Holy Bible

Aionian Edition®

Akuapem Twi Nkwa Asɛm

Akuapem Twi Bible

AionianBible.org
The world's first Holy Bible untranslation
100% free to copy and print
also known as " The Purple Bible "

Holy Bible Aionian Edition ®

Akuapem Twi Nkwa Asɛm
Akuapem Twi Bible

Creative Commons Attribution ShareAlike 4.0 International, 2018-2025
Source text: eBible.org
Source version: 5/21/2025
Source copyright: Creative Commons Attribution ShareAlike 4.0, International
Biblica, Inc., 1996, 2020
Original work available for free at www.biblica.com and open.bible

Formatted by Speedata Publisher 5.1.9 (Pro) on 6/3/2025
100% Free to Copy and Print
TOR Anonymously
https://AionianBible.org

Published by Nainoia Inc, https://Nainoia-Inc.signedon.net
All profits are given to https://CoolCup.org

We pray for a modern Creative Commons translation in every language
Translator resources at https://AionianBible.org/Third-Party-Publisher-Resources
Report content and format concerns to Nainoia Inc
Volunteer help is welcome and appreciated!

Celebrate Jesus Christ's victory of grace!

Preface

Akuapem Twi at AionianBible.org/Preface

The *Holy Bible Aionian Edition* ® is the world's first Bible *un-translation*! What is an *un-translation*? Bibles are translated into each of our languages from the original Hebrew, Aramaic, and Koine Greek. Occasionally, the best word translation cannot be found and these words are transliterated letter by letter. Four well known transliterations are *Christ*, *baptism*, *angel*, and *apostle*. The meaning is then preserved more accurately through context and a dictionary. The Aionian Bible un-translates and instead transliterates eleven additional Aionian Glossary words to help us better understand God's love for individuals and all mankind, and the nature of afterlife destinies.

The first three words are *aiōn*, *aiōnios*, and *aïdios*, typically translated as *eternal* and also *world* or *eon*. The Aionian Bible is named after an alternative spelling of *aiōnios*. Consider that researchers question if *aiōn* and *aiōnios* actually mean *eternal*. Translating *aiōn* as *eternal* in Matthew 28:20 makes no sense, as all agree. The Greek word for *eternal* is *aïdios*, used in Romans 1:20 about God and in Jude 6 about demon imprisonment. Yet what about *aiōnios* in John 3:16? Certainly we do not question whether salvation is eternal! However, *aiōnios* means something much more wonderful than infinite time! Ancient Greeks used *aiōn* to mean *eon* or *age*. They also used the adjective *aiōnios* to mean *entirety*, such as *complete* or even *consummate*, but never infinite time. Read Dr. Heleen Keizer and Ramelli and Konstan for proofs. So *aiōnios* is the perfect description of God's Word which has *everything* we need for life and godliness! And the *aiōnios* life promised in John 3:16 is not simply a ticket to eternal life in the future, but the invitation through faith to the *consummate* life beginning now!

The next seven words are *Sheol*, *Hadēs*, *Geenna*, *Tartaroō*, *Abyssos*, and *Limnē Pyr*. These words are often translated as *Hell*, the place of eternal punishment. However, *Hell* is ill-defined when compared with the Hebrew and Greek. For example, *Sheol* is the abode of deceased believers and unbelievers and should never be translated as *Hell*. *Hadēs* is a temporary place of punishment, Revelation 20:13-14. *Geenna* is the Valley of Hinnom, Jerusalem's refuse dump, a temporal judgment for sin. *Tartaroō* is a prison for demons, mentioned once in 2 Peter 2:4. *Abyssos* is a temporary prison for the Beast and Satan. Translators are also inconsistent because *Hell* is used by the King James Version 54 times, the New International Version 14 times, and the World English Bible zero times. Finally, *Limnē Pyr* is the Lake of Fire, yet Matthew 25:41 explains that these fires are prepared for the Devil and his angels. So there is reason to review our conclusions about the destinies of redeemed mankind and fallen angels.

The eleventh word, *eleēsē*, reveals the grand conclusion of grace in Romans 11:32. Please understand these eleven words. The original translation is unaltered and a highlighted note is added to 64 Old Testament and 200 New Testament verses. To help parallel study and Strong's Concordance use, apocryphal text is removed and most variant verse numbering is mapped to the English standard. We thank our sources at eBible.org, Crosswire.org, unbound.Biola.edu, Bible4u.net, and NHEB.net. The Aionian Bible is copyrighted with creativecommons.org/licenses/by/4.0, allowing 100% freedom to copy and print, if respecting source copyrights. Check the Reader's Guide and read at AionianBible.org, with Android, and with TOR network. Why purple? King Jesus' Word is royal and purple is the color of royalty! All profits are given to CoolCup.org.

History

Akuapem Twi at AionianBible.org/History

06/21/75 - Two boys, P. and J., wonder if Jesus saves all and pray.
04/15/85 - Aionian Bible conceived as B. and J. pray.
12/18/13 - Aionian Bible announced as J. and J. pray.
06/21/15 - Aionian Bible birthed as G. and J. pray.
01/11/16 - AionianBible.org domain registered.
06/21/16 - 30 translations available in 12 languages.
12/07/16 - Nainoia Inc established as non-profit corporation.
01/01/17 - Creative Commons Attribution No Derivatives 4.0 license added.
01/16/17 - Aionian Bible Google Play Store App published.
07/01/17 - 'The Purple Bible' nickname begins.
07/30/17 - 42 translations now available in 22 languages.
02/01/18 - Holy Bible Aionian Edition® trademark registered.
03/06/18 - Aionian Bibles available in print at Amazon.com.
09/15/18 - Aionian Bible dedicated as J. and J. pray again.
10/20/18 - 70 translations now available in 33 languages.
11/17/18 - 104 translations now available in 57 languages.
03/24/19 - 135 translations now available in 67 languages.
10/28/19 - Aionian Bible nursed as another J. and J. pray.
10/31/19 - 174 translations now available in 74 languages.
02/22/20 - Aionian Bibles available in print at Lulu.com.
05/25/20 - Illustrations by Gustave Doré, La Grande Bible de Tours, Felix Just.
08/29/20 - Aionian Bibles now available in ePub format.
12/01/20 - Right to left and Hindic languages now available in PDF format.
03/31/21 - 214 translations now available in 99 languages.
11/17/21 - Aionian Bible Branded Leather Bible Covers now available.
12/20/21 - Social media presence on Facebook, Twitter, LinkedIn, YouTube, etc.
01/01/22 - 216 translations now available in 99 languages.
01/09/22 - StudyPack resources for Bible translation study.
01/23/22 - Volunteers celebrate with pie and prayer.
02/14/22 - Strong's Concordance from Open Scriptures and STEPBible.
02/14/23 - Aionian Bible published on the TOR Network.
12/04/23 - Eleēsē added to the Aionian Glossary.
02/04/24 - 352 translations now available in 142 languages.
05/01/24 - 370 translations now available in 164 languages.
08/05/24 - 378 translations now available in 165 languages.
08/18/24 - Creative Commons Attribution 4.0 International, if source allows.
10/20/24 - Gospel Primer handout format.
11/24/24 - Progressive Web Application off-line format.
01/28/25 - All profits are given to CoolCup.org.
03/12/25 - 382 translations now available in 166 languages.
05/04/25 - 393 translations now available in 175 languages.
05/27/25 - 462 translations now available in 229 languages.

Table of Contents

OLD TESTAMENT

1 Mose 11
2 Mose 51
3 Mose 82
4 Mose 104
5 Mose 135
Yosua 161
Atemmufo 179
Rut 197
1 Samuel 200
2 Samuel 223
1 Ahemfo 242
2 Ahemfo 266
1 Beresosɛm 289
2 Beresosɛm 311
Ɛsra 338
Nehemia 346
Ɛster 357
Hiob 363
Nnwom 381
Mmebusɛm 426
Ɔsɛnkafo 441
Nnwom Mu Dwom 447
Yesaia 450
Yeremia 486
Kwadwom 526
Hesekiel 530
Daniel 567
Hosea 579
Yoɛl 585
Amos 587
Obadia 591
Yona 592
Mika 594
Nahum 597
Habakuk 599
Sefania 601
Hagai 603
Sakaria 605
Malaki 611

NEW TESTAMENT

Mateo 615
Marko 640
Luka 656
Yohane 683
Asomafo 704
Romafo 730
1 Korintofo 742
2 Korintofo 754
Galatifo 762
Efesofo 766
Filipifo 770
Kolosefo 773
1 Tesalonikafo 776
2 Tesalonikafo 779
1 Timoteo 781
2 Timoteo 784
Tito 787
Filemon 789
Hebrifo 790
Yakobo 799
1 Petro 802
2 Petro 805
1 Yohane 807
2 Yohane 810
3 Yohane 811
Yuda 812
Adiyisɛm 813

APPENDIX

Reader's Guide
Glossary
Maps
Destiny
Illustrations, Doré

OLD TESTAMENT

Ɔpam onipa no, ɔde Kerubim ne afoa a ɛdɛw twaa ne ho fa baabiara no sii Eden turo no apuei fam sɛ ɛnwɛn ɔkwan a ɛkɔ nkwa dua no ho no.

1 Mose 3:24

1 Mose

1 Mfiase no Onyankopɔn bɔɔ ɔsoro ne asase. **2** Na
asase yɛ basaa a na ɛda mpan, na sum kata bun no
ani, na Onyankopɔn Honhom butuw nsu no ani. **3**
Onyankopɔn hyɛe se, "Ɛnyɛ hann," na ɛyɛɛ hann. **4**
Onyankopɔn huu sɛ hann no ye, na ɔtew hann no fii
sum no ho. **5** Onyankopɔn frɛɛ hann no se, "adekyee,"
na sum no nso se, "adesae." Ade sae na ade kyee,
da a edi kan ne no. **6** Onyankopɔn kae se, "Nkyemu
mmra nsu no ntam, na ɛnkyekyɛ nsu no mu." **7** Enti
Onyankopɔn yɛɛ nkyɛmu no, de kyekyɛɛ nsu a ɛwɔ
nkyɛmu no ase fii nsu a ɛwɔ nkyɛmu no atifi no mu.
Na ɛyɛɛ saa. **8** Onyankopɔn too atifi nkyɛmu no din
wim. Na ade sae, na ade kyee; eyi ne da a ɛto so abien.
9 Na Onyankopɔn kae se, "Nsu a ɛwɔ nkyɛmu no ase
no ano mmoa wɔ faako, na asase kesee nna ne ho adi."
Na ɛyɛɛ saa. **10** Onyankopɔn too beae kesee ne din
"asase." Na nsu a ɛboaa ne ho ano no nso, ɔtoo no din
"ɛpo." Onyankopɔn hui sɛ eye. **11** Afei Onyankopɔn
kae se, "Afifide mfifi wɔ asase so; afifide a ɛsow aba,
nnuaba ahorow a ɛsow aba ne nea n'aba hyehyɛ mu
nyinaa mfifi wɔ asase so." Na ɛyɛɛ saa. **12** Afifide a
ɛsow aba ne nnua fifii wɔ asase so na n'aba no nyin
yɛɛ nnua ne afifide sɛ ne sɛso. Onyankopɔn hui sɛ eye.
13 Na ade sae, na ade kyee. Eyi ne da a ɛto so abiɛsa.
14 Na Onyankopɔn kae se, "Hann mmra nkyɛmu a ɛwɔ
wim no mu, na ɛmmɛpae adekyee ne adesae mu. Na
ɛmmɛyɛ nnyinaso mma bere nkyekyɛmu, nna ne mfe,
15 na ɛmma hann mmra nkyɛmu a ɛwɔ wim no mu, na
ahyerɛn wɔ asase so." Na ɛyɛɛ saa. **16** Onyankopɔn
yɛɛ akanea akɛse abien a ɛyɛ owia ne ɔsram sɛ, owia
no nni adekyee so na ɔsram no nni anadwo so. Ɔbɔɔ
nsoromma nso. **17** Onyankopɔn de akanea akɛse abien
yi sii nkyɛmu a ɛwɔ wim no mu sɛ ɛnhyerɛn wɔ asase
so, **18** na wonni adekyee ne adesae no so, na ɛntew
hann no mfi sum no ho. Na Onyankopɔn hui sɛ eye.
19 Na ade sae, na ade kyee. Da a ɛto so anan ne no.
20 Onyankopɔn kae se, "Abɔde a nkwa wɔ mu nhyɛ
nsu no ma, na nnomaa ntu mfa asase ne nkyɛmu
a ɛwɔ wim no so." **21** Enti Onyankopɔn bɔɔ po mu
mmoa akɛse ne mmoa ahorow nyinaa a wɔwɔ nkwa
na wɔkeka wɔn ho ne nnomaa ahorow nyinaa. Na
Onyankopɔn hui sɛ eye. **22** Onyankopɔn hyiraa abɔde
no nyinaa so, kae se, "Monwo na monyɛ bebree na
monhyɛ po no mu nsu no ma, na nnomaa ase ntrɛw
wɔ asase so." **23** Na ade sae, na ade kyee. Da a ɛto so
anum ne no. **24** Onyankopɔn kae se, "Abɔde a nkwa
wɔ mu ahorow nyinaa ne wɔn sɛso, anantwi ne mmoa
a wɔwea wɔn afuru so ne mmoa ahorow a wɔyɛ keka
a wɔwɔ asase so nyinaa mmra asase so." Na ɛyɛɛ saa.
25 Onyankopɔn bɔɔ mmoa ahorow, anantwi ahorow
ne wɔn sɛso ne mmoa a wɔwea wɔn afuru so ne wɔn
sɛso. Na Onyankopɔn hui sɛ eye. **26** Onyankopɔn kae
se, "Momma yɛmmɔ onipa sɛ yɛn sɛso, na onni po mu
mpataa, wim nnomaa, anantwi ne mmoa a wɔyɛ keka
ne biribiara a ɛwea n'afuru so wɔ asase so no so." **27**
Enti Onyankopɔn bɔɔ onipa sɛ ne sɛso; Onyankopɔn
sɛso so na ɔbɔɔ wɔn; ɔbarima ne ɔbea na ɔbɔɔ wɔn. **28**
Onyankopɔn hyiraa wɔn, ka kyerɛɛ wɔn se, "Monwo
na monyɛ asase so ma, na munni biribiara so. Munni
po mu mpataa ne wim nnomaa ne abɔde biara a
nkwa wɔ mu a ɛwɔ asase so no nyinaa so." **29** Afei
Onyankopɔn kae se, "Mede asase so afifide a ɛsow
aba nyinaa, afifide biara a aba hyɛ ne nnuaba mu
wɔ asase yi so nyinaa hyɛ wo nsa. Ɛbɛyɛ w'aduan.
30 Mede nhabammono nyinaa ama aboa biara a ɔwɔ
asase so, anomaa biara a ɔwɔ wim, biribiara a ɛwea
n'afuru so, biribiara a nkwa wɔ mu wɔ asase so sɛ wɔn
aduan." Na ɛyɛɛ saa. **31** Onyankopɔn hwɛɛ nea wayɛ
nyinaa huu sɛ ɛyɛ papa. Na ade sae, na ade kyee. Eyi
ne da a ɛto so asia.

2 Eyi ne ɔkwan a Onyankopɔn faa so bɔɔ ɔsoro ne
asase ne nea ɛwɔ mu nyinaa. **2** Eduu da a ɛto so ason
no, na Onyankopɔn awie nnwuma a ofii ase yɛe no
nyinaa. Enti da a ɛto so ason no, ogyee n'ahome. **3** Enti
Onyankopɔn hyiraa da a ɛto so ason no, na ɔtew ho,
efisɛ saa da no na Onyankopɔn gyee n'ahome fii adebɔ
nnwuma no nyinaa mu. **4** Eyi ne ɔsoro ne asasebɔ
ho asɛm. Bere a Awurade Nyankopɔn bɔɔ ɔsoro ne
asase no. **5** Na afifide biara nni asase so, na wuram
nnua biara nso nni hɔ. Efisɛ, na Awurade Nyankopɔn
mmaa osu ntɔɔ wɔ asase so, na onipa nso nni asase so
a ɔbɛyɛ so adwuma. **6** Nanso nsuti puepue fifii asase
mu bɛfɔw asase ani nyinaa. **7** Awurade Nyankopɔn de
asase no so dɔte nwen onipa, na ɔhomee nkwa home
guu ne hwenem, maa onipa no bɛyɛɛ ɔteasefo. **8** Afei
Awurade Nyankopɔn yɛɛ turo wɔ Eden apuei fam, na
ɛhɔ na ɔde onipa a ɔnwen no no tenae. **9** Awurade
Nyankopɔn maa nnua ahorow nyinaa fifi fii asase no
mu; nnua a ɛyɛ fɛ na wodi. Na nkwa dua ne papa ne
bɔnehu dua sisi turo no mfimfini. **10** Na asu sen fii
Eden bɛfɔw turo no mu afifide no; efi hɔ a, na saa asu
no mu apaapae ayɛ nsubɔnten anan. **11** Wɔtoo asu a

apaapae no mu nea edi kan no din Pison. Na ɛkɔntɔn
fa Hawila asase a sikakɔkɔɔ wɔ so no so nyinaa. 12
Na saa asase no so sikakɔkɔɔ ye. Na ɛhyɛ a ɛyɛ huam
ne apopobibiribo nso wɔ hɔ. 13 Asubɔnten a ɛto so
abien no din de Gihon. Na ɛno ara na ɛkɔntɔnkɔntɔn
fa Kus asase ho nyinaa. 14 Asu a ɛto so abiɛsa no, na
wɔfrɛ no Tigris a ɛsen kɔ asase kɛse Asiria apuei fam
no. Asu a ɛto so anan no nso, na wɔfrɛ no Eufrate. 15
Awurade Nyankopɔn faa onipa no de no kɔtenaa Eden
turo mu hɔ sɛ ɔnyɛ mu adwuma, na ɔnhwɛ so. 16 Na
Awurade Nyankopɔn bɔɔ onipa no kɔkɔ se, "Wowɔ ho
kwan sɛ wudi dua biara so aba wɔ turo yi mu ha; 17
nanso wunni ho kwan sɛ wudi papa ne bɔnehu dua no
so aba. Da a wubedi no, nea ɛbɛyɛ biara no, wubewu."
18 Afei Awurade Nyankopɔn kae se, "Enye sɛ onipa
nko tena; mɛbɔ ɔboafo a ɔfata no ama no." 19 Saa bere
no na Awurade Nyankopɔn de mfutuma abɔ wuram
mmoa ne wim nnomaa nyinaa. Enti, ɔde wɔn brɛɛ
onipa sɛ ɔnhwehwɛ din ko a ɔde bɛtoto wɔn; na din
a onipa de too abɔde a nkwa wɔ mu biara no, ɛno
ara na ɛyɛɛ din a wɔde frɛɛ no. 20 Enti onipa totoo
nyɛmmoa, wim nnomaa ne wuram mmoa no nyinaa
din. Nanso onipa de, wannya ɔboafo a ɔfata. 21 Enti
Awurade Nyankopɔn maa onipa daa nnahɔɔ. Bere a
onipa daa saa no, oyii ne mfe mu mparow baako, na
ɔde honam taree baabi a oyii mparow hɔ no. 22 Afei
Awurade Nyankopɔn de mfe mu mparow baako a oyi
fii onipa mu no bɔɔ ɔbea, de no maa onipa no. 23 Na
Adam kae se, "M'ankasa me dompe ne me honam bi
ni. Wɔbɛfrɛ oyi ɔbea efisɛ ɔbarima mu na woyii no
fii." 24 Eyi nti na ɔbarima gyaw n'agya ne ne na de ne
ho kɔbɔ ne yere ho sɛnea wɔn baanu no bɛyɛ nnipa
koro. 25 Saa bere no, na ɔbarima ne ne yere nyinaa ho
da hɔ, nanso na wɔmfɛre.

3 Na ɔwɔ yɛ ɔdaadaafo wɔ wuram mmoadoma a
Awurade Nyankopɔn abɔ wɔn no nyinaa mu. Ɔwɔ
no kɔɔ ɔbea no nkyɛn kobisaa no se, "Enti ɛyɛ ampa
ara sɛ, Onyankopɔn se, 'Munnni turo yi mu aduaba
biara?'" 2 Ɔbea no buaa ɔwɔ se, "Yetumi di nnua a ɛwɔ
turo yi mu no so aduaba biara, 3 nanso Onyankopɔn
kae se, 'Ɛnsɛ sɛ yedi dua a esi turo no mfimfini no
so aduaba, na ɛnsɛ sɛ yɛde yɛn nsa mpo ka, anyɛ
saa a yebewu.'" 4 Na ɔwɔ no ka kyerɛɛ ɔbea no se,
"Morenwuwu. 5 Mmom, Onyankopɔn nim sɛ, da a
mubedi no ara pɛ, mo ani bɛba mo ho so, ama moayɛ
sɛ Onyankopɔn, na moahu papa ne bɔne." 6 Bere a
ɔbea no huu sɛ dua a esi mfimfini no so aba no wodi a,
ɛbɛyɛ yie, na ɛyɛ akɔnnɔ, na afei ɛtew ani no, ɔtew bi
dii, de bi maa ne kunu a na ɔne no wɔ hɔ no, maa ɔno
nso dii. 7 Wodi wiee no, wɔn baanu ani baa wɔn ho so,
na wohuu sɛ wɔn nyinaa da adagyaw. Enti wɔkekaa
nhaban sisii anim, de kataa wɔn adagyaw so. 8 Da no
anwummere, wɔtee Awurade Nyankopɔn nka sɛ ɔnam
turo no mu; enti Adam ne ne yere Hawa de wɔn ho
kosiee nnua a ɛwɔ turo mu hɔ no mu sɛnea Awurade
Nyankopɔn renhu wɔn. 9 Na Awurade Nyankopɔn
frɛɛ Adam bisaa no se, "Mowɔ he?" 10 Adam buae
se, "Metee wo nka wɔ turo no mu hɔ, nanso na
misuro, efisɛ na meda adagyaw nti mekɔtɛwee." 11 Na
Onyankopɔn bisaa no se, "Hena na ɔka kyerɛɛ wo se
na woda adagyaw? Woadi dua a meka kyerɛɛ wo se
nni so aba no bi ana?" 12 Adam kae se, "Yiw, nanso
ɔbea no a wode no maa me sɛ me ne no ntena no
na ɔde aduaba a ɔtew fii dua no so no brɛɛ me maa
midii." 13 Enti Awurade Nyankopɔn bisaa ɔbea no
se, "Dɛn na woayɛ yi?" Ɔbea no buae se, "Ɔwɔ no na
ɔdaadaa me ma midii." 14 Enti Awurade Nyankopɔn
ka kyerɛɛ ɔwɔ no se, "Esiane saa ade a woayɛ yi nti,
"Wɔadome wo wɔ mmoa nyinaa ne nkekaboa mu.
Wobɛwea w'afuru so, na wo nkwanna nyinaa woadi
mfutuma. 15 Mede ɔtan bɛto wo ne ɔbea no ne w'asefo
ne n'asefo ntam. Ɔno na ɔbɛbɔ wo ti, na wo nso woaka
ne nantin." 16 Afei, Awurade Nyankopɔn ka kyerɛɛ
ɔbea no nso se, "Wobɛte ɔyaw pa ara wɔ w'awo mu;
ɔyaw mu na wobɛwo mma. Eyi nyinaa akyi no, w'ani
begyina wo kunu na obedi wo so." 17 Onyankopɔn ka
kyerɛɛ Adam nso se, "Esiane sɛ wutiee wo yere asɛm,
na wudii dua a mehyɛɛ wo se, 'nni so aba no' nti,
"Madome asase, na ɔbrɛ ne ɔhaw mu na wubedidi so
wo nkwanna nyinaa. 18 Ebefifi nsɔe ne nkyɛkyerɛ ama
wo na woadi wuram nhaban. 19 Wubesiam w'anim
fifiri ansa na woanya aduan adi, kosi sɛ wubewu akɔ
dɔte mu, efisɛ dɔte no mu na menwen wo fii; woyɛ
dɔte, na dɔte mu na wobɛsan akɔ." 20 Adam too ne
yere no din Hawa, efisɛ ɔno na ɔbɛyɛ ateasefo nyinaa
na. 21 Awurade Nyankopɔn de aboa nhoma yɛɛ ntade
maa Adam ne ne yere Hawa de kataa wɔn ho. 22
Awurade Nyankopɔn kae se, "Afei, onipa no abɛyɛ sɛ
yɛn ara a, wahu papa ne bɔne. Ɛnsɛ sɛ yɛma no kwan
na ɔteɛ ne nsa kɔtew nkwa dua no so aba no bi di, na
ɔtena ase afebɔɔ." 23 Enti Awurade Nyankopɔn pam
no fii Eden turo no mu sɛ ɔnkɔyɛ adwuma wɔ asase a
wɔnwenee no fii mu no so. 24 Ɔpam onipa no, ɔde

Kerubim ne afoa a ɛdɛw twaa ne ho fa baabiara no sii
Eden turo no apuei fam sɛ ɛnwɛn ɔkwan a ɛkɔ nkwa
dua no ho no.

4 Adam de ne ho kaa ne yere Hawa ma onyinsɛn, woo
abarimaa a wɔfrɛ no Kain. Na ɔkae se, Awurade
adaworoma, mawo ɔbabarima. 2 Akyiri no, ɔsan woo
n'akyi babarima too no din Habel. Na Habel bɛyɛɛ
oguanhwɛfo, na Kain nso bɛyɛɛ okuafo. 3 Nna bi akyi
no, Kain de n'afum nnɔbae bi kɔbɔɔ Awurade afɔre. 4
Habel nso de ne nyɛmmoa no mu mmakan a wɔadodɔ
srade kɔbɔɔ Onyankopɔn afɔre. Awurade ani sɔɔ Habel
afɔrebɔ no. 5 Nanso Kain afɔrebɔ no de, n'ani ansɔ.
Asɛm no anyɛ Kain dɛ, na ne bo fuwii. 6 Awurade
bisaa Kain se, "Adɛn nti na wo bo afuw? Adɛn nti na
woamuna saa? 7 Sɛ woyɛ ade pa a, anka wɔrennye wo
nto mu ana? Sɛ wonyɛ ade pa de a, bɔne gyina wo pon
ano, ɛrehwehwɛ wo ako atia wo, nanso ɛsɛ sɛ wudi
no so." 8 Da bi Kain ka kyerɛɛ ne nua Habel se, "Ma
yɛnkɔ afum." Bere a wɔwɔ afum hɔ no, Kain tow hyɛɛ
ne nua Habel so, kum no. 9 Awurade bisaa Kain se,
"Wo nua Habel wɔ he?" Kain buae se, "Minnim. Mɛyɛ
dɛn ahu? Me na mehwɛ me nua so ana?" 10 Awurade
bisaa Kain se, "Dɛn na woayɛ yi? Tie! Wo nua mogya
su fi asase so frɛ me. 11 Mprempren, wɔadome wo,
apam wo afi asase a ebuee n'ano gyee wo nua mogya
fii wo nsam no so. 12 Sɛ woyɛ asase no so adwuma
sɛ dɛn ara a, worennya nnɔbae biara mfi so. Wobɛyɛ
ɔkobɔfo, akyinkyin asase so." 13 Kain kae se, "Awurade
m'asotwe boro me so. 14 Nnɛ, woapam me afi asase so
ne w'anim. Mɛyɛ ɔkobɔfo akyinkyin asase so na obiara
a obenya me no bekum me." 15 Nanso Awurade ka
kyerɛɛ no se, "Ɛnte saa koraa! Obiara a obekum Kain
no benya Kain asotwe no mpɛn ason." Afei, Awurade
hyɛɛ Kain agyirae bi sɛnea ɛbɛyɛ a, obiara a obehyia
no no renkum no. 16 Enti Kain guan fii Awurade anim,
kɔtenaa Nod asase so wɔ Eden apuei fam. 17 Kain de
ne ho kaa ne yere na onyinsɛn, woo ɔbabarima, too
no din Henok. Saa bere no, Kain kyekyeree kurow
bi de too ne ba Henok. 18 Henok woo Irad. Irad woo
Mehuyael. Mehuyael woo Metusael. Metusael woo
Lamek. 19 Lamek waree mmea baanu a wɔn din de
Ada ne Sila. 20 Ada woo Yabal a n'asefo yɛ wɔn a wɔte
ntamadan mu yɛn mmoa. 21 Na Yabal nuabarima din
de Yubal a n'asefo yɛ mmɛnhyɛnfo ne sankubɔfo. 22
Sila woo ɔbabarima a wɔfrɛ no Tubal-Kain. Na ɔyɛ
kɔbere atomfo ne nnade ahorow nyinaa atomfo agya.
Na Tubal-Kain wɔ nuabea bi a ne din de Naama. 23
Da bi, Lamek ka kyerɛɛ ne yerenom Ada ne Sila se,
"Muntie me, me yerenom makum aberante bi a, ɔtow
hyɛɛ me so, piraa me. 24 Sɛ Kain so awerete bɛyɛ
mpɛn ason a, ɛno de, me Lamek de, nea obekum me
no, n'asotwe bɛyɛ mpɛn aduɔson ason." 25 Akyiri no,
Adam de ne ho kaa ne yere Hawa. Na ɔwoo ɔbabarima
bio. Na wɔtoo no din Set kae se, "Onyankopɔn ama
me ɔba foforo asi Habel a Kain kum no no anan mu."
26 Set nso woo ɔbabarima na ɔtoo no din Enos. Saa
bere no mu na nnipa fitii ase bɔɔ Awurade din.

5 Sɛnea Adam asefo nnidiso te ni. Bere a Onyankopɔn
nwen onipa no, ɔnwen no sɛ ɔno ara ne sɛso. 2
Ɔbɔɔ ɔbea ne ɔbarima, na ohyiraa wɔn. Ɔbɔɔ wɔn wiee
no, ɔtoo wɔn din onipa. 3 Adam dii mfe ɔha aduasa
no, ɔwoo ɔbabarima sɛ ɔno ara ne bɔbea ne ne sɛso.
Ɔtoo ne din Set. 4 Ɔwoo Set no, Adam tenaa ase mfe
ahanwɔtwe a ɔwowoo mmabarima ne mmabea kaa
ho. 5 Sɛ wɔka Adam mfe nyinaa bɔ mu a, odii mfe
ahankron aduasa, ansa na ɔrewu. 6 Set dii mfe ɔha ne
anum no, ɔwoo Enos. 7 Set woo Enos akyi no, ɔtenaa
ase, dii mfe ahanwɔtwe ne ason, wowoo mmabarima
ne mmabea kaa ho. 8 Sɛ wɔka Set mfe dodow bɔ mu
a, odii mfe ahankron ne dumien, ansa na ɔrewu. 9
Enos dii mfe aduɔkron no, ɔwoo Kenan. 10 Enos woo
Kenan akyi no, ɔtenaa ase mfe ahanwɔtwe ne dunum,
wowoo mmabarima ne mmabea kaa ho. 11 Sɛ wɔka
Enos mfe dodow bɔ mu a, odii mfe ahankron ne anum,
ansa na ɔrewu. 12 Kenan dii mfe aduɔson no, ɔwoo
Mahalalel. 13 Kenan woo Mahalalel akyi no, ɔtenaa
ase mfe ahanwɔtwe aduanan, wowoo mmabarima
ne mmabea kaa ho. 14 Sɛ wɔka Kenan mfe dodow
bɔ mu a, odii mfe ahankron ne du, ansa na ɔrewu.
15 Mahalalel dii mfe aduosia anum no, ɔwoo Yared.
16 Mahalalel woo Yared akyi no, ɔtenaa ase, dii mfe
ahanwɔtwe aduasa, wowoo mmabarima ne mmabea
kaa ho. 17 Sɛ wɔka Mahalalel mfe dodow bɔ mu a, odii
mfe ahanwɔtwe aduɔkron anum, ansa na ɔrewu. 18
Yared dii mfe ɔha aduosia abien no, ɔwoo Henok. 19
Yared woo Henok akyi no, ɔtenaa ase mfe ahanwɔtwe,
wowoo mmabarima ne mmabea kaa ho. 20 Sɛ wɔka
Yared mfe dodow bɔ mu a, odii mfe ahankron aduosia
abien, ansa na ɔrewu. 21 Henok dii mfe aduosia anum
no, ɔwoo Metusela. 22 Henok woo Metusela akyi no,
Henok de ne ho bataa Awurade ho mfe ahaasa, na
ɔwowoo mmabarima ne mmabea kaa ho. 23 Sɛ wɔka
Henok mfe dodow bɔ mu a, odii mfe ahaasa aduosia
anum. 24 Henok de ne ho bataa Onyankopɔn; afei, obi

anhu no bio, efisɛ Onyankopɔn faa no kɔe. 25 Metusela
dii mfe ɔha aduɔwɔtwe ason no, ɔwoo Lamek. 26
Metusela woo Lamek akyi no, ɔtenaa ase mfe ahanson
aduɔwɔtwe abien, wowoo mmabarima ne mmabea
kaa ho. 27 Sɛ wɔka Metusela mfe dodow bɔ mu a,
odii mfe ahankron aduosia akron, ansa na ɔrewu. 28
Lamek dii mfe ɔha ne aduɔwɔtwe abien no, ɔwoo
ɔbabarima. 29 Ɔtoo no din Noa, na ɔkae se, "Ɔno na
ɔbɛma yɛanya ahomegye afi kuayɛ mu adwumaden
wɔ asase a Awurade adome no so." 30 Lamek woo Noa
akyi no, ɔtenaa ase mfe ahannum aduɔkron anum,
wowoo mmabarima ne mmabea kaa ho. 31 Sɛ wɔka
Lamek mfe dodow bɔ mu a, odii mfe ahanson aduɔson
ason, ansa na ɔrewu. 32 Noa dii mfe ahannum no,
ɔwoo mmabarima baasa a wɔfrɛ wɔn Sem, Ham ne
Yafet.

6 Bere a nnipa dɔɔso wɔ asase so na wɔwoo mmabea
no, 2 Onyankopɔn mmabarima no huu sɛ nnipa
mmabea no ho yɛ fɛ, nti nea obiara pɛ no no, ɔfaa no
waree. 3 Na Awurade kae se, "Me honhom rentena
nnipa mu nkosi daa, efisɛ wɔyɛ ɔhonam; na wɔn nkwa
nna bɛyɛ mfe ɔha aduonu." 4 Saa bere no, na nnipa
abran wɔ asase no so. Bere a Onyankopɔn mmabarima
yi kɔɔ nnipa mmabea yi ho no, wɔne wɔn wowoe. Saa
nnipa yi ne kan tete nnipa atitiriw a wogyee din no.
5 Awurade Nyankopɔn huu sɛ adesamma amumɔyɛ
adɔɔso wɔ asase so, na nnipa nsusuwii nyinaa yɛ bɔne
nko ara. 6 Awurade Nyankopɔn nuu ne ho sɛ ɔbɔɔ wɔn
bɛtenaa asase so. Saa bɔne no yɛɛ Awurade Nyankopɔn
awerɛhow. 7 Awurade kae se, "Mɛpepa nnipa a mabɔ
wɔn no afi asase so; mmoa ne mmoa a wɔwea asase so
ne wim nnomaa, efisɛ manu me ho sɛ mebɔɔ wɔn."
8 Nanso Noa de, onyaa adom Awurade anim. 9 Noa
awo ntoatoaso ni. Na Noa yɛ onipa ɔtreneeni a ne ho
nni asɛm wɔ ne bere sofo no mu. Ɔyɛɛ Onyankopɔn
apɛde. 10 Noa woo mmabarima baasa na wɔn din de
Sem, Ham ne Yafet. 11 Na bɔne ahyɛ asase so ma a,
amumɔyɛsɛm adɔɔso. 12 Onyankopɔn huu saa bɔne yi
nyinaa wɔ asase so, huu awurukasɛm ne amumɔyɛsɛm
wɔ mmaa nyinaa nso. 13 Enti Onyankopɔn ka kyerɛɛ
Noa se, "Esiane sɛ nnipa ama basabasa aba asase so
nti, mɛsɛe nnipa ne asase a wɔte so no nyinaa. 14 Fa
ɔwawa dua yɛ adaka. Yɛ adan wɔ Adaka no mu, na
fa ama ka mu ne akyi nyinaa. 15 Sɛɛ na ɛsɛ sɛ woyɛ
no: ma ne tenten nyɛ anammɔn ahannan aduonum,
ne trɛw anammɔn aduɔson anum, na ne sorokɔ nso
nyɛ anammɔn aduanan anum. 16 Bɔ adaka no so. Ma
ne sorokɔ nyɛ bɛyɛ sɛ nsateaa dunwɔtwe. Fa ɔpon
to adaka no nkyɛn, na yɛ nsɛmso abiɛsa; nea edi
kan, nea ɛda ntam ne nea ɛwɔ soro. 17 Tie! Mede
nsuyiri rebɛkata asase so nyinaa, na mede asɛe abɔde
a nkwa wɔ mu; biribiara a nkwa wɔ mu no, ne nyinaa
bewuwu. 18 Na wo de, me ne wo bɛyɛ apam; na wo,
wo mmabarima, wo yere ne wo mmabarima yerenom
nyinaa ne wo bɛba Adaka no mu. 19 Ɛsɛ sɛ wode abɔde
a nkwa wɔ mu nyinaa, abien abien a ɛyɛ onini ne
ɔbere, a wo ne wɔn bɛtena adaka no mu nsuyiri bere
no a wonnwuwu. 20 Nnomaa ahorow biara abien,
mmoa biara abien, ne abɔde biara a ɛwea asase so
abien bɛba wo nkyɛn, na woahwɛ wɔn, na wɔanwuwu.
21 Afei, fa nnuan ahorow a wodi na kora. Ɛno na ɛbɛyɛ
wo ne wɔn nnuan a mubedi." 22 Noa yɛɛ biribiara
pɛpɛɛpɛ, sɛnea Onyankopɔn ka kyerɛɛ no sɛ ɔnyɛ no.

7 Afei, Awurade ka kyerɛɛ Noa se, "Wo ne wo fifo
nyinaa nkɔ Adaka no mu, efisɛ asase so nnipa
nyinaa mu no, wo na mahu sɛ woyɛ ɔtreneeni. 2 Fa
mmoa a wɔn ho tew biara, anini ason ne abere ason
ka wo ho. Na fa mmoa biara a wɔn ho ntew nso abien,
onini ne ɔbere. 3 Na fa nnomaa biara anini ason ne
abere, sɛnea ɛbɛyɛ a nsuyiri no akyi no, wɔn ase bɛfɛe.
4 Nnanson akyi no mɛma osu atɔ wɔ asase so awia ne
anadwo adaduanan. Mɛpepa abɔde biara a nkwa wɔ
mu a mabɔ afi asase so." 5 Noa dii nsɛm a Awurade ka
kyerɛɛ no no nyinaa so. 6 Bere a nsuyiri baa asase so
no, na Noa adi mfe ahansia. 7 Noa ne ne mmabarima
ne ne yere ne ne nsenom mmea kɔhyɛɛ adaka no mu
sɛnea ɛbɛyɛ a nsuyiri no renka wɔn. 8 Mmoa a wɔn
ho tew ne wɔn a wɔn ho ntew, nnomaa ne mmoa a
wɔwea fam, 9 abien abien a wɔyɛ anini ne abere kɔkaa
Noa ho wɔ adaka no mu, sɛnea Onyankopɔn ka kyerɛɛ
Noa sɛ ɔnyɛ no. 10 Na nnanson no akyi no, nsuyiri no
fii ase. 11 Noa dii mfe ahansia no mu no, ɔsram a ɛto
so abien no da a ɛto so dunson no, nsuti a ɛwɔ asase
mu no nyinaa bobɔe, na ɔsoro mfɛnsere nso buebuei.
12 Osu tɔɔ wɔ asase so awia ne anadwo adaduanan. 13
Saa da no ara, Noa ne ne mmabarima Sem, Ham ne
Yafet ne ne yere ne ne mmabarima baasa no yerenom
kɔhyɛɛ adaka no mu. 14 Na wuram mmoa ahorow ne
nyɛmmoa ahorow ne aboa biara a ɔnam asase so ne
anomaa biara ne abɔde biara a ɛwɔ ntaban ka wɔn
ho wɔ Adaka no mu. 15 Abɔde biara a nkwa wɔ wɔn
mu abien abien baa Noa nkyɛn bewuraa Adaka no
mu. 16 Mmoa a wowuraa mu no nyinaa, na wɔyɛ
anini ne abere, sɛnea Onyankopɔn ka kyerɛɛ Noa no.

Afei, Awurade kaa Noa hyɛɛ adaka no mu, too no mu.
17 Nsuyiri no toaa so adaduanan wɔ asase so. Ɛmaa
Adaka no so maa ɛtɛn nsu no ani. 18 Nsu no kɔɔ so
yirii tɛnn wɔ asase so, maa Adaka no tɛn nsu no ani.
19 Nsu no yirii tɛnn wɔ asase so ara kosii sɛ ɛkataa
mmepɔw atenten akɛse a ɛwɔ asase so nyinaa so. 20
Nsu no yirii ara kosii sɛ ɛkataa mmepɔw no so boroo
so anammɔn aduonu. 21 Abɔde biara a nkwa wɔ mu a
ɛnam asase so te sɛ nnomaa, wuram mmoa a wɔwea
asase so ne adesamma ase hyewee. 22 Biribiara a ɛte
asase ani no nso ase hyewee. 23 Wɔpepaa biribiara a
nkwa wɔ mu a ɛte asase so no. Nnipa ne mmoa ne
abɔde a wɔnam asase so ne wim nnomaa nyinaa nso
wɔpepaa wɔn fii asase so. Ɛkaa Noa ne wɔn a na wɔka
ne ho wɔ adaka no mu no nko ara. 24 Nsuyiri no toaa
so wɔ asase so nnafua ɔha aduonum.

8 Nanso Onyankopɔn kaee Noa ne wuram mmoa a na
wɔne no wɔ Adaka no mu no, na ɔmaa mframa bɔ
faa asase so, na nsu no twee. 2 Asuti a ɛwowɔ asase ase
no mu nsu a ɛbobɔe no gyaee ba, na ɔsoro mfɛnsere
no nso mu toto maa osu no gyaee tɔ. 3 Nsu no toaa so
twe fii asase so. Nnafua ɔha ne aduonum akyi no, na
nsu no atwe koraa. 4 Ɔsram a ɛto so ason no da a ɛto
so dunson so, Adaka no kɔtaa Ararat mmepɔw so. 5
Nsu no toaa so, twee ara kosii ɔsram a ɛto so du no so.
Na ɔsram no da a edi kan no, mmepɔw no atifi daa
adi. 6 Adaduanan akyi no, Noa buee mfɛnsere a otwa
too Adaka no ho no, 7 na ɔsomaa kwaakwaadabi ma
odii akɔneaba kosii sɛ nsu no nyinaa yow fii asase no
so. 8 Afei, ɔsomaa aborɔnoma sɛ ɔnkɔhwɛ sɛ asase
no so awo ana. 9 Nanso aborɔnoma no annya baabi
ansi, efisɛ na nsu no akata asase no so nyinaa. Enti
ɔsan baa Noa nkyɛn ma Noa teɛɛ ne nsa soo ne mu
de no baa Adaka no mu. 10 Noa twɛn nnanson, na
ɛno akyi no, ɔsan somaa aborɔnoma no bio. 11 Bere
a aborɔnoma no san baa ne nkyɛn anwummere no,
na ngodua ahabammono a watew tua n'ano. Ɛno na
ɛmaa Noa huu sɛ nsu no atwe afi asase no so. 12 Noa
twɛn nnanson bio, na ɔsan somaa aborɔnoma no,
nanso wansan amma ne nkyɛn bio. 13 Na ɛbaa sɛ Noa
dii mfe ahansia ne baako, ɔsram a edi kan no mu da a
edi kan no, na nsu no atwe afi asase no so. Enti Noa
yii Adaka no suhyɛ no, na ohuu sɛ asase so awo. 14
Ɔsram a ɛto so abien no da a ɛto so aduonu ason so no
na asase no so woo koraa. 15 Onyankopɔn ka kyerɛɛ
Noa se, 16 "Wo ne wo yere ne wo mmabarima ne wɔn
yerenom mfi Adaka no mu mpue. 17 Yi abɔde biara a
nkwa wɔ mu a wɔwɔ wo nkyɛn, a ɛyɛ nnomaa, mmoa
ne mmoa a wɔnam asase so nyinaa fi Adaka no mu
sɛnea ɛbɛyɛ a, wɔn ase bɛdɔ wɔ asase so." 18 Enti
Noa ne ne mmabarima ne ne yere ne ne mmabarima
yerenom fii Adaka no mu. 19 Mmoa no nyinaa ne
abɔde a wɔnam asase so nyinaa ne nnomaa nyinaa
ne biribiara a ɛnam asase so nyinaa fii Adaka no mu
saa ara mmaako mmaako. 20 Na Noa sii afɔremuka
maa Awurade. Ɔfaa mmoa ne nnomaa a wɔn ho tew,
de bɔɔ ɔhyew afɔre wɔ afɔremuka no so. 21 Awurade
tee afɔre a Noa bɔe no huam no, ɔkaa wɔ ne koma
mu se, "Ɛwɔ mu sɛ bɔne ahyɛ onipa koma ma fi ne
mmofraase de, nanso merenni onipa akyi nnome
asase bio. Na merensɛe abɔde a nkwa wɔ mu bio sɛnea
mayɛ yi. 22 "Mmere dodow a asase da so wɔ hɔ yi, ogu
ne otwa, awɔw ne ahuhuru, asusow ne ɔpɛ, awia ne
anadwo to rentwa da."

9 Afei, Onyankopɔn hyiraa Noa ne ne mmabarima no
ka kyerɛɛ wɔn se, "Monwo, na monyɛ bebree nhyɛ
asase so ma. 2 Mo ho hu ne mo ho suro bɛtɔ mmoa
a wɔwɔ asase so nyinaa ne wim nnomaa nyinaa ne
abɔde a wɔwɔ asase so ne nsu mu mpataa nyinaa
so. Wɔn nyinaa hyɛ mo nsa. 3 Biribiara a nkwa wɔ
mu, na ɛkeka ne ho no bɛyɛ mo aduan. Sɛnea mede
nhabammono hyɛɛ mo nsa no, afei de, mede biribiara
ma mo. 4 "Nanso ɛnsɛ sɛ mowe aboa a wontwaa ne
mene mmaa ne mogya no ngui no nam. 5 Na wo nkwa
de, nea ɛbɛyɛ biara, mebisa ho akontaabu. Onipa a
okum ne yɔnko nipa no, mebisa no ho asɛm. Mpo,
aboa biara a obekum onipa no, mewɔ saa aboa no
nso asɛmmisa. Mebisa onipa kra ho asɛm. 6 "Obiara
a ohwie onipa mogya gu no, onipa so na wɔnam
behwie ɔno nso mogya agu, efisɛ Onyankopɔn no
ara sɛso na ɔbɔɔ onipa. 7 Mo de, monwo, na monyɛ
bebree. Mo ase mfɛe wɔ asase so, na monnɔɔso." 8
Afei, Onyankopɔn ka kyerɛɛ Noa ne ne mmabarima
a wɔka ne ho no se, 9 "Nnɛ, me ne mo ne mo asefo
a wɔbɛwo wɔn no 10 ne abɔde biara a nkwa wɔ mu
a na wɔwɔ mo nkyɛn wɔ Adaka no mu yɛ apam:
nnomaa, nyɛmmoa ne wuram mmoa a wɔne mo fi
Adaka no mu bae no nyinaa, ne abɔde biara a nkwa
wɔ mu a wɔwɔ asase so. 11 Me ne mo yɛ m'apam sɛ:
Meremfa nsuyiri nsɛe abɔde biara a nkwa wɔ mu a
ɛwɔ asase so. Saa ara nso na meremfa nsuyiri nsɛe
asase bio da." 12 Na Onyankopɔn kae se, "Eyi ne apam
a me, Onyankopɔn, ne mo ne abɔde a nkwa wɔ mu
biara a wɔka mo ho no ne nkyirimma nyinaa reyɛ

no ho nsɛnkyerɛnne. 13 Mato me nyankontɔn wɔ
omununkum mu. Ɛno na ɛbɛyɛ apam a ɛbɛda me ne
asase ntam. 14 Bere biara a mede omununkum bɛba
asase ani, na sɛ nyankontɔn pue wɔ omununkum no
mu a, 15 mɛkae m'apam a ɛda me ne mo ne abɔde
a nkwa wɔ mu ahorow no nyinaa ntam. Nsuyiri a
ɛbɛsɛe abɔde a nkwa wɔ mu no nyinaa remma da
biara da bio. 16 Bere biara a nyankontɔn bɛto wɔ
omununkum mu no, mehu na makae apam a ɛwɔ hɔ
daa a ɛda me, Onyankopɔn, ne abɔde a nkwa wɔ mu
ahorow nyinaa a wɔwɔ asase yi so no ntam no." 17
Enti Onyankopɔn ka kyerɛɛ Noa se, "Eyi ne apam a me
ne abɔde biara a nkwa wɔ mu a wɔwɔ asase yi so ayɛ
no ho nsɛnkyerɛnne." 18 Eyinom ne Noa mmabarima
a wofi Adaka no mu bae: Sem, Ham ne Yafet. Ham na
ɔwoo Kanaan. 19 Eyinom ne Noa mmabarima. Wɔn
mu na nnipa a wɔahwete wɔ asase so nyinaa fi bae. 20
Noa yɛ okuafo a odii kan. Ɔyɛɛ bobeturo. 21 Da bi,
ɔnom bobesa no bi bow ma ɔdaa ne ntamadan mu
adagyaw. 22 Ham a ɔwoo Kanaan no kɔtoo n'agya Noa
sɛ ɔda adagyaw. Ofii hɔ no, ɔkɔbɔɔ ne nuabarimanom
baanu no amannɛɛ. 23 Enti Sem ne Yafet faa atade de
guu wɔn mmati so, kɔɔ nkyirinkyiri de kɔkataa wɔn
agya adagyaw so. Na wɔn ani nkyerɛ wɔn agya nti,
wɔanhu n'adagyaw mu. 24 Bere a Noa ani so tetew
no, na ohuu sɛnea ne kaakyiri no ayɛ no, 25 ɔkae se,
"Nnome nka Ham asefo a wɔyɛ Kanaanfo. Wɔbɛyɛ
wɔn nuanom mu nkoa mu nkoa." 26 Noa kaa bio se,
"Me nhyira a efi Awurade, me Nyankopɔn, nkyɛn no
nka Sem! Kanaan nyɛ Sem akoa. 27 Onyankopɔn ntrɛw
Yafet ase ne n'asase mu. Yafet ntena Sem ntamadan
mu, na Kanaan nyɛ n'akoa." 28 Nsuyiri no akyi no,
Noa tenaa ase mfe ahaasa ne aduonum. 29 Noa dii
mfe ahankron ne aduonum, ansa na ɔrewu.

10 Eyinom ne Noa mmabarima: Wɔne Sem, Ham
ne Yafet asefo. Wɔwowoo mmabarima nsuyiri no
akyi. 2 Yafet asefo ni: Gomer, Magog, Media, Yawan,
Tubal, Mesek ne Tiras. 3 Gomer asefo ni: Askenas,
Rifat ne Togarma. 4 Yawan asefo ni: Elisa, Tarsis, Kitim
ne Rodanim. 5 Na wɔn asefo bɛyɛɛ po so adwumayɛfo
wɔ nsase ahorow so a na abusuakuw biara ka ne kasa
nko. 6 Ham asefo ni: Kus, Misraim, Put ne Kanaan. 7
Kus asefo ni: Seba, Hawila, Sabta, Raama ne Sabteka.
Na Raama asefo nso ne: Saba ne Dedan. 8 Kus woo
Nimrod. Na Nimrod bɛyɛɛ ɔkofo kɛse wɔ asase so. 9 Na
ɔyɛ ɔbɔmmɔfo kɛse a Awurade ahyira no, na wɔbɔ ne
din ka asɛm. Na obiara a ɔyɛ akokodurusɛm no, wɔde
no toto Nimrod a na ɔyɛ ɔbɔmmɔfo kɛse a Awurade
ahyira no no ho. 10 N'ahenni fii ase wɔ Babilonia,
Erek, Akad ne Kalne a ne nyinaa wɔ Sinear asase so.
11 Ofii saa asase no so trɛw n'ahenni mu kɔɔ Asiria,
kɔkyekyeree Ninewe. Rehobot-Ir, Kala ne 12 Resen
a ɛda Ninewe ne Kala ntam; ɛno na ɛyɛ kurow kɛse
wɔ saa ahemman no mu. 13 Na Misraim woo Ludfo,
Anamfo, Lehabfo, Naftuhfo, 14 Patrusfo, Kasluhfo ne
Kaftorfo a wɔn ase na Filistifo fi. 15 Na Kanaan woo
n'abakan Sidon ne Het. 16 Yebusifo, Amorifo, Girgasifo,
17 Hewifo, Arkifo, Sinifo, 18 Arwadfo, Semarifo ne
Hematifo. Akyiri no, Kanaanfo mmusua no petee. 19
Kanaan nsase ahye trɛw fii Sidon koduu Gerar de kosii
Gasa koduu Sodom ne Gomora, Adma, Seboim de kosi
Lasa. 20 Eyinom ne Ham asefo a wɔn mmusuakuw, wɔn
kasa, wɔn nsase ne wɔn aman da wɔn adi. 21 Sem a na
ne nua panyin ne Yafet no nso woo mmabarima. Sem
nananom ne Eber mma. 22 Sem asefo ni: Elam, Asur,
Arfaksad, Lud ne Aram. 23 Aram asefo ni: Us, Hul,
Geter ne Mas. 24 Na Arfaksad woo Sela, na Sela woo
Eber. 25 Eber woo mmabarima baanu. Wɔtoo ɔbaako
din Peleg a ase kyerɛ Nkyekyɛmu, efisɛ n'awobere
mu na kasa ahorow nti, nnipa a wɔwɔ asase so mu
kyekyɛe ma wɔhwetee. Na wɔtoo ne nua a ɔka ne
ho no din Yoktan. 26 Yoktan woo Almodada, Selef,
Hasarmawet, Yera, 27 Hadoram, Usal, Dikla, 28 Obal,
Abimael, Seba, 29 Ofir, Hawila ne Yobab. 30 Asase
a wɔte so no trɛw fi Mesa kosi Sefar, ɔmantam a
ɛda bepɔw so wɔ apuei fam no. 31 Eyinom ne Sem
mmabarima, sɛnea wɔn mmusua ne wɔn kasa, wɔn
nsase ne wɔn amanaman te no. 32 Eyinom ne Noa
mmabarima mmusua, sɛnea wɔn awo ntoatoaso te wɔ
wɔn amanaman mu. Na efi eyinom mu na nsuyiri no
akyi no amanaman petee asase so.

11 Bere bi, na nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa ka kasa
koro. 2 Saa nnipa yi tu baa apuei fam no, wɔbɛtoo
asase tamaa wɔ Babilonia asase so, na wɔtenaa hɔ. 3
Wosisee wɔn ho wɔn ho se, "Momma yentwa ntayaa
na yɛnto mma ɛmmen yiye." Na wɔde ntayaa ne ama
na esi adan. 4 Na wɔkae bio se, "Momma yɛnkyekye
kurow kɛse, na yensi abantenten a ne sorɔnsorɔmmea
du ɔsorosoro wɔ kurow no mu, na yennye din, na
yɛanhwete wɔ asase so." 5 Awurade sian fii ɔsoro
baa fam, behuu kurow kɛse a wɔrekyekyere no ne
abantenten a wɔresi no. 6 Awurade kae se, "Sɛ nnipa
koro a wɔka kasa baako afi ase redi saa dwuma yi a,

ɛno de biribiara a wɔbɔ wɔn tirim sɛ wɔbɛyɛ no renyɛ
wɔn den. 7 Mommra na yɛnkɔ asase so, na yɛnkɔtoto
wɔn kasa, na obiara nnya ne kasa, sɛnea obiara nte
ne yɔnko kasa." 8 Ɛnam eyi so maa Awurade hwetee
nnipa no nyinaa mu ma wɔpetee asase so nyinaa, maa
wɔgyaee kurow kɛse no kyekyere. 9 Ɛno nti na wɔfrɛɛ
kurow kɛse no Babel, efisɛ, ɛhɔ na Awurade totoo kasa
baako a na wɔka wɔ wiase nyinaa saa bere no, maa
wɔn kasa ahorow. Efi hɔ na Awurade hwetee nnipa
no nyinaa mu ma wɔpetee asase so nyinaa. 10 Eyi ne
Sem asefo ho asɛm. Nsuyiri no akyi, mfe abien no a
na Sem adi mfe ɔha no, ɔwoo Arfaksad. 11 Sem woo
Arfaksad akyi no ɔtenaa ase mfe ahannum, wowoo
mmabarima ne mmabea bi nso kaa ho. 12 Arfaksad
nso dii mfe aduasa anum no, ɔwoo Sela. 13 Arfaksad
woo Sela akyi no ɔtenaa ase mfe ahannan ne abiɛsa,
wowoo mmabarima ne mmabea bi nso kaa ho. 14
Sela dii mfe aduasa no, ɔwoo Eber. 15 Sela woo Eber
akyi no ɔtenaa ase mfe ahannan ne abiɛsa, wowoo
mmabarima ne mmabea bi nso kaa ho. 16 Eber dii
mfe aduasa anan no, ɔwoo Peleg. 17 Eber woo Peleg
akyi no ɔtenaa ase mfe ahannan ne aduasa, wowoo
mmabarima ne mmabea bi nso kaa ho. 18 Peleg dii
mfe aduasa no, ɔwoo Reu. 19 Peleg woo Reu akyi no
ɔtenaa ase mfe ahannu ne akron, wowoo mmabarima
ne mmabea bi nso kaa ho. 20 Reu dii mfe aduasa abien
no, ɔwoo Serug. 21 Reu woo Serug akyi no ɔtenaa ase
mfe ahannu ne ason, wowoo mmabarima ne mmabea
bi nso kaa ho. 22 Serug dii mfe aduasa no, ɔwoo Nahor.
23 Serug woo Nahor akyi no ɔtenaa ase mfe ahannu
wowoo mmabarima ne mmabea bi nso kaa ho. 24
Nahor dii mfe aduonu akron no, ɔwoo Tera. 25 Nahor
woo Tera akyi no ɔtenaa ase mfe ɔha ne dunkron,
wowoo mmabarima ne mmabea bi nso kaa ho. 26 Tera
dii mfe aduɔson no, ɔwoo Abram, Nahor ne Haran. 27
Eyi ne Tera asefo ho asɛm. Tera woo Abram, Nahor ne
Haran. Na Haran woo Lot. 28 Bere a Haran agya Tera
te ase no, Haran wuu wɔ faako a wɔwoo no a wɔfrɛ
hɔ Ur, a ɛwɔ Kaldea asase so no. 29 Abram ne Nahor
warewaree. Na Abram yere din de Sarai, na Nahor nso
yere din de Milka a na ɔyɛ Haran babea. Saa Haran yi
na ɔwoo Milka ne Iska. 30 Na Sarai yɛ obonin; na onni
ba. 31 Tera faa ne babarima Abram ne ne nena Lot, a
ɔyɛ Haran babarima ne n'asebea Sarai, a na ɔyɛ ne
babarima Abram yere no, ne wɔn nyinaa sii mu fii Ur
a ɛwɔ Kaldea asase so sɛ wɔrekɔ Kanaan asase so. Na
woduu Haran no, wɔtenaa hɔ. 32 Tera dii mfe ahannu
ne anum, na owui wɔ Haran.

12 Awurade ka kyerɛɛ Abram se, "Fi w'abusuafo
nkyɛn ne w'asase so kɔ asase a mɛkyerɛ wo no
so. 2 "Mɛma wo ayɛ ɔman kɛse, na mehyira wo. Mɛma
wo din atrɛw, na woayɛ nhyira ama nnipa bebree. 3
Mehyira wɔn a wohyira wo, na obiara a ɔdome wo
no, mɛdome no. Ɛnam wo so na wobehyira nnipa
a wɔwɔ asase so nyinaa." 4 Enti Abram kɔe, sɛnea
Awurade Nyankopɔn ka kyerɛɛ no no. Na Lot ne no
kɔe. Bere a Abram refi Haran asase so akɔ no, na wadi
mfe aduɔson anum. 5 Na Abram faa ne yere Sarai ne
ne nuabarima Haran babarima Lot, n'agyapade ne
n'asomfo a onyaa wɔn wɔ Haran nyinaa, sii mu kɔɔ
Kanaan asase so. 6 Wɔfaa asase no so ara kosii baabi
a wɔfrɛ hɔ Sekem, koduu odum dua bi a esi baabi a
wɔfrɛ hɔ More. Ɛhɔ na wosii wɔn ntamadan. Saa bere
no, na Kanaanfo na wɔte asase no so. 7 Afei, Awurade
Nyankopɔn yii ne ho adi kyerɛɛ Abram ka kyerɛɛ no
se, "Mede saa asase yi bɛma w'aseni." Enti Abram sii
afɔremuka wɔ hɔ, de kaee Awurade Nyankopɔn a ɔdaa
ne ho adi kyerɛɛ no no. 8 Akyiri no, Abram fii hɔ,
de n'ani kyerɛɛ mmepɔw bi a ɛwɔ apuei fam, sii ne
ntamadan wɔ hɔ. Na Bet-El da atɔe fam, na Ai nso
da apuei fam. Ɛhɔ na osii afɔremuka maa Awurade
Nyankopɔn, sɔree no wɔ hɔ. 9 Na Abram fii hɔ toaa
so de n'ani kyerɛɛ Negeb. 10 Saa bere no, ɔkɔm kɛse
bi sii asase a na Abram te so no so. Enti otu kɔtenaa
Misraim asase so kakra, efisɛ ɔkɔm a ɛbaa asase no so
no, na ano yɛ den yiye. 11 Ɔreyɛ adu Misraim asase
so no, ɔka kyerɛɛ ne yere Sarai se, "Minim sɛ woyɛ
ɔbea a wo ho yɛ fɛ yiye. 12 Sɛ Misraimfo no hu wo a,
wɔbɛka se, 'Ne yere ni. Momma yenkum no, na yɛmfa
no.' 13 Na sɛ woka sɛ woyɛ me nuabea a, Misraimfo no
bɛhwɛ me yiye, efisɛ wɔn ani wɔ wo ho nti wɔrenkum
me." 14 Bere a woduu Misraim asase so no, Misraimfo
no huu sɛ ɔbea no ho yɛ fɛ yiye. 15 Na ɔhene Farao
mpanyimfo huu no no, wɔkamfoo n'ahoɔfɛ, kɔbɔɔ no
amannɛɛ. Enti ɔhene Farao soma ma wɔkɔfaa ɔbea no
baa n'ahemfi hɔ. 16 Esiane ɔbea no ahoɔfɛ nti, ɔhene
Farao hwɛɛ Abram yiye, maa no nguan, anantwi,
afurumnini ne afurumbere, nkoa, mfenaa ne yoma. 17
Na esiane Abram yere Sarai te a na ɔte Farao ahemfi
hɔ no nti, Awurade Nyankopɔn maa ɔyaredɔm baa
Farao ne ne fifo so. 18 Eyi nti, Farao frɛɛ Abram bisaa
no se, "Dɛn na woayɛ me yi? Adɛn nti na woanka
ankyerɛ me sɛ ɔbea no yɛ wo yere? 19 Adɛn nti na

wokae se, 'Ɔyɛ me nuabea' na woama maware no? Sɛ
saa na ɛte de a, gye wo yere. Wo yere ni! Fa w'ade kɔ!"
20 Na Farao hyɛɛ asraafo sɛ wonkogya Abram ne ne
yere kwan a wɔn fifo ne wɔn agyapade nyinaa ka ho.

13 Abram tu fii Misraim. Ɔno, ne yere, Lot,
n'agyapade ne ne fifo nyinaa baa Negeb. 2 Saa
bere no na Abram anya ne ho a ɔwɔ nyɛmmoa, dwetɛ
ne sikakɔkɔɔ pii. 3 Ofii Negeb hɔ no, odii atutena
ara koduu Bet-El, faako a odii kan sii ne ntamadan
a ɛwɔ Bet-El ne Ai ntam no. 4 Ɛhɔ na kan no osii
n'afɔremuka. Ɛhɔ nso na ɔkɔɔ so som Awurade. 5 Na
Lot a ɔne Abram nam no nso yɛ ɔdefo a ɔwɔ nguan,
anantwi ne asomfo bebree. 6 Esiane sɛ saa bere no na
Abram ne Lot nyinaa anya wɔn ho, na wɔwɔ nguan,
anantwi ne asomfo pii nti, na wɔnsen asase no so.
7 Na akasakasa taa baa Abram mmoahwɛfo ne Lot
mmoahwɛfo no ntam. Saa bere no na Kanaanfo ne
Perisifo nso tete asase no so. 8 Enti Abram ka kyerɛɛ
Lot se, "Mesrɛ wo, mma akasakasa mma me ne wo
anaa me mmoahwɛfo ne wo mmoahwɛfo ntam, efisɛ
yɛyɛ anuanom. 9 Ɛnyɛ asase no nyinaa na ɛda w'anim
yi? Ma yenni mpaapaemu. Sɛ wokɔ benkum a, mɛkɔ
nifa, na sɛ wokɔ nifa nso a, mɛkɔ benkum." 10 Lot
hwɛɛ ne ho hyiae, huu sɛ asase a ɛda Yordan ho no yɛ
asasebere. Na nsu wɔ mu baabiara te sɛ Eden turo
mu anaasɛ Misraim asase a ɛda Soar fam hɔ no ara
pɛ. Saa bere no, na Awurade nnya nsɛee Sodom ne
Gomora ɛ. 11 Na Lot de n'ani kyerɛɛ apuei fam, faa
asase a ɛda Yordan ho no. Eyi ne ɔkwan a Abram ne
Lot faa so dii ntetewmu no. 12 Abram tenaa Kanaan
asase so. Na Lot nso dii atutena wɔ nkuropɔn a ɛwowɔ
nsase tamaa no so, na okosii ne ntamadan wɔ baabi a
ɛbɛn Sodom. 13 Na nnipa a wɔwɔ Sodom kurow no
mu no yɛ amumɔyɛfo a daa wɔyɛ bɔne akɛseakɛse de
tia Awurade. 14 Lot tew ne ho fii Abram ho akyi no,
Awurade ka kyerɛɛ Abram se, "Afei, ma w'ani so hwɛ
atifi fam, anafo fam, apuei fam ne atɔe fam. 15 Mede
asasetam a w'ani tua yi nyinaa bɛma wo ne w'asefo
afebɔɔ. 16 Mɛma w'asefo adɔɔso sɛ asase so mfutuma a
obiara ntumi nkan. 17 Sɔre, kɔ na kɔhwehwɛ asase no
so nyinaa, efisɛ mede rema wo." 18 Enti Abram tutuu
ne ntamadan bɛtenaa odum kwae bi a ɛyɛ Mamrɛ de
wɔ Hebron no. Ɛhɔ na osii afɔremuka maa Awurade.

14 Na ɛbaa sɛ Babiloniahene Amrafel, Elasarhene
Ariok, Elamhene Kedorlaomer, Goiimhene Tideal
bere so, 2 na saa ahemfo yi ne Sodomhene Birsa,
Gomorahene Birsa, Admahene Sinab, Seboimhene
Semeber ne Belahene a na wɔfrɛ no Soar no dii ako.
3 Saa ahemfo yi a wɔyɛ Sodomhene, Gomorahene,
Admahene, Seboimhene ne Belahene boaboaa wɔn
asraafo ano wɔ Sidim subon a ɛno ne Nkyene Po no
mu. 4 Wɔsom Kedorlaomer mfe dumien, na afe a
ɛto so dumiɛnsa mu no, wɔtew atua. 5 Afe akyi no,
Kedorlaomer ne ahemfo a wɔbɛkaa ne ho no tuu
ɔsa. Na wɔko dii saa nnipa yi so nkonim: Refaimfo,
a wɔwɔ Asterot-Karnaim ne Susifo a wɔwɔ Ham ne
Emifo a wɔwɔ Kiriataim 6 ne Horifo a wɔwɔ bepɔw
Seir so de kosi El-Paran a ɛda sare ano no. 7 Afei,
wɔsan wɔn akyi baa En-Mispat a akyiri no, wɔfrɛɛ no
Kades bekunkum Amalekfo ne Amorifo nso a na wɔte
Hasason-Tamar, sɛee wɔn man no nyinaa. 8 Afei, saa
ahemfo baanum yi a wɔne Sodomhene, Gomorahene,
Admahene, Seboimhene ne Belahene a wɔfrɛ no Soar
no kɔɔ 9 saa ahemfo baanan yi a wɔne Elamhene
Kedorlaomer, Goiimhene Tideal, Sinearhene Amrafel
ne Elasarhene Ariok nkyɛn. Wokohyiaa wɔ Sidim
subon mu. 10 Na nkomoa pii wɔ Sidim Bon no mu a
wɔatu ama wɔ hɔ pɛn. Enti ɛbaa sɛ Sodomhene ne
Gomorahene asraafo no reguan no, wɔn mu bi kɔtotɔɔ
nkomoa no mu, na nkae no nso guan kɔɔ mmepɔw a
na ɛwɔ hɔ no so. 11 Ahemfo baanan a wodii nkonim
no fom Sodom ne Gomorafo ahode ne wɔn nnuan
nyinaa de kɔe. 12 Esiane sɛ na Abram nuabarima ba
Lot te Sodom asase so no nti, nkonimdifo no faa ɔno
ne n'agyapade nyinaa kɔe. 13 Na Sodom ne Gomora
aguanfo no mu baako bɛbɔɔ Hebrini Abram ɔko no mu
amannɛɛ. Saa bere no, na Abram abɔ ne ho atenase
wɔ odum kwae bi a ɛyɛ Amorini Mamrɛ de no ase.
Mamrɛ yi nso, na ne nuanom ne Eskol ne Aner a na
wɔyɛ Abram aboafo no. 14 Bere a Abram tee sɛ wɔafa
ne busuani Lot dommum no, ɔboaboaa ne fifo nnipa
ahaasa ne dunwɔtwe a wɔatetew wɔn sɛ akofo ano,
maa wotiw atamfo no, kosii kurow bi a wɔfrɛ no Dan
mu. 15 Da no anadwo, Abram kyekyɛɛ n'akofo no
mu ma wɔtow hyɛɛ atamfo no so, kunkum wɔn, taa
wɔn koduu kurow bi a wɔfrɛ no Hoba a ɛwɔ Damasko
atifi fam no mu. 16 Abram gyee ɔko mu nneɛma a
wɔfaa no nyinaa faa ne busuani Lot ne n'agyapade ne
mmea ne nnipa foforo a wɔkyekyeree wɔn no nyinaa
san bae. 17 Abram kodii Kedorlaomer ne ahemfo a
na wɔka ne ho no so nkonim akyi no, Sodomhene
behyiaa no wɔ Sawe bon a ɛno ara na wɔfrɛ no Ɔhene
Bon no mu. 18 Na Salemhene Melkisedek a na ɔyɛ

Ɔsorosoro Nyankopɔn sɔfo no de brodo ne nsa brɛɛ
no, 19 behyiraa Abram se: "Ɔsorosoro Nyankopɔn a
ɔbɔɔ ɔsoro ne asase, Nhyira nka wo, Abram. 20 Na
nhyira nka Ɔsorosoro Nyankopɔn a ɔde w'atamfo ahyɛ
wo nsam no." Na Abram maa Melkisedek nneɛma a ne
nsa kae no nyinaa mu biara nkyekyɛmu du mu baako.
21 Sodomhene no ka kyerɛɛ Abram se, "Fa me nnipa a
wofaa wɔn no ma me na wo nso, fa nneɛma a aka no
nyinaa." 22 Nanso Abram ka kyerɛɛ Sodomhene no se,
"Madi nsew aka ntam akyerɛ AWURADE, Ɔsorosoro
Nyankopɔn, ɔsoro ne asase yɛfo se, 23 Merennye
biribiara, sɛ ɛyɛ asaawa hama baako anaa mpaboa so
hama mpo, mfi wo nkyɛn, na woanka da sɛ, 'Me na
memaa Abram nyaa ne ho.' 24 Merennye hwee mfi wo
nkyɛn, gye nea me mmarima yi adi nko. Me nkurɔfo
Aner, Eskol ne Mamrɛ de, ma wɔn wɔn kyɛfa."

15 Eyinom akyi no, Awurade kasa kyerɛɛ Abram
wɔ anisoadehu mu se, "Abram, nsuro. Meyɛ
wo nkatabo. Meyɛ wo kyɛfa a ɛsom bo." 2 Abram
nso buae se, "Awurade Nyankopɔn, dɛn na wode
bɛma me wɔ bere a minni ɔba. Onipa a obedi m'ade
no yɛ Damaskoni Elieser?" 3 Na Abram toaa so se,
"Wommaa me mma nti, akoa a wɔwoo no wɔ me fi
no na obedi m'ade." 4 Na Awurade ka kyerɛɛ Abram
se, "Saa ɔbarima yi renni w'ade da, gye w'ankasa wo
yafunumma." 5 Onyankopɔn de Abram kɔɔ afikyiri,
na ɔka kyerɛɛ no se, "Ma w'ani so hwɛ soro na
hwɛ sɛ wubetumi akan soro nsoromma ana." Afei,
Onyankopɔn ka kyerɛɛ Abram se, "Saa ara na w'asefo
bɛdɔɔso nen." 6 Abram gyee asɛm a Awurade kae
no dii. Ne saa nti, Awurade buu no onipa trenee. 7
Awurade Nyankopɔn ka kyerɛɛ Abram bio se, "Mene
Awurade a mede wo fi Ur a ɛwɔ Kaldeafo asase so
bae sɛ mede saa asase yi rema wo sɛ w'agyapade." 8
Nanso Abram kae se, "Ɔsorosoro Awurade, ɛbɛyɛ dɛn
na mehu sɛ asase no bɛyɛ me dea?" 9 Awurade ka
kyerɛɛ Abram se, "Fa nantwi ba a wadi mfe abiɛsa,
abirekyibere a wadi mfe abiɛsa, Odwennini a wadi
mfe abiɛsa, agyenkuku ne aborɔnoma ba brɛ me." 10
Abram de eyinom nyinaa brɛɛ Onyankopɔn, paapae
wɔn mu abien abien, na ɔde afaafa no kyerɛkyerɛɛ
anim, de guguu hɔ. Na nnomaa no de, wampaapae wɔn
mu. 11 Na apete besisii mmoa no afunu so no, Abram
pam wɔn. 12 Bere a owia rekɔtɔ no, Abram daa hatee,
na sum kabii a ɛyɛ hu tɔɔ ne so. 13 Afei, Awurade ka
kyerɛɛ Abram se, "Gye di sɛ w'asefo bɛyɛ ahɔho wɔ
asase a ɛnyɛ wɔn dea so. Wɔbɛyɛ nkoa wɔ ɔman no
mu, asom, na wɔayɛ wɔn ayayade mfe ahannan. 14
Nanso mɛtwe saa ɔman a w'asefo bɛsom wɔn no aso,
na ɛno akyi no, wobefi ɔman a wɔsom mu no mu aba
sɛ adefo. 15 Wo de, wubewu asomdwoe mu. Wubenyin
akyɛ yiye ansa na woawu. 16 Nanso awo ntoatoaso a
ɛto so anan no mu, w'asefo bɛsan aba saa ɔman yi
mu bio. Efisɛ saa bere yi, Amorifo a wɔte saa asase
yi so nnɛ yi bɔne a wɔyɛ no nnya nnuu nea wɔtwe
wɔn aso ma ɛyɛ yiye ɛ." 17 Na ɛbaa sɛ owia kɔtɔe, na
sum durui no, Abram huu ogyaframa bi sɛ ɛrefi wusiw
ne ogyatɛn a ɛredɛw bɛfaa mmoa a wɔakum wɔn no
afunu afaafa no ntam. 18 Saa da no ara, Awurade
ne Abram yɛɛ apam, kae se, "Mede saa asase a efi
Misraim asubɔnten no ho, de kosi asubɔnten kɛse
Eufrate ho bɛma wo ne w'asefo. 19 Saa ara nso na
mede Kenifo, Kenesifo, Kadmonifo, 20 Hetifo, Perisifo,
Refaimfo, 21 Amorifo, Kanaanfo, Girgasifo ne Yebusifo
nsase nyinaa bɛma wo ne w'asefo no."

16 Saa bere no, na Sarai nwoo ɔba mmaa Abram
ɛ. Na ɔwɔ Misraimni abaawa bi a wɔfrɛ no Hagar;
2 enti Sarai ka kyerɛɛ Abram se, "Wo ara wunim sɛ
Awurade ama mayɛ obonin; manwo ɔba! Mesrɛ wo,
kɔ na wo ne m'abaawa Hagar nkɔda; ebia ɛnam ne
so na manya mma." Abram penee asɛm a Sarai ka
kyerɛɛ no no so. 3 Abram tenaa Kanaan asase so
mfe du akyi no, ne yere Sarai de Misraimni abaawa
Hagar no kɔmaa ne kunu no sɛ ɔnware no. 4 Abram
ne Hagar dae, na onyinsɛnee. Bere a Hagar huu sɛ
wanyinsɛn no, ofii ase buu n'awuraa Sarai animtiaa. 5
Enti Sarai ka kyerɛɛ Abram se, "Saa ɔhaw a aba me so
yi nyinaa fi wo! Mede m'abaawa maa wo; afei a wahu
sɛ wanyinsɛn no nti, otiatia m'anim. Awurade mmu
me ne wo ntam atɛn." 6 Nanso Abram ka kyerɛɛ Sarai
se, "Ɔyɛ w'abaawa. Nea wopɛ sɛ wode yɛ no biara, fa
yɛ no." Efi saa bere no, Sarai tan n'abaawa Hagar ani
ma oguan fii ne nkyɛn. 7 Awurade bɔfo huu Hagar wɔ
nsu aniwa bi ho wɔ sare no so. Na saa nsu aniwa no
da ɔkwan a ɛkɔ kurow bi a wɔfrɛ no Sur no nkyɛn. 8
Ɔbɔfo no bisaa Hagar se, "Sarai abaawa Hagar, wufi
he, na worekɔ he?" Hagar buaa no se, "Mereguan afi
m'awuraa Sarai nkyɛn." 9 Na Awurade bɔfo no ka
kyerɛɛ Hagar se, "San kɔ w'awuraa no nkyɛn, na kɔbrɛ
wo ho ase ma no." 10 Ɔbɔfo no ka kaa ho se, "Mɛma
w'ase afɛɛ a, wɔkan a ɛnyɛ yiye." 11 Awurade bɔfo
no san ka kyerɛɛ Hagar se, "Woanyinsɛn, na wobɛwo
ɔbabarima. Wobɛto no din Ismael, efisɛ Awurade ate
w'amanehunu. 12 Ɔbɛyɛ sɛ sare so afurum. Obetia

nnipa nyinaa, na nnipa nyinaa nso betia no; atutuwpɛ
so na ɔne ne nuanom bɛtena." 13 Eyi akyi no ɔkae se,
"Mahu Nea ohu me." Ɛno nti, ɔde din El-Roi a ase
ne "Onyankopɔn a ohu me" no too no. 14 Ɛno nti
na wɔfrɛ nsu aniwa no se Beer-Lahai-Roi a ase ne
"Onyankopɔn Teasefo a ohu me abura." Ɛda Kades ne
Bered ntam besi nnɛ. 15 Enti Hagar woo ɔbabarima
maa Abram. Abram too abofra no din Ismael. 16 Hagar
woo Ismael no, na Abram adi mfe aduɔwɔtwe asia.

17 Abram dii mfe aduɔkron akron no, Awurade
yii ne ho adi kyerɛɛ no kae se, "Mene Otumfo
Nyankopɔn, nantew m'anim na yɛ pɛ. 2 Mesi apam
a ɛda me ne wo ntam no so dua, na mama w'asefo
adɔɔso." 3 Abram de n'anim butuu fam, na Onyankopɔn
ka kyerɛɛ no se, 4 "Me fa mu de, saa apam yi na
ɛda me ne wo ntam: wobɛyɛ aman bebree agya. 5
Wɔremfrɛ wo Abram bio. Wɔbɛfrɛ wo Abraham, efisɛ
mayɛ wo aman bebree agya. 6 Mɛma w'asefo adɔɔso.
Wɔbɛyɛ amanaman bebree na ahemfo nso afi wɔn mu.
7 Mɛma m'apam no ayɛ daapem apam a ɛbɛda me ne
wo ne w'asefo ne awo ntoatoaso a ɛbɛba no ntam. Na
mɛyɛ wo ne w'asefo Nyankopɔn. 8 Mede Kanaan asase
a nnɛ wote so sɛ ɔhɔho no nyinaa bɛma wo ne w'asefo
a wɔbɛba akyiri no nyinaa. Ɛbɛyɛ w'agyapade a wo ne
obi mmɔ mu hye afebɔɔ. Na mɛyɛ wɔn Nyankopɔn." 9
Afei, Onyankopɔn ka kyerɛɛ Abraham se, "Wo de, ɛsɛ
sɛ wo ne w'asefo ne w'asefo a wɔbɛba akyiri no di
m'apam no so. 10 Eyi ne m'apam a ɛda me ne wo ntam
a ɛsɛ sɛ wo ne w'asefo ne w'asefo a wɔbɛba akyiri no di
so. Ɛsɛ sɛ wotwa ɔbarima biara twetia. 11 Ɛsɛ sɛ mutwa
twetia. Ɛno na ɛbɛyɛ apam a ɛda me ne mo ntam no
ho nsɛnkyerɛnne. 12 Ɔbarima biara a ɔyɛ w'aseni a
wɔbɛwo no no, odi nnaawɔtwe pɛ a, ɛsɛ sɛ wotwa no
twetia. Nkoa a wɔwoo wɔn wɔ wo fi ne ɔnanani biara a
wuyii sika tɔɔ no fii ɔmamfrani nkyɛn a ɔnyɛ w'aseni
no nso, ɛsɛ sɛ wotwa no twetia saa ara. 13 Sɛ wɔwoo no
wo fi oo, sɛ nso wɔkarii sika kɔtɔɔ no oo, ɛsɛ sɛ wotwa
no twetia. Saa honam mu apam yi bɛyɛ daapem apam.
14 Wɔbɛpam ɔbarima biara a wontwaa no twetia no afi
ne nkurɔfo mu, efisɛ saa onipa no anni m'apam no
so." 15 Onyankopɔn san ka kyerɛɛ Abraham se, "Ɛfa
wo yere Sarai ho nso, efi nnɛ rekɔ, woremfrɛ no Sarai
bio. Wobɛfrɛ no Sara. 16 Mehyira no, na mɛma no awo
ɔbabarima ama wo. Mehyira no ama wabɛyɛ aman
nyinaa na. N'asefo mu na amanaman mu ahemfo
befi." 17 Abraham de n'anim butuw fam bio. Ɔserew
bisaa ne ho se, "Ebetumi aba sɛ ɔbarima a wadi mfe
ɔha bɛwo ɔba ana? Sara nso a wadi mfe aduɔkron
no nso, obetumi awo ɔba ana?" 18 Na Abraham ka
kyerɛɛ Onyankopɔn se, "Onyankopɔn ɛno de, hyira
Ismael!" 19 Na Onyankopɔn kae se, "Mmom, wo yere
Sara bɛwo ɔbabarima ama wo, na wobɛto no din
Isak, a ase ne Serew. Me ne no bɛyɛ daapem apam a
ɛbɛtena hɔ ama n'asefo a wɔbɛba akyiri no nyinaa. 20
Na Ismael ho asɛm a wokae no nso, mate. Mehyira
no ama n'ase adɔ bebree. Ɔbɛyɛ abirɛmpɔn dumien
agya. Na mɛma no ayɛ ɔman kɛse. 21 Nanso me ne
Isak a Sara bɛwo no afe sesɛɛ no na ɛbɛyɛ m'apam
no." 22 Onyankopɔn kasa kyerɛɛ Abraham wiee no,
ogyaw no hɔ kɔe. 23 Saa da no ara, Abraham faa
ne babarima Ismael ne mmarima a wɔwoo wɔn wɔ
ne fi ne mmarima a wɔtɔɔ wɔn fii ananafo nkyɛn,
twitwaa wɔn nyinaa twetia, sɛnea Onyankopɔn ka
kyerɛɛ no no. 24 Wotwaa Abraham twetia no, na
wadi mfe aduɔkron akron. 25 Ne babarima Ismael
nso, wotwaa no twetia no, na wadi mfe dumiɛnsa. 26
Saa da no ara, na wotwaa Abraham ne ne ba Ismael
nyinaa twetia. 27 Ɔbarima biara a ɔwɔ Abraham fi,
wɔn a wɔwoo wɔn wɔ Abraham fi ne ɔbarima biara a
wɔtɔɔ no fii ɔnanani bi nkyɛn no, wotwitwaa wɔn
nyinaa twetia, kaa Abraham ho.

18 Awia ketee bi a Abraham te ne ntamadan a ɛwɔ
Mamrɛ odum kwae kwan ano no, Awurade yii
ne ho adi bio kyerɛɛ no. 2 Abraham maa n'ani so no,
ohuu sɛ mmarima baasa bi apue ne ntentenso. Ohuu
wɔn no, otuu mmirika fii ne ntamadan no kwan ano
kohyiaa wɔn, kotow wɔn. 3 Abraham kae se, "Me wura,
sɛ manya adom wɔ w'anim a, ntwa me a meyɛ w'akoa
ho nkɔ. 4 Momma wɔmfa nsu bi mmrɛ mo nhohoro
mo anan ase, na monhome wɔ nnua yi ase kakra.
5 Moaba mo akoa nkyɛn yi, momma mempɛ aduan
kakra bi mma monka mo ano, na munnya ahoɔden
nkɔ mo kwan." Nnipa no penee so kae se, "Eye, yɛ nea
wopɛ sɛ woyɛ." 6 Enti Abraham de ahoɔhare kɔɔ ne
yere Sara nkyɛn wɔ ntamadan no mu, kɔka kyerɛɛ no
se, "Ka wo ho fa asikresiam pa susukoraa abiɛsa, na
fɔtɔw na fa to brodo." 7 Afei, Abraham yɛɛ ntɛm kɔɔ
n'anantwibuw no mu, kɔkyeree nantwi ba a oye na
wadɔ srade de no maa ne somfo ma ɔde ahoɔhare yɛɛ
ne ho adwuma. 8 Afei, ɔfaa nufusu ani srade ne nufusu
ne nantwi ba a ɔde anoa aduan no, de too nnipa baasa
no pon. Bere a nnipa no gu so redidi no, na ogyina
wɔn nkyɛn wɔ nnua no ase. 9 Nnipa no bisaa Abraham
se, "Wo yere Sara wɔ he?" Abraham buaa wɔn se,

"Ɔwɔ ntamadan no mu." 10 Afei, Awurade kae se,
"Nea ɛbɛyɛ biara, afe sesɛɛ mɛba wo nkyɛn, na mɛba
no na wo yere Sara awo ɔbabarima." Saa bere no, na
Sara gyina ntamadan no pon akyi, retie nkɔmmɔ no.
11 Na Abraham ne Sara nyinaa anyinyin yiye a wɔn
mfe akɔ anim koraa nti, na Sara awo apa ho. 12 Sara
tee asɛm no, ɔserew ne tirim, kae se, "Manya awie
aberewabɔ, na me kunu nso abɔ akwakoraa yi, ɛbɛyɛ
dɛn na manya saa anigyede yi?" 13 Enti Awurade bisaa
Abraham se, "Adɛn nti na Sara serew bisae se, 'Ampa
ara sɛ manyin adu sɛɛ yi, metumi awo ba ana?' 14
Biribi boro Awurade ahoɔden so sɛ ɔbɛyɛ? Afe sesɛɛ
a mɛsan aba sɛnea mahyɛ wo ho bɔ no, na wo yere
Sara awo ɔbabarima." 15 Na Sara suro nti, otwaa
atoro se, "Manserew." Nanso Onyankopɔn kae se,
"Ɛyɛ nokware turodoo sɛ woserewee." 16 Mmarima
no kraa sɛ wɔrekɔ no, wɔde wɔn ani kyerɛɛ Sodom.
Abraham kogyaa wɔn kwan. 17 Afei, Awurade kae
se, "Ade a mabɔ me tirim sɛ mɛyɛ no memfa nsie
Abraham ana? 18 Ɛyɛ nokware turodoo sɛ Abraham
bɛyɛ ɔman kɛse a ɛwɔ tumi. Na ɛnam Abraham so
na wobehyira amanaman a ɛwɔ asase so nyinaa. 19
Efisɛ mapaw Abraham sɛ ɔbɛkyerɛkyerɛ ne mma ne
ne fifo Awurade kwan. Na wɔayɛ ade pa ne ade trenee
a ɛsɔ Awurade ani. Sɛnea ɛbɛyɛ a Awurade bɔ a ɔhyɛɛ
Abraham no bɛba mu." 20 Afei, Awurade kae se, "Mate
nnebɔne a ɛyɛ duru a ɛrekɔ so wɔ Sodom ne Gomora
no. 21 Mɛkɔ hɔ akɔhwɛ sɛ, nea wɔyɛ no yɛ bɔne a ɛyɛ
duru sɛnea mate no ana. Sɛ ɛnte saa nso a, mehu." 22
Na mmarima baasa no mu baanu dan wɔn ani kyerɛɛ
Sodom. Nanso Abraham de, na ɔda so gyina Awurade
anim. 23 Na Abraham twiw bɛn Onyankopɔn bisaa no
se, "Wobɛsɛɛ nnipa trenee ne nnipa bɔnefo nyinaa
afra ana? 24 Na sɛ nnipa trenee aduonum wɔ kurow
no mu a, wobɛsɛɛ kurow no a worenhwɛ saa nnipa
trenee aduonum no ho nnyae kurow no sɛɛ ana? 25
Ɛmpare wo sɛ wobɛyɛ saa, sɛ wubekum nnipa trenee
ne nnipa bɔnefo afra, de asotwe koro no ara bɛma
nnipa trenee ne nnipa bɔnefo. Ɛmpare wo! Nea obu
asase nyinaa atɛn no remmu atɛntrenee ana?" 26 Na
Awurade kae se, "Sɛ mihu nnipa trenee aduonum
wɔ Sodom kurow no mu a, wɔn nti merensɛɛ kurow
no." 27 Na Abraham bisae se, "Afei, me a meyɛ nsõ ne
dɔte a mensɛ hwee, nanso masi me bo ne Awurade
akasa yi, 28 sɛ ɛba sɛ nnipa trenee no dodow yɛ
aduanan anum nso ɛ? Esiane saa nnipa anum a wɔafi
nnipa trenee aduonum no so ama aka nnipa trenee
aduanan anum no nti, wobɛsɛɛ kurow mu no nyinaa
ana?" Onyankopɔn buae se, "Sɛ mihu nnipa trenee
aduanan anum wɔ kurow no mu a, merensɛɛ no." 29
Abraham toaa n'adebisa no so se, "Sɛ ɛba sɛ, nnipa
trenee aduanan pɛ na wɔwɔ kurow no mu ɛ?" Na
Awurade buaa Abraham se, "Nnipa trenee aduanan
no nti, merensɛɛ kurow no." 30 Abraham kɔɔ so srɛɛ
bio se, "Mesrɛ wo, Awurade, mma wo bo mfuw me,
ma menkasa. Sɛ ɛba sɛ nnipa trenee aduasa na wɔwɔ
kurow no mu nso ɛ?" Awurade buae se, "Sɛ mihu
nnipa trenee aduasa a, merensɛɛ kurow no." 31 Afei,
Abraham bisae se, "Masi me bo ne Awurade akasa yi,
ɛba sɛ nnipa trenee aduonu pɛ na wɔwɔ kurow no mu
ɛ?" Onyankopɔn buae se, "Saa nnipa trenee aduonu
no nti, merensɛɛ kurow no." 32 Abraham kɔɔ so bisae
se, "Awurade, mma wo bo mfuw me; ma mimmisa
m'asɛm baako pɛ a etwa to. Sɛ ɛba sɛ, nnipa trenee du
na wɔwɔ kurow no mu nso ɛ?" Awurade buae se, "Saa
nnipa trenee du no nti, merensɛɛ kurow no." 33 Bere
a Awurade ne Abraham kasa wiee no, ogyaw Abraham
hɔ kɔe. Abraham nso san kɔɔ n'atenae.

19 Ɔsoro abɔfo baanu no duu Sodom anwummere.
Na Lot te kurow no pon ano. Bere a Lot huu sɛ
wɔreba no, ɔsɔre kohyiaa wɔn kwan. Obuu nkotodwe,
de n'anim butuw fam, nam so maa wɔn akwaaba. 2
Ɔkae se, "Me wuranom, mesrɛ mo, mommɛsoɛ mo
akoa fi na memma mo nsu nhohoro mo anan ho, na
monna, na ɔkyena anɔpatutuutu, moatoa mo akwantu
no so." Nanso abɔfo no buae se, "Dabi, mmom, yɛbɛda
aguabɔbea." 3 Nanso Lot kɔɔ so srɛɛ wɔn anibere so
nti, wɔne no kɔɔ ne fi. Ɔtoo brodo a wamfa mmɔkaw
amfra da no ara, de too wɔn pon ma wodii. 4 Ansa
na wɔbɛkɔ akɔda no, Sodomfo mpanyin ne mmofra
nyinaa fi kurow no afanan betwaa ofi no ho hyiae.
5 Wɔteɛteɛɛ mu frɛɛ Lot bisaa no se, "Mmarima a
wɔbaa wo nkyɛn anadwo yi wɔ he? Fa wɔn brɛ yɛn,
na yɛne wɔn nkɔda." 6 Lot fii adi, too ne pon mu,
kohyiaa Sodom mmarima no. 7 Ɔka kyerɛɛ wɔn
se, "Me nuanom, mesrɛ mo, munni amumɔyɛsɛm a
ɛte saa. 8 Muntie! Mewɔ mmabea baanu a wonhuu
mmarima da. Momma memfa wɔn mmrɛ mo, na nea
mopɛ biara, moayɛ wɔn. Na saa mmarima baanu yi
de, mommfa mo nsa nka wɔn, efisɛ wɔaba me suhyɛ
bammɔ mu." 9 Dɔm no teɛteɛ mu se, "Twe wo ho!
Woyɛ hena? Yɛn na yɛama wo baabi atena wɔ ha, na
afei de worebɛkyerɛ yɛn nea yɛnyɛ. Yɛne wo bedi

no anibere so asen nkurɔfo no.” Dɔm no twiw faa
Lot so, na wofii ase bubuu apon no. 10 Nanso ɔsoro
abɔfo baanu a wɔhyɛ fie hɔ no pue bɛtwee Lot kɔhyɛɛ
fie hɔ, too pon no mu. 11 Ɔsoro abɔfo baanu no maa
mpanyin ne mmofra a wogyinagyina ɔpon no akyi
no ani furafurae, enti wɔanhu ɔpon no koraa. 12
Mmarima baanu no bisaa Lot se, “Wowɔ abusuafo
bi wɔ kurom ha sɛ ɛyɛ wo nsenom, wo mmabea, wo
mmabarima anaa obi foforo bi a ɔyɛ wo ho nipa?
Yi wɔn nyinaa fi ha, 13 efisɛ yɛrebɛsɛe saa kurow yi
pasaa. Amumɔyɛsɛm a etia nnipa yi a adu Awurade
anim no ano den nti, wasoma yɛn sɛ yɛmmɛsɛe kurow
yi.” 14 Enti Lot fii adi kɔbɔɔ mmarima bi a wɔahyɛ bɔ
sɛ wɔbɛwareware ne mmabea no amanneɛ. Ɔka kyerɛɛ
wɔn se, “Monyɛ no ntɛm, na mumfi kurow yi mu, efisɛ
Awurade Nyankopɔn rebɛsɛe kurow yi!” Nanso na saa
mmarima yi susuw sɛ ɔredi fɛw bi. 15 Anɔpahema no,
ɔsoro abɔfo no hyɛɛ Lot se, “Ntɛm! Ka wo ho, na fa wo
yere ne wo mmabea baanu a wɔwɔ ha no fi ha kɔ;
anyɛ saa a, wɔde mo bɛfra kurow no, asɛe mo.” 16
Ɔtwentwɛn ne anan ase no, ɔsoro abɔfo no susoo Lot
ne yere ne ne mmabea baanu no nsa, twee wɔn, de
wɔn fii kurow no mu asomdwoe mu, efisɛ Awurade
huu wɔn mmɔbɔ. 17 Ɔsoro abɔfo no yii Lot mmabea
baanu no fii kurow no mu ara pɛ, abɔfo no mu baako
kae se, “Munguan nnye mo kra nkwa; monnhwɛ mo
akyi. Munnnyina baabiara. Munguan nkɔ mmepɔw no
so, anyɛ saa a mubewuwu!” 18 Nanso Lot ka kyerɛɛ
wɔn se, “Dabi me wuranom! 19 Mo akoa anya mo
anim adom, na moayɛ me adɔe kɛse de agye me nkwa.
Nanso me de, merentumi nguan nkɔ mmepɔw no so,
efisɛ misuro sɛ anhwɛ a, saa amanehunu yi bɛto me,
ama mawu. 20 Hwɛ, kurow ketewa bi bɛn ha. Mesrɛ
mo, momma minkohintaw hɔ mmom, na manhwere
me nkwa. Kurow no nsua ana?” 21 Ɔsoro abɔfo no ka
kyerɛɛ Lot se, “Eye, Mɛpene w’abisade yi so; merensɛe
saa kurow ketewa no. 22 Ɛno de, guan kɔ hɔ ntɛm,
efisɛ sɛ wunnuu hɔ a, merenyɛ biribiara.” Efi saa bere
no na wɔfrɛɛ kurow no Soar a ase ne kurow ketewa. 23
Bere a Lot duu Soar no, na owia apue. 24 Afei, Awurade
maa sufre ne ogya tɔ fii soro, guu Sodom ne Gomora
so. 25 Saa ɔkwan yi so na wɔfa de sɛee saa nkuropɔn
abien ne asasetam no nyinaa. Nnipa a na wɔtete saa
nkuropɔn no so ne asase no so afifide nso nyinaa sɛee.
26 Nanso Lot yere twaa n’ani hwɛɛ n’akyi ma ɔdan
nkyene siw. 27 Ade kyee anɔpatutuutu no, Abraham
kɔɔ baabi a ogyinaa Awurade anim no. 28 Ɔmaa n’ani
so hwɛɛ Sodom ne Gomora fam ne asasetam no so
nyinaa, huu wusiw kumɔnn a abua asase no so te sɛ
wusiw a efi fononoo mu. 29 Bere a Onyankopɔn sɛee
nkurow a ɛwɔ asase tamaa no so no, Onyankopɔn
kaee Abraham, na oyii Lot fii ɔsɛe a ɛbaa nkurow a na
Lot te so no mu no. 30 Lot ne ne mmabea baanu no tu
fii Soar kɔtenaa ɔbodan bi a na ɛwɔ mmepɔw no so
no mu, efisɛ na osuro sɛ ɔbɛtena Soar. 31 Da koro bi,
ɔbabea panyin no ka kyerɛɛ akumaa no se, “Yɛn agya
abɔ akwakoraa, na ɔbarima biara nso nni ha a ɔne yɛn
bɛda, sɛnea wɔyɛ wɔ wiase baabiara no. 32 Ne saa nti,
ma yɛmma yɛn agya nsa nnom, na afei yɛne no nna,
sɛnea ɛbɛyɛ a yɛnam ne so bɛma yɛn ase afɛe.” 33 Saa
anadwo no, wɔmaa wɔn agya nsa nomee. Na ɔbabea
panyin no ne no kɔdae. Lot anhu bere ko a ne babea
panyin no de bɛdaa hɔ ne bere ko a ɔsɔre kɔe. 34 Ade
kyee no, ɔbabea panyin no ka kyerɛɛ akumaa no se,
“Nnɛra anadwo, me ne m’agya dae. Saa anadwo yi,
ma yɛnsan mma no nsa nnom, na wo nso, wo ne no
nkɔda, sɛnea ɛbɛyɛ a yɛnam yɛn agya so bɛma yɛn
ase afɛe.” 35 Saa anadwo no nso, wɔmaa wɔn agya
nsa nomee. Na akumaa no nso ne n’agya kɔdae. Bio,
Lot anhu bere ko a akumaa no de bɛdaa hɔ ne bere
ko a ɔsɔre kɔe. 36 Enti Lot ne ne mmabea baanu no
nyinsɛnee. 37 Ne babea panyin no woo ɔbabarima, na
ɔtoo no din Moab. Ɔno na ɔyɛ Moabfo agya de besi
nnɛ. 38 Akumaa no nso woo ɔbabarima, na ɔtoo no din
Ben-Ami; ɔno nso ne Amon mma agya de besi nnɛ.

20 Afei, Abraham tu fii hɔ kɔɔ anafo mantam asase
bi a wɔfrɛ no Negeb kɔtenaa nkurow Kades ne
Sur ntam. Ɔtenaa Gerar kakra. 2 Abraham maa nnipa
no tee ase sɛ, Sara yɛ ne nuabea. Enti, Gerarhene
Abimelek soma kɔfaa Sara baa n’ahemfi. 3 Nanso
Onyankopɔn soo Abimelek dae, ka kyerɛɛ no se, “Wosɛ
owu, efisɛ ɔbea a woakɔfa no no yɛ obi yere.” 4
Nanso na Abimelek nnya ne Sara nnae, enti ɔkae se,
“Awurade, enti wobɛsɛe onipa a ɔnyɛɛ bɔne bi? 5
Abraham ka kyerɛɛ me se, ‘Ɔyɛ me nuabea.’ Na Sara
no nso kae se, ‘Ɔyɛ me nuabarima.’ Enti mede adwene
mu fann ne koma mu tew na ɛyɛɛ nea meyɛe no.” 6
Na Onyankopɔn soo Abimelek dae bio ka kyerɛɛ no se,
“Ɛyɛ nokware turodoo sɛ, wode adwene mu fann ne
koma mu tew na ɛyɛɛ nea woyɛe no; ɛno nti, mamma
woanyɛ bɔne antia me. Ɛno nti na mamma woamfa
wo ho anka no no. 7 Ne saa nti san fa ɔbarima no yere
no kɔma no, efisɛ saa ɔbarima no yɛ odiyifo a obetumi
abɔ mpae ama wo ama woatena. Na sɛ woansan

amfa no ankɔma no a, hu sɛ, wo ne w'asefo nyinaa bewuwu." 8 Ade kyee anɔpatutuutu no, Abimelek frɛɛ ne mpanyimfo nyinaa bɔɔ wɔn nsɛm a asisi no ho amannɛɛ. Na wosuroo yiye. 9 Afei, Abimelek frɛɛ Abraham ka kyerɛɛ no se, "Dɛn na woayɛ yɛn yi? Bɔne bɛn na mayɛ wo a woakɔfa afɔbusɛm kɛse a ɛte sɛɛ yi abɛto me ne me man so yi? Ade a wode ayɛ me yi nyɛ ade a anka ɛsɛ sɛ wode yɛ me." 10 Afei, Abimelek bisaa Abraham se, "Dɛn adwene na ɛkaa wo a ɛma woyɛɛ saa?" 11 Abraham buae se, "Misusuwii sɛ nokware, Onyankopɔn biara nni mo mu, na me yere nti, mubekum me. 12 Eyi akyi no, ampa ara, ɔyɛ me nuabea. Yefi agya koro na yemfi ɛna koro. Ɛno nti na mewaree no no. 13 Na bere a Onyankopɔn ka kyerɛɛ me Abraham se mintu mfi m'agya fi nkɔ asase a ɔbɛkyerɛ me so no. Me nso, meka kyerɛɛ Sara se, 'Adɔe a ɛsɛ sɛ woyɛ me ni: baabiara a yebedu no, ka se meyɛ wo nuabarima.'" 14 Enti Abimelek de nguan, anantwi, nkoa ne mfenaa brɛɛ Abraham. Na ɔde ne yere Sara san brɛɛ no. 15 Abimelek kae se, "M'asasetam na ɛda w'anim yi, ɛso baabiara a wopɛ sɛ wotena no, fa." 16 Abimelek ka kyerɛɛ Sara nso se, "Mede dwetɛ kilogram dubaako ne fa rema wo nuabarima no. Eyi ne mpata a mede rema wo wɔ bɔne a wɔde too wo so no, wɔ wɔn a wɔka wo ho no nyinaa anim. Asodi biara nna wo so." 17 Enti Abraham bɔɔ mpae, srɛɛ Onyankopɔn sɛ ɔnsa ɔhene Abimelek, ɔhemmea ne mfenaa a wɔwɔ fie hɔ no yare mma wɔnwo mma. 18 Esiane Abraham yere Sara nti, Awurade too Abimelek fifo nyinaa yafunu mu de twee Abimelek aso.

21 Afei, Awurade dom Sara sɛnea ɔhyɛɛ no bɔ no. 2 Sara nyinsɛnee, na ɔwoo ɔbabarima maa Abraham wɔ ne nkwakoraabere mu, bere a Awurade hyɛɛ no bɔ no mu pɛpɛɛpɛ. 3 Abraham too ɔbabarima a Sara woo no maa no no din Isak, a ase ne Serew. 4 Bere a Isak dii nnaawɔtwe no, otwaa no twetia, sɛnea Onyankopɔn hyɛɛ no no. 5 Wɔwoo Isak maa Abraham no, na wadi mfe ɔha. 6 Sara kae se, "Onyankopɔn ama maserew. Na obiara a ɔbɛte saa asɛm yi ne me bɛbɔ mu aserew." 7 Sara ka kaa ho se, "Hena na ɔsoo ho dae ka kyerɛɛ Abraham se Sara bɛwo mma. Nanso ne nkwakoraabere mu yi, mawo ɔbabarima ama no." 8 Abofra no nyin ma wotwaa no nufu. Da a wotwaa Isak nufu no, Abraham too pon kɛse. 9 Nanso Sara hui sɛ, ɔbabarima a n'afenaa Misraimni Hagar woo no maa Abraham no redi Isak ho fɛw. 10 Enti Sara ka kyerɛɛ Abraham se, "Pam saa afenaa yi ne ne babarima yi fi ha; na Isak ne saa afenaa babarima yi nni w'agyapade biara mu kyɛfa." 11 Abraham tee saa asɛm no, esiane ne babarima Ismael nti, ne werɛ how yiye. 12 Nanso Onyankopɔn ka kyerɛɛ Abraham se, "Mma wo babarima Ismael ne w'afenaa Hagar ho asɛm no nhaw wo bebree. Asɛm biara a Sara bɛka akyerɛ wo no, tie, efisɛ Isak so na wɔnam bɛkan w'asefo. 13 Mɛma afenaa no babarima Ismael no nso asefo ayɛ ɔman kɛse, efisɛ ɔno nso yɛ w'aseni." 14 Ade kyee anɔpatutuutu no, Abraham faa aduan ne nsu a egu aboa nhoma mu de maa Hagar. Ɔde aduan no ne nsu no sisii Hagar mmati so, ka kyerɛɛ ɔne ne ba Ismael no se wɔnkɔ. Ofii hɔ kokyinkyin Beer-Seba sare so a na onhu baabi a ɔrekɔ. 15 Nsu a ɛwɔ aboa nhoma no mu sae no, ɔde ne babarima no kohintaw wura no mu baabi. 16 Na ɔkɔtenaa akyiri baabi a wotow ɔbo a ɛbɛtɔ, kae se, "Merentumi nhwɛ sɛ abarimaa no bewu." Na bere a Hagar te hɔ saa no, ofii ase sui. 17 Onyankopɔn tee sɛ abarimaa no resu. Onyankopɔn bɔfo fi ɔsoro frɛɛ Hagar bisaa no se, "Hagar! Ɛyɛ dɛn? Nsuro, efisɛ Onyankopɔn ate abarimaa no su wɔ faako a ɔda no. 18 Ma abarimaa no so, efisɛ mɛma no ayɛ ɔman kɛse." 19 Na Onyankopɔn buee Hagar ani ma ohuu asubura bi. Ɔde aboa nhoma no kɔsaw nsu ma, na ɔmaa abarimaa no bi nomee. 20 Onyankopɔn adom nti, abarimaa no nyinii. Ɔtenaa sare no so huu agyantow yiye. 21 Bere a ɔte Paran sare so no, ne na kɔfaa ɔbea fi Misraim asase so de no brɛɛ no aware. 22 Saa bere no mu, ɔhene Abimelek ne ne sahene Pikol baa Abraham nkyɛn bɛka kyerɛɛ no se, "Biribiara a woyɛ no, Onyankopɔn ka wo ho. 23 Enti afei, di nsew ka ntam wɔ Onyankopɔn anim kyerɛ me wɔ ha se, worentwa me mma anaa m'asefo nkontompo. Saa ayamye a mayɛ wo no, saa ara na fa yɛ me ne ɔman a wote so sɛ ɔnanani no." 24 Abraham penee so se, "Meka saa ntam no!" 25 Na Abraham de asubura bi a Abimelek nkoa de anuɔden afa no ho asɛm kɔtoo Abimelek anim. 26 Nanso Abimelek kae se, "Minnim onipa ko a ɔyɛɛ saa ade no. Woammɔ me ho amannɛɛ. Nnɛ na mate saa asɛm yi." 27 Enti Abraham de nguan ne anantwi brɛɛ Abimelek. Na mmarima baanu yi de yɛɛ apam. 28 Abraham yii nguantenmma abere ason fii nguankuw no mu gyinaa nkyɛn, 29 na Abimelek bisaa Abraham se, "Nguantenmma abere ason a woayi wɔn agyina nkyɛn yi ase kyerɛ dɛn?" 30 Abraham buae se, "Ne nkyerɛase ara ne sɛ, ɛyɛ akyɛde a mede

rema wo de adi adanse sɛ, me na mituu saa abura
yi." 31 Efi saa bere no rekɔ no, wɔfrɛɛ saa abura no
Beer-Seba, a ase ne Ntanka Abura, efisɛ ɛhɔ na wɔn
baanu yɛɛ apam no. 32 Wɔyɛɛ apam no wiee wɔ Beer-
Seba no, ɔhene Abimelek ne ne Sahene Pikol san kɔɔ
Filistifo asase so. 33 Abraham nso duaa dua bi a wɔfrɛ
no asantɛw wɔ abura no ho wɔ Beer-Seba. Ɛhɔ na
na ɔsom Awurade teasefo no daa. 34 Abraham tenaa
Filistifo asase no so sɛ ɔnanani nna bebree.

22 Nna bi akyi no, Onyankopɔn sɔɔ Abraham hwɛɛ.
Ɔfrɛɛ Abraham se, "Abraham!" Abraham buae
se, "Me ni!" 2 Onyankopɔn ka kyerɛɛ no se, "Fa wo
ba, wo ba koro Isak a wodɔ no no kɔ Moria asase so,
na fa no kɔbɔ ɔhyew afɔre wɔ mmepɔw a ɛwɔ hɔ no
mu baako a mɛkyerɛ wo no so." 3 Abraham sɔree
anɔpatutuutu hyehyɛɛ n'afurum. Ɔfaa ne nkoa no
mu baanu ne ne ba Isak kaa ne ho. Otwitwaa ogya
a ɛbɛso ɔhyew afɔre no bɔ no, osii mu kɔɔ faako a
Onyankopɔn kyerɛɛ no sɛ ɔnkɔ no. 4 Ne nnansa so
no, Abraham too n'ani huu sɛ baabi a ɔrekɔ no wɔ
akyirikyiri. 5 Na Abraham ka kyerɛɛ ne nkoa no se,
"Mo ne afurum no ntwɛn wɔ ha, na me ne abarimaa
no nkɔ anim kakra nkɔsom. Sɛ yɛsom wie a, yɛbɛsan
aba." 6 Abraham faa nnyina a wɔde rekɔbɔ ɔhyew
afɔre no de soaa ne ba Isak. Na ɔno nso faa ogya ne
sekan kurae. Bere a wɔrekɔ no, 7 Isak frɛɛ n'agya
Abraham se, "Agya!" Na Abraham buae se, "Me ba,
asɛm bɛn?" Isak bisaa no se, "Ogya ne nnyina no ni,
na oguamma a yɛde no rekɔbɔ ɔhyew afɔre no wɔ
he?" 8 Abraham buae se, "Onyankopɔn no ankasa
bɛma yɛn afɔre guan no a yɛde rekɔbɔ ɔhyew afɔre
no." Na wɔn baanu no toaa so kɔe. 9 Wokoduu faako a
Onyankopɔn kyerɛɛ no no, Abraham sii afɔremuka
wɔ hɔ, hyehyɛɛ nnyina no wɔ so. Ɔkyekyeree ne ba
Isak, de no too nnyina no so wɔ afɔremuka no so. 10
Abraham twee sekan no, maa so sɛ ɔde rebetwa ne ba
no mene akum no. 11 Ɛhɔ ara na Awurade bɔfo frɛɛ
no fi ɔsoro se, "Abraham! Abraham!" Na Abraham
gyee so se, "Me ni." 12 Awurade bɔfo no kae se, "Mfa
wo nsa nka abofra no. Nyɛ no bɔne biara. Esiane sɛ
woamfa wo dɔba, wo ba koro no ankame me no nti,
mahu sɛ wusuro Onyankopɔn." 13 Abraham maa n'ani
so huu sɛ nkyɛkyerɛ bi aso Odwennini bi mmɛn mu
wɔ wura no mu hɔ. Abraham kɔkyeree Odwennini
no de no bɔɔ ɔhyew afɔre wɔ afɔremuka no so sii
ne ba no anan mu. 14 Abraham too beae no din se
Awurade De Bɛma. Ebesi nnɛ no wɔka se, "Wɔde bɛma
wɔ Awurade bepɔw no so." 15 Awurade bɔfo no frɛɛ
Abraham fii ɔsoro nea ɛto so abien kae se, 16 "Maka
me ho ntam se, esiane sɛ woayɛ eyi, na woamfa wo ba,
wo ba koro no ankame me nti, 17 hyira na mehyira wo
na mama w'ase adɔ sɛ ɔsoro nsoromma ne mpoano
nwea. Na w'asefo begye wɔn atamfo nkuropɔn adi so.
18 Wɔnam w'asefo so na wobehyira wiase amanaman
nyinaa, efisɛ woadi m'asɛm so." 19 Na Abraham san
kɔɔ n'asomfo no nkyɛn ne wɔn sii mu kɔɔ Beer-Seba
kɔtenaa hɔ. 20 Nna bi akyi no, wɔka kyerɛɛ Abraham
se, "Milka nso yɛ ɔbeatan a wawo mmabarima ama
wo nuabarima Nahor: 21 Us yɛ abakan, Us nuabarima
a odi so ne Bus. Kemuel a ɔto so abiɛsa na ɔwoo Aram.
22 Wɔn a wɔaka no ne Kesed, Haso, Pildas, Yidlaf ne
Betuel." 23 Betuel bɛyɛɛ Rebeka n'agya. Milka ne
Abraham nua Nahor na wɔwowoo saa mmabarima
baawɔtwe yi. 24 Nahor ne ne mpena Rehuma nso woo
mma baanan a wɔn din de, Teba, Gaham, Tahas ne
Maaka.

23 Sara dii mfe ɔha aduonu ason. 2 Owui wɔ Kiriat-
Arba a ɛno ara ne Hebron a ɛwɔ Kanaan asase
so. Abraham kogyam ne yere Sara, suu no wɔ hɔ. 3
Abraham gyaw ne yere Sara amu no wɔ hɔ, kɔɔ Hetifo
mpanyimfo nkyɛn, kɔsrɛɛ wɔn se, 4 "Meyɛ ɔhɔho
ne mamfrani a mete mo mu. Mesrɛ mo, montɔn mo
asase yi bi mma me, na minsie me yere wɔ so." 5
Hetifo no buaa Abraham se, 6 "Owura, yɛsrɛ wo, tie
asɛm a yɛrebɛka yi. Woyɛ Onyankopɔn somfo kɛse wɔ
yɛn mu. Yɛn boda biara a ɛsɔ w'ani a wopɛ sɛ wusie
wo yere wɔ hɔ no, yɛma wo ho kwan, kosie no. Yɛn
mu biara remfa ne boda nkame wo." 7 Ɛhɔ ara na
Abraham sɔre bɔɔ ne mu ase wɔ Hetifo no anim, 8
ka kyerɛɛ wɔn se, "Sɛ moapene so sɛ minsie m'amu
no wɔ ha de a, mepa mo kyɛw, monsrɛ Efron a ɔyɛ
Sohar babarima no mma me, 9 na ɔntɔn Makpela
ɔboda a ɛwɔ n'afuw ano no mma me. Monka nkyerɛ
no na ɔntɔn no sɛnea ne bo di pɛpɛɛpɛ mma me,
na mede hɔ ayɛ me ne m'abusuafo amusiei." 10 Saa
bere no na Hetini Efron a ɔte ne manfo mu no buaa
Abraham, maa ne nkurɔfo a wɔahyia wɔ kurow no
pon ano nyinaa tee sɛ, 11 "Dabi, me wura, tie me!
Mede afuw no ne ɔboda a ɛwɔ mu no kyɛ wo. Migyina
me manfo anim, na mede kyɛ wo. Kosie w'amu no wɔ
hɔ." 12 Bio Abraham de obu ne nidi bɔɔ ne mu ase
wɔ ɔmanfo no anim, 13 ka kyerɛɛ Efron maa wɔn a
wɔahyia hɔ no nyinaa tee asɛm a ɔkae no se, "Mesrɛ
mo, ɔmanfo, monyɛ aso mma me. Momma mintua

asase no ka. Mompene so mma me, na minnya kwan
nkosie m'amu no." 14 Efron buaa Abraham se, 15 "Me
wura, tie me! Asase no bo yɛ dwetɛ kilogram anan ne
fa. Yɛnyɛ nnipa baako ana? Meregye saa sika yi ayɛ
dɛn? Kosie w'amu no!" 16 Abraham penee Efron asɛm
no so. Ɔkarii dwetɛ kilogram anan ne fa a ɛyɛ asase
no bo a ɔbɔ maa Hetifo no tee no de tuaa ka. 17 Enti
wɔde Efron asase a ɛwɔ Makpela a ɛbɛn Mamrɛ, a ɛyɛ
afuw no, ɔboda a ɛwɔ mu no, nnua a ɛwɔ afuw no mu
ne n'ahye so nyinaa maa 18 Abraham sɛ n'agyapade.
Eyi nyinaa sii wɔ Hetifo no ne wɔn a wɔbaa kurow no
pon no ano nyinaa anim. 19 Akyiri no, Abraham siee
ne yere Sara wɔ ɔboda a ɛwɔ Makpela afuw a ɛbɛn
Mamrɛ a ɛno ara ne Hebron a ɛwɔ Kanaan asase so no
mu. 20 Enti Hetifo no yɛɛ nhyehyɛe de afuw no ne
ɔboda a ɛwɔ mu no maa Abraham sɛ n'agyapade ne
n'amusiei.

24 Na Abraham anyin a ne mfe akɔ anim yiye.
Awurade hyiraa no wɔ akwan ahorow nyinaa
so. 2 Da koro bi, Abraham ka kyerɛɛ ne somfo panyin
a ɔhwɛ n'agyapade nyinaa so no se, "Fa wo nsa ka
me srɛ ase. 3 Mepɛ sɛ woka Awurade a ɔyɛ ɔsoro ne
asase Nyankopɔn ntam sɛ, worenware Kanaanfo a me
ne wɔn te yi babea biara mma me babarima Isak. 4
Na mmom, wobɛkɔ me man mu, m'abusuafo nkyɛn,
akɔware ɔbea abrɛ no." 5 Ɔsomfo no bisaa Abraham
se, "Me wura, na sɛ ɛba sɛ ɔbea no ampene so sɛ ɔne
me bɛba ɔman yi mu a, na mereyɛ no dɛn? Memfa wo
babarima no nkɔ wo man no mu ana?" 6 Abraham kae
se, "Hwɛ yiye na woamfa me babarima no ankɔ hɔ da.
7 Awurade, ɔsoro Nyankopɔn a ɔde me fi m'agya fi ne
m'asase so baa ha na ɔkaa ntam hyɛɛ me bɔ se, 'Mede
saa asase yi bɛma w'asefo no,' ɔno ara na ɔbɛsoma ne
bɔfo adi w'anim akɔ, sɛnea ɛbɛyɛ a wubenya ɔyere afi
hɔ ama me babarima no. 8 Sɛ ɛba sɛ, ɔbea no ampene
sɛ ɔne wo bɛba a, wo ntam a wokae no nkyekyere wo.
Ɛnsɛ sɛ wode me babarima no kɔ hɔ." 9 Enti, ɔsomfo
no de ne nsa kaa ne wura Abraham srɛ ase, kaa saa
asɛm yi ho ntam. 10 Na, ɔsomfo no faa ne wura yoma
no mu du kɔe. Ɔrebɛkɔ no, ogyee ne wura Abraham
nkyɛn nnepa ahorow bebree kaa ho. Ɔde n'ani kyerɛɛ
Mesopotamia, koduu Nahor kurow mu. 11 Oduu Nahor
kurotia no, ɔmaa yoma no butubutuw abura bi a ɛwɔ
hɔ no ho. Na onwini adwo a ɛyɛ bere a mmea bɛtow
nsu wɔ abura no mu. 12 Na ɔsomfo no bɔɔ mpae
se, "Awurade, me wura Abraham Nyankopɔn, hu me
wura Abraham mmɔbɔ, na boa me, na m'akwantu
yi nsi yiye. 13 Hwɛ, migyina abura yi so, na kurow
yi mu mmabaa rebɛtow nsu. 14 Ma ɛmmra mu sɛ,
ababaa biara a mɛka akyerɛ no se, 'Mesrɛ wo, soɛ na
ma me wo sukuruwa no mu nsu no bi nnom no,' sɛ
ɔka se, 'Nom bi, na mɛma wo yoma no nso bi anom'
a, ɔnyɛ ababaa a woapaw no ama w'akoa Isak. Ɛnam
eyi so bɛma mahu sɛ, woahu me wura mmɔbɔ." 15
Ogu so rebɔ mpae no na Rebeka bae a ne sukuruwa
si ne bati so. Saa Rebeka no yɛ Betuel ba. Betuel no
nso yɛ Abraham nuabarima Nahor ne ne yere Milka
babarima. 16 Na Rebeka no yɛ ɔbabun a ne ho yɛ fɛ
yiye. Na ɔbarima biara mfaa ne ho nkaa no da. Osian
kɔɔ abura no so, kɔhyɛɛ ne sukuruwa no nsu ma,
san bae. 17 Ɔsomfo no de ahoɔhare kohyiaa Rebeka,
ka kyerɛɛ no se, "Mesrɛ wo, hwie wo sukuruwa no
mu nsu no kakra ma mennom." 18 Ntɛm ara, ɔsoɛɛ
ne sukuruwa no kae se, "Me wura, gye bi nom." 19
Rebeka maa ɔsomfo no nsu no bi nom wiee no, ɔkae
se, "Mɛsan akɔsaw nsu no bi abrɛ wo yoma no nyinaa
nso anom." 20 Enti Rebeka de ahoɔhare hwiee ne nsu
no guu anomee bi mu, san kɔsaw nsu a ɛbɛso yoma
no nyinaa nom de bae. 21 Ɔsomfo no hwɛɛ Rebeka
komm, karii no pɛɛ sɛ ohu sɛ Awurade ama n'akwantu
no asi no yiye ana. 22 Yoma no nom nsu no wiee
no, ɔsomfo no yii sikakɔkɔɔ hwenemkaa a emu duru
kari gram asia ne nkapo abien a ɛno nso mu duru yɛ
gram ɔha dunan. 23 Na obisae se, "Hena ba ne wo?
Mesrɛ wo, yebenya nnabea wɔ w'agya fi ama ade akye
ana?" 24 Rebeka buaa no se, "Betuel babea ne me.
Me nananom ne Milka ne Nahor." 25 Ɔka kaa ho se,
"Yɛwɔ sare ne mmoa aduan bebree ne baabi a mo
nso mobɛda." 26 Na ɔsomfo no buu nkotodwe, sɔree
Awurade Nyankopɔn se, 27 "Nhyira nka Awurade, me
wura Abraham Nyankopɔn, sɛ onnyaee nokwaredi
ne ayamye a ɔyɛ ma me wura no. Me de, Awurade
adi m'anim wɔ m'akwantu yi mu, de me abedu me
wura abusuafo fi." 28 Rebeka tuu mmirika kɔkaa nsɛm
a asisi no nyinaa kyerɛɛ ne na fifo. 29 Na Rebeka
wɔ nuabarima bi a ne din de Laban. Laban tee asɛm
no, ɔde ahoɔhare kɔɔ ɔbarima no nkyɛn wɔ abura
no so. 30 Laban huu hwenemkaa no ne nkapo a egu
ne nuabea no nsa no, na ɔtee asɛm a ɔbarima no ka
kyerɛɛ Rebeka no, ɔkɔɔ ɔbarima no nkyɛn kohuu sɛ
ogyina yoma no ho wɔ asubura no so. 31 Laban ka
kyerɛɛ ɔsomfo no se, "Bra, wo a Awurade ahyira wo."
Obisaa ɔsomfo no se, "Adɛn nti na wugyina kurotia
ha? Masiesie wo nnabea ne baabi a yoma no nso

bɛda.” 32 Enti ɔsomfo no kɔɔ fie hɔ maa Laban yiyii
nneɛma a ɛwɔ yoma no so no. Wɔmaa yoma no sare
ne aduan, afei Laban maa ɔsomfo no ne nnipa a wɔka
ne ho no nsu de hohoroo wɔn anan ho. 33 Eyi akyi no,
ɔtoo wɔn pon. Nanso ɔsomfo no kae se, “Merempɛ sɛ
medidi, gye sɛ mabɔ m’amanneɛ.” Laban kae se, “Bɔ
w’amanneɛ ɛ.” 34 Enti ɔsomfo no bɔɔ n’amanneɛ se,
“Meyɛ Abraham somfo. 35 Awurade ahyira me wura
bebree, ama wayɛ ɔdefo. Wama no nguan ne anantwi,
dwetɛ ne sikakɔkɔɔ, nkoa ne mfenaa ne yoma ne
mfurum. 36 Bio, me wura yere Sara awo ɔbabarima
ama no wɔ ne mmerewabere mu; Awurade na ɔde nea
ɔwɔ nyinaa ama no. 37 Me wura ma mekaa ntam se,
‘Worenware Kanaanfo a me ne wɔn te yi babea biara
mma me babarima Isak. 38 Na mmom, wobɛkɔ me
man mu, m’abusuafo nkyɛn, akɔware ɔbea wɔ hɔ abrɛ
me babarima Isak.’ 39 “Na mibisaa me wura se, ‘Na sɛ
ɛba sɛ, ɔbea no ampene so sɛ ɔne me bɛba ɔman yi
mu a, na mereyɛ no dɛn?’ 40 “Me wura Abraham buae
se, ‘Awurade a manantew n’anim no bɛsoma ne bɔfo,
adi w’anim, sɛnea ɛbɛyɛ a, w’akwantu no besi yiye, na
woanya ɔyere ama me babarima afi m’abusua mu a
ɛyɛ m’agya fi no mu. 41 Afei, sɛ ɛba sɛ, woba m’abusua
mu, na sɛ wɔamfa ɔbea no amma wo a, wo ntam a
wokae no renkyekyere wo.’ 42 “Mebaa asubura no
so nnɛ no, mesrɛe sɛ, ‘Awurade, me wura Abraham
Nyankopɔn, sɛ ɛyɛ wo pɛ a, ma akwantu yi nsi me
yiye! 43 Hwɛ, migyina abura yi so. Sɛ ababaa bi bɛtow
nsu wɔ ha, na meka kyerɛ no se, “Mesrɛ wo, soɛ na
ma me wo sukuruwa no mu nsu no kakra nnom” no,
44 na sɛ ɔka se, “Nom bi, na mɛma wo yoma no nso bi
anom” a, ɔnyɛ ababaa a Awurade apaw no ama me
wura Abraham babarima Isak no.’ 45 “Ansa na mewie
me koma mu mpaebɔ no, Rebeka puee a sukuruwa
si ne bati so. Rebeka kɔɔ abura no so, kɔtow nsu,
na meka kyerɛɛ no se, ‘Mesrɛ wo, ma me nsu no bi
nnom.’ 46 “Ntɛm ara, ɔsoɛɛ ne sukuruwa no kae se,
‘Me wura, gye bi nom na mɛsan asaw nsu no bi abrɛ
wo yoma no nyinaa nso anom.’ Enti menom nsu no bi,
na ɔmaa yoma no nyinaa nso bi nomee. 47 “Mibisaa
no se, ‘Hena ba ne wo?’ “Rebeka buae se, ‘Betuel ba
ne me. Me nenanom ne Milka ne Nahor.’ “Ɛhɔ ara
na mede hwenemkaa no hyɛɛ ne hwenem, na mede
nkapo no nso guu ne nsa. 48 Afei, mebɔɔ me mu ase
sɔree Awurade. Mekamfoo Awurade a ɔyɛ me wura,
Abraham Nyankopɔn, a wadi m’anim de me afa ɔkwan
pa so, ama manya me wura nuabarima nena aware
ama ne babarima no. 49 Afei, sɛ wobɛyɛ me wura adɔe
adi no nokware a, ka kyerɛ me. Sɛ ɛnte saa nso a, ka
kyerɛ me, sɛnea ɛbɛyɛ a, mehu ɔkwan ko a mɛfa so.”
50 Laban ne Betuel buae se, “Saa asɛm yi fi Awurade
nti, yenni ho asɛm biara. 51 Rebeka ni. Momfa no
nkɔ, na ɔnkɔware mo wura no babarima no, sɛnea
Awurade ahyɛ no.” 52 Bere a Abraham somfo no tee
nea wɔkae no, obuu nkotodwe wɔ Awurade anim. 53
Na ɔsomfo no yii sikakɔkɔɔ ne dwetɛ nnwinne ne
ntade maa Rebeka. Ɔsan de nneɛma a ɛsom bo yiye
yɛɛ Rebeka nuabarima ne ne na ayɛ. 54 Afei, ɔsomfo
no ne nnipa a wɔka ne ho no didi nomee, na wɔda
maa ade kyee. Ade kyee anɔpa a wɔsɔree no, ɔsomfo
no kae se, “Munnya me kwan, na mensan nkɔ me
wura nkyɛn.” 55 Nanso Rebeka nuabarima no ne ne na
buaa ɔsomfo no se, “Ma ababaa no ntena yɛn nkyɛn
bɛyɛ sɛ nnafua du bi, na ɛno akyi, wode no akɔ.” 56
Akoa no buaa wɔn se, “Awurade ahyira m’akwantu yi
so ama me yi de, mesrɛ mo, monnnye me nnka ha.
Munnya me kwan, na mensan nkɔ me wura nkyɛn.”
57 Afei, wosii gyinae sɛ, “Momma yɛmfrɛ ababaa no,
na yemmisa n’adwene.” 58 Enti wɔfrɛɛ Rebeka bisaa
no se, “Wopɛ sɛ wo ne saa ɔbarima yi kɔ ana?” Rebeka
buae se, “Yiw, mɛkɔ!” 59 Enti wogyaa Rebeka ne
ɔbea a ogyigyee no ne mmofraase no ne Abraham
somfo no ne ne nkurɔfo kwan. 60 Wohyiraa Rebeka
se, “Onuabea, Awurade nka wo ho, na w’ase nnɔ
mpempem! Awurade mma w’asefo no nni wɔn atamfo
nyinaa so nkonim.” 61 Na Rebeka ne ne mmaawa
siesiee wɔn ho, tenatenaa wɔn yoma so ne Abraham
somfo no kɔe. Eyi ne ɔkwan a Abraham somfo no faa
so de Rebeka kɔe. 62 Saa bere no na Isak a na anka ɔte
Negeb no fi hɔ abɛtena Beer-Lahai-Roi. 63 Da koro
anwummere bi a Isak kotuu mpase wɔ sare so refa
adwene no, ɔtoo n’ani huu sɛ yoma sa so reba. 64
Rebeka nso too n’ani, na ohuu Isak. Rebeka si fii ne
yoma no so, 65 bisaa Abraham somfo no se, “Ɔbarima
bɛn na ɔnam sare yi so rebehyia yɛn yi?” Ɔsomfo no
buae se, “Ɔyɛ me wura babarima.” Enti Rebeka yii ne
nkataanim de kataa n’anim. 66 Abraham somfo no bɔɔ
Isak nsɛm a asisi no nyinaa ho amanneɛ. 67 Isak de
Rebeka kɔɔ ne na Sara ntamadan mu. Na ɔwaree no
ma ɔbɛyɛɛ ne yere. Na ɔdɔ no yiye. Eyi maa Isak werɛ
kyekyee wɔ ne na Sara wu akyi.

25 Abraham waree ɔbea foforo bi a ne din de Ketura.
2 Abraham ne Ketura woo saa mma a wɔn din didi
so yi: Simran, Yoksan, Medan, Midian, Yisbak ne Sua.

3 Yoksan woo Seba ne Dedan. Dedan asefo ne Asurfo,
Letusfo ne Leumfo. 4 Midian woo Efa, Efer, Henok,
Abida ne Eldaa. Eyinom nyinaa yɛ Ketura asefo. 5
Abraham de n'agyapade nyinaa maa Isak. 6 Nanso
bere a ɔte ase no, ɔmaa ne mpenamma akyɛde, na
oyii wɔn fii ne babarima Isak nkyɛn ma wɔkɔɔ apuei
fam asase bi so. 7 Abraham nkwanna nyinaa kosii mfe
ɔha aduɔson anum. 8 Abraham nyin bɔɔ akwakoraa
posoposo ansa na ɔrewu akɔka ne mpanyimfo ho. 9
Ne mmabarima Isak ne Ismael siee no wɔ Makpela
boda a ɛwɔ Efron no mu. Na ɛhɔ yɛ Hetini Sohar
babarima no afuw a ɛwɔ Mamrɛ apuei fam. 10 Eyi ne
asase a Abraham tɔ fii Hetifo nkyɛn no. Ɛhɔ na wosiee
Abraham ne ne yere Sara. 11 Abraham wu akyi no,
Onyankopɔn hyiraa ne ba Isak a na saa bere no ɔte
Beer-Lahai-Roi abura no ho no. 12 Eyi ne Abraham
babarima Ismael a Sara afenaa Hagar a ɔyɛ Misraimni
no woo no maa Abraham no asefo ho asɛm. 13 Wɔn a
wodidi so yi yɛ Ismael mmabarima a wɔabobɔ wɔn din
fi mpanyin mu no. Na Nebaiot yɛ Ismael abakan. Wɔn
a wodidi so yi nso yɛ Kedar, Adbeel, Mibsam, 14 Misma,
Duma, Masa, 15 Hadad, Tema, Yetur, Nafis ne Kedema.
16 Saa din a wɔabobɔ yi yɛ Ismael mmabarima no. Saa
din yi na ɛdeda mmusuakuw dumien ne wɔn atenae
so. 17 Ismael dii mfirihyia ɔha aduasa ason ansa na
ɔrewu. Owu ma wosiee no wɔ ne nkurɔfo mu. 18 Ismael
asefo yi tenatenaa nsase a efi Hawila kosi Sur a ɛbɛn
Misraim pɛɛ wɔ Asiria ntentenso. Daa na akokoakoko
wɔ mmusuakuw yi ntam. 19 Abraham babarima Isak
ne n'asefo ho asɛm ni. Abraham woo Isak. 20 Isak dii
mfirihyia aduanan no, ɔwaree Rebeka a ɔyɛ Aramni
Betuel a ofi Paddan-Aram no babea. Rebeka yɛ Aramni
Laban nuabea. 21 Isak waree Rebeka mfe bebree a na
wɔnwo. Enti Isak bɔɔ Awurade mpae, srɛɛ ɔba maa ne
yere. Akyiri no, Awurade tiee ne mpaebɔ, maa ne yere
Rebeka nyinsɛnee. 22 Bere a Rebeka nyinsɛnee no, ɛtɔ
da a, na mmofra no di aperepere wɔ ne yafunu mu. Sɛ
ɛba saa a, obisa ne ho se, "Dɛn na ɛreyɛ me yi?" Afei,
ɔbɔɔ mpae bisaa Awurade nea ɛkyerɛ. 23 Awurade
buaa no se, "Aman abien na wɔwɔ wo yafunu mu.
Wɔbɛtetew nnipa baanu a wɔwɔ wo yafunu mu no
mu. Mmofra baanu no, ɔbaako asefo bɛyɛ ahoɔdenfo
asen ne nua a ɔka ne ho no asefo. Na ɔpanyin no
bɛsom akumaa no." 24 Rebeka awo duu so no, ɔwoo
ntaten. 25 Na nea odii kan bae no yɛ ɔkɔkɔɔ a ne ho
nwi yɛ kuhaa te sɛ nea ɔhyɛ nwi atade. Enti wɔtoo no
din Esau. 26 Eyi akyi no, ne nua no bae a na ne nsa
kura Esau nantin; enti wɔtoo ne din Yakob. Rebeka
woo wɔn no, na Isak adi mfe aduosia. 27 Mmofra no
nyin no, Esau bɛyɛɛ ɔbɔmmɔfo a ɔtow a, ɔmfom. Na
ɔyɛ ha fa wuram baabiara. Yakob nso bɛyɛɛ obi a ɔyɛ
komm a ɔmpɛ ne ho asɛm. Na bere biara, ɔpɛ sɛ ɔtena
fie. 28 Na Isak pɛ Esau asɛm yiye, efisɛ na bere biara
ɔkɔyɛ ha de hanam a Isak pɛ ba fie. Nanso na Rebeka
de, ɔpɛ Yakob asɛm. 29 Da bi a Esau fi wuram bae a na
ɔkɔm de no yiye no, ɔbɛtoo sɛ ne nua kumaa Yakob
nso renoa aduan bi a ani yɛ kɔkɔɔ na ɛyɛ akɔnnɔ nso.
30 Ɔka kyerɛɛ Yakob se, "Mesrɛ wo, ma me w'aduan a
woanoa yi bi nni!" Ɛno nti na wɔfrɛ Esau sɛ Edom,
a nkyerɛase ne ade kɔkɔɔ. 31 Yakob buae se, "Tɔn
wo panyin no ma me ansa." 32 Esau kae se, "Ɔkɔm
rekum me, na mede panyin reyɛ dɛn?" 33 Yakob buaa
Esau se, "Mate, ka ntam kyerɛ me wɔ Onyankopɔn
anim sɛ, panyin no yɛ me dea." Esau kaa ntam no de
tɔn ne panyin no maa ne nua kumaa Yakob. 34 Enti
Yakob maa Esau aduan no bi ma odii. Ɔnom nsu guu
so, sɔre kɔɔ ne kwan. Eyi ne ɔkwan a Esau faa so tɔn
ne panyin no.

26 Na ɔkɔm kɛse bi baa asase no so; ɛsono ɔkɔm
kɛse a ɛbaa Abraham bere so no. Ɛno nti, Isak tu
kɔtenaa Gerar a ɛyɛ Filistifo hene Abimelek kurow
mu. 2 Ɛhɔ na Awurade yii ne ho adi kyerɛɛ Isak, ka
kyerɛɛ no se, "Nkɔ Misraim, na mmom, tena asase
a mɛkyerɛ wo no so. 3 Tena asase yi so kakra, efisɛ
mede saa asase no nyinaa bɛma wo ne w'asefo, na
mede asi bɔ a mehyɛɛ w'agya Abraham no so dua. 4
Mɛma w'asefo adɔɔso te sɛ nsoromma a ɛwɔ soro, na
mede saa nsase yi nyinaa ama wɔn. Ɛnam w'asefo
so na wobehyira wiase aman ahorow nyinaa. 5 Efisɛ
Abraham tiee me nne, dii me nsɛm, m'ahyɛde ne me
mmara nyinaa so." 6 Enti Isak tenaa Gerar. 7 Bere a
Gerar mmarima bisaa Isak yere Rebeka ho asɛm no,
ɔkae se, "Ɔyɛ me nuabea." Efisɛ na osuro sɛ ɔbɛka se,
"Ɔyɛ me yere." Ɔkaa saa asɛm yi, efisɛ na osusuw sɛ,
esiane ne yere Rebeka ahoɔfɛ nti, anhwɛ a na kurom
hɔ mmarima akum no. 8 Isak tenaa hɔ kyɛɛ kakra no,
da bi, Filistifo hene Abimelek gyina ne mfɛnsere mu
na ohuu sɛ Isak regoru ne yere Rebeka ho. 9 Ɛno nti,
Abimelek soma ma wɔkɔfrɛɛ Isak. Isak bae no, obisaa
no se, "Ɔbea no yɛ wo yere ankasa. Adɛn nti na woka
se, 'Ɔyɛ me nuabea?'" Isak buaa no se, "Misusuwii sɛ,
sɛ meka se ɔyɛ me yere a, ne nti, ebia na wɔakum me."
10 Na ɔhene Abimelek kae se, "Dɛn asɛm na wo ne yɛn

adi yi? Nokware a woamma anna adi nti, anka obi
betumi afa wo yere no, na wode mmusu aba yɛn so.”
11 Ɛno nti, Abimelek bɔɔ ne manfo no kɔkɔ se, “Obiara
a ɔde ne nsa bɛka saa ɔbarima yi, anaa ne yere no,
ɔkwan biara so no wobekum no.” 12 Saa afe no ara
Isak dɔw afuw. Na Awurade hyiraa n’adwumade so. Ne
nnɔbae baa bebree. 13 Isak yɛɛ ɔdefo. N’ahonya kɔɔ so
dɔɔso ma odii taamu. 14 Onyaa nguan, anantwi, ne
asomfo bebree ma ɛyɛɛ saa ma Filistifo no ani beree
no yiye. Saa anibere yi nti, Filistifo no de dɔte kosisiw
15 abura ahorow a n’agya Abraham maa ne nkoa tutuu
wɔ ne bere so no nyinaa ano. 16 Ɛbaa saa no, ɔhene
Abimelek ka kyerɛɛ Isak se, “Tu fi yɛn asase so, efisɛ
w’ahonya dodow no aka yɛn ahyɛ.” 17 Isak tu fii
Gerar kurow no mu, kɔɔ Gerar subon mu de hɔ kɔyɛɛ
n’atenae. 18 Enti Isak maa ne nkoa san tutuu mmura a
n’agya Abraham maa ne nkoa tutuu na ne wu akyi
no Filistifo no sisiw ne nyinaa no. Ɔsan de din koro
no ara a n’agya Abraham de totoo mmura no totoo
no bio. 19 Isak nkoa no tuu abura foforo bi wɔ Gerar
subon no mu, kɔtoo nsu a ɛyɛ kurunnyenn. 20 Nanso
Gerar nguanhwɛfo ne Isak nguanhwɛfo gyee abura no
ho akyinnye. Gerar nguanhwɛfo no kae se, “Abura yi
yɛ yɛn de.” Eyi maa Isak too saa abura no din Esek, a
ase kyerɛ akyinnyegye abura. 21 Isak nkoa no san tuu
abura foforo, nanso Gerar nguanhwɛfo no san ne wɔn
kasakasaa ɛno nso so. Eyi maa Isak san too saa abura
no nso din Sitna, a ase kyerɛ Aperedi. 22 Isak gyaw saa
abura no hɔ kotuu abura foforo. Afei, nnipa a wɔne
no te hɔ no gyaee no haw a obiara ne no ankasa so
bio. Eyi maa Isak too saa abura yi din Rehobot a ase
ne “Afei de Awurade abɔ yɛn atenase na yebenya yɛn
ho wɔ asase yi so.” 23 Isak tu fii hɔ kɔɔ Beer-Seba.
24 Anadwo no, Awurade yii ne ho adi kyerɛɛ no, ka
kyerɛɛ no se, “Mene w’agya, Abraham Nyankopɔn.
Nsuro, efisɛ me ne wo na ɛwɔ hɔ. Bɔ a mahyɛ m’akoa
Abraham nti, mehyira wo na mama w’asefo adɔɔso,
na wɔayɛ ɔman kɛse.” 25 Isak sii afɔremuka, som
Awurade wɔ hɔ. Osii ntamadan tenaa hɔ, na ne nkoa
nso tuu abura maa no. 26 Da bi, ɔhene Abimelek ne
ne fotufo Ahusad ne ne sahene Pikol fi Gerar bɛsraa
Isak. 27 Isak bisaa wɔn se, “Adɛn nti na mo a na mo ne
me nka, na mopam me fii mo nkyɛn aba me ha nnɛ
sɛ morebɛsra me?” 28 Wobuaa no se, “Yehu pefee sɛ
Awurade wɔ w’afa nti, yɛasi gyinae sɛ, yɛne wo bɛyɛ
apam. Apam no bɛda wo ne yɛn ntam. Pene so, na
yɛne wo nyɛ saa apam no 29 sɛ worenhaw yɛn, sɛnea
yɛn nso, yɛanhaw wo no. Yɛne wo tenaa yiye. Yegyaa
wo kwan asomdwoe mu. Na afei, hwɛ sɛnea Awurade
ahyira wo.” 30 Isak too wɔn pon, na wodidi nomee de
twɛn apam a wɔne no rebɛyɛ no. 31 Ade kyee anɔpa
no, Isak ne mmarima no kekaa wɔn ho wɔn ho ntam,
de sii wɔn apam a wɔayɛ no so dua. Na Isak gyaa
wɔn kwan ma wɔkɔɔ asomdwoe mu. 32 Da no ara,
Isak asomfo bɛkaa abura a na wɔretu no ho asɛm
kyerɛɛ no se, “Yɛato nsu.” 33 Isak too abura no din
Seba a, ase kyerɛ sɛ “Ntanka abura.” Kurow a akyiri
no wɔkyekyeree wɔ hɔ no, wɔtoo hɔ din Beer-Seba
a ebesi nnɛ, wɔda so frɛ hɔ saa ara. 34 Esau dii mfe
aduanan no, ɔwaree ababaa bi a na wɔfrɛ no Yudit. Na
n’agya yɛ Hetini bi a ne din de Beeri. Esau san waree
Basmat a n’agya yɛ Hetini bi a ne din de Elon. 35
Nanso Isak ne Rebeka bo annwo wɔ saa aware no ho.

27 Isak bɔɔ akwakoraa a n’ani so ayɛ no wusiwusi na
onhu ade papa no, da koro bi, ɔfrɛɛ ne babarima
panyin Esau. “Me ba.” Na Esau gyee so se, “Agya,
mini.” 2 Isak kae se, “Mprempren mabɔ akwakoraa,
na minnim da a mewu. 3 Fa w’agyan ne wo bɛmma,
na kɔ wuram kɔhwehwɛ hanam bi brɛ me. 4 Fa noa
m’akɔnnɔduan no bi brɛ me, na minni, na minhyira
wo ansa na mawu.” 5 Bere a Isak ne ne ba Esau rekasa
no, na Rebeka retie. Enti bere a Esau kɔɔ sɛ ɔrekokum
nam no aba pɛ, na 6 Rebeka ka kyerɛɛ ne ba Yakob se,
“Yakob tie! Metee sɛ w’agya reka akyerɛ wo nua Esau
se, 7 ‘Kɔhwehwɛ hanam bi fa noa m’akɔnnɔduan no bi
brɛ me, na minni, na minhyira wo wɔ Awurade anim,
ansa na mawu.’ 8 Afei, me ba, tie asɛm a merebɛka
akyerɛ wo yi yiye, na di so. 9 Kɔ nguankuw no mu,
na kɔkyere nguan abien a wɔadodɔ srade brɛ me, na
memfa nnoa akɔnnɔduan, sɛnea w’agya pɛ no pɛpɛɛpɛ
mma no. 10 Sɛ menoa wie a, fa kɔma no, na onni, na
onhyira wo ansa na wawu.” 11 Yakob ka kyerɛɛ ne na
Rebeka se, “Wunim sɛ me nua Esau ho wɔ nwi, na me
nso, me ho yɛ trontrom. 12 Sɛ ɛba sɛ m’agya de ne
nsa fa me ho, na ohu sɛ ɛnyɛ Esau a, ɛbɛyɛ sɛ gyama
meredaadaa no, na wadome me mmom, sen sɛ anka
obehyira me.” 13 Yakob ne na ka kyerɛɛ no se, “Me
ba, ma nnome no mmra me so. Wo de, yɛ nea maka
akyerɛ wo no ara. Kɔ na kɔkyere nguan no brɛ me.” 14
Enti Yakob tiee ne na Rebeka asɛm, kɔkyeree nguan
no brɛɛ no. Na okum wɔn, de noaa akɔnnɔduan bi,
sɛnea Isak pɛ no pɛpɛɛpɛ. 15 Ɛno akyi no, Rebeka faa
ne ba panyin Esau atade papa bi a ɛwɔ fie hɔ de maa
ne ba Yakob hyɛɛ. 16 Afei, ɔde nguan a wokum wɔn no

nhoma yɛɛ ahyɛnsa, kataa Yakob nsa ho. Ɔde bi kataa
ne kɔn ho nyinaa. 17 Ɔde brodo a wato no foforo kaa
akɔnnɔduan a wanoa no ho, de maa ne ba Yakob. 18
Yakob de aduan no kɔmaa n'agya Isak wɔ ne dan mu.
Oduu hɔ no, ɔkae se, "Agya!" Isak buae se, "Mewɔ hɔ
na ɛyɛ hena?" 19 Yakob ka kyerɛɛ n'agya se, "Ɛyɛ me
w'abakan Esau. Mayɛ nea woka kyerɛɛ me sɛ menyɛ
no. Mede hanam a wopɛ no bi anoa w'akɔnnɔduan no
abrɛ wo, enti mesrɛ wo, sɔre tena ase, na didi, na sɛ
wudidi wie a, woahyira me." 20 Isak bisaa ne ba no se,
"Ɛyɛɛ dɛn na wo ho ayɛ hare sɛɛ yi?" Yakob buae se,
"Awurade, wo Nyankopɔn no, na ogyinaa m'akyi maa
me nsa kaa hanam no bi ntɛm." 21 Afei, Isak ka kyerɛɛ
Yakob se, "Me ba, twiw bɛn me, na memfa me nsa
nka wo nhwɛ sɛ, wo ne me ba Esau no ampa ana." 22
Yakob twiw bɛn n'agya Isak, na ɔde ne nsa kekaa ne
ho kae se, "Nne yi yɛ Yakob nne, nanso nsa yi yɛ Esau
de." 23 Isak anhu sɛ ɛyɛ Yakob, efisɛ na ne nsa ho wɔ
nwi te sɛ ne nua Esau pɛpɛɛpɛ. Enti, ohyiraa no. 24
Isak san bisaa Yakob se, "Enti ampa ara sɛ wo ne me
ba Esau no?" Yakob buae se, "Yiw, me ne Esau." 25
Afei, Isak kae se, "Me ba, fa w'aduan no brɛ me na
minni, na midi wie a, mahyira wo." Yakob de aduan
no brɛɛ n'agya Isak, na odii; ɔsan de nsa brɛɛ no maa
ɔnomee. 26 Isak wiee no, ɔka kyerɛɛ Yakob se, "Me
ba, bra befew m'ano!" 27 Enti Yakob kɔɔ n'agya Isak
nkyɛn kofew n'ano. Bere a Isak huam Yakob atade
mu, na ogye too mu sɛ, ɛyɛ ne ba Esau no, ohyiraa
no se, "Ampa ara! Me ba ho hua te sɛ hua a efi afuw
a Awurade ahyira so no mu. 28 Onyankopɔn mma
wo ɔsoro bosu ne asase mu srade, na afum aduan ne
nsa mmu wo so. 29 Amanaman bɛsom wo, na nnipa
nyinaa abu wo nkotodwe. Wubedi wo nuanom so,
na wo na mma nso akotow wo. Wɔbɛdome wɔn a
wɔdome wo nyinaa, na wɔn a wohyira wo nyinaa nso,
wobehyira wɔn." 30 Isak hyiraa Yakob wiei, na ofii
n'agya nkyɛn kɔe ara pɛ, na ne nua Esau fi n'ahayɛ
bae. 31 Ɔno nso noaa akɔnnɔduan brɛɛ n'agya. Na ɔka
kyerɛɛ no se, "Agya, sɔre na di me hanam aduan no,
na hyira me." 32 N'agya Isak bisaa no se, "Na hena
ni?" Esau buae se, "Ɛyɛ me w'abakan Esau." 33 Isak
tee saa asɛm yi pɛ, ne ho fii ase wosow biribiribiri, na
obisae se, "Ɛno de, na hena na ɔkɔɔ ahayɛ kokum nam
de noaa aduan brɛɛ me yi. Mididi wie hyiraa onipa ko
no pɛ na wobaa yi. Nokware ni, nhyira a mahyira no
no, sɛ mesan m'ano a, ɛrenyɛ yiye!" 34 Bere a Esau tee
asɛm a n'agya kae no, ɔno nso de awerɛhow teɛɛ mu
denneennen, ka kyerɛɛ n'agya se, "Agya! Hyira me.
Hyira me nso bi!" 35 Nanso Isak kae se, "Ɛno de, na
wo nua na ɔde nnaadaa abegye wo nhyira kɔ!" 36 Esau
kae se, "Ɛnyɛ nwonwa sɛ wɔfrɛ no Yakob a ase kyerɛ
nantintwitwafo. Eyi ne ne mprenu so a wadaadaa
me. Nea edi kan ne sɛ, ɔdaadaa me gyee me panyin.
Nea ɛto so abien nso ne sɛ, ɔde nnaadaa agye me
nhyira!" Afei, Esau bisaa n'agya se, "Enti woannyaw
me nhyira no bi a wode behyira me nso?" 37 Isak buaa
Esau se, "Manya de no ayɛ wo wura dedaw. Mede ne
nuanom nyinaa ayɛ ne nkoa. Mahyira no sɛ, obenya
afum nnuan ne nsa foforo bebree. Na afei, dɛn bio
na aka a metumi ayɛ ama wo, me ba?" 38 Esau bisaa
n'agya se, "Agya, enti nhyira baako pɛ na wowɔ? Agya,
hyira me nso bi!" 39 Afei, n'agya Isak buaa no se, "Tie!
Asase kesee so na wobɛtena, na ɔsoro bosu rentɔ wɔ
so. 40 Wode wo afoa na ɛbɛtena ase, na woasom wo
nua kumaa. Nanso daakye bi, sɛ wokanyan wo ho a,
wubefi wo nua no som ase." 41 Esiane Esau nhyira a
Yakob kɔdaadaa wɔn agya Isak gyee no nti, Esau tan
Yakob. Esau kaa wɔ ne tirim se, "Ɛrenkyɛ, na m'agya
Isak awu. Sɛ owu a, mekum me nua Yakob." 42 Obi tee
adwene a Esau afa wɔ ne nua kumaa Yakob ho no,
ɔkɔbɔɔ wɔn na Rebeka amanneɛ. Enti Rebeka soma
kɔfrɛɛ ne ba kumaa Yakob, na ɔka kyerɛɛ no se, "Wo
nua Esau abɔ ne tirim sɛ, sɛ onya wo a, obekum wo
ansa na ne bo atɔ ne yam. 43 Enti me ba, tie asɛm a
merebɛka akyerɛ wo yi yiye. Guan ntɛm kɔ me nua
Laban nkyɛn wɔ Haran. 44 Tena ne nkyɛn kakra wɔ
hɔ, kosi sɛ wo nua Esau bo bedwo. 45 Sɛ wo nua koma
tɔ ne yam, na ne werɛ fi nea woyɛɛ no, na ogyaa mu
ma ɛka a, mɛsoma abɛka akyerɛ wo, na woafi Haran
aba. Adɛn nti na ɛsɛ sɛ metena hɔ hwɛ, na me mma
baanu bɔ mu wu da koro?" 46 Enti Rebeka ka kyerɛɛ
Isak se, "Saa Hetifo mmabaa yi koraa ama asetena
afono me. Sɛ ɛkɔba sɛ Yakob nso kɔware Hetifo asase
so mmabaa yi bi a, mmea a wɔte sɛ eyinom bi a, ɛno
de, na miwuu koraa a, anka eye."

28 Isak frɛɛ Yakob, hyiraa no hyɛɛ no se, "Nware
saa Kanaanfo mmea yi bi da. 2 Ka wo ho kɔ
Betuel a ɔyɛ wo na Rebeka agya no nkyɛn wɔ Paddan-
Aram, na kɔware wo wɔfa Laban mmabea no mu
baako. 3 Otumfo Nyankopɔn no nhyira wo. Ɔmma
w'ase nnɔ bebree, na w'asefo no abɛyɛ ɔman kɛse a
mmusuakuw bebree befi mu aba. 4 Onyankopɔn mfa
nhyira a ɔde hyiraa Abraham no nhyira wo ne w'asefo.
Ɔmma asase a nnɛ wɔte so sɛ ɔhɔho yi, a ɛyɛ asase

a Onyankopɔn de maa Abraham no nyɛ wo dea.” 5
Sɛnea Isak gyaa ne ba Yakob kwan ni: Yakob kɔɔ Laban
a ɔyɛ Aramni Betuel babarima nkyɛn wɔ Paddan-
Aram. Na saa Laban yi yɛ Esau ne Yakob mama Rebeka
ne nuabarima. 6 Esau tee sɛ Isak ahyira Yakob, na
wagya no kwan ma ɔkɔ Paddan-Aram sɛ ɔnkɔware wɔ
hɔ. Ohyiraa no no, ɔhyɛɛ no se, “Nware saa Kanaanfo
mmea yi bi da.” 7 Yakob tiee n’agya ne ne na afotu
no sii mu kɔɔ Paddan-Aram. 8 Esau huu sɛ n’agya
Isak mpɛ Kanaanfo mmea asɛm. 9 Enti osii mu kɔɔ
Abraham babarima Ismael nkyɛn, kɔwaree ne babea
Mahalat. Na Mahalat yɛ Nebaiot nuabea, na ɔyɛ Ismael
a ɔno nso yɛ Abraham babarima no babea. Esau waree
Mahalat kaa ne yerenom ho. 10 Yakob fii Beer-Seba de
n’ani kyerɛɛ Haran. 11 Oduu baabi na onwini redwo
no, ɔpɛɛ baabi soɛe, efisɛ na ade resa. Ɔfaa ɔbo bi wɔ
faako a wadu hɔ de yɛɛ sumii. 12 Ɔdae no, ɔsoo dae bi.
Dae no mu no, ohuu sɛ antweri bi si fam a n’atifi ka
wim, na Onyankopɔn abɔfo redi so aforosian. 13 Ohuu
sɛ Onyankopɔn gyina antweri no atifi. Onyankopɔn ka
kyerɛɛ no se, “Mene Awurade, Abraham Nyankopɔn,
ne w’agya Isak Nyankopɔn. Mede asase a woda so
yi bɛma wo ne w’asefo. 14 W’asefo bɛyɛ sɛ asase so
mfutuma, na mobɛtrɛtrɛw akɔ apuei ne atɔe, atifi
ne anafo nyinaa. Wo ne w’asefo mu na wofi behyira
wiase mmusuakuw nyinaa. 15 Eyinom nyinaa akyi no,
mɛka wo ho, na baabiara a wobɛkɔ no, medi w’akyi,
na mɛsan de wo aba saa asase yi so. Merennyaw wo
da, kosi sɛ bɔ a mahyɛ wo yi nyinaa bɛba mu.” 16
Yakob nyanee no, ɔkaa wɔ ne tirim se, “Ampa ara,
sɛɛ na Awurade wɔ saa beae ha yi, a na minnim!” 17
Yakob suroe, na ɔkɔɔ so kaa wɔ ne tirim se, “Ɛha yɛ hu
papa. Ɛha nyɛ baabiara sɛ Onyankopɔn fi. Ɔsoro pon
ano ne ha.” 18 Enti Yakob sɔree anɔpatutuutu maa
ɔbo a ɔde yɛɛ sumii no so sii hɔ, hwiee ngo guu so. 19
Ɔtoo beae no din Bet-El a ase kyerɛ Onyame fi. Kan
no na anka wɔfrɛ saa kurow no Lus. 20 Na Yakob kaa
ntam se, “Sɛ Onyankopɔn bɛka me ho, ahwɛ me so wɔ
saa akwantu yi mu, ama me aduan adi, ama me ntama
afura, 21 sɛnea ɛbɛyɛ a mɛsan aba m’agya fi asomdwoe
mu a, ɛno de, Awurade bɛyɛ me Nyankopɔn. 22 Saa
ɔbo a mede asi hɔ sɛ nkaedum yi bɛyɛ Onyankopɔn fi.
Biribiara a wo, Onyankopɔn, de bɛma me no, mede
mu nkyɛmu du mu baako bɛma wo.”

29 Yakob toaa n’akwantu so koduu apueifo asase
so. 2 Asase no so baabi na okohuu abura bi a
nguankuw abiɛsa butubutuw ho. Efisɛ saa abura no
mu nsu na na wɔsaw ma nguan no nom. Na ɔbo kɛse
bi na ɛkata abura no so. 3 Bere biara a nguankuw no
bɛboa wɔn ho ano wɔ hɔ no, nguanhwɛfo no pirew
ɔbo no fi abura no ano ma nguan no nsu nom. Sɛ
nguan no nom nsu no wie a, na nguanhwɛfo no asan
de ɔbo no akata abura no ano. 4 Yakob bisaa wɔn se,
“Anuanom, mufi he na mobaa ha?” Wobuaa Yakob
se, “Yefi Haran.” 5 Yakob san bisaa wɔn se, “Munim
Nahor nena Laban ana?” Nguanhwɛfo no nso buaa
no se, “Yiw, yenim no.” 6 Na Yakob bisaa wɔn se,
“Na ne ho te dɛn?” Wobuaa no se, “Ne ho ye. Na
ne babea Rahel koraa na ɔne ne nguan reba yi.” 7
Yakob kae se, “Monhwɛ. Owia no ano yɛ den dodo.
Bere a ɛsɛ sɛ wɔboaboa mmoa no ano nnui. Momma
wɔn nsu nnom, na monka wɔn nkɔ wɔn adidibea.”
8 Nguanhwɛfo no buaa Yakob se, “Sɛ yɛmmoaboaa
nguan no nyinaa ano, na yempirew ɔbo no mfii abura
no ano a, yɛrentumi mma wɔn nsu nnom.” 9 Yakob
gu so ne wɔn rekasa no ara na Rahel a ɔno nso yɛ
oguanhwɛfo no de n’agya nguan baa hɔ. 10 Bere a
Yakob huu ne na nuabarima Laban babea Rahel ne
ne wɔfa Laban nguan no, okopirew ɔbo no fii abura
no ano. Afei, wɔmaa nguan no nsu nomee. 11 Afei,
Yakob few Rahel ano, na osui. 12 Na Yakob aka akyerɛ
Rahel se, ɔno Yakob yɛ Rahel no agya busuani a ɔsan
yɛ n’agya Laban no nuabea Rebeka babarima. Enti
Rahel tuu mmirika kɔka kyerɛɛ n’agya. 13 Laban tee
ne nuabea Rebeka ba Yakob ho asɛm no, ɔyɛɛ ntɛm
kohyiaa no. Laban yɛɛ no atuu, few n’ano, de no baa
ne fi maa Yakob bɔɔ no n’anantese. 14 Laban ka kyerɛɛ
no se, “Woyɛ me dehye.” Na Yakob tenaa Laban nkyɛn
ɔsram. 15 Da koro bi, Laban ka kyerɛɛ Yakob se, “Ɛwɔ
mu sɛ woyɛ me busuani de, nanso ɛno nkyerɛ sɛ, sɛ
woyɛ adwuma ma me a ɛnsɛ sɛ mitua wo ka. Kyerɛ me
akatua a wopɛ na memfa mma wo.” 16 Na Laban wɔ
mmabea baanu. Na ɔpanyin no din de Lea na akumaa
no nso de Rahel. 17 Na Lea aniwa aba yɛ fɛ, na Rahel
yɛ ɔbea fɛfɛ a n’anim yɛ nyam yiye. 18 Na Yakob dɔ
Rahel wɔ aware kwan so, nti ɔka kyerɛɛ Rahel agya
Laban se, “Sɛ wode wo babea kumaa Rahel bɛma me
aware a, anka me nso mɛsom wo mfe ason.” 19 Laban
kae se, “Mepene so! Eye sɛ mede no bɛma wo aware
mmom sen sɛ mede no bɛma obi foforo bi a minnim
no. Enti tena me nkyɛn.” 20 Esiane ɔdɔ a na Yakob dɔ
Rahel nti, ɔsom Laban mfe ason, na wanhu koraa sɛ
wasom akyɛ saa. Ɛyɛɛ no sɛ gyama ɔsomee nnansa
bi pɛ. 21 Yakob som wiee no, ɔka kyerɛɛ Laban se,

“Masom awie nti, fa Rahel ma me na menware no.” 22
Ɛno nti, Laban too pon kɛse, na ɔtoo nsa frɛɛ nnipa a
na ɔne wɔn wɔ hɔ nyinaa baa aponto no ase. 23 Na
eduu anadwo a sum aduru no, Laban de ne babea
Lea kɔmaa Yakob, maa ɔne no dae. 24 Ɛno akyi no,
Laban de n’afenaa Silpa kaa Lea ho sɛ ɔnkɔsom no. 25
Ade kyee no, ohuu sɛ Lea mmom na ɔda n’akyi. Ɛnna
Yakob bisaa Laban se, “Asɛm bɛn na wo ne me adi yi?
Ɛnyɛ Rahel nti na mesom wo? Adɛn nti na woadaadaa
me sɛɛ?” 26 Laban buaa Yakob se, “Ɛha de, ɛnyɛ yɛn
amanne sɛ yɛde ɔbabea kumaa ma aware wɔ bere a
ɔpanyin no nwaree ɛ. 27 Ma Lea nni nnaawɔtwe wɔ wo
nkyɛn, na nnaawɔtwe no akyi no, sɛ wopɛ Rahel ara
a, mɛma woasan asom mfirihyia ason bio, na mede
no ama wo aware.” 28 Yakob penee so ne Lea tenaa
nnaawɔtwe. Ɛno akyi no, ɔsom mfe ason ansa na
Laban de ne babea Rahel nso maa no waree. 29 Laban
de n’afenaa Bilha nso maa ne babea Rahel sɛ ɔnkɔsom
no. 30 Yakob de ne ho kaa Rahel nso. Na ɔdɔ Rahel
sen Lea. Yakob tenaa Laban nkyɛn, som no mfirihyia
ason bio sɛnea ɔne no hyehyɛe no. 31 Awurade huu sɛ
Yakob ani nnye Lea ho no, obuee ne yafunu mu, nanso
Rahel de, na ɔnwo. 32 Lea nyinsɛn woo ɔbabarima.
Ɔtoo no din Ruben a nkyerɛase ne “Awurade ahu
mmɔbɔ a meyɛ.” Na Lea kae se, “Awurade ahu me
mmɔbɔ. Nokware, afei na me kunu ani begye me ho.”
33 Lea nyinsɛnee bio na ɔsan woo ɔbabarima bio no,
ɔkae se, “Esiane sɛ Awurade huu sɛ me kunu ani nnye
me ho nti, wasan akyɛ me ɔbabarima bio.” Enti, ɔtoo
ne din Simeon a nkyerɛase ne “Awurade ate!” 34 Lea
san nyinsɛnee bio. Na ɔwoo ɔbabarima bio no, ɔkae se,
“Afei de, me kunu de ne ho bɛfam me ho, efisɛ mawo
mmabarima baasa ama no.” Ɛno nti, ɔtoo no din Lewi
a nkyerɛase ne “Ahofam.” 35 Lea san nyinsɛnee. Bere
a ɔsan woo ɔbabarima bio no, ɔkae se, “Saa bere yi de,
mɛkamfo Awurade.” Ɛno nti, ɔtoo no din Yuda, a ne
nkyerɛase ne “Nkamfo.” Eyi akyi no, ɔhomee awo so.

30 Bere a Rahel huu sɛ ɔne Yakob nwo no, n’ani
beree ne nuabea no. Enti ɔka kyerɛɛ Yakob se,
“Sɛ wo ne me anwo mma a, mewu!” 2 Yakob bo fuw
Rahel ma ɔkae se, “Meyɛ Onyankopɔn? Ɔno na wasiw
wo yafunu ano.” 3 Na Rahel ka kyerɛɛ Yakob se,
“M’afenaa Bilha ni, wo ne no nkɔda, na ɔnwo mma
me, na ɛnam ne so ama me nso manya abusua.” 4 Enti
Rahel de n’abaawa Bilha maa Yakob waree. Yakob ne
no dae. 5 Onyinsɛn woo ɔbabarima maa Yakob. 6 Na
Rahel kae se, “Onyankopɔn adi m’asɛm ama me. Wate
m’adesrɛ ama me ɔbabarima.” Ne saa nti, ɔtoo no
din Dan a ne nkyerɛase ne, “Onyankopɔn adi m’asɛm
ama me.” 7 Rahel afenaa Bilha nyinsɛnee bio, woo
ɔbabarima a ɔto so abien maa Yakob. 8 Na Rahel kae
se, “Me ne me nua Lea adi yɛn ho aperepere na madi
nkonim.” Ɛno nti, ɔtoo abofra no din Naftali a ne
nkyerɛase ne, “M’akodi.” 9 Bere a Lea huu sɛ n’awo
atew kɔ no, ɔno nso de n’afenaa Silpa maa Yakob
waree. 10 Lea afenaa Silpa woo ɔbabarima maa Yakob.
11 Na Lea kae se, “Akraye bɛn ni!” Enti ɔtoo abofra
no din Gad a ne nkyerɛase ne, “Asi me yiye.” 12 Lea
afenaa Silpa woo ɔbabarima a ɔto so abien maa Yakob.
13 Na Lea kae se, “M’ani agye! Afei de, mmea no bɛfrɛ
me anigye.” Enti, ɔtoo no din Aser a ne nkyerɛase ne
“Anigye.” 14 Awitwabere mu da bi, Ruben kɔɔ afum
kohuu afifide bi a wɔfrɛ no dudaim. Ɔde bi brɛɛ ne na
Lea. Rahel ka kyerɛɛ Lea se, “Mesrɛ wo, ma me wo
ba no dudaim no bi.” 15 Nanso Lea de abufuw buae
se, “Woabegye me kunu akyi no, woresan abegye me
ba dudaim a ɔde abrɛ me no bi apaa so?” Na Rahel
de awerɛhow kae se, “Eye, ɛno de, Yakob mmɛda wo
nkyɛn nnɛ anadwo yi, na ma me dudaim no bi.” 16
Enti da no anwummere a Yakob fi afum reba no, Lea
kohyiaa no, ka kyerɛɛ no se, “Ɛsɛ sɛ wobɛda me nkyɛn
anadwo yi, efisɛ mede me ba dudaim atɔ wo.” Enti
Yakob kɔdaa Lea nkyɛn anadwo no. 17 Onyankopɔn
tiee Lea mpaebɔ, na onyinsɛn woo ɔbabarima a ɔto so
anum maa Yakob. 18 Na Lea kae se, “Mede m’afenaa
Silpa maa me kunu Yakob no, Onyankopɔn adom
me.” Enti wɔtoo abofra no din Isakar a nkyerɛase
ne “Akyɛde.” 19 Lea san nyinsɛnee bio, na ɔwoo ne
babarima a ɔto so asia maa Yakob. 20 Enti Lea kae se,
“Onyankopɔn ama me akyɛde a ɛsom bo yiye. Afei de,
manya me kunu anim anuonyam. Ɔde obu ne nidi
bɛma me, efisɛ mawo mmabarima baasia ama no.
Enti ɔtoo abarimaa no din Sebulon a ne nkyerɛase ne
Anuonyam.” 21 Akyiri no, Lea woo ɔbabea too no din
Dina. 22 Afei, Onyankopɔn kaee Rahel, tiee ne mpaebɔ,
buee n’awotwaa ano. 23 Rahel nyinsɛn woo ɔbabarima,
na ɔkae se, “Afei de, Onyankopɔn apepa m’animguase
ama me nso mawo ɔba.” 24 Rahel too ne ba no din
Yosef a ne nkyerɛase ne “Awurade mfa ɔbabarima
baako nka me ho.” 25 Rahel woo Yosef no, ankyɛ na
da koro bi, Yakob ka kyerɛɛ Laban se, “Mepɛ sɛ mesan
kɔ m’ankasa m’asase so ne me fi, enti mesrɛ wo, gya
me kwan na menkɔ. 26 Fa me yerenom ne me mma a
wɔn nti mebɛsom wo no ka ho. W’ankasa ara wunim

ɔsom pa a masom wo." 27 Laban buae se, "Mesrɛ wo,
nkɔ nnya me. Makɔ abisa ahu sɛ, nhyira dodow a
manya yi nyinaa fi te a wote me nkyɛn yi." 28 Laban
ka kaa ho se, "Kyerɛ me akatua biara a wubegye, na
metua." 29 Yakob buaa Laban se, "W'ankasa wunim
som a masom wo, ne sɛnea mahwɛ w'anantwi ne wo
nguan ama wɔn ase afɛe afa. 30 W'ahode kakra a na
wowɔ bere a mebae no, nnɛ, adɔɔso abu so. Biribiara a
meyɛ maa wo no nso, Awurade ahyira so. Na me nso,
bere bɛn na metumi apɛ biribi de agyaw m'abusuafo?"
31 Laban bisaa Yakob se, "Akatua ahe na memfa mma
wo?" Yakob nso buae se, "Mma me hwee, na mmom,
sɛ wobɛyɛ m'abisade baako pɛ yi ama me de a, mɛkɔ
so ayɛn wo mmoa no. 32 Nnɛ, ma menkɔhwehwɛ wo
mmoa no nyinaa mu, na minnyi oguan biara a ne
ho yɛ ntokontrama, oguan ba biara a ɔyɛ tuntum ne
abirekyi biara a ɔyɛ ntokontrama. Eyinom na ɛbɛyɛ
m'akatua. 33 Eyi bɛma me nokwaredi adi me adanse,
bere biara a wobɛhwehwɛ akatua a wode ama me no
mu no. Sɛ wuhu abirekyi biara a ɔnyɛ ntokontrama
anaa oguan biara a n'ahosu mmiri wɔ me mmoa no
mu a, na ɛkyerɛ sɛ mawia wɔn afi wo de mu." 34 Laban
buaa Yakob se, "Eye, yɛ no sɛnea woaka no." 35 Da no
ara, Laban yiyii adwennini a wɔyɛ ntokontrama no
nyinaa ne nguanbere a wɔyɛ ntokontrama no nso;
mmoa no mu biara a fufu wɔ ne ho ne oguan ba biara
a ɔyɛ tuntum no, ɔde wɔn kɔmaa ne mmabarima. 36
Na Laban mma no faa mmoa no de wɔn twaa nnansa
kwan, fii baabi a na Yakob wɔ hɔ. Saa bere no mu no,
Yakob tenaa hɔ, hwɛɛ Laban nguan no. 37 Na Yakob
faa saa nnua yi: ɔsɛsɛ, odwen ne ɔfo mman amono,
yiyii ho akamakam ma ɛkɔtoo dua kwatii no. 38 Afei,
ɔde mman amono a wayiyi ho no nyinaa guguu mmoa
no adidi nnaka mu, sɛnea ɛba sɛ, mmoa no ba sɛ
wɔrebɛnom nsu no bi a, wobehu. Saa bere no na anini
no foro abere no. 39 Enti sɛ mmoa no hyia mu wɔ
dua mman ntokontrama no ho, na wonyinsɛn na
wɔwowo a, wɔn mma no ho yɛ ntokontrama. 40 Ɔnam
saa kwan yi so yii Laban nguankuw no mu abere no
guu faako ma ɛkaa anini no. Na ɔmaa wɔne Yakob
nguan a wɔyɛ tuntum no hyiaa mu. Saa ɔkwan yi so
na ɔfa tew n'ankasa ne nguankuw fii Laban de ho.
41 Edu bere a nguanbere a wɔwɔ ahoɔden no pɛ sɛ
wohyia adwennini no a, Yakob de mman a wayiyi ho
akamakam no gu wɔn anim. 42 Nanso wanyɛ nguan
abere a wɔyɛ mmerɛw no saa. Enti nguantenmma a
wonni ahoɔden no bɛyɛɛ Laban dea, na wɔn a wɔwɔ
ahoɔden no nso bɛyɛɛ Yakob dea. 43 Ɛnam eyi so maa
Yakob nyaa ne ho tam. Onyaa mmoa, mfenaa, nkoa,
yoma ne mfurum bebree.

31 Yakob tee sɛ Laban mmabarima no reka se,
"Yakob afa yɛn agya ho nneɛma nyinaa. N'ahonya
nyinaa fi yɛn agya nneɛma a wafa no." 2 Yakob huu sɛ
afei de, Laban ntew n'anim nkyerɛ no sɛ kan no. 3
Na Awurade ka kyerɛɛ Yakob se, "San kɔ w'abusuafo
ne wo nkurɔfo asase so, na medi w'akyi." 4 Enti
Yakob soma ma wɔkɔfrɛɛ ne yerenom Rahel ne Lea
se wɔmmra ne nkyɛn wɔ sare no so, faako a ɔne ne
nguankuw no wɔ no. 5 Wɔbae no, ɔka kyerɛɛ wɔn se,
"Mahu sɛ afei de, mo agya Laban anim nyɛ me fɛ sɛ
kan no, nanso Onyankopɔn a m'agya Isak som no no
ka me ho. 6 Munim sɛ mayi me yam de m'ahoɔden
nyinaa ayɛ adwuma ama mo agya; 7 nanso mo agya
nam asisi kwan so asesa m'akatua mu mpɛn du. Nanso
eyi nyinaa akyi no, Onyankopɔn amma no kwan amma
wanyɛ me bɔne. 8 Sɛ ɔka se, 'Mmoa a wɔn ho yɛ
ntokontrama no bɛyɛ w'akatua,' na sɛ mmoa no wo a,
na wɔawo mma a wɔn ho yɛ ntokontrama. Sɛ ɔka se,
'Mmoa a wɔn ho yɛ nsensanee no bɛyɛ w'akatua' a, na
wɔawowo mma a wɔn ho yɛ nsensanee. 9 Ɔkwan a
Onyankopɔn nam so agye mo agya nsam nyɛmmoa
no de wɔn ama me ama mayɛ ɔdefo no ne no. 10
"Eduu bere a mmoa no hyia mu no, mesoo dae huu sɛ
adwennini a wɔforo nguanbere no ho yɛ ntokontrama,
nsensanee anaa nsisimu. 11 Onyankopɔn bɔfo frɛɛ me
wɔ dae no mu ka kyerɛɛ me se, 'Yakob!' Na migyee
so se, 'Me ni!' 12 Na ɔsoro abɔfo no ka kyerɛɛ me
se, 'Hwɛ na hu sɛ adwennini a wɔforo nguanbere no
nyinaa ho yɛ nsensanee, ntokontrama anaa nsisimu,
na mahu ɔkwan a Laban de wo fa so no nyinaa. 13
Mene Onyankopɔn a miyii me ho adi kyerɛɛ wo wɔ
Bet-El, faako a wode ɔbo sii hɔ, hwiee ngo guu so,
som me, hyɛɛ me bɔ sɛ, wobɛsom me no. Afei, tu fi
saa asase yi so ntɛm ara, na san kɔ asase a wɔwoo
wo wɔ so no so.'" 14 Na Rahel ne Lea bisae se, "Enti
saa tebea a yɛwɔ mu yi, yɛwɔ kyɛfa bi wɔ yɛn agya
agyapade mu ana? 15 Yɛn agya mfa yɛn sɛ yɛyɛ ahɔho?
Watɔn yɛn, na yɛn ti sika a ogyee no nso, wadi. 16 Ɛyɛ
nokware turodoo sɛ yɛn agya ahode a Onyankopɔn
gyei no nyinaa yɛ yɛn ne yɛn mma dea. Enti biribiara
a Onyankopɔn aka akyerɛ wo sɛ yɛ no, yɛ." 17 Na
Yakob de ne mma ne ne yerenom tenatenaa yoma so.
18 Ɔkaa ne mmoa nyinaa, agyapade a wanya nyinaa ne
mmoa a onyaa wɔ Paddan-Aram nyinaa dii n'anim sɛ,

ɔrekɔ n'agya Isak nkyɛn wɔ Kanaan asase so. 19 Bere a
Laban kɔɔ wuram sɛ ɔrekotwitwa ne nguan ho nwi no,
Rahel faa n'akyi kowiaa n'agya fi abosom. 20 Yakob
daadaa Aramni Laban a wamma wanhu sɛ ɔreguan. 21
Yakob de n'ahode nyinaa guanee. Otwaa Asubɔnten
Eufrate, de n'ani kyerɛɛ bepɔw asase Gilead no so. 22
Yakob ne n'abusuafo guanee no, nnansa akyi ansa na
Laban tee sɛ wɔkɔ. 23 Laban faa ne fifo kaa ne ho,
de anibere tiw Yakob. Nnanson akyi ansa na ɔkɔtoo
Yakob ne ne nkurɔfo no wɔ bepɔw Gilead so. 24 Saa
da no ara anadwo, Onyankopɔn yii ne ho adi wɔ dae
mu kyerɛɛ Aramni Laban. Ɔka kyerɛɛ no wɔ dae no
mu se, "Hwɛ yiye na woankɔka asɛm biara; sɛ ɛyɛ
asɛm pa anaa asɛmmɔne ankyerɛ Yakob." 25 Bere a
Laban ne ne fifo kɔtoo Yakob no, na Yakob asisi ne
ntamadan wɔ bepɔw Gilead atifi. Laban ne ne fifo
no nso sisii wɔn ntamadan wɔ hɔ. 26 Na Laban kɔɔ
Yakob nkyɛn kobisaa no se, "Asɛm bɛn na wode adi
me yi? Woadaadaa me, akyekyere me mmabea de wɔn
reguan te sɛ nnommumfo. 27 Adɛn nti na wodaadaa
me, na wuguan fii me nkyɛn a woankra? Sɛ wokraa
me a, anka mɛto wo pon, na mama nnipa abɛbɔ sanku,
ato nnwom wɔ aponto no ase, de agya wo kwan. 28
Woamma mankyiakyia me nenanom ne me mmabea
yi nsam annya wɔn kwan mpo. Woadi nkwaseasɛm.
29 Mewɔ tumi sɛ anka meyɛ wo bɔne, nanso nnɛra
anadwo, Onyankopɔn a wo agya som no no ka kyerɛɛ
me wɔ dae mu se, 'Hwɛ yiye na woanka asɛm biara,
sɛ ɛyɛ asɛm pa anaa asɛmmɔne ankyerɛ Yakob.' 30
Esiane sɛ w'ani agyina w'agya fi nti, na ɛsɛ sɛ wokɔ
ara. Na adɛn nti na wuwiaa m'abosom de kaa wo
nneɛma ho?" 31 Yakob buaa Laban se, "Na misuro. Na
ɛyɛ me sɛ wode tumi begye wo mmabea no afi me
nsam. 32 Nanso obiara a wubehu w'abosom no wɔ
ne nkyɛn no, ɔsɛ owu. W'ankasa hwehwɛ sɛ wubehu
biribiara a ɛyɛ wo de wɔ me nneɛma yi mu wɔ yɛn
nuanom yi anim. Sɛ wuhu biribiara a ɛyɛ wo de a, fa
w'ade." Bere a Yakob kaa saa asɛm yi no, na onnim
sɛ Rahel na wawia n'agya Laban abosom no. 33 Ɛno
nti, Laban kɔɔ Yakob, Lea, ne n'asomfo Bilha ne Silpa
ntamadan mu kɔhwehwɛɛ hɔ, nanso wanhu biribiara.
Afei, okowuraa Rahel ntamadan mu. 34 Na Rahel awia
abosom no de ahyehyɛ ne yoma no agua ase, atena so.
Enti Laban kɔhwehwɛɛ nneɛma a ɛwɔ Rahel ntamadan
no nyinaa mu, nanso wanhu abosom no. 35 Rahel ka
kyerɛɛ n'agya se, "Agya, mma wo bo mfuw me sɛ mete
hɔ wɔ w'anim na mennsɔre nnyina hɔ, makɔ afikyiri."
Enti Laban toaa so hwehwɛɛ abosom no ara, nanso
wanhu. 36 Ɛyɛɛ saa no, Yakob bo fuw Laban yiye,
bisaa no se, "Bɔne bɛn na mayɛ? Amumɔyɛsɛm bɛn na
madi a ɛno nti, woataa me ara yi?" 37 Wohwehwɛɛ me
nneɛma nyinaa mu yi, dɛn ade na wuhuu a ɛyɛ wo ne
wo fifo de? Nea wuhuu biara no, fa bɛto gua wɔ me
nuanom ne wo nuanom a wɔahyia ha yi nyinaa anim,
na wɔnkyerɛ nea ɛyɛ ne de. 38 "Mfirihyia aduonu a
wo ne me tenae, wo nguan ne wo mmirekyi abere no
ampɔmpɔn, na mankum w'adwennini yi bi amfi wo
nguankuw yi mu anwe da. 39 Mamfa w'aboa biara a
akekaboa bi atetew ne mu ammrɛ wo; wɔn a mmoa
kum wɔn no, m'ankasa mehyɛɛ anan mu. Afei sɛ
ɛba sɛ wowia wo mmoa no bi, anadwo anaa awia a,
woma mitua ka. 40 Eyi ne tebea a na mewɔ mu: Meyɛɛ
w'adwuma awia maa owia hyee me ne anadwo maa
awɔw dee me; nam so maa nna yera fii m'aniwa mu.
41 Tebea a na mewɔ mu mfirihyia aduonu a metenaa
wo nkyɛn no nyinaa ni. Mede mfirihyia dunan na
ɛyɛɛ adwuma maa wo, de waree wo mmabea baanu
no. Na mede mfirihyia asia nso hwɛɛ wo nguan, na
wosesaa m'akatua mpɛn du. 42 Sɛ ɛnyɛ Onyankopɔn
a m'agya som no, Onyankopɔn a Abraham som no
a ɔwɔ m'afa ne suro a misuro m'agya Isak a, anka
nokware ni, wopam me maa mede me nsa pan kɔe.
Nanso Onyankopɔn huu m'amanehunu ne me nsa
ano adwuma nti na nnɛra anadwo ɔkaa w'anim no."
43 Laban buaa Yakob se, "Mmea no yɛ me mmabea,
mmofra no nso yɛ me nenanom, na nguankuw no nso
yɛ me nguankuw. Nneɛma a wuhu yi nyinaa yɛ me de.
Ɛbɛyɛ dɛn na matumi ayɛ m'ankasa me mmabea ne
me nenanom bɔne? 44 Afei, bra na me ne wo nyɛ apam
a ebedi me ne wo ntam adanse. Saa apam no so na
yebedi wɔ yɛn asetena nyinaa mu." 45 Enti Yakob faa
ɔbo de sii hɔ yɛɛ nkaedum. 46 Yakob kyerɛɛ ne nuanom
no se, "Montase abo!" Enti wɔtasee abo boaa ano, na
wɔn nyinaa tenaa ho didii. 47 Laban frɛɛ abo kuw no
Yegar-Sahaduta a ne nkyerɛase ne Adanse Kuw. Yakob
nso frɛɛ saa abo kuw no Gal-Ed, a ne nkyerɛase ne
Adanse Kuw saa ara. 48 Laban kae se, "Abo Kuw yi na
edi me ne wo ntam adanse nnɛ!" Ɛno nti na wɔfrɛ no
Gal-Ed no. 49 Na wɔsan frɛ abo nkaedum no nso bio
sɛ, "Mispa" efisɛ Laban kae se, "Awurade mmoa yɛn,
na sɛ yɛn ntam tetew mpo a, yɛn mu biara bedi saa
apam yi so. 50 Sɛ woanhwɛ me mmabea yi yiye anaasɛ
woware mmea foforo ka me mmabea yi ho a, ɛwɔ mu
sɛ merenhu, nanso Onyankopɔn de, obehu." 51 Laban

san ka kyerɛɛ Yakob se, “Abo Kuw yi ni. Nkaedum a
mede asi me ne wo ntam no nso ni. 52 Abo Kuw yi,
ne nkaedum yi nyɛ adanse sɛ, me Laban, merentra
saa Abo Kuw yi ne nkaedum yi mma baabi a wowɔ
mmɛtoa wo. Na wo Yakob nso, worentra saa Abo kuw
yi ne nkaedum yi mma baabi a mewɔ mmɛtoa me.
53 Ma Abraham Nyankopɔn ne Nahor Nyankopɔn,
wɔn agyanom Nyankopɔn nyɛ otemmufo wɔ me ne
wo ntam.” Enti Yakob de n’agya Isak Nyankopɔn ho
suro kaa ntam sɛ, ɔrentra ɔhye no. 54 Yakob bɔɔ
Onyankopɔn afɔre wɔ bepɔw no atifi, na ohyiahyiaa
ne nnamfonom ma wobedidii. Ɛno akyi no, wɔdaa ne
nkyɛn wɔ bepɔw no so. 55 Laban sɔree anɔpatutuutu
few ne nenanom ne ne mmabea no ano, hyiraa wɔn.
Na ɔsan n’akyi kɔɔ ne kurom.

32 Yakob nso toaa n’akwantu no so. Onyankopɔn
abɔfo behyiaa no. 2 Yakob huu wɔn no, ɔkae se,
“Ɛha yɛ Onyankopɔn fi!” Enti ɔtoo saa beae hɔ din
“Mahanaim,” a ne nkyerɛase ne Onyankopɔn asase. 3
Yakob somaa abɔfo dii n’anim kɔɔ ne nua Esau nkyɛn
wɔ Seir a ɛwɔ Edom asase so. 4 Nkra a ɔde maa wɔn
ni: “Monka nkyerɛ me wura Esau se, ‘W’akoa Yakob
se, yɛn wɔfa Laban nkyɛn na makɔtena sɛ ɔhɔho ara
de besi nnɛ yi. 5 Nnɛ de, mewɔ anantwi ne mfurum,
nguan ne mmirekyi, nkoa ne mfenaa bebree. Masoma
m’abɔfo yi aba wo, me wura nkyɛn, sɛ wɔmmɛka
nkyerɛ wo se, mereba. Mewɔ anidaso nso sɛ, menya
w’anim anuonyam ama woagye me fɛw so.’” 6 Asomafo
no san baa Yakob nkyɛn no, wɔbɛka kyerɛɛ no se,
“Yɛkɔɔ wo nua Esau nkyɛn kɔkaa wo nkra no kyerɛɛ
no, na ose ɔreba abehyia wo, na mmarima ahannan
na wɔka ne ho reba.” 7 Yakob de ehu ne awerɛhow
kyekyɛɛ nnipa a ɔne wɔn nam no ne mmoa no mu
akuw abien. 8 Ɔkaa wɔ ne tirim se, “Sɛ ɛba sɛ Esau ne
ne dɔm no ba bɛtow hyɛ kuw baako so a, kuw a ɛto so
abien no betumi aguan.” 9 Na Yakob bɔɔ Awurade
mpae se, “Ao, Awurade Nyankopɔn a m’agya Abraham
ne m’agya Isak som wo, Awurade a woka kyerɛɛ me se,
‘San kɔ w’asase so ne w’abusua mu, na mɛma woayɛ
ɔdefo.’ 10 W’adɔe a wode ayɛ me ne nokware a woadi
w’akoa no mu kakraa bi mpo, mfata me. Da a mifii fie
kotwaa Asubɔnten Yordan no, na me pema nko ara na
mikurae, nanso nnɛ, me na mikura dɔm ahorow abien
yi. 11 Mesrɛ wo, gye me fi me nua Esau nsam. Misuro
sɛ ɔbɛtow ahyɛ me ne me yerenom ne me mma so. 12
Nanso wo na woahyɛ me bɔ se, ‘Nokware mu, mɛma
woanya wo ho, na mama w’ase afɛe ayɛ sɛ mpoano
nwea a wontumi nkan.’” 13 Saa da no, ɔdaa hɔ. Na
oyii n’agyapade no bi sɛ akyɛde a ɔde bɛma ne nua
Esau. 14 Nneɛma no ni: Mmirekyibere ahannu, mpapo
aduonu, nguanmmere ahannu, adwennini aduonu. 15
Yomabere aduasa ne wɔn mma, anantwibere aduanan,
anantwinini du, mfurummmere aduonu, mfurumnini
du. 16 Ɔkyekyɛɛ mmoa no mu akuwakuw, de maa
n’asomfo a kuw baako biara hyɛ ɔsomfo baako nsa.
Ɔka kyerɛɛ n’asomfo no se, “Munni m’anim nkɔ, na
mmom, momma akwan nneda mmoa akuwakuw no
ntam.” 17 Yakob san ka kyerɛɛ n’asomfo a wodi kan
no se, “Sɛ me nua Esau hyia mo, na obisa mo se, ‘Hena
asomfo ne mo, mufi he na morekɔ he na hena mmoa
na mode wɔn nam yi a?’ 18 Monka nkyerɛ no se,
‘Mmoa no yɛ w’akoa Yakob de. Ne nyinaa yɛ akyɛde a
ɔde rebrɛ ne wura Esau, na n’ankasa di akyi reba.’” 19
Saa ara nso na Yakob ka kyerɛɛ n’asomfo a wɔto so
abien, abiɛsa ne wɔn a wodidi so a wɔde mmoa no
rekɔ no se, “Sɛ muhyia Esau a, monka saa asɛm koro
no ara nkyerɛ no. Monka nka ho se, 20 ‘W’akoa Yakob
ankasa di yɛn akyi reba.’” Efisɛ na Yakob ayɛ n’adwene
sɛ, “Mede akyɛde ahorow a mede asoma adi kan yi
bɛpata no, na sɛ akyiri yi ohu me a, wagye me ato
mu.” 21 Enti wɔde Yakob akyɛde ahorow no dii kan
kɔe. Na ɔno ankasa de, ɔdaa n’atenae hɔ anadwo no.
22 Anadwo no ara, Yakob sɔre faa ne yerenom baanu
ne ne mfenaa baanu no ne ne mma dubaako no, de
wɔn twaa Asubɔnten Yordan wɔ Yabok asutwabea hɔ.
23 Ɔde wɔn twaa asubɔnten no wiee no, ɔsan bɛfaa
n’agyapade a aka nyinaa de twaa asu no. 24 Enti ɛkaa
Yakob nko ara wɔ n’atenae hɔ. Anadwo no, obi ne no
bɛtentamee ara kosii adekyee wɛɛ. 25 Bere a ɔbarima
a ɔne no tentamee no huu sɛ ɔrentumi nni Yakob so
no, ɔbɔɔ Yakob dwonku ma ehuanee. 26 Na ɔbarima
no ka kyerɛɛ Yakob se, “Ade akye nti, gyaa me ma
menkɔ.” Nanso Yakob buaa no se, “Sɛ woanhyira me
a, meremma wo nkɔ.” 27 Ɔbarima no bisaa Yakob se,
“Wo din de dɛn?” Obuae se, “Me din de Yakob.” 28
Ɔbarima no kae se, “Efi nnɛ, wɔremfrɛ wo Yakob bio,
na mmom wɔbɛfrɛ wo Israel. Efisɛ wo ne Onyankopɔn
ne nipa atentam, na woadi nkonim.” 29 Yakob bisae
se, “Mesrɛ wo, wɔfrɛ wo dɛn?” Ɔbarima no nso bisaa
no se, “Adɛn nti na worebisa me din?” Na ohyiraa
Yakob wɔ hɔ. 30 Ɛmaa Yakob too beae hɔ din Peniel, a
ne nkyerɛase ne “Onyankopɔn Anim.” Na ɔkae se,
“Mahu Onyankopɔn anikann, nanso meda so te nkwa
mu.” 31 Yakob refi Penuel no na owia agyina. Esiane

ne dwonku a na ahuan no nti, na ɔka ne nan mu. 32
Ɛno nti na ebesi nnɛ yi, Israelfo nwe aboa dwonku
koraa sɛ nkae ade no; efisɛ saa ntin kɛse a ɛwɔ Yakob
dwonku no na ɔbarima a ɔne no tentamee no bɔe,
maa dwonku no huanee no.

33 Yakob maa n'ani so na ohuu sɛ Esau ne ne
mmarima ahannan a wɔka ne ho no fi akyirikyiri
reba. Enti ɔkyekyɛɛ ne mma no mu maa Lea, Rahel
ne n'asomfo baanu no. 2 Ɔmaa asomfo no ne wɔn
mma dii kan. Lea ne ne mma nso dii hɔ; na Rahel ne
ne ba Yosef nso dii akyi. 3 Yakob de, odii wɔn anim.
Ɔreyɛ abɛn ne nua Esau no, ɔbɔɔ ne mu ase mpɛn
asɔn. 4 Esau tuu mmirika kohyiaa Yakob, yɛɛ no atuu.
Ɔbam Yakob, few n'ano. Na wɔn baanu nyinaa sui. 5
Na Esau maa n'ani so huu mmea no ne mmofra no.
Obisaa Yakob se, "Eyinom yɛ hefo." Obuae se, "Wɔyɛ
mma a Onyankopɔn de wɔn adom me a meyɛ w'akoa
no." 6 Na Yakob asomfo ne wɔn mma twiw bɛn Esau
bɛkotow no. 7 Saa ara na Lea ne ne mma nso bɛkotow
no. Na Yosef ne ne na Rahel nso ba bɛkotow no. 8
Esau bisae se, "Nguan ne anantwi ne mmoa bebrebe a
wɔsa so reba yi nso ase ne dɛn?" Yakob buae se, "Me
wura, ɛyɛ akyɛde a mede rebrɛ wo, na manya w'anim
anuonyam." 9 Nanso Esau buaa no se, "Me nua, mewɔ
saa mmoa yi bebree ma ɛboro so. Enti fa nea wode
rebrɛ me yi ka wo de ho." 10 Yakob kae se, "Dabi,
sɛ woagye me fɛw so de a, mesrɛ wo, gye akyɛde
a mede rebrɛ wo yi. Nokware ni, esiane sɛ wugyee
me ɔdɔ so nti, mihuu w'anim no, na ayɛ me sɛnea
mahu Onyankopɔn anim. 11 Mesrɛ wo, gye m'akyɛde a
mede rebrɛ wo yi, efisɛ Awurade adom me ama mayɛ
ɔdefo." Esiane sɛ Yakob kɔɔ so srɛɛ no ara sɛ onnye
n'akyɛde no nti, Esau gyei. 12 Na Esau kae se, "Ma
yɛnkɔ. Yebedi mo anim ne mo akɔ." 13 Nanso Yakob
buaa no se, "Me wura ankasa nim sɛ mmofra no bi
susua. Ɛsɛ sɛ mehwɛ anantwi ne nguan ne mmoa
a wɔawowo no nso ka wɔn brɛoo. Sɛ meka wɔn so
da koro pɛ mpo a, wɔn nyinaa bewuwu. 14 Enti me
wura, di yɛn kan na yɛne nyɛmmoa no bedi w'akyi
nkakrankakra abɛto wo wɔ Seir." 15 Enti Esau kae se,
"Ɛno de, ma minnyaw me mmarima no bi mma wo."
Yakob kae se, "Adɛn na woyɛ saa? Me wura, ma minya
w'anim anuonyam kɛkɛ." 16 Enti da no ara, Esau san
n'akyi kɔɔ Seir. 17 Nanso Yakob de, ɔkɔɔ Sukot kosisii
ne ntamadan, pɛɛ baabi a ne mmoa no nso bɛda, de
hɔ yɛɛ n'atenae. Ɛno nti na wɔfrɛ saa beae hɔ Sukot, a
ne nkyerɛase ne Asese no. 18 Yakob fii Paddan-Aram
no, okoduu Sekem kurow a ɛwɔ Kanaan asase so no
mu asomdwoe mu. 19 Yakob tɔɔ asase a ɔtenaa so no
dwetɛ mpɔw ɔha fii Sekem agya Hamormma nkyɛn.
20 Wosii afɔremuka wɔ hɔ, too saa afɔremuka no din
El-Elohe-Israel, a ne nkyerɛase ne Onyankopɔn, Israel
Nyankopɔn Afɔremuka.

34 Da koro bi, Lea ne Yakob ba Dina fii adi kɔsraa
mmabaa a wɔwɔ wɔn mpɔtam hɔ no. 2 Bere a
Hewifohene Hamor babarima Sekem huu Dina no,
ɔkyeree no kɔtoo no mmonnaa. 3 Efi saa bere no,
Sekem tuu n'ani sii Yakob ba Dina so. Ɔbɔɔ mmɔden
ara sɛ ɔne no bɛkasa ama wapene so, na waware
no. 4 Ɛno nti, Sekem dii ho nkɔmmɔ kyerɛɛ n'agya
Hamor se, "Mepɛ sɛ meware ababaa yi, enti kɔka
ne ho asɛm ma me!" 5 Bere a Yakob tee sɛ Sekem
akɔkyere ne babea Dina akɔto no mmonnaa no, na
ne mmabarima no nyinaa ne wɔn agya anantwi wɔ
wuram. Enti Yakob anka hwee kosii sɛ wɔbae. 6 Sekem
n'agya Hamor kɔɔ Yakob nkyɛn ne no kodii nkɔmmɔ.
7 Yakob mmabarima no tee wɔn nuabea Dina ho asɛm
no pɛ, wofii wuram hɔ bae. Wɔn werɛ howee na wɔn
bo nso fuw yiye, efisɛ Sekem ayɛ aniwude wɔ Israel.
Ɔne Yakob babea dae, na eyi yɛ akyiwade. 8 Nanso
Hamor ka kyerɛɛ Yakob se, "Me ba Sekem ani gye
wo ba Dina ho. Mesrɛ wo, fa no ma no na ɔnware
no. 9 Mo ne yenni aware. Momfa mo mmabea mma
yɛn, na yɛnware wɔn, na yɛn nso, yɛmfa yɛn mmabea
mma mo aware. 10 Mubetumi ne yɛn atena. Asase yi
nyinaa yɛ mo dea. Montena so, nni gua wɔ so, mpɛ
mu agyapade." 11 Na Sekem ka kyerɛɛ Dina n'agya
ne ne nuabarimanom no se "Munnye me nto mu.
Biribiara a mubegye me no, metua. 12 Ɔbea no ti ade
ne biribiara a mubegye aka ho no, mommɔ bo biara a
mopɛ, na metua. Nea ehia me ara ne sɛ, mode ababaa
no bɛma me aware." 13 Esiane sɛ na Sekem agu wɔn
nuabea Dina ho fi no nti, mmuae a wɔmaa Sekem ne
n'agya Hamor no anyɛ nokware. Na mmom, na wɔwɔ
adwene foforo bi wɔ akyi. 14 Yakob mmabarima no ka
kyerɛɛ Sekem ne n'agya Hamor se, "Yɛrentumi mfa
yɛn nuabea mma ɔbarima a ontwaa twetia aware. Sɛ
yɛyɛ saa a, na yɛagu yɛn ho anim ase. 15 Ansa na yɛde
yɛn nuabea bɛma wo aware no, gye sɛ woatwitwa wo
mmarima nyinaa twetia te sɛ yɛn. 16 Sɛ moyɛ saa de
a, yɛne mo bedi aware. Mobɛware yɛn mmea, na yɛn
nso, yɛaware mo mmea. Yɛne mo bɛtena fɛfɛɛfɛ sɛ
nnipa baako. 17 Sɛ moampene so amma wɔantwitwa
mo twetia de a, yebegye yɛn nuabea de no akɔ." 18

Asɛm a wɔkae no tɔɔ Hamor ne ne ba Sekem asom. 19
Sekem a na ɔyɛ aberante a odi mu wɔ n'agya mma
nyinaa mu no antwentwɛn ne nan ase koraa. Okotwaa
twetia no, sɛnea Yakob mma no kae no, efisɛ na ɔpɛ
Yakob babea no yiye. 20 Enti Hamor ne ne ba Sekem
kɔbɔɔ gua wɔ kurow no pon ano ne ɛhɔ mmarima
kɔkasae se, 21 "Yakob ne ne mma yi ne yɛn te yiye.
Mompene so na wɔne yɛn ntena yɛn asase yi so, na
yenni gua. Efisɛ yɛn asase yi so a yɛne wɔn bɛsen so.
Yebetumi aware wɔn mmabea, na wɔn nso betumi
aware yɛn de. 22 Nanso ansa na wɔn mmarima no
bɛpene so ne yɛn atena sɛ nnipa koro no, gye sɛ
yɛn mmarima nyinaa twitwa twetia, sɛnea wɔn nso
wɔatwitwa twetia no. 23 Sɛ ɛba saa a, wɔn mmoa, wɔn
agyapade ne wɔn mmoa ahorow a ɛkeka ho no nyinaa
remmɛyɛ yɛn de ana? Enti momma yɛmpene so mma
wɔn, na yɛne wɔn ntena." 24 Mmarima a wokohyiaa
Hamor ne ne ba Sekem wɔ kurow no pon ano no
nyinaa ne wɔn yɛɛ adwene maa mmarima a wɔwɔ
kurom hɔ nyinaa twitwaa twetia. 25 Nnansa akyi a na
twetiatwa no nti, kurom hɔ mmarima no nyinaa deda
hɔ a wogye wɔn ho a ennye no, Yakob mmabarima
baanu Simeon ne Lewi a wɔyɛ Dina nuabarimanom
no faa wɔn mpeaw. Wɔkɔtow hyɛɛ kurow no so bere a
wɔn ani nna wɔn ho so, kunkum mmarima a wɔwɔ
kurom hɔ nyinaa. 26 Wɔde peaw kum Hamor ne ne ba
Sekem, na wɔfaa wɔn nuabea Dina fii Sekem fi de no
kɔɔ wɔn nkyɛn. 27 Yakob mmabarima a wɔaka no nso
tow hyɛɛ kurow no so. Wotiatiaa nnipa a wɔawuwu no
so, fom kurow no mu nneɛma nyinaa pasaa, efisɛ ɛhɔ
na Sekem guu wɔn nuabea Dina ho fi. 28 Wɔfom wɔn
mmoa, wɔn anantwi, wɔn nguan, wɔn mfurum ne
wɔn agyapade biara a ɛwɔ kurow no mu ne nea ɛwɔ
wuram nyinaa. 29 Wɔfaa wɔn ahode, wɔn yerenom
ne wɔn mmea, fom wɔn afi mu nneɛma nyinaa. 30
Na Yakob ka kyerɛɛ Simeon ne Lewi se, "Mode ɔhaw
abɛto me so, ama nnɛ me ho koraa abɔn Perisifo
ne Kanaanfo a mete wɔn asase so yi. Yɛnnɔɔso. Sɛ
wɔka wɔn ho bo mu bɛtow hyɛ yɛn so a, wɔbɛhyew
me ne m'asefo nyinaa." 31 Na wobuaa wɔn agya se,
"Enti anka yɛntena hɔ nhwɛ na ɔnyɛ yɛn nuabea sɛ
oguamanfo ana?"

35 Na Onyankopɔn ka kyerɛɛ Yakob se, "Kɔ Bet-
El kɔtena hɔ. Sɛ wudu hɔ a, si afɔremuka ma
me. Me na miyii me ho adi kyerɛɛ wo bere a na
woreguan afi wo nua Esau nkyɛn no." 2 Enti Yakob
ka kyerɛɛ ne fifo ne wɔn a wɔka ne ho nyinaa se,
"Monsɛɛ mo anyame a mode wɔn fi amannɔne bae
no nyinaa. Munnwira mo ho, na monsesa mo ntade
nso." 3 Ɔtoaa so se, "Yɛrebetu kwan akɔ Bet-El. Na
sɛ yedu hɔ a, yebesi afɔremuka ama Onyankopɔn a
otiee me mpaebɔ wɔ m'amanehunu mu, na ɔkaa me
ho wɔ m'akwantu mu no." 4 Enti wɔn nyinaa de wɔn
ahoni ne asokaa maa Yakob. Yakob tuu fam wɔ odum
bi ase wɔ Sekem, de ne nyinaa hyɛɛ hɔ. 5 Na wosii
mu. Wɔrekɔ no, Onyankopɔn bɔɔ nkurow a wɔfaa so
no nyinaa mu nnipa no hu a ɛno nti obiara antumi
antaa wɔn. 6 Yakob ne ne nkurɔfo a wɔka ne ho no
beduu Lus a ɛno ara ne Bet-El a ɛwɔ Kanaan asase
so no. 7 Osii afɔremuka wɔ hɔ, too hɔ din El-Bet-El,
efisɛ ɛhɔ na bere a ɔreguan afi ne nua Esau nkyɛn no,
Onyankopɔn yii ne ho adi kyerɛɛ no. 8 Eyi akyi no,
Debora a ɔyɛ Rebeka bagyigyefo no wu ma wosiee no
wɔ odum bi a ɛwɔ Bet-El bon mu no ase. Efi saa bere
no, wɔtoo beae hɔ din Alon-Bakut, a ne nkyerɛase ne
Agyaadwotwa Dum. 9 Yakob fi Paddan-Aram beduu
Bet-El no, Onyankopɔn san yii ne ho adi kyerɛɛ no,
hyiraa no. 10 Onyankopɔn ka kyerɛɛ no se, "Ɛwɔ mu sɛ
wɔfrɛ wo Yakob de, nanso efi nnɛ, wɔremfrɛ wo Yakob
bio, na mmom, wɔbɛfrɛ wo Israel a ne nkyerɛase ne
Onipa a ɔne Onyankopɔn adi asi." Enti Onyankopɔn
too ne din se Israel. 11 Onyankopɔn ka kyerɛɛ Yakob
se, "Mene Onyankopɔn tumfo no. W'ase nnɔ, na w'ase
mfɛɛ. Ɔman ne aman asafo befi wo mu aba. Saa ara na
ahemfo nso befi wo mu aba. 12 Mede asase a mede
maa Abraham ne Isak no bɛma wo. Yiw, mede saa
asase koro yi ara bɛma w'asefo." 13 Na Onyankopɔn
fii faako a na ɔne Yakob rekasa hɔ no kɔɔ ɔsoro. 14
Yakob sii ɔbodum wɔ hɔ, hwiee afɔresa guu so, de bɔɔ
Onyankopɔn afɔre. Ɔsan de afɔrengo sraa odum no
ho. 15 Yakob too beae a Onyankopɔn ne no kasae no
Bet-El, a ne nkyerɛase ne Onyankopɔn fi. 16 Yakob
ne ne fifo sii mu fii Bet-El, de wɔn ani kyerɛɛ Efrat.
Wɔrekɔ no, awo kaa Rahel wɔ akwantemfi. 17 Bere
a ɔreko awo no, ɔbea ɔwogyefo no ka kyerɛɛ no se,
"Nsuro na worebɛwo ɔbabarima bio." 18 Nanso Rahel
koo awo tɔe. Na bere a ne kra refi ne mu na ɔreyɛ awu
no, ɔtoo ne babarima a wawo no no din Ben-Oni, a ne
nkyerɛase ne M'awerɛhow Mu Ba. "Nanso n'agya san
too no din Benyamin a, ne nkyerɛase ne Me dɔba." 19
Rahel wu ma wosiee no Efrat a ɛno ara ne Betlehem
no akwantemfi. 20 Yakob yɛɛ nkaedum sii Rahel da no
so a ɛda so wɔ hɔ besi nnɛ. 21 Israel toaa n'akwantu
no so, kosii ne ntamadan wɔ Edir abantenten no akyi

nohɔ baabi. 22 Bere a Israel te saa asase no so no, ɔtee
sɛ ne ba panyin Ruben ne Bilha a ɔyɛ n'agya afenaa
a waware no no akɔda. Na Yakob wɔ mmabarima
dumien: 23 Lea mma na wɔn din didi so yi: Ruben
a ɔno ne Israel abakan, Simeon, Lewi, Yuda, Isakar
ne Sebulon. 24 Rahel nso mmabarima baanu no ne
Yosef ne Benyamin. 25 Rahel afenaa Bilha mmabarima
baanu no ne Dan ne Naftali 26 Lea afenaa Silpa nso
mmabarima baanu no ne Gad ne Aser. Eyinom ne
Yakob mmabarima a wɔwoo wɔn wɔ Paddan-Aram
no. 27 Akyiri yi no, Yakob baa n'agya Isak nkyɛn wɔ
Mamrɛ wɔ Kiriat-Arba, a ɛno ara ne Hebron, faako a
Abraham ne Isak tenaa sɛ ahɔho no. 28 Isak dii mfe
ɔha ne aduɔwɔtwe. 29 Isak wu ma wɔfaa no kɔkaa
ne mpanyimfo ho; na wabɔ akwakoraa posoposo. Ne
mmabarima Esau ne Yakob na wosiee no.

36 Eyinom ne Esau a wɔfrɛ no Edom no asefo. 2
Esau waree Kanaanfo mmea baasa. Wɔn din de
Ada a ɔyɛ Hetini Elon babea, Ana babea Oholibama
a ɔsan yɛ Hewini Sibeon nena ne 3 Basmat a ɔyɛ
Ismael babea na ɔyɛ Nebaiot nuabea. 4 Ada woo Elifas
maa Esau. Basmat woo Reuel. 5 Oholibama nso woo
Yeus, Yalam ne Kora. Saa nnipa a wɔabobɔ wɔn din
yi ne mmabarima a Esau yerenom baasa no wowoo
wɔn maa no wɔ Kanaan asase so no. 6 Esau faa ne
yerenom, ne mmabarima, ne mmabea, ne fifo nyinaa,
ne nyɛmmoa ne mmoa a aka nyinaa ne n'agyapade
biara a ɔbrɛ nyaa no wɔ Kanaan asase so nyinaa, tu fii
ne nua Yakob nkyɛn, kɔɔ asase bi so wɔ akyirikyiri. 7
Efisɛ na wɔn ahonyade no dɔɔso sɛ ɔne ne nua Yakob
betumi atena faako. Na wɔn mmoa dodow nti, wɔn
baanu no nsen asase a wɔte so no so. 8 Ɛno nti, Esau
a wɔfrɛ no Edom no, kɔbɔɔ n'atenae wɔ Seir bepɔw
so. 9 Eyinom ne Esau a ɔyɛ Edomfo agya no asefo a
wɔwoo wɔn maa no bere a na ɔwɔ Seir bepɔw so no.
10 Esau mmabarima no din na edidi so yi: Elifas, a
ɔyɛ Esau yere panyin Ada babarima ne Reuel a ɔyɛ
Basmat babarima. 11 Elifas nso mmabarima din na
edidi so yi: Teman, Omar, Sefo, Gatam ne Kenas. 12
Na Esau babarima Elifas nso wɔ mpena bi a ne din
de Timna a ɔne no woo ba a wɔfrɛ no Amalek. Din
a wɔabobɔ yi yɛ Esau yere Ada nenanom. 13 Reuel
mmabarima din na edidi so yi: Nahat, Serah, Sama ne
Misa. Saa din a wɔabobɔ yi yɛ Esau yere Basmat nso
nenanom. 14 Esau yere Oholibama a ɔyɛ Ana babea,
na ɔsan yɛ Sibeon nena no mmabarima a ɔwoo wɔn
maa Esau no ne eyinom: Yeus, Yalam ne Kora. 15
Eyinom ne Esau asefo no mu atitiriw: Elifas a ɔyɛ Esau
abakan no nso mmabarima din na edidi so yi: Atitiriw
Teman, Omar, Sefo, Kenas, 16 Kora, Gatam ne Amalek.
Saa din a wɔabobɔ yi ne Elifas a ɔyɛ Esau abakan no
asefo atitiriw a wɔwowoo wɔn wɔ Edom asase so. Na
saa atitiriw yi yɛ Ada nenanom. 17 Esau babarima
Reuel mmabarima din na edidi so yi: Otitiriw Nahat,
Otitiriw Serah, Otitiriw Sama ne Otitiriw Misa. Saa
din a wɔabobɔ yi ne Reuel a ɔyɛ Esau ba a ɔto so abien
no nnipa atitiriw a wɔwoo wɔn wɔ Edom asase so.
Na wɔyɛ Esau yere Basmat nenanom. 18 Esau yere
Oholibama mmabarima din na edidi so yi: Otitiriw
Yeus, Otitiriw Yalam ne Otitiriw Kora. Saa din a
wɔabobɔ yi ne Esau yere Oholibama a ɔyɛ Ana babea
no asefo nnipa atitiriw no. 19 Saa din a wɔabobɔ yi
ne Esau a ɔno ara ne Edom no mmabarima. Wɔn ara
nso na wɔyɛ wɔn nnipa atitiriw no. 20 Eyinom ne
Horini Seir mmabarima a na saa bere no wɔtete Seir
asase so no: Lotan, Sobal, Sibeon, Ana, 21 Dison, Eser
ne Disan. Saa nnipa a wɔabobɔ wɔn din yi ne Horini
Seir mmabarima a na wɔtete Edom asase so no nnipa
atitiriw no. 22 Lotan mmabarima ne eyinom: Hori
ne Homam. Na Timna yɛ Lotan nuabea. 23 Sobal nso
mmabarima ne eyinom: Alwan, Manahat, Ebal, Sefo
ne Onam. 24 Na eyinom ne Sibeon mmabarima: Aya
ne Ana. Saa Ana yi ne abarimaa a, bere bi ɔde n'agya
Sibeon mfurum kɔɔ adidi wɔ sare no so a okohuu asu
aniwa bi a na nsuɔhyew fi mu ba no. 25 Ana mma
ni: Dison ne Oholibama a ɔyɛ Ana babea no. 26 Disan
mmabarima ni: Hemdan, Esban, Yitran ne Keran. 27
Eser mmabarima ne eyinom: Bilhan, Saawan ne Akan.
28 Eyinom ne Disan mma: Us ne Aran. 29 Eyinom ne
Horifo nnipa atitiriw: Lotan, Sobal, Sibeon, Ana, 30
Disan, Eser ne Disan. Saa nnipa a wɔabobɔ wɔn din
yi ne Horifo nnipa atitiriw a bere a na wɔwɔ Seir
asase so no, wodii wɔn mmusua no so. 31 Eyinom ne
nnipa a wodii kan dii hene wɔ Edom asase so ansa
na Israelni biara rebedi Israelmma so hene: 32 Bela a
ɔyɛ Beor babarima bedii hene wɔ Edom asase so. Na
n'ahenkurow din de Dinhaba. 33 Na Bela wui no, Serah
babarima Yobab a ofi Bosra bedii n'ade sɛ ɔhene. 34
Na Yobab wui no, Husam a ofi Teman asase so bedii
n'ade sɛ ɔhene. 35 Husam wu akyi Hadad a ɔyɛ Bedad
babarima a okodii Midian so nkonim wɔ Moab asase
so no na odii n'ade sɛ ɔhempɔn. Wɔtoo n'ahenkurow
no din Hawit. 36 Hadad wui no, Samla a ofi Masreka
kuropɔn mu bɛyɛɛ ɔhene. 37 Samla wui no, Saulo a

ofi Rehobot a ɛda asu Eufrate ho no bedii hene. 38
Na Saulo wui no, Akbor babarima Baal-Hanan bedii
hene. 39 Akbor babarima Baal-Hanan nso wui no,
Hadad bedii n'ade, tenaa n'ahengua so sɛ ɔhempɔn.
Na ɔhene Hadad ahenkurow no din de Pau, na ne yere
nso din de Mehetabel a ɔyɛ Me-Sahab babea a ɔno nso
yɛ Matred babea. 40 Sɛnea wɔn a wodidi so yi a wɔyɛ
Esau asefo no mmusua ne wɔn tenabea te ni: Timna
abusua, Alwa abusua, Yetet abusua, 41 Oholibama
abusua, Ela abusua, Pinon abusua, 42 Kenas abusua,
Teman abusua, Mibsar abusua, 43 Magdiel abusua ne
Iram abusua. Eyinom ne Edom mmusua a wɔde wɔn
atenae no din totoe. Na wɔn nyinaa yɛ Edomfo a wɔyɛ
Esau asefo.

37 Yosef tenaa Kanaan asase a na n'agya te so sɛ
ɔhɔho no so. 2 Yosef abusua ho asɛm ni: Bere
a Yakob ba Yosef dii mfirihyia dunson no, na ɔboa
ne nuanom a wɔyɛ Bilha ne Silpa a wɔyɛ n'agya
yerenom no mmabarima no hwɛ wɔn agya nguan
so. Na ɔtaa bɛka nneyɛe bɔne a ɛkɔ so fa ne nuanom
no ho no kyerɛ wɔn agya. 3 Na Israel pɛ ne ba Yosef
asɛm sen ne mma a wɔaka no nyinaa, efisɛ ɔwoo
no ne nkwakoraabere mu; ɛno nti, ɔpam batakari
bi a ɛyɛ fɛ maa no. 4 Bere a ne nuanom no huu sɛ
wɔn agya pɛ n'asɛm sen wɔn nyinaa no, wɔtan no a
na wɔnka abodwosɛm nkyerɛ no. 5 Da bi, Yosef soo
dae. Ɔkaa dae a ɔsoo no kyerɛɛ ne nuanom mmarima
no, wɔtan no sen kan no mpo. 6 Yosef ka kyerɛɛ
ne nuanom no se, "Muntie dae bi a maso. 7 Mesoo
dae, na yɛrekyekyere aburow afiafi wɔ afum. Bere a
yegu so rekyekyere aburow no, amono mu hɔ ara,
m'afiafi a makyekyere no sɔre gyinaa ntenten. Mo
afiafi a moakyekyere no nso twaa me de no ho hyia
kotow no." 8 Yosef nuanom no bisaa no se, "Enti
w'adwene ne sɛ wubedi yɛn so ana? Wugye di sɛ,
ampa ara, wubetumi aka yɛn ahyɛ?" Esiane ne dae
a ɔsoo no ne asɛm a ɔkae no nti, ɛmaa ne nuanom
no kyii no kɔkɔɔkɔ. 9 Na ɔsoo dae bio. Ɔkaa dae a
ɔsoo no kyerɛɛ ne nuanom no se, "Muntie: Maso dae
foforo bio. Mesoo dae, na owia, ɔsram ne nsoromma
dubaako rekotow me." 10 Ɔkaa dae no kyerɛɛ n'agya
ne ne nuabarimanom no, n'agya kaa n'anim se, "Dae
bɛn na woaso yi? Wopɛ sɛ wokyerɛ sɛ ampa ara, wo
na ne me ne wo nuabarimanom no bɛba abɛkotow wo
ana?" 11 Eyi maa ne nuabarimanom no ani beree no
mmoroso. Nanso n'agya de, ɔdwenee asɛm no ho kɔɔ
akyiri. 12 Da bi, Yosef nuabarimanom no de wɔn agya
nguan kɔɔ adidi wɔ Sekem. 13 Israel ka kyerɛɛ Yosef
se, "Sɛnea wunim no, wo nuanom no de mmoa no kɔ
adidi wɔ Sekem. Bra, na mensoma wo wɔn nkyɛn."
Yosef buae se, "Yoo, agya, mate." 14 Enti Israel ka
kyerɛɛ Yosef se, "Kɔ na kɔhwɛ sɛ wo nuanom ne nguan
no ho te dɛn, na san bɛka biribi kyerɛ me." Enti Israel
somaa Yosef fii Hebron subon no mu. Bere a Yosef duu
Sekem no, 15 ɔbarima bi huu no sɛ ɔnenam wura no
mu. Ɔbarima no bisaa no se, "Worehwehwɛ dɛn?" 16
Yosef buaa no se, "Merehwehwɛ me nuabarimanom.
Mesrɛ wo, wubetumi akyerɛ me baabi a wɔde wɔn
nguan no kɔ adidi?" 17 Ɔbarima no buaa no se, "Wo
nuabarimanom no afi ha kɔ. Metee sɛ wɔreka se,
'Momma yɛnkɔ Dotan.'" Enti Yosef tiw ne nuanom
no, kɔtoo wɔn wɔ Dotan hɔ. 18 Bere a Yosef puei
no, wohuu no wɔ akyirikyiri sɛ ɔreba. Ansa na ɔredu
wɔn nkyɛn no, wɔbɔɔ ne ho pɔw sɛ wobekum no. 19
Wɔkeka kyerɛkyerɛɛ wɔn ho wɔn ho se, "Monhwɛ!
Ɔdaesofo no na ɔreba no! 20 Mommra mprempren ara
mma yenkum no, na yɛntow no nkyene amoa no bi
mu, na yɛnkɔka nkyerɛ yɛn agya se, aboa bi akyere
no awe, na yɛnhwɛ sɛ biribi befi ne dae ahorow no
mu aba ana." 21 Ruben a ɔyɛ wɔn nua panyin tee
saa asɛm no, ɔbɔɔ mmɔden sɛ obegye Yosef nkwa.
Ɔkae se, "Mommma yenkum no. 22 Munnhwie mogya
ngu. Momma yɛntow no nkyene amoa a ɛwɔ sare yi
so no bi mu. Na mommma yɛmfa yɛn nsa nka no."
Ruben kaa saa asɛm yi de gyee no fii wɔn nsam, sɛnea
obenya kwan de no akɔhyɛ wɔn agya nsa. 23 Yosef
beduu ne nuabarimanom no nkyɛn no, wɔworɔw ne
batakari fɛfɛ a na ɔhyɛ no, 24 na wɔtow no kyenee
amoa bi mu. Na nsu biara nni amoa no mu. 25 Bere a
anuanom no tenaa ase sɛ wɔredidi no, wɔtoo wɔn ani
huu sɛ yoma bebree sa so reba faako a na wɔrebedidi
hɔ no. Wohuu sɛ saa nkurɔfo no yɛ Ismaelfo aguadifo
bi a wɔsoso atomude, akyenkyennuru ne kurobow a
wɔde fi Gilead rekɔtɔn no wɔ Misraim asase so. 26
Yuda ka kyerɛɛ ne nuanom no se, "Sɛ yekum yɛn
nua yi, kata ne mogya so a, mfaso bɛn na yebenya?
27 Momma yenyi no, na yɛntɔn no mma Ismaelfo
aguadifo yi, sen sɛ yebekum no. Ɛdan dɛn ara a, ɔyɛ
yɛn nua kumaa, yɛn ankasa yɛn mogya." Ne nuanom
no penee so. 28 Bere a Midian aguadifo no beduu hɔ
no, Yosef nuanom no yii no fii amoa no mu, tɔn no
maa Ismaelfo no gyee dwetɛ gram ahannu aduonu
awotwe ma wɔde no kɔɔ Misraim. 29 Ruben san n'akyi
baa amoa no ho, na ohuu sɛ Yosef nni amoa no mu

no, osunsuan ne ntade mu. 30 Ɔkɔɔ ne nuabarimanom
no hɔ, kɔka kyerɛɛ wɔn se, "Abarimaa no nni hɔ oo!
Enti mprempren menyɛ me ho dɛn?" 31 Na anuanom
no faa Yosef batakari no, kum abirekyi, de batakari no
nuu ne mogya no mu. 32 Wɔde Yosef batakari fɛfɛ
no kɔɔ wɔn agya nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se, "Yehuu
saa atade yi wɔ wura mu hɔ baabi. Hwɛ sɛ ɛyɛ Yosef
atade ana?" 33 Wɔn agya hui, na ɔkae se, "Nokware,
ɛyɛ me ba Yosef atade! Aboa bɔne bi akyere no awe.
Ampa ara, aboa ko no atetew Yosef nam pasaa." 34 Na
Yakob sunsuan ne ntade mu, hyɛɛ atweaatam, suu ne
ba no nna bebree. 35 Ne mmabarima ne ne mmabea
nyinaa betwaa ne ho hyia kyekyee ne werɛ, nanso
ankosi hwee. Yakob kae se, "Dabi, mede awerɛhow
bewu akɔto me ba no wɔ asaman." Enti n'agya Yakob
suu no. (Sheol h7585) 36 Nea ɛbae ne sɛ, Midianfo no nso
kɔtɔn Yosef maa Potifar wɔ Misraim. Saa Potifar no na
ɔyɛ ɔhene Farao dabehene ne n'awɛmfo so panyin.

38 Saa bere no mu ara na Yuda tu fii ne
nuabarimanom no nkyɛn ne Adulamni barima
bi a wɔfrɛ no Hira kɔtenae. 2 Ɛhɔ na Yuda kohyiaa
Kanaanni beae bi a ɔyɛ ɔbarima bi a wɔfrɛ no Sua
no babea. Yuda waree Sua babea no. 3 Sua babea
no nyinsɛn woo ɔbabarima, na wɔtoo no din Er.
4 Sua babea no san nyinsɛn woo ɔbabarima bio.
Wɔtoo abofra no din Onan. 5 Sua babea no nyinsɛn
ne mprɛnsa so wɔ Kesib, woo ɔbabarima bio. Saa
abarimaa no nso wɔtoo no din Sela. 6 Bere a Yuda
abakan Er nyin no, wɔwaree ababaa bi a wɔfrɛ no
Tamar maa no. 7 Esiane sɛ na Yuda abakan Er yɛ
omumɔyɛfo wɔ Awurade anim no nti, Awurade kum
no. 8 Er wu akyi no, Yuda ka kyerɛɛ Er akyiba Onan
se, "Ɛsɛ sɛ woware okunafo Tamar, sɛnea yɛn amanne
te no, na sɛ wo ne no wo a, mma no ayɛ wo nua no
diadefo." 9 Esiane sɛ na Onan mpɛ sɛ ɔbɛwo akyɛ a
mmofra no renyɛ n'ankasa mma nti, sɛ ɔne okunafo
Tamar kɔda a, ɔmma ne ho nsu no ngu ɔbea no mu.
Mmom, ɔma no gu fam sɛnea ɛbɛyɛ a, ɔrenwo ɔba
a ɛbɛyɛ ne nua owufo no de. 10 Esiane sɛ nea ɔyɛe
no ansɔ Awurade ani, sɛ ɔmpɛ sɛ ɔwo ba ma ne nua
owufo no nti, okum ɔno nso. 11 Na Yuda ka kyerɛɛ
n'ase okunafo Tamar se, "Tu na kɔtena w'agya fi sɛ
okunafo kosi sɛ me babarima Sala benyin." Na osuro
sɛ, Sela nso bewu, sɛnea ne nuanom mpanyimfo Er
ne Onan wuwui no. Enti Tamar tu kɔtenaa n'agya
fi hɔ. 12 Mmere bi akyi no, Yuda yere a ɔyɛ Sua
babea no nso wui. Bere a woyii Yuda fii kuna mu no,
ɔkɔɔ ne nguanhotwitwafo nkyɛn wɔ Timna. Ɔrekɔ
no, ɔne n'adamfo Adulamni Hira na ɛkɔe. 13 Obi
bɛbɔɔ Tamar amanneɛ se, "W'ase Yuda rebɛsen akɔ
Timna akotwitwa ne nguan ho nwi." 14 Enti Tamar
yii ne kuna ntade no guu hɔ. Ɔfaa nkataanim kataa
n'anim, sɛnea ɛbɛyɛ a obiara nhu sɛ ɛyɛ ɔno Tamar, na
ɔkɔtenaa Enaim kurotia wɔ Timna kwan so. Efisɛ ohuu
sɛ Sela anyin de, nanso na Yuda mmaa ne babarima
no kwan mma ɔmmɛwaree no ɛ. 15 Bere a Yuda
huu Tamar no, na osusuw sɛ ɔyɛ ɔbea guamanfo bi,
efisɛ na wakata n'anim. 16 Yuda kɔɔ Tamar nkyɛn
wɔ kwankyɛn hɔ a, na onnim sɛ ɔyɛ n'ase. Yuda ka
kyerɛɛ no se, "Ma yɛnkɔ mprempren ara na me ne
wo nkɔda." Tamar bisaa no se, "Sɛ me ne wo kɔda
a, wobɛma me dɛn?" 17 Yuda buae se, "Mɛma wɔde
ɔpapo afi me nguankuw no mu abrɛ wo." Tamar bisaa
no bio se, "Ansa na wode ɔpapo no bɛba no, dɛn na
wode bedi wo ho akagyinamu?" 18 Yuda nso bisaa no
se, "Dɛn ade na wopɛ sɛ mede di me ho akagyinamu?"
Tamar buae se, "Nea wode bedi wo ho akagyinamu ne
wo nsa so kaa ne ne hama ne saa pema a wukura yi."
Enti Yuda de saa nneɛma yi nyinaa maa Tamar ne no
kɔda ma onyinsɛnee. 19 Tamar fii hɔ akyi no, okoyii
ne nkataanim no guu hɔ, san faa ne kunatam no
furae. 20 Yuda de ɔpapo no maa n'adamfo Adulamni
no sɛ, ɔmfa nkɔma ɔbea no, na onnye nneɛma a ɔde
dii ne ho akagyinamu no mmrɛ no, nanso wanhu
no. 21 Obisaa kurom hɔfo no se, "Ɛhe na hyiadan
mu ɔbea guamanfo a na ɔte Enaim kwankyɛn frɛfrɛ
mmarima no wɔ?" Wobuaa no se, "Yenni hyiadan mu
ɔbea guamanfo biara wɔ ha." 22 Enti ɔsan kɔɔ Yuda
hɔ, kɔka kyerɛɛ no se, "Manhu no. Na kurom hɔfo
nso kae se, 'Hyiadan mu ɔbea oguamanfo biara nni
ha.'" 23 Yuda nso kae se, "Ma no mfa nneɛma no, na
anyɛ saa a wɔbɛserew yɛn. Wo ara wudi ho adanse sɛ
memaa wode ɔpapo no kɔe, nanso woanhu no." 24
Ɛbɛyɛ asram abiɛsa akyi no, Yuda tee sɛ n'ase Tamar
abɔ aguaman, anyinsɛn. Ɔtee saa asɛm no, ɔkae se,
"Monkɔkyere no mmra, na yɛnhyew no nkum no." 25
Wɔkɔkyeree Tamar de no reba abekum no no, ɔsoma
ma wɔkɔka kyerɛɛ n'ase Yuda se, "Onipa a ne nneɛma
ni no na ɔne me nyinsɛnee. Monhwɛ sɛ mubehu onipa
ko a saa nsa so kaa ne ne hama ne pema yi yɛ ne de
no ana." 26 Yuda gye too mu se, saa nneɛma no yɛ ne
dea. Ɔtoaa so se, "Ɔbea yi yɛ ɔtreneeni sen me, efisɛ
mamfa no amma me babarima Sela anware." Efi saa
bere no, Yuda ankɔ Tamar ho bio. 27 Tamar awo duu

so no, ɔwoo nta. 28 Bere a ɔrewo no, nta no mu baako
de ne nsa dii kan bae. Enti ɔbea a ɔregye no awo no
de asaawa kɔkɔɔ bɔɔ abofra no bakɔn, kae se, “Oyi na
wɔwoo no kan.” 29 Saa abofra no twee ne nsa san kɔɔ
mu. Ɔsan twee ne nsa kɔɔ mu no, wɔwoo ne nua a ɔka
ne ho no mmom. Na ɔwogyefo no kae se, “Abususɛm
bɛn ni!” Wɔtoo no din Peres. 30 Akyiri no, ɔwoo ne
nuabarima a na asaawa kɔkɔɔ bɔ ne nsakɔn no. Wɔtoo
ɔno nso din Serah.

39 Wɔde Yosef kɔɔ Misraim. Misraimni Potifar a
na ɔyɛ Misraimhene Farao dabehene a na otua
asraafodɔm ano no na ɔtɔɔ Yosef fii Ismaelfo aguadifo
no nsam. 2 Na Awurade ka Yosef ho nti, n’abrabɔ
sii no yiye. Ɔtenaa ne wura Misraimni no fi. 3 Yosef
wura no huu sɛ Awurade ka ne ho, na nea na ɔyɛ
biara no, Awurade hyiraa so maa no, na 4 Yosef nyaa
n’anim adom ma ɔde no yɛɛ ne boafo. Ankyɛ koraa
na Potifar de Yosef sii ne fifo so panyin, de nea ɔwɔ
nyinaa hyɛɛ ne nsa. 5 Bere a Potifar de Yosef sii ne
fifo so panyin, de nea ɔwɔ nyinaa hyɛɛ ne nsa no,
Awurade hyiraa Misraimni Potifar fie so, esiane Yosef
nti. Awurade hyiraa n’agyapade a ɛwɔ fi ne ne mfuw
nyinaa so. 6 Enti ɔde n’agyapade nyinaa hyɛɛ Yosef
nsa. Esiane sɛ Potifar de n’agyapade ne n’adwumade
nyinaa hyɛɛ Yosef nsa nti, wannwene biribiara ho
sɛ aduan a obedi nko ara. Na Yosef yɛ aberante a
ɔwɔ nnyinaso, na ne ho nso yɛ fɛ yiye. 7 Ankyɛ ahe
biara na Yosef wura Potifar yere tuu n’ani sii ne so,
ka kyerɛɛ Yosef se, “Bra, na wo ne me mmɛda!” 8
Nanso Yosef ampene so, ka kyerɛɛ ne wura yere no se,
“Esiane sɛ fie ha biribiara hyɛ me nsa nti, me wura
nnwen fie ha biribiara ho. Ɔde n’agyapade nyinaa
ahyɛ me nsa. 9 Obiara nni tumi nsen me wɔ fie ha. Me
wura mfa biribiara nkame me wɔ fie ha sɛ wo nko ara,
efisɛ woyɛ ne yere. Onyame mpa ngu sɛ mɛyɛ ade a
ɛte saa. Ɛbɛyɛ dɛn na matumi ayɛ amumɔyɛde a ɛte
sɛɛ! Ɛbɛyɛ bɔne kɛse atia Onyankopɔn.” 10 Ɛwɔ mu
sɛ da biara na Potifar yere no de saa asɛm yi hiahia
Yosef ho de, nanso Yosef antwiw ammɛn no mpo,
na akowie sɛ ɔne no bɛda. 11 Da koro bi, Yosef kɔɔ
fie hɔ sɛ ɔrekɔyɛ n’adwuma. Oduu hɔ no, na asomfo
no mu biara nni hɔ. 12 Potifar yere no soo Yosef
atade mu kyeree no, ka kyerɛɛ no se, “Bra na wo ne
me mmɛda!” Nanso Yosef yii n’atade no guu ne so,
guan fii fie hɔ. 13 Potifar yere no huu sɛ Yosef agyaw
n’atade wɔ ne nsam aguan afi fie hɔ no, 14 ɔfrɛɛ ne
fifo, de nteɛteɛmu ka kyerɛɛ wɔn se, “Monhwɛ! Me
kunu akɔfa Hebrini bi aba fie ha sɛ ommegu yɛn anim
ase. Ɔbaa ha sɛ ɔrebɛto me mmonnaa na meteɛteɛɛ
mu. 15 Ɔtee sɛ mereteɛteɛ mu no, oyii n’atade guu
me so, guan fii fie ha.” 16 Potifar yere no de Yosef
atade a oyi guu ne so no siei, kosii sɛ ne kunu bae.
17 Ɔbea no bɔɔ ne kunu amanneɛ se, “Hebrini akoa
no a wokɔtɔɔ no brɛɛ yɛn no baa me nkyɛn sɛ anka
ɔrebɛto me mmonnaa. 18 Meteɛteɛ mu no na oguan
fii fie ha, gyaw n’atade.” 19 Bere a Yosef wura Potifar
tee asɛm a ne yere ka kyerɛɛ no se, “Ɔkwan a w’akoa
no de me faa so ni” no, ne bo fuw yiye. 20 Yosef wura
Potifar tee asɛm no no, ɔkyeree Yosef kɔtoo afiase,
faako a ɔhene nneduafo gu no. Bere a Yosef da afiase
hɔ no, 21 na Awurade ka ne ho. Awurade yɛɛ no adɔe
ma ɛno nti, afiase sohwɛfo panyin no pɛɛ n’asɛm yiye.
22 Ɛyɛɛ saa maa afiase sohwɛfo panyin no de Yosef sii
nneduafo no nyinaa so panyin, a na biribiara a wɔyɛ
wɔ afiase hɔ no hyɛ ne nsa. 23 Esiane sɛ na Awurade
ka Yosef ho no nti, na afiase sohwɛfo panyin no nhaw
ne ho nyɛ adwuma. Efisɛ biribiara a Yosef bɛyɛ no,
Awurade hyira so ma esi yiye.

40 Mmere bi akyi no, ɛbaa sɛ Misraimhene Farao
nsahyɛfo panyin ne ne brodotofo panyin fom
no. 2 Farao bo fuw ne nsahyɛfo panyin no ne ne
brodotofo panyin no yiye. 3 Enti ɔde wɔn koguu
afiase wɔ ɔwɛmfo panyin Potifar no fi, beae koro no
ara a wɔde Yosef kɔtoo no. 4 Ɔwɛmfo panyin Potifar
de wɔn hyɛɛ Yosef nsa sɛ, ɔnhwɛ na ɔnyɛ nea ehia
wɔn nyinaa mma wɔn. Wɔdaa afiase hɔ kyɛɛ kakraa
no, 5 nnipa baanu no nyinaa a na wɔyɛ ɔhene Farao
brodotofo panyin ne nsahyɛfo panyin a na wogu
afiase hɔ no sosoo adae anadwo koro no ara. Na saa
adae abien no mu biara wɔ ne nkyerɛase. 6 Ade kyee a
Yosef baa nneduafo baanu no nkyɛn no, ohuu sɛ wɔn
nyinaa ayeyɛ bosobosoo. 7 Obisaa Farao fi mpanyimfo
nneduafo a na wɔne no gu afiase hɔ no se, “Adɛn nti
na nnɛ de, mo werɛ ahow mo ho sɛɛ?” 8 Nneduafo no
buaa Yosef se, “Anadwo yi, yɛn baanu nyinaa sosoo
adae, nanso yennya obiara wɔ ha nkyerɛ yɛn ase.”
Yosef nso ka kyerɛɛ wɔn se, “Ɛwɔ mu sɛ Onyankopɔn
na ɔkyerɛ dae ase de, nanso monka mo dae a mososoe
no nkyerɛ me.” 9 Enti Farao nsahyɛfo panyin no dii
kan kaa ne dae a ɔsoo no kyerɛɛ Yosef se, “Me dae mu
no, mihuu bobe dua. 10 Na saa bobe dua no wɔ mman
abiɛsa. Eguu nhwiren, hyehyɛ nyin yɛɛ kasiaw beree.
11 Na mikura ɔhene Farao nsa kuruwa. Metetew bobe

aba no, kyikyi guu ɔhene Farao nsa kuruwa no mu,
de maa no sɛ ɔnnom." 12 Yosef ka kyerɛɛ nsahyɛfo
panyin deduani no se, "Wo dae no ase ni: mman abiɛsa
a wuhui no kyerɛ nnansa. 13 Nnansa ntam no, Farao
beyi wo, ama woakodi wo dibea sɛ ɔhene nsahyɛfo
panyin. Na wode Farao kuruwa bɛhyɛ ne nsa sɛnea na
woyɛ no kan no. 14 Na sɛ esi wo yiye a, kae me na yɛ
me adɔe; ka me ho asɛm kyerɛ ɔhene Farao, na ɔmma
wommeyi me mfi afiase ha. 15 Efisɛ manyɛ bɔne biara
na wɔkyeree me fii me manfo Hebrifo asase so de me
baa ha. Na ɛha nso mpo a meda yi, manyɛ mfomso
biara a ɛsɛ sɛ wogyina so de me to afiase." 16 Bere
a brodotofo panyin deduani no huu sɛ Yosef akyerɛ
nsahyɛfo panyin no dae no ase, ama atɔ asom no, ɔka
kyerɛɛ Yosef se, "Me nso, mesoo dae bi. Me dae no
mu no, na meso nkɛntɛn abiɛsa a brodo gugu mu. 17
Kɛntɛn a esi soro pɛɛ no, na nnuan ahorow a wɔato a
mede rekɔma Farao gu mu a na nnomaa sisi aduan no
so wɔ m'atifi redi." 18 Yosef ka kyerɛɛ no se, "Wo dae
a wosoo no nkyerɛase ni, Nkɛntɛn abiɛsa no gyina hɔ
ma nnansa. 19 Nnansa ntam no, Farao bɛma wɔabeyi
wo afi afiase ha, atwa wo ti, de wo sin no akɔsɛn dua
so, ama nnomaa asosɔw wo nam." 20 Ne nnansa so
no, na Farao redi n'awoda. Enti ɔtoo pon kɛse bi maa
ne mpanyimfo ne ne fifo nyinaa. Ɔsoma ma wokoyii
ne brodotofo panyin ne ne nsahyɛfo panyin nneduafo
no fii afiase hɔ baa n'anim. 21 Ɔhene Farao san de ne
nsahyɛfo panyin no sii ne sibea ma ɔhyɛɛ ɔhene Farao
nsa. 22 Nanso ne brodotofo panyin no de, Farao ma
wɔkɔsɛn no sɛnea Yosef kyerɛɛ ne dae no ase kyerɛɛ
no no pɛpɛɛpɛ. 23 Nsahyɛfo panyin no nso werɛ fii
Yosef a wankae no koraa.

41 Mfe abien akyi no, Farao soo dae bi. Na ogyina
Asubɔnten Nil ho. 2 Ohuu wɔ dae no mu sɛ
anantwi ason a wɔadodɔ srade, na wɔn ho tua wɔn
ho fii asubɔnten no mu ba bɛwee sare a na ɛwɔ hɔ
no. 3 Anantwi akɛse ason no akyi no, anantwi ason
foforo a wɔafonfɔn ayeyɛ nkanyankanya fii Asubɔnten
Nil mu ba begyinaa anantwi a wɔadodɔ srade no ho
wɔ asu no konkɔn so. 4 Anantwi ason a wɔafonfɔn
ayeyɛ nkanyankanya no memenee anantwi ason a
wɔadodɔ srade no. Na Farao bɔɔ pitiri nyanee! 5 Nna
faa Farao bio ma ɔsoo dae a ɛto so abien. Ohuu wɔ
dae no mu sɛ, ɔmo kasiaw ason a ɛwɔ ahoɔden na ɛyɛ
fɛ asow wɔ ɔmo dua baako so. 6 Akyiri no, kasiaw
ason bi a ɛyɛ nkanyankanya a apuei mframa abɔ no
ama atwintwam nso fifii. 7 Ɔmo nkanyankanya no
memenee ɔmo a ɛwɔ ahoɔden na ɛyɛ fɛ no. Farao
nyanee, na ohuu sɛ sɛɛ na nea ohuu no nyinaa yɛ
ɔdae. 8 Ade kyee no, n'adwene mu yɛɛ no basaa. Enti
Farao soma ma wɔkɔfrɛɛ nkonyaayifo ne anyansafo a
wɔwɔ Misraim asase so nyinaa baa ne fi. Farao kaa
dae a ɔsoo no nyinaa kyerɛɛ wɔn, nanso wɔn mu
biara antumi ankyerɛ ase. 9 Ɛhɔ na Farao nsahyɛfo
panyin no ka kyerɛɛ Farao se, "Nnɛ na wɔakae me
me sintɔ. 10 Mmere bi a atwa mu no, wo Farao bo
fuw w'asomfo yiye. Ɛnam so ma wode me ne wo
brodotofo panyin kɔtoo afiase wɔ awɛmfo panyin fi.
11 Yɛn baanu nyinaa sosoo adae anadwo koro no ara
a na ɛsono sɛnea yɛn mu biara dae no si te. 12 Saa
bere no, na Hebrini aberantewa bi a na ɔyɛ awɛmfo
panyin Potifar somfo ka yɛn ho wɔ afiase hɔ. Yɛkaa
yɛn dae a yɛsosoo no kyerɛɛ no no, ɔkyerɛɛ yɛn mu
biara dae ase pɛpɛɛpɛ. 13 Na ne nkyerɛase a ɔmaa
no baa mu saa pɛpɛɛpɛ. Mesan kodii me dibea, na
wɔsɛn brodotofo panyin no nso." 14 Amono mu hɔ
ara, Farao soma ma wokoyii Yosef fii afiase hɔ bae. Ofi
afiase hɔ no, oyii n'abogyesɛ, sesaa n'atade, na ɔbaa
Farao anim. 15 Farao ka kyerɛɛ Yosef se, "Maso dae bi
a obiara ntumi nkyerɛ ase. Nanso mate sɛ wo de, sɛ
obi ka ne dae kyerɛ wo a, wutumi kyerɛ ase. Ɛno nti
na masoma abɛfrɛ wo yi." 16 Yosef buaa Farao se, "Me
ara merentumi mfi me tumi mu nkyerɛ dae no ase.
Onyankopɔn na ɔbɛkyerɛ wo dae no ase." 17 Na Farao
ka kyerɛɛ Yosef se, "M'adaeso no mu no, na migyina
Asubɔnten Nil konkɔn so. 18 Mihuu sɛ anantwi ason a
wɔadodɔ srade, na wɔn ho tua wɔn ho fi asubɔnten
no mu ba bɛnantew wura no mu, fii ase wee sare. 19
Anantwi akɛse ason no akyi no, anantwi ason foforo a
wɔafonfɔn ayeyɛ nkanyankanya nso puei; minhuu
anantwi a wɔyɛ tan bi saa wɔ Misraim asase so da. 20
Anantwi ason a wɔafonfɔn ayeyɛ nkanyankanya no
memenee anantwi ason a wɔadodɔ srade na wɔn ho
tua wɔn ho a wodii kan puei no. 21 Nanso wɔmemenee
wɔn nyinaa akyi no, hwee ankyerɛ sɛ wɔayɛ saa, na
wɔn ho da so yɛ nkanyankanya, tantan no ara. Na
mebɔɔ pitiri nyanee. 22 "Mesan soo dae bio hui sɛ,
ɔmo kasiaw ason a ɛyɛ fɛ na ɛwɔ ahoɔden sɛ asow wɔ
ɔmo dua baako so. 23 Eyinom akyi no, ɔmo kasiaw
ason bi a apuei mframa abɔ no, ama akisa ayeyɛ
nkanyankanya nso fifii. 24 Ɔmo nkanyankanya no
memenee ɔmo ason a ɛyɛ fɛ na ɛwɔ ahoɔden no.
Mekaa me dae no nyinaa kyerɛɛ nkonyaayifo no, wɔn
mu biara antumi ankyerɛ me ase." 25 Ɛnna Yosef ka

kyerɛɛ Farao se, “Wo dae abien a wososoe no nyinaa
nkyerɛase yɛ pɛ. Onyankopɔn nam dae no so reda
biribi a ɔrebɛyɛ no adi akyerɛ wo. 26 Anantwi ason a
wɔadodɔ srade no ne ɔmo kasiaw ason a ɛyɛ fɛ, na
ɛwɔ ahoɔden no ase kyerɛ mfe ason; ɛyɛ dae koro. 27
Anantwi ason a wɔafonfɔn, na wɔayeyɛ nkanyankanya
no yɛ mfe ason, na saa ara na ɔmo kasiaw ason a
ayeyɛ nhweanhweaa a apuei mframa ama akisa no
te: ɛyɛ ɔkɔm a ɛbɛba mfe ason. 28 “Ɛyɛ sɛnea meka
kyerɛɛ Ɔhene no: Onyankopɔn akyerɛ wo nea ɔrebɛyɛ.
29 Mfe ason a edi kan no, aduan bebu wɔ Misraim
asase so nyinaa, 30 nanso akyiri no, ɔkɔm kɛse bi bɛba
mfe ason. Na nnipa werɛ befi asetena pa a wonyaa
no mfe ason a edi kan no mu no. Ɔkɔm bɛposa asase
no. 31 Esiane ɔkɔm a ebedi mmere pa a atwa mu no
akyi no ano den a ɛbɛyɛ no nti, saa bere no wɔrenkae
mmere pa no bio wɔ asase no so. 32 Saa dae abien
a wosoo no kyerɛ sɛnea ɔkɔm no ano bɛyɛ den afa.
Ɛkyerɛ sɛ, nea ɛbɛyɛ biara, asɛm a maka akyerɛ wo
no bɛba mu saa pɛpɛɛpɛ. Efisɛ Onyankopɔn na wasi
gyinae pi saa. Na ɛrenkyɛre koraa ɛbɛba mu saa. 33
“Enti wɔmma Ɔhene hwehwɛ onyansafo kɛse a ɔwɔ
nhumu wɔ Misraim asase yi so, na ɔmfa ɔman yi mu
kuadwuma ho asɛm nyinaa hyɛ ne nsa. 34 Ma ɔhene
Farao nyiyi nnipa, ntuatua amansin ahorow anum no
ano. Na saa nnipa a wɔde wɔn betuatua amansin no
ano no nyiyi nnɔbae a ɛbɛba mmere pa mfe ason no
mu no nkyɛmu anum mu baako, mfa nsie. 35 Ɛsɛ sɛ saa
nnipa a wotuatua amansin no ano no boaboa nnuan a
wobegyigye mmere pa mfe ason a nnuan bebu no,
de gu asan so wɔ ɔhene Farao din mu. Wɔmfa saa
nnuan no nhyehyɛ asan so wɔ nkurow akɛse mu. 36
Nnuan yi na mfe ason a ɔkɔm bɛba wɔ Misraim asase
so no, ɔmanfo no bedi. Saa nnuan yi na wɔde besie
ama ɔman no. Sɛ anyɛ saa a, akyinnye biara nni ho
sɛ, ɔkɔm bɛbɔ ɔman no.” 37 Farao ne ne mpanyimfo
no gyee asɛm a Yosef ka kyerɛɛ wɔn no nyinaa too
mu. 38 Enti Farao bisaa wɔn se, “So yebenya obi a
ɔte sɛ ɔbarima yi, nea Onyankopɔn honhom ahyɛ
no ma?” 39 Na Farao dan n’ani ka kyerɛɛ Yosef se,
“Onyankopɔn ayi saa dae yi ne ne nkyerɛase akyerɛ
wo yi, obiara nni hɔ a ɔyɛ onyansafo a ɔwɔ nhumu wɔ
Misraimman yi mu sɛ wo. 40 Mede saa adwuma kɛse
yi nyinaa hyɛ wo nsa. Asɛm biara a wobɛka afa saa
adwuma yi ho no, obiara nni ho asɛm ka wɔ Misraim
nyinaa. M’ahengua a me Farao, mete so no nko ara
na ɛma meyɛ ɔkɛse sen wo.” 41 Enti Farao ka kyerɛɛ
Yosef se, “Mede Misraim asase nyinaa ahyɛ wo nsa.”
42 Na Farao worɔw ne nsɔwano kaa de hyɛɛ Yosef
nsa. Ɔde sirikyi batakari papa bi hyɛɛ Yosef, de sika
ntweaban yan no. 43 Ɔmaa Yosef teaseɛnam tenaa mu
sɛ n’abediakyiri. Baabiara a Yosef bɛkɔ no, na nnipa di
n’anim teɛteɛɛ mu se, “Momma kwan!” Saa ɔkwan yi
so na ɔhene Farao fa de Misraim asase nyinaa hyɛɛ
Yosef nsa. 44 Na Farao ka kyerɛɛ Yosef se, “Mene
Farao, Misraimhene de, nanso obiara ntumi mfi w’akyi
nyɛ biribiara wɔ Misraimman yi mu baabiara, gye sɛ
woama ho kwan ansa.” 45 Farao maa Yosef ahennin
se Safnat-Panea. Farao maa Yosef ɔbea nso waree.
Na ababaa no din de Asnat a ɔyɛ ɔbosom On kɔmfo
Potifera babea. Ɛnam eyi so maa Yosef nyaa tumi maa
ne din hyetaa wɔ Misraim asase so nyinaa. 46 Bere a
Yosef kɔɔ ɔhene Farao agua ase no, na wadi mfirihyia
aduasa. Farao maa Yosef kwan maa ɔbɔɔ aporɔw faa
Misraim asase so nyinaa. 47 Mfe ason a edi kan no mu
no, aduan buu so wɔ Misraim asase so yiye. 48 Saa
mfe ason no mu no, Yosef boaboaa nnuan a ebuu so
wɔ Misraimman mu no ano kɔkoraa wɔ nkuropɔn a
ɛwowɔ Misraim no mu. Wɔde aduan biara a wonya fii
kurow biara mu no bi siee wɔ hɔ. 49 Mfe ason akyi
no, na Yosef akora nnuan wɔ nnuankorabea hɔ, ama
abu so ara kosii sɛ afei na obiara mmu ho nkontaa
bio. 50 Ansa na ɔkɔm kɛse no rebɛba no, na Yosef
yere Asnat a ɔyɛ ɔbosom On kɔmfo Potifera babea
no awo mmabarima baanu. 51 Yosef too n’abakan
no din Manase, a nkyerɛase ne Onyankopɔn ama me
werɛ afi m’amanehunu ne m’agya fi nyinaa. 52 Yosef
babarima a ɔto so abien no nso, wɔtoo no din Efraim,
a nkyerɛase ne Onyankopɔn ama m’ase afɛe wɔ asase
a mebaa so sɛ akoa no so. 53 Mfe ason a aduan buu
so wɔ Misraim asase so no twaa mu. 54 Sɛnea Yosef
hyɛɛ nkɔm no, ɔkɔm a ɛbɛba mfe ason a edi so no fii
ase. Ɔkɔm kɛse sii nsase a na atwa Misraim ho ahyia
no nyinaa so, nanso Misraim asase ankasa so de, na
aduan abu so. 55 Bere a ɔkɔm no sii denneennen wɔ
Misraim asase so no, ɔmanfo no su frɛɛ Farao. Farao
ka kyerɛɛ Misraimfo nyinaa se, “Monkɔ Yosef nkyɛn,
na biribiara a ɔbɛka akyerɛ mo sɛ monyɛ no, monyɛ.”
56 Bere a ɔkɔm kɛse no trɛw faa ɔman no nyinaa mu
no, Yosef buebuee ne nnuankorabea no nyinaa ano,
tɔn aburow maa Misraimfo no, efisɛ na ɔkɔm no ano
yɛ den yiye ma wɔn. 57 Enti na aman a atwa Misraim
ho ahyia no nyinaa kɔtɔ aduan wɔ Yosef nkyɛn wɔ
Misraim, efisɛ na ɔkɔm a aba no ano yɛ den yiye.

42 Bere a Yakob tee sɛ aburow wɔ Misraim no,
ɔka kyerɛɛ ne mmabarima no se, “Adɛn nti na
morehwehwɛhwehwɛ mo ho mo ho anim kɛkɛ yi?”
2 Yakob toaa so se, “Mate sɛ aburow wɔ Misraim.
Monkɔ hɔ, na monkɔtɔ bi mmra na ɔkɔm ankunkum
yɛn.” 3 Enti Yosef nuabarimanom mpanyimfo du
no kɔɔ Misraim sɛ wɔrekɔtɔ aburow no bi. 4 Nanso
Yakob amma Benyamin a ɔyɛ Yosef nua kumaa no
ankɔ bi, efisɛ na osuro sɛ biribi bɛyɛ no. 5 Enti Israel
mmabarima no de wɔn ho bɔɔ atɔfo a wofifi aman
ahorow so kɔtɔ aburow wɔ Misraim no ho, efisɛ na
ɔkɔm no atrɛw akodu Kanaan asase so mmaa nyinaa.
6 Na Yosef yɛ amrado wɔ Misraim asase so. Ɔno
na ɔtɔn aburow ma nnipa nyinaa wɔ ɔman no mu.
Yosef nuabarimanom no koduu n’anim no, wobuu no
nkotodwe, de wɔn anim nso butubutuw fam. 7 Bere a
Yosef ani bɔɔ anuanom no so no, ohuu wɔn, nanso
ɔyɛɛ ne ho sɛnea onnim wɔn ma ɔhaahaa n’ani kasa
kyerɛɛ wɔn se, “Mufi he?” Anuanom no buaa no se,
“Yefi Kanaan asase so, na yɛaba sɛ yɛrebɛtɔ aduan.” 8
Na Yosef ahu ne nuanom no de, nanso wɔn de, na
wonhuu no ɛ. 9 Yosef kaee dae a mmere bi ɔso faa
wɔn ho no ma ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Moyɛ akwansrafo!
Morebɛhwɛ baabi a yɛn asase yi nni bammɔ.” 10
Anuanom no buae se, “Dabi da yɛn wura, wo nkoa bae
sɛ yɛrebɛtɔ aduan. 11 Yɛn nyinaa fi agya baako. Wo
nkoa yɛ anokwafo, na yɛnyɛ akwansrafo.” 12 Nanso
Yosef tii mu se, “Dabi da, morebɛhwɛ baabi a yɛn
asase yi nni bammɔ.” 13 Anuanom no buae se, “Na wo
nkoa yɛ anuanom dumien, ɔpanyin bi a ɔte Kanaan
asase so mma. Mprempren, yɛn kaakyiri no wɔ yɛn
agya nkyɛn, na ɔbaako nso afi mu.” 14 Yosef ka kyerɛɛ
wɔn se, “Asɛm no ara na meka kyerɛɛ mo no: Moyɛ
akwansrafo! 15 Ɔkwan a mɛfa so de asɔ mo ahwɛ ni:
Sɛ Farao te ase yi, moremfi ha nkɔ da, kosi sɛ mode
mo kaakyiri no bɛba. 16 Monsoma mo mu baako, na
ɔnkɔfa mo kaakyiri no mmra. Mede mo a moaka no
nyinaa begu afiase. Ɛno na ɛbɛma yɛahu sɛ mo asɛm a
moreka no yɛ nokware. Sɛ ɛnte saa a na Farao te ase
yi, na moyɛ akwansrafo!” 17 Na ɔde wɔn nyinaa guu
afiase nnansa. 18 Nnansa so no, Yosef ka kyerɛɛ ne
nuanom no se, “Meyɛ onyamesuroni. Ɛno nti, monyɛ
eyi na moanya nkwa. 19 Sɛ moyɛ nokwafo ampa ara a,
momma mo nua baako nna afiase ha na mo a moaka
no nso nkɔtɔ aburow no bi nkɔma mo fifo a ɔkɔm
rekum wɔn no. 20 Nanso nea ɛte biara no, momfa mo
nua kumaa no mmɛkyerɛ me. Ɛno na ɛbɛma mahu
mo nsɛm no mu nokware na moanwuwu.” Wɔyɛɛ
nea ɔkaa no. 21 Wɔkeka kyerɛkyerɛɛ wɔn ho wɔn ho
se, “Nokware, yɛn nuabarima yi nti na wɔretwe yɛn
aso. Yehuu sɛnea ɔpaa yɛn kyɛw sɛ yenyaa no nanso
yɛantie no; ɛno nti na saa amanehunu yi aba yɛn so
no.” 22 Ruben buae se, “Manka ankyerɛ mo sɛ monnyɛ
bɔne biara ntia abarimaa no? Nanso moantie! Afei
na ɛsɛ sɛ yebu ne mogya ho akontaa” 23 Esiane sɛ
na obi kyerɛ nsɛm a Yosef ka no ase kyerɛ wɔn no
nti, na wonnim sɛ Yosef te wɔn kasa no. 24 Yosef
sɔre fii wɔn nkyɛn kosui. Ɔsan bae ne wɔn bɛkasae
bio. Oyii Simeon fii wɔn mu, maa wɔkyekyeree no
wɔ wɔn anim. 25 Yosef hyɛɛ sɛ, wɔnhyɛ wɔn nkotoku
no aburow amaama, na wɔnsan mfa obiara sika a
anka ɔde rebɛtɔ aburow no nhyɛ ne kotoku mu, na
wɔmma wɔn akwansoduan nso nka ho. Wɔyɛɛ eyi
maa wɔn. 26 Wɔhyehyɛɛ wɔn aburow nkotoku no
wɔ wɔn mfurum no so ma wofii hɔ. 27 Wɔrekɔ no
ara, wogyinaa kwan so anadwo homee. Ɛhɔ na wɔn
mu baako san ne kotoku sɛ ɔrema n’afurum aduan
adi. Ɔsan ne kotoku no, ohuu sɛ ne sika a anka ɔde
rekɔtɔ aburow no hyɛ kotoku no fa baabi. 28 Ɔka
kyerɛɛ ne nuanom no se, “Wɔde me sika no asan
ahyɛ me kotoku no mu. Monhwɛ. Ɛno ni!” Saa asɛm
yi maa wɔn koma tutui. Enti wɔhwehwɛɛ wɔn ho
wɔn ho anim kae se, “Dɛn na Onyankopɔn ayɛ yɛn
yi?” 29 Woduu wɔn agya Yakob nkyɛn wɔ Kanaan
no, wɔbɔɔ no nsɛm a asisi no nyinaa ho amannɛɛ.
Wɔkae se, 30 “Yeduu Misraim asase so no, ɔbarima a
ɔhwɛ asase no so no poopoo n’ani, kyerɛɛ yɛn sɛ yɛyɛ
akwansrafo. 31 Nanso yebuaa no se, ‘Yɛyɛ nnipa pa,
na yɛnyɛ akwansrafo. 32 Yɛyɛ anuanom dumien a yefi
agya baako. Ɔbaako afi mu. Mprempren, yɛn kaakyiri
no wɔ yɛn agya nkyɛn wɔ Kanaan.’ 33 “Na ɔbarima a
ɔhwɛ asase no so ka kyerɛɛ yɛn se, ‘Ɔkwan a mepɛ sɛ
mefa so sɔ mo hwɛ ni: Munnyaw mo nuanom baako
wɔ me nkyɛn ha, na monkɔtɔ aburow no bi nkɔma
mo fifo a ɔkɔm rekum wɔn no. 34 Nanso momfa mo
nua kumaa no mmɛkyerɛ me. Ɛno na ɛbɛma mahu
sɛ monyɛ akwansrafo na moyɛ nnipa pa. Na mede
mo nua no bɛma mo, na mubetumi adi gua wɔ asase
yi so.’” 35 Bere a wɔrehwiehwie wɔn aburow no afi
wɔn nkotoku no mu no, obiara huu ne sika a anka
ɔde rekotua aburow no ka wɔ ne kotoku no ano.
Wɔne wɔn agya huu sika no, wɔn koma tutui. 36 Ɛyɛɛ
saa maa wɔn agya Yakob ka kyerɛɛ wɔn se, “Moama
mahwere me mma. Yosef nni hɔ; Simeon nso nni hɔ;

afei mopɛ sɛ mofa Benyamin nso ka ho! Biribiara ko
tia me." 37 Ruben ka kyerɛɛ n'agya se, "Sɛ mamfa
Benyamin ansan amma a, wowɔ ho kwan sɛ wukum
me mmabarima baanu no si anan. Fa no hyɛ me nsa,
na mɛsan de no abrɛ wo." 38 Nanso Yakob buae se,
"Me babarima no ne morenkɔ hɔ, efisɛ ne nuabarima
awu ama aka ɔno nko. Sɛ saa kwan a morebetu yi,
asiane bi kosiane no a, mewu." (Sheol h7585)

43 Saa bere no mu no, na ɔkɔm no ano da so yɛ
den wɔ asase no so nyinaa. 2 Enti bere a aduan
a wɔkɔtɔ fii Misraim bae no reyɛ asa no, wɔn agya
Yakob ka kyerɛɛ wɔn se, "Monsan nkɔ nkɔtɔ aduan
kakra mmra bio." 3 Nanso Yuda ka kyerɛɛ n'agya
Yakob se, "Owura no sua kyerɛɛ yɛn denneennen se,
'Sɛ moamfa mo nua kumaa no anka mo ho amma a,
munnsi m'anim ha bio.' 4 Sɛ wobɛma yɛne yɛn nua
kumaa no akɔ de a, ɛno de, yɛbɛsan akɔ akɔtɔ aduan
no bi abrɛ wo. 5 Nanso sɛ woamma yɛamfa no ankɔ
de a, yɛrenkɔ, efisɛ owura no suaa denneennen se, 'Sɛ
mo nua kumaa no nka mo ho a, munnsi m'anim bio.'"
6 Israel bisaa ne mma no se, "Adɛn nti na moka kyerɛɛ
owura no se mowɔ nua kumaa bi wɔ hɔ, na mode saa
ɔhaw yi abɛto me so?" 7 Anuanom no buaa wɔn agya
Israel se, "Owura no nyaa adagyew, tɔɔ ne bo ase bisaa
yɛn ne yɛn abusuafo ho nsɛm nyinaa se, 'Mo agya
da so te ase ana? Mowɔ onua foforo bi ka mo ho?'
Nsɛm a obisaa yɛn no na yebuaa no. Na yennim sɛ
ɔbɛka se, 'Momfa mo nua kumaa no mmra.'" 8 Ɛhɔ
na Yuda ka kyerɛɛ n'agya Israel se, "Fa yɛn nua no
hyɛ me nsa, na yensi mu nkɔ ntɛm nkɔtɔ aduan no
bi mmra, na ɔkɔm ankum yɛn ne wo ne yɛn mma. 9
M'ankasa mɛhwɛ abofra no so. Sɛ mamfa no amma
a, bisa me. Sɛ mamfa no amma, ammegyina w'anim
ha, amma woanhu sɛ wo ba no ni a, saa asodi no nna
me so me nkwanna nyinaa. 10 Sɛ yɛantwentwɛn yɛn
nan ase a, anka saa bere yi, yɛakɔ aba bɛyɛ mprenu."
11 Afei, wɔn agya Israel ka kyerɛɛ wɔn se, "Sɛ meyɛ
ho hwee na ɛrenyɛ yiye de a, ɛno de, momfa asase yi
so nnepa a bi ne akyenkyennuru kakra, ɛwo kakra,
aduhuam, kurobow, nkate ne ɔsonkoran aba nhyɛ mo
nkotoku mu, nkɔyɛ owura no ayɛ. 12 Sika a mode rekɔ
no nso, monyɛ no mmɔho efisɛ ɛsɛ sɛ mosan de sika a
kan no mode kɔe na ɔsan de hyɛɛ mo nnesoa mu bae
no kɔma no. Ebia na ɛyɛɛ no anipaso. 13 Momfa mo
nua no nso nka mo ho, na munsi mu ntɛmntɛm nkɔ.
14 Otumfo Nyankopɔn nnyina mo akyi, na owura no
nhu mo mmɔbɔ, na onyaa mo nua panyin Simeon, na
ɔmfa Benyamin nso nka mo ho, na mo nyinaa nsan
mmra. Sɛ ɛsɛ sɛ midi wɔn wu ho awerɛhow nso a,
minni asɛm biara ka." 15 Enti Israelmma no faa akyɛde
ahorow a wɔde rekɔ akɔyɛ owura no ayɛ no, ne wɔn
sika mmɔho abien, ne wɔn nua kumaa Benyamin kaa
wɔn ho, sii mu kɔe. Woduu Misraim no, wokoyii wɔn
ho adi kyerɛɛ Yosef. 16 Bere a Yosef huu sɛ Benyamin
ka wɔn ho no, ɔka kyerɛɛ ne fi somfo panyin no se,
"Fa nkurɔfo no kɔ me fi, na kum aboa bi, na wɔmfa
nnoa aduan, na awia me ne wɔn bedidi." 17 Ɔsomfo
panyin no yɛɛ sɛnea Yosef kae no ma ɔde nkurɔfo no
kɔɔ Yosef fi. 18 Ɔde wɔn duu Yosef fi no, wosuroe.
Wɔkae se, "Gyama esiane dwetɛ a yɛbɛtɔɔ aduan a edi
kan no wɔde hyehyɛɛ yɛn nkotoku mu no nti na ɔde
yɛn aba ha. Ɔpɛ sɛ ɔde korɔn to yɛn so, na ɔfa yɛn
sɛ ne nkoa, na ɔsan fa yɛn mfurum no nyinaa." 19
Woduu Yosef fi kwan no ano no, wɔkɔɔ Yosef somfo
panyin no nkyɛn. 20 Wɔka kyerɛɛ no se, "Yɛn wura,
yɛsrɛ wo, yɛbaa ha bere bi a atwa mu bɛtɔɔ aduan. 21
Bere a yɛresan akɔ yɛn kurom a ade sae, na yɛsoɛsoɛɛ
no, asoɛe hɔ na yebuebuee yɛn nkotoku ano, na yehuu
sɛ obiara sika a okurae a anka ɔde rekɔtɔ aburow
no hyɛ ne kotoku no mu pɛpɛɛpɛ. Ɛno nti, yɛasan
de aba. 22 Yɛasan de sika foforo aba sɛ yɛde rebɛtɔ
aduan. Yennim onipa ko a ɔde saa sika no hyehyɛɛ yɛn
nkotoku no mu." 23 Ɔsomfo panyin no ka kyerɛɛ wɔn
se, "Ɛnyɛ asɛm biara. Munnsuro. Onyame a mosom
no ne mo agya Nyame a ɔsom no no na ɔde saa sika
no hyehyɛɛ mo nkotoku no mu maa mo. Na mo sika
no de, yegyei." Afei, oyii Simeon fii afiase hɔ de no
brɛɛ wɔn. 24 Ɔsomfo panyin no de wɔn kɔɔ Yosef fi,
maa wɔn nsu hohoroo wɔn anan ase, na ɔmaa wɔn
mfurum no nso aduan dii. 25 Wɔboaboaa akyɛde a
wɔde bɛma Yosef no ano de twɛn no, efisɛ na wɔate sɛ
wobedidi wɔ fie hɔ awia no. 26 Bere a Yosef bae no,
anuanom no buu no nkotodwe, de wɔn akyɛde no
maa no. 27 Yosef bisaa wɔn sɛnea wɔn ho te. Ɔtoaa so
se, "Mo agya akwakoraa a mokaa ne ho asɛm no ho te
dɛn? Ɔda so te ase ana?" 28 Wobuaa no se, "W'akoa
a ɔyɛ yɛn agya no ho ye. Ɔda so te ase." Wɔde obu
ne nidi bɔɔ wɔn mu ase wɔ n'anim. 29 Bere a n'ani
tɔɔ ne na ba Benyamin anim no, obisae se, "Oyi ne
mo nua kumaa a mokaa ne ho asɛm kyerɛɛ me no
ana?" Ɔtoaa so se, "Me ba, Onyankopɔn nnom wo!"
30 Yosef huu ne nua kumaa Benyamin no, ne werɛ
howee, enti ɔyɛɛ ntɛm fii adi kɔhyɛɛ ne pia mu kosui.

31 Osu wiee no, ɔhohoroo n'anim, san bae de animia
kae se, "Momma yennidi!" 32 Wɔtoo Yosef pon wɔ
baabi, na wɔtoo anuanom no nso pon wɔ baabi wɔ
ɔdan koro no ara mu. Misraimfo a wɔyɛ Yosef asomfo
no nso didii wɔ baabi foforo, efisɛ Misraimfo no mmu
Hebrifo, na wɔne wɔn ato nsa adidi. 33 Wɔde Yosef
nuanom no tenatenaa ase mpanyin mu. Ɛyɛɛ saa maa
anuanom no de ahodwiriw hwehwɛɛ wɔn ho wɔn ho
anim. 34 Wotitii nnuan no fi Yosef pon so kɔmaa wɔn
no, na Benyamin de no dɔɔso sen ne nua biara de
mpɛn anum. Ɛmaa wɔne Yosef de anigye ne ahosɛpɛw
didi nomee.

44 Afei, Yosef hyɛɛ ne somfo panyin no se, "Fa
aduan dodow biara a mmarima no betumi asoa
no hyɛ wɔn nkotoku no amaama, na fa obiara sika nso
hyɛ ne kotoku mu ma no. 2 Na fa me dwetɛ kuruwa no
ka akumaa no aduan no sika ho, na fa hyɛ ne kotoku
no mu." Na ɔyɛɛ sɛnea Yosef kaa no pɛpɛɛpɛ. 3 Ade
kyee anɔpa no, ogyaa anuanom no ne wɔn mfurum no
kwan. 4 Wɔannu akyiri baabiara, na Yosef ka kyerɛɛ
ne somfo panyin no se, "Tiw nkurɔfo no ntɛm, na sɛ
woto wɔn a, bisa wɔn se, 'Adɛn nti na mode bɔne tua
papa ka? Adɛn nti na moawia me dwetɛ kuruwa? 5
Ɛnyɛ saa kuruwa yi a me wura nom ano na ɔhwɛ mu
ka nhumusɛm no ni? Eyi yɛ bɔne kɛse a moayɛ.'" 6
Ɔkɔtoo wɔn no, otii saa asɛm koro yi ara mu kyerɛɛ
wɔn. 7 Nanso anuanom no buaa no se, "Adɛn nti
na yɛn wura keka saa nsɛm yi? Ɛmpare wo nkoa sɛ
wɔbɛyɛ ade a ɛte saa! 8 Sika a yehuu wɔ yɛn nkotoku
mu no, yɛansan amfa amfi Kanaan ammrɛ mo ana?
Adɛn nti na ɛsɛ sɛ yewia dwetɛ anaa sikakɔkɔɔ fi wo
wura fi? 9 Sɛ wuhu saa kuruwa no wɔ wo nkoa no
biara nkyɛn a, okum na ɛsɛ sɛ wukum saa onipa no.
Na sɛ ɛba saa nso a, yɛn nyinaa bɛyɛ wo wura nkoa."
10 Ɔsomfo no buae se, "Eye, na nea owiae no nko na
ɔbɛyɛ m'akoa; na mo a moaka no bɛfa mo ho adi." 11
Anuanom no nyinaa yiyii wɔn nnesoa no fii mfurum
no so guu fam, sansan wɔn nkotoku no ano. 12 Na
ɔsomfo no fii ase, hwehwɛɛ wɔn nkotoku no mu fi
ɔpanyin no so kosii akumaa no so. Wohuu kuruwa no
wɔ Benyamin kotoku no mu. 13 Ɛbaa saa no, anuanom
no sunsuan wɔn ntade mu. Afei, wɔn nyinaa san
hyehyɛɛ wɔn nnesoa no wɔ wɔn mfurum no so, san
kɔɔ kurow no mu. 14 Bere a Yuda ne ne nuanom no
koduu kurow no mu hɔ no, na Yosef da so wɔ ne fi hɔ.
Enti wɔn nyinaa totow wɔn ho guu fam wɔ n'anim. 15
Yosef bisaa wɔn se, "Dɛn ade na moayɛ yi? Munnim
sɛ onipa a ɔte sɛ me nam nhumusɛm so betumi ahu
biribiara mu ana?" 16 Yuda buae se, "Anoyi bɛn na
yebetumi ayi wɔ me wura anim? Asɛm bɛn na yɛwɔ
ka? Yɛbɛyɛ dɛn na yɛatumi ama woahu sɛ yenni saa
asɛm yi ho fɔ? Onyame ada yɛn w'asomfo afɔdi yi adi.
Yɛne nea wohuu kuruwa no wɔ no nkyɛn no nyinaa
yɛ yɛn wura nkoa." 17 Nanso Yosef kae se, "Ɛmpare
me sɛ mɛyɛ ade a ɛte saa. Onipa a wohuu kuruwa no
wɔ ne nkyɛn no nko ara na ɔbɛyɛ m'akoa. Mo a moaka
no de, monsan nkɔ mo agya nkyɛn asomdwoe mu." 18
Yuda sɔre kɔɔ Yosef anim, ka kyerɛɛ no se, "Ma me a
meyɛ w'akoa no kwan na me ne wo, me wura, nkasa.
Ɛwɔ mu sɛ wo ne Farao yɛ pɛ de, nanso mesrɛ wo, nya
ntoboase ma w'akoa. 19 Me wura bisaa n'asomfo no
se, 'Mowɔ agya anaa onuabarima bi?' 20 Na yebuae se,
'Yɛwɔ agya a wabɔ akwakoraa ne yɛn kaakyiri a ɔwoo
no ne nkwakoraabere mu. Ne nuabarima a ɔka ne ho
no awu. Na ɔno nko ara ne ne na ba a waka. N'agya pɛ
n'asɛm yiye.' 21 "Na ɔka kyerɛɛ w'asomfo se, 'Momfa
no mmra, na menhwɛ no.' 22 Yɛka kyerɛɛ me wura se,
'Abarimaa no rentumi ntew ne ho mfi n'agya ho. Na
sɛ ɛba sɛ ɔtew ne ho fi n'agya ho a, n'agya no bewu.'
23 Ɛnna woka kyerɛɛ w'asomfo se. 'Sɛ moamfa mo
nua kumaa no anka mo ho amma a, munnsi m'anim
bio.' 24 Yɛsan kɔɔ w'akoa, yɛn agya nkyɛn no, yɛkaa
wo a woyɛ yɛn wura no nsɛm a woka kyerɛɛ yɛn no
nyinaa kyerɛɛ no. 25 "Na yɛn agya kae se, 'Monsan
nkɔ bio nkɔtɔ aduan kakra mmra.' 26 Nanso yɛka
kyerɛɛ yɛn agya se, 'Yɛrentumi nkɔ, gye sɛ yɛn nua
kumaa no ka yɛn ho. Sɛ yɛamfa yɛn nua kumaa no
anka yɛn ho ankɔ a, yɛrentumi nkɔ owura no anim.'
27 "W'akoa, yɛn agya, ka kyerɛɛ yɛn se, 'Munim sɛ me
ne me yere woo mmabarima baanu. 28 Wɔn mu baako
fii me nkyɛn kɔe a manhu no bio ma mekae se, "Aboa
bi atetew no pasaa." Efi saa bere no, minhuu no bio.
29 Sɛ mofa oyi fi me nkyɛn, na asiane bi kosiane no wɔ
kwan so a, me nso, mede awerɛhow bewu bi.' (Sheol
h7585) 30 "Enti saa bere yi, sɛ yekopue fi w'akoa, yɛn
agya, anim na abofra yi nka yɛn ho, ne sɛnea ne koma
da abofra no so fa no, 31 sɛ ohu sɛ abofra no nka yɛn
ho a, obewu. Wo nkoa bɛma wɔn agya de ne ti so dwen
akɔ asaman awerɛhow mu. (Sheol h7585) 32 W'akoa a ɔde
ne ho dii abofra no akagyinamu sɛ ɔde no bɛba no kae
se, 'Sɛ mamfa no ansan ammrɛ wo a, ɛho asodi no
mmɛda me so, me nkwanna nyinaa.' 33 "Afei, mesrɛ
wo, ma w'akoa nsi abofra no anan mu wɔ ha, na ma
abofra no ne ne nuabarimanom no nsan nkɔ. 34 Na sɛ

abofra no anka me ho ankɔ a, mɛyɛ dɛn na makopue
wɔ m'agya anim? Dabi! Merentumi nnyina ahohia a
ɛbɛto m'agya wɔ saa asɛm yi ho no ano."

45 Afei, na Yosef yɛ ne ho hwee a, ɛnyɛ yiye wɔ
n'asomfo no nyinaa anim. Enti ɔteɛɛ mu kyerɛɛ
n'asomfo no se, "Obiara mfi ha nkɔ." Enti bere a oyii
ne ho adi kyerɛɛ ne nuanom no, na asomfo no mu
biara nni hɔ. **2** Osuu denneennen maa Misraimfo
no tee, Farao fifo tee asɛm no. **3** Yosef ka kyerɛɛ ne
nuabarimanom no se, "Mene Yosef! M'agya te ase
ana?" Nanso asɛm no bɔɔ wɔn piriw ma wɔtotɔɔ mum
wɔ n'anim. **4** Yosef ka kyerɛɛ ne nuabarimanom no
se, "Montwiw mmɛn me." Wotwiw bɛn no no, ɔka
kyerɛɛ wɔn se, "Mene mo nuabarima Yosef. Me na
motɔn me ma wɔde me kɔɔ Misraim no. **5** Mommma
biribiara nhaw mo. Na monnkasakasa so sɛ motɔn me
ma wɔde me baa ha. Onyankopɔn na ɔyɛɛ. Ɔno na
ɔsomaa me, dii mo anim baa ha sɛ mimmegye mo
nkwa. **6** Mfe abien ni a ɔkɔm baa asase yi so. Mfe
anum a ɛreba yi nso, obiara rennua, na obiara nso
rentwa. **7** Onyankopɔn asoma me ha sɛ memma mo ne
mo fifo ntena nkwa mu, na moayɛ ɔman kɛse. **8** "Enti
ɛnyɛ mo na mode me baa ha, na ɛyɛ Onyankopɔn
ankasa! Wayɛ me Farao fotufo ne ne fi sohwɛfo, na ɔde
Misraiman nyinaa nso ahyɛ me nsa. **9** Afei, monka mo
ho nkɔ m'agya nkyɛn nkɔka nkyerɛ no se, 'Sɛnea wo
babarima Yosef se ni, Onyankopɔn ayɛ me Misraiman
nyinaa sohwɛfo. Enti ntwentwɛn w'anan ase koraa, na
bra Misraim! **10** Wobɛba abɛtena Gosen asase so, na
woabɛn me. Fa wo mma, wo nananom, wo nguan ne
w'anantwi ne biribiara a wowɔ bra. **11** Sɛ woba hɔ a,
mɛhwɛ wo, efisɛ aka saa ɔkɔm kɛse yi mfe anum. Sɛ
anyɛ saa a, wo ne wo fifo ne wɔn a wɔka wo ho nyinaa
bedi hia buruburoo.' **12** "Mo ne me nua Benyamin
nyinaa di adanse sɛ, ampa ara, ɛyɛ me Yosef na me ne
morekasa yi. **13** Monka anuonyam a Onyame adom
nti, wɔahyɛ me wɔ Misraim asase so ne biribiara a mo
ankasa mode mo ani abehu no nyinaa ho asɛm nkyerɛ
m'agya. Monkɔfa m'agya nsian mmrɛ me ntɛm." **14**
Ɔyɛɛ Benyamin atuu, sui, a anigye ne awerɛhow adi
afra. Benyamin nso fii ase sui. **15** Ofifew ne nuanom
no nyinaa ano sui, na ɛno akyi no, wotumi ne no
kasae. **16** Bere a wɔtee wɔ Farao fi sɛ Yosef nuanom
no aba no, Farao ne ne mpanyimfo a wɔka ne ho no
nyinaa ani gyei. **17** Farao ka kyerɛɛ Yosef se, "Ka kyerɛ
wo nuanom no se, wɔmfa nneɛma nsoasoa wɔn mmoa
no, na wɔnkɔ Kanaan asase so, **18** na wɔnkɔfa wɔn
agya ne wɔn abusuafo nyinaa mmra Misraim asase so
ha mmɛtena ha. Ka kyerɛ wɔn se, 'Farao bɛma mo
Misraim asase no fa a eye pa ara atena so. Wobedi
asase no so nnepa!' **19** "Ka kyerɛ wɔn se, 'Momfa
nteaseɛnam mfi Misraim ha nkɔfa mo yerenom ne mo
mma. Momfa mo agya nso nka ho mmra. **20** Monnhaw
mo ho wɔ mo agyapade ho, efisɛ mede nnepa a ɛwɔ
Misraim asase so nyinaa no bi bɛma mo.'" **21** Enti
Yosef maa wɔn nteaseɛnam ne nnuan a wobedi wɔ
ɔkwan so, sɛnea Farao hyɛe no. **22** Ɔmaa ne nuanom
no mu biara atade foforo, nanso Benyamin de, ɔmaa
no ntade ahorow anum ne dwetɛ kilogram abiɛsa ne
fa. **23** Saa nneɛma a edidi so yi nso na Yosef de kɔmaa
n'agya Israel: mfurumnini du a wɔahyehyɛ Misraim
nneɛma pa wɔ wɔn so, mfurummmere du a wɔsoso
aburow, brodo ne nnuan ahorow ne n'akwansoduan.
24 Ogyaa ne nuanom no kwan, na akwannya no mu
no, ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Monnkɔkasakasa wɔ ɔkwan
so." **25** Enti wofii Misraimman mu kɔɔ wɔn agya Israel
nkyɛn wɔ Kanaan asase so. **26** Wodui no, wɔde anigye
bɔɔ wɔn agya amanneɛ se, "Yosef te ase! Nokwasɛm
ni, ɔno na odi Misraiman nyinaa so!" Israel tee saa
asɛm no, ne ho dwiriw no. Wannye anni. **27** Na bere a
wɔkaa nsɛm a Yosef ka kyerɛɛ wɔn sɛ wɔmmɛka no
wiee no, na ohuu nteaseɛnam a Yosef de somaa sɛ
wɔmfa mmɛfa no no, wɔn agya Yakob ho san no. **28**
Na Israel kae se, "Magye nsɛm no nyinaa adi. Me ba
Yosef da so te ase. Mɛkɔ akohu no ansa na mawu."

46 Enti Israel de n'ahode nyinaa sii mu koduu Beer-
Seba. Ɔbɔɔ Onyankopɔn a na n'agya Isak som
no no afɔre wɔ hɔ. **2** Anadwo anisoadehu mu no,
Onyankopɔn frɛɛ Yakob se, "Yakob! Yakob!" Yakob
gyee so se, "Me ni." **3** Onyankopɔn ka kyerɛɛ no se,
"Mene Onyankopɔn. Onyankopɔn a w'agya som no.
Nsuro sɛ wobɛkɔ Misraim, efisɛ mɛma w'ase adɔ ayɛ
ɔman kɛse wɔ hɔ. **4** M'ankasa ne wo bɛkɔ Misraim, na
masan de wo aba ha. Edu bere a worebewu a, wubewu
wɔ Yosef nsam." **5** Na Yakob sii mu fii Beer-Seba.
Israelmma no de wɔn agya Yakob, wɔn yerenom ne
wɔn mma tenatenaa nteaseɛnam a Farao soma ma
wɔde bɛfaa wɔn no mu. **6** Wɔfaa wɔn mmoa ne wɔn
agyapade a wɔanya wɔ Kanaan asase so no nyinaa
kaa wɔn ho kɔɔ Misraim. Yakob ne n'asefo nyinaa
sii mu kɔɔ Misraim. **7** Israel de ne mmabarima, ne
nenanom, ne mmabea ne wɔn mma a wɔn nyinaa yɛ
n'asefo kaa ne ho kɔɔ Misraim. **8** Din a edidi so yi yɛ
Israelfo, Yakob asefo a ɔde wɔn kɔɔ Misraim. Ruben yɛ

Yakob abakan. 9 Ruben nso mmabarima din na edidi
so yi: Hanok, Palu, Hesron ne Karmi. 10 Simeon nso
mmabarima yɛ: Yemuel, Yamin, Ohad, Yakin, Sohar
ne Saulo a ne na yɛ Kanaanni. 11 Lewi mmabarima din
na edidi so yi: Gerson, Kohat ne Merari. 12 Yuda nso
mmabarima yɛ: Er, Onan, Sela, Peres ne Serah. Nanso
Er ne Onan de, wowuwuu wɔ Kanaan asase so ansa na
Israel reba Misraim asase so. Peres mmabarima yɛ:
Hesron ne Hamul. 13 Isakar mmabarima nso yɛ: Tola,
Puwa, Hiob ne Simron. 14 Sebulon mmabarima nso
yɛ: Sered, Elon ne Yakleel. 15 Wɔn a wɔabobɔ wɔn din
yi yɛ Lea mma a ɔne Yakob woo wɔ Paddan-Aram a ne
babea Dina nso ka ho. Saa mmabarima ne ne babea yi
nyinaa dodow si nnipa aduasa abiɛsa. 16 Gad nso mma
din na edidi so yi: Sifion, Hagi, Suni, Esbon, Eri, Arodi
ne Areli. 17 Aser nso mma din na edidi so yi: Yimna,
Isua, Isui ne Beria ne wɔn nuabea Sera. Beria nso mma
yɛ: Heber ne Malkiel. 18 Eyinom nso ne Silpa, afenaa a
Laban de no maa ne babea Lea a ɔno nso de no maa ne
kunu Yakob waree no mma. Wɔn nyinaa dodow ano si
nnipa dunsia. 19 Yakob yere Rahel mma yɛ: Yosef ne
Benyamin. 20 Yosef ne ne yere Asnat, a ɔyɛ Potifera
a ɔyɛ On bosomfo babea woo Manase ne Efraim wɔ
Misraim. 21 Benyamin nso mmabarima din na edidi so
yi: Bela, Beker, Asbel, Gera, Naaman, Ehi, Ros, Mupim,
Hupim ne Ard. 22 Saa nnipa a wɔabobɔ wɔn din yi
yɛ Rahel mmabarima a ɔne Yakob woe. Wɔn nyinaa
dodow yɛ nnipa dunan. 23 Dan babarima yɛ Husim. 24
Naftali nso mmabarima din na edidi so yi: Yahseel,
Guni, Yeser ne Silem. 25 Bilha a ɔyɛ Laban afenaa a ɔde
no maa ne babea Rahel mmabarima a ɔne Yakob woo
no na wɔabobɔ wɔn din yi. Na wɔn dodow yɛ nnipa
baason. 26 Nnipa a Yakob de wɔn kɔɔ Misraim nyinaa,
a wɔyɛ n'asefo ankasa, a ne mmabarima yerenom
nka ho dodow yɛ aduosia asia. 27 Sɛ wɔde Yosef
mmabarima baanu a ɔwoo wɔn wɔ Misraim no ka ho
a, na Yakob asefo a ɔde wɔn kɔɔ Misraim no nyinaa
dodow yɛ nnipa aduɔson. 28 Israel somaa Yuda ma
odii kan kɔɔ Yosef hɔ kobisaa no Gosen kwan. Akyiri
no, wokoduu Gosen. 29 Yosef siesiee ne nteaseɛnam
ma wɔkɔɔ Gosen kohyiaa n'agya Israel. Yosef duu
n'agya Yakob anim pɛ na ɔbam no, sui ara kwansin. 30
Israel ka kyerɛɛ Yosef se, "Ohu a mahu wo sɛ wote ase
yi nti, sɛ owu bɛfa me nnɛ koraa a, mepɛ." 31 Yosef
ka kyerɛɛ ne nuanom no ne n'agya fifo no se, "Mɛkɔ
akɔka akyerɛ Farao se, 'Me nuabarimanom ne m'agya
fifo a na anka wɔte Kanaan asase so nyinaa aba ha
abɛka me ho. 32 Mmarima no yɛ nguanhwɛfo. Wɔhwɛ
mmoa so. Na wɔde wɔn nguan ne wɔn anantwi ne
biribiara a wɔwɔ aba.' 33 Sɛ Farao frɛ mo, na obisa mo
se, 'Adwuma bɛn na moyɛ a,' 34 momma no mmuae se,
'Wo nkoa ayɛn mmoa fi wɔn mmofraase, te sɛ nea yɛn
agyanom yɛe no ara pɛpɛɛpɛ.' Sɛ moka saa kyerɛ no a,
ɔbɛma mode Gosen ayɛ mo atenae, efisɛ Misraimfo
kyi nguanhwɛfo kɔkɔɔkɔ."

47 Yakob mma no beduu Misraim asase so no, Yosef
kɔka kyerɛɛ Farao se, "M'agya ne me nuanom
no de wɔn nguan ne wɔn anantwi ne wɔn agyapade
nyinaa afi Kanaan asase so aba, na wɔwɔ Gosen asase
so." 2 Yosef yii ne nuabarimanom no mu baanum
de wɔn kokyia Farao. 3 Farao bisaa anuanom no
se, "Adwuma bɛn na moyɛ?" Wobuaa no se, "Wo
nkoa yɛ nguanhwɛfo, sɛnea na yɛn agyanom nso yɛ
nguanhwɛfo no." 4 Anuanom no toaa so se, "Yɛaba
ha sɛ ananafo a yɛrebɛtena ha kakra, efisɛ ɔkɔm no
ano yɛ den yiye wɔ Kanaan asase so hɔ, na wo nkoa
nguan nnya aduan nni. Enti yɛresrɛ wo kwan na
yɛatena Gosen asase so ha." 5 Farao ka kyerɛɛ Yosef se,
"W'agya ne wo nuanom aba wo nkyɛn. 6 Misraim asase
nyinaa hyɛ wo nsa. Ma w'agya ne wo nuabarimanom
baabi pa na wɔntena. Ma wɔntena Gosen asase so.
Sɛ wunim wɔn mu bi a wɔwɔ mmoayɛn ho nimdeɛ
a, ma wɔnhwɛ me nguan so mma me." 7 Afei, Yosef
kɔfaa n'agya Yakob de no bekyiaa Farao ma Yakob
hyiraa no. 8 Farao bisaa Yakob se, "Woadi mfe ahe?" 9
Yakob buaa Farao se, "Madi mfe ɔha ne aduasa a ɔhaw
ne abɛbrɛsɛ wɔ mu. Minnu m'agyanom nkwanna a
wɔde tenaa asase so no ho hwee." 10 Na Yakob hyiraa
Farao, na ofii n'anim kɔe. 11 Enti Yosef bɔɔ n'agya ne
ne nuanom no atenase wɔ Misraim asase so. Ɔmaa
wɔn agyapade wɔ asase no fa baabi a eye pa ara wɔ
Rameses mansin mu, sɛnea Farao hyɛe no. 12 Yosef
maa n'agya ne ne nuanom no aduan sɛnea wɔn mma
dodow te. 13 Na aduan nni hɔ baabiara, efisɛ na ɔkɔm
a aba no ano ayɛ den yiye. Saa ɔkɔm yi kaa Misraim
ne Kanaan asase nyinaa ma emu nnipa ne nnɔbae
twintwamee. 14 Yosef prapraa Misraim ne Kanaan
asase so sika nyinaa a onya fii aduantɔn no mu no
baa Farao ahemfi. 15 Bere a nnipa a wɔwɔ Misraim
ne Kanaan asase so ho sika nyinaa sae no, Misraim
nnipa nyinaa baa Yosef nkyɛn bɛka kyerɛɛ no se, "Yɛn
ho sika nyinaa asa, enti ma yɛn aduan nni! Adɛn nti
na ɛsɛ sɛ yewuwu?" 16 Yosef buaa wɔn se, "Sɛ mo

sika asa de a, momfa mo nguan ne mo anantwi mmra
mmegye aduan." 17 Enti wɔde wɔn mmoa no brɛɛ
Yosef. Mmoa a wɔde wɔn bɛsesaa aduan no yɛ apɔnkɔ,
nguan, mmirekyi, anantwi ne mfurum. Saa afe no mu
no, wɔde wɔn mmoa nyinaa bɛsesaa aduan. 18 Afe
akyi no, Misraimfo no nyinaa baa Yosef nkyɛn bɛkae
se, "Yɛrentumi mfa biribiara nhintaw yɛn wura. Yɛn
ho sika nyinaa asa, na yɛn anantwi nso yɛ wo dea.
Hwee nni hɔ bio a yebetumi de abrɛ wo, yɛn wura,
sɛ yɛn nnipadua ne yɛn nsase nko. 19 Adɛn nti na
ɛsɛ sɛ yɛhwere yɛn nkwa ne yɛn nsase wɔ w'anim!
Afei, ma yɛmfa yɛn nnipadua ne yɛn nsase nyinaa
mmɛsesa aduan. Yɛde yɛn ho ne yɛn nsase nyinaa
bɛkɔ nkoasom mu. Ma yɛn aburow, na ɔkɔm ankum
yɛn, amma asase no nso anna mpan." 20 Enti Yosef
tɔɔ Misraim nsase nyinaa maa Farao. Esiane ɔkɔm no
ano den nti, Misraimfo no tɔn wɔn nsase no nyinaa.
Ɛyɛɛ saa ma nsase no nyinaa bedii Farao nsam. 21 Efi
Misraim ti kosi ti, Yosef de mu nnipa nyinaa bɛyɛɛ ne
nkoa. 22 Asɔfo nko ara nsase na wantɔ, efisɛ asɔfo no
de, na Farao atwa anoduan bi de ama wɔn. Ne saa nti
na wɔn de, wɔantɔn wɔn nsase no. 23 Yosef ka kyerɛɛ
nnipa no se, "Afei a matɔ mo ne nsase de ama Farao yi,
mo nso, munnye aburow nkodua. 24 Na sɛ aburow no
yɛ yiye, na mutwa a, momfa nkyɛmu anum mu baako
mmrɛ Farao. Na nkyɛmu anum mu anan a ɛbɛka no,
mo ne mo fifo ne mo mma nni bi, na munnyaw bi
nso a mubedua." 25 Wɔkae se, "Anokwa, woagye yɛn
nkwa. Ka kyerɛ yɛn wura Farao se, onnye yɛn nto mu,
na yɛnyɛ nkoa." 26 Ɛnam saa asɛm yi so maa mmara
a Yosef hyɛɛ sɛ wɔmfa asase no so nnɔbae nyinaa
mu nkyɛmu anum mu baako mma Farao no da so wɔ
hɔ besi nnɛ. Asɔfo no nsase nko ara na ankodi Farao
nsam. 27 Israelfo no bɔɔ atenase wɔ Gosen mansin a
ɛwɔ Misraim asase so no so. Wonyaa agyapade wɔ
hɔ, na wɔn ase nso fɛee yiye. 28 Yakob tenaa Misraim
mfe dunson. Odii mfirihyia ɔha ne aduanan ason ansa
na ɔrewu. 29 Eduu sɛ Yakob rebewu no, ɔfrɛɛ ne ba
Yosef, ka kyerɛɛ no se, "Me ba, sɛ wodɔ me de a, ka
ntam di nsew sɛ, wobɛyɛ me adɔe, adi me nokware.
Sɛ miwu a, nsie me wɔ Misraim ha. 30 Sɛ miwu a,
momfa me mfi Misraim ha, nkosie me wɔ faako a
wosiee me mpanyimfo no." Yosef hyɛɛ bɔ se, "Medi
asɛm a woaka no so." 31 Yakob kaa bio se, "Ka ntam
kyerɛ me." Yosef kaa ntam no, na Israel nso butuw ne
pema so sɔree Onyankopɔn.

48 Mmere bi akyi no, wɔka kyerɛɛ Yosef se, "W'agya
yare." Enti Yosef faa ne mmabarima baanu,
Efraim ne Manase kaa ne ho kɔsraa no. 2 Bere a
wɔbɔɔ Yakob amanneɛ se, "Wo ba Yosef aba wo nkyɛn
rebɛsra wo" no, Yakob miaa n'ani sɔre tenaa ne mpa
so. 3 Yakob ka kyerɛɛ Yosef se, "Otumfo Nyankopɔn
yii ne ho adi kyerɛɛ me wɔ Lus a ɛwɔ Kanaan asase so.
Ɛhɔ na ohyiraa me, 4 ka kyerɛɛ me se, 'Mɛma woawo,
ama w'ase afɛe. Mɛma w'asefo ayɛ ɔman kɛse. Mede
saa asase yi bɛma w'asefo afebɔɔ sɛ wɔn agyapade.' 5
"Ɛno nti, mede wo mma baanu a wɔwoo wɔn maa wo
ansa na mereba wo nkyɛn wɔ Misraim asase so ha no
bɛka me mma no ho. Efraim ne Manase bɛka me mma
ho, sɛnea Ruben ne Simeon yɛ me mma no. 6 Mma
foforo biara a wobɛwo wɔn wɔ Efraim ne Manase akyi
no na wɔbɛyɛ wo de. Wɔde wɔn bɛka wɔn nuanom
no ho wɔ asase a wɔde bɛma wɔn sɛ wɔn agyapade
no so. 7 Bere a mifi Paddan-Aram reba no, ababaa
Rahel wuu wɔ ɔkwan mu ma ɛyɛɛ me yaw. Na aka
akwansin kakraa bi na yɛadu Efrat. Ɛno nti, misiee no
wɔ Eufrate, a wɔfrɛ no Betlehem no kwankyɛn baabi."
8 Bere a Israel huu Yosef mmabarima no, obisae se,
"Na eyinom yɛ hefo?" 9 Yosef buaa n'agya se, "Wɔyɛ
mmabarima a Onyankopɔn de wɔn adom me wɔ ha."
Na Israel kae se, "Fa wɔn bra m'anim ha na minhyira
wɔn." 10 Saa bere no, esiane onyin nti, na Israel ani
so ayɛ wusiwusi a onhu ade papa. Ne saa nti, Yosef
de ne mma no kɔɔ ne nkyɛn pɛɛ ma ɔyɛɛ wɔn atuu,
fifew wɔn ano. 11 Israel ka kyerɛɛ Yosef se, "Manna
mannwene sɛ mehu w'anim bio da, nanso hwɛ nea
Onyame ayɛ. Wama me ho kwan ama mahu wo mma
nso." 12 Yosef maa wɔn so fii Israel kotodwe anim,
na ɔno ara nso buu nkotodwe de n'anim butuw fam.
13 Ɔsɔre no, ɔde ne nsa nifa soo Efraim mu, de no
gyinaa Yakob benkum so, na ɔde ne nsa benkum soo
Manase mu, de no gyinaa Yakob nifa so bɛn no pɛɛ. 14
Israel teɛɛ ne nsa nifa de too Efraim a ɔyɛ akumaa no
apampam, na ɔde ne nsa benkum no too Manase nso
apampam. Ɛwɔ mu sɛ na Manase yɛ abakan de, nanso
ɔde ne nsa benkum na ɛtoo n'apampam. 15 Ohyiraa
Yosef se, "Onyankopɔn a m'agyanom Abraham ne
Isak nantew n'anim, ne me Nyankopɔn a ɔhwɛɛ me sɛ
oguanhwɛfo de besi nnɛ no, 16 ɔsoro bɔfo a ogyee
me fii ɔhaw nyinaa mu no, onhyira saa mmarimaa
yi. Wɔmfa me din ne m'agyanom, Abraham ne Isak
din ntoto wɔn, na wɔn ase mfɛe wɔ asase so." 17
Bere a Yosef huu sɛ n'agya de ne nsa nifa ato Efraim

apampam no, anyɛ no dɛ. Enti oyii n'agya nsa nifa
no fii Efraim apampam, kɔtoo Manase apampam.
18 Yosef ka kyerɛɛ n'agya se, "Dabi, m'agya, oyi ne
m'abakan, nti fa wo nsa nifa to n'apampam." 19 Nanso
n'agya ampene so kae se, "Me ba, minim saa. Ɔno nso
bɛyɛ ɔman, na wayɛ ɔkɛse. Nanso ne nua kumaa no
bɛyɛ ɔkɛse asen no, na n'asefo bɛyɛ aman bebree." 20
Enti da no, Yakob hyiraa mmarimaa no se, "Israelfo
nyinaa nam mo din so behyirahyira wɔn ho wɔn
ho. Wɔbɛka se, 'Onyankopɔn behyirahyira mo, ama
moakɔ so frɔmfrɔm te sɛ Efraim ne Manase.'" Saa
ɔkwan yi so na Yakob fa maa Efraim bedii Manase
anim. 21 Na Israel ka kyerɛɛ Yosef se, "Merebewu,
nanso Onyankopɔn bɛhwɛ mo so, na wasan de mo
akɔ Kanaan, mo agyanom asase so bio. 22 Wo a
mprempren woabɛyɛ wo nuanom nyinaa so panyin
no, mede asase a menam me afoa ne m'agyan so gye
fii Amorifo nkyɛn no rema wo."

49 Yakob frɛɛ ne mmabarima nyinaa ka kyerɛɛ
wɔn se, "Mummetwa me ho nhyia, na menka
mo nea ɛbɛba mo so daakye. 2 "Yakob mmabarima,
mommoaboa mo ho ano, na muntie; muntie mo
agya Israel. 3 "Ruben, wo na woyɛ m'abakan. Wo
na woyɛ me tumi ne m'ahoɔden nsɛnkyerɛnne a edi
kan a ɛboro anuonyam ne tumi so. 4 Woyɛ kitikiti sɛ
asorɔkye, nanso worenkɔ so bio, efisɛ woforoo w'agya
mpa ne ne yere kɔdae, de guu m'anim ase. 5 "Simeon
ne Lewi yɛ anuanom. Wogyina hɔ ma basabasayɛ
ne asisi. 6 Mma me nkɔka wɔn agyinatu ho, efisɛ
wɔnam wɔn abufuw so akunkum nnipa, na wokunkum
anantwi de gyee wɔn ani. 7 Nnome nka wɔn abufuw,
efisɛ ano yɛ den, na ɛyɛ atirimɔdensɛm! Ɛno nti, mɛbɔ
wɔn asefo ahwete Israelman mu nyinaa. 8 "Yuda,
wo nuabarimanom beyi wo ayɛ. Wobɛsɛe w'atamfo
nyinaa. W'agya mmabarima bɛkotow wo. 9 Yuda,
woyɛ gyata ba a woawe w'atamfo nam awie. Wote
sɛ gyata a wabutuw. Hena na obetumi akɔka no?
10 Ahempema remfi Yuda nsam, na saa ara nso na
ahempema remfi n'anan ntam, kosi sɛ, nea ɛyɛ ne dea
a aman nyinaa betie no no bɛba. 11 Ɔbɛsa n'afurum wɔ
bobe dua mu. Ɔde n'afurum ba bɛsa bobe pa mman
mu. Ɔbɛhoro ne ntama wɔ nsa mu, na wahoro n'atade
nso wɔ bobesa kɔɔ mu. 12 N'aniwa aba bebiri asen
bobesa. Ne se bɛyɛ fitaa asen nufusu. 13 "Sebulon
bɛtena mpoano. Obesisi ahyɛngyinabea ama ahyɛn.
N'ahye so bɛtrɛw akosi Sidon. 14 "Isakar yɛ afurum
hoɔdenfo a obutuw hɔ rehome wɔ nguankuw mu. 15
Sɛ ohu sɛnea n'ahomegyebea ye fa, ne sɛnea n'asase
no so dwo a, obekuntun agye adesoa, na wapene so
sɛ akoa ama ɔhyɛ adwuma. 16 "Dan bebu ne manfo
atɛn sɛ Israel mmusuakuw no baako. 17 Dan bɛyɛ
sɛ ɔwɔ a ɔda kwankyɛn; ɔbɛyɛ sɛ ahurutoa a ɔnam
ɔtempɔn mu a ɔka ɔpɔnkɔ nantin, sɛnea ɛbɛma ne
sotefo atew ahwe n'akyi. 18 "Awurade, wo nkwagye na
meretwɛn. 19 "Nnipa bɔnefo bɛtow ahyɛ Gad so, na
ɔno nso betiw wɔn atow ahyɛ wɔn so. 20 "Aser aduan
a odi no bɛyɛ aduan pa. Na ɔbɛma ahennuan a ɛyɛ
akɔnnɔ. 21 "Naftali te sɛ ɔforote a wɔagyaa no a ɔwo
mma ahoɔfɛfo. 22 "Yosef yɛ ngodua a ɛsow aba, a
esi asuten ho, na ne mman tra afasu. 23 Agyantowfo
kaa no hyɛe, de abufuw tow hyɛɛ ne so. 24 Nanso
ne bɛma no gyinaa pintinn, na ne basa mu yɛɛ den;
esiane Otumfo Nyankopɔn a Yakob som no no a
ɔyɛ oguanhwɛfo ne Israel botantim no; 25 esiane
Onyankopɔn a w'agya som no a ɔboa wo no; Otumfo a
ɔde ɔsoro nhyira behyira wo; nhyira a efi asase ase
pɛɛ; nhyira a efi nufu ne ɔyafunu mu no. 26 W'agya
nhyira a wɔahyira no no bɛdɔɔso asen tete nteredee
mmepɔw ne nkoko a etintim hɔ daa no so nnɔbae.
Eyinom nyinaa mmra Yosef ti so, engugu anuanom
no mu nea wɔapaw no no anintɔn so. 27 "Benyamin
yɛ pataku a ɔyɛ nam; ɔbɔ aporɔw anɔpa, kyere ne
hanam we, na edu anwummere a, ɔkyekyɛ nam nkae
no." 28 Eyi ne nhyira a Israel mmusuakuw dumien
no agya de hyiraa wɔn; obiara ne sɛnea ɛfata no. 29
Yakob rebewu no, ɔka kyerɛɛ wɔn hyɛɛ wɔn se, "Aka
kakraa bi, na wɔrebɛfa me akɔka me mpanyimfo ho.
Sɛ miwu a, munsie me wɔ ɔboda a ɛwɔ Hetini Efron
afuw a wosiee me mpanyimfo wɔ mu no mu. 30 Ɛno
ne ɔboda ne afuw a ɛwɔ Makpela, a ɛbɛn Mamrɛ a
ɛwɔ Kanaan asase so no. Abraham tɔɔ saa ɔboda no fii
Hetini Efron nkyɛn, de yɛɛ amusiei. 31 Saa ɔboda no
mu na wosiee Abraham ne ne yere Sara. Ɛhɔ ara nso
na wosiee Isak ne ne yere Rebeka, na misiee Lea nso.
32 Me nena Abraham tɔɔ afuw no ne ɔboda a ɛka ho
no nyinaa fii Hetifo no nkyɛn." 33 Bere a Yakob kasa
kyerɛɛ ne mma no wiee no, ɔmaa ne nan so guu ne
mpa so wui. Wokosiee no wɔ ne mpanyimfo nkyɛn.

50 Yosef tow ne ho hwee n'agya so suu no, na ofew
n'ano. 2 Ɛno akyi no, Yosef maa ne duruyɛfo
bɛhyɛɛ n'agya Israel akyenkyennuru, sɛnea ɛbɛyɛ a,
ɔrensɛe. Enti oduruyɛfo no hyɛɛ no akyenkyennuru. 3
Wɔde adaduanan na ɛhyɛɛ Israel akyenkyennuru no,
efisɛ saa nna dodow no na ɛsɛ sɛ wɔde hyɛ no aduru

no. Misraimfo suu no nnafua aduɔson. 4 Wosuu no
wiee no, Yosef kasa kyerɛɛ Farao fifo se, “Sɛ manya
mo anim anuonyam a, monka nkyerɛ Farao mma me
se, 5 ‘M’agya ma mekaa ntam,’ na ɔkae se: Hwɛ, aka
kakra na mawu. Enti sɛ miwu a, ɔboda a m’ankasa
mitwaa wɔ Kanaan asase so no mu na munkosie me.
‘Enti momma me kwan mma minkosie m’agya, na
mɛsan aba.’” 6 Farao penee akwansrɛ no so, kae se,
“Kɔ na kosie w’agya, sɛnea ɔmaa wo kaa no ntam no.”
7 Enti Yosef kɔ kosiee n’agya. Farao asomfo nyinaa
ne ne mpanyimfo ne n’atenankongua ne Misraim
nnipa titiriw nyinaa kogyaa Yosef ayi 8 kaa Yosef
fifo nyinaa a ne nuabarimanom ne n’agya fifo no ho.
Wɔn mma ne wɔn nguan ne wɔn anantwi nko ara na
wogyaw wɔn wɔ Gosen asase so hɔ. 9 Nteaseɛnam ne
apɔnkɔsotefo nso kaa wɔn ho kɔɔ ayi no bi. Nnipadɔm
pa ara na wɔkɔe. 10 Woduu Atad a ne nkyerɛase ne
baabi a wɔpo atoko, a ɛbɛn Asubɔnten Yordan no,
wɔde nnanson twaa agyaadwo, yɛɛ Yosef agya Israel
ayi kɛse wɔ hɔ. 11 Bere a Kanaanfo a na wɔte asase no
so huu sɛnea wosi yɛɛ ayi no wɔ Atad no, wɔkae se,
“Eyi yɛ ayi kɛse bi a Misraimfo ayɛ.” Ɛno nti, Kanaanfo
a wɔte asase no so no too hɔ din Abel-Misraim, a ne
nkyerɛase ne Misraimfo reyɛ ayi kɛse. 12 Enti Yakob
mmabarima no yɛɛ sɛnea wɔn agya kyerɛɛ wɔn sɛ
wɔnyɛ no pɛpɛɛpɛ. 13 Wɔsoaa no, de no kɔɔ Kanaan
asase so, kosiee no wɔ ɔboda a ɛwɔ Makpela a ɛbɛn
Mamrɛ afuw a na Abraham atɔ afi Hetini Efron nkyɛn
de ayɛ amusiei no mu. 14 Yosef siee n’agya wiee no,
ɔne ne nuanom ne wɔn a wokogyaa no ayi no nyinaa
san baa Misraim. 15 Yosef agya wu akyi no, ne nuanom
no de ehu ka kyerɛɛ wɔn ho wɔn ho se, “Sɛ ɛba sɛ
Yosef da so wɔ yɛn ho menasepɔw, na otua yɛn bɔne
ahorow a yɛayɛ no nyinaa so ka a, na yɛreyɛ no dɛn?”
16 Enti wotuu nnipa kɔɔ Yosef hɔ kɔka kyerɛɛ no se,
“W’agya kaa saa asɛm yi ansa na ɔrewu. 17 ‘Asɛm yi
na ɛsɛ sɛ moka kyerɛ Yosef: Mesrɛ wo, fa bɔne ahorow
a wo nuanom ayɛ wo no nyinaa kyɛ wɔn.’ Enti afei
mesrɛ wo, fa Onyankopɔn a w’agya som no no nkoa
bɔne kyɛ wɔn.” Bere a Yosef tee asɛm a ne nuanom
no kae no, osui. 18 Yosef nuabarimanom no bɛtotow
wɔn ho guguu n’anim, kae se, “Yɛyɛ wo nkoa.” 19
Nanso Yosef ka kyerɛɛ wɔn se, “Munnsuro me! Meyɛ
Onyankopɔn a metumi abu mo atɛn, atwe mo aso ana?
20 Ɛwɔ mu sɛ moyɛɛ mo adwene sɛ mobɛyɛ me bɔne
de, nanso na Onyankopɔn adwene ne sɛ, ɛbɛdan ade
pa, sɛnea ɛbɛyɛ a obetumi agye nnipa dodow nkwa,
sɛnea ɔreyɛ no nnɛ yi. 21 Enti munnsuro! M’ankasa
mede biribiara a ehia mo ne mo mma nyinaa bɛma
mo.” Yosef nam saa kasakyerɛ yi so hyɛɛ wɔn bɔ
sɛ, ɔrenyɛ wɔn bɔne biara. 22 Yosef ankasa ne ne
nuanom ne n’agya abusuafo nyinaa tenaa Misraim
asase so. Odii mfe ɔha ne du ansa na ɔrewu. 23 Yosef
huu Efraim mma nena ne Manase ba Makir mma nso.
Wɔwoo wɔn guu ne srɛ so. 24 Na, Yosef ka kyerɛɛ ne
nuabarimanom no se, “Ɛrenkyɛ biara na mawu. Nanso
Onyankopɔn bɛboa mo, ayi mo afi saa asase yi so,
de mo akɔ bɔhyɛ asase a ɔkaa ho ntam sɛ ɔde bɛma
Abraham, Isak ne Yakob no so.” 25 Yosef maa Israel
mmabarima no kaa ntam, na Yosef kae se, “Nokware,
Onyankopɔn bedi aboa mo. Sɛ miwu nso a, monsoa
me nnompe mfi ha nkɔ Kanaan asase so.” 26 Yosef dii
mfe ɔha ne du, na owui. Wɔhyɛɛ no akyenkyennuru
de no too funnaka mu wɔ Misraim.

2 Mose

1 Yakob mma ne wɔn abusuafo a wɔne no tu kɔtenaa
no din na edidi so yi. **2** Ruben, Simeon, Lewi ne
Yuda; **3** Isakar, Sebulon ne Benyamin; **4** Dan, Naftali;
Gad ne Aser. **5** Yakob asefo a ɔne wɔn kɔe no nyinaa
ano si aduɔson. Na Yosef wɔ Misraim dedaw. **6** Yosef
ne ne nuanom ne wɔn bere sofo no nyinaa wuwui,
7 nanso Israelfo no ase fɛee, na wɔyɛɛ bebree, hyɛɛ
asase no so ma. **8** Na ɔhene foforo bi bedii ade wɔ
Misraim a na onnim Yosef ho asɛm. **9** Ɔka kyerɛɛ ne
manfo no se, "Monhwɛ, Israelfo yi ase adɔ, wɔreyɛ
adɔɔso dodo ama yɛn. **10** Momma yɛmpɛ ɔkwan bi na
yɛmfa so nsiw saa dɔ a wɔredɔ no ano. Sɛ yɛanyɛ saa
na ɔko bi si a, wɔbɛdɔm yɛn atamfo ne wɔn ako atia
yɛn na wɔafi ɔman yi mu." **11** Enti wɔde nkoa sohwɛfo
gyinagyinaa wɔn kɔn so ma wɔyɛɛ adwumaden de
kyekyeree adekora nkuropɔn Pitom ne Rameses maa
Farao. **12** Nanso mpɛn dodow a Misraimfo no hyɛɛ
wɔn so no, na dɔ ara na Israelfo no redɔɔso. Eyi
maa Misraimfo no suroo Israelfo **13** na wɔkɔɔ so
hyɛɛ Israelfo no so ketee. **14** Wɔde adwumadenyɛ
dii Israelfo no nya. Wɔma wɔyɛɛ ntayaa ne dɔte ho
adwuma a ɛyɛ den ne mfum nnwuma ahorow. Eyinom
nyinaa akyi no Misraimfo faa akwan bebree so daa
atirimɔden adi kyerɛɛ Israelfo no. **15** Misraimhene ka
kyerɛɛ Hebrifo awogyefo a wɔn din ne Sifra ne Pua se,
16 "Sɛ mukogye Hebrini biara awo, na awoe hɔ muhu
sɛ ɔyɛ ɔbabarima a, munkum no, na sɛ ɔyɛ ɔbabea de
a, monnyɛ no hwee." **17** Esiane sɛ na awogyefo no
yɛ nyamesurofo no nti, wɔanni mmara a ɔhene no
hyɛɛ wɔn no so, maa mmarimaa a wɔwowoo wɔn no
tenae. **18** Ɔhene no frɛɛ wɔn bisaa wɔn se, "Adɛn nti na
moanni mmara a mehyɛe no so na moama mmarimaa
a Hebrifo no wowoo wɔn no atena?" **19** Wobuaa no
se, "Hebrifo mmea no de ahoɔden wo ɔhare so nti
yebedu hɔ no, na wɔawo dedaw. Wɔnte sɛ Misraimfo
mmea no." **20** Onyankopɔn hyiraa awogyefo no. Na
Israelfo no dɔɔso ara bɛyɛɛ ɔman kɛse. **21** Esiane sɛ
na awogyefo no yɛ nyamesurofo nti, Onyankopɔn
dom wɔn mma. **22** Na Farao hyɛɛ mmara sɛ Hebrifo
mmarimaa a wɔbɛwo wɔn foforo no, wɔntow wɔn ngu
Asubɔnten Nil mu na mmeawa a wɔbɛwo wɔn foforo
no de, wɔntena hɔ.

2 Na Lewini bi waree ɔbea bi fii Lewi abusuakuw mu.
2 Ɔbea no nyinsɛn woo abarimaa. Abofra no na huu
sɛ ne ho yɛ fɛ yiye nti ɔde no siee fie asram abiɛsa. **3**
Eduu bere bi no, na ɔde no sie a ɛnyɛ yiye nti, ɔde
mfea nwenee kɛntɛn bi de ɛhyɛ ne ama faa ho sɛnea
ɛbɛyɛ a, nsu rentumi nkɔ mu. Ɔde abofra no too mu
de no kosii asu Nil konkɔn so wɔ wura a na ɛwɔ hɔ no
bi mu. **4** Abofra no nuabea kogyinaa akyiri baabi a na
ɔwɛn no. **5** Farao babea kɔɔ asu no mu sɛ ɔrekoguare.
Bere a ɔne ne mmaawa nam asu no konkɔn so no,
ohuu kɛntɛn no sɛ ɛhyɛ wuram hɔ baabi, enti ɔsomaa
ne mmaawa no mu baako sɛ ɔnkɔfa mmrɛ no. **6** Ɔde
bae a obuee so no, ohuu sɛ abarimaa bi da mu a ɔresu.
Asɛm no yɛɛ no awerɛhow. Ɔkae se, "Ɔyɛ Hebrifo yi bi
ba." **7** Abofra no nuabea a na ɔrewɛn no no kɔɔ ɔhene
babea no nkyɛn kobisaa no se, "Menkɔfrɛ Hebrifo
mmea no baako na ɔmmɛhwɛ no mma wo ana?" **8**
Ɔhene babea no buae se, "Yiw." Enti, abeawa no tuu
mmirika kɔɔ fie kɔfrɛɛ abofra no na de no bae. **9**
Ɔhene babea no ka kyerɛɛ no se, "Fa abofra no kɔ fie
na kɔhwɛ no ma me na metua wo ho ka." Enti ɔde no
kɔɔ fie kɔhwɛɛ no. **10** Onyin kakra no, ɔde no brɛɛ
ɔhene babea no ma ogyee no de no yɛɛ ne ba. Ɔkae
se, "Mɛto ne din Mose efisɛ miyii no fii nsu mu." **11**
Mose nyin no, da bi, ɔkɔsraa ne manfo Hebrifo no.
Oduu hɔ no, ohuu sɛ ne manfo no reyɛ adwumaden.
Nsrahwɛ no mu na Mose huu sɛ Misraimni bi reboro
Hebrini a ɔyɛ ne nua. **12** Mose hwɛɛ ha hwɛɛ ha huu
sɛ obiara nni hɔ no, okum Misraimni no tutuu nwea
mu de no hyɛɛ hɔ. **13** Ade kyee no, ɔsan kɔɔ Hebrifo
no nsrahwɛ. Oduu hɔ no, na wɔn mu baanu reko.
Obisaa nea n'asɛm nyɛ dɛ no se, "Dɛn na woreyɛ yi a
worebobɔ wo nua Hebrini saa?" **14** Ɔbarima no nso
bisaa no se, "Wufi he? Hena na ɔde wo yɛɛ yɛn sodifo
ne temmufo? Anaasɛ woayɛ w'adwene sɛ wobekum
me sɛnea nnɛra wukum Misraimni no?" Mose huu sɛ
bɔne a wayɛ no ho ada hɔ no, osuroe. **15** Na Farao
nso tee asɛm no, ɔhyɛɛ sɛ wɔnkɔfa Mose mmra na
wonkum no. Nanso Mose guan kɔɔ Midian asase so. Da
bi a Mose kɔtenaa abura bi ho wɔ hɔ no, **16** Midian sɔfo
mmabea baason bi baa hɔ sɛ wɔrebɛtow nsu de akɔma
wɔn papa nguan. **17** Nanso nguanhwɛfo bi pampam
mmeawa no. Mose begyee wɔn fii nguanhwɛfo no
nsam maa mmeawa no nguan no nsu nomee. **18** Wɔsan
koduu wɔn agya Reuel nkyɛn no, obisaa wɔn se, "Ɛyɛɛ
dɛn na nnɛ de, munyaa nsu maa nguan yi nom ntɛm
sɛɛ?" **19** Wɔka kyerɛɛ wɔn agya se, "Misraimni bi na
ogyee yɛn fii nguanhwɛfo no nsam. Ɔno ara na ɔtow
nsu no maa yɛn nguan no nomee." **20** Wɔn agya bisae

se, “Na ɔwɔ he? Mugyaw no wɔ hɔ ana? Monkɔfrɛ
no na ommedidi.” 21 Mose kɔɔ Reuel frɛ no. Akyiri
no, ɔne wɔn kɔtenae, maa Reuel de ne babea Sipora
maa no aware. 22 Wɔwoo ɔbabarima maa Mose too no
din Gersom, ase ne Ɔhɔho, efisɛ Mose kyerɛ ase se,
“Meyɛ ɔhɔho wɔ ananafo asase so.” 23 Mfe bi akyi no,
Misraimhene no wui. Na Israelfo no resi apini wɔ wɔn
nkoasom no mu. Enti na wɔresu frɛ Onyankopɔn. 24
Onyankopɔn nso tiee wɔn sufrɛ no, kaee bɔ a ɔhyɛɛ
Abraham, Isak ne Yakob sɛ ɔde n’asefo bɛsan aba
Kanaan asase so no. 25 Onyankopɔn hwɛ huu sɛ bere
adu sɛ ogye wɔn.

3 Na Mose rehwɛ n’ase Yetro a ɔyɛ Midian sɔfo nguan.
Ɔde nguan no wuraa sare no mu kɔɔ akyirikyiri
koduu Horeb a ɛyɛ Onyankopɔn bepɔw no so. 2
Prɛko pɛ, na Awurade bɔfo nam wura bi gyaframa
mu yii ne ho adi kyerɛɛ Mose. Mose huu sɛ wura
no redɛw nanso na ɛnhyew. 3 Enti Mose kae se,
“Mɛkɔ akɔhwɛ anwonwade yi ahu nea nti a wura
no nhyew.” 4 Bere a Awurade huu sɛ ɔrekɔhwɛ no,
ɔfrɛɛ no fii wura no mu se, “Mose! Mose!” Mose
gyee so se, “Me ni.” 5 Onyankopɔn ka kyerɛɛ no se,
“Mmɛn me. Yi wo mpaboa na faako a wugyina no yɛ
asase kronkron.” 6 Ɔtoaa so se, “Mene w’agyanom
Nyankopɔn, Abraham Nyankopɔn, Isak Nyankopɔn ne
Yakob Nyankopɔn no.” Mose kataa n’anim, efisɛ na
osuro sɛ ɔbɛhwɛ Onyankopɔn anim. 7 Awurade ka
kyerɛɛ no se, “Mahu amanehunu a me manfo a wɔwɔ
Misraim no wɔ mu no, na mate wɔn nkotosrɛ a ɛfa
wɔn nnwuma wuranom ho, na minim wɔn ahohia. 8
Maba sɛ merebegye wɔn afi Misraimfo nsam na mayi
wɔn afi Misraim asase so de wɔn akɔ asase pa a ɛso
bae so, asase a ɛwo ne nufusu wɔ so; asase a Kanaanfo,
Hetifo, Amorifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo te so no
so. 9 Mate Israelfo no su na mahu nya a Misraimfo
di wɔn no. 10 Enti afei, merebɛsoma wo akɔ Farao
nkyɛn, na woakoyi me man Israel afi Misraim.” 11
Mose kae se, “Mene hena a ɛsɛ sɛ mekɔ Farao anim
akoyi Israelfo afi Misraim asase so?” 12 Onyankopɔn
buaa no se, “Mɛka wo ho. Adansede a ɛkyerɛ sɛ me
na masoma wo no ni. Sɛ wuyi nnipa no fi Misraim a,
mobɛsom Onyankopɔn wɔ saa bepɔw yi so.” 13 Mose
bisae se, “Sɛ mekɔ Israelfo no nkyɛn kɔka se wɔn
agyanom Nyankopɔn na wasoma me na wobisa me se,
‘Onyankopɔn bɛn na mereka ne ho asɛm no’ a, mmuae
bɛn na memfa mma wɔn?” 14 Obuaa Mose se, ka se,
“Mene nea ɔwɔ hɔ daa no. Ka kyerɛ wɔn se, ‘Mene
Nea Mene na wasoma me mo nkyɛn.’” 15 Onyankopɔn
toaa so se, “Ka kyerɛ Israelfo no se, ‘Awurade a ɔyɛ
mo agyanom Abraham, Isak ne Yakob Nyankopɔn
na wasoma me mo nkyɛn.’” Eyi ne me din a wɔde
bɛkae me daa fi awo ntoatoaso so kosi awo ntoatoaso
so. 16 “Kɔ, frɛ Israelfo mpanyimfo na ka kyerɛ wɔn
se, ‘Awurade, Abraham, Isak ne Yakob Nyankopɔn
no daa ne ho adi kyerɛɛ me, kae se: Mawɛn mo na
mahu nea wɔde ayɛ mo wɔ Misraim. 17 Mehyɛ bɔ sɛ
meyi mo afi mo awerɛhow mu wɔ Misraim de mo akɔ
asase a Kanaanfo, Hetifo, Amorifo, Perisifo, Hewifo
ne Yebusifo te so nnɛ yi a ɛwo ne nufusu wɔ so no
so.’ 18 “Israelfo mpanyimfo betie w’asɛm no. Na ɛsɛ
sɛ wo ne mpanyimfo no kɔ Misraimhene hɔ kɔka
kyerɛ no se, ‘Awurade, Hebrifo Nyankopɔn, ne yɛn
ahyia na waka akyerɛ yɛn se, yentu nnansa kwan
nkɔ sare so nkɔbɔ afɔre mma no.’ 19 Nanso minim sɛ
Misraimhene remma mo kwan da, gye sɛ nsa bi a ɛyɛ
duru hyɛ no ketee. 20 Enti mɛteɛ me nsa na mede
anwonwade ahorow a mɛyɛ wɔ wɔn mu no nyinaa
atia wɔn. Ɛno akyi no, ɔbɛma mo akɔ. 21 “Mɛma mo
anim aba nyam wɔ Misraimfo no anim na wɔahyehyɛ
akyɛde ama mo, na moankɔ no nsapan. 22 Ɔbea biara
mmisa dwetɛ ne sikakɔkɔɔ adwinne ne ntama pa mfi
n’afipamfo ne ne fifo mmea nkyɛn na wɔmfa nsiesie
wɔn mmabarima ne wɔn mmabea ho. Saayɛ so na
mobɛfa afow Misraimfo no.”

4 Na Mose buaa no se, “Sɛ wɔannye me anni anaa
wɔantie asɛm a mɛka no, na wɔka se, ‘Awurade nyii
ne ho adi nkyerɛɛ wo ɛ?’” 2 Awurade bisaa no se,
“Dɛn na wukura yi?” Obuae se, “Oguanhwɛfo pema.”
3 Awurade ka kyerɛɛ no se, “Tow kyene fam.” Enti
ɔtow kyenee fam ma ɛdan ɔwɔ. Mose guan fii aboa
no ho. 4 Na Awurade ka kyerɛɛ Mose se, “So ɔwɔ no
dua mu na kyere no!” Osoo ne dua mu kyeree no
no, ɛsan dan pema no. 5 Awurade ka kyerɛɛ no se,
“Kɔyɛ saa na wobegye wo adi. Ɛbɛma wɔahu sɛ wɔn
agyanom Abraham, Isak ne Yakob Nyankopɔn ada
ne ho adi akyerɛ wo ampa.” 6 Afei, Awurade kae se,
“Fa wo nsa hyɛ w’atade mu.” Mose de ne nsa hyɛɛ
n’atade mu, na oyii no, na kwata ayɛ ne nsa ho; ayɛ
fitaa sɛ sukyerɛmma. 7 Awurade ka kyerɛɛ no bio se,
“Fa wo nsa hyɛ w’atade mu bio.” Enti Mose san de ne
nsa hyɛɛ n’atade mu, na oyii no, na kwata no agyae
ama ne nsa no ho ayɛ sɛnea ɛte kan no. 8 Awurade
ka kyerɛɛ no se, “Sɛ wɔannye anwonwade a edi kan
no anni a, wobegye nea ɛto so abien no adi. 9 Na sɛ

nsɛnkyerɛnne abien yi akyi no wɔannye wo anni a,
kɔsaw nsu fi Asubɔnten Nil mu na behwie gu asase
wosee bi so na ɛbɛdan mogya." 10 Nanso Mose srɛe se,
"Awurade, minnim kasa. Ebesi nnɛ anaa efi bere a wo
ne me kasae mpo no, m'ano ntew." 11 Awurade bisaa
no se, "Hena na ɔyɛɛ onipa ano? Ɛnyɛ me Awurade na
meyɛe? Hena na ɔbɔ onipa ma otumi kasa anaa ɔmma
no nkasa. Hena na ɔma no hu ade anaa ɔmma no nhu
ade. Hena na ɔma no tumi te asɛm anaa ɔmma no nte
asɛm? 12 Afei kɔ, na kɔyɛ nea maka akyerɛ wo no na
mɛboa wo ama woatumi akasa yiye, na mɛkyerɛ wo
nea wobɛka nso." 13 Nanso Mose kae se, "Awurade
w'akoa resrɛ wo, soma onipa foforo." 14 Awurade bo
fuwii, enti ɔkaa se, "Na wo nua Aaron, Lewini no nso
ɛ, minim sɛ n'ano atew. Na hwɛ ɔno na ɔrebehyia wo
no, na sɛ ohu wo a, n'ani begye. 15 Wobɛkasa akyerɛ
no na woaka nsɛm ahyɛ n'anom; mɛboa mo baanu no
ama moakasa, na makyerɛ mo nea mobɛyɛ. 16 Ɔbɛyɛ
wo kyeame wɔ ɔman no anim, na wo nso woayɛ sɛ
ne Nyankopɔn aka asɛm a wopɛ sɛ ɛda gua akyerɛ
no. 17 Sɛ worekɔ a, fa wo pema no sɛnea ɛbɛyɛ a,
wubetumi de ayɛ anwonwade a makyerɛ wo no." 18
Mose kɔɔ fie kɔka kyerɛɛ n'ase Yetro se, "Mɛsrɛ wo
kwan na makɔ Misraim akɔsra m'abusuafo akɔhwɛ
sɛ wɔtete ase ana." Yetro penee so se, "Kɔ. Mihyira
wo kosɛkosɛ." 19 Ansa na Mose rebefi Midian no,
Awurade ka kyerɛɛ no se, "Nsuro sɛ wobɛsan akɔ
Misraim, efisɛ wɔn a na wɔrehwehwɛ wo akum wo no
nyinaa awuwu." 20 Enti Mose faa ne yere ne ne mma
de wɔn tenatenaa mfurum so sii mu sɛ ɔrekɔ Misraim.
Na ɔfaa Onyankopɔn pema no kitae. 21 Awurade ka
kyerɛɛ Mose se, "Sɛ wudu Misraim a, kɔ Farao hɔ na
kɔyɛ anwonwade a makyerɛ wo yi kyerɛ no, nanso
mepirim ne koma sɛnea ɔremma nnipa no nkɔ. 22 Na
ka kyerɛ no se, 'Awurade se, Israel yɛ m'abakan 23
na mehyɛɛ wo sɛ, "Ma no kwan na ɔnkɔ na ɔnkɔsom
me." Nanso woampene; nti mekum w'abakan.'" 24
Mose ne n'abusuafo nam no, ade saa wɔn ma wɔpɛɛ
baabi dae. Awurade daa ne ho adi kyerɛɛ Mose na
ohunahunaa no sɛ obekum no. 25 Enti ne yere Sipora
faa sekan de twaa ne babarima kumaa twetia tow
kyenee Mose nan ase kae se, "Mogya ayeforokunu
ne wo." 26 Enti Awurade gyaa Mose. (Na Sipora kae
se, "Woyɛ mogya ayeforokunu," a na ɔde rekyerɛ
twetiatwa.) 27 Awurade ka kyerɛɛ Aaron se, "Kɔ sare
no so kohyia Mose." Enti Aaron kɔɔ Onyankopɔn
Bepɔw no so kohyiaa Mose few n'afono. 28 Na Mose
kaa nsɛm a Awurade ka kyerɛɛ no bere a ɔresoma no
no ne anwonwade a ɔhyɛɛ no sɛ ɔnyɛ no nyinaa kyerɛɛ
Aaron. 29 Mose ne Aaron hyiaa Israelfo mpanyimfo no
nyinaa, 30 na Aaron kaa nsɛm a Awurade aka akyerɛ
Mose no nyinaa kyerɛɛ wɔn, na Mose yɛɛ anwonwade
no kyerɛɛ wɔn 31 ma wogye dii. Na wɔtee sɛ Awurade
dwen wɔn ho na wahu wɔn awerɛhowdi no, wobuu
nkotodwe sɔree no.

5 Mose ne Aaron yɛɛ anwonwade yi kyerɛɛ
mpanyimfo no wiee no, wokohuu Farao ka kyerɛɛ
no se, "Nea Israel Nyankopɔn se ni, 'Ma me nkurɔfo
mfi ha nkɔ sare so nkɔbɔ afahyɛgua kronkron wɔ hɔ
mfa nsɔre me.'" 2 Farao bisae se, "Hena ne Awurade
a ɛsɛ sɛ mitie no na mema Israelfo no kɔ? Minnim
Awurade biara enti meremma Israelfo no nkɔ." 3
Na Aaron ne Mose tii mu se, "Hebri Nyankopɔn ne
yɛn ahyia. Ɛsɛ sɛ yetu nnansa kwan kɔ sare so kɔbɔ
afore wɔ hɔ de ma Awurade, yɛn Nyankopɔn. Na sɛ
yɛantie no a, ɔyaredɔm anaa afoa ano na yebewuwu."
4 Farao bisae se, "Mose ne Aaron, adɛn nti na morema
nkurɔfo no agyae wɔn nnwuma? Monkɔ mo nnwuma
so ntɛm!" 5 Farao toaa so se, "Mprempren, saa nnipa
no dɔɔso sen ɔmanfo no, nanso mopɛ sɛ moma
ahɔho no gyae adwumayɛ." 6 Da no ara, Farao somaa
nnipa ma wɔkɔka kyerɛɛ wɔn a wɔhwɛ Israelfo no
so no se, 7 "Mommma nnipa no sare a wɔde bɛyɛ
ntayaa no bio! Momma wɔn ankasa nkotwa sare
no. 8 Na ntayaa dodow a wotwa no nso, monntew
so baako koraa, efisɛ asɛm a wɔaka no da no adi
pefee sɛ wɔyɛ akwadwofo nti na wɔreka se wɔrekɔ
sare so akɔbɔ wɔn Awurade afore no. 9 Momma
wɔn adwuma no mu nyɛ den, na ɛmmee wɔn na
wɔankotie atosɛm biara." 10 Enti adwumasohwɛfo ne
wɔn akwankyerɛfo no ka kyerɛɛ Hebrifo no se, "Farao
aka akyerɛ yɛn se yɛmmma mo sare bio. 11 Mo ara
munkokyin nhwehwɛ bi, nanso ntayaa a mutwa no,
muntwa dodow saa ara." 12 Enti Hebrifo no kyinkyinii
Misraim asase so nyinaa sɛ wɔrekɔhwehwɛ sare no
bi. 13 Adwumasohwɛfo no hyɛɛ wɔn atirimɔden so
se, "Muntwa ntayaa dodow sɛnea na mutwa no."
14 Na Misraimfo adwumasohwɛfo no kaa Hebrifo
mpanyimfo a wɔde wɔn atuatua adwuma no ano sɛ
akwankyerɛfo no mmaa, bisaa wɔn se, "Adɛn nti na
moanwie ntayaa a wɔahyɛ sɛ muntwa no nnɛra ne
nnɛ no nyinaa sɛnea na moyɛ kan no?" 15 Mpanyimfo
yi kɔɔ Farao nkyɛn kɔsrɛɛ no se, "Adɛn na woyɛ wo

nkoa saa? 16 Wɔmma wo nkoa sare biara, nanso wɔka
kyerɛ yɛn se, 'Montwa ntayaa!' Wɔka yɛn mmaa nanso
mfomso no fi w'ankasa wo nkurɔfo no." 17 Nanso
Farao buae se, "Munni dwuma bi di, na sɛ mowɔ
dwuma bi di a, anka morenka se, 'Momma yɛnkɔbɔ
afɔre mma Awurade.' 18 Monsan nkɔyɛ adwuma ntɛm.
Obiara remma mo sare, nanso ntayaa dodow a mutwa
no daa no, saa ara na mubetwa." 19 Bere a wɔka
kyerɛɛ Israelfo mpanyimfo a wodi adwuma no anim
sɛ akwankyerɛfo no se ɛsɛ sɛ wotwa ntayaa no dodow
sɛnea wɔyɛ daa no, wohuu sɛ ahokyere aba. 20 Bere
a wofi Farao anim bae a wohuu sɛ Mose ne Aaron
retwɛn wɔn wɔ ahemfi no ho no, 21 wɔka kyerɛɛ wɔn
se, "Awurade mmu mo atɛn sɛ moama Farao ne ne
nkurɔfo anya yɛn ho menasepɔw, na mode afoa ahyɛ
wɔn nsa sɛ wonkunkum yɛn." 22 Asɛm yi maa Mose
kɔɔ Awurade nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se, "Awurade, adɛn
nti na woma wo manfo brɛ saa? So eyi nti na wosomaa
me? 23 Efi bere a mekɔkaa wo nkra no kyerɛɛ Farao
no, tan ara na ɔretan wɔn ani, nanso wunnyee wɔn
wɔ ɔkwan biara so ɛ."

6 Awurade ka kyerɛɛ Mose se, "Wubehu nea mede
bɛyɛ Farao. Menam me tumi so bɛhyɛ no na wama
me nkurɔfo no akɔ; me basa kokuroo no bɛma wapam
wɔn afi ɔman no mu." 2 Na Onyankopɔn ka kyerɛɛ
Mose se, "Mene Awurade no. 3 Miyii me ho adi kyerɛɛ
Abraham, Isak ne Yakob sɛ Onyankopɔn tumfo. Nanso
mammɔ me din sɛ Awurade no ankyerɛ wɔn. 4 Na me
ne wɔn hyehyɛɛ apam sɛ mede Kanaan asase a na tete
no wɔte so sɛ ahɔho no bɛma wɔn ne wɔn asefo. 5
Bio, mate Israelfo apinisi ne nya a Misraimfo di wɔn
no nyinaa na makae me ne wɔn apam no. 6 "Enti ka
kyerɛ Israelfo no se, 'Me, Awurade, menam me tumi
so bɛyɛ anwonwade de ayi wɔn afi nkoasom mu ama
wɔade wɔn ho. 7 Megye wɔn ato mu sɛ me nkurɔfo na
mayɛ wɔn Nyankopɔn. Na wobehu sɛ mene Awurade,
wɔn Nyankopɔn a wagye wɔn afi Misraimfo nsam no.
8 Mede wɔn bɛba asase a mehyɛɛ bɔ sɛ mede bɛma
Abraham, Isak ne Yakob no so. Saa asase no bɛyɛ mo
agyapade. Mene Awurade no.'" 9 Enti Mose kaa asɛm
a Onyankopɔn ka kyerɛɛ no no kyerɛɛ nnipa no, nanso
wɔantie, esiane abawpa a efi ɔhyɛ ntraso nti. 10 Afei,
Awurade ka kyerɛɛ Mose se, 11 "San kɔ Farao nkyɛn
kɔka kyerɛ no sɛ ɔmma Israelfo no mfi ne man no mu
nkɔ." 12 Nanso Mose kae se, "Sɛ Israelfo no rentie
me a, ɛbɛyɛ dɛn na Farao betie me, bere a m'ano
ntewee yi?" 13 Afei, Awurade hyɛɛ Mose ne Aaron
sɛ wɔnsan nkɔ Israelfo no ne Farao a ɔyɛ Misraimfo
hene no nkyɛn nkɔka nkyerɛ no se ɔmma Israelfo
no kwan na womfi Misraim asase so nkɔ. 14 Nnipa
a na wotuatua Israel mmusuakuw no ano no din na
edidi so yi: Ruben a ɔyɛ Israel abakan mmabarima yɛ:
Hanok, Palu, Hesron, Karmi. Eyinom na wɔwoo Ruben
asefo. 15 Simeon mmabarima: Yemuel, Yamin, Ohad,
Yakin, Sohar ne Saulo a na ne na yɛ Kanaanni. Eyinom
na wɔwoo Simeon asefo. 16 Lewi mmabarima: Gerson,
Kohat, Merari Lewi dii mfe ɔha aduasa ason. 17 Gerson
mmabarima: Libni, Simei a wɔyɛ mmusua ti. 18 Kohat
mmabarima: Amram, Ishar, Hebron, Usiel. Kohat dii
mfe ɔha aduasa abiɛsa. 19 Merari mmabarima: Mahli,
Musi. Saa nnipa a wɔabobɔ wɔn din mpanyin mu no
no yɛ Lewi abusuafo. 20 Amram waree n'agya nuabea
Yokebed na wɔwoo Mose ne Aaron. Amram dii mfe
ɔha aduasa ason. 21 Ishar mmabarima: Kora, Nefeg,
Sikri. 22 Usiel mmabarima: Misael, Elsafan, Sitri. 23
Aaron waree Aminadab babea Elisaba a ɔyɛ Nahson
nuabea. Wɔn mma din ni: Nadab, Abihu, Eleasar ne
Itamar. 24 Kora mmabarima: Asir, Elkana, Abiasaf
Eyinom ne Kora asefo. 25 Aaron babarima Eleasar
waree Putiel mmabea no baako. Na Pinehas yɛ wɔn
mma no mu baako. Nnipa a wɔabobɔ wɔn din yi ne
wɔn a na wotuatua Lewifo mmusuakuw no ano. 26 Saa
Aaron ne Mose yi ara na Awurade ka kyerɛɛ wɔn se,
"Munkoyi Israelfo nyinaa mfi Misraim asase so" no. 27
Na wɔn na wɔkɔɔ Farao hɔ kɔkaa se ɔmma Israelfo no
mfi Misraim no. 28 Da a Awurade kasa kyerɛɛ Mose wɔ
Misraim asase so no, 29 ɔkae se, "Mene Awurade no.
Ka asɛm biara a mereka yi kyerɛ Farao a ɔyɛ Misraim
hempɔn no." 30 Na Mose ka kyerɛɛ Awurade bio se,
"M'ano ntewee yi, ɛbɛyɛ dɛn na asɛm a mɛka no bɛtɔ
Farao asom ama watie me?"

7 Na Awurade ka kyerɛɛ Mose se, "Mayɛ wo sɛ
Onyankopɔn ama Farao na wo nua Aaron nso bɛyɛ
wo diyifo. 2 Asɛm biara a mɛka akyerɛ wo no, ka
kyerɛ Aaron, na ɔno nso nka nkyerɛ Farao sɛ ɔmma
Israelfo no kwan na womfi Misraim. 3 Na mepirim
Farao koma, na mayɛ anwonwade ahorow bebree
wɔ Misraim 4 nanso ɔrentie mo. Na mɛfa atemmu
a mu yɛ den so de me nsa ato Misraim so na mayi
me nkurɔfo Israelfo no. 5 Na sɛ mekyerɛ me tumi
kyerɛ Misraimfo no a, wobehu sɛ mene Awurade no,
na mayi me nkurɔfo no afi mu." 6 Mose ne Aaron
yɛɛ sɛnea Awurade hyɛɛ wɔn no. 7 Bere a Mose ne

Aaron kohyiaa Farao no, na Mose adi mfe aduɔwɔtwe,
na Aaron nso adi mfe aduɔwɔtwe abiɛsa. 8 Awurade
ka kyerɛɛ Mose ne Aaron se, 9 "Farao bɛhwehwɛ sɛ
mobɛyɛ anwonwade akyerɛ no ama wahu sɛ, nokware,
Onyankopɔn na wasoma mo. Sɛ obisa saa a, Aaron
ntow ne pema no nkyene fam na ɛbɛdan ɔwɔ." 10 Enti
Mose ne Aaron kɔɔ Farao nkyɛn kɔyɛɛ anwonwade no
sɛnea Awurade akyerɛ wɔn no. Aaron tow ne pema no
kyenee fam wɔ Farao ne ne nkurɔfo anim ma ɛdan
ɔwɔ. 11 Farao nso frɛɛ n'anyansafo ne ne nkonyaayifo
a wɔwɔ Misraim ma wɔn nso bɛyɛɛ anwonwade koro
no ara bi. 12 Wɔn nso pema tumi dan ɔwɔ. Nanso
Aaron ɔwɔ no menee wɔn de no. 13 Farao kɔɔ so yɛɛ
komaden a na ɔmpɛ sɛ otie asɛm a Awurade kae no.
14 Awurade ka kyerɛɛ Mose se, "Farao apirim ne koma
nti, ɔbɛkɔ so asiw nnipa no kwan sɛ ɔremma wɔnkɔ.
15 Nanso Awurade kae se: San kɔ Farao nkyɛn anɔpa
a ɔrekɔ asubɔnten no mu. Kogyina asu no konkɔn
so na hyia no wɔ hɔ a wukura wo pema a ɛdan ɔwɔ
no. 16 Ka kyerɛ no se, 'Awurade, Hebrifo Nyankopɔn
asan asoma me wo nkyɛn sɛ ma nnipa no kwan na
wɔnkɔ nkɔsom me wɔ sare so. Woayɛ asoɔden. 17
Afei, Awurade se: Wubehu sɛ mene Awurade no. Efisɛ
maka akyerɛ Mose sɛ ɔmfa ne pema no mmɔ Nil asu
no mu na nsu no bɛdan mogya. 18 Mpataa a wɔwɔ
asubɔnten no mu nyinaa bewuwu ama nsu no abɔn a
Misraimfo no rentumi nnom.'" 19 Awurade ka kyerɛɛ
Mose se, "Ka kyerɛ Aaron na ɔmfa ne pema no nkyerɛ
nsu a ɛwɔ Misraim no nyinaa; wɔn nsubɔnten, wɔn
nsuwa, wɔn atare ne wɔn nsu a ɛtaataa hɔ ne nsu a
ɛwɔ afi mu nyinaa so na ɛbɛdan mogya." 20 Mose
ne Aaron yɛɛ sɛnea Awurade ahyɛ wɔn no. Bere a
Farao ne ne mpanyimfo gyinagyina hɔ rehwɛ wɔn
no, Aaron de pema no bɔɔ Nil ani maa asubɔnten no
dan mogya. 21 Mpataa a wɔwɔ mu nyinaa wuwu maa
nsu no bɔnee, enti na Misraimfo no ntumi nnom.
Misraim asase so nyinaa dan mogya. 22 Nkonyaayifo a
wɔwɔ Misraim nso nam wɔn nkonyaayi so maa nsu
dan mogya, nti Farao kɔɔ so pirim ne koma a na ontie
asɛm a Awurade aka akyerɛ Mose ne Aaron sɛ wɔnka
nkyerɛ no no. 23 Ɔsan kɔɔ n'ahemfi a hwee ampusuw
no. 24 Misraimfo no tutuu mmura wɔ asubɔnten no
konkɔn so sɛnea wobenya nsu anom, efisɛ na wontumi
nnom asubɔnten no mu nsu. 25 Asubɔnten a ɛdan
mogya no dii nnaawɔtwe.

8 Na Awurade ka kyerɛɛ Mose se, "Kɔ Farao hɔ bio
na kɔka kyerɛ no se, 'Awurade se, Ma me nkurɔfo
no kwan na wɔnkɔsom me. 2 Sɛ woampene so amma
wɔankɔ a, mɛma mpɔtorɔ abɛhyɛ asase no so ma. 3
Mpɔtorɔ bɛhyɛ Asubɔnten Nil ma. Wɔbɛba w'ahemfi,
na wɔakɔ mo mpia mu, na afoforo akɔ mo mpa so, mo
nkurɔfo ne mpanyimfo afi mu, ne mo fononoo ne nea
mode fɔtɔw asikresiam nyinaa amaama. 4 Mpɔtorɔ
no bɛba mo nkurɔfo ne mpanyimfo nyinaa so.'" 5
Awurade ka kyerɛɛ Mose se, "Ka kyerɛ Aaron na ɔmfa
pema no nkyerɛ nsubɔnten, nsuwa ne atare a ɛwɔ
Misraim nyinaa so sɛnea ɛbɛyɛ a, mpɔtorɔ bebu so
wɔ ɔman no afanan nyinaa." 6 Aaron teɛɛ ne nsa wɔ
Misraim nsu so maa mpɔtorɔ bɛhyɛɛ ɔman no mu
nyinaa ma tɔ. 7 Nanso nkonyaayifo no nso yɛɛ saa
ara maa mpɔtorɔ baa asase no so. 8 Afei, Farao frɛɛ
Mose ne Aaron ka kyerɛɛ wɔn se, "Monkɔsrɛ Awurade
na onyi mpɔtorɔ no mfi asase yi so, na mɛma mo
nkurɔfo no kwan na wɔakɔbɔ no afore." 9 Mose nso ka
kyerɛɛ no se, "Kyerɛ me bere ko a wopɛ sɛ wɔkɔ. Me
nso mɛbɔ ho mpae ama mpɔtorɔ no nyinaa awuwu
wɔ baabiara wɔ bere a wobɛhyɛ me no mu, na aka
asubɔnten no mu mpɔtorɔ no nko ara." 10 Farao kae
se, "Monyɛ no ɔkyena nko ara." Mose buae se, "Mate,
ɛbɛba mu sɛnea woaka no na ama woahu sɛ obiara
nni hɔ sɛ Awurade, yɛn Nyankopɔn, no nko ara. 11
Mpɔtorɔ no nyinaa bewuwu ama aka wɔn a wɔwɔ
asubɔnten no mu no." 12 Mose ne Aaron fii Farao
anim kɔe. Mose kɔsrɛɛ Awurade sɛ onyi mpɔtorɔ a
ɔde wɔn abegu Farao so no. 13 Awurade tiee Mose
nkotosrɛ no. Mpɔtorɔ wuwu hyɛɛ ɔman no mu ne
afi mu ma tɔ. 14 Wɔboaboaa mpɔtorɔ a wɔawuwu no
ano akuw akɛseakɛse maa ɔman no mu bɔn yiye. 15
Nanso Farao huu sɛ mpɔtorɔ no kɔ no, ɔsan pirim ne
koma bio enti wamma nnipa no ankɔ sɛnea Awurade
aka ato hɔ no. 16 Na Awurade ka kyerɛɛ Mose se, "Ka
kyerɛ Aaron se, 'Teɛ wo pema no bɔ fam mfutuma
na ɛbɛdan ntontom ahyɛ Misraim asase no so ma
tɔ.'" 17 Mose ne Aaron yɛɛ nea Awurade hyɛɛ wɔn no
maa ntontom bɛhyɛɛ ɔman mu no ne mu nnipa ne
wɔn nyɛmmoa so ma tɔ. Misraim mfutuma nyinaa
dan ntontom. 18 Nkonyaayifo no pɛɛ sɛ wɔn nso de
wɔn anyankamade yɛ saa ara, nanso wɔantumi. 19
Nkonyaayifo no kyerɛɛ Farao se, "Eyi de Onyankopɔn
nsa wɔ mu." Nanso Farao pirim ne koma enti wantie
wɔn sɛnea Awurade aka ato hɔ no. 20 Na Awurade
ka kyerɛɛ Mose se, "Sɔre anɔpatutuutu kohyia Farao
bere a ɔrekɔ asubɔnten no mu no na, ka akyerɛ no se,
'Awurade se: Ma me nkurɔfo nkɔ na wɔnkɔsom me. 21

Na sɛ woamma me nkurɔfo ankɔ a, mɛma nwansena
agye Misraim afa. Mo afi mu ne asase no nyinaa bɛyɛ
nwansena manyamanya. 22 "'Na nsonoe kɛse bɛda
ɛha ne Gosen asase a Israelfo no te so no ntam, efisɛ
nwansena biara renkɔ hɔ. Na ɛbɛma woahu sɛ, me
Awurade mewɔ asase yi so. 23 Na mɛma wo nkurɔfo
ho ada nsow afi me nkurɔfo ho. Saa nsɛnkyerɛnne
yi besi ɔkyena.'" 24 Awurade yɛɛ nea ɔkae no, enti
nwansena bebu faa ɔman no so maa bi kɔhyɛɛ Farao
ahemfi ne Misraim afi nyinaa mu amaama. 25 Na
Farao frɛɛ Mose ne Aaron ka kyerɛɛ wɔn se, "Monkɔbɔ
afɔre mma mo Nyankopɔn wɔ ɔman yi ara mu." 26
Nanso Mose kae se, "Saa de, ɛrenyɛ ye. Yɛn afɔre
a yɛbɔ ma Onyankopɔn no yɛ Misraimfo no ani so
akyiwade, so wɔrensiw yɛn abo ana? 27 Ɛsɛ sɛ yetu
nnansa kwan kɔ sare so, na yɛkɔbɔ afɔre ma Awurade,
yɛn Nyankopɔn, sɛnea ɔhyɛ yɛn no." 28 Farao kae se,
"Mɛma mo kwan akɔ sare so akɔbɔ afɔre, na mmom,
monnkɔ akyiri. Afei, mommɔ mpae mma me." 29
Mose buae se, "Sɛ mifi ha pɛ a, mɛbɔ Awurade mpae
na ɔkyena nwansena bebrebe no ase bɛtɔre afi wo, wo
mpanyimfo ne wo nkurɔfo so. Nanso Farao nhwɛ yiye
sɛ ɔrennaadaa bio a ɔremma nnipa no nkɔ nkɔbɔ afɔre
mma Awurade." 30 Enti Mose fii Farao nkyɛn kɔbɔɔ
Awurade mpae, 31 na Awurade yɛɛ Mose abisade
no. Nwansena no nyinaa ase tɔre fii Farao ne ne
mpanyimfo so; anka ɔbaako mpo. 32 Nanso Farao san
pirim ne koma a wamma nnipa no ankɔ.

9 Awurade hyɛɛ Mose se, "San kɔ Farao nkyɛn na
kɔka kyerɛ no se, 'Sɛnea Awurade a ɔyɛ Hebrifo
Nyankopɔn no se ni,' Ma me nkurɔfo no nkɔ na
wɔatumi abɔ afɔre ama me." 2 Sɛ wampene amma wɔn
ankɔ a, 3 Onyankopɔn nsa de ɔyaredɔm bɛba abekum
mo apɔnkɔ, mo mfurum, mo yoma, mo anantwi, mo
nguan ne mo mmirekyi nyinaa. 4 Nanso Awurade de
nsonoe bɛto Israelfo mmoa ne Misraimfo mmoa ntam.
Israelfo mmoa de, ɔbaako mpo renwu. 5 Awurade
ahyɛ bere pɔtee na ɔkae se, Ɔkyena, Awurade bɛyɛ
eyi wɔ asase no so. 6 Na ade kyee no, nyɛmmoa a
wɔwɔ Misraim no wuwui, nanso Israelfo no ayɛmmoa
baako mpo koraa anwu. 7 Farao somaa nnipa kɔɔ
Israel kɔhwɛɛ sɛ ampa ara ɛhɔ nyɛmmoa no bi anwu
koraa ana. Nnipa no bɛbɔɔ Farao amannɛɛ se Israelfo
nyɛmmoa baako mpo koraa anwu, nanso n'adwene
ansesa. Wamma nnipa no ankɔ. 8 Enti Awurade ka
kyerɛɛ Mose ne Aaron se, "Monkɔsaw nso mfi fononoo
mu, na Mose ntow mpete wim wɔ Farao anim. 9 Na
ɛbɛbɔ apete Misraim asase so nyinaa sɛ mfutuma ama
mpɔmpɔnini abobɔ nnipa ne mmoa a wɔwɔ ɔman
no mu nyinaa." 10 Enti wɔkɔsaw nso fii fononoo mu
de kɔɔ Farao anim, na ɔrehwɛ no, Mose tow petee
wim na ɛdan mpɔmpɔnini bobɔɔ nnipa ne mmoa a
wɔwɔ Misraim nyinaa. 11 Ɛbaa saa no, nkonyaayifo no
antumi ne Mose anni asi, efisɛ na mpɔmpɔnini no
bi asisi wɔn nyinaa. 12 Nanso Farao pirim ne koma
ara, enti wantie asɛm a Awurade nam Mose so ka
kyerɛɛ no no. 13 Awurade ka kyerɛɛ Mose se, "Sɔre kɔ
Farao nkyɛn anɔpahema na kɔka kyerɛ no se, Hebrifo
Awurade Nyankopɔn no se, Ma me nkurɔfo nkɔsom
me, 14 anyɛ saa a, mede ɔhaw na ɛbɛto mo so na
ɛno na ɛbɛma wo ne w'adwumayɛfo ne Misraimfo
nyinaa ahu sɛ Onyankopɔn biara nni asase yi so ka
me ho. 15 Sɛ mepɛ a anka matɔre mo nyinaa ase,
anka mede ɔyaredɔm bekum mo nyinaa. 16 Nanso
manyɛ no saa, efisɛ na mepɛ sɛ meda me tumi adi
kyerɛ wo ne asase sofo nyinaa. 17 Woayɛ kyenkyenee
wɔ me nkurɔfo so a ɛno nti, womma wɔnkɔ. 18
Ɔkyena saa bere yi ara mu, mɛma mparuwbo a ano
yɛ den a bi ntɔɔ Misraimman mu da atɔ. 19 Ntɛm!
Monka mo anantwi a mode wɔn kɔ adidi no mmra fie.
Efisɛ mparuwbo no bekum nnipa ne mmoa a wɔbɛka
wuram no nyinaa." 20 Misraimfo a asɛm no bɔɔ wɔn
hu no de wɔn anantwi ne wɔn asomfo nyinaa baa
fie. 21 Na wɔn a wɔammu Awurade asɛm a ɔkae no
gyaw wɔn anantwi ne wɔn asomfo wɔ wuram maa
mparuwbo no kaa wɔn. 22 Awurade ka kyerɛɛ Mose
se, "Teɛ wo nsa kyerɛ soro na ma mparuwbo no ntɔ
ngu nnipa, mmoa ne nnua a ɛwɔ Misraim nyinaa so."
23 Enti Mose de ne nsa kyerɛɛ wim maa Awurade maa
anyinam ne aprannaa twitwae. 24 Na ɛyɛ asɛm a ɛyɛ
hu yiye. Efisɛ efi Misraim abɔse de kosi saa bere no, na
aprannaa mmobɔɔ saa da. 25 Misraimman sɛee pasaa.
Biribiara a ɛkaa wuram, sɛ ɛyɛ nnipa anaa mmoa
no, wɔn nyinaa wuwui. Nnua nso bubu maa nnɔbae
sɛesɛee. 26 Faako a mparuwbo no antɔ wɔ ɔman no
mu no yɛ Gosen asase so a na Israelfo no te hɔ no.
27 Afei, Farao soma ma wɔkɔfrɛɛ Mose ne Aaron ka
kyerɛɛ wɔn se, "Afei de, mahu me mfomso. Awurade
di bem na me ne me nkurɔfo ayɛ bɔne ama atra so. 28
Monsrɛ Awurade mma me, na ɔmma aprannaa ne
mparuwbo dodow yi to ntwa na mɛma mo akɔ ntɛm
so." 29 Mose kae se, "Sɛ mifi kuropɔn yi mu ara pɛ a,
mɛma me nsa so abɔ Awurade mpae na aprannaa no
ne mparuwbo no agyae. Eyi bɛma mo ahu sɛ Awurade

na asase nyinaa hyɛ ne nsa. 30 Nanso minim yiye sɛ
wo ne wo mpanyimfo de, eyinom nyinaa akyi no,
mubepirim mo koma." 31 Aprannaa no sɛee wɔn awi
ne wɔn asaawa a na ɛresow aba no nyinaa. 32 Nanso
atoko ne aburow de, ansɛe, efisɛ na emfifii ɛ. 33 Enti
Mose fii Farao anim wɔ kurow no mu maa ne nsa so
kyerɛɛ Awurade maa aprannaa no ne mparuwbo no
ne osu no gyaee tɔ. 34 Farao ne ne mpanyimfo huu sɛ
biribiara ayɛ yiye wɔ hɔ no, wɔkɔɔ so pirim wɔn koma
yɛɛ bɔne de buu bɔ a wɔhyɛɛ Awurade no so. 35 Enti
Farao amma nkurɔfo no ankɔ sɛnea Onyankopɔn hyɛɛ
ho nkɔm kyerɛɛ Mose no.

10 Awurade ka kyerɛɛ Mose se, "San kɔ Farao nkyɛn
efisɛ mapirim ɔne ne mpanyimfo nyinaa koma
sɛnea ɛbɛyɛ a metumi ayɛ me nsɛnkyerɛnne ahorow
yi wɔ wɔn mu 2 na ɛnam so ama woatumi aka
anwonwade a mayɛ wɔ Misraim asase so no akyerɛ
wo mma ne wo nenanom, sɛnea me ne Misraimfo no
dii no nwenweenwen ne sɛnea meyɛɛ nsɛnkyerɛnne
ahorow wɔ wɔn mu no, na ama woahu sɛ mene
Awurade no." 3 Enti Mose ne Aaron kohuu Farao ka
kyerɛɛ no se, "Awurade a ɔyɛ Hebrifo Nyankopɔn
no se mimmisa wo se, 'Enkosi da bɛn na wubebu
me animtiaa? Ma me nkurɔfo nkɔ na wɔnkɔsom me.
4 Sɛ woamma wɔn ankɔ a, ɔkyena nko ara mɛma
mmoadabi aba wo man yi mu. 5 Wɔbɛkata asase no
ani nyinaa. Na wɔbɛwe biribiara a ɛkae a mparuwbo a
ɛtɔe no ansɛe no no nyinaa a wuram nnua nyinaa ka
ho. 6 Mmoa no bɛhyɛ w'ahemfi hɔ, wo mpanyimfo
afi mu ne Misraimfo afi nyinaa ma tɔ. Ɛbɛyɛ ɔhaw a,
efi bere a mo agyanom bɛtenaa asase yi so de besi
nnɛ no, bi nsii saa da.'" Na Mose fii Farao anim kɔe. 7
Farao mpanyimfo bisaa no se, "Enkosi da bɛn na saa
ɔbarima yi bɛyɛ yɛn konnua? Wunhuu sɛ Misraim
nyinaa adan amamfo? Ma nnipa no kwan na wɔnkɔ
nkɔsom Awurade wɔn Nyankopɔn no!" 8 Enti wɔsan
de Mose ne Aaron baa Farao anim. Farao kae se,
"Eye, monkɔsom Awurade, mo Nyankopɔn no. Na
ɛhefo na mo ne wɔn bɛkɔ?" 9 Mose buaa Farao se,
"Yɛde mmofra ne mpanyin, yɛn mmabarima, yɛn
mmabea, yɛn nguan ne yɛn anantwi na ɛbɛkɔ. Yɛde
yɛn agyapade nyinaa na ebetu saa kwan no, efisɛ ɛsɛ
sɛ yɛn nyinaa kɔ Awurade afahyɛ no." 10 Farao de
abufuw buae se, "Sɛ mɛma mode mmofra nketewa yi
akɔ a, ɛno de, Awurade ankasa nka mo ho. Mahu sɛ
mowɔ adwemmɔne. 11 Ɛnsɛ sɛ ɛba saa. Mo mmarima
no, monkɔsom Awurade, efisɛ ɛno na mobisaa me."
Farao pam wɔn fii n'ahemfi hɔ. 12 Awurade ka kyerɛɛ
Mose se, "Teɛ wo nsa wɔ Misraim so na mmoadabi
mmɛkata asase no nyinaa so, na wonni biribiara a
mparuwbo no ansɛe no no." 13 Enti Mose maa ne
pema so kyerɛɛ Misraim asase so maa Awurade bɔɔ
mframa bi fii apuei fam awia ne anadwo. Ade kyee
no, na apuei mframa no de mmoadabi no abegu
asase no so nyinaa. 14 Mmoadabi no kataa Misraim
asase no so mmaa nyinaa. Misraim abakɔsɛm kyerɛ
se, mmoadabi mmaa ɔman no mu saa da na bi nso
remma saa bio. 15 Mmoa no kataa asase ani nyinaa
ma wosiw owia ani enti wɔmaa sum duruu asase no
so. Wɔwee biribiara a mparuwbo no ansɛe no no;
biribiara a ɛyɛ ahabammono anka; sɛ ɛyɛ dua anaa
afifide a ɛwɔ ɔman no mu baabiara no. 16 Ntɛm pa
ara Farao tuu abɔfo kɔfrɛɛ Mose ne Aaron ka kyerɛɛ
wɔn se, "Mayɛ bɔne atia Awurade, mo Nyankopɔn
no, ne mo nyinaa. 17 Afei, momfa me bɔne nkyɛ me
bio na monsrɛ Awurade, mo Nyankopɔn no, sɛ onyi
owu yi mfi yɛn so." 18 Enti Mose fii Farao anim kɔsrɛɛ
Awurade. 19 Awurade bɔɔ atɔe fam mframa dennen bi
ma epiaa mmoadabi no nyinaa koguu Po Kɔkɔɔ no mu,
a anka ɔbaako pɛ koraa wɔ Misraim asase no so. 20
Nanso Awurade pirim Farao koma nti wamma Israelfo
no ankɔ. 21 Awurade ka kyerɛɛ Mose se, "Teɛ wo nsa
kyerɛ soro mma sum kabii mmeduru Misraim asase
so." 22 Enti Mose teɛɛ ne nsa hwɛɛ soro maa sum
kabii beduruu Misraim asase no so nnansa. 23 Sum no
duruu saa no, na obiara nhu hwee na wontumi ntu
wɔn anan nso nnansa. Nanso Israelfo no de, na nea
wɔte hɔ yɛ hann. 24 Farao frɛɛ Mose ka kyerɛɛ no se,
"Kɔ na kɔsom Awurade. Wubetumi de wo mma aka
wo ho akɔ; nanso wo nguan ne w'anantwi no de, ma
wɔnka ha." 25 Nanso Mose buae se, "Dabi, ɛsɛ sɛ yɛde
yɛn nguan ne yɛn anantwi kɔ na yɛde wɔn mu bi bɔ
ɔhyew afɔre ma Awurade, yɛn Nyankopɔn. 26 Aboa
tɔte koraa yɛrennyaw wɔ ha; ɛsɛ sɛ yɛbɔ Awurade,
yɛn Nyankopɔn no afɔre. Yennim nea ɔbɛpɛ gye sɛ
yedu hɔ." 27 Nanso Awurade pirim Farao koma nti
wamma wɔn ankɔ. 28 Farao teɛteɛɛ Mose se, "Fi m'ani
so kɔ! Mɛhwɛ sɛ woremma m'anim bio! Da a wubehu
m'anim no, wubewu." 29 Mose buae se, "Meremma
w'anim bio sɛnea woreka no pɛpɛɛpɛ."

11 Afei, Awurade ka kyerɛɛ Mose se, "Mɛma ɔhaw a
etwa to aba Farao ne n'asase so. Na ɛno akyi no,
ɔbɛma mo akɔ. Nokware, ne ho bɛpere no sɛ mubefi

ne ho ama ɔno ara apam mo afi ɔman no mu. 2
Monka nkyerɛ Israelfo mmarima ne mmaa nyinaa
se wɔnsrɛ wɔn amannifo Misraimfo no na wɔmma
wɔn sikakɔkɔɔ ne dwetɛ adwinne." 3 Awurade maa
Misraimfo no huu Israelfo no mmɔbɔ, na Mose nso yɛɛ
onipa kɛse a na Farao mpanyimfo ne Misraimfo no bu
no yiye wɔ ɔman no mu. 4 Mose bɔɔ Farao amanneɛ
se, "Nea Awurade se ni, 'Anadwo nnɔndumien metwa
mu wɔ Misraim asase so. 5 Na Misraim fi biara mu
ɔbabarima panyin bewu. Efi Farao babarima panyin
so, ne dehye a obedi n'ade, ne somfo mu somfo kumaa
koraa ba panyin ne ne nyɛmmoa abakan nyinaa
bewuwu. 6 Na owu no ho agyaadwotwa bedu Misraim
asase so nyinaa. Awerɛhow a ɛte saa mmaa Misraim
asase so da, na bi nso remma da bio. 7 Na Israelfo
mu de, biribiara bɛyɛ dwoodwoo na ɔkraman mpo
rempɔw.' Na ɛbɛma woahu sɛ, Awurade de nsonoe
ato Misraimfo ne Israelfo ntam! 8 Wo mpanyimfo
yi nyinaa betu mmirika, adi m'akyi, akotow asrɛ sɛ,
'Yɛpa wo kyɛw, fi ha ntɛm na kɔfa wo nkurɔfo nyinaa
ka wo ho kɔ.' Sɛ ɛba saa a ansa na mɛkɔ!" Mose wiee
kasa no, ɔde abufuwhyew fii ahemfi hɔ kɔe. 9 Na
Awurade aka akyerɛ Mose se, "Asɛm a wobɛka no,
Farao rentie. Na ɛno so na megyina ayɛ anwonwade
de ada me tumi adi." 10 Ɛwɔ mu sɛ Mose ne Aaron yɛɛ
saa anwonwade no nyinaa wɔ Farao anim de, nanso
Awurade pirim ne koma sɛnea ɔremma nnipa no mfi
asase no so nkɔ.

12 Bere a na Mose ne Aaron da so wɔ Misraim asase
so no, Awurade ka kyerɛɛ wɔn se, 2 "Efi nnɛ rekɔ,
ɔsram yi bɛyɛ ɔsram a edi kan wɔ Yudafo asranna so.
3 Ka kyerɛ Israelfo nyinaa se, saa ɔsram yi da a ɛto so
du no, ɛsɛ sɛ ɔbarima biara pɛ oguamma baako de ma
n'abusua. Ɛsɛ sɛ ofi biara nya oguamma no baako. 4 Sɛ
abusua bi mu nnipa sua a wɔrentumi nwe oguamma
no a, wotumi ne abusua bi a ɛbɛn wɔn wɔ mpɔtam hɔ
a wɔn nso sua kyɛ oguamma no. Aboa no kyɛ wɔ saa
kwan no so no gyina abusua no kɛse ne nam dodow a
wobetumi awe so. 5 Ɛsɛ sɛ aboa no yɛ nea wadi afe.
Ɛsɛ sɛ ɔyɛ oguan anaa abirekyi a onnii dɛm. 6 Monhwɛ
saa mmoa a moayiyi wɔn yi yiye nkosi ɔsram a edii
kan no da a ɛto so dunan no anwummere. Afei Israel
asafo nyinaa nkunkum wɔn nguantenmma no ɔdasu
mu. 7 Wɔmfa wɔn mogya nsra ofi biara apongua ho.
Oguamma a wɔbɛwe no wɔ fie hɔ no mogya na wɔmfa
nyɛ saa ahyɛde yi. 8 Anadwo no ara, obiara bɛwe aboa
a wɔatoto no no nam no bi. Wɔmfa brodo a wɔamfa
mmɔkaw anyɛ ne awɔnwen na enni. 9 Wɔnnnoa nam
no na wɔnnwe no amono nso, na mmom, wɔntoto
aboa mu no nyinaa, a ne ti, n'anan ne n'ayamde
nyinaa ka ho. 10 Sɛ moantumi anwe ne nyinaa anadwo
no a, nea ɛbɛka no, sɛ ade kye so a, monnnwe na
mmom monhyew no. 11 Sɛnea monwe nam no ni:
monwe wɔ bere a mo ntade a mode tu kwan hyehyɛ
mo. Munsiesie mo ho mma ɔkwan tententwa. Monhyɛ
mo mpaboa na momfa mo pema nkurakura. Monwe
no ntɛmntɛm. Saa nneyɛe yi, wɔbɛfrɛ no Awurade
Twam Afahyɛ. 12 "Na metwa mu afa Misraim asase so
anadwo yi na mmabarima a wɔyɛ mmakan ne mmoa
mmakan a wɔwɔ Misraim asase so nyinaa, mekum
wɔn, na mabu anyame a wɔwɔ Misraim nyinaa atɛn,
efisɛ mene Awurade! 13 Mogya a mode bɛyɛ apongua
no ho no bɛyɛ agyiraehyɛde, enti sɛ mihu mogya
no a, metwa mu akɔ, na sɛ merekunkum Misraim
mmakan a, merenkum mo de bi. 14 "Eyi yɛ da a ɛsɛ sɛ
mudi; na awo ntoatoaso a ɛbɛba no bedi no sɛ afahyɛ
ama Awurade. Eyi yɛ mmara a ɛbɛtena hɔ daa. 15
Nnanson no mu, munni brodo a wɔmfaa mmɔkaw
mfrae nko ara. Afahyɛ no da a edi kan no, munyiyi
mmɔkaw biara mfi mo afi mu. Obiara a saa bere no
obebu saa afahyɛ yi mmara yi so no, wobetwa no asu
afi Israelman mu. 16 Afahyɛ no da a edi kan ne ne
nnanson so no, nnipa no nyinaa bedi da no sɛ da a
wɔayi asi hɔ ama nhyiamu kronkron. Na nna no mu,
aduannoa akyi no, obiara nnyɛ adwuma foforo biara.
17 "Sɛ mudi Apiti Afahyɛ yi a, ɛbɛma mo akae daa sɛ,
saa da no na miyii mo fii Misraim asase so. Munni
saa dapɔnna yi sɛ daa ahyɛde mfi awo ntoatoaso so
nkosi awo ntoatoaso so. 18 Ɔsram a edi kan no da
a ɛto so dunan no anwummere kosi ne da a ɛto so
aduonu baako so no, brodo a mmɔkaw mfra mu nko
ara na munni. 19 Saa nnanson no mu no, ɛnsɛ sɛ wohu
mmɔkaw kakraa bi koraa wɔ mo afi mu. Enti obiara
a obedi aduan a mmɔkaw wɔ mu no, wobeyi no afi
Israel asafo kuw no mu. Saa mmara yi ka ananafo a
wɔne mo te ne wɔn a wofi ɔman no mu no nyinaa
nso. 20 Miti mu sɛ, saa nna no mu, munnni biribiara
a wɔde mmɔkaw afra mu; munni brodo a mmɔkaw
mfra mu." 21 Na Mose frɛɛ Israel mpanyimfo nyinaa
ka kyerɛɛ wɔn se, "Monkɔkyekyere oguamma anaa
abirekyi ba mma abusua biara, na munkum no sɛ
Twam Afahyɛ aboa. 22 Muntwa oguan no mogya ngu
kuruwa bi mu. Momfa adwerɛ mmɔ mogya no mu na
momfa mpete apongua no atifi ne apongua abien a

aka no ho sɛnea mogya no bɛda ho. Muwie a, mo mu
biara mmfi nkɔ abɔnten saa anadwo no. 23 Awurade
betwa mu afa asase yi so akunkum Misraimfo. Na sɛ
ohu sɛ mogya wɔ apongua no atifi ne apongua abien
no ho a, obetwa saa ofi no ho akɔ a ɔremma ɔsɛefo no
nwura hɔ nkunkum mo mmakan. 24 "Na monkae sɛ
eyi yɛ mmara a ɛwɔ hɔ daa ma mo ne mo asefo. 25 Na
sɛ moba asase a Awurade de bɛma mo sɛnea ɔhyɛɛ
mo ho bɔ no so a, mobɛkɔ so adi afahyɛ no. 26 Na
sɛ mo mma bisa mo se, 'Eyinom nyinaa ase ne dɛn;
saa afahyɛ yi fa dɛn ho a, 27 mummua wɔn se, ɛyɛ
Twam Afahyɛ afɔre ma Awurade. Otwaa Israelfo afi
ho wɔ Misraim. Ɛwɔ mu sɛ okunkum Misraimfo de,
nanso ogyaw yɛn mmusua.'" Bere a Mose kasa wiee
no, nnipa no nyinaa kotow sɔree. 28 Na Israelfo no dii
Mose ne Aaron ahyɛde no so. 29 Da no ara anadwo
nnɔndumien Awurade kunkum mmarimaa a wɔyɛ
abakan a wɔwɔ Misraim asase so nyinaa, efi Farao
babarima panyin so kosi odeduani babarima panyin
ne anantwi nso mmakan nyinaa. 30 Afei, Farao ne ne
mpanyimfo ne nnipa a wɔwɔ Misraim nyinaa sɔree
anadwo no. Misraiman no nyinaa twaa agyaadwo,
efisɛ ofi biara nni hɔ a onipa anwu wɔ mu. 31 Enti
Farao frɛɛ Mose ne Aaron anadwo no ka kyerɛɛ wɔn
se, "Mesrɛ mo, mo nyinaa muntu mfi ha. Monkɔsom
Awurade sɛnea mokae no. 32 Momfa mo nguan ne
mo anantwi na monkɔ. Nanso munhyira me ansa na
moakɔ." 33 Misraimfo no nyinaa ani beree Israelfo
no so pampam wɔn sɛ womfi asase no so ntɛm, efisɛ
wɔkae se, "Yebewuwu." 34 Israelfo no faa wɔn mmɔre
a wɔafɔtɔw a mmɔkaw mfra mu, na wɔde wɔn ntade
kyekyeree wɔn mmɔre nnaka de sisii wɔn mmati so.
35 Na Israelfo no asrɛsrɛ dwetɛ ne sikakɔkɔɔ adwinne
ne ntade afi Misraimfo no nkyɛn sɛnea Mose kaa se
wɔnyɛ no. 36 Awurade maa Misraimfo no huu Israelfo
no mmɔbɔ enti wɔmaa wɔn wɔn abisade nyinaa. Ɛnam
saayɛ so maa Israelfo no twee Misraimfo ahonyade
nyinaa kɔe. 37 Anadwo no ara, Israelfo no sii mu fii
Rameses kɔɔ Sukot. Na wɔn dodow yɛ nnipa mpem
ahansia a wɔnam fam, a mmea ne mmofra de wɔankan
wɔn anka ho. 38 Nnipa ahorow pii bi a wɔnyɛ Israelfo
kaa wɔn ho kɔe. Wɔde wɔn nguan ne wɔn anantwi
nyinaa kaa wɔn ho. 39 Woduu baabi a wɔpɛ sɛ wodidi
no, wɔde mmɔre a wɔamfa mmɔkaw amfra a wɔde
kɔe no bi too brodo dii. Na mmɔkaw nni mu, efisɛ
Misraimfo no pam wɔn. Ɛno nti wɔannya kwan anyɛ
aduan a wobedi wɔ ɔkwan so. 40 Israelfo no tenaa
Misraim mfe ahannan ne aduasa. 41 Na da a wodii mfe
ahannan ne aduasa no pɛ na Awurade nkurɔfo nyinaa
fii asase no so. 42 Saa anadwo no ne bere a Awurade
yi too hɔ de gyee ne nkurɔfo fii Misraim asase so.
Enti saa anadwo koro no ara na Israelfo no yi de too
hɔ sɛ da a Onyankopɔn gyee wɔn no afirihyia da. 43
Awurade ka kyerɛɛ Mose ne Aaron se, "Twam Afahyɛ
no ho mmara ni: "Ahɔho biara nnwe oguamma no
nam no bi. 44 Nanso ɔsomfo biara a wɔtew sika tɔɔ no
no, sɛ wɔatwa no twetia de a, otumi we bi. 45 Ɔpaani
anaa ɔhɔho biara nnwe bi. 46 "Ɛsɛ sɛ wɔwe Twam
Afahyɛ aboa biara wɔ ofi biara mu. Ɛsɛ sɛ wɔwe nam
no wɔ fie. Ɛnsɛ sɛ wɔde nam no fa biara kɔ abɔnten.
Ɛnsɛ sɛ mobɔ dompe biara mu. 47 Ɛsɛ sɛ Israelfo
nyinaa di da no. 48 "Ahɔho a mo ne wɔn te no nso, sɛ
wɔpɛ sɛ wodi Twam Afahyɛ no bi a, ɛsɛ sɛ mmarima a
wɔwɔ wɔn mu no nyinaa twa twetia ansa na wɔaba ne
mo abedi; na ama wɔayɛ sɛnea wɔwoo wɔn too mo
mu no. 49 Saa mmara yi ka Israelfo ne ahɔho a wɔne
mo te no nso." 50 Enti Israelfo no nyinaa dii Awurade
mmara no so sɛnea ɔhyɛɛ Mose ne Aaron no. 51 Da no
ara na Awurade yii Israelfo no fii Misraim asase so.

13 Awurade ka kyerɛɛ Mose se, 2 "Tew Israelfo
mmabarima ne aboa biara abakan ho ma me;
wɔn nyinaa yɛ me dea." 3 Na Mose ka kyerɛɛ nnipa
no se, "Nnɛ yɛ da a ɛsɛ sɛ mokae daa—da a mutu fii
Misraim asase a na moyɛ nkoa wɔ so no so. Awurade
ayɛ anwonwade akɛse bebree akyerɛ mo. Enti monkae
sɛ, sɛ afe du na moredi afahyɛ yi a, mommfa mmɔkaw
mfra mo aduan; na mommfa bi nkɔ mo afi nso mu
koraa. 4 Afe biara mu Abib ɔsram awiei (bɛyɛ Ɔbɛnem
awiei), monkae saa otukɔ yi. 5 Awurade de mo baa
Kanaanfo, Hetifo, Amorifo, Hewifo ne Yebusifo nsase
a ɛwo ne nufusu sen so a ɔkaa ho ntam sɛ ɔde bɛma
mo no so. 6 Mubedi brodo a mmɔkaw nni mu nko
ara nnanson. Na da a ɛto so ason no, monto pon
kɛse mma Awurade. 7 Ɛnsɛ sɛ obiara kora mmɔkaw
wɔ ne fi anaa mo asase no ahye so baabiara. 8 Edu
afirihyia na moredi nna yi a, monkyerɛ mo mma nea
enti a moredi saa afahyɛ no. Ɛyɛ afahyɛ a mode bɛkae
nea Awurade yɛ maa mo bere a mutu fii Misraim
asase so no. 9 Saa afe biara mu nnaawɔtwe afahyɛ
yi nyɛ nsɛnkyerɛnne te sɛ agyiraehyɛde a wɔde abɔ
mo nsa ho anaa mo moma so sɛ nkae ade. Momma
Awurade mmara ntena mo anom, efisɛ tumi kɛse na
ɔde yii mo fii Misraim. 10 Afe biara, ɛrekɔ Abib (bɛyɛ
Ɔbɛnem) awiei no, munni afahyɛ yi. 11 "Sɛ Awurade

de mo ba asase a ɔhyɛɛ mo agyanom ho bɔ tete no a
Kanaanfo te so mprempren no so a, monkae sɛ 12
mo mmabarima a wɔyɛ mmakan nyinaa ne nyɛmmoa
mmakan a wɔyɛ mmarima no nyinaa yɛ Awurade
dea. Enti momfa mma no. 13 Mutumi de oguan ba
anaa abirekyi ba bɛsesa afurum ba abakan. Na sɛ
woyɛ w'adwene sɛ woremfa afurum no nni nsesa a,
ɛsɛ sɛ wubu afurum no kɔn mu kum no. Nanso mo
mmabarima abakan de, ɛsɛ sɛ motɔ wɔn ti. 14 "Na
sɛ daakye bi mo mma bisa mo se, 'Eyinom nyinaa
ase ne dɛn a, monka nkyerɛ wɔn se, Awurade nam
anwonwade akɛse a ɔyɛe so na oyii yɛn fii nkoasom
mu wɔ Misraim. 15 Na Farao mpɛ sɛ ɔma yɛn kwan
ma yɛkɔ nti, Awurade kum mmabarima ne mmoanini
a wɔyɛ mmakan a wɔwɔ Misraim asase so nyinaa.
Ɛno nti na yɛde mmabarima a wɔyɛ mmakan rema
Awurade yi, nanso nnipa mmabarima mmakan no de,
wɔtɔ wɔn ti.' 16 Na afahyɛ yi bɛda mo nsow sɛ moyɛ
Onyankopɔn mma te sɛnea ɔde n'agyiraehyɛde abɔ
mo moma so a ɛkyerɛ sɛ Awurade nam ne tumi kɛse
no so na ɔde yii yɛn fii Misraim." 17 Farao maa nnipa
no kwan sɛ wɔnkɔ no, Onyankopɔn amma wɔamfa
ɔkwan a ɛfa Filistifo man no mu a na ɛyɛ tiaa no so.
Efisɛ Onyankopɔn kae se, "Sɛ wokohyia ɔko a, ebia na
wɔasesa wɔn adwene ama wɔasan akɔ Misraim." 18
Enti Onyankopɔn dii wɔn anim de wɔn faa sare so
de wɔn ani kyerɛɛ Po Kɔkɔɔ. Israelfo no sii mu fii
Misraim a na wɔasiesie wɔn ho ama ɔko. 19 Mose rekɔ
no, ɔfaa Yosef nnompe de kaa ne ho kɔe, efisɛ na Yosef
ama Israel mma aka Onyankopɔn ntam sɛ, "Sɛ ɔreyi
wɔn afi Misraim a, wɔde ne nnompe bɛkɔ bi, efisɛ na
onim sɛ Onyankopɔn beyi wɔn afi Misraim asase so."
20 Wofi Sukot no, wɔkɔkyeree nsraban wɔ Etam sare
no ano. 21 Awurade de omununkum kyerɛɛ wɔn kwan
awia na ɔde ogya nso kyerɛɛ wɔn kwan anadwo. Enti
na wotumi tu wɔn kwan no awia ne anadwo nyinaa.
22 Awia mununkum fadum anaa anadwo gya fadum
no amfi n'afa wɔ nnipa no anim da.

14 Awurade ka kyerɛɛ Mose se, 2 "Ka kyerɛ nnipa
no na wɔmman mfa Pihahirot a ɛwɔ Migdol ne
po no ntam a ɛne Baal-Sefon di nhwɛanim no. Sɛ
wodu hɔ a, wonsi wɔn ntamadan wɔ mpoano hɔ.
3 Sɛ wɔyɛ saa a, Farao besusuw sɛ, 'Saa Israelfo no
aka sare no ne po no ntam.' 4 Na mɛsan apirim
Farao koma bio ama wataa mo. Mayɛ saa nhyehyɛe
yi, sɛnea ɛbɛma manya anuonyam ne nidi wɔ Farao
ne n'asraafo mu na ama Misraimfo no nso ahu sɛ,
mene Awurade no." Enti wosii ntamadan wɔ faako a
wɔkyerɛɛ wɔn hɔ no. 5 Nnansa akyi a Misraimhene
no tee sɛ Israelfo no abɔ wɔn tirim sɛ wɔrensan mma
Misraim bio na mmom kɔ ara na wɔrekɔ no, Farao ne
ne dɔm koma sɔree bio. Wobisae se, "Dɛn na yɛayɛ yi?
Yɛama Israelfo no kwan ma wɔkɔ ama yɛahwere wɔn
som!" 6 Enti Farao faa ne teaseɛnam dii n'asraafo no
anim taa wɔn. 7 Ɔmaa Misraim apɔnkɔsotefo dɔm a
wɔn dodow yɛ ahansia ne apɔnkɔ foforo bi a asraafo
tete wɔn so ka wɔn. 8 Farao taa Israelfo no, efisɛ
na wɔde Misraimfo agyapade bebree kɔ. 9 Farao de
n'apɔnkɔdɔm nyinaa taa Israelfo no bɛtoo wɔn sɛ
wɔasisi wɔn ntamadan wɔ Pihahirot mpoano wɔ Baal-
Sefon anim. 10 Bere a Farao asraafo no rebɛn no,
Israelfo no huu wɔn sɛ wɔde mmirika reba enti wɔn
koma tui, na wosu frɛɛ Awurade sɛ ɔmmoa wɔn. 11
Ɛmaa wɔn ani beree Mose so bisaa no se, "Wode yɛn
aba sare yi so sɛ yemmewuwu wɔ ha, efisɛ nna nni
Misraim a sɛ yewuwu a wobesie yɛn wɔ mu ana? Adɛn
nti na woma yetu fii Misraim? 12 Bere a yɛwɔ nkoasom
mu no, yɛanka ankyerɛ wo se ma yɛmpɛ yɛn baabi
ntena? Yɛkae se yɛpɛ sɛ yɛbɛhyɛ nkoasom ase wɔ
Misraim sen sɛ yebewu agu sare so ha." 13 Nanso Mose
ka kyerɛɛ nnipa no se, "Munnsuro. Munnyina pintinn
na mubehu anwonwakwan a Awurade nam so begye
mo nnɛ. Misraimfo a muhu wɔn nnɛ yi, morenhu wɔn
bio. 14 Awurade bɛko ama mo; montɛm dinn kɛkɛ!" 15
Na Awurade ka kyerɛɛ Mose se, "Adɛn nti na wusu frɛ
me? Ka kyerɛ Israelfo no na wɔnkɔ wɔn anim. 16 Fa
wo pema no. Fa kyerɛ nsu no so na po no mu bɛpae
ama ɔkwan ada mu ma Israelfo no afa asase wosee
so. 17 Mepirim Misraimfo no koma ama wɔataa mo
na di a medi Farao ne ne dɔm so no bɛma moahu
m'anuonyam. 18 Na Misraimfo nyinaa behu sɛ, mene
Awurade." 19 Onyankopɔn bɔfo a odi Israelfo anim no
twee ne ho bedii Israelfo no akyi. Na omununkum
dum no nso bedii Israelfo no akyi. 20 Ebetwaa Israelfo
no ne Misraimfo no ntam. Na anadwo no, ɛdan ogya
maa sum tɔɔ Misraimfo no so maa ne hann no kyerɛɛ
Israelfo no kwan. Enti Misraimfo no anhu Israelfo
no akyi kwan. 21 Mose teɛɛ ne nsa wɔ po no so, na
anadwo no nyinaa Awurade de apuei mframa dennen
maa po no san n'akyi maa asase no yɛɛ wosee. 22 Enti
Israelfo no faa po kwan a mu wosee no so. Na nsu no
yɛɛ afasu wɔ benkum ne nifa maa wɔn. 23 Misraimfo
no nso ne Farao apɔnkɔ, nteaseɛnam ne apɔnkɔsotefo
no tiw wɔn koduu po no mfimfini. 24 Na anɔpahema

no, Awurade de ogya ne omununkum dum no too
Misraimdɔm no so maa wɔn ho yeraw wɔn. 25 Wɔn
nteaseɛnam no nan tutui, enti na wontumi nkɔ bio.
Enti Misraimfo no kae se, "Momma yenguan mfi
Israelfo anim, efisɛ Awurade reko ama wɔn na yɛn de,
ɔreko atia yɛn." 26 Awurade ka kyerɛɛ Mose se, "Teɛ
wo nsa wɔ po no so, na nsu no nsan mmra Misraimfo
ne wɔn nteaseɛnam ne apɔnkɔsotefo no so." 27 Mose
yɛɛ saa, na ade kyee anɔpa no, po no san n'akyi bɛsen
sɛnea na ɛte. Misraimfo no pɛɛ sɛ woguan, nanso
Awurade maa nsu no faa wɔn. 28 Nsu no kataa kwan
no ne nteaseɛnam ne apɔnkɔsotefo no nyinaa so.
Farao asraafo dodow a wɔfaa po no mu taa Israelfo
no nso, anka ɔbaako koraa. 29 Israelfo no nantew faa
asase wosee a nsu yɛ ɔfasu wɔ benkum ne nifa no
so. 30 Saa da no Awurade gyee Israelfo fii Misraimfo
nsam. Na Israelfo no huu Misraimfo no sɛ wɔawuwu
deda mpoano. 31 Bere a Israelfo huu tumi a Awurade
ada no adi de atia Misraimfo no, wosuroo Awurade,
na wogyee Awurade ne n'akoa Mose dii.

15 Na Mose ne Israelfo no too saa dwom yi de
kamfoo Awurade: "Mɛto dwom ama Awurade,
efisɛ wadi nkonim anuonyam mu; Watow ɔpɔnkɔ ne
ne sotefo no agu po mu. 2 "Awurade yɛ m'ahoɔden,
me dwom ne me nkwagye. Ɔyɛ me Nyankopɔn, na
mɛkamfo no. Ɔyɛ m'agya Nyankopɔn, mɛma no so.
3 Awurade yɛ ɔkofo; ne din ne Awurade. 4 Farao
nteaseɛnam ne n'akofo, watow wɔn agu po mu.
Wɔamemem wɔ Po Kɔkɔɔ mu. Misraim akofo atitiriw
awuwu asorɔkye ase. 5 Nsu akata wɔn so. Wɔmemem
asubun mu sɛ ɔbo. 6 Wo nsa nifa, Awurade, tumi
ne anuonyam ahyɛ no ma; wo nsa nifa, Awurade,
atetew atamfo mu pasaa. 7 "Wo tumi kɛse no mu na
wonam tuu wɔn a wotia wo no gui. Womaa w'abufuw
bɛhyew wɔn sɛnea ogya hyew sare. 8 Wugu ahome
a, nsu mu pae. Egyinaa sɛ afasu maa po taa fa ne fa.
9 Ɔtamfo kae se, 'Mɛtaa wɔn, mɛto wɔn, asɛe wɔn.
Mɛtwe m'afoa wɔ wɔn so atwitwa wɔn asinasin.' 10
Nanso Onyankopɔn bɔɔ ne mframa ma po kataa wɔn
so. Wɔmemem sɛ sumpii wɔ subun no mu. 11 Hena
na ɔte sɛ Awurade wɔ anyame mu? Hena na ɔte sɛ
wo? Obirɛmpɔn, wɔ kronkronyɛ mu; nea yɛde osuro
kronkron ma n'anuonyam, Ɔnwonwani Nyankopɔn.
12 "Woteɛɛ wo nsa nifa na asase menee wɔn. 13 Woadi
nnipa a wugyee wɔn no anim. W'ayamye mu, wubedi
wo nkurɔfo a woagye wɔn anim. W'ahoɔden mu,
wobɛkyerɛ wɔn kwan akɔ wo tenabea kronkron hɔ.
14 Amanaman bɛte ama wɔn ho apopo. Ehu bɛka
nnipa a wɔwɔ Filistia. 15 Edom mpanyimfo besuro.
Atumfo a wɔwɔ Moab ho bɛwosow. Na nnipa a wɔwɔ
Kanaan nyinaa bɛbɔ huboa. 16 Ehu ne suro bɛtɔ
wɔn so. Awurade, wo tumi nti, wɔremma yɛn so! Wo
nkurɔfo a wotɔɔ wɔn Betwa wɔn ho asomdwoe mu.
17 Wode wɔn bɛba abedua wɔn wɔ wo bepɔw so, wo
ara wo fi hɔ, Awurade— Kronkronbea a woasiesie sɛ
wo tenabea no. 18 "Awurade bedi hene akosi daa." 19
Farao apɔnkɔ, n'apɔnkɔkafo ne ne nteaseɛnam pɛɛ
sɛ wɔfa po no mu; nanso Awurade buu nsu afasu no
guu wɔn so bere a na Israelfo no nam mu sɛ asase
wosee so. 20 Ɛhɔ na Odiyifobea Miriam a ɔyɛ Aaron
nuabea faa akyene bi bɔ de dii mmea no anim ma
wɔsawee. 21 Ɛnna Miriam too saa dwom yi: "Monto
dwom mma Awurade na wadi nkonim anuonyam mu.
Wama ɔpɔnkɔ ne ne sotefo amem po ase." 22 Afei,
Mose dii Israelfo no anim ne wɔn tu fii Po Kɔkɔɔ no
ho kɔɔ Sur sare so. Na wɔnantew sare no so nnansa a
wɔannya nsu annom. 23 Woduu Mara no, wɔantumi
annom ɛhɔ nsu, efisɛ na ɛyɛ nwene. Ɛno nti na wɔfrɛ
hɔ Mara no; ase ne: Nweenwen. 24 Enti nnipa no
nwiinwii tiaa Mose sɛ, "Dɛn na yɛnnom?" 25 Mose srɛɛ
Awurade sɛ ɔmmoa wɔn, na Awurade kyerɛɛ no dubaa
bi. Na ɔtow too nsu no mu, na ɛyɛɛ dɛ maa wotumi
nomee. Mara hɔ na Awurade hyɛɛ saa mmara yi maa
wɔn se, 26 "Sɛ mubetie Awurade mo Nyankopɔn nne,
na moayɛ osetie ayɛ ade trenee de a, ɔyare a mema
ɛbɔɔ Misraimfo no, meremma bi mmɔ mo, efisɛ mene
Awurade a mesa mo nyarewa." 27 Wɔbaa Elim a ɛhɔ
na na mmura dumien ne mmedua aduɔson wɔ, nti
wosisii wɔn ntamadan, tenaa mmura no ho.

16 Afei, wotu fii Elim baa Sin sare a ɛda Elim ne
Bepɔw Sinai ntam no so. Wotu fii Misraim no,
ɔsram a ɛto so abien no nnaawɔtwe abien so na woduu
hɔ. 2 Woduu hɔ no nso, nnipa no kasa tiaa Mose
ne Aaron se, 3 "Sɛ yɛwɔ Misraim na anka Awurade
rekunkum yɛn wɔ hɔ a, anka yɛpɛ. Na yenya nnuan
bebree di wɔ hɔ. Nanso mode yɛn abegu sare so
ha ama ɔkɔm rekum yɛn." 4 Na Awurade ka kyerɛɛ
Mose se, "Merebɛtɔ aduan afi ɔsoro abegu asase so
ama wɔn. Obiara betumi akɔboaboa dodow biara a
ɔpɛ ano ama nea obedi no da koro. Mede eyi bɛsɔ
wɔn ahwɛ sɛ wobedi m'ahyɛde so anaasɛ wɔrenni
so. 5 Ka kyerɛ wɔn na nnaawɔtwe biara mu da a
ɛto so asia no, wɔmmoaboa aduan no ano sɛnea daa
wɔboaboa no no, mmɔho abien." 6 Enti Mose ne

Aaron frɛɛ Israelfo no nyinaa ne wɔn hyia ka kyerɛɛ
wɔn se, “Anwummere yi, mubehu sɛ Awurade na oyii
mo fii Misraim asase so. 7 Sɛ edu anɔpa a, mubehu
n’anuonyam bebree; efisɛ wate sɛnea munwiinwii
tia no no. Na yɛn ne hena a munwiinwii tia yɛn?
8 Anwummere yi, Awurade bɛma mo nam awe, na
wama mo aduan anɔpa, efisɛ wate mo anwiinwii a
etia no no. Moannwiinwii antia yɛn, na munwiinwii
tiaa Awurade.” 9 Na Mose ka kyerɛɛ Aaron se, “Ka
kyerɛ Israelfo no nyinaa sɛ wɔmmra Awurade anim
na wommetie wɔn anwiinwii no ho mmuae.” 10 Enti
Aaron frɛɛ wɔn boaa ano, na prɛko pɛ, wɔmaa wɔn
ani so kyerɛɛ baabi a omununkum a ɛrekyerɛ wɔn
kwan no wɔ no, Awurade fii mu daa n’anuonyam
kɛse no adi. 11 Awurade ka kyerɛɛ Mose se, 12 “Mate
wɔn anwiinwii no, ka kyerɛ wɔn se, ‘Anwummere,
mubenya nam awe na anɔpa nso mubenya aduan pii
adi na mubehu sɛ mene Awurade, mo Nyankopɔn,
no.’” 13 Anwummere no, nnomaa pii bebuu so wɔ
wɔn atenae hɔ na anɔpa no, obosu tɔ guu sare no so
maa ɛyɛɛ fɔkyee. 14 Obosu no yowee no, nsinsenii
nketenkete bi a ɛte sɛ sukyerɛmma beguu asase no
so. 15 Israelfo no hui no, wobisabisaa wɔn ho wɔn
ho se, “Dɛn ni?” Na Mose buaa wɔn se, “Ɛyɛ aduan a
Awurade de ama mo sɛ munni no. 16 Awurade aka
se, ‘Obiara mmoaboa dodow biara a ɛbɛso ɔne ne
fifo di no ano.’” 17 Enti Israelfo no fii adi kɔboaboaa
aduan no bi ano. Ebinom faa pii na bi nso faa kakraa
bi. 18 Wohwiee nea wɔaboaboa ano no nyinaa guu
susukoraa mu no, na ɛdɔɔso sɛ obiara benya bi. Wɔn
a wonyaa pii no, ebi anka, na wɔn a wonyaa kakraa
bi no nso, ɛsoo wɔn. Ofi biara nyaa ne so ne ne de.
19 Mose ka kyerɛɛ wɔn se, “Mommma ade nkye so.”
20 Nanso ebinom yɛɛ asoɔden maa ade kyee so. Ade
kyee so no, na adɔ nsaammoa ma ɛbɔn enti Mose bo
fuw wɔn yiye. 21 Afei na wɔkɔtase aduan no anɔpa
anɔpa, na wɔtase dodow biara a, ɛso ofi biara. Na
awia bɔɔ denneennen guu so no, aduan no nyinaa
nanee. 22 Da a ɛto so asia no, wɔtasee sɛnea wɔtase
no daa no mmɔho abien. Wɔtasee susukoraa asia,
nanso daa na wɔtase susukoraa abiɛsa. Mpanyimfo a
wotuatua nnipa no ano no bebisaa Mose nea nti a
aba saa. 23 Mose buaa wɔn se, “Efisɛ Awurade aka
ato hɔ se, ‘Ɔkyena yɛ homeda. Ɛyɛ homeda kronkron
ma Awurade a ɛnsɛ sɛ yɛyɛ yɛn nnwuma biara. Enti
monnoa dodow biara a mopɛ nnɛ, na nea ɛbɛka no,
munnyaw mma ade nkye so.’” 24 Na ade kyee so no, na
nsaammoa biara nni mu na ɛmmɔn nso. 25 Mose kae
se, “Nnɛ, mo aduan ni, efisɛ nnɛ yɛ Awurade homeda
enti aduan biara rentɔ ngu asase so. 26 Momfa nnansia
mmoaboa aduan ano, efisɛ da a ɛto so ason no yɛ
homeda enti morennya aduan biara saa da no.” 27
Homeda no, nnipa no bi fii adi sɛ wɔrekɔpɛ aduan no
bi, nanso na ebi nni hɔ. 28 Awurade bisaa Mose se,
“Saa nnipa yi bɛyɛ asoɔden akosi da bɛn? 29 Wonhu sɛ
nnansia so no, memaa wɔn mmɔho abien sɛnea ɛbɛso
wɔn nnaanu? Awurade se momfa da a ɛto so ason
no sɛ homeda; montena mo ntamadan mu. Mummfi
adi nkɔtase aduan mfi asase so.” 30 Enti da a ɛto so
ason no, nnipa no homee. 31 Israelfo no too aduan
no din se Mana, ase ne “Ɛyɛ dɛn?” Ɛyɛ fitaa sɛ wusa
aba na ɛyɛ dɛ te sɛ tetare a ɛwo wɔ mu. 32 Mose kaa
asɛm a Awurade ka kyerɛɛ no sɛ ɔnka nkyerɛ wɔn sɛ
wɔmfa aduan no susukoraa abiɛsa na wɔmfa nkosie
wɔn adekorabea afebɔɔ sɛnea ɛbɛyɛ a, nkyirimma
behu aduan a Awurade de maa wɔn dii wɔ sare so
bere a oyii wɔn fii Misraim no. 33 Mose ka kyerɛɛ
Aaron se ɔmfa kuruwa na ɔmfa mana lita abiɛsa ngu
mu na ɔmfa nsie kronkronbea bi mma nkyirimma. 34
Aaron yɛɛ sɛnea Awurade kyerɛɛ Mose sɛ ɔnyɛ no na
ɔnkora no wɔ Apam Adaka no mu wɔ kronkronbea
hɔ. 35 Enti Israelfo dii mana yi mfe aduanan kosii sɛ
woduu Kanaan asase so a ɛhɔ de, na afumduan wɔ no.
36 Lita abiɛsa yɛ omer baako.

17 Awurade hyɛɛ maa Israelfo no fii Sin sare no so
kokɔɔ nkurow nkurow so, koduu Refidim. Woduu
hɔ no, na nsu a wɔbɛnom biara nni hɔ. 2 Ɛha nso
nnipa no nwiinwii bio tiaa Mose sɛ, “Ma yɛn nsu
nnom!” Mose ka kyerɛɛ wɔn se, “Monyɛ dinn! Adɛn
nti na mo ne me regye akyinnye? Adɛn nti na mopɛ sɛ
mosɔ Awurade hwɛ?” 3 Na osukɔm a ɛde wɔn no nti,
wɔteɛteɛɛ mu se, “Adɛn nti na wuyii yɛn fii Misraim?
Adɛn nti na wode yɛn baa ha? Yɛn, yɛn mma ne yɛn
anantwi nyinaa bewuwu!” 4 Mose su frɛɛ Awurade
se, “Dɛn na menyɛ saa nkurɔfo yi? Wɔpɛ sɛ wosiw
me abɔ.” 5 Awurade ka kyerɛɛ Mose se, “Fa Israelfo
mpanyimfo no bi ka wo ho na fa pema a wode bɔɔ Nil
mu no na di wɔn anim fa wɔn kɔ. 6 Mehyia wo wɔ
ɔbotan a ɛwɔ bepɔw Horeb ho. Sɛ wudu hɔ a, fa wo
pema no bɔ ɔbotan no mu sɛnea wode bɔɔ Nil mu no
na nsu befi mu aba ama obiara anya bi anom amee.”
Mose yɛɛ nea Awurade kae no wɔ Israel mpanyimfo
no anim maa nsu tue fii ɔbotan no mu. 7 Enti Mose
too beae hɔ din Masa a ase ne Sɔhwɛbea ne Meriba

a ase ne Akyinnyegyebea, efisɛ ɛhɔ na Israelfo ne
Mose gyee akyinnye, sɔɔ Onyankopɔn hwɛe, bisae se,
"Awurade ka yɛn ho anaa ɔnka yɛn ho?" 8 Afei, akofo
a wofi Amalek bɛtow hyɛɛ Israelfo no so wɔ Refidim
ne wɔn koe. 9 Mose ka kyerɛɛ Yosua se, "Yi asraafo
ma yɛn na yɛne Amalekfo no nkɔko. Ɔkyena megyina
bepɔw no apampam a mikura Onyankopɔn pema no."
10 Enti Yosua ne ne dɔm kɔtoaa Amalekfo asraafo no
ne wɔn koe sɛnea na Mose ahyɛ no, na Mose ne Aaron
ne Hur foro kɔɔ bepɔw no apampam pɛɛ. 11 Mmere
dodow a Mose kura pema no mu kyerɛ soro na Israelfo
no redi nkonim na sɛ ɔbrɛ pema no ase a, na Amalekfo
no nso redi Israelfo no so. 12 Mose brɛ a na ontumi
mma pema no so bio enti Aaron ne Hur pirew ɔbo bi
too hɔ ma ɔtenaa so. Wogyinagyinaa Mose benkum
ne nifa memaa ne nsa abien no so kosii sɛ owia kɔtɔe.
13 Ɛbaa saa no, Yosua ne ne dɔm dii Amalekfo no so,
kunkum wɔn wɔ afoa ano. 14 Afei, Awurade ka kyerɛɛ
Mose se, "Kyerɛw eyi ma ɛnna hɔ afebɔɔ ma wɔnkae
daa na ka kyerɛ Yosua se, mɛtɔre Amalekfo nyinaa ase
wɔ ɔsoro ase." 15 Mose sii afɔremuka hɔ na ɔtoo no
din Awurade Nissi a ase ne Awurade ne me frankaa.
16 Mose kae se, "Efisɛ wɔama wɔn nsa so atia Awurade
ahengua nti, Awurade ne Amalekfo bedi ako afi awo
ntoatoaso so akosi awo ntoatoaso so."

18 Ankyɛ biara na Mose ase, Midian sɔfo Yetro, tee
anwonwade a Onyankopɔn ayɛ ama ne nkurɔfo
Israelfo ne Mose, ne sɛnea wayi wɔn afi Misraim asase
so no. 2 Mose de ne yere Sipora kɔe no, n'ase Yetro
gyee no 3 a na ne mmabarima baanu ka ne ho. Mose
too ne babarima a na ɔyɛ n'abakan no din Gersom a
ɔkyerɛ ase se, "Mabɛyɛ ɔhɔho wɔ ananafo asase so." 4
Na ne babarima a ɔto so abien no nso, ɔtoo ne din
Elieser a ɔkyerɛ ase se "M'agyanom Nyankopɔn no
yɛ me boafo. Ogyee me fii Farao afoa ano." 5 Yetro
kɔsraa Mose. Ɔde Mose yere ne ne mmabarima baanu
no kaa ne ho. Wodui no, na Mose ne nnipa no abɔ
atenae wɔ Onyankopɔn bepɔw no ho. 6 Wɔka kyerɛɛ
Mose se, "W'ase Yetro reba abɛsra wo. Wo yere ne wo
mmabarima baanu no ka ne ho." 7 Mose sɔre kohyiaa
n'ase. Ɔkotow no nidi mu gyee no fɛw so. Wokyiakyiaa
wɔn ho wɔn ho na wɔkɔɔ Mose ntamadan mu. 8 Mose
kaa nsɛm a asisi nyinaa kyerɛɛ n'ase no. Ɔkaa nea
Awurade ayɛ atia Farao ne Misraimfo a ɔnam so agye
Israelfo, ayi wɔn afi Misraim, asan ayi wɔn afi ɔhaw
ne abɛbrɛsɛ mu no nso kyerɛɛ no. 9 Yetro tee nea
Awurade ayɛ ama Israel, ne titiriw no, sɛnea oyii
wɔn fii Misraim no, n'ani gyee yiye. 10 Yetro kae se,
"Nhyira nka Awurade sɛ wagye mo afi Misraimfo ne
Farao nsam, na wagye ɔman Israel nso. 11 Afei, mahu
sɛ Awurade yɛ ɔkɛse sen onyame foforo biara, efisɛ
wayɛ eyi ama wɔn a wɔde ahantan di wɔn so no."
12 Yetro de ɔhyew afɔrebɔde bae, na ɔbɔɔ afɔre maa
Onyankopɔn. Akyiri no, Aaron ne Israel mpanyimfo
no baa Yetro nkyɛn. Wɔn nyinaa too nsa dii afɔreguan
no wɔ Awurade anim. 13 Ade kyee no, Mose tenaa ase
fii anɔpa kosii anwummere tiee ntawntaw a asisi wɔ
nnipa no mu. 14 Mose ase no huu brɛ a ɔrebrɛ nnipa
no ho no, obisaa no se, "Adɛn nti na wopɛ sɛ wo nko
ara wudi dwuma kɛse yi a enti nnipa gyina wo so saa
ara fi anɔpa kosi anwummere yi?" 15 Mose buae se,
"Nnipa no de akasakasa bi a asisi wɔn ntam bɛtoo
m'anim sɛ mimmisa Onyankopɔn hɔ akwankyerɛ. 16
Sɛ ntawntaw bi ba wɔn ntam a, wɔba ma misiesie.
Mekyerɛ wɔn Onyankopɔn mmara ne n'apɛde." 17
N'ase no kae se, "Nea woreyɛ no nye. 18 Worekum wo
ho na sɛ wuwu a, nnipa yi bɛyɛ dɛn? Mose, adwuma yi
so dodo sɛ wo nko ara wobɛyɛ. 19 Tie fo a merebetu wo
yi na Onyankopɔn behyira wo. Kɔ so ara si nnipa no
anan wɔ Onyankopɔn anim na fa wɔn haw to n'anim.
20 Kyerɛ wɔn Onyankopɔn akwan a wɔmfa so ntena
ase. 21 Na hwehwɛ nnipa bi a wɔyɛ nyamesurofo na
wɔyɛ nokwafo a wɔmpɛ adanmudegye, na wɔn mu
baako biara nyɛ nnipa apem so otemmufo. Ɛsɛ sɛ
saa onipa no nya atemmufo du hyɛ n'ase na wɔn mu
baako biara ahwɛ nnipa ɔha so. Na wɔn ase no, wobeyi
atemmufo baanu a wɔbɛhwɛ nnipa aduonum so, na
wɔn nso, atemmufo baanum bɛhyɛ wɔn mu biara ase
na wɔatu nnipa du fo. 22 Ma saa nnipa yi nni wɔn ho
ni na wonni nokware daa. Asɛm biara a ɛho hia anaa
ɛkyere adwene no, wɔmfa mmra w'anim. Wɔn ankasa
nhwɛ nka nsɛm nketenkete a ɛbɛba wɔn anim no.
Sɛ wofa saa kwan yi so a, adwuma no bɛyɛ mmerɛw
ama wo, efisɛ woakyekyɛ nnwuma no ama wɔn. 23
Sɛ wutie afotu no na Onyankopɔn nso pene so a,
wubetumi agyina asɛm biara ano na asomdwoe aba."
24 Mose tiee n'ase afotu no dii so pɛpɛɛpɛ. 25 Oyiyii
nnipa pa a wɔwɔ Israelman mu nyinaa de wɔn yɛɛ
atemmufo—apem apem, ɔha ɔha, aduonum aduonum
ne du du. 26 Na wobuu ɔman no atɛn bere nyinaa mu.
Wɔde nsɛm akɛse no maa Mose na wɔn nso dii nsɛm
nketenkete no. 27 Akyiri no, Mose gyaa n'ase kwan
ma ɔkɔɔ ne kurom.

19 Anadwo a Israelfo no tu fii Misraim no, n'asram
abiɛsa so na wɔde koduu Sinai sare so. 2 Wotu fii
Refidim no, wokoduu Sinai sare so na wɔbɔɔ atenase
wɔ Sinai Bepɔw no ase. 3 Mose foro kɔɔ Onyankopɔn
nkyɛn na Awurade frɛɛ no fii bepɔw no so kae se, "Ka
saa nsɛm yi kyerɛ Yakob asefo Israelman se, 4 'Moahu
nea meyɛɛ Misraimfo no ne ɔkwan a mefaa so soaa
mo wɔ ɔkɔre ntaban so de mo baa me nkyɛn no. 5 Sɛ
mubetie me, na moadi m'ahyɛde so a, mobɛyɛ me
nguankuw ketewa wɔ asase so aman nyinaa mu, efisɛ
asase nyinaa yɛ me dea. 6 Na mobɛyɛ asɔfo ahemman
a ɛyɛ ɔman kronkron ama Onyankopɔn.' Saa nsɛm
yi na ka kyerɛ Israelfo no." 7 Mose sian fii bepɔw
no so bae no, ɔfrɛɛ mpanyimfo a wotuatua nnipa
no ano nyinaa na ɔkaa asɛm a Awurade ahyɛ no sɛ
ɔnka no kyerɛɛ wɔn. 8 Wɔtee asɛm no, wɔn nyinaa bɔ
gyee so se, "Yɛbɛyɛ biribiara a Awurade aka sɛ yɛnyɛ
no nyinaa." Enti Mose kɔkaa nsɛm a nnipa no aka
no kyerɛɛ Awurade. 9 Awurade ka kyerɛɛ Mose se,
"Merebɛba wo nkyɛn sɛ omununkum sɛnea ɛbɛyɛ na
me ne wo kasa a, nnipa no bɛte me nne na ɛnam so
ama wɔagye wo adi daa." 10 Na Awurade ka kyerɛɛ
Mose se, "Sian kɔ nnipa no nkyɛn na kɔtew wɔn ho
nnɛ ne ɔkyena. Ma wɔnhoro wɔn nneɛma nyinaa, 11
na siesie wo ho ma ɔkyena akyi efisɛ saa da no mesian
aba Sinai Bepɔw no so a ɔmanfo nyinaa ani tua me.
12 Twitwa ahye sɛnea nnipa no rentra na ka kyerɛ
wɔn se, 'Monhwɛ yiye. Mommforo nkɔ bepɔw no
atifi na monnkɔ n'ahye no nso so; obiara a obebu saa
mmara yi so no, obewu. 13 Sɛ ɔyɛ onipa anaa aboa a,
obiara nso ne mu. Na mmom, wobesiw no abo anaasɛ
wɔbɛtotow agyan awowɔ no ama wawu.' Montwe
mo ho mfi bepɔw no ho koraa kosi sɛ torobɛnto bi
bɛhyɛn denneennen ansa na moaforo akɔ bepɔw no
so." 14 Mose sian fii bepɔw no so kɔɔ nnipa no nkyɛn
kɔtew wɔn ho ma wɔhoroo wɔn nneɛma nyinaa. 15
Ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Munsiesie mo ho, na aka nnansa
na Onyankopɔn aba, enti obiara nnkɔ ɔbea ho." 16
Nnansa so anɔpa pɛpɛɛpɛ, aprannaa a ano yɛ den
bobɔɔ mu, maa anyinam pepae, maa omununkum
kabii bi sian fii bepɔw no so. Torobɛnto bi hyɛn twee
mu maa nnipa a wɔwɔ hɔ no nyinaa ho popoe. 17 Mose
dii nnipa no anim fi wɔn atenae hɔ sɛ wɔrekohyia
Onyankopɔn. Wɔn nyinaa kɔboaa wɔn ho ano wɔ
bepɔw no ase. 18 Wusiw kumɔnn kataa Sinai Bepɔw
no so, efisɛ Awurade sian baa so sɛ ogya. Wusiw buaa
wim nyinaa te sɛ nea efi fononoo mu, na asasewosow
wosoo bepɔw no denneennen. 19 Torobɛnto no hyɛn
denneennen pa ara no, Mose kasae na Onyankopɔn
nso de nne kɛse buae. 20 Enti Awurade baa Sinai
Bepɔw no atifi, na ɔfrɛɛ Mose ma ɔforo kɔɔ ne nkyɛn
21 na Awurade ka kyerɛɛ Mose se, "San kɔ nnipa no
nkyɛn na kɔbɔ wɔn kɔkɔ sɛ wɔnntra ahye no. Wɔnnyɛ
wɔn adwene nso sɛ wɔreforo aba soro ha abɛhwɛ
Awurade. Wɔn a wɔbɛyɛ saa no bewuwu. 22 Asɔfo a
wɔwɔ wɔn nnwuma so no mpo nnwira wɔn ho, anyɛ
saa a, Awurade bɛsɛe wɔn." 23 Mose nso buaa no se,
"Nnipa no de, wɔremforo mma bepɔw no atifi, efisɛ
w'ankasa bɔɔ wɔn kɔkɔ se, 'Twitwa ahye fa bepɔw
no ho na gyaw hɔ sɛ kronkronbea.'" 24 Awurade ka
kyerɛɛ Mose se, "Sian kɔ fam na kɔfa Aaron bra. Mma
asɔfo no ne nnipa no ntra ahye no sɛ wɔreba ha. Wɔyɛ
saa a, mɛsɛe wɔn." 25 Enti Mose sian kɔɔ nnipa no
nkyɛn kɔka kyerɛɛ wɔn.

20 Na Onyankopɔn kaa nsɛm yi yi nyinaa: 2 "Mene
Awurade, mo Nyankopɔn, a miyii mo fii nkoasom
mu wɔ Misraim no. 3 "Monnsom onyame foforo biara
nka me ho. 4 Monnyɛ ohoni anaa biribiara a ɛsɛ ade a
ɛwɔ wim, anaa nea ɛwɔ asase so, anaa nea ɛwɔ nsu
mu, anaa nea ɛwɔ asase ase. 5 Monnkotow ohoni
biara nsom no wɔ ɔkwan biara so, na me, Awurade,
mo Nyankopɔn, meyɛ ninkufo a metwe mma a wɔtan
me no aso wɔ awofonom bɔne a wɔyɛ no ho kɔ awo
ntoatoaso abiɛsa ne anan mu, 6 nanso meda ɔdɔ
adi kyerɛ awo ntoatoaso mpem a wɔdɔ me na wodi
m'ahyɛde so no. 7 Mommmɔ Awurade, mo Nyankopɔn
no, din basabasa. Sɛ moyɛ saa a, obebu mo fɔ. 8
Monkae homeda na munni no sɛ da kronkron. 9
Nnansia na momfa nyɛ mo nnwuma nyinaa, 10 na
da a ɛto so ason no yɛ homeda ma Awurade, mo
Nyankopɔn. Saa da no, ɛnsɛ sɛ moyɛ adwuma biara;
ɛnsɛ sɛ mo mmabarima, mo mmabea anaa mo asomfo
anaa mo anantwi anaa mo ahɔho yɛ adwuma biara.
11 Efisɛ Awurade de nnansia na ɛbɔɔ ɔsoro, asase ne
po ne biribiara a ɛwɔ ne nyinaa mu, na ɔhomee ne
nnanson so; enti ohyiraa homeda no so sɛ wɔmfa
nhome. 12 Di w'agya ne wo na ni na wo nna aware
wɔ asase a Awurade, wo Nyankopɔn, de rema wo no
so. 13 Nni awu. 14 Nsɛe aware. 15 Mmɔ korɔn. 16
Nni adansekurum. 17 Mma w'ani mmere wo yɔnko
fi anaa ne yere anaa n'asomfo anaa n'anantwi anaa
ne mfurum anaa biribiara a ɛyɛ ne de." 18 Nnipa no
nyinaa huu anyinam ne wusiw kumɔnn wɔ bepɔw
no so. Wɔtee aprannaa ne torobɛnto nne a ɛyɛ hu

a ɛrebɔ denneennen. Enti wɔtew gyinae a ehu ama
wɔn ho rewosow. 19 Wɔka kyerɛɛ Mose se, “Ka asɛm
biara a Onyankopɔn aka akyerɛ wo sɛ ka kyerɛ yɛn, na
yebetie. Na mma Onyankopɔn ankasa nkasa nkyerɛ
yɛn na yɛanwuwu.” 20 Mose nso ka kyerɛɛ wɔn se,
“Munnsuro na Onyankopɔn pɛ sɛ ɔda ne tumi adi
kyerɛ mo sɛnea ɛbɛyɛ a, efi nnɛ rekɔ no, mubesuro sɛ
mobɛyɛ bɔne atia no.” 21 Nanso, nnipa no tew wɔn ho
gyinaa akyirikyiri baabi. Mose de, owuraa sum kabii
no mu kɔɔ faako a Onyankopɔn wɔ hɔ no. 22 Awurade
ka kyerɛɛ Mose se, “Ka saa asɛm yi kyerɛ Israelfo no.
‘Mudi ho adanse sɛ, mifi ɔsoro ada me pɛ adi akyerɛ
mo. 23 Monkae sɛ ɛnsɛ sɛ moyɛ anaa mosom ahoni a
wɔde sika anaa dwetɛ anaa biribi foforo ayɛ. 24 “‘Dɔte
afɔremuka na monyɛ mma me. Ɛso na mommɔ mo
afɔre mma me. Mo ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre a
mode nguan ne anantwi bɔ no nyinaa mommɔ mma
me. Faako a mɛkyerɛ mo sɛ munsi afɔremuka no na
munsi na mɛba hɔ abehyira mo. 25 Mutumi de abo
nso si afɔremuka, nanso abo a wontwae na momfa
nsi. Sɛ mode afiri bi twa abo no di no adwinni a, enye
sɛ wɔde si, efisɛ moagu ho fi. 26 Monnyɛ atrapoe mma
afɔremuka no anyɛ saa a, obi bɛhwɛ mo ntade ase ahu
mo adagyaw mu.’

21 “Mmara a ɛsɛ sɛ woka kyerɛ wɔn no ni: 2 “Sɛ
wotɔ akoa a ɔyɛ Hebrini a, ma no nsom wo mfe
asia, na afe a ɛto so ason no, ɔmfa ne ho nni a ontua
hwee. 3 Sɛ ɔbɛyɛɛ w’akoa no na ɔyɛ osigyani na sɛ
akyiri no ɔware a, ɔno nko ara na sɛ mfe ason no du a
ɔbɛkɔ. Na sɛ nso na waware ansa na ɔrebɛyɛ akoa de
a, ɔne ne yere no na wɔbɛkɔ. 4 Sɛ nso ne wura no na
ɔmaa no ɔbea waree wɔ ne nkoasom no mu, na sɛ
wɔwo mmabarima ne mmabea a, ɔyere ne mma no
bɛyɛ owura no de, na okunu no akɔ ne baabi. 5 “Na sɛ
ɔbarima no pae mu ka se, ‘Mepɛ me wura ne me yere
ne me mma asɛm nti merenkɔ’ a, 6 ne wura no de no
bɛba atemmufo anim na wɔde fitii afiti n’asom bagua
mu na watena ne wura no nkyɛn sɛ akoa afebɔɔ. 7
“Sɛ ɔbarima bi tɔn ne babea sɛ afenaa a, mfe asia no
du a, wɔrennyaa no sɛnea wogyaa mmarima nkoa
no. 8 Sɛ ne som no nsɔ onipa a ɔtɔɔ no no ani a,
onipa ko a ɔtɔn no no wɔ ho kwan sɛ ɔsan tɔ no bio.
Nanso afenaa no wura no nni ho kwan sɛ ɔtɔn no ma
ɔnanani biara, efisɛ sɛ ɔyɛ saa a, na wabu ɔtɔn no ho
nhyehyɛɛ so. 9 Na sɛ afenaa wura no de afenaa no
ma ne babarima aware a, afenaa no bɛyɛ owura no
babea. 10 Sɛ ɔno ara ankasa ware no na ɔsan ware
foforo a, ɛnsɛ sɛ ɔtew n’aduan ne ntama a ɔde ma
no no so; na ɛnsɛ sɛ ɔkame no nna sɛ ɔyere. 11 Na sɛ
wantumi anni saa ahyɛde abiɛsa yi so a, afenaa a ɔyɛ
ɔyere no tumi kɔ kwa a ontua sika biara.” 12 “Obiara
a ɔbɛbɔ obi akum no no, wobekum no bi. 13 Sɛ ɛyɛ
asiane a ɛyɛ Onyankopɔn nhyehyɛe a wanhyɛ da a,
mɛkyerɛ onii no baabi a onguan nkohintaw. 14 Sɛ obi
hyɛ da taataa ɔfoforo so pɛ sɛ okum no a, onii no
gyina afɔremuka anim koraa a, montwe no nkokum
no. 15 “Nea ɔbɔ n’agya anaa ne na no, kum na ɛsɛ sɛ
wokum no. 16 “Obi a owia onipa no, sɛ wɔkyere no sɛ
saa onipa no wɔ ne nsam anaasɛ watɔn no a, wonkum
no. 17 “Nea ɔdome n’agya anaa ne na no, kum na ɛsɛ
sɛ wokum no. 18 “Sɛ mmarima baanu reko na wɔn
mu baako de ɔbo anaa kuturuku bɔ ɔbaako no pira
no, na wanwu, nanso ɛka no to mpa so, 19 na akyiri
no, otumi sɔre nantew na mpo sɛ ɔtɔ ne nan so a,
ɔbarima a ɔbɔɔ ne yɔnko no di bem, nanso ɔbaako no
bere a wasɛe no no, obetua ho sika ama no, asan atua
n’ayaresa ka nyinaa kosi sɛ ne ho bɛtɔ no. 20 “Sɛ obi
hwe n’akoa anaa n’afenaa ma no wu a, ɛsɛ sɛ wɔtwe
n’aso. 21 Nanso sɛ nna bi akyi no akoa no anwu a, ɛno
de, owura no renkɔ asotwe biara mu, efisɛ akoa no yɛ
n’agyapade. 22 “Sɛ mmarima baanu reko na ɔko no
mu wopira ɔpemfo ma ɔpɔn, nanso wanwu a, wɔbɛbɔ
ɔbarima a opiraa no no ka biara a ɔpemfo no kunu de
bɛto atemmufo anim ama wɔapene so no. 23 Na sɛ
opira no ma ɔbea no wu a, wonkum saa ɔbarima no.
24 Sɛ ɔpemfo no pira n’ani a, pira ɔbarima no nso ani;
sɛ ne se tu a, tu ne de bi. Nsa nsi nsa anan, nan nsi
nan anan, 25 ɔhyew nsi ɔhyew anan, apirakuru nsi
apirakuru anan na atape nsi atape anan. 26 “Sɛ owura
bi bɔ n’akoa anaa n’afenaa ani so ma n’ani bɔ a, esiane
n’ani no nti, ɛsɛ sɛ akoa anaa afenaa no de ne ho hyɛ
anan. 27 Sɛ owura tu n’akoa se a, ne se no nti, ɔmma
ɔnne ne ho mfa nhyɛ anan. 28 “Sɛ nantwi si ɔbea anaa
ɔbarima ma no wu a, wonsiw nantwi no abo. Wɔnnwe
ne nam no. Ne wura no nso, obiara mmfa ne nsa nka
no, 29 gye sɛ wɔate sɛ mmere bi a atwa mu no, nantwi
no sisii nnipa ma wɔbɔɔ ne wura no amanneɛ a wanka
ho hwee; sɛ ɛba saa na sɛ okum obi a, wonsiw nantwi
no abo na ne wura no nso, wonkum no. 30 Sɛ nso
owufo no abusuafo pɛ a, wɔbɛbɔ nantwi wura no ka.
Atemmufo na wɔbɛkyerɛ nea ontua. 31 Mmara koro
no ara kyere nantwi a obesi abarimaa anaa ɔbea. 32
Na sɛ nantwi no si akoa anaa afenaa a, wɔbɛma akoa
anaa afenaa no wura dwetɛ gram ahaasa ne aduanan

abien, na wɔasiw nantwi no abo. 33 “Sɛ ɔbarima bi tu
abura, na wankata so, na nantwi anaa afurum kɔtɔ
mu a, 34 ka biara a aboa no wura bɛbɔ abura no wura
no, ɛsɛ sɛ abura wura no tua na ɔfa aboa a wawu no.
35 “Sɛ ɔbarima bi nantwi pira nantwi foforo na sɛ owu
a, mmoa wuranom baanu no bɛtɔn aboa a onwui no
na wɔakyɛ sika no mu. Wɔn mu biara nso bɛfa aboa a
wawu no fa. 36 Na sɛ aboa no taa sisi na ne wura no
abu n’ani agu so de a, ɛno de, sikakyɛ biara remma; na
mmom, ɔbarima a ne nantwi wɔ hɔ no betua nantwi a
wawu no ho ka nyinaa na wafa no.

22 “Sɛ obi kowia nantwi anaa oguan na okum no
anaa ɔtɔn no a, ɔde anantwi anum besi nantwi
baako anan mu. Na ɔde nguan anan asi oguan baako
biara anan mu. 2 “Sɛ wohu ɔkorɔmfo sɛ ɔrewura ofi bi
mu anadwo na wokum no a, nea okum no no nni fɔ. 3
Na sɛ asɛm no si awia de a, wɔmfa no sɛ ɛyɛ awudi
enti onipa a okum ɔkorɔmfo no di fɔ. “Sɛ mokyere
ɔkorɔmfo bi a, momma ontua nneɛma a wawia no
nyinaa ho ka na sɛ wantumi antua a, montɔn no sɛ
akoa mfa no ntua ka no. 4 Sɛ mokyere no sɛ ɔrewia
nantwi anaa afurum anaa oguan a onwui anaa biribi
foforo bi a, mommɔ no dekode a owiae no ho ka
mpemanim. 5 “Sɛ obi hyɛ da gyaa n’aboa ma ɔkɔ obi
afum kodidi wɔ hɔ, sɛe nnɔbae a, ɔmfa ɔno ara ne
nnɔbae mu nea ɛsɔ ani pa ara no mmetua ka. 6 “Sɛ
obi rehyew n’afuw, na ogya no tra kɔtɔ ɔfoforo afuw
mu, hyew, sɛe ne nnɔbae a, nea ɔsɔɔ gya no betua
nnɔbae a asɛe no nyinaa ho ka. 7 “Sɛ obi ma ɔfoforo
sika anaa ade foforo bi sɛ ɔmfa nsie mma no na wowia
na sɛ wɔkyere ɔkorɔmfo no a, obetua ne mpemanim.
8 Na sɛ wɔankyere ɔkorɔmfo no a, wɔde onipa a wɔde
agyapade no hyɛɛ ne nsa no bɛba Onyankopɔn anim
abɛhwehwɛ sɛ ɔno ankasa na owiaa ne yɔnko no
anaasɛ ɛnyɛ ɔno. 9 Sɛ ɛba sɛ nantwi, afurum, oguan,
ntama anaa biribi foforo bi yera na nea n’ade ayera no
de n’ani kari obi sɛ ɔno na wafa dekode no, na onii no
san se ɛnyɛ ɔno na wafa a, ɛsɛ sɛ wɔde nnipa baanu
no nyinaa ba Onyankopɔn anim ma ɔhwehwɛ mu.
Ɔhwehwɛ mu na nea obedi fɔ no, obetua ade a ɛyerae
no ho ka mmɔho abien ama ɔbaako no. 10 “Sɛ obi de
afurum, nantwi, oguan anaa aboa foforo bi ma ne
yɔnko bi ayɛn na aboa no wu anaa opira anaa oguan
na sɛ obi anhu ammɛka a, 11 ɛsɛ sɛ nea ogyee aboa no
ayɛn no ka ntam sɛ ɛnyɛ ɔno na wawia aboa no, na ne
wura no gye to mu a, onnye biribiara nsi anan mu. 12
Nanso sɛ wia na wowiaa aboa no anaa dekode no wɔ
ne nkyɛn de a, na ɛsɛ sɛ sohwɛfo a wowiaa aboa no
anaa dekode no fii ne nkyɛn no tua ne wura no ka. 13
Sɛ akekaboa na okum no a, ɛsɛ sɛ ɔde aboa no funu ba
bɛkyerɛ. Ɔyɛ no saa a, ɔrentua ho ka biara. 14 “Sɛ obi
fɛm aboa bi anaa biribi foforo bi fi ne yɔnko nkyɛn na
sɛ aboa no wu anaa opira, bere a ne wura no nni hɔ a,
ɛsɛ sɛ onipa a ɔfɛm saa aboa no tua ka. 15 Na sɛ ne
wura no wɔ hɔ de a, ɛnsɛ sɛ ɔfɛmfo no tua ka, efisɛ
wobuu eyi nyinaa fraa ɔfɛm no ho akatua mu. 16 “Sɛ
ɔbarima bi kɔdaadaa ɔbea bi a ɔnyɛɛ ne ho ade na ɔne
no da a, ɛsɛ sɛ ɔyɛ ne ho ade na ɔware no. 17 Sɛ ɔbea
no agya se ɔmpene aware no so a, ɛsɛ sɛ ɔbarima no
tua ne ti sika. 18 “Munkum mmea nkonyaayifo. 19
“Ɔbarima biara a ɔbɛfa aboa bi no, wonkum no. 20
“Obiara a obefi Awurade akyi abɔ onyame foforo bi
afɔre no, wonkum no. 21 “Monnyɛ ɔhɔho ayayade,
efisɛ na mo nso moyɛ ahɔho wɔ Misraim. 22 “Munnsisi
akunafo anaa ayisaa; 23 na sɛ moyɛ saa na wosu frɛ
me a, megye wɔn so. 24 Mede m’abufuw betia mo
na mama atamfo dɔm akum mo na mo yerenom nso
adan akunafo ama mo mma nso ayɛ ayisaa bi. 25 “Sɛ
wobɔ wo yɔnko Hebrini bosea a, nnye ho mfɛntom
biara. 26 Sɛ wugye ne ntama de si awowa a, anadwo
no ara, fa n’ade kɔma no. 27 Efisɛ ebia na ntama a ɔwɔ
de kata ne ho de ka ne ho hyew ara ne no; woagye yi,
ɛbɛyɛ dɛn na watumi ada? Sɛ woamfa ankɔma no na
sɛ osu frɛ me a, metie na mahu no mmɔbɔ, efisɛ meyɛ
mmɔborɔhunufo. 28 “Monnkasa ntia Onyankopɔn na
monnome aban mu mpanyimfo anaa mo atemmufo
anaa wɔn a wodi mo so. 29 “Momfa mo nnɔbae mu
nkyɛmu du mu baako mmrɛ me ntɛm so. “Saa ara nso
na muntua mo mmakan mmarima nkwagye ho ka no.
30 Ma wo nantwi anaa wo guan abakan no ne ne na
ntena nnanson, na da a ɛto so awotwe no, fa no brɛ
me. 31 “Esiane sɛ moyɛ kronkron ma me nti, monnwe
aboa biara a akekaboa akyere no akum no. Munnyaw
ne funu no mma akraman mmɛwe.

23 “Monkeka nkontomposɛm. Mo ne ɔbɔnefo nni
nsawɔso, na moanni adansekurum. 2 “Mommfa
wo ho nhyehyɛ nnipadɔm bi a wɔpɛ sɛ wɔyɛ bɔne
mu. Sɛ moredi adanse a, monnhwɛ nnipa bi dodow
so nni mmoa wɔn, 3 na munni adanse mmoa ohiani
wɔ asennibea. 4 “Sɛ muhu mo tamfo nantwi anaa
n’afurum a wayera a, monkyere no nkɔma ne wura no.
5 Sɛ mokɔto sɛ mo tamfo bi repagyaw n’afurum agyina
ne nan so wɔ adesoa duruduru ase a, monntwa ne
ho nkɔ, mmom mommoa no. 6 “Mommfa atɛntrenee

nkame ahiafo wɔ asennibea. 7 Mommfa asɛm a munhui
nto obi a odi bem anaa ɔnokwafo so mma wonkum
no, efisɛ merennyaa ɔfɔdifo. 8 “Munnye adanmude
na adanmudegye fura onipa ani. Adanmudegye ma
nea n’asɛm yɛ dɛ no asɛm sɛe. 9 “Monnhyɛ ɔnanani
so; mo ankasa munim sɛnea ɔnananiyɛ te, efisɛ na
moyɛ ananafo wɔ Misraim. 10 “Munnua na muntwa
no nnɔbae ntoatoa so saa ara nkosi mfe asia, 11 nanso
afe a ɛto so ason so de, momma asase no nna hɔ
kwa mma ahiafo ntwa nnɔbae biara a ebenyin wɔ
so no; nkae no, munnyaw mma mmoa nwe. Saa ara
na monyɛ mo bobeturo ne wo ngonnua turo nso. 12
“Nnansia na momfa nyɛ adwuma na monhome ne
nnanson so. Eyi bɛma mo anantwi, mo mfurum, mo
fifo, mo asomfo ne mo ahɔho nso ahome. 13 “Munni
asɛm biara a maka no so. Monnkankye mmɔ onyame
foforo biara din; momma wɔnnte bi mmfi mo ano.”
14 “Afe biara mu, monhyɛ fa mprɛnsa mfa nhyɛ me
anuonyam. 15 “Nea edi kan no, munni Apiti Afahyɛ
no. Sɛ edu so a, munnni brodo a mmɔkaw wɔ mu
nnanson, sɛnea mehyɛɛ mo no. Ɛsɛ sɛ afe biara mohyɛ
saa fa yi wɔ ɔsram Abib mu, ɔsram a mode tu fii
Misraim no mu. “Edu saa bere no a, obiara mmrɛ
me afɔrebɔde. 16 “Ɛno akyi no, Otwabere Afahyɛ na
edi so. Saa afahyɛ yi du so a, momfa mo aduankan
mmrɛ me. “Nea etwa to yɛ nnɔbae anoboa afahyɛ a
ɛsɛ sɛ wodi no otwa bere no akyi. 17 “Afahyɛ ahorow
abiɛsa yi mu nyinaa, ɛsɛ sɛ Israel mmarima nyinaa ba
Awurade Nyankopɔn anim. 18 “Mommfa biribiara a
mmɔkaw wɔ mu mmɔ mogya afɔre mma me. “Saa ara
na ɛnsɛ sɛ m’afahyɛ afɔrebɔde mu srade no tena hɔ
ma ade kye so. 19 “Sɛ mutwa mo nnɔbae a, Momfa mo
nnɔbae mu nea ɛsɔ ani koraa no mmra Awurade mo
Nyankopɔn fi. “Monnoa abirekyi ba wɔ ne na nufusu
mu. 20 “Meresoma ɔbɔfo na wadi mo anim de mo
akɔ asase a masiesie ama mo no so dwoodwoo. 21
Momfa nidi mma no na munni ne nsɛm so; monnsɔre
ntia no, efisɛ ɔremfa mo amumɔyɛ nkyɛ mo. Ɔyɛ me
nsiananmu, na me din na ɛda ne so. 22 Na sɛ motɔ mo
bo ase, na mutie no, di me nsɛm nyinaa so a, mɛyɛ
ɔtamfo atia mo atamfo. 23 Me bɔfo bedi mo anim de
mo aba Amorifo, Hetifo, Perisifo, Kanaanfo, Hewifo ne
Yebusifo asase so na moatena hɔ. Na mɛsɛe saa nnipa
no nyinaa wɔ mo anim. 24 Monnsom anyame a saa
aman yi som wɔn no bi, na mommmɔ afɔre mma wɔn
da biara da. Munnni saa abosonsomfo yi akyi. Munni
wɔn so na mummubu wɔn ahoni a ɛyɛ animguasede
no ngu. 25 Mo Awurade, mo Nyankopɔn nko ara na
monsom no. Na mehyira mo ama moanya aduan ne
nsu na meyi nyarewa nyinaa afi mo so. 26 Ɔpɔn anaa
abonin remma mo asase no so na mɛma mo nna amee
mo. 27 “Awurade ho hu bɛka aman a mubedi wɔn so
no so nnipa nyinaa na wɔaguan wɔ mo anim. 28 Mɛma
kotokurodu abɛpam Hewifo, Kanaanfo ne Hetifo afi
mo anim. 29 Merenyɛ eyinom nyinaa afe baako pɛ
mu na asase no annan sare amma nkekaboa ammu
amfa mo so. 30 Mɛpam wɔn nkakrankakra kosi sɛ
mobɛdɔɔso, atumi ahyɛ asase no so ma. 31 “Mɛto mo
ahye afi Po Kɔkɔɔ no ano akosi Filistifo mpoano, na
mede afi sare a ɛwɔ anafo fam no so akosi Asu Eufrate,
na mɛma mo adi nnipa a wɔte asase no so no so, na
moapam wɔn afi mo anim. 32 Mo ne wɔn nnyɛ apam
biara, na saa ara nso na mo ne wɔn anyame no nnyɛ
biribiara. 33 Mommma wɔmmɛtena mo mu, anyɛ saa
a wɔbɛma mo ayɛ bɔne atia me; esiane sɛ ɛnyɛ dɛn
ara a, wɔn abosonsom no som bɛyɛ afiri a ebeyi mo.”

24 Afei, Awurade ka kyerɛɛ Mose se, “Wo ne Aaron,
Nadab, Abihu ne Israelfo mpanyimfo aduɔson
mforo mmra ha. Mo nyinaa, momma me ne mo ntam
ntwe na monsom me. 2 Mose nko ara na ɔbɛbɛn
Awurade; na monkae nso sɛ, ɛnsɛ sɛ wɔn a wɔaka
no twiw bɛn bepɔw no koraa.” 3 Mose kaa mmara
a Awurade hyɛɛ no no nyinaa kyerɛɛ nnipa no ma
wɔn nyinaa bɔ gyee so se, “Yebedi ne nyinaa so.”
4 Mose kyerɛw Awurade mmara no nyinaa guu hɔ.
Ade kyee anɔpa no, osii afɔremuka wɔ bepɔw no
ase. Ɔde adum dumien twaa ho hyiae, efisɛ na Israel
mmusuakuw no yɛ dumien. 5 Afei, ɔsomaa mmabun
a wɔwɔ wɔn mu no bi sɛ wɔnkɔbɔ ɔhyew afɔre ne
asomdwoe afɔre mma Awurade. 6 Mose sɔn mmoa
no mogya no fa de guu nkankyee mu, na ɔtow fa a
aka no petee afɔremuka no so. 7 Ɔkenkan nhoma a
wakyerɛw a ɛyɛ Apam Nhoma a Awurade akwankyerɛ
ne ne mmara wɔ mu no kyerɛɛ nnipa no. Nnipa no
bɔ gyee so bio se, “Yɛhyɛ bɔ sɛ, yebedi mmara no
nyinaa so.” 8 Afei, Mose de mogya a ɛwɔ nkankye
no mu no petee nnipa no so kae se, “Saa mogya yi
hyɛ apam a mo ne Awurade ayɛ ne mmara a ɔde ama
mo no mu den.” 9 Mose, Aaron, Nadab, Abihu ne
Israelfo mpanyimfo aduɔson no foro kɔɔ bepɔw no
so 10 na wohuu Israel Nyankopɔn. Na n’anan ntiaso
hyerɛn te sɛ hoabo a ne hyerɛn te sɛ wim ahosu. 11
Ɛwɔ mu sɛ mpanyimfo no huu Onyankopɔn de, nanso
wansɛe wɔn. Nokwarem, wɔn nyinaa bɔɔ mu didii wɔ

Awurade anim. 12 Na Awurade ka kyerɛɛ Mose se,
"Foro bra me nkyɛn wɔ bepɔw so ha na tena ha, na
mede mmaransɛm a makyerɛw agu ɔbo so no bɛma
wo, na woafa so akyerɛkyerɛ nnipa no." 13 Enti Mose
ne ne boafo Yosua foro kɔɔ Onyankopɔn bepɔw no
so. 14 Ɔka kyerɛɛ mpanyimfo no se, "Montena ha
ntwɛn yɛn kosi sɛ yɛbɛba. Sɛ asɛm bi kyere obi so a,
obetumi akɔ Aaron ne Hur nkyɛn." 15 Mose foro kɔɔ
bepɔw no so hɔ na ɔyeraa wɔ omununkum mu. 16 Na
Awurade anuonyam hyɛɛ Sinai bepɔw no so ma. Na
omununkum sii bepɔw no so nnansia. Ne nnanson so
no, ɔfrɛɛ Mose fii omununkum no mu. 17 Wɔn a wɔwɔ
bepɔw no ase no huu anwonwade no. Na Awurade
anuonyam a ɛwɔ bepɔw no so no te sɛ ogya a ɛredɛw.
18 Na Mose yeraa wɔ bepɔw no so munununkum no mu.
Odii bepɔw no so adaduanan.

25 Awurade ka kyerɛɛ Mose se, 2 "Ka kyerɛ Israelfo
no se, wɔmmɔ afɔre mma me. 3 "Saa nneɛma a
edidi so yi mu na womfi mmɔ me afɔre no: "sikakɔkɔɔ,
dwetɛ, kɔbere, 4 ntama tuntum, koogyan bibiri tam;
koogyan tam, sirikyi, abirekyi ho nwi, 5 odwennini
nhoma a wɔahyɛ no kɔkɔɔ, mmirekyi nhoma, ɔkanto
dua, 6 kanea ngo, ɔsra ngo, nnuhuam a wɔhyewee, 7
abo a n'ahosu te sɛ apopobibiri, abo a wɔde betuatua
asɔfotade ne nkatabo mu. 8 "Afei monyɛ kronkronbea
mma me, na mɛtena wɔn mu. 9 Monyɛ ntamadan yi ne
ne nsiesiemu nyinaa sɛnea mɛkyerɛ mo no pɛpɛɛpɛ.
10 "Momfa ɔkanto dua nyɛ Apam Adaka a ne ntwemu
yɛ anammɔn abiɛsa ne fa, ne trɛw nyɛ anammɔn abien
ne fa na ne sorokɔ nso nyɛ anammɔn abien ne fa. 11
Na momfa sikakɔkɔɔ ankasa nnura ho ne mu nyinaa.
12 Momfa sikakɔkɔɔ nkaa anan nhyehyɛ adaka no
anan anan no ho, wɔ fam pɛɛ. Ma nkaa no abien nkɔ
ɔfa baako na abien a aka no nso nkɔ fa. 13 Fa ɔkanto
sen mmaa, na fa sikakɔkɔɔ duradura ho. 14 Fa mmaa
no hyehyɛ nkaa no mu na wɔde asoa apam adaka no.
15 Munnyiyi nnua a wɔde soa adaka no mfi nkaa no
mu. Momma ɛnhyehyɛ mu afebɔɔ. 16 Muwie adaka no
a, momfa ɔbo a makyerɛw Mmaransɛm Du no agu so
no nto mu. 17 "Momfa sikakɔkɔɔ nyɛ adaka no ti a
ne ntwemu yɛ basafa abien ne fa na ne trɛw nso yɛ
anammɔn abien ne kakra. Ɛha ne baabi a mubenya
mo bɔne so ahummɔbɔ afi. 18 Momfa sikakɔkɔɔ a
wɔaboro nyɛ kerubim abien. Momfa ɔbaako nsi adaka
no nkataso atifi na momfa ɔbaako nsi anafo. 19 Fa
kerubim no tetare adaka no ti ne n'anafo na ɛne
adaka no nkataso no nyɛ mua. 20 Kerubim a wɔyɛ
abɔfo no bedi nhwɛanim a wɔasisi wɔn ti ase rehwɛ
mpata agua no na wɔatrɛtrɛw wɔn ntaban mu akata
so. 21 Momfa ɔbo kyerɛwpon a mede bɛma mo no
nto adaka no mu, na momfa ne ti no nkata so. 22 Na
mehyia mo wɔ hɔ na makasa afi mpata agua wɔ soro
hɔ afa abɔfo no ntam. Na adaka no mu na wɔbɛkora
m'apam no ho mmara. Ɛhɔ na mɛda me mmaransɛm
a mode bɛma Israelfo no adi akyerɛ mo. 23 "Momfa
ɔkanto dua nyɛ ɔpon a ne ntwemu mu yɛ anammɔn
abiɛsa, ne trɛw yɛ ɔnammɔn baako ne fa na ne sorokɔ
yɛ anammɔn abien ne fa. 24 Momfa sikakɔkɔɔ nnura
ho na momfa sikakɔkɔɔ hankare ntwa ho nhyia. 25
Yɛ adaka no ho ntetareho a ne trɛw yɛ nsateaa anan
twa ɔpon no ano ho hyia, na fa sikakɔkɔɔ hankare
fa ho. 26 Yɛ sikakɔkɔɔ nkaa anan na fa nkaa anan
no tuatua n'anan anan no biara akyi 27 twɔtwɔw so
wɔ soro. Wɔde nnua no bɛhyehyɛ saa nkaa a wɔde
bɛma ɔpon no so asoa no mu. 28 Fa ɔkanto yɛ nnua
no, na fa sikakɔkɔɔ dura ho. 29 Momfa sikakɔkɔɔ
nyɛ nsanka, mprɛte, ntere, nhina ne nsatoa. 30 Da
biara, fa brodo to ɔpon no so wɔ m'anim. 31 "Momfa
sikakɔkɔɔ a wɔaboro nyɛ kaneadua. Kaneadua no ase,
n'abaa, akanea no nhwiren ne ɛho asiesie no nyinaa
nyɛ ade baako. 32 Kaneadua a ɛhyɛ mfimfini no benya
nkorata asia a abiɛsa wɔ fa na abiɛsa nso wɔ fa. 33
Momfa nhwiren abiɛsa nsiesie nkorata biara ho. 34 Na
kaneadua no, momfa nhwiren a ɛyɛ fɛ nni adwinni
mfa nsiesie no. 35 Nhwiren no bi bɛwɔ ne dua no
ase wɔ nkorata abien biara ase. Afei, nhwiren no bi
bɛwɔ nkorata abien a ɛwɔ ase no ase, na bi nso bɛwɔ
nkorata abien a ɛwɔ soro no so. 36 Saa nneɛma a wɔde
siesie kaneadua no ne ne nkorabata no nyinaa nyɛ
ade baako a wɔde sikakɔkɔɔ ankasa a wɔaboro ayɛ.
37 "Monyɛ akanea dua ntuatuaho ason wɔ kaneadua
no ho wɔ ɔkwan bi so a ne hyerɛn no bɛtow hann
agu n'anim. 38 Kanea ntamabamma adabaw no ne
ne mpampaa no nso, momfa sikakɔkɔɔ ankasa nyɛ.
39 Sikakɔkɔɔ kilogram aduasa anan na ɛho behia sɛ
mode bɛyɛ kaneadua no ne ɛho nneɛma nyinaa. 40
Biribiara a mobɛyɛ no nso, monyɛ no pɛpɛɛpɛ sɛnea
makyerɛ mo wɔ bepɔw so ha yi no.

26 "Fa asaawa a ɛyɛ fɛ a woafura bamma du ne
ntama a wɔahyɛ no aduru tuntum, ɔtam bibiri,
koogyan a wɔanwen kerubim sɛso agu mu si Ahyiae
Ntamadan no. 2 Ɛsɛ sɛ nkataano du no nyinaa kɛse yɛ
pɛ. Emu biara tenten yɛ anammɔn aduanan abien na
ne trɛw nso yɛ anammɔn asia. 3 Mompam saa ntama

no anum mmɔ mu mma ɛnyɛ baako. Anum a aka no
nso, monyɛ no saa ara. 4 Momfa ntama bibiri bamma
aduonum nwurawura ntama no afa abien a ɛsensɛn
hɔ no mu. 5 Ɛsɛ sɛ mobɔ nkɔtɔkoro aduonum ma edi
nhwɛanim wɔ ɔfa biara. 6 Bɔ sikakɔkɔɔ nkɔtɔkoro
aduonum na fa kyekyere nkɔtɔkoro no bɔ mu, sɛnea
ɛbɛyɛ na Ahyiae Ntamadan hɔ no bɛyɛ ɔdan baako. 7
"Monwen mmirekyi nwi mfa nkuru Ahyiae Ntamadan
no so. Ɛsɛ sɛ nkuruso no dodow yɛ dubaako. 8
Nkurusotam dubaako no nyinaa tenten ne ne trɛw
nyɛ pɛpɛɛpɛ. Ne tenten nyɛ anammɔn aduanan anum
na ne trɛw nyɛ anammɔn asia. 9 Ka saa nkataso yi
anum bɔ mu na ɛnyɛ ade tɛtrɛɛ baako; na fa asia
a aka no bɔ mu na ɛno nso nyɛ ade tɛtrɛɛ baako.
Wobebu nkuruso a ɛto so asia no ato so ama asensɛn
fam sɛ ɔdan kronkron no nhiniano. 10 Yɛ nkɔtɔkoro
aduonum aduonum a wɔabobɔ hyehyɛ ntama asinasin
akuw abien no biara ano. 11 Na yɛ nsusomu aduonum
na fa saa nsusomu no hyehyɛ nkɔtɔkoro no mu na
ɛnka asɔredan no mmɔ mu na ɛnyɛ mua. 12 Ɔdan no
nkurusotam anammɔn baako ne fa bɛsensɛn Ahyiae
Ntamadan no akyi, 13 na anammɔn baako ne fa nso
asensɛn anim. 14 Momfa nneɛma ahorow abien mmɔ
ɔdan no so. Nea edi kan no nyɛ odwennini were
a wɔahyɛ no kɔkɔɔ, nea ɛto so abien nyɛ abirekyi
were a ɛsɔ. 15 "Fa ɔkanto yɛ ntaaboo na fa twa
Ahyiae Ntamadan no ho. 16 Mpuran biara sorokɔ nyɛ
anammɔn dunum na ne trɛw nyɛ anammɔn abien ne
kakra. 17 Ɛsɛ sɛ nkɔtɔkoro abien wɔ mpuran biara ase,
na mpuran biara yɛ pɛ. 18 Mobɛyɛ Ahyiae Ntamadan
no ntaaboo ama emu aduonu akyerɛ n'anafo. 19 Wɔde
besisi dwetɛ nnyinaso aduanan so; nnyinaso no abien
abien nhyehyɛ mpuran biara ase. 20 Ahyiae Ntamadan
no atifi fam nso, wɔbɛyɛ ntaaboo aduonu atwa ho.
21 Ɛno nso wɔde besisi dwetɛ nnyinaso aduanan so
a mpuran baako besi nnyinaso abien so. 22 Ahyiae
Ntamadan no fa a ɛkyerɛ atɔe fam no bɛyɛ n'akyi. Ɛno
nso wɔde ntaaboo asia na ebetwa ho 23 a ntaaboo
abien sisi twea biara. 24 Wɔde nkɔtɔkoro besuso
ntaaboo abien no soro ne ne fam. 25 Wɔka ne nyinaa
bɔ mu a, ntaaboo awotwe na wɔde bɛyɛ ɔdan no fa hɔ
a wɔde besisi dwetɛ nsisiso dunsia so. Mpuran biara
bɛfa nsisiso abien. 26 "Fa ɔkanto sen mmeamu nnua
bi na fa bea ntaaboo no mu. Mmeamu nnua no anum
nkɔ ntaaboo no fa baako 27 na anum a aka no nso nkɔ
ɔfa baako. Fa mmeamu nnua no anum bobɔ ntaaboo a
ɛwɔ ntamadan no akyi, a ani kyerɛ atɔe fam no. 28
Ma mmeamu dua a ɛbea mfimfini no nkɔ ntaaboo no
soro kakra mma emfi ti nkɔka ti. 29 Fa sikakɔkɔɔ dura
ntaaboo no ho na fa sikakɔkɔɔ nkaa suso mmeamu
dua no mu na ennyina. Fa sikakɔkɔɔ dura mmeamu
dua no nso ho. 30 "Fa hyehyɛbea a mekyerɛɛ wo wɔ
bepɔw no so hɔ no so pɛpɛɛpɛ si Ahyiae Ntamadan
no. 31 "Fa ntama tuntum, koogyan bibiri, koogyan ne
asaawatam a ɛyɛ fɛ yɛ ntwamtam a wɔanwen kerubim
sɛso agu mu no. 32 Fa sɛn ɔkanto nnua fadum anan a
wɔde sikakɔkɔɔ adura ho a sikakɔkɔɔ nsusomu anan
suso ano no so. Ma ɔfadum anan no mu biara nsi
dwetɛ nnyinaso anan no baako so. 33 Fa ntwamtam no
sensɛn nsusomu no so na fa twa ɔdan no mu. Fa adaka
a ɔbo a wɔakyerɛw Onyankopɔn mmara agu so no da
mu no si ntama ntwamu no akyi. Ntama ntwamu no
betwa kronkronbea hɔ ne kronkron mu kronkron no
ntam. 34 Afei, fa adaka no mmuaso a wɔde sikakɔkɔɔ
ayɛ no bua so na fa si kronkron mu kronkron hɔ.
35 Fa ɔpon no ne kaneadua no twa dan no mu wɔ
ntwamtam no akyi. Kaneadua no besi kronkronbea
no anafo, na ɔpon no asi n'atifi. 36 "Fa ntama foforo
a ɛyɛ ɔtam bibiri ne koogyan asaawatam yɛ Ahyiae
Ntamadan no ano nkataanim. 37 Fa saa ntwamtam no
sɛn ɔkanto mpuran anum a wɔde sikakɔkɔɔ adura ho
no nsusomu no so. Wɔde saa mpuran no besisi ayowa
ntaease anum no mu.

27 "Fa ɔkanto yɛ afɔremuka ma enyi ahinanan a
n'afanan no mu biara yɛ anammɔn ason ne fa na
ne sorokɔ nso yɛ anammɔn anan ne fa. 2 Yɛ mmɛn
anan tuatua afɔremuka no ntwea anan no nyinaa so,
na fa kɔbere dura ne nyinaa ho. Ɔkanto a wɔde bɛyɛ
afɔremuka no, ɛno ara bi na wɔde bɛyɛ mmɛn no.
3 Bokiti a nsõ begu mu, sofi, hweaseammɔ, adinam
ne nsramma nkankye nyinaa, kɔbere na fa yɛ. 4 Fa
kɔbere yɛ ntwitae na fa dade nkaa hyehyɛ ne ntwea
anan no so. 5 Fa ntwitae no hyɛ nsramma kuruwa
no mu na fa si afɔremuka no basa a wɔayɛ no so. 6
Fa ɔkanto sen nnua a wɔde kɔbere adura ho a wɔde
bɛsoa afɔremuka no. 7 Sɛ moresoa a, momfa nnua no
nhyehyɛ nkaa a mode atuatua afɔremuka no ho no
mu. 8 Ntaaboo na momfa nyɛ afɔremuka no. Momma
emu nna kwan sɛnea mede kyerɛɛ mo wɔ bepɔw
no so no. 9 "Twa adiwo ma Ahyiae Ntamadan no
na fa ntama a wɔde asaawa a ɛyɛ fɛ ayɛ sensɛn ho.
Nkataano a ɛsɛn anafo no tenten no nyɛ anammɔn
ɔha aduonum 10 a kɔbere nnua aduonu a esisi kɔbere
nnyinaso aduonu mu no suso mu. Dwetɛ nkɔtɔkoro

ne dwetɛ ntwea a ɛtetare dwetɛ afadum no ho no na
ebesuso nsɛnanim no mu. 11 Adiwo a ɛkyerɛ atifi fam
no nso, saa ara na wɔnyɛ no. Nsɛnanim a ne tenten yɛ
anammɔn ɔha aduonum, na nnua aduonu sisi kɔbere
nnyinaso mu a dwetɛ nkɔtɔkoro ne ne ntwea tetare
ho na ebegyina no. 12 "Adiwo no fa a ɛkyerɛ atɔe
fam no trɛw bɛyɛ anammɔn aduɔson anum a ekura
nnua du a ntokuru du deda mu. 13 Apuei fam nso
bɛyɛ anammɔn aduɔson anum saa ara. 14 Baabi a
ne kwan da n'apuei fam no, wɔmfa nsɛnanotam a
ne tenten yɛ anammɔn aduonu abien ne fa a nnua
abiɛsa a esisi ntokuru abiɛsa mu suso mu no nsɛn
ano. 15 Baabi a ne kwan da wɔ n'atɔe fam no nso,
wɔmfa nsɛnanotam a ne tenten yɛ anammɔn aduonu
abien ne fa nsɛn ano. Nnua abiɛsa a esisi ntokuru
abiɛsa mu na ebesuso nsɛnanotam no mu. 16 "Adiwo
hɔ no ano kwan nyɛ ntama nsɛnanim a ne trɛw yɛ
anammɔn aduasa. Wɔde asaawa tuntum, bibiri ne
koogyan bedi mu adwinni fɛfɛɛfɛ. Wɔde nnua anan
a esisi ne nnyinaso mu no nso besuso nsɛnanotam
no mu. 17 Ɛsɛ sɛ nnua a ɛwɔ adiwo hɔ no nyinaa
wɔde dwetɛ ntwea a dwetɛ suso mu, na n'ase no nso
wɔde hyehyɛ kɔbere nnyinaso apipiripi mu. 18 Enti
adiwo hɔ tenten mu bɛyɛ anammɔn ɔha ne aduonum,
na ne trɛw nso ayɛ anammɔn aduɔson anum. Wɔde
nkataano a wɔde asaawatam bɛyɛ ne fasu, a ne sorokɔ
nso bɛyɛ anammɔn ason ne fa. Ɛsɛ sɛ wɔde nnua a
atwa adiwo hɔ no ho ahyia no sisi kɔbere nnyinaso no
mu. 19 Kɔbere na ɛsɛ sɛ wɔde yɛ Ahyiae Ntamadan
mu hɔ nkankye a wɔde nneɛma gu mu, ne nnyinaso a
wɔde nkankyee bɛsensɛn so wɔ ɔfasu ho no wɔ hɔ. 20
"Ka kyerɛ Israelfo no na wɔmfa ngo kronkron a wɔde
begu akanea a daa nyinaa ebesi so no mmrɛ wo. 21
Aaron ne ne mmabarima na wɔde akanea a ennum da
no besi Ahyiae Ntamadan no mu. Wɔbɛhwɛ so daa
ama Awurade, sɛnea ɛbɛyɛ a ɛrennum. Eyi yɛ mmara
a ɛsɛ sɛ Israelfo di so daa.

28 "Yi wo nua Aaron ne ne mmabarima Nadab,
Abihu, Eleasar ne Itamar na tew wɔn ho na
wɔnyɛ asɔfo nsom me. 2 Pam atade kronkron ma
wo nua Aaron na ama anuonyam aba n'adwuma
no ho. Pam atade no na ɛnyɛ fɛ, sɛnea ɛbɛma afata
n'adwuma no. 3 Ka kyerɛ nnipa a mama wɔn adepam
ho nyansa na wɔmpam atade no. Ɛno na ɛbɛma no
ada nsow wɔ ne mfɛfo mu na ama watumi asom me.
4 Ntade ahorow a wɔbɛpam no ni: adɛbo asɔfotade,
atade yuu, atade kɔnsin a ɛyɛ adamadam, abotiri ne
nkyekyeremu. Wɔbɛpam ntade kronkron bi nso de
ama Aaron mmabarima no. 5 Wɔde ntama tuntum,
bibiri ne koogyan a wɔde asaawatam pa na anwen
na ɛbɛpam. 6 "Ma ntamanwen mu adwumfo papa
mfa sikakɔkɔɔ ne bibiri ne asaawa a ɛbere dum ne
koogyan ne asaawa fitaa a wɔafura nyɛ asɔfotade no.
7 Wɔbɛpam no asinasin abien a ɛyɛ anim ne akyi a
wɔapam ne mmati no so abɔ mu. 8 Nkyekyeremu
no bɛyɛ ntama koro no ara bi. Ɛbɛyɛ asaawatam a
ɛyɛ akokɔsrade, tuntum, bibiri ne koogyan. 9 "Fa
apopobibiri abo abien na kyerɛw Israelfo mmusuakuw
no din gu so. 10 Ɔbo biara, wɔnkyerɛw din asia ngu
so, sɛnea ɛbɛyɛ a, wɔn nyinaa din bedidi so mpanyin
mu. 11 Fa ɔkwan a aboɔdemmotwafo si fa twa din gu
adwinne so no so kyerɛw din ahorow no sɛnea Israel
mma no din te, na fa sika mmuano twa ho hyia. 12
Fa abo abien no sisi asɔfotade no mmati so na ɛnyɛ
nkae ade mma Israelfo. Na daa Aaron nso nam so
akae, abɔ wɔn din akyerɛ Awurade. 13 Yɛ sikakɔkɔɔ
ntweaban a wɔakyinkyim 14 ne ntweaban abien a
wɔde sikakɔkɔɔ ayɛ tetare ntetareho a ɛwɔ asɔfotade
no mmati so no mu. 15 "Momma odwumfo a n'adwinni
yɛ fɛ na ɔnyɛ atemmu adɛbo no. Momfa asaawatam
a ɛyɛ akokɔsrade, tuntum, bibiri ne koogyan na
ɛmpam adɛbo no sɛnea mode pam asɔfotade no. 16
Mummu adɛbo no nto so na ɛnyɛ sɛ ntama nkotoku.
17 Momfa abo a ɛsom bo a ɛsesa so anan mmobɔ
mu. Nea a edi kan no nyɛ bogyanambo, nea ɛto so
abien no nyɛ akraatebo na nea etwa to no nyɛ ɔbo
a ɛte sɛ ahabammono. 18 Nsaso a ɛto so abien no
nyɛ nsrammabo, hoabo ne dɛnkyɛmmo. 19 Nsaso a
ɛto so abiɛsa no nso bɛyɛ akutuhonobo, mfrafraebo
ne beredumbo. 20 Nsaso a ɛto so anan no bɛyɛ
sikabereɛbo, apopobibiribo ne ahwehwɛbo. Sikakɔkɔɔ
mmuano ntwa ne nyinaa ho nhyia. 21 Ɔbo no baako
biara begyina hɔ ama Israel mmusuakuw no baako. Na
wɔbɛkyerɛw abusua ko no din agu so sɛ nsɔwanode.
22 "Ɔkwan a mobɛfa so de adɛbo no afam asɔfotade
no mu ni: yɛ sikakɔkɔɔ ntweaban. 23 Yɛ sikakɔkɔɔ
nkaa abien, na fa tetare adɛbo no twɔtwɔw so. 24 Fa
sikakɔkɔɔ ntweaban abien no hyehyɛ adɛbo no nkaa
abien no twɔtwɔw so, 25 ntweaban abien a aka no
fa biara nso, wɔmfa ntare ɔbo a ɛte sɛ apopobibiri
no apɔw abien no so nsan mfa ntare asɔfotade no
mmati so. 26 Yɛ sika nkaa abien na fa hyehyɛ adɛbo
ntwea abien a ɛwɔ fam no mu. 27 San yɛ sikakɔkɔɔ
nkaa abien hyehyɛ asɔfotade no ntwea so wɔ fam ma

ɛnka nkyekyeremu no. 28 Fa bibiri hama kyekyere
adɛbo no ase na fa hyehyɛ nkaa a ɛwɔ asɔfotade no
ase no mu. Eyi remma adɛbo no mfi asɔfotade no
ho ntew nsensɛn. 29 “Aaron bɛfa saa kwan yi so na
ɔde Israel mmusuakuw no din a ɛwɔ adɛbo no so
no bɛkɔ kronkronbea hɔ; na eyi na ɛbɛma Awurade
akae Israelman bere nyinaa mu. 30 Sɛ Aaron rekɔ
Awurade anim a, ɔmfa Urim ne Tumim a ase ne hann
ne pɛyɛ nhyɛ adɛbo a ɛda ne koko so no kotoku mu.
Saa ara na daa Aaron bɛsoa nneɛma a wɔnam so kyerɛ
Awurade apɛde de ma ne nkurɔfo no bere biara a
ɔbɛkɔ Awurade anim no. 31 “Wɔde ntama tuntum
na ɛbɛpam asɔfotade no 32 na wɔagyaw ɔkwan bi
a Aaron de ne ti bewura mu. Ɛsɛ sɛ wɔde ntama a
wɔanwen to atade no kɔn mu hyia, na ansuane amfa
mu. 33 Wɔde ntama tuntum, bibiri ne koogyan na
ɛbɛpam ato ano. 34 Ɛsɛ sɛ wɔde sikakɔkɔɔ adɔmma
ne atoaa aba a edi afrafra twa asɔfotade no mmuano
ho hyia. 35 Bere biara a Aaron bɛkɔ Awurade anim
akɔsɔre no, saa asɔfotade yi na ɔbɛhyɛ. Ɔredi akɔneaba
wɔ Awurade anim hɔ wɔ kronkronbea hɔ no, na
dɔn no rewosow sɛnea ɛbɛyɛ a ɔrenwu. 36 “Afei,
boro sikakɔkɔɔ ankasa ma ɛnyɛ tratraa sɛ prɛte na
kyerɛw so sɛnea wokurukyerɛw nsɔwanode so no se:
Kronkron Ma Awurade. 37 Wɔde ntama tuntum beso
mu asensɛn Aaron abotiri no anim. 38 Aaron de saa
ade no bɛbɔ ne moma so sɛnea ɛbɛyɛ a, sɛ Israelfo no
bɔ afɔre biara na mfomso ba ho a, ɛho asodi bɛda ne
so, na Awurade agye nnipa no, na ɔde wɔn bɔne nso
akyɛ wɔn. 39 “Fa asaawatam a ɛyɛ fɛ nwen Aaron atade
kɔnsin no. Ma ɛnyɛ adamadam na fa ntama koro no
ara bi pam abotiri na nwen biribi gu ne nkatakɔnmu
no nso mu. 40 Pam atade yuu ne nkyekyeremu ne
abotiri ma Aaron mmabarima na momfa obu ne nidi
mma wɔn. 41 Saa ntade yi na momfa nhyɛ Aaron ne
ne mmabarima na momfa ngo ngu wɔn tirim mfa
nhyɛ wɔn asɔfo wɔ ɔsom no mu, na momfa ntew wɔn
ho sɛ asɔfo a wɔyɛ me dea. 42 “Mompam sirikyi ntade
a efi wɔn sisi kɔka wɔn nan ase, na wɔhyɛ ansa a,
wɔahyɛ wɔn ntade no agu so. 43 Bere biara a Aaron
ne ne mmabarima no rekɔ Ahyiae Ntamadan mu hɔ
anaasɛ wɔrekɔ afɔremuka no anim wɔ kronkronbea
hɔ no, wɔnhyɛ. Anyɛ saa a afɔbu bɛba wɔn so ama
wɔawuwu. “Eyi yɛ daa apam a wɔahyɛ ama Aaron ne
ne mmabarima.

29 “Ɔkwan a ɛsɛ sɛ mofa so hyɛ Aaron ne ne mma
asɔfo ni: Momfa nantwi ba ne adwennini abien a
wɔn ho nni dɛm. 2 Na momfa esiam muhumuhu a
mmɔkaw nni mu nyɛ brodo a ɛyɛ dɛ ne tetare a wɔde
ngo afra ne ɔfam a wɔde ngo agu so. 3 Fa brodo no
gu kɛntɛn mu na fa nantwi ba no ne odwennini no
ka ho bra Ahyiae Ntamadan no ano. 4 Momfa Aaron
ne ne mmabarima no mmra Ahyiae Ntamadan no
kwan ano hɔ, na momfa nsu nguare wɔn. 5 Momfa
Aaron atade yuu no nhyɛ no. Monhyɛ no atade kɔnsin
no, n’asɔfotade no ne adɛbo no ne nkyekyeremu no,
6 na momfa abotiri a sikakɔkɔɔ bobɔ mu no mmɔ
no. 7 Momfa ɔsrango no na munhwie ngu ne ti so.
8 Ne mmabarima no nso, momfa wɔn ntade yuu no
nhyehyɛ wɔn. 9 Momfa wɔn nkyekyeremu no nka
wɔn ho. Saa kwan yi so na momfa nhyɛ Aaron ne
ne mma ne wɔn asefo mma wɔnyɛ asɔfo daa nyinaa.
10 “Mode nantwi ba no bɛba Ahyiae Ntamadan no
anim na Aaron ne ne mmabarima de wɔn nsa agu
aboa no apampam. 11 Munkum no wɔ Awurade anim
wɔ Ahyiae Ntamadan no kwan ano. 12 Momfa ne
mogya nsrasra mmɛn a etuatua afɔremuka no ho no
so. Momfa mo nsateaa na ɛnyɛ, na munhwie mogya a
ɛbɛka no ngu afɔremuka no ase. 13 Munyi ne mu srade
no ne ne bɔnwoma kotoku no ne ne asaabo abien no
ne srade a ɛwɔ ho no na monhyew no wɔ afɔremuka
no so. 14 Mmom momfa aboa no ne ne were ne
n’agyanan no mfi hɔ nkɔ afikyiri na monkɔhyew no sɛ
bɔne ho afɔrebɔ. 15 “Sɛ wɔrebekum adwennini no nso
a, Aaron ne ne mmabarima no mfa wɔn nsa ngu aboa
no baako apampam 16 na wonkum no. Wɔnsɔw ne
mogya no na wɔmfa mpete afɔremuka no ho nyinaa.
17 Twitwa odwennini no asinasin na hohoro n’ayamde
no mu ne n’anan no hɔ; fa ne ti no ne nea moatwitwa
no gu faako 18 na monhyew no wɔ afɔremuka no
so; ɛyɛ ɔhyew afɔre a ɛsɔ Awurade ani. 19 “Momfa
odwennini a aka no na Aaron ne ne mmabarima mfa
wɔn nsa ngu n’apampam, 20 Munkum no na monsɔw
mogya no bi na momfa ketewaa bi nsosɔ Aaron ne
ne mmabarima no aso nifa, wɔn kokurobeti nifa ne
wɔn anan nifa kokurobeti so. Afei mompete nkae no
ngu afɔremuka no ho nyinaa. 21 Montworɔw mogya a
ɛwɔ afɔremuka no so no bi na momfa mfra ɔsrango
na momfa mpete Aaron ne ne mmabarima no so ne
wɔn ntade mu. Ɛnam saa so bɛma wɔn ne wɔn ntade
ho atew wɔ Awurade anim. 22 “Momfa odwennini
no srade ne ne dua ne ne mu srade ne ne bɔnwoma
kotoku ne n’asaabo abien ne ɛho srade ne ne srɛ
nifa. Eyi ne odwennini a wɔde bɛhyɛ Aaron ne ne

mmabarima asɔfo no. 23 Momfa brodo mua baako ne
tetare a wɔde ɔsrango afra, na munyi ɔfam baako mfi
kɛntɛn a wɔde brodo a mmɔkaw nni mu agu mu a
wɔde asi Awurade anim no mu. 24 Momfa eyinom
nhyɛ Aaron ne ne mmabarima nsam na wɔmfa nkyerɛ
sɛ afɔrebɔde mma Awurade. 25 Ɛno akyi no, munnye
mfi wɔn nsam na monhyew no wɔ afɔremuka no so sɛ
ohuam afɔre mma no. 26 Momfa Aaron asɔfohyɛguan
no yan no a munhim wɔ Awurade anim sɛ ohim
afɔrebɔ, na ɛbɛyɛ mo kyɛfa. 27 "Montew asɔfohyɛ
dwennini no akwaa, ne koko a wohimii ne ne srɛ a
wɔde mae a ɛyɛ Aaron ne ne mmabarima de no ho.
28 Ɛsɛ sɛ eyi yɛ Israelfo asɛde sɛ wɔbɛyɛ ama Aaron
ne ne mmabarima. Ɛyɛ Israelfo no fam asomdwoe
afɔre a ɛsɛ sɛ wɔbɔ ma Awurade. 29 "Aaron ntade
kronkron yi bɛyɛ n'asefo de na wɔatumi ahyɛ ama
wɔasra wɔn ngo ahyɛ wɔn asɔfo. 30 Ɔsɔfopanyin biara
a obedi Aaron ade no bɛhyɛ saa ntade yi nnanson
ansa na wafi n'asɔfodwuma ase wɔ Ahyiae Ntamadan
no mu ne kronkronbea hɔ. 31 "Fa odwennini no nam
a wɔatew ho no ne odwennini nam a wɔde hyɛɛ ɔsɔfo
no na monnoa no wɔ baabi a ɛhɔ tew. 32 Aaron ne ne
mmabarima bedi brodo a ɛwɔ kɛntɛn no mu no, na
wɔde nam no abɔ so wɔ Ahyiae Ntamadan no ano. 33
Wɔn nko ara na wɔbɛwe nam no adi nnuan a wɔde
tew wɔn ho no. Nnipa a wɔmfra asɔfo abusua no mu
no renni bi, efisɛ wɔatew ho. 34 Sɛ ade kye asɔfohyɛ
dwennini anaa brodo no bi so a, monhyew. Ɛnsɛ sɛ
wodi, efisɛ ɛyɛ kronkron. 35 "Eyi ne ɔkwan a momfa
so nhyɛ Aaron ne ne mmabarima no asɔfo. Nnanson
na wɔmfa nni saa asɔfohyɛ no ho dwuma. 36 Da biara,
mode nantwi ba bɛbɔ afɔre de adwira mo ho. Ɛno
akyi no, mompra afɔremuka no ho bɔne nyinaa na
monyɛ no kronkron na monhwie ngo ngu so mfa
ntew ho. 37 Montew afɔremuka no ho na daa monyɛ
no kronkron saa ara nnanson mma Onyankopɔn. Ɛno
akyi no, afɔremuka no ho bɛtew yiye sɛnea biribiara
a wɔde bɛka no no bɛyɛ Onyankopɔn dea. 38 "Da
biara, momfa nguanten mma abien a wɔadi afe mmɔ
afɔre wɔ afɔremuka no so. 39 Momfa oguamma no
baako mmɔ afɔre no anɔpa na momfa baako nso mmɔ
afɔre anwummere. 40 Afɔrebɔ a edi kan no, momfa
asikresiam lita abien ne fa a wɔayam no muhumuhu
mfra ngo a wɔakyi afi ngodua mu lita baako; saa ara
na momfa bobesa lita baako nyɛ ahwiesa. 41 Momfa
oguan no baako a waka no mmɔ anwummere afɔre a
asikresiam ne nsa ka ho te sɛ anɔpa de no ara. Ɛbɛyɛ
ɔhyew afɔrehuam ama Awurade. 42 "Saa afɔrebɔ yi
bɛkɔ so da biara wɔ Ahyiae Ntamadan no pon ano wɔ
Awurade anim. Ɛhɔ na mehyia mo ne mo akasa. 43
Na mehyia Israelmma wɔ hɔ na m'anuonyam atew
Ahyiae Ntamadan no ho. 44 "Ampa ara, mɛtew Ahyiae
Ntamadan no ne afɔremuka no ho ne Aaron ne ne
mmabarima a wɔyɛ m'asɔfo no ho. 45 Na mɛtena
Israelfo mu na mayɛ wɔn Nyankopɔn, 46 na wobehu sɛ
mene Awurade, wɔn Nyankopɔn. Mede wɔn fi Misraim
bae sɛnea ɛbɛyɛ a, mɛtena wɔn mu. Mene Awurade
wɔn Nyankopɔn.

30 "Fa ɔkanto yɛ afɔremuka ketewa bi a wobɛhyew
aduhuam wɔ so. 2 Ma ɛnyɛ ahinanan a ne fa
biara susuw nsateaa dunwɔtwe, na ne sorokɔ nso nyɛ
anammɔn abiɛsa a wɔasen; ne mmɛn a baako tua ho.
3 Fa sikakɔkɔɔ dura ne soro, ne nkyɛn ne ne mmɛn
a ɛwɔ afɔremuka no ho no nyinaa. Na fa sikakɔkɔɔ
mmuano twa afɔremuka no ho nyinaa hyia. 4 Fa
sikakɔkɔɔ nkaa abien hyehyɛ mmuano no a ɛwɔ afanu
no ase na wɔde nnua a wɔde bɛsoa no awurawura
mu. 5 Wɔmfa ɔkanto na ɛnyɛ nnua no, na wɔmfa
sikakɔkɔɔ nnura ho nyinaa. 6 Fa afɔremuka no si
ntwamtam no akyi wɔ mpatabea hɔ a ɛbɔ faako a
Apam Adaka a Mmaransɛm Du no wɔ no ho ban.
Mehyia mo wɔ hɔ. 7 "Da biara anɔpa, sɛ Aaron resiesie
kanea no a, ɔbɛhyew aduhuam wɔ afɔremuka no
so. 8 Anwummere biara, sɛ ɔsɔ kanea no a, ɔbɛhyew
aduhuam wɔ Awurade anim ama awo ntoatoaso a
ɛbɛba nyinaa. 9 Monhyew aduhuam a wɔama ho
kwan wɔ afɔremuka no so. Mommmɔ ɔhyew afɔre ne
aduan afɔre wɔ so, na mommfa ahwiesa ngu so. 10
Afe biara, ɛsɛ sɛ Aaron dwira afɔremuka no ho yɛ no
kronkron. Ɔde mogya bɛsrasra mmɛn a etuatua ho
no so sɛ mpata. Ɛsɛ sɛ afe biara wɔtew afɔremuka no
ho yɛ no kronkron ma awo ntoatoaso a ɛbɛba no so
kosi awo ntoatoaso so. Ɛyɛ kronkron ma Awurade." 11
Awurade ka kyerɛɛ Mose se, 12 "Bere biara a wobɛkan
Israelfo no, obiara a wɔbɛkan no no mfa ne kra ho
mpata mmrɛ Awurade, sɛnea ɛbɛyɛ a ɔyaredɔm biara
remma wɔn mu bi so. 13 Ɛsɛ sɛ obiara a wɔkan no no
ma dwetɛbona fa, a emu duru yɛ gram asia (sɛnea
kronkronbea mu dwetɛbona bo te no.) 14 Obiara a
wadi mfe aduonu rekɔ no na ɔbɛbɔ saa afɔre yi. 15
Ɛnsɛ sɛ adefo ma ma ɛboro sika a wɔatwa ato hɔ no
so. Ɛnsɛ sɛ ahiafo nso ma nea esua sen saa, efisɛ ɛyɛ
Awurade afɔre a ɔde retew yɛn ho ama yɛn. 16 Momfa
saa sika yi nsiesie Ahyiae Ntamadan no. Sɛ moyɛ saa

a, ɛbɛma Awurade ani aba mo, Israelfo, so na ayɛ
mpata nso ama mo." 17 Awurade ka kyerɛɛ Mose
se. 18 "Fa kɔbere yɛ hweaseammɔ a ne nnyinaso nso
yɛ kɔbere. Fa si Ahyiae Ntamadan no ne afɔremuka
no ntam na fa nsu gu mu. 19 Ɛhɔ na Aaron ne ne
mmabarima bɛhohoro wɔn nsa ne wɔn anan ho 20
bere a wɔrekɔ Ahyiae Ntamadan no mu de wɔn ho
akɔkyerɛ Awurade, anaasɛ wɔrekɔ akɔbɔ afɔre wɔ
afɔremuka no so ama Awurade no. Saa ara na bere
biara a wɔrekodi saa dwuma yi no, 21 ɛsɛ sɛ wɔhohoro
wɔn ho na wɔanwuwu. Ɛsɛ sɛ eyi yɛ mmara a ɛbɛtena
hɔ daa ama Aaron ne n'asefo, awo ntoatoaso a ɛbɛba
nyinaa." 22 Afei, Awurade ka kyerɛɛ Mose se, 23
"Hwehwɛ nnuhuam papa sɛ kurobow a ɛyɛ kilogram
asia, sinamon kilogram abiɛsa ne mmetire huamhuam
kilogram abiɛsa. 24 Kurobow dodow a mobɛfa no nyɛ
sɛ sinamon no dodow na momfa ngodua mu ngo lita
anan. 25 Awurade ahyɛ nnuhuamfrafo a wakwadaw ne
yɛ mu yiye, sɛ wɔmfra saa nnuhuam yi mma ɛnyɛ ngo
kronkron a wɔde tew onipa ho. 26 Na momfa eyi ntew
Ahyiae Ntamadan ne Apam Adaka, 27 ɔpon no ne ɛho
nkankyee nyinaa, kaneadua no ɛho nneɛma, nnuhuam
afɔremuka no, 28 ɔhyew afɔre ne ho nkankyee, ne
hweaseammɔ ne nea esi so. 29 Montew ho na ɛnyɛ
kronkron na biribiara a ɛbɛka saa nneɛma yi no ho
atew. 30 "Monsra Aaron ne ne mmabarima no sɛnea
ɛbɛyɛ a wɔn ho bɛtew na wɔatumi ayɛ asɔfodwuma
de asom me. 31 Na monka nkyerɛ Israelfo se, 'Eyi bɛyɛ
me srango kronkron ama awo ntoatoaso a ɛbɛba no.
32 Ɛnsɛ sɛ wohwie gu obiara so kwa, na ɛnsɛ sɛ mo
ankasa nso moyɛ bi, efisɛ ɛyɛ kronkron enti ɛsɛ sɛ mo
nso moyɛ no kronkron. 33 Obiara a ɔbɛfra aduhuam a
ɛte sɛ ɛno na obehwie bi agu obi a ɔnyɛ ɔsɔfo so no, sɛ
sɛ wo twa no asu.'" 34 Awurade hyɛɛ mmara a ɛfa
aduhuam no ho maa Mose se, "Fa nnuhuam atomude
ne nworahuam ne prɛkɛsɛ huamhuam ne ohuamfufu
gyenennyenen na wonsusuw ne nyinaa mu duru
mma ɛnyɛ pɛ, 35 na fa yɛ aduhuam a wɔhyewee a
aduhuamfrani a waben yɛ no bi, na wɔmfa nkyene
mfra mu; na ɛbɛyɛ aduhuam kronkron. 36 Monyam bi
mma ɛnyɛ muhumuhu na momfa bi nsi Apam Adaka
no anim faako a mehyia mo wɔ Ahyiae Ntamadan no
mu hɔ no. Saa aduhuam yi ne nea ɛyɛ kronkron koraa
wɔ ne nyinaa mu. 37 Monnyɛ bi mfa, efisɛ wɔakora
ama Awurade enti ɛsɛ sɛ moyɛ no kronkron. 38 Obiara
a ɔbɛyɛ bi afa no, wontwa no asu."

31 Awurade ka kyerɛɛ Mose se, 2 "Mapaw Besaleel
a ɔyɛ Uri babarima na ɔyɛ Hur nena a ofi Yuda
abusua mu no 3 de Onyankopɔn Honhom, nyansa,
ntease, nimdeɛ ne nnepa ahorow nyinaa ahyɛ no
mma 4 sɛ ɔmfa nyɛ sika, dwetɛ ne kɔbere nnwinne
ahorow, 5 sɛ ɔmfa nyɛ abo ne dua dwumfo ne adwinni
ahorow nyinaa. 6 Bio, mayi Ahisamak ba Oholiab a
ofi Dan abusua mu sɛ ɔnyɛ ne boafo. "Ɛno akyi no,
mama adwumayɛfo no nyinaa nimdeɛ sononko bi
sɛnea ɛbɛyɛ a, wobetumi adi dwuma biara a makyerɛ
sɛ munni no: 7 "Ahyiae Ntamadan, Apam Adaka ne
mpata agua ne Ahyiae Ntamadan no mu ahyehyɛde
nkae no nyinaa; 8 ɔpon no ne so nneɛma, sikakɔkɔɔ
kaneadua ne ho nneɛma, ohuam afɔremuka; 9 ɔhyew
afɔremuka ne ho nneɛma, nsankason ne ne nnyinaso;
10 ɔsɔfo Aaron ntade kronkron fɛɛfɛ no ne ne mma
ntade bere a wɔsom sɛ asɔfo no; 11 ne ɔsra ngo ne
Kronkronbea hɔ aduhuam no. "Ɛsɛ sɛ wɔfa kwan a
mɛkyerɛ wo no so na wɔyɛ eyinom nyinaa." 12 Afei,
Awurade ka kyerɛɛ Mose se, 13 "Ka kyerɛ Israelfo no
se, 'Sɛ edu Homeda a, monhome. Eyi ne nsɛnkyerɛnne
a ɛda me ne mo ne awo ntoatoaso a ɛbɛba no ntam,
na moahu sɛ mene Awurade a meyɛ mo kronkron no.'
14 "'Munni Homeda no, efisɛ ɛyɛ da kronkron. Obiara
a obebu saa mmara yi so no, obewu. Na nea ɔbɛyɛ
adwuma saa da no nso, wobekum no. 15 Nnansia na
mode bɛyɛ adwuma. Na nnanson so no yɛ Homeda
a wɔntoto no ase a ɛyɛ kronkron ma Awurade. Ɛsɛ
sɛ wokum obiara a ɔbɛyɛ adwuma Homeda no. 16
Ɛsɛ sɛ Israelfo no di Homeda no, wonni mma awo
ntoatoaso no nhu sɛ ɛyɛ apam afebɔɔ. 17 Ɛbɛyɛ daa
apam a ɛda me ne Israelfo ntam no ho nsɛnkyerɛnne.
Efisɛ nnansia mu na Awurade de bɔɔ ɔsoro ne asase,
na ɔhomee da a ɛto so ason no.'" 18 Onyankopɔn kasa
kyerɛɛ Mose wɔ Sinai Bepɔw so wiee no, ɔde abo pon
abien a ɔde ne nsa akyerɛw Mmaransɛm Du no wɔ so
no maa no.

32 Mose kyɛe wɔ bepɔw no so saa no, nnipa no
nyinaa kɔɔ Aaron so kɔka kyerɛɛ no se, "Ntɛm,
yɛ anyame a wobedi yɛn anim ma yɛn, efisɛ yenhu
baabi a Mose a odii yɛn anim de yɛn fi Misraim asase
so baa ha no afa; ebia na biribi ayɛ no." 2 Aaron nso
ka kyerɛɛ wɔn se, "Munyiyi mo sika nsonkaa nyinaa
mmra." 3 Wɔn nyinaa yiyii wɔn nsonkaa brɛɛ Aaron. 4
Aaron nan sikakɔkɔɔ nsonkaa no, na ɔde oguu nantwi
ba ohoni. Nnipa no nyinaa kae se, "Israel, oyi ne
mo nyame a oyii mo fii Misraim asase so bae no." 5

Aaron huu sɛ nnipa no ani agye sika nantwi ba ohoni
no ho no, osii afɔremuka sii nantwi ba no anim kae
se, “Ɔkyena yɛbɛhyɛ fa ama Awurade.” 6 Wɔsɔree
anɔpahema fii ase bɔɔ ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre
de maa nantwi ba ohoni no. Ɛno akyi no, wɔtoo pon
kɛse, didi nomee, goruu abosongoru, yɛɛ ahuhude. 7
Afei, Awurade ka kyerɛɛ Mose se, “Yɛ ntɛm na sian kɔ
wo nkurɔfo a wode wɔn fi Misraim asase so bae no
nkyɛn, efisɛ wɔagu wɔn ho fi, 8 na wɔabu me mmara
nyinaa nso so. Wɔabɔ sika nantwi ba a wɔsom no, asan
abɔ afɔre nso ama no aka se, ‘Israel, oyi ne mo nyame
a oyii mo fii Misraim asase so bae no.’” 9 Awurade kae
se, “Mahu sɛnea saa nnipa yi si yɛ asoɔden na wɔsan
yɛ atuatewfo fa. 10 Afei, ma me kwan na memma
m’abufuw nnɛw ntia wɔn mma mensɛe wɔn. Na mɛyɛ
wo ɔman kɛse.” 11 Nanso Mose srɛɛ Onyankopɔn
sɛ ɔnyɛ saa. Ɔkɔɔ so se, “Awurade, adɛn nti na ɛsɛ
sɛ w’abufuw dɛw atia wo ara wo nkurɔfo a wonam
anwonwakwan ne wo tumi so yii wɔn fii Misraim
asase so yi? 12 Adɛn nti na ɛsɛ sɛ Misraimfo no ka se,
‘Onyankopɔn daadaa wɔn sɛ wɔmmra bepɔw no so
sɛnea obenya wɔn akum wɔn, atɔre wɔn ase afi asase
so?’ Ma wo bo ntɔ wo yam na gyae ɔsɛe a wopɛ sɛ
wode ba wo nkurɔfo no so no. 13 Kae bɔ a wohyɛɛ
w’asomfo Abraham, Isak ne Israel no. Wo ara wokaa
ntam se, ‘Mɛma mo asefo adɔɔso sɛ ɔsoro nsoromma
na mede saa asase a mahyɛ mo ho bɔ yi nyinaa bɛma
mo asefo na wɔatena so afebɔɔ.’” 14 Na Awurade
sesaa n’adwene de wɔn ho kyɛɛ wɔn. 15 Afei, Mose
sian fii bepɔw no so bae a okura Mmaransɛm Du no
a wɔakyerɛw agu abo apon abien akyi ne anim no.
16 Onyankopɔn no ankasa na ɔkyerɛw mmaransɛm
no wɔ apon no so. 17 Bere a Yosua tee sɛ nnipa bi
reyɛ gyegyeegye no, ɔka kyerɛɛ Mose se, “Ɛyɛ me sɛ
wɔreboaboa wɔn ho akɔ ɔko!” 18 Ɛnna Mose nso buaa
no se, “Ɛnyɛ nkonimdi mu nnyigyei na ɛnyɛ nkogu
de, na mmom, ɛyɛ nnwonto nnyigyei na mete.” 19
Wobeduu atenae hɔ, Mose huu nantwi ba no ne asaw
a wɔresaw. Enti ɔde abufuwhyew tow kyerɛwapon
no hwehwee fam ma ebubuu wɔ bepɔw no ase. 20
Ɔfaa nantwi ba no nan no wɔ ogya mu na edwoe no,
ɔyam no muhumuhu de guu nsu mu maa nnipa no
nomee. 21 Obisaa Aaron se, “Dɛn nko ara na saa nnipa
no yɛɛ wo a enti wudii wɔn anim ma wɔyɛɛ saa bɔne
kɛse yi?” 22 Aaron buaa no se, “Mma wo bo mmfuw.
Wo ara wunim sɛnea wo nkurɔfo yi yɛ nnipa bɔne
fa. 23 Wɔn ara na wɔka kyerɛɛ me se, ‘Yɛ onyame
bi ma yɛn na ɔnkyerɛ yɛn kwan na yennim nea ayɛ
saa Mose a odii yɛn anim fii Misraim no.’ 24 Enti me
nso mekae se, ‘Munyiyi mo sikakɔkɔɔ nsonkaa mma
me.’ Woyiyi de maa me na mede guu gya mu. Ɛne
saa nantwi ba no!” 25 Mose huu sɛ Aaron ama nnipa
no adan aguamammɔfo ama wɔn atamfo anya wɔn
no, 26 ogyinaa wɔn atenae hɔ pon no ano teɛɛ mu se,
“Mo a mowɔ Awurade afa no, mommra me nkyɛn.”
Lewifo no nyinaa kɔɔ ne nkyɛn. 27 Ɔka kyerɛɛ wɔn
se, “Awurade Israel Nyankopɔn se, ‘Momfa mo afoa
nhyehyɛ mo ho na munni mo atenae hɔ akɔneaba,
na munkunkum mo nuanom, mo nnamfonom ne mo
afipamfo.’” 28 Enti wɔyɛɛ saa maa nnipa bɛyɛ mpensa
totɔɔ da no. 29 Afei, Mose ka kyerɛɛ Lewifo no se,
“Nnɛ, moatu mo ho asi hɔ sɛ mobɛsom Awurade, efisɛ
moayɛ osetie ama no ama mpo, monam so akunkum
mo mma ne mo nuanom, enti obehyira mo bebree.”
30 Ade kyee anɔpa no, Mose ka kyerɛɛ nkurɔfo no
se, “Moayɛ bɔne a ɛso bi mmaa da, nanso mɛsan
akɔ Awurade nkyɛn wɔ bepɔw no so akɔhwɛ sɛ ebia,
menya bɔnefakyɛ ama mo ana.” 31 Enti Mose san kɔɔ
Awurade nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se, “Ao, saa nnipa
yi ayɛ bɔne a ɛso bi mmaa da, na wɔde sikakɔkɔɔ
ayɛ wɔn anyame. 32 Enti meredi ama wɔn sɛ, fa wɔn
bɔne kyɛ wɔn, na sɛ ɛnte saa nso a, pepa me din fi
nhoma a woakyerɛw no mu.” 33 Awurade buaa Mose
se, “Obiara a wayɛ me bɔne no, mɛpepa no afi me
nhoma mu. 34 Enti afei, kɔ na di nkurɔfo no anim kɔ
baabi a mekyerɛɛ wo no na mehyɛ wo bɔ sɛ mɛma
me bɔfo adi w’anim; nanso sɛ mebɛsra nkurɔfo no a,
mɛtwe wɔn aso wɔ wɔn bɔne no ho.” 35 Na esiane sɛ
nnipa no som Aaron nantwi ba no nti, ɔtew ɔyare guu
wɔn so.

33 Awurade ka kyerɛɛ Mose se, “Di saa nnipa a wode
wɔn fi Misraim asase so no anim kɔ asase a mede
hyɛɛ Abraham, Isak ne Yakob bɔ no so, efisɛ mekae se,
‘Mede saa asase yi bɛma w’asefo.’ 2 Mɛsoma ɔbɔfo adi
w’anim na wapam Kanaanfo, Amorifo, Hetifo, Perisifo,
Hewifo ne Yebusifo. 3 Ɛyɛ asase a ɛwo ne nufusu sen
wɔ so. Na me ne mo rentu saa kwan no efisɛ moyɛ
nnipa a mo aso yɛ den, na anyɛ a na makɔsɛe mo wɔ
ɔkwan so.” 4 Nnipa yi tee saa nsɛnhyew yi no, wotwaa
agyaadwo na wɔworɔworɔw wɔn ho nkaa ne nnwinne
nyinaa. 5 Awurade ka kyerɛɛ Mose se ɔnka nkyerɛ wɔn
se, “Moyɛ nnipa a mo aso yɛ den. Na sɛ me ne mo tena
bɛyɛ simma baako pɛ koraa mpo a, anyɛ a na matɔre
mo ase. Monworɔworɔw mo nkaa ne mo nnwinne a

mohyehyɛ no nyinaa na mehu nea mɛyɛ mo.” 6 Eyi
akyi no, obiara worɔw ne nnwinne wɔ Bepɔw Horeb
so. 7 Na Mose sii ahyiae ntamadan wɔ nsraban no
akyi a obiara a ɔpɛ sɛ ɔne Awurade di nkitaho no kɔ
hɔ. Wɔtoo dan no din Ahyiae. 8 Bere biara a Mose
bɛkɔ Ahyiae Ntamadan no mu no, nnipa no nyinaa
sɔre begyina wɔn ntamadan no ano hwɛ no kosi sɛ
obedu ɔdan no ano. 9 Ɔrewura mu a, omununkum
fadum behyia no wɔ ɔkwan no ano na Awurade nam
mu ne Mose akasa. 10 Bere biara a nnipa no behu
omununkum fadum no sɛ egyina ntamadan no pon
ano no, wɔn nyinaa bɛsɔre akotow nea wobehu wɔ
wɔn ntamadan no pon ano no. 11 Ɔdan no mu, na
Awurade kasa kyerɛ Mose anim ne anim, sɛnea obi
ne n’adamfo di nkɔmmɔ. Na sɛ Mose san kɔ nsraban
no hɔ a, aberante a ɔboa no a wɔfrɛ no Yosua (Nun
ba) no de, ɔtena Ahyiae Ntamadan no mu ara kosi sɛ
Mose bɛsan aba. 12 Mose ka kyerɛɛ Awurade se, “Daa
woka kyerɛ me se, ‘Fa saa nnipa yi kɔ bɔhyɛ asase no
so, nanso wonkyerɛɛ me onipa a ɔnka me ho ne me
nkɔ. Wuse woyɛ m’adamfo a woayɛ me adɔe bebree.’
13 Na sɛ saa na ɛte a, di m’anim kyerɛ me faako a ɛyɛ
wo pɛ sɛ mefa na ama mate wo ase na mafa wo kwan
so pɛpɛɛpɛ. Na mma wo werɛ mfi sɛ saa ɔman yi yɛ
wo nkurɔfo.” 14 Na Awurade buaa no se, “M’ankasa
me ne wo bɛkɔ na woadi nkonim.” 15 Nanso Mose kae
se, “Sɛ wo ne yɛn renkɔ de a, mma yemmfi ha nnkɔ.
16 Sɛ wo ne yɛn ankɔ a, hena na obehu sɛ me ne me
nkurɔfo anya wo hɔ adom a ama nsonoe abɛda yɛn ne
asase sofo a wɔaka no ntam?” 17 Awurade buaa Mose
se, “Ampa ara, mɛyɛ w’abisade ama wo, efisɛ woanya
ahummɔbɔ afi me nkyɛn na woyɛ m’adamfo.” 18 Na
Mose srɛɛ sɛ ɔpɛ sɛ ohu Onyankopɔn anuonyam. 19
Awurade buae se, “Mɛma mo ahu m’adɔe, na mɛbɔ
me din Awurade no akyerɛ mo. Nea mepɛ sɛ mihu
no mmɔbɔ no, mehu no mmɔbɔ, na nea mepɛ sɛ
meyɛ no adɔe nso, mɛyɛ no adɔe. 20 Nanso morenhu
m’anuonyam, efisɛ obiara renhu m’anim ntena nkwa
mu. 21 “Nanso gyina ɔbotan yi so wɔ me nkyɛn ha. 22
Na sɛ m’anuonyam resen a, mede wo bɛhyɛ ɔbotan no
mu na mede me nsa akata wo so akosi sɛ metwa mu.
23 Afei, meyi me nsa na woahu m’akyi, na m’anim de,
ɛnsɛ sɛ wohu.”

34 Awurade ka kyerɛɛ Mose se, “Yɛ abo kyerɛw
apon abien te sɛ nea woyɛɛ kan no na mɛkyerɛw
mmara koro no ara sɛnea na ɛwɔ nea wububuu mu no
so ara pɛ ama wo. 2 Siesie wo ho na bra Sinai Bepɔw
so anɔpa na fa wo ho bɛkyerɛ me. 3 Mfa obiara nka
wo ho na ɛnsɛ sɛ obiara bɛn bepɔw no ho baabiara.
Mma mmoa biara nkɔ adidi mmɛn bepɔw no.” 4 Enti
Mose twaa kyerɛw apon abien te sɛ kan de no de
kɔɔ Sinai Bepɔw so anɔpahema sɛnea Awurade hyɛe
no no. 5 Awurade sian baa sɛ omununkum fadum
begyinaa Mose ho bɔɔ ne din kronkron Awurade
no. 6 Awurade faa Mose anim frɛɛ no kae se, “Me,
Awurade, Onyankopɔn mmɔborɔhunufo ne ɔdomfo
a me bo kyɛ fuw na mewɔ ɔdɔ na midi nokware
nso; 7 me Awurade, medɔ nnipa mpempem na mede
atirimɔden, atuatew ne bɔne kyɛ. Nanso metwe afɔdi
aso na metwe Agyanom, mma ne nananom aso kosi
awo ntoatoaso abiɛsa ne anan aso.” 8 Mose kotow
Awurade som no. 9 Ɔkae se, “Sɛ ɛyɛ nokware pa ara
sɛ woagye me ato mu de a, Awurade, wo ne yɛnkɔ
bɔhyɛ asase no so. Saa nnipa yi aso yɛ den de, nanso
fa yɛn bɔne kyɛ yɛn na gye yɛn sɛ wo ara wo nnipa.”
10 Awurade buae se, “Eye, me ne wo bɛyɛ nhyehyɛe
bi. Merebɛyɛ anwonwade bi a bi nsii asase so da, na
ɛnam so ama Israelfo nyinaa ahu tumi a Awurade wɔ.
Menam wo so na mɛyɛ saa tumide no. 11 Wo fam de a
wobɛyɛ ara ne sɛ, wubetie nsɛm a mɛhyɛ wo no na
woayɛ ne nyinaa; na sɛ ɛba saa a, mɛpam Amorifo,
Kanaanfo, Hetifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo no
nyinaa afi w’anim. 12 Hwɛ wo ho so yiye pa ara na
wo ne ɔman a worekɔ mu no mufo ampam, anyɛ saa
a, wɔbɛyɛ mfiri wɔ mo mu a ebeyiyi mo. 13 Bubu
wɔn abosonsom afɔremuka no. Sɛe wɔn abo adum no
na muntutu wɔn abosom no ngu. 14 Na monnsom
onyame foforo biara nka Awurade ho, na ɔno nko
ara ne Onyankopɔn a ɛsɛ sɛ mosom no. 15 “Wo ne
onipa biara a ɔte asase no so nnyɛ asomdwoe apam
biara, efisɛ wonni me nokware, na wɔbɔ afɔre ma wɔn
anyame de tia me. Sɛ wo ne wɔn yɛ adwene a, wɔbɛto
nsa afrɛ wo ama woakodi wɔn abosom so nnuan. 16
Afei nso, ɛyɛ saa a, mubegye wɔn mmabea aware
ama mo mmabarima no akɔsom wɔn yerenom no
anyame bi de atia me. 17 “Monnyɛ ahoni biara. 18
“Munni Apiti Afahyɛ no. Munni brodo a mmɔkaw nni
mu nnanson sɛnea meka kyerɛɛ mo no. Monyɛ eyi
afe biara mu ɔsram Abib (Yudafo ɔsram a edi kan)
mu, efisɛ saa ɔsram no mu na mutu fii Misraim. 19
“Abakan biara yɛ me dea, sɛ ɛyɛ nantwi, oguan anaa
abirekyi. 20 Afurum ba a ɔyɛ abakan de, wɔmfa no
nsesa oguamma. Na sɛ wompɛ sɛ wode no di nsesa de

a, bu ne kɔn mu. Mo mmabarima de, munnye wɔn
nyinaa. “Obiara mma m’anim a onkura akyɛde bi.
21 “Nnansia pɛ na momfa nyɛ adwuma. Da a ɛto so
ason no de, munnni dwuma biara. Ofuntumbere anaa
otwabere mpo, momfa nnansia nyɛ adwuma. Da a
ɛto so ason no, monhome. 22 “Monkae na munni saa
afahyɛ abiɛsa a ɛwɔ afe mu no nyinaa. Eyinom ne:
Otwabere Afahyɛ (anaasɛ Pentekoste), Atoko a edi kan
Afahyɛ ne Asese Afahyɛ. 23 Saa afahyɛ abiɛsa yi mu
biara du so a, ɛsɛ sɛ Israelfo mmarima ne mmarimaa
nyinaa ba Awurade anim. 24 Sɛ mokɔ Awurade mo
Nyankopɔn anim saa mprɛnsa no nyinaa afe biara
mu a, obiara nni hɔ a ɔbɛtoa mo abedi mo asase no
so. Mɛpam saa aman no wɔ mo anim na matrɛw mo
ahye mu. 25 “Mommfa brodo a mmɔkaw wɔ mu mmɔ
me afɔre. Na Twam Afahyɛ nam no nso, mommfa bi
nsi hɔ mma ade nkye so. 26 “Sɛ mutwa mo nnɔbae a,
Momfa mo nnɔbae mu nea ɛsɔ ani koraa no mmra
Awurade mo Nyankopɔn fi. “Monnoa abirekyi ba wɔ
ne na nufusu mu.” 27 Na Awurade ka kyerɛɛ Mose se,
“Kyerɛw saa mmara a mede ama wo yi nyinaa gu hɔ,
efisɛ ɛyɛ me ne wo, Israel ntam apam.” 28 Mose ne
Awurade de adaduanan, awia ne anadwo, dii nkitaho
wɔ bepɔw no so, na saa bere no, Mose annidi, annom.
Saa bere no, Onyankopɔn kyerɛw Mmaransɛm Du no
guu ɔbo kyerɛwpon no so. 29 Bere a Mose de kyerɛw
apon no fi Onyankopɔn nkyɛn resian bepɔw no, na
onnim sɛ n’anim rehyerɛn. 30 Esiane n’anim hyerɛn a
na ɛhyerɛn no nti, Aaron ne Israelfo no huu Mose no,
wosuroe sɛ wɔbɛbɛn no. 31 Nanso Mose frɛɛ wɔn baa
ne nkyɛn maa Aaron ne ɔman no mu ntuanofo ne no
bɛkasae. 32 Akyiri no, nnipa no nyinaa baa ne nkyɛn
ma ɔde mmaransɛm a Awurade de maa no wɔ bepɔw
no so hɔ no maa wɔn. 33 Mose ne wɔn kasa wiee no,
ɔde nkataanim kataa n’anim, 34 na bere biara a ɔbɛkɔ
Ahyiae Ntamadan mu hɔ ne Awurade akɔkasa no, oyi
nkataanim no kosi sɛ ɔbɛsan aba bio; ɔba saa a, asɛm
biara a Onyankopɔn aka akyerɛ no no, na ɔno nso ka
kyerɛ nnipa no 35 a wohu sɛ n’anim ayɛ hyerɛnn no.
Akyiri no, ɔde nkataanim no kata n’anim bio kosi sɛ
ɔbɛkɔ Onyankopɔn nkyɛn na ɔne no akɔkasa.

35 Afei, Mose frɛɛ Israelmma nyinaa ne wɔn yɛɛ
nhyiamu ka kyerɛɛ wɔn se, “Eyi ne Awurade
mmara a ɛsɛ sɛ mudi so. 2 Monyɛ adwuma nnansia.
Na da a ɛto so ason no de, momfa nhome; ɛyɛ da
kronkron a ɛsɛ sɛ mode som Awurade. Obiara a ɔbɛyɛ
adwuma biara saa da no, ɛsɛ sɛ wokum no. 3 Da no,
ogya mpo, monnsɔ bi ano wɔ mo afi mu.” 4 Mose ka
kyerɛɛ nnipa no nyinaa se, “Nsɛm a Awurade ahyɛ
sɛ monyɛ ni: 5 Obiara a ɔpɛ no mfa saa afɔrebɔde yi
mu biara mmrɛ Awurade: “Sikakɔkɔɔ, dwetɛ, kɔbere
mfrafrae; 6 ntama a wɔde asaawa tuntum, bibiri ne
koogyan ayɛ ne abirekyi nwi, 7 odwennini nwoma a
wɔahyɛ no aduru kɔkɔɔ ne abirekyi nwoma a wɔahyɛ,
ɔkanto dua; 8 ngo a wɔde begu akanea no mu, ɔhyew
nnuhuam a wɔde bɛyɛ ɔsrango ne; ɔhyew aduhuam;
9 abo a ɛte sɛ apopobibiri ne abo a wɔde bɛhyehyɛ
asɔfotade no ne n’adɛbo no mu. 10 “Mo a mowɔ
nimdeɛ wɔ biribiyɛ ho no, mo nyinaa mommra na
monyɛ nea Awurade aka no nyinaa te sɛ: 11 “Ahyiae
Ntamadan no so ntama ne ne nkataso, nkɔtɔkoro,
mpuran nnua a esisi mu, adum ne nnyinaso; 12 Apam
Adaka no ne nnua a esisi ho; Mpata agua ntwamtam
a ɛkata kronkronbea hɔ, 13 ɔpon ne nnua a wɔde
soa ne ɛho nneɛma nyinaa, Ɔkyerɛ Brodo; 14 akanea
nnua ne n’akanea ne ngo; 15 aduhuam afɔremuka ne
nnua a wɔde bɛsoa; ɔsrango ne aduhuam a eyi hua
pa, nsɛnanim a wɔde bɛsɛn Ahyiae Ntamadan no pon
ano; 16 kɔbere Afɔremuka a wɔde bɛbɔ ɔhyew afɔre,
kɔbere ntwitae ne nnua a wɔde bɛsoa ho nneɛma,
ne nea wɔhoro mu nneɛma ne ne ntaamu, 17 adiwo
hɔ no ntwamtam, adum ne ne nnyinaso, ntama a
wɔde bɛkata adiwo hɔ kwan ano, 18 Ahyiae Ntamadan
no adiwo hɔ nnua ne ne ntampehama, 19 asɔfotade
a ɛyɛ fɛ a ɔsɔfo no bɛhyɛ asɔre wɔ kronkronbea hɔ
ne Aaron ntade kronkron a sɛ ne mmabarima no yɛ
asɔfodwuma a, wɔbɛhyɛ bi.” 20 Na Israelmma nyinaa
fii Mose anim, 21 na wɔn a Onyankopɔn honhom
kaa wɔn koma no de wɔn akyɛde a wɔde besi Ahyiae
Ntamadan no ne ɛho nneɛma ne nea wɔde bɛpam
atade kronkron no bae. 22 Mmea ne mmarima a asɛm
no kaa wɔn koma no nyinaa bae. Wɔde sikakɔkɔɔ,
agude, nsonkaa, nkaa, kɔnmuade ne sika adwinne
bebree brɛɛ Awurade. 23 Wɔn a wɔwɔ ntama pa,
kuntu a ɛyɛ tuntum, bibiri, abirekyi nwoma a wɔahyɛ,
odwennini nwoma a wɔahyɛ no kɔkɔɔ anaa aboa
nwoma a ɛyɛ fɛ nso de bae. 24 Afoforo nso de dwetɛ
ne kɔbere brɛɛ Awurade sɛ wɔn akyɛde. Ebinom de
ɔkanto nnua nso bae. 25 Mmea no bi a wonim adepam
yiye no too asaawa tuntum, bibiri ne koogyan de
yɛɛ ntama a ɛyɛ fɛ de brɛɛ Awurade. 26 Afoforo nso
de anigye nam wɔn dom akyɛde so de abirekyi nwi
yɛɛ ntama. 27 Mpanyimfo a wodi wɔn anim no de
abo a ɛte sɛ apopobibiri bae sɛ wɔmfa nyɛ asɔfotade

no ne n'adɛbo. 28 Wɔde nnuhuam ne ngo a wɔde
begu akanea mu ne nea wɔde bɛfra ɔsrango no ne
nnuhuam no ama adi mu no nso bae. 29 Eyi di ho
adanse sɛ Israel mmarima ne mmea a na wɔpɛ sɛ
wɔboa dwumadi a Awurade nam Mose so de hyɛɛ
wɔn nsa no fi wɔn pɛ mu de wɔn akyɛde brɛɛ no. 30
Mose ka kyerɛɛ Israelfo no se, "Awurade ayi Besaleel,
Uri ba a ɔyɛ Hur a ofi Yuda abusua mu nena 31 no
sɛ ɔno Onyankopɔn Honhom ahyɛ no ma. Wama no
nyansa, tumi ne adwene a ɔde besi Ahyiae Ntamadan
no ayɛ biribiara a ɛwɔ mu. 32 Obetumi adi adwinni
afi sikakɔkɔɔ, dwetɛ, ne kɔbere mu. 33 Obetumi adi
abo adwinni na obetumi asen nnua nso; nokware mu,
ɔwɔ ɔdom akyɛde bebree. 34 Na Onyankopɔn ama ɔno
ne Oholiab a ɔyɛ Ahisamak a ofi Dan abusuakuw mu
babarima ɔdom akyɛde a wɔnam so kyerɛ afoforo ade.
35 Onyankopɔn ama wɔn baanu akyɛde sononko sɛ
adwumfo, duadwumfo, adenwenfo a wotumi nwen
nneɛma a ɛyɛ fɛ gu ntama pa a ɛyɛ tuntum, bibiri ne
koogyan mu. Wonim saa adwinne yi nyinaa di ma
ɛboro so.

36 Adwumfo a wɔaka a Onyankopɔn ama wɔn ɔdom
akyɛde no nyinaa bɛboa Besaleel ne Oholiab na
wɔasi asiesie Ahyiae Ntamadan no mu sɛnea Awurade
ahyɛ no." 2 Enti Mose ka kyerɛɛ Besaleel ne Oholiab
ne wɔn a wɔaka na wɔte nka sɛ ɛsɛ sɛ wɔboa dwumadi
no sɛ womfiti ase. 3 Mose de nneɛma a nnipa no
de bɛkyɛɛ no maa wɔn, na adekyee biara nso, na
wonya akyɛde foforo. 4 Akyiri no, adwumayɛfo no
nyinaa gyaee wɔn adwumayɛ no 5 kɔɔ Mose nkyɛn
kɔka kyerɛɛ no se, "Nneɛma a yɛn nsa aka no dɔɔso
sen nea yehia." 6 Enti Mose somaa obi maa ɔkɔɔ
wɔn nyinaa so kɔka kyerɛɛ wɔn se, afei de, obiara
mmmɛkyɛ wɔn ade bio. Na obiara amfa hwee amma
bio. 7 Efisɛ na nneɛma a wɔwɔ no bɛso dwuma no di
ama aboro so mpo. 8 Wɔn a wonim adwinni pa ara no
de asaawa a wɔanwen yɛɛ Ntamadan no nsɛnanotam
du a emu bi yɛ tuntum, bibiri ne koogyan a wɔayɛ
kerubim agu mu. 9 Nkataano du no nyinaa kɛse yɛ
pɛ. Emu biara tenten yɛ anammɔn aduanan abien na
ne trɛw nso yɛ anammɔn asia. 10 Wɔkekaa ntama
bamma anum sisii anim nyaa nkataano baako. Na
wɔkekaa ntama bamma anum a aka no nso sisii anim
nyaa nkataano foforo. 11 Wɔde ntama bibiri bamma
aduonum wurawuraa nkataano a wɔkeka sisii anim
no mu biara ano 12 a hentia baako biara ne baako di
nhwɛanim. 13 Afei, wɔyɛɛ sika nkɔtɔkoro aduonum
de susoo nkɔtɔkoro no mu maa nkataano ahorow
abien no yɛɛ nkataano baako. 14 Wɔde ntama nkataso
dubaako a wɔde mmirekyi nwi na ayɛ 15 a ne nyinaa
tenten yɛ anammɔn aduanan anum na ne trɛw yɛ
anammɔn asia kataa Ntamadan no so. 16 Besaleel
kekaa saa nkataso yi anum sisii anim ma ɛyɛɛ bamma
tenten baako na ɔsan de afoforo asia sisii anim maa
ɛno nso yɛɛ bamma tenten baako. 17 Afei, ɔbobɔɔ
nkɔtɔkoro aduonum wɔ emu biara ano 18 na ɔyɛɛ
kɔbere nkɔtɔkoro aduonum de koakoaa nkɔtɔkoro no,
sɛnea ɛbɛma nkataho no akyere pintinn. 19 Wosiesiee
nneɛma ahorow abien de bɔɔ ɔdan no so. Nea edi
kan no yɛ odwennini were a wahyɛ no kɔkɔɔ, nea
ɛto so abien yɛ abirekyi were a ɛsɔ. 20 Wɔde ɔkanto
yɛɛ ntaaboo de twaa Ahyiae Ntamadan no ho. 21
Mpuran biara sorokɔ nyɛ anammɔn dunum na ne
trɛw nyɛ anammɔn abien ne kakra, 22 nkɔtɔkoro
abien wɔ mpuran biara ase, na mpuran biara yɛ pɛ.
23 Na Ahyiae Ntamadan no ntaaboo aduonu kyerɛ
n'anafo 24 a wɔn ase sisi dwetɛ nnyinaso aduanan so.
Nnyinaso no abien abien hyehyɛ mpuran biara ase. 25
Ahyiae Ntamadan no atifi fam nso, na wɔde ntaaboo
aduonu atwa ho 26 a esisi dwetɛ nnyinaso aduanan so
a mpuran baako besi nnyinaso abien so. 27 Ahyiae
Ntamadan no fa a ɛkyerɛ atɔe fam no yɛ n'akyi. Ɛno
nso, wɔde ntaaboo asia na atwa ho, 28 na ne twɔtwɔw
biara so nso ntaaboo abien sisi hɔ. 29 Na mpuran a
ɛbobɔ so abien abien sisi twɔtwɔw abien no biara so fi
ase de kosi soro a wɔde nkaa asuso mu a ne nyinaa
yɛ pɛ. 30 Enti mpuran awotwe ne dwetɛ nnyinaso
dunsia a abien wɔ mpuran biara ase na wɔde yɛɛ. 31
Afei, ɔyɛɛ ɔkanto nnua bi de beabeaa ntaaboo no mu.
Mmeamu nnua no anum kɔ mpuran no fa baako. 32
Wɔyɛɛ afoforo anum nso kɔɔ ɔfa baako. Na mmeamu
nnua no anum bɔ ntaaboo a ɛwɔ ntamadan no akyi a
ani kyerɛ atɔe fam. 33 Wɔbɔɔ mmeamu dua baako de
bɔɔ ntaaboo no mfimfini. Wɔde twaa mu fi ti kɔkaa ti.
34 Na wɔde sikakɔkɔɔ adura ntaaboo no ho, na wɔde
sikakɔkɔɔ nkaa asuso mmeamu dua no mu ama no
agyina. Na sikakɔkɔɔ dura mmeamu dua no nso ho. 35
Wɔde ntama pa a ɛyɛ tuntum, bibiri ne koogyan a
wɔanwen kerubim agu mu fɛfɛɛfɛ na ayɛ ntwamtam
no wɔ Ntamadan no mu. 36 Na wɔyɛɛ ɔkanto nnua
afadum anan a wɔde sikakɔkɔɔ adura ho ne sikakɔkɔɔ
nsusomu anan maa ntwamtam no. Na afadum anan
no mu biara si dwetɛ nnyinaso anan no baako so.

37 Afei, wɔyɛɛ Ahyiae Ntamadan no ano nkataanim.
Wɔde asaawatam a ɛyɛ fɛ a wɔde tuntum, bibiri ne
koogyan adi mu adwinni na ɛyɛɛ. 38 Wɔde nkɔtɔkoro
anum na asuso saa nkataanim yi mu de akyekyere
nnua anum no. Nnua no ne ɛho nneɛma ne pema
no nyinaa, wɔde sikakɔkɔɔ adura ho na ne nnyinaso
anum no nso, wɔde kɔbere na ɛyɛɛ.

37 Afei, Besaleel yɛɛ Apam Adaka no. Ɔde ɔkanto
na ɛyɛɛ. Na ne tenten yɛ anammɔn abiɛsa ne
fa, ne trɛw nso yɛ anammɔn abien ne fa ne ntwemu
ne sorokɔ nso yɛ anammɔn abien ne fa. 2 Na wɔde
sikakɔkɔɔ duraa ho ne emu nyinaa na wɔde bi beabea
ho nyinaa. 3 Na wɔde sikakɔkɔɔ nkaa hyehyɛɛ n'anan
anan no a nkaa abien wɔ ɔfa biara. 4 Osen ɔkanto
nnua bi de sikakɔkɔɔ duraa ho. 5 Na wɔde nnua no
hyehyɛɛ adaka no nkyɛn nkaa no mu wɔde bɛsoa. 6
Afei, ɔde sikakɔkɔɔ ankasa yɛɛ ne mmuaso a wɔfrɛ no
Mpata Agua. Na ne ntwemu yɛ anammɔn abiɛsa ne fa,
na ne trɛw nso yɛ anammɔn abien ne fa. 7 Ɔboroo
sikakɔkɔɔ ma ɛyɛɛ tratraa de yɛɛ kerubim abien na
ɔde tetaree adaka no mmuaso no ti ne ti. 8 Wɔde
kerubim no tetaree adaka no atifi ne n'anafo na ɛne
adaka no nkataso no yɛɛ baako. 9 Na kerubim no di
nhwɛanim a wɔasisi wɔn ti ase rehwɛ Mpata Agua no
na wɔatrɛtrɛw wɔn ntaban mu akata so. 10 Afei, ɔde
ɔkanto yɛɛ ɔpon a ne ntwemu yɛ anammɔn abiɛsa;
ne trɛw yɛ ɔnammɔn baako ne fa na ne sorokɔ yɛ
anammɔn abien ne fa. 11 Na wɔde sikakɔkɔɔ duraa ho
na woguu bi wɔ ne ntwea so nyinaa. 12 Wɔyɛɛ adaka
no ho ntetareho a ne trɛw yɛ nsateaa anan twaa ɔpon
no ano ho hyiae, na wɔde sikakɔkɔɔ hankare faa ho. 13
Afei, wɔyɛɛ sikakɔkɔɔ nkaa anan, na ɔde hyehyɛɛ ɔpon
no anan anan no nyinaa ase. 14 Wɔde nnua no hyehyɛɛ
saa nkaa no mu a wɔde bɛma ɔpon no so asoa. 15
Wɔde ɔkanto nnua a wɔde sikakɔkɔɔ agu ho yɛɛ nnua
a wɔde bɛsoa. 16 Wɔde sikakɔkɔɔ yɛɛ nsanka, mprɛte,
nsukuruwa ne nkoraa. Saa nneɛma yi na wɔde bedi
ahwiesa afɔrebɔ ho dwuma. 17 Bio, wɔde sikakɔkɔɔ
a wɔaboro yɛɛ kaneadua. Ne nnyinaso, n'abaa, nea
wɔde akanea no hyehyɛ mu ne nhwiren a wɔde siesiee
no nyinaa bɔ mu yɛ ade baako. 18 Kaneadua a ɛhyɛ
mfimfini no wɔ nkorata asia a abiɛsa wɔ fa na abiɛsa
nso wɔ fa. 19 Wɔde nhwiren abiɛsa siesiee nkorata
biara ho. 20 Na saa ara nso na kaneadua no, wodii
nhwiren a ɛyɛ fɛ bi adwinni de siesiee no. 21 Nhwiren
no bi wɔ ne dua no ase wɔ nkorata abien biara ase.
Afei, nhwiren no bi wɔ nkorata abien a ɛwɔ ase no
ase, na bi nso wɔ nkorata abien a ɛwɔ soro no so.
Ne nyinaa yɛ asia. 22 Nea wɔde siesiee kaneadua no
ne ne nkorata no nyinaa yɛ ade baako a sikakɔkɔɔ
ankasa a wɔaboro na wɔde yɛɛ. 23 Afei, ɔyɛɛ akanea
ason, adaban adabaw, ne apampaa. Ne nyinaa wɔde
sikakɔkɔɔ ankasa na ɛyɛɛ. 24 Na kaneadua no ne
ho nneɛma no mu duru yɛ kilogram aduasa anan
a ne nyinaa yɛ sikakɔkɔɔ. 25 Wɔde ɔkanto na ɛyɛɛ
aduhuam afɔremuka no. Wɔyɛɛ no ahinanan a ne
fa biara susuw nsateaa dunwɔtwe. Na ne sorokɔ yɛ
basafa baako a mmɛn a etuatua ne ntwea so ntwea so
no nso nyinaa ka bɔ mu ma ɛyɛ ade baako. 26 Wɔde
sikakɔkɔɔ duraa ne nyinaa ho, na oguu bi nso wɔ ne
ntwea so nyinaa. 27 Wɔde sika nkaa abien abien susoo
afanu no mu wɔ nea wɔyɛɛ nguguho no ase a wɔde
besuso nnua a wɔde bɛsoa no mu. 28 Nnua a na wɔde
soa no yɛ ɔkanto nnua a wɔde sikakɔkɔɔ adura ho. 29
Wɔfaa nnuhuamyɛfo mu abenfo kwan so fii nnuhuam
mu yɛɛ ɔsrango kronkron a wɔde sra asɔfo ne ɔhyew
nnuhuam no nso.

38 Ɔhyew afɔremuka no nso, ɔkanto na wɔde yɛɛ.
Woyii no ahinanan a ne fa biara susuw anammɔn
ason ne fa na ne sorokɔ nso yɛ anammɔn anan ne
fa. 2 Na ne ntwea so anan no nyinaa mmɛn tuatua
ho a ne nyinaa ka bɔ mu ma ɛyɛ ade baako a wɔde
kɔbere adura ho. 3 Wɔyɛɛ afɔremuka no ho nneɛma
te sɛ nkuku, sofi, hweaseammɔ, adinam ne nkankyee
a wɔbɛnoa mu de kaa ho. 4 Afei, wɔde kɔbere nwenee
afɔremuka no ho twitae a ɛte sɛ atena de sii adaka
a ɛbɛdeda ogya adaka no mfimfini. 5 Wɔde nkaa
anan anan sensɛn twaa ne fa biara ma wɔde nnua a
wɔde bɛsoa no hyehyɛɛ mu. 6 Ɔkanto nnua a wɔde
kɔbere adura ho na wɔde yɛɛ nnua a wɔde bɛsoa
no. 7 Wɔde nnua a wɔde soa no hyehyɛɛ nkaa no
a ɛbobɔ afɔremuka no nkyɛn no mu. Ntaaboo na
wɔde yɛɛ. Na emu da kwan nso. 8 Wɔde kɔbere a
wɔatwa afi kɔbere ahwehwɛ a mmea a wɔsom wɔ
Ahyiae Ntamadan no ano no de kyɛɛ no na ɛyɛɛ
ade a wɔhoro mu nneɛma ne ne ntaease no. 9 Afei,
wɔyɛɛ adiwo. Na ɔfasu a ɛwɔ n'anafo no ne tenten yɛ
anammɔn ɔha aduonum a wɔde nnurahotam a wɔde
asaawatam a ɛyɛ fɛ na ɛyɛɛ. 10 Nnua aduonu na wɔde
besuso nnurahotam no mu. Ne nnyinaso yɛ kɔbere a
dwetɛ nkɔtɔkoro ne pema ka ho. 11 Na atifi ɔfasu no
tenten yɛ anammɔn ɔha ne aduonum a kɔbere nnua
aduonu ne ne nnyinaso a dwetɛ nkɔtɔkoro ne pema
ka ho. 12 Atɔe fam fasu no trɛw yɛ anammɔn aduɔson

anum. Wɔde nnurahotam faa ɔfasu no ho. Nnua du,
ne nnyinaso ne dwetɛ nkɔtɔkoro ne ntwea na na ɛma
saa ɔfasu no gyina. 13 Na apuei fam no nso trɛw
yɛ anammɔn aduɔson anum. 14 Na adiwo hɔ kwan
no wɔ apuei fam a wɔde nkataanim abien akata hɔ.
Na nkataanim a ɛwɔ nifa so no tenten yɛ anammɔn
aduonu abien ne fa, na nnua abiɛsa a esisi nnyinasode
abiɛsa so na ekura mu, 15 na nkataanim a ɛwɔ benkum
so no nso tenten yɛ anammɔn aduonu abien ne fa a
nnua abiɛsa a esisi nnyinasode abiɛsa so kura mu. 16
Asaawatam a ɛyɛ fɛ na wɔde nwenee nnurahotam a
wɔde twaa adiwo hɔ no ho. 17 Na dua biara wɔ ne
kɔbere nnyinasode, nanso ɛho nkɔtɔkoro ne mfɛnsere
no yɛ dwetɛ; nnua no atifi nyinaa na wɔde dwetɛ agu,
na mfɛnsere a wɔde besuso nnurahotam no mu no
nso, na ne nyinaa yɛ dwetɛ ankasa. 18 Asaawatam a
wɔde tuntum, bibiri ne koogyan anwen mu fɛfɛɛfɛ na
wɔde yɛɛ nnurahotam kataa adiwo hɔ kwan no ano.
Na ne tenten yɛ anammɔn aduasa na ne trɛw nso yɛ
anammɔn ason ne fa te sɛ nnurahotam a wɔde duraa
adiwo hɔ afasu no ho no. 19 Nnua anan na na ɛsensɛn
so, na nnua no nso gyina kɔbere nnyinasode anan
a dwetɛ nkɔtɔkoro ne mfɛnsere ka ho nso. Nnua no
so nyinaa yɛ dwetɛ. 20 Nnadewa a wɔde sii Ahyiae
Ntamadan no ne adiwo hɔ no nyinaa yɛ kɔbere. 21
Eyi ne ɔkwan a wɔfaa so sii Ahyiae Ntamadan a wɔde
Apam Adaka no besi mu no sɛnea ɛbɛyɛ a Lewifo no
betumi ayɛ wɔn asɔfodwuma. Ɔkwan a Mose kyerɛɛ
wɔn sɛ wɔmfa so nsi no ara so na wɔfae. Ɔsɔfo Aaron
ba Itamar na ɔhwɛɛ dwumadi no so. 22 Odwumfo
dansifo a na ɔwɔ ho nso ne Uri ba Besaleel a ɔyɛ
Hur a ofi Yuda abusua mu no nena. 23 Ne boafo ne
Oholiab a ɔyɛ Ahisamak a ofi Dan abusua mu ba. Na
ɔno nso yɛ odwumfo a otumi twa nkyerɛw gu nneɛma
mu. Afei na ɔyɛ adenwenfo a otumi de asaawatam
tuntum, bibiri ne koogyan di adwinni gu ntama mu.
24 Nnipa no de sikakɔkɔɔ kilogram apem bae. Wɔde ne
nyinaa nso yɛɛ Ahyiae Ntamadan no ho adwuma. 25
Dwetɛ a asafo no mu nnipa no de bae yɛ kilogram
mpem abiɛsa ne ahannan. 26 Saa dwetɛ yi fi tow a
wotwa maa mmarima a wɔadi mfe aduonu rekɔ a
wɔkan wɔn no. Wogye fii mmarima mpem ahansia ne
abiɛsa, ahannum ne aduonum hɔ. 27 Kronkronbea hɔ
nnyinaso ɔha ne mpuran a esuso ntwamtam no mu
no behia dwetɛ kilogram mpem abiɛsa ne ahannan
Enti nnyinaso biara bɛyɛ dwetɛ kilogram aduasa anan.
28 Dwetɛ kilogram aduonu no a ɛkae no nso, wɔde yɛɛ
nnua no de bi duraa apampamu, de bi yɛɛ mfɛnsere
no ne nkɔtɔkoro no. 29 Kɔbere mfrafrae a wɔde bae no
nso, na ɛyɛ kilogram mpem abien ne ahannan. 30 Ɛno
na wɔde yɛɛ adum no nnyinaso wɔ Ahyiae Ntamadan
no kwan ano. Ɛno bi ara na wɔde yɛɛ kɔbere mfrafrae
afɔremuka, kɔbere mfrafrae ntwitae, 31 afɔremuka no
so nneɛma, adum no nnyinasode a ekura nnurahotam
a etwa adiwo no ho hyia no ne nnadewa a wɔde
si Ahyiae Ntamadan no de yɛɛ adiwo hɔ adwuma
nyinaa.

39 Nnipa no de ntama tuntum, bibiri ne koogyan a
ɛyɛ fɛ pam asɔfotade maa asɔfo no a wɔde bɛsom
wɔ kronkronbea hɔ. Saa ntadetam no ara bi na wɔde
pam Aaron ntade kronkron no sɛnea Awurade hyɛɛ
Mose no. 2 Wɔde asaawatam bi a wɔanwen afi asaawa
a wɔato mu na ɛpam asɔfotade nkataase no. 3 Besaleel
boroo sikakɔkɔɔ ma ɛyɛɛ tratraa, ɛnna otwitwaa no
nteanteaa sɛ hama na ɔde bobɔɔ ntama tuntum, bibiri
ne koogyan no mu. Ɛyɛ nsaanoadwuma a ɛte apɔw
yiye. 4 Wɔde nwoma a wɔapam susoo nkataase no
mu fi ase besii mmati ahama abien no mu. 5 Na
wɔde ntama tuntum, bibiri, koogyan ne sikakɔkɔɔ yɛɛ
nkyekyeremu sɛnea Onyankopɔn hyɛɛ Mose no. 6 Abo
apopobibiri abien a wotwa de femfam mmati ahama
abien no a eso asɔfotade no nkataase no mu no,
sikakɔkɔɔ na wɔde kyerɛw Israelfo mmusuakuw no
nyinaa din guu so sɛnea wɔkyerɛw nsateaa so kaa so
no. 7 Saa abo yi yɛ nkae ade de ma Awurade fa Israelfo
ho, na wɔyɛɛ ne nyinaa sɛnea Awurade hyɛɛ Mose sɛ
wɔnyɛ no no ara pɛ. 8 Wɔpam adɛbo no te sɛ asɔfotade
a wɔde nwera ankasa yɛe, na wɔde sikakɔkɔɔ hama ne
asaawa tuntum, bibiri ne koogyan na ɛnwen mu. 9
Na ɛyɛ ahinanan a ne fa biara susuw nsateaa akron a
wɔabu abɔ so. 10 Na wɔhyehyɛɛ abo a ɛsom bo sesaa
so nnidiso nnidiso anan wɔ mu. Nnidiso a edi kan no
yɛ bogyanambo, akraatebo ne ahabammono bo; 11
nnidiso a ɛto so abien no yɛ nsrammabo, hoabo ne
dɛnkyɛmmo; 12 nea ɛto so abiɛsa no yɛ akutuhonobo,
mfrafraebo ne beredumbo; 13 na nea ɛto so anan no
yɛ sikabereɛbo, apopobibiribo ne ahwehwɛbo a wɔde
sikakɔkɔɔ atwa emu biara ho ahyia. 14 Wɔyɛɛ abo no
te sɛ nsɔwanode bi kyerɛw Israel mmusuakuw dumien
no din guu so. 15 Sɛnea ɛbɛyɛ a wobetumi de adɛbo
no aso asɔfotade no mu no, wɔde sikakɔkɔɔ nkaa
hyehyɛɛ asɔfotade no mmati ntareso abien no so. 16
Wɔsan yɛɛ sikakɔkɔɔ nkaa abien de hyehyɛɛ adɛbo
no ntwɔtwɔw so wɔ soro. 17 Wɔde sikakɔkɔɔ ahama

abien no hyehyɛɛ sikakɔkɔɔ nkaa a ɛwɔ adɛbo no mu
no mu. 18 Wɔde ahama no ti no bobɔɔ sikakɔkɔɔ no
a esuso asɔfotade no mu no mu. 19 Wɔde sikakɔkɔɔ
nkaa abien nso hyehyɛɛ adɛbo no ntwea abien no a
egu asɔfotade no so pɛɛ no so. 20 Wɔde sikakɔkɔɔ
nkaa abien susoo asɔfotade no mmati ntareso no
mu ma ɛbɛn nkyekyeremu a wɔanwen no fɛfɛɛfɛ ne
asɔfotade no ahyiae so no. 21 Sɛnea ɛbɛyɛ na adɛbo
no begyina pɛpɛɛpɛ wɔ nkyekyeremu fɛfɛ no so nti,
wɔde ntama tuntum kyekyeree nkaa a esuso adɛbo
no ne asɔfotade no mu. Eyinom nyinaa, Awurade na
ɔhyɛɛ Mose sɛ wɔnyɛ. 22 Asɔfotade no fa kɛse no ara
de, wɔde ntama tuntum na ɛnwenee 23 na wotwaa
mfimfini tokuru pempam bi faa so maa ano no yɛɛ
den sɛnea wɔhyɛ a ɛrentetew. 24 Na wɔde bibiri ne
asaawa a ɛbere dum ne koogyan a wɔanwen yɛɛ biribi
te sɛ atoaa aba de sensɛn batakari no ase mmuano
no ano. 25 Na wɔde sikakɔkɔɔ yɛɛ nnɔnnɔmma na
wɔde biribi te sɛ atoaa aba no hyehyɛɛ ntam ne
ntam wɔ batakari no ase mmuano no ano de twaa ho
hyiae. 26 Sɛ Aaron hyɛ asɔfotade yi a, na ɛkyerɛ sɛ
ɔrekɔsom Awurade sɛnea Awurade hyɛɛ Mose sɛ ɔnyɛ
no. 27 Wɔde asaawatam a ɛyɛ fɛ pam asɔfotade no
bi maa Aaron ne ne mmabarima. 28 Wɔde ntama a
ɛyɛ fɛ na ɛpam adɛbo, abotiri, kyɛw ne nhyɛasetam
ahorow no. 29 Bio, wɔde ntama a ɛyɛ fɛ na ɛpam
nkyekyeremu no na wɔde asaawa tuntum, bibiri ne
koogyan dii mu adwinni sɛnea Awurade hyɛɛ Mose
sɛ ɔnyɛ no. 30 Na afei, wɔde sikakɔkɔɔ yɛɛ abɔanim
a wɔakyerɛw so: Kronkron Ma Awurade. 31 Wɔde
ntama tuntum na asina abɔanim no abɔ abotiri no mu
sɛnea Awurade hyɛɛ no. 32 Eyi nyinaa akyi no, wowiee
Ahyiae Ntamadan no si sɛnea Awurade kyerɛɛ Mose
sɛ wonsi no no. 33 Afei, wɔde Ahyiae Ntamadan no ne
emu nneɛma nyinaa brɛɛ Mose: Nkyerewa, nnyinaso,
mmeamu nnua, mpuran ne nsisiso; 34 adwennini
nwoma a wɔahyɛ no kɔkɔɔ, abirekyi nwoma a wɔahyɛ,
nkataano, 35 adaka no a Mmaransɛm Du no wɔ mu
no, nnua a wɔde soa Mpata agua; 36 ɔpon no ne ɛho
nneɛma, Ɔkyerɛ Brodo, 37 sika akaneadua ne n'akanea,
ɛho nneɛma ne ngo wɔde sɔ kanea; 38 sikakɔkɔɔ
afɔremuka, ɔsrango, aduhuam ne Ahyiae Ntamadan
no nkataano, 39 kɔbere Afɔremuka, kɔbere ntwitae,
nnua no ne ɛho nneɛma, nea wɔhoro mu nneɛma
ne ne ntaamu, 40 ntwahotam a wɔde twa adiwo hɔ
fasu ho, ne ɛho nnua a esuso mu, nnyinasode ne
ntwahotam a ɛwɔ adiwo pon ano, ntampehama ne
nnadewa ne biribiara a wɔde boaa Ahyiae Ntamadan
no si. 41 Wɔde asɔfotade a wɔapam no fɛfɛɛfɛ a wɔhyɛ
kɔ kronkronbea hɔ no brɛɛ no ma ɔhwɛɛ. Afei, wɔde
Aaron asɔfotade kronkron no nso ne ne mmabarima
de a wɔbɛhyɛ de ayɛ asɔfodwuma no bɛkyerɛɛ no.
42 Enti Israelfo no dii nsɛm a Awurade hyɛɛ Mose
sɛ ɔnka nkyerɛ wɔn no nyinaa so. 43 Na Mose hwɛɛ
nnwuma no nyinaa huu sɛ biribiara ntɔ kyima wɔ ho
no, ohyiraa wɔn, efisɛ sɛnea Awurade hyɛɛ no ara pɛ
na wɔyɛɛ.

40 Afei Awurade ka kyerɛɛ Mose se, 2 "Ɔsram a edi
kan no da a edi kan no na si Ahyiae Ntamadan
no. 3 Wusi wie a, fa Apam Adaka a Mmaransɛm Du no
wɔ mu no si mu. Na fa ntwamtam no twa Apam Adaka
no anim ma ɛnhyɛ kronkron mu kronkron hɔ. 4 Afei,
fa ɔpon no besi hɔ na fa ɛho nneɛma nyinaa gu so na
fa kaneadua no bra na sɔ kanea no. 5 Fa sikakɔkɔɔ
afɔremuka a wɔbɛhyew aduhuam wɔ so no besi Apam
Adaka no anim na fa ɔpon no nkataanim sɛn Ahyiae
Ntamadan no ano. 6 "Fa ɔhyew afɔremuka no si
Ahyiae Ntamadan no kwan ano. 7 Fa hweaseammɔ no
si Ahyiae Ntamadan no ne afɔremuka no ntam na
hyɛ no nsu ma. 8 Siesie adiwo twa Ahyiae Ntamadan
no ho hyia na fa nsɛnanim no sɛn ne kwan no ano.
9 "Fa ɔsrango no na pete gu Ahyiae Ntamadan no
so baabiara ne biribiara a ɛwɔ mu ne nneɛma a ɛwɔ
hɔ nyinaa ne nkongua so, na fa tew ho. 10 Ɔhyew
afɔremuka no ne ɛho nneɛma nyinaa nso, pete ɔsra
ngo no bi gu so na tew ho na ɛnyɛ kronkron. 11 Sra
hweaseammɔ no ne ne ntaease no ngo na fa tew ho.
12 "Fa Aaron ne ne mmabarima no bra Ahyiae Ntamadan
no kwan ano na fa nsu hohoro wɔn ho. 13 Na fa atade
kronkron no hyɛ Aaron, na sra no ngo na ne ho ntew
na ɔmmɛyɛ me sɔfo. 14 Fa ne mmabarima no bra na fa
wɔn ntade hyehyɛ wɔn. 15 Sra wɔn ngo sɛnea woyɛɛ
wɔn agya no, sɛnea wɔbɛsom me sɛ asɔfo. Wɔn ngosra
no bɛyɛ asɔfodi wɔ wɔn awo ntoatoaso nyinaa mu." 16
Mose yɛɛ biribiara sɛnea Awurade hyɛɛ no no. 17 Afe
a ɛto so abien no mu ɔsram a edi kan no da a edi kan
no, wɔkekaa Ahyiae Ntamadan no sisii anim. 18 Mose
sii Ahyiae Ntamadan no; ɔde nsisiso no sisii wɔn afa,
de nnyinaso no hyehyɛɛ mu de mmeamu nnua beabea
mu de mpuran sisii wɔn afa. 19 Afei, ɔde nkuruso no
kuruu mpuran no so de ne nguguso guguu so san de
nguguso a edi akyi kuruu so sɛnea Awurade hyɛɛ no
no. 20 Ɔde abo a wɔakyerɛw Mmaransɛm Du no wɔ so
no guu Apam Adaka no mu de nnua a wɔde bɛsoa no

susoo mu. Ɔde ne nkataso a wɔde sikakɔkɔɔ ayɛ a ɛyɛ
mpata nkataso no kataa so. 21 Afei, ɔde Apam Adaka
no besii Ahyiae Ntamadan no mu de ntwamtam no
twaa mu, sɛnea Awurade hyɛɛ no no. 22 Afei, ɔde
ɔpon no sii atifi fam wɔ ɔdan no mu wɔ ntwamtam
no akyi, 23 de Ɔkyerɛ Brodo no too so wɔ Awurade
anim sɛnea Awurade hyɛe no. 24 Ɔde kaneadua no
sii ɔpon no nkyɛn wɔ Ahyiae Ntamadan no anafo
fam. 25 Afei, ɔsɔɔ kanea no wɔ Awurade anim sɛnea
Awurade hyɛɛ no no. 26 Mose de sikakɔkɔɔ afɔremuka
sii ntwamtam no ho pɛɛ wɔ Ahyiae Ntamadan no mu
27 na ɔhyew nnuhuam wɔ so sɛnea Awurade hyɛe
no. 28 Ɔde Ahyiae Ntamadan no ano nkataano sɛn
ano. 29 Ɔde afɔremuka a esi akyi a wɔbɔ ɔhyew afɔre
wɔ so no si bɛn ɔkwan no ano, na ɔbɔɔ so ɔhyew
afɔre ne aduan afɔre sɛnea Awurade hyɛe no. 30 Ɔde
hweaseammɔ sii Ahyiae Ntamadan no ne afɔremuka
no ntam na wɔhyɛɛ no nsu ma, sɛnea asɔfo no benya
bi ahohoro wɔn ho, 31 na Mose ne Aaron ne Aaron
mmabarima hohoroo wɔn nsa ho ne wɔn anan ase
wɔ hɔ. 32 Bere biara a wɔbɛfa afɔremuka no ho akɔ
Ahyiae Ntamadan no mu no, wogyina hohoroo wɔn
ho sɛnea Awurade hyɛɛ Mose no. 33 Na Mose sii
biribi twaa Ahyiae Ntamadan no ne afɔremuka no
ho hyiae na wɔde nsɛnanotam sɛn ano. Ɛnna Mose
wiee n'adwuma. 34 Omununkum no bɛkataa Ahyiae
Ntamadan no so maa Awurade anuonyam hyɛɛ no
ma. 35 Esiane sɛ na omununkum no asi wɔ hɔ no nti,
Mose antumi ankɔ mu na Awurade anuonyam hyɛɛ
Ahyiae Ntamadan no ma. 36 Bere biara a omununkum
no bɛma ne ho so no, na Israelfo no nso di akyi. 37
Na sɛ egyina a, na wɔn nso agyina akosi sɛ ɛbɛma ne
ho so bio. 38 Awia de, omununkum no gyina Ahyiae
Ntamadan no so na sɛ edu anadwo a, na ogya asɔ wɔ
omununkum no mu sɛnea Israelfo no nyinaa behu.
Eyi toaa so saa ara wɔ wɔn akwantu no nyinaa mu.

3 Mose

1 Afei, Awurade kasa fii Ahyiae Ntamadan no mu
kyerɛɛ Mose se, **2** "Kyerɛ Israelfo no se, 'sɛ morebɔ
Awurade afɔre a, momfa mo anantwi ne mo nguan no
bi na mommɔ saa afɔre no. **3** "'Sɛ mo ɔhyew afɔrebɔde
no yɛ nantwi a ofi mo nantwibuw mu a, momfa
nantwi a onnii dɛm na ɛmmɔ saa afɔre no sɛnea ɛbɛsɔ
Awurade ani. Fa aboa no kɔ Ahyiae Ntamadan no pon
ano na ɛhɔ na asɔfo no begye w'ayɛyɛde a wɔde rebrɛ
Awurade no. **4** Ɛsɛ sɛ onipa a ɔde aboa no reba no
de ne nsa gu aboa no ti so sɛ mpata ma afɔrebɔni
no. Onyankopɔn bɛpɛ aboa no wu sen sɛ afɔrebɔni a
ɔde saa aboa no bɛba no bewu sɛ ne bɔne so akatua.
5 Afɔrebɔni no bekum aboa no wɔ hɔ wɔ Awurade
anim. Na Aaron mmabarima asɔfo no asɔw aboa no
mogya de akyerɛ Awurade. Na wɔde mogya no apete
afɔremuka a esi Ahyiae Ntamadan no kwan no ano
no ne ho nyinaa. **6** Afei, asɔfo no bɛpa aboa no ho
nwoma na wɔabobɔw. **7** Na ɔsɔfo Aaron mmabarima
no bɛsɔ gya wɔ afɔremuka no so. **8** Na wɔde aboa no
akwaa bi ne ne ti ne ne srade ka ho agu nnyansin no
so. **9** Momfa nsu nhohoro n'ayamde ne ne nan ho na
asɔfo no nhyew no wɔ afɔremuka no so. Ɛyɛ ɔhyew
afɔre, aduan afɔrebɔ, ehua a ɛsɔ Awurade ani. **10** "'Sɛ
afɔrebɔ no yɛ ɔhyew afɔre na aboa no yɛ oguan anaa
abirekyi a, ɛsɛ sɛ ɔyɛ onini a ne ho nni dɛm biara. **11**
Onipa a ɔde no bae no bekum no Awurade anim wɔ
afɔremuka no atifi na Aaron mmabarima asɔfo no
apete mogya no agu afɔremuka no so ne ɛho nyinaa.
12 Ɔbɛhyehyɛ nam no na asɔfo no de n'asinasin no ne
ti no ne ne srade no agu nnyansin a egu afɔremuka
no so no so. **13** Wɔde nsu bɛhohoro n'ayamde ne ne
nan no ho ansa na asɔfo no ahyew wɔ afɔremuka no
so de ama Awurade; efisɛ ɔhyew afɔre sɔ Awurade ani.
14 "'Sɛ obi pɛ sɛ ɔde anomaa bɔ ɔhyew afɔre a, ɔmfa
nturukuku anaa mmorɔnomamma. **15** Ɔsɔfo no bɛfa
anomaa no de no akɔ afɔremuka no so na watew ne ti
ahyew no, na wasɔn ne mogya no agu afɔremuka no
nkyɛn. **16** Afei, ɔsɔfo no beyi ne mene ase, atutu ne
ntakra no na watow agu nsõ no mu wɔ afɔremuka no
apuei fam. **17** Afei, ɔbɛtwe ne ntaban mu ama emu
ntin no atetew asensɛn hɔ, na ɔsɔfo no ahyew no wɔ
afɔremuka no so. Ɛyɛ ɔhyew afɔre, aduan afɔrebɔ,
ehua a ɛsɔ Awurade ani.

2 "'Obiara a ɔpɛ sɛ ɔbɔ aduan afɔre de ma Awurade
no, ɛsɛ sɛ afɔrebɔde no yɛ asikresiam muhumuhu
koraa. Wonhwie ngo ngu so mfa aduhuam mfra **2**
nkɔma Aaron mma asɔfo no. Ɔsɔfo no bɛsaw siam ne
ngo no nsa mma de aka aduhuam no nyinaa ho na
wahyew eyi sɛ afɔremuka no nkae ade, aduan afɔrebɔ,
ehua a ɛsɔ Awurade ani. **3** Ɛsɛ sɛ wɔde asikresiam
nkae no ma Aaron ne ne mmabarima sɛ wɔn aduan;
nanso wɔfa ne nyinaa sɛ afɔre kronkron a wɔabɔ ama
Awurade. **4** "'Sɛ wɔde brodo a wɔato no fononoo mu
brɛ Awurade sɛ afɔrebɔde a, ɛsɛ sɛ wɔde asikresiam
a wɔayam no muhumuhu a wɔde ngo afra ato a
mmɔkaw nni mu na ɛbɔ saa afɔre no. Mutumi de
brodo ntrantraa dɛdɛ a mmɔkaw nni mu na mode ngo
afa so nso bɔ afɔre ma ɛyɛ yiye. **5** Sɛ afɔrebɔde no yɛ
aduan a wɔato wɔ dade so a, asikresiam muhumuhu
a mmɔkaw mfra mu, na mode ngo afra na momfa
mmɔ saa afɔre no. **6** Mummubu mu asinasin na
munhwie ngo ngu so na ɛnyɛ sɛ atoko afɔre ara pɛ.
7 Sɛ monoa mo afɔre no wɔ kuruwa mu a, ɛno nso,
momfa asikresiam muhumuhu a mode ngo afra na
ɛmmɔ saa afɔre no. **8** Sɛ moyɛ aduan bi, sɛ motoe,
sɛ mokyewee anaasɛ mohowee no, ɛsɛ sɛ mode saa
afɔrebɔde no kɔma ɔsɔfo na ɔno nso de kɔ afɔremuka
no anim de kɔma Awurade. **9** Afɔrebɔde no mu kakraa
bi na ɛsɛ sɛ asɔfo no hyew, nanso Awurade ani bɛsɔ
ade mu no nyinaa. **10** Nea ɛbɛka no yɛ asɔfo no dea,
nanso wɔfa no sɛ ne nyinaa yɛ ɔhyew afɔre kronkron a
wɔabɔ de ama Awurade. **11** "'Afɔre a mode asikresiam
na ɛbɔ no, mommfa mmɔkaw mmfra mu, efisɛ ɛnsɛ sɛ
ɔhyew afɔre biara a mobɛbɔ ama Awurade no, mode
mmɔkaw anaa ɛwo fra mu. **12** Mode bɛbrɛ Awurade
sɛ aduankan afɔrebɔde, nanso ɛnsɛ sɛ wɔhyew wɔ
afɔremuka no so sɛ afɔre a ɛsɔ Awurade ani. **13** Momfa
nkyene mfra afɔrebɔde biara. Munnyi mo Nyankopɔn
apam mu nkyene mmfi mo atoko afɔrebɔ mu; momfa
nkyene nka mo afɔrebɔ nyinaa ho. **14** "'Sɛ mode mo
nnɔbae a edi kan mu aba kan rebɛbɔ afɔre a, emu
aburow no munhuan ho na montoto na momfa mma
Awurade. **15** Momfa ngo ne aduhuam nyɛ ho; ɛyɛ
atoko afɔre. **16** Na ɔsɔfo no bɛhyew aburow a wɔayam
ne ngo no nkae de aduhuam afra sɛ aduan afɔrebɔde
a wɔde aba Awurade anim.

3 "'Sɛ obiara pɛ sɛ ɔbɔ asomdwoe afɔre ma Awurade
a, otumi de nantwinini anaa nantwibere bɔ, nanso
ɛsɛ sɛ aboa no yɛ nea ne ho nni dɛm biara. **2** Onipa a

ɔde aboa no aba no de ne nsa begu aboa no apampam
na wakum no wɔ Ahyiae Ntamadan no ano. Na
Aaron mmabarima asɔfo no apete aboa no mogya agu
afɔremuka no ho. 3 Ɛsɛ sɛ mufi asomdwoe afɔre mu
de n'ayamde ne srade a ɛwɔ ho nyinaa bɛbɔ aduan
afɔre ma Awurade, 4 a n'asaabo abien no ne ne sisi ne
nea ne mmerɛbo sa so a mubeyi aka asaabo no ho no.
5 Na ɛsɛ sɛ Aaron mma hyew wɔ afɔremuka no so, wɔ
ɔhyew afɔre a ɛda dua a ɛrehyew no so; ɛyɛ aduan
afɔre, ehua a ɛsɔ Awurade ani. 6 "'Sɛ abirekyi anaa
oguan na mode bɛbɔ asomdwoe afɔre ama Awurade a,
ɛnsɛ sɛ dɛm biara ba ne ho na ɛsɛ sɛ ɔyɛ onini anaa
ɔbere. 7 Sɛ mode oguan ba sɛ mo akyɛde a, 8 momfa
mo nsa ngu n'apampam na munkum no wɔ Ahyiae
Ntamadan no kwan ano. Afei, Aaron mmabarima
no bɛpete mogya no agu afɔremuka no ho nyinaa.
9 Saa asomdwoe afɔrebɔde yi fa bi na wɔmfa mma
Awurade sɛ ɔhyew afɔrebɔde a ne dua ne mu nneɛma
ne ɛho srade, srade a ɛwɔ n'ayamde ho no nyinaa, 10
ne asaabo abien ne ɛho srade a ɛbɛn ne sisia ne ne
merɛbo a wobeyi a n'asaabo ka ho no. 11 Ɔsɔfo no
bɛhyew no wɔ afɔremuka no so sɛ aduan a ɛyɛ ɔhyew
afɔre ama Awurade. 12 "'Sɛ wode abirekyi brɛ Awurade
sɛ w'afɔrebɔde a, 13 fa wo nsa gu aboa no apampam
na kum no wɔ Ahyiae Ntamadan no kwan ano. Aaron
mmabarima de aboa no mogya bɛpete afɔremuka no
ho nyinaa. 14 Ɛsɛ sɛ wɔhyew saa afɔrebɔde yi fa bi ma
Awurade. Saa afɔrebɔde fa no yɛ aboa no yam srade,
15 n'asaabo abien ne ɛho srade a ɛbɛn n'asen mu ne
ne mmerɛbo a wobeyi aka ne asaabo no ho no. 16
Ɔsɔfo no bɛhyew wɔ afɔremuka no so sɛ ɔhyew afɔre.
Awurade ani bɛsɔ saa ɔhyew afɔre no. Kae sɛ srade no
nyinaa yɛ Awurade dea. 17 "'Eyi ne mmara a munni so
daa nyinaa wɔ asase yi so baabiara. Munnni srade
anaa mogya.'"

4 Afei Awurade hyɛɛ mmara foforo maa Mose sɛ: 2
"Ka kyerɛ Israelfo se saa mmara yi na ɛwɔ hɔ ma
obiara a wanhyɛ da na obebu me mmara no bi so. 3
"'Sɛ ɔsɔfo bi anhyɛ da na ɔfom mmara bi na ɛnam
so de afɔbu ba nnipa no so a, ɛsɛ sɛ ɔde nantwinini
ba a onnii dɛm bɔ bɔne ho afɔre de ma Awurade. 4
Ɛsɛ sɛ ɔde aboa no ba Ahyiae Ntamadan no pon ano
na ɔde ne nsa gu n'apampam na okum no wɔ hɔ wɔ
Awurade anim. 5 Ɔsɔfo no de aboa no mogya bɛkɔ
Ahyiae Ntamadan no mu. 6 Ɔde ne nsateaa baako bɛbɔ
mogya no mu apete mpɛn ason wɔ Awurade anim wɔ
ntama a ɛsɛn kronkron mu kronkron no anim. 7 Afei,
ɔsɔfo no de mogya no bi begu aduhuam no tumpan a
esi afɔremuka no so no wɔ Awurade anim wɔ Ahyiae
Ntamadan no mu; mogya no a ɛbɛka no, wobehwie
agu afɔremuka no ase de abɔ ɔhyew afɔre wɔ Ahyiae
Ntamadan no kwan ano. 8 Afei ɔbɛtetew srade a ɛwɔ
ne nsono no ho nyinaa, 9 ne asaabo abien no ne
sisia srade ne ne bɔnwoma kotoku, 10 na wahyew
no wɔ ɔhyew afɔremuka no so te sɛ nantwinini anaa
nantwibere a wɔde no bɔ asomdwoe afɔre no pɛ. 11
Nanso nantwi ba no ho nneɛma a ɛbɛka a ɛyɛ ne
nwoma, ne nam, ne ti, ne nan, n'ayamde, ne ne nsono
no de, 12 wɔmfa nkɔ afahyɛbea bi a ɛhɔ tew wɔ akyiri
baabi a wɔde nsõ fi afɔremuka no so kɔ hɔ kɔhyew
no nnyansin so no. 13 "'Sɛ Israelfo nyinaa yɛ bɔne a
etia Awurade, na sɛ ɛnyɛ ɔboayɛ a, nnipa no nyinaa
bedi ho fɔ. 14 Na sɛ wohu wɔn bɔne a, wɔde nantwi
ba bɛba abɛbɔ bɔne ho afɔre wɔ Ahyiae Ntamadan
no mu. 15 Sɛ wɔrebɔ saa afɔre no a, ɔman no mu
mpanyimfo de wɔn nsa begu aboa no apampam na
wɔakum no wɔ Awurade anim. 16 Na ɔsɔfo no de ne
mogya aba Ahyiae Ntamadan no mu, 17 na ɔde ne
nsateaa baako abɔ mogya no mu apete mpɛn ason
wɔ Awurade ne ntama a etwa ɔdan no mu no anim.
18 Ɔde mogya begu mmɛn a etuatua afɔremuka no
ho no so wɔ Ahyiae Ntamadan no mu wɔ Awurade
anim. Afei obehwie mogya a aka wɔ ɔhyew afɔre no
afɔremuka no ase no agu wɔ Ahyiae Ntamadan no
kwan ano. 19 Ɛsɛ sɛ woyi na wɔhyew srade a ɛwɔ aboa
no mu no nyinaa wɔ afɔremuka no so. 20 Ɔbɛfa ɔkwan
a wɔfa so bɔ bɔne ho afɔre no so pɛpɛɛpɛ. Eyi bɛma
ɔsɔfo no abɛyɛ mpata ama ɔman no, na wɔde obiara
bɔne bɛkyɛ no. 21 Afei asɔfo no bɛtwe nantwinini ba
no de no akɔ beae foforo bi akɔhyew no wɔ hɔ te
sɛnea ɔrebɔ ɔbaakofo bɔne ho afɔre no. Nanso eyi de,
ɛyɛ ɔman mu no nyinaa afɔrebɔde. 22 "'Sɛ mpanyimfo
no bi yɛ bɔne a onnim sɛ wafom Onyankopɔn mmara
no baako 23 na wɔma no te ne ho ase a, ɛsɛ sɛ ɔde
ɔpapo a ne ho nni dɛm ba sɛ n'afɔrebɔde. 24 Ɔde ne
nsa begu aboa no apampam na wakum no wɔ beae a
wokum ɔhyew afɔre mmoa no de ama Awurade no.
Eyi yɛ ne bɔne ho afɔrebɔde. 25 Afei, ɔsɔfo no de ne
nsateaa baako bɛbɔ afɔrebɔde mogya no mu na ɔde
asra afɔremuka a wɔbɔ ɔhyew afɔre wɔ so no mmɛn
no ho; na afei wɔahwie mogya no nkae agu afɔremuka
no ase. 26 Wɔbɛhyew srade no nyinaa wɔ afɔremuka
no so te sɛ nea wɔhyew asomdwoe afɔre srade no ara
pɛ; ɛkyerɛ sɛ, ɔsɔfo no nam saa afɔrebɔ yi so bɛpata

ama ɔpanyin ko no wɔ ne bɔne no ho; na wɔde ne
bɔne no bɛkyɛ no. 27 “‘Sɛ apapahwekwa bi yɛ bɔne a
onnim sɛ wafom a, odi ho fɔ. 28 Nanso onya te ne
ho ase ara pɛ a, ɛsɛ sɛ ɔde abirekyibere a ne ho nni
dɛm ba ma wɔde pata ne bɔne no. 29 Ɔde no bɛba
beae a wɔde mmoa a wɔde wɔn ba ma wokum wɔn de
wɔn bɔ ɔhyew afɔre hɔ no, na ɔde ne nsa ato bɔne ho
afɔrebɔde no apampam na wɔakum no. 30 Na ɔsɔfo no
de mogya no bi asra ne nsateaa baako ho na ɔde asra
ɔhyew afɔremuka mmɛn no ho. Afei, ɔsɔfo no behwie
mogya no nkae no agu afɔremuka no ase. 31 Wobeyi
srade no nyinaa afi mu te sɛ nea wɔfa bɔ asomdwoe
afɔre no ara. Na ɔsɔfo no bɛhyew no wɔ afɔremuka no
so. Na Awurade ani bɛsɔ. Ɛkyerɛ sɛ, ɔsɔfo no nam saa
afɔrebɔ yi so bɛpata ama saa onipa no na wɔde ne
bɔne bɛkyɛ no. 32 “‘Na sɛ ɔpɛ sɛ ɔde oguamma bɛbɔ
ne bɔne ho afɔre nso a, ɛsɛ sɛ ɔyɛ ɔbere a dɛm biara
nni ne ho. 33 Ɔde no bɛba beae a wɔde mmoa a wɔde
wɔn ba ma wokum wɔn de wɔn bɔ ɔhyew afɔre hɔ no,
na ɔde ne nsa ato bɔne ho afɔrebɔde no apampam na
wakum no sɛ bɔne ho afɔrebɔde. 34 Na ɔsɔfo no de
mogya no bi asra ne nsateaa baako ho na ɔde asra
ɔhyew afɔremuka mmɛn no ho. Na wahwie mogya
no nkae no agu afɔremuka no ase. 35 Wɔbɛyɛ srade
no sɛnea wɔyɛ asomdwoe oguamma srade no. Ɔsɔfo
no bɛhyew srade no wɔ afɔremuka no so te sɛ afɔre
ahorow a wɔde ogya bɔ ma Awurade no ara pɛ. Ɔsɔfo
no nam saa afɔrebɔ yi so bɛpata ama onipa ko no, na
wɔde ne bɔne bɛkyɛ no.

5 “‘Obiara a ɔnka bɔne bi a onim ho biribi ho hwee
no di ho fɔ. 2 “‘Obiara a ɔde ne nsa ka ade bi a
amanne kwan so no ɛho ntew, te sɛ aboa bi a ne ho
ntew funu, sɛ ɔyɛ wuram aboa, sɛ ɔyɛ afieboa anaa
aboa a ɔwea wɔ fam no, mpo sɛ onnim sɛ ne ho agu fi
na akyiri no ogye n’afɔdi to mu, 3 anaa sɛ obi anhyɛ
da na ɔde ne nsa ka biribi a efi onipa mu a ɛho ntew
na ɔte ne ho ase sɛ odi ho fɔ, 4 anaa sɛ obi annwene
ho na ɔka ntam sɛ ɔbɛyɛ biribi a eye anaa ennye
na akyiri no ohu n’afɔdi; 5 sɛ obi ani ba ne ho so
wɔ eyinom biara mu a, ɛsɛ sɛ ɔpae mu ka ne bɔne a
wayɛ. 6 Ɛsɛ sɛ ɔde oguammere anaa abirekyibere bɔ
afɔre ma Awurade wɔ ne bɔne ho asotwe ho. Ɔsɔfo na
ɔbɛbɔ onipa ko no bɔne no ho afɔre ama no. Ɔsɔfo
no nam saa afɔrebɔ yi so bɛpata ama no. 7 “‘Sɛ ɔyɛ
ohiani a ɔrennya oguamma mfa mma Awurade a,
ɔmfa nturukuku abien anaa mmorɔnomamma abien
mmra sɛ ne bɔne ho afɔrebɔde. Nnomaa no mu baako
bɛyɛ ne bɔne no afɔrebɔde na ɔbaako ayɛ ne hyew
afɔrebɔde. 8 Ɔde bɛma ɔsɔfo no na ɔde anomaa a odi
kan no abɔ bɔne afɔre no. Obekyim aboa no kɔn nanso
ɔrentew ne ti mfi so, 9 na wapete ne mogya no bi
agu afɔremuka no ho. Mogya no nkae no, obehwie
agu afɔremuka no ase. Eyi ne afɔrebɔ kwan a ɛpepa
bɔne. 10 Na ɔsɔfo no de anomaa a ɔto so abien no
bɛbɔ ɔhyew afɔre sɛnea ɔbɔɔ afɔre a edi kan no ara pɛ.
Ɔsɔfo no nam saa afɔrebɔ yi so bɛpata ama nea wayɛ
bɔne no, na ɛnam so ama wɔde ne bɔne akyɛ no. 11
“‘Sɛ ɔyɛ ohiani buruburoo a ɔrentumi mfa nturukuku
anaa mmorɔnomamma mmɛbɔ ne bɔne ho afɔre a,
ɔde asikresiam muhumuhu lita abien ne fa bɛba sɛ ne
bɔne ho afɔrebɔde. Ɛnsɛ sɛ ɔde ɔsra ngo fra. Ɛnsɛ sɛ
ɔde aduhuam nso gu so, efisɛ ɛyɛ bɔne afɔre. 12 Ɔde
bɛma ɔsɔfo no. Na ɔsɔfo no asaw ne nsa ma de asi
ne nyinaa anan na wahyew no wɔ afɔremuka no so
ama Awurade sɛ afɔrebɔde biara. Eyi bɛyɛ ne bɔne ho
afɔrebɔ. 13 Sɛ ɛba saa a, ɔsɔfo no nam saa afɔrebɔ yi
so bɛpata ama onipa no na wɔde ne bɔne no bɛkyɛ no.
Asikresiam a aka no, wɔde bɛma ɔsɔfo no te sɛ nnɔbae
afɔrebɔde no ara pɛ.’” 14 Awurade hyɛɛ mmara maa
Mose se, 15 “Sɛ obi anhyɛ da na ogu ade kronkron ho
fi a, ɔde odwennini a ne ho nni dɛm a ɔfata sɛ mpata
wɔ n’afɔdi no ho bɛba abɛbɔ Awurade afɔre. 16 Ade
kronkron a nipa no guu ho fi no nso, ɔde foforo besi
anan na watua dekɔde no bɔ ɔha mu nkyɛmu aduonu
aka ho sɛ asotwe. Ɔde ne nyinaa bɛma ɔsɔfo na ɔde
Odwennini no abɔ bɔne afɔre no na wɔde ne bɔne
akyɛ no. 17 “Sɛ obi anhyɛ da na obu Awurade mmara
no bi so a, odi fɔ nti ɛsɛ sɛ otua afɔbude a Mose bɛhyɛ
no. 18 Ɛsɛ sɛ ɔde odwennini anaa ɔpapo a onni dɛm
brɛ ɔsɔfo sɛ ne bɔne no ho afɔrebɔde. Na ɔsɔfo no de
ayɛ mpata ama no wɔ bɔne biara a ɔyɛɛ a wanhyɛ da
no ho, na wɔde ne bɔne bɛkyɛ no. 19 Ɛsɛ sɛ wɔbɔ saa
afɔre no sɛ afɔdi afɔre, efisɛ odi fɔ pefee wɔ Awurade
anim.”

6 Na Awurade ka kyerɛɛ Mose se, 2 “Sɛ obi yɛ bɔne tia
me, sɛ ebia, ɔbɛdaadaa ne yɔnko wɔ biribi a wɔde
ahyɛ ne nsa anaa ade a wɔawia na wɔde abegyaw no
no ho, anaasɛ osisi ne yɔnko, 3 anaa otu ahu na ɔka
ntam san wɔ ho se dekɔde no nni ne nkyɛn a, 4 sɛ obi
yɛ bɔne na odi ho fɔ a, ɔbɛsan de ne akorɔnne no anaa
ne tintimgye ade anaa nea wɔde maa no siei anaa
agyapade a wɔde ahyɛ ne nsa, anaa ade a ayera no
aba, 5 biribiara a waka ho ntamhunu no nso, ɔbɛsan
de ne nyinaa aba na ɔde ho mfɛntom ɔha mu nkyɛmu

aduonu aka ho abrɛ onipa ko a ɛyɛ ne de no wɔ da a
ɔrebɔ afɔdi ho afɔre no. 6 N'afɔdi ho afɔrebɔde no sɛ
ɔde odwennini a onni dɛm na ɔsom bo kɔma ɔsɔfo. 7
Na ɔsɔfo no de no bɛyɛ mpata ama no wɔ Awurade
anim na wɔde ne bɔne akyɛ no." 8 Afei, Awurade
ka kyerɛɛ Mose se, 9 "Fa saa mmara a ɛfa ɔhyew
afɔre ho yi ma Aaron ne ne mmabarima. 'Wobegyaw
ɔhyew afɔrebɔde no wɔ ogya no so anadwo mu no
nyinaa, na ɛsɛ sɛ afɔremuka gya no kɔ so dɛw. 10 Ade
kye a, ɔsɔfo no bɛhyɛ n'asɔfotade hyerɛnhyerɛn wɔ
ase na wahyɛ atadetam koro no ara bi nguguso na
wakɔpra ɔhyew afɔre nsõ no de agu afɔremuka no
nkyɛn. 11 Afei, ɔbɛsesa ne ntade no na wasoa nsõ no
afi beae hɔ de akogu beae foforo a wɔatew hɔ no. 12
Saa bere yi nyinaa ɛsɛ sɛ ogya a ɛwɔ afɔremuka no so
no dɛw. Ɛnsɛ sɛ edum. Anɔpa biara ɔsɔfo no de ogya
foforo bɛhyɛ mu na ɔde da biara ɔhyew afɔre agu
so, na wahyew srade a wɔde bɔ da biara asomdwoe
afɔre no. 13 Ɛsɛ sɛ bere biara ogya no kɔ so dɛw wɔ
afɔremuka no so; ɛnsɛ sɛ edum. 14 "'Atoko afɔre ho
mmara nso ni: Aaron mmabarima begyina afɔremuka
no anim na wɔde atoko afɔrebɔ no ama Awurade. 15
Ɔsɔfo no bɛsaw asikresiam a wɔayam no muhumuhu
no ne nsa ma na ɔde ngo ne aduhuam afra ahyew
no wɔ afɔremuka no so sɛ ehua a ɛsɔ Awurade ani.
16 Ɔsaw ne nsa ma wie a, nea ɛbɛka no yɛ Aaron
ne ne mmabarima de a wobedi. Wobedi wɔ Ahyiae
Ntamadan no adiwo hɔ a wɔremfa mmɔkaw mfra. 17
Si so dua sɛ, sɛ wɔto a, wɔmmfa mmɔkaw mmfra mu.
Mede saa ɔhyew afɔre a wɔbɔ maa me no bi ama asɔfo
no. Esiane sɛ ne nyinaa yɛ bɔne ne afɔdi ho afɔrebɔ,
nti ɛyɛ kronkron. 18 Aaron asefo mmarima ne asɔfo na
wonni mfi awo ntoatoaso so nkosi awo ntoatoaso so.
Nanso asɔfo no nko ara na wonni afɔrebɔde a wɔabɔ
no ogya so ama Awurade no. Biribiara a ɛbɛka wɔn no
bɛyɛ kronkron.'" 19 Awurade ka kyerɛɛ Mose se, 20
"Da a wɔbɛsra Aaron ne ne mmabarima ngo no, ɛsɛ sɛ
wɔde asikresiam lita abien ne fa brɛ Awurade. Wɔde
fa bɛba anɔpa na wɔde fa aba anwummere. 21 Wɔde
ngo bɛfra ato wɔ dade apampaa so. Ɛsɛ sɛ wɔto no
yiye na wɔde ba sɛ ehua a ɛsɔ Awurade n'ani. 22 Ɔsɔfo
a ofi Aaron mmabarima mu a wɔrehyɛ no sɔfo ma
wasi n'agya anan no de bɛma Awurade sɛnea wɔahyɛ
ho mmara afebɔɔ sɛ wɔnhyew ne nyinaa no. 23 Ɛsɛ sɛ
wɔhyew ɔsɔfo biara atoko afɔre a ɔbɛbɔ no nyinaa;
ɛnsɛ sɛ wodi." 24 Afei Awurade ka kyerɛɛ Mose se, 25
"Ka kyerɛ Aaron ne ne mmabarima sɛ bɔne afɔrebɔ ho
mmara ni: 'Saa afɔrebɔde yi ho yɛ kronkron yiye enti
ɛsɛ sɛ wokum no Awurade anim wɔ beae a wokum
ɔhyew afɔrebɔde no. 26 Ɛsɛ sɛ ɔsɔfo a ɔyɛ afɔrebɔ no
ho adwuma no we afɔrebɔde no wɔ Ahyiae Ntamadan
no adiwo hɔ. 27 Wɔn a wɔatew wɔn ho a wɔyɛ asɔfo
nko ara na wɔwɔ ho kwan sɛ wɔde wɔn nsa ka nam no
bi; na sɛ ɛba sɛ aboa no mogya bi pete wɔn ntade mu
a, ɛsɛ sɛ wɔhoro ntade no wɔ beae a wɔatew ho hɔ. 28
Ɛsɛ sɛ wɔbɔ kuku a wɔnoaa nam no wɔ mu no; na
sɛ ɛyɛ kɔbere nso a, ɛsɛ sɛ wotwiw mu, na wɔde nsu
hohoro mu nyinaa yiye. 29 Ɔbarima biara a ɔfra asɔfo
no mu no bedi afɔrebɔde no bi—wɔn nko ara—efisɛ
ɛyɛ kronkron yiye. 30 Sɛ wɔde bɔne ho afɔrebɔde no
mogya no bi kɔ Ahyiae Ntamadan mu hɔ de kɔyɛ
mpata wɔ kronkronbea hɔ a, ɔsɔfo biara renwe bi. Ɛsɛ
sɛ wɔde ogya hyew aboa no nyinaa wɔ Awurade anim.

7 "'Amanne a ɛfa afɔdi afɔrebɔ a ɛyɛ kronkron ho
no ni: 2 Wobekum aboa a wɔde no rebɔ afɔdi afɔre
no wɔ beae a wokum aboa a wɔde no bɔ ɔhyew afɔre
no na wɔde ne mogya no apete afɔremuka no ho
ahyia. 3 Ɔsɔfo no de aboa no mu srade nyinaa, ne dua,
4 n'asaabo abien ne ne sisia srade ne ne bɔnwoma
kotoku no nyinaa begu nkyɛn de abɔ saa afɔre no. 5
Ɔsɔfo no bɛhyew no afɔremuka no so sɛ aduan afɔrebɔ
a wɔde rema Awurade. Ɛyɛ afɔdi afɔre. 6 Ɔbarima a
ɔfra asɔfo abusua mu no mu tumi we nam no bi. Ɛsɛ sɛ
wɔwe wɔ beae a ɛhɔ yɛ kronkron, efisɛ ɛyɛ afɔrebɔde
a ɛho tew yiye. 7 "'Amanne koro no ara na wɔbɛfa
so abɔ bɔne afɔre ne afɔdi afɔre no. Ɛyɛ ɔsɔfo a ɔyɛɛ
mpata maa wɔn no de. 8 Ɔsɔfo a odii ɔhyew afɔrebɔ
no ho dwuma no betumi afa aboa no ho nwoma no. 9
Sɛ asɔfo a wɔbɔ atoko ho afɔre ma Awurade no wie
saa afɔrebɔ no a, wɔde atoko no nkae bɛma wɔn. Sɛ
afɔrebɔde no, wɔto o, wɔkyew o, wɔnoa o, amanne
koro no ara ase na ɛhyɛ. 10 Atoko afɔrebɔ biara a
aka no, sɛ wɔde ngo fra anaa wɔamfa ngo amfra a,
ɛyɛ Aaron mmabarima nyinaa dea. 11 "'Amanne a
ɛfa asomdwoe afɔre sononko a wɔbɔ ma Awurade
no ho no ni: 12 "'Sɛ ɛyɛ asomdwoe afɔre a, wɔmfa
brodo a mmɔkaw nni mu a wɔde ngo afra nka ho.
Saa ara na wɔmfa brodo ntrantraa bi a wɔde ngo agu
so ne asikresiam mfrafrae a wɔde afra ngo nka saa
afɔrebɔde no ho. 13 Wɔmfa brodo a emu piw a wɔde
mmɔkaw afra nka saa aseda asomdwoe afɔre yi ho.
14 Wɔde saa afɔrebɔde yi bi begyina afɔremuka no
anim na wɔahim wɔ afɔremuka no anim akɔ fa aba
fa de akyerɛ sɛ wɔde ama Awurade. Afei, wɔbɛdan

afɔrebɔde no ama ɔsɔfo a ɔpete aboa a wɔde no bɛbɔ
afɔre no mogya a ɔboa dwumadi no. 15 Sɛ wɔde aboa
no bɔ Awurade afɔre de ma no sɛ asomdwoe afɔrebɔ
de kyerɛ sɛ ɛyɛ anisɔ ne asedade a, ɛsɛ sɛ wɔwe ne
nam da no ara. Ɛnsɛ sɛ bi ka ma ade kye so. 16 "'Na
sɛ obi de afɔrebɔde bi ba a ɛnyɛ asomdwoe afɔre na
mmom, sɛ ɛyɛ bɔhyɛ anaa efi ne koma mu na ɔde
rebrɛ Awurade de a, nea ɛbɛka biara wɔ afɔrebɔ no
akyi no, sɛ ade kye so a, wotumi we. 17 Afɔrebɔ nam
biara a ebedi nnansa no de, wɔnhyew. 18 Sɛ obi we
nea adi nnansa no bi a, Awurade rennye afɔrebɔde
no; na ɛrenni mu sɛ afɔrebɔde, na onipa a ɔde bae
sɛ wɔmfa mmɔ saa afɔre no rennya so mfaso biara.
Ɔsɔfo a ɔbɛwe no nso bedi ho fɔ, efisɛ ɛyɛ akyiwade
ma Awurade; na onipa a ɔbɛwe saa nam no, ɛsɛ sɛ oyi
ne ho ano wɔ saa bɔne no ho. 19 "'Nam biara a ɛka
biribi a wɔntew ho no, wɔnnwe; wɔnhyew. Nam biara
a aka de, obiara a ne ho tew wɔ ho kwan sɛ ɔwe. 20
Ɔsɔfo biara a ne ho ntew na obedi asomdwoe afɔre
no bi no, wobetwa no asu, efisɛ wagu ade kronkron
ho fi. 21 Obiara a ɔde ne nsa bɛka biribi a ɛho ntew
no, sɛ ɛyɛ onipa anaa aboa na oguu ho fi na obedii
asomdwoe afɔrebɔde no bi no, wobetwa no asu, efisɛ
wagu ade kronkron ho fi.'" 22 Afei, Awurade ka kyerɛɛ
Mose se, 23 "Ka kyerɛ Israelfo no se wonnni srade, sɛ
efi anantwi, nguan anaa mmirekyi mu. 24 Sɛ ɔyare
bi bɔ aboa bi na owu anaasɛ mmoa bɔne bi taataa
aboa foforo bi kum no a, wonnni ne srade na mmom,
wɔmfa nyɛ ade foforo. 25 Obiara a obedi srade a efi
afɔrebɔde a wɔbɔ no ogya so de ma Awurade no, ɛsɛ
sɛ wotwa no asu. 26 Munnni mogya—sɛ ɛyɛ nnomaa
anaa ntɔteboa. 27 Obiara a ɔbɛyɛ saa no, ɛsɛ sɛ wotwa
no asu." 28 Awurade ka kyerɛɛ Mose se, 29 "Ka kyerɛ
Israelfo se obiara a ɔpɛ sɛ ɔbɔ Awurade asomdwoe
afɔre no, ɔno ara nkita mmra. 30 Ɔmfa afɔrebɔde a ɛyɛ
srade ne ne yan a wobehim wɔ afɔremuka no anim
de ama Awurade no mmra. 31 Afei, ɔsɔfo no bɛhyew
srade no wɔ afɔremuka no so na ne yan no de, Aaron
ne ne mmabarima bɛfa. 32 Ɛsɛ sɛ mode mo asomdwoe
afɔrebɔde no srɛ nifa no ma ɔsɔfo no sɛ mo fam de.
33 Na Aaron mmabarima no mu nea ɔde mogya ne
srade a efi afɔrebɔde no mu no bɛba afɔremuka no
so no na ɔbɛfa srɛ nifa no. 34 Mahyɛ sɛ wɔmfa ne
yan no ne ne srɛ no mma sɛ akyɛde a efi Israelfo
nkyɛn a wɔde rebrɛ Aaron mmabarima. Bere biara,
wɔmfa saa afɔrebɔde no kyɛfa yi no mma Aaron ne ne
mmabarima." 35 Wɔn akatua ne no: Ɔhyew afɔrebɔ
no, wɔde bɛto nkyɛn na wɔde ama wɔn a wɔayi wɔn sɛ
Awurade asɔfo a ɛyɛ Aaron ne ne mmabarima no. 36
Efisɛ da a Awurade sraa wɔn ngo no, ɔhyɛɛ sɛ Israelfo
mfa saa kyɛfa no mma wɔn; ɛyɛ wɔn kyɛfa daa daa
wɔ awo ntoatoaso ɛbɛba nyinaa mu. 37 Eyinom ne
amanne a ɛfa ɔhyew afɔrebɔ, atoko afɔrebɔ, bɔne
afɔrebɔ, afɔdi afɔrebɔ, ahotew afɔrebɔ ne asomdwoe
afɔrebɔ ho. 38 Awurade de saa mmara yi maa Mose wɔ
Sinai Bepɔw so sɛ ɔno nso mfa mma Israelfo no, sɛnea
ɛbɛyɛ a wobehu ɔkwan a ɛsɛ sɛ wɔfa so bɔ wɔn afɔre
ahorow no de ma Onyankopɔn wɔ Sinai sare so hɔ.

8 Awurade ka kyerɛɛ Mose se, 2 "Afei fa Aaron ne
ne mmabarima bra Ahyiae Ntamadan no kwan no
ano. Wɔmfa wɔn ntade, ɔsra ngo, nantwi ba a wɔde
no bɛbɔ bɔne ho afɔre, adwennini abien ne brodo a
mmɔkaw nni mu nkɛntɛn abien 3 na frɛ Israelfo no
nyinaa na wɔmmra hɔ bi." 4 Mose yɛɛ sɛnea Awurade
hyɛɛ no no, na wohyiaa wɔ Ahyiae Ntamadan kwan
no ano. 5 Mose ka kyerɛɛ wɔn se, "Ade a merebɛyɛ yi,
Awurade na wahyɛ me sɛ menyɛ." 6 Afei, Mose de
Aaron ne ne mmabarima no baa anim, na ɔde nsu
hohoroo wɔn ho. 7 Ɔde Aaron atade sononko bi a
ne mmeamu ka ho ne batakari a asɔfotade a wɔde
tam a ɛyɛ fɛ ayɛ n'abɔso hyɛɛ no. 8 Afei, Mose de
adɛbo fam Aaron bo de Urim ne Tumim a ase ne hann
ne pɛyɛ no hyɛɛ mu. 9 Ɔbɔɔ Aaron abotiri kɛse bi a
ɛwɔ sika abɔanim sɛnea Awurade hyɛɛ no sɛ ɔnyɛ
no ara pɛ. 10 Afei, Mose faa ɔsra ngo no de bi petee
Ahyiae Ntamadan no ankasa ne biribiara a ɛwɔ mu
ho de tew ne nyinaa ho. 11 Ɔpetee afɔremuka no
so mpɛn ason. Afei, ɔpetee nkuku a ɛwɔ afɔremuka
no so no ne hweaseammɔ ne ne ntaamu ho de tew
ho. 12 Afei, ohwiee ɔsra ngo no guu Aaron tirim de
tew ne ho sɛ omfiti n'adwuma ase. 13 Nea edi hɔ ne
sɛ, Mose de batakari hyehyɛɛ Aaron mmabarima a
nkyekyeremu ne kyɛw ka ho, sɛnea Awurade hyɛɛ
no sɛ ɔnyɛ no. 14 Afei, ɔfaa nantwinini ba sɛ ɔde no
rekɔbɔ bɔne ho afɔre. Aaron ne ne mmabarima de
wɔn nsa guu aboa no apampam. 15 Mose kum no. Ɔde
ne nsateaa baako bɔɔ ne mogya mu de yɛɛ afɔremuka
mmɛn nan no ho ne afɔremuka no ankasa ho de tew
ho, na ohwiee mogya no nkae no guu afɔremuka no
ase de tew ho sɛ mpata. 16 Ɔfaa n'ayamde ho srade
ne ne mmerɛbo ho srade ne n'asaabo abien no ne
ɛho srade hyew ne nyinaa wɔ afɔremuka no so. 17
Nanso ɔhyew nantwinini ba no ne ne nwoma ne
ne nsono wɔ nsraban no akyi sɛnea Awurade hyɛɛ

Mose no. 18 Afei, ɔde odwennini no maa Awurade sɛ
ɔhyew afɔre. Aaron ne ne mmabarima de wɔn nsa guu
aboa no apampam. 19 Na Mose kum no de ne mogya
no bi petee afɔremuka no ho nyinaa. 20 Otwitwaa
odwennini no nam na ɔhyew asinasin no a ne ti ne
ne srade ka ho. 21 Na ɔde nsu hohoroo n'ayamde ne
n'anan no ho hyew no wɔ afɔremuka no so maa ne
nyinaa hyew dwerɛbee. Na ɛyɛ ɔhyew afɔre, ehua
a ɛsɔ ani, aduan afɔre a wɔbɔ maa Awurade, sɛnea
Awurade hyɛɛ Mose no. 22 Afei, Mose de odwennini
baako a ɔyɛ asɔfohyɛ dwennini no bae. Aaron ne ne
mmabarima de wɔn nsa guu n'apampam. 23 Mose
kum no na ɔde mogya no bi kaa Aaron aso nifa ase
ne ne nsa nifa kokurobeti ne ne nan nifa kokurobeti.
24 Ɔde mogya no bi yɛɛ Aaron mmabarima no nso
aso nifa ase ne wɔn nsa nifa kokurobeti ne wɔn anan
nifa kokurobeti. Ɔde mogya no nkae petee afɔremuka
no ho nyinaa. 25 Afei, ɔfaa srade no, ne dua, ne ne
mu srade, ne bɔnwoma kotoku, n'asaabo abien no
ne ɛho srade ne ne srɛ nifa no. 26 Na ɔde saa brodo
ntrantraa a mmɔkaw nni mu no baako nso ne brodo
ntrantraa no baako a wɔde ngo agu so ne brodo
ntrantraa baako a wɔfaa ne nyinaa fii kɛntɛn a wɔde
besii hɔ wɔ Awurade anim no mu guguu eyinom
nyinaa so. 27 Wɔde eyinom nyinaa hyɛɛ Aaron ne ne
mmabarima nsa na wonhim no wɔ Awurade anim sɛ
ohim afɔrebɔ. 28 Mose gyee ne nyinaa fii wɔn nsam
hyew no wɔ afɔremuka no so wɔ ɔhyew afɔre no so sɛ
asɔfohyɛ afɔrebɔ, ehua a ɛsɔ ani, aduan afɔre a wɔbɔ
ma Awurade. 29 Afei Mose nso faa ne yan no a na ɛyɛ
ne kyɛfa wɔ asɔfohyɛ dwennini nam no mu no hinhim
wɔ Awurade anim sɛ ohim afɔrebɔ, sɛnea Awurade
hyɛɛ no sɛ ɔnyɛ no. 30 Afei ɔfaa ɔsra ngo no ne mogya
a ɔde apete afɔremuka no so no bi de petee Aaron
ne ne mmabarima ntade mu de tew Aaron ne ne
mmabarima ne wɔn ntade ho maa Awurade dwumadi.
31 Mose ka kyerɛɛ Aaron ne ne mmabarima no se,
"Monnoa nam no wɔ Ahyiae Ntamadan no kwan
ano na momfa nni brodo a ɛwɔ kɛntɛn a asɔfohyɛ
afɔrebɔde wɔ mu no sɛnea meka kyerɛɛ mo no. 32
Nam ne brodo biara a ɛbɛka no, monhyew. 33 Bio,
ɔka kyerɛɛ wɔn se wɔntena Ahyiae Ntamadan no ano
nnanson, mfa nwie asɔfohyɛ dwumadi no. 34 Mose
kaa bio se nea ɔyɛɛ no da no nyinaa no, Awurade na
ɔhyɛɛ no sɛ ɔnyɛ mfa nyɛ mpata mma wɔn. 35 Ɔsan
hyɛɛ Aaron ne ne mmabarima no sɛ wɔntena Ahyiae
Ntamadan no ano anadwo ne awia nnanson. Ɔka
kyerɛɛ wɔn se, 'Sɛ mufi hɔ a, mubewuwu. Eyi ne asɛm
a Awurade aka.'" 36 Enti Aaron ne ne mmabarima dii
nsɛm a Awurade nam Mose so hyɛɛ wɔn sɛ wɔnyɛ no
nyinaa so.

9 Ahodwira no akyi da a ɛto so awotwe no, Mose
frɛɛ Aaron ne ne mmabarima ne Israel mpanyimfo
nyinaa. 2 Ɔka kyerɛɛ Aaron se ɔnkɔkyere nantwinini
ba mfi anantwi no mu na ɔmfa no mmɔ bɔne afɔre,
na ɔnkyere odwennini a ne ho nni dɛm mfa no mmɔ
ɔhyew afɔre. Ɔka kyerɛɛ no se ɔmmɔ saa afɔre yi
nyinaa wɔ Awurade anim. 3 Afei Mose ka kyerɛɛ
wɔn se, "Monka nkyerɛ Israelfo na wonyi ɔpapo mfa
no mmɔ bɔne afɔre mma wɔn ho, na wɔmfa nantwi
a wadi afe ne oguamma a wadi afe a wɔn ho nni
dɛm biara mmɔ wɔn ɔhyew afɔre no, 4 na wɔmfa
nantwinini ne odwennini mmɔ asomdwoe afɔre na
wɔmfa asikresiam a wɔde ngo afra mmɔ aduan afɔre
mma Awurade, efisɛ nnɛ, Awurade beyi ne ho adi
akyerɛ mo." 5 Enti wɔde saa nneɛma yi nyinaa baa
Ahyiae Ntamadan no kwan ano sɛnea Mose hyɛɛ no.
Nnipa no nyinaa begyinagyinaa Awurade anim. 6
Mose ka kyerɛɛ wɔn se, "Eyi na Awurade ahyɛ mo sɛ
monnyɛ na Awurade anuonyam ada ne ho adi akyerɛ
mo." 7 Mose ka kyerɛɛ Aaron se ɔnkɔ afɔremuka no
so na ɔnkɔbɔ bɔne ne ɔhyew afɔre no mfa nyɛ mpata
mma ne ho ansa na ato nnipa no sɛnea Awurade hyɛɛ
no. 8 Enti Aaron foro kɔɔ afɔremuka no so. Okum
nantwi ba no de bɔɔ ɔno ara ne bɔne ho afɔre. 9
Ne mmabarima no de mogya no brɛɛ no na ɔde ne
nsateaa baako bɔɔ mu sraa mmɛn a ɛwɔ afɔremuka
no ho no na ohwiee nkae no guu afɔremuka no ase.
10 Afei, ɔhyew srade, asaabo, bɔnwoma, bɔnwoma
nkotoku a efi bɔne afɔrebɔde no mu sɛnea Awurade
hyɛɛ Mose no. 11 Na nam no de, ɔhyew ne ne nwoma
wɔ nsraban no akyi. 12 Nea edi hɔ ne sɛ, okum ɔhyew
afɔre aboa no maa ne mmabarima sɔw mogya no ma
ɔde petee afɔremuka no ho nyinaa, 13 Wɔde aboa
no brɛɛ no asinasin a ne ti ka ho. Ɔhyew aboa no
akwaa biara wɔ afɔremuka no so. 14 Afei, ɔhoroo aboa
no ayamde ne ne nan ho hyew wɔ afɔremuka no
so sɛ ɔhyew afɔre. 15 Afei, ɔbɔɔ afɔre maa ɔmanfo.
Okum abirekyi nanso ɔfaa ɔkwan koro a ɔfaa so bɔɔ
bɔne afɔre maa ne ho no so bɔɔ afɔre maa ne ho.
16 Saa ɔkwan no so na ɔfa bɔɔ wɔn ɔhyew afɔre de
maa Awurade sɛnea Onyankopɔn mmara kyerɛ no. 17
Afei, ɔbɔɔ atoko afɔre no, ɔfaa ne nsa mma na ɔhyew
wɔ afɔremuka no so de kaa anɔpa ɔhyew afɔrebɔ no

ho. 18 Okum nantwi ne odwennini no a εyε nnipa
no asomdwoe afɔrebɔde no. Aaron mmabarima no
de mogya no brεε no ma ɔde petee afɔremuka no ho
nyinaa. 19 Oyii nantwi no ne odwennini no srade.
Oyii wɔn dua mu srade ne wɔn ayamde srade, ne wɔn
asaabo ne wɔn bɔnwoma kotoku no. 20 Wɔde srade no
guu mmoa no yan so na Aaron hyew wɔ afɔremuka
no so. 21 Na ohim yan no ne mmoa no mmati nifa no
wɔ Awurade anim de kyerεε sε afɔre no yε ne dea,
sεnea Mose hyεe no. 22 Afei, Aaron trεw ne nsam wɔ
nnipa no so hyiraa wɔn, na osian fii afɔremuka no
ho sii fam. 23 Mose ne Aaron kɔɔ Ahyiae Ntamadan
mu hɔ na wɔsan baa bio no, wohyiraa nnipa no na
Awurade anuonyam baa nnipa no nyinaa so. 24 Na
ogya fi Awurade nkyεn bεhyew ɔhyew afɔrebɔde no
ne srade a εwɔ afɔremuka no so no. Na nnipa no huu
eyi no, wɔn nyinaa teεteεε mu butubutuw fam wɔ
Awurade anim.

10 Na Aaron mma Nadab ne Abihu de ogya guu wɔn
aduhuamyεfo ade mu. Wɔde aduhuam no petee
ogya no so ma wɔnam saa kwan yi so buu Awurade
mmara so, efisε wɔde ogya a εnyε nea Awurade ahyε
baa n'anim. 2 Enti ogya dεw fii Awurade nkyεn bεhyew
wɔn. 3 Mose ka kyerεε Aaron se, Awurade kae se,
"'Mεda me ho kronkronyε adi akyerε wɔn a wɔba
me nkyεn; wɔbεhyε me anuonyam wɔ nnipa nyinaa
anim no, na nea ɔrekyerε nen.'" Na asεm no tɔɔ Aaron
mum. 4 Mose soma ma wɔkɔfrεε Misael ne Elsafan a
wɔyε Aaron agya nuabarima mma brεε no. Ɔka kyerεε
wɔn se, "Monkɔtwe nnipa a wɔahyew no nyinaa mfi
Ahyiae Ntamadan no anim mfa wɔn nkɔ nsraban no
akyi." 5 Na wɔkɔsoaa wɔn wɔ wɔn ntade mu sεnea
Mose aka akyerε wɔn no. 6 Mose ka kyerεε Aaron
ne ne mmabarima Eleasar ne Itamar se, "Munnsu.
Mommma mo tinwi nsensεn hɔ yuu mmfa nkyerε
sε moretwa agyaadwo. Munnsunsuane mo ntade mu
nso. Sε moyε saa a, Onyankopɔn bekum mo nso na
n'abufuw bεba Israelfo nyinaa so. Nanso Israelfo a
wɔaka no de, esiane ogya a Awurade de bae no nti,
wotumi di Nadab ne Abihu wu no ho awerεhow, tumi
su wɔn nso. 7 Na mummfi Ahyiae Ntamadan no ano,
anyε saa a mubewuwu, efisε Awurade ngosra wɔ mo
so." Na wodii asεm a Mose kae no so. 8 Afei, Awurade
hyεε Aaron se, 9 "Sε wokɔ Ahyiae Ntamadan no mu
a, nnom bobesa anaa nsa a ano yε den. Woyε saa a,
wubewu. Saa mmara yi bεtena hɔ afebɔɔ ama awo
ntoatoaso a εbεba no nyinaa, 10 na ama moatumi ahu
nsonoe a εda kronkron ne nea εyε teta, nea εho tew
ne nea εho ntew no tam, 11 na woatumi akyerεkyerε
Israelfo mmara a Awurade nam Mose so de ama mo no
nyinaa." 12 Mose ka kyerεε Aaron ne ne mmabarima
Eleasar ne Itamar se, "Momfa atoko afɔrebɔde nkae
wɔ aduan afɔrebɔ a mmɔkaw nni mu a wɔde brεε
Awurade no na munni wɔ afɔremuka no ho, efisε
εyε kronkron koraa. 13 Munni wɔ kronkronbea hɔ.
Εyε wo ne wo mmabarima no dea, na εyε wo ne wo
mmabarima no kyεfa a efi aduan afɔrebɔ a wɔde brεε
Awurade no mu; efisε saa na wɔahyε sε menyε. 14
Nanso ne yan ne ne srε a muhim no Awurade anim
no, mutumi we no beae biara a amanne kwan so no
εhɔ tew. Εyε wo, wo mmabarima ne wo mmabea kyεfa
wɔ Israelfo Asomdwoe afɔrebɔde no mu. 15 Ne srε ne
ne yan a wohim no, εsε sε wɔde ka srade afɔrebɔde a
wɔhyew de ma Awurade no ho. Eyi bεyε wo ne w'asefo
kyεfa daa, sεnea Awurade ahyε no." 16 Bere a Mose
bisaa nea ayε abirekyi a wɔde no bεbɔ bɔne afɔre no
ho asεm no, ohuu sε wɔahyew no. Εno nti, ne bo fuw
Eleasar ne Itamar a na wɔyε Aaron mmabarima no,
bisae se, 17 "Adεn nti na moanwe bɔne afɔrebɔde no
wɔ kronkronbea hɔ? Εyε afɔrebɔde kronkron! Wɔde
maa mo sε momfa nyi nnipa no afɔdi na εnyε mpata
mma wɔn wɔ Awurade anim. 18 Esiane sε wɔamfa ne
mogya ankɔ kronkronbea hɔ no nti, anka mubetumi
awe wɔ hɔ ara sεnea mehyεe no." 19 Aaron buaa Mose
se, "Nnε wɔbɔɔ wɔn bɔne afɔre ne ɔhyew afɔre maa
Awurade. Nanso hwε asεm yi a ato me. Sε mewee
bɔne afɔre nam yi bi nnε a, anka Awurade ani bεsɔ
ana?" 20 Na Mose tee saa no, ne bo dwoe.

11 Afei, Awurade ka kyerεε Mose ne Aaron se, 2
"Monka nkyerε Israelfo no se, 'eyi ne mmoa a
mubetumi awe wɔ asase so mmoa no mu. 3 Mutumi
we aboa biara a ne tɔte mu apae kosi nea opuw wosaw
so. 4 "'Monnnwe mmoa a wodidi so yi. Yoma, efisε
opuw wosaw nanso ne tɔte mu mpae; ne ho ntew
mma mo. 5 Atwaboa, efisε opuw wosaw nanso ne tɔte
mu mpae; ne ho ntew mma mo. 6 Adanko, efisε opuw
wosaw nanso ne tɔte mu mpae; ne ho ntew mma mo.
7 Prako, efisε ne tɔte mu apae nanso ompuw nwosaw;
ne ho ntew mma mo. 8 Monnnwe wɔn nam anaa
mommfa mo nsa nka wɔn funu; wɔn ho ntew mma
mo. 9 "'Munni nsumnam biara a εwɔ ntεtε ne abon
a efi nsubɔnten anaa po mu. 10 Nanso nsumnam a
aka no de, mukyi. 11 Εnsε sε mowe wɔn nam anaa
mode mo nsa ka wɔn afunu; wɔn ho ntew. 12 Miti

mu sɛ, nsumnam biara a enni ntɛtɛ anaa abon no,
mukyi, wɔn ho ntew. 13 “‘Nnomaa a ɛsɛ sɛ mubu
wɔn sɛ wɔn ho ntew nti mukyi no korakora nso ne:
ɔkɔre, ne opete ne opetebiri, 14 ɔkompete, ɔsansa, 15
kwaakwaadabi, 16 sohori, patukɛse, po so akorɔma,
akorɔma, 17 patu, sare so patu, patukɛse, 18 bakanoma,
nantwinoma, opete, 19 asukɔnkɔn, asuɔkwaa ne
ampan. 20 “‘Mmoawa a wotu a wɔn anan yɛ anan
no nso nyɛ mmoa a wɔn ho tew; ɛnsɛ sɛ mowe. 21
Mmom, wɔn a wɔn anan bɔ mu a wɔde huruwhuruw
wɔ fam no de mutumi we. 22 Ebi ne mmoadabi ahorow
nyinaa, nketekre, ne tɛwtɛw nyinaa mutumi we. 23
Nanso mmoawa a wotu na wɔwɔ anan anan no de,
munhu sɛ wɔn ho ntew. 24 “‘Obiara a ɔde ne nsa bɛka
wɔn funu no mpo ho begu fi kosi anwummere. 25
Obiara a ɔbɛfa bi no ɛsɛ sɛ ɔhoro ne ntama na ɔtwe
ne ho fi nnipa mu kosi anwummere de kyerɛ sɛ ne
ho agu fi. 26 “‘Obiara a ɔde ne nsa bɛka aboa biara a
ne tɔte mu mpae nwiei anaa aboa a ompuw nwosaw
no, wagu ne ho fi. 27 Aboa biara a n’anan yɛ anan
na ɔnam n’awerɛw so no, mukyi ne nam. Obiara a
ɔde ne nsa bɛka aboa a ɔte saa funu no ho begu
fi kosi anwummere; ɛyɛ mo akyiwade. 28 Obiara a
ɔbɛfa saa aboa no funu no, ɛsɛ sɛ ɔhoro ne ntama
na ne ho rentew ara kosi anwummere. 29 “‘Mmoa a
wɔwea wɔ fam a wɔn ho ntew no ni: Ahweaa, okisi,
ɔketew abusua a wɔsoso, 30 opo, ɔmampam, ɔdan ne
na, ɔketew, ne ɔbosomaketew. 31 Wɔn a wɔwea no
nyinaa ho ntew mma mo, obiara a ɔde ne nsa bɛka
wɔn mu bi funu no ho begu fi akosi anwummere 32
Biribiara a wɔn funu no bɛka no nso ho begu fi, sɛ
ɛyɛ dua, ntama, kuntu, kotoku; biribiara a ɛbɛka no,
wɔmfa ngu nsu mu nkosi anwummere. Ɛno akyi no,
ɛho bɛtew. 33 Kuku biara a bi bɛtɔ mu no, nea ɛwɔ
mu biara ho begu fi enti ɛsɛ sɛ wɔbɔ saa kuku no. 34
Nsu a wɔde bɛhohoro nneɛma a ɛho ntew no ho wɔ
kuku no mu no, sɛ bi ka aduan bi a, ebegu aduan no
ho fi. Na nsã biara a ɛwɔ kuku a ɛho agu fi no mu
no nso ho begu fi saa ara. 35 Sɛ aboa biara a ne ho
agu fi funu ka fononoo a wɔde ɔbo anwen a, na ɛno
nso ho agu fi enti ɛsɛ sɛ wobubu gu. 36 Sɛ aboa no
tew hwe asuti anaa abura bi a nsu wɔ mu a, nsu no
ho rengu fi, na mmom, onipa a obeyi aboa no ho na
ebegu fi. 37 Na sɛ aboa no funu ka aduan a wobedua
wɔ afum a, ɛho rengu fi, 38 Nanso sɛ wɔfɔw aba no
nsu na funu no tɔ so a, aba no ho begu fi. 39 “‘Sɛ
ɔyare bi kum aboa a wɔama wo ho kwan sɛ we ne
nam a, obi a ɔde ne nsa bɛka ne funu no no ho begu fi
akosi anwummere. 40 Saa ara nso na onipa a ɔbɛwe
ne nam no bɛhoro ne ntama na ne ho agu fi akosi
anwummere. 41 “‘Monnnwe mmoa a wɔwea wɔ fam
no nam. 42 Wɔn a wɔtwe wɔn ho ase fa wɔn afuru so
ne wɔn a wɔnam wɔn anan anan so nyinaa ka ho.
Monnnwe wɔn a wɔwɔ anan bebree na wɔwea no nam
nso, efisɛ wɔn ho agu fi. 43 Mfa wo ho nka wɔn na wo
ho angu fi. 44 Mene Awurade wo Nyankopɔn. Momma
mo ho ntew wɔ saa nneɛma yi nyinaa ho na monyɛ
kronkron, efisɛ meyɛ kronkron. Eyi nti, mommfa mo
nsa nkɔka mmoa a wɔwea wɔ fam yi mu biara mfa
ngu mo ho fi. 45 Mene Awurade a miyii mo fii Misraim
de mo bɛyɛɛ mo Nyankopɔn no. Ɛno nti, ɛsɛ sɛ moyɛ
kronkron, efisɛ meyɛ kronkron. 46 “‘Eyi ne mmara a
ɛfa mmoa, nnomaa, nsumnam ne wɔn a wɔwea asase
so no ho. 47 Eyi ne nsonoe a ɛda mmoa a wɔn ho tew a
ɛsɛ sɛ wɔwe wɔn nam ne wɔn a wɔn ho ntew a ɛnsɛ sɛ
wɔwe wɔn nam wɔ mmoa a wɔwɔ asase so no ntam.’”

12 Awurade ka kyerɛɛ Mose se, “Ka kyerɛ Israelfo
no se, 2 ‘Sɛ ɔbea bi wo ɔbabarima a, ne ho ntew
nnanson, te sɛ nea ɔkɔ afikyiri a ne ho ntew no ara.
3 Ne nnaawɔtwe so no, ɛsɛ sɛ wotwa abarimaa no
twetia. 4 Na nnafua aduasa abiɛsa a ɛda n’anim a ɔde
retew ne ho no, ɛnsɛ sɛ oso biribiara a ɛyɛ kronkron
mu na onni ho kwan sɛ ɔkɔ hyiadan mu nso. 5 Sɛ ɔbea
bi wo ɔbabea a, ne ho ntew nnaawɔtwe abien, te sɛ
nea ɔkɔ afikyiri a ne ho ntew no ara. Afei ɛsɛ sɛ ɔtwɛn
nnafua aduosia asia ma ne ho twa. 6 “‘Sɛ saa ahotew
nna yi twa mu a, ɛsɛ sɛ ɔde oguamma a wadi afe
bɛbɔ ɔhyew afɔre na ɔde aborɔnoma anaa aturukuku
ba bɛbɔ bɔne ho afɔre. Ɛsɛ sɛ ɔde wɔn kɔ Ahyiae
Ntamadan no ano kɔma ɔsɔfo no. 7 Na ɔsɔfo no de wɔn
bɛma Awurade de ayɛ mpata ama ɛna no; ɛba saa a,
ne ho tew bio wɔ n’awo mu mogyagugu ho. “‘Eyinom
ne awo akyi ahyɛde. 8 Na sɛ ɔyɛ ohiani a ɔrennya
oguamma no a, ɛno de, ɛsɛ sɛ ɔde mmorɔnoma abien
anaa nturukuku mma abien ba. Wɔde ɔbaako bɛbɔ
ɔhyew afɔre na wɔde ɔbaako abɔ bɔne ho afɔre. Ɔsɔfo
no bɛfa saa kwan yi so ayɛ mpata ama no, sɛnea ɛbɛyɛ
a ne ho bɛtew bio.’”

13 Awurade ka kyerɛɛ Mose ne Aaron se, 2 “Sɛ obi
hu sɛ biribi ahon ne honam ani, anaa pɔmpɔ
anaa atape asi no na adidi akɔ ne honam mu a, onhu
sɛ ɛyɛ kwata. Ɛsɛ sɛ wɔde saa onipa no kɔma ɔsɔfo
Aaron anaa ne mmabarima no mu baako 3 na ɔhwɛ

kuru no. Sɛ nwi a esi kuru no hɔ dan yɛ fitaa na kuru
no atu atɔ ɔhonam no mu a, na ɛyɛ kwata a ɛsɛ sɛ
ɔsɔfo no da no adi sɛ ɔyarefo no yɛ ɔkwatani. 4 Na sɛ
kuru no ntɔɔ ɔhonam no mu na sɛ kuru no hɔ nwi no
nso nyɛɛ fitaa a, ɛsɛ sɛ ɔsɔfo no yi ɔyarefo no fi nnipa
mu nnanson. 5 Nnanson no du a, ɔsɔfo no bɛhwɛ no
bio na sɛ kuru no nsakrae na ɛntrɛwee wɔ ɔhonam
no ani a, ɔsɔfo no bɛsan atwa no asu nnanson bio. 6
Afei ne nnanson so no, ɔsɔfo no bɛhwɛ ne honam ani
bio, na sɛ ohu sɛ ɔyare no ano abrɛ ase a ɛntrɛwee
a, ɔsɔfo no bɛka ato gua sɛ, ɔyarefo no ho atɔ no;
ɔbɛkyerɛ mu sɛ ɛyɛ ntwom bi na eguu no bere tiaa bi
mu. Enti sɛ ɔyarefo no horo ne ntama a, wɔbɛfa no sɛ
wanya ayaresa awie. 7 Na sɛ nso ɔyarefo no ba ɔsɔfo
no nkyɛn ma ɔhwɛ no na ɔyare no atrɛtrɛw a, ɛsɛ sɛ
ɔsan ba ɔsɔfo no nkyɛn bio 8 na ɔhwɛ no na sɛ ɔyare
no atrɛtrɛw wɔ ɔhonam no ani a, afei, ɔbɛpae mu aka
sɛ amanne kwan so no, ne ho ntew na ɛyɛ ɔhonam
ani nsanyare. 9 "Sɛ obi nya ɔhonam ani nsanyare a,
ɛsɛ sɛ wɔde no kɔkyerɛ ɔsɔfo na ɔhwɛ no. 10 Sɛ ɔsɔfo
no hu sɛ nwi no bi ayɛ fitaa na kuru atɔ saa beae hɔ a,
11 na ɛkyerɛ sɛ ɛyɛ ɔhonam ani nsanyare, na ɛsɛ sɛ
ɔsɔfo no de to gua sɛ amanne kwan so no, onipa no ho
ntew. Ɛba saa a, wɔnhwehwɛ ɔyare no mu bio, efisɛ
ɛda adi pefee sɛ ɔhonam no ayɛ kwata. 12 "Nanso sɛ
ɔsɔfo no hu sɛ kwata no adidi ne honam nyinaa fi ne
ti so kosi ne nan ase nyinaa a, 13 ɔsɔfo no bɛpae mu
aka se ne ho tew, efisɛ ne honam nyinaa adan ayɛ
fitaa. 14 Na sɛ akuru no bi pue ne honam no baabi
foforo a, wɔbɛpae mu aka sɛ onipa no yɛ ɔkwatani. 15
Ɛsɛ sɛ ɔsɔfo no pae mu ka ntɛm ara a ohu kuru wɔ
honam no fa baabi, efisɛ akuru no kyerɛ sɛ kwata wɔ
ɔhonam no mu. 16 Na sɛ akuru no wu na ɛdan yɛ fitaa
sɛ ɔhonam a aka no a, ɔkwatani no bɛkɔ ɔsɔfo no hɔ
bio. 17 Ɔsɔfo no bɛhwɛ no na sɛ ɔhonam no fa hɔ ayɛ
fitaa de a, ɔsɔfo no bɛpae mu aka sɛ ne ho atɔ no. 18
"Sɛ pɔmpɔ si obi na agyae 19 na sɛ baabi a pɔmpɔ no
sii no biribi hyerɛnn bi, anaa nea ɛbere kakra hon wɔ
hɔ a, ɛsɛ sɛ ɔde ne ho kɔkyerɛ ɔsɔfo. 20 Na sɛ ɔsɔfo no
hwɛ na ɔyare no adidi kɔ ne honam mu na nwi a ɛwɔ
ɔhonam no hɔ no ayɛ fitaa a, ɔsɔfo no bɛpae mu aka
se ɔyarefo no ho ntew, efisɛ kwata apue afi pɔmpɔ
no mu. 21 Nanso sɛ ɔsɔfo no hwɛ na ohu sɛ nwi fitaa
biara nni baabi a ɔyare no wɔ hɔ no, na ɔyare no nnidi
nkɔɔ honam no mu, na ahosu no yɛ nsonso a ɔsɔfo no
beyi no afi nnipa mu nnanson. 22 Saa bere no mu sɛ
beae hɔ no trɛtrɛw a, ɔsɔfo no bɛpae mu aka se, onipa
no yare kwata. 23 Na sɛ beae a ɛhɔ ayɛ hyerɛnn no
anhon bio na antrɛtrɛw a, na ɛyɛ pɔmpɔ no twa kɛkɛ
enti ɔsɔfo no bɛpae mu aka se ne ho tew. 24 "Sɛ obi
hyehyew na sɛ ɔhyehyew no mu yɛ kɔkɔɔ ne fitaa
anaa fitaa a, 25 ɛsɛ sɛ ɔsɔfo no hwɛ faako a ɔhyehyew
no wɔ. Sɛ nwi a ɛwɔ beae a ɛhɔ nnii dɛm biara no dan
yɛ fitaa na sɛ ɛyɛ ade a adidi kɔ ɔhonam no mu a,
na ɛyɛ kwata na apue afi ɔhyehyew no mu, enti ɛsɛ
sɛ ɔsɔfo no pae mu ka sɛ onipa no yɛ ɔkwatani. 26
Na sɛ ɔsɔfo no hwɛ hu sɛ nwi fitaa nni beae a ɛhɔ yɛ
hyerɛnn no, na sɛ hyerɛnn no nnidi nkɔɔ ɔhonam no
mu, na ɔyare no regyae a, ɔsɔfo no beyi no afi nnipa
mu nnanson 27 na wahwɛ no ne nnanson so bio. Sɛ
ɔyare no trɛw fa ɔhonam no ani a, ɛsɛ sɛ ɔsɔfo no pae
mu ka se kwata ayɛ onipa no. 28 Nanso sɛ ɔhonam no
fa hɔ a ayɛ hyerɛnn no antrɛtrɛw ɔhonam no ani, na
sɛ ɛyɛ sɛ nea ɛhɔ retwintwam no a, wɔbɛfa no sɛ ɛyɛ
ɔhyehyew twa bi, enti ɔsɔfo no bɛda no adi sɛ ɔnyare
kwata. 29 "Sɛ kuru da ɔbarima anaa ɔbea bi tirim anaa
n'afono ho a, 30 ɛsɛ sɛ ɔsɔfo no hwɛ; sɛ ɔhwɛ na ohu sɛ
ɔyare no adidi kɔ ɔhonam no mu na ɔsan hu nwi a ɛte
sɛ akokɔsrade wɔ kuru no mu a, ɛsɛ sɛ ɔpae mu ka se
onipa no yare kwata. 31 Na sɛ ɔsɔfo no hwɛ na ohu sɛ
ɔyare no nnidi nkɔɔ ɔhonam no mu, na mmom, ɛwɔ
ɔhonam no ani a nwi tuntum wɔ mu a, ɛsɛ sɛ woyi
onipa no fi nnipa mu nnanson, 32 na ne nnanson so
no, wɔsan hwɛ no bio. Sɛ ɔyare no ntrɛtrɛwee, na nwi
a ɛte sɛ akokɔsrade nnaa ne ho adi wɔ mu na ennidi
nkɔɔ ɔhonam no mu a, 33 ɔbɛtwerɛw nwi a atwa kuru
no ho ahyia nyinaa (na mmom ɛnyɛ kuru no mu
ankasa) na ɔsɔfo no ayi no afi nnipa mu nnanson bio.
34 Ne nnanson so no, ɔbɛsan ahwɛ no, na sɛ ɔyare no
ntrɛtrɛw nnidi nkɔɔ ɔhonam no mu a, ɔsɔfo no bɛpae
mu aka se onipa no ho atew na sɛ ɔhoro ne ntama wie
a, na afei wadi mu. 35 Na sɛ akyiri no saa ɔyare no
trɛtrɛw a, 36 ɛsɛ sɛ ɔsɔfo no hwɛ no bio a ɔhwɛ sɛ
nwi a ɛte sɛ akokɔsrade fra ɔyare no mu na ɔpae mu
ka se, onipa no yare kwata. 37 Na sɛ ɔyare no trɛw a
ɛtrɛtrɛw no gyae na sɛ nwi tuntum fuw wɔ beae hɔ a,
na ɛkyerɛ sɛ, ne ho atɔ no a kwata biara nni ne ho
enti ɛsɛ sɛ ɔsɔfo no pae mu ka se ne ho atew. 38 "Sɛ
ɔbarima anaa ɔbea bi honam ani yɛ fitaa hanahana, 39
na akyiri no ɔhonam no ani dum ara na ɛredum a, na
ɛnkyerɛ sɛ kwata ayɛ onipa no, na mmom, ɛyɛ ɔyare
foforo bi. 40 "Sɛ obi ti so pa a, ɛwɔ mu sɛ ne ti so apa
de, nanso ɛno nkyerɛ sɛ ɔyɛ ɔkwatani! 41 Sɛ obi ti so
pa fi ne moma so a, na ne moma so ara na apa, na

ɛnkyerɛ sɛ ɛyɛ kwata. 42 Na mmom, sɛ nsisii akɔkɔɔ a
fitaa frafra mu wɔ tipae no so a, na ɛkyerɛ sɛ ebia
kwata pɛ sɛ ɛyɛ saa onipa no. 43 Sɛ ɛba saa a, ɔsɔfo no
bɛhwɛ no na sɛ biribi kɔkɔɔ aboa ne ho baabi te sɛ
kwata a, 44 na ɛkyerɛ sɛ, kwata ayɛ no, enti ɛsɛ sɛ
ɔsɔfo no pae mu ka se, onipa no yare kwata. 45 "Onipa
biara a wobehu sɛ ɔyare kwata no, ɛsɛ sɛ ofura ntama
a atetew na ɔma ne tinwi fuw, twa mpɛsɛmpɛsɛ na
ɔkata n'anim fa na ɔnam a ɔteɛteɛ mu se, 'Me ho ntew!
Me ho ntew!' 46 Na nna dodow a ɔyare no nkɔe no de,
wɔbɛfa ɔyarefo no sɛ ne ho ntew enti ɛsɛ sɛ ɔtena
kurow no akyi baabi. 47 "Sɛ kwata ho nsɛnkyerɛnne bi
ka atade, 48 kuntutam anaa nweratam, aboa nhoma
anaa biribiara a wɔde aboa nwoma ayɛ mu, 49 na sɛ
nsisii ahabammono anaa kɔkɔɔ wɔ mu a, ebia na ɛyɛ
kwata, enti ɛsɛ sɛ wɔde kɔma ɔsɔfo na ɔhwɛ. 50 Ɔsɔfo
no de bɛkɔ akosie nnanson. 51 Nnanson so no, wasan
ahwɛ bio. Na sɛ ohu sɛ nsisii no atrɛtrɛw a, na ɛkyerɛ
sɛ, ɛyɛ kwata a etumi san nnipa. 52 Ɛsɛ sɛ ɔde ogya
hyew ntama, kuntu ne ntadetam ne aboa nwoma no
nyinaa, efisɛ, ɛnam eyinom so betumi ama ɔyare no
asan nnipa. 53 "Na sɛ ne nnanson so no ɔhwɛ na sɛ
nsisii no ntrɛtrɛwee a, 54 ɔsɔfo no bɛhyɛ ama wɔahoro
nneɛma a wodwen sɛ ɔyare no bi wɔ mu no no nyinaa
na wɔakora no baabi bio nnanson. 55 Sɛ nnanson bio
akyi faako a ɔyare no wɔ hɔ no nsesaa n'ahosu na
ɛntrɛwee a, wɔbɛfa no sɛ ɛyɛ kwata nti ɛsɛ sɛ wɔhyew
ade no, efisɛ ɔyare no adidi kɔ mu ara yiye. 56 Na sɛ
ɔsɔfo no hu sɛ nneɛmahoro no akyi, nsisii no ano abrɛ
ase a, obetwa hɔ afi ntama anaa aboa nwoma a wɔde
adi dwuma bi no mu. 57 Na sɛ ɛsan ba bio de a, na ɛyɛ
kwata enti ɛsɛ sɛ wɔhyew no. 58 Sɛ wɔhoro na asɛm
biara amma ho a, wotumi de di dwuma biara bere a
wɔasan ahoro no." 59 Eyinom ne mmara a ɛfa kwata a
ɛwɔ ntama anaa biribiara a wɔde aboa nhoma ayɛ a
wɔnam so da no adi sɛ kwata wɔ dekode no mu anaa
bi nni mu no ho.

14 Onyankopɔn ka kyerɛɛ Mose se, 2 "Da a
wobedwira ɔkwatani ho no, ɛho mmara ni: Wɔde
no bɛkɔ akɔma ɔsɔfo, 3 na ɔsɔfo no ahwɛ no wɔ
nsraban no akyi. Na sɛ ɔsɔfo no hu sɛ kwata no agyae
a, 4 obebisa nnomaa abien bi a wɔwe, na afei wɔde
sida dua, koogyan hama ne adwerɛ mman a wɔde
bɛyɛ ahodwira ahyɛde ama ɔkwatani no abrɛ no. 5
Ɔsɔfo no bɛka ama wɔakum nnomaa no mu baako
wɔ asanka a nsu wɔ mu so. 6 Na anomaa a wonnya
nkum no no nso, wɔde ɔno ne sida dua no ne koogyan
hama no ne adwerɛ mman no bɛhyɛ anomaa a wokum
no no mogya no mu. 7 Na ɔsɔfo no apete mogya no
agu ɔkwatani a ne ho afi no so mpɛn ason, na wapae
mu aka se ne ho atew na wagyaa anomaa a wonkum
no no. 8 "Na ɔyarefo a ne ho atɔ no no bɛhoro ne
ntama nyinaa. Obeyi ne ho nwi nyinaa nso. Obeguare
na wasan abɛtena faako a kan no na ɔte hɔ no bio;
nanso ɛsɛ sɛ ɔtena ne ntamadan akyi nnanson. 9
Nnanson no so no, obeyi ne ho nwi nyinaa bio, obeyi
n'abogyesɛ ayi n'anintɔn nwi na wayi ne ho nwi a aka
nyinaa, na waguare, na afei wɔapae mu aka sɛ ne ho
atew. 10 "Da a edi so a ɛyɛ nnaawɔtwe so no, ɔbɛfa
adwennini abien a wɔn ho nni dɛm ne oguamma bere
baako a ɔno nso ho nni dɛm, asikresiam muhumuhu
lita asia ne fa a wɔde ngo afra ne ngo a wɔmfa mfraa
hwee lita fa. 11 Afei ɔsɔfo a ɔbɛhwehwɛ ɔyarefo no ho
ahwɛ sɛ ne ho atɔ no no de onipa no ne n'afɔrebɔde
bɛba Awurade anim wɔ Ahyiae Ntamadan no ano. 12
"Ɔsɔfo no bɛfa nguantenmma no baako ne ngotoa
baako no na ɔde ama Awurade sɛ afɔdi afɔrebɔ a
wohim no wɔ afɔremuka no anim. 13 Afei, wobekum
oguamma no wɔ beae a wɔbɔ bɔne ne ɔhyew afɔre
no wɔ kronkronbea hɔ. Wɔde saa afɔdi afɔrebɔde
yi bɛma ɔsɔfo no sɛnea wɔyɛ no bɔne afɔrebɔ mu
no ara pɛ. Ɛyɛ afɔrebɔ a ɛyɛ kronkron ankasa. 14
Ɔsɔfo no bɛfa saa afɔdi afɔrebɔde mogya na ɔde akeka
ɔyarefo a wɔretew ne ho no aso nifa ase ne ne nsa nifa
kokurobeti ne ne nan nifa kokurobeti. 15 Afei, ɔsɔfo
no bɛfa ngo no bi ahwie agu ne nsa benkum mu 16 na
ɔde ne nsa nifa abɔ mu, na watu apete mpɛn ason wɔ
Awurade anim. 17 Ngo no a ɛbɛka ne nsa benkum mu
no, ɔsɔfo no de bɛka onipa no aso nifa ase ne ne nsa
nifa kokurobeti ne ne nan nifa kokurobeti sɛnea ɔde
afɔdi mogya yɛe wɔ afɔdi afɔrebɔ no mu no ara pɛ. 18
Ɔde ngo no nkae a ɛwɔ ne nsam no bɛfɔw ɔbarima no
ti ho. Eyi bɛkyerɛ sɛ, ɔsɔfo no de ne ho ayɛ mpata
ama onipa no wɔ Awurade anim. 19 "Afei, ɛsɛ sɛ ɔsɔfo
no bɔ bɔne afɔre na ɔsan yɛ mpata ho ade ma onipa a
wɔrehohoro ne ho afi ne kwata mu no ho; ɛno akyi
no, ɔsɔfo no bekum ɔhyew afɔrebɔde no 20 na ɔde abɔ
ɛne atoko afɔre wɔ afɔremuka no so de ayɛ mpata
ama ɔbarima no na afei, wapae mu aka sɛ ne ho afi no.
21 "Sɛ ɔyɛ ohiani a ɔrentumi ntɔ nguamma abien no a,
ɛno de, ɔde oguamma nini baako bɛbɔ afɔdi afɔre no
de ama Awurade sɛ mpata a wohim wɔ afɔremuka no
anim; na wɔde asikresiam fitaa muhumuhu lita abien
ne fa a wɔde ngo afra de abɔ atoko afɔre no a ngo

tumpan ka ho. 22 Ɛno akyi no, ɔde mmorɔnoma abien
anaa nturukuku mma abien mu biara a obenya no mu
baako bɛbɔ bɔne afɔre na ɔde baako a ɛbɛka no nso
abɔ ɔhyew afɔre. 23 “Da a ɛto so awotwe no, ɔde ne
nyinaa bɛkɔ akɔma ɔsɔfo no wɔ Ahyiae Ntamadan no
ano na ɔsɔfo no de adwira no wɔ Awurade anim. 24
Ɔsɔfo no bɛfa oguamma no de abɔ afɔdi afɔre. Ɔde
ngo tumpan ma bɛka ho na wahim wɔ afɔremuka
no anim de akyerɛ sɛ, wɔde rema Awurade. 25 Afei,
wobekum oguamma no de no abɔ afɔdi afɔre na ɔde
ne mogya no bi akeka ɔbarima a wɔredwira no no aso
nifa ase. Ɔde mogya no bi bɛka ne nsa nifa kokurobeti
ne ne nan nifa kokurobeti. 26 Ɔsɔfo no behwie ngo
agu ɔno ara ne nsa benkum mu 27 na ɔde ne nsateaa
nifa abɔ mu apete bi mpɛn ason wɔ Awurade anim. 28
Na ɛsɛ sɛ ɔde ngo a ɛwɔ ne nsam no bi ka ɔbarima no
aso nifa ase ne ne nsa nifa kokurobeti ne ne nan nifa
kokurobeti sɛnea ɔyɛɛ mogya no, bere a ɔrebɔ afɔdi
afɔre no. 29 Ngo no a ɛbɛka wɔ ne nsam no, ɛsɛ sɛ ɔde
fɔw ɔbarima a wɔredwira no no ti ho de yɛ mpata wɔ
Awurade anim. 30 Afei, ɛsɛ sɛ ɔde nturukuku abien
anaa mmorɔnoma abien no mu biara a otumi tɔe no
ba. 31 Wɔde abien a onyae no mu baako bɛbɔ bɔne
afɔre na baako a aka no, ɔde abɔ ɔhyew afɔre a saa
bere no ara mu wɔbɛbɔ atoko afɔre nso, na ɔsɔfo no
bɛyɛ mpata ama ɔbarima no wɔ Awurade anim.” 32
Eyinom ne mmara a ɛfa wɔn a wɔtew wɔn ho ma
wɔn ho fi kwata mu nanso wontumi mfa afɔrebɔde
a ɛho hia no nyinaa mma no. 33 Afei, Awurade ka
kyerɛɛ Mose ne Aaron se, 34 “Sɛ mudu Kanaan asase
a mede ama mo no so, na sɛ mede kwata kɔ afi bi
mu a, 35 ɛno de, ofiwura no nyi ne ho adi nkyerɛ
ɔsɔfo no na ɔnka se, ‘Ɛyɛ me sɛ kwata wɔ me fi ha!’ 36
Ɔsɔfo no bɛhyɛ ama wɔatu ofie hɔ nneɛma nyinaa
ansa na wahwɛ hɔ sɛnea ɛbɛyɛ a, sɛ ɔka se kwata wɔ
fie hɔ a, ɛrengu biribi foforo ho fi wɔ hɔ. 37 Sɛ ohu
nsensansensan ahabammono anaa kɔkɔɔ wɔ ofie no
afasu ho a anonom kɔ afasu no mu a, 38 ɔbɛto ofi no
mu nnanson 39 na ne nnanson so no, wasan aba bio
abɛhwɛ. Na sɛ nsensansensan awurawura afasu no mu
a, 40 ɛno de, ɔsɔfo no bɛhyɛ ama wɔawerɛwerɛw nsisii
no afi hɔ na wɔatow nwerɛwerɛwee no agu baabi a
ɛhɔ ntew wɔ kurow no akyi baabi. 41 Afei, ɔbɛhyɛ ama
afasu a ɛwɔ ofi no mu no, wɔawerɛwerɛw no yiye na
wɔatow nwerɛwerɛwee no agu baabi a ɛhɔ ntew wɔ
kurow no akyi baabi. 42 Na wɔde abo foforo bi abɛhyɛ
nea wɔwerɛwerɛw no anan na wɔde dɔte foforo asra
ofi no ho. 43 “Na sɛ nsisii no ba bio a, 44 ɔsɔfo no bɛba
bio abɛhwɛ na sɛ ohu sɛ nsisii no atrɛtrɛw a, na ɛyɛ
kwata na ɛkyerɛ sɛ ofi no ho ntew. 45 Sɛ ɛba saa a,
ɔbɛhyɛ ama wɔabubu ofi no agu. Wɔbɛtwe mmubui
no mu abo, nnua ne dɔte no nyinaa afi kurow no mu
de akogu kurow no akyi baabi a ɛhɔ ntew. 46 “Obiara
a obewura ofi a wɔato mu no mu no ho ntew kosi
anwummere. 47 Na obiara a ɔbɛda hɔ anaa obedidi
wɔ fie hɔ no bɛhoro ne nneɛma nyinaa. 48 “Na sɛ
wɔsra ofi no ho bio na ɔsɔfo no bɛhwɛ na nsisii no
mmaa bio a, ɔbɛpae mu aka se wɔatew ofi no ho na
kwata no nso kɔ. 49 Obedi ofi no ahodwira ho dwuma.
Ɔde nnomaa abien, sida dua, asaawa kɔkɔɔ ne adwerɛ
mman na ebedi saa dwuma no. 50 Obekum nnomaa no
baako wɔ nsu pa a ɛwɔ asanka mu so, 51 na ɔde sida
dua no ne adwerɛ mman ne hama kɔkɔɔ ne anomaa a
wonkum no no anu anomaa a wɔakum no nsu pa no
so no mogya mu na wɔde apete ofi no mpɛn ason. 52
Wɔyɛ eyi de tew ofi no ho. 53 Afei, obegyaa anomaa a
onwui no ama watu akɔ kurow no akyi baabi. Eyi ne
ɔkwan a wɔfa so de yɛ mpata de ma ofi san de dwira
ho no.” 54 Eyinom ne mmara a ɛfa mmeaemmeae
a kwata ba hɔ no ho. 55 Sɛ ɛyɛ atade mu anaa ofi
mu, 56 anaa ɔhonam ani ahonhon, anaa ɔhyehyew
mu mpumpunnya anaa ɔhonam ani baabi a ɛhɔ ayɛ
hyerɛnn. 57 Saa ɔkwan yi so na wɔbɛfa ahu sɛ ɛyɛ
kwata anaa ɛnyɛ kwata. Eyi nti na wɔhyɛɛ saa mmara
yi.

15 Awurade ka kyerɛɛ Mose ne Aaron se, 2 “Monhyɛ
saa mmara yi mma Israelfo: ‘Ɔbarima biara a ne
ho bɛsen nsu no, saa nsu no yɛ fi. 3 Sɛ ɛkɔ so sen o,
egyae o, agu ne ho fi. Fi a nsu a egu no no de bɛba
ni: 4 “‘Mpa a ɔbɛda so ne biribiara a ɔbɛtena so nso
ho gu fi. 5 Obiara a ɔde ne ho ka ɔbarima no mpa ho
gu fi kosi anwummere, enti ɛsɛ sɛ ɔhoro ne ntama
na oguare. 6 Obiara a ɔbɛtena akongua a ɔbarima no
atena so so ho gu fi kosi anwummere, enti ɛsɛ sɛ ɔhoro
ne ntama na oguare. 7 “‘Saa mmara yi ka obiara a ɔde
ne ho bɛka ɔbarima no. 8 “‘Obiara a ɔbarima no bɛte
ntasu agu ne so no ho ntew kosi anwummere, enti
ɛsɛ sɛ onii no horo ne ntama na oguare. 9 “‘Ɔpɔnkɔ
agua biara a ɔbɛtena so no ho agu fi. 10 Obiara a
ne ho bɛka biribiara a aka saa onipa no ase no ho
ntew kosi anwummere, enti ɛsɛ sɛ ɔhoro ne ntama na
oguare. 11 “‘Sɛ onipa a ne ho ntew no koso obi mu na
wanhohoro ne nsa ansa a, ɛsɛ sɛ onipa ko no horo ne
ntama, guare, efisɛ ne ho ntew kosi anwummere. 12

"'Sɛ saa onipa no so asanka biara mu a, ɛsɛ sɛ wɔbɔ
no na sɛ ɛyɛ mukaase biribi a wɔde dua na asen de
a, ɛsɛ sɛ wɔde nsu hohoro ho. 13 "'Sɛ n'ahosen no
twa a, ɛsɛ sɛ ɔde nnanson fi ahodwira ho ahosiesie
ase na ɔhoro ne ntama na okoguare wɔ asubɔnten
mu. 14 Da a ɛto so awotwe no, ɔde nturukuku abien
anaa mmorɔnomamma abien bɛba Awurade anim
wɔ Ahyiae Ntamadan no ano na ɔde ama ɔsɔfo no.
15 Ɔsɔfo no de wɔn bɛbɔ afɔre a baako yɛ bɔne ho
afɔre na baako no nso yɛ ɔhyew afɔre; na ɛkyerɛ sɛ,
ɔsɔfo no bɛyɛ mpata wɔ Awurade anim ama ɔbarima
no, esiane n'ahosen no nti. 16 "'Sɛ ɔbarima biara ho
nsu gu a, ɛsɛ sɛ oguare ne ho nyinaa, efisɛ ne ho nso
ntew kosi anwummere. 17 Ntama anaa mpasotam
biara a ho nsu no bi begu mu no, ɛsɛ sɛ wɔhoro, efisɛ
ɛho ntew kosi anwummere. 18 Sɛ ɔbarima fa ɔbea
a, wɔn nna no akyi, ɛsɛ sɛ ɔbea no ne ɔbarima no
nyinaa guare, efisɛ wɔn ho ntew kosi anwummere. 19
"'Sɛ ɔbea kɔ afikyiri a, ne ho ntew nnanson mu. Saa
bere no mu, obiara a ɔde ne ho bɛka no no nso ho
ntew kosi anwummere. 20 "'Biribiara a ɔbɛda so anaa
ɔbɛtena so saa bere no mu no nso ho agu fi. 21 Obiara
a ɔde ne nsa bɛka ne mpa anaa biribiara a ɔtena so no
bɛhoro ne ntama, aguare, efisɛ onipa no ho agu fi
kosi anwummere. 22 Sɛ obi so biribi a watena so mu
nso a, ɛsɛ sɛ ɔhoro ne ntama na oguare, efisɛ ne ho
agu fi kosi anwummere. 23 Sɛ ɛyɛ ne mpasotam anaa
n'akongua, obiara a ne ho bɛka no ho begu fi akosi
anwummere. 24 "'Sɛ ɔbarima ne no da saa bere yi
mu a, ɔbarima no ho gu fi nnanson; na mpa biara a
ɔbarima no bɛda so no nso ho gu fi. 25 "'Sɛ bere du sɛ
ofi nanso mogya da so ba anaasɛ mogya ba bere a ɛnsɛ
mu wɔ ɔsram no mu a, mmara koro no ara na wɔde
ka ho asɛm, 26 na ɛkyerɛ sɛ, biribiara a ɔbɛda so saa
bere no ho agu fi te sɛ nea n'afikyikɔ bere mu ɔtena
biribi so a, ɛho gu fi no ara pɛ. 27 Obiara a ɔde ne nsa
bɛka ne mpa anaa biribiara a ɔtena so no ho agu fi a
ɛsɛ sɛ ɔhoro ne ntama, san guare, efisɛ ne ho ntew
kosi anwummere. 28 "'Nnanson akyi, sɛ afikyikɔ no
twa a, na onni efi mu bio. 29 Da a ɛto so awotwe no,
ɔde nturukuku abien anaa mmorɔnomamma abien
bɛkɔ akɔma ɔsɔfo no wɔ Ahyiae Ntamadan no kwan
ano. 30 Ɛsɛ sɛ ɔsɔfo no de baako bɔ bɔne ho afɔre na
ɔde baako bɔ ɔhyew afɔre na ayɛ mpata ama ɔbea no
wɔ Awurade anim wɔ n'afikyikɔ mu no ho. 31 "'Saa
ɔkwan yi so na sɛ Israelfo no bi ho gu fi a, mobɛfa de
atew wɔn ho; anyɛ saa a, esiane sɛ wɔagu m'Ahyiae
Ntamadan a esi wɔn mu no ho fi nti, wobewuwu.'" 32
Eyinom ne mmara a ɛwɔ hɔ ma ɔbarima a ne ho sen
33 ne ɔbea a wakɔ afikyiri ne obiara a ɔde ne ho ka
ɔsakyimafo wɔ bere a ne ho ntew no mu no.

16 Aaron mmabarima baanu a wowuwuu wɔ
Awurade anim no wu akyi no, Awurade ka
kyerɛɛ Mose se, 2 "Bɔ wo nua Aaron kɔkɔ sɛ, ɔnnkɔ
kronkronbea hɔ wɔ ntwamtam no akyi; beae a apam
adaka no si ne mmɔborɔhunu beae hɔ kwa. Ɔkɔ hɔ a
obewu, efisɛ m'ankasa mewɔ omununkum a ɛkata
mpata beae so no mu. 3 "Sɛ ɔpɛ sɛ ɔkɔ hɔ a, nea ɛsɛ
sɛ ɔyɛ ni: Ɛsɛ sɛ ɔde nantwinini ba ba ma wɔde bɔ
bɔne ho afɔre na ɔde odwennini nso ba ma wɔde bɔ
ɔhyew afɔre. 4 Ɛsɛ sɛ oguare na ɔhyɛ atade hanahana
ne ne nhyɛase na ɔbɔ nkyekyeremu ne abotiri. 5 Afei,
Israelfo bɛbrɛ no mmirekyi abien a wɔde bɛbɔ wɔn
bɔne ho afɔre ne odwennini a wɔde bɛbɔ wɔn ɔhyew
afɔre. 6 "Ɛsɛ sɛ Aaron de nantwi ba no bɛma Awurade
sɛ bɔne ho afɔre a ɔrebɔ ama ne ho de ayɛ mpata ama
ne ho ne ne fifo. 7 Afei, ɔde mmirekyi abien no bɛba
Awurade anim wɔ Ahyiae Ntamadan no ano. 8 Ɛsɛ sɛ
ɔbɔ mmirekyi no so ntonto hu Awurade de, ne nea
ɛsɛ sɛ wɔsan de no kɔ. 9 Aaron de abirekyi a wɔde
no rebɛbɔ Awurade afɔre no bɛbɔ bɔne ho afɔre. 10
Wɔrenkum abirekyi baako a waka no na wɔde no aba
Awurade anim. Wɔbɛyɛ mpata ho dwumadi bi agu
ne so na wɔde no akɔ sare so akogyaw no wɔ hɔ sɛ
mpata guan. 11 "Aaron de nantwinini ba no bɛbɔ bɔne
ho afɔre ama ne ho ne ne fifo. 12 Ɛsɛ sɛ ɔfa ade a
wɔhyew aduhuam wɔ mu a nnyansramma a wɔfaa
wɔ Awurade afɔremuka no so ayɛ no ma. Afei ɔde
aduhuam a wɔayam no muhumuhu bɛyɛ ne nsam na
ɔde akɔ ntwamtam no akyi. 13 Ɛhɔ na ɔde aduhuam
no begu ogya no so wɔ Awurade anim na ayɛ wusiw
kumɔnn wɔ mpata beae apam ne adaka (a abo apon
a wɔakyerɛw Mmaransɛm Du agu so wɔ mu) no so
nyinaa sɛnea ɛbɛyɛ a ɔrenwu. 14 Na ɔde nantwinini
ba no mogya no bi bɛba na ɔde ne nsateaa baako
abɔ mu apete mpata beae hɔ apuei fam na wapete
no mpɛn ason wɔ anim. 15 "Afei, ɛsɛ sɛ ofi adi na
ɔde abirekyi no kɔbɔ ɔmanfo no bɔne ho afɔre na
wɔde ne mogya no ba ntwamtam no akyi na wɔpete
gu mpata hɔ ne anim sɛnea ɔde nantwinini ba no
mogya no yɛe no ara pɛ. 16 Na ɛkyerɛ sɛ wayɛ mpata
ama beae kronkron hɔ, efisɛ Israelfo bɔne ama efi
aka beae hɔ ne Ahyiae Ntamadan no a wɔasi wɔ wɔn
mfimfini hɔ no. 17 Sɛ Aaron wura Ahyiae Ntamadan

no mu kɔ kronkronbea hɔ rekɔyɛ mpata adwuma no
a, ɛnsɛ sɛ obiara kɔ hɔ bi, gye sɛ ɔyɛ mpata no ma ne
ho ne ne fifo ne Israelfo nyinaa wie. 18 “Afei, ɔbɛkɔ
afɔremuka no ho wɔ Awurade anim akɔyɛ mpata
ama afɔremuka no. Ɛsɛ sɛ ɔde nantwinini ba no ne
abirekyi mogya no sra mmɛn a etuatua afɔremuka no
ho no ho. 19 Na ɔde ne nsateaa baako bɛpete mogya
no mpɛn ason agu afɔremuka no so de atew ho afi
Israelfo bɔne no ho ayɛ no kronkron. 20 “Sɛ owie
mpata a ɛfa kronkronbea hɔ ne Ahyiae Ntamadan no
ho nsɛm nyinaa ne afɔremuka no ho a, ɔde abirekyi
no bɛba anikann. 21 Na ɔde ne nsa abien agu aboa no
apampam, na waka atirimɔden ne atuatew a Israelfo
ayɛ, wɔn bɔne nyinaa de agu abirekyi no apampam,
na obi a wɔayi no sɛ ɔnyɛ saa adwuma no de aboa no
bɛkɔ sare so. 22 Enti abirekyi no bɛsoa nnipa no bɔne
nyinaa de akɔ asase a obi nte so no so na nipa no
agyaa no wɔ sare so hɔ. 23 “Afei, Aaron bɛkɔ Ahyiae
Ntamadan mu hɔ bio akɔworɔw n’atade hanahana a
ɔhyɛɛ wɔ ntwamtam no akyi no na wagyaw wɔ hɔ. 24
Ɔbɛkɔ akoguare wɔ faako a wɔatew hɔ ho na wahyɛ
ne ntade no bio na wafi adi akɔbɔ ɔno ankasa ɔhyew
afɔre asan abɔ ɔhyew afɔre ama nnipa no na wayɛ
mpata ama ne ho ne wɔn. 25 Ɔbɛhyew srade de abɔ
bɔne ho afɔre wɔ afɔremuka no so. 26 “Akyiri no,
ɔbarima a ɔde abirekyi no kɔɔ sare so kogyaa no no
bɛhoro ne ntama na waguare na wasan aba beae hɔ
bio. 27 Na nantwi ba ne abirekyi a wɔde bɔɔ bɔne
ho afɔre no a Aaron de wɔn mogya kɔɔ kronkronbea
hɔ kɔyɛɛ mpata no, wɔde wɔn bɛkɔ nsraban no akyi
baabi akɔhyew a wɔn ho nwoma ne wɔn ayamde ka
ho. 28 Akyiri no, onipa a ɔrebɛhyew afɔrebɔde no
bɛhoro ne ntama, aguare na wasan akɔ beae hɔ bio.
29 “Eyi yɛ mmara a ɛwɔ hɔ daa. Ɔsram a ɛto so ason
no nnafua du so no, ɛnsɛ sɛ moyɛ adwuma biara,
na mmom, momfa saa da no nkari mo ho nhwɛ wɔ
ahobrɛase mu. Saa mmara yi ka wɔn a wɔwoo wɔn wɔ
asase yi so anaa ahɔho a wɔne Israelfo te; 30 efisɛ da
yi na wɔde kae mo mpata ne mo ahodwira wɔ mo
bɔne ho wɔ Awurade anim. 31 Ɛyɛ homeda a ɛsɛ sɛ
mode home enti ɛsɛ sɛ mudi da no dinn wɔ ahobrɛase
mu. Ɛyɛ mmara a ɛbɛtena hɔ daa. 32 Saa ahyɛde yi,
Ɔsɔfopanyin a wɔasra no no a obesi ne nena Aaron
anan na obedi ho dwuma wɔ beae hɔ. Ɔno nko ara
na ɔwɔ ho kwan sɛ ɔhyɛ atade kronkron hanahana
no 33 na ɔyɛ mpata wɔ kronkronbea hɔ wɔ Ahyiae
Ntamadan mu hɔ, wɔ afɔremuka no so de ma asɔfo no
ne nnipa no. 34 “Eyi bɛyɛ mmara a ɛbɛtena hɔ daa
ama mo, na Israelfo bɔne nti, moagyina so afe biara de
ayɛ mpata ama Israelfo afi wɔn bɔne nyinaa mu.” Na
Mose dii mmara a Awurade hyɛ maa no no nyinaa so.

17 Awurade ka kyerɛɛ Mose se, 2 “Hyɛ saa mmara
a efi Awurade nkyɛn yi ma Aaron ne ne mma
ne Israelfo no nyinaa. 3 Israelni biara a ɔde nantwi,
oguamma anaa abirekyi bɛbɔ afɔre wɔ nsraban mu
anaa akyi no, 4 a anka ɛsɛ sɛ ɔde no ba Ahyiae
Ntamadan no ano hɔ de no ma Awurade sɛ afɔrebɔde
wɔ Awurade Ahyiae Ntamadan no ano no, wɔbɛfa saa
onipa no sɛ wahwie mogya agu enti ɛsɛ sɛ wotwa no
asu fi ne manfo mu. 5 Saa mmara yi bɛbra Israelfo no a
ɛremma wɔmfa mmoa mmɔ afɔre wɔ wuram baabiara
kwa. Ɛbɛhyɛ wɔn ama wɔde afɔrebɔde no abrɛ ɔsɔfo
no wɔ Ahyiae Ntamadan no kwan ano sɛnea ɔsɔfo no
betumi de ama Awurade sɛ asomdwoe afɔrebɔde. 6 Sɛ
wɔfa saa kwan no so a, ɔsɔfo no betumi apete mogya
agu Awurade afɔremuka no so wɔ Ahyiae Ntamadan
no kwan ano na wɔahyew srade no sɛ ohuam ama
Awurade ani asɔ. 7 Na ama ɔmanfo agyae afɔre a wɔbɔ
ma ahonhommɔne wɔ wuram no. Eyi bɛyɛ mmara
a ɛbɛtena hɔ daa ama mo fi awo ntoatoaso so akosi
awo ntoatoaso so. 8 “Miti mu sɛ, ‘Hyɛ saa mmara yi
nso ma wɔn. Sɛ Israelni anaa ɔhɔho a ɔne mo te no
de ɔhyew afɔrebɔde no anaa afɔrebɔ no ba, 9 na sɛ
wamfa amma Ahyiae Ntamadan no kwan ano amfa
amma Awurade a, ɛsɛ sɛ wotwa no asu fi ɔmanfo no
mu. 10 “‘Na mɛdan m’ani atia obiara a obedi mogya
wɔ ɔkwan biara so no; ɛmfa ho sɛ ɔyɛ Israelni anaa
ɔhɔho a ɔte mo mu. 11 Efisɛ ɔhonam no nkwa wɔ
mogya no mu, na mama mo mogya sɛ momfa mpete
afɔremuka no so sɛ mpatade mma mo akra; nkwa a
ɛwɔ mogya mu nti na wɔde yɛ mpatade ma onipa
kra. 12 Ɛno nti, mereka akyerɛ Israelfo se, “Wɔn anaa
ahɔho a wɔte wɔn mu no nni mogya.” 13 “‘Israelni
anaa ɔhɔho biara a ɔte wɔn mu a ɔbɛkɔ ahayɛ na
obekum aboa anaa anomaa biara a wɔwe ne nam no,
ɔnsɔn ne mogya na ɔmfa mfutuma nkata so, 14 efisɛ
aboa biara nkwa ne ne mogya. Ɛno nti na meka kyerɛɛ
Israelfo se wonnni mogya no, efisɛ nnomaa anaa aboa
biara nkwa yɛ ne mogya. Enti obiara a odi mogya no,
ɛsɛ sɛ wotwa no asu. 15 “‘Obiara a ɔwe aboafunu a
ɔno ara awu anaasɛ akekaboa bi na okum no no, ɛsɛ
sɛ ɔhoro ne ntama na oguare, efisɛ ne ho ntew kosi
anwummere; ɛno akyi no, ɛsɛ sɛ wɔpae mu ka se ne

ho atew. 16 Na sɛ wanhoro ne ntama anguare a, wɔne
no bedi no sɛnea mmara no se.'"

18 Awurade ka kyerɛɛ Mose se, "Ka kyerɛ Israelfo
no se, 2 'Mene Awurade mo Nyankopɔn, 3 enti
mommmɔ mo bra sɛ abosonsomfo. Monnyɛ sɛ nnipa
a na mo ne wɔn te wɔ Misraim anaa Kanaan wɔ faako
a mede mo rekɔ no. Munnsuasua wɔn. 4 Me mmara
ne m'ahyɛde ara so na ɛsɛ sɛ mudi; na ɛsɛ sɛ mudi so
pɛpɛɛpɛ, efisɛ mene Awurade mo Nyankopɔn. 5 Sɛ
mudi so a, mubenya nkwa. Mene Awurade. 6 "'Mo
mu biara nni ho kwan sɛ ɔware obusuani a ɔbɛn no.
Mene Awurade. 7 "'Ɛnsɛ sɛ ɔbabea ware n'agya anaasɛ
ɔbabarima ware ne na. 8 "'Ɛnsɛ sɛ wo ne w'agya
yerenom mu bi da; ebebu w'agya animtiaa. 9 "'Ɛnsɛ
sɛ wo ne wo nuabea anaa w'agya babea anaa wo na
babea da, sɛ wɔwoo no ofi no mu anaa ofi foforo mu.
10 "'Ɛnsɛ sɛ moware mo nenabea, sɛ ɔyɛ mo babarima
babea anaa mo babea babea, efisɛ ebebu mo animtiaa.
11 "'Ɛnsɛ sɛ woware wo nuabea a ɔyɛ w'agya yerenom
bi babea. 12 "'Anaa wo sewaa—wo agya nuabea, efisɛ
ɔyɛ w'agya busuani pɛɛ. 13 "'Saa ara na ɛnsɛ sɛ woware
wo na a ɔyɛ wo na nuabea, efisɛ, ɔyɛ wo na busuani
pɛɛ. 14 "'W'agya nuabarima yere nso, wunni ho kwan
sɛ woware no. 15 "'Wunni ho kwan sɛ woware wo
babarima yere, efisɛ ɔyɛ w'ase. 16 "'Saa ara nso na
wuntumi nnware wo nuabarima yere, efisɛ ɔyɛ wo
nuabarima dea. 17 "'Worentumi nware ɔbea bi nsan
nware ne babea anaa ne nenabea nka ho, efisɛ wɔn
nyinaa yɛ abusuafo pɛɛ na ɛyɛ awudisɛm nso. 18
"'Ɛnsɛ sɛ woware nuabeanom baanu sɛ akorafo, bere a
wo yere te ase. 19 "'Ɛnsɛ sɛ wofa ɔbea a ɔwɔ afikyirikɔ
mu. 20 "'Ɛnsɛ sɛ wofa wo yɔnko yere de gu mo ho fi.
21 "'Mfa wo mma mu biara mma Molek mma ɔmmfa
no mmɔ afɔre wɔ n'afɔremuka so. Ngu wo Nyankopɔn
din ho fi, efisɛ mene Awurade. 22 "'Ɔbarima a ɔne
ne yɔnko barima da yɛ akyiwade kɛse na ɛyɛ bɔne a
ɛso nso. 23 "'Ɛnsɛ sɛ ɔbarima fa aboa de gu ne ho fi.
Saa ara nso na ɛnsɛ sɛ ɔbea de ne ho ma aboanini
ma ɔfa no. Ɛyɛ akyiwade kɛse. 24 "'Munngu mo ho fi
wɔ saa akwan ahorow yi biara so na eyinom ne nea
abosonsomfo yɛ. Esiane sɛ wɔyɛ saa nti, merebeyi
wɔn afi asase a morekɔ so no so. 25 Saa ahohwibra no
agu ɔman mu no nyinaa ho fi; ɛno nti na meretwe
nnipa a wɔte hɔ no aso na mayi wɔn afi asase no so.
26 Ɛsɛ sɛ mudi me mmara ne m'ahyɛde no nyinaa so
pɛpɛɛpɛ na ɛnsɛ sɛ moyɛ saa akyiwade yi mu bi koraa.
Saa mmara yi ka mo a wɔwoo mo Israelman mu ne
ahɔho a wɔne mo te nyinaa bi. 27 Ampa ara, efisɛ daa
nnipa a wɔte saa asase a mede mo rekɔ so no so yɛ
saa akyiwade yi nti, asase no ho agu fi. 28 Monnyɛ saa
ade no bi, anyɛ saa a, mɛpam mo afi asase no so sɛnea
mɛyɛ wɔn a wɔte hɔ mprempren no. 29 "'Obiara a
ɔbɛyɛ akyiwade yi mu bi no, ɛsɛ sɛ wotwa no asu fi
ɔman no mu. 30 Enti monhwɛ sɛ mubedi me mmara
no so na monnyɛ saa abusude kɛse yi bi. Monnkɔyɛ
abususɛm a wɔn a wɔte asase a morekɔ so no yɛ no bi
mmfa ngu mo ho fi. Mene Awurade mo Nyankopɔn.'"

19 Awurade ka kyerɛɛ Mose se, 2 "Ka kyerɛ Israelfo
no se, 'Monyɛ kronkron, efisɛ me Awurade a
meyɛ mo Nyankopɔn no, meyɛ kronkron. 3 "'Ɛsɛ
sɛ mode nidi ma mo nanom ne mo agyanom na
mudi me homeda mmara no so, efisɛ meyɛ Awurade
mo Nyankopɔn. 4 "'Monnsom ohoni, anaa monnyɛ
nnade anyame bi mma mo ho. Mene Awurade mo
Nyankopɔn. 5 "'Sɛ mobɔ asomdwoe afɔre ma Awurade
a momfa ɔkwan pa so mmɔ na asɔ Awurade ani. 6 Da
a mobɛbɔ saa afɔre no, munni no da no ara, na aboro
so koraa na ɛsɛ sɛ mudi no adekyee. Monhyew nea
ebedi nnansa no. 7 Na nea mubedi no nnansa so no yɛ
akyiwade ma me, enti mɛpo. 8 Sɛ mudi no nnansa
so a, mudi ho fɔ na moagu Awurade kronkronyɛ nso
ho fi, na wobetwa mo asu afi Awurade nkurɔfo mu.
9 "'Sɛ mutwa mo nnɔbae a, munntwa nnɔbae a ɛwɔ
mo mfuw nhanoa no. Sɛ moretwa a, aba a ebegu
fam no nso, monntase. 10 Saa ara na mo bobe so
aba no nso, ɛnsɛ sɛ motew ne nyinaa. Na nea ɛbɛtew
agu ase no nso, monntase. Munnyaw mma ahiafo
ne akwantufo a wɔbɛfa hɔ no na mene Awurade mo
Nyankopɔn. 11 "'Mommmɔ korɔn. "'Munntwa atoro.
"'Na munnsisi obiara. 12 "'Monnka ntamhunu mfa
ngu mo Nyankopɔn din ho fi, efisɛ mene Awurade. 13
"'Nwia wo yɔnko na munnsisi obi. "'Na mo apaafo nso,
muntua wɔn ka ntɛm. Na sɛ ɛka bi bɛtɔ mo ne wɔn
ntam a, mommma ade nkye so. 14 "'Monnnome ɔsotifo
na munntwintwan onifuraefo akwan mu. Munsuro
mo Nyankopɔn; Mene Awurade. 15 "'Ɛsɛ sɛ bere biara
atemmufo bu atɛntrenee a wɔnhwɛ sɛ nea worebu no
atɛn no yɛ ohiani anaa ɔdefo. Ɛsɛ sɛ daa wɔn atemmu
yɛ pɛpɛɛpɛ. 16 "'Munnni nseku. "'Mfa bɔne bi ho asɛm
nto wo yɔnko so, na mene Awurade. 17 "'Ntan wo
nua. Ka obiara a ɔyɛ bɔne anim; mma ɔbɔnefo mfa ne
ho nni. Sɛ woyɛ saa a, wo nso wudi ho fɔ saa ara. 18
"'Ntɔ were. Nnya obi ho menasepɔw; na mmom, dɔ
wo yɔnko sɛ wo ho, na mene Awurade. 19 "'Munni me

mmara so. “‘Mma wo nantwi mforo aboa foforo bi.
“‘Nnua afifide a egu ahorow abien wɔ w’afuw mu.
“‘Nhyɛ atade a wɔde atam ahorow abien na anwen. 20
“‘Sɛ obi ne afenaa bi a obi asi no asiwa da a, ɛsɛ sɛ
wodi wɔn asɛm wɔ asennii nanso ɛnsɛ sɛ wokum wɔn,
efisɛ afenaa no nne ho. 21 Ɔbarima no na ɔde n’afɔdi
afɔrebɔde bɛbrɛ Awurade wɔ Ahyiae Ntamadan no
kwan ano. Ɛsɛ sɛ afɔrebɔde no yɛ odwennini. 22 Ɔsɔfo
no de odwennini no bɛyɛ mpata ama ɔbarima no
bɔne a ɔyɛe no na ama wɔde ne bɔne no akyɛ no. 23
“‘Sɛ mokɔ asase bi so kodua nnuaba ahorow pii a,
nnɔbaetwa abiɛsa a edi kan no, munnni, efisɛ wobu
no sɛ ɛho agu fi. 24 Na ne mfe anan so no, momfa
aba no nyinaa mma Awurade mfa nkamfo no. 25 Na
ne mfe anum so no, aba no yɛ mo dea. Eyi bɛma
mo nnɔbae so ato. Mene Awurade mo Nyankopɔn.
26 “‘Monnwe aboa biara a wɔnsɔnee ne mu mogya
no nam. “‘Mommfa mo ho nkɔ asumansɛm anaa
abayisɛm mu. 27 “‘Ɛnsɛ sɛ mutwitwa mo moma so nwi
twitwa mo abɔgyesɛ so. 28 “‘Munntwitwa mo honam
mma awufo anaa monnyɛ agyiraehyɛde ahorow wɔ
mo ho. Mene Awurade. 29 “‘Mma wo babea nkɔbɔ
aguaman mfa ngu ne ho fi na asase no annan abɔnefo
ne nguamanfo asase. 30 “‘Munni me homeda mmara
no so na munni me kronkronbea no ni, efisɛ mene
Awurade. 31 “‘Monnkɔ asuman anaa ahonhom nkyɛn
abisa mmfa ngu mo ho fi, na mene Awurade mo
Nyankopɔn. 32 “‘Momfa obu ne nidi mma mpanyimfo
wɔ Onyamesuro mu. Mene Awurade. 33 “‘Sɛ ɔhɔho
bɛtena mo mu a munnsisi no. 34 Mummu wɔn sɛnea
mubu onipa biara. Monnodɔ wɔn sɛ mo ho na monkae
sɛ, na mo nso moyɛ ahɔho wɔ Misraim asase so.
Mene Awurade mo Nyankopɔn. 35 “‘Mommfa atoro
nsusuwde nsusuw, nkari anaa nkan mo biribiara. 36
Momfa nokware nsania, nkaribo ne asusuwde a eye.
Mene Awurade mo Nyankopɔn a mede mo fi Misraim
bae no. 37 “‘Munni me mmaransɛm ne m’ahyɛde no
nyinaa so, na mene Awurade.’”

20 Awurade ka kyerɛɛ Mose se, “Ka kyerɛ Israelfo
no se, 2 ‘Obiara a ofi mo mu a ɔde ne ba bɛbɔ
ɔhyew afɔre ama Molek no, sɛ ɔyɛ Israelni anaa
ɔhɔho no, ɛsɛ sɛ wokum no. Ɛsɛ sɛ wosiw no abo. 3
Na m’ankasa metia saa onipa no na mayi no afi ne
nkurɔfo mu, efisɛ ɔde ne ba ama Molek ama wagu me
kronkronbea ne me din kronkron no ho fi. 4 Na sɛ
nnipa a wɔte mpɔtam hɔ no nso boapa yɛ wɔn ho
sɛ wonnim sɛ ɔbarima no de ne ba abɔ afɔre ama
Molek na wɔankum no a, m’ankasa metia 5 ɔbarima
no ne ne fifo na matwa ɔno ne nnipa a wɔde wɔn ho
to anyame foforo so no nyinaa afi wɔn nkurɔfo mu.
6 “‘Metia obiara a ɔkɔ asuman ne ahonhom nkyɛn
okodi wɔn akyi aguaman so, na matwa saa onipa no
afi ne nkurɔfo mu. 7 “‘Enti montew mo ho na monyɛ
kronkron na mene Awurade mo Nyankopɔn. 8 Ɛsɛ sɛ
mudi me mmara nyinaa so, efisɛ mene Awurade a
meyɛ mo kronkron no. 9 “‘Obiara a ɔbɛdome n’agya
anaa ne na no, ɛsɛ sɛ wokum no, efisɛ wadome ne na
ne n’agya, ne mogya begu n’atifi. 10 “‘Sɛ ɔbarima bi
kɔfa obi yere a, ɛsɛ sɛ wokum ɔbarima no ne ɔbea no
nyinaa wɔabɔ aguaman. 11 “‘Sɛ ɔbarima bi ne n’agya
yere da a, ɛsɛ sɛ wokum ɔbarima no ne ɔbea no, wɔn
mogya begu wɔn atifi. 12 “‘Na sɛ ɔbarima bi kɔfa n’ase
a ɔyɛ ne babarima yere a, ɛsɛ sɛ wokum wɔn baanu
no nyinaa; wɔn ankasa na wɔagu wɔn ho wɔn ho
fi; wɔn mogya begu wɔn atifi. 13 “‘Sɛ ɔbarima bi fa
ne yɔnko barima a, wonkum wɔn baanu no nyinaa;
wɔn mogya begu wɔn ankasa atifi. 14 “‘Sɛ ɔbarima
bi fa ɔbea bi na ɔsan kɔfa ɔbea no na ka ho a, ɛyɛ
atiwuisɛm. Ɛsɛ sɛ wɔhyew saa nnipa baasa yi nyinaa
anikann de apepa amumɔyɛsɛm no afi mo mu. 15
“‘Sɛ ɔbarima bi fa aboa a, ɛsɛ sɛ wokum ɔbarima no
na wokum aboa no nso. 16 “‘Sɛ ɔbea nso ma aboa
fa no a, munkum ɔbea no ne aboa no nyinaa; wɔn
mogya begu wɔn ankasa atifi. 17 “‘Sɛ ɔbarima ne ne
nuabea da a, sɛ ɛyɛ n’agya babea o, sɛ nso ɛyɛ ne na
babea o, ɛyɛ animguasesɛm, wobegyina bagua mu
ayi wɔn afi wɔn nkurɔfo mu. Ɔbarima no ara bɛsoa
n’afɔdi. 18 “‘Sɛ ɔbarima bi kɔfa ɔbea a wabu ne nsa
a, ɛsɛ sɛ woyi wɔn fi wɔn nkurɔfo mu, efisɛ ɔbarima
no ada ɔbea no adagyaw adi. 19 “‘Sɛ obi ne n’agya
nuabea da a, ɛyɛ akyiwade. Saa ara nso na ɔne ne
na nuabea da a, ɛyɛ akyiwade ara ne no, efisɛ, wɔn
nyinaa yɛ mogya baako. Wɔn baanu nyinaa bɛsoa
wɔn afɔdi. 20 “‘Sɛ ɔbarima bi fa n’agya nuabarima
yere a, wafa ade a ɛyɛ n’agya nuabarima no dea; wɔn
asotwe ne sɛ, wɔbɛsoa wɔn bɔne awu a wɔrenwo ba.
21 “‘Sɛ ɔbarima bi ware ne nua yere a, ɛyɛ afide, efisɛ
wafa ne nua ade na wɔn nyinaa renwo ba. 22 “‘Ɛsɛ
sɛ mudi me mmara nyinaa so na mampam mo amfi
mo asase foforo yi so. 23 Munnni ɔman no amanne
a maka no mo anim sɛ enye no akyi, efisɛ nneɛma
a wɔyɛ a enye no nyinaa, mabɔ mo ho kɔkɔ dedaw.
Ɛno nti na mikyi saa aman no. 24 Mahyɛ mo wɔn
asase no ho bɔ sɛ mede bɛma mo. Ɛyɛ asase a nufusu

ne ɛwo sen wɔ so. Mene Awurade mo Nyankopɔn a
mama mo ada nsow wɔ aman a aka no nyinaa mu.
25 "'Ɛsɛ sɛ mo nso muhu nnomaa ne mmoa a mama
mo ho kwan sɛ monwe wɔn nam ne wɔn a ɛnsɛ sɛ
mowe wɔn nam no ntam nsonoe. Ɛwɔ mu sɛ mmoa
ne nnomaa a mabra sɛ monnnwe no, wɔabu so wɔ
asase no so de, nanso monnnwe mfa ngu mo ho fi
nhyɛ me abufuw. 26 Mobɛyɛ kronkron ama me, efisɛ
me Awurade, meyɛ kronkron na mayi mo afi nnipa
nyinaa mu asi nkyɛn sɛ moyɛ me de. 27 "'Ɔbarima
anaa ɔbea a ɔyɛ samanfrɛfo anaasɛ osumanni wɔ mo
mu no, ɛsɛ sɛ mukum no. Ɛsɛ sɛ musiw no abo; ne
mogya begu n'ankasa atifi.'"

21 Awurade ka kyerɛɛ Mose se, "Ka kyerɛ Aaron
mma asɔfo no se, 'wonnso funu mu mfa ngu
wɔn ho fi. 2 Sɛ wobeso funu mu a, na ɛyɛ wɔn fini,
sɛ ebia, ɛna, agya, ɔbabarima, ɔbabea, onuabarima 3
anaa onuabea a ɔyɛ ɔbabun a onni kunu na ɔte ase
no na ɔdan ɔsɔfo no. 4 Ɛnsɛ sɛ ɔware ne busuani bi
na ɔfa so gu ne ho fi. 5 "'Asɔfo no nni ho kwan sɛ
wɔbɔ tikwaw, yi wɔn abogyesɛ anaasɛ wɔsesa wɔn
ho. 6 Ɛsɛ sɛ wɔyɛ kronkron ma wɔn Onyankopɔn.
Ɛnsɛ sɛ wogu ne din ho fi. Sɛ ɛba saa a, wɔremfata
sɛ wɔde ogya bɛbɔ aduan afɔre ama Awurade wɔn
Nyankopɔn. 7 "'Ɛnsɛ sɛ ɔsɔfo ware oguamanfo anaa
ɔbea bi a ofi ɔman foforo so. Onni ho kwan sɛ ɔware
ɔbea bi a wagyae aware, efisɛ ɔsɔfo yɛ onipa kronkron
ma Onyankopɔn. 8 Wɔayi ɔsɔfo no asi hɔ sɛ ɔmmɔ
mo Nyankopɔn afɔre; ɔyɛ kronkron na me Awurade
a metew mo ho ma moyɛ kronkron no nso meyɛ
kronkron. 9 "'Ɔsɔfo babea biara a ɔbɛbɔ aguaman no
gu n'agya ne ɔno ankasa ho fi, enti ɛsɛ sɛ wɔhyew no.
10 "'Ɛnsɛ sɛ ɔsɔfopanyin a wɔde ngo sononko bi asra
no ahyɛ no atade sononko no gyaa ne tinwi a onni no
ni anaasɛ ebetwa ne ntama mu. 11 Onni ho kwan sɛ
ɔkɔ beae a funu da hɔ; n'agya anaa ne na funu koraa,
onni ho kwan sɛ ɔkɔ ho na ɔde agu ne ho fi 12 anaa
nso sɛ ogu so reyɛ n'asɔfodwuma wɔ kronkronbea
hɔ a, ɛnsɛ sɛ ofi adi. Ɛnsɛ sɛ ɔfa me kronkronbea no
sɛ ofi bi kɛkɛ, efisɛ ne Nyankopɔn ngo a wɔde tew
ne ho no da so wɔ ne so. Mene Awurade. 13 "'Ɛsɛ sɛ
ɔware ɔbabun. 14 Ɛnsɛ se ɔware okunafo anaa ɔbea
bi a wagyae aware anaa oguamanfo. Ɛsɛ sɛ ɔbea a
ɔbɛware no no yɛ ɔbabun a ofi ne man mu, 15 sɛnea
ɛbɛyɛ a ongu ne mma ho fi wɔ ne nkurɔfo mu. Mene
Awurade a metew ne ho no.'" 16 Awurade ka kyerɛɛ
Mose se, 17 "Ka kyerɛ Aaron se, efi awo ntoatoaso
a ɛbɛba no so rekɔ no, w'aseni biara a wadi dɛm no
nni ho kwan sɛ ɔbɔ Onyankopɔn afɔre. 18 Obi a wadi
dɛm mmɛn me: onifuraefo anaa apakye anaa nea
ɔwɔ honam akwaa mu sintɔ; 19 obi a ɔyɛ abasin anaa
nansin, 20 anaa nea ɔyɛ afu anaa akwatia anaa nea
n'ani nye anaa nea kuru atutu no anaa nea ɔyɛ twow.
21 Ɔsɔfo Aaron aseni biara a wadi dɛm mma mmɛbɔ
ɔhyew afɔre mma Awurade. Wadi dɛm, ɛno nti ɛnsɛ
sɛ otwiw bɛn sɛ ɔde ne Nyankopɔn aduan rebrɛ no.
22 Nanso sɛ wɔbɔ afɔre no wie a, ɔsɔfo no tumi ma
no Onyankopɔn afɔre no aduan no bi di a ɛmfa ho sɛ
ɛyɛ afɔre kronkron. 23 Nanso ne dɛm no nti, onni ho
kwan sɛ ɔkɔ ntwamtam no akyi anaa ɔbɛn afɔremuka
no. Eyi begu me kronkronbea hɔ ho fi na ɛyɛ Awurade
na watew hɔ ho." 24 Enti Mose hyɛɛ mmara yi maa
Aaron ne ne mmabarima ne Israelfo nyinaa.

22 Awurade ka kyerɛɛ Mose se, 2 "Ka kyerɛ Aaron
ne ne mmabarima se wɔmfa nidi mma afɔrebɔde
kronkron a Israelfo atew ho ama me no, sɛnea ɛbɛyɛ
a wɔrengu me din ho fi. Mene Awurade. 3 "Efi nnɛ
rekɔ, sɛ ɔsɔfo biara a ne ho agu fi de ne nsa ka mmoa
anaa akyɛde biara a nnipa no de aba sɛ wɔmfa mmɔ
afɔre mma Awurade a, wɔbɛworɔw n'atade. Mene
Awurade. 4 "Ɔsɔfo biara a ɔwɔ ɔhonam ani nsanyare
biara nni ho kwan sɛ odi afɔrebɔde kronkron no bi,
gye sɛ wɔasa no yare ama ne ho afi ansa. Ɔsɔfo biara a
ɔde ne nsa bɛka funu anaa ɛnam ahosian nti ne ho
begu fi no, 5 anaa ɔde ne nsa bɛka aboa biara a ɔwea
fam anaa akyiwade bi anaa obi a biribi nti, wɔagu ne
ho fi no, 6 saa ɔsɔfo no ho begu fi akosi anwummere.
Ɔrenni afɔrebɔde a wɔatew ho no bi kosi anwummere
a obeguare. 7 Sɛ owia kɔtɔ a, ne ho bɛtew na ɛno akyi
no obetumi adi afɔrebɔde kronkron no bi, efisɛ ɛyɛ
n'aduan. 8 Ɛnsɛ sɛ odi aboa funu anaa nea akekaboa bi
atetew ne mu, na amma ne ho angu fi. Mene Awurade.
9 "Bɔ asɔfo no kɔkɔ na wonni saa mmara yi so yiye,
anyɛ saa a, wɔbɛtwe wɔn aso na wɔawuwu sɛ wɔabu
saa mmara yi so nti. Mene Awurade a matew wɔn
ho. 10 "Obiara nni ho kwan sɛ odi afɔrebɔde kronkron
no bi gye sɛ ɔyɛ ɔsɔfo. Ɔhɔho a wabɛsra ɔsɔfo no nni
ho kwan sɛ odi bi. Na saa ara nso na ɔsomfo a wotua
no ka nni ho kwan sɛ odi bi. 11 Nanso sɛ ɛba sɛ ɔsɔfo
no de ɔno ara ne sika tɔ akoa a, saa akoa no tumi
di bi. Na akoa no mma biara a ɔbɛwo wɔn wɔ fie hɔ
no wɔ ho kwan sɛ wodi bi. 12 Sɛ ɔsɔfo babea kɔware
fi abusuakuw no akyi baabi a, onni ho kwan sɛ odi
afɔrebɔde kronkron no bi. 13 Na sɛ ɔyɛ okunafo anaa

obi a wɔagyaa no aware na onni babarima a ɔbɛhwɛ
no na ɛno nti ɔsan ba n'agya nkyɛn a, otumi di n'agya
aduan no bi bio. Eyinom akyi no, asɔfo no abusuafo
nko ara na wɔwɔ ho kwan sɛ wodi afɔrebɔde kronkron
no. 14 "Sɛ obi anhu na okodi saa afɔrebɔde kronkron
no bi a, ɛsɛ sɛ otua ho ka na ɔsan bɔ ho nkyɛmu
ɔha mu aduonu de ka ho. 15 Afɔrebɔde kronkron a
Israelfo de aba no, ɛnsɛ sɛ nnipa a wɔmmaa wɔn ho
kwan sɛ wonni bi no di bi, efisɛ Awurade na ɔde saa
afɔrebɔde yi nyinaa abrɛ no. 16 Na obiara a obebu
saa mmara yi so no di ho fɔ, na asɛm da ne so, efisɛ
wadi afɔrebɔde kronkron. Na mene Awurade a metew
afɔrebɔde nyinaa ho." 17 Awurade ka kyerɛɛ Mose
se, 18 "Ka kyerɛ Aaron ne ne mmabarima ne Israelfo
nyinaa se, 'Sɛ Israelni anaa obi a ɔne mo te bɔ ɔhyew
afɔre ma Awurade a, sɛ ɛyɛ afɔrebɔde a ɛyɛ bɔhyɛ bi
nti anaa ɔno ara ne pɛ mu na ɔrebɔ no, 19 sɛ afɔrebɔde
no yɛ aboanini a ne ho nni dɛm biara a ɔyɛ nantwi
ba anaa oguan anaa abirekyi no, Awurade begye. 20
Ɛnsɛ sɛ wɔde biribiara a ɛho tɔ kyima bɔ afɔre, efisɛ
wɔrennye wɔ wo din mu. 21 Obiara a ofi n'anantwi
anaa ne nguan mu sɛ ɔrebɔ asomdwoe afɔre ama
Awurade no, sɛ ɛyɛ bɔhyɛ bi ho afɔrebɔ anaa ɔno ara
ne pɛ mu no, ɛnsɛ sɛ ɔde aboa a wadi dɛm na ɛbɔ saa
afɔre no na ama wɔagye. 22 Aboa a n'ani abɔ anaa
wadi dɛm anaa wapira anaa kuru anaa nwewee wɔ ne
ho, anaa were ani yare ayɛ no no, ɛnsɛ sɛ wɔde no bɔ
afɔre ma Awurade. Ɔmfata sɛ wɔde no ba afɔremuka
so bɛbɔ afɔre ama Awurade. 23 Sɛ biribi a ɛboro so
anaa ɛtɔ sin wɔ nantwi ba anaa oguan ba a wɔde no
rebrɛ Awurade no ho a, ɛsɛ sɛ wɔde no bɔ ɔpɛ mu
afɔre na mmom, ɛnyɛ bɔhyɛ afɔre. 24 Ɛnsɛ sɛ wɔde
aboa a wɔasa no bɔ Awurade afɔre. Monnyɛ eyi wɔ
mo ankasa asase so, 25 na munnye saa mmoa no mmfi
ahɔho a wɔfra mo mu hɔ mmfa mmɔ aduan afɔre
mma mo Nyankopɔn. Wɔrennye, efisɛ wɔtɔ kyima na
wɔadi dɛm.'" 26 Awurade ka kyerɛɛ Mose se, 27 "Sɛ
wɔwo nantwi, oguan anaa abirekyi ba a, ɛsɛ sɛ aboa
no tena ne na nkyɛn nnanson. Na efi nnaawɔtwe rekɔ
no, sɛ wɔde no bɔ ogya afɔre a, Awurade begye. 28
Munnkum aboa bi ne ne ba da koro, sɛ ɔyɛ nantwi
anaa oguan. 29 "Sɛ morebɔ aseda afɔre ama Awurade
a, ɛsɛ sɛ mofa ɔkwan pa so na wɔagye wɔ mo din mu.
30 Ɛsɛ sɛ, mowe aboa a wɔde no bɔɔ afɔre no nam da
no ara a wokum no no. Mommma ade nkye bi so.
Mene Awurade. 31 "Munni me mmaransɛm nyinaa so
na mene Awurade. 32 Ɛnsɛ sɛ mugu me din kronkron
no ho fi. Munni me ni na mene Awurade, a meyɛ mo
kronkron 33 na me na mede mo fii Misraim bae sɛ
mɛyɛ mo Nyankopɔn. Mene Awurade."

23 Awurade ka kyerɛɛ Mose se, 2 "Ma Israelfo nte
sɛ, 'Eyinom ne m'afahyɛ ahorow a mahyehyɛ,
Awurade afahyɛ ahorow no a ɛsɛ sɛ mudi no sɛ
nhyiamu kronkron. 3 "'Mowɔ nnansia a mode yɛ
adwuma, na da a ɛto so ason no yɛ Homeda a mode
home, da a moyɛ nhyiamu kronkron. Ɛnsɛ sɛ moyɛ
adwuma biara wɔ faako a mote. Ɛyɛ Homeda ma
Awurade. 4 "'Eyinom ne Awurade aponto, nhyiamu
kronkron a ɛsɛ sɛ mobɔ bere a wɔahyɛ no ho dawuru:
5 Wofi Awurade Twam Afahyɛ no ase wɔ ɔsram a edi
kan no da ɛto so dunan no anwummere. 6 Awurade
Apiti Afahyɛ nso, wofi ase saa ɔsram no da a ɛto so
dunum; na mubedi apiti nnanson. 7 Afahyɛ no da
a edi kan no, nnipa no nyinaa bɛbɔ ahotew gua na
obiara renyɛ adwuma a ɛyɛ den biara. 8 Nnanson no
mu no, mommɔ ɔhyew afɔre mma Awurade da biara.
Na da a ɛto so ason no, mobɛyɛ nhyiamu kronkron a
obiara renyɛ adwuma.'" 9 Awurade ka kyerɛɛ Mose
se, 10 "Kasa kyerɛ Israelfo no se, 'Sɛ mudu asase a
mede bɛma mo no so na mutwa mo nnɔbae a, momfa
nnɔbae afiafi no mu baako nkɔma ɔsɔfo. 11 Obehim
no wɔ Awurade anim de akyerɛ sɛ ɔde rema no na
Awurade begye sɛ mo akyɛde. 12 Da no ara, mode
odwennini a wadi afe a onnii dɛm bɛbɔ Awurade
ɔhyew afɔre, 13 ne n'aduan afɔrebɔde a ɛyɛ esiam
kilogram abiɛsa a wɔde ngo afra. Ɛbɛyɛ ɔhyew afɔre a
eyi hua dɛdɛ ma Awurade. Wɔde nsa lita anan ne fa
afɔrebɔde bɛka ho. 14 Ɛnsɛ sɛ mudi brodo biara, sɛ ɛyɛ
aduan a wɔato anaa ɛyɛ foforo, kosi da a mode saa
afɔrebɔde yi bɛbrɛ mo Nyankopɔn. Eyi bɛyɛ ahyɛde
a ɛbɛtena hɔ daa ama awo ntoatoaso a ɛbɛba no
wɔ baabiara a mobɛtena. 15 "'Homeda no akyi da a
edi kan a wɔmaa atoko afiafi mu baako so him no
Awurade anim sɛ afɔrebɔde no, mubefi ase abubu
nnaawɔtwe ason. 16 Monkan adaduonum a ekosi
homeda a ɛto so ason no akyi da koro na momfa atoko
foforo mmɛbɔ afɔre mma Awurade. 17 Eyi bɛyɛ brodo
abien a mode befi mo afi mu bɛba. Na wobehim no wɔ
Awurade anim sɛ afɔrebɔ no. Momfa asikresiam lita
anan a wɔde mmɔkaw afra nto saa brodo yi. Ɛyɛ mo
aduan a edi kan afɔrebɔde a mode rema Awurade.
18 Mode brodo ne nsa bɛka nguamma ason a wɔadi
afe a dɛm biara nni wɔn ho ne nantwi ba baako ne
adwennini abien ho abɔ ɔhyew afɔre ama Awurade.

Eyinom nyinaa yɛ ogya afɔrebɔde a ɛsɔ Awurade ani
yiye. 19 Mode ɔpapo baako bɛbɔ bɔne afɔre. Na mode
nguantenmma abien a wɔn mu biara adi afe no abɔ
asomdwoe afɔre. 20 Asɔfo no behim saa afɔrebɔde yi
ne brodo abien a esi mo nnɔbae a edi akyi no anan
mu no wɔ Awurade anim. Ɛyɛ kronkron ma Awurade
na wɔde bɛma asɔfo no sɛ wɔn aduan. 21 Da no, ɛsɛ sɛ
mobɔ nhyiamu kronkron no ho dawuru, na monnyɛ
adwuma biara. Eyi bɛyɛ ahyɛde a ɛbɛtena hɔ daa ama
awo ntoatoaso a ɛbɛba no wɔ baabiara a mobɛtena.
22 "'Sɛ mutwa mo mfuw mu nnɔbae a, munntwa
ntu nnɔbae no ase, na nea aporow agu fam no nso,
monntase. Munnyaw mma ahiafo ne ahɔho a wɔte mo
mu a wonni asase bi a wodidi so no. Mene Awurade
mo Nyankopɔn!'" 23 Awurade ka kyerɛɛ Mose se, 24
"Ka kyerɛ Israelfo se, 'Ɔsram a ɛto so ason no da a
edi kan no, ɛsɛ sɛ mohome da no, na moyɛ nhyiamu
kronkron na mohyɛn torobɛnto denneennen de kae.
25 Saa da no, obiara nni ho kwan sɛ ɔyɛ adwuma,
na mmom, mommɔ ogya so afɔre mma Awurade.'"
26 Awurade ka kyerɛɛ Mose se, 27 "Saa ɔsram a ɛto
so ason yi da a ɛto so du ne Mpata Da no. Monyɛ
nhyiamu kronkron, munni abuada na mommɔ ogya
so afɔre mma Awurade 28 Monnyɛ adwuma biara saa
da no, efisɛ ɛyɛ Mpata Da, bere a wɔpata ma mo wɔ
Awurade mo Nyankopɔn anim. 29 Obiara a wanni da
no ahonu ne awerɛhow so wɔ ne bɔne ho no, wobeyi
no afi ne nkurɔfo mu. 30 Obiara a ɔbɛyɛ adwuma saa
da no mɛsɛe no. 31 Monnyɛ adwuma biara koraa. Eyi
bɛyɛ ahyɛde a ɛbɛtena hɔ daa ama awo ntoatoaso a
ɛbɛba no wɔ baabiara a mobɛtena. 32 Ɛyɛ Homeda a
wɔde home ma mo. Ɛsɛ sɛ mobrɛ mo kra ase. Efi da
a ɛto so akron kosi da a ɛto so du no anwummere
no, ɛsɛ sɛ mudi mo Homeda." 33 Awurade ka kyerɛɛ
Mose se, 34 "Ka kyerɛ Israelfo se, 'Ɔsram a ɛto so
ason no da a ɛto so dunum no, wɔnhyɛ Awurade
Asese Afahyɛ no ase, na mode nnanson na ebedi. 35
Da a edi kan no yɛ nhyiamu kronkron da; monnyɛ
adwuma biara. 36 Da biara wɔ nnanson no mu no,
ɛsɛ sɛ mobɔ ogya so afɔre ma Awurade. Da a ɛto so
awotwe no, mobɛyɛ nhyiamu kronkron na moabɔ
ogya so afɔre ama Awurade. Ɛyɛ nhyiamu a etwa to.
Monnyɛ adwuma biara. 37 "'Eyinom ne afahyɛ ahorow
a Awurade ahyehyɛ sɛ mommɔ ho dawuru sɛ ɛyɛ
nhyiamu kronkron a wɔde afɔrebɔde a wɔhyew no
ogya so ma Awurade no ba: ɔhyew afɔre ne aduan
afɔre, afɔrebɔde ahorow ne nsa afɔrebɔde a ɛho hia da
biara. 38 Munni saa afahyɛ yi nka Awurade Homeda
no ho. Na mode saa afɔrebɔde nso bɛka mo ankasa
ayɛyɛde, bɔ a moahyɛ ne nea mufi mo pɛ mu de ma
Awurade ho. 39 "'Enti efi ɔsram a ɛto so ason no da a
ɛto so dunum no a moatwa asase no so nnɔbae no,
momfa nnanson nni afahyɛ mma Awurade. Da a edi
kan ne nea ɛto so awotwe yɛ ahomegyenna. 40 Da
a edi kan no, muntwitwa nnuaba mman a aba wɔ
so, ne mmerɛnkɛnsono ne mman a nhaban wɔ so na
momfa mmɔ asese na momma mo ani nnye wɔ mo
Awurade Nyankopɔn anim nnanson. 41 Ɛsɛ sɛ saa afe
biara mu nnanson adidi mmara yi tena hɔ daa wɔ awo
ntoatoaso nyinaa mu. 42 Saa nnanson no mu no, mo a
moyɛ Israelfo mma no, ɛsɛ sɛ motena asese no ase.
43 Nkyerɛase a ɛwɔ mu ara ne sɛ, ɛkae Israelfo no fi
awo ntoatoaso so kosi awo ntoatoaso so sɛ, me na
migyee mo fii Misraim ma mobɛtenaa asese ase. Mene
Awurade mo Nyankopɔn.'" 44 Eyinom ne Awurade
afahyɛ ahorow a wahyehyɛ a Mose ka kyerɛɛ Israelfo
no. Enti Mose kyerɛɛ afahyɛ ahorow a Israelfo no bedi
ama Awurade.

24 Awurade ka kyerɛɛ Mose se, 2 "Ka kyerɛ Israelfo
na wɔmmrɛ wo ngo kronkron na fa sɔ kanea
sɛnea ɛrennum da. 3 Wɔ kaneadua a wɔde sikakɔkɔɔ
ayɛ a esi ntwamtam a etwa kronkron mu kronkron
no akyi no. Efi anwummere kosi anɔpa biara, Aaron
bɛhwɛ akanea a ɛwɔ Awurade anim no so. Eyi bɛyɛ
ayɛde a ɛbɛtena hɔ daa wɔ awo ntoatoaso nyinaa mu.
4 Ɛsɛ sɛ wɔhwɛ akanea a esisi sikakɔkɔɔ kaneadua
so wɔ Awurade anim no so bere biara. 5 "Momfa
asikresiam muhumuhu nto brodo amuamu dumien
a mua biara mode esiam lita anan ne fa na ɛbɛto. 6
Monhyehyɛ no ntaataaso abien, a asia wɔ ntaataaso
baako biara mu wɔ sikakɔkɔɔ kann pon no so wɔ
Awurade anim. 7 Mode aduhuam pa begu kyerɛpɛn
biara ho de asi brodo no anan mu ayɛ afɔrebɔde a
wɔhyew wɔ ogya so ma Awurade. 8 Ɛsɛ sɛ wɔde saa
brodo yi sisi Awurade anim Homeda biara; ɛbɛyɛ
apam a enni awiei ama Israelfo. 9 Brodo yi yɛ Aaron
ne ne mmabarima de, na ɛsɛ sɛ wodi wɔ kronkronbea
hɔ, efisɛ ɛyɛ kronkron pa ara wɔ wɔn kyɛfa a ɛwɔ
afɔrebɔde a wɔhyew ma Awurade no mu." 10 Da
bi, aberante bi a ne na yɛ Israelni na n'agya nso yɛ
Misraimni ne Israelfo no baako nyaa ntɔkwaw wɔ wɔn
atenae. 11 Ntɔkwaw no mu no, Israelni babarima no
domee Onyankopɔn enti wɔde no baa Mose nkyɛn sɛ

wommu no atɛn. Na ne na din de Selomit a ɔyɛ Dibri
a ofi Dan abusua mu no babea. 12 Wɔde no too afiase
twɛn Awurade akwankyerɛ. 13 Awurade ka kyerɛɛ
Mose se, 14 “Fa obusuyɛni no fi atenae ha kɔ na kɔka
kyerɛ wɔn a wɔtee asɛm a ɔkae no nyinaa na wɔmfa
wɔn nsa ngu n’apampam; afei nnipa no nyinaa nsiw
no abo nkum no. 15 Ka kyerɛ Israelfo no se, ‘Obiara a
ɔbɛdome Onyankopɔn no, ɛsɛ sɛ onya ho asotwe: 16
obiara a ogu Awurade din ho fi no, ɛsɛ sɛ wokum no.
Ɛsɛ sɛ dɔm no nyinaa siw no abo. Ɔhɔho anaa Israelni
biara a obegu Awurade din ho fi no, ɛsɛ sɛ wokum no.
17 “‘Obiara a okum ne yɔnko nipa no, ɛsɛ sɛ wokum
no. 18 Obiara a okum aboa bi a ɛnyɛ ne dea no, ɛsɛ sɛ
ɔhyɛ anan mu. 19 Sɛ obi pira ne yɔnko a, ɔyɔnko no
nso bepira no bi saa ara. 20 Dompe mu bu nsi dompe
mu bu anan mu; ani nsi ani anan mu; ɛse nsi ɛse anan
mu. Sɛnea obi pira ɔfoforo, no saa ara na wompira ɔno
nso. 21 Obiara a obekum aboa bi no, ɛsɛ sɛ ɔhyɛ anan
mu; nanso sɛ obi kum onipa a, ɛsɛ sɛ wokum no bi. 22
Mmara koro no ara wɔ hɔ ma ɔhɔho ne kuroni. Mene
Awurade, mo Nyankopɔn.’” 23 Enti Mose kasa kyerɛɛ
Israelfo no, na woyii obusuyɛni no fii atenae hɔ kosiw
no abo. Israelfo no yɛɛ sɛnea Awurade hyɛɛ Mose no.

25 Mose wɔ Sinai Bepɔw so no, Awurade ka kyerɛɛ
no se, 2 “Ka kyerɛ Israelfo no se, ‘Sɛ mudu asase
a mede rebɛma mo no so a, mfe ason biara, momma
asase no nya Awurade mu homeda. 3 Momfa mfe
asia nnua mo nnɔbae wɔ mo mfuw mu na munyiyi
mo bobe nturo mu na muntwa mo nnɔbae. 4 Na
mfe ason so no, asase no nna hɔ kwa wɔ Awurade
anim. Monnyɛ so hwee. Munnnua so aba. Afe no
nyinaa mu, munnyiyi mo bobe nturo no mu. 5 Na
aba biara a ebefifi no, monntew mfa, na bobe no
nso, mommmoaboa ano mfa. Efisɛ ɛyɛ afe a ɛsɛ sɛ
asase no home. 6 Nanso aba biara a asase no bɛma
saa afe no bɛyɛ aduan ama wo ne w’akoa, w’afenaa,
wo paani ne wo hɔho, 7 wo nyɛmmoa ne wuram
mmoa a ɛwɔ asase no so nyinaa. Munni biribiara a
asase no bɛma biara. 8 “‘Bubu Homeda mfe ason,
mfe ason ahorow ason, na wubenya mfe aduanan
akron. 9 Afei, ɔsram a ɛto so ason no da du no yɛ
Mpata Da. Monhyɛn torobɛnto wɔ baabiara. Mpata
Da no, monhyɛn torobɛnto no denneennen nkyɛ wɔ
ɔman no mu baabiara. 10 Montew mfe aduonum no
ho na mompae ahofadi mma wɔn a wɔtete asase no so
mmaa nyinaa. Ɛbɛyɛ mfirihyia aduonum afahyɛ ama
mo, na mo mu biara bɛsan akɔ asase a wɔde ama mo
agyanom no so, na moakɔka mo abusuafo ho. 11 Mfe
aduonum so no bɛyɛ mfirihyia aduonum afahyɛ ama
mo; munnnua biribiara na munntwa nnɔbae biara,
na bobe a moadua nso, monntew so aba. 12 Efisɛ ɛyɛ
mfirihyia aduonum afahyɛ, na ɛsɛ sɛ ɛyɛ sononko na
ɛho tew. Munni nea munya fi asase no mu nko ara.
13 “‘Saa mfirihyia aduonum afahyɛ yi, obiara bɛkɔ
asase a wɔde maa n’agyanom no so. 14 “‘Sɛ wo ne wo
yɔnko yɛ nhyehyɛe a wonam so retɔ anaa woretɔn
agyapade bi a, ɛnsɛ sɛ obi sisi ne yɔnko. 15 Sɛ woretɔ
asase afi wo yɔnko nkyɛn a, mobɛkan mfe dodow no
so fa afi Mfirihyia Aduonum Afahyɛ a etwaa mu no.
Ɔdetɔnfo no begye wo bo a egyina mfe dodow a aka
ansa na mfirihyia aduonum afahyɛ a ɛreba no. 16 Mfe
no dodow na ɛma ɛbo no kɔ soro. Saa ara nso na mfe
kakra bi ma ɛbo no kɔ fam. Eyinom nyinaa mu no,
onipa a ɔretɔn asase no retɔn otwa dodow a wobetwa
afi asase no so. 17 Munsuro mo Nyankopɔn na obi
ansisi ne yɔnko. Na mene Awurade. 18 “‘Sɛ mopɛ
sɛ motena asase no so asomdwoe mu de a, munni
me mmara so. 19 Sɛ moyɛ osetie a, aduan bebu so
wɔ asase no so na moadi amee wɔ asomdwoe mu.
20 Mubebisa se, “Na sɛ wose yennnua anaa yenntwa
saa afe no so a, dɛn na yebedi wɔ mfe ason no so
no?” 21 Mmuae ara ne sɛ, mfe asia no so, mehyira
mo ama nnɔbae aba abu so kosi sɛ mubetwa mfe
awotwe mu nnɔbae no. 22 Sɛ mudua nnɔbae wɔ mfe
awotwe no mu a, mobɛkɔ so adi afe a etwaa mu no
mu nnuan. Nokware, nnuan dedaw no na mubedi
akosi sɛ otwabere bedu so mfe akron no mu. 23 “‘Na
monkae sɛ asase no yɛ me dea enti munni ho kwan sɛ
motɔn no afebɔɔ. Moyɛ ahɔho na meyɛ asase wura
ma mo. 24 Asasetɔn mu no, ɛsɛ sɛ moyɛ nhyehyɛe sɛ
asasetɔnfo no tumi san begye asase no bere biara. 25
“‘Sɛ ohia hia obi ma ɔtɔn n’asase fa bi a, n’abusuafo
tumi begye. 26 Sɛ onni obi a obegye ama no na sɛ ɔno
ankasa nya sika a, 27 wɔbɛsese ɛso nnɔbae a wɔatwa
ansa na Ahosɛpɛw Afe no reba na wɔagyina so atua
ka no, na nea ɔtɔe no nso adan asase no ama no. 28
Na sɛ nea asase no yɛ ne de no ankasa antumi annye
a, ɛno de, ɛbɛyɛ nea ɔtɔ no dea ara kosi Mfirihyia
Aduonum Afahyɛ no, na nea ɔtɔe no de onipa no ade
asan ama no. 29 “‘Sɛ obi tɔn ofi wɔ kurom a, ɔwɔ afe a
otumi san gye n’ade a biribiara nsiw no ho kwan. 30
Na sɛ afe no mu wantumi annye a, ɛbɛyɛ nea ɔtɔe
no de korakora. Ɔrensan mfa mma onipa a kan no
na ɛyɛ ne dea no wɔ Ahosɛpɛw Afe no mu. 31 Nanso

akuraa dan a wɔntoo ɔfasu ntwaa ho nhyiae te sɛ
agyapade a ɛwɔ wuram de, wotumi san kogye no bere
biara, na Mfe Aduonum Afahyɛ mu no, ɛsɛ sɛ wɔsan
de ma ne wura ankasa. 32 "'Asɛm baako bi na ɛnka
ho. Lewifo afi a ɛwɔ nkurow a wɔde afasu atwa ho
mu no, wotumi san gye no bere biara. 33 Enti Lewifo
de, wotumi gye wɔn agyapade; wɔn kurow biara mu
ofi a wɔtɔnee, ɛsɛ sɛ wɔdan ma wɔn wuranom wɔ
Ahosɛpɛw Afe no mu, efisɛ afi no yɛ wɔn dea. 34 Ɛnsɛ
sɛ wɔtɔn nsase a atwa Lewifo no nkurow ho ahyia,
efisɛ eyinom yɛ wɔn agyapade afebɔɔ a ɛnsɛ sɛ wɔne
obiara kyɛ. 35 "'Sɛ ohia hia wo nua a, ɛsɛ sɛ woboa
no; ma no mmra ma ɔmmɛtena hɔ bi. 36 Suro wo
Nyankopɔn na ma wo nua ntena wo nkyɛn; na sɛ wobɔ
no bosea a, nnye no ho mfɛntom. 37 Kae sɛ worennye
ho mfɛntom biara; na ma no biribiara a ɛho hia no na
ɛnyɛ wo ka. Mpɛ mfaso! 38 Efisɛ me Awurade a meyɛ
mo Nyankopɔn no yii mo fii Misraim de Kanaan asase
maa mo sɛnea mɛyɛ mo Nyankopɔn. 39 "'Sɛ ohia hia
wo yɔnko Israelni na ɔtɔn ne ho ma wo a, nhyɛ ne so
sɛ ɔdɔnkɔ; 40 na mmom, yɛ no sɛ obi a wutua no ne
som a ɔsom ho ka, anaa fa no sɛ wo hɔho na ɔnsom wo
nkosi Mfirihyia Aduonum Afahyɛ no. 41 Edu saa bere
no a, ɔne ne mma nyinaa tumi tu de wɔn agyapade
nyinaa kɔ wɔn abusuafo nkyɛn. 42 Efisɛ Israelfo no yɛ
m'asomfo a mede wɔn fi Misraim asase so bae; ɛnsɛ sɛ
wɔtɔn wɔn sɛ nkoa. 43 Mommfa atirimɔden nni wɔn
so; munsuro mo Nyankopɔn. 44 "'Nanso mubetumi
atɔ asomfo afi aman afoforo a atwa mo ho ahyia no
so. 45 Saa ara nso na mutumi tɔ ahɔho a mo ne wɔn te
no mma a ɛmfa ho sɛ wɔte mo mu. 46 Mubetumi ayɛ
wɔn nkoa afebɔɔ ama mo ne mo nkyirimma, nanso
mo nuanom Israelfo no de, ɛnsɛ sɛ moyɛ wɔn saa. 47
"'Sɛ ɔhɔho a ɔte mo mu no bɛyɛ ɔdefo, na sɛ Israelni
di hia, na ɔtɔn ne ho ma ɔhɔho no anaa ɔhɔho no
abusuafo a, 48 ɔwɔ kwan sɛ wogye no wɔ ne tɔn akyi;
ne nuanom bi tumi begye no. 49 Saa ara nso na ne
wɔfa, ne wɔfaase anaa ne ho nipa bi a ɔbɛn no tumi
gye no ara ne no. Sɛ ɔno ara nso benya sika a, otumi
de begye ne ho. 50 Ne ho a obegye no gyina mfe a aka
na Mfirihyia Aduonum Afahyɛ no adu ne sika dodow
a sɛ anka wɔde kɔfaa ɔsomfo a, anka obegye saa mfe a
aka no mu no so. 51 Sɛ aka mfe pii ansa na Ahosɛpɛw
Afe no aso a, obetua sika a ogyee wɔ bere a ɔtɔn ne ho
no nyinaa. 52 Sɛ mfe no pii atwam ama aka kakra na
Mfirihyia Aduonum Afahyɛ no adu a, ɛno de, obetua
sika a ogyee bere a ɔtɔn ne ho no mu kakraa bi. 53 Sɛ
ɔtɔn ne ho ma ɔhɔho a, ɔhɔho no bɛfa no sɛ ne somfo
a otua no ka. Ɛnsɛ sɛ ɔfa no sɛ ne somfo koraa anaa
n'agyapade. 54 "'Sɛ Mfirihyia Aduonum Afahyɛ no du
na wonnyee no a, wobegyaa ɔne ne mma nyinaa, 55
efisɛ wɔyɛ m'asomfo. Mede wɔn fi Misraim na ɛbae.
Mene Awurade mo Nyankopɔn no.

26 "'Monnyɛ abosom. Munnsisi ahoni anaa abo
mma mo ho. Mommfa abo a wɔatwa nsisi mo
asase so sɛ morebɛkotow wɔn. Mene Awurade mo
Nyankopɔn no. 2 "'Ɛsɛ sɛ mudi me Homeda, na mode
nidi ma me kronkronbea. Mene Awurade. 3 "'Sɛ mudi
me mmara no nyinaa so a, 4 daa mɛtɔ osu ama mo
ama mo nnɔbae ayɛ yiye abu so, na mo nnua nso
bɛsow aba a ɛbɛkyɛ wɔ nnua no so. 5 Na sɛ edu odua
bere so bio koraa a, mo borɔdɔma bɛkɔ so abere.
Mubedidi amee na moatena asase no so asomdwoe
mu. 6 "'Mɛma mo asomdwoe, na mɛma mo ada a
munnsuro hwee. Mɛpam mmoa bɔne afi mo ho. 7
Mobɛtaa mo atamfo; na wobewuwu wɔ mo afoa ano.
8 Mo mu baanum bɛka ɔha agu, na mo mu ɔha aka
mpem du agu! Mo atamfo bɛtotɔ wɔ afoa ano wɔ mo
anim. 9 "'Mɛhwɛ mo so na mama mo adɔ, na madi
apam a me ne mo pamee no so. 10 Mo nnɔbae bebu
so a sɛ otwabere foforo du so a, morenhu nea mode
bɛyɛ. 11 Na mɛtena mo mu, na merenkyi mo. 12 Me ne
mo bɛnantew, na mayɛ mo Nyankopɔn, na moayɛ me
nkurɔfo. 13 Mene Awurade mo Nyankopɔn a ɔde mo fi
Misraim asase so bae sɛnea morenyɛ Misraimfo nkoa
bio no. Mibubuu mo konnua nkɔnsɔnkɔnsɔn, na ɛma
mo anantew anuonyam so. 14 "'Na sɛ moantie me,
anni m'asɛm so, 15 na mopo m'ahyɛde ne me mmara
na moanni so, bu m'apam so a, 16 nea mɛyɛ mo ni:
Mɛma mo koma atutu na mama nsamanwaw ayɛ mo,
na atiridiinini abɔ mo. Mo ani betutu, na mo nkwa so
ahuan. Mubedua nnɔbae agu kwa, efisɛ mo atamfo
na wobedi. 17 Meyi m'ani afi mo so, na moaguan afi
mo atamfo anim. Wɔn a wɔtan mo no bedi mo so.
Mubeguan bere a obiara ntaa mo mpo. 18 "'Na sɛ mokɔ
so yɛ asoɔden a, mɛtwe mo bɔne no so aso mmɔho
ason. 19 Mɛsɛe mo ahantan tumi no na mayɛ mo soro
sɛ dade ne mo fam sɛ kɔbere. 20 Mobɛsɛe mo ahoɔden
kwa, na mo asase rennya nnɔbae biara, na ɛso nnua
nso rensow aba. 21 "'Na sɛ tie ara na morentie me a,
mo bɔne nti, mede ɔyaredɔm mmɔho ason a ɛfata mo
bɔne no begu mo so. 22 Mɛma nkekaboa abekunkum
mo mma na wɔakunkum mo anantwi, na matew mo
dodow so, na mo akwan bɛda mpan a obi mfa so

bio. 23 “‘Na sɛ eyi antumi ansakra mo, na mokɔ so
tia m’apɛde a, 24 me nso, metia mo apɛde, na me
ara m’ankasa mɛtwe mo aso mpɛn ason wɔ mo bɔne
ho. 25 Menam ɔko so bebu m’apam so ako atia mo
de atua mo so ka. Mubeguan akɔ mo nkurow mu,
na mede nyarewa bɛtoa mo wɔ hɔ. Na mo atamfo
bedi mo so. 26 Mɛsɛe mo nnuan a mubenya nyinaa
akosi sɛ mpo, fononoo baako brodo a ɛbɛto no na
mmusuakuw du bedi. Aduan kakra a mubedi no akyi,
ɔkɔm bɛde mo. 27 “‘Na sɛ mokɔ so yɛ asoɔden a, 28
mo bɔne nti, me bo befuw mo na matwe mo aso a
emu yɛ den mmɔho ason. 29 Mobɛwe mo mmabarima
ne mo mmabea nam. 30 Mɛsɛe mo sorɔnsorɔmmea.
Metwitwa mo aduhuam afɔremuka agu, na mahyehyɛ
mo afunu wɔ mo ahoni a enni nkwa no so; na mɛpo
mo. 31 Mɛma mo nkurow ayɛ amamfo na masɛe baabi
a mosom nyinaa, na mapo mo ohuam afɔrebɔ no. 32
Ampa ara, mɛma mo asase so ada mpan na mo atamfo
atena so, na nea mɛyɛ mo no ayɛ mo nwonwa. 33
Mɛbɔ mo apete aman no a morekɔ so nyinaa so, na
mede ɔko asɛe mo. Mo asase bɛda mpan na wɔasɛe
mo nkurow. 34 Akyiri no, asase no bɛda hɔ ahome de
asi mfe dodow a moamma anhome no anan; ɛbɛda hɔ
wɔ mmere a mowɔ atamfo nsam wɔ wɔn nsase so no
nyinaa. Na asase no ahome, na anya ne home nna
nso. 35 Bere a asase no da mpan nyinaa, ebenya home
a moamma annya wɔ Homeda dodow a motenaa so
no. 36 “‘Wɔn a wogyaw wɔn hɔ a wonwui no nso,
mɛma wɔatwe wɔn akɔ akyirikyiri nsase so sɛ ɔko
mu nneduafo ne nkoa. Ɛhɔ na wɔbɛtena daa wɔ ehu
mu. Wɔte sɛ mframa rebɔ ahaban koraa a, wobeguan
te sɛ nea obi a okura afoa repam wɔn; wɔbɛhwehwe
ase wɔ bere a obi ntaa wɔn. 37 Obiara rentaa wɔn
nanso ehu nti, wobehintihintiw wɔn ho wɔn ho te
sɛnea wɔreguan afi akono a wonni tumi biara a wɔde
begyina wɔn atamfo anim no. 38 Mobɛyera wɔ aman
mu, na mo atamfo asɛe mo. 39 Wɔn a wɔbɛka no, wɔn
bɔne nti, wɔn ho bɛyeraw wɔn wɔ atamfo nsase so,
bɔne a wɔn agyanom yɛe no nti. 40 “‘Nanso akyiri no,
me nkurɔfo bɛka wɔn bɔne ne wɔn agyanom bɔne.
Wɔbɛka sɛnea wodii me huammɔ na wotiaa me no.
41 Sɛ me nso mitia wɔn sɛ nea ɛsɛ na mede wɔn kɔ
wɔn atamfo asase so a, afei, wɔn komaden no ano
bɛbrɛ ase, na wobetua wɔn bɔne so ka. 42 Afei, mɛkae
apam a mene Yakob, Isak ne Abraham ayɛ, na mɛkae
asase no. 43 Asase no da hɔ dinn no, ebedi ne homeda.
Nanso akyiri no, wobenya wɔn asotwe sɛ wɔanni me
nhyehyɛe so na wɔpoo m’ahyɛde. 44 Na nea wɔyɛɛ
no nyinaa akyi no, merensɛe wɔn ne m’apam no
korakora, efisɛ mene Awurade wɔn Nyankopɔn. 45
Mɛkae tete apam a me ne wɔn agyanom a miyii wɔn
fii Misraim, bere a amanaman nyinaa rehwɛ no yɛe
no. Me Awurade ne wɔn Nyankopɔn.’” 46 Eyinom ne
mmara ne ahyɛde a Awurade nam Mose so de maa
Israelfo no wɔ Sinai Bepɔw so no.

27 Awurade ka kyerɛɛ Mose se, 2 “Ka kyerɛ Israelfo
no se, ‘Sɛ onipa bi hyɛ bɔ sɛ ɔde obi bɛma
Awurade a, na sɛ ɔpɛ sɛ otua sika mmom a, 3 obetua
dwetɛ gram ahannum ne aduoson ama ɔbarima a
wadi mfe aduonu kosi mfe aduosia, 4 sɛ ɔyɛ ɔbea a
wadi mfe aduonu kosi aduosia a, wobetua dwetɛ gram
ahaasa ne aduanan, 5 abarimaa a wadi mfe anum
kosi aduonu no nso wobetua dwetɛ gram ahannu ne
aduasa. Sɛ ɔyɛ ɔbea a, wobetua dwetɛ gram ɔha ne
dunum. 6 Abarimaa a wadi ɔsram kosi mfe anum
no wobetua dwetɛ gram 60; na ɔbabea nso wɔatua
dwetɛ gram 35. 7 Ɔbarima a wadi boro mfe aduosia
no wobetua dwetɛ gram ɔha aduoson; na ɔbea nso
wɔatua dwetɛ gram ɔha ne dunum. 8 Na sɛ obi yɛ
ohiani a ɔrentumi ntua saa sika yi a, ɔde saa onipa no
bɛba ɔsɔfo anim, na ɔsɔfo no akyerɛ no sika a obetumi
atua. 9 “‘Sɛ ɔde aboa hyɛ bɔ sɛ afɔrebɔde a ɛfata ma
Awurade a, saa aboa no a ɔde ama Awurade no bɛyɛ
kronkron. 10 Ɛnsɛ sɛ ɔsesa saa aboa no. Ɛnsɛ sɛ ɔde
nea eye sesa nea enye anaa sɛ ɔde nea enye sesa nea
eye. Sɛ ɛba sɛ wɔyɛ saa nsesae yi a, wɔbɛfa no sɛ
mmoa abien no nyinaa ho tew. 11 Sɛ aboa a ɔde rema
Awurade no ho ntew na ɛmfata sɛ wɔde yɛ afɔrebɔde
ma Awurade a, ɛsɛ sɛ ne wura no de brɛ ɔsɔfo, 12 na
wahwɛ sɛ aboa no di mu anaa sɛ onni mu, na wakyerɛ
sika dodow a ɛsɛ sɛ otua de si aboa no anan. 13 Sɛ
aboa no yɛ nea ɛsɛ sɛ wɔde no bɔ afɔre nanso onipa a
ɔde no reba no pɛ sɛ ɔsan gye n’ade a, obetua sika
ɔha mu nkyɛmu aduonu aka bo a ɔsɔfo no betwa ama
no sɛ ontua no ho. 14 “‘Sɛ obi de ne fi ma Awurade
na sɛ ɔpɛ sɛ ɔsan gye a, ɔsɔfo no bɛsese ahu sɛ eye
anaasɛ enye. Bo biara a ɔsɔfo no bɛkyerɛ no na ɛsɛ sɛ
wotua. 15 Sɛ nea ɔde ofi no mae no pɛ sɛ ɔsan gye a
ɛsɛ sɛ otua ne bo no nkyɛmu ɔha mu aduonu ka ho na
ama ofi no asan abɛyɛ ne de. 16 “‘Sɛ ɔbarima bi pɛ
sɛ ɔde n’abusua asase fa bi bɔ afɔre ma Awurade a,
wobegyina aba kɛntɛnma dodow a ebehia sɛ wobedua
wɔ so no so atwa asase no bo; aba kɛntɛnma biara bo

yɛ dwetɛ gram ahannum ne aduoson. 17 Mfirihyia
Aduonum Afahyɛ mu no, sɛ obi de n'afuw kyɛ a, ne bo
no rensesa. 18 Na sɛ ɔde asase no ma wɔ Mfirihyia
Aduonum Afahyɛ no akyi a, ɔsɔfo no begyina mfe a
aka ansa na Mfirihyia Aduonum Afahyɛ a edi so no
so asese ne bo no, na wobetumi atew so. 19 Na sɛ
ɔbarima no pɛ sɛ ogye n'asase a, ɔsɔfo no bo a ɔbɛbɔ
no, obetua ɔha mu nkyɛmu aduonu aka ho ansa na
asase no abɛyɛ ne dea bio. 20 Na sɛ nso ɔyɛ n'adwene
sɛ ɔmpɛ sɛ ogye asase no bio, anaasɛ sɛ watɔn asase
no ama obi foforo a, ɛno de, wɔrentumi nnye bio. 21
Sɛ wɔdan asase no ma wɔ Mfirihyia Aduonum Afahyɛ
no mu a, ɛbɛyɛ asase kronkron. Wɔde bɛto hɔ ama
Awurade. Ɛbɛyɛ asɔfo no agyapade. 22 "'Sɛ obi de
asase a watɔ ma Awurade, na sɛ asase no nyɛ n'abusua
asase a, 23 ɔsɔfo no begyina mfe a aka ama wɔadi
Mfirihyia Aduonum Afahyɛ no so asese ne bo. Ɛsɛ sɛ
onipa ko no tua ka no da no ara, na ɛyɛ afɔrebɔde
kronkron ma Awurade. 24 Mfirihyia Aduonum Afahyɛ
no du so a, asase no bɛsan akɔ nea ɔtɔnee no anaasɛ
nea na ɔyɛ asase no wura no nkyɛn. 25 Wɔbɛsese ho
ka no nyinaa wɔ nnwetɛbona a wogye wɔ hyiadan
mu no ho, a ɛyɛ gram dubaako. 26 "'Ɛnsɛ sɛ obiara de
aboa bi abakan ma Awurade, efisɛ abakan biara, sɛ
ɔyɛ nantwi anaa oguan no, yɛ Awurade de dedaw. 27
Sɛ ɔyɛ mmoa a wɔn ho ntew no bi a, onipa no betumi
atua ne bo no, na ɔde ɛbo no ɔha mu nkyɛmu aduonu
aka ho. Sɛ onipa no antɔ bio de a, wɔbɛtɔn aboa no
sɛnea ne bo te. 28 "'Ade biara a wɔde ama Awurade
no, sɛ ɛyɛ nnipa, mmoa anaa abusuasase no, ɛnsɛ sɛ
wɔtɔn anaa wɔsan gye, efisɛ biribiara a ɛte saa no yɛ
kronkron ma Awurade. 29 "'Onipa biara a Awurade
ayi no ama ɔsɛe no, wɔmmfa biribi ntua ne ti ka. Ɛsɛ
sɛ wokum no. 30 "'Asase no so nnɔbae nkyɛmu du
mu baako, sɛ ɛyɛ aburow anaa aduaba no yɛ Awurade
dea. Ɛyɛ kronkron. 31 Sɛ obi pɛ sɛ ɔsan tɔ saa aduaba
anaa aburow no a, ɛsɛ sɛ ɔde ne bo nkyɛmu anum mu
baako ka ho. 32 Anantwi ne nguan no ntotoso du du
nyinaa, aboa biara a ɔto so du a ɔfa oguanhwɛfo nsam
no yɛ kronkron ma Awurade. 33 Aboa a ɔto so du a
wɔde bɛma Awurade no, wɔnnhwɛ sɛ oye anaa onye,
na wɔmmfa biribiara nsi n'anan mu, efisɛ sɛ wɔde
biribiara si anan mu a, ne nyinaa bɛyɛ kronkron, a
obiara rentumi nnye bio.'" 34 Eyinom ne ahyɛde a
Awurade de maa Mose wɔ Sinai Bepɔw so sɛ ɔnka
nkyerɛ Israelfo no.

4 Mose

1 Awurade kasa kyerɛɛ Mose wɔ Ahyiae Ntamadan
a ɛwɔ Sinai nweatam so. Eyi sii wɔ mfe abien a
Israelfo fii Misraim no akyi, ɔsram a ɛto so abien no da
a edi kan. Ɔkae se: **2** "Gyina Israelfo no mmusuakuw
ne wɔn mmusua so kan wɔn nyinaa. Kyerɛw ɔbarima
biara din. **3** Wo ne Aaron na mobɛkan mmarima a
wɔadi mfe aduonu no ne nea ɛboro saa a wotumi
kɔ ɔsa. **4** Ɔbarima a ofi abusuakuw biara mu a ɔyɛ
ntuanoni na ɛsɛ sɛ ɔboa mo. **5** "Mmarima a wɔbɛboa
mo no din ni: "Ruben abusuakuw no ntuanoni ne
Sedeur babarima Elisur; **6** Simeon abusuakuw no
ntuanoni ne Surisadai babarima Selumiel; **7** Yuda
abusuakuw no ntuanoni ne Aminadab babarima
Nahson; **8** Isakar abusuakuw no ntuanoni ne Suar
babarima Netanel; **9** Sebulon abusuakuw no ntuanoni
ne Helon babarima Eliab; **10** Yosef mmabarima no:
Efraim abusuakuw no ntuanoni ne Amihud babarima
Elisama; Manase abusuakuw no ntuanoni ne Pedahsur
babarima Gamaliel; **11** Benyamin abusuakuw ntuanoni
ne Gideoni babarima Abidan; **12** Dan abusuakuw
ntuanoni ne Amisadai babarima Ahieser; **13** Aser
abusuakuw ntuanoni ne Okran babarima Pagiel; **14**
Gad abusuakuw ntuanoni ne Deguel babarima Eliasaf;
15 Naftali abusuakuw ntuanoni ne Enan babarima
Ahira." **16** Eyinom ne mmarima a woyii wɔn fii nnipa
no mu, a wɔyɛ wɔn agyanom mmusua no ntuanofo.
17 Mose ne Aaron faa saa nnipa a wɔabobɔ wɔn din
yi, **18** na da a edi kan wɔ ɔsram a ɛto so abien no mu
no, wɔfrɛɛ ɔmanfo no nyinaa. Nnipa no nam wɔn
mmusuakuw ne wɔn mmusua so kyerɛɛ wɔn anato
na wɔkyerɛw mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea
ɛboro saa no din mmaako mmaako, **19** sɛnea Awurade
hyɛɛ Mose no. Enti ɔkan wɔn wɔ Sinai sare so. **20**
Ruben a ɔyɛ Israel abakan asefo: Wɔkyerɛw mmarima
a wɔadi mfe aduonu ne nea ɛboro saa a wotumi kɔ ɔsa
no, wɔkyerɛw wɔn din mmaako mmaako sɛnea wɔn
mmusua te. **21** Nnipa dodow a wofi Ruben abusuakuw
no mu no yɛ mpem aduanan asia ne ahannum. **22**
Simeon asefo: Mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea
ɛboro saa a wobetumi akɔ ɔsa no, wɔkyerɛw wɔn din
mmaako mmaako sɛnea wɔn mmusua te. **23** Nnipa
dodow a wofi Simeon abusuakuw no mu no yɛ mpem
aduonum akron ne ahaasa. **24** Gad asefo: Wɔkyerɛw
mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea ɛboro saa a
wobetumi akɔ ɔsa no din sɛnea wɔn mmusua te. **25**
Nnipa dodow a wofi Gad abusuakuw no mu no yɛ
mpem aduanan anum ahansia ne aduonum. **26** Yuda
asefo: Wɔkyerɛw mmarima a wɔadi mfe aduonu ne
nea ɛboro saa a wobetumi akɔ ɔsa no din sɛnea wɔn
mmusua te. **27** Nnipa dodow a wofi Yuda abusuakuw
no mu no yɛ mpem aduɔson anan ne ahansia. **28** Isakar
asefo: Wɔkyerɛw mmarima a wɔadi mfe aduonu ne
nea ɛboro saa a wobetumi akɔ ɔsa no din sɛnea wɔn
mmusua te. **29** Nnipa dodow a wofi Isakar abusuakuw
no mu no yɛ mpem aduonum anan ne ahannan.
30 Sebulon asefo: Wɔkyerɛw mmarima a wɔadi mfe
aduonu ne nea ɛboro saa a wobetumi akɔ ɔsa no
din sɛnea wɔn mmusua te. **31** Nnipa dodow a wofi
Sebulon abusuakuw no mu no yɛ mpem aduonum
ason ne ahannan. **32** Yosef mmabarima no: Efraim
asefo: Wɔkyerɛw mmarima a wɔadi mfe aduonu ne
nea ɛboro saa a wobetumi akɔ ɔsa no din sɛnea wɔn
mmusua te. **33** Nnipa dodow a wofi Efraim abusuakuw
no mu no yɛ mpem aduanan ne ahannum. **34** Manase
asefo: Wɔkyerɛw mmarima a wɔadi mfe aduonu ne
nea ɛboro saa a wobetumi akɔ ɔsa no din sɛnea wɔn
mmusua te. **35** Nnipa dodow a wofi Manase abusuakuw
no mu no yɛ mpem aduasa abien ne ahannu. **36**
Benyamin asefo: Wɔkyerɛw mmarima a wɔadi mfe
aduonu ne nea ɛboro saa a wobetumi akɔ ɔsa no
din sɛnea wɔn mmusua te. **37** Nnipa dodow a wofi
Benyamin abusuakuw no mu no yɛ mpem aduasa
anum ne ahannan. **38** Dan asefo: Wɔkyerɛw mmarima
a wɔadi mfe aduonu ne nea ɛboro saa a wobetumi
akɔ ɔsa no din sɛnea wɔn mmusua te. **39** Nnipa
dodow a wofi Dan abusuakuw no mu no yɛ mpem
aduosia abien ne ahanson. **40** Aser asefo: Wɔkyerɛw
mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea ɛboro saa a
wobetumi akɔ ɔsa no din sɛnea wɔn mmusua te. **41**
Nnipa dodow a wofi Aser abusuakuw no mu no yɛ
mpem aduanan baako ne ahannum. **42** Naftali asefo:
Wɔkyerɛw mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea ɛboro
saa a wobetumi akɔ ɔsa no din sɛnea wɔn mmusua te.
43 Nnipa dodow a wofi Naftali abusuakuw no mu no
yɛ mpem aduonum abiɛsa ne ahannan. **44** Eyinom
ne mmarima a Mose ne Aaron ne Israel mmusuakuw
dumien no ntuanofo kan wɔn. **45** Israelfo a na wɔadi
mfe aduonu anaa nea ɛboro saa no a wobetumi adɔm
Israel asraafodɔm no nso, wogyinaa wɔn mmusua so
kan wɔn. **46** Na wɔn nyinaa dodow yɛ mpem ahansia
ne abiɛsa ne ahannum aduonum. **47** Mmusua a wɔwɔ
Lewi abusuakuw no de, wɔankan wɔn anka wɔn a aka

no ho. 48 Na Awurade aka akyerɛ Mose se, 49 “Nkan
Lewifo abusuakuw no, na mfa wɔn nka Israelfo a
wɔaka no ho. 50 Fa Ahyiae Ntamadan no ho dwumadi
hyɛ Lewifo no nsa. Wɔnhwɛ nneɛma a wɔde asiesie
mu ne nea ɛkeka ho nyinaa so. Wɔn na wɔbɛsoa
Ahyiae Ntamadan no ne mu nneɛma, wɔbɛhwɛ so na
wɔatenatena ho. 51 Bere biara a ɛsɛ sɛ wotu Ahyiae
Ntamadan no, Lewifo no na ɛsɛ sɛ wotutu, na baabiara
a wɔde besi no, wɔn na wɔbɛyɛ. Onipa foforo biara
a ɔbɛbɛn ho no, wobekum no. 52 Israel abusuakuw
biara benya ne tenabea ne ne frankaa. 53 Lewifo
no besisi wɔn ntamadan atwa Ahyiae Ntamadan no
ho ahyia, sɛnea ɛbɛyɛ a Onyankopɔn abufuwhyew
remma Israelfo no so. Lewifo no na wɔbɛhwɛ Ahyiae
Ntamadan no so.” 54 Israelfo no yɛɛ eyinom nyinaa
sɛnea Awurade hyɛɛ Mose no.

2 Awurade ka kyerɛɛ Mose ne Aaron se: 2 “Abusua
biara benya n’afa wɔ atenae hɔ, na kuw biara bɛtena
n’abusua frankaa ase. Na mmusua no atenae ahorow
no mfimfini na wɔde Ahyiae Ntamadan no besi.” 3
Apuei fam, baabi a owia pue fi hɔ no na ɛsɛ sɛ Yuda
nnipa nkyekyɛmu ahorow no nyinaa bɔ wɔn atenae
wɔ wɔn frankaa ase. Yudafo ntuanoni ne Aminadab
ba Nahson. 4 Na ne dɔm no ano si mpem aduɔson
anan ne ahansia. 5 Isakar abusuakuw na wobedi so.
Wɔn ntuanoni ne Suar babarima Netanel. 6 Na ne
dɔm no ano si mpem aduonum anan ne ahannan. 7
Sebulon abusuakuw na wobedi so. Wɔn ntuanoni ne
Helon babarima Eliab. 8 Na ne dɔm no ano si mpem
aduonum ason ne ahannan. 9 Enti na nnipa dodow a
wɔwɔ Yuda atenae no nyinaa sɛnea wɔn nkyekyɛmu
te no ano si mpem ɔha aduɔwɔtwe asia ne ahannan.
Sɛ Israelfo no tu a, saa mmusuakuw abiɛsa yi na
edi kan. 10 Anafo fam na Ruben nnipa nkyekyɛmu
ahorow no nyinaa bɛbɔ wɔn atenae de wɔn frankaa
asi. Wɔn ntuanoni ne Sedeur babarima Elisur. 11 Ne
dɔm ano si mpem aduanan asia ne ahannum. 12
Simeon abusuakuw na wobedi so. Wɔn ntuanoni ne
Surisadai babarima Selumiel. 13 Ne dɔm ano si mpem
aduonum akron ne ahaasa. 14 Gad abusuakuw na
wobedi so. Wɔn ntuanoni ne Reuel babarima Eliasaf.
15 Na ne dɔm ano si mpem aduanan anum ahansia
ne aduonum. 16 Na mmarima a wɔwɔ Ruben atenae
ne sɛnea wɔn nkyekyɛmu te no ano si mpem ɔha
aduonum baako ahannan ne aduonum. Na sɛ Israelfo
tu a, wɔn na wɔto so abien. 17 Afei Lewifo no de
Ahyiae Ntamadan befi wɔn atenae mfimfini hɔ akɔ.
Mmusuakuw no nyinaa bɛkɔ no nnidiso sɛnea wɔn
atenae nhyehyɛe te wɔ wɔn mmusuakuw mfrankaa
akyi. 18 Efraim abusuakuw bɛfa atenae hɔ atɔe fam adi
wɔn abusua frankaa akyi. Wɔn ntuanoni ne Amihud
babarima Elisama. 19 Ne dɔm ano si mpem aduanan
ne ahannum. 20 Manase abusuakuw na wobedi so.
Wɔn ntuanoni ne Pedahsur babarima Gamaliel. 21
Ne dɔm ano si mpem aduasa abien ne ahannu. 22
Benyamin abusuakuw na wodi so. Wɔn ntuanoni ne
Gideoni babarima Abidan. 23 Ne dɔm ano si mpem
aduasa anum ne ahannan. 24 Na mmarima a wɔwɔ
Efraim atenae ne sɛnea wɔn nkyekyɛmu te no ano si
mpem ɔha ne awotwe ne ɔha baako. Na sɛ Israelfo tu
a, wɔn na wɔto so abiɛsa. 25 Dan abusuakuw bɛfa atifi
fam adi wɔn abusua frankaa akyi. Wɔn ntuanoni ne
Amisadai babarima Ahieser. 26 Ne dɔm ano si mpem
aduosia abien ne ahanson. 27 Aser abusuakuw no bedi
so. Wɔn ntuanoni ne Okran babarima Pagiel. 28 Ne
dɔm ano si mpem aduanan baako ne ahannum. 29
Naftali abusuakuw no bedi so. Wɔn ntuanoni ne Enan
ba Ahira. 30 Ne dɔm ano si mpem aduonum abiɛsa ne
ahannan. 31 Mmarima a wɔwɔ Dan atenae no ano
si mpem ɔha aduonum ason ne ahansia. 32 Sɛɛ na
Israelfo a wɔkan wɔn mmusuakuw mmusuakuw no te.
Wɔn a wɔwɔ atenae hɔ nyinaa, sɛnea wɔn nkyekyɛmu
te no ano si mpem ahansia ne abiɛsa ahannum ne
aduonum. 33 Sɛnea Awurade hyɛɛ Mose no, wɔankan
Lewifo no anka Israelfo no ho. 34 Enti Israelfo yɛɛ
biribiara sɛnea Awurade hyɛɛ Mose no. Wɔbobɔɔ
wɔn atenae, tenatenaa wɔn frankaa ahorow ase, na
wɔnantew nnidiso nnidiso sɛnea wɔn mmusua ne
wɔn afi te.

3 Eyi ne nea ɛfa Aaron ne Mose mmusua ho bere
a Awurade kasa kyerɛɛ Mose wɔ Sinai Bepɔw so
no. 2 Aaron mmabarima din na edidi so yi: Nadab,
n’abakan, Abihu, Eleasar ne Itamar. 3 Eyinom ne
Aaron mma a wɔasra wɔn ngo na wɔayi wɔn asi hɔ sɛ
asɔfo. 4 Nadab ne Abihu de, wowuwuu wɔ Awurade
anim bere a wɔhyew afɔrebɔde wɔ ogya a ɛmfata so
wɔ Sinai sare so no. Na wonni mma nti, Eleasar ne
Itamar nko ara na wɔsom sɛ asɔfo, bere a wɔn agya
Aaron te ase no. 5 Awurade ka kyerɛɛ Mose se: 6 “Frɛ
Lewifo no, na fa wɔn ma ɔsɔfo Aaron sɛ n’aboafo. 7
Wɔbɛyɛ adwuma wɔ Ahyiae Ntamadan no mu ama
ɔsɔfo Aaron ne nnipa no nyinaa. 8 Afei, wɔbɛhwɛ
nneɛma a wɔde siesie Ahyiae Ntamadan mu no so de
asi Israelfo no anan mu ayɛ asodi a wɔyɛ wɔ Ahyiae

Ntamadan no mu. 9 Fa Lewifo no ma Aaron ne ne
mmabarima; wɔn ne Israelfo a wɔde wɔn bɛma no
korakora. 10 Ma Aaron ne ne mmabarima no nsom sɛ
asɔfo; onipa foforo biara a ɔbɛbɛn kronkronbea hɔ
no, ɛsɛ sɛ wokum no." 11 Awurade ka kyerɛɛ Mose
se, 12 "Mayi Lewifo no afi Israelfo no mu de wɔn asi
Israel babea biara abakan a ɔyɛ ɔbarima anan mu.
Lewifo no yɛ me de, 13 efisɛ abakan biara wɔ me. Bere
a mikunkum mmakan wɔ Misraim no, migyaw Israel
mmakan, sɛ wɔyɛ nnipa anaa mmoa. Wɔyɛ me dea.
Mene Awurade." 14 Afei, Awurade ka kyerɛɛ Mose wɔ
Sinai sare so se, 15 "Kan Lewifo no wɔ wɔn mmusua
ne afi mu. Kan ɔbarima biara fi nea wadi ɔsram baako
so." 16 Enti Mose kan wɔn sɛnea Awurade hyɛɛ no
no. 17 Eyinom ne Lewi mmabarima: Gerson, Kohat ne
Merari. 18 Gerson asefo ni: Libni ne Simei. 19 Kohat
asefo: Amram, Ishar, Hebron ne Usiel. 20 Merari asefo:
Mahli ne Musi. Eyinom ne Lewifo, sɛnea wɔn mmusua
ne wɔn afi te. 21 Gerson asefo no na wɔyɛ mmusua a
wofi Libni ne Simei ase. 22 Na Gersonfo mmarima a
wɔadi ɔsram ne nea ɛboro saa a wofi Gerson mmusua
mu no dodow yɛ mpem ahanson ne ahannum. 23 Wɔn
atenae wɔ Ahyiae Ntamadan no akyi wɔ atɔe fam. 24
Na Gersonfo no ntuanoni ne Lael babarima Eliasaf. 25
Saa mmusua abien yi na na wɔhwɛ Ahyiae Ntamadan
no ne ne nkataho no ne ɔkwan nkataano no so. 26 Afei,
na wɔhwɛ adiwo nkataano a etwa Ahyiae Ntamadan
no ho ne afɔremuka ne adiwo nkataano nhoma ne
ɛhɔ nneɛma a wɔde di dwuma ahorow no nyinaa
so. 27 Kohat asefo yɛ mmusua a wofi Amram, Ishar,
Hebron ne Usiel ase. 28 Na Kehat mmusua no mu
mmarima a wɔadi ɔsram ne nea ɛboro saa no dodow
yɛ mpem awotwe ne ahansia. Wɔn na na wɔhwɛ
kronkronbea no so. 29 Wɔmaa wɔn atenae wɔ Ahyiae
Ntamadan no anafo fam. 30 Na Kohatfo ntuanoni no
ne Usiel babarima Elisafan. 31 Saa mmusua anan yi na
na wɔhwɛ apam adaka, ɔpon, kaneadua, afɔremuka
ahorow, ne nea ɛkeka ho a na wɔde di dwuma wɔ
kronkronbea hɔ, mfimfini ntwamtam ne nneɛma a
wɔde di dwuma ahorow wɔ hɔ nyinaa no so. 32 Aaron
babarima ɔsɔfo Eleasar no na na ɔyɛ ɔpanyin wɔ
Lewifo no nyinaa so. Ɔyɛɛ no panyin wɔ asɔfo a wɔhwɛ
kronkronbea no so. 33 Na Merari asefo no yɛ mmusua
a wofi Mahli ne Musi ase. 34 Merarifo mmusua no
mu na mmarima a wɔadi ɔsram ne nea ɛboro saa no
dodow yɛ mpem asia ne ahannu. 35 Merari abusua
no ntuanoni ne Abihail babarima Suriel, na wɔtenaa
Ahyiae Ntamadan no atifi fam. 36 Dwumadi a wɔde
hyɛɛ saa mmusuakuw abien yi nsa ne sɛ, wɔbɛhwɛ
Ahyiae Ntamadan no nnyinaso so. Afei, wɔbɛhwɛ
mmeamu nnua, mpuran, nsisiso ne ɛho nneɛma a
wɔde di dwuma no nyinaa, 37 ne mpuran a ɛwɔ adiwo
hɔ nyinaa ne ne nsisiso, nnyinaso, ne ntampehama
nyinaa, wɔbɛhwɛ so. 38 Ahyiae Ntamadan no apuei
fam, nea owia pue fi no, wogyaw maa Mose ne Aaron
ne ne mmabarima sɛ wonsisi wɔn ntamadan wɔ hɔ.
Saa nnipa yi na na wosi Israelfo no anan mu di Ahyiae
Ntamadan no ho dwuma nyinaa. Obi foforo biara
a ɔbɛbɛn kronkronbea hɔ no, ɛsɛ sɛ wokum no. 39
Lewifo a Awurade hyɛɛ Mose ne Aaron sɛ wɔnkan
wɔn sɛnea wɔn mmusua te a ɔbarima biara a wɔadi
ɔsram ne nea ɛboro saa ka ho no dodow yɛ mpem
aduonu abien. 40 Awurade ka kyerɛɛ Mose se, "Kan
Israelfo mmakan a wɔyɛ mmarima na wɔadi ɔsram
ne nea ɛboro saa no, na kyerɛw wɔn din. 41 Lewifo
no bɛyɛ me de. Ma wonsi Israelfo mmakan nyinaa
anan mu, na Lewifo nyɛmmoa mmakan nsi Israelfo
nyɛmmoa mmakan anan mu. Mene Awurade." 42 Enti
Mose kan Israelfo mmakan nyinaa sɛnea Awurade
hyɛɛ no no. 43 Mmakan mmarima a wɔadi ɔsram
ne nea ɛboro saa no a ɔkyerɛw wɔn din no ano si
mpem aduonu abien ahannu ne aduɔson abiɛsa. 44
Afei, Awurade ka kyerɛɛ Mose se, 45 "Ma Lewifo
nsi Israelfo mmakan anan mu. Na Lewifo nyɛmmoa
mmakan nso nsi Israelfo nyɛmmoa mmakan anan
mu. Lewifo yɛ me dea. Mene Awurade. 46 Ansa na
mubegye Israelfo mmakan ahannu aduɔson abiɛsa no
a wɔboro Lewifo no dodow so no, 47 momma wontua
ti ade, sɛnea hyiadan mu nnwetɛbona te, a emu duru
yɛ gram aduonum nson. 48 Fa ti ade sika no ma Aaron
ne ne mma." 49 Enti Mose gyigyee Israelfo ahannu
aduɔson abiɛsa a na wɔboro Lewifo no dodow so no
ti ade. 50 Sika a wogyigyee no nyinaa ano sii dwetɛ
kilogram dunum ne fa. 51 Na Mose de maa Aaron ne
ne mmabarima sɛnea Awurade hyɛɛ no no.

4 Awurade ka kyerɛɛ Mose ne Aaron se: 2 "Kan
Kohatfo no dodow a wɔwɔ Lewifo no abusua mu. 3
Saa nnipakan yi bɛyɛ mmarima nko ara a wɔadi fi mfe
aduasa kosi aduonum a wobetumi ayɛ adwuma wɔ
Ahyiae Ntamadan mu. 4 "Kohat mma no dwumadi ne
sɛ wɔbɛhwɛ akronkronne no so wɔ Ahyiae Ntamadan
no mu. 5 Sɛ wɔretu afi atenae hɔ a, Aaron ne ne mma
mmarima na wobedi kan akɔ Ahyiae Ntamadan no
mu akɔfa nkataanim no de akata adaka no ho. 6 Afei,

wɔde abirekyi nhoma bɛkata nkataanim no ho na
wɔde ntama tuntum akata abirekyi nhoma no ho na
wɔde nnua a wɔde soa adaka no ahyehyɛ ne nkaa no
mu. 7 “Afei, wɔmfa ntama tuntum nsɛw ɔpon a Daa
Daa Brodo no da so no so; na wɔmfa mprɛte, nsanka,
ne adidi nkankyee ne ɔnom afɔre nkuruwa no; brodo
no ngu ntama no so ara. 8 Wɔde ntama kɔkɔɔ bɛkata
so na wɔasan de abirekyi nhoma akata ntama kɔkɔɔ
no so. Na afei, wɔde nnua a wɔde bɛsoa no ahyehyɛ
ɔpon no mu. 9 “Ɛsɛ sɛ wɔde ntama tuntum kata
kaneadua no, akanea no, adabaw no, nkuku apampaa
no ne ngo tumpan no ho. 10 Saa nneɛma yi nyinaa
nso wɔde abirekyi nhoma a ɛyɛ den bɛkata ho na
wɔde nea wɔakyekyere no nyinaa abegu ɔpon no
so. 11 “Ɛsɛ sɛ wɔde ntama tuntum kata sikakɔkɔɔ
afɔremuka no so na wɔsan de abirekyi nhoma kata so
bio na wɔde nnua a wɔde soa no hyehyɛ afɔremuka
no mu. 12 “Hyiadan no mu som no ho nneɛma a aka
no nyinaa, ɛsɛ sɛ wɔde ntama bibiri kyekyere ho a
wɔde abirekyi nhoma asan akyekyere ho na wɔde
ato mpata a wɔde soa no so. 13 “Ɛsɛ sɛ wotu nsõ no
nyinaa fi afɔremuka no mu gu, na wɔde ntama kɔkɔɔ
kyekyere ho. 14 Ɛsɛ sɛ wɔde afɔremuka no ho ɔsom
nneɛma nyinaa gu ntama no so. Saa nneɛma no ne
nkankyee a wɔnoa mu, adinam, sofi, ne nkankyee a
wɔde nsu a wɔde pete gu mu. Ɛsɛ sɛ wɔde abirekyi
nhoma kata ne nyinaa so na wɔde nnua a wɔde soa
no gu faako a ɛsɛ sɛ wɔde gu. 15 “Sɛ Aaron ne ne mma
mmarima no wie kronkronbea hɔ nneɛma no anoboa
a, Kohat ne n’abusuafo bɛba abɛsoa akɔ baabiara a
wɔretu nneɛma akɔ. Nanso wonni ho kwan sɛ wɔde
wɔn nsa ka nneɛma a ɛho tew no bi. Wɔyɛ saa a,
wobewuwu. Ɛsɛ sɛ Kohat mmabarima no soa nneɛma a
ɛwɔ Ahyiae Ntamadan no mu no. 16 “Aaron babarima
Eleasar a ɔyɛ ɔsɔfo no na ɔbɛhwɛ ngo a wɔde bɛsɔ
kanea, nnuhuam, daa aduan a wɔde bɔ afɔre, ɔsra
ngo ne Ahyiae Ntamadan no nyinaa so. Biribiara a
ɛwɔ Ahyiae Ntamadan no mu no nso, ɔbɛhwɛ so.”
17 Afei, Awurade ka kyerɛɛ Mose ne Aaron se, 18
“Monhwɛ sɛ wɔrentwa Kohatfo abusuakuw no mfi
Lewifo mu. 19 Sɛ wɔresoa nneɛma a ɛho tew no a, nea
ɛsɛ sɛ wɔyɛ a wɔrenwuwu ni: Ɛsɛ sɛ Aaron ne ne mma
mmarima no ne wɔn kɔ hɔ kɔkyerɛ wɔn ade a ɛsɛ sɛ
wɔn mu biara soa. 20 Ɛnsɛ sɛ Kohatfo no kɔ hɔ kɔhwɛ
akronkronne no koraa, na wɔanwuwu.” 21 Awurade ka
kyerɛɛ Mose se, 22 “Kan Gerson asefo a wɔfra Lewifo
abusua mu no, 23 fi mmarima a wɔadi mfe aduasa
kosi aduonum a wobetumi ayɛ adwuma kronkron wɔ
Ahyiae Ntamadan mu hɔ no so. 24 “Gerson mmusua
no dwuma a wobedi ni: 25 Wɔbɛsoa ntama a etwa
Ahyiae Ntamadan mu hɔ, Ahyiae Ntamadan no ankasa
ne nea ɛkata ho, abirekyi nhoma nkuruso ne ntama a
ɛsɛn Ahyiae Ntamadan no ano no. 26 Afei, wɔbɛsoa
nkataho a ɛkata adiwo hɔ fasu no ho no. Wɔbɛsoa
ntama a etwa adiwo hɔ kwan no ano ne afɔremuka ne
Ahyiae Ntamadan no ntam no. Wɔbɛsoa afɔremuka
no, ntampehama ne nea ɛkeka ho nyinaa. Wɔn na
ɛsɛ sɛ wɔhwɛ twe eyinom nyinaa. 27 Aaron anaa
ne mmabarima no bi tumi ma Gerson asefo no bi
dwuma di. 28 Eyi ne Gersonfo no adwuma wɔ Ahyiae
Ntamadan no mu. Ɛsɛ sɛ wodi Aaron ba Itamar a ɔyɛ
ɔsɔfo no nan ase. 29 “Kan Merari asefo a wɔfra Lewifo
abusua mu no. 30 Kan mmarima a wɔadi mfe aduasa
kosi aduonum so a wobetumi ayɛ adwuma wɔ Ahyiae
Ntamadan mu hɔ. 31 Sɛ wɔpagyaw Ahyiae Ntamadan
no a, wɔn na ɛsɛ sɛ wɔsoa ne nnyinaso, nnua a esisi
mu, ne nsisiso, 32 mpuran a wɔde yɛɛ adiwo hɔ afasu
no ne ne nsisiso, nnyinaso, ntampehama ne biribiara
a wɔde di ho dwuma. Fa dwumadi ahorow no hyɛ
nnipa a wobɛbobɔ wɔn din no nsa. 33 Merari asefo no,
Aaron babarima Itamar na ɔbɛhwɛ wɔn so.” 34 Enti
Mose ne Aaron ne mpanyimfo no bi kɔkan Kohatfo 35
a mmarima a wɔadi mfe aduasa kosi aduonum nyinaa
a wobetumi ayɛ Ahyiae Ntamadan mu adwuma ka ho,
36 na wohuu sɛ wɔn nyinaa dodow yɛ mpem abien ne
ahanson aduonum. 37 Eyinom ne Kohat asefo dodow a
na wɔsom wɔ Ahyiae Ntamadan no mu Wɔyɛɛ eyinom
nyinaa de dii Awurade ahyɛde a ɔmaa Mose no so. 38
Wɔkan Gersonfo no mmusua ne wɔn mmusuakuw. 39
Wɔkan mmarima a wɔadi mfe aduasa kosi aduonum
a wobetumi ayɛ adwuma wɔ Ahyiae Ntamadan no
mu. 40 Wɔn nyinaa dodow yɛɛ mpem abien ahansia
ne aduasa. 41 Enti na Gersonfo a wɔfata sɛ wɔsom
wɔ Ahyiae Ntamadan no mu no nyinaa dodow ne no.
Mose ne Aaron na wɔkan wɔn sɛnea Awurade hyɛɛ
wɔn no. 42 Merarifo no nso, wɔkan wɔn mmusua ne
wɔn mmusuakuw. 43 Wɔkan wɔn mmarima a wɔadi
mfe aduasa kosi aduonum a wɔfata sɛ wɔyɛ adwuma
wɔ Ahyiae Ntamadan no mu. 44 Wɔn nyinaa dodow
yɛɛ mpem abiɛsa ne ahannu. 45 Enti Merarifo a wɔfata
sɛ wɔsom wɔ Ahyiae Ntamadan no mu no nyinaa
dodow ne no. Mose ne Aaron na wɔkan wɔn sɛnea
Awurade hyɛɛ Mose no. 46 Enti Mose ne Aaron ne
Israel mpanyimfo nam Lewifo no mmusua ne wɔn afi

so kan wɔn nyinaa. 47 Mmarima a na wɔadi fi mfe
aduasa kosi mfe aduonum no nyinaa a na wɔfata sɛ
wɔyɛ adwuma wɔ Ahyiae Ntamadan no mu hɔ no ne
wɔn a wɔbɛsoa akɔ no 48 dodow yɛ mpem ahanwɔtwe
ahannum ne aduɔwɔtwe. 49 Awurade hyɛ a ɔhyɛɛ
Mose no nti na wɔnam so kan nnipa no.

5 Eyi ne mmara a Awurade san hyɛ maa Mose: 2
"Ka kyerɛ Israelfo no se, ɛsɛ sɛ wɔpam akwatafo
nyinaa fi atenae hɔ. Wɔn a kuru atutu wɔn ne wɔn a
wɔde wɔn nsa akɔka funu nti wɔn ho agu fi nyinaa
no, ɛsɛ sɛ wɔpam wɔn. 3 Mmarima ne mmea nyinaa
ka ho. Yi wɔn nyinaa fi hɔ, sɛnea ɛbɛyɛ na atenae a
me ne mo bɛtena no ho rengu fi." 4 Wodii Awurade
mmara no so. 5 Afei, Awurade ka kyerɛɛ Mose se, 6
"Ka kyerɛ Israelfo no se, sɛ ɔbarima o, ɔbea o, odi
Awurade huammɔ a, ɛyɛ bɔne. 7 Ɛsɛ sɛ ɔka ne bɔne na
ade a owiae no, otua ho ka nyinaa na ɔsan de ɛho
ka no nkyɛmu ɔha mu aduonu ka ho de ma onipa
ko a ɔbɔɔ no korɔn no. 8 Na sɛ onipa ko a wɔyɛɛ no
bɔne no awu na onni obusuani biara a ɔbɛn no a
wobetua ho ka ama no, na ɛsɛ sɛ wotua ma ɔsɔfo a, ɛsɛ
sɛ wɔde odwennini ka ho sɛ mpatade. Ɛyɛ Awurade
de. 9 Akyɛde kronkron a Israelfo de bɛkyɛ ɔsɔfo no
yɛ ne de. 10 Ɔsɔfo biara bɛfa akyɛde kronkron biara
a ne nsa bɛka." 11 Awurade ka kyerɛɛ Mose se, 12
"Ka kyerɛ Israelfo no se, sɛ ɔbarima bi yere kɔbɔ
aguaman 13 nanso onhu asɛm no mu nokware na
onya ɔdanseni 14 na ɔtwe ho ninkunu na ɔnte ne ho
ase a, 15 ɔbarima no de ne yere no bɛkɔ ɔsɔfo anim
a ɔbea no ho afɔrebɔde a ɛyɛ atokosiam a wɔmfaa
ohuam ngo mfrae lita abien ka ho. Efisɛ ɛyɛ ninkutwe
afɔrebɔ. Ɛno na ɛbɛma nokware ada adi ama wɔahu sɛ
ɔbea no di fɔ anaa odi bem. 16 "Ɔsɔfo no de ɔbea no
bɛba Awurade anim, 17 na wasaw Ahyiae Ntamadan
no mu mfutuma de afra nsu kronkron a egu asuhina
kɛse bi mu no. 18 Ɔbɛsan ne ti a wakyekyere no na
ɔde ninkunu afɔrebɔde no agu ne nsam de ahwɛ sɛ
ɔbarima no nsusuwii no yɛ nokware ampa ara anaasɛ
ɛnyɛ nokware. Ɔsɔfo no begyina n'anim a okura nsu
nwenweenwen a ɛde mmusu ba no. 19 Ɔbɛma no aka
ntam sɛ onnim asɛm no ho hwee na waka akyerɛ no
se, sɛ wo ne ɔbarima biara nnae ka wo kunu nko ara
ho de a, ɛno de, wo ho ntew mfi nsu nwenweenwen a
ɛde mmusu ba yi ho. Na sɛ woabɔ aguaman a, ɛno de,
Awurade bɛdome wo wɔ wo nkurɔfo mu. Ɔbɛma wo
srɛ aporɔw na wo yafunu ahon. Na ɔbea no bɛka se,
'Yiw, saa na ɛsɛ sɛ ɛba.' 23 "Ɔsɔfo no bɛkyerɛw nnome
yi nyinaa agu nhoma bi mu na wahohoro agu nsu
nwenweenwen no mu. 24 Sɛ ɛsɛ sɛ ɔbea no nom nsu no
na sɛ ɔnom wɔ bere a wayɛ bɔne a, ɛyɛ nwenweenwen
wɔ ne mu. 25 Afei, ɔsɔfo no begye ninkunu afɔrebɔde
no afi ɔbea no nsam na wahinhim wɔ Awurade anim
na ɔde akɔ afɔremuka no so. 26 Ɔbɛsaw ne nsa ma de
asi ne nyinaa anan na wahyew no wɔ afɔremuka no
so na wama ɔbea no anom nsu no. 27 Sɛ ne ho agu fi
na wabɔ aguaman atia ne kunu a, nsu a wanom no
bɛyɛ nwenweenwen wɔ ne mu na ne yafunu ahon na
ne srɛ aporɔw na wayɛ nnome wɔ ne nkurɔfo mu. 28
Sɛ ɔyɛ kronkron a ɔmmɔɔ aguaman a, wɔrenhaw no,
na ɛrenkyɛ, obenyinsɛn. 29 "Eyi ne mmara a ɛfa ɔbea
a ne bra nye na ne kunu twe ne ho ninkunu 30 de
hwehwɛ mu hu sɛ odi ne kunu nokware anaa onni no
nokware no ho. Ɔde no bɛba Awurade anim na ɔsɔfo
no adi dwuma a wɔabobɔ so no nyinaa. 31 Wɔrenni ne
kunu no asɛm wɔ baabiara sɛ wama ɔyare bɔne bi aba
ne yere so, efisɛ ɛyɛ ɔno ara na ɔma ɛbaa saa."

6 Awurade san ka kyerɛɛ Mose se, 2 "Ka kyerɛ Israelfo
no se, sɛ ɔbarima anaa ɔbea kɔyɛ Nasareni de tew
ne ho wɔ Awurade anim a, 3 ɛno akyi, saa bere a
ɔwɔ ahotew no mu no, onni ho kwan sɛ ɔnom nsa
a ɛyɛ den anaa bobesa anaa nsa a emu kaw. 4 Saa
bere no mu no, onni ho kwan sɛ odi biribiara a efi
bobe mu, sɛ ɛyɛ n'aba anaa ne hono. 5 "Saa bere no
mu no, ɛnsɛ sɛ oyi ne tinwi, efisɛ ɔyɛ kronkron na
wɔatew ne ho ama Awurade; ɛno nti na ɛsɛ sɛ ɔma ne
tinwi fuw no. 6 "Ne bɔhyɛ no nna no mu a watew
ne ho ama Awurade no, onni ho kwan sɛ ɔkɔ owufo
ho. 7 Sɛ owufo no yɛ n'agya, ne na, ne nuabarima
anaa ne nuabea koraa a, ɔnnkɔ ne ho, efisɛ ɔda so
hyɛ ne bɔ a ɔhyɛ de tew ne ho maa Onyankopɔn no
ase. 8 Saa bere no mu nyinaa, wɔatew ne ho ama
Awurade. 9 "Sɛ obi wu tɔ ne nkyɛn de gu ne ho fi a,
nnanson akyi no, ɛsɛ sɛ oyi ne tinwi a ɛho agu fi no.
Afei, wobedwira ne ho afi fi a owufo no de aka no no
ho. 10 N'adekyee a ɛyɛ da a ɛto so awotwe no, ɛsɛ sɛ
ɔde nturukuku abien anaa mmorɔnoma mma abien
brɛ ɔsɔfo wɔ Ahyiae Ntamadan no kwan ano. 11 Ɔsɔfo
no de nnomaa no mu baako bɛbɔ bɔne ho afɔre na
ɔde ɔbaako abɔ ɔhyew afɔre, na ayɛ mpata ama nea
ne ho agu fi no. Na da no ara, ɛsɛ sɛ oti ne bɔhyɛ
mu na ɔsan ma ne tinwi no fuw bio. 12 Nna dodow a
odii wɔ ne bɔhyɛ a edi kan no mu no nyinaa ahyew
agu. Ɔbɛhyɛ Awurade bɔ foforo de afi ase, na ɔde
odwennini ba a wadi afe bɛba abɛbɔ afɔdi ho afɔre. 13

"Da a ne bɔhyɛ a ɛtew ɔno ne Awurade ntam no wie
du no, ɛsɛ sɛ ɔkɔ Ahyiae Ntamadan no ano. 14 Ɛhɔ
na ɔbɛbɔ ɔhyew afɔre ama Awurade. Ɔde oguan ba a
wadi afe a onnii dɛm na ɛbɛbɔ saa afɔre no. Ɛsɛ sɛ ɔde
oguammere a wadi afe a onnii dɛm bɔ bɔne ho afɔre
na ɔde odwennini a onnii dɛm bɔ asomdwoe afɔre.
15 Nneɛma a ɔde bɛka ho no ne brodo a mmɔkaw
mfra mu, asikresiam tetare a wɔde ngo afra; brodo
ntrantraa bi a mmɔkaw mfra mu a wɔde ngo ayɛ so a
aduan ne nsa afɔrebɔde ka ho. 16 "Ɛsɛ sɛ Ɔsɔfo no de
saa afɔrebɔde yi nyinaa ba Awurade anim na wabɛbɔ
bɔne ho afɔre ne ɔhyew afɔre. 17 Ɛsɛ sɛ ɔde odwennini
a wɔde no bɛbɔ asomdwoe afɔre a brodo kɛntɛnma a
mmɔkaw nni mu nso ka ho na ɔde abɛbɔ aduan ne
nsa afɔre. 18 "Afei, ɔhotuafo no beyi ne tinwi a afuw
kuhaa no; ɛno ne nsɛnkyerɛnne a ɛkyerɛ sɛ ɔnhyɛ
bɔhyɛ no ase bio. Wɔbɛyɛ eyi wɔ Ahyiae Ntamadan no
ano, na wɔde nwi no agu asomdwoe afɔre a wɔrebɔ
no wɔ gya mu no ahyew no. 19 "Wɔayi ɔbarima no
tinwi no awie no, ɔsɔfo no de odwennini no basa a
wɔatoto tetare a mmɔkaw nni mu no baako ne brodo
ntrantraa a mmɔkaw nni mu bɛhyɛ ɔbarima no nsam.
20 Ɔsɔfo no behim akɔ n'anim aba n'akyi wɔ Awurade
anim a ɛkyerɛ ma a ɔde rema Awurade. Ne nyinaa yɛ
kyɛfa a ɛho tew ma ɔsɔfo no. Wɔbɛyɛ no sɛnea wɔyɛ
odwennini no basa mu mfe mparow a wohim no wɔ
Awurade anim no. Eyi akyi no, ɔhotuafo no tumi nom
bobesa a ɛkyerɛ sɛ wɔayi no afi ne bɔhyɛ no mu. 21
"Eyinom ne mmara a ɛda hɔ ma Nasareni a wahyɛ
n'ahofama ho bɔ awie, na ɔde afɔrebɔ ahorow brɛ
Awurade. Saa afɔrebɔ yi akyi no, otumi de afɔrebɔde
biara a ɔrebɛyɛ Nasareni no, ɔhyɛɛ ho bɔ sɛ ɔde bɛba
no ba." 22 Afei, Awurade ka kyerɛɛ Mose se, 23 "Ka
kyerɛ Aaron ne ne mmabarima no se, ɛsɛ sɛ wohyira
Israelfo yi sononko sɛ: 24 "'Awurade nhyira mo na
ɔnhwɛ mo so. 25 Awurade ntew n'anim nkyerɛ mo na
ɔnnom mo. 26 Awurade mma n'ani so nhwɛ mo na
ɔmma mo asomdwoe.' 27 "Saa na ɛsɛ sɛ Aaron ne ne
mmabarima hyira Israelfo, na m'ankasa nso mehyira
wɔn."

7 Da a Mose wiee Ahyiae Ntamadan no hyehyɛ
no, ɔsraa ho nyinaa ngo, tew mu nneɛma nyinaa
ho. Ɔsan sraa afɔremuka ne ho nkuku ne nkaka
nyinaa ngo, tew ho nso. 2 Afei, Israel mpanyimfo ne
mmusuakuw no mu mpanyin a wɔhwɛɛ nnipakan
no so no nyinaa de wɔn afɔrebɔde bae. 3 Wɔde
nteaseɛnam asia a wɔakatakata ho ne anantwi dumien
na ɛbae. Na nteaseɛnam no baako biara yɛ mpanyimfo
baanu de, a nantwi baako yɛ wɔn mu biara de. Wɔde
ne nyinaa maa Awurade wɔ Ahyiae Ntamadan no
anim. 4 Awurade ka kyerɛɛ Mose se, 5 "Gye wɔn
akyɛde no na fa nteaseɛnam no yɛ Ahyiae Ntamadan
no ho adwuma. Fa ma Lewifo no na obiara mfa nni
dwuma biara a ɛsɛ sɛ odi." 6 Enti Mose de nteaseɛnam
no ne anantwi no maa Lewifo no. 7 Ɔmaa Gerson ne
ne nkurɔfo nteaseɛnam abien ne anantwi anan sɛnea
na ehia ma wɔn dwumadi, 8 na ɔmaa Merari ne ne
nkurɔfo nso nteaseɛnam anan ne anantwi awotwe
a Aaron babarima Itamar na na odi so panyin. 9
Wɔamma Kohat nkurɔfo nteaseɛnam no bi, efisɛ na
ɛsɛ sɛ wɔsoa wɔn kyɛfa a ɛfa Ahyiae Ntamadan no ho
nneɛma no ho no wɔ wɔn mmati so. 10 Mpanyimfo a
wodi anim no nso de nsrabɔ akyɛde beguu afɔremuka
no anim da a wɔresra afɔremuka no ngo no. 11
Awurade ka kyerɛɛ Mose se, "Kyekyɛ nna a obiara
de n'afɔrebɔde bɛba afɔremuka no so." 12 Aminadab
babarima Nahson a ofi Yuda abusuakuw mu na ɔde
n'afɔrebɔde baa da a edi kan no. 13 Nneɛma a ɔde
bae no yɛ: dwetɛ prɛte baako a emu duru yɛ kilogram
baako ne fa, dwetɛ kuruwa kɛse bi a ɛbɛyɛ kilogram
baako a ne nyinaa na wɔde asikresiam muhumuhu a
wɔde ngo afra ahyɛ no amaama; 14 sikakɔkɔɔ adaka
baako a ɛkari gram ɔha ne dunan a wɔde aduhuam
ahyɛ no ma; 15 ɔde nantwinini ba, odwennini ne
oguamma a wadi afe bae sɛ ɔhyew afɔrebɔde. 16 Wɔde
ɔpapo bae sɛ bɔne ho afɔrebɔde 17 ne anantwi abien,
adwennini anum, mmirekyi anum ne nguantenmma a
wɔn mu biara adi afe, anum bae sɛ wɔn asomdwoe
afɔrebɔde. Eyi ne Nahson, Aminadab ba afɔrebɔde.
18 Da a ɛto so abien no, Suar babarima Netanel a
ɔda Isakar abusuakuw ano no de n'afɔrebɔde bae.
19 Na n'afɔrebɔde no yɛ: dwetɛ prɛte a ɛyɛ kilogram
baako ne fa ne dwetɛ hweaseammɔ a emu duru
yɛ kilogram baako a wɔde atoko afɔrebɔde a ɛyɛ
asikresiam muhumuhu a wɔde ngo afra ahyehyɛ no
amaama. 20 Sikakɔkɔɔ nnwetɛbona baako a ɛkari gram
ɔha ne dunan a wɔde aduhuam ahyɛ no ma; 21 nantwi
ba, odwennini ne oguamma a wɔadi afe bae sɛ ɔhyew
afɔre, 22 ɔpapo sɛ bɔne ho afɔre 23 ne anantwi abien,
adwennini anum, mpapo anum ne nguantenmma
anum a wɔn mu biara adi afe sɛ asomdwoe afɔre. Eyi
ne afɔre a Suar babarima Netanel de bae. 24 Ne nnansa
so no, Helon babarima Eliab a ɔda Sebulon abusuakuw
ano no de n'afɔrebɔde bae. 25 Na n'afɔrebɔde no yɛ:

dwetɛ prɛte a ɛyɛ kilogram baako ne fa ne dwetɛ
hweaseammɔ a emu duru yɛ kilogram baako. Na
wɔde atoko afɔrebɔde a ɛyɛ asikresiam a wɔayam no
muhumuhu a wɔde ngo afra ahyɛ no amaama; 26
sikakɔkɔɔ akorade a emu duru yɛ gram ɔha ne dunan
a wɔde aduhuam ahyɛ no ma; 27 nantwi ba, odwennini
ne oguamma a wɔadi afe bae sɛ ɔhyew afɔre, 28 ɔpapo
sɛ bɔne ho afɔre 29 ne anantwi abien, adwennini anum
ne mpapo anum sɛ asomdwoe afɔre. Eyi ne afɔre a
Helon babarima Eliab de bae. 30 Ne nnaanan so no,
Sedeur babarima Elisur a ɔda Ruben abusuakuw ano
no de n'afɔrebɔde bae. 31 Na n'afɔrebɔde no yɛ: dwetɛ
prɛte a ɛyɛ kilogram baako ne fa. Na wɔde atoko
afɔrebɔde a ɛyɛ asikresiam a wɔayam no muhumuhu a
wɔde ngo afra ahyɛ no amaama. 32 Sikakɔkɔɔ akorade
a emu duru yɛ gram ɔha ne dunan a wɔde aduhuam
ahyɛ no ma. 33 Nantwi ba, odwennini ne oguamma
onini a wadi afe bae sɛ ɔhyew afɔre, 34 ɔpapo sɛ
bɔne ho afɔre; 35 ne anantwi abien, adwennini anum,
mpapo anum ne nguantenmma anum a wɔn mu biara
adi afe. Eyi ne afɔre a Sedeur babarima Elisur de bae.
36 Ne nnaanum so no, Surisadai babarima Selumiel a
ɔda Simeon abusuakuw ano no de n'afɔrebɔde bae.
37 Na n'afɔrebɔde no yɛ: dwetɛ prɛte a ɛyɛ kilogram
baako ne fa ne dwetɛ hweaseammɔ a emu duru
yɛ kilogram baako na wɔde atoko afɔrebɔde a ɛyɛ
asikresiam a wɔayam no muhumuhu a wɔde ngo afra
ahyɛ no amaama; 38 sikakɔkɔɔ akorade a emu duru
yɛ gram ɔha ne dunan a wɔde aduhuam ahyɛ no
ma; 39 nantwi ba, odwennini ne oguamma onini a
wɔadi afe bae sɛ ɔhyew afɔre, 40 ɔpapo sɛ bɔne ho
afɔre, 41 ne anantwi abien, adwennini anum, mpapo
anum ne nguantenmma anum a wɔn mu biara adi
afe sɛ asomdwoe afɔre bae. Eyi ne afɔre a Surisadai
ba Selumiel de bae. 42 Ne nnansia so no, Deguel
babarima Eliasaf a ɔda Gad abusuakuw ano no de
n'afɔrebɔde bae. 43 Na n'afɔrebɔde no yɛ: dwetɛ prɛte
a ɛyɛ kilogram baako ne fa ne dwetɛ hweaseammɔ a
emu duru yɛ kilogram baako a wɔde atoko afɔrebɔde
a ɛyɛ asikresiam muhumuhu a wɔde ngo afra ahyehyɛ
no amaama; 44 sikakɔkɔɔ akorade bi a ɛkari gram ɔha
ne dunan a wɔde aduhuam ahyɛ no ma; 45 nantwi ba,
odwennini ne oguamma a wadi afe bae sɛ ɔhyew afɔre,
46 ɔpapo sɛ bɔne ho afɔre; 47 anantwi abien, adwennini
anum, mpapo anum ne nguantenmma anum a wɔn
mu biara adi afe sɛ asomdwoe afɔre. Eyi ne afɔre a
Deguel ba Eliasaf de bae. 48 Ne nnanson so no, Amihud
babarima Elisama a ɔda Efraim abusuakuw ano no de
n'afɔrebɔde bae. 49 Na n'afɔrebɔde no yɛ: dwetɛ prɛte
a ɛyɛ kilogram baako ne fa ne dwetɛ hweaseammɔ a
emu duru yɛ kilogram baako. Na wɔde atoko afɔrebɔde
a ɛyɛ asikresiam muhumuhu a wɔde ngo afra ahyehyɛ
no amaama; 50 sikakɔkɔɔ akorade a ɛkari gram ɔha
ne dunan a wɔde aduhuam ahyɛ no ma; 51 nantwi
ba, odwennini ne oguamma a wadi afe bae sɛ ɔhyew
afɔre; 52 ɔpapo sɛ bɔne ho afɔre; 53 ne anantwi abien,
adwennini anum, mpapo anum ne nguantenmma
anum a wɔn mu biara adi afe sɛ asomdwoe afɔre. Eyi
ne afɔre a Amihud babarima Elisama de bae. 54 Ne
nnaawɔtwe so no, Pedahsur babarima Gamaliel a ɔda
Manase abusuakuw ano no de n'afɔrebɔde bae. 55 Na
n'afɔrebɔde no yɛ: dwetɛ prɛte a ɛyɛ kilogram baako
ne fa ne dwetɛ hweaseammɔ a emu duru yɛ kilogram
baako. Na wɔde atoko afɔrebɔde a ɛyɛ asikresiam
muhumuhu a wɔde ngo afra ahyehyɛ no amaama; 56
sikakɔkɔɔ akorade bi a ɛkari nnwetɛbona du a wɔde
aduhuam ahyɛ no ma; 57 nantwi ba, odwennini ne
oguamma a wadi afe bae sɛ ɔhyew afɔre; 58 ɔpapo
sɛ bɔne ho afɔre; 59 ne anantwi abien, adwennini
anum, mpapo anum ne nguantenmma anum a wɔn
mu biara adi afe sɛ asomdwoe afɔre. Eyi ne afɔre a
Pedahsur ba Gamaliel de bae. 60 Ne nnankron so no,
Gideoni babarima Abidan a ɔda Benyamin abusuakuw
ano no de n'afɔrebɔde bae. 61 Na n'afɔrebɔde no yɛ:
dwetɛ prɛte a ɛyɛ kilogram baako ne fa ne dwetɛ
hweaseammɔ a emu duru yɛ kilogram baako. Na wɔde
atoko afɔrebɔde a ɛyɛ asikresiam muhumuhu a wɔde
ngo afra ahyehyɛ no amaama; 62 sikakɔkɔɔ akorade
a ɛkari gram ɔha ne dunan a wɔde aduhuam ahyɛ
no ma; 63 nantwi ba, odwennini ne oguamma a wadi
afe bae sɛ ɔhyew afɔre; 64 ɔpapo sɛ bɔne ho afɔre;
65 ne nantwi abien, adwennini anum, mpapo anum
ne nguantenmma anum a wɔn mu biara adi afe sɛ
asomdwoe afɔre. Eyi ne afɔre a Gideoni babarima
Abidan de bae. 66 Ne nnadu so no, Amisadai babarima
Ahieser a ɔda Dan abusuakuw ano no de n'afɔrebɔde
bae. 67 Na n'afɔrebɔde no yɛ: dwetɛ prɛte a ɛyɛ
kilogram baako ne fa ne dwetɛ hweaseammɔ a emu
duru yɛ kilogram baako. Na wɔde atoko afɔrebɔde
a ɛyɛ asikresiam a wɔayam no muhumuhu a wɔde
ngo afra ahyehyɛ no amaama; 68 sikakɔkɔɔ akorade
a ɛkari gram ɔha ne dunan a wɔde aduhuam ahyɛ
no ma; 69 nantwi ba, odwennini ne oguamma onini
a wadi afe bae sɛ ɔhyew afɔre; 70 ɔpapo sɛ bɔne ho

afɔre; 71 ne anantwi abien, adwennini anum, mpapo
anum ne nguantenmma anum a wɔn mu biara adi afe
sɛ asomdwoe afɔre. Eyi ne afɔre a Amisadai babarima
Ahieser de bae. 72 Ne nna dubaako so no, Okran
babarima Pagiel a ɔda Aser abusuakuw ano no de
n'afɔrebɔde bae. 73 Na n'afɔrebɔde no yɛ: dwetɛ prɛte
a ɛyɛ kilogram baako ne fa ne dwetɛ hweaseammɔ a
emu duru yɛ kilogram baako. Na wɔde atoko afɔrebɔde
a ɛyɛ asikresiam a wɔayam no muhumuhu a wɔde ngo
afra ahyehyɛ no amaama; 74 sikakɔkɔɔ akorade a ɛkari
gram ɔha ne dunan a wɔde aduhuam ahyɛ no ma;
75 nantwi ba, odwennini ne oguamma onini a wadi
afe bae sɛ ɔhyew afɔre; 76 ɔpapo sɛ bɔne ho afɔre; 77
ne anantwi abien, adwennini anum, mmirekyinini
anum ne nguantenmma anum a wɔn mu biara adi afe
sɛ asomdwoe afɔre. Eyi ne afɔre a Okran babarima
Pagiel de bae. 78 Ne nnadumien so no, Enan babarima
Ahira a ɔda Naftali abusuakuw ano no de n'afɔrebɔde
bae. 79 Na n'afɔrebɔde no yɛ: dwetɛ prɛte a ɛyɛ
kilogram baako ne fa ne dwetɛ hweaseammɔ a emu
duru yɛ kilogram baako. Na wɔde atoko afɔrebɔde
a ɛyɛ asikresiam a wɔayam no muhumuhu a wɔde
ngo afra ahyehyɛ no amaama; 80 sikakɔkɔɔ akorade
a ɛkari gram ɔha ne dunan a wɔde aduhuam ahyɛ
no ma; 81 nantwi ba, odwennini ne oguamma onini
a wadi afe bae sɛ ɔhyew afɔre; 82 ɔpapo sɛ bɔne
ho afɔre; 83 ne anantwi abien, adwennini anum,
mpapo anum ne nguantenmma anum a wɔn mu
biara adi afe sɛ asomdwoe afɔre. Eyi ne afɔre a Enan
babarima Ahira de bae. 84 Eyinom ne afɔremuka no
afɔrebɔde a Israel mpanyimfo de ba bɛsraa afɔremuka
no, nam so bɔɔ no atenase: dwetɛ mprɛte dumien,
dwetɛ hweaseammɔ dumien ne sikakɔkɔɔ aduhuam
nnwetɛbona dumien. 85 Ne nyinaa mu, na dwetɛ
nneɛma no kari bɛyɛ kilogram aduasa, na prɛte biara
kari bɛyɛ kilogram baako ne fa, na hweaseammɔ no
nso mu duru yɛ kilogram baako. 86 Sikakɔkɔɔ a wɔde
bɛkyɛe no mu duru yɛɛ bɛyɛ kilogram baako ne fa a
ɛkyerɛ sɛ, sikakɔkɔɔ no akorade no mu biara duru yɛ
nnwetɛbona du a wɔde aduhuam ahyɛ no ma. 87 Wɔde
anantwi dumien ne adwennini a wɔn mu biara adi afe
na ɛbɛbɔɔ ɔhyew afɔre no a atoko afɔrebɔ nso ka ho.
Wɔde mpapo bɛbɔɔ bɔne ho afɔre. 88 Asomdwoe afɔre
nneɛma a wɔde bae ni: nantwininimma aduonu anan,
adwennini aduosia, mmirekyi aduosia, adwennini a
wɔn mu biara adi afe aduosia. 89 Bere a Mose kɔɔ
Ahyiae Ntamadan no mu sɛ ɔne Awurade rekɔkasa no,
ɔtee nne bi fi soro a ɛrekasa kyerɛ no fi Mpata Beae no
atifi hɔ, wɔ adaka no ho baabi a kerubim abien no sisi
no ntam. Awurade faa saa kwan yi so kasa kyerɛɛ no.

8 Awurade ka kyerɛɛ Mose se, 2 "Ka kyerɛ Aaron
se, 'Sɛ wosɔ akanea ason a ɛwɔ kaneadua no so
no a, sɔ no sɛnea ɛbɛyɛ a, ɛbɛtow ne hann no akɔ
kaneadua no n'anim.'" 3 Aaron yɛɛ saa; ɔsɔɔ akanea
no ma ɛtow hann kɔɔ kaneadua no anim, sɛnea
Awurade hyɛɛ Mose no. 4 Sɛnea Wosi yɛɛ kaneadua
no ni: Sikakɔkɔɔ a wɔaboro na wɔde yɛ fii n'ase kosi
ne soro. Wɔyɛɛ no sɛnea Awurade kyerɛɛ Mose sɛ
wɔnyɛ no ara pɛ. 5 Na Awurade ka kyerɛɛ Mose se,
6 "Yi Lewifo no fi Israelfo no mu na tew wɔn ho. 7
Sɛ ɛbɛyɛ a wɔn ho ni yɛ eyi: Fa ahodwira nsu pete
wɔn so. Ma wonyi wɔn ho nwi nyinaa, na wɔnhoro
wɔn nneɛma nyinaa, na ama wɔn ho atew. 8 Afei,
ma wɔmfa nantwinini ba ne aduan afɔrebɔde a ɛyɛ
asikresiam a wɔayam no muhumuhu a wɔde ngo afra
a nantwinini ba baako ka ho a wɔde no bɛbɔ bɔne
ho afɔre mmra. 9 Frɛ Israelfo no nyinaa hyia na fa
Lewifo no bra Ahyiae Ntamadan no pon ano. 10 Ɛhɔ
na mpanyimfo a wotuatua mmusuakuw no ano no de
wɔn nsa begu wɔn so. 11 Ɛsɛ sɛ Aaron yɛ nsɛnkyerɛnne
bi sɛ ɔde wɔn rema Awurade sɛ akyɛde a efi Israel
manfo nyinaa nkyɛn, na asiesie Lewifo no ama wɔayɛ
Awurade adwuma. 12 "Afei, Lewifo mpanyimfo no de
wɔn nsa begu nantwimma no apampam na wɔde wɔn
ama Awurade. Wɔde ɔbaako bɛbɔ bɔne ho afɔre na
wɔde ɔbaako nso abɔ ɔhyew afɔre de ayɛ mpata ama
Lewifo no. 13 Afei, wɔde Lewifo no bɛma Aaron ne
ne mma te sɛnea wɔde afɔrebɔde biara fa asɔfo so
de ma Awurade no." 14 Mobɛfa saa kwan yi so ayi
Lewifo no afi Israelfo no mu ama me, na wɔayɛ me
dea. 15 "Sɛ motew wɔn ho na mofa saa kwan yi so
de wɔn ma me a, afei, wobedi ahyɛmfiri wɔ Ahyiae
Ntamadan no mu, adi wɔn dwuma. 16 Israelfo mu
nyinaa, wɔn na wɔyɛ me nkurɔfo, na magye wɔn
ato mu asi Israelfo mmakan nyinaa anan, Israelni
bea biara abakan barima. 17 Israel abakan biara yɛ
me de; nnipa ne mmoa nyinaa. Bere a mikunkum
Misraimfo mmakan nyinaa no ara na mefaa wɔn de
wɔn yɛɛ me nkurɔfo. 18 Mafa Lewifo no asi Israelfo
mmakan nyinaa anan mu. 19 Na mede Lewifo no
bɛkyɛ Aaron ne ne mmabarima. Lewifo no na wɔbɛyɛ
Ahyiae Ntamadan no mu nnwuma kronkron a anka
ɛsɛ sɛ Israelfo no na wɔyɛ, na wɔn na wɔbɛbɔ afɔre
ama nkurɔfo de ayɛ mpata ama wɔn sɛnea sɛ Israelfo

no kɔ kronkronbea hɔ a ɔyaredɔm biara renka wɔn.”
20 Mose ne Aaron ne Israelfo no nyinaa faa ɔkwan a
Awurade kyerɛɛ Mose no so pɛpɛɛpɛ de Lewifo no
maa Awurade. 21 Lewifo no dwiraa wɔn ho, horoo wɔn
nneɛma. Na Aaron de wɔn hyɛɛ Awurade nsa sɛ ohim
afɔre na ɔyɛɛ wɔn ho mpata adwuma de tew wɔn ho.
22 Ɛno akyi no, Lewifo no kɔyɛɛ adwuma wɔ Ahyiae
Ntamadan no mu a na Aaron ne ne mmabarima no
hwɛ wɔn so Wɔyɛɛ biribiara sɛnea Awurade hyɛɛ
Mose sɛ wɔnyɛ no. 23 Awurade ka kyerɛɛ Mose se, 24
“Eyi kɔ ma Lewifo no: Sɛ Lewini barima biara di mfe
aduonu anum a, ma no nsom wɔ Ahyiae Ntamadan
mu, 25 na sɛ wodi mfe aduonum a, ɛsɛ sɛ wɔapɔn
fi adwuma mu a wɔnnyɛ adwuma bio. 26 Sɛ wɔpɔn
a, wotumi adi dwuma wɔ Ahyiae Ntamadan mu hɔ
de boa wɔn nuanom, mmom wɔn ankasa de, ɛnsɛ sɛ
wɔhyɛ da yɛ adwuma. Eyi ne ɔkwan a momfa so mma
Lewifo no adwuma nyɛ.”

9 Ɔsram a edi kan no mu afe a ɛto so abien no mu
a wɔafi Misraim no na Awurade kaa saa asɛm yi
kyerɛɛ Mose bere a ɔne Israelfo wɔ Sinai sare no so no
se, 2 “Ma Israelfo no nni Twam Afahyɛ no wɔ ne bere
ano. 3 Munni no wɔ ne bere ano, na mofa ne mmara
akwan ahorow no nyinaa so nni wɔ ɔsram yi da a ɛto
so dunan no anwummere.” 4 Enti Mose ka kyerɛɛ
Israelfo no se wonni Twam Afahyɛ no, 5 na wɔyɛɛ saa
wɔ Sinai Nweatam no so wɔ ɔsram a edi kan no da
a ɛto so dunan no anwummere. Na Israelfo no yɛɛ
biribiara pɛpɛɛpɛ sɛnea Awurade hyɛɛ Mose no. 6
Nanso na nnipa no bi fi ayi aba a esiane sɛ wɔde wɔn
ho aka owufo nti na wɔn ho agu fi. Eyi nti wɔantumi
anni Twam Afahyɛ no bi. Enti wɔbaa Mose ne Aaron
nkyɛn da no ara 7 bɛka kyerɛɛ Mose se, “Yɛde yɛn ho
aka funu ama yɛn ho agu fi, nanso dɛn nti na yɛne
Israelfo nyinaa rentumi mfa yɛn afɔrebɔde mmrɛ
Awurade sɛnea nhyehyɛe no te no?” 8 Mose buaa wɔn
se, “Montwɛn mma mimmisa sɛnea Awurade mmara
no ka fa mo ho.” 9 Na Awurade ka kyerɛɛ Mose se,
10 “Ka kyerɛ Israelfo no se, Obiara a obeso funu mu,
sɛ ɔyɛ nnɛmma anaa ofi awo ntoatoaso a ɛreba no
mu wɔ Twam Afahyɛ bere a ɛbɛma ne ho agu fi anaa
ɔnam akwantu so nti wɔantumi amma no tumi di
Awurade Twam Afahyɛ no, 11 nanso ɔsram a ɛto so
abien no da a ɛto so dunan no anwummere na ɛsɛ
sɛ wodi. Saa bere no na ɛsɛ sɛ wɔwe oguamma no a
brodo a mmɔkaw nni mu ka ho a naban nweenwen ka
ho. 12 Ɛnsɛ sɛ wogyaw bi ma ade kye so, anaa wɔbɔ ne
dompe mu. Na ɛsɛ sɛ wodi Twam Afahyɛ no mmara
no nyinaa so pɛpɛɛpɛ. 13 Nanso obiara a ne ho nguu fi
anaa obi a ontuu kwan nanso wanni Twam Afahyɛ no
wɔ ne bere ano no, ɛsɛ sɛ wotwa no asu afi Israelfo
no mu wɔ afɔre a wamma ammɛbɔ amma Awurade
bere a ɛsɛ mu no nti. Wɔbɛsoa wɔn afɔdi ho sodi. 14
“Ɛsɛ sɛ ɔhɔho a ɔfra mo mu no fa mmara koro no
ara so di Awurade Twam Afahyɛ no. Ɛsɛ sɛ ɔhɔho ne
okuroni nyinaa di mmara koro no so.” 15 Da a wɔmaa
Ahyiae Ntamadan no so sii hɔ no, omununkum kataa
so. Anwummere no ara, omununkum no dan yɛɛ sɛ
ogya na ɛyɛɛ saa ara anadwo mu no nyinaa de kosii
adekyee. 16 Saa ara na ɛte bere biara, na edu anadwo
a, munukum no dan yɛ sɛ ogya. 17 Omununkum no
maa ne ho so no, Israelfo no dii akyi kosii baabiara a
ɛkɔ kogyina ma wɔbɔɔ hɔ atenae. 18 Eyi kyerɛ sɛ, sɛ
Awurade ka se wɔnkɔ a, wɔkɔ, na sɛ ɔka se wonnyina
a, wogyina. Na sɛ Omununkum no gyina a, wɔn nso
gyina mmere dodow a egyina hɔ no nyinaa. 19 Sɛ
egyina baabi kyɛ a, wɔn nso gyina hɔ kyɛ. Na sɛ
egyina hɔ nna kakraa bi a, wɔn nso gyina hɔ nna
kakraa bi saa ara, efisɛ saa na Awurade ahyɛ wɔn sɛ
wɔnyɛ. 20 Ɛtɔ da bi a, omununkum no tena Ahyiae
Ntamadan no so nna kakraa bi. Sɛ ɛba saa a, nnipa
no nso tena nna kakraa bi. Na Awurade nhyɛ mu,
wotu fii wɔn atenae. 21 Ɛtɔ da bi nso a, omununkum
no tena anadwo na akɔ adekyee. Nanso sɛ ɛyɛ awia
anaa anadwo na omununkum no ma ne ho so a, nnipa
no tu fi atenae hɔ di akyi. 22 Sɛ omununkum no ba
Ahyiae Ntamadan no atifi na edi nnaanu, ɔsram anaa
afe a, saa nna no ara so na Israelfo no hwɛ de tena
hɔ. Nanso enya tu ara pɛ a, na wɔn nso atu. 23 Eyi
kyerɛ sɛ, wɔn nsrabɔ ne wɔn akwantu nyinaa gyina
Awurade mmara a ɔhyɛ ma wɔn no so; na biribiara a
Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ wɔnyɛ no, wɔyɛɛ.

10 Afei, Awurade ka kyerɛɛ Mose se, 2 “Fa dwetɛ a
wɔaboro yɛ ntorobɛnto abien, na ɛyɛ a wɔahyɛn
de afrɛ nnipa no, na edu ntamadan no tu so nso a,
wɔahyɛn. 3 Sɛ wɔhyɛn ntorobɛnto abien no a, nnipa
no behu sɛ, ɛsɛ sɛ wɔboa wɔn ho ano wɔ Ahyiae
Ntamadan no ano. 4 Na sɛ wɔhyɛn baako pɛ a, na
ɛkyerɛ sɛ Israel mmusua no mu mpanyimfo na ɛsɛ
sɛ wɔba wo nkyɛn. 5 Sɛ mohyɛn de kyerɛ sɛ monkɔ
mo anim a, mmusuakuw a wɔwɔ Ahyiae Ntamadan
apuei fam no betu afi wɔn atenae hɔ na wɔakɔ. 6
Sɛ mohyɛn nea ɛto so abien no a, mmusuakuw a
wɔwɔ anafo fam no bedi so. Monhyɛn no ntiantia

mu mfa nkyerɛ sɛ wɔnkɔ. 7 Na sɛ mofrɛ nnipa no
ama wɔabehyia a, momfa ɔkwan foforo so nhyɛn
ntorobɛnto no. 8 “Aaron mmabarima asɔfo nko ara
na wɔbɛma wɔn kwan ama wɔahyɛn ntorobɛnto no.
Eyi yɛ mmara a ɛbɛtena hɔ daa ama awo ntoatoaso a
ɛbɛba no nyinaa. 9 Sɛ mudu Bɔhyɛ Asase no so na
mo ne mo atamfo a wɔhyɛ mo so no ko a mohyɛn
ntorobɛnto no. Na, Awurade, mo Nyankopɔn bɛkae
mo na wagye mo afi mo atamfo nsam. 10 Anigyebere
mu nso, monhyɛn ntorobɛnto no. Afe mu dapɔnna
nso, monhyɛn. Ɔsram biara mfiase nso, monhyɛn
mfa nnye mo ani wɔ ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre
ho. Sɛ moyɛ saa a, ɛbɛkae Onyankopɔn apam a ɔne
mo wɔ no. Na mene Awurade mo Nyankopɔn.” 11
Ɔsram a ɛto so abien no da a ɛto so aduonu no a ɛyɛ
mfe abien a Israelfo fii Misraim no, omununkum no
pagyaw ne ho fii Ahyiae Ntamadan no so, 12 enti
Israelfo no fii Sinai sare so hɔ dii omununkum no
akyi kosii sɛ ekogyinaa Paran sare so. 13 Bere a ɛsɛ sɛ
wotu no duu no, Awurade nam Mose so ka kyerɛɛ
wɔn. 14 Akwantu no mu no, mmusua a wɔhyɛ Yuda
abusuakuw no ase, a Aminadab babarima Nahson
tua ano na otuu wɔn frankaa ma wodii kan. 15 Wɔn
a wodii so ne Isakar abusuakuw a Suar babarima
Netanel di wɔn anim. 16 Sebulon abusuakuw na wodii
hɔ a Helon babarima Eliab na na odi wɔn anim. 17
Wotutuu Ahyiae Ntamadan no, na Gerson ne Merari
mmusua a wofi Lewifo mu no soaa Ahyiae Ntamadan
no dii wɔn afa wɔ santen no mu. 18 Ruben abusuakuw
tuu wɔn frankaa de dii so a Sedeur babarima Elisur di
wɔn anim. 19 Wɔn a na wodi so ne Simeon abusuakuw
a Surisadai babarima Selumiel di wɔn anim; 20 Gad
abusuakuw nso, na Deguel babarima Eliasaf na odi
wɔn anim. 21 Na Kohatfo no nso na na wodi hɔ a
wɔsoso kronkronbea hɔ nneɛma. Na ɛsɛ sɛ wɔhyehyɛ
Ahyiae Ntamadan no wɔ beae foforo hɔ ansa na wɔadu
hɔ. 22 Wɔn a na wodi so ne Efraim abusuakuw a na
wodi wɔn frankaa no akyi a Amihud babarima Elisama
na odi wɔn anim; 23 Wɔn a na wodi so ne Manase
abusuakuw a Pedahsur babarima Gamaliel di wɔn
anim; 24 na Benyamin abusuakuw na na wodi so a
Gideoni babarima Abidan di wɔn anim. 25 Wɔn a na
wotwa to koraa no ne Dan abusuakuw a wɔyɛ wɔn
nyinaa awɛmfo na Amisadai babarima Ahieser da wɔn
ano na frankaa di wɔn anim. 26 Okran babarima Pagiel
na na odi Aser abusuakuw anim, 27 na Enan babarima
Ahira nso di Naftali abusuakuw anim. 28 Saa nhyehyɛɛ
yi na Israel mmusuakuw yi faa so tuu wɔn kwan no.
29 Afei, Mose ka kyerɛɛ n’ase Hobab, Midiani Reuel ba
se, “Eyi nyinaa akyi no, yɛrekɔ beae a Awurade kae
se, ‘Mede bɛma mo no.’ Bra na yɛnkɔ na yɛbɛhwɛ wo
so yiye; efisɛ Awurade ahyɛ Israelfo nnepa ho bɔ.”
30 Obuae se, “Dabi, merenkɔ; merekɔ m’asase so ne
m’abusuafo nkyɛn.” 31 Nanso Mose kae se, “Mesrɛ
wo, nnyaw yɛn. Wo na wunim faako a ɛsɛ sɛ yɛtena
wɔ sare no so, na wubetumi ayɛ yɛn kwankyerɛfo. 32
Sɛ wo ne yɛn kɔ a, nneɛma pa a Awurade de bɛma
yɛn no nyinaa, wubenya bi.” 33 Enti wofi Awurade
Bepɔw so nantew nnansa. Awurade Apam Adaka no
dii wɔn anim hwehwɛɛ baabi a wɔbɛsoɛ maa wɔn. 34
Wofii wɔn akwantu no ase awia a wɔrekɔ no nyinaa
na Awurade mununkum no di wɔn anim. 35 Bere biara
a wɔbɛma adaka no so asi mu no, Mose teɛ mu se,
“Awurade, sɔre! Ma w’atamfo nhwete; ma wɔn nyinaa
nguan mfi w’anim.” 36 Bere biara a wɔbɛsoɛ adaka
no, ɔka se, “Awurade, san bra Israelfo mpempem a
wontumi nkan wɔn no mu.”

11 Ankyɛ biara na nnipa no fii ase nwiinwii sɛ
nneɛma nkɔ yiye mma wɔn, na Awurade tee.
N’abufuw sɔree wɔ wɔn anwiinwii no ho. Eyi nti,
Awurade maa ogya bɛhyew beae a na wɔte hɔ no
mfikyiri baabi. 2 Wɔteɛteɛ mu frɛɛ Mose sɛ ommegye
wɔn no, ɔbɔɔ mpae srɛɛ Awurade maa wɔn na ogya
no dumii. 3 Efi saa bere no, wɔtoo beae hɔ din se
Tabera a ne nkyerɛase ne “Ahyewee,” efisɛ ogya a efi
Awurade nkyɛn no hyew wɔn atenae hɔ. 4 Misraimfo
a na wɔwɔ wɔn ntam no kɔn dɔɔ nneɛma pa a na ɛwɔ
Misraim no. Eyi amma Israelfo no ani ansɔ baabi a na
wɔwɔ hɔ no, enti wosui se, “Hena na ɔbɛma yɛn aduan
adi? 5 Yɛkae nsumnam a yɛwee wɔ Misraim mpoano
no. Saa ara nso na na yenya kokumba, ɛfere, gyeene
ne galik di no. 6 Nanso mprempren de, yɛn anom ato;
yenhu hwee sɛ mana nko ara.” 7 Na mana no kɛse
te sɛ wusa aba na ɛsɛ ɛhyɛ a awaawae afi dubona ho
agu fam. 8 Nnipa no tase fii fam na wɔayam anaa
wɔasiw wɔ ɔwaduru mu ma adan esiam. Wowie a,
wɔnoa de bi yɛ tetare. Woka w’ano a, ɛte sɛ tetare
a wɔakyew wɔ nhabamma ngo mu. 9 Obosu tɔ wɔ
wɔn atenae hɔ Anadwo a na mana no nso tɔ. 10 Mose
tee sɛ mmusuakuw no nyinaa gyinagyina, atwa wɔn
ntamadan ho ahyia resu. Eyi hyɛɛ Awurade abufuw
yiye, na ɛhaw Mose nso. 11 Mose bisaa Awurade se,
“Adɛn nti na wode ɔhaw sɛɛ aba w’akoa so? Dɛn na
mayɛ atia wo a na wode saa nnipa a wɔte sɛɛ yi

nyinaa adesoa abɛsoa me? 12 Me na minyinsɛn nnipa
yi nyinaa? Me na mewoo wɔn? Adɛn nti na wuse
minturu wɔn wɔ me nsa so sɛ nkokoaa nkosi sɛ yebedu
asase a wohyɛɛ wɔn agyanom ho bɔ no so? 13 Ɛhefa
na merekɔfa nam abrɛ nnipa yi? Wosu kyerɛ me se,
'Ma yɛn nam nwe!' 14 Me nko ara rentumi nsoa ɔman
yi! Adesoa no mu yɛ duru ma me dodo! 15 Na sɛ saa
na wo ne me bedi no de a, mesrɛ, kum me, sɛ manya
w'anim anuonyam a, na mma minnhyia m'ankasa
me sɛe." 16 Awurade ka kyerɛɛ Mose se, "Frɛ Israelfo
mpanyimfo no mu aduɔson ma me; fa wɔn bra Ahyiae
Ntamadan no mu na wo ne wɔn nnyina hɔ. 17 Mɛba
hɔ na me ne wo abɛkasa na honhom a ɛwɔ wo so
no, mɛfa na mede akogu wɔn nso so bi; ɛba saa a,
wɔne wo bɛsoa nnipa no adesoa sɛnea ɛrenyɛ wo nko
ara w'adesoa. 18 "Ka kyerɛ nnipa no se: Munnwira
mo ho na ɔkyena, mubenya nam awe. Ka kyerɛ wɔn
se, 'Awurade ate mo sufrɛ a ɛfa nneɛma a mugyaw
no Misraim no ho na ɔrebɛma mo nam na mobɛwe.
19 Ɛnyɛ da koro anaa nnaanu anaa nnaanum anaa
nnadu anaa aduonu! 20 Na ɔsram baako mu, mobɛwe
nam ara ama afono mo ama afa mo hwene mu. Efisɛ
moapo Awurade a ɔka mo ho wɔ ha no, na moasu wɔ
n'anim se, adɛn nti na yefii Misraim?'" 21 Mose kae se,
"Mmarima nko ara mpem ahansia na wɔwɔ ha, ɛno na
woahyɛ wɔn bɔ sɛ wobɛma wɔn nam awe ara ɔsram!
22 Sɛ yekum nguan ne anantwi ma wɔn a ɛbɛso wɔn
ana? Sɛ wɔkyere po mu nam nyinaa ma wɔn a ɛbɛso
wɔn ana?" 23 Na Awurade bisaa Mose se, "So Awurade
basa yɛ tiaa dodo ana? Afei wubehu sɛ m'asɛm yɛ
nokware anaa ɛnyɛ nokware." 24 Enti Mose fii Ahyiae
Ntamadan no mu hɔ kɔkaa nsɛm a Awurade ka kyerɛɛ
no no nyinaa kyerɛɛ nnipa no. Ɔboaboaa mpanyimfo
aduɔson ano ma wotwaa Ahyiae Ntamadan no ho
hyiae. 25 Na Awurade nam omununkum mu baa fam
ne Mose kasae, na ɔfaa honhom a ɛwɔ Mose so no de
guu mpanyimfo aduɔson no so. Bere a honhom no
baa wɔn so kakra no, wɔhyɛɛ nkɔm mmere tiaa bi
mu. 26 Nanso na mpanyimfo aduɔson no mu baanu a
wɔfrɛ wɔn Eldad ne Medad da so wɔ wɔn atenae hɔ.
Na bere a honhom no baa wɔn so wɔ hɔ no, wɔhyɛɛ
nkɔm wɔ hɔ. 27 Mmerante bi tuu mmirika kɔbɔɔ Mose
asɛm a asi no ho amannɛɛ 28 na Nun babarima Yosua
a na wɔayi no sɛ ɔnyɛ Mose boafo no ampene so,
na ɔkae se, "Me wura Mose, ma wonnyae!" 29 Mose
bisaa no se, "Me ho na woretwe ninkunu yi? Ɛkaa me
nko a, na anka Awurade nkurɔfo nyinaa yɛ adiyifo a
Awurade de ne honhom agu wɔn nyinaa so!" 30 Na
Mose ne Israel mpanyimfo no san kɔɔ wɔn atenae
hɔ. 31 Na Awurade bɔɔ ahum maa ɛde mmoko fi po
mu beguu atenae hɔ ne ɛho mmaa nyinaa. Baabiara
a obi bɛfa no, na nnomaa yi bi atu nenam asase ani
bɛyɛ anammɔn anan. 32 Enti da mu no nyinaa, nnipa
kyekyeree mmoko no bi kunkum wɔn awia ne anadwo
ne n'adekyee nso. Nea wannya bi no koraa na onyaa
susukoraa ɔha! Mmoko buu so wɔ atenae hɔ nyinaa.
33 Na nnipa no fii ase wee mmoa no bi no, Awurade bo
san fuw wɔn maa ɔde ɔyaredɔm kum wɔn mu fa kɛse
no ara. 34 Enti wɔtoo beae hɔ din se Kibrot-Hataawa
a nkyerɛase ne, "Akɔnnɔ ɔda" efisɛ wɔn a na wɔn
ani bere nam na wɔn kɔn adɔ Misraim tena no na
wosiee wɔn wɔ hɔ. 35 Ɔman no tu fii Kibrot-Hataawa
hɔ kɔtenaa Haserot.

12 Miriam ne Aaron kasa tiaa Mose sɛ ne yere yɛ
Etiopiani. 2 Wɔkae se, "Mose nko ara na Awurade
akasa afa ne so ana? Na yɛn nso ɔnkasa mfa yɛn
so bi ana?" Na Awurade tee wɔn anwiinwii no. 3
Na Mose yɛ ɔhobrɛaseni sen obiara a ɔte asase yi
so. 4 Ntɛm so, Awurade frɛɛ Mose, Aaron ne Miriam
kɔɔ Ahyiae Ntamadan no mu. Ɔhyɛɛ wɔn se, "Mo
baasa no mommra Ahyiae Ntamadan mu ha." Enti
wobegyinagyinaa Awurade anim. 5 Afei, Awurade
nam omununkum fadum mu sian ba begyinaa Ahyiae
Ntamadan no kwan ano, na ɔfrɛɛ Aaron ne Miriam.
Bere a wotwiw kɔɔ wɔn anim no, 6 ɔkae se, "Muntie
me nsɛm: "Sɛ odiyifo wɔ mo mu a, Me, Awurade,
menam anisoadehu so da me ho adi kyerɛ no, me
kasa kyerɛ no wɔ dae mu. 7 Nanso ɛnte saa wɔ me
somfo Mose ho. Me fi nyinaa mu no, ɔyɛ ɔnokwafo. 8
Me ne no kasa anim ne anim, kasa a emu da hɔ na
ɛnyɛ abisae mu. Na ohu Awurade sɛnea ɔte. Adɛn nti
na moansuro sɛ mobɛkasa atia me somfo Mose?" 9
Awurade bo fuw wɔn dennen pa ara na ofii hɔ kɔe. 10
Bere a omununkum no fii Ahyiae Ntamadan no atifi
no, kwata beduruu Miriam ho fitaa sɛ sukyerɛmma.
Aaron twaa n'ani huu sɛ ɔwɔ ɔhonam ani yare a ɛyɛ
fi no, 11 ɔka kyerɛɛ Mose se, "Me wura, mesrɛ wo,
nnyina saa bɔne a yɛnam nkwaseasɛm so adi yi so
ntwe yɛn aso. 12 Mma no nyɛ sɛ akokoaa a wawu wɔ
ne yam a ne fa aporɔw." 13 Na Mose teɛɛ mu frɛɛ
Awurade se, "Onyankopɔn, mesrɛ wo sɛ sa no yare!"
14 Awurade buaa Mose se, "Sɛ n'agya tew ntasu guu
n'anim a, anka n'anim rengu ase nnanson? Munyi no
mfi atenae ha nkɔhyɛ baabi nnanson na akyiri no,

obetumi asan aba.” 15 Enti wotwaa Miriam asu fii
atenae hɔ ma okodii nnanson. Nnipa no twɛn kosii sɛ
wɔsan de no bae ansa na wɔretu kwan no bio. 16 Ɛno
akyi no, wofii Haserot bɛbɔɔ atenae wɔ Paran sare so.

13 Na Awurade ka kyerɛɛ Mose se, 2 “Soma
akwansrafo na wɔnkɔ Kanaan asase so; asase a
mede rema Israelfo no. Soma mmusuakuw dumien no
mu biara ntuanoni.” 3 Enti Mose yɛɛ sɛnea Awurade
hyɛɛ no no. Ɔsomaa mmarima dumien a wɔn nyinaa
yɛ mmusuakuw ntuanofo fi wɔn atenae wɔ Paran sare
so. 4 Saa mmusuakuw no ne wɔn mpanyimfo no din
na edidi so yi: Ruben abusuakuw no ntuanoni ne Sakur
babarima Samua; 5 Simeon abusuakuw no ntuanoni ne
Hori babarima Safat; 6 Yuda abusuakuw no ntuanoni
ne Yefune babarima Kaleb; 7 Isakar abusuakuw no
ntuanoni ne Yosef babarima Igal; 8 Efraim abusuakuw
no ntuanoni ne Nun babarima Hosea; 9 Benyamin
abusuakuw no ntuanoni ne Rafu babarima Palti; 10
Sebulon abusuakuw no ntuanoni ne Sodi babarima
Gadiel; 11 Manase abusuakuw (a ɛyɛ Yosef abusuakuw
no mu fa) no ntuanoni ne Susi babarima Gadi; 12 Dan
abusuakuw no ntuanoni ne Gemali babarima Amiel;
13 Aser abusuakuw no ntuanoni ne Mikael babarima
Setur; 14 Naftali abusuakuw no ntuanoni ne Wofsi
babarima Nahbi; 15 Gad abusuakuw no ntuanoni ne
Maki babarima Geuel. 16 Nnipa yi na Mose somaa
wɔn ma wɔkɔsraa Kanaan asase no. Mose na ɔmaa
Nun ba Hosea din Yosua. 17 Mose ka kyerɛɛ wɔn se,
“Monkɔ atifi fam wɔ Negeb bepɔw no so. 18 Monhwɛ
sɛnea ɛhɔ asase no te; na monhwɛ wɔn a wɔte hɔ
no nso tebea sɛ wɔwɔ ahoɔden anaa wɔyɛ mmerɛw,
sɛ wɔdɔɔso anaa wosua. 19 Asasesu bɛn na wɔte
so? Eye anaasɛ enye? Nkurowsu bɛn na wɔtete mu?
Ɛdeda hɔ petee anaasɛ afasu wowɔ ho? 20 Dɔte no
te dɛn? Srade wɔ mu anaasɛ ɛyɛ kwaboo? Nnua wɔ
so anaasɛ nnua nni so? Mommɔ mmɔden na momfa
ɛhɔ nnɔbae no bi mmra.” Saa bere no na wɔretew
bobe aba kan. 21 Enti wɔkɔsraa asase no fi Sin sare
so kosii Rehob a ɛbɛn Hamat no. 22 Wɔfaa atifi fam
kɔfaa Negeb beduu Hebron. Ɛhɔ na wohuu Anak asefo
a wɔfrɛ wɔn Ahiman, Sesai ne Talmai. Hebron yɛ
kurow dedaw. Wɔkyekyeree saa kurow no mfe ason
ansa na wɔrekyekyere Soan a ɛwɔ Misraim no. 23
Woduu Eskol bon mu no, wotwaa mman a bobe kasiaw
wɔ so. Mmarima baanu na wɔworaa no dua soa kaa
borɔdɔma aba ho de kɔe. 24 Saa bere no, Israelfo
no too subon hɔ din sɛ “Eskol bon mu” a nkyerɛase
ne “Kasiaw,” efisɛ wohuu bobe kasiaw pii wɔ hɔ. 25
Adaduanan akyi no, wofii wɔn akwansra no mu bae.
26 Wɔkaa nea wokohui nyinaa kyerɛɛ Mose ne Aaron
ne nnipa a wɔwɔ Israel nyinaa ne wɔn a wɔwɔ Paran
sare so wɔ Kades na wɔde aduaba a wɔde bae no
kyerɛe. 27 Asɛm a wɔbɛkae ne sɛ, “Yeduu asase a
wosomaa yɛn sɛ yɛnkɔsra so no so, na ɛwo ne nufusu
sen wɔ so ampa! Ɛso aduaba a yɛde bae ni. 28 Nanso
na nnipa a wɔtete hɔ no yɛ den. Wɔn nkurow no soso
na wɔabɔ ho ban nso. Yehuu Anak asefo wɔ hɔ mpo.
29 Amalekfo te anafo na Hetifo, Yebusifo ne Amorifo
nso tete mmepɔw so. Na Kanaanfo nso tete Ntam Po
no ne Yordan subon ho.” 30 Na Kaleb bɔɔ nnipa no
ano wɔ Mose anim kae se, “Momma yɛmforo nkɔ hɔ
prɛko pɛ na yɛnkɔfa asase no, efisɛ yebetumi adi wɔn
so nkonim.” 31 Nanso mmarima a wɔne no kɔe no
kae se, “Yɛrentumi nkɔtoa saa nnipa yi; wɔn ho yɛ
den sen yɛn.” 32 Na wɔde asɛm a ɛmma akomatɔyam
fa asase a wɔkɔsraa so no ho tene faa Israelfo no
mu nyinaa. Wose, “Asase a yɛkɔsraa so no sofo no
yɛ awudifo nkutoo. Nnipa a yehuu wɔn wɔ hɔ no yɛ
abran. 33 Yehuu Anakfo no bi a efi awo ntoatoaso mu
wɔyɛ abran no. Sɛ yɛne wɔn gyina hɔ a, na yɛayɛ te sɛ
nketekre wɔ yɛn ani so. Na saa ara nso na yɛyɛɛ wɔ
wɔn ani so.”

14 Saa anadwo no, nnipa no nyinaa fii ase suu
denneennen. 2 Wɔde nne koro nwiinwii tiaa
Mose ne Aaron. Wɔkae se, “Sɛ yewuwuu wɔ Misraim
anaa sare so ha a, anka eye. 3 Adɛn nti na Awurade de
yɛn reba ha sɛ yɛmmɛtotɔ wɔ mfoa ano? Wɔbɛfow
yɛn yerenom ne yɛn mma. So ennye mma yɛn sɛ
yɛbɛsan akɔ Misraim ana?” 4 Na wosisee wɔn ho wɔn
ho sɛ, “Ɛsɛ sɛ yɛpaw ɔkannifo na yɛsan kɔ Misraim.” 5
Afei, Mose ne Aaron de wɔn anim butubutuu fam wɔ
Israelfo a wɔahyia hɔ no nyinaa anim. 6 Akwansrafo
no mu baanu, a wɔne Nun babarima Yosua ne Yefune
babarima Kaleb sunsuan wɔn ntade mu 7 na wɔka
kyerɛɛ Israelfo no nyinaa se, “Asase a yɛfaa mu no
yɛ asase pa yiye. 8 Na sɛ yɛsɔ Awurade ani a, ɔde
yɛn bedu asase no so dwoodwoo, asase bere a nufusu
ne ɛwo sen wɔ so, na ɔde bɛma yɛn. 9 Monnyɛ dɔm
ntia Awurade. Na munnsuro nnipa a wɔwɔ asase no
so no nso, efisɛ yɛbɛmemene wɔn. Wonni bammɔ,
nanso Awurade ka yɛn ho. Munnsuro wɔn.” 10 Nanso
mmuae a nnipa no mae ara ne sɛ, wobesiw wɔn
abo. Afei, Awurade anuonyam baa Ahyiae Ntamadan
no mu kyerɛɛ Israelfo no nyinaa. 11 Awurade bisaa

Mose se, “Nnipa yi bebu me animtiaa akosi da bɛn?
Anwonwade dodow a mayɛ akyerɛ wɔn yi nyinaa akyi
no, wonnye me nni ara? 12 Mɛma ɔyaredɔm abeduru
wɔn na asɛe wɔn, nanso mɛyɛ mo ɔman kɛse a ɛwɔ
ahoɔden sen wɔn.” 13 Mose ka kyerɛɛ Awurade se,
“Na Misraimfo no bɛte! Wonam wo tumi so yii saa
nnipa yi fii wɔn mu. 14 Wɔaka saa asɛm yi akyerɛ wɔn
a wɔte asase yi so a wonim sɛ wowɔ Israel afa, na
wo ne wɔn kasa anim ne anim. Wohu omununkum
dum ne ogya sɛ egyina yɛn atifi, na wonim sɛ wudi
yɛn anim bɔ yɛn ho ban awia ne anadwo. 15 Na sɛ
wukum wo nkurɔfo yi nyinaa a, aman a wɔate wo
din no bɛka se, 16 ‘Awurade kum wɔn wɔ sare no
so, efisɛ wantumi amfa wɔn ankodu asase a ɔkaa ho
ntam sɛ ɔde bɛma wɔn no so.’ 17 “Afei Awurade nna
n’ahoɔden adi, sɛnea wahyɛ no: 18 ‘Awurade yɛ nyaa
wɔ n’abufuw mu, na ne dɔ ne bɔne ne atuatew so
bɔnefakyɛ no boro so. Nanso onnyaw ɔfɔdifo a ɔntwe
n’aso; ɔtwe mma aso wɔ agyanom bɔne ho kosi awo
ntoatoaso abiɛsa ne nan mu.’ 19 Wo dɔ kɛse no nti, fa
saa nnipa yi bɔne kyɛ wɔn sɛnea wode akyɛ wɔn afi
Misraim abesi saa bere yi.” 20 Awurade kaa se, “Mede
akyɛ wɔn sɛnea woabisa no. 21 Nanso sɛ mete ase yi,
na Awurade anuonyam ahyɛ asase nyinaa ma yi, 22
saa nnipa yi a wohuu m’anuonyam ne anwonwade a
meyɛɛ wɔ Misraim ne sare so no nanso wɔyɛɛ asoɔden
de sɔɔ me hwɛɛ mpɛn du no, 23 wɔn mu biara renhu
asase a mekaa ntam de hyɛɛ wɔn agyanom bɔ no.
Wɔn a wobuu me animtiaa no mu biara renhu. 24
Nanso sɛnea ɛsono m’akoa Kaleb honhom na ofi ne
koma nyinaa mu di m’akyi no nti mede no bɛkɔ asase
a ɔkɔɔ so no so, na n’asefo benya ɛhɔ mu kyɛfa. 25
Esiane sɛ Amalekfo na Kanaanfo tete abon mu no nti,
ɔkyena, momfa mo ani nkyerɛ Po Kɔkɔɔ no nkɔ sare
no so.” 26 Awurade bisaa Mose ne Aaron se, 27 “Enkosi
da bɛn na saa nnipa bɔnefo yi benwiinwii atia me?
Na mate saa Israelfo yi anwiinwiisɛm yi nyinaa. 28
Enti ka kyerɛ wɔn se, ‘Awurade na ose, sɛ mete ase
yi, mɛyɛ nea metee sɛ moreka no ama mo. 29 Mo
nyinaa mubewuwu wɔ sare no so: Efi wɔn a wɔadi mfe
aduonu rekɔ no a wɔkan wɔn bi na wɔka ho nwiinwii
tiaa me no. 30 Mo mu biara renkɔ Bɔhyɛ Asase no so.
Wɔn a wɔbɛkɔ hɔ ara ne Yefune babarima Kaleb ne
Nun babarima Yosua. 31 Moka se mo mma bɛyɛ nnipa
a wɔte asase no so no nkoa. Mede wɔn bɛkɔ asase no
so dwoodwoo ama wɔakɔfa nea muse mompɛ no. 32
Na mo de, mo amu na ɛbɛka sare so ha. 33 Wɔbɛhwɛ
mo mma so wɔ ha mfe aduanan, na wɔahu amane
wɔ mo gyidi a munni no nti; akosi sɛ onipa a otwa
to no bewu atɔ sare so ha. 34 Esiane sɛ akwansrafo
no tenaa asase no so adaduanan no nti, ɛsɛ sɛ mo
nso mukyinkyin sare no so mfe aduanan a afe biara
gyina hɔ ma da koro a ɛyɛ mo bɔne so akatua, na
moahu sɛnea ɛte sɛ mɛsɔre atia mo.’ 35 Me, Awurade,
na makasa, na nea ɛte biara no mɛyɛ eyinom atia
saa nnipa bɔnefo yi a wayɛ dɔm atia me no. Wobehu
wɔn awiei wɔ sare yi so; ɛha na wobewuwu.” 36 Enti
mmarima a Mose somaa wɔ ma wɔkɔsraa asase no so
no, wɔn a wɔsan ba bɛbɔɔ amanneɛ bɔne a ɛnam so
maa nnipa no nyinaa nwiinwii tiaa me no, 37 wɔde
ɔyare bɔne kunkum saa mmarima a wɔde amanneɛ
bɔne tenee wɔ Awurade anim no. 38 Akwansrafo no
nyinaa, Nun ba Yosua ne Yefune ba Kaleb nko ara na
wɔtenaa ase. 39 Mose kɔkaa nsɛm a Onyankopɔn ka
kyerɛɛ no no kyerɛɛ nnipa no no, wɔn nyinaa werɛ
howee yiye. 40 Wɔsɔree anɔpahema sɛ wɔrekɔ Bɔhyɛ
Asase no so. Wɔkae se, “Yɛahu sɛ yɛayɛ bɔne, nanso
yɛasiesie yɛn ho sɛ yɛbɛkɔ asase a Awurade hyɛɛ yɛn
ho bɔ no so.” 41 Nanso Mose kae se, “Adɛn na morebu
Awurade ahyɛde so? Eyi renyɛ ye! 42 Monsan, mo
atamfo no bedi mo so nkonim, efisɛ Awurade nka mo
ho. 43 Amalekfo ne Kanaanfo no behyia mo wɔ hɔ wɔ
hɔ? Esiane sɛ moapa Awurade nti, ɔrenka mo ho na
mobɛtotɔ wɔ afoa no.” 44 Nanso wofii wɔn nsusuwii
mu foro kɔɔ bepɔw no so a amfa wɔn ho sɛ Awurade
Apam adaka no ne Mose mu biara antu amfi atenae
hɔ bi. 45 Na Amalekfo ne Kanaanfo a wɔte bepɔw no
so no sian ba bɛtow hyɛɛ wɔn so boroo wɔn ara kosii
Horma.

15 Awurade ka kyerɛɛ Mose se, 2 “Ka kyerɛ Israelfo
no se, ‘Sɛ mokɔtena asase a mede rema mo no so
3 na mopɛ sɛ mobɔ ɔhyew afɔre anaa afɔre biara a
wɔbɔ a eyi hua a ɛsɔ Awurade ani a, ɛsɛ sɛ afɔrebɔde
no yɛ aboa a ofi mo nguankuw anaa nantwibuw mu.
Sɛ ɛyɛ ɔhyew afɔre, anaa afɔrebɔ a wɔde hyɛ bɔ, anaa
afɔrebɔ a efi ɔpɛ mu, anaa afɔrebɔ a wɔbɔ no afirihyia
mu nnapɔnna bi mu no a, ɛsɛ sɛ wɔde aduan afɔrebɔde
ka ho. 4 Nea ɔde ba no, ɛsɛ sɛ ɔde aduan afɔrebɔde a
ɛyɛ esiam muhumuhu kilogram abien a wɔde ngo lita
baako afra ka ho ma Awurade. 5 Oguamma biara a
wɔde bɔ ɔhyew afɔre no, ɛsɛ sɛ wɔde nsa afɔrebɔde a
ɛyɛ bobesa lita baako ka ho. 6 “‘Sɛ odwennini na wode
rebɔ afɔre a, fa esiam muhumuhu lita abiɛsa fra ngo
lita baako, 7 ne bobesa lita baako sɛ ɔnom afɔrebɔde.

Mommɔ mma enyi hua a ɛbɛsɔ Awurade ani. 8 “‘Sɛ
wosiesie nantwi ba ma ɔhyew afɔre anaa afɔrebɔde de
hyɛ bɔ sononko bi anaa ayɔnkofa asikresiam afɔre a
worebɔ ama Awurade a, 9 fa atoko afɔrebɔde a ɛyɛ
asikresiam a wɔayam no muhumuhu lita asia ne fa ne
ngo lita abien ka nantwi no ho 10 a bobesa lita abien
ka ho sɛ ɔnom afɔrebɔde. Eyi bɛyɛ aduan afɔrebɔ a
ebeyi hua asɔ Awurade ani. 11 Ɛsɛ sɛ wɔfa saa kwan yi
so siesie nantwi, odwennini, oguamma anaa abirekyi
ba a wɔde bɔ afɔre no. 12 Afɔrebɔde biara no, ɛsɛ sɛ
mofa saa ɔkwan yi so siesie no. 13 “‘Ɛsɛ sɛ Israelni
biara fa saa ɔkwan yi so siesie ne aduan afɔrebɔ a eyi
hua na ɛsɔ Awurade ani na ɔde ba. 14 Na sɛ ahɔho a
wɔte mo mu no pɛ sɛ wɔbɔ ɔhyew afɔre ma eyi hua a
ɛsɔ Awurade ani a, ɛsɛ sɛ wɔfa saa ɔkwan koro no ara
so wɔ awo ntoatoaso a ɛbɛba no nyinaa mu. 15 Mmara
no wɔ hɔ ma mo nyinaa; ɔmanfo ne ahɔho; na ɛyɛ
nokware a etim hɔ daa de kosi awo ntoatoaso a ɛbɛba
no mu. Mo ne ahɔho nyinaa yɛ pɛ wɔ Awurade anim.
16 Mmara baako na ɛwɔ hɔ ma mo ne ahɔho a wɔtete
mo mu no nyinaa.’” 17 Awurade ka kyerɛɛ Mose se, 18
“Kasa kyerɛ Israelfo no se: ‘Sɛ mudu asase a mede mo
rekɔ so no so 19 na mudi asase no so aduan a, momfa
bi mmɔ afɔre mma Awurade. 20 Atoko a mobɛyam
a edi kan no, momfa nto ɔfam nto nkyɛn sɛ akyɛde
sɛnea moyɛ atoko otwakan no wɔ awiporowbea no. 21
Awo ntoatoaso a ɛbɛba no nyinaa mu no, ɛsɛ sɛ mode
saa afɔre a efi mo aduan a edi kan a moanya mu yi ma
Awurade. 22 “‘Sɛ mo, sɛ nnipakuw, anhyɛ da na mubu
saa mmara a Awurade nam Mose so de ama mo yi so,
23 mmara ahorow a Awurade nam ne so de ama mo yi
so, efi da a Awurade de maa mo de fa awo ntoatoaso
a ɛbɛba no nyinaa mu, 24 na sɛ wɔnam awerɛfiri so
fom a nnipa no nyinaa nnim a, ɛsɛ sɛ ɔman no nyinaa
de aduan afɔrebɔde ne ɔnom afɔrebɔde ne ɔpapo
a wɔde no bɛbɔ bɔne ho afɔre ka ho. 25 Na ɛsɛ sɛ
ɔsɔfo no yɛ mpata ma Israelfo nyinaa na wɔde wɔn
bɔne akyɛ wɔn; efisɛ, ɛyɛ mfomso, na wɔnam ɔhyew
afɔrebɔ so abɔ afɔre wɔ Awurade anim a wɔn bɔne
afɔrebɔde ka ho. 26 Wɔde nnipa no nyinaa a ahɔho a
wɔte wɔn mu ka ho no bɔne bɛkyɛ wɔn, efisɛ ɔmanfo
no nyinaa na wɔyɛɛ mfomso a wɔanhyɛ da; na wɔde
akyɛ wɔn nyinaa. 27 “‘Nanso sɛ onipa baako bi yɛ
mfomso awerɛfiri mu a, ɛsɛ sɛ ɔde abirekyibere ba
a wadi afe bɛbɔ bɔne ho afɔre. 28 Ɛsɛ sɛ ɔsɔfo no yɛ
mpata ma nea ɔfom no wɔ Awurade anim na wɔde ne
bɔne akyɛ no. 29 Saa mmara yi wɔ hɔ ma Israelfo ne
ananafo a wɔte mo mu no nyinaa. 30 “‘Na sɛ obi boa
pa yɛ mfomso a, sɛ ɔyɛ Israelni anaa ɔnanani no, ogu
Awurade din ho fi, enti ɛsɛ sɛ woyi no fi Israelfo no
mu. 31 Mpɛn dodow a wabu Awurade asɛm animtiaa
na wahyɛ da abu Awurade mmara so no, ɛsɛ sɛ woyi
no fi Israelfo no mu; na ne bɔne gu ne ti so.’” 32 Bere a
Israelfo no wɔ sare so no, wɔkyeree wɔn mu baako sɛ
ɔrebubu mmabaa homeda. 33 Wɔn a wɔkyeree no no
de no kɔɔ Mose ne Aaron ne atemmufo no anim, 34 na
wɔde no too afiase, efisɛ na wonhu ɔkwan pɔtee a ɛsɛ
sɛ wɔde no fa so. 35 Afei, Awurade ka kyerɛɛ Mose se,
“Ɛsɛ sɛ wokum saa onipa no. Nnipa no nyinaa nsiw no
abo wɔ atenae no akyi baabi.” 36 Enti wɔde no kɔɔ
atenae no akyi baabi kosiw no abo sɛnea Awurade
hyɛɛ Mose no. 37 Awurade ka kyerɛɛ Mose se, 38 “Kasa
kyerɛ Israelfo no se: Awo ntoatoaso nyinaa mu no,
momma biribi nsensɛn mo ntade ano na momfa hama
tuntum nkyekyere sɛ nkae ade ntetare ntade no ano.
39 Saa mmara yi botae ne sɛ, bere biara a mubehu
saa ade yi no, mobɛkae Awurade mmara a wɔahyɛ
mo no, na moadi n’apɛde so, na moamfa mo ankasa
mo akwan sɛnea na moyɛ de som anyame afoforo
no. 40 Ɛbɛkae mo ama moadi me mmara nyinaa so
na wɔbɛtew mo ho ama mo Nyankopɔn. 41 Mene
Awurade, mo Nyankopɔn a mede mo fi Misraim asase
so bae sɛ mɛyɛ mo Nyankopɔn. Mene Awurade mo
Nyankopɔn no.”

16 Kora, Ishar a ɔyɛ Lewi babarima Kohat aseni ne
Datan ne Abiram a wɔyɛ Eliab mmabarima ne
On a ɔyɛ Pelet babarima a wɔn baasa no fi Ruben
abusuakuw mu no yɛɛ ahomaso 2 na wɔsɔre tiaa
Mose. Na mpanyimfo atitiriw ahannu aduonum a wɔn
nyinaa fra agyinatukuw no mu no ka ho. 3 Wɔkɔɔ
Mose ne Aaron hɔ kɔka kyerɛɛ wɔn se, “Mo ahomaso
no amee yɛn; monnyɛ kronkron nsen obiara. Awurade
na wayi obiara a ɔwɔ Israel ha na ɔka yɛn nyinaa
ho. Tumi bɛn na mowɔ sɛ moma mo ho so sɛ moyɛ
mpanyimfo a ɛsɛ sɛ yetie mo na afei moma mo ho so
sen obiara wɔ bere a yɛn nyinaa yɛ Awurade mma?”
4 Mose tee saa asɛm no, ɔde n’anim butuw fam. 5
Ɔka kyerɛɛ Kora ne wɔn a wɔka ne ho no se, “Anɔpa,
Awurade bɛkyerɛ mo wɔn a wɔyɛ ne dea ne nea
ɔyɛ kronkron ne nea wayi no sɛ ɔmmɛn no. 6 Nea
ɛsɛ sɛ wo, Kora ne w’akyidifo nyinaa yɛ ni: Momfa
aduhuamyɛfo nkuku 7 na ɔkyena monhyew aduhuam
wɔ mu wɔ Awurade anim. Na nea Awurade bɛpaw no
no na ɔbɛyɛ ɔkronkronni. Afei de, Lewifo moayɛ ama

aboro so!” 8 Mose san bisaa Kora se, “Afei mo Lewifo,
muntie! 9 Yi a Israel Nyankopɔn ayi wo afi nnipa
bebree mu ama woabɛn no pɛɛ no, a woyɛ Awurade
Ahyiae Ntamadan mu adwuma, na wutumi gyina
nnipa anim yɛ asɔfodwuma no sua ma wo ana? 10 Ɔde
wo ne wo mfɛfo Lewifo nyinaa abɛn no pɛɛ, nanso afei
de, woagyina pintinn sɛ woregye asɔfodwuma no nso.
11 Ɛyɛ Awurade na wo ne w’akyidifo abɔ mu atia no no.
Hena ne Aaron a wunwiinwii tia no?” 12 Afei Mose frɛɛ
Eliab mmabarima Datan ne Abiram, nanso wobuae
se, “Yɛremma! 13 So esua ma wo sɛ wode yɛn fi yɛn
asase a nufusu ne ɛwo sen wɔ so no so de yɛn aba sare
so sɛ worebekum yɛn ana? Na afei, wopɛ sɛ wohyɛ
yɛn so nso! 14 Bio, womfaa yɛn mmaa asase a ɛwo ne
nufusu sen wɔ so so anaa nso wommaa yɛn asase ne
bobeturo biara sɛ yɛn agyapade. Wopɛ sɛ wode saa
nnipa yi yɛ nkoa ana? Dabi, yɛremma.” 15 Mose bo
fuw na ɔka kyerɛɛ Awurade se, “Nnye wɔn afɔrebɔde
biara! Minwiaa wɔn afurum baako mpo na menyɛɛ
wɔn mu biara bɔne bi.” 16 Mose ka kyerɛɛ Kora se,
“Ɔkyena wo ne w’akyidifo no nyinaa mmra Awurade
anim wɔ ha; wo ne wɔn ne Aaron. 17 Obiara mfa
n’aduhuamyɛfo nkuku a aduhuam gu so mmra. Obiara
mfa aduhuamyɛfo kuku mmra. Ne nyinaa dodow yɛ
ahannu aduonum; na momfa mmra Awurade anim.
Mo ne Aaron na ɛsɛ sɛ mode ba.” 18 Enti wɔn mu
biara de n’aduhuamyɛfo kuku a wasɔ aduhuam wɔ mu
bae na wɔne Mose ne Aaron begyinagyinaa Ahyiae
Ntamadan no ano. 19 Bere a Kora aboa n’akyidifo a
wɔasɔre atia wɔn no nyinaa ano wɔ Ahyiae Ntamadan
no ano no, Awurade daa n’anuonyam adi kyerɛɛ nnipa
no nyinaa. 20 Na Awurade ka kyerɛɛ Mose ne Aaron
se, 21 “Montwe mo ho mfi saa nnipa yi ho na manya
kwan asɛe wɔn prɛko.” 22 Nanso Mose ne Aaron de
wɔn anim butubutuw fam wɔ Awurade anim. Wɔsrɛe
se, “Ao, Onyankopɔn, amansan nyinaa Nyankopɔn, sɛ
onipa baako yɛ bɔne a, na ɛsɛ sɛ wo bo fu nnipa no
nyinaa?” 23 Awurade ka kyerɛɛ Mose se, 24 “Ka kyerɛ
nnipa no se, ‘Mumfi Kora, Datan ne Abiram ntamadan
no mu.’” 25 Enti Mose kɔɔ Datan ne Abiram ntamadan
no mu a na Israel mpanyimfo di n’akyi. Ɔka kyerɛɛ
nnipa no se, 26 Ɔka kyerɛɛ nnipa no se, “Monsan
mfi saa nnipabɔnefo yi ntamadan no mu! Mommfa
mo nsa nka wɔn biribiara, anyɛ saa a wɔbɛsɛe mo
ne wɔn nyinaa, esiane wɔn bɔne nti.” 27 Enti nnipa
no fii Kora, Datan ne Abiram ntamadan no mu. Na
Datan ne Abiram nso ne wɔn yerenom ne wɔn mma
begyinagyinaa wɔn ntamadan no akwan ano. 28 Mose
kae se, “Ɛnam eyi so bɛma moahu sɛ, Awurade na
ɔsomaa me sɛ menyɛ nea mayɛ yi nyinaa. Ɛnyɛ me
ara m’adwene mu na mifi yɛɛ saa. 29 Sɛ owu nko
ara na ɛbɛto saa nnipa yi, anaa sɛ wohu nea ɛtaa
ba nnipa so nko ara a, na ɛnyɛ Awurade na wasoma
me. 30 Na sɛ Awurade ma ade a ɛyɛ foforo koraa
ba, na asase bue n’anom mene wɔn ne wɔn ahode
na sɛ wɔkɔ asaman anikann a, ɛbɛma moahu sɛ, saa
nnipa yi abu Awurade animtiaa.” (Sheol h7585) 31 Ka a
ɔkaa eyinom wiei ara pɛ, na asase a ɛwɔ wɔn ase no
mu paee, 32 na ɛbaee n’anom menee wɔn ne wɔn
abusuafo, wɔn nnamfonom a na wogyinagyina wɔn
ho ne wɔn agyapade nyinaa. 33 Wowuraa asase mu
anikann kɔɔ asaman na asase no san ka too mu ma
wɔyera fii ɔman no mu. (Sheol h7585) 34 Israelfo nyinaa
guanee a na wɔreteɛteɛ mu se, “Asase rebɛmene yɛn
nso!” 35 Na ogya fi Awurade nkyɛn bɛhyew nnipa
ahannu aduonum a na wɔrehyew aduhuam no nyinaa.
36 Awurade ka kyerɛɛ Mose se, 37 “Ka kyerɛ ɔsɔfo
Aaron babarima Eleasar sɛ onyi aduhuamyɛfo nkuku
no mfi nso no mu, efisɛ ɛyɛ kronkron, na ɔntrɛtrɛw
nnyansramma no mu nkɔ akyiri 38 mfi saa nnipa
a wɔayɛ bɔne awu no aduhuamyɛfo nkuku no ase.
Boro aduhuamhyew nkuku no mma ɛnyɛ ntrantraa
na momfa nkata afɔremuka no so. Saa aduhuamyɛfo
nkuku yi yɛ kronkron, efisɛ wɔde baa Awurade anim.
Ma ɛnyɛ nsɛnkyerɛnne mma Israelfo no.” 39 Enti ɔsɔfo
Eleasar faa wɔn a wɔahyew no aduhuamyɛfo nkuku no
na ɔboro maa ɛyɛɛ ntrantraa na ɔde kataa afɔremuka
no so, 40 sɛnea Awurade nam Mose so kyerɛɛ no no.
Na Israelfo no nam so akae se obiara a omfi Aaron
ase no nni ho kwan sɛ ɔba Awurade anim bɛhyew
aduhuam. Sɛ ɔyɛ saa a, asɛm a ɛtoo Kora ne ne ne dɔm
no bi bɛto no. 41 Ade kyee anɔpa no, Israelfo no nyinaa
nwiinwii tiaa Mose ne Aaron se, “Moakum Awurade
nkurɔfo.” 42 Nanso bere a nnipa no nyinaa boaa wɔn
ho ano sɛ wɔretia Mose ne Aaron na wotwaa wɔn ani
hwɛɛ Ahyiae Ntamadan no, prɛko pɛ, omununkum
no kataa so ma wohuu Awurade anuonyam. 43 Mose
ne Aaron begyinaa Ahyiae Ntamadan no kwan ano,
44 na Awurade ka kyerɛɛ Mose se, 45 “Twe wo ho fi
saa nnipa yi mu na matumi asɛe wɔn prɛko pɛ.” Na
Mose ne Aaron de wɔn anim butubutuu fam. 46 Na
Mose ka kyerɛɛ Aaron se, “Fa aduhuamyɛfo kuku no
na yi ogya fi afɔremuka no so gu mu. Fa aduhuam
gu so na fa nnipa no mu ntɛm so fa kɔyɛ mpata ma

wɔn, efisɛ Awurade abufuw adu wɔn so. Ɔyaredɔm no
afi ase." 47 Aaron yɛɛ nea Mose hyɛɛ no no, na otuu
mmirika kɔɔ nnipa no mu. Na ɔyaredɔm no aba ampa,
na ɔhyew aduhuam no de yɛɛ mpata maa wɔn. 48
Na ogyinaa ateasefo ne awufo ntam, na ɔyaredɔm no
gyaee. 49 Nanso na nnipa mpem dunan ne ahanson
awuwu dedaw abɛka wɔn a wɔne Kora wuwui da a edi
anim no ho. 50 Ɔyaredɔm no gyaee no, Aaron san kɔɔ
Mose nkyɛn wɔ Ahyiae Ntamadan no ano.

17 Afei, Awurade ka kyerɛɛ Mose se, 2 "Ka kyerɛ
Israelfo no na wɔnyɛ pema dumien, abusua biara
panyin ntwa baako. Kyerɛw obiara din wɔ ne de ho. 3
Aaron din na wɔbɛkyerɛw agu Lewi abusuakuw pema
no ho, efisɛ ɛsɛ sɛ abusuapanyin biara nya pema
baako. 4 Momfa pema yi ngu Ahyiae Ntamadan no mu
ahyiae mu wɔ baabi a mihyia mo wɔ adaka no anim
hɔ no. 5 Menam pema yi so bɛkyerɛ onipa a meyi
no no na ne pema no ho bɛfefɛw, na meyi Israelfo
anwiinwii a wɔtaa nwiinwii tia wo no nyinaa afi hɔ."
6 Enti Mose maa Israelfo no maa no pema dumien a
wɔn abusua no biara panyin de wɔ mu a na Aaron
ka de ka ho bi. 7 Mose de guu Awurade anim wɔ
Adanse Ntamadan no mu hɔ. 8 Ade kyee a ɔkɔɔ mu no,
ohuu sɛ Aaron pema a ɛwɔ hɔ ma Lewi abusuakuw no
afefɛw ayɛ frɔmm, asow aba a ɛsensɛn so. 9 Na Mose
de pema no fii Awurade anim ba bɛkyerɛɛ Israelfo no.
Wɔhwɛe, na ɔpanyin biara faa ne pema. 10 Awurade
ka kyerɛɛ Mose se, "Fa Aaron pema no san kɔto adaka
no anim na fa yɛ nsɛnkyerɛnne ma atuatewfo no. Eyi
de anwiinwii a wonwiinwii tia me no bɛba awiei na
wɔanwuwu." Na ɛsɛ sɛ ɔde ba bɛkyerɛ nnipa no bio
na sɛ anwiinwii bi wɔ hɔ a etia Aaron tumi a, ebesiw
amanehunu foforo a anka ɛbɛba nnipa no so no ano.
11 Mose yɛɛ nea Awurade hyɛɛ no sɛ ɔnyɛ no pɛpɛɛpɛ.
12 Israelfo no ka kyerɛɛ Mose se, "Yebewuwu! Yɛayera,
yɛayera! 13 Mpo, obiara a ɔbɛbɛn Awurade Ahyiae
Ntamadan no bewu. Yɛn nyinaa rebewuwu ana?"

18 Awurade kasa kyerɛɛ Aaron se, "Wo, wo
mmabarima ne w'abusuafo a wofi Lewi
abusuakuw mu no, mfomso biara a ɛfa kronkronbea
hɔ no ho asodi bɛda mo so. Na sɛ biribi ankɔ so yiye wɔ
asɔfodwuma no mu a, wobebisa wo ne wo mmabarima
ho asɛm. 2 Fa wo nkurɔfo a wɔwɔ Lewi abusuakuw
no mu na wɔmmoa wo mmabarima no wɔ dwuma
kronkron a wodi no Ahyiae Ntamadan no anim no ho.
3 Ɛsɛ sɛ Lewifo no hwɛ yiye na wɔammɛn biribiara
a ɛyɛ kronkron wɔ afɔremuka no so. Sɛ wɔyɛ saa a,
wo ne wɔn bewuwu. 4 Ɛsɛ sɛ wɔka mo ho na mohwɛ
Ahyiae Ntamadan mu hɔ; ɛhɔ nnwuma nyinaa. Ɛnsɛ
sɛ onipa foforo biara bɛn beae a wowɔ no. 5 "Wo
na ɛsɛ sɛ wohwɛ kronkronbea hɔ ne afɔremuka no
so, na m'abufuwhyew amma Israelfo no so bio. 6
M'ankasa na mapaw wo nkurɔfo Lewifo afi Israelfo
mu sɛ akyɛde ama wo, atew wɔ ho ama Awurade sɛ
wɔnyɛ adwuma wɔ Ahyiae Ntamadan no mu. 7 Nanso
wo ne wo mmabarima nkutoo na na mubedi dwuma
sɛ asɔfo wɔ nea ɛfa afɔremuka ne nea ɛwɔ ntwamtam
no mu no ho. Mede asɔfodwuma ɔsom rema mo sɛ
akyɛde. Ɛsɛ sɛ wokum onipa foforo biara a ɔbɛbɛn
kronkronbea hɔ no." 8 Awurade san ka kyerɛɛ Aaron
se: "M'ankasa na mede akyɛde a nkurɔfo de abrɛ
Awurade no ahyɛ wo nsa; afɔrebɔde a Israelfo no de
ma me no nyinaa no mede ma wo ne wo mmabarima
sɛ mo kyɛfa; ɛyɛ mo kyɛfa afebɔɔ. 9 Aduan afɔrebɔ,
bɔne afɔrebɔ ne afɔbu afɔrebɔ nyinaa mowɔ mu kyɛfa.
Eyinom nyinaa yɛ afɔrebɔde a ɛyɛ kronkron pa ara.
10 Munni no sɛ ade a ɛyɛ kronkron pa ara; ɔbarima
biara nni bi. Mummu no sɛ ade kronkron. 11 "Eyi nso
yɛ mo de: nea wobeyi agu nkyɛn afi Israelfo ohim
afɔrebɔde mu no. Mede ma wo ne wo mmabarima
ne wo mmabea nyinaa sɛ mo kyɛfa afebɔɔ. Obiara
a ɔwɔ wo fi na ne ho tew no tumi di bi. 12 "Aba a
edi kan mu akyɛde a nnipa no de bɛba sɛ afɔrebɔde
a wɔde rebrɛ Awurade no a ɛyɛ ngo pa, bobesa pa,
aburow ne nnɔbae biara no, mede ma mo. 13 Asase no
so aba a edi kan a wɔde bɛbrɛ Awurade no bɛyɛ mo
de. Obiara a ɔwɔ wo fi na ne ho tew no tumi di bi.
14 "Biribiara a ɛwɔ Israel a wɔde bɛma Awurade no
yɛ mo de. 15 Israelfo abakan ne wɔn mmoa nyinaa
abakan a wɔde bɛma Awurade no yɛ mo dea. Nanso
mmoa a memmaa mo kwan sɛ wɔnwe wɔn nam no
de, munnnye wɔn abakan. Na mmom, ɛsɛ sɛ wotua
sika kakra de si abakan biara anan. 16 Sɛ abakan no di
ɔsram a, na ɛsɛ sɛ wɔde ogye bo a ɛyɛ dwetɛ nkaribo
gram aduonum asia sɛnea kronkronbea hɔ nkaribo a
ɛyɛ gram dubaako ne nkyemu anum mu baako no
te no ba. 17 "Nanso anantwi, nguan ne mmirekyi
mmakan de, ɛnsɛ sɛ wogye wɔn; wɔyɛ kronkron.
Fa wɔn mogya pete afɔremuka no so na hyew wɔn
srade no sɛ aduan afɔre, ehua a ɛsɔ Awurade ani. 18
Saa mmoa yi nyinaa nam bɛyɛ mo de te sɛnea ohim
afɔrebɔde koko ne ne srɛ nifa yɛ mo de no. 19 Biribiara
a Israelfo de bɛbrɛ Awurade a wobefi afɔrebɔ kronkron

mu ayi ato hɔ no, mede ma wo ne wo mmabarima
ne wo mmabea sɛ mo kyɛfa afebɔɔ. Ɛyɛ ahyɛde a ɛda
mo ne Awurade ne mo asefo ntam daa nyinaa." 20
Awurade ka kyerɛɛ Aaron se, "Morennya agyapade
biara mfi wɔn asase mu, na morennya kyɛfa biara mfi
wɔn mu; mene mo kyɛfa ne mo agyapade wɔ Israelfo
no mu. 21 "Mede Israel ntotoso du du no nyinaa ma
Lewifo no sɛ wɔn agyapade de retua wɔ som a wɔsom
wɔ Ahyiae Ntamadan no mu no so ka. 22 Efi nnɛ rekɔ,
Israelfo no nni ho kwan sɛ wɔbɛn Ahyiae Ntamadan
no mu; anyɛ saa a, wobɛsoa wɔn bɔne ho asodi ama
wɔawuwu. 23 Lewifo no nko ara na wɔbɛyɛ adwuma
wɔ hɔ, na wɔasoa mfomso biara a wɔbɛyɛ no ho asodi.
Ɛyɛ mmara a ɛda hɔ afebɔɔ ma awo ntoatoaso a ɛbɛba
no. Wɔrennya agyapade biara wɔ Israelfo no mu. 24
Mmom, ntotoso du du a Israelfo no de ba sɛ Awurade
afɔrebɔde no na mede rema Lewifo no. Ɛno nti na
meka faa wɔn ho se: 'Wɔrennya agyapade wɔ Israelfo
no mu no.'" 25 Awurade ka kyerɛɛ Mose se, 26 "Ka
kyerɛ Lewifo no se, 'Sɛ munya ntotoso du du a mede
rema mo sɛ mo agyapade no fi Israelfo no nkyɛn
a, momfa nkyɛmu du mu baako mmrɛ Awurade sɛ
n'afɔrebɔde. 27 Na Awurade begye no sɛ mo afɔrebɔde
a efi mo awiporowbea anaa nsa a efi mo nsakyi amoa
mu. 28 Saa ɔkwan yi so na mobɛfa de mo afɔrebɔ a
efi ntotoso du du a mubenya afi Israelfo no nkyɛn
no abrɛ Awurade. Mumfi ntotoso du du yi mu mfa
Awurade kyɛfa no mma ɔsɔfo Aaron. 29 Biribiara a
wɔde bɛma mo no, momfa emu nea eye pa ara na
ɛyɛ kronkron no mma Awurade.' 30 "Ka kyerɛ Lewifo
no se: 'Sɛ mode emu nea eye pa ara no ba a, wɔbɛfa
no sɛ nea efi mo ankasa mo awiporowbea anaa mo
nsakyibea hɔ. 31 Mo ne mo fifo betumi adi nkae no wɔ
baabiara a mopɛ, efisɛ ɛyɛ mo adwuma a moyɛ no
wɔ Ahyiae Ntamadan mu no so akatua. 32 Sɛ mode
emu nea ɛsɔ ani no ba a, munni eyi ho afɔbu; saayɛ
remma mungu Israelfo no afɔrebɔ kronkron no ho fi,
na morenwuwu.'"

19 Awurade ka kyerɛɛ Mose ne Aaron se, 2 "Eyi
yɛ mmara a ɛsɛ sɛ wodi so a Awurade ahyɛ: Ka
kyerɛ Israelfo se wɔmfa nantwi ba bere kɔkɔɔ a onnii
dɛm na ɔntwee nneɛma da mmrɛ me. 3 Momfa no
mma ɔsɔfo Eleasar na ɔde no bɛkɔ atenae no akyi
baabi na wɔakum no wɔ n'anim. 4 Na ɔsɔfo Eleasar de
ne nsateaa bɛbɔ mogya no mu na ɔde apete Ahyiae
Ntamadan no anim mpɛn ason. 5 Afei, ɔbɛhwɛ ama
obi ahyew nantwi ba no. Wɔbɛhyew ne ho nhoma,
ne nam, ne mogya ne ne nsono. 6 Na egu so rehyew
no, Eleasar bɛfa sida dua, adwerɛ ne asaawa kɔkɔɔ
na watow agu nantwi ba bere a wɔrehyew no so. 7
Eyi akyi no, ɛsɛ sɛ ɔsɔfo no horo ne ntade na oguare.
Afei obetumi aba atenae hɔ, nanso ne ho rentew kosi
anwummere. 8 Onipa a ɔhyew aboa no nso, ɛsɛ sɛ
ɔhoro ne ntade na oguare, na ɔno nso ho rentew kosi
anwummere. 9 "Ɔbarima a ne ho nguu fi no bɛsesaw
aboa a wɔhyew no no nsõ de akogu atenae no akyi
baabi a ɛhɔ yɛ kronkron. Ɛsɛ sɛ Israelfo no de sie na
wɔde agu wɔn ahodwira nsu mu; ɛyɛ nea wɔde dwira
wɔn ho fi bɔne ho. 10 Onipa a ɔbɛboaboa nantwi ba
no nsõ no ano no nso, ɛsɛ sɛ ɔhoro ne ntade, na ɔno
nso ho rentew kosi anwummere. Eyi bɛyɛ mmara a
ɛbɛtena hɔ afebɔɔ ama Israelfo no ne ahɔho a wɔte
wɔn mu no nyinaa. 11 "Obiara a obeso onipa funu
mu no ho begu fi nnanson. 12 Na ne nnansa ne ne
nnanson so no, ɛsɛ sɛ ɔde nsu dwira ne ho ma ne
ho tew. Sɛ wannwira ne ho nnansa ne nnanson so
a ne ho rentew. 13 Wɔn a woso nnipa funu mu na
wonnwira wɔn ho no, wogu Awurade Ntamadan no
ho fi. Ɛsɛ sɛ woyi saa nnipa no fi Israelfo mu. Esiane
sɛ wɔamfa ahodwira nsu no bi ampete wɔn ho no nti,
wɔn ho ntew; wɔn ho a agu fi no da so wɔ wɔn so. 14
"Sɛ obi wu wɔ ntamadan mu a, ɛho mmara ni: Obiara
a obewura saa ntamadan no mu ne wɔn a wɔwɔ mu
dedaw ansa na onipa no rewu no nyinaa ho begu fi
nnanson, 15 na ade biara a enni mmuaso na wɔde asa
no nso ho begu fi. 16 "Sɛ obi a ɔwɔ abɔnten de ne nsa
ka obi a ɔtɔɔ wɔ afoa ano funu anaasɛ obi a ɔnyɛ ɔtɔfo
funu, anaasɛ obi de ne nsa ka onipa dompe anaa ɔda
a, ne ho begu fi nnanson. 17 "Nea ne ho agu fi no, fa
ahodwira nsõ no bi gu kuruwa mu na hwie nsu gu
so. 18 Na obi a ne ho tew no mfa adwerɛ mmɔ nsu
no mu mpete ntamadan no so ne nkuku ne nkaka a
ɛwɔ ntamadan no mu no nso so ne obiara a na ɔwɔ
ntamadan no mu a ne ho agu fi no so. Saa ara nso na
obi a osoo dompe mu anaa obi a wokum no anaa nea
ɔde ne ho aka ɔda no nso, wodwira ne ho. 19 Wɔyɛ
eyi ne nnansa ne ne nnanson so. Na nea ne ho agu
fi no nso, ɛsɛ sɛ ɔhoro ne ntade na oguare, na saa
anwummere no ne ho bɛtew. 20 Nanso sɛ wɔn a wɔn
ho agu fi na annwira wɔn ho a, ɛsɛ sɛ wotwa wɔn asu,
efisɛ wɔagu Awurade kronkronbea hɔ ho fi. Wɔmfaa
ahodwira nsu mpetee wɔn so ɛ, na wɔn ho ntew. 21
Eyi yɛ mmara a ɛbɛtena hɔ afebɔɔ ama wɔn. "Onipa a
obetu ahodwira nsu no apete no nso, ɛsɛ sɛ ɔhoro ne

ntade, na obiara a ɔde ne nsa bɛka ahodwira nsu no
nso ho begu fi akosi anwummere. 22 Na biribiara a obi
a ne ho agu fi no beso mu no nso ho begu fi akosi
anwummere."

20 Israelfo no nyinaa duu Sin sare so ɔsram a edi
kan no mu, na wɔtenaa Kades. Ɛhɔ na Miriam
wu maa wosiee no. 2 Na nsu a wɔbɛnom nni hɔ nti,
nnipa no sɔre tiaa Mose ne Aaron. 3 Nnipa no ne Mose
hamee se, "Sɛ yɛne yɛn nuanom wuwuu wɔ Awurade
anim a anka yɛpɛ. 4 Adɛn nti na mode Awurade
man ne yɛn nguan ne yɛn anantwi aba sare yi so sɛ
yemmewuwu? 5 Adɛn nti na muyii yɛn fii Misraim de
yɛn baa asase bɔne yi so? Borɔdɔma, atoko ne bobe
nni asase yi so. Nsu a yɛbɛnom nso nni ha." 6 Mose
ne Aaron fii dɔm no hɔ kɔɔ Ahyiae Ntamadan no ano
de wɔn anim butubutuw fam wɔ Awurade anim; na
wohuu Awurade anuonyam. 7 Na Awurade ka kyerɛɛ
Mose se, 8 "Fa abaa no na wo ne wo nua Aaron mfrɛ
nnipa no nyinaa. Wɔrehwɛ mo no, kasa kyerɛ ɔbotan
no na nsu befi mu aba. Mubenya wɔn nsu a ɛbɛso wɔn
ne wɔn anantwi afi ɔbotan no mu!" 9 Mose yɛɛ nea
Awurade hyɛe no. Ɔfaa abaa no fii baabi a wɔde asie
wɔ Awurade anim. 10 Mose ne Aaron frɛɛ nnipa no
nyinaa ma wobehyiaa wɔ ɔbotan no anim na Mose ka
kyerɛɛ wɔn se, "Atuatewfo, muntie! Yɛmma nsu mfi
saa ɔbotan yi mu mmra ana?" 11 Afei Mose maa ne nsa
so de abaa no bɔɔ ɔbotan no mprenu maa nsu bebree
fii mu ba maa nnipa no ne wɔn anantwi nomee. 12
Nanso Awurade ka kyerɛɛ Mose ne Aaron se, "Esiane
sɛ moannya me mu ahotoso anhyɛ me anuonyam
sɛ ɔkronkronni wɔ Israelfo no ani so nti, moremfa
wɔn nkɔ asase a mede rema wɔn no so." 13 Wɔfrɛɛ
beae hɔ Meriba a ase ne: Atuatew Nsu, efisɛ ɛhɔ ne
baabi a Israelfo tew Awurade atua, na ɛhɔ ara nso na
Awurade daa ne ho adi kyerɛɛ wɔn sɛ ɔyɛ ɔkronkron.
14 Mose somaa abɔfo fii Kades kɔɔ Edomhene nkyɛn
sɛ wɔnkɔka nkyerɛ no se: "Sɛɛ na wo nua Israelfo
reka: Wunim abɛbrɛsɛ a yɛafa mu no nyinaa. 15 Yɛn
agyanom kɔtenaa Misraim, yɛtenaa hɔ mfe bebree.
Misraimfo no yɛɛ yɛne yɛn agyanom ayayade, 16
nanso yesu frɛɛ Awurade no, otiee yɛn na ɔsomaa
ɔbɔfo ma obeyii yɛn fii Misraim. "Mprempren yɛwɔ
Kades wɔ mo asase hye so. 17 Yɛsrɛ mo sɛ, ma yentwa
mu mfa wo man yi mu. Yɛbɛhwɛ yiye sɛ yɛremfa mo
mfuw ne mo bobe nturo mu. Na mpo, yɛrennom mo
abura mu nsu. Yɛbɛfa Ɔhene Tempɔn so na yɛremfi so
kosi sɛ yɛbɛtra wo hye no." 18 Nanso Edomhene buae
se, "Mommfa m'asase so, anyɛ saa a mede asraafo ne
afoa betua mo ano!" 19 Israelfo no buae se, "Owura,
yɛbɛfa ɔtempɔn no so. Sɛ yɛn nyɛmmoa nom mo nsu
a, yebetua ka. Yɛpɛ sɛ yetwa mu wɔ mo asase so na
yenni adwemmɔne bi." 20 Nanso Edomhene buae se,
"Mommfa yɛn asase so!" Ɔboaboaa n'akofo ano de
wɔn kɔɔ ɔhye no so. 21 Esiane sɛ Edom amma wɔn
kwan amma Israelfo no amfa wɔn man mu no nti,
wɔman faa nkyɛn. 22 Israelfo no nyinaa fii Kades kɔɔ
Bepɔw Hor so. 23 Awurade ka kyerɛɛ Mose ne Aaron
wɔ Bepɔw Hor a ɛwɔ Edom hye so no se, 24 "Bere adu
sɛ Aaron wu, na ɔrenkɔ asase a mede ama Israelfo no
so bi, efisɛ mo baanu no tew m'ahyɛde ho atua wɔ
Meriba nsu no ho. 25 Fa Aaron ne ne babarima Eleasar
kɔ Bepɔw Hor so. 26 Ɛhɔ na wubeyi Aaron asɔfotade
no de ahyɛ ne babarima Eleasar. Ɛhɔ na Aaron bewu
na watoa n'agyanom." 27 Mose yɛɛ nea Awurade hyɛɛ
no no. Wɔn baasa nyinaa kɔɔ bepɔw Hor so a nnipa
no nyinaa hwɛ wɔn. 28 Mose yii Aaron asɔfotade no
de hyɛɛ ne babarima Eleasar, na Aaron wuu wɔ bepɔw
no apampam. Na Mose ne Eleasar san fii bepɔw no so
bae, 29 na nnipa no tee Aaron wu no, Israelfo no suu
no adaduasa.

21 Arad hene a ɔyɛ Kanaanni a ɔte Negeb tee sɛ
Israelfo nam Atarim kwan so reba no, ɔboaboaa
n'akofo ano kɔtow hyɛɛ Israelfo no so kyekyeree
ebinom nnommum. 2 Afei, Israelfo no kaa ntam kyerɛɛ
Awurade se, "Sɛ wode saa nnipa yi bɛhyɛ yɛn nsa a,
anka yebegu wɔn nkurow akɛse no." 3 Awurade tiee
wɔn adesrɛ no na ɔde Kanaanfo no maa wɔn. Israelfo
no sɛee wɔn ne wɔn nkurow akɛse pasaa; wɔtoo hɔ
din Horma a ase ne "Ɔsɛɛ." 4 Afei, Israelfo no fii
Bepɔw Hor so de wɔn ani kyerɛɛ Po Kɔkɔɔ sɛ wobetwa
dantaban afa Edom ho. Nanso wɔrekɔ no nipa no aba
mu bui; 5 wonwiinwii tiaa Onyankopɔn ne Mose se,
"Adɛn nti na moayi yɛn afi Misraim de yɛn aba sɛ
yemmewuwu wɔ sare yi so? Aduan nni ha! Nsu nni
ha! Yɛmpɛ saa awerɛhow aduan yi!" 6 Enti, Awurade
maa awɔ a wɔn ano wɔ bɔre yiye kɔkekaa wɔn mu
bebree ma wowuwui. 7 Na nnipa no baa Mose nkyɛn
bɛsrɛɛ se, "Yɛayɛ bɔne, efisɛ yɛakasa atia Awurade
ne wo. Bɔ mpae kyerɛ Awurade na awɔ no nkɔ." Enti
Mose bɔɔ mpae maa nnipa no. 8 Awurade ka kyerɛɛ
Mose se, "Fa kɔbere yɛ saa awɔ yi mu baako sɛso na fa
no sɛn abaa tenten bi so, na sɛ awɔ no bi ka obi na
ɔhwɛ no a, ɔrenwu." 9 Enti Mose yɛɛ ɔwɔ sɛso no, de
sɛn dua tenten so. Na obiara a ɔwɔ no bi bɛka no no,

sɛ ɔma n'ani so hwɛ no a, onwu. 10 Israelfo no fi hɔ no,
wɔtoaa wɔn akwantu no so kɔɔ Obot kɔtenaa hɔ. 11
Afei, wɔtoaa so kɔɔ Iye-Haabarim wɔ sare so wɔ Moab
apuei fam. 12 Wofi hɔ no, wɔtoaa so kɔɔ asuwa Sered
Subon mu kɔbɔɔ atenae wɔ hɔ. 13 Afei, wotu fii hɔ kɔɔ
Asubɔnten Arnon nkyɛn hɔ baabi a wɔne Amorifo bɔ
hye. Asubɔnten Arnon na ɛyɛ ɔhye a ɛda Moabfo ne
Amorifo ntam. 14 Ɛno nti na, wɔka wɔ Awurade akodi
nhoma no mu se, asubɔnten Arnon subon ne kurow
Waheb 15 da Amorifo ne Moabfo ntam. 16 Israelfo no fi
hɔ toaa wɔn akwantu no so kɔɔ Beer a ase ne "Abura."
Ɛha na Awurade ka kyerɛɛ Mose se, "Frɛfrɛ nnipa no
nyinaa bra na mɛma wɔn nsu." 17 Ɛhɔ na Israelfo
too dwom yi, "Tue Ao, Abura! To ho dwom! 18 To
dwom fa abura a mmapɔmma tutu no ho, sɛ nnipa mu
akunini na wotitii mu; akunini a wokura ahempeaw ne
pema." Afei, Israelfo no fii sare no so kɔfaa Matana, 19
Nahaliel ne Bamot, 20 na wɔkɔɔ Pisga atifi a ɛwɔ Moab
bon no mu, baabi a wugyina a wuhu asase tamaa
no. 21 Israelfo no tuu abɔfo ma wɔde nkra kɔmaa
Amorihene Sihon se: 22 "Momma yentwa mu mfa mo
man yi mu. Yɛbɛfa ɔtempɔn no so tee, na yɛremfi so
kosi sɛ yɛbɛtra mo hye. Yɛrentiatia mo nnɔbae so,
yɛremfa yɛn nsa nka mo bobe nturo, na yɛrennom
mo abura mu nsu kosi sɛ yebefi mo man no mu." 23
Nanso ɔhene Sihon ampene so. Na mmom, ɔboaboaa
n'akofo ano kɔtow hyɛɛ Israelfo no so wɔ sare so hɔ
ne wɔn koo wɔ Yahas. 24 Nanso Israelfo no kunkum
wɔn faa wɔn asase a efi Asubɔnten Arnon kosi asu
Yabok ho toaa so kosii Amorifo ahye so a na bammɔ
wɔ hɔ no. 25 Israelfo no faa Amorifo no nkurow akɛse
nyinaa a Hesbon kuropɔn ne ne nkuraase nyinaa
ka ho tenaa mu. 26 Na Hesbon yɛ Amorihene Sihon
kuropɔn. Sihon na da bi ɔko tiaa Moabhene faa ne
nsase nyinaa besii Asubɔnten Arnon no. 27 Ne saa nti,
tete anwensɛm kyerɛwfo kyerɛw eyi faa ne ho se, "Bra
Hesbon, Sihon kuropɔn, yɛnkyekye na ensi ne dedaw
mu. 28 "Ogya turuw fii Hesbon Ogyaframa fii Sihon
ahenkurow mu, Ɛhyew Ar kuropɔn a ɛwɔ Moab; ɛsɛɛe
kurowmma a wɔwɔ Arnon mmepɔw so. 29 Ao Moabfo,
mo sɛe bɛba mu! Wɔawie mo, mo a mosom Kemos!
Wagyaw ne mmabarima sɛ atutenafo, Ne ne mmabea
sɛ Amorihene Sihon nnommum. 30 "Yɛatu wɔn agu,
efi Hesbon tɔnn kosi Dibon. Yɛasɛe wɔn ara akosi
Nofa De kɔ ara kosi Medeba." 31 Enti Israelfo no tenaa
Amorifo asase no so. 32 Mose somaa akwansrafo sɛ
wɔnkɔsrasra Yaser fa mu hɔ. Ɔde asraafo toaa wɔn, faa
wɔn nkurow nyinaa, pam Amorifo no. 33 Afei, wɔde
wɔn ani kyerɛɛ kurow kɛse Basan, nanso Basanhene
Og de n'asraafo hyiaa wɔn wɔ Edrei. 34 Awurade
ka kyerɛɛ Mose se, "Nsuro no, efisɛ mede n'asraafo
ne n'asase nyinaa ahyɛ wo nsa. Yɛ no sɛnea woyɛɛ
Amorihene Sihon a odii Hesbon so no." 35 Israelfo
dii nkonim na wokum ɔhene Og ne ne mmabarima
ne ne nkurɔfo nyinaa a anka wɔn mu baako mpo. Na
Israelfo no faa n'asase no.

22 Afei, Israelfo no kɔɔ Moab tataw so kɔtenaa
Asubɔnten Yordan apuei fam a ɛhɔ ne Yeriko di
nhwɛanim no. 2 Sipor babarima Balak huu nea Israelfo
ayɛ Amorifo no nyinaa, 3 na Moab huu Israelfo dodow
a wɔwɔ hɔ no, ɔne ne nkurɔfo bɔɔ huboa. 4 Moabfo
no ka kyerɛɛ Midian mpanyimfo no se, "Saa dɔm yi
bɛwe biribiara a ɛwɔ ha no, sɛnea nantwi we sare."
Enti Sipor ba Balak a na ɔyɛ Moabhene saa bere no 5
somaa nnipa ma wɔkɔɔ Beor babarima Balaam nkyɛn
wɔ Petor a ɛbɛn Asubɔnten Eufrate ho. Balak kae
se, "Nnipadɔm bi fi Misraim aba. Wɔkata asase ani
nyinaa na wɔabɛtena abɛn me. 6 Mɛsrɛ wo, bra na
bɛdome wɔn ma me, efisɛ wɔyɛ den sen me. Ebia
ɛbɛma matumi adi wɔn so nkonim na mapam wɔn afi
asase no so. Efisɛ minim nhyira a ɛba wɔn a wuhyira
wɔn no so, na minim mmusu a ɛba wɔn a wodome
wɔn no so nso." 7 Moab ne Midian mpanyimfo no
fii hɔ a na wokita sika a wɔde rekotua Balaam ka
ama wadome Israelfo no. Enti wɔkɔɔ Balaam nkyɛn
kɔkaa nea ehia Balak no kyerɛɛ no. 8 Balaam kae se,
"Monna mma ade nkye mo. Ade kye a, nea Awurade
bɛkyerɛ me sɛ menyɛ no, mɛka akyerɛ mo." Enti Moab
mpanyimfo no dae. 9 Anadwo no, Onyankopɔn baa
Balaam nkyɛn bebisaa no se, "Saa nnipa yi yɛ hefo?"
10 Obuae se, "Wɔde nkra afi Moabhene Balak nkyɛn
abrɛ me se: 11 Nnipadɔm bi fi Misraim aba ne hye
so. Enti bra na bɛdome wɔn sɛnea ɛbɛyɛ a metumi
ne wɔn ako apam wɔn." 12 Onyankopɔn ka kyerɛɛ
Balaam se, "Nkɔ. Ɛnsɛ sɛ wodome wɔn, efisɛ mahyira
wɔn!" 13 Ade kyee anɔpa no, Balaam ka kyerɛɛ Balak
nkurɔfo no se, "Monsan nkɔ fie! Awurade ampene
sɛ me ne mo nkɔ." 14 Enti Balak mpanyimfo no san
bɛbɔɔ amannɛɛ se, "Balaam ne yɛn amma." 15 Balak
somaa nnipa dodow pa ara a anuonyamfo a wɔkyɛn
kan dɔm no fra wɔn mu. 16 Wɔbaa Balaam nkyɛn
bɛka kyerɛɛ no se, "Sɛnea Sipor ba Balak se ni, 'Mma
biribiara nsiw wo kwan sɛ wobɛba me nkyɛn, 17 efisɛ
metua wo ka yiye. Bra na bɛdome saa nnipa no ma

me.'" 18 Nanso, Balaam buae se, "Sɛ Balak ma me
dwetɛ ne sikakɔkɔɔ a ɛwɔ n'ahemfi hɔ nyinaa mpo a,
merentumi nyɛ biribiara mmu saa ahyɛde a Awurade
a ɔyɛ me Nyankopɔn no ahyɛ no so. 19 Nanso, monna
ha mma ade nkye na yɛnhwɛ sɛ Awurade bɛka asɛm
foforo bi aka nea waka dedaw no ho anaa." 20 Anadwo
no, Onyankopɔn ka kyerɛɛ Balaam se, "Esiane sɛ nnipa
no abɛfrɛ wo no nti, Sɔre na wo ne saa nnipa no nkɔ
na mmom, hwɛ yiye na yɛ nea mɛkyerɛ wo sɛ yɛ no
nko ara." 21 Ade kyee anɔpa no, ɔhyehyɛɛ n'afurum,
tenaa ne so ne Moab mpanyimfo no sii mu. 22 Nanso,
Onyankopɔn bo fuw Balaam ahopere a ɔde kɔe no;
enti ɔsomaa Awurade bɔfo ma ogyinaa akwantemfi sɛ
onsiw no kwan. Na Balaam te n'afurum so a n'asomfo
baanu ka ne ho. 23 Afurum no huu Awurade bɔfo no
sɛ okura afoa gyina kwan no mfimfini no, ɔman faa
wuram. Balaam hwee no sɛnea ɛbɛyɛ a ɔbɛfa ɔkwan
no so. 24 Na Awurade ɔbɔfo no gyina ɔkwan hiahiaa bi
a ɛwɔ bobeturo afasu abien ntam. 25 Bere a afurum
no huu Awurade bɔfo no, otwerii ɔfasu no ho maa
Balaam nan pemee. Enti Balaam san hwee aboa no. 26
Afei, Awurade bɔfo no kɔɔ n'anim kogyinaa baabi a
ɛhɔ kyere pa ara a na afurum no nnya baabi nnan ne
ho mfa nifa anaa benkum. 27 Enti obutuw ɔkwan no
mu. Balaam bo fuw yiye ma ɔde abaa no hwee no. 28
Afei, Awurade buee afurum no ano, na obisaa Balaam
se, "Mayɛ wo dɛn na nti a wohwe me mprɛnsa saa?"
29 Balaam nso buaa no se, "Woama mayɛ ɔkwasea!
Na sɛ mikura afoa a, anka mekum wo mprempren."
30 Afurum no nso bisaa no se, "Menyɛ w'afurum a
woatena me so daa de abesi nnɛ? So mayɛ sɛɛ pɛn?"
Obuae se, "Dabi." 31 Afei, Awurade buee Balaam ani
ma ohuu ɔsoro bɔfo no sɛ watwe afoa gyina ɔkwan no
mfimfini. Enti ɔde n'anim butuw fam. 32 Awurade
bɔfo no bisaa no se, "Adɛn nti na woahwe w'afurum
no mprɛnsa saa? Maba sɛ merebesiw wo kwan, efisɛ
w'akwan mu no wunni ahwɛyie wɔ m'anim. 33 Afurum
no huu me a ɔman faa nkyɛn mprɛnsa. Sɛ wamman a,
anka mekum wo na magyaa no." 34 Balaam ka kyerɛɛ
Awurade bɔfo no se, "Mafom. Na minnim sɛ wugyina
ɔkwan no mu a worebesiw me kwan. Sɛ w'ani nnye ho
a mɛsan akɔ." 35 Awurade bɔfo no ka kyerɛɛ no se,
"Wo ne nnipa no nkɔ, nanso asɛm a mɛka akyerɛ wo
no nko ara na ka." Enti Balaam ne Balak mpanyimfo
no kɔe. 36 Bere a Balak tee sɛ Balaam reba no, ofii
kurow no mu kohyiaa no wɔ Moabfo kurow mu wɔ
Arnon hye so, wɔ n'asase ano. 37 Balak bisaa Balaam
se, "Mamfrɛ wo ɔhare so ana? Adɛn nti na woamma
me nkyɛn? So merentumi ntua wo ka ana?" 38 Balaam
buae se, "Ɛwɔ mu sɛ maba de, nanso merentumi nka
nea mepɛ biara. Asɛm a Onyankopɔn de bɛhyɛ m'ano
no nko ara na ɛsɛ sɛ meka." 39 Balaam kaa Balak
ho ne no kɔɔ Kiria-Husot. 40 Balak kum anantwi ne
nguan bɔɔ afɔre na ɔde mmoa no bi maa Balaam ne
ne mpanyimfo a wɔka ne ho. 41 Ade kyee anɔpa no,
Balak faa Balaam de no kɔɔ Bamot-Baal atifi. Ofi hɔ
too n'ani huu sɛ Israelfo no sam wɔn atenae hɔ.

23 Balaam ka kyerɛɛ ɔhene no se, "Si afɔremuka
ason wɔ ha, na siesie anantwinini ason ne
adwennini ason ma me." 2 Balak yɛɛ sɛnea Balaam kae
no, na wɔn baanu no de nantwinini ne odwennini bɔɔ
afɔremuka no biara so afɔre. 3 Afei Balaam ka kyerɛɛ
Balak se, "Tena w'afɔre no ho na merekɔ nkyɛn. Ebia
na Awurade bɛba abehyia me, na nea ɔbɛda no adi
akyerɛ me biara no mɛka akyerɛ wo." Enti, ɔforo kɔɔ
sorosoro baabi a ɛhɔ yɛ petee. 4 Ɛhɔ na Onyankopɔn
hyiaa no ma ɔkae se, "Masiesie afɔremuka ason, na
mede nantwinini ne odwennini abɔ afɔre wɔ biara
so." 5 Awurade de asɛm hyɛɛ Balaam anom se, "San
kɔ Balak nkyɛn na kɔka asɛm yi kyerɛ no." 6 Ɔsan
bae no ɔbɛtoo no sɛ ɔne Moab mpanyimfo no nyinaa
gyinagyina afɔre no ho. 7 Na Balaam hyɛɛ ne nkɔm:
"Balak soma bɛfrɛɛ me fii Aram, Moabhene frɛɛ me
fii apuei fam nkoko so. Ɔkae se, 'Bra bɛdome Yakob
ma me; bra bɛka mmususɛm gu Israel so.' 8 Ɛbɛyɛ
dɛn na matumi adome wɔn a Onyankopɔn nnome
ɛ? Ɛbɛyɛ dɛn na matumi aka mmususɛm agu wɔn a
Awurade mmuu wɔn fɔ so? 9 Mihu wɔn fi ɔbotan atifi;
mehwɛ wɔn fi nkoko so. Mihu nnipa a wɔatew wɔn ho
a wommu wɔn ho sɛ wɔyɛ aman no bi mu nnipa. 10
Hena na obetumi akan Yakob mfutuma, anaa ɔbɛkan
Israelfo nkyemu anan mu baako? Ma minwu atreneefo
wu, na m'awiei nyɛ sɛ wɔn de." 11 Balak bisaa Balaam
se, "Dɛn na woayɛ me yi? Mede wo baa sɛ bɛdome
m'atamfo, nanso woahyira wɔn mmom!" 12 Obuae
se, "So ɛnsɛ sɛ meka nea Awurade de ahyɛ m'ano no
ana?" 13 Afei, Balak ka kyerɛɛ no se, "Bra na yɛnkɔ
baabi foforo a yebehu wɔn; worenhu wɔn nyinaa,
gye wɔn atenae no nkyɛn nkyɛn. Gyina hɔ na dome
wɔn ma me." 14 Enti ɔde no kɔɔ Sofim bepɔw Pisga
atifi. Osii afɔremuka ason wɔ hɔ na ɔde nantwinini
ne odwennini bɔɔ afɔre afɔre wɔ afɔremuka biara
so. 15 Balaam ka kyerɛɛ Balak se, "Tena w'afɔre no
ho wɔ ha na me nso merekohyia Awuradewɔ hɔ." 16

Awurade hyiaa Balaam na ɔde asɛm hyɛɛ n'anom se,
"San kɔ Balak hɔ na kɔka asɛm yi kyerɛ no." 17 Enti
ɔsan ba bɛtoo no no sɛ ogyina n'afɔre no ho a Moab
mpanyimfo no ka ne ho. Balak bisae se, "Awurade aka
dɛn?" 18 Na ɔhyɛɛ ne nkɔm: "Balak, sɔre na tie; Sipor
babarima tie me. 19 Onyankopɔn nyɛ onipa na wadi
atoro; Ɔnyɛ onipa na wasesa n'adwene. Ɔka asɛm a
ɔnyɛ ana? Wahyɛ bɔ bi pɛn a wanni so ana? 20 Wɔahyɛ
me sɛ minhyira; wahyira, na merentumi nnan ani! 21
"Wonhu ɔyawdi bi wɔ Yakob mu, wonhuu awerɛhowdi
biara wɔ Israel mu. Awurade, wɔn Nyankopɔn ka wɔn
ho; Ɔhene ka wɔn ho! 22 Onyankopɔn yii wɔn fii
Misraim; ɔte sɛ nantwi hoɔdenfo ma wɔn. 23 Nnome
biara mmaa Yakob so ɛ, mmusu biara nni Israel so.
Afei, wɔbɛka afa Yakob ne Israel ho se, 'Hwɛ nea
Onyankopɔn ayɛ!' 24 Nnipa no sɔre sɛ gyatabere.
Wɔwosow wɔn ho sɛ gyata a onnye n'ahome de kosi
sɛ ɔbɛtetew nea wakyere no no nam pasaa na ɔnom
nea wakyere no no mogya." 25 Na Balak ka kyerɛɛ
Balaam se, "Sɛ worennome wɔn a, ɛno de nhyira wɔn
koraa." 26 Balaam buaa no se, "Manka ankyerɛ wo
se nea Awurade bɛka biara na mɛyɛ ana?" 27 Afei,
Balak ka kyerɛɛ Balaam se, "Bra mma memfa wo nkɔ
baabi foforo. Ebia, ɛhɔ bɛyɛ anisɔ ama Onyankopɔn sɛ
wubegyina hɔ adome wɔn." 28 Na Balak faa Balaam de
no kɔɔ bepɔw Peor a ani kyerɛ nweatam no atifi pɛɛ
no so. 29 Bio, Balaam kae se, "Si afɔremuka ason na
siesie anantwinini ason ne adwennini ason ma me."
30 Balak yɛɛ nea Balaam kae no, enti ɔde nantwinini
ne odwennini bɔɔ afɔre wɔ afɔremuka no biara so.

24 Afei, Balaam huu sɛ ɛsɔ Awurade ani sɛ ohyira
Israel no, wankɔ abisa sɛnea ɔtaa yɛ no; mmom,
ɔtoo n'ani hwɛɛ sare no so. 2 Bere a Balaam huu sɛ
Israelfo no abobɔ wɔn atenae sɛnea wɔn mmusuakuw
te no, Onyankopɔn honhom baa ne so, 3 na eyi ne
nkɔmhyɛ a ɔmae: "Beor ba Balaam nkɔmhyɛ, nkɔmhyɛ
a efi obi a n'ani hu ade yiye, 4 nea ɔte Onyankopɔn
nsɛm nkɔmhyɛ; nea onya anisoadehu a efi Otumfo
no hɔ; na ɔda fam, a n'ani hu ade: 5 "Yakob, mo
ntamadan yɛ fɛ, Israel, mo atenae yɛ ahomeka! 6
"Ɛtrɛtrɛw sɛ abon, sɛ nturo a ɛwɔ asubɔnten ho. Wɔte
sɛ pɛprɛ a Awurade adua, te sɛ sida a esisi nsu ho. 7
Nsu bɛsen afi wɔn ahina mu. Wɔn aba benya nsu ama
aboro so. "Wɔn hene bɛyɛ kɛse asen Agag; wɔn ahenni
bɛkorɔn. 8 "Onyankopɔn de wɔn fii Misraim na ɛbae;
wɔwɔ ahoɔden sɛ wuram nantwi. Wɔsɛe atirimɔdenfo
aman na wobubu wɔn nnompe mu asinasin, wɔde
wɔn bɛmma wowɔ wɔn. 9 Wobutuw da sɛ gyata; te sɛ
gyatabere, hena na obetumi agyigye wɔn? "Wobehyira
wɔn a wohyira wo, na wɔbɛdome wɔn a wɔdome wo."
10 Balak bo fuw Balaam. Ɔbɔɔ ne nsam guu ne so kae
se, "Mefrɛɛ wo se bɛdome m'atamfo, nanso woahyira
wɔn mprɛnsa yi nyinaa. 11 Fi ha kɔ wo nkyi ntɛm!
Mekae se mɛkyɛ wo ade a ɛsom bo nanso, Awurade
amma woannya akyɛde no." 12 Balaam buaa no se, "So
manka ankyerɛ abɔfo a wosomaa wɔn baa me nkyɛn
no se, 13 'Sɛ Balak ma me dwetɛ ne sikakɔkɔɔ a ɛwɔ
n'ahemfi hɔ nyinaa koraa a, minni tumi sɛ mɛyɛ biribi
atia Awurade ahyɛde, sɛ ɛyɛ papa anaa bɔne.' Mmom
nea Awurade aka no nko ara na ɛsɛ sɛ meka. 14 Afei,
meresan akɔ me nkurɔfo nkyɛn. Nanso ma menka nea
Israelfo no bɛyɛ wo nkurɔfo no daakye no nkyerɛ wo."
15 Eyi ne nkɔmhyɛ a Balaam de mae: "Beor ba Balaam
nkɔmhyɛ, nkɔmhyɛ a efi ɔbarima a n'ani hu ade yiye,
16 nea ɔte Onyankopɔn nsɛm no nkɔmhyɛ, nea ɔwɔ
nimdeɛ a efi Ɔsorosoroni no hɔ, nea onya anisoadehu
a efi Otumfo no hɔ, na ɔda fam, a n'ani hu ade no: 17
"Mihu no, nanso ɛnyɛ mprempren; mehwɛ no, nanso
ɔmmɛn. Nsoromma bepue afi Yakob mu; ahempema
bepue afi Israel mu. Ɔbɛdwerɛw Moabfo ti, Moabfo
nyinaa tikora. 18 Wɔbɛfa Edom, na Seir a ɔyɛ ne tamfo
no, wobedi ne so nkonim, na Israel bɛkɔ so ayɛ den. 19
Ɔhene bi bɛsɔre wɔ Yakob mu ɔno na ɔbɛsɛe kurow no
mu nkaefo." 20 Afei, Balaam hwɛɛ Amalekfo na ɔhyɛɛ
nkɔm: "Amalek na na ɔyɛ aman nyinaa abakan, nanso
n'awiei bɛyɛ ɔsɛe pasaa." 21 Afei, ohuu Kenifo, na
ɔhyɛɛ ne nkɔm: "Mo atenae wɔ bammɔ, wɔanwen mo
berebuw wɔ abotan mu; 22 Nanso wɔbɛsɛe mo Kenifo
bere a Asur fa mo nnommum no." 23 Afei ɔhyɛɛ ne
nkɔm: "Aa! Sɛ Onyankopɔn yɛ sɛɛ a, hena na ɔbɛtena
nkwa mu? 24 Ahyɛn befi Kipro mpoano aba; wobedi
Eber ne Asur so. Nanso wɔn nso, wɔbɛsɛe wɔn pasaa."
25 Afei, Balaam sɔree na ɔsan kɔɔ ne kurom, na Balak
nso kɔɔ ne kwan.

25 Bere a Israelfo no tenaa Sitim no, wɔn mu
mmarima no bi fii ase ne Moab mmea no bɔɔ
aguaman de guu wɔn ho fi. 2 Saa mmea yi too nsa
frɛɛ wɔn ma wɔkɔbɔɔ afɔre maa wɔn anyame. Wodii
Moabfo anyame so afɔrebɔ nnuan na wɔkotow wɔn
nso. 3 Enti Baal a ɛwɔ Peor no som bɛyɛɛ ɔhyɛ maa
Israelfo. Eyi maa Awurade bo fuw ne nkurɔfo no
yiye. 4 Awurade ka kyerɛɛ Mose se, "Fa saa nnipa yi
ntuanofo no nyinaa, kunkum wɔn na fa wɔn gu owia

so wɔ Awurade anim sɛnea ɛbɛyɛ a, n'abufuwhyew no
befi Israel so." 5 Enti Mose ka kyerɛɛ Israel atemmufo
no no se, "Ɛsɛ sɛ mo mu biara kunkum mo nkurɔfo
a wɔde wɔn ho akɔhyɛ Baal a ɛwɔ Peor no ase no
nyinaa." 6 Na Israelni bi de Midiani bea bi baa wɔn
atenae hɔ maa Mose ne nnipa no nyinaa huu wɔn
bere a na wogyinagyina Ahyiae Ntamadan pon no
ano retwa adwo no. 7 Bere a Pinehas a ɔyɛ Eleasar
babarima a na ɔyɛ ɔsɔfo Aaron nena huu eyi no, ofii
wɔn mu, kɔfaa peaw kitae; 8 na odii Israelni no akyi
kɔɔ ntamadan no mu. Ɔde peaw no wɔɔ ɔbarima no
san de wɔɔ ɔbea no yafunu mu. Enti ɔyaredɔm a na
aba Israelfo no so no to twae; 9 nanso saa bere no, na
nnipa mpem aduonu anan awuwu dedaw. 10 Awurade
ka kyerɛɛ Mose se, 11 "Eleasar babarima Pinehas a
ɔyɛ ɔsɔfo Aaron nena ayi m'abufuw afi Israelfo no
so. Esiane sɛ wako apere m'anuonyam wɔ wɔn mu
sɛnea mepɛ ayɛ no nti, sɛnea meyɛɛ m'adwene sɛ
mɛsɛe Israelfo no, magyae. 12 Enti ka kyerɛ no se, me
ne no rebɛyɛ asomdwoe apam. 13 Saa apam yi mu,
ɔno ne n'asefo bɛyɛ asɔfo afebɔɔ, efisɛ watwe me ho
ninkunu wɔ Israelfo mu de ayɛ mpata ama wɔn." 14
Ɔbarima a wokum no ne Midiani bea no, na ne din de
Simri a na ɔyɛ Salu a otua Simeon abusuakuw ano
no babarima. 15 Ɔbea no nso, na ne din de Kosbi a
na ɔyɛ Midianhene babarima Sur babea. 16 Awurade
ka kyerɛɛ Mose se, 17 "Tow hyɛ Midianfo no so sɛ
atamfo na kunkum wɔn. 18 Efisɛ wɔfaa mo sɛ atamfo,
na wɔdaadaa mo ma mo som Baal a ɛwɔ Peor, ne
Kosbi a ɔyɛ Midian ntuanoni babea, a wokum no wɔ
Peor ɔyaredɔm da no."

26 Ɔyaredɔm no akyi no, Awurade ka kyerɛɛ Mose
ne ɔsɔfo Aaron babarima Eleasar se, 2 "Monkan
Israelfo mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea ɛboro
saa nyinaa na monhwɛ dodow a wobetumi akɔ ɔsa
ama Israel wɔ abusua biara mu." 3 Enti Mose ne
ɔsɔfo Eleasar kasa kyerɛɛ wɔn wɔ Moab tataw so, wɔ
Asubɔnten Yordan ho a na wɔatra Yeriko no se, 4
"Monkan mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea ɛboro
saa sɛnea Awurade hyɛɛ Mose no." Eyinom ne Israelfo
a wofi Misraim bae no: 5 Eyinom ne Yakob babarima
panyin Ruben asefo: Hanokfo abusua, wɔde too wɔn
tete agya Hanok; Palufo abusua, wɔde too a wɔn tete
agya Palu; 6 Hesronfo abusua, wɔde too wɔn tete
agya Hesron; Karmifo abusua, wɔde too wɔn tete agya
Karmi. 7 Mmarima a na wɔwɔ Ruben mmusua nyinaa
mu no dodow yɛ mpem aduanan abiɛsa ahanson
aduasa. 8 Na Palu yɛ Eliab babarima, 9 na Eliab
mmabarima ne Nemuel, Datan ne Abiram. Saa Datan
ne Abiram yi ara na wɔyɛ nnipa no ntuanofo a wɔka
Kora akyidifo a wɔyɛɛ adwene tiaa Mose ne Aaron, de
buu Awurade animtiaa no ho. 10 Na asase mu bue
menee wɔne Kora. Ogya fi Awurade nkyɛn bɛsɛee
wɔn akyidifo ahannu aduonum. Na wɔyɛɛ kɔkɔbɔ
nsɛnkyerɛnne. 11 Nanso Kora ase antɔre. 12 Eyinom ne
mmusua a wofi Simeon ase: Nemuelfo abusua, wɔde
too wɔn tete agya Nemuel. Yaminfo abusua, wɔde too
wɔn tete agya Yamin. Yakinfo abusua, wɔde too wɔn
tete agya Yakin. 13 Serafo abusua, wɔde too wɔn tete
agya Serah; Saulfo abusua, wɔde too wɔn tete agya
Saulo. 14 Mmarima a na wɔwɔ Simeon mmusua mu
nyinaa dodow yɛ mpem aduonu abien ne ahannu. 15
Eyinom ne mmusua a wɔyɛ Gad asefo: Sefonfo abusua,
wɔde too wɔn tete agya Sefon; Hagifo abusua, wɔde
too wɔn tete agya Hagi; Sunifo abusua no, wɔde too
wɔn tete agya Suni; 16 Osnifo abusua, wɔde too wɔn
tete agya Osni; Erifo abusua, wɔde too wɔn tete agya
Eri; 17 Arodfo abusua, wɔde too wɔn agya Arod; Arelifo
abusua, wɔde too wɔn tete agya Areli. 18 Mmarima
a na wɔwɔ Gad mmusua mu no dodow yɛ mpem
aduanan ne ahannum. 19 Na Yuda wɔ mmabarima
baanu a wɔn din de Er ne Onan a wowuwuu wɔ Kanaan
asase so. 20 Yuda asefo mmusua a edidi so yi: Selafo
abusua, wɔde too wɔn tete agya Sela; Peresfo abusua,
wɔde too wɔn tete agya Peres; Serafo abusua, wɔde
too wɔn tete agya Serah. 21 Eyinom ne mmusua a wofi
Peres ase. Hesronfo abusua, a wɔde too wɔn tete agya
Hesron; Hamulfo abusua, wɔde too wɔn tete agya
Hamul. 22 Mmarima a na wɔwɔ Yuda mmusua mu no
nyinaa dodow yɛ mpem aduɔson asia ne ahannum. 23
Eyinom ne mmusua a wofi Isakar ase: Tolafo abusua,
wɔde too wɔn tete agya Tola; Puwafo abusua, wɔde
too wɔn tete agya Puwa; 24 Yasubfo abusua, wɔde
too wɔn tete agya Yasub; Simronfo abusua, wɔde
too wɔn tete agya Simron. 25 Mmarima a na wɔwɔ
Isakar mmusua no mu no nyinaa dodow yɛ mpem
aduosia anan ne ahaasa. 26 Eyinom ne mmusua a
wofi Sebulon ase: Seredfo abusua, wɔde too wɔn
tete agya Sered; Elonfo abusua, wɔde too wɔn tete
agya Elon. Yakleefo abusua, wɔde too wɔn tete agya
Yakleel. 27 Mmarima a na wɔwɔ Sebulon mmusua no
mu no nyinaa dodow yɛ mpem aduosia ne ahannum.
28 Ɛnam Manase ne Efraim so na mmusua abien fii
Yosef mu bae. 29 Manase asefo: Makirfo abusua, wɔde

too wɔn tete agya Makir; Gileadfo abusua, wɔde too
wɔn tete agya, Makir babarima, Gilead. 30 Eyinom ne
mmusua a wofi Gileadfo ase: Yeserfo abusua, wɔde
too wɔn tete agya Yeser; Helekfo abusua, wɔde too
wɔn agya Helek. 31 Asrielfo abusua, wɔde too wɔn
tete agya Asriel; Sekemfo abusua, wɔde too wɔn tete
agya Sekem; 32 Semidafo abusua, wɔde too wɔn tete
agya Semida; Heferfo abusua, wɔde too wɔn tete agya
Hefer. 33 Hefer babarima Selofehad annya mmabarima
nanso na ɔwɔ mmabea a wɔn din de Mahla, Noa,
Hogla, Milka ne Tirsa. 34 Mmarima a na wɔwɔ Manase
mmusua no nyinaa mu dodow yɛ mpem aduonum
abien ne ahanson. 35 Eyinom ne mmusua a wofi
Efraim ase: Sutelafo abusua, wɔde too wɔn tete agya
Sutela; Bekerfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Beker;
Tahanfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Tahan. 36
Eyinom ne Sutela asefo: Eranfo abusua, wɔde too
wɔn tete agya Eran. 37 Eyinom Efraim mmusua; wɔn
dodow yɛ mpem aduasa abien ne ahannum. Eyinom
ne mmusua a wɔyɛ Yosef asefo. 38 Eyinom ne mmusua
a wofi Benyamin ase. Belafo abusua no, wɔde too
wɔn tete agya Bela; Asbelfo abusua no, wɔde too wɔn
tete agya Asbel; Ahiramfo abusua no, wɔde too wɔn
tete agya Ahiram; 39 Sufamfo abusua no, wɔde too
wɔn tete agya Sufam; Hufamfo abusua no, wɔde too
wɔn tete agya Hufam. 40 Eyinom ne mmusua a wofi
Belafo mu; Ardfo a wɔde wɔn too wɔn tete agya Ard;
Naamanfo a wɔde wɔn too wɔn tete agya Naaman. 41
Na mmarima a na wɔwɔ Benyamin mmusua no mu
nyinaa dodow yɛ mpem aduanan anum ne ahansia. 42
Eyi ne abusua a efi Dan ase. Suhamfo abusua no, wɔde
too wɔn tete agya Suham. Na Dan asefo no nyinaa yɛ
Suhamfo. 43 Mmarima a na wɔwɔ saa mu no nyinaa
dodow yɛ mpem aduosia anan ne ahannan. 44 Eyinom
ne mmusua a wofi Aser ase: Yimnafo abusua no, wɔde
too wɔn tete agya Yimna; Isuifo abusua no, wɔde too
wɔn tete agya Isui; Beriafo abusua no, wɔde too wɔn
tete agya Beria. 45 Eyinom ne mmusua a wofi Beria
ase: Heberfo de wɔn ho too wɔn tete agya Heber;
Malkielfo de wɔn ho too wɔn tete agya Malkiel. 46
Na Aser wɔ ɔbabea bi a ne din de Sera. 47 Mmarima
a na wɔyɛ Aser asefo no nyinaa dodow yɛ mpem
aduonum abiɛsa ne ahannan. 48 Eyinom ne mmusua a
wofi Naftali ase: Yakseelfo abusua no, wɔde too wɔn
tete agya Yakseel; Gunifo abusua no, wɔde too wɔn
agya Guni; 49 Yeserfo abusua no, wɔde too wɔn tete
agya Yeser; Silemfo abusua no, wɔde too wɔn tete
agya Silem. 50 Mmarima a na wɔwɔ Naftali mmusua
nyinaa mu no dodow yɛ mpem aduanan anum ne
ahannan. 51 Nnipa dodow a wɔkan wɔn no ano si
mpem ahansia ne baako ahanson aduasa. 52 Afei,
Awurade ka kyerɛɛ Mose se, 53 "Kyekyɛ asase no ma
mmusua no sɛ wɔn agyapade, sɛnea wɔn dodow te.
54 Ma abusua a ɛso no agyapade kɛse na abusua a
esua no agyapade ketewa. 55 Hwɛ sɛ wɔnam ntontobɔ
so bɛkyekyɛ asase no. Nea ɛsɛ sɛ kuw biara nya no
begyina n'agyanom abusuakuw din dodow so. 56 Ɛsɛ
sɛ wɔbɔ ntonto wɔ agyapade no kyekyɛ so wɔ akuw
akɛse ne nketewa no mu." 57 Eyinom ne Lewifo a
wɔnam wɔn mmusua so kan wɔn: Wɔde Gersonfo
too wɔn tete agya Gerson. Wɔde Kohatfo too wɔn
tete agya Kohat. Wɔde Merarifo too wɔn tete agya
Merari. 58 Eyinom nso yɛ Lewifo mmusua: Libnifo,
Hebronfo, Mahlifo, Musifo ne Korafo. Kohat yɛ Amram
tete agya. 59 Bere a Lewi wɔ Misraim no, wɔwoo
ɔbabea a ne din de Yokebed. Kehat babarima Amram
waree no. Wɔn na wɔwoo Aaron, Mose ne Miriam. 60
Aaron woo Nadab, Abihu, Eleasar ne Itamar. 61 Nanso,
bere a Nadab ne Abihu de ogya a ɛnyɛ kronkron
brɛɛ Awurade no, wowuwui. 62 Nnipakan no mu no,
na Lewifo nyinaa dodow yɛ mpem aduonu abiɛsa.
Wɔkan mmarima a wɔadi fi ɔsram kosi mpanyimfo so.
Nanso, wɔammu Lewifo no ano anka Israel nnipakan
no ho, efisɛ wɔrekyɛ nsase no ama mmusuakuw no,
wɔamma Lewifo no bi. 63 Enti sɛnea Mose ne ɔsɔfo
Eleasar fa kyerɛɛ nnipa no ano wɔ Moab bepɔw a
ɛbɛn Asubɔnten Yordan a na wɔatwa Yeriko ne no. 64
Na saa nnipa yi mu biara nni hɔ a ɔfra wɔn a Mose
ne Aaron kan wɔn wɔ Sinai sare so no mu. 65 Efisɛ
Awurade ka kyerɛɛ saa Israelfo no se wobewuwu wɔ
sare no so. Anka wɔn mu biara, gye Yefune ba Kaleb
ne Nun babarima Yosua.

27 Hefer a ɔyɛ Manase ba, Mika ba, Gilead ba no
babarima Selofehad a wofi Manase mmusua a efi
Yosef ase no mmabea a wɔn din ne Mahla, Noa, Hogla,
Milka ne Tirsa sɔree. 2 Wɔbaa Mose, ɔsɔfo Eleasar,
mpanyimfo ne wɔn a wɔahyia wɔ Ahyiae Ntamadan
no ano no nyinaa anim bɛkaa se, 3 "Yɛn agya wuu
wɔ sare so nanso na ɔnka wɔn a wɔne Kora yɛɛ dɔm
tiaa Awurade a enti ɛma wowuwuu no ho. Ɔno ankasa
bɔne nti na owui a wannyaw mmabarima. 4 Adɛn
nti na esiane sɛ yɛn agya anwo ɔbabarima nti ne din
ayera fi n'abusua mu? Momma yɛn yɛn agya abusua
mu agyapade no bi." 5 Enti Mose de wɔn asɛm too

Awurade anim. 6 Awurade buaa no se, 7 “Asɛm a
Selofehad mmabea no ka no yɛ nokware. Ma wɔn ne
wɔn agya nuanom no asase. Fa agyapade a sɛ wɔn
agya no te ase a anka obenya no ma wɔn. 8 “Ka kyerɛ
Israelfo no se sɛ obi wu na onni mmabarima a ɛsɛ sɛ
n’agyapade kɔ ne mmabea hɔ. 9 Na sɛ onni ɔbabea nso
a, ɛsɛ sɛ agyapade no kɔ ne nuabarimanom nkyɛn. 10
Na sɛ onni nuabarimanom a, ɛkɔ ne wɔfanom nkyɛn.
11 Na sɛ onni wɔn mu biara bi a, ɛkɔ ne busuani
bi a ɔbɛn no nkyɛn. Ɛsɛ sɛ Israelfo di saa mmara a
Awurade hyɛɛ Mose no so.” 12 Awurade ka kyerɛɛ
Mose se, “Kɔ bepɔw a ɛwɔ Abarim mmepɔw no so
na hwɛ asase a mede maa Israelfo no. 13 Sɛ wohwɛ
wie a, wubewu sɛnea wo nua Aaron wui no, 14 efisɛ
wɔsɔre tiaa me mmara wɔ Sin sare so hɔ, mo baanu
no buu m’ahyɛde so na moanhyɛ me anuonyam sɛ
ɔkronkronni wɔ wɔn ani so.” Na ɔretwe n’adwene
aba Meriba nsu “Akoe” a ɛwɔ Kades a ɛwɔ Sin sare so
no so. 15 Mose ka kyerɛɛ Awurade se, 16 “Awurade,
Onyankopɔn a woyɛ nnipa nyinaa honhom ti, yi obi
ma onni dɔm yi anim 17 a ɔde wɔn befi adi na ɔde wɔn
aba mu sɛnea ɛbɛyɛ a Awurade nnipa renyɛ sɛ nguan
a wonni ɔhwɛfo.” 18 Enti Awurade buaa Mose se, “Kɔ
na kɔfrɛ Nun babarima Yosua a ɔwɔ akanni honhom
wɔ ne mu no, na fa wo nsa to no so. 19 Fa no kɔ ɔsɔfo
Eleasar ne nnipa no nyinaa anim na fa ne dwumadi
hyɛ ne nsa. 20 Fa wo tumi no bi ma no sɛnea ɛbɛyɛ a
Israelfo nyinaa betie no. 21 Sɛ wohia akwankyerɛ a efi
Awurade hɔ a, Yosua begyina ɔsɔfo Eleasar anim, na
ɔsɔfo Eleasar abɔ ntonto kronkron de abisa Awurade
apɛde. Ɔno na ɔbɛhyɛ ama Israelfo no nyinaa afi adi
na wahyɛ ama wɔaba mu.” 22 Mose yɛɛ sɛnea Awurade
hyɛɛ no no. Ɔde Yosua kyerɛɛ ɔsɔfo Eleasar ne nnipa
no nyinaa. 23 Na ɔde ne nsa guu no so, de n’adwuma
hyɛɛ ne nsa sɛnea Awurade nam ne so hyɛe no.

28 Awurade ka kyerɛɛ Mose se, 2 “Ka kyerɛ Israelfo
se, ‘Monhwɛ na momfa m’aduan afɔre mmrɛ me
wɔ ne bere ano sɛ ehua a ɛsɔ m’ani.’ 3 Ka kyerɛ wɔn
se, ‘Eyi ne aduan afɔre a ɛsɛ sɛ mode brɛ Awurade:
nguamma abien a wɔadi afe a dɛm nni wɔn ho;
momfa mmra sɛ daa ɔhyew afɔre. 4 Momfa oguamma
no baako mmɔ afɔre anɔpa na momfa ɔbaako mmɔ
anwummere, 5 na momfa aburow lita abien ne fa a
wɔayam no muhumuhu na wɔde ngo lita baako afra
nka ho. 6 Eyi ne ɔhyew afɔre a wofii ase wɔ Sinai
Bepɔw so a ɛsɛ sɛ wɔbɔ no bere ano bere ano ma eyi
hua. Ɛyɛ aduan afɔre a wɔbɔ ma Awurade. 7 Ɛsɛ sɛ
wɔde ɔnom afɔrebɔde a ɛyɛ nsa a apae lita baako a
oguamma ka ho ka afɔrebɔde no ho a wobehwie agu
beae bi a ɛhɔ yɛ kronkron wɔ Awurade anim. 8 Momfa
oguamma a ɔto so abien no mmɔ afɔre anwummere
a atoko ne nsa afɔrebɔ ka ho. Ɛno nso yɛ Awurade
huam. Ɛyɛ ɔhyew afɔre.’ 9 “‘Sɛ edu homeda a, momfa
nguantenmma a wɔadi afe a wonnii dɛm biara ne
afɔrebɔde ahorow a ɛsɛ sɛ mode ka ho no mmɔ afɔre.
Ɛsɛ sɛ atoko afɔrebɔde lita anan ne fa a wɔayam no
muhumuhu de ngo afra a nsa ka ho saa ara na wɔde
bɔ saa afɔre no. 10 Eyi ne ɔhyew afɔre a wɔbɔ no
homeda biara de ka bere ano ɔhyew afɔre ne nsa afɔre
ho no. 11 “‘Saa ara nso na da a edi kan wɔ ɔsram biara
mu no, ɛsɛ sɛ mobɔ ɔhyew afɔre foforo bi ka ho de
ma Awurade. Afɔrebɔde no bɛyɛ nantwinini abien,
Odwennini baako ne nguantenmma ason a wɔadi afe
a wonnii dɛm biara. 12 Nantwinini biara no, ɛsɛ sɛ
mode ka ho ne asikresiam lita asia ne fa a wɔayam
no muhumuhu de ngo afra. Afei, mode asikresiam a
wɔayam no muhumuhu lita anan ne fa a wɔde ngo
afra bɛbɔ aburow afɔre a Odwennini no ka ho; 13 na
oguamma biara nso, mode asikresiam lita abiɛsa. Eyi
bɛyɛ ɔhyew afɔre a ɛsɔ ani, aduan afɔre a wɔbɔ ma
Awurade. 14 Nantwi biara, nsa afɔrebɔde lita abien ka
ho. Odwennini biara, nsa afɔrebɔde lita baako ne fa ka
ho. Oguamma biara nso, nsa afɔrebɔde lita baako ka
ho. Afe mu no, eyi na ɛbɛyɛ ɔhyew afɔre wɔ ɔsram
biara mu. 15 Mo bere ano bere ano ɔhyew ne nsa
afɔrebɔ akyi no, ɛsɛ sɛ mode ɔpapo bɛbɔ bɔne ho
afɔre ma Awurade. 16 “‘Ɛsɛ sɛ mudi Awurade Twam
Afahyɛ no afe biara sram a edi kan no da a ɛto so
dunan no so. 17 Da a edi so no, mubefi ase adi afahyɛ;
munnni brodo a mmɔkaw wɔ mu nnanson. 18 Afahyɛ
no da a edi kan no, nnipa no nyinaa bɛbɔ ahotew
gua na obiara renyɛ adwuma a ɛyɛ den biara. 19
Momfa nantwimma anini abien, Odwennini baako ne
nguantenmma ason a wɔadi afe a wonnii dɛm mmɛbɔ
ɔhyew afɔre ama Awurade. 20 Mode esiam muhumuhu
lita ason a wɔde ngo afra bɛka nantwi baako biara ho.
Afei, mode esiam lita anum bɛka odwennini no ho,
21 na nguanten ason no biara nso, mode esiam lita
abiɛsa aka ho. 22 Ɛsɛ sɛ mode ɔpapo bɔ bɔne ho afɔre
sɛ mpata ma mo ho. 23 Momfa saa afɔrebɔde yi nka
nea daadaa mobɔ no ho. 24 Momfa saa kwan yi so
mmɔ aduan afɔre da biara saa ara nnanson sɛ ehua a
ɛsɔ Awurade ani; ɛsɛ sɛ mobɔ ka ɔhyew afɔre ne nsa
afɔre a mobɔ daa no ho. 25 Da a ɛto so ason no, monyɛ

nhyiamu kronkron na monnyɛ adwuma a ɛyɛ den
biara. 26 “‘Aduankan da no a wɔfrɛ no Nnaawɔtwe mu
Afahyɛ anaasɛ Pentekoste no, ɛsɛ sɛ nnipa no nyinaa
de kronkronyɛ sononko hyia, de di Otwabere Afahyɛ
no. Da no, ɛsɛ sɛ mode mo mfuw mu nnɔbae foforo
bɛbɔ Awurade aduan afɔre. Ɛnsɛ sɛ moyɛ adwuma
a ɛyɛ den biara. 27 Momfa nantwimma anini abien,
odwennini baako ne nguantenmma anini ason mmɛbɔ
ɔhyew afɔre sɛ ehua a ɛsɔ Awurade ani. 28 Mode mo
aburow lita asia ne fa a wɔayam no muhumuhu a
mode ngo afra bɛka nantwi baako biara ho. Mode lita
anan bɛka Odwennini no ho; 29 na mode lita abiɛsa
bɛka nguantenmma ason no biara ho. 30 Momfa ɔpapo
baako na wɔmfa nyɛ mpata mma mo. 31 Saa afɔre
ahorow yi ka daa ɔhyew afɔre, aburow afɔre ne nsa
afɔre no ho. Monhwɛ sɛ mmoa a mode wɔn bɛbɔ saa
afɔre no nnii dɛm biara ɛ.

29 “‘Ɔsram a ɛto so ason no da a edi kan wɔ afe
biara mu no, munni torobɛnto afahyɛ no. Monyɛ
nhyiamu kronkron no na obiara nyɛ adwumaden
biara. 2 Momfa nantwi ba onini baako, Odwennini
baako ne adwennini ason a wɔadi afe a wonnii dɛm
mmɛbɔ ɔhyew afɔre a eyi hua a ɛsɔ Awurade ani. 3
Momfa esiam lita asia ne fa a wɔayam no muhumuhu
a wɔde ngo afra mmɔ atoko afɔre no a nantwi no ka
ho. Odwennini no, momfa lita anan ne fa nka ho 4 na
lita abien ne fa nso nka nguantenmma no biara ho. 5
Momfa ɔpapo baako nka ho mmɔ bɔne ho afɔre mfa
nyɛ mpata mma mo. 6 Eyinom ka ɔhyew afɔre ne nsa
afɔre a mobɔ no ɔsram biara ne daa de a wɔakyerɛ no
ho. Ɛyɛ aduan afɔre a wɔde brɛ Awurade sɛ ehua a
ɛsɔ ani. 7 “‘Ɔsram a ɛto so ason no da a ɛto so du so
no monyɛ nhyiamu kronkron. Ɛyɛ da a ɛsɛ sɛ nnipa
no nyinaa yɛ komm ahobrɛase mu wɔ Awurade anim
na ɛnsɛ sɛ biara yɛ adwuma biara. 8 Mommɔ ɔhyew
afɔre a eyi hua a ɛsɔ Awurade ani. Afɔrebɔde no yɛ
nantwi ba baako, odwennini baako, nguamma a wɔadi
afe ason a wonnii dɛm biara. 9 Momfa nantwi ba no
nsiesie atoko afɔre a mode asikresiam a wɔayam no
muhumuhu ne ngo lita asia ne fa afra, 10 na momfa
lita anan ne fa nka odwennini no ho na momfa lita
abien ne fa aka nguamma ason no mu biara ho. 11 Ɛsɛ
sɛ mode ɔpapo baako bɔ bɔne ho afɔre. Eyi ka bɔne
afɔrebɔde a wɔbɔ de pata ne ɔhyew afɔre a wɔbɔ no
daadaa a aduan afɔrebɔde ne nsa afɔre ka ho no ho.
12 “‘Monyɛ nhyiamu kronkron wɔ ɔsram a ɛto so ason
no da a ɛto so dunum no so, na monnyɛ adwumaden
biara. Munni afahyɛ no nnanson mma Awurade. 13
Nneɛma a mode bɛbɔ ɔhyew afɔre na ama ayi hua a
ɛsɔ Awurade ani no yɛ nantwimma anini dumiɛnsa,
adwennini abien ne adwennini dunan a wɔadi afe
na wonnii dɛm biara. 14 Ɛsɛ sɛ mode asikresiam a
wɔayam no muhumuhu lita asia ne fa a wɔde ngo
afra ka nantwimma dumiɛnsa no biara ho. Lita anan
ne fa nka adwennini no baako biara ho, 15 na lita
abien ne fa nka nguantenmma dunan no biara ho.
16 Momfa ɔpapo mmɔ bɔne ho afɔre nka daa ɔhyew
afɔre, atoko ne nsa afɔre a mobɔ no daa no ho. 17 “‘Da
a ɛto so abien no, momfa anantwi anini mma dumien,
adwennini abien ne adwennini a wɔadi afe dunan
a wonnii dɛm biara mmɛbɔ afɔre. 18 Saa afɔrebɔde
yi mu biara no, mode anantwinini, adwennini ne
nguantenmma no ho aduan ne nsa afɔrebɔde dodow a
wɔahyɛ no bɛka ho. 19 Ɔhyew afɔre a mobɔ no daa
akyi no, mode ɔpapo bɛka atoko afɔrebɔde ne nsa
afɔrebɔde no ho abɔ bɔne ho afɔre. 20 “‘Afahyɛ no
da a ɛto so abiɛsa no, mode anantwinini dubaako,
adwennini abien, nguantenmma a wɔadi afe no dunan
a wonnii dɛm biara; 21 na sɛnea moyɛ no daa no, mode
anantwi, adwennini ne nguantenmma no ne aduan
ne nsa afɔrebɔde bɛka afɔrebɔde biara ho. 22 Ɛsɛ sɛ
mode ɔpapo bɔ bɔne ho afɔre de ka daa ɔhyew afɔrebɔ
no ho a atoko afɔrebɔde ne nsa afɔrebɔde ka ho. 23
“‘Afahyɛ no da a ɛto so anan no, momfa anantwinini
du, adwennini abien, ne nguantenmma a wɔadi afe no
dunan a wonnii dɛm biara mmɔ afɔre. 24 Momfa atoko
afɔrebɔde ne nsa afɔrebɔde dodow a wɔakyerɛ no nka
biara ho. 25 Momfa ɔpapo baako nyɛ bɔne ho afɔrebɔ
nka daa ɔhyew, atoko ne nsa afɔrebɔde no ho. 26
“‘Afahyɛ no da a ɛto so anum no, momfa anantwinini
akron, adwennini abien ne nguantenmma a wɔadi afe
no dunan a wonnii dɛm biara mmɔ afɔre. 27 Momfa
atoko ne nsa afɔrebɔde dodow a wɔakyerɛ no nka
anantwinini, adwennini ne nguamma afɔrebɔ no ho.
28 Momfa ɔpapo baako nyɛ bɔne ho afɔrebɔ nka daa
ɔhyew, atoko ne nsa afɔrebɔde no ho. 29 “‘Afahyɛ no
da a ɛto so asia no, momfa de anantwinini awotwe,
adwennini abien ne nguantenmma a wɔadi afe dunan
a wonnii dɛm biara mmɔ afɔre. 30 Momfa atoko ne
nsa afɔrebɔde dodow a wɔakyerɛ no nka anantwinini,
adwennini ne nguantenmma afɔrebɔ no ho. 31 Momfa
ɔpapo baako mmɔ bɔne ho afɔrebɔ nka daa ɔhyew,
atoko ne nsa afɔrebɔde no ho. 32 “‘Afahyɛ no da a
ɛto so ason no, momfa anantwinini ason, adwennini

abien ne nguamma a wɔadi afe a wonnii dɛm biara
dunan mmɔ afɔre. 33 Momfa atoko ne nsa afɔrebɔde
dodow a wɔakyerɛ no nka anantwinini, adwennini ne
nguantenmma afɔrebɔ no ho. 34 Momfa ɔpapo baako
mmɔ bɔne ho afɔre nka daa ɔhyew, atoko ne nsa
afɔrebɔde no ho. 35 "'Da a ɛto so awotwe no, monyɛ
ɔpɔn nhyiamu sononko. Ɛnsɛ sɛ moyɛ adwumaden
biara saa da no. 36 Mommɔ aduan afɔre a ɔhyew
afɔre a ɛwɔ hua a ɛsɔ Awurade ani wɔ mu. Momfa
nantwinini baako, Odwennini baako, nguantenmma
ason a wɔadi afe a wonnii dɛm mmɔ. 37 Momfa
atoko ne nsa afɔrebɔde dodow a wɔakyerɛ no nka
nantwinini, odwennini ne nguantenmma no ho. 38
Momfa ɔpapo baako mmɔ bɔne ho afɔre nka daa
ɔhyew, atoko ne nsa afɔrebɔde no ho. 39 "'Mommɔ
afɔre yinom mma mo Awurade wɔ mo afahyɛ ahorow
no nu: mo hyew, atoko, nsa ne asomdwoe afɔre no; na
momfa nka afɔre a mufi mo pɛ mu hyɛ ho bɔ no no
ho. Muhyia, didi afirihyia no mu a, twa ara na etwa sɛ
mobɔ saa afɔre yi. Na ɛka mo afɔre a mobɔ fa bɔ a
moahyɛ anaa nea efi mo pɛ mu a ɛyɛ ɔhyew afɔre,
atoko afɔre, nsa afɔre anaa asomdwoe afɔre no ho.'"
40 Mose kaa saa mmara yi nyinaa kyerɛɛ Israelfo no
sɛnea Awurade hyɛɛ no no.

30 Mose hyiaa Israel mmusua no mu mpanyimfo no
ka kyerɛɛ wɔn se, "Awurade ahyɛ se: 2 Sɛ obi hyɛ
Awurade bɔ anaa ɔka ntam hyɛ bɔ a, ɛnsɛ sɛ obu so.
Ɛsɛ sɛ ɔyɛ nea ɔkaa se ɔbɛyɛ no pɛpɛɛpɛ. 3 "Sɛ ababaa
bi hyɛ Awurade bɔ anaa ɔka ntam hyɛ bɔ bere a ɔda so
te n'agya fi, 4 na n'agya no te sɛ ne ba no ahyɛ bɔ, na
wanka hwee a, ne bɔhyɛ ne ne ntam a ɔkaa no nyinaa
no di mu. 5 Nanso sɛ ɛba sɛ n'agya no siw no bɔhyɛ
no ho kwan a, etwa ne bɔhyɛ ne ntam a ɔkae no mu.
Awurade de bɛkyɛ ababaa no, efisɛ n'agya ampene sɛ
obedi so. 6 "Sɛ ɔhyɛ bɔ anaa ɔka ntam ansa na ɔware
na ɛbɛyɛ asodi ma no 7 na ne kunu no te saa bɔhyɛ
no ho asɛm nanso wanka ho hwee a, na ne bɔhyɛ no
gyina hɔ. 8 Na sɛ ne kunu no te na osiw no ho kwan a
na ɛkyerɛ sɛ watwa mu a bɔhyɛ no anaa ntam no ho
asodi nna ne so bio, enti Awurade de ne ho bɛkyɛ no.
9 "Ɛsɛ sɛ ɔbea kunafo anaa nea wɔagyaa no aware no
di ne ntam a ɔbɛka anaa bɔ a ɔbɛhyɛ no biara so. 10
"Sɛ waware na ɔte ne kunu fi na ɔhyɛ bɔ anaa ɔka
ntam, 11 na ne kunu no te na wansiw no ho kwan a,
na ɛkyerɛ sɛ ne bɔhyɛ no gyina hɔ. 12 Na sɛ ne kunu
no te na, sɛ wampene so na, otwa mu a, na ne bɔhyɛ
no nni mu na Awurade de ne ho bɛkyɛ no. 13 Enti ne
kunu no betumi asi ne bɔ a ɔhyɛ anaa ntam a ɔka
no so dua anaasɛ obetwa mu. 14 Sɛ da mu no nyinaa
wanka ho hwee ankyerɛ no de a, na ɛkyerɛ sɛ ɔpene
so wɔ hwee a wanka amfa ho no nti. 15 Sɛ ɔtwɛn ma
mmere bi fa so ansa na ɔka se bɔhyɛ no nni mu a,
ɛno de, ɛsɛ sɛ ɔsoa ɔbea no mfomso no ho asodi." 16
Eyinom ne mmara a Awurade nam Mose so de maa
ɔbarima ne ne yere, ne agya ne ne babea a ɔda so te
ne fi no.

31 Awurade ka kyerɛɛ Mose se, 2 "Esiane sɛ Midianfo
daadaa mo de mo kɔɔ abosonsom mu no nti, tɔ
so were ma Israelfo no. Eyi akyi no wubewu na woakɔ
w'agyanom nkyɛn." 3 Mose ka kyerɛɛ nkurɔfo so se,
"Munyi mo mmarima no mu bi na wɔnkɔ Awurade
aweretɔ sa a ɔde tia Midianfo no. 4 Momfa Israel
abusua biara mu nnipa apem nkɔ ɔsa no." 5 Wɔyɛɛ saa
nyaa mmarima mpem dumien siesie wɔn maa ɔko no;
Israel abusuakuw biara maa mmarima apem. 6 Afei
Mose ma wɔkɔe, nnipa apem baako a wofi abusuakuw
biara mu. Ɔsɔfo Eleasar babarima Pinehas na odii wɔn
anim kɔɔ ɔko no. Wɔrekɔ no, wɔde akronkronne a
ɛwɔ kronkronbea hɔ ne ntorobɛnto a wɔbɛhyɛn de
ama asraafo no nsɛnkyerɛnne kɔe. 7 Wɔne Midiafo
no koe, na sɛnea Awurade hyɛɛ Mose no wokum
Midian mmarima no nyinaa. 8 Wɔn a wokum wɔn
no bi ne Midian ahemfo baanum a wɔn din de Ewi,
Rekem, Sur, Hur ne Reba. Beor babarima Balaam nso,
wɔde afoa kum no. 9 Afei, Israel asraafo no kyekyeree
Midian mmea ne mmofra nyinaa ne wɔn anantwi
ne wɔn nguan fom nneɛma pii kaa ho sɛ asade. 10
Wɔtoo Midian no atenae, nkurow ne nkuraa nyinaa
mu gya, hyew no pasaa. 11 Wɔfaa asade ne afowde a
nnipa no ne mmoa ka ho. 12 Wɔde nnommum no ne
ɔko no mu nneɛma a wonyae no nyinaa brɛɛ Mose,
ɔsɔfo Eleasar ne Israelfo a na wɔabɔ wɔn atenase wɔ
Moab tataw so baabi a na ɛbɛn Asubɔnten Yordan a
wotwa fi Yeriko baa hɔ no. 13 Mose ne ɔsɔfo Eleasar
ne mpanyimfo a wotuatua nnipa no ano no fii atenae
hɔ kohyiaa nkonimdifo no kwan. 14 Nanso Mose bo
fuw mpanyimfo a wotuatua nsraadɔm apem ne ɔha
no ano a wofi ɔsa no bae no. 15 Obisaa wɔn se, "So
moankunkum mmea no? 16 Wɔn ne nnipa no a wotie
Balaam nti wɔtwetwee Israelfo na amma wɔanni
Awurade nokware kɔsom abosom wɔ bepɔw Peor so
a enti ɛmaa ɔhaw ne abɛbrɛsɛ bebree baa Awurade
nkurɔfo so no. 17 Munkunkum mmarimaa no nyinaa.
Na munkunkum mmea a wɔne mmarima adeda no

nyinaa. 18 Mmeawa nketewa a wɔne mmarima nnae
no na munnyaa wɔn na mo ne wɔn ntena. 19 "Ɛsɛ sɛ
obiara a wakum obi, anaa ɔde ne nsa kaa nea wɔakum
no no, fi atenae ha nkɔtena baabi nnanson. Munnwira
mo ho ne mo nnommum no nnansa ne ne nnanson
so. 20 Munnwira mo ntade ne biribiara a wɔde aboa
nhoma, abirekyi nwi anaa dua ayɛ." 21 Afei, ɔsɔfo
Eleasar ka kyerɛɛ mmarima a wɔkɔɔ ɔko no se, "Eyi
ne mmara a Awurade ahyɛ a waka akyerɛ Mose: 22
Sikakɔkɔɔ, dwetɛ, kɔbere, dade, sanyaa, sumpii 23
ne biribiara a etumi etumi gyina ogya ano no ɛsɛ sɛ
wɔde fa ogya mu sɛnea ɛho bɛtew. Eyi akyi, ɛsɛ sɛ
wɔde ahodwira nsu dwira ho ma ɛtew ho. Nanso,
biribiara a ɛrentumi nnyina ogya ano no de, wɔmfa
nsu nnwira ho. 24 Nnanson so no, ɛsɛ sɛ mohoro
mo ntade na mo ho afi. Afei mubetumi asan aba
atenae hɔ." 25 Awurade ka kyerɛɛ Mose se, 26 "Ɛsɛ
sɛ wo ne ɔsɔfo Eleasar ne mmusua no mpanyimfo
nyinaa kan asade a nnipa ne mmoa a mofaa wɔ ɔko
no mu no. 27 Monkyɛ asade no mu abien pɛpɛɛpɛ mfa
fa mma asraafo a wɔkɔɔ ɔko no na momfa fa a aka
no mma nnipa a wɔaka no. 28 Asraafo a wɔkoo no
kyɛfa mu no, munyi ahannum biara so baako; sɛ ɛyɛ
nnipa, anantwi, mfurum anaa nguan na momfa nsom
Awurade. 29 Fa saa kyɛfa yi ma ɔsɔfo Eleasar na onhim
no afɔremuka no anim mfa mma Awurade. 30 Afei
Israelfo a wɔaka no kyɛfa no, munyi aduonum biara
mu baako; sɛ ɛyɛ nnipa, anantwi, mfurum, nguanten
anaa mmoa foforo biara no, momfa mma Lewifo a
wɔhwɛ Awurade Ahyiae Ntamadan no so no." 31
Enti Mose ne ɔsɔfo Eleasar yɛɛ nea Awurade hyɛɛ
wɔn sɛ wɔnyɛ no. 32 Asade a ɛkae a akofo no fae no
dodow yɛ nguan mpem ahansia ne aduɔson anum;
33 anantwi mpem aduɔson abien; 34 mfurum mpem
aduosia baako; 35 ne mmeawa mpem aduasa abien.
36 Nneɛma no fa a wɔde maa asraafo no dodow ni:
Nguan mpem ahaasa aduasa ason ne ahannum 37
a wɔde mu ahansia aduɔson anum som Awurade;
38 Anantwi mpem aduasa asia a wɔde mu aduɔson
abien som Awurade; 39 mfurum mpem aduasa ne
ahannum a wɔde emu aduosia baako som Awurade;
40 mmeawa mpem dunsia; wɔde wɔn mu aduasa abien
som Awurade. 41 Kyɛfa a wɔde Awurade no nyinaa no
wɔde maa ɔsɔfo Eleasar sɛnea Awurade kyerɛɛ Mose
sɛ ɔnyɛ no ara pɛ. 42 Asade no a Israelfo no nyaa no
na edidi so yi: 43 nguan mpem ahaasa aduasa ason ne
ahannum, 44 anantwi mpem aduasa asia, 45 mfurum
Mpem aduasa ne ahannum ne 46 mmeawa mpem
dunsia. 47 Nnipa no kyɛfa a wonyae no, Mose yiyii
nnommum ne mmoa aduonum biara mu baako de
maa Lewifo a wɔhwɛ Awurade Ahyiae Ntamadan so
no. Wɔyɛɛ eyi nyinaa sɛnea Awurade hyɛɛ Mose no.
48 Afei, asraafo no so mpanyimfo baa Mose nkyɛn 49
bɛka kyerɛɛ no se, "Yɛabu nnipa a yɛde wɔn kɔɔ ɔko
no nyinaa ano akyerɛ wo na ɔbaako koraa anyera. 50
Ɛno nti, yefi nea yenyaa no ɔko no mu no bi mu rebɛda
Awurade ase. Yɛn asedade no yɛ sika nnwinne, nkapo,
nkaa, asokaa ne kɔnmuade. Eyinom bɛyɛ mpata ama
yɛn kra wɔ Awurade anim." 51 Mose ne ɔsɔfo Eleasar
gyee saa akyɛde yi a ɛyɛ sikakɔkɔɔ ne nnwinne no
fii asraafo mpanyimfo no nkyɛn. 52 Ne nyinaa mu
sikakɔkɔɔ a asahene no de bae sɛ akyɛde a wɔde rebrɛ
Awurade no ano si nkaribo kilogram ɔha ne aduɔkron.
53 Na asraafo no afa ɔko no mu nneɛma a wonyae no
bi. 54 Enti Mose ne Eleasar gyee akyɛde no fii asraafo
mpanyimfo no hɔ, na wɔde sikakɔkɔɔ no baa Ahyiae
Ntamadan no mu sɛ ɛnyɛ nkae ade mma Awurade sɛ
Israelfo yɛ ne dea.

32 Na Ruben ne Gad mmusuakuw no wɔ nyɛmmoa
pii, enti wuhuu sɛ Yaser ne Gilead nsase no beye
ama wɔn nguan ne anantwi no. 2 Enti wɔkɔɔ Mose ne
ɔsɔfo Eleasar ne nnipa no ntuanofo no nkyɛn kɔka
kyerɛɛ wɔn se, 3 "Atarot, Dibon, Yaser, Nimra, Hesbon,
Eleale, Sebam, Nebo ne Beon yɛ 4 nsase a Awurade
ako, agye ama Israelfo na eye ma yɛn nguan ne yɛn
anantwi. 5 Sɛ yɛanya adom wɔ mo anim a, yɛsrɛ mo
momfa saa asase yi mma yɛn sɛ yɛn kyɛfa na munnyae
Asubɔnten Yordan agya nohɔ a mopɛ sɛ mode ma
yɛn no." 6 Mose nso bisaa Rubenfo ne Gadfo no se,
"Mokyerɛ sɛ, mopɛ sɛ motena ha bere a mo nuanom
atwa mu rekɔko? 7 Adɛn nti na mopɛ sɛ mubu Israelfo
no aba mu ma wɔsan sɛ wɔrenkɔ asase a Awurade de
ama wɔn no so no? 8 Ade koro yi ara na mo agyanom
yɛɛ. Mesomaa wɔn fii Kades-Barnea sɛ wɔnkɔsra asase
no. 9 Wowiee nsra no na wofi Eskol subon mu bae no,
wobuu nnipa no aba mu sɛ wɔnnkɔ asase a Awurade
de ama wɔn no so. 10 Da no Awurade abufuw sɔree
na ɔkaa saa ntam yi: 11 'Esiane sɛ wɔamfi wɔn koma
nyinaa mu anni m'akyi nti wɔn mu biara nni hɔ a bere
a wɔrefi Misraim no a na wadi mfe aduonu anaa nea
ɛboro saa a no behu asase a mehyɛɛ Abraham, Isak ne
Yakob ho bɔ no, 12 ɔbaako mpo nni hɔ, gye Kenesini
Yefune babarima Kaleb ne Nun babarima Yosua, efisɛ

wɔde wɔn koma nyinaa dii Awurade akyi, hyɛɛ nnipa
nkuran sɛ wɔnkɔ Bɔhyɛ Asase no so.' 13 Awurade maa
yekyinkyin sare no so hɔ mfirihyia aduanan kosii sɛ
saa awo ntoatoaso amumɔyɛfo no nyinaa wuwui. 14
"Nanso monhwɛ, abɔnefo, moregyina mo agyanom
anan mu ama Awurade bo afuw Israel nea ɛkyɛn so.
15 Sɛ mosan fi n'akyi a, ɔbɛsan agyaw ne nnipa no
nyinaa wɔ sare so hɔ na wɔn sɛe no befi mo." 16
Wɔteɛɛ mu se, "Ɛnte saa koraa! Yɛbɛyɛ yɛn nguannan
na yɛakyekyere nkurow akɛse ama yɛn mmea ne
mmofra. 17 Na yɛn ankasa de akode bɛhyehyɛ yɛn
ho adi Israelfo a wɔaka no anim akosi sɛ yɛde wɔn
bɛba asomdwoe mu ama wɔabɛfa wɔn agyapade. Na
nea edi kan no, ɛsɛ sɛ yɛkyekye nkurow a yebegye
afasu afa ho ama yɛn nkurɔfo atena mu na ɛhɔfo
no ankɔtow anhyɛ wɔn so. 18 Sɛ Israelfo no nyinaa
nsa nkaa wɔn agyapade no a, yɛrensan mma yɛn afi
mu. 19 Yɛne wɔn renkyɛ Yordan agya hɔ asase biara,
efisɛ yɛanya yɛn agyapade no wɔ Yordan apuei fam
hɔ." 20 Mose kae se, "Sɛ mobɛyɛ sɛnea moaka no, sɛ
mobɛhyehyɛ mo ho wɔ Awurade anim ama ɔko, 21 na
mode mo asraafo no atwa Yordan kosi sɛ Awurade
bɛpam n'atamfo no, 22 na sɛ asase no ho asɛm dwo
brɛoo wɔ Awurade anim a, ɛno de mutumi san ba. Ɛba
saa a, na ɛkyerɛ sɛ, moayɛ mo asɛde ama Awurade ne
Israelfo nyinaa. Na asase a ɛda apuei no nso, Awurade
de bɛma mo. 23 "Sɛ moanni asɛm a moaka no so a, na
moayɛ bɔne atia Awurade, munhu sɛ, ɛho asotwe bɛba
mo so. 24 Monkɔ so nkyekyere nkurow mma mo fifo
na monyɛ nguannan mma mo nguan na munni asɛm
a mokae no nyinaa so." 25 Ruben ne Gad nkurɔfo
no kae se, "Yebedi w'ahyɛde no so pɛpɛɛpɛ. 26 Yɛn
mma, yɛn yerenom, yɛn nguan ne yɛn anantwi bɛtena
Gilead nkuropɔn mu. 27 Nanso yɛn a wɔakyere yɛn
sɛ asraafo no bɛko ama Awurade sɛnea woaka no."
28 Enti Mose penee so ka kyerɛɛ Eleasar, Yosua ne
mpanyimfo a wotuatua Israel mmusuakuw ano no se,
29 "Sɛ Gad ne Ruben abusuakuw mu mmarima nyinaa
a wɔakyere wɔn ayɛ wɔn asraafo sɛ wɔnkɔko mma
Awurade no ne me kɔ Yordan na sɛ wɔkɔko di nkonim
wɔ hɔ a, momfa Gilead asase no mma wɔn; 30 na sɛ
wɔankɔ a, ɛno de, wɔmpene so mfa nsase a mowɔ wɔ
Kanaan asase so no bi." 31 Gad ne Ruben abusuafo kaa
bio se, "Wo nkoa bedi Awurade asɛm so; 32 yɛde akode
bɛhyehyɛ yɛn ho adi Awurade akyi akɔ Kanaan, nanso
yɛn ara yɛn asase bɛda Yordan fa ha." 33 Enti Mose ma
wɔde Amorihene Sihon ne Basanhene Og nsasetam ne
wɔn nkurow akɛse maa Gad, Ruben ne Yosef babarima
Manase mmusuakuw. 34 Gad nkurɔfo na wɔkyekyeree
saa nkurow yi: Dibon, Atarot, Aroer. 35 Atrot-Sofan,
Yaser Yogbeha, 36 Bet-Nimra ne Betharan. Na ɛyɛ
nkurow a nguan wɔ mu yiye. 37 Ruben mmabarima na
wɔkyekyeree saa nkurow a edidi so yi: Hesbon, Eleale
ne Kiriataim, 38 Nebo, Baal-Meon a akyiri no wɔsesaa
wɔn din, ne Sibma. Wɔtotoo nkurow a wɔsan kyekyee
no din. 39 Makir asefo a wofi Manase abusuakuw mu
kɔɔ Gilead kɔko dii hɔ so pam Amorifo a saa bere no
na wɔte hɔ no nyinaa. 40 Enti Mose de Gilead maa
Makirfo a wɔyɛ Manase asefo no, ma wɔtenaa hɔ. 41
Manase abusuakuw mu nnipa foforo bi a wofi Yair
nso tenatenaa Gilead nkurow bebree so, sesaa beae a
wɔwɔ hɔ no din frɛɛ hɔ Hafrotyair. 42 Ɔbarima bi a ne
din de Noba dii asraafo bi anim de wɔn kɔɔ Kenat ne
ne nkuraase kɔbɔɔ wɔn atenae wɔ hɔ enti ɔde ne din
Noba too saa beae hɔ.

33 Eyi ne akwantu nhyehyɛe a Israelfo dii so bere
a Mose ne Aaron de wɔn fi Misraim no. 2 Mose
kyerɛw faako a wɔfaa nyinaa sɛnea Awurade kyerɛɛ
no sɛ ɔnyɛ no. Eyinom ne mmeae ahorow a wɔsoɛɛ
wɔ wɔn akwantu no mu. 3 Wosii mu fii Rameses
kuropɔn no mu wɔ Twam Afahyɛ a edi kan no akyi
ɔsram edi kan da ɛto so dunum. Wɔde akokoduru
fii hɔ a Misraimfo no rehwɛ wɔn. 4 Saa bere no na
Misraimfo no resie wɔn mmakan a Awurade kunkum
wɔn anadwo a ade rebɛkye ama wɔatu kwan no,
efisɛ na Awurade de atemmu aba wɔn anyame no
nyinaa so. 5 Wofii Rameses no, wɔbɛbɔɔ atenae wɔ
Sukot. 6 Wofii Sukot bɛbɔɔ atenae wɔ Etam, sare no
ano. 7 Wofii Etam san wɔn akyi baa Pihahirot a ɛwɔ
Baal-Sefon apuei fam, na wɔbɔɔ atenae bɛnee bepɔw
Migdol. 8 Wofi Pihahirot, na wotwaa Po Kɔkɔɔ no
kɔɔ sare so. Wɔde nnansa nantew faa Etam sare so
kɔbɔɔ atenae wɔ Mara. 9 Wofii Mara no, wɔbaa Elim;
baabi a na mmura dumien ne mmedua aduɔson wɔ
hɔ. 10 Wofii Elim no, wɔbɔɔ atenae wɔ Po Kɔkɔɔ no
ho. 11 Wofii Po Kɔkɔɔ no ho, kɔbɔɔ atenae wɔ Sin
nweatam so. 12 Wotu fii Sin sare so kɔbɔɔ atenae
Dofka. 13 Wofii Dofka kɔbɔɔ atenae wɔ Alus. 14 Wofii
Alus kɔbɔɔ atenae wɔ Refidim, baabi a na wonnya nsu
mma nnipa no nnom. 15 Wofii Refidim no, wɔkɔbɔɔ
atenae wɔ Sinai sare so. 16 Wofii Sinai sare so no,
wɔkɔɔ atenae wɔ Kibrot-Hataawa. 17 Wofii Kibrot-
Hataawa no, wɔkɔbɔɔ atenae wɔ Haserot. 18 Wofii
Haserot kɔbɔɔ atenae wɔ Ritma. 19 Wofii Ritma kɔbɔɔ

atenae wɔ Rimon Peres. 20 Wofii Rimon Peres kɔbɔɔ
atenae wɔ Libna. 21 Wofii Libna kɔbɔɔ atenae wɔ
Risa. 22 Wofii Risa kɔbɔɔ atenae wɔ Kahelata. 23 Wofii
Kahelata kɔbɔɔ atenae wɔ Sefer Bepɔw so. 24 Wofii
Sefer Bepɔw so kɔbɔɔ atenae wɔ Harada. 25 Wofii
Harada kɔbɔɔ atenae wɔ Makhelot. 26 Wofii Makhelot
kɔbɔɔ atenae wɔ Tahat. 27 Wofii Tahat kɔbɔɔ atenae
wɔ Tera. 28 Wofii Tera kɔbɔɔ atenae wɔ Mitka. 29 Wofii
Mitka kɔbɔɔ atenae wɔ Hasmona. 30 Wofii Hasmona
kɔbɔɔ atenae wɔ Moserot. 31 Wofii Moserot kɔbɔɔ
atenae wɔ Beneyaakan. 32 Wofii Beneyaakan kɔbɔɔ
atenae wɔ Horhagidgad. 33 Wofii Horhagidgad kɔbɔɔ
atenae wɔ Yotbata. 34 Wofii Yotbata kɔbɔɔ atenae wɔ
Abrona. 35 Wofii Abrona kɔbɔɔ atenae wɔ Esion-Geber.
36 Wofii Esion-Geber kɔbɔɔ atenae wɔ Kades, wɔ Sin
sare so. 37 Wofii Kades kɔbɔɔ atenae wɔ Bepɔw Hor
so, wɔ Edom hye ano. 38 Bere a woduu Bepɔw Hor ase
no, Awurade ka kyerɛɛ ɔsɔfo Aaron se ɔnkɔ bepɔw no
atifi, na ɛhɔ na okowui. Asɛm yi sii mfe aduanan so a
Israelfo tu fii Misraim no. 39 Aaron dii mfe ɔha aduonu
abiɛsa, bere a owuu wɔ Bepɔw Hor so no. 40 Saa bere
no ara mu na Kanaanhene Arad a ɔtenaa Negeb wɔ
Kanaan asase so no tee sɛ Israelfo no reba n'asase so.
41 Israelfo no toaa wɔn akwantu no so fi Bepɔw Hor so
kɔbɔɔ atenae wɔ Salmona. 42 Wofii Salmona kɔtenaa
Punon. 43 Wofii Punon kɔtenaa Obot. 44 Wɔtoaa so
kɔɔ Iye-Abarim, Moab hye so kɔtenaa hɔ. 45 Wofii hɔ
no, wɔkɔtenaa Dibon Gad. 46 Wofii Dibon Gad kɔtenaa
Almon Diblataim. 47 Wofii Almon Diblataim kɔtenaa
Abarim mmepɔw a ɛbɛn Nebo no so. 48 Akyiri no,
wotutu fii hɔ twaa mu wɔ Yeriko kɔbɔɔ atenae wɔ
Moab tataw so wɔ Asubɔnten Yordan ho. 49 Wɔwɔ saa
beae hɔ no, wɔtenaa mmeae bebree a ɛbɛn Asubɔnten
Yordan ho—efi Bet-Yesimot kosi Abel Sitim a ɛwɔ
Moab tataw so no. 50 Bere a wɔabɔ atenase wɔ hɔ no
na Awurade nam Mose so kasa kyerɛɛ Israelfo no se,
51 "Sɛ mutwa Asubɔnten Yordan kodu Kanaan asase so
a, 52 mompam nnipa a wɔte hɔ no nyinaa na monsɛe
wɔn abosom ne ahoni a wɔde abo ayɛ ne nsɔree a
wɔasisi no petee mu wɔ mmepɔw so ne mmeae a
wɔsom wɔn ahoni no nyinaa. 53 Mede asase no ama
mo. Momfa na montena so. 54 Munnyina ntontobɔ so
nkyekyɛ asase no, sɛnea mo mmusua no te. Wɔn a
wɔdɔɔso no, wɔbɛma wɔn asase kɛse na wɔn a wosua
no nso benya asase ketewa. Sɛnea ntonto no besi
abɔ biara no na ɛbɛyɛ wɔn de. Monhwɛ mo agyanom
mmusua so mfa nkyekyɛ. 55 "Sɛ moampam nnipa a
wɔte hɔ no a, wɔbɛyɛ mo ani ase mpe ne mo honam
mu nsɔe. Wɔbɛhaw mo wɔ asase a mobɛtena so no so.
56 Na mede nea masusuw sɛ mɛyɛ wɔn no, bɛyɛ mo."

34 Awurade ka kyerɛɛ Mose se, 2 "Ka kyerɛ Israelfo
no se: 'Sɛ mubedu Kanaan asase no so a, asase a
mede rema mo sɛ mo ankasa asase no a, sɛɛ na mo
ahye bɛyɛ: 3 "'Asase no anafo fam no bɛyɛ Sin sare so
a ɛda Edom hye ano no fa bi. Anafo hye no ano befi
apuei fam, Nkyene Po no anafo. 4 Ɛbɛtoa so akɔtra
Akrabbim wɔ anafo hɔ a ɛrekɔ Sin no. N'anafo pa ara
no bɛyɛ Kades-Barnea, na efi hɔ akosi Hasarada de
akowie Asmon. 5 Efi Asmon a, ɔhye no bɛkɔ ara akosi
Misraim asuwa no mu na ano akɔpem Ntam Po no
ano. 6 Mo hye a ɛwɔ atɔe no bɛyɛ Ntam Po no ano. 7
Mo hye a ɛda atifi no befi ase wɔ Ntam Po no ano na
atoa so akosi bepɔw Hor, 8 de akɔ Lebo Hamat na akɔ
Sedad 9 na atoa so akɔ Sifron na akowie wɔ Hasar-
Enan. 10 Apuei hye no befi Hasar-Enan akɔ Sefam. 11
Ɔhye no besian afi Sefam akosi Ribla wɔ Ain apuei fam.
Efi hɔ a, ebesiansian afa mmepɔw no ase wɔ Galilea
Po no apuei fam. 12 Ɔhye no besian afa Asubɔnten
Yordan ho na akɔpem Nkyene Po no. "'Sɛnea mo nsase
ne mo ahye te ni.'" 13 Afei Mose hyɛɛ Israelfo no se,
"Momfa ntontobɔ so nkyekyɛ asase yi sɛ mo agyapade.
Awurade ahyɛ sɛ wɔmfa mma mmusua akron ne fa
no, 14 efisɛ Ruben ne Gad mmusuakuw no ne Manase
abusua no fa no de, wɔanya wɔn agyapade dedaw. 15
Saa mmusua abien ne fa yi anya wɔn agyapade wɔ
Yeriko akyi, Yordan apuei fam a ɛhwɛ apuei no." 16
Awurade ka kyerɛɛ Mose se, 17 "Nnipa a wɔn din didi
so yi na mayi wɔn sɛ wɔnkyekyɛ asase no mu mma
mo sɛ mo agyapade: Ɔsɔfo Eleasar ne, Nun babarima
Yosua. 18 Yi abusua biara mu ɔpanyin baako na
ɔmmoa nkyekyɛ asase no. 19 "Wɔn din na edidi so yi:
"Yefune babarima Kaleb, Yuda abusuakuw ntuanoni;
20 Amihud babarima Semuel, Simeon abusuakuw
ntuanoni; 21 Kislon babarima Elidad, Benyamin
abusuakuw ntuanoni; 22 Yogli babarima Buki, Dan
abusuakuw ntuanoni; 23 Efod babarima Haniel, Yosef
babarima Manase abusuakuw ntuanoni; 24 Siftan
babarima Kemuel, Yosef babarima Efraim abusuakuw
ntuanoni; 25 Parknak babarima Elisafan, Sebulon
abusuakuw ntuanoni; 26 Asan babarima Paltiel, Isakar
abusuakuw ntuanoni; 27 Selomi babarima Ahihud,
Aser abusuakuw ntuanoni; 28 Amihud babarima
Pedahel, Naftali abusuakuw ntuanoni." 29 Saa nnipa

yi na Awurade yii wɔn sɛ wɔnhwɛ nkyekyɛ agyapade
no mu mma Israelfo no wɔ Kanaan asase so no.

35 Bere a Israelfo bɔɔ atenase wɔ Yordan ho, Moab
tataw so wɔ Yeriko akyi no, Awurade ka kyerɛɛ
Mose se, **2** "Ka kyerɛ Israelfo no na wɔmfa wɔn
agyapade no mu bi a ɛyɛ nkurow ne ɛho mmoa
adidibea mma Lewifo no. **3** Nkurow no mu na wɔbɛtena
na wɔn anantwi, wɔn nguan ne wɔn mmoa a aka
no nso akɔ adidi wɔ adidibea hɔ. **4** "Wɔn mmoa
adidibea no kɛse befi kurow no afasu ho a ne fa biara
trɛw yɛ anammɔn apem ne ahannum. **5** Munsusuw
anammɔn mpensa mfi kurow no afasu no ho wɔ
n'afanan nyinaa. Eyi bɛyɛ mmoa adidibea kɛse ama
nkurow no. **6** "Nkurow a mode bɛma Lewifo no no mu
asia bɛyɛ guankɔbea nkuropɔn, baabi a obi a wafom
akum ɔfoforo no, betumi aguan akɔ. Momfa nkurow
aduanan abien nka ho mma wɔn. **7** Ne nyinaa bɛyɛ
nkurow aduanan awotwe ne ho mmoa adidibea. **8** Saa
nkurow yi befi Israelfo no agyapade mu. Mmusuakuw
no mu akɛse bɛma Lewifo no nkurow bebree na
mmusuakuw nketewa no ama kakraa bi. Abusuakuw
biara bɛma sɛnea n'agyapade kɛse te." **9** Awurade
ka kyerɛɛ Mose se, **10** "Ka kyerɛ Israelfo no se, 'Sɛ
mutwa Yordan du Kanaan a, **11** mompaw nkurow bi
mfa nyɛ guankɔbea nkurow a, obiara a ɔbɛfom akum
onipa no betumi aguan akɔ hɔ. **12** Saa nkurow yi bɛyɛ
guankɔbea a ebegye no afi owufo no abusuafo a wɔpɛ
sɛ wɔtɔ owufo no wu so were no nsa mu; na ɛnsɛ
sɛ wokum owudifo no gye sɛ wɔadi n'asɛm abu no
kumfɔ ansa. **13** Ɛsɛ sɛ wosisi guankɔbea nkurow yi mu
abiɛsa wɔ Kanaan asase so **14** na wosisi abiɛsa nso wɔ
Asubɔnten Yordan apuei fam. **15** Ɛnyɛ Israelfo nko na
ɛhɔ bɛyɛ wɔn guankɔbea, na mmom, ɛbɛyɛ guankɔbea
ama ahɔho ne akwantufo nyinaa. **16** "'Nanso sɛ obi de
dade pema sin bi bɔ obi kum no a, wɔfa no sɛ wadi awu
enti ɛsɛ sɛ wokum owudifo no. **17** Anaasɛ, sɛ wɔde ɔbo
kɛse bi bɔ obi ma owu a, ɛyɛ awudi enti ɛsɛ sɛ wokum
owudifo no. **18** Saa ara nso na sɛ wɔde dua na ekum
no a ɛte ara ne no. **19** Sɛ ɔweretɔni no hyia owudifo
no wɔ baabiara a, ɔwɔ ho kwan sɛ okum no bi. **20** Enti
sɛ obi nam ɔtan so tow biribi bɔ obi, anaa, sɛ ɔtetɛw
no, **21** anaa ɔde abufuw bɔ no kuturuku na onii no wu
a, ɔyɛ owudifo nti ɛsɛ sɛ wokum no. **22** "'Na sɛ emfi
ɔtan so na obi sum ɔfoforo, anaa wanhyɛ da na ɔtow
biribi ma ɛkɔbɔ obi, **23** anaasɛ wanhu no na ogyaa
ɔbo bi a ɛso a ebetumi akum no mu ma ekokum no a,
esiane sɛ saa onipa no nyɛ ɔtamfo na onkura adwene
bɔne bi nti, **24** ɛyɛ bagua no asɛde sɛ wodi asɛm na
wɔfa saa mmarakwan yi so bu ɔweretɔni no nea ne
nsa apa no ntam atɛn. **25** Ɛsɛ sɛ bagua no bɔ nea ne
nsa apa no ho ban fi ɔweretɔni no nsam na wɔde nea
ne nsa apa no san kɔ guankɔbea kuropɔn a oguan kɔɔ
mu no mu. Ɛsɛ sɛ nea ne nsa apa no tena hɔ ara kosi
sɛ ɔsɔfopanyin a wɔsraa no ngo bewu. **26** "'Nanso sɛ
nea ne nsa apa no no fi guankɔbea kuropɔn a waguan
akɔ mu no no ahye so **27** na ɔweretɔni no hu no wɔ hɔ
a obetumi akum no a ɔrenni awudi ho fɔ. **28** Ɛsɛ sɛ
nea ne nsa apa no tena guankɔbea kuropɔn no mu
ara kosi sɛ ɔsɔfopanyin bewu. Ɔsɔfopanyin wu akyi
nkutoo na obetumi asan akɔ n'ankasa agyapade ho. **29**
"'Ɛsɛ sɛ eyi yɛ mmara a mudi so wɔ awo ntoatoaso
a ɛbɛba no nyinaa mu wɔ baabiara a mobɛtena. **30**
"'Ɛsɛ sɛ wokum obiara a obekum obi, nanso gye sɛ
nnansefo a wɔboro onipa baako di tia no ansa na ɛsɛ
sɛ wokum no. Sɛ onipa baako pɛ na odi adanse tia
no de a, ɛno de, ɛnsɛ sɛ wokum no. **31** "'Munnnye
owudifo a ɛsɛ sɛ owu no ti mpata, nnyina so nnyaa
no. Ɛsɛ sɛ wokum no. **32** "'Munnnye obi a waguan akɔ
guankɔbea kuropɔn mu no ti mpata nnyina so mma
no nsan mmɛtena n'asase so bere a ɔsɔfopanyin bi
nwui. **33** "'Munngu asase a mote so no ho fi. Awudi
gu asase ho fi, na wɔrentumi nyɛ mpata foforo biara
mma asase a wɔahwie mogya agu so gye sɛ wɔde nea
ohwiee mogya gui no mogya yɛ okum owudifo no. **34**
Munngu asase a mote so ne faako a mete no ho fi,
efisɛ Me, Awurade no, mete Israelfo no mu.'"

36 Gilead abusua no ntuanofo, Makir a ɔyɛ Manase
babarima ne Yosef nena asefo, kɔɔ Mose ne Israel
mmusua ntuanofo no nkyɛn de adesrɛde kɔtoo wɔn
anim. **2** Wɔkae se, "Awurade hyɛɛ wo se bɔ ntonto na
gyina so kyekyɛ asase no ma Israelfo no. Awurade
ɔhyɛɛ wo se fa yɛn nuabarima Selofehad agyapade
ma ne mmabea. **3** Na sɛ ɛba sɛ wɔn mu bi kɔware wɔ
abusua foforo mu a, ɔde asase a wɔde ama no no bɛkɔ
aware. Sɛ ɛba saa a, yɛn abusua no asase a wɔde ama
yɛn no so bɛtew. **4** Sɛ Israelfo Mfirihyia Aduonum
Afahyɛ no du so a, wɔde wɔn agyapade no bɛka abusua
a wɔkɔwaree wɔ mu no de ho, na wobeyi afi yɛn
agyanom abusua agyapade mu." **5** Enti Mose de saa
ɔhyɛ nsɛm a efi Awurade yi maa Israelfo no: "Yosef
abusuakuw mu nnipa no asɛm no yɛ nokware. **6** Nea
Awurade rehyɛ ama Selofehad mmabea no ni: Wotumi
ware ɔbarima biara a wɔpɛ a ofi wɔn agya abusuakuw
mu. **7** Ɛnsɛ sɛ Israel agyapade biara fi abusuakuw bi mu

kɔ abusuakuw foforo nsam, efisɛ ɛsɛ sɛ Israel agyanom
abusuakuw biara agyapade tena hɔ sɛnea ɛte no. 8 Ɛsɛ
sɛ mmabea a wɔwɔ Israel mmusuakuw mu nyinaa a
agyapade tumi kɔ wɔn nsam no wareware wɔ wɔn
agyanom mmusuakuw mu na Israel abusuakuw biara
agyanom agyapade amfi wɔn abusuakuw mu. 9 Ɛnsɛ
sɛ agyapade biara fi abusuakuw bi nsam kodi ɔfoforo
nsam, ɛsɛ sɛ Israel Abusuakuw biara asase a wanya no
tena hɔ." 10 Selofehad mmabea no yɛɛ sɛnea Awurade
hyɛɛ Mose no. 11 Mahla, Tirsa, Hogla, Milka ne Noa
nyinaa wareware wɔn agyanom nuabarimanom mma.
12 Wɔwarewaree wɔ Yosef babarima Manase mmusua
mu enti wɔn agyapade no kaa wɔn abusuakuw no mu.
13 Eyinom ne mmara ne nhyehyɛe a Awurade nam
Mose so de maa Israelfo wɔ Moab tataw so no, wɔ
Asubɔnten Yordan a na wɔafi Yeriko atwa no.

5 Mose

1 Eyi ne nsɛm a Mose ka kyerɛɛ Israelfo nyinaa wɔ
sare no so wɔ Yordan apuei. Wɔbɔɔ atenae wɔ
Yordan bon a ɛbɛn Suf, wɔ Paran, Tofel, Laban, Haserot
ne Di-Sahab ntam no. **2** Efi Horeb de kɔ Kades-Barnea
no, ɔkwan a ɛfa bepɔw Seir no, yɛ nnafua dubaako
kwan. **3** Israelfo fii Bepɔw Sinai no, afe a ɛto so
aduanan no ɔsram dubaako no da a edi kan no, Mose
kaa nsɛm a Awurade hyɛɛ no sɛ ɔnka nkyerɛ Israelfo
no pɛpɛɛpɛ kyerɛɛ wɔn. **4** Ɔkaa saa asɛm yi wɔ bere a
na wɔadi Amorifo hene Sihon a na odi ade wɔ Hesbon
ne Basanhene Og a na odi ade wɔ Astarot ne Edrei so
nkonim. **5** Yordan apuei fam a ɛwɔ Moab asase so na
Mose fii ase kyerɛkyerɛɛ mmara no mu se: **6** Awurade
ka kyerɛɛ yɛn wɔ Horeb se: "Moatena saa bepɔw yi so
akyɛ dodo. **7** Muntutu nkɔtena Amorifo nkoko no so;
monkɔtena nnipa a wɔbemmɛn Araba mmepɔw no
mu ne atɔe mmepɔw ayaase hɔ nyinaa mu; monkɔ
Negeb na momfa mpoano nkosi Kanaanfo asase so
ne Lebanon nkodu Asubɔnten Eufrate ho. **8** Muntie!
Mede saa asase yi ama mo. Monkɔ na monkɔfa asase a
Awurade hyɛɛ bɔ sɛ ɔde bɛma mo agyanom Abraham,
Isak ne Yakob ne wɔn asefo no." **9** Saa bere no, meka
kyerɛɛ mo se, "Me nko ara merentumi nyɛ mo ho
adwuma. **10** Awurade, mo Nyankopɔn, ama mo ase
adɔ enti nnɛ yi, mo ase afɛe te sɛ ɔsoro nsoromma.
11 Awurade mo agyanom Nyankopɔn mma mo nnɔ
mmɔho mpempem na onhyira mo sɛnea wahyɛ mo
bɔ no! **12** Na ɛbɛyɛ dɛn na me nko metumi asoa mo
haw ne mo nnesoa ne mo ntawntaw? **13** Mompaw
mmarima bi a wɔwɔ nyansa, ntease na wɔwɔ din
pa mfi abusuakuw biara mu na memfa wɔn ntuatua
mo ano." **14** Mubuaa me se, "Dwuma a woasusuw sɛ
wubedi no ye." **15** Enti mede mo mmusuakuw mu
mmarima atitiriw, anyansafo a wɔn anim wɔ nyam
no tuatuaa mo ano apem apem, ɔha ɔha, aduonum
aduonum ne du du so mpanyin ne mo mmusuakuw so
sɛ ahwɛfo. **16** Na atemmufo a wɔwɔ hɔ saa bere no
nso, mehyɛɛ wɔn sɛ, "Sɛ akasakasa ba anuanom ntam,
sɛ asɛm no yɛ Israelni ne ne nua bi anaa Israelni ne
ɔhɔho bi a, monhwɛ na mummu atɛntrenee. **17** Mo
atemmu mu, mummmu ntɛnkyew. Muntie ɔketewa ne
ɔkɛse pɛ. Munnsuro onipa biara, efisɛ Onyankopɔn na
obu atɛn. Asɛm a ɛyɛ den ma mo no, momfa mmrɛ me
na minni." **18** Na saa bere no, mekaa biribiara a ɛsɛ sɛ
moyɛ kyerɛɛ mo. **19** Na sɛnea Awurade hyɛɛ yɛn no,
yefii Horeb de yɛn ani kyerɛɛ Amorifo bepɔw a yɛnam
sare pradada a moahu no so koduu Kades-Barnea.
20 Afei, meka kyerɛɛ mo se, "Moadu Amorifo bepɔw
man a Awurade de rema yɛn no so. **21** Awurade, mo
Nyankopɔn, de asase no ama mo. Momforo nkɔfa,
sɛnea Awurade, mo agyanom Nyankopɔn, ka kyerɛɛ
mo no. Munnsuro: mommma obi mmu mo aba mu."
22 Na mo nyinaa baa me nkyɛn bɛkae se, "Momma
yɛnsoma mmarima nni yɛn anim na wɔnkɔsra asase
no so mma yɛn na wɔmmɛka nea wobehu nkyerɛ
yɛn na ɛno na ɛbɛkyerɛ yɛn kwan ne nkurow ko a
yɛbɛfa so." **23** Na saa nsusuwii yi ye ma me nti mepaw
akwansrafo dumien a mo mmusuakuw dumien no mu
nnipa biara wɔ mu. **24** Wɔforoo bepɔw no na wokoduu
Eskol subon mu sraa hɔ. **25** Na wɔfaa asase no so aba
bi de brɛɛ yɛn. Na wɔkae se, asase a Awurade yɛn
Nyankopɔn de ama yɛn no yɛ asase pa. **26** Nanso na
mompɛ sɛ moforo kɔ soro. Motew Awurade asɛm
so atua. **27** Munwiinwii wɔ mo ntamadan mu kae
se, "Awurade tan yɛn nti na ɔde yɛn fi Misraim de
yɛn abɛhyɛ Amorifo nsam sɛ wonkunkum yɛn no. **28**
Yɛrekɔ he? Yɛn akwansrafo no amanneɛbɔ no abu
yɛn aba mu. 'Wɔka se nnipa yɛ atenten ahoɔdenfo sen
yɛn. Wɔn nkurow yɛ akɛse a afasu a wɔatoto afa ho
no kɔ sorosoro. Na mpo, yehuu Anakfo wɔ hɔ!'" **29** Na
meka kyerɛɛ mo se, "Mommɔ hu, munnsuro wɔn. **30**
Awurade di mo anim. Ɔbɛko ama mo sɛnea muhuu
no sɛ ɔyɛɛ wɔ Misraim no. **31** Na muhuu nso sɛnea
Awurade kɔɔ so hwɛɛ mo ntoatoaso wɔ sare so ha
sɛnea agya hwɛ ne ba no. Moatwa kwan no nyinaa de
abedu beae ha." **32** Nanso eyi nyinaa akyi no, moannya
Awurade, mo Nyankopɔn no, mu awerehyɛmu. **33**
Ɔno na odii mo akwantu no anim, pɛɛ beae pa maa
mo tenae, de ogya dum kyerɛɛ mo kwan anadwo de
omununkum dum kyerɛɛ mo kwan awia. **34** Awurade
tee sɛ morenwiinwii no, ne bo fuw yiye na ɔkaa ntam
se, **35** "Saa awo ntoatoaso bɔne yi mu onipa baako
koraa nni hɔ a obehu asase pa a, maka ho ntam sɛ
mede bɛma mo agyanom no, **36** gye Yefune babarima
Kaleb. Ɔno na obehu saa asase yi. Mede asase a ne
nan sii so no bɛma ɔne n'asefo, efisɛ ɔde ne koma
nyinaa dii Awurade akyi." **37** Me nso, esiane mo nti,
Awurade bo fuw me. Ɔka kyerɛɛ me se, "Wo nan rensi
Bɔhyɛ Asase no so da. **38** Na mmom, wo boafo Nun
babarima Yosua na obedi ɔmanfo no anim akɔ asase
no so. Hyɛ no nkuran, efisɛ obedi Israelfo no anim
akɔfa asase no. **39** Mede asase no bɛma wo mma a

wonnim biribiara. Wo mma a wonnim papa nnim
bɔne no a na wusuro sɛ wɔbɛkyere wɔn nnommum
no na mede asase no bɛma wɔn. Wɔn na wɔbɛtena
asase no so. 40 Na wo de, dan w'ani kɔ sare so a ɛkeka
kɔ Po Kɔkɔɔ no so hɔ." 41 Ɛno na mugye too mu se
"Yɛayɛ bɔne atia Awurade. Yɛbɛkɔ asase no so akɔko
sɛnea Awurade aka akyerɛ yɛn no." Enti mo mu biara
faa n'akode hyehyɛɛ. Na mususuwii sɛ ɔman a ɛda
bepɔw so no sokɔ yɛ mmerɛw. 42 Nanso Awurade ka
kyerɛɛ me se, "Ka kyerɛ wɔn se, 'Monnkɔ hɔ nkɔko,
efisɛ merenka mo ho nkɔ. Mo atamfo no bedi mo
so.'" 43 Meka kyerɛɛ mo, nanso moantie. Mosɔre tiaa
Awurade ahyɛde no na monam ahomaso so foro kɔɔ
asase no so kɔkoe. 44 Amorifo a wɔte bepɔw no so nso
sɔre baa mo so; wɔtaa mo sɛ nnowa, boroo mo fi Seir
koduu Horma. 45 Afei, mosan ba besuu wɔ Awurade
anim, nanso osiw n'aso a wantie mo su no. 46 Ɛno nti,
motenaa Kades nna bebree.

2 Afei, yɛsan yɛn akyi de yɛn ani kyerɛɛ sare so wɔ
baabi a Po Kɔkɔɔ no da hɔ sɛnea Awurade kyerɛɛ
me sɛ menyɛ no. Yɛnantenantew faa Seir bepɔw man
no ho nna bebree. 2 Na Awurade ka kyerɛɛ me se, 3
"Moatwa afa saa ɔman a ɛda bepɔw yi so no ho mmere
sann, enti monnan mo ani nkyerɛ atifi fam. 4 Hyɛ
ɔman no se, 'Morebɛfa mo nuanom Edomfo, a wɔyɛ
Esau asefo a wɔte Seir no asase so. Edomfo no besuro
mo, nanso monhwɛ yiye. 5 Monnhyɛ wɔn abufuw a
ɛde ɔko bɛba na meremfa wɔn nsase no mu biara mma
mo; mpo, baabi a mode mo anan besisi, efisɛ mede
Seir bepɔw kurow ama Esau sɛ n'atenae. 6 Aduan
biara a mubedi ne nsu biara a mobɛnom no, momfa
dwetɛ ntua wɔn ho ka.'" 7 Awurade, mo Nyankopɔn,
ahyira mo nsa ano nnwuma nyinaa. Wahwɛ mo so
wɔ mo akwantu wɔ sare kakraa yi nyinaa so. Saa mfe
aduanan yi nyinaa mu no, Awurade aka mo ho na
hwee ho anhia mo. 8 Yetwa faa yɛn nuanom a wɔyɛ
Esau asefo a wɔte Seir ho no. Yɛfaa Araba subon kwan
no a efi Elat ne Esion-Geber no so na yɛbɛfaa Moab
sare so kwan no so. 9 Na Awurade ka kyerɛɛ me se,
"Monnhaw Moabfo no anaa monhyɛ wɔn abufuw a
ɛde ɔko bɛba, na meremfa wɔn nsase no mu biara
mma mo. Efisɛ mede Ar ama Lot asefo sɛ agyapade."
10 Kan no na Emifo na wɔte hɔ. Na wɔsoso na wɔdɔɔso
a wɔwoware te sɛ Anakfo no. 11 Wɔn nso, na wɔyɛ
abran sɛ Anakfo no ara pɛ, a na wɔfrɛ wɔn Refaitefo,
nanso Moabfo de, na wɔfrɛ wɔn Emifo. 12 Kan no na
Horifo na wɔte Seir, nanso Esau asefo no tuu wɔn fii
hɔ. Wɔsɛɛe Horifo no tenaa wɔn anan mu sɛnea Israel
yɛɛ wɔ asase a Awurade de maa wɔn sɛ wɔn agyapade
no so no pɛpɛɛpɛ. 13 Na Awurade kae se, "Afei, sɔre
na kotwa Sered bon no." Enti yekotwaa obon no.
14 Na nna dodow a yɛde nantew fi Kades-Barnea
besii sɛ yetwaa Sered bon no yɛ mfirihyia aduasa
awotwe. Saa bere no, na mmarima a wɔanyinyin yiye
a wobetumi akɔ ɔko no nyinaa awuwu wɔ sare no
so sɛnea Awurade kaa ho ntam no. 15 Na Awurade
nsa tiaa wɔn ara kosi sɛ wɔn nyinaa wuwuu wɔ wɔn
atenae hɔ. 16 Saa nnipa yi mu akofo a otwa to wuu
no pɛ, 17 na Awurade ka kyerɛɛ me se, 18 "Nnɛ, ɛsɛ
sɛ wofa Ar wɔ Moab mantam mu. 19 Na sɛ wudu
Amonfo mu a, nhaw wɔn anaa nhyɛ wɔn abufuw a
ɛde ɔko bɛba, efisɛ meremma mo Amorifo nsase no
bi. Mede ama Lot asefo sɛ agyapade." 20 Saa beae hɔ
na abran akɛse a na Amonfo frɛ wɔn Samsumifo no
te kan no. 21 Na wɔyɛ nnipa ahoɔdenfo a wɔdɔɔso
na wɔwoware te sɛ Anakfo no. Na Awurade sɛee
Samsumifo no wɔ Amonfo anim ma wɔpam wɔn tenaa
wɔn anan mu. 22 Saa ara na Awurade sɛee Horifo
wɔ Esau asefo a na wɔte Seir no anim ma wɔpam
wɔn, tenaa wɔn anan mu de besi nnɛ yi. 23 Na Awifo
a wɔtenaa nkuraa nkuraa trɛw koduu Gasa no nso,
Kaftorfo a wofi Kaftor bɛsɛee wɔn, tenaa wɔn anan
mu. 24 "Sɔre kotwa Arnon Subon. Mede Hesbonhene
Sihon a ɔyɛ Amorini no ne man ahyɛ wo nsa. Kɔtow
hyɛ ne so, na monko, na fa. 25 Efi nnɛ yi ara, mede mo
ho suro ne hu bɛhyɛ aman a wɔwɔ ɔsoro ase nyinaa
mu. Wɔbɛte mo ho nsɛm na wɔn ho bɛpopo na mo
nti, wɔanya adwenemhaw esiane mo nti." 26 Mituu
abɔfo fii Kedemot sare so kɔɔ Hesbonhene Sihon
nkyɛn asomdwoe so kɔka kyerɛɛ no se, 27 "Ma yentwa
mu mfa wo man mu ha. Yɛbɛfa ɔtempɔn no so tee;
yɛremman mfa benkum anaa nifa. 28 Tɔn aduan ma
yenni na tɔn nsu nso ma yɛnnom. Nea yɛrehwehwɛ
ara ne ɔkwan a wobɛma yɛn ama yɛanantew atwa mu,
29 sɛnea Esau asefo a na wɔte Seir ne Moabfo a na
wɔte Ar yɛɛ yɛn no akosi sɛ yebetwa Yordan akɔ asase
a Awurade, yɛn Nyankopɔn, de rema yɛn no so." 30
Nanso Hesbonhene Sihon amma yɛantwa mu wɔ hɔ.
Efisɛ na Awurade, mo Nyankopɔn, ayɛ ne honhom
sisirii, apirim ne koma sɛnea ɔnam so de no bɛhyɛ mo
nsam, sɛnea wayɛ no nnɛ yi. 31 Awurade ka kyerɛɛ me
se, "Hwɛ, mafi ase de Sihon ne ne man ahyɛ wo nsam.
Afei, fi ase na di wɔn so, na fa n'asase no." 32 Bere a
Sihon ne ne dɔm behyiaa yɛn sɛ wɔne yɛn rebɛko wɔ

Yahas no, 33 Awurade, yɛn Nyankopɔn, yii no maa yɛn
ma yɛbobɔɔ ɔno, ne mmabarima ne n'asraafo nyinaa
hwehwee. 34 Na yɛfaa ne nkurow nyinaa saa bere
no sɛee ne mmarima, mmea ne mmofra a yɛannyaw
obiara. 35 Mmom, nyɛmmoa ne asade ahorow a ɛwɔ
nkurow a yedii so no mu no de, yɛsoa kɔe. 36 Efi Aroer
a ɛda Arnon Subon ano ne kurow a ɛda subon no mu
no, ne mpo, de kosi Gilead no, kurow biara nni hɔ a
na ɛsodi yɛ den ma yɛn; Awurade, yɛn Nyankopɔn de
ne nyinaa hyɛɛ yɛn nsa. 37 Nanso, yɛankɔ Amorifo
asase ne asase a ɛda Asubɔnten Yabok ho ne mmepɔw
no so nkurow no baabiara a Awurade yɛn Nyankopɔn
hyɛɛ yɛn sɛ yɛnnkɔ so no so.

3 Afei, yɛde yɛn ani kyerɛɛ Basan kwan so. Basanhene
Og ne n'asrafo nyinaa fi behyiaa yɛn wɔ Edrei ne
yɛn koe. 2 Nanso Awurade ka kyerɛɛ me se, "Nsuro
no, efisɛ mede ɔno ne n'akofo ne n'asase nyinaa ahyɛ
wo nsa. Sɛnea woyɛɛ Amorihene Sihon a odii ade
wɔ Hesbon dii no, yɛ no saa ara." 3 Enti Awurade,
yɛn Nyankopɔn, san de Basanhene Og ne n'akofo
nyinaa hyɛɛ yɛn nsa. Yɛbɔɔ wɔn gui a anka wɔn
mu baako koraa. 4 Saa bere no, yɛfaa ne nkuropɔn
nyinaa. Nkuropɔn aduosia no mu baako koraa nni
hɔ a yɛannye amfi wɔn nsam. Argob mantam a ɛyɛ
Og ahemman wɔ Basan nyinaa. 5 Na wɔato afasu
atenten afa saa nkuropɔn yi nyinaa ho de nnade apon
atoto ano. Saa bere koro no ara mu, yɛfaa nkuraa a
na wɔntoo afasu mfaa ho no bebree. 6 Yɛsɛee Basan
kuropɔn no pasaa sɛnea yɛsɛee Hesbonhene Sihon no.
Yɛsɛee nkurow no ne mu mmarima, mmea ne mmofra
nyinaa pasapasa. 7 Nanso nkuropɔn no mu nyɛmmoa
ne asade ahorow no de, yɛsoa kɔe. 8 Saa bere no,
yɛfaa Amorifo ahemfo baanu no nsase a na ɛdeda
Asubɔnten Yordan apuei fam no nyinaa; nsase a efi
Arnon subon mu de kosi bepɔw Hermon so nyinaa. 9
Sidonfo frɛ no Hermon Sirion na Amorifo frɛ no Senir.
10 Yɛfaa nkuropɔn a ɛwɔ bepɔw no atifi no nyinaa so a
Gilead ne Basan ka ho de kosi nkurow a ɛwɔ Saleka ne
Edrei a na ɛyɛ Og ahemman wɔ Basan no nso ka ho bi.
11 Abran no de, Basanhene Og nko na na waka. Ne
dade mpa tenten boro anammɔn dumiɛnsa na ne trɛw
yɛ anammɔn asia. Ɛda so wɔ Amonfo kuropɔn Raba
mu mprempren ara. 12 Nsase a yɛfaa no saa bere no,
mede ne fa a ɛda fi Aroer Arnon subon mu ne ɔman a
ɛda Gilead bepɔw no fa ne ne nkurow no maa Rubenfo
ne Gadfo. 13 Afei, mede asase no nkae a ɛyɛ Gilead
ne Basan nyinaa a na anka ɛyɛ Og ahemman no maa
Manase abusua fa no. Na wɔfrɛ Argob mantam a ɛwɔ
Basan no nyinaa se Abran asase. 14 Manase aseni bi a
wɔfrɛ no Yair faa Argob mantam no nyinaa de kosii
Gesurfo ne Maakatfo hye so. Ɔde ne din too asase no
frɛɛ hɔ Hawot-Yair de besi nnɛ. 15 Mede Gilead maa
Makir, 16 Rubenfo ne Gadfo no, memaa wɔn asase
bi a efi Gilead fa bi, kosi Arnon subon ho, de kosii
Asubɔnten Yabok a ɛyɛ Amonfo hye no so. 17 Atɔe hye
no fi Asubɔnten Yordan a ɛda Araba a efi Kineret kosi
Araba Po (a ɛne Nkyene Po no) wɔ Pisga bepɔw no
ase. 18 Na mehyɛɛ mo saa bere no se, "Awurade, mo
Nyankopɔn, de asase yi ama mo sɛ momfa. Nanso mo
mmarima akofo nyinaa nhyɛ akode nni mo nuanom
Israelfo no anim ntwa Yordan. 19 Mo yerenom, mo
mma ne mo nyɛmmoa bebrebe a minim sɛ mowɔ no
de, mubetumi agyaw wɔ nkurow a mede ama mo no
so. 20 Sɛ Awurade bɔ Israelfo a wɔaka no ho ban na
wɔtena asase a Awurade de rema wɔn wɔ Asubɔnten
Yordan agya no so a, ansa na mo mu biara betumi
asan akɔ asase a mede ama mo no so." 21 Saa bere no,
meka kyerɛɛ Yosua se, "Wode w'ani ahu nea Awurade,
wo Nyankopɔn, ayɛ saa ahemfo baanu yi nyinaa. Saa
ara na ɔbɛyɛ ahemman a ɛwɔ faako a morekɔ no nso.
22 Nsuro wɔn, na Awurade, wo Nyankopɔn, bɛko ama
wo." 23 Saa bere no, mesrɛɛ Awurade se, 24 "Otumfo
Awurade, woafi ase reda wo kɛseyɛ ne wo nsa a ɛyɛ
den no adi akyerɛ w'akoa. Na onyame bɛn na ɔwɔ
ɔsoro anaa asase so a obetumi ayɛ mmaninne te sɛ
wo? 25 Mesrɛ wo, ma mintwa Yordan nkɔhwɛ asase
pa a ɛda hɔ no, Lebanon mmepɔw asase fɛfɛ no." 26
Nanso esiane mo nti, Awurade bo fuw me. Na wantie
me. Na Awurade ka kyerɛɛ me se, "Nka saa asɛm yi ho
hwee bio nkyerɛ me. 27 Foro kɔ Pisga na hwɛ atɔe,
atifi, anafo ne apuei. Esiane sɛ, worentwa Yordan no
nti, w'ankasa fa w'ani hwɛ asase no. 28 Nanso soma
Yosua, hyɛ no nkuran na hyɛ no den, efisɛ ɔno na
obedi saa nnipa yi anim atwa na wama wɔadi asase a
w'ani tua yi." 29 Ɛno nti, yɛtenaa subon a ɛbɛn Bet-
Peor no mu.

4 Afei, Israel, muntie mmara ne nhyehyɛe a
merebɛkyerɛkyerɛ mo yi. Munni so na moanya
nkwa, na moatumi akɔ asase a Awurade, mo agyanom
Nyankopɔn, de rema mo no so akɔtena hɔ. 2 Mommfa
bi nka ho, na munnyi biribiara nso mmfi ahyɛde a
Awurade, mo Nyankopɔn, de ama me se memfa mma
mo no mu, na mmom munni so. 3 Mode mo ani huu
nea Awurade yɛɛ mo wɔ Baal-Peor no. Ɔsɛɛe onipa

biara a na ɔsom Baal-Peor no. 4 Nanso wɔn a na wodi
Awurade mo Nyankopɔn nokware nyinaa da so te ase
besi nnɛ. 5 Sɛ mudu asase a mobɛtena so no so a,
eyinom ne mmara ne ahyɛde a makyerɛkyerɛ mo a
ɛsɛ sɛ mudi so. Efi Awurade, yɛn Nyankopɔn, nkyɛn.
Ɔde ama me se memfa mma mo. 6 Sɛ mudi so a, ɛbɛda
mo nyansa ne ntease a mowɔ no adi akyerɛ aman a
wɔbɛte saa ahyɛde yi nyinaa no na wɔaka se, "Ampa,
nnipa yi yɛ ɔman kɛse a wonim nyansa na wɔwɔ
ntease." 7 Ɔman kɛse bɛn na ɔwɔ onyame a ɔbɛn wɔn
pɛɛ te sɛ Awurade, yɛn Nyankopɔn, a yɛfrɛ no a ogye
yɛn so yi? 8 Na ɔman kɛse bɛn na ɛwɔ trenee ahyɛde
ne mmara sɛ saa mmara yi a mede rema mo nnɛ yi? 9
Monhwɛ yiye, na mo ani nna hɔ yiye pa ara na nna
dodow a mote nkwa mu no, mo werɛ amfi nea moahu,
anaa ampa amfi mo koma mu. Monkyerɛkyerɛ mo
mma na awo ntoatoaso a ɛbɛba no nhu. 10 Ka kyerɛ
wɔn, ne titiriw no, da a mokogyinaa Awurade, mo
Nyankopɔn, anim wɔ bepɔw Horeb so a ɔka kyerɛɛ me
se, "Frɛ nnipa no wɔ m'anim na wontie me nsɛm na
wɔasua sɛnea wobedi me ni bere dodow a wɔte asase
no so na ama wɔatumi akyerɛkyerɛ wɔn mma." 11
Mubegyina bɛnee bepɔw no ase bere a na bepɔw no
rehyew na ogyaframa no retu kɔ ɔsoro a omununkum
ne esum kabii aduru no. 12 Na Awurade kasa fii ogya
no mu kyerɛɛ mo. Motee nsɛm no nanso, moanhu no,
nne kɛkɛ na ɛbae. 13 Ɔdaa n'apam a ɔkyerɛɛ mo sɛ
munni so no adi; Mmaransɛm du a ɔkyerɛw guu abo
pon abien so no. 14 Saa bere no na Awurade kyerɛɛ me
sɛ menkyerɛkyerɛ mo ahyɛde ne mmara a ɛsɛ sɛ mudi
so wɔ asase a morebetwa Yordan akɔfa no so. 15 Da a
Awurade kasa fii ogya mu kyerɛɛ mo wɔ bepɔw Horeb
so no moanhu no. Enti monhwɛ mo akwan yiye, 16 na
porɔwee annidi mo amma moanyɛ ɔbosom, ohoni bi
sɛso; sɛ ɛyɛ ɔbarima anaa ɔbea sɛso, 17 anaa nea ɛsɛ
asase so aboa bi, anaa anomaa a otu fa wim, 18 anaa
nea ɛsɛ aboa bi a ɔwea wɔ fam anaa apataa bi a ɔwɔ
nsu ase. 19 Na sɛ mohwɛ wim na muhu owia, ɔsram ne
nsoromma, wim abɔde nyinaa a, momma ɛnntwetwe
mo mma monnkotow nsom nneɛma a Awurade, mo
Nyankopɔn, de ama ɔsoro ase aman no nyinaa no. 20
Na mo de, Awurade yii mo fii ogya framfram a ɛnan
dade mu wɔ Misraim sɛ mommɛyɛ n'adiadefo sɛnea
mote nnɛ yi. 21 Mo nti, Awurade bo fuw me yiye. Ɔkaa
ntam se, merentwa Asubɔnten Yordan nkɔ asase pa a
Awurade, mo Nyankopɔn, de rema mo sɛ mo agyapade
no so. 22 Mewu wɔ asase yi so; merentwa Yordan;
nanso morebetwa akɔfa asase pa no. 23 Monhwɛ yiye
na moammu apam a Awurade, mo Nyankopɔn, ne
mo ayɛ no so. Monyɛ abosom a ɛyɛ biribiara nsɛso a
mo Awurade, mo Nyankopɔn, abra mo no. 24 Efisɛ
Awurade, mo Nyankopɔn no, yɛ Onyame ninkufo,
ogya a ɔhyew ade. 25 Moawowo mma anya nananom
akyi no na moatena asase no so akyɛ no, sɛ moma
porɔwee didi mo na moyɛ ohoni bi nam so yɛ bɔne
wɔ Awurade mo Nyankopɔn ani so hyɛ no abufuw a,
26 mefrɛ ɔsoro ne asase sɛ nnansefo de tia mo saa da
yi sɛ, mobɛhyew afi asase a moretwa Yordan akɔfa
no so. Morentena hɔ nkyɛ na wɔbɛsɛe mo ampa. 27
Na Awurade bɛbɔ mo apansam akɔ aman so a mo
mu kakraa bi na ɛbɛka wɔ aman a Awuradebɛpam
mo akɔ so no so. 28 Ɛhɔ na mobɛsom onipa nsa ano
ahoni a wɔde nnua ne abo na ayɛ, anyame a wonhu
ade na wɔnte asɛm na wonnidi nte hua no. 29 Ɛhɔ
na mobɛpere bio ahwehwɛ Awurade, mo Nyankopɔn
no. Na sɛ mode mo koma ne mo kra nyinaa hwehwɛ
no a, mubehu no. 30 Sɛ ɔhaw bi to mo na eyinom
nyinaa ba mo so a, akyiri no, mobɛsan akɔ Awurade,
mo Nyankopɔn no, nkyɛn na moayɛ osetie ama no. 31
Efisɛ Awurade, mo Nyankopɔn, no yɛ mmɔborɔhunu
Nyankopɔn; ɔrennyaw mo na ɔrensɛe mo anaa ne werɛ
remfi apam a ɔne mo agyanom pamee a ɔkaa ntam sii
so no. 32 Hwehwɛ abakɔsɛm mu fi bere a Onyankopɔn
bɔɔ nnipa wɔ asase so besi nnɛ yi; hwehwɛ fi ɔsoro
ti de kosi ti. Hwɛ sɛ biribi kɛse a ɛte sɛ eyi asi pɛn
anaasɛ woate biribi saa pɛn? 33 So nnipa foforo bi ate
Onyankopɔn nne sɛ ɔrekasa afi ogya mu sɛnea motee
no na wɔda so te ase yi ana? 34 So onyame foforo
bi nam ogye a ɔnam amanehunu, nsɛnkyerɛnne a
ɛyɛ nwonwa, ɔko, tumidi ne ahodwiriwde so agye
ɔman bi afi ɔman foforo bi nsam afa sɛ ne de, sɛnea
Awurade, mo Nyankopɔn, yɛ maa mo wɔ Misraim a na
mo ani tua no? 35 Ɔdaa eyinom nyinaa adi kyerɛɛ mo
sɛnea ɛbɛyɛ a mubehu sɛ Awurade yɛ Onyankopɔn a
n'akyi obi nni hɔ. 36 Ɔma motee ne nne fi ɔsoro nam
so teɛteɛɛ mo so. Ɔma muhuu ne gya fadum asase
so na motee ne nsɛm fii ogya no mu. 37 Esiane sɛ
na ɔpɛ mo agyanom asɛm, na ɔpɛɛ sɛ ohyira wɔn
asefo nti na ɔno ara de n'anim ne ne tumi kɛse no
yii mo fii Misraim no. 38 Ɔpam aman a na wɔn ho
yɛ den sen mo no wɔ mo anim sɛnea ɔde mo bɛba
wɔn asase so abɛfa sɛ mo agyapade, sɛnea ɛte nnɛ
yi. 39 Enti munhu na momma ɛntena mo koma mu
nnɛ yi sɛ Awurade yɛ Onyankopɔn wɔ ɔsoro ne asase

so. Obi nni hɔ. 40 Munni saa ahyɛde ne mmara yi
a mede rema mo nnɛ no so na ama asi mo ne mo
mma yiye, na moanyin akyɛ wɔ asase a Awurade mo
Nyankopɔn de rema mo afebɔɔ no so. 41 Afei, Mose yii
nkuropɔn abiɛsa bi wɔ Yordan apuei fam 42 a, sɛ ɛba
sɛ obi kum obi na wanhyɛ da na onni onipa ko no ho
menasepɔw bi a otumi guan kɔ kɔ emu baako so kɔbɔ
ne ho aguaa. 43 Oyii Beser a ɛda sare ne asase tataw
so no maa Rubenfo. Ɔde Ramot a ɛwɔ Gilead no maa
Gadfo na ɔde Golan a ɛwɔ Basan no nso maa Manase
abusuakuw. 44 Eyinom ne mmara a Mose de maa
Israelfo no. 45 Israelfo no fii Misraim no, akwankyerɛ,
mmara ne ahyɛde a Mose de maa wɔn 46 bere a na
wɔwɔ obɔn a ɛbɛn Bet-Peor a ɛda Asubɔnten Yordan
apuei fam, wɔ Amorifo hene Sihon a odii ade wɔ
Hesbon, a na Mose ne Israelfo no fi Misraim ɛreba
no, wɔko dii ne so no. 47 Wɔfaa n'asase no san faa
Basanhene Og asase kaa ho. Saa ahemfo baanu yi na
wɔyɛ Amorifo ahemfo a wɔte Yordan apuei fam. 48
Saa asase yi na efi Aroer a ɛda Arnon subon no ano
kosi Sion bepɔw a ɛyɛ Hermon ho. 49 Israelfo no san
faa nsase a ɛwɔ Araba po no ano wɔ Yordan apuei fam
de kosi Nkyene Po wɔ Pisga mmepɔw no ase.

5 Mose frɛɛ Israelfo no nyinaa ka kyerɛɛ wɔn se:
Israel, muntie, mmara ne ahyɛde a mede rema mo
nnɛ no. Munsua na munni so. 2 Bere a yɛwɔ Horeb
no, Awurade yɛn Nyankopɔn ne yɛn yɛɛ apam bi. 3
Ɛnyɛ yɛn agyanom na Awurade ne wɔn yɛɛ apam
no, na mmom, ɔne yɛn a yɛte ase nnɛ yi nyinaa na
ɛyɛɛ. 4 Awurade fi bepɔw so ogya mu ne mo kasaa
anikann. 5 Migyinaa mo ne Awurade ntam, na mekaa
Awurade asɛm kyerɛɛ mo efisɛ na musuro ogya no
nti, moamforo bepɔw no. Nsɛm a ɔkae no ni: 6 "Mene
Awurade, mo Nyankopɔn, a miyii mo fii nkoasom mu
wɔ Misraim no. 7 "Monnsom onyame foforo biara nka
me ho. 8 Monnyɛ ohoni anaa biribiara a ɛsɛ ade a ɛwɔ
wim, anaa nea ɛwɔ asase so, anaa nea ɛwɔ nsu mu,
anaa nea ɛwɔ asase ase. 9 Monnkotow ohoni biara
nsom no wɔ ɔkwan biara so, na me, Awurade, mo
Nyankopɔn, meyɛ ninkufo a metwe mma a wɔtan
me no aso wɔ awofonom bɔne a wɔyɛ no ho kɔ
awo ntoatoaso abiɛsa ne anan mu, 10 nanso meda
ɔdɔ adi kyerɛ awo ntoatoaso mpem a wɔdɔ me na
wodi m'ahyɛde so no. 11 Mommmɔ Awurade, mo
Nyankopɔn no, din basabasa. Sɛ moyɛ saa a, obebu mo
fɔ. 12 Monkae homeda na munni no sɛ da kronkron.
13 Nnansia na momfa nyɛ mo nnwuma nyinaa, 14
na da a ɛto so ason no yɛ Homeda ma Awurade,
mo Nyankopɔn. Saa da no, ɛnsɛ sɛ moyɛ adwuma
biara; ɛnsɛ sɛ mo mmabarima, mo mmabea anaa mo
asomfo anaa mo anantwi ne mo mfurum anaa mo
ahɔho yɛ adwuma biara. 15 Monkae sɛ bere bi a atwa
mu no na moyɛ nkoa wɔ Misraim na Awurade, mo
Nyankopɔn, nam anwonwatumi ne tumi nnwuma so
na oyii mo fii hɔ. Ɛno nti na Awurade mo Nyankopɔn
hyɛ mo sɛ munni Homeda no. 16 Di w'agya ne wo na
ni sɛnea Awurade, mo Nyankopɔn, ahyɛ mo no, na
ama wo nkwanna aware, na asi wo yiye wɔ asase a
Awurade wo Nyankopɔn de rema wo no so. 17 Nni
awu. 18 Nsɛe aware. 19 Mmɔ korɔn 20 Nni wo yɔnko
ho adansekurum 21 Mma w'ani mmere wo yɔnko
yere. Mma w'ani mmere wo yɔnko fi anaa n'asase
anaa n'akoa anaa n'afenaa, ne n'anantwi, n'afurum
anaa biribiara a ɛyɛ wo yɔnko dea." 22 Eyinom ne
mmaransɛm a Awurade de nne kɛse a efi ogyaframa
no mu pae mu ka kyerɛɛ mo fii omununkum a esum
kabii atwa ho ahyia mu wɔ bepɔw no so a wamfa hwee
anka ho. Na ɔkyerɛw guu abo pon abien so de maa
me. 23 Motee nne no fii esum mu bere a bepɔw no so
redɛw ogya framfram no, mmusuakuw mu ntuanofo
no nyinaa baa me nkyɛn. 24 Wɔkae se, "Awurade,
yɛn Nyankopɔn, akyerɛ yɛn n'anuonyam ne ne tumi
na yɛate ne nne afi ogya no mu. Nnɛ, yɛahu sɛ, sɛ
Onyankopɔn ne onipa kasa koraa a, onipa tumi tena
ase. 25 Na afei, adɛn nti na ɛsɛ sɛ yewuwu? Sɛ Awurade,
yɛn Nyankopɔn, kasa kyerɛ yɛn bio a, akyinnye biara
nni ho sɛ yebewu na ogya no ahyew yɛn pasaa. 26
Efisɛ ɔkra teasefo bɛn na wate Onyankopɔn teasefo
no nne sɛ ɛrekasa fi ogyaframa no mu na watena ase
ana? 27 Kɔ na kotie nea Awurade, yɛn Nyankopɔn no,
ka no. Na afei, bra na bɛka biribiara a ɔka kyerɛɛ wo
no kyerɛ yɛn, na yebetie na yɛadi so." 28 Awurade
tee mo nne bere a mokasa kyerɛɛ me no, Awurade ka
kyerɛɛ me se, "Mate nsɛm a saa nnipa yi ka kyerɛɛ wo
no. Nsɛm a wɔkaa no nyinaa ye. 29 Ao, sɛ daa wobenya
koma sɛnea ɛbɛma wɔasuro me na wɔadi m'ahyɛde
nyinaa so a, anka ebeye ama wɔn ne wɔn asefo nyinaa
afebɔɔ. 30 "Kɔ na kɔka kyerɛ wɔn se, wɔnsan mmra
wɔn ntamadan mu. 31 Nanso wo de, wo ne me ntena
ha sɛnea ɛbɛyɛ a metumi de m'ahyɛde ne me mmara
ama wo. Wobɛkyerɛkyerɛ nnipa no sɛnea wobetie
wɔ asase a mede rema wɔn no so sɛ wɔn agyapade
no." 32 Enti mohwɛ yiye na n monyɛ nea Awurade
mo Nyankopɔn ahyɛ mo no; momman mfa nifa anaa

benkum. 33 Munni nea Awurade, mo Nyankopɔn, ahyɛ
mo no nyinaa so na ama moanya nkwa, na asi mo
yiye, na no nna aware wɔ asase a morekɔfa no so.

6 Eyinom ne ahyɛde, mmara ne nhyehyɛe a Awurade
mo Nyankopɔn ka kyerɛɛ me se menkyerɛkyerɛ
mo na munni so wɔ asase a moretwa Yordan akɔfa
no so, 2 sɛnea ɛbɛyɛ a mo mma ne wɔn mma besuro
Awurade, mo Nyankopɔn, mmere dodow a mote ase
no, na moadi ne mmara ne n'ahyɛde a mede ma
mo no nyinaa so nyinaa so a mo nkwanna aware.
3 Muntie, Ao Israel, na monhwɛ yiye nni so sɛnea
ɛbɛyɛ a ebesi mo yiye na mo ase atrɛw yiye wɔ asase a
nufusu ne ɛwo resen wɔ so no so sɛnea Awurade, mo
agyanom Nyankopɔn, hyɛɛ mo ho bɔ no. 4 Tie, Ao
Israel, Awurade yɛn Nyankopɔn yɛ Awurade koro. 5 Dɔ
Awurade wo Nyankopɔn fi wo koma nyinaa mu ne wo
kra nyinaa mu ne w'ahoɔden nyinaa mu. 6 Momma
saa mmaransɛm a mede rema wo nnɛ yi ntena mo
koma mu. 7 Momfa nhyɛ mo mma mu. Sɛ mote fie
anaa monam ɔkwan so, sɛ moda hɔ anaa mosɔre a,
monka ho asɛm. 8 Monkyekye no sɛ agyiraehyɛde
mmɔ mo nsa na momfa bi mmɔ abotiri. 9 Monkyerɛw
ngu mo afi apongua ne mo abobow ano apon so. 10
Awurade mo Nyankopɔn de mo ba asase a ɔkaa ntam
sɛ ɔde bɛma mo agyanom Abraham, Isak ne Yakob no,
asase a nkuropɔn a ɛnyɛ mo na mokyekyeree ahyɛ so
ma no so, 11 afi a nneɛma pa ahorow a ɛnyɛ mo na
moyɛe ahyɛ no ma, mmura a ɛnyɛ mo na mututui,
bobeturo a ɛnyɛ mo na moyɛe ne ngonnua a ɛnyɛ
mo na muduae no so. Sɛ mudidi mee wɔ saa asase yi
so a, 12 monhwɛ yiye na mo werɛ amfi Awurade a
ogyee mo fii nkoasom mu wɔ Misraim asase so no. 13
Ɛsɛ sɛ musuro Awurade, mo Nyankopɔn, na mosom
ɔno nko ara. Ne din nko ara na momfa nka ntam. 14
Munnni anyame foforo akyi; anyame a wɔyɛ nnipa a
wɔatwa mo ho ahyia no anyame no; 15 na Awurade
mo Nyankopɔn a ɔwɔ mo ntam no yɛ Onyankopɔn
ninkufo a n'abufuw no bɛhyew mo, na ɔbɛsɛe mo
afi asase no so. 16 Monnsɔ Awurade, mo Nyankopɔn,
nhwɛ sɛnea moyɛe bere a na mowɔ Masa no. 17 Ɛsɛ
sɛ mudi Awurade, mo Nyankopɔn, ahyɛde ne nea
ɛwɔ mmara a ɔde ama mo no mu no so pɛpɛɛpɛ. 18
Monyɛ de ɛteɛ na eye wɔ Awurade ani so na biribiara
awie mo yiye. Na moakɔ akɔfa asase pa a Awurade
hyɛɛ ho bɔ kyerɛɛ mo agyanom no, 19 na moapam
atamfo a wɔwɔ mo anim no nyinaa sɛnea Awurade
kae no. 20 Daakye bi, sɛ mo mma bisa mo se, "Saa
mmara ne n'ahyɛde a Awurade, yɛn Nyankopɔn, de
ama mo yi ase ne dɛn?" 21 a monka nkyerɛ wɔn se,
"Na yɛyɛ Farao nkoa wɔ Misraim nanso Awurade nam
anwonwatumi so yii yɛn fii Misraim. 22 Yɛn ani tua
Awurade nsɛnkyerɛnne ne anwonwade akɛse na ɛyɛ
hu a ɔyɛ tiaa Misraim, Farao ne ne nkurɔfo nyinaa. 23
Oyii yɛn fii Misraim sɛnea ɛbɛyɛ a, obetumi de asase a
wahyɛ yɛn agyanom ho bɔ no ama yɛn. 24 Na Awurade
yɛn Nyankopɔn hyɛɛ yɛn sɛ yenni mmara no nyinaa
so na yɛmfa obu ne nidi mma no sɛnea ɛbɛma asi yɛn
yiye daakye sɛnea ɛte nnɛ yi. 25 Efisɛ sɛ yedi mmara
no nyinaa a Awurade, yɛn Nyankopɔn, de ama yɛn no
so a, ɛbɛyɛ yɛn trenee."

7 Sɛ Awurade, mo Nyankopɔn, de mo ba asase a
morebɛkɔ akɔtena so no so, na ɔpam amanaman pii
a wɔwɔ mo anim, a wɔyɛ Hetifo, Girgasifo, Amorifo,
Kanaanfo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo, aman ason
a wɔwɔ so na wɔyɛ den sen mo, 2 na Awurade, mo
Nyankopɔn, de saa aman yi hyɛ mo nsa na mudi wɔn
so a, monsɛe wɔn pasapasa. Mo ne wɔn nhyehyɛ apam
biara na munnhu wɔn mmɔbɔ. 3 Mo ne wɔn nni aware
na mommma mo mmabea ne mo mmabarima nware
wɔn mmabarima ne wɔn mmabea. 4 Efisɛ wɔbɛma
mo mma asan afi m'akyi akɔsom wɔn anyame foforo.
Na Awurade abufuw bɛdɛw atia mo na wasɛe mo
ntɛm. 5 Nea ɛsɛ sɛ moyɛ wɔn ne sɛ, mummubu wɔn
afɔremuka na munnwiriw wɔn abosom adum no ngu.
Muntwitwa wɔn abosompɔw ngu na monhyew wɔn
ahoni. 6 Na moyɛ nnipa kronkron a moyɛ, Awurade,
mo Nyankopɔn no, de. Nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa
mu no, mo na Awurade, mo Nyankopɔn, ayi mo sɛ
n'agyapade a ɛsom no bo. 7 Ɛnyɛ sɛ modɔɔso sen
nnipa a aka no nti na Awurade anya mo ho dɔ no,
mo na na musua koraa wɔ nnipa no nyinaa mu. 8 Na
mmom, Awurade dɔɔ mo na odii ne ntam a ɔka kyerɛɛ
mo agyanom sɛ ɔde ne nsa a tumi wɔ mu no beyi wɔn
afi nkoasom asase so ne Misraimhene Farao tumi ase
no. 9 Enti munhu sɛ, Awurade, mo Nyankopɔn, yɛ
Onyankopɔn; ɔyɛ nokware Nyankopɔn a odi wɔn a
wɔdɔ no na wodi n'ahyɛde so no dɔ apam so kosi awo
ntoatoaso apem so. 10 Nanso, ɔntwentwɛn na ɔtwe
wɔn a wokyi no no aso, sɛe wɔn. 11 Ɛno nti, monhwɛ
yiye na munni ahyɛde ne mmara a mede rema mo
nnɛ yi nyinaa so. 12 Sɛ mutie mmara yi na mudi ne
nyinaa so nokware mu a, Awurade, mo Nyankopɔn
no, nso bedi n'apam a ofi ne nokware dɔ mu ne mo
agyanom pamee no so. 13 Ɔbɛdɔ mo na wahyira mo

na wama mo ase afɛe. Obehyira mo yafunu mu ade;
mo asase so nnɔbae, mo atoko, nsa foforo ne ngodua,
mo nantwimma ne nguamma wɔ asase a ɔkaa ho
ntam kyerɛɛ mo agyanom se ɔde bɛma mo no so.
14 Wobehyira mo akyɛn aman a wɔwɔ asase so no
nyinaa. Mo mmarima renyɛ asaadwe na mo mmea
nso renyɛ abonin na mo nyɛmmoa nso bɛwowo. 15
Na Awurade bɛbɔ mo ho ban afi ɔyare nyinaa ho.
Ɔremma owuyare a bi bɔɔ mo wɔ Misraim no bi mmɔ
mo na ɔde saa ɔyare no nyinaa begu mo atamfo so. 16
Monsɛe aman a Awurade mo Nyankopɔn de bɛhyɛ mo
nsa no nyinaa. Munhu wɔn mmɔbɔ na monnsom wɔn
anyame. Sɛ moyɛ saa a, ebesum mo afiri. 17 Mubebisa
mo ho se, "Na sɛ saa aman yi yɛ den kyɛn yɛn. Ɛbɛyɛ
dɛn na yɛatumi apam wɔn?" 18 Nanso munnsuro wɔn.
Monkae ade a Awurade, mo Nyankopɔn, de yɛɛ Farao
ne ne manfo nyinaa wɔ Misraim no. 19 Mode mo
ankasa mo ani huu amanehunu, nsɛnkyerɛnne a ɛyɛ
hu ne anwonwasɛm a ɛbaa wɔn so, tumi nsa ne abasa
a wɔatrɛw mu a Awurade, mo Nyankopɔn, nam so yii
mo fii hɔ no. Nnipa a musuro wɔn mprempren no,
Awurade Nyankopɔn de wɔn bɛfa saa ɔkwan koro no
ara so. 20 Ɛno akyi no, Awurade, mo Nyankopɔn, bɛma
mpenaa abɛpam kakra a wɔaka no afi wɔn ahintawee
mu kosi sɛ wɔn ase bɛtɔre. 21 Munnsuro saa aman
no, efisɛ Awurade, mo Nyankopɔn, a ɔso na ne ho yɛ
nwonwa no wɔ mo afa. 22 Nkakrankakra, Awurade,
mo Nyankopɔn, bedi mo anim kan apam saa aman
no. Ɔrenyi wɔn nyinaa mfi hɔ prɛko pɛ; anyɛ saa
a, nkekaboa no ase bɛdɔ ntɛm na wɔaba mo so. 23
Nanso Awurade, mo Nyankopɔn, de wɔn bɛhyɛ mo
nsa, na ɔbɛma wɔn adwene ayɛ basabasa akosi sɛ
ɔbɛsɛe wɔn. 24 Ɔde wɔn ahemfo bɛhyɛ mo nsa na
mobɛpepa wɔn din afi ɔsoro ase. Obiara rentumi nsɔre
ntia mo; mobɛsɛe wɔn. 25 Momfa ogya nhyew wɔn
anyame ahoni no. Mommma mo ani mmere dwetɛ
anaa sikakɔkɔɔ a egugu so no na mommfa; anyɛ saa a
ɛbɛyɛ mfiri ayi mo, efisɛ ɛyɛ Awurade, mo Nyankopɔn,
akyiwade. 26 Mommfa akyiwade biara mma mo fi
na wɔanyi mo angu nkyɛn amma ɔsɛe sɛ ɛno ara pɛ.
Munhu no sɛ enye a wokyi korakora; efisɛ wɔayi ato
hɔ ama ɔsɛe.

8 Monhwɛ yiye na munni ahyɛde a merema mo nnɛ
yi biara so, sɛnea ɛbɛyɛ a mubenya nkwa na mo
ase adɔ dɔɔso na moakɔfa asase a Awurade kaa ntam
de hyɛɛ mo agyanom bɔ no atena so. 2 Monkae sɛnea
Awurade mo Nyankopɔn dii mo anim faa sare so mfe
aduanan, nam so brɛɛ mo ase de sɔɔ mo suban hwɛe
sɛ mubedi ne mmara so anaasɛ morenni so no. 3
Nokware, ɔmaa ɔkɔm dee mo nam so brɛɛ mo ase na
ɔmaa mo mana, aduan a na anka mo ne mo agyanom
nnii bi da, dii. Ɔyɛɛ saa de kyerɛɛ mo sɛ, ɛnyɛ aduan
nko ara na ɛho hia onipa wɔ n'asetena mu, na mmom,
asɛm biara a efi Awurade anom. 4 Mfe aduanan yi
nyinaa mu, mo ntade antetew na mo anan ammɔ
mpumpunnya na anhonhon nso. 5 Munhu wɔ mo
koma mu sɛ, sɛnea ɔbeatan teɛ ne ba no, saa ara nso
na Awurade, mo Nyankopɔn, teɛ mo de siesie mo
no. 6 Munni Awurade, mo Nyankopɔn, ahyɛde so na
monnantew n'akwan so na momfa nidi mma no. 7
Efisɛ mo Awurade de mo rekɔ asase pa so; asase a
nsuten, mmura ne nsuti sen wɔ abon ne mmepɔw mu;
8 asase a atoko, awi, bobe, borɔdɔma, atoaa, ngodua
ne ɛwo wɔ so. 9 Ɛyɛ asase a aduan abu wɔ so a wonni
biribiara ho hia wɔ so; asase a ɛso abo yɛ adaban
na wobetumi atu kɔbere wɔ ne mmepɔw mu. 10 Sɛ
mudidi mee a, munhyira Awurade, mo Nyankopɔn,
wɔ asase pa a ɔde ama mo no nti. 11 Na monhwɛ
yiye na mo werɛ amfi Awurade, mo Nyankopɔn, sɛ
morenni ne mmara ne n'ahyɛde a merehyɛ mo nnɛ yi
so. 12 Anyɛ saa na sɛ mudidi na momee na musisi
mo afi afɛfɛ, na mokɔtenatena mu 13 na mo anantwi
ne nguan ase dɔ, na munya dwetɛ ne sika pii, na mo
agyapade nyinaa dɔɔso 14 a, saa bere no na ɛsɛ sɛ
mohwɛ yiye. Monnyɛ ahomaso na mommma mo werɛ
mmfi Awurade mo Nyankopɔn a oyii mo fii Misraim
nkoasom asase so no. 15 Ɔno na odii mo anim yii
mo fii sare a na ɛso yɛ hu, asase sakoo a osukɔm wɔ
so, na awɔ ne nkekantwɛre a wɔn ano wɔ bɔre wɔ
so no so. Ɔmaa mo nsu fi ɔbotan mu. 16 Ɔmaa mo
mana aduan a mo agyanom nnim dii wɔ sare so. Ɔyɛɛ
eyi de brɛɛ mo ase, de sɔɔ mo hwɛe na wama awiei
no asi mo yiye. 17 Ɔyɛɛ saa de kyerɛɛ mo sɛ, ɛnsɛ sɛ
modwene sɛ mo ahonya no fi mo ankasa mo ahoɔden
mu. 18 Daa monkae sɛ Awurade, mo Nyankopɔn, a
ɔma mo tumi ma moyɛ adefo no, ɔyɛ saa de di apam
a ɔne mo agyanom hyɛe no so. 19 Sɛ mo werɛ fi
Awurade, mo Nyankopɔn, na mokodi anyame afoforo
akyi, som wɔn, kotow wɔn a, sɛe na wɔbɛsɛe mo. 20
Sɛnea Awurade asɛe amanaman a na wɔwɔ mo anim
no, mo nso sɛ moantie Awurade, mo Nyankopɔn no a,
saa ara na wɔbɛsɛe mo.

9 Israel, muntie: Morekotwa Yordan na moawura mu
akogye aman a ɛsoso na wɔwɔ ahoɔden kyɛn mo

na wɔwɔ nkuropɔn akɛse wɔ mu na wɔn afasu kɔka
sorosoro no, agyapade. 2 Nnipa no wɔ ahoɔden na
wɔwoware; Anakfo! Moate wɔn nka na moate sɛ wɔka
se, "Hena na obetumi ne Anakfo agyina?" 3 Nanso
merehyɛ mo ase nnɛ sɛ, Awurade, mo Nyankopɔn, na
ɔredi mo anim te sɛ ogyaframa a ɛresɛe ade. Ɔbɛsɛe
wɔn. Ɔbɛbrɛ wɔn ase wɔ mo anim. Na moapam wɔn
na moatɔre wɔn ase ntɛm pa ara sɛnea Awurade
hyɛɛ mo bɔ no. 4 Sɛ Awurade, mo Nyankopɔn, tu
wɔn gu a, monnka wɔ mo koma mu se, "Esiane yɛn
trenee nti na Awurade de saa asase yi ama yɛn."
Dabi, ɛyɛ aman no amumɔyɛsɛm nti na Awurade redi
mo anim apam wɔn. 5 Ɛnyɛ sɛ moyɛ atreneefo ne
nokwafo nti na morekɔfa wɔn asase no; mmom, efi
wɔn amumɔyɛ nti, Awurade, mo Nyankopɔn, bɛpam
saa aman yi adi mo anim de ahyɛ ntam a wadi kan
aka akyerɛ mo agyanom Abraham, Isak ne Yakob no
ma. 6 Monte ase sɛ, ɛnyɛ sɛ moyɛ atreneefo nti na
Awurade, mo Nyankopɔn, de saa asase pa yi rema mo.
Moyɛ ɔman a asoɔden ahyɛ mo ma. 7 Monkae eyi na
mommma mo werɛ mmfi sɛnea mohyɛɛ Awurade,
mo Nyankopɔn abufuw wɔ sare so hɔ no. Efi bere a
mutu fii Misraim besi sɛ muduu ha yi, moakɔ so atew
Awurade anim atua. 8 Mohyɛɛ Awurade abufuw wɔ
Horeb a anka ɔpɛ sɛ ɔsɛe mo. 9 Mekɔɔ bepɔw no so sɛ
merekogye abo kyerɛwpon a na wɔakyerɛw apam a
na Awurade ne mo apam no agu so no, metenaa hɔ
nnafua aduanan, mannidi na mannom. 10 Awurade de
apam a ɛwɔ abo kyerɛwpon a Onyankopɔn ankasa
akyerɛw nsɛm a ofi ogya a ɛwɔ bepɔw no so no mu ka
kyerɛɛ mo no nyinaa maa me. 11 Na awia ne anadwo
adaduanan no baa awiei no, Awurade de abo pon
abien a wɔakyerɛw apam no wɔ so no maa me. 12 Afei,
Awurade ka kyerɛɛ me se, "Sian fi ha ntɛm kɔ, efisɛ
nnipa a wudii wɔn anim fi Misraim no adan abɔnefo.
Wɔaman afi ahyɛde a memaa wɔn no ho na wɔayɛ
ohoni afa." 13 Na Awurade ka kyerɛɛ me se, "Mahwɛ
saa nnipa yi ara ahu sɛ, wɔn aso yɛ den pa ara. 14 Ma
me kwan na mensɛe na mempepa wɔn din mfi ɔsoro
ase. Na menam so mayɛ w'asefo ɔman kɛse; ɔman a
ɛso na ɛwɔ ahoɔden sen sɛnea ɛte nnɛ yi." 15 Enti
misian fii ogya bepɔw no so a na mikura abo apon
abien a apam no wɔ so no. 16 Mehwɛe no, mihuu sɛ
moayɛ bɔne atia Awurade, mo Nyankopɔn; Moagu
nantwi ba sɛso honi ama mo ho. Moaman afi Awurade
kwan a ɔkyerɛɛ mo sɛ momfa so no so ntɛm. 17 Enti
memaa ɔbo apon no so kɔɔ soro na metow hwee fam.
Mibubuu no wɔ mo anim. 18 Afei, medaa Awurade
anim awia ne anadwo adaduanan a manni brodo,
annom nsu. Meyɛɛ eyi, efisɛ sɛ moayɛ ade a Awurade
kyi nti, moayɛ bɔne na ɛnam so ama ne bo afuw yiye.
19 Misuroo Awurade abufuw ne so asotwe, efisɛ na ne
bo afuw yiye a obetumi asɛe mo. Nanso, otiee me bio.
20 Na Awurade bo fuw Aaron a na anka ɔpɛ sɛ ɔsɛe
no. Nanso mebɔɔ mpae maa Aaron nso. 21 Mefaa mo
bɔne, nantwi ba a moayɛ no, na menan no wɔ gya
mu yam no muhumuhu. Metow ne mfutuma no guu
asuwa bi a ɛsen fi bepɔw no mu no mu. 22 Mohyɛɛ
Awurade abufuw wɔ Tabera, Masa ne Kibrot-Hataawa
nso. 23 Kades-Barnea nso, Awurade somaa mo wɔ saa
ɔhyɛ yi so se, "Monkɔ soro hɔ nkɔfa asase a mede
ama mo no." Nanso mubuu Awurade, mo Nyankopɔn
no, ahyɛde so na moamfa mo ho anto no so antie
n'asɛm. 24 Efi bere a mihuu mo no, daa mosɔre tia
Awurade. 25 Ɛno nti na bere a Awurade sii n'adwene
pi sɛ ɔbɛsɛe mo no, mekɔdaa n'anim awia ne anadwo
nnafua aduanan no. 26 Mebɔɔ mpae srɛɛ Awurade
se, "Otumfo Awurade, nsɛe wo man ne w'agyapade a
wode wo kɛseyɛ agye asi hɔ na wode wo nsa a ɛyɛ den
ayi wɔn afi Misraim no. 27 Yi w'ani fi saa nnipa yi
komapirim ne asoɔden ne wɔn bɔne so na kae wo nkoa
Abraham, Isak ne Yakob. 28 Anyɛ saa a, Misraimfo
no bɛka se, 'Awurade sɛee wɔn, efisɛ wantumi amfa
wɔn ankɔ asase a ɔkaa ntam sɛ ɔde bɛma wɔn no so.
Anaasɛ nso, wɔbɛka se, ɔsɛee wɔn, efisɛ ɔtan wɔn; ɔde
wɔn baa sare so sɛ ɔrekokunkum wɔn.' 29 Nanso wɔyɛ
wo nkurɔfo ne w'agyapade a wonam tumi a ɛso ne
w'abasa a woatrɛw mu so yii wɔn."

10 Saa bere no, Awurade ka kyerɛɛ me se, "Twa abo
apon no abien te sɛ kan de no na foro bra me
nkyɛn wɔ bepɔw no so. Afei, yɛ dua adaka a wobɛkora
wɔ mu. 2 Mɛkyerɛw nsɛm a mekyerɛw guu abo apon
abien a edi kan a wububuu mu no bi pɛpɛɛpɛ agu so.
Na fa hyɛ adaka no mu." 3 Na mede dua ɔkanto yɛɛ
adaka, sen abo apon abien sɛ kan de no, na meforoo
bepɔw no a na mikura apon abien no. 4 Awurade
kyerɛw nsɛm a wakyerɛw bi dedaw, Mmaransɛm Du, a
ɔkaa ho asɛm kyerɛɛ mo fi ogya mu wɔ bepɔw no so
wɔ mo nhyiamu ase no guu apon no so. Na Awurade
de maa me. 5 Na misan fii bepɔw no so na mede abo
apon no bɛhyɛɛ adaka a mayɛ no mu sɛnea Awurade
hyɛɛ me sɛ menyɛ no, na ɛwɔ hɔ besi nnɛ. 6 Na Israelfo
tu fii Beerot-Bene-Yaakan mmura ho kɔɔ Mosera. Ɛhɔ
na Aaron wu ma wosiee no. Aaron babarima Eleasar

sii n'anan mu dii sɔfo. 7 Wofi hɔ tu kɔɔ Gudgod. Wofi
Gudgod no, wɔkɔɔ Yotbata, asase a nsuten pii wɔ so.
8 Ɛhɔ na Awurade yii Lewifo abusuakuw sɛ wɔnsoa
Awurade apam adaka no na wonnyina Awurade anim
nsom no na wɔmfa ne din so nhyira, sɛnea wɔyɛ
no nnɛ yi. 9 Ɛno nti na Lewifo no nni agyapade wɔ
wɔn mfɛfo Israelfo no mu no. Awurade no ankasa
ne wɔn agyapade sɛnea Awurade, mo Nyankopɔn,
ka kyerɛɛ wɔn no. 10 Na metenaa bepɔw no so wɔ
Awurade anim adaduanan, awia ne anadwo sɛnea
meyɛɛ kan no. Na Awurade tiee me bio. Na ɛnyɛ ne pɛ
sɛ ɔbɛsɛe mo. 11 Awurade ka kyerɛɛ me se, "Sɔre na di
nnipa no anim fa wɔn kɔ asase a mekaa ntam sɛ mede
bɛma wɔn agyanom no so na wɔmfa no sɛ agyapade."
12 Na afei, Israel, dɛn na Awurade, mo Nyankopɔn,
hwehwɛ afi mo nkyɛn? Ɔhwehwɛ sɛ musuro no na
moyɛ n'apɛde, na mode mo koma ne mo kra nyinaa
dɔ no na mosom no, 13 na mudi Awurade ahyɛde
ne ne mmara a mede rema mo nnɛ yi so, na asi mo
yiye. 14 Ɔsorosoro mu soro ne asase ne nea ɛwɔ mu
nyinaa yɛ Awurade, mo Nyankopɔn no, de. 15 Nanso
Awurade nyaa abadae maa mo agyanom na ɔdɔ wɔn,
na ɔpaw mo a moyɛ wɔn asefo gyaa aman nyinaa
sɛnea ɛte nnɛ yi. 16 Ɛno nti, monhohoro mo koma
mu bɔne na munnyae asoɔden no. 17 Na Awurade,
mo Nyankopɔn, yɛ ahene mu hene ne anyame mu
nyame. Ɔyɛ Onyankopɔn kɛse, otumfo ne ɔnwonwani
a ɔnkyea n'aso na onnye adanmude nso. 18 Ɔko ma
nyisaa ne akunafo, na ɔdɔ ahɔho a wɔte mo mu. Ɔma
wɔn aduan ne ntama. 19 Mo nso, ɛsɛ sɛ modɔ ahɔho,
efisɛ bere bi na mo ankasa nso yɛ ahɔho wɔ Misraim
asase so. 20 Munsuro Awurade, mo Nyankopɔn, na
mosom no. Moka mo ho mmata ne ho, na mo ntam a
moka nyɛ ne din nko ara. 21 Ɔyɛ mo Nyankopɔn a ɛsɛ
sɛ mokamfo no. Ɔno na wayɛ anwonwade akɛse a mo
nyinaa ahu bi. 22 Na mo agyanom a wɔkɔɔ Misraim no
nyinaa dodow yɛ aduɔson. Nanso afei, Awurade, mo
Nyankopɔn no ama mo ase adɔ te sɛ soro nsoromma.

11 Monnɔ Awurade mo Nyankopɔn na munni
n'apɛde, ne mmara ne n'ahyɛde so bere nyinaa.
2 Nnɛ, muntie, sɛ ɛnyɛ mo mma na wonyaa osuahu,
huu Awurade, mo Nyankopɔn no nteeso, ne tumi,
ne basa kɛse, ne nsa a wateɛ mu; 3 nsɛnkyerɛnne a
ɔyɛe ne nneɛma a ɔyɛɛ wɔ Misraim pɛɛ maa bi kaa
Misraimhene Farao ne ɔman mu no nyinaa no; 4
dwuma a odii Misraim asraafo, wɔn apɔnkɔ ne wɔn
nteaseɛnam no; sɛnea ɔmaa Po Kɔkɔɔ yiri faa wɔn
bere a wɔtaa mo no ne sɛnea Awurade sɛee wɔn bere
a wɔtaa mo no; ne sɛnea Awurade de ɔsɛe a to ntwa
baa wɔn so no. 5 Ɛnyɛ mo mma na wohuu nea ɔyɛ
maa mo wɔ sare so hɔ de kosii sɛ mubeduu ha yi;
6 ne nea ɔde yɛɛ Eliab a na ɔyɛ Rubenni no mma
Datan ne Abiram bere a ɔmma asase buee n'anom
wɔ mo Israelfo no anim menee wɔn ne wɔn afi ne
wɔn ntamadan ne biribiara a na ɛyɛ wɔn agyapade
a nkwa wɔ mu no. 7 Mmom, ɛyɛ mo ankasa mo ani
na mode ahu saa nneɛma akɛse a Awurade ayɛ yi
nyinaa. 8 Enti munni mmara a merehyɛ mo nnɛ yi
nyinaa so sɛnea ɛbɛyɛ a mubenya ahoɔden akɔfa asase
a morebetwa Yordan akɔ so akɔfa yi, 9 na mo nna
aware asase a nufusu ne ɛwɔ sen wɔ so a Awurade
kaa ntam kyerɛɛ mo agyanom sɛ ɔde bɛma wɔn ne
wɔn asefo no so. 10 Asase a morekɔ so akɔfa no nte sɛ
Misraim asase a mufi so bae no a na mudua nnɔbae
a mode mo nan twa suka te sɛnea moyɛ atomude
turo no. 11 Na asase a moretwa Yordan akɔfa no
yɛ mmepɔw ne abon a enya osu a efi ɔsoro. 12 Ɛyɛ
asase a Awurade, mo Nyankopɔn no, ani wɔ ho. Daa
Awurade, mo Nyankopɔn, ani wɔ so fi afe no mfiase
de kosi n'awie. 13 Sɛ mufi nokwaredi mu di mmara
a merehyɛ ama mo nnɛ yi so sɛ mode mo koma ne
mo kra nyinaa bɛdɔ Awurade, mo Nyankopɔn no, na
moasom no a, 14 ɛno de, ɔbɛtɔ osu agu no asase so
ne bere mu ama mo, na moatumi atwa mo awi, nsa
foforo ne ngo. 15 Ɔbɛma mo sare pii na mo anantwi
awe na mo nso mubedidi amee. 16 Monhwɛ yiye, anyɛ
saa a wɔbɛtwetwe mo ama moakɔsom anyame afoforo
na moakotow wɔn. 17 Ɛno na ɛbɛma Awurade abufuw
ahuru atia mo; na ɔbɛto ɔsoro mu, na osu rentɔ, na
asase remmɔ aduan biara, na ɛrenkyɛ na moawuwu
afi asase a Awurade de rema mo no so. 18 Enti momma
me nsɛm yi ntim wɔ mo koma ne mo adwene mu.
Momfa nkyekyere mo nsa sɛ nkae ade na momfa mmɔ
abotiri. 19 Monkyerɛkyerɛ mo mma na monka ho
asɛm nkyerɛ wɔn bere a mote fie ne bere a monam
akwan so; bere a modeda hɔ ne bere a mosɔre. 20
Monkyerɛw ngu mo afi apongua ne mo abobow ano
apon so, 21 sɛnea ɛbɛyɛ a, ɔsoro da so kata asase ani
yi, mo ne mo mma nkwa bɛware wɔ asase a Awurade
kaa ho ntam sɛ ɔde bɛma mo agyanom no so. 22 Sɛ
mudi ahyɛde ahorow a mede rema mo sɛ munni so; sɛ
monnɔ Awurade, mo Nyankopɔn, nyɛ osetie mma no
na munni no ni, yi so pɛpɛɛpɛ a, 23 ɛno de, Awurade
bɛpam saa aman yi nyinaa wɔ mo anim, na mubetu

aman a ɛsoso na wɔyɛ den sen mo no agu. 24 Baabiara
a mode mo anan betia no bɛyɛ mo de. Mo ahye bɛtrɛw
afi sare so akosi Lebanon, na afi Asubɔnten Eufrate
akosi Ntam Po no. 25 Obiara rentumi nsɔre ntia mo,
efisɛ sɛnea Awurade, mo Nyankopɔn, ahyɛ bɔ no,
ɔde mo ho huboa ne osuro bɛto asase no nyinaa so
wɔ baabiara a mobɛkɔ. 26 Hwɛ, nnɛ mede nhyira
ne nnome resi mo anim; 27 sɛ mudi Awurade, mo
Nyankopɔn, mmara a merehyɛ ama mo nnɛ yi so a,
ɛbɛyɛ nhyira. 28 Na sɛ mopo Awurade, mo Nyankopɔn
mmara dan fi n'akwan a merehyɛ mo nnɛ yi so, kɔsom
anyame afoforo a, ɛbɛyɛ nnome. 29 Na sɛ Awurade,
mo Nyankopɔn, de mo du asase a morekɔ so akɔfa no
a, monka nhyira nsɛm mfi Gerisim Bepɔw no so na
monka nnome nsɛm nso mfi Ebal Bepɔw so. 30 Sɛnea
munim no, mmepɔw abien yi wɔ Asubɔnten Yordan
agya wɔ atɔe fam, a ɛkyerɛ owitɔe na ɛbɛn More kwae
wɔ Kanaanfo a wɔte Araba no asase so; faako a wɔn
ani tua Gilgal no. 31 Moreyɛ atwa Yordan akɔfa asase a
Awurade, mo Nyankopɔn, de rema mo no. Sɛ mokɔfa
saa asase no kɔtena so a, 32 monhwɛ yiye na munni
mmara ne ahyɛde ahorow a mede rema mo nnɛ yi no
nyinaa so.

12 Eyinom ne mmara ne ahyɛde a ɛsɛ sɛ mohwɛ na
mudi so, mmere dodow a mote asase a Awurade,
mo agyanom Nyankopɔn, de ama mo no so. 2 Sɛ mutu
aman a wɔtete hɔ no fi hɔ a, mosɛe mmeae ahorow bi
sɛ mmepɔw atifi, nkoko so, ne nnua a atrɛtrɛw no ase
a wɔsom wɔn anyame no nyinaa. 3 Mummubu wɔn
afɔremuka nyinaa na monyam wɔn ɔsom adum no.
Momfa ogya nhyew wɔn abosompɔw na mommobɔ
wɔn ahoni a wɔayeyɛ no. Mompepa wɔn ahoni no din
mfi mmeae ahorow a ɛwɔ no. 4 Mommfa wɔn akwan
no so nsom Awurade, mo Nyankopɔn. 5 Na mmom,
monhwehwɛ faako a Awurade, mo Nyankopɔn, beyi
afi mo mmusuakuw mu ama mo no na munnyina
ne din wɔ hɔ sɛ n'atenae. Beae hɔ na ɛsɛ sɛ mokɔ. 6
Ɛhɔ na momfa mo hyew afɔrebɔde mmra mmɛbɔ a
mo ntotoso du du, akyɛde sononko, ade a moaka ho
ntam sɛ mode bɛba ne afɔrebɔde a efi mo pɛ mu, mo
anantwi ne mo nguan mu mmakan nso nka ho. 7 Ɛhɔ,
Awurade, mo Nyankopɔn no anim hɔ no, na mo ne mo
abusuafo bedidi na mo ani agye wɔ biribiara a mode
mo nsa aka ho, efisɛ Awurade, mo Nyankopɔn, ahyira
mo. 8 Nnɛ yi, nea mopɛ biara na moyɛ, nanso ɛnsɛ sɛ
ɛba saa, 9 efisɛ munnuu ahomegyebea ne agyapade a
Awurade, mo Nyankopɔn, de rebɛma mo no hɔ ɛ. 10
Nanso mubetwa Asubɔnten Yordan akɔtena asase a
Awurade, mo Nyankopɔn, de rema mo sɛ agyapade
no so. Na ɔbɛma mo ahomegye ne bammɔ afi mo
atamfo a wɔatwa mo ho ahyia no nsam na moatena
ase dwoodwoo. 11 Momfa biribiara a mehyɛ mo sɛ
momfa mmra sɛ ɛyɛ mo ɔhyew afɔrebɔde, ntotoso
du du, akyɛde sononko ne mo ɔma ahorow no mfa
nhyɛ mo ntanka no mu kena wɔ beae a Awurade, mo
Nyankopɔn, beyi ama mo a sɛ monsɔre ne din wɔ hɔ
no. 12 Mo ne mo mmabarima, mo mmabea ne mo
nkoa nyinaa nnye mo ani wɔ hɔ wɔ Awurade, mo
Nyankopɔn no, anim. Na monkae Lewifo a wɔtete mo
nkurow so no a wonni wɔn ankasa agyapade no. 13
Monhwɛ yiye na moammɔ mo hyew afɔre wɔ baabiara
a mopɛ. 14 Mommɔ wɔ baabi pɔtee a Awurade ayi afi
mo mmusua asase bi mu ama mo no nkutoo. Ɛhɔ na
monyɛ biribiara a mehyɛ mo sɛ monyɛ no. 15 Nanso
kurow biara a mopɛ so no, mutumi kum mmoa we
sɛnea mukum atwe ne adabɔ no. Mutumi we nam
dodow biara a Awurade, mo Nyankopɔn, de behyira
mo no. Wɔn a wɔn ho tew ne wɔn a wɔn ho ntew no
nyinaa tumi we bi. 16 Nanso ɛnsɛ sɛ mudi mogya no.
Muntwa ngu fam te sɛ nsu. 17 Ɛnsɛ sɛ mudi mo afɔre,
ntotoso du du a efi mo atoko mu, mo nsa foforo ne
ngo anaa mo anantwi ne mo nguan abakan wɔ mo
kurow mu. Biribiara a moaka ho ntam sɛ mode bɛma
Awurade anaa nea mufi mo koma mu ahyɛ ho bɔ anaa
akyɛde sononko biara no, ɛnsɛ sɛ mudi. 18 Mmom, ɛsɛ
sɛ mudi wɔ Awurade, mo Nyankopɔn, anim wɔ faako
a Awurade, mo Nyankopɔn no, bɛkyerɛ mo a mo, mo
mmabarima ne mo mmabea, mo nkoa ne mo mfenaa
ne Lewifo a wofi mo nkurow mu ka ho no, munnye
mo ani wɔ Awurade, mo Nyankopɔn no, anim wɔ
biribiara a mobɛyɛ no ho. 19 Monhwɛ yiye na moanyi
Lewifo no mu wɔ mmere dodow a mote mo asase so
no. 20 Sɛ Awurade, mo Nyankopɔn, trɛw mo hye mu
sɛnea wahyɛ mo ho bɔ no, na sɛ mo kɔn dɔ nam ka se,
"Yenya nam bi a anka yɛbɛwe" a, ɛno de, mubetumi
awe nam dodow biara a mopɛ. 21 Sɛ faako a Awurade,
mo Nyankopɔn no, ayi ama mo sɛ monkamfo ne din
hɔ no ne mmeae a mowɔ no ntam ware a, mutumi
kum mo anantwi anaa nguan a Awurade de ama mo
no dodow biara a mopɛ no wɔ mo afi mu sɛnea mahyɛ
mo no. 22 Monwe sɛnea mowe atwe anaa adabɔ. Wɔn
a wɔn ho ntew ne wɔn a wɔn ho tew no nyinaa tumi
we bi. 23 Monhwɛ sɛ morenni mogya no, efisɛ mogya
no ne nkwa no, na ɛnsɛ sɛ mudi nkwa no ne nam

no. 24 Munni mogya no; mmom, munhwie ngu fam
sɛ nsu. 25 Munnni mogya no na asi mo ne mo mma
yiye, efisɛ moyɛ saa a na moayɛ nea ɛteɛ wɔ Awurade
ani so. 26 Momfa mo nneɛma a moatew ho ne nea
moaka ho ntam sɛ mobɛma biara no, na monkɔ beae
a Awurade bɛpaw no. 27 Momfa mo ɔhyew afɔre, nam
ne mogya no nyinaa, ngu Awurade, mo Nyankopɔn
no, afɔremuka so. Ɛsɛ sɛ muhwie mo afɔrebɔde no
mogya no gu Awurade, mo Nyankopɔn no, afɔremuka
no nkyɛn. Mmom, mubetumi awe nam no. 28 Monhwɛ
sɛ mubedi mmara ahorow a mede rema mo yi nyinaa
so, na asi mo ne mo mma a wɔbɛba wɔ mo akyi
no yiye, efisɛ ɛno na ɛbɛyɛ nea eye ne nea ɛteɛ wɔ
Awurade, mo Nyankopɔn no ani so. 29 Na Awurade,
mo Nyankopɔn no, bedi mo anim kan akɔsɛe aman
a morekɔtoa wɔn no na mopam wɔn. Na sɛ mopam
wɔn kɔtena wɔn nsase no so, 30 na sɛ wonya di mo
anim sɛe wɔn a, monhwɛ yiye na moammisa wɔn
anyame no ase anka se, "Ɔkwan bɛn so na saa aman
yi fa som wɔn anyame? Yɛpɛ sɛ yɛyɛ saa bi," amfa
so ankɔtɔ afiri mu. 31 Mommfa wɔn kwan so nsom
Awurade, mo Nyankopɔn no, efisɛ wɔn anyame no
som mu no, wɔyɛ akyiwade ahorow a Awurade kyi no
nyinaa mpɛ. Mpo, wɔhyew wɔn mmabarima ne wɔn
mmabea wɔ ogya sɛ wɔde rebɔ afɔre ama wɔn anyame
no. 32 Monhwɛ sɛ mubedi nea mahyɛ mo no nyinaa
so; mommfa bi nka ho na munnyi bi nso mfi mu.

13 Sɛ odiyifo anaa obi a ɔnam adaeso so ka ahintasɛm
sɔre wɔ mo mu na ɔka nsɛnkyerɛnne a ɛyɛ hu
ne anwonwasɛm kyerɛ mo, 2 na sɛ nsɛnkyerɛnne
anaa anwonwasɛm no ba mu na ɔka se, "Momma
yenni anyame afoforo akyi (anyame a munnim wɔn)
na yɛnsom wɔn" a, 3 ɛnsɛ sɛ mutie saa odiyifo anaa
ɔdaesofo no nsɛm. Awurade, mo Nyankopɔn, resɔ
mo ahwɛ sɛ mufi mo koma ne mo kra mu nyinaa
dɔ no ana. 4 Awurade, mo Nyankopɔn no, na ɛsɛ sɛ
mudi n'akyi na ɔno na ɛsɛ sɛ mode obu ne nidi ma
no. Munni ne mmara so na monyɛ osetie mma no;
monsom no na mommata ne ho den. 5 Ɛsɛ sɛ wokum
saa odiyifo anaa ɔdaesofo no, efisɛ ɔkasa tia Awurade,
mo Nyankopɔn no, a oyii mo fii Misraim nkoasom
asase no so no; wayere ne ho sɛ ɔpɛ sɛ ɔtwe mo fi
ɔkwan a Awurade, mo Nyankopɔn no, ahyɛ sɛ momfa
so no so. Ɛsɛ sɛ mututu abɔnefo nyinaa fi mo mu. 6 Sɛ
wo nuabarima, wo babarima, wo babea, wo yere a
wodɔ no anaa w'adamfo pa bi fa sum ase twetwe wo,
ka kyerɛ wo se, "Momma yɛnkɔsom anyame afoforo,
anyame a wo anaa w'agyanom nhuu bi da," 7 anyame
a ɛyɛ nnipa a atwa wo ho ahyia no de, sɛ wɔbɛn anaa
wɔwɔ akyiri, fi asase ano kosi ano no a, 8 mommfa
wo ho mma no anaasɛ ntie no. Nhu no mmɔbɔ. Mfa
ne ho nkyɛ no na mmɔ ne ho ban nso. 9 Kum na
ɛsɛ sɛ mukum no. Mo nsa na momma enni kan wɔ
ne kum no mu ansa na nnipa nyinaa de wɔn nsa
abɛka ho. 10 Munsiw no abo nkum no, efisɛ ɔpɛɛ sɛ
ɔtwe mo fi Awurade, mo Nyankopɔn no, a oyii mo fii
Misraim nkoasom asase so no ho. 11 Afei, Israel nyinaa
bɛte na wɔasuro na obiara nni hɔ a obefi mo mu a,
ɔbɛyɛ saa ade no bio. 12 Sɛ ɛba sɛ mote wɔ nkurow a
Awurade, mo Nyankopɔn, de rema mo no baako so
sɛ 13 nnipa bɔnefo bi asɔre wɔ wɔn mu adi nnipa a
wɔwɔ kurow no mu anim de wɔn akosi bɔne mu aka
se, "Momma yɛnkɔsom anyame afoforo," anyame a
munhuu bi da a, 14 ɛsɛ sɛ mubisa mu, hwehwɛ mu
yiye. Na sɛ ɛyɛ nokware na sɛ nhwehwɛmu ada no
adi sɛ nneyɛe bɔne bi akɔ so wɔ mo mu a, 15 ɛsɛ sɛ
wɔde afoa kunkum wɔn a wɔwɔ kurow no mu nyinaa.
Monsɛe kurow no pasapasa, emu nnipa ne nyɛmmoa.
16 Afei, mommoaboa asade no nyinaa ano wɔ kurow
no aguabɔbea na monhyew no. Monhyew kurow mu
no ne emu nneɛma nyinaa mma ɛnyɛ sɛ ɔhyew afɔre
mma Awurade, mo Nyankopɔn no. Saa kurow no nyɛ
amamfo daa; ɛnsɛ sɛ wɔsan kyekyere bio. 17 Asade a
wɔde agu nkyɛn sɛ wɔbɛsɛe no no, mommfa bi. Saayɛ
na ɛbɛma Awurade adan afi n'abufuwhyew no ho na
wahu mo mmɔbɔ. Ne yam bɛhyehye no ama mo na
wama mo adɔ sɛnea ɔkaa ntam hyɛɛ mo agyanom bɔ
no, 18 efisɛ moyɛ osetie ma Awurade, mo Nyankopɔn
no, na mudi ne mmara a mede rema mo nnɛ yi so na
moyɛ nea ɛsɔ n'ani.

14 Moyɛ Awurade, mo Nyankopɔn no, mma. Ɛno nti
monnsesa mo ho anaa monntwɔrɔtwɔrɔw mo
moma so mma awufo, 2 efisɛ, moyɛ nnipa kronkron
ma Awurade, mo Nyankopɔn no. Nnipa a wɔwɔ asase
so nyinaa, mo na Awurade ayi mo sɛ n'agyapade a
ɛsom bo. 3 Munnni akyiwade biara. 4 Eyinom ne
mmoa a ɛsɛ sɛ mowe: nantwi, oguan, abirekyi 5
ɔforote, adowa, ɔwansan, ewi, ɔtwe, ne ɛko. 6 Na
munni tɔteboa biara a ne tɔte mu apae abien na opuw
wosaw. 7 Nanso ntɔteboa a wopuw wosaw anaa wɔn
tɔte mu apae abien no mu no, monnwe yoma, adanko
ne atwaboa, efisɛ, wopuw wosaw de, nanso wɔn tɔte
mu mpae; wɔn ho ntew mma mo. 8 Prako nso ho
ntew. Ɛwɔ mu sɛ ne tɔte mu apae de, nanso ompuw

nwosaw. Ɛnsɛ sɛ mowe ne nam anaa mode mo nsa
so ne funu mu koraa. 9 Nsumnam a wɔwɔ ntɛtɛ ne
abon nyinaa mutumi we. 10 Nanso nsumnam a wonni
ntɛtɛ ne abon de, monnwe. Wɔn ho ntew mma mo. 11
Anomaa biara a ne ho tew no, monwe. 12 Nnomaa
a ɛnsɛ sɛ mowe ni: ɔkɔre, opete, asu so kɔre, 13
ɔkompete, nkorɔma ahorow nyinaa 14 kwaakwaadabi
ahorow nyinaa, 15 sohori, anadwo akoroma, ɛpo
so asomfena ne akoroma ahorow nyinaa, 16 patu,
ɔpatukɛse, bakanoma 17 nantwinoma, opete ne ɛpo
so kwaakwaadabi, 18 ne asukɔnkɔn ahorow nyinaa,
asuɔkwaa ne ampan. 19 Ntummoa a wɔwea nyinaa ho
ntew mma mo; monnwe. 20 Nanso aboa a ɔwɔ ntaban
a ne ho tew biara no motumi we. 21 Monnwe aboa
biara a mubehu sɛ wawu. Momfa mma ɔhɔho a ɔne
mo te, anaasɛ montɔn ma ɔnanani. Na mo ankasa de,
monnwe, efisɛ wɔayi mo asi nkyɛn sɛ ɔman kronkron
ama Awurade, mo Nyankopɔn no. Monnnoa abirekyi
ba wɔ ne na nufusu mu. 22 Afe biara monhwɛ na
munyi mo mfuw mu nnɔbae nkyɛmu du mu baako.
23 Munni mo atoko, nsa, ne ngo, ne mo anantwi ne
nguan abakan wɔ Awurade, mo Nyankopɔn no, anim
wɔ faako a ɔbɛpaw sɛ ɛyɛ atenae wɔ ne din mu na
ama moasua sɛnea wosi di Awurade, mo Nyankopɔn
no ni daa. 24 Sɛ beae a Awurade, mo Nyankopɔn no,
bɛkyerɛ mo sɛ monkamfo ne din no ne nea mote no
ntam kwan ware a, 25 ɛno de, momfa mo ntotoso du
du no nsesa dwetɛ na momfa dwetɛ no nkɔ beae a
Awurade, mo Nyankopɔn no, bɛpaw no. 26 Sɛ mudu
hɔ a, momfa sika no ntɔ biribiara a mo kɔn dɔ, sɛ
ebia, nantwi, oguan, bobesa, anaa nsa biara a ɛyɛ den
ne ade biara a mo kra pɛ na mo ne mo fifo nni wɔ
Awurade, mo Nyankopɔn no, anim na mo ani nnye. 27
Na mummu mo ani ngu Lewifo a wɔfra mo mu no so,
efisɛ wonni wɔn ankasa wɔn agyapade biara. 28 Mfe
abiɛsa biara awiei no, momfa mo nnɔbae so ntotoso
du du no mmra mmɛkora wɔ mo nkurow mu, 29 sɛnea
ɛbɛyɛ a Lewifo a wonni agyapade mu kyɛfa wɔ mo mu
no ne ananafo a wɔwɔ mo nkurow so ne nyisaa ne
akunafo a wɔwɔ mo nkurow so no betumi adidi amee;
na ama Awurade, mo Nyankopɔn no, ahyira mo nsa
ano nnwuma nyinaa so.

15 Muntwa mo aka mu mfe ason awiei biara. 2
Ɔkwan a ɛsɛ sɛ mofa so ni: Ɛsɛ sɛ obiara a wabɔ
ne yɔnko Israelni bosea no, de kyɛ no. Ɛnsɛ sɛ ɔdan ne
yɔnko no anaa ne busuani ka, efisɛ wɔapae mu aka
Awurade bere a wɔde ka kyɛ no. 3 Saa ka a wotwa
mu yi ka mo yɔnkonom Israelfo no nko ara. Ahɔho
a wɔte mo mu no de, sɛ mopɛ a mobɛma wɔn atua.
4 Mmom, ɛnsɛ sɛ ahiafo ba mo mu efisɛ, Awurade,
mo Nyankopɔn no behyira mo wɔ asase a ɔde rema
mo sɛ mo agyapade no so, 5 sɛ motɔ mo bo ase di
Awurade, mo Nyankopɔn no, mmara a mede rema mo
nnɛ yi nyinaa so a. 6 Efisɛ Awurade, mo Nyankopɔn
no, behyira mo sɛnea wahyɛ mo bɔ no. Mobɛbɔ aman
bebree bosea, nanso moremmɔ obiara hɔ bosea da.
Mubedi aman bebree so, nanso obiara renni mo so
da. 7 Sɛ mudu nkurow a Awurade, mo Nyankopɔn no,
de rema mo no so na sɛ ehia mo yɔnkonom Israelfo
no bi a, mummpirim mo koma anaa mommma mo
nsam nyɛ den wɔ wɔn so. 8 Mmom, mungow mo nsam
na momfɛm wɔn nea ehia wɔn biara. 9 Monhwɛ na
moannya saa adwemmɔne yi wɔ mo tirim sɛ: "Afe
a ɛto so ason, afe a wotwa aka mu no, abɛn," na
moannyina so ammɔ mo mfɛfo Israelfo a ahia wɔn no
atirimɔden a moremma wɔn hwee. Ɛba saa a, wobesu
afrɛ Awurade de atia mo, na ɛbɛma wɔabu mo bɔne
ho fɔ. 10 Mumfi koma pa mu mma na Awurade, mo
Nyankopɔn no, behyira mo wɔ mo nnwuma nyinaa ne
biribiara a mode mo nsa bɛka no mu. 11 Bere biara,
mubehu ahiafo wɔ asase no so. Ɛno nti merehyɛ mo
sɛ, biribiara a mowɔ no, mumfi ɔpɛ pa mu mma mo
mfɛfo Israelfo a ahia wɔn wɔ asase no so no. 12 Sɛ wo
nua Hebrini, sɛ ɔyɛ barima anaa ɔbea, tɔn ne ho ma
wo na ɔsom wo mfirihyia asia a, ɛsɛ sɛ wugyaa no ma
ɔde ne ho afe a ɛto so ason no. 13 Na sɛ woregya no
kwan a, mma no nkɔ nsapan. 14 Fa nsa a emu gow
so ma no wo nguan no bi, w'awiporowbea mu ade
ne wo nsakyi amoa mu ade bi. Hwɛ sɛnea Awurade,
wo Nyankopɔn no, asi ahyira wo no so na ma no. 15
Monkae sɛ na moyɛ nkoa wɔ Misraim na Awurade,
mo Nyankopɔn, yii mo fii hɔ. Ɛno nti na mede saa
mmara yi rema mo nnɛ yi. 16 Na sɛ ɛba sɛ w'akoa ka
kyerɛ wo se, "Merennyaw wo hɔ nkɔ," efisɛ ɔpɛ wo ne
w'abusuafo asɛm na ne ho tɔ no wɔ wo nkyɛn a, 17
ɛno de, fa fitii bɔre n'aso mu na ɔnyɛ w'akoa daa. Wo
mfenaa nso, yɛ wɔn saa ara. 18 Momma no nyɛ wo den
sɛ mubegyaa mo asomfo no ama wɔafa wɔn ho akodi.
Monkae sɛ, mfe asia a wɔasom mo no sɛ wokɔfaa
apaafo sɛ wɔnsom mo a, anka mubetua apaafo no
sika mmɔho abien na Awurade, mo Nyankopɔn no,
behyira mo wɔ biribiara a moyɛ ho. 19 Munyi mo
anantwi ne mo nguan mmakan anini no nsi hɔ mma
Awurade, mo Nyankopɔn no. Mo anantwi mmakan

no, mommfa wɔn nkɔ mo mfuw mu nkɔyɛ adwuma,
na munntwitwa mo nguan mmakan ho nwi nso. 20
Mmom, mo ne mo abusuafo na afe biara monwe saa
mmoa yi wɔ baabi a Awurade, mo Nyankopɔn no,
bɛpaw ama mo no wɔ n'anim. 21 Na sɛ ɛba sɛ abakan
no bi adi dɛm, sɛ ebia, ɔtɔ apakye anaa n'ani afura
anaa wadi dɛm foforo bi a, mommfa no mmɔ afɔre
mma Awurade, mo Nyankopɔn no. 22 Mmom, momfa
no nyɛ aduan mma abusuafo wɔ fie. Sɛ obi ho tew
o, sɛ ne ho ntew o, otumi di bi sɛnea obiara tumi
we ɔtwe anaa ɔdabɔ nam no. 23 Nanso ɛnsɛ sɛ mudi
mogya no. Munhwie ngu fam te sɛ nsu.

16 Daa munni Twam Afahyɛ no wɔ ɔsram Abib no
mu mma Awurade, mo Nyankopɔn, efisɛ ɔsram
Abib mu da bi anadwo na Onyankopɔn yii mo fii
Misraim. 2 Munkum anantwi anaa nguan sɛ Twam
afɔrebɔde mma Awurade, mo Nyankopɔn no, wɔ faako
a Awurade beyi sɛ atenae wɔ ne din mu no. 3 Munnni
mmɔkaw brodo nka ho; na mmom, nnanson so na
munni apiti amanehunu brodo, efisɛ mufii Misraim
ɔhare so, sɛnea ɛbɛyɛ a mo nkwanna nyinaa mu no
mobɛkae bere a mutu fii Misraim no. 4 Mommma
wonhu sɛ mowɔ mmɔkaw wɔ mo nkyɛn wɔ mo nsase
nyinaa so nnanson. Mommma nam a mode bɔɔ afɔre
da a edi kan no anwummere no nka gya so nkosi
anɔpa. 5 Mommɔ Twam Afahyɛ afɔre no wɔ nkurow
a Awurade, mo Nyankopɔn no, de rema mo no mu
biara so, 6 gye faako a Awurade, mo Nyankopɔn no,
beyi sɛ wɔnkamfo ne din wɔ hɔ no. Ɛhɔ na mommɔ
Twam afɔre no anwummere mfa nni mo Misraimfi
bere no afahyɛ. 7 Montoto na monwe no wɔ faako a
Awurade, mo Nyankopɔn no, bɛpaw ama mo no. Na
ade kye a, monsan nkɔ mo ntamadan mu. 8 Nnansia
na momfa nni apiti, na ne nnanson so no, nnipa no
nyinaa nhyia wɔ Awurade, mo Nyankopɔn no, anim.
Na saa da no, obiara nyɛ adwuma. 9 Mumfi bere a
mubefi ase atwa atoko no nkan nnaawɔtwe ason. 10
Na monhwɛ sɛnea Awurade, mo Nyankopɔn no, asi
ahyira mo no so mfi mo pɛ mu mmɔ afɔre, nnyina so
nni Asese Afahyɛ no mma Awurade, mo Nyankopɔn
no. 11 Na munnye mo ani wɔ Awurade, mo Nyankopɔn
no, anim wɔ faako a ɔbɛpaw sɛ atenae ma ne din no.
Mo ne mo mmabarima ne mo mmabea, mo nkoa ne
mo mfenaa, Lewifo a wɔwɔ mo nkurow mu ne ahɔho,
nyisaa ne akunafo a wɔne mo te nyinaa. 12 Monkae
sɛ na moyɛ nkoa wɔ Misraim enti monhwɛ yiye na
munni saa mmara yi nyinaa so. 13 Sɛ moboaboa mo
awiporowbea ne mo nsakyi amoa mu ade ano wie
a, momfa nnanson nni Asese Afahyɛ no. 14 Munnye
mo ani wɔ mo afahyɛ yi se; mo ne mo abusuafo, mo
asomfo ne Lewifo, ahɔho, nyisaa ne akunafo a wofi
mo nkurow mu. 15 Momfa nnanson nni saa afahyɛ yi
mfa nhyɛ Awurade, mo Nyankopɔn no, anuonyam wɔ
faako a ɔbɛpaw, efisɛ Awurade, mo Nyankopɔn no, na
ɔma mo nnɔbae bɔ pii na ohyira mo nnwuma nyinaa
so; na mo anigye bewie pɛyɛ. 16 Afe biara mu no,
ɛsɛ sɛ mo mmarima no nyinaa hyia wɔ mo Awurade,
mo Nyankopɔn no, anim faako a ɔbɛpaw no mprɛnsa
de ama Apiti Afahyɛ, Otwabere Afahyɛ ne Asese
Afahyɛ no. Ɛnsɛ sɛ obiara ba Awurade anim nsapan.
17 Ɛsɛ sɛ obiara de akyɛde a ɛne nhyira a Awurade,
mo Nyankopɔn no, nhyira no no sɛ ba. 18 Munsisi
atemmufo ne mpanyimfo mfi mo mmusuakuw biara
mu wɔ nkurow a Awurade, mo Nyankopɔn no, de
rema mo no mu, na wobebu nnipa no atɛntrenee.
19 Mummmu ntɛnkyew anaa monnhwɛ nnipa anim
mmu atɛn. Monnnye adanmude, efisɛ adanmude fura
onyansafo ani ma ɔdan nea odi bem no asɛm ani. 20
Mummu atɛntrenee nkutoo, na ama moatumi atena
asase a Awurade, mo Nyankopɔn no, de rema mo no
so. 21 Mummfi afɔremuka a mubesi ama Awurade, mo
Nyankopɔn no, akyi nsi abosonnua foforo biara, 22 na
munnsi ɔbo kronkron, efisɛ Awurade, mo Nyankopɔn
no, kyi eyinom.

17 Mommfa anantwi anaa nguan a wɔadi dɛm
anaa wonnye mmɔ afɔre mma Awurade, mo
Nyankopɔn no, efisɛ ɛyɛ n'akyiwade. 2 Sɛ ɛba sɛ
muhu sɛ ɔbarima anaa ɔbea a ɔka mo ho wɔ kurow
baako bi a Awurade, mo Nyankopɔn no, de rema mo
no mu reyɛ bɔne wɔ Awurade, mo Nyankopɔn no,
anim, atia n'apam no, 3 na wabu m'ahyɛde so resom
anyame afoforo, rekotow wɔn; anaa ɔresom owia,
ɔsram anaa wim nsoromma, 4 na sɛ mote saa asɛm no
a, monhwehwɛ mu yiye. Sɛ ɛyɛ nokware na wɔkɔ mu
hu sɛ wɔayɛ saa akyiwade yi wɔ Israel a, 5 momfa
saa ɔbarima anaa ɔbea a wayɛ saa bɔne no mmra mo
kuropɔn pon ano na munsiw saa onipa no abo nkum
no. 6 Nnansefo baanu anaa baasa ano asɛm so na
ɛsɛ sɛ wogyina kum saa ɔbarima no. Nanso ɛnsɛ sɛ
wogyina ɔdanseni baako pɛ ano asɛm so kum obi. 7 Ɛsɛ
sɛ nnansefo no nsa ano abo na wɔtow di kan na akyiri
no, nnipa no nyinaa atotow wɔn de de akum no. Saa
ɔkwan yi so na mobɛfa atu amumɔyɛfo ase afi mo mu.
8 Sɛ wɔde nsɛm bi ba mo asennii a ne di yɛ mo den sɛ

mubebu ho atɛn, sɛ ɛyɛ awudi, nnipa bi ntam manso
anaa ntɔkwaw a, momfa wɔn nkɔ faako a Awurade,
mo Nyankopɔn no, bɛpaw no. 9 Monkɔ asɔfo a wɔyɛ
Lewifo ne otemmufo a ɔte agua mu saa bere no nkyɛn.
Mummisa wɔn na wɔbɛkyerɛ mo atɛn a mummu.
10 Munni gyinae a wobesi wɔ beae a Awurade, mo
Nyankopɔn no, bɛpaw no so pɛpɛɛpɛ. Monhwɛ yiye
na munni biribiara a wɔbɛkyerɛ mo sɛ monyɛ no so
pɛpɛɛpɛ. 11 Munni mmara a wɔkyerɛ mo ne gyinae a
wobesi ama mo no so pɛpɛɛpɛ. Monnnan nea wɔka
kyerɛ mo no ani. Monnkɔ nifa anaa benkum. 12 Ɛsɛ sɛ
wokum obiara a obebu otemmufo anaa ɔsɔfo a ogyina
hɔ resom Awurade, mo Nyankopɔn no, animtiaa no.
Ɛsɛ sɛ motɔre amumɔyɛsɛm ase wɔ Israel. 13 Nnipa
nyinaa bɛte na wɔasuro na wɔremmu animtiaa bio.
14 Sɛ mudu asase a Awurade, mo Nyankopɔn no, de
rema mo no so na mofa tena so na moka se. “Momma
yensi yɛn so hene te sɛ aman a atwa yɛn ho ahyia
no nyinaa a,” 15 monhwɛ sɛ mobɛfa obi a Awurade,
mo Nyankopɔn no, bɛpaw no asi mo so hene. Ɛsɛ sɛ
ɔyɛ mo nuanom no mu bi. Mommfa ɔhɔho a ɔnyɛ mo
nua Israelni nsi mo so hene. 16 Ɛnsɛ sɛ saa ɔhene no
pɛ apɔnkɔ dodow sɛ n’agyapade anaasɛ ɔma nnipa
san kɔ Misraim kɔtɔ apɔnkɔ dodow bi, efisɛ Awurade
aka akyerɛ mo se. “Ɛnsɛ sɛ mosan kɔ mo akyi bio.” 17
Ɛnsɛ sɛ ɔware yerenom bebree anyɛ saa a, ne koma
befi Awurade so. Ɛnsɛ sɛ ɔboaboa dwetɛ ne sikakɔkɔɔ
pii ano. 18 Sɛ ɔtena ahengua no so sɛ ɔhene a, ɛsɛ sɛ
ɔkyerɛw saa mmara yi wɔ nhoma mmobɔwee so wɔ
Lewifo asɔfo anim na ɔfa. 19 Mmere dodow a ɔte ase
no, ɛsɛ sɛ ɔkora mmara a ɛwɔ ne nkyɛn no na ɔkenkan
no daa sɛnea ɛbɛyɛ a, obedi mmara no so na wasuro
Awurade, ne Nyankopɔn no. 20 Kenkan a ɔkenkan no
daa no remma ɔnyɛ ahantan, nhoran ne ho nkyerɛ sɛ
ɔsen ne manfo no. Ɛremma no ntwe ne ho mfi mmara
no ho nkɔ nifa anaa benkum. Na ɔne n’asefo bedi ade
akyɛ wɔ n’aheman Israel mu.

18 Lewifo Asɔfo no, nokware Lewi abusuakuw
nyinaa no, nni kyɛfa ne agyapade biara wɔ
Israelman mu te sɛ mmusuakuw a wɔaka no. Wobedi
aduan afɔre a wɔbɔ ma Awurade no bi, efisɛ wonni
agyapade. 2 Israelfo mu de, wɔrennya agyapade biara
sɛ wɔn ankasa kyɛfa. Awurade ankasa bɛyɛ wɔn kyɛfa
sɛnea ɔhyɛɛ wɔn bɔ no. 3 Eyi ne kyɛfa a asɔfo no benya
afi nantwi ne oguan a nnipa no de bɛbɔ afɔre no mu:
ne mmati, n’abogye ne n’ayamde. 4 Afei, momma wɔn
mo atokokan mu ade, nsa foforo ne ngo ne nwi a edi
kan a wotwitwa fi mo nguan ho no. 5 Efisɛ Awurade,
mo Nyankopɔn no, apaw Lewifo ne wɔn asefo afi mo
mmusuakuw nyinaa mu sɛ wonnyina, nsom daa wɔ
Awurade din mu. 6 Sɛ Lewini bi pɛ na ofi mo nkurow
no mu biara a ɔte so wɔ Israel kɔ baabi a Awurade ayi
a, 7 otumi som wɔ Awurade, ne Nyankopɔn, din mu te
sɛnea ne nkurɔfo Lewifo a wɔsom wɔ hɔ wɔ Awurade
anim no yɛ no ara. 8 Sɛ mpo wanya sika bi afi abusua
agyapade bi tɔn mu a, wɔde ne kyɛfa a ɛwɔ afɔrebɔde
no mu sɛ Lewini no bɛma no sɛ asɛde. 9 Sɛ munya
du asase a Awurade, mo Nyankopɔn no, de rema
mo no so a, monhwɛ yiye na moansua amanaman a
ɛwɔ hɔ no amanne a ɛyɛ akyiwade no. 10 Mommma
wonhu sɛ mo mu bi de ne babarima anaa ne babea
abɔ ɔhyew afɔre. Na mommma mo nnipa no nyɛ
akɔmfo a wɔhyɛ abosom nkɔm, abayifo ne abisakɔfo,
ne ntafowayifo 11 ne nkaberekyerefo ne samanfrɛfo,
osumanni a ɔfrɛ ɔsaman. 12 Obiara a ɔyɛ saa ade yi bi
no yɛ Awurade akyiwade na saa akyiwade yi nti na
Awurade, mo Nyankopɔn no, bɛpam saa aman no afi
mo anim. 13 Monyɛ pɛ wɔ Awurade, mo Nyankopɔn
no, anim. 14 Aman a morekotu wɔn yi tie wɔn a wɔpɛ
abayisɛm ne nkɔmhyɛnsɛm. Nanso mo de, Awurade,
mo Nyankopɔn no, mmaa mo kwan sɛ monyɛ saa ɛ.
15 Awurade, mo Nyankopɔn no, beyi odiyifo a ɔte sɛ
me afi mo Israelfo yi ara mu. Ɛsɛ sɛ moyɛ osetie ma
no. 16 Eyi ne nea mo ankasa mobisaa Awurade, mo
Nyankopɔn no, bere a muhyiaa wɔ Horeb no. Mosrɛɛ
sɛ mompɛ sɛ mote Awurade, mo Nyankopɔn no, nne
anaa muhu ogyaframa bio, efisɛ musuro sɛ anhwɛ
a, mubewuwu. 17 Na Awurade buae se, “Mɛyɛ wɔn
abisade ama wɔn. 18 Mɛda odiyifo te sɛ wo adi afi wɔn
nkurɔfo Israelfo mu. Mede me nsɛm bɛhyɛ n’anom,
na ɔbɛka biribiara a mɛhyɛ wɔn no akyerɛ wɔn. 19
M’ankasa me ne obiara a wantie asɛm a odiyifo no
bɛka wɔ me din mu no bedi. 20 Na odiyifo biara
bɛpatuw aka nea menhyɛe, anaa ɔnam onyame foforo
bi din so ka asɛm no, ɛsɛ sɛ wokum no.” 21 Mubebisa
mo ho se, “Ɛbɛyɛ dɛn na yɛahu sɛ adiyisɛm no fi
Awurade anaasɛ emfi no?” 22 Sɛ odiyifo no hyɛ nkɔm
wɔ Awurade din mu na amma mu a, na ɛnyɛ Awurade
na ɔde asɛm no mae. Na ɛkyerɛ sɛ, saa odiyifo no ara
kaa ɔno ankasa n’asɛm bi kwa enti ɛnsɛ sɛ musuro.

19 Sɛ Awurade, mo Nyankopɔn no, sɛe aman a
ɔde wɔn nsase rema mo no, na sɛ mopam wɔn
na motena wɔn nkurow mu ne wɔn afi mu a, 2

munyi nkuropɔn abiɛsa a ɛwɔ asase a Awurade, mo
Nyankopɔn no, de rema mo no mfimfini. 3 Munyiyi
akwan nkɔ hɔ na monkyɛ asase a Awurade, mo
Nyankopɔn, de rema mo sɛ agyapade no mu abiɛsa
sɛnea ɛbɛyɛ a, sɛ obi kum obi a, obeguan akɔ hɔ. 4 Sɛ
obi anhyɛ da na okum obi a onni ne ho menasepɔw
anaa ɔntan no dedaw a, nea ne nsa apa no tumi guan
kɔ saa nkuropɔn yi biara so de gye ne ho nkwa. 5
Sɛ ebia, obi ne ne yɔnko bi kɔ wuram sɛ wɔrekobu
nnua na sɛ ɛba sɛ ɔbaako him abonnua no sɛ ɔde rebu
dua bi na sɛ abonnua no hɔn fi ne dua mu kum ne
yɔnko no a, saa onipa no tumi guan kɔ nkuropɔn no
baako so de gye ne ho nkwa. 6 Sɛ anyɛ saa a ɔweretɔni
no de abufuw bɛtaa no. Sɛ ɔkwan no ware dodo a
ɔbɛto no akum no bi, a anka ɔmfata owu, esiane sɛ
ɔnnam adwemmɔne biara so na okum no. 7 Eyi nti
na merehyɛ mo sɛ munyi nkuropɔn abiɛsa nsi nkyɛn
no. 8 Sɛ Awurade, mo Nyankopɔn no, trɛw mo man
mu sɛnea ɔkaa ho ntam kyerɛɛ mo agyanom no na
ɔde asase no nyinaa ma mo sɛnea ɔhyɛɛ wɔn ho bɔ
no a, 9 esiane sɛ motɔ mo bo ase di mmara a mehyɛ
mo nnɛ yi sɛ monnɔ Awurade, mo Nyankopɔn no,
na daa monnantew n'akwan so no so nti na, ɛsɛ sɛ
muyi nkuropɔn abiɛsa si nkyɛn no. 10 Monyɛ eyi,
sɛnea ɛbɛyɛ a wɔrenhwie mogya a enni fɔ no ngu mo
asase a Awurade, mo Nyankopɔn no, de rema mo sɛ
mo agyapade no so, na moanni mogyahwiegu ho fɔ.
11 Sɛ obi fi nitan mu hyɛ da kɔtɛw obi pira no, kum
no na oguan kɔ nkuropɔn yi mu baako so a, 12 ɛsɛ
sɛ mpanyimfo a wɔwɔ ne kurow no mu hɔ no soma
ma wɔkɔfa no fi kuropɔn no mu brɛ ɔweretɔni no ma
okum no. 13 Munnya ahummɔbɔ biara. Munyi awudi
ho afɔdi biara mfi Israel na ama asi mo yiye. 14 Sɛ
mudu asase a Awurade, mo Nyankopɔn no, de rema
mo sɛ agyapade no so a, munntutu mo yɔnkonom
ntɔmmɛ a mo agyanom asisi no ngu. 15 Mummmu obi
a ɔdanseni baako pɛ abedi atia no no fɔ. Sobobɔ bedi
mu, bere a nnipa baanu anaa baasa abedi adanse atia
obi. 16 Sɛ atoro danseni bi ba bɛbɔ obi amumɔyɛ bi ho
kwaadu a, 17 ɛsɛ sɛ nnipa baanu a wodi asɛm no nyinaa
ba asɔfo ne atemmufo a wɔreyɛ Awurade adwuma no
anim. 18 Ɛsɛ sɛ atemmufo no yɛ nhwehwɛmu a emu
dɔ yiye, na sɛ ɛda adi sɛ ɔdanseni no retwa atoro, a
ɔredi adansekurum agu ne yɔnko Israelni no so a, 19
ɛno de, monyɛ ɔdansekurumni no sɛnea anka ɔpɛɛ sɛ
wɔyɛ ne yɔnko no. Muntu abɔnefo ase mfi mo mu. 20
Nnipa nkae no bɛte na wɔasuro, na wɔrenyɛ saa bɔne
no wɔ mo mu bio. 21 Munnhu obiara mmɔbɔ! Mo
mmara a ɛsɛ sɛ mudi so no yɛ nkwa nsi nkwa anan
mu, aniwa nsi aniwa anan mu, ɛse nsi se anan mu,
nsa nsi nsa anan mu na nan nsi nan anan mu.

20 Sɛ mokɔ ɔko de tia mo atamfo na muhu apɔnkɔ
ne nteaseɛnam ne asraafo a wɔdɔɔso sen mo a,
munnsuro wɔn, efisɛ Awurade, mo Nyankopɔn no, a
oyii mo fii Misraim no bɛka mo ho. 2 Sɛ morebɛkɔ ɔko
a, ɔsɔfo no bɛba abɛkasa akyerɛ asraafo no. 3 Ɔbɛka
se, "Muntie me, mo Israel mmarima! Nnɛ, morekɔ ɔsa
atia mo atamfo. Mommma mo koma ntutu! Mommma
mo aba mu mmu na momma mo ho mpopo. 4 Na
Awurade, mo Nyankopɔn no, na ɔne mo rekɔ. Ɔbɛko
atia mo atamfo no ama moadi nkonim." 5 Asraafo
mpanyimfo no bebisa asraafo no se, "Mo mu bi asi
ɔdan foforo a ɔntenaa mu da? Onii no nsan nkɔ fie!
Ebia na wɔakum no wɔ ɔko no mu na ama obi akɔtena
mu. 6 Obi wɔ ha a wadɔw bobeturo na onnidii mu da?
Onii no nsan nkɔ fie! Ebia na wɔakum no wɔ ɔko no
mu na ama obi akodidi mu. 7 Obi wɔ ha a ɔne ɔbea bi
akasa nanso ɔwaree no ana? Onii no nsan nkɔ fie! Ebia
na wɔakum no wɔ ɔko no mu na ama obi akɔware
no." 8 Afei, mpanyimfo no bɛkɔ so abisa se, "So mo
mu bi suro anaa ne koma atu ana? Ɛno de, ɔnkɔ fie
sɛnea ɛbɛyɛ a, ne nuabarimanom nso koma rentu." 9
Sɛ mpanyimfo no wie asraafo no kasakyerɛ a, afei
wɔbɛpaw asahene adeda wɔn ano. 10 Sɛ mudu kurow
bi mu a mo ne wɔn nni kan nka asomdwoesɛm. 11 Sɛ
wɔpene mo nhyehyɛe so na wobue wɔn apon ma mo
a, mobɛhyɛ nnipa a wɔwɔ mu no nyinaa ama wɔayɛ
adwumaden ama mo. 12 Na sɛ wɔampene asomdwoe
nhyehyɛe no so na sɛ wose wɔne mo bɛko a, ɛno
de, montow nhyɛ kurow no so. 13 Sɛ Awurade, mo
Nyankopɔn no, dan kurow no hyɛ mo nsa a, munkum
kurow no mu mmarima nyinaa. 14 Ɛyɛ a momfa
kurow no mu mmea, mmofra, nyɛmmoa ne asade a
aka nyinaa sɛ agyapade. Mubetumi de mo atamfo no
asade a Awurade, mo Nyankopɔn no, de bɛma mo no
ayɛ mo ade. 15 Eyi ne ɔkwan a ɛsɛ sɛ mode nkuropɔn
a ɛwɔ akyiri na wɔnyɛ aman a ɛbɛmmɛn no fa so. 16
Na amanaman nkuropɔn a Awurade, mo Nyankopɔn
no, de rema mo sɛ agyapade no de, monsɛe biribiara
a nkwa wɔ mu wɔ hɔ. 17 Monsɛe Hetifo, Amorifo,
Kanaanfo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo no pasaa sɛnea
Awurade, mo Nyankopɔn no, ahyɛ mo no. 18 Sɛ ɛba
saa a, ɛremma nnipa a wɔte asase no so no nkyerɛ
mo akyiwade a wɔyɛ wɔ wɔn abosonsom ho amma

mo anyɛ bɔne antia Awurade, mo Nyankopɔn no. 19
Sɛ motua kuropɔn bi ano kyɛ, a moreko afa kurow
no a, mommfa abonnua ntwitwa mu nnua nsɛe no.
Efisɛ mubetumi adi n'aba. Munntwitwa nnua no ngu.
Nnua no nyɛ atamfo a ɛsɛ sɛ motow hyɛ so! 20 Nanso
mutumi twa nnua a munim sɛ ɛnyɛ aduan; na momfa
nyɛ ade a ɛho behia mo sɛ mode bɛboa atua kurow a
mo ne wɔn reko no ano akosi sɛ mubedi so.

21 Sɛ wohu sɛ wɔakum obi da afum wɔ asase a
Awurade, mo Nyankopɔn, de rema mo no so, na
sɛ munnim owudifo no a, 2 mo ntuanofo ne atemmufo
no bɛkɔ akosusuw ɔkwan a ɛda nea owufo no da hɔ ne
kurow a ɛbɛn no ntam. 3 Afei, mpanyimfo a wɔwɔ
kurow a ɛbɛn owufo no pɛɛ no mfa nantwi ba a ɔnyɛɛ
adwuma da na ɔntwee konnua da 4 na wonni n'anim
mfa no nkɔ subon a womfuntumii anaa wonnuaa
hwee wɔ hɔ da na nsu sen wɔ mu. Subon no mu na
ɛsɛ sɛ wobu nantwi ba no kɔn mu. 5 Lewifo asɔfo bɛba
hɔ, efisɛ Awurade, mo Nyankopɔn no, paw wɔn sɛ
wɔnka asɛm na wonhyira wɔ Awurade din mu. Na
wɔn na wosi ntawntaw ne dɛmdi asenni ne asotwe so
dua. 6 Ɛsɛ sɛ kurow a ɛbɛn funu no mu mpanyimfo
no hohoro wɔn nsa gu nantwi ba a wobuu ne kɔn
mu no so, 7 na wɔaka se, "Ɛnyɛ yɛn nsa na ehwiee
mogya yi gui, na yɛn ani anhu nso. 8 Awurade, gye
saa mpata ma wo man Israel a wugyee wɔn no. Mfa
mogya a edi bem yi ho so nto wo nkurɔfo Israel so."
Wowie eyi a, na ɛkyerɛ sɛ, wɔayi ɛso a ɛda wɔn so
no afi hɔ. 9 Sɛ wodi saa nkyerɛkyerɛ yi so na wɔyɛ
nea ɛteɛ wɔ Awurade ani so a, na moayi awudi no
ho afɔbu afi mo atenae hɔ. 10 Sɛ mokɔ ɔko tia mo
atamfo na Awurade, mo Nyankopɔn no, dan wɔn hyɛ
mo nsa na mofa wɔn nnommum, 11 na sɛ muhu ɔbea
hoɔfɛfo bi wɔ wɔn mu na, mopɛ sɛ mofa no sɛ ɔyere a,
mutumi ware no. 12 Momfa no mmra mo fi na munyi
ne ti, mmubu ne werɛw, 13 na munyi ntade a na ɔhyɛ
wɔ bere a mokyeree no no ngu hɔ. Na ɔntena mo fi
nsu n'agya ne ne na ɔsram akyi ansa na, moatumi
akɔ ne ho sɛ ɔyere na wo nso woayɛ no okunu. 14 Sɛ
mo ani nnye ne ho a, momma no nkɔ baabiara a ɔpɛ
sɛ ɔkɔ. Monntɔn no na monnyɛ no sɛ afenaa, efisɛ
moagu n'anim ase. 15 Sɛ ɔbarima wɔ yerenom baanu
na ɔdɔ ɔbaako kyɛn nea ɔka ho no, na wɔn baanu
no mu biara ne no wɔ ɔbabarima, nanso n'abakan
no yɛ ɔbea a ɔmpɛ n'asɛm no babarima, 16 na sɛ
ɔhyɛ nsamansew de ma ne mmabarima a, ɛnsɛ sɛ ɔde
kyɛfa kɛse no ma ɔbabarima kumaa a ɔyɛ ne yere
a ɔdɔ no no babarima no. 17 Ɔbɛfa ne babarima a
ɔyɛ ɔyere a ɔmpɛ n'asɛm no sɛ n'abakan no anam so
ama no n'agyapade no mmɔho abien. Saa ɔbabarima
no yɛ n'agya no ahoɔden nsɛnkyerɛnne a edi kan.
Ɛno nti, abakan kyɛfa yɛ ne dea. 18 Sɛ ɔbarima bi wɔ
ɔbabarima a ɔyɛ asoɔden ne otuatewfo a ontie n'agya
ne ne na asɛm wɔ bere a wɔteɛ no so a, 19 nea ɛsɛ sɛ
ɛba ara ne sɛ, agya no ne ɛna no de wɔn babarima no
bɛkɔ mpanyimfo a wɔwɔ kurow no pon ano no anim.
20 Wɔbɛpae mu aka akyerɛ mpanyimfo no se, "Yɛn
babarima yi yɛ ɔsoɔdenfo ne otuatewfo a ontie yɛn
asɛm. Ɔyɛ odidifo ne ɔkɔwensani." 21 Ɛba saa a, ɛsɛ sɛ
mmarima a wɔwɔ kurow no mu nyinaa siw no abo
kum no. Ɛsɛ sɛ mutu bɔne ase fi mo mu. Israel nyinaa
bɛte na wɔabɔ hu. 22 Sɛ obi yɛ amumɔyɛsɛm bi a ɛfata
owu na enti wokum no na wɔde no sɛn dua so a, 23
ɛnsɛ sɛ n'amu no sɛn dua no so ma ade kye so. Ɛsɛ
sɛ da no ara, musie amu no, efisɛ obiara a wɔsɛn no
wɔ dua so no wɔ Onyankopɔn nnome ase. Munngu
asase a Awurade, mo Nyankopɔn no, de rema mo sɛ
agyapade no ho fi.

22 Sɛ wuhu sɛ wo yɔnko Israelni bi nantwi anaa
ne guan nam basabasa a, mmu w'ani ngu so;
mmom kyere no kɔma ne wura. 2 Sɛ ne wura nte
mmɛn wo, anaasɛ wunnim no a, fa no kɔ wo fi kosi
sɛ ne wura no bɛba abɛhwehwɛ no na wode n'aboa
ma no. 3 Sɛ wuhu wo nua bi afurum anaa ne ntama
anaa ne biribi a ayera a, yɛ no saa ara. Mmu w'ani
ngu so. 4 Sɛ wuhu sɛ wo yɔnko Israelni bi afurum
anaa ne nantwi bi atew ahwe wɔ ɔkwan mu a, mmu
w'ani ngu so. Kɔboa ne wura no na ɔmma aboa no so
nnyina hɔ. 5 Ɛnsɛ sɛ ɔbea hyɛ mmarima atade, saa
ara nso na ɛnsɛ sɛ ɔbarima hyɛ mmea atade, efisɛ
Awurade, mo Nyankopɔn no, kyi obiara a ɔyɛ eyi. 6
Sɛ wokɔto anomaa berebuw wɔ ɔkwankyɛn, sɛ ɛhyɛ
dua mu anaa ɛda fam, na sɛ anomaa no na butuw
ne ba no so anaa obutuw nkesua so a, mfa anomaa
no na ne ne ba no nkɔ. 7 Wutumi fa ne ba no nanso
hwɛ sɛ wobɛma ne na no akɔ, sɛnea ebesi wo yiye na
wo nkwanna aware. 8 Sɛ wusi ɔdan foforo a, yɛ ban
fa wo dan no nkuruso no ho na obi amfi hɔ antew
anhwe amma woamfa mogyahwiegu ho afɔdi amma
wo ne wo dan no so. 9 Nnua nnɔbae foforo biara wɔ
bobe ntam wɔ wo bobeturo mu. Sɛ woyɛ saa a, na wo
nnɔbae no ne bobeturo no so aba nyinaa ho agu fi. 10
Nsa nantwi ne afurum mmɔ mu mfuntum afuw. 11

Mfura ntama a wɔde kuntu ne sirikyi afra anwen. 12
Yɛ ntama a wufura no ano anan no nyinaa mpɛsɛ. 13
Sɛ ɔbarima ware ɔbea na ɔne no da na akyiri no ɔmpɛ
no bio, 14 na enti ɔka ne ho asɛmmɔne, bɔ no din
bɔne se, “Mewaree no no, manhu biribiara a ɛkyerɛ
sɛ ɔyɛ ɔbabun,” 15 a, ɔbea no agya ne ne na wɔ ho
kwan sɛ wɔde adansede a ɛkyerɛ sɛ wɔn babea no yɛ
ɔbabun bɛkyerɛ kurow no mpanyimfo wɔ kurow no
pon. 16 Ɛsɛ sɛ ɔbea no agya ka kyerɛ wɔn se, “Mede
me babea maa ɔbarima yi aware nanso ose ɔmpɛ no
bio. 17 Wagu n’anim ase aka se, ‘Manhu sɛ wo babea
no yɛ ɔbabun.’ Nanso adansede a ɛkyerɛ sɛ ɔyɛ ɔbabun
no ni.” Afei, wɔbɛtrɛw ntama no mu wɔ kurow no
mpanyimfo anim, 18 na mpanyimfo no bɛfrɛ ɔbarima
no atwe n’aso. 19 Wɔbɛbɔ no ka kilogram baako sɛ
wagu Israel ɔbabun no anim ase. Wobetua sika no
ama ɔbea no agya. Afei, ɔbabea no bɛyɛ ɔbarima no
yere a ɔrennyaa no bio. 20 Sɛ ɛkɔba sɛ kwaadu a wɔde
bɔɔ no no yɛ nokware na wɔannya adansede a ɛfa
ne babunyɛ no ho ankyerɛ a, 21 wɔde ɔbea no bɛba
n’agya fi abɔntenpon ano na kurom hɔ mmarima asiw
no abo akum no. Ɔnam aguamammɔ so ayɛ animguase
ade wɔ Israel, bere a ɔne n’awofo te. Ɛsɛ sɛ mutu saa
bɔne no ase fi mo mu. 22 Sɛ wohu sɛ ɔbarima bi ne
ɔbarima foforo bi yere da a, ɛsɛ sɛ wokum ɔbarima a
ɔne ɔbea no dae no ne ɔbea no nyinaa. Ɛsɛ sɛ mutu saa
bɔne no ase wɔ Israel. 23 Sɛ ɔbarima bi hyia ababaa a
ɔyɛ ɔbabun a ɔne obi ahyehyɛ aware na ɔbarima no
ne ababaa no da na sɛ saa asɛm no sii wɔ kurow no
mu a, 24 ɛsɛ sɛ mode wɔn baanu no kɔ kurow no apon
ano kosiw wɔn abo kum wɔn. Ababaa no di fɔ, efisɛ na
ɔwɔ kurom nanso wanteɛteɛ mu ampɛ mmoa. Ɛsɛ sɛ
ɔbarima no nso wu, efisɛ wafa obi yere. Ɛsɛ sɛ mutu
saa bɔne no ase fi mo mu. 25 Sɛ ɔbarima bi hyia ɔbea
a obi ne no ahyehyɛ aware wɔ wuram, na ɔbarima no
hyɛ no ne no da a, ɛsɛ sɛ wokum ɔbarima a ɔyɛɛ saa
no nkutoo. 26 Monnyɛ ababaa no hwee, efisɛ ɔnyɛɛ
bɔne biara a ɛma ɔfata owu. Saa asɛm yi te sɛ obi a
watow ahyɛ ne yɔnko so akum no, 27 efisɛ ɔbarima no
hyiaa ɔbea no wɔ wuram, na asiwa no teɛteɛɛ mu de,
nanso wannya ogyefo biara. 28 Sɛ wɔkyere ɔbarima bi
sɛ wahyɛ ababaa bi a obi ne no nhyehyɛe aware, ne
no ada a, 29 ɛsɛ sɛ otua dwetɛ kilogram abien ne fa
ma ababaa no agya. Na ɛno akyi no, ɛsɛ sɛ ɔbarima no
ware ababaa no, efisɛ wagu n’anim ase na ɔrentumi
nnyae no aware da. 30 Ɔbarima biara nni ho kwan sɛ
ɔne n’agya yere da; ɛnsɛ sɛ ogu n’agya mpa ho fi.

23 Ɔbarima a wɔasa no anaa wɔatwa ne barima
akyene no mma Awurade bagua ase. 2 Wɔn a
wɔyɛ mpenamma ne wɔn aseni biara, mpo enkosi awo
ntoatoaso du no, mma Awurade bagua ase. 3 Amonfo
anaa Moabfo anaasɛ wɔn asefo biara, mpo enkosi awo
ntoatoaso du no mu biara mma Awurade bagua ase. 4
Saa aman yi annye mo, amma mo aduan anaasɛ nsu,
bere a mufi Misraim reba no. Mmom, wɔkɔbɔɔ Beor
babarima Balaam a ofi Petor a ɛwɔ Mesopotamia paa sɛ
ɔmmɛdome mo. 5 Nanso Awurade, mo Nyankopɔn no,
antie Balaam. Ɔdan nnome no maa ɛyɛɛ nhyira maa
mo, efisɛ Awurade mo Nyankopɔn no, dɔ mo. 6 Na sɛ
mote ase yi, mo ne Amonfo ne Moabfo nnyɛ ayɔnkofa
apam koraa. 7 Munnkyi Edomfo anaa Misraimfo, efisɛ
Edomfo yɛ mo nuanom, na motenaa Misraimfo nso
mu sɛ ahɔho. 8 Wɔn awo ntoatoaso abiɛsa so mma
no betumi akɔ Awurade bagua ase. 9 Sɛ mokɔ ɔko de
tia mo atamfo a, montwe mo ho mfi nea ɛho ntew
biara ho. 10 Sɛ ɔbarima bi ho gu fi esiane anadwo mu
ho nsu a ɛsen a, ɛsɛ sɛ ofi atenae hɔ kɔtena baabi da
mu no nyinaa. 11 Edu anwummere a, ɛsɛ sɛ oguare
na owia kɔtɔ a, otumi san ba atenae hɔ. 12 Muntwa
asraafo atenae hɔ baabi nto hɔ a mubegya mo anan.
13 Mofa biribi nka ne nneɛma ho a mode betu fam.
Bere biara a mubegya mo anan no, momfa sofi no ntu
amoa na monkata agyanan no so. 14 Ɛsɛ sɛ asraafo
atenae hɔ yɛ kronkron, efisɛ Awurade, mo Nyankopɔn
no, nam mo atenae no so bɔ mo ho ban na moadi mo
atamfo so nkonim. Ɛnsɛ sɛ ohu animguasede biara wɔ
mo mu; sɛ ɛba saa a, ɔbɛdan n’akyi akyerɛ mo. 15 Sɛ
nkoa guan ba mo nkyɛn bɛbɔ wɔn ho aguaa a, munnyi
wɔn mma wɔn wuranom. 16 Momma wɔntena mo mu
wɔ kurow biara a wɔpɛ so a monnyɛ wɔn ayayade. 17
Ɛnsɛ sɛ Israelni barima anaa ɔbea biara yɛ nsɔree so
oguamanfo. 18 Mommfa afɔrebɔde anaa adenya bi a
efi oguamanfo nkyɛn, sɛ ɔyɛ ɔbarima anaa ɔbea, mma
Awurade, mo Nyankopɔn no, fi, efisɛ ɛyɛ Awurade, mo
Nyankopɔn no, akyiwade. 19 Bosea a mobɔ mo yɔnko
Israelni no, sɛ ɛyɛ sika, aduan anaa biribi foforo bi
a wogye ho mfɛntom no, monnnye ho mfɛntom. 20
Mutumi gye bosea ho mfɛntom fi ahɔho nkyɛn na
nyɛ Israelfo nkyɛn sɛnea Awurade, mo Nyankopɔn
no, behyira mo wɔ biribiara a moyɛ mu wɔ asase a
morekɔ so akɔfa no so. 21 Sɛ mohyɛ Awurade, mo
Nyankopɔn no, bɔ a, biribiara a mohyɛɛ no ho bɔ no,
monyɛ no ntɛm so. Efisɛ ɛdan dɛn ara a Awurade, mo
Nyankopɔn no, bɛdan mo ka na mubedi bɔne ho fɔ. 22

Nanso sɛ moanhyɛ biribiara ho bɔ a, monyɛɛ bɔne
biara. 23 Na sɛ wo ara wufi wo pɛ mu hyɛ bɔ a, hwɛ
yiye na di asɛm a woaka no so, efisɛ Awurade, mo
Nyankopɔn no, na woafi wo pɛ mu de w'ano ahyɛ no
bɔ. 24 Wutumi di bobe aba dodow biara a wopɛ wɔ wo
yɔnko bobeturo mu, nanso mfa bi ngu kɛntɛn mu nkɔ.
25 Saa ara na mubetumi de mo nsa abubu atoko kakra
wɔ mo yɔnko afum, nanso ɛnsɛ sɛ mode afoa twa.

24 Sɛ ɔbarima ware yere na sɛ n'ani nnye ne ho bio,
efisɛ wahu ade bɔne bi wɔ ne ho, na sɛ ɔkyerɛw
awaregyae krataa de ma no, na ɔpam no fi ne fi, 2 na
ofi fi hɔ na ɔbarima foforo kɔware no, 3 na ne kunu a
ɔto so abien no gyaa no anaasɛ owu a, 4 ne kunu a odi
kan a ogyaa no no nni ho kwan sɛ ɔware no bio, bere a
ne ho agu fi akyi no. Ɛyɛ akyiwade wɔ Awurade ani so.
Mommfa afɔbu mma asase a Awurade, mo Nyankopɔn
no, de rema mo sɛ agyapade no so. 5 Sɛ ɔbarima aware
foforo a, ɛnsɛ sɛ wɔde no kɔ ɔko anaasɛ wɔde dwuma
bi di to no so. Ɛsɛ sɛ ɔtena fie afe a ɔnyɛ adwuma biara
sɛnea ɛbɛyɛ a, ɔbɛma ne yere foforo a waware no no
anya ahotɔ. 6 Monnnye adeyam bo ne ne boba anaa
ne ba no nko ara nsi ka ano, ɛba saa a na moagye ne
wura no ano aduan sɛ akagyinamde. 7 Sɛ obi kyere ne
yɔnko Israelni na odi no nya sɛ ɔdɔnkɔ anaa ɔtɔn no a,
ɛsɛ sɛ owifo no wu. Ɛsɛ sɛ mutu bɔne ase fi mo mu. 8
Monhwɛ ɔhonam ani nsanyare nyinaa yiye na munni
ho mmara a Lewifo asɔfo bɛkyerɛ mo no so. Munni
ahyɛde a mede ama wɔn no so pɛpɛɛpɛ. 9 Monkae nea
bere a mufi Misraim reba no Awurade, mo Nyankopɔn
no, yɛɛ Miriam. 10 Sɛ wode biribi fɛm wo yɔnko a, nkɔ
wo yɔnko fi nkogye akagyinamde. 11 Gyina afikyiri
na ma ɔyɔnko a ɔfɛm w'ade no mfa akagyinamde
no mmrɛ wo. 12 Sɛ ɔyɔnko no yɛ ohiani a, nkora
akagyinamde no nkosi adekyee. 13 Enkosi owiatɔbere
no na wode ntama no akɔma wo yɔnko no na ɔde
ada. Na ɔbɛda wo ase, na wɔbɛfa no sɛ ade trenee wɔ
Awurade, wo Nyankopɔn no, ani so. 14 Nhyɛ ɔpaani
mmɔborɔni a ɔyɛ wo nua Israelni anaa ɔhɔho a ɔte mo
nkurow no mu bi mu no so. 15 Tua n'apaade ma no da
biara ansa na owia akɔtɔ, efisɛ ɔyɛ ohiani na n'ani
da saa akatua no so. Anyɛ saa a, obesu afrɛ Awurade
atia wo, na wubedi bɔne ho fɔ. 16 Ɛnsɛ sɛ wokum
awofo wɔ wɔn mma bɔne bi a wɔayɛ ho. Saa ara nso
na ɛnsɛ sɛ wokum mma wɔ awofo bɔne bi a wɔayɛ
ho. Ɛsɛ sɛ obiara wu wɔ n'ankasa bɔne ho. 17 Ɛnsɛ
sɛ mubu ahɔho a wɔte mo mu ne nyisaa ntɛnkyew,
anaasɛ mugye ɔbea kunafo ntama de di akagyinamu.
18 Daa monkae sɛ, na mo nso moyɛ nkoa wɔ Misraim
na Awurade, mo Nyankopɔn no, na ogyee mo. Ɛno
nti na mehyɛ mo sɛ monyɛ eyi no. 19 Sɛ moretwa
mo mfuw mu nnɔbae, na mo ani pa nnɔbae no bi so
a, monnsan nkɔfa. Monnyaw ma ahɔho, nyisaa ne
akunafo sɛnea ɛbɛyɛ a Awurade, mo Nyankopɔn no,
behyira mo nsa ano nnwuma nyinaa so. 20 Sɛ motew
wo ngonnua so aba a, monkɔ so mprenu. Monnyaw
aba a aka wɔ so no mma ahɔho, nyisaa ne akunafo. 21
Saa nso na motew wo bobe nturo so aba a, monkɔ
so mprenu; na monnyaw aba a aka wɔ so no mma
ahɔho, nyisaa ne akunafo. 22 Monkae sɛ, moyɛɛ nkoa
wɔ Misraim. Ɛno nti na mehyɛ mo sɛ monyɛ eyi no.

25 Sɛ akasakasa si nnipa bi ntam a, wɔmfa asɛm
no nkɔ asennii na atemmufo no nni asɛm no.
Wobegyaa nea odi bem no na wɔatwe de odi fɔ no
aso. 2 Sɛ nea odi fɔ no fata sɛ wotwa no mmaa a,
atemmufo no bɛma no ada hɔ na wɔatwa no mmaa
dodow a ɛfata ne bɔne no wɔ n'anim. 3 Nanso ɛnsɛ
sɛ otemmufo no ma wotwa mmaa boro aduanan. Sɛ
wotwa boro saa a, na wɔagu wo yɔnko Israelni anim
ase wɔ w'anim. 4 Nkyekyere nantwi a ɔreporow atoko
ano. 5 Sɛ nuabarimanom baanu te fie na wɔn mu
baako wu a wanwo ɔba a, ɛnsɛ sɛ okunafo no kɔware
ɔhɔho. Mmom, ne kunu a wawu no nuabarima na ɛsɛ
sɛ ɔware okunafo no ma ɔyɛ okunu nua no asɛde. 6
Wɔde abakan a wɔbɛwo no no bɛto n'agya a wawu
no sɛnea ɛbɛyɛ a owufo no din rempepa mfi Israel. 7
Na sɛ ɛba sɛ owufo no nuabarima mpɛ sɛ ɔware ne
nua no yere no a, ɔbea no bɛkɔ kurow no mpanyimfo
nkyɛn wɔ kurow no pon ano akɔka akyerɛ wɔn se, "Me
kunu nua no mpɛ sɛ ne nua no din bɛka Israel. Ɔrenyɛ
okunu nua asɛde mma me." 8 Afei, ɔbarima no kurom
mpanyimfo bɛfrɛ no akasa akyerɛ no. Sɛ ose pene ara
na ɔrempene nti ɔka se, "Mempɛ sɛ meware no a," 9
okunafo no bɛkɔ ɔbarima no anim a mpanyimfo no
nso wɔ hɔ bi. Ɔbɛworɔw ɔbarima no mpaboa baako,
ate ntasu agu n'anim na waka se, "Sɛɛ na ɛsɛ sɛ wɔyɛ
ɔbarima a ɔmpɛ sɛ ɔtoa ne nua abusua so." 10 Wɔbɛfrɛ
saa onipa no asefo wɔ Israel se Abusua a Wɔaworɔw
wɔn Mpaboa. 11 Sɛ Israelfo mmarima baanu reko
na wɔn mu baako yere pɛ sɛ ɔboa ne kunu nti, oso
ɔbarima baako no barima mu a, 12 ɛsɛ sɛ motwa ɔbea
no nsa no a ahummɔbɔ biara nni mu. 13 Monnkita
nsania ahorow abien a baako yɛ duru na baako yɛ
hare. 14 Monnkora olonka ahorow abien a baako so na

baako su wɔ mo fi. 15 Momfa nsania ne olonka a ɛyɛ
pɛpɛ na nokwaredi wɔ mu nsusuw aguade na moanya
nkwanna tenten wɔ asase a Awurade, mo Nyankopɔn
no, de rema mo no so. 16 Wɔn a wɔfa nsania bɔne
ne nkontompo so kari aguade no yɛ Awurade, mo
Nyankopɔn no, akyiwade. 17 Monkae nea Amalekfo
yɛɛ mo bere a mufi Misraim reba no. 18 Wɔtow hyɛɛ
mo so bere a moabrɛbrɛ na moatotɔ beraw no na
wɔn a wɔaka akyi no nso, wɔbobɔɔ wɔn hwehwee
fam. Na wonsuro Onyankopɔn. 19 Sɛ Awurade, mo
Nyankopɔn no, ma mo ahomegye fi mo atamfo nyinaa
nsam, wɔ asase a ɔde rema mo sɛ agyapade no so a,
ɛsɛ sɛ mosɛe Amalekfo na wɔankae wɔn bio wɔ asase
yi so. Mommma mo werɛ mfi eyi da!

26 Sɛ mudu asase a Awurade, mo Nyankopɔn no,
de rebɛma mo sɛ mo agyapade no so na moko
gye, na motena so a, 2 momfa otwakan wɔ otwabere
biara mu no ngu kɛntɛn mu na momfa mmra baabi
a Awurade, mo Nyankopɔn no, bɛpaw sɛ wɔnkamfo
ne din wɔ hɔ no, 3 na monkɔ ɔsɔfo a ɔwɔ hɔ saa
bere no nkyɛn nkɔka nkyerɛ no se, "Meda no adi nnɛ
akyerɛ Awurade, mo Nyankopɔn no, sɛ Awurade de
me aba asase a ɔkaa ho ntam kyerɛɛ yɛn agyanom
no so." 4 Afei, ɔsɔfo no begye kɛntɛn no afi wo nsam
de asi Awurade, mo Nyankopɔn no, afɔremuka no
anim. 5 Na wobɛka saa nsɛm yi wɔ Awurade, mo
Nyankopɔn no, anim sɛ, "Na me tete agya Yakob yɛ
ɔkwantuni Aramni a ɔkɔtenaa Misraim. N'abusua no
yɛ ketewaa bi, nanso Misraim hɔ no, wɔdɔɔso bebree
bɛyɛɛ ɔman kɛse. 6 Bere a Misraimfo dii yɛn nya
nam so ma yɛyɛɛ wɔn nkoa no, 7 yesu frɛɛ Awurade,
yɛn agyanom Nyankopɔn no. Ɔtee yɛn sufrɛ na ohuu
yɛn amanehunu, ɔbrɛ ne ɔhyɛ a na yɛwɔ mu. 8 Enti
Awurade nam tumi a ɛyɛ nwonwa, ehu a emu yɛ den,
nsɛnkyerɛnne a epusuw nnipa ne anwonwasɛm so
gyee yɛn fii Misraim. 9 Ɔde yɛn baa ha na ɔde asase
yi a nufusu ne ɛwo resen so yi maa yɛn. 10 Afei,
Awurade, mede akyɛde a ɛyɛ m'aduankan a wode fi
asase mu maa me no rebrɛ wo." Afei, fa aduan no si
Awurade, mo Nyankopɔn no, anim na sɔre no. 11 Afei,
kɔ na wo ne Lewifo ne ahɔho a wɔte mo mu no nkogye
mo ani wɔ nneɛma pa a Awurade, mo Nyankopɔn
no, de ama wo ne wo fifo no ho. 12 Afe a ɛto so
abiɛsa a ɛyɛ ntotoso du du afe a woayi wo nnɔbae
so ntotoso du du awie no ɛsɛ sɛ mode ma Lewifo,
ahɔho, nyisaa ne akunafo sɛnea ɛbɛyɛ a wobedidi
amee wɔ mo nkurow so. 13 Afei, mompae mu nka wɔ
Awurade, mo Nyankopɔn no, anim se, "Mede akyɛde
kronkron a efi me fi ama Lewifo, ahɔho, nyisaa ne
akunafo sɛnea wohyɛɛ me no. Mimmuu w'ahyɛde bi
so anaa me werɛ mfii wo mmara no mu biara ɛ. 14
Manni akronkronne no bi bere a meretwa adwo no,
na bere a na me ho ntew no nso, mamfa me nsa anka
bi; na mamfa mu bi nso amma awufo. Matie Awurade,
me Nyankopɔn no, na mayɛ biribiara a wohyɛɛ me sɛ
menyɛ no. 15 Fi wo soro tenabea kronkron hɔ hwɛ
fam na hyira wo nkurɔfo Israel ne asase a wode ama
yɛn no—asase a nufusu ne ɛwo resen wɔ so sɛnea
wode ntam hyɛɛ yɛn agyanom bɔ no." 16 Awurade,
mo Nyankopɔn no, hyɛ mo nnɛ sɛ, munni saa ahyɛde
ne mmara yi nyinaa so; momfa mo koma ne mo kra
nyinaa nni so pɛpɛɛpɛ. 17 Moapae mu aka no nnɛ se,
Awurade yɛ, mo Nyankopɔn, na mobɛnantew n'akwan
so na mubedi ne mmara so ayɛ osetie ama no. 18 Na
Awurade aka no nnɛ se, moyɛ ne nkurɔfo, n'agyapade
a ne koma da ho sɛnea ɔhyɛɛ bɔ no; ɛno nti, ɛsɛ sɛ
mudi n'ahyɛde nyinaa so. 19 Na sɛ moyɛ saa a, ɔbɛyɛ
mo kɛse asen ɔman biara. Afei, mubenya nkamfo
ne anuonyam a ɛboro aman a wayɛ no nyinaa de
so. Mobɛyɛ ɔman a ɛyɛ kronkron ama Awurade, mo
Nyankopɔn no, sɛnea ɔhyɛɛ bɔ no.

27 Mose ne Israel mpanyimfo hyɛɛ ɔmanfo no se,
"Munni mmara a mede rema mo nnɛ yi nyinaa
so. 2 Sɛ mutwa Yordan kodu asase a Awurade, mo
Nyankopɔn no, de rema mo no so a, monhyehyɛ abo
akɛse na momfa akaadoo nsra ho. 3 Sɛ mutwa Yordan
kɔ asase a Awurade, mo Nyankopɔn no, de rema
mo no so, asase a ɛwo ne nufusu resen so no so a,
monkyerɛw mmara no nyinaa ngu so sɛnea Awurade,
mo agyanom Nyankopɔn, hyɛɛ mo bɔ no. 4 Na sɛ
mutwa Yordan a, monhyehyɛ abo yi wɔ Ebal bepɔw
so sɛnea merehyɛ mo nnɛ yi na momfa akaadoo
nsra ho. 5 Munsi afɔremuka, abo afɔremuka wɔ hɔ
mma Awurade, mo Nyankopɔn no. Mommfa dade
biribiara nka. 6 Momfa abo amuamu nsi Awurade,
mo Nyankopɔn no, afɔremuka no na mommɔ ɔhyew
afɔre wɔ so mma Awurade, mo Nyankopɔn no. 7
Mommɔ asomdwoe afɔre nso wɔ so na momfa anigye
nnidi wɔ hɔ wɔ Awurade, mo Nyankopɔn no, anim. 8
Monkyerɛw mmara no mu nhyehyɛe nyinaa pɛpɛɛpɛ
ngu abo a wɔde akaadoo asra ho no so." 9 Afei, Mose
ne Lewifo asɔfo kasa kyerɛɛ Israelfo no se, "Israel,
monyɛ komm na muntie! Nnɛ, moabɛyɛ Awurade, mo
Nyankopɔn no, manfo. 10 Monyɛ osetie mma Awurade,

mo Nyankopɔn no, na munni ne mmara ne n'ahyɛde
a mede rema mo nnɛ yi so." 11 Saa da no ara, Mose
hyɛɛ ɔmanfo no se: 12 Sɛ mutwa Asubɔnten Yordan
a Simeon, Lewi, Yuda, Isakar, Yosef ne Benyamin
mmusuakuw na wonnyina Gerisim bepɔw so nhyira
ɔman no. 13 Ruben, Gad, Aser, Sebulon, Dan ne Naftali
mmusuakuw nso nnyina Ebal bepɔw so nnome. 14
Lewifo nteɛteɛ mu nworo ngu nnipa a wɔwɔ Israel
nyinaa so se: 15 "Nnome nka onipa a ɔbɛyɛ ohoni a
wɔasen anaa nea wɔagu de ahyɛ kokoa mu. Saa ahoni,
adwumfo nsa ano nnwuma yi yɛ Awurade akyiwade."
Na ɔman no nyinaa begye so se, "Amen!" 16 "Nnome
nka obiara a obebu n'agya anaa ne na animtiaa." Na
ɔman no nyinaa begye so se, "Amen!" 17 "Nnome nka
obiara a opia ɔhye nam so bɔ ne yɔnko korɔn." Na
ɔman no nyinaa begye so se, "Amen!" 18 "Nnome
nka obiara a ɔma onifuraefo fom kwan." Na ɔman no
nyinaa begye so se, "Amen!" 19 "Nnome nka obiara a
osisi ahɔho, nyisaa ne akunafo." Na ɔman no nyinaa
begye so se, "Amen!" 20 "Nnome nka obiara a ɔne
n'agya yere bɛda, efisɛ wagu n'agya mpa ho fi." Na
ɔman no nyinaa begye so se, "Amen!" 21 "Nnome nka
obiara a ɔne aboa bɛda." Na ɔman no nyinaa begye so
se, "Amen!" 22 "Nnome nka obiara a ɔne ne nuabea
bɛda, sɛ ɔyɛ n'agya babea anaa ne na babea." Na ɔman
no nyinaa begye so se, "Amen!" 23 "Nnome nka obiara
a ɔne n'asebea bɛda." Na ɔman no nyinaa begye so se,
"Amen!" 24 "Nnome nka obiara a obekum ɔfoforo wɔ
kokoa mu." Na ɔman no nyinaa begye so se, "Amen!"
25 "Nnome nka obiara a ogye apaade, kum onipa a
ɔnyɛɛ bɔne biara." Na ɔman no nyinaa begye so se,
"Amen!" 26 "Nnome nka obiara a wanni mmara nsɛm
yi so na wannye anto mu." Na ɔman no nyinaa begye
so se, "Amen!"

28 Na sɛ mutie Awurade, mo Nyankopɔn no, na
mudi mmara a mede rema mo nnɛ yi so a,
Awurade, mo Nyankopɔn no, bɛpagyaw mo wɔ aman
a wɔwɔ wiase nyinaa no so. 2 Sɛ mutie Awurade, mo
Nyankopɔn no, a mubenya saa nhyira yi nyinaa: 3
Wobehyira mo wɔ mo nkurow ne mo man mu. 4
Wobehyira mo yafunu mu aba, ne mo nsase so nnɔbae,
ne mo nyɛmmoa, nantwimma ne nguamma. 5 Wɔde
nnuaba nkɛntɛn amaama, ne mmɔre korow a brodo no
ahyɛ ma behyira mo. 6 Wobehyira mo fieba mu ne mo
adifi mu. 7 Sɛ atamfo tow hyɛ mo so a, Awurade bedi
wɔn so. Wobefi baabi atow ahyɛ mo so na wɔafa akwan
ason so ahwete, afi mo anim. 8 Biribiara a mobɛyɛ no,
Awurade behyira so na obehyira mo asan. Awurade,
mo Nyankopɔn no, behyira mo wɔ asase a ɔde rema
mo no so. 9 Sɛ mudi Awurade, mo Nyankopɔn no,
ahyɛde so na moyɛ osetie ma no a, Awurade begyina
mo sɛ ne nnipa kronkron sɛnea ɔhyɛɛ mo bɔ sɛ ɔbɛyɛ
no. 10 Afei, asase so nnipa nyinaa behu sɛ, moyɛ
nnipa a Awurade de ne din afrɛ mo na wobesuro mo.
11 Awurade bɛma mo yiyedi a ɛboro so–mo yafunu
mu aba, nyɛmmoa mma ne mo asase so nnɔbae—wɔ
asase a ɔhyɛɛ mo agyanom bɔ sɛ ɔde bɛma mo no
so. 12 Awurade fi n'ahonya dodow a ɛwɔ soro no
mu bɛma osu atɔ wɔ ne bere mu, nam so ahyira mo
nnwuma a moyɛ so. Mobɛfɛm aman pii, nanso mo
de, moremfɛm hwee mfi wɔn nkyɛn. 13 Sɛ mutie saa
Awurade, mo Nyankopɔn no, ahyɛde a mede rema mo
nnɛ yi na mudi so pɛpɛɛpɛ a, Awurade bɛyɛ mo eti na
ɛnyɛ bodua, na moakorɔn daa. 14 Ɛnsɛ sɛ moman fa
benkum anaa nifa fi ahyɛde a mede rema mo nnɛ yi
biara ho sɛ morekodi anyame foforo akyi asom wɔn.
15 Na sɛ moantie Awurade, mo Nyankopɔn no, anni ne
mmara ne n'ahyɛde a mede rema mo nnɛ yi nyinaa
so pɛpɛɛpɛ a, saa nnome yi nyinaa bɛba abebunkam
afa mo so. 16 Nnome bɛka mo wɔ mo nkuropɔn ne
mo man mu. 17 Wɔde nkɛntɛn a aduaba biara nni
mu ne mmɔre korow a brodo nni mu bɛdome mo.
18 Wɔbɛdome wo yafunu aba, ne w'asase so nnɔbae.
Ne wo nyɛmmoa mu nantwimma ne nguamma. 19
Wɔbɛdome wo fieba ne wo adifi. 20 Awurade bɛma
nnome, basabasayɛ ne huammɔdi aba ade biara a
moyɛ mu, kosi sɛ awiei no wɔbɛsɛe mo koraa sɛ moayɛ
bɔne na moagyaw no nti. 21 Awurade de nyarewa
bɛba mo so akosi sɛ ɔbɛsɛe mo nyinaa wɔ asase a
morebɛkɔ akɔfa no so. 22 Awurade de ɔyare a ɛbɛma
mo afonfɔn bɛka mo. Ɔbɛma atiridii ne ahonhon abɔ
mo na wama ɔhyew a ano yɛ den, nnɔbae nyarewa
ne kakawirewire aba mo so na ahaw mo ara akosi sɛ
mo ase bɛtɔre. 23 Ɔsoro a ɛkata mo ti so no bɛdan
sumpii na fam adan dade. 24 Awurade bɛdan osutɔ
a ɛwɔ mo man mu no mfutuma; ɛbɛtɔ afi soro agu
mo so akosi sɛ mobɛsɛe. 25 Awurade bɛma mo adi
nkogu wɔ mo atamfo anim. Mobɛfa baabi akɔtow ahyɛ
mo atamfo so, nanso mobɛfa akwan ahorow ason so
aguan afi wɔn anim. Mobɛyɛ atantanne ama ahenni a
ɛwɔ asase yi so no nyinaa. 26 Mo afunu bɛyɛ nnomaa
ne wuram mmoa aduan na obiara nso nni hɔ saa bere
no a, ɔbɛpam wɔn. 27 Awurade bɛma mpɔmpɔ a esisii

wɔ Misraim no bi asisi mo. Na ɔde mpɔmpɔ, ntutui ne
ntwom a wɔrentumi nsa bɛbobɔ mo. 28 Awurade de
adammɔ, anifurae ne adwene mu basabasayɛ bɛto
mo so. 29 Mode mo nsa bɛkeka awia ketee te sɛnea
onifuraefo de ne nsa keka anadwo no. Biribiara a
moyɛ no, morenni mu nkonim. Wɔbɛhyɛ mo so, abɔ
mo korɔn daa na obiara remmegye mo. 30 Mubesi ɔbea
asiwa nso obi bɛhyɛ no ne no ada. Mubesi dan, nanso
morentena mu. Mobɛyɛ bobeturo nanso morenni mu
aba. 31 Wobekum mo nantwi wɔ mo anim, nanso
morennya ne nam bi nwe. Wobegye mo afurum afi
mo nsam a wɔrensan mfa mmrɛ mo. Wɔde mo nguan
bɛma mo atamfo na morennya ɔboafo a obegye wɔn
ama mo. 32 Wɔde mo mmabarima ne mo mmabea
bɛma ɔman foforo na daa mobɛhwɛ wɔn ara ama mo
ani atɔ dwe nanso morentumi nyɛ ho hwee. 33 Nnipa
a munnim wɔn na wɔbɛfow mo brɛ so ade adi na daa
wɔasan ahyɛ mo so. 34 Mo ani so ade a mubehu no
bɛbɔ mo dam. 35 Awurade bɛma mpɔmpɔ a ɛyɛ yaw a
wɔko a ɛnkɔ abobɔ mo nkotodwe ne mo anan ho na
atrɛw afi mo nantin akosi mo mpampam. 36 Awurade
bɛpam mo ne mo hene a odi mo so no akɔ ɔman bi
a mo ne mo agyanom nnim so so. Ɛhɔ na mobɛsom
anyame afoforo, anyame a wɔde nnua ne abo ayɛ. 37
Mobɛyɛ atantanne, akyiwade ne aserewde ama aman
a Awurade de mobɛkɔ so no nyinaa so. 38 Mubedua
bebree wɔ mo nsase so, nanso mubetwa kakraa bi,
efisɛ mmoadabi bɛwe mo nnɔbae. 39 Mobɛyɛ bobe
nturo ahwɛ so yiye nanso morennom anaa morenni so
aba, efisɛ asunson bedi. 40 Mubedua ngonnua afa mo
nsase so nyinaa, nanso morennya mu ngo biara, efisɛ
ngo aba no bɛtetew agu fam. 41 Mobɛwo mmabarima
ne mmabea, nanso nyɛ mo na mobɛtetew wɔn, efisɛ
wɔbɛkɔ nnommum mu. 42 Mmoadabi kuw bɛfa mo
asase so nnua ne nnɔbae. 43 Ahɔho a wɔte mo mu no
bɛkorɔn abunkam mo so, nanso mobɛkɔ so amem akɔ
fam. 44 Wɔbɛbɔ mo bosea a moremmɔ wɔn bi. Wɔbɛyɛ
eti na moayɛ dua. 45 Sɛ moanyɛ osetie amma Awurade,
mo Nyankopɔn no, anni ahyɛde a ɔde ama mo no so a,
saa nnome yi nyinaa bɛba mo so na ebedi mo akyi na
abunkam afa mo so akosi sɛ wɔbɛsɛe mo. 46 Saa nsɛm
a ɛyɛ hu yi bɛba sɛ nsɛnkyerɛnne ne kɔkɔbɔ ama mo
ne mo asefo daa nyinaa. 47 Esiane sɛ moamfa anigye
ne ahosɛpɛw ansom Awurade, mo Nyankopɔn no, wɔ
bere a esii mo yiye no, nti, 48 enti mubefi ɔkɔm ne
osukɔm, adagyaw ne ohia buruburoo mu asom mo
atamfo a Awurade, mo Nyankopɔn no, bɛsoma wɔn
aba mo so no. Wɔbɛhyɛ mo nnade konnua akosi sɛ
mobɛsɛe. 49 Awurade de ɔman bi a ɛwɔ akyirikyiri
baabi, wɔ asase ano, ɔman a monte wɔn kasa no, bɛba
mo so na wɔatow ahyɛ mo so te sɛnea ɔkɔre sian no,
50 ɔman a wɔn ho yɛ hu na wommu ɔpanyin, na wonni
ahummɔbɔ mma mmofra. 51 N'asraafo bɛtow ahyɛ mo
nyɛmmoa ne mo asase so nnɔbae so adi no fuu akosi
sɛ mubewuwu. Wɔrennyaw atoko, nsa foforo anaa
ngo; mo nyɛmmoa nantwimma anaa nguamma kosi sɛ
mobɛsɛe. 52 Wobetua mo nkuropɔn nyinaa ano akosi
sɛ wɔbɛka mo afasu dennen a mode mo ho too so sɛ
ɛbɛbɔ mo ho ban wɔ mo asase no so no nyinaa no agu.
Wobetua asase a Awurade, mo Nyankopɔn no, de rema
mo no so nkuropɔn no nyinaa ano. 53 Esiane ɔhaw ne
abɛbrɛsɛ a ɔtamfo de bɛba mo so wɔ bere a wɔatua
mo ano no mu no nti, mobɛwe mo yafunu mu aba, mo
mmabarima ne mmabea a Awurade mo Nyankopɔn
no de ama mo no nam. 54 Mpo, mo mu ɔhobrɛaseni a
n'ani da hɔ no renhu ɔno ara ne nuabarima anaa ne
yere a ɔdɔ no, anaa ne mma a wɔte ase no mmɔbɔ,
55 na ɔremma wɔn mu biara ne mma no mu bi nam
a ɔrewe no. Esiane sɛ ɛno ara ne nea aka a ɔbɛwe
wɔ bere a mo atamfo atua mo nkuropɔn no nyinaa
ano rehiahia mo ho no nti. 56 Mo mu ɔbea a ɔbrɛ
ne ho ase na ɔwɔ nkatede wɔ ne mu, a mpo ɔmpɛ
sɛ ɔde ne nantin besi fam no benya ne kunu a ɔdɔ
no ne ɔno ara ne mmabarima anaa ne mmabea ho
menasepɔw. 57 Ɔbea no de awo akyi ade ne abofra a
wawo no foforo no besie wɔn sɛnea obetumi awe ne
nyinaa wɔ kokoa mu, esiane ɔhaw ne abɛbrɛsɛ a mo
atamfo de bɛba mo so, bere a wɔatua mo nkuropɔn
ano no nti. 58 Sɛ moanni mmara a wɔakyerɛw wɔ saa
nhoma yi mu no nyinaa so pɛpɛɛpɛ, na moanni saa
onuonyamfo ne ɔnwonwani Awurade, mo Nyankopɔn
no, no din ni a, 59 Awurade de ɔyaredɔm a ɛyɛ hu
bɛba mo ne mo asefo. Ɛbɛyɛ atoyerɛnkyɛm a ano yɛ
den ne ɔyaredɔm a ano yɛ den na ɛbɛtena hɔ akyɛ. 60
Ɔde ɔyaredɔm ahorow a ɛbaa wɔ Misraim a ɛbɔɔ mo
hu no bɛba bɛtena mo so. 61 Awurade de nyarewa
ahorow bebree ne atoyerɛnkyɛm a wɔnkyerɛw wɔ
Mmara Nhoma yi mu no bɛbrɛ mo akosi sɛ mobɛsɛe.
62 Mo a na modɔɔso te sɛ ɔsoro nsoromma no, mo so
bɛtew koraa, efisɛ moantie Awurade, mo Nyankopɔn
no. 63 Sɛnea na ɛyɛ Awurade anisɔ sɛ ɔbɛma mo adi
yiye na moadɔɔso no, saa ara nso na ɛbɛyɛ no anisɔ
sɛ ɔbɛdwerɛw mo na wasɛe mo. Obetutu mo ase afi
asase a morekɔ so akɔfa no so. 64 Na Awurade bɛbɔ

mo apansam afra aman nyinaa afi asase ano akosi
asase ano. Ɛhɔ na mobɛsom ahɔho anyame a mo anaa
mo agyanom nhuu bi da; anyame a wɔde nnua ne abo
ayɛ! 65 Morennya guankɔbea anaa homebea mma mo
anantin wɔ saa aman no so. Ɛhɔ na Awurade bɛma mo
adwene a ɛpere, aniwa a ayɛ siamoo ne koma a apa
abawa. 66 Mo asetena bedi nsensɛnmu daa, na ehu
bɛhyɛ mo so anadwo ne awia a munnim nea ɛrekɔ
so wɔ mo asetena mu. 67 Anɔpa mobɛka se, "Sɛ ɛyɛɛ
anwummere a!" Na anwummere nso mobɛka se, "Sɛ
ɛyɛɛ anɔpa a!" Mobɛka saa, esiane ehu a ɛbɛhyɛ mo
koma amaama ne nea atwa mo ho ahyia a mo ani
behu no. 68 Na Awurade bɛma mo atenatena ahyɛn
mu asan akɔ Misraim, akwantu a mehyɛɛ sɛ ɛnsɛ sɛ
mutu bio no. Ɛhɔ na mode mo ho bɛma mo atamfo sɛ
wɔntɔ mo sɛ nkoa, nanso obiara rempɛ sɛ ɔbɛtɔ mo.

29 Eyinom ne nhyehyɛɛ a ɛwɔ apam a Awurade
hyɛɛ Mose sɛ ɔne Israelfo no nyɛ wɔ Moab nka
apam a ɔne wɔn yɛɛ no wɔ Horeb no mu no ho. 2
Mose frɛɛ Israelfo no nyinaa ka kyerɛɛ wɔn se: Moahu
nea Awurade yɛɛ Farao ne ne mpanyimfo ne ne man
nyinaa wɔ Misraim no. 3 Mo ankasa muhuu sɔhwɛ
akɛse, nsɛnkyerɛnne a ɛyɛ hu ne anwonwade akɛse
no. 4 Nanso de besi nnɛ yi, Awurade mmaa mo adwene
a ɛte asɛm ase anaa ani a ehu ade anaa aso a ɛte
asɛm. 5 Nanso Awurade se, mfe aduanan a midii mo
anim faa sare so no mu no, mo ntama antetew, na mo
mpaboa a ɛhyehyɛ mo anan nso anhwere. 6 Moanni
brodo, annom nsa anaa nsa a ano yɛ den. Meyɛɛ saa
sɛnea mubehu sɛ mene Awurade, mo Nyankopɔn no.
7 Yeduu ha no, Hesbonhene Sihon ne Basanhene Og
ba bɛko tiaa yɛn, nanso yedii wɔn so. 8 Yɛfaa wɔn
asase de maa Ruben ne Gad mmusuakuw ne Manase
abusuakuw no fa sɛ wɔn agyapade. 9 Ɛno nti, munni
saa apam yi so sɛnea ɛbɛyɛ a biribiara a mobɛyɛ no
bɛyɛ yiye. 10 Mo nyinaa—mo mmusuakuw mpanyimfo,
mo atemmufo, mo ahwɛfo ne Israel mmarima nyinaa,
nnɛ mugyina Awurade, mo Nyankopɔn no, anim; 11
mo ne mo mma ne mo yerenom ne ahɔho a wɔte mo
mu a wobu mo nnua, soa mo nsu. 12 Mugyina ha sɛ mo
ne Awurade, mo Nyankopɔn no, rebɛyɛ apam; apam a
Awurade ne mo reyɛ nnɛ na ɔde ntam resɔw ano 13
na wasi so gyinae sɛ nnɛ, moyɛ ne nkurɔfo na ɔno nso
bɛyɛ mo Nyankopɔn, sɛnea ɔhyɛɛ mo bɔ no na ɔkaa
ntam kyerɛɛ mo agyanom Abraham, Isak ne Yakob
no. 14 Mereyɛ saa apam yi a ne ntam bata ho a, ɛnyɛ
mo nko a, 15 mo ne yɛn gyina ha nnɛ wɔ Awurade,
mo Nyankopɔn no, anim na mmom, wɔn a wonni ha
nnɛ nso ka ho bi. 16 Mo ankasa munim sɛnea yɛtenaa
Misraim ne sɛnea yɛreba ha no yɛfaa aman so besii
ha. 17 Muhuu akyiwade ahoni a wɔde nnua ne abo ne
dwetɛ ne sikakɔkɔɔ ayɛ wɔ wɔn nkyɛn. 18 Monhwɛ
yiye sɛ ɔbarima anaa ɔbea anaa abusua biara a ɛwɔ
mo mu nnɛ no mu biara koma rennan mfi Awurade,
mo Nyankopɔn no, ho nkɔsom saa aman yi anyame;
monhwɛ sɛ ntin biara nni mo mu a epuw bɔre a ɛyɛ
nwen saa. 19 Sɛ saa onipa no te ntam yi mu nsɛm na
ohyira ne ho, na ɔka wɔ ne tirim se, "Me ho sɔnn, ɛmfa
ho sɛ menam asoɔden kwan so." Eyi de atoyerɛnkyɛm
bɛba asase a so afɔw ne nea so awo no nyinaa so.
20 Awurade remfa nkyɛ saa onipa no. N'abufuw ne
ne ninkunu bɛdɛw atia no. Nnome a wɔakyerɛw no
saa nhoma yi mu no nyinaa bɛba ne so na Awurade
bɛpepa ne din afi ɔsoro ase. 21 Awurade bɛtwe no afi
Israel mmusuakuw nyinaa mu na wahwie apam no
mu nnome nyinaa a wɔakyerɛw wɔ saa mmara nhoma
no mu no agu ne so. 22 Mo mma a wɔbɛba wɔ daakye
awo ntoatoaso mu no ne wɔn a wofi ahɔho ase a wofi
akyirikyiri asase so behu asase no sɛe ne nyarewa a
Awurade de bɛbrɛ asase no. 23 Wobehu sɛ, wɔn asase
no nyinaa adan sufre ne nkyene a wonnua so hwee,
na hwee mfifi wɔ so na ahabammono biara nnyina so,
a ɛnyɛ yiye na hwee nso nnyin wɔ so; sare ahaban
mpo. Ɛbɛyɛ sɛ Sodom ne Gomora, Adma ne Seboim a
Awurade sɛee no n'abufuwhyew mu no. 24 Aman a
atwa ahyia no bebisa se, "Adɛn nti na Awurade ayɛ
saa asase yi saa? Adɛn nti na ne bo fu dennen saa?"
25 Na wɔbɛka akyerɛ wɔn se, "Saa asɛm yi sii, efisɛ
nnipa a wɔwɔ asase no so buu apam a wɔne Awurade,
wɔn agyanom Nyankopɔn no, yɛe bere a oyii wɔn fii
Misraim asase so no. 26 Wɔdan kɔsom anyame afoforo
wɔkotow wɔn, anyame a wonnim wɔn, anyame a
Awurade nkyerɛɛ wɔn sɛ wɔnsom. 27 Ɛno nti Awurade
abufuw dɛw tiaa saa asase yi, nam so de nnome a
wɔakyerɛw wɔ saa nhoma yi mu no nyinaa baa wɔn
so no. 28 Abufuwhyew mu, Awurade tutuu ne nkurɔfo
ase fii wɔn asase so twaa wɔn asu de wɔn koguu asase
foforo so, sɛnea ɛte mprempren yi." 29 Kokoamsɛm yɛ
Awurade, yɛn Nyankopɔn no, dea, nanso nneɛma a
wɔda no adi no yɛ yɛn ne yɛn asefo dea daa, sɛnea
ɛbɛyɛ a yebedi saa mmara yi mu nsɛm so.

30 Sɛ nhyira ne nnome a mede ato mo anim no
nyinaa ba mo so, na mode hyɛ mo koma mu wɔ
baabiara a Awurade, mo Nyankopɔn no, bɛfa mo akɔ,

wɔ aman no mu, 2 na mo ne mo mma san ba Awurade,
mo Nyankopɔn no, nkyɛn, na mode mo koma ne mo
kra nyinaa yɛ osetie ma no sɛnea merekyerɛ mo nnɛ
yi a, 3 ɛno de, Awurade, mo Nyankopɔn no, de mo
siade bɛma mo, na wahu mo mmɔbɔ, na waboaboa
mo ano bio afi amanaman a ɔbɔɔ mo hwete kɔɔ so no
nyinaa so, asan de mo aba. 4 Sɛ mpo, wɔapam mo
kɔ akyirikyiri asase bi a ɛwɔ ɔsoro ase a, efi hɔ no,
Awurade, mo Nyankopɔn no, bɛboaboa mo ano asan
de mo aba. 5 Ɔde mo bɛba asase a ɛyɛ mo agyanom
de no so na moafa sɛ agyapade. Ɔbɛma mo adi yiye
na moadɔɔso asen mo agyanom. 6 Awurade, mo
Nyankopɔn no, beyi fi a ɛwɔ mo ne mo asefo koma mu
no sɛnea ɛbɛyɛ a mode mo koma ne mo kra nyinaa
bɛdɔ no na moanya nkwa. 7 Awurade, mo Nyankopɔn
no, de saa nnome yi nyinaa begu mo atamfo a wɔtaa
mo no so. 8 Mobɛsan atie, adi Awurade ahyɛde a
mede rema mo nnɛ no nyinaa so. 9 Awurade, mo
Nyankopɔn no, bɛma biribiara a moyɛ no asi mo yiye.
Ɔbɛma mo yafunu mu aba asi yiye pii. Mo nyɛmmoa
bɛdɔɔso. Na mo mfuw mu nnɔbae nso bebu so, efisɛ
Awurade, mo Nyankopɔn no, ani begye sɛ ɔbɛma mo
adi yiye sɛnea na ɔyɛ mo agyanom no. 10 Sɛ mutie
Awurade, mo Nyankopɔn no, nne, na mudi n'ahyɛde
ne ne mmara a wɔakyerɛw wɔ saa Mmara Nhoma
no mu no so, na mode mo koma ne mo kra dɔ no a,
n'ani begye mo yiyedi ho. 11 Nokware, saa mmara a
merehyɛ ama mo nnɛ yi sodi nyɛ den na ɛnyɛ ade a
morentumi nyɛ nso. 12 Enni ɔsoro a enti mobɛka se,
"Hena na ɔbɛkɔ ɔsoro ama yɛn na wakogye abrɛ yɛn,
na yɛate adi so?" 13 Saa ara nso na enni po agya a enti
mobɛka se, "Hena na obetwa akɔ ɛpo fa nohɔ ama
yɛn na wakogye abrɛ yɛn, na yɛate adi so?" 14 Dabi,
asɛm no abɛn wo. Ɛda w'ano na ɛwɔ wo koma mu sɛ
mudi so. 15 Muntie, nnɛ, mede nkwa ne yiyedi, owu
ne ɔsɛɛ asi mo anim. 16 Na Sɛ mutie Awurade, mo
Nyankopɔn no, mmara a merehyɛ ama mo nnɛ yi,
nam so dɔ Awurade, mo Nyankopɔn, nantew n'akwan
mu, di ne mmara so a, mubenya nkwa na mo ase adɔ,
na Awurade, mo Nyankopɔn behyira mo wɔ asase a
morekɔ akɔtena so no so. 17 Nanso sɛ mo koma dan,
sɛ moanyɛ osetie, na sɛ wɔtwe mo kɔkotow anyame
afoforo, na mosom wɔn a, 18 mepae mu ka kyerɛ mo
nnɛ sɛ, nea ɛte biara no wɔbɛsɛe mo; morentena asase
a moretwa Yordan akɔ so akɔfa sɛ agyapade no so
nkyɛ. 19 Nnɛ mede nkwa ne owu, nhyira ne nnome,
asi mo anim sɛ munyi nea mopɛ. Mefrɛ ɔsoro ne asase
sɛ nnansefo. Momfa nkwa sɛnea ɛbɛyɛ a mo ne mo
asefo benya nkwa! 20 Monnɔ Awurade, mo Nyankopɔn
no, monyɛ osetie mma no, na momfa mo ho mma
no, efisɛ ɔno ne mo nkwa. Ɛno na mobɛtena ase akyɛ
wɔ asase a Awurade kaa ntam sɛ ɔde bɛma mo tete
agyanom; Abraham, Isak ne Yakob no.

31 Bere a Mose kaa saa nsɛm yi kyerɛɛ Israelfo wiee
no, 2 ɔkaa bio se, "Mprempren madi mfe ɔha ne
aduonu, nti merentumi nni mo anim bio. Awurade
aka akyerɛ me sɛ merentwa Asubɔnten Yordan. 3
Nanso Awurade, mo Nyankopɔn no, ankasa bedi mo
anim atwa. Ɔbɛsɛe aman a wɔte hɔ na mobɛfa wɔn
asase no. Yosua ne onipa foforo a obedi mo anim
sɛnea Awurade hyɛɛ mo bɔ no. 4 Awurade bɛsɛe aman
aman a wɔte asase no so no sɛnea ɔsɛee Sihon ne Og
a na wɔyɛ Amorifo ahemfo no. 5 Awurade de nnipa
a wɔte hɔ no bɛhyɛ mo nsa na ɛsɛ sɛ mo ne wɔn
di no sɛnea mahyɛ mo no. 6 Monyɛ den na mo bo
nyɛ duru! Munnsuro wɔn! Awurade, mo Nyankopɔn
no, bedi mo anim. Ɔrenni mo huammɔ na ɔrennyaw
mo nso." 7 Afei, Mose frɛɛ Yosua ka kyerɛɛ no wɔ
Israelfo no nyinaa anim se, "Yɛ den na yɛ nnam, na
wo na wode ɔman yi bɛkɔ asase a Awurade kaa wɔn
agyanom ntam sɛ ɔde bɛma wɔn no so; na wo na
wobɛkyɛ ama wɔn. 8 Awurade na ɔredi w'anim. Ɔbɛka
wo ho; ɔrenni wo huammɔ na ɔrennyaw wo nti nsuro
na mma wo koma ntu!" 9 Afei, Mose kyerɛw mmara yi
too hɔ; ɔde maa Lewifo asɔfo a wɔsoaa Awurade apam
adaka no ne Israel mpanyimfo nyinaa. 10 Mose hyɛɛ
wɔn se, "Mfe ason biara awiei, Asese Afahyɛ mu no,
wɔmfa obiara ka a ɔde no nkyɛ no. 11 Israelfo nyinaa
nhyia wɔ Awurade mo Nyankopɔn no, anim wɔ faako
a ɔbɛkyerɛ no, na moakenkan saa mmara yi wɔ wɔn
anim ama wɔate. 12 Frɛ nnipa no nyinaa, mmarima,
mmea, mmofra ne ahɔho a wɔte mo nkurow so nso
sɛnea ɛbɛyɛ a wɔbɛte na wobesua sɛ, ɛsɛ sɛ wosuro
Awurade, mo Nyankopɔn no, na wobedi mmara no
so pɛpɛɛpɛ 13 na ama wɔn mma a wonnim mmara
no ate na wɔasua sɛnea ɛsɛ sɛ wosuro Awurade, mo
Nyankopɔn no, mmere dodow a mote asase a moretwa
Yordan akɔfa sɛ agyapade no so." 14 Awurade ka
kyerɛɛ Mose se, "Wo wu bere aso. Frɛ Yosua na fa no
kɔ Ahyiae Ntamadan no mu, faako a mede n'adwuma
bɛhyɛ ne nsa no." Enti Mose ne Yosua kɔdaa wɔn ho
adi wɔ Ahyiae Ntamadan no mu. 15 Na Awurade yii
ne ho adi kyerɛɛ wɔn wɔ omununkum fadum mu, na
omununkum no gyinaa ntamadan no abobow ano. 16

Awurade ka kyerɛɛ Mose se, "Ɛrenkyɛ wubewu na
woakɔka w'agyanom ho, na ɛrenkyɛ na saa nnipa yi
de wɔn ho bɛma anyame hɔho a wɔwɔ asase a wɔrekɔ
so no so no. Wobegyaw me na wɔabu apam a me ne
wɔn hyehyɛɛ no so. 17 Na saa da no, me bo befuw
wɔn na mapo wɔn; mede m'anim behintaw wɔn na
wɔbɛsɛe wɔn. Ɔhaw a emu yɛ den ahorow pii bɛba
wɔn so ama wɔabisa se, 'So ɛnsɛ sɛ saa ɔhaw yi ba,
esiane sɛ Onyankopɔn nni yɛn nkyɛn bio no nti?' 18
Saa bere no mede m'anim behintaw wɔn esiane wɔn
bɔne ahorow a wɔayɛ wɔ anyame afoforo a wɔsom no
nti. 19 "Afei, monkyerɛw saa dwom yi mu nsɛm mfa na
monkyerɛ Israelfo no, na wɔnto sɛnea ɛbɛyɛ adansede
ama me na mede atia wɔn. 20 Mede wɔn bɛba asase a
nufusu ne ɛwo resen wɔ so sɛnea mekaa ntam hyɛɛ
wɔn agyanom bɔ no. Na wodidi mee yɛ akɛse a, afei,
wɔbɛdan wɔn ani akɔsom anyame afoforo apo me,
nam so abu m'apam no so. 21 Afei, ɔhaw ne akwanside
bebree ba wɔn so a, dwom yi bedi adanse atia wɔn,
efisɛ wɔn asefo werɛ remfi da. Minim nea wotumi yɛ
koraa ansa na mede wɔn bɛba asase a maka ho ntam
ahyɛ bɔ no so." 22 Enti Mose kyerɛw dwom no guu hɔ
saa da no na ɔkyerɛɛ Israelfo no. 23 Afei, Awurade
hyɛɛ Nun babarima Yosua sɛ, "Yɛ den na yɛ nnam,
efisɛ wo na wode Israelfo no bɛba asase a mekaa ntam
hyɛɛ ho bɔ no so na m'ankasa mɛka mo ho." 24 Bere a
Mose kyerɛw mmara nsɛm no nyinaa fi mfiase kosii
awiei no guu nhoma mu wiei no, 25 ɔde saa ahyɛde yi
maa Lewifo a na wɔsoa Awurade apam adaka no: 26
"Momfa saa Mmara Nhoma yi nkɔto Awurade, mo
Nyankopɔn, apam adaka no nkyɛn. Ɛhɔ na ɛbɛda sɛ
adansede a etia Israelfo. 27 Efisɛ minim sɛnea moyɛ
atuatewfo ne asoɔden. Mpo, me ne mo da so wɔ hɔ yi,
moatew Awurade so atua. Na me wu akyi no, atua
bɛn na morentew! 28 Momfrɛ mo mpanyimfo nyinaa
ne mo mmusuakuw ntuanofo nyinaa sɛnea metumi
akasa akyerɛ wɔn na mafrɛ ɔsoro ne asase de adi
adanse atia wɔn. 29 Minim sɛ me wu akyi no, mobɛsɛe
koraa na moaman afi ɔkwan a makyerɛ mo sɛ momfa
so no so. Mmere a ɛreba no, amanehunu bɛba mo so,
efisɛ monam bɔne a mobɛyɛ wɔ Awurade anim no so
no bɛhwanyan n'abufuw." 30 Enti Mose kaa dwom no
mu nsɛm nyinaa fi ti kosi ti kyerɛɛ Israelfo a wɔahyia
hɔ no.

32 Monyɛ aso, mo ɔsoro na mɛkasa; tie, wo asase,
nsɛm a efi m'anom. 2 Ma me nkyerɛkyerɛ ntɔ sɛ
osu; na me nsɛm nsian sɛ obosu, sɛ osu a ɛpete gu sare
foforo so, sɛ osu mmoroso wɔ afifide foforo so. 3 Mɛbɔ
Awurade din. O, monkamfo yɛn Nyankopɔn kɛseyɛ! 4
Ɔne Ɔbotan no, ne nnwuma so nni, na n'akwan nyinaa
ye. Onyankopɔn nokwafo a ɔnyɛ mfomso, Ɔtreneeni
ne ɔnokwafo ne no. 5 Porɔwee adidi wɔn mu na wɔnyɛ
ne mma; wɔyɛ awo ntoatoaso akɔntɔnkyefo aniwufo.
6 Saa ne ɔkwan a ɛsɛ sɛ mofa so tua Awurade ka ni
ana, mo nkwaseafo ne adwenharefo? Ɛnyɛ ɔno ne mo
Agya, mo yɛfo no? Ɛnyɛ ɔno na ɔbɔɔ mo na ɔmaa mo
nnyinaso? 7 Monkae tete nna; munnwen tete awo
ntoatoaso no ho. Mummisa mo agya na ɔbɛkyerɛ mo.
Mummisa mo mpanyimfo na wɔbɛkyerɛ mo ase. 8
Bere a Ɔsorosoroni no maa amanaman no agyapade,
na ɔkyekyɛɛ adesamma nyinaa mu no, ɔtotoo ahye
maa nnipa no sɛnea Israelmma no dodow te. 9 Efisɛ
Israelfo yɛ Awurade kyɛfa; Yakob yɛ n'agyapade wɔde
maa no. 10 Ohuu no wɔ sare asase so, asase kesee a
hwee nni so so. Ɔde no sie hwɛɛ ne so; ɔbɔɔ ne ho
ban sɛ n'aniwa kurutiayisi, 11 sɛ ɔkɔre a ɔhwanyan
ne berebuw mu na ɔbɔ mfamfia fa ne mma ho, na
ɔtrɛw ne ntaban mu buma no, soaa no kɔɔ no. 12
Awurade nkutoo na ɔkyerɛɛ no kwan; na ananafo
nyame biara nka ne ho. 13 Ɔma no nantew faa asase no
nkoko so; na ɔde mfuw so nnuaba bɔɔ no akɔnhama;
Ɔde ɔbotan mu wo ne ngo a efi abohemaa mu, 14
nyɛmmoa mu nufusu ne srade, nguamma ne mmirekyi
a wɔadɔ srade, Basan adwennini a wɔpaw ne atoko
muhumuhu siesiee no. Monom nsa papa a efi bobe
mu. 15 Yeshurun dɔɔ srade na onyaa ahoɔden; aduan
ma wɔyɛɛ duru, yɛɛ pemee. Wɔtoo Onyankopɔn a ɔbɔɔ
wɔn no asaworam; wɔpoo wɔn Nkwagye Botan no. 16
Wɔma ɔtwee ninkunu wɔ wɔn ananafo anyame no ho
na wɔde wɔn abosom a okyi no hyɛɛ no abufuw. 17
Wɔbɔɔ afɔre maa atoro anyame a wɔnyɛ Onyankopɔn,
anyame a na wonnim wɔn, anyame a wɔbaa nnansa yi
ara, anyame a na mo agyanom nsuro wɔn. 18 Mopaa
Ɔbotan a ɔyɛɛ mo agya no. Mo werɛ fii Onyankopɔn a
ɔwoo mo no. 19 Awurade huu eyi na ɔpoo wɔn efisɛ ne
mmabarima ne ne mmabea hyɛɛ no abufuw. 20 Ɔkae
se, "Mede m'anim behintaw wɔn na wɔahu sɛnea wɔn
awiei bɛyɛ Efisɛ, wɔyɛ awo ntoatoaso akɔntɔnkyefo;
mma a wonni nokware. 21 Wɔde nea ɛnyɛ Onyame
ahyɛ me ninkutwe na wɔde wɔn ahoni ahuhuw no
ahyɛ me abufuw. Mɛma wɔn ani abere nnipa a wɔnyɛ
me nkurɔfo. Mɛma ɔman a wonni ntease no ahyɛ
wɔn abufuw. 22 Efisɛ m'abufuwhyew befita ogya mu,
nea ɛhyew kɔka awufo a wɔwɔ asase ase no. Ɛbɛsɛe

asase ne so nnɔbae na ɛpaapae mmepɔw fapem. (Sheol h7585) 23 "Mɛhɔre amanehunu ahorow no siw wɔ wɔn
so na matow me bɛmma awowɔ wɔn. 24 Mede ɔkɔm
kɛse, atiridiinini ne owuyare a ɛsɛe ade; mɛsoma
nkekammoa se aba wɔn so; nhurutoa a wɔtow si wɔ
mfutuma mu no ano bɔre. 25 Afoa bɛma wɔahwere
wɔn mma wɔ abɔnten so; wɔn afi mu, ehu bɛtɔ wɔn
so. Mmerante ne mmabaa, mmofra ne nkwakoraa ase
bɛhyew. 26 Mekae se mɛbɔ wɔn ahwete na mapepa
wɔn din afi nnipa adwene mu. 27 Nanso misuroo
ɔtamfo fɛwdi, anyɛ a na ɔtamfo ante ase aka se,
'Yɛn nsa adi nkonim; Ɛnyɛ Awurade na ɔyɛɛ eyinom
nyinaa.'" 28 Israel yɛ ɔman a wonni adwene. Obi nni
wɔn mu a ɔwɔ nhumu. 29 Sɛ anka wɔyɛ anyansafo na
wɔbɛte eyi ase, na wɔahu nea wɔn awiei bɛyɛ ɛ! 30
Ɛbɛyɛ dɛn na onipa baako ataa nnipa apem, na baanu
bɛma mpem du aguan, gye sɛ wɔn Botan atɔn wɔn
gye sɛ Awurade ayi wɔn ama. 31 Efisɛ wɔn botan nte
sɛ yɛn Botan, sɛnea yɛn atamfo mpo gye to mu no. 32
Wɔn bobe fi Sodom bobe mu na efi Gomora mfuw mu.
Awuduru ahyɛ wɔn bobe aba mma, na bɔnwoma ahyɛ
wɔn kasiaw amaama. 33 Wɔn bobesa yɛ awɔ ano bɔre;
aprammiri ano bɔrewerɛmfo. 34 "So menkoraa eyi
mmoroso, na mensɔw ano wɔ m'ademude mu ana
35 Mɛtɔ were; metua so ka. Wɔn nan bɛwatiri bere a
ɛsɛ mu; wɔn atoyerɛnkyɛm no abɛn na wɔn sɛe taa
wɔn." 36 Awurade bebu ne nkurɔfo atɛn na wasesa
n'adwene wɔ ne nkoa ho, bere a wahu sɛ wɔn ahoɔden
asa, na ɛnkaa obiara, akoa anaa ɔdehye. 37 Obebisa
se, "Afei wɔn anyame no wɔ he, ɔbotan a wɔde yɛɛ
wɔn guankɔbea, 38 anyame a wodii wɔn afɔrebɔde
mu srade na wɔnom wɔn ɔnom afɔrebɔ mu nsa no?
Ma wɔnsɔre mmɛboa mo! Ma womegye mo! 39 "Afei,
munhu sɛ, me ara me ne no! Onyame biara nni hɔ
sɛ me! Me na mikum na mema nkwa: Me na mipira,
na mɛkyekye, na obi rentumi nnye mfi me nsam. 40
Mema me nsa so kyerɛ ɔsoro de nidi sua sɛ: Sɛ mete
ase daa yi, 41 sɛ mesew me afoa a ɛpa yerɛwyerɛw no
na mifi atemmu mu so mu kuaw a, mɛtɔ m'atamfo
so were na matua wɔn a wokyi me ka. 42 Mɛma me
bɛmma anom mogya abow, na m'afoa adi ɔhonam,
atɔfo ne nnommumfo mogya, atamfo ntuanofo no
ti." 43 Mo aman, mo ne ne nkurɔfo nni ahurusi, efisɛ
ɔbɛtɔ ne nkoa mogya so were; ɔbɛtɔ were wɔ n'atamfo
so na wapata ama n'asase ne ne nkurɔfo. 44 Mose
ne Nun babarima Hosea ba bɛkaa dwom yi mu nsɛm
nyinaa kyerɛɛ nnipa no. 45 Mose woroo saa dwom no
mu nsɛm no kyerɛɛ Israelfo no wiee no, 46 ɔka kaa
ho se, "Momfa nsɛm a maka akyerɛ mo no nyinaa
nsie mo koma mu. Monka nkyerɛ mo mma nso, sɛnea
ɛbɛyɛ a wobedi saa mmara yi mu nsɛm nyinaa so
pɛpɛɛpɛ. 47 Saa nkyerɛkyerɛ yi nyɛ nsɛm bi a wɔde
rema mo kwa, ɛyɛ mo nkwa! Sɛ mudi so a, mubenyin
akyɛ wɔ asase a moretwa Asubɔnten Yordan akɔfa no
so." 48 Da no ara, Awurade ka kyerɛɛ Mose se, 49 "Kɔ
Moab, kɔ mmepɔw a ɛwɔ asu no apuei no so, na foro
Nebo bepɔw a ɛne Yeriko di nhwɛanim no. To w'ani
hwɛ Kanaan asase no, asase a mede rema Israelfo sɛ
wɔn agyapade no. 50 Bepɔw a woaforo no so hɔ na
wobɛkɔ akɔka w'agyanom ho, sɛnea wo nua Aaron
wuu wɔ Hor bepɔw so kɔkaa n'agyanom ho no. 51
Efisɛ mo baanu dii me huammɔ wɔ Israelfo mu wɔ
Meriba ne Kades asu ho wɔ Sin sare so. Moanni me
kronkronyɛ ho adanse ankyerɛ Israelfo no wɔ hɔ. 52
Ɛno nti, mubehu asase no afi akyiri, nanso morenkɔ
asase a mede rema Israelfo no so."

33 Eyi ne nhyira a Onyankopɔn nipa Mose de hyiraa
Israelfo no ansa na ɔrewu: 2 Ose, "Awurade fi
Sinai bae ofi Seir baa wɔn so; ɔhran fi Paran bepɔw
so. Ɔde akronkronfo pii bae fi anafo fam ne mmepɔw
nsian so. 3 Nokware ni, wo na wodɔ nnipa no,
akronkronfo nyinaa wɔ wo nsam. Wɔn nyinaa kotow
wo nan ase, na wonya nkyerɛkyerɛ fi wo hɔ, 4 mmara
a Mose de maa yɛn no; Yakob nkurɔfo agyapade. 5
Ɔyɛɛ ɔhene wɔ Yeshurun bere a nnipa no ntuanofo
hyiae, wɔne Israel mmusuakuw no. 6 "Ma Ruben nya
nkwa na onwu, na mma ne nkurɔfo so nhuan." 7 Na
ɔkaa eyi faa Yuda ho: "Tie, Awurade, tie Yuda sufrɛ; fa
no brɛ ne nkurɔfo. Ɔde n'ankasa nsa bɔ ne ho ban.
Ao, yɛ ne boafo tia n'atamfo!" 8 Asɛm a ɔka faa Lewi
abusuakuw ho: "Awurade, wode ade kronkron ama
w'asomfo nokwafo Lewifo. Wosɔɔ wɔn hwɛe wɔ Masa
wɔne wɔn koe wɔ Meriba asu ho. 9 Lewifo tiee w'asɛm
bɔɔ w'apam no ho ban. Wodii wo nokware sen sɛnea
wodii wɔn awofo, abusuafo ne wɔn mma nokware. 10
Afei, ma wɔnkyerɛ Yakob wo mmara no. Ma wɔmfa
wo nkyerɛkyerɛ no mma Israelfo. Wɔde aduhuam
bɛba w'anim Abɛbɔ ɔhyew afɔre wɔ afɔremuka so.
11 Hyira Lewifo, Ao Awurade na ma wɔn nsa ano
nnwuma nsɔ w'ani. Bubu wɔn atamfo; bɔ wɔn atamfo
hwe fam a wɔnsɔre bio." 12 Asɛm a Mose ka faa
Benyamin abusuakuw ho: "Ma Awurade dɔ nnye ntin
wɔ Benyamin nkurɔfo mu, efisɛ ɔbɔ wɔn ho ban daa
nyinaa, na nea Awurade dɔ no no nhome wɔ ne nwini

ase daa." 13 Asɛm a Mose ka faa Yosef mmusuakuw
ho: "Awurade mfa ne sorosoro bosu a ɛsom bo ne
bun mu nsu a efi asase ase no, nhyira wɔn nsase. 14
Ɔmfa ne nnepa efi owia mu ba ne adonne a ebetumi
apue afi ɔsram so; 15 ne nnɔbae pa a efi tete mmepɔw
mu ne nea abu so wɔ nkoko a etim hɔ daa mu 16 ne
akyɛde a ɛso nni a efi asase ne ne mayɛ mu, ne adom
a efi nea na ɔte nwura a ɛhyew mu no. Saa nhyira
yi nyinaa mmra Yosef ti so, nea ɔyɛ ne nuanom mu
ɔheneba no anintɔn mu. 17 Yosef sɛ nantwinini a ɔyɛ
abakan wɔ ahenni mu. Ne ahoɔden te sɛ ɔtrɔm mmɛn.
Ɔde bɛwowɔ aman no, wɔn a wɔwɔ asase ano no mpo.
Eyinom ne Efraim mpem du du no; eyinom ne Manase
mpempem no." 18 Asɛm a Mose ka faa Sebulon ne
Isakar mmusuakuw ho: "Sebulon asefo, munni anigye
wɔ mo adifi mu. Isakar asefo, munni anigye wɔ mo
ntamadan mu. 19 Wɔbɛfrɛ nnipa ahorow akɔ bepɔw
no so kɔbɔ trenee afɔre wɔ hɔ; wobefi po mu adenya
mmoroso mu ato pon afi ademude a ahintaw wɔ
nwea mu." 20 Asɛm a Mose ka faa Gad abusuakuw
ho: "Nhyira nka obi a ɔtrɛw Gad mantam mu! Gad
te hɔ sɛ gyata a ɔretetew abasa anaa eti. 21 Gad
nkurɔfo paw asase pa no maa wɔn ho; ɔkannifo kyɛfa
na wɔde maa wɔn. Bere a nkurɔfo no mpanyimfo
hyiae no, wɔyɛɛ Awurade atɛntrenee apɛde no, ne
n'atemmu a ɛfa Israelfo ho no." 22 Asɛm a Mose ka
faa Dan abusuakuw ho: "Dan yɛ gyata ba a, ɔrepue afi
Basan." 23 Asɛm a Mose ka faa Naftali abusuakuw ho:
"Naftali wɔ adom bebree na Awurade nhyira ayɛ wo
ma; ɔtare no anafo fam bɛyɛ wo kyɛfa." 24 Asɛm a
Mose ka faa Aser abusuakuw ho: "Mma no mu nea
wɔahyira no koraa ne Aser; wɔmma ne nuanom mpɛ
n'asɛm, na ɔmfa ngo nguare n'anan ase. 25 W'apon ho
nkyerewa nyɛ dade ne kɔbere mfrafrae; w'ahoɔden ne
wo nkwanna bɛsae so. 26 "Onyankopɔn biara nni hɔ sɛ
Yeshurun Nyankopɔn; a ɔnam ɔsorosoro ne n'ahenni
mu mununkum so ba bɛboa wo. 27 Onyankopɔn a ɔwɔ
hɔ daa yɛ wo guankɔbea; nea ɛwɔ ase no ne abasa a
ɛwɔ hɔ daa no. Ɔbɛpam w'atamfo afi w'anim; ɔbɛka
se, 'Sɛe wɔn!' 28 Enti, Israel bɛtena ase dwoodwoo;
Yakob benya bammɔ wɔ asase a atoko ne nsa foforo
wɔ so, faako a ɔsoro bosu gugu. 29 Nhyira nka mo,
Israel! Hena na ɔte sɛ mo, nnipa a Awurade agye mo
nkwa. Ɔyɛ mo nkatabo ne boafo ne mo anuonyam
afoa! Mo atamfo bɛkotow mo anim, na moatiatia wɔn
sorɔnsorɔmmea."

34 Na Mose fi Moab asase tataw so foro kɔɔ Nebo
Bepɔw so, san foroo Pisga a etwa Yeriko. Ɛhɔ
na Awurade kyerɛɛ no asase no nyinaa, efi Gilead
kosi Dan; 2 Naftali nsase nyinaa; Efraim ne Manase
nsase; Yuda nsase nyinaa kosi Ntam Po no ho; 3
Negeb; ne nsase a efi Yeriko Bon, ne Mmɛ Kuropɔn
no de kosi Soar tɔnn. 4 Na Awurade ka kyerɛɛ Mose
se, "Eyi ne asase a mekaa ntam hyɛɛ ho bɔ kyerɛɛ
Abraham, Isak ne Yakob se mede bɛma wɔn asefo no.
Afei, mama wo de w'ani ahu, nanso worentwa nkɔ so."
5 Na Mose, Awurade somfo no wuu wɔ Moab asase so
sɛnea Awurade kae no. 6 Wosiee no wɔ obon bi a ɛne
Bet-Peor di nhwɛanim, nanso ebesi nnɛ, obiara nnim
faako a ne da wɔ. 7 Mose dii mfirihyia ɔha ne aduonu
na owui, nanso na n'ani hu ade yiye na ne ho nso yɛ
den. 8 Israelfo suu no nnafua aduasa wɔ Moab tataw
so ara kosii sɛ n'ayiyɛ kɔɔ awiei. 9 Afei, Nun babarima
Yosua nyaa nyansa honhom, efisɛ Mose de ne nsa
guu ne so. Enti Israelfo yɛɛ osetie maa no na wɔyɛɛ
biribiara sɛnea Awurade hyɛɛ Mose no ara pɛ. 10 Mose
akyi no, odiyifo biara mmaa Israel a Awurade nim
no anim ne anim 11 a Awurade somaa no ma ɔkɔyɛɛ
anwonwade ne nsɛnkyerɛnne a ɛyɛ hu wɔ Misraim
asase so de tiaa Farao ne ne mpanyimfo nyinaa wɔ
asase no so nyinaa. 12 Na obiara nnaa tumi kɛse anaa
ahodwiriw nneyɛe adi te sɛnea Mose yɛɛ wɔ Israel
nyinaa ani so no.

Yosua

1 Mose a ɔyɛ Awurade somfo no wu akyi no, Awurade
ka kyerɛɛ Nun babarima Yosua, Mose boafo no
se, **2** "Afei a me somfo Mose awu no, ɛsɛ sɛ wudi me
nkurɔfo no anim kotwa Asubɔnten Yordan kɔ asase a
mede rema wɔn no so. **3** Sɛnea mehyɛɛ Mose bɔ no,
baabiara a wode wo nan besi no, mede bɛma wo. **4** Efi
Negeb sare a ɛwɔ anafo fam kosi Lebanon mmepɔw
a ɛwɔ atifi fam, efi Asubɔnten Eufrate a ɛwɔ apuei
fam kosi Ntam Po a ɛwɔ atɔe fam, ne Hetifo asase
nyinaa. **5** Obiara rentumi nsɔre ntia wo, wo nkwanna
nyinaa. Sɛnea na mekaa Mose ho no, saa ara na mɛka
wo ho. Merennyaw wo na merempa w'akyi da. **6** Wo
ho nyɛ den na yɛ nnam, efisɛ wubedi me nkurɔfo
yi anim akɔfa asase a mekaa ntam sɛ mede bɛma
wɔn agyanom no nyinaa. **7** "Wo ho nyɛ den na yɛ
nnam. Di mmara a Mose de maa wo no nyinaa so. Mfi
ho, na wubedi nkonim biribiara a woyɛ mu. **8** Sua
saa Mmara Nhoma yi bere biara. Dwen ho awia ne
anadwo, sɛnea ɛbɛma woayɛ biribiara a wɔakyerɛw
wɔ mu no. Saa na ɛbɛma asi wo yiye. **9** Mehyɛ wo
sɛ, yɛ den na yɛ nnam! Nsuro, na mma w'aba mu
mmu, na Awurade wo Nyankopɔn ka wo ho baabiara a
wobɛkɔ." **10** Afei, Yosua hyɛɛ Israel ntuanofo no se, **11**
"Momfa atenae no mu na monka nkyerɛ nnipa no
ma wonsiesie wɔn nnuan. Nnansa akyi no, mubetwa
Asubɔnten Yordan na moakɔfa asase a Awurade, mo
Nyankopɔn, de ama mo no." **12** Afei Yosua frɛɛ Ruben
ne Gad mmusuakuw ne Manase abusua no fa. Ɔka
kyerɛɛ wɔn se, **13** "Monkae ahyɛde a Awurade somfo
Mose maa mo no: 'Awurade, mo Nyankopɔn, rema mo
ɔhome na ɔde asase yi ama mo.' **14** Mo yerenom, mo
mma ne mo anantwi bɛtena Yordan apuei fam ha.
Nanso, mo akofo a wɔasiesie wɔn ho ama ɔkɔ no bedi
mmusuakuw a aka no anim atwa Yordan, na wɔaboa
ma wɔafa asase no. Mo ne wɔn ntena hɔ **15** nkosi sɛ
Awurade bɛma wɔn ɔhome sɛnea wayɛ ama mo no.
Na wɔn nso bedi asase a Awurade, mo Nyankopɔn de
rema wɔn no so. Ɛno ansa na mode Yordan apuei fam
ha asase a Mose a ɔyɛ Awurade somfo de maa mo no,
bɛyɛ mo atenae." **16** Wobuaa Yosua se, "Nea woahyɛ
yɛn sɛ yɛnyɛ nyinaa yɛbɛyɛ, na baabiara a wobɛsoma
yɛn nso, yɛbɛkɔ. **17** Yɛbɛyɛ osetie ama wo sɛnea yɛyɛ
maa Mose no. Awurade wo Nyankopɔn, nni w'akyi
sɛnea odii Mose akyi no. **18** Obiara a ɔbɛtew w'asɛm
so atua na wanni w'ahyɛde mu biara so no, wonkum
no. Enti, hyɛ wo ho den na nya akokoduru!"

2 Afei, Yosua somaa akwansrafo baanu wɔ kokoa mu
fii Israelfo atenae a ɛwɔ Sitim. Ɔka kyerɛɛ wɔn se,
"Monkɔsra asase a ɛda Yordan agya no, ne titiriw nea
atwa Yeriko ho ahyia no." Enti, mmarima baanu no
sii mu koduu oguamanfo bi a ne din de Rahab fi, na
wɔtenaa hɔ anadwo no. **2** Obi kɔka kyerɛɛ Yerikohene
se, "Anadwo yi ara, Israelfo no bi aba ha a wɔrebɛsra
asase yi." **3** Enti Yerikohene soma kɔɔ Rahab nkyɛn
kɔka kyerɛɛ no se, "Fa mmarima a wɔabɛsoɛ wo no
ma yɛn. Wɔyɛ akwansrafo a wɔrebɛsra yɛn asase yi
ahwehwɛ ɔkwan a wɔbɛfa so atow ahyɛ yɛn so." **4**
Rahab a na ɔde mmarima baanu no asie no buae se,
"Mmarima no baa me ha de, nanso minnim faako a
wofi bae. **5** Ade reyɛ asa a wɔrebɛtoto kuropɔn no
apon mu no na wɔkɔe, nso manhu faako a wɔfae. Sɛ
moyɛ ntɛm tiw wɔn a, ebia, mobɛto wɔn." **6** (Nanso,
na ɔde wɔn akɔhyɛ ɔdan atifi, akohintaw ɔfo a waboa
ano akuwakuw ase.) **7** Enti, ɔhene asomafo no sii mu
sɛ wɔrekɔhwehwɛ akwansrafo no wɔ ɔkwan a ɛkɔ
Asubɔnten Yordan asutwabea hɔ. Asomafo no fi hɔ
ara pɛ na wɔtotoo kuropɔn no apon mu. **8** Ansa na
akwansrafo no rebɛda anadwo no, Rahab kɔɔ ɔdan no
atifi ne wɔn kɔkasae se, **9** "Minim sɛ Awurade de saa
asase yi ama mo. Yɛn nyinaa suro mo. Yɛn mu biara
abɔ huboa. **10** Yɛate sɛnea Awurade maa Po Kɔkɔɔ no
yow ma munyaa kwan faa mu bere a mufii Misraim
no. Na yenim sɛnea moyɛɛ Sihon ne Og a na wɔyɛ
Amorifo ahemfo wɔ Asubɔnten Yordan apuei fam
no ne sɛnea mosɛee wɔn nkurɔfo pasaa no. **11** Ɛnyɛ
nwonwa sɛ yɛn koma atu na yɛabɔ huboa. Obiara
nni akokoduru a sɛ ɔte nsɛm a ɛte sɛɛ a, ɔbɛko. Na
Awurade, mo Nyankopɔn no, ne otumfo Nyankopɔn a
ɔwɔ ɔsorosoro ne asase ase. **12** "Enti momfa Awurade
nka ntam nkyerɛ me se, esiane sɛ maboa mo nti,
mobɛyɛ me ne m'abusuafo adom. Momfa biribi nsi mo
bɔhyɛ so se, **13** moko fa Yeriko a, morenkum me ne
m'agya ne me na, me nuabarimanom ne nuabeanom
ne wɔn ho nnipa nyinaa." **14** Mmarima no penee so
kae se, "Yɛde yɛn nkwa si yɛn bɔhyɛ so. Sɛ woanyi yɛn
amma na sɛ Awurade de asase no ma yɛn a, yebedi
yɛn bɔhyɛ so." **15** Esiane sɛ wosii Rahab fi sii kurow no
fasu so nti, ɔde hama sian wɔn faa mfɛnsere mu maa
wosii fam. **16** Afei ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Munguan mfa
bepɔw so man no so. Momfa mo ho nsie nnansa kosi
sɛ atiwfo no a wɔrehwehwɛ mo no bɛsan wɔn akyi

ansa na moakɔ mo kwan." 17 Ansa na mmarima no
bɛkɔ no, wɔka kyerɛɛ no se, "Yɛbɛbɔ mo nkwa ho ban
18 na mmom, gyaw hama kɔkɔɔ a ɛsɛn wo mfɛnsere
ano no na ma w'abusuafo a ɛyɛ w'agya, wo na, wo
nuabarimanom ne wɔn abusuafo nyinaa mmɛhyɛ ofi
no mu a wɔnnkɔ baabiara. 19 Sɛ wopue si abɔnten a,
wobekum wɔn nyinaa na obi ntumi mmɔ yɛn sobo sɛ
yɛabu yɛn ntam so. Na yɛka ntam sɛ, obiara a ɔhyɛ ofi
yi mu no, wɔrenkum no. Obiara nso renteɛ ne nsa
wɔ wɔn so. 20 Na sɛ wudi yɛn huammɔ de a, ntam yi
nnkyekyere yɛn ɔkwan biara so." 21 Ɔbea no buae
se, "Mepene mo nhyehyɛe no nyinaa so." Ogyaa wɔn
kwan, bere a hama kɔkɔɔ no sɛn ofi no mfɛnsere no
ano. 22 Akwansrafo no kɔɔ bepɔw asase no so kɔtenaa
hɔ nnansa. Atiwfo no hwehwɛɛ ɔkwan no so baabiara,
san kɔɔ wɔn kurom a wɔanhu akwansrafo no wɔ
baabiara. 23 Afei akwansrafo baanu no sian fii bepɔw
asase no so twaa Asubɔnten Yordan bɛkaa nsɛm a
ɛtoo wɔn nyinaa kyerɛɛ Yosua. 24 Wɔkae se, "Ampa
ara Awurade de asase no nyinaa bɛma yɛn, efisɛ yɛn
ho hu atɔ nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa so."

3 Ade kyee anɔpahema no, Yosua ne Israelfo no
nyinaa tu fii Sitim koduu Asubɔnten Yordan nsunoa,
baabi a wɔtenaa nna kakra ansa na wɔretwa. 2 Nnansa
akyi no, Israelfo ntuanofo no faa atenae hɔ nyinaa 3
maa nnipa no akwankyerɛ sɛ, "Sɛ muhu sɛ Lewifo
asɔfo no so Awurade, mo Nyankopɔn Apam Adaka no
a, munni wɔn akyi. 4 Esiane sɛ momfaa ha da no nti,
wɔbɛkyerɛ mo kwan. Momma ɔkwansin fa nna mo ne
wɔn ntam, na moammɛn Apam Adaka no. Monhwɛ
na moammɛn ho." 5 Yosua ka kyerɛɛ nkurɔfo no
se, "Munnwira mo ho, efisɛ, ɔkyena Awurade bɛyɛ
anwonwade wɔ mo mu." 6 Anɔpa no, Yosua ka kyerɛɛ
asɔfo no se, "Mompagyaw Apam Adaka no na momfa
nni nnipa no anim ntwa asubɔnten no." Ɛno nti wosii
mu. 7 Awurade ka kyerɛɛ Yosua se, "Nnɛ, mefi ase
ayɛ wo ɔkɛse wɔ Israelfo no nyinaa ani so. Na ɛbɛma
wɔahu sɛ, meka wo ho sɛnea na meka Mose ho no. 8
Fa saa akwankyerɛ yi ma asɔfo a wɔso Apam Adaka no:
'Sɛ mudu Asubɔnten Yordan nsunoa hɔ a, monnantew
nkɔ nsu no mu kakra na munnyina.'" 9 Na Yosua
ka kyerɛɛ Israelfo no se, "Mommra mmetie asɛm
a Awurade, mo Nyankopɔn aka. 10 Nnɛ mubehu sɛ
Onyankopɔn teasefo no ka mo ho. Ampa ara ɔbɛpam
Kanaanfo, Hetifo, Hewifo, Perisifo, Girgasifo, Amorifo
ne Yebusifo. 11 Munnwen ho! Apam Adaka a ɛyɛ
Awurade a asase nyinaa yɛ ne de no bedi mo anim de
mo atwa Asubɔnten Yordan. 12 Afei, munyiyi nnipa
dumien a ɔbaako biara fi mmusuakuw dumien no mu.
13 Asɔfo no bɛsoa Awurade a ɔyɛ asase nyinaa wura no
Adaka no. Sɛ wɔn nan nya si asu no mu ara pɛ, nsu no
betwa afi atifi ama ano aboa wɔ hɔ." 14 Bere a nnipa
no sɔree sɛ wɔrekotwa Yordan no, asɔfo a na wɔso
Apam Adaka no dii wɔn anim. 15 Na ɛyɛ otwabere
mu nti na Yordan no ayiri aba nsunoa. Nanso, asɔfo a
wɔso Adaka no anan sii nsu no ano pɛ, 16 nsu no ano
fitii ase boaa wɔ n'atifi fam, baabi a wɔfrɛ hɔ Adam a
ɛbɛn Saretan. Na nsu a ɛwɔ anafo no nso sen koguu
Nkyene Po no mu kosii sɛ asu no subon no yowee.
Enti, nnipa no nyinaa twaa wɔ beae bi a ɛbɛn Yeriko
kuropɔn no. 17 Saa bere no mu, asɔfo a wɔso Awurade
Apam Adaka no gyinaa asase kesee so wɔ subon no
mfimfini maa nnipa no nyinaa twaa mu. Wɔtwɛn wɔ
hɔ kosii sɛ obiara faa asase kesee so twaa Yordan.

4 Bere a ɔman no nyinaa twaa Yordan wiei no,
Awurade ka kyerɛɛ Yosua se, 2 "Yiyi mmarima
dumien fi ɔmanfo no mu a ɔbaako biara fi abusuakuw
no bi mu, 3 na ka kyerɛ wɔn se, wɔmfa abo dumien
mfi Yordan mfimfini nifa so wɔ faako a na asɔfo no
gyina hɔ, na wɔnsoa mfa ntwa mmra mmegu faako a
mobɛtena anadwo yi." 4 Ɛnna Yosua frɛɛ mmarima
dumien a oyii wɔn fii Israelfo no mu no a ɔbaako
biara fi abusuakuw bi mu no, 5 na ɔka kyerɛɛ wɔn se,
"Munkodi Awurade, mo Nyankopɔn, adaka no anim
mfa nkɔ Yordan mfimfini. Ɔbaako biara mfa ɔbo nto
ne bati so sɛnea Israelfo mmusuakuw no dodow te, 6
na ɛnyɛ nsɛnkyerɛnne wɔ mo mu. Sɛ daakye bi, mo
mma bisa mo se, 'Saa abo yi ase kyerɛ dɛn' a, 7 monka
nkyerɛ wɔn se, Yordan gyaee sen, gyinae wɔ Awurade
apam adaka no anim, bere a Awurade apam adaka no
retwa Yordan asubɔnten no. Saa abo yi bɛyɛ nkae ade
ama Israelfo daa nyinaa." 8 Enti, mmarima no yɛɛ
sɛnea Yosua kyerɛɛ wɔn no. Wɔfaa abo dumien fii
Asubɔnten Yordan mfimfini a ɔbo baako biara gyina
hɔ ma abusuakuw baako, sɛnea Awurade hyɛɛ Yosua
no. Wɔsoa de kɔɔ faako a wɔtenaa hɔ anadwo no na
wosii nkaedum wɔ hɔ. 9 Yosua nso de abo dumien sii
nkaedum wɔ Yordan mfimfini wɔ faako a na asɔfo a
wɔso apam Adaka no gyinae no. Ɛwɔ hɔ de besi nnɛ.
10 Asɔfo a na wɔso adaka no gyinaa asu no mfimfini hɔ
ara kosii sɛ wɔyɛɛ Awurade ahyɛde a ɔnam Mose so de
maa Yosua no nyinaa. Saa bere no, nnipa no yɛɛ ntɛm
twaa asu no koduu ne konkɔn so. 11 Na bere a obiara

duu asu no fa hɔ no, asɔfo no nso de Awurade adaka
no twa kɔɔ hɔ bi. 12 Na akofo a wɔahyɛ wɔn akode a
wofi Ruben abusuakuw mu, Gad abusuakuw mu ne
Manase abusuakuw fa mu akofo no dii Israelfo no
anim twaa Yordan sɛnea Mose kyerɛɛ wɔn no pɛpɛɛpɛ.
13 Saa akofo yi, na wɔn dodow bɛyɛ mpem aduanan a
wɔasiesie wɔn ho ama ɔko. Wotwa kɔɔ Yeriko asase so
wɔ Awurade anim. 14 Saa da no, Awurade yɛɛ Yosua
kɛse wɔ Israelfo no nyinaa anim; na Yosua nna a
aka no nyinaa, Israelfo de obu ne nidi maa no sɛnea
wɔde obu ne nidi maa Mose no. 15 Na Awurade ka
kyerɛɛ Yosua se, 16 "Hyɛ asɔfo a Awurade apam adaka
no so wɔn no sɛ, womfi nsubon no mu hɔ mmra."
17 Enti, Yosua hyɛɛ wɔn. 18 Na bere a asɔfo a wɔso
Awurade apam adaka no fii nsubon no mu ara pɛ na
Asubɔnten Yordan san ka sram so tɛnn te sɛ kan no.
19 Ɔsram a edi kan no da ɛto so du no nnipa no foro fii
Yordan kɔbɔɔ atenae wɔ Gilgal, Yeriko apuei fam hye
so. 20 Gilgal hɔ na Yosua boaa abo dumien a wɔde fi
Asubɔnten Yordan mu bae no ano. 21 Afei, Yosua ka
kyerɛɛ Israelfo no se, "Daakye bi mo mma bebisa se,
'Saa abo yi kyerɛ dɛn?' 22 Na mo nso moaka akyerɛ
wɔn se, 'Ɛha ne beae a Israelfo twaa Yordan wɔ asase
wosee so no.' 23 Awurade, mo Nyankopɔn, maa asu no
yowee wɔ mo anim, na ɔkɔɔ so ma ɛyowee ara kosii sɛ
mo nyinaa twae, sɛnea ɔyɛɛ Po Kɔkɔɔ no. Ɔmaa no
yowee ara kosii sɛ yɛn nyinaa twae. 24 Ɔyɛɛ eyi sɛnea
aman a wɔwɔ wiase nyinaa behu Awurade tumi na mo
nso moasuro Awurade, mo Nyankopɔn, daa nyinaa."

5 Bere a Amorifo ahemfo nyinaa a wɔwɔ Yordan
atɔe fam ne Kanaanfo ahemfo a wɔwɔ Po Kɛse no
mpoano tee sɛ Awurade ama Asubɔnten Yordan ayow
wɔ Israelfo anim ama wɔatwa no, wɔn koma tui, na
ehu kyekyeree wɔn. 2 Saa bere no, Awurade ka kyerɛɛ
Yosua se, "Yɛ kyerɛwbo asekan na fa twa Israelfo no
twetia bio." 3 Enti, Yosua yɛɛ kyerɛwbo asekan no de
twitwaa Israelfo nyinaa twetia wɔ Aaralot koko so. 4
Na ɛsɛ sɛ Yosua twitwa wɔn twetia, efisɛ mmarima
a na wɔanyinyin a wotumi ko bere a wofii Misraim
no nyinaa awuwu wɔ sare no so. 5 Nnipa a wotu fii
Misraim bae no, na wɔatwitwa wɔn nyinaa twetia,
nanso wɔn a wɔwowoo wɔn wɔ sare no so wɔ akwantu
bere no mu no de, na wontwitwaa wɔn twetia ɛ. 6
Israelfo no kyinkyinii wɔ sare no so mfe aduanan kosii
sɛ mmarima a wotumi ko bere a wɔrefi Misraim no
nyinaa wuwui. Efisɛ wɔyɛɛ asoɔden maa Awurade,
na ɔkaa ntam sɛ ɔremma wɔn ani nhu asase a waka
ntam sɛ ɔde bɛma wɔn no so, asase a nufusu ne ɛwo
sen wɔ so no. 7 Enti Yosua twitwaa wɔn mmabarima
a wontwaa wɔn twetia no twetia bere a na wɔrekɔ
Bɔhyɛ Asase no so no. Eyinom yɛ wɔn a na wɔanyinyin
a wotumi si wɔn agyanom anan mu no. 8 Otwaa
mmarima no nyinaa twetia wiei no, wogyee wɔn
ahome wɔ atenae hɔ kosii sɛ wɔn ho tɔɔ wɔn. 9 Afei,
Awurade ka kyerɛɛ Yosua se, "Nnɛ mayi mo nkoayɛ
wɔ Misraim ho animguase no afi mo so." Ɛno nti,
wɔfrɛ beae hɔ Gilgal de besi nnɛ. 10 Bere a Israelfo no
wɔ Gilgal atenae hɔ wɔ Yeriko asase pradada no so no,
wodii Twam Afahyɛ no wɔ ɔsram a edi kan no da a ɛto
so dunan no anwummere. Saa ɔsram no na wɔde kae
bere a wotu fii Misraim no. 11 Da no ara, wofii ase dii
apiti ne aburow a wɔatoto a wotwa fii asase no so. 12
Mana amma da no na wɔanhu bi nso bio. Enti, efi saa
bere no, Israelfo no dii Kanaan asase no so nnɔbae. 13
Bere a Yosua rebɛn Yeriko kuropɔn mu no, ɔpagyaw
n'ani huu ɔbarima bi a okura afoa rehyia no. Yosua
kɔɔ ne nkyɛn bisaa no se, "Wowɔ yɛn afa anaa woyɛ
ɔtamfo?" 14 Na ɔbarima no buaa se, "Menyɛ wɔn mu
biara, meyɛ Awurade nsraadɔm so safohene." Yosua
tee eyi no, ɔdaa hɔ de n'anim butuu fam wɔ nidi mu
na ɔkae se, "Kyerɛ me nea menyɛ, dɛn na wopɛ sɛ
wo somfo yɛ?" 15 Awurade nsraadɔm safohene no
buae se, "Yi wo mpaboa na ɛha yɛ asase kronkron."
Na Yosua yɛɛ nea ɔkyerɛɛ no sɛ ɔnyɛ no.

6 Wɔtotoo Yeriko apon mu papee, efisɛ na wosuro
Israelfo no. Wɔamma obiara kwan ma wankɔ mu
anaa wamfi adi. 2 Awurade ka kyerɛɛ Yosua se, "Mede
Yeriko, ɛhɔ hene ne ɛhɔ akofo nyinaa ahyɛ wo nsa. 3
Ma wo nsraadɔm no nyinaa mmɔ nsra ntwa kuropɔn
no ho nhyia pɛnkoro da biara nnansia. 4 Asɔfo baason
a wokurakura adwennini mmɛn abɛn bedi Adaka
no anim. Da a ɛto so ason no, ɛsɛ sɛ mobɔ nsra
twa kuropɔn no ho mpɛn ason, a asɔfo no rehyɛn
mmɛn no. 5 Sɛ mote sɛ asɔfo no hyɛn mmɛn no
denneennen ma ɛkyɛ a, nnipa no nyinaa mmɔ nnye
so. Afei kuropɔn no afasu nyinaa bedwiriw agu fam,
na nnipa no betumi atow ahyɛ kuropɔn no so." 6 Na
Yosua frɛɛ asɔfo no ka kyerɛɛ wɔn se, "Momfa Apam
Adaka no na mo mu baason nni anim a wokurakura
mmɛn." 7 Enti, ɔhyɛɛ nnipa no se, "Mommɔ nsra mfa
kuropɔn no ho na wɔn a wokurakura akode no bedi
Awurade adaka no anim." 8 Yosua kasa kyerɛɛ nnipa
no wiei no, asɔfo baason a wokurakura mmɛn no fii
ase bɔɔ nsra wɔ Awurade anim a wɔrehyɛn mmɛn no.

Na asɔfo a wɔso Awurade Apam Adaka no dii wɔn akyi. 9 Wɔn a wokurakura akode no bi bɔɔ nsra wɔ asɔfo no a wɔrehyɛn mmɛn no anim, na bi nso bɔɔ nsra wɔ asɔfo a wɔso Adaka no akyi, bere a asɔfo no gu so rehyɛn mmɛn no. 10 Yosua hyɛe se, "Monnteɛ mu na monnkasa mpo. Mommma asɛm biara mfi mo anum, kosi sɛ mɛka akyerɛ mo se monteɛ mu na moateɛ mu." 11 Enti, da no, wɔsoaa Awurade Adaka no twaa kuropɔn no ho pɛnkoro. Na afei obiara san kɔɔ atenae hɔ kɔhomee anadwo no. 12 Ade kyee no Yosua sɔree anɔpahema, na asɔfo no soaa Awurade Adaka no bio. 13 Asɔfo baason a wokurakura adwennimmɛn mmɛn no bɔɔ nsra wɔ Awurade Adaka no anim, a wɔrehyɛn wɔn mmɛn. Wɔn a wokurakura akode no bi nso bɔɔ nsra wɔ asɔfo a wokurakura mmɛn no anim ne Awurade Adaka no akyi. Saa bere no nyinaa na asɔfo no rehyɛn wɔn mmɛn no. 14 Da a ɛto so abien no, wɔbɔɔ nsra twaa kuropɔn no ho pɛnkoro, na wɔsan kɔɔ atenae hɔ. Wɔkɔɔ so yɛɛ saa ara nnansia. 15 Da a ɛto so ason no, Israelfo no sɔree anɔpahema, bɔɔ nsra twaa kuropɔn no ho hyiae, sɛnea wɔayɛ dedaw no. Nanso, saa bere yi de, wɔbɔɔ nsra twaa kuropɔn no ho mpɛn ason. 16 Ne mpɛn ason so no, bere a asɔfo no hyɛn wɔn mmɛn denneennen ma ɛkyɛe no, Yosua hyɛɛ ɔmanfo no se, "Monteɛteɛ mu! Na Awurade de kuropɔn no ama mo! 17 Kuropɔn no ne emu nneɛma no, ɛsɛ sɛ mosɛe ne nyinaa sɛ afɔrebɔde ma Awurade. Oguamanfo Rahab ne ne fifo nko na ɛsɛ sɛ wogyaw wɔn, efisɛ ɔbɔɔ akwansrafo no ho ban. 18 Mommmfa nneɛma a ɛsɛ sɛ wɔsɛe no no mu biara, sɛ mofa a, mo ankasa na wɔbɛsɛe mo korakora na mode ɔhaw bɛbrɛ Israel nyinaa. 19 Biribiara a wɔde dwetɛ, sikakɔkɔɔ, kɔbere mfrafrae anaa dade ayɛ no yɛ kronkron ma Awurade, enti ɛsɛ sɛ wɔde ba n'adekorabea hɔ." 20 Bere a nnipa no tee mmɛn no nnyigyei no, wɔteɛteɛɛ mu denneennen sɛnea wobetumi. Prɛko pɛ Yeriko afasu no dwiriw guu fam maa Israelfo no fi afanan nyinaa tow hyɛɛ kuropɔn no so na wɔfae. 21 Wɔsɛee biribiara a ɛwɔ kuropɔn no mu pasaa, mmarima ne mmea, mmofra ne mpanyin, anantwi, nguan, mfurum ne biribiara. 22 Afei, Yosua ka kyerɛɛ akwansrafo baanu no se, "Munni mo bɔhyɛ no so. Monkɔ oguamanfo no fi na monkɔfa no ne n'abusuafo nyinaa mmra." 23 Mmerante no kɔfaa Rahab, n'agya, ne na, ne nuabarimanom ne abusuafo a na wɔwɔ ne nkyɛn no nyinaa bae. Wɔde abusuafo no nyinaa kosiee baabi a ɔhaw biara nni hɔ na ɛbɛn Israelfo atenae. 24 Afei, Israelfo no hyew kuropɔn no ne emu nneɛma nyinaa. Nneɛma a wɔanhyew no yɛ nea wɔde dwetɛ, sikakɔkɔɔ, kɔbere mfrafrae anaa dade ayɛ. Wɔde ne nyinaa kosiee Awurade fi adekoradan mu. 25 Enti, Yosua amfa ne nsa anka oguamanfo Rahab ne n'abusuafo a na wɔka ne ho wɔ fie no, efisɛ ɔde akwansrafo a Yosua somaa wɔn Yeriko no siei. Enti ɔte Israelfo mu besi nnɛ. 26 Saa bere no, Yosua kaa saa nnome nsɛm yi: "Awurade nnome mmra obiara a ɔyɛ n'adwene sɛ ɔbɛkyekyere Yeriko kuropɔn no bio. "Ɔde n'abakan na ebefi ase, na ɔde n'akumaa na ebesisi ano apon." 27 Na Awurade kaa Yosua ho na ne din hyetaa asase no so nyinaa.

7 Nanso Israel anni nokware wɔ nneɛma a wogyaw maa Awurade no ho. Ɔbarima bi a wɔfrɛ no Akan wiaa saa nneɛma no bi, enti Awurade bo fuw Israelfo no yiye. Akan yɛ Karmi a ɔyɛ Simri a na ɔbɔ Serah abusua a ɛwɔ Yuda abusuakuw mu no babarima. 2 Yosua somaa ne nnipa no bi fi Yeriko sɛ wɔnkɔsra Ai kuropɔn a ɛwɔ Bet-El apuei a ɛbɛn Bet-Awen no. 3 Wɔsan bae no, wɔbɛka kyerɛɛ Yosua se, "Kurow no sua nti, ɛrenhia nnipa mpennu anaa mpensa sɛ wɔbɛsɛe kuropɔn no. Ɛho nhia sɛ yɛn nyinaa bɛkɔ hɔ." 4 Enti wɔde akofo bɛyɛ mpensa kɔɔ hɔ, nanso wodii Israelfo no so pasaa. Ai mmarima 5 taa Israelfo no fi kuropɔn no pon ano kosii Sebarim, na wokunkum wɔn mu nnipa bɛyɛ aduasa asia a na wɔreguan afi akono wɔ asiansian bi so. Ɛbaa saa no, ehu bɔɔ Israelfo no ma wɔbotowee. 6 Yosua ne ɔman ntuanofo no de abasamtu tetew wɔn ntade mu, tow mfutuma guu wɔn tirim, bɔɔ wɔn mu ase, wɔ Awurade Adaka no anim kosii anwummere. 7 Afei, Yosua su frɛɛ Awurade se, "Otumfo Awurade, adɛn na wode yɛn twaa Asubɔnten Yordan a wunim sɛ Amorifo no bekunkum yɛn? Sɛ yenim a, anka yɛtenaa Asubɔnten Yordan agya hɔ ara. 8 Awurade, mprempren a Israelfo aguan afi wɔn atamfo anim yi, asɛm bɛn na menka? 9 Na sɛ Kanaanfo ne nnipa a wɔaka a wɔtete asase yi so te saa asɛm yi a, wobetwa yɛn ho ahyia na wɔatɔre yɛn afi asase yi so. Na afei dɛn na wobɛyɛ de ahyɛ wo din kɛse a ekura anuonyam no?" 10 Na Awurade ka kyerɛɛ Yosua se, "Sɔre! Adɛn nti na wode w'anim abutuw hɔ saa? 11 Israel ayɛ bɔne. Wɔabu m'apam no so. Wɔawia nneɛma a mehyɛɛ sɛ wonnyaw mma me no. Na ɛnyɛ sɛ wɔawia nko, na mmom, wɔatwa ho nkontompo de asie wɔn nneɛma mu. 12 Ɛno nti na Israelfo adi nkogu na wɔreguan afi wɔn atamfo anim.

Mprempren de, wɔayi Israel asi hɔ ama ɔsɛɛ. Merenka
mo ho bio, gye sɛ mosɛɛ biribiara a ɛwɔ mo nkyɛn a
anka ɛsɛ sɛ mosɛɛ no. 13 "Sɔre! Kɔka kyerɛ nnipa no
se, 'Obiara nkodwira ne ho mma ɔkyena, na saa na
Awurade, Israel Nyankopɔn se: Israel, mode nneɛma
a anka ɛsɛ sɛ wogyaw ma Awurade no ahintaw mo
mu. Morentumi nni mo atamfo so da kosi sɛ muyi saa
nneɛma no fi mo mu. 14 "'Adekyee mu no, abusuakuw
biara bɛba, na Awurade bɛkyerɛ abusuakuw a wɔn ho
wɔ asɛm no. Saa abusuakuw no de wɔn mmusuaban
no nso bɛba, na Awurade bɛkyerɛ abusuaban a ne ho
wɔ asɛm no. Saa abusuaban no nso bɛba, na Awurade
bɛkyerɛ ofi a ne ho wɔ asɛm no. Awiei no, ofi a ne
ho wɔ asɛm no mu nnipa bɛba mmaako mmaako.
15 Onipa a wawia nneɛma a anka ɛsɛ sɛ wɔsɛɛ no
no, wɔbɛhyew no ne n'agyapade nyinaa, efisɛ wabu
Awurade apam no so na wayɛ nea ɛmfra koraa wɔ
Israel.'" 16 Ade kyee anɔpahema no, Yosua de Israel
mmusuakuw no baa Awurade anim, na woyii Yuda
abusuakuw no. 17 Afei Yuda mmusuaban baa anim,
na woyii Serafo. Afei Serafo nyinaa baa Awurade
anim, na woyii Simrifo. 18 Na Simrifo baa mmaako
mmaako na woyii Akan, Karmi ba. 19 Afei, Yosua ka
kyerɛɛ Akan se, "Me ba, fa anuonyam ma Awurade,
Israel Nyankopɔn, na ka nokware. Ka wo bɔne ne
nea wayɛ kyerɛ me. Mfa nsie me." 20 Akan buae
se, "Mayɛ bɔne atia Awurade, Israel Nyankopɔn. 21
Mihuu atade nguguso fɛfɛ bi a wɔkra fii Babilonia,
dwetɛ kilogram abien ne fa ne sikakɔkɔɔ pema baako
a ano si gram ahannum ne aduoson. M'ani beree, enti
mefae. Mede asie fam wɔ me ntamadan mu, na dwetɛ
no de, ɛhyɛ fam kyɛn nkae no." 22 Enti Yosua somaa
mmarima bi sɛ wɔnkɔhwehwɛ. Wotutuu mmirika kɔɔ
ntamadan no mu kohuu awifode no sɛ wɔde asie wɔ
hɔ, sɛnea Akan kae no ara pɛ, na ɔde dwetɛ no asie
nneɛma a aka no ase tɔnn. 23 Wɔtasee nneɛma no fii
ntamadan no mu de brɛɛ Yosua ne Israelfo no nyinaa.
Wɔde ne nyinaa guu fam wɔ Awurade anim. 24 Afei,
Yosua ne Israelfo no nyinaa faa Serah babarima Akan,
dwetɛ no, atade nguguso no, sikakɔkɔɔ pema no, ne
mmabarima, ne mmabea, n'anantwi, ne mfurum, ne
nguan, ne ntamadan ne n'agyapade nyinaa na wɔde
no baa Akora bon mu. 25 Yosua bisaa Akan se, "Adɛn
nti na wode saa ɔhaw yi abrɛ yɛn? Wo nso, Awurade
de ɔhaw bɛbrɛ wo." Na Israelfo nyinaa siw Akan ne
n'abusuafo abo, hyew wɔn amu no. 26 Wɔsoaa abo
guu Akan funu so hɔree no siw a ɛda so wɔ hɔ besi
nnɛ. Enti na wɔafrɛ saa beae hɔ Ɔhaw Bon no. Afei,
Awurade bo dwoe.

8 Afei, Awurade ka kyerɛɛ Yosua se, "Nsuro anaasɛ
mma wo koma ntu. Fa w'asraafo no nyinaa na
kɔtow hyɛ Ai so, efisɛ mede Aihene, ne nkurɔfo, ne
kuropɔn ne n'asase ama wo. 2 Wobɛsɛe wɔn sɛnea
wosɛe Yeriko ne ne hene no. Nanso, saa bere yi
de, mutumi fa asade ne anantwi no. Ma w'asraafo
no nkɔtɛw kuropɔn no akyi." 3 Na Yosua ne Israel
nsraadɔm no sii mu sɛ wɔrekɔtow ahyɛ Ai so. Yosua
yii asraafo mpem aduasa, somaa wɔn anadwo, 4 hyɛɛ
wɔn se, "Monkɔtɛw wɔ ahintawee a ɛwɔ kuropɔn no
akyi na monyɛ krado mma ɔko. 5 Sɛ yɛn asraafo no
tow hyɛ Ai so a, Ai mmarima befi adi abɛko, sɛnea
wɔyɛɛ kan no, na yebeguan. 6 Yɛbɛma wɔataa yɛn ara
kosi sɛ wɔn nyinaa befi kuropɔn no mu. Na wɔbɛka
se 'Israelfo no reguan sɛnea wɔyɛɛ kan no.' 7 Afei
mubefi mo ahintawee hɔ ntɛm so akɔfa kuropɔn no,
efisɛ Awurade, mo Nyankopɔn de bɛma mo. 8 Monto
kuropɔn no mu gya sɛnea Awurade ahyɛ no. Munim
nea ɛsɛ sɛ moyɛ." 9 Enti wofii hɔ anadwo no kɔtɛw
Bet-El ne Ai atɔe fam ntam. Nanso, Yosua de, ɔkaa
nnipa no mu wɔ wɔn atenae hɔ anadwo no. 10 Ade
kyee anɔpahema no, Yosua nyan n'akofo ma wɔde wɔn
ani kyerɛɛ Ai a Israel ntuanofo ka wɔn ho. 11 Wɔkɔbɔɔ
atenae wɔ Ai atifi fam a obon da wɔne kuropɔn no
ntam. 12 Anadwo no, Yosua somaa asraafo mpem
anum sɛ wɔnkɔtɛw Bet-El ne Ai ntam wɔ kuropɔn
no atɔe fam. 13 Enti ɔmaa asraafo no mu fa kɛse
gyinaa kuropɔn no atifi fam a na atɛwfo no bi nso
wɔ kuropɔn no atɔe fam. Yosua ankasa de, ɔtenaa
obon no mu anadwo no. 14 Aihene huu sɛ Israelfo no
wɔ obon no fa nohɔ no, ntɛm so, ɔne n'akofo nyinaa
sɔree anɔpahema kɔtoaa Israelfo no, tow hyɛɛ wɔn so
wɔ Araba. Nanso, na onnim sɛ atɛwfo bi wɔ kuropɔn
no akyi. 15 Yosua ne ne Israel nsraadɔm no guan kɔɔ
sare no so yɛɛ sɛnea Aifo no adi wɔn so, 16 enti Aifo
no frɛɛ mmarima a wɔwɔ kuropɔn no mu no nyinaa
ma wɔbɛtaa Israelfo no. Ɛyɛɛ saa maa wɔn nyinaa
fii kuropɔn no mu. 17 Anka obiara wɔ Ai anaa Bet-
el a wankɔtaa Israelfo, na wogyaw kurow no maa
ano daa hɔ. 18 Awurade ka kyerɛɛ Yosua se, "Fa wo
peaw no kyerɛ Ai so, na mede kuropɔn no bɛma wo."
Enti, Yosua yɛɛ sɛnea wɔhyɛɛ no no. 19 Yosua nyamaa
atɛwfo no ara pɛ, wɔsɔree pankran bɔ wuraa kuropɔn
no mu. Wɔfaa kuropɔn no na wɔtoo mu gya. 20 Aifo
no hwɛɛ wɔn akyi huu sɛ wusiw kumɔnn aduru soro,

na wɔannya baabi ankɔ, efisɛ Israelfo no a woguan
kɔɔ sare so no dan wɔn ani taa wɔn. 21 Bere a Yosua
ne Israelfo a wɔaka no huu sɛ atɛwfo no afa kuropɔn
no, na wusiw ayɛ kumɔnn wɔ wim no, wɔdan wɔn ho
bɛtow hyɛɛ Aifo no so. 22 Israelfo a na wɔwɔ kuropɔn
no mu fii akyi hyɛɛ ase kunkum atamfo no. Enti Ai
mmarima no dii nsensɛnmu na wɔn nyinaa wuwui.
Anka obi biara. 23 Ai hene nko ara na wɔkyeree no
anikann de no brɛɛ Yosua. 24 Bere a Israelfo nsraadɔm
kunkum Ai mmarima a wopue fii kuropɔn no mu wiee
no, wɔsan kɔɔ kuropɔn no mu kokunkum wɔn a wɔaka
wɔ mu nyinaa. 25 Enti da no wokunkum nnipa a wɔwɔ
Ai nyinaa; na wɔn ano si mpem dumien. 26 Yosua soo
ne peaw no mu saa ara kosii sɛ wɔsɛee obiara a ɔte Ai
no pasaa. 27 Anantwi ne agyapade a ɛwɔ kuropɔn no
mu nko ara na wɔansɛe no; Israelfo no ankasa fae,
sɛnea Awurade hyɛɛ Yosua no. 28 Enti, Yosua hyew Ai
ma bɛdanee mmubui siw ne amamfo de besi nnɛ. 29
Yosua sɛn Ai hene wɔ dua bi so gyaw no wɔ dua no
so kosii anwummere. Owia kɔtɔe no, Israelfo no yii
amu no de no kɔtoo kuropɔn no pon ano. Wɔhyɛɛ abo
siw wɔ ne so a ɛda so wɔ hɔ besi nnɛ. 30 Yosua sii
afɔremuka maa Awurade, Israel Nyankopɔn, wɔ Ebal
bepɔw so. 31 Odii nkyerɛkyerɛ a Mose a ɔyɛ Awurade
somfo akyerɛw wɔ Mmara Nhoma no mu a ese, "Fa
abo a wontwae na wɔmfaa adwinnade nsinsenii ho si
afɔremuka ma me" no so. Na wɔbɔɔ ɔhyew afɔre ne
asomdwoe afɔre maa Awurade wɔ afɔremuka no so. 32
Na Yosua kyerɛw Mose Mmara no guu afɔremuka no
abo no so, bere a na Israelfo no rehwɛ no no. 33 Afei,
wɔkyɛɛ Israelfo nyinaa; ahɔho ne ɔmanfo, ntuanofo,
adwumayɛfo ne atemmufo nyinaa mu akuw abien.
Kuw baako gyinaa Gerisim bepɔw ayaase na kuw
baako nso gyinaa Ebal bepɔw ayaase. Akuw abien yi
dii nhwɛanim. Na Lewifo asɔfo a wɔso Awurade Apam
Adaka no gyinaa wɔn mfimfini. Wɔyɛɛ eyinom nyinaa
sɛnea Awurade somfo Mose nkyerɛkyerɛ a ɔnam so
hyira Israelfo no te. 34 Afei, Yosua kenkan nhyira ne
nnome nsɛm a Mose akyerɛw wɔ Mmara Nhoma no
mu no kyerɛɛ wɔn. 35 Asɛm biara a Mose ahyɛ no,
Yosua kenkan kyerɛɛ ɔman mu no a mmea, mmofra
ne ahɔho a wɔne Israelfo no te no nso ka ho bi.

9 Afei, ahemfo a wɔwɔ Yordan atɔe fam no nyinaa tee
nsɛm a asisi. Eyinom ne Hetifo, Amorifo, Kanaanfo,
Perisifo, Hewifo ne Yebusifo ahemfo a na wɔtete
mmepɔw nsase a ɛwɔ atɔe fam mmepɔw no ase ne Po
Kɛse no mpoano kosi Lebanon atifi fam mmepɔw no
so tɔnn. 2 Saa ahemfo yi boaa wɔn nsraadɔm ano ntɛm
so sɛ wɔbɛko atia Yosua ne Israelfo. 3 Nanso Gibeonfo
tee asɛm a ato Yeriko ne Ai no, 4 wɔfaa nnaadaa
kwan so de gyee wɔn ho nkwa. Wɔsomaa ananmusifo
kɔɔ Yosua nkyɛn. Wɔde nkotoku a atetew ne mmoa
nhoma nsa nkotoku a ayɛ dedaw na wɔatetare mu
soaa wɔn mfurum. 5 Wɔhyehyɛɛ ntade dedaw ne
mpaboa a akyɛ na wɔapempam. Afei wɔfaa brodo a
abɔ ntuw sɛ wɔn aduan. 6 Woduu Israelfo atenae wɔ
Gilgal no, wɔka kyerɛɛ Yosua ne Israel mmarima no
se, "Yefi akyirikyiri man bi so na aba rebɛsrɛ mo sɛ mo
ne yɛn nyɛ asomdwoe apam." 7 Israelfo no buaa saa
Hewifo yi sɛ, "Ɛbɛyɛ dɛn na yɛahu sɛ monnte mmɛn
ha? Efisɛ sɛ ɛte saa a, yɛrentumi ne mo nnyɛ apam." 8
Wobuae se, "Yɛbɛyɛ mo asomfo." Yosua bisaa wɔn
se, "Moyɛ ɛhefo na mufi he?" 9 Wobuaa se, "Yefi
akyirikyiri asase bi so. Yɛate Awurade, mo Nyankopɔn
no kɛseyɛ ne nea ɔyɛɛ wɔ Misraim nyinaa. 10 Afei
yɛate nea ɔyɛɛ Amorifo ahemfo baanu wɔ Asubɔnten
Yordan apuei fam, Hesbonhene Sihon ne Basanhene
Og (a ɔtenaa Astarot no). 11 Ɛno nti, yɛn mpanyimfo
ne ɔmanfo no ka kyerɛɛ yɛn ɔhyɛ so sɛ, 'Munsiesie
mo ho mma akwantu tenten. Munkohyia Israelfo na
mompae mu nka se "Yɛn nkurɔfo bɛyɛ wɔn asomfo
na mompere asomdwoe."' 12 Yɛresi mu no, na brodo
yi yɛ hyerehyere a efi fonoo mu. Nanso sɛnea muhu
no, akyenkyen na abɔ ntuw. 13 Saa mmoa nhoma
nsa nkotoku yi, bere a yɛde nsa guu mu no na ɛyɛ
foforo, nanso mprempren, apaapae ayɛ dedaw. Na
yɛn ntade ne mpaboa nso, esiane akwantu tenten nti,
atetew." 14 Enti Israelfo no hwehwɛɛ wɔn brodo no
ho nanso wɔammisa Awurade. 15 Yosua kɔɔ so ne wɔn
yɛɛ asomdwoe apam no na Israel mpanyimfo no kekaa
ntam a emu yɛ den nam so gye too mu. 16 Nnansa akyi
no, nokware no daa adi sɛ saa nnipa a wɔyɛ Gibeonfo
no te bɛn. 17 Enti Israelfo no anna so koraa na wɔyɛɛ
sɛ wɔbɛyɛ nhwehwɛmu. Nnansa akyi no woduu wɔn
nkurow no so. Saa nkurow no ne Gibeon, Kefira,
Beerot ne Kiriat-Yearim. 18 Nanso Israelfo no antow
anhyɛ nkurow no so, efisɛ na wɔn mpanyimfo aka
ntam akyerɛ Awurade, Israel Nyankopɔn. Esiane Apam
no nti, Israelfo no nwiinwii hyɛɛ wɔn mpanyimfo
no. 19 Na mpanyimfo no buae se, "Yɛaka ntam wɔ
Awurade, Israel Nyankopɔn anim. Yɛrentumi mfa yɛn
nsa nka wɔn. 20 Ɛsɛ sɛ yɛma wɔtena. Sɛ yebu yɛn
ntam no so a, Onyankopɔn bo befuw yɛn. 21 Momma
wɔntena. Nanso, yɛbɛma wɔabu nnua, akɔ asu ama

asafo no nyinaa.” Enti Israelfo no dii bɔ a wɔahyɛ
Gibeonfo no so. 22 Na Yosua frɛɛ Gibeonfo mpanyimfo
no bisaa wɔn se, “Adɛn nti na mutwaa atoro kyerɛɛ
yɛn? Adɛn nti na mokaa se mote akyirikyiri asase
so wɔ bere a mote yɛn mu pɛɛ? 23 Nnome mmra
mo so! Efi nnɛ rekɔ, mubebu nnua, atwe nsu de akɔ
me Nyankopɔn fi.” 24 Wobuaa Yosua se, “Yɛyɛɛ saa,
efisɛ wɔka kyerɛɛ yɛn se, Awurade, mo Nyankopɔn
hyɛɛ ne somfo Mose sɛ ɔmmɛko nni saa asase yi
nyinaa so na ɔnsɛɛ nnipa a wɔte so nyinaa. Yesuroo
sɛ mubekunkum yɛn. Ɛno nti na ɛma yɛyɛɛ saa. 25
Mprempren yɛdan mo. Nea mususuw sɛ eye ma mo
biara no, monyɛ.” 26 Yosua amma Israelfo no ankum
wɔn. 27 Na ɛda no, ɔmaa Gibeonfo no yɛɛ nnuabufo
ne asukɔfo maa Israelfo ne Awurade afɔremuka no
wɔ baabiara a Awurade bɛka sɛ wonsi no no. Saa
nhyehyɛɛ no wɔ hɔ de besi nnɛ.

10 Yerusalemhene Adoni-Sedek tee sɛ Yosua afa
Ai na wasɛɛ no pasaa, akum ɛhɔ hene, sɛnea
wasɛɛ Yeriko kuropɔn akum ɛhɔ hene no. Ɔtee nso sɛ
Gibeonfo ne Israelfo ayɛ asomdwoe apam, na wɔayɛ
baako. 2 Ɛno nti, ɔne ne nkurɔfo bo tuu yiye, efisɛ
Gibeon yɛ kuropɔn kɛse te sɛ ahemman no nkuropɔn
no bi a ɛso sen Ai. Na Gibeon mmarima no nyinaa
nso yɛ akofo a wɔyɛ den. 3 Enti Yerusalemhene
Adoni-Sedek soma ma wɔkɔɔ ahemfo afoforo bebree
nkyɛn: Hebronhene Hoham ne Yarmuthene Piram ne
Lakishene Yafia ne Eglonhene Debir kɔka kyerɛɛ wɔn
se, 4 “Mommra mmɛboa me na yɛnsɛɛ Gibeon, efisɛ
wɔne Yosua ne Israelfo ayɛ asomdwoe apam.” 5 Enti
Amorifo ahemfo baanum no de wɔn nsraadɔm bɔɔ mu
maa ɔko. Wɔde wɔn nsraadɔm no gyinagyinae, na afei
wɔtow hyɛɛ Gibeon so. 6 Na Gibeonfo no soma kɔɔ
Yosua nkyɛn wɔ Gilgal. Wɔkɔka kyerɛɛ no se, “Nnyaa
w’asomfo. Bra yɛn nkyɛn ntɛm begye yɛn nkwa! Bɛboa
yɛn, efisɛ Amorifo ahemfo a wɔte mmepɔw so de wɔn
nsraadɔm rebɛko atia yɛn.” 7 Enti Yosua ne Israel
nsraadɔm nyinaa fii Gilgal sɛ wɔrekɔboa Gibeonfo.
8 Awurade ka kyerɛɛ Yosua se, “Nsuro wɔn; mɛma
woadi wɔn so nkonim. Wɔn mu biara rentumi ne wo
nnyina.” 9 Yosua nantew anadwo mu no nyinaa fii
Gilgal kofii Amorifo nsraadɔm no mu. 10 Awurade ma
wɔbɔɔ hu wɔ Israelfo no anim, na wokunkum wɔn
mu bebree wɔ Gibeon. Israelfo no taa atamfo no faa
ɔkwan a ɛkɔ Bet-Horon no, na wɔtow hyɛɛ wɔn so
kunkum wɔn wɔ Aseka ne Makeda. 11 Bere a Amorifo
reguan wɔ ɔkwan a ɛkɔ Bet-Horon so no, Awurade
him abo akɛse guu wɔn so kosii sɛ woduu Aseka. Abo
no kunkum wɔn mu bebree sen dodow a Israelfo de
afoa kunkum wɔn no. 12 Da a Awurade de Amorifo no
hyɛɛ Israelfo no nsa no, Yosua bɔɔ Awurade mpae
wɔ Israelfo no anim se, “Ma owia nnyina dinn wɔ
Gibeon so na ɔsram nso nnyina wɔ Ayalon bon mu.”
13 Na owia ne ɔsram gyinaa dinn, kosii sɛ Israelfo
dii atamfo no so. Wɔnkyerɛw saa nsɛm yi wɔ Teefo
Nhoma no mu ana? Owia gyinae wɔ wim mfimfini na
ankɔtɔ sɛnea ɛyɛ daa no. 14 Awurade ko maa Israel
da no. Ebi nsii saa da na bi rensi da sɛ saa da no a
Awurade tiee abisade sɛɛ fii onipa nkyɛn. 15 Na Yosua
ne Israel nsraadɔm no san kɔɔ Gilgal atenae hɔ. 16
Ɔko no mu, ahemfo baanum no guan kɔhyɛɛ Makeda
ɔbodan mu. 17 Yosua tee sɛ wɔahu wɔn no, 18 ɔhyɛɛ
sɛ, “Momfa abotan akɛse nsiw ɔbodan no ano kwan,
na momma awɛmfo no nwɛn ano na ahemfo no nhyɛ
mu. 19 Mo a moaka no nso, montaa atamfo no na
munkunkum wɔn mfi akyi. Mommma wɔnnkɔ wɔn
nkurow so, efisɛ Awurade, mo Nyankopɔn bɛma mo
adi wɔn so nkonim.” 20 Enti Yosua ne Israel nsraadɔm
toaa so kunkum wɔn, tɔree nsraadɔm anum no ase
ma ɛkaa dɔm no kakraa bi a wotumi guan kɔɔ wɔn
nkuropɔn a wɔabɔ ho ban no mu. 21 Afei, Israelfo
no san baa Yosua nkyɛn asomdwoe mu wɔ Makeda.
Ɛno akyi, obiara suroo sɛ ɔbɛkasa atia Israel. 22 Afei,
Yosua kae se, “Munyiyi abotan a ɛkata ɔbodan no
ano no na momfa ahemfo baanum no mmrɛ me.” 23
Wokoyii ahemfo baanum no fii ɔbodan no mu bae:
Yerusalemhene, Hebronhene, Yarmuthene, Lakishene
ne Eglonhene. 24 Yosua ka kyerɛɛ n’akofodɔm asahene
no se, “Mommra mmetiatia ahemfo no kɔn so.” Na
wɔyɛɛ sɛnea wɔkyerɛɛ wɔn no. 25 Yosua ka kyerɛɛ
n’asraafo no se, “Munnsuro na mommma mo aba mu
mmu da. Monyɛ den na mo bo nyɛ duru, efisɛ Awurade
rebɛyɛ eyi atia mo atamfo nyinaa.” 26 Yosua kunkum
ahemfo baanum no mmaako mmaako de wɔn sensɛn
nnua anum so kosii anwummere. 27 Owia rekɔtɔ no,
Yosua hyɛɛ sɛ wonyiyi ahemfo no amu no mfi nnua
no so na wɔnkɔtow wɔn ngu ɔbodan a wɔkɔtetɛw mu
no mu. Afei, wɔde abotan akɛse mmoano sii ɔbodan
no ano a ɛda so wɔ hɔ besi nnɛ. 28 Da no ara, Yosua
sɛee Makeda kuropɔn no pasaa, kum obiara a ɔwɔ mu
ne ɛhɔ hene no. Onipa baako koraa anka wɔ kuropɔn
no mu. Okum Makedahene te sɛnea okum Yerikohene
no. 29 Afei, Yosua ne Israelfo no kɔɔ Libna kɔtow
hyɛɛ wɔn so. 30 Ɛhɔ nso, Awurade de kuropɔn no

ne ɛhɔ hene no maa wɔn. Wokunkum obiara a ɔwɔ
kuropɔn no mu a anka ɔteasefo baako po. Na Yosua
kum Libnahene sɛnea okum Yerikohene no. 31 Yosua
ne Israelfo no fi Libna no, wɔkɔɔ Lakis kɔtow hyɛɛ
wɔn so. 32 Na ne nnaanu so no, Awurade de Lakis maa
Israelfo. Ɛhɔ nso, wokunkum kuropɔn no mu nnipa
nyinaa sɛnea wɔyɛɛ Libna no. 33 Wɔto hyɛɛ Lakis so
no, Geserhene Horam de n'akofo bae sɛ wɔrebɛboa
abɔ kuropɔn no ho ban. Nanso Yosua mmarima no
kum no sɛee n'akofo no nyinaa. 34 Ɛnna Yosua ne
ne Israel nsraadɔm no kɔɔ Eglon kɔtow hyɛɛ so. 35
Wɔde da koro faa kurow no dommum na ɛhɔ nso,
wokum obiara wɔ kuropɔn no mu sɛnea wɔyɛɛ Lakis.
36 Wofi Eglon no, wɔkɔtow hyɛɛ Hebron so, 37 faa hɔ
ne nkurow a atwa ho ahyia no nyinaa nnommum. Na
sɛnea wɔyɛɛ Eglon no, wokunkum ɛhɔ nnipa nyinaa.
Onipa baako koraa anka. 38 Afei, wɔsan wɔn akyi
kɔtow hyɛɛ Debir so. 39 Wɔfaa kuropɔn no, wɔn hene
ne nkuraa a atwa ho ahyia no nyinaa nnommum. Na
wokum obiara a ɔwɔ mu a anka ɔbaako mpo. Wɔsɛee
Debir pasaa sɛnea wɔsɛee Libna ne Hebron no. 40 Na
Yosua dii ɔmantam no nyinaa so. Odii ahemfo no,
nnipa a wɔte mmepɔw man no so, Negeb, atɔe fam
nkoko ne wɔn a wɔte mmepɔw nsian so no nyinaa
so. Ɔsɛee wɔn nyinaa pasaa a anka ɔteasefo baako
mpo sɛnea Awurade, Israel Nyankopɔn, hyɛe no. 41
Yosua kunkum wɔn fi Kades-Barnea kosii Gasa, de fii
Gosen koduu Gibeon. 42 Akodi baako mu no, Yosua dii
ahemfo yi nyinaa so faa wɔn nsase, efisɛ na Awurade,
Israel Nyankopɔn, reko ama ne manfo. 43 Afei, Yosua
ne Israel nsraadɔm no san kɔɔ wɔn atenae wɔ Gilgal.

11 Bere a Hasorhene Yabin tee asɛm a asi no,
ɔtoo ahemfo a wodidi so yi nkra denneennen:
Madonhene Yobab, Simronhene ne Aksafhene; 2
ahemfo a wɔwɔ atifi fam mmepɔw so, ahemfo a
wɔwɔ Yordan Bon a ɛda Galilea anafo fam; ahemfo a
wɔwɔ atɔe fam nkoko so; ahemfo a wɔwɔ Nafɔt Dor
atɔe fam; 3 Kanaan ahemfo a wɔwɔ apuei ne atɔe;
Amorifo ahemfo ne Hetifo ahemfo ne Perisifo ahemfo
ne ahemfo a wɔwɔ Yebusifo mmepɔw asase so; ne
Hewifo a wɔwɔ nkurow a ɛwɔ Hermon bepɔw ase wɔ
Mispa asase so. 4 Saa ahemfo yi nyinaa gyee pene,
boaboaa wɔn nsraadɔm ano sɛ wɔbɛka abɔ mu ako
atia Israel. Wɔn nsraadɔm no nyinaa apɔnkɔ dodow
ne nteaseɛnam yɛɛ asase no so ma te sɛ mpoano
nwea. 5 Wɔbɔɔ wɔn atenae wɔ asu a ɛbɛn Merom
ho sɛ wɔrebɛko atia Israel. 6 Awurade ka kyerɛɛ
Yosua se, "Nsuro wɔn. Ɔkyena sesɛɛ bere mu na wɔn
nyinaa atotɔ. Bubu wɔn apɔnkɔ no nan na hyew wɔn
nteaseɛnam no." 7 Na Yosua ne n'akofo kɔɔ Merom
asu no ho kɔtow hyɛɛ wɔn so mpofirim. 8 Na Awurade
ma wodii wɔn atamfo no so nkonim. Israelfo no taa
wɔn ara kosii Sidon Kɛse ne Misrefot-Maim ho ne
Mispa Bon no mu wɔ apuei fam, kosii sɛ atamfo no
akofo baako mpo anka. 9 Ɛnna Yosua bubuu apɔnkɔ no
anan, san hyew nteaseɛnam no sɛnea Awurade hyɛɛ
wɔn no. 10 Yosua san n'akyi begyee Hasor kurow no
fae, kum ɛhɔ hene. (Na anka Hasor yɛ saa ahemman
nkabom no nyinaa kuropɔn.) 11 Israelfo no sɛee
biribiara a nkwa wɔ mu wɔ kuropɔn no so. Wɔannya
ɔkra fua mpo. Na Yosua too Hasor kuropɔn no mu
gya. 12 Yosua kunkum ahemfo a wɔaka no nyinaa
ne wɔn manfo sɛee wɔn pasaa sɛnea Mose, Awurade
somfo, hyɛe no pɛpɛɛpɛ. 13 Mmom, Yosua anhyew
kuropɔn biara a esi siw so gye Hasor. 14 Na Israelfo
no faa asade ne anantwi a wɔwɔ nkurow mmubui no
mu nanso wokum emu nnipa no nyinaa. 15 Sɛnea
Awurade hyɛɛ ne somfo Mose no, saa ara na Mose nso
hyɛɛ Yosua. Na Yosua nso yɛɛ sɛnea wɔka kyerɛɛ no
no, dii nea Awurade hyɛɛ Mose no nyinaa so. 16 Enti
Yosua ko gyee ɔmantam no nyinaa a ɛyɛ mmepɔw
man, Negeb, Gosen asase, atɔe fam nkoko, Yordan
Bon, Israel mmepɔw ne nsase tataw fae. 17 Enti afei,
Israel nsase bɛyɛɛ nea efi Halak bepɔw a ekosi Seir wɔ
atifi fam toa so kɔ Baal-Gad a ɛwɔ Bepɔw Hermon
ase wɔ Lebanon bon mu. Yosua kunkum nsase no so
ahemfo nyinaa, 18 wɔ mmere tenten akokoakoko mu.
19 Kurow biara nni ɔmantam yi mu a ɔne Israelfo yɛɛ
asomdwoe apam gye sɛ Hewifo a wɔte Gibeon no.
Wodii wɔn a aka no nyinaa so nkonim. 20 Awurade
pirim wɔn koma ma wɔko tiaa Israelfo wɔ bere a anka
ɛsɛ sɛ wɔ ne wɔn yɛ asomdwoe nhyehyɛe. Enti wɔsɛee
wɔn pasaa a ahummɔbɔ biara nni mu sɛnea Awurade
hyɛɛ Mose no. 21 Saa bere no mu, Yosua tɔree Anak
asefo a na wɔte bepɔw nkurow Hebron, Debir, Anab
ne bepɔw man Yuda ne Israel nyinaa ase. Okum wɔn
nyinaa na ɔsɛee wɔn nkurow no pasaa. 22 Wɔn mu
ɔbaako koraa anka wɔ Israel asase so, mmom, wɔn mu
bi kaa Gasa, Gat ne Asdod. 23 Enti Yosua faa asase
no nyinaa sɛnea Awurade hyɛɛ Mose no. Ɔde maa
Israelfo sɛ wɔn agyapade sononko kyekyɛɛ mu maa
mmusuakuw no. Enti awiei no asase no so dwoe.

12 Eyinom ne ahemfo a wɔwɔ Asubɔnten Yordan
apuei fam a wokunkum wɔn na wɔfaa wɔn nsase.

Wɔn nsase no fi Arnon Subon kosi Bepɔw Hermon
so a Yordan Bon asase a ɛwɔ apuei fam nyinaa ka
ho. 2 Wodii Amorihene Sihon a na ɔte Hesbon no
so. Na n'aheman bi ne Aroer a ɛwɔ Arnon Subon
ano na ɛsen fi ne mfimfini kosi Asubɔnten Yabok a
ɛda hɔ sɛ ɔhye ma Amorifo no. Nnɛ yi, Gilead fa a
ɛda Asubɔnten Yabok atifi no ka ɔmantam no ho. 3
Efi Yordan bon atifi a ɛbɛn Galilea po no atɔe fam
mpoano na esian ba anafo fam besi Nkyene Po, fi
Bet-Yesimot kosi Pisga nsian so hyɛɛ Sihon ase. 4
Basanhene Og a otwa Refaitefo to no tenaa Astarot ne
Edrei asase so. 5 Na odii hene wɔ ɔman a efi Bepɔw
Hermon so de kosi Saleka wɔ atifi fam ne Basan a
ɛwɔ apuei fam nyinaa, de kɔ atɔe fam kosi Gesurfo
ne Maakatfo ahemman hye so. Gilead fa a ɛwɔ atifi
fam, ne ɔfa a aka a na ɛwɔ Hesbonhene Sihon asase
mu no ka ho. 6 Na Mose a ɔyɛ Awurade somfo no ne
Israelfo atɔre ɔhene Sihon ne ɔhene Og nkurɔfo ase.
Mose de wɔn asase maa Ruben ne Gad mmusuakuw
ne Manase abusua fa no. 7 Saa ahemfo a wɔn din
didi so yi na Yosua ne Israel nsraadɔm dii wɔn so wɔ
Yordan atɔe fam fi Baal-Gad wɔ Lebanon bon mu de
kosi Halak bepɔw a ekosi Seir no. (Na Yosua de asase
no maa Israel mmusuakuw no sɛ wɔn agyapade, 8
a ɛne, bepɔw so man, atɔe fam nkoko, Yordan Bon,
mmepɔw mmepɔw nsian, Yudean sare so ne Negeb.
Nnipa a na wɔte saa beae hɔ no yɛ Hetifo, Amorifo,
Kanaanfo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo.) Eyinom ne
ahemfo a Israel dii wɔn so nkonim: 9 Yerikohene
baako Ai a ɛbɛn Bet-El hene baako 10 Yerusalemhene
baako Hebronhene baako 11 Yarmuthene baako
Lakishene baako 12 Eglonhene baako Geserhene
baako 13 Debirhene baako Gaderhene baako 14
Hormahene baako Aradhene baako 15 Libnahene
baako Adulamhene baako 16 Makedahene baako Bet-
Elhene baako 17 Tapuahene baako Heferhene baako
18 Afekhene baako Lasaronhene baako 19 Madonhene
baako Hasorhene baako 20 Simronhene baako
Aksafhene baako 21 Taanakhene baako Megidohene
baako 22 Kedeshene baako Yokneam a ɛwɔ Karmel
ase hene baako 23 Dor a ɛwɔ Dor koko so hene,
baako amanaman a ɛwɔ Gilgal no hene ne baako 24
Tirsahene baako Ahemfo a wɔsɛe wɔn ne wɔn nkurow
nyinaa ano si aduasa baako.

13 Bere a Yosua bɔɔ akwakoraa no, Awurade ka
kyerɛɛ no se, "Worebɔ akwakoraa nso nsase pii
wɔ hɔ a ɛsɛ sɛ woko di so. 2 "Ɛsɛ sɛ nnipa no tena
Filistifo ne Gesur, 3 "nsase a na ɛyɛ Kanaanfo de no
so. Saa asase yi fi asu Sihor a ɛda Misraim hye so
a ɛsen fa atifi fam kosi Ekron hye so, 4 a Filistifo
nkurɔpɔn anum a ɛyɛ Gasa, Asdod, Askelon, Gat ne
Ekron nso ka ho. Awifo asase a ɛda anafo fam no
nso, wɔnnko nnii so ɛ. Atifi fam nso, wɔnnko nnii
saa nsase yi so ɛ; Kanaan asase nyinaa a Meara a ɛyɛ
Sidonfo de no, de kosi Afek, kodu Amorifo hye so 5 ne
Gebalfo asase ne Lebanon nyinaa wɔ apuei fam, de fi
Baal-Gad a ɛda Hermon bepɔw ase, de kosi Hamat
fam. 6 "Mmepɔw asase a efi Lebanon kosi Misrefot-
Maim nyinaa a Sidonfo nsase nyinaa ka ho. Metu
saa nnipa no nyinaa afi asase no so na mede ama
Israelfo. Enti hwɛ na fa saa asase no ma Israelfo sɛ
agyapade sononko sɛnea mahyɛ wo no. 7 Fa saa asase
yi nyinaa sɛ Israelfo agyapade bere a worekyekyɛ mu
ama mmusuakuw akron no ne Manase abusua fa no."
8 Manase abusua fa, Rubenfo ne Gadfo de, na wɔanya
wɔn agyapade wɔ Yordan apuei fam, efisɛ na Mose
a ɔyɛ Awurade somfo no de saa asase no ama wɔn
dedaw. 9 Wɔn asase no fi Aroer a ɛda Arnon Subon no
ano (ne kurow a ɛda nsuka no mfimfini) de kɔ sare
a ɛtoa Medeba so kosi Dibon. 10 Amorihene Sihon
a odii ade wɔ Hesbon kosi Amonfo hye so nkurow
nyinaa nso ka ho. 11 Gilead, asase a ɛwɔ Gesur ne
Maaka ahemman mu, Bepɔw Hermon nyinaa, Basan
nyinaa de kosi Saleka ka ho, 12 na Basanhene Og a
odii hene wɔ Astarot ne Edrei nsase nyinaa nso ka
ho. Ɔhene Og yɛ Rafatni a otwa to, efisɛ na Mose
ne wɔn ako apam wɔn. 13 Nanso Israelfo no antu
Gesurfo ne Maakafo enti wɔtenaa Israelfo no mu de
besi nnɛ. 14 Na Lewi abusuakuw no de, wamma wɔn
agyapade biara. Wɔn agyapade fi afɔrebɔde a wɔhyew
wɔ afɔremuka so ma Awurade, Israel Nyankopɔn no.
15 Mose de saa beae yi maa mmusua a ɛwɔ Ruben
abusuakuw mu. 16 Wɔn asase no fi Aroer a ɛda Arnon
Subon no ano (ne kurow a ɛda nsuka no mfimfini) de
kɔ sare a ɛtoa Medeba so. 17 Nkurow ne nkuraase a
ɛkeka ho ni: Hesbon ne nkurow a ɛdeda sare so te
sɛ Dibon, Bamot-Baal ne Bet-Baal-Meon, 18 Yahas,
Kedemot, Mefaat, 19 Kiriataim, Sibma ne Seret-Sahar,
a ɛdeda obon no koko so, 20 Bet-Peor, Pisga nsian mu
ne Bet-Yesimot. 21 Nkurow a ɛwɔ tataw so nyinaa
ne Sihon ahemman nyinaa nso ka Ruben asase no
ho. Sihon yɛ Amorihene a na odi ade wɔ Hesbon,
nea Mose kum no ne Midian ahemfo a wɔne Ewi,
Rekem, Sur, Hur, Reba ne ahenemma a wɔwɔ mpɔtam

hɔ a wɔne Sihon yɛ baako. 22 Israelfo no kum Beor
babarima nkonyaayifo bi a na wɔfrɛ no Balaam. 23
Yordan Asubɔnten no yɛ Ruben asase no hye wɔ
atɔe fam. Wɔde nkurow ne nkuraa a ɛwɔ saa beae yi
maa mmusua a ɛwɔ Ruben abusuakuw no mu sɛ wɔn
agyapade. 24 Mose de saa asase yi maa mmusua a ɛwɔ
Gad abusuakuw mu. 25 Wɔn asase no yɛ Yaser, Gilead
nkurow nyinaa, ne Amon asase no fa, kosi Aroer
kurow a ɛwɔ Raba atɔe fam pɛɛ. 26 Na efi Hesbon de
kosi Ramat-Mispa ne Betonim de fi Mahanaim de kosi
Debir. 27 Obon no mu na na Bet-Haram ne Bet-Nimra
ne Sukot ne Safon ne Hesbonhene Sihon ahemman
no nkae wɔ; Asubɔnten Yordan na na ɛyɛ atɔe fam hɔ
hye na ɛtoa so de kosi Galilea po no mu. 28 Nkurow
ne nkuraa a ɛwɔ saa beae yi na wɔde maa mmusua a
ɛwɔ Gad abusuakuw mu sɛ wɔn agyapade. 29 Mose
de saa beae yi maa mmusua a ɛwɔ 30 Na wɔn asase
no fi Mahanaim, Basan nyinaa, ɔhene Og kan tete
ahemman nyinaa ne nkurow aduosia a ɛwɔ Yair a
ɛwɔ Basan no. 31 Gilead fa ne ɔhene Og ahenkurow,
Astarot ne Edrei ka ho. Wɔde eyinom nyinaa maa
Makir a na ɔyɛ Manase babarima no asefo. 32 Eyinom
yɛ nkyekyɛmu a Mose yɛe bere a na ɔwɔ Moab tataw
so, wɔ Asubɔnten Yordan akyi, Yeriko apuei fam. 33
Nanso Mose amma Lewi abusuakuw no asase biara,
efisɛ na Awurade, Israel Nyankopɔn ahyɛ bɔ sɛ ɔno na
ɔbɛyɛ wɔn agyapade.

14 Israelfo mmusuakuw nkae no nyaa nsase wɔ
Kanaan sɛ agyapade, sɛnea ɔsɔfo Eleasar, Nun
babarima Yosua ne Israel mmusuakuw ntuanofo no
de maa wɔn no. 2 Saa mmusuakuw akron ne fa
yi nam ntontobɔ so na wonyaa wɔn agyapade no
sɛnea Awurade faa Mose so hyɛe no. 3 Na Mose ama
mmusuakuw abien ne fa no nsase sɛ wɔn agyapade
wɔ Asubɔnten Yordan apuei fam dedaw. 4 Yosef
abusuakuw no de, na abɛyɛ mmusuakuw abien a
wɔne Manase ne Efraim. Lewifo no de, wɔamma
wɔn asase no mu bi koraa, gye nkurow a wɔbɛtena
so ne adidibea a wɔn nguan ne wɔn anantwi bɛkɔ
so adidi. 5 Enti asase no mu kyekyɛ no, wogyinaa
mmara a Awurade de maa Mose no so pɛpɛɛpɛ. 6
Wotuu asomafo fi Yuda abusuakuw mu a Kaleb a ɔyɛ
Kenesini, Yefune babarima di wɔn anim baa Yosua
nkyɛn wɔ Gilgal. Kaleb ka kyerɛɛ Yosua se, "Kae asɛm
a Awurade ka kyerɛɛ Mose, Onyankopɔn nipa, a ɛfa
me ne wo ho, bere a na yɛwɔ Kades-Barnea no. 7
Bere a Mose, Awurade somfo no somaa me fi Kades-
Barnea sɛ menkɔhwehwɛ Kanaan asase no so no, na
madi mfe aduanan. Mesan m'akyi na mifi koma pa
mu bɛkaa nea mihuu nyinaa, 8 nanso me nuanom a
wɔkaa me ho kɔe no hunahunaa nnipa no, buu wɔn
aba mu sɛ wonntu wɔn nan nsi Bɔhyɛ Asase no so.
Na me fam mu de, mede me ho nyinaa dii Awurade,
me Nyankopɔn akyi. 9 Enti saa da no, Mose hyɛɛ me
bɔ se, 'Kanaan asase a wokɔnantew so yi bɛyɛ wo ne
w'asefo agyapade sononko daa nyinaa, efisɛ wufi wo
koma nyinaa mu adi Awurade, me Nyankopɔn akyi.'
10 "Afei, sɛnea wuhu yi, Awurade ahwɛ me so yiye mfe
aduanan anum fi bere a Mose hyɛɛ saa bɔ yi bere a na
Israelfo nenam sare so no. Nnɛ, madi mfe aduɔwɔtwe
anum. 11 Me ho yɛ den nnɛ te sɛ da a Mose somaa me
no na metumi atu kwan akɔ ɔko ano mprempren te
sɛ kan no. 12 Enti merebisa na wode bepɔw asase a
Awurade de hyɛɛ me bɔ no ama me. Wobɛkae sɛ na
yɛyɛ akwansrafo no, yehuu sɛ Anakfo tete nkuropɔn
akɛse a wato ɔfasu afa ho mu. Nanso sɛ Awurade ka me
ho a, mɛpam wɔn afi asase no so sɛnea Awurade kae
no." 13 Na Yosua hyiraa Kaleb, Yefune babarima no de
Hebron maa no sɛ agyapade. 14 Hebron da so yɛ Kaleb,
Yefune a ɔyɛ Kenesini babarima no asefo de, efisɛ ɔde
ne koma nyinaa dii Awurade Israel Nyankopɔn akyi.
15 Kan no na wɔfrɛ Hebron sɛ Kiriat-Arba. Wɔde Arba
yi too Anakfo mu okunini pa ara bi. Na akokoakoko fii
asase no so.

15 Asase a wɔde maa mmusua a wobom yɛ Yuda
abusuakuw no koduu Edom hye so wɔ anafo fam,
na Sin sare so na ɛkɔpem. 2 Anafo fam hye no fitii
ase wɔ Nkyene Po no awiei a ɛwɔ anafo fam, 3 sen
faa Akrabbim kosii Sin sare so. Ɛtoaa so kɔɔ Kades-
Barnea anafo fam kosii Hesron. Afei ɛkɔɔ soro kosii
Adar na ɛpono kɔɔ Karka. 4 Etwaa mu ha kɔɔ Asmon
koduu Misraim asuwa no ho, na ɛfaa ho ara kowiee
wɔ Po Kɛse no mu. Eyi ne wɔn anafo fam hye. 5 Apuei
fam hye no fi Nkyene Po no kodu Asubɔnten Yordan
ano. Atifi fam hye no fi beae a Asubɔnten Yordan bɔ
Nkyene Po no mu, 6 twa mu kɔ Bet-Hogla, na afei akɔ
Bet-Araba atifi fam, akɔka Bohan bo (Na Bohan yɛ
Ruben babarima) no ho. 7 Efi hɔ a, ɛkɔfa Akɔr bon no
mu kɔka Debir, na ɛdan wɔ atifi fam kyerɛ Gilgal, a
etwa mu fi Adumim nsian mu wɔ anafo fam wɔ obon
no nkyɛn mu. Efi hɔ a, ɔhye no sen kosi En-Semes nsu
no ano, na akɔpem En-Rogel. 8 Afei, ɔhye no fa Hinom
babarima bon no mu, kɔfa Yebusifo anafo nsian so,
nea Yerusalem kuropɔn no da. Afei ɛkɔ atɔe fam wɔ

bepɔw no apampam, toa so kɔ Hinom bon no so kosi
Refaim bon ano wɔ atifi fam. 9 Efi hɔ a, ɔhye no toa
so kɔfa bepɔw no apampam kɔ Neftoa asuti no nsu
ho, fi hɔ akɔ nkurow a ɛdeda Efron bepɔw so no. Na
ebukaw kɔ Baala (a ɛyɛ Kiriat-Yearim.) 10 Ɔhye no twa
fa Baala ho wɔ atɔe fam kosi bepɔw Seir so, ɛkɔ ara
kosi Kesalon kurom wɔ bepɔw Yearim atifi nsian so,
na akɔ fam akosi Bet-Semes ne Timna. 11 Ɔhye no
kɔɔ ara kosii bepɔw no nsian a ɛwɔ Ekron atifi fam
no, dan kyerɛɛ Sikron, faa hɔ kɔɔ Baala bepɔw no de
koduu Yabneel. Ɔhye no kɔpem Po Kɛse no. 12 Na atɔe
fam hye no nso ne Ntam Po no mpoano. Eyinom ne
mmusua a wɔbɔ mu yɛ Yuda mmusuakuw no ahye. 13
Awurade hyɛɛ Yosua se ɔmfa Yuda asase no bi mma
Yefune babarima Kaleb. Enti, wɔde kuropɔn Arba
(a ɛyɛ Hebron) a wɔde too Anak tete agya no maa
no. 14 Na Kaleb tuu Sesai, Ahiman ne Talmai a wɔyɛ
Anak asefo no fii hɔ. 15 Afei, ɔko tiaa nnipa a na wɔte
kurow Debir (a kan no na wɔfrɛ no Kiriat-Sefer) no.
16 Kaleb kae se, “Mede me babea Aksa bɛma obi a
ɔbɛtow ahyɛ Kiriat-Sefer kurow no so na wadi so no
aware.” 17 Ɛnna Kaleb nua Kenas babarima Otniel dii
so nti, Aksa bɛyɛɛ Otniel yere. 18 Aksa waree Otniel
no, ɔhyɛɛ no sɛ ommisa n’agya Kaleb na ɔmfa asase
no bi nka ho. Aksa fii n’afurum so sii fam no, Kaleb
bisaa no se, “Dɛn na menyɛ mma wo?” 19 Ɔka kyerɛɛ
no se, “Yɛ me adom sononko. Woayɛ adom, ama me
Asase wɔ Negeb; ma me nsuwansuwa asase nso.” Enti
Kaleb maa no ɔsoro ne fam nsuwansuwa asase. 20
Eyi ne mmusua a wɔbɔ mu yɛ Yuda abusuakuw no
agyapade. 21 Na Yudafo nkurow a ɛdeda Edom ahye so
wɔ anafo pɛɛ no ne: Kabseel ne Eder ne Yagur, 22 Kina
ne Dimona ne Adada, 23 Kedes ne Hasor ne Itnan, 24
Sif ne Telem ne Bealot, 25 Hasor-Hadata ne ne Keriot
Hesron (a ɛne Hasor), 26 Amam ne Sema ne Molada,
27 Hasar-Gada ne Hesmon ne Bet-Pelet, 28 Hasar-Sual
ne Beer-Seba ne Bisotia, 29 Baala ne Iim ne Esem, 30
El-Tolad ne Kesil ne Horma, 31 Siklag ne Madmana ne
Sansana, 32 Lebaot ne Silhim ne Ain ne Rimon. Na
saa nkurow yi nyinaa ne wɔn nkuraa a atwa ho ahyia
dodow yɛ aduonu akron. 33 Saa nkurow a na ɛwɔ atɔe
fam nkoko no so, a wɔde maa Yuda ni: Estaol ne Sora
ne Asna. 34 Sanoa ne En-Ganim, Tapua ne Enam, 35
Yarmut ne Adulam, Soko ne Aseka, 36 Saaraim ne
Aditaim ne Gedera ne Gederotaim. Saa nkurow yi ne
nkuraa a atwa ho ahyia nyinaa dodow yɛ dunan. 37
Nea ɛka ho bio ne Senan ne Hadasa ne Migdal-gad, 38
Dilean ne ne Mispe ne Yokteel, 39 Lakis ne Boskat
ne Eglon, 40 Kabon ne Lahmam ne Kitlis, 41 Gederot,
Bet-Dagon ne Naama ne Makeda. Saa nkurow yi ne
nkuraa a atwa ho ahyia nyinaa dodow yɛ dunsia. 42
Eyinom akyi no na Libna ne Eter ne Asan, 43 Yifta
ne Asna ne Nesib, 44 Keila ne Aksib ne Maresa ka
ho. Saa nkurow yi ne nkuraa a atwa ho ahyia nyinaa
dodow yɛ akron. 45 Ekron nkurow ne nkuraa nyinaa
ka Yuda asase ho, 46 efi Ekron no, ɔhye no trɛw de kɔ
atɔe fam a nkurow a ɛbɛn Asdod ne wɔn nkuraa a
atwa ho ahyia ka ho. 47 Saa ara na Asdod nkurow ne
ne nkuraa, Gasa nkurow ne ne nkuraa kosi Misraim
asuwa no, de kɔfa Po Kɛse no mpoano ka ho. 48 Yuda
san nyaa nkurow a edidi so yi a na ɛwɔ nkoko asase
so: Samir ne Yatir ne Soko, 49 Dana ne Kiriat-Sana a
ɛne Debir, 50 Anab ne Estemo ne Anim, 51 Gosen ne
Holon ne Gilo, Saa nkurow yi ne nkuraa a atwa ho
ahyia nyinaa dodow yɛ dubaako. 52 Na saa nkurow yi
ka ho: Arab ne Duma ne Esan, 53 Yanum ne Bet-Tapua
ne Afeka, 54 Humta ne Kiriat-Arba (a ɛyɛ Hebron) ne
Sior. Nkurow akron ne ne nkuraa a atwa ho ahyia. 55
Nkurow a edidi so yi nso ka ho: Maon, Karmel, Sif ne
Yuta, 56 Yesreel ne Yokdeam ne Sanoa, 57 Kain, Gibea
ne Timna, nkurow du ne ne nkuraa a atwa ho ahyia.
58 Bio Halhul, Bet-Sur ne Gedor, 59 Maarat ne Bet-
Anot ne Eltekon ka ho, nkurow asia ne ne nkuraa a
atwa ho ahyia. 60 Saa ara na Kiriat-Baal (a ɛne Kiriat-
Yearim) ne Raba ka ho, nkurow abien ne ne nkuraa
a atwa ho ahyia. 61 Sare so nkurow no nso ne: Bet-
Araba, Midin ne Sekaka, 62 Nibsan ne Nkyene kuropɔn
no ne En-Gedi, nkurow asia ne ne nkuraa a atwa ho
ahyia. 63 Na Yebusifo a wɔte Yerusalem no de, Yuda
abusuakuw no antumi antu wɔn nti, Yebusifo ne Yuda
abusuakuw no tenae de besi nnɛ.

16 Yosef asefo no kyɛfa fi Asubɔnten Yordan fa a
ɛbɛn Yeriko, wɔ Yeriko nsuwa no apuei fam, kɔfa
sare no so kopue Bet-El bepɔw asase no so. 2 Efi
Bet-El, a ɛyɛ Lus, a ɛfa Atarot a ɛwɔ Arkifo mantam
mu. 3 Esian fa atɔe fam kosi Bet-Horon Anafo a ɛwɔ
Yafletifo mantam mu. Ɛtoa so kɔ Geser na afei akosi
Po Kɛse no mu. 4 Yosef mmabarima Manase ne Efraim
mmusua nyaa wɔn agyapade. 5 Wɔde saa asase yi
maa Efraim mmusua sɛ wɔn agyapade. Wɔn agyapade
no hye a ɛwɔ apuei fam no fi Atarot-Adar. Efi hɔ
kɔ Bet-Horon Soro, 6 na akɔ Po Kɛse no ho. Atifi
fam hye no fi Po Kɛse no, ɛfa apuei fam, twa mu

wɔ Mikmetat, na akɔntɔn afa apuei fam, atwa mu
wɔ Taanat-Silo akɔ Yanoa apuei fam. 7 Efi Yanoa a,
ɛdan fa anafo fam kɔ Atarot ne Naara, ɛka Yeriko, na
akɔpem Asubɔnten Yordan. 8 Efi Tapua a, ɔhye no
kɔ atɔe fam, nam Kana Suka no mu kosi Po Kɛse no.
Saa agyapade yi na wɔde maa mmusua a wɔbɔ mu
yɛ Efraim abusuakuw no. 9 Wɔde nkurow bi ne wɔn
nkuraase a ɛwɔ Manase abusuakuw no fa mantam mu
maa Efraim. 10 Wɔampam Kanaanfo no amfi Geser,
enti Geserfo te hɔ sɛ nkoa de besi nnɛ.

17 Wɔde asase no fa a ɛda atɔe fam no maa Manase
abusuakuw no fa a ɔyɛ Yosef babarima panyin
no asefo. Na wɔde Gilead ne Basan a ɛda Yordan apuei
fam no ama Makir abusua no dedaw, efisɛ na ɔyɛ
ɔkofo kɛse. (Na Makir yɛ Manase babarima panyin
ne Gilead agya.) 2 Asase a ɛda Yordan atɔe fam no,
wɔde maa mmusua nkae a wɔwɔ Manase abusuakuw
mu a wɔn ne: Abieser, Helek, Asriel, Sekem, Hefer
ne Semida. 3 Nanso na Hefer babarima Selofehad
a na ɔno nso yɛ Manase, Makir ne Gilead aseni no
nni mmabarima. Mmom, na ɔwɔ mmabea baanum.
Na wɔn din de Mahla, Noa, Hogla, Milka ne Tirsa.
4 Saa mmea yi baa ɔsɔfo Eleasar ne Nun babarima
Yosua ne Israel ntuanofo no nkyɛn bɛkae se, "Awurade
hyɛɛ Mose sɛ ɔmma yɛn ne mmarima a wɔwɔ yɛn
abusuakuw mu no agyapade." Enti Yosua maa wɔn ne
wɔn agyanom agyapade sɛnea Awurade hyɛe no. 5
Ɛno nti Manase agyapade bɛyɛɛ nsaseteaa du a Gilead
ne Basan a ɛdeda Asubɔnten Yordan agya no ka ho, 6
efisɛ Manase asefo a wɔyɛ mmea no ne wɔn a wɔyɛ
mmarima nyaa agyapade. (Wɔde Gilead asase no maa
Manase asefo a wɔyɛ mmarima nkae no). 7 Manase
abusuakuw no hye no fi Aser hye ano kosi Mikmetat,
a ɛwɔ Sekem apuei fam. Afei, ɔhye no fi Mikmetat
kɔ anafo fam, kosi nnipa a wɔte bɛn Tapua nsu no
ho no. 8 (Asase a atwa Tapua ho ahyia no yɛ Manase
dea, nanso Tapua kurow no a ɛda Manase mantam no
hye so no yɛ Efraim abusuakuw no dea.) 9 Manase
hye no fi Tapua asu no, nenam Kana suka atifi kosi
Po Kɛse no. (Nkurow bebree a ɛwɔ Manase mantam
mu no yɛ Efraim abusuakuw no dea.) 10 Asase a ɛda
suka no anafo fam no yɛ Efraim dea, na nea ɛda atifi
fam nso yɛ Manase de; na Po kɛse no yɛ Manase asase
no hye wɔ atɔe fam. Aser asase no da Manase de no
atifi fam, na Isakar asase no nso da apuei fam. 11
Wɔde saa nkurow a ɛwɔ Isakar ne Aser mantam mu
no maa Manase: Bet-Sean, Yibleam, Dor (a ɛyɛ Nafɔt
Dor), En-Dor, Taanak ne Megido ne wɔn nkuraa. 12
Nanso Manase asefo no antumi amfa saa nkurow yi.
Wɔantumi antu Kanaanfo a na wɔte hɔ no. 13 Akyiri
no, bere a Israelfo nyaa ahoɔden no, wɔhyɛɛ Kanaanfo
no ma wɔyɛɛ adwuma sɛ nkoa. Nanso wɔampam wɔn
amfi asase no so. 14 Yosef asefo baa Yosua nkyɛn
bebisaa no se, "Adɛn nti na woama yɛn asasetaw
baako pɛ wɔ bere a Awurade ama yɛn ase adɔ?" 15
Yosua buaa se, "Sɛ Efraim bepɔw asase no sua ma mo
a, monkɔdɔw kwae a Perisifo ne Refaitefo te so no."
16 Na wobuae se, "Bepɔw so asase no sua ma yɛn, na
Kanaanfo a wɔwɔ bepɔw no ase nsase a atwa Bet-Sean
ne Yesreel bon ho ahyia no wɔ nnade nteaseɛnam, na
wɔn ho yɛ den dodo ma yɛn." 17 Na Yosua ka kyerɛɛ
Efraim ne Manase mmusuakuw a wɔyɛ Yosef asefo no
se, "Esiane sɛ mo dɔɔso na mo ho yɛ den nti, mubenya
nsasetam no bi aka baako no ho. 18 Wɔde kwae a
ɛda bepɔw no so no bɛka mo ho. Monnɔw asase no
sɛnea mubetumi biara na montena hɔ. Ɛwɔ mu sɛ
Kanaanfo no ho yɛ den na wɔwɔ nnade nteaseɛnam,
nanso mewɔ awerehyɛmu sɛ mubetumi apam wɔn afi
obon no mu."

18 Afei a asase no abedi Israelfo nsam no, Israelfo
nyinaa boaa wɔn ho ano wɔ Silo na wosii hyiadan.
2 Nanso na aka mmusuakuw ason a wɔmfaa wɔn kyɛfa
no mmaa wɔn ɛ. 3 Enti Yosua bisaa wɔn se, "Moretwɛn
akosi da bɛn ansa na moafa asase no nkae a Awurade,
mo agyanom Nyankopɔn de ama mo no? 4 Munyi
nnipa baasa mfi abusuakuw biara mu na mɛsoma
wɔn ama wɔakɔsra baabi a wonnii hɔ so no. Wɔsan
ba a, wɔbɛkyerɛw nea wohui agu krataa so akyerɛ
me sɛnea wɔbɛkyekyɛ agyapade no. 5 Akwansrafo no
bɛkyekyɛ asase no mu ason, na wɔmmfa Yuda asase a
ɛda anafo fam ne Yosef asase a ɛwɔ atifi fam no nka
ho. 6 Afei, mɛbɔ ntonto a ɛho tew wɔ Awurade, yɛn
Nyankopɔn anim, apɛ baabi a wɔde bɛma abusuakuw
biara. 7 Nanso Lewifo no rennya asase biara. Wɔn
dwumadi sɛ Awurade asɔfo no bɛyɛ wɔn agyapade. Na
Gad ne Ruben mmusuakuw ne Manase abusuakuw
fa no nso nnya asase no bi bio, efisɛ wɔanya wɔn
agyapade a Mose a ɔyɛ Awurade somfo de maa wɔn wɔ
Asubɔnten Yordan apuei fam no dedaw." 8 Mmarima a
wɔrekosusuw asase no rebɛkɔ no, Yosua hyɛɛ wɔn sɛ,
"Monkɔkyekyɛ asase no, na monsan mfa nea muhui
ho nsɛm a moakyerɛw agu krataa so mmrɛ me, na
menam ntontobɔ kronkron a wɔbɛbɔ no Awurade
anim wɔ Silo no so de asase no bɛma mmusuakuw

no." 9 Mmarima no yɛɛ sɛnea wɔhyɛɛ wɔn no, kyekyɛɛ
asase no nyinaa mu ason, kyerɛw nkurow a ɛwɔ asase
no nkyekyɛ mu biara so. Wɔsan kɔɔ Yosua nkyɛn
wɔ Silo atenae hɔ. 10 Silo hɔ na Yosua bɔɔ ntonto
kronkron wɔ Awurade anim de pɛɛ asasetaw a ɛsɛ sɛ
abusuakuw biara fa. 11 Asase no nkyekyɛ mu a edi kan
no kɔɔ mmusua a ɛwɔ Benyamin abusuakuw no nsam.
Na ɛda nsase a wɔde maa Yuda ne Yosef mmusuakuw
no ntam. 12 Atifi fam hye no fi Asubɔnten Yordan
kɔ Yeriko nsian no atifi, na afei, afa bepɔw mantam
ne Bet-Awen sare so akɔ atɔe fam. 13 Ɔhye no fi hɔ
kɔ Lus (a ɛyɛ Bet-El) wɔ anafo fam, na ɛtoa so kɔ
Atarot-Adar ne bepɔw atifi a ɛwɔ Bet-Horon Anafo wɔ
anafo fam. 14 Afei ɔhye no fa anafo fam, nam bepɔw
a anim hwɛ Bet-Horon wɔ atɔe fam no ntentenso,
kosi Kiriat-Yearim, a ɛyɛ Kiriat-Baal akuraa; Yuda
abusuakuw no nkurow no mu baako. Eyi ne atɔe fam
hye. 15 Anafo fam hye no, fi Kiriat-Yearim mfikyiri.
Efi hɔ fa atɔe fam kɔ Neftoa nsuwansuwa asuti ho, 16
na asian akɔ bepɔw a ɛwɔ Hinom bon a ɛwɔ Refaim
bon no atifi fam no ase. Ɛtoa so kɔ Hinom wɔ anafo
fam, na atwam wɔ nsian a na Yebusifo te no anafo
fam na akodu En-Rogel. 17 Ɔhye no fi En-Rogel a ɛkɔ
atifi fam, kosi En-Semes na atoa so akɔpem Gelilot a
ɛne Adumim di nhwɛanim na afei asian akɔ Bohan
a na ɔyɛ Ruben babarima no bo ho. 18 Ɛtoa so fa
nsian a ɛhwɛ Yordan Bon no atifi fam. Afei ɔhye no
kɔ obon no mu, 19 ɛkɔfa Bet-Hogla nsian no atifi
fam na akɔpem Nkyene Po no atifi awiei ano a ɛyɛ
Asubɔnten Yordan anafo fam abɔe. 20 Apuei fam hye
no yɛ Asubɔnten Yordan. Eyi ne agyapade a wɔde
maa mmusua a wɔbɔ mu yɛ Benyamin abusuakuw
no. 21 Nkurow a wɔde maa mmusua a wɔbɔ mu yɛ
Benyamin abusuakuw na edidi so yi: Yeriko, Bet-Hogla
ne Emek-Kesis, 22 Bet-Araba, Semaraim ne Bet-El, 23
Awim, Para ne Ofra, 24 Kefar-Amonai, Ofni ne Geba,
nkurow dumien ne wɔn nkuraa. 25 Gibeon, Rama ne
Beerot, 26 Mispa, Kefira ne Mosa, 27 Rekem, Yirpeel
ne Tarala, 28 Sela, Ha-Elef ne Yebusifo kuropɔn (a ɛyɛ
Yerusalem), Gibea ne Kiriat-Yearim, nkurow dunan
ne wɔn nkuraa. Eyi ne agyapade a wɔde maa mmusua
a wɔbɔ mu yɛ Benyamin abusuakuw no.

19 Asase no nkyemu a ɛto so abien no kɔɔ Simeon
abusuakuw no nsam. Na Yuda asase atwa wɔn ho
ahyia. 2 Na nea edidi so yi ne Simeon agyapade: Beer-
Seba, Seba ne Molada, 3 Hasar-Sual, Bala ne Esem,
4 Eltolad, Betul ne Horma, 5 Siklag, Bet-Markabot
ne Hasar-Susa, 6 Bet-Lebaot ne Saruhen. Nkurow
dumiɛnsa ne wɔn nkuraa. 7 Nkurow a ɛka ho bio
ne Ain, Rimon, Eter ne Asan, nkurow anan ne wɔn
nkuraa, 8 ne nkuraa a ɛwɔ anafo fam kosi Baalat-Beer,
nea ɛwɔ Negeb a wɔfrɛ no Rama no. Eyi ne mmusua a
wɔwɔ Simeon abusuakuw mu no agyapade. 9 Wɔn
agyapade no yɛ Yuda de no fa bi a wɔde maa Yuda,
efisɛ na Yuda asase no so dodo ma wɔn. Ɛno nti,
Simeon abusuakuw no nyaa wɔn agyapade fii Yuda
asase no mu. 10 Asase no nkyemu a ɛto so abiɛsa no
kɔɔ mmusua a wɔbɔ mu yɛ Sebulon abusuakuw no
nsam. Sebulon agyapade hye no fi ase wɔ Sarid. 11 Efi
hɔ kɔ atɔe fam, kɔpa Marala ho na akɔka Dabeset.
Ɛfa hɔ kɔ Yokneam apuei fam asuwa ho. 12 Ɔhye no
fa fi Sarid kɔ apuei fam kosi Kislot-Tabor; ɛtoa so kɔ
Daberat na aforo akɔ Yafia. 13 Afei, ɛtoa so kɔ apuei
fam kodu Gat-Hefer, Et-Kasin ne Rimon, na adan ahwɛ
Nea. 14 Sebulon hye a ɛda atifi fam no fa Hanaton na
ebewie wɔ Yifta-El bon mu. 15 Nkurow ɛwɔ asase yi
so ne: Katat, Nahalal, Simron, Yidala ne Betlehem.
Nkurow dumien ne wɔn nkuraa a atwa ho ahyia. 16
Eyi ne mmusua a ɛbɔ mu yɛ Sebulon abusuakuw no
agyapade. 17 Asase no nkyɛmufa a ɛto so anan no kɔɔ
mmusua a wɔbɔ mu yɛ Isakar abusuakuw no nsam.
18 N'ahye nenam saa nkurow yi so: Yesreel, Kesulot
ne Sunem, 19 Hafraim, Shion ne Anaharat, 20 Rabit,
Kision ne Abes, 21 Remet, En-Ganim, En-Hada ne Bet-
Pases. 22 Ɔhye no kɔfa Tabor, Sahasima ne Bet-Semes
na akowie wɔ Asubɔnten Yordan ho. Nkurow dunsia
ne wɔn nkuraa a atwa ho ahyia. 23 Eyi ne mmusua
a wɔbɔ mu yɛ Isakar abusuakuw no agyapade. 24
Asase no nkyemu a ɛto so anum no kɔɔ mmusua a
wɔbɔ mu yɛ Aser abusuakuw no nsam. 25 N'ahye no
fa saa nkurow yi so: Helkat, Hali, Beten ne Aksaf, 26
Alamelek, Amad ne Misal. Ɔhye a ɛda atɔe fam no fi
Karmel kɔ Sihor-Libnat, 27 na ebukaw fa apuei fam kɔ
Bet-Dagon, kɔ ara kosi Sebulon wɔ Yifta-El bon no
mu, kɔ atifi fam kodu Bet-Emek ne Neiel. Ɛtoa so kɔ
atifi fam, kɔfa Kabul, 28 ne Ebron ne Rehob ne Hamon
ne Kana, kɔ ara kosi Sidon Kɛse. 29 Afei ɔhye no dan
kɔfa Rama ne Kuropɔn Tiro a wɔabɔ ho ban no besi
Po Kɛse no ho wɔ Hosa. Nkurow a ɛwɔ asase no so bi
ne Mehebel ne Aksib, 30 Uma, Afek ne Rehob, Nkurow
aduonu abien ne wɔn nkuraa a atwa ho ahyia. 31 Eyi
ne mmusua a ɛbɔ mu yɛ Aser abusuakuw no agyapade.
32 Asase no nkyemu a ɛto so asia no kɔɔ mmusua a
wɔbɔ mu yɛ Naftali abusuakuw no nsam. 33 Ne hye no

fi Helef, Saananim dupɔn no ho, kɔfa Adami-Nekeb ne
Yabneel, toa so kɔ Lakum kɔpem Asubɔnten Yordan.
34 Atɔe fam hye no twam wɔ Asnot-Tabor kɔ Hukok,
kosi Sebulon hye no wɔ anafo fam, Aser hye wɔ atɔe
fam ne Asubɔnten Yordan wɔ apuei fam. 35 Mantam
yi mu nkuropɔn a na wɔabɔ ho ban no ne Sidim,
Ser, Hamat, Rakat ne Kineret, 36 Adama, Rama ne
Hasor, 37 Kedes, Edrei ne En-Hasor, 38 Yiron, Midgal-
el, Horem, Bet-Anat ne Bet-Semes. Nkurow dunkron
ne wɔn nkuraase a atwa ho ahyia. 39 Eyi ne mmusua a
wɔbɔ mu yɛ Naftali abusuakuw no agyapade. 40 Asase
no nkyemu a ɛto so ason no kɔɔ mmusua a wɔbɔ mu
yɛ Dan abusuakuw no nsam. 41 Nkurow a na ɛwɔ Dan
agyapade mu no bi yɛ Sora, Estaol ne Ir-Semes, 42
Saalabin, Ayalon ne Yitla, 43 Elon, Timna ne Ekron, 44
Elteke, Gibeton ne Baalat, 45 Yehud, Bene-Berak ne
Gat-Rimon, 46 Me-Yarkon, Rakon ne asase a ɛda Yopa
anim. 47 Nanso Dan abusuakuw no nyaa akwanside
wɔ wɔn asase no fa ho enti wɔko tiaa Lesem. Wodii
kurow no so, kunkum mu nnipa, faa hɔ, tenaa hɔ.
Wɔde wɔn tete agya Dan din too kurow no. 48 Eyi ne
mmusua a wɔbɔ mu yɛ Dan abusuakuw no agyapade,
saa nkurow yi ne wɔn nkuraa. 49 Wɔkyekyɛɛ asase
no mu maa Israel mmusuakuw no wiee no, Israelfo
no maa Yosua asase sin sononko bi sɛ n'agyapade. 50
Na Awurade aka se kurow biara a Yosua pɛ no, ɔmfa.
Yosua faa Timmat-Sera a ɛwɔ Efraim bepɔw asase
no so. Ɔkyekyeree kurow no foforo na ɔtenaa hɔ. 51
Eyinom ne agyapade a ɔsɔfo Eleasar, Nun babarima
Yosua ne mmusuakuw mpanyimfo no nam ntontobɔ
kronkron a wɔbɔɔ wɔ Awurade anim wɔ hyiadan pon
no ano wɔ Silo no de maa Israel mmusuakuw no. Enti
ɛmaa asase no mu kyekyɛ baa awiei.

20 Awurade ka kyerɛɛ Yosua se, 2 "Afei, ka kyerɛ
Israelfo no na wonyiyi guankɔbea nkuropɔn no
sɛnea mehyɛɛ Mose no. 3 Obiara a wanhyɛ da na
obekum obi no tumi guan kɔ nkuropɔn yi bi so, kɔbɔ
ne ho aguaa, sɛnea owufo no abusuafo no rentumi ntɔ
okum no so were. 4 Sɛ onipa a wanhyɛ da na okum
obi no du kuropɔn no bi so a, onkohu kuropɔn no mu
mpanyimfo wɔ kuropɔn no pon ano na ɔnkyerɛ wɔn
nea esii. Ɛsɛ sɛ wɔma ho kwan ma owura kuropɔn
no mu, na wɔne no tena. 5 Sɛ owufo no abusuafo ba
sɛ wɔrebɛtɔ okum no so were a, ɛnsɛ sɛ mpanyimfo
no yi okumfo no ma, efisɛ ɛyɛ esiane. 6 Nanso ɛsɛ sɛ
okumfo no tena kuropɔn no mu na ɔmanfo di n'asɛm
bu no bem. Na ɛsɛ sɛ owudifo no kɔ so tena kurow
no mu, efisɛ owu no yɛ asiane. Ɔbɛtena hɔ akosi sɛ
ɔsɔfopanyin a ɔwɔ hɔ saa bere no a asɛm no sii no
bewu. Ɛno akyi, okumfo no wɔ ho kwan sɛ ɔsan kɔ ne
kurom." 7 Nkuropɔn a edidi so yi na woyiyi yɛɛ hɔ
guankɔbea nkuropɔn: Kedes a ɛwɔ Galilea wɔ Naftali
bepɔw asase so, Sekem a ɛwɔ Efraim bepɔw asase so,
Kiriat-Arba a wɔfrɛ no Hebron a ɛwɔ Yuda bepɔw
asase so. 8 Na Asubɔnten Yordan apuei fam nso a etwa
mu fi Yeriko no, saa nkuropɔn a edidi so yi na woyiyii
sɛ guankɔbea nkuropɔn: Beser a ɛwɔ sare pradada so
a ɛyɛ Ruben abusuakuw de no, Ramot a ɛwɔ Gilead a
ɛwɔ Gad abusuakuw asase so ne Golan a ɛwɔ Basan
a ɛyɛ Manase abusuakuw no asase. 9 Eyinom ne
nkuropɔn a woyiyi maa Israelfo ne ahɔho a wɔne wɔn
te no. Obiara a wamfi ɔboayɛ mu ankum ɔfoforo no,
otumi kɔhwehwɛ guankɔbea wɔ saa nkuropɔn yi biara
so. Sɛ wɔfa saa ɔkwan yi so a wɔn a wɔrehwehwɛ
awerete no nsa renka awudifo no nkum wɔn ansa na
wɔaba ɔmanfo asennii abeyi wɔn ho ano.

21 Afei, Lewifo abusua mu ntuanofo kɔɔ ɔsɔfo
Eleasar ne Nun babarima Yosua ne Israel
mmusuakuw a aka mu ntuanofo no nkyɛn. 2 Wɔka
kyerɛɛ wɔn wɔ Silo a ɛwɔ Kanaan asase so no se,
"Awurade hyɛɛ Mose sɛ, ɔmma yɛn nkurow na yɛntena
mu ne adidibea mma yɛn anantwi." 3 Na sɛnea
Awurade hyɛe no, wɔde nkurow a edidi so yi a wɔn
adidibea ka ho maa Lewifo sɛ wɔn agyapade. 4 Aaron
asefo a na wɔyɛ Kohat abusuamma, na wɔfra Lewi
abusuakuw mu no nyaa nkurow dumiɛnsa a na anka
ɛyɛ Yuda, Simeon ne Benyamin mmusuakuw no dea.
5 Afi a aka wɔ Kohat abusua mu no, wɔmaa wɔn
nkurow du fii Efraim ne Dan mmusuakuw no ne
Manase abusuakuw fa no nsase mu. 6 Gerson abusua
no nso, wɔmaa wɔn nkurow dumiɛnsa fii Isakar, Aser,
Naftali ne Manase abusuakuw fa no wɔ Basan. 7
Merari abusua no nyaa nkurow dumien fii Ruben, Gad
ne Sebulon mmusuakuw no nkyɛn. 8 Enti Israelfo
no dii Awurade ɔhyɛ nsɛm a ɔde maa Mose no so.
Wɔbɔɔ ntonto kronkron, nam so yiyii saa nkurow yi
ne adidibea a ɛkeka ho maa Lewifo. 9 Israelfo no de
saa nkurow a ɛyɛ Yuda ne Simeon mmusuakuw no
dea no 10 maa Aaron asefo a wɔfra Kohat abusua mu
na ɛka Lewi abusuakuw ho no, efisɛ ntonto kronkron
a edi kan no bɔɔ wɔn. 11 Kiriat-Arba a (wɔfrɛ no
Hebron), a ɛwɔ Yuda bepɔw asase so ne ɛho adidibea.
(Arba yɛ Anak tete agya.) 12 Nanso nsase ne nkuraa
a atwa kurow no ho ahyia no de, wɔde maa Yefune

babarima Kaleb. 13 Nkurow a edidi so yi ne wɔn
adidibea no wɔde maa ɔsɔfo Aaron asefo: Hebron
(guankɔbea kuropɔn ma nea ne nsa apa wɔ obi ho),
Libna, 14 Yatir, Estemoa, 15 Holon, Debir, 16 Ain, Yuta
ne Bet-Semes a ɛyɛ nkurow akron a wonya fii saa
mmusuakuw abien yi nkyɛn no. 17 Wofi Benyamin
abusuakuw mu de saa nkurow yi ne adidibea a atwa
ho ahyia no maa asɔfo: Gibeon, Geba, 18 Anatot,
Almon—a ɛyɛ nkurow anan. 19 Enti nkurow dumiɛnsa
na wɔde maa asɔfo a wɔyɛ Aaron asefo no. 20 Kohat
abusua nkae a wofi Lewi abusuakuw mu no nso, wɔde
saa nkurow yi ne adidibea a efi Efraim abusua nkyɛn
maa wɔn: 21 Sekem, (guankɔbea kuropɔn), Geser. 22
Kibsaim ne Bet-Horon, a ɛyɛ nkurow anan. 23 Saa
nkurow ne adidibea yi nso, wɔde maa asɔfo a wofi Dan
abusuakuw mu: Elteke ne Gibeton, 24 Ayalon ne Gat-
Rimon, ɛyɛ nkurow anan. 25 Manase abusuakuw fa no
de saa nkurow ne wɔn adidibea maa asɔfo no: Taanak
ne Gat-Rimon, ɛyɛ nkurow abien. 26 Enti nkurow du
ne wɔn adidibea na wɔde maa Kohat abusua nkae
no. 27 Gerson abusua a wɔyɛ Lewi abusuakuw no fa
bi no nso nyaa nkurow abien ne wɔn adidibea fii
Manase abusua fa no nkyɛn. Nkurow no ne Golan
a ɛwɔ Basan (guankɔbea kuropɔn) ne Beestra. 28
Isakar abusuakuw no nso maa wɔn: Kision, Daberat, 29
Yarmut ne En-Ganim, nkurow anan a wɔn adidibea ka
ho. 30 Aser abusuakuw no maa Misal, Abdon, 31 Helkat
ne Rehob, a ɛyɛ nkurow anan a wɔn adidibea ka ho.
32 Naftali abusuakuw no maa wɔn Kedes a ɛwɔ Galilea
(guankɔbea kuropɔn), Hamot-Dor ne Kartan nkurow
abiɛsa ne wɔn adidibea. 33 Enti nkurow dumiɛnsa ne
ɛho adidibea na wɔde maa Gerson mmusua no. 34
Lewifo nkae a wɔyɛ Merari abusua no nyaa saa nkurow
yi a efi Sebulon abusuakuw no nkyɛn: Yokneam, Karta,
35 Dimna ne Nahalal—nkurow anan ne ɛho adidibea.
36 Ruben abusuakuw no nso maa wɔn Beser, Yahas, 37
Kedemot ne Mefaat—nkurow anan ne wɔn adidibea.
38 Gad abusuakuw no maa wɔn Ramot a ɛwɔ Gilead
(guankɔbea kuropɔn), Mahanaim, 39 Hesbon ne Yaser,
nkurow anan ne ho adidibea. 40 Enti nkurow dumien
na wɔde maa Merari abusua. 41 Nkurow dodow ne ɛho
adidibea a na ɛwɔ Israelman mu a wɔde maa Lewifo
no nyinaa yɛ aduanan awotwe. 42 Na kurow biara wɔ
adidibea da ho. 43 Enti Awurade de nsase a ɔkaa ho
ntam sɛ ɔde bɛma wɔn agyanom no maa Israelfo no,
na wodii so nkonim, tenaa hɔ. 44 Na Awurade ma
wonyaa ɔhome wɔ afanan nyinaa, sɛnea ɔhyɛɛ wɔn
agyanom bɔ no. Wɔn atamfo biara antumi annyina
wɔn anim, efisɛ Awurade boaa wɔn ma wodii wɔn
atamfo so nkonim. 45 Bɔ pa biara a Awurade hyɛɛ
Israel no nyinaa baa mu; emu bi anni huammɔ.

22 Afei, Yosua frɛɛ Ruben ne Gad mmusuakuw ne
Manase abusuakuw fa no nyinaa. 2 Ɔka kyerɛɛ
wɔn se, "Moayɛ sɛnea Mose, Awurade somfo hyɛɛ mo
sɛ monyɛ no na moadi ɔhyɛ asɛm biara a mehyɛ maa
mo no so. 3 Ɛwɔ mu sɛ dwumadi no agye bere tenten bi
de, nanso moampa mmusuakuw a aka no akyi. Moatɔ
mo bo ase adi mmara a Awurade, mo Nyankopɔn
hyɛ maa mo no so de abesi nnɛ. 4 Na mprempren
Awurade, mo Nyankopɔn ama mmusuakuw a aka
no ahomegye sɛnea ɔhyɛɛ wɔn bɔ no. Enti monkɔ
mo nkyi wɔ asase a Mose, Awurade somfo no de
maa mo wɔ Asubɔnten Yordan apuei fam no so. 5
Monhwɛ yiye na munni mmara a Mose hyɛ maa mo
no so. Monnɔ Awurade, mo Nyankopɔn. Monnantew
n'akwan nyinaa so, munni n'ahyɛde so, munni no
nokware na momfa mo koma nyinaa ne mo kra nyinaa
nsom no." 6 Na Yosua hyiraa wɔn, gyaa wɔn kwan ma
wɔkɔɔ fie. 7 Mose de Basan asase a ɛwɔ Yordan apuei
fam no maa Manase abusuakuw fa no. Abusuakuw no
fa a aka no nso, wɔde asase no fa a ɛda Yordan atɔe
fam no maa wɔn. Yosua regya wɔn kwan no, ohyiraa
wɔn, 8 kae se, "Agyapade bebrebe a moanya afi mo
atamfo nkyɛn no, mo ne mo abusuafo a wɔwɔ fie no
nkyɛ. Anantwi dodow ne nguan bebrebe no, mo dwetɛ
ne sikakɔkɔɔ, mo kɔbere mfrafrae, dade ne adurade
no nyinaa, mo ne wɔn nkyɛ." 9 Enti Rubenfo, Gadfo ne
Manase abusuakuw fa no gyaw Israelfo nkae no hɔ wɔ
Silo a ɛwɔ Kanaan asase so. Wofitii wɔn akwantu ase
sɛ wɔresan akɔ wɔn ankasa asase a ɛwɔ Gilead, asase a
na ɛyɛ wɔn dea dedaw a Awurade hyɛɛ Mose ma ɔde
maa wɔn no so. 10 Wɔda so wɔ Kanaan no, ansa na
wobetwa Asubɔnten Yordan no, Rubenfo, Gadfo ne
Manase abusuakuw fa no sii afɔremuka kɛse bi wɔ
Asubɔnten Yordan nkyɛn, wɔ faako a wɔfrɛ hɔ Gelilot
no. 11 Israelfo a wɔaka no tee sɛ wɔasi afɔremuka wɔ
Gelilot wɔ Asubɔnten Yordan atɔe fam, wɔ Kanaan
asase so no, 12 wɔn nyinaa boaa wɔn ho ano wɔ Silo,
siesiee wɔn ho sɛ wɔrekɔko atia wɔn nuanom. 13 Nea
edi kan no, wotuu nnipa a ɔsɔfo Eleasar babarima
Pinehas tua wɔn ano kɔɔ Gilead. Wotwaa asubɔnten
no sɛ wɔne Rubenfo, Gadfo ne Manase abusuakuw fa
no rekɔkasa. 14 Nnipa a wotuu wɔn no yɛ mpanyimfo
du a obiara gyina hɔ ma Israel mmusuakuw du no

mu baako, na ɔsan yɛ ɔkannifo ma Israel mmusua
no mu baako. 15 Na woduu Gilead asase so no, wɔka
kyerɛɛ Rubenfo, Gadfo ne Manase abusuakuw fa no
se, 16 “Awurade asafokuw nyinaa pɛ sɛ wohu nea enti
a moredi Israel Nyankopɔn no huammɔ. Adɛn nti na
mutumi dan mo ho fi Awurade ho, kosi afɔremuka
de tia no? 17 Bɔne a yɛyɛɛ wɔ Peor no nnɔɔso mmaa
yɛn ana? Ɔyaredɔm a ɛbɛtɔɔ Awurade asafokuw no
nyinaa so akyi no mpo, yennwiraa yɛn ho mfii ho.
18 Nanso nnɛ yi, moretwe mo ho afi Awurade ho, sɛ
morenni n’akyi. “Sɛ mosɔre tia Awurade nnɛ a, ɔkyena
ne bo befuw yɛn nyinaa. 19 Sɛ mususuw sɛ efi aka mo
asase enti afɔremuka ho hia mo a, ɛno de, mommɛka
yɛn ho wɔ asuogya ha wɔ faako a Awurade ne yɛn
te wɔ n’Asɔrefi na yɛne mo bɛkyɛ yɛn asase mu.
Na monnsɔre ntia Awurade na mommfa afɔremuka
foforo a moasi ama mo ho so ntwe yɛn nkɔ atuatew
mu. Awurade, yɛn Nyankopɔn nokware afɔremuka yɛ
baako pɛ. 20 Bere a Akan a ofi Serah abusua mu nam
korɔn a ɔbɔɔ wɔ nneɛma a wɔayi asi hɔ ama Awurade,
nam so yɛɛ bɔne no, Onyankopɔn antwe Israel manfo
nyinaa aso? Ɛnyɛ ɔno nko ara na esiane bɔne no
nti owui.” 21 Rubenfo, Gadfo ne Manase abusuakuw
fa no buaa mpanyimfo no se, 22 “Awurade nko ara
ne Onyankopɔn! Awurade nko ara ne Onyankopɔn!
Yɛansi afɔremuka no sɛ yɛde retia Awurade. Sɛ saa na
yɛayɛ a, nnɛ, momfa yɛn ho nkyɛ yɛn. Nanso Awurade
nim na Israel nyinaa nso nhu sɛ, 23 yensii afɔremuka
mmaa yɛn ho sɛ yɛrefi Awurade nkyɛn. Na yɛremmɔ
ɔhyew afɔre ne aduan afɔre anaa asomdwoe afɔre wɔ
so nso. Sɛ eyi nti na yesii afɔremuka no a, Awurade
no ankasa ntwe yɛn aso. 24 “Yɛasi saa afɔremuka yi,
efisɛ yesuro sɛ daakye bi mo asefo bebisa yɛn asefo
sɛ, ‘Tumi bɛn na mowɔ sɛ mobɛsom Awurade, Israel
Nyankopɔn? 25 Awurade de Asubɔnten Yordan ato
yɛn nkurɔfo ne ne nkurɔfo ntam hye. Munni kyɛfa wɔ
Awurade mu!’ Enti mo asefo bɛma yɛn asefo agyae
Awurade som. 26 “Ɛno nti yɛyɛɛ yɛn adwene sɛ yebesi
afɔremuka, na ɛnyɛ sɛ yɛbɛbɔ ɔhyew afɔre wɔ so,
27 na mmom sɛ nkaedum. Ɛbɛbɔ yɛn asefo ne mo
asefo nkae sɛ, yɛn nso, yɛwɔ ho kwan sɛ yɛbɛsom
Awurade wɔ ne kronkronbea, abɔ yɛn ɔhyew afɔre,
aduan afɔre ne asomdwoe afɔre. Na daakye bi no, mo
asefo rentumi nka nkyerɛ yɛn asefo no se, ‘Munni
kyɛfa wɔ Awurade mu.’ 28 “Sɛ wɔka sɛɛ a, yɛn asefo
betumi aka se, ‘Monhwɛ Awurade afɔremuka sɛso a
yɛn agyanom sii. Wɔansi amma ɔhyew afɔrebɔ anaa
afɔrebɔ, na mmom, ɛyɛ nkae ade a ɛkyerɛ ayɔnkofa
a yɛn nyinaa wɔ wɔ Awurade mu.’ 29 “Ɛmpare yɛn
sɛ yɛbɛsɔre atia Awurade, anaasɛ yɛbɛtwe yɛn ho afi
ne ho akosi yɛn ankasa afɔremuka ama ɔhyew afɔre,
aduan afɔre anaa afɔrebɔ. Awurade, yɛn Nyankopɔn
afɔremuka a esi n’Ahyiae Ntamadan anim no so na
wodi saa dwuma no.” 30 Ɔsɔfo Pinehas ne mpanyimfo
du no tee nsɛm yi fii Ruben ne Gad mmusuakuw ne
Manase abusuakuw fa hɔ no, wɔn bo tɔɔ wɔn yam. 31
Ɔsɔfo Eleasar babarima Pinehas buaa wɔn se, “Nnɛ
yɛahu sɛ Awurade wɔ yɛn ntam, efisɛ monyɛɛ bɔne
ntiaa Awurade sɛnea yesusuwii no, mmom moagye
Israel nkwa afi ɔsɛe a anka Awurade de reba wɔn
so no ho.” 32 Afei, Pinehas, ɔsɔfo Eleasar babarima
ne mpanyimfo du no fii Ruben ne Gad mmusuakuw
no nkyɛn wɔ Gilead san kɔɔ Kanaan asase so kɔbɔɔ
Israelfo no amanneɛ. 33 Na Israelfo no nyinaa bo tɔɔ
wɔn yam, woyii Onyankopɔn ayɛ na wɔanka ɔko a
wɔbɛko atia Ruben ne Gad ho asɛm bio. 34 Na Rubenfo
ne Gadfo too afɔremuka no din sɛ “Ɔdanseni,” ɔyɛ
ɔdanseni wɔ yɛne wɔn ntam sɛ Awurade yɛ yɛn nso
Nyankopɔn.

23 Mfe bebree twaa mu a Awurade maa Israelfo
no ahotɔ a wɔn atamfo no mu biara anhaw
wɔn bio. Yosua a afei na wanyin yiye no 2 frɛɛ
mpanyimfo, ntuanofo, atemmufo ne adwumayɛfo a
wɔwɔ Israel nyinaa. Ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Mprempren,
mabɔ akwakoraa. 3 Moahu biribiara a Awurade,
mo Nyankopɔn ayɛ ama mo me nkwa nna yi mu.
Awurade, mo Nyankopɔn ako atia mo atamfo. 4 Mede
amanaman no nsase a yennya nnii so ne nea yɛadi so
ama mo sɛ mo agyapade, efi Asubɔnten Yordan kosi
Po Kɛse a ɛwɔ atɔe fam no. 5 Saa asase yi bɛyɛ mo
dea, efisɛ Awurade, mo Nyankopɔn bɛpam nnipa a
wɔtete so mprempren no nyinaa. Mubesi wɔn anan
mu atena hɔ, sɛnea Awurade, mo Nyankopɔn hyɛɛ
mo bɔ no. 6 “Enti, monyɛ den! Monhwɛ na munni
nkyerɛkyerɛ a wɔakyerɛw wɔ Mose Mmara Nhoma no
mu no so pɛpɛɛpɛ. Monntwe mo ho mfi ho ɔkwan
biara so. 7 Monhwɛ yiye sɛ mo ne nnipa foforo a
wɔda so te asase no so no nnya ayɔnkofa biara. Mpo,
mommmɔ wɔn anyame din na moabɔ wɔn din aka
ntam anaasɛ moasom wɔn. 8 Na munni Awurade,
mo Nyankopɔn no nokware sɛnea moayɛ abesi nnɛ
yi. 9 “Efisɛ Awurade apam amanaman akɛse a wɔyɛ
den ama mo, enti obiara nni hɔ a watumi adi mo so
nkonim. 10 Mo mu biara betumi atu atamfo apem agu,

efisɛ Awurade, mo Nyankopɔn ko ma mo sɛnea wahyɛ
bɔ no. 11 Enti monhwɛ yiye na monnɔ Awurade, mo
Nyankopɔn no. 12 “Nanso sɛ motwe mo ho fi ne ho,
na mo ne saa amanaman yi nkaefo a wɔwɔ mo mu
yi di aware a, 13 ɛno de akyinnye biara nni ho sɛ
Awurade, mo Nyankopɔn rempam wɔn mfi mo asase
so. Mmom, wɔbɛyɛ mfiri ama mo, mo akyi mmaa, ne
mo aniwa mu nsɔe de kosi sɛ mo ase bɛtɔre afi asase
pa yi a Awurade, mo Nyankopɔn de ama mo no so. 14
“Ɛrenkyɛ biara mewu, sɛnea obiara kɔ no. Mo koma
mu no munim sɛ ɛbɔ biara a Awurade, mo Nyankopɔn
hyɛɛ no aba mu. Bɔhyɛ no mu biara nni hɔ a amma
mu! 15 Nanso sɛnea Awurade, mo Nyankopɔn de
nnepa a ɔhyɛɛ ho bɔ maa mo no, saa ara na sɛ moanyɛ
osetie amma no a ɔde amanehunu bɛba mo so. Ɔbɛpra
mo afi saa asase pa a ɔde ama mo yi so. 16 Sɛ mubu
Awurade, mo Nyankopɔn apam no so na mosɔre anaa
mosom anyame foforo a, n’abufuw bɛhyew mo na
ɔbɛpra mo ntɛm so afi asase pa a ɔde ama mo no so.”

24 Na Yosua frɛɛ Israelfo nyinaa, wɔn mpanyimfo,
ntuanofo, atemmufo ne adwumayɛfo kɔɔ Sekem.
Na wɔn nyinaa baa Onyankopɔn anim. 2 Yosua ka
kyerɛɛ wɔn se, “Sɛnea Awurade, Israel Nyankopɔn se
ni: Mo tete agyanom, Tera a ɔyɛ Abraham agya ne
Nahor tenaa Asubɔnten Efrate agya nohɔ na wɔsom
anyame foforo. 3 Nanso mefaa mo agya Abraham fii
asase a ɛda Efrate agya hɔ de no baa Kanaan asase
so. Mefaa ne ba Isak so maa n’asefo dɔɔso. 4 Mede
Yakob ne Esau maa Isak. Mede Seir bepɔwman no maa
Esau, na Yakob ne ne mma sian kɔɔ Misraim. 5 “Na
mesomaa Mose ne Aaron, na mede ɔyaredɔm a ɛyɛ
hu baa Misraimfo no so na akyiri no, miyii mo fii hɔ
ma munyaa ahofadi. 6 Bere a mo agyanom duu Po
Kɔkɔɔ ho no, Misraimfo no de wɔn nteaseɛnam ne
wɔn apɔnkɔkafo taa wɔn. 7 Musu frɛɛ Awurade no,
mede sum bɛtoo mo ne Misraimfo no ntam, memaa
Po no bu faa wɔn so kataa wɔn so. Mo ankasa mo de
mo ani huu nea meyɛɛ. Afei motenaa sare so mfe
bebree. 8 “Mede mo baa Amorifo asase so wɔ Yordan
apuei fam. Wɔne mo koe, nanso memaa mudii wɔn so
nkonim na mofaa wɔn asase. 9 Na Moabhene Sipor
babarima Balak fii ase ko tiaa Israel. Ɔka kyerɛɛ Beor
babarima Balaam se ɔnnome mo. 10 Nanso mantie no,
na mmom mema ohyiraa mo ntoatoaso, na migyee mo
fii Balak nsam. 11 “Na mutwaa Asubɔnten Yordan baa
Yeriko no, Yeriko mmarima ko tiaa mo. Na nkurɔfo pii
nso ko tiaa mo a Amorifo, Perisifo, Kanaanfo, Hetifo,
Girgasifo, Hewifo ne Yebusifo ka ho. Nanso mema
mudii wɔn so nkonim. 12 Afei, mesomaa nnowa dii mo
anim ma wɔkɔpam Amorifo ahemfo baanu no. Ɛnyɛ
mo afoa anaa mo agyan na ɛma mudii nkonim. 13
Memaa mo asase a ɛnyɛ mo na mudii ho dwuma, maa
mo nkuropɔn a ɛnyɛ mo na mokyekyeree, nkuropɔn a
mote mu mprempren no. Memaa mo bobe nturo ne
ngodua mfuw sɛ mubenya aduan, a mpo ɛnyɛ mo na
muduae. 14 “Enti munni Awurade ni, na momfa mo
koma nyinaa nsom no. Montow ahoni a mo agyanom
somee no wɔ bere a na wɔte Asubɔnten Efrate agya ne
Misraim no nyinaa ngu korakora. Monsom Awurade
nko ara. 15 Sɛ nso mompɛ sɛ mosom Awurade a, nnɛ
yi ara, monkyerɛ nea mobɛsom no. Anyame a mo
agyanom somee wɔ bere a na wɔwɔ Efrate agya no na
mopɛ? Anaa Amorifo a mote wɔn asase so mprempren
no anyame? Na me ne me fi de, yɛbɛsom Awurade.” 16
Na ɔman no buae se, “Yɛrempa Awurade akyi nkɔsom
anyame foforo. 17 Efisɛ Awurade, yɛn Nyankopɔn
na ogyee yɛn ne yɛn agyanom fii nkoasom mu wɔ
Misraim. Ɔyɛɛ anwonwade akɛse wɔ yɛn anim. Na
yɛfaa sare so wɔ yɛn atamfo mu no, ɔbɔɔ yɛn ho ban.
18 Ɛyɛ Awurade na ɔpam Amorifo ne aman foforo a na
wɔte asase yi so no. Enti yɛn nso, yɛbɛsom Awurade,
efisɛ ɔno nko ne yɛn Nyankopɔn.” 19 Na Yosua ka
kyerɛɛ nnipa no se, “Morentumi nsom Awurade, efisɛ
ɔyɛ kronkron ne ninkufo Nyankopɔn. Ɔremfa mo
atuatew ne mo bɔne nkyɛ mo. 20 Sɛ mopa Awurade
akyi na mosom anyame foforo a, ɔbɛdan atia mo, asɛe
mo a ɛmfa ho sɛ ɔne mo adi no yiye.” 21 Nnipa no
buaa Yosua se, “Dabi, yɛasi yɛn adwene pi sɛ yɛbɛsom
Awurade.” 22 Yosua nso kae se, “Mubebu saa gyinae
yi ho akontaa. Moaka sɛ mobɛsom Awurade.” Wobuae
se, “Yiw, yebebu ho akontaa.” 23 Yosua kae sɛ, “Eye,
monsɛe ahoni a mowɔ nyinaa na momfa mo koma
nto Awurade, Israel Nyankopɔn so.” 24 Nnipa no ka
kyerɛɛ Yosua se, “Yɛbɛsom Awurade, yɛn Nyankopɔn.
Yɛbɛyɛ osetie ama ɔno nko ara.” 25 Enti Yosua ne
nnipa no yɛɛ apam saa da no wɔ Sekem, de wɔn hyɛɛ
nhyehyɛe a emu yɛ den na ɛbɛtena hɔ daa wɔ wɔne
Awurade ntam. 26 Yosua kyerɛw eyinom nyinaa guu
Onyankopɔn Mmara Nhoma no mu. Ɔfaa ɔbotan kɛse
bi pirew kɔtoo odum dua bi a ɛbɛn Awurade ntamadan
no ase sɛ nkae ade. 27 Yosua ka kyerɛɛ nnipa no se,
“Saa ɔbotan yi ate biribiara a Awurade aka akyerɛ
yɛn no. Sɛ moanni mo Nyankopɔn nokware a, ɛbɛyɛ
adansede atia mo.” 28 Afei, Yosua gyaa nnipa no kwan

maa obiara kɔɔ n'agyapade so. **29** Asɛm yi akyi, ankyɛ
na Nun babarima Yosua, Awurade somfo wui. Odii
mfirihyia ɔha ne du. **30** Wosiee no wɔ n'agyapade
asase so wɔ Timnat-Sera a ɛwɔ Efraim bepɔw asase so,
wɔ Gaas Bepɔw atifi fam. **31** Na Israel som Awurade wɔ
Yosua, ne mpanyimfo a wɔanyinyin sen no a wohuu
nea Awurade yɛ maa Israel wɔn nkwa nna nyinaa mu.
32 Na wosiee Yosef nnompe a Israelfo de fi Misraim
bae no wɔ Sekem wɔ asasetam bi a Yakob tɔɔ no dwetɛ
mpɔw ɔha fii Hamor mmabarima nkyɛn no so. Na saa
asase yi wɔ Efraim ne Manase mmusuakuw a wɔyɛ
Yosef asefo asase kyɛfa a wɔde maa wɔn no so. **33**
Aaron babarima Eleasar nso wui. Wosiee no wɔ Efraim
bepɔw asase no so wɔ Gibea kurow no a na wɔde ama
ne babarima Pinehas no mu.

Atemmufo

1 Yosua wu akyi no, Israelfo bisaa Awurade se,
"Abusuakuw bɛn na ɛsɛ sɛ wɔkɔtow hyɛ Kanaanfo
no so kan?" **2** Awurade buae se, "Yuda na ɛsɛ sɛ
ɔkɔ; mede asase no sodi ahyɛ wɔn nsam." **3** Enti
Yuda ntuanofo no ka kyerɛɛ wɔn nuanom Simeon
abusuakuw no se, "Mommɛka yɛn ho na yɛnko ntia
Kanaanfo a wɔte asase a wɔde ama yɛn no so. Yɛn nso,
yɛbɛboa mo ama moako afa mo asase." Enti Simeonfo
mmarima no ne Yudafo no kɔe. **4** Bere a Yuda kɔɔ
wɔn so no, Awurade ma wodii Kanaanfo ne Perisifo
no so nkonim, na wokunkum atamfo akofo mpem
du wɔ Besek. **5** Besek hɔ, wɔne ɔhene Adoni-Besek
hyiae, na wɔko tiaa no, dii Kanaanfo no ne Perisifo
no so nkonim. **6** Adoni-Besek guanee, nanso ankyɛ
na Israelfo kɔkyeree no twitwaa ne nsa ne ne nan
kokurobeti. **7** Ɛmaa Adoni-Besek kae se, "Bere bi, na
mewɔ Ahemfo aduɔson a wɔatwitwa wɔn kokurobeti
na wɔbɛtasee mporoporowa wɔ me didipon ase. Afei,
Awurade atua me nea meyɛɛ wɔn no so ka." Wɔde no
kɔɔ Yerusalem na owui wɔ hɔ. **8** Yuda mmarima no
tow hyɛɛ Yerusalem so, dii so nkonim. Wokunkum
kuropɔn no so nnipa nyinaa, too mu gya. **9** Ɛno akyi,
wɔdan faa anafo fam, kɔtow hyɛɛ Kanaanfo a wɔtete
bepɔw asase, Negeb ne atɔe fam nkoko so no so. **10**
Yuda bɔ wuraa Kanaanfo a na wɔte Hebron a kan no
na wɔfrɛ hɔ Kiriat-Arba no mu, dii Sesai, Ahima ne
Talmai so. **11** Wofi hɔ kɔtoaa nnipa a wɔte Debir a
kan no na wɔfrɛ hɔ (Kiriat-Sefer no). **12** Na Kaleb kae
se, "Mede me babea Aksa bɛma obi a ɔbɛtow ahyɛ
Kiriat-Sefer kurow no so na wadi so no aware." **13**
Ɛnna Kaleb nua kumaa Kenas babarima Otniel kɔfae.
Enti Aksa bɛyɛɛ Otniel yere. **14** Aksa waree Otniel
no, ɔka kyerɛɛ no se ommisa n'agya Kaleb na ɔmma
wɔn asase nka nea wɔwɔ no ho. Ofi n'afurum so sii
fam ara pɛ, Kaleb bisaa no se, "Asɛm bɛn? Dɛn na
menyɛ mma wo?" **15** Obuae se, "Ma me nhyira bio.
Woadom me ama me asase wɔ Negeb, na mesrɛ wo
ma me asase a nsu wɔ so." Enti Kaleb maa no atifi
ne anafo nsubɔnten. **16** Bere a Yuda abusuakuw fii
Yeriko no, Kenifo a wɔyɛ Mose ase barima asefo ne
wɔn kɔɔ Yuda sare no so. Wɔtenaa nnipa a wɔwɔ
hɔ no mu wɔ beae bi a ɛbɛn Arad a ɛwɔ Negeb. **17**
Afei, Yuda ne Simeon ka bɔɔ mu ko tiaa Kanaanfo a
wɔte Sefat no sɛee kurow no pasaa. Enti wɔtoo kurow
no din Horma. **18** Ɛno akyi, Yuda ko faa nkuropɔn
Gasa, Askelon ne Ekron ne wɔn nsase a atwa wɔn ho
ahyia. **19** Na Awurade ka Yuda nkurɔfo ho nti, ɛmaa
wɔfaa bepɔw nsase no. Nanso wɔantumi ampam nnipa
a wɔte tataw so no amfi hɔ, efisɛ na wɔwɔ nnade
nteaseɛnam. **20** Wɔde Hebron kuropɔn maa Kaleb
sɛnea na Mose ahyɛ ho bɔ no. Na Kaleb pam nnipa a
na wɔyɛ Anak mmabarima baasa no asefo no fii hɔ. **21**
Benyamin abusuakuw no antumi ampam Yebusifo
a na wɔte Yerusalem no. Enti ebesi nnɛ yi, Yebusifo
ne Benyamin nkurɔfo da so te Yerusalem. **22** Yosef
asefo kɔtow hyɛɛ Bet-El kurow no so, na Awurade kaa
wɔn ho. **23** Wɔsomaa akwansrafo kɔɔ Bet-El (a kan
no na wɔfrɛ no Lus) hɔ. **24** Wɔde nsɛmmisa puapuaa
ɔbarima bi a na ofi kuropɔn no mu reba. Wɔka kyerɛɛ
no se, "Kyerɛ yɛn ɔkwan a wɔde kɔ kuropɔn no mu na
yɛn nso, yebehu wo mmɔbɔ." **25** Enti ɔkyerɛɛ wɔn
kuropɔn no kwan ma wokokunkum kuropɔn no mu
nnipa nyinaa, na wogyaw ɔbarima no ne n'abusuafo.
26 Akyiri no, ɔbarima no tutu kɔɔ Hetifo asase so.
Ɔkyekyeree kuropɔn wɔ hɔ. Ɔtoo kuropɔn no din
Lus. Na saa din no da kuropɔn no so de besi nnɛ. **27**
Manase abusuakuw no nso antumi ampam nnipa a na
wɔte Bet-Sean, Taanak, Dor, Yibleam, Megido ne wɔn
nkuraase no, efisɛ na Kanaanfo no aka se, sɛnea ɛte
biara, ɛhɔ ara na wɔpɛ sɛ wɔtena. **28** Israelfo no nyaa
ahoɔden kakra no, wɔhyɛɛ Kanaanfo no ma wɔyɛɛ
nnwuma sɛ nkoa maa wɔn na wɔampam wɔn amfi
asase no so. **29** Efraim abusuakuw no nso antumi antu
Kanaanfo a na wɔte Geser no enti Kanaanfo no kɔɔ so
ne wɔn tenae. **30** Sebulon abusuakuw no antumi antu
Kanaanfo a na wɔte Kitron ne Nahalol, nti wɔkɔɔ so
ne wɔn tenae. Nanso wɔhyɛɛ wɔn ma wɔyɛɛ adwuma
sɛ nkoa. **31** Aser abusuakuw no nso antumi antu wɔn
a na wɔte Ako, Sidon, Ahlab, Aksib, Helba, Afik ne
Rehob. **32** Nokware, esiane sɛ wɔantumi antu wɔn no
nti, Kanaanfo no dɔɔso wɔ asase a Aserfo no te so no
so. **33** Naftali abusuakuw no nso antumi antu wɔn a
na wɔte Bet-Semes ne Bet-Anat. Mmom, Kanaanfo no
dɔɔso wɔ asase a wɔte so no so. Nanso wɔhyɛɛ nnipa
a wɔte Bet-Semes ne Bet-Anat ma wɔyɛɛ adwuma
sɛ nkoa maa Naftali nkurɔfo. **34** Dan abusuakuw no
de, Amorifo hyɛɛ wɔn ma wotu kɔɔ bepɔw nsase no
so na wɔamma wɔn amma tataw so hɔ. **35** Amorifo
no sii wɔn adwene pi sɛ, wɔbɛtena Heres bepɔw so
wɔ Ayalon ne Saalbim, nanso Yosef asefo no yɛɛ den
mmoroso no, wɔhyɛɛ Amorifo no ma wɔyɛɛ adwuma

sɛ nkoa. 36 Na Amorifo hye fi Akrabbim atrapoe kɔ
Sela na ɛtoa so kɔ atifi fam.

2 Na Awurade bɔfo fi Gilgal kɔɔ Bokim de nkra kɔmaa
Israelfo no se, "Miyii mo fii Misraim, de mo baa
asase a mekaa ho ntam sɛ mede bɛma mo agyanom
no so. Mekae se, Meremmu m'apam a me ne mo ayɛ
no so. 2 Mo fam de ne sɛ, mo ne nnipa a wɔte asase
yi so no nnyɛ apam biara na mmom mobɛsɛe wɔn
afɔremuka nyinaa. Na adɛn nti na moanni me mmara
nsɛm so? 3 Nea moayɛ yi nti, merempam nnipa a
wɔtete mo asase so no. Wɔbɛyɛ mo nkyɛn mu nsɔe
na wɔn anyame nso ayɛ mfiri a wɔasum ahintaw
mo." 4 Awurade bɔfo kasa wiee no Israelfo no suu
dennen. 5 Enti wɔtoo beae hɔ din "Agyaadwotwa."
Na wɔbɔɔ afɔre wɔ hɔ maa Awurade. 6 Yosua gyaa
nkurɔfo no kwan akyi no, mmusuakuw no mu biara
kɔfaa n'agyapade a wɔde maa no sɛ ne kyɛfa no. 7 Na
Israelfo no som Awurade wɔ Yosua ne mpanyimfo
a wɔanyinyin sen Yosua a wɔhuu nneɛma akɛse a
Awurade yɛ maa Israel, Yosua nkwa nna nyinaa mu no.
8 Afei, Nun babarima Yosua, Awurade somfo wui a na
wadi mfirihyia ɔha ne du. 9 Wosiee no wɔ ne wugyaw
asase a na ɛwɔ Timnat-Heres, Efraim bepɔw asase no a
ɛwɔ Gaas bepɔw no atifi fam no. 10 Saa awo ntoatoaso
no akyi no, awo ntoatoaso foforo nyin a na wonnim
Awurade, na wɔnkae nneɛma akɛse a wayɛ ama Israel
no. 11 Na Israelfo no yɛɛ nea enye wɔ Awurade ani so,
na wɔsom Baalim ahoni. 12 Wogyaw Awurade, wɔn
agyanom Nyankopɔn a oyii wɔn fii Misraim no. Wodii
anyame foforo akyi, som saa anyame no a ɛyɛ nnipa a
wɔatwa wɔn ho ahyia no dea. Na wɔmaa Awurade bo
fuwii. 13 Wogyaw Awurade akyidi, kɔsom Baalim ne
Astoret ahoni. 14 Eyi maa Awurade bo fuw Israel, enti
ɔde wɔn hyɛɛ afowfo nsa, maa wowiaa wɔn ahode.
Ɔtɔn wɔn maa wɔn atamfo a wɔatwa wɔn ho ahyia, na
wɔantumi annyina wɔn ano. 15 Bere biara a Israelfo
bɛkɔ ɔko no, Awurade ko tia wɔn ma wodi nkogu,
sɛnea ɔhyɛɛ bɔ no. Enti wɔn ho hiahiaa wɔn papaapa.
16 Afei, Awurade pagyaw atemmufo ma wobegyee
Israelfo fii wɔn atamfo nsam. 17 Nanso Israelfo no
antie atemmufo no. Wɔkɔɔ so de wɔn ho bɔɔ anyame
foforo, kotow wɔn. Wɔtwee wɔn ho ntɛm so fii wɔn
agyanom a wɔyɛɛ osetie maa Awurade mmara nsɛm
no kwan so. 18 Bere biara a Awurade de otemmufo
bi bedua Israel so no, na ɔka saa otemmufo no ho
na ogye nnipa no fi wɔn atamfo no nsam wɔ saa
otemmufo no nkwa nna nyinaa mu. Efisɛ Awurade
huu ne nkurɔfo a wɔredi wɔn nya na wɔrehu amane
no mmɔbɔ. 19 Nanso atemmufo no wu akyi no, nnipa
no san kɔɔ wɔn bra bɔne no mu a, afei na wɔasɛesɛe
sen wɔn a wodii wɔn anim kan no. Wodii anyame
foforo akyi. Wɔkotow wɔn, som wɔn. Na wɔampɛ sɛ
wogyae wɔn nnebɔnesɛm ne asobrakye no. 20 Enti
Awurade bo fuw Israel. Ɔkae se, "Esiane sɛ saa nnipa
yi abu apam a me ne wɔn agyanom yɛɛ so, na wɔapo
me mmara nsɛm nti, 21 merempam aman a Yosua
anni wɔn so ansa na ɔrewu no. 22 Meyɛɛ eyi de sɔɔ
Israel hwɛe sɛ wobetie Awurade sɛnea wɔn agyanom
yɛɛ no." 23 Ɛno nti na amma Awurade ampam aman
no ntɛm so na wamma Yosua ammedi wɔn nyinaa so
no.

3 Awurade gyaw aman bi wɔ asase no so a na ɔnam so
pɛ sɛ ɔsɔ Israelfo a wɔnkɔɔ Kanaan ko no bi da hwɛ.
2 Ɔyɛɛ saa de kyerɛɛ Israel nkyirimma a wɔnkɔɔ ɔko da
no sɛnea wobenya akodi ho nimdeɛ. 3 Saa aman no ni:
Filistifo (wɔn a na wɔhyɛ Filistifo ahemfo baanum bi
ase no), Kanaanfo nyinaa, Sidonfo, Hewifo a na wɔte
Lebanon bepɔw no so fi Baal Hermon bepɔw ho de kosi
Lebo Hamat. 4 Wogyaw saa nkurɔfo yi de sɔɔ Israelfo
no hwɛe, pɛɛ sɛ wohu sɛ wobedi mmara a Awurade
nam Mose so hyɛ maa wɔn agyanom no so ana. 5 Enti
Israelfo no tenaa Kanaanfo, Hetifo, Amorifo, Perisifo,
Hewifo ne Yebusifo no mu. 6 Na wodii wɔn ho aware.
Israelfo mmabarima no warewaree wɔn mmabea na
wɔde Israelfo mmabea nso maa wɔn mmabarima
aware. Na Israelfo no som wɔn anyame. 7 Israelfo
no yɛɛ nea ɛyɛ Awurade ani so bɔne. Wɔn werɛ fii
Awurade wɔn Nyankopɔn, na wɔsom Baalim ahoni
ne Asera nnua. 8 Awurade abufuw mu yɛɛ den tiaa
Israel nti, ɔde wɔn hyɛɛ Aramhene Kusan-Risataim
nsam. Na Israelfo yɛɛ Kusan-Risataim nkoa mfirihyia
awotwe. 9 Nanso Israelfo su frɛɛ Awurade no, oyii
ɔbarima bi sɛ ogyefo maa wɔn. Ne din ne Otniel a
ɔyɛ Kaleb nua kumaa Kenas babarima. 10 Awurade
honhom baa ne so, enti ɔbɛyɛɛ Israel otemmufo.
Ɔko tiaa Aramhene Kusan-Risataim na Awurade maa
Otniel dii ne so nkonim. 11 Enti asomdwoe baa asase
no so mfirihyia aduanan. Na Kenas babarima Otniel
wui. 12 Bio, Israelfo no yɛɛ nea ɛyɛ Awurade ani so
bɔne, na ɛno nti, Awurade de tumi hyɛɛ Moabhene
Eglon nsa ma odii Israel so. 13 Eglon boaboaa Amonfo
ne Amalekfo ano ma wɔbɛkaa ne ho na wɔkɔtow hyɛɛ
Israelfo so. Wodii wɔn so, faa kuropɔn Yeriko. 14
Israelfo no som Moabhene Eglon mfirihyia dunwɔtwe.

15 Nanso Israelfo no su frɛɛ Awurade bio no, Awurade
maa wɔn ogyefo. Ne din ne Ehud, Gera babarima a ɔyɛ
abenkumma na ofi Benyamin abusuakuw mu. Israelfo
no somaa Ehud sɛ ɔmfa wɔn sonkahiri sika nkɔma
Moabhene Eglon. 16 Enti Ehud bɔɔ afoa anofanu a ne
tenten yɛ nsateaa dunwɔtwe. Ɔde hyɛɛ ne srɛ nifa
ho de siee n'atade mu. 17 Ɔde sonkahiri sika no brɛɛ
Eglon a wayɛ kɛse tobonn no. 18 Ɔde sika no maa no
wiee no, Ehud gyaa wɔn a na wɔso sika no kwan ma
wɔkɔɔ fie. 19 Nanso bere a Ehud duu abo ahoni a ɛbɛn
Gilgal no, ɔsan n'akyi baa Eglon nkyɛn bɛka kyerɛɛ no
se, "Mewɔ kokoamsɛm bi ka kyerɛ wo." Enti ɔhene
no maa n'asomfo no nyinaa yɛɛ dinn na ɔmaa wɔn
nyinaa fii ɔdan mu hɔ. 20 Afei, Ehud kɔɔ Eglon nkyɛn.
Na ɔte abansoro dan bi a emu dwo mu. Ehud ka kyerɛɛ
no se, "Mewɔ asɛm bi a efi Onyankopɔn nkyɛn ka
kyerɛ wo!" Bere a ɔhene Eglon sɔre fii n'akongua mu
ara pɛ, 21 Ehud de ne nsa benkum twee afoa a ɔde
ahyɛ ne srɛ nifa ho no de wɔɔ ɔhene no yafunu mu.
22 Afoa no kɔɔ akyiri kosii sɛ ne bona no mpo wuraa
ɔhene no srade mu maa ɛso katae. Enti Ehud gyaa
afoa no wɔ yafunu no mu maa ne nsono tu gui. 23
Afei, Ehud totoo apon no mu foroo agyanan dan no,
faa ne asuten no mu guan kɔe. 24 Ehud kɔe akyi no,
ɔhene asomfo no baa hɔ behuu sɛ wɔatoto apon a ɛkɔ
aban no so no mu. Na wodwen sɛ ɔwɔ agyananbea
hɔ, 25 enti wɔtwɛnee. Wɔtwɛn ara na ɔhene no mma
no, ɛhaw wɔn ma wɔkɔhwehwɛɛ safe bi. Na wobuee
pon no, wohuu sɛ wɔn wura awu da fam. 26 Bere a
asomfo no retwɛn no, Ehud guan faa abo ahoni no so
a ɔrekɔ Seira. 27 Oduu Efraim bepɔw asase no so no,
Ehud hyɛn torobɛnto kyerɛɛ ɔman no sɛ wɔmfa akode
mmra. Enti odii Israelfo kuw bi anim sian bepɔw no.
28 Ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Munni m'akyi. Awurade ama
moadi Moabfo a wɔyɛ mo atamfo no so nkonim." Enti
wotu dii n'akyi. Israelfo no faa asubɔnten Yordan
baabi a ɛhɔ nnɔ a wofi Moab twa. Ɛno nti na obiara
ntumi mfa hɔ ntwa Asubɔnten no. 29 Wɔtow hyɛɛ
Moabfo no so. Wokunkum wɔn dɔmmarima no bɛyɛ
mpem du. Wɔn mu biara antumi anguan. 30 Enti
Israelfo dii Moabfo so nkonim saa da no, na asomdwoe
baa asase no so mfirihyia aduɔwɔtwe. 31 Ehud akyi no,
Anat babarima Samgar gyee Israelfo. Ɔde nantwika
abaa kum Filistifo ahansia.

4 Ehud wu akyi no, Israelfo no yɛɛ bɔne wɔ Awurade
ani so bio. 2 Enti Awurade de wɔn hyɛɛ Kanaanhene
Yabin a na odi ade wɔ Hasor no nsa. Na ɔsahene a
otua n'akofo ano no din de Sisera a na ɔte Haroset-
Hagoyim. 3 Na Sisera wɔ nnade nteaseɛnam ahankron,
na ɔde atirimɔden hyɛɛ Israelfo no so mfirihyia
aduonu. Afei Israelfo no su frɛɛ Awurade pɛɛ mmoa. 4
Debora a na ɔyɛ Lapidot yere ne odiyifobea na ɔbɛyɛɛ
Israelfo temmufo. 5 Na ɔtenaa Debora Abɛ Dua ase a
ɛwɔ Rama ne Bet-El ntam wɔ Efraim bepɔw asase no
so. Ɛhɔ na na Israelfo no kɔ ma odi wɔn nsɛm. 6 Da
bi, ɔsoma ma wɔkɔfrɛɛ Abinoam babarima Barak a
na ɔte Kedes wɔ Naftali asase so. Ɔka kyerɛɛ no se,
"Sɛɛ na Awurade, Israel Nyankopɔn hyɛ wo sɛ yɛ:
Kɔboaboa akofo mpem du ano fi Naftali ne Sebulon
mmusuakuw mu wɔ Tabor bepɔw so hɔ. 7 Mɛdaadaa
Yabin nsraadɔm sahene Sisera ne ne nteaseɛnam ne
akofo akɔ Asubɔnten Kison ho. Ɛhɔ na mɛma woadi
ne so nkonim." 8 Barak ka kyerɛɛ no se, "Sɛ wo ne
me bɛkɔ de a, mɛkɔ!" 9 Debora buaa no se, "Mate,
me ne wo bɛkɔ, nanso worennya anuonyam biara wɔ
dwumadi yi mu, efisɛ Awurade nkonimdi wɔ Sisera
so no befi ɔbea nsam." Enti Debora ne Barak kɔɔ
Kedes. 10 Kedes hɔ, Barak frɛfrɛɛ Sebulon abusuakuw
ne Naftali abusuakuw mu nnipa nyinaa, na akofo
mpem du ne no kɔe. Debora nso kaa wɔn ho kɔe.
11 Na Kenini Heber atwe ne ho afi Kenifo a wɔyɛ
Mose akonta Hobab asefo no ho, akosi ne ntamadan
wɔ dua kɛse bi a esi Saananim a ɛbɛn Kedes no ho.
12 Bere a wɔka kyerɛɛ Sisera sɛ Abinoam ba Barak
aforo kɔ Tabor bepɔw so no, 13 ɔboaboaa ne nnade
nteaseɛnam ahankron ano ne n'akofo nyinaa, na wotu
sen fii Haroset-Hagoyim kɔɔ Asubɔnten Kison ho. 14
Afei, Debora ka kyerɛɛ Barak sɛ, "Yɛ ahoboa! Nnɛ
ne da a Awurade de Sisera so nkonimdi bɛma wo,
efisɛ, Awurade atu ɔsa adi w'anim." Enti Barak dii
n'akofo mpem du anim sian Tabor bepɔw no kɔkoe.
15 Bere a Barak tow hyɛɛ wɔn so no, Awurade maa
huboa bɔɔ Sisera, ne nteaseɛnamkafo ne n'akofo no
nyinaa. Ɛbaa saa no, Sisera huruw fii ne teaseɛnam
mu sii fam guanee. 16 Barak nteaseɛnam ne ɔtamfo
no nsraadɔm no ara kosii Haroset-Hagoyim, kunkum
Sisera akofo no nyinaa. Anka wɔn mu baako mpo. 17
Sisera guan kɔhyɛɛ Kenini Heber yere Yael ntamadan
mu, efisɛ na Heber abusuafo ne Hasorhene Yabin wɔ
ayɔnkofa. 18 Yael fii adi kohyiaa Sisera ka kyerɛɛ no
se, "Owura, bra me ntamadan yi mu. Bra mu. Nsuro."
Enti ɔkɔɔ ntamadan no mu ma ɔde nnaso kataa ne so.
19 Sisera ka kyerɛɛ no se, "Mesrɛ wo, osukɔm de me
nti ma me nsu." Enti ɔmaa no nufusu sɛ ɔnnom, na

ɔsan kataa ne so. 20 Sisera ka kyerɛɛ no se, “Gyina
ntamadan no ano na sɛ obi bebisa wo se obi wɔ ha a,
ka se dabi.” 21 Nanso ɔbrɛ nti, Sisera faa mu dae. Yael,
a ɔyɛ Heber yere, yɛɛ brɛoo kɔɔ ne so. Ɔde asae ne pɛe
na ɛkɔe. Ɔde pɛe no sii ne moma so de hama no bɔɔ
so, kosii sɛ ehwirew ne moma mu sii fam ma owui. 22
Bere a Barak baa sɛ ɔrebɛhwehwɛ Sisera no, Yael pue
behyiaa no. Ɔka kyerɛɛ no se, “Bra na menkyerɛ wo
ɔbarima a worehwehwɛ no no.” Enti, odii n’akyi kɔɔ
ntamadan no mu kohuu Sisera sɛ wawu da hɔ a pɛe si
ne moma so. 23 Da no na Israel huu sɛ Onyankopɔn
adi Kanaanhene Yabin so nkonim. 24 Na ɛno akyi
no, Israel nyaa ahoɔden tiaa ɔhene Yabin ara kosii sɛ
akyiri no, wɔsɛee no.

5 Da no, Debora ne Abinoam babarima Barak too
saa dwom yi: 2 “Israel mpanyimfo sɔre dii anim,
na nnipa no de anigye dii wɔn akyi. Nhyira nka
Awurade! 3 “Mo ahemfo, muntie! Monyɛ aso, mo
abirɛmpɔn! Na mɛto dwom ama Awurade. Mɛma me
nne so ama Awurade, Israel Nyankopɔn. 4 “Awurade,
bere a wufii Seir, na wobɔɔ nsra faa Edom mfuw so
no, asase wosowee na ɔsoro omununkum tuee nsu. 5
Awurade ba no maa mmepɔw wosowee. Sinai Bepɔw
mpo wosowee wɔ Awurade, Israel Nyankopɔn anim. 6
“Anat ba Samgar ne Yael bere so, nnipa amfa atempɔn
so, na akwantufo faa anammɔnkwan kɔntɔnkye so. 7
Nnipa kakra na wɔkaa Israel nkuraa kosii sɛ Debora
sɔree sɛ ɛna maa Israel. 8 Bere a Israel som anyame
foforo no, ɔko sɔree kuropɔn no apon ano. Nanso
wɔanhu nkatabo anaa peaw wɔ akofo mpem aduanan
a wɔwɔ Israel mu! 9 Mewɔ Israel ntuanofo afa ne
wɔn a wɔde anigye dii wɔn akyi. Hyira Awurade! 10
“Mo a motete afurum a wɔte apɔw so, tete nsaa a
ɛyɛ fɛ so, muntie! Ne mo a ɛsɛ sɛ monantew fam
nso, muntie! 11 Muntie nkuraa nnwontofo a wɔaboa
wɔn ho ano wɔ anomee. Wɔkeka Awurade trenee
nkonimdi, ne ne nkuraasefo nkonimdi wɔ Israel ho
asɛm. “Afei Awurade nkurɔfo bɔɔ nsra kɔɔ kuropɔn
no apon ano. 12 ‘Sɔre! Debora, sɔre! Sɔre, sɔre na to
dwom! Sɔre, Barak! Di wo nneduafo anim kɔ, Abinoam
ba!’ 13 “Nkaefo no bɔɔ nsra fi Tabor kɔɔ ahoɔdenfo
so. Awurade nkurɔfo bɔɔ nsra kɔɔ akofo ahoɔdenfo
so. 14 Wofi Efraim bae, asase a na kan no na ɛyɛ
Amalekfo dea, na Benyamin nso dii w’akyi. Asahene
no bɔɔ nsra fii Makir; ɔsahene pemakurafo fi Sebulon
bae. 15 Na Isakar mu atitiriw ka Debora ne Barak
ho. Wodii Barak akyi, bɔ wuraa obon no mu. Nanso
Ruben abusuakuw mu de, wɔansi wɔn adwene pi.
16 Adɛn nti na wotenaa fie wɔ nguanhwɛfo mu, tie
nguanhwɛfo a wɔde hwirema frɛ wɔn nguan? Ruben
abusuakuw mu, wɔansi wɔn adwene pi. 17 Gilead
kaa Yordan apuei hɔ. Na Dan de, adɛn nti na ɔtenaa
fie? Aser tenaa mpoano a wanka ne ho, ɔkaa n’ahyɛn
gyinabea ahorow hɔ. 18 Nanso Sebulon too ne nkwa
apemafo sɛnea Naftali yɛɛ wɔ akono no. 19 “Kanaan
ahemfo koo wɔ Taanak a ɛbɛn Megido asu ho, nanso
wɔannya dwetɛ asade biara ankɔ. 20 Nsoromma fi soro
koe. Nsoromma nam wɔn akwan so ko tiaa Sisera. 21
Asubɔnten Kison twee wɔn kɔe, tete asu, Kison. Me
kra, fa akokoduru bɔ nsra kɔ w’anim! 22 Afei, apɔnkɔ
no tɔte pempem fam, wɔde mmirikatɛntɛ, Sisera
apɔnkɔ ahoɔdenfo no mmirikatɛntɛ. 23 ‘Nnome nka
Merosfo,’ Awurade bɔfo na ose. Ma nnome a ano yɛ
den nka wɔn efisɛ wɔammɛboa Awurade, wɔammɛboa
Awurade anko antia akofo ahoɔdenfo no. 24 “Nhyira
nka Yael, Heber a ofi Keni yere. Ne nhyira nsen mmea
a wɔtete ntamadan mu nyinaa. 25 Sisera srɛɛ nsu,
na Yael maa no nufusu. Kuruwa a ɛfata ahemfo no
mu na ɔde nufusu ani srade brɛɛ no. 26 Afei, ɔde ne
nsa benkum yii ntamadan pɛe, na ɔde ne nsa nifa faa
odwumfo asae. Ɔde bɔɔ Sisera, pɛtɛw ne ti. Ɔde pɛe no
wɔɔ ne moma so, bɔɔ so kɔɔ ne tirim. 27 Ɔmemee,
ɔhwee ase; owui wɔ ne nan ase. 28 “Sisera nena hwɛɛ
mfɛnsere mu; ɔtɛw mfɛnsere mu hwɛɛ no kwan, ɔkae
se, ‘Adɛn nti na ne teaseɛnam akyɛ ba yi? Adɛn nti
na yɛnte teaseɛnam nhankare nnyigyei yi?’ 29 Ne
mmea anyansafo no rema mmuae no, otii mu kaa saa
nsɛm yi kyerɛɛ ne ho se: 30 ‘Wɔrekyɛ asade a wonyae
no, ɔbarima biara rennya ɔbea baako anaa baanu.
Sisera rennya ntade a ɛyɛ fɛ na me nso merennya
ntade a ekura ahosu ahorow na wɔanwen mu fɛfɛ?’ 31
“Awurade, ma w’atamfo nyinaa nwu sɛ Sisera! Nanso
ma wɔn a wɔdɔ wo no nkɔso sɛ owigyinae.” Afei,
asomdwoe baa asase no so mfirihyia aduanan.

6 Israelfo no yɛɛ nea ɛyɛ Awurade ani so bɔne bio.
Ɛno nti, Awurade de wɔn hyɛɛ Midianfo nsa mfe
ason. 2 Esiane sɛ na Midianfo no yɛ atirimɔdenfo nti,
Israelfo no guan kɔɔ mmepɔw so kɔpɛɛ hintabea wɔ
abodan ne atu mu. 3 Bere biara a Israelfo duaa wɔn
nnɔbae no, Midianfo, Amalekfo ne nnipa a wɔte apuei
fam no kɔtow hyɛ wɔn so. 4 Wɔbɛyɛɛ atenae wɔ wɔn
asase no so sɛe nnɔbae no fi Gasa a wɔannyaw Israelfo
aduan biara. Wɔfaa nguan, anantwi ne mfurum. 5 Na
atamfo dɔm yi de wɔn nyɛmmoa ne wɔn ntamadan

foro ba te sɛ mmoadabi. Wɔtete yoma a wontumi nkan
wɔn dodow so na wɔba. Na wɔtena asase no so kosi sɛ
so nneɛma nyinaa bɛsa. 6 Enti Midianfo no maa ɔkɔm
baa Israel. Afei Israelfo no su frɛɛ Awurade pɛɛ mmoa.
7 Bere a Midianfo no nti, Israelfo su frɛɛ Awurade
no, 8 Awurade somaa odiyifo kɔɔ wɔn nkyɛn. Ɔkae
se, "Asɛm a Awurade, Israel Nyankopɔn, ka ni: Miyii
mo fii Misraim nkoasom mu. 9 Miyii mo fii Misraim
tumi ne wɔn a wɔhyɛ mo so nyinaa ase. Mepam mo
atamfo de wɔn asase maa mo. 10 Meka kyerɛɛ mo se,
'Mene Awurade, mo Nyankopɔn. Monnsom Amorifo
a mote wɔn asase so no anyame.' Nanso moantie
me." 11 Na Awurade bɔfo bɛtenaa odupɔn a esi Ofra a
ɛyɛ Yoas a ofi Abieser abusua mu de no ase. Na Yoas
babarima Gideon reporow awi wɔ nsakyiamoa ase
sɛ ɔde resie Midianfo no. 12 Awurade bɔfo yii ne ho
adi kyerɛɛ Gideon, kae se, "Dɔmmarima, Awurade ka
wo ho." 13 Gideon buae se, "Owura, sɛ Awurade ka
yɛn ho a, adɛn nti na saa nsɛm yi nyinaa aba yɛn so?
Na anwonwade a yɛn agyanom kaa ho asɛm kyerɛɛ
yɛn no nso wɔ he? Wɔanka se, 'Awurade yii yɛn fii
Misraim ana?' Nanso mprempren de, Awurade agyaa
yɛn de yɛn ahyɛ Midianfo nsam." 14 Na Awurade dan
ne ho ka kyerɛɛ no se, "Fa ahoɔden a wowɔ no kɔ na
kogye Israelfo fi Midianfo no nsam. Me na meresoma
wo." 15 Gideon buae se, "Na Awurade, mɛyɛ dɛn agye
Israelfo? M'abusua na ɛyɛ mmerɛw koraa wɔ Manase
abusuakuw mu na me na misua koraa wɔ me fifo
nyinaa mu." 16 Awurade ka kyerɛɛ no se, "Mɛka wo
ho. Wobɛsɛe Midianfo no sɛnea woresɛe onipa baako."
17 Gideon buae se, "Sɛ wobɛboa me ampa ara de a,
yɛ nsɛnkyerɛnne bi ma minhu sɛ, nokware, ɛyɛ wo
Awurade na worekasa kyerɛ me yi. 18 Nkɔ, kosi sɛ
mɛsan m'akyi aba de m'afɔrebɔde abrɛ wo." Awurade
buae se, "Mɛtena ha atwɛn kosi sɛ wobɛba." 19 Gideon
yɛɛ ntɛm kɔɔ fie. Okosiesie abirekyi ba, too brodo
asikresiam lita aduonu mmienu a mmɔkaw nni mu.
Afei, ɔsoaa nam no wɔ kɛntɛn mu a nkwan no nso wɔ
ɛsɛn bi mu de bae. Ɔde brɛɛ ɔbɔfo no wɔ odupɔn no
ase. 20 Awurade bɔfo no ka kyerɛɛ no se, "Fa nam no
ne brodo a ɛnkae no gu ɔbotan yi so na hwie nkwan
no gu so." Na Gideon yɛɛ nea ɔbɔfo no kyerɛɛ no sɛ
ɔnyɛ no. 21 Afei, Awurade bɔfo no de pema a okura
no kaa nam ne brodo no, na ogya pue fii ɔbotan no
mu hyew nea ɔde bae no nyinaa. Na ɔbɔfo no yerae.
22 Bere a Gideon huu sɛ ɛyɛ Awurade bɔfo no, ɔteɛɛ
mu se, "Asafo Awurade, mahu Awurade bɔfo anim ne
anim." 23 Awurade buae se, "Nsuro na worenwu." 24
Na Gideon sii afɔremuka wɔ hɔ maa Awurade na ɔtoo
no din "Awurade Yɛ Asomdwoe." Afɔremuka no da so
wɔ Ofra a ɛyɛ Abieserfo abusua asase so de besi nnɛ.
25 Anadwo no, Awurade ka kyerɛɛ Gideon se, "Kyere
nantwinini a odi mu, ɔto so abien na wadi mfe ason
fi w'agya anantwi mu. Dwiriw w'agya afɔremuka a
osi maa Baal no, na twa Asera dua a esi nkyɛn no.
26 Afei, si afɔremuka wɔ bepɔw yi so ma Awurade,
wo Nyankopɔn. Hyehyɛ afɔremuka abo no yiye. Fa
nantwinini bɔ ɔhyew afɔre wɔ afɔremuka no so. Fa
Asera dua a wutwae no nnyansin yɛ ogya." 27 Enti
Gideon faa n'asomfo du de wɔn yɛɛ sɛnea Awurade
hyɛɛ no no. Nanso ɔyɛɛ no anadwo, efisɛ na osuro
n'agya fifo ne kurow mma no. Na onim nea ebesi,
sɛ wohu onipa a ɔyɛɛ saa ade no a. 28 Ade kyee
anɔpahema a kurow no mu nnipa fitii ase nyanyanee
no, obi huu sɛ wɔadwiriw Baal afɔremuka no agu, na
Asera dua a esi ho no nso, wɔatwa akyene na wɔasi
afɔremuka foforo asi anan mu. Na wohuu afɔrebɔde
bi nkae wɔ so. 29 Ɔmanfo no bisabisaa wɔn ho wɔn ho
se, "Hena na ɔyɛɛ eyi?" Wobisabisae, too wɔn bo ase
hwehwɛɛ mu no, wohuu sɛ Yoas babarima Gideon na
ɔyɛɛ saa. 30 Ɔmanfo no teɛɛ mu guu Yoas so se, "Fa
wo babarima no bra. Sɛe a ɔsɛee Baal afɔremuka ne
twa a otwaa Asera dua no nti, ɛsɛ sɛ owu." 31 Nanso
Yoas teɛɛ mu guu nnipakuw no so se, "Adɛn nti na
mugye Baal ti? Mubetumi aka n'asɛm ama no ana?
Obiara a obegye ne ti no, wobekum no ansa na ade
akye. Sɛ Baal yɛ onyame bi ampa ara a ɔno ara nni
mma ne ho na onkum nea odwiriwii n'afɔremuka
no!" 32 Efi saa bere no rekɔ no, wɔfrɛɛ Gideon Yerub-
Baal a nkyerɛase ne "Baal nni mma ne ho," efisɛ
ɔno ara na odwiriwii Baal afɔremuka no gui. 33 Afei,
Midianfo nyinaa, Amalekfo nyinaa ne nnipa a wofifi
apuei fam no kaa wɔn ho bɔɔ mu tia Israel. Wotwaa
Yordan, kɔbɔɔ atenae wɔ Yesreel bon mu. 34 Awurade
honhom baa Gideon so na ɔbɔɔ torobɛnto de frɛɛ
dɔm. Mmarima a wofi Abieser abusua mu no baa ne
nkyɛn. 35 Ɔsomaa abɔfo kɔɔ Manase, Aser, Sebulon ne
Naftali nyinaa mu kɔfrɛɛ wɔn asraafo, na wɔn nyinaa
penee so. 36 Gideon ka kyerɛɛ Onyankopɔn se, "Sɛ
wonam me nsa so begye Israel sɛnea woahyɛ bɔ no a,
37 fa saa kwan yi so kyerɛ me, mede oguan nwi bɛkata
awiporowbea hɔ anadwo yi. Sɛ obosu fɔw oguan nwi
no, na sɛ ɛho amfɔw a, na mahu sɛ ampa ara, wonam
me nsa so begye Israel sɛnea woahyɛ ho bɔ no." 38

Na saa na ɛbae. Gideon sɔree adekyee kyii oguan
nwi no, onyaa nsu ade ma. 39 Afei, Gideon ka kyerɛɛ
Onyankopɔn se, "Mma wo bo mfuw me. Ma mimmisa
ade baako. Ma memfa oguan nwi no nsɔ biribi nhwɛ.
Saa bere yi de, ma oguan nwi no nyɛ wosee na baabi a
ɛda hɔ no nyinaa mfɔw." 40 Anadwo no, Onyankopɔn
yɛɛ sɛnea Gideon bisae no. Anɔpa no oguan nwi no
yɛɛ wosee a na obosu afɔw fam hɔ nyinaa.

7 Anɔpahema, Yerub-Baal (a ɔne Gideon) ne n'akofo
kɔɔ ara kosii Harod asu ho. Midian asraafo nso bɔɔ
tukuw wɔ atifi fam wɔ obon bi a ɛbɛn More bepɔw no.
2 Awurade ka kyerɛɛ Gideon se, "Akofo a wɔka wo ho
no dɔɔso dodo. Sɛ mema mo nyinaa ko tia Midianfo a,
Israelfo no bɛhoahoa wɔn ho akyerɛ me sɛ wɔn ara
nam wɔn ahoɔden so na wogyee wɔn ho sii hɔ. 3 Ɛno
nti, ka kyerɛ nnipa no se, 'Obiara a ɔyɛ bɔtee anaa
osuro no, onyi ne ho mfi mu na ɔnkɔ fie.'" Wɔn mu
mpem aduonu abien na wɔkɔɔ fie, na ɛkaa wɔn mu
mpem du a wɔpɛɛ sɛ wɔbɛko. 4 Nanso Awurade ka
kyerɛɛ Gideon se, "Wɔdɔɔso ara. Fa wɔn bra asu no
ho na mɛsa wɔn mu ayi wɔn a wo ne wɔn bɛkɔ ne
wɔn a wɔne wo renkɔ." 5 Bere a Gideon de n'akofo
no kɔɔ asu no ho no, Awurade ka kyerɛɛ no se, "Kyɛ
nnipa no mu akuw abien. Fa nnipa a wɔbɔ nsu gu wɔn
nsam na wɔde wɔn tɛkrɛma taforo no sɛ akraman
no kɔ kuw baako mu. Kuw a ɛto so abien no nso, fa
wɔn a wobu nkotodwe de wɔn ano nom nsu wɔ asuwa
mu no hyɛ mu." 6 Mmarima no mu ahaasa pɛ na na
wɔnom nsu fi wɔn nsa mu. Wɔn a aka no nyinaa nso,
na wobu nkotodwe de wɔn ano nom nsu fi asuwa
no mu. 7 Awurade ka kyerɛɛ Gideon se, "Menam saa
mmarima ahaasa yi so begye mo, na mama moadi
Midianfo no so nkonim. Ma wɔn a aka no nyinaa
nkɔ fie." 8 Enti Gideon gyigyee wɔn akwansoduan ne
ntorobɛnto fii akofo no nkyɛn ma wɔkɔɔ fie. Ɛnna
ɔmaa mmarima ahaasa no kaa ne nkyɛn. Na Midianfo
no atenae wɔ obon a ɛwɔ Gideon ase pɛɛ. 9 Anadwo
no, Awurade kae se, "Sɔre! Kɔ Midianfo no atenae no
mu wɔ ase hɔ, na mɛma mo adi wɔn so nkonim! 10 Na
sɛ wusuro sɛ wobɛkɔ akɔtow ahyɛ wɔn so a, wo ne wo
somfo Pura nkɔ hɔ. 11 Tie nea Midianfo no reka na
ɛbɛhyɛ wo nkuran. Na wo ho bɛpere wo ama woatow
ahyɛ wɔn so." Enti Gideon faa Pura kaa ne ho ne no
kɔɔ atamfo no atenae no mfikyiri. 12 Saa bere no na
Midianfo, Amalekfo ne nnipa no nkae a wofifi apuei
fam no abɛfɔre so te sɛ mmoadabi wɔ obon no mu. Na
wɔn yoma nso dodow te sɛ mpoano nwea. Wɔdɔɔso
dodo! 13 Gideon weawea koduu hɔ no, na ɔbarima
bi reka ne dae a ɔsoo akyerɛ n'adamfo bi se, "Mesoo
dae na brodo kurukuruwa bi atew abɛhwe Midianfo
atenae. Ɛkɔpem ntamadan no bi na ebu faa so ma
ɛkɔhwee ase." 14 N'adamfo no kae se, "Wo dae no
kyerɛ ade baako pɛ. Onyankopɔn de Midian ne ne
dɔm nyinaa so nkonimdi ahyɛ Yoas babarima Gideon,
Israelni no nsa." 15 Bere a Gideon tee dae no ne ne
nkyerɛase no, ɔkotow sɔree Onyankopɔn. Ɔsan baa
Israel atenae mu teɛɛ mu se, "Monsɔre! Awurade de
Midianfo ahyɛ mo nsa." 16 Ɔkyɛɛ mmarima ahaasa no
mu akuwakuw abiɛsa. Ɔde ntorobɛnto ne dɔte kuruwa
a ogyatɛn hyehyɛ mu maa wɔn. 17 Afei, ɔka kyerɛɛ
wɔn se, "Monhwɛ me. Munni m'akyi. Sɛ midu atenae
no mfikyiri a, nea mɛyɛ biara no, monyɛ bi. 18 Sɛ
me ne wɔn a wɔka me ho nyinaa hyɛn ntorobɛnto
no a, mo a moatwa atenae no ho ahyia no nyinaa,
mo nso monhyɛn mo de na monteɛ mu se, 'Yɛko
ma Onyankopɔn ne Gideon.'" 19 Anadwo dasum a
wɔasesa awɛmfo no awie pɛ, na Gideon ne mmarima
ɔha a wɔka ne ho no koduu Midianfo atenae mfikyiri.
Mpofirim wɔhyɛn wɔn ntorobɛnto no, bobɔɔ dɔte
nkuruwa a na ɛhyehyɛ wɔn nsam no. 20 Afei akuw
abiɛsa no nyinaa hyɛn wɔn ntorobɛnto bobɔɔ wɔn
nkuruwa. Na wokurakura ogyatɛn a ɛredɛw no wɔ
wɔn nsa benkum mu na wokurakura ntorobɛnto wɔ
wɔn nsa nifa mu, wɔteɛɛ mu se, "Awurade afoa yɛ
Gideon afoa!" 21 Ɔbarima biara gyinaa n'afa wɔ atenae
no ho, hwɛɛ Midianfo no sɛ wɔabɔ huboa reteɛteɛ
mu na wɔreguan. 22 Bere a Israelfo ahaasa no hyɛn
wɔn ntorobɛnto no, Awurade maa wɔn atamfo akofo a
wɔwɔ atenae hɔ no twaa wɔn ho de afoa ne wɔn ho
wɔn ho koe. Wɔn a wɔanwu no guan koduu Bet-Sita a
ɛbɛn Serera ne Abel-Mehola hye a ɛbɛn Tabat so. 23
Afei, Gideon soma kɔfaa Naftali, Aser ne Manase akofo
a wɔbɛboa ma wɔtaa Midian nsraadɔm a wɔreguan
no. 24 Gideon tuu abɔfo kɔɔ Efraim mmepɔw aman no
so kɔkae se, "Mommra mmɛtow nhyɛ Midianfo so.
Munhyia wɔn wɔ Yordan aworoe so a ɛwɔ Bet-Bera hɔ
no." Na Efraim mmarima no yɛɛ sɛnea wɔka kyerɛɛ
wɔn no. 25 Wɔkyeree Oreb ne Seeb a na wɔyɛ Midian
asahene. Wokum Oreb wɔ Oreb botan so, na wokum
Seeb nso wɔ Seeb nsakyiamoa ho. Na wɔkɔɔ so taa
Midianfo no. Akyiri no, Israelfo no de Oreb ne Seeb ti
no brɛɛ Gideon a na saa bere no ɔwɔ Yordan ho no.

8 Afei, Efraimfo no bisaa Gideon se, “Adɛn nti na
woyɛ yɛn saa? Adɛn nti na worekɔko atia Midian
kan no, woamfrɛ yɛn?” Na wɔne Gideon kasaa anibere
so. **2** Na Gideon buaa wɔn se, “Dɛn na mayɛ a mede
bɛtoto mo ho? Na Efraim bobe aba a ɛka wɔ twabere
akyi no nye nsen Abieser bobe a wɔtewee nyinaa?
3 Onyankopɔn maa mudii Oreb ne Seeb a na wɔyɛ
Midian asahene no so. Dɛn na matumi ayɛ a ɛsɛ eyi?”
Efraim mmarima no tee Gideon mmuae no, wɔn bo tɔɔ
wɔn yam. **4** Gideon ne ne mmarima ahaasa no twaa
Asubɔnten Yordan, ɛwɔ mu sɛ na wɔabrɛ de, nanso
wɔtoaa so taa atamfo no. **5** Woduu Sukot no, Gideon ka
kyerɛɛ ntuanofo a wɔwɔ hɔ no se, “Momma m’akofo
no aduan nni na wɔabrɛ. Meretaa Midian ahemfo Seba
ne Salmuna.” **6** Na Sukot ntuanofo no buae se, “Kyere
Seba ne Salmuna ansa na yɛama w’akofo no aduan
adi.” **7** Gideon buae se, “Sɛ Awurade ma midi Seba
ne Salmuna so nkonim a, mɛsan aba de sare so nsɔe
ne akraate abesunsuan mo honam ani.” **8** Na Gideon
fii hɔ kɔɔ Penuel kɔsrɛɛ aduan bio, na onyaa mmuae
koro no ara. **9** Na ɔka kyerɛɛ Penuelfo no se, “Sɛ mifi
nkonimdi mu ba a, mebubu saa abantenten yi.” **10** Saa
bere yi na Seba ne Salmuna ne akofo mpem dunum
wɔ Karkor, aboafo a wofi apuei fam a na emu mpem
ɔha aduonu atotɔ dedaw no nkaefo. **11** Gideon faa
atutenafo kwan a ɛda Noba ne Yogbeha apuei fam no
ho hyiae, na wɔtow hyɛɛ Midian nsraadɔm a na wɔn
ani nna wɔn ho so no so. **12** Midian ahemfo baanu a
wɔn din de Seba ne Salmuna no guanee, nanso Gideon
taa wɔn faa wɔn akofo nyinaa nnommum. **13** Eyi akyi
no, Yoas ba Gideon faa Heres tempɔn so sanee. **14**
Ɛhɔ na ɔkyeree aberante bi a ofi Sukot. Ɔhyɛɛ no
sɛ ɔnkyerɛw nnipa aduɔson ason a wɔyɛ sodifo ne
ntuanofo a wɔwɔ kurow no mu no din mma no. **15**
Afei, Gideon san kɔɔ Sukot kɔka kyerɛɛ ɛhɔ ntuanofo
no se, “Seba ne Salmuna ni. Yɛbaa ha no mudii me ho
fɛw, kae se, ‘Kyere Seba ne Salmuna ansa na yɛama
w’akofo a wɔabrɛ no aduan adi.’” **16** Afei Gideon faa
kurow no mu ntuanofo kyerɛɛ wɔn nyansa. Ɔde sare
so nsɔe ne akraate twee wɔn aso. **17** Ɔsan dwiriw
Penuel abantenten no guu fam, kunkum kurow no
mu mmarima nyinaa. **18** Afei, obisaa Seba ne Salmuna
se, “Mmarima a mukum wɔn wɔ Tabor no na wɔte
dɛn?” Wobuae se, “Mmarima no te sɛ wo. Na wɔn mu
biara te sɛ ɔheneba.” **19** Gideon ka kyerɛɛ wɔn se, “Na
wɔyɛ me nuanom. Sɛ Awurade te ase yi, sɛ moankum
wɔn a, anka me nso merenkum mo.” **20** Ɔdan n’ani
kyerɛɛ ne babarima panyin Yeter se, “Kum wɔn.”
Nanso Yeter antwe n’afoa, efisɛ na ɔyɛ abarimaa nti na
osuro. **21** Seba ne Salmuna ka kyerɛɛ Gideon se, “Mma
abarimaa nyɛ ɔpanyin adwuma! W’ankasa yɛ!” Enti
Gideon kum wɔn baanu, faa adehye agude a ɛsensɛn
wɔn yoma kɔn mu no. **22** Na Israelfo no ka kyerɛɛ
Gideon se, “Di yɛn so hene. Wo ne wo babarima ne wo
nena bɛyɛ yɛn ahemfo, efisɛ woagye yɛn afi Midianfo
nsam.” **23** Nanso Gideon buae se, “Merenni mo so
hene na me babarima nso renni mo so hene. Awurade
na obedi mo so.” **24** Mmom Gideon ka kyerɛɛ wɔn se,
mewɔ abisade baako. “Mo mu biara mma me asokaa
baako a mofa fii asade a munya fii mo atamfo a mudii
wɔn so no nkyɛn.” (Atamfo a na wɔyɛ Ismaelfo no na
obiara hyɛ sikakɔkɔɔ asokaa). **25** Wobuaa se, “Yɛpene
so dodo.” Wɔde nkataho sɛw fam. Na obiara de ne
sikakɔkɔɔ asokaa a onyae beguu so. **26** Na sikakɔkɔɔ
asokaa dodow a wonyae no karii kilogram aduonu
ne akyi pɔw anan a nyanne nketewa ne kɔnmuade,
Midian ahemfo adehye ahyehyɛde ne nkɔnsɔnkɔnsɔn
a egu wɔn yoma kɔn mu nka ho. **27** Gideon de yɛɛ
asɔfotade kronkron na ɔde sii kurow Ofra, ne kurow
mu. Nanso ankyɛ na Israelfo no kɔsom no de guu wɔn
ho fi na ɛdan afiri maa Gideon ne ne fifo. **28** Eyi ne
abasɛm a ɛkyerɛ sɛnea Israelfo dii Midianfo so nkonim
a wɔantumi ansɔre bio. Gideon nna a etwa to bɛyɛ
mfe aduanan mu no, na asomdwoe wɔ asase no so. **29**
Afei, Yoas babarima Yerub-Baal san kɔɔ ne kurom.
30 Na ɔwɔ yerenom bebree nti ɔwoo mmabarima
aduɔson. **31** Na ɔwɔ mpena nso wɔ Sekem a ɔne no
woo ɔbabarima, too ne din Abimelek. **32** Gideon wui
no na wanyin yiye. Na wosiee no wɔ n’agya Yoas da
mu wɔ Ofra wɔ Abieserfo abusuasase so. **33** Gideon
wui ara pɛ, Israelfo no kɔsom Baal ahoni, de bɔɔ wɔn
ho ahohwi. Wɔnam so yɛɛ Baal-Berit wɔn nyame. **34**
Wɔn werɛ fii Awurade, wɔn Nyankopɔn a ɔgyee wɔn
fii wɔn atamfo a wɔatwa wɔn ho ahyia no nsam no. **35**
Na mpo, wɔanni nokware ankyerɛ Yerub-Baal (a ɔne
Gideon) fifo wɔ nneɛma pa a ɔyɛ maa Israelfo no ho.

9 Da koro bi, Yerub-Baal babarima Abimelek
kɔɔ Sekem kɔsraa ne wɔfanom a wɔyɛ ne na
nuabarimanom. Ɔka kyerɛɛ wɔn ne ne na fifo nkae
no se, **2** “Mummisa ɔmanfo a wɔwɔ Sekem no se,
wɔpɛ sɛ Yerub-Baal mmabarima aduɔson no nyinaa di
wɔn so anaasɛ wɔpɛ sɛ ɔbarima baako di wɔn so? Na
monkae sɛ meyɛ mo bogya!” **3** Enti Abimelek wɔfanom
gyinaa n’anan mu kasa kyerɛɛ nnipa a wɔwɔ Sekem

nyinaa. Na wotiee wɔn adwenkyerɛ no, wɔpenee so faa
Abimelek, efisɛ ɔyɛ wɔn busuani. 4 Wɔfaa dwetɛ sika
nnwetɛbona aduɔson fi Baal-Berit nsɔre so de maa
Abimelek, na ɔde faa asraafo a wɔpenee so sɛ wubedi
n'akyi. 5 Ɔde asraafo no kɔɔ n'agya kurom wɔ Ofra.
Na ɛhɔ, ɔbo bi so, na okunkum n'agya mmabarima
aduɔson no nyinaa. Nanso ne nuanom mu akumaa
koraa a wɔfrɛ no Yotam no guan kɔtɛwee baabi. 6
Enti Sekemfo ne Bet-Milofo yɛɛ nhyiamu wɔ odupɔn a
ɛbɛn nkaedum a ɛwɔ Sekem no ase. Wosii Abimelek
wɔn so hene. 7 Yotam tee asɛm yi no, ɔforo kɔɔ
Gerisim bepɔw no atifi na ɔteɛɛ mu ka kyerɛɛ wɔn se,
"Sekemfo muntie me! Sɛ mopɛ sɛ Onyankopɔn tie mo
de a, muntie me! 8 Bere bi, nnua nyinaa pɛɛ sɛ wosi
wɔn so hene. Nea edi kan no, wɔka kyerɛɛ ngodua
se, 'Bedi yɛn so hene!' 9 "Nanso, wampene so kae se,
'Adɛn? Minnyae me ngo a wɔde hyɛ Onyankopɔn ne
nnipa anuonyam no, na minkokyinkyin nnua a aka so
ana?' 10 "Afei, wɔka kyerɛɛ borɔdɔma se 'Bedi yɛn so
hene!' 11 "Borɔdɔma nso buae se, 'Na minnyae aba
sow na minkyin nnua afoforo so?' 12 "Afei wɔka kyerɛɛ
bobe se, 'Bedi yɛn so hene.' 13 "Na bobe no buae se,
'Sɛ migyae me nsa pa a ɛma anyame ne nnipa anigye
no ma a, na afei na merebekyin nnua bi so ana?' 14
"Ne korakora ne sɛ, nnua no nyinaa ka kyerɛɛ nsɔe se,
'Bedi yɛn so hene.' 15 "Na nsɔe buae se, 'Sɛ ɛyɛ mo
adwene kann sɛ mode me besi mo so hene a, mommra
mmɛhyɛ me nwini yi ase. Sɛ ɛnte saa a, momma ogya
mfi nsɔe mu mmɛhyew Lebanon sida nyinaa.' 16 "Afei
mugye di sɛ moayɛ nea ɛho wɔ nyam, na ɛnam ne
kwan mu sɛ mode Abimelek asi mo so hene, na moayɛ
Yerub-Baal ne n'asefo nyinaa apɛde. Moayɛ nea ɛfata
ama m'agya ana? 17 Na ɔko maa mo de ne ho bɔɔ
afore bere a ogyee mo fii Midianfo nsam no. 18 Na
nnɛ, moasɔre atia m'agya ne n'asefo, akunkum ne
mmabarima aduɔson wɔ ɔbo baako so. Mode Abimelek
a ɔyɛ ne somfobea babarima asi Sekem manfo so hene,
sɛ ɔyɛ mo busuani nti. 19 Sɛ moayɛ nea ɛho wɔ nyam
na ɛnam ne kwan mu ama Yerub-Baal ne n'asefo a,
ɛno de mubenya ahosɛpɛw wɔ Abimelek mu na ɔno
nso anya ahosɛpɛw wɔ mo mu. 20 Sɛ nea moayɛ no
mfa ne kwan mu de a, ɛno de, ogya mfi Abimelek
nkyɛn mmɛhyew mo, Sekemfo ne Bet-Milofo. Na
ogya nso mfi Sekemfo ne Bet-Milofo nkyɛn mmɛhyew
Abimelek!" 21 Na esiane Abimelek ho suro nti, ne
nuabarima Yotam guan kɔtenaa Beer. 22 Abimelek dii
Israel so mfe abiɛsa akyi no, 23 Onyankopɔn somaa
honhom fi bi ma ɔde ɔhaw baa Abimelek ne Sekem
mpanyimfo ntam na wɔtew atua. 24 Nsɛm a esisii akyi
yi mu no, Onyankopɔn twee Abimelek ne Sekemfo aso
sɛ wokunkum Yerub-Baal mmabarima aduɔson no. 25
Sekem mmarima bi kɔtɛwee Abimelek wɔ mmepɔw
atifi, na wɔbɔɔ obiara a otwaa mu wɔ hɔ no apoo.
Nnipa bi kɔɔ Abimelek nkyɛn kotii n'ase. 26 Saa bere
no, Ebed babarima Gaal ne ne nuabarimanom kɔɔ
Sekem. Na Sekemfo no nyaa wɔn mu awerehyɛmu.
27 Bere a wɔredi Otwabere Afahyɛ wɔ Sekem wɔ ɛhɔ
nyame bi nsɔree so no, bobesa buu so wɔ hɔ maa
obiara fitii ase domee Abimelek. 28 Gaal teɛɛ mu se,
"Hena ne Abimelek? Ɔnyɛ Sekem aseni kann, na adɛn
nti na ɛsɛ sɛ yɛyɛ n'asomfo? Ɔyɛ Yerub-Baal babarima
kɛkɛ na Sebul na ɔtoto ne man ho nhyehyɛe ma no.
Monsom nnipa a wofi Hamor, wɔn na wɔyɛ Sekem
asefo kann. Adɛn nti na ɛsɛ sɛ yɛsom Abimelek? 29
Sɛ mewɔ tumi a, anka meyi Abimelek afi hɔ. Anka
mɛka akyerɛ no se, 'Pɛ asraafo bebree bra bɛko!'" 30
Na Sebul a otua kurow no ano tee nea Gaal rekeka no,
ne bo fuwii. 31 Ɔsomaa abɔfo kɔɔ Abimelek nkyɛn wɔ
Aruma, kɔka kyerɛɛ no se, "Ebed babarima Gaal ne
ne nuabarimanom abɛtena Sekem na wɔretu ɔmanfo
no aso sɛ wɔnsɔre ntia wo. 32 Fa asraafo bra anadwo
bɛtɛw mfuw yi mu. 33 Ade kyee ara pɛ, tow hyɛ
kuropɔn yi so. Na sɛ Gaal ne n'apamfo ba betia wo a,
nea wopɛ biara wutumi yɛ wɔn." 34 Na Abimelek ne
ne mmarima kɔɔ anadwo no, na wɔkyɛɛ wɔn mu akuw
anan de twaa Sekem ho hyiae. 35 Bere a Abimelek
ne n'akofo pue fii ahintawee mu no, na Gaal gyina
kurow no pon ano. 36 Bere a Gaal huu wɔn no, ɔka
kyerɛɛ Sebul se, "Hwɛ, nnipa bi fi bepɔw no so reba!"
Sebul buae se, "Ɛyɛ mmepɔw no sunsuma na ayɛ sɛ
nnipa no." 37 Nanso Gaal san kae se, "Dabi, nnipa bi
resian mmepɔw no. Na kuw foforo nso nam ɔkwan a
ɛfa Akɔmfo Dupɔn ho no reba." 38 Afei, Sebul dan guu
ne so se, "Anosɛm a na woyɛ no ase ne dɛn? Ɛnyɛ wo
ara na wokae se 'Hena ne Abimelek, na adɛn nti na
ɛsɛ sɛ yɛyɛ ne nkoa' no? Ɛnyɛ nnipa yi na wudii wɔn
ho fɛw no? Kɔ na wo ne wɔn nkɔko!" 39 Enti Gaal dii
Sekem mmarima anim sɛ wɔrekɔko atia Abimelek,
40 nanso odii nkogu na oguanee. Wokunkum Sekem
akofo bebree sɛw wɔn afunu kɛtɛ wɔ ɔkwan a ɛkɔ
kuropɔn no pon ano no so. 41 Abimelek tenaa Aruma
na Sebul pam Gaal ne ne nuanom mmarima fii Sekem.
42 Ade kyee no, Sekemfo no kɔɔ wura mu sɛ wɔrekɔko.
Abimelek tee no, 43 ɔkyɛɛ ne mmarima mu akuwakuw

abiɛsa ma wɔkɔtetɛw wura mu. Bere a Abimelek
huu sɛ nnipa no fi kuropɔn no mu reba no, ɔne ne
mmarima no fii wɔn ahintawee mu tow hyɛɛ wɔn
so. 44 Abimelek ne ne kuw no kogyee kuropɔn no
pon ano hɔ fae sɛnea ɛbɛyɛ a Sekemfo rentumi nsan
wɔn akyi. Afei, akuw abien tow hyɛɛ Sekemfo a wɔwɔ
wuram hɔ no so kunkum wɔn. 45 Ɔko no kɔɔ so da
mu no nyinaa ansa na Abimelek redi kuropɔn no
so koraa. Okunkum nnipa no, sɛee kuropɔn no, na
ɔpetee nkyene wɔ hɔ nyinaa. 46 Nnipa a wɔte Sekem
abantenten mu tee asɛm a asi no, wokohintaw Baal-
Berit nsɔree so. 47 Obi kɔbɔɔ Abimelek amanneɛ sɛ
nnipa no bi aboa wɔn ho ano wɔ nsɔree so hɔ, 48
enti odii n'akofo anim kɔɔ Salmon Bepɔw so. Ɔfaa
abonnua twaa mman bi fii dua bi so na ɔde guu ne
mmati so. Ɔka kyerɛɛ ne dɔm no se, "Ntɛm, nea mayɛ
yi, monyɛ bi!" 49 Enti wɔn mu biara twitwaa dua
mman no bi, sɛnea Abimelek yɛe no. Wɔboaa mman
no ano wɔ nsɔree so no afasu ho de ogya too mu. Enti
nnipa a na wɔte Sekem abantenten mu a wɔn dodow
bɛyɛ mmarima ne mmea apem no nyinaa wuwui. 50
Afei Abimelek tow hyɛɛ kuropɔn Tebes so dii so. 51
Nanso na abandennen bi wɔ kuropɔn no mu. Ɛno nti,
kuropɔn no mu nnipa nyinaa guan kɔhyɛɛ mu. Wɔtoo
wɔn ho pon mu, foforo kɔɔ abandennen no atifi pɛɛ.
52 Abimelek toaa wɔn sɛ ɔrekɔtow ahyɛ abandennen
no so. Ɔyɛɛ n'adwene sɛ ɔreto mu gya pɛ, 53 ɔbea bi
a ɔwɔ abandennen no atifi gyaa awiyammo mu ma
ɛbɛbɔɔ Abimelek moma so na ɛpɛtɛw ne ti koraa. 54
Abimelek ka kyerɛɛ aberante a okura n'akode no se,
"Twe w'afoa na kum me! Na nnipa anka sɛ ɔbeabasia
na okum Abimelek!" Enti aberante no de n'afoa wɔɔ
no maa owui. 55 Bere a Abimelek nkurɔfo huu sɛ
wawu no, wɔde wɔn akode guu hɔ san kɔɔ wɔn afi mu.
56 Saa na Onyankopɔn twee Abimelek aso wɔ bɔne a
ɔyɛ de tiaa n'agya sɛ okum ne nuabarimanom aduɔson
no. 57 Saa ara na Onyankopɔn twee mmarima a wɔwɔ
Sekem aso wɔ wɔn bɔne ahorow a wɔyɛɛ no ho. Ɛno
nti, Yerub-Baal babarima Yotam nnome no baa mu.

10 Abimelek wu akyi no, Pua a ɔyɛ Dodo aseni no
babarima Tola ba begyee Israel. Na ofi Isakar
abusuakuw mu, nanso ɔtenaa Samir a ɛwɔ Efraim
bepɔw asase no so. 2 Ɔyɛɛ Israel so temmufo mfe
aduonu abiɛsa. Owui no, wosiee no wɔ Samir. 3 Tola
wu akyi no, Yair a ofi Gilead bɛyɛɛ Israel so temmufo
mfe aduonu abien. 4 Na ne mmabarima aduasa tena
wɔn mfurum so kyinkyin, na wodi nkurow aduasa
so wɔ Gilead asase so, a ebesi nnɛ wɔfrɛ hɔ Yair
Nkurow. 5 Yair wui na wosiee no Kamon. 6 Bio,
Israelfo yɛɛ Awurade ani so bɔne. Wɔsom Baal ne
Astoret ahoni ne Aram, Sidon, Moab, Amon ne Filisti
anyame. Wɔtwee wɔn ho fii Awurade ho a wɔansom
no koraa. 7 Enti Awurade bo fuw Israelfo, na ɔde wɔn
hyɛɛ Filistifo ne Amorifo nsa, 8 na wofii ase hyɛɛ wɔn
so saa afe no. Wɔhyɛɛ Israelfo a wɔwɔ Asubɔnten
Yordan apuei fam wɔ Amorifo (wɔ Gilead) asase no
so mfe dunwɔtwe. 9 Amorifo no nso twaa Yordan
kɔɔ atɔe fam kɔtow hyɛɛ Yuda, Benyamin ne Efraim
so, Israelfo kɔɔ ahokyere kɛse mu. 10 Afei Israelfo su
frɛɛ Awurade se, "Yɛayɛ bɔne atia wo, efisɛ yɛatwe
yɛn ho afi yɛn Nyankopɔn ho na yɛasom Baal ahoni."
11 Awurade buae se, "Mannye mo amfi Misraimfo,
Amorifo, Amonfo, Filistifo, 12 Sidonfo, Amalekfo ne
Maonfo nsam? Bere a wɔhyɛɛ mo so no, musu frɛɛ me
na migyee mo. 13 Nanso moagyaw me akɔsom anyame
foforo. Ɛno nti, merennye mo bio. 14 Munkosu nkyerɛ
anyame a moafa wɔn no. Momma wonnye mo bere
a morehu amane yi." 15 Nanso Israelfo no kɔɔ so
srɛɛ Awurade se, "Yɛayɛ bɔne. Twe yɛn aso sɛnea
ɛfata. Nanso gye yɛn fi yɛn atamfo nsam nnɛ." 16 Na
Israelfo no tow ananafo anyame no guu nkyɛn bɛsom
Awurade. Na Awurade ho yeraw no wɔ wɔn ahokyere
no ho. 17 Saa bere no na Amonfo asraafo aboa wɔn ho
ano wɔ Gilead, sɛ wɔrekɔtow ahyɛ Israel asraafo so wɔ
Mispa. 18 Na Gilead ntuanofo no keka kyerɛɛ wɔn ho
wɔn ho se, "Obiara a obedi kan atow ahyɛ Amonfo so
no bɛyɛ nea obedi Gileadfo nyinaa so."

11 Gileadni Yefta yɛ ɔkofo kɛse. N'agya din de Gilead.
Nanso ne na yɛ ɔbea guamanfo. 2 Gilead yere woo
mmabarima bebree, na saa mmabarima no nyinyinii
no, wɔpam Yefta fii asase no so. Wɔka kyerɛɛ no se,
"Worennya yɛn agya agyapade biara, efisɛ woyɛ ɔbea
guamanfo bi ba." 3 Enti Yefta guan fii ne nuanom
nkyɛn kɔtenaa Tob asase so. Ankyɛ, onyaa atuatewfo
bebree bedii n'akyi. 4 Bere koro yi ara, Amonfo de
ɔko bɛkaa Israel. 5 Bere a Amonfo tow hyɛɛ Israelfo
so no, Gilead mpanyimfo soma kɔfaa Yefta fii Tob
asase so bae. Wɔka kyerɛɛ no se, 6 "Bra na bɛyɛ yɛn
so ɔsahene! Boa yɛn ma yɛne Amonfo nko." 7 Yefta
bisaa wɔn se, "Ɛnyɛ mo na motan me, pam me fii
m'agya fi no? Adɛn nti na afei a mowɔ ɔhaw mu no,
morebɛfrɛ me?" 8 Gilead mpanyimfo no ka kyerɛɛ
Yefta se, "Wo ho hia yɛn. Sɛ wudi yɛn anim ma yɛko

tia Amonfo a, yɛbɛyɛ wo Gileadfo nyinaa sodifo.” 9
Yefta buae se, “Sɛ me ne mo kɔ na Awurade ma midi
Amonfo so nkonim a, ampa ara sɛ mode me bɛyɛ
nnipa no nyinaa sodifo ana?” 10 Gilead ntuanofo no
buaa no se, “Awurade ne yɛn dansefo. Yɛbɛyɛ sɛnea
woka biara.” 11 Enti Yefta ne ntuanofo no kɔɔ Gilead.
Na wɔde no yɛɛ wɔn sodifo ne ɔsahene. Na Yefta tii
nsɛm no nyinaa mu wɔ Mispa wɔ Awurade anim. 12
Afei, Yefta somaa abɔfo kɔɔ Amonfo hene nkyɛn se
wonkobisa no nea enti a ɔrebɛtow ahyɛ Israel so. 13
Amonfo hene buaa Yefta abɔfo no se, “Bere a Israel
fii Misraim bae no, wɔfaa m’asase a efi Asubɔnten
Arnon de kosi Asubɔnten Yabok, toa so kosi Yordan.
Enti san fa m’ade ma me asomdwoe mu.” 14 Na Yefta
san somaa abɔfo kɔɔ Amonfo hene hɔ se, 15 “Sɛnea
Yefta se ni: Israel amfa Moab asase anaa Amonfo asase
biara. 16 Bere a Israelfo tuu kwan fii Misraim, twaa
Po Kɔkɔɔ na woduu Kades no, 17 wɔsomaa abɔfo kɔɔ
Edomhene hɔ sɛ ɔmma wɔn kwan na wɔmfa n’asase
no so. Nanso Edomhene ampene. Wɔsoma ma wɔkɔɔ
Moabhene hɔ, nanso ɔno nso ampene. Enti, Israelfo
tenaa Kades. 18 “Ne korakora ne sɛ, wɔnam sare so
twa faa Edom ne Moab ho hyiae. Wɔfaa Edom apuei
fam hye so kyeree nsraban wɔ Asubɔnten Arnon fa
hɔ. Nanso wɔantwa Asubɔnten Arnon ankɔ Moab
asase so. 19 “Afei, Israelfo somaa abɔfo kɔɔ Amorihene
Sihon a odii ade fi Hesbon na wɔsrɛɛ kwan sɛ wɔpɛ sɛ
wɔfa n’asase so kɔ baabi a wɔrekɔ no. 20 Nanso esiane
sɛ na ɔhene Sihon nni Israelfo mu gyidi nti ɔboaboaa
ne dɔm ano wɔ Yahas ma wɔtow hyɛɛ wɔn so. 21 “Na
Awurade, Israel Nyankopɔn, maa ne nkurɔfo dii ɔhene
Sihon so. Enti Israelfo faa Amorifo asase a na wɔte so
wɔ ɔmantam no mu, 22 fi Asubɔnten Arnon de kosi
Asubɔnten Yabok, fi sare no so de kosi Yordan nyinaa
dii so. 23 “Enti moahu, ɛyɛ Awurade, Israel Nyankopɔn
na ogyee asase no fii Amorifo nsam na ɔde maa Israel.
Adɛn na ɛsɛ sɛ yɛde ma mo? 24 Nea mo nyame Kemos
de maa mo no momfa, na yɛn nso, nea Awurade, yɛn
Nyankopɔn de maa yɛn biara no yɛafa. 25 So wosen
Mosen, Sipor babarima Balak a na ɔyɛ Moabhene no?
Ɔne Israel hamee anaa koe ana? 26 Na afei, mfe ahaasa
akyi na woama saa asɛm yi so? Israel atena ha saa bere
tenten yi, wɔatrɛw afi Hesbon asase so, akosi Aroer
ne nkurow no nyinaa so, akɔfa Asubɔnten Arnon ano.
Adɛn nti na mmere sann yi moanyɛ mo adwene sɛ
mubegye asase yi? 27 Menyɛɛ mo bɔne. Mmom, mo
na moayɛ me bɔne sɛ motow hyɛɛ me so. Momma
Awurade a ɔyɛ otemmufo no mmua nnɛ, sɛ yɛn mu
hena na n’asɛm yɛ dɛ? Israel anaa Amon.” 28 Nanso
Amonhene amfa Yefta asɛm no asɛnhia. 29 Saa bere
no, Awurade Honhom baa Yefta so maa ɔkɔɔ Gilead ne
Manase nsase nyinaa so a, Mispa a ɛwɔ Gilead ka ho.
Na odii asraafo anim tow hyɛɛ Amonfo so. 30 Na Yefta
hyɛɛ Awurade bɔ. Ɔkae se, “Sɛ woma midi Amonfo
so a, 31 mede ade a ebedi kan afi me fi abehyia me
bere a mede nkonimdi reba no, bɛma Awurade. Mede
bɛma no sɛ ɔhyew afɔre.” 32 Ɛnna Yefta dii n’akofo
anim tiaa Amonfo, na Awurade ma odii nkonim. 33
Odii Amonfo so pasaa, sɛee nkurow bɛyɛ aduonu, fii
Aroer de kosii baabi a ɛbɛn Minit, kɔe ara kosii Abel-
Keramim. Saa kwan yi so na Israelfo fa kaa Amonfo
hyɛɛ. 34 Bere a Yefta fi akono kɔɔ ne fi wɔ Mispa no,
ne babea, a ɔyɛ ne ba koro no, tuu mmirika behyiaa
no a ɔrebɔ akasae, na anigye nti, ɔresaw. 35 Yefta huu
no no, ɔde awerɛhow sunsuan ne ntade mu, teɛɛ mu
se, “Ao, me ba! Woabrɛ me ase na matetew apansam.
Na maka Awurade ntam na merentumi mmu so.” 36
Ne babea no buae se, “M’agya, woahyɛ Awurade bɔ.
Yɛ me sɛnea woahyɛ bɔ no, efisɛ Awurade ama woadi
w’atamfo a wɔyɛ Amonfo no so nkonim. 37 Nanso
nea edi kan no, ma memforo mmepɔw nkokyinkyin
so na me ne me nnamfonom nsu asram abien, efisɛ
mewu sɛ ababaa a minhuu ɔbarima da.” 38 Yefta ka
kyerɛɛ no se, “Wutumi kɔ.” Enti ɔmaa no kɔ kodii
asram abien. Ɔne ne nnamfonom kɔɔ mmepɔw no so
kosui, efisɛ ɔrennya mma. 39 Bere a ɔsan baa fie no,
n’agya dii ne bɔhyɛ so. Enti owui sɛ ababaa a onhuu
ɔbarima da. Eyi abɛyɛ amanne wɔ Israel 40 ama Israel
mmabun sɛ afe biara wɔbɛkɔ baabi akodi nnaanan na
wɔakosu Yefta babea no nkrabea.

12 Efraim abusuakuw no boaboaa asraafo ano twa
kɔɔ Safon. Wɔde nkra yi kɔmaa Yefta: “Adɛn nti
na woansoma ammɛka ankyerɛ yɛn sɛ yɛmmɛboa mo
nko ntia Amonfo? Yɛrebɛhyew wo ne wo fi nyinaa
pasaa!” 2 Yefta buae se, “Mansotwe no mfiase no,
mefrɛɛ mo, nanso moamma. Moammɛboa annye me
wɔ Amonfo nsam. 3 Mede me nkwa too me nsam
kɔkoe a monnka ho, nanso Awurade ma midii Amonfo
so nkonim. Na adɛn nti na afei woaba sɛ wo ne me
rebɛko?” 4 Efraimfo ntuanofo no buae se, “Gileadfo
nyɛ nnipa biara sɛ aguanfo a wofi Efraim ne Manase.”
Enti Yefta frɛɛ n’akofo; wɔtow hyɛɛ Efraimfo so, dii
wɔn so nkonim. 5 Yefta ko faa Yordan aworoe so. Bere
biara a oguanfo bi a ofi Efraim pɛ sɛ ɔfa hɔ guan kɔ

n'akyi no, Gileadfo no bisa no se, "Wufi Efraim abusua
mu ana?" Sɛ ɔbarima no bua se, "Dabi" a, 6 wɔka kyerɛ
no se, ɔnka "Sibolet." Sɛ ofi Efraim a, ɔka, "Sibolet,"
Efisɛ nnipa a wofi Efraim no ntumi nka saa asɛm no
yiye. Sɛ ɛba saa a, na wɔakyere no akokum no wɔ
Asubɔnten Yordan aworoe so hɔ. Enti Efraimfo mpem
aduanan abien na wokunkum wɔn saa bere no. 7 Yefta
yɛɛ Israel so temmufo mfe asia. Owui no, wosiee no
wɔ Gilead nkurow no baako so. 8 Yefta akyi no, Ibsan
na ɔbɛyɛɛ otemmufo wɔ Israel. Ɔtenaa Betlehem. 9
Na ɔwɔ mmabarima aduasa ne mmabea nso aduasa.
Ɔmaa ne mmabea no wareware fii mmusua foforo
mu. Ne mmabarima no de, ɔfaa mmabun aduasa fii
mmusua foforo mu ma wɔbɛwarewaree wɔn. Ibsan
buu Israel atɛn mfe ason. 10 Owui no, wosiee no wɔ
Betlehem. 11 Ibsan akyi no, Elon a ofi Sebulon na
ɔbɛyɛɛ otemmufo wɔ Israel. Obuu Israel atɛn mfe
du. 12 Bere a owui no, wosiee no wɔ Ayalon, Sebulon
asase so. 13 Elon wu akyi no, Hilel babarima Abdon a
ofi Piraton na ɔbɛyɛɛ otemmufo wɔ Israel. 14 Onyaa
mmabarima aduanan ne nananom aduasa a na wɔn
mu biara tena mfurum so. Ɔyɛɛ otemmufo wɔ Israel
mfe awotwe. 15 Owu ma wosiee no wɔ Piraton wɔ
Efraim asase a ɛwɔ Amalekfo bepɔw asase no so.

13 Bio, Israelfo no yɛɛ nea ɛyɛ bɔne wɔ Awurade ani
so, enti Awurade de wɔn hyɛɛ Filistifo nsam ma
wɔhyɛɛ wɔn so mfe aduanan. 2 Saa bere no, ɔbarima bi
tenaa Sora a ne din de Manoa a ofi Dan abusuakuw mu.
Na ne yere nnya awo, enti na wonni mma. 3 Awurade
bɔfo yii ne ho kyerɛɛ Manoa yere kae se, "Ɛwɔ mu sɛ
wonwoe de, nanso ɛrenkyɛ worebenyinsɛn na woawo
ɔbabarima. 4 Ɛnsɛ sɛ wonom bobesa anaa nsa a ano
yɛ den biara. Na nni biribiara nso a ɛyɛ akyiwade. 5
Wubenyinsɛn na woawo ɔbabarima, na hwɛ sɛ oyiwan
renka ne ti, efisɛ ɛsɛ sɛ ɔyɛ Nasareni a wɔayi no asi hɔ
ama Onyankopɔn fi awo mu. Obegye Israel afi Filistifo
nsam." 6 Ɔbea no de mmirika kɔɔ ne kunu nkyɛn
kɔbɔɔ no amanneɛ sɛ, "Onyankopɔn nipa bi yii ne ho
adi kyerɛɛ me. Na ɔte sɛ Onyankopɔn abɔfo no mu
baako a ne ho yɛ hu yiye. Mammisa no baabi a ofi bae,
na ɔno nso ammɔ ne din ankyerɛ me. 7 Nanso ɔka
kyerɛɛ me se, 'Wubenyinsɛn na woawo ɔbabarima.
Enti nnom bobesa anaa nsa a ano yɛ den na nni
biribiara a ɛyɛ akyiwade. Na wo babarima no bɛyɛ obi
a wɔayi no asi hɔ ama Onyankopɔn sɛ Nasareni fi awo
mu kosi bere a obewu.'" 8 Na Manoa bɔɔ Awurade
mpae se, "Ao Awurade, mesrɛ wo, ma Onyankopɔn
nipa no nsan mmra yɛn nkyɛn na ɔmmɛkyerɛ yɛn
nhyehyɛe a ɛfa abarimaa a wɔbɛwo no no ho." 9
Onyankopɔn tiee Manoa. Ɔbɔfo no yii ne ho adi kyerɛɛ
no bio wɔ bere a ɔwɔ afum. Nanso na ne kunu Manoa
nka ne ho wɔ hɔ. 10 Ɔbea no yɛɛ ntɛm kɔbɔɔ ne kunu
amanneɛ se, "Ɔbarima a oyii ne ho adi kyerɛɛ me da
no aba bio!" 11 Manoa yɛɛ ntɛm dii ne yere akyi. Oduu
ɔbarima no ho no, obisaa no se, "Wo na wokaa biribi
kyerɛɛ me yere no ana?" Obuae se, "Yiw, ɛyɛ me."
12 Enti Manoa bisaa no se, "Sɛ nsɛm a woaka no ba
mu a, mmara bɛn na ɛwɔ hɔ fa abarimaa no asetena
ne n'adwumayɛ ho?" 13 Awurade bɔfo no buae se,
"Hwɛ sɛ wo yere bedi nhyehyɛe a mekyerɛɛ no no
so. 14 Ɛnsɛ sɛ odi bobe anaa biribiara a efi bobe mu.
Ɛnsɛ sɛ ɔnom bobesa anaa nsa a ano yɛ den. Ɛnsɛ
sɛ odi aduan biara a ɛyɛ akyiwade." 15 Enti Manoa
ka kyerɛɛ Awurade bɔfo no se, "Mesrɛ wo, tena ha
kosi sɛ yebesiesie abirekyi ba bi ama woadi ansa na
woakɔ." 16 Awurade bɔfo no buae se, "Mɛtena, nanso,
merenni biribiara. Mmom, mutumi siesie ɔhyew afɔre
sɛ afɔrebɔde de ma Awurade." (Na Manoa anhu sɛ ɔyɛ
Awurade bɔfo.) 17 Afei, Manoa bisaa Awurade bɔfo
no se, "Wo din de dɛn? Sɛ nsɛm yi nyinaa ba mu a,
yɛpɛ sɛ yɛhyɛ wo anuonyam." 18 Awurade bɔfo no
bisaa no se, "Adɛn nti na wubisa me din? Sɛ mebɔ
me din kyerɛ wo a, worente ase." 19 Afei, Manoa faa
abirekyi ba no ne aduan afɔrebɔde de bɔɔ afɔre wɔ
ɔbotan bi so maa Awurade. Na Manoa ne ne yere
rehwɛ no, Awurade yɛɛ anwonwade bi. 20 Ogyaframa
a ɛwɔ afɔremuka no mu no tɛɛ kɔɔ wim no, Awurade
bɔfo no faa mu foro kɔe. Na Manoa ne ne yere huu saa
no, wɔde wɔn anim butubutuw fam. 21 Ɔbɔfo no anyi
ne ho adi bio ankyerɛ Manoa ne ne yere. Afei, Manoa
huu sɛ ɛyɛ Awurade bɔfo, 22 na ɔka kyerɛɛ ne yere se,
"Yebewuwu, efisɛ yɛahu Onyankopɔn!" 23 Nanso ne
yere kae se, "Sɛ Awurade bekum yɛn a, anka wannye
yɛn ɔhyew afɔre ne aduan afɔre no. Anka ɔrenyi ne
ho adi nkyerɛ yɛn, nka anwonwasɛm nkyerɛ yɛn, nyɛ
saa anwonwade yi nso." 24 Ɔbea no woo ne babarima
no, wɔtoo ne din Samson. Na abofra no renyin no,
Awurade hyiraa no. 25 Na bere a ɔwɔ Mahane Dan a
ɛwɔ Sora ne Estaol ntam no, Awurade Honhom fii ase
baa ne so.

14 Da bi a na Samson wɔ Timna no, ohuu Filistini
ababaa bi. 2 Ɔsan kɔɔ fie no, ɔka kyerɛɛ n'agya
ne ne na se, "Mahu Filistini ababaa bi wɔ Timna a

mepɛ sɛ meware no.” 3 N’agya ne ne na ampene so
kaa no anibere so se, “Enti yɛn abusua yi mu anaa
Israelfo yi mu, ɔbea baako mpo nni mu a wutumi ware
no? Adɛn na ɛsɛ sɛ wokɔ Filistifo abosonsomfo mu
kɔhwehwɛ ɔyere?” Nanso Samson ka kyerɛɛ n’agya
se, “Kɔyɛ ne ho ade ma me. Ɔno ara na mepɛ.” 4
N’agya ne ne na anhu sɛ Awurade na ɔreyɛ n’adwuma,
rehwehwɛ akwannya bi a ɔbɛfa so atia Filistifo a saa
bere no na wodi Israelfo so. 5 Samson ne n’awofo rekɔ
Timna no, gyata ba bi tow hyɛɛ Samson so wɔ beae
bi a ɛbɛn Timna bobe nturo. 6 Amono mu hɔ ara,
Awurade Honhom baa ne so wɔ ahoɔden mu, na ɔde
ne nsa hunu waee gyata no abogye. Ɔwaee te sɛ nea
ɔrewae abirekyi ba bi abogye. Nanso wanka nea ɔyɛɛ
yi ankyerɛ n’awofo. 7 Samson duu Timna no, ɔne ɔbea
no kasae, na n’ani gyee ne ho. 8 Akyiri no a ɔresan
akɔ Timna akohyia ayeforo no, ɔman kɔhwɛɛ gyata no
funu no. Ohuu sɛ nnowa kuw akɔyɛ ɛwo wɔ mu. 9
Okotii ɛwo no bi dii wɔ kwan so. Ɔmaa n’awofo no bi
ma wodii. Nanso wanka ankyerɛ wɔn sɛ onyaa ɛwo
no wɔ gyata funu no mu. 10 Afei, bere a n’agya reyɛ
ahoboa ama awaregye no, Samson too pon wɔ Timna,
sɛnea amanne kyerɛ saa bere no. 11 Wɔtoo nsa frɛɛ
mmerante aduasa a wofi kurow no mu sɛ wɔmmɛka
ne ho. 12 Samson ka kyerɛɛ wɔn se, “Momma menka
aborɔme bi nkyerɛ mo. Sɛ nnanson aponto yi mu,
mutumi yi ano a, mɛma mo sirikyitam ntade aduasa
ne ntade ahorow bi nso aduasa. 13 Sɛ moantumi
anyi ano nso a, mo nso mobɛma me sirikyitam ntade
aduasa ne ntade ahorow bi nso aduasa.” Wɔka kyerɛɛ
no se, “Ka aborɔme no ma yentie.” 14 Ɔkaa no se,
“Nea odidi mu na wonya biribi a wodi; ɔhoɔdenfo mu
na ade dɛɛdɛ fi ba.” Nnansa akyi no, na wontumi nyii
ano. 15 Ne nnaanan so no, wɔkɔka kyerɛɛ Samson yere
se, “Gye aborɔme no mmuae fi wo kunu hɔ ma yɛn,
anyɛ saa a, yɛbɛhyew wo ne w’agya fi ama wɔawu.
Motoo nsa frɛɛ yɛn wɔ ha sɛ morebesisi yɛn ana?”
16 Enti Samson yere de su baa ne nkyɛn bɛkae se,
“Wonnɔ me. Wotan me! Woaka aborɔme bi akyerɛ
me nkurɔfo, nanso wonkyerɛɛ me ase.” Samson buaa
ne yere no se, “Saa ara na m’agya ne me na nso
menkyerɛɛ wɔn ase ɛ. Na adɛn nti na ɛsɛ sɛ meka
kyerɛ wo?” 17 Enti osu guu ne so bere biara a ɔne no
wɔ hɔ. Ɔkɔɔ so saa ara nna a aka na aponto no aba
n’awie nyinaa. Nnanson so no, esiane haw a ɔhaw no
nti, ɔkyerɛɛ no ase. Ɔno nso kaa aborɔme nkyerɛase
no kyerɛɛ mmerante no. 18 Na nnanson so, ansa na
owia rebɛtɔ no, kurow no mu mmarima baa Samson
nkyɛn bɛkyerɛɛ no ase se, “Dɛn na ɛyɛ dɛ sen ɛwo?
Dɛn na ɛwɔ ahoɔden sen gyata?” Samson buaa wɔn se,
“Sɛ mo ne ɔfatwafo no antu agyina a, anka morennya
aborɔme no nkyerɛase.” 19 Afei, Awurade Honhom de
ahoɔden kɛse bi baa ne so. Ɔkɔɔ Askelon kurow mu.
Okunkum mmarima aduasa faa wɔn agyapade nyinaa.
Ɔde wɔn ntade maa mmarima a woyii aborɔme no
ano no. Na Samson bo annwo nea ɛbae no ho yiye nti
ɔkɔɔ ne fi na ɔne n’awofo kɔtenae. 20 Enti wɔde ne
yere no maa ɔbarima a na odi Samson nan ase wɔ
wɔn ayeforohyia mu no aware.

15 Akyiri no, awitwabere mu no, Samson faa abirekyi
ba sɛ ɔde rekɔkyɛ ne yere. Ɔpɛɛ sɛ anka ɔkɔda ne
nkyɛn, nanso ɔbea no agya amma no mu kwan. 2 Ɔbea
no agya no kae se, “Medwenee sɛ na wotan no, ɛno
nti, mede no ama ɔbarima a na odi w’anan ase wɔ mo
ayeforohyia mu no. Nanso hwɛ ne nuabea ho yɛ fɛ sen
no. Ware no si anan.” 3 Samson kae se, “Saa bere yi,
obiara rentumi mmɔ me sobo wɔ biribiara a merebɛyɛ
mo Filistifo ho.” 4 Afei ofii hɔ kɔe, kɔkyeree sakraman
ahaasa. Ɔkyekyeree sakraman abien abien dua bɔɔ
ho, na ɔkyekyeree ogyatɛn fam dua abien biara ho. 5
Ɔsɔɔ ogyatɛn no na ɔmaa sakraman no tuu mmirika
faa Filistifo mfuw mu. Ɔhyew wɔn awi nyinaa pasaa;
nea wɔahyehyɛ wɔ san so ne nea wontwae nyinaa.
Ɔsɛɛe wɔn bobeturo ne ngonnua nyinaa. 6 Filistifo no
bisae se, “Na hena na ɔyɛɛ saa amumɔyɛ yi?” Wɔn ara
buae se, “Ɛyɛ Samson efisɛ n’ase barima a ofi Timna
de Samson yere ama ɔbarima a na odi ne nan ase
wɔ wɔn ayeforohyia mu no aware.” Enti Filistifo no
kɔkyeree ɔbea no ne n’agya hyew wɔn ma wowuwui.
7 Samson suae se, “Esiane nea moayɛ yi nti, metua
mo so ka na merennyae ara da kosi sɛ me bo bɛtɔ me
yam!” 8 Enti ɔde abufuw kɔtow hyɛɛ Filistifo no so
kunkum wɔn mu bebree. Afei, ɔkɔtenaa ɔbodan bi a
ɛwɔ ɔbotan bi mu wɔ Etam. 9 Filistifo no nso kyeree
nsraban wɔ Yuda sɛee Lehi kurow no de tuaa ne so ka.
10 Yuda mmarima bisaa Filistifo no se, “Adɛn nti na
motow hyɛ yɛn so saa?” Filistifo no buae se, “Yɛaba
sɛ yɛrebɛkyere Samson. Nea ɔyɛɛ yɛn no, yɛrebetua
no so ka.” 11 Enti Yudafo mpensa kɔɔ ɔbodan a ɛwɔ
ɔbotan mu wɔ Etam no sɛ wɔrekɔkyere Samson. Wɔka
kyerɛɛ Samson sɛ, “Wunnim sɛ Filistifo na wodi yɛn
so? Dɛn na woreyɛ yɛn yi?” Nanso Samson buae
wɔn se, “Nea wɔyɛɛ me no na mituaa wɔn so ka.”
12 Nanso Yuda mmarima ka kyerɛɛ no se, “Yɛaba

sɛ yɛrebɛkyekyere wo na yɛde wo akɔma Filistifo.”
Samson kae se, “Monhyɛ me bɔ sɛ mo ankasa de,
morenkum me.” 13 Wobuae se, “Yɛbɛkyekyere wo de
wo akɔma Filistifo. Yɛrenkum wo.” Enti wɔde hama
foforo abien guu ne so kyekyeree no papee, twee no
fii ɔbotan no mu. 14 Samson duu Lehi no, Filistifo
no bɔɔ ose. Na Awurade Honhom tumi mu ahoɔden
baa Samson so. Ɔtetew ahama a egu ne nsa so no mu
te sɛ nhoma nketewa bi a ogya aka, maa ne nyinaa
tetew fii ne nsakɔn guu fam. 15 Afei, ɔmaa afurum
abogye bi a na ɛda fam so de kunkum Filistifo apem.
16 Na Samson kae se, “Mede afurum abogye, Ahɔre
wɔn sɛ siw! Mede afurum abogye, akunkum mmarima
apem!” 17 Na owiee kasa no, ɔtow abogye no kyenee.
Na wɔtoo beae hɔ din Ramat-Lehi a ase ne Abogye
bepɔw. 18 Ɛbaa sɛ osukɔm dee Samson yiye nti osu
frɛɛ Awurade sɛ, “Wonam w’akoa ahoɔden so adi saa
nkonim kɛse yi. Na enti osukɔm nkum me, na minwu
wɔ saa abosonsomfo yi nsam ana?” 19 Enti Awurade
maa nsu pue fii tokuru bi mu wɔ Lehi asase so baabi.
Na Samson nom bi no, ne ho san no. Na ɔtoo hɔ din se
En-Hakore, na ɛda so wɔ Lehi de besi nnɛ. 20 Samson
yɛɛ Israel so temmufo mfe aduonu; bere a na Filistifo
di Israel asase so no.

16 Da bi, Samson kɔɔ Filistifo kuropɔn Gasa mu, na
ɔne ɔbea guamanfo bi kɔdaa anadwo no. 2 Ankyɛ
na kurowmma no tee sɛ Samson wɔ hɔ, enti Gasa
mmarima boaboaa wɔn ho ano na wɔtwɛn kurow no
pon ano anadwo mu no nyinaa. Wɔyɛɛ komm anadwo
no kae se, “Ade kye a yebekum no.” 3 Na Samson daa
hɔ ara kosii ɔdasu mu. Ɔsɔre soo kurow no apon no ne
n’aponnua abien mu hodwow no, na otutuu dade abaa
a ɛda akyi ne nea ɛkeka ho nyinaa. Ɔde ne nyinaa guu
ne mmati so, soa de kɔɔ bepɔw bi a ɛne Hebron di
nhwɛanim no atifi. 4 Akyiri no, Samson nyaa ɔbea bi
wɔ Sorek bon no mu a na wɔfrɛ no Delila. 5 Filistifo
ntuanofo no kɔɔ ɔbea no nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se,
“Hwɛ sɛ wubetumi adaadaa Samson ama wakyerɛ wo
nea ɛma onya ahoɔden saa ne sɛnea yebetumi adi
ne so, akyekyere no papee a yɛn mu biara bɛma wo
nnwetɛbona du abien ne fa.” 6 Enti Delila ka kyerɛɛ
Samson se, “Mesrɛ wo kyerɛ me nea ɛma wo ahoɔden
saa ne nea ɛbɛyɛ a wobetumi akyekyere wo papee.” 7
Samson buaa no se, “Sɛ obi de agyan so ahama ason
a ɛnwoe kyekyere me a, mɛyɛ mmerɛw te sɛ onipa
biara.” 8 Enti Filistifo ntuanofo no de agyan so ahama
ason a ɛnwoe brɛɛ Delila ma ɔde kyekyeree Samson. 9
Saa bere yi na ɔde mmarima ahintaw wɔ adan a ɛwɔ
ne fi no baako mu; na ɔteɛɛ mu se, “Samson, Filistifo
no aba rebɛkyere wo!” Nanso ɔtetew agyan ahama
ason a ɛnwoe no mu te sɛ hama bi a wɔde aka ogya a
ɛdɛw. Enti wɔanhu n’ahoɔden no ahintasɛm. 10 Akyiri
no, Delila ka kyerɛɛ no se, “Wudii me ho fɛw, twaa me
nkontompo. Afei, mesrɛ wo kyerɛ me sɛnea wobetumi
akyekyere wo papee.” 11 Samson buaa no se, “Sɛ wɔde
ntampehama amono a wɔmfa nnii dwuma biara da
kyekyere me a, meyɛ mmerɛw te sɛ onipa obiara.” 12
Enti Delila kɔfaa ntampehama amono de kyekyeree
no. Saa bere no na mmarima no akɔtetɛw wɔ dan mu
te sɛ kan no. Bio, Delila teɛɛ mu frɛɛ no se, “Samson!
Filistifo aba sɛ wɔrebɛkyere wo!” Nanso Samson tetew
ntampehama no mu fii ne nsa so te sɛ asaawa bi.
13 Delila ka kyerɛɛ no se, “Wudii me ho fɛw twaa
me nkontompo! Worenkyerɛ me sɛnea wobetumi
akyekyere wo papee ana?” Samson buaa no se, “Sɛ
wonwen me tinwi mmɛsa ason no bɔ ntama bamma
a ɛwɔ w’akurokurowa no mu a, mɛyɛ mmerɛw te sɛ
obiara.” Enti ɔdae no, Delila bɔɔ ne tinwi mmɛsa ason
no 14 de bɔɔ ntama bamma a ɛwɔ akurokurowa no so.
Bio, ɔteɛɛ mu se, “Samson! Filistifo no aba rebɛkyere
wo!” Ɛhɔ ara, Samson nyanee, twee akurokurowa no
yii ne tinwi no fii ntama bamma no mu. 15 Delila
sɔm n’ano kae se, “Wutumi ka sɛ wodɔ me, wɔ bere
a wonka wo kokoamsɛm nkyerɛ me? Woadi me ho
fɛw mprɛnsa, nanso wonkaa nea ɛma wo ahoɔden no
nkyerɛɛ me ɛ!” 16 Oguan ne ho adekyee biara kosii sɛ
afei na ne ho guan no. 17 Ne korakora no, Samson kaa
n’ahintasɛm kyerɛɛ no se, “Wonyii me tinwi da, efisɛ
wɔde me maa Onyankopɔn sɛ Nasareni fi awo mu. Sɛ
woyi me tinwi a, m’ahoɔden no befi me mu ama mayɛ
mmerɛw te sɛ obiara.” 18 Delila huu sɛ afei de waka
nokware akyerɛ no no, ɔsoma kɔfrɛɛ Filistifo ntuanofo
no se, “Mommra bio, efisɛ waka biribiara akyerɛ me.”
Enti Filistifo ntuanofo no san wɔn akyi kɔfaa sika no
bae. 19 Delila dɛfɛdɛfɛ Samson ma ɔdae a, ne ti da ne
srɛ so. Ɔfrɛɛ ɔbarima bi ba ma obeyii ne tinwi sɛnea
ne kyere no bɛyɛ yiye. Na n’ahoɔden no fii ne mu. 20
Afei, ɔteɛɛ mu se, “Samson! Filistifo no aba rebɛkyere
wo!” Onyan no, ɔkaa wɔ ne tirim se, “Mɛyɛ sɛnea kan
no na meyɛ no; mɛwosow me ho agye me ho.” Nanso
na onnim sɛ Awurade afi ne mu. 21 Na Filistifo no
kyeree no, tutuu n’ani. Wɔde no kɔɔ Gasa na woguu no
kɔbere mfrafrae mpokyerɛ ma ɔyam atoko wɔ afiase.
22 Nanso ankyɛ na ne tinwi no fii ase fuwii. 23 Filistifo

ntuanofo no hyɛɛ fa kɛse bi, bɔɔ afɔre maa wɔn nyame
Dagon dii ahurusi kae se, "Yɛn nyame de Samson a
ɔyɛ yɛn tamfo no ahyɛ yɛn nsam!" 24 Bere a nnipa
no huu no no, wɔkamfoo wɔn nyame kae se, "Yɛn
nyame de yɛn tamfo ahyɛ yɛn nsam; nea okunkum
yɛn mu bebree no, yɛn nsa aka no!" 25 Nnipa no bow
nsa kakra no, wɔhyɛɛ sɛ, "Momfa Samson mmra na
ommegye yɛn ani." Enti woyii Samson fii afiaase.
Wɔde no gyinaa asɔredan no mfimfini wɔ adum abien
a ekura ɔdan no nkuruso no ntam. 26 Samson ka
kyerɛɛ ɔsomfo a okura ne nsa rekyerɛ no kwan no
se, "Ma memfa me nsa nsuso adum abien no mu, na
minnye m'ahome." 27 Na nnipa ahyɛ hyiadan mu
hɔ ma tɔ. Filistifo ntuanofo no nyinaa wɔ hɔ bi. Na
ɔdan no so nkuruso no nso na mmarima ne mmea
bɛyɛ mpensa wɔ so a wɔrehwɛ Samson na wɔredi ne
ho fɛw. 28 Na Samson su frɛɛ Awurade se, "Otumfo
Awurade, kae me bio. Onyankopɔn, mesrɛ wo ma
me ahoɔden bio na mintua Filistifo so ka wɔ m'ani a
wɔatutu no ho." 29 Afei Samson susoo adum abien
a ɛwɔ hyiadan no mfimfini no mu. Ɔde n'ahoɔden
nyinaa piae. 30 Samson bɔɔ mpae se, "Ma me ne
Filistifo no nwu." Na hyiadan no dwiriw guu Filistifo
ntuanofo no ne nnipa no nyinaa so. Enti okum nnipa
bebree sen dodow a okum wɔn bere a na ɔte ase no.
31 Akyiri no, ne nuabarimanom ne n'abusuafo a wɔaka
kɔfaa no. Wɔde no kɔɔ ne kurom kosiee no wɔ Sora ne
Estaol ntam, faako a wosiee n'agya Manoa hɔ. Samson
dii Israelfo so sɛ otemmufo mfe aduonu.

17 Ɔbarima bi tenaa Efraim bepɔw asase so a na
wɔfrɛ no Mika. 2 Da koro bi, ɔka kyerɛɛ ne na se,
"Metee sɛ wodomee ɔkorɔmfo a owiaa wo nnwetɛbona
kilogram du abien ne fa fii wo nkyɛn no. Nnwetɛbona
no wɔ me nkyɛn. Me ara na mefae." Ne na kae se,
"Awurade nhyira wo, me ba." 3 Ɔde nnwetɛbona
kilogram du abien ne fa no maa ne na no, ne na no
kae se, "Metew me nnwetɛbona yi ho ma Awurade.
Mɛma wɔayɛ ohoni a wɔde dwetɛ agu. Mɛsan de ama
wo." 4 Enti ne na de nnwetɛbona ahannu kɔmaa
dwetɛdwumfo na ɔde yɛɛ ohoni. Na wɔde sii Mika fi. 5
Mika yɛɛ nsɔre so na ɔyɛɛ asɔfotade ne ne fifo ahoni
kaa ho. Ɛnna ɔhyɛɛ ne mmabarima no mu baako sɔfo.
6 Saa bere no na Israel nni ɔhene, nti na nnipa no
yɛ nea wɔpɛ biara. 7 Da bi, Lewini aberante bi a ofi
Betlehem a ɛwɔ Yuda 8 beduu saa beae hɔ wɔ Efraim
asase so a ɔrehwehwɛ baabi foforo atena. Ɛbae sɛ,
ɔkɔsoɛɛ wɔ Mika fi. 9 Mika bisaa no se, "Ɛhe na wufi?"
Ɔno nso buae se, "Meyɛ Lewini a mifi Betlehem wɔ
Yuda na merehwehwɛ baabi atena." 10 Mika ka kyerɛɛ
no se, "Wo ne me ntena ha, na wobɛyɛ agya ne ɔsɔfo
ama me. Mɛma wo nnwetɛbona gram ɔha ne dunan
afe biara; mɛma wo ntade ne aduan." 11 Lewini no
penee so na ɔbɛyɛɛ sɛ Mika mmabarima no mu baako.
12 Enti Mika hyɛɛ Lewini no sɔfo, na ɔtenaa Mika fi. 13
Na Mika kae se, "Minim sɛ Awurade behyira me, efisɛ
mewɔ Lewini a ɔresom sɛ me sɔfo."

18 Saa bere no mu na Israel nni ɔhene. Na Dan
abusuakuw rehwehwɛ baabi atena, efisɛ na
wontumi mpam nnipa a wɔte asase a wɔde maa wɔn
no so. 2 Enti mmarima a wofi Dan abusuakuw yii akofo
baanum a na wɔte Sora ne Estaol sɛ wɔnkɔhwehwɛ
asase a wobetumi atena so. Bere a saa akofo yi duu
Efraim bepɔw asase so no, wɔkɔɔ Mika fi kɔdaa hɔ
anadwo no. 3 Wotiee Lewini aberante no sɛnea na
ɔrekasa no, wɔde no kɔɔ nkyɛn bisaa no se, "Hena
na ɔde wo baa ha na dɛn na woreyɛ? Na adɛn nti na
wowɔ ha?" 4 Ɔkaa nhyehyɛɛ a ɔne Mika ayɛ kyerɛɛ
wɔn na ɔkyerɛɛ mu sɛ, ɔyɛ ɔsɔfo ma Mika. 5 Na wɔkae
se, "Bisa Awurade ma yɛn sɛ yɛn akwantu yi besi
yiye anaasɛ ɛrensi yiye." 6 Ɔsɔfo no kae se, "Monkɔ
no asomdwoe mu, efisɛ, Awurade bedi mo anim wɔ
mo akwantu no mu." 7 Na mmarima baanum no
kɔɔ kurow bi a wɔfrɛ no Lais mu. Wohuu sɛ nnipa
a hwee mfa wɔn ho te sɛ Sidonfo na wɔte hɔ. Na
wɔwɔ asomdwoe ne bammɔ. Na nnipa no wɔ sika,
efisɛ na wɔn asase no yɛ asase bere. Na wɔne Sidon
ntam twe yiye, na wɔne obiara nni twaka. 8 Bere
a wɔsan kɔɔ Sora ne Estaol no, wɔn nuanom bisaa
wɔn se, "Dɛn na muhui?" 9 Na wobuae se, "Momma
yɛnkɔtow nhyɛ wɔn so! Yɛahu asase no na eye pa
ara. Monntwentwɛn mo anan ase koraa, monkɔfa
asase no. 10 Sɛ mudu hɔ a, mubehu nnipa a hwee
mfa wɔn ho wɔ hɔ. Onyankopɔn ama yɛn asase bere
yantamm a biribiara wɔ so." 11 Enti akofo ahansia a
wofi Dan abusuakuw mu sii mu fii Sora ne Estaol. 12
Wɔkyeree nsraban wɔ beae bi a ɛwɔ Kiriat-Yearim
atɔe fam wɔ Yuda asase so. Wɔfrɛ hɔ Mahane Dan
besi nnɛ. 13 Wofi hɔ no, wɔkɔɔ Efraim bepɔw asase no
so, baa Mika fi. 14 Enti mmarima baanum a wɔkɔsraa
Lais asase no ka kyerɛɛ wɔn a wɔaka no se, "Nsɔree
so bi wɔ ha a asɔfotade kronkron, abusua ahoni, ne
ohoni a wɔagu ho wɔ hɔ. Munim nea ɛsɛ sɛ yɛyɛ." 15
Enti mmarima baanum no kɔɔ Mika fi, faako a Lewini
aberante no te na wokyiaa no fɛw so. 16 Saa bere

no na akofo ahansia a wofi Dan abusuakuw mu no
gyinagyina abɔntenpon no ano pɛɛ, 17 na akwansrafo
baanum no kɔɔ nsɔree so hɔ, kɔfaa ohoni, asɔfotade
kronkron, ne abusua ahoni no. 18 Bere a ɔsɔfo no
huu sɛ mmarima no retwe akronkronne no afi Mika
nsɔree so hɔ no, obisaa wɔn se, "Dɛn na moreyɛ yi?"
19 Wobuaa no se, "Mua w'ano! Di yɛn akyi na bɛyɛ yɛn
nyinaa agya ne yɛn sɔfo. Wunnye nni sɛ eye sɛ wobɛyɛ
Israel abusuakuw bi sɔfo sen sɛ wobɛyɛ onipa baako
fi mu sɔfo?" 20 Ɔsɔfo aberante no ani gyei sɛ ɔne
wɔn bɛkɔ. Enti ɔfaa asɔfotade kronkron no, abusua
ahoni ne ohoni a wɔagu no. 21 Wosii mu bio de wɔn
mma, nyɛmmoa ne wɔn agyapade, dii wɔn anim. 22
Bere a Dan abusuakuw mu nnipa no afi Mika fi kɔ
akyirikyiri no, Mika ne n'afipamfo mu bi tiw wɔn. 23
Wɔbɛn wɔn no wɔteɛteɛɛ mu. Na Dan mmarima no
dan wɔn ani kae se, "Dɛn na morehwehwɛ? Adɛn nti
na woafrɛ nnipa yi aboa ano na moretaa yɛn sɛɛ?" 24
Mika buae se, "Wubisa sɛ dɛn na worehwehwɛ a na
wokyerɛ dɛn? Moafa m'anyame nyinaa ne me sɔfo, na
minni hwee bio!" 25 Dan mmarima no buae se, "Hwɛ
nea woreka no yiye! Yɛn mu bi bo nkyɛ fuw, anhwɛ a
wɔn bo befuw na wɔakum wo ne w'abusuafo." 26 Enti
Dan mmarima no toaa so kɔɔ wɔn kwan. Mika huu sɛ
nnipa no dɔɔso a enti ontumi ntow nhyɛ wɔn so no,
ɔdan ne ho kɔɔ fie. 27 Dan mmarima faa Mika ahoni
ne ne sɔfo no de wɔn baa kurow Lais a emu nnipa wɔ
asomdwoe ne bammɔ no mu. Wɔtow hyɛɛ emu nnipa
no so, kunkum wɔn nyinaa, hyew kurow no dwerɛbee.
28 Na obiara nni hɔ a obegye kurow no mufo, efisɛ na
nea wɔte no ne Sidon mu twe na wonni adɔfo a wɔbɛn
nso. Saa asɛm yi sii wɔ obon a ɛbɛn Bet-Rehob no mu.
Afei, Dan abusuakuw no mma san kyekyeree kurow
no, na wɔtenaa hɔ. 29 Wɔde kurow no too Dan a ɔyɛ
wɔn tete agya Israel no ba, na kan no wɔfrɛ hɔ Lais.
30 Afei, wogyinaa ohoni a wɔagu no na wɔfaa Gersom
babarima Yonatan a ɔyɛ Mose aseni sɛ wɔn sɔfo. Saa
ofi yi mu nnipa kɔɔ so yɛɛ asɔfo maa Dan abusuakuw
kosii Otukɔ bere. 31 Enti Dan abusuakuw no toaa so
som ohoni a ɛyɛ Mika dea no wɔ bere tenten a na
Onyankopɔn Ahyiae Ntamadan no wɔ Silo.

19 Saa bere no na Israel nni ɔhene. Na ɔbarima
bi a ofi Lewi abusuakuw mu te Efraim bepɔw
asase no so akyirikyiri baabi. Da bi, ɔde ɔbea bi fi
Betlehem a ɛwɔ Yuda baa fie sɛ ne mpena. 2 Nanso
ɔbea no anni no nokware enti ɔsan kɔɔ n'agya fi wɔ
Betlehem. Asram anan akyi no, 3 ne kunu no faa
ɔsomfo ne afurum foforo kaa ne ho kɔɔ Betlehem
sɛ ɔde rekɔdɛfɛdɛfɛ no na wasan n'akyi aba. Oduu
ɔbea no agya fi no, ɔde no kɔɔ ofi no mu maa n'agya
no gyee no fɛw so. 4 Ɔbea no agya ka kyerɛɛ no se
ɔntena nkyɛ kakra. Enti odii nnansa, didi, nom, daa
hɔ. 5 Ne nnannan so no, ɔbarima no sɔree anɔpa, pɛɛ
sɛ ɔkɔ. Nanso ɔbea no agya ka kyerɛɛ no se, "Didi
ansa na woakɔ." 6 Enti wɔn baanu no tenaa ase didi,
nomee. Afei, ɔbea no agya ka kyerɛɛ no se, "Mesrɛ
wo, da anadwo yi na gye w'ani." 7 Ɔbarima no sɔree
sɛ anka ɔrekɔ, nanso n'ase no hyɛɛ no sɛ ɔntena. Enti
ɔpenee so daa hɔ anadwo no. 8 Nnaanum so anɔpa
no, ɔsɔree bio a ɔpɛɛ sɛ ɔkɔ. Nanso bio, ɔbea no agya
kae se, "Didi ansa, na awia mu kakra no wubetumi
akɔ." Enti wɔsan didii bio. 9 Awia no, ɔbarima no
ne ne mpena no ne ne somfo boaboaa wɔn ho pɛɛ
sɛ wɔkɔ. Nanso n'ase no ka kyerɛɛ no se, "Muntie!
Ade reyɛ asa. Montena na munnye mo ani anadwo yi.
Ɔkyena mubetumi asi mu anɔpahema." 10 Nanso afei
de, ɔbarima no pɛɛ sɛ ɔbɛkɔ. Enti ɔfaa ne mfurum
abien a wɔahyehyɛ wɔn no ne ne mpena no, na wɔde
wɔn ani kyerɛɛ Yebus (a ɛyɛ Yerusalem). 11 Bere a
woduu Yebus no na ade reyɛ asa, na ɔsomfo no ka
kyerɛɛ ne wura no se, "Ade reyɛ asa, enti momma
yɛnna Yebusifo kuropɔn yi mu anadwo yi." 12 Ne
wura no buae se, "Dabi, yɛrentumi ntena ananafo
kuropɔn a Israelfo nni mu yi mu. Yɛbɛtoa so akɔ
Gibea. 13 Yebenya nnabea anadwo yi wɔ Gibea anaa
Rama." 14 Enti wɔtoaa so. Wɔrebedu kurow Gibea a
ɛwɔ Benyamin asase so no, na owia rekɔtɔ. 15 Ɛhɔ
na wɔdaa anadwo no. Wɔdaa kurow no abɔnten kɛse
so, na obiara amfa wɔn ankɔ fie ankɔsom wɔn hɔho.
16 Anwummere no, akwakoraa bi fii n'afum baa fie.
Na ofi Efraim bepɔw asase so, nanso na ɔte Gibea
wɔ Benyamin asase so. 17 Bere a ohuu akwantufo yi
sɛ wɔtete kurow no abɔnten kɛse so no, obisaa wɔn
faako a wofi ne nea wɔrekɔ. 18 Ɔbarima no buaa no se,
"Yefi Betlehem a ɛwɔ Yuda na yɛrekɔ Efraim bepɔw
asase no so; kurow bi a ɛwɔ akyirikyiri, na yɛrekɔ
Awurade Hyiadan. Nanso obiara amfa yɛn ankɔ ne fi
ankɔma yɛn nnabea, 19 ɛwɔ mu sɛ yɛwɔ nea ehia yɛn
biara. Yɛwɔ sare ne aduan a yɛde bɛma yɛn mfurum;
yenhia hwee." 20 Akwakoraa no kae se, "Mommra me
fi. Mɛma mo biribiara a ebehia mo. Na anadwo yi de,
ɛnsɛ sɛ moda abɔnten kɛse so ha." 21 Enti ɔfaa wɔn
de wɔn kɔɔ ne fi, na ɔmaa wɔn mfurum no aduan.
Wɔhohoroo wɔn nan ase wiei no, wɔbɔɔ mu didii.

22 Bere a wɔregye wɔn ani no, kurow no mu nnipa
bɔnefo bi betwaa ofi no ho hyiae. Wofii ase pempem
ɔpon no teɛteɛɛ mu guu akwakoraa no so se, “Fa
ɔbarima a wabɛsoɛ wo no ma yɛn sɛnea yebetumi ne
no ada.” 23 Akwakoraa no fi ba bɛkasa kyerɛɛ wɔn se,
“Dabi, anuanom, monnyɛ bɔne a ɛte saa. Saa ɔbarima
yi yɛ me hɔho na sɛ moyɛ saa a, ɛbɛyɛ animguase. 24
Me babea ɔbabun ne ɔbarima yi mpena ni. Mede wɔn
bɛma mo. Na nea mopɛ biara no monyɛ wɔn. Na mo
ne saa ɔbarima yi nyɛ saa animguasede yi.” 25 Nanso
wɔantie no. Enti Lewini no faa ne mpena no piaa no
fii adi. Na kurow no mu mmarima no faa no nnidiso
nnidiso kosii adekyee. Ahemadakye no na wogyaw no
ma ɔkɔe. 26 Ɔbea no koduu ofi a ne kunu no te mu
no pon ano ara pɛ na ɔtɔɔ mum. Ɔdaa hɔ ara kosii
sɛ anim tetewee. 27 Bere a ne kunu buee ɔpon no sɛ
ɔrepue pɛ na ohuu sɛ ɔda hɔ. Na n’anim butuw hɔ a ne
nsa gu apongua no so. 28 Ohuu no no, ɔkae se, “Sɔre!
Ma yɛnkɔ!” Nanso wammua. Enti ɔde no too n’afurum
no so de no kɔɔ fie. 29 Oduu fie no, ɔtwee afoa de
twitwaa ne mpena no mu asinasin dumien. Na ɔde sin
baako biara kɔɔ Israel mmusuakuw dumien no mu. 30
Na obiara a ohuu saa aninyanne yi kae se, “Efi bere a
Israel fii Misraim no, obi nnii saa amumɔyɛsɛm yi bi
da. Adɛn nti na ɛnsɛ sɛ yɛkasa na yɛyɛ ho biribi?”

20 Afei, Israelfo nyinaa; fi Dan kosi Beer-Seba
ne Gilead asase so behyiaa wɔ Awurade anim
sɛ nnipa baako wɔ Mispa. 2 Nnipa no nyinaa ne
Israel mmusuakuw no nyinaa ntuanofo, akofo mpem
ahannan a wokurakura afoa kɔɔ Onyankopɔn mma
guabɔ no ase. 3 (Nkra duu Benyamin asase so sɛ
Israelfo mmusuakuw a wɔaka no kɔ Mispa.) Israelfo
no bisaa nea ɛyɛɛ a saa awudisɛm yi sii. 4 Enti Lewini
a ɔyɛ ɔbea a wokum no no kunu no kae se, “Me ne me
mpena baa Gibea a ɛwɔ Benyamin asase so bɛdaa hɔ.
5 Anadwo no Gibea ntuanofo no mu bi betwaa ofi no
ho hyiae, pɛɛ sɛ wokum me, na wɔtoo me mpena no
mmonnaa ma owui. 6 Mefaa me mpena no twitwaa no
asinasin de sin baako biara kɔɔ Israel mantam biara
so. Efisɛ saa mmarima yi ayɛ atantanne ne aniwude
wɔ Israel. 7 Enti mprempren, ɛsɛ sɛ Israelfo nyinaa
fa adwene wɔ eyi ho.” 8 Nnipa no nyinaa sɔre buae
se, “Yɛn mu biara rensan nkɔ fie. 9 Mmom, yɛbɛbɔ
ntonto na yɛahu wɔn a wɔbɛkɔ akɔtow ahyɛ Gibea
so. 10 Abusuakuw biara mu mmarima nkyɛmu du
mu baako na wobeyi wɔn ama wɔama yɛn akofo no
nnuan, na yɛn a yɛaka no nso atɔ Gibea so were wɔ
animguasede a wɔayɛ wɔ Israel no.” 11 Enti Israelfo
nyinaa ano kɔɔ bɛnkoro boaa wɔn ho ano sɛ wɔbɛkɔ
akɔtow ahyɛ kurow no so. 12 Israelfo no somaa abɔfo
kɔɔ Benyamin abusuakuw no mu kobisaa wɔn se, “Dɛn
awurukasɛm na moadi wɔ mo mu yi? 13 Munyi saa
amumɔyɛfo a wofi Gibea no mmra, na yenkum wɔn
na yentu saa awurukasɛm yi ase mfi Israel.” Nanso
Benyaminfo no antie. 14 Mmom, wofifi wɔn nkurow
mu boaa wɔn ho ano wɔ Gibea sɛ wɔne Israelfo no
rebɛkɔ. 15 Akofo mpem aduonu asia a wokurakura
afoa koduu Gibea, kɔkaa akofo ahanson a na wɔte hɔ
dedaw no ho. 16 Na Benyamin akofo no mu ahanson
yɛ abenkumma a wɔn mu biara yɛ antoamfom wɔ
ahwimmotow mu. 17 Na Israelfo wɔ akofo mpem
ahannan a wokurakura mfoa a Benyamin akofo nka
ho. 18 Ansa na wɔrebefi ɔko no ase no, Israelfo no
kɔɔ Bet-El kobisaa Onyankopɔn se, “Abusuakuw bɛn
na ɛsɛ sɛ wodi ɔko no anim tia Benyaminfo no?”
Awurade buae se, “Yuda na ɛsɛ sɛ wodi anim.” 19 Enti
Israelfo no sii mu anɔpahema kɔkyeree nsraban wɔ
baabi a ɛbɛn Gibea. 20 Afei, wotu teɛe de wɔn ani
kyerɛɛ Gibea sɛ wɔrekɔtow ahyɛ Benyamin mmarima
no so. 21 Nanso Benyamin akofo a na wɔrebɔ kurow
no ho ban no pue kunkum Israelfo no mpem aduonu
abien wɔ akono hɔ da no ara. 22 Nanso Israelfo nyaa
akokoduru boaa wɔn ho ano wɔ faako a wɔkoo da a
edi anim no. 23 Na wɔakɔ Bet-El akosu wɔ Awurade
anim akosi anwummere. Afei, wobisaa Awurade se,
“Yɛne yɛn ara abusuafo a wofi Benyamin nko bio
ana?” Na Awurade buae se, “Monkɔ na mo ne wɔn
nkɔko.” 24 Enti wɔkɔko tiaa Benyamin akofo no, 25
na Benyamin mmarima no san kum Israelfo akofo a
wonim afoa akodi yiye no mpem dunwɔtwe. 26 Ɛnna
Israelfo no kɔɔ Bet-El kosuu wɔ Awurade anim kyen
kɔm kosii anwummere. Wɔbɔɔ ɔhyew afɔre ne aduan
afɔre maa Awurade. 27 Na Israelfo kɔɔ Awurade anim
kɔpɛɛ akwankyerɛ. (Saa bere no na Onyankopɔn apam
adaka no wɔ Bet-El, 28 na Eleasar babarima Pinehas a
ɔyɛ Aaron nena no na na ɔyɛ ɔsɔfo). Israelfo no bisaa
Awurade se, “Ɛsɛ sɛ yɛko tia yɛn ara yɛn abusuafo
Benyamin bio anaasɛ yennyae?” Awurade buae se,
“Monkɔ! Ɔkyena mɛma moadi wɔn so nkonim.” 29
Enti Israelfo de atɛwfo twaa Gibea ho nyinaa hyiae. 30
Ne nnansa so no, wɔboaa wɔn ho ano wɔ beae koro
hɔ ara. 31 Bere a Benyaminfo akofo pue bae wɔ ɔko
so no, wɔtwee wɔn fii kurow no mu. Na sɛnea na
wɔayɛ pɛn no, wofii ase kunkum Israelfo no. Ɛbɛyɛ

Israelfo aduasa na wowuwuu wɔ akono petee mu hɔ
a bi deda akwan a ɛkɔ Bet-El ne Gibea ho. 32 Afei
Benyamin akofo no teɛɛ mu se, "Yɛredi wɔn so sɛnea
yedii wɔn so wɔ ɔko a edi kan no mu no!" Na saa bere
no na Israelfo no apene so dedaw sɛ wobeguan ama
Benyamin mmarima no ataa wɔn wɔ akwan no so, na
ama wɔatwe wɔn afi kurow no mu. 33 Bere a Israelfo
nsraadɔm kɛse no duu Baal-Tamar no, wɔdan wɔn
ho koe. Ɛhɔ na Israelfo a wɔatɛw wɔ Geba no puee
prɛko pɛ fi wɔn ahintawee 34 kosii Benyaminfo no
akyi tow hyɛɛ wɔn so. Ɔko no mu yɛɛ den ara kosii sɛ
na Benyaminfo no ntumi nhu amanehunu a ɛbɛba. 35
Ɛno nti, Awurade boaa Israel ma wodii Benyamin so
nkonim. Saa da no, Israelfo kunkum Benyamin akofo
no mpem aduonu anum ne ɔha, a na wɔn nyinaa nim
afoa ano ko yiye. 36 Afei, Benyaminfo no huu sɛ wɔadi
nkogu. Israelfo no guan fii Benyamin akofo no anim,
sɛnea ɛbɛyɛ a, wɔn a wɔakohintaw no benya kwan ayɛ
wɔn adwuma. 37 Afei, wɔn a na wɔatɛw no fii afanan
nyinaa kɔɔ Gibea, kunkum obiara a ɔwɔ kurow no
mu. 38 Wopun wusiw kumɔnn wɔ kurow no so, 39 a
ɛyɛ nsɛnkyerɛnne ma Israelfo no sɛ wɔnsan mmra
mmɛtow nhyɛ Benyamin akofo no so. Saa bere no na
Benyamin akofo no akum Israelfo no aduasa, a wɔteɛɛ
mu se, "Yɛredi wɔn so sɛnea yedii wɔn so ɔko a edi
kan no mu no!" 40 Nanso bere a Benyamin akofo no
hwɛɛ wɔn akyi, na wohuu wusiw a atu nam wim wɔ
kurow no mu baabiara no, 41 Israelfo no san ba bɛtow
hyɛɛ wɔn so. Afei, Benyamin akofo no huu sɛ asɛm aba
na wɔbɔɔ huboa. 42 Enti woguan de wɔn ani kyerɛɛ
sare so. Nanso Israelfo no taa wɔn kunkum wɔn. 43
Israelfo no twaa Benyaminfo no ho hyiae, taa wɔn
anibere so, kɔtoo wɔn wɔ Gibea atɔe fam. 44 Da no,
Benyamin akofo akɛse mpem dunwɔtwe na wɔtotɔɔ
wɔ ɔko no mu. 45 Wɔn a wɔanwuwu no guan kɔɔ sare
so baabi a ɛbɛn Rimon ɔbotan no ho. Nanso Israelfo
no kunkum wɔn mu mpem anum wɔ ɔkwan no so.
Wɔtoaa so taa wɔn, kosii sɛ wokum mpenu wɔ baabi a
ɛbɛn Gidom kaa ho. 46 Enti Benyamin abusuakuw no
hweree akofo akokodurufo mpemaduonu anum saa
da no, 47 maa ɛkaa mmarima ahansia pɛ a woguan
kɔɔ ɔbotan Rimon ho kɔtenaa hɔ asram anan no. 48
Afei Israelfo no san ba bekunkum abɔde biara a nkwa
wɔ mu wɔ nkurow no nyinaa mu, efi nnipa so kosi
anantwi ne biribiara so. Na kurow biara a woduu so
no, wɔhyew no dwerɛbee.

21 Israelfo aka ntam wɔ Mispa sɛ, wɔremfa wɔn
mmabea mma ɔbarima biara a ofi Benyamin
abusuakuw mu aware. 2 Nnipa no kɔɔ Bet-El kɔtenaa
Onyankopɔn anim kosii anwummere, maa wɔn nne
so, suu denneennen kae se, 3 "Ao Awurade, Israel
Nyankopɔn, adɛn nti na saa asɛm yi asi? Mprempren
yɛn mmusuakuw no mu baako ayera!" 4 Adekyee
mu no, nnipa no sii afɔremuka, na wɔbɔɔ ɔhyew ne
asomdwoe afɔre. 5 Wobisae se, "Abusuakuw bi wɔ hɔ
a wannya ɔnanmusini bere a yɛkɔɔ nhyiamu kɛse wɔ
Awurade anim wɔ Mispa no ana?" Saa bere no, na
wɔaka ntankɛse wɔ Awurade anim sɛ, obiara a wamma
no, ɛsɛ sɛ owu. 6 Na Israelfo no dii yaw wɔ Benyaminfo
no ho kae se, "Nnɛ yi, abusuakuw baako afi yɛn mu; na
n'ase reyɛ atɔre. 7 Na ɛbɛyɛ dɛn na yɛanya yerenom
ama wɔn a wɔaka no, esiane Awurade ntam a yɛaka
sɛ yɛremfa yɛn mmabea mu biara mma wɔn aware
nti?" 8 Enti wobisae se, "Bere a yɛde yɛn ho kyerɛɛ
Awurade wɔ Mispa no na obi nni hɔ bi ana?" Ɛhɔ na
wohui sɛ, obiara amfi Yabes Gilead amma saa aguabɔ
no ase bi. 9 Na wɔkan nnipa no nyinaa no, wɔannya
obiara a ofi Yabes Gilead. 10 Enti wɔsomaa akofo
mpem dumien kɔɔ Yabes Gilead sɛ wonkokunkum
obiara a ɔwɔ hɔ a mmea ne mmofra ka ho. 11 Wɔkae
se, "Eyi na ɛsɛ sɛ moyɛ. Munkum ɔbarima ne ɔbea
biara a ɔnyɛ ɔbabun." 12 Yabes Gileadfo mu no, wohuu
mmabun ahannan a wɔne mmarima nnaa da, na wɔde
wɔn baa nsraban a ɛwɔ Silo wɔ Kanaan asase so hɔ.
13 Na Israelfo bagua no somaa asomdwoe abɔfo ma
wɔkɔɔ Benyaminfo nkae no a na wɔte Rimon botan ho
no nkyɛn. 14 Na Benyaminfo no san kɔɔ wɔn afi mu,
na wɔde mmabun a wofi Yabes Gilead a wɔankum bi
no maa wɔn aware. Nanso mmea no anso wɔn so. 15
Nnipa no dii Benyaminfo no ho yaw, sɛ Awurade ama
mpaapaemu aba Israel mmusuakuw no mu. 16 Enti
Israel ntuanofo no bisae se, "Sɛ wɔatɔre mmea a wofi
Benyamin ase yi, ɛbɛyɛ dɛn na yɛanya yerenom ama
mmarima a wɔaka no? 17 Ɛsɛ sɛ Benyaminfo a wɔaka
no nya adedifo sɛnea ɛbɛyɛ a Israel abusuakuw bi ase
ntɔre. 18 Nanso yɛrentumi mfa yɛn mmabea mma wɔn
aware, efisɛ yɛaka ntankɛse sɛ, obiara a ɔde ne babea
bɛma Benyaminni aware no, Awurade nnome mmra
ne so." 19 Afei wɔdwenee Awurade afeafe afahyɛ no
ho, nea wodi wɔ Silo, a ɛwɔ Lebona ne Bet-El ntam,
wɔ ɔkwan a efi Bet-El kosi Sekem no apuei fam. 20 Na
wɔka kyerɛɛ Benyamin mmarima a wɔda so hwehwɛ
yerenom no se, "Monkɔtɛw wɔ bobe nturo no mu.

21 Sɛ mmea a wofi Silo no ba bɛsaw wɔn asaw no a,
mumpue mfi bobe nturo no mu, na mo mu biara
betumi afa wɔn mu baako de no akɔ fie sɛ ne yere. 22
Na sɛ wɔn agyanom ne wɔn nuanom mmarima ba
sɛ wɔmpene so a, yɛbɛka akyerɛ wɔn se, 'Yɛsrɛ mo,
monte ase. Momma wɔmfa mo mmabea no, efisɛ bere
a yekunkum Yabes Gileadfo no, yɛannyaw mmea a
ɛbɛso wɔn nyinaa so amma wɔn. Munnni ntam no
ho fɔ, efisɛ ɛnyɛ mo na mode mo mmabea maa wɔn
aware.'" 23 Enti Benyamin mmarima no yɛɛ sɛnea
wɔkyerɛɛ wɔn no. Wowiawiaa mmea a wɔbaa afahyɛ
no ase, de wɔn kɔɔ asase a ɛyɛ wɔn agyapade no so.
Na wɔkyekyeree wɔn nkurow no bio tenaa mu. 24 Na
Israelfo mmusuakuw ne mmusua no fii hɔ san kɔɔ
wɔn ankasa afi mu. 25 Saa bere no na Israel nni ɔhene,
nti na nea nnipa no gye di sɛ eye wɔ wɔn ani so no na
wɔyɛ.

Rut

1 Bere a na atemmufo di Israel so no, ɔkɔm baa asase
no so. Ɔbarima bi a ofi Betlehem wɔ Yuda ne ne
yere ne ne mmabarima baanu tutu fii asase no so
kɔtenaa Moab. **2** Na ɔbarima no din de Elimelek na ne
yere nso din de Naomi. Ne mmabarima baanu no nso,
na wɔn din de Mahlon ne Kilion. Wɔyɛ Efratifo a wofi
Betlehem wɔ Yuda. Wɔkɔɔ Moab kɔtenaa hɔ. **3** Ɛbaa
sɛ Naomi kunu Elimelek wu ma ɛkaa ne mmabarima
baanu no. **4** Wɔwarewaree Moabfo mmea. Na ɔbaako
din de Orpa na nea ɔka ho no nso din de Rut. Wɔtenaa
hɔ bɛyɛ sɛ mfe du no, **5** Mahlon ne Kilion nso wuwui.
Enti ɛmaa Naomi tenaa ase a wahwere ne mmabarima
baanu no ne ne kunu. **6** Bere a ɔtee wɔ Moab hɔ
sɛ Awurade abɛdom ne nkurɔfo a wɔwɔ Yuda na
wama wɔn aduan no, Naomi ne ne nsenom yi yɛɛ
ahoboa sɛ wɔrefi Moab asan akɔ ne kurom. **7** Ɔne
ne nsenom baanu yi tutu fii beae hɔ faa kwan a ɛde
wɔn bɛkɔ akosi Yuda so. **8** Afei, Naomi ka kyerɛɛ ne
nsenom yi se, "Monsan nkɔ mo nanom fi. Awurade
ne mo nni no yiye sɛnea mo ne awufo ne me dii
no yiye no. **9** Awurade mmoa mo mu biara na onya
ɔhome wɔ okunu foforo fi." Afei, ofifew wɔn ano na
wɔn nyinaa maa wɔn nne so sui. **10** Na wɔka kyerɛɛ
Naomi se, "Yɛne wo bɛsan akɔ wo nkurɔfo nkyɛn." **11**
Nanso Naomi kae se, "Me mma, monsan nkɔ fie. Adɛn
nti na ɛsɛ sɛ mo ne me kɔ? Merekɔwo mmabarima
bio a wobetumi awareware mo ana? **12** Me mma,
monsan nkɔ fie. Manyin, sɛ meware kunu bio a, ɛrenyɛ
yiye. Mpo, sɛ midwen sɛ anidaso bi wɔ hɔ ma me
sɛ nso anadwo yi ara minya okunu na me ne no wo
mmabarima a, **13** mobɛtwɛn kosi sɛ wobenyinyin?
Mobɛtena atwɛn wɔn ana? Dabi, me mma. Asɛm no yɛ
den ma me sen mo, efisɛ Awurade ayi ne nsa afi me
so!" **14** Wɔsan twaa adwo bio. Afei, Orpa few n'ase ano
de gyaa no kwan, nanso Rut bebaree Naomi sɛ ɔne no
bɛtena. **15** Nanso Naomi ka kyerɛɛ no se, "Hwɛ, wo
kora asan kɔ ne nkurɔfo ne n'anyame nkyɛn. Ɛsɛ sɛ
wo nso woyɛ saa ara." **16** Na Rut buae se, "Nhyɛ me
sɛ mimfi wo nkyɛn nsan nkɔ. Baabiara a wobɛkɔ no,
mɛkɔ hɔ bi na baabiara a wobɛtena no nso, mɛtena hɔ
bi. Wo nkurɔfo bɛyɛ me nkurɔfo na wo Nyankopɔn ayɛ
me Nyankopɔn. **17** Baabi a wubewu no, mewu hɔ bi
na wɔasie me hɔ. Sɛ mamma owu antetew me ne wo
ntam na ɛnam biribi foforo biara so a, Awurade ntwe
m'aso." **18** Enti Naomi huu sɛ Rut ayɛ n'adwene sɛ ɔne
no bɛkɔ no, ogyaa ne pɛ maa no. **19** Ɛno nti, wɔn baanu
no toaa wɔn akwantu no so. Bere a woduu Betlehem
no, wɔn nti kurow mu no nyinaa bɔɔ twi. Mmea no
bisae se, "Naomi ni ana?" **20** Ɔkae se, "Mommfrɛ me
Naomi, na mmom, momfrɛ me Mara, efisɛ Awurade
ama asetena ayɛ nwen ama me. **21** Merefi ha akɔ
no na mewɔ biribiara, nanso Awurade de me aba
fie nsapan. Adɛn nti na mofrɛ me Naomi wɔ bere a
Awurade ama mahu amane na Otumfo de saa abɛbrɛsɛ
yi aba me so?" **22** Enti Naomi fi Moab bae a, n'ase Rut,
Moabni babun ka ne ho. Woduu Betlehem atokotwa
bere mfiase no mu.

2 Ɔbarima ɔdefo a na ɔyɛ okunini bi tenaa Betlehem
a na wɔfrɛ no Boas. Na ɔyɛ Naomi kunu Elimelek
busuani. **2** Da koro bi, Rut, Moabni, ka kyerɛɛ Naomi
se, "Ma menkɔ afuw mu na minkodi obiara a menya
n'anim anuonyam akyi nkɔboaboa atoko ase." Na
Naomi kae se, "Eye, me babea, kɔ." **3** Enti Rut kɔ
kodii atwafo no akyi. Na nea ɛbae ne sɛ, ohuu sɛ
ɔreyɛ adwuma wɔ Boas a ɔyɛ n'ase Elimelek busuani
no afuw mu. **4** Bere a ɔwɔ hɔ no, Boas fi Betlehem
bae. Okyiaa atwafo no se, "Awurade ne mo ntena!"
Atwafo no gyee so se, "Awurade nhyira wo." **5** Boas
bisaa ne sohwɛfo no se, "Ababaa bɛn na ɔwɔ nohɔ hɔ
no?" **6** Sohwɛfo no buae se, "Ɔyɛ ababaa bi a ofi Moab
a ɔne Naomi bae. **7** Anɔpa yi ara na obisaa me se,
obetumi adi atwafo no akyi aboaboa atoko ano ana?
Ɔyɛ nsiyɛfo a bere kakraa bi na ɔde homee wɔ pata
no ase hɔ." **8** Boas kɔɔ hɔ kɔka kyerɛɛ Rut se, "Me
babea tie. Wo ne yɛn ntena ha ara na boaboa atoko;
nkɔ afuw foforo biara mu. Di mmea a wɔreyɛ adwuma
wɔ m'afuw yi mu no akyi pɛɛ. **9** Hwɛ faako a wɔretwa
wɔ afuw no mu na di wɔn akyi. Mabɔ mmerante no
kɔkɔ sɛ wɔnnhaw wo. Na sɛ osukɔm de wo a, nom nsu
a wɔakɔsaw afi abura no mu no bi." **10** Rut butuwii,
de n'anim kyerɛɛ fam daa no ase. Na ɔkae se, "Adɛn
nti na manya saa adom yi wɔ w'ani so, me a meyɛ
ɔnanani yi?" **11** Boas buae se, "Nea woayɛ ama w'ase
efi wo kunu wu akyi nyinaa no, wɔaka akyerɛ me, sɛ
wufii w'agya ne wo na ne wo man mu na wo ne nnipa
a wunnim wɔn wɔ baabiara bɛtenae no. **12** Awurade,
Israel Nyankopɔn a woanya guankɔbea wɔ ne ntaban
ase no nnom wo." **13** Na ɔno nso kae se, "Ma menkɔ
so nnya w'anim adom daa, me wura. Woama me
awerɛkyekye na woakasa akyerɛ w'afenaa ayamye
so, me a mensɛ na memfata wo nnwumayɛfo no mu
baako mpo no." **14** Eduu adidibere no, Boas frɛɛ no

se, “Bra ma yennidi. Wutumi de wo brodo no bɔ nsa
biara a wopɛ mu.” Enti ɔne n’awitwafo no tenaa ase
na Boas maa no aduan sen sɛnea obetumi adi mpo.
15 Bere a Rut san kɔɔ n’adwuma so bio no, Boas ka
kyerɛɛ ne mmerante no se, “Momma no mmoaboa
atoko no ano mfi n’afiafi no mu na munnsiw no
kwan. 16 Na munyiyi afiafi no mu de no bi nnyae mu
ngu fam mma no na ɔnsesaw, na monnhaw no.” 17
Enti Rut sesaw atoko no wɔ hɔ da mu no nyinaa na
ɔporow atoko no saa anwummere no, onyaa bɛyɛ lita
aduonu abien. 18 Ɔsoa de kɔɔ kurom, de kɔkyerɛɛ
n’ase. Afei, Rut de n’awiaduan a ogyaw no maa no.
19 Naomi hui no, ɔteɛɛ mu se, “Ɛdɔɔso yiye! Na ɛhe
na nnɛ woboaboaa saa atoko yi nyinaa ano fi? Ɛhe
na wokɔyɛɛ adwuma? Awurade nhyira nea ɔboaa wo
no!” Rut kaa ɔbarima a ɔyɛɛ adwuma wɔ n’afum no
ho asɛm kyerɛɛ n’ase no, ɔtoaa so kae se, “Nea meyɛɛ
adwuma wɔ n’afum no, wɔfrɛ no Boas.” 20 Naomi ka
kyerɛɛ n’ase no se, “Awurade nhyira no. Ɔrekyerɛ yɛn
ne wo kunu a wawu no n’ayamye. Saa ɔbarima no yɛ
abusuafo a wɔbɛn yɛn pɛɛ no mu baako a ɔyɛ abusua
no mu ogyefo baako.” 21 Rut kae se, “Nea ɛka ho bio
ne sɛ, mpo, Boas ka kyerɛɛ me se, mensan mmra na
me ne n’awitwafo no mmɛtena nkosi bere a wobewie
otwa no.” 22 Naomi teɛɛ mu se, “Anwonwasɛm ni! Yɛ
nea ɔka no. Wo ne n’adwumayɛfo no ntena nkosi sɛ
wobewie otwa no. W’asom bedwo wo wɔ hɔ sen afuw
biara mu.” 23 Enti Rut ne mmea a wɔwɔ Boas afum hɔ
no yɛɛ adwuma. Ɔne wɔn boaboaa atoko no ano kosii
atokotwa no awiei. Afei, ɔne wɔn twaa awi nso. Nanso
saa bere no nyinaa na ɔne n’ase na ɛte.

3 Da bi Naomi ka kyerɛɛ Rut se, “Me babea, bere
adu sɛ mehwehwɛ ofi a wobɛtena mu na wubenya
nea ehia wo biara. 2 Boas yɛ yɛn busuani pɛɛ na
wayɛ adɔe mmoroso sɛ wama wo ne n’adwumayɛfo
aboaboa atoko ano. Anadwo yi, obehuhuw atoko so
wɔ awiporowbea hɔ. 3 Enti yɛ nea merekyerɛ wo yi.
Guare na tutu aduhuam gu wo ho na fa wo ntade pa
bi hyɛ. Afei, kɔ awiporowbea hɔ, nanso mma Boas
nhu wo kosi sɛ obedidi awie. 4 Hwɛ na hu baabi a
ɔda hɔ yiye, afei, kɔ na koyi ne nan ho nkataho na da
hɔ. Ɔbɛka nea ɔpɛ sɛ woyɛ akyerɛ wo.” 5 Rut kae se,
“Biribiara a wobɛka akyerɛ me sɛ menyɛ no, mɛyɛ.” 6
Enti ɔkɔɔ awiporowbea hɔ anadwo no, na ɔyɛɛ nea
n’ase kyerɛɛ no no mu biara. 7 Boas didi wiee no a
ne honhom aba ne ho no, ɔkyeaa ne ho too atoko
mmoano no ho, na ɔfaa mu dae. Rut yɛɛ nwaa koyii ne
nan ho nkataho na ɔdaa hɔ. 8 Anadwo dasum no, Boas
bɔɔ pitiri dan ne ho. Ɛyɛɛ no nwonwa sɛ ohuu sɛ ɔbea
da ne nan ase. 9 Obisae se, “Na hena ni?” Obuae se,
“Ɛyɛ me wo somfo Rut. Trɛw wo nkataso no mu kakra
gu me so na woyɛ m’abusua gyefo.” 10 Na Boas kae se,
“Awurade nhyira wo, me babea! Worekyerɛ abusua
dɔ a bi mmaa da sɛ woankodi aberantewa bi akyi, sɛ
ɔwɔ sika anaa ɔyɛ ohiani. 11 Afei, me babea, mma
hwee nhaw wo. Mɛyɛ nea ehia wo nyinaa. Me kurow
yi mu nnipa nyinaa nim sɛ woyɛ ɔbea a wudi wo ho
ni. 12 Nanso akwanside baako wɔ hɔ. Ɛyɛ nokware
turodoo sɛ meyɛ mo abusua agyefo mu baako de,
nanso ɔbarima foforo bi wɔ hɔ a ɔyɛ obusuani titiriw
sen me. 13 Tena ha anadwo yi na sɛ ade kye a, me
ne no bɛkasa. Sɛ ɛyɛ ne pɛ sɛ obegye wo a, ɛno de
ma ho kwan na ɔnware wo. Na sɛ ɛnyɛ ne pɛ nso a,
ɛno de, ɔkwan biara so, sɛ Awurade te ase yi, mɛware
wo! Enti da ha ma ade nkye.” 14 Enti Rut daa ne nan
ho kosii adekyee nanso ɔsɔree ansa na anim tetew.
Na Boas ka kyerɛɛ no se, “Ɛnsɛ sɛ obi hu sɛ ɔbea bi
bɛdaa awiporowbea ha.” 15 Boas toaa so kae se, “Fa
w’atade nguguso no bra na trɛw mu.” Ɔsesaw atoko
no susukoraa asia guu mu na ɔboaa no ma ɔde hyɛɛ
n’akyi. Na Boas san kɔɔ kurow no mu. 16 Rut baa
n’ase Naomi nkyɛn no, obisaa no se, “Me babea, ekosii
dɛn?” Rut kaa biribiara a Boas yɛ maa no no kyerɛɛ
Naomi, 17 na ɔtoaa so se, “Ɔmaa me atoko susukoraa
asia kae se, ‘Mfa nsapan nkɔ w’ase nkyɛn.’” 18 Afei,
Naomi kae se, “Me ba, twɛn kosi sɛ wubehu nea ebesi.
Ɔbarima no renna so kosi sɛ asɛm no besi nnɛ yi ara.”

4 Boas kɔɔ kurow no pon ano kɔtenaa ase wɔ hɔ.
Bere a obusuani gyefo titiriw a ɔkaa ne ho asɛm
no baa hɔ no, Boas frɛɛ no kae se, “M’adamfo, mesrɛ
wo bra na mepɛ sɛ me ne wo twetwe nkɔmmɔ.” Enti
wɔtenaa ase. 2 Na Boas frɛɛ kurow no mu ntuanofo
du sɛ wɔmmɛtena ase sɛ nnansefo. 3 Na Boas ka
kyerɛɛ obusuani gyefo titiriw no se, “Wunim Naomi a
ofi Moab bae no. Ɔretɔn asase a na ɛyɛ yɛn busuani
Elimelek dea no. 4 Misusuw sɛ, ɛsɛ sɛ, me ne wo di
ho nkɔmmɔ na sɛ wopɛ a, woagye. Sɛ wopɛ asase no
a, tɔ no ha yi ara wɔ saa nnansefo yi anim. Na sɛ
wompɛ nso a, ma mente no mprempren ara, efisɛ sɛ
woantumi annye a, me ne onipa a midi w’akyi wɔ
abusua no mu a ɛsɛ sɛ migye.” Na ɔbarima no buae
se, “Megye.” 5 Afei, Boas ka kyerɛɛ no se, “Sɛ wotɔ
asase no fi Naomi nkyɛn a, na ɛsɛ sɛ woware Moabni

okunafo Rut no. Sɛ ɛba saa a, ɔbɛwo mma a ne kunu
din bɛda wɔn so na asase no bɛtena abusua no mu.” 6
Ɛhɔ ara na abusua mu gyefo titiriw no kae se, “Ɛno
de, merentumi ntɔ asase no, efisɛ ɛbɛhaw m’ankasa
m’agyapade. Tɔ asase no na merentumi ntɔ.” 7 Saa
bere no, na ɛyɛ Israel amanne sɛ, sɛ obiara redan n’ade
bi a watɔ no ɔkwan pa so ama obi foforo a, ɔworɔw ne
mpaboa de ma nea ɔtɔ no. Wɔyɛ saa wɔ bagua mu de
hyɛ adetɔ no mu den. 8 Enti abusua gyefo titiriw no
worɔw ne mpaboa ka kyerɛɛ Boas se, “Wo ara tɔ asase
no.” 9 Na Boas ka kyerɛɛ ɔman no ntuanofo no ne
dɔm a wɔatwa ahyia hɔ no se, “Nnɛ matɔ Elimelek,
Kilion ne Mahlon agyapade a ɛwɔ Naomi nsam, na
moyɛ ɛho nnansefo. 10 Menam asase no tɔ so afa Rut
a ɔyɛ Moabni a ɔyɛ Mahlon kunafo no sɛ me yere. Ne
saa nti, sɛ ɔwo ɔbabarima a, ɔbɛfa ne kunu a wawu no
abusua din na wafa abusua agyapade a ɛwɔ ne kurom
ha nso. Nnɛ, mo nyinaa moyɛ nnansefo.” 11 Afei,
ntuanofo no ne ɔmanfo no nyinaa sɔre gyina kae se,
“Yɛyɛ nnansefo! Awurade mmoa mma ɔbea a afei na
ɔreba wo fi no nyɛ sɛ Rahel ne Lea a wɔn mu na Israel
aman nyinaa fi no. Wobɛyɛ ɔkɛse wɔ Efrata na woagye
din wɔ Betlehem. 12 Na Awurade mfa ababaa yi so
mma wo asefo a wɔbɛyɛ sɛ yɛn agya Peres a ɔyɛ Tamar
ne Yuda babarima no.” 13 Enti Boas waree Rut de no
kɔɔ ne fi. Afei, ɔkɔɔ ne ho na Awurade ma onyinsɛnee
na ɔwoo ɔbabarima. 14 Na kurow no mu mmea ka
kyerɛɛ Naomi se, “Anuonyam nka Awurade sɛ nnɛ da
yi, wama woanya abusua gyefo! Ɔmmɛyɛ okunini wɔ
Israel. 15 Akokoaa yi mma wo nsi wo mmabaabere
mu na ɔnhwɛ wo wɔ wo mmerewabɔ mu. Efisɛ ɔyɛ
w’ase a ɔdɔ wo na ɔsen mmabarima ason ma wo no
babarima.” 16 Na Naomi faa akokoaa no, na ɔhwɛɛ no
te sɛ ɔno ankasa yafunu ba. 17 Na mmea a wɔne no
bɔ ofipam no kae se, “Afei de Naomi anya ɔbabarima
bio.” Na wɔtoo no din Obed. Ɔno na ɔbɛyɛɛ Yisai agya
ne Dawid nena. 18 Tete agya Peres awo ntoatoaso ni:
Peres woo Hesron. 19 Hesron woo Ram, na Ram woo
Aminadab. 20 Aminadab woo Nahson, na Nahson woo
Salmon. 21 Salmon woo Boas, na Boas woo Obed. 22
Obed woo Yisai, na Yisai woo Dawid.

1 Samuel

1 Na ɔbarima bi fi Ramataim-Sofim a ɛwɔ Efraim
bepɔw asase so a ne din de Elkana. Na Elkana yi yɛ
Yeroham babarima ne Elihu nena nso. Na wofi Tohu
fi, a ɛwɔ Suf abusua mu. **2** Na Elkana wɔ yerenom
baanu. Na wɔn din de Hana ne Penina. Na Penina wɔ
mma. Hana de, na onni ba. **3** Afe biara, na Elkana ne
n'abusuafo kɔ Silo kɔsom, bɔ afore ma Asafo Awurade
wɔ Awurade fi. Na Eli mmabarima baanu a wɔn din
de Hofni ne Pinehas na wɔyɛ Awurade asɔfo wɔ hɔ
saa bere no. **4** Da biara a Elkana bɛba abɛbɔ afore no,
ɔde nam no mu nkyɛmu bi ma ne yere Penina ne ne
mma no mu biara. **5** Nanso Hana de, na ne kyɛfa yɛ
sononko, efisɛ na ɔdɔ no yiye. **6** Nanso na Awurade
ato n'awode mu nti, na Penina di ne ho fɛw. **7** Na saa
asɛm yi kɔɔ so afe biara. Bere biara a wɔbɛkɔ Awurade
fi no, Penina bɔ Hana akutia. Na eyi ma Hana su na
onnidi mpo. **8** Ɛba saa a, ne kunu Elkana bisa no se,
"Hana, adɛn na woresu? Adɛn nti na wunnidi? Adɛn
nti na wo werɛ ahow? So mensom bo mma wo nsen sɛ
anka wowɔ mmabarima du mpo?" **9** Da koro bi a na
wɔwɔ Silo no, Hana fii adi anwummere bi a wɔadidi
awie sɛ ɔrekɔ Awurade fi akɔbɔ mpae. Na ɔsɔfo Eli
te baabi a ɔtena daa wɔ Awurade fi pon ano hɔ. **10**
Hana fi awerɛhow a ano yɛ den mu sui, bere a na
ɔrebɔ Awurade mpae. **11** Na ɔhyɛɛ bɔ se, "Ao Asafo
Awurade, sɛ wobɛhwɛ wo somfo awerɛhowdi so, na
woatie me mpaebɔ ama me ɔbabarima a, ɛno de mede
no bɛsan ama wo. Ne nna a obedi nyinaa ɔbɛyɛ wo de.
Nea ɛbɛyɛ adansedi sɛ wɔde no ama Awurade ne sɛ
wɔremfa oyiwan nka ne ti da." **12** Ogu so rebɔ mpae
no, na Eli hwɛ no. **13** Ohuu sɛ ɔrebesebese n'ano, nanso
ɔnte nne biara no, Eli susuw sɛ wanom nsa. **14** Obisaa
no se, "Ɛsɛ sɛ woba ha bere a woabow nsa ana? Ma
w'ani nna hɔ!" **15** Na Hana buae se, "Dabi, me wura,
memmow nsa, na mmom, me werɛ na ahow nti na
mereka m'ahiasɛm akyerɛ Awurade. **16** Mesrɛ wo, mfa
no sɛ meyɛ ɔbea omumɔyɛfo. Na anibere ne awerɛhow
so na merebɔ mpae." **17** Eli buae se, "Fa asomdwoe kɔ!
Israel Nyankopɔn nyɛ w'abisade mma wo." **18** Hana
teɛ mu se, "Ma w'afenaa nya w'anim anuonyam a,
awura" Ɔsan kɔ kodidii, na wanni awerɛhow bio. **19**
Ade kyee anɔpahema no, ofi no mu nnipa sɔre kɔsom
Awurade bio. Afei, wɔsan kɔɔ Rama. Bere a Elkana de
ne ho kaa Hana no, Awurade kaee Hana adebisa no, **20**
na anni da bi, ɔwoo ɔbabarima. Ɔtoo no din Samuel
na ɔkae se, "Mibisaa no fii Awurade nkyɛn." **21** Afe
akyi no, Elkana, Penina, ne wɔn mma kɔɔ sɛ wɔrekɔbɔ
afirihyia afore ama Awurade. **22** Hana ankɔ bi. Ɔka
kyerɛɛ ne kunu se, "Sɛ abofra no twa nufu a, mede no
bɛkɔ Awurade fi na makogyaw no wɔ hɔ ama Awurade
afebɔɔ." **23** Elkana kae se, "Nea wugye di sɛ eye ma
wo biara no, yɛ. Tena ha ansa; na Awurade mmoa
wo mma wunni wo bɔhyɛ so." Enti ɔbea no tenaa fie
hwɛɛ ne babarima no. **24** Otwaa no nufu wiei no, ɔde
no kɔɔ Awurade asɔre fi wɔ Silo. Wɔde nantwinini a
wadi mfe abiɛsa ne esiam lita dunsia ne bobesa kakra
bae. **25** Wɔde nantwinini no bɔɔ afore wiee no, wɔde
abofra no brɛɛ Eli. **26** Hana kae se, "Owura mesrɛ wo.
Sɛ wote ase yi, mene ɔbea a obegyinaa wo ho bɔɔ
Awurade mpae no. **27** Mebɔɔ saa abofra yi ho mpae, na
Awurade ayɛ m'abisade ama me. **28** Enti mprempren,
mede abofra yi rema Awurade. Ne nkwa nna nyinaa,
ɔbɛyɛ Awurade dea." Na ɔsom Awurade wɔ hɔ.

2 Na Hana bɔɔ mpae se, "Me koma di ahurusi wɔ
Awurade mu! Awurade mu na wɔma m'abɛn so.
Afei, manya mmuae ama m'atamfo, na m'ani gye wɔ
wo gye no ho. **2** "Obiara nyɛ kronkron sɛ Awurade! Obi
bi nnka wo ho; Ɔbotan bi nni hɔ sɛ yɛn Nyankopɔn. **3**
"Nkɔ so nkasa ahomaso so anaa nka ahantan kasa,
efisɛ Awurade yɛ Onyankopɔn a onim, na wɔfa ne so
kari nneyɛɛ. **4** "Wɔabubu akofo mpeaw, na wɔama
wɔn a wohintihintiw no ahoɔden. Afei, wɔayɛ den. **5**
Wɔn a na wodidi mee pintinn no afei, ɔkɔm rekum
wɔn. Na wɔn a ɔkɔm rekum wɔn no nso afei, wɔamee
pintinn. Afei, obonin wɔ mma baason. Na ɔbea a
na ɔwɔ mma pii no, mma bɛbɔ no. **6** "Awurade de
nkwa ne owu nyinaa ba; Ɔka bi hyɛ ɔda mu, na onyan
ebinom. **(Sheol h7585)** **7** Awurade yɛ obi ohiani na wayɛ
obi ɔdefo; ɔbrɛ obi ase na wapagyaw obi. **8** Ɔpagyaw
ohiani fi mfutuma mu Yiw, oyi no fi nsosiw mu!
Ɔyɛ wɔn sɛ mmapɔmma, de wɔn tena anuonyam
ahengua so. "Efisɛ asase fapem yɛ Awurade de, na
watoto wiase sɛnea ɛsɛ. **9** Ɔbɛbɔ onyamesurofo ho
ban, na amumɔyɛfo bɛyera esum mu. "Sɛ ahoɔden
mu nko de a, obiara renni nkonim. **10** Wɔn a wɔko tia
Awurade no, ɔbɛdwerɛw wɔn. Ɔpae aprannaa fi wim
gu wɔn so; Awurade bu atɛn wɔ asase so baabiara.
"Ɔma ne hempɔn ahoɔden kɛse; nea wasra no no,
ɔhyɛ n'ahoɔden mu den." **11** Afei, Elkana ne Hana
gyaw Samuel hɔ ma wɔkɔɔ fie wɔ Rama. Na abarimaa
no bɛyɛɛ Awurade somfo wɔ ɔsɔfo Eli nan ase. **12** Na
Eli mmabarima no yɛ asansafo a wɔmfɛre Awurade, **13**

anaa wɔn asɔfodwuma. Bere biara a obi bɛba abɛbɔ
afɔre na wɔrenoa nam no, Eli mma no soma ɔsomfo
de adinam a ɛwɔ ano abiɛsa ba. Bere a nam no si gya
so no, 14 ɔsomfo no de adinam no wɔ dadesɛn no mu.
Na wɔhyɛ sɛ nea adinam no bɛwɔ mu no nyinaa yɛ Eli
mma no de. Wɔde Israelfo a wɔba Silo hɔ nyinaa faa
saa ɔkwan yi so. 15 Ɛtɔ da bi a, ansa na wɔbɛhyew
srade no, ɔsɔfo no somfo ba bɛka kyerɛ onipa a ɔrebɔ
afɔre no se, "Ma ɔsɔfo no nam no bi, na ɔntoto. Ɔmpɛ
wo nam a woanoa, na mmom, nam amono nko ara."
16 Onipa a ɔrebɔ afɔre no ka se, "Fa dodow biara a
wopɛ, nanso srade no de, ɛsɛ sɛ wɔhyew ansa." Ɛhɔ na
ɔsomfo no bɛka se, "Dabi da, fa ma me mprempren
ara, anyɛ saa a, mede me tumi bɛfa." 17 Na saa bɔne a
mmerante yi yɛ yi yɛ akyiwade wɔ Awurade anim,
efisɛ na wobu Awurade afɔrebɔ no animtiaa. 18 Samuel
de, ɛwɔ mu sɛ na ɔyɛ abarimaa de, nanso na ɔyɛ
Awurade somfo a wɔde nwera asɔfotade ahyɛ no te sɛ
ɔsɔfo. 19 Afe biara a ne na ne ne kunu rekɔbɔ afirihyia
afɔre no, na ne na pam batakari ketewaa bi de kɔma
no. 20 Ansa na wɔbɛsan akɔ fie no, Eli hyira Elkana
ne ne yere ka se, "Awurade mma ɔbea yi nwo mma,
na ommesi nea ɔbɔɔ ne ho mpae nyae a ɔde no maa
Awurade no anan mu." 21 Na Awurade maa Hana
woo mmabarima baasa ne mmabea baanu. Na Samuel
nyinii wɔ Awurade anim. 22 Afei, Eli bɔɔ akwakoraa,
nanso na onim nea ne mmabarima no de reyɛ Israelfo.
Nhwɛso bi ne sɛ, na onim sɛ ne mmabarima no fa
mmabaa a wɔboa ntamadan no ano adwumayɛ no. 23
Eli ka kyerɛɛ wɔn se, "Metete mo ho nsɛm fi ɔmanfo
nkyɛn a ɛfa amumɔyɛsɛm a mudi no ho. Adɛn nti na
mokɔ so yɛ bɔne? 24 Me mma, ɛsɛ sɛ mugyae! Mo ho
nsɛm a metete fi Awurade nkurɔfo nkyɛn no nye. 25
Sɛ obi yɛ bɔne tia ɔfoforo a, Onyankopɔn tumi gyina
mu ma ɔfɔdifo no. Nanso sɛ obi yɛ bɔne tia Awurade
a, hena na obetumi agyina mu?" Eli mma no antie
wɔn agya afotu no, na Awurade nso reyɛ n'adwene
sɛ obekum wɔn. 26 Na abofra Samuel nyinii, na ɔkɔɔ
so nyaa adom fii Awurade ne ɔmanfo nkyɛn. 27 Da
koro bi Onyankopɔn nipa bi baa Eli nkyɛn bɛkae se,
"Sɛɛ na Awurade se, 'Manna me ho adi pefee ankyerɛ
w'agya fi bere a na wɔyɛ nkoa wɔ Misraim no ana?
28 Israel mmusuakuw no nyinaa mu no, Aaron na
miyii no sɛ, ɔnyɛ me sɔfo a ɔbɛkɔ afɔremuka anim
akɔhyew aduhuam, na wɔahyɛ asɔfotade wɔ m'anim.
Na mede afɔre a wɔbɔɔ no ogya so no nyinaa maa mo
asɔfo no. 29 Adɛn nti na mutiatia me kum afɔre ne
m'aduan afɔre so? Adɛn nti na mubu mo mmabarima
sen me? Moawe afɔrebɔde a me nkurɔfo Israelfo bɔ
no mu kyɛfa a eye no, na monam so ayeyɛ akɛse!'
30 "Enti asɛm a Awurade, Israel Nyankopɔn ka ara
ni: 'Meremma nneɛma bɔne a moreyɛ yi nkɔ so!
Mehyɛɛ bɔ sɛ wo Lewi abusuafo no bɛyɛ m'asɔfo,
nanso wɔn a wodi me ni no, medi wɔn ni; na wɔn a
wobu me animtiaa no, mɛbɔ wɔn ahohora. 31 Mɛma
mo fifo agyae m'asɔfodi som no. Mpatuwu rempa
mo fi da na mo mu biara rentena ase nni mfe mmee,
32 na mubehu awerɛhow wɔ me tenabea. Ɛwɔ mu,
trenee bɛba Israel so, nanso obiara nni mo abusua
mu a obenyin abɔ akwakoraa. 33 Wɔn a wɔbɛka no
bɛtena ase awerɛhow ne ahoɔmmerɛw mu. Na mo
asefo bɛtetew abun awuwu. 34 "'Na sɛnea ɛbɛyɛ na
wubehu sɛ nea maka no bɛba mu saa no nti, mɛma wo
mmabarima baanu no, Hofni ne Pinehas no awuwu da
koro mu. 35 Ɛno akyi masi ɔsɔfo foforo a ɔyɛ ɔnokwafo
a ɔbɛsom me, na wayɛ nea mɛkyerɛ no sɛ ɔnyɛ biara.
Mehyira n'asefo, na ne fifo bɛyɛ ahene a mɛsra wɔn
ngo no asefo akosi daa. 36 Na w'asefo nyinaa bɛkotow
n'asefo, asrɛsrɛ wɔn sika ne aduan. Wɔbɛka se, "Mesrɛ
mo, momma yɛn nnwuma bi nyɛ wɔ asɔfo no mu
sɛnea ɛbɛma yɛanya aduan adi amee."""

3 Abarimaa Samuel dii Eli nan ase, som Awurade.
Saa bere no na asɛm a wɔte fi Awurade nkyɛn ne
anisoadehu yɛ ade a ɛho yɛ na. 2 Anadwo bi, na Eli a
n'ani reyɛ afura koraa no kɔdae nkyɛe koraa. 3 Na
Onyankopɔn kanea no nnya nnumii. Saa bere no na
Samuel da Ahyiae Ntamadan no mu baabi a ɛbɛn
Onyankopɔn adaka no. 4 Prɛko pɛ, Awurade frɛe se,
"Samuel! Samuel!" Samuel buae se, "Mini." 5 Na ɔyɛɛ
ntɛm kɔɔ Eli nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se, "Mini; wofrɛɛ
me." Eli nso buaa no se, "Memfrɛɛ wo ɛ; san kɔda."
Enti ɔsan kɔdae. 6 Awurade san frɛɛ bio se, "Samuel!"
Bio, Samuel san yɛɛ ntɛm kɔɔ Eli nkyɛn kɔka kyerɛɛ
no se, "Mini; wofrɛɛ me?" Eli buaa no se, "Me ba,
memfrɛɛ wo ɛ; san kɔda." 7 Na Samuel nnya nhuu
Awurade, efisɛ na Awurade asɛm mmaa ne nkyɛn da.
8 Awurade frɛɛ Samuel ne mprɛnsa so. Na Samuel yɛɛ
ntɛm kɔɔ Eli nkyɛn kɔkae se, "Mini; wofrɛɛ me." Ɛhɔ
na Eli huu sɛ ɛyɛ Awurade na ɔrefrɛ abarimaa no.
9 Enti ɔka kyerɛɛ Samuel se, "Kɔ na kɔda bio, na sɛ
wote sɛ obi refrɛ wo a, gye so se, 'Awurade kasa na
w'akoa retie.'" Enti Samuel kɔdaa bio. 10 Na Awurade
ba bɛfrɛɛ bio se, "Samuel! Samuel!" Na Samuel buae
se, "Awurade kasa na w'akoa retie." 11 Na Awurade

ka kyerɛɛ Samuel se, “Merebɛyɛ akomatu ade bi wɔ
Israel. 12 Merebɛyɛ nea maka atia Eli ne n’abusuafo
no nyinaa. 13 Mabɔ no kɔkɔ mpɛn bebree sɛ, atemmu
reba ɔne n’abusuafo so, efisɛ ne mmabarima abɔ
mmusu atia Onyankopɔn, nanso wankasa ankyerɛ
wɔn. 14 Na maka ntam se, Eli ne ne mmabarima bɔne
no, sɛ wɔbɔ okum afɔre anaa aduan afɔre koraa a,
wɔremfa nkyɛ wɔn da.” 15 Samuel daa hɔ ara kosii sɛ
ade kyee. Obuebuee ntamadan hɔ mfɛnsere sɛnea ɔtaa
yɛ no. Na osuro sɛ ɔbɛka asɛm a Awurade ka kyerɛɛ
no no akyerɛ Eli. 16 Nanso Eli frɛɛ no se, “Samuel, me
ba.” Samuel buae se, “Mini!” 17 Eli bisaa no se, “Asɛm
bɛn na Awurade ka kyerɛɛ wo? Ka biribiara kyerɛ me.
Sɛ wode biribiara sie me a, Onyankopɔn ntwe w’aso.”
18 Enti Samuel kaa biribiara kyerɛɛ Eli a wamfa hwee
anhintaw no. Eli ka sɔw so se, “Ɔne Awurade; ma ɔnyɛ
nea eye wɔ n’ani so.” 19 Awurade kaa Samuel ho wɔ
ne nyin mu, na biribiara a Samuel kae no, na ɛyɛ
nyansasɛm a ɛboa. 20 Nnipa a wɔwɔ Israelman mu
nyinaa, efi Dan asase wɔ atifi kosi anafo no, na wonim
sɛ wɔahyɛ Samuel Awurade diyifo. 21 Awurade kɔɔ so
daa ne ho adi wɔ Silo, na ɔnam n’asɛm so daa ne ho
adi kyerɛɛ Samuel wɔ ntamadan mu hɔ. Na Samuel
asɛm baa Israelman mu nyinaa

4 Saa bere no, na Israelfo ne Filistifo reko. Israelfo
nsraadɔm kyeree nsraban wɔ Ebeneser, na Filistifo
nso kyeree nsraban wɔ Afek. 2 Filistifo no tow hyɛɛ
Israelfo nsraadɔm no so, dii wɔn so nkonim, na wokum
nnipa mpem anan. 3 Ɔko no baa awiei, na Israel
nsraadɔm no san kɔɔ wɔn nsraban mu hɔ no, Israel
mpanyimfo no bisae se, “Adɛn nti na Awurade ama
yɛadi nkogu nnɛ yi wɔ Filistifo anim yi? Momma
yɛnkɔfa Awurade Apam Adaka no mfi Silo. Sɛ yɛde kɔ
ɔsa a, ebegye yɛn afi yɛn atamfo nsam.” 4 Enti nnipa
no somaa mmarima kɔɔ Silo, na wɔde Asafo Awurade
a ɔte kerubim ntam Apam Adaka no bae. Saa bere no
na Eli mmabarima baanu Hofni ne Pinehas ka wɔn a
wɔsoaa Onyankopɔn Apam Adaka no kɔɔ akono hɔ no
ho. 5 Bere a Israelfo no huu sɛ wɔde Awurade Apam
Adaka no reba nsraban no mu no, wɔn nyinaa bɔɔ ose
maa asase wosowee. 6 Filistifo no bisae se, “Dɛn na
ɛrekɔ so yi? Dɛn osebɔ na ɛwɔ Hebrifo nsraban mu
hɔ yi?” Wɔtee sɛ Awurade Apam Adaka no na abedu
nsraban mu hɔ no, 7 wosuroe. Na wɔkae se, “Anyame
no aba wɔn nsraban mu hɔ. Ɛno de, asɛm ato yɛn!
Yenhyiaa asɛm a ɛte sɛɛ bi da. 8 Hena na obegye yɛn
afi saa Israel anyame atumfo yi nsam? Wɔne anyame
a wɔde owu ɔyare ahorow nyinaa bi sɛee Misraimfo,
bere a Israelfo wɔ sare so hɔ no. 9 Monyere mo ho,
Filistifo! Munnyina sɛ mmarima; anyɛ saa a, Hebrifo
no bɛfa mo nkoa sɛnea wɔyɛɛ yɛn nkoa no.” 10 Enti
Filistifo no koe anibere so, dii Israelfo no so bio. Wɔn
a wokunkum wɔn no dɔɔso. Israelfo mpem aduasa na
wokunkum wɔn da no. Wɔn a wonyaa wɔn ti didii mu
no guan kɔɔ wɔn ntamadan mu. 11 Wɔfaa Onyankopɔn
Apam Adaka no, na wokunkum Eli mmabarima baanu
no, Hofni ne Pinehas. 12 Da no ara, ɔbarima bi fi
Benyamin abusua mu guan fii akono hɔ beduu Silo.
Na watetew ne ntade mu, de mfutuma ahura ne ti mu,
de kyerɛ n’awerɛhow. 13 Na Eli retwɛn wɔ kwankyɛn
baabi, pɛ sɛ ɔte ɔko no mu nsɛm, efisɛ na ne bo ntɔ ne
yam koraa wɔ Onyankopɔn Apam Adaka no ho. Ɔbɔfo
no ba bɛkaa asɛm a asi no, wɔtee nteɛteɛmu bi wɔ
kurow no mu nyinaa. 14 Eli bisae se, “Saa nteɛteɛmu
yi ase ne dɛn?” Ɔbɔfo no yɛɛ ntɛm kɔɔ Eli, 15 a na
wadi mfe aduɔkron awotwe na n’ani afura no nkyɛn.
16 Ɔka kyerɛɛ Eli se, “Mprempren ara na mifi akono
hɔ bae. Nnɛ yi ara, na mewɔ hɔ.” Eli bisae se, “Na
ekosii dɛn?” 17 Ɔbɔfo no buae se, “Israelfo adi nkogu.
Israel nsraadɔm no mpem mpem atotɔ wɔ akono hɔ.
Afei, wo mmabarima baanu a ɛyɛ Hofni ne Pinehas
no nso awuwu, na Onyankopɔn Apam Adaka no nso,
wɔafa.” 18 Ɔbɔfo no kaa Onyankopɔn Apam Adaka
no ho asɛm ara pɛ, Eli fi akongua a ɔte so mu wɔ
abɔntenpon ho no te hwee n’akyi. Ne kɔn mu bui,
efisɛ na wabɔ akwakoraa a ne mu nso yɛ duru. Na
wadi Israel anim mfirihyia aduanan. 19 Saa bere no na
n’asebea a ɔyɛ Pinehas yere anyinsɛn a ɔreyɛ awo.
Ɔtee sɛ wɔafa Onyankopɔn Apam Adaka no, na n’ase
ne ne kunu awuwu no, awo kaa no amono mu hɔ
ara. 20 Owuu wɔ awoko mu, nanso ansa na ɔrebewu
no, mmea a wɔregye no awo no kae se, “Mpa abaw;
woawo abarimaa.” Nanso wammua wɔn na wankasa
wɔn ho nso. 21 Ɔbesebesee n’ano too abarimaa no
din Ikabod, “Anuonyam no wɔ he, Israel anuonyam
no asa,” efisɛ wɔafa Onyankopɔn Apam Adaka no na
n’ase ne ne kunu nso awuwu. 22 Ɔkae se, “Anuonyam
afi Israel mu, efisɛ wɔafa Onyankopɔn Apam Adaka
no.”

5 Filistifo no faa Onyankopɔn Apam Adaka no akyi,
wɔmaa so fii Ebeneser akono hɔ kɔɔ kuropɔn Asdod
mu. 2 Wɔsoaa Onyankopɔn Apam Adaka no kɔɔ Dagon
abosonnan mu. Wɔde kosii ohoni Dagon nkyɛn. 3
Nanso ade kyee a Asdod kurowmma no kɔhwɛe no, na

Dagon ahwe fam wɔ Awurade Apam Adaka no anim a
n'anim butuw fam. Enti wɔmaa ohoni no so gyinaa hɔ
bio. 4 Nanso ade kyee anɔpa no, na asɛm koro no ara
asi bio. Na Dagon no ahwe fam wɔ Awurade Apam
Adaka no anim a n'anim butuw fam. Saa bere yi de,
na ne ti ne ne nsa abubu afi so deda ɔpon ano. Ne sin
no na na aka da hɔ a ammubu. 5 Ɛno nti na ebesi nnɛ
yi, Dagon asɔfo anaa obiara a obewura abosonnan
mu hɔ no ntia aponnua no so no. 6 Na Awurade maa
pɔmpɔ bobɔɔ Asdodfo ne ne mpɔtam hɔfo no. 7 Bere
a Asdodfo huu asɛm a aba no, wɔkae se, "Yɛrentumi
mma Onyankopɔn Apam Adaka no ntena yɛn nkyɛn.
Otia yɛn! Ɔbɛsɛe yɛn ne yɛn nyame, Dagon nyinaa."
8 Enti wɔfrɛɛ Filistifo nkuropɔn anum mu asodifo
nyinaa bisaa wɔn se, "Dɛn na yɛnyɛ Israel Nyankopɔn
Apam Adaka yi?" Asodifo no susuw asɛm no ho na
wobuae se, "Momfa Israel Nyankopɔn Apam Adaka
no nkɔ Gat." Enti wɔde Onyankopɔn Apam Adaka no
kɔɔ Gat. 9 Nanso Bere a Onyankopɔn Apam Adaka
no duu Gat no, Awurade maa pɔmpɔ bobɔɔ kurow
no mufo, mpanyin ne mmofra, na wosuroo yiye. 10
Enti wɔde Onyankopɔn Apam Adaka no kɔɔ Ekron
kuropɔn mu, na wɔde rewura hɔ no, Ekronfo no suu
se, "Wɔde Israel Nyankopɔn Apam Adaka no reba yɛn
nkyɛn de abekunkum yɛn nso." 11 Enti nnipa no frɛɛ
Filistifo asodifo no nyinaa, srɛɛ wɔn se, "Monsan mfa
Onyankopɔn Apam Adaka no mfi ha nkɔ ne man mu,
anyɛ saa a, ebekunkum yɛn nyinaa." Saa bere no na
ɔyaredɔm a efi Onyankopɔn nkyɛn no afi ase dedaw
ama huboa abɛtɔ kuropɔn no so. 12 Wɔn a wɔanwuwu
no, wɔmaa pɔmpɔ bobɔɔ wɔn. Na agyaadwotwa baa
baabiara.

6 Awurade Apam Adaka no dii Filistifo asase so
asram ason. 2 Na Filistifo no frɛɛ wɔn asɔfo ne wɔn
asamanfrɛfo bisaa wɔn se, "Dɛn na yɛnyɛ Awurade
Apam Adaka yi? Monkyerɛ yɛn ɔkwan a yɛmfa so
nsan mfa nkɔ asase a efi so no so." 3 Wɔka kyerɛɛ
wɔn se, "Monsan mfa Israel Nyankopɔn Apam Adaka
no nkɔ faako a mokɔfaa no, na momfa akyɛde nka ho.
Momfa afɔdi afɔre nka ho, na ama ɔyaredɔm no agyae.
Na sɛ ɔyaredɔm no annyae a, ɛbɛma moahu sɛ ɛnyɛ
Onyankopɔn na ɔde bae." 4 Wobisae se, "Ɛno de, na
afɔdi afɔre bɛn na yɛmfa nkɔ?" Na wɔka kyerɛɛ wɔn se,
"Esiane sɛ ɔyaredɔm no abɔ mo ne mo asodifo baanum
nti, monyɛ sikakɔkɔɔ te sɛ pɔmpɔ sɛso anum ne
sikakɔkɔɔ akisi sɛso anum te sɛ nea asodifo no dodow
te. 5 Monyɛ saa nneɛma yi nyinaa mfa nkyerɛ nidi a
mowɔ ma Israel Nyankopɔn. Na ebia, obegyaa mo,
mo anyame ne mo asase amanehunu no. 6 Monnyɛ
asoɔden, nnyɛ atuatewfo, sɛnea Farao ne Misraimfo
yɛɛ no. Wɔamma Israelfo ankɔ kosii sɛ Onyankopɔn
maa ɔyaredɔm tew guu wɔn so. 7 "Afei, monyɛ
teaseɛnam foforo, na monhwehwɛ anantwibere abien
a afei na wɔawo mma foforo. Monhwɛ sɛ wɔntwee
teaseɛnam da. Momfa anantwi no nsesa teaseɛnam
no na montetew wɔn mma no mfi wɔn ho, mfa
wɔn nkogu wɔn buw mu. 8 Momfa Awurade Apam
Adaka no nsi teaseɛnam no mu, na momfa adakawa a
sikakɔkɔɔ akisi sɛso ne sikakɔkɔɔ pɔmpɔ sɛso wɔ mu
no nsi nkyɛn. Afei, momma anantwi no nkɔ baabiara
a wɔpɛ. 9 Na sɛ wɔtra yɛn asase hye, na wokodu
Bet-Semes a, ɛbɛma yɛahu sɛ, ɛyɛ Awurade na ɔde
saa amanehunu kɛse yi baa yɛn so. Na sɛ amma no
saa a, yebehu sɛ saa ɔyaredɔm a ɛbaa yɛn so no yɛ
akwanhyia bi, na mmom, emfi Awurade, wɔ ɔkwan
biara so." 10 Wɔyɛɛ saa. Wɔfaa anantwi abien a wɔawo
foforo de wɔn saa teaseɛnam no so, na wɔde wɔn
mma no guu buw mu. 11 Wɔde Awurade Apam Adaka
no sii teaseɛnam no mu. Wɔde adakawa a sikakɔkɔɔ
akisi sɛso ne sikakɔkɔɔ pɔmpɔ sɛso wɔ mu no sii ho.
12 Afei, anantwi no de su faa ɔtempɔn a ɛkɔ Bet-Semes
no so tee. Filistifo asodifo dii wɔn akyi ara kosii Bet-
Semes hye so. 13 Saa bere no, na Bet-Semesfo retwa
wɔn atoko wɔ obon no mu. Enti wɔpagyaw wɔn ani
huu Adaka no, wodii ahurusi. 14 Teaseɛnam no koduu
ɔbarima bi a wɔfrɛ no Yosua a ofi Bet-Semes afuw
mu no, egyinaa ɔbotan kɛse bi ho. Nnipa no twitwaa
nnua a wɔde yɛɛ teaseɛnam no mu. Na wɔde anantwi
no bɔɔ ɔhyew afɔre maa Awurade. 15 Lewifo no mu
bebree faa adaka no ne adakawa a sika agude wɔ mu
no, na wɔde guu ɔbotan kɛse no so. Saa da no, Bet-
Semesfo bɔɔ ɔhyew afɔre ne aduan afɔre bebree maa
Awurade. 16 Filistifo asodifo baanum no hwɛɛ eyinom
nyinaa, na da no ara, wɔsan kɔɔ Ekron. 17 Sikakɔkɔɔ
mpɔmpɔ sɛso a Filistifo no de kɔɔ sɛ asodi afɔre, de
maa Awurade no yɛ akyɛde a efi Asdod, Gasa, Askelon,
Gat ne Ekron asodifo nkyɛn. 18 Sikakɔkɔɔ akisi sɛso
anum no nso gyina hɔ ma Filistifo nkuropɔn anum no
ne nkurow a atwa ho ahyia no a na asodifo baanum
no hwɛ so no. Ɔbotan kɛse a na ɛwɔ Bet-Semes a
wɔde Awurade Apam Adaka no sii no nso da so tim
Yosua afum besi nnɛ sɛ nkae ade a ɛkyerɛ asɛm a esii
wɔ hɔ no. 19 Na Awurade kunkum Bet-Semesfo no
mmarima aduɔson sɛ wɔahwɛ Awurade Apam Adaka

no mu. Na nea Awurade yɛe no nti, nnipa no twaa
agyaadwo pa ara. 20 Wosu bisae se, "Hena na obetumi
agyina Awurade, Ɔkronkronni Nyankopɔn anim? Ɛhe
na yebetumi de adaka yi afi ha akɔ?" 21 Enti wɔsomaa
abɔfo kɔɔ Kiriat-Yearimfo nkyɛn kɔka kyerɛɛ wɔn se,
"Filistifo no asan de Awurade Apam Adaka no aba.
Yɛsrɛ mo, mommra ha mmegye!"

7 Enti Kiriat-Yearimfo begyee Awurade Apam Adaka
no. Wɔde kɔɔ Abinadab fi a ɛda bepɔw nkyɛn baabi.
Ɛhɔ na wodwiraa ne babarima Eleasar sɛ ɔnhwɛ so.
2 Apam Adaka no kyɛe yiye wɔ Kiriat-Yearim. Edii
mfirihyia aduonu wɔ hɔ. Saa bere no Israel nyinaa
twaa agyaadwo, efisɛ na ayɛ sɛ Awurade agyaw wɔn.
3 Na Samuel ka kyerɛɛ Israelfo nyinaa se, "Sɛ mode
mo koma nyinaa resan akɔ Awurade nkyɛn de a, ɛno
de, montwe mo ho mfi ananafo anyame ne Astoret
ahoni ho. Munsi mo adwene pi sɛ mobɛyɛ osetie
ama Awurade, na monsom ɔno nko, na obegye mo
afi Filistifo nsam." 4 Enti Israelfo no too Baalim ne
Astoret gui, som Awurade nko. 5 Afei, Samuel ka
kyerɛɛ Israelfo no nyinaa se, "Mo nyinaa mommra
Mispa, na memmɔ Awurade mpae mma mo." 6 Enti
wɔboaa wɔn ho ano wɔ hɔ. Na wɔn anyankamade mu
no, wɔsaw nsu fi abura bi mu, na wohwie guu Awurade
anim. Wodii abuada da no, na wɔkaa nokware sɛ
wɔayɛ bɔne atia Awurade. Enti Mispa hɔ na Samuel
bɛyɛɛ Israel so temmufo. 7 Bere a Filistifo sodifo
no tee sɛ Israel nyinaa aboa wɔn ho ano wɔ Mispa
no, wɔboaboaa wɔn asraafo ano, tu teɛe. Na Israelfo
no tee sɛ Filistifo no rebɛn wɔn no, wɔn koma tuu
yiye. 8 Woguan toaa Samuel se, "Srɛ Awurade, yɛn
Nyankopɔn, na onnye yɛn mfi Filistifo nsam." 9
Enti Samuel faa oguan ba a onnyinii de ne mua no
bɔɔ ɔhyew afɔre maa Awurade. Ɔsrɛɛ Awurade maa
Israelfo, na Awurade tiei. 10 Bere a Samuel gu so rebɔ
ɔhyew afɔre no, Filistifo no baa sɛ wɔrebɛko. Nanso
Onyankopɔn de aprannaa nne a emu yɛ duru yiye
kasa fi soro, maa basabasayɛ sii Filistifo no mu, maa
Israelfo no dii wɔn so nkonim. 11 Israel mmarima pam
wɔn fi Mispa, kosii Bet-Kar, kunkum wɔn guu ɔkwan
so. 12 Ɛnna Samuel faa ɔbo kɛse bi de sii Mispa ne
Sen ntam. Na ɔtoo no din Ebeneser a ase ne "Ɔboa
bo" na ɔkae se, "Ɛha na Awurade aboa yɛn abesi!"
13 Enti wodii Filistifo no so, na wɔantumi ammegye
Israelfo nsase amfa wɔ bere tenten bi mu. Na Samuel
nkwa nna mu nyinaa, Awurade nsa a ɛyɛ den no tiaa
Filistifo. 14 Na Israel nkurow a ɛbɛn Ekron ne Gat no a
na Filistifo no agyigye no. Wɔde asase a aka a Filistifo
no agyigye no kaa ho. Ɛmaa asomdwoe baa Israel ne
Amorifo ntam saa bere no. 15 Samuel kɔɔ so yɛɛ Israel
so temmufo ne nkwa nna a aka nyinaa. 16 Afe biara,
na otu kwan kyinkyin bu atɛn wɔ n'asennii. Ofi ase wɔ
Bet-El de kɔ Gilgal na wawie wɔ Mispa. Obuu Israelfo
atɛn wɔ saa nkurow yi biara so. 17 Afei, na ɔsan ba
ne kurom Rama bedi nsɛm wɔ hɔ nso. Na Samuel sii
afɔremuka wɔ Rama de maa Awurade.

8 Samuel bɔɔ akwakoraa no, oyii ne mmabarima
sɛ wɔnyɛ Israel atemmufo. 2 N'abakan no din
de Yoel, na ne ba a ɔto so abien no din de Abiya.
Na wɔyɛ atemmufo wɔ Beer-Seba. 3 Nanso na ne
mmabarima no nte sɛ wɔn agya. Wɔyɛɛ sikanibere,
gyigyee adanmude, san buu ntɛnkyew. 4 Enti Israel
mpanyimfo nyinaa hyiaa Samuel wɔ Rama ne no bedii
saa asɛm yi ho nkɔmmɔ. 5 Wɔka kyerɛɛ no se, "Woabɔ
akwakoraa, na wo mmabarima nso nnantew w'akwan
so; enti si ɔhene na onni yɛn anim sɛnea aman bebree
yɛ no no." 6 Wɔn abisade no anyɛ Samuel dɛ nti, ɔkɔɔ
Awurade anim kobisaa akwankyerɛ. 7 Na Awurade
ka kyerɛɛ Samuel se, "Tie nsɛm a ɔmanfo no reka
kyerɛ wo no na yɛ. Ɛnyɛ wo na wɔapo, na mmom,
me na wɔapo me, sɛ minnni wɔn so hene bio. 8 Efi
bere a miyii wɔn fii Misraim no besi nnɛ yi no, wɔakɔ
so apo me akodi anyame afoforo akyi; na nnɛ yi, saa
ara na wɔde reyɛ wo. 9 Ɛno nti, tie wɔn, nanso bɔ
wɔn kɔkɔ anibere so, na ma wonhu ɔkwan a ɔhene a
ɔrebedi wɔn so no de wɔn bɛfa so." 10 Enti Samuel kaa
Awurade kɔkɔbɔ no kyerɛɛ nnipa no. 11 "Sɛɛ na ɔhene
ne mo bɛtena. Ɔhene bɛtwe mo mmabarima na wama
wɔde ne nteaseɛnam ne apɔnkɔ asom, na wama wɔn
atu mmirika adi ne nteaseɛnam anim. 12 Ebinom bɛyɛ
n'akofo mpem ne aduonum so asahene, na ebinom
nso ayɛ nkoa ma wɔafuntum n'asase, na wɔatwa ne
nnɔbae, na afoforo ayɛ n'akode ne ne teaseɛnam ho
nneɛma. 13 Ɔhene no begye mo mmabea afi mo nsam,
na wahyɛ wɔn ama wɔanoa nnuan, na wɔato nnuan,
na wɔayɛ nnuhuam nso ama no. 14 Obegye mo mfuw
ne mo bobe mfuw ne mo ngo mfuw a eye no afi mo
nsam, na ɔde ama ɔno ankasa n'asomfo. 15 Obegye mo
nnɔbae mu nkyɛmu du mu baako, na wakyekyɛ ama
n'adwumayɛfo ne n'asomfo. 16 Ɔbɛpɛ sɛ obenya mo
mfenaa ne nkoa, na wagye mo anantwi papa ne mo
mfurum de wɔn ayɛ n'adwuma. 17 Obegye mo nguan
mu nkyɛmu du mu baako na moayɛ n'asomfo. 18 Sɛ da
no du a, mobɛsrɛ ahomegye afi saa ɔhene a morepɛ

no no nkyɛn, nanso Awurade remmoa mo." 19 Nanso
ɔmanfo no antie Samuel kɔkɔbɔ no. Asɛm a wɔkae ara
ne se, "Yɛpɛ ɔhene. 20 Yɛpɛ sɛ yɛyɛ sɛ aman a wɔatwa
yɛn ho ahyia no. Yɛn hene bedi yɛn so, na wadi yɛn
anim akɔ ɔko." 21 Enti Samuel kaa asɛm a nkurɔfo no
ka kyerɛɛ no no kyerɛɛ Awurade, 22 na Awurade buae
se, "Yɛ nea wɔreka no ma wɔn, na ma wɔn ɔhene."
Afei, Samuel penee so, na ɔmaa obiara kɔɔ ne kurom.

9 Ɔbarima ɔdefo bi a odi mu tenaa ase a na ne din
de Kis na ofi Benyamin abusua mu. Na ɔyɛ Abiel
babarima, na ne nena ne Seror a ofi Bekorat fi ne Afia
abusua mu. 2 Na ne babarima Saulo ho yɛ fɛ yiye sen
obiara wɔ Israel. Na ɔware sen obiara fi ne mmati kosi
ne ti so wɔ asase no so. 3 Da bi Kis mfurum yerae,
na ɔka kyerɛɛ Saulo se, "Fa asomfo no mu baako, na
wo ne no nkɔhwehwɛ mfurum no." 4 Enti Saulo faa
asomfo no mu baako. Wɔkɔfaa Efraim bepɔw asase,
Salisa asase, Saalim fam ne Benyamin asase nyinaa so,
nanso wɔanhu mfurum no baabiara. 5 Na woduu Suf
mansin mu no, Saulo ka kyerɛɛ ɔsomfo a ɔka ne ho
no se, "Bra, ma yɛnsan nkɔ faako a yefi bae, na ebia,
m'agya agyae mfurum no ho dwene, ɔredwen yɛn ho
mmom." 6 Nanso ɔsomfo no buae se, "Manya adwene
bi, Onyame nipa bi te kurow yi mu a wobu no yiye.
Na asɛm biara a ɔbɛka nso ba mu. Ma yɛnkɔ ne hɔ
mprempren ara, ebia obetumi akyerɛ yɛn faako a ɛsɛ
sɛ yɛfa." 7 Saulo buaa no se, "Yenni hwee a yebetumi
de akyɛ saa ɔbarima no, yɛn nnuan mpo asa, yenni
biribiara a yɛde bɛma no." 8 Ɔsomfo no buaa no bio
se, "Hwɛ! Mewɔ dwetɛ gram abiɛsa. Yebetumi de ama
no, na yɛahwɛ nea ebesi." 9 (Saa bere no, sɛ nnipa
rekobisa Onyankopɔn hɔ ade a, wɔka se, "Momma
yenkobisa adehuni" efisɛ saa bere no na wɔfrɛ adiyifo
adehuni.) 10 Saulo penee so ka kyerɛɛ ne somfo no se,
"Eye, ma yɛnsɔ nhwɛ!" Enti wosii mu kɔɔ kurow a
Onyame nipa wɔ mu no so. 11 Wɔreforo bepɔw bi akɔ
kurow no mu no, wohyiaa mmabaa bi a wɔrekɔsaw
nsu, na Saulo ne ne somfo no bisaa wɔn se, "Adehuni
no wɔ ha nnɛ?" 12 Wobuae se, "Ɔwɔ mo anim. Monka
mo ho, nnɛ ara a waba yɛn kurow yi mu efisɛ ɔmanfo
rebɛbɔ afɔre wɔ bepɔw no so hɔ. 13 Monka mo ho
nkɔto no, ansa na waforo akɔ bepɔw no so akodidi.
Nnipa no mfi ase nnidi kosi sɛ obehyira aduan no so."
14 Enti wɔkɔɔ kurow no mu. Na wɔrewura apon no mu
no, na Samuel ani kyerɛ wɔn so a ɔrekɔforo bepɔw no.
15 Na Awurade aka akyerɛ Samuel da a atwa mu no se,
16 "Ɔkyena sesɛɛ, mɛsoma obi afi Benyamin asase so.
Sra no ngo, na ɔmmɛyɛ me nkurɔfo Israelfo kannifo.
Obegye wɔn afi Filistifo nsam. Mede ahummɔbɔ ahwɛ
me nkurɔfo, na mate wɔn sufrɛ." 17 Bere a Samuel
huu Saulo ara pɛ, Awurade kae se, "Oyi ne ɔbarima
a mekaa ne ho asɛm kyerɛɛ wo no. Ɔno na obedi
me nkurɔfo so no." 18 Saulo kɔɔ Samuel nkyɛn wɔ
abɔntenpon no ano kobisaa no se, "Wubetumi akyerɛ
me baabi a ɔdehufo no fi wɔ ana?" 19 Samuel buae
se, "Mene ɔdehufo no. Di m'anim kan wɔ bepɔw no
so, kɔ faako a wɔbɔ afɔre hɔ, na yɛn nyinaa bedidi
wɔ hɔ. Anɔpa, mɛkyerɛ wo nea wopɛ sɛ wuhu, na
magya wo kwan. 20 Na mfurum a wɔyeraa nnɛnnansa
no, mma wɔn ho asɛm nhaw wo koraa, efisɛ wɔahu
wɔn. Na mepɛ sɛ meka kyerɛ wo se, Israel anidaso
nyinaa yɛ wo ne wo fifo." 21 Saulo buae se, "So mimfi
Benyamin a ɛyɛ abusua ketewa koraa wɔ mmusuakuw
no mu. Na me fi nso nyɛ ketewa koraa wɔ Benyamin
afi no nyinaa mu. Na adɛn nti na woka eyi kyerɛ me?"
22 Enti Samuel de Saulo ne ne somfo no baa asa so
hɔ. Ɔma wɔtenaa wɔn a wɔato nsa afrɛ wɔn no pon
ti, de hyɛɛ wɔn anuonyam wɔ nnipa dodow bɛyɛ sɛ
aduasa no anim. 23 Samuel ka kyerɛɛ osoodoni no se,
"Fa nam sin a mede maa wo no bra, nea wɔde asie
ama nea wɔrehyɛ no anuonyam no." 24 Enti osoodoni
no de ba bɛtoo Saulo anim. Samuel kae se, "Di nea
wɔde asi w'anim no. Mede sie maa wo ansa na mereto
nsa afrɛ afoforo yi." Enti Saulo ne Samuel didii. 25
Aponto no akyi a wɔsan baa kurow no mu no, Samuel
de Saulo kɔɔ atifi dan mu kosiesie nnabea maa no. 26
Ade kyee anɔpa no, Samuel kɔɔ Saulo nkyɛn kɔfrɛɛ no
se, "Sɔre! Anka ɛsɛ sɛ saa bere yi wonam kwan so."
Enti Saulo siesiee ne ho na ɔne Samuel nyinaa bɔɔ
mu fii fie hɔ. 27 Woduu kurotia no, Samuel ka kyerɛɛ
Saulo sɛ ɔnsoma ne somfo no nni wɔn kan. Ɔsomfo no
kɔe no, Samuel kae se, "Tena ha, efisɛ Onyankopɔn de
nkra sononko bi ama me a, ɛsɛ sɛ meka kyerɛ wo."

10 Afei, Samuel faa ngotoa a ngo wɔ mu hwie guu
Saulo tirim, few n'afono ho, kae se, "Mereyɛ eyi
de akyerɛ sɛ Awurade apaw wo sɛ ɔkannifo ama ne
man Israel. 2 Sɛ wugyaw me ha nnɛ na worekɔ a,
wubehyia mmarima baanu wɔ baabi a ɛbɛn Rahel da a
ɛwɔ Selsa a ɛbɛn Benyamin hye no. Wɔbɛka akyerɛ wo
se, 'Mfurum a mutuu ho anammɔn kɔhwehwɛɛ wɔn
no, wɔahu wɔn. Enti mprempren, w'agya agyae wɔn
ho dwene, na mmom, mo ho na ɔredwen. Ɔtaa bisa se,
"Obi ahu me babarima no ana?"' 3 "Mudu dua kɛse bi

a esi Tabor ho a, mubehyia mmarima baasa bi a wofi
Bet-El rekɔ akɔsom Onyankopɔn. Ɔbaako so mmirekyi
mma abiɛsa, ɔbaako nso so brodo mua abiɛsa, na nea
ɔka ho no nso so nsa aboa nhoma kotoku baako. 4
Wobekyia mo, na wɔama mo brodo mua abien, na ɛsɛ
sɛ mugye fi wɔn nkyɛn. 5 "Na sɛ mudu Onyankopɔn
koko a ɛwɔ Gibea a Filistifo nsraadɔm abɔ pem wɔ hɔ
no a, mubehu adiyifo asafodɔm sɛ wofi afɔremuka
a ɛwɔ bepɔw no so hɔ resian ba. Ɛhɔ na mubehyia
adiyifo asafo a wɔresian afi bepɔw no so hɔ reba na
bɛnta ne mpintin ne mmɛn ne asanku di wɔn anim a
wɔrehyɛ nkɔm. 6 Saa bere no, Onyankopɔn Honhom
bɛba wo so wɔ tumi mu, na wo ne wɔn bɛhyɛ nkɔm.
Wobɛsakra ayɛ onipa foforo. 7 Saa nsɛnkyerɛnne yi
akyi no, yɛ nea wugye di sɛ eye biara, na Onyankopɔn
bɛka wo ho. 8 Afei, sian di m'anim kɔ Gilgal na kɔtwɛn
me wɔ hɔ nnanson. Mɛba abɛka wo ho wɔ hɔ, na
yɛabɔ ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre. Na sɛ midu hɔ
a, mɛkyerɛ wo nea ɛsɛ sɛ woyɛ bio." 9 Saulo dan ne
ho pɛɛ sɛ ɔkɔ ara pɛ, Onyankopɔn sesaa ne koma, na
Samuel nsɛnkyerɛnne nyinaa baa mu da no. 10 Bere a
Saulo ne ne somfo no duu Gibea no, wohuu sɛ adiyifo
no reba. Afei Onyankopɔn honhom baa Saulo so, na
ɔno nso fii ase hyɛɛ nkɔm. 11 Bere a ne nnamfonom
tee saa asɛm yi no, wɔteɛɛ mu se, "Asɛm bɛn na
moreka yi? Saulo nso abɛyɛ odiyifo? Ɛyɛɛ dɛn na Kis
babarima tumi bɛyɛɛ odiyifo?" 12 Nanso ɛhɔni bi kae
se, "Sɛnea n'agya te de, ɛmfa ho; obiara tumi bɛyɛ
odiyifo." Enti ɛbɛyɛɛ sɛnnahɔ se, "Enti Saulo nso abɛyɛ
odiyifo?" 13 Saulo gyaee adiyi no, ɔforoo bepɔw no kɔɔ
afɔremuka no so. 14 Oduu hɔ no, Saulo wɔfa bisaa no
se, "Ɛhefa na wokɔe a dedaada yenhuu wo yi?" Saulo
buae se, "Yɛkɔhwehwɛɛ mfurum a wɔayera no, nanso
yɛanhu wɔn. Ɛno nti, yɛkɔɔ odiyifo Samuel nkyɛn
kobisaa no faako a wɔwɔ." 15 Ne wɔfa no bisae se,
"Saa? Na asɛm bɛn na ɔkae?" 16 Saulo buae se, "Ɔkae
se, wɔahu mfurum no." Nanso Saulo anka ankyerɛ ne
wɔfa no sɛ Samuel asra no ngo sɛ wobesi no ɔhene. 17
Samuel frɛɛ Israelfo nyinaa baa Awurade anim wɔ
Mispa, 18 na ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Sɛnea Awurade,
Israel Nyankopɔn, se ni, 'Mede Israelfo fii Misraim
bae, na migyee mo fii Misraim tumi ne wɔn a wodi mo
nya no nyinaa ase.' 19 Nanso ɛwɔ mu sɛ mayɛ bebree
ama mo de, nso moapo me aka se, 'Yɛpɛ ɔhene.' Enti
afei, momfa mo mmusuakuw ne mo mmusua mmra
Awurade anim." 20 Samuel maa Israel mmusuakuw
nyinaa bae no, Benyamin abusuakuw na woyii wɔn.
21 Afei ɔmaa Benyamin abusuakuw no mu afi nyinaa
baa Awurade anim na woyii Matri abusua, na awiei
no woyii Kis babarima Saulo. Na wɔhwehwɛɛ no no,
na wonhu baabi a wafa. 22 Enti wobisaa Awurade se,
"Na ɔwɔ he?" Na Awurade buae se, "Yiw, ɔde ne ho
ahintaw nneɛma mu." 23 Enti wotuu mmirika kɔfaa
no bae. Na obegyinaa nnipa no mu no na ne tenten
bunkam fa obiara so. 24 Samuel ka kyerɛɛ nnipa no
nyinaa se, "Ɔbarima a Awurade apaw no sɛ mo hene
ni. Obiara nni Israel ha a ɔne no sɛ." Afei, nnipa no
nyinaa bɔ gyee so se, "Ɔhene nkwa so!" 25 Samuel
kyerɛkyerɛɛ mmara a ɛbata saa ahenni no ho kyerɛɛ
nnipa no. Ɔkyerɛw guu nhoma mmobɔwee so, de
kɔtoo Awurade anim. Afei, Samuel gyaa ɔmanfo no
kwan ma wɔkɔɔ wɔn afi mu. 26 Saulo nso kɔɔ ne fi wɔ
Gibea na nnipakuw bi a Onyankopɔn aka wɔn koma
de wɔn ho bɛbɔɔ no. 27 Nanso amumɔyɛfo bi kae se,
"Ɛbɛyɛ dɛn na saa onipa yi atumi agye yɛn?" Wobuu
no animtiaa a wɔammrɛ no akyɛde biara. Nanso Saulo
ammua wɔn.

11 Ɛbɛyɛ ɔsram akyi, Amonhene Nahas dii n'akofo
anim bɛtoaa Israel kuropɔn Yabes Gilead. Na
Yabesman mma srɛɛ sɛ, "Momma yɛne mo nyɛ apam,
na yɛbɛyɛ mo asomfo." 2 Nanso Amonni Nahas buae
se, "Eye, na ade baako pɛ na ɛsɛ sɛ mopene so. Ɛne
sɛ, metu obiara ani nifa baako de agu Israel nyinaa
anim ase." 3 Na Yabes mpanyin no buae se, "Ma yɛn
nnanson, na yɛmfa nsoma abɔfo mfa Israel nyinaa, na
sɛ yɛn abusuafo amma ammegye yɛn de a, yɛbɛpene
wo nhyehyɛe no so." 4 Abɔfo no beduu Gibea a ɛyɛ
Saulo kurom, bɛkaa asɛm a ato wɔn no kyerɛɛ ɔmanfo
maa wɔn nyinaa sui. 5 Saa bere no, na Saulo refuntum
n'afuw. Na ɔbaa fie no, obisae se, "Dɛn asɛm na asi?
Adɛn nti na nusu abu obiara kɔn yi?" Enti wɔbɔɔ
asɛm a efi Yabes aba no ho amannee. 6 Onyankopɔn
honhom besii Saulo so denneennen. Na ne bo fuw
yiye. 7 Ɔfaa anantwi abien, twitwaa wɔn asinasin,
na wɔmaa abɔfo no soa kyinii Israel nyinaa, kae se,
"Obiara a wanni Saulo ne Samuel akyi ankɔ ɔko no,
saa ara na ne nantwi bɛyɛ!" Na Awurade maa nnipa
no suroo Saulo abufuw no. Enti wɔn nyinaa bɛboaa
wɔn ho ano. 8 Bere a Saulo boaa wɔn ano wɔ Besek a
ɔkan wɔn no, na Israel mmarima dodow yɛ mpem
ahaasa na Yudafo nso dodow yɛ mpem aduasa. 9 Saulo
somaa abɔfo no ma wɔsan wɔn akyi kɔɔ Yabes Gilead
kɔka kyerɛɛ wɔn se, "Enkosi ɔkyena awia owigyinae
bere mu no, yebeyi mo afi mo ahokyere no mu."

Abɔfo no kɔka eyi kyerɛɛ Yabes mmarima no, wɔn ani
gyei. 10 Na Yabes mmarima ka kyerɛɛ wɔn atamfo no
se, “Ɔkyena yɛbɛba mo so, na nea mopɛ no, monyɛ
yɛn.” 11 Nanso ansa na ade bɛkye no, na Saulo adu hɔ
dedaw. Ɔkyekyɛɛ n’akofo no mu akuw abiɛsa. Ɔtow
hyɛɛ Amonfo no so mpofirim, kunkum wɔn anɔpa mu
no nyinaa. Wɔn asraafo nkae no bɔ hwetee baabiara
a obi mpo nhu sɛ wɔn mu baanu bi gyina faako. 12
Afei, nnipa no teɛɛ mu frɛɛ Samuel se, “Nnipa a wɔka
se ɛnsɛ sɛ Saulo di yɛn so hene no wɔ he? Momfa
wɔn mmra na yenkum wɔn.” 13 Nanso Saulo buae se,
“Wɔrenkum obiara nnɛ, efisɛ, Awurade agye Israel
nnɛ.” 14 Na Samuel ka kyerɛɛ nnipa no se, “Mommra
na yɛn nyinaa nkɔ Gilgal nkosi Saulo ahenni no so
dua.” 15 Enti wɔn nyinaa kɔɔ Gilgal, na wɔhyɛɛ Saulo
ahenkyɛw wɔ Awurade anim. Na wɔbɔɔ asomdwoe
afɔre maa Awurade, na Saulo ne Israelfo nyinaa gyee
wɔn ani.

12 Afei, Samuel kasa kyerɛɛ ɔman no bio se, “Nea
mopɛɛ sɛ meyɛ no mayɛ, mama mo ɔhene. 2
Matwa me mmabarima ho ayi no, na migyina ha
sɛ akwakoraa tidwen. Masom sɛ mo kannifo fi me
mmofraase. 3 Afei, monka nkyerɛ me, bere a migyina
Awurade ne nea wɔasra no wɔ ne din mu anim yi,
hena nantwi anaa n’afurum na mawia? Masisi mo mu
bi pɛn ana? Madi mo nya pɛn ana? Magye adanmude
bi pɛn ana? Sɛ mayɛ bɔne bi a, monka nkyerɛ me,
na mesiesie nea manyɛ no.” 4 Wobuaa se, “Dabi,
wunsisii yɛn, na wunnii yɛn nya ɔkwan biara so, na
wunnyee adanmude fua pɛ mpo.” 5 Samuel kae se,
“Awurade ne ne onipa a wasra no no yɛ me nnansefo
sɛ morentumi nka sɛ mabɔ mo korɔn.” Wɔn nyinaa
kae se, “Ampa ara, ɛyɛ nokware!” 6 Samuel toaa so
se, “Ɛyɛ Awurade na oyii Mose ne Aaron. Ɔno na
oyii mo agyanom fii Misraim asase so. 7 Mprempren,
munnyina ha dinn wɔ Awurade anim bere a migu so
rekaakae mo nneɛma akɛse a Awurade ayɛ ama mo ne
mo agyanom no. 8 “Bere a na Israelfo wɔ Misraim
na wosu frɛɛ Awurade no, ɔsomaa Mose ne Aaron sɛ,
wonnyi wɔn mfi Misraim, na wɔmfa wɔn mmra saa
asase yi so. 9 “Nanso ankyɛ biara na nnipa no werɛ
fii Awurade, wɔn Nyankopɔn, enti ɔmaa Sisera a ɔyɛ
Hasor asraafo sahene no ne Filistifo ne Moabhene dii
wɔn so. 10 Afei, wosu frɛɛ Awurade bio, na wɔpaee mu
kaa wɔn bɔne se, ‘Yɛayɛ bɔne sɛ yɛatwe yɛn ho afi
Awurade ho, na yɛresom ahoni Baalim ne Astoret. Na
sɛ wugye yɛn fi yɛn atamfo nsam a, yɛbɛsom wo, na
wo nko ara na yɛbɛsom.’ 11 Na Awurade somaa Yerub-
Baal, Barak, Yefta ne Samuel, na ogyee mo fii mo
atamfo nsam na mobɛtenaa asomdwoe mu. 12 “Nanso
musuroo Amonfo hene Nahas nti, moka kyerɛɛ me
se, ‘Dabi, yɛrepɛ ɔhene ama wadi yɛn so’—nanso na
Awurade mo Nyankopɔn yɛ mo so hene. 13 Afei, mo
hene a moayi no ni; nea mobisae no. Hwɛ, Awurade
ayɛ mo apɛde ama mo. 14 Sɛ musuro Awurade, na
mosom no, tie n’asɛm, na sɛ moammu ne mmara so,
na mo ne mo hene a odi mo so no nyinaa di Awurade,
mo Nyankopɔn akyi a, biribiara bɛyɛ yiye. 15 Na sɛ
moantie Awurade, na mubu ne mmara so a, ne nsa
bɛyɛ duru wɔ mo so sɛnea ɛyɛɛ mo agyanom so no. 16
“Enti afei, munnyina hɔ dinn, na monhwɛ ade kɛse
a Awurade rebɛyɛ. 17 Munim sɛ saa bere yi a ɛyɛ
awitwabere yi, osu ntɔ. Mɛma Awurade apae aprannaa
na ama osu atɔ. Afei mubehu bɔne a moyɛe sɛ mobisaa
ɔhene no.” 18 Ɛhɔ ara Samuel frɛɛ Awurade, na da
no ara, Awurade paee aprannaa, tɔɔ osu. Nnipa no
nyinaa suroo Awurade ne Samuel. 19 Nnipa no nyinaa
ka kyerɛɛ Samuel se, “Bɔ Awurade, wo Nyankopɔn,
mpae ma w’asomfo sɛnea yɛrenwu, na yɛrenyɛ bɔne
nka yɛn bɔne ahorow nyinaa ho sɛ yɛabisa ɔhene.”
20 Samuel buae se, “Munnsuro. Moayɛ saa bɔne yi
nyinaa bi de, nanso monnnan mo ani mmfi Awurade
so, na momfa mo koma nyinaa nsom Awurade. 21
Monnsan nkodi ahoni huhuw a wɔrenyɛ mo papa
biara, na wɔrentumi nnye mo nkwa no akyi, efisɛ wɔn
so nni mfaso. 22 Esiane ne din kɛse no nti, Awurade
rempo ne nkurɔfo. Awurade afa mo sɛ n’ankasa n’ade.
23 Na me de, merenyɛ bɔne ntia Awurade sɛ meremmɔ
mpae mma mo. Na mɛkɔ so akyerɛ mo papa ne bɔne.
24 Nanso monhwɛ sɛ mubesuro Awurade na moasom
no nokware mu. 25 Na sɛ mokɔ so yɛ bɔne a, wɔbɛsɛe
mo ne mo hene nyinaa.”

13 Bere a Saulo dii ade no, na wadi mfirihyia aduasa.
Na odii ade mfirihyia aduanan abien. 2 Saulo yii
asraafo sononko bi a wɔn dodow yɛ mpensa fii Israel,
na ɔmaa nkae no kɔɔ fie. Ɔfaa asraafo no mu mpenu
kaa ne ho, de wɔn kɔɔ Mikmas ne bepɔw nsase a ɛwɔ
Bet-El no so. Asraafo apem a wɔaka no kaa Saulo
babarima Yonatan ho kɔɔ Gibea wɔ Benyamin asase
so. 3 Eyi akyi no, ankyɛ na Yonatan kɔtoaa Filistifo
asraafo no dii wɔn so wɔ Geba. Asɛm no trɛw ntɛm
so wɔ Filistifo no mu. Enti Saulo hyɛn torobɛnto wɔ
Israel nyinaa se, “Hebrifo, monsɔre!” 4 Israelfo nyinaa
tee sɛ Saulo atɔre Filistifo asraafo a wɔwɔ Geba no

ase, na ne saa nti, Israelfo ho ayɛ Filistifo no ahi. Enti
Israel asraafo no nyinaa boaa wɔn ho ano bio hyiaa
Saulo wɔ Gilgal. 5 Filistifo boaboaa nsraadɔm kɛse pa
ara ano a wɔkura nteaseɛnam mpensa, apɔnkɔsotefo
mpem asia ne asraafo a wɔn dodow te sɛ mpoano
nwea ano. Wɔkyeree nsraban wɔ Mikmas wɔ Bet-
Awen apuei fam. 6 Bere a Israel mmarima no huu
atamfo no nsraadɔm mpempem no, wɔn ho dwudwoe;
nti wɔyɛɛ sɛ wɔbɛkɔ akohintaw wɔn ho wɔ abodan,
mmoa, abotan, aboda ne nsukorae mu. 7 Ebinom
twaa Asubɔnten Yordan guan kɔɔ Gad ne Gilead asase
so. Saa bere no, na Saulo wɔ Gilgal a ne mmarima
a wɔka ne ho no wɔ ahopopo ne osuro mu. 8 Odii
nnanson wɔ hɔ sɛnea Samuel hyɛɛ no sɛ onni no;
nanso Samuel de, wamma Gilgal, na Saulo huu sɛ
mmarima no rebɔ ahwete. 9 Enti ɔhyɛe se, "Momfa
ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre no mmrɛ me." Na
Saulo ankasa bɔɔ ɔhyew afɔre no. 10 Ɔrewie afɔre no
bɔ ara pɛ, na Samuel koduu hɔ. Enti Saulo pue kohyiaa
no maa no akwaaba. 11 Samuel bisaa no se, "Dɛn na
woayɛ yi?" Saulo buae se, "Mihuu sɛ mmarima no
rehwete, na womma no, na Filistifo no nso reboa
wɔn ho ano wɔ Mikmas no, 12 medwenee se, 'Afei
de, Filistifo no besian abɛtoa me wɔ Gilgal, nanso
mimmisaa Awurade nkyɛn adom ɛ.' Enti metee nka
sɛ, ɛsɛ sɛ mebɔ ɔhyew afɔre ansa na woaba." 13 Na
Samuel kae se, "Woadi nkwaseasɛm. Woanni mmara a
Awurade, wo Nyankopɔn, hyɛɛ wo no so. Sɛ wudii
so a, anka obetim w'ahenni ase wɔ Israel afebɔɔ. 14
Na mprempren, w'ahenni no rentim. Awurade apɛ
ɔbarima bi a ɔyɛ ne koma apɛde na wayi no sɛ ne
nkurɔfo ɔkannifo, efisɛ woanni Awurade mmara no
so." 15 Na Samuel fii Gilgal kɔɔ Gibea wɔ Benyamin.
Saulo kan mmarima a na wɔka ne ho no, na wɔn ano
si bɛyɛ ahansia. 16 Na Saulo ne ne babarima Yonatan
ne mmarima a wɔka ne ho no te Geba a ɛbɛn Gibea
wɔ Benyamin asase so. Saa bere no na Filistifo no
akyere nsraban wɔ Mikmas. 17 Afowfo akuw abiɛsa
fii Filistifo nsraban mu. Kuw baako de n'ani kyereɛ
Ofra kwan so, kɔɔ Sual mpɔtam hɔ. 18 Afoforo faa Bet-
Horon kwan so na wɔn a wɔka ho no nso faa ɔhye a
ɛkyerɛ Seboim bon no kwan so, kɔɔ sare so fam. 19
Saa bere no, na ɔtomfo biara nni Israel asase no so
baabiara. Filistifo no amma atomfo no kwan, efisɛ
wose, "Anyɛ saa a atomfo no bɛbɔ afoa ne mpeaw ama
Hebrifo no." 20 Enti na Israelfo no nyinaa kɔ Filistifo
nkyɛn kɔsesew wɔn funtum nnade, nsɔw, mmonnua
ne dɔtetu nnade ano. 21 (Na wogye funtum nnade ne
asosɔw a wɔsew no biara ho dwetɛ gram awotwe, na
sɛ wɔsew mmonnua anaa mmoaka nnade a, wogye
dwetɛ gram anan.) 22 Ɛno nti na Israelfo no mu biara
nni afoa anaa peaw, gye sɛ Saulo ne Yonatan. 23 Saa
bere no mu, na Filistifo asraafo no fa bi akɔ akɔfa
ɔtempɔn a ɛda Mikmas no.

14 Da bi, Yonatan ka kyereɛ aberante a ɔsoa n'akode
se, "Bra na yɛnkɔ baabi a Filistifo no apee so
wɔ hɔ no." Yonatan anka n'adwene ankyerɛ n'agya.
2 Saa bere no na Saulo ne ne mmarima ahansia no
akyere nsraban wɔ Gibea nkwantia wɔ atoaa dua a ɛwɔ
Migron no ase. 3 (Onipa a na ɔka Saulo mmarima no
ho no ne Ahiya a ɔyɛ Awurade sɔfo a na ɔhyɛ sirikyi
asɔfotade no. Na Ahiya yɛ Ahitub babarima a ɔyɛ
Ikabod nua. Na saa Ahitub no nso yɛ Pinehas babarima
a na ɔyɛ Eli nena nso. Na Eli yɛ Awurade sɔfo a na
ɔsom wɔ Silo.) Na obiara nnim sɛ Yonatan afi Israel
nsraban mu hɔ. 4 Ansa na Yonatan beduu Filistifo
nsraban mu no, na ɛsɛ sɛ osian fa abotan mmepɔw
abien bi a wɔfrɛ no Boses ne Sene no ntam. 5 Ɔbotan
a etweri hɔ a na ɛwɔ atifi fam no, na ɛkyerɛ Mikmas
anim, na nea ɛwɔ anafo fam no nso ɛkyerɛ Geba anim.
6 Yonatan ka kyereɛ aberante a ɔyɛ n'akodekurafo
no se, "Ma yentwa mu nkɔ abosonsomfo no nkyɛn.
Ebia, Awurade bɛboa yɛn, efisɛ biribiara ntumi nsiw
Awurade kwan. Obetumi adi ɔko mu nkonim a ɛmfa
ho sɛ n'akofo dɔɔso anaa wosua." 7 Aberante no kae
se, "Yɛ nea wugye di sɛ eye biara. Gyinae biara a
wubesi no, metaa w'akyi pintinn." 8 Yonatan kae
se, "Eye, yebetwa mu akɔ hɔ, na yɛama wɔahu yɛn.
9 Na sɛ wɔka se, 'Munnyina faako a moadu hɔ ara
na anyɛ saa a, yebekum mo' a, ɛno de, yebegyina
a yɛrenkɔ wɔn nkyɛn. 10 Na sɛ wɔka se, 'Momforo
mmra mmɛko' a, ɛno de, yɛbɛforo akɔ soro. Ɛbɛyɛ
Awurade nsɛnkyerɛnne sɛ ɔbɛboa yɛn, ama yɛadi wɔn
so nkonim." 11 Bere a Filistifo no huu sɛ wɔreba no,
wɔteɛɛ mu se, "Monhwɛ o! Hebrifo no na wɔreweawea
afi wɔn abon mu no!" 12 Na wɔteɛɛ mu frɛɛ Yonatan
se, "Foro bra ha na yɛnkyerɛ wo nyansa!" Yonatan
ka kyereɛ n'akodekurafo no se, "Bra; foro di m'akyi
na Awurade bɛboa yɛn, ama yɛadi wɔn so nkonim."
13 Enti wɔde wɔn nsa abien ne wɔn anan foroe, na
Yonatan ne n'akodekurafo no kunkum Filistifo no
benkum ne nifa. 14 Wokunkum mmarima bɛyɛ aduonu
maa wɔn amu no dedaa asase a ne trɛw bɛyɛ sɛ eka
fa so. 15 Ɛhɔ ara, ehu bɔɔ Filistifo asraafo no wɔ

nsraban no mu ne akono hɔ nyinaa, na ɛkaa afowfo
no mpo. Ɛhɔ ara asase wosow maa obiara koma tui. 16
Saulo awɛmfo a wɔwɔ Gibea no huu biribi a ɛyɛ wɔn
nwonwa. Ɛno ara ne sɛ, Filistifo asraafo no abɔ ahwete
mmaa nyinaa. 17 Afei, Saulo ka kyerɛɛ mmarima a
wɔka ne ho no se, "Monhwɛ asraafo no mu nhwɛ
sɛ obi nni hɔ ana." Wɔhwehwɛ huu sɛ Yonatan ne
n'akodekurafo no na na wonni hɔ. 18 Saulo ka kyerɛɛ
Ahiya se, "Kɔfa Onyankopɔn Apam Adaka no bra."
(Saa bere no na ɛwɔ Israelfo nkyɛn.) 19 Bere a Saulo
rekasa akyerɛ ɔsɔfo no, na basabasa a asi Filistifo
nsraban no mu no ano den ara na ɛreyɛ. Enti Saulo ka
kyerɛɛ ɔsɔfo no se, "Gyae! Ma yɛnkɔ." 20 Afei, Saulo ne
ne mmarima ahansia no kaa wɔn ho ntɛm so fii akono
hɔ kohuu sɛ, Filistifo no atwa wɔn ho rekunkum wɔn
ho wɔn ho. Na ɛhɔ nyinaa ayɛ kitikiti ne basabasa nko
ara. 21 Mpo, Hebrifo a na wɔdɔm Filistifo asraafo no
kɔdɔm Saulo, Yonatan ne Israelfo nkae no. 22 Saa ara
na mmarima a na wɔakɔtetɛw wɔ mmepɔw mu no
huu sɛ Filistifo no reguan no, bɛkaa ho taa wɔn bi.
23 Enti Awurade gyee Israel da no. Na ɔko no kɔɔ so
ara traa Bet-Awen. 24 Afei, saa da no na Israelfo no
abrɛbrɛ, efisɛ na Saulo ama wɔaka ntam se, "Nnome
mmra obiara a obedidi ansa na onwini atɔ, anaasɛ
ansa matɔ m'atamfo no so were." Enti obiara amfa
hwee anka n'ano da mu no nyinaa, 25 ɛwɔ mu, wohuu
sɛ ɛwo kyɛm da fam wɔ kwae no ase. 26 Wɔamfa wɔn
nsa anso ɛwo no mu mpo, efisɛ na wɔn nyinaa suro
ntam a wɔaka no. 27 Nanso na Yonatan de, ɔntee
n'agya ntam no ho hwee. Ɔde abaa bi nuu ɛwo kyɛm
no mu, dii ɛwo no bi. Odi wiee no, ne ho bae no. 28
Nanso mmarima no mu baako huu no, ka kyerɛɛ no
se, "W'agya maa asraafo no kaa ntam a emu yɛ den
sɛ, obiara a obedidi nnɛ no, nnome bɛba ne so. Ɛno
nti, na obiara ahodwow no." 29 Na Yonatan teɛɛ mu
se, "M'agya de ɔhaw abɛto yɛn nyinaa so. Mmara a
ɛte sɛɛ no pira yɛn. Monhwɛ sɛ ɛwo kakra a midii yi,
me ho asisi me ho so. 30 Sɛ mmarima no nyaa kwan
dii nnuan a wohuu wɔ yɛn atamfo no nkyɛn a, anka
mo ara mubehu wɔn dodow a yebekum aka ho." 31
Nanso ɔkɔm no nyinaa akyi, wɔtaa Filistifo no da mu
no nyinaa fi Mikmas, kosii Ayalon. Na afei, wɔbrɛbrɛɛ
mmoroso. 32 Anwummere no, wɔtow guu asade no
so, faa nguan, anantwi ne anantwi mma. Wokunkum
wɔn, wee wɔn nam ne wɔn mogya nyinaa frae. 33 Afei,
obi ka kyerɛɛ Saulo se, "Hwɛ! Mmarima no reyɛ bɔne
atia Awurade, efisɛ wɔrewe nam a mogya fra mu." Na
Saulo kae se, "Ɛyɛ bɔne pa ara. Mumpirew ɔbo kɛse bi
mmɛto ha. 34 Na afei monkɔ mmarima no mu nkɔka
nkyerɛ wɔn se, 'Momfa anantwi no ne nguan no mmra
ha mmekum wɔn na monsɔn wɔn mogya mfi wɔn mu.
Monnnwe nam a mogya da so wɔ mu mmfa so nyɛ
bɔne ntia Awurade.'" Enti anadwo no, asraafo no de
wɔn anantwi bae, bekunkum wɔn wɔ hɔ. 35 Na Saulo
sii afɔremuka wɔ hɔ, de maa Awurade, nea edi kan a
osii. 36 Na Saulo kae se, "Momma yɛnkɔ Filistifo no so
anadwo yi, na yɛnkɔsɛe wɔn ara nkosi ahemadakye
a yɛrennyaw wɔn mu baako koraa." Na wobuae se,
"Biribiara a wugye di sɛ eye no, yɛbɛyɛ." Nanso ɔsɔfo
no kae se, "Momma yenni kan mmisa Awurade ansa."
37 Enti Saulo bisaa Awurade se, "Menkɔ so ntaa Filistifo
no? Na wobɛboa yɛn ama yɛadi wɔn so ana?" Nanso
Awurade amma wɔn mmuae biara saa da no. 38 Enti
Saulo ka kyerɛɛ ntuanofo no se, "Biribi atɔ kyima,
enti mehwehwɛ m'asahene nyinaa. Ɛsɛ sɛ yehu bɔne a
yɛayɛ nnɛ. 39 Mede Awurade a oyii Israel din ka ntam
sɛ nea wayɛ bɔne no bewu, mpo sɛ ɔyɛ me babarima
Yonatan!" Na mmarima no mu baako mpo antumi
anka hwee. 40 Afei, Saulo ka kyerɛɛ Israelfo no nyinaa
se, "Munnyina nohɔ; me ne me babarima Yonatan
nso begyina ha." Nnipa no penee so. 41 Enti Saulo bɔɔ
Awurade, Israel Nyankopɔn, mpae se, "Ao Awurade
Israel Nyankopɔn, yɛsrɛ wo kyerɛ yɛn nea odi fɔ ne
nea odi bem. Mene Yonatan di fɔ anaasɛ bɔne no
wɔ nkurɔfo no mu? Mfomso no bɛtɔɔ Yonatan ne
Saulo so, na nnipa no dii bem." 42 Na Saulo kae se,
"Mommɔ me ne me babarima Yonatan so ntonto."
Na ntonto no bɔɔ Yonatan sɛ odi fɔ. 43 Saulo bisaa
Yonatan se, "Ka nea woayɛ kyerɛ me." Yonatan gye
too mu se, "Mede ɛwo kakra kaa m'ano. Ɛyɛ kakraa bi
a na ɛwɔ abaa bi ti so. Na eyi yɛ owu asɛm?" 44 Saulo
kae se, "Yiw, Yonatan, ɛsɛ sɛ wuwu. Sɛ woanwu wɔ
saa asɛm yi ho a, Onyankopɔn nka me na minwu." 45
Ɛhɔ ara na nnipa no sɔre teɛɛ mu ka kyerɛɛ Saulo se,
"Enti ɛfata sɛ Yonatan a ogyee Israel nnɛ no wu ana?
Onyame mpa ngu. Bere dodow no a Awurade te ase
yi, ne tinwi baako koraa ho nka, efisɛ Onyankopɔn
afa ne so ayɛ anwonwade nnɛ." Enti nnipa no gyee
Yonatan, na wɔankum no. 46 Na Saulo frɛɛ asraafo no
sɛ wɔnntaa Filistifo no bio. Enti Filistifo no san kɔɔ fie.
47 Saulo nyaa Israel ahengua no so tenae a ɔhaw biara
mma no, ɔko tiaa n'atamfo wɔ afanan nyinaa. Ɔko
tiaa Moab, Amon, Edom Soba ne Filistifo ahemfo. Na
baabiara a ɔkɔe no, odii nkonim. 48 Ɔkoo mmarima so,

dii Amalekfo so, gyee Israelfo fii wɔn afowfo nyinaa
nsam. 49 Na Saulo mmabarima ne Yonatan, Iswi ne
Malki-Sua na ne mmabea baanu nso ne Merab a ɔyɛ
panyin ne Mikal nso a ɔyɛ akumaa. 50 Na Saulo yere
din de Ahinoam a na ɔyɛ Ahimaas ba. Na ne sahene
din de Abner a na ɔyɛ Saulo agya nua Ner babarima.
51 Na Saulo agya Kis ne Abner agya Ner yɛ anuanom
a wɔyɛ Abiel mma. 52 Bere a Saulo dii ade nyinaa,
na Filistifo taa ne Israelfo di ako. Enti bere biara a
Saulo behu aberante biara a ne koko yɛ duru na ɔwɔ
ahoɔden no, ɔtwe no de no fra n'asraafo mu.

15 Da bi Samuel ka kyerɛɛ Saulo se, "Me na Awurade
somaa me sɛ memmɛsra wo ngo sɛ Israel ɔhene.
Afei tie nkra a efi Awurade nkyɛn no. 2 Asɛm a Asafo
Awurade se ni, 'Me ne Amalekfo bedi wɔ nea wɔyɛ de
tiaa Israelfo bere a na wofi Misraim reba no ho. 3
Enti kɔ na kɔsɛe Amalek mantam no pasaa. Kunkum
mmarima ne mmea, mmofra ne nkokoaa, anantwi ne
nguan, yoma ne mfurum.'" 4 Enti Saulo frɛɛ n'akofo
boaa wɔn ano wɔ Telaim. Na wɔn dodow yɛ mpem
ahannu ne mpem du nso a wofi Yuda. 5 Saulo kɔɔ
Amalek kuropɔn no mu, kɔtɛw obon no mu. 6 Na
ɔkraa Kenifo no se, "Mumfi nea Amalekfo no te hɔ na
mansɛe mo ne wɔn, efisɛ Israelfo no fi Misraim reba
no, mo ne wɔn dii no yiye." Enti Kenifo no twee wɔn
ho fi Amalekfo no ho. 7 Na Saulo kunkum Amalekfo no
fii Hawila kosii Sur wɔ Misraim apuei fam. 8 Ɔkyeree
Amalekfo hene Agag anikann, nanso okunkum nnipa
no nyinaa. 9 Na Saulo ne n'akofo no anyɛ Agag bɔne
biara, na mmom wɔfaa wɔn nguan pa, anantwi pa ne
anantwi ne nguamma a wɔadodɔ srade ne biribiara a
wɔn ani gye ho. Wɔsɛee nea so nni wɔn mfaso na enni
mu nyinaa. 10 Na Awurade ka kyerɛɛ Samuel se, 11
"Manu me ho sɛ masi Saulo ɔhene, efisɛ wanni me
nokware, na afei wayɛ n'adwene sɛ ɔrentie m'asɛm."
Asɛm no haw Samuel, na osu frɛɛ Awurade anadwo
mu no nyinaa. 12 Ade kyee no, Samuel sɔree ntɛm
kohyiaa Saulo, nanso obi ka kyerɛɛ no se, "Saulo kɔɔ
Karmel sɛ ɔrekosi nkaedum de ahyɛ ne ho anuonyam,
na ofii hɔ kɔɔ Gilgal." 13 Samuel kɔtoo no no, Saulo
kyiaa no anigye so se, "Awurade nhyira wo. Madi
Awurade ahyɛde no so." 14 Samuel bisae se, "Na dɛn
ne nguan ne anantwi su a mete yi?" 15 Saulo gye too
mu se, "Ɛyɛ nokware sɛ asraafo no amfa wɔn nsa anka
nguan pa ne anantwi pa no. Nanso wɔde eyi rebɛbɔ
afɔre ama Awurade, wo Nyankopɔn. Biribiara a ɛka ho
no de, yɛasɛe no." 16 Afei, Samuel ka kyerɛɛ Saulo se,
"Gyae! Tie asɛm a Awurade ka kyerɛɛ me anadwo a
atwa mu yi." Saulo bisaa se, "Dɛn asɛm?" 17 Samuel
ka kyerɛɛ no se, "Ebia wubu wo ho abomfiaa, nanso
ɛnyɛ wo na wudii Israel mmusuakuw nyinaa so no?
Awurade asra wo ngo sɛ ɔhene wɔ Israel so. 18 Na
ɔsomaa wo sɛ kodi dwuma bi ma no, na osee wo sɛ,
'Kɔ na kɔsɛe amumɔyɛfo a ɛyɛ Amalekfo no pasapasa,
kosi sɛ mobɛtɔre wɔn ase dwerɛbee.' 19 Adɛn nti na
woantie Awurade? Adɛn nti na mopere fom nneɛma,
na moyɛɛ nea Awurade kaa se monnyɛ?" 20 Saulo
nso kaa no denneennen se, "Mitiee Awurade. Nea
ɔkyerɛɛ me sɛ menyɛ no, meyɛe. Mede ɔhene Agag
san bae. Na wɔn a aka no de, mesɛee wɔn nyinaa.
21 Na m'akofo no nso de nguan pa, anantwi pa ne
asade bae sɛ wɔde rebɛbɔ afɔre ama Awurade, wo
Nyankopɔn wɔ Gilgal." 22 Na Samuel buae se, "Nea
ɛwɔ he na ɛsɔ Awurade ani: sɛ wobɛbɔ ɔhyew afɔre
ne okum afɔre, anaasɛ wobɛyɛ osetie ama Awurade
nne? Osetie ye sen afɔrebɔ. Sɛ wubetie no no ye sen
sɛ wode adwennini akɛse srade bɛma. 23 Atuatew te
sɛ bayi, na asoɔden nso te sɛ ahonisom. Esiane sɛ
woapo Awurade asɛm no nti, ɔno nso apo w'ahenni."
24 Na Saulo ka kyerɛɛ Samuel se, "Mayɛ bɔne. Manni
Awurade ahyɛde ne wo nkyerɛkyerɛ so. Na misuro
nnipa no nti na meyɛɛ wɔn apɛde maa wɔn no. 25 Enti
mesrɛ wo, fa me bɔne kyɛ me na wo ne me nkɔsom
Awurade." 26 Samuel ka kyerɛɛ no se, "Merensan ne
wo nkɔ. Woapo Awurade ahyɛde enti Awurade nso
apo w'ahenni!" 27 Samuel yɛɛ sɛ ɔrekɔ no, Saulo soo
n'atade mu pɛɛ sɛ ɔsan no, na atade no mu suanee.
28 Samuel ka kyerɛɛ no se, "Hwɛ efi nnɛ, Awurade
atew Israel ahemman mu afi wo ho de ama obi foforo
a oye sen wo. 29 Nea ɔyɛ Israel Anuonyam no nni
atoro na ɔnsesa n'adwene; efisɛ ɔnyɛ onipa na wasesa
n'adwene." 30 Saulo srɛɛ bio se, "Minim sɛ mayɛ bɔne.
Na mesrɛ wo sɛ, hyɛ me anuonyam wɔ me mpanyimfo
ne me nkurɔfo anim; wo ne me nkɔsom Awurade,
wo Nyankopɔn." 31 Enti Samuel pene ne Saulo san
kɔe, na Saulo som Awurade. 32 Afei, Samuel kaa se,
"Fa ɔhene Agag brɛ me." Agag baa ne nkyɛn gyidi
mu, susuw sɛ ɛhɔ a wakɔ no de, owu apare no. 33
Nanso Samuel kae se, "Sɛnea w'afoa akum mmea bi
mmabarima no, wo nso wo na bɛyɛ ɔbea a onni ba."
Enti Samuel twitwaa Agag mu nketenkete Awurade
anim wɔ Gilgal. 34 Na Samuel fi hɔ kɔɔ Rama na Saulo
nso kɔɔ ne fi wɔ Gibea. 35 Samuel anhyia Saulo bio

nanso odii ne ho yaw bebree. Na Awurade nuu ne ho
sɛ osii Saulo hene wɔ Israel so.

16 Awurade bisaa Samuel se, "Woadi Saulo ho
awerɛhow sɛnea ɛsɛ. Mapo no sɛ Israel hene. Fa
ngo gu wo toa mu, na tutu so kɔ Betlehem. Hwehwɛ
obi a wɔfrɛ no Yisai na mayi ne mmabarima no mu
baako sɛ ɔnyɛ me hene foforo." **2** Samuel bisae se,
"Mɛyɛ dɛn ayɛ eyi? Sɛ Saulo te a obekum me." Na
Awurade ka kyerɛɛ no se, "Fa nantwi ba ka wo ho,
na ka se, 'maba sɛ merebɛbɔ afɔre ama Awurade.' **3**
To nsa frɛ Yisai na ɔmmra afɔrebɔ no, na mɛkyerɛ
wo ne mmabarima no mu nea wobɛsra no ngo ama
me." **4** Samuel yɛɛ nea Awurade kyerɛɛ no sɛ ɔnyɛ
no. Bere a oduu Betlehem no, ɛhɔ mpanyimfo no bɔɔ
hu. Wobisaa no se, "Wobaa no asomdwoe mu ana?"
5 Samuel buae se, "Yiw, asomdwoe mu. Merebɛbɔ
afɔre ama Awurade. Munnwira mo ho, na mommɛka
me ho na yɛmmɔ." Enti Samuel dwiraa Yisai ne ne
mmabarima no na ɔtoo nsa frɛɛ wɔn baa afɔrebɔ no
ase. **6** Wodui no, Samuel huu Eliab na osusuwii se,
"Ampa, nea Awurade asra no no ni." **7** Nanso Awurade
ka kyerɛɛ Samuel se, "Nhwɛ n'ahoɔfɛ ne ne tenten,
efisɛ mapo no. Awurade nhwɛ nneɛma sɛnea nnipa
hwɛ no. Onipa hwɛ nea aniwa hu, na Awurade de,
ɔhwɛ koma mu." **8** Na Yisai frɛɛ Abinadab ma otwaa
mu wɔ Samuel anim. Nanso Samuel kae se, "Oyi nyɛ
nea Awurade ayi no." **9** Yisai maa Sama twaa mu,
nanso Samuel kae se, "Saa ara na Awurade nyii oyi."
10 Yisai maa ne mmabarima baason bɛfaa Samuel
anim, na Samuel ka kyerɛɛ no se, "Awurade nyii wɔn
mu biara ɛ." **11** Enti obisaa Yisai se, "Mmabarima
a wowɔ nyinaa ni ana?" Yisai buae se, "Akumaa pa
ara wɔ hɔ, nanso ɔrehwɛ nguan." Samuel kae se,
"Soma na wɔnkɔfa no mmra mprempren. Sɛ ɔmmae a,
yɛrentena ase nnidi." **12** Enti Yisai soma ma wɔkɔfaa
no bae. Na ɔyɛ ɔkɔkɔɔ a ahoɔfɛ aguare no na n'ani yɛ
fɛ. Awurade kae se, "Sɔre na sra no ngo. Ɔno ni." **13**
Enti Samuel faa toa a ngo wɔ mu no sraa no wɔ ne
nuanom anim. Na efi saa da no, Awurade honhom baa
Dawid so wɔ tumi mu. Samuel kɔɔ Rama. **14** Saa bere
yi na Awurade honhom afi Saulo so. Na Awurade maa
ɔhaw honhom bɛhyɛɛ no ma. Ɛma ɔtenaa ase ehu ne
osuro mu. **15** Ɛbaa saa no, Saulo asomfo no bi kyerɛɛ
adwene bi se, "Honhommɔne bi a efi Onyankopɔn hɔ
rehaw wo. **16** Momma yɛn Awurade mma ne nkoa mpɛ
sankubɔfo papa bi, na sɛ honhom no fi Onyankopɔn hɔ
ba wo so a, wabɔ nnwom ama wo, na wo ho bɛtɔ wo."
17 Saulo kae se, "Monhwehwɛ ɔsankubɔni papa bi na
momfa no mmrɛ me." **18** Asomfo no mu baako buae
se, "Yisai a ofi Betlehem babarima baako nim sankubɔ
yiye. Ɔyɛ ɔkokodurofo hoɔdenfo, na ɔyɛ ɔbadwemma
nso. Ɔyɛ aberante a ne ho yɛ fɛ, na Awurade ka ne
ho." **19** Enti Saulo tuu abɔfo kɔɔ Yisai hɔ kɔka kyerɛɛ
no se, "Fa wo babarima Dawid a ɔyɛ oguanhwɛfo no
brɛ me." **20** Yisai penee so de Dawid kɔmaa Saulo a
abirekyi ba ne afurum a wɔahyehyɛ aduan ne nsa
wɔ ne so ka ho. **21** Dawid kɔɔ Saulo nkyɛn kɔsom
no. Na Saulo pɛ Dawid asɛm yiye, enti ɔbɛyɛɛ Saulo
akodekurafo no mu baako. **22** Na Saulo de nkra kɔmaa
Yisai se, "Ma Dawid nka m'adwumayɛfo no ho, efisɛ
mepɛ n'asɛm yiye." **23** Na bere biara a honhommɔne a
efi Onyankopɔn bɛba Saulo so abɛhaw no no, Dawid bɔ
sanku no. Ɛba saa a, Saulo ho tɔ no, na honhommɔne
no nso kɔ.

17 Afei, Filistifo boaboaa wɔn asraafo ano wɔ Soko
a ɛwɔ Yuda sɛ wɔrebɛko. Wɔkyeree nsraban wɔ
Soko ne Aseka ntam wɔ Efes-Damim. **2** Saulo yɛɛ saa
ara, boaboaa ne dɔm ano wɔ baabi a ɛbɛn Ela bon. **3**
Filistifo faa bepɔw baako, na Israelfo no nso faa baako
a obon no da wɔn ntam. **4** Ɔbarima tenten hoɔdenfo
bi a ne din de Goliat a ofi Gat no pue fii Filistifo
no nsraban mu bae. Na ne tenten bɛboro anammɔn
akron. **5** Na ɔhyɛ kɔbere kyɛw, hyɛ kɔbere akotade a
akode bobɔ mu, na emu duru yɛ kilogram aduonum
ason. **6** Na n'anan nso, kɔbere nkatanan kata ho na
kɔbere peaw nso sɛn n'akyi. **7** Na ne peaw ano dade
no te sɛ ntamanwemfo nsadua mu abaa, na ano dade
no kari dwetɛ kilogram ason. Na ne nkatabokurafo di
n'anim. **8** Goliat begyinaa hɔ teɛɛ mu guu Israelfo no
so se, "Asraafo yi nyinaa na morebɛko ana? Munyi
mo mu baako na ɔmmɛko mma mo, na me nso mesi
Filistifo anan mu. Yɛbɛko de awie asɛm no ka! **9** Sɛ
mo nipa no tumi kum me a, yɛbɛyɛ mo nkoa. Na sɛ
mikum no a, mobɛyɛ yɛn nkoa." **10** Filistini no kae
se, "Memmfa Israel asraafo nyɛ hwee, momma me
ɔbarima a ɔne me bɛko." **11** Bere a Saulo ne Israelfo
tee eyi no wɔbɔɔ huboa na wɔn ho popoe. **12** Na Dawid
yɛ ɔbarima bi a wɔfrɛ no Yisai a ɔyɛ Efratni na ofi
Betlehem wɔ Yuda asase so no babarima. Na Yisai
wɔ mmabarima baawɔtwe, na Saulo bere so no, na
wabɔ akwakoraa a ne mfe a wadi no kɔ anim yiye.
13 Na Yisai mmabarima mpanyimfo baasa na wodii
Saulo akyi kɔɔ ɔko no. Na abakan no din de Eliab,
n'akyi ba din de Abinadab, na nea ɔto so abiɛsa no

din de Sama. 14 Dawid de, na ɔno ne akumaa koraa.
Mpanyimfo baasa no na wodii Saulo akyi, 15 nanso
na Dawid di akɔneaba; ɔkɔsom Saulo na wakɔhwɛ
n'agya nguan wɔ Betlehem nso. 16 Filistini yi pue
mema ne ho so wɔ Israelfo asraafo n'anim anɔpa ne
anwummere, saa ara adaduanan. 17 Da koro bi, Yisai
ka kyerɛɛ Dawid se, "Fa nkyewe lita aduonu abien yi
ne brodo mua du yi kɔma wo nuabarimanom. 18 Na fa
kyiisi du a wɔatwitwa yi ma ɔsafohene no. Ɛyɛ a hwɛ
sɛnea wo nuabarimanom no ho te, na gye krataa fi
wɔn nkyɛn brɛ me. 19 Na Dawid nuanom ne Israel
asraafo no wɔ Ela bon no mu a wɔreko atia Filistifo."
20 Ade kyee anɔpa no, Dawid gyaw nguan no maa
oguanhwɛfo bi na ɔfaa akyɛde no kɔe. Oduu nsraban
mu hɔ bere a na asraafo no rekɔ mpasua ahorow no
so. Wɔrekɔ no, na wɔreto asafonnwom reteɛteɛ mu.
21 Na Israel ne Filistifo no rebɛn a wodi nhwɛanim.
22 Dawid gyaw ne nneɛma maa akode sohwɛfo no,
yɛɛ ntɛm kɔɔ akono hɔ kokyia ne nuanom. 23 Bere a
Dawid ne wɔn rekasa no, Filistini tenten hoɔdenfo
Goliat a ofi Gat, fii Filistifo asraafo no mu teɛteɛɛ
mu ahantan so kyerɛɛ Israel asraafo no. 24 Bere a
Israelfo no huu ɔbarima no, wɔn nyinaa de ehu guan
kɔe. 25 Afei, na Israelfo keka wɔ wɔn mu se, "Woahu
ɔbran no? Ɔba bɛkasa tia Israel da biara. Na woate
akatua a ɔhene ahyɛ sɛ ɔde bɛma obiara a obetumi
akum no no? Ɔhene ahyɛ sɛ ɔde ne babea bɛma no
aware, na ne fifo nso, ɔhene remma wontua tow biara
a wogye no Israelman mu." 26 Dawid bisaa mmarima a
wogyina ne ho no se, "Dɛn na mobɛyɛ ama ɔbarima a
obekum saa Filistini yi, na ɔnam so ayi saa animguase
yi afi Israel so? Hena ne saa Filistini bosonsomni yi a
ɛsɛ sɛ ogu Onyankopɔn Teasefo asraafo anim ase?"
27 Wotii asɛm a wɔaka dedaw no mu kyerɛɛ no se,
"Nea woate dedaw no yɛ nokware. Ɛno na yɛbɛyɛ
ama onipa a obekum ɔbran no." 28 Bere a Dawid
nuapanyin Eliab tee sɛ ɔne mmarima no rekasa saa
no, ne bo fuw no, na obisae se, "Adɛn nti na woaba
ha? Na nguan kakra a wɔwɔ sare so no, wode wɔn
gyaw hena? Minim sɛnea wogye wo ho di ne sɛnea wo
komapirim te. Ɔko yi hwɛ ara nti na wobae." 29 Dawid
bisae se, "Mayɛ dɛn? Nti, ɛnsɛ sɛ mekasa mpo?" 30
Afei, ɔdan ne ho ne afoforo kɔkasae. Ɔde asɛm koro
no ara bae, na mmarima no buaa no sɛnea wɔaka
dedaw no. 31 Asɛm a Dawid kaa no twaa nnipa bi
asom, ma wɔkɔbɔɔ Saulo amanneɛ, enti ɔsoma kɔfrɛɛ
no. 32 Dawid ka kyerɛɛ Saulo se, "Mma hwee nhaw
wo. Mɛkɔ na me ne Filistini yi akɔko." 33 Saulo buaa
Dawid se, "Worentumi ne saa Filistini yi nko. Woyɛ
abarimaa, nanso ɔno de, ɔyɛ ɔkofo fi ne mmofraase."
34 Na Dawid ka tii mu se, "Mahwɛ m'agya nguan ara,
na sɛ gyata anaa sisi bi ba sɛ ɔrebɛkyere oguan ba bi
afi nguankuw no mu a, 35 mede abaa poriwa di n'akyi
gye aboa no fi n'anom. Na sɛ aboa no dan n'ani ba
me hɔ a, miso n'abogye, kyere no, de abaa poriwa
no bɔ no, kum no. 36 Mayɛ saa akum gyata ne sisi,
na saa na mɛyɛ Filistini bosonsomni no nso, efisɛ
wagu Onyankopɔn Teasefo asraafo ho fi. 37 Awurade a
ogyee me fii gyata ne sisi awerɛw ano no, ɔno ara
na obegye me afi Filistini yi nsam." Saulo penee so
kae se, "Eye, kɔ. Awurade nka wo ho." 38 Afei, Saulo
de ɔno ankasa akode maa Dawid. Ɔde kɔbere kyɛw
ne akotade kaa ho. 39 Dawid hyɛe, de afoa kyekyere
taree so, tuu anammɔn bɛyɛ abien, kɔɔ n'anim hwɛɛ
sɛnea ɛte, efisɛ na ɔnhyɛɛ biribi a ɛte saa da. Afei,
ɔkae se, "Merentumi mfa eyinom nhyehyɛ me ho
nkɔ, efisɛ menhyɛɛ bi saa da." Enti ɔworɔw ne nyinaa
guu hɔ. 40 Ɔfaa kokwabo anum fii asuwa bi mu, de
guu ne nguanhwɛfo kotoku mu. Ɔfaa ne nguanhwɛfo
pema ne n'ahwimmo nko ara. Afei, osii kwan so sɛ
ɔne Goliat rekɔko. 41 Goliat twiw pinii Dawid a ne
nkatabokurafo di n'anim. 42 Goliat huu Dawid no,
obuu no abomfiaa. 43 Ɔworoo so kyerɛɛ Dawid se,
"Meyɛ ɔkraman na wode pema aba me so?" Na ɔkaa
n'anyame din ntam de domee Dawid. 44 Goliat kae se,
"Bra m'anim ha, na mede wo nam bɛma nnomaa ne
nkekaboa." 45 Dawid ka kyerɛɛ Filistini no se, "Wode
afoa, peaw ne bɛmma na ɛreba me so, na me de, mede
Asafo Awurade, Israel asraafo Nyankopɔn a woagu ne
din ho fi no din na mede reba wo so. 46 Nnɛ, Awurade
bedi wo so nkonim, na mekum wo, atwa wo ti. Na
mede Filistifo asraafo no afunu mama nnomaa ne
nkekaboa, na wiase nyinaa behu sɛ, Onyankopɔn bi
wɔ Israel! 47 Na obiara behu sɛ, Onyankopɔn mfa
akode na egye ne nkurɔfo. Ɛyɛ ne ko, na ɛnyɛ yɛn
ko. Awurade de wo bɛma yɛn!" 48 Goliat yɛɛ sɛ ɔreba
Dawid so no, ntɛm ara, na Dawid nso tuu mmirika
kohyiaa no. 49 Ɔde ne nsa hyɛɛ nguanhwɛfo kotoku
no mu, yii kokwabo baako de hyɛɛ n'ahwimmo no
mu tow ma ɛkɔbɔɔ Filistini no moma so. Kokwabo no
wuraa Goliat tirim ma obu hwee, maa n'anim kobutuw
fam. 50 Enti Dawid de ahwimmo ne kokwabo baako dii
Filistini ɔkwabran no so. 51 Dawid tuu mmirika kɔɔ
Filistini no so kɔtwee n'afoa fii ne boha mu. Dawid

de afoa no kum no twaa ne ti. Bere a Filistifo huu
sɛ wɔn kwabran no awu no, wɔtetew san wɔn akyi,
guanee. 52 Afei, Israelfo no bɔɔ ose kɛse nkonimdi
so, taa Filistifo no ara koduu Gat ne Ekron apon ano.
Na Filistifo a wɔawuwu no afunu ne apirafo no gugu
ɔkwan so, de fi Saaraim de koduu Gat ne Ekron. 53
Afei, Israelfo asraafo san wɔn akyi bɛbɔ wuraa Filistifo
nsraban a wɔaguan afi hɔ no mu faa wɔn nneɛma.
54 Dawid faa Goliat ti de kɔɔ Yerusalem, na ɔkoraa
Filistini no akode wɔ ɔno ankasa ne ntamadan mu.
55 Bere a Saulo huu Dawid sɛ ɔrekɔ Goliat anim no,
obisaa Abner a na ɔyɛ n'akofo sahene se, "Abner, hena
ba ne saa aberante yi?" Abner buae se, "Nokware ni,
minnim." 56 Ɔhene no ka kyerɛɛ no se, "Ɛyɛ a, bisa."
57 Dawid kum Goliat akyi no, Abner de no brɛɛ Saulo a
na ɔda so kita Filistini no ti no. 58 Saulo ka kyerɛɛ no
se, "Ka biribi a ɛfa w'agya ho kyerɛ me, me ba." Na
Dawid buae se, "Ne din de Yisai, na yɛte Betlehem."

18 Bere a Dawid ne Saulo kasa wiei no, ohyiaa
ɔhenebabarima Yonatan. Wɔn baanu no dɔɔ wɔn
ho wɔn ho prɛko pɛ na wɔbɛyɛɛ nnamfo pa ara. 2
Efi saa da no, Saulo gyee Dawid tenaa ahemfi hɔ a
wampɛ sɛ ɔbɛsan akɔ ne fi. 3 Na Yonatan ne Dawid
yɛɛ apam sɛ, wɔbɛyɛ nnamfo. 4 Na Yonatan de ne
batakari, nhyɛase, afoa, agyan ne nkyekyeremu maa
Dawid de sɔw apam no ano. 5 Biribiara a Saulo ka
kyerɛɛ Dawid sɛ ɔnyɛ no, Dawid yɛɛ no pɛpɛɛpɛ. Enti
Saulo yɛɛ no n'asraafo so ɔsahene, maa n'akofo ne
wɔn mpanyimfo nyinaa de anigye penee so. 6 Nanso
bere a Israelfo nkonimdifo rekɔ fie, na Dawid akum
Filistini no, mmea fifi nkurow a ɛbɛn ɔkwan no ho
no bɛtwee mmommomme hyiaa Ɔhene Saulo a na
wɔde anigye reto nnwom, bɔ akasae ne kyɛnkyɛn. 7
Wɔresaw no, wɔtoo dwom se: Saulo akum ne apem
apem, na Dawid de ne mpem du du! 8 Eyi maa Saulo
bo fuw yiye. Ɔkae se, "Eyi ase ne dɛn? Wɔde mpem
du mpem du abata Dawid din ho, na me de, wɔde
apem apem pɛ. Dɛn na aka sen sɛ wobesi no hene?" 9
Efi saa bere no, Saulo tuu n'ani sii Dawid so. 10 Ade
kyee no, Onyankopɔn honhom bɛhyɛɛ Saulo so. Na
ɔrehyɛ nkɔm wɔ ne fi, bere a na Dawid rebɔ ne sanku
sɛnea na ɔtaa yɛ no. Na Saulo kura peaw 11 na ɔkaa
wɔ ne tirim se, "Mesina Dawid atare ɔfasu no." Nanso
Dawid huruw sii nkyɛn na oguanee mpɛn abien. 12
Na Saulo suro Dawid, efisɛ na Awurade agyaw no akɔ
Dawid afa. 13 Enti Saulo yii Dawid fii ne ho na ɔma
ɔkɔyɛɛ ɔsafohene wɔ asraafo apem so, na, Dawid dii
saa nsraadɔm no anim de wɔn kɔɔ ɔsa. 14 Biribiara a
Dawid yɛe no, odii nkonim wɔ mu, efisɛ na Awurade
ka ne ho. 15 Saulo huu eyi no, osuroo no. 16 Nanso
Israel ne Yuda nyinaa dɔɔ Dawid, efisɛ na odi n'akofo
anim kɔ ɔsa a, odi nkonim. 17 Da bi, Saulo ka kyerɛɛ
Dawid se, "Mepɛ sɛ mede me babea panyin Merab
ma wo aware. Nea edi kan ne sɛ wobɛkyerɛ sɛ woyɛ
ɔkofo kɛse a wobɛko Awurade ko no." Na Saulo kaa
wɔ ne tirim se, "Merenteɛ me nsa wɔ ne so. Mɛma
wakɔko atia Filistifo no na wɔakum no." 18 Na Dawid
ka kyerɛɛ Saulo se, "Me sɛɛ ne hena a mɛyɛ ɔhene
ase? Me fi ne m'agya abusua a ɛwɔ Israel nka hwee?"
19 Enti bere no duu sɛ wɔde Saulo babea Merab ma
Dawid aware no, wɔde no maa Adriel a ofi Meholat
aware. 20 Na Saulo babea Mikal dɔ Dawid, enti bere a
Saulo tee no, ɛyɛɛ no anigye. 21 Saulo kaa wɔ ne tirim
se, "Mede no bɛma no na wafa so ayɛ afiri a ɛbɛma
Filistifo nsa aka no akum no." Na ɔka kyerɛɛ Dawid se,
"Afei, ɔkwan a ɛto so abien a wobɛfa so ayɛ m'ase no
abue ama wo." 22 Na Saulo hyɛɛ ne nkoa se, "Monka
no kokoa mu nkyerɛ Dawid se, 'Hwɛ, ɔhene ani sɔ
wo, na yɛn nyinaa pɛ w'asɛm. Adɛn nti na wompɛ sɛ
woyɛ ɔhene ase barima?'" 23 Wotii saa nsɛm yi mu
kyerɛɛ Dawid. Nanso Dawid kae se, "Ohiani ba a me
fi nni bi, mususuw sɛ ɛyɛ ade a ɛda fam sɛ obi bɛyɛ
ɔhene n'ase ana?" 24 Nkoa no kɔkaa asɛm a Dawid
ka kyerɛɛ wɔn no kyerɛɛ Saulo no, 25 Saulo kae se,
"Monkɔka nkyerɛ Dawid se, 'Ɔhene nhwehwɛ ti nsa
biara sɛ Filistifo ɔha mmarima ano were. M'atamfo so
awereto nko ara ne ade a mepɛ.'" Na Saulo adwene
ara ne sɛ wobekum Dawid wɔ akono. 26 Dawid de
anigye penee adebisa no so. Enti ansa na bere no duu
no, 27 Dawid ne ne mmarima kɔ kokum Filistifo no
ahannu. Ɔde wɔn mmarima ano were brɛɛ ɔhene. Enti
Saulo de ne babea Mikal maa Dawid aware. 28 Saulo
huu sɛ Awurade ka Dawid ho, na ne babea Mikal nso
dɔ Dawid no, 29 Saulo kɔɔ so suroo no, na ne nna a
aka no mu no, Dawid kɔɔ so yɛɛ Saulo tamfo. 30 Bere
biara a Filistifo asraafo tow hyɛɛ Israel so no, Dawid
dii nkonim sen Saulo asahene a wɔaka no. Eyi maa
Dawid gyee din wɔ asase no so nyinaa.

19 Saulo hyɛɛ n'asomfo ne ne babarima Yonatan
sɛ wonkum Dawid. Nanso esiane sɛ na Yonatan
adamfo pa ara ne Dawid nti, 2 Yonatan kaa adwene
a n'agya ayɛ afa ne ho no kyerɛɛ no tuu no fo se,
"Ɔkyena anɔpa, pɛ wuram baabi kɔbɔ wo ho aguaa,
efisɛ m'agya rehwehwɛ wo akum wo. 3 Mɛka akyerɛ

m'agya, na ɔne me aba hɔ na mɛka wo ho asɛm nyinaa
akyerɛ no. Na biribiara a mehu wɔ hɔ no nso, mɛbɔ wo
amannɛɛ." 4 Ade kyee anɔpa no, Yonatan ne n'agya
dii nkɔmmɔ faa Dawid ho. Yonatan kaa ne ho nsɛm pa
pii. Yonatan srɛɛ n'agya se, "Mesrɛ wo, nyɛ bɔne biara
ntia Dawid. Ɔnyɛɛ biribiara a ɛbɛhaw wo. Daa, ɔfa
ɔkwan biara a obetumi so boa wo. 5 Wo werɛ afi bere
a ɔde ne nkwa too ne nsam, kokum Filistini no, na
ɛnam so maa Awurade de nkonimdi kɛse brɛɛ Israel
no? Saa bere no, akyinnye biara nni ho sɛ, w'ani gyei.
Adɛn nti na ɛsɛ sɛ wukum onipa a ne ho nni asɛm
sɛ Dawid? Nkyerɛase pa biara nni mu koraa." 6 Enti
Saulo tiee Yonatan, na ɔkaa ho ntam dii nsew se, "Sɛ
Awurade te ase yi, wɔrenkum Dawid." 7 Akyiri no,
Yonatan frɛɛ Dawid kaa asɛm a asi no kyerɛɛ no. Enti
ɔfaa Dawid de no kohuu Saulo, na biribiara totɔɔ yiye,
sɛnea kan no na ɛte no ara pɛ. 8 Ankyɛ biara na ɔko bi
sii, maa Dawid dii n'akofo anim kɔko tiaa Filistifo. Ɔde
anibere toaa wɔn, maa wɔn nyinaa guanee. 9 Nanso
da bi, Saulo te fi ara no, honhommɔne a efi Awurade
bɛhyɛɛ ne mu prɛko pɛ bio. Bere a Dawid rebɔ ne
sanku ama ɔhene no, 10 Saulo tow ne peaw kyerɛɛ
Dawid so, pɛɛ sɛ okum no. Nanso Dawid twee ne ho,
totɔɔ esum mu guan maa peaw no kaa ɔfasu no mu.
11 Saulo somaa mmarima kɔɔ Dawid fi kɔwɛn hɔ sɛ,
opue anɔpa a wonkum no. Nanso Dawid yere Mikal
bɔɔ no kɔkɔ se, "Sɛ woanguan ampɛ wo nkwa anadwo
yi a, ɔkyena, wobekum wo." 12 Enti Mikal de Dawid
faa mfɛnsere mu ma oguanee. 13 Na Mikal faa ohoni
bi de no too mpa so de atade kataa ho, na ne ti hɔ
no nso, ɔde abirekyi ho nwi katae. 14 Bere a Saulo
somaa mmarima sɛ wɔnkɔkyere Dawid no, Mikal ka
kyerɛɛ wɔn se, "Ɔyare a ontumi nsɔre mfi mpa so."
15 Saulo san somaa mmarima no bio se, "Monkɔfa no
mfi ne mpa so mmra, sɛnea metumi akum no."
16 Nanso mmarima no wuraa ɔdan no mu no, na ohoni
na ɔda mpa no so a abirekyi ho nwi na ɛkata so.
17 Saulo bisaa Mikal se, "Adɛn nti na woadaadaa me, ama
me tamfo aguan?" Mikal buaa no se, "Na ɛsɛ sɛ meyɛ
saa efisɛ ɔka kyerɛɛ me se, 'Mammoa no a, obekum
me.'" 18 Bere a Dawid guanee no, ɔkɔɔ Samuel nkyɛn
wɔ Rama kɔkaa nea Saulo ayɛ no no nyinaa kyerɛɛ
no. Enti Samuel de Dawid kɔtenaa Naiot. 19 Bere a
Saulo tee sɛ Dawid te Naiot a ɛwɔ Rama no, 20 ɔsomaa
asraafo sɛ wɔnkɔkyere no mmra. Nanso woduu a
wohuu Samuel ne adiyifo bi sɛ wɔrehyɛ nkɔm no,
Onyankopɔn honhom baa Saulo mmarima no so, maa
wɔn nso hyɛɛ nkɔm. 21 Saulo tee asɛm a aba no, ɔsan
somaa asraafo foforo, nanso wɔn nso kɔhyɛɛ nkɔm!
Asɛm koro no ara sii ne mprɛnsa so. 22 Akyiri yi koraa,
Saulo no ankasa kɔɔ Rama, koduu abura kɛse bi a ɛwɔ
Seku ho. Obisae se, "Samuel ne Dawid wɔ he?" Obi ka
kyerɛɛ no se, "Wɔn baanu wɔ Naiot a ɛwɔ Rama hɔ."
23 Na ɔrekɔ Naiot no, ɔkwan no so na Onyankopɔn
honhom baa Saulo so, na ɔno nso fii ase hyɛɛ nkɔm.
24 Osunsuan n'atade mu, de ne ho too fam, daa hɔ
da mu ne anadwo mu nyinaa, hyɛɛ nkɔm wɔ Samuel
anim. Nnipa a wɔrehwɛ no no teɛteɛɛ mu se, "Asɛm
ni? Enti daa yi Saulo nso yɛ odiyifo?"

20 Dawid guan fii Naiot a ɛwɔ Rama kohuu Yonatan.
Obisaa se, "Bɔne bɛn na mayɛ? Bɔne bɛn na mayɛ
w'agya, a enti ɔpɛ sɛ okum me yi?" 2 Yonatan teɛɛ mu
se, "Ɛnyɛ nokware. Minim yiye sɛ onsusuw biribi a
ɛte saa ho, efisɛ ɔka ne nsɛm nyinaa kyerɛ me; mpo,
ne nsɛm nketenkete nyinaa ɔma m'aso te. Minim sɛ
ɔrentumi mfa asɛm a ɛte sɛɛ nsie me da. Ɛnte saa!" 3
Dawid kaa ntam wɔ Yonatan anim se, "W'agya nim
yɛn ayɔnkofa yi mu pefee nti, waka wɔ ne tirim se,
'Merenka nkyerɛ Yonatan.' Nanso sɛnea Awurade te
ase na wote ase yi, anammɔn baako pɛ na ɛda me ne
owu ntam." 4 Na Yonatan ka kyerɛɛ Dawid se, "Nea
wopɛ sɛ menyɛ mma wo biara no mɛyɛ." 5 Dawid buae
se, "Ɔkyena yebedi Ɔsram Foforo Afahyɛ. Bere biara,
sɛ dapɔnna no du saa a, me ne ɔhene to nsa didi.
Nanso ɔkyena de, mɛkora me ho wɔ wuram ara kosi
ne nnansa so anwummere. 6 Na sɛ w'agya hwehwɛ me
a, ka kyerɛ no se, 'Dawid srɛɛ kwan se ɔrekɔ ne kurom
Betlehem, na ɔne ne fifo akɔbɔ afirihyia afɔre.' 7 Sɛ
ɔka se, 'Eye' a, wubehu sɛ w'akoa ho sɔnn. Na sɛ nso
ne bo fuw, gye hwanyan a, wubehu sɛ ɔrehyehyɛ ho sɛ
obekum me. 8 Da saa adɔe yi adi kyerɛ me, sɛ adamfo
a maka ntam adi nsew akyerɛ wo, efisɛ yɛn nyinaa wɔ
apam wɔ Awurade anim. Na sɛ ɛnte saa, na mayɛ bɔne
atia w'agya a, wo ara kum me. Nanso mesrɛ wo, nyi
me mma." 9 Yonatan teɛɛ mu se, "Ɛmpare me! Wo
ara wunim sɛ, sɛ minim m'agya nsusuwii no ho biribi
a, anka maka akyerɛ wo dedaw." 10 Na Dawid bisaa
Yonatan se, "Ɛbɛyɛ dɛn na mahu sɛ w'agya bo afuw
anaasɛ ne bo mfuw ɛ?" 11 Yonatan buae se, "Bra na
yɛnkɔ wuram hɔ." Na wɔn nyinaa kɔɔ hɔ. 12 Yonatan
ka kyerɛɛ Dawid se, "Mehyɛ bɔ wɔ Awurade Israel
Nyankopɔn din mu sɛ ɔkyena akyi sesɛɛ me ne m'agya
bɛkasa, na mɛma woahu nea ɔka fa wo ho. Sɛ ɔwɔ wo
ho adwene pa a meremma wo nkra biara. 13 Nanso

sɛ m'agya bo afuw, na ɔpɛ sɛ okum wo, na sɛ manka
ankyerɛ wo amma woanguan a Awurade ne minni no
ɔyaw so. Awurade nka wo ho sɛnea ɔkaa m'agya ho no.
14 Na fa Awurade nokware dɔ no bi dɔ me bere a mete
ase yi. Na sɛ miwu, 15 na ɛba sɛ Awurade twa Dawid
atamfo nyinaa gu fi asase ani mpo a, nyi w'adɔe mfi
me fifo so da biara da." 16 Enti Yonatan ne Dawid yɛɛ
apam se, "Awurade ne Dawid atamfo nni." 17 Esiane
ɔdɔ a Yonatan wɔ ma Dawid no nti, ɔmaa no tii ne
ntam no mu, efisɛ na ɔdɔ no sɛnea ɔdɔ ɔno ankasa ho.
18 Afei, Yonatan ka kyerɛɛ Dawid se, "Ɔkyena na ɛyɛ
ɔsram foforo afahyɛ no. Yɛrenhu wo, efisɛ w'akongua
so bɛda hɔ. 19 Ɔkyena akyi, ɛrekɔ anwummere no, kɔ
baabi a saa ɔhaw yi fii ase no wukohintaw wo ho no,
na twɛn wɔ ɔbo siw no ho. 20 Mɛtow agyan abiɛsa afa
ne nkyɛn, te sɛ nea meretow abɔ biribi no. 21 Afei,
mɛsoma abarimaa bi aka se, 'Kɔ na kɔhwehwɛ bɛmma
no.' Sɛ meka kyerɛ no se, 'Hwɛ, bɛmma no wɔ ha; tase
brɛ me a,' bra, efisɛ mmere dodow a Awurade te ase
yi, wo ho sɔnn; bɔne bi nni hɔ. 22 Na sɛ meka kyerɛ
abarimaa no se, 'Hwɛ, bɛmma no wɔ w'anim' a, ɛno
de, na ɛsɛ sɛ wokɔ, efisɛ Awurade na ose kɔ. 23 Na
Awurade mmoa yɛn na yenni bɔ a yɛahyehyɛ yɛn ho
yɛn ho no so, efisɛ ɔno ne yɛn danseni." 24 Na Dawid
kɔtɛwee wuram, na bere a ɔsram foforo afahyɛ no
dui no, ɔhene no tenaa ase sɛ ɔrebedidi. 25 Ɔtenaa
n'atenae a ɛbɛn ɔfasu ho a ɛne Yonatan di nhwɛanim,
na Abner tena dii Saulo so, nanso Dawid atenae hɔ de,
ɛdaa mpan. 26 Na da no, Saulo anka asɛm biara. Na
ɔdwenee se, "Gyama asɛm bi ato Dawid a ɛmma ne
ho ntew mma saa afahyɛ no ase. Ɛno nti na onni ha
nnɛ no." 27 Na ade kyee a Dawid afa hɔ ada mpan bio
no, Saulo bisaa ne ba Yonatan se, "Adɛn nti na Yisai
babarima no amma adidi nnɛra ne nnɛ?" 28 Yonatan
buae se, "Nokware, Dawid srɛɛ me kwan sɛ ɔrekɔ
Betlehem. 29 Ɔkae se, 'Ma menkɔ, efisɛ, me fifo rebɔ
afɔre wɔ kurow no mu nti, me nuabarima ahyɛ me sɛ,
ɛsɛ sɛ mewɔ hɔ bi. Sɛ afei, manya w'anim anuonyam
a, ma me kwan na menkɔhwɛ me nuanom mmarima.'
Ɛno nti na wamma ɔhene didipon ho no." 30 Saulo bo
fuw Yonatan, ka kyerɛɛ no se, "Wo ɔba kwasea, ɔbea
brakyewni tuatewni ba! Wususuw sɛ minnim sɛ wopɛ
sɛ Dawid di hene si wo anan mu de hyɛ wo ne wo
na aniwu? 31 Mmere dodow a Yisai babarima no te
ase wɔ asase yi so no, worennya ɔhene nni da. Soma
mprempren ara na wɔnkɔfa no mmrɛ me, na minkum
no!" 32 Yonatan bisaa n'agya se, "Adɛn nti na ɛsɛ sɛ
wokum no? Dɛn na wayɛ?" 33 Ɛhɔ ara, Saulo tow
peaw sɛ ɔde rewɔ no, akum no. Afei Yonatan huu sɛ
n'agya asi n'adwene pi sɛ obekum Dawid. 34 Yonatan
de abufuwhyew sɔre fii didipon no ho. Na da a ɛto so
abien wɔ ɔsram no mu no, wannidi, efisɛ ne werɛ how
wɔ n'agya animguasede a ɔpɛ sɛ ɔyɛ Dawid no ho. 35
Ade kyee no, Yonatan kɔɔ wuram. Sɛnea wɔahyehyɛ
ho no. Ɔfaa abarimaa ketewa bi kaa ne ho a ɔbɛboaboa
ne bɛmma ano. 36 Ɔka kyerɛɛ abarimaa no se, "Fi
ase tu mmirika kɔhwehwɛ bɛmma a metotow no."
Na abarimaa no retu mmirika akɔ no, Yonatan tow
bɛmma no baako traa no. 37 Na bere a abarimaa no
duu faako a Yonatan bɛmma no akɔtɔ no, Yonatan frɛɛ
no se, "bɛmma no ntraa wo ana?" 38 Enti Yonatan teɛɛ
mu se, "Ka wo ho! Kɔ ntɛm! Nnyina." Abarimaa no faa
bɛmma no san baa ne wura nkyɛn. 39 Na abarimaa no
nnim eyi ho hwee; Yonatan ne Dawid nko ara na na
wonim. 40 Na Yonatan de n'akode maa abarimaa no
kae se, "Kɔ, soa san fa kɔ kurom." 41 Bere a abarimaa
no kɔe ara pɛ, Dawid pue fii baabi a okohintaw hɔ
a ɛbɛn abo siw no bae. Na Dawid bɔɔ ne mu ase wɔ
Yonatan anim, de n'anim butuw fam. Na wofifew wɔn
ho wɔn ho ano, na wɔmaa wɔn ho wɔn ho nantew
yiye, na wosui, ne titiriw no, Dawid. 42 Akyiri yi no,
Yonatan ka kyerɛɛ Dawid se, "Kɔ asomdwoe mu, efisɛ
yɛayɛ apam wɔ Awurade din mu. Yɛde yɛn mu biara
ne yɛn mu biara mma ahyɛ Awurade nsa afebɔɔ." Na
Dawid kɔe, na Yonatan nso san kɔɔ kurow no mu.

21 Dawid kɔɔ Nob sɔfo Ahimelek nkyɛn. Bere a ɔsɔfo
Ahimelek huu no no, ne ho popoe. Obisaa no
se, "Adɛn nti na aka wo nko? Adɛn nti na obi nka wo
ho?" 2 Dawid buaa ɔsɔfo Ahimelek se, "Ɔhene somaa
me kokoamsɛm bi ho. Ɔka kyerɛɛ me se, mennka nea
enti a mewɔ ha nkyerɛ obiara. Makyerɛ faako a me
mmarima no nhyia me. 3 Afei, dɛn na wowɔ? Ma me
brodo mua anum anaa biribiara a wowɔ." 4 Na ɔsɔfo
no buaa Dawid se, "Minni brodo teta yi bi wɔ ha.
Brodo kronkron de, bi wɔ ha, nanso gye sɛ mmarima
no ne mmea bi nnae nnansa yi." 5 Dawid buae se,
"Mma hwee nhaw wo. Sɛ me mmarima no kodi
dwuma bi baabi a, memmma wɔn kwan mma wɔmmfa
wɔn ho nka mmea. Na sɛ wɔtena ase kronkron wɔ
akwantu teta mu a, adɛn nti na saa dwumadi a ɛho
hia yiye yi, wontumi ntena kronkronyɛ mu." 6 Na
esiane sɛ aduan foforo biara nni hɔ no nti, ɔsɔfo no de
brodo kronkron a wɔde abodoohyew asi anan mu wɔ
Awurade hyiadan no mu maa Dawid. 7 Doeg, Edomni

a ɔyɛ Saulo nantwikafo panyin no kodwiraa ne ho wɔ
hɔ da no. 8 Dawid bisaa Ahimelek se, “Wowɔ peaw
anaa afoa? Ɔhene adwuma no ho hia a na ehia nti,
mannya bere amfa akode biara.” 9 Ɔsɔfo no buae se,
“Afoa a mewɔ ara yɛ Filistini Goliat a wukum no wɔ
Ela bon mu no dea. Wɔde ntama akyekyere ho da
asɔfotade no akyi. Sɛ wopɛ a, fa ɛno, efisɛ biribiara nni
ha bio.” Dawid buae se, “Biribiara nkyɛn no. Fa ma
me.” 10 Da no, Dawid guan fii Saulo hɔ, kɔɔ Gathene
Akis nkyɛn. 11 Nanso na Akis mpanyimfo no ho ntɔ
wɔn sɛ ɔwɔ hɔ. Wobisae se, “Ɛnyɛ saa Dawid yi na ɔyɛ
asase yi so hene no? Ɛnyɛ ɔno na nnipa nam asaw ne
nnwonto so hyɛɛ no anuonyam se, ‘Saulo akum ne
apem apem na Dawid nso akum mpem du du no?’” 12
Dawid tee saa akekakeka yi no, osuroo sɛ ebia ɔhene
Akis bɛyɛ no biribi. 13 Ɛno nti, ɔhyɛɛ da yɛɛ ne ho
sɛ bɔdamfo, ɔwerɛwerɛw apon ho maa ntasu sen faa
n’abogyesɛ mu. 14 Nea edi akyi ne sɛ, ɔhene Akis ka
kyerɛɛ ne mmarima se, “Ɔbɔdamfo na ɛsɛ sɛ mode no
brɛ me? 15 Yɛwɔ pii wɔ ha dedaw! Adɛn nti na ɛsɛ sɛ
mema obi a ɔte sɛɛ yi bɛyɛ me hɔho?”

22 Dawid guan fii Gat kɔtɛw ɔbodan a ɛwɔ Adulam
no mu. Ankyɛ biara na ne nuanom mmarima ne
ne fifo bi kɔkaa ne ho wɔ hɔ. 2 Afoforo bi nso kɔkaa
ne ho wɔ hɔ. Na saa nnipa no yɛ nnipa a ɔhaw da
wɔn so anaa wɔn a wɔdede aka ne wɔn a asetena nkɔ
wɔn yiye. Wɔbae ara kosii sɛ Dawid bɛyɛɛ ɔkannifo
maa nnipa bɛyɛ sɛ ahannan. 3 Akyiri no, Dawid kɔɔ
Mispe a ɛwɔ Moab kobisaa Moabhene se, “Wobɛma
m’agya ne me na abɛtena wo nkyɛn kosi sɛ mehu nea
Onyankopɔn bɛyɛ ama me ana?” 4 Ɔhene no penee
so maa Dawid awofo tenaa Moab mmere dodow a
na Dawid te ne hintabea hɔ. 5 Nanso odiyifo Gad ka
kyerɛɛ Dawid se, “Ntena hintabea hɔ. Kɔ Yuda asase
so.” Enti Dawid kɔɔ Heret kwae mu. 6 Afei Saulo tee sɛ
wɔahu Dawid ne ne nkurɔfo. Saa bere no, na ɔhene no
te nnyedua bi ase wɔ Gibea bepɔw so a okura ne peaw
na ne mpanyimfo atwa ne ho ahyia. 7 Osee wɔn sɛ,
“Muntie, Benyamin mmarima! Dawid ahyɛ mo mfuw
ne bobe nturo ho bɔ bi ana? Wahyɛ mo bɔ sɛ mobɛyɛ
n’asafohene wɔ n’akofo so ana? 8 Ɛno nti na mo
nyinaa abɔ pɔw atia me yi? Na amfa mo mu biara ho
sɛ morenka biribi nkyerɛ me se me ara me babarima
wɔ Dawid afa. Munnwen ho! Me ara me babarima hyɛ
m’akoa nkuran sɛ ɔnkɔtɛw me mpɛ me nkum me!”
9 Ɛhɔ na Edomni Doeg a na ɔne Saulo akofo gyina
hɔ no kae se, “Mihuu Yisai ba no sɛ ɔbae Ahitub ba
Ahimelek nkyɛn wɔ Nob. 10 Ahimelek bisaa Awurade
nea Dawid nyɛ. Ɔsan maa no nnuan, na ɔde Filistini
Goliat afoa no kaa ho maa no.” 11 Ɔhene no somaa sɛ
wɔnkɔfa ɔsɔfo Ahimelek ne ne fifo a na wɔyɛ asɔfo wɔ
Nob no nyinaa mmra. 12 Wɔbae no, Saulo kae se, “Tie!
Ahitub ba.” Obuae se, “Nana asɛm bɛn.” 13 Na Saulo
bisaa no se, “Adɛn nti na wo ne Dawid apam me ti so,
na womaa no brodo ne afoa, san bisaa Awurade maa
no. Adɛn nti na wohyɛ no nkuran sɛ ɔnyɛ adɔm ntia
me na ɔmmɛtow nhyɛ me so wɔ ha?” 14 Ahimelek
buae se, “Nana, mesrɛ mibisa sɛ, w’asomfo yi nyinaa
mu no, obi wɔ hɔ a ɔyɛ nokwafo te sɛ w’ase Dawid
ana? Hwɛ ɔyɛ w’awɛmfo nyinaa so safohene, na wobu
no yiye wɔ wo fidua mu. 15 Ɛnyɛ saa da no ne da a
edi kan a mabisa Awurade ama no. Dabi da! Ɛnsɛ sɛ
ɔhene no de sobo bɔ ne somfo ne ne fifo, efisɛ w’akoa
nnim saa asɛm yi ho biribiara.” 16 Na ɔhene kae se,
“Ɔkwan biara so, wubewu. Ahimelek, wo ne wo fifo
nyinaa bewuwu.” 17 Na ɔhene ka kyerɛɛ n’awɛmfo
a wɔwɔ hɔ no se, “Munkunkum Awurade asɔfo no
nyinaa, efisɛ wɔn nso akɔ Dawid afa. Na wonim sɛ
ɔreguan, nanso wɔanka ankyerɛ me.” Nanso na ɔhene
asraafo no mpɛ sɛ wɔde wɔn nsa ka Awurade asɔfo no.
18 Enti ɔhene hyɛɛ Doeg se, “Dan wo ho na kunkum
asɔfo no.” Enti Edomni Doeg dan ne ho kunkum wɔn.
Da no, okum mmarima a na wɔhyɛ sirikyi asɔfotade
aduɔwɔtwe anum. 19 Afei, ɔkɔɔ Nob a ɛyɛ asɔfo no
kurom, kokunkum asɔfo no fifo mmarima, mmea,
mmofra ne nkokoaa, anantwi, mfurum ne nguan
nyinaa. 20 Na Ahitub ba Ahimelek babarima baako a
wɔfrɛ no Abiatar guan kɔɔ Dawid nkyɛn. 21 Bere a ɔka
kyerɛɛ Dawid sɛ Saulo akunkum Awurade asɔfo no, 22
Dawid teɛɛ mu se, “Na minim! Bere a mihuu Doeg
wɔ hɔ saa da no, na minim sɛ ɔbɛka akyerɛ Saulo.
Mprempren, mama w’agya fifo nyinaa awuwu. 23
Wo ne me ntena ha, na mede me nkwa bɛbɔ wo ho
ban, efisɛ onipa koro no ara na ɔrehwehwɛ yɛn baanu
akum yɛn.”

23 Da koro bi, Dawid tee sɛ Filistifo no aba Keila,
na wɔrewia wɔn awi wɔ wɔn awiporowbea. 2
Dawid bisaa Awurade se, “Menkɔtow nhyɛ Filistifo yi
so ana?” Awurade buae se, “Yiw, kɔ na kogye Keila.”
3 Nanso Dawid mmarima no kae se, “Yuda ha mpo
yesuro. Yɛmpɛ sɛ yɛbɛkɔ Keila akɔko atia Filistifo
asraafo nyinaa.” 4 Enti Dawid bisaa Awurade bio maa
Awurade buaa no se, “Kɔ Keila na mɛboa wo ama

woadi Filistifo no so nkonim." 5 Enti Dawid ne ne
mmarima kɔɔ Keila. Wokunkum Filistifo no nyinaa, faa
wɔn nyɛmmoa, gyee Keilafo no. 6 Ahimelek ba Ɔsɔfo
Abiatar reguan akɔ Dawid nkyɛn wɔ Keila no, ɔfaa
asɔfotade sɛ ɔrekogye mmuae afi Awurade nkyɛn ama
Dawid. 7 Ankyɛ, Saulo tee sɛ Dawid wɔ Keila. Ɔteɛɛ
mu se, "Eye. Afei, yɛn nsa aka no. Afei, Onyankopɔn
de no ama me. Ɔno ara ama kurow yi ho afasu ayi
no!" 8 Enti Saulo boaboaa n'akofo nyinaa ano sɛ
ɔde wɔn rekɔ Keila akotua Dawid ne ne mmarima
ano. 9 Nanso Dawid huu Saulo nhyehyɛe, na ɔka
kyerɛɛ ɔsɔfo Abiatar se, ɔmfa asɔfotade no mmra,
na ommisa Awurade nea ɛsɛ sɛ ɔyɛ. 10 Na Dawid
bɔɔ mpae se, "Awurade, Israel Nyankopɔn, mate sɛ
Saulo ayɛ nhyehyɛe sɛ ɔbɛba abɛsɛe Keila, efisɛ mewɔ
ha. 11 Merebisa sɛ, enti Keila mmarima beyi me ama
no anaa? Na Saulo bɛba ampa ara sɛnea mete no?
Ao, Awurade, Israel Nyankopɔn, ka kyerɛ me." Na
Awurade buaa no se, "Ɔbɛba." 12 Bio, Dawid bisaa se,
"Enti, Keila mmarima beyi me ne me mmarima ama
Saulo anaa?" Na Awurade buaa se, "Yiw, wobeyi mo
ama." 13 Na Dawid ne ne mmarima bɛyɛ sɛ ahansia fii
Keila, na wokyinkyin baabiara a wobetumi akɔ. Na
Saulo tee sɛ Dawid afi Keila no, ogyaa n'akyi di. 14
Dawid tenaa ne hintabea hɔ wɔ sare so ne Sif mmepɔw
asase no so. Saulo hwehwɛɛ no adekyee ne adesae
biara, nanso Awurade amfa Dawid anhyɛ ne nsa. 15
Bere a Dawid wɔ Hores wɔ Sif sare so no, ɔtee sɛ Saulo
nam kwan so reba hɔ abɛhwehwɛ no akum no. 16 Na
Saulo ba Yonatan kɔɔ Dawid nkyɛn wɔ Hores kɔhyɛɛ
no den wɔ Onyankopɔn ho gyidi mu. 17 Yonatan hyɛɛ
no den se, "Nsuro! M'agya Saulo renhu wo da. Wobɛyɛ
ɔhene wɔ Israel, na mayɛ w'abediakyiri, sɛnea m'agya
Saulo nim no." 18 Wɔn baanu no hyɛɛ wɔn ayɔnkofa
apam mu den wɔ Awurade anim. Afei, Yonatan kɔɔ
fie na Dawid de, ɔtenaa Hores hɔ. 19 Sififo no kɔɔ
Saulo nkyɛn wɔ Gibea koyii Dawid mae se, "Yenim
baabi a Dawid akohintaw. Ɔwɔ abandennen mu, wɔ
Hores a ɛwɔ Hakila mmepɔw mu, wɔ Yesimon anafo
fam ha yi. 20 Ɔhene, bere biara a wubenya kwan
no bra na yɛbɛkyere no ama wo." 21 Saulo kae se,
"Awurade nhyira mo! Afei, mahu sɛ m'asɛm fa obi ho.
22 Monkɔ mu bio, nkɔhwehwɛ, nhu faako a ɔte ne obi
a wahu no wɔ hɔ. Wose ɔyɛ onifirifo. 23 Monhwehwɛ
n'ahintawee, na monsan mmra mmɛka biribi pɔtee
nkyerɛ me. Na me ne mo bɛkɔ. Na sɛ ɔwɔ mpɔtam hɔ
nko ara de a, menya no, na mehwehwɛ no wɔ Yuda
abusuafi ahorow no nyinaa mu." 24 Na Sif mmarima
dii Saulo kan kɔɔ wɔn kurom. Saa bere no mu na
Dawid ne ne mmarima kɔ Maon sare a ɛwɔ Araba bon
a ɛwɔ Yesimon anafo fam no so. 25 Bere a Dawid tee
sɛ Saulo ne ne mmarima rehwehwɛ no no, ɔdɔɔ mu
kɔɔ sare so akyirikyiri, kosii ɔbotan kɛse no ho, tenaa
Maon sare so hɔ. Nanso Saulo kɔɔ so hwehwɛɛ no.
26 Afei na Saulo wɔ bepɔw no fa bi na Dawid ne ne
dɔm nso wɔ ne fa bi, repɛ ntɛm aguan Saulo bere a na
Saulo ne ne mmarima rebɛn Dawid ne ne nkurɔfo sɛ
wɔbɛkyere wɔn no, 27 ɔbɔfo baa Saulo nkyɛn bɛkae
se, "Bra ntɛm! Filistifo abɛtow ahyɛ asase no so." 28
Ɛno nti, Saulo gyaee Dawid akyidi, na ɔsan n'akyi
sɛ ɔne Filistifo no rekɔko. Eyi nti na wɔfrɛ saa beae
yi Oguan Botan no. 29 Enti Dawid kɔtenaa En-Gedi
abandennen.

24 Saulo ne Filistifo no ko wiee no, wɔka kyerɛɛ no
se, "Dawid hyɛ En-Gedi sare so hɔ." 2 Ɛno nti
Saulo yii mmarima mpensa fii Israel mmaa nyinaa, de
wɔn kɔe sɛ wɔrekɔhwehwɛ Dawid ne ne mmarima wɔ
beae bi a ɛbɛn Wuram Mmirekyi Abotan no. 3 Obeduu
nguannan bi ho a ɛhɔ ara nso na ɔbodan bi wɔ no,
Saulo wuraa mu sɛ, ɔrekogye n'ahome. Na Dawid ne
ne mmarima no wɔ saa ɔbodan no mu akyirikyiri. 4
Mmarima no kae se, "Nnɛ ne da a Awurade kae se,
'Mede wo tamfo bɛhyɛ wo nsa, na woayɛ no nea wopɛ
biara' no." Na Dawid weawea kɔɔ Saulo ho, kotwaa
n'atade ano. 5 Na Dawid adwene mu anteɛ no sɛ
watwa Saulo atade ano. 6 Ɔka kyerɛɛ ne mmarima no
se, "Awurade nim sɛ ɛnsɛ sɛ meyɛ saa. Ɛyɛ mmusu sɛ
obi bɛtɛɛ me nsa wɔ obi a Awurade asra no ngo so;
efisɛ Awurade ankasa na wapaw no." 7 Ɔnam saa nsɛm
yi so kaa ne mmarima no anim, na wamma ho kwan
amma wɔankɔ Saulo so. Na Saulo fii ɔbodan no mu kɔɔ
ne kwan no. 8 Dawid pue bae, teɛteɛɛ mu dii n'akyi
se, "Me wura ɔhene!" Saulo twaa n'ani no, Dawid bɔɔ
ne mu ase. 9 Afei, ɔteɛɛ mu bisaa Saulo se, "Adɛn nti
na wutie nkurɔfo ano sɛ merepɛ wo ahaw wo? 10 Nnɛ
dua yi, w'ankasa w'ani tua sɛ ɛnyɛ nokware. Efisɛ,
Awurade de wo hyɛɛ me nsa wɔ ɔbodan no mu, na me
mmarima no bi ka kyerɛɛ me se, minkum wo, nanso
mankum wo. Na mekae se, 'Merenyɛ no bɔne biara da,
efisɛ ɔyɛ obi a Awurade asra no.' 11 M'agya, hwɛ ade a
mikura yi. Ɛyɛ w'atade sin bi. Mitwae, nanso mankum
wo. Eyi da no adi pefee sɛ merenhaw wo, na menyɛɛ
wo bɔne biara nso, na mmom, wo na woataataa me
rehwehwɛ me akum me. 12 Awurade na ɔbɛhwɛ me ne

wo ntam asɛm. Ebia, nea woayɛ nti, Awurade bɛtwe
w'aso wɔ nea wopɛ sɛ woyɛ me no ho, na me de,
merenhaw wo da. 13 Wobu bɛ se, 'Abɔnefo mu na
bɔne fi ba.' Enti, gye di sɛ, merenhaw wo. 14 "Hena na
Israelhene rehwehwɛ no akyere no yi? Ɛsɛ sɛ ɔsɛe ne
bere taataa obi a ne so nni mfaso sɛ ɔkraman funu
anaa dwiw? 15 Ma Awurade mmu atɛn nkyerɛ yɛn
mu nea odi bem, na ɔntwe ɔfɔdifo no aso. Ɔno ne me
kamafo, na obegye me afi wo tumi ase." 16 Saulo buae
se, "Me babarima Dawid, wo na worekasa yi?" Na ofii
ase sui. 17 Ɔtoaa so se, "Wotɛ sen me. Wode papa
atua me bɔne so ka, nanso me de mayɛ wo bɔne. 18
Ampa ara woayɛ me papa a ɛboro so, efisɛ Awurade
de me hyɛɛ wo nsa, a anka wubetumi akum me nanso
woankum me. 19 Sɛ obi nsa ka ne tamfo a, ogyaa
no ma no kɔ kwa? Awurade nhyira wo wɔ ɔkwan a
wode me afa so nnɛ yi ho. 20 Afei mahu sɛ, nea ɛbɛyɛ
biara, wobesi wo ɔhene, na Israel ahemman no bedi
yiye wɔ wo bere so. 21 Afei, sua wɔ Awurade din mu
kyerɛ me sɛ, sɛ wubedi ade a, worentwa m'asefo anaa
worempepa me din mfi m'agya fi." 22 Enti Dawid sua
kyerɛɛ Saulo. Na Saulo san kɔɔ fie, na Dawid ne ne
mmarima kɔɔ wɔn abandennen mu.

25 Afei, Samuel wui, na Israel nyinaa hyia yɛɛ n'ayi.
Na wosiee no wɔ ne kurom Rama. Na Dawid tu
kɔɔ Maon sare so. 2 Na ɔbarima bi fi Maon a na ɔwɔ
agyapade wɔ baabi a ɛbɛn Karmel yɛ ɔdefo kɛse. Na
ɔwɔ mmirekyi apem ne nguan mpensa a na otwitwa
wɔn nwi wɔ Karmel. 3 Saa ɔbarima no din de Nabal,
na ne yere nso din de Abigail. Na ɔyɛ ɔbea a onim
nyansa na ne ho nso yɛ fɛ, nanso na ne kunu a ɔyɛ
Kalebni no mpɔw ɛ, na ne suban nso nyɛ fɛ. 4 Bere
a Dawid tee sɛ Nabal retwitwa ne mmoa ho nwi
no, 5 ɔsomaa mmrante du kɔɔ ne nkyɛn. Ɔde nkra
maa wɔn se, 6 "Wo nkwa so! Wo ne wo fifo nyinaa
nya akwahosan! Na w'agyapade nyinaa nso saa ara.
7 "Mate sɛ woretwitwa wo nguan ne mmirekyi ho
nwi. Bere a na mo nguanhwɛfo wɔ yɛn nkyɛn ha no,
yɛanyɛ wɔn basabasa. Na mmere dodow a wodii wɔ
Karmel no nso, wɔn biribiara anyera. 8 Bisa wo ara
w'asomfo na wɔbɛka akyerɛ wo. Yɛaba ha wɔ afahyɛ
bere, ɛno nti, mesrɛ wo, ma wo nkoa ne wo ba Dawid
biribiara a wo nsa bɛso so." 9 Dawid mmerante no de
nkra no maa Nabal. Afei wɔtwɛnee. 10 Nabal buaa
Dawid asomfo no se, "Hena ne saa Dawid yi? Saa Yisai
babarima yi dwene sɛ ɔne hena? Nnansa yi, asomfo
bebree retetew wɔn ho afi wɔn wuranom ho. 11 Adɛn
nti na ɛsɛ sɛ mede me brodo ne me nsu ne m'aboa
a makum no nam a mede rebɛma me nwitwitwafo
no ma nnipa a obi nnim faako a wofi?" 12 Na Dawid
mmarima no san kɔe, kɔkaa de Nabal kae no kyerɛɛ
no. 13 Dawid ka kyerɛɛ ne mmarima no se, "Momfa
mo afoa." Na Dawid nso faa ne de. Mmarima bɛyɛ
sɛ ahannan na wɔkaa Dawid ho kɔe, ɛnna mmarima
ahannu nso tena wɛn akode no. 14 Nabal asomfo no
mu baako kɔka kyerɛɛ Nabal yere Abigail se, "Dawid
somaa abɔfo fi sare no so sɛ wɔne yɛn wura mmɛkasa,
nanso ɔyeyaw wɔn. 15 Nanso Dawid nnipa no ye ma
yɛn. Wɔanyɛ yɛn bɔne biara. Bere a yɛne wɔn wɔ hɔ
no, wɔamfa yɛn biribiara. 16 Anadwo ne awia nyinaa,
na wɔbɔ yɛn ne nguan no ho ban. 17 Enti dwene ho
yiye, anyɛ saa a asɛm bɛto yɛn wura ne n'abusua
nyinaa. Ɔyɛ obi a ne koma nye na obiara ntumi nkasa
nkyerɛ no." 18 Abigail ansɛe bere koraa. Ɔfaa brodo
mua ahannu, nsa aboa nhoma abien, nguan anum a
wɔakum wɔn asiesie wɔn, nkyewe susude anum, bobe
ɔfam ɔha ne bobe aba a wɔabɔ no atɔwatɔw ahannu de
soaa mfurum. 19 Na ɔka kyerɛɛ n'asomfo se, "Munni
kan nkɔ. Metiw mo." Nanso wanka nea na ɔreyɛ no
ankyerɛ ne kunu Nabal. 20 Ɔte n'afurum so nam ara
kosii bepɔw bi asiansian mu no, ohuu Dawid nso ne ne
mmarima sɛ wɔrehyia no. 21 Na Dawid aka se, "Mfaso
biara nni so sɛ mahwɛ saa onipa yi agyapade so wɔ
sare so a ne biribiara anyera. Ɔde bɔne atua me papa a
meyɛɛ no no so ka. 22 Sɛ ɛba sɛ ɔkyena ne fini barima
bi da so te ase a, Onyankopɔn ne me nni no ɔyaw so
pa ara." 23 Abigail huu Dawid no, ntɛm ara, ohuruw
fii n'afurum no so sii fam, bɔɔ ne mu ase wɔ n'anim.
24 Ɔhwee ne nan ase kae se, "Me wura migye saa
asɛm yi ho afɔdi nyinaa to me ho so. Mesrɛ wo sɛ, tie
asɛm a mewɔ ka. 25 Minim sɛ Nabal yɛ otirimɔdenfo;
mesrɛ wo, ntie no. Ɔyɛ ɔkwasea sɛnea ne din kyerɛ no.
Na me, w'afenaa, abɔfo a wosomaa wɔn no, manhu
wɔn. 26 Afei, me wura, mpɛn dodow a Awurade te
ase, na wo nso wote ase na Awurade amma woamfa
awudi ne awereto anhyɛ wo nsam yi, ma mmusu
mmra w'atamfo nyinaa so, sɛnea bi aba Nabal so yi.
27 Akyɛde a mede abrɛ wo ne wo mmerante no ni. 28
"Mesrɛ wo, sɛ mafom a, fa kyɛ me. Akyinnye biara nni
ho sɛ Awurade de ofi a n'ahenni ase betim bɛdom
wo, efisɛ woreko Awurade ko. Na wonyɛɛ bɔne biara
nso wɔ w'asetena mu. 29 Na sɛ ɛba sɛ wɔn a wɔpɛ
wo kra no taataa wo so a, Awurade, wo Nyankopɔn,
begye wo, abɔ wo ho ban sɛnea wɔbɔ ademude ho

ban no. Na w'atamfo nkwa de, ɛbɛyera te sɛ abo a
wɔatow fi ahwimmo mu. 30 Sɛ Awurade di bɔ a ɔhyɛɛ
wo no nyinaa so ma wo, na ɔde wo di Israelhene a, 31
mma eyi nnyɛ nkekae wɔ w'abrabɔ mu. Na worensoa
w'ahonim adesoa duruduru a efi mogyahwiegu ne
awerete a so nni mfaso ho. Na sɛ Awurade yɛ saa
nneɛma akɛse yi ma wo a, mesrɛ wo, kae me!" 32
Dawid buaa Abigail se, "Nhyira nka Awurade, Israel
Nyankopɔn a wama woabehyia me nnɛ. 33 Da Awurade
ase wɔ w'adwene pa ho. Nhyira nka wo sɛ woamma
me ankum ɔbarima no, na woamma mamfa me nsa
antɔ were. 34 Na meka Awurade, Israel Nyankopɔn a
wamma manyɛ wo bɔne no ntam sɛ, sɛ woanka wo
ho ammehyia me a, anka ebedu ɔkyena anɔpa no,
na Nabal mmarima no mu baako koraa nte ase." 35
Na Dawid gyee n'akyɛde no, ka kyerɛɛ no se, "San kɔ
fie asomdwoe mu. Yɛrenkum wo kunu no." 36 Bere
a Abigail duu fie no, ohuu sɛ Nabal ato pon kɛse sɛ
ɔhene. Na wabow nsa nti, wanka biribiara a ɛfa ɔne
Dawid nhyiamu no ho ankyerɛ no kosii adekyee. 37
Ade kyee a n'ani so daa hɔ no, Abigail kaa nsɛm a
asisi no kyerɛɛ no. Nabal tee nsɛm no, obubu kaa mpa
mu. 38 Nnafua du akyi no, Awurade bɔɔ no ma owui.
39 Dawid tee sɛ Nabal awu no, ɔkae se, "Nhyira nka
Awurade a watua Nabal ka na wamma mankum no.
Nabal anya ne bɔne so akatua." Na Dawid yɛɛ ntɛm
soma kɔɔ Abigail nkyɛn, ma wɔkɔka kyerɛɛ no se
ɔbɛware no. 40 Asomfo no kɔɔ Karmel kɔka kyerɛɛ
Abigail se, "Dawid asoma yɛn sɛ yɛmmra mmɛfa wo
mmrɛ no sɛ ne yere." 41 Ɔbɔɔ ne mu ase de n'anim
kyerɛɛ fam kae se, "Yiw, masiesie me ho sɛ mɛsom
Dawid asomfo mpo." 42 Ntɛm ara, Abigail huruw
tenaa n'afurum so, faa ne mmaawa baanum kaa ne
ho, na ɔne Dawid asomfo no kɔe, na ɔbɛyɛɛ Dawid
yere. 43 Dawid waree Ahinoam a ofi Yesreel, na wɔn
baanu bɛyɛɛ ne yerenom. 44 Na Saulo de ne babea
Mikal, Dawid yere, ama ɔbarima bi a ofi Galim a ne
din de Palti a na ɔyɛ Lais babarima.

26 Sififo kɔɔ Saulo nkyɛn wɔ Gibea kɔka kyerɛɛ no
se, "Dawid akohintaw wɔ Hakila bepɔw a ɛkyerɛ
Yesimon no mu." 2 Enti Saulo yii n'akofo mpensa kaa
wɔn ho kɔɔ Sif sare so sɛ wɔrekɔhwehwɛ Dawid. 3
Saulo bɔɔ n'atenae wɔ ɔkwan a ɛbɛn Hakila bepɔw a
ɛne Yesimon di nhwɛanim no nkyɛn, baabi a Dawid
akohintaw hɔ. Dawid tee sɛ Saulo aba hɔ, enti 4
ɔsomaa akwansrafo sɛ wɔntetɛw no. 5 Dawid kopuee
baabi a Saulo abɔ ne ho atenase hɔ anadwo bi. Ohuu
sɛ Saulo ne Abner a ɔyɛ Ner babarima a ɔyɛ ɔsafohene
adeda atenae no mu a asraafo a wɔadeda atwa ne
ho ahyia. 6 Dawid bisaa Hetini Ahimelek ne Seruia
babarima Abisai, Yoab nua se, "Hena na ɔne me bɛkɔ
Saulo nkyɛn wɔ n'atenae hɔ?" Abisai buae se, "Me ne
wo bɛkɔ." 7 Enti Dawid ne Abisai kɔɔ asraafo no nkyɛn
anadwo, kɔtoo Saulo sɛ wada wɔ atenae hɔ a, ɔde ne
peaw atim fam wɔ ne ti ho pɛɛ. Na Abner ne asraafo
no nso atwa ne ho ahyia a wɔadeda. 8 Abisai ka kyerɛɛ
Dawid brɛoo se, "Nnɛ de, Onyankopɔn ayi wo tamfo
ahyɛ wo nsa. Enti ma memfa me peaw no nwɔ no
pɛn koro, nka no ntim fam. Merenwɔ no mprenu."
9 Nanso Dawid ka kyerɛɛ Abisai se, "Dabi da, nsɛɛ
no. Hena na obetumi de ne nsa aka onipa a Awurade
asra no, na onni ho fɔ? 10 Nokware ni, Awurade bɛbɔ
Saulo ahwe da koro, anaasɛ ɔbɛtɔ wɔ ɔko mu, anaasɛ
obenyin na wawu. 11 Onyame ma ɛmpare me sɛ mede
me nsa bɛka onipa a Onyankopɔn asra no. Na wunim
biribi? Yɛbɛfa ne peaw ne ne sukuruwa na yɛakɔ." 12
Na Dawid faa peaw no ne sukuruwa a esi Saulo ti ho
no, na wɔkɔe a obiara anhu wɔn na wɔn mu biara nso
annyan mpo. Na wɔn nyinaa adeda, efisɛ Awurade
de nnahɔɔ too wɔn so. 13 Dawid foroo bepɔw a ɛne
atenae hɔ di nhwɛanim kosii sɛ oduu baabi a bɔne bi
ntumi nka no. 14 Ɔteɛɛ mu frɛɛ Abner ne Saulo se,
"Sɔre oo! Abner." Abner bisaa se, "Hena ni?" 15 Dawid
goruu ne ho se, "Abner, woyɛ onipa kɛse, ɛnte saa?
Israelman mu nyinaa, ɛhe na otumfo bi wɔ? Na adɛn
nti na woannwɛn wo wura, ɔhene no bere a obi baa
sɛ ɔrebekum no no? 16 Saa asɛm yi nye koraa! Meka
ntam wɔ Awurade din mu sɛ, wo ne wo mmarima no
nyinaa sɛ owu, efisɛ moantumi ammɔ mo wura, nea
Awurade asra no no ho ban. Monhwɛ mo ho nhyia.
Ɔhene no peaw ne ne sukuruwa a na esi ne ti ho no
wɔ he?" 17 Saulo tee Dawid nne nti ɔfrɛɛ se, "Wo ni,
me ba Dawid?" Na Dawid buaa no se, "Nana, ɛyɛ me.
18 Adɛn nti na wotaa me? Dɛn na mayɛ? Me bɔne ne
dɛn? 19 Na afei mepɛ sɛ me wura tie ne somfo, Nana.
Sɛ Awurade na wahwanyan wo atia me a, ɛno de ma
onnye m'afɔre. Na sɛ nso ɛyɛ onipa nhyehyɛɛ a, ɛno
de, Awurade nnome wɔn a wɔyɛɛ saa nhyehyɛɛ no.
Efisɛ moapam me afi me fi sɛnea ɛbɛyɛ a, merentumi
ne Awurade nkurɔfo ntena, nsom sɛnea ɛsɛ. 20 Minwu
wɔ ananafo asase so a ɛhɔ ne Awurade anim kwan
ware ana? Adɛn nti na Israelhene atu sa, rehwehwɛ
sommɔre; sɛnea ɔbɔmmɔfo kɔ ahayɛ kɔpɛ asɛmɛntɛ
wɔ mmepɔw so?" 21 Afei Saulo kae se, "Mayɛ bɔne.

San bra fie, me ba Dawid. Efisɛ nnɛ, woama me nkwa
asom wo bo. Merenhaw wo bio. Mayɛ nkwaseade na
mafom yiye." 22 Dawid buae se, "Ao, ɔhene, wo peaw
ni. Ma wo mmerante no mu baako mmra mmegye.
23 Awurade na ɔma papayɛ ne nokwaredi so akatua.
Awurade de wo hyɛɛ me tumi ase mpo, mampɛ sɛ
mekum wo, efisɛ woyɛ obi a Awurade asra wo. 24
Afei, me kra nsom Awurade bo, sɛnea wo de asom
me bo nnɛ yi. Onnye me mfi me haw nyinaa mu." 25
Na Saulo ka kyerɛɛ Dawid se, "Nhyira nka wo, me ba
Dawid. Wobɛyɛ mmaninne ne nkonimdifo kɛse." Na
Dawid kɔe, na Saulo nso san kɔɔ fie.

27 Na Dawid dwen ho se, "Da bi, mɛtɔ wɔ Saulo nsa
ano. Na nea mɛyɛ a eye pa ara ne sɛ, meguan akɔ
Filistifo nkyɛn. Ɛba saa a, Saulo begyae m'akyidi na
menya bammɔ." 2 Na Dawid ne mmarima ahansia tutu
kɔtenaa Gat kɔhyɛɛ Maok babarima ɔhene Akis ase.
3 Na Dawid de ne yerenom baanu a wɔyɛ Ahinoam
a ofi Yesreel ne Abigail a ofi Karmel a na ɔyɛ Nabal
kunabea no kɔe. 4 Saulo tee sɛ Dawid aguan kɔ Gat no,
wanni n'akyi anhwehwɛ no bio. 5 Na Dawid ka kyerɛɛ
Akis se, "Sɛ ɛrenhaw wo a, ma yɛn baabi wɔ nkurow
no bi so na yɛnkɔtena hɔ sen sɛ yɛbɛtena ahenkurow
yi mu." 6 Enti Akis de Siklag kurow maa no, (na efi saa
da no, ɛhɔ abɛyɛ Yuda ahemfo atenae de besi nnɛ),
7 na wɔtenaa Filistifo no mu afe ne asram anan. 8
Afei, Dawid ne ne dɔm kɔtow hyɛɛ Gesurfo, Girsifo ne
Amalekfo so. Saa nnipa yi na na kan no, wɔtete asase
a ɛtrɛw kɔ Sur a ɛwɔ Misraim kwan so no. 9 Dawid
annyaw onipa baako anikann wɔ nkuraa a ɔkɔtow
hyɛɛ wɔn so no mu. Ɔfaa nguan, anantwi, mfurum,
yoma ne ntade nyinaa ansa na ɔresan akɔ Akis nkyɛn.
10 Akis bisaa Dawid se, "Ɛhe na nnɛ mofom nneɛma
kodui?" Dawid buae se, "Yɛkɔɔ Yuda anafo fam kɔtow
hyɛɛ Yerahmeelfo ne Kenifo so." 11 Dawid kum wɔn
nyinaa. Wannyaw obiara a obetumi aba Gat abɛkyerɛ
faako a ɔkɔe. Saa ade yi kɔɔ so ara wɔ bere a na Dawid
te Filistifo mu no. 12 Akis gyee Dawid dii, na ɔkaa wɔ
ne tirim se, "Saa bere yi de, Israelfo bekyi no kɔkɔɔkɔ,
na ɛbɛma no atena ha, na wasom me afebɔɔ."

28 Saa bere no, Filistifo no boaboaa wɔn asraafo
ano sɛ wɔrebɛko atia Israel. Akis ka kyerɛɛ Dawid
se, "Merehwɛ kwan sɛ, wo ne wo mmarima bɛka me
ho akɔ ɔko no." 2 Dawid penee so se, "Eye pa ara,
w'ankasa wubehu nea w'akoa betumi ayɛ." Akis kae
se, "Eye, mɛyɛ wo me bammɔfo afebɔɔ." 3 Saa bere yi
na Samuel awu, ama Israel nyinaa atwa agyaadwo.
Wosiee no wɔ ɔno ara ne kurom Rama. Saa bere no,
na Saulo apam atutu ahoni ne ahonhom afi asase no
so. 4 Filistifo no boaa wɔn ho ano, kyeree nsraban wɔ
Sunem, na Saulo nso boaboaa Israelfo no nyinaa ano,
kyeree nsraban wɔ Gilboa. 5 Bere a Saulo huu Filistifo
asraafo no dodow no, osuroe; ehu hyɛɛ ne koma ma. 6
Obisaa Awurade nea ɔnyɛ nanso Awurade amfa adaeso
anaa ntontobɔ kronkron anaa adiyifo so ammua no.
7 Saulo ka kyerɛɛ n'afotufo se, "Monhwehwɛ ɔbea
samanfrɛfo bi mma me, na menkɔ ne hɔ abisa."
N'afotufo no buae se, "Ɔbea samanfrɛfo bi wɔ En-Dor."
8 Enti Saulo hyɛɛ ntade afoforo a ɛnyɛ ɔhene afade,
sakraa ne ho, na ɔne mmarima no mu baanu kɔɔ ɔbea
no nkyɛn anadwo. Saulo kae se, "Ɛsɛ sɛ me ne obi a
wawu kasa. Wubetumi afrɛ ne honhom ama me ana?"
9 Ɔbea no bisae se, "Wopɛ sɛ wokum me ana? Wunim
sɛ Saulo apam asamanfrɛfo ne ahohomfrɛfo nyinaa
afi asase yi so. Adɛn nti na wusum me afiri?" 10 Saulo
de Awurade din kaa no ntam se, "Mmere dodow a
Awurade te ase yi, wɔrentwe w'aso wɔ eyi ho da." 11
Afei, ɔbea no bisae se, "Hena na memfrɛ no mma wo?"
Obuae se, "Frɛ Samuel ma me." 12 Na ɔbea no huu
Samuel no, ɔde nne kɛse teɛɛ mu ka kyerɛɛ Saulo se,
"woadaadaa me! Wone Saulo!" 13 Ɔhene no ka kyerɛɛ
no se, "Nsuro. Dɛn na wuhu?" Ɔbea no buae se, "Mihu
honhom bi sɛ apue afi fam reba." 14 Saulo bisae se,
"Ɔte dɛn?" Obuae se, "Akwakoraa bi a ɔhyɛ batakari,
na ɔreba." Ɛhɔ na Saulo huu sɛ ɛyɛ Samuel, enti ɔbɔɔ
ne mu ase de n'anim butuw fam. 15 Samuel bisae se,
"Adɛn nti na wofrɛ me de haw me saa?" Saulo buae
se, "Efisɛ ɔhaw ne abɛbrɛsɛ amene me. Filistifo de ɔko
atentam yɛn. Na Onyankopɔn nso agyaw me. Mente
ne nka wɔ adiyifo nkyɛn anaa daeso mu. Enti mafrɛ
wo sɛ kyerɛ me nea menyɛ." 16 Na Samuel buae se,
"Sɛ Awurade agyaw wo, abɛyɛ wo tamfo a, adɛn nti
na worebisa me? 17 Awurade ayɛ nea ɔnam me so
hyɛɛ ho nkɔm no. Wagye ahenni no afi wo nsam de
ama Dawid, wo nkurɔfo no mu baako. 18 Awurade
ayɛ saa, efisɛ woanni ne mmara a ɛfa Amalekfo ho no
so. 19 Nea ɛka ho ne se, ɔkyena, Awurade de wo ne
Israel asraafo nyinaa bɛma Filistifo, na wo ne wo mma
abɛka me ho wɔ ha. Awurade bɛma Israel asraafo no
nyinaa adi nkogu." 20 Samuel nsɛm a Saulo tee no nti,
ehu kyekyeree no ma ɔhwee fam. Na onni ahoɔden
biara, efisɛ na onnidii da mu no ne anadwo mu no
nyinaa. 21 Ɔbea no huu adwene mu haw a ɔwɔ mu no,

ɔka kyerɛɛ no se, “Owura, mede me nkwa too hɔ, yɛɛ
w’abisade. 22 Enti yɛ nea mɛkyerɛ wo sɛ yɛ no, na
mama wo biribi adi sɛnea ɛbɛma woanya ahoɔden
asan akɔ w’akyi.” 23 Nanso Saulo antie. Mmarima
a wɔka ne ho no hyɛɛ no sɛ onnidi. Enti akyiri no,
ɔpenee so sɔre fii fam hɔ, tenaa akongua so. 24 Na
ɔbea no ayɛn nantwi ba ama wadɔ srade nti, ɔyɛɛ
ntɛm kokum no, na ɔfɔw asikresiam, fɔtɔw de too
apiti. 25 Ɔde aduan no besii Saulo ne ne mmarima no
anim ma wodii. Na wofii hɔ kɔɔ anadwo no.

29 Filistifo no boaboaa wɔn asraafo nyinaa ano wɔ
Afek, na Israelfo nso kɔkyeree nsraban wɔ asuti
bi ho wɔ Yesreel. 2 Bere a Filistifo ntuanofo de wɔn
asraafo akuwakuw ɔha ɔha mu ne mpempem retu ɔsa
no, na Dawid nso ne ne dɔm retu ɔsa wɔ wɔn akyi
a, Akis ka wɔn ho. 3 Filistifo asahene no bisae se,
“Dɛn na Hebrifo yi reyɛ wɔ ha?” Akis buae se, “Oyi ne
Dawid, ɔbarima a oguan fii Israelhene Saulo anim no.
Waba me nkyɛn ha ne me abɛtena bɛboro afe ni. Na
efi bere a ogyaw Saulo hɔ besi nnɛ yi, minhuu ne ho
mfomso biara.” 4 Na Filistifo asahene no bo fuw no
kae se, “Ma ɔbarima no nsan nkɔ, sɛnea ɔbɛkɔ faako a
wode maa no no. Ɛnsɛ sɛ ɔka yɛn ho kɔ ɔko no, efisɛ
sɛ anhwɛ a, ɔbɛdan n’ani ako atia yɛn wɔ ɔko no mu.
Ɔkwan foforo bi nni hɔ a ɔbɛfa so ne ne wura Saulo
aka abɔ mu a ɛbɛma no ako atia yɛn ana? 5 Ɛnyɛ saa
Dawid yi na wɔtoo dwom faa ne ho wɔ wɔn asaw mu
se: “Saulo akum ne apem apem na Dawid de, wakum
mpem du du no?” 6 Na Akis frɛɛ Dawid ka kyerɛɛ no
se, “Mmere dodow a Awurade te ase yi, minhyiaa
mmarima a wɔte sɛ mo, anka mepɛ sɛ mo ne yɛn kɔ
ɔko, nanso Filistifo asodifo a wɔaka no mpene so. 7
Enti san w’akyi na kɔ no asomdwoe mu. Ɛno nti, nyɛ
biribiara a ɛbɛhaw Filistifo no.” 8 Dawid bisae se, “Dɛn
na mayɛ a ɛsɛ sɛ wɔde me fa saa ɔkwan yi so? Adɛn
nti na ɛnsɛ sɛ meko tia me wura ɔhene no atamfo?” 9
Nanso Akis gyinaa mu pintinn kae se, “Me nko ara me
fa mu de, woyɛ pɛpɛ te sɛ Onyankopɔn bɔfo. Nanso
asahene no suro sɛ wɔde wo bɛka wɔn ho wɔ ɔko mu.
10 Enti sɔre anɔpahema, na wo ne wo mmarima no nkɔ
bere a anim retetew no.” 11 Na Dawid san kɔɔ Filistifo
asase so, na Filistifo asraafo no nso kɔɔ Yesreel.

30 Nnansa so, Dawid ne ne mmarima koduu Siklag.
Na Amalekfo abɛtow ahyɛ Negeb so ahyew Siklag
pasaa, 2 akyekyeree mmea ne mmofra ne mpanyin a
wɔwɔ mu nyinaa. Wɔankum wɔn mu biara, mmom,
wɔsoaa wɔn de wɔn kɔe. 3 Bere a Dawid ne ne
mmarima no huu sɛnea Siklag asɛe ne asɛm a ato wɔn
abusuafo no, 4 wotwaa agyaadwo ara kosii sɛ afei na
wontumi ntwa agyaadwo no bio. 5 Dawid yerenom
baanu a wɔne Yesreelni Ahinoam ne Karmelni Abigail
a na ɔyɛ Nabal yere no ka wɔn a wɔsoaa wɔn kɔe no
ho. 6 Dawid ho yeraw no yiye, efisɛ na mmarima no
adwene ho sɛ wobesiw no abo, esiane wɔn mmabarima
ne wɔn mmabea a wɔakyekyere wɔn no nti. Nanso
Dawid nyaa ahoɔden wɔ Awurade, ne Nyankopɔn mu.
7 Na Dawid ka kyerɛɛ ɔsɔfo Abiatar se, “Fa asɔfotade
no brɛ me.” Na Abiatar de bae. 8 Na Dawid bisaa
Awurade se, “Mintiw dɔm no ana? Mɛto wɔn ana?”
Awurade buaa no se, “Yiw, tiw wɔn. Na biribiara a
wɔafa afi mo nkyɛn no, mo nsa bɛka ne nyinaa.” 9
Enti Dawid ne ne mmarima ahansia no sii kwan so.
Ankyɛ biara na woduu Besor asuwa no so. 10 Nanso
mmarima no mu ahannu de, na wɔabrɛbrɛ yiye nti
wɔantumi antwa asu no. Ɛno nti, Dawid de asraafo
ahannan a wɔaka no toaa so. 11 Asraafo no bi huu
Misraimni barima bi wɔ wuram hɔ ma wɔde no brɛɛ
Dawid. Wɔmaa no brodo sɛ onni ne nsu sɛ ɔnnom.
12 Wɔsan maa no borɔdɔma ɔfam sin bi ne bobe aba
ɔbɔnta, efisɛ na hwee nkaa n’ano nnansa; awia ne
anadwo. Ankyɛ na onyaa ahoɔden. 13 Dawid bisaa no
se, “Hena nipa ne wo, na wufi he?” Obuae se, “Meyɛ
Misraimni, na Amalekni bi akoa ne me. Nnansa ni na
me wura gyaw me hɔ, efisɛ na meyare. 14 Yɛkɔtoaa
Keretifo wɔ Negeb a ɛyɛ Yudaman wɔ Kaleb asase
so, na yɛhyew Siklag.” 15 Dawid bisaa no se, “Enti
wubedi m’anim akɔ wɔn nkyɛn?” Aberante no buae
se, “Sɛ wode Onyankopɔn din bɛka ntam sɛ worenkum
me anaa worensan mfa me mma me wura de a, ɛno
de, medi w’anim de wo akɔ.” 16 Na Misraimni no dii
wɔn anim kɔɔ Amalekfo no atenae. Bere a Dawid ne
ne mmarima no duu hɔ no, na Amalekfo no ahwete
wɔ sare no so a wɔredidi nom na wɔde ahosɛpɛw
resaw, efisɛ na wɔanya asade bebree afi Filistifo nkyɛn
ne Yuda asase so. 17 Dawid ne ne mmarima to hyɛɛ
wɔn so, kunkum wɔn wɔ afoa ano anadwo mu no
nyinaa, kosii adekyee no anwummere. Amalekfo no
mu biara antumi anguan, gye mmarima ahannan
a wɔtenatenaa yoma so guanee no. 18 Dawid gyee
biribiara a Amalekfo no fae, san gyee ne yerenom
baanu no. 19 Biribiara anyera; sɛ ɛyɛ akumaa anaa
ɔpanyin, abarimaa anaa abeawa anaa biribiara a wɔfae
sɛ asade no, Dawid de ne nyinaa san bae. 20 N’akofo

no kaa nguan ne anantwi no de wɔn bae. Na wɔkae
se, “Eyinom nyinaa yɛ Dawid asade.” 21 Na woduu
Besor asuwa no so no, wohuu mmarima ahannu a
ɔbrɛ dodow nti, wɔantumi ne wɔn ankɔ no. Dawid
kyiaa wɔn anigye so. 22 Nanso Dawid mmarima no mu
asɛmpɛfo bi kae se, “Wɔne yɛn ankɔ nti, wɔrennya
asade no bi. Momfa wɔn yerenom ne wɔn mma mma
wɔn, na monka nkyerɛ wɔn se, womfi yɛn ani so nkɔ.”
23 Nanso Dawid kae se, “Dabi, anuanom! Monnyɛ nea
Awurade de ama yɛn no ho pɛsɛmenkominya. Wakora
yɛn so, aboa yɛn ama yɛadi yɛn atamfo so nkonim.
24 Mugye di sɛ sɛ moka no saa a, obi betie mo? Sɛ
yɛrekyɛ a, momma yɛnkyɛ no pɛ mma wɔn a wɔkɔ ɔsa
ne wɔn a wɔhwɛ akode so nyinaa.” 25 Efi saa bere no,
Dawid yɛɛ eyi mmara, maa Israel nyinaa na wɔda so di
so saa ara de besi nnɛ. 26 Bere a Dawid duu Siklag no,
ɔsoma ma wɔde asade no bi kɔmaa Yuda mpanyimfo
a na wɔyɛ ne nnamfonom kae se, “Mo akyɛde a yɛfa fi
Awurade atamfo nsam ni.” 27 Wɔde akyɛde no kɔmaa
wɔn a wɔwɔ Bet-El, Ramot a ɛwɔ anafo fam ne Yatir;
28 wɔn a wɔwɔ Aroer, Sifmot, Estemoa 29 ne Rakal
ne wɔn a wɔwɔ Yerahmeelfo nkurow mu ne Kenifo
kurow mu, 30 ne wɔn a wɔwɔ Horma, Bor-Asan, Atak,
31 Hebron ne mmeaemmeae a Dawid ne ne mmarima
kyinkyinii hɔ nyinaa.

31 Afei, Filistifo no ko tiaa Israel. Israelfo no guanee
wɔ wɔn anim, na wokunkum pii wɔ Gilboa bepɔw
so. 2 Filistifo no kɔɔ Saulo ne ne mmabarima so,
kunkum wɔn mu baasa a ɛyɛ Yonatan, Abinadab ne
Malki-Sua. 3 Ɔko no mu yɛɛ den wɔ baabi a na Saulo
wɔ hɔ. Filistifo agyantowfo no bɛn no, na wopiraa no
kɛse pa ara. 4 Saulo fi yaw mu ka kyerɛɛ n’akodekurafo
no se, “Twe w’afoa no, na fa wɔ me, na wɔn a wontwaa
twetia no amfa wɔn afoa ammɛwɔ me, angu m’anim
ase.” Na n’akodekurafo no suroo sɛ ɔbɛyɛ saa. Enti
Saulo twee ɔno ankasa afoa sinaa ne ho wɔ so. 5 Bere
a n’akodekurafo no huu sɛ wawu no, ɔno nso sinaa ne
ho wɔ n’ankasa afoa no so, na owu kaa ne ho. 6 Enti
Saulo ne ne mma mmarima baasa, n’akodekurafo ne
n’akofo nyinaa totɔɔ saa da no. 7 Bere a Israelfo a
wɔwɔ Yesreel bon no fa baabi ne Yordan agya no huu
sɛ Israel asraafo no adi nkogu, na Saulo nso ne ne
mmabarima no nso atotɔ no, wogyaw wɔn nkurow
hɔ guanee. Na Filistifo no bɛtenaa hɔ. 8 Ade kyee a
Filistifo koyiyii atɔfo no ho no, wohuu Saulo ne ne
mmabarima baasa no amu wɔ Gilboa bepɔw so. 9 Enti
wotwaa Saulo ti, yiyii n’akode nyinaa. Afei, wɔbɔɔ
Saulo wu no dawuru wɔ wɔn abosomfi, ne ɔman no
mu nyinaa. 10 Wɔde n’akode no koguu Astoret nsɔree
so, na wɔkyekyeree n’amu no fam kuropɔn Bet-San
fasu ho. 11 Na Yabes Gileadfo tee nea Filistifo ayɛ
Saulo no, 12 wɔn akofo twaa kwan anadwo mu no
nyinaa kɔɔ Bet-San kɔfaa Saulo ne ne mmabarima
baasa no amu fii ɔfasu no ho. Wɔde kɔɔ Yabes bɛhyew
wɔn. 13 Afei, wɔfaa wɔn nnompe kɔkoraa no odum
dua no ase wɔ Yabes, na wodii mmuada nnanson.

2 Samuel

1 Saulo wu akyi no, Dawid san fii nkonim a odii
Amalekfo so no mu bɛtenaa Siklag nnaanu. **2** Ne
nnansa so no, ɔbarima bi fi Saulo nsraban mu a
watetew ne ntade mu, atu mfutuma agu ne ti mu, de
rekyerɛ sɛ ɔretwa adwo bae. Oduu Dawid nkyɛn no,
ɔdan ne ho hwee fam nidi mu. **3** Dawid bisaa no se,
"Ɛhe na wufi?" Obuae se, "Maguan afi Israel nsraban
mu." **4** Dawid bisaa no se, "Na ɛyɛɛ dɛn? Ɔko no kosii
dɛn?" Ɔkae se, "Mmarima no guan fii akono. Bebree
totɔe. Na Saulo ne ne babarima Yonatan nso atotɔ." **5**
Enti Dawid bisaa aberante a ɔbɛbɔɔ no saa amanneɛ
no se, "Ɛyɛɛ dɛn na wuhuu sɛ Saulo ne ne babarima
Yonatan awuwu?" **6** Aberante no buae se, "Mikofii
Gilboa bepɔw so, na mekɔtoo sɛ Saulo sɛn ne peaw so
a atamfo no nteaseɛnam ne n'apɔnkɔsotefo mmɛn no
ara. **7** Ɔdan ne ho a ohuu me no, ɔteɛɛ mu frɛɛ me se
memmra. Mibisaa no se, 'Menyɛ dɛn?' **8** "Obisaa me
se, 'Wo ne hena?' "Mibuaa no se, 'Meyɛ Amalekni.'
9 "Na ɔsrɛɛ me se, 'Begyina me so na kum me, na
me ho yeraw me yiye, na mepɛ sɛ me wu.' **10** "Enti
migyinaa ne so kum no, efisɛ na minim sɛ tebea a ɔwɔ
mu no, ɔrennya nkwa. Na mituu n'ahenkyɛw a ɛhyɛ
no no ne n'abasa so atweaban no sɛ mede rebrɛ wo,
me wura." **11** Dawid ne ne mmarima no tee asɛm no,
wɔde awerɛhow sunsuan wɔn ntade mu. **12** Wotwaa
ho agyaadwo, sui, bua daa da mu no nyinaa wɔ Saulo
ne ne babarima Yonatan wu ne Awurade asraafo ne
Israelman sɛ wɔn mu pii wuwuu saa da no. **13** Na
Dawid bisaa aberante a ɔbɛbɔɔ wɔn saa amanneɛ no
se, "Wufi he?" Na obuae se, "Meyɛ ɔhɔho Amalekni a
mete mo asase so." **14** Dawid bisaa no se, "Na wunsuro
sɛ wukum obi a Awurade asra no no?" **15** Dawid ka
kyerɛɛ ne mmarima no mu baako se, "Kum no!" Enti
ɔbarima no twee n'afoa de wɔɔ Amalekni no, kum
no. **16** Na Dawid kae se, "W'ano ayi mmusu ama wo
ama woawu, efisɛ wo ara na wokae se woakum obi a
Awurade asra no no." **17** Na Dawid too kwadwom maa
Saulo ne Yonatan. **18** Na ɔhyɛɛ sɛ wɔnkyerɛ nnipa a
wɔwɔ Yuda nyinaa to. Wɔtoo no din sɛ agyan dwom a
wɔakyerɛw wɔ Yasar Nhoma mu. **19** "W'anuonyam ne
w'ahosɛpɛw, Israel, awu da mmepɔw so! Akofo akɛse
atotɔ! **20** "Monnka asɛm yi wɔ Gat, na Filistifo abɔ ose!
Monnka wɔ Askelon mmɔnten so, na abosonsomfo
anserew ahosɛpɛw mu. **21** "Gilboa mmepɔw, mma
obosu anaa osu ntɔ ngu wo so anaa wo nsian so. Efisɛ
ɛhɔ na woguu ɔkofo kɛse no akokyɛm ho fi; wɔremfa
ngo nsra Saulo nkatabo ho bio. **22** "Saulo ne Yonatan
kunkum wɔn atamfo ahoɔdenfo! Wɔamfi akono amma
no nsapan. **23** Ɔdɔ ne ahoɔfɛ bɛn na na Saulo ne
Yonatan nni, wɔn mu antetew da, nkwa ne owu mu.
Na wɔn ho yɛ hare kyɛn akɔre; na wɔn ho yɛ den kyɛn
gyata. **24** "Israel mmabea, munsu Saulo, efisɛ ofuraa
mo ntama pa, hyehyɛɛ mo sikakɔkɔɔ agude. **25** "Akofo
akɛse atotɔ akono. Yonatan awu da mmepɔw no so.
26 Misu wo, me nua Yonatan! Na wosom me bo yiye. Na
wo dɔ a wowɔ ma me no yɛ nwonwa; emu dɔ sen ɔbea
dɔ! **27** "Hwɛ sɛnea akofo akɛse atotɔ! Ɔko mu akode
ayerayera!"

2 Mmere no ara mu, Dawid bisaa Awurade se,
"Mensan nkɔ Yuda ana?" Awurade buaa no se,
"Kɔ." Dawid bisaa no se, "Kurow bɛn na menkɔ so?"
Awurade buaa no se, "Hebron." **2** Na Dawid yerenom
ne Ahinoam a ofi Yesreel ne Abigail a ofi Karmel a
na ɔyɛ Nabal yere no. Enti Dawid ne ne yerenom, **3**
ne ne mmarima ne wɔn fifo nyinaa tu kɔɔ Yuda, na
wɔkɔtenaa Hebron ne ne nkurow so. **4** Afei, Yuda
ntuanofo kɔɔ Hebron, kɔsraa Dawid ngo sii no hene
wɔ Yuda abusuakuw so. Na bere a Dawid tee sɛ Yabes
Gilead mmarima asie Saulo no, **5** ɔsomaa abɔfo kosee
wɔn se, "Awurade nhyira mo sɛ moayi nokware a ɛte
saa adi, ama mo wura Saulo, na moasie no anuonyam
so. **6** Na afei, Awurade ne mo nni no yiye na ontua
mo dɔ sononko yi so ka. Na me nso metua mo nea a
moayɛ yi so ka. **7** Afei a Saulo awu yi, mepɛ sɛ mobɛyɛ
m'asomfo nokwafo sɛ Yudafo a wɔasra me ngo sɛ
minni wɔn so hene no." **8** Na Ner babarima Abner a na
ɔyɛ Saulo safohene wɔ n'akofo so ne Saulo babarima
Is-Boset kɔɔ Mahanaim. **9** Ɛhɔ na osii Is-Boset hene
wɔ Gilead, Yesreel, Efraim, Benyamin, Asurifo asase
ne Israel nyinaa so. **10** Bere a Is-Boset dii ade no, na
wadi mfirihyia aduanan, na odii ade fi Mahanaim mfe
abien. Na Yuda abusuakuw no dii Dawid nokware.
11 Dawid yɛɛ Hebron ne kuropɔn. Na odii Yuda so
hene mfirihyia ason ne fa. **12** Da koro bi, Abner dii Is-
Boset asraafo anim, fi Mahanaim kɔɔ Gibeon. **13** Saa
bere koro no ara mu, Seruia babarima Yoab nso dii
Dawid asraafo anim, fi Hebron na wohyiaa Abner wɔ
Gibeon ɔtare ho. Akuw abien no tenatenaa ase a na
wodi nhwɛanim. **14** Afei, Abner susuw ho kyerɛɛ Yoab
se, "Ma yɛmfa yɛn akofo no mu kakra, na wɔmfa wɔn
nsa nni ako." Yoab penee so kae se, "Wɔnsɔre nko ɛ."
15 Enti woyii mmarima dumien fii kuw biara mu sɛ

wonni wɔn ho ako. 16 Obiara soo ne tamfo tinwi mu,
de n'afoa wowɔɔ wɔn ho wɔn ho, maa wɔn nyinaa
wuwui. Enti wɔfrɛ atɔe mu hɔ se Afoa Afuw de besi
nnɛ. 17 Afei, nsraadɔm abien no de ɔko hyehyɛɛ so,
na saa da no baa awiei no, na Dawid nsraadɔm no
adi Abner ne Israel so nkonim. 18 Na Yoab, Abisai ne
Asahel a wɔyɛ Seruia mmabarima baasa no ka Dawid
asraafo no ho saa da no. Na Asahel tu mmirika te sɛ
ɔforote, 19 na ɔpam Abner ara sɛ ɔbɛkyere no. 20 Bere
a Abner twaa n'ani huu sɛ odi n'akyi no, ɔteɛɛ mu
se, "Wo ni, Asahel!" Obuae se, "Yiw, ɛyɛ me!" 21 Na
Abner ka kyerɛɛ no se, "Ɛno de, kɔhwehwɛ obi foforo,
na wone no nko. Kɔ na kotintim mmerante no baako,
na gye n'akode a ɛwɔ ne ho nyinaa." Nanso Asahel,
kɔɔ so taa no. 22 Bio, Abner teɛɛ mu ka kyerɛɛ Asahel
se, "Fi ha kɔ! Sɛ mikum wo a, merentumi nhwɛ wo
nuabarima Yoab anim." 23 Nanso Asahel antie ara,
enti Abner de ne peaw no wɔɔ ne yafunu mu, maa
peaw no pue fii n'akyi. Obu hwee fam wuu wɔ hɔ.
Na obiara a oduu atɔe mu hɔ no gyinaa dinn hwɛɛ
Asahel sɛ ɔda hɔ. 24 Bere a Yoab ne Abisai tee asɛm a
asi no, wɔkɔɔ sɛ wɔrekɔhwehwɛ Abner. Bere a woduu
Amma bepɔw a ɛbɛn Gia a ɛwɔ ɔkwan a ɛda hɔ kɔ
Gibeon sare so no, na onwini adwo. 25 Abner asraafo
a wofi Benyamin abusuakuw mu no boaa wɔn ho ano
wɔ bepɔw no so yɛɛ krado maa ɔko. 26 Ɛhɔ na Abner
teɛɛ mu, ka kyerɛɛ Yoab se, "Enti, ɛsɛ sɛ daa yɛfa
afoa so de ka yɛn ntam asɛm ana? Munnhu sɛ, saa
ɔkwan no de nitan bɛto yɛn ntam ana? Da bɛn na
wobɛfrɛ wo mmarima no aka akyerɛ wɔn se, wonnyae
wɔn nuanom Israelfo akyidi?" 27 Na Yoab kae se, "Sɛ
woankasa a anka, Onyankopɔn nko ara na onim nea
ɛbɛba; anka yɛbɛtaa wo anadwo mu no nyinaa." 28 Enti
Yoab hyɛn ne torobɛnto, maa ne mmarima no gyaee
Israel asraafo no taa. 29 Anadwo mu no nyinaa, Abner
ne ne mmarima nantew kɔɔ Araba. Wotwaa Yordan
bon, toaa so kɔɔ Bitron, beduu Mahanaim. 30 Na
Yoab gyaee Abner akyidi, na ɔboaboaa ne mmarima
ano. Asahel akyi no, wohuu sɛ Dawid mmarima no
mu dunkron ayera. 31 Nanso na Dawid mmarima
no akunkum Benyaminfo no mu nnipa ahansia ne
aduosia a na wɔka Abner ho no. 32 Wɔfaa Asahel siee
no wɔ n'agya ɔboda mu wɔ Betlehem. Na Yoab ne
ne mmarima nantew anadwo mu no nyinaa koduu
Hebron adekyee.

3 Ɔko a ɛbɛtɔɔ wɔn a wɔwɔ Saulo afa ne wɔn a
wɔwɔ Dawid afa no kyɛe yiye, na ne mfiase ni.
Bere a Dawid adedi renya ahoɔden no na Saulo adedi
no resɛe. 2 Eyinom ne Dawid mmabarima a wɔwoo
wɔn wɔ Hebron: N'abakan no din de Amnon a ɔyɛ
Ahinoam a ofi Yesreel no babarima. 3 Nea ɔto so abien
no din de Kileab a ɔyɛ Abigail a na ɔyɛ Nabal a ofi
Karmel no kunabea babarima; nea ɔto so abiɛsa no
din de Absalom a ɔyɛ Gesurhene Talmai babea Maaka
babarima. 4 Nea ɔto so anan no din de Adoniya a ɔyɛ
Hagit babarima; nea ɔto so anum no din de Sefatia a
ɔyɛ Abital babarima. 5 Na nea ɔto so asia no din de
Yitream a ɔyɛ Dawid yere Egla babarima. Wɔwoo saa
mma yi maa Dawid wɔ Hebron. 6 Bere a na ɔko a ɛda
Saulo fi ne Dawid fi no gu so no, na Abner agye din
ama n'ankasa ne ho wɔ Saulo fi. 7 Na Saulo wɔ mpena
bi a wɔfrɛ no Rispa, a ɔyɛ Aia babea. Na Is-Boset bisaa
Abner se, "Adɛn nti na wo ne m'agya mpena dae?"
8 Abner bo fuw yiye kae se, "Meyɛ akraman sodifo
wɔ Yuda na wɔadwoodwoo me saa? Nea mayɛ ama
wo ne w'agya, a manyi mo amma Dawid no, m'ayeyi
ne sɛ, mode ɔbea yi ho asɛm rekyekyere me? 9 Sɛ
mammoa Dawid amma ne nsa anka nea Awurade hyɛɛ
ho bɔ no a, Onyankopɔn ne me nni no ɔnwene so.
10 Mede Saulo ahenni bɛkɔ akɔma Dawid na matim
Dawid ahengua ase wɔ Israel ne Yuda so afi Dan akosi
Beer-Seba." 11 Esiane sɛ na Is-Boset suro Abner nti,
wantumi ankasa bio. 12 Afei, Abner tuu abɔfo kɔɔ
Dawid nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se, "Ma yɛnyɛ nhyehyɛe
na mɛboa ama yɛadan Israelman mu no nyinaa ama
wo." 13 Dawid buae se, "Ɛyɛ asɛm papa, nanso me ne
wo renyɛ saa nhyehyɛe no gye sɛ, sɛ woreba a, wode
me yere Mikal a ɔyɛ Saulo babea no brɛ me." 14 Enti,
Dawid soma ma wɔkɔbɔɔ Saulo babarima Is-Boset
amannɛɛ se, "Ma me nsa nka me yere Mikal, efisɛ
mede Filistifo ɔha nkwa na ɛtɔɔ no." 15 Enti Is-Boset
gyee Mikal fii ne kunu Paltiel a ɔyɛ Lais babarima no
nsam. 16 Na Paltiel de osu dii ɔbea no akyi koduu
Bahurim. Na Abner ka kyerɛɛ no se, "San kɔ fie." Na
Paltiel san kɔɔ fie. 17 Na Abner ne Israel ntuanofo
adidi nkɔmmɔ. Ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Mmere kakra a
atwam no, na mopɛ sɛ musi Dawid ɔhene. 18 Bere no
ni. Efisɛ Awurade aka se, 'Mayi Dawid sɛ onnye me
nkurɔfo mfi Filistifo ne wɔn atamfo nyinaa nsam.'" 19
Abner san ne Benyamin abusua mu ntuanofo kasae.
Afei, ɔkɔɔ Hebron kɔbɔɔ Dawid amannɛɛ se, Israel
nyinaa ne Benyamin taa w'akyi. 20 Bere a Abner ne ne
mmarima aduonu baa Hebron no, Dawid too wɔn pon
kɛse. 21 Na Abner ka kyerɛɛ Dawid se, "Ma menkɔ

na menkɔfrɛ Israel nnipa nyinaa na wɔmmra w'afa.
Wɔne wo bɛyɛ apam, na wɔasi wo hene. Na ɛbɛma
woadi biribiara a wo koma pɛ so." Enti Dawid maa
Abner kɔɔ dwoodwoo. 22 Abner kɔe ara pɛ, Yoab ne
Dawid asraafo no bi fi ɔsa mu bae a wokura asade
bebree. 23 Bere a wɔka kyerɛɛ Yoab se Abner baa hɔ
nkyɛe koraa, na ɔbɛsraa ɔhene, ama ɔhene ama no
kɔ asomdwoe mu no, 24 Yoab yɛɛ ntɛm kohuu ɔhene
bisaa no se, "Dɛn na woayɛ yi? Abner kɔ a womaa no
kɔe yi, wokyerɛ dɛn? 25 Wunim pefee sɛ, ɔbaa wo so sɛ
ɔkwansrafo, bɛhwehwɛɛ nea woreyɛ nyinaa mu ana?"
26 Ɛhɔ ara, Yoab fi Dawid nkyɛn, na ɔsomaa abɔfo sɛ
wontiw Abner. Wɔkɔtoo no Sira ɔtare ho, twee no de
no bae. Nanso na Dawid nnim ho hwee. 27 Afei, Abner
san kɔɔ Hebron no, Yoab frɛɛ no kɔɔ nkyɛn kosii ɔpon
ano te sɛ nea ɔrekɔka kokoamsɛm akyerɛ no no. Na
ɛhɔ no na esiane sɛ ɔpɛ sɛ ɔtɔ ne nuabarima Asahel
so were no nti, Yoab wɔɔ Abner yafunu mu afoa ma
owui. 28 Akyiri no a Dawid tee asɛm no, ɔkae se, "Me
ne m'aheman nnim saa asɛm a ɛfa Abner yi ho hwee
wɔ Awurade anim. 29 Ne mogya ngu Yoab ne n'agya fi
so! Yoab fi de, awo ntoatoaso mu nyinaa, obi a watutu
akuru anaa ɔyare kwata, nea ɔnam pema ho nantew
anaa nea owu afoa ano ne nea ɔsrɛsrɛ aduan rempa
hɔ da." 30 Yoab ne ne nuabarima Abisai kum Abner,
efisɛ Abner kum wɔn nuabarima Asahel wɔ akono wɔ
Gibeon. 31 Na Dawid ka kyerɛɛ Yoab ne nnipa a wɔka
ne ho no nyinaa se, "Munsunsuan mo ntama mu, na
mumfura atweaatam. Muntwa Abner ho agyaadwo."
Na ɔhene Dawid ankasa dii santen a wɔato no akyi,
kɔɔ ɔda no so. 32 Wosiee Abner wɔ Hebron, na ɔhene
Dawid ne nnipa no nyinaa suu wɔ ne da no ho. 33
Afei, ɔhene too saa kwadwom yi maa Abner: "Ɛsɛ sɛ
Abner wu sɛnea nkwaseafo wu ana? 34 Wɔankyekyere
wo nsa; wɔangu wo nan nkɔnsɔnkɔnsɔn. Dabi, wodii
wo awu; amumɔyɛfo atirimpɔw so ade." Nnipa no
nyinaa suu Abner bio. 35 Da a wɔreyɛ ayi no, Dawid
annidi da mu no nyinaa, maa afei, obiara srɛɛ no se
onnidi. Nanso na Dawid aka ntam se, "Sɛ mididi ansa
na owia akɔtɔ a, Onyankopɔn nkum me." 36 Eyi sɔɔ
nnipa no ani yiye. Nokware, biribiara a ɔhene no yɛe
no sɔɔ ɔmanfo no ani. 37 Eyi maa obiara a ɔte Yuda ne
Israel no huu sɛ, ɛnyɛ ɔhene Dawid na okum Abner.
38 Na ɔhene Dawid bisaa ɔmanfo no se, "Munhu sɛ
ɔkannifo kɛse ne onipa kɛse atɔ fam nnɛ wɔ Israel
ana? 39 Na ɛwɔ mu sɛ me ne ɔhene a wɔasra no de,
nanso Seruia mmabarima Yoab ne Abisai de, wɔyɛ
den dodo ma me sɛ metumi aka wɔn ahyɛ. Ɛno nti,
Awurade ntua saa mmarima amumɔyɛfo yi so ka wɔ
wɔn amumɔyɛsɛm ho."

4 Bere a Is-Boset tee sɛ Abner awu wɔ Hebron no,
n'aba mu bui, na saa ara nso na ne nkurɔfo no
bɔɔ huboa. 2 Afei, na anuanom baanu a wɔn din de
Baana ne Rekab na na wɔyɛ asafohene ma Is-Boset
akofo no. Na wɔyɛ Rimon a ofi Benyamin fi wɔ Beerot
kurow mu no mmabarima. Wɔfa no sɛ kurow Beerot
ka Benyamin ho, 3 efisɛ wɔn a na wɔte Beerot mmere
bi no guan kɔɔ Gitaim a wɔda so te hɔ sɛ ahɔho de besi
nnɛ yi. 4 Na Saulo babarima Yonatan wɔ ɔbabarima
bi a ne din de Mefiboset a na ɔyɛ obubuafo fi ne
mmofraase. Wokum Saulo ne Yonatan wɔ Yesreel
akono no, na abofra no adi mfe anum. Bere a ɔko no
ho asɛm duu kurow no mu no, obi a ɔhwɛ abofra no
kyekyeree no de no guanee. Nanso bere a ɔreguan no,
ɔhwee ase maa abofra no bɔɔ fam, ma ɔyɛɛ obubuafo.
5 Da bi, Beerotni, Rimon mmabarima baanu a wɔn
din de Rekab ne Baana kɔɔ Is-Boset fi awia bere mu a
na ɔregye n'ahome. 6 Wowuraa mu kɔɔ ne pia mu te
sɛnea wɔrekɔpɛ awi, kɔwɔɔ ne yafunu mu afoa. Afei
Rekab ne Baana wiawiaa wɔn ho guanee. 7 Ansa na
wɔbɛkɔ no, wotwaa ne ti bere a ɔda ne mpa so. Wɔfaa
ne ti no kotwaa Yordan bon no, nantew anadwo mu
no nyinaa kɔe. 8 Wɔde Is-Boset ti no brɛɛ Dawid wɔ
Hebron, na wɔka kyerɛɛ ɔhene no se, "Wo tamfo Saulo
a anka ɔrehwehwɛ wo akum wo no babarima Is-Boset
ti ni. Nnɛ, Awurade ama me wo awereto ho kwan atia
Saulo ne n'abusua." 9 Na Dawid buaa Beerotni Rimon
mma Rekab ne ne nua Baana se, "Mmere dodow a
Awurade a ogyee me fii ɔhaw ne abɛbrɛsɛ mu te
ase yi, mɛka nokware akyerɛ mo. 10 Bere a onipa
bi bɛka kyerɛɛ me se, 'Saulo awu' a na osusuw sɛ
ɔreka asɛm pa akyerɛ me no, mekyeree no kum no
wɔ Siklag. N'asɛm a ɔbɛka kyerɛɛ me no so akatua a
mede maa no ne no. 11 Na akatua bɛn na memfa mma
amumɔyɛfo a wɔakum obi a ne ho nni asɛm wɔ ne fi
bere a ɔda ne mpa so? Ɛnsɛ sɛ mibisa ne mogya fi
mo nsam ana?" 12 Enti Dawid hyɛɛ ne mmarima ma
wokunkum wɔn. Wotwitwaa wɔn nsa ne wɔn anan, na
wɔde asin no sensɛn Hebron ɔtare ho. Na wɔfaa Is-
Boset ti no kosiee no wɔ Abner ɔboda mu wɔ Hebron.

5 Afei, Israel mmusuakuw no nyinaa kɔɔ Dawid
nkyɛn wɔ Hebron kɔka kyerɛɛ no se, "Yɛn nyinaa
yɛ w'abusuafo. 2 Mmere bi a atwa mu no a mpo, na

Saulo yɛ yɛn hene no, wo ara na wudii Israel anim.
Na Awurade aka akyerɛ wo se, 'Wobɛyɛ me manfo
Israel so guanhwɛfo. Wobɛyɛ wɔn kannifo.'" 3 Enti
Dawid ne Israel ntuanofo no yɛɛ apam wɔ Hebron
Awurade anim. Na wɔsraa no ngo sii no Israelhene.
4 Dawid dii ade no, na wanya mfirihyia aduasa. Na
odii ade mfirihyia aduanan. 5 Ɔtenaa Hebron dii ade
wɔ Yuda so mfirihyia ason ne asram asia. Na ɔtenaa
Yerusalem no nso, odii Israel ne Yuda nyinaa so hene
mfirihyia aduasa abiɛsa. 6 Dawid dii n'akofo anim kɔɔ
Yerusalem kɔko tiaa Yebusifo. Yebusifo no dii wɔn
ho fɛw se, "Morentumi mma ha. Na mpo, anifuraefo
ne mmubuafo betu mo afi ha." Efisɛ na Yebusifo no
dwene sɛ wɔwɔ bammɔ. 7 Nanso Dawid ko faa Sion
aban no a mprempren wɔfrɛ no Dawid Kuropɔn no. 8
Bere a animka nkra fi bammɔfo a wɔwɔ kurow no mu
duu Dawid asom no, ɔka kyerɛɛ ne dɔm no se, "Momfa
nsudorobɛn no mu nkɔ kurow no mu, na monkɔsɛe
Yebusifo mpakye ne anifuraefo no, efisɛ mikyi wɔn!
Ɛno nti na wɔka se, 'Anifuraefo ne mpakye' renkɔ
ahemfi" no. 9 Enti Dawid yɛɛ n'atenae wɔ abandennen
na ɔfrɛɛ hɔ Dawid Kuropɔn no mu. Osisii bammɔ adan
bebree twaa kurow no ho kaa ho. Wofii dwumadi no
ase wɔ Milo de baa mu. 10 Na Dawid kɔɔ so yɛɛ kɛse
adekyee biara, efisɛ na Asafo Awurade Nyankopɔn
ka ne ho. 11 Afei, Tirohene Huram somaa abɔfo kɔɔ
Dawid nkyɛn a nnua dwumfo ne abo adansifo ka wɔn
ho sɛ wonkosi ahemfi mma no. Huram de sida nnua
bebree kɔɔ hɔ sɛ wɔmpae. 12 Na Dawid huu sɛ, ne
nkurɔfo Israelfo nti, Awurade asi no hene, na wayɛ
n'aheman kɛse. 13 Dawid tu fi Hebron baa Yerusalem
no, ɔwaree mmea bebree, faa mpenanom nso. Ɛno
nti, ɔwoo mmabarima ne mmabea bebree. 14 Eyinom
ne Dawid mmabarima a wɔwowoo wɔn wɔ Yerusalem
no: Samua, Sobab, Natan, Salomo 15 Yibhar, Elisua,
Nefeg, Yafia 16 Elisama, Eliada ne Elifelet. 17 Bere a
Filistifo tee sɛ wɔasra Dawid, de no asi Israelhene no,
wɔboaboaa wɔn asraafo ano, kɔhwehwɛɛ Dawid sɛ
wobenya no akyere no. Na Dawid tee no, ɔno nso kɔɔ
ne ban mu. 18 Afei, Filistifo no beduu Refaim bon
mu, na wɔtrɛtrɛw wɔn ho mu wɔ hɔ. 19 Enti Dawid
bisaa Awurade se, "Menkɔtow nhyɛ Filistifo yi so ana?
Wobɛdan wɔn ahyɛ me nsa ana?" Awurade buaa no se,
"Yiw, kɔ na mɛdan Filistifo no ahyɛ wo nsa." 20 Enti
Dawid kɔɔ Baal-Perasim, na ɛhɔ na odii Filistifo no so
nkonim. Ɔkae se, "Awurade ayɛ! Ɔbɔ wuraa m'atamfo
no mu sɛ nsuyiri a ɛworo so!" Enti Dawid too beae hɔ
din se Baal-Perasim. 21 Filistifo no gyaw wɔn ahoni
wɔ hɔ, maa Dawid ne ne mmarima no soaa ne nyinaa
kɔe. 22 Filistifo no san baa bio bɛtrɛtrɛw wɔn ho mu
wɔ Refaim bon ho, 23 enti Dawid bisaa Awurade nea
ɔnyɛ. Awurade buae se, "Nkɔ tee, mmom, twa fa wɔn
ho wɔ wɔn akyi, na tow hyɛ wɔn so wɔ baka nnua no
anim. 24 Na sɛ wote nnyigyei te sɛ nsrabɔ bi wɔ baka
nnua no atifi a, bɔ toa wɔn! Ɛkyerɛ sɛ, Awurade atu di
w'anim rekokunkum Filistifo no." 25 Enti Dawid yɛɛ
nea Awurade ka kyerɛɛ no no, na ɔsɛɛe Filistifo no fi
Geba de kosii Geser.

6 Na Dawid boaboaa Israel mmabun a wɔn ho mmu
wɔn dwɛ mpem aduasa ano. 2 Odii wɔn anim fi
Baala a ɛwɔ Yuda, sɛ wɔrekɔfa Onyankopɔn Adaka, a
ekura Awurade Tumfo no a wɔde no asi kerubim ntam
no din. 3 Wɔde Onyankopɔn Adaka no sii teaseɛnam
foforo so, de fii Abinadab fi a na ɛwɔ bepɔw so no bae.
Usa ne Ahio a na wɔyɛ Abinadab mmabarima no na
na wɔkyerɛ teaseɛnam foforo no 4 a na Onyankopɔn
Adaka no si mu no kwan. Na Ahio na odi anim. 5
Dawid ne Israel manfo gyee wɔn ani wɔ Awurade anim
wɔ ahoɔden so a wɔreto nnwom, na wɔde asanku,
mmɛnta, akasae, mfirikyiwa ne kyɛnkyɛn nenam mu.
6 Na woduu Nakon awiporowbea no, nantwi no nan
totoe, maa Usa teɛɛ ne nsa soo Onyankopɔn Adaka
no mu sɛ ɔretee no. 7 Na Awurade bo fuw Usa sɛ
ɔyɛɛ saa, na Onyankopɔn bɔɔ no ma owu daa adaka
no ho. 8 Dawid nso bo fuw, efisɛ Awurade abufuw
atia Usa. Ɔtoo saa beae hɔ din Peres-Usa a ase ne
abufuwhyew a etia Usa. Wɔfrɛ hɔ saa ara de besi nnɛ.
9 Afei, na Dawid suro Awurade nti obisaa se, "Ɛbɛyɛ
dɛn na Awurade adaka no bɛba me nkyɛn?" 10 Na
Dawid yɛɛ n'adwene sɛ, ɔremma Awurade Adaka no
so nkɔ Dawid Kuropɔn no mu. Na mmom, ɔmaa so de
kɔɔ Obed-Edom a ɔyɛ Gatni fi. 11 Na Awurade adaka
no sii Gatni Obed-Edom fifo nkyɛn asram abiɛsa, na
Awurade hyiraa no ne ne fi mu nnipa nyinaa. 12 Afei,
wɔka kyerɛɛ ɔhene Dawid se, "Esiane Awurade Adaka
no nti, Awurade ahyira Obed-Edom fi ne biribiara
a ɔwɔ so." Enti Dawid kɔɔ hɔ kɔfaa Adaka no, de
osebɔ kɛse baa Dawid Kuropɔn no mu. 13 Nnipa a
na wɔso Awurade Adaka no tuu anammɔn asia pɛ,
wogyinaa hɔ twɛnee, sɛnea Dawid betumi de nantwi
ne nantwi ba a wadɔ srade abɔ afɔre. 14 Na Dawid
fii n'ahoɔden nyinaa mu saw wɔ Awurade anim a na
ɔhyɛ asɔfotade yuu. 15 Enti Dawid ne Israel nyinaa de
nteɛteɛmu ne ntorobɛntohyɛn maa Awurade Adaka

no so kɔe. 16 Bere a wɔde Awurade Adaka no rewura
Dawid Kuropɔn no mu no, Saulo babea a ne din de
Mikal no kɔtɛwee mfɛnsere mu hwɛe. Ohuu sɛ ɔhene
Dawid rehuruhuruw, resaw anigye so wɔ Awurade
anim no, n'ani annye. 17 Wɔde Awurade Adaka no
kosii n'afa wɔ ntamadan a ɛno nti, Dawid asi no mu,
na Dawid bɔɔ ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre wɔ
Awurade anim. 18 Owiei no, ohyiraa nkurɔfo no wɔ
Asafo Awurade din mu. 19 Afei, ɔmaa Israel dɔm no
mu onipa biara brodo mua, namkum ne bobe aba
ɔfam. Na wɔn mu biara kɔɔ ne fi. 20 Bere a Dawid san
kɔɔ ne fi sɛ ɔrekohyira ne fifo no, Mikal fii adi ba
behyiaa no ka kyerɛɛ no abufuw so se, "Nnɛ de, na
Israelhene nsɛ ha! Ɔpaa ne ho kyerɛɛ ne mfenaa te sɛ
nea obiara a ommu ne ho bɛyɛ no ara pɛ." 21 Dawid
buaa Mikal se, "Na meresaw wɔ Awurade a oyii me, na
otwaa w'agya ne n'abusuafo gyawee no anim. Oyii me
sɛ menyɛ Israel a wɔyɛ Awurade nkurɔfo ɔkannifo.
Ɛno nti, ɛyɛ me pɛ sɛ meyɛ me ho sɛ ɔkwasea, sɛnea
ɛbɛma makyerɛ m'ahokeka a mewɔ wɔ Awurade mu.
22 Yiw, na mepɛ sɛ meyɛ ɔkwasea koraa sen eyi, na
mmeawa koro yi ara a woreka wɔn ho asɛm yi bɛhyɛ
me anuonyam." 23 Na Saulo babea Mikal anwo ba da
wɔ ne nkwa nna nyinaa.

7 Bere a wɔbɔɔ ɔhene no atenase wɔ n'ahemfi na
Awurade ama asomdwoe aba asase no so no, 2
Dawid frɛɛ odiyifo Natan se, "Hwɛ, mete ahemfi a
wɔde sida asi mu, na Onyankopɔn Adaka no nso
si ntamadan mu." 3 Na Natan buaa ɔhene no se,
"Biribiara a woadwene ho sɛ wobɛyɛ no, kɔ so na yɛ,
na Awurade ka wo ho." 4 Na anadwo no, Awurade ka
kyerɛɛ Natan se, 5 "Kɔka kyerɛ me somfo Dawid se,
'Sɛnea Awurade se ni: Wone obi a ɛsɛ sɛ wusi dan ma
me na metena mu ana? 6 Efi bere a mede Israelfo
fi Misraim bae de besi nnɛ no, mentenaa ɔdan mu
da. Daa wotu m'ase fi baabi kɔ baabi. 7 Bere biara a
wotu m'ase a Israelman nyinaa ka me ho no, motee sɛ
mibisaa wɔn sodifo, wɔn a mehyɛ wɔn sɛ wɔnhwɛ
me nkurɔfo Israelfo no se, "Adɛn nti na momfaa sida
nsii ofi mmaa me da?'" 8 "Afei, kɔka kyerɛ me somfo
Dawid se, 'Sɛnea Asafo Awurade se ni: Miyii wo fii
mmoa adidibea ne nguan akyidi mu, de wo besii me
nkurɔfo Israel so hene. 9 Na baabiara a wokɔ no, meka
wo ho, na matwa w'atamfo nyinaa afi w'anim. Na
mɛma woagye din wɔ asase yi nyinaa so. 10 Na mama
me nkurɔfo Israelfo no baabi a wɔbɛtena afebɔɔ. Beae
bi a ɛwɔ bammɔ a obiara renhaw wɔn. Ɛhɔ bɛyɛ wɔn
ankasa asase a aman amumɔyɛfo renhyɛ wɔn so, sɛnea
wɔyɛɛ bere bi a atwa mu no, 11 efi bere a mepaw
atemmufo sɛ wonni me nkurɔfo so no. Mɛsan ama mo
bammɔ afi mo atamfo nyinaa nsam. "'Na Awurade
aka akyerɛ wo se, ɔno Awurade na ɔbɛkyekyere ofi
ama wo; ahemfo ntoatoaso fi. 12 Na sɛ wo nna to twa
a, mɛma w'aseni a ofi w'asen mu adi w'ade, na matim
n'aheman ase. 13 Ɔno ne obi a obesi dan de me din
ato so. Na matim n'aheman mu ahengua ase afebɔɔ.
14 Mɛyɛ n'agya, na wayɛ me Ba. Sɛ ɔyɛ bɔne a, mɛma
aman bi atwe n'aso. 15 Nanso, merenyi me dɔ mfi ne
so da, sɛnea miyi fii Saulo a miyii no fii w'anim no so
ansa na wubedii n'ade no. 16 Wo fi ne w'ahenni betim
wɔ m'anim afebɔɔ; na w'ahengua betim daa nyinaa.'"
17 Enti Natan san kɔɔ Dawid nkyɛn kɔkaa nsɛm a
Awurade aka no nyinaa kyerɛɛ no. 18 Na ɔhene Dawid
kɔtenaa Awurade anim bɔɔ mpae se, "Awurade Tumfo,
me ne hena, na me fifo yɛ dɛn a wode me abedu
nnɛ? 19 Na afei Otumfo Awurade, eyinom nyinaa akyi
no, woka sɛ wobɛma me ahenni a ɛte hɔ daa. Woyɛ
nnipa nyinaa sɛɛ ana, Awurade Tumfo? 20 "Dɛn bio na
metumi aka? Efisɛ wunim w'akoa, Awurade Tumfo.
21 W'asɛm ne wo pɛ mu nti, woayɛ nneɛma kɛse yi
nyinaa akyerɛ wo somfo. 22 "Wo kɛseyɛ yɛ kokuroo,
Awurade Tumfo! Obiara nte sɛ wo, Onyankopɔn bi nni
hɔ sɛ wo, na yɛntee onyame foforo bi mpo ho asɛm ɛ!
23 Ɔman bɛn na ɛwɔ asase yi so a ɛte sɛ Israel? Ɔman
foforo bɛn na woayi no afi nkoasom mu de wɔn ayɛ
wo man? Bere a wuyii wo nkurɔfo fii Misraim no,
wugyee din. Woyɛɛ anwonwade a ɛyɛ hu de pam aman
ne ahoni ahorow a na wɔyɛ akwanside ma wo nkurɔfo
no. 24 Woasi wo nkurɔfo Israel sɛ w'ankasa w'ade
afebɔɔ, na wo, Awurade, woabɛyɛ wɔn Nyankopɔn.
25 "Na afei, Awurade Nyankopɔn, di bɔ a wohyɛ faa
w'akoa ne ne fi ho no so. Ma ɛnyɛ bɔhyɛ a ɛbɛtena hɔ
daa, 26 na ama wo din akorɔn afebɔɔ. Na nnipa bɛka
se, 'Asafo Awurade yɛ Israel so Nyankopɔn.' Na ma wo
somfo Dawid ahenni ase ntim wɔ w'anim. 27 "Asafo
Awurade, Israel Nyankopɔn, masi me bo abɔ saa mpae
yi efisɛ woakyerɛ sɛ wobɛkyekye ofi a ɛyɛ daa ahenni
ama me. 28 Awurade Tumfo, woyɛ Onyankopɔn! Wo
nsɛm mu wɔ ahotoso, na woahyɛ wo somfo nnepa ho
bɔ. 29 Afei, ma ɛnyɛ wo pɛ sɛ wubehyira w'akoa fi
so, na atoa so afebɔɔ wɔ w'anim, na wo, Awurade,
woakasa, na wo nhyira a wode behyira wo somfo fi no
bɛyɛ daapem nhyira."

8 Akyiri no, Dawid dii Filistifo no so, brɛɛ wɔn ase.
Ɔko gyee Gat a ɛyɛ wɔn kuropɔn kɛse no. **2** Dawid
san dii Moabfo so. Ɔmaa nnipa no dedaa fam, na
ɔde hama susuw wɔn. Osusuw hama no abien a, na
wakyerɛ sɛ wonkum saa nnipa no. Ɛnna osusuw hama
no baako a, na wakyerɛ sɛ wonnyaa saa nkurɔfo no.
Enti Moabfo a wonyaa wɔn ti didii mu no bɛyɛɛ Dawid
asomfo a na afe biara woyi tow brɛ no. **3** Dawid sɛe
Rehob babarima Hadadeser a na odi hene wɔ Soba no
akofo, bere a Hadadeser kɔɔ Asubɔnten Eufrate ho,
pɛe sɛ ɔkɔhyɛ ne nniso mu den no. **4** Dawid kyeree
ne nteaseɛnam apem, nteaseɛnamkafo mpem ason
ne asraafo a wɔnam mpem aduonu. Dawid twitwaa
nteaseɛnam apɔnkɔ no nyinaa nantin ntin, na ogyaw
mu ɔha pɛ. **5** Bere a Aramfo a wofi Damasko baa
sɛ wɔrebɛboa Sobahene Hadadeser no, Dawid kum
wɔn mu mpem aduonu. **6** Na ɔde asraafo a wɔyɛ
bansifo kɔtenaa Damasko, maa Aramfo bɛyɛɛ Dawid
nkurɔfo a na woyi tow brɛ no. Baabiara a Dawid
bɛkɔ no, Awurade ma no di nkonim. **7** Dawid de
Hadadeser asraafo mpanyimfo sikakɔkɔɔ nkatabo
no baa Yerusalem. **8** Ɔde Beta ne Berotai a na ɛyɛ
Hadadeser nkurow no mu kɔbere bebree kaa ne ho
kɔe. **9** Bere a Hamathene Toi tee sɛ Dawid atɔre
Hadadeser asraafo no ase pasaa no, **10** ɔsomaa ne
babarima Yoram kɔɔ Dawid nkyɛn, kokyiaa no maa no
mo. Na Hadadeser ne Toi yɛ atamfo fi teteete a wɔako
atia wɔn ho wɔn ho mpɛn pii. Yoram kɔkyɛɛ Dawid
nneɛma bebree a ɛyɛ, dwetɛ, sikakɔkɔɔ ne kɔbere
mfrafrae. **11** Ɔhene Dawid too akyɛde no nyinaa din de
maa Awurade a, dwetɛ ne sikakɔkɔɔ a onya fii aman
bi a odii wɔn so no nyinaa ka ho. **12** Saa aman no
ne Edom, Moab, Amon, Filistia, Amalek ne nea efi
Sobahene Rehob babarima Hadadeser nkyɛn nso. **13**
Eyi maa Dawid gyee din. Ɔsan n'akyi kɔe no, okunkum
Edomfo mpem dunwɔtwe wɔ Nkyene Bon mu. **14** Ɔde
asraafo bansifo tuatuaa Edom nyinaa ano. Na Edomfo
nyinaa bɛyɛɛ Dawid nkoa. Eyi yɛ nhwɛso foforo a
ɛkyerɛɛ nkonim a Awurade maa Dawid dii wɔ baabiara
a ɔkɔe no. **15** Dawid dii Israel nyinaa so hene, a wanhyɛ
obiara so na wansisi obiara nso. **16** Seruia babarima
Yoab na na ɔyɛ ɔsafohene. Ahilud babarima Yehosafat
na na ɔyɛ adehye abakɔsɛmkyerɛwni. **17** Sadok a na
ɔyɛ Ahitub babarima ne Abiatar babarima Ahimelek
na na wɔyɛ asɔfo. Na Seraia yɛ asennii kyerɛwfo.
18 Yehoiada babarima Benaia na na odi Keretifo ne
Peletifo so, na Dawid mmabarima tua asɔfodɔm ano.

9 Da bi, Dawid pɛɛ sɛ obehu sɛ obi aka wɔ Saulo
fi ana. Efisɛ na wahyɛ Yonatan bɔ sɛ ɔbɛyɛ wɔn
adɔe. **2** Ɔfrɛɛ ɔbarima bi a wɔfrɛ no Siba a na anka
ɔfra Saulo asomfo mu. Na ɔhene bisaa no se, "Wo
na wɔfrɛ wo Siba no ana?" Obuaa no se, "Yiw, me
ne Siba no." **3** Ɔhene no bisaa no se, "Obi aka wɔ
Saulo fi ana? Sɛ ɛte saa a mepɛ sɛ mɛyɛ wɔn adɔe a
efi Onyankopɔn wɔ ɔkwan biara a metumi so." Siba
buaa ɔhene se, "Yonatan babarima obubuafo bi da so
wɔ hɔ." **4** Ɔhene bisae se, "Ɔwɔ he?" Siba buae se,
"Ɔwɔ Amiel babarima Makir fi wɔ Lo-debar." **5** Na
ɔhene Dawid ma wɔkɔfaa no fii Amiel babarima Makir
fi wɔ Lo-debar, de no brɛɛ no. **6** Ne din de Mefiboset,
a ɔyɛ Yonatan babarima ne Saulo nena. Ɔbaa Dawid
anim no, ɔde ahopopo kotow no, kae se, "Meyɛ wo
somfo." **7** Dawid ka kyerɛɛ no se, "Nsuro, na nea ɛbɛyɛ
biara no, esiane w'agya Yonatan nti, mɛyɛ wo adɔe.
Nsase a na ɛyɛ wo nena Saulo agyapade no nyinaa,
mɛsan de ama wo, na woadidi me didipon so daa
daa." **8** Mefiboset bɔɔ ne mu ase kae se, "Hena ne me,
ɔkraman funu a ɛsɛ sɛ wɔyɛ me saa adɔe yi?" **9** Ɔhene
frɛɛ ne somfo Siba, ka kyerɛɛ no se, "Mede biribiara a
na ɛyɛ Saulo ne ne fifo agyapade no nyinaa ama wo
wura Saulo nenabarima no. **10** Wo ne wo mmabarima
ne mo asomfo na mobɛdɔw asase no, ayɛ so mfuw
ama no, na wanya aduan ama ne fifo. Na Mefiboset
de, ɔne me bɛtena m'ahemfi ha." Na Siba a na ɔwɔ
mmabarima dunum ne asomfo aduonu no buae se, **11**
"Me wura pa, asɛm a woaka akyerɛ me no nyinaa,
medi so." Na efi saa bere no, Mefiboset ne Dawid didii
daa te sɛnea ɔyɛ n'asen mu ba. **12** Na Mefiboset wɔ ɔba
abarimaa bi a ne din de Mika. Na efi saa bere no, Siba
fifo nyinaa bɛyɛɛ Mefiboset asomfo. **13** Na Mefiboset a
ɔyɛ obubuafo no tu kɔɔ Yerusalem kɔtenaa ahemfi hɔ.

10 Akyiri no, Amonfo hene Nahas wui. Ne babarima
Hanun na odii n'ade sɛ ɔhene. **2** Dawid kae se,
"Mɛyɛ Nahas babarima Hanun adɔe, sɛnea n'agya yɛɛ
me adɔe no." N'agya wu nti, Dawid tuu abɔfo kɔɔ
ne nkyɛn kɔmaa no hyɛden. Bere a Dawid abɔfo baa
Amonfo asase so no, **3** Amonfo atitiriw no kobisaa
wɔn wura Hanun se, "Wugye di sɛ ba a Dawid somaa
n'abɔfo baa wo nkyɛn bɛmaa wo hyɛden no kyerɛ
nidi ampa ara ana? Wunnye nni sɛ Dawid somaa wɔn
akwansra so, sɛ wɔmmɛhwɛ wo kuropɔn na wɔabetu
agu?" **4** Ɛno nti, Hanun kyeree Dawid abɔfo no, yii
obiara abogyesɛ fa, twitwaa wɔn ntade to mfimfini hɔ,

tutuu mu, na wogyaa wɔn kwan, ma wɔde animguase
kɔe. 5 Bere a wɔbɔɔ Dawid amanneɛ no, otuu abɔfo
ma wokohyiaa mmarima no, efisɛ woguu wɔn anim
ase yiye. Ɔhene ka kyerɛɛ wɔn se, "Montena Yeriko
kosi sɛ mo abogyesɛ befuw ansa na moasan aba."
6 Bere a Amonfo huu sɛ wɔahyɛ Dawid abufuw no,
wɔkɔbɔɔ Aramfo asraafo mpem aduonu paa fii Bet-
Rehob ne Soba. Saa ara na Maakahene nso maa wɔn
mmarima apem fii ne nkyɛn, na Tob nso wonyaa
mmarima mpem dumien. 7 Dawid tee saa no, ɔkaa
Yoab ne akofo asraafo guu mu. 8 Amonfo no gyinaa
wɔn kurow pon ano. Saa bere no na Aramfo a wofi
Soba ne Rehob ne mmarima a wofi Tob ne Maaka
no wɔ mfikyiri baabiara retwɛn ɔtamfo no. 9 Bere a
Yoab huu sɛ ɔrebɛko akofanu no, oyii asraafo a wɔyɛ
nnam. Ɔno ara dii wɔn so safohene, dii wɔn anim,
kɔko tiaa Aramfo no wɔ mfikyiri hɔ. 10 Ogyaw asraafo
no nkae hɔ, de wɔn hyɛɛ ne nuabarima Abisai nsa
sɛ ɔsafohene a ɔbɛkɔ akotua Amonfo no. 11 Yoab ka
kyerɛɛ ne nuabarima no se, "Sɛ Aramfo no yɛ den
dodo ma me a, ɛyɛ a, bɛboa me. Na sɛ Amonfo no
nso yɛ den dodo ma wo a, me nso, mɛba abɛboa wo.
12 Ma wo bo nyɛ duru. Ma yɛnko akokoduru so mfa
nnye yɛn nkurɔfo ne Onyankopɔn nkurow. Awurade
pɛ nyɛ hɔ." 13 Bere a Yoab ne n'akofo no tow hyɛɛ
Aramfo no so no, wofii ase guanee. 14 Na Amonfo no
huu sɛ Aramfo no reguan no, woguan fii Abisai ho
kɔhyɛɛ kurow no mu. Ɔko no gui no, Yoab san kɔɔ
Yerusalem. 15 Afei, Aramfo no huu sɛ ɛnyɛ wɔn afɛ
ne Israelfo. Enti wɔboaa wɔn ho ano bio. 16 Aram
asraafo foforo bi bɛkaa wɔn ho a Hadadeser na ɔsoma
ma wɔkɔfaa wɔn fii Asubɔnten Eufrate fa nohɔ bae.
Saa asraafo no beduu Helam a Sobak na na ɔyɛ wɔn
ɔsahene, na ɔyɛ ɔsahene a otua Hadadeser asraafo
nyinaa ano nso. 17 Bere a Dawid tee nea ɛreba no,
ɔboaboaa Israel nyinaa ano, de wɔn twaa Asubɔnten
Yordan, dii asraafo no anim, koduu Helam. Ɛhɔ na
Aramfo no fifii wɔn mpasua so tow hyɛɛ Dawid so. 18
Nanso Aramfo no guan fii Israelfo no anim bio. Saa
bere no, Dawid asraafo no kunkum nteaseɛnamkafo
ahanson ne apɔnkɔsotefo mpem aduanan a Sobak
a na ɔyɛ wɔn sahene no ka ho. 19 Bere a ahemfo a
wɔhyɛ Hadadeser ase no huu sɛ Israel adi wɔn so
nkonim no, wɔmaa wɔn nsa so, na wɔbɛyɛɛ Israelfo
nkoa. Ɛno akyi no, Aramfo suroo sɛ wɔbɛboa Amonfo.

11 Asusowbere a edi so no mu, bere a ɛsɛ sɛ ahemfo
kɔ ɔsa no, Dawid somaa Yoab ne Israel asraafo
nyinaa sɛ wɔnkɔsɛe Amonfo. Wokotuaa kuropɔn Raba
ano, na Dawid de, ɔkaa Yerusalem. 2 Da bi anwummere
a Dawid ayi n'ani so kakra no, ɔsɔre fii ne mpa so
nantew faa n'ahemfi no atifi. Ogyina hɔ no, ohuu
ɔbea bi sɛ ɔreguare. Na ɔbea no ho yɛ fɛ yiye; 3 na
Dawid somaa obi sɛ onkobisa ne ho nsɛm. Ɔbarima no
bɛkae se, "Ɛyɛ Eliam babea Batseba, a ɔyɛ Hetini Uria
yere." 4 Na Dawid tuu abɔfo sɛ wɔnkɔfrɛ no mmrɛ
no. Ɔbaa Dawid nkyɛn. Dawid ne no dae. (Odwiraa
ne ho fii ne nsabu mu no, na ɛnkyɛe.) Afei, ɔsan kɔɔ
fie. 5 Bere a Batseba huu sɛ wanyinsɛn no, ɔsoma ma
wɔkɔka kyerɛɛ Dawid. 6 Enti Dawid soma kɔɔ Yoab
nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se, "Fa Hetini Uria brɛ me." 7
Bere a Uria duu Dawid nkyɛn no, obisaa gyinabea a
Yoab ne asraafo no wɔ mu ne sɛnea ɔko no rekɔ so. 8
Na ɔka kyerɛɛ Uria se, "Kɔ fie na kɔhome." Na mpo,
Uria fii ahemfi hɔ no, Dawid soma ma wɔde akyɛde bi
kɔmaa no. 9 Nanso Uria ankɔ fie. Ɔne ɔhene asomfo
no bi tenaa ahemfi pon no ano. 10 Bere a Dawid
tee nea Uria ayɛ no, ɔfrɛɛ no bisaa no se, "Dɛn na
ɛhaw wo? Wufii fie akyɛ na adɛn na woankɔ hɔ nnɛra
anadwo?" 11 Uria buae se, "Apam Adaka no ne Israel
asraafo ne Yuda tete ntamadan mu, na Yoab nso ne
ne mpanyimfo abɔ atenae wɔ wuram baabi petee mu.
Na ɛbɛyɛ dɛn na matumi akɔ fie akɔnom nsa, adidi na
me ne me yere akɔda? Meka ntam se merenyɛ eyi
na madi ho fɔ." 12 Na Dawid ka kyerɛɛ no se, "Eye,
tena ha anadwo yi, na ɔkyena wobɛkɔ asraafo no mu."
Enti Uria tenaa Yerusalem da no ne n'adekyee. 13 Na
Dawid frɛɛ no adidi ne ɔnom aponto, na ɔmaa no nsa
ma ɔbowee. Na ɛno mpo, Uria ankɔ fie ankohu ne
yere. Ɔdaa ahemfi no kwan ano bio. 14 Ade kyee anɔpa
no, Dawid kyerɛw krataa maa Uria sɛ ɔmfa nkɔma
Yoab. 15 Krataa no mu nsɛm kyerɛɛ Yoab se, "Ma Uria
nkɔ akono baabi a ɔko no ano yɛ den pa ara. Wo de,
san w'akyi, sɛnea ɛbɛyɛ a, wobekum no." 16 Enti Yoab
maa Uria kogyinaa baabi a ɛbɛn kurow no fasu, a ɛhɔ
na onim sɛ atamfo no mmarima a wɔyɛ den no reko.
17 Ɛhɔ na wokum Hetini Uria ne Israel asraafo no
bebree. 18 Na Yoab de ɔsa mu amanneɛ kɔbɔɔ Dawid.
19 Ɔka kyerɛɛ n'abɔfo no se, "Monka ɔsa mu nsɛm no
nyinaa nkyerɛ ɔhene. 20 Nanso ebia ne bo befuw, ama
wabisa se, 'Adɛn nti na asraafo no kɔbɛn kurow no
pɛɛ saa? Na wonnim sɛ wɔbɛtow agyan afi afasu no
mu? 21 Ɔbeabasia antow awiyammo ammɔ Gideon
babarima Abimelek wɔ Tebes ankum no?' Afei, monka
nkyerɛ no se, wɔakum Hetini Uria nso." 22 Enti abɔfo

no kɔɔ Yerusalem kɔbɔɔ ɔsa no mu amannɛɛ kyerɛɛ
Dawid sɛnea Yoab somaa no sɛ ɔnkɔka no. 23 Abɔfo no
ka kyerɛɛ Dawid se, “Mmarima no bu faa yɛn so, na
wotiaa yɛn petee mu de, nanso yepiaa wɔn kɔɔ kurow
no pon ano. 24 Ɛhɔ na agyantowfo tow w’asomfo
fii ɔfasu ho, maa ɔhene mmarima no bi wuwui. Na
wo somfo Hetini Uria nso awu.” 25 Dawid ka kyerɛɛ
abɔfo no se, “Monka nkyerɛ Yoab se ɔmmma n’aba
mu mmu, na ɔko mu de obiara tumi wu. Monyere mo
ho nko ɔkoden na munni kuropɔn no so nkonim.” 26
Bere a Batseba tee sɛ ne kunu awu no, osuu no. 27 Na
osu no akyi no, Dawid soma ma wɔkɔfaa no baa ne fi.
Ɔbɛyɛɛ ne yere, na ɔwoo ɔbabarima. Na nea Dawid
yɛe no ansɔ Awurade ani.

12 Awurade somaa odiyifo Natan kɔɔ Dawid nkyɛn.
Oduu hɔ no ɔkae se, “Na mmarima baanu bi te
kurow bi so. Na mmarima no mu baako yɛ ɔdefo,
na nea ɔka ho no nso yɛ ohiani. 2 Na ɔdefo no wɔ
nguan ne anantwi bebree, 3 ohiani no de, na onni
hwee ka oguan bere ketewa bi a ɔtɔɔ no no ho. Ɔyɛn
no maa ɔne ɔno ankasa mma nyin bɔɔ mu. Na ɔne
aboa no di n’aduan, nom fi ne kuruwa mu, na nna mu
nso, na daa ɔda n’abasa so. Na ɔte sɛ ne babea. 4 “Da
koro bi, ɔhɔho bi baa ɔdefo no nkyɛn, nanso wankum
ne nguan anaa ne nantwi annoa aduan amfa ansom
no hɔho. Na mmom, ɔkɔkyeree ohiani no guanbere
no, de yɛɛ aduan maa ɔhɔho a wabɛsoɛ no no.” 5
Dawid tee asɛm no, ne bo fuw saa ɔbarima no yiye,
na ɔka kyerɛɛ Natan se, “Mmere dodow a Awurade
te ase yi, ɛfata sɛ ɔbarima a ɔyɛɛ saa no wu. 6 Ɛsɛ sɛ
otua oguan bere no ka mmɔ ho anan sɛ ɔyɛɛ bɔne
saa a wannya ahummɔbɔ biara.” 7 Ɛhɔ ara, Natan ka
kyerɛɛ Dawid se, “Wone saa ɔbarima no! Awurade,
Israel Nyankopɔn, se, ‘Mesraa wo sɛ Israelhene, gyee
wo fii Saulo tumi ase. 8 Mede ne fi ne ne yerenom
ne Israel ne Yuda ahemman maa wo. Na sɛ na ɛno
nnɔɔso a, anka mɛma wo bebree aka ho. 9 Adɛn nti na
woabu Awurade asɛm animtiaa, na woayɛ bɔne a ɛte
saa? Woakum Hetini Uria, awia ne yere. 10 Efi nnɛ
rekɔ, afoa na ɛbɛyɛ ahunahunade ama wo fifo, efisɛ
woabu me animtiaa, afa Hetini Uria yere de no ayɛ wo
yere.’ 11 “Esiane nea woayɛ yi nti, me Awurade, mɛma
w’ankasa fi mufo asɔre atia wo. Mede wo yerenom
bɛma ɔbarima foforo, na ɔne wɔn bɛda ama obiara
ahu. 12 Woyɛɛ eyi wɔ kokoa mu, nanso mɛma nea
ɛreba wo so no ada gua, ama Israel nyinaa ahu.” 13 Na
Dawid ka kyerɛɛ Natan se, “Mayɛ bɔne atia Awurade.”
Natan buae se, “Awurade ayi wo bɔne no afi wo so.
Worenwu. 14 Nanso sɛ woama Awurade atamfo kwan
sɛ wommu no animtiaa, ngu ne din ho fi nti, ɔba
a wɔbɛwo no ama wo no bewu.” 15 Natan kɔɔ ne
fi ara pɛ, Awurade maa abofra a Uria yere Batseba
wo maa Dawid no yaree denneennen. 16 Dawid srɛɛ
Onyankopɔn sɛ ɔmma abofra no ntena ase. Ɔkyen
ho kɔm, na ɔkɔɔ fi, na anadwo mu no nyinaa, furaa
atweaatam, daa fam tim. 17 Mpanyimfo a wɔwɔ ne fi
srɛɛ no sɛ ɔnsɔre na ɔne wɔn nnidi, nanso wampene.
18 Ne nnanson so, abofra no wui. Na Dawid afotufo no
suro sɛ wɔbɛbɔ no amannɛɛ sɛ abofra no awu, efisɛ na
wɔn adwene ne se, “Bere a na abofra no te ase no,
yɛkasa kyerɛɛ Dawid, nanso wantie yɛn. Na ɛbɛyɛ dɛn
na yɛatumi aka akyerɛ no se abofra no awu? Anhwɛ a,
ɔbɛyɛ ne ho biribi.” 19 Na Dawid huu sɛ n’afotufo no
reyɛ huhuhuhu no, ɔtee nka sɛ abofra no awu. Obisae
se, “Abofra no awu ana?” Wobuae se, “Yiw, wawu.” 20
Na Dawid sɔre fii fam hɔ. Afei, oguare wiee a ɔpetee
ne ho aduhuam, na ɔsesaa ne ntade no, ɔkɔɔ Awurade
fi kɔsɔree. Afei, ɔkɔɔ n’ankasa fi, na ɔno ankasa ka
ma wɔbrɛɛ no aduan, na odidii. 21 N’afotufo no bisaa
no se, “Nea woreyɛ yi, ase ne dɛn? Bere a abofra no
te ase no, wudii mmuada, twaa agyaadwo. Na afei
a wawu no mmom na woasɔre adidi!” 22 Obuae se,
“Bere a na abofra no da so te ase no de, midii abuada,
twaa agyaadwo. Medwenee sɛ, ‘Hena na onim? Ebia,
Awurade behu me mmɔbɔ ama abofra no atena.’ 23
Na afei a wawu yi, adɛn nti na ɛsɛ sɛ midi abuada?
Metumi asan de no aba nkwa mu bio ana? Mɛkɔ ne
nkyɛn da bi, na ɔno de, ɔrensan mma me nkyɛn ha
da.” 24 Na Dawid kyekyeree ne yere Batseba werɛ, na
ɔne no dae. Onyinsɛnee, woo ɔbabarima, na wɔtoo no
din Salomo. Awurade pɛɛ abofra no asɛm, 25 na ɔde
asɛm faa odiyifo Natan so se, ɛsɛ sɛ abofra no din yɛ
Yedidia, efisɛ na Awurade dɔ no. 26 Saa bere no, na
Yoab ne Israel asraafo no ako afa Amon ahenkurow
Raba no nnommum. 27 Yoab somaa abɔfo kɔɔ Dawid
nkyɛn, kɔka kyerɛɛ no se, “Mako atia Raba, afa nea
wonya wɔn nsu fi. 28 Afei, fa asraafo a wɔaka no
bra na wonwie adwuma no, sɛnea ɛbɛyɛ a, wubenya
nkonimdi anuonyam no sen sɛ ɛbɛyɛ me de.” 29 Enti
Dawid dii n’akofo a wɔaka no anim kɔɔ Raba kɔfaa
hɔ. 30 Dawid tuu ɔhene no ahenkyɛw, na nnipa no de
hyɛɛ Dawid. Wɔde sikakɔkɔɔ na ɛyɛɛ ahenkyɛw no a
aboɔdenmmo bobɔ mu a, na ɛkari nsania ani kilogram
aduasa anan. Dawid fow asade bebree wɔ kuropɔn

no mu. 31 Ɔsan faa nnipa a wɔwɔ Raba no sɛ nkoa,
hyɛɛ wɔn, ma wɔde ɔwan, pinkase ne mmonnua yɛɛ
adwuma wɔ ntayaa fononoo ho. Saa ara na ɔne nnipa
a wɔwɔ Amon nkurow nyinaa so dii no. Na Dawid ne
n'akofo san kɔɔ Yerusalem.

13 Na Dawid babarima Absalom wɔ nuabea bi a na
ne ho yɛ fɛ yiye. Na saa ɔbea no din de Tamar.
Na Amnon a ɔyɛ ne nuabarima no kɔn dɔɔ no. 2
Amnon tuu n'ani sii Tamar so ara kosii sɛ ɛbɔɔ no
yare. Na ɔyɛ ɔbabun nti, na na ɛyɛ sɛ Amnon rentumi
nyɛ no hwee. 3 Na Amnon wɔ adamfo onifirifo bi a
wɔfrɛ no Yonadab. Na ɔyɛ Dawid nuabarima Simea
babarima. 4 Da koro bi, Yonadab bisaa Amnon se,
"Asɛm bɛn na aba? Adɛn nti na ɛsɛ sɛ ɔhene babarima
yɛ bosaa anɔpa biara saa?" Na Amnon buaa no se,
"Medɔ Tamar, Absalom nuabea no." 5 Yonadab kae se,
"Eye, mɛkyerɛ wo nea wobɛyɛ. San kɔ na kɔda wo
mpa so, na hyɛ da yɛ sɛnea woyare no. Sɛ w'agya behu
wo a, ka kyerɛ no se ɔnka nkyerɛ Tamar, na ɔmmɛyɛ
aduan bi mma wo nni. Ka kyerɛ no se, sɛ ɔno brɛ wo
aduan di a, wo ho bɛtɔ wo." 6 Enti Amnon patuw
yaree. Na ɔhene no bɛsraa no no, Amnon ka kyerɛɛ
no se, "Mesrɛ wo, ma Tamar mmɛhwɛ me, na ɔnnoa
biribi mma minni." 7 Dawid penee so, somaa Tamar
kɔɔ Amnon fi, kɔnoaa aduan maa no. 8 Bere a Tamar
duu Amnon fi hɔ no, ɔkɔɔ ɔdan a na ɔda mu no mu,
sɛnea sɛ Tamar refɔtɔw asikresiam a obehu. Enti ɔtoo
brodo sononko bi maa no. 9 Nanso ɔde aduan no guu
apampaa so besii n'anim no, wampɛ sɛ odi. Na Amnon
ka kyerɛɛ n'asomfo a wɔwɔ hɔ no se, "Obiara mfi ha
nkɔ!" Enti wɔn nyinaa kɔe. 10 Afei, ɔka kyerɛɛ Tamar
se, "Fa aduan no brɛ me wɔ me pia mu, na bubu hyɛ
m'ano." Enti Tamar maa so de kɔɔ hɔ. 11 Na bere a ogu
so de rema no no, ɔtow hyɛɛ ne so, na ɔkae se, "Wo
ne me nna, me nuabea ɔdɔfo." 12 Na Tamar teɛɛ mu
se, "Dabi da, onuabarima! Nyɛ saa amumɔyɛde yi! Nyɛ
me saa! Wunim sɛ, sɛ woyɛ a, ɛyɛ bɔne kɛse wɔ Israel.
13 Na ɛhe na anka mede saa aniwu no bɛfa? Na wɔbɛka
sɛ, wo nso woyɛ nkwaseafo akɛse a wɔwɔ Israel no
mu baako. Mesrɛ wo, ka biribi kɛkɛ kyerɛ ɔhene, na
ɔbɛma woaware me." 14 Nanso Amnon ampene so.
Na esiane sɛ ɔwɔ ahoɔden sen Tamar nti, ɔtoo no
mmonnaa. 15 Ɛhɔ ara, Amnon dɔ no dan ɔtan. Ɔtan no
mu yɛɛ den sen ɔdɔ a na ɔdɔ no no. Ɔteɛteɛɛ mu se,
"Fi ha kɔ ntɛm!" 16 Tamar nso teɛteɛɛ mu se, "Dabi da.
Sɛ worepam me afi ha mprempren no yɛ bɔne kɛse
koraa sen nea woayɛ me dedaw no." Nanso Amnon
ampɛ sɛ obetie no. 17 Ɔteɛɛ mu frɛɛ ne somfo hyɛɛ no
se, "Pam saa ɔbea yi fi ha, na to pon no mu!" 18 Enti
ɔsomfo no pam no. Na ɔhyɛ batakari tenten fɛfɛ bi
sɛnea na amanne kyerɛ wɔ ɔhene babea a ɔyɛ ɔbabun
ho no. 19 Nanso Tamar sunsuan ne batakari no mu, de
nsõ guu ne ti mu. Afei, ɔde ne nsa kataa n'ani, de osu
sii kwan so. 20 Ne nuabarima Absalom huu no bisaa
no se, "Wo nuabarima Amnon ne wo ada ana? Yɛ
dinn, me nuabea; ɔyɛ wo nuabarima. Mfa saa asɛm yi
nhyɛ wo koma mu." Na Tamar tenaa ase sɛ ankonam
werɛhonibea wɔ Absalom fi. 21 Bere a ɔhene Dawid
tee asɛm no, ne bo fuw yiye. 22 Absalom nso anka ho
hwee ankyerɛ Amnon. Nanso ɔtan Amnon yiye, efisɛ
wagu ne nuabea Tamar anim ase. 23 Mfe abien akyi,
da koro bi a na wɔretwitwa Absalom nguan ho nwi
wɔ Baal-Hasor a ɛbɛn Efraim hye so no, Absalom too
nsa frɛɛ ɔhene mmabarima nyinaa sɛ wɔmmra hɔ.
24 Absalom kɔɔ ɔhene nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se, "Me
nguan nwitwitwafo reyɛ adwuma. Ɔhene ne n'asomfo
bɛba abɛka me ho ana?" 25 Ɔhene buae se, "Dabi, me
ba. Ɛnsɛ sɛ yɛn nyinaa kɔ; yɛbɛyɛ ɔhaw ama wo." Ɛwɔ
mu sɛ Absalom hyɛɛ no de, nanso wampene sɛ ɔbɛkɔ,
na ohyiraa no kosɛkosɛ. 26 Na Absalom kae se, "Sɛ
saa na ɛte de a, ma me nuabarima Amnon mmɛka
yɛn ho." Ɔhene no bisaa no se, "Adɛn nti na ɛsɛ sɛ
ɔbɛka mo ho?" 27 Nanso ɔhyɛɛ no nti, ɔmaa Amnon
ne ahenemma no nyinaa bɛkaa ne ho. 28 Absalom
ka kyerɛɛ ne nkurɔfo no se, "Muntie! Montwɛn na
Amnon mmow nsa, na afei mɛyɛ nsɛnkyerɛnne na
moakum no. Munnsuro. Me ara na mahyɛ mo sɛ
monyɛ saa. Momfa akokoduru nyɛ." 29 Enti Absalom
mmarima no yɛɛ Amnon saa, sɛnea Absalom hyɛɛ wɔn
no. Afei, ahene mmabarima no nyinaa sɔre tenatenaa
wɔn mfurum so, na woguanee. 30 Bere a wɔresan
akɔ Yerusalem no, saa asɛm yi duu Dawid asom se,
"Absalom akunkum wo mmabarima no nyinaa a anka
ɔbaako koraa." 31 Ɔhene no huruw sii fam, sunsuan
n'atade mu, daa fam. N'afotufo nyinaa de ahodwiriw
ne awerɛhow sunsuan wɔn ntade mu, dedaa fam saa
ara. 32 Nanso ankyɛ biara na Yonadab a ɔyɛ Dawid
nuabarima Simea babarima no beduu hɔ kae se, "Dabi,
ɛnte saa. Ɛnyɛ wo mma no nyinaa na wɔakunkum
wɔn. Amnon nko ara na wɔakum no. Efi bere a Amnon
too ne nuabea Tamar mmonnaa no, na Absalom yɛɛ
n'adwene saa. 33 Dabi, wo mma no nyinaa nwuwui
saa. Ɛyɛ Amnon nko ara." 34 Saa bere no, na Absalom
aguan. Ɔwɛmfo a ɔwɔ Yerusalem fasu so no huu sɛ

dɔm kɛse fi atɔe fam reba kurow no mu. Otuu mmirika
kɔbɔɔ ɔhene amanneɛ se, “Mahu sɛ dɔm fi Horonaim
kwan a ɛda bepɔw no nkyɛn mu hɔ no so reba.” 35
Yonadab ka kyerɛɛ ɔhene no se, “Wɔn na wɔreba
no! Wo mma no reba sɛnea mekae no.” 36 Ankyɛ na
wobedui a, wɔretwa adwo, tew nisu, na ɔhene ne ne
mpanyimfo nso twaa agyaadwo. 37 Na Dawid suu ne
babarima Amnon nna bebree. Na Absalom guan kɔɔ
ne nena barima Talmai a na ɔyɛ Amihud a na ɔyɛ
ɔhene Gesur no babarima nkyɛn. 38 Ɔkɔtenaa Gesur
hɔ mfe abiɛsa. 39 Na Dawid a afei wagyae Amnon wu
no ho asɛm no pɛɛ sɛ ɔne ne babarima Absalom san
ka bɔ mu.

14 Na Yoab huu sɛ ɔhene pɛ sɛ ohu Absalom. 2 Enti
ɔsoma ma wɔkɔɔ Tekoa kɔfaa ɔbea nyansafo bi a
wagye din yiye brɛɛ no. Yoab ka kyerɛɛ no se, “Hyɛ da
yɛ wo ho sɛ wowɔ ayi mu, na fura ayitam. Nguare anaa
mfa aduhuam mpete wo ho nso. Yɛ wo ho sɛ ɔbea
a wadi awerɛhow nna bebree. 3 Na kɔ ɔhene nkyɛn
kɔka asɛm a merebɛka akyerɛ wo yi kyerɛ no.” Na
Yoab kaa asɛm a ɔpɛ sɛ ɔbea no kɔka no kyerɛɛ no. 4
Na Tekoani bea no duu ɔhene no anim no, ɔhwee fam
de n’anim butuw fam teɛɛ mu se, “Ao Nana! Boa me!”
5 Ɔhene no bisaa no se, “Ɛyɛ asɛm bɛn?” Obuaa no se,
“Meyɛ okunafo. 6 Me mma baanu twaa wɔn ho koe, a
na obiara nni hɔ a ɔbɛpata wɔn. Ɔbaako bɔɔ ɔbaako
kum no. 7 Nanso abusua no nkae no kae se, ‘Ma yɛn
nsa nka wo ba no a okum ne nua no na yenkum no bi
na wammedi agyapade so.’ Na sɛ meyɛ saa nso a, na
minni obiara a waka, na me kunu din ne me fi bɛyera
wɔ asase so ha.” 8 Ɔhene ka kyerɛɛ no se, “Gyae asɛm
no ma me. Kɔ fie na mɛhwɛ sɛ obiara remfa ne nsa
nka no.” 9 Ɔkae se, “Me wura, meda wo ase. Mmoa a
wode ama me yi nti, sɛ obi kasa tia wo a, mɛfa ho sobo
no.” 10 Ɔhene no kae se, “Mma eyi nhaw wo. Sɛ nnipa
bi mpene a, fa wɔn brɛ me wɔ ha. Na metumi ama
wo awerehyɛmu sɛ, obiara renwiinwii wɔ ho bio.” 11
Afei, ɔbea no kae se, “Fa Awurade, wo Nyankopɔn,
no din ka ntam kyerɛ me sɛ, woremma obiara ntɔ
me babarima no so were. Menhwehwɛ mogyahwiegu
bio.” Ɔhene no nso kae se, “Mmere dodow a Awurade
te ase yi, wo ba no tinwi a ɛwɔ ne ti so mu baako mpo
ho renka.” 12 Afei, ɔbea no kae se, “Ma wo somfo
nka biribi nkyerɛ me wura ɔhene.” Obuae se, “Kɔ so
kasa.” 13 Ɔbea no bisae se, “Adɛn nti na wonyɛ mma
Onyankopɔn nkurɔfo sɛnea wɔahyɛ bɔ sɛ wobɛyɛ ama
me no. Woabu wo ho fɔ sɛ woasi saa gyinae yi. Wompɛ
sɛ woma w’ankasa wo ba a wɔatwa no asu no ba fie.
14 Nea ɛte biara no, obiara bewu. Na sɛnea nsu hwie
gu fam a wosesaw a ɛnyɛ yiye no, saa ara na nkwa te.
Ɛno nti na Onyankopɔn san de yɛn ba ne nkyɛn bere
a yɛatew yɛn ho afi ne ho no. Wɔn a ɔhwɛ wɔn no,
ɔmma wɔnnhwere wɔn kra; enti wo nso, ɛnsɛ sɛ woyɛ
saa. 15 “Na maba sɛ merebedi ama me babarima, efisɛ
wɔde owu hunahuna me ne me ba no. Meka kyerɛɛ
me ho se, ‘Ebia, ɔhene betie me, 16 na wagye yɛn afi
wɔn a wobetwa yɛn afi Onyankopɔn nkurɔfo ho no
nsam.’ 17 “Yiw, ɔhene no bɛma yɛn asomdwoe bio.
‘Minim sɛ wote sɛ Onyankopɔn bɔfo a wubetumi ahu
papa ne bɔne ntam nsonoe. Awurade, wo Nyankopɔn,
nka wo ho.’” 18 Ɔhene no ka kyerɛɛ ɔbea no se, “Mepɛ
sɛ mihu ade baako; mfa nhintaw me.” Ɔbea no kae
se, “Ɛyɛ dɛn asɛm, me wura?” 19 “Yoab na ɔsomaa
wo ha ana?” Ɔbea no buae se, “Me wura, Daasebrɛ,
ɛbɛyɛ dɛn na matwa eyi ho atoro? Obiara ntumi mfa
biribiara nhintaw wo. Ɛyɛ nokware sɛ Yoab na ɔsomaa
me, na ɔkyerɛɛ me asɛm a menka. 20 Ɔyɛɛ saa, sɛnea
mɛfa ɔkwan foforo so de saa asɛm yi ato w’anim. Na
wo nso, wunim nyansa te sɛ Onyankopɔn bɔfo, na
biribiara a esi yɛn ntam ha no nso, wote ase.” 21 Enti
ɔhene no soma ma wɔkɔfaa Yoab bae, na ɔka kyerɛɛ
no se, “Eye, kɔ na kɔfa aberante Absalom bra.” 22 Yoab
hwee ɔhene no nan ase, hyiraa no se, “Ne korakora
mu no, woapene me so, na woayɛ m’abisade ama me.”
23 Na Yoab kɔɔ Gesur kɔfaa Absalom baa Yerusalem. 24
Nanso ɔhene hyɛɛ se, “Absalom tumi kɔ ɔno ankasa ne
fi, nanso ɔnhwɛ na wamma m’anim ha.” Enti Absalom
anhu ɔhene no. 25 Israel nyinaa, na obiara nni hɔ a ne
ho yɛ fɛ, te sɛ Absalom. Efi ne ti so kosi ne nan ase,
na wuhu sɛ ɔyɛ ɔbarima ankasa. 26 Afe biara, na oyi
ne ti pɛnkoro, efisɛ ne nwi no yɛ adesoa ma no. Na
sɛ oyi na ɔkari a, na ɛyɛ kilogram abien ne fa. 27 Na
ɔwɔ mmabarima baasa ne ɔbabea baako. Na ne babea
no din de Tamar. Na Tamar nso wɔ ahoɔfɛ a ɛmma
ɔka. 28 Absalom tenaa Yerusalem mfe abien a wanhu
ɔhene no da. 29 Afei, Absalom soma kɔfrɛɛ Yoab sɛ
ɔnkɔka bi mma no, nanso Yoab ankɔ. Absalom somaa
ne mprenu so, nanso Yoab ankɔ. 30 Ɛno nti, Absalom
ka kyerɛɛ n’asomfo se, “Monkɔ na momfa ogya nkɔto
Yoab atokofuw a ɛbɛn me de no ho mu.” Na wɔde
ogya kɔtoo afuw no mu, sɛnea Absalom hyɛɛ wɔn sɛ
wɔnyɛ no. 31 Na Yoab baa Absalom nkyɛn bebisaa no
se, “Adɛn nti na w’asomfo akɔto m’afuw mu gya?” 32
Na Absalom buaa no se, “Efisɛ na mepɛ sɛ wukobisa

ɔhene ma me sɛ, adɛn nti na ɔmaa me san fii Gesur
bae, nanso ɔmpɛ sɛ ohu m'anim koraa? Ɛno de, sɛ
anka metenaa me dedaw mu hɔ ara a, anka eye. Ma
minhu ɔhene no, na sɛ midi fɔ wɔ biribi ho a, otumi
kum me." 33 Enti Yoab kaa asɛm a Absalom aka akyerɛ
no no kyerɛɛ ɔhene no. Afei, Dawid frɛɛ ne ba a watew
ne ho no, ma ɔbaa n'anim. Absalom beduu ɔhene no
anim no, ɔbɔɔ ne mu ase, na Dawid few n'ano.

15 Eyi akyi no, Absalom tɔɔ teaseɛnam ne apɔnkɔ, na
ɔbɔɔ mmarima aduonum paa sɛ wobedi n'anim.
2 Adekyee biara, ɔsɔre ntɛm na wakɔtena kuropɔn
no pon ano. Na sɛ nnipa bi de asɛm bɛto ɔhene no
anim sɛ ommu ho atɛn a, Absalom bebisa faako a wofi,
na wɔakyerɛ abusuakuw a wofi mu. 3 Na Absalom
bɛka se, "W'asɛm yɛ dɛ de, nanso ɔhene nni obiara a
obetie. 4 Sɛ meyɛ otemmufo anka mepɛ. Anka nnipa
de wɔn nsɛm bɛba m'anim, na mabu wɔn atɛn." 5
Sɛ nnipa pɛ sɛ wɔkotow no a, Absalom remma wɔn
nyɛ saa na mmom obeso wɔn nsa, ayɛ wɔn atuu. 6
Absalom yɛɛ saa de nyaa Israelfo no nyinaa wɔ n'afa.
7 Mfirihyia anan akyi no, Absalom ka kyerɛɛ ɔhene
no se, "Ma menkɔ Hebron na menkɔbɔ afɔre mma
Awurade sɛnea mahyɛ no bɔ no. 8 Bere a na mewɔ
Gesur no na mehyɛɛ saa bɔ no se, 'Sɛ Awurade de me
san ba Yerusalem a, mɛbɔ afɔre ama no wɔ Hebron.'"
9 Ɔhene no kae se, "Eye, kɔ na kodi wo bɔhyɛ so." Enti
Absalom kɔɔ Hebron. 10 Bere a ɔwɔ hɔ no, ɔfaa sum
ase somaa abɔfo kɔɔ Israel mmaa nyinaa kɔhwanyan
ɔmanfo de tiaa ɔhene no. Ne nkra ne se, "Sɛ mote
torobɛnto nne pɛ a, monka se, 'Absalom adi hene
wɔ Hebron.'" 11 Absalom faa mmarima ahannu fii
Yerusalem kaa ne ho a na wonnim Absalom nsusuwii
yi ho hwee. 12 Bere a Absalom rebɔ afɔre no, ɔsoma
ma wɔkɔfaa Giloni Ahitofel a na ɔyɛ Dawid fotufo fi ne
kurom Gilo bae. Enti pɔwbɔ no mu yɛɛ den na nnipa
bebree no ara bɛkaa Absalom ho. 13 Ankyɛ, ɔbɔfo bi
baa Yerusalem bɛka kyerɛɛ ɔhene Dawid se, "Israel
nyinaa atu di Absalom akyi sɛ wɔayɛ adɔm atia wo."
14 Ɛhɔ ara, Dawid ka kyerɛɛ ne mmarima se, "Monyɛ
no ntɛm na yenguan mfi ha, ansa na wadu ha, sɛnea
amanehunu bɛpare yɛn ne Yerusalem kurow mu no
nyinaa." 15 N'afotufo no buae se, "Yegyina w'akyi.
Biribiara a wugye di sɛ eye no, yɛ." 16 Enti ɔhene no
ne ne fifo sii mu kɔɔ prɛko pɛ a wannyaw biribiara wɔ
akyi sɛ ne mpenanom du bi a wɔbɛhwɛ n'ahemfi no
so. 17 Ɔhene no ne ne nkurɔfo no faa fam, na wɔfaa
kuropɔn no fa bi, 18 maa Dawid asraafo no betwaa
wɔn ho dii wɔn anim. Nnipa a wɔkaa Dawid ho kɔe
no yɛ Gitifo ahansia a wofi Gat a ne bammɔfo nso ka
ho. 19 Na ɔhene no bisaa Gatni Itai a ɔyɛ ɔsafohene
no se, "Adɛn nti na woka yɛn ho rekɔ? San kɔka wo
nkurɔfo ho, na monkɔ ɔhene Absalom nkyɛn, efisɛ
woyɛ ɔhɔho wɔ Israel ne ɔmamfrani a wɔatwa wo asu.
20 Wuduu ha nnɛra nko ara. Na ɛsɛ sɛ mehyɛ wo na
wo ne yɛn kyin ana? Me mpo, minnim baabi a yɛbɛkɔ.
San w'akyi na kɔfa wo asraafo ka wo ho, na Awurade
nkyerɛ wo ne dɔ ne ne nokware." 21 Nanso Itai ka
kyerɛɛ ɔhene no se, "Mede Awurade din ne wo ara
wo nkwa ka ntam se, baabiara a wobɛkɔ no, mɛkɔ
bi a nea ebesi biara mfa me ho; sɛ ɛyɛ nkwa anaa
owu." 22 Dawid buaa no se, "Eye, ka yɛn ho." Ɛno nti,
Itai ne ne mmarima ahansia ne wɔn fifo kaa wɔn ho
kɔe. 23 Awerɛhow kɛse sii asase no so, bere a ɔhene
ne n'akyidifo retwa mu no. Wotwaa Kidron Bon no
de wɔn ani kyerɛɛ sare so. 24 Abiatar ne Sadok ne
Lewifo no faa Apam Adaka no, na wɔde sii kwankyɛn.
Na wɔbɔɔ afɔre wɔ hɔ kosii sɛ obiara senee. 25 Na
ɔhene no ka kyerɛɛ Sadok se, "San fa Onyankopɔn
Adaka no kɔ kuropɔn no mu. Sɛ minya Awurade anim
adom a, ɔbɛsan de me aba ama mahu Adaka no ne
ne ntamadan no bio. 26 Nanso sɛ ɔka se, 'M'ani nnye
wo ho' a mepɛ, ma ɔmfa me mfa ɔkwan a onim sɛ
eye ma no no so." 27 Na ɔhene no ka kyerɛɛ ɔsɔfo
Sadok se, "Me nhyehyɛe ni: Wo ne Abiatar nyɛ komm
nsan nkɔ kuropɔn no mu a wo babarima Ahimaas ne
Yonatan a ɔyɛ Abiatar babarima ka ho. 28 Mɛtwɛn
wɔ faako a wotwa Asubɔnten Yordan kɔ sare no so
hɔ akosi sɛ mɛte mo nkra. Momma mente asɛm a
ebesi wɔ Yerusalem, ansa na makɔ sare so." 29 Enti
Sadok ne Abiatar faa Onyankopɔn Adaka no de san
kɔɔ Yerusalem, na wɔtenaa hɔ. 30 Dawid faa ɔkwan
a ɛkɔ Ngo Bepɔw so no so a ɔrekɔ no nyinaa, na
ɔretwa adwo. Na wakata ne ti so, na ne nan sisi fam
saa ara a ɛkyerɛ awerɛhowdi. Na nnipa a wɔka ne ho
no nso katakataa wɔn ti so, twaa adwo bere a wogu
so reforo bepɔw no. 31 Bere a obi ka kyerɛɛ Dawid
se, afei de ne fotufo Ahitofel taa Absalom akyi no,
Dawid bɔɔ mpae se, "Awurade, ma Ahitofel afotu nnan
nkwaseasɛm." 32 Woduu Ngo Bepɔw no atifi baabi a
nnipa som Onyankopɔn no, Dawid huu Husai a ofi
Arki a ɔretwɛn no. Na Husai asunsuan n'atade mu,
de dɔte asra ne tirim, de kyerɛ awerɛhowdi. 33 Na
Dawid ka kyerɛɛ no se, "Sɛ wo ne me kɔ a, wobɛyɛ

adesoa ama me. 34 San kɔ Yerusalem, na ka kyerɛ
Absalom se, ‘Afei, mɛyɛ wo fotufo sɛnea da bi hɔ no
na meyɛ w’agya fotufo no.’ Ɛba saa a, wubetumi atia
Ahitofel afotu mu, asɛe no. 35 Asɔfo Sadok ne Abiatar
wɔ hɔ. Ka adwene a wɔafa wɔ me ho, pɛ sɛ wɔkyere
me no kyerɛ wɔn, 36 na wɔbɛsoma wɔn mmabarima
Ahimaas ne Yonatan na wɔabɛhwehwɛ me, aka nea
ɛrekɔ so akyerɛ me.” 37 Enti Dawid adamfo Husai san
kɔɔ Yerusalem, koduu hɔ bere koro a Absalom nso
duu hɔ no mu.

16 Dawid sian bepɔw no pɛ na ɔne Mefiboset somfo
Siba hyiae. Na ɔwɔ mfurum abien a wɔahyehyɛ
brodo mua ahannu, bobe aba a wɔabɔ no atɔwatɔw
ɔha ne nsa nhoma kotoku ma wɔ wɔn so. 2 Ɔhene no
bisaa Siba se, “Na eyinom nso ɛ?” Na Siba buae se,
“Mfurum no, mo nkurɔfo ntena wɔn so, na brodo no
ne aduaba no, wɔmfa mma mmerante no na wonni.
Na nsa no nso, momfa nkɔ sare so hɔ, na wɔn a ɔbrɛ
nti wɔbɛtɔ beraw no anom.” 3 Na ɔhene no bisaa
no se, “Na Mefiboset wɔ he?” Siba buae se, “Ɔkaa
Yerusalem. Ɔkae se, ‘Nnɛ, mɛsan agye me nena Saulo
ahemman no.’” 4 Ɔhene no ka kyerɛɛ Siba se, “Sɛ saa
na ɛte de a, mede biribiara a ɛyɛ Mefiboset dea no
rema wo.” Siba buae se, “Meda wo ase awura. Bere
biara, biribiara a wobɛka akyerɛ me sɛ menyɛ no,
mɛyɛ.” 5 Bere a ɔhene Dawid ne ne nkurɔfo retwa
mu wɔ Bahurim no, ɔbarima bi pue fii akuraa no ase
bɛdomee wɔn. Na saa ɔbarima no din de Simei, Gera
a ɔyɛ Saulo busuani babarima. 6 Ɔpaa Dawid ne ne
mpanyimfo ne asraafo a wɔatwa wɔn ho ahyia no
nyinaa abo. 7 Ɔteɛɛ mu guu Dawid so se, “Fi ha kɔ!
Mogyapɛfo a ɔte sɛ wo! Ohuhuni! 8 Awurade atua wo
ka sɛ wuhwiee Saulo ne ne fifo mogya gui. Wuwiaa
n’ahengua, na afei Awurade de ahemman no ahyɛ wo
babarima Absalom nsa. Wobɛnom w’ankasa w’aduru,
mogyapɛfo.” 9 Na Seruia babarima Abisai bisaa ɔhene
no se, “Adɛn nti na ɛsɛ sɛ ɔkraman funu yi tumi
dome me wura ɔhene? Ma menkɔ na minkotwa ne
ti.” 10 Nanso ɔhene no kae se, “Dɛn na me ne mo
Seruia mmabarima bɛyɛ? Sɛ Awurade aka akyerɛ no
se, ɔnnome me a, me ne hena a metumi aka akyerɛ
no se onnyae?” 11 Na Dawid ka kyerɛɛ Abisai ne ne
mpanyimfo se, “Me babarima a ɔyɛ m’ankasa mogya
pɛ sɛ okum me. Na dɛn na esiw Saulo busuani ho
kwan sɛ ɔnyɛ saa ara. Munnyaa no, momma ɔnnome,
efisɛ Awurade na waka akyerɛ no se ɔnyɛ saa. 12 Ebia
Awurade behu sɛ wɔreyɛ me bɔne, na ɔde papa atua
me nnome a me nsa aka no nnɛ yi no so ka.” 13 Enti
Dawid ne ne mmarima toaa so kɔɔ wɔn kwan a saa
bere no, na Simei nso nam bepɔw bi a ɛbɛn wɔn so.
Ɔrekɔ no nyinaa, na ɔredome, totow abo bɔ Dawid, tu
mfutuma gu wim. 14 Ɔhene ne ne nkurɔfo nyinaa brɛɛ
wɔ ɔkwan so nti, woduu Asubɔnten Yordan ho no,
wogyee wɔn ahome. 15 Absalom ne Israel mmarima
nyinaa baa Yerusalem a Ahitofel ka wɔn ho. 16 Na
Husai a ofi Arki a ɔyɛ Dawid adamfo no, kɔɔ Absalom
nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se, “Ɔhene nkwa so! Ɔhene
nkwa so!” 17 Na Absalom bisaa Husai se, “Eyi ne
ɔkwan a wode w’adamfo Dawid fa so? Adɛn nti na wo
ne w’adamfo ankɔ?” 18 Husai ka kyerɛɛ Absalom se,
“Mewɔ ha efisɛ meyɛ adwuma ma ɔbarima a Awurade
ne Israel ayi no. 19 Nea ɛka ho bio ne sɛ, hena na ɛsɛ
sɛ mesom no? Sɛnea mesom w’agya no, saa ara na
mɛsom wo.” 20 Absalom dan ne ho bisaa Ahitofel
se, “Dɛn bio na menyɛ?” 21 Ahitofel buaa no se, “Kɔ
na wo ne w’agya mpenanom no nna, efisɛ wagyaw
wɔn hɔ sɛ wɔnhwɛ ahemfi hɔ. Ɛno bɛma Israel nyinaa
ahu sɛ, woabu no animtiaa a ɛboro nkabom so, na
wɔde wɔn ho bɛma wo.” 22 Enti wosii ntamadan wɔ
ahemfi no atifi baabi a obiara behu, na Absalom kɔɔ
ntamadan no mu, na ɔne n’agya mpenanom no dae.
23 Absalom tiee Ahitofel afotu sɛnea Dawid yɛe no
pɛpɛɛpɛ. Na asɛm biara a efi Ahitofel anom bae no mu
nyansa no yɛɛ sɛnea efi Onyankopɔn anom.

17 Ahitofel ka kyerɛɛ Absalom se, “Meyi asraafo
mpem dumien, na mafi ha anadwo yi akɔtaa
Dawid. 2 Mɛto no wɔ bere a ɔbrɛ nti, n’aba mu abu.
Ɔne n’akofo nyinaa bɛbɔ hu na wɔaguan. Ɔhene no
nko ara na mɛbɔ no ahwe, 3 na mede nnipa no asan
abrɛ wo. Onipa a wohwehwɛ no no wu bɛma wɔn
nyinaa asan aba; nnipa no mu biara ho rentɔ kyima.”
4 Saa nhyehyɛe yi sɔɔ Absalom ne Israel mpanyimfo
nyinaa ani. 5 Nanso Absalom kae se, “Momfrɛ Husai
a ofi Arki no mmra na yentie nea ɔwɔ ka.” 6 Husai
bae no, Absalom kaa nea Ahitofel aka no kyerɛɛ no.
Afei obisaa no se, “W’adwene ne dɛn? Yɛmfa Ahitofel
afotu no ana? Na sɛ ɛnte saa a, kyerɛ yɛn w’adwene.”
7 Husai buaa Absalom se, “Afotu a Ahitofel ama wo
no nnye saa bere yi. 8 Wunim w’agya ne ne dɔm;
wɔyɛ akofo akɛse, na wɔn ho yɛ hu sɛ sisi a wɔawia
ne mma. Ɛno da nkyɛn a, w’agya nim de wɔ akodi
mu; ɔne n’akofo no rentena anadwo yi. 9 Sesɛɛ mpo,
wakɔtɛw ɔbodan bi mu anaa baabi foforo. Na sɛ odi
kan tow hyɛ mo so a, nea ɔbɛte biara no bɛka se,

'Wɔakunkum asraafo a wodi Absalon akyi no.' 10 Na
sɛ ɛba saa a, ɔsraani a ɔyɛ nnam a ne koma te sɛ gyata
no koraa, ehu bɛma wabɔ hu. Na Israel nyinaa nim sɛ
w'agya yɛ ɔkofo, na wɔn a wɔka ne ho no nso koko yɛ
duru. 11 "Enti mitu wo fo sɛ, boa Israel nyinaa ano,
efi Dan kosi Beer-Seba. Woyɛ saa a wubenya asraafo
a wɔn dodow bɛyɛ sɛ mpoano nwea. Na migye di sɛ
w'ankasa bedi asraafo no anim. 12 Na sɛ yehu Dawid
a, yɛbɛtow ahyɛ no so, sɛnea obosu gu asase so, a
ɔno ne mmarima no mu baako mpo nka. 13 Na sɛ
Dawid aguan kɔ kuropɔn bi so a, wode Israel asraafo
nyinaa bɛkɔ hɔ. Afei, yebetumi afa ntampehama de
atwe kurow no afasu, akogu obon a ɛbɛn mu, kosi
sɛ ɔbo biara a ɛwɔ mu no bɛyam." 14 Afei, Absalom
ne Israel mpanyimfo nyinaa kae se, "Husai afotu no
ye sen Ahitofel de no." Efisɛ Awurade ahyehyɛ sɛ
Ahitofel afotu pa a ɔde ama no bɛsɛe, sɛnea ɛbɛyɛ a,
ɔhaw ne abɛbrɛsɛ bɛba Absalom so. 15 Na Husai kɔkaa
asɛm a Ahitofel aka ne ɔno ankasa adwenkyerɛ no
kyerɛɛ asɔfo Sadok ne Abiatar. 16 Ɔka kyerɛɛ wɔn se,
"Ntɛm! Monkɔhwehwɛ Dawid, na monka nkyerɛ no
se, ɔnntena Asubɔnten Yordan aworoe so hɔ anadwo
yi. Ɛsɛ sɛ otwa kɔ sare no so akyi, anyɛ saa a, ɔne
n'akofo nyinaa bewuwu." 17 Yonatan ne Ahimaas
tenaa En-Rogel, sɛnea ɛbɛyɛ a, wɔrenkɔ kurow no mu
na wɔnnsan mpue. Na wɔayɛ nhyehyɛe bi sɛ abaawa
bi de nkra a ɛsɛ sɛ wɔde kɔma ɔhene Dawid no bɛbrɛ
wɔn. 18 Nanso abarimaa bi huu wɔn sɛ wɔrefi En-
Rogel akɔ Dawid nkyɛn nti, ɔkɔka kyerɛɛ Absalom.
Na woguan kɔɔ Bahurim, maa ɔbarima bi de wɔn
kosiee abura bi a ɛwɔ n'adiwo mu. 19 Ɔbarima no
yere de ntama kataa abura no so, de atoko guu so
te sɛnea ɔrehata no owia so, na obiara ansusuw sɛ
nnipa hyɛ abura no mu. 20 Bere a Absalom mmarima
no duu hɔ no, wobisaa ɔbea no se, "Woahu Ahimaas
ne Yonatan ana?" Obuaa wɔn se, "Na wɔwɔ ha de,
nanso wɔatwa asuwa no kɔ." Absalom mmarima no
hwehwɛɛ wɔn, nanso wɔanhu wɔn nti, wɔsan kɔɔ
Yerusalem. 21 Afei mmarima baanu no fii abura no
mu, de mmirika kɔɔ ɔhene Dawid nkyɛn kɔbɔɔ no
amannɛɛ se, "Fi ha twa asu no ntɛm anadwo yi!"
Wɔkaa Ahitofel afotu a ɛbɛma wɔakyere no akum no
no kyerɛɛ no. 22 Enti Dawid ne nnipa no nyinaa tutuu
so, kotwaa Yordan. Eduu adekyee no, na obiara atwa
Yordan kɔ n'agya. 23 Ahitofel huu sɛ n'anim agu ase,
efisɛ wɔamfa n'afotu no, ɔhyehyɛɛ n'afurum tenaa ne
so, kɔɔ ne kurom. Ɔtotoo ne nneɛma yiye, na ɔkɔsɛn
ne ho. Enti owu ma wosiee no wɔ n'agya ɔda mu.
24 Ankyɛ na Dawid duu Mahanaim. Saa bere no na
Absalom aboaboa Israel asraafo no nyinaa ano a odi
wɔn anim rekotwa Asubɔnten Yordan. 25 Absalom yii
Amasa de no tuaa asraafo no ano, sii Yoab a na anka
ɔyɛ Dawid sahene no anan mu. Amasa yɛ ɔbarima bi a
wɔfrɛ no Yitra, a ɔyɛ Israelni a ɔwaree Abigail a ɔyɛ
Nahas babea, na ɔyɛ Seruia nuabea, a ɔyɛ Yoab na ba.
26 Israelfo no ne Absalom tenaa Gilead asase so. 27 Na
Dawid duu Mahanaim no, Nahas a ofi Raba babarima
Sobi Amonni no, kyiaa no fɛw so. Saa ara na Amiel a
ofi Lo-debar babarima Makir ne Gileadni Barsilai a
ofi Rogelim nso gyee no fɛw so. 28 Wɔbrɛɛ no kɛtɛ,
nkuku ne nkaka, atoko, asikresiam, nkyewe, asɛ ne
asedua, 29 ɛwo ne nufusu ani srade ne anantwi nufusu
a akyenkyen mua. Wɔde brɛɛ Dawid ne ne nkurɔfo a
wɔka ne ho no. Na wɔkae se, "Mo nyinaa moabrɛbrɛ,
na ɔkɔm ne osukɔm de mo efisɛ moanantew kwan
tenten wɔ sare so."

18 Afei, Dawid yiyii asahene ne asafohene dii n'akofo
anim. 2 Yoab na na otua wɔn mu nkyemu abiɛsa
mu baako ano. Yoab nuabarima Abisai a na ɔyɛ Seruia
babarima na na otua nkyemu abiɛsa mu baako nso
ano. Ɛnna nkyemu abiɛsa mu baako a aka no, Gatni
Itai na na otua ano. Ɔhene no ka kyerɛɛ n'akofo no se,
"Me ne mo na ɛrekɔ." 3 Nanso ne mmarima no tiaa
mu denneennen se, "Ɛnsɛ se wokɔ bi. Na sɛ ɛba sɛ, ɛsɛ
sɛ yegyae, na yeguan, na sɛ mpo, yɛn mu fa koraa
wuwu a, ɛrennu Absalom asraafo no ho hwee. Wo ara
na wɔbɛhwehwɛ. Wo nko ara yɛ yɛn mu mpem du,
enti eye sɛ wobɛtena kurom na sɛ mmoa bi ho hia yɛn
a, wode bɛba." 4 Ɔhene penee so se, "Sɛ modwene sɛ
ɛno ne adwene pa de a, mate." Enti okogyinaa kurow
no pon ano, bere a asraafo no rekɔ no. 5 Na ɔhene no
hyɛɛ Yoab, Abisai ne Itai se, "Me nti mo ne abofra
Absalom nni no bɔkɔɔ." Na asraafo no nyinaa tee saa
ɔhyɛ a ɔhene hyɛɛ n'asafohene no. 6 Enti ɔko no fii
ase wɔ Efraim kwae mu. 7 Na Dawid mmarima no
yɛɛ Israel asraafo no pasaa. Ɛyɛ afoa ano kum, na
da no, mmarima mpem aduonu na wɔhweree wɔn
nkwa. 8 Ɔko no didi kɔɔ nkurow so, na esiane kwae
no nti, nnipa pii wuwu sen wɔn a wowuwuu wɔ afoa
ano no. 9 Ɔko no gyina mu no, Absalom puee prɛko
pɛ wɔ Dawid mmarima no bi mu. Ɔpɛɛ sɛ oguan wɔ
n'afurumpɔnkɔ so, nanso oguan kɔfaa ɔdɔtɔ bi mu wɔ
odum bi ase. Ɔdɔtɔ no kyekyeree ne tinwi, ma ɔkaa
mu. N'afurumpɔnkɔ no de, na kɔ ara na ɔrekɔ enti,

ogyaw no hɔ a, ɔsensɛn ɔdɔtɔ no mu a ɔretow donko
wɔ wim. 10 Dawid mmarima no baako huu asɛm a asi
no, ɔka kyerɛɛ Yoab se, “Mihuu Absalom sɛ ɔsensɛn
dua bi so wɔ ɔdɔtɔ mu.” 11 Yoab bisae se, “Asɛm pa
ara? Wuhuu no na woankum no? Anka mɛma wo
dwetɛ gram ɔha ne dunan ne akokoduru nkyekyeremu
sɛ siade.” 12 Ɔbarima no buae se, “Sɛ anka wobɛma me
dwetɛ kilogram dubaako ne fa koraa a, anka merenyɛ
saa. Yɛn nyinaa tee sɛ, ɔhene ka kyerɛɛ wo, Abisai
ne Itai se, ‘Me nti, obiara nnyɛ aberante Absalom
bɔne.’ 13 Na sɛ mibu ɔhene asɛm so kum ne babarima
a, anka nea ɛbɛyɛ biara, ɔhene bɛhwehwɛ nea ɔyɛɛ
saa. Na anka w’ankasa ne onipa a anka wubeyi me
ama.” 14 Yoab kae se, “Merentwentwɛn me nan ase
mma wo wɔ eyi ho.” Enti, ɔtwee mpɛmɛ abiɛsa de
wowɔɔ Absalom koma mu bere a na ɔsensɛn odum
no so a na onwui no. 15 Yoab akodekurafo no mu
mmerante du twaa Absalom ho hyiae, na wokum no.
16 Na Yoab hyɛn torobɛnto, maa asraafo no gyaee
Israel taa. 17 Wɔfaa Absalom amu no tow kyenee
amoa donkudonku bi mu wɔ kwae mu hɔ, na wɔsoaa
abotan guu ne so. Na Israelfo no nyinaa guan kɔɔ
wɔn afi. 18 Bere a Absalom te ase no, osii nkaedum
bi wɔ ɔhene bon mu de kaee ɔno ara ne ho, efisɛ
ɔdwenee se, “Minni ɔbabarima biara a ɔbɛyɛ nkae
ade biara de akae me din.” Ɔde nkaedum no too ne
ho, na wɔfrɛ no Absalom Nkaedum de besi nnɛ. 19
Na Sadok babarima Ahimaas kae se, “Momma mintu
mmirika nkɔbɔ ɔhene amanneɛ sɛ, Awurade ayi no afi
atamfo nsam.” 20 Na Yoab nso ka kyerɛɛ no se, “Sɛ
ɔhene ba awu a, ɛnyɛ asɛm papa mma no. Wubetumi
akɔbɔ saa amanneɛ no da foforo bi, na ɛnyɛ nnɛ.” 21
Na Yoab ka kyerɛɛ Kusni bi se, “Kɔ na kɔka nea woahu
no kyerɛ ɔhene.” Ɛhɔ ara na Kusni no bɔɔ ne mu ase
wɔ Yoab anim, na otuu mmirika kɔe. 22 Bio, Sadok
babarima Ahimaas ka kyerɛɛ Yoab se, “Nea ɛbɛba
biara mmra, ma me ne Kusni no nkɔ.” Nanso Yoab
bisaa no se, “Me ba, adɛn nti na wopɛ sɛ wokɔ? Wunni
amanneɛbɔ biara a ɛbɛma wo abasobɔde biara.” 23
Ɔkae se, “Mepene so, nanso ma menkɔ.” Enti Yoab ka
kyerɛɛ no se, “Kɔ!” Na Ahimaas faa tataw no so kɔ
kotwaa Kusni no ho. 24 Bere a Dawid te kurow no pon
ano no, ne wɛmfo no kɔɔ kurow no pon no atifi wɔ
ɔfasu no so. Ɔtoo n’ani no, ohuu sɛ obi de mmirika
reba. 25 Ɔwɛmfo no teɛɛ mu ka kyerɛɛ Dawid na ɔhene
no buae se, “Sɛ ɔno nko ara na ɔnam de a, ebia, na
ɔde asɛm pa nam.” Bere a ɔsomafo no rebɛn no, 26
ɔwɛmfo no huu sɛ ɔbarima foforo nso di so reba, na
ɔteɛɛ mu se, “Hwɛ onipa foforo bi de mmirika reba!”
Ɔhene no kae se, “Ebia na ɔno nso de asɛm pa na
ɛnam.” 27 Ɔwɛmfo no kae se, “Ɔbarima a odi kan no
sɛ Sadok babarima Ahimaas.” Ɔhene no kae se, “Ɔyɛ
onipa pa a, ɔde asɛm pa nam.” 28 Na Ahimaas teɛɛ mu,
frɛɛ ɔhene no se, “Biribiara ye!” Ɔkotow wɔ ɔhene no
anim, de n’anim butuw fam kae se, “Anuonyam nka
Awurade, wo Nyankopɔn. Ɔde nnipa a wɔyɛɛ adɔm
tiaa me wura ɔhene ahyɛ ne nsa.” 29 Ɔhene bisae se,
“Na aberante, Absalom ho ye ana?” Ahimaas buae se,
“Bere a Yoab yɛɛ n’adwene sɛ ɔpɛ sɛ ɔsoma ɔhene
somfo ne me wo somfo no, mihuu sɛ nneɛma ayɛ
basaa a na minhu mu yiye.” 30 Ɔhene ka kyerɛɛ no
se, “Gyina nkyɛn ha na twɛn.” Enti ogyinaa nkyɛn
twɛnee. 31 Na Kusni no bedu kae se, “Me wura, Nana,
tie asɛm pa a mede nam! Nnɛ, Awurade ayi wo afi
wɔn a wɔsɔre tiaa wo no nyinaa nsam.” 32 Na ɔhene
bisaa Kusni no se, “Na aberante Absalom ho te dɛn?”
Kusni no buae se, “Me wura ɔhene, atamfo nyinaa
ne wɔn a wɔsɔre tia wo, pɛ sɛ wɔyɛ wo bɔne no, nhu
amane sɛ saa aberante no.” 33 Ɔhene ho wosowee.
Ɔfaa ɔkwan ano pon no mu kɔɔ ne dan mu kosui, twaa
adwo. Ɔrekɔ no, ɔkae se, “Ao, me ba Absalom! Me ba,
me ba Absalom! Anka minwu nnya wo! Ao, Absalom,
me ba, me ba!”

19 Ankyɛ na nkra duu Yoab nkyɛn se ɔhene no
resu, redi awerɛhow wɔ Absalom ho. 2 Bere a
asraafo no tee ɔhene no awerɛhow a ɔredi wɔ ne ba
no ho no, nkonimdi mu anigye a na wɔwɔ mu saa
da no dan awerɛhow. 3 Wowiaa wɔn ho kɔɔ kurow
no mu sɛnea wɔn a wɔadi nkogu de aniwu guan fi
ɔko mu. 4 Ɔhene de ne nsa kataa n’anim, kɔɔ so twaa
adwo se, “Ao, me ba Absalom! Ao, Absalom, me ba,
me ba!” 5 Na Yoab kɔɔ ɔhene no dan mu kɔka kyerɛɛ
no se, “Nnɛ yɛagye wo, ne wo mmabarima, ne wo
mmabea, ne wo yerenom, ne wo mpenanom nkwa.
Nanso woreyɛ eyi de gu yɛn anim ase te sɛ nea yɛayɛ
bɔne bi. 6 Wodɔ w’atamfo, na wotan w’adɔfo. Woada
no adi nnɛ sɛ, yɛnsɛ hwee mma wo. Sɛ Absalom te
ase, na yɛn nyinaa awuwu a, anka wopɛ no saa. 7 Afei,
fi kɔ mprempren, na kɔma asraafo no mo, na mebɔ
Awurade din, ka ntam se, sɛ woanyɛ saa a, wɔn mu
baako koraa nka ha anadwo yi. Na ɛbɛma woagyigya
asen kan no.” 8 Na ɔhene no fii adi kɔtenaa kurow no
abɔntenpon no ano. Na asɛm no trɛw kurow no mu
nyinaa sɛ ɔwɔ hɔ no, obiara kɔɔ ne nkyɛn. Saa bere no

na Israelfo a wɔtaa Absalom akyi no nyinaa aguan kɔ
wɔn afi mu. 9 Na Israel mmusuakuw no nyinaa mu, na
wɔredi abooboo, gye akyinnye. Na nnipa no reka se,
“Ɔhene no gyee yɛn fii atamfo a wɔyɛ Filistifo nsam,
nanso Absalom taa no, pam no fii ɔman no mu. 10
Na mprempren Absalom a wɔsraa no sɛ ommedi yɛn
so hene no nso awu. Momma yɛnkɔka nkyerɛ Dawid
na ɔnsan mmra mmedi yɛn so.” 11 Na ɔhene Dawid
somaa asɔfo Sadok ne Abiatar, ma wokobisaa Yuda
mpanyimfo se, “Adɛn nti na mo de, mompɛ sɛ mode
ɔhene ahenni bɛsan ama no? Na mate sɛ Israel nyinaa
ayɛ krado, na mo nko ara na motwentwɛn mo anan
ase. 12 Moyɛ m’abusuafo, m’abusuakuw, m’ankasa
me honam ne me mogya. Na ɛno nti, adɛn nti na
mutwa to wɔ wɔn a wɔpene sɛ mɛsan aba no mu?”
13 Dawid ma wɔkɔka kyerɛɛ Amasa se, “Sɛ woyɛ me
wɔfaase yi, sɛ manyɛ wo ɔsahene ansi Yoab anan mu
a, Onyankopɔn ne me nni no nwenweenwen.” 14 Afei,
Amasa bɔɔ Yuda ntuanofo no nyinaa adafa, ma wotiee
no sɛ nnipa koro. Wɔde saa asɛm yi kɔtoo ɔhene anim
se, “Wo ne wɔn a wɔne wo wɔ hɔ no nyinaa mmra yɛn
nkyɛn.” 15 Na ɔhene no de n’ani kyerɛɛ Yerusalem.
Oduu Asubɔnten Yordan ho no, Yudafo behyiaa no sɛ
wɔde no retwa asu no. 16 Gera a ɔyɛ Benyaminni a ofi
Bahurim babarima Simei ne Yuda mmarima yɛɛ ntɛm
kohyiaa ɔhene Dawid. 17 Ɔrekɔ no, na Benyaminfo
apem ka ne ho, a na Siba a na ɔyɛ Saulo fi mu soodoni
ne ne mmabarima dunum ne n’asomfo aduonu ka ho.
Wɔyɛɛ ntɛm dii ɔhene no kan koduu Yordan hɔ. 18
Wotwa kɔɔ baabi a ɛhɔ nnɔ kɔfaa ɔhene fifo no de
wɔn twaa asu no, na wɔyɛɛ nea wɔpɛ biara maa wɔn.
Bere a Gera ba Simei twaa asu no, kɔkotow ɔhene no,
19 srɛɛ no se, “Me wura ɔhene, fa me bɔne kyɛ me.
Nkae bɔne a w’akoa yɛe bere a wufii Yerusalem no
Ɔhene yi fi w’adwene mu. 20 Mahu bɔne a mayɛ, enti
na madi kan wɔ Yosef abusua nyinaa mu rebekyia
wo yi.” 21 Na Seruia babarima Abisai kae se, “Simei
sɛ owu, efisɛ ɔdomee nea Awurade asra no no.” 22
Na Dawid bisae se, “Mo Seruia mma, dɛn na me ne
mo wɔ yɛ? Nnɛ nyɛ da a wokum obi. Ɛyɛ anigye da!
Masan mabedi hene wɔ Israel so bio!” 23 Enti ɔhene
no kaa ntam kyerɛɛ Simei se, “Wɔrenkum wo.” 24
Mefiboset a ɔyɛ Saulo nena nso kohyiaa ɔhene no
bi. Efi bere a ɔhene kɔe no, na onsiesiee ne nan ase,
nyii ne hweneanonwi, nhoroo ne ntade da, kosii sɛ
ɔhene san baa asomdwoe mu no. 25 Ɔhene no bisaa
no se, “Mefiboset, adɛn nti na wo ne me ankɔ?” 26
Obuae se, “Nana, me somfo Siba daadaa me. Meyɛ
obubuafo nti, mekae se, ‘hyehyɛ m’afurum ma me,
na mentena ne so, sɛnea metumi ne ɔhene akɔ.’ 27
Siba abɛsɛe me akyerɛ me wura ɔhene sɛ mampɛ sɛ
meba. Nanso minim sɛ wote sɛ Onyankopɔn bɔfo; ne
saa nti, yɛ nea wugye di sɛ eye. 28 Biribiara mfata
me ne me nenabarima asefo sɛ owu a ebefi me wura,
ɔhene, nanso, woahyɛ me anuonyam wɔ wɔn a wodidi
wo pon so no mu. Enti tumi bɛn na mewɔ sɛ mibisa
ɔhene nea mehwehwɛ?” 29 Ɔhene ka kyerɛɛ no se,
“Adɛn nti na w’asɛm aware? Mehyɛ mo sɛ, wo ne Siba
nkyɛ nsase no mu.” 30 Mefiboset ka kyerɛɛ ɔhene
no se, “Sɛ me wura ɔhene asan aba fie dwoodwoo
yi, ma Siba mfa biribiara.” 31 Gileadni Barsilai nso fi
Rogelim baa sɛ ɔrebɛboa ama ɔhene atwa Yordan. 32
Na Barsilai abɔ akwakoraa a wadi mfe aduɔwɔtwe, na
ɔyɛ ɔdefo kɛse. Ɔno na ɔmaa ɔhene biribi dii bere a na
ɔte Mahanaim no. 33 Ɔhene no ka kyerɛɛ Barsilai se,
“Wo ne me ntwa, na wo ne me nkɔtena Yerusalem, na
mɛhwɛ wo.” 34 Nanso, Barsilai buaa ɔhene se, “Aka
me nna ahe a ɛsɛ sɛ me ne wo kɔtena Yerusalem,
Nana? 35 Madi mfirihyia aduɔwɔtwe, na biribiara nyɛ
me akɔnnɔ. Aduan ne nsa nyɛ me dɛ. Nnwontofo nne
nso, merente na adesoa nko ara na mɛyɛ ama Nana.
36 Anuonyam a mepɛ ara ne sɛ me ne Nana betwa
asu no. 37 Ma wo somfo nsan n’akyi, sɛnea mewu
wɔ me ara me kurom faako a wosiee m’awofo. Na
me babarima Kimham ni. Ma ɔne me wura ɔhene
nkɔ na ade pa biara a wopɛ no, yɛ ma no.” 38 Ɔhene
no gye too mu kae se, “Eye, Kimham ne me bɛkɔ, na
nea anka mɛyɛ ama wo no, mɛyɛ ama no.” 39 Enti
nnipa no nyinaa ne ɔhene twaa Yordan, ɔhene no
yɛɛ Barsilai atuu, hyiraa no. Na Barsilai san kɔɔ ne
kurom. 40 Ɔhene faa Kimham kaa ne ho kɔɔ Gilgal.
Yuda asraafo nyinaa ne Israel asraafo no mu fa de
ɔhene twaa asu no. 41 Ankyɛ, Israel mmarima nyinaa
baa ɔhene hɔ bebisaa no se, “Adɛn nti na yɛn nuanom
Yuda mmarima wiaa ɔhene kɔe, na wɔde Ɔhene ne
ne fifo ne Dawid mmarima nyinaa a wɔka ne ho no
akotwa Yordan aba?” 42 Yuda mmarima nyinaa buaa
Israel mmarima no se, “Yɛyɛɛ saa, efisɛ, ɔhene no
yɛ yɛn busuani pɛɛ. Adɛn nti na mo bo afuw wɔ saa
asɛm yi ho? Yɛannye no hwee na ɔno nso amma yɛn
aduan anaa akyɛde biara nso.” 43 Na Israel mmarima
buaa Yuda mmarima no se, “Yɛwɔ mmusuakuw du wɔ
Israel na ɛno nti yɛwɔ ɔhene no mu kyɛfa du. Na adɛn
nti na mubu yɛn abomfiaa? Ɛnyɛ yɛn na yedii kan kae

se, wɔmfa yɛn hene nsan mmra?" Na Yuda mmarima
no ano yɛɛ den sen Israel mmarima no.

20 Ɔtɔkwapɛfo bi a na wɔfrɛ no Seba na ɔyɛ Bikri a
ofi Benyamin babarima, hyɛn torobɛnto teɛɛ mu
se, "Yɛne Dawid nni hwee yɛ. Yenni agyapade biara wɔ
Yisai babarima no nkyɛn. Israel mmarima, mommra
na yɛn nyinaa nkɔ yɛn kurom!" 2 Enti Israel mmarima
gyaw Dawid hɔ, kodii Seba akyi. Nanso Yuda mmarima
no de, wɔtenaa wɔn hene nkyɛn, na wɔwowaw no fi
Asubɔnten Yordan ho, kosii Yerusalem. 3 Bere a oduu
n'ahemfi hɔ wɔ Yerusalem no, ɔhyɛɛ sɛ ne mpenanom
du a ogyaw wɔn hɔ no, wɔmfa wɔn nkɔhyɛ kokoa mu
baabi. Na ɛsɛ sɛ wɔma wɔn wɔn ahiade nyinaa, nanso
ɔne wɔn renna bio. Enti wɔn mu biara tenaa ase sɛ
okunafo, kosii ne wuda. 4 Ɔhene no hyɛɛ Amasa sɛ
ɔmfa nnansa mmoaboa Yuda asraafo ano, na ɔmmɛka
biribi nkyerɛ no saa bere no mu. 5 Enti Amasa kɔbɔɔ
asraafo no amannɛɛ, nanso n'ahoboa no boroo nnansa
no. 6 Na Dawid ka kyerɛɛ Abisai se, "Saa ɔtɔkwapɛfo
Seba no rebɛhaw yɛn asen sɛ nea Absalom haw yɛn
no. Fa m'akofo no, na taa no ansa na waguan akɔbɔ ne
ho aguaa wɔ hintabea nkurow no mu baabi a yɛn nsa
renka no." 7 Enti Abisai ne Yoab yiyii awɛmfo a wodi
mu fii Yoab asraafo ne ɔhene no ankasa de mu de tiw
Seba. 8 Na woduu Gibeon ɔbo kɛse no ho no, Amasa
hyiaa wɔn. Na Yoab hyɛ n'akotade a ɔde afoa abɔ
n'ataaso. Otuu nten kɔɔ n'anim sɛ ɔrekokyia Amasa
no, afoa no fii boha no mu tɔɔ fam. 9 Yoab bisaa no
se, "Me nua, wo ho te dɛn?" Ɛhɔ ara na Yoab de ne
nsa nifa soo n'abogyesɛ mu, sɛ nea ɔrefew n'ano. 10
Amasa anhu sɛ afoa no hyɛ ne nsa benkum mu. Na
Yoab de afoa no wɔɔ ne yam, maa ne nsono tu guu
fam. Ɛho anhia sɛ Yoab betia ne so koraa, na Amasa
wui. Yoab ne ne nuabarima Abisai gyaw no hɔ, toaa
so tiw Bikri babarima Seba. 11 Yoab asraafo no mu
aberante a ɔyɛ panyin wɔ nsraadɔm no so no mu
baako teɛɛ mu kyerɛɛ Amasa asraafo no se, "Obiara a
ɔtaa Yoab akyi ne obiara a ɔwɔ Dawid afa no, ommedi
Yoab akyi." 12 Amasa daa ne mogyabura mu wɔ ɔkwan
no mfimfini. Na ɔbarima no huu sɛ asraafo no adu hɔ
a wɔagyina rehwɛ Amasa no, ɔtwee no fii ɔkwan no
mu, de no too wuram, de atade kataa ne so. 13 Woyii
Amasa fii ɔkwan no mu akyi no, mmarima no nyinaa
dii Yoab akyi sɛ wɔrekɔkyere Bikri babarima Seba. 14
Saa bere no, Seba kyinii Israel nyinaa boaboaa ne fifo
Bikrifo ano wɔ Abel-Bet-Maaka. 15 Yoab asraafo no
duu hɔ no, wɔtow hyɛɛ Abel-Bet-Maaka so. Wosisii
mpie wɔ kurow no akyi, de bɔɔ wɔn ho ban fii atamfo
ho na wɔpempem afasu no, pɛɛ sɛ wodwiriw gu. 16 Na
ɔbea nyansafo bi teɛɛ mu fi kurow no mu se, "Muntie!
Muntie! Monka nkyerɛ Yoab se ɔmmra ha, na menka
asɛm bi nkyerɛ no." 17 Yoab kɔɔ ne nkyɛn, na obisaa
no se, "Wo na wɔfrɛ wo Yoab no?" Obuae se, "Yiw."
Ɔkae se, "Tie asɛm a w'afenaa pɛ sɛ ɔka no." Obuae se,
"Meretie." 18 Ɔkae se, "Tete no, na yɛka se, 'Yɛrekɔpɛ
afotu wɔ Abel.' 19 Yɛpɛ asomdwoe ne nokware wɔ
Israel. Wopɛ sɛ wosɛe kurow a adi nokware wɔ Israel.
Adɛn nti na wopɛ sɛ wosɛe ade a ɛyɛ Awurade dea?"
20 Yoab buae se, "Ɛnyɛ sɛ mepɛ sɛ mesɛe wo kuropɔn.
21 Nea merehwehwɛ no ara ne ɔbarima bi a ne din
de Seba a ɔyɛ Bikri babarima a ofi Efraim bepɔw
so, na wama ne ho so atia ɔhene, ɔhene Dawid. Fa
saa ɔbarima no bra, na mefi kurow no mu." Ɔbea
no ka kyerɛɛ Yoab se, "Wɔbɛtow ne ti afi ɔfasu no
so ama wo." 22 Afei, ɔbea no kɔkaa n'afotu pa no
kyerɛɛ nnipa no nyinaa. Na wotwaa Bikri babarima
Seba ti, tow maa Yoab. Enti ɔhyɛn torobɛnto maa ne
mmarima no bɔ hwetee, maa obiara kɔɔ ne fi. Na
Yoab san kɔɔ ɔhene nkyɛn wɔ Yerusalem. 23 Yoab
bɛyɛɛ Dawid asraafo no so sahene bio. Na Yehoiada
babarima Benaia nso yɛ ɔhene bammɔfo so panyin. 24
Adoram na na ɔhwɛ adwumayɛfo so, na Yehosafat a
ɔyɛ Ahilud babarima no kyerɛw ahemfo ho abakɔsɛm.
25 Na Sewa yɛ asennii kyerɛwfo. Na Sadok ne Abiatar
nso yɛ asɔfo. 26 Ɛnna Yairini Ira nso yɛ Dawid sɔfo.

21 Bere a Dawid di hene no, ɔkɔm baa asase no so
mfe abiɛsa, enti Dawid bisaa Awurade ɔkɔm no
ho asɛm. Na Awurade kae se, "Esiane fɔ a Saulo ne ne
fifo di wɔ kunkum a wokunkum Gibeonfo no ho nti na
ɔkɔm saa aba no." 2 Enti ɔhene Dawid frɛɛ Gibeonfo
no nyinaa. Na wɔnka Israelfo no ho, na mmom, wɔyɛ
Amorifo nkaefo bi. Israel kaa ntam se, wɔrenkum wɔn,
nanso esiane Saulo ahopere nti, ɔpɛɛ sɛ ɔtɔre wɔn
ase. 3 Dawid bisaa Gibeonfo no se, "Dɛn na metumi
ayɛ de apata mo? Monka, sɛnea ɛbɛyɛ a Awurade
behyira ne nkurɔfo bio." 4 Gibeonfo no buae se,
"Anokwa, sika rentumi, na yɛmpɛ nso sɛ wobekunkum
Israelfo awerete wɔ so." Enti Dawid kɔɔ so bisaa wɔn
se, "Enti dɛn na menyɛ? Monka nkyerɛ me, na mɛyɛ
ama mo." 5 Na wobuae se, "Ɛyɛ Saulo na ɔdwenee
ho sɛ ɔbɛsɛe yɛn, sɛnea yɛrennya afa biara wɔ Israel.
6 Enti wonyi Saulo mmabarima anaa ne nananom
mmarima baason mma yɛn, na yebekum wɔn wɔ
Awurade anim wɔ Gibea bepɔw no so." Ɔhene no kaa

se, "Eye. Mɛyɛ." 7 Dawid gyaee Yonatan babarima
Mefiboset a na ɔyɛ Saulo nena no, esiane ntam a na
Dawid ne Yonatan aka wɔ Awurade anim no nti. 8
Nanso ɔde Saulo mmabarima baanu a na wɔn din de
Armoni ne Mefiboset a na wɔn mama Rispa no yɛ
Aia babea no maa wɔn. Ɔsan de Saulo babea Mikal a
na ɔyɛ Adriel a na ɔyɛ Barsilai a ofi Mehola no yere
mmabarima baanum no mae. 9 Na Gibeon mmarima
no kunkum wɔn wɔ bepɔw no so wɔ Awurade anim.
Enti nnipa baason no nyinaa, wokunkum wɔn wɔ
bere a wɔrefi atokotwa afahyɛ no ase no. 10 Rispa a
ɔyɛ mmarima no mu baanu mama no de atweaatam
sɛw ɔbotan bi so, tenaa hɔ otwabere no nyinaa mu.
Wamma nnomaa ammɛsosɔw wɔn amu no awia, na
anadwo nso, osiw nkekaboa ho kwan. 11 Bere a Dawid
tee nea Rispa a na ɔyɛ Saulo mpena no ayɛ no, 12
ɔkɔɔ nkurɔfo a wofi Yabes Gilead nkyɛn, kobisaa wɔn
Saulo ne ne babarima Yonatan nnompe ase. (Bere a
Saulo ne Yonatan totɔɔ ɔko a wɔne Filistifo koe no
ano no, Yabes Gileadfo na wɔkɔtasee wɔn amu wɔ
Filistifo kurow Bet-San abɔnten so.) 13 Enti Dawid
de Saulo ne Yonatan nnompe bae. Saa ara na ɔde
mmarima a Gibeonfo kunkum wɔn no nso nnompe
bae. 14 Osiee wɔn nyinaa wɔ Saulo agya Kis ɔboda a
ɛwɔ kurow Sela a ɛwɔ Benyamin asase so no mu. Ɛno
akyi, Onyankopɔn twaa ɔkɔm no so wɔ Israel asase so.
15 Bio, Filistifo ne Israel koe. Na bere a ɔko no duu
ne mpɔmpɔnso no, Dawid brɛe. 16 Na Yisbi-Benob
yɛ abran no asefo mu baako. Na ne peaw mu duru
kari boro kilogram abiɛsa ne fa, a wɔde afoa foforo
ahyehyɛ ne ho. Na waka Dawid ahyɛ a anka ɔrebekum
no. 17 Nanso Seruia babarima Abisai begyee Dawid, na
okum Filistini no. Ɛno akyi, Dawid mmarima no kaa
ntam se, "Wo ne yɛn renkɔ ɔko bio na amma Israel
kanea annum no." 18 Eyi akyi, ɔko foforo ba de tiaa
Filistifo no wɔ Gob. Wogu so reko no, Sibekai a ofi
Husan, kum Saf a na ɔno nso yɛ abran no asefo no bi.
19 Ɔko foforo bi a wɔkoo wɔ Gob no nso, Yair babarima
Elhanan a ofi Betlehem kum Gatni Goliat nuabarima
bi. Na ne peaw mu duru te sɛ ntamanwemfo abaa.
20 Ɔko bi a esii bio wɔ Gat nso, ɔbarima bran bi a na
ɔyɛ nsansia ne nansia a ɔyɛ abran no aseni no 21 pɛɛ
sɛ obu fa Israel so, gu n'anim ase. Ɔno nso, Dawid
nuabarima Simei babarima Yonatan na okum no. 22
Saa Filistifo abran baanan yi yɛ Gat abran no asefo.
Na Dawid ne n'akofo na wokunkum wɔn nyinaa.

22 Bere a Awurade gyee Dawid fii n'atamfo nyinaa
ne Saulo nsam akyi no, ɔtoo saa dwom yi de yii
Awurade ayɛ. 2 Nsɛm a ɛwɔ dwom no mu ni: "Awurade
yɛ me botan, m'aban ne m'agyenkwa; 3 me Nyankopɔn
yɛ me botan; ne mu na minya guankɔbea. Ɔyɛ me
kyɛm, me nkwagye mu ahoɔden, m'abandennen,
m'agyenkwa, nea ogye me fi basabasayɛ mu. 4 "Misu
frɛ Awurade; ɔno na ayeyi sɛ no, efisɛ ogye me fi
m'atamfo nsam. 5 Owu asorɔkye twaa me ho hyiae;
ɔsɛe yiri faa me so. 6 Ɔda mu hama kyekyeree me;
mihyiaa owu mfiri. (Sheol h7585) 7 "Na m'amanehunu
mu no, misu frɛɛ Awurade. Yiw, mefrɛɛ me Nyankopɔn
pɛɛ mmoa. Ɔtee me nne fii ne kronkronbea. Me
sufrɛ duu n'asom. 8 Na asase wosowee na ehinhimii;
ɔsoro fapem wosowee; wɔwosowee, n'abufuw nti. 9
Wusiw fii ne hwene mu; ogyaframa fii n'anom; na
nnyansramma dɛw fii mu. 10 Ofii ɔsoro baa fam; na
omununkum kabii duruu n'anan ase. 11 Ɔte kerubim
so tui; gyaagyaa ne ho wɔ mframa ntaban so. 12 Ɔde
sum kataa ne ho hyiae, ɔde osu munnkum dii n'anim
kan. 13 Hann kɛse hyerɛn wɔ n'anim, na anyinam pa
fii mu. 14 Awurade bobɔɔ mu fi ɔsoro; Ɔsorosoroni
no teɛɛ mu dennen. 15 Ɔtow n'agyan maa n'atamfo
hwetee; anyinam twa ma wɔyɛɛ basaa. 16 Awurade
kasae, na wiase nnyinaso no nyinaa daa hɔ. Wotumi
huu ɛpo ase, na asase fapem ho daa hɔ. 17 "Ofi ɔsoro
baa fam besoo me mu; ɔtwee me fii asu a emu dɔ mu.
18 Ogyee me fii m'atamfo a wɔyɛ den nsam, atamfo a
wokyi me na wɔn ho yɛ den pa ara sen me. 19 Wɔbaa
me so wɔ m'amanehunu da, nanso Awurade pagyaw
me. 20 Ɔde me baa baabi a bammɔ wɔ; ogyee me, efisɛ
n'ani kum me ho. 21 "Awurade atua me papayɛ so
ka; me bem a midi no, wahyɛ me anan mu. 22 Efisɛ
manantew Awurade akwan so; mentwee me ho mfii
me Nyankopɔn ho nkɔyɛɛ bɔne. 23 Ne mmara nyinaa
gu m'anim; mentwee me ho mfii ne nhyehyɛe ho. 24
Me ho nni asɛm wɔ Onyankopɔn anim; matwe me ho
afi bɔne ho. 25 Awurade tuaa me papayɛ so ka, efisɛ
minni fɔ wɔ n'anim. 26 "Woda wo ho adi sɛ ɔnokwafo
kyerɛ wɔn a wodi nokware, wɔn a wodi mu nso wo
kyerɛ wɔn sɛ wodi mu. 27 Wuyi wo kronkronyɛ kyerɛ
ɔkronkronni, nanso amumɔyɛfo de wukyi wɔn. 28
Wugye ahobrɛasefo, nanso w'ani kɔ ahantanfo so sɛ
wobɛbrɛ wɔn ase. 29 Wo Awurade, woyɛ me kanea.
Yiw, Awurade woma me sum dan hann. 30 W'ahoɔden
mu, metumi aka asraafokuw agu; me Nyankopɔn nti,
mitumi foro ɔfasu. 31 "Onyankopɔn de, n'akwan yɛ

pɛ; Awurade bɔhyɛ nyinaa ba mu. Ɔyɛ nkatabo ma
wɔn a wɔhwehwɛ bammɔ wɔ ne mu. 32 Hena ne
Onyankopɔn, gye sɛ Awurade? Hena ne ɔbotantim no,
gye sɛ yɛn Nyankopɔn? 33 Onyankopɔn ne m'aban a
ɛyɛ den; wagye me, na wama me kwan so ayɛ pɛ. 34
Ɔma m'anammɔn ho yɛ hare sɛ ɔforote de; Ɔma me
gyina sorɔnsorɔmmea. 35 Osiesie me ma ɔko; na me
basa tumi kuntun kɔbere mfrafrae tadua. 36 Woama
me wo nkwagye kyɛm. Wo mmoa ama mayɛ ɔkɛse. 37
Woabɔ kwan tɛtrɛɛ ama m'anan sɛnea me nkotodwe
rengurow. 38 "Metaa m'atamfo sɛee wɔn; mannyina
kosii sɛ wodii nkogu. 39 Meyam wɔn, mebɔɔ wɔn
hwee fam, na wɔantumi ansɔre; wɔhwehwee ase wɔ
m'anan ase. 40 Wohyɛɛ me ahoɔden maa ɔko; woaka
m'atamfo ahyɛ m'anan ase. 41 Womaa wɔdan wɔn ani
guanee, na mesɛe wɔn a wɔtan me nyinaa. 42 Wosu
pɛɛ mmoa, nanso obiara ammegye wɔn. Wosu frɛɛ
Awurade, nanso wannye wɔn so. 43 Meyam wɔn ma
wɔyɛɛ sɛ asase so mfutuma; mepraa wɔn guu suka mu
sɛ wura. 44 "Womaa me nkonimdi wɔ wɔn a wɔbɔ me
kwaadu so. Woahwɛ sɛ mɛyɛ amanaman sodifo; na
nnipa a minnim wɔn som me. 45 Ananafo brɛ wɔn
ho ase ma me; wɔte me nka pɛ ara a, wɔde wɔn ho
ma me. 46 Wɔn nyinaa bɔ huboa, na wɔde ahopopo fi
wɔn nsraban mu ba. 47 "Awurade te ase! Ayeyi nka me
botan, ma wɔmma Onyankopɔn, me nkwagye botan
so. 48 Ɔno ne Onyankopɔn a ɔtɔ wɔn a wɔhaw me so
were; ɔka amanaman no hyɛ m'ase 49 na ogye me fi
m'atamfo nsam. Wode me si baabi a m'atamfo nnu,
wugye me fi atutuwpɛfo a wotia me nsam. 50 Awurade
eyi nti, mɛkamfo wo wɔ amanaman mu, Ao Awurade.
Mɛto ayeyi dwom ama wo din. 51 "Wode nkonimdi
akɛse ama wo hene; woda ɔdɔ a ɛnsa da adi kyerɛ nea
woasra no ngo, wode kyerɛ Dawid, ne n'asefo afebɔɔ."

23 Eyi ne Dawid nsɛm a etwaa to: "Dawid, Yisai
ba barima a Onyankopɔn maa no nkɔso a ɛyɛ
nwonwa, na Yakob Nyankopɔn sraa no ngo no, Israel
nnwomhyehyɛfo mu otiban: 2 "Awurade honhom
kasa fa me mu; ne nsɛm wɔ me tɛkrɛma so. 3 Israel
Nyankopɔn kasae. Israel botan ka kyerɛɛ me se: 'Onipa
a odi hene trenee mu, na ɔde Onyamesuro di hene no,
4 ɔte sɛ anɔpa hann, ɔte sɛ anɔpa a omununkum nni hɔ
apueiwia hann; ɔte sɛ osutɔ akyi hyerɛn, na ɛma sare
foforo pue fi asase mu.' 5 "Ɛyɛ me fi na Onyankopɔn
ayi. Yiw, ɔne me ayɛ apam a ɛwɔ hɔ daa. Ne nhyehyɛɛ
yɛ afebɔɔ, bi nni hɔ bio, na wɔasɔw ano. Ɔbɛhwɛ me
yiyedi ne me nkɔso daa. 6 Na wɔn a wonnim Onyame
no te sɛ nsɔe a wɔbɛtow agu, efisɛ wɔwowɔ nsa a eso
mu no. 7 Ɛsɛ sɛ obi kɔ amia mu ansa na watwa wɔn
agu; wɔde ogya bɛhyew wɔn dwerɛbee." 8 Din a edidi
so yi yɛ Dawid dɔmmarima: Nea odi kan ne Yoseb-
Basebet a ofi Tahkemon, na ɔyɛ ɔsahene wɔ akofo
akɛse Baasa bi so wɔ Dawid mmarima no mu. Ɔno
na ɔde ne peaw kum atamfo akofo ahanwɔtwe wɔ
ɔsa baako pɛ mu no. 9 Nea ɔto so abien wɔ baasa no
mu no ne Dodo babarima Eleasar a ɔyɛ Ahohi aseni.
Bere bi Eleasar ne Dawid ka bɔɔ mu, tew gyinae, de
tiaa Filistifo bere a Israel asraafo no nyinaa aguan no.
10 Okunkum Filistifo no ara kosii sɛ afei, na ontumi
mpagyaw ne peaw. Nanso Awurade maa no dii nkonim
saa da no. Asraafo a wɔaka no ansan amma kosii bere
a ɛsɛ sɛ wɔkɔtase wɔn asade no. 11 Nea odi hɔ yɛ
Sama a ɔyɛ Agee a ofi Harar babarima. Da koro bi,
Filistifo no boaa wɔn ho ano wɔ Lehi, na wɔtow hyɛɛ
Israelfo no so wɔ aseduafuw bi mu. Israel asraafo no
guanee, 12 nanso Sama gyinaa ne nan so pintinn wɔ
afuw no mfimfini, kaa Filistifo no gui. Enti Awurade
ma odii nkonim. 13 Twabere bi a na Dawid wɔ Adulam
ɔbodan mu no, Filisti asraafo bɛkyeree nsraban wɔ
Refaim bon mu. Dawid akofo nimdefo aduasa no mu
baasa sian kohyiaa no wɔ hɔ. 14 Saa bere no na Dawid
te nsraban mu hɔ a na Filistifo asraafo no fa bi nso
akɔtena Betlehem. 15 Dawid daa n'akɔnnɔ adi se, "Ao,
sɛ minya nsu pa a ɛwɔ Betlehem abura a ɛwɔ kurow
no pon no ano hɔ no bi a, anka mɛnom." 16 Enti baasa
no bu faa Filistifo no mu kɔsaw nsu no bi fii abura no
mu, de brɛɛ Dawid. Nanso wannom. Mmom, ohwie
guu Awurade anim. 17 Ɔteɛɛ mu se, "Awurade ma
ɛmpare me sɛ mɛnom eyi! Saa nsu yi som bo te sɛ saa
mmarima yi a wɔde wɔn nkwa too hɔ, kɔsaw nsu yi
brɛɛ me yi mogya." Enti Dawid annom. Mmarimasɛm
a Baasa no dii no nhwɛso bi ni. 18 Na Yoab nua Seruia
babarima Abisai nso dii Aduasa no anim. Da bi, ɔde
ne peaw kum atamfo akofo ahaasa wɔ ɔsa baako pɛ
mu. Saa akokodurusɛm yi nti ne din hyetaa sɛ Baasa
no. 19 Abisai na ogyee din pa ara wɔ Aduasa no mu.
Ɛwɔ mu, wannye din sɛ Baasa no ho de, nanso na ɔno
ne Aduasa no safohene. 20 Na Yehoiada babarima
Benaia nso yɛ ɔkofo kokodurufo a ofi Kabseel. Odii
mmarimasɛm bebree a bi ne sɛ, okum Moab akofo
akɛse baanu. Bere bi nso, ɔtaa gyata, ma wɔkɔtɔɔ
amoa mu. Na sukyerɛmma atɔ, ama fam ayɛ toro
de, nanso ɔkyeree gyata no, kum no. 21 Bere bi nso,

ɔde abaaporiwa a na okura no kum Misraimni ɔkofo
kɛse bi a na ɔno kura peaw. Benaia hwim peaw no fii
Misraimni no nsam, na ɔde kum no. 22 Eyinom na
Yehoiada babarima Benaia yɛe, ma ogyee din te sɛ
Baasa no. 23 Na ɔwɔ anuonyam sen wɔn a na wɔfra
Aduasa no mu no biara, nanso na ɔnka Baasa no ho.
Na Dawid yɛɛ no n'awɛmfo no so sahene. 24 Wɔn a
aka a na wɔfra Aduasa no mu no ni: Yoab nuabarima
Asahel; Dodo a ofi Betlehem babarima Elhanan; 25
Sama a ofi Harod; Elika a ofi Harod; 26 Heles a ofi
Palti; Ira, Ikes a ofi Tekoa babarima; 27 Abieser a ofi
Anatot; Sibekai a ofi Husa; 28 Salmon a ofi Ahoa;
Maharai a ofi Netofa; 29 Heleb, Baana a ofi Netofa
babarima; Itai, Ribai a ofi Gibea (Benyamin abusuakuw
mu) babarima; 30 Benaia a ofi Piraton; Hidai a ofi
Nahale-Gaas; 31 Arbatini Abi-Albon; Asmawet a ofi
Bahurim; 32 Eliahba a ofi Saalbon; Yaasen mmabarima;
33 Yonatan, Sama a ofi Harar babarima; Sarar, Ahiam a
ofi Maaka babarima; 34 Elifelet, Ahasbai a ofi Maaka
babarima; Eliam, Ahitofel a ofi Gilo babarima; 35 Hesro
a ofi Karmel; Paarai a ofi Arba; 36 Igal, Natan a ofi
Soba babarima; Bani a ofi Gad; 37 Selek a ofi Amon;
Naharai a ofi Beerot (Yoab akodekurafo); 38 Ira a ofi
Yitri; Gareb a ofi Yitri; 39 Hetini Uria. Wɔn nyinaa
dodow yɛ aduasa ason.

24 Bio, Awurade abufuw baa Israel so nti, ɔhyɛɛ
Dawid sɛ ɔmfa nnipakan so nhaw wɔn a wɔwɔ
Israel ne Yuda nyinaa. Awurade see Dawid sɛ, "Kɔ na
kɔkan Israelfo ne Yudafo nyinaa." 2 Enti ɔhene no ka
kyerɛɛ ne sahene Yoab se, "Kan nnipa a wɔwɔ asase
yi so nyinaa, efi Dan a ɛwɔ atifi fam, de besi Beer-
Seba a ɛwɔ anafo fam, na ama mahu nnipa dodow a
wɔwɔ ha." 3 Na Yoab buaa ɔhene no se, "Awurade
mma wo ntena ase kosi sɛ nnipa a wɔwɔ w'ahenni yi
mu ase bɛterɛw mmɔho ɔha. Na adɛn nti na wopɛ sɛ
woyɛ eyi?" 4 Na ɔhene no hyɛɛ no ketee sɛ, wɔnkan
nnipa nti, Yoab ne n'adwumayɛfo kɔkan nnipa a wɔwɔ
Israel. 5 Nea edi kan no, wotwaa Yordan kɔtenaa
Aroer, kurow a ɛwɔ obon no anafo a ɛkyerɛ Gad no.
Afei, wɔkɔɔ Yaser, 6 toaa so koduu Gilead a ɛwɔ Tatim-
hodsi, toaa so kɔɔ Dan Yaan ne Sidon fa mu. 7 Afei,
wɔbaa Tiro aban mu ne Hewifo ne Kanaanfo nkuropɔn
nyinaa mu. Wɔkɔɔ Yuda anafo, koduu Beer-Seba de
wiei. 8 Wowurawuraa asase no nyinaa so, de asram
akron ne nnafua aduonu wiee nnipakan no, san kɔɔ
Yerusalem. 9 Yoab de ne nnipa dodow a wonyae
brɛɛ ɔhene no. Na mmarima a wɔadu sogyadi mfe so
wɔ Israel no dodow yɛ mpem ahanwɔtwe, na mpem
ahannum nso wɔ Yuda. 10 Dawid kan nnipa no nyinaa
wiei no, n'ahonim buu no fɔ, nti ɔka kyerɛɛ Awurade
se, "Nea meyɛe yi nti, mayɛ bɔne. Enti Awurade, mesrɛ
wo, yi saa afɔbu yi fi wo somfo so. Mayɛ nkwaseade."
11 Ade kyee no, Awurade asɛm baa odiyifo Gad a ɔyɛ
Dawid ɔdehufo nkyɛn se: 12 "Kɔka kyerɛ Dawid sɛ,
Sɛnea Awurade se ni: 'Mede nsɛm abiɛsa reto w'anim.
Yi mu baako na menyɛ ntia wo.'" 13 Enti Gad kɔɔ
Dawid nkyɛn kobisaa no se, "Ɔkɔm mmra w'asase yi
so mfe abiɛsa ana? Anaa, atamfo a wogu wo so no
wubeguan wɔn asram abiɛsa? Anaa, ɔyaredɔm mmra
wo man yi mu nnansa? Enti afei, dwene ho yiye, na ma
minhu mmuae a memfa nkɔma Awurade." 14 Dawid
ka kyerɛɛ Gad se, "Yɛwɔ ahohiahia mu. Momma yɛmfa
yɛn ho nhyɛ Awurade nsa, efisɛ n'adɔe dɔɔso; nanso
mma me nkɔtɔ nnipa nsam." 15 Enti Awurade tow
ɔyaredɔm guu Israel so anɔpa no ma edii nnansa. Na
nnipa mpem aduɔson fii Dan kosi Beer-Seba wuwui.
16 Bere a ɔbɔfo no reyɛ ahoboa akɔsɛe Yerusalem no,
Awurade nuu ne ho wɔ asɛm no ho, na ɔka kyerɛɛ no
se, "Eye! Gyae." Saa bere no na Awurade bɔfo no adu
Yebusini Arauna awiporowbea hɔ. 17 Bere a Dawid
huu ɔbɔfo no, ɔka kyerɛɛ Awurade se, "Me na mayɛ
bɔne. Eyinom de wonnim ho hwee, dɛn na wɔayɛ? Ma
wo bɔfo nsɛe me ne me fifo." 18 Da no, Gad kɔɔ Dawid
nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se, "Kɔ na kosi afɔremuka ma
Awurade wɔ Yebusini Arauna awiporowbea hɔ." 19
Na Dawid kɔyɛɛ nea Awurade hyɛɛ no sɛ ɔnyɛ no. 20
Bere a Arauna huu sɛ ɔhene ne ne mmarima reba no,
opue bɛkotow ɔhene, de n'anim butuw fam. 21 Arauna
bisae se, "Adɛn nti na woaba, me wura?" Dawid buae
se, "Merebɛtɔ awiporowbea hɔ, na masi afɔremuka
wɔ hɔ ama Awurade, sɛnea Awurade bɛma ɔyaredɔm
no agyae." 22 Arauna ka kyerɛɛ Dawid se, "Me wura
fa na fa yɛ nea wopɛ. Nantwi a wɔde bɛbɔ ɔhyew
afɔre ni. Wubetumi de awiporowbea nnua ne nantwi
mpamho nnua no ayɛ nnyina wɔ afɔremuka no so.
23 Mede ne nyinaa bɛma wo, na mesrɛ se, Awurade,
wo Nyankopɔn nnye afɔre yi." 24 Na ɔhene no buaa
Arauna se, "Dabi da, mepɛ sɛ mɛtɔ, na merentumi
mmɔ ɔhyew afɔre mma Awurade, me Nyankopɔn, a
mammɔ ho ka biara." Enti Dawid tuaa dwetɛ bɛyɛ
gram ahannum aduoson anum de tɔɔ awiporowbea
ne nantwi no. 25 Dawid sii afɔremuka wɔ hɔ maa
Awurade, na ɔbɔɔ ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre hɔ.
Na Awurade tiee ne mpaebɔ maa ɔyaredɔm no gyaee.

1 Ahemfo

1 Bere a Ɔhene Dawid bɔɔ akwakoraa posoposo no,
sɛ wɔde ntama ahe kuru ne ho koraa a, entumi
nka no hyew koraa. **2** Enti n'afotufo kae se, "Momma
yɛmpɛ ɔbabun bi mma ɔhene na ɔtena ne ho nhwɛ no.
Ɔbɛda ne kokom, na ama yɛn wura ɔhene ho ayɛ no
hyew." **3** Enti wokyin ɔman no mu nyinaa, hwehwɛɛ
ɔbea hoɔfɛfo bi. Wokonyaa Abisag a ofi Sunam, na
wɔde no brɛɛ ɔhene no. **4** Na ɔyɛ ɔbabea hoɔfɛfo, na
ɔno na ɔbɛhwɛɛ ɔhene. Nanso ɔhene no amfa ne ho
anka no. **5** Saa bere no mu Dawid babarima Adoniya a
na wɔfrɛ ne na Hagit no yɛɛ ahomaso kaa se obesi
ne ho hene, ahyɛ n'agya a wabɔ akwakoraa no anan
mu. Enti ɔyɛɛ nteaseɛnam, pɛɛ apɔnkɔ kaa ho. Ɔpɛɛ
mmarima aduonum, twee nteaseɛnam no ne apɔnkɔ
no dii n'anim. **6** Na n'agya, ɔhene Dawid, nteɛɛ no
da, mpo sɛ obebisa no se, "Dɛn na woreyɛ yi?" Na
Adoniya yɛ ɔbarima hoɔfɛfo. Ɔno na na odi Absalom
akyi wɔ awo mu. **7** Adoniya gyee Seruia babarima
Yoab ne ɔsɔfo Abiatar too mu, na wɔn nso penee
sɛ wɔbɛboa no ama wadi ɔhene. **8** Na wɔn a wɔtaa
Dawid akyi, na wɔampɛ sɛ wɔboa Adoniya na odi
hene no bi ne ɔsɔfo Sadok, Yehoiada babarima Benaia,
odiyifo Natan, Simei, Rei ne Dawid ho bammɔfo. **9**
Adoniya kɔɔ Sohelet Bo a ɛbɛn En-Rogel asuti ho. Ɛhɔ
na ɔde nguan, anantwi ne anantwi mma bɔɔ afɔre.
Ɔtoo nsa frɛɛ ne nuabarimanom nyinaa, ɔhene Dawid
mmabarima no, ne Yuda adehye mpanyimfo. **10** Nanso
wamfrɛ odiyifo Natan anaa Benaia anaa ɔhene ho
bammɔfo anaa ne nuabarima Salomo. **11** Na odiyifo
Natan kɔɔ Batseba a ɔyɛ Salomo na no nkyɛn kobisaa
no se, "Wunim sɛ Hagit babarima Adoniya asi ne ho
hene a yɛn wura Dawid mpo nnim ho hwee? **12** Sɛ
wopɛ sɛ wunya wo ti didi mu, na wugye wo babarima
Salomo nso nkwa a, tie m'afotu yi. **13** Kɔ ɔhene Dawid
nkyɛn ntɛm so, na kobisa no se, 'Me wura, ɛnyɛ wo
na wohyɛɛ me bɔ sɛ, me babarima Salomo na da bi
obedi w'ade sɛ ɔhene, na watena w'ahengua no so? Na
adɛn nti na Adoniya ayɛ ɔhene?' **14** Na bere a wugu
so ne no rekasa no, mɛba abesi asɛm biara a woaka
no so dua." **15** Na Batseba kɔɔ ɔhene pia mu. Afei,
na wabɔ akwakoraa posoposo a Abisag na na ɔhwɛ
no. **16** Batseba kotow no, na ɔhene no bisaa no se,
"Dɛn na menyɛ mma wo?" **17** Obuaa no se, "Me wura,
wugyina Awurade, wo Nyankopɔn, anim hyɛɛ me bɔ
sɛ, me babarima Salomo na obedi w'ade, na watena
w'ahengua so. **18** Nanso mprempren de, Adoniya na
wabɛyɛ ɔhene foforo a mpo, wunnim ho hwee. **19** Ɔde
anantwi ne anantwi mma a wɔadodɔ srade ne nguan
abɔ afɔre. Na ɔtoo nsa frɛɛ wo mmabarima nyinaa ne
ɔsɔfo Abiatar ne Yoab a ɔyɛ asraafo no sahene no.
Nanso wanto nsa amfrɛ wo somfo Salomo bi. **20** Na
me wura ɔhene, Israel nyinaa retwɛn nea wobɛkyerɛ
sɛ onni w'ade sɛ ɔhene. **21** Na sɛ woanyɛ biribi na
sɛ wunya kɔ wo kra akyi pɛ a, wɔbɛyɛ me ne me ba
Salomo sɛ amumɔyɛfo." **22** Ogu so ne no rekasa no ara
pɛ na, odiyifo Natan beduu hɔ. **23** Ɔhene afotufo no ka
kyerɛɛ no se, "Odiyifo Natan aba ha, na ɔpɛ sɛ ohu
wo." Natan kɔɔ mu kɔkotow ɔhene no. **24** Obisae se,
"Me wura, woayɛ w'adwene sɛ Adoniya na onni w'ade,
na ɔntena w'ahengua so ana? **25** Nnɛ, ɔde anantwi,
anantwi mma a wɔadodɔ srade ne nguan abɔ afɔre,
na ɔtoo nsa frɛɛ wo mmabarima nyinaa maa wɔbaa
afahyɛ no ase. Ɔfrɛɛ Yoab a ɔyɛ asraafo so sahene no
ne ɔsɔfo Abiatar nso. Merekasa yi, wɔne no redidi,
nom, teɛteɛ mu se, 'Ɔhene Adoniya nkwa so!' **26** Na
me a meyɛ wo somfo no, wanto nsa amfrɛ me; saa
ara nso na wamfrɛ ɔsɔfo Sadok, Yehoiada babarima
Benaia ne Salomo nso. **27** Ɛyɛ nokware sɛ me wura
ayɛ saa a wamma n'asomfo no mu biara ante onipa
a obedi n'ade sɛ ɔhene no ho hwee?" **28** Dawid kae
se, "Momfrɛ Batseba mma me." Na ɔbaa ɔhene anim
begyinaa hɔ. **29** Na ɔhene hyɛɛ bɔ se, "Mmere dodow
a Awurade a ogyee me fii ɔhaw ne abɛbrɛsɛ mu da
so te ase yi, **30** nnɛ, mehyɛ mmara sɛ, wo babarima
Salomo na obedi ade sɛ ɔhene, na ɔbɛtena m'ahengua
so, sɛnea mekaa ntam kyerɛɛ wo wɔ Awurade, Israel
Nyankopɔn, anim no." **31** Na Batseba san kotow no
bio, na ɔteɛɛ mu se, "Me wura, ɔhene Dawid, ntena
ase afebɔɔ!" **32** Na ɔhene Dawid hyɛɛ se, "Momfrɛ
ɔsɔfo Sadok, odiyifo Natan ne Yehoiada babarima
Benaia mma me." Wɔbaa ɔhene anim no, **33** ɔhene ka
kyerɛɛ wɔn se, "Momfa Salomo ne me mpanyimfo no
nkɔ Gihon asuti no ho. Salomo ntena m'afurumpɔnkɔ
so. **34** Ɛhɔ na ɔsɔfo Sadok ne odiyifo Natan bɛsra no
ngo sɛ Israelhene. Monhyɛn torobɛnto, na monteɛteɛ
mu se, 'Ɔhene Salomo nkwa so!' **35** Na sɛ mosan de
no ba ha a, ɔbɛtena m'ahengua so. Obedi m'ade sɛ
ɔhene, efisɛ mayi no sɛ ɔnyɛ ɔhene wɔ Israel ne Yuda
so." **36** Yehoiada babarima Benaia gyee so se, "Amen!
Awurade a ɔyɛ me wura, ɔhene Nyankopɔn no mmara
no mmra mu saa. **37** Na Awurade nka Salomo ho sɛnea
ɔkaa wo ho no, na Salomo ahenni nyɛ yiye nkyɛn wo

de no mpo.” 38 Enti ɔsɔfo Sadok, odiyifo Natan ne
Yehoiada babarima Benaia ne ɔhene ho bammɔfo faa
Salomo de no kɔɔ Gihon asuti no ho a, na Salomo te
ɔhene Dawid afurumpɔnkɔ so. 39 Ɛhɔ na ɔsɔfo Sadok
faa ngotoa fii ntamadan kronkron mu hɔ behwie guu
Salomo tirim. Afei, wɔhyɛn torobɛnto maa nnipa no
nyinaa teɛteɛɛ mu se, “Ɔhene Salomo nkwa so!” 40
Na nnipa no nyinaa san ne Salomo kɔɔ Yerusalem a
wɔrebɔ mmɛn, di ahurusi. Na anigye ne ahosɛpɛw
ne nteɛteɛmu no ano yɛɛ den ara kosii sɛ, wɔn nne
no wosow asase. 41 Adoniya ne n’ahɔho tee osebɔ ne
nteɛteɛmu bere a wɔreyɛ awie wɔn aponto no. Yoab
tee torobɛnto nne no, obisae se, “Na asɛm bɛn na
asi? Na adɛn nso na kurow no mu ayɛ gyegyeegye
yi?” 42 Bere a ogu so rekasa no, Yonatan a ɔyɛ ɔsɔfo
Abiatar babarima no kɔɔ hɔ. Adoniya ka kyerɛɛ no se,
“Bra mu, efisɛ woyɛ onipa papa. Minim sɛ asɛm pa wɔ
w’ano.” 43 Yonatan buae se, “Dabi da! Mprempren ara,
yɛn wura ɔhene Dawid, asi Salomo ɔhene. 44 Ɔhene
no maa ɔne ɔsɔfo Sadok, odiyifo Natan, Yehoiada
babarima Benaia a ɔhene ho bammɔfo rebɔ wɔn ho
ban, kɔɔ Gihon asuti ho. Wɔmaa no tenaa ɔhene
afurumpɔnkɔ so, 45 na Sadok ne Natan sraa no ngo sɛ
ɔhene foforo. Wɔreba ara ni, na kurow mu no nyinaa
agye bum ahokeka so. Gyegyeegye no nkyerɛase ara
ne no. 46 Afei, mprempren, Salomo te ahengua so
sɛ ɔhene. 47 Adehye mpanyimfo nyinaa kɔɔ ɔhene
Dawid nkyɛn, kɔmaa no mo, kae se, ‘Onyankopɔn mma
Salomo ahenni nhyeta nkyɛn wo de no, na Salomo
ahemman nso nyɛ kɛse nsen wo de no!’ Na ɔhene sii
ne ti ase yii Awurade ayɛ, bere a na ɔda ne mpa mu,
48 na ɔkaa saa nsɛm yi, ‘Nhyira nka Awurade, Israel
Nyankopɔn, a nnɛ da yi wayi obi sɛ ɔntena m’ahengua
so wɔ bere a mete ase, na mihu nea ɛrekɔ so nyinaa.’”
49 Ɛhɔ ara, Adoniya ahɔho no nyinaa de hu gyee bum,
fii aponto no ase, na ntɛm so, obiara kɔɔ ne kwan.
50 Na Adoniya no ankasa suro Salomo, enti oguan
kɔɔ ntamadan kronkron no mu kosusoo mmɛn a esisi
afɔremuka no so no mu. 51 Ankyɛ na Salomo tee sɛ
Adoniya akosuso mmɛn a esisi afɔremuka no so, na
ɔresrɛ se, “Momma Salomo nsua nkyerɛ nnɛ yi ara,
na wankum me!” 52 Salomo buae se, “Sɛ obedi me
nokware de a, wɔrenhaw no. Na sɛ wanyɛ saa de a,
wobekum no.” 53 Enti ɔhene Salomo frɛɛ Adoniya, na
wɔde no fi afɔremuka no so kɔe. Ɔkotow ɔhene no, na
Salomo ka kyerɛɛ no se, “Kɔ fie.”

2 Dawid rebewu no, ɔde adwuma hyɛɛ Salomo nsa
sɛ: 2 “Mereko faako a ɛsɛ sɛ da bi ɔteasefo biara
kɔ, enti yɛ den na kyerɛ wo mmaninyɛ, 3 na yɛ nea
Awurade, wo Nyankopɔn, hwehwɛ sɛ woyɛ. Nantew
n’akwan so, na di ne mmara ne n’ahyɛde so sɛnea
wɔakyerɛw wɔ Mose mmara no mu no, sɛnea ɛbɛyɛ a
wobɛkɔ so wɔ biribiara a wobɛyɛ mu ne baabiara a
wobɛkɔ nso. 4 Sɛ woyɛ eyi a na Awurade bedi ne bɔ
a ɔhyɛɛ me no so se, ‘Sɛ w’asefo hwɛ wɔn asetena,
na wofi wɔn koma ne wɔn kra nyinaa mu nantew
nokware mu wɔ m’anim a, wɔn mu baako bɛtena Israel
ahengua no so.’ 5 “Wunim se Seruia babarima Yoab
kum m’akofo asahene baanu no a ɛyɛ Ner babarima
Abner ne Yeter babarima Amasa no. Okunkum wɔn,
hwiee wɔn mogya gui, asomdwoe bere mu a ɛnyɛ
ɔko bere mu, na ɔde wɔn mogya kekaa n’abɔso a
ɛbɔ n’asen mu ne ne mpaboa a ɛhyɛ ne nan so. 6
Wo ne no nni, na mma no mfa ne ti dwen nkɔ ɔda
mu asomdwoe mu. (Sheol h7585) 7 “Na yɛ Barsilai a
ofi Gilead no mmabarima adɔe, na ma wɔnka wɔn a
wodidi wɔ wo didipon so no ho. Bere a miguan fii
wo nuabarima Absalom ho no, wɔyɛɛ me adɔe. 8
“Kae Gera Benyaminni a ofi Bahurim no babarima
Simei. Ɔdomee me denneennen, da a mereguan akɔ
Mahanaim no. Na obehyiaa me wɔ Yordan no, mede
Awurade din kaa ntam sɛ, Merenkum no. 9 Nanso
ntam no mma onni bem. Woyɛ onyansafo na wubehu
ɔkwan a wobɛfa so aka ne mogya agu.” (Sheol h7585)
10 Na Dawid wui, na wosiee no wɔ Dawid kurom. 11
Odii hene wɔ Israel mfe aduanan a ne nkyerɛmu ne
sɛ, odii Hebron so mfe ason na Yerusalem nso, odii
ade mfe aduasa abiɛsa. 12 Enti Salomo tenaa n’agya
Dawid ahengua so, na n’adedi ase timii yiye. 13 Na
Hagit babarima Adoniya kɔɔ Salomo ne na Batseba
nkyɛn. Batseba bisaa no se, “Wobaa no asomdwoe so
ana?” Obuaa no se, “Ɛyɛ asomdwoe so.” 14 Na ɔka kaa
ho se, “Mepɛ sɛ woyɛ me adɔe bi.” Na Batseba bisae
se, “Adɔe bɛn.” 15 Adoniya kae se, “Sɛnea wunim no,
na ahemman no yɛ me dea. Na Israel nyinaa hwɛ me
kwan sɛ wɔn hene. Nanso nneɛma sesae, na ahemman
no kɔɔ me nuabarima nkyɛn, efisɛ Awurade pɛ no
saa. 16 Mprempren, ade baako na mepɛ sɛ mesrɛ
wo. Mfa nkame me.” Ɔkae se, “Wutumi ka.” 17 Na
ɔtoaa so se, “Kɔsrɛ ɔhene Salomo ma me, na ɔremfa
dekode no nkame wo. Ka na ɔmfa Abisag Sunamni
no mma me sɛ me yere.” 18 Na Batseba buae se,
“Eye mɛka ho asɛm akyerɛ ɔhene ama wo.” 19 Enti

Batseba kɔɔ ɔhene Salomo nkyɛn sɛ ɔrekɔkasa ama
Adoniya. Ɔhene no sɔree sɛ ɔrebehyia no, bɔɔ ne
mu ase ansa na ɔretena n'ahengua so. Na ɔhyɛɛ sɛ
wɔmfa agua mmrɛ ɔhene na, na ɔtenaa ɔhene nifa
so. 20 Ɔka kyerɛɛ ɔhene se, "Mewɔ ade ketewaa bi srɛ
wo, na mfa nkame me." Ɔhene no buaa no se, "Ka,
me na. Meyɛ ama wo." 21 Enti ɔkae se, "Ma wɔmfa
Sunamni Abisag mma wo nuabarima Adoniya aware."
22 Ɔhene Salomo bisaa ne na se, "Adɛn nti na wopɛ sɛ
Adoniya ware Sunamni Abisag? Ɛno de, sɛ wubebisa
ahemman nso ama no. Wunim sɛ ɔyɛ me nua panyin
na ɔsɔfo Abiatar ne Seruia babarima Yoab nso boa
no!" 23 Na ɔhene Salomo de Awurade din kaa ntam
se, "Sɛ Adoniya amfa ne nkwa antwa saa abisade yi so
a, Onyankopɔn ne me nni no dennen so pa ara. 24
Na mprempren de, mmere dodow a Awurade te ase
yi, ɔno a watim m'ase wɔ m'agya Dawid ahengua so,
na wabɔ me fie ahenni mu nnidiso atenase ama me,
sɛnea ɔhyɛɛ me bɔ no, Adoniya de, twa ara na etwa
sɛ owu nnɛ yi ara." 25 Enti, Salomo hyɛɛ Yehoiada
babarima Benaia sɛ onkum no, na okum Adoniya. 26
Na ɔhene no ka kyerɛɛ ɔsɔfo Abiatar se, "San kɔ wo
kurom Anatot. Wofata sɛ wuwu, nanso merenkum wo
mprempren, efisɛ, wosoaa Awurade Tumfo Adaka no
maa m'agya, na wo ne no nyinaa na muhuu amane
wɔ n'abɛbrɛsɛ nyinaa mu." 27 Enti Salomo nam so
dii mmara a Awurade hyɛɛ wɔ Silo fa Eli asefo ho
no so. 28 Ɛwɔ mu, mfiase no na onni Absalom akyi,
nanso Yoab de ne ho kɔdɔm Adoniya atuatew no.
Bere a Yoab tee Adoniya wu no, otuu mmirika kɔɔ
Awurade ntamadan kronkron no mu, na okosusoo
mmɛn a etuatua afɔremuka no ho no mu. 29 Bere a
ɔhene Salomo tee asɛm yi, ɔsomaa Yehoiada babarima
Benaia sɛ onkokum no. 30 Na Benaia kɔɔ Awurade
ntamadan kronkron no mu kɔka kyerɛɛ Yoab se,
"Ɔhene se fi adi." Nanso Yoab buae se, "Dabi, mewu wɔ
ha." Enti Benaia san kɔɔ ɔhene no nkyɛn kɔkaa asɛm
a Yoab aka no kyerɛɛ no. 31 Ɔhene no tee asɛm a Yoab
kae no, ɔka kyerɛɛ Benaia se, "Yɛ nea ɔkae no. Kum
no wɔ afɔremuka no ho, na sie no. Eyi beyi adwenhare
mogyahwiegu ho afɔdi afi me ne m'agya fifo so. 32 Na
Awurade betua no kum a okum mmarima atreneefo
ankasa baanu a na woye sen no no so ka. Na m'agya
nnim Ner babarima Abner a na ɔyɛ Israel asraafo so
sahene ne Yeter babarima Amasa a na ɔno nso yɛ
Yuda asraafo so sahene no wu ho hwee. 33 Yoab ne
n'asefo de, saa awudi ahorow yi ho afɔdi ntena wɔn
so, na Awurade mma Dawid ne n'asefo ne n'ahengua
asomdwoe afebɔɔ!" 34 Enti Yehoiada babarima Benaia
san kɔɔ ntamadan kronkron no mu, kokum Yoab,
na wosiee Yoab wɔ ne kurom wuram baabi. 35 Na
ɔhene no yii Yehoiada babarima Benaia sɛ onsi Yoab
anan sɛ ɔsahene. Na oyii ɔsɔfo Sadok de no sii Abiatar
anan mu. 36 Ɔhene no soma ma wɔkɔfrɛɛ Simei ka
kyerɛɛ no se, "Si ofi wɔ Yerusalem ha na tena mu. Na
mfi kurow no mu nkɔ baabiara. 37 Na da a wubetwa
Kidron bon no, wubewu; na wo mogya begu w'ankasa
wo ti so." 38 Na Simei buae se, "W'atemmu no yɛ
kronkron. Biribiara a me wura ɔhene bɛhyɛ sɛ menyɛ
no, mɛyɛ." Enti Simei tenaa Yerusalem kyɛe yiye. 39
Na mfe abiɛsa akyi no, Simei asomfo baanu guan kɔɔ
Gathene Akis, Maaka babarima nkyɛn. Bere a Simei
huu faako a wɔwɔ no, 40 ɔhyehyɛɛ n'afurum, kɔɔ
Gat, kɔhwehwɛɛ wɔn. Ohuu wɔn no, ɔde wɔn san baa
Yerusalem. 41 Salomo tee sɛ Simei afi Yerusalem akɔ
Gat asan aba no, 42 ɔsoma ma wɔkɔfrɛɛ Simei bae, na
obisaa no se, "Mamma woanka ntam Awurade din mu
sɛ, worenkɔ baabiara, na sɛ anyɛ saa a, wubewu? Na
wubuae se, 'Atemmu no yɛ kronkron; na medi asɛm a
woaka no so.' 43 Adɛn nti na woanni wo ntam no so
amma Awurade, na woanyɛ m'ahyɛde?" 44 Na ɔhene
no ka kaa ho se, "Akyinnye biara nni ho sɛ wokae
amumɔyɛ a woyɛɛ m'agya, ɔhene Dawid. Awurade
bɛtwe w'aso wɔ ho. 45 Na me de, menya Awurade
nhyira, na daa Dawid aseni atena ahengua no so." 46
Na ɔhene no hyɛɛ Yehoiada babarima Benaia ma ɔfaa
Simei de no fii adi kokum no. Enti ahemman no tim
wɔ Salomo nsam.

3 Salomo ne Misraimhene Farao yɛɛ apam, nam so
waree ne babea. Ɔde no bɛtenaa Dawid kurom,
kosii sɛ osii n'ahemfi sii Awurade Asɔredan, na ɔtoo
Yerusalem ho fasu nso wiei. 2 Saa bere no mu, na
Israelfo bɔ afɔre wɔ sorɔnsorɔmmea, efisɛ na wonsii
asɔredan, mfaa Awurade din ntoo so ɛ. 3 Salomo
kyerɛɛ ne dɔ a ɔwɔ ma Awurade, efisɛ na ɔnam n'agya
Dawid nkyerɛkyerɛ anammɔn so pɛpɛɛpɛ. Mmom na
ɔbɔ afɔre wɔ sorɔnsorɔmmea hɔ, hyew aduhuam wɔ
hɔ nso. 4 Gibeon na na afɔremuka no mu atitiriw wɔ,
ɛhɔ na Salomo kɔbɔɔ ɔhyew afɔre apem wɔ afɔremuka
so. 5 Anadwo no, Awurade daa ne ho adi kyerɛɛ
Salomo wɔ dae mu. Onyankopɔn ka kyerɛɛ no se,
"Dɛn na wopɛ? Bisa na mede bɛma wo." 6 Salomo
kae se, "Woada adɔe kɛse pa ara adi akyerɛ m'agya
Dawid, efisɛ na odi wo nokware, yɛ ɔtreneeni a ne

koma mu nso da hɔ. Woatoa so ayɛ no saa adɔe kɛse
yi ara, na nnɛ yi ara, woama no ɔbabarima sɛ ɔntena
n'ahengua nso so. 7 "Afei, Awurade, me Nyankopɔn,
woasi w'akoa ɔhene, sɛ minsi m'agya Dawid anan mu,
nanso meyɛ abofra ketewaa bi a minnim sɛnea mesi
ayɛ m'adwuma. 8 Ɛha na w'akoa abedu wɔ nnipa
a woapaw wɔn no mu; nnipa a wɔn dodow nti, obi
ntumi nkan wɔn. 9 Ɛno nti, ma w'akoa nhumu koma a
obetumi de adi wo nkurɔfo so, na obetumi ahu papa
ne bɔne ntam nsonoe. Na hena koraa na ɔno nko
ara betumi adi saa ɔman a wodi mu, a wɔyɛ wo de
yi so?" 10 Awurade ani sɔɔ Salomo mmuae no, na
n'ani gyee sɛ obisaa nyansa. 11 Enti Awurade buae se,
"Esiane sɛ woabisa nyansa a wode bedi me manfo so,
na woammisa nkwa tenten anaa sika amma wo ho
anaa woammisa sɛ wo tamfo bi nwu no nti, 12 mede
nea woabisa no bɛma wo. Mɛma wo nyansa ne ntease
a obiara nnyaa bi da, na obiara nso renya bi da. 13
Na nea woammisa no nso, mede bɛka wo ho—sika ne
anuonyam. Na ɔhene biara a ɔwɔ wiase nso rentumi
mfa ne ho nto wo ho, wo nkwa nna nyinaa mu. 14
Na sɛ wudi m'akyi, na wudi me mmara so sɛ w'agya
Dawid a, mɛma wo nkwa tenten." 15 Na Salomo
nyanee, na ohuu sɛ ɛyɛ dae. Ɔkɔɔ Yerusalem kogyinaa
Awurade Apam Adaka no anim, na ɔbɔɔ ɔhyew afɔre
ne asomdwoe afɔre. Na ohyiaa ne mpanyimfo nyinaa,
too wɔn pon. 16 Akyiri no, mmea nguamanfo baanu bi
baa ɔhene no nkyɛn, pɛɛ sɛ ɔka wɔn asɛm bi ma wɔn.
17 Wɔn mu baako fitii ase se, "Me wura, mesrɛ wo
meka se, saa ɔbea yi ne me te fi koro mu. Mewoo ɔba
bere a ɔne me te fie hɔ. 18 Nnansa akyi no, ɔno nso
woo ba. Na yɛn nko ara na yɛte fie hɔ a obiara nka
yɛn baanu no ho. 19 "Nanso anadwo no, ɔpere kɔdaa
ne ba no so, kum no. 20 Na ɔsɔree anadwo no faa me
ba fii me nkyɛn bere a mada no. Ɔde ne ba a wawu no
too me basa so, na ɔfaa me de no kɔtoo ne nkyɛn,
ma ɔdae. 21 Ade kyee a mepɛɛ sɛ mema me ba no
nufu no, na wawu. Nanso anim tetew kakra a mehwɛɛ
abofra no yiye no, mihuu sɛ ɛnyɛ me ba no koraa."
22 Ɛhɔ ara na ɔbea baako no gyee hwanyan kae se,
"Abofra a wawu no yɛ wo ba no, ɛnna nea onwui no
nso yɛ me de no." Ɛnna ɔbea a odi kan no nso se,
"Dabi da, nea wawu no yɛ wo ba no, na nea onwui no
nso yɛ me de no." Enti wɔtwee asɛm no saa ara wɔ
ɔhene no anim. 23 Ɔhene no kae se, "Momma yɛmpɛ
asɛm no mu nokware yiye. Mo baanu nyinaa, obiara
se abofra a onwui no yɛ ne dea, na abofra a wawu no
de, ɔnyɛ obiara dea. 24 "Sɛ saa na ɛte de a, mommrɛ
me afoa." Enti wɔde afoa brɛɛ ɔhene no. 25 Afei, ɔkae
se, "Mompae abofra a onwui no mu abien, na momfa
fa mma mmea no mu biara." 26 Na ɔbea a nokware,
ɔyɛ abofra a ɔte ase no na a ɔpɛ ne ba yi asɛm yiye no
teɛteɛɛ mu se, "Ao! Dabi me wura! Fa abofra no ma
no. Mesrɛ wo nkum no!" Nanso ɔbea baako no kae se,
"Eye, ɛbɛbɔ yɛn baanu nyinaa. Kyɛ ne mu ma yɛn!" 27
Ɛhɔ na ɔhene no kae se, "Munnkum no, na mmom,
momfa abofra no mma ɔbea a ɔpɛ sɛ abofra no tena
ase no, na ɔno ne ne na no." 28 Ɔhene yi atemmu no
trɛw faa Israel mmaa nyinaa, na ɔmanfo no ho dwiriw
wɔn wɔ nyansa a Onyankopɔn de ama no, a ɛma no
bu atɛntrenee no ho.

4 Enti Ɔhene Salomo dii Israel nyinaa so hene. 2 Na
eyinom ne ne mpanyimfo: Sadok babarima Asaria. 3
Sisa mmabarima Elihoref ne Ahiya na na wɔyɛ asennii
akyerɛwfo no. Ahilud babarima Yehosafat na na ɔyɛ
adehye abakɔsɛm kyerɛwfo. 4 Yehoiada babarima
Benaia na na ɔyɛ asraafo so sahene no; Sadok ne
Abiatar na na wɔyɛ asɔfo. 5 Natan babarima Asaria na
na ɔyɛ amansin amradofo titenani. Natan babarima
Sabud a na ɔyɛ ɔsɔfo no, na na ɔyɛ ɔhene fotufo a ɔde
ne ho to ne so. 6 Ahisar na na ɔyɛ ahemfi sohwɛfo.
Abda babarima Adoniram na na ɔhwɛ adwumayɛfo so.
7 Na Salomo wɔ amansin amradofo dumien wɔ Israel
nyinaa mu. Na wɔn adwuma ne sɛ, wogye nnuan fi
ɔmanfo nkyɛn de kɔma ahemfifo. Wɔn mu biara hwɛ
di saa dwuma yi ɔsram baako wɔ afe biara mu. 8
Saa amradofo dumien no din na edidi so yi: Na Ben-
Hur wɔ Efraim bepɔw asase so. 9 Na Ben-Deker hwɛ
Makas, Saalbim, Bet-Semes ne Elon-Bet-Hanan so.
10 Na Ben-Hesed hwɛ Arubot a Soko ne nsase a ɛwɔ
Hefer nyinaa ka ho no so. 11 Na Ben-Abinadab wɔ
Nafat-Dor. (Ɔwaree Salomo babea Tafat). 12 Na Ahilud
babarima Baana hwɛ Taanak ne Megido ne Bet-Sean a
ɛbɛn Saretan a ɛwɔ Yesreel anafo ne nkurow a efi Bet-
Sean, de kosi Abel-Mehola, tra kosi Yokmeam akyi no
so. 13 Na Ben-Geber wɔ Ramot-Gilead, a Yair nkurow
a wɔde too Manase babarima Yair a ɛwɔ Gilead ka ho,
wɔ Argob mantam a ɛwɔ Basan a nkuropɔn aduosia
a wɔde kɔbere apon asisi ano no ka ho. 14 Na Ido
babarima Abinadab wɔ Mahanaim. 15 Na Ahimaas wɔ
Naftali. Ɔno nso waree Salomo babea Basmat. 16 Na
Husai babarima Baana wɔ Aser ne Alot. 17 Na Parua
babarima Yehosafat wɔ Isakar. 18 Na Ela babarima
Simei wɔ Benyamin. 19 Na Uri babarima Geber wɔ

Gilead asase so a Amorihene Sihon ne Basanhene
Og amantam ka ho. Na amrado baako pɛ na ɔhwɛ
Yuda asase so. 20 Na nnipa a wɔwɔ Yuda ne Israel
no dodow te sɛ mpoano nwea. Nea wonya di ne nea
wonya nom no, na wɔn ani sɔ. 21 Salomo dii ahemman
nyinaa so, fi Asubɔnten Eufrate kosi Filistifo asase
so, de kosi Misraim hye so. Na nnipa a wadi wɔn so
wɔ saa nsase no so no de sonkahiri brɛ Salomo, na
wɔkɔɔ so som no ne nkwanna nyinaa. 22 Nnuan a na
wohia daa wɔ Salomo ahemfi no yɛ asikresiam pa
susukoraa ɔha ne aduonum ne atokosiam susukoraa
ahaasa, 23 anantwi a wɔadodɔ wɔ buw mu du, anantwi
a wɔde wura ayɛn wɔn aduonu, nguan anaa mmirekyi
ɔha, atwe, nnowa, awansan ne nkokɔ a wɔadodɔ. 24
Na Salomo amantow no yɛ ahenni ahorow a ɛwɔ
Asubɔnten Eufrate atɔe fam nyinaa de fi Tifsa kosi
Gasa. Na asomdwoe wɔ asase no so mmaa nyinaa. 25
Salomo nkwa nna mu nyinaa, Yuda ne Israel nyaa
bammɔ tenaa ase asomdwoe mu. Na efi Dan kosi
Beer-Seba no, na abusua biara wɔ ne fi ne ne bobe ne
borɔdɔma mfikyifuw. 26 Na Salomo wɔ apɔnkɔdan
mpem anan ma ne nteaseɛnam apɔnkɔ ne apɔnkɔ
mpem dumien. 27 Amansin mu amradofo na na wɔma
ɔhene Salomo ne n'asennii nnuan pɛpɛɛpɛ wɔ wɔn
ɔsram ɔsram nnuanma no mu. 28 Na wɔde atoko ne
sare a ɛho hia brɛ adehye apɔnkɔ no wɔ wɔn nnae. 29
Onyankopɔn maa Salomo nyansa, ntease ne nhumu a
emu nni hwehwɛbea. 30 Nokware, na ne nyansa no
boro anyansafo a wɔwɔ apuei ne anyansafo a wɔwɔ
Misraim nyinaa nyansa so. 31 Na onim nyansa sen
obiara a Esrahini Etan ne Heman ne Kalkol ne Darda a
wɔyɛ Mahel mmabarima no ka ho. Na ne din hyetaa
wɔ aman a atwa ne ho ahyia no so. 32 Obuu mmɛ
mpem abiɛsa, na ɔkyerɛw nnwom apem ne anum. 33
Na otumi ka afifide biara ho nsɛm, efi Lebanon sida
so de kosi adwerɛ a efifi ɔfasu mpaapae mu so. Na
otumi ka mmoa, nnomaa, mmoa a wɔwea fam ne
nsumnam ho nsɛm nso. 34 Enti na ahemfo a wɔwɔ
aman afoforo so tu wɔn ananmusifo ba Salomo nkyɛn
betie ne nyansasɛm no bi.

5 Na Tirohene Huram yɛ ɔhene Dawid adamfo
nokwafo, enti bere a ɔtee sɛ wɔasra Salomo ngo sɛ
ɔhene sɛ onni n'agya Dawid ade no, ɔsomaa n'asomafo
kɔɔ Salomo nkyɛn, kɔmaa no tirinkwa. 2 Salomo de
saa nkra yi maa sɛ wɔnsan mfa nkɔma Huram: 3 "Wo
ara wunim sɛ m'agya Dawid antumi ansi asɔredan
anhyɛ Awurade ne Nyankopɔn din anuonyam, esiane
akokoakoko a ɔne aman a wɔatwa ne ho ahyia no
dii nti. Wantumi anyɛ kosii sɛ Awurade de n'atamfo
hyɛɛ n'anan ase. 4 Nanso mprempren, Awurade,
me Nyankopɔn ama me ahotɔ wɔ afa nyinaa, minni
ɔtamfo biara na biribiara rekɔ yiye. 5 Ne saa nti,
mayɛ adwene sɛ mesi asɔredan ama Awurade, me
Nyankopɔn sɛnea Awurade ka kyerɛɛ m'agya Dawid se
me na mɛyɛ no. 'Wo ba a mede no bɛtena ahengua
so, asi w'anan mu no besi asɔredan ahyɛ me din
anuonyam.' 6 "Ɛno nti, hyɛ ma wonkotwa sida a efi
Lebanon mmrɛ me. Me mmarima ne wo mmarima
bɛyɛ adwuma, na akatua biara a wubegye ama wɔn
no, metua. Wo ara wunim sɛ, obiara nkyɛn Sidonfo
wɔ nnuabu mu." 7 Bere a Huram tee Salomo nkra no,
n'ani sɔɔ yiye kae se, "Ayeyi nka Awurade nnɛ, efisɛ
wama Dawid ɔba nyansafo sɛ ommedi saa ɔman kɛse
Israel yi so." 8 Enti Huram de nkra kɔmaa Salomo
se, "Me nsa aka nkra a wode brɛɛ me no, na mɛyɛ
w'abisade a ɛfa nnua no ho no. Metumi de sida nnua
ne ɔpepaw nnua abrɛ wo. 9 M'asomfo de nnua no
befi Lebanon mmepɔw so aba Po Kɛse so, na mɛma
atentɛn afa po ani sɛnea wɔde ayɛ ɔkorow no, de akɔ
baabiara a wobɛkyerɛ. Ɛno akyi no, yɛbɛsan mu na
yɛde nnua no abrɛ wo. Wobɛma me fifo aduan, sɛnea
mehwehwɛ no." 10 Huram faa saa ɔkwan yi so maa
Salomo sida ne ɔpepaw nnua sɛnea ɔpɛ, 11 na Salomo
maa Huram fifo atoko tɔn 3,600 ne ngo kronkron
galɔn 120,000. 12 Na Awurade maa Salomo nyansa a
emu dɔ, sɛnea ɔhyɛɛ no bɔ no. Na Huram ne Salomo
yɛɛ asomdwoe apam. 13 Na ɔhene Salomo kyerɛw
adwumayɛfo mpem aduasa a wofi Israel nyinaa din.
14 Ɔsomaa wɔn akuwakuw kɔɔ Lebanon. Ɔsram biara
mu, nnipa mpem du kɔ, sɛnea ɛbɛyɛ a, ɔbarima baako
biara bedi ɔsram baako wɔ Lebanon, na wadi asram
abien wɔ fie. Adoniram na na ɔhwɛ saa adwumayɛfo
yi so. 15 Salomo nso faa nnesoasoafo mpem aduɔson;
faa abopaefo mpem aduɔwɔtwe fi bepɔw asase no
so, 16 ne wɔn so sohwɛfo mpem ahaasa ne ahansia
a wɔbɛhwɛ adwuma no so. 17 Ɔhene no hyɛ ma
abotwafo no paee, twaa aboɔdemmo no, yiyii ho sɛnea
wɔde bɛhyɛ Asɔredan no fapem. 18 Mmarima a wofi
Gebal kuropɔn mu boaa Salomo ne Huram adansifo
no, ma wosiesiee nnua ne abo no maa Asɔredan no si.

6 Mfe ahannan aduɔwɔtwe a wogyee Israelfo fii
nkoasom mu wɔ Misraim no a na Salomo nso adi
Israel so hene mfe anan no ɔsram Sif mu no, ofii

ase sii Awurade Asɔredan no. 2 Asɔredan a ɔhene
Salomo si maa Awurade no tenten mu yɛ anammɔn
aduɔkron, ne trɛw yɛ anammɔn aduasa na ne sorokɔ
yɛ anammɔn aduanan anum. 3 Ntwironoo a ɛda
asɔredan no anim no tenten yɛ anammɔn aduasa, a
ɛne asɔredan no ntrɛwmu yɛ pɛ. Na ne trɛw nso yɛ
anammɔn dunum. 4 Salomo yɛɛ mfɛnsere wɔ ɔfasu no
soro hyiae. 5 Asɔredan no fasu no akyi no nso, wosisii
adan bebree bataa ho hyiae. 6 Na ɛyɛ aban a ɛtoa so
abiɛsa a ase dan no trɛw mu yɛ anammɔn ason ne fa.
Aban a ɛto so abien no trɛw yɛ anammɔn akron na
apampamu dan no trɛw yɛ anammɔn du ne fa. Wɔde
mpuran a egugu dannua bi a ɛhyehyɛ ɔfasu no mu na
aka adan no abatabata ɔfasu no ho. Enti ɛkyerɛ sɛ
wɔamfa mpuran no anhyehyɛ ɔfasu no ankasa mu.
7 Na abo a wɔde sii asɔredan no nso, wosiesiee ho
wɔ abopaebea hɔ nti, ɔdan no si no, obi ante asae,
pɛɛ anaa dade biara nnyigyei wɔ ɔdansibea hɔ. 8 Na
ɔkwan a wɔde kɔ ase adan no mu no da Asɔredan no
anafo fam. Atrapoe kyinkyimii na wɔforo kɔ ɔdan a
ɛto so abien no so na foforo nso wɔ adan a ɛto so
abien ne abiɛsa no ntam. 9 Wowiee asɔredan no si
no, Salomo de nnua ne sida mpuran yɛɛ ani nsamso
no. 10 Sɛnea wɔaka no, na adan wowɔ ɔdan no afanan
nyinaa a wɔnam sida so de abata Asɔredan no afasu
no ho. Ɔdan no mu biara sorokɔ yɛ anammɔn ason. 11
Na Awurade de saa asɛm yi brɛɛ Salomo se, 12 “Saa
Asɔredan a woresi yi de, sɛ woyɛ osetie ma me mmara
nyinaa ne me nhyehyɛɛ, na wudi me hyɛ nsɛm so a,
menam wo so bedi bɔ a mehyɛɛ w’agya Dawid no so.
13 Mɛtena Israel manfo mu, na merempa me nkurɔfo
akyi da.” 14 Na Salomo wiee asɔredan no si. 15 Na emu
nyinaa, efi fam kosi nsamso no, wɔde nnua na ɛkataa
fasu no anim. Wɔde sida na ɛkataa ɔfasu no anim, na
wɔde ɔpepaw kataa abrannaa no so. 16 Otwaa mu,
nyaa kronkronbea a ɛhɔ yɛ kronkron mu kronkron
wɔ asɔredan no ti mu hɔ pɛɛ. Na ɛhɔ ntwemu yɛ
anammɔn aduasa a wɔde sida asam fam hɔ, de kosi
ani nsɛmee no so. 17 Asɔredan no ankasa a na ɛwɔ
kronkron mu kronkron no akyi no, na ne tenten mu
yɛ anammɔn aduosia. 18 Wɔde sida na ɛsam abo afasu
a ɛwɔ asɔredan no nyinaa so, na wosen ntoa fɛfɛ ne
nhwiren de dii nsɛmee no ani adwinni. 19 Salomo
siesiee kronkron mu kronkron a ɛtoa asɔredan no
so; faako a wɔde Awurade Apam Adaka no besi. 20
Saa kronkron mu kronkron no, na ne tenten mu yɛ
anammɔn aduasa na ne trɛw yɛ anammɔn aduasa,
na ne sorokɔ nso yɛ anammɔn aduasa. Na Salomo
de sikakɔkɔɔ ankasa duraa n’afasu ne ne nsamso no
ho nyinaa. Saa ara na oduraa afɔremuka a wɔde sida
ayɛ no ho. 21 Afei, asɔredan no mu nkae no, ɔde
sikakɔkɔɔ ankasa sam hɔ nyinaa, na ɔde sikakɔkɔɔ yɛɛ
nkɔnsɔnkɔnsɔn de guu ɔkwan a wɔde kɔ kronkron mu
kronkron hɔ, de bɔɔ hɔ ano ban. 22 Enti ɔde sikakɔkɔɔ
duraa Asɔredan no ho nyinaa, kronkron mu kronkron
ne afɔremuka no nyinaa ho, de wiei. 23 Kronkronbea
mu hɔ, ɔde ngodua sen kerubim abien a emu biara
sorokɔ yɛ anammɔn dunum, de sisii hɔ. 24 Kerubim
baako biara ntaban mu trɛw yɛ anammɔn dunum a,
ntaban baako biara tenten yɛ anammɔn ason ne fa. 25
Na kerubim abien no nyinaa tebea ne wɔn kɛse yɛ
pɛ 26 a ɔbaako biara sorokɔ yɛ anammɔn dunum. 27
Salomo de wɔn sisi bɛnee wɔn ho wɔn ho wɔ asɔredan
kronkronbea mu hɔ. Wɔn ntaban mu trɛw no fi ɔfasu
baako kɔka ɔfasu baako. Na wɔn ntaban a ɛwɔ ntam
no hyia ɔdan no mfimfini. 28 Na ɔde sikakɔkɔɔ duraa
kerubim abien no ho. 29 Na kronkronbea mu afasu ne
ɔdan mu no, odii adwinni a ɛyɛ kerubim mmedua ne
nhwiren guu ho. 30 Na ɔde sikakɔkɔɔ duraa adan abien
no abrannaa so. 31 Ɔkwan a wɔfa so kɔ kronkronbea
mu hɔ no, Salomo de ngodua yɛɛ apon abien a emu
biara wɔ twɔtwɔw anum. 32 Saa apon no ho nso, na
wɔadi kerubim, mmedua ne nhwiren adwinni, na
ne nyinaa nso, ɔde sikakɔkɔɔ duraa ho. 33 Afei, ɔde
ngodua yɛɛ apongua a emu biara wɔ twɔtwɔw anan
a wɔfa hɔ kɔ asɔredan no mu. 34 Ɔde ɔpepaw nnua
yɛɛ apon abien a wɔbobɔw, na wosii ɔpon no biara
wɔ ɔkwan bi so sɛ, emu biara tumi bobɔw gu ɛno
ara so. 35 Wɔde kerubim, mmedua ne nhwiren adi
saa apon yi ho adwinni, na wɔde sikakɔkɔɔ adura
ho. 36 Wosii adiwo hɔ afasu no a sida nnua mmeaso
baako wɔ abo a wɔatwa ntotoso abiɛsa biara so. 37
Wɔtoo Awurade Asɔredan fapem no ɔsram Sif (a ɛte
sɛ Kɔtɔnimma) mfimfini a saa bere no na Salomo adi
hene mfe anan no. 38 Wowiee ɔdan no ho biribiara
ɔsram Bul mfimfini no a na wadi hene mfe dubaako.
Enti mfe ason na wɔde sii asɔredan no.

7 Salomo san sii ɔno ankasa n’ahemfi. Na mfirihyia
dumiɛnsa na ɔde wiee ahemfi no si. 2 Na wɔfrɛ
Salomo adan no mu baako Lebanon Kwae Ahemfi.
Na ne tenten mu yɛ anammɔn ɔha ne aduonum. Ne
trɛw yɛ anammɔn aduɔson anum, na ne sorokɔ yɛ
anammɔn aduanan anum. Na sida nsamso no mpuran
no deda sida fadum anan a wɔatoto ahyehyɛ no tee no

so. 3 Na wɔabɔ sida nsɛmso a etweri mpuran aduanan
anum a ɛno nso gugu afadum a wɔatoto, ahyehyɛ
no ntentenso abiɛsa mu a, dunum na ɛwɔ ntentenso
baako biara mu. 4 Afasu no fa biara, mfɛnsere sesa so
abiɛsa abiɛsa a edidi nhwɛanim. 5 Apon no akwan
nyinaa, wɔayɛ no ahinanan abiɛsa abiɛsa a edidi
nhwɛanim. 6 Osii afadum asa a ne tenten mu yɛ
anammɔn aduɔson anum, na ne trɛw yɛ anammɔn
aduanan anum. Na ntwironoo a wɔakuru so wɔ anim
a esi afadum so. 7 Na ahengua asa a na wonim no
sɛ atemmu asa nso wɔ hɔ. Ɛhɔ na na Salomo tena di
nsɛm. Na wɔde sida asam mu fi fam, de kosi nsamso
so. 8 Faako a na Salomo te no twa asennii a ɛwɔ
asa no akyi no ho hyia. Ɔkwan koro no ara so na
wɔfa de sii. Osii ne dan no sɛso de maa Farao babea
a na ɔyɛ ne yerenom no mu baako. 9 Abo akɛse a
wɔatwa no pɛpɛɛpɛ a ne bo yɛ den yiye na wɔde sii
saa adan no. 10 Abo a wɔde too ɔdan no fapem no
tenten mu yɛ anammɔn dunum, na bi nso tenten mu
yɛ anammɔn dumien. 11 Abo a ne bo yɛ den yiye a
wɔde sii afasu no nso, na wɔasusuw, atwa no pɛpɛɛpɛ
a sida mpuran nso ka ho. 12 Adiwo kɛse no afasu no
nso, wɔto de sida mpuran ntaaso baako biara too
abo a wɔatwa ntaaso abiɛsa biara so, te sɛ afasu a
ɛwɔ Awurade Asɔredan mfimfini mu hɔ a ntwironoo
kwan ka ho. 13 Ɔhene Salomo bisaa ɔbarima bi a
ofi Tiro a ne din de Huram ase sɛ omfi Tiro mmra,
14 efisɛ na ɔyɛ odwumfo a onim kɔbere mfrafrae
ho adwinne yiye. Na ne fa yɛ Israelni, efisɛ ne na
yɛ okunafo a ofi Naftali abusua mu. Na n'agya nso
yɛ adwuma wɔ baabi a wɔnan nnade wɔ Tiro. Enti
ɔbɛyɛɛ adwuma maa ɔhene Salomo. 15 Huram twaa
kɔbere mfrafrae afadum abien a emu biara sorokɔ
yɛ anammɔn aduonu ason, na ne afefarem nso yɛ
anammɔn dunwɔtwe. 16 Ɔde kɔbere mfrafrae yɛɛ
afadum no apampam ntaaso a emu biara sorokɔ yɛ
anammɔn ason ne fa. 17 Ntaaso biara nso, wɔde ɔtan
a wɔanwen ason ne nkɔnsɔnkɔnsɔn na ahyehyɛ ho. 18
Na ɔyɛɛ atoaa nsɛso a ɛsesa so tee abien bebaree ɔtan
a wɔanwen no de siesiee ntaaso a ɛwɔ afadum no atifi.
19 Ntaaso a ɛwɔ afadum a ɛwɔ ntwironoo no mu no, na
wɔayɛ no sɛ sukooko a ne sorokɔ yɛ anammɔn asia. 20
Ntaaso biara a na ɛwɔ afadum abien no so no nso, na
atoaa nsɛso ahannu a wɔahyehyɛ no tee abien atwa
ho ahyia a, ɛyɛ kurukuruwa a ɛtoa ɔtan a wɔanwen no
so. 21 Huram de afadum no sisii Asɔredan no kwan
ano a baako kyerɛ anafo fam na baako nso kyerɛ atifi
fam. Ɔtoo baako a ɛkyerɛ anafo fam no din Yakin (Ɔde
tim) na nea ɛkyerɛ atifi fam no, ɔtoo no Boas (Ne mu
na ahoɔden wɔ). 22 Afadum no ntaaso no, wɔyɛɛ no sɛ
sukooko. Saa na ɔyɛ de wiee afadum no ho adwuma.
23 Afei, Huram twaa nsukorade kurukuruwa kɛse bi
a efi ano kɔka ano no yɛ anammɔn dunum. Wɔtoo
ne din Po. Na emu tenten yɛ anammɔn ason ne fa,
n'afefare mu nso yɛ anammɔn aduanan anum. 24 Na
Po no wɔ nsɛsode a ɛte sɛ anantwi a atwa afa ano no
ase ahyia. Anammɔn baako biara mu no, na anantwi
sɛso asia wɔ so a wɔagu ama afra nsukorade no. 25 Na
Po no si nsiase a ɛyɛ kɔbere mfrafrae anantwi dumien
sɛso so. Na wɔn nyinaa ani kyerɛkyerɛ abɔnten. Abiɛsa
ani kyerɛ atifi fam. Abiɛsa ani kyerɛ atɔe fam. Abiɛsa
kyerɛ anafo fam, na abiɛsa nso ani kyerɛ apuei fam.
26 Na Po no afasu mu piw bɛyɛ nsateaato abiɛsa,
na ano no trɛw te sɛ kuruwa, na na ɛte sɛ sukooko
a apae. Na ebetumi akora nsu bɛyɛ galɔn mpem
dubaako. 27 Huram san yɛɛ nteaseɛnam du a wɔde
twe nsu a emu biara tenten mu yɛ anammɔn asia na
ne trɛw mu nso yɛ anammɔn asia, na ne sorokɔ yɛ
anammɔn anan ne fa. 28 Na sɛnea wɔyɛɛ nteaseɛnam
no ne sɛ, ɛwowɔ ntetareho ntrantraa a wɔabram
so. 29 Wɔde gyata, anantwi ne kerubim a wɔasen
siesiee ntetareho no ne nnade a wɔde bram ɔpon
akyi no. Gyata no ne anantwi no so ne wɔn ase na
wɔagu nhwiren a wɔahyehyɛ, de asiesie wɔn. 30 Na
saa nteaseɛnam no mu biara wɔ kɔbere mfrafrae
ntwahonan anan ne kɔbere mfrafrae ntwahodade. Na
nteaseɛnam biara twɔtwɔw no wɔ nnyinaso afadum
de ma kɔbere mfrafrae nsukorade no; saa nnyinaso
no ho na wɔadi nhwiren a wɔahyehyɛ adwinni. 31
Nteaseɛnam no biara wɔ nnyinaso kurukuruwa bi
wɔ n'atifi ma nsukorade no. Na ehwirew mu, kɔ soro
bɛyɛ ɔnammɔn baako ne fa wɔ teaseɛnam no atifi te
sɛ ntaamude kurukuruwa bi. Na ano a abue no yɛ
anammɔn abien ne nsateaa abiɛsa. Ɛho no na wɔde
nhwiren a wɔahyehyɛ adwinni asiesie. Na nteaseɛnam
no ntetareho no yɛ ahinanan na ɛnyɛ kurukuruwa. 32
Ntetareso no ase na ntwahonan anan a wɔde atoa
ntwahodade so a wɔagu ne nyinaa atoa mu ayɛ baako
no hyehyɛ. Na efi ntwahonan no dantaban ano kosi
ano yɛ anammɔn abien ne nsateaa abiɛsa, 33 a na ɛte sɛ
teaseɛnam a ɛwɔ ntwahonan abien. Emu ntwahodade,
mparow, hankare ne nea ɛhyɛ mfimfini no nyinaa,
wɔde kɔbere mfrafrae na ɛyɛɛ. 34 Na nsusomu nsa
anan wowɔ nteaseɛnam no atwɔtwɔw anan no biara

so a epuepue fi nteaseɛnam no so. 35 Nteaseɛnam no
mu biara atifi no na na hankare bi a ne trɛw yɛ nsateaa
akron wɔ. Nsusomu no ne nkyɛnkyɛn ntetareho no
nso, wɔagu ama ɛne teaseɛnam no atoa mu. 36 Wɔde
kerubim, gyata ne mmedua a wɔasen siesiee ntetareho
no ne nnyinaso ahorow no ho baabiara a kwan wɔ. Na
wɔagu nhwiren a wɔahyehyɛ atwa ho nyinaa ahyia. 37
Nsu nteaseɛnam du no, na ne nyinaa akɛse yɛ pɛ, na
ne nyinaa sesɛ, na woguu ne nyinaa wɔ ade koro mu.
38 Huram san yɛɛ kɔbere mfrafrae nsukorade du de
maa nteaseɛnam no mu biara. Na nsukorade no mu
trɛw yɛ anammɔn asia a etumi kora nsu gyare ahannu
aduonu. 39 Ɔhyehyɛɛ nsu nteaseɛnam no anum wɔ
Asɔredan no anafo fam, na anum nso wɔ atifi fam.
Wɔde Po no sii Asɔredan no anafo apuei fam twɔtwɔw
so. 40 Afei, ɔyɛɛ nkuku, sofi ne nsukorade a ɛho hia.
Ne korakora no, Huram wiee biribiara a ɔhene Salomo
kyerɛɛ no sɛ ɔnyɛ wɔ Awurade Asɔredan no ho: 41
Afadum abien, afadumti a wɔayɛ no sɛ asuhina abien
a esisi afadum no atifi, ntweaban a wɔayɛ no sɛ atena
abien a wɔde asiesie afadumti no, 42 atoaa nsɛso
ahannan a ɛsensɛn nkɔnsɔnkɔnsɔn a egu ntaaso no so
(atoaa a wɔahyehyɛ no ntenten so abien a biara sa
nkɔnsɔnkɔnsɔn a ɛsensɛn ntaaso a egu afadum no
atifi no so no), 43 nsu nteaseɛnam du a nsukorade du
sisi so, 44 Po no ne anantwi dumien a ɛhyehyɛ ase, 45
Nkuku, sofi ne nsukorade. Na nkuku ne nkaka a Huram
yɛ maa ɔhene Salomo de guu Awurade Asɔredan mu
no nyinaa yɛ kɔbere mfrafrae a wɔapɔw ho. 46 Ɔhene
no ma woguu no wɔ kankua a na ɛwɔ Yordan tataw
a na ɛwɔ Sukot ne Saretan ntam no so. 47 Salomo
ankari nkuku ne nkaka no, efisɛ na ɛdɔɔso dodo; na
kɔbere mfrafrae no mu duru nso, wɔantumi ankari. 48
Na Salomo de saa nneɛma yi nyinaa siesiee Awurade
Asɔredan no mu: sikakɔkɔɔ afɔremuka, sikakɔkɔɔ
kyerɛwpon a Ne Daa Nwɔhɔ brodo gu so, 49 sikakɔkɔɔ
kaneadua a anum sisi anafo fam, na anum sisi atifi
fam wɔ kronkron mu kronkron anim hɔ; nhwiren a
wɔde asiesie hɔ, akanea ne mpiakyiri a ne nyinaa yɛ
sikakɔkɔɔ, 50 nkuruwa, akanea adabaw, nsiso, nsanka
ne nkankyee a wɔnoa mu nyinaa yɛ sikakɔkɔɔ nko
ara; ɔkwan ano apon a ɛkɔ kronkron mu kronkron
ne Asɔredan no mu ne anim nyinaa, wɔde sikakɔkɔɔ
duraa ho. 51 Ɔhene Salomo wiee Awurade asɔredan
no ho adwuma nyinaa. Na Salomo de akyɛde a n'agya
Dawid ato din no nyinaa a ɛyɛ dwetɛ, sikakɔkɔɔ ne
nkuku ne nkaka ba bɛkoraa wɔ adekoradan mu wɔ
Awurade Asɔredan mu hɔ.

8 Afei, Salomo frɛɛ Israel mmusuakuw ne mmusua
biara mu ntuanofo nyinaa, sɛ wonhyia wɔ
Yerusalem. Na ɛsɛ sɛ wɔfa Awurade Apam Adaka no
fi baabi a ɛwɔ wɔ Dawid kurow a wɔfrɛ no Sion no
mu, de ba baabi foforo wɔ Asɔredan mu hɔ. 2 Wɔn
nyinaa behyiaa wɔ ɔhene anim wɔ afirihyia afahyɛ
a wɔfrɛ no Guankɔbea Afahyɛ no ase wɔ ɔsram Bul
(bɛyɛ Ahinime) mu. 3 Bere a ntuanofo no duu Israel
no, asɔfo no maa adaka no so. 4 Afei, asɔfo no ne
Lewifo maa Awurade Adaka no ne Ntamadan no so,
soa de kɔɔ Asɔredan no mu a ɛho nkuku ne nkaka
a wɔatew ho no ka ho. 5 Ɔhene Salomo ne Israelfo
no nyinaa twaa nguan ne anantwi a wɔn dodow
nti, obi ntumi nkan wɔn, de bɔɔ afɔre wɔ adaka no
anim. 6 Afei, asɔfo no maa Awurade Apam Adaka
no so, de kɔɔ Asɔredan no Kronkron mu Kronkron
hɔ. Wɔde sii kerubim no ntaban ase. 7 Kerubim no
trɛw wɔn ntaban mu wɔ Adaka no so, ma ɛyɛɛ sɛ
kyinii wɔ Adaka no ne ne nnua a esuso mu no so. 8
Na nnua a esuso mu no woware ara kosi sɛ, sɛ obi
gyina Asɔredan no kwan a ɛwɔ anim dan kɛse a ɛyɛ
kronkronbea no ano a, ohu, nanso sɛ ogyina akyi
de a, onhu. Ne nyinaa da so wɔ hɔ besi nnɛ. 9 Na
biribiara nni Adaka no mu ka abo apon abien a Mose
de guu mu wɔ Horeb no, faako a Awurade ne Israelfo
yɛɛ apam, bere a wofii Misraim no. 10 Asɔfo no refi
Kronkron mu Kronkron hɔ no, omununkum bɛhyɛɛ
Awurade Asɔredan no ma. 11 Asɔfo no antumi antoa
wɔn dwumadi no so, efisɛ Awurade anuonyam bɛhyɛɛ
Asɔredan no ma. 12 Na Salomo bɔɔ mpae se, "Awurade,
woaka se wobɛtena omununkum kabii mu. 13 Nanso
masi Asɔredan a ɛwɔ anuonyam ama wo a wubetumi
atena mu afebɔɔ." 14 Na ɔhene no dan ne ho de kyerɛɛ
Israelfo a wogyinagyina n'anim no, hyiraa wɔn se, 15
"Nhyira nka Awurade, Israel Nyankopɔn a wadi bɔ a
ɔhyɛɛ m'agya Dawid no so. 16 Na ɔka kyerɛɛ m'agya
se, 'Efi da a mede me nkurɔfo Israel fi Misraim bae no,
manyi kurow biara wɔ Israel mmusuakuw no mu a ɛsɛ
sɛ wosi asɔredan, de hyɛ me din anuonyam. Nanso
mprempren, mayi Dawid sɛ onni hene wɔ me nkurɔfo
so.'" 17 Na Salomo kaa se, "M'agya Dawid pɛɛ sɛ osi
Asɔredan yi de hyɛ Awurade, Israel Nyankopɔn din
anuonyam. 18 Nanso Awurade ka kyerɛɛ no se, 'Eye sɛ
wopɛ sɛ wusi Asɔredan de hyɛ me din anuonyam, 19
nanso ɛnyɛ wo na wobɛyɛ. Mmom, wo mmabarima

no mu baako na obesi.' 20 "Na mprempren, Awurade
ayɛ nea ɔhyɛɛ ho bɔ no, efisɛ madi ade sɛ ɔhene,
asi m'agya anan mu. Masi saa Asɔredan yi de ahyɛ
Awurade, Israel Nyankopɔn din anuonyam. 21 Na
masiesie baabi wɔ hɔ ama Adaka a Awurade Apam a
ɔne yɛn agyanom yɛɛ wɔ bere a oyii wɔn fii Misraim
no." 22 Na Salomo gyinaa hɔ, pagyaw ne nsa kyerɛɛ
ɔsoro wɔ Awurade afɔremuka no anim wɔ Israelfo
no nyinaa anim. 23 Ɔbɔɔ mpae se, "Awurade, Israel
Nyankopɔn, Onyame biara nni hɔ a ɔte sɛ wo wɔ ɔsoro
anaa asase so. Wudi wo bɔhyɛ so, na woda wo dɔ a
enni awiei adi kyerɛ wɔn a wotie wo, na wɔpɛ sɛ wɔyɛ
w'apɛde nso. 24 Wo bɔ a wohyɛɛ wo somfo Dawid a
ɔyɛ m'agya no, woadi so. W'ankasa w'ano na wode
hyɛɛ bɔ no, na nnɛ, wonam w'ankasa wo nsa so ama
aba mu. 25 "Afei, Awurade, Israel Nyankopɔn kɔ so di
wo bɔ a woahyɛ wo somfo, m'agya Dawid, no so. Efisɛ
woka kyerɛɛ no se, 'Sɛ w'asefo hwɛ wɔn abrabɔ yiye,
sɛnea woayɛ yi a, daa wobedi Israel so.' 26 Enti afei,
Israel Nyankopɔn, di bɔ a woahyɛ wo somfo, m'agya
Dawid no so. 27 "Ɛyɛ nokware sɛ Onyankopɔn bɛtena
nnipa mu wɔ asase so? Ɔsorosoro nohɔ mpo ntumi
nkora wo, na ɛbɛyɛ dɛn na Asɔredan a masi yi betumi
akora wo. 28 Tie me mpaebɔ ne m'adesrɛ, Awurade,
me Nyankopɔn. Tie sufrɛ a wo somfo resu ne mpae a
wo somfo rebɔ akyerɛ wo nnɛ. 29 Hwɛ saa Asɔredan yi
so, baabi a woaka sɛ wode wo din bɛto so no, awia
ne anadwo. Daa, tie me mpae a mebɔ wɔ ha no. 30
Tie m'ahobrɛase ne nokware abisade a efi me ne wo
nkurɔfo Israelfo nkyɛn, bere a yɛrebɔ mpae wɔ beae
ha no. Yiw, tie yɛn fi ɔsoro a wote hɔ no, na sɛ wote a,
fa kyɛ. 31 "Sɛ obi fom obi, na ɛho hia sɛ ɔka ho ntam sɛ
onnim ho hwee wɔ afɔremuka no anim wɔ Asɔredan
no mu a, 32 ɛno de, tie fi ɔsoro, na bu w'asomfo baanu
no a ɛyɛ nea wɔabɔ no sobo no ne sobobɔfo no ntam
atɛn. Nea odi fɔ no, twe n'aso na gyaa nea odi bem
no. 33 "Sɛ atamfo di wo nkurɔfo Israel so, efisɛ wɔayɛ
bɔne atia wo, na sɛ wɔdan ba wo nkyɛn, na wɔbɔ wo
din frɛ wo, na wɔbɔ wo mpae wɔ Asɔredan mu ha a,
34 ɛno de, tie fi ɔsoro, na fa wɔn bɔne kyɛ wɔn, na ma
wɔnsan nkɔ asase a wode maa wɔn agyanom no so.
35 "Sɛ ɔsoro mu to, na osu ntɔ, efisɛ wo nkurɔfo ayɛ
bɔne atia wo, na afei, wɔbɔ mpae wɔ Asɔredan mu ha,
bɔ wo din, ka wɔn bɔne, na wɔdan fi wɔn bɔne ho,
efisɛ woatwe wɔn aso a, 36 ɛno de, tie fi ɔsoro, na fa
w'asomfo, wo nkurɔfo Israelfo, bɔne kyɛ wɔn. Kyerɛ
wɔn nea eye, na ma osu ntɔ ngu w'asase a wode ama
wo nkurɔfo sɛ wɔn agyapade sononko no so. 37 "Sɛ
ɔkɔm si asase no so anaa ɔyaredɔm ba so anaa nnɔbae
nyarewa ba anaa mmoadabi ne asa begu nnɔbae so,
anaa wo nkurɔfo atamfo ba asase no so betua wɔn
nkurow a, sɛnea ɔhaw no te biara no, 38 sɛ wo nkurɔfo
bɔ mpae wɔ wɔn haw ne awerɛhow ho, na wɔpagyaw
wɔn nsa wɔ asɔredan yi mu a, 39 tie fi ɔsoro, nea wote
hɔ, na fa kyɛ. Fa biribiara a eye ma wo nkurɔfo ma
wɔn, na wo nko ara na wunim onipa koma mu. 40
Na wobesuro wo, na wɔanantew w'akwan so, mmere
dodow a wɔte asase a wode maa yɛn agyanom no so.
41 "Na sɛ ananafo te wo nka, na wofi akyirikyiri nsase
so ba bɛsom wo din kɛse no a, 42 wɔbɛte wo nka, wo
nsɛnkyerɛnne akɛse no ne wo tumi ho asɛm, na sɛ
wɔbɔ mpae wɔ saa asɔredan yi mu a, 43 tie fi ɔsoro hɔ
a wote no, na yɛ wɔn abisade ma wɔn. Na ɛbɛma nnipa
a wɔwɔ asase so nyinaa ahu, na wɔasuro wo, sɛnea wo
ara wo nkurɔfo Israelfo yɛ no. Wɔn nso behu sɛ, wo
din da saa Asɔredan a masi yi so. 44 "Sɛ wohyɛ wo
nkurɔfo ma wopue, kɔko tia wɔn atamfo, na sɛ wɔbɔ
mpae, srɛ Awurade fa saa kurow yi a woayi yi, ne saa
Asɔredan a masi de wo din ato so yi ho a, 45 ɛno de,
tie wɔn mpaebɔ fi ɔsoro, na yɛ wɔn abisade ma wɔn.
46 "Sɛ wɔyɛ bɔne tia wo a, na hena na ɔnyɛɛ bɔne da?
Wo bo befuw wɔn, na woama wɔn atamfo adi wɔn so,
na wɔafa wɔn nnommum de wɔn akɔ ananasase a
ɛwɔ akyiri anaasɛ ɛbɛn so. 47 Na saa ahɔhosase no
so, wɔde ahonu san ba wo nkyɛn, bɔ mpae se, 'Yɛayɛ
bɔne; yɛayɛ amumɔyɛsɛm ne atirimɔdensɛm,' 48 na sɛ
wɔde wɔn koma ne wɔn kra nyinaa dan ba wo nkyɛn,
na wɔbɔ mpae ma asase a wode maa wɔn agyanom no
ho, saa kurow a woayi ne saa Asɔredan a masi de ahyɛ
wo din anuonyam yi a, 49 ɛno de, tie wɔn mpaebɔ
fi ɔsoro baabi a wote hɔ. Yɛ wɔn apɛde ma wɔn, 50
na fa wo nkurɔfo a wɔayɛ bɔne atia wo no bɔne kyɛ
wɔn. Ma wɔn nnommumfafo nhu wɔn mmɔbɔ, 51
efisɛ wɔyɛ wo nkurɔfo, w'agyapade sononko a wuyii
wɔn fii Misraim dadenan nyansramma mu. 52 "Bue
w'ani ma m'abisade ne wo nkurɔfo Israelfo abisade.
Bere biara a wobesu afrɛ wo no, tie wɔn, na gye wɔn
so. 53 Efisɛ bere a wuyii yɛn agyanom fii Misraim no,
Otumfo Awurade, woka kyerɛɛ wo somfo Mose se,
woatew Israel afi aman a aka nyinaa a ɛwɔ asase yi so
ho sɛ, wɔnyɛ w'agyapade sononko." 54 Bere a Salomo
wiee saa mpaebɔ ne n'abisade a ɔde dan Awurade no,
ogyinaa Awurade afɔremuka anim, faako a na ɔtaa
bu nkotodwe no, na ɔmaa ne nsa so kyerɛɛ ɔsoro. 55

Ogyinaa hɔ teɛɛ mu, hyiraa Israelfo no se, 56 “Ayeyi
nka Awurade a wama ne nkurɔfo Israelfo ɔhome,
sɛnea ɔhyɛɛ ho bɔ no. Trenee bɔ a ɔnam Mose so daa
no adi no mu baako koraa nni hɔ a amma mu. 57
Awurade, yɛn Nyankopɔn, nka yɛn ho sɛnea ɔkaa yɛn
agyanom ho no; ɔrennyaw yɛn da biara da. 58 Ɔmma
yenya ɔpɛ a yɛde bɛyɛ n’apɛde wɔ biribiara mu, na
yenni mmara ne ahyɛde a ɔhyɛ de maa yɛn agyanom
no nyinaa so. 59 Na ma ɔnkae saa nsɛm a magyina so
de abɔ saa mpae wɔ Awurade anim yi daa awia ne
anadwo, sɛnea Awurade, yɛn Nyankopɔn, betie me
ne Israelfo, na wayɛ nea ehia yɛn daa ama yɛn. 60
Ma nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa nhu sɛ Awurade yɛ
Onyankopɔn, na onyame foforo biara nni hɔ. 61 Na mo
a moyɛ ne nkurɔfo no, nni Awurade, yɛn Nyankopɔn,
no nokware daa. Munni ne mmara ne n’ahyɛde so daa,
sɛnea moyɛ no nnɛ yi.” 62 Na ɔhene no ne Israelfo a
wɔka ne ho no bɔɔ afɔre maa Awurade. 63 Salomo
bɔɔ asomdwoe afɔre maa Awurade. N’afɔrebɔde no yɛ
anantwi mpem aduonu abien ne nguan mpem ɔha
aduonu. Na ɔhene no ne Israel nyinaa daa Asɔredan
no adi, de maa Awurade. 64 Saa da no ara, ɔhene no
tew Asɔredan no adiwo no mfimfini a ɛka Awurade
Asɔredan ho no ho. Ɔbɔɔ ɔhyew afɔre, atoko afɔre ne
asomdwoe afɔre ho srade no wɔ hɔ, efisɛ na kɔbere
mfrafrae afɔremuka a ɛwɔ Awurade anim no sua dodo
sɛ ebetumi akora afɔrebɔde bebree. 65 Na Salomo
ne Israel nyinaa bɔɔ mu, dii Guankɔbea Afahyɛ wɔ
Awurade, wɔn Nyankopɔn, anim. Nnipadɔm no fi Lebo
Hamat wɔ atifi fam kosi Misraim asuwa wɔ anafo fam,
na wɔbae. Afahyɛ yi kɔɔ so ara nnafua dunan. Emu
nnanson na wɔde daa afɔremuka no adi, na wɔde mu
nnanson nso dii Guankɔbea Afahyɛ no. 66 Afahyɛ no
twaa mu no, Salomo maa ɔmanfo no kɔɔ wɔn kurom.
Wɔrekɔ no nyinaa na wɔrehyira ɔhene no. Na wɔn
nyinaa nyaa ahosɛpɛw ne ahotɔ, efisɛ Awurade ne ne
somfo Dawid ne Israelfo adi no yiye.

9 Bere a Salomo wiee Awurade asɔredan no ne
ahemfi no si no, ohuu sɛ wayɛ nea ɔpɛ sɛ ɔyɛ no
nyinaa awie. 2 Awurade daa ne ho adi kyerɛɛ no ne
mprenu so, sɛnea na wada ne ho adi akyerɛ no wɔ
Gibeon dedaw no. 3 Awurade ka kyerɛɛ no se: “Mate
wo mpaebɔ ne w’adesrɛ. Matew saa asɔredan yi a
woasi no ho, sɛnea wɔbɛhyɛ me din anuonyam wɔ hɔ
afebɔɔ. Mɛhwɛ so na mama m’ani aku ho. 4 “Na wo, sɛ
wode nokware ne nyamesuro di m’akyi, sɛnea w’agya
Dawid yɛe, na odii me mmara ne m’ahyɛde nyinaa
so no a, 5 metim w’ahenni nnidiso ase wɔ Israel
afebɔɔ, sɛnea meka kyerɛɛ w’agya Dawid se, ‘Ɛremma
sɛ worennya ɔbarima bi ntena Israel ahengua no so
da no.’ 6 “Na sɛ wo anaa wo mmabarima dan fi me
ho, na wubu mmara ne m’ahyɛde a mede ama mo
no so, na sɛ wofi akyi kɔsom anyame afoforo, sɔre
wɔn a, 7 ɛno de, metwa Israel afi asase a mede ama
wɔn no so, na mapo saa asɔredan a matew ho wɔ me
din mu no. Ɛbɛma Israel atɔ sin, na ayɛ aserewde wɔ
nnipa nyinaa mu. 8 Na ɛwɔ mu sɛ saa Asɔredan yi yɛ
fɛ de, nanso wɔn a wobetwa mu wɔ ho no betwiri
no, adi ho abooboo, abisa se, ‘Adɛn nti na Awurade
ayɛ asase yi ne Asɔredan yi saa?’ 9 Nnipa bebua se,
‘Efisɛ wɔapa Awurade, wɔn Nyankopɔn a oyii wɔn
agyanom fii Misraim no akyi, na wɔde wɔn ho akɔdan
anyame afoforo a wɔresom wɔn, sɔre wɔn. Ɛno nti
na Awurade ama saa ɔhaw ne abɛbrɛsɛ yi aba wɔn
so no.’” 10 Mfe aduonu a Salomo de sii Awurade
asɔredan no ne ahemfi no akyi, 11 ɔhene Salomo de
nkurow aduonu a ɛwɔ Galilea maa Tirohene Huram,
efisɛ Huram maa no sida nnua ne ɔpepaw nnua ne
sikakɔkɔɔ a na ohia. 12 Huram fii Tiro kɔhwɛɛ nkurow
a Salomo de ama no no, nanso n’ani ansɔ koraa. 13
Obisae se, “Me nua, na nkurow bɛn na wode ama me
yi? Saa nkurow yi nni mu!” Enti ɔfrɛɛ hɔ Kabul, “Nea
enni mu” de besi nnɛ. 14 Na Huram asoma ma wɔde
sikakɔkɔɔ tɔn anan akɔma Salomo. 15 Ɔkwan a ɔhene
Salomo faa so tintim, hyɛɛ nnipa, ma wosii Awurade
asɔredan no ne n’ahemfi, Milo, Yerusalem fasu ne
Hasor, Megido ne Geser nkurow no ni: 16 Misraimhene
kotuaa Geser, gyee hɔ fae. Okum Kanaanfo a wɔte
kurow no mu nyinaa, hyew hɔ pasaa. Ɔde kuropɔn
no maa ne babea no sɛ akyɛde bere a ɔwaree Salomo
no. 17 Enti Salomo san kyekyeree Geser kuropɔn
no. Afei, ɔsan kyekyeree nkurow a ɛwɔ Bet-Horon
anafo, 18 Baalat ne Tamar wɔ sare so, n’asase so.
19 Ɔkyekyeree nkurow a na wɔkora nnuan wɔ hɔ,
kyekyeree nkuropɔn nso a na wɔkora ne nteaseɛnam
ne n’apɔnkɔ wɔ hɔ. Ɔkyekyeree Yerusalem ne Lebanon
ne n’aheman nyinaa, sɛnea ne koma pɛ. 20 Na nnipa bi
da so te asase no so a wɔnyɛ Israelfo. Wɔne Amorifo,
Hetifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo. 21 Eyinom ne
aman a na Israel nwiee wɔn asetɔre korakora no
asefo. Enti Salomo hyɛɛ wɔn ma wɔyɛɛ n’adwumayɛfo,
na wɔda so yɛ de besi nnɛ. 22 Nanso Salomo anhyɛ
Israelfo amma wɔanyɛ ɔhyɛ nnwuma. Mmom, ɔma
wɔyɛɛ asraafo, aban adwumayɛfo. Ɔmaa ebinom yɛɛ

n'akofo, ne nteaseɛnam ne ne nteaseɛnamkafo so
asahene. 23 Afei, oyii wɔn mu ahannum ne aduonum
ma wɔhwɛɛ ne nkɔsodwuma ahorow so. 24 Bere a
Salomo yii ne yere a ɛyɛ Farao babea no fii Dawid
kurow no mu, de no kɔɔ ahemfi foforo a wasi ama no
no mu no, ɔkyekyee Milo. 25 Na Salomo bɔ ɔhyew
afɔre ne asomdwoe afɔre ma Awurade afe biara wɔ
afɔremuka a osii no so mprɛnsa. Na ɔne wɔn hyew
aduhuam nso ma Awurade sɛ asodi a ɛda hɔ ma no
wɔ asɔredan no. 26 Ɔhene Salomo yɛɛ po so ahyɛn
nso wɔ Esion-Geber, hyɛngyinabea a ɛbɛn Elot a ɛwɔ
Edom asase so hɔ a ɛwɔ Po Kɔkɔɔ no mpoano. 27 Na
Huram maa n'ahyɛn mu adwumayɛfo a wonim hyɛn
mu adwuma yiye no, ne Salomo nkurɔfo de ahyɛn no
yɛɛ adwuma. 28 Wɔyɛɛ adwuma kɔɔ Ofir, na wɔsan de
sikakɔkɔɔ nsania ani nkaribo tɔn 16 brɛɛ Salomo.

10 Bere a Sebahemmea tee Salomo din a ahyeta na
ɛhyɛ Awurade din anuonyam no, ɔde nsɛmmisa
a anoyi yɛ den bɛsɔɔ Salomo hwɛɛ. 2 Ɔde n'asomfo a
wɔdɔɔso yiye kaa ne ho baa Yerusalem. Na yoma a
wɔsoso nnuhuam, sikakɔkɔɔ bebree ne aboɔden abo ka
wɔn ho. Bere a ohyiaa Salomo no, wodwinnwen nsɛm
bebree a na ɛwɔ ɔhemmea ani so no ho. 3 Salomo yii
ne nsɛmmisa nyinaa ano sɛnea ɛsɛ. Asɛmmisa biara
ankyere n'adwene. 4 Bere a Sebahemmea huu sɛnea
Salomo adwene mu dɔ, ne ahemfi a wasi no, 5 ne ho
dwiriw no. Nnuan a ohuu sɛ esisi ne didipon so no
yɛɛ no nwonwa. Sɛnea na wahyehyɛ ne fi so ahwɛfo
no ne wɔn ntade papa bi a ɛhyehyɛ wɔn, ne sɛnea
nkuruwakurafo ne wɔn ntade yuu ne ɔhyew afɔre
a Salomo bɔɔ no Awurade Asɔredan mu hɔ no yɛɛ
no ahodwiriw. 6 Ɔhemmea no fii ahodwiriw mu ka
kyerɛɛ ɔhene no se, "Nsɛm a metee wɔ me man mu a
ɛfa dwuma a woatumi adi ne wo nyansa ho no nyinaa
yɛ nokware! 7 Na minnye nni kosii sɛ mibeduu ha
a m'ankasa mede m'ani abehu yi. Nokware, sɛɛ na
mante asɛm no mu fa mpo. Wo nyansa ne wo nkɔso no
boro nea wɔka kyerɛɛ me no so koraa. 8 Migye di sɛ ɛsɛ
sɛ wo nkurɔfo yi ani gye! Ɛyɛ adom ma w'adwumayɛfo
yi sɛ wotumi bɛn wo adekyee biara na wotie wo
nyansasɛm. 9 Awurade, wo Nyankopɔn no yɛ ɔkɛse
ampa. N'ani gye wo ho, na ɔde wo asi Israel ahengua
so. Efisɛ ɔdɔ a Awurade de dɔ Israel no yɛ ɔdɔ a ɛnsa
da. Wasi wo hene sɛ wode atɛntrenee ne treneeyɛ
bebu ɔman no." 10 Na ɔkyɛɛ ɔhene no sikakɔkɔɔ tɔn
anan ne fa, nnuhuam bebree ne aboɔden abo. Obiara
amfa nnuhuam dodow saa ammɛkyɛ Salomo bio,
sɛnea Sebahemmea de bɛkyɛɛ no no. 11 Huram ahyɛn
no fi Ofir de sikakɔkɔɔ bae a na asamfono nnua bebree
ne aboɔden abo ka ho. 12 Ɔhene de asamfono nnua
no yɛɛ atrapoe wɔ Awurade Asɔredan ne ahemfi no
mu, na ɔde bi yɛɛ asanku ne mmɛnta maa nnwontofo.
Ebesi saa bere no ne saa bere no, na obiara mfaa
asamfono nnua a ɛyɛ fɛ saa nkɔɔ hɔ da, na akyiri no
nso wɔanhu bi saa da. 13 Biribiara a Sebahemmea
bisaa ɔhene Salomo no, ɔde maa no kaa nea amanne
nti, ɔnam ayamye so de maa no no ho. Ɛno akyi,
Sebahemmea ne n'asomfo no san kɔɔ wɔn kurom. 14
Afe biara, na sikakɔkɔɔ a ɛba Salomo nsam no yɛ tɔn
aduonu anum, 15 a na sika a onya fi aguadifo, Arabia
ahemfo ne asase no so amradofo no nkyɛn nka ho.
16 Ɔhene Salomo ma wɔde sikakɔkɔɔ a wɔaboro yɛɛ
akyɛm akɛse ahannu a emu biara sikakɔkɔɔ a ɛwɔ mu
no mu duru yɛ kilogram ason. 17 Bio, ɔyɛɛ akyɛm
nketewa bi a ɔde sikakɔkɔɔ a wɔaboro yɛe a, emu
biara mu duru bɛyɛ kilogram abiɛsa ne fa. Ɔhene no
de saa akyɛm yi nyinaa kosiee ahemfi hɔ baabi bi a
wɔfrɛ hɔ Lebanon Kwae Ahemfi. 18 Na ɔhene no de
asonse yɛɛ ahengua kɛse bi, na ɔde sikakɔkɔɔ duraa
ho. 19 Na ahengua no wɔ atrapoe ntiaso asia na n'akyi
yɛ kurukuruwa. Ahengua no wɔ nsa wɔ benkum ne
nifa, na wɔayɛ gyata sɛso abien asisi hɔ. 20 Salomo san
yɛɛ gyata sɛso dumien a ɔbaako biara gyina atrapoe
ntiaso asia no mu biara benkum ne nifa. Ahengua
biara nni wiase a wobetumi de atoto Salomo de no
ho. 21 Ɔhene Salomo nkuruwa nyinaa, sikakɔkɔɔ na
wɔde yɛe. Saa ara na nneɛma ahorow a ɛwɔ Lebanon
Kwae Ahemfi mu no nso te. Wɔamfa dwetɛ anyɛ, efisɛ
Salomo bere so no, na wobu dwetɛ ade teta bi. 22 Na
ɔhene no wɔ po so aguadihyɛn bebree a ɛne Huram de
no yɛ adwuma bɔ mu. Mfe abiɛsa biara, ahyɛn no ba
prɛko a sikakɔkɔɔ, dwetɛ, asonse, nsorommoa ne asibe
ahyehyɛ wɔn ma. 23 Enti ɔhene Salomo bɛyɛɛ ɔdefo
ne onyansafo sen ɔhene biara wɔ asase so nyinaa.
24 Na nnipa fifi aman ahorow so bɛsra no, na wotie
nyansa a Onyankopɔn de adom no no bi. 25 Afe biara
mu, obiara a ɔbɛba abɛsra no no brɛ no akyɛde te sɛ
dwetɛ, sikakɔkɔɔ, ntade, akode, nnuhuam, apɔnkɔ ne
mfurumpɔnkɔ. 26 Salomo nyaa nteaseɛnam ne apɔnkɔ
bebree. Na ɔwɔ nteaseɛnam apem ahannan ne apɔnkɔ
mpem dumien. Ɔde emu fa kɛse guguu nteaseɛnam
nkuropɔn no so na ɔmaa bi nso kaa Yerusalem. 27
Ɔhene no maa dwetɛ buu te sɛ abo wɔ Yerusalem. Na
sida nnua a ɛsom bo no nso buu so sɛ ankye nnua a

efifi wɔ mmepɔw ase wɔ Yuda asase so. 28 Na Salomo
tɔɔ apɔnkɔ fii Misraim ne Kilikia, efisɛ na ɔhene no
aguadifo nya wɔn fi Kilikia a wɔn bo no ye. 29 Saa bere
no, na wotumi tɔ Misraim teaseɛnam a wɔde abedu
Yerusalem no dwetɛ kilogram awotwe, na apɔnkɔ nso,
na wotumi tɔ baako dwetɛ kilogram abien. Na wɔsan
tɔn wɔn mu pii ma Hetifo ahemfo ne Aram ahemfo.

11 Farao babea no akyi no, ɔhene Salomo dɔɔ
ananafo mmea bebree a na wɔyɛ Moabfo, Amonfo,
Edomfo, Sidonfo ne Hetifo. 2 Na Awurade aka no
pefee akyerɛ ne nkurɔfo se, wɔne saa aman no nni
aware, efisɛ mmea a wɔbɛware wɔn no bɛtwetwe wɔn
ama wɔakɔsom wɔn anyame. Nanso Salomo waree
wɔn ara. 3 Na ɔwɔ yerenom ahanson ne mpenanom
ahaasa. Na ampa ara wɔtwee ne kra fii Awurade
ho. 4 Bere a Salomo bɔɔ akwakoraa no, wɔtwee ne
koma kɔɔ anyame afoforo so, na wamfa ne ho anto
Awurade, ne Nyankopɔn so, sɛnea n'agya Dawid yɛɛ
no. 5 Salomo dii Sidonfo bosombea Astoret ne Amonfo
nyame Molek a na wokyi no no akyi. 6 Enti Salomo
yɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so. Wanni Awurade akyi,
sɛnea n'agya Dawid yɛɛ no. 7 Salomo sii abosonnan
maa Moabfo nyame Kemos, a na ɔyɛ akyiwade, wɔ
Ngo Bepɔw a ɛwɔ Yerusalem apuei fam, na osii bi
nso maa Amonfo nyame Molek, a na ɔyɛ akyiwade.
8 Salomo sisii abosonnan yi maa n'ananayerenom
nyinaa, sɛ wɔnhyew nnuhuam, na wɔmmɔ afɔre mma
wɔn anyame wɔ hɔ. 9 Na Awurade bo fuw Salomo,
efisɛ ne koma adan afi Awurade, Israel Nyankopɔn,
a wada ne ho adi akyerɛ no mprenu no ho. 10 Ɔbɔɔ
Salomo kɔkɔ sɛ onni anyame afoforo akyi, nanso
Salomo anni Awurade ahyɛde so. 11 Enti Awurade ka
kyerɛɛ Salomo se, "Esiane sɛ woanni m'apam so, na
woapo me mmara nti, ampa ara, mɛtew ahemman no
afi wo ho, na mede ama w'asomfo no mu baako. 12
Nanso esiane w'agya Dawid nti, merenyɛ saa bere a
wote ase. Megye ahemman no afi wo babarima nsam.
13 Ɛno mpo, mɛma wadi abusuakuw baako so, esiane
me somfo Dawid ne kuropɔn Yerusalem a mayi asi hɔ
no nti." 14 Na Awurade pagyaw Edomni Hadad a na ofi
Edom adehyebusua mu, sɛ ɔnyɛ ɔtamfo ntia Salomo.
15 Mfe bi a atwa mu no, Dawid ne Yoab a na ɔyɛ n'akofo
so sahene no kɔɔ Edom kosiee Israelfo bi a wɔtotɔɔ
akono no. Bere a wɔwɔ hɔ no, anka Israel asraafo
no reyɛ akunkum mmarima a wɔwɔ Edom nyinaa.
16 Yoab ne asraafo no tenaa hɔ asram asia kunkum
wɔn. 17 Nanso Hadad ne n'agya adehye ntuanofo no
mu kakra guanee. (Saa bere no na Hadad yɛ abofra
ketewa bi.) 18 Woguan fii Midian kɔɔ Paran. Paran
hɔ na ebinom kɔkaa wɔn ho. Afei, wɔkɔɔ Misraim,
Farao nkyɛn, na ɔmaa wɔn baabi a wɔbɛtena, aduan
ne asase. 19 Farao pɛɛ Hadad asɛm yiye, na ɔmaa no
ɔyere a na ɔyɛ ɔhemmea Tapanhes nuabea. 20 Ɔne no
woo ɔbabarima a wɔtoo no din Genubat, na wɔtetew
no fraa Farao mmabarima mu wɔ Farao ahemfi. 21
Bere a Hadad tee wɔ Misraim sɛ Dawid ne ne sahene
Yoab awuwu no, ɔka kyerɛɛ Farao se, "Ma mensan
nkɔ m'ankasa me man mu." 22 Farao bisaa no se,
"Adɛn? Dɛn na ɛho hia wo wɔ ha? Dɛn ho na yɛadi wo
huammɔ a nti wopɛ sɛ wokɔ wo kurom?" Obuae se,
"Biribiara nkɔɔ bɔne, nanso kɔ ara na mepɛ sɛ mekɔ
fie." 23 Onyankopɔn pagyaw Eliada babarima Reson
nso ma ɔbɛyɛɛ ɔtamfo tiaa Salomo. Reson guan fii
ne wura ɔhene Hadadeser a ofi Soba nkyɛn 24 bɛyɛɛ
atuatewfo panyin. Dawid dii Hadadeser so nkonim no,
Reson ne ne mmarima guan kɔɔ Damasko, kodii hene
wɔ hɔ. 25 Reson bɛyɛɛ Israel tamfo kɛse wɔ Salomo
ahenni nkae no nyinaa mu; na ɔyɛɛ ɔteeteefo sɛnea
Hadad yɛɛ no. Reson kɔɔ so tan Israel denneennen,
na ɔtoaa so dii hene wɔ Aram. 26 Otuatewfo panyin
foforo bi nso ne Nebat babarima Yeroboam. Na ɔyɛ
Salomo ankasa mpanyimfo no mu baako. Na ofi kurow
Sereda a ɛwɔ Efraim mu. Na wɔfrɛ ne na se Senua;
na ɔyɛ okunafo. 27 N'atuatew no nkyerɛase ni: Na
Salomo rekyekyere Milo, na ogu so resiesie n'agya
Dawid kurow no afasu no, 28 na Yeroboam yɛ nsiyɛfo.
Salomo huu no sɛ ɔyɛ mɔdemmɔfo no, ɔde no tuaa
adwumayɛfo a wofi Efraim ne Manase mmusuakuw
mu no ano. 29 Da bi a Yeroboam refi Yerusalem no,
ohyiaa odiyifo Ahiya, Siloni, wɔ kwan so a ɔhyɛ atade
foforo. Na wɔn baanu nko na wɔwɔ wuram hɔ. 30 Ɛhɔ
na Ahiya worɔw n'atade foforo a na ɛhyɛ no no, tetew
mu asinasin dumien. 31 Na ɔka kyerɛɛ Yeroboam
se, "Fa asinasin yi mu du, na sɛɛ na Awurade, Israel
Nyankopɔn, reka: 'Merebegye ahemman no afi Salomo
nsam, na mede mmusuakuw no mu du bɛma wo. 32 Na
esiane me somfo Dawid ne Yerusalem a mayi afi Israel
mmusuakuw no nyinaa mu no nti, megyaw no abusua
baako. 33 Efisɛ Salomo agyaw me hɔ, akɔsom Astoret a
ɔyɛ Sidonfo bosombea ne Kemos a ɔyɛ Moabfo nyame
ne Amonfo nyame Molek. Wamfa m'akwan so anyɛ
nea ɛsɔ m'ani. Wanni me mmara ne m'ahyɛde so te
sɛ n'agya Dawid. 34 "'Nanso merennye ahemman no
nyinaa mfi Salomo nsam saa bere yi. Esiane me somfo

Dawid, nea miyii no no, na otiee m'ahyɛde, dii me
mmara so no nti, mɛma Salomo adi ade mfe a aka no
wɔ ne nkwa mu. 35 Na megye ahemman no afi ne
babarima nsam, na mede mmusuakuw no mu du ama
wo. 36 Ne babarima benya abusuakuw baako, sɛnea
ɛbɛyɛ a me somfo Dawid asefo bɛkɔ so adi hene wɔ
Yerusalem, kurow a mayi sɛ me din nna so no. 37 Na
mede wo besi Israel ahengua no so, na wubedi ade no
sɛnea w'ankasa wo koma pɛ. 38 Sɛ wutie asɛm a meka
kyerɛ wo, na wonantew m'akwan mu, na woyɛ nea
midwen sɛ eye, na wutie me mmara, di m'ahyɛde so,
sɛnea me somfo Dawid yɛe no a, ɛno de, daa mɛka wo
ho. Metim wo fi adedi ase, sɛnea meyɛ maa Dawid
no, na mede Israel bɛma wo. 39 Nanso esiane Salomo
bɔne a wayɛ nti, mɛtwe Dawid asefo aso, nanso ɛrenyɛ
afebɔɔ.'" 40 Salomo pɛɛ sɛ okum Yeroboam, nanso
oguan kɔɔ Misraim, Misraimhene Sisak nkyɛn, kosii
sɛ Salomo wui. 41 Na Salomo ahenni ho nsɛm nkae,
nea ɔyɛe ne ne nyansa no de, wɔankyerɛw wɔ Salomo
Ho Nsɛm Nhoma no mu ana? 42 Salomo dii hene wɔ
Yerusalem ne Israel nyinaa so mfirihyia aduanan. 43
Bere a Salomo wui no, wosiee no wɔ n'agya Dawid
kurom. Na ne babarima Rehoboam na odii n'ade sɛ
ɔhene foforo.

12 Rehoboam kɔɔ Sekem, efisɛ na Israelfo nyinaa akɔ
hɔ sɛ wɔrekosi no hene. 2 Bere a Nebat babarima
Yeroboam tee sɛ Salomo awu no, ofi Misraim bae, efisɛ
oguan fii ɔhene Salomo nsam kɔtenaa Misraim. 3 Enti
Israel mpanyimfo soma ma wɔkɔfaa Yeroboam, na
Israel nnipadɔm no nyinaa kɔɔ Rehoboam nkyɛn, ne no
kɔkasae se, 4 "W'agya hyɛɛ yɛn ma yɛyɛɛ adwumaden.
Yɛsrɛ wo, tew saa adwumaden ne sonkahiri adesoa
duruduru a w'agya de soaa yɛn no so. Woyɛ saa a,
yɛbɛsom wo nokware mu." 5 Rehoboam buae se,
"Momma me nnansa na menwene mo asɛm yi ho.
Ɛno akyi, mommra mmegye me mmuae." Enti nnipa
no san kɔe. 6 Na Ɔhene Rehoboam kɔɔ ne mpanyimfo
bi a na wotu n'agya Salomo fo ne wɔn kosusuw asɛm
no ho. Obisaa wɔn se, "Moka asɛm no ho dɛn? Mmuae
bɛn na memfa mma saa nnipa yi?" 7 Wobuaa no se,
"Sɛ nnɛ yi, wopɛ sɛ woyɛ ɔsomfo ma saa nnipa yi,
na woma wɔn mmuae pa a, ɛno de, daa wɔbɛsom
wo nokware mu." 8 Nanso Rehoboam amfa afotu a
mpanyimfo no maa no no. Mmom, ɔkɔɔ n'atipɛnfo
mmabun bi a ɔne wɔn sii so a na wotu no fo no nkyɛn.
9 Okobisaa wɔn se, "Mo nso, mo afotu ne dɛn? Mmuae
bɛn na memfa mma saa nnipa a wɔpɛ sɛ metew adesoa
duruduru a m'agya de soaa wɔn no so?" 10 Mmerante
no buae se, "Asɛm a ɛsɛ sɛ woka kyerɛ wɔn ne se, 'Me
nsateaa ketewa no mu piw sen m'agya asen mu. Na
sɛ modwene sɛ na ɔyɛ den wɔ mo so a, montwɛn na
mubehu sɛnea mete.' 11 Yiw, m'agya yɛɛ den wɔ mo
so, na mɛyɛ aboro saa. M'agya hwee mo mpire na me
de, mede nkekantwɛre na ɛbɛhwe mo." 12 Nnansa
akyi no, Yeroboam ne nnipa no nyinaa san baa sɛ
wɔrebetie Rehoboam mmuae sɛnea ɔkae no. 13 Ɔhene
no buaa nnipa no abufuw so. Wamfa mpanyimfo no
afotu no; 14 ɔfaa mmabun no afotu. Ɔka kyerɛɛ nnipa
no se, "M'agya yɛɛ den wɔ mo so, na mɛyɛ aboro saa.
M'agya hwee mo mpire na me de mede nkekantwɛre
bɛkeka mo." 15 Enti ɔhene no anyɛ nnipa no abisade
no ho hwee. Saa nsɛm a esisii yi yɛ Onyankopɔn
nhyehyɛe, efisɛ ɛmaa Awurade nkɔm a ɔnam odiyifo
Ahiya a ofi Silo no hyɛɛ Nebat babarima Yeroboam
no baa mu. 16 Bere a Israel nyinaa huu sɛ ɔhene
anyɛ wɔn abisade amma wɔn no, wɔtɛɛteɛɛ mu se,
"Yɛne Dawid nni hwee yɛ! Yɛne Yisai babarima no nni
hwee yɛ! Israel, momma yɛnkɔ yɛn nkyi! Dawid, hwɛ
w'ankasa wo fi so!" Enti Israelfo no san kɔɔ wɔn fi. 17
Na Rehoboam kɔɔ so dii Israelfo a na wɔtete Yuda
nkurow so no so hene. 18 Ɔhene Rehoboam somaa
Adoram a na ɔhwɛ adwumayɛfo so no sɛ ɔnkɔhwɛ
mma ɔman no nyɛ dinn, nanso Israelfo no siw no abo
kum no. Bere a ɔhene Rehoboam tee saa asɛm no,
ntɛm ara, ohuruw tenaa ne teaseɛnam mu, guan kɔɔ
Yerusalem. 19 Israel mmusuakuw a wɔwɔ atifi fam
no ampene sɛ Dawid aseni biara bedi wɔn so, de besi
nnɛ. 20 Bere a Israelfo tee sɛ Yeroboam fi Misraim
asan aba no, wɔyɛɛ nhyiamu, sii no hene wɔ Israel
nyinaa so. Enti Yuda abusuakuw no nko ara na wɔkae,
som Dawid fi nokware mu. 21 Bere a Rehoboam duu
Yerusalem no, ɔboaboaa Yuda ne Benyamin asraafo
ano. Oyii akofo mpem ɔha ne aduɔwɔtwe, sɛ wɔrekɔko
atia Israel asraafo, na wɔafa ahemman no adi so. 22
Nanso Onyankopɔn ka kyerɛɛ Semaia, Onyankopɔn
nipa no se, 23 "Ka kyerɛ Salomo babarima Rehoboam,
Yudahene ne nnipa a wofi Yuda ne Benyamin se, 24
'Sɛnea Awurade se ni, Mo ne mo nuanom Israelfo
nntwa mo ho nko. Monsan nkɔ mo akyi, na nea asi
no nyinaa fi me!'" Enti wotiee Awurade asɛm no,
san kɔɔ wɔn fi sɛnea Awurade hyɛe no. 25 Yeroboam
kyekyeree Sekem kurow wɔ Efraim bepɔw asase so ma
ɛbɛyɛɛ ne kuropɔn. Akyiri no, ɔkɔkyekyeree kurow
Penuel. 26 Yeroboam dwenee ho dinn, see ne koma mu

se, “Sɛ manhwɛ yiye a, ahemman no bɛsan akɔ Dawid
fifo adedifo nsam. 27 Na sɛ wɔkɔ Yerusalem, kɔbɔ afɔre
wɔ Awurade Asɔredan mu nso a, wɔbɛsom Yudahene
Rehoboam. Ɛba saa a, wobekum me, de ɔno mmom
asi wɔn so hene.” 28 Enti otiee nea n’afotufo ka, na
ɔyɛɛ sikakɔkɔɔ anantwi mma abien. Ɔka kyerɛɛ nnipa
no se, “Ɛyɛ ɔbrɛ bebree sɛ mobɛforo akɔ Yerusalem
akɔsom. Ɛno nti, Israel, eyinom ne anyame a woyii
mo fii Misraim!” 29 Ɔde nantwi mma ahoni yi sisii
Israel anafo ne atifi, wɔ Bet-El ne Dan. 30 Eyi bɛyɛɛ
bɔne kɛse, efisɛ nnipa no som ahoni no, a na mpo
wotwa kwan kɔ Dan. 31 Yeroboam sisii abosonnan
wɔ nkoko so, na ɔpaw asɔfo fii nnipa no mu a na
womfi Lewi asɔfo abusua mu. 32 Yeroboam hyehyɛɛ
nyamesom dapɔnna wɔ Bet-El a na wodi saa nna
no Bul ɔsram (bɛyɛ Ahinime) mu a na ɛte sɛ Yuda
Guankɔbea Afahyɛ no ara. Bet-El hɔ na ɔno ankasa
bɔɔ afɔre maa nantwimma ahoni a wayɛ no. Na Bet-
El hɔ ara nso na ɔpaw asɔfo maa abosomfi a osisii
no. 33 Na ɔno ankasa yii da bi too hɔ, Bul ɔsram (bɛyɛ
Ɔsannaa) mfimfini mu hɔ, na Yeroboam kɔbɔɔ afɔre
wɔ afɔremuka so wɔ Bet-El. Ɔhyɛɛ anyamesom afahyɛ
ase maa Israel, na ɔforo kɔɔ afɔremuka no so kɔhyew
aduhuam.

13 Awurade hyɛɛ Onyame nipa bi ma ɔkɔɔ Bet-El,
na oduu hɔ bere a na Yeroboam rekɔ afɔremuka
no ho akɔbɔ afɔre. 2 Na ɔde Awurade nsɛm mu teɛɛ
mu guu afɔremuka no so se, “Afɔremuka! Afɔremuka!
Sɛnea Awurade se ni: ‘Wɔbɛwo ɔbabarima bi a wɔbɛto
no din Yosia ato Dawid fi, na wo so na ɔde asɔfo a wofi
nsɔree so ha a wɔhyew aduhuam ne nnipa nnompe
no bɛbɔ afɔre!’” 3 Da no ara, Onyankopɔn nipa no yɛɛ
nsɛnkyerɛnne, na ɔkae se, “Eyi ne nsɛnkyerɛnne a
Awurade ada no adi. Afɔremuka no mu bɛpae abien, na
nsõ a egu so no ahwie agu.” 4 Ɔhene Yeroboam bo fuw
Onyame nipa yi sɛ wakasa atia afɔremuka yi. Enti ɔteɛɛ
ne nsa wɔ ne so, teɛɛ mu se, “Monkyere no!” Nanso ne
nsa a ɔteɛɛ wɔ ɔbarima no so no sinsenii a wantumi
anyɛ ho hwee. 5 Na afɔremuka no mu paee abien,
na nsõ a egu so no hwie gui, sɛnea nsɛnkyerɛnne a
Onyankopɔn nipa nam Awurade nsɛm so daa no adi
kyerɛɛ no. 6 Afei, ɔhene no srɛɛ Onyankopɔn nipa no
se, “Srɛ Awurade, wo Nyankopɔn, ma me na me nsa no
nya ahoɔden.” Enti Onyankopɔn nipa no srɛɛ Awurade
maa no, na ɔhene no nsa nyaa ahoɔden ma ɛyɛɛ sɛnea
na ɛte kan no. 7 Afei, ɔhene no ka kyerɛɛ Onyankopɔn
nipa no se, “Ma yɛnkɔ fie, na kodidi, na mɛma wo
akyɛde bi.” 8 Nanso Onyankopɔn nipa no buaa no se,
“Mpo, sɛ wode w’agyapade mu fa bɛkyɛ me koraa a,
me ne wo renkɔ, na brodo nso, merenni na manom
nsu wɔ ha. 9 Awurade asɛm so na wɔnam hyɛɛ me se,
‘Ɛnsɛ sɛ wudi brodo anaa wonom nsu wɔ hɔ. Afei, nsan
mfa ɔkwan a wofaa so kɔɔ Bet-El no so.’” 10 Enti ofi
Bet-El faa ɔkwan foforo so sɛ ɔrekɔ fie. 11 Na ɛbaa sɛ na
odiyifo akwakoraa bi te Bet-El. Ne mmabarima bɛkaa
nea Onyankopɔn nipa no ayɛ wɔ Bet-El da no nyinaa
kyerɛɛ no. Afei, wɔkaa asɛm a waka akyerɛ ɔhene no
nyinaa kyerɛɛ wɔn agya no. 12 Odiyifo akwakoraa no
bisaa wɔn se, “Na ɔfaa he?” Na ne mmabarima no
kyerɛɛ no ɔkwan a Onyankopɔn nipa no faa so kɔe. 13
Ɔka kyerɛɛ ne mmabarima no se, “Monhyehyɛ afurum
no mma me ntɛm.” Na wɔhyehyɛɛ afurum no maa no
no, ohuruw tenaa ne so 14 tiw Onyankopɔn nipa no.
Ɔkɔtoo no sɛ ɔte odum bi ase, na odiyifo akwakoraa
no bisaa no se, “Wone Onyankopɔn nipa a wufi Yuda
no ana?” Obuaa no se, “Yiw, ɛyɛ me.” 15 Afei, odiyifo
no ka kyerɛɛ no se, “Ma yɛnkɔ fie, na kodidi.” 16
Onyankopɔn nipa no ka kyerɛɛ no se, “Merentumi
nsan m’akyi. Minni ho kwan sɛ mididi anaa menom
nsu wɔ ha. 17 Awurade hyɛɛ me se, ‘Ɛnsɛ sɛ wudi
aduan biara anaa wonom nsu bere a wowɔ hɔ, anaa
wofa ɔkwan a wofaa so kɔɔ hɔ no so san w’akyi.’” 18
Odiyifo akwakoraa no buae se, “Me nso, meyɛ odiyifo
sɛ wo ara. Na ɔbɔfo bi kaa Awurade asɛm kyerɛɛ me
se, ‘Fa no san bra wo fi, na ommedidi na ɔnnom nsu.’”
Nanso na odiyifo akwakoraa no redaadaa no. 19 Enti
Onyankopɔn nipa no ne no san kɔe, kodidi nomee
wɔ ne fi. 20 Bere a wɔte didipon ho redidi no, nkra
fi Awurade nkyɛn baa odiyifo akwakoraa no so. 21
Ɔteɛɛ mu guu Onyankopɔn nipa a ofi Yuda no so se,
“Sɛɛ na Awurade ka: Woabu Awurade asɛm so, na
woanni ahyɛde a Awurade, wo Nyankopɔn, hyɛɛ wo
no so. 22 Wosan baa ha bedii aduan, nom nsu, nanso
ɔka kyerɛɛ wo se nni hwee, nnom hwee. Esiane eyi
nti, wɔrensie w’amu wɔ w’agyanom da mu.” 23 Na
Onyankopɔn nipa no didi nom wiei no, odiyifo no
hyehyɛɛ n’afurum no maa no, 24 na Onyankopɔn nipa
no sii kwan so bio. Na ɔrekɔ no ara, gyata bi ba bekum
no. N’amu no daa ɔkwan mu a, na afurum no ne gyata
no gyinagyina ho. 25 Nnipa ba bɛtoo so sɛ amu no da
ɔkwan mu a gyata no gyina ho. Enti wɔkɔbɔɔ amannɛɛ
wɔ Bet-El baabi a odiyifo akwakoraa no te hɔ. 26 Bere
a odiyifo akwakoraa no tee asɛm no, ɔkae se, “Ɛyɛ
Onyankopɔn nipa no a wanni Awurade ahyɛde so

no. Awurade ama n'asɛm no aba mu sɛ ɔmaa gyata
tow hyɛɛ no so, kum no." 27 Na odiyifo no ka kyerɛɛ
ne mmabarima no se, "Monhyehyɛ afurum no mma
me." Na wɔhyehyɛɛ afurum no. 28 Ɔkɔ kohuu sɛ amu
no da ɔkwan mu. Na afurum no ne gyata no da so
gyinagyina ne ho, a gyata no nwee amu no, nto nhyɛɛ
afurum no nso so. 29 Enti odiyifo no faa Onyankopɔn
nipa no amu no de no too n'afurum no so, san de
no kɔɔ kurom, kosuu no, siee no. 30 Ɔde amu no
too n'ankasa ne da mu, fii awerɛhow mu, suu no se,
"Ao, me nua!" 31 Akyiri no, odiyifo no ka kyerɛɛ ne
mmabarima no se, "Sɛ mewu a, munsie me wɔ ɔda a
woasie Onyankopɔn nipa wɔ mu no mu. Momfa me
nnompe ngu ne nnompe ho. 32 Na asɛm a Awurade
ka kyerɛɛ no se ɔnka ntia afɔremuka a ɛwɔ Bet-El ne
abosomfi no a ɛwowɔ Samaria nkurow so no, ɛbɛba
mu." 33 Nanso eyi akyi koraa no, Yeroboam annan
ne ho amfi n'akwammɔne no so. Ɔkɔɔ so yii asɔfo fi
nnipa no mu. Obiara a ɔpɛ no, otumi yɛɛ ɔsɔfo wɔ
abosomfi hɔ. 34 Eyi bɛyɛɛ bɔne kɛse, na ɛnam so sɛɛe
Yeroboam ahemman, maa ne fifo nyinaa wuwui.

14 Saa bere no, Yeroboam babarima Abia yaree
denneennen. 2 Enti Yeroboam ka kyerɛɛ ne yere
se, "Sesa wo ho, sɛnea ɛbɛyɛ a obiara renhu wo sɛ
wone ɔhemmea no. Na kɔ odiyifo Ahiya, ɔbarima a
ɔka kyerɛɛ me se medi hene no nkyɛn wɔ Silo. 3 Fa
brodo mua du, ɔfam ne ɛwo tumpan kɔkyɛ no, na bisa
no nea ɛbɛba abarimaa no so." 4 Na Yeroboam yere no
kɔɔ Ahiya fi wɔ Silo. Saa bere no na wabɔ akwakoraa a
onhu ade. 5 Nanso na Awurade aka akyerɛ Ahiya se,
"Yeroboam yere bɛba ha, na ɔbɛhyɛ da ayɛ ne ho sɛ
obi foforo. Obebisa wo ne babarima no ho asɛm, efisɛ
ɔyare denneennen. Sɛ ɛba saa a, fa mmuae a mede
bɛma wo no ma no." 6 Na Ahiya tee ne nan ase wɔ pon
ano no, ɔfrɛe se, "Yeroboam yere, bra mu! Adɛn nti na
woahyɛ da ayɛ wo ho sɛ obi foforo?" Na ɔka kyerɛɛ no
se, "Mewɔ asɛmmɔne ka kyerɛ wo. 7 Fa saa nkra yi a
efi Awurade, Israel Nyankopɔn, nkyɛn kɔma wo kunu
Yeroboam se, 'Mepagyaw wo fi mpapahwekwa mu, de
wo besii me nkurɔfo Israel so hene. 8 Mituu ahemman
no ase fii Dawid fi, de maa wo. Nanso woammu wo
bra te sɛ me somfo Dawid a odii m'ahyɛde so a ɔde ne
koma nyinaa dii m'akyi, na daa ɔyɛɛ biribiara a mepɛ
sɛ ɔyɛ no. 9 Bɔne a woayɛ no dɔɔso sen wɔn a wɔtenaa
ase ansa na wɔrewo wo no. Woayɛ anyame afoforo ma
ɛnam so ama me bo afuw wo, wo sikakɔkɔɔ nantwi
mma no nti. Na esiane sɛ woadan w'akyi akyerɛ me
nti, 10 mede amanehunu bɛba wo fi ahenni nnidiso so,
na mekum wo mmabarima nyinaa, akoa ne nea odi ne
ho so nso. Mɛhyew w'ahenni nnidiso no ase, sɛnea obi
hyew wura ma ase tu koraa no. 11 Me, Awurade, meka
ntam se, wo fifo a wobewuwu wɔ kurow no mu no,
akraman na wɔbɛwe wɔn nam, na wɔn a wobewuwu
wuram no nso, apete na wɔbɛsosɔw wɔn nam.'" 12
Na Ahiya ka kyerɛɛ Yeroboam yere se, "Kɔ fie, na sɛ
wuwura kurow no mu ara pɛ a, abofra no bewu. 13 Na
Israel nyinaa besu no, na wɔasie no. Ɔno nko ne onipa
a ofi mo fi a wobesie no yiye, na saa abofra no nko
na Awurade, Israel Nyankopɔn, hu no sɛ ade pa wɔ
Yeroboam fifo nyinaa mu. 14 Na Awurade bɛpagyaw
ne hene a obedi Israel so. Ɔno na ɔbɛtɔre Yeroboam
fifo ase. Saa asɛm no besi nnɛ yi ara, saa dɔnhwerew
yi ara mu. 15 Na Awurade bɛwosow Israel te sɛ sibiri a
ehinhim wɔ asuwa ani. Obetutu Israelfo ase afi saa
asase pa a ɔde maa wɔn agyanom no so. Na ɔbɛbɔ
wɔn apete, atra Asubɔnten Eufrate, efisɛ wɔnam som
a wɔsom Asera nnua no so ahyɛ Awurade abufuw. 16
Ɔbɛto Israel asaworam, efisɛ Yeroboam yɛɛ bɔne, nam
so maa Israel nyinaa ne no yɛɛ bɔne." 17 Na Yeroboam
yere san kɔɔ Tirsa. Na bere a owuraa ne fi no, abofra
no wui. 18 Bere a Israelfo siee no no, wosuu no sɛnea
Awurade nam odiyifo Ahiya so hyɛe no. 19 Yeroboam
ahenni ho nsɛm nkae, n'akodi nyinaa ne ɔkwan a ɔfaa
so buu ɔman no nyinaa no, wɔakyerɛw agu Israel
Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma Mu. 20 Yeroboam dii ade
wɔ Israel mfe aduonu abien. Owui no, ne babarima
Nadab na odii n'ade sɛ ɔhene. 21 Na Salomo babarima
Rehoboam na na odi hene wɔ Yuda. Bere a odii ade
no, na wadi mfe aduanan baako, na odii ade mfe
dunson wɔ Yerusalem, kurow a na Awurade ayi wɔ
Israel mmusuakuw no nyinaa mu, sɛ ɔde rehyɛ ne din
anuonyam no. Na Rehoboam ne na din de Naama a
ɔyɛ Amonni. 22 Bere a na Rehoboam di ade no, nnipa
a wɔwɔ Yuda no yɛɛ bɔne Awurade anim, maa ne bo
fuw wɔ wɔn bɔne no ho. Na saa bɔne no sen nea wɔn
agyanom no yɛe mpo. 23 Wosisii abosomfi, gyinaa
dannua a wɔatew ho ne Asera nnua wɔ bepɔw biara
so ne dutan frɔmfrɔm biara ase. 24 Mpo, na abosomfi
mmarima nguamanfo wɔ asase no so mmaa nyinaa.
Nnipa no suasuaa akyiwade ahorow a amanaman a
wɔsom abosom no yɛe nti a Awurade pam wɔn fii
asase no so maa Israelfo no. 25 Rehoboam dii ade
ne mfe anum so no, Misraimhene Sisak bɛtow hyɛɛ

Yerusalem so. 26 Ɔbɔ wuraa Awurade Asɔredan no
mu ne ahemfi hɔ baabiara, wiaa biribiara a sikakɔkɔɔ
akyɛm a Salomo yɛe no ka ho. 27 Akyiri no, Rehoboam
yɛɛ kɔbere akyɛm de sii anan, na ɔde hyɛɛ ahemfi
awɛmfo no nsa sɛ wɔnhwɛ so. 28 Bere biara a ɔhene
no kɔ Awurade Asɔredan mu hɔ no, awɛmfo no soa kɔ
hɔ bi, na sɛ owie na ɔreba a, wɔsan de begu awɛmfo
dan no mu. 29 Na Rehoboam ahenni ho nsɛm nkae
no ne dwuma a odii no de, wɔankyerɛw ne nyinaa
wɔ Yuda Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma no mu ana? 30
Daa na ɔko da Rehoboam ne Yeroboam ntam. 31
Bere a Rehoboam wui no, wosiee no wɔ n'agyanom
korabea wɔ Dawid kurom. Na ne na din de Naama a
ɔyɛ Amonnibea. Na ne babarima a ne din de Abiyam
na odii n'ade sɛ ɔhene.

15 Yeroboam dii ade wɔ Israel ne mfe dunwɔtwe
so no, Abiyam bɛyɛɛ Yudahene. 2 Odii hene wɔ
Yerusalem mfe abiɛsa. Na ne na din de Maaka a ɔyɛ
Absalom babea. 3 N'agya bɔne a ɔyɛe nyinaa no, ɔyɛɛ
bi. Na ne koma nni Awurade ne Nyankopɔn mu; wansɛ
ne nena Dawid. 4 Nanso esiane Dawid nti, Awurade,
ne Nyankopɔn maa n'asefo kwan ma wɔkɔɔ so dii
ade, na ɔmaa Abiyam ɔbabarima a obedi n'ade wɔ
Yerusalem. 5 Na Dawid ayɛ nea eye wɔ Awurade ani
so. Odii Awurade ahyɛde so ne nkwa nna nyinaa, gye
Hetini Uria no ho asɛm no nko ara. 6 Abiyam nkwa
nna mu nyinaa, na akokoakoko da ɔno ne Yeroboam
ntam. 7 Nsɛm a aka a esisii wɔ Abiyam ahenni mu ne
nea ɔyɛe no, wɔankyerɛw wɔ Yuda Ahemfo Abakɔsɛm
Nhoma no mu ana? Ɔko daa Abiyam ne Yeroboam
ntam bere biara. 8 Na Abiyam wui no, wosiee no wɔ
Dawid kuropɔn mu. Na ne babarima Asa dii n'ade sɛ
ɔhene. 9 Yeroboam dii hene wɔ Israel ne mfe aduonu
so no, Asa bedii hene wɔ Yuda. 10 Odii hene Yerusalem
mfe aduanan baako. Na wɔfrɛ ne nenabea Maaka a
na ɔyɛ Absalom babea. 11 Asa yɛɛ nea ɛsɔ Awurade
ani, sɛnea ne nena Dawid yɛe no. 12 Ɔpam nsɔree
so so nguamanfo nyinaa fii asase no so, na oyiyii
ahoni a n'agyanom yɛe no nyinaa. 13 Na mpo, otuu
ne nenabea Maaka fii ahemmeagua no so, efisɛ na
wayɛ Asera ahoni dua a na ɛyɛ akyiwade. Asa twaa
dua no na ɔhyew no wɔ Kidron bon mu. 14 Ɛwɔ mu sɛ
wɔantutu abosonsom nsɔre so no nyinaa amfi Israel
de, nanso Asa kɔɔ so de ne koma hyɛɛ Awurade mu
n'asetena nyinaa mu. 15 Ɔde dwetɛ, sikakɔkɔɔ ne
nneɛma a ɔno ne n'agya too din de maa Awurade
Asɔredan no bae. 16 Na akokoakoko wɔ Yudahene
Asa ne Israelhene Baasa ntam. 17 Israelhene Baasa
kɔko tiaa Yuda, na ɔmaa Rama bammɔ sɛnea obi
ntumi nni ahyɛmfiri wɔ Yudahene Asa asase so. 18
Asa tasee dwetɛ ne sikakɔkɔɔ no a ɛkaa wɔ Awurade
Asɔredan no adekoradan mu ne nea na ɛwɔ ahemfi no
adekoradan no mu. Ɔde hyɛɛ ne mpanyimfo no mu
bi nsa, na ɔsomaa wɔn ma wɔkɔɔ Hesion babarima
Tabrimon babarima Siriahene Ben-Hadad a na odi
hene wɔ Damasko no nkyɛn, na ɔde saa nsɛm yi kaa
ho: 19 "Ma yɛnyɛ apam a na ɛda w'agya ne m'agya
ntam no foforo. Tie, mede akyɛde a ɛyɛ dwetɛ ne
sikakɔkɔɔ resoma de abrɛ wo. Twa wo ne Israelhene
Baasa apam no mu, sɛnea ɔremfa ne nsa nka me." 20
Ben-Hadad penee ɔhene Asa abisade no so, na ɔsomaa
n'akofo, ma wɔkɔtow hyɛɛ Israel so. Wodii nkurow
Iyon, Dan, Abel-Bet-Maaka ne Kineret a Naftali nsase
nyinaa ka ho no so. 21 Na Israelhene Baasa tee asɛm
a asi no, ɔgyaee n'adwuma a na ɔreyɛ de abɔ Rama
ho ban no, kɔɔ Tirsa kɔtenaa hɔ. 22 Afei, ɔhene Asa
soma kɔɔ Yuda mmaa nyinaa, kɔkaa se ɔhwehwɛ sɛ
obiara bɛboa asoa adansi abo ne nnua a na Baasa
de reyɛ bammɔdwuma wɔ Rama no afi hɔ. Asa de
saa bammɔ nneɛma no kyekyeree kurow Geba a ɛwɔ
Benyamin ne Mispa nso. 23 Asa ahenni ho nsɛm nkae
ne nea ne tumi kodui no, ne nkurow a ɔkyekyeree
no nyinaa din no, wɔankyerɛw angu Yuda Ahemfo
Abakɔsɛm Nhoma no mu ana? Mmom, ne nkwakorabɔ
mu no, ɔyaree ne nan. 24 Bere a Asa wui no, wosiee
no n'agyanom nkyɛn wɔ Dawid kuropɔn mu. Na ne
babarima Yehosafat bedii n'ade sɛ ɔhene. 25 Yeroboam
babarima Nadab fii ase dii ade wɔ Israel bere a na
ɔhene Asa adi ade wɔ Yuda mfe abien mu. Odii ade
wɔ Israel mfe abien. 26 Na ɔyɛɛ bɔne wɔ Awurade
ani so. Odii n'agya anammɔn akyi, toaa so yɛɛ bɔne,
som abosom sɛnea na Yeroboam adi Israel anim ama
wɔayɛ no. 27 Na Ahiya babarima Baasa a ofi Isakar
abusuakuw mu no pam Nadab ti so, kum no bere a
na ɔne Israel asraafo akyere nsraban, retua Filistifo
kurow Gibeton ano no. 28 Baasa kum Nadab wɔ ɔhene
Asa adedi wɔ Yuda mfe abiɛsa mu no so, na ɔbɛyɛɛ
Israelhene a odi hɔ. 29 Ntɛm ara, okunkum ɔhene
Yeroboam asefo nyinaa a adehye abusua no mu baako
koraa anka, sɛnea Awurade nam odiyifo Ahiya a ofi
Silo ahyɛ bɔ afa Yeroboam ho no. 30 Saa asɛm yi sii,
efisɛ Yeroboam di a odii Israel anim ma wɔyɛɛ bɔne
no hyɛɛ Awurade, Israel Nyankopɔn abufuw. 31 Nadab
ahenni ho nsɛm nkae ne dwuma a odii nyinaa no,

wɔankyerɛw angu Israel Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma
no mu ana? 32 Na akokoakoko wɔ Asa ne Israelhene
Baasa ntam. 33 Ahiya ba Baasa fii ase dii Israel so wɔ
ɔhene Asa adedi wɔ Yuda no mfe abiɛsa mu. Baasa dii
ade fii Tirsa mfe aduonu anan. 34 Na ɔyɛɛ bɔne wɔ
Awurade ani so. Odii Yeroboam anammɔn akyi, som
abosom, sɛnea Yeroboam dii Israel anim yɛe no.

16 Na Awurade asɛm baa Hanani babarima Yehu
so tiaa Baasa sɛ, 2 "Mepagyaw wo fii mfutuma
mu, de wo tuaa me nkurɔfo Israel ano. Nanso wofaa
Yeroboam kwan bɔne no so, maa me nkurɔfo Israel
yɛɛ bɔne, maa wɔn bɔne a wɔyɛɛ no hyɛɛ me abufuw.
3 Enti merebɛsɛe Baasa ne ne fi, na mɛyɛ wo fi te sɛ
Nebat babarima Yeroboam de. 4 Wɔn a wobewuwu wɔ
kurow no mu a wɔyɛ Yeroboam dea no de, akraman
bɛwe wɔn nam. Na wim nnomaa na wɔbɛsosɔw wɔn
a wobewuwu wɔ wuram no." 5 Na Baasa adedi ne
ɛho nsɛm nkae, nea ɔyɛe ne ne nkɔso no, wɔakyerɛw
agu Israel Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma no mu. 6 Baasa
wui no, wosiee no wɔ Tirsa. Na ne babarima Ela dii
n'ade sɛ ɔhene. 7 Na Awurade asɛm nam Hanani
babarima odiyifo Yehu so baa Baasa ne ne fifo so,
esiane bɔne dodow a na wayɛ wɔ Awurade ani so no
nti. Saa nneyɛe no hyɛɛ Awurade abufuw. Na ɔyɛɛ
sɛnea ɔyɛɛ Yeroboam fi no ara pɛ, efisɛ Baasa nso sɛee
Yeroboam fi. 8 Baasa babarima Ela fitii ase dii Israel
so wɔ Tirsa a saa bere no, na ɔhene Asa adi ade wɔ
Yuda mfe aduonu asia. Odii hene wɔ Israel mfe abien.
9 Na Simri, a na ɔyɛ ɔsafohene wɔ adehye nteaseɛnam
no mu fa so, bɔɔ ne tirim pɔw sɛ obekum Ela. Da bi,
Ela bow nsa wɔ Arsa a na ɔyɛ ahemfi sohwɛfo no fi wɔ
Tirsa. 10 Simri kɔɔ hɔ de ade kɔbɔɔ no ma ɔhwee fam
wui. Saa asɛm yi sii wɔ ɔhene Asa adedi wɔ Yuda no
afe a ɛto so aduonu ason mu. Enti Simri bɛyɛɛ ɔhene a
odi so. 11 Ɛhɔ ara, Simri kunkum Baasa adehye abusua
no mu nnipa nyinaa a wannyaw ɔbarima baako koraa;
na wanhwɛ sɛ ɔyɛ obusuani anaa adamfo mpo. 12
Simri sɛee Baasa ahenni nnidiso no, sɛnea na Awurade
afa odiyifo Yehu so ahyɛ no. 13 Eyinom sii esiane
Baasa ne ne babarima Ela bɔne ne wɔn bɔne dodow a
wodii Israel anim ma wɔyɛɛ no nti. Wɔde wɔn abosom
huhuw hyɛɛ Onyankopɔn abufuw. 14 Ela ahenni ho
nsɛm nkae ne dwuma a odii nyinaa no, wɔankyerɛw
angu Israel Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma no mu ana? 15
Simri tenaa Tirsa dii ade wɔ Israel, bere a na ɔhene
Asa adi ade wɔ Yuda mfe aduonu ason mu, nanso odii
ade nnanson pɛ. Bere a Israel asraafo a na wɔrekɔtow
ahyɛ Filistifo kurow Gibeton so no 16 tee sɛ Simri
akum ɔhene no, woyii ɔsahene Omri de no dii ade sɛ
wɔn hene foforo. 17 Enti Omri dii Israel asraafo anim,
fi Gibeton kotuaa Tirsa a ɛyɛ Israel ahenkurow no.
18 Bere a Simri huu sɛ wɔafa kurow no, ɔkɔɔ ɔhene
atenae hɔ wɔ ne fi, na ɔhyew hɔ ne ne ho frae, maa
owui wɔ ɔgyatannaa no mu. 19 Na ɔno nso ayɛ bɔne
wɔ Awurade ani so. Odii Yeroboam anammɔn akyi,
toaa bɔne a Yeroboam dii Israel anim yɛe no so. 20
Simri adedi ho nsɛm nkae ne ne pɔw bɔne a ɔbɔe no,
wɔankyerɛw angu Israel Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma
no mu ana? 21 Na afei, na Israelfo no mu akyɛ abien.
Na nnipa no mu fa pɛ sɛ wɔma Ginat babarima Tibni
di wɔn so hene, na ɔfa a aka no nso gyinaa Omri akyi.
22 Nanso Omri akyidifo no bu faa Ginat babarima
Tibni akyidifo no so. Enti wokum Tibni, maa Omri
dii ɔhene. 23 Omri fi ase dii hene wɔ Israel, bere a
ɔhene Asa adi ade wɔ Yuda mfe aduasa baako mu. Ne
nyinaa mu, odii ade mfe dumien a ɔde emu asia tenaa
Tirsa. 24 Na Omri tɔɔ bepɔw bi a mprempren wɔfrɛ no
Samaria fii ne wura Semer nkyɛn, dwetɛ kilogram
aduosia awotwe. Ɔkyekyeree kurow wɔ so, na ɔtoo
kurow no din Samaria, de hyɛɛ Semer anuonyam. 25
Nanso Omri yɛɛ bɔne Awurade ani so, na mpo, ne
bɔne no so sen ahemfo a wodi n'anim no de. 26 Odii
Yeroboam anammɔn akyi, kɔɔ so som abosom, sɛnea
Yeroboam dii Israel anim ma wɔyɛɛ no. Ɔde eyi hyɛɛ
Awurade, Israel Nyankopɔn, abufuw. 27 Omri adedi ho
nsɛm nkae no ne nea ne tumi ano kosi ne ne dwuma a
odii no, wɔankyerɛw angu Israel Ahemfo Abakɔsɛm
Nhoma no mu ana? 28 Omri wui no, wosiee no wɔ
Samaria. Na ne babarima Ahab na odii n'ade sɛ ɔhene.
29 Omri ba Ahab fii ase dii Israel so hene bere a na
ɔhene Asa adi ade wɔ Yuda mfe aduasa awotwe mu.
Odii ade wɔ Samaria mfe aduonu abien. 30 Nanso
Ahab yɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so. Mpo, na ne bɔne
no so sen ahemfo a wodi n'anim no nyinaa mu biara
de. 31 Na ɔyɛɛ nea Yeroboam yɛɛ wɔ bɔneyɛ mu no
bi. Wamma no anso hɔ ara. Ɔwaree Isebel a na ɔyɛ
Sidonfohene Etbaal babea, na ofii ase som Baal, sɔree
no. 32 Nea edi kan no, osii abosomfi ne afɔremuka
maa Baal wɔ Samaria. 33 Afei, osii Asera dua. Ɔkɔɔ so
yɛɛ pii de hyɛɛ Awurade, Israel Nyankopɔn abufuw
sen ahemfo a wɔadi n'anim wɔ Israel no nyinaa. 34
Ahab ahenni so na ɔbarima bi a wɔfrɛ no Hiel a ofi
Bet-El san kyekyeree Yeriko. Ɔtoo fapem no, n'abakan
Abiram wui. Na otintim abɔntenpon de wiee no nso,

ne kaakyiri Segub nso wui. Eyi nyinaa sisii, sɛnea asɛm
a efi Awurade nkyɛn fa Yeriko ho a Nun babarima
Yosua kae no te.

17 Afei, Elia a ofi Tisbi a ɛwɔ Gilead no ka kyerɛɛ
ɔhene Ahab se, "Mmere dodow a Awurade,
Onyankopɔn a mesɔre no som no, Israel Nyankopɔn
te ase yi, ɛbɔ rensi, na osu nso rentɔ mfe kakraa bi
mu, gye sɛ ɛnam m'asɛm so." **2** Na Awurade ka kyerɛɛ
Elia se, **3** "Kɔ asu Kerit a ɛwɔ apuei fam no a ɛbɔ
Asubɔnten Yordan mu no, na kohintaw hɔ. **4** Nom asu
no mu nsu, na di nea kwaakwaadabi no de bɛbrɛ wo,
efisɛ, mahyɛ sɛ wɔmmrɛ wo aduan." **5** Enti Elia yɛɛ
sɛnea Awurade aka akyerɛ no no. Ɔbɔɔ atenae wɔ asu
Kerit ho. **6** Kwaakwaadabi no brɛɛ no brodo ne nam
anɔpa ne anwummere biara, na ɔnom nsu fii asu no
mu. **7** Akyiri no, asu no yowee, efisɛ na osu ntɔ wɔ
asase no so baabiara. **8** Na Awurade ka kyerɛɛ Elia se,
9 "Kɔ na kɔtena akuraa Sarefat a ɛbɛn Sidon kurow no
mu. Okunafo bi wɔ hɔ a ɔbɛma wo aduan adi. Makyerɛ
no nea ɔnyɛ." **10** Na Elia kɔɔ Sarefat. Oduu kurow no
abɔntenpon no ano no, ohuu okunafo bi a ɔrehwehwɛ
mmabaa. Obisaa no se, "Mesrɛ wo, wubetumi ama me
nsu kuruwa ma bi?" **11** Ɔrekɔsaw nsu no aba no, ɔsrɛɛ
no se, "Ɛyɛ a fa brodo sin bi nso ka ho." **12** Okunafo no
kae se, "Meka Awurade, wo Nyankopɔn no ntam se,
minni brodo sin koraa wɔ fie. Na nea mewɔ wɔ fie yɛ
asikresiam kakra ne ngo toa ase kakraa bi. Mekɔpɛɛ
mmabaa kakra a mede bɛnoa aduan a etwa to, na me
ne me babarima adi, na afei yɛawuwu." **13** Nanso Elia
ka kyerɛɛ no se, "Nsuro! Kɔ na kɔnoa aduan a etwa to
no. Nanso ɛyɛ a, to brodo ketewa bi di kan ma me
ansa. Na ɛno akyi no, aduan bebree bɛka ama wo ne
wo ba no. **14** Na sɛɛ na Awurade, Israel Nyankopɔn ka,
'Daa asikresiam ne ngo pii bɛka wɔ wo adekorade no
mu kosi bere a Awurade bɛma osu atɔ, ama nnɔbae
anyin bio.'" **15** Na ɔyɛɛ sɛnea Elia kae no. Enti ɔno,
Elia ne ne ba no kɔɔ so dii asikresiam ne ngo a na ɔwɔ
no ara nna bebree. **16** Bere biara na wɔwɔ asikresiam
ne ngo a ɛbɛso wɔn di wɔ wɔn adekorade mu sɛnea
Awurade nam Elia so hyɛɛ ho bɔ no. **17** Akyiri no, ɔbea
no babarima no yaree. Ɔyare no kɔɔ so ara kosii sɛ
abofra no wui. **18** Ɔbea no bisaa Elia se, "Onyankopɔn
nipa, dɛn na woayɛ me yi? Wobaa ha sɛ worebɛtwe
m'aso wɔ me bɔne a mayɛ ho nti na woakum me ba
yi?" **19** Nanso Elia ka kyerɛɛ no se, "Fa wo ba no ma
me." Na ogyee abarimaa no fii ne nsam. Ɔde no kɔɔ
soro dan bi a wɔsoɛɛ mu no mu. Ɔde owufo no too ne
mpa so. **20** Elia su guu Awurade so se, "Awurade, adɛn
nti na wode saa awerɛhow yi abɛto okunafo yi a ɔde
ne fi asom me hɔho yi so, na wama ne ba awu yi?" **21**
Obutuw abofra no so mprɛnsa, su guu Awurade so
se, "Ao Awurade, me Nyankopɔn, mesrɛ, ma abofra
yi nnya nkwa bio." **22** Awurade tiee Elia mpaebɔ, na
abofra no nyaa nkwa bio. **23** Enti Elia de no fi soro hɔ
brɛɛ ne na, ka kyerɛɛ no se, "Hwɛ, wo ba no anyan."
24 Na ɔbea no ka kyerɛɛ Elia se, "Afei, mahu pefee sɛ
woyɛ Onyankopɔn nipa, na Awurade kasa fa wo so
ampa."

18 Mfe abiɛsa akyi no, Awurade asɛm baa Elia nkyɛn
se, "Fa wo ho kɔkyerɛ ɔhene Ahab na ka kyerɛ
no se ɛrenkyɛ biara, mɛma osu atɔ asase no so." **2** Elia
de ne ho kɔkyerɛɛ ɔhene Ahab. Na ɔkɔm no ano yɛɛ
den yiye wɔ Samaria. **3** Ahab frɛɛ Obadia a na ɔhwɛ
n'ahemfi so no. Na Obadia gye Awurade di yiye. **4** Bere
a na Isebel rekunkum Awurade adiyifo no, Obadia faa
adiyifo no ɔha de wɔn kosiee abodan abien mu a, wɔn
mu aduonum biara da ɔbodan baako mu. Na ɔmaa
wɔn aduan ne nsu. **5** Ahab ka kyerɛɛ Obadia se, "Kɔ
na kɔhwehwɛ asase no so mmura ne abon nyinaa sɛ
ebia yebenya sare ama apɔnkɔ ne mfurum yi awe
sɛnea wɔrenwuwu." **6** Enti wɔkyɛɛ asase no mu maa
wɔn ho. Ahab faa fa na Obadia nso faa fa. **7** Obadia
nam no, Elia hyiaa no. Obadia huu no, kaee no nti,
ɔkotow no wɔ fam kae se, "Enti wo ni, me wura Elia?"
8 Elia buae se, "Yiw, kɔka kyerɛ wo wura se, 'Elia wɔ
ha.'" **9** Obadia bisae se, "Me wura, dɛn bɔne na mayɛ
a enti woresoma me Ahab nkyɛn ama wɔakum me
yi? **10** Mmere dodow a Awurade, wo Nyankopɔn te
ase yi, ɔman anaa ahemman biara nni hɔ a me wura
nsomaa obi wɔ so sɛ ɔnhwehwɛ wo. Na ɔman anaa
ahemman biara a wɔbɛka sɛ wunni so no, ɔma wɔka
ntam, ka se wɔanhu wo. **11** Na afei, woka kyerɛ me
sɛ menkɔ me wura nkyɛn nkɔka nkyerɛ no se, 'Elia
wɔ ha.' **12** Minnim baabi a sɛ migyaw wo hɔ kɔ a,
Awurade honhom bɛpagyaw wo akosi. Sɛ mekɔka
kyerɛ Ahab, na wanhu wo a, obekum me. Nanso me,
wo somfo, masom Awurade fi me mmofraase. **13** Me
wura, wontee nea meyɛɛ bere a na Isebel rekunkum
Awurade adiyifo no ana? Mede Awurade adiyifo no
ɔha siee abodan abien mu a, na wɔn mu aduonum wɔ
ɔbodan baako biara mu. Memaa wɔn aduan ne nsu
nso. **14** Na afei, woka kyerɛ me se menkɔ me wura
nkyɛn nkɔka nkyerɛ no se, 'Elia wɔ ha!' Obekum me!"
15 Elia kaa se, "Mmere dodow a Awurade a mesom no

te ase yi, nea ɛbɛyɛ biara, mede me ho bɛma Ahab nnɛ.” **16** Enti Obadia kohyiaa Ahab, ka kyerɛɛ no, na
Ahab kohyiaa Elia. **17** Ohuu Elia no, obisaa no se, “Wo
ni, wo a wohaw Israelfo?” **18** Elia buae se, “Menhaw
Israel ɔkwan biara so. Na mmom, wo ne w’agya fifo
na moahaw Israel. Moagyae Awurade mmara so di,
akodi Baal akyi. **19** Enti frɛ Israel nnipa nyinaa na
wommehyia me Karmel bepɔw so. Na fa Baal adiyifo
ahannan aduonum ne Asera adiyifo ahannan a wodidi
Isebel didipon so no nso bra.” **20** Na Ahab soma kɔɔ
Israel nyinaa kɔboaboaa adiyifo no ano wɔ Karmel
bepɔw so. **21** Elia dii nnipa no anim kae se, “Moadwene
bɛyɛ ntanta wɔ saa asɛm yi ho akosi da bɛn? Sɛ
Awurade yɛ Onyankopɔn a, munni n’akyi, na sɛ Baal
nso yɛ Onyankopɔn a, munni n’akyi.” Nanso nnipa no
yɛɛ dinn. **22** Elia ka kyerɛɛ ɔman no se, “Me nko ara
ne Awurade odiyifo a maka, nanso Baal wɔ adiyifo
ahannan aduonum. **23** Momma yɛn anantwinini abien.
Momma wonyi mu baako, na wontwitwa no asinasin
mfa ngu nnyina so, nsɔ wɔn mu gya. Nantwinini
baako a waka no, mɛyɛ ne ho adwuma de agu nnyina
so a merento mu gya. **24** Na mobɛfrɛ mo nyame na
me nso mafrɛ Awurade. Onyame a ɔnam ogya so
gye so no, ɔno ne Onyankopɔn.” Ɔmanfo no nyinaa
penee so. **25** Elia ka kyerɛɛ Baal adiyifo no se, “Momfa
anantwinini no baako, na munni kan nsiesie no, efisɛ
mo dɔɔso. Momfrɛ mo nyame a, monnto mu gya.”
26 Enti wɔfaa nantwinini a wɔkae se wɔmfa no no,
siesiee no too afɔremuka no so. Afei, wɔfrɛɛ Baal, frɛɛ
no, frɛɛ no fi anɔpa mu nyinaa se, “Ao, Baal! Tie yɛn
oo!” Wɔteɛteɛɛ mu saa ara, nanso wɔannya mmuae
biara! Afei wɔde anibere saw faa afɔremuka a wɔasi no
ho hyiae. **27** Eduu owigyinae no, Elia dii wɔn ho fɛw
se, “Monteɛteɛ mu den! Ɔyɛ onyame! Ebia, ɔredwen
biribi ho denneennen anaa ɔregye n’ahome, onyaa
adagyew anaa watu kwan. Ebi nso a, na wada a ɛsɛ sɛ
wonyan no.” **28** Enti wɔteɛteɛ mu den, de afoa twitwaa
wɔn ho wɔn ho, wowɔɔ wɔn ho wɔn ho peaw sɛnea
wɔn amanne te, maa mogya pram wɔn. **29** Owigyinae
no twaa mu mpo no wɔtoaa wɔn nkɔmhyɛ no so,
kosii anwummere afɔrebɔ bere no mu. Nanso mmuae
biara amma. Wɔante obiara nne na obiara annye
wɔn so. **30** Afei, Elia ka kyerɛɛ ɔmanfo no nyinaa se,
“Mommra me nkyɛn ha.” Wɔkɔɔ ne nkyɛn, na osiesiee
Awurade afɔremuka a na abubu no. **31** Elia faa abo
dumien a baako biara gyina hɔ ma Israel abusuakuw
baako, **32** na ɔde abo no san sii Awurade afɔremuka
no. Na otwaa amoa a ne trɛw bɛyɛ anammɔn abiɛsa
faa afɔremuka no ho hyiae. **33** Ɔde nnyansin guu
afɔremuka no so, twitwaa nantwinini no asinasin guu
so. Afei ɔkae se, “Monhyɛ nhina akɛse no nsu ma ma,
na munhwie ngu afɔrebɔde no ne nnyansin no so.”
Wɔyɛɛ nea ɔkae no wiei no, **34** ɔkae se, “Monyɛ saa ara
bio!” Na wɔyɛɛ saa wiei no, ɔkae se, “Monyɛ saa ne
mprɛnsa so.” Wɔyɛɛ sɛnea ɔkae no, **35** maa nsu no sen
faa afɔremuka no ho, maa mpo, ebu faa amoa no so.
36 Eduu bere a ɛsɛ sɛ wɔbɔ anwummere afɔre, sɛnea
wɔn amanne kyerɛ no, odiyifo Elia kɔɔ afɔremuka no
so, bɔɔ mpae se, “Awurade, Abraham, Isak ne Yakob
Nyankopɔn, kyerɛ nnɛ sɛ woyɛ Nyankopɔn wɔ Israel,
na meyɛ wo somfo. Kyerɛ sɛ, nea mereyɛ yi nyinaa
fi wo. **37** Awurade, tie me! Tie me na saa nnipa yi
nyinaa nhu sɛ, Awurade, woyɛ Onyankopɔn a woatwe
wɔn asan aba wo nkyɛn.” **38** N’ano sii pɛ, na ogya a
efi Awurade nkyɛn tew fii soro bɛhyew nantwinini
ba no, nnyansin no, abo no ne mfutuma no. Mpo,
ɛyow amoa no mu nsu no nyinaa. **39** Nnipa no hui
no, wɔde wɔn anim butubutuw fam, teɛteɛɛ mu se,
“Awurade yɛ Onyankopɔn! Awurade yɛ Onyankopɔn!”
40 Na Elia hyɛe se, “Monkyere Baal adiyifo no nyinaa.
Mommma wɔn mu baako koraa nguan.” Enti ɔmanfo
no kyekyeree wɔn nyinaa. Na Elia de wɔn kɔɔ Kison
bon mu kokunkum wɔn wɔ hɔ. **41** Elia ka kyerɛɛ Ahab
se, “Kɔ na kodi aduan pa, ma wo ho ntɔ wo! Na mate
sɛ osu kɛse bi rebɛtɔ.” **42** Enti Ahab too pon. Na Elia
foro kɔɔ Karmel bepɔw atifi, kobutuw fam, bɔɔ mpae.
43 Na ɔka kyerɛɛ ne somfo se, “Kɔ na fa w’ani kyerɛ
po so.” Ɔsomfo no kɔ kɔhwɛɛ hɔ, na ɔba bɛka kyerɛɛ
Elia se, “Manhu hwee.” Elia kaa saa kyerɛɛ no mpɛn
ason sɛ ɔmfa n’ani nkɔkyerɛ hɔ. Ɔno nso kɔɔ mpɛn
ason. **44** Ne mpɛn ason so no, ne somfo no ka kyerɛɛ
no se, “Mihuu omununkum bi a ɛte sɛ onipa abasa a
apue afi po no so reforo.” Ɛhɔ ara na Elia teɛɛ mu
se, “Ntɛm! Kɔ Ahab nkyɛn kɔka kyerɛ no. ‘Foro wo
teaseɛnam no, na san kɔ fie. Sɛ woanka wo ho a, osu
no besiw wo kwan.’” **45** Ankyɛ biara na osu munaa
tumm. Osuframa bɔe, na osu kɛse tɔe, na ntɛm so,
Ahab kɔɔ Yesreel. **46** Afei, Awurade maa Elia ahoɔden
sononko bi. Ɔkekaa n’atade hyɛɛ n’abɔso mu, na odii
Ahab teaseɛnam no kan ara kosii Yesreel kwan ano.

19 Bere a Ahab duu fie no, ɔkaa nea Elia ayɛ nyinaa
ne sɛnea wakunkum Baal adiyifo nyinaa no
kyerɛɛ Isebel. **2** Enti Isebel de saa nkra yi kɔmaa Elia

se, “Sɛ ɔkyena sesɛɛ na minkum wo, sɛnea woakum
nkurɔfo yi a, anyame no nkum me bi.” 3 Elia tee
nkra no, osuroe, enti oguan de peree ne ti. Ɔkɔɔ
kurow bi a ɛwɔ Yuda a wɔfrɛ no Beer-Seba, gyaw ne
somfo wɔ hɔ, 4 na n’ankasa nantew da mu nyinaa
kɔɔ sare so. Ɔkɔtenaa dutan bi a na ayɛ frɔmfrɔm
ase, na ɔbɔɔ mpae sɛ anka onwu. Ɔkae se, “Nea mahu
no ara dɔɔ me so, Awurade. Twa me nkwa so na
minnye nsen m’agyanom.” 5 Na ɔdaa dua no ase. Na
ne nna mu no, ɔbɔfo bɛkaa no, ka kyerɛɛ no se, “Sɔre
na didi.” 6 Ɔhwɛɛ ne ho hyia huu brodo bi a wɔato
no nnyansramma so, ne kuruwa a nsu wɔ mu. Enti
odidii, nom nsu no, san daa bio. 7 Na Awurade bɔfo
no san baa bio bɛkaa no kae se, “Sɔre na didi pii ka
ho, na ɔkwan a ɛda w’anim no ware.” 8 Enti ɔsɔre
didi nomee. Aduan no maa no nyaa ahoɔden a ɔde
betwa kwan adaduanan, awia ne anadwo akɔ Horeb a
ɛyɛ Onyankopɔn bepɔw no so. 9 Okoduu ɔbodan bi
ho, na ɔdaa mu anadwo no. Na Awurade bisaa no se,
“Elia, dɛn na woreyɛ wɔ ha?” 10 Elia buae se, “Mede
ahoɔden asom Asafo Awurade Nyankopɔn. Nanso
Israelfo abu apam a wɔne wo hyehyɛe no so, nam
so abubu w’afɔremuka nyinaa, akunkum w’adiyifo a
anka obiara. Me nko ara na maka, nanso wɔrehwehwɛ
me akum me nso.” 11 Awurade ka kyerɛɛ no se, “Fi adi
kogyina m’anim wɔ bepɔw no so.” Na bere a Elia gyina
hɔ no, Awurade bɛfaa hɔ, na mframa dennen bi bɔ
sii bepɔw no mu. Na mframa no ano den no twitwaa
abotan no mu. Nanso na Awurade nni mframa no
mu. Mframa no akyi no, asase wosowee. Nanso na
Awurade nni asasewosow no mu. 12 Na asasewosow
no akyi, ogya puei. Nanso na Awurade nni ogya no
mu. Na ogya no akyi, nne bi a ɛyɛ bɔkɔɔ te sɛ nea
wɔde ka asomsɛm bae. 13 Elia tee nne no, ɔde n’atade
kataa n’anim na ofi ɔbodan no mu, kogyinaa ano
kwan no ano. Na nne bi bisae se, “Elia, dɛn na woreyɛ
wɔ ha?” 14 Obuaa bio se, “Mede ahoɔden asom Asafo
Awurade Nyankopɔn. Nanso Israelfo abu apam a wɔne
wo hyehyɛe no so, nam so abubu w’afɔremuka nyinaa,
akunkum w’adiyifo a anka obiara. Me nko ara na
maka, nanso wɔrehwehwɛ me akum me nso.” 15 Na
Awurade ka kyerɛɛ no se, “San w’akyi kɔ faako a
wufi bae, na kɔ Damasko sare so. Na sɛ wudu hɔ a,
sra Hasael ngo, si no Aramhene. 16 Afei, sra Nimsi
babarima Yehu, na ɔnyɛ Israelhene, na sra Safat
babarima Elisa a ofi Abel-Mehola, na onsi w’anan mu
sɛ me diyifo. 17 Obiara a obeguan afi Hasael ho no,
Yehu bekum no, na obiara a obeguan afi Yehu ho nso
no, Elisa bekum no. 18 Eyinom akyi no, mɛbɔ nnipa
afoforo mpem ason bi a wɔwɔ Israel a wɔnkotow
Baal, mfew n’ano da, no ho ban.” 19 Na Elia fii hɔ kɔ
kohuu Safat babarima Elisa, na ɔde anantwi mpamho
dumien refuntum afuw a n’ankasa reka mpamho a ɛto
so dumien no. Elia kɔɔ ne nkyɛn kɔtow n’atade guu
ne so. 20 Elisa gyaw anantwi no hɔ, tuu mmirika dii
Elia akyi, ka kyerɛɛ no se, “Ma menkɔkra m’agya ne
me na ansa na me ne wo akɔ.” Elia buae se, “San kɔ.
Dɛn na mayɛ wo?” 21 Afei, Elisa san kɔɔ anantwi no
ho kokunkum wɔn. Ɔde funtumfiri no ho nnua no yɛɛ
nnyansin de noaa nam no de maa mmarima no ma
wɔwee. Afei ɔkɔ kodii Elia akyi ma ɔbɛyɛɛ ne somfo.

20 Aramhene Ben-Hadad boaboaa n’akofo nyinaa
ano, a nteaseɛnam ne apɔnkɔ a wɔyɛ ahemfo
aboafo aduasa abien de ka ne ho. Wokotuaa Israel
kuropɔn Samaria ano, tow hyɛɛ so. 2 Ben-Hadad
somaa abɔfo kɔɔ kurow no mu, sɛ wɔnkɔka nkyerɛ
ɔhene Ahab se, “Ben-Hadad se, 3 ‘Mo dwetɛ ne mo
sikakɔkɔɔ yɛ me de. Saa ara na mo yerenom ne mo
mma mu apapa no nso yɛ me de.’” 4 Ahab buae se,
“Mate, me wura! Nea mewɔ nyinaa yɛ wo de.” 5 Ankyɛ
biara Ben-Hadad abɔfo san baa bio bɛkae se, “Ben-
Hadad se, ‘Maka dedaw sɛ momfa mo dwetɛ, sikakɔkɔɔ,
mo yerenom ne mo mma mma me. 6 Ɔkyena sesɛɛ,
mɛsoma me mpanyimfo, na wɔabɛhwehwɛ mo ahemfi
ne mo nkurɔfo afi. Na biribiara a ɛsom bo ma mo no,
wɔbɛfa de akɔ.’” 7 Na Ahab frɛɛ asase no so ntuanofo
no nyinaa, ka kyerɛɛ wɔn se, “Monhwɛ sɛnea saa
ɔbarima yi pɛ sɛ ɔde ɔhaw ba. Mapene so dedaw
sɛ mede me yerenom, me mma, me dwetɛ ne me
sikakɔkɔɔ bɛma no.” 8 Ntuanofo ne nnipa no nyinaa
kae se, “Ntie no, na nnye n’abisade no nto mu.” 9
Enti Ahab ka kyerɛɛ abɔfo a wofi Ben-Hadad nkyɛn
bae no se, “Monkɔka saa asɛm yi nkyerɛ me wura
ɔhene se, ‘Biribiara a obisaa kan no de, mede bɛma
no. Na nea obisaa no akyiri yi de, merentumi mfa
mma no.’” Enti Ben-Hadad abɔfo no san kɔbɔɔ no
amannɛɛ. 10 Na Ben-Hadad soma kɔka kyerɛɛ Ahab se,
“Sɛ mansɛe Samaria pasaa, na emu mfutuma dodow
bi ka a ɛbɛboro asraafo no mu biara nsa ma a, anyame
no ntwe m’aso nea ɛyɛ den.” 11 Israelhene nso soma
ma wɔkɔka kyerɛɛ no se, “Ɛnsɛ sɛ ɔkofo kɛse a ɔrefa
n’afoa akɔ akono tu ne ho sɛ ɔkofo kɛse a wadi nkonim
dedaw.” 12 Ahab mmuae yi duu Ben-Hadad ne ahemfo
a wɔaka no asom bere a na wɔrenom nsa wɔ wɔn

ntamadan mu. Ɔhyɛɛ ne mmarima no se, “Munsiesie
mo ho nkɔko.” Enti wosiesiee wɔn ho sɛ wɔrekɔtow
ahyɛ kuropɔn no so. 13 Na odiyifo bi behuu ɔhene
Ahab ka kyerɛɛ no se, “Sɛnea Awurade se ni, ‘Wuhu
saa atamfo dɔm yi? Nnɛ, mede wɔn bɛhyɛ wo nsa. Na
wubehu sɛ mene Awurade.’” 14 Ahab bisae se, “Na dɛn
na ɔbɛyɛ no?” Na odiyifo no buae se, “Sɛnea Awurade
se ni, ‘Asraafo so asahene a wotuatua amansin ano
no na wɔbɛyɛ.’” Ahab bisae se, “Enti yenni kan ntow
nhyɛ wɔn so ana?” Odiyifo no buae se, “Yiw.” 15 Enti
Ahab boaboaa asraafo so asahene nkumaa ahannu
aduasa abien wɔhyehyɛ amansin asahene ase ano.
Afei, ɔfrɛɛ Israel akofo a wɔaka a wɔn nyinaa dodow
yɛ mpem ason no. 16 Ɛbɛyɛ owigyinae a Ben-Hadad
ne n’apamfo ahemfo aduasa abien gu so rebow nsa wɔ
wɔn ntamadan mu no, 17 amansin asahene asraafo
no tuu teɛe, fii kurow no mu. Wɔrebɛn no, Ben-
Hadad akwansrafo ka kyerɛɛ no se, “Asraafo dɔm bi
fi Samaria reba.” 18 Ben-Hadad hyɛe se, “Sɛ wɔbaa
asomdwoe anaa ɔko so a, monkyere wɔn anikann.” 19
Nanso saa bere no, na Ahab amansin asahene nkumaa
no adi kan a asraafo no bɔ wɔn kyidɔm 20 a Israel
ɔsraani biara kum ne tamfo Aram ɔsraani a ɔne no dii
asi. Ɛno nti, amono mu hɔ ara, Aram asraafo no bɔɔ
hu, guanee. Israelfo no taa wɔn, nanso ɔhene Ben-
Hadad ne ne nkurɔfo kakra bi de, wɔtenaa apɔnkɔ
so guanee. 21 Nanso wɔsɛee apɔnkɔ ne nteaseɛnam
a ɛkaa hɔ no nyinaa, kunkum Aramfo no. 22 Akyiri
no, odiyifo no ka kyerɛɛ Ahab se, “Siesie wo ho ma
ɔko foforo na Aramhene bɛba asusowbere mu.” 23
Wodii Ben-Hadad so no, ne mpanyimfo no ka kyerɛɛ
no se, “Israel anyame no yɛ mmepɔw anyame, na
ɛno nti na ɛma wodii nkonim no. Na sɛ wodu tataw
so a, yebedi wɔn so nkonim a yɛremmrɛ ho koraa.
24 Nea ɛho hia ara ne sɛ, saa bere yi, ɛsɛ sɛ wode
akono asahene sisi ahemfo no anan mu. 25 Momfa
asraafo foforo a wɔn dodow te sɛ wɔn a wohweree
wɔn no ara. Ma yɛn apɔnkɔ no dodow, nteaseɛnam ne
mmarima dodow saa ara, na yebetumi ne wɔn adi asi
wɔ tataw so. Akyinnye biara nni ho sɛ yebedi wɔn so.”
Enti ɔhene Ben-Hadad yɛɛ wɔn abisade maa wɔn. 26
Na afe so no, ɔfrɛɛ Aram asraafo, tuu teɛ kɔɔ Israelfo
so wɔ Afek sɛ wɔne wɔn rekɔko. 27 Israel boaboaa
n’asraafo ano, twaa sa, de wɔn ho hyɛɛ ɔko no mu. Na
sɛ wɔde Israel asraafo no toto Aram asraafo no dodow
a wɔahyɛ hɔ ma no ho a, na Israel asraafo no dodow
te sɛ mmirekyikuw nketewa abien bi. 28 Onyankopɔn
nipa no kɔɔ Israelhene nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se,
“Sɛnea Awurade se ni: Aramfo no aka se, ‘Awurade yɛ
mmepɔw Awurade na ɔnyɛ tataw so Awurade. Enti
mɛboa wo ama woadi asraafo buburugyaa yi so. Na
ɛbɛma woahu sɛ, mene Awurade no.’” 29 Asraafo
dɔm abien yi bobɔɔ wɔn atenae, ma edii nhwɛanim
nnanson. Na nnanson so no, ɔko no hyɛɛ ase. Da no
ara, Israelfo no kunkum Aram anammɔnmufo asraafo
no mpem ɔha. 30 Nkae no guan kɔtɛw Afek fasu akyi,
nanso ɔfasu no bu guu wɔn so, kum mpem aduonu
ason. Ben-Hadad guan kɔtɛw kokoa mu dan bi mu wɔ
kurow no mu. 31 Ben-Hadad mpanyimfo ka kyerɛɛ no
se, “Owura, yɛate sɛ Israel ahemfo wɔ ahummɔbɔ.
Ɛno nti, momma yemfura atweaatam, mfa hama mmɔ
yɛn ti ase mfa nkyerɛ ahobrɛase. Na ebia, ɔhene Ahab
bɛma woatena ase.” 32 Enti wofurafuraa atweaatam,
de ahama bobɔɔ wɔn ti, kɔɔ Israelhene nkyɛn kɔsrɛɛ
no se, “Wo somfo Ben-Hadad se, ‘Mesrɛ wo, ma me
ntena nkwa mu.’” Israelhene no bisae se, “Ɔda so te
ase ana? Ɔyɛ me nuabarima!” 33 Mmarima no yɛɛ
ntɛm soo anidaso a enni nnyinaso yi mu, buae se,
“Yiw, wo nua Ben-Hadad.” Israelhene no ka kyerɛɛ
wɔn se, “Monkɔfa no mmra.” Bere a wɔde Ben-Hadad
bae no, Ahab ma ɔkɔtenaa ne teaseɛnam mu. 34 Ben-
Hadad ka kyerɛɛ no se, “Mede nkurow a m’agya gye
fii w’agya nsam no bɛsan ama wo, na woahyehyɛ
aguadi wɔ Damasko, sɛnea m’agya yɛɛ wɔ Samaria
no.” Na Ahab kae se, “Saa nhyehyɛe yi so na megyina
na magyaa wo.” Enti, wɔyɛɛ apam, na wogyaa Ben-
Hadad. 35 Bere no ara mu, Awurade see adiyifokuw no
mu baako se, ɔnka nkyerɛ ɔfoforo se, “Fa w’akode no
bɔ me.” Nanso wanyɛ. 36 Na saa odiyifo no ka kyerɛɛ
ɔfoforo no se, “Sɛ woantie Awurade nne nti, sɛ wufi
ha ara pɛ a, gyata bekum wo.” Ampa ara, ofii hɔ ara pɛ
na gyata huu no kum no. 37 Na odiyifo no kɔɔ ɔbarima
foforo nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se, “Fa w’akode yi bɔ
me.” Ɔno de, ɔbɔɔ odiyifo no, piraa no. 38 Odiyifo no
twɛn ɔhene no wɔ ɔkwankyɛn a ɔde ntamabamma
akyekyere n’ani, de pɛɛ sɛ ɔsakra ne ho. 39 Ɔhene
no retwa mu no, odiyifo no frɛɛ no se, “Owura, na
mewɔ akono na ɔbarima bi de odeduani brɛɛ me.
Ɔkae se, ‘Wɛn saa ɔbarima yi, na sɛ biribi nti oguan a,
wobekum wo anaasɛ wɔbɛbɔ wo ka dwetɛ kilogram
aduasa awotwe.’ 40 Na bere a m’ani abere redi dwuma
bi no, odeduani no guanee. Na ɔhene no kae se, ‘Ɛyɛ
w’ankasa wo mfomso. Wo ara woabu wo ho atɛn.’” 41
Ɛhɔ ara na odiyifo no san ntamabamma no fii n’ani,

na Israelhene no huu no sɛ ɔyɛ adiyifo no mu baako.
42 Na odiyifo no ka kyerɛɛ no se, “Sɛnea Awurade
se ni: Esiane sɛ woagyaa ɔbarima a mekae se, ɛsɛ sɛ
wokum no no nti, ɛsɛ sɛ wokum wo mprempren si
n’anan mu. Na anka ɛsɛ sɛ ne nkurɔfo na mukunkum
wɔn, na mmom, wo nkurɔfo na wobekunkum wɔn.”
43 Israelhene no de abufuw kɔɔ n’ahemfi wɔ Samaria.

21 Na ɔbarima bi a wɔfrɛ no Nabot a ofi Yesreel wɔ
bobeturo bi a ɛbɛn Samariahene Ahab ahemfi.
2 Ahab ka kyerɛɛ Nabot se, “Fa wo bobeturo no ma
me, na memfa asase no nyɛ atosodeturo, efisɛ ɛbɛn
m’ahemfi pɛɛ. Sɛ wopene so de ma me a, mɛma wo
bobeturo papa, na sɛ nso wopɛ a, bo biara a asase
no di no, metua.” 3 Nanso Nabot buae se, “Awurade
mma ɛmpare me sɛ mede m’agyanom agyapade bɛma
wo.” 4 Enti Ahab san kɔɔ ahemfi hɔ a ne bo afuw
ne ho pɔtɔɔ. Ɔkɔdae a wannidi, de n’anim kyerɛɛ
ɔfasu. 5 Ne yere Isebel bebisaa no se, “Adɛn nti na
woayɛ bosaa saa? Adɛn nti na wompɛ sɛ wudidi?” 6
Obuaa no se, “Meka kyerɛɛ Nabot, Yesreelni no se,
ɔntɔn ne bobeturo no mma me anaasɛ, mɛma no bi
ahyɛ anan, nanso wampene.” 7 Ne yere Isebel bisae
se, “Wonyɛ Israelhene ana? Sɔre na didi! Mma eyi
nhaw wo. Megye Nabot bobeturo no ama wo!” 8
Na Isebel kyerɛw nkrataa wɔ Ahab din mu, de ne
nsɔwano sɔw ano, de kɔmaa mpanyimfo ne akunini a
wɔne Nabot te kuropɔn no mu no. 9 Krataa no mu
nsɛm ne sɛ: “Yi da bi to hɔ a wɔde bɛyɛ akɔnkyen, na
ma Nabot ntena anuonyambea wɔ nnipa no mu. 10
Monhwehwɛ ahuhufo baanu na wɔmmɔ no kwaadu
sɛ, wadome Onyankopɔn ne ɔhene. Na afei, momfa no
mfi adi, nkosiw no abo nkum no.” 11 Enti mpanyimfo
ne atitiriw a wɔte Nabot kurow no mu no yɛɛ nea
Isebel kaa wɔ nkrataa no mu sɛ wɔnyɛ no. 12 Wofii
akɔnkyen no ase, de Nabot tenaa anuonyambea wɔ
nnipa no mu. 13 Na ahuhufo baanu no bɛbɔɔ Nabot
kwaadu wɔ nnipa no anim sɛ, wadome Onyankopɔn
ne ɔhene. Enti wɔde no kɔɔ kurotia, kosiw no abo kum
no. 14 Na wɔsoma kɔɔ Isebel nkyɛn, kɔka kyerɛɛ no se,
“Wɔasiw Nabot abo, ama wawu.” 15 Bere a Isebel tee
sɛ wɔasiw Nabot abo, akum no no ara pɛ, ɔka kyerɛɛ
Ahab se, “Sɔre na kɔfa Nabot, Yesreelni no bobeturo
no a ɔde kamee wo sɛ ɔrentɔn mma wo no. Ɔnte ase
bio, na wawu.” 16 Enti ɛhɔ ara, Ahab sian kɔfaa Nabot
bobeturo no. 17 Na Awurade asɛm baa Tisbini Elia hɔ
sɛ, 18 “Kɔ na kohyia Israelhene Ahab a odi Samaria
so no. Mprempren ara ɔwɔ Nabot bobeturo no mu a
ɔrebɛfa. 19 Ka kyerɛ no se, ‘Ɛnnɔɔso sɛ wukum Nabot?
Ɛsɛ sɛ wobɔ no korɔn nso? Nea woayɛ yi nti beae a
akraman taforoo Nabot mogya no, ɛhɔ ara na akraman
bɛtaforo wo mogya, Yiw, w’ankasa wo mogya!’” 20
Ahab ka kyerɛɛ Elia se, “Woahu me, me tamfo.” Obuae
se, “Yiw maba bio efisɛ woatɔn wo ho ama ɔbɔnefo
no wɔ Awurade ani so. 21 ‘Mede ɔhaw ne abɛbrɛsɛ
bɛbrɛ wo. Mɛhyew w’asefo nyinaa, na matwa ɔbarima
a otwa to koraa wɔ Israel, sɛ ɔyɛ akoa anaa ɔdehye,
afi Ahab ho. 22 Mɛma wo fi ayɛ sɛ Nebat babarima
Yeroboam ne Ahiya babarima Baasa afi, efisɛ woahyɛ
me abufuw ama Israel ayɛ bɔne!’ 23 “Na Isebel nso,
Awurade ka se, Yesreel akraman bɛwe ne nam wɔ
kuropɔn no afasu ho. 24 “Wɔn a na wɔwɔ Ahab afa a
wowuwuu wɔ kurow no mu no nso, akraman bɛwe
wɔn nam, na apete nso asosɔw wɔn a wowuwuu wɔ
wuram no nam.” 25 (Obiara nni hɔ a ɔtɔn ne ho maa
bɔne wɔ Awurade ani so, sɛnea Ahab yɛe no, efisɛ ne
yere Isebel tuu no fo bɔne. 26 Ɔyɛɛ bɔne ara, kosii
sɛ ɔkɔɔ ahoni so, te sɛ Amorifo a Awurade pam wɔn
wɔ Israelfo anim no). 27 Ahab tee saa asɛm yi no,
osunsuan ne ntade mu, furaa atweaatam, kyenee kɔm.
Ofuraa atweaatam no saa de awerɛhow a emu yɛ den
kyinkyinii. 28 Na Awurade asɛm baa Tisbini Elia hɔ sɛ,
29 “Woahu sɛnea Ahab brɛɛ ne ho ase wɔ m’anim?
Esiane sɛ ɔbrɛɛ ne ho ase nti, meremfa saa ɔhaw ne
abɛbrɛsɛ yi a ɛwɔ hɔ ma no nnɛ yi mmrɛ no. Ɛbɛba ne
mmabarima so; mɛsɛe n’asefo nyinaa.”

22 Ɔko biara ansi Aram ne Israel ntam mfe abiɛsa.
2 Na mfe abiɛsa no mu, ɔhene Yehosafat a odi
ade wɔ Yuda kɔɔ Israelhene Ahab nkyɛn. 3 Na Ahab
abisa ne mpanyimfo se, “Moahu sɛ Aramfo da so
te yɛn kurow Ramot Gilead mu ana? Nanso yɛnyɛɛ
ho hwee!” 4 Enti obisaa Yehosafat se, “Wobɛka me
ho na yɛako atia Ramot Gilead ana?” Na Yehosafat
buaa ɔhene Ahab se, “Adɛn? Ɛyɛ asɛm a ɛda ne kwan
mu. Wo ne me yɛ anuanom, na m’akofo yɛ wo de sɛ
wobɛka asɛm a wopɛ akyerɛ wɔn. Mpo, m’apɔnkɔ da
wo da.” 5 Na Yehosafat ka kaa ho se, “Nea edi kan
no, ma yemmisa Awurade hɔ afotu.” 6 Enti ɔhene
Ahab frɛɛ n’adiyifo a wɔn dodow bɛyɛ ahannan no
nyinaa, bisaa wɔn se, “Menkɔko ntia Ramot Gilead
anaa mennkɔ?” Wɔn nyinaa buae se, “Kɔ so! Awurade
bɛma woadi nkonim anuonyam so.” 7 Nanso Yehosafat
bisae se, “Enti Awurade diyifo biara nso nni ha?
Anka mepɛ sɛ mibisa no saa asɛm koro no ara.” 8
Ɔhene Ahab buae se, “Awurade diyifo baako da so wɔ

ha, nanso metan no. Ɔnhyɛ nkɔm pa biara sɛ nkɔm
bɔne na ɔhyɛ fa me ho. Ne din de Mikaia a ɔyɛ Imla
babarima." Na Yehosafat kae se, "Nkasa saa. Momma
yentie asɛm a ɔwɔ ka." 9 Enti Israelhene frɛɛ ne
mpanyimfo no mu baako, ka kyerɛɛ no se, "Ka wo ho
kɔfa Imla babarima Mikaia bra." 10 Israelhene Ahab ne
Yudahene Yehosafat hyɛɛ wɔn ahemfo ntade, tenaa
wɔn ahengua mu wɔ apongua a ɛbɛn Samaria kwan
no ano. Saa bere no, na Ahab adiyifo no rehyɛ nkɔm
wɔ wɔn anim. 11 Na wɔn mu baako a ɔyɛ Kenaana
babarima Sedekia de nnade yɛɛ mmɛn, na ɔdaa no
adi se, "Sɛnea Awurade se ni: Mode saa mmɛn yi
bɛwowɔ Aramfo yi ama wɔawuwu!" 12 Adiyifo a wɔwɔ
hɔ no nyinaa penee so kae se, "Yiw, monkɔ Ramot-
Gilead, na munkodi nkonim, efisɛ Awurade bɛma
moadi nkonim." 13 Na ɔbɔfo a ɔkɔfaa Mikaia no ka
kyerɛɛ no se, "Tie, adiyifo no nyinaa hyɛ nkonimdi
ho nkɔm ma ɔhene. Hwɛ sɛ wo ne wɔn adwene bɛyɛ
baako, na wo nso, wobɛhyɛ nkonimdi ho nkɔm." 14
Nanso Mikaia buae se, "Mmere dodow a Awurade
te ase yi, nea Awurade aka akyerɛ me sɛ menka
no, ɛno na mɛka." 15 Bere a Mikaia beduu ahemfi
no, Ahab bisaa no se, "Mikaia, yɛnkɔko ntia Ramot-
Gilead anaa yɛnnkɔ?" Na Mikaia buae se, "Monkɔ! Na
Awurade bɛma ɔhene adi nkonim anuonyam so." 16
Ɔhene amma n'ano ansi, na obuaa no se, "Mpɛn ahe
na menka nkyerɛ wo se, sɛ worekasa ama Awurade
a, ka nokwasɛm?" 17 Na Mikaia ka kyerɛɛ no se,
"Anisoadehu mu, mihuu sɛ Israel abɔ apete mmepɔw
no so, te sɛ nguan a wonni ɔhwɛfo. Na Awurade kae
se, 'Wɔakum wɔn wura. Ma wɔnkɔ fie asomdwoe
mu.'" 18 Israelhene ka kyerɛɛ Yehosafat se, "Manka
saa ankyerɛ wo ana? Da biara saa na ɔyɛ. Ɔnhyɛ nkɔm
pa biara sɛ atoro nkɔm na ɔhyɛ fa me ho." 19 Mikaia
toaa so se, "Tie nea Awurade ka. Mihuu Awurade sɛ
ɔte n'ahengua so a ne ɔsorofo asraafo nyinaa atwa
ne ho ahyia wɔ ne nifa ne ne benkum so." 20 Na
Awurade bisae se, "Hena na obetumi adaadaa Ahab,
ama wakɔ ɔko atia Ramot Gilead, a ebetumi aba sɛ
wobekum no wɔ hɔ?" Wosusuw nsɛm ahorow bebree
ho wɔ hɔ, 21 kosii sɛ ne koraa no, honhom bi bɛnee
Awurade kae se, "Metumi ayɛ!" 22 Awurade bisae se,
"Ɔkwan bɛn so na wobɛfa ayɛ eyi?" Na honhom no
buae se, "Mɛkɔ akɔdaadaa Ahab adiyifo, ama wɔadi
atoro." Awurade kae se, "Kɔ so yɛ, na wubedi nkonim.
23 "Enti woahu sɛ Awurade de nkontompo honhom
ahyɛ w'adiyifo no anom. Awurade adwene sɛ ɔde
amanehunu bɛba wo so." 24 Afei Kenaana babarima
Sedekia kɔɔ Mikaia so, kɔbɔɔ n'ani so. Obisaa no se,
"Da bɛn na Awurade honhom fii me mu bɛkasa kyerɛɛ
wo?" 25 Na Mikaia buae se, "Ɛrenkyɛ biara, wubehu
nokware no, bere a wubeguan akɔtetɛw kokoa mu
dan bi mu." 26 Israelhene Ahab hyɛe se, "Monkyere
Mikaia, na momfa no nkɔma Amon a ɔyɛ kurow no
mu amrado, na momfa no nkɔ me babarima Yoas
nkyɛn. 27 Monka saa asɛm a efi ɔhene nkyɛn yi nkyerɛ
wɔn se, 'Fa saa ɔbarima yi to afiase. Mommma no
aduan biara sɛ brodo ne nsu, kosi sɛ mefi akono bɛba
asomdwoe mu.'" 28 Nanso Mikaia buae se, "Sɛ wosan
ba asomdwoe mu a, na ɛkyerɛ sɛ, Awurade amfa me
so ankasa." Na ɔka kyerɛɛ wɔn a wogyinagyina hɔ,
atwa ne ho ahyia no se, "Saa asɛm a maka yi, monhyɛ
no nsow." 29 Na Israelhene ne Yudahene Yehosafat dii
wɔn asraafo anim, kɔtow hyɛɛ Ramot-Gilead so. 30
Afei, ɔhene Ahab ka kyerɛɛ Yehosafat se, "Yɛrekɔ ɔko
yi, mɛsakra me ho, sɛnea ɛbɛyɛ a, obiara renhu me.
Nanso, wo de, hyɛ w'ahentade." Enti Ahab sakraa ne
ho, na wɔkɔɔ ɔko no. 31 Saa bere no, na Aramhene
aka akyerɛ ne nteaseɛnamkafo aduasa abien no sɛ,
"Monkɔtow nhyɛ Israelhene nko ara so!" 32 Enti
bere a Aramhene nteaseɛnamkafo no huu Yehosafat
sɛ ɔhyɛ n'ahentade no, wɔtaa no. Wɔteɛteɛɛ mu se,
"Israelhene no ne no." Nanso, bere a Yehosafat teɛɛ
mu no, 33 nteaseɛnamkafo no huu sɛ ɛnyɛ ɔno ne
Israelhene no nti, wogyaw n'akyidi. 34 Aram sraani bi
de anibiannaso tow agyan kyerɛɛ Israel asraafo no
so, maa ɛkɔwɔɔ Israelhene wɔ ne nkatabo ahyiae so.
Ahab teɛɛ mu kyerɛɛ ne teaseɛnamkafo no se, "Fa me
fi ha ntɛm, na wɔapira me pa ara." 35 Ɔko no kɔɔ so
saa ara da mu no nyinaa, na wɔde Ahab twerii biribi
wɔ ne teaseɛnam mu a n'ani kyerɛ Aramfo no. Mogya
tuu no fi n'apirakuru no mu, guu teaseɛnam no mu,
na onwini dwoe no, owui. 36 Onwini reyɛ adwo no,
wɔteɛteɛɛ mu faa asraafo no nyinaa mu se: "Ɔko no
aba awiei. Monsan nkɔ fie!" 37 Na ɔhene no wui no,
wɔde n'amu no kɔɔ Samaria, kosiee no wɔ hɔ. 38 Na
wɔhoroo ne teaseɛnam no ho wɔ asubura bi a ɛwɔ
Samaria a nguamanfo guare hɔ, na akraman bɛtaforoo
ɔhene no mogya no, sɛnea Awurade aka ato hɔ no. 39
Nsɛm a ɛfa Ahab ahenni ho ne asonse ahemfi ho asɛm
ne nkurow a ɔkyekyeree nyinaa no, wɔakyerɛw agu
Israel Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma no mu. 40 Bere a
Ahab wui no, wosiee no wɔ n'agyanom mu. Na ne
babarima Ahasia dii n'ade sɛ ɔhene. 41 Asa babarima

Yehosafat bedii Yuda so bere a na Ahab adi ade wɔ
Israel ne mfe anan so no. **42** Odii ade no, na wadi mfe
aduasa anum, na odii ade Yerusalem mfirihyia aduonu
anum. Na ne na din de Asuba a ɔyɛ Silhi babea. **43** Na
Yehosafat yɛ ɔhene papa a odii n'agya Asa anammɔn
akyi. Ɔyɛɛ ade a ɛsɔ Awurade ani. Nanso, n'ahenni mu
no, wansɛe abosonnan a na nnipa kɔbɔ afɔre, kɔhyew
nnuhuam wɔ hɔ no. **44** Yehosafat ne Israelhene tenaa
ase asomdwoe mu. **45** Nsɛm a ɛfa Yehosafat ahenni
ho nkae no, faako a ne tumi kodui ne ako a odii no
nyinaa, wɔankyerɛw angu Yuda Ahemfo Abakɔsɛm
Nhoma no mu. **46** Ɔpam abosomfi so nguamanfo a
na wogu so bɔ aguaman fii n'agya Asa bere so no
nyinaa. **47** Saa bere no, na ɔhene nni Edom gye kurow
no sohwɛfo nko. **48** Yehosafat yɛɛ aguadihyɛn bebree
sɛ ɛnkɔ Ofir nkɔhwehwɛ sikakɔkɔɔ. Nanso ahyɛn no
antumi anyɛ adwuma. Ɛsɛee wɔ Esion-Geber. **49** Saa
bere no, Ahab babarima Ahasia susuw ho kyerɛɛ
Yehosafat se, "Ma me mmarima ne wo mmarima nkɔ
po so akwan nsrahwɛ." Nanso Yehosafat ampene so.
50 Yehosafat wui no, wosiee no n'agyanom nkyɛn wɔ
Dawid kurom. Ne babarima Yehoram na odii n'ade sɛ
ɔhene. **51** Ahab babarima Ahasia fii ase dii Israel so
bere a na Yehosafat adi ade mfe dunson wɔ Yuda. Odii
ade wɔ Samaria mfe abien. **52** Na ɔfaa n'agya ne ne
na ne Nebat babarima Yeroboam anammɔn so, som
ahoni, yɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so. **53** Ɔsom Baal,
sɔree no, nam so fuw Awurade, Israel Nyankopɔn, bo
sɛnea n'agya yɛe no.

2 Ahemfo

1 Ɔhene Ahab wu akyi no, Moabman tew wɔn ho
fii Israel ho, nyaa wɔn ahofadi. **2** Da bi, Israelhene
foforo Ahasia fii n'abansoro dan a ɛwɔ Samaria
ahemfi mfɛnsere mu tew hwee fam, ma opiraa yiye.
Enti ɔsomaa abɔfo kɔɔ Baal-Sebub Ekron nyame
nkyɛn abisa, kobisaa sɛ obenya ahoɔden ana. **3** Na
Awurade bɔfo ka kyerɛɛ Tisbini Elia se, "Kɔ na kohyia
Samariahene abɔfo no, na bisa wɔn se, 'Adɛn nti na
morekɔ Baal-Sebub, Ekron nyame nkyɛn abisa, sɛ
ɔhene benya ahoɔden ana? Onyankopɔn nni Israel
ana?' **4** Mprempren, sɛnea Awurade se ni: 'Worensɔre
mfi mpa a woda so no so da. Na nea ɛbɛyɛ biara,
wubewu.'" Na Elia kɔkaa nkra no. **5** Bere a abɔfo
no san baa ɔhene nkyɛn no, obisaa wɔn se, "Adɛn
nti na moaba ntɛm saa?" **6** Wobuae se, "Ɔbarima
bi behyiaa yɛn, ka kyerɛɛ yɛn se yɛnsan nkɔ ɔhene
nkyɛn, na nkra a ɔde fi Awurade nkyɛn a ɔde kaa ho
ne sɛ, 'Adɛn nti na morekɔ Baal-Sebub, Ekron nyame
nkyɛn abisa sɛ ɔhene ho bɛtɔ no ana? Onyankopɔn
nni Israel ana? Esiane sɛ woayɛ saa nti, worensɔre
mfi mpa a woda so no so da. Na nea ɛbɛyɛ biara,
wubewu.'" **7** Ɔhene no bisae se, "Na saa ɔbarima no
yɛ hena? Na ɔte dɛn?" **8** Wobuae se, "Na ne ho wɔ
nwi a ɔbɔ aboanwoma abɔso." Ɔhene no teɛɛ mu
se, "Ɛyɛ Tisbini Elia." **9** Ɔsomaa asraafo so safohene
ne asraafo aduonum sɛ wɔnkɔkyere no. Wohuu sɛ
ɔte bepɔw bi atifi. Ɔsafohene no ka kyerɛɛ no se,
"Onyankopɔn nipa, ɔhene asoma yɛn sɛ yɛmmɛfa
wo mmra." **10** Na Elia buaa ɔsahene no se, "Sɛ meyɛ
Onyankopɔn nipa de a, ɛno de, ma ogya mfi ɔsoro
mmra mmɛhyew wo ne wo mmarima aduonum no!"
Na ogya fi ɔsoro bekunkum wɔn nyinaa. **11** Enti ɔhene
no san somaa ɔsafohene foforo a asraafo aduonum ka
ne ho. Ɔsafohene no ka kyerɛɛ no se, "Onyankopɔn
nipa, ɔhene se bra mprempren ara." **12** Elia buae
se, "Sɛ meyɛ Onyankopɔn nipa de a, ɛno de, ma
ogya mfi ɔsoro mmra mmɛhyew wo ne wo mmarima
aduonum no!" Na bio, ogya fi ɔsoro bekunkum wɔn
nyinaa. **13** Bio, ɔhene no somaa ɔsafohene bi ne
asraafo aduonum. Saa bere yi de, ɔsafohene no kobuu
Elia nkotodwe. Ɔsrɛɛ no se, "Onyankopɔn nipa, mesrɛ
sɛ, fa me ne saa asomfo aduonum yi nkwa kyɛ yɛn. **14**
Hwɛ sɛnea ogya fi ɔsoro abɛhyew akuw abien a wodi
kan no. Nanso mprempren mesrɛ sɛ, fa me nkwa kyɛ
me!" **15** Na Awurade bɔfo ka kyerɛɛ Elia se, "Nsuro.
Wo ne no nkɔ." Na Elia sɔre kɔɔ ɔhene no nkyɛn. **16**
Na Elia ka kyerɛɛ ɔhene no se, "Sɛnea Awurade se ni:
Adɛn nti na wosomaa abɔfo kɔɔ Baal-Sebub, Ekron
nyame nkyɛn abisa, sɛ ɔhene benya ahoɔden ana?
Onyankopɔn nni Israel ana? Esiane sɛ woayɛ saa nti,
worensɔre mfi mpa a woda so no so da. Na nea ɛbɛyɛ
biara wubewu." **17** Na Ahasia wui sɛnea Awurade nam
Elia so hyɛɛ no. Esiane sɛ na Ahasia nni ɔbabarima a
obedi n'ade nti, ne nuabarima Yoram na odii n'ade sɛ
ɔhene. Saa asɛm yi sii Yehosafat a na ɔyɛ Yudahene
babarima Yehoram adedi mfe abien mu. **18** Nsɛm a
esisii wɔ Ahasia ahenni mu no nkae no, wɔankyerɛw
angu Israel Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma no mu ana?

2 Bere a Awurade pɛɛ sɛ ɔnam ahum so fa Elia kɔ
soro no, na Elia ne Elisa nam Gilgal kwan so. **2**
Na Elia ka kyerɛɛ Elisa se, "Tena ha na Awurade
aka akyerɛ me se, menkɔ Bet-El." Na Elisa buae se,
"Mmere dodow a Awurade te ase, na wo nso wote
ase no, merennyaw wo da." Enti wɔnantew kɔɔ Bet-
El. **3** Adiyifo kuw a wofi Bet-El no baa Elisa nkyɛn
bebisaa no se, "Na wunim sɛ Awurade rebɛfa wo wura
afi wo nkyɛn nnɛ?" Elisa buae se, "Yiw, minim saa.
Enti monyɛ komm." **4** Na Elia ka kyerɛɛ Elisa se, "Tena
ha, na Awurade aka akyerɛ me se, menkɔ Yeriko."
Nanso Elisa buaa bio se, "Mmere dodow a Awurade
te ase, na wo nso wote ase yi, merennyaw wo da."
Enti wɔnantew kɔɔ Yeriko. **5** Na adiyifo kuw a wofi
Yeriko baa Elisa nkyɛn bebisaa no se, "Na wunim sɛ
Awurade rebɛfa wo wura afi wo nkyɛn nnɛ ana?"
Obuaa bio se, "Yiw, minim. Enti monyɛ komm." **6**
Na Elia ka kyerɛɛ Elisa se, "Tena ha, na Awurade aka
akyerɛ me sɛ, menkɔ Asubɔnten Yordan ho." Nanso,
Elisa buaa bio se, "Mmere dodow a Awurade te ase,
na wo nso wote ase yi, merennyaw wo." Enti wɔtoaa
so kɔe. **7** Mmarima aduonum fi adiyifo kuw no mu
nso kɔ kogyinaa akyirikyiri baabi, de wɔn ani kyerɛɛ
faako a na Elia ne Elisa gyina wɔ Asubɔnten Yordan
ho hɔ no. **8** Na Elia bobɔw n'atade, de bɔɔ nsu no
ani. Nsu no mu kyɛɛ abien, ma wɔfaa asase kesee so
twae. **9** Wotwa wiei no, Elia bisaa Elisa se, "Dɛn na
menyɛ mma wo ansa na wɔahwim me akɔ?" Na Elisa
buae se, "Mesrɛ wo, ma minnya wo honhom tumi
no mmɔho." **10** Elia kae se, "Woabisa ade a ne yɛ yɛ
den. Na sɛ wuhu sɛ wɔrefa me afi wo nkyɛn a, wo
nsa bɛka w'abisade no. Na sɛ amma saa de a, wo nsa
renka." **11** Wɔnam na wɔredi nkɔmmɔ no, prɛko pɛ,
ogya teaseɛnam bae a ogya apɔnkɔ retwe. Ɛfaa wɔn

ntam ma wɔn ntam tetewee, na ahum bi faa Elia de
no kɔɔ ɔsoro. 12 Elisa huruw, teɛɛ mu se, “M’agya!
M’agya! Israel nteaseɛnam ne nteaseɛnamkafo!” Na
Elisa anhu no bio, Elisa suanee n’atade mu abien.
13 Na Elisa faa Elia atade nguguso a efii ne ho gui
no, na ɔsan kɔɔ Asubɔnten Yordan konkɔn no so. 14
Ɔde atade nguguso no bɔɔ asu no ani teɛɛ mu se,
“Awurade, Elia Nyankopɔn wɔ he?” Ɛhɔ ara asu no mu
paee abien maa Elisa faa mu. 15 Bere a adiyifo kuw a
wɔwɔ Yeriko huu asɛm a asi no, wɔteɛɛ mu se, “Elisa
abedi Elia ade!” Na wokohyiaa no, kotow no. 16 Wɔkae
se, “Owura, ka biribi, na yɛn mu ahoɔdenfo aduonum
bekyinkyin sare no so, ahwehwɛ wo wura. Ebia na
Awurade honhom agyaa no asi bepɔw bi so anaa obon
bi mu.” Elisa kae se, “Dabi, monnsoma wɔn.” 17 Nanso
wɔkɔɔ so haw no ara, kosii sɛ, onhu nea ɔnyɛ ne ho,
nti akyiri no ɔkaa se, “Eye, monsoma wɔn.” Enti,
mmarima aduonum, de nnansa kyinkyin, hwehwɛe,
nanso wɔanhu Elia. 18 Bere a wɔsan wɔn akyi no, na
Elisa da so wɔ Yeriko. Obisaa wɔn se, “Manka ankyerɛ
mo sɛ monnkɔ?” 19 Afei, Yeriko mpanyimfo kɔsraa
Elisa. Wɔka kyerɛɛ no se, “Ɔdɛɛfo, yɛwɔ dadwen bi.
Saa kurow yi dabea ne nneɛma a atwa ho ahyia yɛ fɛ,
sɛnea wuhu no. Nanso nsu no nye, na asase no nso
mma nnɔbae.” 20 Elisa kae se, “momma me nsukorade
foforo a wɔde nkyene agu mu.” Na wɔde bae. 21 Afei,
ɔkɔɔ asu no a kurom hɔfo no saw nom no mu, kɔtow
nkyene no guu mu. Na ɔkae se, “Sɛɛ na Awurade se:
Mayɛ asu yi yiye. Ɛremma owu, na asase no bɛma ne
nnɔbae.” 22 Na ampa ara, efi saa bere no, asu no ayɛ
asu pa sɛnea Elisa kae no. 23 Elisa fii Yeriko kɔɔ Bet-El.
Ɔrekɔ no, mmarimaa bi a wofi kurow no mu dii ne
ho fɛw, serew no se, “Tipae, foro kɔ ɛ! Tipae, foro kɔ
ɛ!” 24 Elisa dan ne ho hwɛɛ wɔn na ɔde Awurade din
domee wɔn. Na sisi abien pue fii wuram, bekunkum
wɔn mu aduanan abien. 25 Elisa fii hɔ no, ɔkɔɔ bepɔw
Karmel so, na ofii hɔ kɔɔ Samaria.

3 Ahab babarima Yoram na odii hene wɔ Israel bere
a na Yudahene Yehosafat adi ade mfe dunwɔtwe
wɔ Yuda no. Odii ade wɔ Samaria mfe dumien. 2
Ɔyɛɛ Awurade ani so bɔne. Nanso na n’amumɔyɛ
no nte sɛ n’agya ne ne na de no. Ɔsɛee Baal adum
kronkron a n’agya sii no. 3 Nanso ɔtoaa ahonisom so,
sɛnea Nebat babarima Yeroboam dii Israelfo anim ma
wɔyɛe no. 4 Na Moabhene Mesa ne ne nkurɔfo yɛn
nguan. Na wotua sonkahiri a ɛyɛ nguamma mpem ɔha
ne adwennini mpem ɔha ho nwi ma Israelhene afe
biara. 5 Nanso Ahab wu akyi no, Moabhene sɔre tiaa
Israelhene. 6 Enti ɔhene Yoram fii Samaria boaboaa
Israel asraafo ano. 7 Ɔde nkra kɔmaa Yudahene
Yehosafat se, “Moabhene asɔre atia me. Wobɛboa me
na me ne no ako ana?” Na Yehosafat buae se, “Me
ne wo bɛkɔ. Wo ne me yɛ anuanom, me nkurɔfo yɛ
wo nkurɔfo, m’apɔnkɔ yɛ w’apɔnkɔ.” 8 Na Yehosafat
bisae se, “Ɔkwan bɛn na yɛbɛfa so akɔ?” Yoram buae
se, “Yɛbɛtoa wɔn afi Edom sare so.” 9 Edomhene ne
n’akofo kɔkaa wɔn ho. Na asraafo dɔm abiɛsa no bɔɔ
nsra twaa wɔn ho besii wɔn anan mu saa nnanson no,
na wɔne wɔn mmoa nnya nsu nnom. 10 Israelhene
teɛɛ mu bisae se, “Yɛnyɛ yɛn ho dɛn? Awurade de yɛn
baasa aba ha sɛ Moabhene nni yɛn so ana?” 11 Nanso
Yudahene Yehosafat bisae se, “Enti Awurade diyifo
biara nka yɛn ho wɔ ha ana? Sɛ wɔn mu bi wɔ ha a,
yebetumi abisa Awurade nea yɛnyɛ.” Ɔhene Yoram
mpanyimfo no mu baako kae se, “Safat babarima
Elisa wɔ ha. Na ɔyɛ Elia boafo.” 12 Enti Yehosafat kae
se, “Ɛno de, Awurade betumi akasa afa no so.” Na
Israelhene, Yudahene ne Edomhene kɔɔ Elisa nkyɛn
abisa. 13 Elisa ka kyerɛɛ Israelhene se, “Wo ho nhia
me. Kɔ w’agya ne wo na adiyifo abosonsomfo no
nkyɛn.” Nanso ɔhene Yoram kae se, “Dabi! Efisɛ ɛyɛ
Awurade na ɔfrɛɛ yɛn ahemfo baasa yi baa ha sɛ
ɔrebeyi yɛn ahyɛ Moabhene nsa!” 14 Na Elisa buae se,
“Mmere dodow a Awurade Tumfo a mesom no no te
ase yi, sɛ ɛnyɛ Yudahene Yehosafat a mibu no a, anka
merenhaw me ho wɔ wo ho. 15 Afei, ma obi a obetumi
abɔ sanku mmra.” Bere a wɔrebɔ sanku no, Awurade
tumi baa Elisa so, 16 ma ɔkae se, “Sɛnea Awurade se ni:
Saa obon a emu nsu ayow yi, wɔde nsu bɛhyɛ no ma.
17 Worenhu mframa anaa osu sɛnea Awurade ka no,
nanso saa obon yi, wɔbɛhyɛ no nsu ma. Mubenya bi
ama mo ho, mo anantwi ne mo mmoa a aka no. 18 Na
eyi yɛ ade a ɛyɛ mmerɛw ma Awurade. Ɔbɛma moadi
Moab asraafo so nkonim. 19 Mubedi wɔn nkuropɔn
papa so nkonim, mpo, nkuropɔn a wɔabɔ ho ban
no. Mubetwitwa wɔn nnua nyinaa agu. Mubesisiw
wɔn asu aniwa, na mode abo asɛe wɔn nsase pa.”
20 Na ade kyee a eduu bere a wɔbɔ anɔpa afɔre no,
nsu puee prɛko pɛ. Na ɛsen fii Edom, na ankyɛ biara
na nsu abu so wɔ baabiara. 21 Bere a Moabfo tee sɛ
asraafo dɔm abiɛsa reba wɔn so no, wɔn nso boaboaa
mmarima a wobetumi ako, mmofra ne mpanyin ano,
de wɔn sisii wɔn ahye so. 22 Na ade kyee a wɔsɔree
no, na owia no abɔ wɔ asu no so, ama ani abere sɛ

mogya. 23 Moabfo no teɛɛ mu se, "Ɛyɛ mogya. Sesɛɛ
asraafo dɔm abiɛsa no atwa wɔn ho ako, akunkum
wɔn ho wɔn ho! Momma yɛnkɔfow asade no!" 24 Bere
a woduu Israelfo nsraban mu no, Israel asraafo gyee
bum, kɔtoaa Moabfo, ma woguanee. Israel asraafo
no taa wɔn koduu Moab asase so. Wɔretaa Moabfo
no nyinaa no, na wɔresɛɛ wɔn nneɛma. 25 Wɔsɛɛe
wɔn nkurow akɛse, de abo kataa wɔn nsase pa so,
sisiw asuti nyinaa, twitwaa nnua pa nyinaa. Kir-
Haraset nko ara na ɛkae, na ɛno mpo, wɔtow hyɛɛ
so. 26 Bere a Moabhene huu sɛ ɔredi nkogu no, odii
n'akofo ahanson anim, yeree wɔn ho, pɛɛ sɛ wɔpem fa
atamfo no nsraban a ɛbɛn Edomhene no mu, nanso
wɔantumi. 27 Enti ɔfaa ne babarima panyin a anka ɛsɛ
sɛ odi n'ade sɛ ɔhene no, de no bɔɔ ɔhyew afɔre wɔ
afasu no ho. Abufuw kɛse baa Israel so, na wɔsan wɔn
akyi kɔɔ wɔn ankasa asase so.

4 Da bi, Elisa mfɛfo adiyifo no mu baako kunafo baa
ne nkyɛn, besu kyerɛɛ no se, "Me kunu a na ɔsom
wo no awu. Na wunim sɛnea na osuro Awurade. Nanso
mprempren obi a mede no ka aba rehunahuna se,
ɔbɛfa me mmabarima baanu sɛ nkoa." 2 Elisa bisaa
no se, "Dɛn na metumi ayɛ de aboa wo? Kyerɛ me
nneɛma a wowɔ wɔ fie." Obuae se, "Minni hwee sɛ
ngo ahina baako." 3 Elisa ka kyerɛɛ no sɛ "Kɔfɛm
nhina dodow biara a wubenya afi wo nnamfonom ne
wo mfɛfo nkyɛn. 4 Afei, fa wo mmabarima no kɔ wo
fi, na to pon mu. Hwie ngo no fi w'ahina no mu, gugu
nhina no mu. Nea ɛbɛyɛ ma biara, yi si nkyɛn." 5 Enti
ɔyɛɛ saa. Ne mmabarima no de nhina bebree brɛɛ no,
ma ɔhyehyɛɛ no amaama. 6 Ankyɛ na emu biara yɛɛ
ma tɛnn. Ɔka kyerɛɛ ne mmabarima no mu baako se,
"Brɛ me ahina foforo." Ɔka kyerɛɛ no se, "Ebi nni hɔ
bio." Na afei ngo no a ɔrehwie no sae. 7 Bere a ɔkaa
asɛm a asi no kyerɛɛ Onyankopɔn nipa no, ɔka kyerɛɛ
no se, "Afei, tɔn ngo no, na fa tua w'aka, na sika no bi
bɛka ama wode ahwɛ wo ho ne wo mmabarima no." 8
Da koro bi, Elisa kɔɔ Sunem kurow mu. Na ɔbea ɔdefo
bi te kurow no mu. Ɔtoo nsa frɛɛ Elisa sɛ ommedidi.
Efi saa bere no, bere biara a obetwa mu wɔ hɔ no,
ɔfa hɔ kodidi. 9 Ɔka kyerɛɛ ne kunu se, "Migye di sɛ
saa ɔbarima yi a ɔtaa ba ha yi yɛ Onyankopɔn nipa
kronkron. 10 Ma yensiesie ɔdan bi mma no wɔ soro
hɔ na yɛmfa mpa, ɔpon, akongua ne kanea nsi mu
mma no. Na bere biara a ɔbɛba ha no, wanya baabi
asoɛ." 11 Da bi, Elisa san baa Sunem. Ɔkɔɔ ne soro
dan no mu kɔsoɛe. 12 Ɔka kyerɛɛ ne somfo Gehasi se,
"Ka kyerɛ ɔbea no se, mepɛ sɛ meka asɛm bi kyerɛ
no." Ɔbea no bae no, 13 Elisa ka kyerɛɛ Gehasi se, "Ka
kyerɛ no se, yɛn ani asɔ ne som pa a wasom yɛn no.
Na bisa no nea yɛn so yebetumi ayɛ ama no. Ɔpɛ sɛ
midi ne ho adanse kyerɛ ɔhene anaa asraafo sahene
no?" Obuae se, "Dabi, efisɛ m'abusuafo hwɛ me yiye."
14 Akyiri no, Elisa bisaa Gehasi se, "Dɛn na wugye di
sɛ yebetumi ayɛ ama no?" Ɔtow maa no se, "Onni
babarima na ne kunu nso abɔ akwakoraa." 15 Elisa ka
kyerɛɛ no se, "Frɛ no bra bio." Ɔbea no bae no, Elisa
ka kyerɛɛ no wɔ ɔpon no ano se, 16 "Afe sesɛɛ saa bere
yi ara mu, na ɔbabarima da wo srɛ so." Ɔteɛɛ mu se,
"Dabi, me wura, mesrɛ wo, ntwa me nkontompo saa.
Onyankopɔn nipa." 17 Na ampa ara, bere tiaa bi akyi
no, ɔbea no nyinsɛnee. Na afe saa bere no ara, ɔwoo
ɔbabarima sɛnea Elisa kae no pɛpɛɛpɛ. 18 Ne ba no
nyin no, da bi, ɔkɔsraa n'agya a na ɔne n'apaafo reyɛ
adwuma. 19 Prɛko pɛ, ɔkae se, "Me ti pae me! Me
ti pae me!" N'agya ka kyerɛɛ n'apaafo no mu baako
se, "Fa no kɔ fie kɔma ne na." 20 Ɔpaani no de no
kɔɔ fie. Ne na gyee no too ne srɛ so. Nanso, eduu
owigyinae mu no, owui. 21 Ɔpagyaw no de no kɔtoo
Onyankopɔn nipa no mpa so. Ɔtoo pon no mu gyaw no
hɔ kɔe. 22 Ɔsomaa ɔbɔfo kɔbɔɔ ne kunu amannɛɛ se,
"Soma apaafo no baako na ɔmfa afurum mmra, sɛnea
metumi akodu Onyankopɔn nipa no hɔ ntɛm, asan
aba." 23 Obisae se, "Adɛn nti na wopɛ sɛ wokɔ nnɛ
yi ara? Ɛnyɛ Ɔsram Foforo Afahyɛ, na ɛnyɛ homeda
nso." Nanso ɔkae se, "Ɛwɔ mu saa." 24 Enti ɔhyehyɛɛ
afurum no, ka kyerɛɛ ɔpaani no se, "Ka wo ho. Ɛnyɛ
me nti na wobɛtɔ wo bo ase, na mmom, kɔ ara, gye
sɛ maka sɛ tɔ wo bo ase." 25 Ɔrebedu Onyankopɔn
nipa no nkyɛn wɔ bepɔw Karmel so no, Elisa huu
no wɔ akyirikyiri. Ɔka kyerɛɛ Gehasi se, "Hwɛ, ɔbea
a ofi Sunem no reba. 26 Tu mmirika kohyia no, na
bisa no se, 'Wo ne wo kunu ne wo ba ho ye ana?'"
Ɔbea no buae Gehasi se, "Yɛn nyinaa ho ye." 27 Nanso
ɔbaa Onyankopɔn nipa no nkyɛn wɔ bepɔw no so no,
ɔhwee ne nan ase, soo n'anammɔn mu. Gehasi sum
no, nanso Onyankopɔn nipa no kaa se, "Gyaa no. Biribi
reteetee no, na Awurade nso nkyerɛɛ me dekode no."
28 Na ɔbea no kae se, "Wo ara me wura, wo na wokae
se, menya ɔbabarima. Na manka ankyerɛ wo sɛ mma
memfa m'ani nto so?" 29 Na Elisa ka kyerɛɛ Gehasi
se, "Boa wo ho, na mensoma wo, fa me pema no, na
kɔ. Nkasa obiara ho wɔ ɔkwan so. Kɔ na fa pema no
kɔto abofra no anim." 30 Na abarimaa no na kae se,

"Mmere dodow a Awurade te ase, na wo nso wote ase
yi, merenkɔ fie gye sɛ woka me ho." Enti Elisa san
ne no kɔe. 31 Gehasi yɛɛ ntɛm dii kan, de pema no
kɔtoo abofra no anim, nanso biribiara ansi. Nkwa ho
nsɛnkyerɛnne biara amma. Ɔsan n'akyi kohyiaa Elisa,
bɔɔ no amanneɛ se, "Abofra no nnyanee ɛ." 32 Bere a
Elisa duu hɔ no, ampa na abofra no awu da odiyifo no
mpa so. 33 Ɔno nko kɔɔ hɔ, too ne ho pon mu, bɔɔ
Awurade mpae. 34 Afei, obutuw abofra no so, de n'ano
tuaa abofra no ano, de n'ani fam abofra no ani, de ne
nsa susoo abofra no nsa. Afei, abofra no ho fitii ase
yɛɛ hyew bio. 35 Elisa sɔre, dii akɔneaba wɔ ɔdan no
mu kakra. Afei, ɔdaa abofra no so bio. Saa bere no,
abofra no nwansii mpɛn ason, na ɔtew n'ani. 36 Afei,
Elisa somaa Gehasi se, "Frɛ abofra no na bra." Ne na
no bae no, Elisa ka kyerɛɛ no se, "Wo ba no ni, fa no
kɔ." 37 Ofi ahodwiriw mu hwee ne nan ase daa no
ase. Afei, ɔfaa ne ba no, de no sian kɔɔ fam. 38 Elisa
san kɔɔ Gilgal, nanso na ɔkɔm asi asase no so. Da bi a
adiyifokuw tete n'anim no, ɔka kyerɛɛ ne somfo se,
"Fa ɔsɛn kɛse si gya so, na yɛ abɔmu ma saa mmarima
yi." 39 Wɔn mu baako kɔɔ wuram sɛ ɔrekɔpɛ atosode,
na onyaa ɛfere kotoku ma de bae. Otwitwa de guu ɔsɛn
no mu a na onnim sɛ awuduru wɔ mu. 40 Na wodii
kakraa bi pɛ, wɔteɛtee mu se, "Onyankopɔn nipa,
awuduru wɔ abɔmu no mu!" Ɛno nti, wɔanni bio. 41
Elisa kae se, "Mommrɛ me asikresiam kakra." Ɔde guu
ɔsɛn no mu, kae se, "Afei, ayɛ yiye nti munkodi." Na
anhaw wɔn bio. 42 Da bi, ɔbarima bi a ɔyɛ Baal-Salisani
brɛɛ Onyankopɔn nipa no atoko foforo kotoku ma, ne
brodo mua aduonu. Elisa kae se, "Fa ma adiyifokuw
no, na wonni." 43 Ɔsomfo no teɛɛ mu se, "Wuse dɛn?
Kakra yi na yɛmfa mma nnipa ɔha yi ana?" Nanso
Elisa tii mu se, "Fa ma adiyifokuw no na wonni, na
Awurade ka se, 'Obiara bedi amee, na bi mpo bɛka
akyi.'" 44 Na ampa ara, obiara didi mee ma bi mpo
kae, sɛnea Awurade hyɛɛ ho bɔ no.

5 Na Aramhene bu Naaman a ɔyɛ asraafo so sahene
no yiye. Efisɛ ɛnam ne so na Awurade maa Aram dii
nkonim akɛse bebree. Ɛwɔ mu sɛ na Naaman yɛ ɔkofo
kɛse de, nanso na ɔyare kwata. 2 Afei, na Aram akofo
adi Israel asase so, na abaawa ketewa bi ka wɔn a
wɔkyeree wɔn nnommum no ho. Wɔde saa abaawa no
maa Naaman yere sɛ n'abaawa. 3 Da bi, abaawa no ka
kyerɛɛ n'awuraa se, "Sɛ me wura kohu odiyifo a ɔwɔ
Samaria no a, anka ɔbɛsa no yare ama kwata no afi ne
honam ani." 4 Enti Naaman kaa asɛm a abaawa a ofi
Israel no ka kyerɛɛ no no kyerɛɛ ɔhene. 5 Ɔhene no
ka kyerɛɛ no se, "Kɔ, na kɔsra odiyifo no. Mɛkyerɛw
krataa aka wo ho, na wode akɔma Israelhene." Enti
Naaman faa dwetɛ akyɛde kilogram ahaasa aduanan,
sikakɔkɔɔ kilogram aduosia nkron ne ntade mmɔho
du, na osii mu kɔe. 6 Krataa a ɔde rekɔma Israelhene
no mu asɛm ne sɛ, "Menam krataa yi so reda me
somfo Naaman adi akyerɛ wo. Mepɛ sɛ wosa no yare
ma ne kwata no fi ne honam ani." 7 Bere a Israelhene
kenkan krataa no, ɔde ahometew sunsuan n'atade
mu, kae se, "Saa ɔbarima yi asoma ɔkwatani aba me
nkyɛn, sɛ mensa no yare! Meyɛ Onyankopɔn a mitumi
kum, san ma nkwa? Ɔrehwehwɛ kwan bi afa so, anya
nnyinaso bi na wabɛtow ahyɛ yɛn so bio." 8 Bere a
Elisa, Onyankopɔn nipa, tee sɛ ɔhene no asunsuan
ne ntade mu no, ɔde nkra kɔmaa no se, "Adɛn nti
na woasunsuan wo ntade mu? Soma Naaman na
ɔmmra me nkyɛn na obehu sɛ odiyifo papa bi wɔ
Israel." 9 Enti Naaman faa n'apɔnkɔ ne ne nteaseɛnam,
kɔtwɛn wɔ Elisa fi pon ano. 10 Na Elisa somaa ɔbɔfo
kɔka kyerɛɛ no se, "Kɔhohoro wo ho mpɛn ason wɔ
Asubɔnten Yordan mu, na wo honam bɛba mu, ama
wo kwata no akɔ." 11 Na Naaman bo fuwii, ma osii
kwan so. Ɔkae se, "Na minim sɛ, nea ɛbɛyɛ biara no,
ɔbɛba abehyia me! Na minim sɛ ebia, ɔde ne nsa bɛfa
kwata no so, na wabɔ Awurade a, ɔyɛ ne Nyankopɔn
no din, nam so asa me yare. 12 Nsubɔnten Abana ne
Parpar a ɛwɔ Damasko nsen nsubɔnten a ɛwɔ Israel
nyinaa? Adɛn nti na menkɔhohoro me ho wɔ mu, na
minnya ayaresa?" Enti Naaman dan ne ho de abufuw
sii mu. 13 Nanso ne mpanyimfo bɔɔ mmɔden kasa
kyerɛɛ no se, "Owura, sɛ odiyifo no kaa se yɛ adwuma
kɛse bi a, anka worenyɛ ana? Ɛno nti, tie asɛm a
waka sɛ kɔhohoro wo ho kɛkɛ, na wo ho bɛtɔ wo no,
na di so." 14 Enti Naaman kɔɔ Asubɔnten Yordan
mu, kɔdɔɔ asukɔ mpɛn ason, sɛnea Onyankopɔn nipa
no hyɛɛ no sɛ ɔnyɛ no. Ne honam ani daa hɔ te sɛ
akokoaa, maa ne kwata no nyinaa kɔe. 15 Naaman ne
ne dɔm no san kɔ kɔhwehwɛɛ Onyankopɔn nipa no
akyi kwan. Wokogyinaa n'anim, maa Naaman kae se,
"Afei na mahu sɛ Onyankopɔn nni wiase ha baabiara
sɛ Israel nko ara. Afei, mesrɛ wo sɛ, gye m'akyɛde yi."
16 Nanso Elisa buae se, "Mmere dodow a Onyankopɔn
a mesom no te ase yi, merennye akyɛde biara." Ɛwɔ
mu sɛ Naaman hyɛɛ no biara sɛ onnye akyɛde no,
nanso Elisa annye. 17 Afei, Naaman kae se, "Eye, ɛno
de, ma me kwan na memfa ha dɔte atifi abien nsoa

me furumpɔnkɔ abien, na memfa nka me ho nkɔ
me kurom. Efi nnɛ, Onyankopɔn akyi no, meremmɔ
ɔhyew afɔre anaa afɔre biara mma onyame bi bio.
18 Na mesrɛ sɛ, Awurade mfa saa bɔne yi nkyɛ me.
Sɛ me wura ɔhene rekɔ Rimon abosomfi akɔsom,
na misuso ne mu a, me nso mɛkotow nti, Awurade
mfa eyi nkyɛ me." 19 Elisa kae se, "Kɔ asomdwoe
mu." Enti Naaman san sii kwan so. 20 Nanso Elisa
somfo Gehasi kaa wɔ ne tirim se, "Anka ɛnsɛ sɛ me
wura ma Aramni yi kɔ a wannye akyɛde yi. Mmere
dodow a Awurade te ase yi, metiw no, na makogye
biribi afi ne nkyɛn." 21 Enti Gehasi tiw no. Bere a
Naaman huu no sɛ ɔde mmirika reba ne so no, osi fii
ne teaseɛnam mu kohyiaa no. Naaman bisaa no se,
"Wobaa no asomdwoe mu ana?" 22 Gehasi buae se,
"Yiw, nanso me wura asoma me sɛ memmɛka nkyerɛ
wo se, mmabun baanu bi a wɔyɛ adiyifo a wofi Efraim
kurow a ɛda bepɔw so no mu abedu mprempren
ara. Ose ɔrehwehwɛ dwetɛ kiliogram aduasa anan ne
ntade nsakramu abien de ama wɔn." 23 Naaman kae
se, "Ɛnyɛ asɛm a ɛyɛ den, gye dwetɛ kilogram aduasa
anan yi." Ɔmaa no ntade nsakramu abien, kyekyeree
sika no wɔ nkotoku abien mu, yii asomfo baanu soaa
akyɛde no, maa Gehasi. 24 Nanso woduu bepɔw no
so no, Gehasi gyee akyɛde no fii asomfo no nkyɛn,
ma wɔsan wɔn akyi kɔe. Afei, ɔde akyɛde no kosiee
ofi no mu. 25 Bere a ɔkɔɔ ne wura Elisa nkyɛn no,
obisaa no se, "Gehasi, wokɔɔ he?" Obuae se, "Menkɔɔ
baabiara." 26 Nanso Elisa bisaa no se, "Woanhu sɛ
bere a Naaman si fii ne teaseɛnam mu behyiaa wo
no, na mewɔ hɔ honhom mu? Saa bere yi na ɛsɛ sɛ
wugye sika ne ntade ne ngodua mfuw ne bobe mfuw
ne nguan ne anantwi ne asomfo? 27 Nea woayɛ yi
nti, wo ne wo mma ne wo mma mma bɛyare Naaman
kwata no bi afebɔɔ." Bere a Gehasi fii dan no mu no,
na kwata ayɛ no a ne ho ahoa ayɛ sɛ sukyerɛmma.

6 Da bi, adiyifo kuw baa Elisa nkyɛn bɛka kyerɛɛ
no se, "Sɛnea wo ara wuhu no, baabi a yɛne wo
hyia ha yi sua. 2 Ma yɛnkɔ Asubɔnten Yordan ho
a nnua bebree wɔ hɔ. Ɛhɔ de, yebetumi asi ɔdan
foforo, ahyia mu wɔ hɔ." Ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Eye,
monkɔyɛ." 3 Obi kaa n'adwene se, "Mesrɛ wo, bɛka
yɛn ho na yɛnkɔ." Ɔkae se, "Mate yɛbɛkɔ." 4 Bere a
woduu Yordan ho no, wofii ase buu nnua. 5 Nanso
wɔn mu baako rebu dua no, n'abonnua hɔn tɔɔ asu
no mu. Ɔteɛɛ mu se, "O me wura! Ɛyɛ abonnua a
mekɔsrɛe!" 6 Onyankopɔn nipa no bisae se, "Ɛhefa na
ɛtɔe?" Ɔkyerɛɛ Elisa baabi ko no, Elisa twaa pema,
na ɔtow kyenee asu no mu. Ɛhɔ ara abonnua ti no
pagyaw ne ho, bɛtɛn asu no ani. 7 Elisa ka kyerɛɛ no
se, "Ma so yi." Na ɔbarima no teɛɛ ne nsa yii. 8 Bere a
Aramhene ne Israel redi ako no, ɔne ne mpanyimfo
tuu agyina, kae se, "Yɛbɛboaboa yɛn asraafo ano wɔ
ha anaa ɛha." 9 Ntɛm pa ara, Onyankopɔn nipa Elisa
bɔɔ Israelhene kɔkɔ se, "Ntwiw mmɛn beae hɔ, efisɛ
Aramfo no reyɛ nhyehyɛe, aboaboa wɔn asraafo ano
wɔ hɔ." 10 Enti Israelhene hwɛɛ beae a Onyame nipa
no kyerɛɛ no no. Elisa kɔɔ so bɔɔ ɔhene no kɔkɔ mpɛn
pii, na ɛmaa n'ani daa fam wɔ mmeae a ɛtete saa
no ho. 11 Aramhene werɛ how wɔ asɛm yi ho. Ɔfrɛɛ
ne mpanyimfo bisaa wɔn se, "Mo mu hena na ɔyɛ
ɔfatwafo no? Hena na ɔka me nhyehyɛe a mayɛ kyerɛ
Israelhene?" 12 Mpanyimfo no mu baako buae se, "Me
wura, ɛnyɛ yɛn. Elisa a ɔyɛ odiyifo wɔ Israel no na ɔka
wo kokoamsɛm kyerɛ Israelhene." 13 Ɔhene no hyɛɛ
se, "Monkɔhwehwɛ baabi a Elisa wɔ, na yɛbɛsoma
asraafo ama wɔakɔkyere no." Na nkra bae se, "Elisa wɔ
Dotan." 14 Enti anadwo bi, Aramhene somaa asraafo
bebree ne wɔn nteaseɛnam ne wɔn apɔnkɔ kotwaa
dantaban faa kuropɔn no ho. 15 Bere a Onyankopɔn
nipa no somfo sɔree ahemadakye, sii afikyiri no, na
asraafo, apɔnkɔ ne nteaseɛnam atwa hɔ ahyia. Ɔteɛɛ
mu kyerɛɛ Elisa se, "O, me wura! Dɛn na yɛnyɛ?" 16
Elisa ka kyerɛɛ no se, "Nsuro na yɛwɔ dɔm sen wɔn."
17 Afei, Elisa bɔɔ mpae se, "Awurade, bue n'ani na
ma onhu ade," Awurade buee ne somfo ani, na ɔmaa
n'ani so no, ohuu sɛ Elisa nkyɛn mu a ɛkyerɛ bepɔw
no, ogya apɔnkɔ ne nteaseɛnam na ayɛ hɔ ma. 18 Bere
a Aramfo asraafo bɔ puaa wɔn no, Elisa bɔɔ mpae
se, "Awurade, mesrɛ wo, ma wɔn ani mfurafura." Na
Awurade yɛɛ nea Elisa bisae no. 19 Na Elisa fii adi,
kɔka kyerɛɛ wɔn se, "Moafa ɔkwan bɔne so aba. Ɛnyɛ
kurow a morehwehwɛ no ni. Munni m'akyi, na mede
mo bɛkɔ onipa a morehwehwɛ no no nkyɛn." Na odii
wɔn anim koduu Samaria. 20 Na woduu Samaria pɛ,
Elisa bɔɔ mpae se, "Awurade, afei bue wɔn ani, na ma
wonhu ade." Na Awurade yɛe, na wohuu sɛ wɔwɔ
Samaria. 21 Bere a Israelhene huu wɔn no, ɔteɛɛ mu,
bisaa Elisa se, "M'agya, minkunkum wɔn ana?" 22 Elisa
buaa no se, "Nkunkum wɔn. So wubekunkum wɔn a
wode w'ankasa afoa ne agyan afa wɔn nnommum no
ana? Ma wɔn aduan ne nsu, na wonnidi, nnom na ma
wɔnsan nkɔ wɔn wura nkyɛn." 23 Enti ɔhene no too
wɔn pon kɛse, na wodidi, nom wiee no ɔma wɔsan kɔɔ

wɔn hene nkyɛn. Enti Aramfo afowfo no twee wɔn ho
fii Israel asase ho koraa. 24 Akyiri no, Aramhene Ben-
Hadad boaboaa n'akofo nyinaa ano, de wɔn kotuaa
Samaria ano. 25 Ɛbaa saa no, ɔkɔm kɛse baa kurow no
mu. Ɛyɛɛ kakra no, na wɔtɔn afurum ti nsania ani
dwetɛ kilogram baako, na aborɔnoma bin kuruwa ma,
na ne bo yɛ nsania ani dwetɛ gram aduonum awotwe.
26 Da bi a Israelhene nam kurow no fasu ho no, ɔbea
bi kɔɔ ne nkyɛn kɔsrɛɛ no se, "Me wura ɔhene, mesrɛ
wo, boa me." 27 Obuaa no se, "Sɛ Awurade ammoa wo
a, dɛn na metumi ayɛ? Minni aduan anaa nsa a mede
bɛma wo." 28 Ɔhene no bisaa no se, "Dɛn asɛm?"
Obuae se, "Saa ɔbea yi kae se, yɛnwe me babarima da
bi, na ade kye a, yɛawe ɔno nso de. 29 Enti yɛnoaa me
babarima wee. Afei, ade kyee no, meka kyerɛɛ no se,
'Kum wo babarima no ma yɛnwe,' nanso na ɔde no
akosie." 30 Na ɔhene no tee saa asɛm no, osunsuan
ne ntade mu. Na ɔhene no nenam ɔfasu no ho no,
nnipa no huu sɛ ɔhyɛ atweaatam wɔ n'ase. 31 Ɔhene
no kaa ntam se, "Sɛ nnɛ mankum Safat babarima
Elisa a, Onyankopɔn nkum me." 32 Elisa te ne fi a
ɔne Israel mpanyimfo reyɛ nhyiamu na ɔhene somaa
abɔfo kɔfrɛɛ no. Nanso ansa na abɔfo no rebedu no,
Elisa ka kyerɛɛ mpanyimfo no se, "Owudifo asoma
ɔbarima bi sɛ ommekum me. Sɛ odu ha a, to pon no
mu, na ɔnka akyi. Na ɛrenkyɛ ne wura no bedi n'akyi
aba." 33 Elisa gu so rekasa no, ɔbɔfo no bae. Na ɔhene
no kae se, "Ɛyɛ Awurade na ɔde saa ɔhaw yi abrɛ yɛn!
Adɛn nti na ɛsɛ sɛ mekɔ so twɛn Awurade?"

7 Elisa buae se, "Tie saa asɛm yi fi Awurade nkyɛn!
Sɛnea Awurade se ni: Ebedu ɔkyena sesɛɛ, wɔbɛtɔn
asikresiam a wɔayam no muhumuhu lita asia agye
dwetɛ gram dubaako wɔ Samaria egua biara so. Na
atoko nso, wɔbɛtɔn lita du agye dwetɛ gram du abien
pɛ." 2 Ɔpanyin a ɔboa ɔhene no ka kyerɛɛ Onyankopɔn
nipa no se, "Sɛ Awurade bue ɔsoro mfɛnsere mpo a,
ɛremma saa da!" Na Elisa kae se, "Wubehu sɛ ɛbɛba
mu saa, nanso worentumi nni emu biara bi." 3 Afei,
mmarima akwatafo baanan bi bɛtenatenaa kurow no
apon ano. Wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, "Adɛn nti
na ɛsɛ sɛ yɛtena ha twɛn ara kosi sɛ yebewuwu? 4 Sɛ
yɛtena ha a, ɔkɔm bɛde yɛn dodo; saa ara na sɛ yɛsan
kɔ kurow no mu nso a, ɔkɔm bɛwe yɛn ara ne no. Enti
ebeye sɛ yɛbɛkɔ, na yɛde yɛn ho bɛma Aramfo asraafo
no. Na sɛ wɔma yɛtena ase a, na ne yiye mu ne no. Na
sɛ wokunkum yɛn nso a, na ɛno ara ne no." 5 Enti saa
anwummere no, wosii mu kɔɔ Aramfo nsraban no mu,
nanso na obiara nni hɔ. 6 Na Awurade ama asraafo no
nyinaa ate nteaseɛnam a ɛrekɔ mmirikaden no ne
apɔnkɔ no ne asraafo dɔm kɛse a wɔrebɛn wɔn no
nnyigyei. Wɔteɛteɛɛ mu se, "Israelhene afa Hetifo ne
Misraimfo sɛ wɔmmɛtow nhyɛ yɛn so." 7 Enti wɔbɔɔ
huboa, na woguan anadwo no, gyaw wɔn ntamadan,
apɔnkɔ, mfurum ne wɔn biribiara, de peree wɔn
nkwa. 8 Bere a akwatafo no duu nsraban no ano no,
wɔn nyinaa wurawuraa ntamadan no mu mmaako
mmaako didii, nom nsa, tasee dwetɛ, sikakɔkɔɔ ne
ntade de kosiei. 9 Akyiri no, wɔkeka kyerɛkyerɛɛ
wɔn ho wɔn ho se, "Nea yɛreyɛ yi nye. Eyi yɛ asɛm
papa a yɛmmɔɔ obiara amanneɛ. Na sɛ yɛtwɛn kosi
adekyee a, nea ɛbɛyɛ biara, asotwe bi bɛda yɛn so.
Momma yɛnkɔbɔ nnipa a wɔwɔ ahemfi no amanneɛ."
10 Enti wɔsan baa kurow no mu, bɛbɔɔ aponanohwɛfo
no asɛm a asi no ho amanneɛ sɛ wɔakɔ Aramfo no
nsraban mu, na na obiara nni hɔ; nnyigyei biara nni
hɔ. Na wɔasesa apɔnkɔ ne mfurum no ahama, na
ntamadan no de, na ne nyinaa wɔ hɔ pɛpɛɛpɛ, nanso
na onipa baako koraa nni hɔ. 11 Aponanohwɛfo no
teɛteɛɛ mu, kaa asɛm no maa nnipa a wɔwɔ ahemfi
hɔ no tee. 12 Ɔdasu mu na ɔhene no sɔre fii ne mpa
so, ka kyerɛɛ ne mpanyimfo se, "Minim asɛm a asi.
Aramfo nim sɛ ɔkɔm rekum yɛn nti, wɔatu afi wɔn
nsraban mu, akɔtetɛw wuram baabi. Wɔrehwehwɛ sɛ
yebefi kurow no mu, na wɔakyekyere yɛn anikann, na
wɔafa kurow no." 13 Mpanyimfo no mu baako kae
se, "Eye sɛ yɛbɛsoma akwansrafo, na wɔakɔhwehwɛ
mu. Momma wɔmfa apɔnkɔ a wɔaka no mu anum. Sɛ
asɛm bi to wɔn koraa a, ɛrenyɛ adehwere kɛse biara
sɛ wɔbɛtena ha ne yɛn a yɛaka no bewuwu." 14 Enti
wosiesiee nteaseɛnam abien ne apɔnkɔ, na ɔhene no
somaa akwansrafo kɔhwɛɛ asɛm a ato Aramfo asraafo
no. 15 Wɔkɔe ara koduu Asubɔnten Yordan, dii ntade
ne ahyehyɛde a Aramfo atow agu no akyi, bere a
na wɔde anikrakra reguan no. Akwansrafo no san
bɛbɔɔ ɔhene no amanneɛ. 16 Enti Samariafo bɔɔ twi,
kɔfow Aramfo nsraban no. Ɛno nti na ɛyɛ nokware
sɛ wɔtɔn asikresiam a wɔayam no muhumuhu lita
asia saa da no, de gye dwetɛ gram dubaako, atoko lita
du nso, na wɔtɔn de gye dwetɛ gram du abien, sɛnea
Awurade hyɛɛ ho bɔ no pɛpɛɛpɛ. 17 Ɔhene no yii ne
panyin ma ɔhwɛɛ ɔpon no mu ahyɛmfiri so, nanso
nnipadɔm no twiw faa ne so ma owui. Enti biribiara
baa mu pɛpɛɛpɛ, sɛnea Onyankopɔn nipa no hyɛɛ ho
nkɔm bere a ɔhene no baa ne fi no. 18 Onyankopɔn

nipa no ka kyerɛɛ ɔhene no se, “Ebedu ɔkyena sesɛɛ,
wɔbɛtɔn asikresiam muhumuhu lita nsia agye dwetɛ
gram du baako wɔ Samaria gua biara so. Na atoko
nso, wɔbɛtɔn lita du agye dwetɛ gram du abien.” 19
Ɔhene no panyin no buae se, “Sɛ Awurade bue ɔsoro
mfɛnsere mpo a, ɛremma saa da!” Na Onyankopɔn
nipa no kae se, “Wubehu sɛ ɛbɛba mu saa, nanso
worenni emu biara bi.” 20 Ɛno ara na ɛbaa mu, nnipa
twiw faa ne so, kum no wɔ ɔpon no ano.

8 Na Elisa aka akyerɛ ɔbea a onyan ne ba no se, “Wo
ne wo fifo ntu nkɔ baabi foforo, efisɛ Awurade
ahyɛ sɛ ɔkɔm mmra Israel mfe ason.” 2 Enti ɔbea no
yɛɛ sɛnea Onyankopɔn nipa no hyɛe no. Ɔfaa ne fifo
kɔtenaa Filistifo asase so mfe ason. 3 Ɔkɔm no twaa
mu no, ɔsan baa Israel asase so, kohuu ɔhene no sɛ
ɔregye ne fi ne n’asase. 4 Na ɔhene no ne Gehasi a
ɔyɛ Onyankopɔn nipa no somfo rekasa. Na ɔhene no
rebisa se: Ka nneɛma akɛse a Elisa ayɛ no bi kyerɛ
me. 5 Saa bere no ara na na Gehasi reka nyan a Elisa
nyan abarimaa bi no ho asɛm akyerɛ no. Bere koro
no ara mu na abarimaa no na kɔɔ ɔhene no anim,
kɔsrɛɛ ɔhene no se ɔmfa ne fi ne ne dan mma no
no. Gehasi teɛɛ mu se, “Hwɛ, me wura! Ɔbea no ni
na, na ne babarima a Elisa nyan no no nso ni!” 6
Ɔhene no bisaa ɔbea no se, “Ɛyɛ nokware ana?” Ɔbea
no buae se ɛyɛ ampa. Enti ɔhene no ka kyerɛɛ ne
mpanyimfo no mu baako se ɔnhwɛ na biribiara a
wahwere no, wɔmfa mma no. Ne nnɔbae a wotwae
a na onni hɔ nyinaa, wɔde maa no. 7 Na Elisa kɔɔ
Damasko a ɛyɛ Aram kuropɔn no mu a na ɔhene
Ben-Hadad yare da no. Obi ka kyerɛɛ ɔhene no se,
“Onyankopɔn nipa no aba hɔ,” 8 na ɔka kyerɛɛ Hasael
se, “Fa akyɛde kɔma Onyankopɔn nipa no. Na ka
kyerɛ no, na ommisa Awurade se, ‘Me ho bɛtɔ me bio
ana?’” 9 Na Hasael hyehyɛɛ yoma aduanan so nnepa
a efi Damasko, sɛ akyɛde a ɔde rekɔma Elisa. Ɔkɔɔ
ne nkyɛn ka kyerɛɛ no se, “Wo somfo Ben-Hadad a
ɔyɛ Aramhene asoma me wo nkyɛn se mimmebisa
se, ‘Menya ahotɔ ana?’” 10 Na Elisa ka kyerɛɛ no se,
“Kɔ na kɔka kyerɛ no se, ‘Wubenya ahotɔ.’ Nanso
Awurade ada no adi akyerɛ me sɛ, nea ɛbɛyɛ biara,
obewu.” 11 Elisa hwɛɛ Hasael anim, kosii sɛ Hasael yɛɛ
basaa. Na Onyankopɔn nipa no fii ase sui. 12 Hasael
bisae se, “Adɛn na me wura resu?” Elisa buae se,
“Efisɛ minim bɔne a wobɛyɛ Israelfo. Wobɛhyew wɔn
nkurow a wɔabobɔ ho ban, akunkum wɔn mmerante,
de wɔn mma nketewa adwiradwira fam, apaapae
apemfo yafunu!” 13 Na Hasael buae se, “Ɛbɛyɛ dɛn
na me a mensɛ hwee yi, betumi adi dwuma kɛse a
ɛte sɛɛ yi?” Elisa buae se, “Awurade akyerɛ me se, wo
na wobɛyɛ Aramhene.” 14 Bere a Hasael san kɔe no,
ɔhene no bisaa no se, “Asɛm bɛn na Elisa ka kyerɛɛ
wo?” Hasael buae se, “Ɔka kyerɛɛ me sɛ, nea ɛbɛyɛ
biara, wo ho bɛyɛ wo den.” 15 Nanso ade kyee no,
Hasael faa ntama a mu yɛ duru, de nuu nsu mu, de
kataa ɔhene no anim, kosii sɛ owui. Na Hasael sii
n’anan mu sɛ Aramhene. 16 Ɔhene Yehosafat babarima
Yehoram bedii Yuda so bere a ɔhene Yoram adi ade
wɔ Israel mfe anum. Na Yoram yɛ Ahab babarima.
17 Bere a Yehoram dii hene no, na wadi mfe aduasa
abien. Odii ade wɔ Yerusalem mfirihyia awotwe. 18
Nanso Yehoram dii Israel ahemfo anammɔn akyi. Na
ɔyɛ omumɔyɛfo te sɛ ɔhene Ahab, efisɛ na waware
Ahab mmabea no mu baako. Na Yehoram yɛɛ nea na
ɛyɛ bɔne wɔ Awurade ani so. 19 Nanso na Awurade
mpɛ sɛ ɔsɛe Yuda, efisɛ na ɔne Dawid ayɛ apam, ahyɛ
bɔ sɛ, n’asefo na wɔbɛkɔ so adi ɔman no so afebɔɔ.
20 Yehoram bere so na Edomfo sɔre tiaa Yuda, na
wosii wɔn ankasa wɔn hene. 21 Enti Yehoram faa
ne nteaseɛnam nyinaa, kɔtow hyɛɛ Sair kurow so.
Edomfo twaa ɔne ne nteaseɛnamkafo ho hyiae, nanso
ɔfaa anadwo sum no mu guanee. Yehoram asraafo
nso guanee. 22 Edom atew Yuda so atua de besi nnɛ.
Saa bere no ara mu na Libna kurow nso sɔre tiae. 23
Nsɛm a esisii wɔ Yehoram ahenni mu ne nea ɔyɛɛ
nyinaa no wɔankyerɛw angu Yuda Ahemfo Abakɔsɛm
Nhoma no mu ana? 24 Bere a Yehoram wui no, wosiee
no wɔ ne mpanyimfo nkyɛn wɔ Dawid kurom. Na ne
babarima Ahasia na odii n’ade sɛ ɔhene. 25 Yehoram
babarima Ahasia fii ase dii hene wɔ Yuda wɔ ɔhene
Yoram adedi wɔ Israel ne mfe dumien mu no mu.
Na Ahab babarima ne ɔhene Yoram no. 26 Bere a
Ahasia dii ade no, na wadi mfirihyia aduonu abien, na
odii ade wɔ Yerusalem afe. Ne na ne Atalia a na ɔyɛ
Israelhene Omri nena. 27 Ahasia dii amumɔyɛsɛm, dii
bɔne a ɔhene Ahab fifo yɛe no anammɔn akyi. Ɔyɛɛ
amumɔyɛsɛm wɔ Awurade ani so, efisɛ wɔbɔɔ ne din
bataa aware a ɔkɔwaree Ahabfini no ho. 28 Ahasia
de ne ho kɔbɔɔ Israelhene Yoram ho wɔ ne ko a ɔko
tiaa Aramhene Hasael wɔ Ramot-Gilead no. 29 Bere
a wopiraa ɔhene Yoram wɔ ɔko no mu no, ɔsan baa
Yesreel sɛ ɔrebɛsa n’apirakuru no. Bere a Yoram wɔ
hɔ no, Yudahene Ahasia kɔsraa no.

9 Na odiyifo Elisa afrɛ adiyifo no mu baako afi
adiyifokuw no mu. Ɔka kyerɛɛ no se, “Siesie wo
ho, na kɔ Ramot-Gilead. Fa saa toa a ngo wɔ mu yi ka
wo ho kɔ. **2** Hwehwɛ Yehosafat babarima Yehu a ɔyɛ
Nimsi nena no. Frɛ no fi ne nnamfo mu, na fa no kɔ
pia mu, **3** na hwie ngo no gu ne tirim. Ka kyerɛ no se,
‘Sɛnea Awurade se ni: Meresra wo ngo, ama woabedi
Israel so hene.’ Afei, bue ɔpon no na guan, nsɛe bere!”
4 Enti odiyifo kumaa no kɔɔ Ramot-Gilead. **5** Oduu
hɔ no, ohuu Yehu sɛ ɔne asraafo mpanyimfo bi reyɛ
nhyiamu. Ɔkae se, “Ɔsahene, mewɔ nkra bi de ma
wo.” Yehu bisae se, “Yɛn mu hena?” Obuae se, “Wo a
woyɛ ɔsahene no.” **6** Enti Yehu gyaw wɔn a aka no hɔ,
kɔɔ fie. Na odiyifo kumaa no hwiee ngo no guu Yehu
tirim, kae se, “Sɛnea Awurade, Israel Nyankopɔn,
se ni: Mesra wo ngo sɛ di Awurade nkurɔfo Israelfo
so hene. **7** Ɛsɛ sɛ wosɛe Ahab, wo wura no, fi. Saa
ɔkwan no so na mɛfa atua m’adiyifo a wokunkum
wɔn ne Awurade asomfo no nyinaa a Isebel kunkum
wɔn no so ka. **8** Ɛsɛ sɛ wɔpepa Ahabfifo nyinaa fi
hɔ—ɔbarima biara, ɔsomfo ne nea ɔde ne ho nyinaa a
wɔwɔ Israel. **9** Mɛsɛe Ahab fi, sɛnea mesɛee Nebat
babarima Yeroboam ne Ahiya babarima Baasa afi no.
10 Na akraman bɛwe Isebel nam wɔ Yesreel asase so,
na obiara rensie no.” Afei, odiyifo kumaa no buee pon
no, tuu mmirika guanee. **11** Yehu san kɔɔ ne nkurɔfo
mpanyimfo no nkyɛn. Wɔn mu baako bisaa no se,
“Dɛn na damfo a ne ti asɛe no rehwehwɛ? Biribiara
kɔ yiye ana?” Yehu buae se, “Wo ara wunim sɛnea
ɔbarima no keka ne nsɛm fa.” **12** Wɔn nyinaa kae se,
“Woboa. Ka nokware.” Enti Yehu kae se, odiyifo no
ayi akyerɛ no se Awurade asra no ngo sɛ ommedi
Israel so hene. **13** Wɔde wɔn ntade sesɛw atrapoe no
so ntɛm ara, hyɛn torobɛnto, teɛteɛɛ mu se, “Yehu
yɛ ɔhene.” **14** Enti Yehosafat babarima Yehu a ɔyɛ
Nimsi nena pam ɔhene Yoram ti so. Afei, na Yoram de
ne ho akɔbɔ asraafo wɔ Ramot-Gilead a na wogyina
de tia Aramhene Hasael asraafo no. **15** Nanso na
wɔapira Yoram wɔ ɔko no mu, ama wasan aba Yesreel
sɛ ɔrebɛsa ne ho yare. Enti Yehu ka kyerɛɛ mmarima
a wɔka ne ho no se, “Esiane sɛ mopɛ sɛ midi hene no
nti, obiara nnguan nkɔ Yesreel nkɔka nea yɛayɛ wɔ hɔ
no.” **16** Na Yehu kɔtenaa teaseɛnam mu, kɔɔ Yesreel
kɔhwehwɛɛ ɔhene Yoram a na wapira da hɔ no. Na
Yudahene Ahasia nso wɔ hɔ bi. **17** Ɔwɛmfo a na ɔwɔ
Yesreel abantenten so no huu Yehu ne ne nkurɔfo
sɛ wɔreba nti, ɔteɛɛ mu guu Yoram so se, “Mihu sɛ
asraafo reba. Soma ɔpɔnkɔkafo bi, na ɔnkɔhwɛ sɛ
wɔreba no asomdwoe so ana.” Ɔhene Yoram nso teɛɛ
mu. **18** Enti ɔpɔnkɔkafo no kohyiaa Yehu bisaa no
se, “Ɔhene pɛ sɛ ohu sɛ moreba no asomdwoe so
ana?” Yehu buae se, “Wuhia asomdwoe de ayɛ dɛn?
Di m’akyi!” Ɔwɛmfo no frɛɛ ɔhene se, “Ɔpɔnkɔkafo no
ahyia wɔn, nanso ɔmma.” **19** Enti ɔhene no somaa
ɔpɔnkɔkafo a ɔto so abien. Okoduu wɔn nkyɛn bisae
se, “Ɔhene pɛ sɛ ohu sɛ moreba no asomdwoe so ana?”
Bio, Yehu bisae se, “Wuhia asomdwoe de ayɛ dɛn Di
m’akyi!” **20** Ɔwɛmfo no teɛɛ mu se, “Ɔpɔnkɔkafo no
ahyia wɔn, nanso ɔno nso mma. Ɛbɛyɛ Nimsi babarima
Yehu a ɔka ɔpɔnkɔ mmirikatɛntɛ so no.” **21** Ɔhene
Yoram hyɛe se, “Ntɛm, monyɛ me teaseɛnam no
krado mma me.” Na Israelhene Yoram ne Yudahene
Ahasia tenatenaa wɔn nteaseɛnam mu kohyiaa Yehu.
Wohyiaa no wɔ asase a na ɛyɛ Nabot, Yesreelni dea no
so. **22** Ɔhene Yoram bisae se, “Wobaa no asomdwoe
so ana, Yehu?” Yehu buae se, “Mpɛn dodow a wo
na Isebel abosom ne ne bayi atwa yɛn ho ahyia yi,
ɛbɛyɛ dɛn na maba no asomdwoe so?” **23** Ɛnna ɔhene
Yoram twee ne teaseɛnam pɔnkɔ no hama, de dan
ɔpɔnkɔ no ani, guanee a ɔreteɛteɛ mu se, “Ɔmammɔfo
Ahasia!” **24** Na Yehu twee n’agyan tow wɔɔ Yoram
mmati ntam. Agyan no hwirew ne koma mu ma ɔtew
hwee wɔ ne teaseɛnam no mu, wui. **25** Yehu ka kyerɛɛ
ne kunini Bidkar se, “Tow no kyene Nabot, Yesreelni
no asase no so. Wokae bere a na yɛtete nteaseɛnam
mu, di n’agya Ahab akyi no? Awurade kae se, **26** ‘Meka
ntam, di nsew sɛ, metua no so ka wɔ Nabot agyapade
mu ha, sɛnea Awurade se ni,’ sɛ okum Nabot ne ne
mmabarima nnɛra a mihuu no. Enti tow no kyene
Nabot asase so ha, sɛnea Awurade kae no.” **27** Bere
a Yudahene Ahasia huu asɛm a asi no, oguan kɔɔ
Bet-Hagan. Yehu taa no teɛteɛɛ mu se, “Munkum
ɔno nso bi.” Enti wɔtow Ahasia agyan wɔɔ no wɔ
ne teaseɛnam mu wɔ Gur atrapoe a ɛbɛn Yibleam.
Otumi kɔe ara koduu Megido, na owui wɔ hɔ. **28** Ne
mpanyimfo de no too teaseɛnam mu, kɔɔ Yerusalem
kosiee no wɔ ne mpanyimfo ho wɔ Dawid kurom. **29**
Na Ahasia dii ade wɔ Yuda no, na Israelhene Yoram
nso adi ade mfe dubaako. **30** Bere a ɔhemmea Isebel
tee sɛ Yehu aba Yesreel no, ɔkekaa n’anintɔn, yɛɛ ne
ti fɛfɛɛfɛ, tɛw mfɛnsere mu. **31** Bere a Yehu wuraa
ahemfi pon no mu no, ɔhemmea no teɛɛ mu guu ne
so se, “Owudifo, wobaa no asomdwoe so ana? Wote
sɛ Simri a okum ne wura no.” **32** Yehu pagyaw n’ani

huu no wɔ mfɛnsere no mu teɛɛ mu se, “Hena na ɔwɔ
m’afa!” Na piamfo baanu anaa baasa hwɛɛ no. 33 Yehu
teɛɛ mu se, “Montow no nkyene fam.” Enti wɔtow no
fii mfɛnsere no mu, maa ne mogya bi bɔ petee ɔfasu
no ne n’apɔnkɔ ho. Na Yehu maa n’apɔnkɔ tiatiaa
n’amu no so. 34 Na Yehu kɔɔ ahemfi hɔ kodidi, nomee.
Akyiri no, ɔkae se, “Monkɔ nkosie ɔbea a wɔadome
no yi, efisɛ ɔyɛ ɔhene babea.” 35 Nanso wɔkɔɔ sɛ
wɔrekosie no no, ne ti ne nan ne ne nsa nko ara na
wohui. 36 Bere a wɔbɛbɔɔ Yehu amanneɛ no, ɔkae se,
“Eyi ne Awurade asɛm a ɔnam ne somfo Tisbini Elia
so kae se, ‘Asasetam bi a ɛda Yesreel no so na akraman
bɛwe Isebel nam no. 37 Na n’amu bɛbɔ apete, te sɛ
wura wɔ Yesreel pɔw mu a ne saa nti, obiara ntumi
nhu no.’”

10 Na Ahab wɔ mmabarima aduɔson a wɔtete
Samaria. Na Yehu kyerɛw krataa, kyekyɛ maa
kurow no mpanyimfo, ntuanofo ne wɔn a wɔhwɛ
Ahab mmabarima no so no. Na krataa no ka se, 2
“Ɔhene mmabarima no wɔ mo nkyɛn. Ne nteaseɛnam,
n’apɔnkɔ, kurow a wɔabɔ ho ban ne akode nyinaa nso
saa ara. Sɛ mo nsa ka saa krataa yi ara pɛ a, 3 munyi
ɔhene Ahab mmabarima no mu nea ɔfata a ɔwɔ mu
no, na munsi no mo so hene, na munsiesie mo ho nko
mma Ahab fi.” 4 Nanso wɔbɔɔ huboa kae se, “Ahemfo
baanu mpo antumi annyina, antia saa ɔbarima yi! Na
dɛn na yebetumi ayɛ?” 5 Enti mpanyimfo a wɔhwɛ
ahemfi hɔ ne kurow no so ne ntuanofo ahorow no
ne wɔn a wɔhwɛ ɔhene mmabarima so no de saa
nkra yi kɔmaa Yehu se, “Yɛyɛ wo nkoa, na biribiara
a wobɛka sɛ yɛnyɛ no, yɛbɛyɛ. Yɛrensi obiara hene.
Nea wususuw sɛ eye biara no, yɛ.” 6 Yehu kyerɛw
krataa a ɛto so abien de buae se, “Sɛ mowɔ m’afa,
na mubetie m’asɛm de a, ɔkyena sesɛɛ mmere mu,
momfa ɔhene no mmabarima ti mmrɛ me wɔ Yesreel.”
Na Samaria ntuanofo bi na wɔhwɛ ɔhene mmabarima
aduɔson no so a wɔatetew wɔn fi wɔn mmofraase
pɛɛ. 7 Krataa no duu ara pɛ, na ntuanofo no kunkum
ɔhene no mmabarima aduɔson no nyinaa. Wɔde wɔn
ti no guu nkɛntɛn mu, na wɔde kɔmaa Yehu wɔ
Yesreel. 8 Ɔbɔfo kɔɔ Yehu nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se,
“Wɔde ɔhene mmabarima no ti no aba.” Enti Yehu
hyɛe se, “Mommoaboa ano akuw abien wɔ kurow
no pon ano, na munnyaw hɔ nkosi adekyee.” 9 Ade
kyee no, ɔkɔkasa kyerɛɛ dɔm a wɔahyia hɔ no se,
“Ɛnsɛ sɛ obi bɔ mo sobo. Me na mebɔɔ pɔw, de tiaa
me wura, nam so kum no. Na hena na okunkum
eyinom? 10 Nea ɛwɔ hɔ ne sɛ, ɛsɛ sɛ asɛm a efi
Awurade nkyɛn a wɔka faa Ahab fi ho no ba mu.
Awurade nam ne somfo Elia so daa no adi sɛ eyi bɛba
mu.” 11 Na Yehu kunkum Ahab abusuafo a wɔtete
Yesreel no ne ne mpanyimfo atitiriw ne nnamfonom
ne n’akɔmfo nyinaa. Enti anka Ahab aseni biara. 12
Na Yehu fii hɔ kɔɔ Samaria. Ɔrekɔ no, ɔkɔdaa Bet-
Eked nguanhwɛfo ahɔhodan mu. 13 Ohyiaa Yudahene
Ahasia abusuafo bi. Obisae se, “Moyɛ hefo?” Wobuae
se, “Yɛyɛ ɔhene Ahasia abusuafo. Yɛrekɔsra ɔhene
Ahab mmabarima ne ɔhemmea no.” 14 Yehu teɛɛ mu,
ka kyerɛɛ ne mmarima se, “Monkyere wɔn anikann.”
Na wɔkyekyeree nnipa aduanan abien no nyinaa
kunkum wɔn wɔ Bet-Eked abura so. Wannyaw wɔn
mu biara. 15 Bere a Yehu fii hɔ no, ohyiaa Rekab
babarima Yehonadab a na ɔrebehyia no. Wokyiakyiaa
wɔn ho wiei no, Yehu bisaa no se, “Wowɔ me ho
adwene pa, sɛnea mewɔ wo ho adwene pa no ana?”
Yehonadab buae se, “Yiw.” Yehu toaa so se, “Sɛ ɛte
saa de a, kyia me.” Yehonadab teɛɛ ne nsa ma Yehu
kyiaa no, de no tenaa teaseɛnam no mu. 16 Na Yehu
kae se, “Afei, wo ne me nkɔ, na hu sɛnea mede me
ho ama Awurade no.” Enti Yehonadab ne no tenaa
teaseɛnam no mu kɔe. 17 Bere a Yehu duu Samaria no,
okunkum Ahab fifo a wɔaka wɔ hɔ no nyinaa, sɛnea
Awurade nam Elia so hyɛe no. 18 Na Yehu frɛɛ nnipa a
wɔwɔ kurow no mu no nyinaa nhyiamu, ka kyerɛɛ
wɔn se, “Ahab som Baal kakra; Yehu bɛsom no yiye.
19 Momfrɛ Baal adiyifo, asomfo ne n’akɔmfo nyinaa
mmra. Monhwɛ sɛ wɔn mu biara bɛba, efisɛ merebɛbɔ
Baal afɔre kɛse. Obiara a ɔsom Baal a wamma no,
wobekum no.” Na Yehu redaadaa wɔn, sɛnea ɔbɛsɛe
wɔn a wɔsom Baal no nyinaa. 20 Afei, Yehu hyɛe se,
“Munhyia, mmɔ gua anibere so, na monsɔre Baal!”
Enti wɔyɛɛ saa. 21 Ɔsomaa abɔfo kɔɔ Israel mmaa
nyinaa, kɔfrɛɛ wɔn a wɔsom Baal no nyinaa. Wɔn
nyinaa ba bɛhyɛɛ Baal abosomfi hɔ ma tɔ, fi ti kosi
ti. 22 Na Yehu hyɛɛ nea ɔhwɛ ntadedaka no so no
se, “Hwɛ ma obiara a ɔsom Baal no nhyɛ batakari yi
baako.” Enti wɔkyekyɛɛ batakari maa wɔn. 23 Na Yehu
ne Rekab babarima Yehonadab kɔɔ Baal abosomfi hɔ.
Yehu ka kyerɛɛ Baal asomfo no se, “Monhwɛ sɛ wɔn a
wɔyɛ Baal asomfo no nko ara na wɔwɔ ha. Mommma
obiara a ɔsom Awurade no mma mu.” 24 Enti na wɔn
nyinaa wɔ abosomfi hɔ rekɔbɔ afɔre ne ɔhyew afɔre.
Yehu de n’asraafo aduɔwɔtwe twaa ɔdan no ho hyiae,
hyɛɛ wɔn se, “Sɛ moma obi guan a, mo ara mode

mo nkwa betwa so.” 25 Yehu wiee ɔhyew afɔre no
bɔ ara pɛ, ɔhyɛɛ n’awɛmfo ne ne mpanyimfo no se,
“Munkokunkum wɔn nyinaa. Mommma ɔbaako koraa
nguan!” Enti wɔde wɔn afoa kunkum wɔn nyinaa.
Na awɛmfo no ne mpanyimfo no twee wɔn amu no
beguu abɔnten. Yehu asraafo no kɔɔ Baal abosomfi
no aban mu. 26 Wɔtwee Baal adum no a na wɔde
som no no, sɛee no. 27 Wobubuu Baal adum no, sɛee
n’abosomfi no pasaa, de hɔ yɛɛ ɔmanfo agyananbea.
Na ɛda so yɛ agyananbea de besi nnɛ. 28 Yehu nam
saa ɔkwan yi so, de tɔree Baalsom ase korakora wɔ
Israelman mu. 29 Nanso Yehu ansɛe sika nantwimma
a ɛwɔ Bet-El ne Dan no; wantwe ne ho amfi bɔne
kɛse a Nebat babarima Yeroboam dii Israelfo anim
ma wɔyɛe no ho. 30 Na Awurade ka kyerɛɛ Yehu se,
“Woayɛ ade sɛ wutiee m’asɛm, nam so sɛee Ahab
fifo. Ne saa nti, mɛma w’asefo adi ahene wɔ Israel,
akosi awo ntoatoaso anan so.” 31 Nanso Yehu amfa ne
koma anni Awurade, Israel Nyankopɔn mmara no so.
Wantwe ne ho amfi ahonisom a Yeroboam dii Israelfo
anim, ma wɔyɛɛ no ho. 32 Saa mmere no, Awurade fii
ase tew Israel asase no kɛse so. Ɔhene Hasael dii ɔman
no afaafa bebree so 33 wɔ Asubɔnten Yordan apuei
fam wɔ Gilead nyinaa, a Gad, Ruben ne Manase ka
ho. Odii asase a efi Aroer kurow a ɛda Arnon Subon
ho, de kosi atifi fam wɔ Gilead ne Basan. 34 Na Yehu
ahenni mu nsɛm a esisii, ne dwuma ahorow a odii ne
nea otumi yɛe no, wɔankyerɛw angu Israel Ahemfo
Abakɔsɛm Nhoma no mu ana? 35 Bere a Yehu wui no,
wosiee no wɔ ne mpanyimfo nkyɛn wɔ Samaria. Na
ne babarima Yehoahas na odii n’ade sɛ ɔhene. 36 Nna
a Yehu de dii Israel so wɔ Samaria no yɛ mfe aduonu
awotwe.

11 Bere a Yudahene Ahasia, ne na Atalia tee
sɛ ne babarima no awu no, ɔkɔe sɛ ɔrekɔsɛe
adehyebusua a aka no. 2 Nanso Ahasia nuabea
Yehoseba a na ɔyɛ ɔhene Yehoram babea no faa
Ahasia ba abarimaa ketewa Yoas, yii no fii ɔhene no
mma a anka wɔrebekunkum wɔn no mu. Yehoseba
de Yoas ne ne gyigyefo kohintaw pia bi mu, sɛnea
Atalia renhu no. Ɛno nti, wɔannya abofra no ankum
no. 3 Yoas ne nea ogyigye no no hintaw wɔ Awurade
Asɔredan mu hɔ mfe asia, bere a na Atalia di ɔman no
so no. 4 Atalia adedi mfe ason mu no, ɔsɔfo Yehoiada
soma ma wɔkɔfaa Karifo asraafo apaafo ne awɛmfo
baa Awurade asɔredan mu hɔ. Ɔne wɔn yɛɛ nhyehyɛe,
na ɔma wɔkaa ntam sɛ wobedi nokware wɔ Awurade
asɔredan mu hɔ. Afei, ɔde ɔhene babarima Yoas kyerɛɛ
wɔn. 5 Yehoiada ka kyerɛɛ wɔn se, “Nea ɛsɛ sɛ moyɛ
ni. Mo mu nkyɛmu abiɛsa mu baako a moyɛ adwuma
homeda no bɛwɛn ahemfi no. 6 Nkyɛmu abiɛsa mu
baako nso, nwɛn wɔ Sur pon no ano. Na nkyɛmu
abiɛsa mu baako a aka no nso, bɛwɛn ahemfi no
akyi. Saa akuw abiɛsa yi nyinaa bɛwɛn ahemfi no.
7 Akuw abien a wɔamma adwuma homeda no nso
bɛwɛn Awurade asɔredan no ama ɔhene no. 8 Mobɛyɛ
ɔhene ho awɛmfo kuw, a mukurakura mo akode.
Onipa biara a wɔmmaa no kwan a ɔbɛbɛn mo no,
munkum no. Bere biara, mommɛn ɔhene no.” 9 Na
asahene no dii biribiara a ɔsɔfo Yehoiada hyɛɛ sɛ
wɔnyɛ no so pɛpɛɛpɛ. Asahene no faa asraafo a wɔbaa
adwuma homeda no ne wɔn a wɔakɔ adwuma da no
no. Wɔde wɔn nyinaa baa ɔsɔfo Yehoiada anim. 10
Ɔmaa wɔn mpeaw ne nkatabo a na bere bi ɛyɛ ɔhene
Dawid de a na wɔakora wɔ Awurade asɔredan mu hɔ
no. 11 Awɛmfo no gyinagyinaa ɔhene no ho hyiae a
wokurakura wɔn akode. Wɔsaa so tee fii asɔredan
no anafo fam, de kɔfaa atifi fam, ne afɔremuka no
ho nyinaa. 12 Na Yehoiada de ɔhene babarima Yoas
no pue hyɛɛ no ahenkyɛw. Ɔmaa Yoas Onyankopɔn
apam no nhwɛso no bi, sii no ɔhene. Wɔsraa no, na
nnipa no nyinaa bɔɔ wɔn nsam, teɛteɛɛ mu se, “Ɔhene
nkwa so!” 13 Atalia tee gyegyeegye no a awɛmfo
no ne nnipa no reyɛ no, ɔyɛɛ ntɛm kɔɔ Awurade
asɔredan mu hɔ, kɔhwɛɛ nea ɛrekɔ so. 14 Ohuu sɛ
ɔhene foforo no gyina beae bi a ɛkyerɛ ne tumi wɔ
afadum no ho, sɛnea amanne kyerɛ wɔ ahensi mu
no. Na mpanyimfo ne torobɛntohyɛnfo atwa ne ho
ahyia. Na nnipa a wofi asase no so mmaa nyinaa
redi ahurusi rehyɛn torobɛnto. Bere a Atalia huu
eyinom nyinaa no, ɔde ahometew sunsuan ne ntade
mu teɛteɛɛ mu sɛ, “Amammɔsɛm! Amammɔsɛm!” 15
Na ɔsɔfo Yehoiada hyɛɛ asafohene a wɔhwɛ asraafo no
so no sɛ, “Momfa no mfi asɔredan mu ha, na munkum
obiara a ɔpɛ sɛ ogye no. Munnkum no wɔ Awurade
asɔredan mu ha.” 16 Enti wɔtwee no de no kɔɔ ɔkwan
a apɔnkɔ fa so ba ahemfi hɔ no so, kum no wɔ hɔ. 17
Na Yehoiada ne ɔhene no ne ɔmanfo no yɛɛ apam sɛ,
wɔbɛyɛ Awurade nkurɔfo. Ɔsan yɛɛ apam too ɔhene
no ne nnipa no ntam. 18 Na nnipa a wɔwɔ asase
no so nyinaa kɔɔ Baal abosonnan mu, kobubu guu
fam. Wobubuu afɔremuka ne ahoni ahorow no nyinaa
asinasin, kum Baal kɔmfo Matan nso wɔ afɔremuka
no anim. Ɔsɔfo Yehoiada maa awɛmfo wɛn Awurade

asɔredan no. 19 Na asahene, Karifo asraafo apaafo,
awɛmfo no ne nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa dii
ɔhene no akyi, de no pue fii Awurade asɔredan no
mu. Wɔfaa awɛmfo no pon no ano, kɔɔ ahemfi hɔ,
na ɔhene no kɔtenaa ahengua no so. 20 Enti nnipa a
wɔwɔ asase no so nyinaa dii ahurusi, na asomdwoe
baa kuropɔn no mu, efisɛ wɔakum Atalia wɔ ahemfi.
21 Yoas bedii ade no, na wadi mfirihyia ason.

12 Ɔhene Yehu adedi wɔ Israel no mfe ason so, na
Yoas nso dii ade wɔ Yuda. Odii ade wɔ Yerusalem
mfe aduanan. Na ne na Sibia fi Beer-Seba. 2 Yoas
asetena mu nyinaa, ɔyɛɛ nea ɛsɔ Awurade ani, efisɛ
na ɔsɔfo Yehoiada kyerɛkyerɛ no. 3 Nanso wansɛe
abosonnan a na nnipa kɔbɔ afore, kɔhyew nnuhuam
wɔ hɔ no. 4 Da bi, ɔhene Yoas ka kyerɛɛ asɔfo no se,
“Mommoaboa sika a wɔde ba Awurade asɔredan mu
sɛ afɔrebɔde kronkron no, sɛ ɛyɛ daa daa towtua,
aboade anaa akyɛde a efi ɔpɛ mu no. 5 Momma asɔfo
no mfa sika no bi nkotua asɔredan no asiesie ho
ka biara.” 6 Nanso ɔhene Yoas dii ade mfe aduonu
abiɛsa no, na asɔfo no nsiesie Asɔredan no. 7 Enti
ɔhene Yoas soma kɔfrɛɛ Yehoiada ne asɔfo a wɔaka
no, bisaa wɔn se, “Adɛn nti na munsiesiee asɔredan
no? Mommfa akyɛde no nhyɛ mo ho bio. Efi nnɛ rekɔ,
ɛsɛ sɛ mode ne nyinaa siesie asɔredan no.” 8 Enti
asɔfo no penee so sɛ wɔrennyigye sika mfi nnipa no
nkyɛn bio. Wɔpenee so nso sɛ, wɔn ankasa rensiesie
Asɔredan no. 9 Na ɔsɔfo Yehoiada tuu tokuru wɔ adaka
kɛse bi atifi, de sii afɔremuka no nifa so wɔ Awurade
Asɔredan no kwan ano. Asɔfo a wɔwɛn ɔkwan no ano
no de nnipa no ntoboa nyinaa guu adaka no mu. 10
Bere biara a adaka no bɛyɛ ma no, asɔre kyerɛwfo
ne ɔsɔfopanyin no kan sika a wɔde aba Awurade
Asɔredan no mu no nyinaa, de gu nkotoku mu. 11
Afei, wɔde sika no ma dwumadi sohwɛfo no ma wɔde
tua nnipa a wɔyɛ Awurade Asɔredan no ka—nnua
adwumfo, adansifo, 12 abohyehyɛfo ne abotwafo.
Wɔde sika no bi nso tɔ nnua ne abo a wɔatwa, a
wɔde besiesie Awurade asɔredan no. Na ka biara a ɛba
Asɔredan no asiesie ho no, wotua. 13 Na wɔamfa sika
a wɔde bɛba Asɔredan mu hɔ no anyɛ dwetɛ nkuruwa,
akanea adabaw, nkankyee akɛse, ntorobɛnto anaa
nneɛma a wɔde sikakɔkɔɔ anaa dwetɛ yɛ ma Awurade
Asɔredan no. 14 Na wɔde tuaa adwumayɛfo no ka, ma
wɔde siesiee asɔredan no. 15 Na adwuma no hwɛfo
akontaabu biara ho anhia, efisɛ na wɔyɛ adwumayɛfo
nokwafo. 16 Nanso afɔdi ne bɔneyɛ ho afɔrebɔde no
de, na wɔmfa nkɔ Awurade Asɔredan mu hɔ. Na wɔde
ma asɔfo no sɛ wɔn kyɛfa. 17 Saa bere no ntam ara
na Aramhene Hasael kɔko tiaa Gat, na ɔfaa ɔman no.
Afei, ɔdan ne ho kɔtow hyɛɛ Yerusalem so. 18 Ɔhene
Yoas boaboaa akronkronne a Yehosafat, Yehoram ne
Ahasia a na wɔyɛ Yuda ahemfo a wɔatwa mu no ato
din ama Awurade ne nea ɔno ankasa nso ato din ama
Awurade no nyinaa ano. Ɔde ne nyinaa a sikakɔkɔɔ a
ɛwɔ akorae a ɛwɔ Awurade asɔredan mu hɔ ne ahemfi
no kaa ho no kɔmaa Aramhene Hasael. Enti ɛmaa
Hasael twee ɔsa a anka ɔretu wɔ Yerusalem so no
sanee. 19 Nsɛm a esisii wɔ Yoas ahenni mu ne nea ɔyɛe
no nyinaa, wɔankyerɛw wɔ Yuda Ahemfo Abakɔsɛm
Nhoma no mu ana? 20 Nanso ne mpanyimfo pam ne
ti so, kum no wɔ Bet-Milo kwan a ɛkɔ Sila no so. 21
Awudifo no yɛ Simeat babarima Yosabad ne Somer
babarima Yehosabad a na wɔn nyinaa yɛ afotufo
nokwafo. Wosiee Yoas wɔ n’agyanom nkyɛn wɔ Dawid
kurom. Na ne babarima Amasia na odii n’ade sɛ ɔhene
foforo.

13 Bere a Yehu babarima Yehoahas fii ase dii hene
wɔ Israel no, na ɔhene Yoas nso adi ade mfe
aduonu abiɛsa wɔ Yuda. Odii ade mfe dunson wɔ
Samaria. 2 Nanso ɔyɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so.
Odii Nebat babarima Yeroboam nhwɛso akyi, toaa
ahonisom a odii Israelfo no anim yɛe no so. 3 Enti
Awurade bo fuw Israelfo, na ɔmaa ɔhene Hasael a ofi
Aram ne ne babarima Ben-Hadad kwan ma wodii wɔn
so mfe bebree. 4 Na Yehoahas bɔɔ Awurade mpae,
srɛɛ ne mmoa. Awurade tiee ne mpaebɔ. Na Awurade
huu nhyɛsotraso a Aramhene de maa Israelfo no.
5 Awurade yii ogyefo bi ma obegyee Israelfo no fii
Aramfo nhyɛsotraso no ase. Na Israelfo no tenaa
ase ahotɔ mu bio, sɛnea na wɔte kan no. 6 Nanso
wɔkɔɔ so yɛɛ bɔne, wodii Yeroboam nhwɛsobɔne no
akyi. Na mpo, wosii Asera dua wɔ Samaria. 7 Na
Yehoahas asraafo no so atew abɛyɛ apɔnkɔsotefo
aduonum, nteaseɛnam du ne anammɔnmufo asraafo
mpem du. Na Aramhene akunkum nkae no ayɛ wɔn
sɛ awiporowbere mfutuma wɔ ne nan ase. 8 Yehoahas
ahenni mu nneɛma a esisii, dwuma a odii ne nea ne
tumidi kɔpem nyinaa, wɔankyerɛw wɔ Israel Ahemfo
Abakɔsɛm Nhoma no mu ana? 9 Bere a Yehoahas
wui no, wosiee no wɔ Samaria wɔ ne mpanyimfo
nkyɛn. Na ne babarima Yehoas dii n’ade sɛ ɔhene.

10 Yehoahas babarima Yehoas fii ase dii Israel so
wɔ bere a na ɔhene Yoas adi ade wɔ Yuda ne mfe
aduasa ason so. Odii ade wɔ Samaria mfe dunsia. 11
Na ɔyɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so. Wantwe ne ho amfi
abosonsom a Nebat babarima Yeroboam dii Israel
anim ma wɔyɛɛ no ho. 12 Yehoas dwuma a odii no
nkae wɔ n'ahenni mu ne ne mmaninyɛ nyinaa ne ne
tumi a na ɔwɔ no ne ɔko a ɔne Yudahene Amasia koe
no, wɔankyerɛw wɔ Israel Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma
no mu ana? 13 Bere a Yehoas wui no, wosiee no wɔ
Samaria wɔ ne mpanyimfo nkyɛn. Na ne babarima
Yeroboam a ɔto so abien dii n'ade sɛ ɔhene. 14 Bere a
owuyare bɔɔ Elisa no, Israelhene Yehoas kɔsraa no, na
osuu no se, "M'agya! M'agya! Israel nteaseɛnam ne
nteaseɛnamkafo!" 15 Elisa ka kyerɛɛ no se, "Hwehwɛ
tadua ne bɛmma." Na ɔhene no yɛɛ nea ɔkae no. 16 Na
Elisa ka kyerɛɛ Israelhene no se ɔmfa ne nsa nto tadua
no so. Na Elisa de ɔno ankasa ne nsa too ɔhene no nsa
so. 17 Afei, ɔhyɛe se, "Bue mfɛnsere a ɛkyerɛ apuei
fam no." Na obuei. Na ɔkae se, "Tow!" Na ɔtowee. Na
Elisa kae se, "Eyi ne Awurade agyan a ɛyɛ Aram so
nkonimdi, efisɛ wubedi Aramfo so pasaa wɔ Afek. 18
Afei, tase bɛmma a aka no na totow wowɔ fam." Enti
ɔhene no tasee, na ɔtotow wowɔɔ fam mprɛnsa. 19
Nanso Onyankopɔn nipa no bo fuw no, kae se, "Anka
ɛsɛ sɛ wototow sisi fam mpɛn anum anaa asia. Ɛno
ansa a na anka wubedi Aram so, kosi sɛ wobɛtɔre
wɔn ase. Enti wubedi nkonim mprɛnsa." 20 Elisa wui,
na wosiee no. Na Moabfo afowfo kɔfom asase no so
nneɛma afe biara. 21 Bere bi a Israelfo resie obi no,
wohuu afowfo bi. Ɛno nti, wɔyɛɛ no ntɛm tow amu no
kyenee Elisa ɔboda mu. Amu no kɔkaa Elisa nnompe
ara pɛ na owufo no nyanee, huruw gyinaa ne n'anan
so! 22 Na Aramhene Hasael hyɛɛ Israelfo so bere a
Ɔhene Yehoahas dii ade no nyinaa. 23 Nanso Awurade
huu Israelfo mmɔbɔ nti, wɔn ase antɔre. Esiane apam
a na ɔne Abraham, Isak ne Yakob ayɛ no nti, ohuu
wɔn mmɔbɔ. Na ebesi nnɛ, ɔmpɛɛ sɛ ɔbɛtɔre wɔn
ase, anaa ɔbɛpam wɔn afi n'anim. 24 Afei, Aramhene
Hasael wui, na ne babarima Ben-Hadad bedii n'ade sɛ
ɔhene. 25 Na Yehoahas babarima Yehoas san kogyee
nkurow a Hasael gyigye fii n'agya Yehoahas nsam no.
Yehoas dii Ben-Hadad so nkonim mprɛnsa, nam so
gyigyee Israel nkurow no.

14 Bere a Yoas babarima Amasia fii ase dii ade wɔ
Yuda no, na ɔhene Yehoas adi ade wɔ Israel
mfe abien. 2 Amasia dii ade no, na wadi mfe aduonu
anum, na odii ade wɔ Yerusalem mfe aduonu akron.
Na wɔfrɛ ne na se Yehoadin a ofi Yerusalem. 3 Ɔyɛɛ
nea ɛteɛ wɔ Awurade ani so, nanso anto nea n'agya
Dawid yɛe. Ɔhwɛɛ n'agya Yoas nhwɛso so. 4 Nanso,
wansɛe abosonnan a na nnipa kɔbɔ afɔre, kɔhyew
nnuhuam wɔ hɔ no. 5 Bere a Amasia tim wɔ n'ahenni
mu yiye no, okunkum mmarima a wokum n'agya a
na ɔyɛ ɔhene no. 6 Nanso wɔn a wokunkum wɔn no
mma de, wankum wɔn, sɛnea wɔakyerɛw wɔ Mose
Mmara Nhoma no mu no, ne sɛnea Awurade ahyɛ no
sɛ: Wonnkunkum agyanom, wɔn mma bɔne nti; na
wonnkunkum mma, agyanom bɔne nti. Ɛsɛ sɛ wɔn
mu biara wu wɔ ne bɔne ho. 7 Amasia na okunkum
Edomfo mpem du wɔ Nkyene Bon no mu no. Ɔno ara
nso na odii Sela so nkonim, na ɔtoo hɔ din Yokteel,
din a wɔde frɛ hɔ de besi nnɛ no. 8 Da bi, Amasia
ka sii Israelhene a ɔyɛ Yehoahas babarima ne Yehu
nena anim se, "Behyia me ma yɛnko." 9 Na Israelhene
Yoas buaa Yudahene Amasia se, "Nsɔe a ɛwɔ Lebanon
mmepɔw so somaa abɔfo kɔɔ dutan sida nkyɛn kɔka
kyerɛɛ no se, 'Fa wo babea ma me babarima aware.'
Ɛhɔ ara na aboa bi fi wuram betiatiaa nsɔe no so
sɛee no. 10 Nokware, woadi Edom so nkonim, ama
woayɛ ahantan. Ma w'ani nsɔ wo nkonimdi no, na
tena wo fi. Adɛn nti na wopere wo ho kɔ ɔhaw a ɛde
amanehunu bɛba wo ne Yudafo nyinaa so yi?" 11 Na
Amasia antie nti, Israelhene Yoas boaboaa n'akofo
ano ne no kɔkoe. Asraafo dɔm abien no hyiaa mu koe
wɔ Bet-Semes a ɛwɔ Yuda. 12 Israel asraafo dii Yuda
so nkonim, maa Yuda asraafo no bɔ hwetee, guan kɔɔ
wɔn kurom. 13 Israelhene Yoas kyeree Yudahene, Yoas
babarima Ahasia babarima Amasia wɔ Bet-Semes.
Na Yoas bɔɔ nsra kɔɔ Yerusalem. Afei ɔhyɛɛ n'akofo
no ma wodwiriw Yerusalem fasu no, fi Efraim Pon
no de kosii Twɔtwɔw so Pon no, a ne tenten bɛyɛ sɛ
anammɔn ahansia no. 14 Ɔfaa sikakɔkɔɔ, dwetɛ ne
nnwinne nyinaa fii Awurade asɔredan mu ne ahemfi
adekoradan mu hɔ. Ɔfaa nnipa no nnommum, na ɔsan
kɔɔ Samaria. 15 Yoas ahenni mu nsɛm nkae ne nea
ne tumi kosii ne ako a ɔne Yudahene Amasia dii no
nyinaa, wɔankyerɛw angu Israel Ahemfo Abakɔsɛm
Nhoma no mu ana? 16 Bere a Yoas wui no, wosiee no
wɔ ne mpanyimfo nkyɛn wɔ Samaria. Na ne babarima
Yeroboam a ɔto so abien na odii n'ade sɛ ɔhene.
17 Israelhene Yoas, Yehoahas babarima wu akyi no,
Yudahene Amasia tenaa ase mfe dunum. 18 Amasia
ahenni mu nsɛm nkae no, wɔankyerɛw angu Yuda

Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma no mu ana? 19 Wɔpam
Amasia ti so wɔ Yerusalem nti, oguan kɔɔ Lakis.
Nanso, n'atamfo no somaa awudifo, ma wotiw no,
kokum no wɔ hɔ. 20 Wɔsan de no too ɔpɔnkɔ so, baa
Yerusalem, na wosiee no wɔ ne mpanyimfo nkyɛn wɔ
Dawid kurom. 21 Yudafo sii Amasia babarima Asaria a
na wadi mfe dunsia no hene. 22 N'agya wu akyi no,
Asaria san kyekyeree Elat kurow, dan maa Yuda. 23
Yudahene Yoas babarima Amasia adedi mfe dunum
mu no, Israelhene Yoas babarima Yeroboam a ɔto
so abien bedii hene wɔ Israel. Odii ade wɔ Samaria
mfirihyia aduanan baako. 24 Ɔyɛɛ bɔne wɔ Awurade
ani so. Na wantwe ne ho amfi abosonsom a Nebat
babarima Yeroboam maa Israelfo kɔɔ mu no ho. 25
Yeroboam a ɔto so abien gyigyee Israel nsase a ɛda
Lebo Hamat ne Nkyene Po no ntam no sɛnea Awurade,
Israel Nyankopɔn nam Amitai babarima Yona, odiyifo
a ofi Gat-Hefer so, hyɛɛ ho bɔ no. 26 Awurade huu
sɛnea obiara a ɔwɔ Israel no reteetee, na wonni obiara
a ɔbɛboa wɔn nso. 27 Esiane sɛ Awurade nkaa se
ɔbɛpepa Israel din koraa no nti, ɔnam Yoas babarima
Yeroboam nso so gyee wɔn nkwa. 28 Yeroboam a
ɔto so abien ahenni mu nsɛm nkae ne dwuma a odii
nyinaa, nea ne tumi ano kosii, n'akodi ne nsase a
ɔgyigye maa Israel a Damasko ne Hamat a na ɛwɔ
Yuda nsam no nyinaa ka ho no, wɔankyerɛw angu
Israel Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma no mu ana? 29 Bere
a Yeroboam wui no, wosiee no ne mpanyimfo a na
wɔyɛ Israel ahemfo no nkyɛn. Na ne babarima Sakaria
na odii n'ade sɛ ɔhene.

15 Bere a Yeroboam a ɔto so abien di ade wɔ
Israel no, ne mfe aduonu ason so na Amasia
babarima Asaria fii ase dii ade wɔ Yuda. 2 Obedii hene
no, na wadi mfe dunsia. Na odii ade wɔ Yerusalem
mfirihyia aduonum abien. Na ne na din de Yekolia a ofi
Yerusalem. 3 Na ɔteɛ wɔ Awurade ani so, sɛnea n'agya
Amasia teɛ no. 4 Wansɛe abosonnan a na nnipa kɔbɔ
afore, kɔhyew nnuhuam wɔ hɔ no. 5 Awurade maa
kwata yɛɛ ɔhene no, kosii da a owui. Ne saa nti, na ɔno
nko te ofi bi mu. Yotam a na ɔyɛ ɔhene no babarima
na ɔhwɛɛ ahemfi no so, na odii nnipa a wɔwɔ asase no
so no so. 6 Na Asaria adedi ho nsɛm nkae ne dwuma
a odii nyinaa no, wɔankyerɛw angu Yuda Ahemfo
Abakɔsɛm Nhoma no mu ana? 7 Asaria wui no, wosiee
no wɔ ne mpanyimfo nkyɛn wɔ Dawid kurow mu.
Na ne babarima Yotam na odii n'ade sɛ ɔhene. 8
Yudahene Asaria dii ade no, ne mfe aduasa awotwe
mu no na Yeroboam a ɔto so abien babarima Sakaria
nso dii ade Israel wɔ Samaria. Odii ade asram asia. 9
Ɔyɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so, sɛnea n'agyanom yɛe
no. Wamfi ahonisom a Nebat babarima Yeroboam maa
Israelfo som no ho. 10 Na Yabes babarima Salum bɔɔ
pɔw de tiaa Sakaria, kum no wɔ bagua mu, dii akongua
no. 11 Sakaria dwuma a odii nkae no, wɔankyerɛw
angu Israel Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma no mu ana? 12
Enti, Awurade asɛm a ɔka kyerɛɛ, Yehu se, "W'asefo
na wɔbɛyɛ Israel ahemfo akosi awo ntoatoaso a ɛto so
anan" mu no, baa mu. 13 Yabes babarima Salum bedii
Israel so hene no, na ɛyɛ Yudahene Usia adedi mfe
aduasa akron mu. Salum dii ade wɔ Samaria ɔsram
baako pɛ. 14 Afei, Gadi babarima Menahem fii Tirsa
kɔɔ Samaria. Ɔkɔtow hyɛɛ Yabes babarima Salum so
kum no, na ɔtenaa akongua no so. 15 Salum ahenni ho
nsɛm nkae ne pɔw a ɔbɔe no, wɔankyerɛw angu Israel
Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma no mu? 16 Saa bere no mu,
Menahem fii Tirsa kɔtoaa Tifsa ne obiara a ɔwɔ hɔ
ne ne nkurow nyinaa, efisɛ ɛhɔfo no ampene so sɛ
wɔde kurow no bɛma. Okunkum kurow no mu nnipa
nyinaa, paapae emu apemfo nyinaa yafunu mu. 17
Gadi babarima Menahem fii ase dii Israelhene bere a
na Usia adi ade wɔ Yuda ne mfe aduasa akron so. Odii
hene wɔ Samaria mfirihyia du. 18 Nanso Menahem
yɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so. N'ahenni mu nyinaa,
wannyae bɔne a ɛyɛ ahonisom no a na Nebat babarima
Yeroboam adi Israelfo anim de wɔn asom no. 19
Afei, Asiriahene Pul bedii asase no so. Na Menahem
tuaa dwetɛ nkaribo tɔn aduasa ason maa no sɛnea
ɔbɛtaa n'akyi ama n'ahenni no atim. 20 Menahem
nam apoobɔ so gyigyee Israel asikafo no mu biara
nkyɛn dwetɛ a ɛkari gram ahannum aduoson de maa
Asiriahene. Ɛno nti, Asiriahene ankɔtow anhyɛ Israel
so, na wantena asase no so nso. 21 Na Menahem adedi
ho nsɛm nkae ne dwuma a odii nyinaa, wɔankyerɛw
angu Israel Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma no mu ana?
22 Bere a Menahem wui no, ne babarima Pekahia na
odii n'ade sɛ ɔhene. 23 Menahem babarima Pekahia
fii ase dii Israelhene wɔ Yudahene Usia ahenni ne
mfe aduonum so. Odii hene wɔ Samaria mfe abien. 24
Nanso Pekahia yɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so. Wantwe
ne ho amfi ahonisom a Nebat babarima Yeroboam
dii Israelfo anim ma wɔsom no ho. 25 Na Remalia
babarima Peka a na ɔyɛ Pekahia asraafo so sahene no
bɔɔ pɔw tiaa no. Ɔfaa mmarima aduonum fii Gilead,

kaa ne ho, kokum ɔhene no ne Argob ne Arie wɔ
Samaria ahemfi abangua mu. Peka na afei obedii
hene wɔ Israel. 26 Pekahia ahenni ho nsɛm nkae
ne dwuma a odii nyinaa, wɔankyerɛw angu Israel
Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma no mu ana? 27 Remalia
babarima Peka bedii hene wɔ Israel wɔ bere a na
Usia adi hene wɔ Yuda mfe aduonum abien. Odii
ade wɔ Samaria mfirihyia aduonu. 28 Nanso Peka
yɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so. Wantwe ne ho amfi
ahonisom a Nebat babarima Yeroboam dii Israel anim
ma wɔsom no ho. 29 Peka ahenni so no, Asiriahene
Tiglat-Pileser kɔtoaa Israelfo bio, faa nkurow Iyon
ne Abel-Bet-Maaka ne Yanoa ne Kedes ne Hasor ne
Gilead ne Galilea ne Naftali nsase nyinaa. Na ɔfaa
nnipa no nnommum kɔɔ Asiria. 30 Na Ela babarima
Hosea bɔɔ pɔw, tiaa Peka na okum no. Ofii ase dii
Israel so hene bere a na Usia babarima Yotam nso adi
ade mfe aduonu wɔ Yuda. 31 Peka adedi mu nsɛm
nkae ne dwuma a odii nyinaa, wɔankyerɛw angu
Israel Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma no mu ana? 32 Usia
babarima Yotam dii hene wɔ Yuda bere a na ɔhene
Peka adi ade wɔ Israel mfirihyia abien. 33 Odii ade no,
na wadi mfirihyia aduonu anum, na odii Yerusalem
so hene mfe dunsia. Na ne na a ɔyɛ Sadok babea no
din de Yerusa. 34 Yotam yɛɛ nea ɛsɔ Awurade ani,
sɛnea n'agya Usia yɛɛ no ara pɛ. 35 Nanso wansɛɛ
abosonnan a na nnipa kɔbɔ afɔre, kɔhyew nnuhuam
wɔ hɔ no. Ɔno ne obi a ɔsan sii Awurade Asɔredan no
atifi pon. 36 Yotam ahenni ho nsɛm nkae ne nea ɔyɛɛ
nyinaa, wɔankyerɛw angu Yuda Ahemfo Abakɔsɛm
Nhoma no mu ana? 37 Saa mmere no mu, Awurade
fii ase somaa Aramhene Resin ne Israelhene Peka,
sɛ wɔnkɔtow nhyɛ Yuda so. 38 Bere a Yotam wui no,
wosiee no wɔ ne mpanyimfo nkyɛn wɔ Dawid kurow
mu. Na ne babarima Ahas bedii n'ade sɛ ɔhene.

16 Bere a ɔhene Peka adi hene wɔ Israel mfe dunson
no, na Yotam babarima Ahas nso bedii ade wɔ
Yuda. 2 Ahas dii hene no, na wadi mfirihyia aduonu.
Na odii Yerusalem nso so hene mfirihyia dunsia.
Wanyɛ nea ɛsɔ Awurade, ne Nyankopɔn ani, sɛnea ne
panyin Dawid yɛɛ no. 3 Mmom, ɔhwɛɛ Israel ahemfo
nhwɛso so, na mpo ɔde ɔno ankasa ne babarima bɔɔ
afɔre wɔ ogya mu. Osuasuaa abosonsom aman no
nneyɛɛ a ɛyɛ akyiwade ma Awurade a ɛno nti ɔpam
wɔn fii Israelfo anim no. 4 Ɔbɔɔ afɔre, hyew nnuhuam
wɔ abosomfi, mmepɔw so ne dua frɔmfrɔm biara ase.
5 Afei, Aramhene Resin ne Israelhene Peka tuu sa
wɔ Ahas so. Wɔkɔtoaa Yerusalem, nanso wɔanni so
nkonim. 6 Saa bere no, Edomhene gyee Elat kurow
maa Edom. Ɔpam Yudafo, na ɔmaa Edomfo no kɔtenaa
hɔ, sɛnea ɛte nnɛ yi. 7 Ɔhene Ahas somaa abɔfo kɔɔ
Asiriahene Tiglat-Pileser nkyɛn, de nkra kɔmaa no se,
"Meyɛ wo somfo ne wo ba. Bra na begye me fi Aram
ne Israel asraafo a wɔaka me ahyɛ no nsam." 8 Na
Ahas faa dwetɛ ne sikakɔkɔɔ fii Awurade Asɔredan
mu hɔ, faa ahemfi hɔ sika de kyɛɛ Asiriahene no. 9
Enti Asiriafo no kɔtoaa Aramfo no wɔ wɔn kuropɔn
Damasko mu, kyekyeree ɛhɔfo no nnommum, de wɔn
kɔ kɔtenaa Kir. Wokum ɔhene Resin. 10 Ɔhene Ahas
kɔɔ Damasko, kohyiaa Asiriahene Tiglat-Pileser. Bere
a ɔwɔ hɔ no, ohuu afɔremuka sononko bi. Enti ɔde saa
afɔremuka no sɛsɔ ho mfoni, kɔmaa ɔsɔfo Uria. 11
Uria nam ɔhene no asɛm so yɛɛ saa afɔremuka no bi
pɛpɛɛpɛ, na bere a ofi Damasko bae no, na wɔayɛ awie.
12 Ɔhene no fi Damasko bae no, ɔhwɛɛ afɔremuka no
ho hyiae, bɔɔ so afɔre. 13 Ɔhene no bɔɔ ɔhyew afɔre
ne atoko afɔre, hwiee nsa afɔre guu so, na ɔpetee
asomdwoe afɔre ho mogya guu so. 14 Na ɔhene Ahas
yii kɔbere mfrafrae afɔremuka a na esi ɔkwan no ano
ne afɔremuka foforo yi ntam no fii Awurade Asɔredan
no anim, de kosii afɔremuka foforo no atifi fam. 15
Ɔka kyerɛɛ ɔsɔfo Uria se, "Bɔ anɔpa afɔre nyinaa a ɛyɛ
ɔhyew afɔre no, anwummere atoko afɔre no, ɔhene
ɔhyew afɔre ne atoko afɔre ne nnipa no nyinaa afɔre
a wɔn nsa afɔre ka ho wɔ so. Mogya a efi ɔhyew afɔre
no nyinaa mu no, wɔmfa mpete afɔremuka foforo no
so. Me nko ara na mede kɔbere mfrafrae afɔremuka
dedaw no bedi dwuma." 16 Na ɔsɔfo Uria yɛɛ nea
ɔhene Ahas ka kyerɛɛ no se ɔnyɛ no pɛpɛɛpɛ. 17 Na
afei, ɔhene no tutuu afasu no nkataanim nnua ne
nsuhina nso fi nsu teaseɛnam no so. Afei oyii Po no fii
kɔbere mfrafrae anantwi no akyi de sii abo nsɛmee no
so. 18 Na nidi a ɔde ma Asiriahene no nti, oyii kyinii
bi a na wɔayɛ wɔ ahemfi no mu a na wɔde di dwuma
homeda no ne ɔhene no abɔntenkwan a ɛkɔ Awurade
Asɔredan mu no fii hɔ. 19 Ahas ahenni ho nsɛm nkae
no ne dwuma ahorow a odii no, wɔankyerɛw angu
Yuda Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma no mu ana? 20 Bere
a Ahas wui no, wosiee no ne mpanyimfo nkyɛn wɔ
Dawid kurow mu. Na ne babarima Hesekia bedii n'ade
sɛ ɔhene.

17 Ela babarima Hosea fii ase dii hene wɔ Israel no,
na ɔhene Ahas nso adi hene wɔ Yuda mfirihyia
dumien. Odii hene wɔ Samaria mfe akron. 2 Ɔyɛɛ bɔne

wɔ Awurade ani so, nanso na ne bɔne no nnɔɔso sɛ
Israel ahemfo a wodii ade ansa na ɔrebedi ade no. 3
Asiriahene Salmaneser kɔɔ ɔhene Hosea so, kodii ne
so nkonim nti, ɔhyɛɛ Israel ma wotuaa sonkahiri a
emu yɛ duru maa Asiria. 4 Afei, ɔhene Hosea bisaa
mmoa fii Misraimhene a wɔfrɛ no So nkyɛn sɛ ɔmmoa
no na ɔntew ne ho mfi Asiriahene tumi ase. Ɔbɔɔ pɔw
tiaa Asiriahene. Bere a Asiriahene huu pɔw bɔne a
wabɔ no, ɔkyeree no de no too afiase wɔ n'atuatew
ho. 5 Na Asiriahene ko faa asasetam no nyinaa, na
otuaa Samaria ano mfe abiɛsa. 6 Akyiri no, ɔhene
Hosea ahenni mfe akron mu no, Samaria hwee ase, ma
wotwaa Israelfo asu kɔɔ Asiria. Wɔbɔɔ wɔn atenase
wɔ Halah nkurow wɔ asu Habor a ɛwɔ Gosan a ɛfra
Media nkuropɔn no mu no so. 7 Saa amanehunu yi
baa Israelman so, efisɛ nnipa no som anyame afoforo,
yɛɛ bɔne tia Awurade, wɔn Nyankopɔn a oyii wɔn
fii wɔn nkoasom mu wɔ Misraim no. 8 Wosuasuaa
abosonsom aman nneyɛe a enti Awurade pam wɔn
fii asase a ɛda wɔn anim no so, ne ɔsom a Israel
ahemfo de aba no. 9 Na Israelfo no nso nam sum ase,
ayɛ nneɛma pii a na ɛnsɔ Awurade wɔn Nyankopɔn
ani. Wosisii abosonnan maa wɔn ho wɔ wɔn nkurow
nyinaa so, efi wɔn nkurow akɛse a wɔatwa afasu
afa ho, kosi nkuraa. 10 Wosisii afadum kronkron ne
Asera nnua wɔ koko biara so ne dua biara a ɛyɛ
frɔmfrɔm ase. 11 Wɔhyew nnuhuam wɔ nsɔre so hɔ, te
sɛnea aman a Awurade apam wɔn afi asase a ɛda wɔn
anim no so no yɛe pɛ. Enti Israelfo yɛɛ bɔne bebree
hyɛɛ Awurade abufuw. 12 Yiw, Awurade kɔkɔbɔ pɔtee
ne ne ntimu no nyinaa akyi no, wɔsom ahoni. 13
Awurade somaa n'adiyifo ne adehufo ntoatoaso ma
wɔkɔbɔɔ Israel ne Yuda kɔkɔ se, "Monnan mfi mo
akwammɔne nyinaa ho. Monyɛ osetie mma m'ahyɛde
ne me mmara, nea mehyɛɛ mo agyanom sɛ wonni so
no nyinaa, nea menam m'asomfo adiyifo no so de
maa mo no." 14 Nanso Israelfo no antie. Na wɔyɛɛ
asoɔden sɛ wɔn agyanom, na wɔannye Awurade, wɔn
Nyankopɔn, anni. 15 Wɔpoo ne mmara ne n'apam
a ɔne wɔn agyanom yɛe no. Na wɔamfa ne kɔkɔbɔ
no anyɛ hwee. Wɔsom abosomhuhuw, maa wɔdan
nnipa teta. Wɔhwɛɛ aman a atwa wɔn ho ahyia no
nhwɛso so, nam so yɛɛ asoɔden maa Awurade mmara
nsɛm a ɔhyɛɛ sɛ wonnsuasua wɔn no. 16 Wɔantie
Awurade, wɔn Nyankopɔn mmara nsɛm no nyinaa na
wɔyɛɛ nantwimma abien ahoni a wɔagu. Wosii Asera
dua, som Baal ne wim atumfo nyinaa. 17 Na mpo,
wɔde wɔn ankasa mmabarima ne wɔn mmabea bɔɔ
afore wɔ ogya mu. Wɔkɔɔ abisa, wɔyɛɛ abayisɛm, nam
so tɔn wɔn ho maa bɔne, de hyɛɛ Awurade abufuw.
18 Na esiane sɛ Awurade bo fuw nti, ɔpepaa wɔn fii
n'anim. Yuda abusuakuw nko ara na ɛkaa wɔn wɔ
asase no so. 19 Na mpo, nnipa a wɔwɔ Yuda anni
Awurade, wɔn Nyankopɔn, ahyɛde so. Wɔfaa ɔkwan
bɔne a Israel faa so no so. 20 Ɛno nti, Awurade poo
Israel asefo nyinaa. Ɔde wɔn maa wɔn atamfo, nam
so twee wɔn aso, kosii sɛ wɔsɛɛe wɔn. 21 Na bere a
Awurade tew Israel fii Dawid ahemman ho no, wɔfaa
Nebat babarima Yeroboam, de no dii wɔn so hene.
Na Yeroboam maa Israelfo gyaee Awurade akyidi, ma
wɔyɛɛ bɔne kɛse. 22 Na Israelfo no kɔɔ so nantew
Yeroboam akwammɔne no so. Wɔannyae ahonisom ho
bɔneyɛ no, 23 kosii sɛ ne korakora no, Awurade pepaa
wɔn fii hɔ, sɛnea n'adiyifo hyɛɛ ho nkɔm sɛ ɛbɛba no.
Enti wotwaa Israel asu kɔɔ Asiria asase so baabi a wɔte
besi nnɛ yi. 24 Na Asiriahene twee nnipa akuwakuw fii
Babilonia, Kuta ne Awa, Hamat ne Sefarwaim, de wɔn
beduaa Samaria nkurow so, ma wosii Israelfo anan
mu. Enti Asiriafo no faa Samaria ne Israel nkurow a
ɛkeka ho no. 25 Nanso esiane sɛ saa ahɔho atutenafo
yi ansom Awurade bere a woduu hɔ ara pɛ no nti,
Awurade maa gyata kɔɔ wɔn mu, kokunkum wɔn mu
bi. 26 Enti wɔde nkra kɔmaa Asiriahene se, "Nnipa
a woabɔ wɔn atenase wɔ Israel nkurow so no nnim
sɛnea wɔsom asase no so Nyankopɔn. Wasoma gyata
akɔ wɔn mu akɔsɛe wɔn, efisɛ wɔansom no anisɔ
mu." 27 Na Asiriahene nso hyɛe se, "Soma asɔfo a
wɔatwa wɔn asu no mu baako fi Samaria, na ɔnsan
nkɔ Israel. Ma ɔnkyerɛ ahɔho no kwan a wɔfa so
som asase no so Nyankopɔn." 28 Enti asɔfo a wɔatwa
wɔn asu afi Samaria no mu baako san kɔɔ Bet-El,
kɔkyerɛɛ ahɔho no ɔkwan a wɔfa so som Awurade. 29
Nanso saa ahɔho akuwakuw ahorow yi kɔɔ so som
wɔn ankasa anyame. Kurow biara a wɔtete mu no,
wɔde wɔn ahoni kosisii abosonnan a Israelfo no asisi
no mu. 30 Wɔn a wofi Babilonia no som wɔn nyame
Sukot-Benot ahoni. Wɔn a wofi Kuta som wɔn nyame
Nergal. Na wɔn a wofi Hamat som Asima. 31 Awifo
som wɔn anyame Nibhas ne Tartak. Na mpo, nnipa a
wofi Sefarwaim hyew wɔn ankasa mma sɛ afɔrebɔde,
de maa Adramelek ne Anamelek. 32 Saa ahɔho yi som
Awurade de, nanso woyii asɔfo bi fii wɔn mu a, na
wɔbɔ afore wɔ abosonnan mu. 33 Na wɔsom Awurade
de, nanso wɔkɔɔ so faa amanne kwan a wɔn aman

a wofi so no fa so som no so. 34 Na eyi da so kɔ so
wɔ wɔn mu de besi nnɛ. Na wɔda so yɛ kan nnebɔne
no a anka ɛsɛ sɛ wɔsom Awurade, di ne mmara, ne
nkyerɛkyerɛ ne ahyɛde a ɔde maa Yakob a ɔsesaa ne
din ma ɛbɛyɛɛ Israel asefo no so. 35 Nanso na Awurade
ne Yakob asefo ayɛ apam, ahyɛ wɔn se, "Monnsom
anyame foforo, monnkotow wɔn, na monnsom wɔn,
na mommmɔ afɔre mma wɔn. 36 Awurade a ɔnam
nsɛnkyerɛnne akɛse ne tumi so yii mo fii Misraim
no nko ara na monsom no. Ɔno nko ara na ɛsɛ sɛ
mosom no, na mokotow no, na mobɔ afɔre ma no.
37 Monhwɛ yiye, na munni mmara, nkyerɛkyerɛ ne
ahyɛde a ɔkyerɛw maa mo no so. Ɛnsɛ sɛ mosom
anyame foforo biara. 38 Mommma mo werɛ mmfi
apam a me ne mo yɛe no, na monnsom anyame foforo
biara. 39 Monsom Awurade, mo Nyankopɔn nko ara.
Ɔno na obegye mo afi mo atamfo nyinaa nsam." 40
Nanso nnipa no antie, kɔɔ so faa wɔn akwan dedaw
no so. 41 Enti bere a ahɔho yi resom Awurade no, bere
koro no ara mu, na wɔresom wɔn ahoni. Na ebesi nnɛ,
wɔn asefo yɛ ade koro no ara.

18 Ahas babarima Hesekia fii ase dii hene wɔ Yuda
no, na Ela babarima Hosea adi hene wɔ Israel
mfe abiɛsa. 2 Odii hene no na wadi mfirihyia aduonu
anum, na odii hene wɔ Yerusalem mfirihyia aduonu
akron. Na ne na yɛ Sakaria babea a wɔfrɛ no Abi.
3 Ɔyɛɛ nea ɛsɔ Awurade ani, sɛnea n'agya Dawid
yɛe pɛpɛɛpɛ. 4 Otutuu abosonnan, bubuu afadum
kronkron no, kaa Asera nnua no guu fam. Obubuu
kɔbere mfrafrae ɔwɔ a Mose ayɛ no, efisɛ na nnipa no
hyew nnuhuam ma no de som. Na wɔfrɛ ɔwɔ no a
wɔde kɔbere mfrafrae ayɛ no Nehustan. 5 Hesekia
de ne ho too Awurade, Israel Nyankopɔn so. N'akyi
ne n'anim no, na ɔhene biara nni hɔ a ɔte sɛ ɔno wɔ
Yuda asase so. 6 Biribiara mu, odii Awurade nokware,
na ɔde ntoboase dii ahyɛde a Awurade de maa Mose
no nyinaa so. 7 Ne saa nti, na Awurade ka ne ho, na
Hesekia kɔɔ so wɔ biribiara a ɔyɛe mu. Ɔyɛɛ dɔm tiaa
Asiriahene, na wantua sonkahiri amma no. 8 Afei,
okodii Filistifo so nkonim, de kosii Gasa ne n'ahye
so, fi ne nkuraa, de kosii wɔn kuropɔn a wɔato ɔfasu
atwa ho no. 9 Hesekia ahenni no mfe anan so a na
ɔhene Hosea nso wɔ n'ahenni wɔ Israel mfe ason
mu no, Asiriahene Salmaneser kotuaa Israel ano, fii
ase kaa Samaria kuropɔn hyɛe. 10 Mfe abiɛsa akyi a,
na ɔhene Hesekia adi ade mfe asia a, na ɛyɛ ɔhene
Hosea nso adedi wɔ Israel mfe akron mu no, Samaria
bɔe. 11 Saa bere no, Asiriahene twaa Israelfo no asu
kɔɔ Asiria, de wɔn hyehyɛɛ aman so wɔ Halah wɔ
Asubɔnten Habor a ɛwɔ Gosan konkɔn so ne nkurow
akɛse a ɛwɔ Media mu. 12 Efisɛ wɔantie Awurade,
wɔn Nyankopɔn no. Wobuu n'apam no so, mmara a
Awurade nam Mose so hyehyɛ maa wɔn no. 13 Ɔhene
Hesekia adedi mfe dunan so, Asiriahene Sanaherib
bɛtow hyɛɛ Yuda nkurow a na wɔabɔ ho ban no so, dii
wɔn so nkonim. 14 Na Hesekia de saa nkra yi kɔmaa
Asiriahene wɔ Lakis se, "Mayɛ mfomso. Sɛ wubefi ha
akɔ nko ara de a, sonkahiri biara a wubegye me no,
metua." Na Asiriahene bisaa mpata a ɛboro dwetɛ
tɔn dubaako ne sikakɔkɔɔ nso bɛyɛ tɔn baako. 15 Enti
ɔhene Hesekia de dwetɛ a wɔakora no wɔ Awurade
Asɔredan no mu ne nea ɛwɔ ahemfi adekorae hɔ
nyinaa mae. 16 Mpo, Hesekia waawae sikakɔkɔɔ a
wɔde aduradura asɔredan no apon ho, de ne nyinaa
maa Asiriahene. 17 Eyinom nyinaa akyi no, Asiriahene
somaa ne sahene, n'asraafodɔmhene ne n'ananmusini
fii Lakis ne asraafodɔm a wɔn mu yɛ duru, kɔɔ Hesekia
so wɔ Yerusalem. Asiriafo no gyinaa nsukwan bi a ɛma
atifi ɔtare nsu a ɛbɛn ɔkwan a ɛde kɔ faako a wɔpa
ntama ani no ho. 18 Wɔfrɛɛ Hesekia, nanso ɔsomaa ne
mpanyimfo yi sɛ wonkohyia wɔn: Hilkia babarima
Eliakim a ɔhwɛ ahemfi hɔ so, ɔkyerɛwfo Sebna ne
Asaf babarima Yoa a ɔyɛ ahemfi abakɔsɛm kyerɛwfo.
19 Na ɔsahene no ka kyerɛɛ wɔn se, "Monka nkyerɛ
Hesekia se, '"Asɛm a otumfo, Asiriahene ka ni: Dɛn na
wode wo ho to so a ɛma wugye wo ho di saa? 20 Woka
se wowɔ akodi ho nyansa ne n'ahoɔden, nanso woka
nsɛm hunu. Hena na ɔtaa w'akyi a enti wotew m'anim
atua? 21 Hwɛ w'ani da Misraim so, demmire a emu
abu a ɛte sɛ pema a wutweri a ɛbɛwɔ wo nsa mu apira
wo no! Saa na Misraimhene Farao te ma wɔn a wɔde
wɔn ho to ne so no nyinaa. 22 Ebia wobɛka se, "Yɛde
yɛn ho to Awurade, yɛn Nyankopɔn so!" Ɛnyɛ ɔno
na ɔhene Hesekia atutu n'abosonnan ne afɔremuka
nyinaa, ahyɛ Yudafo sɛ wɔnsom wɔ afɔremuka a ɛwɔ
Yerusalem ha nko ara so no? 23 '"Mɛka asɛm bi akyerɛ
wo! Me wura Asiriahene ne wo bɛyɛ nhyehyɛe bi. Sɛ
wubenya apɔnkɔsotefo mpenu, afi wo asraafo mu a,
ɔbɛma wɔn apɔnkɔ mpenu ama wɔatenatena wɔn so.
24 Na w'asraafo ketewa sɛɛ yi, ɛbɛyɛ dɛn na woaso dae,
sɛ wubetumi ne me wura asraafo no mu fa bi a wɔyɛ
mmerɛw no mpo adi asi. Minim sɛ wode wo ho ato
Misraim nteaseɛnam ne apɔnkɔsotefo mmoa so. 25

Bio, wugye di sɛ, maba sɛ merebɛtow ahyɛ asase yi so
asɛɛ no kwa a Awurade nsa nni mu? Awurade ankasa
ka kyerɛɛ me se menkɔko ntia saa asase yi na mensɛɛ
no.'" 26 Afei, Hilkia babarima Eliakim ne Sebna ne
Yoa ka kyerɛɛ ɔhene no ananmusini no se, "Kasa wɔ
Arameike mu kyerɛ yɛn, na saa kasa no na yɛte ase
yiye. Nka Hebri nkyerɛ yɛn, efisɛ nnipa a wɔwɔ fasu
no so no bɛte." 27 Na Senaherib nanmusini no buae se,
"Me wura pɛ sɛ obiara a ɔwɔ Yerusalem te saa asɛm yi,
na ɛnyɛ mo nko. Ɔpɛ sɛ wɔte sɛ, sɛ moamma mo nsa
so a, wobetua kuropɔn yi. Ɔkɔm ne osukɔm werɛmfo
bɛde nkurɔfo no ara kosi sɛ, wobedi wɔn ara agyanan,
anom wɔn dwonsɔ." 28 Afei, ɔsɔre gyinae, maa ne nne
so kasaa wɔ Hebri mu, kyerɛɛ nnipa a wɔwɔ ɔfasu
no so se, "Muntie nkra a efi Asiria ɔhene kɛse no
nkyɛn! 29 Sɛnea ɔhene se ni: Mommma ɔhene Hesekia
nnaadaa mo. Ɔrentumi nnye mo mfi me tumi ase. 30
Mommma Hesekia mfa saa asɛm a ɔkae se, 'Awurade
begye yɛn! Wɔremfa saa kurow yi mma Asiriahene' no
mma mo tirim nyɛ mo dɛ. 31 "Munntie Hesekia. Nea
Asiriahene ka ni: Mo ne me nyɛ asomdwoe nhyehyɛɛ
na mommra me nkyɛn. Na afei, mɛma mo mu biara
adi ɔno ankasa bobe ne borɔdɔma na woanom nsu afi
ɔno ankasa abura mu. 32 Na mɛyɛ nhyehyɛɛ de mo
akɔ asase foforo bi a ɛte sɛ eyi so. Ɛyɛ ɔman a atoko,
nsa, brodo, bobe nturo, ngonnua ne ɛwo abu so hɔ.
Ɛyɛ asase a nneɛma pa abu so hɔ. Mompere nkwa, na
munyi owu akwa! "Mommma Hesekia nnaadaa mo
nka se, 'Awurade begye yɛn!' 33 Anyame a wɔwɔ aman
so no atumi agye wɔn nkurɔfo afi Asiriahene nsam
da? 34 Asɛm bɛn na ɛtoo Hamat ne Arpad anyame no?
Na Sefarwaim, Hena ne Iwa anyame nso, wɔwɔ he?
Wotumi gyee Samaria fii me tumi ase ana? 35 Ɔman
bɛn so anyame na watumi agye ne nkurɔfo afi me
tumi ase? Mommɔ baako pɛ din. Na afei, dɛn na ɛma
mo dwene sɛ Awurade betumi agye Yerusalem?" 36
Na nnipa no yɛɛ komm a wɔamma mmuae biara, efisɛ
na Hesekia aka akyerɛ wɔn se wɔnnkasa. 37 Afei Hilkia
babarima Eliakim a na ɔhwɛ ahemfi no ntotoe so,
Sebna a na ɔyɛ ɔkyerɛwfo ne Asaf babarima Yoa a ɔno
nso yɛ ɔkyerɛwfo kɔɔ Hesekia nkyɛn a wɔasunsuane
wɔn ntade mu, kɔkaa nea ɔsahene no aka akyerɛ no
no.

19 Bere a ɔhene Hesekia tee eyinom no, osunsuan
ne ntade mu, na ofuraa atweaatam, na ɔkɔɔ
Awurade asɔredan mu. 2 Na ɔsomaa Eliakim a ɔhwɛ
ahemfi ntotoe so, Sebna, a ɔyɛ ɔkyerɛwfo ne asɔfo
akunini a wɔn nyinaa furafura atweaatam, kɔɔ Amos
babarima Odiyifo Yesaia nkyɛn. 3 Wɔka kyerɛɛ no
se, "Sɛnea ɔhene Hesekia ka ni: Saa da yi yɛ ɔhaw,
animka ne animguase da. Ayɛ te sɛ nea mmofra awo
du so, na ahoɔden a wɔde bɛwo wɔn nni hɔ. 4 Nanso
ebia Awurade, mo Nyankopɔn ate sɛ Asiria nanmusini
no regu Onyankopɔn teasefo no anim ase, na wɔbɛtwe
n'aso wɔ ne nsɛnkeka no ho. Enti bɔ mpae ma yɛn a
yɛaka no!" 5 Na ɔhene Hesekia mpanyimfo no kɔkaa
ɔhene nkra no kyerɛɛ Yesaia, 6 na Yesaia buae se,
"Ka kyerɛ wo wura se, 'Sɛnea Awurade se ni: Mma
abususɛm a Asiriahene asomafo no ka tiaa me no
nhaw wo. 7 Muntie! Mede honhom bi rebɛhyɛ ne
mu, sɛnea ɛbɛyɛ a sɛ ɔte asɛm bi a ɔbɛsan akɔ ne
man mu na hɔ na mɛma wɔde afoa akum no.'" 8
Bere a ɔsahene no tee sɛ Asiriahene afi Lakis no, ɔsan
n'akyi kohuu sɛ ɔhene no ne Libna reko. 9 Ankyɛ,
ɔhene Sanaherib nyaa nkra se, Etiopiahene Tirhaka
adi asraafo anim, rebɛko atia no. Na ansa na ɔbɛsan
akohyia asraafo no, ɔde saa nkra yi maa sɛ wɔmfa
nkɔma Hesekia wɔ Yerusalem. 10 "Monka nkyerɛ
Yudahene Hesekia se: Mma onyame a wɔde wo ho ato
no so no nnaadaa mo nka se, 'Wɔremfa Yerusalem
mma Asiriahene.' 11 Moate nea Asiria ahemfo ayɛ
amanaman no nyinaa. Wɔasɛɛ wɔn pasaa. Na mo de,
wobegye mo ana? 12 Anyame a wɔwɔ aman a me
nenanom sɛɛ wɔn no, aman te sɛ, Gosan, Haran,
Resef ne Edenfo a na wɔwɔ Telasar no anyame gyee
wɔn ana? 13 Nsɛm bɛn na ɛtotoo Hamathene ne
Arpadhene? Nsɛm bɛn nso na ɛtotoo Sefarwaim, Hena
ne Iwa ahemfo?" 14 Hesekia nsa kaa krataa a abɔfo
no de bae no, ɔkenkanee. Afei ɔforo kɔɔ Awurade
asɔredan no mu kɔtrɛw mu wɔ Awurade anim. 15 Na
Hesekia bɔɔ mpae kyerɛɛ Awurade se, "Asafo Awurade,
Israel Nyankopɔn a wɔasi wo hene wɔ Kerubim ntam.
Wo nko ara na woyɛ Onyankopɔn wɔ asase so ahenni
nyinaa so. Wo na wobɔɔ ɔsoro ne asase. 16 Brɛ w'aso
ase, Awurade, na tie! Bue w'ani, Awurade, na hwɛ.
Tie nsɛm a Sanaherib asoma de abɛsopa Onyankopɔn
teasefo no. 17 "Awurade, ɛyɛ nokware sɛ Asiria ahemfo
asɛɛ aman yi nyinaa, sɛnea nkra no ka no. 18 Na
wɔatow anyame a wɔwɔ saa aman yi so no agu gya
mu, ahyew wɔn, efisɛ wɔnyɛ anyame, na mmom
wɔyɛ nnua ne abo a nnipa de wɔn nsa ayɛ. 19 Afei,
Awurade, yɛn Nyankopɔn, gye yɛn fi ne tumi ase, na
ɛbɛma ahenni a ɛwɔ asase so nyinaa ahu sɛ wo nko

ara, Awurade, na woyɛ Onyankopɔn." 20 Na Amos
babarima Yesaia de saa nkra yi kɔmaa Hesekia se, "Sɛɛ
na Awurade, Israel Nyankopɔn se: Esiane sɛ woabɔ me
mpae afa Asiriahene Sanaherib ho nti, 21 eyi ne asɛm
a Awurade aka atia no: "'Ɔbabeabun Sion sopa wo,
na ɔserew wo. Ɔbabea Yerusalem di wo ho fɛw, na
ɔwosow ne ti bere a woreguan. 22 Hena na wugye di
sɛ woyeyaw no, di ne ho fɛw nso? Hena na womaa wo
nne so tiaa no na wohwɛɛ no ahantan so? Ɛyɛ Israel
ɔkronkronni no! 23 Wonam w'asomafo so adi Awurade
ho fɛw. Na woaka se, "Me nteaseɛnam dodow nti
maforo mmepɔw atenten. Yiw Lebanon mmepɔw a
ɛwoware pa ara no. Matwitwa ne sida dua atenten no,
ne n'apepaw a ɛyɛ fɛ no agu fam. Madu ne mmepɔw
a ɛwɔ akyirikyiri no so, ne ne kwaeberentuw mu.
24 Matutu mmura wɔ ahɔho nsase bebree so de ne
nsu pa no adwudwo me ho. Mpo, mepaee Misraim
nsubɔnten mu sɛnea m'akofo betumi atwa!" 25 "'Na
Montee ɛ? Bere tenten a atwam, na mehyɛ too hɔ.
Bere bi a atwam no na medwenee ho; afei mama aba
mu sɛ, moadan ɔman a mosɛe nkuropɔn a wɔabɔ ho
ban. 26 Wɔn nkurɔfo a tumi afi wɔn nsa no ho adwiriw
wɔn, na animguase aka wɔn. Wɔte sɛ afuw so nnua,
ne afifide foforo a ɛyɛ mmrɛw. Wɔte sɛ sare a efifi
ɔdan atifi a ɛhyew ansa na anyin. 27 "'Nanso minim
nea wote bere a woba ne bere a wokɔ ne sɛnea wo bo
huru tia me. 28 Na esiane sɛ wo bo huru tia me na
w'ahantan adu m'asom nti, mede me darewa bɛhyɛ
wo hwenem, na mede akwankyerɛ dade ahyɛ w'anom,
mɛma wo afa ɔkwan a wofaa so bae no so asan w'akyi.'
29 "Eyi na ɛbɛyɛ nsɛnkyerɛnne ama wo, Hesekia: "Saa
afe yi wubedi nea ɛno ankasa fifii. Afe a ɛto so abien
no, wubedi nea efi mu ba. Nanso afe a ɛto so abiɛsa no
de, wo ara dua na twa, yɛ bobe nturo na di so aba. 30
Bio, nkae bi a ofi Yuda fi begye ntin wɔ fam na wasow
aba wɔ soro. 31 Na nkae bi befi Yerusalem aba, na
nkae dɔm afi Bepɔw Sion so. Asafo Awurade pɛ mu na
eyi bɛyɛ. 32 "Eyi ne asɛm a Awurade ka fa Asiriahene
ho: "Ɔrenhyɛn saa kuropɔn yi mu na ɔrentow bɛmma
wɔ ha. Ɔremfa nkatabo mmegyina kuropɔn no akyi
na ɔrensi pie ntua n'ano. 33 Ɔhene no kwan a ɔfaa
so bae no ara so na ɔbɛsan afa akɔ n'ankasa man
mu. Awurade ka se, ɔrenwura saa kurow yi mu. 34
Esiane m'ankasa m'anuonyam ne m'akoa Dawid nti,
mɛbɔ ho ban." 35 Saa anadwo no, Awurade bɔfo kɔɔ
Asiria nsraban mu, kokum Asiria asraafo no mpem
ɔha aduɔwɔtwe anum. Asiriafo a wɔkae no nyan anɔpa
no, wohuu sɛ afunu gugu mmɔnten so baabiara. 36
Na Asiriahene Sanaherib gyaee ɔko no, kɔɔ n'ankasa
n'asase so. Ɔkɔtenaa n'ahenkurow Ninewe mu. 37 Da
koro bi a ɔresom wɔ ne nyame Nisrok abosonnan mu
no, ne mmabarima Adramelek ne Sareser de wɔn
afoa kokum no. Woguan fii hɔ kɔtenaa Ararat asase
so, na ne babarima foforo Esarhadon bedii n'ade sɛ
Asiriahene.

20 Saa nna no mu no, Hesekia yaree owuyare, na
Amos babarima Odiyifo Yesaia kɔɔ ne nkyɛn
kɔkae se, "Sɛnea Awurade se ni: Toto w'akwan yiye,
efisɛ worebewu; na wo ho renyɛ wo den bio." 2 Bere
a Hesekia tee asɛm yi, otwaa n'ani hwɛɛ ɔfasu, bɔɔ
Awurade mpae se, 3 "Kae, Awurade, sɛnea manantew
w'anim nokware mu na mede me koma ayɛ nea
ɛfata wɔ w'anim." Na Hesekia suu bebree. 4 Na ansa
na Yesaia befi adiwo no mfimfini no, Awurade de
asɛm yi besii ne so se, 5 "San kɔ Hesekia a ɔyɛ me
nkurɔfo kannifo no nkyɛn, na kɔka kyerɛ no se,
'Sɛɛ na Awurade a ɔyɛ w'agya Dawid Nyankopɔn
se: Mate wo mpaebɔ no, ahu wo nusu no. Mɛsa wo
yare, na nnansa akyi no, wobɛsɔre afi mpa so, na
woakɔ Awurade Asɔredan mu. 6 Mede mfe dunum
bɛka wo mfe ho, na megye wo ne saa kuropɔn yi afi
Asiriahene nsam. Me somfo Dawid nti, mɛyɛ eyi de
agye m'anuonyam.'" 7 Na Yesaia ka kyerɛɛ Hesekia
asomfo no se, "Momfa borɔdɔma nyɛ ngo, na momfa
nsrasra pɔmpɔ no so." Wɔyɛɛ saa, na Hesekia nyaa
ahoɔden. 8 Ansa na ɔrebenya ayaresa no, Hesekia
bisaa Yesaia se, "Nsɛnkyerɛnne bɛn na Awurade bɛyɛ,
de akyerɛ sɛ ɔbɛsa me yare, na matumi akɔ Awurade
Asɔredan mu nnansa so?" 9 Yesaia buae se, "Eyi ne
nsɛnkyerɛnne a Awurade bɛyɛ akyerɛ wo sɛ obedi ne
bɔhyɛ so. Wopɛ sɛ sunsuma no kɔ n'anim anammɔntu
du anaa ɛsan n'akyi anammɔntu du?" 10 Hesekia buae
se, "Honhom no kɔ n'anim bere biara. Na mmom, ma
ɛnkɔ n'akyi." 11 Enti Yesaia srɛɛ Awurade sɛ ɔnyɛ eyi,
na ɔmaa sunsuma no tetew san n'akyi anammɔntu
du wɔ Ahas atrapoe no so. 12 Saa bere yi mu na
Babiloniahene Baladan babarima Merodak-Baladan
soma ma wɔkɔmaa Hesekia tirinkwa ne akyɛde, efisɛ
na wate sɛ ɔyare dennen bi bɔɔ Hesekia. 13 Hesekia
gyee Babilonia ananmusifo yi, kyerɛɛ wɔn biribiara
a ɔwɔ wɔ n'adekoradan mu a ɛyɛ dwetɛ, sikakɔkɔɔ,
nnuhuam ne ngo a ɛyɛ huam. Afei nso, ɔde wɔn
kɔɔ n'adekorabea, san kyerɛɛ wɔn n'adekoradan mu

biribiara. Biribiara nni n'ahemfi hɔ anaa n'aheman mu
hɔ a Hesekia ankyerɛ wɔn. 14 Afei Odiyifo Yesaia kɔɔ
ɔhene Hesekia nkyɛn, kobisaa no se, "Asɛm bɛn na saa
mmarima no kae na he na wofi bae?" Hesekia buae se,
"Wofi akyirikyiri asase bi so. Wofi Babilonia, na wɔbaa
me nkyɛn." 15 Odiyifo no bisae se, "Dɛn na wohuu
wɔ w'ahemfi hɔ?" Hesekia buae se, "Wohuu biribiara
a ɛwɔ m'ahemfi ha. Biribiara nni m'ademude mu a
mamfa ankyerɛ wɔn." 16 Na Yesaia ka kyerɛɛ Hesekia
se, "Tie saa asɛm a efi Awurade nkyɛn yi: 17 Nokware,
bere bi bɛba a, wɔbɛsoa biribiara a ɛwɔ w'ahemfi
ne agyapade a w'agyanom akora de abedu nnɛ no
akɔ Babilonia. Biribiara renka, sɛɛ na Awurade se. 18
W'ankasa w'asefo bi mpo, wɔbɛfa wɔn nnommum.
Wɔbɛyɛ piamfo a wɔbɛsom wɔ Babiloniahene ahemfi."
19 Na Hesekia ka kyerɛɛ Yesaia se, "Saa asɛm yi a efi
Awurade nkyɛn a woaka akyerɛ me yi yɛ asɛm papa."
Nanso na ɔhene no redwene sɛ, ne bere so de, obenya
asomdwoe ne bammɔ. 20 Nsɛm a esisii Hesekia ahenni
mu nkae no a ne tumidi ka ho, ne sɛnea ɔyɛɛ subun,
twaa suka maa nsu baa kurow no mu no nyinaa,
wɔankyerɛw angu Yuda Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma
no mu ana? 21 Bere a Hesekia wui no, ne babarima
Manase na odii n'ade sɛ ɔhene.

21 Bere a Manase dii hene no, na wadi mfe dumien,
na odii hene wɔ Yerusalem mfirihyia aduonum
anum. Na ne na din de Hefsibah. 2 Ɔyɛɛ bɔne wɔ
Awurade ani so, suasuaa abosonsomfo aman nneyɛe a
ɛyɛ akyiwade a Awurade apam afi asase a ɛda Israel
anim no so no. 3 Ɔsan sisii abosonsomfo abosonnan a
n'agya Hesekia bubu gui no. Ɔyɛɛ afɔremuka pii maa
Baal, na osii Asera dua, sɛnea Israelhene Ahab yɛe
ara pɛ. Afei, ɔkotow sɔree wim atumfo. 4 Na mpo,
osisii abosom afɔremuka pii wɔ Awurade asɔredan
mu; baabi a Awurade aka sɛ wɔnhyɛ ne din anuonyam
no. 5 Osisii saa afɔremuka no wɔ Awurade Asɔredan
no adiwo abien hɔ, de maa wim nsoromma no. 6 Na
mpo, Manase de ɔno ankasa babarima bɔɔ afɔre wɔ
ɔgya mu. Na ɔyɛ abayisɛm, kɔ abisa. Ɔkɔɔ samanfrɛfo
hɔ ne asumanfo so. Ɔyɛɛ bɔne bebree Awurade ani so,
ma ɛhyɛɛ no abufuw. 7 Manase faa Asera dua a wayɛ
no de kosii asɔredan mu, beae koro no ara a Awurade
ka kyerɛɛ Dawid ne ne babarima Salomo se, "Wɔbɛhyɛ
me din anuonyam wɔ ha daa nyinaa wɔ saa asɔredan
yi mu wɔ Yerusalem. Yerusalem yɛ kurow a mayi
afi Israel mmusuakuw a aka no nyinaa mu. 8 Na sɛ
Israelfo betie m'ahyɛde a menam m'akoa Mose so hyɛ
maa wɔn no a, merentwa wɔn asu mfi asase yi a mede
maa wɔn agyanom no so." 9 Nanso nnipa no antie.
Manase dii wɔn anim ma wɔyɛɛ bɔne bebree a ɛsen
abosonsom aman a Awurade sɛee no bere a Israelfo
kɔɔ saa asase no so no mpo. 10 Awurade nam n'asomfo
a wɔyɛ n'adiyifo so kae se, 11 "Yudahene Manase
ayɛ akyiwade bebree. Na mpo, ɔyɛ omumɔyɛfo sen
Amorifo a wɔbɛtenaa asase yi so ansa na Israel reba
no. Wadi Yudafo anim de wɔn akɔ ahonisom mu.
12 Enti sɛɛ na Awurade, Israel Nyankopɔn se: Mede
ɔhaw ne abɛbrɛsɛ bɛto Yerusalem ne Yuda so ama
aso a ɛbɛte saa nsɛm no mu ayɛ no yonn. 13 Mɛfa
ɔkwan a menam so buu Samaria ne Ahab abusua atɛn
no so abu Yerusalem atɛn. Mɛpepa nnipa a wɔwɔ
Yerusalem nyinaa, te sɛnea obi hohoro asanka mu, na
ɔdan butuw no. 14 Na mpo, mɛpo me nkurɔfo kakra a
wɔaka no, na mede wɔn bɛma wɔn atamfo sɛ asade.
15 Efisɛ wɔayɛ bɔne kɛse wɔ m'anim, nam so ahyɛ me
abufuw, fi bere a wɔn agyanom fii Misraim no." 16
Manase kunkum nnipa a wɔnyɛɛ bɔne nso bebree
kosii sɛ, mogya a edi bem hyɛɛ Yerusalem ma, fi ti
kosi ti. Eyi ka bɔne a ɔmaa Yudafo no yɛ de wɔn kɔɔ
bɔne a wɔyɛɛ no Awurade ani so no ho. 17 Manase
ahenni ho nsɛm nkae ne dwuma a odii nyinaa ne bɔne
a ɔyɛe no, wɔankyerɛw angu Yuda Ahemfo Abakɔsɛm
Nhoma no mu ana? 18 Manase wui no, wosiee no
wɔ ahemfi no turo a na ɛyɛ Usa dea no mu. Na ne
babarima Amon na odii n'ade sɛ ɔhene. 19 Amon dii
hene no, na wadi mfe aduonu abien. Odii hene wɔ
Yerusalem mfe abien. Na wɔfrɛ ne na Mesulemet a
na ɔyɛ Harus a ofi Yolba no babea. 20 Ɔyɛɛ bɔne wɔ
Awurade ani so, sɛnea n'agya Manase yɛe no ara pɛ.
21 Ɔfaa n'agya nhwɛso so, som ahoni koro no ara a na
n'agya som wɔn no. 22 Ogyaw Awurade, n'agyanom
Nyankopɔn no na wampɛ sɛ ɔbɛfa Awurade akwan so.
23 Na Amon no ankasa asomfo bɔɔ ne ho pɔw, kum no
wɔ n'ahemfi. 24 Na nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa
kunkum nnipa a wɔbɔɔ ɔhene Amon ho pɔw no, na
wɔde ne babarima Yosia dii ade sɛ ɔhene. 25 Amon
ahenni ho nsɛm nkae ne dwuma a odii no nyinaa,
wɔankyerɛw angu Yuda Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma no
mu ana? 26 Wosiee no wɔ ne boda a ɛwɔ Usa turo mu
hɔ no mu. Na ne babarima Yosia dii ade sɛ ɔhene.

22 Bere a Yosia dii hene wɔ Yuda no, na wadi
mfirihyia awotwe, na odii ade wɔ Yerusalem mfe
aduasa baako. Na ne na din de Yedida a ɔyɛ Adaia a ofi

Boskat no babea. 2 Ɔyɛɛ nea ɛsɔ Awurade ani, yɛɛ nea
ne tete agya Dawid yɛe no bi. Wamfi adetreneeyɛ ho.
3 Ɔhene Yosia dii mfirihyia dunwɔtwe wɔ n'ahenni mu
no, ɔsomaa Asalia babarima Safan, asennii kyerɛwfo
Mesulam nena, kɔɔ Awurade Asɔredan mu. Ɔka kyerɛɛ
no se, 4 "Kɔ ɔsɔfopanyin Hilkia nkyɛn, na ma ɔnkan
sika a aponanohwɛfo no agyigye afi nnipa no nkyɛn
wɔ Awurade Asɔredan mu no. 5 Fa saa sika yi hyɛ
nnipa a wɔayi wɔn sɛ wɔnhwɛ asɔredan no ho asiesie
no nsa. Na wɔde atua adwumayɛfo a wobesiesie
Awurade Asɔredan no ho ka. 6 Ɛho behia sɛ wɔbɛfa
nnua adwumfo, adansifo ne abohyehyɛfo. Afei, ma
wɔntɔ nnua ne abo a wɔatwa a wɔde besiesie asɔredan
no. 7 Nanso ɛho nhia sɛ adansi no sohwɛfo bebu sika
a wɔn nsa bɛka no ho akontaa, efisɛ wɔyɛ nokwafo." 8
Ɔsɔfopanyin Hilkia ka kyerɛɛ asennii kyerɛwfo Safan
se, "Mahu Mmara Nhoma no wɔ Awurade Asɔredan mu
hɔ." Na Hilkia de nhoma mmobɔwee no maa Safan, na
ɔkenkanee. 9 Safan san kɔɔ ɔhene no nkyɛn kɔkae se,
"Wo mpanyimfo no de sika a wogyigyee wɔ Awurade
asɔredan no mu no ahyɛ adwumayɛfo no ne sohwɛfo a
wɔwɔ asɔredan no ho no nsa." 10 Safan san ka kyerɛɛ
ɔhene no se, "Ɔsɔfo Hilkia de nhoma mmobɔwee bi
ama me." Na Safan kenkan kyerɛɛ ɔhene no. 11 Bere a
ɔhene no tee nsɛm a ɛwɔ Awurade Mmara Nhoma
no mu no, ɔde ahometew sunsuan ne ntade mu. 12
Na ɔhyɛɛ ɔsɔfo Hilkia, Safan babarima Ahikam ne
Mikaia babarima Akbor ne asennii kyerɛwfo Safan ne
ɔhene fotufo Asaia se, 13 "Monkɔ asɔredan no mu, na
monkɔkasa nkyerɛ Awurade mma me, mma nnipa no
ne Yuda nyinaa. Mummisa no nsɛm a wɔakyerɛw agu
nhoma mmobɔwee no a wahu no ho asɛm. Awurade
abufuwhyew aba yɛn so, efisɛ yɛn agyanom anni
nhoma yi mu nsɛm so. Ɛnyɛ nea nhoma yi ka sɛ yɛnyɛ
no na yɛyɛ." 14 Enti ɔsɔfo Hilkia, Ahikam, Akbor, Safan
ne Asaia kɔɔ Yerusalem Fa Foforo Misne kohuu odiyifo
Hulda. Na ɔyɛ Tikwa babarima Salum yere, a na ɔyɛ
Harhas a ɔhwɛ ntade adaka a ɛwɔ asɔredan mu so
no nso nena. 15 Ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Awurade, Israel
Nyankopɔn akasa. Monkɔka nkyerɛ onipa a ɔsomaa
mo no se, 16 'Sɛnea Awurade se ni: Mɛsɛe kuropɔn yi
ne mu nnipa, sɛnea makyerɛw wɔ nhoma mmobɔwee
a mokenkan no mu no. 17 Efisɛ me nkurɔfo agyaw
me, na wɔsom anyame huhuw, na biribiara a wɔayɛ
no, ahyɛ me abufuw. M'abufuwhyew redɛw wɔ ha, na
ɛrennum.' 18 Na monkɔ Yudahene a ɔsomaa mo sɛ
monkɔhwehwɛ Awurade no nkyɛn, na monka nkyerɛ
no se, Sɛɛ na Awurade, Israel Nyankopɔn, ka fa asɛm a
motee mprempren no ho. 19 Wotee asɛm a meka de
tiaa kuropɔn no ne emu nnipa no sɛ, wɔbɛdome saa
asase yi na ada mpan no, ɛyɛɛ wo yaw, ma wobrɛɛ wo
ho ase Awurade anim. Wode ahometew sunsuan wo
ntade mu, suu wɔ m'anim ahonu mu. Enti nokware,
Awurade se, 'mate wo sufrɛ. 20 Amanehunu a mehyɛɛ
ho bɔ de tiaa kuropɔn yi no bɛba wo wu ne wusie akyi.
Worenhu amane a mede bɛba kuropɔn yi so no.'" Enti
wɔsan de ne nkra no kɔmaa ɔhene no.

23 Afei, ɔhene no frɛɛ Yuda ne Yerusalem
mpanyimfo nyinaa. 2 Na ɔhene no ne Yuda ne
Yerusalem manfo ne asɔfo ne adiyifo a efi akumaa
so kosi ɔkɛse so, foro kɔɔ Awurade Asɔredan no mu.
Ɛhɔ na ɔhene no kenkan Apam Nhoma a wɔahu wɔ
Awurade Asɔredan mu hɔ no nyinaa kyerɛɛ wɔn. 3
Ɔhene no tenaa beae bi a ɛkyerɛ ne tumi wɔ afadum
no ho, hyɛɛ apam no mu den bio wɔ Awurade anim.
Ɔhyɛɛ bɔ se, ofi ne koma ne ne kra nyinaa mu bedi
Awurade mmara nsɛm, ahyɛde ne mmara nyinaa
so. Ɔfaa saa ɔkwan yi so sii apam no mu nhyehyɛe
ahorow a na wɔakyerɛw wɔ nhoma no mu no nyinaa
so dua, maa nnipa no nyinaa hyɛɛ bɔ sɛ wobedi so. 4
Afei, ɔhene hyɛɛ ɔsɔfopanyin Hilkia ne asɔfo akunini
ne asɔredan sohwɛfo no nyinaa sɛ, wonyiyi asɔredan
no mu nneɛma a na wɔde som Baal ne Asera ne wim
atumfo no nyinaa mfi hɔ. Ɔhene no ma wɔhyew ne
nyinaa wɔ Kidron bon a ɛwɔ Yerusalem mfikyiri no
mu, soaa ne nsõ de kɔɔ Bet-El. 5 Ɔpam abosom akɔmfo
a Yuda ahemfo a wodii kan no yii wɔn no nyinaa, efisɛ
na wɔhyew nnuhuam wɔ Yuda abosomfi nyinaa mu
a mpo, na ɛreyɛ akodu Yerusalem kurom. Wɔhyew
nnuhuam maa Baal ne owia, ɔsram ne nsoromma ne
wim atumfo. 6 Ɔhene no tuu Asera dua no fii Awurade
asɔredan mu, de kɔɔ Yerusalem mfikyiri wɔ Kidron
bon mu hɔ kɔhyew no. Afei, ɔyam dua no muhumuhu,
kɔtow ne mfutuma no guu amusiei. 7 Odwiriw nsɔree
so nguamanfo adan a na ɛwɔ Awurade Asɔredan no
mu no, faako a na mmea no nwen nkatahotam, de kata
Asera dua no ho no nyinaa gui. 8 Yosia san de Awurade
asɔfo no a na wɔtete Yuda nkurow afoforo so no
nyinaa baa Yerusalem. Efi Geba kosi Beer-Seba, ɔsɛee
ɛhɔ abosonnan no nyinaa. Saa beae no na na wɔhyew
nnuhuam no. Obubuu abosonnan a ɛwɔ Yosua a na
ɔyɛ Yerusalem amrado no pon ano no. Sɛ obi rewura
kuropɔn no mu a obehu saa pon no wɔ kuropɔn pon
no benkum so. 9 Asɔfo a na wɔsom wɔ abosonnan

no mu no, na wɔmma wɔn kwan mma wɔnsom wɔ
Awurade afɔremuka a ɛwɔ Yerusalem no so, nanso na
wɔma wɔne asɔfo a aka no di brodo a mmɔkaw nni mu
no. 10 Afei, ɔhene no sɛee Tofet afɔremuka a na ɛwɔ
Ben-Hinom bon no mu no nti, na obiara ntumi mfa ne
babarima anaa ne babea mmɔ afɔre wɔ ogya mu wɔ so
sɛ afɔrebɔde a wɔde ma Molek bio. 11 Otutuu apɔnkɔ
sɛso a wɔagu a esisi Awurade Asɔredan kwan no ano a
Yuda ahemfo too din maa owia no nyinaa fii hɔ. Na
ne nyinaa wowɔ adiwo a ɛbɛn piamni bi a wɔfrɛ no
Natan-Malek dan ho. Yosia hyew nteaseɛnam a na
wɔato din ama owia no. 12 Yosia bubuu afɔremuka a
Yuda ahemfo sisii wɔ ahemfi no atifi wɔ Ahas dan
apampam no nyinaa. Ɔhene no bubuu afɔremuka a
Manase sisii wɔ Awurade Asɔredan no adiwo abien hɔ
no nyinaa gui. Odwiriw no pasapasa, too ne afabo
no petee Kidron bon no mu. 13 Ɔhene no san guu
abosonnan a ɛwɔ Yerusalem apuei fam no ne nea
ɛwɔ Ɔsɛe Bepɔw no anafo fam no. Saa beae no na
Israelhene Salomo sisii abosonnan maa Astoret, a
ɛyɛ Sidonfo bosom bɔne, ne Kemos, Moabfo bosom
bɔne, ne Molek, Amonfo bosom bɔne. 14 Yosia dwiriw
afadum kronkron no nyinaa gui, bubuu Asera nnua
no. Ɔde nnipa nnompe guguu ne nyinaa so. 15 Ɔhene
no san bubuu afɔremuka a ɛwɔ Bet-El abosonnan a
Nebat babarima Yeroboam yɛe bere a odii Israel anim,
de wɔn kɔɔ bɔne mu no. Yosia yam abo no, ma ɛdan
mfutuma, hyew Asera dua no. 16 Bere a Yosia retoto
n'ani no, ohuu nna pii wɔ koko no nkyɛn mu. Ɔhyɛɛ sɛ
wontu nnompe no, na ɔhyew ne nyinaa wɔ afɔremuka
a ɛwɔ Bet-El no so, de guu afɔremuka no ho fi. Eyi sii
sɛnea Awurade nam Onyankopɔn nipa so hyɛe, bere a
Yeroboam kogyinaa afɔremuka no ho wɔ afahyɛ da
no. Afei Yosia dan ne ho hwɛɛ Onyankopɔn nipa a
ɔhyɛɛ eyinom nyinaa ho nkɔm no da. 17 Yosia bisae
se, "Nkaedum bɛn na mihu no?" Na nnipa a wɔwɔ
kurow no mu no ka kyerɛɛ no se, "Ɛyɛ Onyankopɔn
nipa no a ofi Yuda a ɔhyɛɛ nkɔm faa dwuma a woadi
mprempren wɔ afɔremuka a ɛwɔ Bet-El ho no ɔboda."
18 Yosia buae se, "Momma ɛnwɔ hɔ. Obiara mmfa
ne nsa nka ne nnompe no." Ɛno nti, wɔanhyew ɔne
odiyifo akwakoraa a ofi Samaria no nnompe. 19 Na
Yosia bubuu abosonnan no a ɛwɔ Samaria no, sɛnea
ɔyɛɛ wɔ Bet-El no. Israel ahemfo ahorow bi na wosisi
de hyɛɛ Awurade abufuw. 20 Okunkum nsɔree so
akɔmfo no wɔ wɔn ankasa afɔremuka so, na ɔhyew
nnipa nnompe wɔ afɔremuka ahorow no so, de guu
ho fi. Akyiri no, ɔsan kɔɔ Yerusalem. 21 Ɔhene Yosia
hyɛɛ nnipa no nyinaa se, "Ɛsɛ sɛ mudi Twam Afahyɛ
ma Awurade, mo Nyankopɔn, sɛnea wɔakyerɛw wɔ
Apam Nhoma no mu no." 22 Efi bere a atemmufo dii
Israel so mfe bebree a atwa mu wɔ Israel ne Yuda
ahemfo so no, wonnii Twam Afahyɛ no bi saa da. 23
Bere a ɔhene Yosia dii mfe dunwɔtwe wɔ akongua so
no na wodii saa Twam Afahyɛ yi wɔ Yerusalem maa
Awurade. 24 Yosia tɔree samanfrɛfo ne adunsifo ne
afi mu anyame ne ahonisom biara ase wɔ Yerusalem
ne Yuda asase so baabiara. Ɔyɛɛ saa de dii mmara
a wɔakyerɛw wɔ nhoma mmobɔwee a ɔsɔfo Hilkia
kohuu wɔ Awurade Asɔredan mu no so. 25 Ɔhene
biara mmae a ɔte sɛ Yosia a ɔde ne koma, ne kra
ne n'ahoɔden ama Awurade na ɔnam so adi Mose
mmara nyinaa so. Na ɔhene biara nso mmae a ɔte sɛ
ɔno. 26 Nanso eyi nyinaa akyi no, Awurade abufuw no
dɛw tiaa Yuda, esiane bɔne akɛse a Ɔhene Manase
yɛe no. Ɛno nti, wanyi n'abufuwhyew no amfi wɔn
so. 27 Awurade kae se, "Mɛsɛe Yuda, sɛnea mesɛee
Israel no. Mɛpam nnipa no afi m'anim, na mapo me
kuropɔn Yerusalem ne Asɔredan a anka ɛsɛ sɛ wɔhyɛ
me din anuonyam wɔ mu no." 28 Yosia ahenni ho
asɛm nkae ne dwuma a odii nyinaa no, wɔankyerɛw
angu Yuda Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma no mu ana? 29
Bere a Yosia di hene no, Misraimhene Farao Neko kɔɔ
Asubɔnten Eufrate ho kɔboaa Asiriahene. Ɔhene Yosia
de n'akofo tuu sa, kɔko tiaa no, nanso bere a wohyiaa
wɔ Megido no, ɔhene Neko kum no. 30 Yosia asraafo
mu mpanyimfo no de n'amu no too teaseɛnam mu fii
Megido, baa Yerusalem besiee no wɔ n'ankasa ɔboda
mu. Na nnipa no sraa ne babarima Yehoahas ngo, sii
no hene. 31 Bere a Yehoahas dii hene no, na wadi
mfe aduonu abiɛsa, na odii ade wɔ Yerusalem asram
abiɛsa. Na ne na yɛ Yeremia a ofi Libna no babea
a na ne din de Hamutal. 32 Ɔyɛɛ bɔne wɔ Awurade
ani so, sɛnea n'agyanom yɛe no pɛpɛɛpɛ. 33 Farao
Neko de Yehoahas too afiase wɔ Ribla wɔ Hamat asase
so, sɛnea ɛbɛyɛ a, ɔrentumi nni hene wɔ Yerusalem.
Afei, ɔhyɛɛ sɛ Yuda ntua tow dwetɛ tɔn abiɛsa ne fa
ne sikakɔkɔɔ kilogram aduasa anan sɛ sonkahiri. 34
Farao Neko de Eliakim a ɔyɛ Yosia babarima dii ade
ma osii n'agya anan mu. Ɔsesaa Eliakim din frɛɛ no
Yehoiakim. Wɔde Yehoahas kɔɔ Misraim sɛ odeduani,
na owui wɔ hɔ. 35 Sɛnea ɛbɛyɛ a Yehoiakim benya
dwetɛ ne sikakɔkɔɔ tow a Farao Neko regye no nti,
otwitwaa tow maa Yudafo tuae. Obiara tuaa sɛnea

n'ahonya te. 36 Bere a Yehoiakim dii ade no, na wadi
mfirihyia aduonu anum, na odii ade wɔ Yerusalem
mfe dubaako. Na ne na din de Sebuda a ɔyɛ Pedaia
a ofi Ruma babea. 37 Ɔyɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so,
sɛnea n'agyanom yɛe no.

24 Yehoiakim ahenni mu no, Babiloniahene
Nebukadnessar bɛtow hyɛɛ Yuda asase so.
Yehoiakim maa ne nsa so, na otuaa tow maa no mfe
abiɛsa, nanso ɔtew Nebukadnessar so atua. 2 Na
Awurade somaa akofo fi Babilonia, Aram, Moab ne
Amon, kɔko tiaa Yuda, sɛee no, sɛnea Awurade nam
n'adiyifo so hyɛɛ ho nkɔm no. 3 Saa amanehunu yi baa
Yuda so, sɛnea Awurade hyɛe no, sɛnea ɛbɛyɛ a obeyi
wɔn afi n'anim, esiane bɔne dodow a Manase yɛe no
nti, 4 a na mogya a edi bem a ohwie guu no ka ho bi.
Efisɛ ɔde mogya a edi bem fɔw Yerusalem dotoo; ɛno
nti na Awurade mpɛ sɛ ɔde bɛkyɛ. 5 Yehoiakim ahenni
ho nsɛm nkae ne dwuma a odii nyinaa no, wɔankyerɛw
angu Yuda Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma no mu ana? 6
Bere a Yehoiakim wui no, ne babarima Yehoiakyin na
odii n'ade sɛ ɔhene. 7 Misraimhene ansan amma bio,
efisɛ na Babiloniahene afa nsase a anka na Misraimfo
no agye no nyinaa, efi Misraim asuwa no so, kosi
Asubɔnten Eufrate ho. 8 Bere a Yehoiakyin dii ade no,
na wadi mfe dunwɔtwe, na odii hene wɔ Yerusalem
asram abiɛsa. Na ne na yɛ Elnatan a ofi Yerusalem no
babea Nehusta. 9 Yehoiakyin yɛɛ bɔne wɔ Awurade
ani so, sɛnea n'agya yɛe no ara pɛ. 10 Yehoiakyin
ahenni mu no, Babiloniahene Nebukadnessar asraafo
mu mpanyimfo betuaa Yerusalem ano. 11 Otua
no mu no, Nebukadnessar ankasa baa kuropɔn no
mu. 12 Na ɔhene Yehoiakyin ne n'afotufo, atitiriw,
mpanyimfo ne ɔhemmea de wɔn ho maa Babiloniafo.
Nebukadnessar dii ade ne mfe awotwe so no, ɔkyeree
Yehoiakyin de no too afiase. 13 Sɛnea Awurade
aka dedaw no, Nebukadnessar tasee agyapade a
ɛwɔ Awurade Asɔredan mu hɔ no ne ahemfi hɔ
nyinaa. Wɔsɛee sikakɔkɔɔ nnwetɛbona a Israelhene
Salomo de sisii asɔredan mu hɔ no nyinaa. 14 Ɔhene
Nebukadnessar kyekyeree nneduafo mpem du fii
Yerusalem a ahenemma nyinaa ne asraafo akofo,
adwumfo ne atomfo a wodi mu ka ho. Ɛno nti,
ahiafo nko ara na ogyaw wɔn wɔ asase no so. 15
Nebukadnessar faa ɔhene Yehoiakyin de no kɔɔ
Babilonia sɛ odeduani a ne yerenom ne ne mpanyimfo,
ɔhemmea ne Yerusalem nnipa atitiriw ka ho. 16
Ɔfaa akofo a wɔte apɔw no mpem ason, adwumfo ne
atomfo apem a wɔn nyinaa yɛ mmarima a wɔn ho yɛ
den na wɔfata akodi. 17 Babiloniahene de Yehoiakyin
wɔfa Matania dii ade sɛ ɔhene foforo. Ɔsesaa Matania
din frɛɛ no Sedekia. 18 Bere a Sedekia dii ade no, na
wadi mfirihyia aduonu baako. Odii ade wɔ Yerusalem
mfirihyia dubaako. Na ne na din de Hamutal a ɔyɛ
Yeremia a ofi Libna no babea. 19 Na Sedekia yɛɛ
bɔne wɔ Awurade ani so, sɛnea Yehoiakim yɛe no. 20
Awurade abufuw nti na eyinom nyinaa baa Yerusalem
ne Yuda so, na akyiri no, oyii n'ani fii wɔn so. Afei,
Sedekia sɔre tiaa Babiloniahene.

25 Ɔsram Tebet (bɛyɛ Ɔpɛpɔn) da a ɛto so dunum
wɔ Sedekia ahenni mfe akron so no, ɔhene
Nebukadnessar dii n'akofo nyinaa anim, bɛko tiaa
Yerusalem. Wotwaa kuropɔn no ho hyiae. Wɔbobɔɔ
mpampim wɔ kuropɔn no afasu ho. 2 Wɔkaa Yerusalem
hyɛɛ kosii ɔhene Sedekia ahenni no mfe dubaako
so. 3 Eduu Tammus ɔsram (bɛyɛ Kitawonsa) da a
ɛto so dunwɔtwe no, Sedekia ahenni mfe dubaako
mu no, na ɔkɔm a aba kuropɔn no mu no ano ayɛ
den yiye, ama wɔn aduan a aka no nyinaa asa. 4
Na kuropɔn no fasu fa bi abu agu fam nti, asraafo
no nyinaa yɛɛ adwene sɛ, wobeguan afi kuropɔn no
mu. Nanso esiane sɛ na Babiloniafo atwa kuropɔn
no ho ahyia nti, wɔtwɛn kosii anadwo, na woguan
faa ɔpon a ɛda afasu abien a ɛwɔ ɔhene no nturo
no mu mu. Wɔyɛɛ ntɛm faa wuramkwan de wɔn ani
kyerɛɛ Yordan bon no. 5 Nanso Babiloniafo no tiw
wɔn, kɔkyeree ɔhene no wɔ Yeriko tataw so, efisɛ na
ne mmarima no nyinaa aguan agya no saa bere no. 6
Wɔde no brɛɛ Babiloniahene wɔ Ribla ma wobuu no
atɛn. 7 Babiloniahene maa Sedekia de n'ani kann hwɛɛ
sɛ, wɔrekunkum ne mmabarima nyinaa. Afei, wotutuu
Sedekia ani, de kɔbere nkɔnsɔnkɔnsɔn guu no, na
wɔde no kɔɔ Babilonia. 8 Ab ɔsram (bɛyɛ Ɔsannaa)
da ɛto so dunan wɔ afe a ɛyɛ Nebukadnessar mfe
dunkron adedi mu no, Nebusaradan a ɔyɛ awɛmfo so
panyin a ɔyɛ Babiloniahene mpanyimfo no mu baako
no kɔɔ Yerusalem. 9 Ɔde ogya too Awurade asɔredan,
ahemfi ne afi a ɛwɔ Yerusalem nyinaa mu. Ɔhyew ofi
biara a edi mu. 10 Awɛmfo so panyin no hwɛ maa
Babilonia asraafo no bubuu Yerusalem afasu no. 11
Nebusaradan a ɔyɛ awɛmfo so panyin no kyekyeree
wɔn a wɔkaa wɔ kuropɔn no mu no, twaa wɔn ne
nnipa a aka no ne asraafo a wɔdaa wɔn ho adi sɛ
wɔtaa Babiloniahene akyi no asu. 12 Na awɛmfo so
panyin no maa mmɔborɔfo no mu bi tenaa Yuda,

sɛ wɔnhwɛ bobe mfuw ne mfuw foforo a ɛka ho no
so. 13 Babiloniafo no bubuu kɔbere mfrafrae afadum,
nnyinasode a wotumi moma so ne kɔbere mfrafrae
Po a na ɛwɔ Awurade asɔredan mu, na wɔde kɔbere
mfrafrae no nyinaa kɔɔ Babilonia. 14 Wɔtasee nkuku,
sofi, akanea adabaw, nsanka ne kɔbere mfrafrae
nneɛma ahorow a wɔde di wɔn afɔrebɔ ho dwuma
wɔ Asɔredan no mu no nyinaa. 15 Nebusaradan a ɔyɛ
awɛmfo so panyin no san tasee nkankyee a wɔnoa mu
ne nhweaseammɔ ne nkuku ne nkaka nkae a wɔde
sikakɔkɔɔ ne dwetɛ ayɛ no nyinaa. 16 Kɔbere mfrafrae
a wonya fii afadum abien, nsu teaseɛnam ne Po no
mu no, na emu yɛ duru dodo sɛ wobetumi akari.
Ɔhene Salomo bere so na ɔyɛɛ saa nneɛma yi guu
Awurade Asɔredan mu. 17 Na afadum no mu biara
sorokɔ yɛ anammɔn aduonu ason. Kɔbere mfrafrae no
ntaaso a ɛdeda afadum no mu biara so no sorokɔ yɛ
anammɔn ason ne fa a wɔde kɔbere mfrafrae no ara
bi a ɛyɛ ɔtan sɛso ne atoa aba sɛso, atwa ho nyinaa
ahyia de asiesie no. Na ɔfadum a ɛka ho no siesiebea
ne no sesɛ. 18 Awɛmfo no sahene no faa ɔsɔfopanyin
Seraia, abediakyiri Sefania ne ɔponanoahwɛfo baasa
no nnommum. 19 Ɔfaa ɔpanyin a otua asraafo no ano,
ne adehye afotufo baason fii nnipa a na wɔda so wɔ
kuropɔn no mu no mu. Afei ɔfaa ɔkyerɛwfo a na ɔyɛ
adwumayɛfo panyin ma wɔn a wɔfa nnipa ma wɔkɔyɛ
asraafo wɔ asase no so, ne n'adwumayɛfo no mu
aduosia a ohuu wɔn wɔ kuropɔn no mu no. 20 Ɔsahene
Nebusaradan de wɔn nyinaa kɔɔ Babiloniahene anim
wɔ Ribla. 21 Ɔhene no ma wokunkum wɔn wɔ Ribla a
ɛwɔ Hamat. Enti wotwaa Yuda asu fii n'asase so. 22
Ɔhene Nebukadnessar yii Ahikam babarima Gedalia
a na ɔyɛ Safan nena sɛ amrado a na ɔhwɛ nnipa
a wɔkaa wɔ Yuda no so. 23 Bere a asraafodɔm so
asahene ne wɔn mmarima tee sɛ Babiloniahene asi
Gedalia amrado no, wɔkɔkaa ne ho wɔ Mispa. Nnipa
a wɔkɔkaa ne ho no ne Netania babarima Ismael,
Karea babarima Yohanan, Tanhumet a ofi Netofa
babarima Seraia ne Maakatni babarima Yaasania ne
wɔn mmarima nyinaa. 24 Gedalia dii nsew, kyerɛɛ
wɔn sɛ, Babilonia mpanyimfo no amma hɔ ɔhaw so.
Otuu wɔn fo se, "Munnsuro sɛ mobɛsom Babiloniafo.
Montena asase no so na monsom Babiloniahene, na
ebesi mo yiye." 25 Tisri ɔsram (bɛyɛ Ɛbɔ ne Ahinime
ntam) no mpaemu wɔ saa afe no mu no, Netania
babarima Ismael a ɔyɛ Elisama nena a na ofi adehye
abusua mu no de mmarima du kɔɔ Mispa, kokum
Gedalia ne nnipa a na wɔka ne ho a wɔyɛ Yudafo ne
Babiloniafo no nyinaa. 26 Afei, nnipa a wɔwɔ Yuda
nyinaa, efi akumaa so, kosi ɔkɛse so ne asraafodɔm
asahene bɔɔ huboa, na woguan kɔɔ Misraim, efisɛ na
wosuro sɛ Babiloniafo no bɛyɛ wɔn biribi. 27 Ɔhene
Yehoiakyin dii mfe aduasa ason wɔ n'asutwa mu
wɔ Babilonia no, Ewil-Merodak bedii Babiloniahene.
Ohuu Yehoiakyin mmɔbɔ, enti oyii no fii afiase saa
afe no ara mu Adar ɔsram (bɛyɛ Oforisuo) da a ɛto
so abien. 28 Ɔkaa abodwosɛm kyerɛɛ no, na ɔmaa no
dibea a ɛwɔ anuonyam sen ahemfo a wɔne no wɔ
Babilonia no de. 29 Enti Yehoiakin yii n'afiase ntade
guu nkyɛn, na efi saa da no odidii wɔ ɔhene didipon
so bere biara, kosii ne wuda. 30 Na Babiloniahene no
san maa Yehoiakin sika bere ano bere ano, ma ɔde
tuatua ne ho aka, kosii ne wuda.

1 Beresosɛm

1 Adam asefo yɛ Set, Enos, **2** Kenan, Mahalalel, Yared,
3 Henok, Metusela, Lamek, **4** Noa mma ne, Sem,
Ham, ne Yafet. **5** Na Yafet asefo ne Gomer, Magog,
Media, Yawan, Tubal, Mesek ne Tiras. **6** Na Gomer
asefo ne Askenas, Rifat ne Togarma. **7** Na Yawan
asefo ne Elisa, Tarsis, Kitim ne Rodanim. **8** Na Ham
asefo ne Kus, Misraim, Put ne Kanaan. **9** Na Kus
asefo ne Seba, Hawila, Sabta, Raama ne Sabteka. Na
Raama asefo yɛ Saba ne Dedan. **10** Kus woo Nimrod.
Na Nimrod bɛyɛɛ ɔkofo kɛse wɔ asase so. **11** Na
Misraim woo Ludfo, Anamfo, Lehabfo, Naftuhfo, **12**
Patrusfo, Kasluhfo ne Kaftorfo a wɔn ase na Filistifo
fi. **13** Na Kanaan woo n'abakan Sidon ne Het, **14**
Yebusifo, Amorifo, Girgasifo, **15** Hewifo, Arkifo, Sinifo,
16 Arwadfo, Semarifo ne Hamatifo tete agya. **17** Na
Sem asefo yɛ Elam, Asur, Arfaksad, Lud ne Aram. Aram
asefo ne Us, Hul, Geter ne Mas. **18** Na Arfaksad woo
Sela na Sela woo Eber. **19** Eber woo mmabarima baanu.
Wɔtoo ɔbaako din Peleg a ase kyerɛ Nkyekyɛmu,
efisɛ n'awobere mu na kasa ahorow nti, nnipa a
wɔwɔ asase so mu kyekyɛe ma wɔhwetee. Na wɔtoo
ne nua a ɔka ne ho no din Yoktan. **20** Yoktan woo
Almodada, Selef, Hasarmawet, Yera, **21** Hadoram,
Usal, Dikla, **22** Obal, Abimael, Seba, **23** Ofir, Hawila
ne Yobab. Eyinom nyinaa yɛ Yoktan asefo. **24** Ɛno
nti, eyi ne anato a efi Sem: Arfaksad, Selah, **25** Eber,
Peleg, Reu, **26** Serug, Nahor, Tera, **27** ne Abram a akyiri
no, wɔfrɛɛ no Abraham no. **28** Abraham mmabarima
yɛ Isak ne Ismael. **29** Na Ismael mmabarima nso ne
Nebaiot a ɔyɛ n'abakan, Kedar, Adbeel, Mibsam, **30**
Misma, Duma, Masa, Hadad, Tema, **31** Yetur, Nafis
ne Kedema. Eyinom ne Ismael mmabarima. **32** Na
Abraham mpena Ketura mmabarima ne Simran,
Yoksan, Medan, Midian, Yisbak ne Sua. Na Yoksan
asefo yɛ Seba ne Dedan. **33** Midian woo Efa, Efer,
Henok, Abida ne Eldaa. Eyinom nyinaa yɛ Ketura
asefo. **34** Abraham woo Isak. Isak mmabarima yɛ Esau
ne Israel. **35** Na Esau mmabarima yɛ Elifas, Reuel,
Yeus, Yalam ne Kora. **36** Na Elifas mmabarima yɛ
Teman, Omar, Sefi, Gatam, Kenas, Timna ne Amalek.
37 Na Reuel mmabarima yɛ Nahat, Serah, Sama ne
Misa. **38** Na Seir mmabarima yɛ Lotan, Sobal, Sibeon,
Ana, Dison, Eser ne Disan. **39** Na Lotan mmabarima yɛ
Hori ne Homam. Na Lotan nuabea din de Timna. **40**
Na Sobal mmabarima yɛ Alian, Manahat, Ebal, Sefi
ne Onam. Sibeon mmabarima yɛ Aya ne Ana. **41** Na
Ana babarima yɛ Dison. Na Dison mma yɛ Hemdan,
Esban, Yitran ne Keran. **42** Na Eser mmabarima yɛ
Bilhan, Saawan ne Akan. Na Disan mmabarima yɛ
Us ne Aran. **43** Eyinom ne ahemfo a wodii Edom so
ansa na Israelfo renya ahemfo: Beor babarima Bela, a
ɔtenaa kuropɔn Dinhaba so dii hene. **44** Na Bela wui
no, Serah babarima Yobab a ofi Bosra bedii n'ade sɛ
ɔhene. **45** Na Yobab wui no, Husam a ofi Teman asase
so bedii n'ade sɛ ɔhene. **46** Husam wu akyi no, Hadad
a ɔyɛ Bedad babarima a okodii Midian so nkonim wɔ
Moab asase so no na odii n'ade sɛ ɔhempɔn. Wɔtoo
n'ahenkurow no din Hawit. **47** Hadad wui no, Samla
a ofi Masreka kuropɔn mu bɛyɛɛ ɔhene. **48** Samla
wui no, Saulo a ofi Rehobot a ɛda asu Eufrate ho
no bedii hene. **49** Na Saulo wui no, Akbor babarima
Baal-Hanan bedii hene. **50** Baal-Hanan wui no, Hadad
tenaa kuropɔn Pai mu dii hene. Na ne yere a wɔfrɛ
no Mehetabel no yɛ Matred babea ne Me-Sahab nso
nena. **51** Na Hadad nso wui. Na Edom mmusua no
ntuanofo ne Timna, Alia, Yetet, **52** Oholibama, Ela,
Pinon, **53** Kenas, Teman, Mibsar, **54** Magdiel ne Iram.
Eyinom na na wɔyɛ Edom mmusua ntuanofo.

2 Israel mmabarima yɛ Ruben, Simeon, Lewi, Yuda,
Isakar, Sebulon, **2** Dan, Yosef, Benyamin, Naftali,
Gad ne Aser. **3** Yuda ne Kanaannibea Bat-Sua woo
mmabarima baasa. Na wɔn din de Er, Onan ne Sela.
Nanso na abakan Er no yɛ omumɔyɛfo nti, Awurade
kum no. **4** Akyiri no, Yuda ne n'ase kunafo Tamar woo
nta. Na wɔn din de Peres ne Serah. Enti Yuda woo
mmabarima baanum. **5** Na Peres mmabarima din de
Hesron ne Hamul. **6** Serah mmabarima din de Simri,
Etan, Heman, Kalkol ne Dara; wɔyɛ baanum. **7** Akar
a ɔyɛ Karmi babarima ne Serah asefo no mu baako
nam fa a ɔfaa asade a wogyaw maa Awurade no so, de
amanehunu baa Israelfo so. **8** Na Etan babarima ne
Asaria. **9** Hesron mmabarima din de Yerahmeel, Ram
ne Kaleb. **10** Ram yɛ Aminadab agya. Aminadab yɛ
Nahson a na ɔyɛ Yuda ntuanoni no agya. **11** Nahson
yɛ Salma agya. Na Salma nso yɛ Boas agya. **12** Boas
yɛ Obed agya. Obed yɛ Yisai agya. **13** Yisai abakan
yɛ Eliab nea ɔto so abien yɛ Abinadab na nea ɔto so
abiɛsa yɛ Simea. **14** Na nea ɔto so anan yɛ Netanel
na Radai to so anum. **15** Ne babarima a ɔto so asia
no din de Osem na Dawid na na ɔto so ason. **16** Na
wɔn nuabeanom din de Seruia ne Abigail. Na Seruia
woo mmabarima baasa a wɔn din yɛ Abisai, Yoab ne

Asahel. 17 Abigail waree ɔbarima bi a ne din de Yeter
a ɔyɛ Ismaelni na wɔwoo ɔbabarima a wɔtoo no din
Amasa. 18 Na Hesron babarima Kaleb wɔ yerenom
baanu a wɔne Asuba ne Yeriot. Na Asuba mmabarima
din de Yeser, Sobab ne Ardon. 19 Asuba wu akyi no,
Kaleb waree Efrata. Wɔwoo ɔbabarima too no din Hur.
20 Hur woo Uri. Uri nso woo Besaleel. 21 Bere a Hesron
dii mfe aduosia no, ɔwaree Gilead nuabea a na ɔyɛ
Makir babea. Wɔwoo ɔbabarima too no din Segub. 22
Segub woo Yair a odii nkurow aduonu abiɛsa so wɔ
Gilead asase so no. 23 (Akyiri no, Gesur ne Aram gyee
Yair nkurow, san gyee Kenat ne ne nkuraa aduosia
a atwa ho ahyia no nyinaa.) Na eyinom nyinaa yɛ
Makir a ɔyɛ Gilead agya no asefo. 24 Hesron wuu
wɔ kurow Kaleb-Efrata mu akyi no, ne yere Abia
woo ɔbabarima a wɔtoo no din Asur (Tekoa agya).
25 Hesron abakan Yerahmeel mmabarima a ɔwoo
wɔn no din yɛ Ram (abakan), Buna, Oren, Osem ne
Ahiya. 26 Na Yerahmeel wɔ ɔyere a ɔto so abien a
wɔfrɛ no Atara, na ɔno na ɔwoo Onam. 27 Ram a ɔyɛ
Yerahmeel abakan no mmabarima yɛ Maas, Yamin
ne Eker. 28 Onam mmabarima yɛ Samai ne Yada. Na
Samai mmabarima yɛ Nadab ne Abisur. 29 Na Abisur
ne ne yere Abihail mmabarima yɛ Ahban ne Molid.
30 Na Nadab mmabarima yɛ Seled ne Apaim. Seled
wui a wanwo mma; 31 na Apaim de, ɔwoo ɔbabarima
a wɔfrɛ no Yisi. Na Yisi woo Sesan. Na Sesan nyaa
n'aseni bi a wɔfrɛ no Ahlai. 32 Na Samai nuabarima
Yada woo Yeter ne Yonatan. Na Yeter wui a wanwo
ba biara, 33 nanso Yonatan woo mmabarima baanu
a na wɔfrɛ wɔn Pelet ne Sasa. Na eyinom nyinaa yɛ
Yerahmeel asefo. 34 Na Sesan annya mmabarima,
onyaa mmabea. Na ɔwɔ Misraimni somfo bi a ne din
de Yarha. 35 Sesan de ne mmabea no mu baako maa
Yarha aware na wɔwoo ɔbabarima too no din Atai. 36
Atai woo Natan na Natan woo Sabad. 37 Sabad woo
Efial. Efial woo Obed. 38 Obed woo Yehu na Yehu woo
Asaria. 39 Asaria woo Heles. Heles woo Eleasa. 40
Eleasa woo Sisemai na Sisemai woo Salum. 41 Salum
woo Yekamia, na Yekamia woo Elisama. 42 Yerahmeel
nua Kaleb babarima piesie ne Mesa a ɔyɛ Sif agya.
Na Kaleb babarima a ɔto so abien din de Maresa a
ɔyɛ Hebron agya. 43 Na Hebron mmabarima yɛ Kora,
Tapua, Rekem ne Sema. 44 Na Sema woo Raham.
Raham woo Yorkeam. Na Rekem woo Samai. 45 Na
Samai woo Maon. Maon woo Bet-Sur. 46 Na Kaleb
mpena Efa woo Haran, Mosa ne Gases. Na Haran woo
Gases. 47 Na Yahdai mmabarima yɛ Regem, Yotam,
Gesan, Pelet, Efa ne Saaf. 48 Kaleb mpena foforo bi
a wɔfrɛ no Maaka woo Seber ne Tirhana. 49 Ɔsan
woo Saaf a na ɔyɛ Madmana agya ne Sewa a na ɔyɛ
Makbena ne Gibea agya. Na Kaleb woo ɔbabea a ne din
de Aksa. 50 Eyinom nyinaa yɛ Kaleb asefo. Kaleb yere
Efrata abakan Hur mmabarima yɛ Sobal a ɔyɛ Kiriat-
Yearim agya 51 Salma a ɔyɛ Betlehem agya ne Haref
a ɔyɛ Bet-Gader agya. 52 Sobal a ɔyɛ Kiriat-Yearim
agya no mmabarima yɛ Haroe a ne fa yɛ Manahatini
53 na ne fa a aka no fi Kiriat-Yearim mmusua mu.
Sobal asefo a wɔka ho ne Yitrifo, Putifo, Sumatifo
ne Misraimfo, wɔn mu na Sorafo ne Estaolfo fi. 54
Salma asefo yɛ Betlehem, Netofafo, Atrot-Bet-Yoabfo,
Manahatafo fa bi, Sorifo, 55 ne akyerɛwfo mmusua a
wɔte Yabes no, Tirafo, Simeafo ne Sukatfo. Eyinom
nyinaa yɛ Kenifo, Hamat a ɔyɛ Rekab agya no asefo.

3 Eyinom ne mmabarima a wɔwowoo wɔn maa Dawid
wɔ Hebron. Na n'abakan din de Amnon a ne na
a na ofi Yesreel no din de Ahinoam. Ne ba a ɔto so
abien no, na ne din de Daniel. Na ne na a ofi Karmel
no din de Abigail. 2 Ne ba a ɔto so abiɛsa no, na
wɔfrɛ no Absalom. Na ne na din de Maaka a na ɔyɛ
Gesurhene Talmai babea. Ne ba a ɔto so anan din
de Adoniya a ne na din de Hagit. 3 Ne ba a ɔto so
anum no, na wɔfrɛ no Sefatia. Na wɔfrɛ ne na Abital.
Ne ba a ɔto so asia no din de Yitream a na wɔfrɛ ne
na Egla. 4 Wɔwowoo mmabarima baasia yi nyinaa
maa Dawid wɔ Hebron. Odii ade wɔ hɔ mfirihyia ason
ne fa. Dawid yii kuropɔn no kɔɔ Yerusalem, na odii
ade mfirihyia aduasa abiɛsa wɔ hɔ. 5 Mmabarima
a wɔwowoo wɔn maa Dawid wɔ Yerusalem no ne:
Simea, Sobab, Natan ne Salomo. Amiel babea Batseba
na ɔwoo saa mmarima yi. 6 Wɔsan wowoo mmabarima
baakron bi maa Dawid. Wɔne Yibhar, Elisua, Elifelet,
7 Noga, Nefeg, Yafia, 8 Elisama, Eliada ne Elifelet. 9
Eyinom ne Dawid mmabarima a ne mpena mma nka
ho. Na Dawid wɔ ɔbabea bi a wɔfrɛ no Tamar. 10 Na
Salomo asefo yɛ Rehoboam, Abia, Asa, Yehosafat, 11
Yoram, Ahasia, Yoas, 12 Amasia, Asaria, Yotam, 13
Ahas, Hesekia, Manase, 14 Amon ne Yosia. 15 Na Yosia
mmabarima ne Yohanan a ɔyɛ abakan, Yehoiakim to
so abien, Sedekia to so abiɛsa, na Salum to so anan.
16 Yehoiakim babarima Yehoiakyin na odii n'ade, na
ɔno nso ne wɔfa Sedekia bedii n'ade. 17 Yehoiakyin a
Babiloniafo kyeree no kɔtoo afiase no mmabarima
ne Sealtiel, 18 Malkiram, Pedaia, Senasar, Yekamia,

Hosama ne Nedabia. 19 Na Pedaia mmabarima yɛ
Serubabel ne Simei. Na Serubabel mmabarima yɛ
Mesulam ne Hanania. Na ɔwɔ ɔbabea nso a ne din
de Selomit. 20 Na ne mmabarima baanum bi nso
din ne Hasuba, Ohel, Berekia, Hasadia ne Yusab-
Hesed. 21 Na Hanania mmabarima din de Pelatia ne
Yesaia. Na Yesaia babarima din de Refaia. Na Refaia
babarima din de Arnan. Na Arnan babarima din de
Obadia. Na Obadia babarima din de Sekania. 22 Na
Sekania asefo yɛ Semaia ne ne mmabarima Hatus,
Igal, Baria, Nearia ne Safat. Na wɔn nyinaa yɛ baasia.
23 Na Nearia mmabarima din de Elioenai, Hiskia ne
Asrikam. Na wɔyɛ baasa. 24 Na Elioenai mmabarima
din de Hodawia, Eliasib, Pelaia, Akub, Yohanan, Delaia
ne Anani. Na wɔyɛ baason.

4 Yuda asefo no bi din de Peres, Hesron, Karmi, Hur
ne Sobal. 2 Sobal babarima Reaia na ɔwoo Yahat.
Yahat woo Ahumai ne Lahad. Eyinom na na wɔyɛ
Sorafo mmusua. 3 Na Etam asefo no ne Yesreel, Yisma,
Yidbas ne Haslelponi a na ɔyɛ ne babea, 4 Penuel a na
ɔyɛ Gedor agya ne Eser a na ɔyɛ Husa agya. Eyinom
na na wɔyɛ Hur a na ɔyɛ Efrata abakan ne Betlehem
agya no asefo. 5 Na Tekoa agya a ne din de Ashur
no wɔ yerenom baanu a wɔfrɛ wɔn Hela ne Naara. 6
Naara woo Ahusam, Hefer, Temeni ne Ahastari. 7 Hela
woo Seret, Sohar, Etnan, 8 ne Kos a n'asefo ne Anub,
Hasobeba ne Harum babarima Aharhel, Harum ne ne
mmusua nyinaa. 9 Na ɔbarima bi wɔ hɔ a wɔfrɛ no
Yabes a ɔyɛɛ ɔkɛse sen ne nuabarimanom nyinaa. Ne
na too no din Yabes, efisɛ onyaa ɔyaw wɔ n'awo mu.
10 Yabes ne obi a ɔbɔɔ mpae kyerɛɛ Israel Nyankopɔn
se, "Ao, hyira me na trɛw m'ahye mu. Mesrɛ wo, ka
me ho wɔ nea mɛyɛ biara mu, na yi me fi ɔhaw ne
ɔyaw nyinaa mu." Na Onyankopɔn yɛɛ n'abisade no
maa no. 11 Suba nuabarima Kelub woo Mehir. Mehir
woo Eston. 12 Eston woo Bet-Rafa, Paseah ne Tehina.
Tehina woo Ir-Nahas. Eyinom ne Reka asefo. 13 Kenas
mmabarima ne Otniel ne Seraia. Otniel mmabarima
ne Hatat ne Meonotai. 14 Meonotai woo Ofra. Na
Seraia woo Yoab a ofii Adwumfo Bon ase, efisɛ na
adwumfo pii tete hɔ. 15 Na Yefune babarima Kaleb
mmabarima yɛ Iru, Ela ne Naam. Na Ela babarima
yɛ Kenas. 16 Yehalelel mmabarima ne Sif ne Sifa,
Tiria ne Asarel. 17 Ɛsra mmabarima yɛ Yeter, Mered,
Efer ne Yalon. Mered waree Misraimnibea ma ɔwoo
Miriam, Samai ne Yisba a ɔbɛyɛɛ Estemoa agya no.
18 Mered nso waree ɔbea a ofi Yuda. Ɔno nso woo
Yered a ɔbɛyɛɛ Gedor agya, Heber a ɔyɛ Soko agya,
ne Yekutiel a ɔyɛ Sanoa agya. Na wɔfrɛ Mered yere
Misraimni no se Bitia a na ɔyɛ Misraimhene babea. 19
Na Hodia yere yɛ Naham nuabea. Ne mmabarima no
mu baako na ɔwoo Keila a ɔyɛ Garmini na ɔbaako nso
woo Estemoa a ɔyɛ Maakatni. 20 Simon mmabarima
ne Amnon, Rina, Ben-Hanan ne Tilon. Na Yisi asefo
no ne Sohet ne Ben-Sohet. 21 Na Sela yɛ Yuda mma
no mu baako. Na Sela asefo no ne Er a ɔwoo Leka,
Lada a ɔwoo Maresa a na wɔyɛ nweratam ho adwuma
wɔ Bet-Asbea, 22 Yokim, Kosebafo, Yoas, ne Saraf a na
wodi Moab ne Yasubi-Lehem so no. Saa din yi nyinaa,
wonya fii tete nkyerɛw a na wɔakyerɛw agu hɔ mu. 23
Na wɔyɛ nkukunwemfo a na wɔte Netaim ne Gedera.
Na wɔn nyinaa yɛ nnwuma ma ɔhene. 24 Na Simeon
mmabarima no din de Nemuel, Yamin, Yarib, Serah ne
Saulo. 25 Na Saulo asefo yɛ Salum, Mibsam ne Misma.
26 Na Misma asefo yɛ Hamuel, Sakur ne Simei. 27
Simei woo mmabarima dunsia ne mmabea baasia. Ne
nuabarimanom de, na wɔn mu biara nni abusua kɛse
saa. Ɛno nti, Simeon abusua annɔ te sɛ Yuda abusua
no. 28 Wɔtenaa Beer-Seba, Molada ne Hasar-Sual, 29
Bilha, Esem ne Tolad, 30 Betuel, Horma ne Siklag,
31 Bet-Markabot, Hasar-Susim, Bet-Biri ne Saaraim.
Na saa nkurow yi nyinaa hyɛɛ wɔn ase kosii ɔhene
Dawid bere so. 32 Wɔn asefo nso tenaa Etam, Ain,
Rimon, Token ne Asan a ɛyɛ nkurow anum yi so, 33
ne ne nkuraa a atwa ho ahyia no kosii Baal. Na wɔn
atenae ni, na wɔahyehyɛ saa din yi nyinaa wɔ wɔn
anato nkrataa mu. 34 Wɔn a wɔka Simeon asefo ho
no bi nso ne Mesobab, Yamlek ne Amasia babarima
Yosa, 35 Yoel, Yosibia babarima Yehu a ɔyɛ Seraia
babarima, na ɔno nso yɛ Asiel babarima, 36 Elioenai,
Yaakoba, Yesohaia, Asaia, Adiel, Yesimiel ne Benaia, 37
Sifi babarima Sisa a n'agya yɛ Alon babarima, na ɔno
yɛ Yedaia babarima, na ɔno nso yɛ Simri babarima a
n'agya yɛ Semaia. 38 Din a yɛabobɔ yi yɛ ntuanofo a
wɔdeda Simeon mmusuakuw a wɔyɛ adefo no ano
no bi. 39 Wɔkɔɔ Gedor fam a na ɛwɔ obon no apuei
fam sɛ wɔrekɔpɛ asase pa ama wɔn mmoa adidi so.
40 Wonyaa mmoa adidibea pa wɔ hɔ. Na asase no
so dwo na basabasayɛ biara nni hɔ. Na Ham asefo
no bi akɔtena Gedor fa mu hɔ dedaw. 41 Yudahene
Hesekia bere so no, Simeon ntuanofo no ko dii hɔ
so, sɛee Ham ne Meunifo afi pasaa. Wokum obiara
a na ɔte hɔ, faa asase no, efisɛ, na wɔpɛ sɛ wonya
mmoa didibea pa no. 42 Akofo no mu ahannum a wofi

Simeon abusuakuw mu no kɔɔ bepɔw Seir so, a na
Pelatia, Nearia, Refaia ne Usiel a wɔn nyinaa yɛ Yisi
mmabarima no na na wodi wɔn anim. 43 Amalekfo
kakra a wɔkae no, wokunkum wɔn nyinaa, faa hɔ, na
wɔtenaa hɔ.

5 Na Israel babarima panyin ne Ruben. Nanso esiane
sɛ wammu n'agya, na ɔne n'agya mpenanom no
mu baako kɔdae no nti, ɔde n'abakanyɛ maa ne nua
Yosef mmabarima. Esiane saa asɛm yi nti, wɔamfa
Ruben din anka anato no ho sɛ abakan. 2 Yuda asefo
na wɔyɛɛ abusuakuw a wɔwɔ tumi pa ara; ne saa nti
woyii ɔman no sodifo fii wɔn mu, nanso mpanyinni
no de, na ɛyɛ Yosef dea. 3 Israel abakan Ruben no
mmabarima ne: Hanok, Palu, Hesron ne Karmi. 4 Yoel
asefo ne Semaia, Gog, Simei, 5 Mika, Reaia, Baal, 6 ne
Beera. Bere a Asiriahene Tilgat-Pilneser de Rubenfo
kɔɔ nnommumfa mu no, Beera na na odi Rubenfo
no anim. 7 Wɔakyerɛw Beera nkurɔfo din sɛnea wɔn
mmusua ne abusua no te: Yeiel ne wɔn ntuanoni, na
Sakaria 8 ne Asas babarima Bela a ɔyɛ Sema babarima
a ɔyɛ Yoel babarima. Saa Rubenfo yi tenaa beae a efi
Aroer de kosi Nebo ne Baal-Meon. 9 Esiane sɛ na wɔwɔ
anantwi bebree wɔ Gilead asase so no nti, wodidi kɔɔ
apuei fam wɔ nweatam a ɛtrɛw kɔ Asubɔnten Eufrate
no ho. 10 Ɔhene Saulo bere so, Rubenfo dii Hagarfo so
nkonim wɔ ɔko mu. Enti wotu kɔɔ Hagarfo atenae a
ɛwɔ Gilead apuei fam hɔ no. 11 Basan asase so no, na
Gad asefo na wɔtete asase a edi Rubenfo de no so.
Wɔtrɛw kɔɔ apuei fam kosii Saleka. 12 Na Yoel na otua
wɔn ano wɔ Basan asase so. Na Safam, Yanai ne Safat
yɛ n'aboafo. 13 Na wɔn abusuafo a wɔyɛ ntuanofo
ma mmusua afoforo ason din ne: Mikael, Mesulam,
Seba, Yorai, Yakan, Sia ne Eber. 14 Eyinom nyinaa yɛ
Huri babarima Abihail a ɔyɛ Yaroa babarima, Gilead
babarima, Mikael babarima, Yesisai babarima Yahdo
babarima, Bus babarima. 15 Abdiel babarima Ahi, Guni
babarima no na na ɔyɛ wɔn mmusua no ntuano. 16
Gadfo no tenaa Gilead asase a ɛwɔ Basan ne ne nkuraa
ne Saron tataw no nyinaa so. 17 Yudahene Yotam ne
Israelhene Yeroboam bere so na wɔkyerɛw eyinom
nyinaa guu abusuadua nkrataa mu. 18 Na akofo akɛse
a wɔwɔ Ruben, Gad mmusua ne Manase abusua fa mu
no ano si mpem aduanan anan ahanson ne aduosia.
Wokurakura nkatabo, mfoa ne agyan, na wɔn nyinaa
akwadaw wɔ akodi mu. 19 Wɔko tiaa Hagarfo, Yeturfo,
Nafisfo ne Nodabfo. 20 Wosu frɛɛ Onyankopɔn wɔ
ɔko no mu, na otiee wɔn mpaebɔ, efisɛ wɔde wɔn ho
too ne so. Enti wodii Hagarfo no ne wɔn dɔm nyinaa
so nkonim. 21 Asade a wɔfa fii Hagarfo no nkyɛn
no yɛ yoma mpem aduonum, nguan mpem ahannu
aduonum, mfurum mpenu ne nneduafo mpem ɔha. 22
Wokunkum Hagarfo no bebree wɔ ɔko no mu, efisɛ na
Onyankopɔn reko tia wɔn. Enti wɔtenaa wɔn asase
so kosii sɛ wotwaa wɔn asu. 23 Manase abusua fa no
trɛw wɔ asase no so fi Basan kosii Baal-Hermon, Senir
ne bepɔw Hermon ho. Na wɔdɔɔso yiye. 24 Eyinom
ne wɔn mmusua no ntuanofo: Efer, Yisi, Eliel, Asriel,
Yeremia, Hodawia ne Yahdiel. Na wɔn mu biara agye
din sɛ ɔkofo kɛse ne ɔkannifo. 25 Nanso na wonni
nokware, na wobuu wɔn agyanom ne Onyankopɔn
apam no so. Wɔsom aman a Onyankopɔn sɛee wɔn no
anyame. 26 Enti Israel Nyankopɔn de hyɛɛ Asiriahene
Pul (a na wɔsan frɛ no Tilgat-Pilneser) koma mu sɛ
ɔnko mfa asase no, na ɔnkyekyere Rubenfo, Gadfo ne
Manasefo abusua fa sɛ nneduafo. Asiriafo no twaa
wɔn asu kɔɔ Halah, Habor, Hara ne Asubɔnten Gosan
ho a wɔda so te hɔ besi nnɛ.

6 Na Lewi mmabarima yɛ: Gerson, Kohat ne Merari.
2 Na Kohat asefo nso yɛ: Amram, Ishar, Hebron
ne Usiel. 3 Na Amram mma yɛ: Aaron, Mose ne
Miriam. Na Aaron mmabarima yɛ: Nadab, Abihu,
Eleasar ne Itamar. 4 Eleasar woo Pinehas. Pinehas
woo Abisua. 5 Abisua woo Buki, na Buki woo Usi.
6 Usi woo Serahia. Serahia woo Meraiot. 7 Meraiot
woo Amaria, na Amaria woo Ahitub. 8 Ahitub woo
Sadok, na Sadok woo Ahimaas. 9 Ahimaas woo Asaria.
Asaria woo Yohanan. 10 Yohanan woo Asaria a ɔno
na na ɔyɛ ɔsɔfopanyin wɔ asɔredan a Salomo sii wɔ
Yerusalem no mu. 11 Asaria woo Amaria. Amaria woo
Ahitub. 12 Ahitub woo Sadok. Sadok woo Salum. 13
Salum woo Hilkia. Hilkia woo Asaria. 14 Asaria woo
Seraia. Seraia woo Yehosadak. 15 Wotwaa Yehosadak
asu bere a Awurade de Yudafo ne Yerusalemfo kɔɔ
nnommum mu a na wɔhyɛ Nebukadnessar ase no.
16 Na Lewi mmabarima din de Gersom, Kohat ne
Merari. 17 Na Libni ne Simei ka Gersom asefo ho. 18
Na Amram, Ishar, Hebron ne Usiel ka Kohat asefo
no ho. 19 Na Mahli ne Musi ka Merari asefo no ho.
Eyinom ne Lewifo mmusua sɛnea wɔn mpanyimfo
nnidiso te. 20 Na Gerson asefo yɛ: Libni, Yahat, Sima,
21 Yoa, Ido, Serah ne Yeaterai. 22 Na Kohat asefo ne
Aminadab, Kora, Asir, 23 Elkana, Ebiasaf, Asir, 24 Tahat,
Uriel, Usia ne Saulo. 25 Na Elkana asefo ne: Amasai,
Ahimot, 26 Sofai, Nahat, 27 Eliab, Yeroham, Elkana

ne Samuel. 28 Na Samuel mmabarima din ne: Yoel a
ɔyɛ ɔpanyin ne Abiya a ɔto so abien no. 29 Na Merari
mma ne: Mahli, Libni, Simei, Usa, 30 Simea, Hagia
ne Asaia. 31 Dawid maa saa nnipa a wɔn din didi so
yi dii Awurade fi nnwom anim, bere a wɔde Apam
Adaka no sii hɔ no. 32 Wɔde nnwom kaa wɔn som
ho wɔ Ahyiae Ntamadan no mu hɔ kosii sɛ Salomo
sii Awurade asɔredan no wɔ Yerusalem. Afei, wɔnam
mmara a wɔde maa wɔn so dii wɔn dwuma wɔ hɔ. 33
Saa mmarima yi na wɔne wɔn mma som wɔ hɔ no.
Heman, dwom ho nimdefo no, na ofi Kohat abusua
mu. Wɔto n'abusua ana fi Yoel, Samuel, 34 Elkana,
Yeroham, Eliel, Yoa, 35 Suf, Elkana, Mahat, Amasai 36
Elkana, Yoel, Asaria, Sefania, 37 Tahat, Asir, Ebiasaf,
Kora, 38 Ishar, Kohat, Lewi ne Israel ase. 39 Herman
abediakyiri a odi kan no din de Asaf, a na ofi Gerson
abusua mu. Wɔto Asaf abusua ana fi Berekia, Simea,
40 Mikael, Baaseia, Malkia, 41 Etni, Serah, Adaia, 42
Etan, Sima, Simei, 43 Yahat, Gersom ne Lewi ase. 44
Herman abediakyiri a ɔto so abien no din de Etan, a
na ofi Merari abusua mu. Wɔto Etan abusua ana fi
Kisi, Abdi, Maluk, 45 Hasabia, Amasia, Hilkia, 46 Amsi,
Bani, Semer, 47 Mahli, Musi, Merari ne Lewi ase. 48
Wɔmaa wɔn abusuafo a wɔyɛ Lewifo no nso dwuma
ahorow bi dii wɔ Ahyiae Ntamadan a ɛyɛ Onyankopɔn
fi no mu. 49 Aaron ne n'asefo nko na wɔsom sɛ asɔfo.
Na wɔde afɔrebɔde gu ɔhyew afɔremuka ne ohuam
afɔremuka so, na wodi dwuma biara a ɛfa kronkron
mu kronkron hɔ ho. Wɔnam mmara a Onyankopɔn
somfo Mose de maa wɔn no so, yɛɛ mpata maa Israel.
50 Na Aaron asefo yɛ: Eleasar, Pinehas, Abisua, 51 Buki,
Usi, Serahia, 52 Meraiot, Amaria, Ahitub, 53 Sadok ne
Ahimaas. 54 Eyi ne abakɔsɛm a ɛfa nkurow ne asase
a wɔnam ntontobɔ kronkron so de maa Aaron ne
n'asefo a wofi Kohat abusua mu no. 55 Na Hebron
ne mmoa adidibea nsase a atwa ho ahyia wɔ Yuda
no ka ho. 56 Nanso mfuw ne nkuraa a atwa ho ahyia
no de, wɔde maa Yefune babarima Kaleb. 57 Enti
saa nkurow yi a mmoa adidibea atwa biara ho ahyia
na wɔde maa Aaron asefo: Hebron, a ɛyɛ guankɔbea
kurow, Libna, Yatir, Estemoa, 58 Hilen, Debir, 59 Asan,
Yuta ne Bet-Semes. 60 Na wɔmaa wɔn Gibeon, Geba,
Alemet ne Anatot fii Benyamin asase mu a mmoa
adidibea ka emu biara ho. Enti nkurow dumiɛnsa na
wɔde maa Aaron asefo. 61 Na Kohat asefo a wɔkae no
nso, wonyaa nkurow du a wɔnam ntontobɔ kronkron
so fii Manase abusua fa no asase so. 62 Gerson asefo
nam ntontobɔ kronkron so nyaa nkurow dumiɛnsa
fii Isakar, Aser ne Naftali nsase so. Wonyaa bi nso
fii Basan pɔw mu a ɛyɛ Manase de, a ɛwɔ Yordan
apuei fam no. 63 Merari asefo nam ntontobɔ kronkron
so, nyaa nkurow dumien fii Ruben, Gad ne Sebulon
nsase so. 64 Enti Israelfo de saa nkurow yi ne mmoa
adidibea yi nyinaa maa Lewifo. 65 Wɔnam ntontobɔ
kronkron so na wɔde nkurow a ɛwowɔ Yuda, Simeon
ne Benyamin nsase so mae sɛnea wɔaka dedaw no. 66
Saa nkurow yi ne ɛho mmoa adidibea na Kohat asefo
nya fii Efraim asase so: 67 Sekem (guankɔbea kurow) a
ɛwɔ Efraim bepɔw asase no so, Geser, 68 Yokmeam,
Bet-Horon, 69 Ayalon ne Gat-Rimon. 70 Kohat asefo
nkae no, wɔde saa nkurow a efi Manase abusua fa no
mu na ɛmaa wɔn: Aner ne Bileam a emu biara mmoa
adidibea ka ho. 71 Gerson asefo nyaa kurow a wɔfrɛ
no Golan a ɛwɔ Basan no fii Manase abusua fa asase
so a Astarot ka ho, a ne nyinaa mmoa adidibea da ho.
72 Isakar asase so nso, wɔmaa wɔn Kedes, Daberat, 73
Ramot ne Anem a wɔn mmoa adidibea ka ho. 74 Aser
asase so, wonyaa Masal, Abdon, 75 Hukok ne Rehob a
na emu biara mmoa adidibea ka ho. 76 Naftali asase so,
wɔde Kedes a ɛwɔ Galilea, Hamon ne Kiriataim maa
wɔn, a na mmoa adidibea ka emu biara ho. 77 Merari
asefo nkae no nyaa Yokneam, Karta, Rimon ne Tabor
nkurow, fi Sebulon asase so, a na mmoa adidibea ka
biara ho. 78 Ruben asase a ɛda Asubɔnten Yordan
apuei fam a ɛne Yeriko di nhwɛanim no nso, wonyaa
Beser a ɛyɛ nweatam kurow, Yahas, 79 Kedemot ne
Mefaat a mmoa adidibea ka emu biara ho. 80 Na Gad
asase so nso, wonyaa Ramot a ɛwɔ Gilead, Mahanaim,
81 Hesbon ne Yaser a mmoa adidibea ka biara ho.

7 Na Isakar mmabarima baanan no din de Tola,
Pua, Yasub ne Simron. 2 Tola mmabarima no ne:
Usi, Refaia, Yeriel, Yahmai, Yibsam ne Samuel. Na
wɔn mu biara yɛ wɔn agyanom mmusua ntuanofo.
Ɔhene Dawid bere so no, na mmarima dodow a wɔwɔ
saa mmusua yi mu a wɔyɛ asraafo no dodow yɛ
mpem aduonu abien ne ahansia. 3 Na Usi babarima
din de: Yisrahia. Na Yisrahia mmabarima din de:
Mikael, Obadia, Yoel ne Yisia a na wɔn baanum tuatua
mmusua ano. 4 Mmarima dodow a na wɔwɔ hɔ a
wɔyɛ asraafo no dodow yɛ mpem aduasa asia. Na
wɔn baanum no nyinaa yerenom ne wɔn mmabarima
yɛ bebree. 5 Mmarima a na wɔwɔ hɔ a wofi Isakar
mmusua no nyinaa mu a wɔyɛ asraafo no dodow
yɛ mpem aduɔwɔtwe ason. Wɔkyerɛw wɔn nyinaa

din nnidiso nnidiso guu wɔn anato krataa mu. 6 Na
Benyamin mmabarima baasa no din de: Bela. Beker
ne Yediael. 7 Na Bela mmabarima yɛ: Esbon, Usi,
Usiel, Yerimot ne Iri. Na saa akofo baanum yi yɛ
mmusua ntuanofo. Nnipa a wofi wɔn asefo mu yɛɛ
asraafo no dodow yɛ mpem aduonu abien ne aduasa
anan. Wɔkyerɛw wɔn nyinaa din guu wɔn anato
krataa mu. 8 Na Beker mmabarima din de: Semira,
Yoas, Elieser, Elioenai, Omri, Yeremot, Abia, Anatot
ne Alemet. 9 Sɛnea na wɔn anato kyerɛ no, na wɔn
abusua ntuanofo akyi no, wɔn asefo mpem aduonu
ne ahannu wɔ hɔ a wotumi yɛ asraafo. 10 Na Yediael
babarima ne: Bilhan. Na Bilhan mmabarima ne: Yeus,
Benyamin, Ehud, Kenaana, Setan, Tarsis ne Ahisahar.
11 Na wɔyɛ Yediael mmusua no mu ntuanofo a wɔn
asefo a na wɔka wɔn ho a wotumi yɛ asraafo no dodow
yɛ mpem dunson ne ahannu. 12 Na Ir mmabarima
ne Supim, ne Hupim. Aher na ɔwoo Husim. 13 Na
Naftali mmabarima yɛ: Yahsiel, Guni, Yeser ne Silum.
Na wɔn nyinaa yɛ Yakob yere Bilha asefo. 14 Manase
mmabarima a ɔne ne mpena Aramni wowoo wɔn
ne Asriel ne Makir. Makir na ɔwoo Gilead. 15 Makir
pɛɛ ɔyerenom maa Hupim ne Supim. Na wɔfrɛ Makir
nuabea se Maaka. Na Makir asefo no mu baako a
wɔfrɛ no Selofehad wowoo mmabea nko ara. 16 Makir
yere Maaka woo ɔbabarima a ɔtoo no din Peres. Na
ne nuabarima din de Seres. Peres mmabarima din
de Ulam ne Rekem. 17 Na Ulam babarima din de:
Bedan. Na wɔn nyinaa yɛ Gileadfo a wɔyɛ Manase
babarima Makir asefo. 18 Makir nuabea Moleket woo
Is-Hod, Abieser ne Mahla. 19 Na Semida mmabarima
yɛ: Ahian, Sekem, Likhi ne Aniam. 20 Efraim asefo
ne: Sutela, Bered, Tahat, Elada, Tahat, 21 Sabad ne
Sutela. Wokunkum Efraim mmabarima Eser ne Elad
wɔ Gat, efisɛ wɔpɛɛ sɛ wowia nyɛmmoa fi akuafo a
wɔbɛn hɔ no. 22 Wɔn agya Efraim suu wɔn kyɛɛ yiye,
na n'abusuafo bɛkyekyee ne werɛ. 23 Ɛno akyi no,
Efraim kɔɔ ne yere ho, na onyinsɛn woo ɔbabarima.
Efraim too no din Beria esiane abɛbrɛsɛ a n'abusuafo
faa mu no nti. 24 Efraim woo ɔbabea too no din Seer.
Ɔno na ɔkyekyeree nkurow Bet-Horon Anafo, Atifi ne
Usen-Seera. 25 Efraim asefo nnidiso ne Refa, Resef,
Tela, Tahan, 26 Ladan, Amihud, Elisama, 27 Nun ne
Yosua. 28 Efraim asefo no tenaa asase Bet-El ne ne
nkurow a atwa afa anafo fam, Naaran a ɛda apuei fam,
Geser ne ne nkuraa a ɛda atɔe fam ne Sekem ne ne
nkuraa a atwa ho ahyia, kɔfa atifi fam, de kosi Aya a
nkuraa ka ho no so. 29 Manase hye so no, na nkurow
a ɛdeda hɔ yɛ Bet-Sean, Taanak, Megido, Dor ne wɔn
nkuraa a atwa ho ahyia no. Israel ba Yosef asefo tenaa
saa nkurow yi so. 30 Na Aser mmabarima yɛ: Yimna,
Yiswa, Yiswi ne Beria. Na wɔwɔ onuabea a ne din
de Sera. 31 Na Beria mmabarima din de: Heber ne
Malkiel a ɔwoo Birsait no. 32 Na Heber mmabarima
din de Yaflet, Somer ne Hotam. Na wɔwɔ onuabea a
ne din de Sua. 33 Na Yaflet mmabarima din de: Pasak,
Bimhal ne Aswat. 34 Na Semer mmabarima din de:
Ahi, Rohga, Hubah ne Aram. 35 Na ne nuabarima
Helem mmabarima din de: Sofa, Yimna, Seles ne
Amal. 36 Na Sofa mmabarima din de: Suah, Harnefer,
Sual, Beri, Yimra, 37 Beser, Hod, Sama, Silsa, Yitran
ne Beera. 38 Na Yeter mmabarima din de: Yefune,
Pispa ne Ara. 39 Na Ula mmabarima din de: Arah,
Haniel ne Risia. 40 Na Aser asefo no mu biara yɛ wɔn
agyanom abusua panyin. Na wɔn nyinaa yɛ akofo pa
ne ntuanofo a wodi mu. Na mmarima mpem aduonu
asia na wɔwɔ hɔ a wɔakyerɛw wɔn din agu wɔn anato
nhoma mu a wotumi yɛ asraafo.

8 Benyamin mmabarima na wodidi so yi: Bela
(abakan), Asbel, Ahra, 2 Noha ne Rafha. 3 Bela
mmabarima yɛ: Adar, Gera, Abihud, 4 Abisua, Naaman,
Ahoa, 5 Gera, Sefufan ne Huram. 6 Ehud mmabarima
mmusua ntuanofo a na wɔte Geba na wɔpam wɔn
fii hɔ kɔɔ Manahat: 7 Ehud mmabarima ne Naaman,
Ahiya ne Gera. Gera a na ɔyɛ Usa ne Ahihud agya
no na bere a wɔretu no odii wɔn anim. 8 Saharaim
gyaee ne yerenom Husim ne Baara akyi no, ɔwoo
mma wɔ Moab asase so. 9 Ne yere foforo Hodes woo
Yobab, Sibia, Mesa, Malkam, 10 Yeus, Sakia ne Mirma.
Saa mmabarima yi bɛyɛɛ mmusua ntuanofo. 11 Na
Saharaim yere Husim awo Abitub ne Elpaal dedaw.
12 Elpaal mmabarima yɛ: Eber, Misam ne Semed a
ɔkyekyeree Ono ne Lod ne wɔn nkuraa no, 13 Beria ne
Sema. Na wɔyɛ mmusua ntuanofo a na wɔte Ayalon,
na wɔpam ɔmanfo a wɔte Gat no. 14 Beria mmabarima
yɛ Ahio, Sasak, Yeremot, 15 Sebadia, Arad, Eder,
16 Mikael, Yispa ne Yoha. 17 Elpaal mmabarima yɛ
Sebadia, Mesulam, Hiski, Heber, 18 Ismerai, Yislia ne
Yobab. 19 Simei mmabarima yɛ Yakim, Sikri, Sabdi, 20
Elienai, Siletai, Eliel, 21 Adaia, Beraia ne Simrat. 22
Sasak mmabarima yɛ Yispan, Eber, Eliel, 23 Abdon,
Sikri, Hanan, 24 Hanania, Elam, Antotia, 25 Yifdeia
ne Penuel. 26 Yeroham mmabarima yɛ Samserai,

Seharia, Atalia, 27 Yaaresia, Elia ne Sikri. 28 Eyinom
ne agyanom mmusua ntuanofo a wɔakyerɛw wɔn din
wɔ wɔn mu biara anato nkrataa mu. Na wɔn nyinaa
tenaa Yerusalem. 29 Yeiel (Gibeon agya) tenaa Gibeon.
Na ne yere din de Maaka 30 a na ne babarima abakan
din de Abdon. Na Yeiel mmabarima a wɔaka no din de
Sur, Kis, Baal, Ner, Nadab, 31 Gedor, Ahio, Seker, 32
ne Miklot a ɔyɛ Simea agya. Na saa abusuafo yi tete
bemmɛn wɔn ho wɔn ho wɔ Yerusalem. 33 Ner na
ɔwoo Kis. Kis na ɔwoo Saulo, Saulo na ɔwoo Yonatan,
Malki-Sua, Abinadab ne Esbaal. 34 Yonatan babarima
ne: Merib-Baal (anaa Mefiboset) na Merib-Baal woo
Mika. 35 Mika mmabarima ne: Piton, Melek, Tarea ne
Ahas. 36 Ahas woo Yehoada na Yehoada woo Alemet,
Asmawet ne Simri. Na Simri woo Mosa. 37 Mosa
woo Binea. Binea woo Rafha. Rafha woo Elasa. Elasa
woo Asel. 38 Asel woo mmabarima baasia a wɔne:
Asrikam, Bokeru, Ismael, Searia, Obadia ne Hanan. Na
eyinom yɛ Asel mma. 39 Na Asel nuabarima Esek wɔ
mmabarima baasa a wɔne Ulam a ɔyɛ abakan, Yeus
a ɔto so abien ne Elifelet a ɔto so abiɛsa. 40 Ulam
mmabarima nyinaa yɛ akofo a wɔakwadaw akodi
mu, wɔyɛ agyantowfo antoamfom. Na wɔwɔ mma
ne nananom bebree a na wɔn nyinaa dodow yɛ ɔha
aduonum. Eyinom nyinaa yɛ Benyamin asefo.

9 Wɔkyerɛw Israel anato biara mu nnipa din guu
Israel ne Yuda Ahemfo nhoma mu. Esiane sɛ na
Yudafo no nni Awurade nokware no nti, wotwaa
wɔn asu kɔɔ Babilonia. 2 Wɔn a wɔsan ba bɛfaa
wɔn agyapade wɔ wɔn nkurow dedaw mu no yɛ
mpapahwekwa. Wɔne asɔfo, Lewifo ne asɔredan
mu aboafo no bi na wɔbae. 3 Nnipa a wofi Yuda,
Benyamin, Efraim ne Manase mmusuakuw mu ba
bɛtenaa Yerusalem. 4 Abusua baako a wɔsan bae
no yɛ Amihud babarima Utai a ɔyɛ Omri babarima
na ɔno nso yɛ Imri babarima na ɔno nso yɛ Bani
babarima a wɔyɛ Yuda babarima Peres asefo. 5 Wɔn
a wɔsan bae a na wofi Silonfo abusua mu no yɛ:
Asaia a ɔyɛ abakan no ne ne mmabarima. 6 Serah
abusua mu no: Yeuel ne n'abusuafo na wɔsan bae.
Yuda abusuakuw no mu mmusua ahansia aduɔkron
na wɔsan bae. 7 Wɔn a wofi Benyamin abusuakuw
mu a wɔsan bae no ne: Mesulam babarima Salu,
a ɔyɛ Hodawia babarima na ɔno nso yɛ Hasenua
babarima; 8 Yibneia a ɔyɛ Yeroham babarima, Ela a
ɔyɛ Usi babarima, Mikri babarima; Mesulam a ɔyɛ
Sefatia babarima, Reuel babarima, Yibnia babarima
bae. 9 Saa mmarima yi nyinaa, na wɔyɛ mmusua
ntuanofo, na wɔakyerɛw wɔn din wɔ wɔn mmusuakuw
anato nhoma mu. Benyamin abusuakuw mu mmusua
ahankron ne aduonum asia na wɔsan bae. 10 Asɔfo
a wɔsan bae no bi ne: Yedaia, Yehoriarib, Yakin, 11
Asaria a ɔyɛ Hilkia babarima a ɔno nso yɛ Mesulam
babarima na ɔno nso yɛ Sadok babarima na ɔno nso
yɛ Meraiot babarima na ɔno nso yɛ Ahitub babarima.
Na Asaria yɛ Onyankopɔn fi ahwɛfo so panyin. 12
Asɔfo a wɔsan bae no bi ne Adaia a ɔyɛ Yeroham
babarima a na ɔno nso yɛ Pashur babarima na ɔno nso
yɛ Malkia babarima ne Masai a ɔyɛ Adiel babarima na
ɔno nso yɛ Yahsera babarima na ɔno nso yɛ Mesulam
babarima a ɔno nso yɛ Mesilemit babarima na ɔno
nso yɛ Imer babarima. 13 Asɔfo a wɔsan bae nyinaa
dodow yɛ apem ahanson aduosia. Na wɔyɛ mmusua
ntuanofo a wɔyɛ nsiyɛfo. Na wɔn adwuma ne sɛ,
wɔsom wɔ Onyankopɔn fi. 14 Lewifo a wɔsan bae no
yɛ: Semaia a ɔyɛ Hasub babarima a na ɔyɛ Asrikam
babarima a na ɔno nso yɛ Hasabia babarima a na
ɔyɛ Merari aseni, 15 Bakbakar, Heres, Galal, Mika
babarima Matania a ɔyɛ Sikri babarima na ɔno nso yɛ
Asaf babarima, 16 Obadia a ɔyɛ Semaia babarima a
ɔyɛ Galal babarima na ɔno nso yɛ Yedutun babarima
ne Asa a ɔyɛ Elkana babarima Berekia a wɔtenaa
Netofa asase so. 17 Apon ano hwɛfo a wɔsan bae no
yɛ: Salum, Akub, Talmon, Ahiman ne wɔn abusuafo.
Salum na na ɔyɛ ɔpon ano hwɛfo panyin. 18 Kan no
nso, na anka wɔn na wɔhwɛ ɔhene pon a ɛkyerɛ apuei
fam no so. Na saa mmarima no som sɛ Lewifo atenae
apon ano ahwɛfo. 19 Na Salum yɛ Kore babarima
a ɔyɛ Ebiasaf a ofi Kora abusua mu aseni. Na ɔne
n'abusuafo a wɔyɛ Korafo no na na wɔwɛn ɔkwan a
ɛkɔ kronkronbea hɔ no, sɛnea na wɔn mpanyimfo
wɛn Ahyiae Ntamadan wɔ Awurade atenae hɔ no. 20
Eleasar babarima Pinehas na kan no na ɔhwɛ apon
ano ahwɛfo no so, na Awurade ka ne ho. 21 Akyiri
no, Meselemia babarima Sakaria na na ɔwɛn ɔkwan a
ɛkɔ Ahyiae Ntamadan no mu no ano. 22 Ne nyinaa
mu, saa bere no, na apon ano ahwɛfo no dodow yɛ
ahannu ne dumien a na wɔakyerɛw wɔn din wɔ wɔn
anato nkrataa mu wɔ wɔn nkuraa. Dawid ne Samuel a
na ɔyɛ ɔdehufo no ama wɔn dibea a ɛsom bo. 23 Saa
apon ano ahwɛfo yi ne wɔn asefo no, na wɔkyekyɛ
wɔn mu kɔwɛn ɔkwan a ɛkɔ Awurade fi, a kan no na
ɛyɛ ntamadan no ano. 24 Wɔde apon ano ahwɛfo no
gyinagyinaa afanan no nyinaa a ɛyɛ apuei, atɔe, atifi

ne anafo. 25 Bere ano bere ano, na wɔn abusuafo a
wɔwɔ nkuraa no bɛboa wɔn wɔ wɔn nnanson nnanson
dwumadi mu. 26 Na saa Lewifo apon ano ahwɛfo
mpanyimfo baanan no adwuma no yɛ nea ekura asodi
kɛse, efisɛ wɔn na na wɔhwɛ adan ne sikakoradan a
ɛwɔ Onyankopɔn fi hɔ no so. 27 Wɔwɛn Onyankopɔn
fi hɔ anadwo, efisɛ na ɛyɛ wɔn asɛde. Afei, na ɛyɛ
wɔn adwuma sɛ da biara anɔpa wobuebue apon no.
28 Na apon ano ahwɛfo no bi adwuma ne sɛ, wɔhwɛ
nneɛma ahorow a wɔde yɛ ɔsom adwuma no so. Sɛ
wɔrekɔfa, na wɔresan de akogu hɔ no nyinaa, wɔhwɛ
sɛ bi renyera. 29 Afoforo nso hwɛ nneɛma a wɔde
asiesie hɔ, nneɛma a ɛwɔ kronkronbea hɔ, nneɛma
a wɔde brɛ wɔn, sɛ ebia, asikresiam a wɔayam no
muhumuhu, nsa, ngo, nnuhuam ne kurobow ahorow
so. 30 Nanso na asɔfo no na wodi nnuhuam no ne
kurobow no ho dwuma. 31 Lewini a wɔfrɛ no Matitia
a ɔyɛ Korani Salum abakan no na na ɔto brodo a
wɔde bɔ afɔre no. 32 Na nnipa bi a wofi Kohat abusua
mu nso na na wɔhwɛ, siesie brodo a wɔde to pon
Homeda no. 33 Nnwom ho nimdefo a na wɔn nso yɛ
Lewifo atitiriw no nyinaa, na wɔtete Asɔredan no mu.
Na wɔmma wɔnnyɛ dwuma foforo biara, esiane wɔn
adwuma a wɔyɛ no mmere nyinaa nti. 34 Na saa nnipa
yi nyinaa tete Yerusalem. Na wɔyɛ Lewifo mmusua
no nyinaa ntuanofo a wɔakyerɛw wɔn din ahyɛ wɔn
anato krataa mu. 35 Yeiel (Gibeon agya) tenaa Gibeon.
Na ne yere din de Maaka, 36 a na ne babarima abakan
din de Abdon. Na Yeiel mmabarima a wɔaka no din de
Sur, Kis, Baal, Ner, Nadab, 37 Gedor, Ahio, Sakaria ne
Miklot. 38 Miklot na ɔyɛ Simeam agya. Na saa abusuafo
yi tete bemmɛn wɔn ho wɔn ho wɔ Yerusalem. 39
Ner na ɔwoo Kis. Kis na ɔwoo Saulo, Saulo na ɔwoo
Yonatan, Malki-Sua, Abinadab ne Esbaal. 40 Yonatan
babarima ne: Merib-Baal (anaa Mefiboset) na Merib-
Baal woo Mika. 41 Mika mmabarima ne: Piton, Melek,
Tarea ne Ahas. 42 Ahas woo Yara. Yara woo Alemet,
Asmawet ne Simri. Na Simri woo Mosa. 43 Mosa woo
Binea. Binea woo Refaia. Refaia woo Elasa. Elasa woo
Asel. 44 Asel woo mmabarima baasia a wɔne: Asrikam,
Bokeru, Ismael, Searia, Obadia ne Hanan. Na eyinom
yɛ Asel mma.

10 Afei, Filistifo no bɛtow hyɛɛ Israel so, maa Israelfo
no guanee. Wokunkum wɔn mu pii wɔ bepɔw
Gilboa so. 2 Filistifo no kaa Saulo ne ne mmabarima
hyɛe. Wokunkum wɔn mu baasa a wɔne Yonatan,
Abinadab ne Malki-Sua. 3 Ɔko no ano yɛɛ den twaa
Saulo ho hyiae, maa Filistifo agyantowfo no nyaa
Saulo piraa no yiye. 4 Saulo fi apinisi mu ka kyerɛɛ
n'akodekurafo no se, "Twe w'afoa, fa wɔ me kum
me na Filistifo abosonsomfo yi ammɛto me, angu
m'anim ase." Nanso na n'akodekurafo no suro nti,
wanyɛ saa. Enti Saulo twee ɔno ara n'afoa, de kum
ne ho. 5 Bere a n'akodekurafo no huu sɛ Saulo awu
no, ɔno nso de n'afoa kum ne ho. 6 Ɛno nti, Saulo
ne ne mma mmarima baasa no wuwuu hɔ ara, maa
n'ahenni nnidiso no baa awiei. 7 Bere a Israelfo a
wɔwɔ Yesreel bon no mu no huu sɛ wɔadi wɔn asraafo
no so, na Saulo ne ne mmabarima baasa no awuwu
no, woguan gyaa wɔn nkurow hɔ. Ɛno nti, Filistifo
no kɔfaa wɔn nkurow no. 8 Ade kyee a Filistifo no
kɔɔ sɛ wɔrekoyiyi atɔfo no ho nneɛma no, wohuu sɛ
Saulo ne ne mmabarima no amu gugu bepɔw Gilboa
so. 9 Enti woyiyii Saulo akode fii ne ho, twaa ne ti.
Afei wɔbɔɔ Saulo wu no ho dawuru maa wɔn ahoni ne
nnipa a wɔwɔ Filistia nyinaa tee. 10 Wɔde n'akode no
guu wɔn anyame no abosonnan mu, na wɔkyekyeree
ne ti no fam Dagon asɔredan no fasu ho. 11 Nanso
Yabes Gileadfo tee nea Filistifo ayɛ Saulo no, 12 wɔn
akofo kɔfaa Saulo ne ne mmabarima baasa no amu
baa Yabes. Na wosiee wɔn amu wɔ odum dua bi a ɛwɔ
Yabes ase, na wodii mmuada nnanson. 13 Na Saulo
wui, efisɛ wanni Awurade nokware. Wanni Awurade
ahyɛde so, na mpo, ɔkɔɔ asamanfrɛ 14 wɔ bere a anka
ɛsɛ sɛ obisa Awurade nkyɛn akwankyerɛ. Ɛno nti,
Awurade kum no, de n'ahenni hyɛɛ Yisai babarima
Dawid nsa.

11 Na Israel nyinaa kɔɔ Dawid nkyɛn wɔ Hebron
kɔka kyerɛɛ no se, "Yɛn nyinaa yɛ w'abusuafo. 2
Mmere tenten bi a atwa mu, mpo bere a Saulo di yɛn
so hene no, na wone obi a nokware na wudi Israel
anim. Na Awurade, wo Nyankopɔn, aka kyerɛ wo se,
'Wobɛyɛ oguanhwɛfo ama me nkurɔfo Israel. Wobɛyɛ
wɔn sodifo!'" 3 Enti Hebron hɔ, Dawid ne Israel
ntuanofo yɛɛ apam wɔ Awurade anim. Wɔsraa no ngo,
sii no Israelhene sɛnea Awurade nam Samuel so hyɛɛ
ho bɔ no. 4 Na Dawid ne Israel nyinaa kɔɔ Yerusalem
anaa Yebus, sɛnea na wɔfrɛ hɔ kan no, efisɛ Yebusifo
na wɔkɔtenaa asase no so kan kyekyeree. 5 Nnipa a
wofi Yebus no ka kyerɛɛ Dawid se, "Worentumi mma
ha da biara da." Nanso Dawid faa aban a na ɛwɔ Sion a
wɔfrɛ no Dawid Kurow no. 6 Dawid ka kyerɛɛ n'akofo
no se, "Mo mu biara a obedi anim na yɛakɔtow ahyɛ

Yebusifo no so no na ɔbɛyɛ m'akofo so sahene." Na
Dawid, nuabea Seruia babarima Yoab dii ɔko no anim,
nti ɔbɛyɛɛ Dawid asraafo so sahene. 7 Dawid tenaa
aban no mu, na ɛno nti na wɔfrɛɛ hɔ Dawid kurow no.
8 Dawid kyekyeree kurow no, trɛw mu fi Milo de twaa
ho hyiae, bere a na Yoab nso rekyekyere Yerusalem
nkae no. 9 Na Dawid tumi yɛɛ kɛse, efisɛ na Asafo
Awurade ka ne ho. 10 Eyinom ne Dawid dɔmmarima
ntuanofo. Wɔne Israel nyinaa bɔɔ mu, sii gyinae sɛ
wɔde Dawid bɛyɛ wɔn so hene sɛnea Awurade ahyɛ bɔ
afa Israel ho no. 11 Dawid dɔmmarima no ho nsɛm ni:
Nea odi kan no ne Yasobeam a ɔyɛ Hakmonini a na ɔda
Baasa no ano sɛ ɔsahene—Baasa no yɛ dɔmmarima
akatakyi a na wɔwɔ Dawid asraafo mu. Bere bi ɔde
ne peaw kunkum atamfo ahaasa wɔ akodi baako mu.
12 Nea ɔto so abien wɔ Baasa no mu no yɛ Dodo
babarima Eleasar a ɔyɛ Ahoa aseni. 13 Bere a Dawid
sɔre tiaa Filistifo wɔ Pas-Damim no, na ɔka ne ho.
Ɔko no sii wɔ baabi a na ɛyɛ atokofuw nko, na Israel
asraafo no guanee. 14 Nanso Eleasar ne Dawid gyinaa
wɔn anan so wɔ afuw no mfimfini, bɔɔ Filistifo no
gui. Na Awurade ma wodii nkonim de gyee wɔn. 15
Da bi a Dawid wɔ ɔbotan bi a ɛbɛn Adulam ɔbodan
ho no, na Filistifo asraafo akyere nsraban wɔ Refaim
bon mu. Baasa no a na wɔka Aduasa no a wonim de
wɔ Dawid asraafo mu no sian kohyiaa no wɔ hɔ. 16
Saa bere no na Dawid te ɔko ahintawee mu hɔ a na
Filistifo asraafokuw bi akɔtena Betlehem. 17 Dawid
fi akɔnnɔ mu kae se, "Ao me kɔn dɔ nsu pa a ɛwɔ
abura a ɛwɔ Betlehem no bi; nea ɛbɛn ɔpon ano no
bi." 18 Enti Baasa no bɔ wuraa Filistifo no mu, kɔsaw
abura no mu nsu no bi de brɛɛ Dawid. Nanso Dawid
annom. Mmom, ohwie guu Awurade anim 19 teɛɛ mu
se, "Ɛmpare me sɛ mɛnom saa nsu yi. Ɛsom bo sɛ
saa mmarima yi a wɔde wɔn ho bɔɔ afɔre kɔsaw brɛɛ
me no mogya." Enti Dawid annom. Eyi yɛ Baasa no
mmaninsɛm no bi nhwɛso. 20 Yoab nuabarima Abisai
na na otua Aduasa no ano. Ɔko baako bi mu no, ɔde ne
peaw kunkum atamfo no mu ahaasa. Saa mmaninsɛm
yi nti na ogyee din sɛ Baasa no. 21 Abisai na na ne din
ahyeta yiye wɔ Aduasa no mu sɛ wɔn sahene, nso na
ɔnka Baasa no ho. 22 Na Yehoiada babarima Benaia a
ofi Kabseel no nso wɔ hɔ. Na ɔno nso di mmarimasɛm.
Ɔyɛɛ bebree a emu baako ne sɛ okunkum Moab akofo
akɛse baanu bi. Bere foforo bi nso, ɔtaa gyata maa
aboa no kɔtɔɔ amoa mu. Na sukyerɛmma ama fam ayɛ
toro nanso ɔkyeree gyata no kum no. 23 Da bi a na
okura kontibaa nko ara no, okum Misraimni ɔkofo bi a
na ne tenten yɛ anammɔn ason ne fa. Na ne peaw no
mu pipiripi te sɛ ntamanwemfo nsadua. Benaia huam
peaw no fii Misraimni no nsam, de kum no. 24 Eyinom
na Yehoiada babarima Benaia yɛɛ, ma ogyee din te
sɛ Baasa no. 25 Wɔhyɛɛ no anuonyam sen nkae a
wɔka Aduasa no ho no, nso na ɔmfra Baasa no mu. Na
Dawid yɛɛ no ne ho awɛmfo no so sahene. 26 Nnipa a
na wɔka Dawid dɔmmarima no ho ni: Yoab nuabarima
Asahel; Dodo babarima Elhanan a ofi Betlehem; 27
Samot a ofi Harori; Heles a ofi Pelon; 28 Ikes babarima
Ira a ofi Tekoa; Abieser a ofi Anatot; 29 Sibekai a ofi
Husa; Salmon a ofi Ahoa; 30 Maharai a ofi Netofa;
Baana a ofi Netofa babarima Heled; 31 Ribai a ofi Gibea
babarima Itai (wofi Benyamin abusuakuw mu); Benaia
a ofi Piraton; 32 Hurai a ofi baabi a ɛbɛn Nahale-Gaas;
Abiel a ofi Araba. 33 Asmawet a ofi Baharum; Eliahba
a ofi Saalbon. 34 Hasem mmabarima a wofi Gison;
Sage babarima Yonatan a ofi Harar. 35 Sakar babarima
Ahiam a ofi Harar; Ur babarima Elifar. 36 Hefer a ofi
Mekera; Ahiya a ofi Pelon. 37 Hesro a ofi Karmel; Esbai
babarima Naarai. 38 Natan nuabarima Yoel; Hagri
babarima Mibhar. 39 Selek a ofi Amon; Naharai a ofi
Beerot (a na ɔyɛ Yoab akodekurafo); 40 Ira a ofi Yitri;
Gareb a ofi Yitri; 41 Hetini Uria; Ahlai babarima Sabad;
42 Sisa babarima Adina a na ɔda Rubenfo ano, a na
mmarima aduasa ka ne ho; 43 Maaka babarima Hanan;
Yosafat a ofi Mitna; 44 Usia a ofi Astera; Hotam a ofi
Aroer mmabarima Sama ne Yeiel; 45 Simri babarima
Yediael; Yoha ne nuabarima a ofi Tis; 46 Eliel a ofi
Mahawi; Elnaam mmabarima Yeribai ne Yosawia;
Yitma a ofi Moab; 47 Eliel ne Obed; Yaasiel a ofi Soba.

12 Bere a Dawid guan fii Kis babarima Saulo anim
kohintaw wɔ Siklag no, saa mmarima yi kɔdɔm
no. Na wɔka dɔmmarima a wɔboa Dawid wɔ akodi mu
no ho. 2 Na wɔn nyinaa yɛ agyantowfo antoamfomfo.
Na wotumi de wɔn nsa benkum ne nifa nyinaa tow
agyan ne ahwimmo. Na wɔn nyinaa yɛ Saulo abusuafo
a wofi Benyamin abusuakuw mu. 3 Na nea otua wɔn
ano yɛ Semaia a ofi Gibea no babarima Ahieser. Na ne
nuabarima ne Yoas a ɔyɛ n'abediakyiri. Eyinom ne
dɔmmarima no nkae: Asmawet mmabarima Yesiel ne
Pelet; Beraka ne Yehu a wofi Anatot; 4 Ismaia a ofi
Gibeon, ɔkofo kɛse ne ntuanoni wɔ Aduasa no mu;
Yeremia, Yahasiel, Yohanan ne Yosabad a wofi Gedera;
5 Elusai, Yerimot, Bealia, Semaria, ne Sefatia a ofi
Harif; 6 Elkana, Yesia, Asarel, Yoeser, Yasobeam a wɔyɛ

Korafo; 7 Yoela, Sebadia, Yeroham mmabarima a wofi
Gedor. 8 Gadfo akofo akokodurufo bi a wɔakwadaw
akodi mu guan kɔɔ Dawid afa bere a na ɔwɔ aguaabɔ
mu wɔ sare so no. Na wɔyɛ nimdefo wɔ nkatabo ne
peaw akodi mu a wɔn ho yɛ hu sɛ gyata, na wɔn ho yɛ
hare te sɛ mmepɔw so atwe. 9 Eser na na otua wɔn
ano. Obadia yɛ abediakyiri. Eliab na ɔto so abiɛsa. 10
Nea ɔto so anan ne Mismana. Nea ɔto so anum ne
Yeremia. 11 Atai to so asia, Eliel to so ason. 12 Yohanan
to so awotwe, Elsabad to so akron. 13 Yeremia to
so du, Makbanai to so dubaako. 14 Saa dɔmmarima
a wofi Gad yi yɛ asahene. Nea ɔnyɛ den koraa no,
otumi ne asraafo ɔha ko, na nea ɔyɛ den no tumi ne
asraafo apem ko. 15 Afe no mfiase a Asubɔnten Yordan
ayiri no, wotwa kɔpam nnipa a wɔtete tataw so wɔ
n'apuei ne n'atɔe konkɔn so nyinaa fii hɔ. 16 Afoforo
a wofi Benyamin ne Yuda no baa Dawid nkyɛn wɔ
hintabea hɔ. 17 Dawid kohyiaa wɔn kae se, "Sɛ moaba
asomdwoe so sɛ morebɛboa me a, yɛyɛ nnamfo. Na
sɛ moaba sɛ morebeyi me ama m'atamfo wɔ bere a
menyɛɛ bɔne bi a, yɛn agyanom Nyankopɔn nhwɛ
mmu mo atɛn." 18 Na honhom no sii Amasai a akyiri
no ɔbɛyɛɛ Aduasa no so panyin no so, na ɔkae se,
"Yɛyɛ wo dea, Dawid! Yɛwɔ w'afa, Yisai ba; Asomdwoe
ne nkɔso nyɛ wo kyɛfa na w'aboafo nyinaa nya nkɔso,
efisɛ wo Nyankopɔn ne nea ɔboa wo." Enti Dawid ma
wɔbɛkaa ne ho, na ɔyɛɛ wɔn mpanyimfo wɔ n'akofo
mu. 19 Manase mmarima no bi tew wɔn ho kɔdɔm
Dawid, bere a na ɔne Filistifo no rekɔko atia Saulo no.
Nanso asɛm no ani dan a Filistifo ntuanofo ampene
so sɛ Dawid ne ne mmarima no bɛka wɔn ho akɔ.
Wodwinnwen ho ara no, wɔma wɔsan wɔn akyi kae
se, "Sɛ Dawid dan n'ani kɔ Saulo afa de tia yɛn a,
yɛn nkwa na yɛde betwa so." 20 Manase mmarima a
wɔtew wɔn ho kɔɔ Dawid afa, bere a na ɔresan akɔ
Siklag no ne Adna, Yosabad, Yediael, Mikael, Yosabad,
Elihu ne Siletai. Na wɔn mu biara da asraafo apem
ano. 21 Wɔboaa Dawid ma ɔtaa afowfo no, efisɛ na
wɔyɛ akokodurufo ne akofo akɛse a wɔbɛyɛɛ asahene
wɔ n'akofo mu. 22 Adekyee biara, mmarima bebree
kɔdɔm Dawid kosii sɛ onyaa asraafodɔm a ɛso te sɛ
Onyankopɔn de. 23 Eyinom ne akofo akɛse dodow a
wɔdɔm Dawid wɔ Hebron no. Na wɔn nyinaa pɛ sɛ
Dawid si Saulo anan mu di hene, sɛnea Awurade ahyɛ
ato hɔ no. 24 Akofo akɛse a wofi Yuda abusuakuw mu
no, na wɔn dodow yɛ mpem asia ne ahanwɔtwe a
wokurakura nkatabo ne mpeaw. 25 Akofo akɛse a wofi
Simeon abusuakuw mu no, na wɔn dodow yɛ mpem
ason ne ɔha. 26 Asraafo a na wofi Lewi abusuakuw mu
no, na wɔn dodow yɛ mpem anan ne ahansia. 27 Na
Yehoiada a otua Aaron abusua no ano no wɔ asraafo
mpem abiɛsa ne ahanson a wɔhyɛ n'ase. 28 Saa ara
nso na na Sadok, ɔbabun ɔkofo kɛse ne n'abusuafo
aduonu abien a wɔn nyinaa yɛ asraafo mpanyimfo ka
ho. 29 Akofo akɛse a wofi Benyamin abusuakuw mu
a wɔyɛ Saulo abusuafo no, na wɔn dodow yɛ mpem
abiɛsa. Na Benyaminfo no mu fa kɛse no taa Saulo
akyi ara. 30 Akofo akɛse a wofi Efraim abusuakuw mu
no, na wɔn dodow yɛ mpem aduonu ne ahanwɔtwe a
wɔn mu biara agye din wɔ n'abusua mu. 31 Manase
abusuakuw fa a na ɛwɔ Yordan atɔe fam no nso,
wotuu mmarima mpem dunwɔtwe a wɔn botae ara
ne sɛ wɔbɛboaa Dawid ma wadi hene. 32 Ntuanofo a
wofi Isakar abusuakuw mu ne wɔn abusuafo dodow
yɛ ahannu. Na saa mmarima yi nyinaa te nsɛm a
ɛrekɔ so saa bere no ase, na wonim ɔkwan pa a eye
ma Israel nso. 33 Akofo a wɔakwadaw akodi mu a
wofi Sebulon abusuakuw mu no, na wɔn dodow yɛ
mpem aduonum. Na wɔakɔ amia mu ayɛ krado ama
akodi, na na wɔtaa Dawid akyi pintinn. 34 Wɔn a
wofi Naftali abusuakuw mu no yɛ asraafo mpanyimfo
apem ne akofo akɛse mpem aduasa ason a wokurakura
nkatabo ne mpeaw. 35 Akofo a wofi Dan abusuakuw
mu no, na wɔn dodow yɛ mpem aduonu awotwe ne
ahansia a wɔasiesie wɔn ho ama ɔko. 36 Akofo akɛse a
wɔatetew wɔn yiye a wofi Aser abusuakuw mu no,
na wɔn dodow yɛ mpem aduanan a wɔn nyinaa ayɛ
krado ama ɔko. 37 Ruben, Gad mmusuakuw ne Manase
abusuakuw fa a na wɔtete Asubɔnten Yordan apuei
fam no maa asraafo mpem ɔha ne aduonu a wɔwɔ
akode ahorow nyinaa. 38 Saa asraafo yi nyinaa kɔɔ
amia mu na wɔkɔɔ Hebron a wɔn botae ara ne sɛ
wɔde Dawid bɛyɛ Israelhene. Nokware, Israel nyinaa
adwene kɔɔ bɛnkorɔ mu sɛ, ɛsɛ sɛ Dawid na ɔyɛ wɔn
hene. 39 Wɔne Dawid didi nomee nnansa, efisɛ na
wɔn abusuafo no ayɛ ahoboa rehwɛ wɔn kwan. 40
Nnipa bi a wofi akyiri te sɛ Isakar, Sebulon, ne Naftali
de nnuan tenaa wɔn mfurum, yoma ne anantwi so
bae. Wɔde asikresiam, ɔfam, ɛhyɛ, nsa, ngo, anantwi
ne nguan bebree baa afahyɛ no ase. Anigye a enni
kabea baa Israel asase so.

13 Dawid ne ne mpanyimfo a n'asraafo so asahene
ne mmapɔmma nyinaa ka ho, tuu agyina. 2 Na
ɔkasa kyerɛɛ Israelfo a wɔahyia hɔ no nyinaa se, "Sɛ

mopene so na sɛ ɛyɛ Awurade yɛn Nyankopɔn pɛ a,
momma yɛmfa nkra nkɔma Israelfo a wɔwɔ ɔman
no afanan nyinaa a asɔfo ne Lewifo a wɔwɔ nkurow
so ne adidibea ka ho. Momma yɛnto nsa mfrɛ wɔn,
na wɔmmɛka yɛn ho. 3 Bere adu sɛ yɛsan de yɛn
Nyankopɔn Apam Adaka no ba, efisɛ Saulo ahenni
bere so no, yɛampɛ anhwɛ." 4 Bagua no penee saa
asɛm yi so efisɛ wohuu sɛ, wɔyɛ saa a, eye. 5 Enti
Dawid frɛɛ nnipa a wɔwɔ Israel nyinaa, efi ɔman no ti
kosi ti, sɛ wɔmmɛka ne ho na wɔmfa Onyankopɔn
Apam Adaka no mfi Kiriat-Yearim mmra. 6 Afei, Dawid
ne Israelfo no nyinaa kɔɔ Baala a na wɔfrɛ no Kiriat-
Yearim a ɛwɔ Yuda no sɛ wɔrekɔfa Onyankopɔn Apam
Adaka a wɔde ahyɛ kerubim ntam na Awurade din
da so no aba. 7 Wɔde Onyankopɔn Apam Adaka no
sii teaseɛnam foforo so de fii Abinadab fi a Usa ne
Ahio rekyerɛ kwan. 8 Dawid ne Israelfo nyinaa fii wɔn
ahoɔden mu too nnwom, bɔɔ mmɛn ahorow a bi yɛ
asanku, mmɛnta, akasae, nnawuru ne ntorobɛnto dii
ahurusi, Onyankopɔn anim. 9 Nanso woduu Nakon
awiporowbea no, anantwi no anan toto maa Usa teɛɛ
ne nsa sɛ ɔretee Apam Adaka no. 10 Ɛhɔ na Awurade
abufuw sɔre tiaa Usa ma owui, efisɛ ɔde ne nsa aka
Apam Adaka no. Enti Usa wuu wɔ Onyankopɔn anim
hɔ ara. 11 Dawid bo fuwii, efisɛ Awurade abufuw atia
Usa. Ɔtoo beae hɔ din Peres-Usa a wɔda so frɛ hɔ
saa de besi nnɛ. 12 Afei, na Dawid suro Onyankopɔn,
na obisae se, "Ɛbɛyɛ dɛn na matumi de Onyankopɔn
Apam Adaka yi aba abɛhwɛ so?" 13 Enti Dawid yɛɛ
n'adwene sɛ ɔnna mmfa Apam Adaka no nkɔ Dawid
kurow no mu. Mmom, ɔde kɔɔ Gatni, Obed-Edom fi wɔ
Gat. 14 Onyankopɔn Apam Adaka no sii Obed-Edom
abusuafo nkyɛn asram abiɛsa. Na Awurade hyiraa no
ne ne fifo nyinaa.

14 Afei, Tirohene Huram somaa abɔfo ne abo
adansifo ne nnua dwumfo kɔɔ Dawid nkyɛn sɛ,
wonkosi ahemfi mma no. Afei, Huram san de sida
nnua a wɔbɛpae kɔe. 2 Na Dawid huu sɛ Awurade de no
asi Israel so hene, na esiane Israel nti, wayɛ n'ahenni
kɛse. 3 Afei, Dawid waree mmea bebree wɔ Yerusalem,
na ɔwowoo mmabarima ne mmabea bebree. 4 Dawid
mmabarima a wɔwoo wɔn wɔ Yerusalem no ne Samua,
Sobab, Natan ne Salomo, 5 Yibhar, Elisua, ne Elpelet,
6 Noga, Nefeg ne Yafia, 7 Elisama, Beeliada ne Elifelet.
8 Bere a Filistifo tee sɛ wɔasra Dawid ngo ama wadi
Israel nyinaa so hene no, wɔboaboaa wɔn asraafo
nyinaa ano sɛ, wɔrebɛkyere no. Na wɔka kyerɛɛ Dawid
se wɔreba ne so, enti ɔno nso ne ne mmarima fii kurow
no mu kohyiaa wɔn. 9 Na Filistifo no abedu Refaim
bon asɛe hɔ pasaa. 10 Enti Dawid bisaa Onyankopɔn
se, "Mimpue na me ne Filistifo no nkɔko? Wode wɔn
bɛhyɛ me nsa ana?" Awurade buae se, "Yiw, wo ne
wɔn nkɔko, na mɛma woadi wɔn so nkonim." 11 Enti
Dawid ne n'akofo kɔɔ Baal-Perasim kodii Filistifo no
so wɔ hɔ. Dawid teɛɛ mu se, "Onyankopɔn ayɛ! Ɔnam
me so ama mabɔ awura m'atamfo mu te sɛ, nsuyiri a
ano yɛ den." Enti, wɔtoo beae hɔ din Baal-Perasim
(a nkyerɛase ne sɛ "Awurade a ɔbɔ wura mu"). 12
Filistifo no gyaw wɔn ahoni nyinaa hɔ nti, Dawid
hyɛ ma wɔhyew ne nyinaa. 13 Nanso ankyɛ biara,
Filistifo no san baa obon no mu bio bɛsɛee hɔ. 14
Dawid bisaa Onyankopɔn nea ɔnyɛ bio. Onyankopɔn
buae se, "Nkɔ tee nkɔtow nhyɛ wɔn so. Mmom, fa wɔn
ho kosi wɔn akyi na montow nhyɛ wɔn so wɔ baabi a
ɛbɛn baka nnua no. 15 Na sɛ mote nnyigye bi te sɛ
nnipa bi a wɔrebɔ nsra anan ase wɔ baka nnua no atifi
a, montow nhyɛ wɔn so. Ɛno na ɛbɛyɛ nsɛnkyerɛnne a
ɛkyerɛ sɛ, Onyankopɔn adi mo anim rekɔka Filistifo
no agu." 16 Enti Dawid yɛɛ nea Onyankopɔn hyɛɛ no
sɛ ɔnyɛ no, na ɔkaa Filistifo asraafo no guu fi Gibeon
de kosii Geser. 17 Na Dawid din hyetaa baabiara, na
Awurade maa aman no nyinaa suroo Dawid.

15 Afei, Dawid sisii adan bebree wɔ Dawid kurom.
Bio, osiesiee baabi, sii ntamadan wɔ hɔ a ɔde
Onyankopɔn Apam Adaka no besi. 2 Afei, ɔhyɛɛ se,
"Sɛ yɛma Onyankopɔn Apam Adaka no so de rekɔ a,
obiara nni ho kwan sɛ ɔsoa bi gye Lewifo no nko ara.
Awurade ayi wɔn sɛ, wɔn nko ara na ɛsɛ sɛ wɔsoa
Awurade Apam Adaka no na wɔsom wɔ n'anim daa
daa." 3 Dawid frɛɛ Israelfo nyinaa kɔɔ Yerusalem
sɛ wɔmfa Apam Adaka no nkosi faako a wɔasiesie
ama no no. 4 Eyinom ne asɔfo ne Lewifo a wɔfrɛɛ
wɔn no: 5 Wɔn a wofi Kohat abusua mu no, na wɔn
dodow yɛ ɔha aduonu a Uriel tua wɔn ano. 6 Wɔn a
wofi Merari abusua mu no, na wɔn dodow yɛ ahannu
aduonu, a Asaia da wɔn ano. 7 Wɔn a wofi Gersom
abusua mu no, na wɔn dodow yɛ ɔha aduasa, a Yoel
da wɔn ano. 8 Na Elisafan asefo yɛ ahannu a Semaia
da wɔn ano. 9 Na Hebron asefo yɛ aduɔwɔtwe a Eliel
tua wɔn ano. 10 Na Usiel asefo yɛ ɔha ne dumien a
Aminadab tua wɔn ano. 11 Afei, Dawid frɛɛ asɔfo Sadok
ne Abiatar ne saa Lewifo mpanyimfo yi: Uriel, Asaia,
Yoel, Semaia, Eliel ne Aminadab. 12 Ɔka kyerɛɛ wɔn

se, “Mo na moyɛ Lewifo mmusua mu ntuanofo. Mo ne
Lewifo a wɔka mo ho nyinaa nnwira mo ho, sɛnea
ɛbɛyɛ a mubetumi de Awurade, Israel Nyankopɔn,
Apam Adaka no bɛba beae a masiesie ama no no. 13
Esiane sɛ kan no mo Lewifo ansoa Apam Adaka no
nti, Awurade, yɛn Nyankopɔn, abufuw sɔre tiaa yɛn.
Yɛammisa Onyankopɔn ɔkwan pa a ɛsɛ sɛ yɛfa so soa.”
14 Enti asɔfo no ne Lewifo no dwiraa wɔn ho, sɛnea
ɛbɛyɛ a wobetumi de Awurade, Israel Nyankopɔn
Apam Adaka no akɔ Yerusalem. 15 Na Lewifo no
soaa Onyankopɔn Apam Adaka no wɔ wɔn mmati
so a, nnua a wɔde soa no hyehyɛ ho pɛpɛɛpɛ, sɛnea
Mose hyɛɛ wɔn no. 16 Dawid hyɛɛ Lewifo mpanyimfo
no nso sɛ wɔntew Lewifo nnwontofo kuw, wɔn a
wonim nnwonto, ne wɔn a wɔwɔ nnwonto ho nimdeɛ
na wɔmfa mmɛnta, mmɛn, asankuten ne kyɛnkyɛn
mmɛto anigye nnwom. 17 Na Lewifo no yii Yoel
babarima Heman, Berekia babarima Asaf ne Kusaia
babarima Etan a wofi Merari abusua mu, ma wodii
nnwontofo no anim. 18 Woyii saa mmarima yi sɛ wɔn
aboafo: Sakaria, Ben, Yaasiel, Semiramot, Yehiel, Uni,
Eliab, Benaia, Maaseia, Matitia, Elifelehu, Mikneia
ne apon ano ahwɛfo Obed-Edom ne Yeiel. 19 Woyii
Heman, Asaf ne Etan sɛ wɔmmɔ kɔbere mfrafrae
kyɛnkyɛn no. 20 Woyii Sakaria, Asiel, Semiramot,
Yehiel, Uni, Eliab, Maaseia ne Benaia sɛ wɔmmɔ
mmɛnta no. 21 Woyii Matitia, Elifelehu, Miknela,
Obed-Edom, Yeiel ne Asasia sɛ wɔmmɔ asankuten
no. 22 Woyii Kenania a ɔyɛ Lewifo panyin no sɛ ɔnna
nnwontokuw no ano, esiane ne nimdeɛ nti. 23 Woyii
Berekia ne Elkana sɛ wɔnwɛn Apam Adaka no. 24
Sebania, Yosafat, Netanel, Amasai, Sakaria, Benaia ne
Elieser a wɔn nyinaa yɛ asɔfo no na wɔbɛto santen adi
Onyankopɔn Apam Adaka no anim, ahyɛn ntorobɛnto
no. Woyii Obed-Edom ne Yehia sɛ wɔnwɛn Apam
Adaka no. 25 Enti Dawid ne Israel mpanyimfo ne
asraafo so asahene no de ahokeka a ɛso bi nni kɔɔ
Obed-Edom fi sɛ wɔrekɔfa Awurade Apam Adaka no
akɔ Yerusalem. 26 Na esiane sɛ akyinnye biara nni
ho sɛ Awurade ka Lewifo a wɔso Awurade Apam
Adaka no ho no nti, wɔde anantwinini ason ne
adwennini ason bɔɔ afɔre. 27 Wɔhyɛɛ Dawid sirikyi
atade fɛfɛ bi. Saa ara na Lewifo a wɔsoaa Apam
Adaka no, nnwontofo no ne Kenania a ɔyɛ nnwontofo
no kwankyerɛfo no nso yɛɛ. Na Dawid hyɛ asɔfo
nguguso bi nso. 28 Enti Israel nyinaa de ahokeka,
osebɔ, mmɛnhyɛn ne ntorobɛntohyɛn, akasaewosow,
mmɛnta ne asankutenbɔ de Awurade Apam Adaka no
kɔɔ Yerusalem. 29 Na bere a Awurade Apam Adaka no
wuraa Dawid kurow mu no, Saulo babea Mikal too
n’ani hwɛɛ fam, fii ne mfɛnsere mu. Bere a ohuu sɛ
ɔhene Dawid resaw na ɔde anigye rehuruhuruw no,
obuu no animtiaa wɔ ne koma mu.

16 Na wɔde Onyankopɔn Apam Adaka no kosii
ntamadan sononko bi a Dawid asiesie mu, na
wɔbɔɔ ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre wɔ Onyankopɔn
anim. 2 Dawid wiee no, ohyiraa nkurɔfo no wɔ
Awurade din mu. 3 Na ɔkyɛɛ Israelfo mmea ne
mmarima nyinaa aduan. Obiara nyaa brodo mua,
namkum ne bobe aba ɔfam. 4 Dawid yii saa Lewifo yi
sɛ wonni nnipa no anim wɔ ɔsom mu, wɔ Awurade
Apam Adaka no anim, na wɔmfa so nsrɛ ne nhyira, na
wɔnna Awurade, Israel Nyankopɔn ase na wɔnkamfo
no. 5 Asaf a na ɔda kuw yi ano no bɔɔ kyɛnkyɛn no. Na
n’abediakyirifo yɛ Sakaria a ɔto so abien, afei Yeiel,
Semiramot, Yehiel, Matitia, Eliab, Benaia, Obed-Edom
ne Yahasiel. Wɔn na wɔbɔɔ mmɛnta ne asankuten. 6
Na Asɔfo Benaia ne Yahasiel taa bɔ ntorobɛnto wɔ
Onyankopɔn Apam Adaka no anim. 7 Saa da no,
Dawid de saa aseda dwom a ɔde ma Awurade yi maa
Asaf ne ne mfɛfo Lewifo: 8 Da Awurade ase na da
ne kɛseyɛ adi. Ma wiase nyinaa nhu nea wayɛ. 9
Monto dwom mma no, monto ayeyi dwom mma no;
monka n’anwonwade no nyinaa. 10 Monhoahoa mo
ho wɔ ne din kronkron mu; momma wɔn a wɔhwehwɛ
Awurade no nnya koma mu anigye. 11 Momma mo
ani nna Awurade ne n’ahoɔden so; na monhwehwɛ
n’anim bere biara. 12 Monkae anwonwade a wayɛ,
ne nsɛnkyerɛnne ne atɛn a obui. 13 Mo Israelmma,
Onyankopɔn somfo, Yakob mma a wapaw wɔn. 14
Ɔyɛ Awurade, yɛn Nyankopɔn; n’ahenni da adi wɔ
asase so nyinaa. 15 Ɔkae n’apam daa nyinaa, asɛm a
ɔhyɛ maa awo ntoantoaso apem no. 16 Eyi ne apam
a ɔne Abraham yɛɛ ne ntam a ɔka kyerɛɛ Isak. 17
Ɔhyɛɛ mu den maa Yakob sɛ mmara, de maa Israel sɛ
apam a ɛbɛtena hɔ afebɔɔ; 18 “Mede Kanaan asase
no bɛma wo sɛ kyɛfa a ɛbɛyɛ w’agyapade.” 19 Ɔkaa
eyi bere a na wɔnnɔɔso, ahɔhokuw ketewa bi a wɔwɔ
Kanaan. 20 Wofii aman so kɔɔ aman so, fii ahemman
mu kɔɔ ahemman mu. 21 Nanso wamma obi anhyɛ
wɔn so; wɔn nti, ɔkaa ahene anim se; 22 “Mommfa mo
nsa nka wɔn a masra wɔn ngo, na monnyɛ m’adiyifo
bɔne bi.” 23 Momma asase nyinaa nto dwom mma
Awurade! Da biara, mompae mu nka asɛmpa no sɛ

ogye nkwa. 24 Mommɔ n'anuonyam nneyɛe ho dawuru
wɔ amanaman mu. Monka anwonwade a ɔyɛ nkyerɛ
obiara. 25 Awurade yɛ ɔkɛse! Na nkamfo fata no! Ɛsɛ
sɛ wosuro no sen anyame nyinaa. 26 Aman so anyame
nyinaa yɛ ahoni bi kwa, nanso Awurade na ɔbɔɔ ɔsoro!
27 Anuonyam ne tumi atwa ne ho ahyia, ahoɔden
ne ahoɔfɛ wɔ n'atenae. 28 Momfa mma Awurade,
Amanaman mmusuakuw, momfa anuonyam ne tumi
mma Awurade. 29 Momfa anuonyam a ɛfata mma
Awurade! Momfa mo afɔrebɔde mmra mmɛsom no.
Monsɔre Awurade wɔ ne hyerɛn kronkron nyinaa mu.
30 Momma asase nyinaa mpopo wɔ n'anim. Wɔatim
wiase dennen a entumi nhinhim. 31 Momma ɔsoro ani
nnye na asase nsɛpɛw ne ho! Momma aman nyinaa
nte sɛ, Awurade yɛ ɔhene. 32 Momma ɛpo ne nea
ɛwɔ mu nyinaa nteɛ mu nkamfo no. Momma mfuw
ne wɔn nnɔbae mfa ahosɛpɛw mpue. 33 Momma
kwae nnua nnyigyei nyɛ ayeyi Awurade anim! Efisɛ
ɔrebebu asase atɛn. 34 Monna Awurade ase, efisɛ
oye na n'adɔe wɔ hɔ daa. 35 Monteɛteɛ mu se, "Gye
yɛn, Ao yɛn nkwagye Onyankopɔn! Boa yɛn ano, na
gye yɛn fi amanaman nsam, na yɛatumi ada wo din
kronkron ase, na yɛadi ahurusi akamfo wo." 36 Ayeyi
nka Awurade, Israel Nyankopɔn, emfi mmeresanten
nkosi nnasanten. Na nnipa no nyinaa gyee so se,
"Amen!" Na wɔkamfoo Awurade. 37 Dawid hyehyɛ
maa Asaf ne ne mfɛfo Lewifo no sɛ wɔnsom daa wɔ
Awurade Apam Adaka no anim, na wɔnyɛ nea ehia sɛ
wɔyɛ no da biara. 38 Saa kuw yi mu nnipa ne Obed-
Edom (a ɔyɛ Yedutun babarima no), Hosa ne Lewifo
aduosia awotwe a wɔyɛ apon ano hwɛfo. 39 Dawid de
ɔsɔfo Sadok ne ne mfɛfo asɔfo tenaa Awurade Ahyiae
Ntamadan a ɛwɔ bepɔw Gibeon no, sɛ wɔnsom wɔ
Awurade anim wɔ hɔ. 40 Anɔpa ne anwummere biara,
wɔbɔ ɔhyew afɔre wɔ afɔremuka a wɔayi asi hɔ ama
saa dwumadi no so. Na wodii biribiara a wɔakyerɛw sɛ
Awurade mmara a ɔde ama Israel no so. 41 Dawid san
yii Heman, Yedutun ne afoforo bi a wɔbobɔɔ wɔn din,
yiyii wɔn no sɛ wɔnna Awurade ase "Na n'adɔe no tim
hɔ daa." 42 Heman ne Yedutun bɔɔ wɔn ntorobɛnto,
kyɛnkyɛn ne nnwontode ahorow de gyigyee ayeyi
nnwom a wɔto maa Onyankopɔn no ho. Na woyii
Yedutun mmabarima ma wɔyɛɛ apon ano hwɛfo. 43
Na nnipa no nyinaa san kɔɔ wɔn afi mu. Dawid nso
san kɔɔ ne fi, kohyiraa ne fifo.

17 Dawid bɔɔ ne ho atenase wɔ n'ahemfi hɔ no, ɔka
kyerɛɛ odiyifo Natan se, "Me de, manya ahemfi
a wɔde sida asi no fɛfɛ mu atena, nanso Awurade
Apam Adaka no de, ɛhyɛ ntamadan mu." 2 Natan
buae se, "Nea ɛwɔ w'adwene mu a wopɛ sɛ woyɛ
no, kɔ so na Onyankopɔn ka wo ho." 3 Saa anadwo
no ara, Onyankopɔn ka kyerɛɛ Natan se, 4 "Kɔka
kyerɛ me somfo Dawid se, 'Sɛnea Awurade se ni: ɛnyɛ
wo na ɛsɛ sɛ wusi asɔredan ma me tena mu. 5 Efi
bere a mede Israelfo fii Misraim besi nnɛ, mentenaa
asɔredan mu da. Daa, mete ntamadan mu na wɔde di
atutena. 6 Na mannwiinwii ankyerɛ Israel ntuanofo
no a wɔyɛ me nkurɔfo nguanhwɛfo no da. Mimmisaa
wɔn da sɛ: "Adɛn nti na munsii sida dua asɔredan fɛfɛ
mmaa me?"' 7 "Afei, kɔka kyerɛ me somfo Dawid se,
'Sɛnea Asafo Awurade se ni: Miyii wo sɛ di me nkurɔfo
Israelfo anim bere a na woyɛ abarimaa guanhwɛfo a
worehwɛ wo nguan wɔ adidibea. 8 Baabiara a wokɔe
no, mekaa wo ho. Na masɛe w'atamfo nyinaa. Na afei,
mɛma wo din ahyeta wɔ asase so baabiara. 9 Mama
me nkurɔfo Israelfo no baabi a wɔbɛtena afebɔɔ.
Beae bi a ɛwɔ bammɔ a obiara renhaw wɔn. Ɛhɔ bɛyɛ
wɔn ankasa asase a aman amumɔyɛfo renhyɛ wɔn
so, sɛnea wɔyɛɛ bere bi a atwa mu no, 10 fi bere
a miyii atemmufo sɛ wonni me nkurɔfo so no. Na
mɛka w'atamfo nyinaa ahyɛ. "'Na merepae mu aka
se, Awurade besi fi ama wo, ahenni nnidiso. 11 Na sɛ
wuwu a, mɛma wo mmabarima no mu baako so, na
mama n'ahenni ayɛ den. 12 Ɔno ne obi a obesi fi a
ɛyɛ asɔredan no ama me. Na metim n'ahengua ase
afebɔɔ. 13 Mɛyɛ n'agya na ɔbɛyɛ me ba. Merenyi me
dɔ a ɛnsa da no mfi ne so, sɛnea miyi fii Saulo a wudii
n'ade so no. 14 Mɛma n'ase atim wɔ m'ahenni nnidiso
ne m'aheman mu bere nyinaa mu, na n'ahengua no
bɛtena hɔ daa.'" 15 Enti Natan san kɔɔ Dawid nkyɛn
kɔkaa nsɛm a Awurade aka no nyinaa kyerɛɛ no. 16
Afei, ɔhene Dawid kɔtenaa Awurade anim bɔɔ mpae
se, "Me ne hena, Awurade Nyankopɔn, na m'abusua
yɛ abusua bɛn a nti wode me abedu saa tebea yi mu?
17 Na mprempren, Awurade, eyi nyinaa akyi no, woka
se wobɛma me ahenni nnidiso afebɔɔ. Wokasa me ho
te sɛ obi a meyɛ ɔkɛse pa ara, Awurade Nyankopɔn!
18 "Dɛn na menka bio mfa ɔkwan a woafa so ahyɛ
me anuonyam yi ho? Wunim sɛnea mete ankasa. 19
Awurade, me nti ne wo pɛ mu nti, woayɛ saa nneɛma
akɛse yi nyinaa, na woada no adi. 20 "Awurade, obiara
nni hɔ a ɔte sɛ wo. Onyame foforo bi nni hɔ! Yɛntee
da mpo sɛ onyame foforo bi wɔ hɔ te sɛ wo! 21 Ɔman
foforo bɛn na ɛwɔ asase so a, ɛte sɛ Israel? Ɔman

foforo bɛn, Onyankopɔn, na woayi no afi nkoasom mu
de wɔn abɛyɛ w'ankasa wo nkurɔfo? Bere a wugyee
wo nkurɔfo fii Misraim no, wode gyee din. Wonam
nsɛnkyerɛnne a ɛyɛ ahodwiriw so pam aman a wɔayɛ
akwanside ama wɔn no. 22 Wuyii Israel sɛ wɔmmɛyɛ
wo nkurɔfo afebɔɔ, na wo, Awurade, woabɛyɛ wɔn
Nyankopɔn. 23 "Awurade, afei yɛ nea woahyɛ ho bɔ
afa me ne m'abusuafo ho no. Ma ɛnyɛ bɔhyɛ a ebetim
hɔ daa. 24 Wo din ase ntim, na wɔnhyɛ no anuonyam
afebɔɔ sɛnea ɛbɛyɛ a wiase nyinaa bɛka se, 'Asafo
Awurade yɛ Onyankopɔn wɔ Israel!' Na ma wo somfo
Dawid ahenni nnidiso no ase ntim wɔ w'anim. 25 "Wo
me Nyankopɔn, masi me bo abɔ saa mpae yi, efisɛ
woada no adi sɛ wubesi fi ama me, m'ahenni nnidiso a
ɛbɛtena hɔ daa. 26 Efisɛ woyɛ Onyankopɔn, Awurade.
Na me, wo somfo, woahyɛ me nneɛma pa yi ho bɔ. 27
Na afei asɔ w'ani sɛ wubehyira me ne m'abusuafo,
sɛnea yɛn ahenni nnidiso bɛkɔ so afebɔɔ wɔ w'anim.
Na sɛ wuhyira a, Awurade, ɛyɛ nhyira a ɛtena hɔ daa
nyinaa!"

18 Eyi akyi no, Dawid ko dii Gat ne nkurow a atwa
ho ahyia no so nkonim, de kaa Filistifo no hyɛe,
brɛɛ wɔn ase. 2 Bio, Dawid dii Moab asase no so
nkonim, maa Moabfo no bɛyɛɛ Dawid nkoa a na
wotua sonkahiri ma no. 3 Afei, Dawid tɔree ɔhene
Hadadeser a ofi Soba asraafo ase de kosii Hamat,
bere a Hadadeser bɔɔ nsra wɔ Asubɔnten Eufrate
ho sɛ anka ɔrehyɛ ne tumi mu den no. 4 Dawid ko
gyee nteaseɛnam apem, nteaseɛnamkafo mpem ason
ne asraafo anantefo mpem aduonu. Afei, obubuu
apɔnkɔ a wɔtwe nteaseɛnam no nyinaa anan, ma
ɛkaa ɔha pɛ. 5 Bere a Aramfo fi Damasko bae sɛ
wɔrebɛboa Hadadeser no, Dawid kunkum wɔn mu
mpem aduonu abien. 6 Afei, ɔde asraafo guu Damasko,
Aram ahenkurow mu, maa Aramfo no bɛyɛɛ Dawid
nkoa a na wɔbrɛ no sonkahiri. Baabiara a Dawid
bɛkɔ no, Awurade ma no di nkonim. 7 Dawid de
Hadadeser asraafo mpanyimfo sikakɔkɔɔ nkatabo
no baa Yerusalem. 8 Ɔde kɔbere mfrafrae bebree a
efi Hadadeser nkuropɔn Tibhat ne Kun kaa ho bae.
Akyiri no, Salomo nan kɔbere mfrafrae no de yɛɛ
asɔredan no ho adwuma. Ɔde yɛɛ kɔbere mfrafrae
Po na ɔde bi yɛɛ afadum ne kɔbere nkuku ne nkaka
a wɔde di dwuma wɔ asɔredan no mu. 9 Bere a
Hamathene Tou tee sɛ Dawid atɔre Hadadeser asraafo
no ase pasaa no, 10 ɔsomaa ne babarima Hadoram
ma ɔkɔɔ Dawid nkyɛn kɔmaa no mo wɔ ne nkonimdi
no ho. Na Hadadeser ne Tou atan wɔn ho akyɛ, a
na akokoakoko aba wɔn ntam. Yoram kɔkyɛɛ Dawid
sikakɔkɔɔ, dwetɛ ne kɔbere mfrafrae bebree. 11 Ɔhene
Dawid hyiraa saa akyɛde yi nyinaa so maa Awurade, a
dwetɛ ne sikakɔkɔɔ a ɔfa fii aman foforo a ɔkaa wɔn
hyɛe no so no nyinaa ka ho. Saa aman no ne Edom,
Moab, Amon, Filisti ne Amalek. 12 Seruia babarima
Abisai kunkum Edomfo mpem dunwɔtwe wɔ Nkyene
Bon no mu. 13 Ɔde asraafo duaduaa Edom nyinaa,
maa Edomfo nyinaa bɛyɛɛ Dawid nkoa. Eyi yɛ sɛnea
Awurade maa Dawid dii nkonim wɔ baabiara a ɔkɔe
no nhwɛso. 14 Dawid dii Israel nyinaa so hene, a
wanhyɛ obiara so na wansisi obiara nso. 15 Na Seruia
babarima Yoab na na ɔyɛ ɔsafohene. Ahilud babarima
Yehosafat na na ɔyɛ adehye abakɔsɛmkyerɛwni. 16
Ahitub babarima Sadok ne Abiatar babarima Abimelek
na na wɔyɛ asɔfo. Sawsa na na ɔyɛ asennii kyerɛwfo.
17 Yehoiada babarima Benaia na na odi Keretifo ne
Peletifo so. Dawid mmabarima somee sɛ ɔhene aboafo
mpanyimfo.

19 Eyinom akyi no, Amonhene Nahas wui, na ne
babarima Hanun bedii ade. 2 Dawid susuw ho
se, "Mɛda ayamye adi akyerɛ Nahas ba Hanun, efisɛ
n'agya daa ayamye adi kyerɛɛ me." Ɛno nti, Dawid tuu
abɔfo ma wɔkɔɔ Hanun nkyɛn, kɔmaa no hyɛden wɔ
n'agya wu no ho. Bere a abɔfo no duu Amon asase
so no, 3 Hanun asahene bisaa no se, "Enti wugye di
ampa ara sɛ, saa mmarima yi baa sɛ wɔrebɛhyɛ w'agya
anuonyam? Dabi! Dawid asoma wɔn sɛ wɔmmɛsra
asase yi, na wɔnam so ako agye." 4 Enti Hanun kyeree
Dawid abɔfo no, yii wɔn abogyesɛ, twitwaa wɔn ntade
ano wɔ wɔn to ase, ma wɔsan kɔe. 5 Bere a Dawid tee
asɛm no, otuu abɔfo kɔɔ asomafo no nkyɛn kɔkae se,
"Montena Yeriko mma mo abogyesɛ no mfuw ansa
na moaba." Efisɛ na wɔn ho ayɛ fɛre yiye. 6 Afei,
Amonfo huu abufuwtraso a wɔahyɛ Dawid no, Hanun
ne Amonfo soma ma wɔde dwetɛ nkaribo ani tɔn
aduasa awotwe kogyee nteaseɛnam ne asraafodɔm fii
Aram-naharaim, Aram-maaka ne Soba. 7 Wɔsan pɛɛ
nteaseɛnam mpem aduasa abien, na wonyaa akyigyina
fii Maakahene ne n'akofo nkyɛn. Saa asraafodɔm yi
kyeree nsraban wɔ Medeba, ɛhɔ na Amon asraafodɔm
a Hanun nya fii n'ankasa nkurow so no kɔkaa wɔn ho.
8 Bere a Dawid tee saa no, ɔsomaa Yoab ne n'akofo sɛ
wɔne wɔn nkɔko. 9 Amonfo asraafo no begyinagyinaa
kuropɔn no pon ano, na ahemfo a wɔaka no nso
gyinagyinaa sare no so. 10 Bere a Yoab huu sɛ ɛsɛ

sɛ ɔko ha ne ha no, ɔpaw n'akofodɔm no mu akofo
a wonim ako yiye no. Ɔde wɔn hyɛɛ n'ankasa ase,
dii wɔn anim kɔko tiaa Aramfo no a wogyinagyina
sare so no. 11 Ogyaw asraafodɔm a wɔaka no maa ne
nuabarima Abisai sɛ ɔnkɔtow nhyɛ Amonfo no so. 12
Na Yoab ka kyerɛɛ ne nuabarima no se, "Sɛ Aramfo
no yɛ den ma me dodo a, bra na bɛboa me." Yoab toaa
so se, "Sɛ Amonfo no yɛ den dodo ma wo a, mɛba
abɛboa wo. 13 Hyɛ wo ho den. Ma yɛmfa akokoduru
nko nnye yɛn nkurɔfo ne yɛn Onyankopɔn nkurow.
Awurade bɛyɛ nea eye wɔ n'ani so." 14 Bere a Yoab
ne n'akofo no tow hyɛɛ Aramfo no so no, wofii ase
guanee. 15 Na Amonfo huu sɛ Aramfo no reguan no,
woguan fi Abisai anim kɔɔ kuropɔn no mu. Afei, Yoab
san kɔɔ Yerusalem. 16 Aramfo no huu sɛ ɛnyɛ wɔn afɛ
ne Israelfo no nti, wɔfrɛɛ Aram asraafodɔm foforo fii
Asubɔnten Eufrate ho sɛ wɔmmɛboa. Saa asraafodɔm
a wɔhyɛ Sofak a ɔyɛ Hadadeser asraafodɔm nyinaa so
sahene ase no bae. 17 Bere a Dawid tee asɛm a asi no,
ɔboaboaa Israel nyinaa ano, de wɔn twaa Asubɔnten
Yordan, de n'akofo no gyinagyinaa wɔn mpasua so.
Afei, ɔne atamfo no de ɔko hyehyɛɛ so, ma wɔko tiaa
no. 18 Ɛha nso, Aramfo no guan fii Israelfo no anim,
na Dawid asraafo no kunkum nteaseɛnamkafo mpem
ason ne anammɔnmufo asraafo mpem aduanan a
Sofak a ɔyɛ wɔn so sahene no ka ho. 19 Hadadeser
asomfo huu sɛ Israel adi wɔn so nkonim no, wɔmaa
wɔn nsa so, maa Dawid faa wɔn sɛ ne nkoa. Ɛno akyi
no, Aramfo ampɛ sɛ wɔbɛboa Amonfo bio.

20 Asusow bere, afe mu bere a ahemfo kɔ ɔko no,
Yoab dii Israel asraafo anim, kɔtow hyɛɛ Amonfo
nkurow ne nkuraa so, dii wɔn so nkonim. Akodi no
mu no, wotuaa Raba kuropɔn no, sɛee no. Saa bere
no na Dawid te akyi wɔ Yerusalem. 2 Bere a Dawid
duu Raba no, otuu ɔhene no ahenkyɛw, na wɔde hyɛɛ
Dawid. Sikakɔkɔɔ na wɔde yɛɛ ahenkyɛw no na wɔde
aboɔdemmo abobɔ mu. Na emu duru bɛyɛ kilogram
aduasa anan. Dawid faa asade bebree fii kurow no
mu. 3 Ɔde Rabafo no yɛɛ nkoa, hyɛɛ wɔn ma wɔde
ɔwan, famtunnade ne mmonnua yɛɛ adwuma. Saa ara
nso na ɔyɛɛ nnipa a wɔwɔ Amon nkuropɔn nyinaa so.
Na Dawid ne n'akofo san kɔɔ Yerusalem. 4 Eyi akyi,
ɔko sii wɔne Filistifo ntam wɔ Geser. Ɔko no mu no,
Sibekai a ofi Husa kum Sipai a ɔyɛ abran no aseni
ma wɔkaa Filistifo no hyɛɛ. 5 Ɔko foforo bi a wɔne
Filistifo koe no mu no, Yair babarima Elhanan kum
Gatni Goliat nuabarima Lahmi. Na Lahmi peaw nsa
mu pipiripi te sɛ ntamanwemfo abaa. 6 Ɔko foforo
bi nso a wɔne Filistifo koe wɔ Gat no, ɔbran bi a ɔyɛ
abran asefo no bi a ɔyɛ nsansia yɛ nansia wɔ ne nsa
ne ne nan biara so no 7 buu Israel animtiaa, twitwaa
mpoa. Na Dawid nuabarima Simea babarima Yonatan
kum no. 8 Na saa Filistifo yi yɛ Gat abran no asefo
nanso Dawid ne n'akofo kunkum wɔn.

21 Ɔbonsam sɔre tiaa Israel, maa Dawid kan Israelfo.
2 Dawid hyɛɛ Yoab ne n'asahene sɛ, "Monkan
nnipa a wɔwɔ asase yi so nyinaa efi Beer-Seba a ɛwɔ
anafo fam kosi Dan a ɛwɔ atifi fam, na momfa wɔn
dodow mmrɛ me, na ɛmma minhu wɔn ano." 3 Na
Yoab kae se, "Awurade mmɔ ne nkurɔfo no dodow
ho mpɛn ɔha ɔha! Na me wura, adɛn nti na wopɛ sɛ
woyɛ saa? Wɔn nyinaa nyɛ w'asomfo ana? Adɛn nti
na ɛsɛ sɛ woyɛ ma Israel yɛ bɔne?" 4 Nanso ɔhene
no kae se, nea ɛte biara ɛsɛ sɛ Yoab kan nnipa no.
Enti Yoab kyinkyinii Israel nyinaa kan nnipa no. Na
ɔsan baa Yerusalem 5 bɛkaa nnipa no dodow kyerɛɛ
Dawid. Na wɔn dodow yɛ mmarima ɔpepem baako
ne mpem ɔha a wɔaso ɔsakɔ wɔ Israel ne mpem
ahannan aduɔson wɔ Yuda. 6 Nanso Yoab amfa Lewi
ne Benyamin mmusuakuw anka nnipakan no ho, efisɛ
na nea ɔhene ahyɛ no sɛ ɔnyɛ no yɛ no ahometew.
7 Onyankopɔn ampɛ nnipakan no koraa, enti ɔtwee
Israel aso wɔ ho. 8 Na Dawid ka kyerɛɛ Onyankopɔn
se, "Mayɛ bɔne kɛse. Anka ɛnsɛ sɛ mekan nnipa no.
Mesrɛ wo, fa me nkwaseade a mayɛ no kyɛ me." 9 Na
Awurade kasa kyerɛɛ Gad a ɔyɛ Dawid ɔdehufo no se,
10 "Kɔ na kɔka kyerɛ Dawid se, 'Sɛnea Awurade se ni:
Merema wo nsɛm ahorow abiɛsa. Paw emu baako na
menyɛ ntia wo.'" 11 Enti Gad baa Dawid nkyɛn bɛkae
se, "Sɛnea Awurade se ni: 'Paw emu nea wopɛ: 12 mfe
abiɛsa a ɔkɔm kɛse bɛba anaa asram abiɛsa a w'atamfo
bekunkum mo anaa nnansa a ɔyaredɔm a ano yɛ
den yiye a, Awurade bɔfo nam so de ɔsɛe bɛba Israel
asase so.' Afei dwene eyi ho, na ma minhu mmuae
ko a memfa nkɔma Awurade." 13 Dawid buaa Gad se,
"Mewɔ ahohiahia mu. Ma mentɔ Awurade nsam, efisɛ
n'ahummɔbɔ no so. Mma me nkɔtɔ nnipa nsam." 14
Na Awurade maa ɔyaredɔm baa Israel so, maa nnipa
mpem aduɔson wuwui. 15 Afei, Onyankopɔn somaa
ɔsoro ɔbɔfo sɛ ɔnkɔsɛe Yerusalem. Na bɔfo no reyɛ
no, Awurade nyaa ahummɔbɔ ka kyerɛɛ owu ɔbɔfo
no se, "Gyae! Ɛno ara dɔɔso!" Saa bere no na ɔbɔfo
no gyina Yebusini Arauna awiporowbea hɔ. 16 Dawid
pagyaw n'ani huu sɛ Awurade bɔfo no gyina ɔsoro

ne asase ntam a, watwe n'afoa de akyerɛ Yerusalem
so. Enti Dawid ne Israel mpanyimfo furaa atweaatam
de kyerɛɛ wɔn ahoyeraw, na wɔhwehwee fam de
wɔn anim butubutuw hɔ. 17 Na Dawid ka kyerɛɛ
Onyankopɔn se, "Me na mede nnipakan no ho asɛm
bae! Me ne obi a mayɛ bɔne na mafom. Saa nkurɔfo yi
de, ɛsɔ bi nna wɔn so. Dɛn na wɔayɛ? Awurade me
Nyankopɔn, ma w'abufuw mmra me ne me fifo so, na
nsɛe wo nkurɔfo." 18 Na Awurade bɔfo no ka kyerɛɛ
Gad se ɔnka nkyerɛ Dawid mma onsi afɔremuka mma
Awurade wɔ Yebusini Arauna awiporowbea hɔ. 19 Na
Dawid yɛɛ nea Awurade nam Gad so ka kyerɛɛ no
no. 20 Arauna a saa bere no na n'ani abere reporow
n'atoko so no dan ne ho huu ɔbɔfo no wɔ hɔ. Ne
mmabarima baanan a na wɔka ne ho wɔ hɔ no guan
kohintawee. 21 Bere a Arauna huu sɛ ɔhene Dawid
reba awiporowbea hɔ no, ofi hɔ kɔkotow n'anim. 22
Na Dawid ka kyerɛɛ Arauna se, "Tɔn awiporowbea
yi ma me sɛnea ne bo te. Na mesi afɔremuka ama
Awurade wɔ hɔ sɛnea obesiw ɔyaredɔm no ano." 23
Arauna ka kyerɛɛ Dawid se, "Fa, me wura, na fa yɛ
nea wopɛ. Anantwi a wɔde bɛbɔ afɔre ni. Wubetumi
de awiporowbea nnua yi ayɛ nnyina de asɔ gya wɔ
afɔremuka no so. Fa atoko no nso bɔ atoko afɔre.
Mede ne nyinaa bɛma wo." 24 Na ɔhene no buaa
Arauna se, "Dabi! Mepɛ sɛ mitua nea ɛfata ma wo.
Merentumi nnye w'agyapade mfa mma Awurade.
Meremmɔ ɔhyew afɔre a memmɔɔ ho ka." 25 Enti
Dawid tuaa sikakɔkɔɔ kilogram ason maa Arauna, de
tɔɔ awiporowbea no. 26 Dawid sii afɔremuka wɔ hɔ
maa Awurade, bɔɔ ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre
wɔ so. Na Dawid bɔɔ mpae no, Awurade tiee no, nam
so de ogya fi soro bɛhyew afɔrebɔde a ɛwɔ afɔremuka
no so no. 27 Afei, Awurade kasa kyerɛɛ ɔbɔfo no ma
ɔsan de n'afoa no hyɛɛ ne boha mu. 28 Bere a Dawid
huu sɛ Awurade atie ne mpaebɔ no, ɔbɔɔ afɔre pii wɔ
Yebusini Arauna awiporowbea hɔ. 29 Saa bere no na
Awurade Ahyiae Ntamadan ne afɔremuka a Mose sii
wɔ sare so hɔ no sisi Gibeon sorɔnsorɔmmea hɔ. 30
Nanso Dawid antumi ankɔ hɔ ankobisa Onyankopɔn
ase, efisɛ afoa a Awurade bɔfo no twee no bɔɔ no hu.

22 Afei, Dawid kae se, "Ɛha ne baabi a wobesi
Awurade Nyankopɔn Asɔredan no ne afɔremuka
a Israel bɛbɔ so ɔhyew afɔre no." 2 Ɛno nti Dawid hyɛ
ma wɔfrɛfrɛɛ ahɔho a wɔte Israel nyinaa boaa ano.
Ɔma wotwaa abo a wɔde besi Onyankopɔn Asɔredan
no. 3 Dawid maa nnade pii a wɔde bɛyɛ nnadewa
a ɛho behia ama apon ne mpontare. Ɔmaa kɔbere
mfrafrae nso bebree a na wontumi nkari mpo. 4 Ɔmaa
sida nnua pii nso, efisɛ na mmarima a wofi Tiro ne
Sidon de bebree abrɛ Dawid dedaw. 5 Dawid kae se,
"Me babarima Salomo nnyinii, na onni osuahu bi,
nanso ɛsɛ sɛ saa asɔredan yi yɛ kɛse, gye din na ɛyɛ
anuonyamhyɛ wɔ wiase mmaa nyinaa. Enti mefi ase
nnɛ yi ara ayɛ ahoboa ama ne si." Enti Dawid pɛɛ
adansi ho nneɛma bebree guu hɔ ansa na ɔrewu. 6 Afei,
Dawid soma kɔfaa ne babarima Salomo, na ɔka kyerɛɛ
no sɛ onsi asɔredan mma Awurade, Israel Nyankopɔn.
7 Dawid ka kyerɛɛ no se, "Me ba, na anka mepɛ
sɛ misi asɔredan de hyɛ Awurade, me Nyankopɔn,
din anuonyam. 8 Nanso Awurade ka kyerɛɛ me se,
'Woakunkum nnipa bebree wɔ akodi akɛse a wudii
no mu. Na esiane sɛ woahwie mogya bebree agu wɔ
m'anim nti, ɛnyɛ wo na wubesi asɔredan de ahyɛ
me din anuonyam. 9 Na wobɛwo ɔbabarima a ne
bere so asomdwoe ne ahotɔ bɛba. Mɛma asomdwoe
abɛda ɔne n'atamfo a wɔwɔ nsase a atwa ha ahyia no
nyinaa ntam. Wɔbɛfrɛ no Salomo. N'ahenni mu no,
mɛma asomdwoe ne ahotɔ aba Israel. 10 Ɔno ne obi a
obesi asɔredan, de ahyɛ me din anuonyam. Ɔbɛyɛ me
babarima na mayɛ n'agya. Na mɛma n'ahenni ahengua
atim wɔ Israel afebɔɔ.' 11 "Afei, me ba, Awurade nka
wo ho na ɔmma wo nkɔso bere a wudi n'ahyɛde so,
na woresi Awurade, wo Nyankopɔn, asɔredan yi. 12
Na Awurade mma wo nyansa ne ntease, na woadi
Awurade, wo Nyankopɔn mmara so bere a wudi Israel
so hene yi. 13 Sɛ wudi mmara ne ahyɛde a Awurade
nam Mose so de maa Israel no so yiye a, ebesi wo
yiye. Yɛ den na yɛ nnam. Nsuro na mma wo koma
ntu. 14 "Mayɛ adwumaden apɛ Awurade Asɔredan
no si ho nneɛma, sikakɔkɔɔ bɛyɛ tɔn mpem anan,
dwetɛ bɛyɛ tɔn mpem aduanan ne nnade ne kɔbere
mfrafrae pii a wontumi nkari mpo. Maboaboa nnua
ne abo a wɔde bɛyɛ afasu no, nanso ebia ɛsɛ sɛ wopɛ
bi ka ho. 15 Wowɔ abo adansifo, nnua adwumfo ne
nnwuma ahorow mu adwumfo bebree. 16 Wɔyɛ abenfo
wɔ sikakɔkɔɔ, dwetɛ adwinni mu, kɔbere mfrafrae
ne nnade ho adwumayɛfo. Afei fi adwuma no ase,
na Awurade nka wo ho." 17 Na Dawid hyɛɛ Israel
ntuanofo nyinaa sɛ wɔmmoa Salomo wɔ saa dwumadi
no mu. 18 Ɔkae se, "Awurade, wo Nyankopɔn ka wo ho.
Wama asomdwoe aba wo ne aman a atwa wo ho ahyia
no ntam. Ɔde wɔn ama me, nti wɔyɛ Awurade ne ne
nkurɔfo nkoa. 19 Afei fi wo koma nyinaa mu hwehwɛ

Awurade, wo Nyankopɔn. Si Awurade Nyankopɔn
kronkronbea sɛnea ɛbɛyɛ a, wubetumi de Awurade
Apam Adaka no ne Onyankopɔn akronkronne no
nyinaa akɔ asɔredan a wɔasi de rehyɛ Awurade din
anuonyam no mu."

23 Bere a Dawid bɔɔ akwakoraa no, oyii ne babarima
Salomo sɛ ɔno na obedi Israel so hene. **2** Dawid
frɛfrɛɛ Israel amanyɛ ntuanofo nyinaa ne asɔfo, a
Lewifo ka ho sɛ, wɔmmra ahensi afahyɛ no ase. **3**
Wɔkan Lewifo a wɔadi mfirihyia aduasa anaa nea
ɛboro saa, na wɔn nyinaa dodow yɛ mpem aduasa
awotwe. **4** Na Dawid kae se, "Wɔn mu mpem aduonu
anan bɛhwɛ Awurade Asɔredan no ho adwuma so.
Mpem asia bɛsom sɛ mpanyimfo ne atemmufo. **5**
Mpem anan bɛyɛ apon ano hwɛfo na mpem anan
foforo de nnwontode a mayɛ no bɛkamfo Awurade."
6 Na Dawid kyekyɛɛ Lewifo no mu akuwakuw de
mmusuakuw a wɔyɛ Lewi mmabarima Gerson, Kohat
ne Merari asefo no din totoo wɔn so. **7** Gerson
mmabarima ne: Libni ne Simei. **8** Libni asefo no mu
baasa yɛ Yehiel (a ɔyɛ abusuapanyin), Setam ne Yoel.
9 Eyinom na na wɔyɛ Libni abusua no mpanyimfo. Na
Simei asefo baasa no ne Selomot, Hasiel ne Haran.
10 Simei asefo baanan a wɔaka no ne Yahat, Sisa,
Yeus ne Beria. **11** Na Yahat yɛ ɔbeapanyin, na Sisa
di Yahat akyi. Wɔfaa Yeus ne Beria sɛ abusua baako,
efisɛ na wɔn mu biara nni mmabarima dodow. **12** Na
Amram, Ishar, Hebron ne Usiel ka Kohat asefo no
ho. **13** Amram mmabarima yɛ: Aaron ne Mose. Woyii
Aaron ne n'asefo sɛ wonni nneɛma kronkron no ho
dwuma, na wɔmmɔ afɔre wɔ Awurade anim, nsom
Awurade, na wonhyira wɔ ne din mu daa daa. **14** Mose
a ɔyɛ Onyankopɔn nipa no de, wɔde ne mmabarima
kaa Lewi abusuakuw ho. **15** Mose mmabarima no yɛ
Gersom ne Elieser. **16** Na Sebuel a ɔyɛ abusuapanyin
no ka Gersom asefo no ho. **17** Na Elieser wɔ ɔbabarima
baako a wɔfrɛ no Rehabia a na ɔyɛ abusuapanyin.
Na Rehabia asefo yɛ bebree. **18** Na Selomit a ɔyɛ
abusuapanyin no ka Ishar asefo no ho. **19** Na Yeria a
ɔyɛ abusuapanyin, Amaria a odi hɔ, Yahasiel a ɔto so
abiɛsa ne Yekameam a ɔto so anan no ne Hebron asefo
no. **20** Na Mika a ɔyɛ abusuapanyin ne Yisia a odi hɔ no
yɛ Usiel asefo no. **21** Na Mahli ne Musi yɛ Merari asefo
no. Mahli mmabarima ne Eleasar ne Kis. **22** (Eleasar
wui a wanwo mmabarima biara, na mmom mmabea
nko ara. Ne mmabea no wareware wɔn nuanom a
wɔyɛ Kis mmabarima.) **23** Musi mmabarima baasa no
din de Mahli, Eder ne Yeremot. **24** Eyinom na na wɔn
mmusua nti wɔyɛ Lewi asefo, na wɔyɛ wɔn mmusua
akuw no ntuanofo a na wɔahwɛ akyerɛw wɔn din.
Na ɛsɛ sɛ wɔn mu biara di mfirihyia aduonu anaa
nea ɛboro saa, ansa na waso Awurade fi som. **25** Na
Dawid kae se, "Awurade, Israel Nyankopɔn ama yɛn
asomdwoe, na daa ɔbɛtena Yerusalem. **26** Afei, ɛho
nhia sɛ Lewifo no bɛsoa Ahyiae Ntamadan no ne ne
nkuku ne ne nkaka de adi atutena." **27** Sɛnea Dawid no
ara akwankyerɛ a etwa to no se no, ɛsɛ sɛ wɔkyerɛw
Lewifo a wɔadi mfirihyia aduonu ne nea ɛboro saa
nyinaa din ma ɔsom. **28** Na Lewifo no adwuma ne sɛ,
wɔbɛboa asɔfo no a wɔyɛ Aaron asefo no wɔ ɔsom
nnwuma a wɔyɛ wɔ Awurade fi no mu. Afei, wɔbɛhwɛ
adiwo ne adan a ɛwɔ nkyɛn nkyɛn no so. Na wɔbɛboa
ahodwira nnwuma mu, na wɔasom akwan ahorow so
wɔ Onyankopɔn fi. **29** Na wɔhwɛ brodo kronkron a
wɔkora no didipon so no, asikresiam a wɔayam no
muhumuhu a wɔde bɔ aduan afɔre, tetare a mmɔkaw
nni mu, ɔfam a wɔde ngo dua srade akyew ne brodo
afoforo a wɔde afrafra no so. Afei, na wɔn asɛde bi
nso ne sɛ, wɔhwɛ nsania ne susudua nso so. **30** Na
anɔpa ne anwummere biara nso, wogyina Awurade
anim to aseda ne nkamfo nnwom ma no. **31** Wɔboa
ɔhyew afɔre a wɔbɔ ma Awurade homeda ahorow mu
wɔ Ɔsram Foforo Afahyɛ mu ne nnapɔnna nyinaa ho
dwumadi mu. Bere biara, na Lewifo dodow a wɔfata
wɔ hɔ a wɔsom wɔ Awurade anim. **32** Ɛno nti, Lewifo
no a na wɔsom wɔ Ahyiae Ntamadan no mu kɔɔ so
som wɔ Asɔredan no mu. Na wɔde nokwaredi yɛɛ wɔn
som no nnwuma wɔ Awurade fi.

24 Sɛnea wɔkyekyɛɛ Aaron asefo a wɔyɛ asɔfo
no mu akuwakuw ma wɔsom no ni: Na Aaron
mmabarima no yɛ Nadab, Abihu, Eleasar ne Itamar. **2**
Nanso Nadab ne Abihu wui a wonni mma ansa na
wɔn agya rewu. Enti ɛkaa Eleasar ne Itamar nko ara a
na ɛsɛ sɛ wɔyɛ asɔfo. **3** Mmoa a Sadok a na ɔyɛ Eleasar
aseni ne Ahimelek a na ɔyɛ Itamar aseni no boae
no nti, Dawid kyekyɛɛ Aaron asefo mu akuwakuw
sɛnea wɔn dwumadi te. **4** Wɔkyɛɛ Itamar de mu
akuw awotwe, efisɛ na Eleasar asefo mu mmusua
mpanyimfo no dɔɔso. **5** Wɔnam ntontobɔ kronkron so,
kyekyɛɛ dwumadi ahorow nyinaa maa akuwakuw no,
sɛnea ɛrenyɛ nhwɛanimsɛm biara. Efisɛ na mpanyimfo
bebree a wɔfata sɛ wɔsom Onyankopɔn kronkronbea
hɔ a wɔyɛ Eleasar ne Itamar asefo no nso wɔ hɔ. **6**
Netanel babarima Semaia a na ɔyɛ Lewini no yɛɛ

adwuma sɛ ɔkyerɛwfo. Ɔkyerɛw din ne nnwuma
ahorow wɔ ɔhene no ne ɔsɔfo Sadok ne Abiatar
babarima Ahimelek ne asɔfo no ne Lewi mmusua
no mpanyimfo anim. Eleasar ne Itamar asefo bobɔɔ
ntonto sɛnea edidi so yi: 7 Ntonto a edi kan no bɔɔ
Yehoiarib. Ntonto a ɛto so abien no bɔɔ Yedaia. 8
Ntonto a ɛto so abiɛsa no bɔɔ Harim. Ntonto a ɛto
so anan no bɔɔ Seorim. 9 Ntonto a ɛto so anum no
bɔɔ Malkia. Ntonto a ɛto so asia no bɔɔ Miyamin.
10 Ntonto a ɛto so ason no bɔɔ Hakos. Ntonto a ɛto
so awotwe no bɔɔ Abia. 11 Ntonto a ɛto so akron
no bɔɔ Yesua. Ntonto a ɛto so du no bɔɔ Sekania.
12 Ntonto a ɛto so dubaako no bɔɔ Eliasib. Ntonto
a ɛto so dumien no bɔɔ Yakim. 13 Ntonto a ɛto so
dumiɛnsa no bɔɔ Hupa. Ntonto a ɛto so dunan no bɔɔ
Yesebeab. 14 Ntonto a ɛto so dunum no bɔɔ Bilga.
Ntonto a ɛto so dunsia no bɔɔ Imer. 15 Ntonto a ɛto
so dunson no bɔɔ Hesir. Ntonto a ɛto so dunwɔtwe
no bɔɔ Hapises. 16 Ntonto a ɛto so dunkron no bɔɔ
Petahia. Ntonto a ɛto so aduonu no bɔɔ Yeheskel. 17
Ntonto a ɛto so aduonu baako no bɔɔ Yakin. Ntonto
a ɛto so aduonu abien no bɔɔ Gamul. 18 Ntonto a
ɛto so aduonu abiɛsa no bɔɔ Delaia. Ntonto a ɛto
so aduonu anan no bɔɔ Maasia. 19 Kuw biara dii ne
dwuma wɔ Awurade fi sɛnea wɔn agya Aaron nam
Awurade, Israel Nyankopɔn akwankyerɛ so hyehyɛ
maa wɔn no. 20 Eyinom ne mmusua a aka a wɔyɛ
Lewi asefo no mpanyimfo: Amram asefo ntuanoni ne
Subael. Subael asefo ntuanoni ne Yehdeia. 21 Rehabia
asefo ntuanoni ne Yisia. 22 Yishar asefo ntuanoni ne
Selomot. Selomot asefo ntuanoni ne Yahat. 23 Hebron
asefo ntuanofo ne: Yeria; Amaria ne n'abediakyiri,
Yahasiel na ɔto so abiɛsa na Yekameam to so anan. 24
Usiel asefo ntuanoni ne Mika. Mika asefo ntuanoni
ne Samir 25 ne Mika nuabarima Yisia. Yisia asefo
ntuanoni ne Sakaria. 26 Merari asefo ntuanofo ne
Mahli ne Musi. Yasia asefo ntuanoni ne Beno. 27
Merari asefo a wofi Yasia mu no, ntuanofo no ne:
Beno, Soham, Sakur ne Ibri. 28 Mahli asefo ntuanoni
ne Eleasar a na onni mmabarima no. 29 Kis asefo
ntuanoni ne Yerahmeel. 30 Musi asefo ntuanofo ne
Mahli, Eder ne Yerimot. Eyinom ne Lewi asefo ne
sɛnea wɔn mmusua te. 31 Wɔnam ntonto kronkron a
wɔbɔɔ wɔ wɔn so na wɔde wɔn nnwuma hyɛɛ wɔn nsa
te sɛ Aaron asefo de no, a wɔanhwɛ mfe a wɔadi ne
wɔn dibea. Wodii dwuma no wɔ ɔhene Dawid, Sadok,
Ahimelek, asɔfo ne Lewifo mmusua mpanyimfo no
anim.

25 Dawid ne asahene no yiyii mmarima fii Asaf,
Heman ne Yedutun mmusua mu sɛ wɔmfa
asankuten, mmɛnta ne kyɛnkyɛn mmɔ Onyankopɔn
asɛm no dawuru. Wɔn din ne wɔn nnwuma na edidi
so yi: 2 Na Asaf mmabarima no ne: Sakur, Yosef,
Netania ne Asarela. Na wɔhyɛ wɔn agya Asaf ase.
Ɔno na ɔhene hyɛɛ no ma ɔbɔɔ Onyankopɔn asɛm
no dawuru. 3 Na Yedutun wɔ mmabarima a wɔne:
Gedalia, Seri, Yesaia, Simei, Hasabia ne Matitia. Wɔyɛ
baasia a wɔhyɛ wɔn agya ase. Ɔno na ɔhyɛɛ nkɔm,
nam sankuten so de aseda ne nkamfo maa Awurade. 4
Na Heman mmabarima din ne: Bukia, Matania, Usiel,
Sebuel, Yerimot, Hanania, Hanani, Eliata, Gidalti,
Romamti-Eser, Yosbekasa, Maloti, Hotir, ne Mahasiot.
5 Eyinom ne Heman a ɔyɛ ɔhene diyifo no mmabarima.
Onyankopɔn dom no mmabarima dunan ne mmabea
baasa. 6 Na saa mmarima yi nyinaa hyɛ wɔn agyanom
ase, na wɔnam so too nnwom wɔ Awurade fi. Wɔn
nnwuma ne sɛ wɔbɔ kyɛnkyɛn, mmɛnta ne asankuten
wɔ Onyankopɔn fi. Na Asaf, Yedutun ne Heman hyɛ
ɔhene no ase. 7 Na wɔatetew wɔn ne wɔn abusuafo
nyinaa wɔ nnwom a wɔto wɔ Awurade anim no
mu. Na wɔn nyinaa dodow yɛ ahannu aduɔwɔtwe
awotwe na wɔn mu biara wɔ nnwonto ho nimdeɛ.
8 Wɔnam ntontobɔ kronkron so yiyii nnwontofo
tuatuaa nnwuma ahorow ano a wɔanhwɛ sɛ obi yɛ
abofra anaa ɔpanyin, ɔkyerɛkyerɛfo anaa osuani. 9
Ntonto a edi kan no bɔɔ Yosef a ofi Asaf abusua mu, ne
ne mmabarima ne n'abusuafo Ntonto a ɛto so abien
no bɔɔ Gedalia, ne ne mmabarima ne n'abusuafo 10
Ntonto a ɛto so abiɛsa no bɔɔ Sakur, ne ne mmabarima
ne n'abusuafo 11 Ntonto a ɛto so anan no bɔɔ Yisri,
ne ne mmabarima ne n'abusuafo 12 Ntonto a ɛto
so anum no bɔɔ Netania, ne ne mmabarima ne
n'abusuafo 13 Ntonto a ɛto so asia no bɔɔ Bukia, ne ne
mmabarima ne n'abusuafo 14 Ntonto a ɛto so ason
no bɔɔ Yesarela, ne ne mmabarima ne n'abusuafo
15 Ntonto a ɛto so awotwe no bɔɔ Yesaia, ne ne
mmabarima ne n'abusuafo 16 Ntonto a ɛto so akron
no bɔɔ Matania, ne ne mmabarima ne n'abusuafo 17
Ntonto a ɛto so du no bɔɔ Simei, ne ne mmabarima
ne n'abusuafo 18 Ntonto a ɛto so dubaako no bɔɔ
Asarel, ne ne mmabarima ne n'abusuafo 19 Ntonto
a ɛto so dumien no bɔɔ Hasabia, ne ne mmabarima
ne n'abusuafo 20 Ntonto a ɛto so dumiɛnsa no bɔɔ

Subael, ne ne mmabarima ne n'abusuafo **21** Ntonto
a ɛto so dunan no bɔɔ Matitia, ne ne mmabarima
ne n'abusuafo **22** Ntonto a ɛto so dunum no bɔɔ
Yeremot, ne ne mmabarima ne n'abusuafo **23** Ntonto
a ɛto so dunsia no bɔɔ Hanania, ne ne mmabarima
ne n'abusuafo **24** Ntonto a ɛto so dunson no bɔɔ
Yosbekasa, ne ne mmabarima ne n'abusuafo **25** Ntonto
a ɛto so dunwɔtwe no bɔɔ Hanani, ne ne mmabarima
ne n'abusuafo **26** Ntonto a ɛto so dunkron no bɔɔ
Maloti, ne ne mmabarima ne n'abusuafo **27** Ntonto a
ɛto so aduonu no bɔɔ Eliata, ne ne mmabarima ne
n'abusuafo **28** Ntonto a ɛto so aduonu baako no bɔɔ
Hotir, ne ne mmabarima ne n'abusuafo **29** Ntonto a
ɛto so aduonu abien no bɔɔ Gidalti, ne ne mmabarima
ne n'abusuafo **30** Ntonto a ɛto so aduonu abiɛsa no
bɔɔ Mahasiot, ne ne mmabarima ne n'abusuafo **31**
Ntonto a ɛto so aduonu anan no bɔɔ Romamti-Eser ne
ne mmabarima ne n'abusuafo

26 Eyinom ne apon ano ahwɛfo no akuwakuw:
Korafo mu no, yɛwɔ Kore babarima Meselemia
a ofi Asaf abusua mu. **2** Meselemia mmabarima yɛ:
Sakaria a ɔyɛ abakan, Yediael a ɔto so abien, Sebadia a
ɔto so abiɛsa, Yatniel a ɔto so anan. **3** Elam a ɔto so
anum, Yehohanan a ɔto so asia, Eliehoenai a ɔto so
ason. **4** Na Obed-Edom mmabarima nso a wɔyɛ apon
ano ahwɛfo yɛ: Semaia a ɔyɛ abakan, Yehosabad a
ɔto so abien, Yoa a ɔto so abiɛsa, Sakar a ɔto so anan,
Netanel a ɔto so anum, **5** Amiel a ɔto so asia, Isakar a
ɔto so ason, ne Peuletai a ɔto so awotwe. Onyankopɔn
hyiraa Obed-Edom bebree. **6** Na Obed-Edom babarima
Semaia wɔ mmabarima a wotumi ade yɛ yiye nti,
wonyaa dibea a ekura tumi wɔ abusua no mu. **7** Na
wɔn din ne: Otni, Refael, Obed ne Elsabad; na wɔn
abusuafo Elihu ne Semaia nso yɛ mmɔdemmɔfo. **8**
Obed-Edom asefo yi nyinaa a wɔn mmabarima ne wɔn
nenanom a na wɔn nyinaa dodow yɛ aduosia abien
no yɛ nnipa a na wɔbɔ wɔn ho mmɔden yiye na wɔn
nnwuma fata wɔn. **9** Saa ara nso na na Meselemia
mmabarima dunwɔtwe no ne wɔn abusuafo nso bɔ
wɔn ho mmɔden yiye. **10** Hosa a ofi Merari abusua
mu mma ne: Simri na odi kan (na ɔnyɛ abakan de,
nanso n'agya paw no sɛ ntuanoni wɔ ne mmabarima
mu). **11** Na ne mmabarima no bi ne: Hilkia a na ɔto
so abien. Tebalia na ɔto so abiɛsa na Sakaria to so
anan. Na Hosa mmabarima ne n'abusuafo a wɔsom
sɛ apon ano ahwɛfo no nyinaa dodow yɛ dumiɛnsa.
12 Saa apon ano hwɛfo akuw yi nam wɔn mmusua
ntuanofo so som wɔ Awurade fi, sɛnea wɔn abusuafo
yɛɛ no. **13** Wɔnam ntontobɔ kronkron so, de ɔwɛn
adwuma wɔ apon ahorow ano hyɛɛ mmusua no nsa a
wɔnhwɛ mfirihyia a obi adi, anaa ntetewee a wanya
so. **14** Wɔde apuei pon ho dwumadi no hyɛɛ Meslemia
ne ne kuw nsa. Atifi pon ho dwumadi nso, wɔde hyɛɛ
ne babarima onyansafo Sakaria nsa. **15** Anafo pon no,
wɔde hyɛɛ Obed-Edom nsa, na wɔmaa ne mmabarima
no hwɛɛ adekoradan no so. **16** Wɔmaa Supim ne Hosa
hwɛɛ atɔe pon no ne ɔkwan a ɛkɔ asɔredan no mu no
so. Wɔkyekyɛɛ ɔwɛn nnwuma no pɛpɛɛpɛ maa wɔn. **17**
Da biara, na wɔma Lewifo baasia kɔ apuei pon no ho,
na wɔma baanan kɔ atifi pon no ho, na baanan nso akɔ
anafo pon no ho, na baanu baanu akokɔ adekoradan
ahorow no mu biara ho. **18** Da biara, na wɔma baasia
kɔ atɔe pon no ho. Baanan kɔ ɔkwan a ɛkɔ asɔredan
no mu no so, na baanu nso akɔ adiwo hɔ. **19** Eyinom
ne apon ano ahwɛfo a wofi Kora ne Merari mmusua
mu no nkyekyɛmu. **20** Lewifo a wɔaka a na Ahiya da
wɔn ano no na na wɔhwɛ Onyankopɔn fi sikakorabea
ne adekoradan so. **21** Libni fi a na ɛwɔ Gerson abusua
mu no, na Yehieli na na otua wɔn ano. **22** Yehieli
mmabarima Setam ne ne nuabarima Yoel na na wɔhwɛ
Awurade fi sikakorabea so. **23** Eyinom ne ntuanofo
a wɔyɛ Amram, Yishar, Hebron ne Usiel asefo. **24**
Amram abusua mu, Sebuel yɛ Mose babarima Gersom
aseni. Ɔno na na ɔyɛ ɔpanyin a ɔhwɛ sikakorabea
no so. **25** Wɔn a wɔnam Elieser so yɛ n'abusuafo ne
Rehabia, Yesaia, Yoram, Sikri ne Selomot. **26** Selomot
ne n'abusuafo na na wɔhwɛ sikakorabea a na wɔkora
agyapade a wɔde ama Awurade no so. Agyapade no bi
ne nea Dawid ne mmusua ntuanofo ne asahene ne
asraafo mpanyimfo de maa Awurade no. **27** Na saa
mmarima yi de wɔn asade a wonyaa wɔ akodi mu
no bi bae sɛ wɔmfa nsiesie Awurade fi. **28** Afei, na
Selomot ne n'abusuafo na wɔhwɛ nneɛma a Samuel a
ɔyɛ odiyifo, Kis babarima Saulo, Ner babarima Abner
ne Seruia babarima Yoab de maa Awurade no so.
Nneɛma nkae a wɔde maa Awurade no nyinaa, na
ɛhyɛ wɔn nsa. **29** Yishar abusua mu na Kenania fi.
Ɔne ne mmabarima na woyii wɔn sɛ ɔman sohwɛfo
ne atemmufo wɔ Israelman mu nyinaa. **30** Hebron
abusua mu na Hasabia fi. Ɔne n'abusuafo a wɔyɛ
mmɔdemmɔfo a wɔn dodow yɛ apem ahanson na
wɔma wɔhwɛɛ Israel nsase a ɛdeda Asubɔnten Yordan
atɔe fam no so. Nsɛm a ɛfa Awurade ho, ne ɔhene
a ɔwɔ mpasua no so som ho nyinaa yɛ wɔn asɛde.

31 Bio, Hebron abusua mu na Yeria fi. Sɛnea awo
ntoatoaso nkrataa kyerɛ no, ɔno na na ɔyɛ Hebronfo
no ntuanoni. (Dawid dii hene no, ne mfe aduanan
so, wɔhwehwɛɛ nkrataa mu na wohuu mmarima a
wɔbɔ wɔn ho mmɔden wɔ Hebron abusua no mu din
wɔ kurow Yaser a ɛwɔ Gilead mu. 32 Na mmarima a
wɔbɔ wɔn ho mmɔden mpem abien ne ahanson na
na wɔwɔ Yeria abusua mu. Ɔhene Dawid ma wɔkɔɔ
Asubɔnten Yordan apuei fam, maa wɔkɔhwɛɛ Ruben
ne Gad mmusuakuw ne Manase abusuakuw fa no so.
Nsɛm a ɛfa Onyankopɔn ho, ne ɔhene som ho nyinaa
yɛ wɔn asɛde.)

27 Israelfo akuw ahorow no ni—mmusua
mpanyimfo, asahene ne asraafo mpanyimfo a na
wɔhwɛ asraafo akuw ahorow so de som ɔhene, a kuw
biara kɔ adwuma ɔsram baako wɔ afe mu. Na dɔm a
wɔwɔ kuw biara mu nso dodow yɛ mpem aduonu
anan. Wɔn din na edidi so yi. 2 Sabdiel babarima
Yasobeam na na ɔyɛ kuw a edi kan no sahene, a na
wɔkɔ adwuma ɔsram a edi kan wɔ afe no mu. Na ne
kuw no asraafodɔm dodow yɛ mpem aduonu anan. 3
Na ɔyɛ Peres aseni a na ɔhwɛ asraafo mpanyimfo
no nyinaa so ɔsram a edi kan no mu. 4 Dodai a na
ɔyɛ Ahoa aseni na na ɔyɛ kuw a ɛto so abien a na
wɔkɔ adwuma ɔsram a ɛto so abien mu no so sahene.
Na ne kuw no asraafodɔm dodow yɛ mpem aduonu
anan, a na Miklot yɛ n'abediakyiri. 5 Ɔsɔfo Yehoiada
babarima Benaia na na ɔyɛ kuw a ɛto so abiɛsa a na
wɔkɔ adwuma ɔsram a ɛto so abiɛsa mu no so sahene.
Na ne kuw no asraafodɔm dodow yɛ mpem aduonu
anan. 6 Saa Benaia yi na na ɔhwɛ Dawid asraafo
akunini kuw, a na wɔfrɛ wɔn Akofo Akɛse Aduasa no
so. Ne babarima Amisabad na na ɔyɛ n'abediakyiri. 7
Yoab nuabarima Asahel na na ɔyɛ kuw a ɛto so anan,
a na wɔkɔ adwuma ɔsram a ɛto so anan mu no so
sahene. Na ne kuw no asraafodɔm dodow yɛ mpem
aduonu anan. Asahel babarima Sebadia na odii n'ade.
8 Samhut a ɔyɛ Yisrahini na na ɔyɛ kuw a ɛto so anum,
a na wɔkɔ adwuma ɔsram a ɛto so anum mu no so
sahene. Na ne kuw no asraafodɔm dodow yɛ mpem
aduonu anan. 9 Ikes babarima Ira a ofi Tekoa no na na
ɔyɛ kuw a ɛto so asia, a na wɔkɔ adwuma ɔsram a
ɛto so asia mu no sahene. Na ne kuw no asraafodɔm
dodow yɛ mpem aduonu anan. 10 Heles a na ɔyɛ
Efraim aseni a ofi Pelon no na na ɔyɛ kuw a ɛto so
ason, a na wɔkɔ adwuma ɔsram a ɛto so ason mu no
so sahene. Na ne kuw no asraafodɔm dodow yɛ mpem
aduonu anan. 11 Sibekai a na ɔyɛ Sera aseni a ofi Husa
no na na ɔyɛ kuw a ɛto so awotwe, a na wɔkɔ adwuma
ɔsram a ɛto so awotwe mu no so sahene. Na ne kuw no
asraafodɔm dodow yɛ mpem aduonu anan. 12 Abieser
a na ofi Anatot a ɛda Benyamin asase so no na na ɔyɛ
kuw a ɛto so akron, a na wɔkɔ adwuma ɔsram a ɛto so
akron mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodɔm
dodow yɛ mpem aduonu anan. 13 Maharai a ɔyɛ Serah
aseni a ofi Netofa no na na ɔyɛ kuw a ɛto so du, a na
wɔkɔ adwuma ɔsram a ɛto so du mu no so sahene.
Na ne kuw no asraafodɔm dodow yɛ mpem aduonu
anan. 14 Benaia a ofi Piraton a ɛwɔ Efraim no na na
ɔyɛ kuw a ɛto so dubaako, a na wɔkɔ adwuma ɔsram
a ɛto so dubaako mu no so sahene. Na ne kuw no
asraafodɔm dodow yɛ mpem aduonu anan. 15 Heldai
a ɔyɛ Otniel a ofi Netofa aseni no na na ɔyɛ kuw a ɛto
so dumien, a na wɔkɔ adwuma ɔsram a ɛto so dumien
mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodɔm dodow
yɛ mpem aduonu anan. 16 Mmusuakuw no ne wɔn
ntuanofo ni: Ruben abusuakuw: Sikri babarima Elieser;
Simeon abusuakuw: Maaka babarima Sefatia; 17 Lewi
abusuakuw: Kemuel babarima Hasabia; Aaron (asɔfo
no) abusuakuw: Sadok; 18 Yuda abusuakuw: Dawid
nuabarima Elihu; Isakar abusuakuw: Mikael babarima
Omri; 19 Sebulon abusuakuw: Obadia babarima
Yismaia; Naftali abusuakuw: Asriel babarima Yerimot;
20 Efraim abusuakuw: Asasia babarima Hosea; Manase
(atɔe fam) abusuakuw: Pedaia babarima Yoel; 21
Manase (apuei fam) abusuakuw Sakaria babarima Ido;
Benyamin abusuakuw: Abner babarima Yaasiel; 22
Dan abusuakuw: Yeroham babarima Asarel. Eyinom
ne Israel mmusuakuw no ne wɔn ntuanofo. 23 Bere a
Dawid ma wɔkan nnipa no, wɔankan wɔn a wonnii
mfe aduonu, efisɛ na Awurade ahyɛ bɔ sɛ ɔbɛma
Israelfo no adɔɔso sɛ ɔsoro nsoromma. 24 Yoab na ofii
nnipakan no ase, nanso wanwie, efisɛ Onyankopɔn bo
fuw Israel. Wɔankyerɛw nnipa no nyinaa dodow angu
Ɔhene Dawid nkrataa mu. 25 Adiel babarima Asmawet
na na ɔhwɛ ahemfi sikakorabea so. Usia babarima
Yonatan no na na ɔhwɛ ɔmantam no sikakorabea a
ɛwowɔ nkurow, nkuraa ne aban a ɛwɔ Israel nyinaa so.
26 Kelub babarima Esri na na ɔhwɛ apaafo a na wɔdɔw
ɔhene mfuw so. 27 Simei a na ofi Rama na na ɔhwɛ
ɔhene bobe mfuw so. Sabdi a ofi Sifim na na ɔhwɛ aba
a wɔde yɛ nsa ne nsa a wɔayɛ so. 28 Baal-Hanan a ofi
Geder no na na ɔhwɛ ɔhene ngonnua ne ankye nnua a
na ɛwɔ Yuda bepɔw ase no so. Yoas na na ɔhwɛ ma

wɔyɛ ngo. 29 Sitrai a ofi Saron na na ɔhwɛ anantwi a
na wɔwɔ Saron sare so no so. Adlai babarima Safat na
na ɔhwɛ anantwi a wɔwɔ abon ahorow mu no so.
30 Ismaelni Obil na na ɔhwɛ yoma so. Yehdia a ofi
Meronot na na ɔhwɛ mfurum so. 31 Yasis a ofi Hagar
na na ɔhwɛ ɔhene nguan so. Saa mpanyimfo yi nyinaa
na na wɔhwɛ ɔhene Dawid agyapade so. 32 Yonatan
a na ɔyɛ Dawid wɔfa no yɛɛ ɔfotufo nyansafo maa
ɔhene. Na ɔyɛ ɔkyerɛwfo a ɔwɔ nhumu. Na Hakmoni
babarima Yehiel na na ɔkyerɛ ɔhene mmabarima ade.
33 Ahitofel na na ɔyɛ ɔhene fotufo. Na Husai a ofi Arki
yɛ ɔhene adamfo. 34 Benaia babarima Yehoiada na
odii Ahitofel ade na Abiatar bɛtoaa adedi no so. Yoab
na na ɔyɛ Israel asraafodɔm no so sahene.

28 Dawid frɛɛ ne mpanyimfo nyinaa kɔɔ Yerusalem.
Saa mpanyimfo no ne mmusuakuw no ntuanofo,
asahene a wɔdeda asraafodɔm akuw dumien no ano,
asraafo mpanyimfo a wɔaka no, wɔn a wɔhwɛ ɔhene
agyapade ne ne mmoa so, ahemfi nhenkwaa, akofo
akɛse ne akofo a wɔaka wɔ ahenni no mu no. 2
Dawid sɔre gyinaa wɔn anim, kasa kyerɛɛ wɔn se,
"Me nuanom ne me nkurɔfo, anka mepɛɛ sɛ misi
asɔredan a wɔde Awurade Apam Adaka, Onyankopɔn
anan ntiaso no besi afebɔɔ. Meyɛɛ ho ahoboa nyinaa
sɛ mede rebesi, 3 nanso Onyankopɔn ka kyerɛɛ me se,
'Ɛnsɛ sɛ wusi asɔredan de hyɛ me din anuonyam, efisɛ
woyɛ ɔkofo a woahwie mogya bebree agu.' 4 "Nanso
Awurade, Israel Nyankopɔn, ayi me wɔ m'agya abusua
mu sɛ, minni ɔhene wɔ Israel so daa. Na wayi Yuda
abusuakuw sɛ wonni hene na Yuda mmusua mu nso,
oyii m'agya abusua. Na m'agya mma mu no nso, ɛyɛɛ
Awurade fɛ sɛ osii me Israel nyinaa so hene. 5 Na me
mmabarima pii a Awurade de wɔn maa me no mu nso,
oyii Salomo sɛ ɔntena Awurade ahenni agua no so nni
Israel so. 6 Ɔka kyerɛɛ me se, 'Wo babarima Salomo
na obesi m'asɔredan ne n'adiwo nyinaa, efisɛ mayi no
sɛ me babarima na mɛyɛ n'agya. 7 Na sɛ ɔkɔ so di
m'ahyɛde ne me mmara so, sɛnea ɔyɛ mprempren yi
a, mɛma n'ahenni atim afebɔɔ.' 8 "Enti mprempren a
Onyankopɔn yɛ yɛn dansifo yi, menam wo so de saa
asodi yi ma Israel nyinaa a wɔyɛ Awurade manfo no:
Monhwɛ yiye na munni Awurade, mo Nyankopɔn,
ahyɛde nyinaa so sɛnea mobɛfa saa asase pa yi, na
moagyaw ama mo asefo sɛ wɔn agyapade daa. 9
"Afei, me ba Salomo, hu w'agyanom Nyankopɔn. Fa
wo koma ne w'adwene nyinaa sɔre no, na som no.
Efisɛ Awurade hu koma biara mu, enti ohu na onim
emu nhyehyɛe ne nsusuwii biara. Sɛ wohwehwɛ no a,
wubehu no. Na sɛ wopo no a, ɔbɛpo wo afebɔɔ. 10 Enti
fa no asɛnhia. Awurade ayi wo sɛ si asɔredan ma no,
sɛ ne kronkronbea. Yɛ den, na di dwuma no." 11 Afei
Dawid de asɔredan no ho mfoni a sikakorabea, soro
adan, emu adan ne emu kronkronbea a Apam Adaka
no afefare mu a ɛhɔ yɛ mpatabea, faako a wɔde Adaka
no besi maa Salomo. 12 Nhyehyɛe biara a Honhom no
de maa Dawid a ɛfa Awurade Asɔredan adiwo ho, akyi
adan, Onyankopɔn Asɔredan no mu sikakorabea ne
akyɛde a wɔde ama Onyankopɔn no, ɔkyerɛɛ Salomo.
13 Saa ara na ɔhene no kyerɛɛ Salomo dwuma a asɔfo
ne Lewifo nkyekyɛmu ahorow no nyɛ wɔ Awurade
Asɔredan no mu. Na ɔkyerɛkyerɛɛ nneɛma pɔtee a
ɛwɔ Awurade Asɔredan no mu a wɔde sɔre Awurade
ne nea wɔde bɔ afɔre. 14 Dawid kyerɛɛ sikakɔkɔɔ ne
dwetɛ dodow a wɔmfa nyɛ nneɛma a ɛho behia. 15
Ɔkyerɛɛ Salomo sikakɔkɔɔ dodow a ɛho behia ama
sikakɔkɔɔ akaneadua no ne akanea no, na ɔkyerɛɛ
dwetɛ dodow a ɛho behia ama dwetɛ akaneadua no
ne akanea no yɛ, ne ɔkwan ko a wɔbɛfa so de emu
biara adi dwuma no. 16 Ɔkyerɛɛ sikakɔkɔɔ dodow a
wɔmfa nyɛ ɔpon a wɔde Daa Daa Brodo no bɛto so;
na ɔkyerɛɛ dwetɛ dodow a wɔmfa nyɛ apon a ɛka ho
no. 17 Dawid san kyerɛɛ sikakɔkɔɔ dodow a wɔmfa
nyɛ nam darewa a wɔde besuso afɔrebɔ nam mu,
hweaseammɔ, sukuruwa ne nyowa ne dwetɛ dodow
a wɔmfa nyɛ asanka biara. 18 Nea ɔde wiee ne sɛ,
ɔkyerɛɛ sikakɔkɔɔ a wɔabere ho dodow a wɔde bɛyɛ
nnuhuam afɔremuka no ne sikakɔkɔɔ kerubim a ne
ntaban atrɛw wɔ Awurade Adaka no so. 19 Dawid ka
kyerɛɛ Salomo se, "Saa mfoni yi nyinaa, Awurade
nsa na ɔde kyerɛw maa me." 20 Afei, Dawid toaa so
se, "Yɛ den na ma wo bo nyɛ duru na yɛ adwuma
no. Nsuro na mma dwumadi no kɛseyɛ ntu wo bo,
efisɛ Awurade Nyankopɔn, me Nyankopɔn, ka wo
ho. Ɔrenni wo huammɔ na ɔrennya wo. Ɔbɛhwɛ sɛ
dwumadi biara a ɛfa Awurade Asɔredan no si ho no,
wobewie no pɛpɛɛpɛ. 21 Asɔfo ne Lewifo akuw no
bɛsom wɔ Onyankopɔn Asɔredan no mu. Wɔn a aka a
wɔwɔ nimdeɛ ahorow no nyinaa beyi wɔn yam aboa,
na ntuanofo ne ɔman no nyinaa nso bɛyɛ biribiara a
wobɛka."

29 Afei, ɔhene Dawid dan n'ani kyerɛɛ ɔmanfo no
kae se, "Me babarima Salomo a Onyankopɔn ayi
no sɛ onni Israel so sɛ ɔhene foforo no da so yɛ abofra

a onni osuahu biara. Adwuma a ɛda n'anim no so, na
Asɔredan a obesi no nyɛ dan hunu bi. Ɛyɛ Awurade
Nyankopɔn no ankasa de. 2 Mede nea mitumi yɛ
biara adi dwuma, maboaboa nea matumi anya nyinaa
ano ama me Nyankopɔn Asɔredan no si. Mprempren,
sikakɔkɔɔ, dwetɛ, kɔbere mfrafrae, nnade ne nnua ne
apopobibiri abo ne aboɔden abo, aboɔden agude ne
abo pa ne abohemaa ahorow nyinaa pii wɔ hɔ. 3 Na
esiane me ho a mede ama me Nyankopɔn Asɔredan no
nti, mede m'ankasa sikakɔkɔɔ ne dwetɛ bɛboa ɔdan no
si. Eyinom bɛka adansi no ho nneɛma a maboaboa ano
ama asɔredan kronkron no ho. 4 Mama Ofir sikakɔkɔɔ
a ɛboro nsania ani tɔn ɔha ne dumien ne dwetɛ a
wɔahoa ho nsania ani tɔn ahannu aduosia abien a
wɔde begu adan no afasu anim, 5 ne sikakɔkɔɔ ne
dwetɛ nnwuma a aka a adwumfo no bɛyɛ no. Afei, hena
na obeyi ne yam de n'ayɛyɛde ama Awurade nnɛ?" 6
Na abusua ntuanofo, Israel mmusuakuw ntuanofo,
asahene ne asraafo mpanyimfo ne ɔhene adwumayɛfo
nyinaa fii ɔpɛ pa mu mae. 7 Wɔmaa sikakɔkɔɔ bɛyɛ tɔn
ɔha aduɔwɔtwe awotwe, sika ankasa mpem du, dwetɛ
bɛyɛ tɔn ahaasa aduɔson anum, kɔbere mfrafrae bɛyɛ
tɔn ahansia aduɔson anum ne nnade bɛyɛ tɔn mpem
ahaasa ahanson ne aduonum, de boaa Asɔredan no
si. 8 Wɔmaa aboɔden abo bebree a wɔkɔkoraa no
wɔ sikakorabea a ɛwɔ Awurade fi maa Yehiel a ɔyɛ
Gerson aseni hwɛɛ so. 9 Nnipa no ani gyee ɔma no
ho, efisɛ wofi ɔpɛ pa ne koma pa mu na woyiyi maa
Awurade, na Ɔhene Dawid ani gyee yiye. 10 Na ɔhene
Dawid kamfoo Awurade wɔ nnipa no nyinaa anim se,
"Awurade, yɛn agya Israel Nyankopɔn, ayeyi nka wo
daa nyinaa. 11 Kɛseyɛ, ahoɔden, anuonyam, nkonimdi
ne tumi yɛ wo de, Awurade. Biribiara a ɛwɔ ɔsoro
ne asase so yɛ wo de, Awurade, na ahenni yi nso yɛ
wo de. Yɛma wo so sɛ wone ade nyinaa so tumfo.
12 Ahonya ne anuonyam fi wo nko ara, efisɛ woyɛ
ade nyinaa sodifo. Tumi ne ahoɔden nyinaa wɔ wo
nsam na wopɛ mu na wufi ma nnipa yɛ kɛse na wonya
ahoɔden. 13 Afei, yɛn Nyankopɔn, yɛda wo ase, na
yɛkamfo wo din kronkron no. 14 "Na me ne hena na
me nkurɔfo ne nnipa bɛn a yetumi kyɛ wo biribi?
Biribiara a yɛwɔ no fi wo nkyɛn, na nea yɛde ma
wo no yɛ nea wode ama yɛn dedaw no. 15 Yɛwɔ ha
mmere tiaa bi sɛ nsrahwɛfo ne ahɔho wɔ asase a yɛn
agyanom dii kan wɔ so no so. Yɛn nna wɔ asase so te
sɛ sunsuma a etwa mu kɔ ntɛm so a wonhu bio. 16
Awurade, yɛn Nyankopɔn, saa nneɛma a yɛaboaboa
ano de rebesi asɔredan de ahyɛ wo din kronkron
anuonyam yi mpo fi wo nkyɛn! Ne nyinaa yɛ wo dea.
17 Me Nyankopɔn, minim sɛ wohwehwɛ yɛn koma mu,
na sɛ wuhu nokwaredi wɔ mu a, w'ani gye. Wunim sɛ
mede adwene pa na ɛyɛɛ eyinom nyinaa, na mahwɛ
ahu sɛnea wo nkurɔfo fi koma pa ne anigye mu de
wɔn akyɛde aba. 18 Awurade, yɛn agyanom Abraham,
Isak ne Israel Nyankopɔn, ma wo nkurɔfo nyɛ osetie
mma wo daa. Mma ɔdɔ a wɔde dɔ wo no nsesa. 19
Ma me babarima Salomo koma nyinaa mu ɔpɛ pa,
na onni w'ahyɛde, wo mmara ne wo nkyerɛkyerɛ so,
na onsi saa Asɔredan yi a mayɛ ho ahoboa nyinaa
no." 20 Afei, Dawid ka kyerɛɛ ɔmanfo no nyinaa se,
"Monkamfo Awurade, mo Nyankopɔn!" Na ɔmanfo no
nyinaa kamfoo Awurade, wɔn agyanom Nyankopɔn,
na wɔkotow buu nkotodwe wɔ Awurade ne ɔhene
no anim. 21 Ade kyee no, wɔde anantwinini apem,
adwennini apem ne nguamma anini apem bɛbɔɔ
ɔhyew afɔre maa Awurade. Wɔsan gyinaa Israel anan
mu, de ɔnom afɔrebɔde pii ne afɔrebɔde ahorow bae.
22 Wɔde ahosɛpɛw didi nomee da no wɔ Awurade anim.
Na bio, wɔhyɛɛ Dawid babarima Salomo ahenkyɛw sɛ
wɔn hene foforo. Wɔsraa no ngo wɔ Awurade anim sɛ
wɔn ntuanoni, na wɔsraa Sadok nso ngo sɛ wɔn sɔfo.
23 Na Salomo tenaa Awurade ahengua no so sɛ n'agya
Dawid nanmusini, na ɔkɔɔ so yiye, na Israel nyinaa
tiee no. 24 Adehye mpanyimfo nyinaa, asahene ne
Dawid mmabarima nyinaa sua kyerɛɛ ɔhene Salomo.
25 Na Awurade pagyaw Salomo maa Israelman no
maa no nidi nwonwaso, na ɔmaa Salomo ahonya ne
anuonyam sen n'agya. 26 Enti Yisai babarima Dawid
dii Israel nyinaa so hene. 27 Odii hene wɔ Israel mfe
aduanan a ne nkyerɛmu ne sɛ, odii Hebron so mfe
ason, na mfe aduasa abiɛsa nso, ɔtenaa Yerusalem. 28
Ɔtenaa ase kyɛe, nyinii yiye, nyaa ahode ne anuonyam
ansa na ɔrewu. Na ne babarima Salomo dii n'ade sɛ
ɔhene. 29 Efi Ɔhene Dawid adedi mfiase de kosi n'awie
mu nsɛm nyinaa, wɔakyerɛw agu ɔdehufo Samuel
abakɔsɛm nhoma, odiyifo Natan abakɔsɛm nhoma
ne ɔdehufo Gad abakɔsɛm nhoma mu. 30 N'adedi mu
akokodurusɛm ne biribiara a ɛbaa ne so, Israel ne
ahenni ahorow a atwa ne ho ahyia nyinaa nso yɛ
nsɛm a wɔakyerɛw.

2 Beresosɛm

1 Ɔhene Dawid babarima Salomo soo ahenni no mu
den, efisɛ Awurade, ne Nyankopɔn kaa ne ho maa
no tumi a ɛso. **2** Ɔfrɛɛ Israel nyinaa, asahene ne
asraafodɔm ntuanofo, atemmufo, amanyɛ ne mmusua
ntuanofo nyinaa. **3** Na Salomo dii nnipa no nyinaa
anim kɔɔ bepɔw Gibeon so baabi a wɔde Onyankopɔn
Ahyiae Ntamadan no asi. Eyi yɛ Ntamadan a Mose a
ɔyɛ Awurade somfo sii wɔ sare no so no. **4** Na Dawid
ayi Onyankopɔn Adaka no afi Kiriat-Yearim de akɔ
ntamadan sononko bi a wasi wɔ Yerusalem mu. **5**
Nanso na kɔbere mfrafrae afɔremuka a Hur nena a
ɔyɛ Uri babarima Besaleel sii no da so wɔ Gibeon, wɔ
Awurade Asɔredan no anim. Enti Salomo ne nnipa no
boaa wɔn ho ano wɔ hɔ, bisaa Awurade akwankyerɛ. **6**
Hyiadan no anim hɔ, Salomo foro kɔɔ kɔbere mfrafrae
afɔremuka no ho wɔ Awurade anim, bɔɔ ɔhyew afɔre
ahorow apem wɔ so. **7** Da no anadwo, Onyankopɔn
yii ne ho adi wɔ dae mu kyerɛɛ Salomo, bisaa no se,
"Dɛn na wopɛ? Bisa na mede bɛma wo!" **8** Salomo
buaa Onyankopɔn se, "Wudii m'agya Dawid nokware
na woyɛɛ no adɔe, na afei wode me asi n'anan mu sɛ
ɔhene. **9** Na afei Awurade Nyankopɔn, mesrɛ wo di
bɔ a wohyɛɛ m'agya Dawid no so, efisɛ wode me asi
nnipa a wɔn dodow te sɛ asase so mfutuma so hene.
10 Ma me nyansa ne nimdeɛ, na memfa nni wɔn so
yiye, na hena koraa na obetumi adi wo man kɛse sɛɛ
so?" **11** Onyankopɔn ka kyerɛɛ Salomo se, "Esiane sɛ
w'ahiasɛm kɛse ne sɛ wopɛ sɛ woboa wo manfo, na
woammisa ahode, anuonyam anaa w'atamfo wu anaa
nkwa tenten, na mmom, wubisaa nyansa ne nimdeɛ a
wode bedi me nkurɔfo so yiye nti, **12** mɛma wo nyansa
ne nimdeɛ a wubisae no. Afei, mɛma wo sika, ahode ne
anuonyam a ɔhene biara a wadi w'anim no nnyaa bi
da, nanso ɔrennya no saa da biara da." **13** Na Salomo
fii hyiadan a ɛwɔ Gibeon bepɔw no so no mu san kɔɔ
Yerusalem kodii hene wɔ Israel so. **14** Salomo nyaa
nteaseɛnam ne apɔnkɔ bebree. Na ɔwɔ nteaseɛnam
apem ahannan ne apɔnkɔ mpem dumien. Ɔde emu
fa kɛse guguu nteaseɛnam nkuropɔn no so na ɔmaa
bi nso kaa Yerusalem. **15** Salomo bere so no, dwetɛ
ne sikakɔkɔɔ buu so sɛ abo wɔ Yerusalem. Na sida
aboɔden nnua nso buu so sɛ ankye nnua a na abu so
wɔ Yuda mmepɔw no ase no. **16** Na Salomo tɔɔ apɔnkɔ
fii Misraim ne Kilikia, efisɛ na ɔhene no aguadifo
nya wɔn fi Kilikia a wɔn bo no ye. **17** Saa bere no na
wotumi tɔ Misraim nteaseɛnam a wɔde ba Yerusalem
no nnwetɛbona kilogram ason, na apɔnkɔ nso, wotumi
tɔ no nnwetɛbona kilogram abien. Wɔn nso kɔtontɔn
wɔn nyinaa maa Hetifo ne Aram ahemfo.

2 Salomo hyɛɛ sɛ wonsi Awurade Asɔredan ne
n'ankasa n'ahemfi. **2** Ɔfaa apaafo mpem aduɔson
ne abotwafo mpem aduɔwɔtwe fii bepɔw so aman mu
ne nnipa mpem abiɛsa ne ahansia a wodi adwuma no
anim. **3** Salomo de nkra yi kɔmaa Tirohene Huram:
"Brɛ me sida nnua te sɛ nea wɔde brɛɛ m'agya Dawid,
bere a na ɔresi n'ahemfi no. **4** Merebesi Asɔredan ahyɛ
Awurade, me Nyankopɔn din anuonyam. Ɛbɛyɛ baabi
bi a wɔayi asi hɔ sɛ wɔnhyew nnuhuam ne kurobow
wɔ n'anim, nna afɔrebɔde brodo sononko no adi, na
wɔmmɔ ɔhyew afɔre ahorow homeda biara, anɔpa
ne anwummere, Ɔsram Foforo biara afahyɛ ahorow
ne Awurade yɛn Nyankopɔn nnapɔnna biara. Ɔno na
wahyɛ Israel sɛ wɔnyɛ saa nneɛma yi daa daa. **5** "Eyi
bɛyɛ Asɔredan a ɛso na ɛyɛ fɛ, efisɛ yɛn Nyankopɔn
no yɛ ɔnwonwani a ɔso kyɛn ɔfoforo biara. **6** Hena na
obetumi asi ofi a ɛfata ama no? Ɔsorosoro mpo ntumi
nkora no. Na me sɛɛ ne hena a mesi asɔredan ama no?
Nea metumi ayɛ ara ne sɛ mesi baabi a wɔbɛbɔ afɔre
ama no. **7** "Enti ma me odwumfo a ne nsa ano adwuma
yɛ fɛ a obetumi de sikakɔkɔɔ, dwetɛ, kɔbere mfrafrae
ne nnade adi adwinni; obi a onim sɛnea wɔhyɛ ntama
aduru ma ɛyɛ bibiri, kɔkɔɔ ne tuntum ma ɛyɛ fɛ yiye
ne sika dwumfo a wakwadaw adwuma mu, a ɔne Yuda
ne Yerusalem adwumfo a m'agya Dawid yii wɔn no
bɛyɛ adwuma. **8** "Afei, fa sida, ɔpepaw ne ɔbako nnua
fi Lebanon brɛ me, efisɛ, minim sɛ wo mmarima no
akyi no, obi nni hɔ wɔ nnuabu mu; na mɛsoma me
mmarima na wɔabɛboa wɔn. **9** Asɔredan a merebesi
no kɛse ne ne fɛ a ɛbɛyɛ nti, nnua bebree ho behia
me. **10** Mede atoko susukoraa mpem aduonu, nsa
gyare mpem aduonu ne du ne ngo mpem aduonu
betua wo mmarima no ka." **11** Ɛnna ɔhene Huram
kyerɛw saa mmuae yi de kɔmaa Salomo: "Esiane sɛ
Awurade dɔ ne nkurɔfo nti na ɔde wo asi wɔn so hene.
12 "Nhyira nka Awurade, Israel Nyankopɔn a ɔbɔɔ
ɔsoro ne asase! Wama Dawid ɔba nyansafo a wadom
no adwene ne ntease a obesi Asɔredan ama Awurade
ne ahemfi ama n'ankasa ho. **13** "Merebrɛ wo odwumfo
a ne nsa ano adwuma yɛ fɛ a wɔfrɛ no Huram-Abi.
Ɔyɛ onyansafo ankasa **14** a ɔyɛ ɔbea bi a ofi Dan a ɛwɔ
Israel babarima; n'agya nso fi Tiro. Ɔyɛ sikakɔkɔɔ,
dwetɛ, kɔbere mfrafrae ne nnade dwumfo ankasa. Na

ɔwɔ abotwa, nnua adwinni ne ntamanwen ho nyansa
nso. Ɔyɛ ɔbenfo wɔ ntama bibiri, tuntum ne kɔkɔɔ
hyɛ mu. Na otumi de sirikyitam di dwuma nso. Afei
nso, ɔyɛ sika dwumfo a otumi di adwinni biara a wɔde
ma no. Ɔne w'adwumfo ne wɔn a me wura Dawid a
ɔyɛ w'agya no yii wɔn no bɛyɛ adwuma. 15 "Fa atoko,
ngo ne nsa a wokaa ho asɛm no bra. 16 Nnua biara a
ɛho hia no, yebetwa afi Lebanon mmepɔw so, na yɛde
ayɛ mpata agu asu ani, fi Ntam Po no mpoano akosi
Yopa. Na efi hɔ no, wubetumi de akɔ Yerusalem." 17
Salomo kan ahɔho dodow a wɔwɔ Israel asase so, te sɛ
nea n'agya kenkan nnipa no. Onyaa nnipa mpem ɔha
aduonum abiɛsa ne ahansia. 18 Ɔmaa wɔn mu mpem
aduɔson yɛɛ apaafo. Wɔn mu mpem aduɔwɔtwe yɛɛ
abotwafo wɔ wɔn mmepɔw nkurow no so, na wɔn mu
mpem abiɛsa ne ahansia yɛɛ wɔn a wodi nnwuma no
anim.

3 Na Salomo fii ase sii Awurade Asɔredan no wɔ
Yerusalem Moria bepɔw so a ɛhɔ na Awurade yii
ne ho adi kyerɛɛ Salomo agya Ɔhene Dawid no. Wosii
Asɔredan no wɔ Yebusini Arauna awiporowbea hɔ,
baabi a Dawid yi too hɔ no. 2 Salomo dii ade no,
ne mfe anan so, Adar ɔsram (bɛyɛ Oforisuo) mu, na
wofii ɔdan no si ase. 3 Na Onyankopɔn Asɔredan
no fapem ntwemu yɛ anammɔn aduɔkron, na ne
trɛw mu yɛ anammɔn aduasa. 4 Ntwironoo a ɛwɔ
Asɔredan no anim trɛw yɛ anammɔn aduasa, a ɛne
Asɔredan no trɛw yɛ pɛ. Afasu a ɛwɔ ntwironoo no
mu no nyinaa, wɔde sikakɔkɔɔ adura mu. Ntwironoo
no sorokɔ yɛ anammɔn aduasa. 5 Ɔpepaw nnua na
wɔde sam Asɔredan no mu, na wɔde sikakɔkɔɔ ankasa
guu so, dii mmedua ne nkɔnsɔnkɔnsɔn adwinni wɔ so.
6 Abohemaa a ɛyɛ fɛ ne sikakɔkɔɔ a efi Parwaim na
wɔde siesiee Asɔredan no afasu ho. 7 Wɔde sikakɔkɔɔ
guu Asɔredan no afasu, afadum, apon ne abobow ano
nyinaa ho, na wodii kerubim sɛso adwinni wɔ afasu no
ho. 8 Na Kronkron mu Kronkron hɔ trɛw yɛ anammɔn
aduasa te sɛ asɔredan no ara, ne ntwemu nso yɛ
anammɔn aduasa. Sikakɔkɔɔ ankasa bɛyɛ nkaribo tɔn
aduonu abiɛsa na wɔde guu so. 9 Sikakɔkɔɔ nnadewa
a biara kari bɛyɛ gram ahannum ne aduoson anum
na wɔde dii ɔdan no ho dwuma. Sikakɔkɔɔ ankasa
na wɔde guu soro adan no afasu ani. 10 Salomo yɛɛ
kerubim sɛso abien, de sikakɔkɔɔ ankasa guu ho.
Wɔde eyinom sisii Kronkron mu Kronkron hɔ. 11
Kerubim abien no a wosisi hɔ no ntaban ka bɔ mu a,
ne trɛw yɛ anammɔn aduasa. Kerubim baako ntaban
baako a ɛpem ɔfasu no tenten yɛ anammɔn ason ne
fa. Ntaban baako no nso a ɛyɛ anammɔn ason ne fa
no, ɛne kerubim baako no ntaban hyia. 12 Saa ara nso
na kerubim a ɔto so abien no ntaban baako mu trɛw
yɛ anammɔn ason ne fa, na ɛpem Asɔredan no fasu
a ɛne ɔfasu baako no di nhwɛanim. Ntaban baako
a aka no nso trɛw a ɛyɛ anammɔn ason ne fa no,
ehyia kerubim a edi kan no ntaban baako. 13 Enti
na kerubim abien no ntaban mu trɛw yɛ anammɔn
aduasa. Na wɔn nyinaa sisi hɔ a wɔn anim kyerɛ
Asɔredan no mu. 14 Salomo de ntwamtam a ɔde bibiri
ne asaawa a ɛbere dum ne koogyan ne nwera ayɛ, a
wɔanwen kerubim nsɛsode agu mu, sɛn Kronkron mu
Kronkron no kwan ano. 15 Asɔredan no anim, Salomo
yɛɛ afadum abien a emu biara sorokɔ yɛ anammɔn
aduonu ason. Na ntaaso kata emu biara atifi a ɛno nso
sorokɔ yɛ anammɔn ason ne fa. 16 Ɔyɛɛ ntweaban
nkɔnsɔnkɔnsɔn, de siesiee afadum no atifi. Ɔsan yɛɛ
atoaa aba nsɛso fɛfɛ de susoo ntweaban no mu. 17
Afei, ɔde afadum abien no sisii Asɔredan no ano kwan
ano. Ɔde baako sii ɔkwan no anafo fam no ano, na ɔde
baako nso sii atifi fam. Ɔtoo nea ɛwɔ anafo fam no din
Yakin, na nea ɛwɔ atifi fam no, ɔtoo no din Boas.

4 Salomo san yɛɛ kɔbere mfrafrae afɔremuka a ne
tenten yɛ anammɔn aduasa, ne trɛw yɛ anammɔn
aduasa saa ara, na ne sorokɔ yɛ anammɔn dunum. 2
Afei, ɔyɛɛ nsukorade kɛse kurukuruwa bi a efi ano
kɔka ano yɛ anammɔn dunum. Wɔtoo no din Po. Na
emu dɔ yɛ anammɔn ason ne fa, na ne dantaban yɛ
anammɔn aduanan anum. 3 Na Po no wɔ nsɛsode a
ɛte sɛ anantwi a atwa afa ano no ase ahyia. Anammɔn
baako biara mu no, na anantwi sɛso asia wɔ so a
wɔagu ama afra nsukorade no. 4 Na Po no si nsiase a
ɛyɛ kɔbere mfrafrae anantwi dumien sɛso so. Na wɔn
nyinaa ani kyerɛkyerɛ abɔnten. Abiɛsa ani kyerɛ atifi
fam. Abiɛsa ani kyerɛ atɔe fam. Abiɛsa kyerɛ anafo
fam, na abiɛsa nso ani kyerɛ apuei fam. 5 Po no afasu
mu piw yɛ bɛyɛ nsateaa abiɛsa, na n'ano no trɛw te sɛ
kuruwa a ɛsɛ sukooko nhwiren a apae. Na Po no tumi
kora nsu gyare mpem dunsia ne ahannum. 6 Ɔyɛɛ
guasɛn du a wɔkora nsu a wɔde hohoro afɔrebɔde ho.
Na emu anum wɔ Po no anafo fam na anum wɔ atifi
fam. Asɔfo no de, na Po no ankasa mu nsu na na wɔde
hohoro wɔn ho, na wɔmmfa guasɛn no mu nsu no
bi. 7 Salomo de sikakɔkɔɔ yɛɛ akaneadua du, sɛnea
wɔkyerɛɛ no sɛ ɔnyɛ no no, de sisii Asɔredan no mu.
Wɔde mu anum sisi bɛn anafo fam ɔfasu, na wɔde

mu anum a aka no nso sisi bɛn atifi fam ɔfasu no.
8 Afei, ɔyɛɛ apon du de sisii Asɔredan no mu. Wɔde
mu anum sisii anafo fam ɔfasu no anim, na wɔde
mu anum a aka no nso sisii atifi fam ɔfasu no anim.
Afei, ɔyɛɛ sikakɔkɔɔ guasɛn ɔha. 9 Salomo sii adiwo
maa asɔfo no, san sii adiwo kɛse bi wɔ Asɔredan no
mfikyiri. Ɔyɛɛ apon totoo adiwo akwan no ano, na ɔde
kɔbere mfrafrae duraa ho. 10 Wɔde Po no sii anafo
fam ne apuei fam afasu ahyiae no twɔtwɔw so hɔ.
11 Huram-Abi yɛɛ nkuku, nsofi ne guasɛn a ɛho hia
nyinaa. Nea ɔhene Salomo kyerɛɛ Huram-Abi sɛ ɔnyɛ
wɔ Onyankopɔn Asɔredan no ho no nyinaa no, ɔyɛɛ.
12 Afadum abien, afadumti a wɔayɛ no sɛ asuhina
abien a esisi afadum no atifi, ntweaban a wɔayɛ no sɛ
atena abien a wɔde asiesie afadumti no, 13 ne atoaa
nsɛsɔ ahannan a ɛsensɛn nkɔnsɔnkɔnsɔn a egu ntaaso
no so (atoaa a wɔahyehyɛ no ntenten so abien a biara
sa nkɔnsɔnkɔnsɔn a ɛsensɛn ntaaso a egu afadum no
atifi no so no). 14 Ɔyɛɛ nsu nteaseɛnam a guasɛn no
sisi so, 15 Po no ne anantwi sɛsɔ dumien a wɔhyɛ ase,
16 nkuku, nsofi, nam nnarewa ne nneɛma a ɛkeka ho
nyinaa. Huram-Abi de kɔbere mfrafrae a wɔabere ho
na ɛyɛɛ saa nneɛma yi nyinaa maa Awurade Asɔredan
no, sɛnea Ɔhene Salomo hyɛɛ no no. 17 Ɔhene no ma
woguu no wɔ kankua a na ɛwɔ Yordan tataw a na
ɛwɔ Sukot ne Sereda ntam no so. 18 Kɔbere mfrafrae
a wɔde dii dwuma no dodow nti, wɔantumi anhu
emu duru ano. 19 Na Salomo yɛɛ nneɛma a wɔde
siesie Onyankopɔn Asɔredan no mu nyinaa: sikakɔkɔɔ
afɔremuka; apon a wɔde Daa Daa Brodo gu so; 20 kanea
nnua ne n'akanea a wɔde sikakɔkɔɔ ayɛ a ɛbɛhyerɛn
wɔ Kronkron mu Kronkron no anim sɛnea wɔakyerɛ
no; 21 nhwiren a wɔde siesie, akanea ne adabaw a
wɔde sikakɔkɔɔ ankasa na ɛyɛɛ ne nyinaa; 22 akanea
adabaw, guasɛn, nyowa ne nkankyee a wɔnoa mu, ne
nyinaa yɛ sikakɔkɔɔ ankasa; apon a wosisii wɔ ɔkwan
a ɛkɔ Kronkron mu Kronkron ne nea ɛkɔ Asɔredan no
dan kɛse mu no, wɔde sikakɔkɔɔ na eduraduraa ho
nyinaa.

5 Bere a Salomo wiee Awurade Asɔredan no si ho
dwumadi no, ɔde akyɛde a n'agya, Ɔhene Dawid, de
maa Awurade, a ɛyɛ dwetɛ, sikakɔkɔɔ ne nneɛma a
aka no bae. Wɔkoraa eyinom nyinaa wɔ Onyankopɔn
Asɔredan no sikakorabea hɔ. 2 Afei, Salomo frɛɛ
mmusuakuw ne mmusua ntuanofo a wɔwɔ Israel
nyinaa sɛ wommehyia wɔ Yerusalem. Na ɛsɛ sɛ woyi
Awurade Apam Adaka no fi baabi a esi wɔ Dawid
kurow a na wɔsan frɛ hɔ Sion no, de kɔ beae foforo
wɔ Asɔredan no mu hɔ. 3 Ɔsram Bul (bɛyɛ Ahinime) a
wɔredi afirihyia Asese Afahyɛ no, wɔn nyinaa behyiaa
wɔ ɔhene anim. 4 Bere a Israel mpanyimfo beduu
hɔ no, Lewifo no pagyaw Adaka no 5 ne ntamadan
sononko ne ɛho nneɛma kronkron no nyinaa. Lewifo
asɔfo no soa kɔɔ Asɔredan no mu. 6 Ɔhene Salomo
ne Israelfo no nyinaa twaa nguan ne anantwi a wɔn
dodow nti, obi ntumi nkan wɔn, de bɔɔ afɔre wɔ
adaka no anim. 7 Afei, asɔfo no maa Awurade Apam
Adaka no so, de kɔɔ Asɔredan no kronkronbea a ɛhɔ
yɛ Kronkron mu Kronkron hɔ. Wɔde sii kerubim no
ntaban ase. 8 Na kerubim no ntaban trɛw wɔ Adaka a
ne nnua hyehyɛ ho no so, te sɛ kyinii. 9 Na nnua no
woware yiye; enti sɛ obi gyina Asɔredan no ano kwan
ano a ohu. Ne nyinaa da so wɔ hɔ besi nnɛ. 10 Na
biribiara nni adaka no mu sɛ abo apon abien a Mose
de guu mu wɔ Horeb, bere a Awurade ne Israelfo a na
wɔatu afi Misraim no yɛɛ apam no. 11 Afei, asɔfo no
fii kronkronbea hɔ. Saa bere yi, na asɔfo a wɔwɔ hɔ no
nyinaa, sɛ wɔwɔ dwuma bi di anaa wonni hwee yɛ,
adwira wɔn ho. 12 Lewifo nnwontofo, Asaf, Heman,
Yedutun, wɔn mmabarima ne wɔn nuanom nyinaa
hyehyɛɛ nwera batakari gyinagyinaa afɔremuka no
apuei fam, na wɔbɔɔ kyɛnkyɛn, mmɛnta ne asankuten.
Asɔfo ɔha aduonu a wɔrehyɛn torobɛnto bɛkaa wɔn
ho. 13 Ntorobɛntohyɛnfo ne nnwontofo no nyinaa bɔɔ
mu too dwom de kamfoo Awurade, daa no ase. Wɔde
ntorobɛnto, kyɛnkyɛn ne nnwontode ahorow bɛkaa
wɔn ho, maa wɔn nne so kamfoo Awurade sɛ: "Oye! Na
n'adɔe wɔ hɔ daa!" Saa bere no mu ara, omununkum
bɛhyɛɛ Awurade asɔredan no ma. 14 Asɔfo no antumi
antoa wɔn adwuma no so, efisɛ Awurade anuonyam
bɛhyɛɛ Onyankopɔn Asɔredan no ma.

6 Na Salomo bɔɔ mpae se, "Awurade, woaka se
wobɛtena omununkum kabii mu. 2 Afei, masi
Asɔredan a ɛho wɔ nyam ama wo, baabi a wubetumi
atena afebɔɔ." 3 Na ɔhene no dan ne ho de kyerɛɛ
Israelfo a wogyinagyina n'anim no, hyiraa wɔn se, 4
"Nhyira nka Awurade, Israel Nyankopɔn, a wadi bɔ a
ɔhyɛɛ m'agya Dawid no so, efisɛ ɔka kyerɛɛ m'agya se,
5 'Efi da a miyii me nkurɔfo fii Misraim no, minyii
kuropɔn biara mfii Israel mmusuakuw no mu sɛ baabi
a ɛsɛ sɛ wosi Asɔredan, de hyɛ me din anuonyam.
Ɛnna nso, minyii ɔhene biara sɛ onni me nkurɔfo
Israelfo anim. 6 Nanso afei mayi Yerusalem sɛ kuropɔn

no, ne Dawid sɛ ɔhene no.'" 7 Afei, Salomo kae se,
"M'agya Dawid pɛɛ sɛ osi Asɔredan yi de hyɛ Awurade,
Israel Nyankopɔn din anuonyam. 8 Nanso Awurade ka
kyerɛɛ no se, 'Eye sɛ wopɛ sɛ wusi asɔredan de hyɛ me
din anuonyam, 9 nanso ɛnyɛ wo na wobɛyɛ. Mmom,
wo mmabarima no mu baako na obesi.' 10 "Na afei
Awurade ayɛ nea ɔhyɛɛ ho bɔ no, efisɛ efisɛ madi ade
sɛ ɔhene, asi m'agya anan mu. Masi saa Asɔredan yi
de ahyɛ Awurade, Israel Nyankopɔn din anuonyam. 11
Ɛhɔ na mede Adaka no asi, na Adaka no mu nso na
apam a Awurade ne Israelfo yɛe no hyɛ." 12 Na Salomo
trɛw ne nsam wɔ Awurade afɔremuka ne Israel manfo
no nyinaa anim. 13 Na wabɔ kɔbere mfrafrae apa
a ne ntwemu yɛ anammɔn ason ne fa, ne trɛw yɛ
anammɔn ason ne fa, na ne sorokɔ yɛ anammɔn anan
ne fa, de asi asɔredan no adiwo mfimfini. Ogyinaa apa
no so wɔ nnipa no nyinaa anim. Obuu nkotodwe, maa
ne nsa so kyerɛɛ ɔsoro. 14 Ɔbɔɔ mpae se, "Awurade,
Israel Nyankopɔn, Onyankopɔn biara nni hɔ sɛ wo
wɔ ɔsoro ne asase so nyinaa. Wodi wo bɔhyɛ so, na
woda wo dɔ a ɛwɔ hɔ daa no adi kyerɛ wɔn a wotie
wo na wɔn ani gye sɛ wɔbɛyɛ w'apɛde nyinaa. 15
Wo bɔ a wohyɛɛ wo somfo Dawid a ɔyɛ m'agya no,
woadi so. W'ankasa w'ano na wode hyɛɛ bɔ no, na
nnɛ, wonam w'ankasa wo nsa so ama aba mu. 16
"Afei, Awurade, Israel Nyankopɔn kɔ so di wo bɔ a
woahyɛ wo somfo, m'agya Dawid, no so. Efisɛ, woka
kyerɛɛ no se, 'Sɛ w'asefo bɔ wɔn bra yiye, na wodi
me mmara so sɛnea woayɛ no a, wobedi Israel so
hene daa daa.' 17 Afei, Awurade, Israel Nyankopɔn,
di saa bɔ a woahyɛ wo somfo Dawid no so. 18 "Ɛyɛ
nokware sɛ Onyankopɔn bɛtena nnipa mu wɔ asase
so? Ɔsorosoro nohɔ mpo ntumi nkora wo, na ɛbɛyɛ
dɛn na Asɔredan a masi yi betumi akora wo. 19 Tie
me mpaebɔ ne m'abisade, Awurade, me Nyankopɔn.
Tie sufrɛ ne mpae a wo somfo rebɔ no. 20 Hwɛ saa
Asɔredan yi so, baabi a woaka sɛ wode wo din bɛto
so no, awia ne anadwo. Daa, tie me mpae a mebɔ wɔ
ha no. 21 Tie m'ahobrɛase ne nokware adebisa a me
ne wo nkurɔfo Israelfo bɔ mpae wɔ ha de to w'anim
no. Yiw, tie yɛn fi ɔsoro faako a wote no; na sɛ wote
nso a, fa kyɛ. 22 "Sɛ obi fom obi, na ɛho hia sɛ ɔka ho
ntam sɛ onnim ho hwee wɔ afɔremuka no anim wɔ
Asɔredan no mu a, 23 tie fi ɔsoro, na bu w'asomfo
baanu no a ɛyɛ nea wɔabɔ no sobo no ne sobobɔfo no
ntam atɛn. Nea odi fɔ no, twe n'aso na gyaa nea odi
bem no. 24 "Sɛ wo nkurɔfo Israelfo yɛ bɔne tia wo, na
ɛno nti wɔn atamfo di wɔn so nkonim na wɔsan ba
wo nkyɛn, bɔ wo din na wɔbɔ wo mpae wɔ Asɔredan
yi mu a, 25 tie fi ɔsoro, na fa wɔn bɔne kyɛ wɔn, na
ma wɔnsan nkɔ asase a wode maa wɔn agyanom no
so. 26 "Sɛ wo nkurɔfo yɛ bɔne tia wo, na ɛno nti wɔto
ɔsoro mu na osu antɔ na wɔbɔ mpae wɔ Asɔredan
yi mu, bɔ wo din, twe wɔn ho fi wɔn bɔne ho, efisɛ
woatwe wɔn aso a, 27 tie fi ɔsoro, na fa w'asomfo, wo
nkurɔfo Israelfo, bɔne kyɛ wɔn. Kyerɛ wɔn ade trenee
yɛ, na tɔ osu gu w'asase a wode ama wo nkurɔfo sɛ
wɔn agyapade sononko no so. 28 "Sɛ ɔkɔm si asase no
so anaa ɔyaredɔm ba so anaa nnɔbae nyarewa ba anaa
mmoadabi ne asa begu nnɔbae so, anaa wo nkurɔfo
atamfo ba asase no so betua wɔn nkurow a, sɛnea
ɔhaw no te biara no, 29 sɛ wo nkurɔfo bɔ mpae wɔ
wɔn haw ne awerɛhow ho, na wɔpagyaw wɔn nsa
wɔ asɔredan yi mu a, 30 tie fi ɔsoro, nea wote hɔ, na
fa kyɛ. Fa biribiara a ɛfata wo nkurɔfo no ma wɔn,
na wo na wunim wɔn koma mu, efisɛ wo nko ara na
wunim nnipa koma mu. 31 Ɛno akyi no wobesuro wo
na wɔanantew w'akwan so mmere dodow a wɔte asase
a wode maa yɛn agyanom no so. 32 "Na sɛ ananafo
te wo nka ne wo nsɛnkyerɛnne akɛse no, na wofi
akyirikyiri bɛsom wo din kɛse no, bɔ mpae de wɔn ani
kyerɛ Asɔredan yi a, 33 tie fi ɔsoro nea wote hɔ, na yɛ
wɔn abisade ma wɔn. Na ɛbɛma nnipa a wɔte asase
so nyinaa ahu, asuro wo, sɛnea wo nkurɔfo Israelfo
no yɛ pɛpɛɛpɛ. Wɔn nso behu sɛ, wo din na ɛda saa
Asɔredan a masi yi so. 34 "Sɛ wohyɛ wo nkurɔfo ma
wopue, kɔko tia wɔn atamfo, na sɛ wɔbɔ mpae, srɛ
Awurade fa saa kurow yi a woayi yi, ne saa Asɔredan
a masi de wo din ato so yi ho a, 35 tie wɔn mpaebɔ
fi ɔsoro, na yɛ wɔn abisade ma wɔn. 36 "Sɛ wɔyɛ
bɔne tia wo mpo a, hena na ɔnyɛɛ bɔne da? Wo bo
befuw wɔn ama wɔn atamfo adi wɔn so, afa wɔn nkoa
de wɔn akɔ ananasase so, sɛ ɛwɔ akyiri anaa ɛbɛn.
37 Na saa ahɔhosase no so, wɔde ahonu san ba wo
nkyɛn, bɔ mpae se, 'Yɛayɛ bɔne; yɛayɛ amumɔyɛsɛm
ne atirimɔdensɛm,' 38 na sɛ wɔde wɔn koma ne wɔn
kra nyinaa ba wo nkyɛn, bɔ mpae fa asase a wode maa
wɔn agyanom, saa kuropɔn yi a woayi ne saa asɔredan
a masi de ahyɛ wo din anuonyam yi ho a, 39 tie wɔn
mpaebɔ no fi ɔsoro, nea wote hɔ. Di wɔn asɛm ma
wɔn, na fa bɔne a wo nkurɔfo ayɛ atia wo no kyɛ wɔn.
40 "Afei me Nyankopɔn, bue w'aniwa na wɛn w'aso
tie mpae a wɔbɔ wɔ ha no nyinaa. 41 "Afei, Awurade

Nyankopɔn, sɔre na bra w'ahomegyebea, 42 "Awurade
Nyankopɔn, nyi w'ani mfi nea woasra no ngo no so.

7 Salomo wiee ne mpaebɔ no, ogya fi ɔsoro
bɛhyew ɔhyew afɔre ne afɔrebɔde no, na Awurade
anuonyam bɛhyɛɛ Asɔredan no ma. 2 Asɔfo no
mpo antumi anhyɛn Awurade Asɔredan no mu,
efisɛ na Awurade anuonyam ahyɛ hɔ ma. 3 Bere a
Israelfo nyinaa huu sɛ ogya no reba fam, na Awurade
anuonyam rehyɛ Asɔredan no ma no, wɔn nyinaa
hwehwee fam de wɔn anim butubutuw hɔ, sɔree
Awurade kamfoo no se, "Oye! Na n'adɔe wɔ hɔ daa!"
4 Afei, ɔhene no ne ne nkurɔfo no nyinaa bɔɔ afɔre
maa Awurade. 5 Ɔhene Salomo de anantwi mpem
aduonu abien ne nguan mpem ɔha aduonu bae sɛ
n'afɔrebɔde. Enti ɔhene no ne manfo no nyinaa buee
Onyankopɔn Asɔredan no ano. 6 Asɔfo no gyinagyinaa
wɔn afa, na saa ara na Lewifo a wɔreto dwom se,
"N'adɔe wɔ hɔ daa!" no nso yɛe. Wɔde nnwontode
a Dawid yɛe sɛ wɔmfa nkamfo Awurade no gyigyee
nnwonto no ho. Asɔfo a wɔne Lewifo no di nhwɛanim
no hyɛn ntorobɛnto, bere a na Israelfo no nyinaa
gyinagyina hɔ no. 7 Na afei, Salomo buee adiwo
mfimfini a ɛwɔ Awurade Asɔredan no anim no ano,
sɛnea ɛbɛyɛ a wobetumi abɔ ɔhyew afɔre na wɔahyew
srade a efi asomdwoe afɔre mu no wɔ hɔ. Ɔyɛɛ saa,
efisɛ kɔbere mfrafrae afɔremuka a na wasi no esua ma
ɔhyew afɔre, atoko afɔre ne srade afɔre nyinaa no. 8
Solomo dii Guankɔbea Afahyɛ toaa so nnanson na
nnipadɔm fifi Israel mmusuakuw no nyinaa mu bae.
Wofifi akyirikyiri te sɛ Lebo Hamat a ɛwɔ atifi fam kosi
Misraim asuwa anafo fam no. 9 Da a ɛto so awotwe
no, wɔde afahyɛ no kɔɔ n'awie, efisɛ na wɔde nnanson
abue afɔremuka no ano na wɔde nnanson nso adi
Guankɔbea Afahyɛ no. 10 Afahyɛ no awiei no, Salomo
maa obiara kɔɔ ne kurom. Wɔn nyinaa ani gyei, efisɛ
na Awurade ne Dawid, Salomo ne nkurɔfo Israelfo
adi no yiye. 11 Na Salomo wiee Awurade Asɔredan no
ne ahemfi no si. Owiee biribiara a ɔhyehyɛ too hɔ sɛ
ɔbɛyɛ no. 12 Afei, da bi anadwo, Awurade yii ne ho
adi kyerɛɛ Salomo, na ɔka kyerɛɛ no se, "Mate wo
mpaebɔ, na mayi saa Asɔredan yi sɛ baabi a wɔmmɔ
afɔre. 13 "Ɛtɔ da a, ebia mɛto ɔsorosoro mu, enti
osu rentɔ, anaa ebia mɛma mmoadabi abɛsɛe mo
nnɔbae anaa ebia mɛma ɔyaredɔm aba mo so. 14 Na
sɛ me nkurɔfo a wɔde me din frɛ wɔn no bɛbrɛ wɔn
ho ase, abɔ mpae, ahwehwɛ me, na wɔadan afi wɔn
amumɔyɛsɛm ho a, mɛte wɔ ɔsoro, na mede wɔn bɔne
akyɛ wɔn, asa wɔn asase yare. 15 Mpae biara a wɔbɛbɔ
wɔ ha no, metie, 16 efisɛ mayi saa Asɔredan yi asi
hɔ sɛ me fi daa daa. M'aniwa ne me koma bɛtena
ha daa. 17 "Na wo de, sɛ wudi m'akyi sɛnea w'agya
Dawid yɛe, na wutie m'ahyɛde, di me mmara nyinaa
so a, 18 meremma obiara mfa w'ahengua nkɔ. Saa bɔ
koro yi ara na mehyɛɛ w'agya Dawid bere a mekaa
se, 'Meremma onipa a obedi Israel so hene mmɔ no
no.' 19 "Nanso, sɛ wugyaw me, na wubu mmara ne
m'ahyɛde a mede ama mo no so, na wokɔsom anyame
foforo a, 20 ɛno de, metutu Israelfo ase afi m'asase a
mede ama wɔn yi so. Mɛpo saa Asɔredan a mayi asi hɔ
a mede hyɛ me din anuonyam no. Mɛyɛ no ahohorade
ama aman nyinaa ahu. 21 Ɛwɔ mu, saa asɔredan yi
yɛ fɛ de, nanso ɛbɛyɛ atantanne ama wɔn a wotwa
mu wɔ ho no. Wobebisa se, 'Adɛn nti na Awurade
ama nneɛma a ɛyɛ hu sɛɛ aba n'asase ne n'Asɔredan
yi so?' 22 Na mmuae bɛyɛ sɛ, 'Efisɛ ne nkurɔfo poo
Awurade, wɔn agyanom Nyankopɔn a oyii wɔn fii
Misraim, kɔsom anyame foforo. Ɛno nti, na ɔmaa saa
amanehunu yi nyinaa baa wɔn so.'"

8 Salomo dii hene no, ne mfe aduonu so na owiee
Awurade Asɔredansi dwumadi kɛse ne n'ankasa
ahemfi no si. 2 Afei, Salomo de n'adwene kɔɔ nkurow
a ɔhene Huram de ama no no so. Osiesiee nkurow
no, na ɔmaa Israelfo no kɔtenatenaa mu. 3 Saa bere
no ara mu nso na Salomo ko tiaa kurow Hamat-
Soba, dii so nkonim. 4 Ɔkyekyeree Tadmor bio wɔ
sare so, na ɔkyekyeree nkurow wɔ Hamat mantam
mu a ɛhɔ na na wɔkora nneɛma. 5 Ɔbɔɔ nkuropɔn
a na ɛwɔ atifi Bet-Horon ne anafo Bet-Horon no ho
ban. Ɔsan too wɔn afasu no, de apon a wɔbram akyi
totoo ano. 6 Saa ara na ɔsan kyekyeree Baalat ne
mmeaemmeae a wɔkora nneɛma wɔ hɔ, san kyekyeree
nkuropɔn a wɔbɛkora ne nteaseɛnam ne n'apɔnkɔ wɔ
hɔ. Ɔkyekyeree mmeaemmeae bi wɔ Yerusalem ne
Lebanon ne ahemman no nyinaa mu maa ne koma tɔɔ
ne yam. 7 Ebesi saa bere no, na nnipa bi tete asase
no so a wɔnyɛ Israelfo. Na saa nnipa no yɛ Hetifo,
Amorifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo. 8 Eyinom yɛ
aman a Israel ntɔre wɔn ase korakora no asefo. Ɛno
nti, Salomo hyɛɛ wɔn ma wɔyɛɛ adwuma maa no. Na
ebesi nnɛ, wɔsom sɛ apaafo. 9 Nanso Salomo anhyɛ
Israelni biara amma wanyɛ adwuma sɛ ɔpaani. Mmom,
ɔmaa ebinom kɔyɛɛ asraafo, mpanyimfo wɔ n'akofo
so ne ne nteaseɛnam ne n'apɔnkɔkafo so asahene.

10 Ɔhene Salomo yii wɔn mu ahannu aduonum ma
wɔkɔhwɛɛ ne nkɔsodwuma so. 11 Salomo yii ne yere
a ɔyɛ Farao babea fii Dawid kurow mu, de no kɔɔ
ahemfi foforo a wasi ama no no mu. Ɔkae se, "Ɛnsɛ sɛ
me yere tena Ɔhene Dawid ahemfi, efisɛ na Awurade
Apam Adaka no si hɔ, enti ɛhɔ yɛ asase kronkron." 12
Na Salomo bɔɔ ɔhyew afɔre wɔ afɔremuka a wasi wɔ
Asɔredan no ntwironoo no anim no so, maa Awurade.
13 Da biara, wɔbɔɔ afɔre sɛnea Mose de maa wɔn
no. Afahyɛ ahorow a wodii no bi ne Homeda, Ɔsram
Foforo Da, ne mfirihyia abiɛsa biara afahyɛ no mu a,
ɛyɛ Twam Afahyɛ, Otwabere Afahyɛ ne Asese Afahyɛ.
14 Salomo de asɔfo no nnwuma rehyɛ wɔn nsa no,
ɔfaa n'agya Dawid akwankyerɛ so. Saa ara na ɔmaa
Lewifo no dii ɔmanfo no anim too ayeyi nnwom, na
wɔboaa asɔfo no wɔ wɔn daa daa nnwuma mu. Ɔde
apon ano ahwɛfo akuwakuw no sisii wɔn apon ano
sɛnea Dawid, Onyankopɔn nipa no kyerɛɛ wɔn no.
15 Salomo amman amfi akwankyerɛ a Dawid mae a
ɛfa asɔfo, Lewifo ne sikakorabea ho. 16 Na Salomo
hwɛɛ biribiara a ɛfa Awurade Asɔredan no si so fi
da a wotwaa ne fapem, kosi da a wɔde wiee si no.
17 Akyiri no, Salomo kɔɔ Esion-Geber ne Elot a ɛyɛ
ahyɛngyinabea a ɛwɔ Edom asase a ɛda Po Kɔkɔɔ
mpoano hɔ no. 18 Huram brɛɛ no ahyɛn a ɔno ankasa
mpanyimfo hwɛ so; na emu adwumayɛfo no nim
adwuma yiye. Salomo nkurɔfo ne saa ahyɛn yi kɔɔ
Ofir asase so, na wɔde sikakɔkɔɔ a na ɛkari bɛyɛ tɔn
dunson brɛɛ Salomo.

9 Bere a Seba hemmea tee Salomo nka no, ɔbaa
Yerusalem sɛ ɔde nsɛm a anoyi yɛ den rebɛsɔ no
ahwɛ. Ɔne n'asomfo bebree, yoma pii a wɔahyehyɛ
nnuhuam, sikakɔkɔɔ bebree ne mpempranne wɔ wɔn
so na ɛbae. 2 Ohyiaa Salomo no, wodii biribiara a enti
ɔbaa saa nsrahwɛ no ho nkɔmmɔ, maa Salomo yii ne
nsɛmmisa nyinaa ano sɛnea ɛsɛ. 3 Bere a Sebahemmea
huu sɛnea Salomo adwene mu dɔ, ne ahemfi a wasi
no, 4 ne ho dwiriw no. Ohuu nnuan a esisi ne didipon
so no, sɛnea watoto n'adwumayɛfo ne ntade fɛɛfɛ
a wɔhyehyɛ, kuruwakurafo ne wɔn ntade yuu ne
ɔhyew afɔre a Salomo abɔ wɔ Awurade Asɔredan mu
no, ɛyɛɛ no nwonwa. 5 Ofi ahodwiriw mu ka kyerɛɛ
ɔhene no se, "Biribiara a metee wɔ me kurom a ɛfa
nea woatumi ayɛ ne wo nyansa ho no yɛ nokware. 6
Mannye anni kosii sɛ m'ankasa mebaa ha de m'ani
kann abehu. Nokware, mante emu fa mpo. Wo nyansa
no boro nea wɔka kyerɛɛ me no so koraa. 7 Migye
di sɛ ɛsɛ sɛ wo nkurɔfo yi ani gye! Ɛyɛ adom ma
w'adwumayɛfo yi sɛ wotumi bɛn wo adekyee biara na
wotie wo nyansasɛm. 8 Awurade, wo Nyankopɔn yɛ
ɔkɛse ampa. N'ani gye wo ho nti, ɔde wo asi ahengua
so sɛ di hene ma no. Efisɛ Onyankopɔn pɛ Israel asɛm
dodo, na ɔpɛ sɛ saa ahenni yi tena afebɔɔ; wasi wo
hene sɛnea wode nokware ne atɛntrenee bebu ɔman
no." 9 Afei, ɔmaa ɔhene no sikakɔkɔɔ akyɛde a ɛkari
tɔn 4 ne nnuhuam pii ne aboɔden mpempranne. Seba
hemmea nnuhuam a ɔde maa Salomo no so bi mmaa
da. 10 Bere a Huram hyɛn mufo ne Salomo nkurɔfo de
sikakɔkɔɔ fi Ofir bae no, wɔde ɔbako nnua pa bebree
ne mpempranne kaa ho bae. 11 Ɔhene no de ɔbako
nnua no yɛɛ Awurade Asɔredan ne ahemfi no atrapoe.
Ɔde bi nso yɛɛ asankuten ne mmɛnta maa nnwom ho
nimdefo no. Na saa nnwontode no so bi mmaa da wɔ
Yuda. 12 Biribiara a Seba hemmea bisaa ɔhene Salomo
no, ɔde maa no. Na ɛyɛ akyɛde a ɛsom bo pa ara, na
ɛboro nea ɔhemmea de brɛɛ no no so. Afei, ɔhemmea
no ne n'asomfo no san kɔɔ wɔn ankasa asase so. 13
Afe biara, na sikakɔkɔɔ a ɛba Salomo nsam no yɛ tɔn
aduonu anum. 14 Na sika a onya fi aguadifo nkyɛn no
nka eyi ho. Na Arabia ahemfo nyinaa ne amradofo a
wɔwɔ asase no so nyinaa brɛ Salomo sikakɔkɔɔ ne
dwetɛ. 15 Ɔhene Salomo ma wɔde sikakɔkɔɔ a wɔaboro
yɛɛ akyɛm akɛse ahannu a emu biara sikakɔkɔɔ a
ɛwɔ mu no mu duru yɛ kilogram ason. 16 Ɔsan yɛɛ
sikakɔkɔɔ nkatabo nketewa ahaasa a wɔde asae aboro
a na sikakɔkɔɔ a wɔde yɛɛ emu biara no mu duru bɛyɛ
kilogram abiɛsa ne fa. Ɔhene no kɔkoraa saa nkatabo
no wɔ Lebanon Kwae Ahemfi mu. 17 Afei, ɔhene no de
asonse yɛɛ ahengua kɛse bi, na ɔde sikakɔkɔɔ ankasa
guu ho. 18 Na ahengua no wɔ atrapoe asia a wɔde
sikakɔkɔɔ ntiasode afam ho. Ahengua no wɔ nsa wɔ
benkum. Ne nifa na gyata sɛso nso gyinagyina afa ne
fa wɔ ahengua no ho. 19 Salomo san yɛɛ gyata sɛso
dumien a ɔbaako biara gyina atrapoe ntiaso asia no
mu biara benkum ne nifa. Ahengua biara nni wiase a
wobetumi de atoto Salomo de no ho. 20 Ɔhene Salomo
nkuruwa nyinaa, sikakɔkɔɔ na wɔde yɛɛ. Saa ara na
nneɛma ahorow a ɛwɔ Lebanon Kwae Ahemfi mu no
nso te. Wɔamfa dwetɛ anyɛ, efisɛ Salomo bere so no,
na wobu dwetɛ ade teta bi. 21 Na ɔhene no wɔ aguadi
ahyɛn a emu adwumayɛfo yɛ Huram asomfo. Mfe
abiɛsa biara, ahyɛn no ba a, wɔde sikakɔkɔɔ, dwetɛ,
asonse, nsoroboa ne asibe brɛ ɔhene no. 22 Enti ɔhene
Salomo bɛyɛɛ ɔdefo ne onyansafo sen ɔhene biara

wɔ asase so nyinaa. 23 Ahemfo fifi aman nyinaa so
bɛsraa no, tiee ne nyansasɛm a Onyankopɔn de adom
no no bi. 24 Afe biara, obiara a ɔbɛba abɛsra no no,
ɔbrɛ no akyɛde te sɛ dwetɛ, sikakɔkɔɔ, ntade, akode,
nnuhuam, apɔnkɔ ne funumpɔnkɔ. 25 Na Salomo wɔ
apɔnkɔdan mpem anan a ne nteaseɛnam apɔnkɔ da
mu ne apɔnkɔ mpem dumien. Ɔde mu fa kɛse no kɔɔ
nkurow a ne nteaseɛnam wɔ mu, na ɔmaa bi nso bɛn
no wɔ Yerusalem. 26 Odii hene bunkam faa ahemfo
nyinaa so, fi Asubɔnten Eufrate ano de kosi Filistifo
asase ne Misraim hye so. 27 Ɔhene no maa dwetɛ
buu so ma ɛyɛɛ sɛ abo wɔ Yerusalem. Sida nnua nso,
onya ma ebuu ne so te sɛ ankye nnua a enyin wɔ
Yuda mmepɔw ase no. 28 Na wɔtɔ Salomo apɔnkɔ fi
Misraim ne aman ahorow bebree so. 29 Salomo ahenni
ho nsɛm nkae, fi mfiase kosi awiei no, wɔankyerɛw
angu odiyifo Natan nhoma, Ahiya a ofi Silon adiyisɛm
ne nhumuni Ido anisoadehu a ɛfa Nebat babarima
Yeroboam ho no mu ana? 30 Salomo tenaa Yerusalem
dii Israel nyinaa so hene mfirihyia aduanan. 31 Owui
no, wosiee no wɔ n'agya Dawid kurom. Ne babarima
Rehoboam na odii n'ade sɛ ɔhene.

10 Rehoboam kɔɔ Sekem, efisɛ na Israel nyinaa ahyia
hɔ sɛ wɔrebesi no hene. 2 Bere a Nebat babarima
Yeroboam tee sɛ Salomo awu no, ofi Misraim bae,
efisɛ oguan fii ɔhene Salomo nsam kɔtenaa Misraim.
3 Israel mpanyimfo soma ma wɔkɔfaa Yeroboam, na
ɔne Israel nyinaa kɔɔ sɛ wɔne Rehoboam rekɔkasa. 4
Wɔkae se, "W'agya hyɛɛ yɛn ma yɛyɛɛ adwumaden.
Yɛsrɛ wo, tew saa adwumaden ne sonkahiri adesoa
duruduru a w'agya de soaa yɛn no so. Woyɛ saa a,
yɛbɛsom wo nokware mu." 5 Rehoboam buae se,
"Momma me nnansa na menwene mo asɛm yi ho. Ɛno
akyi, mommra mmegye me mmuae." Enti nnipa no
san kɔe. 6 Na Ɔhene Rehoboam kɔɔ ne mpanyimfo bi
a na wotu n'agya Salomo fo ne wɔn kosusuw asɛm no
ho. Obisaa wɔn se, "Moka asɛm no ho dɛn? Mmuae bɛn
na memfa mma saa nnipa yi?" 7 Mpanyimfo yi buae
se, "Sɛ woyɛ nnipa no yiye, na woyɛ ayamye kyerɛ wɔn
ma ɛsɔ wɔn ani a, wɔn nso bɛyɛ wo nkurɔfo nokwafo."
8 Nanso Rehoboam amfa afotu a mpanyimfo no maa
no no. Mmom, ɔkɔɔ n'atipɛnfo mmabun bi a ɔne wɔn
sii so a na wotu no fo no nkyɛn. 9 Obisaa wɔn se, "Mo
nso mo adwene ne dɛn? Mmuae bɛn na memfa nkɔma
nnipa a wɔpɛ sɛ metew adesoa a m'agya de soaa wɔn
no so?" 10 Mmerante no buae se, "Asɛm a ɛsɛ sɛ woka
kyerɛ wɔn ne se, 'Me nsateaa ketewa no mu piw sen
m'agya asen mu. Na sɛ modwene sɛ na ɔyɛ den wɔ
mo so a, montwɛn na mubehu sɛnea mete.' 11 Yiw,
na m'agya yɛ den wɔ mo so, nanso me de, mɛyɛ nea
ɛkyɛn saa. Sɛ m'agya kaa mo mpire a, me de, mede
nkekantwɛre na ɛbɛhwe mo." 12 Nnansa akyi no,
Yeroboam ne nnipa no nyinaa san baa sɛ wɔrebetie
Rehoboam mmuae sɛnea ɔkae no. 13 Na Rehoboam
de ahantan kasa kyerɛɛ wɔn. Wamfa mpanyimfo no
afotu, 14 na ɔfaa mmerante no afotu. Ɔka kyerɛɛ nnipa
no se, "Na m'agya ma moyɛ adwumaden, na me de,
mɛkyɛn saa! Sɛ m'agya kaa mo mpire a, me de, mede
nkekantwɛre na ɛbɛhwe mo!" 15 Enti ɔhene no anyɛ
nnipa no abisade no ho hwee. Saa nsɛm a esisii yi yɛ
Onyankopɔn nhyehyɛe, efisɛ ɛmaa Awurade nkɔm a
ɔnam odiyifo Ahiya a ofi Silo no hyɛɛ Nebat babarima
Yeroboam no baa mu. 16 Bere a Israel huu sɛ ɔhene
no anyɛ wɔn abisade amma wɔn no, wɔtɛɛteɛɛ mu se,
"Dawid ne n'adedi ntoaso no mfa wɔn ho. Yɛne Yisai
babarima no nni twaka biara. Israel, momma yɛnkɔ
yɛn afi. Dawid, kɔhwehwɛ w'ankasa wo fi." Enti Israel
nyinaa san kɔɔ fie. 17 Na Rehoboam kɔɔ so dii Israelfo
a na wɔtete Yuda nkurow so no so hene. 18 Ɔhene
Rehoboam somaa Hadoram a na ɔhwɛ adwumayɛfo so
no sɛ ɔnkɔhwɛ mma ɔman no nyɛ dinn, nanso Israelfo
no siw no abo kum no. Bere a ɔhene Rehoboam tee
saa asɛm no, ntɛm ara, ohuruw tenaa ne teaseɛnam
mu, guan kɔɔ Yerusalem. 19 Israel mmusuakuw a
wɔwɔ atifi fam no ampene sɛ Dawid aseni biara bedi
wɔn so, de besi nnɛ.

11 Bere a Rehoboam duu Yerusalem no, ɔboaboaa
Yuda ne Benyamin asraafo a wosi pi si ta mpem
ɔha aduɔwɔtwe ano, sɛ wɔrekɔko atia Israel asraafo,
na wɔagye ahenni no afa. 2 Na Awurade ka kyerɛɛ
Onyankopɔn nipa Semaia se, 3 "Ka kyerɛ Salomo
babarima Rehoboam a odi hene wɔ Yuda ne Israelfo
a wɔwɔ Yuda ne Benyamin no se, 4 Sɛnea Awurade
se ni: 'Nko ntia w'abusuafo. San w'akyi kɔ fie, efisɛ
me na memaa asɛm a asi no ho kwan!'" Enti wotiee
Awurade asɛm no, na wɔanko antia Yeroboam. 5
Rehoboam tenaa Yerusalem, na ɔbɔɔ nkurow ahorow
ho ban, maa Yuda yɛɛ den. 6 Ɔkyekyeree Betlehem,
Etam, Tekoa, 7 Bet-Sur, Soko, Adulam, 8 Gat, Maresa,
Sif, 9 Adoraim, Lakis, Aseka, 10 Sora, Ayalon ne
Hebron. Eyinom ne nkurow a wɔbɔɔ ho ban wɔ Yuda
ne Benyamin. 11 Rehoboam yeree wɔn bammɔ mu,
na ɔde asahene duaduaa hɔ. Ɔkoraa nnuan, ngo ne
nsa wɔ kuropɔn biara so. 12 Ɔde nkatabo ne mpeaw

siee wɔ saa nkurow yi mu de hyɛɛ wɔn bammɔ mu
den. Enti Yuda ne Benyamin nko ara na wɔbɛhyɛɛ
n'ase. 13 Asɔfo ne Lewifo a na wɔne Israel atifi fam
mmusuakuw te no kɔɔ Rehoboam afa. 14 Na Lewifo
no mpo gyaw wɔn afi ne wɔn agyapade kɔɔ Yuda ne
Yerusalem, efisɛ Yeroboam ne ne mmabarima amma
wɔn kwan ansom Awurade sɛ asɔfo. 15 Yeroboam
yii n'ankasa asɔfo ma wɔsom wɔ abosonsomfo nsɔre
so a na wɔsom abirekyi ne nantwimma ahoni a na
wɔayɛ. 16 Israelman mu nyinaa, wɔn a na wɔpɛ sɛ
wɔsom Awurade, Israel Nyankopɔn no dii Lewifo no
akyi kɔɔ Yerusalem faako a wobetumi de ayɛyɛde
ama Awurade, wɔn agyanom Nyankopɔn no. 17 Eyi
maa Yuda ahenni nyaa ahoɔden, na wɔde mfe abiɛsa
boaa Salomo babarima Rehoboam, na wɔhwehwɛɛ
Awurade nokware, sɛnea wɔyɛɛ wɔ Dawid ne Salomo
ahenni mu no. 18 Rehoboam waree Mahalat. Na ɔyɛ
Dawid babarima Yerimot babea. Na ɔyɛ Abihail a
ɔyɛ Yisai babarima Eliab babea nso. 19 Mahalat woo
mmabarima baasa a wɔne Yeus, Semaria ne Saham.
20 Akyiri no, ɔwaree Absalom babea Maaka. Maaka
woo Abia, Atai, Sisa ne Selomit. 21 Na Rehoboam dɔ
Maaka yiye sen ne yerenom a wɔaka ne ne mpenanom
nyinaa. Na ɔwɔ yerenom dunwɔtwe ne mpenanom
aduosia, na wɔwowoo mmabarima aduonu awotwe ne
mmabea aduosia. 22 Rehoboam sii Maaka babarima
Abia ahenemmahene ma ɛdaa adi pefee sɛ daakye,
ɔno na obedi n'ade sɛ ɔhene. 23 Bio, Rehoboam faa
nyansakwan so de dwumadi hyehyɛɛ ne mmabarima
a wɔaka no nsa, de wɔn tuatuaa nkurow a wɔabɔ ho
ban, wɔ nsase no nyinaa so. Ɔmaa wɔn wɔn ahiade
nyinaa, hyehyɛɛ aware bebree maa wɔn mu biara.

12 Rehoboam ahenni timii, na ɔyɛɛ den no, ɔne
Israel nyinaa gyaw Awurade mmara. 2 Esiane
sɛ na wonni Awurade nokware no nti, afe a ɛto so
anum wɔ ɔhene Rehoboam adedi mu no, Misraimhene
Sisak kɔtow hyɛɛ Yerusalem so. 3 Ɔde nteaseɛnam
apem ahannu, apɔnkɔsotefo mpem aduosia ne
anammɔnmufo asraafo a wontumi nkan wɔn dodow a
Libiafo, Sukifo ne Etiopiafo ka ho na wɔbae. 4 Sisak
dii Yudafo nkurow a wɔabɔ ho ban no so nkonim,
na otu teɛɛ sɛ ɔrekɔtow ahyɛ Yerusalem so nso. 5
Odiyifo Semaia hyiaa Rehoboam ne Yuda mpanyimfo
a Sisak nti, wɔaguan aba Yerusalem. Semaia ka kyerɛɛ
wɔn se, "Sɛnea Awurade se ni! Moagyaw me nti, me
nso meregyaw mo ama Sisak." 6 Ɔhene no ne Israel
mpanyimfo brɛɛ wɔn ho ase, kae se, "Awurade di bem
sɛ ɔyɛɛ yɛn saa!" 7 Awurade huu sɛ wɔanu wɔn ho
no, ɔde saa nkra yi somaa Semaia: "Esiane sɛ nnipa
no abrɛ wɔn ho ase nti, merensɛɛ wɔn korakora na
ɛrenkyɛ, mɛma wɔn ahomegye. Meremfa Sisak so
nna m'abufuw adi wɔ Yerusalem so. 8 Nanso wɔbɛyɛ
n'asomfo sɛnea ɛbɛkyerɛ wɔn sɛ, ɛsɛ sɛ wɔsom me sen
sɛ wɔbɛsom wiase ahemfo." 9 Enti Misraimhene Sisak
baa Yerusalem bɛsesaw agyapade a ɛwɔ Awurade
Asɔredan no mu ne ahemfi hɔ nneɛma a Salomo
sikakɔkɔɔ nkatabo no nyinaa ka ho. 10 Akyiri no,
ɔhene Rehoboam de kɔbere akyɛm de sii anan, na
ɔde hyɛɛ ahemfi awɛmfo nsa sɛ wɔnhwɛ so. 11 Bere
biara a ɔhene no bɛkɔ Awurade Asɔredan no mu
no, awɛmfo no soa kɔ hɔ bi, na sɛ owie na ɔreba
a, wɔsan de begu awɛmfo dan no mu. 12 Esiane sɛ
Rehoboam brɛɛ ne ho ase nti, Awurade abufuw no
fii ne so, nti wansɛɛ no korakora. Ɛmaa yiyedi kɔɔ
so wɔ Yuda asase so. 13 Ɔhene Rehoboam timii wɔ
Yerusalem, na ɔtoaa so dii hene. Bere a odii ade no, na
wadi mfirihyia aduanan baako. Na odii ade mfirihyia
dunson wɔ Yerusalem, kuropɔn a Awurade ayi afi
Israel mmusuakuw nyinaa mu sɛ ɛhɔ na wɔbɛhyɛ ne
din anuonyam no. Na Rehoboam na din de Naama
a ofi Amon. 14 Na ɔyɛ ɔhene bɔne, efisɛ wamfa ne
koma nyinaa anhwehwɛ Awurade akyi kwan. 15
Wɔankyerɛw Rehoboam ahenni ho nsɛm nkae no a efi
mfiase kosi awiei no wɔ odiyifo Semaia nhoma ne
nhumuni Ido nhoma a ɛyɛ awo ntoatoaso nhoma no fa
bi mu ana? Bere biara, na akokoakoko wɔ Rehoboam
ne Yeroboam ntam. 16 Bere a Rehoboam wui no,
wosiee no wɔ Dawid kurom. Na ne babarima Abia dii
n'ade sɛ ɔhene.

13 Bere a Yeroboam dii hene wɔ Israel no, ne mfe
dunwɔtwe so, na Abia fii ase dii hene wɔ Yuda. 2
Odii hene mfe abiɛsa wɔ Yerusalem. Na ne na din de
Maaka a ɔyɛ Uriel a ofi Gibea no babea. Na ɔko baa
Abia ne Yeroboam ntam. 3 Ɔhene Abia de akofo akɛse
mpem ahannan dii Yuda anim, kohyiaa Yeroboam a
ɔno nso akɔfa mmarima akofo akokodurufo mpem
ahanwɔtwe afi Israel. 4 Bere a Yuda asraafo no duu
Efraim mmepɔw nsase no so no, Abia gyinaa bepɔw
Semaraim so, teɛɛ mu kyerɛɛ Yeroboam ne Israelfo
asraafo no se, "Muntie me! 5 Munnim sɛ Awurade,
Israel Nyankopɔn, ne Dawid yɛɛ daa apam de Israel
ahengua maa ɔne n'asefo afebɔɔ ana? 6 Nanso Nebat
babarima Yeroboam a na ɔyɛ Dawid babarima Salomo
somfo teta bi no bɛyɛɛ ne wura ɔfatwafo. 7 Na ɛmaa

ahuhufo dɔm kɔboaa no, bu faa Salomo babarima
Rehoboam so na esiane sɛ na onnyinii, na onni osuahu
biara nti, wantumi annyina ne wɔn anni asi. 8 "Wugye
di yiye sɛ wubetumi agyina, atia Awurade ahenni a
Dawid asefo tua ano no? W'asraafodɔm no so yiye.
Nantwimma a Yeroboam de sikakɔkɔɔ yɛɛ no ne mo
anyame. 9 Woapam Awurade asɔfo ne Lewifo no, na
woahyɛ w'ankasa asɔfo te sɛ abosomman no pɛ. Nnɛ
yi, woma obiara bɛyɛ ɔsɔfo. Obiara a ɔde nantwi ba ne
adwennini ason bɛba sɛ wonnyina so nhyɛ no sɔfo no,
otumi bɛyɛ ɔsɔfo ma saa mo anyame no. 10 "Na yɛn
de, Awurade ne yɛn Nyankopɔn, na yennyaa no da.
Aaron asefo nko ara na wɔsom Awurade sɛ asɔfo, na
Lewifo nko ara na wotumi boa wɔn wɔ wɔn dwumadi
mu. 11 Wɔde ɔhyew afɔrebɔde ne ɔhyew aduhuam brɛ
Awurade daa anɔpa ne anwummere. Wɔde Daa Daa
Brodo no to ɔpon kronkron no so, na daa anwummere,
wɔsɔ sikakɔkɔɔ kaneadua no. Yɛredi Awurade, yɛn
Nyankopɔn, nkyerɛkyerɛ so, nanso moagyaw no. 12
Enti ɛsɛ sɛ mote ase sɛ Onyankopɔn ka yɛn ho. Ɔno ne
yɛn kannifo. N'asɔfo hyɛn wɔn torobɛnto, di yɛn anim,
de yɛn kɔ ɔko tia mo. Israelfo, monnko ntia Awurade,
mo agyanom Nyankopɔn no, na morenni nkonim." 13
Nanso na Yeroboam ayɛ nwaa ama n'akofo a wɔwɔ
hɔ no bi afa Yuda mmarima akyi akɔtetɛw wɔn. 14
Bere a Yuda huu sɛ wofi wɔn anim ne wɔn akyi atow
ahyɛ wɔn so no, wosu frɛɛ Awurade sɛ ɔmmoa wɔn.
Na asɔfo no hyɛn ntorobɛnto, 15 na Yuda mmarima
no fii ase teɛteɛɛ mu. Wɔn ko no mu nteɛteɛmu no
mu no, Onyankopɔn kaa Yeroboam ne Israel asraafo
no gui, wɔ Abia ne Yuda asraafodɔm anim. 16 Israel
asraafo no guan fii Yuda, na Onyankopɔn maa Yuda
dii nkonim. 17 Abia ne n'akofo kunkum Israel asraafo
no bebree. Da no, wɔn a wɔtotɔɔ wɔ Israel asraafo a
wodi mu mu no yɛ mpem ahannum. 18 Na Yuda dii
Israel so nkonim, efisɛ wɔde wɔn ho too Awurade,
wɔn agyanom Nyankopɔn no so. 19 Abia ne n'akofo
kɔɔ so taa Yeroboam asraafo no, faa wɔn nkurow no
bi te sɛ Bet-El, Yesana ne Efron ne ɛho nkurow. 20 Enti
bere a Abia te ase no de, Yeroboam a ɔyɛ Israelhene
annya tumi biara, na akyiri no, Awurade bɔɔ no ma
owui. 21 Yudahene Abia kɔɔ so nyaa tumi. Ɔwaree
yerenom dunan. Ɔwoo mmabarima aduonu abien ne
mmea dunsia. 22 Abia ahenni ho nsɛm nkae ne ne
nsɛm ne dwuma a odii no, wɔakyerɛw agu Odiyifo Ido
Nkyeremu Nhoma no mu.

14 Abia wu ma wosiee no wɔ Dawid kurom. Ne
babarima Asa na odii n'ade sɛ ɔhene. Asomdwoe
baa asase no so mfe du. 2 Asa yɛɛ nea ɛsɔ Awurade, ne
Nyankopɔn no, ani. 3 Otutuu abosonsomfo afɔremuka
ne wɔn abosonnan nyinaa gui. Odwiriw wɔn afadum,
twitwaa Asera nnua nyinaa. 4 Ɔhyɛɛ ɔmanfo a
wɔwɔ Yuda se, wɔnhwehwɛ Awurade, wɔn agyanom
Nyankopɔn no, na wonni ne mmara ne n'ahyɛde
nyinaa so. 5 Asa san bubuu abosonnan ne nnuhuam
afɔremuka fii Yuda nkurow nyinaa mu. Ɛno nti,
wonyaa asomdwoe wɔ Asa ahenni mu. 6 Saa asomdwoe
mfe no mu no, otumi siesiee bammɔ nkuropɔn a
ɛwɔ Yudaman mu nyinaa. Obiara anyɛ n'adwene sɛ
ɔbɛko atia no saa bere yi, efisɛ na Awurade rema
no ahomegye wɔ n'atamfo nsam. 7 Asa ka kyerɛɛ
Yudafo se, "Momma yɛnkyekye nkurow, na yentwa
afasu mfa ho mfa mmɔ ho ban. Yɛbɛyɛ abantenten,
asisi apon, ayɛ nnadeban nso. Asase no yɛ yɛn dea,
efisɛ yɛsrɛɛ Awurade yɛn Nyankopɔn, na wama yɛn
ahomegye wɔ yɛn atamfo nsam." Enti wɔkɔɔ so yɛɛ
saa nnwuma yi de baa awiei. 8 Na ɔhene Asa wɔ
akofo mpem ahaasa a wofi Yuda abusuakuw mu a
wɔwɔ nkatabo ne mpeaw akɛse. Afei, na ɔwɔ akofo
mpem ahannu aduɔwɔtwe a wofi Benyamin abusua
mu a wokurakura nkatabo ne agyan nketewa. Na
akofo akokodurufo wɔ saa asraafodɔm abien yi mu. 9
Bere bi, Etiopiani bi a wɔfrɛ no Serah de asraafodɔm
ɔpepem baako ne nteaseɛnam ahaasa, kɔtow hyɛɛ
Yuda so. Wɔkɔ koduu Maresa kuropɔn mu. 10 Asa
nso boaa n'akofo ano ne wɔn kɔkoo wɔ Sefata bon
mu a ɛbɛn Maresa. 11 Asa teɛɛ mu, frɛɛ Awurade ne
Nyankopɔn se, "Awurade, wo nko ara na wubetumi
aboa nea ɔyɛ mmerɛw na watumi ako atia ɔhoɔdenfo!
Boa yɛn, Awurade, yɛn Nyankopɔn, efisɛ wo nko ara
ne yɛn anidaso. Wo din mu na yɛrehyia dɔm kɛse
yi. Awurade, woyɛ yɛn Nyankopɔn, na mma kwan
mma nnipa teta nsɔre ntia wo!" 12 Na Awurade dii
Etiopiafo no so nkonim wɔ Asa ne Yuda asraafodɔm
no anim, na atamfo no guanee. 13 Asa ne n'akofo
no taa wɔn ara kosii Gerar, maa Etiopiafo no bebree
totɔe a wɔantumi ammoa wɔn ho ano. Awurade ne
n'akofo dwerɛw wɔn, na Yuda asraafo no nyaa asade
bebree kɔe. 14 Bere a wɔwɔ Gerar no, wɔtow hyɛɛ
nkurow a ɛwɔ beae hɔ nyinaa so, na Awurade ho
huboa tɔɔ nnipa a wɔwɔ hɔ no so. Awiei no, wonyaa
asade bebree wɔ saa nkurow no so nso. 15 Wɔsan tow

hyɛɛ mmoahwɛfo atenae, kyekyeree nguan ne yoma,
ansa na wɔresan akɔ Yerusalem.

15 Na Onyankopɔn honhom baa Oded babarima
Asaria so, **2** na opue kohyiaa ɔhene Asa a ofi
akono reba no. Ɔteɛɛ mu guu Asa so se, "Tie me,
Asa, Yudamanfo nyinaa ne Benyamin muntie. Mmere
dodow a mo ne Awurade te no, ɔno nso ne mo bɛtena.
Bere biara a mobɛhwehwɛ no no, mubehu no. Nanso
sɛ mugyaw no a, ɔno nso begyaw mo. **3** Teteete
no, na Israel nni nokware Nyankopɔn no, na wonni
ɔsɔfo a ɔbɛkyerɛkyerɛ wɔn, na wonni Onyankopɔn
mmara nso. **4** Nanso bere biara a mobɛkɔ ahohia
mu na mobɛkɔ Awurade Israel Nyankopɔn nkyɛn, na
moahwehwɛ no no, muhuu no. **5** Saa esum bere no
mu, na akwantu yɛ hu. Na ɔhaw wɔ ɔman no afanan
nyinaa. **6** Akodi baa ɔman ne ɔman ntam, kuropɔn
ne kuropɔn ntam, efisɛ Awurade maa ɔhaw ahorow
bebree baa mo so. **7** Na afei, mo Yuda mmarima, mo
ho nyɛ den, munnya akokoduru, na mubenya mo
adwumayɛ so akatua." **8** Bere a Asa tee saa asɛm yi
fii odiyifo Asaria nkyɛn no, onyaa akokoduru, yiyii
ahoni a ɛwɔ Yuda asase so ne Benyamin nyinaa ne
nkurow a wako afa a ɛwowɔ Efraim bepɔw nsase so
no so. Osiesiee Awurade afɔremuka a na esi Awurade
Asɔredan ntwironoo anim no. **9** Afei, Asa frɛfrɛɛ nnipa
a wɔwɔ Yuda ne Benyamin nyinaa. Ɔfrɛɛ nnipa a wofi
Efraim, Manase ne Simeon a wɔabɛtena wɔn mu no
nso. Bebree tutu kɔtenaa Yuda wɔ Ɔhene Asa bere so,
efisɛ wohuu sɛ Awurade, ne Nyankopɔn, ka ne ho. **10**
Ɛrekɔ ɔsram a ɛto so abiɛsa awiei no mu a na Asa adi
ade mfe dunum no, nnipa no boaa wɔn ho ano wɔ
Yerusalem. **11** Saa da no, wɔde mmoa a wɔkyekyeree
wɔn ɔko mu no bi bɔɔ Awurade afɔre. Na mmoa no
dodow yɛ anantwi ahanson a nguan ne mmirekyi
nso dodow yɛ mpem ason. **12** Afei, wofi wɔn koma
ne wɔn kra nyinaa mu yɛɛ apam sɛ wɔbɛhwehwɛ
Awurade, wɔn agyanom Nyankopɔn. **13** Wɔpenee so
se, obiara a ɔbɛpo Awurade, wɔn agyanom Nyankopɔn
no, wobekum no, sɛ onnyinii anaa wanyin, sɛ ɔyɛ
ɔbarima anaa ɔbea. **14** Wɔhyɛn ntorobɛnto ne mmɛn
denneennen, de dii Awurade nokwaredi ntam no
ho adanse. **15** Wɔn nyinaa ani gyee saa apam yi ho,
efisɛ wofi wɔn koma nyinaa mu na ɛyɛɛ. Wɔpere
hwehwɛɛ Onyankopɔn, na wohuu no. Na Awurade
maa wɔn ahomegye fii wɔn atamfo a wɔwɔ afanan
nyinaa nsam. **16** Mpo ɔhene Asa tuu ne nena baa
Maaka fii ahemmeagua no so, efisɛ osii Asera nnua a
ɛyɛ atantanne. Otwaa dua no, bubuu mu, hyew no wɔ
Kidron bon mu. **17** Ɛwɔ mu sɛ wɔantutu abosonsom
nsɔre so no nyinaa amfi Israel de, nanso Asa de ne
ho nyinaa maa Awurade ne nkwanna nyinaa. **18** Ɔde
dwetɛ ne sikakɔkɔɔ ne nneɛma ahorow a ɔne n'agya
de maa Awurade no baa Onyankopɔn Asɔredan no
mu. **19** Enti ɔko ansi bio kosii Asa adedi afe a ɛto so
aduasa anum no so.

16 Asa dii ade mfe aduasa asia no, Israelhene Baasa
kɔtow hyɛɛ Yuda so, na ɔbɔɔ Rama ho ban,
sɛnea ɛbɛyɛ a, obi ntumi nkɔ mu anaa ompue mfi
ɔhene Asa Yudaman mu. **2** Asa yii dwetɛ ne sikakɔkɔɔ
fii Awurade Asɔredan adekoradan ne ahemfi hɔ.
Ɔde kɔmaa Aramhene Ben-Hadad a na odi hene wɔ
Damasko na ɔde saa nkra yi kaa ho: **3** "Ma yɛnyɛ
apam a na ɛda w'agya ne m'agya ntam no foforo. Tie,
mede akyɛde a ɛyɛ dwetɛ ne sikakɔkɔɔ resoma de
abrɛ wo. Twa wo ne Israelhene Baasa apam no mu,
sɛnea ɔmmfa ne nsa nka me." **4** Ben-Hadad penee
ɔhene Asa abisade no so, na ɔsomaa n'asraafo, kɔtow
hyɛɛ Israel so. Wodii Iyon, Dan, Abel-Maim ne Naftali
aduan akorae nkuropɔn nyinaa so. **5** Bere a Israelhene
Baasa tee asɛm a asi no, ogyaee Rama bammɔ ho
dwumadi no. **6** Enti ɔhene Asa frɛɛ ne mmarima a
wɔwɔ Yuda nyinaa ma wɔbɛsoaa adansi abo ne nnua a
na Baasa de rebɔ Rama ho ban no. Asa de saa nneɛma
yi bɔɔ nkurow Geba ne Mispa ho ban. **7** Saa bere no
mu no, ɔdehufo Hanani baa ɔhene Asa nkyɛn bɛka
kyerɛɛ no se, "Esiane sɛ wode wo ho ato Aramhene so,
na woagyaw Awurade wo Nyankopɔn nti, worentumi
nni Aramhene asraafo no so. **8** Wonkae nea ɛbaa
Etiopiafo no ne Libiafo ne wɔn asraafodɔm dodow
ne wɔn nteaseɛnam ne wɔn apɔnkɔsotefo so no? Saa
bere no, na wode wo ho to Awurade so, na ɔde wɔn
nyinaa hyɛɛ wo nsa. **9** Awurade aniwa kyin fa asase so
baabiara, sɛnea ɔbɛhyɛ wɔn a wɔde wɔn koma nyinaa
to no so no den. Nkwaseasɛm bɛn na woadi yi! Efi nnɛ,
wobɛkɔ ɔko." **10** Asa bo fuw Hanani yiye sɛ wabɛka
saa asɛm yi akyerɛ no, na ɔkyeree no too afiase. Saa
bere no ara na Asa afi ase rehyɛ ne nkurɔfo no bi so.
11 Asa ahenni ho nsɛm nkae, fi mfiase kosi awiei no,
wɔakyerɛw agu Yuda ne Israel ahemfo nhoma no mu.
12 N'adedi mfe aduasa akron so no, ɔyare huhuuhu bi
yɛɛ Asa nan. Ɔyare no duu ne mpɔmpɔnso a ɛreyɛ
akum no mpo no, wanhwehwɛ Awurade mmoa akyi
kwan, na mmom, ɔhwehwɛɛ ayaresafo mmoa. **13** Enti

n'adedi mfe aduanan baako so no, owui. 14 Wosiee
no ɔboda a ɔno ara twa maa n'ankasa ho no mu wɔ
Dawid kurom. Wɔdedaa no mpa a wɔde nnuhuam
ne sradehuam ho hua ahyɛ no ma, na n'ayiyɛ no
mu no, nnipa no bɔɔ ogyatannaa kɛse bi de hyɛɛ no
anuonyam.

17 Na Asa babarima Yehosafat bedii n'ade sɛ ɔhene.
Ɔhyɛɛ Yuda den, sɛnea obetumi agyina Israel
ɔfow biara ano. 2 Oduaduaa asraafodɔm wɔ Yuda
nkuropɔn a wɔabɔ ho ban no nyinaa mu. Ɔde
asraafodɔm kumaa bi kɔɔ Yuda asase so ne Efraim
nkurow a n'agya Asa ako agye no so. 3 Na Awurade ka
Yehosafat ho, efisɛ ɔyɛɛ sɛnea n'agya Asa yɛe wɔ ne
mfe a edi kan no mu, na wansom Baal ahoni no. 4
Ɔhwehwɛɛ n'agya Nyankopɔn, na odii n'ahyɛde so
a wanni Israel ahenni mu nneyɛe no akyi. 5 Enti
Awurade maa Yehosafat Yudaman so ahenni no timii.
Nnipa a wɔwɔ Yuda nyinaa brɛɛ Yehosafat akyɛde, ma
ɔyɛɛ ɔdefo, na wɔde nidi maa no. 6 Ofi ne koma nyinaa
mu nantew Awurade akwan so. Obubuu abosonsomfo
nsɔree so, na ɔsɛee Asera nnua no. 7 Yehosafat
ahenni mfe abiɛsa so no, ɔsomaa ne mpanyimfo ma
wɔkɔkyerɛkyerɛɛ wɔ Yuda nkurow nyinaa so. Ne
mpanyimfo no ne Ben-Hail, Obadia, Sakaria, Netanel
ne Mikaia. 8 Ɔsomaa Lewifo a wɔn din didi so yi kaa
wɔn ho: Semaia, Netania, Sebadia, Asahel, Semiramot,
Yehonatan, Adoniya, Tobia ne Tob-Adoniya. Ɔsomaa
asɔfo Elisama ne Yehoram nso. 9 Wɔfaa Awurade
mmara a wɔatintim nhoma no de kyinii Yuda nkurow
nyinaa so, kyerɛkyerɛɛ nnipa no. 10 Na afei, ɛmaa
Awurade ho suro tɔɔ ahenni a atwa ahyia no nyinaa
so, nti obiara amfa ɔko ankɔ Yehosafat so. 11 Filistifo
no bi brɛɛ no akyɛde ne dwetɛ sɛ sonkahiri, na Arabfo
brɛɛ no adwennini mpem ason ne ahanson ne mpapo
mpem ason ne ahanson. 12 Ɛmaa Yehosafat tumi
mu yɛɛ den, na ɛkɔɔ so yɛɛ den ara ma osisii aban
ne nnuan adekoradan wɔ Yuda nkuropɔn nyinaa
so. 13 Ɔkoraa nneɛma bebree wɔ Yuda nkurow mu,
na ɔmaa asraafo a wɔyɛ den tenaa Yerusalem. 14
Wogyinaa agyanom mmusuakuw so gyee asraafo.
Yuda abusua mu, na asraafodɔm no dodow yɛ mpem
ahaasa a wɔakyekyɛ wɔn mu akuwakuw apem. Adna
na na ɔyɛ wɔn so sahene. 15 Onipa a na odi ne so
ne Yehohanan a na odi asraafodɔm mpem ahannu
aduɔwɔtwe so. 16 Nea odi hɔ ne Sikri babarima
Amasia, a ɔde ne ho bɔɔ afɔre maa Awurade adwuma
a na odi asraafodɔm mpem ahannu so sahene. 17
Benyamin abusua asraafodɔm no, na wɔn dodow yɛ
mpem ahannu a wɔwɔ agyan ne nkatabo. Na wɔn
sahene ne Eliada, ɔsraani a wadi ako akyɛ. 18 Nea odi
hɔ ne Yehosabad a otua asraafo mpem ɔha aduɔwɔtwe
a wɔada wɔn ho so ama akodi no ano. 19 Eyinom ne
asraafodɔm a wɔtenaa Yerusalem som ɔhene, ne wɔn
a Yehosafat de wɔn duaduaa nkurow a wɔabɔ ho ban
wɔ Yudaman mu no.

18 Yehosafat yɛɛ ɔdefo a na n'anuonyam nso korɔn.
Ɔhyehyɛ maa ne babarima waree Israelhene Ahab
babea. 2 Mfe kakraa bi akyi no, ɔkɔɔ Samaria kɔsraa
Ahab. Ahab too pon kɛse bi maa ɔne ne mpanyimfo.
Wokunkum nguan ne anantwi bebree de too pon no.
Na Ahab srɛɛ Yehosafat sɛ ɔmmɛboa no, na ɔnkɔko
ntia Ramot-Gilead. 3 Ahab bisaa no se, "Wobɛboa me
na mako atia Ramot-Gilead ana?" Na Yehosafat bua
se, "Me ne wo yɛ pɛ na me nkurɔfo te sɛ wo nkurɔfo,
Yɛbɛboa wo, ama woako." 4 Na Yehosafat ka kaa ho
se, "Nea edi kan no, ma yemmisa Awurade hɔ afotu."
5 Enti ɔhene Ahab frɛɛ n'adiyifo a wɔn dodow bɛyɛ
ahannan no nyinaa, bisaa wɔn se, "Menkɔko ntia
Ramot Gilead anaa mennkɔ?" Wɔn nyinaa buae se,
"Kɔ so! Awurade bɛma woadi nkonim anuonyam so." 6
Nanso Yehosafat bisae se, "Enti Awurade odiyifo biara
nso nni ha? Anka mepɛ sɛ mibisa no saa asɛm koro
no ara." 7 Ɔhene Ahab buae se, "Ɔbaako da so wɔ ha
nanso, mikyi no. Ɔnhyɛ nkɔm biara sɛ nsɛm a enye na
ɔka kyerɛ me. Ne din de Mikaia. Imla babarima ne no."
Yehosafat kae se, "Nkasa saa. Ma yentie asɛm a ɔwɔ
ka." 8 Enti Israelhene frɛɛ ne mpanyimfo no baako ka
kyerɛɛ no se, "Yɛ ntɛm kɔfrɛ Imla babarima Mikaia
brɛ me." 9 Israelhene Ahab ne Yudahene Yehosafat
hyɛɛ wɔn ahemfo ntade, tenaa wɔn ahengua mu wɔ
apongua a ɛbɛn Samaria kwan no ano. Saa bere no,
na Ahab adiyifo no rehyɛ nkɔm wɔ wɔn anim. 10 Na
wɔn mu baako a ɔyɛ Kenaana babarima Sedekia de
nnade yɛɛ mmɛn, na ɔdaa no adi se, "Sɛnea Awurade
se ni: Mode saa mmɛn yi bɛwowɔ Aramfo yi ama
wɔawuwu!" 11 Adiyifo a wɔwɔ hɔ no nyinaa penee
so kae se, "Yiw, monkɔ Ramot-Gilead, na munkodi
nkonim, efisɛ Awurade bɛma moadi nkonim." 12 Ɔbɔfo
a ɔkɔfrɛɛ Mikaia no ka kyerɛɛ no se, "Hwɛ, adiyifo
no nyinaa hyɛ ɔhene no bɔ sɛ obedi nkonim. Hwɛ sɛ
wone wɔn bɛyɛ adwene, na hyɛ nkonimdi ho bɔ." 13
Nanso Mikaia buae se, "Sɛ Awurade te ase yi, nea me
Nyankopɔn aka akyerɛ me sɛ menka no, ɛno na mɛka."

14 Bere a Mikaia beduu ɔhene Ahab anim no, obisaa no
se, “Mikaia, yɛnkɔko ntia Ramot-Gilead anaa yɛnkɔ?”
Mikaia buae se, “Monkɔko! Ɛbɛyɛ nkonimdi a ɛho wɔ
nyam.” 15 Ɔhene amma n’ano ansi, na obuaa no se,
“Mpɛn ahe na menka nkyerɛ wo se, sɛ worekasa ama
Awurade a, ka nokwasɛm?” 16 Na Mikaia ka kyerɛɛ no
se, “Anisoadehu mu no, mihuu sɛ Israel nyinaa abɔ
apete wɔ mmepɔw no so sɛ nguan a wonni hwɛfo. Na
Awurade kae se, ‘Wɔakum wɔn wura. Fa wɔn kɔ fie
asomdwoe mu.’” 17 Israelhene ka kyerɛɛ Yehosafat
se, “Manka saa ankyerɛ wo ana? Da biara saa na ɔyɛ.
Ɔnhyɛ nkɔm pa biara sɛ atoro nkɔm na ɔhyɛ fa me
ho.” 18 Mikaia toaa so se, “Tie nea Awurade ka. Mihuu
Awurade sɛ ɔte n’ahengua so a ne ɔsorofo asraafo
nyinaa atwa ne ho ahyia wɔ ne nifa ne ne benkum so.
19 Na Awurade bisae se, ‘Hena na obetumi adaadaa
Israelhene Ahab ama wakotu Ramot-Gilead so sa na
wɔakum no wɔ hɔ?’ “Adwenkyerɛ bebree baa ho, 20
kosii sɛ ne koraa no, honhom bi bɛnee Awurade kae
se, ‘Metumi ayɛ!’” Awurade bisae se, “‘Ɔkwan bɛn
so na wobɛfa ayɛ eyi.’” 21 Na honhom no buae se,
“Mɛkɔ akɔdaadaa Ahab adiyifo, ama wɔadi atoro.”
Awurade kae se, “Kɔ so yɛ, na wubedi nkonim. 22
“Enti woahu sɛ Awurade de nkontompo honhom
ahyɛ w’adiyifo no anom. Awurade adwene sɛ ɔde
amanehunu bɛba wo so.” 23 Na Kenaana babarima
Sedekia kɔɔ Mikaia so, kɔbɔɔ no sotɔre bisae se, “Da
bɛn na Awurade honhom fii me so bɛkasa kyerɛɛ
wo?” 24 Na Mikaia buae se, “Ɛrenkyɛ biara, wubehu
nokware no, bere a wubeguan akɔtetɛw kokoa mu
dan bi mu.” 25 Israelhene Ahab hyɛe se, “Monkyere
Mikaia, na momfa no nkɔma Amon a ɔyɛ kurow no
mu amrado, na momfa no nkɔ me babarima Yoas
nkyɛn. 26 Monka saa asɛm a efi ɔhene nkyɛn yi nkyerɛ
wɔn se, ‘Fa saa ɔbarima yi to afiase. Mommma no
aduan biara sɛ brodo ne nsu, kosi sɛ mefi akono bɛba
asomdwoe mu.’” 27 Nanso Mikaia buae se, “Sɛ wosan
ba asomdwoe mu a, na ɛkyerɛ sɛ, Awurade amfa me
so ankasa.” Na ɔka kyerɛɛ wɔn a wogyinagyina hɔ,
atwa ne ho ahyia no se, “Saa asɛm a maka yi, monhyɛ
no nsow.” 28 Enti Israelhene ne Yudahene Yehosafat
dii wɔn asraafo anim, tuu Ramot-Gilead so sa. 29
Afei, ɔhene Ahab ka kyerɛɛ Yehosafat se, “Yɛrekɔ
ɔko yi, mɛsakra me ho sɛnea obiara nhu me, nanso
wo de, wobɛhyɛ w’ahentade.” Enti Ahab sesaa ne
ho, na wɔkɔɔ ɔko no. 30 Saa bere no, na Aramhene
aka akyerɛ ne nteaseɛnamkafo no se, “Monkɔtow
nhyɛ Israelhene nko ara so.” 31 Enti bere a Aramhene
nteaseɛnamkafo no huu Yehosafat sɛ ɔhyɛ n’ahentade
no, wɔtaa no. Wɔteɛteɛɛ mu se, “Israelhene no ne no.”
Nanso, Yehosafat teɛɛ mu frɛɛ Awurade sɛ ommegye
no nkwa. Na Awurade yii nkurɔfo no ani fii ne so,
de gyee no nkwa. 32 Bere a nteaseɛnamkafo no huu
sɛ ɔnyɛ Israelhene no, wogyaee no taa. 33 Na Aram
sraani bi de anibiannaso totow n’agyan guu Israel
asraafo no mu, maa bɛmma no bi kɔwɔɔ Israelhene
nkatabo ahyiae wɔ ne mmotuam. Ahab teɛɛ mu kyerɛɛ
nteaseɛnamkafo no se, “Momfa me mfi ha, na wɔapira
me pira bɔne.” 34 Ɔko no kɔɔ so da mu no nyinaa.
Ahab kotwerii ne teaseɛnam mu a n’ani kyerɛ Aramfo
no de kosii anwummere. Na ɛyɛɛ sɛnea owia rekɔtɔ
no, owui.

19 Bere a ɔhene Yehosafat duu ne fi wɔ Yerusalem
asomdwoe mu no, 2 Hanani babarima Yehu,
ɔdehufo no kohyiaa no. Obisaa ɔhene Yehosafat se,
“So ɛsɛ wo sɛ woboa amumɔyɛfo, na wodɔ wɔn a wokyi
Awurade ana? Nea woayɛ yi nti Awurade abufuw aba
wo so. 3 Nanso ade pa bi wɔ wo mu, efisɛ woatutu
Asera nnua a ɛwɔ asase no so nyinaa, na woatu
wo ho asi hɔ sɛ wobɛhwehwɛ Onyankopɔn.” 4 Na
Yehosafat tenaa Yerusalem. Nanso, otuu kwan fii Beer-
Seba kɔɔ Efraim bepɔw asase no so, kɔhyɛɛ nkurɔfo
nkuran sɛ, wɔnsan nkɔ Awurade, wɔn agyanom
Nyankopɔn no nkyɛn. 5 Oyiyii atemmufo wɔ nkuropɔn
a wɔabɔ ho ban wɔ ɔman no mu nyinaa, 6 hyɛɛ
wɔn se, “Atɛn biara a mubebu no bere biara no,
munnwen ho yiye. Monkae sɛ, moremmu atɛn sɛ
mode resɔ nnipa ani, na mmom, Awurade a ɔbɛka mo
ho biara a ɛbɛba sɛ mubu ho atɛn no ani. 7 Munsuro
Awurade, na mummu atɛntrenee, efisɛ Awurade, mo
Nyankopɔn, kyi ntɛnkyew, nhwɛanim ne kɛtɛasehyɛ.”
8 Na Yehosafat yii Lewifo, asɔfo ne mmusua ntuanofo a
wɔwɔ Israel no ma wɔsom sɛ atemmufo wɔ Yerusalem.
Na wodi Awurade mmara mu nsɛm ne ofie ntawntaw
nsɛm nso. 9 Ɔhyɛɛ wɔn se, “Daa, momfa onyamesuro,
nokware ne adwene pa nyɛ mo adwuma. 10 Bere biara
a asɛm bi a efi mo nkurɔfo a wɔwɔ nkurow yi so
bɛba mo anim no, sɛ ɛyɛ awudi anaa Onyankopɔn
mmara anaa n’ahyɛde sobu no, mommɔ wɔn kɔkɔ sɛ,
wɔnnyɛ bɔne ntia Awurade, sɛnea ɛbɛyɛ a n’abufuw
remma mo ne wɔn so. Monyɛ saa, na morenni fɔ. 11
“Ɔsɔfopanyin Amaria bɛyɛ mo panyin, na ɔkasa a obi
nka bi bio wɔ nsɛm a ɛfa Awurade ho nyinaa. Ismael
babarima Sebadia nso na otua Yuda abusuakuw ano

no. Ɔkasa a, obi nka bi bio wɔ ntawntawsɛm nyinaa
mu. Lewifo no na wɔbɛboa mo ama moabu atɛntrenee.
Momfa akokoduru nni mo dwuma, na Awurade nka
wɔn a wɔyɛ ade trenee ho."

20 Eyi akyi no, Moabfo, Amonfo ne Maonfo asraafo
bi tuu Yehosafat so sa. 2 Abɔfo bɛka kyerɛɛ
Yehosafat se, "Asraafo bebree fi Nkyene Po no akyi wɔ
Edom rebɛko atia wo. Wɔadu Hasason-Tamar" (En-
Gedi din baako ne no). 3 Yehosafat tee saa asɛm no,
ne ho yeraw no nti, obisaa Awurade hɔ akwankyerɛ.
Ɔhyɛɛ sɛ obiara a ɔwɔ Yuda no nni abuada. 4 Na
nnipa a wɔwɔ Yuda nkurow nyinaa so baa Yerusalem,
bɛhwehwɛɛ Awurade. 5 Na Yehosafat sɔre gyinaa
Yudafo ne Yerusalemfo anim wɔ Awurade Asɔredan
no adiwo foforo hɔ. 6 Ɔbɔɔ mpae se, "Awurade, yɛn
agyanom Nyankopɔn, wo nko ne Onyankopɔn a wote
ɔsoro. Wo na wudi ahenni a ɛwɔ asase nyinaa so. Woyɛ
otumfo ne ɔkɛse a obiara ntumi ne wo nni asi. 7 Yɛn
Nyankopɔn, bere a wo nkurɔfo bedui no, woampam
wɔn a na wɔte asase yi so no ana? Na woamfa saa
asase yi amma w'adamfo Abraham asefo afebɔɔ ana?
8 Wo nkurɔfo tenaa ha sii saa Asɔredan yi maa wo. 9
Wɔkaa se, 'Sɛ ɔhaw bi te sɛ ɔko, ɔyare anaa ɔkɔm bi
to yɛn a, yebetumi aba w'anim wɔ saa Asɔredan yi
mu, baabi a wɔahyɛ wo din anuonyam no. Yebetumi
asu afrɛ wo sɛ, gye yɛn nkwa, na wubetie yɛn, agye
yɛn.' 10 "Na afei, hwɛ nea Amonfo, Moabfo ne Seir
asraafodɔm reyɛ. Woamma yɛn agyanom anni saa
aman no so nkonim bere a Israel fii Misraim no, na
mmom, wɔfaa wɔn ho a wɔansɛe wɔn. 11 Afei, hwɛ
sɛnea wɔretua yɛn so ka. Wɔaba sɛ, wɔrebetu yɛn afi
w'asase a wode maa yɛn sɛ agyapade no so. 12 Yɛn
Nyankopɔn, worensiw wɔn ano? Yenni ahoɔden sɛ
asraafodɔm kɛse yi a wɔpɛ sɛ wɔbɛtow hyɛ yɛn so yi.
Yenhu nea yɛnyɛ, na yɛhwɛ kwan sɛ wobɛboa yɛn." 13
Bere a Yuda mmarima nyinaa ne wɔn nkokoaa, wɔn
yerenom ne wɔn mma gyina Awurade anim no. 14
Awurade Honhom baa mmarima a wogyinagyina hɔ
no mu baako so. Na ne din de Yahasiel a ɔyɛ Sakaria
babarima a ɔno nso yɛ Benaia babarima, na ɔno nso
yɛ Yeiel babarima, na ɔno nso yɛ Lewini Matania,
a ɔyɛ Asaf aseni no babarima. 15 Ɔkae se, "Ɔhene
Yehosafat, tie! Mo Yudafo ne Yerusalemfo nyinaa,
muntie! Sɛnea Awurade se ni: Munnsuro. Mommma
asraafodɔm kɛse ntu mo koma, efisɛ ɔko no nyɛ mo
dea, na ɛyɛ Onyankopɔn dea. 16 Ɔkyena, muntu nten
nkɔ wɔn so. Mubehu sɛ wofi Sis atrapoe a ɛwɔ obon
no fa a epue Yeruel sare no so hɔ reba. 17 Na ɛho nhia
mpo sɛ mobɛko. Munnyinagyina mo afa, monyɛ dinn
na monhwɛ Awurade nkonimdi. Ɔka mo ho, Yuda ne
Yerusalem manfo. Munnsuro, na mommma mo koma
ntu. Ɔkyena, monkɔ hɔ, na Awurade ka mo ho." 18 Na
ɔhene Yehosafat sii ne ti ase, na Yuda ne Yerusalem
manfo no nyinaa nso yɛɛ saa, de som Awurade. 19 Na
Lewifo a wofi Kohat ne Kora mmusua mu sɔre gyina
teɛɛ mu dennen sɔree Awurade, Israel Nyankopɔn.
20 Ade kyee n'anɔpahema no, Yuda asraafo no kɔɔ
Tekoa sare so. Bere a wɔrekɔ no, Yehosafat gyina kae
se, "Muntie me, mo Yudafo ne Yerusalemfo nyinaa.
Munnye Awurade, mo Nyankopɔn, nni na mubetumi
agyina pintinn. Munnye n'adiyifo no nni, na mubedi
nkonim." 21 Ɔhene no ne nnipa no ntuanofo dii
nkitaho wiei no, oyii nnwontofo bi sɛ wonni asraafo
no anim, nto dwom mma Awurade, nkamfo no wɔ
n'anuonyam kronkron no nti. Dwom no mu nsɛm ni:
"Monna Awurade ase na n'adɔe wɔ hɔ daa!" 22 Bere a
wɔpagyaw ayeyi dwom no, Awurade maa Amon, Moab
ne bepɔw Seir asraafo no twaa wɔn ho koe. 23 Moab
ne Amon asraafo no dan wɔn ani kyerɛɛ mmarima a
wofi bepɔw Seir so no, kunkum wɔn nyinaa. Wowiee
Seir asraafo no, wotwaa wɔn ho koe. 24 Na Yuda
asraafo no duu baabi a wogyina a wuhu sare no so no,
wohuu sɛ afunu gugu fam kɔ akyiri. Atamfo no mu
baako mpo antumi anguan. 25 Ɔhene Yehosafat ne
n'akofo no kɔtasee asade. Wonyaa adwumayɛ nneɛma,
ntade ne nneɛma a ɛsom bo a wontumi nsoa. Na
asade no dɔɔso enti wɔde nnansa na ɛtase ne nyinaa.
26 Nnaanan so no, wɔboaa wɔn ho ano wɔ Nhyira
Bon mu. Wɔtoo obon no din saa da no, efisɛ ɛhɔ na
nnipa no kamfoo Awurade, daa no ase. Wɔda so frɛ no
Nhyira Bon nnɛ yi. 27 Afei, Yehosafat dii wɔn anim ne
wɔn san kɔɔ Yerusalem anigye so sɛ, Awurade ama
wɔadi wɔn atamfo so nkonim. 28 Wɔbɔɔ mmɛnta,
asankuten ne ntorobɛnto tuu nten kɔhyɛn Yerusalem
na wɔkɔɔ Awurade Asɔredan no mu. 29 Bere a ahenni
a atwa hɔ ahyia no tee sɛ Awurade no ankasa ako atia
Israel atamfo no, Awurade ho suro baa wɔn so. 30 Na
ɛmaa asomdwoe baa Yehosafat ahenni mu, efisɛ ne
Nyankopɔn maa no ahomegye wɔ afanan nyinaa. 31 Na
Yehosafat dii hene wɔ Yuda asase so. Bere a odii hene
no, na wadi mfe aduasa anum. Ɔtenaa Yerusalem dii
hene mfe aduonu anum. Na ne na din de Asuba a ɔyɛ
Silhi babea. 32 Na Yehosafat yɛ ɔhene a oye. Ɔyɛɛ nea
n'agya Asa yɛe. Ɔyɛɛ nea ɛsɔ Awurade ani. 33 Nanso

n'ahenni mu no, wammubu abosonsomfo nsɔree so
no, na ɔmanfo no nso amfa wɔn koma nyinaa amma
wɔn agyanom Nyankopɔn no. 34 Yehosafat ahenni
ho nsɛm nkae, fi mfiase kosi awiei no, wɔakyerɛw
agu Hanani babarima Yehu nhoma a wɔde aka Israel
Ahemfo nhoma no ho. 35 Nanso ɛrekɔ n'asetena awiei
no, ɔhene Yehosafat ne Israelhene Ahasia a ne tirim
yɛ den no kaa wɔn ho bɔɔ mu. 36 Wɔyɛɛ Po so aguadi
ahyɛn bebree wɔ Esion-Geber hyɛngyinabea. 37 Na
Dodafahu babarima Elieser a ofi Maresa hyɛɛ nkɔm,
de tiaa Yehosafat. Ɔkae se, "Esiane sɛ wo ne ɔhene
Ahasia ayɛ baako nti, Awurade bɛsɛe w'adwuma." Enti
ahyɛn no bobɔe a wɔantumi amfa ankodi gua.

21 Bere a Yehosafat wui no, wosiee no wɔ n'agyanom
nkyɛn wɔ Dawid kurom. Na ne babarima Yehoram
dii n'ade sɛ ɔhene. 2 Yehoram nuanom mmarima
a na wɔyɛ Yehosafat mmabarima afoforo bi no ne
Asaria, Yehiel, Sakaria, Asaria, Mikael ne Sefatia. 3
Wɔn agya maa wɔn mu biara akyɛde a ɛsom bo, a ɛyɛ
dwetɛ, sikakɔkɔɔ ne aboɔdenne; na afei, ɔde Yuda
nkurow a wɔabɔ ho ban no bi kyekyɛɛ wɔn. Na esiane
sɛ Yehoram yɛ abakan nti, ɔbɛyɛɛ ɔhene. 4 Na bere a
Yehoram ahenni timii no, okunkum ne nuabarimanom
no nyinaa ne Israelfo ntuanofo bi. 5 Bere a Yehoram
dii ade no, na wadi mfirihyia aduasa abien. Na odii
ade wɔ Yerusalem mfirihyia awotwe. 6 Na Yehoram
yɛɛ sɛnea Israel ahemfo yɛe. Na ɔyɛ otirimɔdenfo te
sɛ ɔhene Ahab, efisɛ na waware Ahab mmabea no
mu baako. Enti Yehoram yɛɛ bɔne wɔ Awurade ani
so. 7 Nanso na Awurade mpɛ sɛ ɔsɛe Dawid ahenni
nnidiso no, efisɛ na ɔne Dawid ayɛ apam ahyɛ bɔ sɛ,
n'asefo bɛkɔ so adi hene afebɔɔ. 8 Yehoram bere so
na Edomfo sɔre tiaa Yuda, na wosii wɔn ankasa wɔn
hene. 9 Enti Yehoram de asraafo ne ne nteaseɛnam
nyinaa kɔtow hyɛɛ Edom so. Edomfo twaa ɔno ne ne
nteaseɛnamkafo no ho hyiae, nanso ɔfaa anadwo sum
mu guanee. 10 Edom ade ne ho a ɔnhyɛ Yuda ase
de besi nnɛ. Saa bere koro no ara mu, Libna kurow
tew atua, efisɛ na Yehoram atwe ne ho afi Awurade,
n'agyanom Nyankopɔn ho. 11 Na wasisi abosonsomfo
nsɔree so wɔ Yuda mmepɔw asase so, ama nnipa
a wɔwɔ Yerusalem ne Yuda akɔsom abosonsomfo
anyame. 12 Na odiyifo Elia kyerɛw saa krataa yi
kɔmaa Yehoram: "Asɛm a Awurade, w'agya Dawid
Nyankopɔn se ni: 'Woanni w'agya Yehosafat anaa wo
nena Yudahene Asa nhwɛsopa so. 13 Mmom, woayɛ
omumɔyɛfo sɛ Israel ahemfo. Woama Yerusalemfo ne
Yudafo akɔsom ahoni te sɛnea ɔhene Ahab yɛɛ wɔ
Israel no. Na mpo, woakunkum w'ankasa wo nuanom
mmarima a na wodi mu sen wo. 14 Enti afei, Awurade
de ɔhaw kɛse bɛba wo, wo nkurɔfo, wo mma, wo
yerenom ne biribiara a ɛyɛ wo dea so. 15 W'ankasa
de, wɔde nsono mu yare a ɛyɛ yaw yiye bɛto wo
so akosi sɛ w'ayamude betu apue.'" 16 Na Awurade
kaa Filistifo ne Arabfo a na wɔte bɛn Etiopiafo so
sɛ wɔnkɔtow nhyɛ Yehoram so. 17 Wɔbɔɔ nsra kɔɔ
Yuda so kotuaa wɔn ano, fow aboɔden nneɛma a ɛwɔ
ahemfi hɔ a ne mmabarima ne ne yerenom ka ho. Ne
babarima kumaa Yehoahas nko na wogyaw no. 18 Eyi
akyi na Awurade maa nsono mu yare a ano yɛ den
bɔɔ Yehoram. 19 Akyiri no, mfe abien akyi, ɔyare no
maa n'ayamde puei, na owui ɔyaw mu. Ne nkurɔfo
ammɔ ogyatannaa kɛse, amfa anhyɛ no anuonyam
wɔ n'ayiyɛ mu sɛnea wɔyɛ maa n'agyanom no. 20
Yehoram dii ade no, na wadi mfirihyia aduasa abien,
na odii ade wɔ Yerusalem mfirihyia awotwe. Owui no,
anyɛ obiara awerɛhow. Wosiee no wɔ Dawid kurom,
nanso ɛnyɛ adehye asiei.

22 Afei, ɔmanfo a wɔwɔ Yerusalem no sii Yehoram
babarima kumaa Ahasia ɔhene a odi hɔ. Na
Arabfo afowfo akuw akunkum mmabarima mpanyimfo
no nyinaa. Ɛno nti, Yehoram babarima kumaa Ahasia
na odii hene wɔ Yuda. 2 Bere a Ahasia dii ade no,
na wadi mfirihyia aduonu abien, na odii ade wɔ
Yerusalem afe. Na ne na a ɔyɛ Israelhene Omri nena
no din de Atalia. 3 Ahasia nso yɛɛ ɔhene Ahab abusua
bɔne a wɔyɛe no bi, efisɛ ne na hyɛɛ no nkuran wɔ
bɔneyɛ mu. 4 Ɔyɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so sɛnea
Ahab yɛe no. N'agya wu akyi no, Ahab abusuafo na
wɔbɛyɛɛ n'afotufo. Wɔn na wɔde no kɔɔ ɔsɛe mu. 5
Esiane wɔn afotu bɔne nti, Ahasia de ne ho kɔbɔɔ
ɔhene Yoram a ɔyɛ Israelhene Ahab babarima ho.
Wotuu Aramhene Hasael so sa wɔ Ramot-Gilead. Ɔko
no mu no, Aramfo no piraa Yoram. 6 Yoram san kɔɔ
Yesreel kɔsaa n'apirakuru no, na Yudahene Ahasia
kɔɔ Yesreel kɔsraa no. 7 Na eyi dan mfomso kɛse, efisɛ
na Onyankopɔn ayɛ n'adwene sɛ ɔbɛtwe Ahasia aso.
Saa nsrahwɛ yi mu na Ahasia ne Yoram kohyiaa Nimsi
babarima Yehu, a na Onyankopɔn ayi no sɛ ontwa
Ahab fi adedi ntoatoaso no so. 8 Bere a Yehu rebu atɛn
atia Ahab fi no, ohyiaa Yuda mpanyimfo ne Ahasia
abusuafo bi a na wɔresom Ahasia. Enti Yehu kunkum
wɔn nyinaa. 9 Afei, Yehu mmarima hwehwɛɛ Ahasia,

na wokohuu no sɛ wakɔtɛw Samaria kuropɔn no mu.
Wɔde no brɛɛ Yehu ma okum no. Wosiee Ahasia ma
ɛyɛɛ fɛ, efisɛ nnipa dii ne ho adanse se, “Ɔyɛ Yehosafat
a ɔde ne koma nyinaa hwehwɛɛ Awurade no nena.”
Na Ahasia abusua mu nnipa a wɔkaa akyi no mu biara
amfata sɛ ɔbɛtoa ahenni no so. 10 Bere a Yudahene
Ahasia ne na Atalia tee sɛ ne babarima no awu no,
ɔkekaa ne ho, pɛɛ sɛ ɔsɛɛ Yuda adehye abusua no.
11 Nanso Ahasia nuabea Yehoseba, a na ɔyɛ ɔhene
Yehoram babea, faa Ahasia babarima akokoaa Yoas fii
ɔhene no mma a wɔaka a wɔrebekum wɔn no mu.
Ɔde Yoas ne onipa a ɔhwɛ no no kosiee pia bi mu. Eyi
ne ɔkwan a ɔsɔfo Yehoiada yere Yehoseba faa so de
abofra no siei, sɛnea ɛbɛyɛ na Atalia rennya no nkum
no. 12 Yoas hyɛɛ Onyankopɔn Asɔredan mu hɔ mfe
asia, bere a na Atalia di ɔman no so no.

23 Atalia dii ade mfe ason no, ɔsɔfo Yehoiada
kyerɛɛ no tumi. Osii ne bo ne asraafodɔm ɔha so
asahene baanum, a wɔne Yeroham babarima Asaria,
Yehohanan babarima Ismael, Obed babarima Asaria,
Adaia babarima Maaseia ne Sikri babarima Elisafat
yɛɛ apam. 2 Saa mmarima yi faa sum ase, kyinii
Yuda nyinaa, frɛfrɛɛ Lewifo ne mmusua ntuanofo
a wɔwɔ Yuda nkurow so sɛ, wɔmmra Yerusalem. 3
Wɔn nyinaa hyiaa wɔ Onyankopɔn Asɔredan mu ne
ɔhenberante Yoas yɛɛ apam. Yehoiada ka kyerɛɛ wɔn
se, “Bere adu sɛ ɔhene babarima di ade. Awurade ahyɛ
bɔ sɛ, Dawid aseni na ɔbɛyɛ yɛn hene. 4 Nea ɛsɛ sɛ
moyɛ ni. Sɛ asɔfo ne Lewifo ba adwuma Homeda a,
wɔn mu nkyɛmu abiɛsa mu baako na wɔbɛyɛ apon
ano ahwɛfo. 5 Nkyemu abiɛsa mu baako nso bɛkɔ
ahemfi, na nkyɛmu abiɛsa mu baako a wɔaka no
akɔ Fapem Pon no ano. Afei, ɛsɛ sɛ wɔn a wɔaka no
nyinaa tenatena Awurade Asɔredan adiwo ahorow hɔ.
6 Monkae sɛ, asɔfo ne Lewifo a wɔwɔ wɔn nnwuma
so nko ara na ɛsɛ sɛ wɔhyɛn Awurade Asɔredan no
mu, efisɛ wɔn na wɔayi wɔn asi hɔ sɛ wɔyɛ kronkron.
Ɛsɛ sɛ nnipa a wɔaka no di Awurade mmara so, na
wɔtenatena afikyiri. 7 Mo Lewifo na mobɛyɛ ɔhene ho
awɛmfo kuw, a mukurakura mo akode. Onipa biara
a wɔmmaa no kwan a ɔbɛbɛn mo no, munkum no.
Bere biara, mommɛn ɔhene no.” 8 Enti Lewifo no ne
nnipa no yɛɛ biribiara a ɔsɔfo Yehoiada hyɛɛ sɛ wɔnyɛ
no pɛpɛɛpɛ. Asahene no hwɛɛ wɔn a wɔkɔ adwuma
saa Homeda no ne wɔn a ɛsɛ sɛ wogye wɔn ahome
da no so. Ɔsɔfo Yehoiada amma obiara ankɔ fie. 9
Na Yehoiada de mpeaw ne nkatabo a na ɛyɛ Ɔhene
Dawid de, na wɔkoraa wɔ Onyankopɔn Asɔredan mu
no maa asahene no. 10 Ɔde awɛmfo no twaa ɔhene no
ho hyiae a wɔayɛ wɔn akode krado. Wogyinagyinaa
saa wɔ Asɔredan no anafo fam, twaa hɔ kɔɔ atifi fam,
twaa afɔremuka no ho nyinaa hyiae. 11 Afei, Yehoiada
ne ne mmabarima yii ɔhene babarima Yoas bae, na
wɔde ahenkyɛw no hyɛɛ no. Wɔmaa Yoas Onyankopɔn
mmara nhoma no bi daa no adi sɛ ɔhene. Wɔsraa no
ngo, maa obiara teɛɛ mu se, “Ɔhene nkwa so!” 12 Bere
a Atalia tee gyegyeegye a ɔmanfo reyɛ, na wɔretutu
mmirika, na wɔrekamfo ɔhene no, ɔyɛɛ ntɛm kɔɔ
Awurade asɔredan mu hɔ, kɔhwɛɛ asɛm ko a asi. 13
Na ohuu sɛ ɔhene foforo no gyina n’afa baabi wɔ
afadum no ho wɔ Asɔredan no kwan ano a ɛkyerɛ ne
tumi. Na mpanyimfo ne torobɛntohyɛnfo atwa ne ho
ahyia, ama nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa regye
wɔn ani, rehyɛn ntorobɛnto. Nnwontofo a wɔnam
nnwontode so bɔɔ nnwom de dii ɔmanfo no anim
ahokeka so. Bere a Atalia huu eyi no, ɔde ahometew
sunsuan ne ntade mu teɛteɛɛ mu se, “Amammɔsɛm!
Amammɔsɛm!” 14 Na ɔsɔfo Yehoiada hyɛɛ asafohene a
wɔhwɛ asraafo no so no se, “Montwe no mfi Asɔredan
mu ha, na obiara a ɔbɛyɛ sɛ ɔregye no no, munkum
no. Nanso munnkum no wɔ Awurade Asɔredan mu
ha.” 15 Enti wɔtwee no de no kɔɔ ɔkwan a apɔnkɔ fa so
ba ahemfi hɔ no so, kum no wɔ hɔ. 16 Na Yehoiada ne
ɔhene no ne ɔmanfo no yɛɛ apam sɛ, wɔbɛyɛ Awurade
nkurɔfo. 17 Na nnipa no nyinaa kɔɔ Baal asɔredan
no mu, kobubu gui. Wɔsɛɛe afɔremuka no, dwerɛw
ohoni no, kum Baal sɔfo Matan wɔ afɔremuka no
anim. 18 Yehoiada nam ahyɛde a Dawid ka too hɔ so,
de Lewifo asɔfo sisii Awurade Asɔredan no dwumadi
ahorow no ano. Ɔhyɛɛ nso sɛ, wɔmmɔ ɔhyew afɔre
mma Awurade, sɛnea Mose mmara kyerɛ no, na wɔnto
nnwom nsɛpɛw wɔn ho, sɛnea Dawid ahyɛ no. 19 Ɔde
apon ano ahwɛfo no sisii Awurade Asɔredan apon
ano, sɛnea wɔremma wɔn a wɔn ho ntew no nkɔ mu.
20 Afei, asahene, atitiriw, ntuanofo ne ɔmanfo nyinaa
dii ɔhene no akyi, de no pue fii Awurade Asɔredan
mu hɔ. Wɔfaa atifi fam pon no ano, wuraa ahemfi
hɔ, de ɔhene no kɔtenaa adehye ahengua no so. 21
Enti nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa dii ahurusi, na
asomdwoe baa ɔman no mu, efisɛ na wɔde afoa akum
Atalia.

24 Yoas dii hene no, na wadi mfe ason, na odii ade
wɔ Yerusalem mfirihyia aduanan. Na ne na din de
Sibia a ofi Beer-Seba. 2 Yoas yɛɛ nea ɛsɔ Awurade ani,

ɔsɔfo Yehoiada nkwanna nyinaa. 3 Yehoiada maa Yoas
ɔyerenom baanu a ɔne wɔn wowoo mmabarima ne
mmabea. 4 Akyiri no, Yoas yɛɛ n'adwene sɛ obesiesie
Awurade Asɔredan no. 5 Enti ɔfrɛfrɛɛ asɔfo ne Lewifo
no ka kyerɛɛ wɔn se, "Monkɔ Yuda nkurow nyinaa so
ntɛm, na munkogyigye afirihyiatow, sɛnea yebetumi
asiesie mo Nyankopɔn Asɔredan no. Monntwentwɛn
koraa." Nanso Lewifo no ankɔ prɛko pɛ. 6 Na ɔhene no
frɛɛ ɔsɔfopanyin Yehoiada bisaa no se, "Adɛn nti na
wummisaa Lewifo no nea enti a wɔnkɔɔ Yuda nkurow
so ne Yerusalem nkogyigyee Asɔredan ho tow no?
Mose, Awurade somfo, gyigyee ɔman Israel saa tow
yi, sɛnea ɛbɛyɛ a obetumi asiesie Apam Ntamadan
no." 7 Afei na otirimɔdenfo Atalia mma abɔ awura
Onyankopɔn Asɔredan no mu, na nneɛma a wɔahyira
so wɔ Awurade Asɔredan no mu no nyinaa, wɔafa de
resom Baal ahoni. 8 Enti Yoas hyɛɛ sɛ wɔnyɛ adaka bi
mfa nsi ɔkwan a ɛkɔ Awurade Asɔredan no akyi. 9
Enti wɔde too Yuda ne Yerusalemman anim sɛ, wɔmfa
tow a Mose, Onyankopɔn somfo gyigyee Israelfo wɔ
sare so no mmrɛ Awurade. 10 Ntuanofo no ne ɔmanfo
no penee so, enti wɔde anigye de wɔn sika bɛhyɛɛ
adaka no ma. 11 Bere biara a adaka no bɛyɛ ma no,
Lewifo no soa de kɔma ɔhene mpanyimfo. Na asennii
kyerɛwfo ne ɔsɔfopanyin nanmusini bi akan sika no,
na wɔasan de adaka no akosi Asɔredan no pon ano bio.
Wɔyɛɛ saa daa, na wonyaa sika bebree. 12 Ɔhene no
ne Yehoiada de sika no maa adansi sohwɛfo, ma wɔfaa
adansifo ne nnua dwumfo, ma wosiesiee Awurade
Asɔredan no. Afei, wɔfaa nnade adwumfo ma wɔde
nnade ne kɔbere mfrafrae yɛɛ Awurade Asɔredan no
ho nneɛma. 13 Na mmarima a wɔhwɛ ɔdan no siesie
so no yɛɛ adwumaden maa adwuma no kɔɔ so sɛnea
ɛfata. Wosii Onyankopɔn Asɔredan no wɔ ne tebea
dedaw no sɛso na wɔhyɛɛ mu den. 14 Wowiee asiesie
no, wɔde sika no nkae brɛɛ ɔhene no ne Yehoiada.
Wɔde yɛɛ nneɛma ahorow a wɔde bi som, de bi bɔ
ɔhyew afɔre a nkwankora ne hweaseammɔ ahorow
a wɔde sikakɔkɔɔ ne dwetɛ ayɛ nso ka ho. Na wɔde
koguu Awurade asɔredan no mu. Bere a na ɔsɔfo
Yehoiada te ase no, na wɔtaa bɔ ɔhyew afɔre wɔ
Awurade Asɔredan mu hɔ. 15 Yehoiada nyinii yiye,
owui no na wadi mfirihyia ɔha ne aduasa. 16 Wosiee
no wɔ ahemfo asiei wɔ Dawid kurom, efisɛ na wayɛ
adwuma pa wɔ Israel, ama Onyankopɔn ne n'Asɔredan
no. 17 Yehoiada wu akyi no, Yuda ntuanofo bɛkotow
ɔhene Yoas anim, srɛɛ no se ontie wɔn afotu. 18 Wɔyɛɛ
wɔn adwene sɛ wobegyaw Awurade, wɔn agyanom
Nyankopɔn Asɔredan no, na wɔasom Asera nnua no
ne ahoni no mmom. Na Onyankopɔn abufuw baa
Yuda ne Yerusalem so wɔ wɔn bɔne nti. 19 Awurade
somaa adiyifo sɛ wɔnkɔfa wɔn mmrɛ no, nanso nnipa
no ampene. 20 Afei, Onyankopɔn Honhom baa ɔsɔfo
Yehoiada babarima Sakaria so. Ogyinaa nnipa no
anim kae se, "Sɛnea Onyankopɔn se ni: Adɛn nti na
munni Awurade ahyɛde so? Morennya nkɔso, efisɛ
moagyaw Awurade ama ɔno nso agyaw mo!" 21 Na
ntuanofo no pam Sakaria ti so sɛ wobekum no. Na
ɔhene Yoas ankasa hyɛ ma wosiw no abo, kum no
wɔ Asɔredan no adiwo hɔ. 22 Na ɔhene Yoas ankae
adɔe a n'agya Yehoiada de yɛɛ no no, na okum ne
babarima. Sakaria rewu no, nsɛm a ɔka twaa to ne
se, "Awurade nhu nea wɔreyɛ na ɔmma wommu ho
akontaa!" 23 Afe no mfiase no, Aram asraafo bɔɔ
nsra baa Yoas so. Wɔkaa Yuda ne Yerusalem hyɛɛ,
kunkum ntuanofo a wɔwɔ ɔman no mu nyinaa. Na
wɔfaa asade a wonyae nyinaa, de kɔmaa wɔn hene
wɔ Damasko. 24 Ɛwɔ mu sɛ Aram dɔm a wɔkɔtow
hyɛɛ wɔn so no sua de, nanso Awurade boaa wɔn ma
wodii Yuda asraafodɔm kɛse no so nkonim. Yudafo
gyaw Awurade, wɔn agyanom Nyankopɔn, ɛno nti
Awurade buu atɛn tiaa Yoas. 25 Aramfo twee wɔn ho
na wogyaw Yoas a na wapira yiye no hɔ. Nanso ɔno
ankasa mpanyimfo dwenee ho sɛ, esiane sɛ okum
ɔsɔfo Yehoiada babarima nti, wobekum no. Wokum
no bere a ɔda mpa so. Na wosiee no Dawid kurom a
wɔankosie no wɔ adehye amusiei. 26 Na awudifo no yɛ
Yosabad a ɔyɛ Amonnibea Simeat babarima, ne Somer
a ɔyɛ Moabnibea Simrit babarima. 27 Wɔakyerɛw
nsɛm a ɛfa Yoas mmabarima, ne ho nkɔmhyɛ, ne
Onyankopɔn Asɔredan no asiesie wɔ Ahene nkyerɛmu
nhoma no mu. Yoas wui no, ne babarima Amasia dii
n'ade sɛ ɔhene.

25 Amasia dii hene no, na wadi mfirihyia aduonu
anum, na odii ade mfirihyia aduonu akron wɔ
Yerusalem. Na ne na din de Yehoadan a ofi Yerusalem.
2 Amasia yɛɛ nea ɛteɛ wɔ Awurade ani, nanso na emfi
ne koma nyinaa mu. 3 Bere a Amasia tim wɔ n'ahenni
mu yiye no, okunkum mmarima a wokum n'agya a na
ɔyɛ ɔhene no. 4 Nanso wankunkum awudifo no mma,
efisɛ otiee Awurade ahyɛde a wɔakyerɛw wɔ Mose
mmara nhoma no mu no se: Ɛnsɛ sɛ wokunkum awofo
wɔ wɔn mma bɔne a wɔayɛ nti, anaa wokunkum mma
wɔ awofo bɔne a wɔayɛ nti. Wɔn a wɔsɛ owu no, ɛsɛ

sɛ wokum wɔn wɔ wɔn nnebɔne nti. 5 Ade foforo a
Amasia yɛe ne sɛ, ɔyɛɛ nhyehyɛe foforo wɔ asraafo no
mu, de ntuanofo tuatuaa Yuda ne Benyamin mmusua
no mu biara ano. Afei, ɔkan wɔn huu sɛ n'akofo a
wɔadi mfe aduonu rekɔ no dodow yɛ mmarima mpem
ahaasa, na wɔatetew wɔn nyinaa wɔ peawtow ne
nkatabokura mu. 6 Ɔsan tuaa dwetɛ tɔn 3.4 sɛ apaade
maa Israel mmarima mpem ɔha a wonim akodi yiye.
7 Nanso Onyankopɔn nipa baa ɔhene no nkyɛn bɛkae
se, "Ɔhene, ntua sika mfa asraafo mfi Israel, efisɛ
Awurade nka Israel ho. Ɔremmoa saa nnipa a wofi
Efraim no. 8 Sɛ woma wɔkɔka w'akofo ho kɔ ɔko, na
moko sɛ dɛn ara a, wobedi mo so nkonim. Onyankopɔn
betu mo agu, efisɛ ɔwɔ tumi sɛ ɔboa anaa ɔsɛɛ." 9
Amasia bisaa Onyankopɔn nipa no se, "Na dwetɛ a
mitua kɔbɔɔ Israel asraafo paa no nso menyɛ no dɛn?"
Onyankopɔn nipa no buae se, "Awurade betumi ama
wo nea ɛsen sɛɛ koraa." 10 Enti Amasia pɔn asraafo a
ɔbɔɔ wɔn paa no ma wɔsan kɔɔ Efraim. Eyi maa wɔn
bo fuw Yuda, na wɔsan de abufuwhyew kɔɔ fie. 11
Na Amasia sii ne bo, dii n'akofo anim, kɔɔ Nkyene
Bon no mu. Ɛhɔ na wokum Edomfo asraafo a wofi
Seir no mpem du. 12 Wɔkyekyeree mpem du bio de
wɔn kɔɔ abotan tenten bi atifi, kosunsum wɔn ma
wɔbɛhwee abotan a ɛwɔ bepɔw no ase no so, tetew
pasapasa. 13 Na asraafo a Amasia kɔbɔɔ wɔn paa a
ɔma wɔsan kɔe no tow hyɛɛ Yuda nkurow bebree a
ɛwɔ Samaria ne Bet-Horon ntam no so. Wokunkum
nnipa mpensa, tasee asade bebree. 14 Bere a ɔhene
Amasia dii Edomfo so a ɔreba no, ɔde ahoni a ɔtase
fii Seirfo nkyɛn kaa ne ho bae. Ɔde wɔn sisii hɔ sɛ
ɔno ankasa anyame, kotow wɔn anim, bɔɔ afɔre maa
wɔn. 15 Eyi hyɛɛ Awurade abufuw yiye nti, ɔsomaa
odiyifo sɛ onkobisa se, "Adɛn nti na wosom anyame a
mpo wontumi nnye wɔn ankasa nkurɔfo nkwa mfi
wo nsam?" 16 Nanso ɔhene no amma n'ano ansi, na
ɔkae se, "Da bɛn na mibisaa wo afotu? Mua w'ano
na mankum wo!" Enti ansa na odiyifo no rebɛkɔ
no, ɔbɔɔ saa kɔkɔ yi, "Minim sɛ esiane sɛ woayɛ saa
nti, Onyankopɔn ayɛ n'adwene sɛ ɔbɛsɛe wo, efisɛ
woantie m'afotu." 17 Akyiri a Yudahene Amasia kɔɔ
n'afotufo nkyɛn kobisaa afotu no, ɔde sii Israelhene
Yoas a na ɔyɛ Yehoahas babarima, na ɔyɛ Yehu nena
nso anim se, "Bra na yenni ako." 18 Na Israelhene
Yoas buaa Yudahene Amasia se, "Nsɔe a ɛwɔ Lebanon
mmepɔw so somaa abɔfo kɔɔ dutan sida nkyɛn kɔka
kyerɛɛ no se, 'Fa wo babea ma me babarima aware.'
Ɛhɔ ara na aboa bi fi wuram betiatiaa nsɔe no so
sɛee no. 19 Nokware woadi Edom so nkonim, ama
woayɛ ahantan. Ma w'ani nsɔ wo nkonimdi no, na
tena wo fi. Adɛn nti na wopere wo ho kɔ ɔhaw a ɛde
amanehunu bɛba wo ne Yudafo nyinaa so yi?" 20
Amasia yɛɛ asoɔden, efisɛ na Onyankopɔn resiesie
kwan bi afa so asɛe no, sɛ ɔsom Edom anyame no nti.
21 Na Israelhene Yoas, boaboaa n'akofo ano kotiaa
Yudahene Amasia. Asraafodɔm abien no hyiaa wɔ
Bet-Semes a ɛwɔ Yuda. 22 Israel asraafo dii Yuda so
nkonim ma wɔbɔɔ ahwete, guan kɔɔ wɔn kurom. 23
Israelhene Yoas kyeree Yudahene Amasia wɔ Bet-
Semes, na ɔsan de no baa Yerusalem. Afei, Yehoas
hyɛɛ n'akofo sɛ, wɔnsɛe Yerusalem fasu no anammɔn
ahansia a efi Efraim Pon ano, kosi Twɔtwɔw Pon no
ano. 24 Ɔtasee sikakɔkɔɔ ne dwetɛ ne nneɛma ahorow
a ɛwɔ Onyankopɔn Asɔredan mu a na Obed-Edom hwɛ
so no nyinaa. Afei, ɔfaa adekoradan a na ɛwɔ ahemfi
hɔ mu nneɛma kaa nnommum no ho, na ɔsan kɔɔ
Samaria. 25 Israelhene Yoas, Yehoahas babarima wu
akyi no, Yudahene Amasia tenaa ase mfe dunum. 26
Amasia ahenni ho nsɛm nkae, efi mfiase kosi awiei
no, wɔankyerɛw angu Yuda ahemfo ne Israel ahemfo
nhoma no mu ana? 27 Amasia dan ne ho fii Awurade
akyidi no, wɔpam ne ti so wɔ Yerusalem. Ɛno nti,
oguan kɔɔ Lakis. Nanso n'atamfo somaa awudifo, tiw
no kokum no wɔ hɔ. 28 Wɔde no too ɔpɔnkɔ so baa
Yerusalem besiee no kaa n'agyanom ho wɔ Dawid
kurom.

26 Yuda manfo de Amasia babarima Usia a na wadi
mfe dunsia tenaa ahengua so sɛ wɔn hene foforo.
2 Usia agya wu akyi no, ɔsan kyekyeree Elot kurow
no, na ɔdan maa Yuda. 3 Usia dii ade no, na wadi
mfirihyia dunsia, na odii hene wɔ Yerusalem mfirihyia
aduonum abien. Na ne na a ofi Yerusalem no din de
Yeholia. 4 Na ɔteɛ wɔ Awurade ani so, sɛnea n'agya
Amasia teɛ no. 5 Sakaria bere so no, Usia hwehwɛɛ
Onyankopɔn akyi kwan, efisɛ ɔkaa Onyankopɔn suro
ho nsɛm kyerɛɛ no. Na esiane sɛ ɔhene no hwehwɛɛ
Onyankopɔn akyi kwan no nti, Onyankopɔn maa no
nkɔso. 6 Otuu Filistifo so sa, na obubuu Gat, Yabne ne
Asdod afasu. Na ɔkyekyeree nkurow afoforo wɔ Asdod
fam ne mmeaemmeae bi a ɛwɔ Filistia. 7 Ɛnyɛ ɔko a
ɔne Filistifo koe no mu nko ara na Onyankopɔn boaa
no, na mmom ɔko a ɔne Arabfo a wɔwɔ Gur Baal koe
ne Meunifo ko mu nso, ɔboaa no. 8 Meunifo no tuaa
sonkahiri maa no, na ne din hyeta koduu Misraim,

efisɛ na ɔwɔ tumi a ɛsɔ. 9 Usia sisii ɔwɛn abantenten
wɔ Yerusalem wɔ Twɔtwɔw Pon ano, Obon Pon ano
ne ɔfasu no ntwea mu no. 10 Ɔsan sisii abankɛse wɔ
sare so, tutuu mmura bebree, efisɛ na ɔyɛn mmoa
pii wɔ Yuda bepɔw ase hɔ. Na ɔyɛ ɔbarima a n'ani
gye kua ho. Na ɔwɔ adwumayɛfo bebree a wɔhwɛ ne
mfuw ne ne bobeturo a ɛwɔ mmepɔw no nsian mu
ne obon nsasebere no so. 11 Na Usia wɔ asraafo a
wɔyɛ akofo akɛse a wɔwɔ akodi mu ntetewee. Na wɔyɛ
akuw akuw a wɔasiesie wɔn ho ama ɔko. Na Yeiel a
ɔyɛ asraafodɔm no kyerɛwfo, ne ne boafo Maaseia na
wɔboaboa akofo kuw kɛse yi ano. Na wɔhyɛ Hanania
a ɔyɛ ɔhene no mpanyimfo no mu baako ase. 12
Mmusua ntuanofo mpenu ahansia na na wɔma saa
akofo abenfo yi akwankyerɛ. 13 Na asraafodɔm no
dodow yɛ mpem ahaasa ne ason, ahannum a wɔn
nyinaa nim de. Na wɔada wɔn ho so sɛ wɔbɛboa ɔhene
no ako atia ɔtamfo biara. 14 Usia maa asraafodɔm no
nyinaa nkatabo, mpeaw, nnadekyɛw, agyiraehyɛde,
bɛmma ne ahwimmo abo. 15 Afei, abenfo bi yɛɛ
mfi de sisii Yerusalem afasu no so a ɛtow agyan
ne abo fi abantenten no so ne fasu twɔtwɔw so.
N'anuonyam hyetae, efisɛ Awurade boaa no yiye kosii
sɛ onyaa tumi kɛse. 16 Nanso onyaa tumi kɛse no,
ɔyɛɛ ahantan a ɛnam so ma ɔhwee ase. Ɔyɛɛ bɔne tiaa
Awurade ne Nyankopɔn, efisɛ ɔkɔɔ Awurade Asɔredan
kronkronbea hɔ, kɔhyew nnuhuam wɔ afɔremuka no
so. 17 Ɔsɔfopanyin Asaria ne Awurade asɔfo foforo
aduɔwɔtwe, akokodurufo kɔhwehwɛɛ no. 18 Wɔka sii
ɔhene Usia anim se, "Ɛnyɛ wo Usia na ɛsɛ sɛ wohyew
nnuhuam ma Awurade. Ɛyɛ asɔfo nko ara, Aaron
mmabarima a, wɔayi wɔn asi hɔ ama saa dwumadi no
nko ara adwuma. Fi kronkronbea ha kɔ, efisɛ woayɛ
bɔne. Onyankopɔn renhyɛ wo anuonyam wɔ eyi ho."
19 Usia bo fuw yiye, na wamfa nnuhuamhyew kuruwa
a na okura no ansi fam. Ɔne asɔfo no gyina nnuhuam
afɔremuka no anim wɔ Awurade Asɔredan no mu no,
prɛko pɛ, kwata totɔɔ ne moma so. 20 Bere a Asaria ne
asɔfo a wɔaka no huu kwata no, wopiapiaa no fii hɔ.
Na ɔhene no ankasa pɛɛ sɛ ofi hɔ ntɛm, efisɛ Awurade
na na wabɔ no. 21 Enti kwata yɛɛ ɔhene Usia kosii sɛ
owui. Wɔpam no fi nnipa mu maa ɔno nko ara tenae
a wankɔ Awurade Asɔredan mu. Wɔde ne babarima
Yotam tenaa ahemfi hɔ ma odii nnipa a wɔwɔ asase
no so no so. 22 Amos babarima Yesaia akyerɛw Usia
ahenni ho nsɛm nkae fi mfiase kosi awiei ato hɔ. 23
Usia wui, na esiane sɛ kwata yɛɛ no nti, wosiee no bɛn
ahemfo amusiei. Na ne babarima Yotam na odii n'ade
sɛ ɔhene.

27 Yotam dii hene no, na wadi mfirihyia aduonu
anum. Odii hene wɔ Yerusalem mfirihyia dunsia.
Na ne na a ɔyɛ Sadok babea no din de Yerusa. 2 Ɔyɛɛ
nea ɛsɔ Awurade ani sɛnea n'agya Usia yɛɛ no. Yotam
de, wankɔ Awurade Asɔredan mu sɛnea n'agya yɛɛ no.
Nanso ɔmanfo no toaa wɔn nnebɔneyɛ so. 3 Yotam
san yɛɛ Atifi Pon a ɛwɔ Awurade Asɔredan no ho, na
ɔsan yɛɛ nnwuma bebree de siesiee ɔfasu a ɛwɔ Ofel
bepɔw so no. 4 Ɔkyekyeree nkurow wɔ Yuda mmepɔw
asase so, sisii aban ne abantenten wɔ mmeaemmeae
a wɔadua nnua. 5 Yotam tuu Amonfo so sa, dii wɔn
so nkonim. Mfe abiɛsa a edi kan no de, ogyee wɔn
sonkahiri a ɛyɛ dwetɛ tɔn 3.4, awi susukoraa mpem
aduonum ne atoko susukoraa mpem aduonum. 6
Ɔhene Yotam nyaa tumi kɛse, efisɛ ɔde ahwɛyie yɛɛ
osetie maa Awurade, ne Nyankopɔn. 7 Yotam ahenni
ho nsɛm nkae a n'akodi ne ne nneyɛɛ ahorow ka ho
no, wɔakyerɛw agu Israel ne Yuda ahemfo nhoma mu.
8 Odii ade no, na wadi mfirihyia aduonu anum, na odii
hene wɔ Yerusalem mfirihyia dunsia. 9 Yotam wui no,
wosiee no Dawid kurom. Ne babarima Ahas, na odii
n'ade sɛ ɔhene.

28 Ahas dii ade no, na wadi mfirihyia aduonu. Odii
hene wɔ Yerusalem mfirihyia dunsia. Wanyɛ nea
ɛsɔ Awurade ani sɛnea ne tete agya Dawid yɛɛ no. 2
Mmom, ɔyɛɛ nea Israel ahemfo yɛɛ no bi, yɛɛ ahoni
a wɔde som Baal. 3 Ɔbɔɔ afɔre wɔ Hinom babarima
bon mu, na mpo ɔde ne mmabarima bɔɔ afɔre wɔ
ogya mu. Osuaa akyiwade a abosonsom aman no
yɛɛ a nti Awurade pam wɔn fii asase no so ansa na
Israelfo rekodu hɔ no. 4 Ɔbɔɔ afɔre, hyew nnuhuam
wɔ abosomfi, mmepɔw so ne dua frɔmfrɔm biara ase.
5 Ɛno nti na Awurade, ne Nyankopɔn, maa Aramhene
kwan na odii Ahas so nkonim, twaa ne nkurɔfo bebree
asu kɔɔ Damasko. Israel asraafo bebree nso dii Ahas so
nkonim, kunkum n'akofo no bebree nso. 6 Israelhene
Peka, a ɔyɛ Remalia babarima de da koro kunkum
Yuda asraafo no nnipa mpem ɔha aduonu, efisɛ na
wɔapo Awurade, wɔn agyanom Nyankopɔn. 7 Afei,
Sikri, ɔkofo kɛse a ofi Efraim, kunkum Maaseia a ɔyɛ
ɔhene babarima Asrikam, a ɔyɛ ahemfi so sahene
ne Elkana, a ɔyɛ ɔhene sahene abediakyiri no. 8
Israelfo asraafo kyekyeree mmea ne Yuda mmofra
mpem ahannu, faa asade bebree, de kɔɔ Samaria. 9 Na

Awurade odiyifo a ne din de Oded wɔ Samaria hɔ bere
a Israel asraafo san baa fie no. Okohyiaa wɔn ka kyerɛɛ
wɔn se, "Awurade, mo agyanom Nyankopɔn, bo fuw
Yuda, na ɔmaa mudii wɔn so nkonim. Nanso moayɛ
ama aboro so dodo sɛ mode atirimɔden akunkum wɔn,
ma ahaw ɔsoro nyinaa. 10 Na mprempren, moredwene
sɛ mobɛfa saa nnipa yi a wofi Yuda ne Yerusalem
nkoa. Na mo ankasa mo bɔne a moyɛ tiaa Awurade,
mo Nyankopɔn no, ho asɛm te dɛn? 11 Muntie me, na
munnyaa saa nneduafo a wɔwɔ mo nsam no, efisɛ
wɔyɛ mo ankasa mo abusuafo. Monhwɛ no yiye, efisɛ
mprempren, wɔadan Awurade abufuwhyew no aba
mo so!" 12 Na Israel ntuanofo bi a wɔyɛ Yehohanan
babarima Asaria, Mesilemot babarima Berekia, Salum
babarima Yehiskia ne Hadlai babarima Amasa penee
eyi so, na wɔne mmarima a wofi akono reba no kae
se, 13 "Mommfa nneduafo no mma ha! Yɛrentumi
mfa nka yɛn bɔne ne yɛn afɔdi ho. Yɛn afɔdi so
dedaw, na wɔadan Awurade abufuwhyew no aba Israel
so dedaw." 14 Enti akofo no gyaee nneduafo no de
asade no mae wɔ ɔmanfo no ne ntuanofo no anim.
15 Afei, nnipa baanan a wɔbobɔɔ wɔn din no baa
anim, bɛkyekyɛɛ ntade a ɛwɔ asade no mu no maa
nneduafo a wɔda adagyaw no. Wɔmaa wɔn ntade ne
mpaboa sɛ wɔnhyɛ ne nnuan pii ne nsu, de ngo guguu
wɔn apirakuru mu. Wɔde wɔn a wɔayɛ mmerɛw no
tenatenaa mfurum so, de nneduafo no nyinaa san baa
wɔn asase Yeriko, mmɛkurow, no so. Afei, wɔsan kɔɔ
Samaria. 16 Saa bere no mu, Yudahene Ahas kɔsrɛɛ
Asiriahene sɛ ɔmmɛboa no na ɔnkɔko ntia n'atamfo.
17 Bio, na Edom asraafo adi Yuda so nkonim, akyekyere
ebinom nnommum. 18 Na Filistifo atow ahyɛ nkurow a
ɛwɔ Yuda mmepɔw no ase ne Negeb so. Na wɔako afa
Bet-Semes, Ayalon, Gederot ne Soko ne wɔn nkurow
ne Timna ne Gimso ne wɔn nkurow no. Na Filistifo
no tenatenaa saa nkurow yi so. 19 Na Awurade rebrɛ
Yuda ase, esiane Yudahene Ahas nti, efisɛ na ɔboa ne
nkurɔfo ma wɔyɛ bɔne, na na onni Awurade nokware
korakora nso. 20 Enti bere a Asiriahene Tilgat-Pilneser
bedui no a anka ɛsɛ sɛ ɔboa ɔhene Ahas no, ɔhaw no
mmom. 21 Ahas tasee nneɛma a ɛsom bo fii Awurade
asɔredan no mu, ahemfi hɔ ne ne mpanyimfo afi
mu, de kɔmaa Asiriahene sɛ ne tow. Nanso eyi mpo,
ammoa no. 22 Na sɛ ɔhaw bi ba ɔhene Ahas so mpo
a, ɔkɔ so yɛ asoɔden wɔ Awurade so. 23 Ɔbɔɔ afɔre
maa Damasko anyame a wodii ne so nkonim no, na
ɔkae se, "Saa anyame yi na wɔboaa Aram ahemfo nti,
sɛ mebɔ afɔre ma wɔn a, wɔbɛboa me nso." Nanso
wɔmaa no sɛee, maa Israel nyinaa sɛee. 24 Ɔhene no
tasee nneɛma ahorow a ɛwɔ Onyankopɔn Asɔredan
no mu nyinaa bubuu mu asinasin. Ɔtotoo Awurade
asɔredan no apon mu, sɛnea obiara ntumi nkɔsom
wɔ hɔ. Osisii afɔremuka maa abosonsom anyame wɔ
Yerusalem twɔtwɔw so baabiara. 25 Ɔyɛɛ abosonsom
nsɔree so wɔ Yuda nkurow nyinaa so a wɔbɔ afɔre
wɔ hɔ ma anyame foforo no. Ɔnam saa ɔkwan yi so,
hyɛɛ Awurade, n'agyanom Nyankopɔn, abufuw. 26
Ahas ahenni ho nsɛm nkae no fi mfiase kosi awiei no,
wɔakyerɛw agu Yuda ahemfo ne Israel ahemfo nhoma
mu. 27 Ɔhene Ahas wui no, wosiee no Yerusalem,
nanso wɔansie no wɔ adehye amusiei. Ne babarima
Hesekia na odii n'ade sɛ ɔhene.

29 Hesekia dii hene wɔ Yuda no, na wadi mfe
aduonu anum. Na odii ade mfe aduonu akron
wɔ Yerusalem. Na ne na yɛ Sakaria babea a ne din
de Abia. 2 Ɔyɛɛ nea ɛsɔ Awurade ani, sɛnea n'agya
Dawid yɛe pɛpɛɛpɛ. 3 Afe a edi kan wɔ n'ahenni
mu, ɔsram a edi kan no, Hesekia buebuee Awurade
Asɔredan apon no, siesiee no. 4 Ɔfrɛfrɛɛ asɔfo no ne
Lewifo no sɛ, wommehyia no wɔ Asɔredan no adiwo
a ɛwɔ apuei fam hɔ. 5 Ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Lewifo,
muntie me! Munnwira mo ho, na munnwira Awurade,
mo agyanom Nyankopɔn Asɔredan no nso. Munyiyi
biribiara a efi aka no mfi kronkronbea hɔ. 6 Yɛn
agyanom anni nokware, na wɔyɛɛ bɔne wɔ Awurade,
yɛn Nyankopɔn anim. Wogyaw Awurade ne n'Asɔredan
no; wɔdan wɔn akyi kyerɛɛ no. 7 Afei, wɔtotoo
Asɔredan no ntwironoo apon mu, dunum akanea no.
Wogyaee nnuhuamhyew, gyaee ɔhyew afɔrebɔde a
wɔde ba Israel Nyankopɔn, kronkronbea hɔ no. 8 Ɛno
nti na Awurade abufuw aba Yuda ne Yerusalem so
no. Wama yɛadan ahufo, ayamhyehyefo ne aserewde,
sɛnea muhu no pefee no. 9 Wɔakunkum yɛn agyanom
wɔ ɔko mu, na wɔakyekyere yɛn mmabarima, yɛn
mmabea ne yɛn yerenom sɛ nneduafo. 10 Nanso
mprempren, me ne Awurade, Israel Nyankopɔn bɛyɛ
apam sɛnea n'abufuwhyew no befi yɛn so. 11 Me mma,
afei monnto mo nnwuma asaworam. Awurade ayi
mo sɛ munnyina n'anim nsom no, na munni ɔmanfo
anim nsom no na monhyew nnuhuam." 12 Afei saa
Lewifo yi hyɛɛ dwumadi no ase. Wɔn a wofi Kohat
abusua mu no yɛ: Amasai babarima Mahat ne Asaria
babarima Yoel. Wɔn a wofi Merari abusua mu no yɛ:
Abdi babarima Kis ne Yehalelel babarima Asaria. Wɔn

a wofi Gerson abusua mu yɛ: Sima babarima Yoa ne
Yoa babarima Eden; 13 Wɔn a wofi Elisafan abusua mu
yɛ: Simri ne Yeiel. Wɔn a wofi Asaf abusua mu yɛ:
Sakaria ne Matania. 14 Wɔn a wofi Heman abusua
mu yɛ: Yehiel ne Simei. Wɔn a wofi Yedutun abusua
mu yɛ: Semaia ne Usiel. 15 Saa mmarima yi frɛfrɛɛ
wɔn mfɛfo Lewifo, na wodwiraa wɔn ho. Na afei,
wofii ase dwiraa Awurade Asɔredan no sɛnea ɔhene
no hyɛe no. Wɔyɛɛ ahwɛyie, dii Awurade ahyɛde no
so pɛpɛɛpɛ wɔ wɔn dwumadi no mu. 16 Asɔfo no
kɔɔ Awurade Asɔredan kronkronbea hɔ, kodwiraa
hɔ, na wɔfaa biribiara a ɛho agu fi a wohui no fii
hɔ de baa Asɔredan no adiwo. Lewifo no twee ne
nyinaa fii hɔ, kɔtow guu Kidron Bon mu. 17 Wofii
dwumadi no ase wɔ da bi a ɛwɔ ɔsram a edi kan no
mu. Na da a ɛto so awotwe no, na wɔadu Awurade
Asɔredan no ntwironoo mu hɔ. Na wɔde nnafua
awotwe bio dwiraa Awurade Asɔredan no ankasa. Enti
wɔde nnafua dunsia na ewiee dwumadi no nyinaa. 18
Na Lewifo no kɔɔ ɔhene Hesekia nkyɛn, kɔkaa sɛnea
dwumadi no akosi kyerɛɛ no. Wɔkae se, "Yɛadwira
Awurade Asɔredan no, ɔhyew afɔrebɔ afɔremuka no a
nneɛma ahorow ka ho ne Daa Daa Brodo pon no ne
ɛho nneɛma ho. 19 Afei nso, nneɛma a ɔhene Ahas
tasee bere a na ɔyɛ asoɔden, na ɔtoo asɔredan no mu
no nso, yɛakogye ne nyinaa. Ne nyinaa gu Awurade
afɔremuka no anim a wɔadwira ho na wobetumi de
adi dwuma biara." 20 Ade kyee anɔpahema no, ɔhene
Hesekia boaboaa kurow no mpanyimfo ano ne wɔn
kɔɔ Awurade Asɔredan no mu. 21 Wɔde anantwinini
ason, adwennini ason, nguantenmma ason ne mpapo
ason bae sɛ, ahenni, asɔredan no ne Yuda bɔne ho
afɔrebɔde. Ɔhene no hyɛɛ asɔfo no a wɔyɛ Aaron
asefo sɛ wɔmfa mmoa no mmɔ afɔre wɔ Awurade
afɔremuka no so. 22 Na wokunkum anantwinini no,
na asɔfo no de mogya no petee afɔremuka no so.
Afei, wokunkum adwennini no de wɔn mogya petee
afɔremuka no so. Na awiei no, wɔde nguantenmma
no yɛɛ saa ara. 23 Wɔde mpapo a wɔde rebɛbɔ bɔne
ho afɔre no baa ɔhene no ne ɔmanfo no anim ma
wɔde wɔn nsa guu wɔn so. 24 Afei, asɔfo no kunkum
mpapo no sɛ bɔne ho afɔrebɔ, de wɔn mogya petee
afɔremuka no so, sɛ bɔne ho mpata maa Israel nyinaa.
Ɔhene no sii so dua sɛ, saa ɔhyew ne bɔne ho afɔrebɔ
no, wɔmmɔ mma Israel nyinaa. 25 Afei, ɔhene Hesekia
de Lewifo no gyinagyinaa Awurade Asɔredan no mu.
Ɔde kyɛnkyɛn, mmɛnta ne asankuten maa wɔn. Odii
ahyɛde a Awurade nam Gad, a ɔyɛ ɔhene nhumuni
ne odiyifo Natan so de maa Dawid no so. 26 Afei,
Lewifo no faa Dawid nnwontode no kogyinagyina
wɔn gyinabea wɔ Asɔredan no ho. Saa ara nso na
asɔfo no faa wɔn ntorobɛnto kogyinagyina wɔn afa.
27 Afei, ɔhene Hesekia hyɛɛ sɛ wɔmfa ɔhyew afɔre no
nsi afɔremuka no so. Bere a wɔde ɔhyew afɔre no
reba no, wofii ase too ayeyi nnwom maa Awurade, na
wɔde ntorobɛnto ne Israelhene Dawid nnwontode
no gyigyee ho. 28 Bagua no sɔree Awurade bere a na
nnwontofo no reto nnwom, na wɔrehyɛn ntorobɛnto
no ara kosii sɛ ɔhyew afɔrebɔde no nyinaa sae. 29
Na ɔhene no ne wɔn a wɔka ne ho no nyinaa kotow
somee. 30 Ɔhene Hesekia ne ne mpanyimfo hyɛɛ
Lewifo no sɛ, wɔmfa Dawid nnwom ne nhumuni
Asaf de, nkamfo Awurade. Enti, wɔde anigye kamfoo
Awurade, na wɔkotow sɔree. 31 Afei, Hesekia de too
gua se, "Ɔsom no aba awiei. Momfa mo afɔrebɔde ne
mo aseda mmra Awurade Asɔredan mu." Enti ɔmanfo
no de wɔn afɔrebɔde ne wɔn aseda afɔrebɔde bae,
na wɔn a wɔpɛ no de ɔhyew afɔrebɔde nso kaa ho.
32 Ɔmanfo no de anantwinini aduɔson, adwennini
ɔha ne nguantenmma ahannu sɛ ɔhyew afɔrebɔde
brɛɛ Awurade. 33 Wɔsan de anantwinini ahansia ne
nguan mpensa baa sɛ afɔrebɔde. 34 Nanso na asɔfo a
wɔwɔ hɔ no sua sɛ wobetumi asiesie ɔhyew afɔre no
nyinaa nti, wɔn abusuafo Lewifo no boaa wɔn kosii sɛ
dwumadi no baa awiei. Wɔtew asɔfo no pii ho ansa na
wɔreboa dwumadi no, efisɛ na Lewifo no adwene wɔ
wɔn ahotew so sen asɔfo no. 35 Na ɔhyew afɔre ne
daa nsa afɔre no buu so. Saa ara nso na asomdwoe
afɔre srade nso yɛɛ bebree. Enti wosiesiee Awurade
Asɔredan no maa ɔsom no. 36 Na Hesekia ne ɔmanfo
no nyinaa gyee wɔn ani wɔ nea Onyankopɔn ayɛ ama
nnipa no ho, efisɛ wowiee biribiara ntɛm.

30 Ɔhene Hesekia de nkra kɔɔ Israel ne Yuda
nyinaa, na ɔkyerɛw krataa too nsa de frɛɛ Efraim
ne Manase. Ɔka kyerɛɛ obiara se ɔmmra Awurade
Asɔredan no mu wɔ Yerusalem, na wonni Awurade,
Israel Nyankopɔn, Twam Afahyɛ no. 2 Ɔhene no, ne
mpanyimfo ne ɔmanfo a wɔwɔ Yerusalem nyinaa yɛɛ
adwene sɛ wobedi Twam no ɔsram a ɛto so abien no
mu. 3 Na anka wodi Twam no ɔsram ansa na ɔsram
a ɛto so abien no afi ase, nanso na asɔfo no bebree
ntumi nnwiraa wɔn ho, na ɔmanfo no nso mmoaa
wɔn ho ano wɔ Yerusalem ɛ. 4 Adwene a wɔyɛɛ sɛ
wobedi Twam no, na eye ma ɔhene no ne ɔmanfo no

nyinaa. 5 Enti wɔbɔɔ no dawuru wɔ Israel nyinaa fi
Beer-Seba a ɛwɔ anafo fam kosi Dan a ɛwɔ atifi fam
sɛ, obiara mmra Yerusalem mmedi Awurade, Israel
Nyankopɔn Twam no bi. Na nnipa dodow nni Twam no
sɛnea mmara no kyerɛ. 6 Ɔhene no hyɛ ma wɔsomaa
abɔfo kɔɔ Israel ne Yuda mmaa nyinaa. Wɔmaa wɔn
nkrataa a na emu nsɛm ka se: "Israel manfo, monsan
mmra Awurade, Abraham, Isak ne Israel Nyankopɔn
nkyɛn, sɛnea ɔbɛsan aba mo, nnipa kakra a moaka,
mo a moatumi aguan afi Asiria ahemfo nsam no
nkyɛn. 7 Monnyɛ sɛ mo agyanom ne mo abusuafo
a wogyaw Awurade, wɔn agyanom Nyankopɔn, a
wɔyɛɛ aserewde sɛnea mo ankasa muhu yi. 8 Monnyɛ
asoɔden sɛnea na wɔte no, na mmom, mommrɛ mo
ho ase mma Awurade. Mommra n'Asɔredan a wɔayi
asi hɔ sɛ ade kronkron no mu daa nyinaa. Monsom
Awurade, mo Nyankopɔn, sɛnea n'abufuwhyew no
befi mo so. 9 Na sɛ mosan ba Awurade nkyɛn a, mo
abusuafo ne mo mma benya ahummɔbɔ wɔ wɔn a
wɔfaa wɔn nnommum no nsam, na wobetumi asan
aba asase yi so. Efisɛ Awurade, mo Nyankopɔn yɛ
ɔdɔ ne ahummɔbɔ. Sɛ mosan ba ne nkyɛn a, ɔrenyi
n'ani mfi mo so." 10 Abɔfo no kyinii nkurow a ɛwɔ
Efraim ne Manase kosi Sebulon so. Nanso nnipa no
mu bebree serew abɔfo no, dii wɔn ho fɛw. 11 Nanso
wɔn a wofi Aser, Manase ne Sebulon mu bi brɛɛ wɔn
ho ase, kɔɔ Yerusalem. 12 Saa bere koro no ara mu,
na Onyankopɔn nsa wɔ nnipa a wɔwɔ Yuda no so.
Na ɛhyɛ wɔn sɛ wɔnyɛ baako, na wɔnyɛ osetie mma
Awurade asɛm a efi ɔhene ne ne mpanyimfo no nkyɛn
no. 13 Enti dɔm kɛse hyiaa wɔ Yerusalem ɔsram a ɛto
so abien no mu, sɛ wɔrebedi Twam no ne Apiti Afahyɛ
no. 14 Wofii ase bubuu abosonsomfo afɔremuka no
nyinaa fii Yerusalem. Woyiyii nnuhuam afɔremuka
nyinaa kɔtow guu Kidron bon mu. 15 Da a wɔahyɛ wɔ
ɔsram a ɛto so abien no dui no, ɔmanfo no kunkum
wɔn Twam nguantenmma. Na asɔfo no ne Lewifo no
ani wui nti, wodwiraa wɔn ho, na wɔde ɔhyew afɔre
baa Awurade Asɔredan mu. 16 Obiara kogyinaa n'afa
wɔ Asɔredan no mu, sɛnea Mose a ɔyɛ Onyankopɔn
nipa no mmara no kyerɛ no. Lewifo no de mogya
afɔrebɔde no brɛɛ asɔfo no, maa wɔn nso pete guu
afɔremuka no so. 17 Esiane sɛ na ɔmanfo no mu
bebree nnwiraa wɔn ho nti, Lewifo no na wokunkum
wɔn Twam nguantenmma no maa wɔn, nam so tew
ho maa Awurade. 18 Na wɔn a wofi Efraim, Manase,
Isakar ne Sebulon no mu fa kɛse no ara nnwira wɔn
ho de, nanso ɔhene Hesekia bɔɔ mpae maa wɔn, na
wɔmaa wɔn kwan ma wodii Twam aduan no bi a na
anka etia Onyankopɔn mmara. Hesekia bɔɔ mpae
se, "Awurade a ɔyɛ mmɔborɔhunufo no mfa nnipa
a 19 wɔasi wɔn adwene pi sɛ wobedi Awurade, wɔn
agyanom Nyankopɔn akyi no bɔne nkyɛ wɔn, mpo,
sɛ wonnwiraa wɔn ho yiye mmaa afahyɛ no a." 20
Na Awurade tiee Hesekia na ɔsaa ɔmanfo no yare.
21 Enti ɔmanfo a wɔwɔ Yerusalem no de nnanson
dii Apiti Afahyɛ no anigye so. Da biara, Lewifo ne
asɔfo no too nnwom maa Awurade de nnwontode
a ano yɛ den memmaa ho. 22 Hesekia hyɛɛ Lewifo
no nkuran wɔ ɔkwan pa a wɔfa so som Awurade no
ho. Na afahyɛ no kɔɔ so nnanson. Wɔbɔɔ asomdwoe
afɔre, na ɔmanfo kaa wɔn bɔne kyerɛɛ Awurade, wɔn
agyanom Nyankopɔn. 23 Bagua no nyinaa yɛɛ wɔn
adwene sɛ, wɔbɛtoa so adi afahyɛ no nnanson bio enti
wɔde anigye toaa so nnaawɔtwe. 24 Ɔhene Hesekia
maa ɔmanfo no anantwinini apem ne nguan mpem
ason sɛ wɔmfa mmɔ afɔre, na mpanyimfo no nso maa
anantwinini apem ne nguan mpem du. Bere koro
no ara mu, asɔfo no bebree dwiraa wɔn ho. 25 Yuda
bagua nyinaa a asɔfo, Lewifo ne wɔn a wofi Israel
asase so nyinaa, ananafo a wobedii afahyɛ no ne wɔn
a na wɔte Yuda nyinaa ani gyei. 26 Anigye kɛse baa
kuropɔn no mu, efisɛ na Yerusalem nhuu afahyɛ a ɛte
sɛɛ bi da, efi Salomo ɔhene Dawid babarima no bere
so. 27 Na asɔfo no ne Lewifo no sɔre hyiraa ɔmanfo
no, na Onyankopɔn tiee wɔn, efisɛ wɔn mpaebɔ duu
ɔsoro, n'atenae wɔ kronkronbea hɔ.

31 Afahyɛ no twaa mu no, Israelfo a wɔkɔɔ bi no
kɔɔ Yuda, Benyamin, Efraim ne Manase nkurow
nyinaa so, kɔsɛɛ afadum kronkron no, twitwaa Asera
nnua no, yiyii abosonsomfo nsɔree so ne afɔremuka
no. Eyi akyi, Israelfo no san kɔɔ wɔn nkurow so ne
wɔn afi mu. 2 Hesekia kyekyɛɛ asɔfo no ne Lewifo no
mu akuwakuw, sɛ wɔmmɔ ɔhyew afɔre ne asomdwoe
afɔre, sɛ wɔnsom, na wɔmfa aseda ne nkamfo mma
Awurade wɔ Asɔredan no apon ano. 3 Ɔhene no
ankasa fii nea ɔwɔ mu maa anɔpa ne anwummere,
nnaawɔtwe homeda afahyɛ ne Ɔsram Foforo Afahyɛ
no ne afirihyia afɔre a aka no ɔhyew afɔrebɔde, sɛnea
wɔakyerɛw wɔ Awurade Mmara no mu no. 4 Ɔhyɛɛ
sɛ nnipa a wɔwɔ Yerusalem no mfa nea wonya mu
kyɛfa a mmara no ka no bɛma asɔfo no ne Lewifo
no, sɛnea ɛbɛma wɔde wɔn ho nyinaa ahyɛ Awurade

Mmara no mu. 5 Nnipa no tiee no aso pa mu, na
wofi koma pa mu de atoko, nsa foforo, ngo, ɛwo ne
wɔn nnɔbae nkae mu nea edi kan nyinaa bae. Wɔde
wɔn ahode biara mu ntotoso du du bae. 6 Nnipa a
wotu fii Israel baa Yuda no ne Yudafo no ankasa
de wɔn anantwi ne wɔn nguan so ntotoso du du ne
nneɛma a wɔahyira so ama Awurade, wɔn Nyankopɔn
no so ntotoso du du bae. Wɔboaa ano ma ɛyɛɛ akuw
akɛseakɛse. 7 Wɔde saa ntotoso du du a edi kan no
baa ɔsram a ɛto so abiɛsa no awiei mu, na nneɛma no
anoboa kɔɔ so kosii ɔsram a ɛto so ason no mfiase mu.
8 Bere a Hesekia ne ne mpanyimfo behuu nneɛma
no dodow no, wɔdaa Awurade ne ne nkurɔfo Israel
ase. 9 Hesekia bisaa asɔfo no ne Lewifo no se, "Ɛhe na
eyinom nyinaa fi bae?" 10 Na ɔsɔfopanyin Asaria a ofi
Sadok abusua mu buae se, "Efi bere a ɔmanfo fii ase sɛ
wɔde akyɛde reba Awurade Asɔredan mu no, yɛanya
bebree a yebedi ama bi aka, efisɛ Awurade ahyira
ne nkurɔfo." 11 Hesekia yɛɛ n'adwene sɛ obenya
adekoradan wɔ Awurade Asɔredan no mu, na wɔyɛe.
12 Na wodii nokware de akyɛde no ne ntotoso du du
no nyinaa baa Asɔredan no mu. Wɔde hyɛɛ Lewini
Kenania nsa maa ne nua Simei yɛɛ ne boafo. 13 Na
Yehiel, Asasia, Nahat, Asahel, Yerimot, Yosabad, Eliel,
Ismakia, Mahat ne Benaia yɛ wɔn a wɔhwɛ hɔ no
aboafo. Ɔhene Hesekia ne Asaria a na ɔyɛ wɔn a
na wɔhwɛ Onyankopɔn Asɔredan no mu so panyin
no na wɔkyekyɛɛ saa dibea ahorow yi. 14 Lewini
Yimna babarima Kore a ɔyɛ Apuei Pon ano hwɛfo
no na wɔde hyɛɛ ne nsa sɛ ɔnkyekyɛ Onyankopɔn
ayamye afɔrebɔde a ɛyɛ akyɛde ne nneɛma a wɔde
ama Awurade no. 15 N'aboafo nokwafo no ne Eden,
Miniamin, Yesua, Semaia, Amaria ne Sekania. Na
wɔkyekyɛɛ nneɛma no maa asɔfo mmusua a wɔwɔ
wɔn nkurow so sɛnea wɔn nkyekyɛmu te, na wɔkyɛɛ
nneɛma no pɛpɛɛpɛ maa mmofra ne mpanyin. 16 Na
wɔkyɛɛ mmarimaa a wɔadi mfe abiɛsa rekɔ nyinaa
akyɛde no bi a wɔn din wɔ wɔn anato nhoma mu,
na da biara wɔkɔ Awurade Asɔredan mu, kɔyɛ wɔn
nnwuma a wɔde ahyɛ wɔn kuw no nsa no. 17 Na
wɔkyɛɛ nneɛma no maa asɔfo a wɔakyerɛw wɔn din
wɔ wɔn anato nhoma mu ne Lewifo a wɔadi mfe
aduonu ne nea ɛboro saa, a wɔahyehyɛ wɔn din sɛnea
wɔn nnwuma ne wɔn nkyekyɛmu te no. 18 Na wɔmaa
abusuafo a wɔakyerɛw wɔn din wɔ anato nhoma mu a
nkokoaa, ɔyerenom ne mmabarima ne mmabea nso
ka ho nnuan. Efisɛ na wɔadi nokware adwira wɔn ho.
19 Na asɔfo, Aaron asefo a na wɔtete nkuraa a atwa
nkurow no ho ahyia no anaa nkurow no mu no de,
woyiyii nnipa ma wɔkyɛɛ ɔbarima biara a ɔfra asɔfo
no mu ne Lewifo a wɔakyerɛw wɔn din anato mu no
nneɛma no bi. 20 Saa ɔkwan yi so na Hesekia fa kyɛɛ
nneɛma wɔ Yudaman no mu nyinaa, na ɔyɛɛ nea ɛfata
na ɛsɔ Awurade, ne Nyankopɔn ani. 21 Nea Hesekia
yɛɛ nyinaa de som wɔ Onyankopɔn Asɔredan no mu,
ne mmɔden a ɔbɔɔ sɛ obedi ne mmara ne n'ahyɛde so
no, ɔde ne koma nyinaa hwehwɛɛ ne Nyankopɔn. Ne
saa nti, ɛma onyaa nkɔso bebree.

32 Ɔhene Hesekia de nokwaredi wiee saa dwumadi
yi, Asiriahene Sanaherib bɛtow hyɛɛ Yuda so, dii
so nkonim. Otuaa nkurow a wɔabɔ ho ban no, na ɔhyɛɛ
n'akofo sɛ wommubu wɔn afasu no, mmɔ nwura mu.
2 Bere a Hesekia huu sɛ Sanaherib asan ayɛ n'adwene
sɛ ɔbɛtow ahyɛ Yerusalem so no, 3 ɔne ne mpanyimfo
ne n'asraafo mu afotufo tuu agyina. Wosii gyinae sɛ
wobesiw asu a ɛsen fa kuropɔn no akyi no kwan ma
wɔboaa no. 4 Wɔboaboaa adwumayɛfo ano sɛ wonkosi
nsuti kwan na ansen ankɔ mfuw no mu. Na wɔkae se,
"Adɛn nti na ɛsɛ sɛ Asiria ahemfo bɛba ha abenya nsu
bebree?" 5 Afei, Hesekia miaa ne bammɔ mu, osiesiee
ɔfasu no baabiara a abubu no, na ɔtoo ɔfasu foforo
kaa nea ɛwɔ hɔ dedaw no ho. Ɔsan miaa bammɔ a ɛwɔ
Milo a ɛwɔ Dawid kuropɔn no mu no mu. Afei ɔyɛɛ
akode ne nkatabo bebree. 6 Oyii asraafo mpanyimfo
ma wɔhwɛɛ ɔmanfo no so, na ɔhyɛɛ sɛ wommehyia
no wɔ kurow no pon ano aguabɔbea hɔ. Na Hesekia
kaa nkuranhyɛsɛm kyerɛɛ wɔn se, 7 "Monyɛ den
na momma mo bo nyɛ duru. Munnsuro Asiriahene
anaa n'akofodɔm kɛse no, na yɛwɔ tumi a ɛso wɔ
yɛn afa. 8 Ɛwɔ mu sɛ ɔwɔ asraafodɔm kɛse de, nanso
wɔyɛ nnipa kɛkɛ. Yɛwɔ Awurade, yɛn Nyankopɔn a
ɔbɛboa yɛn adi ako ama yɛn." Saa nsɛm a Hesekia,
Yudahene kae yi hyɛɛ ɔmanfo no nkuran bebree. 9
Bere a Asiriahene Sanaherib gu so retua Lakis kurow
no, ɔsomaa mpanyimfo kɔɔ Yerusalem sɛ wɔmfa saa
nkra yi nkɔma Hesekia ne ne manfo a wɔwɔ kurow
no mu nyinaa: 10 "Sɛnea Asiriahene Sanaherib se
ni: Dɛn na mode mo ho to so, na ɛma mo susuw
sɛ, mubetumi agyina Yerusalem anotua yi ano? 11
Hesekia aka se: 'Awurade, yɛn Nyankopɔn, begye yɛn
afi Asiriahene nsam.' Nokwarem, Hesekia regyigye
mo ama ɔkɔm ne osukɔm akum mo! 12 Nokware,
nea ɛsɛ sɛ mote ase ne sɛ, Hesekia no ara na obubuu
Awurade nsɔree so ne afɔremuka no nyinaa. Ɔhyɛɛ

Yuda ne Yerusalem sɛ wɔnsom wɔ afɔremuka baako
pɛ a ɛwɔ Asɔredan no mu no so, na wɔmmɔ afɔre
ahorow wɔ ɛno nko ara so. 13 “Nokware, ɛsɛ sɛ muhu
nea me ne Asiria ahemfo a wɔaka no ayɛ nnipa a
wɔwɔ asase so. Anyame a na wɔwɔ saa aman no so no
tumi gyee wɔn nkurɔfo fii me tumi ase ana? 14 Ma
nhwɛso baako kyerɛ onyame bi a ɔwɔ baabi a otumi
gyee ne nkurɔfo fii me nsam! Dɛn na ɛma wudwen sɛ,
wo Nyankopɔn betumi ayɛ ade pa bi? 15 Mommma
Hesekia mmu mo kwasea. Mommma ɔnnaadaa mo
saa! Miti mu, ka bio se, ɔman biara anyame ntumi
nnyee ne nkurɔfo mfii me anaa m’agyanom nsam
da. Na ɛbɛyɛ dɛn na mo Nyankopɔn agye mo afi me
tumi ase!” 16 Na Sanaherib mpanyimfo kɔɔ so dii
Awurade Nyankopɔn ne ne somfo Hesekia ho fɛw,
twaa no adapaa. 17 Ɔhene no san kyerɛw nkrataa de
buu Awurade, Israel Nyankopɔn animtiaa. Ɔkyerɛw se:
“Sɛnea anyame a wɔwɔ aman ahorow so antumi annye
wɔn nkurɔfo amfi me tumi ase no, saa ara na Hesekia
Nyankopɔn nso bedi nkogu.” 18 Asiria mpanyimfo a
wɔde krataa no bae no teɛteɛɛ mu de Hebri kasa kaa
saa asɛm yi kyerɛɛ nnipa a wɔaboa wɔn ho ano wɔ
kurow no fasu fadansin no so, de hunahunaa wɔn,
sɛnea wobetumi afa kuropɔn no a wɔremmrɛ ho. 19
Saa mpanyimfo yi kasa faa Yerusalem Nyankopɔn
yi ho te sɛ abosonsomfo anyame no mu baako a
wɔde nnipa nsa na ɛyɛɛ no. 20 Ɔhene Hesekia ne
Amos babarima odiyifo Yesaia bɔɔ mpae dennen, frɛɛ
ɔsorosoro Nyankopɔn no. 21 Na Awurade somaa ɔbɔfo,
bɛsɛee Asiria asraafodɔm ne wɔn asahene ne wɔn
mpanyimfo nyinaa. Na Sanaherib de aniwu san kɔɔ ne
kurom. Na owuraa ne nyame abosonnan mu no, ɔno
ankasa mmabarima no mu baako twee ne so afoa, kum
no. 22 Saa ɔkwan yi na Awurade faa so de gyee Hesekia
ne Yerusalem manfo nkwa fii Asiriahene Sanaherib ne
wɔn a wohunahuna wɔn no nyinaa nsam. Enti ɛmaa
asomdwoe baa asase no so nyinaa. 23 Efi saa bere no,
aman a atwa wɔn ho ahyia no de obu ne nidi a enni
kabea maa ɔhene Hesekia, na wɔde akyɛde bebree a
ɛyɛ Awurade dea kɔɔ Yerusalem, na wɔde nneɛma a
ɛsom bo kɔmaa Ɔhene Hesekia nso. 24 Bere no mu,
Hesekia yaree owuyare. Ɔbɔɔ mpae frɛɛ Awurade
ma ɔsaa no yare daa nsɛnkyerɛnne nwonwaso bi
adi kyerɛɛ no. 25 Nanso Hesekia anyɛ adɔe a wɔyɛ
kyerɛɛ no no so ade, na mmom, ɔbɛyɛɛ ahantan. Enti
Awurade abufuw baa ɔno, Yuda ne Yerusalem nyinaa
so. 26 Enti Hesekia nuu ne ho wɔ n’ahantansu no ho,
na ɔmanfo a wɔwɔ Yerusalem no nso brɛɛ wɔn ho ase.
Ɛno nti, Hesekia nkwanna mu no, Awurade abufuw
amma wɔn so. 27 Hesekia nyaa ne ho, na wobuu no
yiye. Osisii adekoradan sononko bi a ɔkoraa ne dwetɛ,
sikakɔkɔɔ, aboɔden abo, nnuhuam, ne nkatabo ne
ne nneɛma a ɛsom bo pii no wɔ mu. 28 Ɔsan sisii
adekoradan de n’atoko, ne nsa ne ne ngo guu mu;
osisii buw bebree maa n’anantwi ne ne nguan ne ne
mmirekyi. 29 Ɔkyekyeree nkurow pii, pɛɛ nguan ne
anantwi bebree, efisɛ na Onyankopɔn ama no ahonya
bebree. 30 Osiw asuti a na ɛwɔ Gihon atifi fam no, na
ɔde nsu no faa ɔdorobɛn mu kɔɔ Dawid kuropɔn no
atɔe fam. Na biribiara a ɔyɛɛ no nso, ɛyɛɛ yiye. 31 Bere
a Babilonia ananmusifo bebisaa nneɛma titiriw a asisi
wɔ asase no so no, Onyankopɔn twee ne ho fi Hesekia
ho, de sɔɔ no hwɛɛ, pɛɛ sɛ ohu nea ɛwɔ ne koma
mu. 32 Hesekia ahenni ho nsɛm nkae ne n’ahofama
no, wɔakyerɛw wɔ Amos babarima odiyifo Yesaia
anisoadehu a ɛka Yuda ne Israel ahemfo nhoma ho no
mu. 33 Bere a Hesekia wui no, wosiee no wɔ adehye
amusiei no atifi fam, na Yuda ne Yerusalem nyinaa
hyɛɛ no anuonyam wɔ ne wu mu. Na ne babarima
Manase, dii n’ade sɛ ɔhene.

33 Bere a Manase dii ade no, na wadi mfirihyia
dumien. Odii hene wɔ Yerusalem mfirihyia
aduonum anum. 2 Ɔyɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so,
suasuaa abosonsomfo aman nneyɛe a ɛyɛ akyiwade
a Awurade apam afi asase a ɛda Israel anim no so
no. 3 Ɔsan sisii nsɔree a n’agya Hesekia sɛee no no.
Osii afɔremuka maa Baal ahoni, sisii Asera nnua.
Ɔsan kotow nsoromma a ɛwɔ wim no nyinaa, som
wɔn. 4 Mpo, osisii abosonsom afɔremuka wɔ Awurade
Asɔredan mu, baabi a Awurade aka se, ɛhɔ na ɛsɛ
sɛ wodi ne din ni afebɔɔ no. 5 Osisii saa afɔremuka
no wɔ Awurade Asɔredan no adiwo abien hɔ, de
maa wim nsoromma no. 6 Manase de ɔno ankasa
mmabarima bɔɔ afɔre wɔ ogya so wɔ Hinom Babarima
Bon mu. Ɔde ne ho hyɛɛ asumansɛm mu, kɔɔ abisa,
yɛɛ abayisɛm, kɔɔ samanfrɛfo ne adunsifo nkyɛn.
Ɔyɛɛ nneɛma pii a ɛyɛ bɔne wɔ Awurade ani so,
maa Awurade bo fuwii. 7 Na Manase faa ohoni a
wasen, de kosii Onyankopɔn Asɔredan mu. Ɔde kosii
beae koro no ara a Onyankopɔn ka kyerɛɛ Dawid
ne ne babarima Salomo se, “Wobedi me din ni wɔ
ha afebɔɔ, asɔredan yi mu ne Yerusalem, kuropɔn
a mayi afi mmusuakuw a ɛwɔ Israel no nyinaa mu
no. 8 Sɛ Israelfo di m’ahyɛde nyinaa so, me mmara a

wɔnam Mose so mae no nyinaa so a, merentwa wɔn
asu mfi asase a mede maa wɔn agyanom no so." 9
Nanso Manase dii ɔmanfo a wɔwɔ Yuda ne Yerusalem
anim maa wɔyɛɛ bɔnetraso sen abosonsom aman a
Awurade sɛee wɔn, bere a Israelfo kɔɔ asase no so
no. 10 Awurade kasa kyerɛɛ Manase ne ne nkurɔfo
no, nanso wɔantie ne kɔkɔbɔ no mu biara. 11 Enti
Awurade maa Asiriafo asraafo bɛfaa Manase yɛɛ no
odeduani. Wɔde darewa hyɛɛ ne hwene mu, de kɔbere
mfrafrae nkɔnsɔnkɔnsɔn kyekyeree no, de no kɔɔ
Babilonia. 12 Na bere a Manase wɔ ahokyere a emu yɛ
den mu no, ɔpɛɛ Awurade, ne Nyankopɔn akyi kwan,
na ɔde ahobrɛase su frɛɛ n'agyanom Nyankopɔn. 13
Na bere a ɔbɔɔ mpae no, Awurade tiee no, na ne sufrɛ
no kaa ne koma. Enti Awurade maa Manase san kɔɔ
Yerusalem wɔ n'ahenni mu. Afei, Manase tee ase sɛ
Awurade nko ara ne Onyankopɔn. 14 Eyi akyi no,
Manase san sisii Dawid kuropɔn abɔnten afasu; efi
Gihon asuti atɔe fam a ɛwɔ Kidron bon mu, de kɔ
Apataa Pon ano, kosi Ofel bepɔw so a wosi ma ɛkɔɔ
soro yiye no. Na oduaa n'asraafo mpanyimfo no wɔ
Yuda nkuropɔn a wɔabɔ ho ban no nyinaa mu. 15
Manase san tutuu ananafo anyame fii mmepɔw no so.
Ɔsan tutuu anyame ne ahoni no fii Awurade Asɔredan
mu. Obubuu afɔremuka a wasisi wɔ bepɔw so, faako
a Asɔredan no si, ne afɔremuka a ɛwɔ Yerusalem
nyinaa, na ɔkɔtow guu kuropɔn no mfikyiri. 16 Na
ɔsan sii Awurade afɔremuka no, bɔɔ asomdwoe afɔre
ne aseda afɔre wɔ so. Afei, ɔhyɛɛ Yuda manfo no
nkuran sɛ, wɔnsom Awurade, Israel Nyankopɔn no. 17
Nanso na ɔmanfo no da so bɔ afɔre wɔ abosonsom
nsɔree so, a na wɔbɔ ma Awurade wɔn Nyankopɔn no
ara. 18 Manase adedi ho nsɛm nkae, ne mpae a ɔbɔɔ
srɛɛ Onyankopɔn ne nsɛm a adehufo ka kyerɛɛ no wɔ
Awurade, Israel Nyankopɔn din mu no, wɔakyerɛw
agu Israel ahemfo nhoma mu. 19 Manase mpae, ɔkwan
a Onyankopɔn faa so buaa no, ne ne bɔne ne atoro a
odii nyinaa ho nsɛm, wɔakyerɛw agu adehufo nhoma
mu. Faako a osii abosonsom nsɔree so, sisii Asera
nnua ne ahoni ansa na ɔrenu ne ho no nso ka ho. 20
Bere a Manase wui no, wosiee no wɔ n'ahemfi. Na
ne babarima Amon na ɔyɛɛ ɔhene a odi hɔ. 21 Bere a
Amon dii ade no, na wadi mfirihyia aduonu abien.
Odii hene wɔ Yerusalem mfe abien. 22 Ɔyɛɛ bɔne wɔ
Awurade ani so, sɛnea n'agya Manase yɛe no. Ɔsom
ahoni a n'agya yɛe no nyinaa, bɔɔ afɔre maa wɔn. 23
Nanso wansɛ n'agya Manase, efisɛ wammrɛ ne ho ase
amma Awurade. Mmom, Amon yɛɛ bɔne maa ɛtraa so.
24 Akyiri no, Amon no ara mpanyimfo pam ne ti so,
kum no wɔ n'ahemfi. 25 Na nnipa a wɔwɔ asase no so
nyinaa kunkum nnipa a wɔbɔɔ ɔhene Amon ho pɔw
no, na wɔde ne babarima Yosia dii ade sɛ ɔhene.

34 Yosia bedii ade no, na wadi mfirihyia awotwe,
na odii hene wɔ Yerusalem mfirihyia aduasa
baako. 2 Ɔyɛɛ nea ɛsɔ Awurade ani, yɛɛ nea ne tete
agya Dawid yɛe no bi. Wamfi adetreneeyɛ ho. 3 Yosia
fii ase hwehwɛɛ ne tete agya Dawid Nyankopɔn akyi
kwan bere a na ɔda so yɛ abofra a wadi ade mfe
awotwe no. Ne mfe dumien so no, odwiraa Yuda
ne Yerusalem, sɛee abosonsom nsɔree so nyinaa,
Asera nnua, ahoni a wɔasen ne nsɛsode a wɔagu no
nyinaa. 4 Ɔhwɛ ma wobubuu Baal afɔremuka no ne
nnuhuam afɔremuka no nyinaa gui. Ɔma wɔdwerɛw
Asera nnua ne ahoni nyinaa, na wɔtow petee awufo
a wɔbɔɔ saa afɔre no nna so. 5 Ɔhyew akɔmfo no
nnompe no wɔ wɔn ankasa afɔremuka so, nam so
dwiraa Yuda ne Yerusalem. 6 Ɔyɛɛ saa ara wɔ Manase,
Efraim ne Simeon nkurow so de koduu Naftali. 7 Ɔsɛee
abosonsomfo afɔremuka, Asera nnua, na ɔyam ahoni
no muhumuhu. Odwiriw nnuhuam afɔremuka a ɛwɔ
Israelman mu nyinaa, na ɔsan kɔɔ Yerusalem. 8 N'adedi
mfe dunwɔtwe so no a owiee asase no ne asɔredan no
ho dwira no, Yosia yii Asalia babarima Safan, Maaseia
a ɔyɛ Yerusalem amrado ne Yoahas babarima Yoa,
adehye abakɔsɛm kyerɛwfo, sɛ wonsiesie Awurade,
ne Nyankopɔn asɔredan no. 9 Wɔde sika a Lewifo a
wɔsom sɛ aponanohwɛfo agyigyee wɔ Onyankopɔn
Asɔredan ho no maa ɔsɔfopanyin Hilkia. Manase ne
Efraim nkurɔfo ne Israel nkae nyinaa ne Yuda ne
Benyamin ne Yerusalemfo na wɔde akyɛde no bae.
10 Ɔde sika no maa nnipa a wɔayi wɔn sɛ wɔnhwɛ,
nsiesie Awurade Asɔredan no. Na wotuaa wɔn a wɔyɛɛ
adwuma no ka. 11 Wɔbɔɔ nnuadwumfo ne adansifo
paa, tɔɔ abo a wɔatwa a wɔde besiesie afasu no ne
nnua a wɔde bɛyɛ nsɛmso ne mpuran. Wosiesie nea
anka Yuda ahemfo a wodii kan no rema asɛe no. 12
Adwumayɛfo no de nokwaredi yɛɛ adwuma. Yahat ne
Obadia a wɔyɛ Lewifo a wofi Merarifo abusua mu, ne
Sakaria ne Mesulam a wɔyɛ Lewifo a wofi Kohatfo
abusua mu na wɔhwɛɛ adwumayɛfo no so. Lewifo
a wɔaka a wɔn nyinaa wɔ nnwontode ho nimdeɛ
no, 13 wɔma wɔhwɛɛ adwumayɛfo akuw ahorow
no so. Na afoforo bi nso yɛɛ adwuma sɛ akyerɛwfo,
mpanyimfo ne aponanohwɛfo. 14 Na ɔsɔfopanyin

Hilkia rekyerɛkyerɛw sika a wɔagyigye wɔ Awurade
Asɔredan no ho no, ohuu Awurade mmara nhoma a
wɔnam Mose so de mae no. 15 Na Hilkia ka kyerɛɛ
Safan a ɔyɛ asennii kyerɛwfo no se, "Mahu mmara
nhoma no wɔ Awurade Asɔredan no mu." Na Hilkia de
nhoma mmobɔwee no maa Safan. 16 Safan de nhoma
mmobɔwee no kɔmaa ɔhene kae se, "Wo mpanyimfo
no reyɛ biribiara a wɔkyerɛɛ wɔn sɛ wɔnyɛ no. 17
Wɔatua sika a wogyigyee wɔ Awurade Asɔredan no mu
no na wɔde ahyɛ wɔn a wɔhwɛ so no ne adwumayɛfo
no nsa." 18 Safan ka kyerɛɛ ɔhene no se, "Ɔsɔfopanyin
Hilkia de nhoma mmobɔwee bi ama me." Na Safan
kenkan kyerɛɛ ɔhene. 19 Bere a ɔhene no tee mmara
no mu nsɛm no, ɔde ahometew sunsuan ne ntade
mu. 20 Ɔhyɛɛ Hilkia, Safan babarima Ahikam, Mika
babarima Abdon, asennii kyerɛwfo Safan ne ɔhene
fotufo Asaia se, 21 "Monkɔ Asɔredan no mu na mo
ne Awurade nkɔkasa mma me ne Israel ne Yuda
nkae nyinaa. Mummisa no nsɛm a wɔakyerɛw wɔ saa
nhoma mmobɔwee a wɔahu no mu ho nsɛm. Awurade
abufuw aba yɛn so, efisɛ yɛn agyanom anni Awurade
asɛm so. Yɛnyɛ nea nhoma mmobɔwee yi ka sɛ yɛnyɛ
no." 22 Hilkia ne mmarima a wɔaka no kɔɔ odiyifobea
Hulda a na ɔyɛ Tikwat babarima Salum yere ne Hasra
a na ɔhwɛ Asɔredan mu adakaten so no nena nkyɛn,
wɔ Yerusalem fa bi a wɔfrɛ hɔ se Misne. 23 Ɔbea no ka
kyerɛɛ wɔn se, "Awurade, Israel Nyankopɔn, akasa!
Monkɔka nkyerɛ onipa a ɔsomaa mo no se, 24 'Sɛnea
Awurade se ni: Akyinnye biara nni ho sɛ, mɛsɛe saa
kurow yi ne emu nnipa. Nnome a wɔakyerɛw wɔ
nhoma mmobɔwee a moakenkan yi mu nyinaa bɛba
mu. 25 Efisɛ nnipa a wɔwɔ Yuda apa me na wɔsom
abosonsomfo anyame. Ɛno nti, me bo afuw wɔn yiye
wɔ biribiara a wɔayɛ ho. M'abufuw behwie agu saa
beae ha, na biribiara rentumi nsiw ano.' 26 Na monkɔ
Yudahene a ɔsomaa mo sɛ monkɔhwehwɛ Awurade
no nkyɛn, na monka nkyerɛ no se, 'Sɛɛ na Awurade,
Israel Nyankopɔn, ka fa asɛm a motee mprempren no
ho. 27 Bere a wotee asɛm a meka de tiaa saa kuropɔn
yi ne mu nnipa no, ɛhaw wo ma wobrɛɛ wo ho ase wɔ
Onyankopɔn anim. Wobrɛɛ wo ho ase, de ahometew
sunsuan w'atade mu, de ahonu suu wɔ m'anim. Enti
nokware, mate wo nne, Awurade na ose. 28 Meremma
amanehunu a mahyehyɛ atia kuropɔn yi ne emu
nnipa no mma mu, kosi sɛ wubewu na wɔasie wo
asomdwoe mu. Worenhu amane a mede bɛba beae yi
so.'" Enti wɔsan de ɔbea no nkra kɔmaa ɔhene no.
29 Na ɔhene no frɛɛ Yuda ne Yerusalem ntuanofo
nyinaa. 30 Na ɔhene no ne Yuda ne Yerusalem manfo
nyinaa ne asɔfo ne Lewifo, nnipa no nyinaa, fi ɔkɛse
so kosi akumaa so, kɔɔ Awurade Asɔredan no mu.
Ɛhɔ na ɔhene no kenkan apam nhoma a wohuu wɔ
Awurade Asɔredan mu no kyerɛɛ wɔn. 31 Ɔhene no
gyinaa n'afa wɔ afadum no nkyɛn, na otii apam no
mu wɔ Awurade anim. Ɔhyɛɛ bɔ sɛ ofi ne koma ne ne
kra nyinaa mu bedi Awurade mmaransɛm, ahyɛde ne
mmara so. Ɔhyɛɛ bɔ sɛ, obedi apam no mu nhyehyɛe a
wɔakyerɛw wɔ nhoma mmobɔwee no mu no so. 32 Na
ɔka kyerɛɛ obiara a ɔwɔ Yerusalem ne nnipa a wɔwɔ
Benyamin no se, wɔnhyɛ bɔ saa ara. Ɔmanfo a wɔwɔ
Yerusalem yɛɛ saa no, wɔde tii wɔne Onyankopɔn, wɔn
agyanom Nyankopɔn apam no mu. 33 Enti Yosia yiyii
ahoni a ɛyɛ akyiwade no fii Israel asase no nyinaa so.
Na ɔhyɛɛ sɛ obiara nsom Awurade, wɔn Nyankopɔn.
Na ne nkwanna a aka no mu no nyinaa, wɔannan wɔn
akyi ankyerɛ Awurade wɔn agyanom Nyankopɔn no
da.

35 Yosia dii Awurade Twam Afahyɛ no wɔ Yerusalem
na wokum Twam guamma no wɔ ɔsram a edi
kan no da a ɛto so dunan. 2 Yosia maa asɔfo no
kɔɔ wɔn nnwuma so, na ɔhyɛɛ wɔn nkuran wɔ wɔn
dwumadi mu wɔ Awurade Asɔredan mu hɔ. 3 Ɔhyɛɛ
Lewifo a wɔayi wɔn asi hɔ sɛ wɔnsom Awurade,
na wɔyɛ akyerɛkyerɛfo wɔ Israel no se, "Esiane sɛ
mprempren Apam Adaka no wɔ Salomo Asɔredan
mu, na ɛho nhia sɛ mobɛsoa wɔ mo mmati so de adi
akɔneaba nti, momfa mo mmere nsom Awurade, mo
Nyankopɔn ne ne nkurɔfo Israel. 4 Monkɔ mo nnwuma
so sɛnea mo agyanom mmusua nkyekyɛmu no te,
ne sɛnea Israelhene Dawid ne ne babarima Salomo
ahyɛde a wɔakyerɛw no kyerɛ. 5 "Munnyinagyina
kronkronbea a wɔayi ama mo no, na mommoa
mmusua a wɔde wɔn ahyɛ mo nsa no bere a wɔde
wɔn afɔre aba Asɔredan mu no. 6 Munkum Twam
nguamma no, na munnwira mo ho, na mommoa wɔn
a wɔbɛba no. Ahyɛde biara a Awurade nam Mose so
de mae no, munni so." 7 Na Yosia fii nea ɔwɔ mu,
maa nguantenmma ne mmirekyimma mpem aduasa
ne anantwinini mpem abiɛsa sɛ nnipa no Twam
afɔrebɔde. 8 Ɔhene no mpanyimfo nso fi wɔn pɛ mu
boaa ɔmanfo, asɔfo ne Lewifo no. Hilkia, Sakaria ne
Yehiel a wɔyɛ Onyankopɔn Asɔredan no ho mpanyimfo
nso maa asɔfo no nguantenmma ne mmirekyimma
mpem abien ne ahansia ne anantwinini ahaasa sɛ

Twam afɔrebɔde. 9 Lewifo ntuanofo Kenania ne ne
nuanom mmarima Semaia, Netanel, Hasabia, Yeiel ne
Yosabad maa Lewifo nguantenmma ne mmirekyimma
mpem anum ne anantwinini ahannum sɛ wɔn Twam
afɔrebɔde. 10 Bere a Twam Afahyɛ no ho ahosiesie
baa awiei no, asɔfo ne Lewifo no gyinagyinaa wɔn afa
sɛnea ɔhene no ahyehyɛ ama akuwakuw no. 11 Lewifo
no kunkum Twam nguamma no, na wɔde mogya no
maa asɔfo no, na wɔde petee afɔremuka no so bere a
na Lewifo no regua mmoa no. 12 Wɔkyekyɛɛ ɔhyew
afɔrebɔde no maa ɔmanfo no sɛnea wɔn mmusua
nkyekyɛmu no te, na wɔatumi de abɔ afɔre ama
Awurade, sɛnea mmara a wɔakyerɛw agu Mose nhoma
no mu no kyerɛ. Saa ara na wɔyɛɛ anantwinini no nso.
13 Wɔtotoo Twam nguamma no sɛnea wɔakyerɛ no,
na wɔnoaa afɔrebɔde kronkron no wɔ nkuku, dadesɛn
ne nkankyee mu de baa ntɛm so sɛnea ɔmanfo no
betumi awe. 14 Akyiri no, Lewifo yɛɛ wɔn ne asɔfo no
aduan, efisɛ na asɔfo no ayɛ adwuma fi anɔpa kosi
anadwo a wɔrebɔ ɔhyew afɔre no na wɔrehyew srade
no. Saa ahosiesie yi nyinaa, Lewifo no na wogye too
wɔn ho so yɛɛ. 15 Asaf asefo nnwom ho nimdefo no
nso, na wɔwɔ wɔn nnwuma so, sɛnea Dawid, Asaf,
Heman ne Yedutun, ɔhene adehuni no kyerɛɛ wɔn no.
Aponanohwɛfo no wɛn apon no a na ɛho nhia sɛ wofi
wɔn nnwuma so, efisɛ na wɔn mfɛfo Lewifo no de wɔn
nnuan kɔma wɔn wɔ hɔ. 16 Awurade Twam Afahyɛ
no baa awiei da no. Wɔbɔɔ ɔhyew afɔre no nyinaa
wɔ Awurade afɔremuka no so, sɛnea ɔhene Yosia
hyɛe no. 17 Israelfo a wɔwɔ Yerusalem de nnanson
dii Twam ne Apiti Afahyɛ no. 18 Efi odiyifo Samuel
bere so no, wonnii Twam sɛɛ da. Israel ahemfo no mu
biara mpo anni Twam sɛnea Yosia yɛe a ɔmaa asɔfo,
Lewifo, ɔmanfo a wɔwɔ Yerusalem ne nnipa a wofi
Yuda ne Israel nyinaa bɛkaa ho. 19 Wodii saa Twam
Afahyɛ yi wɔ Yosia ahenni mfirihyia dunwɔtwe so.
20 Yosia siesiee Asɔredan no wiei no, Misraimhene
Neko dii n'akofo anim fii Misraim, sɛ wɔrebɛko wɔ
Karkemis wɔ asu Eufrate ano. Na Yosia ne n'akofo nso
sii mu sɛ wɔne no rekɔko. 21 Nanso ɔhene Neko tuu
abɔfo de nkra yi kɔmaa Yosia: "Dɛn na wo Yudahene
hwehwɛ afi me nkyɛn? Me ne wo nni akasakasa nnɛ!
Nea mehwehwɛ ne sɛ, me ne ɔman a matu ne so sa
no bɛko. Na Onyankopɔn aka akyerɛ me se, menyɛ
no ntɛm. Ntwintwan Onyankopɔn a ɔka me ho no
anan mu, anyɛ saa a ɔbɛsɛe wo." 22 Nanso Yosia antie
Neko a Onyankopɔn akasa akyerɛ no ampa ara no,
annan n'ani. Mmom, odii n'akofo anim kɔkoo wɔ
Megido tataw so. Ɔworɔw n'ahentade no guu nkyɛn
baabi sɛnea atamfo no renhu no. 23 Nanso atamfo
agyantowfo no tow bɛmma ma ɛwɔɔ ɔhene Yosia,
piraa no. Ɔteɛɛ mu frɛɛ ne mmarima se, "Momfa
me mfi akono ha, efisɛ mapira pira bɔne." 24 Enti
woyii Yosia fii ne teaseɛnam mu, de no too teaseɛnam
foforo mu. Na wɔde no kɔɔ Yerusalem, na ɛhɔ na
owui. Wosiee no hɔ wɔ adehye amusiei. Na Yuda ne
Yerusalem nyinaa yɛɛ no ayi. 25 Odiyifo Yeremia too
kwadwom maa Yosia, na ebesi nnɛ yi, nnwontofo to
saa kwadwom a ɛfa ne wu no ho no. Saa kwadwom yi
abɛyɛ amanne a wɔakyerɛw ahyɛ Kwadwom Nhoma
mu. 26 Yosia ahenni ho nsɛm nkae ne n'ahofama sɛnea
Awurade mmara te no, 27 fi mfiase kosi awiei no,
wɔakyerɛw agu Israel ne Yuda Ahemfo Nhoma mu.

36 Nnipa a wɔwɔ asase no so no sii Yosia babarima
Yehoahas hene wɔ Yerusalem. 2 Bere a Yehoahas
dii ade no, na wadi mfirihyia aduonu abiɛsa, nanso
odii ade asram abiɛsa pɛ. 3 Misraimhene Neko a
na ɔhwehwɛ sonkahiri a ɛyɛ dwetɛ tɔn abiɛsa ne
fa ne sikakɔkɔɔ kilogram aduasa anan afi Yuda no
na otuu no ade so. 4 Misraimhene yii Yehoahas
nuabarima Eliakim sɛ ɔhene foforo ma odii Yuda ne
Yerusalem so, na ɔsesaa Eliakim din yɛɛ no Yehoiakim.
Na Neko faa Yehoahas dommum de no kɔɔ Misraim.
5 Yehoiakim dii ade no, na wadi mfirihyia aduonu
anum, na odii hene wɔ Yerusalem mfirihyia dubaako.
Nanso ɔyɛɛ bɔne wɔ Awurade, ne Nyankopɔn, ani so.
6 Babiloniahene Nebukadnessar kɔtoaa no, kyeree
no de nkɔnsɔnkɔnsɔn guu no de no kɔɔ Babilonia. 7
Nebukadnessar faa ademude a ɛwɔ Awurade Asɔredan
no mu bi, de koguu n'ahemfi wɔ Babilonia. 8 Yehoiakim
ahenni ho nsɛm nkae, bɔne ahorow a ɔyɛe ne biribiara
a wohu tiaa no no, wɔkyerɛw guu Israel ne Yuda
Ahemfo Nhoma mu. Na ne babarima Yehoiakyin bedii
n'ade sɛ ɔhene. 9 Yehoiakyin bedii ade no, na wadi
mfirihyia dunwɔtwe, nanso odii ade Yerusalem asram
abiɛsa ne nnafua du pɛ. Yehoiakyin yɛɛ bɔne wɔ
Awurade ani so. 10 Afe a edi kan wɔ ɔsram a edi
kan mu no, ɔhene Nebukadnessar frɛɛ Yehoiakyin sɛ
ɔmmra Babilonia. Wɔfaa ademude bebree fii Awurade
Asɔredan no mu de kɔɔ Babilonia saa bere no. Na
Nebukadnessar yii Yehoiakyin wɔfa Sedekia, sɛ onni
hene wɔ Yuda ne Yerusalem. 11 Bere a Sedekia bedii
ade no, na wadi mfirihyia aduonu baako, na odii ade
wɔ Yerusalem mfirihyia dubaako. 12 Ɔyɛɛ bɔne wɔ

Awurade, ne Nyankopɔn ani so, na wammrɛ ne ho
ase wɔ odiyifo Yeremia a na ɔkasa ma Awurade no
anim. 13 Ɔtew ɔhene Nebukadnessar anim atua wɔ
bere a na waka ntam adi nsew wɔ Onyankopɔn din
mu sɛ, obedi no nokware. Na Sedekia yɛ kyenkyenee
na opirim ne koma na wampɛ sɛ ɔde ne ho bɛbata
Awurade, Israel Nyankopɔn ho. 14 Asɔfo no ntuanofo
nyinaa ne ɔmanfo no kɔɔ so yɛɛ mmaratofo. Wɔyɛɛ
abosonsomfo a wɔwɔ aman a atwa ahyia hɔ no nneyɛe
no bi, na woguu Awurade Asɔredan a ɛwɔ Yerusalem
no ho fi. 15 Awurade, wɔn agyanom Nyankopɔn,
somaa n'adiyifo sɛ wɔnkɔbɔ wɔn kɔkɔ mpɛn bebree,
efisɛ na ɔwɔ ahummɔbɔ ma ne nkurɔfo ne n'Asɔredan
no. 16 Nanso nnipa no dii saa Onyankopɔn abɔfo no
ho fɛw, amfa wɔn nsɛm no anyɛ hwee. Wodii adiyifo
no ho fɛw ara kosii sɛ Awurade abufuwhyew turuwii
a biribiara antumi annwudwo ano. 17 Enti Awurade
de Babiloniahene ba bɛko tiaa wɔn. Babiloniafo no
kunkum Yuda mmea a wɔyɛ mmabun mpo, wɔtaa wɔn
kɔɔ Asɔredan no mu a wɔannya ahummɔbɔ amma
wɔn. Wokunkum mmofra ne mpanyin, mmarima ne
mmea, ahoɔdenfo ne ayarefo. Onyankopɔn de wɔn
nyinaa hyɛɛ Nebukadnessar nsa. 18 Ɔhene no san
sesaw nneɛma no nyinaa, akɛse ne nketewa a na wɔde
som wɔ Onyankopɔn Asɔredan mu, ne ademude a na
ɛwɔ Awurade Asɔredan no mu ne ahemfi hɔ nyinaa
de kɔɔ Babilonia. Ɔde mmapɔmma nyinaa nso kɔe.
19 Wɔtoo Onyankopɔn Asɔredan no mu gya, bubuu
Yerusalem afasu no, hyew ahemfi no nyinaa, sɛee
biribiara a ɛwɔ bo no. 20 Nnipa kakra a wɔkae no,
wɔsoaa wɔn kɔɔ Babilonia, ma wɔkɔyɛɛ ɔhene no ne
ne mmabarima asomfo kosii sɛ Persia ahenni bedii
tumi. 21 Enti Awurade asɛm a wɔfaa Yeremia so kae
no baa mu. Afei, asase no nso nyaa n'ahomegye, ɛdaa
mpan mfirihyia aduɔson sɛnea odiyifo no kae no. 22
Persiahene Kores adedi afe a edi kan mu no, Awurade
maa odiyifo Yeremia nkɔmhyɛ no baa mu. Ɔkaa Kores
koma ma ɔkyerɛw bɔɔ no dawuru wɔ n'ahenni nyinaa
mu se, 23 "Sɛnea Persiahene Kores ka ni: "'Awurade,
ɔsorosoro Nyankopɔn de ahenni a ɛwɔ asase so nyinaa
ama me. Wayi me sɛ minsi asɔredan mma no wɔ
Yerusalem wɔ Yuda asase so. Mo a moyɛ Awurade
nkurɔfo nyinaa, monsan nkɔ Israel nkodi saa dwuma
yi. Awurade, mo Nyankopɔn nka mo ho.'"

Ɛsra

1 Persiahene Kores afe a edi kan no mu no, Awurade
kaa Kores koma ma ɔkyerɛw saa dawubɔ nsɛm
yi de kɔɔ ahemman no nyinaa mu, maa Yeremia
nkɔmhyɛ no baa mu. **2** Sɛnea Persiahene Kores ka ni:
Awurade, ɔsoro Nyankopɔn de ahemman a ɛwɔ asase
so nyinaa ahyɛ me nsa. Wayi me sɛ minsi asɔredan
mma no wɔ Yerusalem wɔ Yuda asase so. **3** Mo a
moyɛ ne nkurɔfo nyinaa, monsan nkɔ Yerusalem wɔ
Yuda, nsan nkosi saa Awurade, Israel Nyankopɔn, a
ɔte Yerusalem no asɔredan. Na mo Nyankopɔn bɛka
mo ho. **4** Wɔn a wɔtete baabiara a Yudafo nkae no
wɔ no, ɛsɛ sɛ wɔma Yudafo no dwetɛ ne sikakɔkɔɔ,
akwantu nneɛma, nyɛmmoa ne koma pa mu afɔrebɔde
a wɔde ma Onyankopɔn asɔredan a ɛwɔ Yerusalem
no, de boa wɔn akwantu no. **5** Na Onyankopɔn kaa
Lewifo, Yuda ne Benyamin mmusuakuw ntuanofo
no koma sɛ, wɔnsan mmra Yerusalem mmesiesie
Awurade asɔredan no. **6** Na wɔn afipamfo boa maa
wɔn dwetɛ ne sikakɔkɔɔ ne nyɛmmoa, ma wɔde tuu
kwan no. Wɔmaa wɔn akyɛde pa bebree de kaa nea
efi wɔn ankasa koma mu no ho. **7** Ɔhene Kores no
ankasa de aboɔdenne a ɔhene Nebukadnessar tase fii
Awurade asɔredan mu wɔ Yerusalem de koguu ɔno
ankasa anyame asɔredan mu no bae. **8** Kores hyɛɛ
Persia ɔsannaani Mitredat sɛ ɔnkenkan saa nneɛma
no nyinaa, na ɔmfa nhyɛ wɔn a wotwaa wɔn asu a
wɔresan aba Yuda no panyin Sesbasar nsa. **9** Eyinom
ne nneɛma a Kores de bɛkyɛe: sikakɔkɔɔ nsiase 30
dwetɛ nsiase 1,000 dwetɛ ɔhyewsɛn 29 **10** sikakɔkɔɔ
hweaseammɔ 30 dwetɛ hweaseammɔ 410 nneɛma a
ɛkeka ho 1,000 **11** Ne nyinaa mu no, sikakɔkɔɔ ne
dwetɛ nneɛma a wɔde maa Sesbasar sɛ ɔmfa nkɔ
Yerusalem bere a wɔn a wotwaa wɔn asu fi Babilonia
baa hɔ no dodow yɛ sikakɔkɔɔ ne dwetɛ mpem anum
ne ahannan.

2 Eyinom ne Yudafo nnommum a wɔwɔ amantam
no mu a wofi asutwa mu baa Yerusalem ne Yuda
nkurow bi so no. Ɔhene Nebukadnessar na otwaa wɔn
asu kɔɔ Babilonia. **2** Na wɔn ntuanofo yɛ Serubabel,
Yesua, Nehemia, Seraia, Reelaia, Mordekai, Bilsan,
Mispar, Bigwai, Rehum ne Baana. Israel mmarima a
wofi asutwa mu bae no dodow ni: **3** Dodow a wɔyɛ
Paros asefo 2,172 **4** Sefatia asefo 372 **5** Arah asefo 775
6 Pahat-Moab asefo (Yesua ne Yoab asefo) 2,812 **7** Elam
asefo 1,254 **8** Satu asefo 945 **9** Sakai asefo dodow yɛ
760 **10** Bani asefo dodow yɛ 642 **11** Bebai asefo dodow
yɛ 623 **12** Asgad asefo dodow yɛ 1,222 **13** Adonikam
asefo dodow yɛ 666 **14** Bigwai asefo dodow yɛ 2,056 **15**
Adin asefo dodow yɛ 454 **16** Ater asefo (Hesekia asefo)
dodow yɛ 98 **17** Besai asefo dodow yɛ 323 **18** Yora
asefo dodow yɛ 112 **19** Hasum asefo dodow yɛ 223
20 Gibar asefo dodow yɛ 95 **21** Betlehemfo dodow yɛ
123 **22** Netofafo dodow yɛ 56 **23** Anatotfo dodow yɛ
128 **24** Asmawetfo dodow yɛ 42 **25** Kiriat-Yearimfo,
Kefirafo ne Beerotfo dodow yɛ 743 **26** Ramafo ne
Gebafo dodow yɛ 621 **27** Mikmasfo dodow yɛ 122 **28**
Bet-Elfo ne Aifo dodow yɛ 223 **29** Nebo ɔmanmma
dodow yɛ 52 **30** Magbis ɔman dodow yɛ 156 **31** Elam
ɔmanmma dodow yɛ 1,254 **32** Harim ɔmanmma dodow
yɛ 320 **33** Lod, Hadid ne Ono manmma dodow yɛ 725
34 Yeriko ɔmanmma dodow yɛ 345 **35** Senaa ɔmanmma
dodow yɛ 3,630 **36** Eyinom ne asɔfo dodow a wofi
nnommum mu bae: Yedaia asefo (a wɔnam Yesua fi
so) dodow yɛ 973 **37** Imer asefo dodow yɛ 1,052 **38**
Pashur asefo dodow yɛ 1,247 **39** Harim asefo dodow yɛ
1,017 **40** Eyinom ne Lewifo a wofi nnommum mu bae:
Yesua ne Kadmiel asefo (Hodawia asefo) dodow yɛ
74 **41** Nnwontofo: Asaf asefo mu nnwontofo dodow
yɛ 128 **42** Aponanohwɛfo: Salum, Ater, Talmon asefo
Akub, Hatita ne Sobai asefo 139 **43** Saa asɔredan mu
asomfo asefo yi na wofi nnommum mu bae: Siha,
Hasufa, Tabaot, **44** Keros, Siaha, Padon, **45** Lebana,
Hagaba, Akub, **46** Hagab, Samlai, Hanan, **47** Gidel,
Gahar, Reaia, **48** Resin, Nekoda, Gasam, **49** Usa, Paseah,
Besai, **50** Asna, Meunim, Nefisi, **51** Bakbuk, Hakufa,
Harhur, **52** Baslut, Mehida, Harsa, **53** Barkos, Sisera,
Tema, **54** Nesia ne Hatifa. **55** Ɔhene Salomo asomfo
asefo yi nso fi nnommum mu bae: Sotai, Hasoferet,
Peruda, **56** Yaala, Darkon, Gidel, **57** Sefatia, Hatil,
Pokeret-Hasebaim ne Ami. **58** Na asɔredan mu asomfo
ne Salomo asomfo asefo no dodow yɛ 362 **59** Saa bere
no, kuw foforo a wofi Tel-Melah, Tel-Harsa, Kerub,
Adan ne Imer nkurow so san baa Yerusalem. Nanso
wɔantumi ankyerɛ mu sɛ, wɔn anaa wɔn abusuafo
yɛ Israel asefo. Saa nnipakuw yi ne: **60** Delaia, Tobia
ne Nekoda mmusua a wɔn dodow yɛ 652 **61** Asɔfo
mmusua abiɛsa: Habaia, Hakos ne Barsilai no nso san
baa Yerusalem. (Saa Barsilai yi, na waware Barsilai
a ofi Gilead no mmabea no mu baako a enti na
wafa n'abusua din.) **62** Nanso, na wɔayera wɔn anato
nhoma no nti wɔmma wɔn ho kwan ansom sɛ asɔfo.
63 Na amrado no mma kwan mma wonnni afɔrebɔ

nnuan mu kyɛfa mpo, gye sɛ ɔsɔfo bi wɔ hɔ a ɔnam
ntontobɔ kronkron so bisa Awurade. 64 Enti nnipa a
wɔsan baa Yuda no nyinaa dodow yɛ mpem aduanan
abien, ahaasa ne aduosia, 65 a asomfo mpem ason
ahaasa aduasa ason nka ho, ne nnwontofo ahannu a
wɔyɛ mmarima ne mmea. 66 Wɔde apɔnkɔ ahanson
aduasa asia, mfurum ahannu aduanan anum, 67
yoma ahannan aduasa anum ne mfurumpɔnkɔ mpem
asia ne ahanson aduonu kaa wɔn ho kɔe. 68 Bere a
woduu Awurade asɔredan no ho wɔ Yerusalem no,
abusua ntuanofo no bi fii koma pa mu yii ntoboa
a wɔde besiesie Awurade asɔredan no wɔ ne sibea
dedaw mu hɔ. 69 Na ntuanoni biara maa nea obetumi.
Akyɛde a wɔde mae no nyinaa ano sii sikakɔkɔɔ sika
nnwetɛbona mpem aduosia baako, dwetɛ nkaribo pɔn
mpem ahansia ahannu aduonum na asɔfotade ɔha a
wɔde bɛma asɔfo. 70 Enti asɔfo, Lewifo, nnwontofo,
aponanohwɛfo, asɔredan mu asomfo ne ɔmanmma no
bi tenaa nkuraa a ɛbɛn Yerusalem no. Nkae no san
kɔɔ Yuda nkurow afoforo bi a wofi hɔ bae no so.

3 Ɔsram a ɛto so ason mfiase a Israelfo abɔ atenase wɔ
wɔn nkurow mu no, nnipa no nyinaa hyiaa sɛ nnipa
koro wɔ Yerusalem. 2 Na Yosadak babarima Yesua
ne ne mfɛfo asɔfo ne Sealtiel babarima Serubabel ne
n'abusuafo fii ase siesiee Israel Nyankopɔn afɔremuka
no, sɛnea wobetumi abɔ ɔhyew afɔre wɔ so, sɛnea
wɔahyɛ wɔ Mose a ɔyɛ Onyankopɔn nipa no mmara
mu no. 3 Ɛwɔ mu sɛ na nkurɔfo no suro amannifo a
wɔtete hɔ no de, nanso wɔsan sii afɔremuka no wɔ ne
dedaw mu hɔ. Ɛhɔ ara na wofii ase bɔɔ ɔhyew afɔre
maa Awurade. Wɔyɛɛ saa anɔpa ne anwummere biara.
4 Wodii Asese Afahyɛ no sɛnea wɔakyerɛ wɔ Mose
mmara nhoma no mu no, na wɔbɔɔ ɔhyew afɔre, sɛnea
afahyɛ da biara de te no. 5 Ɛno akyi no, wɔbɔɔ daa
ɔhyew afɔre no ne afɔre a ɛsɛ sɛ wɔbɔ ma Ɔsram Foforo
Afahyɛ no ne mfe ahorow afahyɛ de maa Awurade. Na
nnipa no bɔɔ ɔpɛ pa mu afɔre nso de maa Awurade. 6
Aka nnaawɔtwe abien na Guankɔbea Afahyɛ no adu so
no, asɔfo no fii ase bɔɔ ɔhyew afɔre maa Awurade.
Wofii eyi nso ase ansa na wɔreto Awurade asɔredan
no fapem. 7 Na wɔbɔɔ adansifo ne nnuadwumfo paa
na wɔtɔɔ sida nnua fi Tirofo ne Sidonfo nkyɛn, na
wɔde nnuan, nsa ne ngo tuaa wɔn ka. Wɔde nnua
no fi Lebanon mmepɔw so guu po ani baa Yopa, a
na ɔhene Kores ama ho kwan. 8 Wofii Onyankopɔn
asɔredan no si ase wɔ ɔsram a ɛto so abien mu afe a
ɛto so abien fi bere a wokoduu Yerusalem no. Wɔn a
wofi asutwa mu bae no nyinaa yɛɛ ho adwumayɛfo a
Sealtiel babarima Serubabel, Yosadak babarima Yesua
ne ne mfɛfo asɔfo ne Lewifo nyinaa nso ka ho. Lewifo
a na wɔadi mfe aduonu ne wɔn a wɔboro saa no na
wɔde Awurade asɔredan no asiesie hyɛɛ wɔn nsa. 9
Yesua ne ne mmabarima ne n'abusuafo ne Kadmiel
ne ne mmabarima ne Hodawia asefo nyinaa na wɔde
Onyankopɔn asɔredan ho adwumayɛfo hyɛɛ wɔn nsa
sɛ wɔnhwɛ wɔn so. Henadad abusuafo Lewifo na
wɔboaa hwɛɛ saa dwumadi yi so. 10 Bere a adansifo
no wiee Awurade asɔredan no fapem no, asɔfo no
hyɛɛ wɔn asɔfotade, kɔtenaa wɔn tenabea, hyɛn
wɔn ntorobɛnto. Na Asaf asefo Lewifo no bɔɔ wɔn
kyɛnkyɛn, de kamfoo Awurade sɛnea na ɔhene Dawid
ahyɛ no pɛpɛɛpɛ. 11 Wɔde nkamfo ne aseda too saa
dwom yi maa Awurade se: "Oye, Na n'adɔe wɔ hɔ
daa ma Israel afebɔɔ!" Na ɔmanfo no nyinaa teɛɛ
mu ahoɔden so, de kamfoo Awurade, efisɛ Awurade
asɔredan fapem no, wɔato. 12 Asɔfo mpanyimfo no
bebree, Lewifo ne ntuanofo no kaee asɔredan a edi
kan no, sui bere a wohuu asɔredan foforo no fapem a
wɔato no. Na afoforo nso teɛteɛɛ mu anigye so. 13
Anigye nteɛteɛmu ne osu a adi afra no ano yɛɛ den,
na nnipa tee wɔ akyirikyiri.

4 Yuda ne Benyamin atamfo no tee sɛ wɔn a wotwaa
wɔn asu no resiesie Awurade, Israel Nyankopɔn,
asɔredan no. 2 Enti wɔkɔɔ Serubabel ne ntuanofo no
a wɔaka no nkyɛn, na wɔkae se, "Momma yɛne mo
nsi, efisɛ yɛsom mo Nyankopɔn sɛnea mosom no no.
Efi bere a Asiriahene Esarhadon de yɛn baa ha yi,
yɛabɔ afɔre ama no." 3 Na Serubabel, Yesua ne Israel
ntuanofo bi buae se, "Munni kyɛfa wɔ saa dwuma
yi di mu, efisɛ yɛne mo nni hwee yɛ. Yɛn nko ara
na yebesi Awurade, Israel Nyankopɔn, asɔredan no
sɛnea Persiahene Kores ahyɛ yɛn no." 4 Na ɔmanfo
no pɛɛ sɛ wobu Yudafo no aba mu na wohunahunaa
wɔn wɔ adwuma no yɛ ho. 5 Wɔhyɛɛ ananmusifo
bi afono mu sɛ wɔnhaw wɔn na wɔnsɛe wɔn botae
no. Eyi kɔɔ so wɔ Persiahene Kores ahenni nyinaa
mu kosii bere a Persiahene Dario bedii ahengua no.
6 Bere a Ahasweros dii ade mfe kakraa bi akyi no,
Yudafo atamfo kyerɛw no krataa, bɔɔ kwaadu tiaa
Yuda ne Yerusalem. 7 Na ɛno akyi no mpo, Persiahene
Artasasta bere so no, Yuda atamfo a Bislam, Mitredat
ne Tabeel di anim, kyerɛw krataa wɔ Arameike kasa
mu kɔmaa Artasasta, na wɔkyerɛɛ ase kyerɛɛ ɔhene
no. 8 Amrado Rehum ne Simsai a ɔyɛ asennii kyerɛwfo

kyerɛw krataa kɔkyerɛɛ ɔhene Artasasta sɛnea ɔman
Yerusalem mu te. 9 Wokyiaa ɔhene no ma ɛkɔtoo wɔn
a wɔne wɔn bɔ, atemmufo ne ɔman no mu ntuanofo,
Tarpela manfo, Persiafo, Babelfo ne Elamfo. 10 Wɔsan
kyiaa nnipa a wɔaka no a ɔkɛse ne otitiriw Asurbanipa
atwa wɔn asu, de wɔn akogu Samaria ne nsase a atwa
hɔ ahyia wɔ asu Eufrate atɔe fam no so no. 11 Eyi yɛ
krataa a wɔde kɔmaa no no nsɛsɔ: Efi w'asomfo a
wɔwɔ asu Eufrate agya no nkyɛn de kɔma Artasasta:
12 Yɛrebɔ wo amanneɛ sɛ, Yudafo a wofi Babilonia
baa Yerusalem ha no resiesie atuatewfo ne abɔnefo
kurow no. Wɔato afasu no fapem dedaw, na ɛrenkyɛ
na wɔawie. 13 Na yɛpɛ sɛ wote sɛ, sɛ wosiesie kurow yi
ne n'afasu no wie a, ɛremmoa wo koraa, efisɛ Yudafo
no rentua wɔn tow ne aguade biara mma wo. 14 Esiane
sɛ yɛyɛ w'asomfo nokwafo nti, yɛmpɛ sɛ w'anim begu
ase wɔ saa kwan yi so nti na yɛrebɔ wo saa amanneɛ
yi. 15 Yɛpɛ sɛ wohwehwɛ w'agyanom nkrataa mu,
hu sɛnea saa kurow yi yɛɛ atuatew kurow tete no.
Nokware ni, wɔsɛee no, esiane abakɔsɛm tenten a ɛda
hɔ sɛ wɔsɔre tiaa ahemfo ne aman a wɔpɛɛ sɛ wodi
wɔn so no nti. 16 Yɛpae mu ka se, sɛ wosiesie kurow
yi na wowie n'afasu no a, wobɛhwere asu Eufrate
agya asase no. 17 Artasasta mmuae ni: Mede krataa
yi kɔma amrado Rehum, asennii kyerɛwfo Simsai
ne wɔn mfɛfo a wɔte Samaria ne wɔn a wɔwɔ asu
Eufrate agya no nyinaa. 18 Mikyia mo nyinaa. Krataa
a mokyerɛwee no, wɔakyerɛ ase, akenkan akyerɛ me.
19 Mahyɛ sɛ wɔnkɔyɛ nkrataa mu mpɛnsɛnpɛnsɛnmu,
na mahu sɛ, ampa ara, mmere bi a atwa mu no, na
Yerusalem yɛ atuatewman a etiaa ahemfo bebree a
na abantugu yɛ ade a wɔyɛ daa wɔ hɔ. 20 Ahemfo
atumfo a adi ade wɔ Yerusalem ne asu Eufrate agya
no nyinaa agye tow ne aguade bebree. 21 Ɛno nti, hyɛ
na saa nnipa yi nnyae wɔn adwuma. Ɛnsɛ sɛ wosiesie
kurow no, gye sɛ mema ho kwan. 22 Monntwentwɛn
so koraa, efisɛ ɛnsɛ sɛ yɛma asɛm no gye nsam. 23
Bere a wɔkenkan saa krataa a efi ɔhene Artasasta
nkyɛn kyerɛɛ Rehum, Simsai ne wɔn mfɛfo no, wɔyɛɛ
ntɛm kɔɔ Yerusalem kɔhyɛɛ Yudafo no ma wogyaee
adansi no. 24 Wogyaee Onyankopɔn asɔredan a ɛwɔ
Yerusalem no ho adwumayɛ, wɔ nea adu hɔ ara, kosii
Persiahene Dario ahenni afe a ɛto so abien no so.

5 Saa bere no, adiyifo Hagai ne Ido babarima Sakaria
de Israel Nyankopɔn din hyɛɛ nkɔm kyerɛɛ Yudafo
a wɔwɔ Yuda ne Yerusalem no. 2 Na Sealtiel babarima
Serubabel ne Yosadak babarima Yesua tiei, fitii
ase sii Onyankopɔn asɔredan no wɔ Yerusalem. Na
Onyankopɔn adiyifo no ka wɔn ho a wɔboaa wɔn.
3 Saa bere no mu na Tatenai a ɔyɛ amrado wɔ asu
Eufrate agya no ne Setar-Bosnai ne wɔn mfɛfo kɔɔ
Yerusalem kobisae se, "Hena na ɔmaa mo kwan sɛ
munsiesie asɔredan yi?" 4 Wɔsan ka kyerɛɛ wɔn
se, wɔmfa nnipa a wɔreyɛ adwuma wɔ asɔredan no
ho no nyinaa din mma wɔn. 5 Nanso esiane sɛ na
wɔn Nyankopɔn hwɛ wɔn so nti, wɔansiw Yudafo
ntuanofo no adansi no ho kwan kosii sɛ wɔde ɛho
asɛm kɔdan Dario ma ɔsesaa n'adwene. 6 Eyi ne krataa
a amrado Tatenai, Setar-Bosnai ne mpanyimfo a wɔwɔ
asu Eufrate agya no bi kyerɛw kɔmaa ɔhene Dario:
7 Yekyia wo, ɔhene Dario. 8 Yɛpɛ sɛ yɛma wo te sɛ,
yɛkɔɔ beae a wɔresiesie Onyankopɔn asɔredan no
wɔ Yudaman mu no. Abo sononko a wɔasiesie ne
nnua na wɔde resi afasu no. Adwuma no rekɔ so
ahoɔden so. 9 Yebisaa ntuanofo no se, "Hena na ɔmaa
mo kwan sɛ munsiesie asɔredan yi?" 10 Na yebisaa
wɔn adwumayɛfo din sɛnea yebetumi akyerɛ wo wɔn
ntuanofo no. 11 Wɔn mmuae ni: "Yɛyɛ ɔsorosoro ne
asase Nyankopɔn no asomfo, na yɛresan asi asɔredan
a ɔhene kɛse bi a na ɔwɔ Israel sii mfe bebree a
atwa mu no. 12 Na esiane sɛ yɛn agyanom hyɛɛ
ɔsorosoro Nyankopɔn abufuw nti, ogyaa wɔn maa
Babiloniahene Nebukadnessar, ma ɔsɛee saa asɔredan
yi, na otwaa nkurɔfo no asu kɔɔ Babilonia. 13 "Nanso
Babiloniahene Kores adedi mu afe a edi kan no, ɔhyɛɛ
mmara sɛ, ɛsɛ sɛ wosiesie Onyankopɔn asɔredan no. 14
Ɔhene Kores de sikakɔkɔɔ ne dwetɛ, nkuku ne nkaka
a Nebukadnessar tase fii Onyankopɔn asɔredan no
mu wɔ Yerusalem de koguu Babilonia asɔredan mu
no san bae. Wɔtasee saa nneɛma no fii saa asɔredan
no mu de kɔmaa ɔbarima bi a ne din de Sesbasar a
ɔhene Kores hyɛɛ no amrado wɔ Yuda no sɛ ɔnhwɛ
so. 15 Ɔhene no hyɛɛ no sɛ, ɔnsan mfa nkuku ne
nkaka no nsan nkogu wɔn afa wɔ Yerusalem, na ɔnsan
nsi Onyankopɔn asɔredan no wɔ faako a na esi kan
no. 16 "Enti Sesbasar yi bɛtoo Onyankopɔn asɔredan
yi fapem wɔ Yerusalem. Efi saa bere no, nnipa no
gu so reyɛ ho adwuma nanso wonwiee ɛ." 17 Enti
mprempren, sɛ ɛbɛyɛ ɔhene anisɔ a, monkɔsampam
Babilonia ahemfi nneɛma dedaw akorae hɔ nhwɛ sɛ
ɔhene Kores anhyɛ mmara sɛ wonsiesie Onyankopɔn
asɔredan a ɛwɔ Yerusalem no ana. Na momma ɔhene
no nkyerɛ n'adwene wɔ saa asɛm yi ho.

6 Enti ɔhene Dario hyɛɛ sɛ, wɔnkɔhwehwɛ Babilonia
nneɛma dedaw akorae hɔ faako a wɔkora nneɛma a
ɛsom bo no. 2 Na Ekbatana aban a ɛwɔ Mediaman no
mu hɔ no na wohuu krataa mmobɔwee bi. Na emu
nsɛm ni: Amanneɛbɔ krataa: 3 Ɔhene Kores dii ade
n'afe a edi so no, wɔhyɛɛ mmara faa Onyankopɔn
asɔredan a ɛwɔ Yerusalem no ho. Ɛkae se ɛsɛ sɛ wɔsan
si no wɔ beae a na Yudafo bɔ wɔn afɔre hɔ, wɔ fapem
dedaw no so. Ɛsɛ sɛ ne sorokɔ yɛ anammɔn aduɔkron,
na ne trɛw nso anammɔn aduɔkron. 4 Abo a wɔasiesie
no sononko no mmeaso abiɛsa biara so no, ɛsɛ sɛ wɔde
nnua gu. Na adehye foto mu na wobefi atua ho ka. 5
Sikakɔkɔɔ ne dwetɛ nkuku ne nkaka a Nebukadnessar
tase fii Onyankopɔn asɔredan a esi Yerusalem no mu
de kɔɔ Babilonia no, ɛsɛ sɛ wɔsan de kɔ Yerusalem, de
kogu Onyankopɔn asɔredan no mu sɛnea na ɛte no. 6
Na ɔhene Dario de saa nkra yi somae: Mede krataa yi
kɔma amrado Tatenai a ɔwɔ asu Eufrate agya ne Setar-
Bosnai ne mo mfɛfo ne mpanyimfo a wɔwɔ Eufrate
agya sɛ monnkɔ hɔ. 7 Monnkotwintwan Onyankopɔn
asɔredan no si anan mu. Wonsi no wɔ beae dedaw
mu hɔ ara, na monntoto Yuda amrado ne Yudafo
mpanyimfo anan mu wɔ adwuma no yɛ ho. 8 Na
mesan hyɛ mo bio sɛ, mommoa saa Yudafo mpanyimfo
no wɔ Onyankopɔn asɔredan no si mu. Ɛsɛ sɛ mutua
adansi no ho ka nyinaa fi tow a mugyigye fi mo man
mu a monntwentwɛn so koraa, sɛnea adwuma no yɛ
renka. 9 Biribiara a ɛho hia asɔfo a wɔwɔ Yerusalem,
sɛ ebia, nantwimma, adwennini ne nguantenmma
a wɔde bɛbɔ ɔhyew afɔre ama Onyankopɔn a ɔwɔ
ɔsorosoro no, momfa mma wɔn. Afei, momma wɔn
atoko, nkyene, nsa ne ngo a ɛho behia wɔn da biara a
monnto mu. 10 Sɛ ɛba saa a, wobetumi abɔ afɔre a ɛsɔ
ani ama ɔsorosoro Nyankopɔn, na wɔabɔ mpae ama
me ne me mmabarima. 11 Wɔn a wobebu mmara no so
wɔ ɔkwan biara so no, wobeyi wɔn adan so mpuran,
na wɔde wɔn abobɔ mu, abɔ wɔn mmaa, ama wɔn
afi adwiriw, adan sumina siw. 12 Onyankopɔn a wayi
Yerusalem kurow sɛ beae a wɔnhyɛ ne din anuonyam
no nsɛe ɔhene anaa ɔman biara a wobebu ne mmara
so, asɛe asɔredan no. Me Dario na mahyɛ saa mmara
yi. Ma ɔmanfo ntie no aso pa mu. 13 Na Tatenai a
ɔyɛ asu Eufrate agya amrado ne Setar-Bosnai ne ne
mfɛfo dii Dario mmara a ɔhyɛɛ no so prɛko pɛ. 14
Enti Yudafo mpanyimfo toaa wɔn dwumadi no so
na asɛm a adiyifo Hagai ne Ido babarima Sakaria
kae no hyɛɛ wɔn nkuran. Na wowiee asɔredan no
si, sɛnea Israel Nyankopɔn hyɛe na Kores, Dario ne
Persiahene Artasasta hyɛɛ mmara no. 15 Wowiee
asɔredan no si wɔ Abib (bɛyɛ Ɔbɛnem) da a ɛto so
dumien, ɔhene Dario ahenni mfe asia so. 16 Israelfo,
asɔfo, Lewifo ne nnipa no nkae a wofi nnommum
mu aba no de ahosɛpɛw too Onyankopɔn asɔredan
no din. 17 Onyankopɔn asɔredan no dinto afahyɛ no
mu no, wɔde nantwimma ɔha, adwennini ahannu
ne nguantenmma ahannan bɔɔ afɔre. Na wɔmaa
mmirekyi dumien sɛ bɔne ho afɔrebɔde, de gyinaa hɔ
maa Israel mmusuakuw dumien no. 18 Na wɔkyekyɛɛ
asɔfo ne Lewifo no mu, sɛnea wɔn akuw ahorow
te no ma wɔsom wɔ Onyankopɔn asɔredan no mu
wɔ Yerusalem, sɛnea wɔakyerɛw wɔ Mose Nhoma
mu no. 19 Adar ɔsram (bɛyɛ Oforisuo) da a ɛto so
aduonu baako no, wɔn a wofi nnommum mu bae no
dii Twam Afahyɛ. 20 Asɔfo no ne Lewifo no dwiraa
wɔn ho maa wɔn ho tew maa afahyɛ no. Enti wokum
Twam Afahyɛ guamma maa wɔn a wofi nnommum
mu bae no nyinaa ne asɔfo a wɔaka ne wɔn ankasa
wɔn ho. 21 Nnipa a wɔwɔ Israel a wofi nnommum mu
aba no ne nnipa no nkae a wɔwɔ ɔman no mu no a
wɔadan afi wɔn amumɔyɛ akwan ho abɛsom Awurade,
Israel Nyankopɔn, no na wodii twam aduan no. 22
Wodii Twam Afahyɛ aduan no, na wɔde nnanson nso
dii Apiti Afahyɛ no. Ahosɛpɛw baa ɔman no mmaa
nyinaa, efisɛ Awurade sakraa Asiriahene adwene a
ɔwɔ wɔ wɔn ho ma ɔboaa wɔn sii Onyankopɔn, Israel
Nyankopɔn, asɔredan no.

7 Persiahene Artasasta ahenni mu no, na ɔbarima
bi wɔ hɔ a ne din de Ɛsra. Na ɔyɛ Seraia babarima a
ɔyɛ Asaria babarima, na ɔno nso yɛ Hilkia babarima 2
na ɔno nso yɛ Salum babarima a ɔyɛ Sadok babarima a
ɔyɛ Ahitub babarima 3 na ɔno nso yɛ Amaria babarima
a ɔyɛ Asaria babarima na ɔno nso yɛ Meraiot babarima
4 a ɔyɛ Serahia babarima a ɔyɛ Usi babarima a ɔno
nso yɛ Buki babarima 5 a ɔno yɛ Abisua babarima, a
ɔyɛ Pinehas babarima, a ɔno nso yɛ Eleasar babarima,
a ɔyɛ Aaron a ɔyɛ ɔsɔfopanyin no babarima. 6 Na
saa Ɛsra yi yɛ mmara no kyerɛkyerɛfo a onim Mose
mmara no a Awurade, Israel Nyankopɔn, de ama
Israelfo no yiye. Ofi Babilonia baa Yerusalem na
biribiara a obisaa ɔhene no ɔde maa no, efisɛ na
Awurade nsa no wɔ ne so. 7 Israelhene no ne asɔfo,
Lewifo, nnwontofo, aponanohwɛfo ne asɔredan mu
asomfo ne no kɔɔ Yerusalem, ɔhene Artasasta ahenni
mfe ason so. 8 Saa afe no, Ab ɔsram (bɛyɛ Ɔsannaa)

mu na Ɛsra kɔɔ Yerusalem. 9 Ofii Babilonia Abib
ɔsram (bɛyɛ Oforisuo) da a ɛto so awotwe, na ɔkɔɔ
Yerusalem Ab ɔsram (bɛyɛ Ɔsannaa) da a ɛto so anan.
Na Onyankopɔn adom nsa wɔ ne so. 10 Efisɛ na Ɛsra
asi n'adwene pi sɛ, obesua, na wadi Awurade mmara
so, na wakyerɛ Israelfo saa mmara no. 11 Na ɔhene
Artasasta de krataa no sɛso ama ɔsɔfo Ɛsra, a ɔyɛ
mmara no kyerɛkyerɛfo a osuae, na ɔkyerɛɛ Israelfo
Awurade mmara no. Ɔkyerɛw se: 12 Me ahene mu
hene Artasasta, nkyia a mede rekyia ɔsɔfo Ɛsra ne
Awurade a ɔte ɔsorosoro no mmarakyerɛni no ni: 13
Mahyɛ mmara sɛ, Israelni biara a ɔte m'aheman mu a
asɔfo ne Lewifo ka ho no nyinaa, mfi wɔn pɛ mu ne
wo nkɔ Yerusalem. 14 Me ne m'agyinatufo baason no
ahyɛ wo sɛ, gyina wo Nyankopɔn mmara a ɛhyɛ wo
nsam no so yɛ nhwehwɛmu fa Yuda ne Yerusalem
tebea ho. 15 Fa dwetɛ ne sikakɔkɔɔ bi a yɛde rema
wo sɛ afɔre a yɛrebɔ ama Israel Nyankopɔn a ɔte
Yerusalem no kɔ, 16 na gye dwetɛ anaa sikakɔkɔɔ biara
a wubenya afi Babilonia ne nea wɔde bɛkyɛ wo biara
afi ɔmanfo ne asɔfo nkyɛn a wɔde ama sɛ, wɔmfa nkɔ
wɔn Nyankopɔn asɔredan a ɛwɔ Yerusalem no kɔ. 17
Saa akyɛde yi, nea ɛsɛ sɛ wɔde tɔ ara yɛ anantwinini,
adwennini, nguantenmma ne atoko afɔrebɔde a ɛfata,
ne nsa afɔrebɔde a wɔde ne nyinaa bɛbɔ afɔre wɔ
Onyankopɔn asɔredan a ɛwɔ Yerusalem no afɔremuka
so. 18 Sika biara a ɛbɛka no, wo ne wo mfɛfo mfa nni
dwuma biara a mugye di sɛ ɛyɛ mo Nyankopɔn pɛ. 19
Na nkuku ne nkaka a yɛde rehyɛ wo nsa de adi mo
Nyankopɔn asɔredan no ho dwuma no, fa ne nyinaa
ma Onyankopɔn a ɔwɔ Yerusalem no. 20 Sɛ mo sika
sa wɔ biribi a ɛho hia mo Onyankopɔn asɔredan ho
anaa biribi a ɛte saa ho a, mummisa sika mfi adehye
foto mu. 21 Me ɔhene Artasasta, hyɛ mmara de kɔ
agyapade akorae a ɛwɔ asu Efrate agya no sɛ: Biribiara
a Ɛsra bisa no, momfa mma no, efisɛ ɔyɛ ɔsɔfo ne
ɔsorosoro Nyankopɔn no mmara kyerɛkyerɛfo. 22
Ɛsɛ sɛ moma no kosi dwetɛ nkaribo pɔn mpem ason
ne ahannum, atoko susukoraa ahannum, nsa gyare
ahannum aduonum, ngo gyare ahannum aduonum ne
nkyene a wontumi mmu ano. 23 Monhwɛ yiye, na
biribiara a Onyankopɔn a ɔte ɔsorosoro no abisa ama
n'asɔredan no, momfa mmra. Adɛn nti na ɛsɛ sɛ yɛma
Onyankopɔn abufuw ba ɔhene ne ne mmabarima so?
24 Mesan hyɛ sɛ, ɛnsɛ sɛ ɔsɔfo, Lewini, nnwontofo,
ɔpon ano hwɛfo, asɔredan mu somfo anaa obiara a
ɔyɛ adwuma wɔ asɔredan mu no tua tow biara. 25
Na wo Ɛsra, ɛsɛ sɛ wode nyansa a Onyankopɔn de
ama wo no yi asennifo ne atemmufo a wonim mo
Nyankopɔn mmara no, na wodi nnipa a wɔwɔ asu
Eufrate agya no nyinaa so. Sɛ nnipa nnim saa mmara
no a, ɛsɛ sɛ wokyerɛkyerɛ wɔn. 26 Obiara a obebu
mo Nyankopɔn, ne ɔhene mmara so no, wobekum
no, wobetwa no asu, wɔbɛfa n'agyapade anaa wɔde
no bɛto afiase sɛ asotwe. 27 Ayeyi nka Awurade, yɛn
agyanom Nyankopɔn a ɔmaa ɔhene adwene sɛ onsiesie
Awurade asɔredan a ɛwɔ Yerusalem no. 28 Na ayeyi
nka no sɛ, ɔdaa ne dɔ kann adi kyerɛɛ me, hyɛɛ me
anuonyam wɔ ɔhene, n'agyinatufo ne n'ahenemma
atumfo no anim. Ɛhyɛɛ me nkuran, efisɛ na Awurade,
me Nyankopɔn, nsa wɔ me so. Na meboaboaa Israel
ntuanofo no bi ano sɛ wɔnka me ho mma yɛnkɔ
Yerusalem.

8 Eyinom ne abusua mu ntuanofo ne anato ahorow
a ɔhene Artasasta di ade no, wɔne me fi Babilonia
bae: 2 Pinehas asefo mu no: Gersom; Itamar asefo
mu no: Daniel. Dawid asefo mu no: Sekania babarima
Hatus. 3 Paros asefo mu no: Sakaria ne mmarima
afoforo bi ɔha aduonum. 4 Pahat-Moab asefo mu no:
Serahia babarima Eliehoenai ne mmarima afoforo
bi ahannu. 5 Satu asefo mu no: Yahasiel babarima
Sekania ne mmarima afoforo bi ahaasa. 6 Adin asefo
mu no: Yonatan babarima Ebed ne mmarima afoforo
bi aduonum. 7 Elam asefo mu no: Yesaia babarima
Atalia ne mmarima afoforo bi aduɔson. 8 Sefatia
asefo mu no: Mikael babarima Sebadia ne mmarima
afoforo bi aduɔwɔtwe. 9 Yoab asefo mu no: Yehiel
babarima Obadia ne mmarima afoforo bi ahannu ne
dunwɔtwe. 10 Bani asefo mu no: Yosifia babarima
Selomit ne mmarima afoforo bi ɔha aduosia. 11 Bebai
asefo mu no: Bebai babarima Sakaria ne mmarima
afoforo bi aduonu awotwe. 12 Asgad asefo mu no:
Hakatan babarima Yohanan ne mmarima afoforo
bi ɔha ne du. 13 Adonikam asefo a wotwa to no:
wɔn din de Elifelet, Yeiel, ne Semaia a, mmarima
afoforo bi aduosia ka wɔn ho. 14 Bigwai asefo mu
no: Utai ne Sakur a mmarima afoforo bi aduɔson ka
wɔn ho. 15 Meboaa nnommum no ano wɔ Ahawa
nsukwan no so, na yɛma wɔtenaa hɔ nnansa, bere a
merehwɛ nnipa no ne asɔfo a wɔabedu hɔ no din mu
no, mihuu sɛ Lewifo no mu baako mpo antu ne ho
ansi hɔ. 16 Enti mesoma ma wɔkɔfrɛɛ Elieser, Ariel,
Semaia, Elnatan, Yarib, Elnatan, Natan, Sakaria ne
Mesulam, a wɔyɛ ɔmanfo no ntuanofo no. Mesan

soma ma wɔkɔfrɛɛ Yoiarib ne Elnatan, a na wɔyɛ
nimdefo no nso; 17 na mema wɔkɔɔ Ido a na otua
Lewifo no ano no nkyɛn wɔ Kasifia. Mekyerɛɛ wɔn
nea wɔnka nkyerɛ Ido ne n'abusuafo ne asɔredan
no mu asomfo no wɔ Kasifia, sɛnea ɛbɛyɛ a wɔde
ahwɛfo bɛbrɛ yɛn wɔ yɛn Nyankopɔn fi. 18 Esiane sɛ
Onyankopɔn adom nsa wɔ yɛn so no nti, wɔbrɛɛ yɛn
ɔbarima bi a ne din de Serebia, a ne mmabarima ne ne
nuabarimanom dunwɔtwe ka ne ho. Na ɔyɛ onyansafo
a ɔyɛ Mahli a na ɔyɛ Israel babarima Lewi no aseni, 19
ne Merari asefo Yesaia, Hasabia ne ne mmabarima
ne ne nuabarimanom aduonu 20 ne asɔredan no
mu asomfo ahannu ne aduonu bae. Na asɔredan mu
asomfo no yɛ Lewifo no aboafo a na wɔyɛ asɔredan
mu adwumayɛfo kuw bi a Dawid na ɔfaa wɔn kan.
Wɔkyerɛw wɔn nyinaa din. 21 Na Ahawa Suka no ho
no, mehyɛɛ sɛ yenni mmuada, na yɛmmrɛ yɛn ho ase
mma Onyankopɔn. Yɛbɔɔ mpae sɛ ɔbɛma yɛakodu
dwoodwoo, na wabɔ yɛn ne yɛn mma ne yɛn nneɛma a
yɛde rebetu kwan no ho ban. 22 Na mefɛree sɛ mebisa
ɔhene no sɛ ɔmma yɛn asraafo ne apɔnkɔsotefo na
wɔnka yɛn ho mmɔ yɛn ho ban wɔ ɔkwan so, efisɛ na
yɛaka akyerɛ ɔhene no se, "Yɛn Nyankopɔn bɔ wɔn a
wɔsom no no ho ban, na n'abufuwhyew no tia wɔn
a wɔpo no." 23 Enti yedii mmuada, bɔɔ mpae srɛɛ
yɛn Nyankopɔn wɔ eyi ho, na otiee yɛn mpaebɔ. 24
Na miyii asɔfo no ntuanofo dumien a wɔne Serebia,
Hasabia ne asɔfo afoforo du a wɔka wɔn ho 25 sɛ
wɔnhwɛ dwetɛ, sikakɔkɔɔ, sikakɔkɔɔ hweaseammɔ
ne nneɛma a ɛka ho a ɔhene no n'agyinatufo, ne
ntuanofo ne Israelfo de ama Onyankopɔn fi no so.
26 Mede agude no rema wɔn no, mekarii na mihuu
sɛ emu duru yɛ: dwetɛ nkaribo tɔn aduonu anan,
sikakɔkɔɔ nkuku ne nkaka nkaribo pɔn mpem ahanson
ne ahannum, sikakɔkɔɔ nkaribo pɔn mpem ahanson
ne ahannum, 27 sikakɔkɔɔ hweaseammɔ aduonu a
ɛne sikakɔkɔɔ nnwetɛbona apem bo yɛ pɛ, kɔbere
nneɛma abien a wɔabere ho ma ɛrekɔyɛ sɛ sikakɔkɔɔ
ankasa. 28 Na meka kyerɛɛ saa asɔfo yi se, "Wɔayi mo
ne saa agyapade yi nyinaa asi nkyɛn sɛ ade kronkron
ama Awurade. Saa dwetɛ ne sikakɔkɔɔ yi yɛ koma pa
mu afɔrebɔde a wɔde rema Awurade, yɛn agyanom
Nyankopɔn. 29 Monhwɛ saa agyapade yi so yiye,
na momfa mma asɔfo mpanyin, Lewifo ne Israel
ntuanofo wɔ adekorae a ɛwɔ Yerusalem asɔredan
no mu no." 30 Enti asɔfo no ne Lewifo no gye too
wɔn ho so sɛ wɔde saa Onyankopɔn asɔre sika no
bɛkɔ Yerusalem. 31 Yefii Ahawa Suka atenae hɔ Ab
ɔsram (bɛyɛ Oforisuo) da a ɛto so dunkron, sii mu
kɔɔ Yerusalem. Na Onyankopɔn nsa no bɔɔ yɛn ho
ban, gyee yɛn fii atamfo ne akwamukafo nsam. 32
Enti yekoduu Yerusalem dwoodwoo, homee wɔ hɔ
nnansa. 33 Yeduu no, ne nnaanan so no, wɔkarii dwetɛ,
sikakɔkɔɔ ne aboɔdenne a aka no wɔ Onyankopɔn
asɔredan no mu, na wɔde hyɛɛ Uria babarima ɔsɔfo
Meremot ne Pinehas babarima Eleasar ne Yesua
babarima Yosabad ne Binui babarima Noadia a wɔn
baanu no yɛ Lewifo no nsa. 34 Wɔkan biribiara dodow,
karii mu duru, kyerɛw biribiara. 35 Na wɔn a wofi
nnommum mu bae no de anantwi dumien, adwennini
aduɔkron asia ne nguantenmma aduɔson ason, bɔɔ
ɔhyew afɔre, maa Israel Nyankopɔn. Afei, wɔmaa
mmirekyi dumien sɛ bɔne ho afɔrebɔde. Wɔde eyinom
nyinaa bae sɛ ɔhyew afɔre maa Awurade. 36 Wɔde
ɔhene no mmara no maa ne mpanyimfo ne amradofo
a wɔwɔ asu Eufrate agya no, na wɔn nyinaa yɛɛ baako
boaa Onyankopɔn asɔredan no si.

9 Na Yudafo ntuanofo no baa me nkyɛn bɛkae se,
"Israelfo bebree, na mpo, asɔfo ne Lewifo ntwee
wɔn ho mfii nnipa afoforo bi a wɔte asase no so no
ho. Wodi akyiwade a na Kanaanfo, Hetifo, Perisifo,
Yebusifo, Amonfo, Moabfo, Misraimfo ne Amorifo yɛ
no akyi. 2 Na Israelfo mmarima ware fi saa nnipa no
mu, na wɔpɛ yerenom fi wɔn mu, ma wɔn mmabarima.
Enti ananafo aware no ama nnipa kronkron no ho
agu fi. Nea ɛsɛee asɛm no koraa ne sɛ, mpanyimfo ne
ntuanofo no koraa na wodi ho fɔ kɛse." 3 Metee saa
asɛm no, misunsuan me ntade mu, tutuu me tinwi
fii me ti so, tutuu m'abogyesɛ nso, tew tenaa fam
ahodwiriw so. 4 Na wɔn a na wonya ayamhyehye
wɔ Israel Nyankopɔn asɛm ho no bɛtenaa me nkyɛn
wɔ ne nkurɔfo nokware a wɔanni no ho. Metenaa
ase ahodwiriw so kosii anwummere afɔrebɔbere. 5
Eduu afɔrebɔbere no, mesɔre gyinaa faako a na mete
hɔ awerɛhow mu a masunsuan m'atade mu no, na
mibuu nkotodwe, maa me nsa so kyerɛɛ Awurade, me
Nyankopɔn no. 6 Mebɔɔ mpae se: "Me Nyankopɔn,
m'ani awu yiye, na mafɛre sɛ merema m'ani so kyerɛ
wo. Na yɛn bɔne akɔ soro sen yɛn ti, na yɛn afɔdi
adu ɔsorosoro. 7 Yɛn abakɔsɛm nyinaa yɛ bɔne kɛse.
Ɛno nti na yɛn ne yɛn ahemfo ne yɛn asɔfo de yɛn
ho akɔhyɛ abosonsomfo ahemfo a wɔwɔ asase no so
ase no. Wɔakunkum yɛn, wɔakyere yɛn nnommum,
wɔabɔ yɛn korɔn, agu yɛn anim ase sɛnea yɛte nnɛ

yi 8 “Nanso mprempren, Awurade, yɛn Nyankopɔn,
ayɛ yɛn adom ama yɛn mu kakra atena nkwa mu sɛ
nkaase. Wabɔ yɛn ho ban wɔ beae kronkron ha. Yɛn
Nyankopɔn abue yɛn ani, ama yɛn ahomegye kakra
afi yɛn nkoasom mu. 9 Efisɛ na yɛyɛ nkoa, nanso
ne dɔ a ɔde dɔ yɛn daa no nti, Onyankopɔn annyaa
yɛn wɔ yɛn nkoasom mu. Mmom, ɔmaa Persiahene
hwɛɛ yɛn yiye. Ɔkanyan yɛn, sɛnea yebetumi asan asi
yɛn Nyankopɔn asɔredan no, asiesie n’amamfo no.
Wama yɛn bammɔ afasu wɔ Yuda ne Yerusalem. 10
“Na mprempren, yɛn Nyankopɔn, asɛm bɛn na yɛwɔ
ka wɔ eyinom nyinaa akyi? Efisɛ yɛapo wo mmara
nsɛm 11 a wonam w’asomfo adiyifo no so bɔɔ yɛn
kɔkɔ sɛ, ‘Asase a mobɛfa no, nnipa a wɔte so no nam
wɔn nneyɛe bɔne so agu ho fi koraa. Porɔwee ahyɛ
asase no so ma, fi ti kosi ti. 12 Enti mommma mo
mmabea nware wɔn mmabarima, na mo mmabarima
nso nware wɔn mmabea, na ɛnsɛ sɛ moboa saa aman
no wɔ ɔkwan biara so, na yɛayɛ ɔman kɛse, adi asase
no so nnepa, na yɛagyaw ama yɛn mma sɛ daapem
agyapade.’ 13 “Nea ato yɛn yi fi yɛn amumɔyɛsɛm
ne yɛn afɔdi. Nanso asotwe a wɔde ama yɛn no sua
koraa sen sɛnea ɛfata yɛn, efisɛ wo Awurade, yɛn
Nyankopɔn ama yɛn mu bi atena sɛ nkaase. 14 Nanso
mprempren, yɛresan abu wo mmara nsɛm so, na yɛne
wɔn a wɔyɛ saa akyiwade no redi aware. Nokware,
w’abufuw bɛsɛe yɛn ara akosi sɛ, nkaefo kakra no ase
bɛtɔre koraa. 15 Awurade, Israel Nyankopɔn, woyɛ
ɔtreneeni. Yɛnka hwee sɛ nkaefo a wɔafi nkoasom
mu. Yɛde yɛn afɔdi gyina w’anim a anka yɛn mu biara
rentumi nnyina w’anim wɔ saa tebea yi mu.”

10 Bere a Ɛsra rebɔ mpae, reka saa bɔne yi no,
na ɔresu, de ne ho toto fam wɔ Onyankopɔn
Asɔredan no anim, na nnipadɔm a wɔyɛ Israelfo,
mmarima, mmea ne mmofra bɛkaa ne ho ne no twaa
adwo. 2 Na Yehiel babarima Sekania a ɔyɛ Elam aseni
no ka kyerɛɛ Ɛsra se, “Yɛpae mu ka sɛ yɛanni yɛn
Nyankopɔn nokware, efisɛ yɛawareware abosonsomfo
mmea a wɔwɔ asase no so. Nanso eyi akyi no, anidaso
wɔ hɔ ma Israel. 3 Afei, momma yɛne yɛn Nyankopɔn
nyɛ apam, na yennyaa yɛn yerenom abosonsomfo no
aware, na yɛmpam wɔne wɔn mma. Yebetie afotu
a wo ne afoforo a wodi yɛn Nyankopɔn mmara so
no de ama yɛn. Yebedi Onyankopɔn mmara no so. 4
Sɔre, na nya akokoduru, efisɛ ɛyɛ w’asɛde sɛ wokyerɛ
yɛn ɔkwan a yɛbɛfa so ama biribiara akɔ so tee, na
yɛde yɛn ahoɔden nyinaa bɛboa.” 5 Na Ɛsra sɔre
gyinae, na ɔhyɛɛ sɛ asɔfo no ntuanofo, Lewifo ne
Israelfo nyinaa nka ntam sɛ wɔbɛyɛ nea Sekania aka
no. Na wɔn nyinaa kaa ntam a ano yɛ den. 6 Na Ɛsra
sɔre fii Onyankopɔn Asɔredan no anim kɔɔ Eliasib
babarima Yehohanan dan mu. Ɔdaa hɔ, nanso wannidi
annom. Na ɔda so di awerɛhow esiane nnommum a
wɔasan aba no nokware a wɔanni no nti. 7 Afei, wɔbɔɔ
dawuru wɔ Yuda ne Yerusalem nyinaa se, nnommum
a wɔasan aba no nyinaa mmra Yerusalem. 8 Na wɔn a
wɔamma nnansa ntam no, sɛ ntuanofo ne mpanyimfo
pɛ a, wɔde wɔn nsa bɛto wɔn agyapade so, na wɔapam
wɔn afi wɔn mu. 9 Nnansa ntam no, na Yudafo ne
Benyaminfo aboa wɔn ho ano wɔ Yerusalem. Asɛm
yi sii wɔ Kislev ɔsram (bɛyɛ Ɔpɛnimma) da a ɛto so
dunkron, na wɔn nyinaa tenatenaa aguabɔbea hɔ wɔ
Onyankopɔn Asɔredan no anim. Na wɔn ho repopo,
efisɛ nea edi kan no, na asɛm no mu yɛ duru, na nea
ɛto so abien no, na osu nso retɔ. 10 Na ɔsɔfo Ɛsra
sɔre gyina kae se, “Moayɛ bɔne, efisɛ moawareware
mmea abosonsomfo. Enti mprempren, yɛwɔ afɔbu a
ano yɛ den mu sen kan de no. 11 Mompae mu nka mo
bɔne nkyerɛ Awurade, mo agyanom Nyankopɔn, na
monyɛ n’apɛde. Montwe mo ho mfi nnipa a wɔwɔ
asase no so ne mmea abosonsomfo no ho.” 12 Afei
bagua no nyinaa maa wɔn nne so ka se, “Ampa,
w’asɛm no yɛ nokware. Ɛsɛ sɛ yɛyɛ nea woaka no.
13 Nanso nnipa bebree wɔ ha na ɛyɛ asusow bere,
enti yɛrentumi ntena mfikyiri. Bio, yɛrentumi mfa
da koro anaa nnaanu nni saa asɛm yi, efisɛ, yɛn mu
bebree na saa bɔne kɛse yi ka yɛn. 14 Momma yɛn
mpanyimfo nsi yɛn anan nyɛ biribiara. Obiara a ɔware
ɔbea bosonsomni no ne ntuanofo ne atemmufo a
wɔwɔ kurow yi mu behyia bere a wɔahyɛ no sɛnea
ɛbɛyɛ a Onyankopɔn abufuwhyew a ɛfa saa asɛm yi
ho no befi yɛn so.” 15 Asahel babarima Yonatan ne
Tikwa babarima Yahasia na wotiaa saa asɛm yi mu, na
Mesulam ne Sabetai a ɔyɛ Lewini no foaa wɔn so. 16
Enti eyi ne nhyehyɛe a wɔfaa so. Ɛsra yii ntuanofo
ma wosii wɔn mmusua no anan, na ɔde din bi too
ntuanoni biara so. Ɔsram Kislev (bɛyɛ Ɔpɛnimma)
da a ɛto so aduonu akron no, ntuanofo no tenaa ase
hwehwɛɛ asɛm no mu. 17 Afe a edi so no mu, Abib
ɔsram (bɛyɛ Ɔbɛnem) da a ɛto so aduonu ason no na
wɔawie mmarima a wɔawareware mmea abosonsomfo
no nyinaa ho asɛnka. 18 Asɔfo a na wɔawareware
abosonsomfo no din ni: Yosadak babarima Yesua ne ne
nuabarimanom: Maaseia, Elieser, Yarib ne Gedalia. 19

Wɔkaa ntam sɛ wobegyaa wɔn yerenom, wɔn mu biara
gyee n'afɔdi too mu, na wɔde adwennini bɛbɔɔ afɔdi
ho afɔre. **20** Imer asefo mu no: Hanani ne Sebadia. **21**
Harim asefo mu no: Maaseia, Elia, Semaia, Yehiel ne
Usia. **22** Pashur asefo mu no: Elioenai, Maaseia, Ismael,
Netanel, Yosabad ne Elasa. **23** Eyinom ne Lewifo a na
afɔdi da wɔn so: Yosabad, Simei, Kelaia, a ɛyɛ Kelita,
Petahia, Yuda ne Elieser. **24** Nnwontofo a na afɔdi da ne
so no yɛ: Eliasib. Eyinom ne aponanohwɛfo a na afɔdi
da wɔn so: Salum, Telem ne Uri. **25** Eyinom ne nnipa
bi a wɔyɛ Israelfo a na afɔdi da wɔn so: Paros asefo mu
no: Ramia, Yisia, Malkia, Miamin, Eleasar, Malkia ne
Benaia. **26** Elam asefo mu no: Matania, Sakaria, Yehiel,
Abdi, Yeremot ne Elia. **27** Satu asefo mu no: Elioenai,
Eliasib, Matania, Yeremot, Sabad ne Asisa. **28** Bebai
asefo mu no: Yehohanan, Hanania, Sabai ne Atlai.
29 Bani asefo mu no: Mesulam, Maluk, Adaia, Yasub,
Seal ne Yeremot. **30** Pahat-Moab asefo mu no: Adna,
Kelal, Benaia, Maaseia, Matania, Basaleel, Binui ne
Manase. **31** Harim asefo mu no: Elieser, Yisia, Malkia
Semaia ne Simeon. **32** Benyamin, Maluk ne Semaria. **33**
Hasum asefo mu no: Matenai, Matata, Sabad, Elifelet,
Yeremai, Manase ne Simei. **34** Bani asefo mu no:
Maadai, Amram ne Uel, **35** Benaia, Bedeia, Keluhi,
36 Wania, Meremot, Eliasib, **37** Matania, Matenai ne
Yaasu. **38** Binui asefo mu no: Simei, **39** Selemia, Natan,
Adaia, **40** Maknadebai, Sasai, Sarai, **41** Asarel, Selemia,
Semaria, **42** Salum, Amaria ne Yosef. **43** Nebo asefo
mu no: Yeiel, Matitia, Sabad, Sebina, Yadau, Yoel
ne Benaia. **44** Na mmarima yi mu biara aware ɔbea
bosonsomni a na wɔn mu bi mpo ne wɔn yerenom yi
wɔ mma.

Nehemia

1 Hakalia babarima Nehemia nsɛm ni: Ɔsram Kislev
(bɛyɛ Obubuo) mpaemu akyi wɔ Ɔhene Artasasta
adedi afe a ɛto so aduonu so no, na mewɔ Susa aban
mu. **2** Me nuanom mmarima mu ɔbaako a wɔfrɛ no
Hanani no ne mmarima bi a wofi Yuda ba bɛsraa me.
Mibisaa wɔn Yudafo a nkae ne wɔn a wɔafi nnommum
mu aba no ne Yerusalem ho asɛm. **3** Wɔka kyerɛɛ
me se, "Nneɛma nkɔ yiye mma wɔn a wɔsan kɔɔ
Yudaman mu no. Ɔhaw kɛse ne animguase aka wɔn.
Wɔabubu Yerusalem fasu no agu fam, na wɔahyew
apon no nso." **4** Bere a metee eyinom no, metenaa ase
sui. Nokware, mitwaa agyaadwo nna bi, bua dae, bɔɔ
ɔsoro Nyankopɔn mpae. **5** Afei, mekae se, "Awurade,
ɔsoro Nyankopɔn, Onyankopɔn a ɔyɛ ɔkɛse na ɔyɛ
ɔnwonwani no, Onyankopɔn a ɔkora ne nokware dɔ
apam a ɔwɔ ma wɔn a wɔdɔ no na wodi ne mmara
nsɛm so no, **6** tie me mpaebɔ. Hwɛ me sɛ merebɔ mpae
ma Israelfo anadwo ne awia. Mepae mu ka se, yɛayɛ
bɔne atia wo. Yiw, mpo, me ara me fifo ne m'ankasa
ayɛ bɔne! **7** Yɛayɛ bɔne kɛse sɛ yɛanni wo mmara
nsɛm, wo mmara, ne w'ahyɛde a wonam w'akoa Mose
so de maa yɛn no so. **8** "Mesrɛ sɛ, kae asɛm a woka
kyerɛɛ w'akoa Mose se, 'Sɛ moyɛ bɔne a, mɛtetew mo
mu akɔ amanaman so. **9** Na sɛ mosan ba me nkyɛn,
na mudi me mmara nsɛm so a, sɛ mpo, wɔatwa mo
asu akɔ asase ano nohɔ koraa a, mede mo bɛsan aba
faako a mayi asi hɔ sɛ wɔnhyɛ me din anuonyam no.'
10 "Yɛyɛ w'asomfo, nnipa a wonam wo tumi kɛse so
gyee yɛn no. **11** Awurade, mesrɛ wo, tie me mpaebɔ.
Tie yɛn mu bi a wɔn ani gye sɛ wɔhyɛ wo anuonyam
no mpaebɔ. Mesrɛ sɛ, ma ensi me yiye, bere a merekɔ
ɔhene nkyɛn akɔsrɛ no adom bi yi. Fa hyɛ ne koma
mu, na ɔnyɛ me adɔe." Na meyɛ ɔhene nsahyɛni.

2 Nisan ɔsram (bɛyɛ Oforisuo) wɔ Ɔhene Artasasta
adedi afe a ɛto so aduonu mu no, na merehyɛ ɔhene
nsa. De besi saa bere no, na menyɛɛ m'anim bosaa wɔ
ɔhene anim da, **2** enti ɔhene no bisaa me se, "Adɛn nti
na w'anim ayɛ bosaa nanso wonyare yi? Wosɛ obi a
ɔhaw kɛse bi da ne so." Ehu kɛse tɔɔ me so, **3** nanso
mibuae se, "Ɔhene nkwa so! Adɛn nti na ɛnsɛ sɛ me
werɛ how? Kuropɔn a wosiee me mpanyimfo wɔ mu
no abubu, na wɔahyew n'apon no nyinaa." **4** Ɔhene
no bisae se, "Dɛn na wohwehwɛ?" Na mebɔɔ ɔsoro
Nyankopɔn mpae, **5** buae se, "Sɛ ɛsɔ Ɔhempɔn ani, na
sɛ me, wo somfo, mesɔ w'ani a, ɛno de ma menkɔ Yuda
nkosiesie kuropɔn a wɔasie m'agyanom wɔ mu no." **6**
Bere a ɔhemmea te Ɔhene nkyɛn no, Ɔhene no bisae
se, "Wokɔ a, wubedi nna ahe? Da bɛn na wobɛsan
aba?" Ɔhene penee so, na mekyerɛɛ da a mesi mu. **7**
Afei, meka kyerɛɛ ɔhene se, "Ɔhempɔn, sɛ ɛsɔ w'ani a
ma me nkrataa nkɔma amradofo a wɔwɔ mantam a
ɛda Asubɔnten Eufrate agya no, na wɔmma me kwan
mma memfa wɔn mantam mu nkɔ Yuda. **8** Na mesrɛ
sɛ, ma me krataa nkɔma Asaf a ɔhwɛ ɔhene kwae so
na ɔmma me nnua. Mede bɛyɛ mpuran ama Asɔredan
no aban ano apon, kuropɔn no afasu ne m'ankasa
me fi" Na ɔhene no penee saa abisade yi nyinaa so,
efisɛ, na Onyankopɔn adom nsa no wɔ me so. **9** Miduu
amradofo a wɔwɔ Asubɔnten Eufrate agya no nkyɛn
no, mede ɔhene nkrataa no maa wɔn. Nea ɛka ho ne
sɛ, ɔhene maa asraafo ne apɔnkɔsotefo kaa me ho bɔɔ
me ho ban. **10** Nanso Haronini Sanbalat ne Amonni
Tobia a wɔyɛ mpanyimfo tee sɛ mabedu no, wɔn bo
fuw yiye sɛ obi aba hɔ a ɔpɛ sɛ ɔboa Israel. **11** Miduu
Yerusalem nnansa akyi no, **12** mefaa nnipa kakraa
bi kaa me ho, fii hɔ anadwo no. Manka nhyehyɛe a
Onyankopɔn de ahyɛ me koma mu wɔ Yerusalem ho
no ankyerɛ obiara. Yɛamfa mmoa biara anka yɛn ho
sɛ afurum a mete ne so no nko. **13** Mefaa Obon Pon no
ano, twaa Ɔwɔ Abura no ho kosii Sumina Pon no ano,
kɔhwɛɛ afasu ne apon a ahyew no. **14** Afei, mefaa Asuti
Pon no ho kosii Ɔhene Abura no ho, nanso na ɔkwan
turodoo nni hɔ ma m'afurum no. **15** Enti mefaa Kidron
Bon no ho mmom, kɔhwɛɛ ɔfasu no ansa na meresan
abɛfa Obon Pon no mu bio. **16** Na kuropɔn no mu
mpanyimfo nnim sɛ makɔ hɔ, na wonnim nea mereyɛ
nso, efisɛ na menkaa asɛm biara a ɛfa m'adwene a
mayɛ ho nkyerɛɛ obiara ɛ. Na me ne asɔre mpanyimfo,
amanyɛ ntuanofo, adwumayɛfo anaa mmapɔmma no
mu biara nkasaa ɛ. **17** Na afei, meka kyerɛɛ wɔn se,
"Munim amanne a ato yɛn kuropɔn yi yiye. Abubu
na n'apon nso ahyew. Momma yɛnto Yerusalem fasu
no bio mfa mpepa animguase a ato yɛn yi!" **18** Afei,
mekaa sɛnea Onyankopɔn adom nsa aba me so no
ne me nkɔmmɔ a me ne ɔhene dii no kyerɛɛ wɔn.
Wobuaa prɛko pɛ se, "Ɛyɛ asɛm pa: Momma yɛnto
ɔfasu no bio!" Enti wofii adwuma pa yi ase. **19** Bere a
Sanbalat, Tobia ne Arabni Gesem tee yɛn nhyehyɛe
no, wodii yɛn ho fɛw, na wobuu animtiaa kae se, "Dɛn
na moreyɛ yi, na moretew ɔhene anim atua sɛɛ?" **20**
Na mibuae se, "Ɔsoro Nyankopɔn bɛboa yɛn ama yɛadi

nkonim. Yɛn a yɛyɛ n'asomfo befi ase ato ɔfasu yi bio.
Nanso mo de munni kyɛfa biara wɔ Yerusalem."

3 Afei, ɔsɔfopanyin Eliasib ne asɔfo bi fii ase too ɔfasu
no fii Nguan Pon no. Wodwiraa ho, sisii n'apon,
de kosii Ɔha Abantenten ne Hananel Abantenten
no. **2** Nnipa a wofi Yeriko kuropɔn no mu toaa wɔn
so yɛɛ adwuma wɔ hɔ, na Imri babarima Sakur dii
so. **3** Hasenaa mmabarima na wosii Mpataa Pon
no. Wɔyɛɛ ho biribiara. Wɔtotoo mpuran no, sisii
apon no, de nkyerewa ne adaban hyehyɛɛ mmeae a
ehia. **4** Uria babarima Meremot a ɔyɛ Hakos nena na
osiesiee ɔfasu no fa a edi hɔ no. N'aboafo ne Berekia
babarima Mesulam a ɔyɛ Mesesabel nena na afei Baana
babarima Sadok. **5** Wɔn a wodi so ne Tekoafo, mmom
wɔn mpanyimfo no ampene sɛ wɔbɛboa. **6** Paseah
babarima Yoiada ne Besodeia babarima Mesulam na
wosiesiee Kuropɔn Dedaw Pon no. Wɔtotoo mpuran
no, sisii apon no de nkyerewa ne adaban bobɔɔ mu. **7**
Wɔn a wodi wɔn so yɛ Melatia a ofi Gibeon, Yadon a
ofi Meronot ne nnipa a wofi Gibeon ne Mispa a ɛyɛ
amrado a ɔwɔ Asubɔnten Eufrate agya no atenae. **8**
Harhaia babarima Usiel a na ɔyɛ sikadwumfo no na
odi so. Ɔno nso dii dwuma wɔ ɔfasu no ho. Hanania a
ɔyɛ aduhuamyɛfo no na odi so. Wogyaw Yerusalem
fa bi a ekosi Ɔfasu Tɛtrɛɛ no. **9** Nea odi so yɛ Hur a
na ɔda Yerusalem mansin fa bi ano no no, babarima
Refaia. **10** Nea odi hɔ yɛ Harumaf babarima Yedaia a
osiesiee ɔfasu no fa bi a ɛbɛn ne fi, na nea odi ne so
ne Hasabnia babarima Hatus. **11** Nea odi so ne Harim
babarima Malkia ne Pahat-Moab babarima Hasub.
Wosiesiee Afononoo Abantenten no de kaa ɔfasu no fa
bi ho. **12** Halohes babarima Salum ne ne mmabea na
wosiesiee ɔfa a edi hɔ no. Ɔno na na otua Yerusalem
mansin fa a aka no ano. **13** Sanoafo a Hanun da wɔn
ano no na wosiesiee Obon Pon no, sisii n'apon, de
nkyerewa bobɔɔ mu, bram no. Afei, wosiesiee ɔfasu
no anammɔn apem ne ahannum de kosii Sumina Pon
no. **14** Rekab babarima Malkia a na ɔda Bet-Hakerem
mansin ano no na osiesiee Sumina Pon no. Osiesie
wiei no, osisii apon no, de nkyerewa hyehyɛɛ mu,
bram no. **15** Kol-Hose babarima Salum a na otua Mispa
mansin ano no na osiesiee Asuti Pon no. Osiesiee,
bɔɔ so, sisii n'apon na ɔde nkyerewa bobɔɔ mu, bram
no. Afei, osiesiee Siloam abura ho fasu a ɛbɛn ɔhene
mfikyifuw no. Ɔsan too ɔfasu no kosii atrapoe a esian
fi Dawid kuropɔn mu no. **16** Nea ɔtoa ne so yɛ Asbuk
babarima Nehemia a na otua Bet-Sur mansin fa ano
no. Ɔtoo ɔfasu no kosii faako a na ɛne adehye amusiei
no di nhwɛanim, kosi nsukorae no so ne Dɔmmarima
Fi. **17** Wɔn a wɔtoa so yɛ Lewifo kuw a na wɔhyɛ Bani
babarima Rehum ase yɛ adwuma no. Hasabia a na
ɔyɛ Keila mansin fa ntuanoni no na osii n'ankasa
mansin anan mu hwɛɛ fasu no si so. **18** Wɔn a wodi so
yɛ ɔno ara ne manfo a na Henadad babarima Binui
tua wɔn ano. Ɔno na na otua Keila mansin fa no
ano. **19** Wɔn a wodi wɔn so yɛ Yesua babarima Eser
a otua Mispa ano no. Wosiesiee ɔfasu no fa bi a ɛne
akode adekoradan fapem di nhwɛanim no. **20** Onipa
a odi so ne Sabai babarima Baruk a osiesiee fa bi fi
fapem no, de kosii ɔsɔfopanyin Eliasib fi pon no ano.
21 Uria babarima Meremot a ɔyɛ Hakos nena nso,
siesiee ɔfasu no fa bi fi faako a ɛne Eliasib fi pon di
nhwɛanim no, de kosii ofi no nkyɛn baabi. **22** Afei,
asɔfo a wofifi amantam a atwa hɔ ahyia na wodi so.
23 Wɔn akyi no, Benyamin ne Hasub ne Asaria a ɔyɛ
Maaseia babarima a na ɔyɛ Anania nena nso siesiee
ɔfasu no afaafa a ɛbemmɛn wɔn ankasa afi no. **24** Nea
odi hɔ yɛ Henadad babarima Binui a osiesiee ɔfasu
no fa bi a efi Asaria fi kosi fapem no ntwea so hɔ. **25**
Usai babarima Palal toaa adwuma no so fii faako a
ɛne fapem no ne ntwea so hɔ no di nhwɛanim, ne
abantenten no a ɛde ba atifi ahemfi a ɛbɛn awɛmfo no
adiwo no. Nea odi ne so yɛ Paros babarima Pedaia,
26 ne asɔredan mu asomfo a na wɔte koko Ofel so.
Wosiesiee ɔfasu no kosii Nsu Pon no de kɔ apuei fam
ne abantenten a eyi ne ho adi no. **27** Afei, Tekoafo nso
toaa so. Wobesiesiee ɔfa foforo bi a ɛne abantenten
kɛse a eyi ne ho adi no ntentenso kosi Ofel fasu no. **28**
Asɔfo no nso siesiee ɔfasu no a ɛwɔ koko so na ɛtoa
Apɔnkɔ Pon no so no. Obiara siesiee baabi a ɛne ne fi
di nhwɛanim. **29** Nea odi hɔ yɛ Imer babarima Sadok,
ɔno nso too ɔfasu no fa a ɛtoa ne fi so. Nea ɔtoa so
ne Sekania babarima Semaia a na ɔyɛ apuei pon ano
hwɛfo no. **30** Selemia babarima Hanania ne Hanun a
ɔyɛ Salaf babarima a ɔto so asia no siesiee ɔfasu no
fa bi, na Berekia babarima Mesulam nso too ɔfasu
no fa a ɛtoa ne fi so. **31** Malkia a ɔyɛ sikadwumfo no
mu baako siesiee ɔfasu no kosii Asɔredan mu asomfo
ne aguadifo fi a Bagua Pon no ne no di nhwɛanim.
Afei ɔtoa so kosii abansoro a ɛwɔ twea so hɔ no. **32**
Sikadwumfo a wɔaka no ne aguadifo no siesiee ɔfasu
no fii saa twea so hɔ de kosii Nguan Pon no ano.

4 Bere a Sanbalat tee sɛ yɛreto ɔfasu no, ne bo fuw
yiye. N'ani beree yiye, dii Yudafo no ho fɛw, **2** wɔ

ne nnamfonom ne Samaria asraafo mpanyimfo anim
se, “Dɛn na Yudafo ahiafo, mmɔborɔfokuw yi dwene
sɛ wɔreyɛ? Wogye di sɛ, sɛ wɔbɔ afɔre sɛ dɛn koraa
a, wobetumi de da koro ato ɔfasu yi ana? Monhwɛ
abo a ahyew asɛe yi a wɔreyiyi afi afabo yi mu de
ayɛ adwuma bio?” 3 Na Amonni Tobia a na ogyina
ne nkyɛn kae se, “Saa abo fasu yi de, sɛ sakraman
koraa fa so a, ebedwiriw agu fam!” 4 Na mebɔɔ mpae
se, “Yɛn Nyankopɔn, tie yɛn, na wɔredi yɛn ho fɛw.
Ma wɔn fɛwdi no mmɔ wɔn ara wɔn ti so, na ma
wɔn ankasa nkɔyɛ nnommum wɔ ananafo asase so. 5
Mmu w’ani ngu wɔn afɔdi so. Mpepa wɔn bɔne, efisɛ
wɔahyɛ wo abufuw wɔ adansifo yi anim.” 6 Eyi nyinaa
akyi no, wɔtoo ɔfasu no kosii dedaw no sorokɔ fa twaa
kurow no ho hyiae, efisɛ ɔmanfo no yɛɛ adwumaden.
7 Na bere a Sanbalat ne Tobia ne Arabfo ne Amonfo
ne Asdodfo tee sɛ adwuma no rekɔ so na wɔretuatua
ɔfasu no mu atokuru no, wɔn bo fuw yiye. 8 Wɔn
nyinaa yɛɛ nhyehyɛe sɛ wɔbɛba abɛko atia Yerusalem,
na wɔama basabasayɛ aba hɔ. 9 Nanso yɛbɔɔ yɛn
Nyankopɔn mpae, wɛn kurow no awia ne anadwo de
bɔɔ yɛn ho ban. 10 Afei, nnipa a wɔwɔ Yuda no fii ase
nwiinwii kae se, “Adwumayɛfo no rebrɛ, na afabo no
dɔɔso, na yɛn nko ara rentumi nyɛ adwuma no.” 11
Bere koro no ara mu no na yɛn atamfo nso reka se,
“Ansa na wɔn ani bɛba wɔn ho so no, na yɛatow ahyɛ
wɔn so, akunkum wɔn, ama adwuma no aba awiei.” 12
Yudafo a na wɔte bɛn atamfo no bɛbɔɔ yɛn amannɛɛ
mpɛn bebree se, “Wobefi afanan nyinaa abɛtow ahyɛ
yɛn so.” 13 Enti mede awɛmfo a wokura akode kɔtenaa
baabi a ɔfasu no yɛ tia, wɔ mmeaemmeae a ɛhɔ deda
hɔ. Memaa mmusuakuw no gyinagyinaa sɛ awɛmfo
a, wokurakura afoa, mpeaw ne agyan. 14 Mehwɛɛ
sɛnea nneɛma te no, mefrɛɛ ntuanofo no ne ɔmanfo
no ka kyerɛɛ wɔn se, “Munnsuro atamfo no! Monkae
Awurade a ɔyɛ ɔkɛse ne onuonyamfo no na monko
mma mo nnamfonom, mo mmusua ne mo afi.” 15 Bere
a yɛn atamfo tee sɛ yɛahu wɔn atirimpɔw ne sɛnea
Onyankopɔn asɛe saa atirimpɔw no, yɛn nyinaa san
kɔɔ ɔfasu no ho kɔtoaa yɛn adwuma so. 16 Na efi saa
bere no, me mmarima no dodow mu fa pɛ na wɔyɛɛ
adwuma, na nkae no wɛn hɔ a wokurakura mpeaw,
nkatabo, agyan, hyehyɛɛ akotade wɛn hɔ. Mpanyimfo
no gyinagyinaa Yudafo no a 17 na wɔreto ɔfasu no
akyi. Apaafo no biara de ne nsa baako yɛɛ adwuma
bere a nsa baako nso kura akode mu, 18 na adansifo
no mu biara wɔ afoa a ɛbɔ n’ataaso. Torobɛntohyɛnni
no gyinaa me nkyɛn, na biribi si a, wahyɛn n’abɛn. 19
Afei, mekyerɛɛ mu kyerɛɛ atitiriw ne adwumayɛfo
ne ɔmanfo no nyinaa se, “Adwuma no atrɛw, na yɛn
ntam nso woware wɔ ɔfasu no so. 20 Na sɛ mote
torobɛnto no nnyigyei a, monyɛ ntɛm nkɔ baabi a
nnyigyei no wɔ. Na yɛn Nyankopɔn bɛko ama yɛn.” 21
Yɛkɔɔ adwuma ntɛm tenaa so kyɛe fi bere a owia pue
kosi bere a owia kɔtɔ. Na bere biara na nnipa no mu
fa rewɛn. 22 Saa bere no meka kyerɛɛ wɔn a wɔtete
ɔfasu no akyi no nso se, “Obiara ne ne boafo ntu nkɔ
Yerusalem anadwo na ama wɔatumi awɛn anadwo, na
wɔayɛ adwuma awia.” 23 Saa bere no, yɛn mu biara, sɛ
ɛyɛ me anaa me fifo anaa m’asomfo anaa awɛmfo a na
wɔne me wɔ hɔ no anworɔw ne ntade da. Sɛ yɛrekɔpɛ
nsu mpo a na yekurakura yɛn akode.

5 Saa bere no mmarima no bi ne wɔn yerenom
nwiinwii tiaa wɔn mfɛfo Yudafo no. 2 Wɔkae se,
“Yɛwɔ mmusua a emu nnipa dɔɔso. Yehia sika a ɛdɔɔso
kakra a yɛde bɛtɔ aduan adi anya ahoɔden.” 3 Afoforo
nso kae se, “Yɛde yɛn mfuw, bobe nturo ne yɛn afi
asisi awowa sɛnea yebenya aduan wɔ ɔkɔm bere mu.”
4 Afoforo nso kae se, “Yɛabɔ bosea a ɛne yɛn mfuw
ne bobeturo bo yɛ pɛ de atua yɛn sonkahiri. 5 Yefi
abusua koro mu, na yɛn mma te sɛ wɔn de. Nanso
ɛsɛ sɛ yɛtɔn yɛn mma, de wɔn kɔ nkoasom mu ansa
na yenya sika de ahwɛ yɛn ho. Yɛatɔn yɛn mmabea
bi dedaw, na yentumi nyɛ ho hwee, efisɛ yɛde yɛn
mfuw ne bobeturo asisi awowa ama afoforo.” 6 Metee
wɔn anwiinwii no, me bo fuw yiye. 7 Medwenee saa
asɛm no ho, na mekasa tiaa atitiriw ne adwumayɛfo
no. Meka kyerɛɛ wɔn se, “Monam nsiho a mugye fi
mo ara mo nkurɔfo bosea a wɔbɔ so no hyɛ wɔn so.”
Na mefrɛɛ ɔmanfo nhyiamu kaa ho asɛm. 8 Nhyiamu
no ase no, meka kyerɛɛ wɔn se, “Yɛn a yɛaka no,
yɛrebɔ yɛn ho mmɔden sɛ yebetumi agye yɛn abusuafo
Yudafo a ɛsɛ sɛ wɔtɔn wɔn ho ma ahɔho abosonsomfo
no. Nanso moresan atɔn wɔn akɔ nkoasom mu bio. Da
biara na ɛsɛ sɛ yegye wɔn ana?” Na wɔantumi anka
asɛm biara anyi wɔn ho ano. 9 Afei, mekɔɔ so kae se,
“Nea moreyɛ no nye. Ɛsɛ sɛ monantew Onyamesuro
mu, sɛnea atamfo aman no nnya kwan mfa mo nyɛ
aserewde. 10 M’ankasa ne me nuanom mmarima ne
m’adwumayɛfo bɔ ɔmanfo no sika ne atoko bosea,
nanso afei momma yennyae boseabɔ no. 11 Nnɛ yi ara,
ɛsɛ sɛ mode wɔn mfuw, bobeturo, ngodua mfuw ne
wɔn afi ma wɔn. Muntua nsiho a mugyee wɔn wɔ sika,
atoko, nsa ne ngo bosea a mobɔɔ wɔn no mma wɔn.”

12 Na wobuae se, “Yɛde biribiara bɛma na yɛremmisa
biribiara mfi nnipa no nkyɛn bio. Yɛbɛyɛ nea woka
no.” Afei, mefrɛɛ asɔfo no, na memaa atitiriw no ne
adwumayɛfo no kaa ntam sɛ wobedi wɔn bɔhyɛ so. 13
Meporow me batakari mu mu kae se, “Sɛ mubu bɔ a
moahyɛ no so a, Onyankopɔn mporow mo mfi mo
afi mu ne mo agyapade ho!” Bagua no gyee so se,
“Amen.” Na wɔkamfoo Awurade. Na nnipa no dii wɔn
bɔhyɛ so. 14 Bio, mfe dumien a ɛyɛ ɔhene Artasasta
ahenni mfe aduonu kosi mfe aduasa abien so a meyɛɛ
amrado wɔ Yuda no, me ne m’adwumayɛfo nnyee
yɛn akɔnhamabɔde da. 15 Eyi ne nsonoe kɛse a ɛda
yɛne amradofo a wodii kan no ntam, efisɛ wɔde asodi
kɛse too ɔmanfo no so. Na daa wogye nnuan ne nsa
ka dwetɛ a ɛkari gram ahannan ne aduosia ho fi nnipa
no hɔ. Mpo, wɔn aboafo faa ho didii ɔmanfo no ho.
Nanso esiane suro a na misuro Onyankopɔn no nti,
mamfa saa kwan no so. 16 Mikum me ho maa ɔfasu
no ho adwumayɛ, na mampɛ sɛ menya asase biara.
Mehwɛɛ sɛ m’adwumayɛfo nyinaa de wɔn bere bɛyɛ
adwuma wɔ fasu no ho. 17 Mammisa hwee, nso na
bere biara mema Yudafo adwumayɛfo ɔha aduonum
didi wɔ me didipon so a, ahɔho a wofifi nsase foforo
so no nka ho. 18 Nneɛma a na ɛho hia me da biara
a ɛyɛ m’ankasa me ka no yɛ nantwi baako, nguan
akɛse asia ne nkokɔ bebree. Na nnafua du biara, na
ɛsɛ sɛ yenya nsa ahorow nyinaa bi. Nanso mannye
amrado akɔnhamabɔde biara, efisɛ na ɔmanfo no wɔ
ahokyere mu dedaw. 19 Me Nyankopɔn, kae nea mayɛ
ama nnipa yi, na hyira me.

6 Bere a Sanbalat, Tobia, Arabni Gesem ne yɛn atamfo
nkae no huu sɛ masiesie ɔfasu no awie a ɔkwan
biara nneda ntam; nanso saa bere no na minsisii apon
no, 2 Sanbalat ne Gesem de nkra brɛɛ me se, minhyia
wɔn wɔ nkuraa no baako a ɛwɔ Ono tataw so hɔ.
Nanso mihuu sɛ wɔrepam me ti so, 3 enti memaa wɔn
mmuae se, “Mereyɛ adwuma kɛse bi a merentumi
nnyae mmehyia mo.” 4 Wɔmaa me saa nkra no mpɛn
anan. Ne nyinaa mu no, memaa mmuae koro no ara.
5 Ne mpɛn anum so no, Sanbalat somfo bae no na
okura krataa a wɔakyerɛw. 6 Na krataa no mu nsɛm
ni: “Gesem aka akyerɛ me se, baabiara a ɔbɛkɔ no,
ɔte sɛ wo ne Yudafo no repam atew atua; ɛno nti na
woresiesie ɔfasu no. Nea ɛka ho ne sɛ, wopɛ sɛ wubedi
wɔn so hene, 7 na mpo, woayi adiyifo bi sɛ wɔnhyɛ
wo ho nkɔm wɔ Yerusalem se, ‘Monhwɛ! Ɔhene bi wɔ
Yuda!’ Ɛsɛ sɛ wugye to mu sɛ, saa asɛm yi beduu ɔhene
aso mu, enti ɛsɛ sɛ woba, na wo ne me bɛka ho asɛm.”
8 Mibuae se, “Wunim sɛ woretwa atoro. Asɛm a woreka
no, nokware baako koraa nni mu.” 9 Huna na na wɔpɛ
sɛ wohunahuna yɛn. Na wusuuw sɛ wobetumi abu
yɛn aba mu na yegyae adwuma no yɛ. Ɛno nti, mebɔɔ
mpae sɛ menya ahoɔden de atoa dwumadi no so. 10
Akyiri no, mekɔsraa Delaia babarima a ɔyɛ Mehetabel
nena Semaia a ɔhyɛ ne fi na ɔnkɔ baabiara no. Ɔkae
se, “Ma yenhyia wɔ Onyankopɔn asɔredan no mu, na
yɛmmram apon no akyi. W’atamfo reba abekum wo
anadwo yi.” 11 Na mibuae se, “Enti ɛsɛ sɛ obi a ɔte
sɛ me guan amanehunu ana? Enti ɛsɛ sɛ obi a ɔte sɛ
me bɛkɔ akohintaw Asɔredan mu de apere me nkwa
ana? Dabi, merenyɛ saa!” 12 Mihuu sɛ Onyankopɔn
nkasa nkyerɛɛ no, na ne nkɔm a ɔhyɛe no tia me,
efisɛ Tobia ne Sanbalat abɔ no paa. 13 Na wosusuw
sɛ wobehunahuna me, na mafa n’adwenkyerɛ no so
ayɛ bɔne, na wɔnam so abɔ me sobo, asɛe me din. 14
Me Nyankopɔn, kae bɔne a Tobia ne Sanbalat ayɛ no
nyinaa. Na kae odiyifobea Noadia ne adiyifo a wɔte sɛ
ɔno a wɔpɛe sɛ wohunahuna me no. 15 Enti Elul ɔsram
(bɛyɛ Ɔsannaa) da a ɛto so abien no, wowiee ɔfasu no
asiesie, nnafua aduonum abien a wofii dwumadi no
ase no mu. 16 Bere a yɛn atamfo ne aman a wɔatwa yɛn
ho ahyia tee no, wosuroe, na ɛma wɔbotowee. Wohuu
sɛ Onyankopɔn mmoa na wɔde ayɛ adwuma no. 17 Saa
nnafua aduonum abien no mu no, nkrataa bebree dii
akɔneaba wɔ Tobia ne Yuda adwumayɛfo no ntam. 18
Efisɛ na Yudafo bebree aka ntam sɛ, wɔbɛsom no. Afei,
na Tobia ase ne Arah babarima Sekania. Na Sekania
babarima Yehohanan nso aware Berekia babarima
Mesulam babea. 19 Wɔkɔɔ so kaa sɛnea Tobia ho yɛ
nwonwa fa no kyerɛɛ me, na wɔkaa biribiara a mekae
nso kyerɛɛ no. Na Tobia de ahunahuna nkrataa bebree
brɛɛ me.

7 Wowiee ɔfasu no, na misisii apon no wiee akyi no,
yɛfaa apon no anohwɛfo, nnwontofo ne Lewifo.
2 Miyii me nuabarima Hanani sɛ ɔne Hanania nni
Yerusalem so. Na Hanania yɛ ɔsahene a ɔhwɛ aban
no so, na ɔyɛ ɔnokwafo a osuro Nyame sen afoforo
bebree. 3 Meka kyerɛɛ wɔn se, “Ɛnsɛ sɛ wobue
Yerusalem apon no ano to hɔ kosi sɛ ahuhuru bɛba. Na
sɛ aponanohwɛfo no wɔ adwuma mu koraa a, montoto
mu na mommram akyi. Munyi wɔn a wɔte Yerusalem
no, na bi nnyina hɔ nnwɛn na bi nso mfi wɔn afi a
ɛbemmɛn no mu nwɛn.” 4 Saa bere no na kuropɔn no

so, na emu da hɔ, nanso na nnipa no nnɔɔso. Afi kakraa
bi na na esisi kuropɔn no mu. 5 Na me Nyankopɔn
maa me adwene sɛ memfrɛ kuropɔn no mu ntuanofo
ne ɔmanfo no nyinaa nhyia, na wɔnkyerɛw wɔn din.
Mihuu nnipa a wodii kan san baa Yuda no anato
nhoma. Nsɛm a na wɔakyerɛw agu mu ni: 6 Eyinom
ne Yudafo a wotwaa wɔn asu kɔɔ amantam bi so,
na wofii nnommum mu san baa Yerusalem ne Yuda
nkurow afoforo so. Ɔhene Nebukadnessar na otwaa
wɔn asu kɔɔ Babilonia. 7 Wɔn ntuanofo yɛ Serubabel,
Yesua, Nehemia, Asaria, Raamia, Nahamani, Mordekai,
Bilsan, Misperet, Bigwai, Nehum ne Baana. Israelfo
dodow a wofi nnommum mu bae no ni: 8 Abusuafo
dodow ni: Paros asefo 2,172 9 Sefatia asefo 372 10
Arah asefo 652 11 Pahat-Moab (Yesua ne Yoab) asefo
2,818 12 Elam asefo 1,254 13 Satu asefo 845 14 Sakai
asefo 760 15 Binui asefo 648 16 Bebai asefo 628 17
Asgad asefo 2,322 18 Adonikam asefo 667 19 Bigwai
asefo 2,067 20 Adin asefo 655 21 Ater (Hesekia) asefo
98 22 Hasum asefo 328 23 Besai asefo 324 24 Harif
asefo 112 25 Gibeon asefo 95 26 Mmarima dodow a
wofi Betlehem ne Netofa 188 27 Anatot 128 28 Bet-
Asmawet 42 29 Kiriat-Yearim, Kefira ne Beerot 743 30
Rama ne Geba 621 31 Mikmas 122 32 Bet-El ne Ai 123
33 Nebo 52 34 Elam 1,254 35 Harim 320 36 Yeriko 345
37 Lod, Hadid ne Ono 721 38 Senaa 3,930 39 Eyinom
ne asɔfo dodow a wofi nnommum mu bae: Yedaia
asefo (Yesua fifo mu no) 973 40 Imer asefo 1,052 41
Pashur asefo 1,247 42 Harim asefo 1,017 43 Eyinom
ne Lewifo a wofi nnommum mu bae: Yesua (Kadmiel
ne Hodewa fifo) asefo 74 44 Nnwontofo: Asaf asefo
148 45 Asɔredan Aponanohwɛfo: Salum, Ater, Talmon
asefo, Akub, Hatita ne Sobai asefo 138 46 Asɔredan mu
asomfo: Siha, Hasufa, Tabaot asefo, 47 Keros, Siaha,
Padon asefo, 48 Lebana, Hagaba, Salmai asefo, 49
Hanan, Gidel, Gahar asefo, 50 Reaia, Resin, Nekoda
asefo, 51 Gasam, Usa, Paseah asefo, 52 Besai, Meunim,
Nefusim asefo, 53 Bakbuk, Hakufa, Harhur asefo, 54
Baslit, Mehida, Harsa asefo 55 Barkos, Sisera, Tema
asefo 56 Nesia ne Hatifa asefo, 57 Ɔhene Salomo asefo
asomfo a wofi nnommum mu bae no ni: Sotai, Soferet,
Perida asefo, 58 Yaala, Darkon, Gidel asefo, 59 Sefatia,
Hatil, Pokeret-Hasebaim ne Amon asefo, 60 Asɔredan
mu asomfo ne Salomo asomfo asefo no nyinaa, na
wɔn dodow yɛ 392 61 Kuw foforo bi a saa bere yi wofi
Tel-Melah, Tel-Harsa, Kerub, Adon ne Imer san baa
Yerusalem, nanso, wɔantumi ankyerɛ mu yiye sɛ, wɔn
anaa wɔn asefo no ase fi Israel: 62 Delaia, Tobia ne
Nekoda mmusua no ka saa kuw yi ho, na wɔn dodow
yɛ 642 63 Asɔfo baasa a wɔn din de Habaia, Hakos ne
Barsilai a wɔyɛ mmusua abiɛsa no nso baa Yerusalem.
(Na saa Barsilai yi aware Barsilai a ofi Gilead mmabea
no baako ama wafa ɔbea no abusuadin.) 64 Nanso, na
wɔayera wɔn anato nhoma no nti wɔmma wɔn ho
kwan ansom sɛ asɔfo. 65 Na amrado no mma kwan
mma wonnni afɔrebɔ nnuan mu kyɛfa mpo, gye sɛ
ɔsɔfo bi wɔ hɔ a ɔnam ntontobɔ kronkron so bisa
Awurade. 66 Enti nnipa a wɔsan baa Yuda no nyinaa
dodow yɛ mpem aduanan abien, ahaasa ne aduosia,
67 a ɛno akyi, asomfo mpem ason ahaasa aduasa ason
ne nnwontofo mmarima ne mmea ahannu aduanan
anum ka ho. 68 Wɔde apɔnkɔ ahanson ne aduasa
asia, funumpɔnkɔ ahannu ne aduanan anum. 69
Yoma ahannan ne aduasa anum ne mfurum mpem
asia ahanson ne aduonu kaa wɔn ho. 70 Abusua no
bi ntuanofo maa dwumadi no ho akyɛde. Amrado
no too sikakorabea no mu sikakɔkɔɔ nnwetɛbona
apem, sikakɔkɔɔ hweaseammɔ aduonum ne asɔfotade
ahannum ne aduasa. 71 Ntuanofo no bi ka bɔɔ mu,
too sikakorabea no mu sikakɔkɔɔ nnwetɛbona mpem
aduonu, na ebinom nso maa dwetɛ nsania pɔn mpem
abien ne ahanson aduonum de boaa adwuma no. 72
Nnipa a wɔaka no nso maa sikakɔkɔɔ nnwetɛbona
mpem aduonu ne dwetɛ bɛyɛ pɔn mpenu ne ahannum
ne asɔfotade aduosia ason. 73 Enti asɔfo, Lewifo,
aponanohwɛfo, nnwontofo, Asɔredan mu asomfo ne
nnipa no bi, ne Israelfo a wɔaka nyinaa bɔɔ atenase
wɔ wɔn ankasa nkurow so. Ɔsram Tisri (bɛyɛ Ɛbɔ ne
Ahinime ntam) mfimfini mu a Israelfo akokɔ wɔn
nkurow so no,

8 ɔmanfo no nyinaa hyiaa wɔ wɔn Asuten Pon no
ano. Ɔmanfo no ka kyerɛɛ Ɛsra a ɔyɛ mmara no
kyerɛkyerɛfo no se ɔnkenkan Mose mmara a Awurade
ahyɛ sɛ Israelfo nni so no. 2 Enti ɔsram Tisri (bɛyɛ
Ahinime) da a ɛto so awotwe no, ɔsɔfo Ɛsra de krataa
mmobɔwee a mmara no wɔ mu no baa bagua a
mmarima ne mmea ne wɔn a wotumi te asɛm ase no
nyinaa no anim. 3 Ɔde n'ani kyerɛɛ aguabɔbea wɔ
Asuten Pon no ano, fi anɔpahema kosii owigyinae
kenkan mmara no den, maa obiara a ɔte ase no tee.
Ɔmanfo no nyinaa wɛn wɔn aso tiee mmara no. 4 Ɛsra
a ɔyɛ mmara no kyerɛkyerɛfo no gyinaa apa tenten bi
a wosi maa saa da no so. Nnipa a na wogyinagyina ne
nifa so no din de Matitia, Sema, Anaia, Uria, Hilkia ne

Maaseia. Wɔn a na wogyinagyina ne benkum so no din
de Pedaia, Misael, Malkia, Hasum, Hasbadana, Sakaria
ne Mesulam. 5 Ɛsra gyinaa apa no so a nnipadɔm no
nyinaa hu no. Bere a wohuu sɛ wabue nhoma no mu
no, wɔn nyinaa sɔresɔre gyinaa wɔn anan so. 6 Na Ɛsra
kamfoo Awurade, Otumfo Nyankopɔn, na ɔmanfo no
bɔ gyee so se, "Amen! Amen!" bere a na wɔmemamema
wɔn nsa so akyerɛɛ soro. Afei, wɔkotokotow, som
Awurade a wɔn anim butubutuw fam. 7 Afei, Lewifo a
wɔn din de Yesua, Bani, Serebia, Yamin, Akub, Sabetai,
Hodia, Maaseia, Kelita, Asaria, Yosabad, Hanan ne
Pelaia kyerɛɛ ɔmanfo a wogyinagyina hɔ no nea
wɔnyɛ. 8 Wɔkenkan fii Onyankopɔn mmara nhoma
no mu kyerɛɛ wɔn nea wɔkenkanee no ase, boaa
ɔmanfo no ma wɔtee ɔkasapɛn biara ase. 9 Na amrado
Nehemia, ɔsɔfo Ɛsra a na ɔyɛ mmara no kyerɛkyerɛfo
ne Lewifo a na wɔrekyerɛkyerɛ ase akyerɛ ɔmanfo
no ka kyerɛɛ wɔn se, "Munnsu da a ɛte sɛɛ yi! Efisɛ
nnɛ yɛ da kronkron wɔ Awurade, mo Nyankopɔn,
anim." Nnipa no tee mmara no mu nsɛm no, wɔn
nyinaa sui. 10 Na Nehemia toaa so sɛ, "Momfa nnuan
pa ne anonne a ɛyɛ dɛ nkodi afahyɛ no na mo ne
wɔn a wonni nnuan pa a wɔanoa no nnidi. Nnɛ yɛ
da kronkron wɔ Awurade anim. Munnni abooboo ne
awerɛhow, na Awurade mu anigye no yɛ ahoɔden." 11
Na Lewifo no nso kasae se, "Hwɛ! Munnsu. Efisɛ nnɛ
yɛ da kronkron" de dwudwoo wɔn. 12 Na nnipa no
kodidii, kyɛɛ nnuan, nomee, dii dapɔnna no anigye
so, efisɛ wɔtee Onyankopɔn nsɛm no, tee ase. 13 Na
ɔsram Tisri (bɛyɛ Ahinime) da a ɛto so akron no,
mmusua ntuanofo no ne asɔfo no ne Lewifo no ne
Ɛsra hyiae sɛ, wɔrehwehwɛ mmara no mu fekɔfekɔ.
14 Wɔkɔɔ mmara no mu no, wohuu sɛ Awurade nam
Mose so ahyɛ sɛ, ɛsɛ sɛ Israelfo no tena asese mu
afahyɛ a wɔrebedi no saa ɔsram no mu no. 15 Waka
se, ɛsɛ sɛ wɔbɔ ɔhyɛ no ho dawuru wɔ wɔn nkurow
nyinaa so, ne titirw no, Yerusalem nam so aka akyerɛ
ɔmanfo no se, wɔnkɔ nkoko so nkɔhwehwɛ ngodua
mman, kranku mman, ohuamnnua mman, bere ne
nnua kusukusuu mman, na wɔmfa mmɛbobɔ asese
ntena mu, sɛnea wɔakyerɛw no mmara no mu no. 16
Enti nnipa no kotwitwaa nnua mman, na wɔde sisii
asese wɔ wɔn afi, wɔn adiwo, Onyankopɔn asɔredan
adiwo anaa aguabɔbea a ɛwowɔ Asuten Pon no ne
Efraim Pon no mu. 17 Enti obiara a wafi afiasenna
mu aba no kɔtenaa saa asese yi mu wɔ afahyɛbere
no mu nnanson; na obiara ani gyee yiye. Efi Nun
babarima Yosua bere so no, na Israelfo nnii afahyɛ
no wɔ saa kwan yi so da. 18 Ɛsra de nnanson kenkan
Onyankopɔn mmara nhoma no wɔ afahyɛ no ase da
biara, efi da a edi kan de kosi da a etwa to. Afei, Tisri
ɔsram (bɛyɛ Ahinime) da a ɛto so dunum no, wɔyɛɛ
nhyiamu, sɛnea Mose mmara no kyerɛ no.

9 Ɔsram Tisri (bɛyɛ Ahinime) da a ɛto so aduasa
baako no, ɔmanfo no boaa wɔn ho ano, dii mmuada,
furaa atweaatam, tuu mfutuma petee wɔn tirim. 2
Bere a wɔreka wɔn ankasa bɔne ne wɔn agyanom
bɔne no, Israelfo no twee wɔn ho fii ananafo nyinaa
ho. 3 Wɔkenkan Awurade, wɔn Nyankopɔn, mmara
nhoma no den bɛyɛ sɛ nnɔnhwerew abiɛsa kyerɛɛ
wɔn. Afei, wɔde nnɔnhwerew abiɛsa bio kekaa wɔn
bɔne nnidisonnidiso a na wɔresom Awurade, wɔn
Nyankopɔn. 4 Na Lewifo no bi gyina atrapoe so reteɛ
mu frɛ Awurade, wɔn Nyankopɔn. Saa nnipa no ne
Yesua, Bani, Kadmiel, Sebania, Buni, Serebia, Bani
ne Kenani. 5 Afei, Lewifo ntuanofo a wɔne Yesua,
Kadmiel, Bani, Hasabnia, Serebia, Hodia, Sebania ne
Petahia teɛɛ mu frɛɛ ɔmanfo no se, "Monsɔre nkamfo
Awurade, mo Nyankopɔn, efisɛ ɔte hɔ afebɔɔ!" Wɔtoaa
so se, "Monkamfo ne din kronkron no. Ɛso sen sɛnea
yebetumi adwene anaa yɛbɛka. 6 Wo nko ara ne
Awurade. Wo na wobɔɔ ɔsoro ne ɔsoro mu soro ne
nsoromma nyinaa. Wo na wobɔɔ asase ne nea ɛwɔ so
nyinaa ne ɛpo ne nea ɛwɔ mu nyinaa. Wo na wokora
biribiara so ma no nkwa, na ɔsoro abɔfo nyinaa som
wo. 7 "Woyɛ Awurade Nyankopɔn a wuyii Abram fii
Ur a ɛwɔ Kaldea asase so, san too no din Abraham.
8 Odii wo nokware no, wo ne no yɛɛ apam sɛ, wode
Kanaanfo, Hetifo, Perisifo Yebusifo ne Girgasifo asase
bɛma ɔne n'asefo. Na wudii wo bɔhyɛ so, efisɛ daa
wudi w'asɛm so. 9 "Wuhuu amane ne awerɛhow a
yɛn agyanom kɔɔ mu wɔ Misraim, na wotee wɔn su
fi Po Kɔkɔɔ no ho. 10 Woyɛɛ nsɛnkyerɛnne a ɛyɛ hu
ne anwonwade kyerɛɛ Farao, n'asomfo ne ne manfo
nyinaa, efisɛ na wunim nhyɛso kwan a na Misraimfo
no de wɔn fa so. Wowɔ anuonyam a ahyeta a ani
mpa so da. 11 Wopaee po mu maa wo nkurɔfo, sɛnea
wobetumi afa asase wosee so. Na wusum wɔn atamfo
guu po bun mu. Wɔmemem sɛ abo wɔ bun a emu
dɔ no ase. 12 Wonam omununkum fadum so dii yɛn
agyanom anim awia ne ogya fadum so, dii wɔn anim
anadwo sɛnea wobehu kwan. 13 "Wusian bepɔw Sinai,
kasa kyerɛɛ wɔn fi ɔsoro. Wode mmara a ɛyɛ turodoo
ne ahyɛde a ɛyɛ nokware brɛɛ wɔn. 14 Wokyerɛɛ wɔn

mmara a ɛfa wo homeda kronkron ho. Na wonam wo
somfo Mose so hyɛɛ wɔn sɛnea wonsi nni w'ahyɛde
ne wo mmara no nyinaa so. 15 Bere a ɔkɔm dee
wɔn no, womaa wɔn brodo a efi ɔsoro ne nsu a efi
ɔbotan mu, bere a osukɔm dee wɔn no. Wohyɛɛ wɔn
sɛ wɔnkɔfa asase a woaka ho ntam sɛ wode bɛma
wɔn no. 16 "Nanso yɛn agyanom yɛɛ ahantan ne
asoɔden, na wɔanni w'ahyɛde so. 17 Wɔantie, na
wɔankae w'anwonwade a woyɛ maa wɔn no. Mmom,
wɔtew atua yii ntuanoni sɛ ɔnsan mfa wɔn nkɔ wɔn
nkoasom mu wɔ Misraim. Nanso woyɛ ɔdebɔnekyɛ,
ahummɔbɔ ne ɔdomfo Nyankopɔn a wo bo kyɛ fuw
na w'adɔe dɔɔso. Enti woampo wɔn, 18 bere a wɔyɛɛ
nantwi ba na wɔka se, 'Oyi ne mo nyame a, oyii mo fii
Misraim no.' Wɔyɛɛ bɔne, kekaa abususɛm a ɛyɛ hu.
19 "Nanso wo mmɔborɔhunu mu no, woannyaa wɔn
amma wɔanwuwu wɔ sare no so. Omununkum fadum
no kɔɔ so dii wɔn anim awia, na ogya fadum no kyerɛɛ
wɔn kwan anadwo. 20 Wosomaa wo honhom pa no
kyerɛɛ wɔn nea wɔnyɛ, na woannyae sɛ wobɛma wɔn
brodo afi ɔsoro anaa nsu bere a osukɔm de wɔn. 21
Wohwɛɛ wɔn so mfe aduanan wɔ sare so. Saa bere
no, biribiara anhia wɔn. Wɔn ntade antetew, na wɔn
anan ase antaatae. 22 "Woboaa yɛn agyanom ma wodii
ahemman akɛse ne aman bebree so, na wode wo
nkurɔfo duaa aman no afanan nyinaa so. Wɔfaa ɔhene
Sihon a ofi Hesbon ne Basanhene Og asase no nyinaa.
23 Womaa wɔn asefo dɔɔso sɛ ɔsoro nsoromma, na
wode wɔn baa asase a woahyɛ wɔn agyanom ho bɔ no
so. 24 Wɔkɔfaa asase no. Wobrɛɛ aman no nyinaa ase
wɔ wɔn anim. Na mpo, ahemfo ne Kanaanfo a wɔtenaa
asase no so no tumi sae. Wo nkurɔfo ne wɔn dii no
sɛnea wɔpɛ. 25 Yɛn agyanom faa nkurow a wɔabɔ ho
ban ne nsasebere no. Wɔfaa afi a nnepa wɔ mu ne
asuten a wɔatutu dedaw no ne bobeturo ne ngofuw
ne nnuabafuw no bebree. Enti wodidii ara kosii sɛ
wɔdodɔ yɛɛ akɛse, na wɔn ani gyee wɔn ho wɔ wo
nhyira mu. 26 "Nanso eyinom nyinaa akyi no, wɔyɛɛ
asoɔden, tew w'anim atua. Wɔtow wo mmara no guu
nkyɛn. Wokunkum adiyifo a wɔhyɛɛ wɔn nkuran sɛ
wɔnsan mmra wo nkyɛn no, na wɔkaa abususɛm a ɛyɛ
hu. 27 Enti wode wɔn hyɛɛ wɔn atamfo nsa. Nanso
wɔn amanehunu mu no, wosu frɛɛ wo, na wutiee
wɔn fi ɔsoro. Na ahummɔbɔ a ɛso mu na wosomaa
agyefo a wogyee wɔn fii wɔn atamfo nsam. 28 "Nanso
na nneɛma nyinaa rekɔ so yiye no, wo manfo san
kɔɔ bɔne mu bio, na wosan maa wɔn atamfo dii wɔn
so. Nanso bere biara a wo nkurɔfo besu afrɛ wo bio,
apɛ mmoa no, wufi ɔsoro tiee wɔn bio. W'ahummɔbɔ
nwonwaso nti, wugyee wɔn ntoatoaso. 29 "Wobɔɔ
wɔn kɔkɔ sɛ wɔnsan mmedi wo mmara no so, nanso
wɔyɛɛ ahomaso ne asobrakye a wɔanni w'ahyɛde no
so. Wɔanni wo mmara a sɛ nnipa di so a wɔnam so
benya nkwa no so. Wɔnam ahomaso so, dan wɔn akyi
kyerɛɛ wo a wɔampɛ sɛ wobetie wo. 30 Wo dɔ nti,
wunyaa wɔn ho ntoboase mfe bebree. Wosomaa wo
honhom ma ɔnam adiyifo so bɔɔ wɔn kɔkɔ faa wɔn
bɔne ho. Nanso wɔantie. Enti womaa abosonsomfo a
wɔwɔ asase yi so no ho kwan ma wodii wɔn so bio.
31 Nanso wo mmɔborɔhunu a ɛdɔɔso nti, woantɔre
wɔn ase anaa woannyaa wɔn afebɔɔ. Woyɛ ɔdomfo
ne ahummɔbɔ Nyankopɔn. 32 "Afei, yɛn Nyankopɔn,
ɔkɛse, otumfo ne ɔnwonwani Nyankopɔn a ne dɔ
apam a ɔyɛe no ommu so, mma yɛn amanehunu a
yɛkɔɔ mu no nyinaa nnyɛ ɔkwa wɔ w'anim. Ɔhaw kɛse
aba yɛn ne yɛn ahemfo, yɛn ahenemma ne asɔfo ne
adiyifo ne yɛn agyanom so fi bere a Asiria ahemfo
didii yɛn so nkonim, de besi saa bere yi. 33 Bere biara
a wobɛtwe yɛn aso no, na ɛfata. Yɛayɛ bɔne kɛse
a wotwe yɛn aso sɛnea ɛsɛ wɔ so. 34 Yɛn ahemfo,
ahenemma, asɔfo, ne yɛn agyanom no anni wo mmara
so anaa w'ahyɛde ne wo kɔkɔbɔ dennen no so. 35 Mpo,
bere a wɔn ankasa nyaa wɔn ahemman no, wɔansom
wo wɔ bere a woahwie w'ayamye adom agu wɔn so
no. Womaa wɔn nsase pa akɛse, nanso wɔannu wɔn
ho amfi wɔn amumɔyɛsɛm ho. 36 "Enti mprempren,
yɛyɛ nkoa wɔ asase a nnepa abu so wɔ so a wode maa
yɛn agyanom no so. Dodow yi nyinaa mu, yɛyɛ nkoa.
37 Nnɔbae a ebu so boro so no nyinaa akodi ahemfo a
esiane yɛn bɔne nti, woatu wɔn sɛ wɔnhwɛ yɛn so no
nsam. Wɔwɔ yɛn ne yɛn anantwi so tumi. Yɛsom wɔn
sɛnea wɔpɛ, na yɛwɔ ahokyere kɛse mu. 38 "Eyinom
nyinaa nti, yɛnam kurukyerɛw so rehyɛ bɔ a emu yɛ
den. Saa nsɔwano krataa yi mu na yɛn ahenemma ne
Lewifo ne asɔfo din wɔ."

10 Nnipa a wogyee nhoma no too mu na wɔsɔw
ano no ni: Hakalia babarima Nehemia a na ɔyɛ
amrado. Asɔfo a wɔde wɔn nsa hyɛɛ ase no ne Sedekia,
2 Seraia, Asaria, Yeremia, 3 Pashur, Amaria, Malkia, 4
Hatus, Sebania, Maluk, 5 Harim, Meremot, Obadia, 6
Daniel, Gineton, Baruk, 7 Mesulam, Abia, Miyamin, 8
Maasia, Bilgai ne Semaia. Eyinom ne asɔfo no. 9 Lewifo
a wɔde wɔn nsa hyɛɛ ase no ne: Asania babarima
Yesua, Binui a ofi Henadad abusua mu, Kadmiel,

10 ne wɔn mfɛfo Lewifo a, wɔne: Sebania, Hodia,
Kelita, Pelaia, Hanan, 11 Mika, Rehob, Hasabia, 12
Sakur, Serebia, Sebania, 13 Hodia, Bani ne Beninu.
14 Ntuanofo a wɔde wɔn nsa hyɛɛ ase no ne: Paros,
Pahat-Moab, Elam, Satu, Bani, 15 Buni, Asgad, Bebai,
16 Adoniya, Bigwai, Adin, 17 Ater, Hesekia, Asur, 18
Hodia, Hasum, Besai, 19 Harif, Anatot, Nebai, 20
Magpias, Mesulam, Hesir, 21 Mesesabel, Sadok, Yadua,
22 Pelatia, Hanan, Anaia, 23 Hosea, Hanania, Hasub, 24
Halohes, Pilha, Sobek, 25 Rehum, Hasabna, Maaseia,
26 Ahiya, Hanan, Anan, 27 Maluk, Harim, Baana. 28
"Nnipa no nkae a wɔyɛ asɔfo, Lewifo, aponanohwɛfo,
nnwontofo, Asɔredan mu asomfo ne wɔn a wɔatwe
wɔn ho afi abosonsomfo a wɔwɔ asase no so nyinaa,
sɛnea wɔbɛsom Nyankopɔn, na wɔanyinyin a wɔte
asɛm ase no, 29 wɔn nyinaa fi koma pa mu kaa ntam
de kyekyeree wɔn ho. Wɔkaa ntam dii nsew sɛ, sɛ
wobu Onyankopɔn mmara a ɔnam ne somfo Mose so
de abrɛ wɔn no so a, nnome biara a Onyankopɔn de
bɛba wɔn so no, wɔpene so. Wofi koma mu hyɛɛ bɔ sɛ,
wɔbɛtɔ wɔn bo adi Awurade, wɔn Wura, ahyɛde ne
ne mmara nyinaa so. 30 "Yɛhyɛ bɔ sɛ, yɛremma yɛn
mmabea nware abosonsomfo a wɔwɔ asase no so, na
saa ara nso na yɛremma yɛn mmabarima nso nware
wɔn mmabea. 31 "Yɛsan hyɛ bɔ sɛ, sɛ nnipa a wɔwɔ
asase no so de aguade anaa atoko ba bɛtɔn no homeda
anaa da kronkron bi a, yɛrentɔ bi. Na yɛhyɛ bɔ sɛ,
yɛrenyɛ adwuma biara mfe ason a ɛbɛba biara mu, na
ka biara a Yudafo afoforo bi de yɛn no, yebetwa mu.
32 "Nea ɛka ho ne sɛ, yɛhyɛ bɔ sɛ, yebetua Asɔredan
afirihyiatow a wɔahyɛ yɛn sɛ yentua a ɛyɛ dwetɛ
gram anan, sɛnea ɛbɛma wɔanya sika bebree de abɔ
yɛn Nyankopɔn Asɔredan no ho bra. 33 Eyi bɛboa
ama yɛanya Daa Daa Brodo, na yɛatumi abɔ atoko ne
ɔhyew afɔre bere ano bere ano, abɔ homeda afɔre
ahorow, adi ɔsram foforo afahyɛ ahorow ne dapɔnna
ahorow no. Saa ara na ɛbɛma yɛatumi abɔ kronkronyɛ
afɔre ne bɔne ho afɔre sɛ mpata ama Israel. Afei,
ɛbɛboa ama yɛanya nneɛma bi a ɛho behia ama yɛn
Nyankopɔn Asɔredan no ho adwumayɛ. 34 "Yɛabɔ
ntonto ahorow, ahu afe biara mu mmere a ɛfata sɛ
asɔfo, Lewifo ne ɔmanfo no abusuafo de nnyansin ba
Onyankopɔn asɔredan ho na wɔhyew wɔ Awurade,
yɛn Nyankopɔn afɔremuka so, sɛnea mmara no kyerɛ
no. 35 "Yɛhyɛ bɔ sɛ, daa yɛde otwakan biara mu kyɛfa
bi, sɛ ɛyɛ asaseduan anaa aduaba a efi nnua so no,
bɛba Awurade Asɔredan mu. 36 "Yɛpene so sɛ, yɛde
yɛn mmabarima a wɔyɛ abakan ne yɛn anantwi ne
yɛn nguan mmakan bɛma Onyankopɔn, sɛnea mmara
no kyerɛ no. Yɛde wɔn bɛma asɔfo a wɔsom wɔ yɛn
Nyankopɔn Asɔredan mu no. 37 "Yɛbɛkora nnɔbae
no nyinaa wɔ yɛn Nyankopɔn Asɔredan adekoradan
mu. Yɛde yɛn asikresiam a eye pa ara ne atoko nkae
afɔrebɔde, yɛn nnuaba papa ne yɛn nsa foforo papa
ne ngo bɛba. Na yɛhyɛ bɔ sɛ, yɛde yɛn nnɔbae biara a
efi yɛn asase so nkyɛmu du mu baako bɛbrɛ Lewifo,
efisɛ wɔn na wɔgyigye ntotoso du du no wɔ yɛn
nkuraa. 38 Ɔsɔfo a ɔyɛ Aaron aseni bɛka Lewifo no ho
bere a wɔregyigye ntotoso du du no. Na biribiara a
wobegye sɛ ntotoso du du no, Lewifo de mu nkyɛmu
du mu baako bɛkɔ yɛn Nyankopɔn Asɔredan no mu,
na wɔde akosisi adekoradan no mu. 39 Ɛsɛ sɛ ɔmanfo
no ne Lewifo no de afɔrebɔde a ɛyɛ atoko, nsa foforo
ne ngo no begu adekorade kronkron a ɛbɛn asɔfo a
wɔresom no, aponanohwɛfo ne nnwontofo no wɔ
Asɔredan no mu. "Enti yɛbɔ mu hyɛ bɔ sɛ yɛrentoto
yɛn Nyankopɔn Asɔredan no ase."

11 Afei, ɔmanfo no ntuanofo kɔtenaa Yerusalem,
kuropɔn kronkron no mu. Wɔbɔɔ ntonto
kronkron wɔ nnipa no a na wɔtete Yuda ne Benyamin
nkurow bi no so, yii mu nkyɛmu du mu baako ma wɔn
nso kɔtenaa hɔ. Na nkae no de, wɔtenaa nea wɔte hɔ
ara. 2 Na ɔmanfo no kamfoo obiara a ofi ne pɛ mu san
kɔtenaa Yerusalem no. 3 Amantam mu mpanyimfo
a wɔbaa Yerusalem no din na wɔakyerɛw wɔ ha yi.
Ɔmanfo no mu fa kɛse a wɔyɛ asɔfo, Lewifo, Asɔredan
mu asomfo ne Salomo asomfo asefo no kɔɔ so tenaa
wɔn ankasa afi mu wɔ Yuda nkurow ahorow so, 4
nanso nnipa no bi a wofi Yuda ne Benyamin mu no
san kɔtenaa Yerusalem. Yuda abusuakuw mu nnipa
no ni: Usia babarima Ataia, Sakaria babarima, Amaria
babarima, Sefatia babarima, Mahalalel babarima a ofi
Peres abusua mu; 5 Baruk babarima Maaseia, Kol-
Hose babarima, Hasaia babarima, Adaia babarima,
Yoiarib babarima, Sakaria babarima a ofi Sela abusua
mu. 6 Afei, na Peres asefo ahannan ne aduosia awotwe
a wodi mu no na na wɔte Yerusalem. 7 Benyamin
abusuakuw no mu nnipa ni: Mesulam babarima Salu,
Yoed babarima, Pedaia babarima, Kolaia babarima,
Maaseia babarima, Itiel babarima ne Yesaia babarima;
8 na n'akyi no na Gabai ne Salai, ne abusuafo ahankron
aduonu awotwe ba. 9 Wɔn panyin pa ara no ne Sikri
babarima Yoel na Hasenua, a ɔyɛ kuropɔn no sohwɛfo
abediakyiri babarima Yuda boaa no. 10 Asɔfo no mu

nnipa ni: Yoiarib babarima Yedaia; Yakin; **11** ne Hilkia
babarima Seraia, Mesulam babarima, Sadok babarima,
Meraiot babarima ne Ahitub a na ɔyɛ Onyankopɔn
Asɔredan no sohwɛfo babarima, **12** ne wɔn mfɛfo
ahanwɔtwe aduonu abien a, na wɔyɛ adwuma wɔ
Asɔredan no mu, ne Yeroham babarima Adaia, Pelalia
babarima, Amsi babarima, Sakaria babarima, Pashur
babarima, Malkia babarima **13** ne ne mfɛfo ahannu
aduanan abien a wɔyɛ wɔn mmusua ntuanofo. Wɔn a
na wɔka ho nso ne Asarel babarima Amasai, Ahsai
babarima, Mesilemot babarima, Imer babarima **14** ne
ne mfɛfo atitiriw ɔha aduonu awotwe. Wɔn panyin
pa ara a otua wɔn ano no ne Hagedolim babarima
Sabdiel. **15** Lewifo no nso ni: Hasub babarima Semaia,
Asrikam babarima, Hasabia babarima, Buni babarima;
16 ne Sabetai ne Yosabad a na wɔhwɛ Onyankopɔn
Asɔredan no mfikyiri dwumadi so; **17** Mika babarima
Matania, Sabdi babarima a ɔyɛ Asaf aseni a ɔde
mpaebɔ buee aseda afɔre som ano; Bakbukia a na
ɔyɛ Matania abediakyiri ne Samua babarima Abda,
Galal babarima, Yedutun babarima. **18** Na Lewifo a
wɔwɔ kuropɔn kronkron no mu no nyinaa dodow
si ahannu aduɔwɔtwe anan. **19** Aponanohwɛfo no
ni: Akub, Talmon ne wɔn mfɛfo ɔha aduɔson abien
a na wɔwɛn wɔ apon no ano. **20** Asɔfo a wɔaka no,
Lewifo ne Israelfo nkae no tenatenaa Yudaman mu
baabiara a wɔn agyapade wɔ. **21** Nanso Asɔredan mu
asomfo no a na Siha ne Gispa da wɔn ano no de,
wɔn nyinaa kɔtenaa Ofel koko so. **22** Na ɔpanyin pa
ara a otua Lewifo a wɔwɔ Yerusalem ano no ne Bani
babarima Usi, Hasabia babarima, Matania babarima,
Mika babarima a ɔyɛ Asaf aseni, na n'abusuafo som sɛ
nnwontofo wɔ Onyankopɔn asɔredan mu no. **23** Na
wɔhyɛ ɔhene mmara a ɛkyerɛ nea ɛsɛ sɛ wɔyɛ da biara
no ase. **24** Mesesabel babarima Petahia a ɔyɛ Yuda
babarima Serah aseni no yɛ ɔhene ananmusini wɔ
ɔman no amammui mu. **25** Yudafo no bi tenaa Kiriat-
Arba ne ne nkuraa, Dibon ne ne nkuraa ne Yekabseel
ne ne nkuraa. **26** Wɔtenatenaa Yesua, Molada, Bet-
Pelet, **27** Hasar-Sual, Beer-Seba ne ɛho nkuraa, **28**
Siklag ne Mekona ne ɛho nkuraa. **29** Na wɔtete En-
Rimon, Sora, Yarmut, **30** Sanoa ne Adulam ne wɔn
nkuraa nso. Na wɔtete Lakis ne ne mfuw a ɛbɛn hɔ
no so ne Aseka ne ne nkuraa nso. Enti Yudafo no
tenatena nsase a efi Beer-Seba kosi Hinom bon no
mu. **31** Benyamin nkurɔfo no bi tenaa Geba, Mikmas,
Aya ne Bet-El ne ɛho nkuraa. **32** Ebinom nso tenatenaa
Anatot, Nob, Anania, **33** Hasor, Rama, Gitaim, **34** Hadid,
Seboim, Nebalat, **35** Lod, Ono ne Adwumfo Bon mu
nso. **36** Wɔmaa Lewifo a na wɔte Yuda no bi kɔkaa
Benyamin abusuakuw no ho, ne wɔn tenae.

12 Saa nnipa yi ne asɔfo ne Lewifo a wɔne Sealtiel
babarima Serubabel ne ɔsɔfopanyin Yesua san
wɔn akyi no: Seraia, Yeremia, Ɛsra, **2** Amaria, Maluk,
Hatus, **3** Sekania, Rehum, Meremot, **4** Ido, Ginetoi,
Abia, **5** Miamin, Maadia, Bilga, **6** Semaia, Yoiarib,
Yedaia, **7** Salu, Amok, Hilkia ne Yedaia. Yesua bere
so no, na eyinom ne asɔfo ntuanofo ne wɔn mfɛfo.
8 Lewifo a wɔne wɔn san wɔn akyi no ni: Yesua,
Binui Kadmiel, Serebia, Yuda, Matania a na ɔne ne
mfɛfo na na wɔhwɛ aseda nnwom so no. **9** Na sɛ
wɔresom a, wɔn mfɛfo Bakbukia ne Uni sɔre gyina
ne wɔn di nhwɛanim. **10** Ɔsɔfopanyin Yesua woo
Yoiakim, Yoiakim woo Eliasib, Eliasib woo Yoiada, **11**
na Yoiada woo Yonatan, na Yonatan woo Yadua. **12**
Bere a Yoiakim yɛ ɔsɔfopanyin no, na asɔfo mmusua
mu ntuanofo no ne: Meraia a otua Seraia abusua ano.
Hanania a otua Yeremia abusua ano. **13** Mesulam
a otua Ɛsra abusua ano. Yehohanan a otua Amaria
abusua ano. **14** Yonatan a otua Maluki abusua ano.
Yosef a otua Sebania abusua ano. **15** Adna a otua
Harim abusua ano. Helkai a otua Meraiot abusua
ano. **16** Sakaria a otua Ido abusua ano. Mesulam a
otua Gineton abusua ano. **17** Sikri a otua Abia abusua
ano. Miniamin abusua nso na obi tua ano. Piltai tua
Moadia abusua ano. **18** Samua a otua Bilga abusua
ano. Yehonatan a otua Semaia abusua ano. **19** Matenai
a otua Yoiarib abusua ano. Usi a otua Yedaia abusua
ano. **20** Kalai a otua Salai abusua ano. Eber a otua
Amok abusua ano. **21** Hasabia a otua Hilkia abusua ano.
Netanel a otua Yedaia abusua ano. **22** Persiahene Dario
a ɔto so abien bere so no, wɔkyerɛw Lewifo ne asɔfo
mmusua mu ntuanofo no nyinaa din wɔ saa asɔfo
mpanyimfo yi bere so: Eliasib, Yoiada, Yohanan, ne
Yadua. **23** Wɔkyerɛw Lewifo mmusua ntuanofo no din
guu Abakɔsɛm Nhoma mu kosii Eliasib nena Yohanan
bere so. **24** Eyinom ne Lewifo mmusua ntuanofo:
Hasabia, Serebia, Yesua, Binui, Kadmiel ne wɔn mfɛfo
bi a sɛ edu ayeyi ne aseda afahyɛ so a, wogyina hɔ ne
wɔn di nhwɛanim, na ɔfa gye ɔfa so wɔ nnwonto mu,
sɛnea Dawid, Onyankopɔn nipa, kyerɛɛ wɔn sɛ wɔnyɛ
no. **25** Na Matania, Bakbukia ne Obadia nso ka ho.
Mesulam, Talmon ne Akub na wɔyɛ aponanohwɛfo
a wɔhwɛ adekoradan a ɛwɔ apon no ano no so. **26**

Na eyinom nyinaa som wɔ Yesua babarima Yoiakim
a ɔyɛ Yosadak nena ne Nehemia a ɔyɛ amrado ne
Ɛsra a na ɔyɛ ɔsɔfo ne mmara no kyerɛkyerɛfo bere
so. 27 Bere a wɔredwira Yerusalem fasu foforo no,
wɔka kyerɛɛ Lewifo a wɔwɔ asase no so nyinaa se,
wɔmmra Yerusalem mmɛboa dwumadi no. Na ɛsɛ sɛ
wɔde kyɛnkyɛn, mmɛnta ne asankuten to wɔn aseda
nnwom de hyɛ anigye fa no. 28 Wɔde nnwontofo no fi
Yerusalem ne ne nkuraa ne Netofafo nkuraa nyinaa
bɔɔ mu bae. 29 Ebi nso fi Bet-Gilgal ne Geba pɔw mu
hɔ ne Asmawet, efisɛ na nnwontofo no ara akyekyere
wɔn ankasa nkuraa afa Yerusalem ho ahyia. 30 Asɔfo
no ne Lewifo no dwiraa wɔn ho, afei wodwiraa ɔmanfo
no, dwiraa apon no ne fasu no nso. 31 Midii Yuda
ntuanofo no anim kɔɔ ɔfasu no atifi, na meboaboaa
nnwontofo akuw akɛse abien ano ma wɔbɛdaa ase.
Nnwontofo kuw no mu baako kɔɔ anafo wɔ ɔfasu no
atifi kosii Sumina Pon no. 32 Hosaia ne Yuda ntuanofo
no mu fa dii wɔn akyi, 33 na Asaria, Ɛsra, Mesulam,
34 Yuda, Benyamin, Semaia, Yeremia 35 ne asɔfo no
bi a wɔhyɛn torobɛnto no dii wɔn akyi. Ɛno akyi na
Yonatan babarima Sakaria, Semaia babarima, Matania
babarima, Mikaia babarima, Sakur babarima a ɔyɛ
Asaf aseni no di. 36 Ne korakora no, Sakaria mfɛfo a
wɔne Semaia, Asarel, Milalai, Gilalai, Maai, Netanel,
Yuda ne Hanani dii wɔn so. Wɔfaa nnwontode a Dawid
a ɔyɛ Onyankopɔn nipa akyerɛ sɛ wɔmfa no. Na Ɛsra
a ɔyɛ mmara no kyerɛkyerɛfo no na odii santen no
anim. 37 Wɔfaa Asu Aniwa Pon no ho, kɔɔ tee kɔforoo
kuropɔn no fasu antweri a ɛkyerɛ Dawid kuropɔn no.
Wɔfaa Dawid fi ho, kosii Nsu Pon a ɛwɔ apuei fam no
ho. 38 Nnwontofo a wɔto so abien no faa atifi kwan
kohyiaa wɔn. Me ne ɔmanfo no mu fa dii wɔn akyi.
Yɛfaa ɔfasu no so nam Fononoo Abantenten no ho
kosii Ɔfasu Tɛtrɛɛ no, 39 afei yetwaa Efraim Pon no ho,
kosii Kuropɔn Dedaw Pon no, yɛfaa Mpataa Pon no
ho, kosii Hananel Abantenten ho kɔɔ Ɔha Abantenten
no ho. Yɛtoaa so kɔɔ Nguan Pon no ho, na yekogyinaa
Ɔwɛn Pon no ano. 40 Nnwontokuw abien a na wɔreda
ase no kɔɔ Awurade Asɔredan mu kɔtenatenaa ase.
Me nso me ne akuw ntuanofo a na wɔka me ho no yɛɛ
saa ara. 41 Yɛne asɔfo a na wɔhyɛn torobɛnto a wɔne
Eliakim, Maaseia, Miniamin, Mikaia, Elioenai, Sakaria,
Hanania 42 ne nnwontofo Maaseia, Semaia, Eleasar,
Usi, Yehohanan, Malkia, Elam ne Eser na yɛbɔɔ mu
kɔe. Wɔtoo nnwom a na dwonkyerɛfo Yisrahia rema
wɔn akwankyerɛ. 43 Saa anigye da no, wɔbɔɔ afɔre
bebree, efisɛ na Onyankopɔn ayɛ biribi ama wɔn a
enti ɛsɛ sɛ wɔma wɔn ani gye. Mmea ne mmofra
nyinaa de wɔn ho hyɛɛ afahyɛ no mu, na ɔmanfo a
wɔwɔ Yerusalem no osebɔ no duu akyirikyiri. 44 Da
no, woyii mmarima sɛ wɔnhwɛ adekoradan a wɔde
akyɛde, otwakan ne ntotoso du du gu mu no so. Na
ɛyɛ wɔn asɛde sɛ wokogyigye fi mfuw mu, sɛnea asɔfo
ne Lewifo mmara kyerɛ no, efisɛ na asɔfo ne Lewifo ne
wɔn dwumadi no ho hia Yudafo nyinaa yiye. 45 Wɔyɛɛ
wɔn Nyankopɔn som no ne ahodwira som no pɛpɛɛpɛ,
sɛnea Dawid ne ne babarima Salomo mmara kyerɛ no,
na saa ara nso na nnwontofo no ne aponanohwɛfo no
yɛɛ. 46 Amanne a wɔma nnwontofo akwankyerɛfo di
nnwontofo no anim wɔ nkamfo ne aseda nnwom a
wɔto de ma Onyankopɔn no fii ase fi Dawid ne Asaf
bere so. 47 Enti efi Serubabel ne Nehemia bere so no,
na daa ɔmanfo brɛ nnwontofo no ne aponanohwɛfo
ne Lewifo no nnuan. Na Lewifo no nso de nea wonya
no mu bi ma asɔfo a wɔyɛ Aaron asefo no.

13 Da no ara, bere a wogu so rekenkan Mose Nhoma
no, ɔmanfo no huu asɛm bi a ɛka se, ɛnsɛ sɛ
wɔma Amonni anaa Moabni kwan ma ɔkɔ Onyankopɔn
aguabɔ ase. 2 Ase ne sɛ, bere a Israelfo fii Misraim no,
wɔne wɔn anni no yiye. Mmom, wɔbɔɔ Balaam paa
sɛ ɔnnome wɔn, nanso yɛn Nyankopɔn dan nnome
no ma ɛyɛɛ nhyira. 3 Wɔkenkan saa mmara no wiee
no, wɔpam ananafo no nyinaa fii aguabɔ no ase. 4
Ansa na saa asɛm yi rebesi no, na ɔsɔfo Eliasib a woyii
no sɛ ɔnyɛ Onyankopɔn Asɔredan no adekoradan
sohwɛfo no a na ɔsan yɛ Tobia busuani no, 5 adan
adekoradan kɛse no bi mu de ahyɛ Tobia nsa. Na anka
saa dan no mu na wɔkora atoko afɔrebɔde, aduhuam,
Asɔredan no nkuku ne nkaka ne atoko ntotoso du du,
nsa foforo, ngo ne kyɛfa sononko a wɔahyɛ sɛ wɔmfa
mma asɔfo. Na Mose ahyɛ sɛ saa afɔrebɔde no yɛ
Lewifo, nnwontofo ne aponanohwɛfo no de. 6 Saa bere
no, na minni Yerusalem. Na masan kɔ Babiloniahene
Artasasta nkyɛn wɔ n'ahenni afe a ɛto so aduasa abien
so. Akyiri no na ɔmaa me kwan sɛ mensan mmra. 7
Mibeduu Yerusalem, na metee bɔne a Eliasib ayɛ, sɛ
ɔde Onyankopɔn Asɔredan adiwo dan bi ama Tobia
no, 8 ɛtɔɔ me so, na miyii Tobia nneɛma a ɛwɔ dan no
mu no nyinaa gui. 9 Afei mehyɛɛ sɛ, wonnwira adan
no nyinaa ho, na mede Awurade Asɔredan no nkuku
ne nkaka no, atoko afɔrebɔde ne aduhuam no san
beguu mu. 10 Mesan huu sɛ wɔmfaa nea ɛsɛ sɛ Lewifo
no nya no mmaa wɔn ɛ, enti na wɔne nnwontofo no

a ɛsɛ sɛ wɔhwɛ ɔsom no so no asan akɔyɛ adwuma
wɔ wɔn mfuw mu. 11 Ɛhɔ ara na mekɔɔ ntuanofo no
nkyɛn, kobisaa wɔn se, “Adɛn nti na moayi mo ani afi
Onyankopɔn Asɔredan no so?” Na mefrɛɛ Lewifo no
nyinaa ma wɔsan bae, de wɔn tuatuaa nnwuma a ɛsɛ
sɛ wɔyɛ ano. 12 Na bio, Yudafo nyinaa fii ase de wɔn
atoko ntotoso du du, nsa foforo ne ngo baa Asɔredan
no adekoradan no mu. 13 Na mede adekoradan no
hyɛɛ ɔsɔfo Selemia, mmara no kyerɛkyerɛfo Sadok
ne Lewifo no mu baako a wɔfrɛ no Pedaia nsa sɛ
wɔnhwɛ so. Na miyii Sakur babarima Hanan a ɔyɛ
Matania nena sɛ wɔn boafo. Na saa mmarima yi wɔ
din pa, na wɔn adwuma ne sɛ wɔde nokware bɛkyɛ
nneɛma ama wɔn mfɛfo Lewifo no. 14 Kae saa ade
pa yi yɛ, me Nyankopɔn, na mma wo werɛ mfi nea
mifi nokwaredi mu ayɛ nyinaa de ama me Nyankopɔn
Asɔredan no. 15 Da koro Homeda bi, mihuu Yuda
mmarima bi sɛ wɔretiatia wɔn nsakyiamoa so. Na
wɔrehyehyɛ atoko afiafi wɔ wɔn mfurum so de aba.
Na saa da no, na wɔde wɔn nsa, bobe aba, borɔdɔma
ne nnɔbae bebree reba Yerusalem abɛtɔn. Na mekaa
wɔn anim sɛ, wɔretɔn wɔn nnɔbae homeda. 16 Na
mmarima bi nso fi Tiro a wɔde nsumnam ne aguade
ahorow bebree aba. Na wɔretɔn no Homeda ama
Yudafo wɔ Yerusalem fie ankasa! 17 Ɛno nti, mekɔɔ
Yuda ntuanofo no so kobisaa wɔn se, “Adɛn nti na
mode saa bɔne yi gu homeda ho fi? 18 Munnim sɛ
mo agyanom yɛɛ saa bi no nti na yɛn Nyankopɔn
de saa ɔhaw a ɛwɔ yɛn so mprempren yi brɛɛ yɛn
ne yɛn kurow yi? Gu a moregu Homeda no ho fi
ntraso mprempren no bɛma abufuwhyew aba Israelfo
so.” 19 Na afei, mehyɛɛ sɛ, efi saa bere no rekɔ, Fida
biara anwummere, wɔntoto kurow no apon mu a
wommmue ara kosi sɛ Homeda no betwa mu. Bio,
memaa m’ankasa m’asomfo kɔwɛn apon no, sɛnea
wɔrentumi mfa aguade mma homeda no. 20 Aguadifo
ne nsaanodwumayɛfo a wɔde aguade ahorow ba no
soɛɛ wɔ Yerusalem mfikyiri pɛnkoro anaa mprenu.
21 Nanso mekasa kyerɛɛ wɔn anibere so se, “Dɛn na
motete ɔfasu yi akyi reyɛ? Sɛ moyɛ saa bio a, mɛkyere
mo!” Efi hɔ no, wɔamma Yerusalem wɔ Homeda bio.
22 Na mehyɛɛ Lewifo no sɛ, wonnwira wɔn ho, na
wɔnnwɛn apon no sɛnea Homeda no kronkronyɛ no
bɛka hɔ. Kae saa ade pa yi yɛ nso, me Nyankopɔn, na
w’adɔe kɛse a ɛnsa da no nti, hu me mmɔbɔ. 23 Saa
bere koro no ara mu, mihuu sɛ Yuda mmarima no bi
awareware mmaa a wofi Asdod, Amon ne Moab. 24
Na nea na enye koraa ne sɛ, na wɔn mma no mu fa
ka Asdod ne nnipa foforo bi kasa a na wontumi nka
Yudafo kasa no koraa. 25 Enti mekɔɔ wɔn so kɔdomee
wɔn. Mehwee wɔn mu bi, tutuu wɔn tinwi. Mema
wɔkaa ntam wɔ Awurade anim sɛ, wɔremma wɔn
mma ne abosonsomfo a wɔwɔ asase no so nni aware.
26 Mibisae se, “Ɛnyɛ eyi bi pɛpɛɛpɛ na ɛde Israelhene
Salomo kɔɔ bɔne mu no?” Na wode ɔman biara so
hene toto ne ho a, ɛnyɛ yiye. Onyankopɔn dɔɔ no,
na osii no hene wɔ Israel nyinaa so. Nanso ɔno mpo
ananafo aware de no kɔɔ bɔne mu. 27 Dɛn na ɛhaw
mo ma modwene sɛ mobɛware ananafo mmea, na
monam so ayɛ bɔne a ɛte saa, na munni Onyankopɔn
nokware? 28 Esiane sɛ ɔsɔfopanyin Eliasib babarima
Yoiada aware Horonni Sanbalat babea nti, mepam no
fii m’anim. 29 Kae wɔn, me Nyankopɔn, efisɛ wɔagu
asɔfodwuma, asɔfo ne Lewifo bɔhyɛ ne ntam no ho
fi. 30 Enti miguu biribiara a ɛyɛ ananasɛm, na mede
nnwuma hyehyɛɛ asɔfo ne Lewifo nsa, hwɛɛ sɛ obiara
nim n’adwuma. 31 Mehwɛɛ nso sɛ, nnyina a ɛba
afɔremuka so no nso bɛba mmere a ɛsɛ mu, na afei
wobegye otwa a edi kan no mu nnɔbae de abrɛ asɔfo
no. Kae eyi na dom me, me Nyankopɔn.

Ɛster

1 Saa asɛm yi sii wɔ ɔhene Ahasweros a odii amantam
ɔha aduonu ason so, fi India kosi Etiopia no bere so.
2 Saa bere no na ɔte ahengua so wɔ Susa aban mu de di
n'ahemman no so. **3** N'ahenni mfe abiɛsa so no, ɔtoo
pon kɛse maa n'ahenemma ne ne mpanyimfo. Ɔtoo
nsa frɛɛ asraafo mpanyimfo a wɔwɔ Media ne Persia
nyinaa, ne atitiriw ne amantam mu mpanyimfo. **4**
Afahyɛ no dii asram asia, na ɔdaa n'aheman mu sika
mpempem ne emu anuonyam adi. **5** Eyi nyinaa twaa
mu no, ɔhene no too pon sononko bi maa ahemfi
hɔ asomfo ne mpanyimfo no nyinaa, efi ɔkɛse so de
kosi ɔketewa so. Edii nnanson, na wɔyɛɛ no wɔ Susa
ahemfi adiwo turo mu. **6** Wɔde ntama fɛfɛ hanahana
fitaa ne tuntum a wɔanwen mu sensɛn adiwo hɔ.
Na wɔde ahama kɔkɔɔ akyekyere ahyɛ dwetɛ nkaa a
ɛhyehyɛ abohemaa afadum mu. Sikakɔkɔɔ ne dwetɛ
nkongua sisi abohemaa ne abohyɛn ne abobiri ne
aboɔdemmo ahorow nsɛso so. **7** Wɔde nsakuruwa a
wɔadi ho adwinni ahorow papa bi somee, na adehyesa
buu so wɔ hɔ, sɛnea ɔhene hyɛe no. **8** Nhyehyɛe a na
ɛwɔ nsanom no ho ara ne sɛ, ɛnsɛ sɛ wɔhyɛ obi ma
ɔnom boro nea obetumi so. Nanso wɔn a wobetumi
anom no de, wɔnom sɛnea wɔpɛ, efisɛ na ɔhene no
aka akyerɛ ne fifo no se obiara betumi anom sɛnea
ɔpɛ. **9** Ɔhemmea Wasti too pon maa ahemfi mmea
no saa bere koro no ara mu. **10** Afahyɛ no nnanson
so a nsa afa ɔhene Ahasweros ani so kakra no, ɔka
kyerɛɛ Mehuman, Bista, Harbona, Bigta, Abagta, Setar
ne Karkas a wɔyɛ piamfo baason a wɔhwɛ no no se
11 wɔmfa ɔhemmea Wasti a ɔhyɛ ahemmea kyɛw no
mmrɛ no. Na ɔpɛ sɛ mmarima nyinaa hwɛ n'ahoɔfɛ,
efisɛ na ɔyɛ ɔbea hoɔfɛfo pa ara. **12** Nanso wɔde ɔhene
frɛtumi nkra kɔmaa ɔhemmea Wasti no, wamma. Eyi
maa ɔhene ani bere yiye, maa abufuw hyɛɛ no ma. **13**
Esiane sɛ na ɛyɛ amanne sɛ ɔhene bebisa n'afotufo a
wonim Persia mmara ne n'amanne ne nea ɛsɛ sɛ ɔyɛ
nti, ɔne wɔn a wɔte mmere ase **14** na wɔbɛn ɔhene no
sɛ Karsena, Setar, Admata, Tarsis, Meres, Marsena,
Memukan, a wɔyɛ akunini baason a wofi Persia ne
Media, na wɔyɛ ne nnamfo a wokura dibea akɛse wɔ
ahemman no mu no kasae. **15** Ɔhene no bisae se, "Dɛn
na menyɛ ɔhemmea Wasti? Asotwe bɛn na mmara no
kyerɛ sɛ wɔmfa mma ɔhemmea a mesomaa me piamfo
sɛ wɔnkɔfrɛ no mmra na wamma no?" **16** Na Memukan
buaa ɔhene no ne ahenemma no se, "Ɛnyɛ ɔhene no
nko na ɔhemmea Wasti afom, na wafom ɔpanyin biara
ne ɔmanfo a wɔwɔ w'ahenni no mu no nyinaa. **17** Sɛ
mmea a wɔwɔ ɔman yi mu te sɛ ɔhemmea Wasti ankɔ
ɔhene frɛ no a, wobefi ase atwiri wɔn kununom. **18**
Ansa na ade bɛkyɛ no, yɛn yerenom, wo mpanyimfo
yerenom nyinaa bɛte nea ɔhemmea no yɛe, na wɔafi
ase akasa wɔn kununom ɔkwan koro no ara so. Na
ntwirii no ne abufuw no to rentwa da wɔ w'aheman
mu ha. **19** "Enti sɛ ɔhene bɛpene so a, yesusuw sɛ,
ebeye sɛ ɔhene bɛhyɛ mmara a wɔakyerɛw no Persiafo
ne Mediafo mmara mu a wontumi nsakra mu. Ɛsɛ sɛ
ɛhyɛ sɛ wɔmpam ɔhemmea Wasti mfi w'ani so, na
wonsi ɔhemmea foforo a ɔsom bo kyɛn no. **20** Sɛ wɔde
saa mmara yi to gua ma obiara te wɔ w'aheman kɛse
yi mu a, mmea awarefo de obu a ɛsɛ na ɛfata bɛma
wɔn kununom." **21** Ɔhene no ne n'ahenemma no faa
Memukan afotu no sɛ ɛyɛ adwene pa, enti wodii so. **22**
Ɔkyerɛw nkrataa kɔɔ n'aheman no mu mmaa nyinaa.
Ɔkyerɛw ɔmantam biara wɔ ne kasa mu, sɛ ɔbarima
biara nni ne fi so.

2 Ɔhene Ahasweros bo tɔɔ ne yam akyi yi no, ofii ase
dwenee nea Wasti ayɛ ne mmara a wɔahyɛ no ho. **2**
Na n'asomfo susuw ho kyerɛɛ no se, "Ma yenwurawura
ahemman yi mu, na yɛmpɛ mmabun ahoɔfɛfo mfa
wɔn mmrɛ ɔhene. **3** Ɔhene nyi ananmusifo bi wɔ
ɔmantam biara mu, na wɔmfa mmea ahoɔfɛfo yi mmra
ɔhene yerenom atenae wɔ Susa. Hegai a ɔyɛ piamni
no na ɔbɛhwɛ wɔn so, ama wɔn ahosiesie nnuru. **4**
Ɛno akyi no, ababaa a ɔsɔ w'ani yiye no na wobesi
no ɔhemmea, asi Wasti anan mu." Saa afotu yi sɔɔ
ɔhene no ani yiye, enti ɔyɛɛ saa ntɛm so. **5** Na Yudani
bi a ɔyɛ Yair babarima a ne din de Mordekai te Susa
aban no mu. Na ofi Benyamin abusuakuw mu. Na ɔyɛ
Kis ne Simei aseni. **6** Ɔhene Nebukadnessar na otwaa
n'abusuafo ne Yudahene Yekonia ne afoforo bi asu fii
Yerusalem kɔɔ Babilonia. **7** Na saa ɔbarima yi wɔ onua
hoɔfɛfo bi a ne din de Hadasa a na wɔsan frɛ no Ɛster.
Bere a n'agya ne ne na wuwui no, Mordekai faa no
kaa n'abusua ho, tetew no sɛ n'ankasa babea. **8** Ɔhene
no mmara a ɔhyɛe no nti, wɔde Ɛster ne mmabaa
bebree baa ɔhene yerenom atenae wɔ Susa aban no
mu, de wɔn hyɛɛ Hegai nsa. **9** Hegai ani gyee Ɛster ho
yiye, maa ɔhwɛɛ no yiye. Ntɛm ara, ɔma wɔmaa no
aduan sononko, na ɔmaa no ahosiesie nnuru kaa ho.
Ɔsan de mfenaa baason a oyii wɔn fii ahemfi hɔ no
maa no, na ɔde ɔno ne mfenaa no kɔtenaa nea ɛhɔ
ye pa ara wɔ mmea atenae hɔ. **10** Ɛster anka ne man

a ofi mu ne n'abusua a ɔbɔ ankyerɛ obiara, efisɛ na
Mordekai abɔ n'ano sɛ ɔnnkyerɛ. 11 Da biara Mordekai
kɔnantew fa ahemfi no adiwo hɔ, bisa Ɛster ase sɛ
ne ho te dɛn. 12 Ansa na wɔde ababaa biara bɛkɔ
ɔhene nkyɛn no, wɔma ɔde ahoɔfɛ nnuru yɛ ne ho afe
baako. Wɔde kurobow ngo yɛ ne ho asram asia na ɛno
akyi no wɔde aduhuam ne nkum sononko bi ayɛ ne
ho asram asia. 13 Na sɛ edu bere a ɛsɛ sɛ ɔkɔ ɔhene
nkyɛn a wɔma no kwan ma ɔfa atade anaa agude a
ɔpɛ sɛ ɔde siesie ne ho, na ama n'ahoɔfɛ no adi mu.
14 Anwummere no, wɔde no kɔ ɔhene dabekyire, na
ade kye a, wɔde no akɔ baabi a ɔhene yerenom te no.
Ɛhɔ na ɔhene piamni foforo bi a wɔfrɛ no Saasgas na
bɛhwɛ no so. Na ɛhɔ na ɔbɛtena a ɔrenkɔ ɔhene no
nkyɛn gye sɛ ɔhene no ani gye ne ho ansa na wabɔ
ne din afrɛ no. 15 Na eduu Ɛster a ɔyɛ Abihail ba no
so no, wammisa hwee gye sɛ nea Hegai a ɔyɛ ɔhene
piamni a ɔhwɛ mmea no so no tuu no fo wɔ ho no
(Mordekai nua ne Abihail, na Mordekai nso ha ɔhwɛɛ
Ɛster). 16 Bere a wɔde Ɛster kɔmaa ɔhene Ahasweros
wɔ ahemfi hɔ Tebet ɔsram (bɛyɛ Ɔpɛpɔn) mu a na
ɛyɛ n'adedi mfe ason so no, 17 ɔhene no dɔɔ no sen
mmabun a wɔaka no nyinaa. N'ani gyee ne ho ara
kosii sɛ, ɔhyɛɛ no ahenkyɛw, pagyaw no sɛ ɔhemmea,
sii Wasti anan mu. 18 Ahemmeasi no mu no, ɔtoo
pon maa ne mmapɔmma ne asomfo nyinaa de hyɛɛ
Ɛster anuonyam. Ɔmaa obiara akyɛde bebree, na ɔyɛɛ
no afoofida wɔ amantam no nyinaa so. 19 Mpo, bere
a wɔde mmabaa no nyinaa kɔɔ mmea atenae a ɛto
so abien no mu no, na Mordekai nso abɛyɛ ɔpanyin
wɔ ahemfi hɔ no, 20 Ɛster ankyerɛ baabi a ofi ne
abusua a ɔbɔ da. Ɔkɔɔ so dii Mordekai afotu no so
sɛnea ɔyɛɛ bere a na ɔne no te no. 21 Da koro bi a
Mordekai wɔ adwuma mu wɔ ahemfi no, ɔhene no
piamfo baanu a wɔn din de Bigtan ne Teres a na wɔyɛ
ɔhene no kokoamfi no pon ano awɛmfo no bo fuw
ɔhene Ahasweros, na wɔpam ne ti so sɛ wobekum
no. 22 Mordekai tee pɔwbɔ no, ɔbɔɔ ɔhemmea Ɛster
amannɛɛ. Ɔno nso ka kyerɛɛ ɔhene no, na ɔmaa
Mordekai mo sɛ ɔbɛkaa asɛm no. 23 Wɔkɔɔ asɛm no
mu, huu sɛ asɛm a Mordekai bɛkae no yɛ nokware no,
wɔsɛn mmarima baanu no wɔ dua so. Wɔkyerɛw eyi
nyinaa hyɛɛ ɔhene Ahasweros adedi abakɔsɛm nhoma
mu.

3 Eyinom akyi no, ɔhene Ahasweros pagyaw Agagni
Hamedata babarima Haman dibea, yɛɛ no ɔsoafo
panyin wɔ ahemman no mu ma ɔbɛyɛɛ ɔhene
abediakyiri. 2 Sɛ Haman reba a, ɔhene mpanyimfo
no bɔ wɔn mu ase de kyerɛ obu ne nidi a wɔwɔ
ma no, efisɛ saa na ɔhene ahyɛ. Nanso Mordekai
ammɔ ne mu ase da, na wankyerɛ obu ne nidi nso
da. 3 Ahemfi mpanyimfo a wɔwɔ ɔhene pon ano
no bisaa Mordekai se, "Adɛn nti na worebu ɔhene
mmara so?" 4 Wɔkasa kyerɛɛ no mpɛn pii nanso ɔkɔɔ
so buu mmara no so. Enti wɔbɔɔ Haman amannɛɛ
hwɛɛ sɛ ɔbɛpene Mordekai suban no so ana, efisɛ
na Mordekai aka akyerɛ wɔn sɛ ɔyɛ Yudani. 5 Bere
a Haman huu sɛ Mordekai nkotow no, anaa ɔnna
obu ne nidi adi nkyerɛ no no, ne bo fuwii. 6 Enti
Haman yɛɛ n'adwene sɛ, ɔrenhaw Mordekai nko ara.
Esiane sɛ na wate sɛ Mordekai yɛ Yudani no nti, ɔyɛɛ
n'adwene sɛ ɔbɛhwehwɛ ɔkwan a ɔbɛfa so de atɔre
Yudafo a wɔwɔ Ahasweros ahemman mu no nyinaa
ase. 7 Na ɔsram Abib (bɛyɛ Oforisuo) mu a ɛyɛ ɔhene
Ahasweros adedi mfe dumien so no, wɔbɔɔ ntonto
a wɔfrɛ no Pur de hwehwɛɛ da ne ɔsram a ɛfata sɛ
wɔhyɛ fa no. Na da a woyii no yɛ Abib ɔsram (bɛyɛ
Ɔbɛnem) da a ɛto so ason a na ɛreyɛ akɔ ntontobɔ no
akyi afe mu. 8 Na Haman kɔɔ ɔhene Ahasweros nkyɛn
kɔka kyerɛɛ no se, "Nnipa bi wɔ hɔ a wɔabɔ apete
amantam a ɛwɔ w'ahenni yi nyinaa so. Wɔn mmara ne
ɔman foforo biara de bɔ abira, na mpo, wobu ɔhene
mmara so. Ɛno nti, enye mma ɔhene sɛ ɔbɛhwɛ ama
wɔatena ase. 9 Sɛ ebetumi a, Ɔhempɔn, hyɛ mmara
na wɔntɔre wɔn ase, na mɛma aban amammuifo
dwetɛ tɔn ahaasa aduɔson anum na wɔde agu adehye
foto no mu." 10 Ɔhene no penee so, worɔw ne pɛtea
de maa Agagni Hamedata babarima Haman a ɔyɛ
Yudafo tamfo no de sii asɛm no so dua. 11 Ɔhene no
ka kyerɛɛ Haman se, "Ma sika no ntena hɔ, nanso
wo ne nnipa no nni no sɛnea wopɛ no biara." 12
Abib (bɛyɛ Oforisuo) da a ɛto so dunson no, Haman
frɛɛ ɔhene akyerɛwfo ma ɔkaa nea ɔpɛ sɛ ɔkyerɛw
de kɔma mmapɔmma, amantam amradofo a wɔwɔ
mmeae nyinaa, adwumayɛfo a wɔwɔ amantam no
mu ma wɔkyerɛw no wɔ wɔn ankasa kasa mu. Ɔhene
Ahasweros na wɔde ne din hyɛɛ nkrataa no ase, na
wɔde ne kaa no sɔw ano, 13 na wɔde somaa abɔfo ma
wɔde kokɔɔ amantam a ɛwɔ ahemman no mu nyinaa.
Nkrataa no hyɛɛ mmara sɛ, ɛsɛ sɛ wokunkum Yudafo
nyinaa, mmofra ne mpanyin, mmea ne mmarima,
tɔre wɔn ase da koro na wɔfa wɔn agyapade. Wɔhyɛɛ
sɛ, saa asɛm yi nsi wɔ Adar ɔsram (bɛyɛ Ɔbɛnem) da a
ɛto so ason, a ɛyɛ afe akyi a wɔhyɛɛ mmara no. 14

Wɔde mmara no sɛso bi bɛkɔ amantam no nyinaa so,
na wɔbɛma ɔmanfo nyinaa nso ate mu nsɛm, sɛnea
wobetumi adi dwuma no wɔ da a wɔahyɛ no. 15 Ɔhene
no hyɛ ma wɔde mmara no somaa abɔfo a wɔn ho yɛ
hare ma wɔbɔɔ no dawuru wɔ Susa aban no mu. Afei,
ɔhene no ne Haman tenaa ase nom nsa; nanso Susa
kuropɔn no mu yɛɛ basabasa.

4 Bere a Mordekai huu nea wɔayɛ no nyinaa no,
ɔtetew ne ntade mu, hyɛɛ atweaatam, de nsõ yɛɛ
ne ho, de agyaadwotwa a ano yɛ den faa kuropɔn
no mu. 2 Ogyinaa ahemfi no pon akyi, efisɛ na
wɔmma obi a ɔhyɛ atweaatam no nkɔ mu. 3 Na bere
a ɔhene no mmara no duu amantam no nyinaa so
no, na ɛyɛ osu ne agyaadwo wɔ Yudafo no mu. Wodii
mmuada, su twaa agyaadwo a wɔn mu bebree hyehyɛ
atweaatam de nsõ ahura wɔn ho. 4 Bere a ɔhemmea
Ɛster mmaawa ne ne piamfo bɛkaa Mordekai ho asɛm
kyerɛɛ no no, ɛhaw no yiye. Ɔbrɛɛ no ntade sɛ ɔmfa
nsi atweaatam no anan, nanso ɔpoe. 5 Na Ɛster soma
ma wɔkɔfrɛɛ Hatak a ɔyɛ ɔhene piamfo no mu baako a
wɔayi no sɛ ne somfo no. Ɔhyɛɛ no sɛ ɔnkɔ Mordekai
nkyɛn nkobisa no nea ɛrehaw no, ne nea enti a ɔretwa
agyaadwo saa. 6 Enti Hatak kɔɔ Mordekai nkyɛn wɔ
aguabɔbea a ɛwɔ ahemfi no pon ano. 7 Mordekai kaa
asɛm no nyinaa kyerɛɛ no, kaa sika a Haman ahyɛ
bɔ sɛ ɔde begu adehye foto mu no, nam so de atɔre
Yudafo no ase. 8 Mordekai de mmara no sɛso a woyii
no Susa a ɛkyerɛ sɛ wonkum Yudafo nyinaa no bae,
na ɔde maa Hatak sɛ ɔmfa nkɔma Ɛster. Ɔsan frɛɛ
Hatak sɛ ɔnkyerɛ mu nkyerɛ Ɛster, na ɔnsrɛ no sɛ,
ɔnkɔ ɔhene no nkyɛn nkɔsrɛ no ahummɔbɔ, na ɔnka
bi mma ne nkurɔfo. 9 Enti Hatak san kɔɔ Ɛster nkyɛn
kɔkaa Mordekai nkra no. 10 Ɛster ka kyerɛɛ Hatak sɛ,
ɔnsan mfa nkra nkɔma Mordekai se: 11 "Wiase nyinaa
nim sɛ obiara a wobɛkɔ ɔhene anim wɔ n'asennipia
mu a wɔntoo nsa mfrɛɛ wo no, owu na wubewu, gye
sɛ ɔde ne sika ahempema no kyerɛ wo so. Na ɛbɛyɛ
ɔsram ni no, ɔhene no nsomaa sɛ wɔmmɛfrɛ me."
12 Enti Hatak de Ɛster nkra no kɔmaa Mordekai. 13
Mordekai nso de saa mmuae yi maa Ɛster se, "Nsusuw
da biara da sɛ, sɛ wokunkum Yudafo no nyinaa a,
wubenya wo ti adidi mu wɔ ahemfi hɔ. 14 Na sɛ woyɛ
komm bere a ɛte sɛɛ mu a, Yudafo no gye betumi afi
baabi aba, nanso wo ne w'abusuafo bewuwu. Nea ɛka
ho ne sɛ, ɛsɛ sɛ wuhu sɛ, bere a ɛte sɛɛ yi nti na wɔasi
wo hemmea wɔ ahemfi hɔ." 15 Na Ɛster de mmuae
yi kɔmaa Mordekai se, 16 "Kɔ na kɔboaboa Yudafo a
wɔwɔ Susa no nyinaa ano ntɛm. Nnidi anaa nnom
nnansa, anadwo anaa awia. Me ne me mmaawa nso
bɛyɛ saa ara. Ɛwɔ mu sɛ, etia mmara de, nanso mɛkɔ
akohu ɔhene no na sɛ, ɛsɛ sɛ mewu koraa a, mewu."
17 Enti Mordekai kɔyɛɛ sɛnea Ɛster ka kyerɛɛ no no.

5 Nnansa akyi no, Ɛster hyɛɛ n'ahemmea atade kɔɔ
ahemfi no adiwo hɔ a ɛbɛn ɔhene no asa so. Na
ɔhene no te n'ahengua so a n'ani kyerɛ abɔnten kwan
ano. 2 Bere a ohuu Ɔhemmea Ɛster sɛ ogyina adiwo
hɔ no, ogyee no fɛw so. Ɔde sikakɔkɔɔ ahempema
no kyerɛɛ ne so. Enti Ɛster bɛn kosoo pema no ti. 3
Na ɔhene no bisaa no se, "Ɔhemmea Ɛster, dɛn na
wohwehwɛ? W'abisade ne dɛn? Sɛ ɛyɛ ahemman no
fa koraa a, mede bɛma wo!" 4 Na Ɛster buae se, "Sɛ
ɛyɛ wo pɛ a, Ɔhempɔn, wo ne Haman mmra aponto
a masiesie ama wo nnɛ no ase." 5 Ɔhene no dan
ne ho, ka kyerɛɛ n'asomfo no se, "Monka nkyerɛ
Haman se, ɔmmra aponto no ase mprempren ara,
sɛnea Ɛster asrɛ no." Enti ɔhene ne Haman kɔɔ Ɛster
aponto no ase. 6 Na bere a wogu so renom nsa no,
ɔhene no ka kyerɛɛ Ɛster se, "Afei, ka nea wohwehwɛ
pa ara no kyerɛ me. W'adesrɛde yɛ dɛn? Sɛ wubisa
m'aheman mu fa koraa a, mede bɛma wo." 7 Ɛster
buae se, "M'adesrɛ a me koma da ho pa ara ni: 8 Sɛ
ɔhempɔn ani sɔ me, na ɔpɛ sɛ ɔyɛ m'adesrɛ ma me a,
anka ɔkyena wo ne Haman mmra ɔpon a mɛto wo
no ase. Na ɔkyena, mɛkyerɛ wo eyi nyinaa ase." 9
Haman fii aponto no ase no, na n'ani agye mmoroso!
Nanso ohuu Mordekai a ɔte pon no ano a wansɔre
na ne ho ampopo wɔ n'anim no, ne bo fuwii. 10
Nanso Haman hyɛɛ ne ho so kɔɔ fie. Afei, ɔboaboaa
ne nnamfonom a ne yere Seres ka ho no ano, 11 de
ahonya ne mma dodow a ɔwɔ hoahoaa ne ho wɔ wɔn
anim. Ɔde abasobɔde ahorow a ɔhene ama no no nso
ne sɛnea wɔasi no panyin wɔ mpanyimfo nkae no so
no nso tuu ne ho. 12 Haman ka kaa ho se, "Ɛnyɛ ɛno
nko! Ɔhemmea Ɛster too nsa frɛɛ me ne ɔhene no
ankasa kɔɔ n'aponto ase. Na wato nsa afrɛ me sɛ, ɔpɛ
sɛ me ne no ne ɔhene no didi bio ɔkyena. 13 Nanso sɛ
mihu Yudani Mordekai sɛ ɔda so te ahemfi pon ano
a, me bo nnwo koraa." 14 Haman yere Seres ne ne
nnamfonom no maa no adwene se, "Yɛ dua a wɔsɛn
nnipa wɔ so a ne sorokɔ yɛ anammɔn aduɔson anum
na anɔpa ka kyerɛ ɔhene no se, ɔnsɛn Mordekai wɔ
so. Sɛ wɔyɛ no saa a, wode anigye ne ɔhene no bɛkɔ
aponto no." Saa adwenkyerɛ yi sɔɔ Haman ani yiye
ma ɔhyɛɛ sɛ wonsi dua a wɔsɛn nnipa wɔ so no.

6 Saa anadwo no, ɔhene no antumi anna, nti ɔmaa
ɔsomfo bi kɔfaa n'ahemman mu abakɔsɛm nkrataa
bae sɛ wɔnkenkan nkyerɛ no. **2** Ohuu sɛnea Mordekai
kɔdaa pɔwbɔ bi adi, nea Bigtana ne Teres a na wɔyɛ
piamfo baanu a na wɔwɛn ɔhene no apon ano no
pamee wɔ nkrataa no mu. Wɔpam ɔhene no ti so sɛ
wobekum no. **3** Ɔhene no bisae se, "Dɛn akatua anaa
nkae ade bɛn na wɔde ama Mordekai wɔ eyi ho?"
Asomfo no buae se, "Wɔnyɛɛ hwee mmaa no ɛ." **4**
Ɔhene no bisae se, "Hena na ɔhyɛ akyi hɔ adiwo hɔ
no?" Ɛbae sɛ, na afei na Haman abedu ahemfi adiwo a
ɛwɔ akyi hɔ no a ɔrebɛka akyerɛ ɔhene no, na wasɛn
Mordekai wɔ dua a wasi no so. **5** N'asomfo no buaa
ɔhene no se, "Haman na ɔhyɛ hɔ." Ɔhene no kae se,
"Momfa no mmra mu." **6** Enti Haman kɔɔ mu, maa
ɔhene no bisae se, "Dɛn na menyɛ mfa nhyɛ ɔbarima
a nokware, ɔsɔ m'ani no anuonyam?" Haman bisaa
ne ho se, "Hena na ɔfata sɛ ɔhene hyɛ no anuonyam
sen me?" **7** Enti obuae se, "Sɛ ɔhene pɛ sɛ ɔhyɛ obi
anuonyam a, **8** ɛsɛ sɛ ɔde n'ankasa ahentade mu
baako ne n'ankasa pɔnkɔ a adehye nsɛnkyerɛnne bɔ
ne moma so no ba. **9** Ka kyerɛ mmapɔmma no mu
baako a odi mu yiye, na ɔmfa ahentade nhyɛ no, na
onni n'anim mfa no mmra aguabɔbea hɔ a ɔte ɔhene
no ankasa pɔnkɔ so. Ɛsɛ sɛ mmapɔmma no gye no
akurum se, 'Saa na ɔhene yɛ wɔn a ɔpɛ sɛ ɔhyɛ wɔn
anuonyam no!'" **10** Ɔhene no ka kyerɛɛ Haman se,
"Eye koraa! Ka wo ho kɔfa ahentade no ne me pɔnkɔ
no, na yɛ sɛnea wopɛ sɛ woyɛ no ma Yudani Mordekai
a ɔte ahemfi pon ano no. Mma wo werɛ mmfi sɛ
wobɛyɛ biribiara a woaka ho asɛm no." **11** Enti Haman
faa ahentade no de hyɛɛ Mordekai, de no tenaa Ɔhene
no ankasa pɔnkɔ so, de no kɔɔ kurow no aguabɔbea
hɔ a na ɔpae di n'anim se, "Saa na ɔhene yɛ wɔn a ɔpɛ
sɛ ɔhyɛ wɔn anuonyam no." **12** Akyiri no, Mordekai
san kɔɔ ahemfi hɔ pon no ano, na Haman de ɔyaw
a ano yɛ den ne aniwu yɛɛ ntɛm kɔɔ fie. **13** Bere a
Haman bɔɔ ne yere Seres ne ne nnamfonom nyinaa
amanneɛ no, wɔkae se, "Esiane sɛ Mordekai a oguu
w'anim ase yi yɛ Yudani nti, nhyehyɛe biara a wobɛyɛ
atia no no renyɛ yiye. Sɛ wotoa so tia no a, ɛbɛkɔ no
bɔne ama wo." **14** Bere a wogu so rekasa no, ɔhene
piamfo no bae sɛ wɔrebɛfa Haman akɔ Ɛster aponto a
wasiesie no ase.

7 Enti ɔhene no ne Haman kɔɔ Ɔhemmea Ɛster
aponto no ase. **2** Wɔrenonom nsa saa da no, ɔhene
no ka kyerɛɛ no bio se, "Ɔhemmea Ɛster, kyerɛ me nea
wopɛ. W'abisade ne dɛn? Sɛ ɛyɛ ahemman yi mu fa
koraa a, mede bɛma wo!" **3** Ɔhemmea Ɛster buae se,
"Sɛ Ɔhempɔn ani gye me ho, na ɔpɛ sɛ ɔyɛ m'abisade
ma me a, m'adesrɛ ara ne sɛ, obegyaa me nkwa ne me
manfo nkwa mu ama yɛn. **4** Efisɛ wɔatɔn me ne me
manfo ama nnipa a wobekunkum yɛn, atɔre yɛn ase.
Sɛ wɔtɔn yɛn sɛ nkoa kɛkɛ mpo a, anka mɛtena dinn,
efisɛ ɛno de, ɛyɛ asɛm ketewa bi a ɛho nhia sɛ wɔde
kɔdan ɔhene." **5** Ɔhene Ahasweros bisae se, "Hena na
ɔbɛyɛ saa? Na hena na obetumi de ne nsa aka wo?"
6 Ɛster buae se, "Saa omumɔyɛfo ne ɔtamfo yi ne
onimguasefo Haman." Ehu maa Haman ho popoo wɔ
ɔhene ne ɔhemmea no anim. **7** Ɔhene no de abufuw
huruw gyinaa ne nan so, na ɔkɔɔ ahemfi hɔ turo mu.
Na Haman kaa hɔ, guan toaa Ɔhemmea Ɛster sɛ ɔnsrɛ
ne nkwa mma no, efisɛ na onim sɛ n'awie adu. **8** Ɔtew
hwee Ɔhemmea Ɛster mpa a ɔrehome wɔ so no so.
Ɛhɔ ara na ɔhene no nso fii ahemfi no turo mu hɔ bae.
Ɔhene no bobɔɔ mu se, "Hwɛ ɔrebɛboro ɔhemmea yi
bere a ɔwɔ me nkyɛn wɔ fie ha nso?" Ɔhene no kasa
wiee ara pɛ, n'asomfo no kataa Haman anim a ɛkyerɛ
sɛ, n'awie adu. **9** Na Harbona a ɔyɛ ɔhene no piamfo
no mu baako kae se, "Haman asi dua a ne sorokɔ
yɛ anammɔn aduɔson anum wɔ ɔno ara n'adiwo. Na
n'adwene ne sɛ, ɔbɛsɛn Mordekai a ogyee ɔhene nkwa
no wɔ so." Afei, ɔhene no kae se, "Monsɛn Haman
wɔ so." **10** Enti wɔsɛn Haman wɔ dua no a osi maa
Mordekai no so, maa ɔhene no bo dwoe.

8 Da no ara, Ɔhene Ahasweros de Haman a ɔyɛ
Yudafo tamfo no agyapade maa Ɔhemmea Ɛster.
Na afei, wɔde Mordekai baa ɔhene anim, efisɛ na Ɛster
akyerɛ sɛnea ɔne no bɔ abusua fa. **2** Ɔhene no worɔw
kaa a ogye fii Haman nkyɛn no de hyɛɛ Mordekai. Na
Ɛster yii Mordekai sɛ ɔno na ɔnhwɛ Haman agyapade
so. **3** Bio, Ɛster baa ɔhene no nkyɛn bɛhwee ne nan ase,
de su srɛɛ no se, Haman pɔw a ɔbɔ de tiaa Yudafo no
wɔmma wonnyae. **4** Na ɔhene no soo sika ahempema
no mu, de kyerɛɛ Ɛster so. Enti ɔsɔre gyinaa n'anim **5**
kae se, "Sɛ mesɔ Ɔhempɔn ani na sɛ osusuw sɛ eye
a, hyɛ mmara a etia sɛe a na Hamedata babarima
Haman pɛ sɛ ɔsɛe Yudafo a wɔwɔ ɔhene amantam
nyinaa no mu no. **6** Na mɛyɛ dɛn atena ase ahwɛ sɛ
wɔrekunkum me nkurɔfo ne m'abusuafo, asɛe wɔn?"
7 Na ɔhene Ahasweros ka kyerɛɛ Ɔhemmea Ɛster ne
Yudani Mordekai se, "Mede Haman agyapade ama
Ɛster, na wɔasɛn no wɔ dua so, efisɛ ɔpɛɛ sɛ ɔsɛe
Yudafo. **8** Afei, fa ɔhene din kyerɛw mmara foforo

wɔ Yudafo no din mu, ka nea wopɛ biara wɔ mu,
na fa ɔhene kaa no sɔw ano. Biribiara a wɔakyerɛw
wɔ ɔhene din mu de ne kaa asɔw ano no, wɔnnan
ani." 9 Enti Siwan ɔsram (bɛyɛ Ayɛwohomumɔ) da
a ɛto so aduonu anum no, wɔfrɛɛ ɔhene akyerɛwfo.
Mordekai kaa nsɛm no, na wɔkyerɛw mmara kɔmaa
Yudafo ne mmapɔmma, amradofo ne mpasua no mu
adwumayɛfo a wɔwɔ amantam ɔha aduonu ason no
mu, efi India kosi Etiopia. Wɔkyerɛw mmara no wɔ
kasa ahorow a nnipa no ka wɔ ahemman no mu, a
Yudafo no ka ho. 10 Mordekai de Ɔhene Ahasweros
din na ɛkyerɛwee, na ɔde ɔhene no kaa sɔw ano. Ɔde
nkrataa no somaa abɔfo ahoɔharefo a wɔtenatenaa
apɔnkɔ a wɔayɛn wɔn ama ɔhene som no so. 11 Ɔhene
no mmara no maa Yudafo a wɔwɔ kurow biara so
tumi ma wɔkaa wɔn ho bɔɔ mu, bɔɔ wɔn nkwa ho
ban. Wɔmaa wɔn ho kwan sɛ ɔman anaa ɔmantam
biara a ebetu wɔn mma anaa wɔn yerenom so sa no,
wɔwɔ ho kwan sɛ wɔkunkum wɔn, tɔre wɔn ase, fow
wɔn atamfo no agyapade. 12 Da pɔtee a wɔtu sii hɔ
maa nneyɛe yi wɔ ɔhene Ahasweros mantam mu no
yɛ Adar ɔsram (bɛyɛ Ɔbɛnem) da a ɛto so ason wɔ afe
a na wɔrebesi mu no mu. 13 Ɛsɛ sɛ wɔfa mmara yi
sɛsɔ wɔ ɔmantam biara mu sɛ mmara, na wɔda no adi
kyerɛ ɔmanfo nyinaa. Sɛ ɛba saa a, saa da no, Yudafo
no besiesie wɔn ho, atɔ wɔn atamfo so were. 14 Ɔhene
asɛm no nti, abɔfo no de apɔnkɔ a wɔayɛn wɔn ama
ɔhene no tuu mmirikatɛntɛ. Wɔhyɛɛ mmara koro no
ara bi wɔ Susa aban no mu. 15 Na Mordekai hyɛɛ
ahentade tuntum ne fufu ne sikakɔkɔɔ ahenkyɛw,
na ɔhyɛɛ batakari tamkɔkɔɔ nguguso fɛfɛ bi guu so.
Na ɔmanfo a wɔwɔ Susa no hyɛɛ mmara foforo no
ho fa. 16 Anigye ne ahosɛpɛw hyɛɛ Yudafo no ma,
na wɔhyɛɛ wɔn anuonyam wɔ baabiara. 17 Kuropɔn
biara ne ɔmantam biara a ɔhene no mmara no dui
no, Yudafo no sɛpɛw wɔn ho, hyɛɛ fa kɛse na wodii
ho afoofi. Na asase no so nnipa bebree yɛɛ wɔn ho
Yudafo, efisɛ na wosuro nea Yudafo no bɛyɛ wɔn.

9 Na Adar ɔsram (bɛyɛ Ɔbɛnem) da a ɛto so ason no,
wɔde ɔhene no mmara abien no yɛɛ adwuma. Saa
da no na Yudafo no atamfo no ani da so sɛ wɔbɛsɛe
wɔn, nanso ani danee. 2 Yudafo no boaa wɔn ho ano
wɔ wɔn nkuropɔn a ɛwɔ ɔhene amantam no mu no
nyinaa so, bɔɔ wɔn ho ban de tiaa obiara a ɔpɛ sɛ
ɔbɛhaw wɔn no. Nanso obiara antumi ansɔre antia
wɔn, efisɛ na obiara suro wɔn. 3 Esiane Mordekai ho
hu nti, amantam so asafohene nyinaa, mmapɔmma,
amradofo ne ɔhene adwumayɛfo nyinaa boaa Yudafo
no. 4 Efisɛ na wɔama Mordekai panyin wɔ ahemfi
hɔ, ama ne din ahyeta amantam no nyinaa mu, bere
a na ne tumi nso rekɔ soro. 5 Yudafo no kunkum
wɔn atamfo, sɛee wɔn wɔ afoa ano. Wokunkum wɔn
atamfo, tɔree wɔn ase, na wɔyɛɛ wɔn a wɔtan wɔn no
nea wɔpɛ biara. 6 Wokunkum nnipa ahannum wɔ Susa
aban no mu. 7 Wɔsan kunkum Parsandata, Dalfon ne
Aspata, 8 Porata, Adalia, Aridata, 9 Parmasta, Arisai,
Aridai ne Waisata 10 a, wɔyɛ Hamedata babarima
Haman a ɔyɛ Yudafo tamfo no mmabarima du no.
Nanso wɔamfa asade biara. 11 Bere a wɔbɔɔ ɔhene
no amanneɛ a ɛfa nnipa dodow a wɔkum wɔn wɔ
Susa aban mu ho anwummere no, 12 ɔma wɔfrɛɛ
Ɔhemmea Ɛster, na ɔka kyerɛɛ no se, "Yudafo no
akunkum nnipa ahannum wɔ Susa aban mu nko ara
ne Haman mmabarima du no. Sɛ wɔayɛ saa wɔ ha
de a, ɛno de asɛm bɛn na asi wɔ amantam a aka no
mu? Afei, dɛn bio na wohwehwɛ? Wɔde bɛma wo; ka
kyerɛ me na mɛyɛ." 13 Na Ɛster kae se, "Ɔhempɔn,
sɛ ɛsɔ w'ani a, ma Yudafo a wɔwɔ Susa no kwan na
wɔnyɛ nea wɔyɛɛ no nnɛ no bio ɔkyena, na wɔmfa
Haman mmabarima du no amu nsensɛn nnua so."
14 Na ɔhene no penee so, na wɔbɔɔ mmara no ho
dawuru wɔ Susa. Wɔsan de Haman mmabarima du no
amu sensɛn nnua so. 15 Na Yudafo a wɔwɔ Susa no
boaa wɔn ho ano Adar ɔsram (bɛyɛ Ɔbɛnem) da a ɛto
so awotwe, na wɔsan kunkum nnipa ahaasa; na bio,
wɔamfa asade biara. 16 Saa bere no na Yudafo nkae a
wɔwɔ Ɔhene no amantam mu nyinaa aboa wɔn ho
ano, rebɔ wɔn nkwa ho ban. Wokum wɔn atamfo no
mpem aduɔson anum, nam so nyaa ɔhome fii wɔn
atamfo nsam. Nanso wɔamfa asade biara. 17 Saa ara
na wɔyɛɛ wɔ Adar ɔsram no (bɛyɛ Ɔbɛnem) da a ɛto
so ason no wɔ amantam no nyinaa mu. Ade kyee no,
wɔhomee, didii, gyee wɔn ani wɔ wɔn nkonimdi no
ho. 18 Nanso Yudafo a wɔwɔ Susa no toaa so kunkum
wɔn atamfo no da a ɛto so abien no nso, na wɔhomee
ne nnansa so de didii, gyee wɔn ani. 19 Enti ebesi nnɛ
yi, Yudafo a wɔtete nkuraa a wɔntoo afasu mfaa ho no
di saa afirihyia dapɔnna yi. Wodi afoofi saa awɔwbere
da yi mu, sɛpɛw wɔn ho, de akyɛde mema wɔn ho wɔn
ho. 20 Mordekai kyerɛw saa nsɛm a esisii yi nyinaa, na
wɔde nkrataa kɔmaa Yudafo a wɔbɛn ne wɔn a wɔwɔ
akyiri wɔ ɔhene no amantam nyinaa mu, 21 hyɛɛ wɔn
nkuran sɛ, wonni afirihyia afahyɛ yi wɔ saa nnaanu
no mu. 22 Ɔka kyerɛɛ wɔn se wɔnhyɛ saa nna no ho fa

a adidi ne ɔnom ka ho, na wɔmma wɔn ho wɔn ho
ne ahiafo akyɛde. Eyi bɛma Yudafo no akae bere a
wonyaa ogye fii wɔn atamfo nsam, wɔn awerɛhow dan
anigye, na wɔn su bɛyɛɛ ahosɛpɛw no. 23 Enti Yudafo
no faa Mordekai adwenkyerɛ no, fii afirihyia amanne
no ase. 24 Efisɛ na Haman a ɔyɛ Agagni Hamedata
babarima, a ɔyɛ Yudafo tamfo no apam sɛ ɔbɛyam
wɔn, asɛe wɔn saa da no ne ɔsram a ɔnam ntontobɔ
so nyae no. (Na wɔfrɛ saa ntonto no Purim). 25 Nanso
Ɛster baa ɔhene anim no, ɔhyɛɛ mmara, nam so maa
Haman adwemmɔne no bɔɔ ne ti so, na wɔsɛn no ne
ne mmabarima wɔ nnua so. 26 (Ɛno nti na wɔfrɛ saa
afahyɛ no Purim no, efisɛ ɛyɛ tete kasa a ne nkyerɛase
ne ntontobɔ.) Esiane Mordekai krataa no ne osuahu a
wɔanya no nti, 27 Yudafo a wɔwɔ ahemman no mu no
nyinaa penee so sɛ, wɔbɛhyɛ saa amanne no ho fa, na
wɔama wɔn awo ntoatoaso ne wɔn a wɔbɛyɛ Yudafo
no nyinaa abɛhyɛ bi. Wɔn nyinaa gye too mu sɛ, saa
nnaanu a wɔayi ato hɔ sɛ wɔnhyɛ fa no wɔ afe biara
mu no, wɔremma ɛmpa wɔn ti so da. 28 Wɔbɛkae saa
nna yi wɔ awo ntoatoaso nyinaa mu na ɛsɛ sɛ abusua
biara a ɛwɔ amantam ne nkuropɔn wɔ ahemman no
mu no di. Wɔrennyae saa nna yi di wɔ Yudafo mu, na
nsɛm a esii no nso wɔn asefo werɛ remfi da. 29 Na
Ɔhemmea Ɛster, Abihail babea no ne Yudani Mordekai
kyerɛw krataa foforo a wɔde ɔhemmea no tumi kɛse
foaa krataa no so de hyɛɛ Purim afahyɛ no mu den.
30 Ɛno akyi no, wɔsoma ma wɔde nkrataa a wɔde
bɛma asomdwoe ne bammɔ aba, kɔɔ Yudafo a wɔwɔ
amantam ɔha ne aduonu ason no a ɛwɔ Ahasweros
ahemman mu no nyinaa so. 31 Saa nkrataa yi ma
Purim Afahyɛ a ɛyɛ afirihyiade a wodi no nnɛ yi ara no
timii. Yudani Mordekai ne Ɔhemmea Ɛster na wɔhyɛɛ
mmara no. (Nnipa no yɛɛ wɔn adwene sɛ wɔbɛhyɛ saa
fa yi, sɛnea wɔasi no gyinae ama wɔn ho ne wɔn asefo
no, de ama mmuadadi ne agyaadwotwa mmere no
atim.) 32 Enti Ɛster mmara no sii Purim ho nhyehyɛe
so dua, na wɔkyerɛw ne nyinaa guu nhoma mu.

10 Ɔhene Ahasweros hyɛɛ sɛ wontua tow wɔ
n'aheman mu, a mpo wɔn a wɔwɔ mpoano
akyirikyiri no nyinaa ka ho. 2 Ne mmaninyɛ ne
Mordekai akunini nneyɛe ne sɛnea ɔhene pagyaw
no no nyinaa no, wɔankyerɛw wɔ Media ne Persia
ahemfo abakɔsɛm mu ana? 3 Yudani Mordekai bɛyɛɛ
ɔmanpanyin a ne tumi di ɔhene Ahasweros ankasa
de akyi. Na odi mu wɔ Yudafo no mu. Na wobu no
yiye, efisɛ na ne nkurɔfo yiyedi yɛ n'ahiasɛm. Na ɔne
ahemfi hɔfo nyinaa tenaa yiye.

Hiob

1 Ɔbarima bi tenaa ase wɔ Us asase so a na ne din
de Hiob. Na ne ho nni asɛm na ɔyɛ pɛ; na osuro
Onyankopɔn, na ɔtwe ne ho fi bɔne ho. **2** Na ɔwɔ
mmabarima baason ne mmabea baasa, **3** na ɔwɔ nguan
mpem ason, yoma mpem abiɛsa, anantwi mpamho
ahannum ne mfurumbere ahannum, na ɔwɔ asomfo
bebree. Na ɔyɛ onipa kɛse pa ara wɔ nnipa a wɔwɔ
Apuei fam nyinaa no mu. **4** Na ne mmabarima no to
pon nnidiso nnidiso wɔ wɔn afi mu, na wɔto nsa frɛ
wɔn nuabeanom baasa no ne wɔn bɔ mu didi, nom. **5**
Sɛ aponto nna no twa mu a, Hiob soma kɔfrɛ wɔn na
wodwira wɔn ho. Ɔsɔre anɔpahema bɔ ɔhyew afɔre ma
wɔn mu biara, efisɛ na osusuw sɛ, "Ebia na me mma
no ayɛ bɔne na wɔadome Onyankopɔn wɔ wɔn koma
mu." Eyi yɛ dwuma a na Hiob di no bere ano bere
ano. **6** Da bi, abɔfo no de wɔn ho bɛkyerɛɛ Awurade,
na Satan kaa wɔn ho bae. **7** Awurade bisaa Satan se,
"Wufi he na wobaa ha?" Satan buaa Awurade se, "Mifi
asase so akyinkyinakyinkyin ne emu akɔneabadi mu."
8 Na Awurade bisaa Satan se, "Woadwene me somfo
Hiob ho ana? Obiara nte sɛ ɔno wɔ asase so, ne ho
nni asɛm na ɔteɛ, ɔyɛ onipa a osuro Onyankopɔn na
okyi bɔne." **9** Satan buaa Awurade se, "Hiob suro
Onyankopɔn kwa ana? **10** Wunnyee ban mfaa ɔno, ne
fie ne biribiara a ɔwɔ ho ana? Woahyira ne nsa ano
adwuma so, enti ne nguan ne n'anantwi ase atrɛw
asase no so. **11** Na wo de, teɛ wo nsa na sɛe nea
ɔwɔ nyinaa, na obegyina w'anim na wadome wo." **12**
Awurade ka kyerɛɛ Satan se, "Eye, nea ɔwɔ nyinaa wɔ
wo nsam, nanso ɔno ankasa de, mfa wo nsateaa nka
no." Na Satan fii Awurade anim kɔe. **13** Da bi a Hiob
mmabarima ne ne mmabea redidi na wɔrenom bobesa
wɔ wɔn nuabarima panyin fi no, **14** ɔbɔfo bi baa Hiob
hɔ bɛkae se, "Anantwi no refuntum na mfurum no
redidi wɔ wɔn nkyɛn no, **15** Sabiafo bɛtow hyɛɛ yɛn so,
sesaw wɔn kɔe. Wɔde afoa kunkum apaafo no, na me
nko ara na miguanee a merebɛbɔ wo saa amanneɛ yi."
16 Bere a ogu so rekasa no, ɔbɔfo foforo bi ba bɛkae se,
"Onyankopɔn gya fi soro abɛhyew wo nguan ne wo
nguanhwɛfo no nyinaa, na me nko ara na miguanee
a merebɛbɔ wo amanneɛ yi." **17** Ogu so rekasa no,
ɔbɔfo foforo bi bɛkae se, "Kaldeafo de akorɔmfo akuw
abiɛsa baa wo yoma so bɛsoaa wɔn kɔe. Wɔde afoa
kunkum asomfo no na me nko ara na miguanee a
merebɛbɔ wo amanneɛ yi." **18** Bere a ogu so rekasa
no, ɔbɔfo foforo bi ba bɛkae se, "Na wo mmabarima
ne wo mmabea redidi na wɔrenom bobesa wɔ wɔn
nuabarima panyin fi, **19** na prɛko pɛ, ahum bi bɔ fii
sare no so bedwiraa ofi no ntwea anan no. Ofi no
dwiriw guu wɔn so na akunkum wɔn, na me nko ara
na miguanee a merebɛbɔ wo amanneɛ yi." **20** Eyi
maa Hiob sɔre gyinaa hɔ, sunsuan n'atade mu na oyii
ne tinwi. Afei ɔtenaa fam sɔree Awurade **21** kae se,
"Adagyaw na mede fi me na yam bae, na adagyaw na
mede bɛsan akɔ. Awurade de mae, na Awurade afa;
nhyira nka Awurade din!" **22** Eyi nyinaa mu no, Hiob
anyɛ bɔne sɛ ɔbɛbɔ Onyankopɔn sobo.

2 Da foforo bi, abɔfo no baa Awurade anim bio na
Satan nso kaa wɔn ho bae. **2** Awurade bisaa Satan
se, "Wufi he na wobaa ha?" Satan buaa Awurade se,
"Mifi asase so akyinkyinakyinkyin ne emu akɔneabadi
mu." **3** Na Awurade bisaa Satan se, "Woadwene m'akoa
Hiob ho ana? Obiara nte sɛ ɔno wɔ asase so, ne ho nni
asɛm na ɔteɛ. Ɔyɛ onipa a osuro Onyankopɔn na okyi
bɔne. Ɛwɔ mu sɛ wohyɛɛ me sɛ mensɛe no a minni
nnyinaso biara de, nanso ɔda so gyina ne pɛpɛyɛ no
mu." **4** Satan buaa Awurade sɛ, "Were pere were.
Onipa de nea ɔwɔ nyinaa bɛma de apere ne nkwa. **5** Sɛ
ebetumi a teɛ wo nsa fa ka ne honam ne ne nnompe,
na ɔbɛdome wo wɔ w'anim!" **6** Awurade ka kyerɛɛ
Satan se, "Eye, ɔwɔ wo nsam na ne nkwa de gyaa
mu ma no." **7** Enti Satan fii Awurade anim, na ɔmaa
akuru a ɛyɛ yaw totɔɔ Hiob ho fi ne n'anan ase kosii
n'apampam. **8** Afei, na kyɛmfɛre na Hiob de twiw ne
ho, bere a ɔte nsõ mu. **9** Ne yere bisaa no se, "Woda so
kura wo pɛpɛyɛ no mu ara? Dome Onyankopɔn, na
wu!" **10** Na Hiob buaa no sɛ, "Wokasa sɛ ɔbea a ɔyɛ
ɔkwasea. Ade pa de yɛagye afi Onyankopɔn nsam na
ade bɔne na yɛmpo ana?" Eyi nyinaa mu no, Hiob
anka asɛm bɔne. **11** Bere a Hiob nnamfo baasa bi a
wɔne Temanni Elifas, Suhini Bildad ne Naamani Sofar
tee amanehunu a aba Hiob so no, wofii wɔn afi mu,
hyia yɛɛ adwene sɛ wɔbɛkɔ akɔhwɛ no na wɔakyekye
ne werɛ. **12** Wohuu Hiob fii akyiri no, wɔanhu sɛ ɛyɛ
ɔno; wɔhyɛɛ ase twaa agyaadwo, sunsuan wɔn ntade
mu, tuu mfutuma guu wɔn ti so. **13** Na wɔne no tenaa
fam nnanson, awia ne anadwo. Na obiara ankasa, efisɛ
wohuu sɛ n'amanehunu no nyɛ adewa.

3 Akyiri no Hiob kasae, na ɔdomee da a wɔwoo no.
2 Ɔkae se, **3** "Ma da a wɔwoo me no nyera, ne
anadwo a wɔkae se, 'Wɔawo ɔbabarima no!' **4** Saa

da no nnuru sum; mma Ɔsoro Nyankopɔn nhwehwɛ
akyi kwan; mma hann biara ntɔ ngu so. 5 Ma sum ne
owusum nnye no mfa; ma omununkum nkata so; na
sum mmunkam ne hann so. 6 Ma sum kabii nnye saa
anadwo no mfa; ma wonyi saa anadwo no mfi asranna
so na wɔmmfa nhyɛ ɔsram biara mu. 7 Saa anadwo no
nyɛ obonin; mma wɔnnte anigye nteɛmu wɔ mu. 8 Ma
wɔn a wɔdome nna no nnome saa da no; wɔn a wɔayɛ
krado sɛ wɔbɛkanyan dɛnkyɛmmirampɔn no. 9 Ma
n'anɔpa nsoromma nnuru sum; na ɔntwɛn adekyee
kwa a onhu anɔpawia nsensanee a edi kan no, 10 efisɛ
anto nea ɔwoo me no awotwaa mu ama wawo me na
anka m'ani renhu saa abɛbrɛsɛ yi. 11 "Adɛn nti na
manwu awoe hɔ, bere a mifi me na awotwaa mu no?
12 Adɛn nti na nkotodwe gyee me ne nufu sɛ minnum?
13 Anka sesɛɛ meda hɔ asomdwoe mu; anka mada
regye m'ahome 14 me ne wiase ahemfo ne fotufo, wɔn
a wosisii adan maa wɔn ho na nnɛ yi abubu no, 15
me ne ahenemma a na wɔwɔ sika kɔkɔɔ, wɔn a wɔde
dwetɛ hyɛɛ wɔn afi mu ma. 16 Anaasɛ adɛn nti na
wɔansie me sɛ ɔpɔnba, te sɛ akokoaa a wanhu adekyee
hann da? 17 Ɛhɔ na amumɔyɛfo gyae basabasayɛ,
na abrɛfo nya ahomegye. 18 Nneduafo nso nya wɔn
ahofadi; na wɔnte nnommumfo wuranom ateɛteɛ bio.
19 Nketewa ne akɛse wɔ hɔ, na akoa de ne ho fi ne
wura nsam. 20 "Adɛn nti na wɔma mmɔborɔfo hann,
na ɔkra mu ahohiahiafo nya nkwa, 21 wɔn a wɔn kɔn
dɔ owu nanso ɛmma, wɔn a wɔbrɛ hwehwɛ owu sen
sɛnea wɔhwehwɛ nnwetɛbona, 22 wɔn a anigye ahyɛ
wɔn ma na wodu ɔda mu a wodi ahurusi. 23 Adɛn
nti na wɔde nkwa ma onipa a ne kwan ahintaw, nea
Onyankopɔn aka no ahyɛ mu? 24 Ahomekokogu adan
m'aduan; na m'apinisi gu te sɛ nsu. 25 Nea na misuro
no aba me so; nea na ɛbɔ me hu no ato me. 26 Minni
ahotɔ, minni asomdwoe; minni ahomegye na mmom,
ɔhaw nko ara."

4 Na Temanni Elifas buaa Hiob se, 2 "Sɛ obi pɛ sɛ
ɔne wo kasa a, worennya ntoboase ana? Hena
na wobetumi aka n'ano ato mu? 3 Dwene sɛnea
wakyerɛkyerɛ nnipa bebree, sɛnea woahyɛ nsa a emu
ayɛ mmerɛw no den. 4 Wo nsɛm ahyɛ wɔn a wɔahintiw
no den; woahyɛ nkotodwe a ayɛ mmerɛw mu den.
5 Na afei a ɔhaw aba no, w'aba mu abu; adwira wo,
na wo werɛ ahow. 6 So ɛnsɛ sɛ wo nyamesuro yɛ
w'ahotoso na w'akwan a ɛho nni asɛm no yɛ w'anidaso
ana? 7 "Dwene ho: Wɔasɛɛ obi a ne ho nni asɛm
pɛn ana? Ɛhefa na wɔsɛɛe obi a ɔyɛ pɛ? 8 Sɛnea
mahu no, wɔn a wofuntum bɔne ne wɔn a wodua
ɔhaw no twa so aba. 9 Onyankopɔn home ano, wɔsɛɛ;
n'abufuw turuw a wɔyera. 10 Gyata betumi abobɔ
mu na wɔaworo so, nanso wɔabubu gyata akɛse no
se. 11 Gyata annya hanam a owu, na gyatabere mma
no bɔ hwete. 12 "Wɔbɛkaa kokoamsɛm bi kyerɛɛ me
na m'aso tee no sɛ asomsɛm. 13 Wɔ anadwo daeso
basabasa mu, bere a nnipa adeda nnahɔɔ no, 14 ehu
ne nketenkete kyeree me ɛmaa me nnompe nyinaa
wosowee. 15 Honhom bi twaa m'ani so, na me ho nwi
sɔre gyinae. 16 Egyinae, nanso, manhu n'abɔsu. Biribi
begyinaa m'anim, na metee nne bɔkɔɔ bi a ɛrebisa se,
17 'Onipa desani betumi ateɛ asen Onyankopɔn? Na
mpo ɔhoɔdenfo betumi ayɛ kronkron asen ne Yɛfo
ana? 18 Sɛ Onyankopɔn ntumi mfa ne ho nto n'ankasa
asomfo so, sɛ ɔka n'abɔfo mfomso kyerɛ wɔn a, 19
na nkantom wɔn a wɔtete dɔte afi mu, wɔn a wɔn
fapem sisi mfutuma mu na wɔdwerɛw wɔn ntɛm so
sen abubummaba! 20 Efi anɔpahema kosi anwummere
wobubu wɔn mu nketenkete; na wɔyera korakora a
obiara nhu wɔn bio. 21 So wommiamia wɔn ntamadan
ahama mu, a ɛno nti wowuwu a wonni nyansa ana?'

5 "Wobɛfrɛ a frɛ, na hena na obegye wo so?
Akronkronfo no mu hena nkyɛn na wobɛkɔ? 2
Ahisɛm kum ɔkwasea, na anibere kum atetekwaa. 3
M'ankasa mahu ɔkwasea a ɔrefefɛw, nanso mpofirim,
wɔdomee ne fi. 4 Ne mma ne bammɔ ntam kwan
ware, wɔdwerɛw wɔn wɔ asennii a wonni ɔkamafo. 5
Nea ɔkɔm de no no di ne nnɔbae, na ɔfa fi nsɔe mu
mpo, na nea osukɔm de no no pere di n'ahode akyi.
6 Ahokyere mpue mmfi dɔte mu na ɔhaw nso mfifi
mmfi fam. 7 Nanso wɔwo nnipa to ɔhaw mu mpɛn
dodow a gyaframa turuw kɔ soro no. 8 "Nanso sɛ
ɛyɛ me a, anka meguan atoa Onyankopɔn; na mede
m'asɛm ato n'anim. 9 Ɔyɛ anwonwade a wontumi
nhwehwɛ mu, ne nsɛnkyerɛnne a wontumi nkan ne
dodow. 10 Ɔtɔ osu gu asase so; na ɔde kɔ wuram. 11
Ɔde ahobrɛasefo si nea ɛkorɔn, na ɔma wɔn a wodi
awerɛhow nya asomdwoe. 12 Ɔsɛe aniferefo nhyehyɛe,
ma wɔn nsa si fam. 13 Ɔkyere anyansafo wɔ wɔn
anifere mu, na ɔbɔ anitewfo nhyehyɛe gu. 14 Sum
duru wɔn awia ketee; na wɔkeka wɔ owigyinae mu te
sɛ anadwo. 15 Ogye ahiafo fi afoa a ɛhyɛ wɔn anom;
ogye wɔn fi ahoɔdenfo nkyehama mu. 16 Enti ahiafo
wɔ anidaso, na ntɛnkyew ka n'ano to mu. 17 "Nhyira
ne onipa a Onyankopɔn teɛ no, enti mmu Otumfo
nteɛteɛ no animtiaa. 18 Efisɛ ɔno na opira na ɔno

ara akyekyere; opira nanso ne nsa sa yare. 19 Obegye
wo afi ɔhaw ahorow asia mu; ason so no, bɔne biara
renka wo. 20 Ɔkɔm ba a, obegye wo afi owu mu, na
ɔko mu nso, obegye wo afi afoa ano. 21 Wɔbɛbɔ wo ho
ban afi ntwirii ho na sɛ ɔsɛe ba a ɛnsɛ sɛ wusuro. 22
Wobɛserew ɔsɛe ne ɔkɔm; na ɛnsɛ sɛ wusuro asase
so mmoa. 23 Wo ne afuw so abo bɛyɛ apam, na emu
nkekaboa nso ne wo bɛtena asomdwoe mu. 24 Wubehu
sɛ wo ntamadan wɔ bammɔ; na sɛ wosese w'ahode a
wubehu sɛ hwee nyeraa ɛ. 25 Wubehu sɛ wo mma
bɛyɛ bebree; na w'ase bɛfɛe sɛ asase so sare. 26 Wode
ahoɔden bɛkɔ ɔda mu, te sɛ afiafi a wɔaboa ano wɔ
otwabere mu. 27 "Yɛahwehwɛ eyi mu, na ɛyɛ nokware
ɛno nti tie na fa toto w'abrabɔ ho."

6 Na Hiob buae se, 2 "Sɛ wobetumi akari
m'awerɛhowdi na me haw nso wɔde agu nsania so a,
3 anka emu bɛyɛ duru asen nwea a ɛwɔ po mu nyinaa,
enti ɛnyɛ nwonwa sɛ me nsɛm ayɛ hagyahagya. 4
Otumfo agyan no wɔ me mu, me honhom nom ano
bɔre no; wɔahyehyɛ Onyankopɔn ahunahuna nyinaa
atia me. 5 Wuram afurum su wɔ bere a wanya sare
ana, na nantwi nso su wɔ bere a wanya n'aduan ana? 6
So wodi aduan a nkyene nni mu? Na ɔdɛ bi wɔ nkesua
mu fufu mu ana? 7 Mempɛ sɛ mede me nsa ka; aduan a
ɛte saa no bɔ me yare. 8 "Ao sɛ me nsa bɛka m'abisade,
sɛ Onyankopɔn bɛyɛ nea m'ani da so no ama me, 9
sɛ Onyankopɔn bɛpɛ sɛ ɔdwerɛw me sɛ ɔbɛtwe ne
nsa na wakum me, 10 ɛne anka mɛkɔ so anya saa
awerɛkyekye yi, a ɛyɛ anigye a mewɔ wɔ ɔyaw a entwa
da yi mu, ne Ɔkronkronni no nsɛm a mimmuu so yi.
11 "Ahoɔden bɛn na mewɔ a enti ɛsɛ sɛ minya anidaso?
Daakye nneɛma pa bɛn nti na ɛsɛ sɛ minya ntoboase?
12 Mewɔ ahoɔden sɛ ɔbo ana? Me honam yɛ kɔbere
mfrafrae ana? 13 So mewɔ tumi bi a mede bɛboa
me ho saa bere yi a nkonimdi apare me yi ana? 14
"Obiara a ɔbɔ n'adamfo ayamye sɛn no gyaw Otumfo
no ho suro. 15 Nanso ahotoso nni me nuanom mu sɛ
nsuwansuwa a eyiri na ɛyow, sɛ nsuwansuwa a eyiri
16 bere a sukyerɛmma renan na mparuwbo nso redan
nsu, 17 nanso owiabere mu no ɛsen bio na ɔhyew nti
nsu no tu yera. 18 Akwantufo man fi wɔn akwan so;
wɔforo kɔ nsase a awuwu so ma wowuwu. 19 Tema
akwantufo hwehwɛ nsu, Seba aguadifo akwantufo de
anidaso hwehwɛ nsu. 20 Wɔn ho yeraw wɔn, efisɛ na
wɔwɔ awerehyɛmu; woduu hɔ, na wɔn anidaso yɛ
ɔkwa. 21 Afei, wo nso woakyerɛ sɛ wo so nni mfaso;
wuhu biribi a ɛyɛ hu na wusuro. 22 So maka pɛn se,
'Me nti momma biribi, sɛ mumfi mo ahode mu ntua
me ti so sika, 23 sɛ munnye me mfi m'atamfo nsam, ne
atirimɔdenfo nkyehama mu ana?' 24 "Monkyerɛkyerɛ
me, na mɛyɛ komm; monkyerɛ me mfomso a mayɛ. 25
Nokwareka yɛ yaw, na mo adwenkyerɛ no kosi dɛn? 26
So mokyerɛ sɛ mubesiesie sɛ nea meka no, na moafa
m'ahometew nsɛm sɛ mframa ana? 27 Mpo mobɛbɔ
ayisaa so ntonto, na mode mo adamfo adi nsesagua.
28 "Afei momfa ahummɔbɔ nhwɛ me. Metumi adi
atoro wɔ mo anim ana? 29 Montɔ mo bo ase, mummu
ntɛnkyew; monsan nnwen ho, efisɛ eyi fa me pɛpɛyɛ
ho. 30 Amumɔyɛsɛm wɔ m'ano ana? Minnim papa ne
bɔne ntam nsonoe ana?

7 "Asase so som nyɛ den mma onipa ana? Ne
nkwanna nte sɛ ɔpaani de? 2 Sɛnea akoa ani gyina
anwummere sunsuma, anaasɛ ɔpaani ho pere no
n'akatua ho no, 3 saa ara na wɔatwa asram hunu
ato me hɔ, ne anadwo a ɔhaw wɔ mu ama me. 4 Sɛ
meda a, midwen bisa se, 'Bere bɛn na ade bɛkye?'
Nanso anadwo twa mu nkakrankakra, na mepere kosi
ahemadakye. 5 Asunson ne aporɔporɔw afura me
nipadua, me were atetew na ɛrefi nsu. 6 "Me nna
kɔ ntɛm sen ɔnwemfo akurokurowa, na ɛkɔ awiei a
anidaso biara nni mu. 7 Ao, Onyankopɔn, kae sɛ me
nkwanna te sɛ ɔhome; na m'ani renhu anigye bio
da. 8 Ani a ehu me mprempren no renhu me bio;
mobɛhwehwɛ me, nanso na minni hɔ bio. 9 Sɛnea
omununkum yera na etu kɔ, saa ara na nea ɔkɔ ɔda
mu no nsan mma bio. (Sheol h7585) 10 Ɔrensan mma ne
fi da biara da bio; n'atenae renkae no bio. 11 "Ɛno
nti meremmua m'ano; mifi me honhom ahoyeraw
mu akasa, mefi me kra ɔyaw mu anwiinwii. 12 So
meyɛ ɛpo anaa aboa kɛse a ɔwɔ bun mu, na mode
me ahyɛ ɔwɛmfo nsa yi? 13 Sɛ midwen sɛ minya
awerɛkyekye wɔ me mpa so, na m'akongua adwudwo
m'anwiinwii ano a, 14 ɛno mpo na wode adaeso yi
me hu na wode anisoadehu hunahuna me, 15 ɛno nti
mepɛ ɔsɛn ne owu, sen me nipadua yi. 16 Mimmu me
nkwa; mentena ase afebɔɔ. Munnyaa me; na me nna
nka hwee. 17 "Ɔdesani ne hena a ne ho hia wo sɛɛ, na
w'ani ku ne ho, 18 na wohwehwɛ ne mu anɔpa biara
na wosɔ no hwɛ bere biara? 19 Worennyi w'ani mfi me
so da, anaasɛ worennyaa me bere tiaa bi mpo ana?
20 Sɛ mayɛ bɔne a, dɛn na mayɛ wo, Ao adesamma
so wɛmfo? Adɛn nti na watu w'ani asi me so? Mayɛ
adesoa ama wo ana? 21 Adɛn nti na wonkata me
mmarato so na womfa me bɔne nkyɛ me? Ɛrenkyɛ

biara, mɛda mfutuma mu. Wobɛhwehwɛ me nanso na
minni hɔ bio.”

8 Na Suhini Bildad buae se: **2** “Wobɛkɔ so aka saa
nsɛm yi akosi da bɛn? Wo nsɛm yɛ mframa huhuw.
3 Onyankopɔn kyea atɛntrenee ana? Otumfo kyea
nea ɛteɛ ana? **4** Bere a wo mma yɛɛ bɔne tiaa no no,
ɔgyaw wɔn maa wɔn bɔne so akatua. **5** Nanso sɛ wɔde
w’ani bɛto Onyankopɔn so na woabɔ Otumfo no mpae,
6 sɛ woyɛ kronkron, na wotee a, wo nti, ɔbɛma ne
ho so mprempren na wama wo asi wo dedaw mu.
7 Wo mfiase bɛyɛ nkakrankakra na daakye woanya
ama abu so. **8** “Bisa awo ntoatoaso a atwa mu no,
na hwehwɛ nea wɔn agyanom hui, **9** na wɔwoo yɛn
nkyɛe na yennim hwee, yɛn nna wɔ asase yi so te sɛ
sunsuma. **10** Wɔrenkyerɛkyerɛ wo na wɔrenka nkyerɛ
wo ana? Wɔremfi wɔn ntease mu nka nsɛm bi ana? **11**
So paparɔso betumi anyin akɔ soro wɔ baabi a ɛnyɛ
ɔwora? Demmire betumi afifi baabi a nsu nni ana? **12**
Bere a ɛrenyin a wontwae no, ɛhyew ntɛm so sen sare.
13 Saa na wɔn a wɔn werɛ fi Onyankopɔn no awiei te;
saa ara na wɔn a wonni nyamesu no anidaso nkosi
hwee. **14** Biribiara a n’ani da so no nni ahoɔden; nea
ɔde ne ho to so no yɛ ananse ntontan. **15** Otweri ne
ntontan, nanso ɛtetew; oso mu dennen, nanso ɛnyɛ
yie. **16** Ɔte sɛ afifide a wogugu so nsu yiye a esi owia
mu, ɛtrɛtrɛw ne mman mu wɔ turo no so; **17** Ne ntin
nyin fa abotan ho, na ɛhwehwɛ ɔkwan kɔ abo mu. **18**
Nanso sɛ wotu fi ne sibea a, saa beae no nnim no bio
na ɛka se, ‘Minhuu wo da.’ **19** Ampa ara ne nkwa twa
mu, na afifide foforo nyin asase no so. **20** “Ampa ara
Onyankopɔn mpo onipa a ne ho nni asɛm na ɔnhyɛ
amumɔyɛfo nsa mu den. **21** Ɔbɛma woaserew bio, na
wode ahosɛpɛw ateɛteɛ mu. **22** Wɔde aniwu befura
wɔn a wɔtan wo, na amumɔyɛfo ntamadan bɛsɛe.”

9 Na Hiob kasaa bio se: **2** “Yiw, minim sɛ eyi
yɛ nokware. Na ɛbɛyɛ dɛn na ɔdesani bɛteɛ wɔ
Onyankopɔn anim? **3** Sɛ obi pɛ sɛ ɔne Onyankopɔn
yiyi ano a, ɔrentumi nyi nsɛm apem mu baako mpo
ano. **4** Ne nyansa mu dɔ, na ne tumi so. Hena na ɔne
no adi asi na ne ho baabiara anti? **5** Otutu mmepɔw
a wonnim ho hwee obubu wɔn fa so wɔ n’abufuw
mu. **6** Ɔwosow asase fi ne sibea, na ɔma ne nnyinaso
wosow biribiri. **7** Ɔkasa kyerɛ owia na ɛnhyerɛn,
na ɔsɔw nsoromma hyerɛn ano. **8** Ɔno nko ara na
ɔtrɛw ɔsoro mu, na ɔnantew po asorɔkye so. **9** Ɔno ne
Nyankrɛnte, Akokɔbeatan ne ne mma Yɛfo; anafo fam
nsorommakuw no. **10** Ɔyɛ anwonwade a wontumi nte
ase, nsɛnkyerɛnne a wontumi nkan. **11** Sɛ ɔnam me ho
a, minhu no; sɛ ɔsen a, minhu no. **12** Sɛ ohwim kɔ a,
hena na osiw no kwan? Hena na obetumi abisa no se,
‘Dɛn na woreyɛ yi?’ **13** Onyankopɔn nkora n’abufuw
so; Rahab aboafo mpo ho popo wɔ n’anim. **14** “Na me
ne hena a mene no beyiyi ano? Mɛyɛ dɛn anya nsɛm a
me ne no de begye akyinnye? **15** Sɛ minnim ho hwee
mpo a, merentumi nyi n’ano; ɛno ara ne sɛ mɛsrɛ
ahummɔbɔ afi me temmufo nkyɛn. **16** Mpo, sɛ mefrɛ
no na ɔba a, minnye nni sɛ obetie m’asɛm. **17** Ɔde
asorɔkye bɛhwe me ama m’apirakuru adɔɔso kwa. **18**
Ɔremma minnya m’ahome, bio, ɔde awerɛhow bɛhyɛ
me ma tɔ. **19** Sɛ ɛyɛ ahoɔden asɛm a, ɔyɛ ɔhoɔdenfo!
Na sɛ ɛba atɛntrenee nso a, hena na ɔne no bedi asi?
20 Sɛ midi bem mpo a, m’ano bebu me kumfɔ; sɛ me
ho nni asɛm a, ebebu me fɔ. **21** “Ɛwɔ mu sɛ midi bem
de, nanso mimmu me ho; abrabɔ afono me. **22** Ne
nyinaa yɛ pɛ; ɛno nti na meka se, ‘Ɔsɛe nea ne ho nni
asɛm ne omumɔyɛfo.’ **23** Bere a amanehunu de owu
aba no, ɔserew nea ne ho nni asɛm no abawpa. **24** Bere
a asase akɔ amumɔyɛfo nsam no, ofura ɛso atemmufo
ani. Sɛ ɛnyɛ ɔno a, na ɛyɛ hena? **25** “Me nna ho yɛ
hare sen ommirikatufo; ɛsen kɔ a anigye kakra mpo
nni mu. **26** Etwa mu kɔ sɛ akorow a wɔde paparɔso ayɛ
te sɛ akɔre a wɔretow akyere wɔn hanam. **27** Sɛ meka
se, ‘Me werɛ mfi m’anwiinwii, mɛsakra me nsɛnka, na
maserew a,’ **28** me yaw ahorow no bɔ me hu ara. Na
minim sɛ, woremmu me bem. **29** Woabu me fɔ dedaw
nti, adɛn na ɛsɛ sɛ mehaw me ho kwa? **30** Mpo sɛ ɛba
sɛ mede samina guare na mede samina hohoro me
nsa ho a, **31** wobɛtow me akyene dontori amoa mu,
ama m’atade mpo akyi me. **32** “Ɔnyɛ onipa te sɛ me na
mayi n’ano, na yɛakogyina asennii abobɔ yɛn nkuro.
33 Sɛ anka obi wɔ hɔ a obesiesie yɛn ntam na waka
yɛn baanu abɔ mu, **34** obi a obeyi Onyankopɔn abaa
afi me so, na n’ahunahuna ammɔ me hu bio. **35** Anka
mɛkasa a merensuro no, nanso saa tebea a mewɔ mu
yi de, mintumi.

10 “Abrabɔ afono me; enti mɛka m’asɛm a meremfa
hwee nsie na mɛkasa afi me kra yawdi mu. **2**
Mɛka akyerɛ Onyankopɔn se: Mmu me kumfɔ, na
mmom kyerɛ kwaadu a wobɔ me. **3** Ɛyɛ wo fɛ sɛ wohyɛ
me so, de po wo nsa ano adwuma, na woserew hwɛ
amumɔyɛfo nhyehyɛe? **4** Wowɔ ɔhonam mu ani ana?
Wuhu ade te sɛ ɔdesani ana? **5** Wo nkwanna te sɛ
ɔdesani anaa wo mfe te sɛ onipa hoɔdenfo, **6** a enti

ɛsɛ sɛ wohwehwɛ me mfomso na wopɛɛpɛɛ me bɔne
mu? 7 Ɛwɔ mu, wunim sɛ minni fɔ, na obiara nso
ntumi nnye me mfi wo nsam. 8 “Wo nsa na ɛnwenee
me na ɛbɔɔ me. Afei wobɛdan wo ho asɛe me ana? 9
Kae sɛ wonwen me sɛ dɔte. Na wobɛdan me ayɛ me
mfutuma bio ana? 10 So woanhwie me sɛ nufusu na
woammɔ me toa sɛ srade, 11 amfa were ne honam
ankata me ho ankeka nnompe ne ntin antoatoa mu
ana? 12 Womaa me nkwa, yii ayamye kyerɛɛ me, na
ɔhwɛsie mu wohwɛɛ me honhom so. 13 “Nanso eyi
na wode siee wo koma mu, na minim sɛ na eyi wɔ
w’adwene mu. 14 Sɛ meyɛɛ bɔne a anka wobɛhwɛ me
na wobɛma me so asotwe. 15 Na sɛ midi fɔ a, nnome
nka me! Na sɛ mpo midi bem a, merentumi mma me ti
so, efisɛ aniwu ahyɛ me ma na m’amanehunu amene
me. 16 Na sɛ mema me ti so a, wodɛɛdɛɛ me sɛ gyata,
na bio woda w’anwonwatumi no adi tia me. 17 Wode
nnansefo foforo betia me na woma w’abufuw ano yɛ
den wɔ me so; w’asraafo tu ba me so bere biara. 18
“Adɛn nti na woma wɔwoo me? Ɛkaa me nko a anka
miwui ansa na ani bi rehu me. 19 Sɛ anka mamma
nkwa yi mu, anaasɛ wɔsoaa me fi awotwaa mu de me
kɔɔ ɔda mu tee! 20 So ɛnkaa kakraa bi na me nna
kakraa no to ntwaa ana? Gyaa me na minya anigye
bere tiaa bi 21 ansa na makɔ koransan kusuuyɛ ne
sunsuma kabii asase so, 22 asase a ɛyɛ anadwo sum
kabii, sum kabii ne sakasaka, baabi a ɛhɔ hann mpo te
sɛ sum.”

11 Na Naamani Sofar buae se, 2 “Ɛnsɛ sɛ woyi saa
nsɛm yi ano ana? Ɛsɛ sɛ wobu saa ɔkasafo yi bem
ana? 3 Wo nsɛm hunu no bɛma nnipa ayɛ komm
ana? Sɛ wudi fɛw a obiara nka w’anim ana? 4 Woka
kyerɛ Onyankopɔn se, ‘Me gyidi ho nni asɛm na meyɛ
pɛ wɔ w’ani so.’ 5 Ao, anka mepɛ sɛ Onyankopɔn
kasa, anka ɔnkasa ntia wo 6 na ommue nyansa mu
ahintasɛm so nkyerɛ wo, efisɛ nyansa turodoo yɛ
afanu. Hu sɛ Onyankopɔn werɛ afi wo bɔne no bi mpo.
7 “Wubetumi ate Onyankopɔn anwonwade ase ana?
Wubetumi abɔre ahu nea Otumfo no tumi kɔpem ana?
8 Ɛkorɔn sen ɔsoro, dɛn na wubetumi ayɛ? Emu dɔ sen
ɔda ase tɔnn, dɛn na wubetumi ahu? (Sheol h7585) 9 Ne
nsusuwii mu ware sen asase na ɛtrɛw sen po. 10 “Sɛ
ɔba de wo bɛto afiase ansa na osi nkongua a, hena
na obetumi asiw no kwan? 11 Ampa ara ohu nnipa
nnaadaafo; na sɛ ohu bɔne a, ɔnhyɛ ne nsow ana? 12
Nanso ogyimifo rentumi nyɛ onyansafo da na wɔawo
afurum ba sɛ onipa. 13 “Na sɛ wode wo koma ma no
na wopagyaw wo nsa kyerɛ no, 14 sɛ wugyaa bɔne
a wukura no mu na woamma amumɔyɛ antena wo
ntamadan mu a 15 ɛno de, bɔne nni wo ho, wobɛma
wo ti so; wubegyina pintinn a worensuro. 16 Wo werɛ
befi w’ahokyere, na wɔbɛkae no sɛ nsu a asen kɔ.
17 Abrabɔ bɛhyerɛn asen owigyinae, na sum bɛyɛ sɛ
adekyee hann. 18 Wubenya bammɔ, efisɛ anidaso wɔ
hɔ; wobɛhwɛ wo ho ahyia, na wahome asomdwoe mu.
19 Wobɛda ahome, na obi renhunahuna wo, na bebree
bɛhwehwɛ mmoa afi wo nkyɛn. 20 Amumɔyɛfo ani
befura, wɔrentumi nguan; na wɔn anidaso bɛdan owu
ahomegu.”

12 Na Hiob buae se, 2 “Akyinnye nni ho, mo ne
nnipa no na muwu a na nyansa asa! 3 Nanso
mewɔ adwene sɛ mo ara monnsen me. Hena na onnim
saa nneɛma yi nyinaa? 4 “Mayɛ aserewde ama me
nnamfonom, mefrɛɛ Onyankopɔn na obuae, aserewde
teta bi, nanso meteɛ na me ho nni asɛm. 5 Nnipa
a wɔn ho tɔ wɔn no bu amanehunu animtiaa sɛnea
wobu wɔn a wɔn nan rewatiri no awiei animtiaa no. 6
Wɔmmfa wɔn nsa nka akorɔmfo ntamadan, na wɔn a
woyi Onyankopɔn abufuw wɔ bammɔ na Onyankopɔn
bɔ nea ɔde ma wɔn ho ban. 7 “Bisa mmoa no, na
wɔbɛkyerɛ wo anaasɛ wim nnomaa no, na wɔbɛka
akyerɛ wo 8 anaasɛ kasa kyerɛ asase, na ɛbɛkyerɛ
wo, anaasɛ ma po mu mpataa nka nkyerɛ wo. 9 Wɔn
nyinaa mu hena na onnim sɛ Awurade nsa na ayɛ eyi.
10 Ne nsam na abɔde nyinaa home wɔ ne adesamma
nyinaa home. 11 So aso nsɔ nsɛm nhwɛ sɛnea tɛkrɛma
ka aduan hwɛ no ana? 12 Wonnya nyansa mfi mpanyin
nkyɛn, na ɛnyɛ onyinkyɛ na ɛde ntease ba ana? 13
“Nyansa ne tumi yɛ Onyankopɔn de; afotu ne ntease
yɛ ne dea. 14 Nea obubu gu no, obiara rentumi nsi;
nea ɔde no to afiase no, obiara rentumi nyi no. 15
Sɛ ɔma osu gyae tɔ a, asase no so yɛ wosee; sɛ ogyaa
osutɔ mu a, ɛsɛe asase no. 16 Ahoɔden ne nkonimdi yɛ
ne de osisifo ne nea wosisi no no nso yɛ ne de. 17
Ɔpa afotufo ho ntama ma wɔkɔ na ɔma atemmufo yɛ
nkwasea. 18 Ɔworɔw ahemfo nkyehama na ɔde abɔso
bɔ wɔn asen. 19 Ɔpa asɔfo ho ntama, na otu nnipa a
wɔn ase atim akyɛ gu. 20 Ɔka afotufo a wogye wɔn di
no kasaboa hyɛ, na ogye mpanyimfo nhumu. 21 Ɔde
animguase gu atitiriw so na otintim gye ahoɔdenfo
nsam akode. 22 Ɔda sum mu nneɛma a ahintaw adi
na ɔde sum kabii ba hann mu. 23 Ɔyɛ aman akɛse,
na ɔsɛe wɔn; ɔtrɛw aman mu, na ɔhwete wɔn mu. 24
Ogye wiase akannifo adwene fi wɔn nsam; na ɔma

wokyinkyin asase wosee a ɔkwan nna so so. 25 Wɔkeka
wɔ sum mu a wonni kanea; na ɔma wɔtɔ ntintan sɛ
asabowfo."

13 "M'ani ahu eyinom nyinaa, m'aso ate, na ate ase.
2 Nea wunim no, me nso minim; wonyɛ abomfiaa
mma me. 3 Nanso mepɛ sɛ mekasa kyerɛ Otumfo no
na mekyerɛkyerɛ m'asɛm mu kyerɛ Onyankopɔn. 4
Mode atoro mmom na asra me ho; mo nyinaa moyɛ
ayaresafo a munsi hwee! 5 Sɛ mobɛyɛ komm koraa a
ɛno na ɛbɛyɛ nyansa ama mo! 6 Afei muntie m'ano
asɛm; muntie m'anoyi. 7 Mobɛka amumɔyɛsɛm ama
Onyankopɔn ana? Mobɛka nnaadaasɛm ama no ana? 8
Mobɛkyea mo aso ama no? Mobɛka Onyankopɔn asɛm
ama no ana? 9 Sɛ ɔhwehwɛ mo mu a, ebesi mo yiye
ana? Mubetumi adaadaa no sɛnea modaadaa nnipa no
ana? 10 Sɛ mokyeaa mo aso wɔ kokoa mu a, sɛnea ɛte
biara, ɔbɛka mo anim 11 N'anuonyam mmɔ mo hu
ana? Ne ho suro ntɔ mo so ana? 12 Mo kasatɔmmɛ yɛ
mmɛbu a ɛte sɛ nsõ; mo anoyi yɛ dɔte twann anoyi.
13 "Monyɛ komm mma menkasa; na nea ɛbɛyɛ me
biara mmra me so. 14 Adɛn nti na mede me ho to
amane mu na mede me nkwa to me nsam? 15 Ɛwɔ mu
sɛ okum me de, nanso ne so na m'ani bɛda; ampa ara
medi m'akwan ho adanse wɔ n'anim. 16 Nokware, eyi
na ɛbɛyɛ me nkwagye, efisɛ nea onsuro Onyankopɔn
no rentumi nkɔ n'anim! 17 Muntie me nsɛm yi yiye;
monyɛ aso mma nea meka. 18 Afei a masiesie me
nkurobɔ yi, minim sɛ medi bem. 19 Obi betumi abɔ
me kwaadu ana? Sɛ ɛte saa de a, anka mɛyɛ komm na
mawu. 20 "Onyankopɔn, yɛ saa nneɛma abien yi pɛ
ma me, na afei meremfa me ho nhintaw wo: 21 Yi wo
nsa fi me so kɔ akyirikyiri, na gyae wo ho hu a wode
hunahuna me no. 22 Ɛno de, samena me na mɛba, anaa
ma menkasa na bua me. 23 Mfomso ne bɔne dodow
ahe na mayɛ? Kyerɛ me me mfomso ne me bɔne.
24 Adɛn nti na wode w'anim asie me na wudwen sɛ
meyɛ wo tamfo? 25 Wobɛyɛ ahaban a mframa rebɔ no
ayayade ana? Wobɛtaa ntɛtɛ a awo ana? 26 Wokyerɛw
sobo a ɛyɛ yaw tia me, na woka me mmabunmmere
mu bɔne nyinaa gu me so. 27 Wode nkyehama gu
m'anan; wohwɛ m'anammɔnkwan nyinaa so yiye
na wode agyiraehyɛde ayeyɛ m'anammɔn mu. 28
"Enti onipa nkwa sa te sɛ ade a aporɔw, te sɛ atade a
nwewee adi.

14 "Nnipa a ɔbea awo wɔn nna yɛ tiaa bi na ɔhaw
ahyɛ mu mma. 2 Ɔfefɛw te sɛ nhwiren na
etwintwam; ɔte sɛ sunsuma a ɛretwa mu akɔ, ɔntena
hɔ nkyɛ. 3 Woma w'ani kɔ saa onipa yi so? Wode no
bɛba w'anim abebu no atɛn ana? 4 Hena na obetumi
ayi nea ɛyɛ kronkron afi fi mu? Obiara nni hɔ. 5
Woahyehyɛ onipa nkwa nna; woahyɛ n'asram dodow
ato hɔ na woahyɛ no bere a ɔrentumi ntra. 6 Enti
yi w'ani fi ne so na ɔnyɛ nea ɔpɛ, kosi sɛ obewie
n'adwuma sɛ ɔpaani. 7 "Dua mpo anidaso wɔ hɔ ma
no: Sɛ wotwa a, ɛbɛfefɛw bio, na ne mman foforo no
rempenpan. 8 Ne ntin betumi anyin akyɛ asase mu na
ne dunsin nso awu wɔ dɔte mu, 9 nanso, onya nsu a
ɛfefɛw, na eyiyi mman sɛ dua a wɔatɛw. 10 Nanso sɛ
nnipa wu a wɔde no hyɛ fam; ɔhome nea etwa to a, na
afei onni hɔ bio. 11 Sɛnea nsu tu yera wɔ po mu no,
anaa sɛnea suka mu yowee no, 12 saa ara na onipa
tɔ fam na ɔnsɔre bio; enkosi sɛ ɔsoro betwa mu no,
nnipa rensɔre na wɔrennyan wɔn mfi wɔn nna mu. 13
"Sɛ anka wode me besie ɔda mu de me ahintaw kosi
sɛ w'abufuw betwa mu! Sɛ anka wobɛhyɛ me bere na
afei woakae me! (Sheol h7585) 14 Sɛ onipa wu a ɔbɛba
nkwa mu bio ana? M'aperedi nna mu nyinaa mɛtwɛn
akosi sɛ me foforoyɛ bɛba. 15 Wobɛfrɛ na megye wo
so; w'ani begyina abɔde a wo nsa ayɛ. 16 Afei wobɛkan
m'anammɔntu na worenni me bɔne akyi. 17 Wɔbɛsɔ
me bɔne ano wɔ kotoku mu, na woakata m'amumɔyɛ
so. 18 "Nanso sɛnea mmepɔw so hohoro na ɛpompono
na ɔbotan nso twe fi ne sibea no, 19 sɛnea nsu yiyi
abo ho na osuhweam twe dɔte kɔ no saa ara na wosɛe
onipa anidaso. 20 Wutintim ne so prɛko pɛ, na otwa
mu kɔ; wosakra ne nipasu na wugya no kwan. 21 Sɛ
wɔhyɛ ne mmabarima anuonyam a, onnim; na sɛ
wɔbrɛ wɔn ase a, onhu. 22 Ɔno ara were mu yaw na
ɔtee na ɔno ara ne ho na ogyam."

15 Na Temanni Elifas buae se, 2 "Enti onyansafo de
nsɛm a aba biara nni mu beyi n'ano anaasɛ ɔde
apuei mframa a emu yɛ hyew bɛhyɛ n'afuru ma? 3
Ɔde nsɛm huhuw begye akyinnye, aka nsɛm a mfaso
biara nni so ana? 4 Wototo onyamesuro ase mmom
na wusiw Onyankopɔn som ho kwan. 5 Wo bɔne kyerɛ
w'ano nea ɔnka; na woafa anitew tɛkrɛma. 6 W'ankasa
w'ano bu wo kumfɔ, ɛnyɛ me de; w'ankasa w'ano di
adanse tia wo. 7 "Wone onipa a wɔwoo wo dii kan
ana? Wɔwoo wo ansa na wɔrewo nkoko ana? 8 Wutie
Onyankopɔn afotu ana? Wo nko ara na wunim nyansa
ana? 9 Dɛn na wunim a, yennim? Nhumu bɛn na wowɔ
a yenni? 10 Nea wafuw dwen ne akwakoraa wɔ yɛn afa
wɔn a wɔanyinyin sen w'agya mpo. 11 Onyankopɔn

awerɛkyekye ne nsɛm a wɔka no brɛoo kyerɛ wo no
sua ma wo ana? 12 Adɛn nti na wo koma atwe wo akɔ
adɛn nti na w'ani asɔ gya, 13 na woadan w'abufuw agu
Onyankopɔn so na woma saa nsɛm yi pue fi w'ano? 14
"Ɔdesani ne hena a obetumi ayɛ pɛ, anaasɛ nea ɔbea
awo no bɛn na obetumi ayɛ ɔtreneeni? 15 Onyankopɔn
nni ahotoso wɔ n'akronkronfo mu ɔsorosoro mpo nyɛ
kronkron wɔ n'ani so, 16 na me ne onipa debɔneyɛfo
ne omumɔyɛfo a ɔnom bɔne sɛ nsu. 17 "Tie me, na
mɛkyerɛ wo mu; ma menka nea mahu nkyerɛ wo,
18 nea anyansafo apae mu aka, a wɔamfa biribiara a
wonya fii wɔn agyanom hɔ no ansie 19 (wɔn nko ara
na wɔde asase no maa wɔn bere a ananafo biara nni
wɔn mu): 20 Omumɔyɛfo kɔ ahohia mu, ne nkwanna
nyinaa, na basabasayɛni nso, ne mfe a wɔahyehyɛ
ama no nyinaa. 21 Nnyigyei a ɛyɛ hu hyɛ n'asom ma;
na sɛ ɛyɛ sɛ nneɛma rekɔ yiye ma no a, akorɔmfo tow
hyɛ ne so. 22 Ɔpa abaw sɛ obeguan afi sum mu; wɔabɔ
no ato hɔ ama afoa. 23 Okyinkyin hwehwɛ aduan;
onim sɛ sum da no abɛn. 24 Ɔhaw ne ahoyeraw yi no
hu; ɛhyɛ ne so sɛ ɔhene a wasiesie ne ho ama ɔko, 25
efisɛ ɔteɛteɛ ne nsa kyerɛ Onyankopɔn na ɔma ne ho
so tia Otumfo, 26 wɔde nkatabo a mu piw na ɛyɛ den
kɔ ne so a, onsuro obiara. 27 "Ɛwɔ mu sɛ srade ama
n'afono atotɔ na n'asen mu nam abubu agu so de, 28
nanso ɔbɛtena nkurow a agu so na watena afi a obi nte
mu, afi a ɛrebubu mu. 29 Ɔrenkɔ so nyɛ ɔdefo bio, na
n'ahonya rennyina, na n'agyapade so bɛtew na ayera
wɔ asase so. 30 Ɔrenguan sum no; ogyaframa bɛhyew
ne mman, na Onyankopɔn anom ahomegu bɛsoa no
akɔ. 31 Ɛnsɛ sɛ ɔde ne ho to nneɛma huhuw so de
daadaa ne ho, efisɛ ɔrennya hwee mfi mu. 32 Ansa na
ne da bedu no, wobetua no ka a bi nka, na ne mman
renyɛ frɔmfrɔm. 33 Ɔbɛyɛ sɛ bobedua a wɔaporow so
aba a ennyin ɛ, te sɛ ngodua a ne nhwiren reporow gu
fam. 34 Na abɔnefo fekuw a wonnim Onyankopɔn no
rensow aba, na ogya bɛhyew wɔn a wɔdɔ kɛtɛasehyɛ
no ntamadan. 35 Wonyinsɛn ɔhaw na wɔwo bɔne; wɔn
awotwaa siesie nnaadaa."

16 Afei Hiob buae se, 2 "Mate nsɛm bebree a ɛte sɛ
eyinom; na mo nyinaa moyɛ ogyamserewfo! 3 So
mo kasa tenten no remma awiei ana? Dɛn na ɛhaw
mo nti a mugu so regye akyinnye yi? 4 Anka me nso
metumi akasa sɛ mo, sɛ mo na mowɔ me tebea yi mu
a, anka metumi akeka nsɛm a ɛyɛ dɛ atia mo na mabu
mo animtiaa. 5 Nanso anka mɛhyɛ mo den; anka
awerɛkyekye nsɛm a ebefi m'anom no bɛma mo ahotɔ.
6 "Nanso sɛ mekasa a ɔyaw a mete no remmrɛ ase; na
sɛ mankasa nso a, ɛrennyae. 7 Onyankopɔn, ampa ara
woama mabrɛ woasɛe me fi pasaa. 8 Woakyekyere me,
ama abɛyɛ adansedi; me so tew ara na ɛtew na edi
adanse tia me. 9 Onyankopɔn tow hyɛ me so tetew me
wɔ n'abufuw mu na ɔtwɛre ne se gu me so; nea ɔne
me anya no pɔkyere n'ani hwɛ me. 10 Nnipa bue wɔn
ano di me ho fɛw; wɔbɔ me sotɔre de bu me animtiaa
na wɔka wɔn ho bɔ mu de tia me. 11 Onyankopɔn de
me ama abɔnefo watow me ato amumɔyɛfo nsam. 12
Na biribiara kɔ yiye ma me, nanso ɔdwerɛw me; osoo
me kɔn mu, tow me hwee hɔ. Ɔde me asi n'ani so; 13
n'agyantowfo atwa me ho ahyia, ohwirew m'asaabo
mu a wanhu me mmɔbɔ maa me bɔnwoma petee fam.
14 Ɔba me so bere biara; na ɔtow hyɛ me so sɛ ɔkofo.
15 "Mapam atweaatam akata me were so na masie
m'anintɔn wɔ mfutuma mu. 16 Agyaadwotwa ama
m'ani ayɛ kɔɔ; sunsuma kabii atwa m'ani ho ahyia, 17
nanso me nsa nyɛɛ basabasayɛ biara na me mpaebɔ
yɛ kann. 18 "Asase, nkata me mogya so; na mma me
sufrɛ to ntwa da! 19 Mprempren mpo, me danseni
wɔ ɔsoro; me kamafo wɔ soro hɔ. 20 Me dimafo yɛ
m'adamfo bere a m'aniwa tew nisu gu Onyankopɔn so
yi; 21 ogyina onipa anan mu di ma no wɔ Onyankopɔn
anim sɛnea obi di ma n'adamfo no. 22 "Mfe kakraa bi
akyi ansa na metu kwan akɔ koransan.

17 Me honhom atɔ beraw, me nna so atwa, na ɔda
retwɛn me. 2 Ampa ara fɛwdifo atwa me ho ahyia;
ɛsɛ sɛ mehwɛ wɔn atutuwpɛ. 3 "Ao Onyankopɔn, hyɛ
me bɔ a wuhia. Hena bio na ɔbɛma me bammɔ? 4 Wɔato
wɔn adwene mu a wɔnte asɛm ase; enti woremma
wonni nkonim. 5 Sɛ obi sopa ne nnamfonom de gye
akatua a, ɛbɛhwere ne mma aniwa. 6 "Onyankopɔn
de me ayɛ asɛm a ɛda obiara ano, obi a wɔte ntasu
gu n'ani so. 7 Awerɛhow ama m'ani ayɛ siamoo me
nipadua nyinaa yɛ sunsuma. 8 Ɛyɛ atreneefo nwonwa;
wɔn a wodi bem tia wɔn a wonni nyamesu. 9 Nanso
atreneefo bɛkɔ wɔn anim, na wɔn a wɔn nsa ho tew no
bɛkɔ so anya ahoɔden. 10 "Mo nyinaa monsan mmra
mmɛsɔ nhwɛ! Na merennya onyansafo wɔ mo mu.
11 Me nna atwa mu, me nhyehyɛe apansam. Nanso
me koma apɛde 12 ma anadwo dan awia; sum mu
koraa no hann bɛn. 13 Sɛ ofi a m'ani da so nkutoo ne
ɔda, sɛ mesɛw me kɛtɛ wɔ sum mu, (Sheol h7585) 14 sɛ
meka kyerɛ porɔwee se, 'Wo yɛ m'agya,' ne osunson
se, 'Me na' anaa 'Me nuabea' a, 15 na afei m'anidaso
wɔ he? Hena na obetumi anya anidaso bi ama me? 16

Ebesian akɔ owu pon ano ana? Yɛn nyinaa besian akɔ
mfutuma mu ana?" (Sheol h7585)

18 Na Suhini Bildad buae se, 2 "Bere bɛn na
wubegyae kasa tenten yi? Dwene ho yiye, na afei
yebetumi akasa. 3 Adɛn nti na wofa yɛn sɛ anantwi
na wususuw sɛ yennim nyansa yi? 4 Wo a wode
abufuw tetew wo mu nketenkete, wo nti na yemfi
asase so anaasɛ wonnwiriw abotan mfi wɔn sibea
ana? 5 "Omumɔyɛfo kanea adum; na ne gya nnɛw
bio. 6 Hann a ɛwɔ ne ntamadan mu duru sum; kanea
a esi ne ho no dum. 7 N'anammɔntu mu ahoɔden
ano bɛbrɛ ase; n'ankasa nhyehyɛe hwe no ase. 8
N'anammɔn de no kɔ afiri mu, na okyinkyin kɔtɔ ne
tan mu. 9 Afiri so ne nantin na eso ne mu dennen. 10
Wɔasum no afiri ahintaw wɔ fam; afiri wɔ ne kwan
mu. 11 Ahunahuna ma ɔbɔ huboa wɔ ne ho nyinaa na
ɛhaw no wɔ n'anammɔntu biara mu. 12 Atoyerɛnkyɛm
kɔn dɔ no; na sɛ ɔhwe ase a, amanehunu retwɛn no.
13 Ɛwewe ne honam ani baabi; na owu di kan sɛe
n'akwaa. 14 Wɔtwe no fi ne ntamadan bammɔ mu na
wɔde no brɛ ahunahunahene. 15 Ogya te ne ntamadan
mu; na wɔabɔ sufre a ɛredɛw apete n'atenae. 16 Ne
ntin wuwu wɔ ase na ne mman nso wu wɔ soro. 17
Wɔnnkae no asase so bio; na onni din wɔ asase so. 18
Wɔka no fi hann mu kɔ sum mu na wɔpam no fi wiase.
19 Onni mma anaa nananom wɔ ne nkurɔfo mu, na
n'aseni biara renka wɔ baabi a ɔtenae. 20 Nnipa a wofi
atɔe fam ho adwiriw wɔn wɔ nea ato no no ho; na
aninyanne bunkam wɔn a wɔwɔ apuei fam no so. 21
Ampa ara, sɛɛ na omumɔyɛfo atenae te; sɛɛ ne beae a
nea onnim Onyankopɔn no te."

19 Na Hiob buae se, 2 "Mobɛhyɛ me ɔyaw na mode
nsɛm abubu me akosi da bɛn? 3 Mpɛn du ni a
moasopa me; mo ani nwu sɛ motow hyɛ me so. 4 Sɛ
ɛyɛ nokware sɛ mafom ɔkwan a, me mfomso yɛ me
nko ara asɛm. 5 Sɛ ampa sɛ mobɛma mo ho so asen
me na mode m'animguase ayɛ adanse atia me a, 6
ɛno de munhu sɛ Onyankopɔn ayɛ me bɔne na ɔde ne
tan atwa me ho ahyia. 7 "Ɛwɔ mu, misu se, 'Wɔafom
me' de, nanso obiara mmua me; meteɛ mu pɛ mmoa,
nanso atɛntrenee biara nni hɔ. 8 Wasiw me kwan enti
mintumi nsen; ɔde sum aduru m'akwan so. 9 Wayi
m'anuonyam afi me so na watu m'ahenkyɛw afi me
ti so. 10 Wasɛe me akwannuasa nyinaa so de awie
me; watu m'anidaso ase te sɛ dua. 11 N'abufuw huru
tia me; na wakan me afra n'atamfo mu. 12 N'akofo
ba anibere so; wosisi mpie de tia me na wotwa me
ntamadan ho hyia. 13 "Wayi me nuabarimanom afi me
ho; na m'amanifo atwe wɔn ho koraa. 14 M'abusuafo
kɔ; na me nnamfonom werɛ afi me. 15 M'ahɔho ne
me mmaawa bu me sɛ ɔhɔho; mete sɛ ɔnanani ma
wɔn. 16 Mefrɛ me somfo, na ommua; mpo, metew
m'ano srɛ no. 17 Me home bɔn me yere; me ho afono
m'ankasa nuabarimanom. 18 Mpo, mmarimaa nkumaa
bu me animtiaa; sɛ mipue a wodi me ho fɛw. 19
Me nnamfo ankasa nyinaa kyi me; m'adɔfo asɔre
atia me. 20 Maka were ne nnompe, nea mede aguan
nkutoo ne me se akyi nam. 21 "Munhu me mmɔbɔ, me
nnamfonom, munhu mmɔbɔ, na Onyankopɔn nsa abɔ
me. 22 Adɛn nti na motaa me sɛnea Onyankopɔn yɛ
no? Na mommfa me honam yi saa ara? 23 "Ao, sɛ anka
wɔde me nsɛm bɛhyɛ nhoma mu, anka wɔbɛkyerɛw
wɔ nhoma mmobɔwee so, 24 anka wɔde dade pɛe
bɛkyerɛw wɔ sumpii so, anaa wobekuruakyerɛw wɔ
ɔbotan so afebɔɔ! 25 Minim sɛ me dimafo te ase, na
awiei no ɔbɛsɔre agyina asase so. 26 Na wɔasɛe me
were awie no, mefi me were mu ahu Onyankopɔn. 27
Me ara mehu no mede m'ani, na ɛnyɛ obi foforo ani,
behu no. Sɛnea me koma ho pere wɔ me mu! 28 "Sɛ
moka se, 'Yɛbɛteetee no, efisɛ ɔhaw no fi ɔno ara a,' 29
ɛsɛ sɛ mo ankasa musuro afoa no na abufuw nam afoa
so de asotwe bɛba, na mubehu sɛ atemmu wɔ hɔ."

20 Na Naamani Sofar buae se, 2 Me tirim mu ntew
me, na ɛhyɛ me sɛ mimmua efisɛ me ho yeraw
me yiye. 3 Mate animka bi a egu me ho fi, na ntease a
minya no hyɛ me sɛ mimmua. 4 "Ampa ara wunim
sɛnea nneɛma te fi tete, efi bere a wɔde nnipa duaa
asase so no, 5 sɛ amumɔyɛfo ani gye bere tiaa bi
mu, na wɔn a wonsuro nyame nso anigye nkyɛ. 6
Ɛwɔ mu sɛ n'ahohoahoa kodu ɔsoro, na ne ti kɔpem
omununkum koraa a, 7 ɔbɛyera afebɔɔ te sɛ n'ankasa
n'agyanan; na wɔn a wohuu no no bebisa se, 'Ɔwɔ
he?' 8 Otu kɔ te sɛ ɔdae, na wɔrenhu no bio, wɔn
werɛ fi te sɛ anadwo mu anisoadehu. 9 Ani a ehuu no
no renhu no bio; na ne sibea nso renhu no bio. 10
Ne mma bɛpata ahiafo; ɛsɛ sɛ n'ankasa de n'ahonya
san ma. 11 Ne mmerantebere mu ahoɔden a ahyɛ ne
nnompe ma no ne no bɛkɔ mfutuma mu. 12 "Ɛwɔ
mu sɛ bɔne yɛ n'anom dɛ na ɔde sie ne tɛkrɛma
ase, 13 ɛwɔ mu sɛ ontumi nnyaa mu na ɔma ɛka ne
dudom, 14 nanso, n'aduan bɛyɛ nwen wɔ ne yafunu
mu; ɛbɛyɛ ɔwɔ ano bɔre wɔ ne mu. 15 Ɔbɛfe ahonyade
a ɔmenee no; Onyankopɔn bɛma ne yafunu apuw agu.

16 Ɔbɛfefe awɔ bɔre; Ɔnanka se bekum no. 17 Ɔrennya
nsuwansuwa no nnom nsubɔnten a nufusu ne ɛwo
sen wɔ mu no. 18 Ɔbɛdan nea ɔbrɛ nyae no aba a
ɔrenni bi; ɔremfa n'aguadi mu mfaso nnye n'ani. 19
Efisɛ ɔhyɛɛ ahiafo so ma wodii ohia buruburoo; ɔde ne
nsa ato afi a ɛnyɛ ɔno na osii so. 20 "Ampa ara ɔrennya
ahomegye mfi nea wapere anya no mu; ɔrentumi
mfa n'ademude nnye ne ho nkwa. 21 Wafom nneɛma
nyinaa awie; ne nkɔso nnu baabiara. 22 N'adedodow
nyinaa mu no, ɔbɛkɔ ɔhaw mu; na amanehunu a
emu yɛ den bɛto no. 23 Bere a n'afuru ayɛ ma no,
Onyankopɔn bɛtɔ n'abufuw gya agu ne so na wabobɔ
no basabasa. 24 Ɛwɔ mu sɛ oguan fi dade akode ano
nanso bɛmma a ano yɛ kɔbere mfrafrae bɛwɔ no. 25
Ɔtwe bɛmma no fi n'akyi, ano hyɛnhyɛn no fi ne brɛbo
mu. Ehu bɛba ne so; 26 sum kabii retwɛn n'ademude.
Ogya a ɛnnɛw mu bɛhyew no, na asɛe nea aka wɔ ne
ntamadan mu. 27 Ɔsoro bɛda n'afɔdi adi, na asase
asɔre atia no. 28 Nsuyiri bɛtwe ne fi akɔ, saa ara na
asuworo bɛyɛ Onyankopɔn abufuwhyew da no. 29
Eyi ne nkrabea a Onyankopɔn de ma amumɔyɛfo,
agyapade a Onyankopɔn de ato hɔ ama wɔn ne no."

21 Na Hiob buae se, 2 Muntie me nsɛm no yiye.
Momma eyi nyɛ awerɛkyekye a mode ma me. 3
Munnya ntoboase mma me bere a merekasa, na sɛ
mekasa wie a, monkɔ so nni fɛw. 4 "Minwiinwii hyɛ
onipa ana? Adɛn nti na ɛsɛ sɛ minya ntoboase? 5
Monhwɛ me, na mo ho nnwiriw mo; momfa mo nsa
nkata mo ano. 6 Sɛ midwen eyi ho a, mebɔ hu; na
me ho popo. 7 Adɛn nti na amumɔyɛfo tena nkwa
mu? Wonyin kyɛ na wɔkɔ so di tumi. 8 Wohu wɔn
mma a atwa wɔn ho ahyia no nkɔso, wohu wɔn
nenanom. 9 Ɔhaw nni wɔn afi mu, na ehu nni hɔ;
Onyankopɔn asotwe mma wɔn so. 10 Wɔn anantwinini
nnyɛ asaadwe; na wɔn anantwibere nwo a wɔmpɔn.
11 Wɔka wɔn mma bɔ mu te sɛ nguankuw; na emu
mmotafowa no huruhuruw. 12 Wɔto nnwom wɔ akasae
ne sanku so; na wɔde atɛntɛbɛn nnyigyei gye wɔn
ani. 13 Wodi yiye wɔn nkwanna mu na wɔkɔ ɔdae
mu asomdwoe mu. (Sheol h7585) 14 Nanso wɔka kyerɛ
Onyankopɔn se, 'Fi yɛn so! Yɛmpɛ sɛ yehu w'akwan.
15 Hena ne otumfo no a ɛsɛ sɛ yɛsom no? Sɛ yɛbɔ no
mpae a mfaso bɛn na yebenya?' 16 Nanso wɔn nkɔso
no nni wɔn nsam, enti metwe me ho fi amumɔyɛfo
afotu ho. 17 "Nanso mpɛn ahe na wodum amumɔyɛfo
kanea? Mpɛn ahe na amanehunu ba wɔn so, nea
Onyankopɔn fi n'abufuw mu de ba no? 18 Mpɛn ahe na
wɔyɛ sɛ sare wɔ mframa ano, te sɛ ntɛtɛ a mframaden
bi apra wɔn? 19 Wɔka se, 'Onyankopɔn kora onipa
asotwe so de twɛn ne mma.' Ɛsɛ sɛ ɔtwe onipa no
ankasa aso ma ohu. 20 Ma ɔno ankasa ani nhu ne sɛe;
ma Otumfo abufuwhyew no nka n'ani. 21 Dɛn na ɛfa
wɔn ho fa wɔn abusuafo a woagyaw wɔn akyi no ho
bere a asram a wɔatwa ama no aba awiei no? 22 "Obi
betumi akyerɛ Onyankopɔn nyansa, wɔ bere a obu
atitiriw mpo atɛn? 23 Obi wu wɔ bere a ɔwɔ ahoɔden
ne ho tɔ no na n'aso mu adwo no, 24 na ne nipadua
ayɛ frɔmfrɔm, na hon ahyɛ ne nnompe ma. 25 Ɔfoforo
nso de ɔkra mu yawdi wu, a wanka asetena pa anhwɛ
da. 26 Wosie wɔn nyinaa wɔ mfutuma koro mu, ma
asunson nnunu wɔn nyinaa. 27 "Mahu mo adwene,
ɔkwan a mobɛfa so afom me. 28 Moka se, 'Onipa kɛse
no fi wɔ he, ntamadan a omumɔyɛfo no tenaa mu
no?' 29 So mummmisaa wɔn a wotu kwan no asɛm da?
Wɔn amanneɛbɔ mu nsɛm ho nhiaa mo 30 sɛ onipa
bɔne nya ne ti didi mu amanehunu da, na wogye wɔn
abufuwhyew da no ana? 31 Hena na ɔde ne suban si
n'anim? Hena na otua no nea wayɛ so ka? 32 Wɔsoa
no kɔ ɔda mu, na wɔwɛn n'aboda. 33 Obon mu dɔte
yɛ no dɛ; nnipa nyinaa di n'akyi, na dɔm a wontumi
nkan wɔn di n'anim. 34 "Enti ɛbɛyɛ dɛn na mode mo
nsɛnhunu bɛkyekye me werɛ? Mo mmuae nyɛ hwee
sɛ atoro!"

22 Na Temanni Elifas buae se, 2 "Onyankopɔn benya
onipa so mfaso ana? Mpo onyansafo so bɛba no
mfaso ana? 3 Sɛ woyɛ ɔtreneeni a, anigye bɛn na
Otumfo no benya? Sɛ w'akwan ho nni asɛm a, mfaso
bɛn na obenya? 4 "Wo kronkronyɛ nti na ɔka w'anim
na ɔbɔ wo kwaadu ana? 5 Ɛnyɛ w'amumɔyɛ na ɛso?
Ɛnyɛ wo bɔne na ɛdɔɔso dodo? 6 Wopɛɛ bammɔ fii wo
nuanom nkyɛn a emfi hwee so; wopaa nnipa ho ntama
ma wɔdaa adagyaw. 7 Woamma abrɛfo nsu annom
na wode aduan kamee nea ɔkɔm de no, 8 nanso na
woyɛ obi a ɔwɔ tumi, wɔ nsase, onuonyamfo a ɔte so.
9 Wopam akunafo ma wɔkɔɔ nsapan na womaa ayisaa
nso ahoɔden sae. 10 Ɛno nti na mfiri atwa wo ho ahyia,
na amanehunu a ɛba ntɛm so bɔ wo hu yi, 11 ɛno nti
na sum kabii aduru a wunhu ade, na asorɔkye akata
wo so yi. 12 "So Onyankopɔn nni ɔsoro akyirikyiri
ana? Hwɛ sɛnea ɔsoro akyirikyiri nsoromma korɔn! 13
Nanso woka se, 'Dɛn na Onyankopɔn nim? Sum yi mu
na obu atɛn ana? 14 Omununkum kabii akata n'anim
nti onhu yɛn bere a ɔnenam ɔsoro kontonkurowi mu.'
15 So wobɛkɔ so afa ɔkwan dedaw a abɔnefo anantew

so no so ana? 16 Wɔpraa wɔn kɔe ansa na wɔn bere
reso, na nsuyiri hohoroo wɔn fapem. 17 Na wɔka
kyerɛɛ Onyankopɔn se, ‘Gyaa yɛn! Dɛn na Otumfo
betumi ayɛ yɛn?’ 18 Nanso ɛyɛ ɔno na ɔde nnepa hyɛɛ
wɔn afi mu, nti metwe me ho fi amumɔyɛfo afotu
ho. 19 Atreneefo hu wɔn asehwe ma wɔn ani gye; na
wɔn a wɔn ho nni asɛm serew wɔn ka se, 20 ‘Wɔasɛɛ
yɛn atamfo, na ogya ahyew wɔn agyapade.’ 21 “Fa
wo ho ma Onyankopɔn na nya asomdwoe wɔ ne mu;
saa ɔkwan yi so na yiyedi bɛfa ayɛ wo kyɛfa. 22 Tie
akwankyerɛ a efi n’anom, na fa ne nsɛm sie wo koma
mu. 23 Sɛ wosan kɔ Otumfo no nkyɛn a obegye wo ato
mu bio: sɛ wuyi amumɔyɛsɛm fi wo ntamadan mu
24 na wotow wo sika mpɔw gu mfutuma mu ne Ofir
sikakɔkɔɔ gu abotan a ɛwɔ abon mu no so a, 25 ɛno de
Otumfo bɛyɛ wo sikakɔkɔɔ ɔbɛyɛ dwetɛ ankasa ama
wo. 26 Afei nokware wubenya anigye wɔ Otumfo mu
na wobɛpagyaw w’ani akyerɛ Onyankopɔn. 27 Wobɛbɔ
no mpae, na obetie wo, na wubedi wo bɔhyɛ so. 28
Nea woyɛ w’adwene sɛ wobɛyɛ no bɛba mu, na hann
bɛtɔ w’akwan so. 29 Sɛ nnipa hwe ase na woka se, ‘Ma
wɔn so!’ a, obegye wɔn a wɔahwe ase no nkwa. 30
Obegye abɔnefo mpo, ɔnam wo nsa a ɛho nni fi so
begye wɔn.”

23 Na Hiob buae se, 2 “Nnɛ mpo, m’anwiinwii mu
da so yɛ den; ne nsa ayɛ den, m’apinisi nyinaa
akyi. 3 Sɛ minim baabi a mehu no; anaasɛ metumi
akɔ ne tenabea a 4 anka mɛka m’asɛm wɔ n’anim na
magye akyinnye bebree. 5 Anka mɛte mmuae a ɔde
bɛma me, na madwen nea ɔbɛka ho. 6 Ɔbɛsɔre atia
me dennen ana? Dabi, ɔremmɔ me kwaadu. 7 Ɛhɔ
de, nnipa trenee betumi aka n’asɛm wɔ n’anim, na
wobegye me afi me temmufo nsam afebɔɔ. 8 “Nanso
sɛ mekɔ apuei fam a onni hɔ; sɛ mekɔ atɔe fam nso a
minhu no. 9 Sɛ ɔreyɛ adwuma wɔ atifi fam a minhu
no; sɛ ɔdan ne ho kɔ anafo fam a, m’ani nhye ne ho.
10 Nanso onim ɔkwan a menam so; na sɛ ɔsɔ me hwɛ a
mepue sɛ sikakɔkɔɔ. 11 Madi n’anammɔn akyi pɛɛ; na
manantew n’akwan so a mamman. 12 Mentwee me ho
mfii mmara nsɛm a efi n’anom no ho, mama asɛm a
efi n’anom ho ahia me asen me daa aduan. 13 “Nanso
obiara nni hɔ ka ne ho, na hena na obetumi atia no?
Ɔyɛ biribiara a ɔpɛ. 14 Ɔde ne mmaransɛm di dwuma
tia me; ɔda so kora nhyehyɛɛ a ɛte sɛɛ bebree. 15 Ɛno
nti na mebɔ hu wɔ n’anim; na sɛ midwen eyinom
nyinaa ho a, misuro no. 16 Onyankopɔn ama me koma
abotow; Otumfo ama mabɔ huboa. 17 Nanso sum no
mma menka m’ano nto mu, sum kabii a ɛkata m’anim
no.

24 “Adɛn nti na Onyankopɔn nhyɛ bere mma
atemmu? Adɛn nti na ɛsɛ sɛ wɔn a wonim no no
hwɛ saa da no anim nanso ɛmma da? 2 Nnipa yiyi abo
a wɔde ato ɔhye; na wɔde nguankuw a wɔawia kɔ hɔ
adidi. 3 Wɔpam ayisaa mfurum na wogye akunafo
anantwi sɛ awowaside. 4 Wosum ahiafo fi kwan so
na wɔhyɛ asase no so ahiafo ma wɔkɔtetɛw. 5 Sɛnea
sare so mfurum yɛ no saa ara na ahiafo no yɛ wɔn
adwuma de pɛ aduan; asase kesee no so na wonya
aduan ma wɔn mma. 6 Wɔboaboa mmoa aduan ano
wɔ mfuw no so na wodi mpɛpɛ wɔ amumɔyɛfo bobe
nturo mu. 7 Wonni ntama, na wɔda adagyaw anadwo;
wonni hwee a wɔde kata wɔn ho wɔ awɔw mu. 8
Mmepɔw so osu tɔ fɔw wɔn kyam na wɔtetare abotan
no ho, efisɛ wonni nnae. 9 Wɔtew ayisaa fi nufu ano;
na wɔfa ohiani abotafowa de si ne ka anan mu. 10
Wɔnenam adagyaw a wonni ntama; wɔsoa awi afiafi,
nanso ɔkɔm de wɔn ara. 11 Wokyi ngo wɔn adan mu;
wotiatia nsakyiamoa mu, nanso osukɔm de wɔn. 12
Wɔn a wɔrewuwu no apinisi fi kuropɔn no mu, na
apirafo kra su pɛ mmoa. Nanso Onyankopɔn mfa bɔne
nto obiara so. 13 “Ebinom wɔ hɔ a wɔsɔre tia hann no,
wɔn a wonnim n’akwan anaasɛ wɔnnantew n’atempɔn
so no. 14 Sɛ adekyee hann no kɔ a, owudifo no sɔre na
okum ohiani ne mmɔborɔni; anadwo, mu owiawia
ne ho sɛ ɔkorɔmfo. 15 Ɔwareseɛefo twɛn bere a anim
rebiribiri; ɔka se, ‘obiara renhu me,’ na ɔde n’anim
hintaw. 16 Sum mu na nnipa bubu apon wura afi mu,
na adekyee, wɔtoto wɔn ho apon mu; wɔne hann nni
hwee yɛ. 17 Sum kabii yɛ adekyee ma wɔn nyinaa;
wɔne sum mu nneɛma a ɛyɛ hu fa nnamfo. 18 “Nanso
wɔte sɛ ahuru a ɛte nsu ani; wɔadome wɔn kyɛfa wɔ
asase no so, enti obiara nkɔ bobe nturo no mu. 19
Sɛnea ɔhyew ne ɔpɛ hwim sukyerɛmma a anan kɔ no,
saa ara na ɔda de wɔn a wɔayɛ bɔne kɔ ne no. (Sheol
h7585) 20 Awotwaa werɛ fi wɔn, na osunson di wɔn nam;
nnipa bɔne de wɔnnkae wɔn bio na mmom wobubu
te sɛ dua. 21 Wɔde ɔbea bonin a onni ba yɛ hanam,
na wonhu akunafo mmɔbɔ. 22 Onyankopɔn nam ne
tumi so twe atumfo kɔ; ɛwɔ mu sɛ wonya asetena pa
de, nanso wonni nkwa ho bɔhyɛ. 23 Otumi ma wɔn
tena ase asomdwoe mu, nanso n’ani wɔ wɔn akwan
so. 24 Wɔma wɔn so bere tiaa bi, na afei wonni hɔ
bio; wɔbrɛ wɔn ase boaboa wɔn ano sɛ nnipa nyinaa;
wotwitwa wɔn gu te sɛ aburow ti. 25 “Sɛ eyi nte saa a,

hena na obetumi agye me akyinnye na ama nea maka
no ayɛ nsɛnhunu?”

25 Na Suhini Bildad buae se, **2** “Tumi ne suro
wɔ Onyankopɔn; ɔno na ɔhyehyɛ pɛpɛyɛ wɔ
ɔsorosoro. **3** Wobetumi akan n’akofo ana? Hena na
ne hann nhyerɛn wɔ ne so? **4** Ɛno de, ɛbɛyɛ dɛn na
ɔdesani betumi ateɛ wɔ Onyankopɔn anim? Ɛbɛyɛ dɛn
na nea ɔbea awo no no bɛyɛ kronn? **5** Mpo sɛ ɔsram
nhyerɛn na nsoromma nyɛ kronn wɔ n’ani so a, **6** na
nkantom onipa a ɔte sɛ nsaammoa, onipa ba a ɔyɛ
osunson bi kɛkɛ!”

26 Na Hiob kasaa bio se, **2** “Woaboa nea onni tumi!
Woagye basa a enni ahoɔden! **3** Woatu nea onnim
nyansa fo! Na woada nhumu pa ara adi! **4** Hena na
ɔboaa wo ma wokaa saa nsɛm yi? Hena honhom na
ɛkasa faa wo mu? **5** “Awufo wɔ ahoyeraw kɛse mu,
wɔn a wɔwɔ nsu ase ne nea ɛte mu nyinaa. **6** Asaman
da adagyaw Onyankopɔn anim; Ɔsɛe nso nni nkataso.
(Sheol h7585) **7** Ɔtrɛw wim atifi fam kata nea ɛda mpan
so; na ɔde asase sensɛn ohunu so. **8** Ɔbɔ nsu boa hyɛ
ne omununkum mu, nanso nsu no mu duru ntumi
mpae no. **9** Ɔtrɛw ne omununkum mu de kata ɔsram
ani. **10** Ɔhyɛ agyirae wɔ nsu so de to ɔhye wɔ hann ne
sum ntam. **11** Ɔsoro nnyinaso wosow, na n’animka
ma wɔn ho dwiriw wɔn. **12** Ɔde ne tumi wosow po ne
nyansa mu, otwitwaa Rahab mu asinasin. **13** Ɔde ne
home maa wim tewee; na ne nsa wɔɔ ɔwɔ a ɔrewea.
14 Eyinom yɛ ne nnwuma kakraa bi; ne tumi kakraa bi
kɛkɛ! Na hena na obetumi ate ne tumi mmubomu no
ase?”

27 Hiob toaa n’asɛm so se, **2** “Sɛ Onyankopɔn te
ase yi, nea wammu me atɛntrenee no, Otumfo a
wama madi me kra mu awerɛhow, **3** mmere dodow a
nkwa wɔ me mu, na Onyankopɔn home wɔ me mu yi,
4 m’ano renka amumɔyɛsɛm, na me tɛkrɛma rentwa
nkontompo. **5** Merennye nto mu da sɛ nea woka no
yɛ nokware; merenka me mudi nhyɛ, kosi sɛ mewu.
6 Mekura me trenee mu, merennyaa mu; sɛ mete
ase yi, me tiboa remmu me fɔ. **7** “Ma m’atamfo nyɛ
sɛ amumɔyɛfo, na wɔn a wokyi me nyɛ sɛ atorofo.
8 Anidaso bɛn na wɔn a wonni nyamesu no wɔ wɔ
wɔn wu akyi, bere a Onyankopɔn agye wɔn nkwa
afi wɔn nsam no? **9** So Onyankopɔn tie wɔn sufrɛ
bere a amanehunu aba wɔn so no ana? **10** So wɔn ani
begye wɔ Otumfo no mu? Wobesu afrɛ Onyankopɔn
bere biara ana? **11** “Mɛma mo Onyankopɔn tumi ho
nkyerɛkyerɛ; meremfa Otumfo no akwan nhintaw.
12 Mo ankasa moahu eyinom nyinaa. Afei nsɛnhunu
yi ase ne dɛn? **13** “Eyi ne nea Onyankopɔn ahyɛ ato
hɔ ama omumɔyɛfo, agyapade a otirimɔdenfo nya fi
Otumfo no nkyɛn: **14** Sɛ ɔwɔ mma dodow dɛn ara,
wɔn nkrabea ne afoa; na n’asefo rennidi mmee da.
15 Ɔyaredɔm besie wɔn a wɔbɛka wɔ n’akyi, na wɔn
akunafo rensu wɔn. **16** Ɛwɔ mu sɛ ɔhɔre dwetɛ te
sɛ mfutuma na ɔboa ntama ano sɛ dɔte, **17** nea ɔpɛ
gu hɔ no, atreneefo na wobefura na pɛpɛyɛfo no
nso akyekyɛ dwetɛ no. **18** Ofi a osi no te sɛ ananse
abubummaba, ɛte sɛ pata bi a ɔwɛmfo abɔ. **19** Ɔda hɔ
te sɛ ɔdefo, nanso ɔrenna saa bio; ɔbɛtew n’ani no
na ne nyinaa atu ayera. **20** Ahunahuna ba ne so sɛ
nsuyiri; ahum hwim no kɔ anadwo. **21** Apuei mframa
soa no kɔ, na onni hɔ bio; ɛtwe no fi ne tenabea. **22**
Ɛbɔ no a ahummɔbɔ nni mu bere a ɔreguan afi ne
tumi ase. **23** Ɔde fɛw bɔ ne nsam na ɔpam no fi ne
tenabea.”

28 “Beae a wotu dwetɛ wɔ hɔ ne beae a wɔnan sika
kɔkɔɔ. **2** Wotu dade fi fam, na wɔnan kɔbere fi
dadebo mu. **3** Onipa ma sum ba awiei; na ɔhwehwɛ
kɔ akyirikyiri asase mu kɔhwehwɛ dadebo wɔ sum
kabii mu. **4** Wɔde fagudetu afiri hyɛ beae a ɛmmɛn
ɔdesani atenae, mmeae a nnipa anan nsii hɔ da, baabi
a ɛmmɛn nnipa no, ɛhɔ na wodi aforosian. **5** Asase a
ɛbɔ aduan no, wɔdan ase no te sɛ nea wɔde ogya na
ayɛ; **6** hoabo fi n’abotan mu na sikakɔkɔɔ mpɔw nso
wɔ ne mfutuma mu. **7** Ɔkɔre biara nnim saa kwan
a ahintaw no, akoroma biara ani nhuu ɛ. **8** Mmoa
ahantanfo nsi hɔ na gyata nkɔdɛɛdɛɛ wɔ hɔ. **9** Onipa
nsa paapae abotan dennen na ɔma mmepɔw ase da hɔ.
10 Otwa aka fa abotan mu, na ohu n’ademude nyinaa.
11 Ɔhwehwɛ baabi a nsubɔnten ti wɔ na ɔda nneɛma a
ahintaw adi. **12** “Nanso ɛhe na yebehu nea nyansa
hyɛ? Ɛhe na ntease te? **13** Onipa renhu ne bo a ɛsom;
wɔrenhu wɔ ateasefo asase so. **14** Na ebun ka se, ‘Enni
me mu’; na po nso se, ‘Enni me nkyɛn.’ **15** Wɔrentumi
mfa sikakɔkɔɔ ankasa ntɔ, na wɔrentumi mfa dwetɛ
nkari ne bo. **16** Wɔrentumi mfa Ofir sikakɔkɔɔ ntɔ
apopobibiribo anaa hoabo nso saa ara. **17** Wɔrentumi
mfa ahwehwɛ anaa sikakɔkɔɔ ntoto ho, na wɔrentumi
mfa sikakɔkɔɔ nnwinne nsesa. **18** Ɛnsɛ sɛ yɛbɔ ahene
panyin ne ahwehwɛbo din; nyansa bo sen nhene
pa. **19** Etiopia akraatebo ne no nsɛ; wɔrentumi mfa
sikakɔkɔɔ kronkron ntɔ. **20** “Ɛno de, na ɛhe na nyansa
fi? Ɛhe na ntease te? **21** Wɔde asie abɔde biara ani,

wɔde asie wim nnomaa mpo. 22 Ɔsɛɛ ne Owu ka se,
'Yɛate no huhuhuhu kɛkɛ.' 23 Onyankopɔn te ɔkwan a
ɛkɔ hɔ ase, na ɔno nko ara na onim faako a ɛte, 24
efisɛ ɔhwɛ kodu nsase ano na ohu biribiara a ɛwɔ
ɔsoro ase. 25 Bere a ɔhyɛɛ mframa ano den too hɔ na
osusuw nsuwa no, 26 bere a ɔkaa no ɔhyɛ so kyerɛɛ
osutɔ na otwaa kwan maa aprannaa no, 27 afei ɔhwɛɛ
nyansa na ɔkarii no hwɛɛ; na ogyee no too mu na
ɔsɔɔ no hwɛɛ. 28 Na ɔka kyerɛɛ onipa se, 'Awurade
suro, ɛno ne nyansa; na sɛ wokyi bɔne, yɛ ntease.'"

29 Hiob toaa so se, 2 "M'ani agyina asram a atwa
mu no, nna a Onyankopɔn hwɛɛ me so no, 3
bere a ne kanea hyerɛn m'atifi na mede ne kanea
nantewee sum mu no! 4 Ao, nna a misii so no, bere a
Onyankopɔn adamfofa a emu yɛ den hyiraa me fi,
5 bere a na Otumfo no da so ka me ho na me mma
atwa me ho ahyia no, 6 bere a na nufusu mu srade
afɔw m'akwan na abotan hwiee ngo sɛ nsu maa me
no. 7 "Bere a na mekɔ kuropɔn pon ano mekɔtena
m'agua so wɔ ɔmanfo aguabɔbea, 8 mmerante hu
me a, wogyina nkyɛn na mpanyimfo sɔre gyina hɔ; 9
atitiriw gyae kasa na wɔde wɔn nsa kata wɔn ano;
10 mmapɔmma tɛm dinn, na wɔn tɛkrɛma ka wɔn
dudom. 11 Wɔn a wɔte me nka nyinaa ka me ho
asɛmpa, na wɔn a wohu me nyinaa kamfo me, 12
efisɛ meboaa ahiafo a wosu pɛɛ mmoa, ne ayisaa a
wonni aboafo. 13 Onipa a na ɔrewu no hyiraa me;
na memaa akunafo ani gyee wɔn koma mu. 14 Mede
trenee furaa sɛ m'adurade; atɛntrenee yɛɛ me nkataso
ne m'abotiri. 15 Meyɛɛ aniwa maa anifuraefo, ne anan
maa mmubuafo. 16 Meyɛɛ ahiafo agya; na mekaa
ahɔho asɛm maa wɔn. 17 Mibubuu amumɔyɛfo se na
mihwim wɔn a wodi wɔn nya no fii wɔn anom. 18
"Medwenee sɛ, 'Mewu wɔ m'ankasa me fi mu, na me
nna dɔɔso sɛ nwea. 19 Me ntin beduu nsu ano, na
obosu agugu me mman so anadwo mu nyinaa. 20
M'anuonyam rempa da, na agyan ayɛ foforo wɔ me
nsam daa.' 21 "Nnipa hwehwɛɛ sɛ wotie me, wɔyɛɛ
dinn, twɛn m'afotu. 22 Sɛ mekasa wie a wɔnnkasa
bio, efisɛ me nsɛm tɔɔ wɔn asom yiye. 23 Wɔtwɛn me
sɛnea wɔtwɛn osu a ɛpete, na wɔmenee me nsɛm sɛ
osutɔ bere nsu. 24 Sɛ meserew mekyerɛ wɔn a, wɔntaa
nnye nni; m'animtew som bo ma wɔn. 25 Mebɔɔ kwan
maa wɔn na metenaa ase sɛ wɔn hene; metenaa ase sɛ
ɔhene a ɔwɔ n'asraafo mu; meyɛɛ sɛ obi a ɔkyekye
agyaadwotwafo werɛ.

30 "Nanso mprempren wɔserew me, nnipa a manyin
sen wɔn, na wɔn agyanom mfata sɛ wɔne me
nguan ho akraman tena. 2 Mfaso bɛn na wɔn nsa
mu ahoɔden wɔ ma me, bere a wɔn ahoɔden afi wɔn
mu? 3 Ohia ne ɔkɔm ama wɔn ho atetew, wɔnantew
asase kesee ne asase bonin so anadwo. 4 Wɔboaboaa
nkyenhaban ano wɔ nkyɛkyerɛ mu, na wɔde sare so
nnua ntin yɛɛ wɔn aduan. 5 Wɔn mfɛfo pam wɔn fii
wɔn mu, na wohuroo wɔn sɛ akorɔmfo. 6 Wɔhyɛɛ wɔn
ma wɔtenaa suka a emu awo, abotan ne fam ntokuru
mu, 7 wosuu sɛ mfurum wɔ wuram na wɔfofɔree so
wɔ ɔdɔtɔ ase. 8 Kuw a wɔmfra na wonni din, wɔpam
wɔn fii asase no so. 9 "Na nnɛ yi wɔn mmabarima
de dwom bɔ me akutia; mayɛ abusude wɔ wɔn mu.
10 Wokyi me na wontwiw mmɛn me; wɔmmfɛre sɛ
wɔtete ntasu gu m'anim. 11 Afei a Onyankopɔn abubu
me tadua na ɔde amanehunu aba me so yi, wɔyɛ nea
wɔpɛ wɔ m'anim. 12 Abusuakuw no tow hyɛ me so wɔ
me nifa so; wosum m'anan mfiri, na wosisi mpie tia
me. 13 Wosisiw m'akwan; na wonya me sɛɛ me na
obiara mmoa me. 14 Wɔba te sɛ nea wofi ntokuru a
ano abae mu; wɔnam mmubui no mu munumunum
ba. 15 Ahunahuna ma me ho dwiriw me; m'anuonyam
atu kɔ sɛnea mframa abɔ agu, me bammɔ atu ayera sɛ
omununkum. 16 "Na mprempren, me nkwa resa; na
amanehununna akyekyere me. 17 Anadwo wowɔ me
nnompe mu; ɔyaw a ɛwe me no nnyae. 18 Onyankopɔn
fi ne tumi mu yɛ sɛ adurade ma me; omia me te sɛ
m'atade kɔn. 19 Ɔtow me kyene dontori mu na ɔma
me yɛ sɛ mfutuma ne nsõ. 20 "Onyankopɔn, misu
mefrɛ wo, nanso wummua me. Mesɔre gyina, nanso
wohwɛ me kɛkɛ. 21 Woba me so anibere so; wode
w'abasa mu tumi tow hyɛ me so. 22 Wuhwim me na
wode mframa pia me; wudenkyidenkyi me wɔ ahum
mu. 23 Minim sɛ wode me bɛkɔ owu mu, faako a
woahyɛ ama ateasefo nyinaa no. 24 "Ampa ara obiara
mfa ne nsa nka onipa a ɔrebrɛ bere a ɔresu pɛ mmoa
wɔ n'amanehunu mu. 25 Mansu amma wɔn a wɔwɔ
ɔhaw mu ana? Me kra werɛ anhow amma ahiafo ana?
26 Nanso bere a m'ani da papa so no, bɔne bae; bere a
mepɛɛ hann no sum na edurui. 27 Me yafunu mu a
ɛwowɔ me no nnyae da; na nna a amanehunu wɔ mu
da m'anim. 28 Menenam a mabiri, nanso ɛnyɛ sɛ owia
na ahyew me; migyina aguabɔbea na misu pɛ mmoa.
29 Madan nnompo nuabarima, me ne mpatu na ɛbɔ.
30 Me honam ani biri na ehuanhuan; atiridii ama me

ho adɔ. 31 Me sanku bɔ kwadwom, na m'atɛntɛbɛn ma
agyaadwotwa nnyigyei.

31 "Me ne m'ani yɛɛ apam sɛ meremfi akɔnnɔ mu,
nhwɛ ababaa. 2 Dɛn ne onipa kyɛfa a efi ɔsoro
Nyankopɔn nkyɛn? Dɛn ne n'agyapade a efi ɔsoro
Tumfo no nkyɛn? 3 Ɛnyɛ ɔsɛe mma amumɔyɛfo,
atoyerɛnkyɛm mma wɔn a wɔyɛ bɔne ana? 4 Onhu
m'akwan na ɔnkan anammɔn biara a mitu ana? 5 "Sɛ
manantew wɔ nkontompo mu anaasɛ matu mmirika
adi nnaadaasɛm akyi a, 6 ma Onyankopɔn nkari me
wɔ nsania papa so na obehu sɛ me ho nni asɛm; 7 sɛ
m'anammɔntu afom ɔkwan, sɛ me koma adi m'ani
akyi, anaasɛ me nsa ho agu fi a 8 ɛno de ma afoforo
nni nea madua, na ma wontutu me nnɔbae ngu. 9
"Sɛ ɔbea bi atɔ me koma so, anaasɛ matɛw me yɔnko
bi pon akyi a, 10 ɛno de, me yere nyam ɔbarima
foforo aduan, na mmarima afoforo ne no nna. 11
Efisɛ anka ɛno na ɛbɛyɛ aniwusɛm ne bɔne a ɛsɛ sɛ
wɔtwe aso wɔ so. 12 Ɛyɛ ogya a ɛhyew kodu Ɔsɛe
mu; na ebetumi atutu me nnɔbae ase. 13 "Sɛ mabu
m'asomfo mmarima ne mmea ntɛnkyew, bere a wɔne
me nyaa asɛm, 14 sɛ Onyankopɔn de si m'anim a dɛn
na mɛyɛ? Sɛ wɔfrɛ me akontaabu a, mmuae bɛn na
mɛma? 15 Ɛnyɛ nea ɔbɔɔ me wɔ ɔyafunu mu no na
ɔbɔɔ wɔn? Ɛnyɛ onipa koro no na ɔyɛɛ yɛn baanu wɔ
yɛn nanom yafunu mu? 16 "Sɛ mamma ahiafo nea
wɔn koma pɛ anaa mama akunafo ani ayɛ wɔn yaw,
17 sɛ mabɔ m'aduan ho atirimɔden a mamma ayisaa
bi, 18 nanso efi mmerantebere mu matetew no sɛnea
agya bɛyɛ, na efi ɔyafunu mu, mahwɛ akunafo. 19 Sɛ
mahu obi a onni adurade na ɔrebrɛ, anaa ohiani bi a
onni atade, 20 na sɛ wɔamfi koma mu anhyira me sɛ
mede me nguan ho nwi kaa wɔn hyew, 21 sɛ mama
me nsa so atia ayisaa bi, esiane sɛ mewɔ tumi wɔ
asennii nti a, 22 ɛno de, ma me basa mpan mfi me
mmati, ma emmubu mfi n'apɔw so. 23 Misuroo ɔsɛe a
efi Onyankopɔn nkyɛn, na n'anuonyam ho suro nti
mantumi anyɛ saa nneyɛe no. 24 "Sɛ mede me werɛ
ahyɛ sikakɔkɔɔ mu anaasɛ maka akyerɛ sikakɔkɔɔ
ankasa se, 'Wo na wobɔ me ho ban,' 25 sɛ masɛpɛw me
ho wɔ m'ahode bebrebe nti, ahode a me nsa aka yi,
26 sɛ mahwɛ owia ne ne hyerɛn anaa ɔsram a ɔnam
anuonyam mu, 27 ama aka me koma a obiara nnim na
me nsa yɛɛ wɔn atuu de nidi maa wɔn a, 28 ɛno de, na
eyinom nso bɛyɛ bɔne a wobu ho atɛn, efisɛ na manni
Onyankopɔn a ɔte ɔsoro no nokware. 29 "Sɛ m'ani
gyee wɔ me tamfo amanehunu nti anaa mesrew no
wɔ ɔhaw a aba ne so nti, 30 memmaa m'ano nyɛɛ bɔne
sɛ mɛdome ne nkwa, 31 sɛ nnipa a wɔwɔ me fi mu
nkaa da sɛ, 'Hena na Hiob pon so nam mmee no da?'
32 Ɔhɔho biara anna abɔnten so da, efisɛ me pon ano
daa hɔ da biara maa akwantufo, 33 Makata me bɔne so
sɛnea nnipa yɛ de m'afɔdi ahyɛ me koma mu 34 esiane
sɛ misuroo nnipadɔm ne ahohora a efi mmusua hɔ
no nti na meyɛɛ komm a mamfi adi. 35 ("Ao, sɛ anka
mewɔ obi a obetie me. Mede me din ahyɛ m'anoyi
ase, ma Otumfo no mmua me; ma nea ɔbɔ me kwaadu
no nkyerɛw ne sobobɔ. 36 Ampa ara, mɛhyɛ wɔ me
mmati, mɛhyɛ sɛ ahenkyɛw. 37 Mebu m'anammɔntu
biara ho akontaa akyerɛ no; mɛkɔ n'anim sɛ ɔheneba.)
38 "Sɛ m'asase teɛ mu tia me na nusu fɔw ne nkɔ
nyinaa, 39 sɛ madi so aba a mintuaa ka anaasɛ mabu
so apaafo no aba mu a, 40 ma nsɔe mfifi nsi awi anan
mu na wura mfuw nsi atoko anan mu." Hiob nsɛm no
asi.

32 Enti saa mmarima baasa yi ammua Hiob bio, efisɛ
na ɔteɛ wɔ ɔno ara ani so. 2 Na Busini Barakel
babarima Elihu a ofi Ram abusua mu no bo fuw Hiob
yiye sɛ obu ne ho bem na ommu Onyankopɔn mmom
bem. 3 Ne bo fuw nnamfonom baasa no sɛ wɔantumi
anya nnyinaso bi ammɔ Hiob nsɛm no angu, nanso
wobuu no fɔ. 4 Elihu twɛn sɛ afoforo no bɛkasa akyerɛ
Hiob, efisɛ na wɔanyinyin sen no. 5 Na ohuu sɛ nnipa
baasa no nni asɛm biara ka bio no, n'abufuw no sɔree.
6 Enti Busini Barakel babarima Elihu kae se, "Meyɛ
abofra, na moyɛ mpanyimfo; ɛno nti na misuroo sɛ
mɛka nea minim akyerɛ mo. 7 Medwenee sɛ, 'Ɛsɛ
sɛ mpanyimfo kasa; ɛsɛ sɛ wɔn a wɔn ani afi kyerɛ
nyansa.' 8 Nanso honhom a ɛte onipa mu, Otumfo
no home no na ɛma ntease. 9 Ɛnyɛ mpanyimfo nko
na wɔyɛ anyansafo, ɛnyɛ wɔn a wɔn ani afi nko na
wɔte nea eye ase. 10 "Enti mise: Muntie me; me nso
mɛka m'adwene. 11 Metwɛn wɔ bere a na morekasa,
mitiee mo adwenkyerɛ; bere a na munhu nea monka
no, 12 meyɛɛ aso maa mo pa ara, nanso mo mu biara
antumi ankyerɛ sɛ Hiob ayɛ mfomso; mo mu biara
anyi ne nsɛm no ano. 13 Monnka se, 'Yɛahu nyansa;
momma Onyankopɔn mmɔ n'asɛm no ngu, na ɛnyɛ
onipa.' 14 Nanso Hiob nkasa ntia me, na merennyina
mo adwenkyerɛ so mmua no. 15 "Wɔn ho adwiriw
wɔn, wonni hwee ka bio; wɔn nsɛm asa. 16 So ɛsɛ
sɛ metwɛn wɔ bere a wɔayɛ komm yi, saa bere yi a
wogyinagyina ha yi a wonni mmuae biara no? 17 Me
nso mɛka bi me nso mɛka m'adwene. 18 Efisɛ nsɛm

ahyɛ m'anom ma, na honhom a ɛte me mu no hyɛ me
sɛ menka; 19 Me mu no, mete sɛ nsa a ɛhyɛ toa mu te
sɛ nsa kotoku foforo a ɛrebɛpae. 20 Ɛsɛ sɛ mekasa na
me ho tɔ me; ɛsɛ sɛ mibue m'ano na mema mmuae. 21
Merenyɛ nhwɛanim na merennɛfɛdɛfɛ obiara; 22 na sɛ
makwadaw adɛfɛdɛfɛ mu a, anka me Yɛfo beyi me afi
hɔ ntɛm so.

33 "Na afei, Hiob, tie me nsɛm; yɛ aso ma biribiara
a mɛka. 2 Merebebue m'ano; me nsɛm aba me
tɛkrɛma so. 3 Me nsɛm fi koma a ɛteɛ mu; na m'ano de
ahonim pa ka nea minim. 4 Onyankopɔn Honhom na
abɔ me; Otumfo no home ma me nkwa. 5 Sɛ wubetumi
a, ma me mmuae; siesie wo ho, na ka si m'anim. 6 Wo
ne me nyinaa yɛ pɛ wɔ Onyankopɔn anim; me nso
wɔbɔɔ me fii dɔte mu. 7 Ɛnsɛ sɛ wusuro me, na ɛnsɛ sɛ
me nsa yɛ den wɔ wo so. 8 "Nanso woaka ama mate,
mete saa nsɛm no, na wokae se, 9 'Meyɛ kronkron na
minni bɔne; me ho tew na afɔdi biara nni me ho. 10
Nanso Onyankopɔn anya me ho mfomso wafa me sɛ
ne tamfo. 11 Ɔde me nan hyɛ mpokyerɛ mu; na n'ani
wɔ m'akwan nyinaa so.' 12 "Nanso meka mekyerɛ wo
se, eyi mu de woayɛ mfomso, efisɛ Onyankopɔn so
sen ɔdesani. 13 Na adɛn nti na wunwiinwii hyɛ no sɛ
ommua onipa nsɛm biara ana? 14 Nanso Onyankopɔn
kasa wɔ akwan ahorow so, na ebia nnipa nte. 15 Ɔkasa
wɔ daeso ne anadwo anisoadehu mu, bere a nna afa
nnipa na wɔada hatee wɔ wɔn mpa so no, 16 otumi
kasa gu wɔn asom na ɔde kɔkɔbɔ yi wɔn hu, 17 sɛ
ɔbɛdan onipa afi nneyɛe bɔne ho na watwe no afi
ahantan ho, 18 sɛ ɔmma ne kra nkɔ amoa mu na
ɔnhwere ne nkwa wɔ afoa ano. 19 Anaasɛ wotumi de
mpa so yaw twe onipa aso nnompe mu yaw a ennyae
da, 20 kosi sɛ ne kɔn nnɔ aduan na ne kra nso po aduan
a ɛyɛ akɔnnɔ pa ara; 21 ɔfɔn yɛ basaa, na ne nnompe a
anka ɛho akata no, ho da hɔ. 22 Ne kra bɛn ɔda, na ne
nkwa bɛn owu abɔfo. 23 "Nanso sɛ ɔbɔfo bi wɔ n'afa sɛ
odimafo a, ɛyɛ apem mu baako, na ɔbɛkyerɛ no nea
eye ma no, 24 obehu no mmɔbɔ na waka se, 'Munnyaa
no na wankɔ ɔda mu; na manya mpatade ama no,'
25 afei ne were yɛ foforo sɛ abofra; na esi ne dedaw
mu yɛ sɛ mmerantebere mu de. 26 Ɔbɔ Onyankopɔn
mpae na onya adom fi ne hɔ, ohu Onyankopɔn anim
na ɔde ahosɛpɛw teɛ mu; na Onyankopɔn gye no bio
sɛ ɔtreneeni. 27 Afei ɔba nnipa mu bɛka se, 'Meyɛɛ
bɔne na mekyeaa nea ɛteɛ, nanso mannya nea ɛfata
me. 28 Ogyee me kra na wamma no ankɔ ɔda mu, enti
mɛtena ase na madi hann no mu dɛ.' 29 "Onyankopɔn
yɛ eyinom nyinaa ma onipa, mprenu ne ne mprɛnsa
so, 30 sɛnea ne kra renkɔ ɔda mu, na nkwa hann no
ahyerɛn ne so. 31 "Yɛ aso, Hiob, na tie me; yɛ dinn na
menkasa. 32 Na sɛ wowɔ biribi ka a, bua me; kasa, na
mepɛ sɛ wobu wo bem. 33 Sɛ ɛnte saa nso a, ɛno de tie
me. Yɛ dinn na mɛkyerɛ wo nyansa."

34 Afei Elihu kae se, 2 "Mo anyansafo, muntie me
nsɛm; mo nimdefo monyɛ aso mma me. 3 Efisɛ
aso sɔ nsɛm hwɛ sɛnea tɛkrɛma ka aduan hwɛ no. 4
Momma yɛnsese, nhu nea eye ma yɛn. Momma yɛn
nyinaa mmɔ mu nsua nea eye. 5 "Hiob ka se, 'Me ho
nni asɛm, nanso Onyankopɔn abu me ntɛnkyew. 6 Ɛwɔ
mu sɛ m'asɛm da kwan mu, nanso wobu me ɔtorofo;
ɛwɔ mu sɛ menyɛɛ bɔne biara, nanso ne bɛmma no
ama me apirakuru a enwu da.' 7 Onipa bɛn na ɔte sɛ
Hiob a ɔnom animtiaabu sɛ nsu? 8 Ɔne amumɔyɛfo
nantew; na ɔne atirimɔdenfo nso bɔ. 9 Efisɛ ɔka se, 'Sɛ
onipa bɔ mmɔden sɛ ɔbɛsɔ Onyankopɔn ani a onnya
so mfaso biara.' 10 "Enti mo mmarima a mowɔ ntease
muntie me. Ɛmpare Onyankopɔn sɛ ɔbɛyɛ bɔne, sɛ
Otumfo no bɛyɛ mfomso. 11 Nnipa nneyɛe so na ɔhwɛ
tua wɔn ka; nea ɛfata ne nneyɛe na ɔma ɛba ne so.
12 Ɛmfata sɛ wɔde mfomso susuw Onyankopɔn, na
ɛmfata sɛ wɔde ntɛnkyew susuw Otumfo. 13 Hena
na ɔde no sii asase so? Hena na ɔde wiase nyinaa
hyɛɛ ne nsa? 14 Sɛ ɛyɛɛ ne pɛ na oyii ne Honhom
ne n'ahome a, 15 anka adesamma nyinaa bɛbɔ mu
ayera, na onipa bɛsan akɔ mfutuma mu. 16 "Sɛ mowɔ
nhumu a, muntie eyi; muntie nea meka. 17 So obi a
okyi atɛntrenee betumi adi nnipa so? Mubetumi abu
Ɔtreneeni kɛse no fɔ ana? 18 Ɛnyɛ Ɔno na ɔka kyerɛ
ahemfo se, 'Mo so nni mfaso,' na ɔka kyerɛɛ atitiriw
se, 'Moyɛ atirimɔdenfo,' 19 nea ɔnhwɛ mmapɔmma
anim na onyiyi adefo ne ahiafo mu, efisɛ wɔn nyinaa
yɛ ne nsa ano adwuma. 20 Wowuwu mmere tiaa bi mu,
wɔ anadwo dasu mu; nnipa no ho wosow na wɔsen
kɔ; ahoɔdenfo totɔ a emfi nipa. 21 "N'ani hwɛ nnipa
akwan; na ohu wɔn anammɔntu biara. 22 Baabiara
nni hɔ a aduru sum, sum kabii, a amumɔyɛfo betumi
ahintaw. 23 Ɛho nhia Onyankopɔn sɛ ɔbɛhwehwɛ nnipa
mu bio, a enti ɛsɛ sɛ wɔba n'anim begye atemmu. 24
Ɔbobɔ abirɛmpɔn gu a ɔnyɛ nhwehwɛmu biara, na ɔde
afoforo sisi wɔn anan mu. 25 Efisɛ ohu wɔn nneyɛe,
otu wɔn gu anadwo na wɔdwerɛw wɔn. 26 Otua wɔn
amumɔyɛsɛm so ka wɔ faako a obiara betumi ahu
wɔn, 27 efisɛ wɔman fii n'akyi kɔe na wɔampɛ n'akwan
biara anhwɛ. 28 Wɔmaa ahiafo sufrɛ duu n'anim na

ɛma ɔtee mmɔborɔni su. 29 Nanso sɛ ɔyɛ komm a,
hena na obetumi abu no fɔ? Sɛ ɔde n'anim hintaw nso
a, hena na obehu no? Nanso odi onipa ne ɔman so
pɛpɛɛpɛ, 30 ɔmma onipa a onnim Nyame nni hene,
sɛnea ɔrensum nnipa no mfiri. 31 "Sɛ ɛba sɛ onipa
ka kyerɛ Onyankopɔn se, 'Mayɛ bɔne na merenyɛ
bɔne bio. 32 Kyerɛ me na minhu; na sɛ mayɛ bɔne
a, merenyɛ saa bio.' 33 So ɛsɛ sɛ Onyankopɔn gyina
nea woka so tua wo ka, wɔ bere a woayɛ sɛ worennu
wo ho ana? Ɛsɛ sɛ wusi gyinae, ɛnyɛ me; enti ka nea
wunim kyerɛ me. 34 "Nnipa a wɔwɔ ntease pae mu ka,
nimdefo a wotie me ka kyerɛ me se, 35 'Hiob nkasa
nimdeɛ kwan so; aba biara nni ne kasa mu.' 36 Ao,
sɛ wɔsɔɔ Hiob hwɛ kɔɔ akyiri a anka eye, efisɛ oyiyii
nsɛm ano sɛ omumɔyɛfo! 37 Ɔde atuatew ka ne bɔne
ho; ɔde ahantan bɔ ne nsam gu yɛn so na ɔma ne
nsɛm a ɔka tia Onyankopɔn no dɔɔso."

35 Afei, Elihu kae se: 2 "Wugye di sɛ, eyi fata? Woka
se, 'Onyankopɔn betwitwa agye me.' 3 Nanso
wubisa no se, 'Mfaso bɛn na menya, na sɛ manyɛ bɔne
a, mfaso bɛn na menya?' 4 "Mepɛ sɛ mibua wo ne
wo nnamfonom nyinaa. 5 Ma w'ani so kyerɛ soro na
hwɛ; hwɛ omununkum a ɛwɔ w'atifi sorosoro nohɔ. 6
Sɛ woyɛ bɔne a, ɔkwan bɛn so na ɛfa haw no? Mpo
sɛ wo bɔne dɔɔso a, nsunsuanso bɛn na enya wɔ ne
so? 7 Sɛ wotɛɛ a, dɛn na wode ma no anaasɛ dɛn na
onya fi wo nsam? 8 W'amumɔyɛ ka onipa a ɔte sɛ wo
na wo trenee ka nnipa mma nko ara. 9 "Nnipa su
bere a wɔhyɛ wɔn so; na wɔsrɛ mmoa fi nea ɔwɔ tumi
nsam. 10 Nanso obi mmisa se, 'Ɛhe na Onyankopɔn,
me Yɛfo no wɔ, nea ɔma nnwom anadwo no, 11 nea
ɔkyerɛ yɛn nimdeɛ bebree sen asase so mmoa na ɔma
yehu nyansa sen wim nnomaa no?' 12 Sɛ nnipa su teɛ
mu a, ommua, amumɔyɛfo ahantan nti. 13 Ampa ara
Onyankopɔn rentie wɔn nkotosrɛ hunu no; na Otumfo
remmu. 14 Ɛno de adɛn na ɔrentie bere a woka se
wunhu no, na woka se w'asɛm wɔ n'anim enti ɛsɛ sɛ
wotwɛn no, 15 na bio, n'abufuw mmfa asotwe mma
na n'ani nni amumɔyɛsɛm akyi pii? 16 Enti Hiob bue
n'ano ka nsɛnhunu; nimdeɛ a onni nti, ɔkeka nsɛm
bebree."

36 Elihu toaa ne kasa so se, 2 "Montɔ mo bo ase
kakra mma me, na mɛkyerɛ mo sɛ aka bebree
a ɛsɛ sɛ yɛka ma Onyankopɔn. 3 Minya me nimdeɛ
fi akyirikyiri; mɛka se me Yɛfo bu atɛntrenee. 4
Munnye nto mu sɛ me nsɛm yɛ nokware turodoo; na
meyɛ obi a ne nimdeɛ so wɔ mo mu. 5 "Onyankopɔn
so, nanso, ontwiri nnipa; ɔkorɔn na osi pi wɔ ne
botae mu. 6 Ɔmma amumɔyɛfo ntena nkwa mu,
na ɔde amanehunufo kyɛfa ma wɔn. 7 Onnyi n'ani
mfi ɔtreneeni so, ɔma wɔne ahemfo di ade na ɔma
wɔn so afebɔɔ. 8 Na sɛ wɔde mpokyerɛ gu nnipa na
amanehunu hama akyekyere wɔn papee a, 9 ɔka nea
wɔayɛ kyerɛ wɔn sɛ wɔnam ahantan so ayɛ bɔne. 10
Ɔma wotie nteɛso na ɔhyɛ wɔn sɛ wonnu wɔn ho
wɔ wɔn bɔne ho. 11 Sɛ wɔyɛ osetie na wɔsom no a,
wobedi yiye wɔ wɔn nna a aka no mu na wɔn mfe
nyinaa ayɛ anisɔ ama wɔn. 12 Na sɛ wɔantie no a,
wɔbɛyera wɔ afoa ano, na wɔawuwu a wonni nimdeɛ.
13 "Wɔn a wonnim Nyame no kora abufuw so; mpo
sɛ ogu wɔn nkɔnsɔnkɔnsɔn a wonsu mpɛ mmoa. 14
Wowuwu wɔ wɔn mmabunmmere mu, wɔ mmarima
nguamanfo a wɔtete abosonnan mu. 15 Nanso wɔn
a wohu amane no, ogye wɔn; na ɔkasa kyerɛ wɔn
wɔ wɔn haw mu. 16 "Ɔregye wo afi ahohia mu de
wo akɔ beae a hɔ bae a ahokyere nni, nea wowɔ
asomdwoe, na nnuan pa ayɛ wo pon so ma. 17 Nanso
mprempren, atemmu a ɛfata amumɔyɛfo na aba wo
so; atemmu ne atɛntrenee aso wo mu. 18 Hwɛ yiye
na obi amfa ahonya annaadaa wo; mma adanmude
kɛse bi ntwe wo. 19 W'ahonya anaasɛ mpo w'ahohia
bebrebe nyinaa nti, worenkɔ amanehunu mu ana? 20
Mpere anadwo ho, sɛ ammɛpra nnipa mfi wɔn afi mu.
21 Hwɛ na woannan ankɔ bɔne ho, nea ayɛ sɛ wopɛ
sen amanehunu. 22 "Onyankopɔn yɛ ɔkɛse wɔ ne tumi
mu. Hena na ɔyɛ ɔkyerɛkyerɛfo sɛ ɔno? 23 Hena na
wahyehyɛ n'akwan ama no anaa waka akyerɛ no se,
'Woayɛ mfomso.' 24 Kae na kamfo n'adwuma a nnipa
de nnwonto akamfo no. 25 Adesamma nyinaa ahu;
nnipa fi akyirikyiri hwɛ no haa. 26 Onyankopɔn yɛ
ɔkɛse, ɛboro yɛn ntease so! Ne mfe dodow mu nni
hwehwɛbea. 27 "Ɔtwetwe nsu a ɛsosɔ, ma ɛdan osu gu
nsuten mu; 28 na omununkum tɔ obosu gu fam na osu
pete mmoroso gu adesamma so. 29 Hena na obetumi
ate sɛnea ɔtrɛtrɛw omununkum mu no ase, sɛnea
ɔbobɔ mu fi ne suhyɛ ase no? 30 Hwɛ sɛnea ɔhwete
n'anyinam mu wɔ ne ho ma ɛkɔ po bun mu. 31 Eyi ne
ɔkwan a ɔfa so di amanaman no so na ɔma aduan bu
wɔn so. 32 Ɔde anyinam hyɛ ne nsam ma na ɔhyɛ no
sɛ ɛmpa n'agyiraehyɛ. 33 N'aprannaa bɔ ahum a ɛreba
no ho nkae; na anantwi mpo ma wohu sɛ ɛreba.

37 "Eyi ma me koma bɔ kitirikitiri na ehuruw fi
n'atenae. 2 Tie! Tie ne nne mmubomu, ne huuyɛ

a efi n'anom reba no. 3 Ogyaa n'anyinam mu wɔ ɔsoro
ase nyinaa na ɔma ekodu asase ano. 4 Ɛno akyi na ne
mmubomu no ba; ɔde nne kɛse bobɔ mu. Sɛ ɔkasa
a, biribiara nsianka no. 5 Onyankopɔn nne bobɔ mu
ma no yɛ nwonwa; ɔyɛ nneɛma akɛse a ɛboro yɛn
adwene so. 6 Ɔka kyerɛ sukyerɛmma se, 'Tɔ gu asase
so,' ne osu nso se, 'Yɛ osutɔ kɛse.' 7 Sɛnea nnipa a
wabɔ wɔn nyinaa behu n'adwuma nti, ɔma nnipa
nyinaa gyae wɔn adwumayɛ. 8 Wuram mmoa kɔtetɛw;
wɔkɔhyehyɛ wɔn abon mu. 9 Ahum tu fi ne pia mu, na
awɔw nso fi mframa a ɛrebɔ mu. 10 Onyankopɔn home
de sukyerɛmma ba, na nsu tamaa no kyen. 11 Ɔde
fuonwini hyɛ omununkum ma; na otwa n'anyinam fa
mu. 12 Ɔhyɛ ma wokyinkyin fa asase so nyinaa hyia
yɛ nea ɔhyɛ sɛ wɔnyɛ biara. 13 Ɔde omununkum ba
bɛtwe nnipa aso, anaasɛ ɔma ɛtɔ gu asase so de kyerɛ
n'adɔe. 14 "Tie eyi, Hiob; gyae na dwene Onyankopɔn
anwonwade ho. 15 Wunim sɛnea Onyankopɔn si fa di
omununkum so, na ɔma n'anyinam twa? 16 Wunim
sɛnea omununkum si fa sensɛn wim, nea ɔwɔ nimdeɛ
a so nni no anwonwade no? 17 Mo a mufi fifiri wɔ mo
ntade mu bere a anafo mframa ma asase no yɛ dinn
no, 18 wubetumi aboa no ama watrɛw wim, a ɛyɛ den
sɛ kɔbere mfrafrae ahwehwɛ? 19 "Kyerɛ yɛn nea ɛsɛ sɛ
yɛka kyerɛ no; yɛrentumi nka yɛn asɛm, efisɛ yennim.
20 Ɛsɛ sɛ wɔka nea mepɛ sɛ meka kyerɛ no ana? Onipa
bi wɔ hɔ a ɔbɛpɛ sɛ wɔbɛmene no ana? 21 Obiara
rentumi nhwɛ owia, sɛnea ɛhyerɛn wɔ wim bere a
mframa abɔ ama wim atew. 22 Ofi atifi fam ba wɔ
anuonyam sononko mu; Onyankopɔn ba wɔ ahenni
nwonwaso mu. 23 Otumfo no korɔn wɔ yɛn so na
wɔpagyaw no wɔ tumi mu; n'atɛntrenee ne treneeyɛ
kɛse akyi no mpo, ɔnyɛ nhyɛso. 24 Ɛno nti nnipa de
nidi ma no, efisɛ onnwen koma mu anyansafo nyinaa
ho ana?"

38 Afei, Awurade fi ahum mu buaa Hiob se, 2
"Hena ne nea ɔde nsɛm a nimdeɛ nni mu kata
me nhyehyɛe so? 3 Hyɛ wo ho den sɛ ɔbarima;
mebisa wo nsɛm, na wubebua me. 4 "Bere a metoo
asase fapem no, na wowɔ he? Sɛ wote ase, ka ɛ. 5
Hena na osusuw ne tenten ne ne trɛw? Ampa ara
wunim! Hena na ɔtwee susuhama faa ani? 6 Dɛn
so na egyina, anaa hena na ɔtoo ne tweatibo no, 7
bere a anɔpa nsoromma bɔɔ mu too dwom, na abɔfo
nyinaa de anigye teɛɛ mu no? 8 "Hena na ɔkaa po
hyɛɛ apon akyi, bere a epue fii ɔyafunu mu, 9 bere a
mede omununkum yɛɛ n'adurade na mede sum kabii
kyekyeree no, 10 bere a metoo ɔhye maa no na misisii
n'apon ne n'adaban, 11 bere a mekae se, 'Ɛha ara na
wubedu na worentra ha; ɛha na w'ahantan asorɔkye
no bɛso no?' 12 "So woahyɛ mmara ama adekyee da?
Na woakyerɛ ahemadakye nso afa, 13 sɛ ɛnkɔka asase
ano na ontu amumɔyɛfo mfi so? 14 Asase fa ne bɔbea
sɛ dɔte a ɛhyɛ nsɔwano ase; na ɛsow tebea da wɔn
ho adi te sɛ atade. 15 Wɔde amumɔyɛfo hann akame
wɔn, na wɔn abasa a wɔama so no mu abu. 16 "So
woapɛɛpɛɛ mu ahu nea po aniwa wɔ anaa woanantew
ne bun mu pɛn? 17 So wɔde owu apon akyerɛ wo?
Woahu owu sunsuma apon ana? 18 Woate wiase a
ɛda hɔ tamaa no ase ana? Sɛ wunim eyinom nyinaa
a, ka kyerɛ me. 19 "Ɔkwan bɛn na ɛkɔ hann atenae?
Na ɛhe na sum te? 20 Wubetumi de wɔn akɔ wɔn
sibea? Wunim akwan a ɛkɔ wɔn atenae? 21 Ampa ara
wunim, efisɛ na wɔawo wo dedaw. Woanyin yiye! 22
"Woakɔ sukyerɛmma adekoradan mu da anaa woahu
mparuwbo adekoradan 23 a makora so ama ahohia
bere, ɔsa ne akodi nna? 24 Ɔkwan bɛn na ɛkɔ faako a
anyinam fi ba, anaa faako a apuei mframa fi na ɛbɔ
fa asase so? 25 Hena na otwaa ɛka maa osuhweam,
ne ɔkwan maa aprannaa mmubomu, 26 sɛ ɛbɛtɔ agu
asase a obiara nte so so, nweatam a obiara nni so, 27
na ama asase kesee a ɛda mpan afɔw na sare afifi wɔ
so? 28 Osu wɔ agya ana? Hena na ɔyɛ agya ma obosu a
ɛsosɔ? 29 Hena yafunu mu na sukyerɛmma fi? Hena na
ɔwoo sukyerɛmma mporoporowa fi soro 30 bere a nsu
kyen dan sɛ ɔbo, na bun ani kyen? 31 "Wubetumi de
hama akyekyere Akokɔbeatan ne ne mma? Wubetumi
asan Nyankrɛnte hama ana? 32 Wubetumi de anɔpa
nsoromma aba wɔ ne bere mu anaasɛ wubetumi ayi
sisi ne ne mma afi hɔ? 33 So wunim mmara a ɛfa ɔsoro
ho? Wubetumi de Onyankopɔn ahenni aba asase so
ana? 34 "Wubetumi ama wo nne adu omununkum so
na wode nsu akata wo ho ana? 35 Wutumi ma anyinam
twa? Wɔka kyerɛ wo se, 'Yenni' ana? 36 Hena na ɔde
nyansa ma koma anaasɛ ɔde ntease hyɛ adwene mu?
37 Hena na ɔwɔ nyansa a wɔde kan omununkum?
Hena na obetumi akyea ɔsoro nsu nkotoku, 38 bere a
mfutuma ayɛ den ama dɔte atɔwatɔw keka bɔ mu.
39 "Wokɔ ahayɛ ma gyatabere ma gyata didi mee 40
bere a wobutubutuw wɔn abon ano anaasɛ wɔtetɛw
adɔtɔ ase? 41 Hena na ɔma kwaakwaadabi aduan bere
a ne mma su frɛ Onyankopɔn na wonni aduan nti
wokyinkyin?

39 "So wunim bere a bepɔw so mmirekyi wowo?
Woahwɛ, ahu bere a ɔforote nyinsɛn ne ba? **2** So
woakan asram dodow a wɔde nyinsɛn? Wunim bere a
wɔwo ana? **3** Wɔkotow wowo wɔn mma; wɔn awoko
yaw to twa. **4** Wɔn mma nyin ahoɔden so wɔ wuram;
na wogyaw wɔn awofo hɔ a wɔnnsan nkɔ wɔn nkyɛn
bio. **5** "Hena na ɔma wuram afurum fa ne ho di? Hena
na ɔsan ne hama? **6** Mede asase kesee maa no sɛ ne fi,
ne nkyene asase tamaa sɛ n'atenae. **7** Ɔserew kurom
gyegyeegyeyɛ; na ɔnte ɔkafo nteɛteɛmu. **8** Okyinkyin
mmepɔw no so sɛ ne didibea ɛhɔ na okyin hwehwɛ
wura amono biara. **9** "Ɛko bɛpene sɛ ɔbɛsom wo ana?
Ɔbɛtena wo mmoa adididaka nkyɛn anadwo ana? **10**
Wubetumi asa no wɔ funtumfiri so ana? Ɔbɛfɛntɛm
aku a ɛda w'akyi no ana? **11** Wubetumi de wo ho
ato no so esiane n'ahoɔden dodo nti? Wubegyaw
w'adwuma a ɛyɛ den no ama no ana? **12** Wugye di sɛ
ɔde w'aburow bɛba na waboa ano de akɔ awiporowbea
ana? **13** "Sohori bɔ ne ntaban mu anigye so, nanso
wontumi mfa ntoto asukɔnkɔn de ho. **14** Ɔtow ne
nkesua gu asase so ma mfutuma ka no hyew, **15**
ɛmfa ne ho sɛ ɛnan bi bɛpɛtɛw no, sɛ wuram aboa bi
betiatia so. **16** Ɔbɔ ne mma atirimɔden sɛnea wɔnyɛ
ne dea; ɛmfa ne ho sɛ n'adwuma bɛyɛ ɔkwa, **17** efisɛ
Onyankopɔn amma no nyansa wamma no nhumu
biara. **18** Nanso sɛ ɔtrɛw ne ntaban mu tu mmirika a,
ɔserew ɔpɔnkɔ ne ne sotefo. **19** "Wo na woma ɔpɔnkɔ
no n'ahoɔden anaa woma ne kɔn mu nwi kuhaa no?
20 Wo na woma no huruw te sɛ mmoadabi, na ɔde
ne nkotɔ hunahuna ana? **21** Ɔde ne nan tintim fam
dennen, na n'ani gye n'ahoɔden mu, na afei ɔbɔ wura
ɔko mu. **22** Ɔmmɔ hu, na onsuro biribiara; ohu afoa
a onguan. **23** Bɛmma wosow wɔ ne nkyɛn mu boha
mu, na peaw ne pɛmɛ nso di ahim wɔ ne ho. **24** Ofi
ahopere mu de n'ano sisi fam; na sɛ wɔhyɛn torobɛnto
a ontumi nnyina faako. **25** Sɛ torobɛnto hyɛn a ɔka se,
'Wiɛ!' ɔte ɔko ho hua fi akyirikyiri, ɔsahene no nteɛmu
ne ɔko mu osebɔ. **26** "Wo nyansa na ɛma akoroma tu
na ɔtrɛw ne ntaban mu fa anafo? **27** Wo na wohyɛ
ɔkɔre ma no tu kɔ sorosoro kɔyɛ ne berebuw wɔ hɔ?
28 Ɔbotan mu na ɔte na ɛhɔ na ɔda; ɔbotan sorɔnsorɔn
yɛ n'abandennen. **29** Ɛhɔ na ofi kɔhwehwɛ n'aduan;
n'ani hu ade a ɛwɔ akyirikyiri. **30** Mogya yɛ ne mma
aduan, na faako a atɔfo wɔ no, ɛhɔ na ɔwɔ."

40 Afei Awurade buaa Hiob se, **2** "Nea ɔne Otumfo
no wɔ asɛm no bɛteɛ ne so ana? Ma nea ɔbɔ
Onyankopɔn kwaadu no mmua no ɛ!" **3** Na Hiob buaa
Awurade se, **4** "Mensɛ na memfata, ɛbɛyɛ dɛn na
matumi anya mmuae? Mede me nsa mua m'ano. **5**
Makasa baako, nanso minni mmuae mprenu so, na
merenkasa bio." **6** Afei, Awurade fi ahum mu buaa
Hiob se, **7** "Hyɛ wo ho den sɛ ɔbarima; mebisa wo
nsɛm, na ɛsɛ sɛ wubua me. **8** "Wobɛka m'atemmu
ho asɛm bɔne ana? Wubebu me fɔ de abu wo ho
bem ana? **9** Wowɔ abasa te sɛ Onyankopɔn de, na
wo nne betumi abobɔ mu sɛ ne de ana? **10** Ɛno de fa
anuonyam ne ɔhyerɛn hyehyɛ wo ho, na fura nidi
ne kɛseyɛ. **11** Hwie w'abufuwhyew mmoroso no gu,
hwɛ ɔhantanni biara na brɛ no ase, **12** hwɛ ɔhantanni
biara na si no fam na tiatia amumɔyɛfo so wɔ faako a
wogyina hɔ. **13** Sie wɔn nyinaa bɔ mu wɔ mfutuma
mu; kata wɔn anim wɔ ɔda mu. **14** Na afei m'ankasa
megye ato mu sɛ wo ara wo basa nifa betumi agye
wo nkwa. **15** "Hwɛ susono, nea meyɛɛ no kaa wo ho
na ɔwe sare te sɛ nantwi. **16** Hwɛ ahoɔden a ɔwɔ wɔ
n'asen mu ne ahoɔden a ɛwɔ ne yafunu so were mu!
17 Ne dua hinhim sɛ sida; ne srɛ mu ntin yɛ peperee.
18 Ne nnompe te sɛ kɔbere mfrafrae dorobɛn, n'abasa
ne ne n'anan te sɛ nnade praban. **19** Odi Onyankopɔn
nsa ano adwuma mu kan, nanso ne Yɛfo betumi de
n'afoa akɔ ne so. **20** Nkoko fifi wɔn nnɔbae ma no, na
wuram mmoa nyinaa goru bɛn hɔ. **21** Nsɔensɔe nnua
ase na ɔda, na dontori mu demmire akata no so. **22**
Nsɔensɔe nwini no kata ne so; na nsunoa nnua twa ne
ho hyia. **23** Nsu nworoso nhaw no; mpo sɛ Yordan
bobɔ ba n'ano a, onni ɔhaw. **24** Obi betumi akyere no
animono; anaa obi betumi de afiri ayi no na wabɔre
ne hwene mu ana?

41 "So wubetumi de darewa atwe
ɔdɛnkyɛmmirampɔn anaa wubetumi de hama
akyekyere ne tɛkrɛma? **2** So wubetumi de hama afa ne
hwenem, anaasɛ wubetumi de darewa aso n'abogye
mu? **3** Ɔbɛkɔ so asrɛ wo sɛ hu no mmɔbɔ ana? Ɔne
wo bɛkasa brɛoo ana? **4** Ɔbɛpene ne wo ayɛ apam
ama wode no ayɛ w'akoa afebɔɔ ana? **5** Wubetumi de
no ayɛ abɛbɛ te sɛ anomaa anaa wubetumi asa no
hama de no ama wo mmabea? **6** So aguadifo bɛpɛ
sɛ wode no bedi nsesagua? Wɔbɛkyekyɛ ne mu ama
aguadifo ana? **7** Wubetumi de mpeaw awowɔ ne were
mu anaasɛ wode mpataa mpɛmɛ bɛwowɔ ne ti ho?
8 Wode wo nsa ka no a, wobɛkae sɛnea ɔbɛwosow
ne ho, nti worenyɛ saa bio! **9** Ɔkwan biara nni hɔ a
wobɛfa so akyere no; ani a ɛbɔ ne so kɛkɛ no ma nnipa
dwudwo. **10** Obiara ntumi nsi ne bo nhwanyan no.

Afei hena na obetumi ne me adi asi? 11 Hena na mede
no ka a ɛsɛ sɛ mitua? Biribiara a ɛhyɛ ɔsoro ase no yɛ
me de. 12 “Me werɛ remfi sɛ mɛka n’akwaa, n’ahoɔden
ne ne bɔbea fɛfɛ no ho asɛm. 13 Hena na obetumi
aworɔw ne ho ahama, na hena na ɔde nnareka bɛkɔ
ne ho? 14 Hena na obetumi abue n’abogye, a ɛse a
ɛyɛ hu ayɛ no ma no? 15 N’akyi wɔ bona a ɛsesa so,
ɛtetare so a ɔkwan nna mu koraa; 16 sɛnea ɛtetare so
fa no nti, mframa biara mfa ntam. 17 Ɛtoatoa mu
denneennen a emu ntumi ntetew. 18 Sɛ ɔnwansi a,
ɛpepa gya; n’aniwa aba te sɛ adekyeenim hann. 19
Agyatɛn turuw fi n’anom na nsramma turuturuw fi
mu. 20 Wusiw sen fi ne hwene mu te sɛ ɔsɛn a esi gya
so. 21 Ne home ma gyabiriw ano sɔ, na ogyaframa tu
fi n’anom. 22 Ne kɔn mu wɔ ahoɔden ankasa; wɔn a
wohu no no aba mu bu. 23 Ne were a abubu agu so no
yɛ peperee; ayɛ pemee a ɛnka ne ho. 24 Ne koko so yɛ
den sɛ ɔbotan ɛyɛ den sɛ awiyammo. 25 Sɛ ɔsɔre a,
ahoɔdenfo bɔ huboa; sɛ ɔwosow ne ho a woguan. 26
Afoa wɔ no a, ɛnka no, peaw, pɛmɛ ne agyan nso saa
ara. 27 Ɔfa dade sɛ wura bi na kɔbere mfrafrae te
sɛ dua a awu bi ma no. 28 Agyan mma no nguan;
ahwimmo mu aboa yɛ ntɛtɛ ma no. 29 Kontibaa te sɛ
sare wɔ n’ani so; na ɔserew pɛmɛ nnyigyei. 30 Abon a
ano yɛ nnam tuatua ne yafunu so. Ɔtwe ne ho ase wɔ
fam fa dontori mu a, eyiyi akam. 31 Ɔma bun mu huru
sɛ nsu a ɛwɔ ɛsɛn mu na onunu po mu sɛ srade a
ɛwɔ kuku mu. 32 Nea ɔbɛfa no, ɛhɔ nsu no pa yerɛw
yerɛw; na obi besusuw sɛ po bun adan ayɛ dwen.
33 Asase so biribiara ne no nsɛ. Ɔyɛ abɔde a onsuro
hwee. 34 Ommu wɔn a wɔyɛ ahantan no mu biara; ɔyɛ
wɔn a wɔyɛ ahomaso no nyinaa so hene.”

42 Na Hiob buaa Awurade se, 2 “Minim sɛ wutumi
yɛ nneɛma nyinaa; obiara rentumi nsɛe wo
nhyehyɛe. 3 Wubisa se, ‘Hena ni a onni nimdeɛ nso
osiw m’afotu ho kwan?’ Ampa ara mekaa nneɛma a
mente ase no ho nsɛm, nneɛma a ɛyɛ nwonwa ma
me. 4 “Wokae se, ‘Tie na menkasa; mebisa wo nsɛm
na ɛsɛ sɛ woma me mmuae.’ 5 Mate wo nka pɛn, na
mprempren de, m’ani ahu wo. 6 Ɛno nti mibu me
ho animtiaa na mete mfutuma ne nsõ mu de kyerɛ
m’ahonu.” 7 Na Awurade kaa nsɛm yi kyerɛɛ Hiob
wiei no, Awurade ka kyerɛɛ Temanni Elifas se, “Me bo
afuw wo ne wo nnamfonom baanu no, efisɛ moanka
me ho asɛm a ɛyɛ nokware sɛnea me somfo Hiob kae
no. 8 Afei, momfa anantwi ason ne adwennini ason,
na monkɔ me somfo Hiob nkyɛn, na monkɔbɔ ɔhyew
afɔre mma mo ho. Me somfo Hiob bɛbɔ mpae ama
mo, na metie ne mpaebɔ no na merenyɛ mo sɛnea
ɛfata mo nkwaseasɛm no, nsɛm a moka faa me ho no
nyɛ nokware sɛnea me somfo Hiob yɛe no.” 9 Enti
Temanni Elifas ne Suhini Bildad ne Naamani Sofar yɛɛ
sɛnea Awurade hyɛɛ wɔn no; na Awurade tiee Hiob
mpaebɔ. 10 Hiob bɔɔ mpae maa ne nnamfonom akyi
no, Awurade san yɛɛ no ɔdefo bio na ɔde n’ahode
a na ɔwɔ kan no mmɔho abien maa no. 11 Afei, ne
nuabarimanom, ne nuabeanom nyinaa ne obiara a na
onim no dedaw no baa ne fi ne no bedidii. Wɔkyekyee
ne werɛ wɔ amanehunu a Awurade ma ɔkɔɔ mu no ho,
na wɔn mu biara brɛɛ no dwetɛ ne sikakɔkɔɔ kaa. 12
Awurade hyiraa Hiob nkwa awiei sen ne mfiase. Onyaa
nguan mpem dunan, yoma mpem asia, anantwinini
mpamho apem ne mfurum abere apem. 13 Bio onyaa
mmabarima baason ne mmabea baasa. 14 Ɔtoo ne
babea piesie no din Yemima, na nea odi so no Kesia
na nea ɔto so abiɛsa no de Keren-Hapuk. 15 Asase
no so nyinaa, na mmaa biara nni hɔ a wɔn ho yɛ fɛ
sɛ Hiob mmabea no, na wɔn agya de wɔn kaa wɔn
nuabarimanom no ho maa wɔn agyapade. 16 Eyi akyi
no, Hiob dii mfirihyia ɔha aduanan; ohuu ne mma ne
ne nenanom awo ntoatoaso anan. 17 Afei owui a na
wabɔ akwakoraa pa ara.

Nnwom

1 Nhyira ne onipa a ontie amumɔyɛfo afotu na
onni nnebɔneyɛfo nhwɛso akyi na ɔntena fɛwdifo
tenabea. 2 Na mmom, Awurade mmara sɔ n'ani,
na osusuw ho awia ne anadwo. 3 Ɔte sɛ dua a
wɔatɛw wɔ asuten ho, na ɛsow n'aba ne bere mu a
n'ahaban no nguan da. Nea ɔyɛ biara yɛ yiye. 4 Nanso
nnebɔneyɛfo nte saa; wɔte sɛ ntɛtɛ a mframa bɔ gu. 5
Enti amumɔyɛfo rentumi nnyina atemmu no ano, na
nnebɔneyɛfo nso rentena atreneefo asafo mu. 6 Efisɛ
Awurade kyerɛ ɔtreneeni kwan nanso amumɔyɛfo
kwan de, ɛbɛyera.

2 Adɛn nti na amanaman no hyehyɛ bɔne ho na
nnipa no bɔ pɔw hunu yi? 2 Asase so ahemfo sɔre
gyina na sodifo ka wɔn ho bɔ mu tia Awurade ne Nea
Wɔasra no no. 3 Wɔka se, "Momma yemmubu wɔn
nkɔnsɔnkɔnsɔn na yɛntow wɔn mpokyerɛ ngu." 4 Nea
ɔte agua so wɔ ɔsoro no serew; Awurade di wɔn ho
fɛw. 5 Afei ɔka wɔn anim wɔ n'abufuw mu, hunahuna
wɔn wɔ n'abufuwhyew mu, ka se, 6 "Masi me Hene
wɔ Sion, me bepɔw kronkron no so." 7 Mɛpae mu aka
Awurade ahyɛde: Ɔka kyerɛɛ me se, "Woyɛ me Ba;
nnɛ mayɛ w'Agya. 8 Bisa me, na mede amanaman
nyinaa bɛyɛ w'agyapade, asase ano nyinaa bɛyɛ wo
de. 9 Wode dade ahempema bedi wɔn so; na woabobɔ
wɔn sɛ ɔnwemfo ahina." 10 Enti mo ahemfo, munsua
nyansa; monkae kɔkɔbɔ yi, mo asase sodifo. 11 Momfa
osuro nsom Awurade na monsɛpɛw mo ho ahopopo
mu. 12 Mumfew Ɔba no ano, na ne bo amfuw na
mo akwan de mo bɛkɔ ɔsɛe mu, efisɛ n'abufuwhyew
tumi sɔre mpofirim. Nhyira ne wɔn a woguan toa no
nyinaa.

3 Dawid dwom a ɔtoe bere a ɔreguan afi ne babarima
Absalom anim. Awurade, hwɛ sɛnea m'atamfo
dɔɔso fa! dodow no ara na wɔsɔre tia me! 2 Bebree
no ara ka fa me ho se, "Onyankopɔn rennye no." 3
Nanso wo, Awurade, woyɛ nkatabo a atwa me ho ahyia
m'anuonyam, nea Ɔpagyaw me ti. 4 Meteɛ mu su frɛ
Awurade, na ogye me so fi ne bepɔw kronkron no
so. 5 Metɔ hɔ na meda a, minyan bio, efisɛ Awurade
ma migyina. 6 Merensuro atamfo mpem mpem a
wɔatwa me ho ahyia no. 7 Sɔre, Awurade! Gye me, me
Nyankopɔn! Bobɔ m'atamfo nyinaa abogye; na tutu
amumɔyɛfo se. 8 Awurade hɔ na ogye fi ba. Ma wo
nhyira mmra wo nkurɔfo so. Wɔde ma dwonkyerɛfo.
Wɔto wɔ sankuhama so.

4 Dawid dwom. Sɛ misu frɛ wo a, gye me so, me
trenee Nyankopɔn. Ma me ɔhome wɔ m'ahohia
mu; hu me mmɔbɔ na tie me mpaebɔ. 2 Enkosi da bɛn
na mobɛdan m'anuonyam ahohora? Enkosi da bɛn na
mobɛdɔ nneɛma hunu na moadi ahoni ahuhuw akyi?
3 Hu sɛ Awurade ayi nea ɔwɔ nyamesu ama ne ho;
Awurade betie, sɛ misu mefrɛ no a. 4 Sɛ mo bo fuw a,
monnyɛ bɔne; sɛ modeda mo mpa so a, monyɛ komm
na monhwehwɛ mo koma mu. 5 Mommɔ afɔre a ɛfata
na momfa mo werɛ nhyɛ Awurade mu. 6 Nnipa bebree
bisa se: "Hena na ɔde yiyeyɛ bɛbrɛ yɛn?" Awurade, ma
w'anim hann no nhyerɛn yɛn so. 7 Fa anigye mmoroso
hyɛ me koma ma bere a wɔn aburow ne nsa foforo
abu so no. 8 Mɛtɔ hɔ, na mada asomdwoe mu, efisɛ
wo nko ara, Awurade, na woma metena dwoodwoo.
Wɔde ma dwonkyerɛfo sɛ wɔmfa atɛntɛbɛn nto.

5 Dawid dwom. Awurade, yɛ aso ma me nsɛm na
dwen m'apinisi ho. 2 Tie me mmoa ho sufrɛ,
me Hene ne me Nyankopɔn, efisɛ wo na mebɔ wo
mpae. 3 Awurade, wote me nne anɔpa; anɔpa, mede
m'adesrɛ ba w'anim na mede anidaso twɛn. 4 Wonyɛ
Onyankopɔn a w'ani gye bɔne ho; na amumɔyɛfo
rentumi ne wo ntena. 5 Ahantanfo rentumi nnyina
w'anim; wukyi wɔn a wɔyɛ bɔne nyinaa. 6 Wosɛe wɔn
a wɔka atosɛm; Awurade kyi mogyapɛfo ne asisifo.
7 Nanso me, wo mmɔborɔhunu bebrebe nti, mɛba
wo fi; na nidi mu na mɛkotow akyerɛ w'asɔredan
kronkron no. 8 Awurade kyerɛ me kwan wɔ wo trenee
mu m'atamfo nti, bɔ wo kwan tee wɔ m'anim. 9 Wɔn
anom asɛm baako mpo nyɛ nokware; ɔsɛe ahyɛ wɔn
koma ma. Wɔn menewa yɛ ɔda a so abue wɔde wɔn
tɛkrɛma ka nnaadaasɛm. 10 Onyankopɔn, bu wɔn fɔ!
Ma wɔn pɔw bɔne nyɛ wɔn asehwe. Pam wɔn; esiane
wɔn bɔne dodow no nti, efisɛ wɔasɔre atia wo. 11
Nanso ma wɔn a woguan ba wo nkyɛn no ani nnye;
ma wɔmfa anigye nto dwom daa. Trɛw wo bammɔ
mu wɔ wɔn so, na wɔn a wɔdɔ wo din no ma wɔn
ani nnye wɔ wo mu. 12 Awurade, ampa ara, wuhyira
atreneefo; na wode w'ayamye twa wɔn ho hyia sɛ
nkatabo. Wɔde ma dwonkyerɛfo sɛ ɔmfa sankuhama
nto wɔ Seminit nne so.

6 Dawid dwom. Awurade nka m'anim wɔ w'abufuw
mu, na ntwe m'aso nso wɔ w'abufuwhyew mu. 2

Hu me mmɔbɔ, Awurade, efisɛ meyɛ mmrɛw; Awurade
sa me yare na me nnompe wɔ ahoyeraw mu. 3 Me kra
wɔ ahohia mu. Enkosi da bɛn, Ao Awurade, enkosi
da bɛn? 4 San bra, Awurade, na begye me nkwa; gye
me, wo dɔ a enni nhuammɔ no nti. 5 Obi a wawu no
renkae wo da, hena na ofi ɔda mu kamfo wo? (Sheol
h7585) 6 Apinisi ama mayɛ mmerɛw. Anadwo mu nyinaa
mede agyaadwotwa fɔw me mpa, na me nusu fɔw
me sumii. 7 Awerɛhow ama m'ani so ayɛ me kusuu.
Ɛredum; m'atamfo nyinaa nti. 8 Mo nnebɔneyɛfo,
montwe mo ho mfi me ho! efisɛ Awurade ate me
sufrɛ. 9 Awurade ate me mmɔborɔsu; Awurade tie me
sufrɛ. 10 M'atamfo nyinaa anim begu ase na wɔn ho
adwiriw wɔn; na wɔapatuw de fɛre asan wɔn akyi.

7 Dawid adesrɛ dwom a Benyaminni Kus nsɛm nti ɔto
maa Awurade. Awurade me Nyankopɔn, miguan
toa wo; Gye me fi wɔn a wɔtaa me nyinaa nsam, 2
anyɛ saa a wɔbɛtetew me mu sɛ gyata na wɔatetew
me mu asinasin a obiara rentumi nnye me. 3 Awurade
me Nyankopɔn, sɛ mayɛ eyi na sɛ afɔdi aba me so
a, 4 sɛ mayɛ bɔne atia nea ɔne me te yiye, anaasɛ
mabɔ me tamfo korɔn kwa a, 5 ɛno de ma m'atamfo
ntaa me na wɔmmɛto me; ma wontiatia me so wɔ
fam, na wɔmma me funu nna mfutuma mu. 6 Sɔre wɔ
w'abufuw mu, Awurade! Sɔre tia m'atamfo abufuw.
Nyan, me Nyankopɔn; hyɛ atɛntrenee mmara. 7 Ma
nnipadɔm mmetwa wo ho nhyia. Fi ɔsoro hɔ di wɔn
so; 8 ma Awurade mmu nnipa no atɛn. Bu me atɛn,
Awurade sɛnea me trenee te, sɛnea me nokwaredi
te, Ao, Ɔsorosoroni. 9 Onyankopɔn treneeni, wo
a wohwehwɛ adwene ne koma mu, fa amumɔyɛfo
basabasayɛ bra awiei na ma atreneefo nnya bammɔ.
10 Me nkatabo ne Ɔsorosoro Nyankopɔn nea ogye
koma mu treneeni no. 11 Onyankopɔn yɛ otemmufo
treneeni, Onyame a ɔda n'abufuwhyew adi da biara. 12
Sɛ wansesa n'adwene a, ɔbɛsew n'afoa ano; obekuntun
ne tadua na ɔde bɛmma ahyɛ mu. 13 Wasiesie n'akode
a ɛyɛ hu; ayɛ ne bɛmma a ɛredɛw no krado. 14 Nea
onyinsɛn amumɔyɛ na basabasayɛ ahyɛ no ma no,
ɔwo nnaadaa. 15 Nea otu tokuru, na oyi mu dɔte no
hwe tokuru a watu no mu. 16 Ɔhaw a ɔde ba no dan bɔ
n'ankasa so; ne basabasayɛ bɔ n'ankasa ti so. 17 Mede
aseda bɛma Awurade, ne trenee nti, na mato ayeyi
dwom ayi Awurade, Ɔsorosoroni no din ayɛ. Wɔde ma
dwonkyerɛfo se wɔnto no "gittit" sanku nne so.

8 Dawid dwom. Awurade, yɛn Awurade, wo din kɛseyɛ
ada adi wiase mmaa nyinaa. Wode w'anuonyam
atimtim ɔsoro nohɔ, 2 mmofra ne nkokoaa mpo de
wɔn ano kamfo wo, w'atamfo nti; na wode bɔ atamfo
ne aweretɔfo ano. 3 Sɛ mehwɛ wo ɔsorosoro, wo
nsateaa ano adwuma; ɔsram ne nsoromma a wode
obiara asi n'afa a, 4 onipa ne hena a wokae no, na
onipa ba nso ne hena a w'ani ku ne ho? 5 Wobɔɔ no ma
ɔyɛɛ akumaa kakra sen abɔfo na wode w'anuonyam
ne nidi abɔ no abotiri. 6 Woyɛɛ no ɔsodifo maa wo nsa
ano nnwuma wode nneɛma nyinaa ahyɛ n'anan ase: 7
nguankuw ne anantwikuw nyinaa ne wuram mmoa
nso, 8 wim nnomaa ne po mu mpataa, nea ɛnenam po
mu akwan so nyinaa. 9 Awurade, yɛn Awurade, wo din
yɛ kɛse wɔ asase nyinaa so! Wɔde ma dwonkyerɛfo.
Wɔto no sɛnea wɔto "Ɔba no wu".

9 Dawid dwom. Awurade, mefi me koma nyinaa mu
ada wo ase. Mɛka w'anwonwade no nyinaa. 2
Mɛma m'ani agye na madi ahurusi wɔ wo mu. Mɛto
ayeyi dwom ama wo din, Ɔsorosoroni. 3 M'atamfo san
wɔn akyi; wɔtetew hwe, na wowuwu wɔ w'anim. 4
Woadi m'asɛm ama me, na menya m'ahofadi; woatena
w'ahengua so, abu atɛntrenee. 5 Woatwe amanaman
no aso, na woasɛe amumɔyɛfo. Woapepa wɔn din a
wɔrenkae wɔn bio. 6 Ɔsɛe a enni awiei ato ɔtamfo no,
woatutu wɔn nkuropɔn; na wɔnkae wɔn bio mpo. 7
Awurade di hene daa daa; wasi n'atemmu ahengua.
8 Ɔde trenee bebu wiase atɛn; ɔde atɛntrenee bedi
nnipa no so. 9 Awurade yɛ guankɔbea ma wɔn a wodi
wɔn nya no, ɔyɛ abandennen wɔ ahohia mmere mu.
10 Wɔn a wonim wo din no de wɔn ho bɛto wo so,
efisɛ, wo Awurade, wunnyaw obiara a ɔhwehwɛ wo no
mu da. 11 Monto ayeyi dwom mma Awurade a ɔte
ahengua so wɔ Sion; mompae mu nka nea wayɛ wɔ
amanaman no mu. 12 Na ɔkae nea ɔtɔ mogya so were
no; ommu n'ani ngu ɔbrɛfo sufrɛ so. 13 Awurade, hwɛ
sɛnea m'atamfo teetee me! Hu me mmɔbɔ na yi me fi
owu apon ano, 14 na matumi apae mu aka w'ayeyi
wɔ Ɔbabea Sion apon ano, na madi ahurusi wɔ wo
nkwagye no mu hɔ. 15 Amanaman mufo atɔ amoa
a wɔatu no mu; afiri a wosum hintaw no ayi wɔn
anan. 16 Awurade atɛntrenee da no adi; amumɔyɛfo
nsa ano adwuma ayi wɔn. 17 Amumɔyɛfo san kɔ ɔda
mu, amanaman a wɔn werɛ fi Onyankopɔn nyinaa.
(Sheol h7585) 18 Nanso ɛnyɛ daa na ne werɛ befi ohiani,
anaasɛ mmɔborɔni anidaso bɛyera korakora. 19 Sɔre!
Awurade, mma ɔdesani nni nkonim, bu amanaman

no atɛn wɔ w'anim. 20 Bɔ wɔn hu, Awurade; na ma
wonhu sɛ, wɔyɛ adesa bi kɛkɛ.

10 Adɛn, Awurade, na wugyina akyirikyiri saa? Adɛn
na wode wo ho ahintaw wɔ amanehunu mmere
mu yi? 2 Omumɔyɛfo de ahantan taataa mmɔborɔfo,
wɔn a ne nneyɛe mfiri yiyi wɔn no. 3 Ɔde nea ne
koma hwehwɛ hoahoa ne ho; ohyira odifudepɛfo na
oyi Awurade ahi. 4 Ahantan nti omumɔyɛfo nhwehwɛ
Awurade; ne nsusuwii mu no Onyankopɔn nsi hwee.
5 N'akwan nyinaa mu odi yiye; ɔma ne ho so, na
wo mmara mfa no ho; na odi n'atamfo nyinaa ho
fɛw. 6 Ɔka kyerɛ ne ho se: "Hwee remma minhinhim;
m'ani begye daa, na merenkɔ amanehunu mu da." 7
Nnome, atoro ne ahunahuna ahyɛ n'anom ma; Ɔhaw
ne mmusu hyɛ ne tɛkrɛma ase. 8 Ɔtɛw bɛn nkuraa
no; ofi ahintawee kum nea onnim hwee, ohintaw
hwɛ wɔn a ɔrehwehwɛ wɔn ayɛ wɔn bɔne no. 9 Ɔte
sɛ gyata a wahintaw; ɔtɛw sɛ ɔbɛkyere mmɔborɔni;
ɔkyere wɔn twe wɔn ase de wɔn kɔ ne bon mu. 10
Ɔdwerɛw wɔn a ɔkyere wɔn no ma wɔtɔ beraw; na
ɔde n'ahoɔden ka wɔn hyɛ. 11 Ɔka kyerɛ ne ho se,
"Onyankopɔn werɛ afi; wayi n'ani afi so na onhu."
12 Sɔre, Awurade! Ma wo nsa so, Onyankopɔn. Mma
wo werɛ mfi wɔn a wonni aboafo. 13 Adɛn nti na
omumɔyɛfo yi Onyankopɔn ahi? Adɛn nti na ɔka
kyerɛ ne ho se, "Ɔremfrɛ me akontaabu so?" 14 Nanso
wo, Onyankopɔn, wuhu amanehunufo haw; na wayɛ
w'adwene sɛ wobɛhwɛ. Mmɔborɔni de ne ho ma wo;
wo na woyɛ ayisaa boafo. 15 Bubu omumɔyɛfo ne
ɔbɔnefo aprɛw; frɛ no na ommebu n'amumɔyɛ ho
nkontaa, n'amumɔyɛ a anka wɔrenhu no. 16 Awurade
yɛ ɔhene daa nyinaa; amanaman no bɛyera n'asase
so. 17 Awurade, wutie mmɔborɔfo adesrɛ; wohyɛ wɔn
nkuran, na wutie wɔn sufrɛ, 18 na wudi ma ayisaa ne
nea wɔhyɛ no so, sɛnea ɛbɛyɛ a ɔdesani a ofi asase mu
renhunahuna bio. Wɔde ma dwonkyerɛfo.

11 Dawid dwom. Awurade mu na mede me werɛ
ahyɛ. Adɛn na wutumi ka kyerɛ me se, "Tu te
sɛ anomaa kɔ wo bepɔw so. 2 Na hwɛ, amumɔyɛfo
akuntun wɔn ta mu, na wɔde wɔn mmɛmma asisi
ahama so sɛ wɔbɛtow wɔ sum mu de awɔ koma mu
ahotefo. 3 Sɛ wɔresɛe fapem no a, dɛn na ɔtreneeni
betumi ayɛ?" 4 Awurade wɔ n'asɔredan kronkron no
mu; Awurade te ne soro ahengua so. Ɔhwɛ nnipa mma,
n'ani hwehwɛ wɔn mu. 5 Awurade hwehwɛ ɔtreneeni
mu, na amumɔyɛfo ne wɔn a wɔpɛ basabasayɛ de, ne
kra kyi wɔn. 6 Ɔbɛtɔ ogyatannaa ne sufre a ɛredɛw
agu amumɔyɛfo so; na mframa a mu yɛ hyew bɛyɛ
wɔn kyɛfa. 7 Awurade yɛ ɔtreneeni, na ɔpɛ atɛntrenee;
wɔn a wɔtɛɛ no behu n'anim. Wɔde ma dwonkyerɛfo
se wɔnto no wɔ "Seminit" sanku nne so.

12 Dawid dwom. Boa yɛn, Awurade, na nyamesurofo
asa; nokwafo ayera wɔ nnipa mu. 2 Obiara di
atoro kyerɛ ne yɔnko; wɔn ano a ɛdɛfɛdɛfɛ no ka
nnaadaasɛm. 3 Ma Awurade ntwa nnaadaa ano ne
tɛkrɛma biara a ɛhoahoa ne ho nkyene; 4 nea ɛka se,
"Yɛde yɛn tɛkrɛma bedi nkonim; yɛn ano bedi ama
yɛn, na hena na odi yɛn so tumi?" 5 "Esiane ɔhyɛ a
wɔde hyɛ mmɔborɔni ne ohiani apinisi no nti, mɛsɔre
afei," Awurade na ose. "Mɛbɔ wɔn ho ban afi wɔn a
wɔhaw wɔn no ho." 6 Awurade asɛm yɛ nokware te
sɛ dwetɛ a wɔasɔn so wɔ fononoo mu, na wɔahoa
ho mpɛn ason. 7 Awurade, wobɛkora mmɔborɔni
na woabɔ yɛn ho ban afi saa nnipa yi ho afebɔɔ. 8
Amumɔyɛfo nenam sɛnea wɔpɛ, bere a adesamma de
nidi ma afide. Wɔde ma dwonkyerɛfo.

13 Dawid dwom. Awurade enkosi da bɛn? Wo werɛ
befi me afebɔɔ ana? Enkosi da bɛn na wode
w'anim behintaw me? 2 Enkosi da bɛn na mene
m'adwennwene bedi aperepere na awerɛhow ahyɛ
me koma mu daa? M'atamfo nni me so nkonim nkosi
da bɛn? 3 Twa w'ani hwɛ me na bua me, Awurade,
me Nyankopɔn. Ma m'ani so nyɛ hann, na manna
owu nna. 4 Me tamfo bɛka se, "Madi ne so nkonim."
Na m'ahohiahiafo bedi ahurusi bere a mahwe ase.
5 Nanso mede me ho to wo dɔ a ɛnsa da no so; me
koma di ahurusi wɔ wo nkwagye mu. 6 Mɛto dwom
ama Awurade, efisɛ ɔne me adi no yiye. Wɔde ma
dwonkyerɛfo no.

14 Dawid dwom. Ɔkwasea ka wɔ ne koma mu se,
"Onyankopɔn bi nni hɔ." Wɔaporɔw, na wɔn
nneyɛe yɛ fi na wɔn mu biara nni hɔ a ɔyɛ ade pa. 2
Awurade fi ɔsoro hwɛ adesamma wɔ fam sɛ obehu
wɔn mu bi a wɔwɔ ntease, anaa ebinom a wɔhwehwɛ
Onyankopɔn. 3 Nanso nnipa nyinaa atwe wɔn ho afi
Onyankopɔn ho; wɔn nyinaa ayɛ bɔne. Obiara nni
hɔ a ɔyɛ papa. Ɔbaako mpo nni hɔ. 4 Enti abɔnefo
rensua nyansa ana? Wɔwe me nkurɔfo te sɛnea nnipa
di aduan. Wonnsu mfrɛ Awurade? 5 Nanso wonni,
ehu akyekyere wɔn, efisɛ Onyankopɔn te wɔn a wɔtɛɛ
mu. 6 Mo nnebɔneyɛfo sɛe ahiafo nhyehyɛe, nanso,
Awurade ne wɔn guankɔbea. 7 Ao, Israel nkwagye mfi

Sion mmra! Awurade bɛsan de ne nkurɔfo agyapade
ama wɔn. Na Yakob adi ahurusi, na Israel ani agye!

15 Dawid dwom. Awurade, hena na ɔbɛtena wo
kronkronbea ntamadan no mu? Hena na ɔbɛtena
wo bepɔw kronkron no so? 2 Nea ne ho nni asɛm na
ɔyɛ nea ɛteɛ, nea ɔka nokware a efi ne koma mu 3 na
ɔmfa ne tɛkrɛma nsɛe nnipa nea ɔnyɛ ne yɔnko bɔne
na ommu ne yɔnko nipa abomfiaa, 4 nea obu afideyɛni
animtiaa na ɔde nidi ma wɔn a wosuro Awurade, nea
odi ne ntam so, bere a etia no mpo, 5 nea ɔde ne sika
bɔ bosea a onnye nsiho na onnye adanmude ntia nea
odi bem. Nea ɔyɛ eyinom no renhinhim da.

16 Dawid mpaebɔ. Bɔ me ho ban, me Nyankopɔn,
na wo mu na minya guankɔbea. 2 Meka kyerɛɛ
Awurade se, "M'Awurade ne wo; minni ade pa biara
ka wo ho." 3 Ahotefo a wɔwɔ asase no so de, wɔne
anuonyamfo a m'anigye wɔ wɔn mu. 4 Wɔn a wodi
anyame afoforo akyi no, wɔn awerɛhow bɛdɔɔso.
Merengu mogya nsa mma saa anyame no na meremfa
m'ano mmɔ wɔn din. 5 Awurade, wode me kyɛfa ne
me kuruwa ama me; woama me kyɛfa anya bammɔ.
6 M'ahye akɔdeda mmeae a eye ama me; ampa ara
mewɔ agyapade a ho yɛ anigye. 7 Mɛkamfo Awurade a
otu me fo; na anadwo mpo, me koma kyerɛkyerɛ me. 8
Mihu Awurade wɔ m'ani so daa nyinaa. Esiane sɛ ɔwɔ
me nsa nifa nti, merenhinhim da. 9 Ɛno nti, me kra
ani gye, na mede me tɛkrɛma di ahurusi; me nipadua
nso bɛhome asomdwoe mu, 10 efisɛ, worennyaw me
awufo mu. Na woremma wo Kronkronni no mporɔw.
(Sheol h7585) 11 Woakyerɛ me nkwagye kwan, na wobɛma
m'ani agye wɔ w'anim, na anigye a ɛrensa da wɔ wo
nifa so.

17 Dawid Mpaebɔ. Awurade, tie me trenee abisade;
tie me sufrɛ. Yɛ aso ma me mpaebɔ; nea emfi
nnaadaa anofafa mu. 2 Ma me bembu mfi wo; ma
w'ani nhu nea ɛyɛ pɛ. 3 Wopɛɛpɛɛ me koma mu,
wohwehwɛ me mu anadwo, na wosɔ me hwɛ de,
nanso wubehu sɛ minsusuw bɔne bi ɛ; m'ano nkaa
bɔne bi ɛ. 4 Nnipa nneyɛe fam no, anom asɛm nti
matwe me ho afi basabasayɛfo akwan ho. 5 Menam
w'akwan so daa; me nan nhintiw ɛ. 6 Misu mefrɛ wo,
Onyankopɔn na wubegye me so; yɛ aso ma me na tie
me mpaebɔ. 7 Da wo dɔ nwonwaso no adi; wo a wode
wo nsa nifa gye wɔn a wɔde wɔn ho to wo so no nkwa
fi wɔn atamfo nsam no. 8 Hwɛ me so sɛ obi a wodɔ
no; fa me sie wo ntaban nwini no ase, 9 fi amumɔyɛfo
a wɔretaataa me no nsam, m'atamfo a wɔatwa me ho
ahyia no. 10 Wopirim wɔn koma, na wɔkasa ahantan
so. 11 Wɔadi me ntɛntɛ, afei wɔatwa me ho ahyia; wɔn
ani abere sɛ wɔbɛbɔ me ahwe fam. 12 Wɔte sɛ gyata a
hanam ho kɔm de no, te sɛ gyata kɛse bi a wabutuw
wɔ ahintawee. 13 Sɔre, Awurade! Wone wɔn mfa mmɔ
ani na ka wɔn hyɛ; fa w'afoa no gye me fi amumɔyɛfo
no nsam. 14 Awurade, fa wo nsa gye me fi nnipa a
wɔte sɛɛ nsam; asase so nnipa a wɔn akatua wɔ nkwa
yi mu no. Womma ɔkɔm nne wɔn a w'ani ku wɔn ho;
wɔn mmabarima wɔ bebree, na wɔkora agyapade ma
wɔn mma. 15 Na me trenee mu, mehu w'anim; sɛ
minyan na mihu wo a me koma bɛtɔ me yam. Wɔde
ma dwonkyerɛfo.

18 Awurade akoa Dawid dwom. Ɔtoo saa dwom yi
maa Awurade, bere a ogyee no fii n'atamfo nyinaa
ne Saulo nsam no. Medɔ wo, Awurade, m'ahoɔden.
2 Awurade ne me botantim; m'aban ne me gyefo;
me Nyankopɔn yɛ me botan. Ne mu na minya me
hintabea. Ɔyɛ me nkatabo, me nkwagye abɛn ne
m'abandennen. 3 Misu frɛ Awurade; ɔno na ayeyi sɛ no,
efisɛ ogye me fi m'atamfo nsam. 4 Owu nkɔnsɔnkɔnsɔn
kyekyeree me; na ɔsɛe asorɔkye bu faa me so. 5 Ɔda
mu hama kyekyeree me; mihyiaa owu mfiri. (Sheol
h7585) 6 M'ahohia mu, misu frɛɛ Awurade. Misu frɛɛ
me Nyankopɔn hwehwɛɛ mmoa. Ofi n'asɔrefi hɔ tee
me nne; me sufrɛ baa n'anim, na ɛkɔɔ n'asom. 7 Asase
wosowee na ehinhimii, na mmepɔw fapem wosowee
wosuroe, efisɛ na ne bo afuw. 8 Wusiw fii ne hwene
mu; ogyaframa fii n'anom, na nnyansramma dɛw fii
mu. 9 Ofii ɔsoro baa fam; na omununkum kabii duruu
n'anan ase. 10 Ɔte kerubim so tu kɔɔ soro; gyaagyaa
ne ho wɔ mframa ntaban so. 11 Ɔde sum kataa ne ho,
osu a amuna tumm atwa ne ho ahyia. 12 Hann kɛse
hyerɛn wɔ n'anim, na omununkum a mparuwbo ne
anyinam wɔ mu fii ne ho hyerɛn mu bae. 13 Awurade
bobɔɔ mu fii ɔsoro; Ɔsorosoroni no nne gyigyee bio.
14 Ɔtow ne bɛmma no de bɔɔ atamfo no ahwete, ɔde
anyinam a ano yɛn den pam wɔn. 15 Po mu abon ho
yiyii na asase nnyinaso ho daa hɔ, esiane w'animka
ne ahomegu a efi wo hwene mu no nti, Awurade. 16
Ofi soro baa fam besoo me mu; ɔtwee me fii nsu a
mu dɔ mu. 17 Ogyee me fii me tamfo hoɔdenfo nsam,
wɔn a wɔn ani sa me, na wɔn ho yɛ den dodo ma
me no. 18 Wɔbaa me so wɔ m'amanehunu da mu,
nanso Awurade maa me so, 19 wode me baa baabi a
hɔ trɛw; ogyee me, efisɛ n'ani sɔɔ me. 20 Awurade ne

me adi no sɛnea me trenee te; wahwɛ me nsa a ho
tew so atua me ka. 21 Manantew Awurade akwan so.
Mentwee me ho mfii me Nyankopɔn ho nkɔyɛɛ bɔne
ɛ. 22 Madi ne mmara nyinaa so: mimmuu n'ahyɛde so.
23 Me ho nni asɛm wɔ Onyankopɔn anim, na matwe
me ho afi bɔne ho. 24 Awurade agyina me treneeyɛ
ne me nsa a ho tew wɔ n'anim no so atua me ka.
25 Woda wo ho adi sɛ ɔnokwafo kyerɛ wɔn a wodi
nokware, wɔn a wodi mu nso wokyerɛ wɔn sɛ wodi
mu. 26 Woyɛ kronkron ma wɔn a wɔyɛ kronkron, na
amumɔyɛfo de, wukyi wɔn. 27 Wugye ahobrɛasefo
nkwa, na wobrɛ ahantanfo ase. 28 Awurade, woma
me kanea hyerɛn. Yiw, woma me sum dan hann. 29
W'ahoɔden a wode ma me nti, mitumi ka asraafo gu;
me Nyankopɔn nti, mitumi foro ɔfasu. 30 Onyankopɔn
de, n'akwan yɛ pɛ; Awurade bɔhyɛ nyinaa ba mu. Ɔyɛ
nkatabo ma wɔn a wɔhwehwɛ bammɔ wɔ ne mu. 31
Na hena na ɔyɛ Onyankopɔn ka Awurade ho? Hena
na ɔyɛ Ɔbotan no? Gye sɛ yɛn Nyankopɔn no. 32 Ɛyɛ
Onyankopɔn na ɔma me ahoɔden, na ɔma me kwan
yɛ pɛ. 33 Ɔma m'anammɔn ho yɛ hare sɛ ɔforote de.
Ɔma me gyina sorɔnsorɔmmea. 34 Osiesie me ma
ɔko, na me basa tumi kuntun kɔbere mfrafrae tadua.
35 Wode wo ogye boa me nkatabo, na wo nsa nifa
ma me gyina. Wobrɛ wo ho ase ma meyɛ ɔkɛse. 36
Woabɔ kwan tɛtrɛɛ ama m'anan sɛnea me nkotodwe
rengurow. 37 Metaa m'atamfo kɔtoo wɔn; mansan
m'akyi kosii sɛ mesɛee wɔn. 38 Mɛdwerɛw wɔn, na
wɔantumi ansɔre, wɔhwehwee ase wɔ m'anan ase. 39
Wode akodi ahoɔden maa me; womaa m'atamfo bɔɔ
wɔn mu ase wɔ me nan ase. 40 Womaa m'atamfo dan
wɔn ho guanee, na mesɛe wɔn a wɔtan me. 41 Wosu
hwehwɛɛ mmoa, nanso obiara ammegye wɔn, wɔfrɛɛ
Awurade, nanso wammua. 42 Meyam wɔn sɛ mfutuma
a mframa bɔ gu; mihwiee wɔn guu sɛ mmɔnten so
dontori. 43 Woagye me afi nnipa no ɔfow mu, woayɛ
me amanaman no ti; nnipa a minnim wɔn abɛyɛ
m'asomfo. 44 Wɔte me nka pɛ a, wɔyɛ osetie ma me;
ananafo kotow m'anim. 45 Wɔn nyinaa botobotow;
wofi wɔn abandennen mu ba ahopopo so. 46 Awurade
te ase! Ayeyi nka me Botan! Wɔmma Onyankopɔn,
me Gyefo no din so! 47 Ɔno ne Onyankopɔn a ɔtɔ
were ma me, ɔno na ɔka amanaman hyɛ m'ase, 48
ɔno na ogye me fi m'atamfo nsam. Wopagyaw me sii
m'atamfo so, wugyee me fii basabasayɛfo nsam. 49
Ɛno nti, mɛkamfo wo wɔ amanaman mu, Ao Awurade.
Mɛto ayeyi dwom ama wo din. 50 Wode nkonimdi
akɛse ama wo hene; woda ɔdɔ a ɛnsa da adi kyerɛ nea
woasra no ngo, wode kyerɛ Dawid, ne n'asefo afebɔɔ.
Wɔde ma dwonkyerɛfo.

19 Dawid dwom. Ɔsoro ka Onyankopɔn anuonyam!
Wim pae mu ka ne nsa ano adwuma, 2 Da biara,
wɔkasa; anadwo biara, wɔda nimdeɛ adi. 3 Wonni
ɔkasa, wɔnnka nsɛm; wɔnnte wɔn nne. 4 Wɔn nne
akodu asase so mmaa nyinaa, na wɔn nsɛm nso akodu
asase ano. Onyankopɔn asi ntamadan ama owia wɔ
ɔsoro hɔ. 5 Ɛte sɛ ayeforokunu a ofi ne pia mu, te sɛ
ɔbran a ne ho pere no sɛ obetu ne mmirika. 6 Epue wɔ
ɔsoro fa baabi na atwa ne ho akosi ano; biribiara nsiw
ne hyew ho kwan. 7 Awurade mmara yɛ pɛ, ɛkanyan
ɔkra no. Ahotoso wɔ Awurade nhyehyɛe mu, ɛma nea
onnim nyansa hu nyansa. 8 Awurade ahyɛde teɛ; ɛma
koma mu anigye. Awurade ɔhyɛ nsɛm mu da hɔ; na
ebue ani. 9 Awurade suro yɛ kronkron, ɛte hɔ daa.
Awurade mmara nsɛm yɛ nokware na ne nyinaa teɛ.
10 Ɛsom bɔ sen sikakɔkɔɔ ɛsen sikakɔkɔɔ kann; ɛyɛ dɛ
sen ɛwɔ, ɛsen ɛwɔ a efi ɛwokyɛm mu. 11 Wɔnam so bɔ
wo somfo kɔkɔ se, sodi so akatua yɛ bebree. 12 Hena
na ohu n'ankasa mfomso? Fa me mfomso a ahintaw
kyɛ me. 13 Bɔ w'akoa ho ban fi ɔboayɛ bɔne ho, na
anhyɛ me so. Ɛno na ɛbɛma madi bem, a merenni fɔ
wɔ bɔne akɛse ho. 14 Ma m'anom nsɛm ne me koma
mu adwene nyɛ nea ɛsɔ w'ani, Awurade me Botan ne
me Gyefo. Wɔde ma dwonkyerɛfo.

20 Dawid dwom. Awurade ntie wo wɔ w'ahohia mu;
Yakob Nyankopɔn din mmɔ wo ho ban. 2 Ɔmfa
mmoa mfi kronkronbea hɔ mmrɛ wo, na omfi Sion
mmɛhyɛ wo den. 3 Ɔnkae w'afɔrebɔ nyinaa, na ɔmma
wo hyew afɔre nsɔ n'ani. 4 Ɔmma wo nea wo koma pɛ,
na wo nhyehyɛe nyinaa nyɛ yiye. 5 Yɛbɛbɔ ose bere
a woadi nkonim, na yɛama yɛn frankaa so wɔ yɛn
Nyankopɔn din mu. Awurade nyɛ w'abisade nyinaa
mma wo. 6 Afei mahu sɛ Awurade ma nea wasra no
no nkonimdi, ofi ne kronkronbea wɔ ɔsoro gye no so,
ɔde ne nkonimdi tumi a ɛwɔ ne nsa nifa mu no. 7
Ebinom de wɔn ho to wɔn nteaseɛnam so na afoforo
nso, wɔn apɔnkɔ so, nanso yɛn de, yɛde yɛn ho to
Awurade yɛn Nyankopɔn din so. 8 Wɔbrɛ wɔn ase ma
wɔhwehwe ase, na yɛn de, yɛsɔre gyina kirebenn. 9
Awurade, ma ɔhene nkonimdi! Yɛfrɛ a, gye yɛn so!
Wɔde ma dwonkyerɛfo.

21 Dawid dwom. Awurade, ɔhene di anigye wɔ
w'ahoɔden mu. N'ani gye mmoroso wɔ nkonimdi

a woma no nti! 2 Woama no nea ne koma pɛ; woamfa
n'abisade ankame no. 3 Wode nhyira a edi mu hyiaa no
na wode sikakɔkɔɔ ankasa ahenkyɛw hyɛɛ no. 4 Obisaa
wo hɔ nkwa, na wode maa no, nna tenten a enni awiei.
5 Nkonimdi a woma no nti, n'anuonyam so; wode
kɛseyɛ ne nidi adom no. 6 Ampa ara, woama no nhyira
a ɛnsa da na woama no ahosɛpɛw wɔ w'anim anigye
mu. 7 Ɔhene no de ne ho to Awurade so; Ɔsorosoroni
no nokware dɔ no nti, ɔrenhinhim. 8 Wo nsa bɛka
w'atamfo nyinaa; wo nsa nifa beso wɔn a wokyi wo
no mu. 9 Bere a wubeyi wo ho adi no wobɛyɛ wɔn
sɛ fononoo a mu adɔ. Awurade fi n'abufuwhyew mu
bɛmene wɔn, na ne gya no ahyew wɔn. 10 Wobɛtɔre
wɔn ase wɔ asase so, na wɔn asefo afi adesamma mu.
11 Ɛwɔ mu sɛ wɔbɔ pɔw tia wo na wɔyɛ nhyehyɛe bɔne,
nanso wɔrenni nkonim; 12 efisɛ wobɛma wɔasan wɔn
akyi bere a woatwe bɛmma akyerɛ wɔn so no. 13 Yɛma
wo so, Awurade, wɔ w'ahoɔden mu; yɛbɛto nnwom na
yɛakamfo wo kɛseyɛ. Wɔde ma dwonkyerɛfo. Wɔto no
sɛnea wɔto "Adekyee forote" dwom.

22 Dawid dwom. Me Nyankopɔn, me Nyankopɔn,
adɛn nti na woagyaw me? Adɛn nti na me
nkwagye ne wo ntam aware, adɛn na m'apinisi nsɛm
ne wo ntam aware? 2 Me Nyankopɔn, misu frɛ
wo awia, nanso wunnye me so, mefrɛ wo anadwo,
nanso minnya ɔhome. 3 Nanso wɔasi wo hene sɛ
Ɔkronkronni; wo na Israel kamfo wo. 4 Wo mu na
yɛn agyanom de wɔn werɛ hyɛɛ; wogyee wo dii, na
wugyee wɔn. 5 Wosu frɛɛ wo na wugyee wɔn, wɔde
wɔn ho too wo so na woanni wɔn nhuammɔ. 6 Nanso
meyɛ osunson, na menyɛ onipa nnipa bɔ me ahohora
na wobu me animtiaa. 7 Obiara a ohu me di me ho
fɛw; wotwa me adapaa, wosow wɔn ti ka se: 8 "Ɔde
ne ho to Awurade so; ma Awurade mmegye no. Ma
ɔmmɛboa no, efisɛ ɔwɔ no mu anigye." 9 Wo na wuyii
me fii awotwaa mu bae na womaa me de me ho too wo
so bere a mitua me na nufu ano mpo. 10 Efi m'awo mu
na wɔde me too wo so; efi me na yafunu mu, woayɛ
me Nyankopɔn. 11 Ntwe wo ho mfi me ho! Efisɛ amane
abɛn na ɔboafo nni baabi. 12 Anantwinini bebree atwa
me ho ahyia; Basan anantwinini a wɔn ho yɛ den atwa
me ho ahyia. 13 Gyata a wɔbobɔ mu na wɔtetew wɔn
hanam mu abuebue wɔn anom tɛtrɛɛ de kyerɛ me.
14 Wɔahwie me agu sɛ nsu, na me nnompe nyinaa
ahodwow. Me koma adan amane; anan wɔ me mu.
15 M'anom ayow te sɛ kyɛmfɛre mu. Na me tɛkrɛma
atare m'anom. Wode me to owu mfutuma mu. 16
Akraman atwa me ho ahyia, nnebɔneyɛfo kuw atwa
me ahyia, wɔahwirew me nsa ne m'anan mu. 17 Me
nnompe nyinaa gu petee mu; M'atamfo hwɛ me haa
na wɔserew me. 18 Wɔkyɛ me atade mu fa, na wɔbɔ
me ntama so ntonto. 19 Na wo, Awurade, ntwe wo ho;
wone m'ahoɔden, bra ntɛm bɛboa me. 20 Gye me kra
fi afoa ano; gye me nkwa a ɛsom bo no fi akraman
tumi ase. 21 Gye me nkwa fi gyata anom; gye me fi
ɛko mmɛn so. 22 Mɛbɔ wo din akyerɛ me nuanom;
mɛkamfo wo wɔ wɔn a wɔahyia hɔ no nyinaa anim.
23 Monkamfo Awurade, mo a musuro no no! Mo a
moyɛ Yakob asefo, monhyɛ no anuonyam! Mo Israel
asefo nyinaa, munni no ni! 24 Ommuu n'ani nguu
ɔmanehunufo ateetee so ɛ, ɔmfaa n'anim nhintaw no;
na mmom watie ne sufrɛ a ɔde rehwehwɛ mmoa no.
25 Me botae a mede yi wo ayɛ wɔ bagua mu no fi wo;
medi me bɔhyɛ so wɔ wɔn a wosuro wo no anim. 26
Ahiafo bedidi na wɔamee; wɔn a wɔhwehwɛ Awurade
beyi no ayɛ, mo koma nnya nkwa daa. 27 Asase ano
nyinaa bɛkae akɔ Awurade nkyɛn, na amanaman no
mmusua nyinaa bɛkotow n'anim, 28 efisɛ tumi wɔ
Awurade na odi amanaman so hene. 29 Asase so adefo
nyinaa bedidi na wɔasɔre no; wɔn a wɔkɔ dɔte mu
nyinaa bebu nkotodwe n'anim, wɔn a wɔrentumi mma
nkwa mu. 30 Nkyirimma nyinaa bɛsom no; wɔbɛka
Awurade ho asɛm akyerɛ awo ntoatoaso a edidi so. 31
Wɔbɛka ne trenee akyerɛ nnipa a wonnya nwoo wɔn
efisɛ ɔno na wayɛ.

23 Dawid dwom. Awurade ne me hwɛfo, hwee renhia
me. 2 Ɔma meda wura frɔmfrɔm adidibea; ogya
me kɔ nsu a ɛho dwo ho, 3 odwudwo me kra. Ɔde
me fa akwantrenee so, ne din nti. 4 Sɛ menam owu
sum kabii mu mpo a, minsuro bɔne bi, efisɛ wo ne
me na ɛwɔ hɔ; w'abaa ne wo pema na ɛkyekye me
werɛ. 5 Woto me pon wɔ m'atamfo anim. Wode ngo
fɔw me tirim; me kuruwa yɛ ma bu so. 6 Yiye ne adɔe
nko na ebedi m'akyi me nkwanna nyinaa; na mɛtena
Awurade fi daa.

24 Dawid dwom. Asase ne nea ɛwɔ mu nyinaa yɛ
Awurade de; wiase ne wɔn a wɔte mu nyinaa wɔ
no; 2 efisɛ ɔno na ɔtoo ne fapem wɔ po so na ɔde sii
nsu ani. 3 Hena na obetumi aforo Awurade bepɔw no?
Hena na obetumi agyina ne tenabea kronkron hɔ? 4
Nea ɔyɛ ade trenee na ne koma mu tew, nea ne kra
nni ahoni akyi na ɔnka ntamhunu. 5 Obenya Awurade
nsam nhyira ne bembu a efi ne Nkwagye Nyankopɔn.

6 Saa na awo ntoatoaso a wɔhwehwɛ Awurade no te
wɔn a wɔhwehwɛ w'anim no, Yakob Nyankopɔn. 7
Mo aponkɛse, momma mo ti so; wɔmma mo so, mo
tete apon, na Anuonyam Hene nhyɛn mu. 8 Hena ne
saa Anuonyam Hene yi? Ɔno ne Awurade hoɔdenfo
ne otumfo no Awurade a ɔyɛ ɔko mu nkonimdifo. 9
Momma mo ti so, mo aponkɛse momma wɔn so, mo
tete apon, na anuonyam Hene no nkɔ mu. 10 Hena ne
saa anuonyam Hene yi? Asafo Awurade no, ɔno ne
anuonyam Hene no.

25 Dawid dwom. Awurade, me Nyankopɔn, wo mu
na mede me werɛ hyɛ. 2 Wo so, me Nyankopɔn,
na mede me ho to, mma m'anim ngu ase, na mma
m'atamfo nso nni me so nkonim. 3 Wɔn a wɔde wɔn
ho to wo so no mu biara anim rengu ase da, mmom,
wɔn a wɔyɛ kɔntɔnkye kwa no anim begu ase. 4
Kyerɛ me w'akwan, Awurade, na minhu w'atempɔn.
5 Fa wo nokware no so kyerɛkyerɛ me, efisɛ woyɛ
Onyankopɔn, me Gyefo, na m'ani da wo so daa nyinaa.
6 Kae, Awurade, wo mmɔborɔhunu ne wo dɔ kɛse
a ɛwɔ hɔ fi tete no. 7 Nkae me mmabun bere mu
bɔne ne m'atuatew akwan; kae me sɛnea w'adɔe te,
Awurade, efisɛ wuye. 8 Awurade ye na ɔteɛ; enti
ɔkyerɛkyerɛ nnebɔneyɛfo n'akwan. 9 Ɔde ahobrɛasefo
fa ɔkwan pa so na ɔkyerɛ wɔn n'apɛde. 10 Awurade
akwan nyinaa yɛ ɔdɔ ne nokwaredi ma wɔn a wodi
n'apam mu ahyɛde so. 11 Awurade, me bɔne so de,
nanso wo din nti, fa kyɛ me. 12 Enti hena ne onipa
a osuro Awurade? Ɔbɛkyerɛ no ɔkwan a wabɔ ama
no. 13 Obedi yiye wɔ ne nkwanna mu, na n'asefo afa
asase no sɛ wɔn agyapade. 14 Awurade da n'atirimsɛm
adi kyerɛ wɔn a wosuro no; na ɔma wohu n'apam. 15
M'ani da Awurade so daa, efisɛ ɔno nko ara na obeyi
m'anan afi afiri mu. 16 Dan w'ani hwɛ me, na dom me,
efisɛ meyɛ ankonam na meyɛ mmɔbɔ. 17 Me koma mu
dadwen adɔɔso; yi me dadwen fi me so. 18 Hwɛ me
haw ne m'ahohiahia na yi me bɔne nyinaa fi me so. 19
Hwɛ sɛnea m'atamfo adɔɔso ne ɔtan kɛse a wɔde tan
me! 20 Bɔ me nkwa ho ban na gye me; mma m'anim
ngu ase, efisɛ me guankɔbea ne wo. 21 Ma trenee ne
nokware mmɔ me ho ban, efisɛ m'ani da wo so. 22 Gye
Israel, Onyankopɔn, fi wɔn haw nyinaa mu.

26 Dawid dwom. Bu me bem, Awurade, efisɛ, mabɔ
bra a asɛm nni ho: mede me ho too Awurade so
na manhinhim. 2 Sɔ me hwɛ, Awurade, hwehwɛ me
koma ne m'adwene mu. 3 W'adɔe wɔ m'anim daa
na mɛnantew wo nokware mu. 4 Me ne nnaadaafo
ntena na me ne nyaatwomfo nso nni hwee yɛ. 5 Mikyi
nnebɔneyɛfo guabɔ na mempɛ sɛ me ne amumɔyɛfo
tena. 6 Mehohoro me nsa wɔ bembu mu, na mekɔ
w'afɔremuka ho ahyia, Awurade, 7 na mepae mu ka
w'ayeyi na meka w'anwonwade nyinaa. 8 M'ani gye
ofi a wote mu ho, Awurade, faako a w'anuonyam wɔ
no. 9 Mfa me kra nka nnebɔneyɛfo de ho nkɔ, ne
me nkwa nka mogyapɛfo de ho, 10 wɔn a amumɔyɛ
nhyehyɛe wɔ wɔn nsam na adanmude ayɛ wɔn nsa
nifa ma. 11 Nanso mebɔ ɔbra a ho tew; hu me mmɔbɔ
na gye me nkwa. 12 M'anan sisi asase tamaa so; na
guabɔ kɛse ase na mɛkamfo Awurade.

27 Dawid dwom. Awurade ne me hann ne me
nkwagye; hena na minsuro no? Awurade ne me
nkwa ahoɔden, na hena anim na me ho mpopo? 2 Sɛ
nnipa bɔne bɔ toa me pɛ sɛ wokum me, sɛ m'atamfo
tow hyɛ me so a, wobehintihintiw ahwehwe ase. 3 Sɛ
dɔm mpo twa me ho hyia a, me koma rentu; mpo sɛ
wotu me so sa a, ɛno mu koraa na minya awerehyɛmu.
4 Ade baako na mibisa Awurade; na ɛno na mehwehwɛ;
sɛ mɛtena Awurade fi me nkwanna nyinaa, na mahwɛ
Awurade ahoɔfɛ na mahwehwɛ no wɔ n'asɔrefi. 5
Hiada mu no, ɔde me besie n'atenae dwoodwoo;
ɔbɛkora me wɔ Ahyiae Ntamadan kronkron mu ɔde
me si ɔbotan so wɔ sorosoro. 6 Afei ɔbɛma me ti so wɔ
atamfo a wɔatwa me ho ahyia no so; mede anigye
bɛbɔ afɔre wɔ n'Ahyiae Ntamadan mu; na mɛto dwom,
ahyehyɛ nnwom ama Awurade. 7 Awurade, sɛ misu frɛ
wo a, tie me! Hu me mmɔbɔ na gye me so! 8 Me koma
ka wɔ wo ho se, "Hwehwɛ n'anim!" W'anim, Awurade
na mɛhwehwɛ. 9 Mfa w'anim nhintaw me, mfa abufuw
mpam wo somfo me boafo ne wo. Mpo me, na nnyaw
me, m'Agyenkwa Nyankopɔn. 10 M'agya ne me na
begyaw me hɔ de, nanso Awurade begye me. 11 Kyerɛ
me w'akwan, Awurade; fa me fa ɔkwan tee so, me
nhyɛsofo nti. 12 Nnyaa me mma sɛnea m'atamfo pɛ,
nnansekurumfo sɔre tia me na wopuw awurukasɛm.
13 Meda so wɔ saa anidaso yi sɛ: mehu Awurade
ayamye wɔ ateasefo asase so. 14 Twɛn Awurade. Hyɛ
wo ho den na ma wo bo nyɛ duru na twɛn Awurade.

28 Dawid dwom. Wo na misu frɛ wo, Awurade me
Botan; nsiw w'aso wɔ me ho. Sɛ woyɛ komm a,
mɛyɛ sɛ wɔn a wɔasian kɔ amoa mu no. 2 Tie me
mmɔborɔsu bere a mefrɛ wo apɛ mmoa, bere a mema
me nsa so kyerɛ wo Tenabea Kronkron hɔ. 3 Mfa me

mfra amumɔyɛfo mu ntwe me nkɔ, mfa me nka wɔn
a wɔyɛ bɔne no ho. Wɔne wɔn yɔnkonom kasa fɛfɛ,
nanso wɔde ɔtan sie wɔn koma mu. 4 Twe wɔn aso wɔ
nea wɔayɛ no so; wɔn adwuma bɔne no so; tua nea
wɔde wɔn nsa ayɛ so ka na fa nea ɛfata wɔn san bra
wɔn so. 5 Sɛ wommu nea Awurade ayɛ ne nea ɔde ne
nsa ayɛ no nti ɔbɛbrɛ wɔn ase na ɔremma wɔnnsɔre
bio. 6 Ayeyi nka Awurade, efisɛ watie me mmɔborɔsu.
7 Awurade ne m'ahoɔden ne me nkatabo me koma wɔ
ne mu ahotoso, na ɔboa me. Me koma di ahurusi na
mede dwonto bɛda no ase. 8 Awurade yɛ ahoɔden ma
ne nkurɔfo; ne nkwagye nsraban ma nea wɔasra no
ngo. 9 Gye wo nkurɔfo na hyira w'agyapade; yɛ wɔn
hwɛfo, na wo ne wɔn nnantew afebɔɔ.

29 Dawid dwom. Momfa mma Awurade no, mo ɔsoro
abɔde, momfa anuonyam ne tumi mma Awurade.
2 Momfa anuonyam a ɛfata Awurade din mma no;
monsɔre Awurade wɔ n'anuonyam kronkron mu. 3
Awurade nne wɔ nsu no so; anuonyam Nyankopɔn
bobɔ mu, Awurade bobɔ mu wɔ nsu akɛse so. 4
Awurade nne mu wɔ tumi; Awurade nne mu wɔ
anuonyam. 5 Awurade nne bubu sida; Awurade nne
bubu Lebanon sida mu nketenkete 6 Ɔma Lebanon
huruhuruw te sɛ nantwi ba, na Sirion nso sɛ ɛko ba. 7
Awurade nne pa ma anyinam gya dɛw. 8 Awurade nne
wosow sare so; Awurade wosow Kades sare. 9 Awurade
nne kyinkyim adum na ɛma kwae yɛ kwaterekwa.
N'asɔredan mufo nyinaa teɛ mu ka se, "Anuonyam
nka Onyankopɔn!" 10 Awurade di hene wɔ nsuyiri
so; wɔasi Awurade hene afebɔɔ. 11 Awurade ma ne
nkurɔfo ahoɔden, na ɔde asomdwoe hyira wɔn. Dwom
a wɔto de buee Asɔredan no ano.

30 Dawid dwom. Mɛma wo so, Awurade, efisɛ, woayi
me afi bun mu na woamma m'atamfo anserew
me. 2 Awurade me Nyankopɔn, misu frɛɛ wo sɛ
boa me na wosaa me yare. 3 Awurade, wuyii me fii
ɔda mu; wode me ho kyɛɛ me na woamma mankɔ
amoa mu. (Sheol h7585) 4 Monto ayeyi nnwom mma
Awurade; mo a moyɛ n'ahotewfo! Monkamfo ne din
kronkron no. 5 N'abufuw nkyɛ, na n'adɔe wɔ hɔ daa;
agyaadwotwa bɛwɔ hɔ anadwo, nanso ahosɛpɛw bɛba
anɔpa. 6 Metee nka sɛ mewɔ bammɔ no, mekae se,
"Merenhinhim da." 7 Awurade, woyɛɛ me adom no
womaa me bepɔw gyinaa pintinn na wode w'anim
hintaw me no, me koma tui. 8 Wo, Awurade na mefrɛɛ
wo; wo hɔ na misu mesrɛɛ mmɔborɔhunu se: 9 "Mfaso
bɛn na ɛwɔ me sɛe so, sɛ mɛkɔ amoa mu? Mfutuma
beyi wo ayɛ ana? Ɛbɛpae mu aka wo nokwaredi ana?
10 Tie me, Awurade, na hu me mmɔbɔ! Awurade, yɛ
me boafo." 11 Wodan m'agyaadwotwa yɛɛ no asaw;
wuyii m'atweaatam fii me ho na wode anigye furaa
me, 12 sɛ me koma bɛto nnwom ama wo na ɛrenyɛ
komm. Awurade me Nyankopɔn, meyi wo ayɛ daa.
Wɔde ma dwonkyerɛfo.

31 Dawid dwom. Wo mu, Awurade na manya
guankɔbea; mma m'anim ngu ase; fi wo trenee
mu gye me. 2 Yɛ aso ma me, bra ntɛm begye me; yɛ
me bammɔ botan, aban a m'atamfo nsa renka me. 3 Sɛ
woyɛ me botan ne m'aban nti, wo din nti di m'anim
na kyerɛ me kwan. 4 Gye me fi afiri a wɔasum me
no mu, efisɛ wo ne me guankɔbea. 5 Wo nsam na
mede me kra hyɛ; gye me bio, Awurade, Onyankopɔn
nokwafo. 6 Mikyi wɔn a wɔsom abosom huhuw; mede
me ho to Awurade so. 7 M'ani begye na madi ahurusi
wɔ wo dɔ mu, efisɛ wuhu m'amanehunu, na wunim
me kra mu haw. 8 Womfaa me nhyɛɛ ɔtamfo no nsa
mmom wode me nan asisi petee mu. 9 Hu me mmɔbɔ,
Awurade, efisɛ me ho yeraw me; awerɛhow ama m'ani
so ayɛ kusuu ɔyaw ama me kra ne me honam ayɛ
mmerɛw. 10 Ɔyawdi retew me nkwa so, na abooboo
tew me mfe so; ɔhaw nti m'ahoɔden kɔ fam, na me
nnompe nso ahodwow. 11 M'atamfo nyinaa nti, mayɛ
ahohora wɔ me nnamfonom mu; nnipa a wonim me
suro me, na wɔn a wohu me mmɔnten so guan. 12
Obiara werɛ afi me te sɛ nea mawu; mayɛ sɛ kuku
a abɔ. 13 Mete asomsɛm dodow a wɔka ahunahuna
atwa me ho ahyia. Wɔrepam me ti so, na wɔbɔ pɔw
sɛ wobekum me. 14 Nanso mede me ho ato wo so,
Awurade; meka se, "Woyɛ me Nyankopɔn." 15 Me
mmere wɔ wo nsam gye me fi m'atamfo ne wɔn a
wɔtaa me no nsam. 16 Tew w'anim kyerɛ wo somfo;
gye me wɔ wo dɔ a enni huammɔ no mu. 17 Mma
m'anim ngu ase, Awurade, efisɛ masu afrɛ wo; mmom,
ma amumɔyɛfo anim ngu ase na wɔnna wɔn nna mu
komm. (Sheol h7585) 18 Mua atorofo ano, efisɛ wɔde
ahantan ne animtiaabu kasa tia atreneefo. 19 Wo
papayɛ dɔɔso, ɛno na woakora ama wɔn a wosuro
wo no ɛno na wode ma wɔn a woguan toa wo no wɔ
nnipa anim. 20 Wode wɔn sie w'anim bammɔ mu fi
nnipa nsusuwii bɔne ho; wo tenabea hɔ na wode wɔn
sie dwoodwoo fi tɛkrɛma a ɛbɔ sobo ho. 21 Ayeyi nka
Awurade! Sɛ wayi ne dɔ nwonwaso akyerɛ me bere a

na mewɔ kuropɔn a atamfo atwa ho ahyia no mu no.
22 Mebɔɔ huboa no mekae se: “Woayi w’ani afi me so!”
Nanso wotee me mmɔborɔsu bere a mekotow srɛɛ wo
no. 23 Monnɔ Awurade mo a moyɛ n’ahotewfo nyinaa!
Awurade kora wɔn a wodi nokware so, na ahomasofo
de, otua wɔn ka pɛpɛɛpɛ. 24 Monyɛ den na momma
mo bo ntɔ mo yam, mo a mowɔ anidaso wɔ Awurade
mu nyinaa.

32 Dawid dwom. Nhyira ne wɔn a wɔde wɔn
amumɔyɛ akyɛ wɔn, na wɔakata wɔn bɔne so. 2
Nhyira nka onipa a Awurade mmu ne bɔne ngu no so
na nnaadaa nni ne honhom mu. 3 Bere a meyɛɛ komm
no, me nnompe yɛɛ mmrɛw, apini a misii no da mu
nyinaa nti. 4 Awia ne anadwo wo nsa yɛɛ den wɔ me
so; m’ahoɔden sae te sɛ awia bere mu ɔhyew. 5 Afei,
migyee me bɔne too mu. Mankata m’amumɔyɛ so.
Mekae se, “Mɛka me bɔne akyerɛ Awurade,” na wode
me bɔne ho afɔdi kyɛɛ me. 6 Enti, ma agyidifo nyinaa
mmɔ wo mpae bere a wohu wo; ampa ara sɛ asu akɛse
yiri a, ɛrenka no. 7 Wone me hintabea; wobɛbɔ me ho
ban wɔ amanehunu mu na wode nkwagye nnwom
atwa me ho ahyia. 8 Mɛkyerɛkyerɛ wo ɔkwan a wobɛfa
so metu wo fo na mahwɛ wo so. 9 Ɛnyɛ sɛ ɔpɔnkɔ
anaa afurumpɔnkɔ a onni ntease nti wɔde nnareka ne
hama na ɛdannan no, sɛ ɛbɛyɛ a wɔbɛba wo nkyɛn. 10
Omumɔyɛfo amanehunu dɔɔso, nanso Awurade adɔe a
ɛnsa da no twa onipa a ɔde ne ho to no so no ho hyia.
11 Munni ahurusi na mo ani nnye wɔ Awurade mu, mo
atreneefo; monto dwom, mo a mo koma mu tew.

33 Momfa ahurusi nto dwom mma Awurade, mo
atreneefo, ɛfata sɛ wɔn a wɔteɛ no yi no ayɛ. 2
Momfa sanku nkamfo Awurade; monto dwom mma
no wɔ sankuten so. 3 Monto dwom foforo mma no.
Momfa nimdeɛ mmɔ sanku no na monteɛ mu ahurusi
so! 4 Awurade asɛm teɛ na ɛyɛ nokware odi nokware
wɔ nea ɔyɛ nyinaa mu. 5 Awurade dɔ treneeyɛ ne
atɛntrenee. N’adɔe a ɛnsa da no ahyɛ asase so ma. 6
Awurade asɛm so na wɔnam yɛɛ ɔsorosoro, n’anom
home so na wɔnam yɛɛ ɔsoro asafo. 7 Ɔka po nsu
boa ano kuw; na ɔde bun sie nea hɔ dɔ. 8 Momma
asase sofo nyinaa nsuro Awurade; na wiasefo nyinaa
mfa nidi mma no. 9 Ɔno na ɔkasa ma ɛbaa mu na
ɔhyɛ ma egyinaa pintinn. 10 Awurade sɛe amanaman
no nhyehyɛe; ɔma adesamma nsusuwii yɛ ɔkwa. 11
Nanso Awurade nhyehyɛe tim hɔ daa, ne koma mu
botae wɔ hɔ ma awo ntoatoaso. 12 Nhyira ne ɔman
a ne Nyankopɔn ne Awurade, nnipa a oyii wɔn sɛ
n’agyapade no. 13 Awurade hwɛ adesamma nyinaa fi
ɔsoro. 14 Ofi n’atenae hwɛ wɔn a wɔte asase so nyinaa.
15 Ɔno ne nea ɔbɔɔ wɔn nyinaa koma, na osusuw nea
wɔyɛ nyinaa ho. 16 Ɛnyɛ ɔhene asraafo dɔm kɛse na
ebegye no; ɔkofo biara nni hɔ a ofi n’ahoɔden mu
guan. 17 Ɔpɔnkɔ mu ahotoso yɛ ɔkwa wɔ nkwagye
mu; n’ahoɔden nyinaa akyi no, ɔrentumi nnye nkwa.
18 Nanso Awurade ani wɔ wɔn a wosuro no no so,
wɔn a wɔwɔ anidaso wɔ ne dɔ a ɛnsa da no mu, 19 sɛ
obegye wɔn afi owu mu na wama wɔatena nkwa mu
wɔ ɔkɔm bere mu. 20 Yɛde anidaso twɛn Awurade; ɔyɛ
yɛn boafo ne yɛn nkatabo. 21 Ne mu na yɛn koma di
ahurusi, efisɛ yɛde yɛn ho to ne din kronkron no so.
22 Ma w’adɔe a ɛnsa da no ntena yɛn so, Awurade,
sɛnea anidaso a yɛwɔ wɔ mu no te.

34 Dawid dwom a ɔtoo bere a ɔboapa dan ɔbɔdamfo
wɔ Abimelek anim no na ɔpanyin no gyaa no ma
ɔkɔe no akyi. Mede aseda bɛma Awurade bere nyinaa;
n’ayeyi wɔ m’anom daa. 2 Me kra bɛhoahoa ne ho wɔ
Awurade mu; ma amanehunufo nte na wonni ahurusi.
3 Mo ne me nkamfo Awurade; momma yɛmmɔ mu
nkamfo ne din! 4 Mefrɛɛ Awurade na ogyee me so; na
ogyee me wɔ nea misuro nyinaa mu. 5 Wɔn a wɔhwɛ
n’anim no hyerɛn na wɔn anim rengu ase da. 6 Ohiani
yi frɛe, na Awurade tiee no; na ogyee no fii n’ahohia
nyinaa mu. 7 Awurade bɔfo wɛn wɔn a wosuro no, na
ogye wɔn. 8 Monka nhwɛ na munhu sɛ Awurade ye.
Nhyira ne onipa a oguan toa no. 9 Munsuro Awurade,
mo a moyɛ n’ahotefo, na wɔn a wosuro no no nhia
hwee. 10 Gyata yɛ mmerɛw na ɔkɔm de wɔn, nanso
wɔn a wɔhwehwɛ Awurade no, ade pa biara remmɔ
wɔn. 11 Mommra, me mma, monyɛ aso mma me;
mɛkyerɛkyerɛ mo Awurade ho suro. 12 Mo mu hena
na ɔpɛ nkwa na ɔpɛ sɛ ohu nna pa bebree? 13 Ɛne
ɛnsɛ sɛ ɔka kasa bɔne, na ɛsɛ sɛ ogyae atorotwa. 14
Twe wo ho fi bɔne ho, na yɛ papa; hwehwɛ asomdwoe
na tiw no. 15 Awurade ani wɔ atreneefo so na otie
wɔn mpaebɔ; 16 Awurade ani sa wɔn a wɔyɛ bɔne, sɛ
obeyi wɔn nkae afi asase yi so. 17 Atreneefo teɛ mu
su, na Awurade tie wɔn; oyi wɔn fi wɔn haw nyinaa
mu. 18 Awurade bɛn wɔn a wɔn koma abotow na ogye
wɔn a wɔadwerɛw wɔn wɔ honhom mu no nkwa.
19 Onipa trenee behu amane bebree nanso Awurade
gye no fi ne nyinaa mu; 20 ɔbɔ ne nnompe nyinaa
ho ban, sɛnea mu baako mpo mu remmu. 21 Bɔne
bekum ɔdebɔneyɛni; ɔtreneeni atamfo benya afɔbu.

22 Awurade gye n'asomfo nkwa; wɔn a woguan toa no
no mu biara renkɔ afɔbu mu.

35 Dawid dwom. Awurade wo ne wɔn a wɔne me
di asi no nni asi; ko tia wɔn a wɔko tia me. 2
Fa wo nkatabo ne w'akode; na sɔre bra bɛboa me. 3
Twe peaw ne abonnua wɔ wɔn a wɔtaa me no so.
Ka kyerɛ me kra se, "Mene w'agyenkwa." 4 Wɔn a
wɔpɛ sɛ wokum me no, ma wɔn anim ngu ase; wɔn
a wɔbɔ me sɛe ho pɔw no, ma wɔmfa aniwu nsan
wɔn akyi. 5 Ma wɔnyɛ sɛ ntɛtɛ a mframa bɔ gu wɔn
a Awurade bɔfo repam wɔn no. 6 Ma wɔn akwan so
nnuru sum na ɛso ɛnyɛ toro, na Awurade bɔfo ntaa
wɔn. 7 Esiane sɛ wɔde ɔtan sum me afiri kwa, na
wotuu amoa maa me a menyɛɛ wɔn hwee no nti 8 ma
ɔsɛe mmefu wɔn mu na ɔtan no a wɔde hintaw no
nyi wɔn, na ma wɔnhwe amoa no mu nsɛe. 9 Afei me
kra ani begye wɔ Awurade mu na wasɛpɛw ne ho wɔ
ne nkwagye mu. 10 Me nipadua nyinaa bɛteɛ mu aka
se, "Hena na ɔte sɛ wo, Awurade? Wugye ohiani fi
ahoɔdenfo nsam, ne nea onni bi fi apoobɔfo nsam." 11
Adansekurumfo sɔre; wobisa me nneɛma a minnim
ho hwee ho asɛm. 12 Wɔde bɔne tua papa a meyɛ
so ka na wɔma me kra yɛ basaa. 13 Nanso bere a
wɔyaree no, mifuraa atweaatam na mede akɔnkyen
brɛɛ me ho ase. Bere a me mpaebɔ ho mmuae nnya
mmae no, 14 mekɔɔ so twaa adwo, sɛnea meyɛ ma
m'adamfo anaa onuabarima. Mede awerɛhow sii me
ti ase te sɛ nea meregyam me na. 15 Nanso bere a
mihintiw no wɔde anigye boaa wɔn ho ano; afowfo
twaa me ho hyiae a minnim, na wodii me ho nseku a
wɔantwa so da. 16 Wɔde adwemmɔne dii me ho fɛw te
sɛ nnipa a wonni nyamesu, wɔtwɛree wɔn se guu me
so. 17 Awurade, wobɛhwɛ wɔn akosi da bɛn? Gye me
nkwa fi wɔn sɛe mu, gye me nkwa a ɛsom bo no fi
saa gyata yi nsam. 18 Na mɛda wo ase wɔ guabɔ kɛse
ase; wɔ nnipa dodow mu na mɛkamfo wo. 19 Mma
m'atamfo a wɔtan me kwa no nhwɛ me haw nserew.
Mma wɔn a menyɛɛ wɔn hwee nanso wɔtan me no
mmfa adwene bɔne mmu me anikyiw. 20 Wɔnnkasa
asomdwoe so, na mmom, wɔde ntwatoso tia nnipa a
wɔmpɛ wɔn ho asɛm wɔ asase yi so. 21 Wɔhwɛ me
haw ka se, "Yiw! Yiw, yɛde yɛn ankasa ani ahu." 22
Awurade, woahu na mmua w'ano. Ntwe wo ho nkɔ
akyiri, Awurade. 23 Nyan, sɔre na bɛbɔ me ho ban!
Ka bi ma me, me Nyankopɔn ne m'Awurade. 24 Di
m'asɛm ma me wɔ wo trenee no mu, Awurade me
Nyankopɔn; mma wɔnnhwɛ me haw nserew. 25 Mma
wɔnnwene nka se, "Yiw, nea yɛpɛ ni!" anaa wɔnnka
se, "Yɛanya no." 26 Ma wɔn a wɔhwɛ me haw serew
me wɔ m'ahohiahia mu no nyinaa anim ngu ase na
wɔnyɛ basaa; ma wɔn a wodi me so akokurokosɛm no
nhyɛ aniwu ne animguase atade. 27 Ma wɔn a wodi
ahurusi wɔ me bembu ho no mfa anigye ne ahosɛpɛw
nteɛ mu bere nyinaa mu; ma wɔnka se, "Momma
Awurade so, ɔno na n'ani gye ne somfo yiyedi ho."
28 Me tɛkrɛma bɛka wo trenee, ne w'ayeyi, da mu
nyinaa. Wɔde ma dwonkyerɛfo.

36 Awurade somfo Dawid dwom. Nkɔmhyɛ bi wɔ me
koma mu a efi Onyankopɔn hɔ a ɛfa omumɔyɛfo
mmarato ho. Onyankopɔn suro nni wɔn ani so. 2 Na
ɔno ankasa ani so no ɔdaadaa no ho dodo, nti ɛmma
onhu ne bɔne nnyae yɛ. 3 N'anom nsɛm yɛ atirimɔden
ne nnaadaa; onnim nyansa bio na wayɛ papa. 4 Ɔda
ne mpa so mpo a ɔbɔ pɔw bɔne; na ogyaa ne ho ma
bɔne kwan na ɔmpo nea enye. 5 Awurade, w'adɔe du
ɔsorosoro wo nokwaredi du wim tɔnn. 6 Wo trenee te
sɛ mmepɔw akɛse. W'atɛntrenee mu dɔ sɛ po bun. Ao
Awurade, wokora nnipa ne mmoa nyinaa so. 7 W'adɔe
a ɛnsa da no som bo! Nnipa mu akɛse ne nketewa nya
guankɔbea wɔ wo ntaban nwini ase. 8 Wodi nea abu
so wɔ wo fi, woma wɔnom fi w'anika asuten no mu. 9
Wo nkyɛn na nkwa asuti wɔ; wo hann mu na yehu
hann. 10 Kɔ so dɔ wɔn a wonim wo, ma wo trenee
ntena wɔn a wɔteɛ, koma mu. 11 Mma ɔhantanni
nan ntia me anaa omumɔyɛfo nsa nnsunsum me. 12
Hwɛ sɛnea nnebɔneyɛfo ahwehwe ase, wɔdeda hɔ a
wɔrentumi nsɔre bio.

37 Dawid dwom. Nhaw wo ho, nnebɔneyɛfo nti;
mma w'ani mmmere wɔn a wɔyɛ bɔne; 2 Wɔte sɛ
sare, ɛrenkyɛ na ahyew, wɔte sɛ dua amono, ɛrenkyɛ
na awu. 3 Fa wo ho to Awurade so na yɛ papa. Tena
asase no so na ma w'ani nka asomdwoe adidibea hɔ.
4 Ma w'ani nnye wɔ Awurade mu na wama wo nea
wo koma pɛ. 5 Fa w'akwan hyɛ Awurade nsam; na
fa wo ho to no so, na ɔno na ɔbɛyɛ: 6 ɔbɛma wo
treneeyɛ ahyerɛn sɛ adekyee, na w'atɛntrenee ayɛ sɛ
owigyinae. 7 Yɛ komm wɔ Awurade anim na tɔ wo bo
ase twɛn no, nhaw wo ho wɔ wɔn a asi wɔn yiye ho
efisɛ wɔnam bɔne akwan so. 8 Mma wo bo mmfuw
na gyae abufuwhyew; nhaw wo ho, ekowie bɔne nko
ara. 9 Wobetwa nnebɔneyɛfo agu, nanso wɔn a wɔn
ani da Awurade so no wobenya asase no adi so. 10
Ɛrenkyɛ, nnebɔneyɛfo bɛyera. Wɔbɛhwehwɛ wɔn,

nanso wɔrenhu wɔn. 11 Nanso ahobrɛasefo benya
asase no adi so na wɔanya asomdwoe mmoroso. 12
Amumɔyɛfo bɔ pɔw bɔne tia atreneefo na wɔtwɛre wɔn
se gu wɔn so; 13 nanso Awurade serew amumɔyɛfo,
na onim sɛ wɔn nna abɛn. 14 Amumɔyɛfo twe afoa
na wokuntun wɔn ta mu sɛ wobekum ahiafo ne
mmɔborɔfo, sɛ wobekum wɔn a wɔn akwan teɛ. 15
Nanso wɔn afoa bɛwowɔ wɔn ankasa koma mu, na
wɔn ta mu abubu. 16 Kakra a atreneefo wɔ no som bo
sen amumɔyɛfo bebree ahonya; 17 efisɛ amumɔyɛfo
ahoɔden bɛsa nanso Awurade bɛwowaw atreneefo.
18 Awurade nim wɔn a wɔn ho nni asɛm no nna,
na wɔn agyapade bɛtena hɔ daa. 19 Ahohiahia bere
mu wɔremmrɛ. Ɔkɔm bere mu wobenya ama abu so.
20 Nanso amumɔyɛfo bɛyera. Awurade atamfo bɛyɛ
sɛ nwura mu nhwiren; wobetu ayera sɛ wusiw. 21
Amumɔyɛfo pɛ bosea, na wontua, nanso ɔtreneeni
de ahummɔbɔ ma; 22 Wɔn a Awurade ahyira wɔn no
benya asase no adi so, na wobetwa wɔn a ɔdome wɔn
no agu. 23 Sɛ Awurade ani sɔ onipa akwan a, ɔma
n'anammɔntu si pi. 24 Sɛ ohintiw a ɔrenhwe ase, efisɛ
Awurade kura no wɔ ne nsam. 25 Na meyɛ aberante,
na mprempren mabɔ akwakoraa, na minhuu ɔtreneeni
a Awurade apa n'akyi anaasɛ ne mma resrɛ aduan.
26 Bere biara ɔyɛ adɔe, na ɔde fɛm kwa; na ne mma
benya nhyira. 27 Twe wo ho fi bɔne ho na yɛ papa na
wobɛtena asase no so afebɔɔ. 28 Efisɛ, Awurade pɛ nea
ɛteɛ, na ɔrennyaw ne nkurɔfo anokwafo no. Wobenya
bammɔ daa nyinaa. Nanso amumɔyɛfo asefo de,
wobetwa wɔn agu. 29 Atreneefo benya asase no adi so
na wɔatena so afebɔɔ. 30 Ɔtreneeni ano ka nyansasɛm,
na ne tɛkrɛma ka nea ɛteɛ. 31 Ne Nyankopɔn mmara
wɔ ne koma mu; wɔn anan nwatiri. 32 Amumɔyɛfo
tetɛw atreneefo hwehwɛ sɛ wobekum wɔn, 33 nanso
Awurade nnyaa wɔn mma wɔn, na ɔremma wommu
wɔn kumfɔ wɔ asennii. 34 Montwɛn Awurade na
monhwɛ n'akwan. Ɔbɛma mo so na moanya asase no
adi so; sɛ wotwitwa amumɔyɛfo no gu a, mubehu. 35
Mahu omumɔyɛfo a ɔyɛ basabasa sɛ ɔredi yiye sɛ dua
amono a esi asase pa so, 36 nanso ankyɛ na n'awiei
bae a wonhu no bio; mehwehwɛɛ no, nanso manhu
no. 37 Susuw nea ɔyɛ pɛ ho, na hwɛ nea ɔteɛ; na
asomdwoe nipa benya asetena pa daakye. 38 Nanso
wɔbɛsɛe nnebɔneyɛfo nyinaa; na wɔbɛtɔre wɔn asefo
ase. 39 Atreneefo nkwagye fi Awurade ɔne wɔn aban
wɔ amanehunu bere mu. 40 Awurade boa wɔn na ogye
wɔn; oyi wɔn fi amumɔyɛfo nsam, na ogye wɔn nkwa,
efisɛ wohintaw wɔ ne mu.

38 Dawid dwom. Adesrɛ. Awurade, nka m'anim wɔ
w'abufuw mu na ntwe m'aso wɔ w'abufuwhyew
mu. 2 Wo bɛmma hwirew me mu, na wo nsa adwerɛw
me. 3 W'abufuwhyew no nti ahoɔden biara nni me mu;
me bɔne nti, me nnompe ahodwow. 4 M'afɔdi amene
me te sɛ adesoa a mu yɛ duru dodo. 5 M'akuru bɔn na
aporɔw esiane me bɔne mu agyimisɛm nti. 6 Makotow
na wɔabrɛ me ase; da mu nyinaa menantenantew twa
agyaadwo. 7 M'akyi dompe mu yaw boro so: ahoɔden
biara nni me nipadua mu. 8 Mabrɛ na mapɛtɛw koraa.
Me koma mu yaw ma misi apini. 9 Awurade, nea
merehwɛ anim nyinaa da w'anim; m'apinisi nhintaw
wo. 10 Me koma bɔ kitirikitiri, na m'ahoɔden asa
mpo m'aniwa aduru sum. 11 M'apirakuru nti me
nnamfonom ne me yɔnkonom mmɛn me; m'afipamfo
twe wɔn ho fi me ho. 12 Wɔn a wɔpɛ sɛ wokum me no
sum me mfiri, wɔn a wɔpɛ sɛ wɔhaw me no di me sɛe
ho nkɔmmɔ da mu nyinaa wodwen nnaadaasɛm ho.
13 Mete sɛ ɔsotifo a ɔnte asɛm, mete sɛ mum a ɔntumi
nkasa. 14 Mayɛ sɛ obi a ɔnte asɛm, nea n'ano ntumi
mma mmuae. 15 Awurade, meretwɛn wo; Awurade
me Nyankopɔn, wubegye me so. 16 Mekae se, "Mma
wɔn ani nnye; anaa wɔmma wɔn ho so bere a m'anan
awatiri no." 17 Mereyɛ mahwe ase, na me yaw da so
wɔ me mu. 18 Meka me mfomso kyerɛ; me bɔne hyɛ
me so. 19 Bebree na wɔyɛ m'atamfo; wɔn a wɔtan
me kwa no dɔɔso. 20 Wɔn a wɔde bɔne tua me papa
so ka no, bɔ me ahohora bere a mereyɛ papa. 21
Awurade nnyaw me. Me Nyankopɔn, nkɔ akyiri! 22
Bra ntɛm bɛboa me, Awurade, m'Agyenkwa. Wɔde ma
dwonkyerɛfo no. Yedutun.

39 Dawid dwom. Mekae se, "Mɛhwɛ m'akwan yiye
na mamfa me tɛkrɛma anyɛ bɔne; mɛto m'ano
nnareka bere a amumɔyɛfo bɛn me yi. 2 Enti meyɛɛ
komm a manka asɛm papa biara mpo nanso m'apinisi
mu yɛɛ den. 3 Me koma ho guan no wɔ me mu.
Midwinnwen no, ogya dɛwee; afei mede me tɛkrɛma
kasae se: 4 "Awurade, ma minhu me nkwa awiei ne
me nna dodow; ma minhu sɛnea me nkwa si twa mu
ntɛm so. 5 Woayɛ me nna sɛ nsateaa baako pɛ; na
me mfe dodow nyɛ hwee wɔ w'ani so. Onipa nkwa
yɛ ɔhome bi kɛkɛ. 6 Onipa redi akɔneaba nyinaa no,
ɔte sɛ sunsuma bi kwa; ɔhaw ne ho nanso ɔyɛ kwa;
ɔboa ahonya ano na onnim nea ɛbɛyɛ ne de. 7 "Afei

Awurade, dɛn na merehwehwɛ? M'anidaso wɔ wo
mu. 8 Gye me fi me bɔne nyinaa mu; mma mennyɛ
nkwaseafo aserewde. 9 Meyɛɛ komm, na mammue
m'ano, efisɛ wo na woayɛ eyi. 10 Yi w'asotwe fi me so;
wo nsa ano amanehunu amene me. 11 Woka nnipa
anim, na wotwe wɔn aso wɔ wɔn bɔne ho; wosɛe wɔn
ahonya te sɛ nwewee; onipa biara yɛ ɔhome kɛkɛ. 12
"Awurade, tie me mpaebɔ, tie me sufrɛ; nsiw w'aso
wɔ me su ho. Me ne wo te hɔ sɛ ɔnanani, sɛnea na
m'agyanom nyinaa te no. 13 Yi w'ani fi me so na
manya nkwa bio, ansa na mafi ha a mente ase bio."
Wɔde ma dwonkyerɛfo.

40 Dawid dwom. Mede boasetɔ twɛn Awurade; na
ɔhwɛɛ me, na ɔtee me sufrɛ. 2 Oyii me fii amoa a
mu yɛ toro mu, fii dɔte ne dontori mu; ɔde m'anan
sii ɔbotan so na ɔmaa me baabi pa gyinae. 3 Ɔde
dwom foforo hyɛɛ m'anom, ayeyi dwom a yɛde ma
yɛn Nyankopɔn. Bebree behu na wɔasuro, na wɔde
wɔn werɛ ahyɛ Awurade mu. 4 Nhyira ne onipa a ɔde
Awurade yɛ n'ahotoso, nea ɔmfa n'ani nto ahomaso so,
ne wɔn a wɔman di anyame huhuw akyi. 5 Awurade
me Nyankopɔn woayɛ anwonwade bebree. Nneɛma a
wohyehyɛ maa yɛn no obiara ntumi nka ne nyinaa
nkyerɛ wo; sɛ meka se mereka ne nyinaa ho asɛm a
ɛbɛdɔɔso dodo. 6 Wompɛ afɔrebɔ ne ayɛyɛde, nanso
woabue m'aso; woampɛ ɔhyew afɔre ne bɔne afɔre. 7
Na mekae se, "Mini, maba, sɛnea wɔakyerɛw afa me
ho wɔ nhoma mmobɔwee no mu no. 8 Me Nyankopɔn,
mepɛ sɛ meyɛ w'apɛde; wo mmara wɔ me koma mu." 9
Meka wo trenee ho asɛm wɔ guabɔ kɛse ase; mimmua
m'ano, Awurade, sɛnea wunim no. 10 Memmfa wo
trenee ho asɛm nsie me koma mu; meka wo nokware
ne wo nkwagye ho asɛm. Mankata w'adɔe ne wo
nokware so wɔ guabɔ kɛse no ase. 11 Awurade, nyi
w'ahummɔbɔ mfi me so; ma w'adɔe ne wo nokware
mmɔ me ho ban daa. 12 Ɔhaw bebree atwa me ho
ahyia; m'amumɔyɛ abu afa me so enti minhu ade
bio. Ɛdɔɔso sen me ti so nwi, na me koma abotow
wɔ me mu. 13 Awurade, ma ɛnsɔ w'ani sɛ wubegye
me; Awurade, bra ntɛm bɛboa me. 14 Wɔn a wɔpɛ
sɛ wokum me no nyinaa, ma wɔn anim ngu ase na
wɔnyɛ basaa; ma wɔn a wɔpɛ sɛ mesɛe no mfa aniwu
nsan wɔn akyi. 15 Ma wɔn a wɔka, "Ɔtwea! Ɔtwea!"
kyerɛ me no nsan wɔn akyi, esiane wɔn aniwu nti. 16
Nanso ma wɔn a wɔhwehwɛ wo nyinaa nsɛpɛw wɔn
ho na wɔn ani nnye wɔ wo mu; ma wɔn a wɔdɔ wo
nkwagye no nka da biara se, "Awurade yɛ ɔkɛse!"
17 Nanso meyɛ ohiani ne mmɔborɔni; ma Awurade
nnwen me ho. Wo ne me boafo ne me gyefo; wo ne
me Nyankopɔn, bra ntɛm. Wɔde ma dwonkyerɛfo.

41 Dawid dwom. Nhyira ne onipa a mmɔborɔni
asɛm ho hia no; Awurade gye no wɔ amanehunu
bere mu. 2 Awurade bɛbɔ ne ho ban na wakora ne
kra; obehyira no wɔ asase no so; ɔrennyaa no mma
n'atamfo apɛde. 3 Awurade bɛhwɛ no wɔ ne yare mpa
so na wagye no asi hɔ. 4 Mekae se, "Ao Awurade hu
me mmɔbɔ; sa me yare, efisɛ mayɛ bɔne atia wo." 5
M'atamfo de adwene bɔne ka fa me ho se: "Da bɛn
na obewu ama ne din ayera?" 6 Bere biara a obi ba
me nkyɛn no, ɔka atosɛm, na ne koma hɔre dinsɛe;
ofi adi kɔ a, ɔde kodi nseku. 7 M'atamfo nyinaa keka
asomsɛm fa me ho; wosusuw bɔne ma me na wɔka se:
8 "Ɔyare bɔne bi abɔ no; ɔrensɔre mfi nea ɔda hɔ bio."
9 Mpo me yɔnko pa ara a mede me ho too no so, nea
me ne no too nsa didii no, asɔre atia me. 10 Nanso
wo, Awurade, hu me mmɔbɔ; ma me so, na mintua
wɔn so ka. 11 Minim sɛ w'ani sɔ me, na me tamfo
renni me so nkonim. 12 Me nokwaredi mu, wukura
me mu na wode me gyina w'anim afebɔɔ. 13 Nhyira
nka Awurade, Israel Nyankopɔn, nnɛ ne daa nyinaa.
Amen! ne Amen! Wɔde ma dwonkyerɛfo.

42 Koramma "maskil" dwom. Sɛnea ɔforote pere
hwehwɛ nsuwansuwa no, saa ara na me kra pere
hwehwɛ wo, me Nyankopɔn. 2 Onyankopɔn ho sukɔm
de me kra, Onyankopɔn teasefo no. Da bɛn na metumi
akohyia Onyankopɔn? 3 Me nisu ayɛ m'aduan awia
ne anadwo, na da mu nyinaa nnipa bisa me se: "Wo
Nyankopɔn wɔ he?" 4 Saa nneɛma yi na mekae bere a
mereka me koma mu nsɛm; sɛnea na midi asafokuw
anim, na yɛde anigye nteɛteɛmu ne aseda nnwom
nantew yuu bɔ mu kɔ Onyankopɔn fi wɔ afahyɛ da
no. 5 Me kra, adɛn, na woabotow? Adɛn na woayɛ
basaa wɔ me mu saa? Fa wo ho to Onyankopɔn so, na
mɛkɔ so ayi no ayɛ, m'Agyenkwa ne me Nyankopɔn. 6
Me kra abotow wɔ me mu, enti mɛkae wo fi Yordan
asase so, Hermon mmepɔw so, fi Bepɔw Misar so. 7
Ebun kɔ bun mu wɔ wo nsu a ɛworo gu no nnyigyei
mu; w'asorɔkye nyinaa abu afa me so. 8 Adekyee
mu, Awurade kyerɛ n'adɔe, adesae mu, ne dwom ba
me nkyɛn, mpae a mebɔ srɛ me nkwa Nyankopɔn. 9
Mibisa Onyankopɔn, me Botan no se, "Adɛn nti na
wo werɛ afi me? Adɛn nti na ɛsɛ sɛ menantenantew
twa adwo, m'atamfo nhyɛso nti?" 10 Me nnompe te

ɔdesani yawdi, m'ahohiahiafo ateetee nti, daa nyinaa
wobisa me se, "Wo Nyankopɔn wɔ he?" 11 Me kra,
adɛn, na woabotow? Adɛn na woayɛ basaa wɔ me mu
saa? Fa wo ho to Onyankopɔn so, na mɛkɔ so ayi no
ayɛ, m'Agyenkwa ne me Nyankopɔn.

43 Me Nyankopɔn, bu me bem, na ka m'asɛm a
etia ɔman a wonsuro wo no ma me; gye me fi
nnaadaafo ne amumɔyɛfo nsam. 2 Woyɛ Onyankopɔn,
m'abandennen. Adɛn nti na woapo me? Adɛn nti na
ɛsɛ sɛ menantenantew twa adwo m'atamfo nhyɛso
nti? 3 Soma wo hann ne wo nokware ma wɔnkyerɛ me
kwan; ma wɔmfa me mmra wo Bepɔw Kronkron no so,
faako a wote no. 4 Afei, mɛkɔ Onyankopɔn afɔremuka
anim, m'anigye ne m'ahosɛpɛw Nyankopɔn nkyɛn.
Mede sanku beyi wo ayɛ, Onyankopɔn, me Nyankopɔn.
5 Me kra, adɛn, na woabotow? Adɛn na woayɛ basaa
wɔ me mu saa? Fa wo ho to Onyankopɔn so, na mɛkɔ
so ayi no ayɛ, m'Agyenkwa ne me Nyankopɔn. Dwom
a wɔde ma dwonkyerɛfo.

44 Koramma "maskil" dwom. Ao, Onyankopɔn, yɛde
yɛn aso ate; yɛn agyanom aka akyerɛ yɛn; nea
woyɛɛ wɔ wɔn bere so, wɔ tete mmere no mu. 2 Wode
wo nsa pam amanaman no na wobɔɔ yɛn agyanom
atenase; wodwerɛw nnipa no na womaa yɛn agyanom
dii yiye. 3 Ɛnyɛ wɔn afoa na wɔde nyaa asase no,
na ɛnyɛ wɔn nsa na ɛmaa wɔn nkonimdi; ɛyɛ wo
nsa nifa, wo basa, ne w'anim hann, efisɛ na wodɔ
wɔn. 4 Woyɛ me Hene ne me Nyankopɔn, nea ɔhyɛ
nkonimdi ma Yakob. 5 Ɛnam wo so na yɛpam yɛn
Atamfo; wo din mu na yetiatia wɔn a wokyi yɛn no
so. 6 Memmfa me ho nto m'agyan so, m'afoa remfa
nkonimdi mmrɛ me; 7 na wo na woma yedi yɛn
atamfo so wugu wɔn a wɔtan yɛn no anim ase. 8
Onyankopɔn mu na yɛhoahoa yɛn ho da mu nyinaa,
na yɛbɛkamfo wo din no daa daa. 9 Nanso mprempren
woapo yɛn abrɛ yɛn ase; wone yɛn asraafo nkɔ ɔsa
bio. 10 Woma yeguan fii dɔm anim, ma yɛn atamfo
fom yɛn agyapade. 11 Wuyii yɛn maa sɛ wonkum yɛn
sɛ nguan na woahwete yɛn wɔ amanaman no mu. 12
Wotɔn wo nkurɔfo fofoofow, na woannya mfaso biara
amfi mu. 13 Woayɛ yɛn ahohorade ama yɛn afipamfo,
animtiaabude ne aserewde ama wɔn a wɔatwa yɛn ho
ahyia. 14 Woayɛ yɛn kasabebui wɔ aman no mu na
nnipa no wosow wɔn ti de gu yɛn so. 15 M'animguase
di m'anim daa, na aniwu akata m'anim, 16 esiane wɔn
a wɔbɔ me ahohora na wɔkasa tia me de yi me ahi,
esiane ɔtamfo a n'ani abere sɛ ɔbɛtɔ were no nti. 17
Eyinom nyinaa too yɛn de, nanso yɛn werɛ mfii wo,
na yemmuu w'apam no nso so ɛ. 18 Yɛn koma ntwe
mfii wo ho; na yɛn anan nso mman mfii wo kwan so
ɛ. 19 Nanso wodwerɛw yɛn yɛɛ yɛn sakraman tu na
wode sum kabii kataa yɛn so. 20 Sɛ na yɛn werɛ afi
yɛn Nyankopɔn din anaa sɛ yɛatrɛw yɛn nsam akyerɛ
ananafo nyame a, 21 anka Onyankopɔn behu, efisɛ
onim koma mu ahintasɛm. 22 Nanso wo nti wokum
yɛn daa nyinaa; wobu yɛn sɛ nguan a wɔrekokum
wɔn. 23 Nyan, Awurade! Adɛn nti na woada? Keka
wo ho! Nnyaw yɛn hɔ afebɔɔ. 24 Adɛn nti na wode
w'anim ahintaw na wo werɛ fi yɛn ahohia ne nhyɛso?
25 Wɔabrɛ yɛn ase kɔ dɔte mu na yɛn nipadua aka
afam dɔte. 26 Sɔre bɛboa yɛn; w'adɔe a ɛnsa da no nti,
gye yɛn. Wɔde ma dwonkyerɛfo. Wɔde "lilie" sanku
dwontobea na ɛtoe.

45 Koramma dwom. Ayeforohyia dwom. Botae bi
a edi mu akanyan me koma bere a merebɔ
ɔhene mmran no; me tɛkrɛma yɛ ɔkyerɛwfo kunini
bi kyerɛwdua. 2 Wudi mu koraa wɔ mmarima mu
na wɔde adom bi asra w'ano, esiane sɛ Onyankopɔn
ahyira wo afebɔɔ no nti. 3 Fa w'afoa bɔ wo nkyɛn
mu, okokuroko; fa anuonyam ne kɛseyɛ fura. 4 Fa
wo kɛseyɛ mu kɔ w'anim nkonimdi so wɔ nokware,
ahobrɛase ne trenee mu; ma wo nsa nifa nna wo
nnwuma a ɛyɛ nwonwa no adi. 5 Ma wo bɛmma
nnamnam no nhwirew ɔhene atamfo koma mu; na
ma amanaman nhwe w'anan ase. 6 Ao Onyankopɔn,
w'ahengua no bɛtena hɔ daa daa; trenee ahempema
bɛyɛ w'ahenni no ahempema. 7 Wodɔ trenee na wukyi
bɔne. Ɛno nti Onyankopɔn, wo Nyankopɔn de wo asi
wo mfɛfo so, na ɔde anigye ngo asra wo. 8 Kurobow,
pɛprɛ ne bɛwewonua hua agye wo batakari mu nyinaa;
sanku so nnwom a efi ahemfi a wɔde asonse asiesie
ho mu ma w'ani gye. 9 Ahemfo mmabea ka wo mmea
atitiriw ho; wo nsa nifa so na ayeforo dehye a ɔhyɛ
Ofir sikakɔkɔɔ gyina. 10 Ɔbabea tie, dwene ho, na yɛ
osetie; ma wo werɛ mfi wo nkurɔfo ne wo papa fi. 11
W'ahoɔfɛ asɔ ɔhene no ani; di no ni, efisɛ ɔno ne wo
wura. 12 Tiro Babea de ayɛyɛde bɛba; mmarima adefo
bɛdɛfɛdɛfɛ wo. 13 Ɔhene babea a ɔwɔ ne pia mu no
yɛ onuonyamfo wɔde sikakɔkɔɔ abobɔ n'atade yuu
mu. 14 Ɔhyɛ ntade a wɔadi mu adwinnni na wɔde no
kɔma ɔhene; ne mfɛfo mmabun di n'akyi na wɔde
wɔn nyinaa brɛ wo. 15 Wɔde ahosɛpɛw ne anigye kɔ
mu; wɔhyɛn ɔhempɔn no ahemfi. 16 Wo mmabarima

besi w'agyanom anan mu wobɛyɛ wɔn mmapɔmma
wɔ asase no so nyinaa. 17 Mɛma wɔakae wo wɔ awo
ntoatoaso nyinaa mu; ɛno nti amanaman bɛkamfo wo
daa nyinaa. Wɔde ma dwonkyerɛfo.

46 Koramma dwom. Wɔto no "alamot" sanku nne so.
Onyankopɔn ne yɛn guankɔbea ne yɛn ahoɔden,
amanehunu mu boafo a ɔwɔ hɔ bere biara. 2 Enti sɛ
asase ani dan butuw, na mmepɔw tutu kogu po ase
a, yɛrensuro, 3 sɛ po bɔ asorɔkye na ehuru na ɛma
nkoko wosow mpo a, yɛrensuro. 4 Asuten bi wɔ hɔ a
ne nsuwansuwa de anigye ba Onyankopɔn kuropɔn
mu, beae kronkron a Ɔsorosoroni no te. 5 Onyankopɔn
te kuropɔn no mu, na ɔrenhwe ase; Onyankopɔn
bɛboa no anɔpahema. 6 Amanaman yɛ hoo, na ahenni
hwehwe ase; ɔma ne nne so ma asase nan. 7 Asafo
Awurade ka yɛn ho. Yakob Nyankopɔn yɛ yɛn aban. 8
Bra bɛhwɛ Awurade nnwuma, ɔsɛe a ɔde aba asase no
so. 9 Ɔma akodi gyae kosi asase ano. Obubu agyan
mu na ɔsɛe peaw; ɔde ogya hyew nkatabo. 10 Monyɛ
komm na munhu sɛ me ne Onyankopɔn; wɔbɛma me
so wɔ amanaman no mu, wɔbɛma me so wɔ asase so.
11 Asafo Awurade ka yɛn ho; Yakob Nyankopɔn yɛ yɛn
aban. Wɔde ma dwonkyerɛfo.

47 Koramma dwom. Amanaman nyinaa, mommɔ mo
nsam; momfa anigye nteɛ mu mfrɛ Onyankopɔn.
2 Awurade Ɔsorosoroni no ho yɛ nwonwa, Ɔyɛ Ɔhene
kɛse wɔ asase nyinaa so! 3 Ɔde amanaman hyɛɛ
yɛn ase, na ɔde nnipa hyɛɛ yɛn anan ase. 4 Oyii
yɛn agyapade maa yɛn, nea ɛyɛ Yakob a ɔdɔ no no
ahohoahoade. 5 Onyankopɔn aforo kɔ soro wɔ anigye
nteɛteɛmu mu, Awurade wɔ torobɛnto nnyigyei mu. 6
To ayeyi nnwom ma Onyankopɔn, to ayeyi nnwom;
to ayeyi nnwom ma yɛn Hene, to ayeyi nnwom. 7
Efisɛ Onyankopɔn yɛ asase nyinaa so Hene. Monto
ahurusi nnwom mma no. 8 Onyankopɔn di hene wɔ
amanaman no so; Onyankopɔn te n'ahengua kronkron
so. 9 Amanaman no mu akunini boaboa wɔn ho ano sɛ
Abraham Nyankopɔn nkurɔfo, efisɛ asase so ahemfo
yɛ Onyankopɔn de; na wɔma no so kɛse.

48 Koramma dwom. Awurade yɛ ɔkɛse na ɔsɛ
nkamfo, wɔ yɛn Nyankopɔn kuropɔn mu, ne
bepɔw kronkron so. 2 Ne sorokɔ ma ɛyɛ fɛ, ɛyɛ
wiase nyinaa anigyede. Bepɔw Sion te sɛ Safon
sorɔnsorɔmmea, Ɔhenkɛse no kuropɔn. 3 Onyankopɔn
te n'abankɛse mu wada ne ho adi sɛ ɔyɛ n'abandennen.
4 Bere a ahemfo yi boaa wɔn ho ano, na wotuu ɔsa
bɔɔ mu no, 5 wohuu no ma ɛyɛɛ wɔn ahodwiriw, na
wɔde ehu guanee. 6 Wɔbɔɔ huboa wɔ hɔ, ɔyaw a ɛte
sɛ ɔbea a awo aka no. 7 Wosɛe wɔn sɛ Tarsis ahyɛn
a apuei mframa abɔ adwira wɔn. 8 Sɛnea yɛate no,
saa ara na yɛahu wɔ Asafo Awurade kuropɔn no mu,
yɛn Nyankopɔn kuropɔn mu; Onyankopɔn ma etim
hɔ afebɔɔ. 9 W'asɔredan no mu; Ao, Onyankopɔn,
na yɛdwene wo dɔ a enni huammɔ da no ho, 10
Ao, Onyankopɔn, w'ayeyi du asase ano te sɛ wo
din te; trenee ayɛ wo nsa nifa mu ma. 11 Sion
bepɔw di ahurusi, Yuda nkuraase no ani gye esiane
w'atemmu no nti. 12 Nantew Sion na twa ho hyia, kan
n'abantenten dodow, 13 dwene n'afasu ho yiye, hwɛ
n'abankɛse no, na woaka ho asɛm akyerɛ nkyirimma.
14 Saa Onyankopɔn yi yɛ yɛn Nyankopɔn daa daa;
ɔbɛyɛ yɛn kwankyerɛfo akosi awiei mpo. Wɔde ma
dwonkyerɛfo.

49 Koramma dwom. Muntie, mo saa nnipa yi nyinaa;
monyɛ aso, mo a mowɔ wiase yi mu nyinaa, 2 nea
ɔyɛ abomfiaa ne nea odi mu, adefo ne ahiafo nyinaa.
3 M'ano bɛka anyansasɛm; nsɛm a efi me koma mu
bɛma nhumu. 4 Mɛbrɛ m'aso ase atie mmebusɛm; na
sanku na mede bɛkyerɛ m'abisae ase. 5 Adɛn nti na
ɛsɛ sɛ misuro, bere a nna bɔne aba, bere a amumɔyɛfo
nnaadaafo atwa me ho ahyia, 6 wɔn a wɔde wɔn ho to
wɔn ahonya so na wɔde wɔn ade dodow hoahoa wɔn
ho? 7 Onipa biara rentumi nnye ne yɔnko nkwa na
ɔrentumi mfa mpata biara mma Onyankopɔn, 8 nkwa
ho mpata bo yɛ den, akatua biara renso, 9 sɛ ɛbɛma
no atena ase afebɔɔ a ɔrenhu porɔwee. 10 Obiara
nim pefee sɛ anyansafo wu; saa ara na nkwaseafo
ne agyimifo nso wu, na wogyaw wɔn ahonya hɔ ma
afoforo. 11 Wɔn nna bɛyɛ wɔn afi afebɔɔ, wɔn atenae
wɔ awo ntoatoaso bere a enni awiei mu, ɛmfa ho sɛ
wɔde wɔn din atoto nsase so. 12 Na onipa ahonya
nyinaa akyi no, ɔrentena hɔ daa; ɔte sɛ mmoa a wowu
no ara. 13 Eyi ne nea ɛda hɔ ma wɔn a wogye wɔn ho
di, ne wɔn akyidifo a wɔfoa wɔn nsɛm so. 14 Wɔte
sɛ nguan, na wɔbɛkɔ ɔda mu, na owu de wɔn bɛyɛ
n'aduan. Atreneefo bedi wɔn so anɔpa; wɔn nipadua
bɛporɔw wɔ ɔda mu, na wɔne wɔn adan akɛse no
ntam akwan bɛware. (Sheol h7585) 15 Nanso Onyankopɔn
begye me afi ɔda mu; ampa ara, ɔde me bɛkɔ ne nkyɛn.
(Sheol h7585) 16 Sɛ onipa nya ne ho a, mma ɛnnhaw wo;
na sɛ ne fi anigye yɛ bebree a, mma ɛnnhaw wo; 17
efisɛ, sɛ owu a ɔremmfa hwee nkɔ, n'anuonyam ne
no renkɔ amoa mu. 18 Mpo ɔte ase no, ɔfaa no sɛ

wɔahyira no, efisɛ wɔkamfo nnipa bere a wodi yiye,
19 nanso ɔbɛkɔ akɔka n'agyanom ho, wɔn a wɔrenhu
nkwa hann ara da no. 20 Onipa a ɔwɔ ahonya na onni
nhumu no te sɛ mmoa a wowu.

50 Asaf dwom. Tweduampɔn, Onyankopɔn, Awurade
no kasa, na ɔfrɛ asase nyinaa efi apuei kosi atɔe.
2 Onyankopɔn hyerɛn fi Sion kurow a ne fɛ wie pɛyɛ.
3 Yɛn Nyankopɔn reba nanso ɔrenyɛ komm; ogya
a ɛhyew nneɛma di n'anim, ahum a ɛretu atwa ne
ho ahyia. 4 Ɔfrɛ ɔsorosoro ne asase, sɛ ɔrebu ne
nkurɔfo atɛn; 5 Ɔka se, "Boaboa nnipa a wɔatew
wɔn ho no ano ma me; wɔn a wɔnam afɔrebɔ so
ne me yɛɛ apam no." 6 Ɔsoro pae mu ka ne trenee,
na Onyankopɔn ankasa ne otemmufo. 7 "Muntie,
me nkurɔfo, na mɛkasa, medi adanse atia wo, Israel;
Mene Onyankopɔn, wo Nyankopɔn no. 8 Merenka mo
anim wɔ mo afɔrebɔde anaa mo hyew afɔre a ɛwɔ
m'anim daa no ho. 9 Anantwinini a wofi mo mfuw so
anaa mpapo a wofi mo buw mu ho nhia me, 10 efisɛ
kwae mu aboa biara yɛ me de, anantwi a wɔwɔ nkoko
mpempem so nso saa ara. 11 Minim anomaa biara a
ɔwɔ mmepɔw no so, na wuram abɔde nyinaa yɛ me
de. 12 Sɛ ɔkɔm dee me a, anka merenka nkyerɛ mo;
efisɛ, wiase ne nea ɛwɔ mu nyinaa yɛ me de. 13 Mewe
anantwinini nam, na menom mpapo mogya ana? 14
Momfa aseda afɔre mma Onyankopɔn, na munni bɔ a
mohyɛɛ Ɔsorosoroni no so, 15 na momfrɛ me hiada;
na megye mo na moahyɛ me anuonyam." 16 Nanso
amumɔyɛfo de, Onyankopɔn bisa wɔn se, "Adɛn nti na
moka me mmara na m'apam da mo ano? 17 Mukyi
me nkyerɛkyerɛ, na motow me nsɛm gu mo akyi. 18
Sɛ muhu ɔkorɔmfo a mode mo ho bɔ no; na mo ne
nguaman nso bɔ. 19 Mode mo ano yɛ bɔne, na mode
mo tɛkrɛma boaboa nnaadaa ano. 20 Mokasa tia mo
nuabarima bere biara na mosopa mo ankasa na ba.
21 Moayɛ eyinom nyinaa; nanso manka hwee, enti
mususuw sɛ mete sɛ mo. Nanso mɛka mo anim, na
mede mo sobo asi mo anim. 22 "Munnwen eyi ho, mo
a mo werɛ fi Onyankopɔn, anyɛ saa a, mɛtetew mo mu
nketenkete a obiara remmegye mo; 23 Nea ɔbɔ aseda
afɔre no hyɛ me anuonyam, na osiesie kwan sɛnea
mɛda Onyankopɔn nkwagye adi akyerɛ no." Wɔde ma
dwonkyerɛfo.

51 Dawid dwom a ɔtoo no bere a ɔde ne ho kaa
Batseba na odiyifo Natan kɔɔ ne nkyɛn no. Ao,
Onyankopɔn hu me mmɔbɔ, sɛnea w'adɔe a ɛnsa da
no te; w'ahummɔbɔ kɛse no nti, pepa me mmarato. 2
Hohoro m'amumɔyɛ nyinaa na tew me ho fi me bɔne
mu! 3 Na mahu me mmarato, na mekae me bɔne daa.
4 Mayɛ mfomso atia wo; atia wo nko ara na mayɛ nea
ɛyɛ bɔne wɔ w'ani so, enti wudi bem wɔ w'atemmu
mu na wotɛɛ wɔ w'atemmu mu. 5 Ampa ara wɔwoo
me wɔ bɔne mu, na bɔne mu na me na nyinsɛn me. 6
Ampa ara nokware na wohwehwɛ wɔ me mu. Wokyerɛ
me nyansa a mu dɔ. 7 Fa adwerɛ hohoro me ho, na
me ho afi; guare me, na mɛhoa asen sukyerɛmma. 8
Ma mente ahosɛpɛw ne anigye nka; na ma nnompe a
woabubu no nni ahurusi. 9 Kata w'ani wɔ me bɔne ho
na pepa m'amumɔyɛ nyinaa. 10 Ao, Onyankopɔn, bɔ
koma a mu tew wɔ me mu, na yɛ honhom a atim no
foforo wɔ me mu. 11 Mpam me mfi w'anim, na nyi wo
Honhom Kronkron mfi me mu. 12 Fa wo nkwagye mu
anigye no ma me bio, na ma me ɔpɛ honhom a ɛbɛma
magyina. 13 Afei mɛkyerɛ nnebɔneyɛfo w'akwan, na
amumɔyɛfo bɛsan aba wo nkyɛn. 14 Ao, Onyankopɔn,
gye me fi mogya ho afɔdi mu. Onyame a wugye me
nkwa, na me tɛkrɛma bɛto wo trenee ho dwom. 15
Awurade, bue m'ano fafa, na mede m'ano bɛpae mu
aka w'ayeyi. 16 Wompɛ afɔrebɔ, anka mɛbɔ; w'ani
nnye ɔhyew afɔre ho. 17 Onyankopɔn afɔre yɛ honhom
a abotow, Onyankopɔn, worempo ahonu ne ahobrɛase
koma. 18 Ma ɛnyɛ wo fɛ sɛ wobɛma Sion anya nkɔso
wɔ w'anigye mu; na woasi Yerusalem afasu. 19 Afei
w'ani begye ɔtreneeni afɔrebɔ ho, ɔhyew afɔre a edi
mu; na wɔde anantwinini bɛbɔ afɔre w'afɔremuka so.
Wɔde ma dwonkyerɛfo.

52 Dawid "maskil" dwom. Ɔtoo bere a Edomni Doeg
bɛka kyerɛɛ Saulo se, "Dawid akɔ Ahimelek fi"
no. Ɔkɛse, adɛn nti na wohoahoa wo ho wɔ wo bɔne
ho? Adɛn nti na wohoahoa wo ho da mu nyinaa,
wo a woyɛ animguasede wɔ Onyankopɔn ani so? 2
Wo tɛkrɛma bɔ ɔsɛɛ ho pɔw; ɛte sɛ oyiwan a ano yɛ
nam yiye. Wo a wutwa nkontompo nko ara. 3 W'ani
gye bɔne ho sen papa, wopɛ atoro sen sɛ wobɛka
nokware. 4 Wodɔ asɛm biara a ɛde ɔhaw ba, wo
tɛkrɛma daadaafo! 5 Ampa ara Onyankopɔn de ɔsɛɛ
a enni awiei bɛbrɛ wo; ɔbɛtwe wo afi wo ntamadan
mu na watetew wo mu; Ɔbɛtɔre w'ase wɔ ateasefo
asase so. 6 Atreneefo behu eyi na wɔasuro; wɔbɛserew
no na wɔaka se, 7 "Hwɛ, onipa no ni, nea wamfa
Onyankopɔn anyɛ n'abandennen na mmom ɔde ne ho
too n'ahonya dodow so, na onyaa ahoɔden de sɛɛe

afoforo no!” 8 Nanso mete sɛ ngodua a ɛrenyin wɔ
Onyankopɔn fi: mede me ho to Onyankopɔn dɔ a ɛnsa
da no so daa nyinaa. 9 Meyi wo ayɛ daa wɔ nea woayɛ
nti; wo din so na m’ani bɛda, efisɛ eye. Meyi wo ayɛ
wɔ w’ahotefo anim. Wɔde ma dwonkyerɛfo. Wɔde
“mahalat” sanku nne na ɛto.

53 Dawid dwom. Ɔkwasea ka wɔ ne koma mu se,
“Onyankopɔn bi nni hɔ.” Porɔwee adi wɔn, na
wɔn akwan yɛ animguase. Obiara nni hɔ a ɔyɛ ade
pa. 2 Onyankopɔn fi ɔsoro hwɛ adesamma wɔ fam
sɛ obehu wɔn mu bi a wɔwɔ ntease, anaa ebinom a
wɔhwehwɛ Onyankopɔn. 3 Nanso nnipa nyinaa atwe
wɔn ho afi Onyankopɔn ho; wɔn nyinaa ayɛ bɔne.
Obiara nni hɔ a ɔyɛ papa. Ɔbaako mpo nni hɔ. 4
Enti abɔnefo rensua nyansa ana? Wɔwe me nkurɔfo
sɛnea nnipa di aduan. Wonnsu mfrɛ Onyankopɔn.
5 Wɔn na wɔwɔ hɔ a wɔabɔ huboa wɔ faako a ehu
nni. Onyankopɔn hwetee wɔn a wɔtow hyɛɛ wo so no
nnompe mu; wuguu wɔn anim ase, efisɛ Onyankopɔn
buu wɔn animtiaa. 6 Ao, Israel nkwagye mfi Sion
mmra! Awurade bɛsan de ne nkurɔfo agyapade ama
wɔn. Na Yakob adi ahurusi, na Israel ani agye! Wɔde
ma dwonkyerɛfo. Wɔbɔ no sanku so.

54 Dawid “maskil” dwom. Ɔtoo no bere a Sififo
kɔka kyerɛɛ Saulo se, “Dawid abehintaw wɔ
yɛn mu.” Ao, Onyankopɔn, gye me wɔ wo din mu;
fa wo tumi bu me bem. 2 Ao, Onyankopɔn, tie me
mpaebɔ; tie m’anom nsɛm. 3 Ahɔho retow ahyɛ me
so. Atirimɔdenfo rehwehwɛ me akum me; nnipa
a wɔmmfa Onyankopɔn nyɛ hwee. 4 Ampa ara,
Onyankopɔn ne me boafo; Awurade ne me hwɛfo. 5
Ma mmusu nkyim mmra wɔn a wodi me ho nseku no
so; wo nokwaredi mu, sɛe wɔn. 6 Mefi me pɛ mu abɔ
afɔre ama wo; Awurade, meyi wo din ayɛ, efisɛ eye.
7 Woagye me afi me haw nyinaa mu, na m’ani ahu
nkonimdi wɔ m’atamfo so. Wɔde ma dwonkyerɛfo.
Wɔde sanku na ɛto.

55 Dawid “maskil” dwom. Ao Onyankopɔn, tie me
mpaebɔ, mmu w’ani ngu me nkotosrɛ so, 2 tie
me na gye me so. Me dadwen haw me na ama mayɛ
basaa, 3 esiane nea me tamfo reka, esiane omumɔyɛfo
ahunahuna nti; efisɛ wɔde amanehunu ba me so;
na wofi wɔn abufuw mu kum me. 4 Me koma wɔ
ahoyeraw mu; na owu huboa aba me so. 5 Ehu ne
ahopopo akyekyere me. Ahodwiriw abu afa me so.
6 Mekae se, “Ao, sɛ mewɔ ntaban sɛ aburuburu a,
anka metu akɔ ama me ho atɔ me, 7 anka metu akɔ
akyirikyiri akɔtena sare so; 8 anka mɛyɛ ntɛm akɔ
me hintabea, faako a mframahweam ne ahum mmɛn
koraa.” 9 Awurade, ma amumɔyɛfo nyɛ basaa, na ma
wɔn kasa ntoto, efisɛ mihu basabasayɛ ne aperepere
wɔ kuropɔn no mu. 10 Awia ne anadwo wɔtetɛw
n’afasu ho; adwemmɔne ne asisi wɔ mu. 11 Adesɛefo
dɔm reyɛ adwuma wɔ kuropɔn no mu. Ahunahuna ne
nnaadaa wɔ ne mmɔnten so daa. 12 Sɛ ɛyɛɛ ɔtamfo na
ɔresopa me a, anka metumi agyina ano; sɛ ɛyɛɛ ɔtamfo
na ɔrema ne ho so atia me a, anka metumi de me ho
ahintaw no. 13 Nanso ɛyɛ wo, ɔdesani te sɛ me, me
yɔnko, m’adamfo kann, 14 a kan no na me ne no wɔ
ayɔnkofa a mu yɛ den bere a yɛn nyinaa bɔɔ mu yuu
kɔɔ Onyankopɔn fi na yɛka asomfo no ho no. 15 Ma
owu mmɛfa m’atamfo mpofirim; ma wɔnkɔ ɔda mu
anikann, efisɛ bɔne te wɔn mu. (Sheol h7585) 16 Nanso
misu frɛ Onyankopɔn, na Awurade gye me nkwa. 17
Anwummere, anɔpa ne awia, mede mmɔborɔnne su
frɛ no, na ɔte me nne. 18 Ɔde ne ho bɔ afɔre ma
minya me ti didi mu wɔ ako a wodi tia me no mu,
mpo dodow na wɔsɔre tia me. 19 Onyankopɔn a wɔasi
no hene afebɔɔ no, ɔbɛte wɔn nka na wahaw wɔn,
ɔbɛhaw nnipa a wɔnsakra wɔn akwan da na wonsuro
Onyankopɔn nso. 20 Me yɔnko tow hyɛ ne nnamfonom
so; na obu n’apam so. 21 Ɔwɔ tɛkrɛmawo, nanso ɔtan
wɔ ne koma mu. N’ano asɛm dwudwo sen ngo, nanso
ɛyɛ afoa a wɔatwe. 22 Fa wo haw to Awurade so na
ɔno na obegye wo; ɔremma ɔtreneeni nhwe ase. 23
Nanso wo, Onyankopɔn, wobɛbrɛ amumɔyɛfo ase ama
wɔakɔ ɔporɔw amoa mu; mogyapɛfo ne nnaadaafo
renni wɔn nkwanna mu fa. Nanso me de, mede me ho
to wo so. Wɔde ma dwonkyerɛfo. Wɔto no sɛnea wɔto
“Aburuburu a osi Akyirikyiri Odum so,” nne so.

56 Dawid dwom a ɔtoo bere a Filistifo kyeree no
wɔ Gat no. Onyankopɔn, hu me mmɔbɔ na nnipa
taa me anibere so; da mu nyinaa womia wɔn taa
no mu. 2 Wɔn a wɔbɔ me ahohora taa me da mu
nyinaa; wɔn a wɔma wɔn ho so tia me no dɔɔso. 3 Sɛ
mebɔ hu a, mede me ho bɛto wo so. 4 Onyankopɔn
a mekamfo n’asɛm no, mede me ho to Onyankopɔn
so, na merensuro. Dɛn na onipa desani betumi ayɛ
me? 5 Da mu nyinaa wogye m’ano si bɔne; bere biara
wɔbɔ pɔw sɛ wɔbɛsɛe me. 6 Wɔbɔ pɔw, wɔtetɛw,
wɔhwɛ m’anammɔntu, susuw sɛ wobekum me. 7 Wɔn
amumɔyɛ nti mma wɔmmfa wɔn ho nni; Onyankopɔn,

brɛ amanaman no ase wɔ w'abufuw mu. 8 Kyerɛw
me kwadwom to hɔ; sese me nusu wɔ wo nhoma
mmobɔwee no mu. Enni nea woakyerɛw ato hɔ no mu
ana? 9 Sɛ mepɛ mmoa fi wo hɔ a, m'atamfo bɛsan
wɔn akyi. Eyi bɛma mahu sɛ Onyankopɔn wɔ m'afa.
10 Onyankopɔn a mekamfo n'asɛm no, Awurade a
mekamfo n'asɛm no, 11 mede me ho to Onyankopɔn
so; na merensuro. Dɛn na ɔdesani betumi ayɛ me?
12 Me Onyankopɔn, mehyɛ bɔ a mahyɛ wo no ase,
mede m'aseda afore bɛbrɛ wo. 13 Efisɛ, woagye me afi
owu mu, na m'anan anhintiw, na matumi anantew
Onyankopɔn anim wɔ nkwa hann no mu. Wɔde ma
dwonkyerɛfo no. Wɔto no sɛnea wɔto "Mma Wɔnnsɛe
No" nne so.

57 Dawid dwom a ɔtoo bere a oguan fii Saulo
nkyɛn kɔɔ ɔbodan no mu. Hu me mmɔbɔ, me
Onyankopɔn, hu me mmɔbɔ, na wo mu na me
kra nya guankɔbea. Wo ntaban nwini ase na mɛpɛ
guankɔbea kosi sɛ amanehunu no betwa mu. 2 Misu
frɛ Onyankopɔn, Ɔsorosoroni no; Onyankopɔn a ɔma
ne pɛ ba mu wɔ me ho. 3 Ɔsoma fi ɔsoro hɔ begye
me nkwa, ɔka wɔn a wɔtaa me anibere so no anim;
Onyankopɔn soma ne dɔ ne ne nokware. 4 Gyata atwa
me ho ahyia; meda mmoa a wɔwe nam amono mu,
nnipa a wɔn se te sɛ mpeaw ne mmɛmma na wɔn
tɛkrɛma te sɛ afoa a ɛyɛ nnam. 5 Onyankopɔn, ɛsɛ sɛ
wɔma wo so tra ɔsoro, na ama w'anuonyam aba asase
nyinaa so. 6 Wɔtrɛw asau mu de sum m'anan afiri,
ahohiahia brɛɛ me ase. Wotuu amoa wɔ me kwan mu,
nanso wɔn ankasa akɔtotɔ mu. 7 Ao, Onyankopɔn,
me koma agyina pintinn, me koma yɛ pintinn; mɛto
dwom na mayi wo ayɛ. 8 Me kra nyan! Sanku ne bɛnta,
munnyan! Me nso menyan anɔpahema. 9 Awurade,
mɛkamfo wo wɔ aman no mu; mɛto wo ho nnwom
wɔ nnipa mu. 10 W'adɔe so, ɛkorɔn sen ɔsoro; wo
nokwaredi du wim. 11 Ao, Onyankopɔn, wɔmma wo so
mmoro ɔsoro; ma w'anuonyam nkata asase nyinaa so.
Wɔde ma dwonkyerɛfo. Wɔto no sɛnea wɔto "Mma
Wɔnnsɛe No" sanku nne so.

58 Dawid "miktam" dwom. So mo asodifo, ampa ara
sɛ, moka asɛm a ɛteɛ ana? Mubu atɛntrenee wɔ
nnipa mu ana? 2 Dabi da! Modwene ntɛnkyew wɔ mo
koma mu na mo nsa de akakabensɛm ba asase so. 3
Amumɔyɛfo fom kwan fi awo mu; wɔyɛ mmaratofo
fi awotwaa mu na wodi atoro. 4 Wɔn ano bɔre te sɛ
ɔwɔ de, ɛte sɛ ɔprammiri a wawɛn n'aso, 5 a ɔnte
ntafowayifo dwom, na ne dwom dɛdɛ no mpo mfa
ne ho. 6 Ao Onyankopɔn, bubu ɛse a egu wɔn anom,
Awurade, tutu gyata no sebɔmmɔfo no gu! 7 Ma
wontwa mu nkɔ sɛ sunsuan; sɛ wɔtwe wɔn agyan a,
ma wɔn bɛmma no ano nwu. 8 Ma wɔnyɛ sɛ nwaw
horɔdɔhorɔdɔ bi a ɔrenan agu wɔ bere a ɔretene no.
Ma wɔnyɛ sɛ ɔba a owu wɔ awoe a onhu owia koraa. 9
Ansa na mo nkuku bɛte nsɔe ano yaw, sɛ ɛyɛ amono
anaa awo no, wɔbɛpra amumɔyɛfo akɔ. 10 Sɛ wɔtɔ
were ma atreneefo a wɔn ani begye, na wɔbɛhohoro
wɔn anan ho wɔ amumɔyɛfo mogya mu. 11 Afei nnipa
bɛka se, "Ampa ara atreneefo kɔ so nya wɔn akatua;
na ampa ara Onyankopɔn bi wɔ hɔ a obu wiase atɛn."
Wɔde ma dwonkyerɛfo.

59 Wɔto no sɛnea wɔto "Nsɛe No" sanku nne so.
Dawid "miktam" dwom. Ɔtoo no bere a Saulo
soma kɔwɛn Dawid fi sɛ wonkokum no no. Ao,
Onyankopɔn, gye me fi m'atamfo nsam; bɔ me ho ban
fi wɔn a wɔtaa me no ho. 2 Gye me fi amumɔyɛfo
nsam. Gye me nkwa fi mogyapɛfo nsam. 3 Hwɛ sɛnea
wɔatɛw rehwehwɛ me akum me! Nnipa a wɔn ho
yɛ hu bɔ pɔw bɔne tia me a emfi me mfomso anaa
bɔne bi, Awurade. 4 Menyɛɛ mfomso bi, nanso wɔayɛ
krado sɛ wɔbɛtow ahyɛ me so. Sɔre begye me; hwɛ
m'amanehunu! 5 Wo, Awurade Nyankopɔn, Israel
Nyankopɔn, ma wo ho so na twe amanaman no nyinaa
aso; nhu amumɔyɛfo nkontompofo no mmɔbɔ. 6
Wɔsan ba anwummere, wɔbobɔ mu sɛ akraman, na
wokyinkyin kuropɔn no mu. 7 Hwɛ nea wɔfe fi wɔn
anom, wɔn anofafa mu nsɛm ano yɛ nnam sɛ mfoa, na
wosusuw se: "Hena na ɔbɛte yɛn nka?" 8 Nanso wo
Awurade, woserew wɔn; wudi saa aman no nyinaa
ho fɛw. 9 Wone m'Ahoɔden, mehwɛ wo kwan; wo,
Onyankopɔn, ne m'abandennen, 10 me Nyankopɔn
a metumi atweri no. Onyankopɔn bedi m'anim na
ɔbɛma mahwɛ wɔn a wɔbɔ me ahohora no haw. 11
Nanso nkum wɔn, Awurade, yɛn nkatabo, na me
nkurɔfo werɛ amfi wɔn. Wo tumi mu no tutu wɔn
ase, na brɛ wɔn ase. 12 Bɔne a efi wɔn anom, ne
wɔn ano nsɛm nti ma wɔn ahomaso nkyekyere wɔn.
Abususɛm a wɔka ne atoro a wotwa nti, 13 sɛe wɔn wɔ
abufuwhyew mu, kosi sɛ wɔn ase bɛtɔre. Afei ɛbɛma
asase so mmaa nyinaa ahu sɛ Onyankopɔn di Yakob
so. 14 Wɔsan ba anwummere, wɔbobɔ mu sɛ akraman,
na wokyinkyin kuropɔn no mu. 15 Wokyinkyin pɛ
aduan na sɛ wɔammee a, wosu bobɔ mu. 16 Nanso
mɛto w'ahoɔden ho dwom, mɛto w'adɔe ho dwom

anɔpa; efisɛ woyɛ m'abandennen, me guankɔbea wɔ
ahohia mmere mu. 17 Ao m'Ahoɔden, mɛto ayeyi
dwom ama wo; wo, Onyankopɔn, ne m'abandennen,
me Nyankopɔn a ɔyɛ ɔdɔ. Wɔde ma dwonkyerɛfo.
Wɔto no sɛnea wɔto "Susan Edut."

60 Dawid "Miktam" dwom. Wɔde yɛ nkyerɛkyerɛ.
Ɔtoo no bere a ɔne Aram Naharanfo ne Aram
Zobafo koe na Yoab san kokum Edomfo mpem dumien
wɔ Nkyene Bon mu no. Onyankopɔn, woapo yɛn,
woabɔ yɛn agu; wo bo afuw yɛn, nanso gye yɛn bio! 2
Woawosow asase no na woapae mu; toatoa nea abubu
no, efisɛ ɛrehinhim. 3 Woama wo nkurɔfo ahu mmere
bɔne; woama yɛn nsa a ɛma yɛtɔ ntintan. 4 Nanso wɔn
a wosuro wo de, woama wɔn frankaa so sɛ wontu ntia
agyan no. 5 Gye yɛn nkwa na fa wo nsa nifa boa yɛn,
na ama wɔn a wodɔ wɔn no anya nkwa. 6 Onyankopɔn
akasa afi ne kronkronbea se, "Nkonim mu, mɛkyɛ
Sekem mu, na masusuw Sukot bon no. 7 Gilead yɛ
me de; Manase nso saa ara; Efraim yɛ me dade kyɛw,
Yuda yɛ m'ahempema. 8 Moab yɛ me guasɛn, Edom
so na metow me mpaboa gu; na meteɛ mu nkonimdi
so gu Filistifo so." 9 Hena na ɔde me bɛkɔ kuropɔn
a wɔabɔ ho ban no mu? Hena na obedi m'anim akɔ
Edom? 10 Onyankopɔn, ɛnyɛ wo na woapo yɛn na wo
ne yɛn asraafo nkɔ ɔsa bio ana? 11 Boa yɛn tia ɔtamfo
no, na ɔdesani mmoa nka hwee. 12 Onyankopɔn wɔ
yɛn afa yi, yebedi nkonim, na obetiatia yɛn atamfo so.
Wɔde ma dwonkyerɛfo. Wɔde sanku na ɛto.

61 Dawid dwom. Ao, Onyankopɔn, tie me sufrɛ; tie
me mpaebɔ. 2 Mifi asase ano frɛ wo, mefrɛ wo,
efisɛ me koma atɔ beraw; fa me kɔ ɔbotan a ɛware sen
me no so. 3 Woayɛ me guankɔbea, aban a ɛyɛ den ma
ɔtamfo no. 4 Me kɔn dɔ sɛ metena wo ntamadan no
mu afebɔɔ na manya guankɔbea wɔ wo ntaban nwini
ase. 5 Woate me bɔ a mehyɛe no, Onyankopɔn; na
wode wɔn a wosuro wo din no agyapade ama me. 6
To ɔhene nkwanna mu bebree; na ne mfe mfi awo
ntoatoaso nkodu awo ntoatoaso. 7 Ma onni hene wɔ
Onyankopɔn anim daa fa w'adɔe ne wo nokware bɔ ne
ho ban. 8 Afei mɛto ayeyi dwom ama wo din daa na
madi me bɔhyɛ so daa nyinaa. Wɔde ma dwonkyerɛfo.
De ma Yedutun.

62 Dawid dwom. Me kra wɔ ahomegye wɔ
Onyankopɔn nko ara mu; me nkwagye fi ne
nkyɛn. 2 Ampa, ɔyɛ me botan ne me nkwagye; ɔyɛ
m'abandennen, hwee renhinhim me da. 3 Mobɛkɔ
so ahyɛ onipa so akosi da bɛn, mo nyinaa besum me
ahwe fam ana? Ɔfasu a akyea yi, ban a ɛrebu yi? 4
Ampa, wɔayɛ adwene se wobetu no afi ne dibea a
ɛkorɔn no so; wɔn ani gye atorodi ho. Wɔde wɔn
ano hyira na wɔn koma mu de, wɔdome. 5 Yiw me
kra, gye w'ahome wɔ Onyankopɔn nko ara mu; na ne
mu na m'anidaso wɔ. 6 Ampa, ɔyɛ me botan ne me
nkwagye; ɔyɛ m'abandennen, hwee renhinhim me.
7 Me nkwagye ne m'anuonyam gyina Onyankopɔn
so; ɔyɛ me botan a ɛkorɔn, ne me guankɔbea. 8 Mo
nnipa, momfa mo ho nto ne so daa; monka mo koma
mu nsɛm nyinaa nkyerɛ no, efisɛ Onyankopɔn ne
yɛn guankɔbea. 9 Nnipa nyinaa te sɛ home; akɛse ne
nkumaa nyinaa nka hwee; sɛ wɔkari wɔn wɔ nsania
so a, wɔnka hwee; wɔn nyinaa bɔ mu a wɔyɛ home
nko. 10 Mommfa mo ho nto asisi so na monnhoahoa
mo ho akorɔnne ho; ɛwɔ mu sɛ mo ahonya dɔɔso
de, nanso mommfa mo koma nto so. 11 Asɛm baako
na Onyankopɔn aka, nsɛm abien na mate sɛ, wo,
Onyankopɔn, na wowɔ ahoɔden, 12 na wo, Awurade,
na woyɛ adɔe, ampa ara wubetua obiara ka sɛnea
n'adwuma te.

63 Dawid dwom. Bere a ɔwɔ Yuda Sare so no na ɔtoe.
Wo, Onyankopɔn, ne me Nyankopɔn Mehwehwɛ
wo anibere so; wo ho sukɔm de me kra, me nipadua
ani agyina wo, wɔ asase a awo na asade nni mu so,
faako a nsu nni. 2 Mahu wo wɔ Kronkronbea hɔ mahu
wo tumi ne w'anuonyam. 3 Esiane sɛ w'adɔe di mu
sen nkwa nti m'anofafa bɛhyɛ wo anuonyam. 4 Sɛ
mete ase yi, mɛkamfo wo, na wo din mu na mɛma
me nsa so. 5 Me kra bɛmee sɛnea wadi aduan papa
bi; mede anofafa a ɛto dwom beyi wo ayɛ. 6 Meda
me mpa so a, mekae wo. Anadwo dasu mu nyinaa,
midwen wo ho. 7 Efisɛ wone me boafo, wo ntaban ase
nwini mu na mɛto dwom. 8 Me kra bata wo ho; na
wo nsa nifa kura me mu. 9 Wɔn a wɔpɛ me akum me
no bɛsɛe; wɔbɛkɔ asase ase tɔnn. 10 Wɔbɛdan wɔn
ama afoa na wɔbɛyɛ aduan ama sakraman. 11 Nanso
ɔhene bedi ahurusi wɔ Onyankopɔn mu; wɔn a wɔka
ntam wɔ Onyankopɔn din mu nyinaa bɛkamfo no, na
wobemua atorofo ano. Wɔde ma dwonkyerɛfo.

64 Dawid dwom. Me Nyankopɔn, tie me, bere a
mereka me haw; bɔ me kra ho ban fi ɔtamfo
ahunahuna ho. 2 Fa me sie fi amumɔyɛfo agyinatu
ho, ne nnebɔneyɛfo pɔwbɔ ho. 3 Wɔsew wɔn tɛkrɛma
sɛ afoa na wɔde atirimɔden nsɛm sɔn sɛ mmɛmma

werɛmfo. 4 Wofi ahintawee mu, tow bɔ onipa a ne
ho nni asɛm; wɔtow bɔ no mpofirim a wonsuro. 5
Wɔhyehyɛ wɔn ho wɔn ho nkuran wɔ wɔn amumɔyɛ
nhyehyɛe ho, wɔka sɛnea wobesum wɔn mfiri asie;
wɔka se, “Hena na obehu yɛn?” 6 Wɔbɔ ntɛnkyew ho
pɔw na wɔka se, “Yɛayɛ nhyehyɛe a ɛso nni koraa!”
Ampa ara onipa koma ne n’adwene yɛ anifere. 7 Nanso
Onyankopɔn bɛto bɛmma abɔ wɔn; na wɔbɛhwe fam
prɛko pɛ. 8 Ɔbɛdan wɔn ankasa tɛkrɛma atia wɔn na
ɔde wɔn aba ɔsɛe mu; na wɔn a wobehu wɔn nyinaa
de animka bɛbɔ wɔn ti nko. 9 Adesamma nyinaa
besuro; wɔbɛpae mu aka Onyankopɔn nnwuma na
wɔasusuw nea wayɛ ho. 10 Ma atreneefo nni ahurusi
wɔ Awurade mu na wɔmpɛ guankɔbea wɔ no mu; ma
wɔn a wɔn koma mu tew nyinaa nyi no ayɛ! Wɔde ma
dwonkyerɛfo.

65 Dawid dwom. Yɛn Nyankopɔn, ayeyi retwɛn wo
wɔ Sion, na yebedi yɛn bɔ a yɛahyɛ wo no so. 2
Wo a woyɛ mpaebɔ tiefo, wo nkyɛn na nnipa nyinaa
bɛba. 3 Bere a yɛn bɔne menee yɛn no, wo na wode
yɛn mmarato kyɛɛ yɛn. 4 Nhyira nka wɔn a wuyi wɔn
ma wɔbɛn wo sɛ wɔntena w’adiwo hɔ! Nneɛma pa a
ɛwɔ wo fi ahyɛ yɛn ma, nea ɛwɔ w’asɔredan kronkron
mu no. 5 Wode trenee nnwuma a ɛyɛ nwonwa ma
yɛn mmuae, Onyankopɔn, yɛn agyenkwa, asase so
mmaa nyinaa anidaso ne po so akyirikyiri nso. 6
Wonam wo tumi so yɛɛ mmepɔw de daa w’ahoɔden
adi. 7 Wudwudwoo po asorɔkye ano, asorɔkye no
mmobɔwee, ne amanaman no hooyɛ. 8 Wɔn a wɔte
akyirikyiri no suro w’anwonwade; faako a ade kye,
nea anwummere yera, wofrɛ ahurusi nnwom wɔ hɔ. 9
Wohwɛ asase no gugu so nsu; woma no yɛ asase pa ma
ɛboro so. Wode nsu hyɛ Onyankopɔn nsuwansuwa ma
sɛnea ɛbɛma nnipa no aduan, efisɛ saa ne nea woahyɛ.
10 Wofɔw nea woafuntum hɔ no fɔkyee na wokaa
nkɔmoa no kataa so; wode nsu petee so ma no yɛɛ
bɛtɛɛ na wuhyiraa so afifide. 11 Wode nnɔbae bebree
wiee afe no, na wo nteaseɛnam yɛɛ ma buu so. 12 Sare
so nwura dɔɔso na anigye baa nkoko so. 13 Nguankuw
ahyɛ adidibea hɔ ma na awi akata aku no so; wɔbɔ
ose, to ahosɛpɛw dwom. Wɔde ma dwonkyerɛfo.

66 Dawid dwom. Asase nyinaa momfa ahosɛpɛw
nteɛ mu mma Onyankopɔn! 2 Monto ne
din anuonyamhyɛ ho dwom; momma n’ayeyi nyɛ
anuonyamhyɛ! 3 Munse Onyankopɔn sɛ, “Wo nneyɛe
yɛ nwonwa dodo! Wo tumi so mmoroso a w’atamfo
nyinaa de osuro kotow w’anim. 4 Asase nyinaa kotow
wo; wɔto ayeyi dwom ma wo, wɔto dwom kamfo
wo din.” 5 Mommra mmɛhwɛ nea Onyankopɔn ayɛ;
anwonwade a wayɛ wɔ nnipa mu. 6 Ɔmaa po yɛɛ asase
kesee; wɔnantew twaa nsu no mommra mma yenni
ahurusi wɔ no mu. 7 Ɔde ne tumi di hene daa daa, na
ɔde n’ani nso hwɛ aman so. Mma atuatewfo nsɔre
ntia no. 8 Aman nyinaa, munhyira yɛn Nyankopɔn,
momma wɔnte mo nkamfo no nnyigyei; 9 wahwɛ
yɛn nkwa so na wamma yɛn anan anwatiri. 10 Na
wo, Onyankopɔn, wosɔɔ yɛn hwɛe; na wonan yɛn sɛ
dwetɛ. 11 Wode yɛn koguu afiase na wode nneɛma a
ɛyɛ duru too yɛn akyi. 12 Womaa yɛn atamfo twiw
faa yɛn so; yɛfaa ogya ne nsu mu, nanso wode yɛn
baa faako a nnepa abu so. 13 Mede ɔhyew afɔre bɛba
w’asɔredan mu na madi bɔ a mahyɛ wo no so, 14
bɔ a m’anofafa hyɛe, na m’ano kaa bere a na mewɔ
ɔhaw mu no. 15 Mede mmoa a wɔadɔ srade bɛbɔ afɔre
ama wo; adwennini ayɛyɛde; mede anantwinini ne
mpapo bɛbɔ afɔre. 16 Mommra mmetie, mo a musuro
Onyankopɔn nyinaa; momma menka nea wayɛ ama
me nkyerɛ mo. 17 Mede m’ano su frɛɛ no; na me
tɛkrɛma yii no ayɛ. 18 Sɛ mede bɔne hyɛɛ me koma
mu a, anka Awurade antie me. 19 Nanso nokware,
Onyankopɔn atie me, wate me mpaebɔ. 20 Nhyira nka
Onyankopɔn, a wampo me mpaebɔ na wanyi n’adɔe
amfi me so. Wɔde ma dwonkyerɛfo. Wɔde sanku na
ɛto.

67 Dwom. Onyankopɔn nnom yɛn na onhyira yɛn
ɔmma n’anim nhyerɛn wɔ yɛn so, 2 na ɔmma
wonhu n’akwan wɔ asase so, ne ne nkwagye wɔ
amanaman no nyinaa mu. 3 Ma adesamma nyi wo
ayɛ, Onyankopɔn; ma nnipa nyinaa nkamfo wo. 4
Ma amanaman ani nnye na wɔnto ahosɛpɛw dwom,
efisɛ wudi nnipa no so trenee mu na woma asase
so amanaman no akwankyerɛ. 5 Ma adesamma nyi
wo ayɛ, Onyankopɔn; ma nnipa nyinaa nkamfo wo!
6 Afei asase no bɛbɔ ne nnɔbae, na Onyankopɔn,
yɛn Nyankopɔn ahyira yɛn. 7 Onyankopɔn behyira
yɛn, na asase mmaa nyinaa besuro no. Wɔde ma
dwonkyerɛfo.

68 Dawid dwom. Ma Onyankopɔn nsɔre, ma n’atamfo
nhwete; wɔn a wɔtan no no nguan mfi n’anim. 2
Sɛnea mframa bɔ wusiw gu no, saa ara na bɔ wɔn gu;
sɛnea srade nan wɔ ogya so no, saa ara na amumɔyɛfo
nyera mfi Onyankopɔn anim. 3 Nanso ma atreneefo

ani nnye na wɔnsɛpɛw wɔn ho wɔ Onyankopɔn anim;
ma wɔn ho ntɔ wɔn na wonni ahurusi. 4 To dwom ma
Onyankopɔn, to dwom yi ne din ayɛ. Ma nea ɔnantew
omununkum so no din so. Ne din ne Awurade; ma
w'ani nnye wɔ n'anim. 5 Ayisaa agya ne nea odi
akunafo asɛm ma wɔn ne Onyankopɔn a ɔte n'atenae
kronkron hɔ. 6 Ɔma ohiani tena mmusua mu, na ɔde
nnwonto yi nneduafo ma wɔde wɔn ho; na atuatewfo
de, wɔtena asase a awo so. 7 Onyankopɔn, bere a
wudii wo nkurɔfo anim, bere a wode wɔn faa sare
so no, 8 asase wosowee, na ɔsoro tuee osu guu
fam, wɔ Onyankopɔn, Sinai Nyankopɔn, Onyankopɔn,
Israel Nyankopɔn no anim. 9 Womaa osu tɔɔ bebree,
Ao, Onyankopɔn, guu w'agyapade a abotow no so
ma ɛyɛɛ frɔmfrɔm. 10 Wo nkurɔfo bɔɔ atenase wɔ
so, Onyankopɔn, wonam w'adɔe bebree no so hwɛɛ
ahiafo. 11 Awurade kaa asɛm no, na dodow no ara ne
wɔn a wɔpaee mu kae; 12 "Ahemfo ne wɔn asraafo
guan ntɛm so; mmea a wɔwɔ fie no kyɛ asade. 13 Mpo
bere a woda nguanban mu no, wɔde dwetɛ duraa
m'aborɔnoma ntaban ho, de sikakɔkɔɔ a ɛhyerɛn guu
wɔn ntakra so." 14 Bere a Otumfo bɔɔ ahene a wɔwɔ
asase no so hwetee no, na ɛte sɛ sukyerɛmma a agu
Bepɔw Salmon so. 15 Basan mmepɔw gyinagyina
hɔ, Basan mmepɔw so yɛ abonkyiabonkyi. 16 Wo
bepɔw abonkyiabonkyi, adɛn nti na wode ani bɔne
hwɛ bepɔw a Onyankopɔn ayi sɛ obedi so hene, faako
a Awurade ankasa bɛtena afebɔɔ? 17 Onyankopɔn
nteaseɛnam yɛ mpem mpem ne mpem mpem mu
mpem; Awurade fi Sinai aba ne kronkronbea. 18 Bere
a woforo kɔɔ soro no, wode nnommum kaa wo ho;
wunyaa ayɛyɛde fii nnipa hɔ, fii atuatewfo hɔ mpo, sɛ
ɛbɛyɛ a wobɛtena hɔ, Awurade Nyankopɔn. 19 Ayeyi
nka Awurade, nka Onyankopɔn yɛn Agyenkwa, nea
ɔsoa yɛn nnesoa da biara no. 20 Yɛn Nyankopɔn yɛ
Onyankopɔn a ogye nkwa; na Awurade mu na owu
tow fom yɛn. 21 Ampa ara Onyankopɔn bɛdwerɛw
n'atamfo ti, wɔn a wɔkɔ so yɛ bɔne ti kusuu no. 22
Awurade ka se, "Mede wɔn befi Basan aba; mede wɔn
befi po bun mu aba, 23 na moanantew wɔn a wokyi
mo no mogya mu na mo akraman tɛkrɛma anya wɔn
kyɛfa." 24 Onyankopɔn, yɛahu wo santen yuu no, me
Nyankopɔn ne me Hene santen yuu no a ɔde reba
ne kronkronbea hɔ. 25 Nnwontofo no wɔ anim, na
asankubɔfo no nso di so, na mmabaa a wɔrewosow
akasae nso ka wɔn ho. 26 Monkamfo Onyankopɔn
wɔ asafo kɛse no mu; monkamfo Awurade wɔ Israel
nnipakuw no mu. 27 Abusuakuw ketewa, Benyamin
na odi wɔn kan, Yuda mmapɔmma kuw kɛse no di so,
na Sebulon ne Naftali mmapɔmma aba. 28 Kyerɛ wo
tumi, Onyankopɔn; da w'ahoɔden adi kyerɛ yɛn, sɛnea
woayɛ pɛn no. 29 W'asɔredan a ɛwɔ Yerusalem nti
ahemfo de ayɛyɛde bɛbrɛ wo. 30 Ka aboa a ɔhyɛ mfea
mu no anim, ne anantwinini kuw a wɔhyɛ amanaman
no nantwimma mu no. Brɛ wɔn ase kosi sɛ wɔde dwetɛ
mpɔw bɛba. Bɔ wɔn a wɔn ani gye ɔko ho no pansam.
31 Ananmusifo befi Misraim aba, na Kus de ne ho bɛma
Onyankopɔn. 32 Wiase ahemman, monto dwom mma
Onyankopɔn, monto ayeyi nnwom mma Awurade, 33
monto mma nea ɔte tete ɔsorosoro so no, na ɔde nne
kɛse bobɔ mu no. 34 Mompae mu nka Onyankopɔn
tumi, nea ne kɛseyɛ kata Israel so no, na ne tumi
wɔ soro ɔsoro no. 35 Wo ho yɛ hu, Onyankopɔn,
wɔ wo kronkronbea hɔ; Israel Nyankopɔn de tumi
ne ahoɔden ma ne nkurɔfo. Ayeyi nka Onyankopɔn!
Wɔde ma dwonkyerɛfo. Wɔto no sɛ "Sukooko."

69 Dawid dwom. Ao, Onyankopɔn, gye me nkwa
na nsu no abɛdeda me kɔn mu. 2 Meremem wɔ
dontori a mu dɔ mu, wɔ baabi a m'anan nnya sibea.
Madu bun mu na nsu abu afa me so. 3 Mafrɛ abrɛ
rehwehwɛ mmoa. Me mene mu ayow. M'ani so ayɛ
kusuu, na merehwehwɛ me Nyankopɔn. 4 Wɔn a
wɔtan me kwa no dɔɔso sen me ti so nwi; wɔn a wɔtan
me kwa no dɔɔso, wɔn a wɔhwehwɛ sɛ wɔbɛsɛe me no.
Wɔhyɛ me sɛ mennan nea minnwiae no mma. 5 Wo,
Onyankopɔn, nim me nkwaseasɛm; m'afɔdi nhintaw
wo. 6 Awurade, Awurade Tweduampɔn, mma wɔn a
wɔn ani da wo so no, anim ngu ase esiane me nti,
Awurade, Asafo Awurade; Israel Nyankopɔn, mma
wɔn a wɔhwehwɛ wo no anim ngu ase esiane me
nti. 7 Wo nti migyina animka ano, na aniwu kata
m'anim. 8 Mete sɛ ɔhɔho wɔ me nuanom mu, mete sɛ
ɔmamfrani wɔ me na mmabarima mu, 9 na wo fi ho
mmɔdemmɔ hyɛ me so, wɔn a wɔbɔ wo ahohora no
animtiaabu bɛda me so. 10 Sɛ mitwa adwo na midi
mmuada a wɔbɔ me ahohora; 11 sɛ mifura atweaatam
a nnipa de me yɛ aserewde. 12 Wɔn a wɔtete ɔpon no
ano no serew me, na akɔwensafo de me din to dwom.
13 Nanso mɛbɔ wo mpae, Awurade, wɔ w'adom bere
mu; wɔ w'adɔe kɛse no nti, Ao, Onyankopɔn, fa wo
nokware nkwagye no gye me so. 14 Yi me fi dontori
no mu, mma memmem wɔ mu; gye me fi wɔn a wɔtan
me no nsam, ne nsu bun mu. 15 Mma nsu nnyiri
mmfa me anaa bun mmene me anaa amoa nkata me

so. 16 Awurade, gye me so fi w'adɔe a eye no mu;
w'adom nti, dan bɛhwɛ me. 17 Mfa w'anim nhintaw
wo somfo; gye me so ntɛm, na mewɔ ɔhaw mu. 18
Twiw bɛn me na gye me; gye me nkwa, m'atamfo
nti. 19 Wunim sɛnea wɔkasa tia me, gu m'anim ase
na wotiatia m'anim; w'ani tua m'atamfo nyinaa. 20
Kasatia ahyɛ me koma so ama mayɛ sɛ obi a onni
ɔboafo; mepɛɛ awerɛkyekye, nanso mannya bi, mepɛɛ
ɔwerɛkyekyefo, nanso manhu bi. 21 Wɔde bɔnwoma
guu m'aduan mu, osukɔm dee me no, wɔmaa me nsa
nwenweenwen. 22 Ma wɔn didipon a esi wɔn anim
nyi wɔn sɛ afiri; ma ɛnyɛ akatua ne afide mma wɔn.
23 Ma wɔn ani so nyɛ wɔn kusuu na wɔanhu ade, na
ma wɔn akyi nkuntun afebɔɔ. 24 Hwie w'abufuwhyew
gu wɔn so; na ma w'abufuw huhuhuhu no mmra wɔn
so. 25 Ma wɔn fi nyɛ amamfo; mma obiara ntena wɔn
ntamadan mu. 26 Wɔtaa wɔn a wupira wɔn no, wɔka
wɔn a wupira wɔn no yawdi ho asɛm. 27 Fa amumɔyɛ
mu amumɔyɛ ho sobo bɔ wɔn; mma wonnya wo
nkwagye mu kyɛfa. 28 Pepa wɔn din fi nkwa nhoma no
mu, mfa wɔn din nka atreneefo de ho. 29 Mewɔ ɔyaw
ne ahohiahia mu; Onyankopɔn, ma wo nkwagye no
mmɔ me ho ban. 30 Mede dwonto beyi Onyankopɔn
din ayɛ na mede aseda ahyɛ no anuonyam. 31 Eyi
bɛsɔ Awurade ani yiye asen nantwi, asen nantwinini a
otua mmɛn na ɔwɔ tɔte. 32 Mmɔborɔni behu na n'ani
agye, mo a mohwehwɛ Onyankopɔn no koma benya
nkwa. 33 Awurade tie wɔn a ade ahia wɔn, na ommu
ne nkurɔfo nneduafo animtiaa. 34 Ma ɔsoro ne asase
nkamfo no, po ne nea ɛkeka ne ho wɔ mu nyinaa,
35 efisɛ Onyankopɔn begye Sion nkwa na wakyekye
Yuda nkuropɔn no bio. Afei nnipa bɛtena mu na ayɛ
wɔn de; 36 N'asomfo asefo na wɔbɛfa hɔ, na wɔn a
wɔdɔ ne din no bɛtena hɔ. Wɔde ma dwonkyerɛfo.

70 Dawid adesrɛ dwom. Ao, Onyankopɔn, yɛ ntɛm
gye me nkwa; Awurade bra ntɛm bɛboa me. 2 Ma
wɔn a wɔhwehwɛ me kra no anim ngu ase na wɔnyɛ
basaa; ma wɔn a wɔhwehwɛ me sɛe no nyinaa mfa
animguase nsan wɔn akyi. 3 Ma wɔn a wɔka, "Ɔtwea!
Ɔtwea!" kyerɛ me no nsan wɔn akyi, esiane wɔn aniwu
nti. 4 Nanso ma wɔn a wɔhwehwɛ wo nyinaa nsɛpɛw
wɔn ho na wɔn ani nnye wɔ wo mu; ma wɔn a wɔdɔ
wo nkwagye no nka da biara se, "Onyankopɔn yɛ
ɔkɛse!" 5 Me de meyɛ ohiani a minni ɔboafo; Ao,
Onyankopɔn, bra me nkyɛn ntɛm. Wo ne me boafo ne
me gyefo; Awurade, ntwentwɛn w'anan ase.

71 Awurade, wo mu na maguan ahintaw; mma
m'anim ngu ase da. 2 Wo trenee no nti, yi me na
gye me; tie me na gye me nkwa. 3 Yɛ me nkwagye
botan, faako a metumi akɔ daa; hyɛ ma wommegye
me nkwa, na wone me botan ne m'abandennen. 4
Me Nyankopɔn, gye me fi amumɔyɛfo nsam, gye me
fi nnebɔneyɛfo ne atirimɔdenfo nsam. 5 Na woayɛ
m'anidaso, Asafo Awurade, m'ahotoso fi me mmabun
bere mu. 6 Mede me ho ato wo so fi awo mu; wo na
wuyii me fii me na yafunu mu. Mɛkamfo wo daa. 7
Mayɛ nsɛnkyerɛnne ama bebree, nanso wo ne me
guankɔbea dennen. 8 Wo nkamfo ahyɛ m'anom ma,
mekamfo w'anuonyam da mu nyinaa. 9 Ntow me
nkyene bere a mabɔ akwakoraa; m'ahoɔden sa wɔ
me mu a, nnyaw me. 10 Efisɛ m'atamfo kasa tia me
wɔn a wɔtwɛn sɛ wobekum me no bɔ mu pam me ti
so. 11 Wɔka se, "Onyankopɔn agyaw no mu; momma
yentiw no na yɛnkyere no, na obiara nni hɔ a obegye
no." 12 Me Nyankopɔn, mfi me nkyɛn nkɔ akyiri;
Onyankopɔn, yɛ ntɛm bɛboa me. 13 Ma wɔn a wɔbɔ
me sobo no nsɛe wɔ animguase mu; wɔn a wɔpɛ
sɛ wopira me no ma ahohora ne animguase nkata
wɔn so. 14 Nanso me de, menya anidaso daa; mɛkɔ
so akamfo wo. 15 Mɛka wo trenee ho asɛm, ne wo
nkwagye da mu nyinaa, nanso minnim ano. 16 Otumfo
Awurade, mɛba abɛpae mu aka wo nnwuma akɛse no;
mɛpae mu aka wo trenee, wo nko ara de no, akyerɛ. 17
Onyankopɔn, efi me mmabun bere na wokyerɛkyerɛɛ
me, na ebesi nnɛ yi meka w'anwonwade a woayɛ
kyerɛ. 18 Mpo sɛ mebɔ akwakoraa na mifuw dwen
a, Onyankopɔn, nnyaw me, kosi sɛ mɛka wo tumi
ho asɛm akyerɛ nkyirimma, ne wo kɛseyɛ akyerɛ
wɔn a wɔbɛba nyinaa. 19 Onyankopɔn, wo trenee du
ɔsorosoro, wo a woayɛ nneɛma akɛse. Onyankopɔn,
hena na ɔte sɛ wo? 20 Mmom woama mahu ɔhaw
bebree a ɛyɛ yaw; nanso wobɛma me nkwa bio;
na wubeyi me bio, afi asase yam. 21 Wobɛhyɛ me
anuonyam bebree na woakyekye me werɛ bio. 22 Mede
sanku bɛkamfo wo me Nyankopɔn, wo trenee nti mɛto
w'ayeyi dwom wɔ sankuten so, Israel Kronkronni.
23 M'anofafa de anigye bɛtɛɛ mu bere a meto dwom
kamfo wo, me a woagye me no. 24 Me tɛkrɛma bɛka
wo trenee nnwuma da mu nyinaa, efisɛ wɔn a wɔpɛ sɛ
wɔhaw me no kɔ animguase ne basaayɛ mu.

72 Salomo dwom. Ao, Onyankopɔn, fa w'atɛntrenee
dom ɔhene no, na fa wo trenee ma ɔhene
babarima. 2 Ɔde trenee bebu wo nkurɔfo atɛn, obebu

wo nkurɔfo a wɔrehu amane no atɛntrenee. 3 Mmepɔw
no de yiyedi bɛbrɛ nnipa no, nkoko no de trenee bɛba.
4 Ɔbɛko ama nnipa no mu amanehunufo na wagye wɔn
a wonni bi mma nkwa; ɔbɛdwerɛw nhyɛsofo. 5 Owia
ne ɔsram da so wɔ hɔ yi wobesuro wo awo ntoatoaso
nyinaa mu. 6 Ɔbɛyɛ sɛ osu a ɛtɔ gu asase a wɔadɔw so
so, te sɛ obosu a egugu asase so. 7 Atreneefo benyin
frɔmfrɔm wɔ ne bere so; yiyedi bebu so akosi da a
ɔsram nni hɔ bio. 8 Obedi hene afi po akosi po, afi
Asubɔnten Efrata akosi asase ano. 9 Sare so mmusua
bɛkotow n'anim na n'atamfo adi mfutuma. 10 Tarsis
ne mpoano ahemfo a wɔwɔ akyirikyiri de sonkahiri
bɛbrɛ no; Saba ne Seba ahemfo de ayɛyɛde bɛbrɛ no.
11 Ahemfo nyinaa bɛkotow no, amanaman nyinaa
bɛsom no. 12 Na obegye mmɔborɔfo a wosu frɛ no, ne
amanehunufo a wonni ɔboafo. 13 Obehu wɔn a wɔayɛ
mmrɛw ne ahiafo mmɔbɔ na wagye ahiafo nkwa. 14
Obegye wɔn afi nhyɛso ne akakabensɛm ase, efisɛ
wɔn mogya som bo wɔ n'anim. 15 Ɔhene nkwa so!
ma wɔmfa sikakɔkɔɔ mfi Seba mmrɛ no. Ma nnipa
mmɔ mpae mma no na wonhyira no da mu nyinaa. 16
Aburow mmu so wɔ asase no so nyinaa; nnuan mmu
so wɔ nkoko so, ma n'aba mmɔ sɛ Lebanon; na enyin
sɛ mfuw so sare. 17 Ne din bɛtena hɔ daa; ɛntena
hɔ nkyɛ sɛ owia. Wɔbɛfa no so ahyira amanaman
no, na wɔbɛfrɛ no nhyira. 18 Nhyira nka Awurade
Nyankopɔn, Israel Nyankopɔn! Ɔno nko ara na ɔyɛ
anwonwade. 19 Nhyira nka ne din a anuonyam ahyɛ
no ma no daa daa. Ma n'anuonyam nhyɛ wiase nyinaa
ma. 20 Yisai ba Dawid mpaebɔ no awiei ni.

73 Asaf dwom. Ampa ara Onyankopɔn ye ma Israel,
oye ma wɔn a wɔn koma mu tew. 2 Nanso me
de, anka me nan reyɛ awatiri; anka merehwere me
nnyinaso, 3 efisɛ m'ani beree ahantanfo bere a mihuu
amumɔyɛfo yiyedi no. 4 Wonni aperepere; na wɔwɔ
ahoɔden ne apɔwmuden. 5 Dadwen a ɛtaa ba nnipa so
biara nna wɔn so; ɔdesani haw biara nna wɔn so. 6 Enti
ahantan yɛ wɔn kɔnmuade, na wofura akakabensɛm.
7 Wɔn koma a apirim no mu na nnebɔne fi; na wɔn
amumɔyɛ adwene nni awiei. 8 Wɔserew afoforo na
wɔka wɔn ho nsɛm a enye; wɔde nhyɛso hunahuna
afoforo wɔ ahomaso mu. 9 Wɔn ano ka ɔsoro nsɛm, na
wɔn tɛkrɛma agye asase afa. 10 Ɛno nti wɔn nkurɔfo kɔ
wɔn nkyɛn na wonya nsu nom ma ebu so. 11 Wobisa
se, "Ɛbɛyɛ dɛn na Onyankopɔn ahu? Na Ɔsorosoroni
no wɔ nhumu ana?" 12 Sɛɛ na amumɔyɛfo no te, hwee
mfa wɔn ho, na wɔkɔ so pɛ ahonyade. 13 Ampa ara,
mannya hwee amfi me komamtew mu; me nsa a enni
fɔ no ayɛ ɔkwa. 14 Da mu nyinaa mihu amane; anɔpa
biara wɔtwe m'aso. 15 Sɛ mekae se, "Mɛkasa saa" a,
anka midii wo mma no huammɔ. 16 Mebɔɔ mmɔden sɛ
mɛte eyinom nyinaa ase, nanso na ɛhyɛ me so 17 kosii
sɛ mekɔɔ Onyankopɔn kronkronbea hɔ; ɛhɔ na metee
nea awiei no ɛbɛba wɔn so no ase. 18 Ampa ara wode
wɔn gu faako a hɔ yɛ toro wode wɔn hwe fam sɛe wɔn
pasaa. 19 Sɛnea wɔsɛe prɛko pɛ, na ehu hwim wɔn kɔ
no. 20 Ɛte sɛ adaeso, bere a onipa anyan, Awurade, sɛ
wokanyan wo ho a, wubebu w'ani agu wɔn so sɛ biribi
a enni hɔ. 21 Bere a awerɛhow hyɛɛ me koma mu na
me honhom dii yaw no, 22 meyɛɛ sɛ obi a onnim hwee
na onni adwene; meyɛɛ sɛ aboa gyimfo wɔ w'anim. 23
Nanso na me ne wo wɔ hɔ bere biara; na wode wo nsa
nifa aso me mu. 24 Wode w'afotu kyerɛ me kwan; na
akyiri no, wode me bɛkɔ anuonyam mu. 25 Hena na
mewɔ wɔ ɔsoro ka wo ho? Na biribiara nni asase so a
mepɛ ka wo ho. 26 Me honam, ne me koma bedi me
huammɔ, nanso Onyankopɔn ne me koma ahoɔden
ne me kyɛfa daa nyinaa. 27 Wɔn a wɔmmɛn wo no
bɛyera. Wosɛe wɔn a wonni wo nokware nyinaa. 28
Nanso me de, minim sɛ eye sɛ wobɛbɛn Onyankopɔn.
Mede Otumfo Awurade ayɛ me guankɔbea; mɛka wo
nneyɛe nyinaa akyerɛ.

74 Asaf dwom. Ao, Onyankopɔn, adɛn nti na woapo
yɛn koraa yi? Adɛn nti na w'abufuw hyew
w'adidibea nguan? 2 Kae nkurɔfo a wotɔɔ wɔn teteete
no, abusua a ɛyɛ w'agyapade a wugyee wɔn no, Bepɔw
Sion, faako a wote hɔ. 3 Dan w'anammɔntu kyerɛ saa
nnwiriwii a ɛto ntwa da yi, ɔtamfo no de saa ɔsɛe yi
nyinaa aba wo kronkronbea no so. 4 W'atamfo bobɔɔ
mu wɔ faako a wuhyiaa yɛn no; wɔasisi wɔn mfrankaa
sɛ agyiraehyɛde wɔ hɔ. 5 Wɔyɛɛ wɔn sɛ nnipa a
wɔrehwim mmonnua de abubu nnua a ayɛ nkyɛkyerɛ.
6 Wɔde wɔn mmonnua ne nname bubuu nnua a
wɔasen adi ho adwinni no. 7 Wɔhyew wo kronkronbea
no dwerɛbee; woguu faako a wo Din te no ho fi. 8
Wɔkaa wɔ wɔn koma mu se, "Yebetiatia wɔn so ayɛ
wɔn pasaa!" Wɔhyew baabiara a wɔsom Onyankopɔn
wɔ asase no so. 9 Wɔmmaa yɛn nsɛnkyerɛnne a ɛyɛ
nwonwa biara; adiyifo no asa, na yɛn mu biara nnim
nna dodow a ebedi. 10 Onyankopɔn, w'atamfo bɛserew
wo akosi da bɛn? Wɔn a wokyi wo no begu wo din ho
fi daa ana? 11 Adɛn nti na woatwe wo nsa, wo nsa nifa
no? Yi fi w'atade mmobɔwee no mu na sɛe wɔn. 12

Nanso Onyankopɔn yɛ me hene fi tete; wode nkwagye
ba asase so. 13 Ɛyɛ wo na wode wo tumi paee po mu no;
wopɛtɛw nsu mu ɔwɔ no ti. 14 Wopɛtɛw Lewiatan no
ti na wode no maa sare so abɔde sɛ wɔn aduan. 15 Wo
na womaa nsuwa ne nsuti tuei; na womaa nsubɔnten
a ɛsen yoyowee. 16 Adekyee wɔ wo na adesae nso
yɛ wo dea; wode owia ne ɔsram sisii hɔ. 17 Ɛyɛ wo
na wotototoo asase so ahye nyinaa; wobɔɔ ahohuru
ne awɔw mmere. 18 Awurade, kae sɛnea ɔtamfo no
aserew wo, sɛnea nkwaseafo agu wo din ho fi. 19 Mmfa
w'aborɔnoma nkwa mma nkekaboa; mma wo werɛ
mfi wo nkurɔfo a wɔrehu amane no nkwa afebɔɔ. 20
Ma w'apam no ho nhia wo, efisɛ akakabensɛm ahyɛ
asase no so sum mu ma. 21 Mma wɔn a wɔhyɛ wɔn so
no mmfa animguase nsan; ma ahiafo ne mmɔborɔfo
nkamfo wo din. 22 Ao, Onyankopɔn, ma wo ho so na
ka wo ara w'asɛm; kae sɛnea nkwaseafo serew wo da
mu nyinaa. 23 Mmu w'ani ngu wɔn a wɔsɔre tia wo no
nteɛteɛmu so, w'atamfo gyegyeegyeyɛ a ɛkɔ soro daa
no. Wɔde ma dwonkyerɛfo no. Wɔnto no sɛnea wɔto
"Nsɛe No" nne so.

75 Asaf dwom. Onyankopɔn, yɛda wo ase, yɛda wo
ase, efisɛ wo Din abɛn; nnipa ka w'anwonwade
kyerɛ. 2 Woka se, "Me na mehyɛɛ bere a ɛsɛ no;
ɛyɛ me na mibu atɛntrenee. 3 Sɛ asase ne so nnipa
nyinaa wosow a, me na mema n'afadum gyina hɔ
pintinn. 4 Meka kyerɛ ahantanfo se, 'Monnhoahoa mo
ho bio,' na meka kyerɛ amumɔyɛfo nso se, 'Mommma
mo mmɛn so. 5 Mommma mo mmɛn so ntia ɔsoro;
mommfa animtiaabu nkasa.'" 6 Obiara mmfi apuei
anaa atɔe anaa sare no so a obetumi ama obi so. 7 Ɛyɛ
Onyankopɔn na obu atɛn: Ɔbrɛ ɔbaako ase, na ɔma
ɔfoforo so. 8 Kuruwa bi hyɛ Awurade nsam nsa bi a
etwa ahuru a wɔde nnuhuam afra ahyɛ no ma; ohwie,
na asase so amumɔyɛfo nyinaa nom ma ɛka ase puw.
9 Me de, mɛpae mu aka eyi daa daa; mɛto ayeyi dwom
ama Yakob Nyankopɔn. 10 Mebubu amumɔyɛfo nyinaa
mmɛn, na atreneefo mmɛn de, wɔbɛma so. Wɔde ma
dwonkyerɛfo. Wɔde sanku na ɛto.

76 Asaf dwom. Onyankopɔn din ahyeta wɔ Yuda;
ne din so wɔ Israel. 2 Ne ntamadan si Salem, ne
tenabea wɔ Sion. 3 Ɛhɔ na obubuu mmemma a ɛpa
gya, nkatabo ne afoa, akode nyinaa mu. 4 Wo ho hann
no hyerɛn, na woso sen mmepɔw a mmoadoma ahyɛ
mu ma no. 5 Mmarima akokodurufo deda hɔ a wɔagye
wɔn ho nneɛma, wɔadeda awufo nna; na akofo no mu
baako mpo ntumi mma ne nsa so. 6 Yakob Nyankopɔn,
wokaa wɔn anim no apɔnkɔ no ne nteaseɛnam no
adeda dinn. 7 Wo nko ara na ɛsɛ sɛ wosuro wo. Sɛ wo
bo fuw a hena na obetumi agyina w'anim? 8 Wubuu
atɛn fii ɔsoro, asase suroe, na ɛyɛɛ komm, 9 bere a wo,
Onyankopɔn, sɔre buu atɛn, de gyee amanehunufo wɔ
asase no so no. 10 Ampa ara w'abufuwhyew a etia
nnipa no de ayeyi brɛ wo, na wɔn a wotumi gyina ano
no nya kɔkɔbɔ. 11 Monhyɛ Awurade mo Nyankopɔn
no bɔ na munni so; momma nsase a atwa ne ho ahyia
mfa ayɛyɛde mmrɛ Ɔbaako a ɛsɛ sɛ wosuro no no. 12
Ɔbrɛ sodifonom honhom ase; na asase so ahemfo suro
no. Wɔde ma dwonkyerɛfo. Wɔde ma Yedutun.

77 Asaf dwom. Misu mefrɛɛ Onyankopɔn srɛɛ mmoa;
misu mefrɛɛ no sɛ ontie me. 2 Bere a mewɔ
ahohiahia mu no, mehwehwɛɛ Awurade; metrɛw me
nsa a ɛmpa abaw mu anadwo na me kra ampene sɛ
wɔbɛkyekye ne werɛ. 3 Onyankopɔn mekaee wo, na
misii apini; medwenee, na me honhom tɔɔ beraw.
4 Woamma m'ani ankum; amanehunu dodow nti,
mantumi ankasa. 5 Medwenee nna a atwam no ho,
teteete mfe no ho; 6 mekaee me nnwom a na meto no
anadwo. Me koma dwenee ho na me honhom bisae se:
7 "Enti, Awurade bɛpo yɛn daa? Ɔrenhu yɛn mmɔbɔ
bio ana? 8 N'adɔe a ɛnsa da atu ayera koraa ana? Na ne
bɔhyɛ no, amma mu koraa ana? 9 Onyankopɔn werɛ
afi sɛ ɔbɛyɛ mmɔborɔhunufo ana? Ɔde abufuw atwe
n'ayamhyehye no asan ana?" 10 Afei misusuwii se,
"Eyi de, mɛsrɛ: mfe a Ɔsorosoroni no teɛɛ ne nsa nifa
mu no." 11 Mɛkae nneɛma a Awurade ayɛ; yiw, mɛkae
wo tete anwonwade no. 12 Mɛdwene wo nnwuma
nyinaa ho na masusuw wo nneyɛe akɛse nyinaa ho.
13 Onyankopɔn, w'akwan yɛ kronkron. Onyame bɛn
na ɔso sɛ yɛn Nyankopɔn? 14 Wone Onyankopɔn a
woyɛ anwonwade; wokyerɛ wo tumi wɔ aman mu.
15 Wode wo tumi nsa no gyee wo nkurɔfo, Yakob ne
Yosef asefo no. 16 Onyankopɔn, nsu no huu wo, nsu
no huu wo na wɔpopoe; bun no mpo ho wosowee. 17
Omununkum tɔɔ nsu, aprannaa gyigyee wɔ ɔsoro; na
wo bɛmma paa gya dii akɔneaba. 18 W'aprannaa bobɔɔ
mu wɔ mfɛtɛ no mu, w'anyinam hyerɛn wiase; asase
popoe, na ɛwosowee. 19 Wode wo kwan faa po mu,
wode faa nsu kɛse mu, nanso wɔanhu w'anammɔn. 20
Wonam Mose ne Aaron abasa so, dii wo nkurɔfo anim
sɛ nguankuw.

78 Asaf dwom. Me nkurɔfo, muntie me nkyerɛkyerɛ;
monyɛ aso mma m'anom nsɛm. 2 Mɛkasa wɔ
abebu mu, mɛka ahintasɛm, teteete nneɛma no, 3
nneɛma a yɛate na yɛahu; nneɛma a yɛn agyanom
aka ho asɛm akyerɛ yɛn. 4 Yɛremfa nkame wɔn mma;
yɛbɛka akyerɛ nkyirimma Awurade nneyɛe a ɛfata
nkamfo no, ne tumi ne anwonwade a wayɛ no. 5
Ɔyɛɛ ahyɛde maa Yakob na ɔyɛɛ mmara wɔ Israel, nea
ɔhyɛɛ yɛn nenanom sɛ wɔnkyerɛ wɔn mma, 6 sɛnea
ɛbɛyɛ a nkyirimma besua, mpo mmofra a wonnya
nwoo wɔn, na wɔn nso akyerɛkyerɛ wɔn mma. 7 Afei
wɔde wɔn ho bɛto Onyankopɔn so, na wɔn werɛ remfi
ne nneyɛe, na wobedi n'ahyɛde so. 8 Wɔrenyɛ sɛ
wɔn nenanom, a na wɔyɛ asoɔdenfo ne atuatewfo,
wɔn a wonni Onyankopɔn nokware wɔ wɔn koma mu
na woyɛ honhom mu atorofo ma no no. 9 Ɛwɔ mu
sɛ na Efraim mmarima kurakura agyan, nanso ɔko
da no woguanee; 10 Wɔanni Onyankopɔn apam no
so, wɔampɛ sɛ wodi ne mmara no so. 11 Wɔn werɛ
fii nea wayɛ, anwonwade a wayɛ akyerɛ wɔn no. 12
Ɔyɛɛ anwonwade wɔ wɔn nenanom anim, wɔ Soan
mantam a ɛwɔ Misraim asase so. 13 Ɔkyɛɛ po mu na
ɔde wɔn faa mu. Ɔmaa nsu no gyinaa sɛ afasu. 14 Ɔde
omununkum dii wɔn anim awia na ɔde ogyatɛn dii
wɔn anim anadwo nyinaa. 15 Ɔpaee ɔbotan mu wɔ
sare so, na ɔmaa wɔn nsu a ɛdɔɔso sɛ po; 16 Ɔmaa asuti
fii abotan mu na ɔmaa nsu sen sɛ nsubɔnten. 17 Nanso
wɔkɔɔ so yɛɛ bɔne tiaa no, wɔsɔre tiaa Ɔsorosoroni no
wɔ sare no so. 18 Wɔhyɛɛ da kaa aduan a wɔpɛ, de
sɔɔ Onyankopɔn hwɛe. 19 Wɔkasa tiaa Onyankopɔn
se, "Onyankopɔn betumi ato pon wɔ sare so ana? 20
Ɔde ade bɔɔ ɔbotan mu no, nsu tue fii mu, na nsuwa
sen buu so. Na obetumi ama yɛn aduan nso? Obetumi
ama ne nkurɔfo nam ana?" 21 Bere a Awurade tee
nea wɔreka no, ne bo fuw yiye; ne gya beguu Yakob
so, na n'abufuwhyew sɔre tiaa Israel, 22 efisɛ na
wonni Onyankopɔn mu gyidi anaasɛ ne nkwagye mu
ahotoso. 23 Nanso ɔkasa kyerɛɛ ɔsoro wɔ ɔhyɛ so; na
obuee ɔsorosoro apon. 24 Ɔtɔɔ mana guu fam maa
nnipa no sɛ wunni, ɔmaa wɔn ɔsoro aduan. 25 Nnipa
dii abɔfo aduan; ɔmaa wɔn aduan a wobetumi adi
nyinaa. 26 Ogyaa apuei mframa fi ɔsoro, na ofi ne
tumi mu bɔɔ atɔe mframa. 27 Ɔtɔɔ nam sɛ mfutuma
guu wɔn so, nnomaa a wotu bebree sɛ mpoano nwea.
28 Ɔma wɔbaa fam kɔɔ wɔn atenae, ne wɔn ntamadan
ho nyinaa. 29 Wodidi maa aduan no boroo wɔn so
efisɛ ɔmaa wɔn nea wɔhwehwɛ. 30 Nanso ansa na
wobefi aduan a wɔhwehwɛ no ho, bere a ɛhyehyɛ
wɔn anom mpo no, 31 Onyankopɔn abufuw sɔree
wɔn so; okum ahoɔdenfo a wɔwɔ wɔn mu twitwaa
Israel mmerante gui. 32 Eyinom nyinaa akyi, wɔkɔɔ
so yɛɛ bɔne; n'anwonwade akyi no, wɔannye anni.
33 Enti otwaa wɔn nna so te sɛ ahuru yɛɛ wɔn mfe
awiei huhuuhu. 34 Bere biara a Onyankopɔn bekum
wɔn no, wɔhwehwɛ no na wɔpere wɔn ho san ba ne
nkyɛn. 35 Wɔkaee sɛ Onyankopɔn yɛ wɔn botan, sɛ
Ɔsorosoro Nyankopɔn no yɛ wɔn Gyefo. 36 Nanso
wɔde wɔn ano bɛdaadaa no, na wɔde wɔn tɛkrɛma
atwa atoro akyerɛ no; 37 wɔn koma nni no nokware,
na wonni n'apam no so. 38 Nanso na ɔyɛ ahummɔbɔ;
ɔde wɔn amumɔyɛ kyɛɛ wɔn a wansɛe wɔn. Mpɛn pii,
ɔtwentwɛn n'abufuw so na wanhwie n'abufuwhyew
nyinaa. 39 Ɔkaee sɛ wɔyɛ ɔhonam ara kwa, mframa
bi a ɛbɔ twa mu na ɛnsan n'akyi. 40 Mpɛn ahe na
wɔansɔre antia no wɔ sare no so hɔ, na mpɛn ahe na
wɔamma ne werɛ anhow wɔ asase wosee no so! 41
Wɔsɔɔ Onyankopɔn hwɛɛ bere biara; na woyii Israel
Ɔkronkronni no abufuw. 42 Wɔn werɛ fii ne tumi
no, da a ogyee wɔn fii wɔn nhyɛsofo nsam no, 43
da a ɔyɛɛ nsɛnkyerɛnne nwonwaso wɔ Misraim no
ne n'anwonwade wɔ Soan mantam mu no. 44 Ɔmaa
wɔn nsubɔnten dan mogya; wɔantumi annom wɔn
nsuten mu nsu. 45 Ɔmaa nwansenadɔm baa wɔn so
bɛhaw wɔn na mpɔtorɔ nso bɛsɛee wɔn asase. 46
Ɔmaa tɛwtɛw bedii wɔn mfuw so aduan na ɔde wɔn
nnɔbae nso maa mmoadabi. 47 Ɔde mparuwbo sɛee
wɔn bobe na ɔde sukyerɛmma sɛee wɔn ankye nnua.
48 Ɔde sukyerɛmma kum wɔn anantwi ɔde anyinam
kum wɔn nyɛmmoa. 49 Ohwiee n'abufuwhyew guu
wɔn so, abufuw, anibere ne ɔtan; abɔfo asɛefo kuw
no. 50 Ɔbɔɔ kwan maa n'abufuw; na wamfa wɔn
nkwa ankyɛ wɔn, mmom, ɔde wɔn maa ɔyaredɔm. 51
Okunkum Misraimfo mmakan nyinaa, Ham ntamadan
mu nnipa mu abakan. 52 Nanso oyii ne nkurɔfo fii mu
sɛ nguankuw; odii wɔn anim sɛ nguan wɔ sare no so.
53 Odii wɔn anim dwoodwoo, enti wɔansuro; nanso
wɔn atamfo de, po asorɔkye bu faa wɔn so. 54 Sɛɛ na
ɔyɛ de wɔn baa n'asase kronkron no ahye so, bepɔw
asase a ɔde ne nsa nifa gyee no. 55 Ɔpam amanaman a
wɔwɔ wɔn anim no na ɔkyekyɛɛ wɔn nsase no mu maa
wɔn sɛ wɔn agyapade; ɔbɔɔ Israel mmusuakuw no
atenase wɔ wɔn afi mu. 56 Nanso wɔsɔɔ Onyankopɔn
hwɛe, na wɔsɔre tiaa Ɔsorosoroni no; na wɔanni ne
mmara so. 57 Wɔyɛɛ sɛ wɔn agyanom, wɔanni nokware

na wɔannya gyidi, ahotoso nni wɔn mu na wɔte sɛ
agyan a asɛɛ. 58 Wɔde wɔn sorɔnsorɔmmea hyɛɛ no
abufuw na wɔn ahoni maa ne ninkutwe mu yɛɛ den.
59 Onyankopɔn tee wɔn nka no, ne bo fuwii; na ɔpoo
Israel korakora. 60 Ogyaw n'atenae a ɛwɔ Silo no,
ntamadan a wasi wɔ nnipa mu no. 61 Ɔde Apam Adaka
a ɛyɛ ne tumi no kɔɔ nnommum mu, n'anuonyam
kɔɔ atamfo nsam. 62 Ɔde ne nkurɔfo maa afoa; ne bo
fuw n'agyapade yiye. 63 Ogya hyew wɔn mmerante
kum wɔn, na wɔn mmabaa annya ayeforohyia dwom
anto; 64 Wɔn asɔfo wuwuu afoa ano, na wɔn akunafo
antumi ansu. 65 Afei Awurade sɔree sɛnea ofi nna mu
no, sɛnea ɔbarima a wabow nsa nyan fi nnahɔɔ mu no.
66 Ɔbobɔɔ n'atamfo ma woguan kɔɔ wɔn akyi; ɔhyɛɛ
wɔn aniwu afebɔɔ. 67 Afei ɔpoo Yosef ntamadan no,
na wamfa Efraim abusuakuw no nso; 68 Na mmom,
ɔfaa Yuda abusuakuw no, Bepɔw Sion a ɔdɔ no no.
69 Osii ne kronkronbea te sɛ sorɔnsorɔmmea, te sɛ
asase a etim hɔ daa. 70 Oyii ne somfo Dawid, ɔfrɛɛ no
fii nguannan mu; 71 fii nguan akyi na ɔde no bae se
ɔmmɛyɛ oguanhwɛfo mma ne nkurɔfo Yakob, mma
Israel a wɔyɛ n'agyapade. 72 Na Dawid de koma pa
hwɛɛ wɔn so na ɔde ne nimdeɛ dii wɔn anim.

79 Asaf dwom. Ao Onyankopɔn, amanaman no atow
ahyɛ w'agyapade so; wɔagu w'asɔredan kronkron
no ho fi, wɔama Yerusalem adan nnwiriwii. 2 Wɔde
w'asomfo afunu ayɛ aduan ama wim nnomaa, na wɔde
w'ahotefo nam ama asase so mmoa. 3 Wɔahwie mogya
agu te sɛ nsu wɔ Yerusalem ho nyinaa, na obiara nni
hɔ a obesie awufo no. 4 Yɛayɛ animtiaabude ama
yɛn mfɛfo, fɛwdi ne nsopa ama wɔn a wɔatwa yɛn
ho ahyia. 5 Awurade, enkosi da bɛn? Wo bo befuw
afebɔɔ ana? Wo ninkunu bɛdɛw sɛ ogya akosi da bɛn?
6 Hwie w'abufuw gu amanaman a wonnye wo nto mu
no so, ahenni a wɔmmɔ wo din no; 7 efisɛ wɔakum
Yakob na wɔasɛɛ n'atenae. 8 Mfa yɛn agyanom bɔne
so asotwe mma yɛn; ma wo mmɔborɔhunu mmra yɛn
so ntɛm, na yɛwɔ ahohiahia mu. 9 Onyankopɔn yɛn
Agyenkwa, boa yɛn, wo din no anuonyam nti; gye yɛn
na fa yɛn bɔne kyɛ yɛn wo din nti. 10 Adɛn nti na ɛsɛ
sɛ amanaman ka se, "Wɔn Nyankopɔn wɔ he?" Yɛn
anim ha ara, ma wonhu wɔ amanaman mu sɛ wotɔ
w'asomfo mogya a wɔahwie agu no so werɛ. 11 Ma
nneduafo no apinisi nnu w'anim; fa wo basa ahoɔden
no kora wɔn a wɔabu wɔn kumfɔ no. 12 Awurade,
ahohora a yɛn mfɛfo asum agu wo so no, tua wɔn so ka
mpɛn ason. 13 Na yɛn a yɛyɛ wo nkurɔfo, w'adidibea
nguan no, beyi wo ayɛ daa nyinaa; efi awo ntoatoaso
kosi awo ntoatoaso, yɛbɛkɔ so aka w'ayeyi akyerɛ.
Wɔde ma dwonkyerɛfo sɛ wɔnto no "Sonannim Edut"
sanku nne so.

80 Asaf dwom. Israel guanhwɛfo, tie yɛn, wo a wudii
Yosef anim sɛnea wodi nguankuw anim; wo a
wote ahengua so wɔ kerubim ntam no, hyerɛn 2 wɔ
Efraim, Benyamin ne Manase anim. Kanyan wo tumi;
bra begye yɛn nkwa. 3 Ao Onyankopɔn, gye yɛn bio;
ma w'anim nhyerɛn yɛn so, na wɔagye yɛn nkwa. 4
Asafo Awurade Nyankopɔn, w'abufuw bɛdɛw akosi da
bɛn, w'abufuw a etia wo nkurɔfo mpaebɔ no? 5 Wode
nusu yɛɛ aduan maa wɔn dii; wode nusu kuruwama
maa wɔn nomee. 6 Wode yɛn ayɛ nea yɛn mfɛfo ko
ho, na yɛn atamfo serew yɛn. 7 Asafo Nyankopɔn, gye
yɛn bio; ma w'anim nhyerɛn wɔ yɛn so, na wɔagye
yɛn nkwa. 8 Wutuu bobe fi Misraim beduae; wopam
amanaman no na wuduae. 9 Wosiesiee asase no baabi
maa no, egyee ntin na ɛtrɛw asase no so. 10 Ne nwini
kataa mmepɔw no so ne mman kataa sida akɛse no
so. 11 Ɛdennan trɛw kɔɔ Po no so, na ɛfefɛw trɛw
koduu Asubɔnten no ho. 12 Adɛn nti na woabubu
n'afasu ama wɔn a wotwa mu wɔ hɔ no tetew ne
bobe aba no? 13 Kɔkɔte fi wuram bɛsɛɛ no pasaa na
mmoadoma a wɔwɔ sare so de yɛ wɔn aduan. 14 Asafo
Nyankopɔn, san bra yɛn nkyɛn! fi ɔsoro hɔ hwɛ na
wubehu! Hwɛ saa bobe yi so, 15 ntin a wo nsa nifa
adua no, ɔbabarima a woatetew no ama wo ho no. 16
Wɔatwa wo bobe no ato fam, ato mu gya ama ahyew;
w'animka ma wo nkurɔfo ase tɔre. 17 Fa wo nsa kata
ɔbarima a ɔwɔ wo nifa no so, onipa ba a woatetew no
ama wo ho no. 18 Afei yɛrentwe yɛn ho mfi wo nkyɛn;
kanyan yɛn, na yɛbɛbɔ wo din. 19 Asafo Awurade
Nyankopɔn, gye yɛn bio, na ma w'anim nhyerɛn yɛn
so, na wɔagye yɛn nkwa. Wɔde ma dwonkyerɛfo sɛ
wɔnto sɛ "gittit" sanku nne so.

81 Asaf dwom. Monto ahurusi dwom mma
Onyankopɔn yɛn ahoɔden; mommɔ ose mma
Yakob Nyankopɔn no! 2 Momma nnwom no so na
monwosow akasaa. Mommɔ sanku ne bɛnta dɛdɛ
no. 3 Monhyɛn mmentia ɔsram foforo da no, ne ne
kurokumatwa mu, yɛn Aponto da no; 4 Eyi yɛ Israelfo
ahyɛde, Yakob Nyankopɔn mmara. 5 Otintimii sɛ
nhyehyɛe maa Yosef bere a ɔsɔre tiaa Misraim no,
faako a yɛtee kasa a yɛnte ase no. 6 Ɔka se, "Miyii
adesoa no fii wɔn mmati so, ne wɔn nsa fii kɛntɛn ho.

7 Mo ahohiahia mu mofrɛɛ me na migyee mo, migyee
mo so wɔ aprannaa mu; mesɔɔ mo hwɛɛ wɔ Meriba
nsu ho. 8 "Me nkurɔfo, muntie me kɔkɔbɔ yi, Israel, sɛ
mubetie me a! 9 Ɛnsɛ sɛ munya anyame foforo bi wɔ
mo mu; ɛnsɛ sɛ mokotow ananafo anyame. 10 Mene
Awurade, mo Nyankopɔn a miyii mo fii Misraim asase
so no. Mummue mo anom tɛtrɛɛ na mɛhyɛ mu ma. 11
"Nanso me nkurɔfo rentie me; Israel remmrɛ ne ho
ase mma me. 12 Enti migyaa wɔn maa wɔn komaden
sɛ wɔnyɛ nea wɔpɛ biara. 13 "Sɛ me nkurɔfo tie me,
na Israel nantew m'akwan so a, 14 anka medi wɔn
atamfo so ama wɔn ntɛm na mama me basa so atia
wɔn a wokyi wɔn! 15 Wɔn a wɔtan Awurade no de
osuro bɛkotow no, na wɔn asotwe to rentwa da. 16
Nanso wɔde atoko mu atoko papa bɛma mo adi; mede
ɔbotan mu wo bɛma mo amee."

82 Asaf dwom. Onyankopɔn di hene wɔ ɔsoro asafo
mu; obu atɛn wɔ "anyame" mu. 2 "Wobɛbɔ wɔn a
wɔnteɛ ho ban na woayɛ nhwɛanim ama amumɔyɛfo
akosi da bɛn? 3 Monka mmɔborɔfo ne ayisaa asɛm
mma wɔn; mommɔ ahiafo ne wɔn a wɔhyɛ wɔn so
yiyedi ho ban. 4 Munnye ɔbrɛfo ne ahiafo; munnye
wɔn mfi amumɔyɛfo nsam. 5 "Anyame no nnim
de, na wɔnte hwee ase. Wokyinkyin wɔ sum mu;
na asase fapem nyinaa wosow. 6 "Mekae se, 'Moyɛ
"anyame;" mo nyinaa yɛ Ɔsorosoroni no mma.' 7
Nanso mubewuwu sɛ nnipa pɛ; na moahwe ase sɛ
ɔsodifo biara." 8 Ao Onyankopɔn, sɔre, bu wiase atɛn;
efisɛ amanaman nyinaa yɛ wo de.

83 Asaf Dwom. Ao, Onyankopɔn, ntena hɔ komm;
mmua w'ano, Ao, Onyankopɔn, keka wo ho. 2
Hwɛ sɛnea w'atamfo keka wɔn ho fa, na wɔn a wɔmpɛ
w'asɛm nso ama wɔn ti so. 3 Wɔde anifere repam
atia wo nkurɔfo, wɔrepam atia wɔn a wo koma da
wɔn so no. 4 Wɔka se, "Mommra na yɛnsɛe wɔn sɛ
ɔman, sɛnea wɔrenkae Israel din bio." 5 Wɔde adwene
koro bɔ pɔw; na wɔpam tia wo, 6 Edom ntamadan ne
Ismaelfo, Moabfo ne Hagarfo, 7 Gebalfo ne Amonfo ne
Amalekfo, Filistifo ne Tirofo. 8 Asiria mpo akɔka wɔn
ho de wɔn ahoɔden akɔhyɛ Lot asefo de no mu den. 9
Yɛ wɔn sɛnea woyɛɛ Midian, sɛnea woyɛɛ Sisera ne
Yabin wɔ asubɔnten Kison ho no, 10 wɔn a wɔsɛe wɔ
En-Dor na wɔdan nwura no. 11 Yɛ wɔn atitiriw sɛ
Oreb ne Seeb, ne wɔn mmapɔmma nyinaa sɛ Seba ne
Salmuna, 12 a wɔkae se, "Momma yɛmfa Onyankopɔn
adidibea nsase no no." 13 Me Nyankopɔn, yɛ wɔn sɛ
mfɛtɛ mu mfutuma, sɛ ntɛtɛ a mframa bɔ gu. 14 Sɛnea
ogya hyew kwae, na ogyatannaa so nkoko mu hyew no
no, 15 saa ara na fa w'ahum taa wɔn na fa wo mframa
a ano yɛ den no hunahuna wɔn. 16 Ma animguase
nka wɔn, na ama nnipa ahwehwɛ wo din akyi kwan,
Awurade. 17 Ma wɔn anim ngu ase na wonni yaw; ma
wonwuwu wɔ animguase mu. 18 Ma wonhu sɛ wo a
wo din de Awurade no, wo nko ara ne Ɔsorosoroni wɔ
asase nyinaa so. Wɔde ma dwonkyerɛfo sɛ wɔnto no
wɔ gittit sanku nne so.

84 Koramma dwom. Awurade Asafo, w'atenae hɔ yɛ
ahomeka! 2 Me kra pere, mpo ɛtɔ beraw, sɛ ɔbɛkɔ
Awurade adiwo; me koma ne me honam teɛ mu frɛ
Onyankopɔn teasefo. 3 Mpo akasanoma anya ofi, na
asomfena nso anwen ne berebuw, faako a obesow ne
mma wɔ beae bi a ɛbɛn w'afɔremuka, Awurade Asafo,
me Hene ne me Nyankopɔn. 4 Nhyira nka wɔn a wɔte
wo fi; na wɔkamfo wo din daa. 5 Nhyira nka wɔn a
wɔwɔ wo mu ahoɔden, na wɔde wɔn koma fi akwantu
ase kɔhwehwɛ wo. 6 Sɛ wɔfa Baka Bon no mu a wɔma
hɔ yɛ nsuwansuwa; asusow bere nsu so taataa hɔ. 7
Wɔkɔ no ahoɔden so bere nyinaa, kosi sɛ wɔn mu biara
bepue Onyankopɔn anim wɔ Sion. 8 Asafo Awurade
Nyankopɔn, tie me mpaebɔ; Yakob Nyankopɔn, yɛ
aso ma me. 9 Ao, Onyankopɔn, hwɛ yɛn nkatabo; fa
ahummɔbɔ hwɛ nea woasra no ngo no. 10 W'adiwo hɔ
da koro tena ye sen nnafua apem wɔ baabi foforo;
mepɛ sɛ mɛyɛ ɔponanohwɛfo wɔ Onyankopɔn fi sen sɛ
mɛtena amumɔyɛfo ntamadan mu. 11 Efisɛ Awurade
Nyankopɔn yɛ owia ne kyɛm; Awurade hu mmɔbɔ na
ɔhyɛ anuonyam; ɔmmfa ade pa biara nkame wɔn a
wɔteɛ. 12 Asafo Awurade, nhyira nka onipa a ɔde ne
ho to wo so. Wɔde ma dwonkyerɛfo.

85 Koramma dwom. Wo Awurade, wodom w'asase;
wode Yakob ahonyade san maa no. 2 Wode wo
nkurɔfo bɔne kyɛɛ wɔn na wokataa wɔn nnebɔne
nyinaa so. 3 Wode w'abufuw nyinaa too nkyɛn na
wodan fii w'abufuwhyew ho. 4 San gye yɛn bio,
Onyankopɔn, yɛn Gyefo, na ma w'ani nnye yɛn ho. 5
Wo bo befuw yɛn akosi daa ana? W'abufuw bɛtoa so
akɔ awo ntoantoaso nyinaa so ana? 6 Worenhyɛ yɛn
den bio, na ama wo nkurɔfo asɛpɛw wɔn ho wɔ wo mu
ana? 7 Awurade, kyerɛ yɛn wo dɔ a ɛnsa da no, na ma
yɛn wo nkwagye no. 8 Metie nea Awurade Nyankopɔn
bɛka; ɔde asomdwoe hyɛ ne nkurɔfo, ahotefo no bɔ,
enti ɛnsɛ sɛ wɔsan kɔ agyimisɛm ho. 9 Ampa ara,

ne nkwagye bɛn wɔn a wosuro no, na n'anuonyam
bɛtena yɛn asase so. 10 Ɔdɔ ne nokwaredi behyia, na
trenee ne asomdwoe befew wɔn ho wɔn ho ano. 11
Nokwaredi bepue afi asase no so, na trenee ahwɛ afi
ɔsoro. 12 Awurade bɛma yɛn nea eye ampa ara na yɛn
asase bɛma ne nnɔbae. 13 Trenee di n'anim siesie
ɔkwan ma n'anammɔntu.

86 Dawid mpaebɔ. Awurade, tie me na gye me
so, efisɛ meyɛ ohiani ne mmɔborɔni. 2 Bɔ me
nkwa ho ban, efisɛ mede me ho ama wo. Wo ne me
Nyankopɔn, gye w'akoa a ɔde ne ho to wo so. 3
Awurade, hu me mmɔbɔ, na misu frɛ wo daa nyinaa. 4
Ma w'akoa ani nnye, na wo Awurade, wo nkyɛn na
mema me kra so ba. 5 Awurade, wuye na wode bɔne
kyɛ, wowɔ ɔdɔ mmoroso ma wɔn a wosu frɛ wo nyinaa.
6 Awurade, tie me mpaebɔ; tie me mmɔborɔsu. 7 Mɛfrɛ
wo m'ahohia da mu, na wubegye me so. 8 Awurade,
onyame bi nni hɔ a ɔte sɛ wo; na wɔn nnwuma biara
nto wo de. 9 Awurade, aman a woakyekyere nyinaa
bɛba abɛsom wo wɔ w'anim; wɔbɛba abɛhyɛ wo din
anuonyam. 10 Woyɛ ɔkɛse na woyɛ anwonwa nnwuma;
wo nko ara ne Onyankopɔn. 11 Awurade, kyerɛ me
w'akwan, na mɛnantew wo nokware mu; ma memfa
me koma nyinaa mma wo na masuro wo din. 12
Mede me koma nyinaa meyi wo ayɛ, Awurade me
Nyankopɔn na mahyɛ wo din anuonyam daa nyinaa. 13
Efisɛ ɔdɔ a wode dɔ me no so; woayi me afi owu amoa
mu tɔnn. (Sheol h7585) 14 Ao, Onyankopɔn, ahomasofo
atow ahyɛ me so; basabasayɛfo kuw rehwehwɛ me
akum me, nnipa a wɔmmfa wo nyɛ hwee no. 15
Nanso wo, Awurade, woyɛ mmɔborɔhunufo ne ɔdomfo
Nyankopɔn, wo bo kyɛ fuw, na w'adɔe ne wo nokware
dɔɔso. 16 Dan w'ani hwɛ me na dom me; fa w'ahoɔden
ma w'akoa na gye w'afenaa babarima nkwa. 17 Ma me
wo papayɛ ho nsɛnkyerɛnne, na m'atamfo nhu na
wɔn anim ngu ase na wo, Awurade, wo na woaboa me
akyekye me werɛ.

87 Koramma dwom. Wato ne fapem wɔ bepɔw
kronkron no so; 2 Awurade dɔ Sion apon no sen
Yakob atenae nyinaa. 3 Wɔka wo ho anuonyamsɛm
Onyankopɔn kuropɔn: 4 "Mede Rahab ne Babilonia
bɛka wɔn a wɔyɛ osetie ma me no ho, Filistia, Tiro
ne Kus nso na maka se, 'Wɔwoo eyinom wɔ Sion.'" 5
Ampa ara wɔbɛka afa Sion ho se, "Wɔwoo oyi ne ɔno
wɔ no mu, na Ɔsorosoroni no ankasa de no betim hɔ."
6 Awurade bɛkyerɛw wɔ nnipa dinkyerɛw nhoma no
mu se, "Wɔwoo oyi wɔ Sion." 7 Na wɔbɛto dwom se,
"Me ntin nyinaa wɔ wo mu." Kora mma dwom a wɔde
ma dwonkyerɛfo sɛ wɔnto no "Mahalat Leannot"
sanku so.

88 Esrahini Heman ɔhaw ne amanehunu dwom.
Awurade, woyɛ me nkwagye Nyankopɔn misu
wɔ w'anim adekyee ne adesae. 2 Ma me mpaebɔ nnu
w'anim; brɛ w'aso ase tie me sufrɛ. 3 Ɔhaw ahyɛ me
kra ma na me nkwa rebɛn owu. (Sheol h7585) 4 Wɔkan
me fra wɔn a wɔrekɔ ɔda mu no; mete sɛ obi a onni
ahoɔden. 5 Wɔayi me asi nkyɛn wɔ awufo mu, te sɛ
atɔfo a wɔdeda ɔda mu, wɔn a wonkae wɔn bio, na
wonhwɛ wɔn bio. 6 Woatow me akyene ɔda ase tɔnn,
wɔ sum kabii mu. 7 W'abufuwhyew ayɛ duru wɔ me
so; woama w'asorɔkye nyinaa abu afa me so. 8 Woafa
me nnamfonom a wɔbɛn me afi me nkyɛn woama
me ho ayɛ wɔn ahi. Woaka me ahyɛ mu na mintumi
nguan; 9 awerɛhow ama m'ani so ayɛ kusuu. Awurade
misu frɛ wo da biara; metrɛw me nsam kyerɛ wo. 10
Woyɛ anwonwade kyerɛ awufo ana? Wɔn a wɔawuwu
no sɔre kamfo wo ana? 11 Wɔka w'adɔe ho asɛm wɔ
ɔda mu, anaasɛ wo nokware ho asɛm wɔ ɔsɛe kurom
ana? 12 Wohu w'anwonwade wɔ beae a hɔ aduru sum,
anaa wo trenee nnwuma no wɔ awerɛfiri asase so
ana? 13 Nanso Awurade, misu frɛ wo sɛ boa me; me
mpaebɔ du w'anim adekyee mu. 14 Adɛn, Awurade,
na wopo me na wode w'anim hintaw me? 15 Mahu
amane fi me mmofraase na mabɛn owu; w'ahunahuna
ama mabrɛ na mapa abaw. 16 W'abufuwhyew abu afa
me so; w'ahunahuna asɛe me. 17 Daa nyinaa wotwa
me ho hyia sɛ nsuyiri, na wɔabu afa me so koraa. 18
Woafa me yɔnkonom ne m'adɔfo afi me nkyɛn kɔ; na
sum ayɛ m'adamfo a ɔbɛn me pɛɛ.

89 Esrahini Etan ɔhaw ne amanehunu dwom. Mɛto
Awurade adɔe ho dwom daa daa; mede m'ano
bɛda wo nokwaredi adi awo ntoatoaso nyinaa mu. 2
Mɛka se w'adɔe no tim hɔ daa nyinaa, na woatim wo
nokwaredi wɔ ɔsoro hɔ ankasa. 3 Wokae se, "Mene
onipa a mayi no no ayɛ apam; maka ntam akyerɛ
me somfo Dawid. 4 'Mɛma w'ase atim hɔ daa na
w'ahengua nso atim wɔ awo ntoantoaso nyinaa mu.'"
5 Awurade, ɔsorosorofo kamfo w'anwonwade, na wo
nokwaredi nso, wɔkamfo wɔ ahotefo asafo mu. 6 Na
hena na ɔne wo Awurade sɛ wɔ ɔsoro hɔ? Hena na
ɔte sɛ Awurade wɔ ɔsoro abɔde mu? 7 Akronkronfo
agyinatufo mu, wosuro Onyankopɔn; wɔde osuro kɛse

ma Onyankopɔn wɔ akronkronfo nhyiamu ase. 8
Asafo Awurade Nyankopɔn, hena na ɔte sɛ wo? Wo,
Awurade, woyɛ ɔkɛse na wo nokwaredi atwa wo ho
ahyia. 9 Wudi po a ɛworo no so; n'asorɔkye bobɔ kɔ
soro a, wobrɛ no ase. 10 Wodwerɛw Rahab sɛ atɔfo no
mu baako; wode wo basa dennen no bɔɔ w'atamfo
pansamee. 11 Ɔsoro wɔ wo, na asase nso wɔ wo; wiase
ne nea ɛwɔ mu nyinaa wo na wufii ase. 12 Wobɔɔ atifi
ne anafo. Tabor ne Hermon de ahosɛpɛw to dwom ma
wo din. 13 Tumi ayɛ wo basa ma; wo nsam wɔ ahoɔden,
woama wo nsa nifa so. 14 W'ahengua no fapem yɛ
trenee ne atɛntrenee; adɔe ne nokwaredi di w'anim.
15 Nhyira nka wɔn a wɔasua sɛnea wɔbɔ wo abodin,
wɔn a wɔnantew w'anim hann no mu, Awurade. 16
Wogye wɔn ani wɔ wo din mu da mu nyinaa; wodi
ahurusi wɔ wo trenee mu. 17 Wone wɔn anuonyam ne
ahoɔden, na w'adom nti yɛyɛ nkonimdifo. 18 Ampa
ara, yɛn kyɛm wɔ Awurade, na yɛn hene wɔ Israel
Kronkronni no. 19 Da bi wokasaa wɔ anisoadehu
mu, kyerɛɛ w'ahotefo se, "Madom ɔkofo bi ahoɔden;
mapagyaw aberante bi afi nnipa no mu. 20 Mahu
Dawid, me somfo; mede me ngo kronkron no asra
no. 21 Me nsa bɛwowaw no; ampa ara me basa bɛhyɛ
no den. 22 Ɔtamfo biara renhyɛ no sɛ ontua tow;
omumɔyɛfo biara rentumi nhyɛ no so. 23 Mɛdwerɛw
n'atamfo wɔ n'anim na mabobɔ n'ahohiahiafo ahwe
fam. 24 Me nokware adɔe bɛka ne ho, na me din mu,
wɔbɛma n'abɛn so. 25 Mɛtrɛw n'ahye mu akosi po so,
na ɔde ne nsa nifa bɛto nsubɔnten so. 26 Ɔbɛfrɛ me
aka se, 'Wone m'agya, me Nyankopɔn, me nkwagye
botan.' 27 Mɛyɛ no m'abakan, asase so ahene nyinaa
no mu ɔkɛse. 28 Mɛma m'adɔe a mewɔ ma no no atena
hɔ daa, na apam a me ne no ayɛ nso bɛtena hɔ daa.
29 Mɛma n'ase atim afebɔɔ, n'ahengua nso betim hɔ
akosi sɛ ɔsoro betwa mu. 30 "Sɛ ne mmabarima po
me mmara na sɛ wɔanni m'ahyɛde so, 31 sɛ wobu
m'ahyɛde so na sɛ wɔanni me hyɛ nsɛm so a, 32 ɛno
de mede abaa bɛtwe wɔn aso wɔ wɔn bɔne ho na
wɔn amumɔyɛ nso mede mmaatwa atwe wɔn aso; 33
Nanso merennyae m'adɔe a meyɛ ma no no na mɛkɔ
so adi no nokware. 34 Meremmu m'apam no so na
merensesa nea mede m'ano aka no. 35 Menam me din
kronkron no so aka ntam prɛko, na merentwa Dawid
atoro da, 36 meremma n'ase ntɔre da na n'ahengua
nso betim wɔ m'anim te sɛ owia; 37 ebetim hɔ daa te
sɛ ɔsram, ɔdanseni nokwafo a ɔwɔ wim no." 38 Nanso
woapo no, woapa n'akyi, wo bo afuw nea woasra no
ngo no. 39 Woagu apam a wo ne wo somfo pamee
no, woagu n'ahenkyɛw ho fi wɔ mfutuma mu. 40
Woabubu n'afasu nyinaa ama n'abandennen adan
nnwiriwii. 41 Wɔn a wotwa mu wɔ hɔ nyinaa fow
no fa; na wayɛ aniwude ama ne mfɛfo. 42 Woama
n'atamfo nsa nifa so; ama wɔn nyinaa di ahurusi. 43
Woama n'afoa ayɛ ɔkwa, na woannyina n'akyi wɔ
ɔko mu. 44 Wode n'anuonyam aba awiei na woatow
n'ahengua akyene fam. 45 Woatwa ne mmerantebere
nna so na wode animguase nguguso akata no so. 46
Awurade, enkosi da bɛn? Na wode wo ho behintaw?
W'abufuwhyew bɛkɔ so adɛw akosi da bɛn? 47 Kae
sɛnea me nkwanna twa mu ntɛm so. Efisɛ woabɔ yɛn
nyinaa sɛ ade a etwa mu ntɛm so! 48 Hena na ɔbɛtena
ase a ɔrenwu da? Anaasɛ hena na obetumi agye ne
ho afi owu tumi nsam? (Sheol h7585) 49 Awurade, ɛhe
na wo tete adɔe kɛse no wɔ, nea wufi wo nokwaredi
mu de kaa ntam kyerɛɛ Dawid no? 50 Kae, Awurade,
sɛnea wɔadi wo somfo ho fɛw ne sɛnea manya koma
ama amanaman no akutiabɔ, 51 Awurade, akutiabɔ
a w'atamfo de adi fɛw de adi nea woasra no ngo no
anammɔntu biara ho fɛw. 52 Ayeyi nka Awurade daa!

90 Onyankopɔn nipa Mose mpaebɔ. Awurade, wo
na woayɛ yɛn tenabea awo ntoatoaso nyinaa
mu. 2 Ansa na wɔrebɛbɔ mmepɔw anaasɛ worebɛda
asase ne wiase adi no, na woyɛ Onyankopɔn fi
mmeresanten kosi mmeresanten. 3 Woma adesamma
san dan mfutuma, ka se, "Mo adesamma, monsan
nkɔ mfutuma mu." 4 Mfirihyia apem yɛ w'ani so sɛ
da koro a abɛsen mprempren, anaasɛ anadwo mu
dɔnhwerew kakraa bi. 5 Wopra nnipa kɔ, wɔ owu nna
mu; wɔte sɛ sare a afefɛw anɔpa, 6 ɛfefɛw yɛ frɔmfrɔm
anɔpa de, nanso anwummere ɛwɔ na etwintwam. 7
Yɛresa wɔ w'abufuw ano na w'anibere abɔ yɛn hu.
8 Wode yɛn amumɔyɛ asi w'anim, na yɛn kokoa mu
bɔne da w'anim hann no mu. 9 Yɛn nna nyinaa twa
mu wɔ w'abufuwhyew mu; na yɛde awerɛhowdi na
ewie yɛn mfe. 10 Yɛn nkwa nna si mfe aduɔson, anaasɛ
aduɔwɔtwe, sɛ yɛwɔ ahoɔden a; na mu ahohoahoade
yɛ ɔhaw ne awerɛhow, na etwa mu ntɛmntɛm, na
yetu kɔ. 11 Sɛ anka yebehu sɛ w'abufuw mu tumi te
ɛ! W'abufuwhyew kɛse te sɛnea wo ho suro te. 12
Ma yenhu yɛn nna kan sɛnea ɛte, na yɛanya nyansa
koma. 13 Tɔ wo bo ase, Awurade, enkosi da bɛn? Hu
w'asomfo mmɔbɔ. 14 Ma w'adɔe a ɛnsa da no mmee
yɛn adekyee mu, na yɛde anigye ato dwom adi ahurusi
yɛn nna nyinaa mu. 15 Ma yɛn ani nnye nna bebree sɛ

nna dodow a wode yɛn kɔɔ amanehunu mu no, sɛ
mfirihyia dodow a yehuu ateetee no. 16 Ma w'asomfo
nhu wo nneyɛɛ na wɔn mma nhu w'anuonyam. 17 Ma
Awurade yɛn Nyankopɔn adom no ntena yɛn sɔ; na
yɛn nsa ano adwuma nyɛ yiye mma yɛn; yiw, ma yɛn
nsa ano adwuma nyɛ yiye.

91 Nea ɔte Ɔsorosoroni no hintabea no biara bɛhome
wɔ Otumfo no nwini ase. 2 Mese Awurade se,
"Ɔyɛ me guankɔbea ne m'abandennen, me Nyankopɔn
a mewɔ no mu ahotoso." 3 Ampa ara, obegye wo afi
firisumfo afiri ne owuyare mu. 4 Ɔde ne ntakra bɛkata
wo so; na ne ntaban ase na wubenya guankɔbea; ne
nokware bɛyɛ wo nkatabo ne wo kyɛm. 5 Worensuro
ɔdasu mu ɔsɛɛ, anaa bɛmma a etu awia, 6 anaa owuyare
a ɛba sum mu, anaa ɔyaredɔm a ɛsɛɛ ade wɔ owigyinae
bere. 7 Apem bɛtotɔ wo nkyɛn mu, na mpem du atotɔ
wo nifa a, wo de, ɛremmɛn wo. 8 W'aniwa nko ara na
wode bɛhwɛ na woahu nnebɔneyɛfo asotwe. 9 Sɛ woka
se, "Awurade ne me guankɔbea," na wode Ɔsorosoroni
no hɔ yɛ wo tenabea a, 10 ɔhaw biara remmunkam
wo so, na ɔsɛɛ biara remmɛn wo ntamadan. 11 Efisɛ
Onyankopɔn bɛsoma n'abɔfo abɛbɔ wo ho ban na
wɔabɛwɛn wo w'akwan nyinaa mu; 12 wɔde wɔn nsa
bɛma wo so, na wo nan ampem ɔbo. 13 Wubetiatia
gyata ne aprammiri so, wobɛnantew gyataforo ne ɔwɔ
so. 14 Awurade ka se, "Esiane sɛ ɔdɔ me nti, megye no;
mɛbɔ ne ho ban, efisɛ ogye me din to mu. 15 Ɔbɛfrɛ
me na megye ne so; mɛka ne ho wɔ amanehunu mu,
megye no na mahyɛ no anuonyam. 16 Mɛma nkwa
nna a ɛware amee no na makyerɛ no me nkwagye."

92 Dwom a wɔto no Homeda. Eye sɛ wɔkamfo wo
Awurade na wɔto dwom de hyɛ wo anuonyam,
Ɔsorosoroni, 2 na wɔpae mu ka w'adɔe anɔpa ne wo
nokware anadwo, 3 wɔ hama du sanku so ne sankuten
nnwom mu. 4 Awurade, wo nneyɛɛ ma m'ani gye;
mede anigye to nnwom, wo nsa ano nnwuma nti. 5
Awurade, wo nnwuma yɛ akɛse, na wo nyansa mu dɔ!
6 Agyimifo nnim na nkwaseafo nte ase, 7 amumɔyɛfo
benyin sɛ sare na abɔnefo bɛyɛ frɔmfrɔm de, nanso
wɔbɛsɛɛ wɔn pasaa. 8 Na wo Awurade, wɔayɛ wo
ɔkɛse afebɔɔ. 9 Awurade, ampa ara, w'atamfo bɛyera;
na wɔbɛhwete abɔnefo nyinaa. 10 Woama me ahoɔden
te sɛ ɛko; woahwie ngohuam papa agu me so. 11
Mahu m'atamfo nkogu a wɔadi, mate sɛnea m'atamfo
atirimɔdenfo aguan afi akono. 12 Atreneefo bɛyɛ
frɔmfrɔm te sɛ abedua, wobenyin sɛ Lebanon sida; 13
nea wɔadua wɔ Awurade fi, wobenyin frɔmfrɔm wɔ
yɛn Nyankopɔn adiwo hɔ. 14 Wɔbɛkɔ so asow aba,
onyinkyɛ mu mpo, wɔbɛyɛ frɔmfrɔm sɛ ahabammono,
15 de akyerɛ sɛ, "Awurade yɛ ɔtreneeni; ɔyɛ me botan,
na atirimɔdensɛm biara nni ne mu."

93 Awurade di hene, wɔde tumi ahentade ahyɛ no;
wɔde tumi ahentade ahyɛ Awurade na wɔde
ahoɔden ayɛ n'akode. Wɔde wiase atim hɔ pintinn;
na wɔrentumi ntutu. 2 W'ahengua tim hɔ fi tete; na
wowɔ hɔ fi mmeresanten. 3 Awurade, po ama wɔn
ho so, po ama wɔn nne so; po ama wɔn asorɔkye a
ɛbɔ dennen no so. 4 Nea ɔwɔ tumi sen nsu akɛse
mmubomu, nea ɔwɔ tumi sen po nworoso, Awurade
a ɔte ɔsoro no yɛ ɔkɛse. 5 Awurade, wo nhyehyɛɛ
gyina hɔ pintinn; kronkronyɛ hyɛ wo fi anuonyam
daa nyinaa.

94 Awurade, Onyankopɔn a wotɔ were, Onyankopɔn
a wotɔ were, hyerɛn. 2 Sɔre, asase so Temmufo,
tua ahantanfo ka sɛnea ɛfata wɔn. 3 Awurade, enkosi da
bɛn, amumɔyɛfo nnye wɔn ani nkosi da bɛn? 4 Wɔkasa
ahantan so; ahohoahoa ahyɛ abɔnefo nyinaa ma. 5
Awurade, wɔdwerɛw wo nkurɔfo; wɔhyɛ w'agyapade
so. 6 Wokunkum akunafo ne ananafo; na wodi ayisaa
awu. 7 Wɔka se, "Awurade nhu, Yakob Nyankopɔn ayi
n'ani." 8 Monhwɛ yiye, mo agyimifo a mowɔ nnipa no
mu; nkwaseafo, da bɛn na mubehu nyansa? 9 Nea ɔbɔɔ
aso no rente asɛm ana? Nea ɔyɛɛ ani no renhu ade
ana? 10 Nea ɔteɛteɛ aman so no rentwe aso ana? Nea
ɔkyerɛkyerɛ onipa no nnim nyansa ana? 11 Awurade
nim onipa nsusuwii; onim sɛ enkosi hwee. 12 Awurade,
nhyira ne onipa a woteɛteɛ no so, onipa a wokyerɛ no
wo mmara no; 13 Woma ɔhome fi amanehunu nna mu,
kosi sɛ wobetu amoa ama amumɔyɛfo. 14 Awurade
rempo ne nkurɔfo; na ɔrennyaw n'agyapade hɔ da.
15 Atemmu begyina treneeyɛ so bio, na wɔn a wɔn
koma mu tew nyinaa bedi so. 16 Hena na ɔbɛsɔre atia
amumɔyɛfo ama me? Hena na ɔbɛsɔre atia abɔnefo
ama me? 17 Sɛ Awurade ammoa me a, anka mekɔɔ
owu kommyɛ mu ntɛm so. 18 Bere a mekae se, "Me
nan rewatiri" no, Awurade, wo dɔ no soo me mu. 19
Bere a me dadwen dɔɔso no, w'awerɛkyekye maa me
kra abotɔyam. 20 Ahengua a porɔwee ahyɛ no mma no
ne wo wɔ ayɔnkofa ana? Ahengua a ne hyɛ nsɛm de
amanehunu na ɛba no? 21 Wɔka bɔ mu tia atreneefo
na wɔn a wodi bem no, wobu wɔn kumfɔ. 22 Nanso
Awurade yɛ m'aban; na me Nyankopɔn ayɛ ɔbotan a

ne mu na minya ahintawee. 23 Obetua wɔn nnebɔne
no so ka na wɔn amumɔyɛ nti wasɛe wɔn; Awurade
yɛn Nyankopɔn bɛsɛe wɔn.

95 Mommra mma yɛnto dwom wɔ anigye so mma
Awurade; momma yɛmmɔ ose mma yɛn nkwagye
Botan no. 2 Momma yɛmfa aseda mmra n'anim, na
yɛmfa ahosɛpɛw nnwom mma no so. 3 Efisɛ Awurade
yɛ Onyankopɔn kɛse, ɔhenkɛse wɔ anyame nyinaa
so. 4 Ne nsam na asase mu nneɛma nyinaa wɔ, na
mmepɔw mpampam wɔ no. 5 Po wɔ no, ɔno na ɔbɔe,
na ne nsa na ɛnwenee asase kesee no. 6 Mommra,
mma yɛnkotow nsom no. Momma yemmu nkotodwe
wɔ Awurade yɛn Yɛfo no anim! 7 Ɔyɛ yɛn Nyankopɔn;
yɛyɛ ne didibea nnipa, ne nguankuw a ɔhwɛ wɔn so.
Nnɛ, sɛ mote ne nne a, 8 mummpirim mo koma sɛnea
moyɛɛ wɔ Meriba no, sɛnea moyɛɛ da no wɔ Masa,
sare no so no, 9 Ɛhɔ no, mo mpanyimfo sɔɔ no hwɛe, a
na wonim nea meyɛ maa wɔn. 10 Me bo fuw saa nnipa
no mfe aduanan na mekae se, "Wɔyɛ nnipa a wɔn
koma aman afi me ho, na wɔanhu m'akwan." 11 Ɛno
nti mekaa ntam wɔ m'abufuw mu se, "Wɔrenhyɛn
m'ahomegye mu da."

96 Monto dwom foforo mma Awurade; asase nyinaa
monto dwom mma Awurade. 2 Monto dwom
mma Awurade, monkamfo ne din; mompae mu nka
ne nkwagye no daa daa. 3 Monka n'anuonyam wɔ
amanaman mu, monka n'anwonwade a wayɛ wɔ nnipa
mu. 4 Awurade yɛ ɔkɛse na nkamfo fata no; ɛsɛ sɛ
wosuro no sen anyame nyinaa. 5 Aman so anyame
nyinaa yɛ ahoni bi kwa, nanso Awurade na ɔbɔɔ
ɔsoro. 6 Anuonyam ne kɛseyɛ wɔ n'anim; ahoɔden
ne anuonyam wɔ ne kronkronbea hɔ. 7 Momfa mma
Awurade, amanaman mmusuakuw, momfa anuonyam
ne tumi mma Awurade. 8 Momfa anuonyam ne din a
ɛfata mma Awurade; momfa afɔrebɔde nhyɛn n'adiwo
hɔ. 9 Monsɔre Awurade wɔ ne kronkronyɛ fɛfɛ mu;
asase nyinaa momma mo ho mpopo wɔ n'anim. 10
Monka nkyerɛ aman nyinaa se, "Awurade di hene."
Wɔabɔ asase atim hɔ pintinn, wɔrentumi ntutu;
ɔde pɛpɛyɛ bebu nnipa atɛn. 11 Momma ɔsorosoro
ani nnye, na asase nni ahurusi; momma po ne mu
nneɛma nyinaa nworo; 12 Momma mfuw ne so nneɛma
nyinaa mmɔ ose; momma kwae mu nnua nyinaa mfa
ahosɛpɛw nto nnwom. 13 Momma abɔde nyinaa nni
ahurusi wɔ Awurade anim, efisɛ ɔreba, ɔreba abebu
asase no atɛn. Ɔde trenee bebu wiase atɛn na woabu
nnipa nso atɛn wɔ ne nokware mu.

97 Awurade di hene, ma asase ani nnye; ma
akyirikyiri mpoano ahorow no nsɛpɛw wɔn ho. 2
Omununkum ne sum kabii atwa no ho ahyia; trenee ne
atɛntrenee yɛ n'ahengua no fapem. 3 Ogya di n'anim
na ɛhyew n'atamfo wɔ afanan nyinaa. 4 N'anyinam
hyerɛn wiase; asase hu na ne ho popo. 5 Mmepɔw nan
sɛ nku wɔ Awurade anim, Awurade a asase nyinaa wɔ
no no anim. 6 Ɔsoro pae mu ka ne trenee kyerɛ na
aman nyinaa hu n'anuonyam. 7 Ahonisomfo nyinaa
anim agu ase, wɔn a wɔde abosomhuhuw hoahoa wɔn
ho no, anyame nyinaa monsɔre no. 8 Sion te, na ne
ho sɛpɛw no na Yuda nkuraa ani gye Awurade, esiane
w'atɛntrenee nti. 9 Wo, Awurade ne Ɔsorosoroni wɔ
asase so nyinaa; wɔama wo so pa ara wɔ anyame
nyinaa mu. 10 Ma wɔn a wɔdɔ Awurade no nkyi
bɔne, ɔbɔ ne nkurɔfo a wɔyɛ nokwafo no ho ban na
ogye wɔn fi amumɔyɛfo nsam. 11 Hann hyerɛn wɔ
atreneefo so na anigye ba wɔn a wɔn koma mu tew no
so. 12 Momma mo ani nnye Awurade mu, mo a moyɛ
atreneefo, na monkamfo ne din kronkron no.

98 Dwom. Monto dwom foforo mma Awurade, efisɛ
wayɛ anwonwade bebree; ne nsa nifa ne ne basa
kronkron no anya nkwagye ama no. 2 Awurade ama
wɔahu ne nkwagye na wada ne trenee adi akyerɛ
amanaman no. 3 Wakae n'adɔe ne ne nokware a
odi kyerɛɛ Israelfo no; asase ano nyinaa ahu yɛn
Nyankopɔn nkwagye. 4 Asase nyinaa mommɔ ose
mma Awurade, momfa nnwonto nni ahurusi; 5 Momfa
sanku nto dwom mma Awurade, sanku ne nnwonto
nnyigyei, 6 momfa torobɛnto ne adwennini mmɛn,
nteɛ mu ahosɛpɛw so wɔ Awurade, yɛn hene no anim.
7 Momma po ne abɔde a ɛwɔ mu nyinaa nhuru so;
asase ne wɔn a wɔte so nyinaa. 8 Momma nsubɔnten
mmɔ wɔn nsam, mmepɔw nka mmom nto ahurusi
nnwom; 9 ma wɔnto nnwom wɔ Awurade anim, efisɛ
ɔreba abebu wiase atɛn. Ɔde trenee bebu wiase atɛn
na ɔde pɛpɛyɛ abu nnipa atɛn.

99 Awurade di hene, momma amanaman no ho
mpopo; ɔte n'ahengua so wɔ kerubim ntam, ma
asase nwosow. 2 Awurade a ɔwɔ Sion yɛ ɔkɛse; wɔama
no so wɔ amanaman nyinaa mu. 3 Ma wɔnkamfo wo
din a ɛso na ɛyɛ nwonwa no, ɔyɛ ɔkronkron. 4 Ɔhene
no yɛ ɔkɛse, ɔdɔ atɛntrenee, woama pɛpɛyɛ atim; wayɛ
nea eye na ɛteɛ wɔ Yakob mu. 5 Momma Awurade, yɛn

Nyankopɔn so na monsɔre no wɔ ne nan ntiaso anim;
ɔyɛ ɔkronkron. 6 Na Mose ne Aaron ka n'asɔfo no
ho, na Samuel ka wɔn a wɔbɔɔ ne din no ho; wɔfrɛɛ
Awurade, na ogyee wɔn so. 7 Ofi omununkum dum
mu kasa kyerɛɛ wɔn; wodii mmara ne ahyɛde a ɔmaa
wɔn no so. 8 Awurade, yɛn Nyankopɔn, wugyee wɔn
so; woyɛɛ bɔnefakyɛ Nyankopɔn maa Israel, nanso
wotwee wɔn aso wɔ wɔn nnebɔne ho. 9 Momma
Awurade yɛn Nyankopɔn so na monsɔre no wɔ ne
bepɔw kronkron no so, na Awurade yɛn Nyankopɔn
yɛ ɔkronkron.

100 Ayeyi Dwom. Mommɔ ose mma Awurade, asase
nyinaa. 2 Momfa ahosɛpɛw nsom Awurade;
momfa anigye nnwom mmra n'anim. 3 Munhu sɛ
Awurade yɛ Onyankopɔn; ɔno na ɔyɛɛ yɛn, na yɛyɛ ne
de; yɛyɛ ne nkurɔfo ne ne didibea nguan. 4 Momfa
aseda nhyɛn n'apon mu, na momfa nkamfo nkɔ
n'adiwo; momfa aseda mma no, na monkamfo ne din.
5 Awurade ye; na n'adɔe wɔ hɔ daa; ne nokwaredi
kodu awo ntoatoaso nyinaa so.

101 Dawid Dwom. Mɛto wo dɔ ne wo trenee ho
nnwom; Awurade, mɛto ayeyi nnwom ama wo.
2 Mɛhwɛ yiye abu ɔbra a ho tew; da bɛn na wobɛba
me nkyɛn? Mede koma a afɔdi nni mu bɛhwɛ me fi so.
3 Merennye ade a ɛyɛ tan biara nto mu. Mikyi nnipa a
wonni gyidi nneyɛe; meremfa me ho mmata ho. 4
Nnipa a wɔn koma yɛ kɔntɔnkye remmɛn me; me ne
bɔne nni hwee yɛ. 5 Obiara a odi ne yɔnko ho nseku
wɔ kokoa mu no, ɔno na mɛsɛe; nea ɔwɔ ahantan ani
ne ahomaso koma, ɔno na merennyigye no so. 6 M'ani
bɛkɔ anokwafo a wɔwɔ asase no so no so na me ne
wɔn atena; nea ne nantew ho nni asɛm no ɔno na
ɔbɛsom me. 7 Nea ɔyɛ ɔdaadaafo biara rentena me fi;
nea otwa nkontompo no rennyina m'anim. 8 Adekyee
biara, mɛsɛe amumɔyɛfo a wɔwɔ asase yi so nyinaa;
na mapam ɔdebɔneyɛni biara afi Awurade kuropɔn
mu.

102 Aberante mmɔborɔni mpaebɔ. Osu kyerɛ
Awurade bere a ɔwɔ ahohia mu. Awurade, tie
me mpaebɔ; na ma me mmoa ho sufrɛ nnu w'anim. 2
Mmfa w'anim nhintaw me bere a mewɔ ahohia mu.
Brɛ w'aso ase ma me; na sɛ misu frɛ wo a, gye me so
ntɛm. 3 Me nkwanna reyera te sɛ wusiw; me nnompe
adɔ sɛ nyansramma. 4 Me koma abotow na akisa sɛ
sare; na me kɔn nnɔ aduan. 5 M'apinisi dennen nti
maka ɔhonam ne nnompe. 6 Mete sɛ sare so patu, te
sɛ patu a ɔte nnwiriwii mu. 7 Meda hɔ a, m'ani gu so;
mayɛ sɛ anomaa bi a ɔno nko ara si ɔdan atifi. 8 Da
mu nyinaa m'atamfo bɔ me akutia. Wɔn a wodi me ho
fɛw no bɔ me din de dome. 9 Mede nsõ ayɛ m'aduan
na mede nusu fra me nsu mu 10 esiane w'abufuwhyew
dennen no nti, woama me so, ayi me asi nkyɛn. 11 Me
nkwa nna te sɛ anwummere sunsuma; na mehyew sɛ
sare. 12 Nanso wo Awurade, woyɛ ɔhene daa daa; na
wo din a ahyeta no te hɔ daa awo ntoatoaso nyinaa
mu. 13 Wobɛsɔre na woahu Sion mmɔbɔ; bere adu sɛ
wuhu no mmɔbɔ; bere a wohyɛe no aso. 14 N'abo som
bo ma w'asomfo; ne mfutuma hyɛ wɔn awerɛhow. 15
Amanaman no besuro Awurade din; asase so ahemfo
nyinaa bedi w'anuonyam ni. 16 Awurade bɛkyekyere
Sion bio, na wapue wɔ n'anuonyam mu. 17 Obetie
mmɔborɔfo mpaebɔ; na ɔremmu n'ani ngu wɔn sufrɛ
so. 18 Monkyerɛw eyi mma nkyirimma, sɛnea ɛbɛyɛ a
wɔn a wonnya nwoo wɔn no bɛkamfo Awurade; 19
"Awurade hwɛɛ fam fi ne kronkronbea wɔ ɔsoro hɔ;
ofi ɔsoro hwɛɛ asase, 20 sɛnea ɔbɛte nneduafo apinisi,
na wɔagyaa wɔn a wɔabu wɔn kumfɔ no." 21 Enti
wɔbɛpae mu abɔ Awurade din wɔ Sion na wɔakamfo
no wɔ Yerusalem, 22 bere a amanaman ne ahenni
ahorow behyia mu na wɔasom Awurade. 23 Ɔmaa me
yɛɛ mmerɛw wɔ bere a merenyin. Otwaa me nkwa nna
so. 24 Enti mekae se, "Me Onyankopɔn, mfa me nkɔ,
wɔ me nkwa nna mfimfini; wo mfe wɔ hɔ daa kodu
awo ntoatoaso nyinaa mu. 25 Mfiase no wotoo asase
fapem, na ɔsoro yɛ wo nsa ano adwuma. 26 Ne nyinaa
betwa mu na wo de, wobɛtena hɔ daa; wɔbɛtetew te
sɛ atade. Wobɛsesa wɔn te sɛ ntama, na wɔbɛtow wɔn
agu. 27 Nanso wote sɛnea wote, na wo mfe to rentwa
da. 28 W'asomfo mma bɛtena nkwa mu wɔ w'anim; na
wɔn asefo ase betim wɔ w'anim."

103 Dawid de. Me kra, kamfo Awurade; na me mu
ade nyinaa nkamfo ne din kronkron no. 2
Me kra, kamfo Awurade, na mma wo werɛ mmfi ne
nneyɛe pa nyinaa, 3 ɔno na ɔde wo mfomso nyinaa
kyɛ wo na ɔsa wo nyarewa nyinaa, 4 ogye wo nkwa fi
ɔda mu, na ɔde adɔe ne mmɔborɔhunu bɔ wo abotiri,
5 ɔde nnepa ma wo sɛ w'apɛde, na wo mmerantebere
yɛ foforo sɛ ɔkɔre. 6 Awurade yɛ adetrenee, na obu
wɔn a wɔhyɛ wɔn so nyinaa atɛntrenee. 7 Ɔkyerɛɛ
Mose n'akwan, na ɔmaa Israelfo huu ne nneyɛe. 8
Mmɔborɔhunufo ne ɔdomfo ne Awurade, ne bo kyɛ
fuw na n'adɔe dɔɔso. 9 Ɔrenkɔ so mmɔ sobo, na

ɔrennya yɛn ho menasepɔw nkosi daa; 10 Ɔnhwɛ yɛn
bɔne ne yɛn nni sɛnea ɛfata na ontua yɛn nnebɔne so
ka sɛnea ɛte. 11 Na sɛnea ɔsoro ne asase ntam ware
no, saa ara na n'adɔe so wɔ wɔn a wosuro no no so. 12
Sɛnea apuei ne atɔe ntam ware no, saa ara na wama
yɛn ne yɛn mmarato ntam kwan aware. 13 Sɛnea
agya yam hyehyew no wɔ ne mma ho no, saa ara na
Awurade yam hyehye no ma wɔn a wosuro no no; 14
na onim sɛnea wɔyɛɛ yɛn, ɔkae se yɛyɛ mfutuma. 15
Ɔdesani de, ne nna te sɛ sare, ɔyɛ frɔmfrɔm sɛ nwura
mu nhwiren; 16 sɛ mframa bɔ fa ne so a, na onni hɔ,
na ne sibea nkae no bio. 17 Nanso efi mmeresanten
kosi nnasanten Awurade adɔe wɔ wɔn a wosuro no
so, na ne trenee wɔ wɔn mma mma so, 18 wɔn a
wodi n'apam no so na wɔkae di ne mmara so. 19
Awurade asi n'ahengua wɔ ɔsoro, na n'ahenni di ade
nyinaa so. 20 Monkamfo Awurade, mo a moyɛ n'abɔfo,
mo atumfo a moyɛ n'ahyɛde, mo a mutie n'asɛm. 21
Monkamfo Awurade, ɔsoro asafo nyinaa, n'asomfo a
moyɛ n'apɛde. 22 Monkamfo Awurade, ne nnwuma
nyinaa; nea ɛwɔ n'ahenni mu nyinaa. Me kra, kamfo
Awurade!

104 Me kra, kamfo Awurade! Awurade me
Nyankopɔn, woyɛ ɔkɛse! Wɔafura wo tumi ne
anuonyam. 2 Ɔde hann akata ne ho sɛ atade; ɔtrɛw
ɔsoro mu te sɛ ntamadan, 3 na ɔde ne mpia mu
mpuran sisi nsu so. Ɔde omununkum yɛ ne teaseɛnam
na ɔde nantew mframa ntaban so. 4 Ɔsoma n'abɔfo sɛ
mframa, na ɔsoma n'asomfo sɛ ogyaframa. 5 Ɔde asase
asi ne fapem so na ɛrenhinhim da. 6 Wode bun kataa
so sɛ atade na nsu gyinaa mmepɔw no so. 7 Nanso
w'animka maa nsu no guanee, w'aprannaa nnyigyei
maa woguanee; 8 Wɔsen faa mmepɔw so, kɔɔ aku mu
tɔnn, koguu faako a wode ama wɔn no. 9 Wotoo ɔhye
a wɔrentumi ntra; na wɔammɛkata asase so bio. 10
Ɔma nsuwa sen fa abon mu, ɛsen fa mmepɔw ntam.
11 Wɔma wuram mmoa nyinaa nsu nom; atorɔm de
kum wɔn sukɔm. 12 Wim nnomaa nwen wɔn berebuw
wɔ nsu no ho; na wɔto nnwom wɔ nnua no mman
so. 13 Ofi ne soro mpia mu tɔ nsu gugu mmepɔw
so; ne nnwuma so aba mee asase. 14 Ɔma sare fifi
ma anantwi, na ɔbɔɔ nnua maa onipa sɛ onnua na
ɛmma aduan mfi asase mu: 15 nsa a ɛma onipa koma
tɔ ne yam, ngo a ɛma onipa anim tɔ so, ne aduan a
ekura onipa koma. 16 Wogugu Awurade nnua no so
yiye, Lebanon sida a oduae no. 17 Ɛsow na nnomaa
yɛ wɔn mmerebuw, na asukɔnkɔn nso yɛ n'atenae
wɔ ɔpepaw nnua no mu. 18 Mmepɔw atenten no yɛ
wuram mmirekyi de; na abotan yɛ guankɔbea ma ewi.
19 Ɔsram kyerɛ bere nkyekyɛmu, na owia nim bere a
ɔkɔtɔ. 20 Wode sum ba ma ɛyɛ adesae na kwae mu
mmoa nyinaa kɔ ahayɛ. 21 Gyata bobɔ mu pɛ wɔn
hanam, wɔhwehwɛ wɔn aduan fi Onyankopɔn hɔ. 22
Owia pue ma wɔsan wɔn akyi; wɔsan kɔdeda wɔn atu
mu. 23 Afei, onipa kɔ n'adwuma so kɔyɛ adwuma ara
kosi anwummere. 24 Awurade, wo nnwuma dɔɔso!
Nyansa mu na woyɛɛ ne nyinaa; w'abɔde ahyɛ asase
so ma. 25 Po na ɛda hɔ tɛtrɛɛ tamaa yi, a abɔde bebree
a enni ano; akɛse ne nketewa ahyɛ no ma. 26 So na
ahyɛn di akɔneaba, na ɔdɛnkyɛmmirampɔn a woyɛɛ
no di agoru. 27 Wɔn nyinaa hwɛ wo kwan sɛ wobɛma
wɔn wɔn aduan wɔ bere a ɛsɛ mu. 28 Wode ma wɔn a,
wɔtase; wubue wo nsam a nnepa mee wɔn. 29 Wode
w'anim hintaw wɔn a, wɔbɔ hu; sɛ wugye wɔn home
a, wowuwu na wɔsan kɔ mfutuma mu. 30 Sɛ wode wo
Honhom no ma wɔn a na wɔabɔ wɔn, na woyɛ asase
ani foforo. 31 Ma Awurade anuonyam ntena hɔ daa;
ma Awurade ani nnye ne nnwuma ho, 32 nea ɔhwɛ
asase na ɛwosow, na ɔde ne nsa ka mmepɔw a wusiw
fi mu ba. 33 Mɛto dwom ama Awurade me nkwa nna
nyinaa; sɛ mete ase yi, mɛto ayeyi dwom ama me
Nyankopɔn. 34 Ɔmma me mpaebɔ nsɔ n'ani bere a
meregye m'ani wɔ Awurade mu yi. 35 Ma nnebɔneyɛfo
nyera wɔ asase so; na amumɔyɛfo ase nhyew. Me kra,
kamfo Awurade. Kamfo Awurade.

105 Da Awurade ase na da ne kɛseyɛ adi. Ma wiase
nyinaa nhu nea wayɛ. 2 Monto dwom mma no,
monto ayeyi dwom mma no; monka n'anwonwade no
nyinaa. 3 Monhoahoa mo ho wɔ ne din kronkron mu;
momma wɔn a wɔhwehwɛ Awurade no nnya koma mu
anigye. 4 Momma mo ani nna Awurade ne n'ahoɔden
no so; na monhwehwɛ n'anim bere biara. 5 Monkae
anwonwade a wayɛ ne nsɛnkyerɛnne, ne atɛn a obui,
6 Abraham mma, Onyankopɔn asomfo, Yakob mma a
wapaw wɔn. 7 Ɔyɛ Awurade, yɛn Nyankopɔn. N'ahenni
da adi wɔ asase so nyinaa. 8 Ɔkae n'apam daa nyinaa,
asɛm a ɔhyɛ maa awo ntoantoaso apem no, 9 apam a
ɔne Abraham yɛe no, ntam a ɔka kyerɛɛ Isak no. 10
Ɔhyɛɛ mu den maa Yakob sɛ mmara, de maa Israel sɛ
apam a ɛbɛtena hɔ afebɔɔ. 11 Ɔkae se, "Mede Kanaan
asase no bɛma wo sɛ kyɛfa a ɛbɛyɛ w'agyapade." 12
Ɔkaa eyi bere a na wɔnnɔɔso, ahɔhokuw ketewa bi
a wɔwɔ Kanaan. 13 Wofii aman so kɔɔ aman so; fii
ahemman mu kɔɔ ahemman mu. 14 Wamma obi anhyɛ

wɔn so; wɔn nti, ɔkaa ahene anim se: 15 “Mommfa mo
nsa nka wɔn a masra wɔn ngo; na monnyɛ m’adiyifo
bɔne bi.” 16 Ɔmaa ɔkɔm baa asase no so na ɔsɛɛe
akwan a wɔfa so nya wɔn aduan nyinaa; 17 na ɔsomaa
ɔbarima bi dii wɔn anim, Yosef a wɔtɔn no sɛ akoa
no. 18 Wɔde mpokyerɛ guu ne n’anan, na wɔde dade
nkɔnsɔnkɔnsɔn hyɛɛ ne kɔn, 19 kosii sɛ nea ɔhyɛɛ ho
nkɔm no baa mu, kosii sɛ Awurade asɛm no daa no adi
sɛ ɔyɛ ɔnokwafo. 20 Ɔhene no soma ma wokoyii no;
aman no sodifo gyaa no. 21 Ɔyɛɛ no ne fi so wura nea
ɔwɔ nyinaa sodifo, 22 sɛ ɔnkyerɛ ne mmapɔmma nea
ɔpɛ na ɔnkyerɛ ne mpanyimfo nyansa. 23 Na Israel
kɔɔ Misraim; Yakob kɔtenaa Ham asase so sɛ ɔnanani.
24 Awurade maa ne nkurɔfo ase dɔe; ɔyɛɛ wɔn bebree
dodo maa wɔn atamfo, 25 wɔn a ɔdan wɔn koma sɛ
wɔntan ne nkurɔfo na wɔmpam n’asomfo ti so. 26
Ɔsomaa ne somfo Mose, ne Aaron a na wayi no no.
27 Wɔyɛɛ ne nsɛnkyerɛnne nwonwaso wɔ wɔn mu,
n’anwonwade wɔ Ham asase so. 28 Ɔsomaa sum, na
ɔmaa asase duruu sum, efisɛ na wɔatew n’asɛm no
so atua. 29 Ɔmaa wɔn nsu nyinaa dan mogya, nam
so kum mu mpataa. 30 Mpɔtorɔ bɛhyɛɛ asase no so
ma, na wɔhyɛn ɔman no sodifo mpia mu. 31 Ɔkasae,
na nwansena bebree ne ntontom baa ɔman no mu
baabiara. 32 Ɔmaa wɔn osu dan mparuwbo a anyinam
nenam mu wɔ ɔman no nyinaa mu; 33 Ɔsɛɛe wɔn bobe
ne borɔdɔma nnua na obubuu ɔman no so nnua pasaa.
34 Ɔkasae, na mmoadabi bae, tɛwtɛw a wontumi nkan
wɔn; 35 wɔwee ahabammono biara a ɛwɔ wɔn asase
no so, na wodii wɔn mfuw so nnuan. 36 Afei okunkum
wɔn asase so mmakan nyinaa, wɔn mmarimayɛ mu
aba a edi kan nyinaa. 37 Oyii Israel a ɔso dwetɛ ne
sikakɔkɔɔ fii wɔn mmusuakuw mu a obiara ho antɔ
kyima. 38 Misraim ani gyei, bere a wɔkɔe, efisɛ na
Israelfo ho hu atɔ wɔn so. 39 Ɔtrɛw omununkum mu
kataa wɔn so, na ogya maa wɔn hann anadwo. 40
Wobisae, na ɔbrɛɛ wɔn mparuwbo ɔmaa ɔsoro aduan
mee wɔn. 41 Obuee ɔbotan mu maa nsu fii mu bae;
na ɛsen faa sare no so sɛ asubɔnten. 42 Ɔkaee ne bɔ
kronkron bi a ɔhyɛɛ ne somfo Abraham no. 43 Oyii
ne nkurɔfo maa wɔn ani gyei; wɔn a wapaw wɔn no
dii ahurusi; 44 ɔde amanaman no nsase maa wɔn, na
nea ebinom abrɛ anya no bɛyɛɛ wɔn agyapade 45 na
wɔahwɛ n’ahyɛde adi ne mmara so. Munyi Awurade
ayɛ.

106 Monkamfo Awurade! Monna Awurade ase na
oye; na n’adɔe wɔ hɔ daa. 2 Hena na obetumi
aka nneɛma akɛse a Awurade ayɛ? Anaasɛ obetumi
aka ne nkamfo awie? 3 Nhyira nka wɔn a wɔkɔ so bu
atɛntrenee, na daa wɔyɛ nea eye. 4 Awurade, sɛ wuhu
wo nkurɔfo mmɔbɔ a kae me, sɛ wugye wɔn nkwa a,
boa me, 5 na manya wɔn a wapaw wɔn no yiyedi mu
kyɛfa, na manya wo manfo anigye no mu kyɛfa, na
me ne w’agyapade no abɔ mu de nkamfo ama wo. 6
Yɛayɛ bɔne sɛnea yɛn nenanom yɛe no; yɛayɛ mfomso
na yɛadi atirimɔdensɛm. 7 Bere a yɛn nenanom
wɔ Misraim no, wɔannwene wo nsɛnkyerɛnne ho;
wɔankae w’adɔe bebrebe no, na wɔtew atua wɔ Po
Kɔkɔɔ no ho. 8 Nanso ne din nti ogyee wɔn nkwa,
sɛnea ɔbɛda ne tumi kɛse no adi. 9 Ɔteɛɛ Po Kɔkɔɔ
no ma ɛyowee; ɔde wɔn faa bun mu te sɛ sare so. 10
Ogyee wɔn fii ɔtamfo no nsam; nea ɔtan wɔn no nsam
na oyii wɔn fii. 11 Nsu kataa wɔn atamfo so; na ɔbaako
mpo annya nkwa. 12 Afei wogyee ne bɔhyɛ no dii na
wɔtoo n’ayeyi nnwom. 13 Nanso ntɛm so, wɔn werɛ fii
nea wayɛ na wɔantwɛn n’agyinatu. 14 Akɔnnɔ bɛhyɛɛ
wɔn mu wɔ sare so hɔ, asase paradada no so na wɔsɔɔ
Onyankopɔn hwɛe, 15 enti ɔmaa wɔn nea wobisae,
nanso ɔde ɔfɔn yare baa wɔn so. 16 Na nsraban mu
hɔ wɔn ani beree Mose ne Aaron a Awurade atew ne
ho no. 17 Asase mu bue ma ɛmenee Datan na esiee
Abiram asafo no. 18 Ogya tɔɔ wɔn akyidifo no mu;
ogyatannaa hyew amumɔyɛfo no. 19 Wɔyɛɛ nantwi
ba wɔ Horeb na wɔkotow ohoni a wɔde fagude ayɛ.
20 Wɔsesaa wɔn Anuonyam wɔde nantwinini, a ɔwe
sare nsɛsode. 21 Wɔn werɛ fii Onyankopɔn a ogyee
wɔn nkwa, nea ɔyɛɛ nneɛma akɛse wɔ Misraim no, 22
nsɛnkyerɛnne a ɔyɛɛ wɔ Ham asase so ne nneɛma
a ɛyɛ hu wɔ Po Kɔkɔɔ ho no. 23 Enti ɔkae se ɔbɛsɛe
wɔn, nanso Mose a ɔyɛ nea wapaw no no, sɔre gyinaa
Onyankopɔn ne nnipa no ntam; ɔsrɛ de dwudwoo
n’abufuwhyew no ano sɛnea ɔrensɛe wɔn. 24 Afei
wɔn ani ansɔ asase fɛfɛ no; na wɔannye ne bɔhyɛ
no anni. 25 Wonwiinwii wɔ wɔn ntamadan mu na
wɔanyɛ osetie amma Awurade. 26 Enti ɔmaa ne nsa
so kaa ntam kyerɛɛ wɔn se ɔbɛma wɔatotɔ wɔ sare
no so, 27 ɔbɛma wɔn asefo atotɔ wɔ amanaman mu
na wabɔ wɔn ahwete nsase nyinaa so. 28 Wɔde wɔn
ho bɔɔ Baal-Peor ho na wodii afɔrebɔde a wɔde ama
anyame a wonni nkwa; 29 wɔde wɔn atirimɔdensɛm
hyɛɛ Awurade abufuw na ɔyaredɔm sii wɔn mu. 30 Na
Pinehas sɔre dii akagyinamu, na wosiw ɔyaredɔm no
ano. 31 Wɔde eyi yɛɛ trenee maa no wɔ awo ntoatoaso
a enni awiei a ɛbɛba no mu. 32 Meriba nsu ho nso,

wəhyɛɛ Awurade abufuw, na wɔn nti, ɔhaw baa Mose
so, 33 efisɛ wɔtew Onyankopɔn Honhom anim atua,
na asɛm a wannwene ho fii Mose anom. 34 Wɔansɛɛ
nnipa no sɛnea Awurade hyɛɛ wɔn no, 35 nanso wɔde
wɔn ho frafraa amanaman no yɛɛ nneɛma a wɔyɛ no
bi. 36 Wɔsom wɔn ahoni, na ɛbɛyɛɛ afide maa wɔn. 37
Wɔde wɔn mmabarima ne wɔn mmabea bɔɔ afɔre
maa abosom. 38 Wɔkaa mogya a edi bem gui, wɔn
mmabarima ne wɔn mmabea mogya a wɔde bɔɔ afɔre
maa Kanaan ahoni no maa asase no ho guu fi. 39
Wɔde nea wɔyɛɛ no guu wɔn ankasa ho fi; wɔnam
nea wɔyɛɛ no so bɔɔ aguaman. 40 Enti Awurade bo
fuw ne nkurɔfo; na okyii n'agyapade. 41 Ɔdan wɔn
maa amanaman no, na wɔn atamfo dii wɔn so. 42
Wɔn atamfo hyɛɛ wɔn so na wɔkaa wɔn hyɛɛ wɔn
tumi ase. 43 Mpɛn bebree, Awurade gyee wɔn, nanso
wɔkɔɔ so tew atua na wɔsɛe wɔ wɔn bɔne mu. 44
Nanso ohuu wɔn ahohiahia bere a wosu frɛɛ no no.
45 Wɔn nti ɔkaee n'apam no, na ofii n'adɔe kɛse no
mu huu wɔn mmɔbɔ. 46 Ɔmaa asodifo a wɔafa wɔn
nnommum no nyaa ahummɔbɔ maa wɔn. 47 Gye yɛn,
Awurade yɛn nkwagye Nyankopɔn, na boaboa yɛn
ano fi amanaman so, na yɛada wo din kronkron no
ase, na yɛde nkamfo ahyɛ wo anuonyam. 48 Ayeyi nka
Awurade, Israel Nyankopɔn, emfi mmeresanten nkosi
nnasanten. Momma nnipa no nyinaa nka se, "Amen!"
Monkamfo Awurade.

107 Monna Awurade ase na oye; na n'adɔe wɔ hɔ
daa. 2 Momma wɔn a Awurade agye wɔn nka
saa, wɔn a wagye wɔn afi ɔtamfo nsam no; 3 wɔn a
ɔboaboaa wɔn ano fii nsase so no, efi apuei kosi atɔe,
atifi kosi anafo. 4 Ebinom kyinkyinii wɔ nsase pradada
so, a wɔanhu ɔkwan ankɔ kuropɔn no mu, faako a
wobetumi anya atenae. 5 Ɔkɔm ne osukɔm dee wɔn
na wɔtotɔɔ beraw. 6 Afei wosu frɛɛ Awurade wɔ wɔn
amanehunu mu, na ogyee wɔn fii wɔn ahohiahia mu.
7 Ɔde wɔn faa ɔkwan tee so baa kuropɔn a wotumi
tena mu no mu. 8 Momma wɔnna Awurade ase, n'adɔe
a ɛnsa da ne n'anwonwade a ɔyɛ ma nnipa no ho, 9
ɔma wɔn a osukɔm de wɔn nsu na ɔde nnepa hyɛ wɔn
a ɔkɔm de wɔn ma. 10 Ebinom tenaa sum ne awerɛhow
mu, nneduafo a wɔde dade nkɔnsɔnkɔnsɔn agu wɔn,
11 efisɛ wɔatew Onyankopɔn nsɛm ho atua na wɔabu
Ɔsorosoroni no agyinatu animtiaa. 12 Enti ogyaa
wɔn maa adwumaden; wohintihintiwii, na wɔannya
ɔboafo. 13 Afei wosu frɛɛ Awurade wɔ wɔn amanehunu
mu, na ogyee wɔn fii wɔn ahohia mu. 14 Oyii wɔn fii
sum ne awerɛhow mu, na obubuu wɔn nkɔnsɔnkɔnsɔn
mu. 15 Momma wɔnna Awurade ase, n'adɔe a ɛnsa da
ne n'anwonwade a ɔyɛ ma nnipa no ho, 16 efisɛ obubu
kɔbere mfrafra apon na otwitwa nnadeban mu. 17
Ebinom bɛyɛɛ nkwaseafo, wɔn atuatew nti, na wohuu
amane, wɔn nnebɔne nti. 18 Wokyii aduan nyinaa
na wotwiw bɛnee owu pon ano. 19 Afei wosu frɛɛ
Awurade, wɔn amanehunu mu na ogyee wɔn fii wɔn
ahohia mu. 20 Ɔsomaa n'asɛm na ɔsaa wɔn yare; na
ogyee wɔn fii ɔda mu. 21 Momma wɔnna Awurade ase,
n'adɔe a ɛnsa da ne n'anwonwade a ɔyɛ ma nnipa no
ho. 22 Momma wɔmmɔ aseda afɔre na wɔmfa ahurusi
nnwom nka ne nnwuma ho asɛm. 23 Ebinom tenaa
ahyɛn mu wɔ po so; wɔyɛ aguadifo wɔ nsu akɛse so.
24 Wohuu Awurade nnwuma, n'anwonwade a ɛwɔ bun
mu. 25 Ɔkasa maa ahum tui na ekukuru asorɔkye. 26
Wokukuru kɔɔ ɔsorosoro na wosian kɔɔ bun mu tɔnn;
wɔn amanehunu mu no wɔn koma tui. 27 Wokyim
totɔɔ ntintan sɛ asabowfo; na wonhu nea wɔnnyɛ
bio. 28 Afei wosu frɛɛ Awurade, wɔn amanehunu mu,
na ogyee wɔn fii wɔn ahohia mu. 29 Ɔmaa ahum no
yɛɛ dinn; po so asorɔkye ano brɛɛ ase. 30 Wɔn ani
gyei, bere a ɛyɛɛ dinn no, na ɔkyerɛɛ wɔn ɔkwan
de wɔn koduu gyinabea a wɔpɛ. 31 Momma wɔnna
Awurade ase, n'adɔe a ɛnsa da ne n'anwonwade a
ɔyɛ ma nnipa no ho. 32 Wɔmma no so wɔ asafo no
mu na wɔnkamfo no wɔ mpanyimfo nhyiamu ase. 33
Ɔdan nsubɔnten maa no yɛɛ sare, asuten yɛɛ asase
wosee, 34 na asasebere dan nkyenenkyene, wɔn a
wɔte asase no so amumɔyɛ nti. 35 Ɔdan sare so maa
no yɛɛ nsuwansuwa na nkyɛkyerɛ yɛɛ sɛ nsuten anan
mu; 36 Ɛhɔ na ɔde wɔn a ɔkɔm de wɔn kɔsoɛe, na
wɔkyekyeree kuropɔn tenaa mu. 37 Wɔyɛɛ mfuw ne
bobe nturo na ɛmaa wɔn nnɔbae bebree. 38 Ohyiraa
wɔn na wɔn ase dɔe. Wamma wɔn nyɛmmoa dodow
so anhuan. 39 Afei wɔn dodow so huanee na nhyɛso,
amanehunu ne awerɛhow brɛɛ wɔn ase; 40 nea obu
abirɛmpɔn animtiaa no ma wokyinkyin asase kesee
a ɔkwan nni hɔ so. 41 Nanso ɔmaa ahiafo so fii wɔn
ahohia mu na ɔmaa wɔn mmusua dɔɔ sɛ nguankuw.
42 Atreneefo hu ma wɔn ani gye, nanso amumɔyɛfo
nyinaa mua wɔn ano. 43 Momma nea ɔyɛ onyansafo
no mmu eyinom, na onsusuw Awurade adɔe kɛse no
ho.

108 Dawid dwom. Onyankopɔn, me koma asi pi;
mede me kra nyinaa bɛto w'ayeyi nnwom. 2
Munnyan, sanku ne bɛnta! Menyan anɔpahema. 3

Awurade, mɛkamfo wo wɔ aman mu; mɛto wo ho
nnwom wɔ nnipa no mu. 4 W'adɔe so, ɛkorɔn sen
ɔsoro; wo nokwaredi du wim. 5 Onyankopɔn, ɛsɛ sɛ
wɔma wo so tra ɔsoro, na ama w'anuonyam aba asase
nyinaa so. 6 Fa wo nsa nifa gye yɛn na boa yɛn, na
ama wɔn a wodɔ wɔn no anya nkwa. 7 Onyankopɔn
akasa afi ne kronkronbea se, "Nkonim mu na mɛkyɛ
Sekem mu na masusuw Sukot Bon. 8 Gilead yɛ me de;
Manase nso saa ara; Efraim yɛ me dade kyɛw, Yuda
yɛ m'ahempema. 9 Moab yɛ me guasɛn, Edom so na
metow me mpaboa gu; na meteɛ mu nkonimdi so gu
Filistifo so." 10 Hena na ɔde me bɛkɔ kuropɔn a wɔabɔ
ho ban no mu? Hena na obedi m'anim akɔ Edom? 11
Onyankopɔn, ɛnyɛ wo na woapo yɛn na wo ne yɛn
asraafo nkɔ ɔsa bio ana? 12 Boa yɛn tia ɔtamfo no, na
ɔdesani mmoa nka hwee. 13 Onyankopɔn wɔ yɛn afa
yi, yebedi nkonim, na obetiatia yɛn atamfo so. Wɔde
ma dwonkyerɛfo no.

109 Dawid dwom. Me Nyankopɔn a mekamfo wo,
nyɛ komm, 2 na amumɔyɛfo ne nkontompofo
atu wɔn ano agu me so; wɔde atoro tɛkrɛma akasa
atia me. 3 Wɔde nitansɛm atwa me ho ahyia na wɔtow
hyɛ me so a menkaa wɔn. 4 Wɔka nsɛm to me so de
tua m'adɔeyɛ so ka, nanso meyɛ obi a mepɛ mpaebɔ.
5 Wɔde bɔne tua me papayɛ so ka, na wɔde ɔtan tua
m'adɔeyɛ so ka. 6 Ma onipa bɔne bi nsɔre ntia no; na
Satan nnyina ne nsa nifa so. 7 Wodi n'asɛm a, ma onni
fɔ, na ne mpaebɔ mmu no kumfɔ. 8 Ma ne nkwa nna
nyɛ kakraa bi; na ɔfoforo nsi n'anan mu sɛ ɔkannifo. 9
Ma ne mma nyɛ ayisaa na ne yere nyɛ okunafo. 10 Ma
ne mma nkyinkyin nsrɛsrɛ ade; ma wɔmpam wɔn mfi
wɔn afi a abubu no mu. 11 Ma ɔdefirifo bi mfa nea
ɔwɔ nyinaa; na ananafo mfom n'adwuma so aba. 12
Mma obiara nhu no, anaa ne ayisaa mmɔbɔ. 13 Ma
n'ase nhyew, na wɔn din nyera wɔ awo ntoatoaso a
ɛreba no mu. 14 Ma wɔnkae n'agyanom nnebɔne wɔ
Awurade anim; na ne na bɔne no ntena hɔ daa. 15
Wɔn bɔne nyinaa nka Awurade anim, na wɔankae wɔn
bio wɔ asase so. 16 Efisɛ wannwene da sɛ ɔbɛyɛ adɔe,
na mmom ɔtaa ahiafo mmɔborɔfo ne wɔn a wɔn werɛ
ahow de kɔɔ owu mu. 17 N'ani gyee sɛ ɔbɛdome enti
nnome mmra no so; wampɛ sɛ obehyira enti nhyira
mmɔ no. 18 Ɔhyɛɛ nnome sɛ atade; ɛno kɔɔ ne nipadua
mu sɛ nsu, ne ne nnompe mu sɛ ngo. 19 Ma ɛnyɛ sɛ
atade a ɛkyekyere ne ho, ne abɔso a ɛbɔ no daa. 20
Ma eyi nyɛ Awurade akatua a ɔde ma me sobobɔfo,
wɔn a wɔka nsɛmmɔne fa me ho no. 21 Nanso wo
Asafo Awurade, wo din nti wo ne me nni no yiye; fi
w'adɔe mu gye me. 22 Efisɛ meyɛ ohiani ne nea onni
bi, na me koma atɔ beraw wɔ me mu. 23 Mitwaa mu sɛ
anwummere sunsuma; wopia me kyene sɛ mmoadabi.
24 Mmuadadi ama me nkotodwe mu agugow; mafɔn,
na ama aka me nnompe. 25 Mayɛ aserewde ama wɔn a
wɔbɔ me sobo; sɛ wohu me a, wɔwosow wɔn ti. 26 Boa
me, Awurade me Nyankopɔn; gye me sɛnea w'adɔe te.
27 Ma wonhu sɛ ɛyɛ wo nsa, na wo na woayɛ, Awurade.
28 Wɔbɛdome, nanso wubehyira; sɛ wɔtow hyɛ me so
a wɔn anim begu ase, nanso wo somfo ani begye. 29
M'atamfo befura animguase; na akyekyere wɔn ho sɛ
atade. 30 Mede m'ano bɛma Awurade so ayɛ no kɛse;
mɛkamfo no wɔ dɔm mu. 31 Efisɛ ogyina ohiani nsa
nifa so sɛ obegye no nkwa afi wɔn a wobu no kumfɔ
nsam.

110 Dawid dwom. Awurade ka kyerɛɛ me Wura se,
"Tena me nifa so kosi sɛ mede w'atamfo bɛyɛ
w'anan ase ntiaso." 2 Awurade bɛterɛw w'ahempema
dennen mu afi Sion; na wubedi hene wɔ w'atamfo
so. 3 W'asraafo beyi wɔn koma mu da a wobɛkɔ ɔsa.
Tumi kronkron bɛyɛ w'adurade na wo mmabun bɛba
wo nkyɛn sɛnea obosu gugu anɔpahema. 4 Awurade
aka ntam na ɔrensesa n'adwene: "Woyɛ daapem
sɔfo sɛ Melkisedek sɛso." 5 Awurade wɔ wo nifa so;
ɔbɛdwerɛw ahemfo wɔ n'abufuwhyew da no. 6 Obebu
amanaman atɛn aboaboa awufo ano; na wadwerɛw
asodifo a wɔwɔ asase so nyinaa. 7 Ɔbɛnom asuwa a
ɛda ɔkwankyɛn mu nsu enti obedi nkonim. Ɔhene no
bɛnom asuwa a ɛda ɔkwankyɛn mu nsu, na wanya
ahoɔden, na wagyina nkonimdi mu.

111 Monkamfo Awurade! Mefi me koma nyinaa
mu ama Awurade so wɔ atreneefo aguabɔ ne
asafo no mu. 2 Awurade nnwuma yɛ akɛse; wɔn a
wɔn ani gye ho nyinaa susuw ho. 3 Ne nnwuma
yɛ tumi ne anuonyam, na ne trenee wɔ hɔ daa. 4
Ɔma yɛkae n'anwonwade; Awurade yɛ ɔdomfo ne
mmɔborɔhunufo. 5 Ɔma wɔn a wosuro no no aduan;
ɔkae n'apam no daa. 6 Wakyerɛ ne nkurɔfo tumi a ɛwɔ
ne nnwuma mu, sɛ ɔde aman afoforo nsase ama wɔn.
7 Ne nsa ano nnwuma yɛ nokware na ɛteɛ; n'ahyɛde
nyinaa mu wɔ ahotoso. 8 Etim hɔ daa daa, nokware ne
trenee mu na ɔyɛɛ. 9 Ɔde ogye maa ne nkurɔfo; ɔde
n'apam sii hɔ afebɔɔ, ne din yɛ kronkron na ɛyɛ hu. 10
Awurade suro yɛ nyansa mfiase; wɔn a wodi n'ahyɛde
so nyinaa wɔ nhumu pa. Ɔno na daa ayeyi wɔ no.

112 Monkamfo Awurade. Nhyira nka onipa a osuro
Awurade na onya n'ahyɛde mu anigye pii. 2
Ne mma bɛyɛ atumfo wɔ asase no so; atreneefo awo
ntoatoaso benya nhyira. 3 Ahonya ne sika wɔ ne fi,
na ne trenee tena hɔ daa. 4 Sum mu mpo hann pue
ma nnipa a wɔteɛ, ma ɔdomfo, mmɔborɔhunufo ne
ɔnokwafo. 5 Yiyedi bɛba wɔn a wɔn tirim yɛ mmerɛw
na wɔde fɛm kwa, wɔn a wɔde atɛntrenee yɛ wɔn
nneɛma no so. 6 Ampa ara ɔrenhinhim da biara da;
wɔbɛkae onipa trenee daa. 7 Ɔte asɛmmɔne a, ɛmmɔ
no hu; ne koma si pi wɔ Awurade mu ahotoso mu. 8 Ne
koma wɔ bammɔ, na onsuro; awiei no ɔde nkonimdi
behyia n'atamfo. 9 Ɔtow n'akyɛde pete aman so ma
ahiafo nea wohia, n'adɔe no tena hɔ daa; wɔbɛkae wɔn
daa na wɔahyɛ wɔn anuonyam. 10 Omumɔyɛfo behu
ama ayɛ no yaw, ɔbɛtwɛre ne se na wafɔn; omumɔyɛfo
tirimpɔw bɛyɛ ɔkwa.

113 Monkamfo Awurade. Monkamfo Awurade, mo
a moyɛ n'asomfo no, monkamfo Awurade din.
2 Momma wɔnkamfo Awurade din, mprempren ne daa
nyinaa. 3 Efi faako a owia pue kosi faako a ɛkɔtɔ, ma
wɔnkamfo Awurade din. 4 Wɔama Awurade so aman
nyinaa so, n'anuonyam tra ɔsorosoro. 5 Hena na ɔte
sɛ Awurade yɛn Nyankopɔn, Ɔbaako no a odi hene wɔ
ɔsorosoro, 6 ɔno na ɔbɔ ne mu ase hwɛ ɔsorosoro ne
asase? 7 Ɔma ahiafo so fi mfutuma mu na ɔma onnibi
so fi nso siw so; 8 ɔde wɔn tena mmapɔmma mu, wɔn
nkurɔfo mmapɔmma mu. 9 Ɔbɔ obonin atenase wɔ ne
fi sɛ ɔbeatan a n'ani gye. Monkamfo Awurade.

114 Bere a Israelfo fii Misraim, na Yakobfifo fii
ananafo asase so no, 2 Yuda bɛyɛɛ Awurade
kronkronbea na Israel bɛyɛɛ n'aheman. 3 Po no
hwɛe, na eguanee, Yordan san n'akyi; 4 Mmepɔw
huruhuruwii sɛ adwennini, nkoko nso huruhuruwii sɛ
nguantenmma. 5 Dɛn na ɛbae, ɛpo, na wuguanee?
Yordan, adɛn, na wosan w'akyi? 6 Mmepɔw, adɛn,
na muhuruhuruw sɛ adwennini, na mo nkoko,
muhuruhuruw sɛ nguantenmma yi? 7 Asase, ma wo
ho mpopo wɔ Awurade anim, wɔ Yakob Nyankopɔn
anim, 8 ɔno na ɔmaa ɔbotan no dan asubura, na
ɔbotan dennen dan nsuwa aniwa no.

115 Ɛnyɛ yɛn, Awurade, ɛnyɛ yɛn, na wo din na
anuonyam nka, w'adɔe ne wo nokwaredi nti. 2
Adɛn nti na aman no bisa se, "Wɔn Nyankopɔn wɔ
he?" 3 Yɛn Nyankopɔn wɔ ɔsoro; nea ɔpɛ biara na
ɔyɛ. 4 Nanso wɔn ahoni yɛ dwetɛ ne sikakɔkɔɔ a wɔde
onipa nsa na ayɛ. 5 Wɔwɔ ano, nanso wontumi nkasa;
wɔwɔ ani, nanso wonhu ade. 6 Wɔwɔ aso, nanso
wɔnte asɛm; wɔwɔ hwene, nanso wɔnte hua. 7 Wɔwɔ
nsa, nanso wɔnte nka; wɔwɔ anan, nanso wɔnnantew.
Wontumi mma nnyigyei bi mfi wɔn mene mu. 8 Wɔn
a wɔyɛɛ ahoni no bɛyɛ sɛ wɔn ara, saa ara na wɔn a
wɔde wɔn ho to wɔn so no bɛyɛ. 9 Mo Israelfo nyinaa,
momfa mo ho nto Awurade so, ɔyɛ mo boafo ne kyɛm.
10 Ao Aaronfi, momfa mo ho nto Awurade so, ɔyɛ mo
boafo ne kyɛm. 11 Mo a musuro no, momfa mo ho
nto Awurade so, ɔyɛ mo boafo ne kyɛm. 12 Awurade
kae yɛn na obehyira yɛn: Obehyira Israelfi, obehyira
Aaronfi 13 Obehyira wɔn a wosuro Awurade, nketewa
ne akɛse nyinaa. 14 Awurade mma w'ase nnɔ, wo ne
wo mma. 15 Awurade nhyira wo, ɔsoro ne asase Yɛfo
no. 16 Ɔsorosoro tɔnn yɛ Awurade de, nanso asase de,
ɔde ama onipa. 17 Ɛnyɛ awufo na wɔkamfo Awurade
wɔn a wɔkɔ fam dinn no. 18 Yɛn na yɛma Awurade so
nnɛ ne daa nyinaa. Monkamfo Awurade.

116 Medɔ Awurade efisɛ, ɔtee me nne. Ɔtee me
mmɔborɔsu. 2 Esiane sɛ ɔbrɛɛ n'aso ase maa
me nti, mɛfrɛ no wɔ bere a mete ase yi. 3 Owu
ahama bebaree me, ɔda ho yawdi baa me so, ɔhaw
ne awerɛhow hyɛɛ me so. (Sheol h7585) 4 Afei mebɔɔ
Awurade din kae se, "Awurade, gye me nkwa!" 5
Awurade yɛ ɔdomfo ne ɔtreneeni; ayamhyehye ahyɛ
yɛn Nyankopɔn ma. 6 Awurade bɔ ɔwɛmfo ho ban;
bere a mewɔ ahohia mu no, ogyee me. 7 Nya abotɔyam
bio, me kra, efisɛ Awurade ne wo adi no yiye. 8 Na
wo, Awurade, woagye me kra afi owu mu; woamma
m'ani amporow nisu, na woamma m'anan anhintiw
9 sɛ mɛnantew Awurade anim wɔ ateasefo asase so.
10 Migye dii; ɛno nti mekae se, "Mewɔ ahohia kɛse
mu." 11 Na m'ahokyere mu mekae se, "Nnipa nyinaa
yɛ atorofo." 12 Dɛn na metumi de atua Awurade ka wɔ
ne papa a wayɛ me nyinaa? 13 Mɛma nkwagye kuruwa
no so na mabɔ Awurade din. 14 Medi bɔ a mahyɛ
Awurade no nyinaa so wɔ ne nkurɔfo nyinaa anim. 15
Awurade nkoa nokwafo wu som bo wɔ Awurade ani
so. 16 Awurade, ampa ara meyɛ wo somfo; meyɛ wo
somfo, w'afenaa babarima; woayi me afi me mpokyerɛ
mu. 17 Mɛbɔ aseda afɔre ama wo na mabɔ Awurade
din. 18 Medi me ntam a maka Awurade no so wɔ ne
nkurɔfo nyinaa anim, 19 wɔ adiwo a ɛwɔ Awurade fi
no, wɔ w'anim, Yerusalem. Monkamfo Awurade.

117 Mo aman nyinaa, monkamfo Awurade; mo
nnipa nyinaa, momma ne din so. 2 Na n'adɔe
so wɔ yɛn so, na Awurade nokwaredi wɔ hɔ daa.
Monkamfo Awurade.

118 Monna Awurade ase efisɛ oye, na n'adɔe wɔ
hɔ daa. 2 Momma Israel nka se, "N'adɔe wɔ hɔ
daa." 3 Momma Aaronfi nka se, "N'adɔe wɔ hɔ daa."
4 Momma wɔn a wosuro Awurade nka se, "N'adɔe
wɔ hɔ daa." 5 M'ahohia mu, misu frɛɛ Awurade;
ɔgyee me so, na ɔma me dee me ho. 6 Awurade ne
me boafo; enti merensuro. Dɛn na onipa betumi ayɛ
me? 7 Awurade ne me wɔ hɔ; ɔyɛ me boafo. Mede
nkonimdi bɛhwɛ m'atamfo. 8 Eye sɛ yebehintaw wɔ
Awurade mu, sen sɛ yɛde yɛn ho bɛto onipa so. 9 Eye
sɛ yebehintaw Awurade mu, sen sɛ yɛde yɛn ho bɛto
mmapɔmma so. 10 Amanaman no nyinaa twaa me ho
hyiae, nanso Awurade din mu mitwitwaa wɔn gui. 11
Wotwaa me ho hyiaa wɔ baabiara, nanso Awurade din
mu, mitwitwaa wɔn gui. 12 Wɔkyere guu me so sɛ
nnowa, nanso wɔhyew ntɛm so sɛ nsɔe a ɔgya atɔ mu;
Awurade din mu mitwitwaa wɔn gui. 13 Wosum me
kɔɔ m'akyi a anka mereyɛ ahwe ase, nanso Awurade
boaa me. 14 Awurade yɛ m'ahoɔden ne me bammɔ;
wayɛ me nkwagye. 15 Osebɔ ne nkonimdi gyigye
wɔ atreneefo ntamadan mu se, "Awurade nsa nifa
ayɛ nneɛma akɛse! 16 Wɔama Awurade nsa nifa so;
Awurade nsa nifa ayɛ nneɛma akɛse!" 17 Merenwu,
mmom mɛtena ase na mapae mu aka nea Awurade
ayɛ. 18 Awurade atwe m'aso dennen, nanso onyaa me
mmaa owu ɛ. 19 Bue trenee apon ma me; na mɛhyɛn
mu na mede aseda ama Awurade. 20 Awurade ponkɛse
ni; ɛhɔ na atreneefo bɛfa ahyɛn mu. 21 Mɛda wo ase,
efisɛ wugyee me so; na woayɛ me nkwagye. 22 Ɔbo a
adansifo no poe no, abɛyɛ tweatibo. 23 Awurade na
wayɛ eyi, na ɛyɛ nwonwa wɔ yɛn ani so. 24 Nnɛ yɛ
da a Awurade ayɛ. Momma yɛn ani nnye na yenni
ahurusi. 25 Awurade, gye yɛn nkwa; Awurade, ma
yɛn nkonimdi. 26 Nhyira ne nea ɔnam Awurade din
mu reba. Yehyira wo fi Awurade fi. 27 Awurade yɛ
Onyankopɔn, na wama ne hann ahyerɛn yɛn so.
Momfa nnua mman nkura na yɛnto afɔrebɔ santen
nkɔ afɔremuka no mmɛn ho. 28 Woyɛ me Nyankopɔn
na meyi wo ayɛ; wone me Nyankopɔn na mɛma wo
so. 29 Monna Awurade ase, efisɛ oye; na n'adɔe wɔ hɔ
daa.

119 Nhyira nka wɔn a wɔn akwan yɛ pɛ, na
wɔnantew sɛnea Awurade mmara kyerɛ. 2
Nhyira nka wɔn a wɔkora n'ahyɛde, na wofi wɔn koma
nyinaa mu hwehwɛ no. 3 Wɔnyɛ mfomso biara; na
wɔnam n'akwan so. 4 Woayɛ nkyerɛkyerɛ pa ato hɔ a
ɛsɛ sɛ wodi so pɛpɛɛpɛ. 5 Ao, sɛ anka m'akwan besi
pi, ayɛ osetie wɔ wo hyɛ nsɛm ho ɛ! 6 Sɛ midwen wo
mmaransɛm no nyinaa ho a, ɛno de, anka m'anim
rengu ase. 7 Mede koma a mu tew bɛkamfo wo bere
a meresua wo mmara a ɛteɛ no. 8 Medi wo hyɛ
nsɛm so; na nnyaw me korakora. 9 Aberante bɛyɛ
dɛn na n'akwan ho atew? Ɛsɛ sɛ odi w'asɛm so. 10
Mede me koma nyinaa hwehwɛ wo; mma me mman
mfi wo mmara nsɛm ho. 11 Mede w'asɛm asie me
koma mu sɛnea merenyɛ bɔne ntia wo. 12 Awurade,
ayeyi nka wo; kyerɛkyerɛ me wo hyɛ nsɛm. 13 Mede
m'ano ka mmara a efi w'anom nyinaa. 14 M'ani
gye sɛ midi w'ahyɛde so, sɛnea obi ani gye ahonya
bebree ho no. 15 Midwinnwen wo nkyerɛkyerɛ ho na
mehwehwɛ w'akwan mu. 16 M'ani gye wo hyɛ nsɛm
ho; na merentoto w'asɛm ase. 17 Yɛ wo somfo yiye; na
matena ase adi w'asɛm so. 18 Bue m'ani na minhu
anwonwade a ɛwɔ wo mmara no mu. 19 Meyɛ ɔnanani
wɔ asase so; mfa wo mmaransɛm no nhintaw me. 20
Me kra tɔ beraw bere biara, wo mmara ho anigyina
nti. 21 Woka ahantanfo anim, wɔn a wɔadome wɔn,
na wɔman fi wo mmaransɛm ho no. 22 Yi wɔn animka
ne animtiaabu fi me mu, efisɛ midi w'ahyɛde so. 23
Ɛwɔ mu sɛ sodifo hyia di me ho nseku, nanso wo
somfo bedwinnwen w'ahyɛde ho. 24 W'ahyɛde yɛ
m'anigyede na ɛyɛ me fotufo. 25 Woabrɛ me ase ma
meda mfutuma mu; kyɛe me nkwa so sɛnea w'asɛm no
te. 26 Mesesee m'akwan na wugyee me so; kyerɛkyerɛ
me w'ahyɛde. 27 Ma mente nea ɛwɔ wo nkyerɛkyerɛ
mu ase; na mesusuw w'anwonwade ho. 28 Awerɛhow
ama me kra atɔ beraw; hyɛ me den sɛnea w'asɛm
no kyerɛ. 29 Yi me fi nnaadaa akwan so; na fa wo
mmara so dom me. 30 Mafa nokware kwan no so;
mede me koma abata wo mmara ho. 31 Awurade,
mikura wo nkyerɛkyerɛ mu dennen, mma m'anim
ngu ase. 32 Mitu mmirika wɔ wo mmaransɛm kwan
no so, efisɛ woama m'adwene mu adɔ. 33 Kyerɛkyerɛ
me, Awurade, na minni wo hyɛ nsɛm so, na medi so
akosi awiei. 34 Ma me ntease, na medi wo mmara so,
na mede me koma nyinaa bedi so. 35 Kyerɛ me wo
mmaransɛm kwan no na hɔ na minya anigye. 36 Dan
me koma kɔ w'ahyɛde ho na ɛnyɛ pɛsɛmenkominya

so mfaso ho. 37 Yi m'ani fi nneɛma hunu so; na kyɛe
me nkwa so sɛnea w'asɛm te. 38 Di bɔ a woahyɛ wo
somfo no so, na wasuro wo. 39 Yi animguase a ɛbɔ me
hu no fi hɔ, efisɛ wo mmara yɛ papa. 40 M'ani agyina
wo nkyerɛkyerɛ no! Kyɛe me nkwa so wɔ wo trenee
mu. 41 Awurade, ma wo dɔ a ɛnsa da no mmra me so,
wo nkwagye no, sɛnea wo bɔhyɛ no te. 42 Afei mebua
nea oyi me ahi no, efisɛ mewɔ w'asɛm mu ahotoso.
43 Nyi nokwasɛm no mfi m'anom, efisɛ m'anidaso
wɔ wo mmara mu. 44 Medi wo mmara so bere biara
akosi daa apem. 45 Mede ahofadi bɛnantew, efisɛ
mahwehwɛ wo nkyerɛkyerɛ. 46 Mɛka w'ahyɛde ho
asɛm wɔ ahemfo anim na wɔrengu m'anim ase, 47 efisɛ
m'ani gye wo mmaransɛm ho, na medɔ no. 48 Mede
nidi ma wo mmaransɛm a medɔ no, na midwinnwen
wo hyɛ nsɛm ho. 49 Kae asɛm a woaka akyerɛ wo
somfo, efisɛ woama me anidaso. 50 M'awerɛkyekye wɔ
m'amanehunu mu ne sɛ: Wo bɔhyɛ kyɛe me nkwa so.
51 Ahantanfo bu me animtiaa bebree, nanso mennan
mfi wo mmara ho. 52 Awurade mekae wo tete mmara
no, na minya awerɛkyekye wɔ mu. 53 Abufuw hyɛ
me ma, esiane amumɔyɛfo a wɔapo wo mmara nti.
54 Wo hyɛ nsɛm yɛ me dwom tiban wɔ baabiara a
mesoɛ. 55 Awurade, anadwo mekae wo din, na medi
wo mmara so. 56 Eyi ne ade a meyɛ da biara, midi wo
nkyerɛkyerɛ so. 57 Awurade, wo ne me kyɛfa; mahyɛ
bɔ sɛ medi wo nsɛm so. 58 Mede me koma nyinaa
ahwehwɛ wo; hu me mmɔbɔ sɛnea wo bɔhyɛ no te.
59 Madwene m'akwan ho na madan m'anammɔntu
akyerɛ w'ahyɛde. 60 Mɛyɛ ntɛm, merentwentwɛn sɛ
medi wo mmara nsɛm so. 61 Ɛwɔ mu, amumɔyɛfo de
hama kyekyere me, nanso me werɛ remfi wo mmara.
62 Ɔdasu mu, mesɔre de w'aseda ma wo, wo mmara a
ɛteɛ nti. 63 Meyɛ wɔn a wosuro wo nyinaa adamfo,
wɔn a wodi wo nkyerɛkyerɛ so nyinaa. 64 Awurade,
w'adɔe ahyɛ asase so ma; kyerɛkyerɛ me wo hyɛ nsɛm.
65 Wo ne wo somfo nni no yiye sɛnea w'asɛm te,
Awurade. 66 Kyerɛkyerɛ me nimdeɛ ne atemmu pa,
efisɛ migye wo mmara nsɛm no di. 67 Mefom ɔkwan
ansa na mihuu amane, na mprempren de midi w'asɛm
so. 68 Wuye, na nea woyɛ nso ye; kyerɛkyerɛ me wo
hyɛ nsɛm. 69 Ahantanfo de atoro asra me ho de, nanso
mede me koma nyinaa di wo nkyerɛkyerɛ so. 70 Wɔn
koma yɛ den na wonni ɔtema, nanso m'ani gye wo
mmara ho. 71 Eye sɛ mihuu amane sɛnea mesua wo
hyɛ nsɛm. 72 Mmara a efi w'anom no som bo ma
me sen dwetɛ ne sikakɔkɔɔ mpem mpem. 73 Wo nsa
na ɛbɔɔ me na ɛnwenee me; ma me ntease a mede
besua wo mmara nsɛm. 74 Sɛ wɔn a wosuro wo no hu
me a, ma wɔn ani nnye, efisɛ mede m'anidaso ahyɛ
w'asɛm mu. 75 Awurade, minim sɛnea wo mmara te,
na nokwaredi mu na woatwe m'aso. 76 Ma w'adɔe
a ɛnsa da no nkyekye me werɛ sɛnea bɔ a woahyɛ
wo somfo no te no. 77 Ma w'ayamhyehye mmra me
so, na minnya nkwa, efisɛ m'ani ka wo mmara ho. 78
Ma ahantanfo ani nwu sɛ wɔfom me kwa nti nanso
mesusuw wo nkyerɛkyerɛ ho. 79 Ma wɔn a wosuro wo
no mmra me nkyɛn, wɔn a wɔte wo mmara ase no. 80
Ma me koma nnya bembu wɔ wo hyɛ nsɛm ho, na
m'anim angu ase. 81 Wo nkwagye ho anigyina ama
me kra atɔ piti, nanso mede m'anidaso ahyɛ w'asɛm
mu. 82 Mahwɛ wo bɔhyɛ anim ama m'ani abu; meka
se, "Da bɛn na wobɛkyekye me werɛ?" 83 Ɛwɔ mu
sɛ mete sɛ nsa kotoku a ɛsɛn wusiw ano de, nanso
me werɛ mfi wo hyɛ nsɛm no. 84 Wo somfo ntwɛn
nkosi da bɛn? Da bɛn na wobɛtwe wɔn a wɔtaa me
no aso? 85 Ahantanfo atu amoa de asum me afiri, a
ɛne wo mmara bɔ abira. 86 Wo mmara nsɛm nyinaa
mu wɔ ahotoso; boa me, efisɛ nnipa taa me kwa. 87
Ɛkaa kakraa bi a anka woyii me fii asase so, nanso
minnyaee wo nkyerɛkyerɛ sodi. 88 Kyɛe me nkwa so
sɛnea w'adɔe te, na medi nkyerɛkyerɛ a efi w'anom
no so. 89 Awurade, w'asɛm no wɔ hɔ daa; egyina
hɔ pintinn wɔ ɔsorosoro. 90 Wo nokwaredi kɔ so
wɔ awo ntoatoaso nyinaa mu; wode asase sii hɔ, na
etim hɔ. 91 Wo mmara wɔ hɔ besi nnɛ, na nneɛma
nyinaa som wo. 92 Sɛ m'ani anka wo mmara no ho
a, anka m'amanehunu akum me. 93 Me werɛ remfi
wo nkyerɛkyerɛ no, efisɛ ɛno so na wonam akyɛe
me nkwa so. 94 Gye me nkwa, na meyɛ wo de; na
mahwehwɛ wo nkyerɛkyerɛ no. 95 Amumɔyɛfo retwɛn
sɛ wɔbɛsɛe me, nanso, misusuw w'ahyɛde ho. 96 Mahu
sɛ pɛyɛ nyinaa wɔ nea ɛkɔpem; nanso wo mmara
nsɛm no nni ɔhye. 97 Ao, medɔ wo mmara no yiye!
Midwinnwen ho da mu nyinaa. 98 Wo mmara nsɛm
ma mihu nyansa sen m'atamfo, efisɛ ɛwɔ me nkyɛn
daa. 99 Mewɔ nhumu sen m'akyerɛkyerɛfo nyinaa,
efisɛ midwinnwen w'ahyɛde ho. 100 Mewɔ ntease sen
mpanyimfo, efisɛ midi wo nkyerɛkyerɛ so. 101 Memfaa
m'anan nsii ɔkwan bɔne biara so sɛnea metumi ayɛ
osetie ama w'asɛm. 102 Memman mfii wo mmara ho,
efisɛ w'ankasa na woakyerɛkyerɛ me. 103 Wo nsɛm yɛ
me dɛ, ɛyɛ dɛ sen ɛwo wɔ m'anom. 104 Minya ntease fi
wo nkyerɛkyerɛ mu; enti mikyi ɔkwan bɔne biara. 105

W'asɛm yɛ m'anan ase kanea ne me kwan so hann. **106** Maka ntam ahyɛ mu kena se medi wo trenee mmara no so. **107** Mahu amane bebree; kyɛe me nkwa so, Awurade, sɛnea w'asɛm te. **108** Awurade, ma w'ani nsɔ m'anom nkamfo a efi me pɛ mu, na kyerɛkyerɛ me wo mmara. **109** Ɛwɔ mu sɛ daa metoto me nkwa ase de, nanso me werɛ remfi wo mmara. **110** Amumɔyɛfo asum me afiri, nanso memfom mfii wo nkyerɛkyerɛ ho. **111** W'ahyɛde yɛ m'agyapade afebɔɔ; ɛma me koma ani gye. **112** Me koma ayɛ krado sɛ ɛbɛhwɛ wo hyɛ nsɛm so akosi awiei. **113** Mikyi nnipa a wɔn adwene yɛ wɔn ntanta, na medɔ wo mmara. **114** Wone me guankɔbea ne me kyɛm; mede m'anidaso ahyɛ w'asɛm mu. **115** Mumfi me so nkɔ, mo nnebɔneyɛfo, na minni me Nyankopɔn mmara nsɛm so! **116** Wowaw me sɛnea wo bɔhyɛ no te, na mɛtena nkwa mu; mma m'anidaso nyɛ ɔkwa. **117** So me mu, na menya ogye; na bere biara mɛhwɛ wo hyɛ nsɛm no. **118** Wopo wɔn a wɔfom wo hyɛ nsɛm nyinaa, na wɔn nnaadaa no yɛ ɔkwa. **119** Wotow amumɔyɛfo nyinaa gu sɛ afide; enti medɔ w'ahyɛde. **120** Wo ho suro ma me ho popo; wo mmara abɔ me hu. **121** Mayɛ nea ɛteɛ na ɛyɛ pɛ. Nnyaa me mma wɔn a wɔhyɛ me so! **122** Hwɛ ma wo somfo nni yiye; mma ahantanfo nhyɛ me so. **123** Mahwɛ wo nkwagye anim ama m'ani abu, ɛrehwehwɛ wo bɔhyɛ a ɛteɛ no. **124** Wo ne wo somfo nni no sɛnea w'adɔe te, na kyerɛkyerɛ me wo hyɛ nsɛm. **125** Meyɛ wo somfo; ma me nhumu na mate w'ahyɛde ase. **126** Awurade, bere aso sɛ woyɛ biribi; wɔrebu wo mmara so. **127** Esiane sɛ medɔ wo mmara nsɛm sen sikakɔkɔɔ, anaa sikakɔkɔɔ ankasa, **128** na midwen sɛ wo nkyerɛkyerɛ nyinaa ye nti, mikyi ɔkwan bɔne biara. **129** W'ahyɛde yɛ nwonwa; enti midi so. **130** Wo nsɛm asete ma hann; na ɛma ntetekwaa nya ntease. **131** Mibue m'anom na migu ahome, na m'ani gyina wo mmara nsɛm. **132** Dan w'ani hwɛ me na hu me mmɔbɔ sɛnea woyɛ daa ma wɔn a wɔdɔ wo din no. **133** Tutu m'anammɔn sɛnea w'asɛm no te; mma bɔne biara nni me so. **134** Gye me fi nnipa nhyɛso mu, na madi wo nkyerɛkyerɛ so. **135** Ma w'anim nhyerɛn wo somfo so na kyerɛkyerɛ me wo hyɛ nsɛm. **136** Nsuten nisu aguare me, efisɛ nnipa nni wo mmara so. **137** Ɔtreneeni ne wo, Awurade, na wo mmara nso yɛ pɛ. **138** Ahyɛde a woayɛ no yɛ trenee; ɛyɛ nea wonya mu ahotoso pa ara. **139** Abufuw ahyɛ me ma, efisɛ m'atamfo bu wɔn ani gu wo nsɛm so. **140** Wɔasɔ wo bɔhyɛ ahorow no ahwɛ pa ara, na wo somfo dɔ wɔn. **141** Ɛwɔ mu sɛ menka hwee na memfra de, nanso me werɛ mfi wo nkyerɛkyerɛ. **142** Wo trenee wɔ hɔ daa, na wo mmara no yɛ nokware. **143** Ɔhaw ne awerɛhow aba me so, nanso wo mmara nsɛm ma me ahosɛpɛw. **144** W'ahyɛde yɛ nokware daa; ma me ntease na manya nkwa. **145** Awurade, mede me koma nyinaa mefrɛ wo, gye me so, na medi wo hyɛ nsɛm no so. **146** Misu mefrɛ wo, gye me nkwa na midi w'ahyɛde so. **147** Mesɔre anɔpahema, na misu pɛ mmoa; mede me werɛ ahyɛ wo nsɛm mu. **148** M'ani gu so anadwo nyinaa, na misusuw wo bɔhyɛ ho. **149** Tie me nne sɛnea w'adɔe no te; Awurade, kyɛe me nkwa so sɛnea wo mmara te. **150** Wɔn a wɔhyehyɛ atirimɔdensɛm no abɛn, nanso wɔne wo mmara ntam ware. **151** Awurade, wo de, wobɛn me, na wo mmara nsɛm nyinaa yɛ nokware. **152** Mmere bi a atwa mu no, misuaa w'ahyɛde a wode tim hɔ sɛ ɛntena hɔ daa no. **153** Hwɛ m'amanehunu na gye me nkwa efisɛ me werɛ mfii wo mmara no. **154** Di m'asɛm ma me na gye me; kyɛe me nkwa so sɛnea wo bɔhyɛ no te. **155** Nkwagye ne atirimɔdenfo ntam kwan ware, efisɛ wɔnhwehwɛ wo hyɛ nsɛm no. **156** Awurade, w'ayamhyehye yɛ kɛse; kyɛe me nkwa so sɛnea wo mmara no te. **157** Atamfo a wɔteetee me dɔɔso, nanso memman mfii wo nhyehyɛe ho. **158** Mehwɛ wɔn a wonni gyidi no a wɔn ho yɛ me nwini, efisɛ wonni w'asɛm so. **159** Hwɛ sɛnea m'ani gye wo nkyerɛkyerɛ ho; Awurade, kyɛe me nkwa so sɛnea w'adɔe te. **160** Wo nsɛm nyinaa yɛ nokware; na wo mmara a ɛteɛ no to rentwa da. **161** Sodifo taataa me kwa, nanso ɛyɛ w'asɛm nko ara na misuro. **162** M'ani gye wo bɔhyɛ ho te sɛ obi a wanya asade kɛse. **163** Mikyi nkontompo na medɔ wo mmara. **164** Mekamfo wo mpɛn ason da biara, wo mmara a ɛteɛ no nti. **165** Wɔn a wɔdɔ wo mmara no wɔ asomdwoe mmoroso, na biribiara rentumi mma wonhintiw. **166** Awurade, metwɛn wo nkwagye, na midi wo mmara nsɛm so. **167** Midi w'ahyɛde so na medɔ no yiye. **168** Midi wo nkyerɛkyerɛ ne w'ahyɛde so, na wunim m'akwan nyinaa. **169** Awurade, ma me sufrɛ nnu w'anim; ma me ntease sɛnea w'asɛm no te. **170** Ma me nkotosrɛ nnu w'anim; na gye me sɛnea wo bɔhyɛ no te. **171** Ma nkamfo nhyɛ m'anom ma; efisɛ wokyerɛkyerɛ me wo hyɛ nsɛm. **172** Ma me tɛkrɛma nto w'asɛm ho dwom, efisɛ wo mmara nsɛm nyinaa yɛ trenee. **173** Ma wo nsa nyɛ krado mmɛboa me, efisɛ maso wo nkyerɛkyerɛ no mu. **174** Awurade, m'ani agyina wo nkwagye, na wo mmara yɛ m'anigyede. **175** Ma mentena nkwa mu na matumi akamfo wo, na wo

mmara nso awowaw me. 176 Mafom kwan sɛ oguan a
wayera. Hwehwɛ wo somfo, efisɛ me werɛ mfii wo
mmara nsɛm no ɛ.

120 Ɔsoroforo dwom. Misu frɛ Awurade wɔ
m'ahohiahia mu, na ogye me so. 2 Awurade,
gye me fi atoro ano, ne nnaadaa tɛkrɛma nsam. 3
Dɛn na ɔbɛyɛ wo, na dɛn na ɛka ho bio, wo nnaadaa
tɛkrɛma? 4 Ɔde asraafo bɛmma a ano yɛ nnam ne
nnyansramma bɛtwe w'aso. 5 Nnome nka me sɛ
metena Mesek, na mete Kedar ntamadan mu! 6
Matena wɔn a wokyi asomdwoe mu akyɛ dodo. 7 Meyɛ
asomdwoe nipa; nanso sɛ mekasa a, wɔde yɛ ɔko.

121 Ɔsoroforo dwom. Mema m'ani so kyerɛ
mmepɔw no, ɛhe na me mmoa fi bɛba? 2
Me mmoa fi Awurade, ɔsoro ne asase yɛfo no. 3
Ɔremma wo nan nwatiri, nea ɔhwɛ wo no rentɔ nko. 4
Ampa ara, nea ɔhwɛ Israel no rentɔ nko na ɔrenna. 5
Awurade hwɛ wo so; Awurade ne wo nwini wɔ wo nsa
nifa so; 6 Owia rensɛe wo wɔ adekyee mu, na ɔsram
nso rensɛe wo anadwo. 7 Awurade bɛbɔ wo ho ban
afi ɔsɛe nyinaa ho, ɔbɛhwɛ wo nkwa so; 8 Awurade
bɛhwɛ w'adifi ne wo fieba so mprempren ne daa.

122 Ɔsoroforo dwom. Dawid de. Me ne wɔn a
wosee me sɛ, "Ma yɛnkɔ Awurade fi" no ani
gyei. 2 Yegyinagyina w'aponkɛse ano, Yerusalem. 3
Wɔakyekyere Yerusalem yiye sɛ kuropɔn wahyehyɛ
mu nneɛma fɛfɛ. 4 Ɛhɔ na mmusuakuw no kɔ, Awurade
mmusuakuw no, Wɔkɔkamfo Awurade din, sɛnea
nhyehyɛe a wɔde ama Israel no te. 5 Ɛhɔ na atemmu
nhengua no sisi, Dawid fi nhengua no. 6 Monsrɛ
asomdwoe mma Yerusalem se, "Ma wɔn a wɔdɔ wo
no nnya bammɔ. 7 Ma asomdwoe mmra w'afasu mu
na bammɔ mmra w'aban mu." 8 Me nuanom ne
me nnamfonom nti, mɛka se, "Asomdwoe ntena wo
mu." 9 Awurade yɛn Nyankopɔn fi nti, mɛhwehwɛ wo
yiyeyɛ.

123 Ɔsoroforo dwom. Mema m'ani so kyerɛ wo, wo
a w'ahengua si ɔsoro. 2 Sɛnea nkoa ani hwɛ
wɔn wura nsa no, sɛnea afenaa ani hwɛ n'awuraa
nsa no no, saa ara na yɛn ani hwɛ Awurade, yɛn
Nyankopɔn kosi sɛ obehu yɛn mmɔbɔ. 3 Hu yɛn
mmɔbɔ, Awurade, hu yɛn mmɔbɔ, na wɔabu yɛn
animtiaa bebree. 4 Ahomasofo fɛwdi ama yɛabrɛ dodo,
ahantanfo animtiaabu afono yɛn.

124 Ɔsoroforo dwom. Dawid de. Sɛ anka Awurade
nni yɛn afa a, ma Israel nka, 2 Sɛ anka Awurade
nni yɛn afa bere a nnipa tow hyɛɛ yɛn so, 3 bere a
wɔn abufuw sɔre tiaa yɛn a anka wɔmemenee yɛn
anikann; 4 anka nsuyiri no bebu afa yɛn so, anka
ɔhweam no bɛtwe yɛn akɔ, 5 anka nsu a ano yɛ den no
bɛpra yɛn kɔ. 6 Ayeyi nka Awurade a wamma ho kwan
amma wɔamfa wɔn se antetew yɛn mu. 7 Yɛaguan sɛ
anomaa afi ofirisumfo afiri mu; wɔabubu afiri no, ama
yɛaguan. 8 Yɛn mmoa wɔ Awurade din mu, ɔsoro ne
asase Yɛfo no.

125 Ɔsoroforo dwom. Wɔn a wɔde wɔn ho to
Awurade so no te sɛ Bepɔw Sion, a ɛnwosow
na etim hɔ daa no. 2 Sɛnea mmepɔw atwa Yerusalem
ho ahyia no, saa ara na Awurade atwa ne nkurɔfo ho
ahyia mprempren ne daa. 3 Amumɔyɛfo ahempema
renka asase a wɔde ama atreneefo no so, sɛ ɛba
saa a, atreneefo nam wɔn so bɛyɛ bɔne. 4 Awurade
wɔn a wɔyɛ papa no, yɛ wɔn papa, wɔn a wɔteɛ wɔ
koma mu no, yɛ wɔn papa. 5 Na wɔn a wɔman fa
akwan kɔntɔnkye so no de, Awurade betwa wɔn ne
nnebɔneyɛfo asu. Asomdwoe nka Israel.

126 Ɔsoroforo dwom. Bere a Awurade de Sion fi
nnommum san bae no, yɛyɛɛ sɛ wɔn a wɔsosoo
adae. 2 Ɔserew hyɛɛ yɛn anom ma, anigye nnwom
hyɛɛ yɛn tɛkrɛma so ma. Na wɔkaa wɔ amanaman
no mu se, "Awurade ayɛ nneɛma akɛse ama wɔn." 3
Awurade ayɛ nneɛma akɛse ama yɛn, na anigye ahyɛ
yɛn ma. 4 Awurade, san fa yɛn siade ma yɛn, te sɛ
nsuwansuwa a ɛwɔ Negeb no. 5 Wɔn a wodua no nusu
mu no de anigye nnwom betwa. 6 Wɔn a wɔde osu fi
adi so aba a wɔrekodua no, de anigye nnwom bɛsan
aba a wɔsoso nnɔbae afiafi.

127 Ɔsoroforo dwom. Salomo de. Sɛ Awurade ansi
ɔdan no a, adansifo no yɛ ho adwuma kwa.
Sɛ Awurade ammɔ kuropɔn no ho ban a, awɛmfo no
wɛn kwa. 2 Sɛ wosɔre anɔpahema na wotena kosi
anadwo, na woyɛ adwumaden pɛ w'ano aduan a, ɛyɛ
ɔkwa, efisɛ wɔn a ɔdɔ wɔn no, ɔma wɔn wɔ wɔn nnae
mu. 3 Mma yɛ agyapade a efi Awurade hɔ, na mma yɛ
akatua a efi no. 4 Mma a wɔwo wɔn mmabun bere mu
no te sɛ agyan a ɛhyɛ ɔsraani nsam. 5 Nhyira ne onipa
a n'agyan kotoku ayɛ ma. N'anim rengu ase bere a
wahyia n'atamfo wɔ kurow pon ano no.

128 Ɔsoroforo dwom. Nhyira ne wɔn a wosuro
Awurade, na wɔnantew n'akwan so. 2 Wubedi
w'adwuma so aba; nhyira ne yiyedi bɛyɛ wo de. 3
Wo yere bɛyɛ sɛ bobe a ɛsow aba wɔ wo fi; na wo
mmabarima ayɛ sɛ ngodua a afifi atwa wo pon ho
ahyia. 4 Yiw, sɛɛ ne nea wobehyira onipa a osuro
Awurade no. 5 Awurade nhyira wo mfi Sion na ɔmma
wunhu Yerusalem yiyeyɛ; wo nkwanna nyinaa. 6
Ɔmma wo ntena ase nhu wo mma mma. Asomdwoe
nka Israel.

129 Ɔsoroforo dwom. "Wɔahyɛ me so pii afi me
mmofraase, ma Israel nka ɛ. 2 "Wɔahyɛ me
so pii afi me mmofraase, nanso wontumi nnii me
so nkonim ɛ. 3 Fɛntɛmfo afɛntɛm m'akyi ayɛ wɔn
nkɔmoa atenten. 4 Nanso Awurade yɛ ɔtreneeni;
watwitwa amumɔyɛfo hama afi me ho ama made me
ho." 5 Ma wɔn a wɔtan Sion nyinaa mfa animguase
nsan wɔn akyi. 6 Ma wɔnnyɛ sɛ sare a ɛwɔ ɔdan atifi,
a ennyin na ɛhyew; 7 na nnɔbaetwafo ntumi nnya
biribi mfi mu nhyɛ ne nsa ma, na nea ɔboaboa ano
nso nnya hwee nhyɛ n'abasa ma. 8 Mma wɔn a wotwa
mu wɔ hɔ no nka se, "Awurade nhyira mmra mo so;
yehyira mo wɔ Awurade din mu."

130 Ɔsoroforo dwom. Awurade, mifi bun mu su frɛ
wo; 2 Awurade, tie me nne. Wɛn w'aso ma me
nkotosrɛ. 3 Awurade, sɛ wubu yɛn bɔne ho nkontaa a,
anka hena na obetumi agyina ano? 4 Nanso wowɔ
bɔnefakyɛ; ɛno nti wosuro wo. 5 Metwɛn Awurade,
me mu ade nyinaa twɛn, na n'asɛm mu na mede
m'anidaso ahyɛ. 6 Metwɛn Awurade sen sɛnea awɛmfo
twɛn adekyee, sen sɛnea awɛmfo twɛn adekyee. 7
Israel, ma w'ani nna Awurade so, efisɛ Awurade wɔ
adɔe a enni huammɔ na ogye ankasa wɔ ne mu. 8 Ɔno
ankasa begye Israel afi wɔn bɔne nyinaa mu.

131 Ɔsoroforo dwom. Dawid de. Awurade, ahomaso
nni me koma mu, na m'ani ntraa me ntɔn
ɛ; memma nsɛm akɛse nhaw me anaa nsɛm a ɛyɛ
nwonwa dodo ma me. 2 Na mmom, mama me kra
anya abotɔyam te sɛ akokoaa a ɔda ne na so renum
no, te sɛ akokoaa a otua nufu ano no, saa ara na me
kra ayɛ wɔ me mu. 3 Israel, ma w'ani nna Awurade so,
mprempren ne daa nyinaa.

132 Ɔsoroforo dwom. Awurade kae Dawid ne ɔhaw
ahorow a ogyinaa ano no. 2 Ɔkaa Awurade
ntam, na ɔhyɛɛ nea ɔyɛ Otumfo ma Yakob no bɔ se,
3 "Merenhyɛn me fi na merenkɔda me mpa so, 4
meremma nna mmfa me na meremma m'ani nkum, 5
kosi sɛ menya baabi ama Awurade, baabi a nea ɔyɛ
Otumfo ma Yakob No bɛtena." 6 Yɛtee wɔ Efrata,
yɛbɛtoo so wɔ Yaar mfuw so. 7 "Momma yɛnkɔ
n'atenae; momma yɛnsom wɔ ne nan ntiaso hɔ. 8
'Awurade, sɔre bra w'ahomegyebea, wo ne wo tumi
adaka no. 9 Ma trenee nyɛ sɛ ntade mma w'asɔfo;
ma w'ahotefo nto ahurusi nnwom.'" 10 Wo somfo
Dawid nti, nyi w'ani mfi nea woasra no ngo no so. 11
Awurade kaa ntam kyerɛɛ Dawid, nokware ntam a
ɔntwe nsan se, "W'asefo no mu baako na mede no
bɛtena w'ahengua so. 12 Sɛ wo mmabarima di m'apam
so na wotie me nkyerɛkyerɛ a, ɛno de wɔn mmabarima
bɛtena w'ahengua so afebɔɔ." 13 Awurade ayi Sion,
ɔde hɔ ayɛ n'atenae: 14 "Ɛha ne m'ahomegyebea daa
nyinaa; ɛha na mɛtena adi hene, efisɛ ha na mepɛ,
15 mede nneɛma pa bebree behyira no na mama
n'ahiafo adidi amee. 16 Mede nkwagye befura n'asɔfo,
na n'ahotewfo ato ahurusi nnwom daa. 17 "Mɛma
obirɛmpɔn bi apue wɔ Dawid ahenni mu, na mede
kanea asi hɔ ama nea masra no ngo no. 18 Mede
aniwu befura n'atamfo, nanso wɔbɛhyɛ no ahenkyɛw
a ɛhyerɛn."

133 Ɔsoroforo dwom. Dawid de. Hwɛ oye a eye ne
fɛ a ɛyɛ sɛ anuanom bɔ mu tena faako! 2 Ɛte sɛ
ngo a ɛsom bo a wɔahwie agu apampam, na esian
kogu bɔgyesɛ mu, esian kogu Aaron bɔgyesɛ mu, ma
bi kogu n'atade kɔn mu. 3 Ɛte sɛ Hermon bosu a ɛtɔ
gu Bepɔw Sion so. Ɛhɔ na Awurade ahyɛ ne nhyira,
nkwa a to ntwa da no.

134 Ɔsoroforo dwom. Awurade asomfo nyinaa,
monkamfo Awurade, mo a mosom wɔ Awurade
fi anadwo nyinaa. 2 Momma mo nsa so wɔ kronkronbea
hɔ na monkamfo Awurade. 3 Awurade a ɔbɔɔ ɔsoro ne
asase no, mfi Sion nhyira mo.

135 Monkamfo Awurade. Monkamfo Awurade din;
monkamfo no, mo Awurade asomfo, 2 mo a
mosom wɔ Awurade fi, wɔ adiwo a ɛwɔ yɛn Nyankopɔn
fi. 3 Monkamfo Awurade efisɛ oye; monto ayeyi
nnwom mma ne din, na ɛno na ɛyɛ anisɔ. 4 Awurade
ayi Yakob sɛ ɔnyɛ ne de, wayi Israel sɛ n'ade a ɛsom
bo. 5 Minim sɛ Awurade so; Ɔso sen anyame nyinaa. 6
Awurade yɛ nea ɔpɛ biara wɔ ɔsoro ne asase so, po
ne mu bun nyinaa. 7 Ɔma omununkum ma ne ho so
fi asase ano ba; ɔsoma anyinam ka osu ho na ɔma

ahum tu fi ne koradan mu. 8 Okum Misraim mmakan,
nnipa ne mmoa mmakan. 9 Ɔsomaa ne nsɛnkyerɛnne
ne n'anwonwade baa mo mfimfini, Misraim, de tiaa
Farao ne n'asomfo nyinaa. 10 Ɔsɛee amanaman pii, na
okunkum ahemfo akɛse, 11 Amorifo hene, Sihon Basan
hene, Og ne Kanaan ahemfo nyinaa, 12 na ɔde wɔn
nsase maa sɛ agyapade ɔde maa ne nkurɔfo Israelfo.
13 Awurade, wo din wɔ hɔ daa. Awurade wo din ahyeta
awo ntoatoaso nyinaa mu. 14 Awurade bedi ama ne
nkurɔfo na obehu n'asomfo mmɔbɔ. 15 Amanaman
no ahoni yɛ dwetɛ ne sikakɔkɔɔ a wɔde onipa nsa na
ayɛ. 16 Wɔwɔ ano, nanso wontumi nkasa, wɔwɔ ani,
nanso wonhu ade; 17 wɔwɔ aso, nanso wɔnte asɛm, na
ɔhome nso nni wɔn anom. 18 Wɔn a wɔyɛɛ ahoni no
bɛyɛ sɛ wɔn ara, saa ara na wɔn a wɔde wɔn ho to
wɔn so no bɛyɛ. 19 Monkamfo Awurade, mo Israelfo
nyinaa; monkamfo Awurade, Aaron fi; 20 monkamfo
Awurade, Lewi fi; monkamfo Awurade, mo a musuro
no. 21 Mumfi Sion nkamfo Awurade, monkamfo nea
ɔte Yerusalem no. Monkamfo Awurade.

136 Monna Awurade ase na oye. 2 Monna anyame
mu Nyankopɔn no ase. 3 Monna awuranom
mu Awurade no ase. 4 Ɔno nko ara na ɔyɛ anwonwade
akɛse. 5 Ɔno na ofi ne ntease mu bɔɔ ɔsoro. 6 Ɔno na
ɔtrɛw asase mu de kataa nsu so. 7 Ɔno na ɔbɔɔ akanea
akɛse no. 8 Ɔbɔɔ owia sɛ enni adekyee so. 9 Ɔbɔɔ
sram ne nsoromma sɛ wonni adesae so no. 10 Ɔno na
okunkum Misraimfo mmakan, 11 na oyii Israelfo fii
wɔn mu no. 12 Ɔde nsa kɛse ne basa a wateɛ mu. 13
Ɔno na ɔpaee Po Kɔkɔɔ no mu no, 14 na ɔde Israelfo
faa mfimfini no. 15 Nanso ɔpraa Farao ne n'asraafo
guu Po Kɔkɔɔ mu no. 16 Ɔno na odii ne nkurɔfo anim
wɔ sare no so. 17 Ɔno na okum ahemfo akɛse no, 18 na
okum ahemfo akunini no. 19 Okum Amorifo hene,
Sihon, 20 ne Basanhene, Og. 21 Na ɔde wɔn nsase maa
sɛ agyapade. 22 Ɔde maa ne somfo Israel sɛ agyapade.
23 Ɔkaee yɛn, yɛn mmerɛwyɛ mu. 24 Na ogyee yɛn fii
yɛn atamfo nsam. 25 Ɔno na ɔma abɔde biara aduan.
26 Monna ɔsorosoro Nyankopɔn no ase.

137 Babilonia nsubɔnten ho, ɛhɔ na yɛtena suu
bere a yɛkaee Sion no. 2 Ɛhɔ konkɔn so nnua
mu na yɛde yɛn asanku sensɛnee, 3 ɛhɔ na yɛn
nnommumfafo kaa se yɛnto nnwom, yɛn ahohiafo
hwehwɛɛ anigye nnwom fii yɛn nkyɛn; wɔkae se,
"Monto Sion nnwom baako nkyerɛ yɛn!" 4 Ɛbɛyɛ dɛn
na yɛatumi ato Awurade nnwom, bere a yɛwɔ ananafo
asase so? 5 Yerusalem, sɛ me werɛ fi wo a ma me
nsa nifa werɛ mfi sankubɔ. 6 Sɛ mankae wo a, ma
me tɛkrɛma nka ntare m'anom sɛ mamfa Yerusalem
sɛ m'anigyede kɛse pa ara a. 7 Kae, Awurade, nea
Edomfo yɛɛ da a Yerusalem hwee ase no. Wɔteɛɛ
mu se, "Munnwiriw, munnwiriw ngu fam nkɔka ne
fapem!" 8 Ɔbabea Babilonia, wɔadome wo akɔ ɔsɛe
mu, nea otua wo ka bio ani gye wɔ nea wode ayɛ yɛn
no ho. 9 Nea ɔkyere wo nkokoaa de wɔn dwiradwira
abotan no ani gye.

138 Dawid de. Awurade, mede me koma nyinaa ayi
wo ayɛ; mɛto w'ayeyi dwom wɔ "anyame" no
anim. 2 Mede m'ani bɛkyerɛ w'asɔredan kronkron
no, akotow wo na makamfo wo din wɔ w'adɔe a enni
huammɔ ne wo nokwaredi nti, efisɛ woama w'ahyɛde
no so yiye; ama asen wo titiriwyɛ. 3 Bere a misu
frɛɛ wo no, wugyee me so; woma minyaa akokoduru
ne nnamyɛ. 4 Awurade, sɛ ahemfo a wɔwɔ wiase
nyinaa te nea woahyɛ no a, ma wɔnkamfo wo. 5
Ma wɔnto Awurade akwan ho nnwom, na Awurade
anuonyam yɛ kɛse. 6 Ɛwɔ mu sɛ Awurade wɔ ɔsorosoro
de, nanso ɔhwɛ mmɔborɔfo, na ahantanfo de, ohu
wɔn wɔ akyirikyiri. 7 Ɛwɔ mu sɛ menam ɔhaw mu
de, nanso wobɔ me nkwa ho ban; woteɛ wo nsa wɔ
m'atamfo abufuw so, na wode wo nsa nifa gye me
nkwa. 8 Awurade bɛma nea wahyehyɛ ama me no aba
mu; Awurade, w'adɔe wɔ hɔ daa, nnyaa wo nsa ano
nnwuma akyidi. Wɔde ma dwonkyerɛfo.

139 Dawid dwom. Awurade, woahwehwɛ me mu
na woahu me. 2 Wunim m'asetena ne me sɔre;
wufi akyirikyiri hu m'adwene mu. 3 Wunim m'adifi
ne me nnae mu; wunim m'akwan nyinaa mu. 4 Ansa
na mebue m'ano akasa no Awurade, na wunim ne
nyinaa dedaw. 5 Woakata me ho nyinaa ahyia na
wobɔ me ho ban. 6 Saa nimdeɛ yi yɛ me nwonwa
dodo, ɛkɔ soro dodo ma me sɛ medu ho. 7 Ɛhe na
metumi afi wo honhom anim akɔ? Ɛhe na metumi
aguan afi w'anim akɔ? 8 Sɛ meforo soro a, wowɔ hɔ.
Na mekɔsɛw me kɛtɛ wɔ asaman a, wo ni. (Sheol h7585) 9
Sɛ mede adekyee ntaban tu na mekɔtena po akyi nohɔ
a, 10 mpo hɔ na wo nsa begya me akɔ, na wo nsa nifa
beso me mu. 11 Na meka se, "Ampa ara sum mmɛkata
me so na hann nnan adesae ntwa me ho nhyia a,"
12 sum mpo nyɛ sum mma wo; na anadwo bɛhyerɛn
sɛ awia; sum ne hann yɛ wo pɛ. 13 Na wo na wobɔɔ
me honhom wonwen me wɔ me na awotwaa mu. 14

Mekamfo wo, efisɛ woyɛɛ me anwonwakwan so a ɛyɛ
hu; wo nnwuma yɛ nwonwa. Minim ɛno yiye pa ara.
15 Wɔamfa me bɔbea anhintaw wo bere a wɔyɛɛ me
kokoa mu no; bere a wɔnwenee me wɔ asase bun mu
no, 16 w'ani huu me, bere a meyɛ mogyatɔw no. Nna
dodow a woatwa ama me no, wɔakyerɛw ne nyinaa
wɔ wo nhoma mu ansa na mu baako reba mu. 17
Onyankopɔn, wo nsusuwii som bo ma me! woka ne
nyinaa bɔ mu a, ɛtrɛw dodo! 18 Sɛ mise mɛkan a, ne
dodow bɛboro mpoano nwea, sɛ minyan a, me ne wo
wɔ hɔ ara. 19 Sɛ anka, Onyankopɔn, wubekunkum
amumɔyɛfo ɛ! Mumfi me so, mo a moyɛ mogyapɛfo!
20 Wɔde adwemmɔne ka wo ho asɛm; w'atamfo mmmɔ
wo din pa. 21 Awurade, metan wɔn a wɔtan wo, na
mikyi wɔn a wɔsɔre tia wo no ana? 22 Minni hwee
sɛ ɔtan a mewɔ ma wɔn; mefa wɔn sɛ m'atamfo. 23
Hwehwɛ me mu, Onyankopɔn, na hu me koma; sɔ
me hwɛ, na hu m'adwene. 24 Hwɛ sɛ bɔne bi wɔ me
mu a, na di m'anim fa daa nkwa kwan so. Wɔde ma
dwonkyerɛfo.

140 Dawid dwom. Awurade, gye me fi nnebɔneyɛfo
nsam; bɔ me ho ban fi basabasayɛfo nsam, 2
wɔn a wodwen bɔne wɔ wɔn koma mu na wɔhwanyan
ɔko mu da biara. 3 Wɔsew wɔn tɛkrɛma ano te sɛ ɔwɔ
de; nhurutoa bɔre wɔ wɔn ano. 4 Awurade, yi me
fi amumɔyɛfo nsam; bɔ me ho ban fi basabasayɛfo
a wodwen sɛ wobetwintwan m'anan mu no ho. 5
Ahantanfo asum me afiri; wɔatrɛtrɛw wɔn asau ahama
mu wɔasunsum me mfiri wɔ me kwan so. 6 Awurade,
meka kyerɛ wo se, "Wone me Nyankopɔn." Awurade,
tie me mmɔborɔsu. 7 Otumfo Awurade, me gyefo
hoɔdenfo, wokata me ti so wɔ ɔko da, 8 nyɛ amumɔyɛfo
abisade mma wɔn, Awurade; mma wɔn nhyehyɛe nnyɛ
yiye. 9 Wɔatwa me ho ahyia, nanso, ma amumɔyɛsɛm
a efi wɔn anom no nsɛe wɔn. 10 Ma nnyansramma ngu
wɔn so; ma wɔntow wɔn ngu ogya mu, ngu dontori
amoa mu a wɔrensɔre bio. 11 Mma dinsɛefo ase ntim
asase no so; ma amanehunu ntaataa kitikitiyɛfo. 12
Minim sɛ Awurade bu ahiafo atɛntrenee na odi onnibi
asɛm ma no. 13 Ampa ara, atreneefo bɛkamfo wo din
na wɔn a wɔnam tee no bɛtena nkwa mu wɔ w'anim.

141 Dawid dwom. Awurade, misu frɛ wo, bra me
nkyɛn ntɛm so. Sɛ misu frɛ wo a, gye me so. 2
Ma me mpaebɔ mmra w'anim sɛ aduhuam; ma me nsa
a mema so no nyɛ sɛ anwummere afɔrebɔ. 3 Awurade,
ma ɔwɛmfo nwɛn m'ano; na wɛn m'ano pon. 4 Mma
wɔnntwe me koma nnkɔ nea ɛyɛ bɔne ho, na ankɔyɛ
nea amumɔyɛfo yɛ no bi, mma me ne abɔnefo nni
wɔn nnɔkɔnnɔkɔwade. 5 Ma ɔtreneeni mmɔ me, ɛyɛ
ayamye; ma ɔnka m'anim, ɛyɛ me ti so ngo. Me ti
rempo. Me mpaebɔ da so tia abɔnefo nneyɛe daa.
6 Wɔbɛtow wɔn sodifo afi ɔbotan so abɛhwe fam;
na amumɔyɛfo behu sɛ me nsɛm no yɛ nokware. 7
Wɔbɛka se, "Sɛnea obi funtum na otutu asase no, saa
ara na wɔabɔ yɛn nnompe ahwete ɔda ano." (Sheol
h7585) 8 Nanso Otumfo Awurade, m'ani wɔ wo so; wo
mu na mihintaw, nnyaw me mma owu. 9 Bɔ me ho
ban fi mfiri a wɔasunsum me no ho, mfiri a abɔnefo
asunsum no. 10 Ma amumɔyɛfo no ankasa ɔtan nyi
wɔn, bere a mitwa mu kɔ dwoodwoo no.

142 Dawid de. Bere a na ɔwɔ ɔbodan mu no.
Mpaebɔ. Meteɛ mu su frɛ Awurade; mema me
nne so su frɛ Awurade sɛ onhu me mmɔbɔ. 2 Mihwie
m'ahiasɛm gu n'anim; meka me haw kyerɛ no. 3 Sɛ
me kra tɔ beraw wɔ me mu a, ɛyɛ wo na wunim me
kwan. Ɔkwan a menam so no nnipa asum me afiri. 4
Hwɛ na hu, obiara nni me nifa so; m'asɛm mfa obiara
ho; minni guankɔbea bi; me nkwa mfa obiara ho. 5
Awurade, misu frɛ wo; mise, "Wone me guankɔbea,
me kyɛfa wɔ ateasefo asase so." 6 Tie me sufrɛ, na
mewɔ ahohia kɛse mu; gye me fi m'ataafo nsam,
efisɛ wɔn ho yɛ den sen me. 7 Yi me fi m'afiase, na
makamfo wo din. Afei atreneefo betwa me ho ahyia
esiane wo papa a woayɛ me no nti.

143 Dawid dwom. Awurade, tie me mpaebɔ, tie me
mmɔborɔsu; fi wo nokwaredi ne trenee mu bra
bɛboa me. 2 Mfa w'akoa nkɔ atemmu mu, na ɔteasefo
biara nteɛ wɔ w'anim. 3 Ɔtamfo no taa me, ɔbɔ me
hwe fam; ɔma me tena sum mu te sɛ wɔn a wowuwuu
dedaada. 4 Ɛno nti me honhom atɔ beraw wɔ me mu;
na me koma di yaw wɔ me mu. 5 Mekae tete nna no;
midwinnwen wo nnwuma ne nea wo nsa ayɛ nyinaa
ho. 6 Mema me nsa so kyerɛ wo; wo ho sukɔm de
me kra sɛ asase kesee. 7 Awurade, gye me so ntɛm;
me honhom tɔ piti. Mfa w'anim nhintaw me anyɛ
saa a mɛyɛ sɛ wɔn a wɔkɔ amoa mu no. 8 Ma mente
w'adɔe a ɛnsa da no ho asɛm daa anɔpa, na mede me
ho ato wo so. Kyerɛ me ɔkwan a memfa so, na wo na
mema me kra so kyerɛ. 9 Awurade gye me fi m'atamfo
nsam, na wo mu na mede me ho hintaw. 10 Kyerɛ me
na menyɛ w'apɛde, na wo ne me Nyankopɔn; ma wo
honhom pa no nkogya me asasetaw so. 11 Awurade,

wo din nti, kyɛe me nkwa so; wo trenee mu, yi me fi
ɔhaw mu. 12 Fi w'adɔe a ɛnsa da no mu mua m'atamfo
ano; na sɛe wɔn a wokyi me no nyinaa, na meyɛ wo
somfo.

144 Dawid de. Nkamfo nka Awurade, me Botan, nea
ɔma me nsa akodi ho ntetewee, ne me nsateaa
ma ɔsa. 2 Ɔyɛ m'adɔe Nyankopɔn ne m'abandennen,
me bammɔ ne me gyefo, me kyɛm a mewɔ guankɔbea
wɔ no mu, ɔno na ɔka nnipa hyɛ m'ase. 3 Awurade,
hena ne onipa a w'ani ku no ho onipa ba a wudwen
ne ho yi? 4 Onipa te sɛ ɔhome; ne nna te sɛ sunsuma
a ɛretwa mu. 5 Awurade, fi ɔsoro hɔ na sian bra
fam; fa wo nsa ka mmepɔw, na emfi wusiw. 6 Soma
anyinam na bɔ atamfo no hwete; to wo mmɛmma no
ma wonguan. 7 Teɛ wo nsa fi ɔsoro bra fam; gye me na
yi me fi nsu akɛse ho, fi ananafo nsam, 8 wɔn a atoro
ayɛ wɔn anom ma, na wɔn nsa nifa yɛ nnaadaa. 9
Onyankopɔn, mɛto dwom foforo ama wo; mɛto dwom
wɔ sanku a ahama du gu so so ama wo, 10 ama Ɔbaako
a ɔde nkonimdi ma ahemfo, na ogye ne somfo Dawid
fi afoawerɛmfo ano. 11 Gye me na yi me fi ananafo
nsam, wɔn a atoro ayɛ wɔn anom ma na wɔn nsa nifa
yɛ nnaadaa. 12 Afei yɛn mmabarima mmerantebere
mu bɛyɛ sɛ afifide a wɔahwɛ so yiye, na yɛn mmabea
bɛyɛ sɛ adum a wɔasen de asiesie ahemfi. 13 Yɛn asan
bɛyɛ amaama; aduan ahorow biara bɛba so. Yɛn nguan
dodow so bɛto mpem mpem, wɔn so bɛto mpem du
du wɔ yɛn mfuw so; 14 yɛn anantwi bɛtwe nnesoa
duruduru. Wɔrennwiriw afasu, yɛrenkɔ nkoasom mu,
na agyaadwotwa remma yɛn mmɔnten so. 15 Nhyira
nka nnipa a ɛbɛba mu saa ama wɔn. Nhyira nka nnipa
a wɔn Nyankopɔn ne Awurade.

145 Ayeyi dwom. Dawid de. Mɛma wo so, me
Nyankopɔn, Ɔhenkɛse; mɛkamfo wo din daa
daa. 2 Da biara, mɛkamfo wo; na mama wo din so daa
daa. 3 Awurade so, na ɔsɛ nkamfo kɛse; obiara ntumi
nsusuw ne kɛseyɛ. 4 Awo ntoatoaso baako bɛkamfo
wo nnwuma akyerɛ afoforo; wɔbɛka wo nnwuma
akɛse ho asɛm. 5 Wɔbɛka w'anuonyam ne wo tumi a
ɛheran no ho asɛm, na mɛdwene w'anwonwadwuma
ho. 6 Wɔbɛka wo nnwuma a ɛyɛ hu no mu tumi
ho asɛm; na mapae mu aka wo nneyɛe akɛse no
akyerɛ. 7 Wɔbɛhyɛ wo papayɛ mmoroso no ho fa, na
wɔde anigye ato wo trenee ho dwom. 8 Awurade yɛ
ɔdomfo ne mmɔborɔhunufo; ne bo kyɛ fuw na n'adɔe
dɔɔso. 9 Awurade ye ma obiara; na ɔwɔ ahummɔbɔ ma
n'abɔde nyinaa. 10 Awurade, w'abɔde nyinaa bɛkamfo
wo; na w'ahotefo bɛma wo so. 11 Wɔbɛka w'ahenni
no anuonyam ho asɛm na wɔaka wo mmaninyɛ ho
asɛm, 12 sɛ ɛbɛyɛ a nnipa behu wo nnwuma akɛse
ne w'ahenni anuonyam a ɛheran no. 13 W'ahenni yɛ
daa ahenni, na wo tumidi wɔ hɔ ma awo ntoantoaso
nyinaa. Awurade di ne bɔhyɛ nyinaa so, na ɔwɔ ɔdɔ
ma biribiara a wayɛ. 14 Awurade wowaw wɔn a wɔhwe
ase na ɔpagyaw wɔn a wɔn nnesoa ama wɔakom.
15 Aniwa nyinaa hwɛ wo kwan, na woma wɔn, wɔn
aduan wɔ ne bere mu. 16 Wubue wo nsam, na woma
biribiara a ɛwɔ nkwa no n'apɛde. 17 Awurade teɛ
wɔ n'akwan nyinaa mu; na ɔyɛ adɔe ma nea wayɛ
nyinaa. 18 Awurade bɛn wɔn a wɔfrɛ no nyinaa, wɔn a
wɔfrɛ no nokware mu nyinaa. 19 Ɔyɛ wɔn a wosuro no
no apɛde ma wɔn; otie wɔn sufrɛ na ogye wɔn. 20
Awurade hwɛ wɔn a wɔdɔ no no nyinaa so, nanso
amumɔyɛfo de, ɔbɛsɛe wɔn nyinaa. 21 M'ano bɛkamfo
Awurade. Ma abɔde nyinaa nkamfo ne din kronkron
no daa daa.

146 Monkamfo Awurade. Me kra, kamfo Awurade!
2 Mɛkamfo Awurade me nkwanna nyinaa; mɛto
ayeyi dwom ama me Nyankopɔn, sɛ mete ase yi.
3 Mommfa mo ho nto mmapɔmma so, adesamma
a wɔrentumi nnye nkwa. 4 Sɛ wɔn honhom tu kɔ
a, wɔsan kɔ dɔte mu, saa da no ara wɔn nsusuwii
nyinaa yɛ ɔkwa. 5 Nhyira ne nea ne boafo ne Yakob
Nyankopɔn, nea n'anidaso wɔ Awurade, ne Nyankopɔn
mu. 6 Ɔno ne ɔsoro ne asase Yɛfo, po ne biribiara a
ɛwɔ mu nyinaa Awurade a ɔyɛ nokwafo daa no. 7
Odi ma wɔn a wɔhyɛ wɔn so, na ɔma wɔn a ɔkɔm de
wɔn aduan. Awurade gyaa nneduafo, 8 Awurade ma
anifuraefo hu ade. Awurade ma wɔn a wɔakom no so,
Awurade dɔ atreneefo. 9 Awurade hwɛ ahɔho so, na
ɔwowaw ayisaa ne akunafo, na amumɔyɛfo akwan de,
ɔdan ani. 10 Awurade di hene daa daa, Ao, Sion, wo
Nyankopɔn, wɔ awo ntoatoaso nyinaa so. Monkamfo
Awurade.

147 Monkamfo Awurade. Eye sɛ wɔto ayeyi nnwom
ma yɛn Nyankopɔn, ɛyɛ fɛ na ɛfata dodo sɛ
wɔkamfo no! 2 Awurade kyekyere Yerusalem; Ɔboaboa
Israel nnommum ano. 3 Ɔsa wɔn a wɔn koma abotow
no yare, na ɔkyekyere wɔn akuru. 4 Ɔkyerɛ nsoromma
dodow a ɛwɔ hɔ, na ɔde obiara din frɛ no. 5 Yɛn
Awurade so, na ne tumi yɛ kɛse; yɛrente n'ase nwie. 6
Awurade wowaw ahobrɛasefo na ɔtotow amumɔyɛfo

hwehwe fam. 7 Monto aseda nnwom mma Awurade.
Momfa sanku nto dwom mma yɛn Nyankopɔn. 8
Ɔde omununkum kata ɔsoro ani; ɔma asase osu ma
sare nyin wɔ nkoko so. 9 Ɔma anantwi aduan, na sɛ
kwaakwaadabimma su a, ɔma wɔn aduan. 10 Ɛnyɛ
ɔpɔnkɔ ahoɔden na n'ani sɔ na ɛnyɛ onipa ahoɔden
nso. 11 Na mmom, Awurade ani sɔ nnipa a wosuro
no, wɔn a wɔde wɔn ho to n'adɔe a ɛnsa da no so
no. 12 Momma Awurade so, Yerusalem; kamfo wo
Nyankopɔn, Sion, 13 ɔma w'apon akyi adaban yɛ den,
na ohyira wo nkurɔfo a wɔte wo mu. 14 Ɔma w'ahye
so dwo, na ɔde awi ankasa ma wo. 15 Ɔsoma n'ahyɛde
kɔ asase so; n'asɛm tu mmirika ntɛm so. 16 Ɔtrɛw
sukyerɛmma mu sɛ oguan ho nwi, na ɔpete obosu
sukyerɛmma sɛ nsõ. 17 Ɔtotow mparuwbo gu fam sɛ
mmosea. Hena na obetumi agyina n'awɔw dennen
no ano? 18 Ɔsoma n'asɛm no ma ɛnan no; ɔhwanyan
ne mframa, na nsu sen. 19 Wada n'asɛm adi akyerɛ
Yakob, ne mmara ne ɔhyɛ nsɛm akyerɛ Israel. 20 Ɔnyɛɛ
eyi maa ɔman foforo biara ɛ; wonnim ne mmara.
Monkamfo Awurade!

148 Monkamfo Awurade! Monkamfo Awurade
mfi ɔsorosoro, monkamfo no wɔ ɔsoro
sorɔnsorɔmmea. 2 N'abɔfo nyinaa, monkamfo no,
ne ɔsoro asafo nyinaa, monkamfo no. 3 Owia ne
ɔsram, monkamfo no, nsoromma a ɛhyerɛn nyinaa,
monkamfo no. 4 Monkamfo no, ɔsoro mu soro ne
mo nsu a mowɔ ɔsoro atifi. 5 Momma wɔn nyinaa
nkamfo Awurade din, efisɛ ɔno na ɔhyɛ ma wɔbɔɔ
wɔn. 6 Ɔde wɔn sisii hɔ afebɔɔ; na ɔmaa ɔhyɛ nsɛm bi
a ɛrentwa mu da. 7 Monkamfo Awurade mfi asase so,
mo po kɛse mu abɔde ne po bun nyinaa, 8 anyinam
ne mparuwbo, sukyerɛmma ne omununkum, ahum a
moyɛ n'apɛde, 9 mo mmepɔw ne nkoko nyinaa, nnua
a ɛsow aba ne sida nyinaa, 10 nwura mu mmoa ne
anantwi, abɔde nketewa ne nnomaa a wotu, 11 asase
ne amanaman nyinaa so ahemfo, mo mmapɔmma
ne asase sodifo nyinaa, 12 mmerante ne mmabaa,
mmasiriwa ne mmofra nso. 13 Ma wɔnkamfo Awurade
din, na ne din so sen din biara; n'anuonyam korɔn
wɔ asase ne ɔsoro so. 14 Wapagyaw mmɛn bi ama ne
nkurɔfo, n'ahotewfo nyinaa nkamfo; Israelfo, nnipa a
wɔda ne koma so no nkamfo. Monkamfo Awurade.

149 Monkamfo Awurade. Monto dwom foforo mma
Awurade, monkamfo no wɔ ahotefo asafo mu.
2 Ma Israel ani nnye ne Yɛfo mu. Ma Sion mma ani
nnye wɔn Hene mu. 3 Ma wɔmfa asaw nkamfo ne
din na wɔmfa sanku ne akasaa nto dwom mma no. 4
Na Awurade ani sɔ ne nkurɔfo; ɔde nkwagye kyɛw
hyɛ ahobrɛasefo. 5 Momma ahotefo nni ahurusi wɔ
anuonyam yi mu; na wɔnto ahosɛpɛw dwom wɔ wɔn
mpa so. 6 Onyankopɔn nkamfo nhyɛ wɔn anom, na
ɛnyɛ afoa anofanu wɔ wɔn nsam, 7 sɛ wɔmfa ntɔ were
wɔ amanaman no so ne asotwe wɔ nnipa no so, 8 sɛ
wɔmfa nyɛ nkɔnsɔnkɔnsɔn nkyekyere wɔn ahemfo,
ne dade mpokyerɛ ngu wɔn atitiriw, 9 sɛ wɔmfa mmu
atɛn, sɛnea wɔakyerɛw atia wɔn no. Eyi ne n'ahotewfo
nyinaa anuonyam. Monkamfo Awurade.

150 Monkamfo Awurade. Monkamfo Awurade wɔ
ne kronkronbea; monkamfo no wɔ ɔsoro tumi
mu. 2 Monkamfo no wɔ ne tumi mu nneyɛe ho;
monkamfo no wɔ ne kɛseyɛ a ɛboro biribiara so no
ho. 3 Momfa torobɛnto nnyigyei nkamfo no, momfa
asanku ne bɛnta nkamfo no, 4 momfa akasaa ne asaw
nkamfo no, momfa sankuten ne atɛntɛbɛn nkamfo no,
5 momfa kyɛnkyɛn mmobɔmu so nkamfo no, momfa
kyɛnkyɛn nnyigyei nkamfo no. 6 Momma nea ɛhome
nyinaa nkamfo Awurade. Monkamfo Awurade.

Mmebusɛm

1 Dawid babarima Salomo, Israelhene, mmebusɛm
ni: **2** Ne botae ne sɛ ɛbɛkyerɛ nnipa nyansa ne
ahohyɛso; ne sɛ ɛbɛboa ama wɔate nsɛm a emu dɔ ase;
3 sɛ wobenya akwankyerɛ wɔ abrabɔ pa mu, a ɛbɛma
wɔayɛ ade pa, nea ɛteɛ na ho nni asɛm; **4** sɛ ɛbɛma
nea n'adwene mu nnɔ anya nyansa na mmabun anya
nimdeɛ ne adwene, **5** anyansafo ntie na wɔmfa nka
nea wonim ho, na nea ɔwɔ nhumu nya akwankyerɛ a
6 ɛbɛma wate mmɛ ne kasammebu, anyansafo nsɛnka
ne abisaa ase. **7** Awurade suro yɛ nimdeɛ mfiase, na
nkwaseafo bu nyansa ne ahohyɛso animtiaa. **8** Me ba,
tie w'agya akwankyerɛ na mpo wo na nkyerɛkyerɛ. **9**
Ɛbɛyɛ wo ti anuonyam abotiri ne wo kɔn mu atweaban.
10 Me ba, sɛ nnebɔneyɛfo twetwe wo a, mma wɔn ho
kwan. **11** Sɛ wɔka se, "Bra ma yɛnkɔ; ma yɛnkɔtetɛw
na yenkum obi, ma yɛnkɔtɛw ntwɛn mmɔborɔni bi;
12 ma yɛmmemene wɔn anikann sɛ ɔda, koraa, te sɛ
wɔn a wɔkɔ ɔda mu; (Sheol h7585) **13** yebenya nneɛma a
ɛsom bo ahorow na yɛde asade ahyɛ yɛn afi ma; **14** fa
wo ho bɛhyɛ mu, na wubenya wo kyɛfa wɔ ahonyade
no mu." **15** Me ba, wo ne wɔn nnantew, mfa wo nan
nsi wɔn akwan so; **16** Wɔn anan de ntɛmpɛ kɔ bɔne
mu, na wɔde ahoɔhare ka mogya gu. **17** So nni mfaso
sɛ obi besum nnomaafiri wɔ beae a anomaa biara
hu! **18** Saa nnipa yi tetɛw pɛ wɔn ankasa mogya;
wɔtetɛw wɔn ankasa wɔn ho! **19** Saa na wɔn a wodi
akorɔnne akyi no awiei te; ɛma wɔhwere wɔn nkwa!
20 Nyansa teɛ mu wɔ mmɔnten so, ɔma ne nne so wɔ
aguabɔbea, **21** ɔteɛ mu wɔ afasu no atifi, ɔkasa wɔ
kuropɔn no apon ano se, **22** "Mo adwenharefo, mobɛyɛ
adwenhare akosi da bɛn? Fɛwdifo bedi fɛw akosi da
bɛn? Nkwaseafo bekyi nimdeɛ akosi da bɛn? **23** Sɛ
mutiee m'animka a, anka mekaa me koma mu nsɛm
nyinaa kyerɛɛ mo ma muhuu me nsusuwii. **24** Nanso
sɛ muyii mo aso, bere a mefrɛɛ mo na amfa obiara ho,
bere a meteɛɛ me nsa mu, **25** sɛ mopoo m'afotu, na
moampɛ m'animka nti, **26** me nso mɛserew mo wɔ mo
amanehunu mu; sɛ abɛbrɛsɛ bi bu fa mo so a, midi mo
ho fɛw, **27** sɛ abɛbrɛsɛ bi bu fa mo so te sɛ ahum, na
amanehunu bi bɔ fa mo so sɛ mfɛtɛ, na awerɛhow
ne ɔhaw mene mo a, **28** "Afei wɔbɛfrɛ me, nanso
meremmua; wɔbɛhwehwɛ me, nanso wɔrenhu me.
29 Esiane sɛ wokyii nimdeɛ na wɔampɛ sɛ wobesuro
Awurade, **30** sɛ wɔpoo m'afotu, na wobuu me nteɛso
animtiaa nti, **31** wobedi wɔn akwan so aba; na wɔn
nhyehyɛe mu aduan bɛmee wɔn. **32** Na ntetekwaafo
asoɔden bekum wɔn, na nkwaseafo tirimudɛ bɛsɛe
wɔn; **33** Nanso obiara a obetie me no, ɔbɛtena ase
asomdwoe mu na ne ho bɛtɔ no a ɔrensuro ɔhaw
biara."

2 Me ba, sɛ wutie me nsɛm, na woma me mmaransɛm
tena wo mu a, **2** sɛ wowɛn w'aso ma nyansa na wode
wo koma ma ntease, **3** na woma wo nne so frɛ nhumu
na wusu frɛ ntease, **4** na sɛ wohwehwɛ no te sɛnea
wohwehwɛ dwetɛ na wohwehwɛ no sɛnea worepɛ
ademude a ahintaw a, **5** ɛno na wobɛte Awurade suro
ase na woahu Onyankopɔn ho nimdeɛ. **6** Awurade
ma nimdeɛ, na n'anom na nyansa ne ntease fi ba.
7 Ɔkora nkonimdi ma wɔn a wɔteɛ, ɔyɛ kyɛm ma
wɔn a wɔn akwan yɛ pɛ, **8** ɔwɛn nea ɔyɛ pɛ kwan,
na ɔbɔ wɔn a wodi no nokware no akwan ho ban. **9**
Ɛno na wobɛte nea eye ne nea ɛyɛ pɛ, ne nea ɛfata,
ɔkwan biara a eye ase. **10** Afei nyansa bewura wo
koma mu, na nimdeɛ ayɛ ahomeka ama wo kra. **11**
Adwene bɛbɔ wo ho ban na ntease ahwɛ wo so. **12**
Nyansa beyi wo afi amumɔyɛfo akwan mu, ebeyi wo
afi nnipa a wɔn nsɛm yɛ basabasa nsam, **13** wɔn a
wɔaman afi akwan pa so akɔnantew sum akwan so
no, **14** wɔn a wɔn ani gye bɔneyɛ ho, na wodi ahurusi
wɔ bɔne mu basabasayɛ ho, **15** wɔn a wɔn akwan yɛ
kɔntɔnkye na wɔyɛ abonsam wɔ wɔn akwan mu. **16**
Nimdeɛ begye wo afi ɔbea wareseɛfo no nsam, afi
ɔbea warefo huhuni a ɔka nnaadaasɛm ho, **17** nea
wagyaa ne mmabaabere mu kunu na wapo apam a
ɔyɛɛ wɔ Onyankopɔn anim no. **18** Ne fi yɛ ɔkwan a
ɛkɔ owu mu na n'akwan kɔ awufo honhom nkyɛn. **19**
Obiara a ɔkɔ ne nkyɛn no nsan mma anaasɛ ɔrensi
nkwa akwan so. **20** Enti wubedi nnipa pa anammɔn
akyi na woanantew atreneefo akwan so. **21** Efisɛ wɔn
a wɔteɛ bɛtena asase no so, na wɔn a asɛm nni wɔn
ho no na wɔbɛka hɔ; **22** na wobetwa amumɔyɛfo afi
asase no so, na wɔatɔre atorofo ase.

3 Me ba, mma wo werɛ mfi me nkyerɛkyerɛ, kora
me mmara wɔ wo koma mu, **2** na ɛbɛma wo nkwa
aware, mfe bebree na ɛde yiyedi abrɛ wo. **3** Mma adɔe
ne nokware mmfi wo nkyɛn fa yan wo kɔn mu kyerɛw
gu wo koma pon so. **4** Na wubenya adom ne din pa wɔ
Onyankopɔn ne nnipa anim. **5** Fa wo koma nyinaa to
Awurade so, na mfa wo ho nto w'ankasa ntease so;
6 hu no w'akwan nyinaa mu, na ɔbɛteɛ w'akwan. **7**
Nnye wo ho nni sɛ woyɛ onyansafo; suro Awurade na

kyi bɔne. 8 Ɛde ahoɔden bɛbrɛ wo nipadua, na ayɛ
aduan ama wo nnompe. 9 Fa w'ahonya hyɛ Awurade
anuonyam, ne wo nnɔbae a edi kan nyinaa; 10 na ɛno
na ɛbɛma wo pata ayɛ ma abu so, na nsa foforo abu
afa w'ahina so. 11 Me ba, sɛ Awurade teɛ wo so a,
tie no yiye, na mmu n'animka so, 12 Efisɛ, obiara a
Awurade pɛ n'asɛm no, ɔtwe n'aso, sɛnea agya teɛ
ɔba a ɔdɔ no no. 13 Nhyira nka onipa a ohu nyansa,
onipa a onya ntease, 14 efisɛ, nimdeɛ so mfaso sen
dwetɛ, na nea efi mu ba sen sikakɔkɔɔ. 15 Ne bo yɛ
den sen bota; na worentumi mfa w'apɛde biara ntoto
no ho. 16 Nkwa tenten wɔ ne nsa nifa mu; ahonyade
ne anuonyam wɔ ne nsa benkum mu. 17 N'akwan yɛ
ahomeka, na n'anammɔnkwan nyinaa yɛ asomdwoe.
18 Ɔyɛ nkwadua ma wɔn a woso ne mu; wɔn a wokura
no mu no benya nhyira. 19 Nyansa mu na Awurade
yɛɛ asase fapem, na ntease mu na ɔde ɔsoro tim
hɔ. 20 Efi ne nimdeɛ mu na ɔkyekyɛɛ ebun mu, na
omununkum nso tɔɔ obosu. 21 Me ba, fa atemmu pa
ne nhumu sie, na mma emfi w'ani so; 22 ɛbɛyɛ nkwa
ama wo, nnwinne a ɛma wo kɔn anuonyam wie pɛyɛ.
23 Afei wo kwan so bɛyɛ wo dwoodwoo, na wo nan
renhintiw; 24 sɛ woda a worensuro; sɛ woda a w'ani
bekum. 25 Nsuro mpofirim amanehunu anaa ɔsɛe a
ɛba amumɔyɛfo so, 26 efisɛ Awurade bɛwɔ w'afa na
ɔbɛkora wo nan afi afiri mu. 27 Mfa ade pa nkame
wɔn a wɔfata, bere a tumi wɔ wo nsam. 28 Nka nkyerɛ
wo yɔnko se: "Kɔ na bra; mede bɛma wo ɔkyena" wɔ
bere a wowɔ no saa bere no. 29 Mpam ɔhaw mma
wo yɔnko bere a ɔne wo te yiye. 30 Mmɔ obi sobo
kwa bere a ɔnyɛɛ wo bɔne biara ɛ. 31 Mma w'ani
mmere basabasayɛfo, na mfa n'akwan no mu biara, 32
efisɛ Awurade kyi basabasayɛfo na ɔde ne werɛ hyɛ
ɔtreneeni mu. 33 Awurade nnome wɔ omumɔyɛfo
fi so, na ohyira ɔtreneeni fi. 34 Odi fɛwdifo a wɔyɛ
ahantan no ho fɛw, na ɔdom ahobrɛasefo ne wɔn a
wɔhyɛ wɔn so no. 35 Anyansafo benya anuonyam adi,
nanso nkwaseafo de, ɔma wɔn anim gu ase.

4 Me mma, muntie me, muntie agya nkyerɛkyerɛ;
monyɛ aso na moanya ntease. 2 Mema mo adesua
a ɛkɔ anim, enti munnnyaa me nkyerɛkyerɛ mu.
3 Efisɛ na me nso, meyɛ m'agya babarima, meda
so yɛ akokoaa no, na me na ani gye me ho. 4 Na
ɔkyerɛkyerɛɛ me se, "Ma me nsɛm nni wo koma mu
dɛm, di me nkyerɛkyerɛ so na wubenya nkwa. 5 Nya
nyansa, nya ntease; mma wo werɛ mfi me nsɛm anaa
ntwe wo ho mfi ho. 6 Nnyaw nyansa hɔ, na ɛbɛbɔ
wo ho ban; dɔ no, na ɛbɛhwɛ wo so. 7 Nyansa boro
biribiara so; enti hwehwɛ nyansa. Ɛwɔ mu sɛ ne bo te
sɛ w'ahode nyinaa de, nanso nya ntease. 8 Di no ni na
ɛbɛma wo so; yɛ no atuu, na ɛbɛhyɛ wo anuonyam.
9 Ɔde nkonimdi nhwiren hankare begu wo ti so na
wama wo ahenkyɛw a ɛyɛ fɛ." 10 Me ba, tie na fa nea
meka no, na wo nkwanna bɛyɛ bebree. 11 Mɛkyerɛ wo
nyansa kwan so na mede wo afa akwan a ɛteɛ so. 12
Sɛ wonantew a, w'anammɔntu bɛkɔ waa na sɛ wutu
mmirika a, worenhintiw. 13 Di nkyerɛkyerɛ so; na
nnyaa mu, bɔ ho ban yiye, efisɛ ɛyɛ wo nkwa. 14 Ntu
wo nan nsi amumɔyɛfo kwan so na nnantew abɔnefo
kwan so. 15 Kwati no, ntu kwan mfa so; dan fi so na kɔ
wo kwan. 16 Efisɛ wɔnyɛɛ bɔne a wontumi nna; na
wɔn nna tew yera kosi sɛ wɔbɛma obi ahwe ase. 17
Wodi amumɔyɛsɛm brodo, na wɔnom kitikitiyɛ nsa.
18 Atreneefo kwan te sɛ adekyee hann a edi kan, ɛkɔ
so hyerɛn yiye kodu awia ketee. 19 Nanso amumɔyɛfo
kwan te sɛ sum kabii; wonnim nea ɛma wohintiw. 20
Me ba, yɛ aso ma nea meka; tie me nsɛm no yiye.
21 Mma emfi w'ani so, fa sie wo koma mu; 22 efisɛ,
ɛyɛ nkwa ma wɔn a wohu ne akwahosan ma nipadua
no nyinaa. 23 Ne nyinaa akyi, bɔ wo koma ho ban,
efisɛ, ɛno ne wo nkwa asuti. 24 Mma oburu kasa mfi
w'ano; mma nkontomposɛm mmɛn w'ano koraa. 25
Hwɛ w'anim tee, na ma w'ani nkɔ nea ɛwɔ w'anim no
so. 26 Bɔ ɔkwan tamaa ma w'anan na fa akwan a atim
so. 27 Mman mfa nifa anaa benkum; twe wo nan fi
bɔne ho.

5 Me ba, yɛ aso ma me nyansa; tie me nhumu nsɛm
no yiye, 2 sɛnea ɛbɛma woahwɛ yiye, na w'ano
akora nimdeɛ. 3 Efisɛ ɔbea aguaman ano sosɔ ɛwo, na
ne kasa yɛ fɔmm sen ngo; 4 nanso awiei no, ɛyɛ nwen
sen bɔnwoma, ɛyɛ nam sɛ afoa anofanu. 5 N'anan kɔ
owu mu; n'anammɔntutu kɔ ɔda mu tee. (Sheol h7585)
6 Onsusuw ɔkwan a ɛkɔ nkwa mu ho; n'akwan yɛ
kɔntɔnkye, nanso onnim. 7 Enti afei, me mma, muntie
me; Monntwe mo ho mmfi nea meka ho. 8 Ɔkwan a
ɛmmɛn no no na momfa so; mommmɛn ne fi pon ano,
9 anyɛ saa a, mode mo ahoɔden bɛma afoforo na mode
mo mfe ama otirimɔdenfo, 10 anyɛ saa a, ahɔho bɛfom
mo ahonyade na mo brɛ de ahonya akɔ afoforo fi. 11
Mo nkwanna akyi, mubesi apini, bere a mo honam
ne mo nipadua asa no. 12 Na moaka se, "Na mikyi
ahohyɛso! Me koma ampɛ nteɛso! 13 Manyɛ osetie
amma m'akyerɛkyerɛfo na mantie me kwankyerɛfo
asɛm. 14 Madu ɔsɛe ano wɔ asafo no nyinaa mu." 15

Nom nsu fi w'ankasa ahina mu, nsu a ɛteɛ fi w'ankasa
abura mu. 16 So ɛsɛ sɛ w'asuti yiri fa mmɔnten so na
wo nsuwa kokɔ ɔman aguabɔbea ana? 17 Ma ɛnyɛ wo
nko ara de, a wo ne ahɔho nkyɛ da. 18 Nhyira nka
w'asubura na w'ani nnye wo mmrantebere mu yere
ho. 19 Ɔte sɛ ɔtwe bere dɔfo, ɔwansan nuonyamfo;
ma ne nufu nsɔ w'ani daa na ne dɔ nkyekyere wo. 20
Me ba, adɛn nti na woma ɔbea aguaman kyekyere
wo? Adɛn nti na woda ɔbarima foforo bi yere kokom?
21 Awurade hu onipa akwan nyinaa, na ɔhwehwɛ ne
nyinaa mu. 22 Omumɔyɛfo nnebɔne sum no afiri;
na ne bɔne ahama kyekyere no papee. 23 Wobewu,
esiane ahohyɛso a wonni nti, na wɔayera, esiane wɔn
agyennyentwisɛm nti.

6 Me ba, sɛ woadi akagyinamu ama ɔyɔnko bi, sɛ
wode wo biribi asi awowa ama obi, 2 sɛ nea wokae
ayi ka ama wo na sɛ w'ano asɛm afiri ayi wo a, 3
ɛno de yɛ eyi, me ba, na fa tetew wo ho, sɛ ɔyɔnko
nsa aka wo no nti: fa ahobrɛase kɔ n'anim; na kɔ so
pa wo yɔnko no kyɛw! 4 Mma w'ani nkum na ntɔ
nko. 5 Gye wo ho, sɛnea ɔforote guan fi ɔbɔmmɔfo
nsam anaa sɛnea anomaa guan fi ofirisumfo afiri mu
no. 6 Ɔkwadwofo, kɔ ɔtɛtea nkyɛn; hwɛ n'akwan,
na hu nyansa! 7 Onni ɔsahene, onni ɔhwɛfo anaa
sodifo bi, 8 nanso ɔde aduan sie wɔ ahuhurubere mu,
ɔboaboa nnuan ano wɔ twabere. 9 Wo, ɔkwadwofo,
wobɛda akosi da bɛn? Wubenyan bere bɛn? 10 Nna
kakra, nkotɔ kakra, nsa a woabobɔw de rehome
kakra, 11 ɛbɛma ohia aba wo so sɛ ɔkwanmukafo na
ahokyere atow akyere wo sɛnea okura otuo. 12 Onipa
teta ne ohuhuni a odi atoro kyin, 13 nea obu n'ani,
na ɔde ne nan yɛ nsɛnkyerɛnne na ɔde ne nsateaa
kyerɛkyerɛ ade, 14 nea ɔde ne koma mu nnaadaa
bɔ pɔw bɔne, na ɔde mpaapaemu ba bere biara. 15
Ɛno nti amanehunu bɛba no so prɛko pɛ; wɔbɛsɛe no
mpofirim, a wɔrenya ano aduru. 16 Nneɛma asia na
Awurade mpɛ, nneɛma ason na ɛyɛ n'akyiwade: 17
ani a ɛtra ntɔn, atoro tɛkrɛma, nsa a ɛka mogya a edi
bem gu, 18 koma a edwen amumɔyɛ ho, anan a etutu
mmirika kɔyɛ bɔne, 19 ɔdansekurumni a odi atoro ne
onipa a ɔde mpaapaemu ba anuanom mu. 20 Me ba,
tie w'agya ahyɛde na nnyaa wo na nkyerɛkyerɛ mu.
21 Fa kyekyere wo koma ho daa; na fa kyekyere wɔ kɔn
mu. 22 Wonantew a, ɛbɛkyerɛ wo kwan; sɛ woda a,
ɛbɛwɛn wo; sɛ wunyan a, ɛbɛkasa akyerɛ wo. 23 Na
saa ahyɛde yi yɛ kanea saa nkyerɛkyerɛ yi yɛ hann,
na ahohyɛso nteɛso yi yɛ nkwa kwan, 24 ɛtwe wo fi
ɔbea a onni suban pa no ho, fi ɔbeawarefo huhuni
tɛkrɛmadɛ ho. 25 Mma wo kɔn nnɔ n'ahoɔfɛ, mma
n'ani akyideda no ntwetwe wo, 26 efisɛ oguamanfo ma
w'anuonyam yɛ sɛ brodosin, na obi yere gyigye wo kɔ
owu mu. 27 Obi betumi asɔ gya agu ne srɛ so a nhyew
n'atade ana? 28 Obi betumi anantew nnyansramma
so a mpumpunnya mmobɔ n'anan ho ana? 29 Saa na
ɔbarima a ɔne ɔbarima foforo yere da no te; obiara a
ɔde ne nsa bɛka no no, remfa ne ho nni da. 30 Nnipa
mmu ɔkorɔmfo a wakowia ade animtiaa sɛ ɔkɔm de
no na ɔde rekodwudwo ano nti. 31 Mmom, sɛ wɔkyere
no a, ɛsɛ sɛ otua mmɔho ason; sɛ ɛbɛma wahwere ne
fi agyapade nyinaa mpo a. 32 Ɔbarima a ɔsɛe aware no
nni adwene; obiara a ɔyɛ saa no sɛe ne ho. 33 Ɔhwe ne
animguase na obenya, na n'ahohora rempepa da. 34
Ninkutwe hwanyan okunu abufuw na sɛ ɔtɔ were a,
ahummɔbɔ biara nni mu. 35 Ɔrennye mpata biara; na
ɔbɛpo adanmude, sɛ ɛso sɛ dɛn mpo a.

7 Me ba, fa me nsɛm sie na kora m'ahyɛde wɔ wo
mu. 2 Di m'ahyɛde so na wubenya nkwa; bɔ me
nkyerɛkyerɛ ho ban sɛ nea wodɔ no. 3 Kyekyere bɔ
wo nsateaa ho; kyerɛw no yiye gu wo koma pon
so. 4 Ka kyerɛ nyansa se, "Woyɛ me nuabea," na frɛ
ntease wo busuani; 5 Wɔbɛtwe wo afi ɔbeawaresɛefo
ho, afi ɔbeawarefo huhuni nsɛmmɔdɛ ho. 6 Me fi
mfɛnsere ano, mede m'ani faa mfɛnsere mu. 7 Mihuu
wɔ ntetekwaafo mu, mehyɛɛ mmerante no mu baako
nsow, ɔbabun a onni adwene. 8 Na ɔnam borɔn a ɛbɛn
ɔbea no fi so a n'ani kyerɛ ɔbea no fi 9 bere a onwini
redwo, na anim rebiribiri no. 10 Afei ɔbea bi fi behyiaa
no a wasiesie ne ho sɛ oguamanfo a nnaadaa wɔ ne
koma mu. 11 (Ɔyɛ hyirenn na hwee mfa ne ho, ɔntena
fie koraa; 12 nnɛ wohu no mmɔnten so, ɔkyena na
ɔte aguabɔbea, ɔtetɛw wɔ mmantwea mmantwea.) 13
Osoo ne mu few n'ano, wamfɛre, na ɔkae se, 14 "Mewɔ
asomdwoe afɔrebɔde wɔ fie; nnɛ madi me bɔhyɛ so.
15 Enti mebae sɛ merebehyia wo; mehwehwɛɛ wo na
mahu wo! 16 Mato me mpa, mede nwera a wɔahyɛ
no aduru a efi Misraim. 17 Mede nnuhuam apete
me mpa so: kurobow, pɛprɛ ne dupapo. 18 Bra, ma
yɛmfa ɔdɔ mmɔ ɔdɔ mu nkosi anɔpa; 19 Me kunu
nni fie; watu kwan na ɔbɛkyɛ. 20 Ɔde sika a ɛdɔɔso
hyɛɛ ne sika kotoku ma na ɔremma kosi ɔsram no
kurokumatwa bere mu." 21 Ɔde tɛkrɛmakyene bɔɔ
no adafa; ɔde nnaadaa nyaa no ne no dae. 22 Odii
n'akyi prɛko pɛ te sɛ nantwi a ɔrekɔ akumii, anaa
ɔwansan a ɔde ne ti rekɔhyɛ hankare fi mu 23 kosi sɛ

bɛmma bɛwɔ ne brɛbo mu, te sɛ anomaa a ɔrekɔtɔ
anomaa afiri mu na onnim sɛ ɔbɛhwere ne nkwa. 24
Na afei, me mma, muntie me; monyɛ aso mma nea
meka. 25 Mommma mo koma mpatiri nkɔ no so na
momman mmfa n'akwan so. 26 Bebree na wɔnam no
so ahwehwe ase; wɔn a wakum wɔn dɔɔso pa ara. 27
Ne fi yɛ ɔda tempɔn a ɛkɔ owu pia mu. (Sheol h7585)

8 Tie: Nyansa refrɛ. Ntease ma ne nne so. 2 Ɔkwan
no so, sorɔnsorɔmmea hɔ, nkwantanan no so, ɛhɔ
na egyina, 3 apon a ɛkɔ kuropɔn no mu no ho, ɛteɛ
mu wɔ abobow ano hɔ se, 4 "Aɔ, mo nnipa na meteɛ
mu refrɛ; meteɛ mu frɛ adesamma nyinaa. 5 Mo a
moyɛ ntetekwaa, momma mo ani ntew; mo a moyɛ
nkwaseafo, munnya ntease. 6 Muntie, na mewɔ nsɛm
pa bi ka kyerɛ mo; mibue m'ano ka nea eye. 7 M'ano
ka nea ɛyɛ nokware, efisɛ m'anofafa kyi amumɔyɛsɛm.
8 M'anom nsɛm nyinaa yɛ pɛ; biara nni mu a ɛyɛ
nkontompo anaa nnaadaasɛm. 9 Ne nyinaa mu da hɔ
ma nea ɔwɔ nhumu; ɛho nni asɛm ma wɔn a wɔwɔ
nimdeɛ. 10 Mompo dwetɛ na momfa m'akwankyerɛ,
momfa nimdeɛ na mompo sikakɔkɔɔ ankasa. 11 Efisɛ
nimdeɛ som bo sen bota, na worentumi mfa nea wopɛ
biara ntoto no ho. 12 "Me, nyansa, mene anitew na
ɛte; nimdeɛ ne nhumu wɔ me. 13 Sɛ wosuro Awurade
ɛne sɛ wokyi bɔne; mikyi ahantan ne ahomaso, ɔbra
bɔne ne nnaadaasɛm. 14 Afotu ne atemmu pa wɔ me;
mewɔ ntease ne tumi. 15 Me so na ahemfo nam di
ade na sodifo nam me so hyehyɛ mmara a ɛyɛ pɛ;
16 Mmapɔmma de me bu ɔman ne atitiriw nyinaa
a wodi asase so hene. 17 Medɔ wɔn a wɔdɔ me, na
wɔn a wɔhwehwɛ me no hu me. 18 Ahonyade ne
anuonyam wɔ me nkyɛn, ahode a ɛkyɛ ne yiyedi nso
saa ara. 19 M'aba ye sen sikakɔkɔɔ ankasa; nea efi me
mu boro dwetɛ a wɔasɔn so so. 20 Trenee akwan so na
menam, atɛntrenee akwan so, 21 mede ahode ma wɔn
a wɔdɔ me na mehyɛ wɔn adekoradan amaama. 22
"Awurade bɔɔ me sɛ n'abɔde mu abakan dii ne tete
nneyɛe anim; 23 oyii me sii hɔ fi tete, ansa na wiase
refi ase. 24 Wɔwoo me ansa na wɔrebɔ po kakraka no,
ansa na wɔreyɛ nsuti a nsu ahyɛ no ma no, 25 ansa na
wɔde mmepɔw resisi hɔ; wɔwoo me ansa na nkoko
reba, 26 ansa na ɔbɔɔ asase ne ne mfuw anaa dɔte
biara a ɛwɔ asase so. 27 Mewɔ hɔ ansa na wɔbɔɔ ɔsoro,
bere a otwaa ɔhye too ebun no ani no, 28 bere a ɔbɔɔ
omununkum wɔ soro na ɔde ebun mu nsuti tintim hɔ
dennen no; 29 bere a otwaa ɔhye maa po sɛnea nsu
no rentra ne hye, ne bere a otwaa asase fapem no,
30 na meyɛ odwumfo a mete ne nkyɛn. Anigye hyɛɛ
me ma daa na midii ahurusi wɔ n'anim bere biara,
31 na m'ani gye wɔ ne wiase nyinaa mu na m'ani ka
wɔ adesamma mu. 32 "Enti me mma, muntie me;
nhyira ne wɔn a wɔnantew m'akwan so. 33 Muntie
m'akwankyerɛ na munhu nyansa; mummmu mo ani
ngu so. 34 Nhyira ne onipa a otie me, ɔwɛn m'abobow
ano daa, na ɔtwɛn wɔ hɔ. 35 Na obiara a ohu me no
nya nkwa, na onya anisɔ fi Awurade nkyɛn. 36 Na nea
wanhwehwɛ me no haw ne ho na wɔn a wɔtan me no
dɔ owu."

9 Nyansa asi ne fi; wasisi n'afadum ason. 2 Wasiesie
ne nam de afra ne nsa, wato ne pon. 3 Wasoma ne
mmaawa, na ɔfrɛ fi kuropɔn no sorɔnsorɔmmea hɔ
se, 4 "Momma ntetekwaafo nyinaa mmra ha!" Ɔka
kyerɛ wɔn a wonni atemmu se, 5 "Mommra mmedi
m'aduan na monnom nsa a mafra no. 6 Munnyaw
mo ntetekwaasɛm no na mubenya nkwa; monnantew
ntease akwan so." 7 Nea ɔteɛtee ɔfɛwdifo no frɛ
ahohorabɔ; na nea ɔka amumɔyɛfo anim no nya
ɔyaw. 8 Ɛno nti, nka ɔfɛwdifo anim na ɔmmɛtan wo;
ka onyansafo anim na ɔbɛdɔ wo. 9 Ma onyansafo
akwankyerɛ na ɔbɛkɔ so ahu nyansa; kyerɛkyerɛ
ɔtreneeni na ɔde bɛka n'adesua ho. 10 Awurade suro yɛ
nyansa mfiase Ɔkronkronni no ho nimdeɛ yɛ ntease.
11 Me mu na wo nna bɛdɔɔso, na wɔde mfe bɛka wo
nkwa ho. 12 Sɛ woyɛ onyansafo a, wubenya wo nyansa
so mfaso; sɛ woyɛ ɔfɛwdifo a, wo nko ara na wubehu
amane. 13 Ɔbea ɔkwasea yɛ ɔkasafo; onni ahohyɛso na
onni nimdeɛ. 14 Ɔte ne fi pon ano, na ɔte akongua a
esi kuropɔn no sorɔnsorɔmmea, 15 na ɔfrɛfrɛ wɔn
a wotwa mu wɔ hɔ, wɔn a wɔnam wɔn kwan so tee
se, 16 "Momma ntetekwaafo nyinaa mmra ha" ɔka
kyerɛ wɔn a wonni atemmu se, 17 "Nsu a wowia no yɛ
fremfrem na aduan a wodi no ahintawee no yɛ dɛ!" 18
Nanso wonnim koraa sɛ awufo wɔ hɔ sɛ n'ahɔho wɔ
ɔda no ase tɔnn. (Sheol h7585)

10 Salomo mmebusɛm: Ɔba nyansafo ma n'agya
ani gye, na ɔba kwasea brɛ ne na awerɛhow. 2
Ɔkwan bɔne so ahonya nni bo, nanso trenee gye onipa
fi owu mu. 3 Awurade remma ɔkɔm nne ɔtreneeni
na omumɔyɛfo de, ɔka n'adepa gu. 4 Nsa a ɛnyɛ
adwuma ma onipa di hia, nanso nsiyɛfo nsa de ahonya
ba. 5 Nea ɔboaboa nnɔbae ano wɔ ahuhurubere no
yɛ ɔba nyansafo na nea ɔda wɔ twabere mu no yɛ
ɔba nimguaseni. 6 Atreneefo hyɛ nhyira kyɛw na

akakabensɛm ayɛ omumɔyɛfo anom ma. 7 Ɔtreneeni
nkae yɛ nhyira, na omumɔyɛfo din bɛporɔw. 8 Koma
mu nyansafo tie ɔhyɛ nsɛm, na ɔkwasea kasafo hwe
ase. 9 Ɔnokwafo nantew dwoodwoo, na nea ɔfa akwan
kɔntɔnkye so no ho bɛda adi. 10 Nea ɔde nitan bu
n'ani no de ɔhaw ba, na ɔkwasea kasafo hwe ase. 11
Ɔtreneeni anom yɛ nkwa asuti, na akakabensɛm ayɛ
omumɔyɛfo anom ma. 12 Ɔtan kanyan mpaapaemu,
nanso ɔdɔ kata mfomso nyinaa so. 13 Wohu nyansa
wɔ nhumufo anom, na abaa fata nea onni adwene
akyi. 14 Anyansafo kora nimdeɛ, nanso ɔkwasea ano
frɛfrɛ ɔsɛe. 15 Adefo ahonya yɛ wɔn kuropɔn a wɔabɔ
ho ban, nanso ahiafo hia yɛ wɔn asehwe. 16 Atreneefo
akatua de nkwa brɛ wɔn, na nea amumɔyɛfo nya no
de asotwe brɛ wɔn. 17 Nea otie ntetew pa no kyerɛ
nkwa kwan, na nea ɔpo nteɛso no di afoforo anim yera
kwan. 18 Nea ɔkata nitan so no yɛ ɔtorofo, na nea odi
nseku no yɛ ɔkwasea. 19 Mfomso mpa ɔkasa bebree
mu, na nea ɔkora ne tɛkrɛma no yɛ onyansafo. 20
Ɔtreneeni tɛkrɛma yɛ dwetɛ ankasa nanso omumɔyɛfo
koma nni bo. 21 Atreneefo ano ma bebree aduan, na
atemmu a nkwaseafo nni nti wowuwu. 22 Awurade
nhyira de ahonya ba, na ɔmfa ɔbrɛ mmata ne nya
ho. 23 Bɔneyɛ yɛ anigyede ma ɔkwasea, nanso nea
ɔwɔ nimdeɛ anigye wɔ nyansa mu. 24 Nea amumɔyɛfo
suro no bɛba wɔn so; na nea atreneefo pɛ no, wɔde
bɛma wɔn. 25 Sɛ ahum no betwa mu a, amumɔyɛfo
yera, nanso atreneefo gyina hɔ pintinn afebɔɔ. 26
Sɛnea nsa keka ɛse, na wusiw kɔ aniwa no, saa ara na
ɔkwadwofo yɛ ma wɔn a wɔsoma no. 27 Awurade suro
ma nkwa tenten, nanso wotwa amumɔyɛfo nkwa so.
28 Atreneefo anidaso de ahotɔ ba, nanso amumɔyɛfo
anidaso nkosi hwee. 29 Awurade kwan yɛ guankɔbea
ma ɔtreneeni, nanso ɛyɛ ɔsɛe ma wɔn a wɔyɛ bɔne. 30
Wɔrentɔre atreneefo ase da, nanso amumɔyɛfo renka
asase no so. 31 Nyansa fi ɔtreneeni anom ba nanso
tɛkrɛma a ɛdaadaa no, wobetwa akyene. 32 Ɔtreneeni
ano nim ade a ɛfata na omumɔyɛfo ano nim nea ɛyɛ
nnaadaasɛm nko ara.

11 Awurade kyi asisi nsania, na n'ani gye nokware
nkaribo ho. 2 Ahantan ba a, animguase na edi so,
nanso ahobrɛase de nyansa ba. 3 Teefo nokwaredi
kyerɛ wɔn kwan; nanso nkontompofo ano ntanta sɛe
wɔn. 4 Ahonya nka hwee wɔ abufuwhyew da no, nanso
trenee gye nkwa fi owu mu. 5 Wɔn a wonni bɔne
no trenee bɔ kwan tee ma wɔn, nanso amumɔyɛfo
amumɔyɛsɛm brɛ wɔn ase. 6 Pɛyɛfo treneeyɛ gye
wɔn, nanso akɔnnɔ bɔne afiri yi nkontompofo. 7
Sɛ omumɔyɛfo wu a, n'anidaso yera; nea osusuw sɛ
obenya afi ne tumi mu nyinaa no yɛ ɔkwa. 8 Wogye
ɔtreneeni fi amane mu, na ɛba omumɔyɛfo so mmom.
9 Nea onsuro Onyame de n'ano sɛe ne yɔnko, nanso
ɔtreneeni nam nimdeɛ so fi mu. 10 Sɛ atreneefo di
yiye a, kuropɔn no di ahurusi; nanso amumɔyɛfo wu
a, wɔbɔ ose. 11 Pɛyɛfo nhyira ma kuropɔn no kɔ so,
nanso amumɔyɛfo ano ma ɛbɔ. 12 Onipa a onni adwene
no bu ne yɔnko animtiaa, nanso nea ɔwɔ nhumu no
to ne tɛkrɛma nnareka. 13 Nsekudi sɛe ahotoso, nanso
nea wɔwɔ ne mu ahotoso no kora ahintasɛm. 14 Ɔman
a enni akwankyerɛ no bɔ, nanso afotufo dodow ma
nkonimdi ba. 15 Nea odi akagyinamu ma ɔfoforo no
behu amane, na nea ɔmmfa ne nsa nhyɛ awowasi ase
no aso mu dwo no. 16 Ɔbea a ne yam ye no, wɔde
obu ma no, nanso mmarima atirimɔdenfo nya ahode
nkutoo. 17 Ɔyamyefo ye ma ne ho, na otirimɔdenfo
de ɔhaw ba n'ankasa so. 18 Omumɔyɛfo nya akatua
a ennyina, nanso nea ogu trenee aba no twa aba a
edi mu. 19 Nea ɔyɛ nokware treneeni no nya nkwa,
nanso nea ɔkɔ so yɛ bɔne no kɔ owu mu. 20 Awurade
kyi nnipa a wɔn koma akyea, na n'ani gye wɔn a wɔn
akwan ho nni asɛm no ho. 21 Gye to mu sɛ, amumɔyɛfo
benya wɔn akatua, na atreneefo benya wɔn ti adidi
mu. 22 Ɔbea hoɔfɛfo a ontumi nsi gyinae no te sɛ sika
kaa a ɛhyɛ prako hwene mu. 23 Atreneefo apɛde wie
yiye, nanso amumɔyɛfo anidaso wie abufuwhyew. 24
Obi yɛ adɔe, na onya ne ho bebree; obi nso yɛ pɛpɛe,
nanso ehia no. 25 Ɔyamyefo bɛkɔ so anya ne ho; na
nea ɔma ebinom mee no nso bɛmee. 26 Nnipa dome
nea ɔde atoko sie, na nhyira ba nea ɔtɔn ne de so. 27
Nea ɔhwehwɛ papa akyi kwan no nya anisɔ, na nea
ɔhwehwɛ bɔne no, bɔne ba ne so. 28 Nea ɔde ne ho
to n'ahonyade so no bɛhwe ase, na ɔtreneeni bɛyɛ
frɔmfrɔm sɛ ahabammono. 29 Nea ɔde ɔhaw bɛto
n'abusua so no bedi mframa ade, na ɔkwasea bɛyɛ
onyansafo somfo. 30 Ɔtreneeni aba yɛ nkwadua, na
nea ogye akra no yɛ onyansafo. 31 Kyerɛwsɛm no ka
se, "Ɛyɛ den sɛ wobegye onipa pa nkwa; na wɔn a
wonnye asɛm no nni ne nnebɔneyɛfo no de, dɛn na
ɛbɛba wɔn so?"

12 Obiara a ɔpɛ ahohyɛso no pɛ nimdeɛ, na nea
okyi nteɛso no yɛ ogyimifo. 2 Nnipa pa nya
Awurade nkyɛn adom, na Awurade bu amumɔyɛfo
fɔ. 3 Amumɔyɛsɛm rentumi mma onipa ase ntim, na
wɔrentumi ntu ɔtreneeni ase. 4 Ɔyere a ɔwɔ suban

pa yɛ ne kunu ahenkyɛw, nanso ɔyere nimguasefo
te sɛ porɔwee wɔ ne kunu nnompe mu. 5 Atreneefo
nhyehyɛe yɛ pɛ, na amumɔyɛfo afotu yɛ nnaadaa. 6
Amumɔyɛfo nsɛm da hɔ twɛn mogya, na ɔtreneeni
kasa yi wɔn fi mu. 7 Wotu amumɔyɛfo gu na wɔyera,
nanso atreneefo fi gyina pintinn. 8 Wɔkamfo onipa
sɛnea ne nyansa te na nnipa a wɔn adwene yɛ
kɔntɔnkye de, wobu wɔn animtiaa. 9 Eye sɛ wobɛyɛ
wo ho sɛ ɔteta nanso wowɔ ɔsomfo, sen sɛ wobɛyɛ wo
ho sɛ obi, nanso wunni aduan. 10 Ɔtreneeni ma ne
nyɛmmoa nea wɔpɛ, na amumɔyɛfo nneyɛe a eye pa
ara yɛ atirimɔden. 11 Nea ɔyɛ n'asase so adwuma no
benya aduan bebree, na nea odi nsɛm huhuw akyi no
nni adwene. 12 Amumɔyɛfo pɛ abɔnefo asade, nanso
ɔtreneeni ase dɔ. 13 Ɔbɔnefo anosɛm yi no sɛ afiri,
nanso ɔtreneeni nya ne ho tetew wɔ ahohia mu. 14
Nneɛma pa fi onipa anom aba mu hyɛ no ma sɛnea ne
nsa ano adwuma ma no akatua no. 15 Ɔkwasea akwan
teɛ n'ani so, na onyansafo tie afotu. 16 Nkwaseafo bo
nkyɛ fuw, nanso mmadwemma bu wɔn ani gu animka
so. 17 Ɔdanseni nokwafo di adanse turodoo, na nea
odi adansekurum no twa nkontompo. 18 Nsɛm hunu
keka wowɔ te sɛ afoa nanso onyansafo tɛkrɛma ma
abodwo. 19 Ano a ɛka nokware no tim hɔ daa, na atoro
tɛkrɛma renkyɛ koraa. 20 Nnaadaa hyɛ wɔn a wodwen
bɔne ho no koma mu, na wɔn a wɔpɛ asomdwoe
nya ahosɛpɛw. 21 Ɔhaw biara rento ɔtreneeni, nanso
amanehunu mee amumɔyɛfo. 22 Awurade kyi ano a
etwa atoro, na n'ani gye nnipa a wodi nokware ho. 23
Ɔtreneeni mmɔ ne nimdeɛ ho dawuru nanso ɔkwasea
koma da agyimisɛm adi. 24 Nsa a ɛyɛ adwuma no bedi
tumi, nanso akwadworɔ wie nkoasom mu. 25 Koma a
ɛpere ade ho ma onipa botow, nanso nkuranhyɛsɛm
bi hyɛ no den. 26 Ɔtreneeni wɔ ntoboase wɔ ayɔnkofa
mu, nanso amumɔyɛfo kwan ma wɔfom. 27 Onihawfo
ntoto ne hanam, nanso nsiyɛfo ahonyade som bo ma
wɔn. 28 Trenee kwan mu wɔ nkwa; na owu nni saa
kwan no so.

13 Ɔba nyansafo tie n'agya nkyerɛkyerɛ; na ɔfɛwdifo
ntie animka. 2 Nneɛma pa a efi onipa anom
no ma no anigye, na wɔn a wonni nokware no kɔn
dɔ kitikitiyɛ. 3 Nea ɔkora n'ano no kora ne nkwa
so, nanso nea ɔkasa a onsusuw ho no bɛba ɔsɛe
mu. 4 Onihawfo pere hwehwɛ nanso onya hwee, na
nea ɔyɛ adwuma no nya nea ɔpɛ biara. 5 Atreneefo
kyi nea ɛnyɛ nokware, nanso amumɔyɛfo de aniwu
ne ahohora ba. 6 Trenee bɔ ɔnokwafo ho ban, na
amumɔyɛsɛm tu ɔbɔnefo gu. 7 Obi yɛ ne ho sɛ ɔdefo,
a nso onni hwee, ɔfoforo yɛ ne ho sɛ ohiani, nso ɔwɔ
ahonya bebree. 8 Obi ahonya betumi agye no nkwa,
nanso ohiani nte ahunahuna biara. 9 Atreneefo kanea
hyerɛn pa ara, nanso wodum amumɔyɛfo kanea.
10 Ahantan de ntɔkwaw nko ara na ɛba, na wohu
nyansa wɔ wɔn a wotie afotu mu. 11 Ahonya a ɛnam
ɔkwammɔne so no hwere ntɛm so, na nea ɔboa sika
ano nkakrankakra no ma ɛdɔɔso. 12 Anidaso a wotu
hyɛ da no bɔ koma ɔyare, nanso anigyinade a nsa
aka no yɛ nkwadua. 13 Nea otwiri akwankyerɛ no
betua so ka, nanso wɔma nea ɔde obu ma mmara no
akatua. 14 Onyansafo nkyerɛkyerɛ te sɛ nkwa asuti,
eyi onipa fi owu afiri mu. 15 Nhumu pa de adom
ba, nanso atorofo akwan so yɛ den. 16 Ɔbadwemma
biara yɛ n'ade wɔ nimdeɛ mu, nanso ɔkwasea da
n'agyimisɛm adi. 17 Ɔsomafo mumɔyɛfo tɔ amane mu,
nanso ɔnanmusini nokwafo de abodwo ba. 18 Nea
ɔpo nteɛso no kɔ ohia ne animguase mu, na wɔhyɛ
nea otie nteɛso no anuonyam. 19 Akɔnnɔde a nsa aka
ma ɔkra ani gye, nanso nkwaseafo kyi sɛ wɔtwe wɔn
ho fi bɔne ho. 20 Nea ɔne onyansafo nantew no hu
nyansa, na nea ɔne nkwaseafo bɔ no hu amane. 21
Ɔhaw di ɔbɔnefo akyi, na nkɔso yɛ ɔtreneeni akatua.
22 Onipa pa de agyapade gyaw ne nenanom, na wɔkora
ɔbɔnefo ahonyade so ma ɔtreneeni. 23 Ohiani afum
nnɔbae tumi ba pii, nanso ntɛnkyew pra kɔ. 24 Nea
ɔkyɛe n'abaa so no tan ne ba, na nea ɔdɔ no no hwɛ
sɛ ɔbɛtɛe no. 25 Atreneefo didi ma wɔn koma mee,
nanso ɔkɔm de amumɔyɛfo.

14 Ɔbea nyansafo si ne dan, nanso ɔbea kwasea
de n'ankasa ne nsa dwiriw ne de gu fam. 2 Nea
ne nantew teɛ no suro Awurade, na nea n'akwan
kyea no bu no animtiaa. 3 Ɔkwasea kasa ma wɔbɔ
n'akyi abaa, nanso anyansafo ano bɔ wɔn ho ban. 4
Faako a anantwi nni no, adididaka no mu da mpan, na
nantwi ahoɔden mu na nnɔbae pii fi ba. 5 Ɔdanseni
nokwafo rennaadaa, ɔdansekurumni hwie atoro gu
hɔ. 6 Ɔfɛwdifo hwehwɛ nyansa nanso onya, nanso
wɔn a wɔwɔ nhumu nya nimdeɛ ntɛm. 7 Twe wo ho
fi ɔkwasea ho, efisɛ, worennya nimdeɛ mfi n'ano. 8
Anitewfo nyansa ne sɛ wɔbɛdwene wɔn akwan ho,
na nkwaseafo agyimisɛm yɛ nnaadaa. 9 Nkwaseafo
de bɔne ho adwensakra di fɛw, na wɔn a wɔteɛ mu
na anisɔ wɔ. 10 Koma biara nim ɔyaw wɔ ne mu, na
obi foforo rentumi ne no nkyɛ n'anigye. 11 Wɔbɛsɛe

amumɔyɛfo fi, nanso teefo ntamadan bɛyɛ frɔmfrɔm.
12 Ɔkwan bi wɔ hɔ a ɛteɛ wɔ onipa ani so, nanso awiei
no, ɛkɔ owu mu. 13 Ɔserew mu mpo, koma tumi di
yaw, na anigye tumi wie awerɛhow. 14 Akyirisanfo
benya akatua sɛnea wɔn akwan te, na onipa pa nso
benya ne de. 15 Atetekwaa gye biribiara di, nanso
onitefo dwene n'anammɔntu ho. 16 Onyansafo suro
Awurade na oguan bɔne, nanso ɔkwasea yɛ asowui ne
basabasa. 17 Onipa a ne bo nkyɛ fuw no yɛ nkwaseade,
na wɔtɔn nea ɔpam apam bɔne no. 18 Ntetekwaafo
agyapade ne gyimi, na wɔde nimdeɛ bɔ anitewfo
abotiri. 19 Nnipa bɔnefo bɛkotow nnipa pa anim, na
amumɔyɛfo akotow atreneefo apon ano. 20 Ahiafo
de, wɔn yɔnkonom mpo mpɛ wɔn anim ahwɛ, nanso
adefo wɔ nnamfonom bebree. 21 Nea obu ne yɔnko
animtiaa yɛ bɔne, na nhyira nka nea ne yam ye ma
ohiani. 22 So wɔn a wɔbɔ pɔw bɔne nyera kwan
ana? Nanso wɔn a wɔhyehyɛ nea eye no nya adɔe ne
nokware. 23 Adwumadenyɛ nyinaa de mfaso ba, na
kasahunu de, ɛkɔ ohia mu. 24 Anyansafo ahonya ne
wɔn abotiri, na nkwaseafo agyimisɛm sow gyimi aba.
25 Ɔdanseni nokwafo gye nkwa, nanso ɔdansekurumni
yɛ ɔdaadaafo. 26 Nea osuro Awurade no wɔ bammɔ
a mu yɛ den, na ɛbɛyɛ guankɔbea ama ne mma. 27
Awurade suro yɛ nkwa asuti, eyi onipa fi owu afiri mu.
28 Ɔman mu nnipa dodow yɛ ɔhene anuonyam, nanso
sɛ asomfo nni hɔ a mmapɔmma no sɛe. 29 Onipa a
ɔwɔ abodwokyɛre wɔ ntease a mu dɔ, na nea ne bo fu
ntɛm no da agyimisɛm adi. 30 Koma mu asomdwoe ma
nipadua nkwa, na anibere ma nnompe porɔw. 31 Nea
ɔhyɛ ahiafo so no bu wɔn Yɛfo animtiaa, nanso nea
ohu ohiani mmɔbɔ no hyɛ Onyankopɔn anuonyam.
32 Sɛ amanehunu ba a amumɔyɛfo hwe ase, nanso
owu mu mpo atreneefo wɔ guankɔbea. 33 Nyansa te
ntease koma mu, na nkwaseafo mu mpo, oyi ne ho
adi. 34 Trenee pagyaw ɔman, na bɔne yɛ animguase
ma nnipa nyinaa. 35 Ɔhene ani sɔ ɔsomfo nyansani,
na ɔsomfo nimguasefo hyɛ no abufuw.

15 Mmuae pa sianka abufuwhyew, nanso asɛm a
ano yɛ den hwanyan abufuw mu. 2 Onyansafo
tɛkrɛma yi nimdeɛ ayɛ, nanso ɔkwasea ano woro
agyimisɛm. 3 Awurade ani hu baabiara, na ɛhwɛ
amumɔyɛfo ne apapafo. 4 Tɛkrɛma a ɛde abodwo
ba yɛ nkwadua, nanso nnaadaa tɛkrɛma dwerɛw
honhom. 5 Ɔkwasea mfa n'agya nteɛso nyɛ hwee, na
nea otie nteɛso no kyerɛ sɛ ɔyɛ onitefo. 6 Ahonya
bebree wɔ ɔtreneeni fi, nanso amumɔyɛfo adenya de
ɔhaw brɛ wɔn. 7 Anyansafo ano trɛtrɛw nimdeɛ mu,
nanso ɛnyɛ saa na nkwaseafo koma te. 8 Awurade
kyi amumɔyɛfo afɔrebɔ, nanso teefo mpaebɔ sɔ n'ani.
9 Awurade kyi amumɔyɛfo akwan, nanso ɔdɔ wɔn
a wotiw trenee. 10 Asotwe dennen wɔ hɔ ma nea
ɔman fi ɔkwan no so, nea ɔtan nteɛso no bewu. 11
Owu ne Ɔsɛe da Awurade anim, na nnipa koma mu
de, onim ma ɛboro so. (Sheol h7585) 12 Ɔfɛwdifo mpɛ
nteɛso; onkobisa anyansafo hwee. 13 Anigye koma
ma anim yɛ sereserew, na koma a abotow dwerɛw
honhom. 14 Nhumufo koma hwehwɛ nimdeɛ, nanso
ɔkwasea ano ka agyimisɛm. 15 Wɔn a wɔhyɛ wɔn so
nna nyinaa yɛ mmɔbɔmmɔbɔ, nanso anigye koma wɔ
daa ahosɛpɛw mu. 16 Ketewa bi a yenya a Awurade
suro ka ho no ye sen ahonyade bebree a ɔhaw bata ho.
17 Nhabamma aduan a ɔdɔ wɔ mu no ye sen nantwi
sradenam a ɔtan bata ho. 18 Nea ne bo fuw ntɛm
no de mpaapaemu ba, nanso nea ɔwɔ ntoboase pata
ntɔkwaw. 19 Nsɔe ama onihawfo kwan asiw, nanso
teefo kwan yɛ ɔtempɔn. 20 Ɔba nyansafo ma n'agya
ani gye, nanso ɔba kwasea bu ne na animtiaa. 21
Agyimisɛm ma nea onni adwene ani gye, nanso nea
ɔwɔ ntease no fa ɔkwan a ɛteɛ so. 22 Nhyehyɛe a enni
afotu no sɛe, nanso afotufo bebree ma ɛyɛ yiye. 23
Onipa a ɔma mmuae a ɛfata no ani gye, asɛm a ɛba
bere pa mu no nso ye. 24 Onyansafo asetena mu kwan
ma no nkɔso, esiw ne da mukɔ ho kwan. (Sheol h7585) 25
Awurade sɛe ɔhantanni fi, na ɔma akunafo ahye yɛ
pɛpɛɛpɛ. 26 Awurade kyi amumɔyɛfo nsusuwii, nanso
n'ani sɔ wɔn a wɔyɛ kronkron no de. 27 Odifudepɛfo
de ɔhaw brɛ n'abusua, nanso nea okyi kɛtɛasehyɛ
no benya nkwa. 28 Ɔtreneeni koma kari ne mmuae,
nanso omumɔyɛfo ano woro bɔne. 29 Awurade mmɛn
amumɔyɛfo koraa, nanso ɔte ɔtreneeni mpaebɔ. 30
Anim a ɛtew ma koma nya ahomeka, na asɛm pa ma
nnompe ahoɔden. 31 Nea otie animka a ɛma nkwa
no ne anyansafo bɛbɔ mu atena ase. 32 Nea ɔmfa
ahohyɛso no bu ne ho animtiaa, na nea otie nteɛso no
nya nhumu. 33 Awurade suro kyerɛ onipa nyansa,
ahobrɛase di anuonyam anim.

16 Koma mu nhyehyɛe yɛ onipa de, na tɛkrɛma
mmuae fi Awurade. 2 Ɛyɛ onipa sɛ n'akwan
nyinaa yɛ kronkron, nanso Awurade na ɔpɛɛpɛɛ
adwene mu. 3 Fa nea woyɛ nyinaa hyɛ Awurade nsam,
na wo nhyehyɛe besi yiye. 4 Awurade yɛ biribiara
ma n'ankasa botae, mpo, ɔhwɛ omumɔyɛfo so kosi
amanehunu da. 5 Awurade kyi koma mu ahantanfo

nyinaa. Nya saa ntease yi sɛ, wɔremfa wɔn ho nni.
6 Wɔnam ɔdɔ ne nokware so pata bɔne; onipa nam
Awurade suro so yi bɔne akwa. 7 Sɛ onipa akwan
sɔ Awurade ani a, ɔma n'atamfo mpo ne no tena
asomdwoe mu. 8 Kakraa bi a wɔnam trenee kwan
so nya no ye sen mfaso pii a wɔnam ntɛnkyew so
nya. 9 Onipa yɛ ne nhyehyɛe wɔ ne koma mu, nanso
Awurade na ɔhwɛ n'anammɔntu. 10 Ɔhene anom
kasa te sɛ nkɔmhyɛ, enti ɛnsɛ sɛ n'ano ka nea ɛnyɛ
atɛntrenee. 11 Nsania ne abrammo a asisi nni mu
fi Awurade; nkaribo a ɛwɔ kotoku mu no, ɔno na
ɔyɛe. 12 Ahemfo kyi bɔneyɛ, efisɛ ahengua si trenee
so. 13 Ahemfo ani sɔ ano a ɛka nokware; na wobu
onipa a ɔka nokware. 14 Ɔhene abufuwhyew yɛ owu
somafo, nanso onyansafo bedwudwo ano. 15 Sɛ ɔhene
anim tew a, ɛyɛ nkwa, n'adom te sɛ asusowbere
mu omununkum. 16 Eye sɛ wubenya nyansa sen
sɛ wubenya sikakɔkɔɔ, sɛ wubenya nhumu sen sɛ
wubenya dwetɛ! 17 Ɔtreneeni tempɔn kwati bɔne;
nea ɔhwɛ n'akwan yiye no bɔ ne nkwa ho ban. 18
Ahantan di ɔsɛe anim, na ahomaso honhom nso di
asehwe anim. 19 Eye sɛ wobɛyɛ honhom mu hiani
wɔ wɔn a wɔhyɛ wɔn so mu sen sɛ wo ne ahantanfo
bɛkyɛ asade. 20 Nea ɔyɛ osetie ma nkyerɛkyerɛ no nya
nkɔso; nhyira nka nea ɔde ne ho to Awurade so. 21
Wɔfrɛ koma mu anyansafo se nhumufo, na kasa pa ma
nkyerɛkyerɛ kɔ so. 22 Ntease yɛ nkwa asuti ma wɔn a
wɔwɔ bi, nanso agyimisɛm de asotwe brɛ nkwaseafo.
23 Onyansafo koma kyerɛ n'ano kwan, na n'anofafa
ma nkyerɛkyerɛ kɔ so. 24 Abodwosɛm te sɛ ɛwokyɛm;
ɛyɛ ɔkra dɛ, na ɛsa nnompe yare. 25 Ɔkwan bi wɔ
hɔ a ɛteɛ wɔ onipa ani so, nanso awiei no, ɛkɔ owu
mu. 26 Apaafo akɔnnɔ ma wɔyɛ adwumaden; efisɛ
wɔpɛ sɛ wokum wɔn kɔm. 27 Ohuhuni bɔ pɔw bɔne,
ne kasa te sɛ ogya a ɛhyew ade. 28 Onipa kɔntɔnkye
de mpaapaemu ba, na ɔsututufo tetew nnamfonom
ntam. 29 Kitikitiyɛni daadaa ne yɔnko, na ɔde no fa
ɔkwammɔne so. 30 Nea obu n'ani no redwene bɔneyɛ
ho; na nea omua n'ano no ani wɔ bɔne so. 31 Dwen yɛ
anuonyam abotiri; trenee mu asetena na ɛde ba. 32
Nea ɔwɔ abodwokyɛre no ye sen ɔkofo, na nea ɔmfa
abufuw ye sen nea ɔko fa kuropɔn. 33 Wɔbɔ ntonto de
hwehwɛ nea Awurade pɛ, nanso ne gyinaesi biara fi
Awurade.

17 Aduan sakoo a asomdwoe wɔ ho ye sen ofi a
aponto ahyɛ no ma nanso basabasayɛ wɔ mu. 2
Ɔsomfo nyansafo bedi ɔba nimguasefo so, na obenya
ne kyɛfa wɔ agyapade no mu sɛ anuanom no mu
baako. 3 Kyɛmfɛre wɔ hɔ ma dwetɛ na fononoo wɔ
hɔ ma sikakɔkɔɔ nanso Awurade na ɔsɔ koma hwɛ.
4 Omumɔyɛfo tie nsusuwii bɔne; ɔtorofo yɛ aso ma
adwene bɔne tɛkrɛma. 5 Nea odi ahiafo ho fɛw no bu
wɔn Yɛfo animtiaa; na nea ɔfoa amanehunu so no
benya asotwe. 6 Nananom yɛ mmasiriwa anuonyam,
na awofo yɛ wɔn mma ahohoahoa. 7 Anotew nye
mma ɔkwasea, saa ara na ano a edi atoro mfata ɔhene.
8 Nea ɔma adanmude no hu sɛ ɛyɛ suman; osusuw sɛ
nkonimdi bɛba bere biara. 9 Nea obu n'ani gu mfomso
so no ma ɔdɔ kwan, na nea ɔkɔ so bɔ so no tetew
nnamfonom ntam. 10 Animka sɔ onipa a ɔwɔ nhumu
ani sen mmaa ɔha a wɔbɔ ɔkwasea. 11 Onipa bɔnefo
ani wɔ atuatew nko ara so na wɔbɛsoma odwumayɛni
tirimuɔdenfo akɔ no so. 12 Eye sɛ wubehyia sisi a
wɔawia ne mma sen ɔkwasea a ɔregyimi. 13 Sɛ obi
de bɔne tua papa so ka a, bɔne rempa ne fi da. 14
Ntɔkwaw mfiase te sɛ nea wɔretue suka; enti gyae ma
ɛnka na ankɔfa ɔham amma. 15 Sɛ wobegyaa nea odi
fɔ ne sɛ wobebu nea odi bem kumfɔ no, Awurade kyi
n'abien no nyinaa. 16 Sika a ɛwɔ ɔkwasea nsam so
nni mfaso, efisɛ onni botae biara sɛ obehu nyansa. 17
Adamfo kyerɛ ɔdɔ bere nyinaa mu, wɔwo onuabarima
ma ahokyere bere. 18 Obi a onni adwene no na ɔde
ne nsa hyɛ krataa ase di akagyinamu nam so de si
awowa ma ne yɔnko. 19 Nea ɔpɛ ntɔkwaw no dɔ
bɔne; nea osi ɔpon tenten no frɛfrɛ ɔsɛe. 20 Onipa a
ɔwɔ porɔwee koma no nnya nkɔso; nea ɔwɔ nnaadaa
tɛkrɛma no tɔ amane mu. 21 Nea ɔwo ɔbakwasea no di
awerɛhow, ɔbakwasea agya nni anigye. 22 Koma mu
anigye yɛ aduru, ɛsa ɔyare, nanso honhom a abotow
no yoyow nnompe. 23 Omumɔyɛfo gye adanmude wɔ
sum ase de kyea atɛntrenee. 24 Onipa a ɔwɔ nhumu
no ani kɔ nyansa so, na ɔkwasea toto n'ani kosi asase
ano. 25 Ɔbakwasea hyɛ n'agya awerɛhow, na ɔma nea
onyinsɛn no no di yaw. 26 Enye sɛ wɔtwe nea odi
bem aso, anaasɛ wotwa adwumayɛfo mmaa wɔ wɔn
nokwaredi nti. 27 Onimdefo dwene n'anom kasa ho,
na nea ɔwɔ nhumu no wɔ abodwo. 28 Mpo sɛ ɔkwasea
yɛ dinn a wobu no sɛ onyansafo, na sɛ omua n'ano a
wobu no sɛ ɔwɔ nhumu.

18 Ɔhonamkani yɛ pɛsɛmenkominya; na nea ɛmfa
atɛntrenee mma no turuw ɔham. 2 Ɔkwasea nni
nhumu ho anigye, na mmom nea ɔpɛ ara ne sɛ ɔde
n'adwene bɛto gua. 3 Sɛ amumɔyɛsɛm ba a animtiaabu
di so, na aniwu nso di animguase akyi. 4 Onipa anom

nsɛm yɛ nsu a emu dɔ, na nyansa asuti yɛ asuwa a
ɛrefi ahuru. 5 Enye sɛ wodi ma omumɔyɛfo anaasɛ
wobu nea odi bem ntɛnkyew. 6 Nkwaseafo ano de
akasakasa ba, na wɔn ano frɛfrɛ ɔhwe. 7 Nkwaseafo
ano yɛ wɔn ara wɔn sɛe, na wɔn anofafa yɛ wɔn ara
wɔn kra afiri. 8 Osekuni ano asɛm te sɛ aduan a ɛyɛ
dɛ; ɛhyɛnhyɛn onipa akwaa mu nyinaa. 9 Nea ɔtoto
n'adwuma ase no yɛ ɔsɛɛfo nuabarima. 10 Awurade
din yɛ abantenten a ɛyɛ den; ahotefo guan kɔtoa na
wonya bammɔ. 11 Adefo ahonyade ne wɔn kuropɔn
a wɔabɔ ho ban wɔfa no sɛ ɔfasu tenten a wontumi
mforo. 12 Ansa na onipa bɛhwe ase no onya ahomaso
koma, na ahobrɛase di anuonyam anim. 13 Nea ontie
asɛm ansa na wama mmuae no, ɛno ne ne gyimi ne
n'animguase. 14 Onipa honhom na ɛhyɛ no den wɔ
ɔyare mu na honhom a abotow de, hena na ɔpɛ?
15 Nhumu koma nya nimdeɛ; na anyansafo aso nso
hwehwɛ. 16 Akyɛde bue kwan ma nea ɔde ma na ɛde
no ba atitiriw anim. 17 Ɛyɛ nea ɔbɔ ne nkuro kan no
sɛ n'asɛm yɛ dɛ, kosi sɛ ɔfoforo bɛba abebisa no nsɛm
no mu. 18 Ntontobɔ twa akyinnyegye so, na ɛpata
atamfo. 19 Onua a wɔafom no no asɛm yɛ den sen
kuropɔn a ɛwɔ bammɔ, akyinnyegye te sɛ abankɛse
apon a wɔabram akyi. 20 Onipa anom asɛm so aba ma
ɔyafunu mee, nnɔbae a n'anofafa twa no mee no. 21
Tɛkrɛma kura nkwa ne owu tumi, na wɔn a wɔdɔ no
no bedi n'aba. 22 Nea wanya yere no anya ade pa na
onya adom fi Awurade hɔ. 23 Ohiani srɛ ahummɔbɔ,
nanso ɔdefo de kasaden bua no. 24 Ɔbarima a ne
nnamfonom dɔɔso betumi ahwe ase, nanso adamfo bi
wɔ hɔ a ɔbɛfam ne ho asen onua.

19 Ohiani a ne nantew ho nni asɛm no ye sen
ɔkwasea a n'asɛm mfa kwan mu. 2 Mmɔdemmɔ
a nimdeɛ nka ho no nye, saa ara na ntɛmpɛ a ɛma
obi yera kwan nso nye. 3 Onipa agyimisɛm sɛe
n'abrabɔ, nanso ne koma huru tia Awurade. 4 Ahonya
frɛfrɛ nnamfonom bebree; nanso ohiani adamfo gyaw
no hɔ. 5 Adansekurumni benya n'akatua, na nea
otwa nkontompo remfa ne ho nni. 6 Nnipa pii pɛ
adom fi sodifo nkyɛn, na nea ɔkyɛ ade yɛ obiara
adamfo. 7 Ohiani abusuafo nyinaa po no, na saa ara
na ne nnamfonom po no! Mpo ɔhwehwɛ wɔn, pɛ
sɛ ɔpa wɔn kyɛw, nanso onhu wɔn baabiara. 8 Nea
onya nyansa no dɔ ne kra; nea ɔpɛ nhumu no nya
nkɔso. 9 Adansekurumni benya asotwe, na nea otwa
nkontompo no bɛyera. 10 Ɛmfata sɛ ɔkwasea bedi
taamu, anaasɛ akoa bedi mmapɔmma so! 11 Onipa
nyansa ma no ntoboase; ɛyɛ anuonyam ma obi sɛ
obebu n'ani gu mfomso bi so. 12 Ɔhene abufuw te
sɛ gyata mmubomu, na n'adom te sɛ sare so bosu.
13 Ɔba kwasea yɛ n'agya ɔsɛɛ, ɔyere tɔkwapɛfo te sɛ
ɔdan a ne nwini to ntwa da. 14 Afi ne ahonyade yɛ
agyapade a efi awofo, na ɔyere nimdefo fi Awurade.
15 Akwadworɔ de nnahɔɔ ba, na ɔkɔm de ɔkwadwofo.
16 Nea odi nkyerɛkyerɛ so no bɔ ne nkwa ho ban, na nea
ogyaagyaa ne ho no bewu. 17 Nea ɔyɛ adɔe ma ohiani
no yɛ de fɛm Awurade, na obetua no nea ɔyɛ no so ka.
18 Teɛ wo ba, na ɛno mu na anidaso wɔ, na nyɛ wɔn a
wɔde no kɔ owu mu no mu baako. 19 Ɛsɛ sɛ onipa a
ne koma haw no no nya so asotwe; sɛ woka ma no a,
wobɛyɛ bio. 20 Tie afotu na gye nkyerɛkyerɛ to mu, na
awiei no, wubehu nyansa. 21 Nhyehyɛe bebree wɔ
onipa koma mu, nanso nea Awurade pɛ no na ɛba
mu. 22 Nea onipa pɛ ne nokware dɔ; eye sɛ wobɛyɛ
ohiani sen sɛ wobɛyɛ ɔtorofo. 23 Awurade suro kɔ
nkwa mu; na onipa de abotɔyam home a ɔhaw bi nni
mu. 24 Ɔkwadwofo de ne nsa si aduan mu, na ɛyɛ no
anihaw sɛ obeyi akɔ n'ano. 25 Twa ɔfɛwdifo mmaa, na
atetekwaa bɛfa adwene; ka nea ɔwɔ nhumu anim, na
obenya nimdeɛ. 26 Nea ɔbɔ n'agya korɔn na ɔpam ne
na no yɛ ɔba a ɔde aniwu ne animguase ba. 27 Me ba,
sɛ wugyae nkyerɛkyerɛ tie a, wobɛman afi nimdeɛ
nsɛm ho. 28 Adansekurumni di atɛntrenee ho fɛw; na
omumɔyɛfo ano mene bɔne. 29 Wɔasiesie asotwe ama
fɛwdifo, ne mmaabɔ ama nkwaseafo akyi.

20 Nsa yɛ ɔfɛwdifo na nsaden yɛ ɔtɔkwapɛfo; na
obiara a nsa bɛma wafom kwan no nyɛ onyansafo.
2 Ɔhene abufuwhyew te sɛ gyata mmubomu; na nea
ɔhyɛ no abufuw no de nkwa twa so. 3 Ɛyɛ onipa
anuonyam sɛ ɔbɛkwati akasakasa, nanso ogyimifo
biara pɛ ntɔkwaw. 4 Onihawfo mfuntum n'asase wɔ ne
bere mu; enti edu twabere a onya hwee. 5 Onipa koma
botae yɛ asubun, nanso nea ɔwɔ nhumu no twetwe
ma epue. 6 Nnipa dodow no ara ka se wɔwɔ ɔdɔ a ɛnsa
da, na hena na obetumi ahu ɔnokwafo? 7 Ɔtreneeni bu
ɔbra kronkron; nhyira nka ne mma a wɔba wɔ n'akyi.
8 Sɛ ɔhene tena n'ahengua so bu atɛn a, ɔde n'ani
huhuw bɔne nyinaa so gu. 9 Hena na obetumi aka se,
"Mapra me koma mu; meyɛ kronkron na minni bɔne?"
10 Nkaribo ne susudua a ɛnyɛ papa no, Awurade kyi
n'abien no nyinaa. 11 Mpo wɔnam abofra nketewa
nneyɛe so hu wɔn, saa ara na ne suban yɛ kronkron
ne papa no. 12 Aso a wɔde te asɛm ne ani a wɔde hu
ade, Awurade na wayɛ n'abien no nyinaa. 13 Mma nna

nyɛ wo dɛ, na woanni hia; nna, na wubenya aduan
ama abu so. 14 Adetɔni ka se, "Enye, enye!" nanso sɛ
ɔkɔ a ɔde nea watɔ no hoahoa ne ho. 15 Sika kɔkɔɔ
wɔ hɔ, na nhene pa nso abu so, na ano a ɛka nimdeɛ
nsɛm yɛ ɔbohemaa a ɛho yɛ na. 16 Fa obi a odi ɔhɔho
akagyinamu atade; sɛ ɔregyina ɔbea huhufo akyi a, fa
si awowa. 17 Aduan a wonya no ɔkwan bɔne so no yɛ
onipa anom dɛ, nanso akyiri no, ɛdan mmosea wɔ
n'anom. 18 Pɛ afotu yɛ wo nhyehyɛe; sɛ wutu ɔsa a,
nya ho akwankyerɛ. 19 Osekuni da kokoamsɛm adi;
enti twe wo ho fi onipa a ɔkasa bebree ho. 20 Sɛ obi
dome n'agya anaasɛ ne na a, wobedum ne kanea wɔ
sum kabii mu. 21 Agyapade a wɔpere ho nya no, renyɛ
nhyira akyiri no. 22 Nka se, "Metua wo saa bɔne yi so
ka!" Twɛn Awurade, na obegye wo. 23 Awurade kyi
nkaribo a ɛnyɛ papa, na asisi nsania nso nsɔ n'ani.
24 Awurade na ɔkyerɛ onipa anammɔntu. Na ɛbɛyɛ
dɛn na obi bɛte n'ankasa akwan ase? 25 Obi pɛ ntɛm
hyɛ bɔ, ansa na wadwene ho a, osum ne ho afiri. 26
Ɔhene nyansafo hu amumɔyɛfo; na ɔde awiyam afiri
hankare fa wɔn so. 27 Awurade kanea hwehwɛ onipa
honhom mu, ɛhwehwɛ ne mu baabiara. 28 Ɔdɔ ne
nokwaredi bɔ ɔhene ho ban; n'adɔe ma n'ahengua
tim. 29 Mmerante anuonyam ne wɔn ahoɔden, tidwen
nso ne mmasiriwa anuonyam. 30 Ɔhwe ne apirakuru
hohoro amumɔyɛ, mmaatwa tew koma mu.

21 Ɔhene koma da Awurade nsam; ɔkyerɛ no ɔkwan
te sɛ asuten ma ɔkɔ baabiara a ɔpɛ. 2 Onipa
akwan nyinaa teɛ wɔ n'ani so, nanso Awurade na ɔkari
koma. 3 Sɛ woyɛ ade pa ne ade a ɛteɛ a, ɛsɔ Awurade
ani sen afɔrebɔ. 4 Ani a ɛtra ntɔn ne ahomaso koma,
ne amumɔyɛfo asetena nyinaa yɛ bɔne! 5 Nsiyɛfo
nhyehyɛe de mfaso ba, sɛnea ntɛmpɛ kowie ohia
no. 6 Ahonya a nkontompo tɛkrɛma de ba no, ɛyɛ
omununkum a etwa mu kɔ, na ɛsan yɛ owu afiri. 7
Amumɔyɛfo basabasayɛ bɛtwe wɔn akɔ, efisɛ wɔmpɛ
sɛ wɔyɛ nea ɛteɛ. 8 Onipa a odi fɔ no akwan yɛ
kɔntɔnkye, na nea ne ho nni asɛm no nneyɛe teɛ. 9
Suhyɛ twɔtwɔw ase baabi tena ye sen sɛ wo ne ɔyere
tɔkwapɛfo bɛtena fie. 10 Omumɔyɛfo kɔn dɔ bɔne; onni
ahummɔbɔ mma ne yɔnko. 11 Sɛ wɔtwe ɔfɛwdifo aso
a, ntetekwaafo hu nyansa, sɛ wɔkyerɛkyerɛ onyansafo
a, onya nimdeɛ. 12 Ɔtreneeni no hu nea ɛrekɔ so wɔ
omumɔyɛfo fi, na ɔde omumɔyɛfo no kɔ ɔsɛe mu. 13
Sɛ onipa sisiw n'aso wɔ mmɔborɔni su ho a, ɔno nso
besu afrɛ, na wɔrennye no so. 14 Kokoa mu adekyɛ
dwudwo koma, kɛtɛasehyɛ nso pata abufuwhyew. 15
Sɛ wubu atɛntrenee a, atreneefo ani gye, nanso ɛyɛ
ahunahuna ma abɔnefo. 16 Onipa a ɔman fi nhumu
kwan so no bɛhome wɔ awufo fekuw mu. 17 Nea odi
ahosɛpɛw akyi no bɛyɛ ohiani; nea ɔpɛ nsa ne ngo no
rennya ne ho da. 18 Amumɔyɛfo de wɔn nkwa to hɔ
ma atreneefo, na atorofo yɛ saa ma wɔn a wɔyɛ pɛ. 19
Eye sɛ wobɛtena sare so, sen sɛ wo ne ɔyere tɔkwapɛfo
a ne koma haw no no bɛtena. 20 Nnuan pa ne ngo ayɛ
onyansafo fi ma, nanso ɔkwasea di nea ɔwɔ nyinaa.
21 Nea otiw trenee ne ɔdɔ no nya nkwa, yiyedi ne
anuonyam. 22 Onyansafo tow hyɛ ahoɔdenfo kuropɔn
so, na odwiriw abandennen a wɔn werɛ hyɛ mu no gu
fam. 23 Nea ɔkora n'ano ne ne tɛkrɛma no twe ne ho
fi amanenya ho. 24 Ɔhantanni a ɔma ne ho so no, ne
din ne "Ɔfɛwdifo" ɔde ahantan ntraso yɛ ade. 25 Nea
ɔkwadwofo kɔn dɔ no bɛyɛ owu ama no, efisɛ ne nsa
mpɛ adwumayɛ. 26 Da mu nyinaa ɔpere sɛ obenya
bebree, nanso ɔtreneeni de, ɔma a ɔnnodow ho. 27
Omumɔyɛfo afɔrebɔ yɛ akyiwade, ne titiriw ne sɛ ɔde
adwemmɔne bata ho. 28 Ɔdansekurumni bɛyera, na
wɔbɛsɛe obiara a otie no no nso. 29 Amumɔyɛfo di
akakabensɛm, na ɔtreneeni de, osusuw n'akwan ho. 30
Nyansa, nhumu ne nhyehyɛe biara nni hɔ a ebetumi
ayɛ yiye atia Awurade. 31 Wosiesie apɔnkɔ ma ɔko da,
nanso nkonimdi yɛ Awurade dea.

22 Din pa ye sen ahonya bebrebe; sɛ wobedi wo ni
ye sen dwetɛ anaa sikakɔkɔɔ. 2 Ɔdefo ne ohiani
wɔ ade baako, Awurade ne wɔn nyinaa Yɛfo. 3 Onitefo
hu amanehunu a ɛreba na ohintaw ne ho, nanso
atetekwaa kɔ n'anim konya amane. 4 Ahobrɛase ne
Awuradesuro ɛma ahonya ne anuonyam ne nkwa. 5
Nsɔe ne mfiri wɔ amumɔyɛfo akwan so, nanso nea
ɔbɔ ne kra ho ban no mmɛn ho. 6 Kyerɛ abofra ɔkwan
a ɔmfa so, na sɛ onyin a ɔremfi so. 7 Adefo di ahiafo
so, na boseagyefo yɛ nea ɔde fɛm somfo. 8 Nea odua
amumɔyɛsɛm no twa ɔhaw na wɔbɛsɛe n'abufuwhyew
abaa. 9 Ɔyamyefo benya nhyira efisɛ ɔne ahiafo kyɛ
n'aduan. 10 Pam ɔfɛwdifo na basabasayɛ nso bɛkɔ;
ntɔkwaw ne animka to atwa. 11 Obi a ɔdɔ koma a
mu tew na ne kasa ho yɛ nyam no, benya ɔhene afa
no adamfo. 12 Awurade ani wɛn nimdeɛ, na ɔsɛe
ɔtorofo nsɛm. 13 Ɔkwadwofo ka se, "Gyata bi wɔ
mfikyiri hɔ!" anaasɛ, "Wobekum me wɔ mmɔnten so."
14 Ɔbea waresɛefo anom yɛ amoa donkudonku; nea
ɔhyɛ Awurade abufuw ase no bɛtɔ mu. 15 Agyimisɛm
kyekyere abofra koma ho, nanso nteɛso abaa bɛpam
no akɔ akyiri. 16 Obi besisi ohiani de apɛ ahonya,

anaa ɔbɛkyɛ ɔdefo ade, ne nyinaa de no kɔ ohia mu.
17 Yɛ aso na tie anyansasɛm yi; fa wo koma di me
nkyerɛkyerɛ akyi, 18 efisɛ eye sɛ wokora saa nsɛm yi
wɔ wo koma mu, na ne nyinaa ada w'ano. 19 Sɛ ɛbɛyɛ
a wɔde wo ho bɛto Awurade so, merekyerɛkyerɛ wo
nnɛ, yiw ɛyɛ wo. 20 Menkyerɛw mmɛ aduasa mmaa
wo, nea ɛyɛ afotusɛm ne nimdeɛ, 21 a ɛkyerɛkyerɛ
wo nokware ne nea akyinnye nni ho, sɛnea wubenya
mmuae pa ama nea ɔsomaa wo no ana? 22 Mmɔ ahiafo
korɔn, sɛ wɔyɛ ahiafo nti, na nsisi wɔn a wonni bi wɔ
asennii, 23 efisɛ Awurade bedi wɔn asɛm ama wɔn, na
wafom afa wɔn a wɔfom ahiafo fa. 24 Mfa obi a ne
koma yɛ den no adamfo, na mfa wo ho mmɔ nea ne bo
nkyɛ fuw, 25 anyɛ saa a, wubesua n'akwan na woakɔtɔ
afiri mu. 26 Nyɛ nea ɔde ne nsa hyɛ krataa ase di
akagyinamu anaasɛ odi akagyinamu; 27 na sɛ wunni
nea wɔde tua a wobehuam wo mpa mpo afi w'ase. 28
Ntutu tete abo a wɔde ato hye, nea wo nenanom de
sisii hɔ no. 29 Wuhu obi a ne nsa akokwaw n'adwuma
ho ana? Ahemfo anim na ɔbɛsom, na ɔrensom wɔ
mpapahwekwa anim.

23 Sɛ wo ne ɔhene bi to nsa didi a, hwɛ nea esi
w'anim no yiye, 2 Sɛ woyɛ adidibrada a, hyɛ wo
ho so. 3 Nni n'aduan akɔnnɔ akɔnnɔ no akyi, efisɛ
saa aduan no daadaa nnipa. 4 Mmiri wo mogya ani
mpɛ sika; hu nyansa na tɔ wo bo ase. 5 W'ani bɔɔ sika
so ara pɛ, na atu ayera, ampa ara ebefuw ntaban na
atu akɔ wim sɛ ɔkɔre. 6 Nni obi a ɔyɛ pɛpɛɛ aduan,
nni n'akɔnnɔ aduan akyi; 7 efisɛ ɔyɛ obi a bere biara
osusuw sika ho. Ɔka se, "Didi na nom," nanso ɛnyɛ ne
koma mu. 8 Kakra a woadi no wobɛfe, na ɛno nti wo
nkamfo so remma mfaso. 9 Nkasa nkyerɛ ɔkwasea,
efisɛ ɔremfa nyansa a ɛwɔ wo kasa mu no. 10 Ntutu
tete abo a wɔde ato hye ngu, na ntra ɔhye nkɔ ayisaa
mfuw mu, 11 efisɛ wɔn Gyefo yɛ den, na obedi wɔn
asɛm ama wɔn. 12 Ma wo koma mmra nkyerɛkyerɛ so,
na wɛn w'aso tie nimdeɛ. 13 Ntwentwɛn abofra nteɛso
so; sɛ wɔde abaa teɛ no a, ɔrenwu. 14 Fa abaa twe
n'aso na gye ne kra fi owu mu. (Sheol h7585) 15 Me ba, sɛ
wo koma hu nyansa a, ɛno de, me koma ani begye; 16
sɛ w'ano ka nea ɛteɛ a me mu ade nyinaa ani begye. 17
Mma w'ani mmere abɔnefo, mmom bɔ Awurade suro
ho mmɔden bere biara. 18 Ampa ara anidaso wɔ hɔ ma
wo daakye, na w'anidaso renyɛ ɔkwa. 19 Me ba, tie,
na hu nyansa, ma wo koma mfa ɔkwantrenee so. 20
Mfa wo ho mmɔ akɔwensafo anaasɛ wɔn a wɔpɛ nam
mmoroso ho, 21 efisɛ, akɔwensafo ne adidibradafo
bɛyɛ ahiafo, na anikum fura wɔn ntamagow. 22 Tie
w'agya a ɔwoo wo no, na sɛ wo na bɔ aberewa a, mmu
no animtiaa. 23 Tɔ nokware na ntɔn da; nya nyansa,
ahohyɛso ne nhumu. 24 Ɔtreneeni agya wɔ anigye
bebree; nea ɔwɔ ɔba nyansafo no ani gye ne ho. 25
Ma w'agya ne wo na ani nnye; ma ɔbea a ɔwoo wo
no nnya ahosɛpɛw. 26 Me ba, fa wo koma ma me
na ma w'ani nkɔ m'akwan ho, 27 na oguamanfo yɛ
amoa donkudonku ɔyere huhuni yɛ ɔdaadaafo. 28
Ɔtɛw, twɛn, te sɛ ɔkwanmukafo, na ɔma mmarima
mu atorofo dɔɔso. 29 Hena na wɔadome no? Hena
na odi awerɛhow? Hena na odi aperepere? Hena na
onwiinwii? Hena na ɔwɔ atape nko ara? Hena na
mogya ada n'ani so? 30 Wɔn a wɔkyɛ nsa ho, na
wɔka nsa a wɔafrafra hwɛ. 31 Nhwɛ nsa ani kɔkɔɔ no
haa, bere a ɛretwa yerɛw yerɛw wɔ kuruwa mu, na
ɛkɔ yɔɔ no. 32 Awiei no, ɛka te sɛ ɔwɔ na ɛwɔ bɔre
te sɛ ahurutoa. 33 W'ani behu nneɛma a wunhuu
da, na woadwene nneɛma basabasa ho. 34 Wobɛtɔ
ntintan te sɛ hyɛn mu dwumayɛni a, okura hyɛn dua
a, ɛrehinhim mu den, na ehinhim wɔ po so. 35 Na
wobɛka se, "Wɔbɔ me, nanso mimpira. Wɔboro me,
nanso mente ɔyaw biara. Bere bɛn na menyan akɔpɛ
nsa anom bio?"

24 Mma w'ani mmere amumɔyɛfo, mfa wo ho mmɔ
wɔn; 2 Efisɛ wɔn koma dwene atirimɔdensɛm
ho, na wɔn ano ka nea ɛde basabasayɛ ba ho asɛm. 3
Wɔde nyansa na esi fi, na nhumu mu na wɔma etim; 4
ɛnam nimdeɛ so na wonya ademude a ɛho yɛ na na
ɛyɛ fɛ hyehyɛ n'adan mu. 5 Onyansafo wɔ tumi a ɛso,
na onimdefo nyin ahoɔden mu; 6 nea ɔretu sa hia
akwankyerɛ, nea ɔrehwehwɛ nkonimdi no hia afotufo
pii. 7 Nyansa wɔ soro dodo ma ɔkwasea; wɔ apon ano
aguabɔ mu no, ɛnsɛ sɛ wobue wɔn ano. 8 Onipa a ɔbɔ
pɔw bɔne no, wɔbɛfrɛ no ɔkɔtwebrɛfo. 9 Ogyimifo
nhyehyɛe yɛ bɔne, nnipa kyi ɔfɛwdifo. 10 Sɛ w'aba mu
gow wɔ ɔhaw mu a, na w'ahoɔden sua! 11 Gye wɔn
a wɔde wɔn rekɔ akokum wɔn no nkwa; na sianka
wɔn a wɔtɔ ntintan kɔ akumii. 12 Sɛ woka se, "Na
yennim eyi ho hwee a," nea ɔkari koma hwɛ no nhu
ana? Nea ɔbɔ wo nkwa ho ban no nnim ana? Ɔrentua
nea obiara ayɛ so ka ana? 13 Me ba, di ɛwo, efisɛ eye;
ɛwokyɛm mu wo yɛ w'anom dɛ. 14 Hu nso sɛ nyansa
yɛ wo kra dɛ; sɛ wunya a, wowɔ anidaso ma daakye,
na w'anidaso renyɛ ɔkwa. 15 Nkɔtɛw ɔtreneeni fi sɛ
ɔkwanmukafo, na nkɔtow nhyɛ n'atenae so, 16 Ɛwɔ

mu sɛ ɔtreneeni hwe ase mpɛn ason de, nanso ɔsɔre
bio, na amumɔyɛfo de amanehunu baako ma wɔhwe
ase. 17 Sɛ wo tamfo hwe ase a mma ɛnyɛ wo dɛ; na sɛ
ohintiw a mma wo koma nni ahurusi, 18 efisɛ Awurade
behu w'adwene na ɔrempɛ na obeyi n'abufuwhyew
afi no so. 19 Nhaw wo ho wɔ abɔnefo nti, na mma
w'ani mmere amumɔyɛfo nso, 20 efisɛ, ɔbɔnefo nni
anidaso biara daakye, na wobedum amumɔyɛfo kanea.
21 Me ba, suro Awurade ne ɔhene, na mfa wo ho mmɔ
atuatewfo ho, 22 efisɛ saa baanu yi de, ɔsɛe bɛba
wɔn so mpofirim; na hena na onim amanehunu ko
a wobetumi de aba? 23 Eyinom nso yɛ anyansafo
Nsɛnka: Atemmu a nhwɛanim wɔ mu no nye: 24
Obiara a ɔbɛka akyerɛ nea odi fɔ se, "Wo ho nni
asɛm" no, nnipa bɛdome no na amanaman remmɔ
no din pa. 25 Na wɔn a wobu afɔdifo fɔ no, ebesi
wɔn yiye, na nhyira bɛba wɔn so. 26 Mmuae pa te
sɛ mfewano. 27 Wie wo mfikyidwuma na siesie wo
mfuw; ɛno akyi, si wo fi. 28 Nni adanse ntia ɔyɔnko a
ɔnyɛɛ wo hwee, na mfa w'ano nnaadaa. 29 Nka se,
"Nea wayɛ me no me nso mɛyɛ no bi; nea ɔyɛe no
mitua no so ka." 30 Menantew faa onihawfo afuw ho,
twaa mu wɔ nea onni adwene bobeturo nso ho; 31
nsɔe afuw wɔ baabiara, wura afuw akata asase no so,
na abo afasu no nso abubu. 32 Mede me koma kɔɔ nea
mihuu no so na misuaa biribi fii mu: 33 nna kakra,
nkotɔ kakra, nsa a woabobɔw de rehome kakra 34
bɛma ohia aba wo so sɛ ɔkwanmukafo, na nneɛma ho
nna bɛba wo so sɛ obi a okura akode. Na ohia bɛtow
akyere wo sɛ ɔkwanmukafo; ahokyere bɛtoa wo sɛ
ɔkorɔmfowerɛmfo.

25 Eyinom yɛ Salomo mmebusɛm nkekaho a
Yudahene Hesekia afotufo kyerɛwee: 2 Ɛyɛ
Onyankopɔn anuonyamhyɛ sɛ wɔde asɛm sie; sɛ
wɔpɛɛpɛɛ asɛm mu nso hyɛ ahemfo anuonyam. 3
Sɛnea ɔsoro korɔn na asase mu dɔ no, saa ara na
wɔrentumi nhwehwɛ ahemfo koma mu. 4 Sɛ woyi
dwetɛ ho fi a, na ato nea ɛkɔ dwetɛdwumfo nsam; 5 Yi
amumɔyɛfo fi ɔhene anim, na trenee bɛma n'ahengua
atim. 6 Mma wo ho so wɔ ɔhene anim, na mpere
dibea wɔ atitiriw mu; 7 Eye ma no sɛ ɔbɛka akyerɛ wo
se, "Bra soro ha," sen sɛ ɔbɛbrɛ wo ase wɔ otitiriw bi
anim. Nea wode w'ani ahu no 8 mpɛ ntɛm mfa nkɔ
asennii, na sɛ awiei no wo yɔnko gu w'anim ase a dɛn
na wobɛyɛ? 9 Sɛ wo ne wo yɔnko di asɛm a nna obi
foforo ahintasɛm adi, 10 anyɛ saa a, nea ɔbɛte no begu
w'anim ase na din bɔne a wubenya no rempepa da.
11 Asɛm a wɔka no sɛnea ɛfata no te sɛ sika kɔkɔɔ
a wɔabɔ sɛ aprɛ de atuatua dwetɛ nsiesiei mu. 12
Sikakɔkɔɔ asokaa anaa sikakɔkɔɔ ankasa ahyehyɛde
te sɛ onyansafo animka a ɔde ma nea ɔyɛ aso ma
no. 13 Sɛnea sukyerɛmma ma wim dwo wɔ otwabere
mu no, saa ara na ɔsomafo nokwafo te ma wɔn a
wɔsoma no no; na ɔma ne wuranom akomatɔyam.
14 Omununkum ne mframa a ɛmfa osu mma no te
sɛ onipa a ɔde akyɛde a ɔmmfa mma hoahoa ne ho.
15 Ntoboase ma sodifo ti da, na tɛkrɛmabere tumi
bu dompe mu. 16 Sɛ wunya ɛwo a, nni ntra so, ne
bebrebe bɛma woafe. 17 Ntaa nkɔ wo yɔnko fi, wo ho
fono no a, ɔbɛtan wo. 18 Onipa a odi adansekurum
tia ne yɔnko no te sɛ kontibaa, afoa anaa bɛmma a
ano yɛ nnam. 19 Ɛse a ɛyare ɔkekaw anaa nan a ɛyɛ
apakye te sɛ nea wode wo ho to ɔtorofo so hiada mu.
20 Nea ɔto dwom kyerɛ ɔwerɛhowni no, te sɛ nea ɔpa
ntama gu awɔwbere mu anaa te sɛ nsa nyinyanyinya
a wohwie gu apirakuru so. 21 Sɛ ɔkɔm de wo tamfo
a, ma no aduan nni; sɛ osukɔm de no a, ma no nsu
nnom. 22 Sɛ woyɛ saa a, wobɛsosɔ nnyansramma agu
n'atifi, na Awurade bɛma wo akatua. 23 Sɛnea atifi fam
mframa de osu ba no, saa ara na tɛkrɛma a edi nseku
de omuna ba. 24 Eye sɛ wobɛtena suhyɛ twɔtwɔw ase
baabi, sen sɛ wo ne ɔyere tɔkwapɛfo bɛtena fie. 25
Nsuonwini a ɔkra a atɔ beraw nya no te sɛ anigyesɛm
a efi akyirikyiri. 26 Asuti a afono anaa abura a ayɛ
pɔtɔɔ te sɛ ɔtreneeni a ogyaa ne ho ma amumɔyɛfo.
27 Enye sɛ wodi ɛwo ntraso, saa ara na ɛnyɛ anuonyam
sɛ obi bɛhwehwɛ nsɛm a mu dɔ mu. 28 Onipa a onni
ahohyɛso no te sɛ kuropɔn a n'afasu abubu agu fam.

26 Sɛnea sukyerɛmma te ahuhurubere anaasɛ osu
wɔ otwabere no, saa ara na anuonyam mfata
ɔkwasea. 2 Sɛnea apatuprɛw tu anaasɛ asomfena tu
dannan ne ho no, saa ara na nnuabɔ hunu nsi hwee.
3 Ɔkafo abaa wɔ hɔ ma ɔpɔnkɔ, nnareka wɔ hɔ ma
afurum, na abaa wɔ hɔ ma nkwaseafo akyi. 4 Nhwɛ
ɔkwasea agyimisɛm so mma no mmuae, anyɛ saa a wo
nso bɛyɛ sɛ ɔno. 5 Gyina ɔkwasea agyimisɛm so ma
no mmuae, anyɛ saa a ɛbɛyɛ no sɛ onim nyansa. 6
Sɛ wode nkra bi soma ɔkwasea a, ɛte sɛ wutwitwa
w'ankasa w'anan anaasɛ wonom awuduru. 7 Apakye
nan a awu na ɛsensɛn hɔ no, yɛ mmebusɛm a ɛda
ɔkwasea ano. 8 Ɔbo a wɔakyekyere afam ahwimmo so
te sɛ anuonyam a wɔde ama ɔkwasea. 9 Nsɔe dua a
ɔkɔwensani kita no te sɛ mmebusɛm a ɛda ɔkwasea
ano. 10 Nea ɔbɔ ɔkwasea anaa obi hunu paa no te sɛ

agyantowni a opira nnipa kwa. 11 Sɛnea ɔkraman san
kɔ ne fe ho no, saa ara na ɔkwasea ti n'agyimisɛm mu.
12 Wuhu obi a ɔyɛ onyansafo wɔ n'ankasa ani so ana?
Anidaso pii wɔ ɔkwasea mu sen no. 13 Ɔkwadwofo
ka se, "Gyata wɔ ɔkwan no mu, gyatakeka nenam
mmɔnten no so!" 14 Sɛnea ɔpon di akɔneaba wɔ ne
mpontare so no, saa ara na ɔkwadwofo twa ne ho wɔ
ne mpa so. 15 Ɔkwadwofo de ne nsa si aduan mu, na
ɛyɛ no anihaw sɛ obeyi akɔ n'ano. 16 Ɔkwadwofo yɛ
onyansafo wɔ ɔno ankasa ani so sen nnipa baason a
wodwen asɛm ho na wɔabua. 17 Obi a oso ɔkraman aso
twe no no te sɛ obi a ɔretwa mu na ɔde ne ho kɔfra
ntɔkwaw a ɛmfa ne ho mu. 18 Ɔbɔdamfo a ɔtotow
atuo anaa agyanwerɛmfo no 19 te sɛ obi a, ɔdaadaa ne
yɔnko na ɔka se, "Na mede redi agoru!" 20 Nnyansin
hi a ɔgya dum; nseku nni hɔ a ntɔkwaw to twa. 21
Sɛnea gyabiriw dan nnyansramma na nnyina dan
ɔgya no, saa ara na ɔtɔkwapɛfo hyɛ ntɔkwaw mu
takramugya. 22 Osekuni ano asɛm te sɛ aduan a ɛyɛ dɛ;
ɛhyɛnhyɛn onipa akwaa mu nyinaa. 23 Sɛnea ama kata
asankagow ho no saa ara na tɛkrɛmadɛ kata amumɔyɛ
koma so. 24 Onipa bɔne kasa te sɛ nea oye, nanso
nnaadaa ahyɛ ne koma ma. 25 Ɛwɔ mu sɛ ne kasa yɛ
dɛ de, nanso nnye no nni, efisɛ abususɛm ason ahyɛ
ne koma ma. 26 Ebia nnaadaa bɛkata n'adwemmɔne
so, nanso n'amumɔyɛsɛm bɛda adi wɔ bagua mu. 27
Sɛ onipa tu amoa a, ɔbɛtɔ mu; sɛ onipa pirew ɔbo a,
ɛbɛsan aba no so. 28 Atoro tɛkrɛma kyi wɔn a ogu wɔn
ho fi, na adɛfɛdɛfɛ ano de ɔsɛe ba.

27 Mfa ɔkyena nhoahoa wo ho, na wunnim nea ɛda
bi de bɛba. 2 Ma ɔfoforo nkamfo wo; na ɛnyɛ
wo ankasa; ma emfi ɔfoforo anom na ɛnyɛ wo. 3
Ɔbo mu yɛ duru, na nwea yɛ adesoa, nanso ɔkwasea
abufuwhyew yɛ duru sen emu biara. 4 Abufuw tirim
yɛ den, na abufuwhyew sɛe ade, na hena na obetumi
agyina ninkutwe ano? 5 Animka a ɛda gua ye sen
ɔdɔ a asuma. 6 Apirakuru a efi adamfo nkyɛn no ye
sen ɔtamfo mfewano bebrebe. 7 Ɛwo nyɛ nea wamee
akɔnnɔ, nanso nea ɛyɛ nwen mpo yɛ nea ɔkɔm de
no no n'anom dɛ. 8 Onipa a wayera ne fi kwan, te
sɛ anomaa a wafi ne berebuw mu rekyinkyin. 9 Ngo
ne aduhuam ma koma ani gye, adamfo ho anigye
fi n'afotu pa a ɔma. 10 Nnyaa w'adamfo ne w'agya
adamfo mu, nkɔ wo nuabarima fi bere a ɔhaw ato wo,
na ɔyɔnko a ɔbɛn wo no ye sen onuabarima a ɔwɔ
akyirikyiri. 11 Me ba, hu nyansa na ma me koma ani
nnye; ɛno na ɛbɛma manya mmuae ama obiara a obu
me animtiaa. 12 Mmadwemma hu asiane na wohintaw,
nanso ntetekwaafo kɔ wɔn anim kɔtɔ mu. 13 Fa atade
a ɛhyɛ obi a odi ɔhɔho akagyinamu; sɛ ɔregyina ɔbea
huhufo akyi a, fa si awowa. 14 Sɛ obi teɛ mu hyira
ne yɔnko anɔpahema a, wɔbɛfa no sɛ ɛyɛ nnome. 15
Ɔyere tɔkwapɛfo te sɛ ahumtuda nsusosɔ wɔ ɔdan
a enwin so; 16 sɛ wopata no a, ɛte sɛ nea wopata
mframa anaa wode wo nsa beso ngo mu. 17 Dade
sew dade, saa ara na onipa sew ɔfoforo. 18 Nea ɔhwɛ
borɔdɔma dua so no bedi so aba, na nea ɔsom ne wura
no, wɔbɛhyɛ no anuonyam. 19 Sɛnea nsu yi animdua
kyerɛ no, saa ara na onipa koma da onipa no adi. 20
Sɛnea Owu ne Ɔsɛe bo ntɔ da no, saa ara, na onipa
ani nso bo ntɔ da. (Sheol h7585) 21 Kyɛmfɛre wɔ hɔ ma
dwetɛ na fononoo wɔ hɔ ma sikakɔkɔɔ, nanso wɔnam
nkamfo a onipa nya so na ɛsɔ no hwɛ. 22 Sɛ wowɔw
ɔkwasea wɔ ɔwaduru mu, sɛ wode ɔwɔma wɔw no
te sɛnea wusiw aburow a, worentumi nyi agyimisɛm
mfi ne ho. 23 Ma ɛnyɛ wo asɛnhia sɛ wubehu wo
nguankuw tebea, na ma w'ani nkɔ wo anantwikuw
so; 24 efisɛ, ahonya ntena hɔ daa, na ahenkyɛw ntena
hɔ mma awo ntoantoaso nyinaa. 25 Sɛ wotwa sare
no na foforo fifi, na wɔboaboa nkoko so sare no ano
a, 26 ɛno de, nguantenmma no bɛma wo ntama, na
mmirekyi ama sika a ɛtɔ mfuw. 27 Wubenya mmirekyi
nufusu bebree ama wo ne w'abusuafo adi ne aduan
ama wo mmaawa.

28 Omumɔyɛfo guan bere a obiara ntaa no, nanso
atreneefo koko yɛ duru sɛ gyata. 2 Atuatewman
nya sodifo pii, nanso onipa a ɔwɔ nhumu ne nimdeɛ
ma mmara yɛ adwuma. 3 Sodifo a ɔhyɛ ahiafo so no
te sɛ osu mu ahum a ennyaw nnɔbae bi wɔ akyi. 4
Wɔn a wɔpo mmara no kamfo amumɔyɛfo, na wɔn
a wodi mmara so no siw wɔn kwan. 5 Abɔnefo nte
atɛntrenee ase, nanso wɔn a wɔhwehwɛ Awurade no,
te ase yiye. 6 Ohiani a ne nantew ho nni asɛm ye sen
ɔdefo a n'akwan yɛ kɔntɔnkye. 7 Nea odi mmara so yɛ
ɔba a ɔwɔ nhumu, nanso nea ɔne adidibradafo bɔ no
gu n'agya anim ase. 8 Nea ogye mfɛntom mmoroso de
nya ne ho no, ɔboaboa ano ma nea ɔbɛyɛ ahiafo adɔe.
9 Sɛ obi nni mmara so a, ne mpaebɔ mpo yɛ akyiwade.
10 Nea odi atreneefo anim de wɔn fa ɔkwan bɔne so
no bɛhwe ɔno ankasa afiri mu, nanso wɔn a wɔn ho
nni asɛm no benya agyapade a eye. 11 Ɔdefo tumi yɛ
onyansafo wɔ n'ankasa ani so, nanso ohiani a ɔwɔ
nhumu no hu sɛnea ɔte. 12 Sɛ atreneefo di nkonim a,
nnipa di ahurusi pii; nanso sɛ amumɔyɛfo nya tumi

a nnipa kohintaw. 13 Onipa a ɔkata ne bɔne so no
nnya nkɔso, na nea ɔka ne bɔne na ogyae yɛ no nya
ahummɔbɔ. 14 Nhyira nka nea osuro Awurade bere
nyinaa, nanso nea opirim ne koma no tɔ amane mu.
15 Omumɔyɛfo a odi nnipa a wonni mmoa so no te sɛ
gyata a ɔbobɔ mu anaa sisi a n'ani abere. 16 Ɔsodifo
tirimɔdenfo nni adwene, na nea okyi mfaso a wɔnam
ɔkwan bɔne so nya no benya nkwa tenten. 17 Nea
awudi ma ne tiboa bu no fɔ no bɛyɛ ɔkobɔfo akosi
ne wu da; wɔmma obiara nsiw no kwan. 18 Nea ne
nantew ho nni asɛm no, wogye no fi ɔhaw mu, nanso
nea n'akwan yɛ kɔntɔnkye no bɛhwe ase mpofirim. 19
Nea ɔyɛ n'asase so adwuma no benya aduan pii, nanso
wɔn a wodi nnaadaasɛm akyi no benya wɔn so ne wɔn
hia. 20 Wobehyira onipa nokwafo pii, na nea ɔpere
pɛ ahonyade no remfa ne ho nni. 21 Nhwɛanim nye,
nanso aduan kakraa bi nti nnipa bɛyɛ bɔne. 22 Nea ɔyɛ
pɛpɛɛ pere sɛ ɔbɛyɛ ɔdefo na onnim sɛ ohia retwɛn
no. 23 Nea ɔka obi anim no bɛsɔ nnipa ani akyiri no
asen nea ɔwɔ tɛkrɛmadɛ. 24 Nea ɔbɔ n'agya anaa ne
na korɔn na ɔka se, "Ɛnyɛ bɔne no," ɔne ɔsɛefo na
ɛbɔ. 25 Odifudepɛfo de mpaapaemu ba na nea ɔde ne
ho to Awurade so no benya nkɔso. 26 Nea ogye ne
ho di no yɛ ɔkwasea, na nea ɔnantew nyansa mu no
wobegye no. 27 Nea ɔma ahiafo no, hwee renhia no,
nanso nea obu n'ani gu wɔn so no nya nnome pii.
28 Sɛ amumɔyɛfo nya tumi a, nnipa kohintaw; na sɛ
amumɔyɛfo ase tɔre a, atreneefo ase dɔ.

29 Obi a ɔkɔ so yɛ tufoante wɔ animka pii akyi no
wɔbɛsɛe no mpofirim a wɔrennya ano aduru.
2 Sɛ atreneefo di yiye a, nnipa no di ahurusi; sɛ
amumɔyɛfo di nnipa so a, wusi apini. 3 Onipa a ɔdɔ
nyansa no ma n'agya anigye, nanso nguamanfo yɔnko
sɛe n'ahonya. 4 Ɔhene nam atɛntrenee so ma ɔman no
asomdwoe, nanso nea ɔde adifudepɛ gye adanmude
no bɔ ɔman no. 5 Obiara a ɔdaadaa ne yɔnko no sum
ne nan afiri. 6 Ɔdebɔneyɛni bɔne sum no afiri, nanso
ɔtreneeni betumi ato dwom ama n'ani agye. 7 Ahiafo
atɛntreneebu ho hia atreneefo, nanso amumɔyɛfo nni
saa ɔtema no. 8 Fɛwdifo de basabasayɛ ba kuropɔn
mu, nanso anyansafo sianka abufuw. 9 Sɛ onyansafo
de ɔkwasea kɔ asennii a, ɔkwasea no bobɔ mu kasa di
fɛw, na asomdwoe mma. 10 Mogyapɛfo kyi ɔnokwafo,
na wɔhwehwɛ sɛ wobekum nea ɔteɛ. 11 Ɔkwasea da
abufuw nyinaa adi, nanso onyansafo hyɛ ne ho so. 12
Sɛ ɔsodifo tie nkontomposɛm a, n'adwumayɛfo nyinaa
bɛyɛ amumɔyɛfo. 13 Ohiani ne ɔsohyɛfo nyinaa wɔ
saa ade baako yi: Awurade ma wɔn baanu nyinaa ani
a wɔde hu ade. 14 Sɛ ɔhene di ahiafo asɛm yiye a,
n'ahengua betim hɔ daa. 15 Nteɛso abaa ma nyansa,
na abofra a wɔde ne pɛ ma no no, gu ne na anim
ase. 16 Sɛ amumɔyɛfo di yiye a, bɔne nso kɔ so,
na atreneefo behu wɔn asehwe. 17 Teɛ wo ba, na
ɔbɛma wo asomdwoe; ɔbɛma wo kra ani agye. 18 Sɛ
anisoadehu nni hɔ a nnipa no yɛ basaa; na nhyira
nka nea odi mmara so. 19 Wɔmfa anom nsɛm kɛkɛ
nteɛ ɔsomfo; ɔte ase de, nanso ɔremfa. 20 Wuhu obi
a ɔpɛ ntɛm kasa ana? Ɔkwasea wɔ anidaso sen no.
21 Sɛ obi kokɔ ne somfo fi ne mmofraase a, awiei no
ɔde awerɛhow na ɛbɛba. 22 Onipa a ne bo afuw de
mpaapaemu ba, na nea ne bo nkyɛ fuw no yɛ bɔne
pii. 23 Onipa ahomaso brɛ no ase, nanso nea ɔwɔ
ahobrɛase no nya anuonyam. 24 Nea ɔboa ɔkorɔmfo
no haw ɔno ankasa ho. Wɔama waka ntam nti osuro
sɛ obedi adanse. 25 Onipa ho suro betumi ayɛ afiri,
na nea ɔde ne ho to Awurade so no, wobegye no. 26
Bebree hwehwɛ sɛ wobenya ɔhene ne no akasa, nanso
onipa nya atɛntrenee fi Awurade nkyɛn. 27 Atreneefo
kyi atorofo; na amumɔyɛfo kyi wɔn a wɔn akwan teɛ.

30 Yake babarima Agur nsɛm a ɔkae a ɛyɛ nkuranhyɛ:
Saa ɔbarima yi ka kyerɛɛ Itiel ne Ukal se: 2 "Me
na minnim hwee koraa wɔ nnipa mu, minni onipa
ntease. 3 Minsuaa nyansa, na minni Ɔkronkronni no
ho nimdeɛ nso. 4 Hena na waforo akɔ ɔsoro na wasian
aba fam? Hena na wabɔ mframa boa wɔ ne nsam?
Hena na ɔde n'atade abɔ nsu boa? Hena na ɔbɔɔ asase
tamaa yi? Ne din de dɛn, na ne babarima nso din de
dɛn? Sɛ wunim a ka kyerɛ me! 5 "Onyankopɔn asɛm
biara yɛ nokware; ɔyɛ nkatabo ma wɔn a woguan
toa no. 6 Mfa biribi nka n'asɛm ho, anyɛ saa a ɔbɛka
w'anim ama woayɛ ɔtorofo. 7 "Awurade, nneɛma
abien na mehwehwɛ afi wo nkyɛn; mfa nkame me
ansa na mawu: 8 ma me ne atoro ne nnaadaasɛm
ntam nware koraa; mma mennyɛ ohiani anaa ɔdefo;
nanso ma me me daa aduan nkutoo. 9 Anyɛ saa a, ebia
minya me ho pii a ɛbɛma mapa wo na maka se, 'Hena
ne Awurade?' Anaa mɛyɛ ohiani na mabɔ korɔn, na
ama magu me Nyankopɔn din ho fi. 10 "Nsɛe ɔsomfo
din nkyerɛ ne wura; sɛ woyɛ saa a, ɔbɛdome wo na
wubetua so ka. 11 "Nnipa bi dome wɔn agyanom, na
wonhyira wɔn nanom nso; 12 Wɔn a wɔteɛ wɔ wɔn
ankasa ani so nanso wɔnhohoroo wɔn ho fi no; 13
wɔn a wɔn ani tra ntɔn, na wobu animtiaa; 14 wɔn a
wɔn se yɛ afoa na asekan hyehyɛ wɔn abogye mu wɔn

na wɔbɛtɔre ahiafo ase afi asase so, na wɔayi ahiafo
afi adesamma mu. 15 “Amemem wɔ mmabea baanu
a wɔteɛ mu se, ‘Fa ma! Fa ma!’ “Nneɛma abiɛsa na
ɛmmee da anan na ɛnka da se, ‘Eye!’ 16 Ɔda, obonin
awotwaa, asase a ɛyɛ wosee daa, ne ogya a ɛnka da
se, ‘Eye!’ (Sheol h7585) 17 “Ani a eyi agya ahi, na ebu
ɛna animtiaa no, obon mu kwaakwaadabi betutu, na
apete abedi. 18 “Nneɛma abiɛsa na ɛyɛ me nwonwa,
anan na mente ase: 19 Ɔkwan a ɔkɔre nam so wɔ wim,
sɛnea ɔwɔ nantew ɔbotan so, ɔkwan a hyɛn nam so
wɔ po tamaa so, ne sɛnea ɔbarima dɔ ababaa. 20 “Ɔbea
ɔwaresɛefo kwan ni: Odidi, ɔpepa n’ano na ɔka se,
‘Menyɛɛ mfomso biara.’ 21 “Nneɛma abiɛsa na ɛma
asase wosow, anan na asase ntumi nnyina ano: 22
akoa a wabɛyɛ ɔhene, ɔkwasea a wadidi amee, 23 ɔbea
a wɔmpɛ no na waware, afenaa a otu n’awuraa tena
n’anan mu. 24 “Nneɛma nketenkete anan na ɛwɔ asase
so, nanso wɔyɛ anyansafo ankasa: 25 Ntɛtea yɛ abɔde
nketewa a wonni ahoɔden, nanso wɔboaboa wɔn
aduan ano ahuhuru bere mu; 26 Nkukuban yɛ abɔde a
wonni ahoɔden, nanso wɔyɛ wɔn afi wɔ abotan mu,
27 mmoadabi nni ɔhene, nanso wɔsa so akuwakuw,
kɔ wɔn anim; 28 wotumi de nsa kyere ɔketew, nanso
wohu no abirɛmpɔn ahemfi. 29 “Nneɛma abiɛsa na
wɔwɔ abirɛmpɔnnantew, anan na wɔkeka wɔn ho te
sɛ abirɛmpɔn: 30 gyata, mmoadoma hene a, biribiara
mmɔ no hu; 31 akokɔnini a ɔretutu taataa, ɔpapo, ne
ɔhene a n’asraafo atwa no ho ahyia. 32 “Sɛ woayɛ
ɔkwasea ama wo ho so, anaa woadwene bɔne a, ma
w’ani nwu na mua w’ano! 33 Sɛnea wɔka nufusu nu
mu a srade fi mu ba, na wokyinkyim hwene a etu
mogya no, saa ara na abufuw de akasakasa ba.”

31 Ɔhene Lemuel nsɛm a ɛyɛ nkuranhyɛ a ne na
kyerɛɛ no: 2 Tie, me babarima! Tie, me yafunu
ba, Tie, me bɔhyɛ ba, me mpaebɔ ho mmuae! 3 Nsɛe
w’ahoɔden wɔ mmea ho, wɔn a wogu ahemfo asu
no. 4 Enye mma ahemfo, Lemuel, asanom nye mma
ahemfo, ɛnsɛ sɛ sodifo pere bobesa ho; 5 sɛ wɔnom
nsa a wɔn werɛ befi nea mmara no ka, na wɔn a wɔhyɛ
wɔn so no rennya nea ɛyɛ wɔn kyɛfa. 6 Fa bobesa ma
wɔn a wɔresɛe, na fa nsa ma wɔn a wɔwɔ amanehunu
mu; 7 Momma wɔnnom, na wɔn werɛ mfi wɔn hia,
na wɔnnkae wɔn awerɛhow bio. 8 Kasa ma wɔn a
wontumi nkasa mma wɔn ho, kasa ma mmɔborɔfo
yiyedi. 9 Kasa na bu atɛntrenee; kasa ma ahiafo ne
onnibi yiyedi. 10 Ɔyere pa, hena na obenya? Ɔsom bo
pa ara sen nhene pa. 11 Ne kunu wɔ ne mu ahotoso pa
ara, na biribiara a ɛwɔ bo nhia no. 12 Ɔde nea eye
brɛ no, na ɛnyɛ ɔhaw, ne nkwanna nyinaa mu. 13
Ɔhwehwɛ oguannwi ne asaawa na ɔde ne nsa nwen
wɔ fɛw so. 14 Ɔte sɛ aguadifo ahyɛn, ɔde ne nnuan
fi akyirikyiri ba. 15 Ade nnya nkyee no na wasɔre;
osiesie aduan ma n’abusuafo na ɔkyekyɛ nnwuma ma
ne mmaawa. 16 Osusuw afuw ho na ɔtɔ; ofi nea onya
mu yɛ bobeturo. 17 Ɔde nsi yɛ n’adwuma; n’abasa mu
wɔ ahoɔden ma n’adwuma. 18 Ɔhwɛ sɛ n’aguadi so wɔ
mfaso, na ne kanea anum anadwo. 19 Daa, na ne nsa
kura tadua mu a ne nsateaa nso retoatoa asaawa. 20
Ogow ne nsam ma ahiafo na ne nsa so ohiani so. 21 Sɛ
sukyerɛmma tɔ a ne yam nhyehye no wɔ ne fifo ho;
efisɛ wɔn nyinaa wɔ adurade a wɔde ko awɔw. 22 Ɔyɛ
ne mpasotam; na ofura nwera ne sirikyi ntama. 23
Ne kunu wɔ anuonyam wɔ kuropɔn pon ano, faako a
ɔne asase no so mpanyimfo tena. 24 Ɔpempam nwera
ntade tontɔn, na otu nkyekyeremu ma aguadifo. 25
Ɔwɔ ahoɔden ne anuonyam; na onsuro nna a ɛwɔ
n’anim. 26 Ɔkasa nyansa mu, na nokware nkyerɛkyerɛ
wɔ ne tɛkrɛma so. 27 Ɔhwɛ ne fi mu nnwuma so
na onnyigye anihaw so. 28 Ne mma sɔre a wɔfrɛ no
nhyira; ne kunu nso saa ara, na ɔkamfo no se, 29
“Mmea pii yɛ nneɛma a ɛwɔ din na wo de, wosen
wɔn nyinaa.” 30 Ɔbea kɔnnɔfo yɛ nnaadaa, na ahoɔfɛ
twa mu ntɛm so; nanso ɔbea a osuro Awurade no
fata nkamfo. 31 Fa abasobɔde a wanya no ma no, na
wɔnkamfo ne nnwuma wɔ kuropɔn pon ano.

Ɔsɛnkafo

1 Eyinom ne nsɛm a Ɔsɛnkafo, ɔhene Dawid babarima
a ɔyɛ ɔhene wɔ Yerusalem se: **2** "Ahuhude!
Ahuhude!" Ɔsɛnkafo no na ose. "Ahuhude mu ahuhude
Biribiara yɛ ahuhude." **3** Dɛn na onipa nya fi
n'adwumayɛ nyinaa mu, nea okum ne ho yɛ no owia
so no? **4** Awo ntoatoaso ba na ɛkɔ, nanso asase tim hɔ
daa. **5** Owia pue na owia kɔtɔ, na ɛyɛ ntɛm kɔ nea
epue fii hɔ no. **6** Mframa bɔ kɔ anafo fam na ɛdan
hwɛ atifi fam; ekyinkyin kɔ baabiara, na ɛsan bɔ fa
ne kwan so. **7** Nsubɔnten nyinaa sen kogu po mu,
nanso po nyɛ ma da. Faako a nsubɔnten no fi no hɔ na
wɔsan kɔ bio. **8** Biribiara yɛ ɔbrɛ a ɛboro nea obi bɛka
so. Ani nhwɛ ade nwie da na aso nso ntie nsɛm mma
ɛnyɛ mma da. **9** Nea aba no bɛba bio, nea wɔayɛ no,
wɔbɛyɛ bio; ade foforo biara nni owia yi ase. **10** Biribi
wɔ hɔ a wobetumi aka wɔ ho se: "Hwɛ! eyi yɛ ade
foforo" ana? Ɛwɔ hɔ dedaw fi tete nteredee; ɛwɔ hɔ
ansa na wɔwoo yɛn. **11** Wɔnkae tetefo no, na wɔn a
wonnya nnwoo wɔn no nso, wɔn a wobedi wɔn akyi
no renkae wɔn. **12** Me, Ɔsɛnkafo, na meyɛ Israelhene
wɔ Yerusalem. **13** Mituu me ho sii hɔ sɛ mede nimdeɛ
besua ayɛ nhwehwɛmu wɔ biribiara a wɔyɛ no owia
yi ase ho. Adesoa duruduru a Onyankopɔn de ato
adesamma so! **14** Mahu biribiara a wɔyɛ no owia yi
ase; ne nyinaa nka hwee, ɛte sɛnea obi tu mmirika
taa mframa. **15** Nea akyea no wontumi nteɛ; na nea
enni hɔ no wontumi nkan. **16** Mekaa wɔ me tirim se,
"Hwɛ, manyin na manya nimdeɛ bebree asen obiara
a watena Yerusalem ahengua so ansa na merebedi
ade. Manya nhumu ne nimdeɛ mu osuahu." **17** Afei
meyɛɛ m'adwene sɛ mɛhwehwɛ na mate nimdeɛ,
ne adammɔsɛm ne nkwaseasɛm ase. Nanso mihuu
sɛ eyi nso te sɛnea obi tu mmirika taa mframa. **18**
Nimdeɛ bebree de awerɛhow na ɛba; nyansa dɔɔso a,
awerɛhowdi dɔɔso.

2 Mekaa wɔ me koma mu se, "Afei bra, mede anigye
bɛsɔ wo ahwɛ na yɛahu nea eye." Nanso ankosi
hwee. **2** Mekae se, "Ɔserew yɛ nkwaseade. Na dɛn
na anigye tumi yɛ?" **3** Mepɛɛ sɛ mihu nea eye pa
ara ma yɛn wɔ bere tiaa a yɛwɔ wɔ asase yi so no.
Enti meyɛɛ m'adwene sɛ mede nsa bɛsɛpɛw me ho na
mahwehwɛ, ahu nkwaseasɛm nkyerɛase, a na nyansa
da so bɔ m'ankasa m'adwene ho ban. **4** Mede me nsa
hyɛɛ nnwuma akɛse ase; misisii adan yɛɛ bobe nturo.
5 Meyɛɛ nturo ne ahomegyebea na miduaduaa nnuaba
ahorow bebree wɔ mu. **6** Misisii nsukorae a mɛtwe nsu
afi mu, de agugu nnua a ɛrenyin no so. **7** Metɔɔ nkoa
ne mfenaa, na minyaa ebinom nso a wɔwoo wɔn wɔ
me fi. Afei nso, minyaa anantwi ne nguan bebree sen
obiara a wadi m'anim wɔ Yerusalem. **8** Mepɛɛ dwetɛ ne
sikakɔkɔɔ, gyigyee ahemfo ne amantam no ademude
kaa ho. Mefaa mmarima ne mmea nnwontofo, pɛɛ
mmea atenae nso; nea ɛyɛ ɔbarima koma anigyede
biara. **9** Migyee din sen obiara a wadi m'anim wɔ
Yerusalem. Eyinom nyinaa mu no me nimdeɛ kɔɔ so
yɛɛ adwuma. **10** Nea m'ani hwehwɛe biara mamfa
ankame no; mansiw me koma anigye ho kwan. Me
koma ani gyee me nnwuma nyinaa ho, na eyi yɛ
m'adwumayɛ so akatua. **11** Nanso sɛ mehwɛ nea me
nsa ayɛ nyinaa ne nea mabrɛ anya a, ne nyinaa nka
hwee, ɛte sɛnea wotu mmirika taa mframa mannya
mfaso biara wɔ owia yi ase. **12** Mede m'adwene kɔɔ
nimdeɛ, adammɔsɛm ne nkwaseasɛm so. Dɛn bio na
nea wadi ɔhene ade betumi ayɛ asen nea wɔayɛ dedaw
no? **13** Mihuu sɛ nimdeɛ ye sen nkwaseasɛm, sɛnea
hann yɛ sen sum no. **14** Onyansafo ani wɔ ne tirim,
na ɔkwasea de, ɔnantew sum mu; nanso mihuu sɛ
wɔn nyinaa nkrabea yɛ pɛ. **15** Afei misusuw wɔ me
koma mu se, "Ɔkwasea nkrabea bɛto me nso. Enti sɛ
mihu nyansa a mfaso bɛn na minya?" Mekaa wɔ me
koma mu se, "Eyi nso nka hwee." **16** Te sɛ ɔkwasea
no, onyansafo nso, wɔrenkae no daa; nna a ɛreba
no mu, wɔrenkae wɔn baanu no. Te sɛ ɔkwasea no,
onyansafo nso bewu! **17** Ɛno nti asetena fonoo me, na
adwuma a yɛyɛ wɔ owia yi ase no haw me. Ne nyinaa
yɛ ahuhude, te sɛnea wotu mmirika taa mframa. **18**
Mikyii nea mayɛ adwuma apɛ nyinaa wɔ owia yi ase,
efisɛ ɛsɛ sɛ migyaw hɔ ma nea obedi m'ade. **19** Na
hena na onim sɛ onipa ko no bɛyɛ onyansafo anaa
ɔkwasea? Nanso nea mabiri me mogya ani apɛ wɔ
owia yi ase nyinaa bɛkɔ ne nsam. Eyi nso yɛ ahuhude.
20 Enti mepaa abaw wɔ owia yi ase adwumaden ho.
21 Na onipa befi ne nimdeɛ, nyansa ne adwumayɛ
ho nimdeɛ mu ayɛ n'asɛde, na afei ɛsɛ sɛ ogyaw
n'adwumayɛ so aba ma obi a ɔnyɛɛ adwuma biara. Eyi
nso yɛ ahuhude, na ɛhaw adwene. **22** Dɛn na onipa
nya fi ne brɛ ne dadwen a ɔde yɛ adwuma wɔ owia
yi ase mu? **23** Ne nkwanna nyinaa, n'adwumayɛ yɛ
ɔyaw ne ɔhaw; anadwo mpo n'adwene yɛ adwuma.
Eyi nso yɛ ahuhude. **24** Biribiara nsen sɛ onipa bedidi
na wanom na wanya ahotɔ wɔ adwumayɛ mu. Eyi nso
mihuu sɛ efi Onyankopɔn, **25** efisɛ ɛnyɛ ɔno a anka

hena na obetumi adidi anaasɛ obenya ahotɔ? 26 Onipa
a ɔsɔ Onyankopɔn ani no, ɔma no nimdeɛ, nyansa ne
anigye, nanso omumɔyɛfo de, ɔma ɔboaboa ahonyade
ano ma nea ɔsɔ Onyankopɔn ani. Eyi nso yɛ ahuhude,
sɛnea wɔde mmirikatu taa mframa no.

3 Biribiara wɔ ne bere, na dwumadi biara a ɛwɔ ɔsoro
ase wɔ ne bere. 2 Awo wɔ ne bere, na owu wɔ
ne bere, ogu wɔ ne bere na otwa nso wɔ ne bere, 3
okum wɔ ne bere na ayaresa wɔ ne bere, obubu wɔ
ne bere, na osi nso wɔ ne bere, 4 agyaadwotwa wɔ
ne bere, na ɔserew nso wɔ ne bere, awerɛhow wɔ ne
bere na asaw wɔ ne bere, 5 abo hwete wɔ ne bere
na abo anoboa wɔ ne bere, atuuyɛ wɔ ne bere na ne
ntetewmudi nso wɔ ne bere, 6 adehwehwɛ wɔ ne
bere na adehwere wɔ ne bere, adekora wɔ ne bere
na adetowgu wɔ ne bere, 7 ade mu sunsuane wɔ ne
bere na ne pempam wɔ ne bere, kommyɛ wɔ ne bere
na kasa wɔ ne bere, 8 ɔdɔ wɔ ne bere na ɔtan wɔ
ne bere, ɔko wɔ ne bere na asomdwoe wɔ ne bere.
9 Mfaso bɛn na odwumayɛni nya fi n'adwumaden
mu? 10 Mahu adesoa a Onyankopɔn de ato nnipa so.
11 Wayɛ biribiara fɛfɛ wɔ ne bere mu. Ɔde nkwa a
ɛnsa da ahyɛ nnipa koma mu, nanso wontumi nte
nea Onyankopɔn ayɛ fi mfiase kosi awiei no ase. 12
Minim sɛ biribiara nni hɔ a eye ma nnipa kyɛn sɛ
wobegye wɔn ani na wɔayɛ nea eye bere a wɔte ase.
13 Sɛ obiara bedidi na wanom na wanya anigye wɔ
ne dwumadi nyinaa mu, eyi ne Onyankopɔn akyɛde.
14 Minim sɛ biribiara a Onyankopɔn yɛ no bɛtena
hɔ daa, wɔrentumi mfa biribi nka ho na wɔrentumi
nyi biribi mfi mu. Onyankopɔn yɛ eyi sɛnea nnipa
de nidi bɛma no. 15 Biribiara a ɛwɔ hɔ nnɛ no, aba
pɛn, na nea ɛbɛba no nso aba dedaw; na Onyankopɔn
bɛfrɛ nea asi dedaw no ama akontaabu. 16 Na mihuu
biribi foforo wɔ owia yi ase sɛ: Amumɔyɛsɛm wɔ nea
atemmu wɔ, atɛntreneebea no, amumɔyɛsɛm wɔ hɔ.
17 Medwenee wɔ me koma mu se, "Onyankopɔn bebu
atreneefo ne amumɔyɛfo nyinaa atɛn, efisɛ adwuma
biara benya ne bere, nneyɛe biara ne ne bere." 18 Afei
medwenee se, "Nnipa de, Onyankopɔn sɔ wɔn hwɛ
ma wohu sɛ wɔte sɛ mmoa. 19 Onipa nkrabea te sɛ
mmoa de na ɛda hɔ ma wɔn nyinaa. Sɛnea ɔbaako wu
no, saa ara na ɔfoforo nso wu. Wɔn nyinaa wɔ ɔhome
baako; onipa nni biribi a ɔde kyɛn aboa. Biribiara yɛ
ahuhude. 20 Wɔn nyinaa kɔ faako; wɔn nyinaa fi dɔte
mu na wɔsan kɔ dɔte mu. 21 Hena na onim sɛ onipa
honhom foro soro na aboa de sian kɔ asase mu ana?"
22 Enti mihuu sɛ biribiara nni hɔ a eye ma onipa kyɛn
sɛ n'ani bɛka n'adwuma ho, efisɛ ɛno ne ne kyɛfa. Na
hena na obetumi de no asan aba sɛ ɔmmɛhwɛ nea
ebesi ne wu n'akyi?

4 Bio, mehwɛ mihuu nhyɛso a ɛrekɔ so wɔ owia yi
ase: Mihuu wɔn a wɔredi wɔn nya no nusu na
wonni ɔwerɛkyekyefo biara; tumi no wɔ wɔn nhyɛsofo
no nsam na wonni ɔwerɛkyekyefo biara. 2 Na mekae
se: Awufo a wɔawuwu dedaw no, ani gye sen ateasefo;
wɔn a wɔda so wɔ nkwa mu no. 3 Na nea oye sen
baanu yi ne nea onnya mmae, nea onnya nhuu bɔne a
wɔyɛ wɔ owia yi ase. 4 Na mihuu sɛ adwumayɛ mu
ɔbrɛ ne nea onipa tumi yɛ nyinaa nnyinaso ne sɛ n'ani
bere ne yɔnko. Eyi nso yɛ ahuhude, mmirika a wotu
taa mframa. 5 Ɔkwasea bobɔw ne nsa gu ne ho na
ɔsɛe ne ho. 6 Nsammua baako a asomdwoe wɔ mu ye
sen nsammua abien a ɔbrɛ bata ho; ɛte sɛ nea wotaa
mframa. 7 Afei nso mihuu biribi a ɛnka hwee wɔ owia
yi ase: 8 Na ɔbarima bi wɔ hɔ a ɔyɛ ankonam; onni
ɔbabarima anaa onuabarima. N'adwumaden amma
n'awie da, nanso n'ani ansɔ n'ahonya. Obisaa ne ho
se, "Na hena na merebrɛ ama no, na adɛn nti na
mede anigye kame me kra?" Eyi nso yɛ ahuhude,
ɛyɛ ɔhaw kwa. 9 Baanu ye sen ɔbaakofo, efisɛ wonya
wɔn brɛ so mfaso a ɛsɔ ani: 10 Sɛ ɔbaako hwe ase a
ne yɔnko betumi aboa no. Nanso onipa a ɔhwe ase
a onni ɔboafo no, yɛ mmɔbɔ. 11 Bio, sɛ baanu da bɔ
mu a wɔka wɔn ho hyew. Na ɛbɛyɛ dɛn na ankonam
bɛka ne ho hyew? 12 Ɔbaakofo de, wobetumi aka no
ahyɛ nanso baanu tumi pere wɔn ti. Hama a wɔawɔ
no mmɛsa no, wontumi ntetew mu ntɛm. 13 Ɔbabun
nyansafo a odi hia ye sen ɔhene akwakoraa a ɔyɛ
ɔkwasea na ontie kɔkɔbɔ bio. 14 Ebia na ɔbabun no fi
afiase na obedii ade anaasɛ wɔwoo no too ohia mu wɔ
adehye abusua mu. 15 Mihuu sɛ wɔn a wɔtenaa ase na
wɔnantew owia yi ase nyinaa dii ɔbabun no akyi, nea
odii ɔhene no ade no. 16 Nnipadɔm a wontumi nkan
wɔn dii n'akyi. Nanso nkyirimma no ani annye ne ho.
Eyi nso yɛ ahuhude, ɛte sɛ wotaa mframa.

5 Sɛ wokɔ Onyankopɔn fi a, hwɛ w'anammɔntu yiye.
Bɛn no na tie no sen sɛ wobɛbɔ nkwaseafo afɔre,
wɔn a wonnim mfomso a wɔyɛ no. 2 Mpɛ ntɛm nkasa.
Mpere wo ho wɔ wo koma mu sɛ wobɛka asɛm bi wɔ
Onyankopɔn anim. Onyankopɔn te ɔsoro na wo de,
wowɔ asase so, enti ma wo nsɛm nyɛ kakraa bi. 3
Adaeso fi adwennwen bebree mu ba, na nsɛm dodow

da adi wɔ ɔkwasea kasa mu. 4 Sɛ wohyɛ Onyankopɔn
bɔ a, ntwentwɛn wo nan ase wɔ ho. Onni anigye wɔ
nkwaseafo mu; enti di wo bɔhyɛ so. 5 Sɛ woanhyɛ
bɔ koraa a eye sen sɛ wobɛhyɛ bɔ na wunni so. 6
Mma w'ano mfa wo nkɔ bɔne mu. Nyi w'ano nkyerɛ
asɔredan mu somfo se, "Me bɔhyɛ no yɛ mfomso."
Adɛn nti na ɛsɛ sɛ Onyankopɔn bo fuw nea woka na
ɔsɛe wo nsa ano adwuma? 7 Adaeso ne nsɛnkeka
bebree nka hwee. Enti suro Onyankopɔn. 8 Sɛ wuhu
ohiani a wɔhyɛ ne so wɔ ɔmansin bi mu, na atɛntrenee
ne ahofadi abɔ no a, mma eyinom nyɛ wo nwonwa,
efisɛ nea ɔso sen no hwɛ no so, na nea ɔso sen wɔn
baanu no nso hwɛ wɔn so. 9 Wɔn nyinaa fa asase
no so siade; na ɔhene no ankasa nya mfuw no so
mfaso. 10 Nea n'ani bere sika no nnya nea ɛdɔɔso da;
na nea ɔpɛ ahonyade dodow no ani nsɔ nea onya. Eyi
nso yɛ ahuhude. 11 Adetɔnnne bu so a, saa ara na
atɔfo no nso dɔɔso. Na mfaso bɛn na nea ɛwɔ no no
nya sen sɛ ɔde n'ani bɛhwɛ? 12 Ɔpaani da ma n'ani
kum, sɛ wadidi amee, anaasɛ wammee, nanso ɔdefo
ahonya dodow nti ontumi nna. 13 Mahu bɔne kɛse wɔ
owia yi ase: wɔde ahode sie de haw ne wuranom, 14
anaasɛ ahode fa atoyerɛnkyɛm bi so hwere sɛ ɛbɛyɛ
na wonya mma a wɔremmɛto hwee mfa. 15 Adagyaw
na onipa de fi ne na yafunu mu bae, na sɛnea ɔbae
no, saa ara na ɔbɛkɔ. Ɔremfa n'adwumayɛ so mfaso
biara a obetumi akita wɔ ne nsa mu no nkɔ. 16 Eyi
nso yɛ ɔhaw kɛse: Sɛnea onipa ba no, saa ara na ɔkɔ,
na mfaso bɛn na onya wɔ bere a ɔyɛ adwuma ma
mframa? 17 Ne nna nyinaa mu no, odidi a n'anom nyɛ
no dɛ, efisɛ abawpa, ateetee ne abufuw wɔ no so. 18
Afei mihuu sɛ eye ma onipa sɛ obedidi na wanom na
wama n'ani agye n'adwumaden ho wɔ owia yi ase, wɔ
mmere kakra a Onyankopɔn de ama no yi mu, efisɛ
eyi ne ne kyɛfa. 19 Nea ɛka ho ne sɛ, sɛ Onyankopɔn
ma onipa bi ahonyade ne adenya, na onya ahotɔ, de
anigye yɛ n'adwuma, na ohu sɛ ne kyɛfa ne no a,
ɔnkae sɛ ɛyɛ Onyankopɔn akyɛde. 20 Ɔntaa ntena ase
nnwen ne nkwanna ho, efisɛ Onyankopɔn de koma
mu anigye ama no.

6 Mahu bɔne foforo bi wɔ owia yi ase a ɛhyɛ nnipa so
yiye: 2 Onyankopɔn ma onipa ahonyade, adenya ne
anuonyam sɛnea biribiara a ne koma pɛ no ɛremmɔ
no, nanso Onyankopɔn amma no kwan sɛ ɔmfa nnye
n'ani, na ɔhɔho mmom na ɔde gye n'ani. Eyi yɛ
ahuhude, ɔhaw a ɛyɛ yaw. 3 Onipa betumi anya mma
ɔha na wanyin akyɛ; nanso ne mfe dodow yi akyi
no, n'ahonya no amma n'ani annye na ne sie nso
anyɛ fɛ a, ɔpɔn ba so wɔ mfaso sen no. 4 Ne ba no
yɛ ade hunu, sum mu na ɔkɔ, na sum akata ne din
so. 5 Ɛwɔ mu sɛ wanhu owia na onnim hwee de,
nanso obenya ahomegye bebree sen nea saa ɔbarima
no benya, 6 mpo sɛ ɔtena ase mfe apem mmɔho na
wamfa n'ahonyade annye n'ani a, wɔn nyinaa nkɔ
faako ana? 7 Onipa brɛ nyinaa yɛ n'ano ntia, nanso
n'akɔnnɔde mmee no da. 8 Na dɛn na onyansafo wɔ
de sen ɔkwasea? Sɛ ohiani yɛ n'akwan yiye wɔ afoforo
anim a mfaso bɛn na obenya? 9 Nea aniwa hu no ye
sen nea akɔnnɔ kyin hwehwɛ. Eyi nso yɛ ahuhude,
ɛte sɛ wotaa mframa. 10 Nea ɛwɔ hɔ biara, wɔato din
dedaw, na sɛnea onipa te nso, wonim dedaw; onipa
biara rentumi ne nea ɔwɔ ahoɔden sen no nnye eyi
ho akyinnye. 11 Nsɛm dɔɔso a, mu ntease sua, na so
wɔ mfaso ma onipa ana? 12 Na hena na onim nea eye
ma onipa wɔ ne nkwanna kakraa bi a ɛyɛ ahuhude na
ɔfa mu kɔ sɛ sunsuma no mu? Hena na obetumi aka
nea ebesi wɔ owia yi ase akyerɛ no bere a ɔkɔ no?

7 Din pa yɛ sen aduhuam papa, na owuda yɛ sen
awoda. 2 Eye sɛ obi bɛkɔ ayi ase sen sɛ ɔbɛkɔ
aponto ase, efisɛ owu yɛ onipa biara nkrabea na ɛsɛ sɛ
ateasefo hyɛ eyi nsow. 3 Awerɛhow ye sen ɔserew,
efisɛ anim a ayɛ mmɔbɔmmɔbɔ de koma mu nsiesie
pa ba. 4 Onyansafo koma wɔ ayi ase, nanso nkwaseafo
koma wɔ ahosɛpɛwfo fi. 5 Eye sɛ wobetie onyansafo
animka sen sɛ wobetie nkwaseafo dwom. 6 Sɛnea nsɔe
turuturuw wɔ ɔsɛn ase no saa ara na nkwaseafo serew
te. Eyi nso yɛ ahuhude. 7 Asisi ma onyansafo dan
ɔkwasea, na kɛtɛasehyɛ sɛe koma. 8 Asɛm awiei ye
sen ne mfiase, na ntoboase ye sen ahantan. 9 Mma wo
koma nsɔre ntɛmntɛm, na abufuw da nkwaseafo srɛ
so. 10 Nka se, "Adɛn nti na tete nna no ye sen nnɛ
mmere yi?" Onyansafo mmisa nsɛm sɛɛ. 11 Nimdeɛ,
ɛyɛ ade pa sɛ agyapade ara pɛ, so wɔ mfaso ma wɔn
a wohu owia. 12 Sɛnea nimdeɛ yɛ bammɔ no, saa
ara na sika nso te; nanso nhumu ho ade a eye ne sɛ:
nea ɔwɔ nimdeɛ no bɔ ne nkwa ho ban. 13 Dwene
nea Onyankopɔn ayɛ ho: Hena na obetumi ateɛ nea
wɔama akyea? 14 Mmere pa mu, ma w'ani nnye;
nanso mmere bɔne mu, hu sɛ Onyankopɔn na wayɛ
ne nyinaa. Ɛno nti onipa rentumi nhu nea ɛbɛto
no daakye. 15 Me nkwanna a ɛyɛ ahuhude yi mu,
mahu nneɛma abien: Ɔtreneeni a owu wɔ ne trenee
mu, ne omumɔyɛfo a ɔtena ase kyɛ wɔ n'amumɔyɛ
mu. 16 Nyɛ wo ho ɔtreneeni ntra so, na nyɛ wo ho

onyansafo mmoro so; adɛn nti na wosɛe wo ho? 17
Nyɛ omumɔyɛfo ntra so, na nyɛ ɔkwasea nso, adɛn nti
na ɛsɛ sɛ wuwu ansa na wo bere aso. 18 Eye sɛ wubeso
baako no mu den nanso nnyaa nea aka no mu. Onipa a
osuro Onyankopɔn no besiw nneyɛe mmoroso nyinaa
ano. 19 Nimdeɛ ma onyansafo baako tumi bebree sen
kuropɔn mu asodifo du. 20 Onipa treneeni biara nni
asase so a ɔyɛ papa na ɔnyɛ bɔne da. 21 Mfa nea nnipa
ka nyinaa nyɛ asɛm, anyɛ saa a wobɛte sɛ wo somfo
redome wo, 22 na wunim wɔ wo koma sɛ wo nso
woadome nkurɔfo mpɛn bebree. 23 Mede nimdeɛ asɔ
eyinom nyinaa ahwɛ, na mekae se, "Masi m'adwene
pi sɛ mɛyɛ onyansafo" nanso na eyi boro me so. 24
Sɛnea nimdeɛ te biara, ɛwɔ akyiri na emu dɔ, hena
na obetumi ahwehwɛ ahu? 25 Afei meyɛɛ m'adwene
sɛ mɛte ase, ayɛ nhwehwɛmu na mapɛɛpɛɛ nimdeɛ
ne sɛnea nneɛma nhyehyɛe te na mate amumɔyɛ
mu agyimisɛm ase, ne nkwaseasɛm mu adammɔsɛm
nso. 26 Mahu nea ɛyɛ nwene sen owu; ɔbea a ɔyɛ
afiri; ne koma yɛ nnaadaa na ne nsa yɛ mpokyerɛ.
Onipa a ɔsɔ Onyankopɔn ani no renkɔ ne ho nanso
ɔbɔnefo de ɔbɛtɔ n'afiri mu. 27 Ɔsɛnkafo no se, "Hwɛ
eyi ne nea mahwehwɛ ahu: "Mekekaa nneɛma bobɔɔ
so pɛɛ sɛ mihu sɛnea nneɛma nhyehyɛe te, 28 mereyɛ
nhwehwɛmu, na minhu hwee no, mihuu ɔbarima
treneeni baako wɔ mmarima apem mu, nanso manhu
ɔbea treneeni biara wɔ wɔn mu. 29 Eyi nko ara na
mahu: Onyankopɔn yɛɛ adesamma atreneefo, nanso
nnipa adan wɔn ho hwehwɛ nhyehyɛe foforo."

8 Hena na ɔte sɛ onyansafo? Hena na onim sɛnea
nneɛma te? Nimdeɛ te nnipa anim, na ɛbrɛ ne
denyɛ ase. 2 Mise: Di ɔhene mmaransɛm so, efisɛ
wokaa ntam wɔ Onyankopɔn anim. 3 Mpɛ ntɛm mfi
ɔhene anim. Nnyina mu mma obi asɛm a ɛnyɛ dɛ na
onii no anyɛ nea ɔpɛ biara. 4 Esiane sɛ ɔhene asɛm
boro obiara de so nti, hena na obetumi aka akyerɛ no
se: "Dɛn na woreyɛ yi?" 5 Nea odi ne mmaransɛm
so no renkɔ ɔhaw biara mu, na nyansa koma behu
bere a ɛsɛ, ne ne kwan. 6 Nneyɛe biara wɔ ne bere
a ɛfata ne kwan a wɔfa so yɛ, nanso onipa haw hyɛ
no so bebree. 7 Esiane sɛ obiara nnim daakye asɛm
nti, hena na obetumi akyerɛ ɔfoforo nea ɛreba? 8
Obiara nni mframa so tumi na waboa ano; saa ara
na obiara nni ne wuda so tumi. Sɛ wonnyaa obiara
wɔ ɔko bere mu no, saa ara na amumɔyɛ rennyaa
wɔn a wodi amumɔyɛsɛm no. 9 Mihuu eyinom nyinaa
bere a medwenee nneɛma a wɔyɛ wɔ owia yi ase no
ho. Bere bi wɔ hɔ a onipa hyɛ afoforo so ma ɛdan
ɔhaw ma no. 10 Bio, mihuu sɛ wɔasie amumɔyɛfo,
wɔn a anka wodi akɔneaba wɔ kronkronbea hɔ de gye
nkamfo wɔ kuropɔn a wɔyɛɛ saa no mu. Eyi nso yɛ
ahuhude. 11 Sɛ bɔne bi ho asotwe amma ntɛm a, nnipa
dwene nhyehyɛe a wɔde yɛ bɔne ho. 12 Ɛwɔ mu sɛ
omumɔyɛfo bi yɛ bɔne mpɛn ɔha nanso ɔtena ase kyɛ,
nanso minim sɛ ebesi wɔn a wosuro Onyankopɔn no
yiye, wɔn a wodi Onyankopɔn ni no. 13 Nanso esiane
sɛ amumɔyɛfo nsuro Onyankopɔn nti, ɛrensi wɔn yiye
na wɔn nna renware sɛ sunsuma. 14 Ade bi nso a
ɛyɛ ahuhude a esi wɔ asase so, ɛne sɛ, atreneefo bi
nya akatua a ɛfata amumɔyɛfo, na amumɔyɛfo bi nya
akatua a ɛfata atreneefo. Eyi nso, mise ɛyɛ ahuhude.
15 Enti mekamfo wiase mu anigye, efisɛ biribiara nni
owia yi ase a eye ma onipa sen sɛ obedidi, anom ama
n'ani agye. Na afei obenya anigye wɔ n'adwumayɛ mu
wɔ nna a Onyankopɔn ama no wɔ owia yi ase nyinaa.
16 Bere a mepɛ sɛ mɛte nimdeɛ ase ne ɔbrɛ adwuma a
onipa yɛ wɔ asase so a ɔnna awia anaa anadwo no, 17
mihuu nea Onyankopɔn ayɛ nyinaa. Obiara rentumi
nte nea ɛkɔ so wɔ owia yi ase no ase. Ne mmɔdemmɔ
nyinaa akyi, onipa rentumi nhu nkyerɛase da. Sɛ mpo
onyansafo bi ka se onim a, ɔrentumi nte ase yiye da.

9 Enti medwenee eyinom nyinaa ho na mihuu sɛ
atreneefo, anyansafo ne nea wɔyɛ wɔ Onyankopɔn
nsam; nanso obiara nnim sɛ ɔdɔ anaasɛ ɔtan retwɛn
no. 2 Wɔn nyinaa nkrabea yɛ baako; atreneefo ne
amumɔyɛfo, nnipa pa ne nnipa bɔne, wɔn a wɔn ho
tew ne wɔn a wɔn ho ntew, wɔn a wɔbɔ afɔre ne
wɔn a wɔmmɔ. Sɛnea ɛte ma onipa pa no, saa ara na
ɛte ma ɔbɔnefo; sɛnea ɛte ma wɔn a wɔka ntam no,
saa ara na ɛte ma wɔn a wosuro sɛ wɔbɛka ntam. 3
Eyi ne bɔne a ɛwɔ biribiara a esi wɔ owia yi ase mu.
Nkrabeakoro ba yɛn nyinaa so. Nea ɛka ho ne sɛ, bɔne
ahyɛ nnipa koma mu ma na adammɔ nsɛm wɔ wɔn
koma mu, bere a wɔwɔ nkwa mu, na akyiri no wɔkɔka
awufo ho. 4 Obiara a ɔka ateasefo ho no wɔ anidaso,
mpo ɔkraman a ɔte ase ye sen gyata a wawu. 5 Na
ateasefo nim sɛ wobewu, nanso awufo nnim hwee;
wonni akatua biara bio, na wɔn ho nkae mpo ayera. 6
Wɔn dɔ, ɔtan ne ninkunu atu ayera dedaw; wonni
hwee yɛ wɔ biribiara a esi wɔ owia yi ase mu. 7 Enti
kɔ, fa anigye di w'aduan, na fa ahosɛpɛw koma nom
wo nsa, efisɛ saa bere yi na Onyankopɔn pene nea
woyɛ so. 8 Bere biara ma w'adurade nyɛ fitaa na fa
ngohuam sra wo tirim. 9 Wo ne wo yere, munnye

mo ani, ɔbea a wodɔ no no, wɔ nna a ɛnka hwee a
Onyankopɔn de ama mo wɔ owia yi ase, mo ahuhude
nna no. Efisɛ ɛyɛ mo kyɛfa wɔ mo nkwanna mu, ne
mo adwumaden wɔ owia yi ase. 10 Nea wo nsa bɛso so
biara, fa w'ahoɔden nyinaa yɛ, efisɛ ɔda a wɔrekɔ mu
no, adwumayɛ, adwennwene, nhumu ne nimdeɛ nni
hɔ. (Sheol h7585) 11 Mihuu biribi foforo wɔ owia yi ase:
Mmirikakansi nni hɔ mma nea ne ho yɛ hare anaasɛ
ɔko nni hɔ mma ɔhoɔdenfo, aduan mma onyansafo
nkyɛn anaasɛ ahonya nnkɔ nhumufo hɔ, na adom
nnkɔ nimdefo nkyɛn; nanso bere ne akwannya wɔ
hɔ ma wɔn nyinaa. 12 Bio, onipa biara nnim dɔn ko
a ne bere bɛso: Sɛnea asau buma mpataa, ne sɛnea
afiri yi nnomaa no saa ara na mmere bɔne to nnipa
wɔ bere a wɔn ani nni wɔn ho so. 13 Bio, mihuu saa
nimdeɛ ho nhwɛso yi wɔ owia yi ase ma m'ani gyee
ho yiye: 14 Bere bi na kuropɔn ketewa bi wɔ hɔ a mu
nnipa yɛ kakraa bi. Ɔhene bi a ɔwɔ tumi tow hyɛɛ
kuropɔn yi so, otwaa ho hyiae na osisii mpie akɛse
tiaa no. 15 Na ohiani bi a onim nyansa wɔ kuropɔn no
mu, na ɔnam ne nimdeɛ so gyee kuropɔn no sii hɔ.
Nanso obiara ankae saa ohiani no. 16 Enti mekae se,
"Nimdeɛ ye sen ahoɔden." Nanso wobuu ohiani no
nimdeɛ no animtiaa, na obiara ntie n'asɛm bio. 17 Ɛsɛ
sɛ wotie onyansafo nsɛm a ɔka no brɛoo no na ɛnyɛ
nkwaseafo sodifo nteɛteɛmu. 18 Nimdeɛ ye sen akode,
nanso ɔdebɔneyɛni baako sɛe nnepa bebree.

10 Sɛnea nwansena funu ma aduhuam yi nka bɔne
no, saa ara na nkwaseasɛm kakraa bi boro nimdeɛ
ne anuonyam so no. 2 Onyansafo koma sian kɔ nifa,
nanso ɔkwasea koma kɔ benkum. 3 Mpo sɛ ɔkwasea
nam ɔkwan so a, wohu sɛ onnim nyansa na ɔma
obiara hu sɛ wagyimi. 4 Sɛ sodifo bo fuw wo a, nnyaw
w'adwuma nto hɔ; na ntoboase dwudwo mfomso kɛse
ano. 5 Bɔne bi wɔ hɔ a mahu wɔ owia yi ase ɛyɛ
mfomso bi a efi sodifo: 6 Wɔma nkwaseafo dibea a
ɛkorɔn, na asikafo nya nea ɛwɔ fam. 7 Mahu nkoa
sɛ wɔtete apɔnkɔ so, na mmapɔmma nam fam sɛ
nkoa. 8 Obiara a otu amoa no betumi atɔ mu; na nea
obubu ɔfasu no, ɔwɔ betumi aka no. 9 Obiara a ɔpae
abo no, abo no betumi apira no; na nea ɔpae nnua
no betumi anya mu akwanhyia. 10 Sɛ abonnua ano
kum na wɔansew ano a ebehia ahoɔden bebree, nanso
adwumayɛ ho nimdeɛ de nkonimdi bɛba. 11 Sɛ ɔwɔ ka
obi ansa na wɔadwudwo no a nea odwudwo ɔwɔ no
rennya so mfaso biara. 12 Onyansafo anom nsɛm yɛ
nyam, nanso ɔkwasea ano fafa de no kɔ ɔsɛe mu. 13
Mfiase no, wɔn nsɛm yɛ nkwaseasɛm; awiei no, ɛyɛ
adammɔ atirimɔdensɛm, 14 na ɔkwasea woro nsɛm.
Obiara nnim nea ɛreba, hena na obetumi aka nea
ebesi wɔ obi akyi akyerɛ no? 15 Ɔkwasea adwumayɛ
ma ɔbrɛ; na ɛmma onhu ɔkwan a ɛkɔ kurom. 16
Nnome nka wo, asase a na wo hene yɛ ɔsomfo na wo
mmapɔmma to pon anɔpa. 17 Nhyira nka wo, asase
a wo hene yɛ ɔdehye na wo mmapɔmma didi bere
a ɛfata de pɛ ahoɔden na ɛnyɛ nsabow. 18 Sɛ obi yɛ
akwadworɔ a ne mpuran yɛ mmerɛw; sɛ ne nsa nka
hwee a ne fi nwini. 19 Wɔto pon ma serew, na nsa
ma onipa ahosɛpɛw, nanso sika na ɛyɛ biribiara safe.
20 W'adwene mu mpo nkasa ntia ɔhene, na wo pia
mu nso nnome ɔdefo, efisɛ anomaa a ɔnam wim de
w'asɛm bɛkɔ, na anomaa a otu bɛkɔ akɔka.

11 Fa w'awi twa po; na daakye bi wubenya so mfaso.
2 Fa hyɛ aguadi ason mu, yiw, nea ɛto so awotwe
mu, wunnim atoyerɛnkyɛm a ɛbɛba asase no so. 3
Sɛ nsu ayɛ omununkum mu ma a, ɛtɔ osu gu asase
so. Sɛ dua bi bu hwe anafo fam anaa atifi fam a, nea
ɛhwee no, ɛhɔ ara na ɛbɛda. 4 Obiara a ɔtwɛn wim
nsakrae no rennua, na nea ɔhwɛ omununkum no nso
rentwa. 5 Sɛnea wunnim ɔkwan a mframa nam so,
anaa sɛnea wɔnwen nipadua wɔ ɔyafunu mu no, saa
ara na worentumi nte Onyankopɔn nnwuma ase, ade
nyinaa Yɛfo no. 6 Dua w'aba anɔpa, na anwummere
nso ma wo nsa nna ho, na wunnim nea ɛbɛyɛ yiye,
sɛ eyi anaa eyi, anaasɛ ebia abien no nyinaa bɛyɛ
yie. 7 Hann yɛ fɛ; na ɛyɛ aniwa dɛ sɛ ohu owia. 8
Mfe dodow a onipa bɛtena nkwa yi mu nyinaa ɛsɛ sɛ
onya ahotɔ. Nanso ɛsɛ sɛ ɔkae nnabɔne na ɛbɛdɔɔso.
Biribiara a ɛbɛba no yɛ ahuhude. 9 Ma w'ani nnye,
aberante, bere a woyɛ ɔbabun, ma wo koma mma wo
anigye wɔ wo mmerantebere mu. Di nea wo koma pɛ
ne nea w'aniwa hu akyi, nanso hu sɛ eyinom nyinaa
ho Onyankopɔn de wo bɛba atemmu mu. 10 Enti yi
adwennwen biara fi wo koma mu na tow ɔhaw biara a
ɛwɔ wo mu no gu, efisɛ mmeranteyɛ ne ahoɔden yɛ
ahuhude.

12 Kae wo Bɔfo wɔ wo mmerantebere mu, ansa
na nnabɔne no aba na mfe a wobɛka se, "Minni
mu anigye biara" no reba, 2 ansa na owia ne hann,
ɔsram ne nsoromma aduru sum, na omununkum asan
aba osutɔ akyi. 3 Bere a ofi no awɛmfo ho popo, na
mmarima ahoɔdenfo akom, bere a awiyamfo agyae
adwumayɛ, sɛ wosua nti na wɔn a wɔhwɛ pema mu no

ani so ayɛ kusuu; 4 bere a wɔatoto abɔnten no apon
mu na awiyambea nnyigyei ano abrɛ ase; bere a nnipa
te nnomaa su na wɔanyan, nanso wɔn nnwonto ano
abrɛ ase; 5 bere a nnipa suro sorokɔ ne mmɔnten so
amanenyasɛm; bere a "ɔsonkoran" dua begu nhwiren
na tɛwtɛw twe ne ho kɔ no na nkatede ho adwudwo.
Afei onipa kɔ ne daa home mu na agyaadwotwafo
tu gu mmɔnten so. 6 Kae no, ansa na dwetɛ hama
no atew, anaasɛ sikakɔkɔɔ asanka no abɔ; ansa na
sukuruwa no abobɔ wɔ asuten ho, anaasɛ asubura
so nkyimii abubu, 7 na dɔte san kɔ asase a efi mu
bae, na honhom no tu kɔ Onyankopɔn a ɔde mae no
nkyɛn. 8 "Ahuhude mu ahuhude" ɔsɛnkafo no na ose.
"Biribiara yɛ ahuhude!" 9 Ɔsɛnkafo no yɛ onyansafo
na ɔde nimdeɛ maa nnipa nso. Ɔdwenee na ɔyɛɛ
nhwehwɛmu na obubuu mmɛ bebree. 10 Ɔsɛnkafo no
hwehwɛɛ sɛ obenya nsɛm a ɛfata, na nea ɔkyerɛw no
yɛ pɛ na ɛyɛ nokware nso. 11 Anyansafo nsɛm te sɛ
nantwikafo mpeaw. Wɔn nsɛm a wɔaboa ano te sɛ
nnadewa a wɔde abobɔ dua mu ma akɔ mu yiye. Saa
nsɛm yi nyinaa fi Oguanhwɛfo baako nkyɛn. 12 Mebɔ
wo kɔkɔ sɛ twe wo ho fi biribiara a ɛka eyinom ho, me
babarima. Nhoma bebrebe nkyerɛw nni awiei, na ne
sua pii no ma honam yɛ mmerɛw. 13 Afei ne nyinaa
atɔ asom; nsɛm no awiei ni: Suro Onyankopɔn na di
n'ahyɛde so, na onipa asɛde nyinaa ni. 14 Onyankopɔn
bebu nneyɛe biara atɛn, nea wɔayɛ asie nso ka ho, sɛ
ɛyɛ papa anaa bɔne.

Nnwom Mu Dwom

1 Salomo nnwom mu dwom. **2** Ma ɔmfa n'ano
mfewano no mfew m'ano, efisɛ wo dɔ no yɛ anigye
sen bobesa. **3** W'aduhuam yi hua a ɛyɛ anigye; wo
din te sɛ aduhuam a wɔahwie. Na ɛnyɛ nwonwa sɛ
mmabaa no dɔ wo! **4** Fa me kɔ, ma yɛnyɛ ntɛm! Ma
ɔhene mfa me nkɔ ne pia mu. Nnamfonom: Yebedi
ahurusi na yɛn ani agye wo ho. Yɛbɛkamfo wo dɔ
asen bobesa. Ababaa: Sɛ wɔkamfo wo a, na ne kwan so
ara ne no! **5** Mibiri de, nanso me ho yɛ fɛ, Yerusalem
mmabea, mobiri te sɛ Kedar ntamadan, te sɛ, Salomo
ntamadan mu ntwamtam! **6** Nhwɛ me haw sɛ mibiri
nti, efisɛ owia na ayɛ me saa. Me na mmabarima bu
fuw me, enti wɔma me kɔhwɛɛ bobe nturo so; na
amma manhwɛ m'ankasa me bobeturo. **7** Kyerɛ me,
me dɔfo, faako a wode wo nguankuw kɔ adidi na
owigyinae nso, faako a woma wo nguan home. Adɛn
nti na ɛsɛ sɛ meyɛ sɛ ɔbea a wakata n'anim wɔ wo
nnamfonom nguankuw ho? **8** Sɛ wunnim a, mmea mu
ɔhoɔfɛfo koraa, fa ɔkwan a nguan fa so so na fa wo
mpapomma kɔ adidi wɔ nguanhwɛfo no ntamadan ho.
9 Me dɔfo, mede wo toto ɔpɔnkɔbere a wɔde hama asa
no wɔ Farao nteaseɛnam baako ho no ho. **10** Asokaa
ama w'afono ho ayɛ fɛ, na abohemaa a woasina agu
wo kɔn mu no fata wo. **11** Yɛbɛyɛ sikakɔkɔɔ asokaa a
wɔde dwetɛ asisi mu ama wo. **12** Bere a ɔhene te ne
didipon ho no, n'aduhuam hua no gyee hɔ. **13** Me dɔfo
ayɛ me sɛ kurobow toa a ɛda me nufu ntam. **14** Me
dɔfo ayɛ me sɛ nhwiren boa a ayɛ frɔmfrɔm wɔ En-
Gedi bobeturo mu. **15** Me dɔfo, wo ho yɛ fɛ! Ao, ahoɔfɛ
ni! W'aniwa aba te sɛ mmorɔnoma. **16** Me dɔfo, wo ho
yɛ fɛ! Ao, ahoɔfɛ ni! Yɛn mpa so yɛ akɔnnɔakɔnnɔ. **17**
Yɛn fi mpuran yɛ sida; yɛn nsɛmso yɛ ɔpepaw.

2 Meyɛ Saron nhwiren ne abon mu sukooko. **2** Sɛnea
sukooko a ɛwɔ nsɔe mu te no, saa ara na me dɔfo
te wɔ mmabaa mu. **3** Sɛnea aprɛ te wɔ kwae mu
nnua mu no, saa ara na me dɔfo te wɔ mmerante
mu. Sɛ metena ne nwini mu a minya ahomeka na
n'aba nso yɛ m'anom dɛ. **4** Ɔde me akɔ aponto ase,
na m'agyiraehyɛde yɛ ɔdɔ. **5** Momma me bobe aba
na minya ahoɔden, momma me aprɛ na ennwudwo
me, efisɛ ɔdɔ ama matɔ beraw. **6** Ne nsa benkum
da m'atiko, na ne nsa nifa aka me afam ne bɔ. **7**
Yerusalem mmabea, mede atwewa ne wuram ɔforote
hyɛ mo sɛ: Monnkanyan na munnyan ɔdɔ kosi bere
a ɛsɛ mu. **8** Tie! me dɔfo! Hwɛ! ɔno na ɔreba no,
ɔrehuruhuruw wɔ mmepɔw no so na ɔbɔ pentenkwa
wɔ nkoko no so. **9** Me dɔfo te sɛ ɔtwe anaa ɔforote.
Hwɛ! ogyina yɛn fasu akyi, ɔhwɛ mfɛnsere no mu,
wagyen n'ani rehwɛ mfɛnsere no mu. **10** Me dɔfo kasa
kyerɛɛ me se, "Sɔre, me dɔfo ne m'ahoɔfɛ na bra me
nkyɛn. **11** Hwɛ! awɔwbere atwa mu; na asusow atwa
mu kɔ. **12** Nhwiren afifi asase ani: nnwonto bere aso.
Wɔte mmorɔnoma su wɔ yɛn asase so. **13** Borɔdɔma
agu nhwiren; na bobe hua agye baabiara. Sɔre bra,
me dɔfo; m'ahoɔfɛ, bra me nkyɛn." **14** M'aborɔnoma
a wohyɛ abotan ntokuru mu, ahintaw wɔ mmepɔw
so, ma minhu w'anim; ma mente wo nne; wo nne yɛ
dɛ, na w'anim yɛ fɛ. **15** Monkyekyere sakraman no
mma yɛn, sakraman nketewa no a wɔsɛe bobe nturo,
yɛn bobe nturo a ayɛ frɔmfrɔm no. **16** Me dɔfo yɛ me
dea, na mewɔ no; ɔhwehwɛ sukooko no mu. **17** Enkosi
sɛ ade bɛkyɛ na sunsuma bɛsen akɔ no, dan wo ho,
me dɔfo, na yɛ sɛ ɔtwewa anaa ɔforote a ɔwɔ nkoko
mmonkyi mmonka no so.

3 Anadwo mu nyinaa, wɔ me mpa so mehwehwɛɛ
nea me koma da no so; mehwehwɛɛ no, nanso
manhu no. **2** Mɛsɔre afei na makokyinkyin kuropɔn no
mu, ne mmɔnten so ne gua so; na mahwehwɛ nea me
koma da no so. Enti mehwehwɛɛ no nanso manhu no.
3 Awɛmfo no huu me bere a wɔrebɔ aprɔw wɔ kuropɔn
no mu. "Moahu nea me koma da no so no ana?" **4**
Mereyɛ atwa wɔn ho pɛ na mihuu nea me koma da
no so no. Misoo ne nsa sɛ meremma no nkɔ kosii sɛ
mede no baa me na fi, de no kɔɔ nea onyinsɛnee me
no dan mu. **5** Yerusalem mmabea, mede atwewa ne
wuram ɔforote hyɛ mo sɛ Monnkanyan na munnyan
ɔdɔ kosi bere a ɛsɛ mu. **6** Hena na ofi sare so reba te sɛ
wusiw kumɔnn a efi kurobow, aduhuam ne aguadifo
pɛprɛ ahorow mu, atutu ne ho yi? **7** Monhwɛ, ɛyɛ
Salomo teaseɛnam a akofo aduosia bɔ no kyidɔm;
ade a ɛwɔ anuonyam pa ara wɔ Israel, **8** Wɔn nyinaa
bobɔ afoa, wɔn nyinaa wɔ akodi ho nyansa. Wɔn afoa
bobɔ wɔn nkyɛn mu, na obiara asiesie ne ho ama
nea ebesi anadwo a ɛyɛ hu biara. **9** Ɔhene Salomo
yɛɛ teaseɛnam no maa ne ho; ɔde Lebanon nnua na
ɛyɛe. **10** Ɔde dwetɛ na ɛyɛɛ n'adum, ɔde sikakɔkɔɔ na
ɛyɛɛ ne nnyinaso. Wɔde biridum ntama na eduraa mu
nkongua ho; mu asiesie yɛ ahomeka na Yerusalem
mmabea na wɔyɛe. **11** Mumfi adi, mo Sion mmabea,
mommɛhwɛ ɔhene Salomo sɛ ɔhyɛ ahenkyɛw nea ne

na de hyɛɛ no n'ayeforohyia da no, da a odii ahurusi
wɔ ne koma mu no.

4 Wo ho yɛ fɛ, me dɔfo! Ao, wo ho yɛ fɛ! W'aniwa a
ɛhyehyɛ wo nkataanim mu no te sɛ aborɔnoma. Wo
nwi te sɛ mpapokuw a wɔresian Gilead Bepɔw. **2** Wo
se te sɛ nguankuw a wɔatwitwa wɔn ho nwi foforo, a
wofi aguaree. Baako mpo nyeraa ɛ. **3** W'anofafa te sɛ
koogyan hama; w'ano yɛ fɛ. W'asontɔre a ɛhyɛ wo
nkataanim mu te sɛ ntunkum aduaba fa. **4** Wo kɔn te
sɛ Dawid abantenten, a wɔasi no fɛɛfɛ; na akokyɛm
apem sensɛn ho, a ne nyinaa yɛ akofo kyɛm. **5** Wo
nufu te sɛ atwemma abien, atwemma nta a wodidi
wɔ sukooko mu. **6** Enkosi sɛ ade bɛkye, ama honhom
aguan no, mɛkɔ kurobow bepɔw ne aduhuam nkoko
no so. **7** Me dɔfo, wo ho yɛ fɛ papa; wo ho nni dɛm
biara. **8** Ma yemfi Lebanon, m'ayeforo, wo ne me mfi
Lebanon nkɔ. Sian fi Amana atifi bra, fi Senir atifi,
Hermon apampam hɔ, fi gyata buw mu ne mmepɔw
a asebɔ dɛɛdɛɛ hɔ. **9** Woagye me koma abɔ so, me
nuabea, m'ayeforo; woagye me koma abɔ so; wode
w'ani a ɛbɔɔ me so, ne wo kɔnmuade mu ɔbohemaa
baako. **10** Wo dɔ yɛ anigye, me nuabea, m'ayeforo!
Hwɛ, wo dɔ sɔ ani sen bobesa, na w'aduhuam yɛ huam
sen pɛprɛ biara. **11** Asɛm dɛdɛ fi w'ano sɛ ɛwokyɛm,
m'ayeforo; nufusu ne ɛwo wɔ wo tɛkrɛma ase. Wo
ntade mu hua te sɛ Lebanon de. **12** Wote sɛ turo a
wɔato ano pon mu, me nuabea, m'ayeforo; woyɛ asuti
a wɔagye ho ban, asubura a wɔasɔw ano. **13** Wo nnua
yɛ nnuabafuw so ntunkum a ɛsow aba pa, ahuahaa
ne nnuannua, **14** nnuannua ne mmetire, osiko ne
sinamon, a ohuamfufu nnua ahorow, kurobow ne
dupapo ne pɛprɛ papa ahorow nyinaa ka ho. **15** Woyɛ
asubura turo, abura a nsu sen fi mu a ɛsen fi Lebanon.
16 Sɔre, atifi fam mframa! Bra, anafo fam mframa! Bɔ
fa me turo mu, sɛnea ɛbɛyɛ a ne hua no begyigye afa
baabiara. Ma me dɔfo mmra ne turo mu na ɔmmɛka
ne nnuaba papa no nhwɛ.

5 Maba me turo mu, me nuabea, m'ayeforo; maboaboa
me kurobow ne me nnuhuam ano. Madi me
wokyɛm ne ɛwo; manom me bobesa ne me nufusu.
Nnamfonom: Nnamfonom, munnidi na monnom;
Adɔfonom, monnom nea ɛbɛmee mo dɔ. **2** Medae,
nanso me koma anna. Tie! me dɔfo rebɔ pon no mu;
"Bue me, me nuabea, me dɔ, m'aborɔnoma, a ne ho
nni dɛm. Obosu afɔw me tirim, anadwo mu bosu afɔw
me nwi." **3** Maworɔw m'atade, mensan mfa nhyɛ
ana? Mahohoro m'anan ase, memma ho nyɛ fi bio
ana? **4** Me dɔfo yɛɛ sɛ ɔrebue pon no me koma fii
ase bɔɔ kim kim wɔ me mu. **5** Mesɔree sɛ merekobue
me dɔfo, na me nsa ho kurobow ne me nsateaa ho
aduhuam, yɛɛ korɔkorɔ no nsa ho. **6** Mibue maa me
dɔfo no, nanso na ɔkɔ. Ne kɔ no maa me ho dwiriw
me. Mehwehwɛɛ no nanso manhu no baabiara. Mefrɛɛ
no nanso wannye me so. **7** Awɛmfo no huu me bere
a wɔrebɔ aporɔw wɔ kuropɔn no mu. Wɔbobɔɔ me
pirapiraa me; woyii m'atade kɔe; saa awɛmfo a wɔwɛn
afasu no! **8** Yerusalem mmabea, mehyɛ mo, sɛ muhu
me dɔfo no a, asɛm bɛn na mobɛka akyerɛ no? Monka
nkyerɛ no se ɔdɔ ama matɔ beraw. **9** Dɛn na wo dɔfo
de sen afoforo, mmea ahoɔfɛfo mu ahoɔfɛ? Dɛn na wo
dɔfo de sen afoforo a enti wohyɛ yɛn sɛɛ? **10** Me dɔfo
ho twa na ogyigye, wɔfa mpem du a, ɔyɛ sononko. **11**
Ne ti yɛ sikakɔkɔɔ ankasa; ne ti so nwi yɛ kuhaa, na
ɛyɛ tuntum sɛ kwaakwaadabi. **12** N'aniwa aba te sɛ
aborɔnoma a ogyina asuwa bi ho; ɛte sɛ nea wɔde
nufusu aguare no, na etuatua hɔ sɛ abohemaa. **13**
N'afono te sɛ pɛprɛ a wɔasɛw no kɛtɛ. Ɛho hua te sɛ
aduhuam. N'anofafa te sɛ sukooko a ɛsosɔ kurobow. **14**
N'abasa te sɛ sikakɔkɔɔ abaa a wɔde sikabereɛbo asisi
mu. Ne nipadua te sɛ asonse a wɔatwiw ho na wɔde
hoabo adura ho. **15** N'anan te sɛ abohemaa afadum
a esisi sikakɔkɔɔ ankasa nnyinaso so. Ne bɔbea te
sɛ Lebanon a ɔyɛ sononko sɛ ne sida. **16** N'ano te sɛ
ɔdɛ ankasa; ɔkwan biara so, ne ho yɛ fɛ. Me dɔfo ni,
m'adamfo ni, Yerusalem mmabea.

6 Ɛhe na wo dɔfo no kɔ mmea ahoɔfɛfo mu ahoɔfɛ?
Ɛhe na wo dɔfo man fae, na yɛne wo nkɔhwehwɛ
no? **2** Me dɔfo kɔ ne turo mu, faako a woduadua nnua
ahorow, okokyinkyin turo no mu akɔboaboa sukooko
ano. **3** Me dɔfo yɛ me de, na me nso meyɛ ne de;
okyinkyin sukooko no mu. **4** Me dɔfo, wo ho yɛ fɛ
te sɛ Tirsa, w'ahoɔfɛ te sɛ Yerusalem, wusi pi te sɛ
asraafo a wɔretu frankaa. **5** Nhwɛ me saa; wobunkam
me so. Wo ti nwi te sɛ mpapokuw a wɔresian afi
Gilead. **6** Wo se te sɛ nguankuw a wɔatwitwa wɔn ho
nwi foforo, a wofi aguaree. Baako mpo nyeraa ɛ. **7**
W'asontɔre a ɛhyɛ wo nkataanim mu te sɛ ntunkum
aduaba fa. **8** Ebia na ɔyerenom yɛ aduosia, mpenanom
bɛyɛ aduɔwɔtwe, ne mmabaa dodow a wontumi nkan
wɔn; **9** nanso m'aborɔnoma a ne ho nni asɛm yɛ
sononko; ɔno nko ara ne ne na babea, ɔno na nea
ɔwoo no no pɛ n'asɛm. Mmabaa huu no no, wɔfrɛɛ
no nhyira; ahemmea ne mpenanom kamfoo no. **10**

Hena na wapue sɛ ahemadakye yi, ɔyɛ frɔmfrɔm
sɛ ɔsram, na ɔhyerɛn sɛ owia, n'anuonyam te sɛ
nsoromma a wɔsa so. 11 Misian kɔɔ nnuaba pɔw mu
hɔ sɛ merekɔhwehwɛ afifide foforo a ɛwɔ obon no
mu, sɛ bobe no agu nhwiren, anaasɛ ntunkum no ayɛ
frɔmfrɔm. 12 M'ani baa me ho so no na m'adwene de
me abesi me nkurɔfo adehye nteaseɛnam so. 13 San
w'akyi, san w'akyi, Sulamit babea; San bra, san bra
ma yɛnhwɛ wo! Aberante: Adɛn nti na ɛsɛ sɛ mohwɛ
Sulamit abeawa sɛnea mohwɛ Mahanaim asaw no?

7 Wo nan ne mpaboa yɛ fɛ, Ɔdehye babea! W'anantu
a wugyina so te sɛ abohemaa, odwumfo nsa ano
adwuma. 2 Wo funuma yɛ kuruwa a enni nsa a nsa
pa wɔ mu bere biara. Wo sisi yɛ atoko a wɔaboa
ano na sukooko atwa ho ahyia. 3 Wo nufu te sɛ
atwemma abien, atwemma nta. 4 Wo kɔn te sɛ asonse
abantenten. W'aniwa aba te sɛ Hesbon ntade a ɛwɔ
Bat Rabim pon nkyɛn. Wo hwene te sɛ Lebanon
abantenten a ɛkyerɛ Damasko no. 5 Wo ti si so sɛ
Karmel Bepɔw. Wo tinwi te sɛ adehyetam a wɔadi mu
adwinni; wo tinwi atenten no kyere ɔhene dommum.
6 Wo ho yɛ fɛ, ɔdɔ, wo ho yɛ anigye na ɛma ahomeka
ara! 7 Wo sibea te sɛ abɛ dua, na wo nufu te sɛ aduaba
kasiaw. 8 Mekae se, "Mɛforo abɛ dua no; na maso
n'aba mu." Wo nufu nyɛ sɛ bobe kasiaw, na wo home
mu hua nyɛ sɛ aprɛ. 9 Na w'anom hua nyɛ sɛ bobesa
papa. Ababaa: Ma bobesa no nkɔ me dɔfo hɔ tee,
ɛnsen mfa n'anofafa ne ne se no so brɛoo. 10 Meyɛ
me dɔfo de, na n'apɛde ne me. 11 Bra, me dɔfo; ma
yɛnkɔ akuraa, ma yɛnkɔda akuraa anadwo baako. 12
Ma yɛnkɔ bobeturo mu ntɛm nkɔhwɛ sɛ bobe no agu
nhwiren, sɛ nhwiren no apaapae, anaasɛ ntunkum no
ayɛ frɔmfrɔm. Ɛhɔ na mede me dɔ bɛma wo. 13 Adesaa
yi ne hua, na akɔnnɔduan nyinaa begu yɛn pon ano,
foforo ne dedaw, a mede asie ama wo, me dɔfo.

8 Sɛ anka woyɛɛ me nuabarima a wunum me na
nufu ano, na mihuu wo wɔ abɔnten so a, anka
mefew w'ano, a obiara rentumi mmu me animtiaa.
2 Anka medi w'anim na mede wo aba me na fi, ɔno
a wakyerɛkyerɛ me. Anka mɛma wo bobesa a wɔde
pɛprɛ afra mu, me ntunkum mu nsu dɔkɔdɔkɔ no
bi. 3 Ne nsa benkum da m'atiko na ne nsa nifa aka
me afam ne bo. 4 Yerusalem mmabea, mehyɛ mo sɛ,
morennyan na morenhwanyan ɔdɔ mu kosi bere a
ɛsɛ mu. 5 Hena na ofi sare so reba a otweri ne dɔfo
koko mu yi? Ababaa: Mekanyan wo wɔ aprɛ dua no
ase; ɛhɔ na wo na nyinsɛnee wo, ɛhɔ na nea ɔkoo awo
no woo wo. 6 Fa me to wo koma so sɛ nsɔwanode, sɛ
nsɔwanode wɔ w'abasa so, efisɛ ɔdɔ ano yɛ den sɛ owu,
ne ninkutwe tim hɔ sɛ ɔda. Ɛhyehye sɛ ogyatannaa,
sɛ ogyatannaa a ano yɛ den pa ara. (Sheol h7585) 7
Nsu dodow rentumi nnum ɔdɔ; nsubɔnten rentumi
nhohoro nkɔ. Sɛ obi de ne fi ahonya nyinaa bɛsesa ɔdɔ
a anka wɔremmu no ade a ɛsom bo. 8 Yɛwɔ nuabea
akumaa bi a, ne nufu mmobɔɔ ɛ. Dɛn na yɛbɛyɛ ama
yɛn nuabea yi wɔ da a wobebisa no ase? 9 Sɛ ɔyɛ ɔfasu
a, yebesi dwetɛ abantenten abɔ ne ho ban. Sɛ ɔyɛ ɔpon
a, yɛde sida besiw ne pon ano kwan. 10 Meyɛ ɔfasu, na
me nufu te sɛ abantenten. Enti n'ani so no mayɛ sɛ
obi a ɔde nea ɛsɔ ani reba. 11 Na Salomo wɔ bobeturo
wɔ Baal-Hamon; ɔde ne bobeturo no maa apaafo. Na
ɛsɛ sɛ wɔn mu biara tua no nnwetɛbona apem. 12
Nanso me bobeturo yi yɛ me de. Me de, meremfa
mma; Salomo de ne de gye nnwetɛbona apem, na otua
n'apaafo nnwetɛbona ahannu ma wɔhwɛ ne nnuaba
no so. 13 Wo a wote turo no mu ne nnamfonom a
wɔka wo ho, ma mente wo nne. 14 Bra ma yɛnkɔ, me
dɔfo, na yɛ wo ho sɛ ɔdabɔ ba anaasɛ ɔforote ba a ɔwɔ
mmepɔw a nnuhuam ahyɛ so ma so.

Yesaia

1 Saa anisoadehu a ɛfa Yuda ne Yerusalem ho no
baa Amos babarima Yesaia so wɔ Yuda ahemfo
Usia, Yotam, Ahas ne Hesekia mmere so. **2** Ɔsoro,
muntie! Asase, yɛ aso! Na Awurade akasa: "Matetew
mma ama wɔanyinyin, nanso wɔatew me so atua.
3 Nantwi nim ne wura, afurum nso nim ne wura
mmoa adididaka, nanso Israel nnim, me nkurɔfo nte
ase." **4** Nnome nka, amumɔyɛ man, ɔman a wɔn
afɔdi so, nnebɔneyɛfo kuw, mma a porɔwee ahyɛ wɔn
ma! Wɔatwe wɔn ho afi Awurade ho; wɔapo Israel
Kronkronni no, wɔadan wɔn akyi akyerɛ no. **5** Adɛn
nti na mopɛ sɛ wɔkɔ so boro mo? Adɛn nti na moda
so tew atua? Wɔapira mo ti, na mo koma nso di yaw.
6 Efi mo nan ase kosi mo ti so, ahomeka biara nni mu,
apirakuru ne ahonhon nko ara akuru a anim deda hɔ
na wɔnhohoro so anaa wɔnkyekyeree anaa wɔmfaa
ngo nsrasraa so ɛ. **7** Mo man ada mpan, wɔde ogya
ahyehyew mo nkuropɔn; ananafo regye mo mfuw a
mo ani tua, na asɛe sɛnea ɛyɛɛ bere a ahɔho tuu mo
gui no. **8** Wɔagyaw Ɔbabea Sion te sɛ bobeturo mu
sese te sɛ akuraa a esi ɛfere afuw mu, te sɛ kuropɔn a
atamfo atwa ho ahyia. **9** Sɛ Asafo Awurade annyaw
yɛn asefo a, anka yɛayɛ sɛ Sodom, na yɛadan ayɛ sɛ
Gomora. **10** Muntie Awurade asɛm, mo Sodom sodifo;
muntie yɛn Nyankopɔn mmara, mo Gomorafo! **11**
"Mo afɔrebɔ ahorow bebree no, dɛn na ɛyɛ ma me?"
Sɛnea Awurade se ni. "Mewɔ ɔhyew afɔrebɔde ma
ɛboro so, nea ɛyɛ adwennini ne mmoa a wɔadɔ srade;
m'ani nnye anantwinini, nguantenmma ne mpapo
mogya ho. **12** Sɛ moba m'anim a hena na obisa eyi fi
mo hɔ, sɛ mutiatia me fi yi? **13** Munnyae afɔrebɔde a
ɛmfra a mode ba no! Mo aduhuam yɛ me tan. Ɔsram
foforo, homenna ne nhyiamu ahorow, mo nhyiamu
hunu no afono me. **14** Mo ɔsram foforo afahyɛ ne
mo aponto a moahyehyɛ, me kra kyi. Ayɛ adesoa
ama me; masoa abrɛ. **15** Sɛ momema mo nsa so bɔ
mpae a, meyi m'ani ato nkyɛn. Sɛ mobɔ mpae bebree
mpo a merentie. "Mogya bebree agu mo nsa ho fi.
16 "Munnwira mo ho na mo ho ntew. Munnyi mo
nnebɔne mfi m'ani so! Munnyae bɔneyɛ, **17** Monyɛ
papa! Monhwehwɛ atɛntrenee. Monhyɛ wɔn a wɔhyɛ
wɔn so nkuran Munni mma ayisaa, monka akunafo
nsɛm mma wɔn. **18** "Afei mommra na yennwen mmɔ
mu," sɛnea Awurade se ni. "Sɛ mo bɔne te sɛ ɔkɔben
a, ɛbɛyɛ fitaa sɛ sukyerɛmma; mpo sɛ ɛyɛ kɔkɔɔ te
sɛ mogya a ɛbɛyɛ fitaa sɛ asaawa mfuturu. **19** Sɛ
mopene so na moyɛ osetie a, mubedi asase no so
nnepa. **20** Na sɛ moampene na motew atua a, afoa
bedi mo nam." Awurade na wakasa. **21** Hwɛ sɛnea
kuropɔn nokwafo no adan oguamanfo. Bere bi, na
atɛntrenee ahyɛ no ma na anka trenee te ne mu,
nanso mprempren, awudifo ahyɛ mu ma! **22** Wo dwetɛ
adan ade a so nni mfaso, wɔde nsu afra wo nsa papa
mu. **23** Wo sodifo yɛ atuatewfo, akorɔmfo yɔnkonom;
wɔn nyinaa pɛ adanmude, na wɔpere akyɛde ho.
Wonni mma ayisaa; na akunafo nsɛm nkɔ wɔn anim.
24 Enti, Awurade, Asafo Awurade, nea ɔyɛ Ɔkɛse ma
Israel no ka se, "Aa, menya ahomegye afi m'atamfo hɔ
na matɔ wɔn so were. **25** Mɛma me nsa so, atia mo;
mɛhohoro mo ho fi korakora na mayi mo ho nkekae
nyinaa. **26** Mɛma mo atemmufo bio sɛ kan no, ne mo
afotufo sɛnea na ɛte, mfiase no. Eyi akyi no, wɔbɛfrɛ
wo Kuropɔn Trenee, Kuropɔn Nokwafo." **27** Wɔde
atɛntrenee begye Sion bio, na wɔn a wonu wɔn ho
no, wɔde trenee begye wɔn. **28** Nanso atuatewfo ne
nnebɔneyɛfo de, wɔbɛdwerɛw wɔn abɔ mu, na wɔn a
wɔpa Awurade akyi bɛyera. **29** "Mo ani bewu, esiane
odum anyame a munyaa wɔn mu anigye no; wobegu
mo anim ase, esiane nturo a mosom abosom wɔ mu
no nti. **30** Mobɛyɛ sɛ odum a ne nhaban apo, ne turo a
ennya nsu. **31** Ɔhoɔdenfo bɛyɛ sɛ ade a ɛhyew ntɛm
n'adwuma bɛyɛ sɛ ogya a aturuw; abien no bɛhyew
abɔ mu, a obiara rentumi nnum."

2 Eyi ne nea Amos babarima Yesaia hui, a ɛfa Yuda
ne Yerusalem ho. **2** Nna a edi akyi no mu no,
Awurade asɔredan bepɔw no betim sɛ mmepɔw no
nyinaa ti; ebegye din aboro nkoko nyinaa so na aman
nyinaa bɛbɔ yuu akɔ hɔ. **3** Aman bebree bɛba abɛka
se, "Mommra mma yɛnkɔ Awurade bepɔw no so,
nkɔ Yakob Nyankopɔn fi. Ɔbɛkyerɛkyerɛ yɛn n'akwan
sɛnea ɛbɛyɛ a yɛbɛnantew n'atempɔn so." Mmara
no befi Sion aba, na Awurade asɛm afi Yerusalem.
4 Obebu amanaman ntam atɛn na obesiesie nnipa
bebree ntam asɛm. Wɔde wɔn afoa bɛbobɔ nsɔw na
wɔde wɔn mpeaw ayɛ asosɔw. Ɔman bi rentwe ɔman
foforo so afoa, na wɔrenyɛ ahoboa biara mma ɔko bio.
5 Mommra. Yakob fifo, momma yɛnnantew Awurade
hann mu. **6** Awurade, woagyaw wo nkurɔfo, Yakob
fifo. Gyidihunu a efi apuei fam ahyɛ wɔn ma; wɔhyɛ
nkɔm sɛ Filistifo na wɔne abosonsomfo fa ayɔnko. **7**
Dwetɛ ne sikakɔkɔɔ ahyɛ wɔn asase no so ma; wɔn
ademude dɔɔso bebree. Apɔnkɔ ayɛ wɔn asase no so

ma; na wɔn nteaseɛnam dodow nni ano. 8 Ahoni ahyɛ
wɔn asase no so ma; wɔkotow sɔre wɔn ankasa nsa
ano adwuma, nea wɔn nsateaa ayɛ. 9 Enti, Awurade
bɛbrɛ onipa ase na wama adesamma abotow, mfa wɔn
ho nkyɛ wɔn. 10 Kɔhyɛn abotan no mu, fa wo ho kosie
asase no mu esiane Awurade ho hu ne n'anuonyam
kɛseyɛ nti! 11 Wɔbɛbrɛ ɔhantanni ase, na wɔde nnipa
ahomaso ahwe fam; Awurade nko ara na wɔbɛma no
so da no. 12 Asafo Awurade ahyɛ da bi ama ahomasofo
nyinaa ne nea ɛma ne ho so nyinaa (wɔbɛbrɛ wɔn
ase), 13 Lebanon sida nyinaa, atenten ne nea ɛkorɔn,
ne Basan odum nnua no, 14 mmepɔw atenten nyinaa
ne nkoko a ɛwowaree nyinaa, 15 ne abantenten a
ɛkorɔn ne ɔfasu biara a ɛyɛ den, 16 aguadi hyɛn biara
ne hyɛn kɛse fɛfɛ biara. 17 Wɔbɛbrɛ ɔhantanni ase, na
wɔde nnipa ahomaso ahwe fam; Awurade nko ara na
wɔbɛma no so da no, 18 na ahoni no bɛyera korakora.
19 Nnipa beguan akɔhyɛ abodan a ɛwɔ abotan mu ne
ntokuru a ɛdeda asase mu esiane Awurade ho hu ne
n'anuonyam kɛseyɛ nti, bere a ɔbɛsɔre awosow asase.
20 Saa da no, nnipa bɛtow wɔn dwetɛ ne sikakɔkɔɔ
ahoni a wɔyɛɛ sɛ wɔbɛsom no agu ama akisi ne mpan.
21 Wobeguan akɔhyɛ abotan mu ntokuru mu ne abotan
mpaapae mu esiane Awurade ho hu ne n'anuonyam
kɛseyɛ nti, bere a ɔbɛsɔre awosow asase. 22 Munnyae
sɛ mode mo ho to nnipa, a wɔwɔ ɔhome kɛkɛ so. Wɔyɛ
dɛn koraa?

3 Afei hwɛ, Awurade, Asafo Awurade, rebegyae nea
ɔde ma wɔ Yerusalem ne Yuda nyinaa: aduan
ne nsu a ɔde ma wɔn nyinaa. 2 Dɔmmarima ne
akofo, otemmufo ne odiyifo, nkɔmhyɛni ne ɔpanyin,
3 aduonum so panyin ne nea ɔwɔ dibea, ɔfotufo,
odwumfo nyansafo ne nkaberekyerefo onifirifo. 4
"Mede mmerantewa bɛyɛ wɔn nnwuma so mpanyimfo;
na mmofra adi wɔn so." 5 Nnipa bɛhyɛ wɔn ho wɔn
ho so, ɔbarima betia ɔbarima, ɔyɔnko betia ne yɔnko.
Mmabun bɛsɔre atia wɔn mpanyimfo, apapahwekwa
betia onuonyamfo. 6 Ɔbarima beso ne nuanom mu
baako mu wɔ n'agya fi aka se, "Wowɔ atade, bɛyɛ
yɛn dikanfo; wɔ kurow a adan mmubui siw yi so." 7
Nanso da no ɔbɛtɛɛ mu se, "Minni nea mede bɛyɛ.
Minni aduan anaa ntama wɔ me fi; mfa me nyɛ
nnipa no so kannifo." 8 Yerusalem retɔ ntintan, Yuda
rehwe ase; wɔn nsɛm ne nneyɛe tia Awurade. Wommu
n'anuonyam a ɛwɔ wɔn mu no. 9 Sɛnea wɔn anim
te no di adanse tia wɔn; wɔda wɔn bɔne adi te sɛ
Sodom; wɔmmfa nsie. Nnome nka wɔn! Wɔakɔfa
amanehunu aba wɔn ho so. 10 Ka kyerɛ atreneefo
se ebesi wɔn yiye, efisɛ wobedi wɔn nneyɛe so aba.
11 Nnome nka amumɔyɛfo! Amanehunu wɔ wɔn so!
Wobetua wɔn nea wɔn nsa ayɛ no so ka. 12 Mmabun
hyɛ me nkurɔfo so, mmea di wɔn so. Me nkurɔfo, mo
akwankyerɛfo ma moyera; wɔma moman fi ɔtempɔn
no so. 13 Awurade tena ase wɔ n'asennii. Ɔma ne mu
so bu nkurɔfo no atɛn. 14 Awurade bu atɛn de tia ne
nkurɔfo mpanyimfo ne akannifo se, "Mo na moasɛe
me bobeturo; apoobɔde a efi ahiafo nkyɛn wɔ mo
afi mu. 15 Ase ne dɛn nti na modwerɛw me nkurɔfo
na mode ahiafo anim twitwiw fam?" Sɛnea Asafo
Awurade se ni. 16 Awurade kasa se, "Sion mmabea yɛ
ahantan; wɔnantew toto wɔn kɔn, wɔdeda wɔn ani
akyi, wotutu wɔn anammɔn ntiantia, na wɔn anan
ase nkaa gyigye. 17 Enti Awurade bɛma tikuru abegu
Sion mmea ti ho. Awurade bɛma wɔn ti so apa." 18 Da
no Awurade beyiyi wɔn afɛfɛde: nkaa, ntamabamma
ne kɔnmuade, 19 asokaa, nkapo ne nkataanim, 20
Wɔn mmotiri, anan ase ntweaban, nkyekyeremu,
nnuhuam ntoa ne nkabere, 21 nsɔwano mpɛtea ne
hwenem nkaa, 22 ntade atenten pa, nguguso tiaa a
enni nsa, ntade yuu ne sika nkotoku; 23 nhwehwɛ,
sirikyi ntade, tinwi so nkaa ne mmati so nguguso. 24
Nkabɔne besi nea ɛyɛ huam anan mu; ntampehama
besi nkatakɔnmu anan mu; ti a ɛso apa besi tinwi a
wɔasiesie anan mu; atweaatam besi ntama pa anan
mu; honam ani atwaatwa besi ahoɔfɛ anan mu. 25
Wo mmarima bɛtotɔ afoa ano, w'akofo wɔ ɔko mu. 26
Sion apon betwa adwo, adi awerɛhow; onnibi, ɔbɛtena
fam.

4 Saa da no, mmea baason beso ɔbarima baako mu
aka se, "Yɛbɛbɔ yɛn ho akɔnhama na yɛn ankasa
apɛ yɛn adurade; ma wo din nna yɛn so kɛkɛ. Yi
ahohora fi yɛn so!" 2 Saa da no Awurade Baa no
bɛyɛ fɛ na anya anuonyam, na asase no so aba bɛyɛ
ahohoahoa ne anuonyam ama Israel nkae no. 3 Wɔn a
wɔaka wɔ Sion, a wɔte Yerusalem no, wɔbɛfrɛ wɔn
kronkron, wɔn a wɔakyerɛw wɔn din aka ateasefo
ho wɔ Yerusalem nyinaa. 4 Awurade bɛhohoro Sion
mmea ho fi; ɔde atemmu honhom ne ogya honhom
bɛpepa mogya nkekae a ɛwɔ Yerusalem. 5 Afei, Bepɔw
Sion ne wɔn a wɔboa wɔn ano wɔ hɔ nyinaa, Awurade
de wusiw mununkum bɛkata wɔn so awia, na ɔde ogya
a ɛdɛw akata wɔn so anadwo; ntama kyinii bɛkata
anuonyam yi nyinaa so. 6 Ɛbɛyɛ hintabea ne onwini

wɔ awia anoden mu, na osu ne ahum mu nso, ɛbɛyɛ
guankɔbea ne hintabea.

5 Mɛto dwom ama me dɔfo dwom a ɛfa ne bobeturo
ho: Na me dɔfo wɔ bobe turo bi wɔ asasebere bi
a ɛda bepɔw ani. 2 Ofuntum asase no, yiyii mu abo,
na oduaa bobe a ɛyɛ papa wɔ so. Osii ɔwɛn aban wɔ
mfimfini na otuu nsakyiamoa nso. Afei ɔhwɛɛ anim sɛ
obetwa bobe aba pa, nanso ɛsow aba bɔne. 3 "Afei mo a
motete Yerusalem ne Yuda mmarima, mummu me ne
me bobeturo ntam atɛn. 4 Dɛn bio na anka ɛsɛ sɛ meyɛ
ma me bobeturo boro nea mayɛ yi so? Bere a merehwɛ
anim sɛ minya bobe a eye no adɛn nti na ɛsow aba
bɔne? 5 Afei mɛka nea merebɛyɛ me bobeturo no
akyerɛ wo: Meyi ho ban no afi hɔ, na wɔbɛsɛe no;
mebubu ho ɔfasu, na wobetiatia so. 6 Mɛma ayɛ asase
a ɛda mpan a worenyiyi mu na wɔnyɛ so adwuma,
ohwirem ne nsɔe benyin wɔ so. Mɛhyɛ omununkum
na wantɔ osu angu so." 7 Asafo Awurade bobeturo
no yɛ Israelfi, na Yuda mmarima yɛ turo a n'ani gye
ho. Ɔpɛɛ atɛntrenee nanso ohuu mogyahwiegu; ɔpɛɛ
trenee nanso ɔtee mmɔborɔsu. 8 Nnome nka mo a
mode ofi ka ofi ho na mugyigye mfuw bobɔ so kosi sɛ
asase no bɛsa na ɛka mo nko ara wɔ asase no so. 9
Asafo Awurade apae mu aka ama mate: "Nokwarem,
afi akɛse no bɛda mpan, na aban afɛɛfɛ no, obiara
rentena mu. 10 Bobeturo kɛse pa ara no nsa kakraa
bi na ebefi mu. Aba lita aduonu baako a wodua no
wobenya so lita aduonu abien pɛ." 11 Wonnue, wɔn a
wɔsɔre anɔpahema kɔhwehwɛ wɔn nsa akyi kwan wɔn
a wosii pɛ anadwo kosi sɛ nsa bɛbow wɔn. 12 Wɔbɔ
sankuten ne bɛnta wɔ wɔn aponto ase, akasae, ne
atɛntɛbɛn ne nsa, nanso wotwiri nea Awurade ayɛ, na
wommu ne nsa ano adwuma. 13 Ɛno nti, me nkurɔfo
bɛkɔ nnommum mu, efisɛ wonni ntease; ɔkɔm bekum
wɔn mu atitiriw na osukɔm betware wɔn mu bebree.
14 Enti Owu bae n'abogye mu na obue n'anom bayaa;
na mu na atitiriw ne dɔm no bɛkɔ wɔne wɔn a wɔsaw
na wogye wɔn ani no. (Sheol h7585) 15 Enti wɔbɛbrɛ
onipa ase na wama adesamma abotow. Wɔbɛbrɛ
ɔhantanni ase, 16 nanso Asafo Awurade atɛntrenee
bɛma no so, na Ɔkronkron Nyankopɔn de ne trenee
bɛda ne ho adi sɛ Ɔkronkronni. 17 Afei nguan bɛkɔ
adidi te sɛnea wɔwɔ wɔn adidibea; nguantenmma
bedidi wɔ asikafo amamfo so. 18 Munnue, mo a mode
nnaadaa nhoma twetwe bɔne, na mode nteaseɛnam
ntampehama twetwe amumɔyɛ. 19 Munnue, mo a
moka se, "Onyankopɔn nyɛ ntɛm, ɔnyɛ n'adwuma
ntɛm sɛnea yebehu. Ma ɛmmɛn, Israel Ɔkronkronni no
nhyehyɛe no mmra, sɛnea yebehu." 20 Munnue, mo a
mofrɛ bɔne sɛ papa na papa nso sɛ bɔne, mo a mode
sum si hann anan mu na hann si sum anan mu, mo a
mofrɛ nweenwen se dɛɛdɛ ne dɛɛdɛ se nweenwen. 21
Munnue, mo a mubu mo ho anyansafo, mo ankasa
ani so ne anitewfo mo ankasa ani so. 22 Munnue mo
a wɔfrɛ mo akatakyi wɔ nsanom mu ne ahoɔdenfo
wɔ nsa afrafra mu. 23 Mo a mugye adanmude, na
mugyaa nea odi fɔ na mubu nea odi bem no fɔ. 24
Enti sɛnea ogyaframa hyew nwuraguanee na sare a
awo yera wɔ ogyaframa mu no, saa ara na mo ntin
bɛporɔw, na mo nhwiren nso atu akɔ sɛ mfutuma;
efisɛ moapo Asafo Awurade mmara na moatwiri Israel
Kronkronni no asɛm. 25 Enti Awurade abufuw aba ne
nkurɔfo so, wama ne nsa so, na ɔde rebɔ wɔn ahwe
fam. Mmepɔw no wosow, na afunu ayɛ sɛ mmɔnten so
nwura. Nanso eyi nyinaa akyi, ne bo nnwoo ɛ, na ne
nsa da so wɔ soro. 26 Ɔma frankaa so ma akyirikyiri
aman, ɔhyɛn abɛn de frɛ wɔn a wɔwɔ asase ano.
Wɔn na wɔreba no, afrɛ so ne ntɛm so! 27 Wɔn mu
biara mmmrɛ na onhintiw, obiara ntɔ nko na ɔnna;
abɔso biara mu nnwow wɔ asen mu na mpaboa hama
biara nso rentew. 28 Wɔn agyan ano yɛ nnam, na
wɔn tadua nyinaa ayɛ krado; wɔn apɔnkɔ tɔte te sɛ
ɔtwɛrebo, wɔn nteaseɛnam nkyimii te sɛ mfɛtɛ. 29
Wɔn mmobɔmu te sɛ gyata de, na wɔbobɔ mu sɛ
gyatamma; wɔbobɔ mu kyere wɔn hanam na wɔde no
kɔ a ogyefo biara nni hɔ. 30 Da no wɔbɛbobɔ mu agu
no so sɛnea po woro so no. Na sɛ obi hwɛ asase no a,
obehu sum kabii ne ahohiahia; omununkum bɛma
hann aduru sum.

6 Afe a ɔhene Usia wui mu no, mihuu Awurade sɛ
ɔte ahengua a ɛkorɔn na wapagyaw so na n'atade
mmuano ayɛ hyiadan mu hɔ ma. 2 Na Serafim a wɔn
mu biara wɔ ntaban asia wɔ n'atifi. Wɔde ntaban no
abien kata wɔn anim, na wɔde abien nso kata wɔn
nan ho na wɔde abien nso tu. 3 Na obiara teɛ mu
kyerɛ ne yɔnko se, "Kronkron! Kronkron! Kronkron
ne Asafo Awurade; N'anuonyam ahyɛ asase nyinaa
so ma!" 4 Wɔn nne nnyigyei maa apon ne abobow
ano wosowee, na wusiw yɛɛ hyiadan mu hɔ ma. 5
Meteɛɛ mu kae se, "Minnue! Memfata! Meyɛ onipa a
m'ano ho ntew, na mete nnipa a wɔn ano ho ntew
mu, na m'ani ahu Ɔhene, Awurade Asafo no yi." 6 Na
Serafim no mu baako a okura nnyansramma, a ɔde
ɔdaban kɔfa fii afɔremuka no so tu baa me nkyɛn. 7

Ɔde eyi kaa m'ano kae se, "Hwɛ, eyi aka w'anofafa,
wɔayi w'afɔdi na wɔatua wo bɔne so ka." 8 Afei, metee
Awurade nne a ɛrebisa se, "Hena na mensoma no? Na
hena na ɔbɛkɔ ama yɛn?" Na mekae se, "Mini. Soma
me!" 9 Na ɔkae se, "Kɔ na kɔka kyerɛ saa nkurɔfo
yi se, "'Ɔte de mobɛte, nanso morente ase; Ɔhwɛ de
mobɛhwɛ, nanso morenhu.' 10 Efisɛ mo, moapirim mo
koma; moasisiw mo aso, akatakata mo ani. Ɛnyɛ saa a,
anka mo ani behu ade, na mo koma ate asɛm ase, na
moanu mo ho asan aba me nkyɛn, na masa mo yare."
11 Na mekae se, "Enkosi da bɛn, Awurade?" Na obuae
se, "Enkosi sɛ nkuropɔn no bɛyɛ amamfo a nnipa
ntete so, enkosi sɛ afi no bɛyɛ afituw na mfuw no asɛe
ayɛ pasaa, 12 enkosi sɛ, Awurade bɛpam obiara akɔ
akyirikyiri na asase no ada mpan. 13 Mpo, sɛ nkyɛmu
du mu baako ka asase no so a wɔbɛsɛe no bio. Nso
sɛnea dupɔn anaa odum gyaw dunsin, bere a wɔatwa
ato fam no, saa ara na aba kronkron no bɛyɛ dunsin
wɔ asase no so."

7 Bere a Usia babarima Yotam babarima Ahas bedii
Yudaman so hene no, Aramhene Resin ne Remalia
babarima Peka a ɔyɛ Israelhene baa Yerusalem ne
wɔn bɛkoe, nanso wɔantumi anni ne so. 2 Na wɔka
kyerɛɛ Dawidfi se, "Aram ne Efraim ayɛ apam;" Enti
Ahas ne ne nkurɔfo ho wosow sɛnea kwaennua wosow
wɔ mframa ano no. 3 Na Awurade ka kyerɛɛ Yesaia
se, "Wo ne wo babarima Sear-Yasub nkohyia Ahas
wɔ Atifi Tare no subon a ɛwɔ Ntamahorofo Afuw no
kwan so. 4 Ka kyerɛ no se, 'Hwɛ yiye, yɛ komm na
nsuro. Mma wo koma ntu wɔ saa nnyentia abien a
ɛrefi wusiw yi ho; wɔ Resin Aramhene ne Remalia
babarima abufuwhyew no nti. 5 Aram, Efraim ne
Remalia babarima abɔ wo sɛe ho pɔw se, 6 "Momma
yɛntow nhyɛ Yuda so, na yɛntetew wɔn mu na yɛnkyɛ
mfa, na yensi Tabeel babarima hene wɔ so." 7 Nanso
nea Asafo Awurade se ni: "'Ɛremma so, na ɛrensi da, 8
Aram ti ne Damasko, na Resin pɛ na ɛyɛ Damasko ti.
Mfirihyia aduosia anum mu no Efraim mu bɛtetew
koraa a ɛrentumi nnyɛ ɔman. 9 Efraim ti ne Samaria
Remalia babarima pɛ ne Samaria ti. Sɛ woannyina
pintinn wɔ wo gyidi mu a, worennyina koraa.'" 10
Awurade kasa kyerɛɛ Ahas bio se, 11 "Bisa Awurade,
wo Nyankopɔn hɔ nsɛnkyerɛnne, sɛ ɛwɔ bun ase
tɔnn anaa ɔsorosoro nohɔ." (Sheol h7585) 12 Nanso
Ahas buae se, "Meremmisa, merensɔ Awurade nhwɛ."
13 Na Yesaia kae se, "Muntie Dawidfi! Ɛnso mma
mo sɛ mobɛsɔ nnipa ntoboase ahwɛ? Na mobɛsɔ
me Nyankopɔn nso ntoboase ahwɛ ana? 14 Ɛno de,
Onyankopɔn ankasa bɛma mo nsɛnkyerɛnne; ɔbabun
no benyinsɛn, na wawo ɔbabarima, na wɔbɛfrɛ no
Immanuel. 15 Obedi nufusu ani srade ne ɛwo, bere a
wahu nea ɛbɛma watumi apo bɔne na wafa nea eye
no. 16 Nanso ansa na abarimaa no behu nea ɛbɛma
watumi apo bɔne na wafa nea eye no, wɔbɛma ahemfo
abien a wusuro wɔn no nsase ada mpan. 17 Awurade
de bere bi bɛba wo ne wo nkurɔfo ne w'agya fi so a
ɛso bi mmaa da, efi bere a Efraim tew ne ho fii Yuda
ho; ɔde Asiriahene bɛba." 18 Da no, Awurade bɛhyɛn
abɛn afrɛ nwansena afi nsuwansuwa a ɛwɔ akyirikyiri
wɔ Misraim ne nnowa a wofi Asiria asase so. 19 Wɔn
nyinaa bɛba abegu aku a mu dɔ ne ntokuru a ɛwɔ
abotan mu, nkyɛkyerɛ ne suka mu. 20 Da no, Awurade
de oyiwan a obegye wɔ Asubɔnten no agya nohɔ wɔ
Asiriahene nkyɛn, no beyi mo ti so ne mo anan ho nwi
na wayi mo abogyesɛ nso. 21 Saa da no, obiara bɛyɛn
nantwi ba baako ne mmirekyi abien. 22 Na esiane
nufusu dodow a wɔbɛma nti, obenya nufusu ani srade
adi. Wɔn a wɔbɛka wɔ asase no so nyinaa bedi nufusu
ani srade ne ɛwo. 23 Saa da no, baabiara a na anka
bobe apem a ne bo yɛ dwetɛ kilogram dubaako ne
fa wɔ no, wobehu nnɛnkyɛnse ne nsɔe. 24 Nnipa de
agyan ne tadua bɛkɔ hɔ, efisɛ nnɛnkyɛnse ne nsɔe
agye hɔ. 25 Nkoko a na anka kan no wɔde nsɔw yɛ
so adwuma, nnɛnkyɛnse ne nsɔe ho hu nti wɔrenkɔ
hɔ bio; ɛbɛdan mmeaemmeae a wogyaa anantwi ne
nguan ma wɔkɔ.

8 Awurade ka kyerɛɛ me se, "Fa nhoma mmobɔwee
kɛse no na fa kyerɛwdua biara kyerɛw so. 2 Na
mɛfrɛ ɔsɔfo Uria ne Yeberekia babarima Sakaria sɛ me
dansefo nokwafo aba." 3 Afei mekɔɔ nkɔmhyɛnibea
no ho, na onyinsɛnee, woo ɔbabarima. Na Awurade
ka kyerɛɛ me se, "Frɛ no Maher-Salal-Has-Bas. 4
Ansa na abarimaa no betumi aka, 'M'agya' anaasɛ
'me na' no, Asiriahene bɛba abɛfa Damasko ahode ne
Samaria asade nyinaa akɔ." 5 Awurade kasa kyerɛɛ
me bio se, 6 "Esiane sɛ saa nkurɔfo yi apo Siloa nsu
a ɛsen brɛoo na wodi ahurusi wɔ Resin ne Remalia
babarima no ho nti, 7 Awurade reyɛ de Asubɔnten
no yiri kɛse no atia wɔn, Asiriahene ne ne kɛseyɛ
nyinaa. Ebeyiri afa n'abon nyinaa mu, na abu afa
ne konkɔn so 8 na apra abɛfa Yuda, akɔntɔn afa ho,
ateɛ afa mu abɛdeda kɔn mu. Na atrɛtrɛw akata asase
no nyinaa so Immanuel." 9 Momma ɔko nteɛmu so,
mo aman na wɔnnwerɛw mo! Muntie mo akyirikyiri

aman. Munsiesie mo ho mma ɔko, na wɔnnwerɛw mo!
Munsiesie mo ho mma ɔko, na wɔnnwerɛw mo! 10
Hwehwɛ ɔkwan a wobɛfa so, nanso wɔbɛsɛe no; da
wo nsusuwii adi, nanso ɛrennyina, efisɛ Onyankopɔn
ne yɛn wɔ hɔ. 11 Awurade de ne nsa dennen no too
me so, ka kyerɛ me, bɔɔ me kɔkɔ se mennantew
saa nkurɔfo yi kwan so. Ɔkae se, 12 "Mommfrɛ no
tirisopam biribiara a saa nkurɔfo yi frɛ no tirisopam
no; Munnsuro nea wosuro, na momma ɛmmɔ mo
hu. 13 Asafo Awurade nko ara na ɛsɛ sɛ wubu no
ɔkronkron, ɔno na ɛsɛ sɛ wusuro no, ɔno na ne ho
yɛ hu, 14 ɔbɛyɛ kronkronbea: nanso Israel ne Yuda
de, ɔbɛyɛ hintibo ne ɔbotan a ɛma wɔhwe ase. Na
ne nnipa a wɔwɔ Yerusalem de, ɔbɛyɛ afiri a ebeyi
wɔn. 15 Wɔn mu bebree bɛwatiri; wɔbɛhwe ase a
wɔrensɔre bio, wobesum wɔn afiri na ayi wɔn." 16
Kyekyere kɔkɔbɔ adanse no sɔw mmara no ano ma
m'asuafo. 17 Mɛtwɛn Awurade a wayi n'ani afi Yakobfi
so mede me werɛ bɛhyɛ ne mu. 18 Me ne mma a
Awurade de wɔn ama me no ni. Yɛyɛ nsɛnkyerɛnne
ne agyiraehyɛde wɔ Israel, na yefi Asafo Awurade a
ɔte Sion Bepɔw so no nkyɛn. 19 Sɛ nnipa tu mo fo sɛ
monkohu samanfrɛfo ne nnunsifo a wɔkasa aso mu na
emu ntew a, adɛn nti na wommmisa wɔn Nyankopɔn?
Adɛn nti na mubisa ade wɔ awufo nkyɛn ma ateasefo?
20 Sɛ wɔannyina mmara ne adanse yi so anka asɛm yi
a, wunni adekyee mu hann. 21 Wɔde ahohiahia ne
ɔkɔm bɛnantenantew asase no so; na sɛ wɔtɔ beraw
a, wɔn bo befuw na wɔbɛma wɔn ani so adome wɔn
hene ne wɔn Nyankopɔn. 22 Afei wɔbɛhwɛ asase no
so, na wubehu ahohiahia ne sum a ɛyɛ hu, na wɔde
wɔn bɛhyɛn sum kabii mu.

9 Nanso wɔn a na wɔwɔ ahohiahia mu no renni
awerɛhow bio. Kan no ɔbrɛɛ Sebulon ne Naftali
nsase no ase, nanso daakye bi ɔbɛhyɛ Galilea a ɛyɛ
amanamanmufo man na ne kwan da Yordan ne po
ntam no anuonyam. 2 Nnipa a wɔnam sum mu ahu
Hann kɛse; wɔn a wɔte asase a so sum kabii no, hann
bi apue wɔn so. 3 Woatrɛw ɔman no mu woama wɔn
ani agye mmoroso wodi ahurusi wɔ w'anim sɛnea
nnipa di ahurusi otwabere, sɛnea nnipa ho sɛpɛw
wɔn wɔ bere a wɔrekyɛ asade no. 4 Te sɛ da a Midian
dii nkogu no, woadwerɛw konnua a ɛda wɔn so no,
abaa a ɛda wɔn mmati, wɔn nhyɛsofo pema. 5 Ɔkofo
mpaboa a wɔhyɛ de kɔ sa ne atade biara a mogya
akeka mu, wobegyaw agu hɔ na wɔahyew; ɛbɛyɛ nea
ɛma ogya dɛw. 6 Na wɔawo akokoaa ama yɛn, wɔama
yɛn ɔbabarima, na amammui no bɛda ne mmati so. Na
wɔbɛfrɛ no Ɔfotufo Nwonwani, Otumfo Nyankopɔn,
Daa Agya, Asomdwoe Wura. 7 N'amammui no nkɔso ne
N'asomdwoe bɛtena hɔ daa. Ɔbɛtena Dawid ahengua
so abu N'ahenni, Ɔde atɛntrenee ne treneeyɛ befi
ase na wama atim afi saa bere no akosi daa apem.
Asafo Awurade mmɔdemmɔ bɛyɛ eyi. 8 Awurade ama
Yakob nkra a etia no, na ɛbɛka Israel. 9 Nnipa no
nyinaa behu, Efraim ne wɔn a wɔtete Samaria a wɔde
ahohoahoa ne ahomaso koma kasa no, 10 "Ntayaa no
abubu agu fam nanso yɛde abo a wɔatwa bɛto bio.
Wɔabubu borɔdɔma nnua no nanso yɛde sida besi
anan mu." 11 Nanso Awurade ahyɛ Resin atamfo den
atia wɔn, na ɔhyɛ wɔn atamfo no nkuran. 12 Aramfo a
wofi apuei fam, Filistifo a wofi atɔe fam, abue wɔn
anom amene Israel. Nanso eyinom nyinaa akyi no
ne bo nnwoo ɛ, na ne nsa da so wɔ soro. 13 Nanso
nnipa no nsan nkɔɔ nea ɔtwee wɔn aso no nkyɛn, na
wɔnhwehwɛɛ Asafo Awurade no akyi kwan nso. 14
Enti Awurade betwa eti ne dua afi Israel ho na berɛw
ne demmire nso, ɔde da koro pɛ; 15 mpanyimfo ne
akunini no ne eti no, na atoro adiyifo no ne dua no. 16
Wɔn a wɔkyerɛ nnipa yi kwan no, nkyerɛ wɔn ɔkwan
pa, na wɔn a wonya akwankyerɛ no nso, fom kwan. 17
Enti Awurade ani rennye mmerante no ho, na ɔrenhu
ayisaa ne akunafo mmɔbɔ efisɛ, obiara nni nyamesu
na wɔyɛ amumɔyɛfo, ano biara ka ahuhusɛm. Nanso
eyinom nyinaa akyi no ne bo nnwoo ɛ, na ne nsa da so
wɔ soro. 18 Nokware, atirimɔden hye te sɛ ogya; ɛhyew
nnɛnkyɛnse ne nsɔe, ɛde ogya to kwaeberentuw mu
hyew no, na ɛnam wusiw kumɔnn mu foro kɔ soro. 19
Ɛnam Asafo Awurade abufuw so, asase no bɛkyen na
nnipa bɛyɛ mmabaa ama ogya no; na obiara remfa
ne nua ho nkyɛ no. 20 Nifa so, wɔbɛfom aduan adi,
nanso ɔkɔm bɛde wɔn; benkum so wobedidi, nanso
wɔremmee. Obiara bɛwe ne ba nam. 21 Manase bɛdan
Efraim na Efraim adan Manase na wɔbɛbɔ mu atia
Yuda. Nanso eyinom nyinaa akyi no ne bo nnwoo ɛ,
na ne nsa da so wɔ soro.

10 Wonnue, wɔn a wɔhyɛ mmara a ɛmfa ne kwan
mu, wɔn a wɔhyɛ mmara dennen a ɛde nhyɛso
ba, 2 de siw ahiafo ahofadi ho kwan, de atɛntrenee bɔ
me nkurɔfo a wɔhyɛ wɔn so no atirimɔden. Wɔma
akunafo yɛ amanehunufo na wɔbɔ ayisaa korɔn. 3 Dɛn
na mobɛyɛ wɔ akontaabu da no, bere a amanehunu
fi akyirikyiri reba? Hena nkyɛn na mubeguan akɔpɛ
mmoa? Ɛhefa na mubegyaw mo ahode? 4 Ɛrenka mo

hwee sɛ mobɛfra nneduafo mu anaasɛ mobɛtotɔ wɔ
atɔfo mu. Nanso eyinom nyinaa akyi no ne bo nnwoo
ɛ, na ne nsa da so wɔ soro. 5 "Nnome nka Asiriani
no, m'abufuw abaa, nea okura m'abufuwhyew pema
no! 6 Mesoma no akɔ ɔman a wonnim Onyankopɔn so
migya no kwan ma wakɔ nnipa a wɔhyɛ me abufuw
so sɛ wonkogye akorɔnne abran so na wonhuam
afowde, na wontiatia wɔn so sɛ dɔte wɔ mmɔnten
so. 7 Nanso ɛnyɛ eyi ne nea ɔpɛ sɛ ɔyɛ ɛnyɛ eyi ne
nea ɛwɔ n'adwene mu; ne botae ne sɛ ɔbɛsɛe, sɛ ɔde
aman bebree bɛba wɔn awiei. 8 Na obisa se, 'Ahemfo
nyinaa nyɛ m'asahene ana? 9 Kalno nyɛɛ sɛ Karkemis
ana? Hamat nte sɛ Arpad na Samaria nte sɛ Damasko
ana? 10 Sɛnea migyee ahoni ahenni ahorow abran
so, ahenni a wɔn nsɛsode sen nea ɛwɔ Yerusalem
ne Samaria no. 11 Merentumi ne Yerusalem ne ne
nsɛsode nni, sɛnea me ne Samaria ne n'ahoni dii no?'"
12 Sɛ Awurade wie n'adwuma a etia Bepɔw Sion ne
Yerusalem nyinaa a, ɔbɛka se, "Mɛtwe Asiriahene
aso wɔ ne komapirim ne n'ani a ɛnsɔ ade no ho. 13
Efisɛ ɔka se, "'Mede m'ahoɔden na ayɛ eyi, na mifi me
nyansa mu, efisɛ mewɔ nimdeɛ. Mesɛee aman aman
ahye, mefow wɔn ademude; mebrɛɛ wɔn ahemfo ase
te sɛ ɔbran. 14 Sɛnea obi teɛ ne nsa hyɛ berebuw
mu no, saa ara nso na mɛteɛ me nsa wɔ amanaman
no ahonyade so; sɛnea wɔtase nkesua a wɔagyaw
hɔ no, saa ara na mɛboaboa amanaman no nyinaa
ano; obiara ammɔ ne ntaban mu, na wammue n'ano
ansu.'" 15 Abonnua ma ne ho so tra nea ɔtow, anaasɛ
ɔwan hoahoa ne ho kyɛn nea ɔde no yɛ adwuma
ana? Ayɛ te sɛnea abaa tumi dannan nea ɔmaa no so,
anaasɛ poribaa tumi hinhim nea ɔnyɛ dua! 16 Afei
Awurade, Asafo Awurade, de ɔyaredɔm bɛbɔ n'akofo
ahoɔdenfo no; ne kɛseyɛ mu wobefita ogya mu ama
adɛw te sɛ gyaframa. 17 Israel Hann no bɛdan ogya.
Wɔn Kronkronni no bɛyɛ ogya a ɛdɛw; ɔde da koro
bɛhyew na wasɛe ne nsɔe ne nnɛnkyɛnse. 18 Ne kwae
ne n'asasebere anuonyam no, ɛbɛsɛe pasapasa te sɛ
ɔyarefo a ɔrefɔn. 19 Nnua a ɛbɛka wɔ ne kwae mu bɛyɛ
kakraa bi a abofra betumi akyerɛ ne dodow. 20 Da no,
Israel nkae, Yakob fifo a wɔbɛka no, remfa wɔn ho
nto no so bio nea ɔbɔɔ wɔn hwee fam no; na mmom
wɔde wɔn ho bɛto Awurade so nokware mu, Israel
Kronkronni no. 21 Nkae bi bɛsan aba, Yakob nkae bi
bɛsan aba Otumfo Onyankopɔn no nkyɛn. 22 Israel,
ɛwɔ mu sɛ wo nkurɔfo dɔɔso sɛ mpoano nwea de,
nanso nkae bi pɛ na wɔbɛsan. Wɔahyɛ ɔsɛe ho mmara
dennen a ebebunkam so na ɛteɛ. 23 Awurade, Asafo
Awurade de ɔsɛe a wɔahyɛ ho mmara ketee na ɛbɛba
asase no so nyinaa. 24 Enti sɛɛ na Awurade, Asafo
Awurade se, "Me nkurɔfo a mote Sion, munnsuro
Asiriafo no, wɔn a wɔde mmaa hwe mo na wɔma
kontibaa so tia mo, sɛnea Misraim yɛe no. 25 Ɛrenkyɛ
koraa m'abufuw a etia mo no ano bedwo na m'anibere
bɛkɔ wɔn sɛe so." 26 Asafo Awurade de mpire bɛhwe
wɔn, sɛnea ɔbɔɔ Midian hwee fam wɔ Oreb Ɔbotan
ho no; na ɔbɛteɛ ne pema wɔ nsu no so, sɛnea ɔyɛɛ
wɔ Misraim no. 27 Da no wobeyi wɔn adesoa no afi
wɔn mmati so wɔn konnua afi wo kɔn mu; wobubu
konnua no efisɛ woayɛ ɔbran yiye. 28 Wɔhyɛn Ayat;
wɔfa Migron; na wɔkora wɔn nneɛma wɔ Mikmas.
29 Wɔfaa ɔtempɔn no so, na wɔka se, "Yɛbɛwɛn wɔ
Geba anadwo yi." Rama ho popo; Saulo kurow Gibea
nso guan. 30 Teɛ mu, Galim Babea! Tie, Laisa! Anatot
Mmɔborɔni! 31 Madmena reguan; Gebimfo kɔtetɛw.
32 Nnɛ ara wobegyina wɔ Nob; wobehim wɔn nsa wɔ
Ɔbabea Sion bepɔw no so, wɔ Yerusalem koko no so.
33 Hwɛ, Awurade, Asafo Awurade no, ɔde tumi kɛse
betwitwa dua mman no. Wobebubu nnua atenten no
agu fam nea ɛwowaree no bɛba fam. 34 Ɔde abonnua
betwitwa kwaedɔtɔ agu fam Lebanon bɛhwe ase wɔ
Ɔkɛse no anim.

11 Dua foforo bi befifi wɔ Yisai dunsin ho; efi ne ntin
mu na Dubaa bi bɛsow aba. 2 Awurade Honhom
bɛtena ne so, nyansa ne ntease Honhom, afotu ne
tumi Honhom, nimdeɛ ne Awurade suro Honhom, 3
Na n'ani begye wɔ Awurade suro mu. Ɛnyɛ nea ɔde
n'ani hu so na obegyina abu atɛn, anaa nea ɔde n'aso
bɛte so na obegyina asi gyinae; 4 na mmom ɔde trenee
bebu mmɔborɔfo atɛn, ɔde atɛntrenee besi gyinae
ama asase so ahiafo. Ɔde n'ano abaa na ɛbɛbɔ asase;
ɔde n'anofafa home bekunkum amumɔyɛfo. 5 Trenee
bɛyɛ n'abɔso na nokwaredi ayɛ n'abɔso. 6 Pataku ne
oguamma bɛtena, ɔsebɔ ne abirekyi bɛda, nantwi ba
ne gyata ne ne ba bɛbɔ mu; na abofra ketewa bi adi
wɔn anim. 7 Nantwi ne sisi bɛbɔ mu adidi, wɔn mma
bɛdeda faako, na gyata bɛwe wura te sɛ nantwi. 8
Akokoaa bedi agoru abɛn ɔprammiri amoa ano, na
abofra ketewa de ne nsa ahyɛ ahurutoa bon mu. 9
Wɔrenyɛ obi bɔne na wɔrensɛe ade wɔ me bepɔw
Kronkron nyinaa so, na Awurade ho nimdeɛ bɛyɛ
asase so ma sɛnea nsu ayɛ po ma no. 10 Na da no, Yisai
aseni bɛsɔre; nea ɔbɛsɔre abedi aman aman no so;
ɔno na wɔn ani bɛda ne so, na n'ahomegyebea benya

anuonyam. 11 Saa da no, Awurade bɛma ne nsa so
ne mprenu so de agye ne nkurɔfo a wɔaka afi Asiria,
Misraim anafo fam, Misraim atifi fam, Kus, Elam,
Babilonia, Hamat ne Po so asupɔw. 12 Ɔbɛma frankaa
so ama aman no na wɔaboaboa Israelfo a wɔatwa wɔn
asu no ano; Ɔbɛboaboa Yudafo a wɔahwete no ano afi
asase ntwea anan no so. 13 Efraim anibere betu ayera,
na wɔbɛsɛe Yuda atamfo. Efraim ani remmere Yuda
bio, na Yuda nso rentan Efraim ani. 14 Wobetwiw
afa Filistia asiansian ahorow no so akɔ atɔe fam; na
wɔbɛbɔ mu afow nnipa akɔ apuei fam. Wɔbɛfa Edom
ne Moab, na Amonfo bɛhyɛ wɔn ase. 15 Awurade bɛma
nsu a ɛwɔ Misraim Po no mu ayow korakora; ɔbɛma
ne nsa mu mframa a mu yɛ hyew abɔ afa Asubɔnten
Eufrate so. Ɔbɛpaapae mu ayɛ no nsuwansuwa ason
sɛnea ɛbɛyɛ a obiara betumi ahyɛ mpaboa atwa. 16
Ɔtempɔn bi bɛda hɔ ama ne nkurɔfo nkae a wɔaka
Asiria, sɛnea bi daa hɔ maa Israel bere a wofi Misraim
bae no.

12 Saa da no, wobɛka se: "Mɛkamfo wo, Awurade!
Ɛwɔ mu wo bo fuw me de, nanso afei w'abufuw
ano adwo. Na woakyekye me werɛ. 2 Nokware,
Onyankopɔn ne m'agyenkwa; mede me ho bɛto no so,
na merensuro. Awurade, Awurade ne m'ahoɔden ne
me dwom; na wabɛyɛ me nkwagye." 3 Wode anigye
bɛsaw nsu afi nkwagye mmura mu. 4 Saa da no wobɛka
se, "Da Awurade ase, bɔ ne din ma amanaman nhu
nea wayɛ, na pae mu ka se wɔama ne din so. 5 To
dwom ma Awurade, efisɛ, wayɛ nea ɛwɔ anuonyam
bebree. Da eyi adi kyerɛ wiase nyinaa. 6 Momma mo
nne so nto dwom anigye so mo a mowɔ Sion, efisɛ
Israel Kronkronni a ɔte mo mu no yɛ ɔkɛse."

13 Amos babarima Yesaia adehu a ɛfa Babilonia ho
ni: 2 Ma frankaa so wɔ bepɔw a hwee nni so no
atifi, teɛ mu frɛ wɔn: nyama wɔn ma wɔnhyɛn atitiriw
no apon mu. 3 Mahyɛ m'ahotewfo; mafrɛ m'akofo sɛ
wɔnna m'abufuwhyew adi, wɔn a wodi me nkonimdi
ho ahurusi. 4 Tie huuyɛ bi a ɛwɔ mmepɔw no so te sɛ
dɔm kɛse bi de! Tie akasakasa a ɛwɔ ahenni ahorow
mu, te sɛ amanaman a wɔreboaboa wɔn ho ano! Asafo
Awurade reboa dɔm ano akɔ ɔko. 5 Wofifi akyirikyiri
aman so, wofifi ɔsoro ahye so, Awurade ne n'akode
a ɛyɛ n'abufuwhyew; bɛsɛe ɔman no nyinaa. 6 Twa
adwo, na Awurade da no abɛn; ɛbɛba te sɛ ɔsɛe a efi
Otumfo no. 7 Eyi nti, nsa nyinaa bedwudwo, obiara
koma bɛbotow. 8 Wɔbɛbɔ hu, ɔyaw ne apinisi bekita
wɔn; wobebubu wɔn mu te sɛ ɔbea a awo aka no.
Wɔde ahodwiriw bɛhwɛ wɔn ho wɔn ho anim, a wɔn
ani asosɔ gya. 9 Hwɛ, Awurade da no reba da bɔne a
abufuw ne abufuwhyew wɔ mu, ɛrebɛsɛe asase no
na asɛe abɔnefo a wɔte so no. 10 Ɔsoro nsoromma
ne wɔn akuw renhyerɛn. Sum beduru owia a ɛrepue
na ɔsram nso renhyerɛn. 11 Mɛtwe wiase aso, ne
bɔne nti, ne amumɔyɛfo wɔ wɔn nnebɔne ho. Metwa
ahantanfo ahomaso so mɛbrɛ nea odi awurukasɛm
no ahantan ase. 12 Mɛma onipa ho ayɛ na asen sika
kɔkɔɔ ankasa ɔbɛsen Ofir sikakɔkɔɔ. 13 Enti mɛma
ɔsoro awosow; na asase ahinhim wɔ ne sibea wɔ
Asafo Awurade abufuwhyew ano n'abufuwhyewda
no. 14 Te sɛ ɔwansan a ɔbɔmmɔfo rehwehwɛ no
akum no, te sɛ nguan a wonni ɔhwɛfo, obiara bɛkɔ ne
nkurɔfo mu, obiara beguan akɔ n'asase so. 15 Obiara
a wɔbɛfa no dedua no, wobehwirew no afoa akum
no; wɔn a wɔbɛkyere wɔn no nyinaa bɛtotɔ wɔ afoa
ano. 16 Wɔbɛtotow nkokoaa ahwehwe fam wɔ wɔn
anim: wɔbɛfom wɔn afi mu nneɛma na wɔato wɔn
yerenom mmonnaa. 17 Hwɛ mɛhwanyan Mediafo
atia wɔn, wɔn na wɔmfa dwetɛ nyɛ hwee na wɔn ani
nnye sikakɔkɔɔ ho. 18 Wɔn tadua bɛbobɔ mmerante
ahwehwe fam; wɔrenhu nkokoaa mmɔbɔ na wɔrennya
ayamhyehye mma mmofra. 19 Babilonia, ahenni
ahorow mu ɔbohemaa, anuonyam a Babiloniafo de
hoahoa wɔn ho no Onyankopɔn bɛdan abutuw te
sɛ Sodom ne Gomora. 20 Nnipa rentena hɔ bio awo
ntoatoaso nyinaa mu; Arabni biara rensi ne ntamadan
wɔ hɔ oguanhwɛfo biara remfa ne nguan nkɔhome
wɔ hɔ. 21 Nanso sare so mmoa bɛda hɔ. Sakraman
bɛyɛ n'afi no mu ma; hɔ na mpatu bɛtena, hɔ na wura
mu mmirekyi nso bedi agoru. 22 Mpataku bɛtena
n'abandennen mu, adompo bɛyɛ n'ahemfi fɛfɛ no mu
ma. Ne bere aso, na wɔrentwe ne nna mu.

14 Awurade behu Yakob mmɔbɔ; ɔbɛsan afa Israel
na ɔbɛbɔ wɔn atenase wɔ wɔn ankasa asase so.
Ananafo bɛba abɛka wɔn ho na wɔne Yakobfi aka abɔ
mu. 2 Amanaman bɛfa wɔn de wɔn aba wɔn ankasa
atenae. Na Israelfi bɛfa amanaman no ayɛ wɔn de sɛ
nkoa ne mfenaa wɔ Awurade asase so. Wɔbɛyɛ wɔn a
wɔyɛɛ wɔn nnommumfo no nnommum na wobedi
wɔn sohwɛfo so. 3 Na da a Awurade bɛma mo ɔhome
afi amanehunu, ahoyeraw ne nkoasom dennen mu
no, 4 mubedi Babiloniahene ho fɛw se: hwɛ sɛnea
sohyɛfo no aba n'awie! ne sɛnea n'abufuw nso to atwa!
5 Awurade abubu otirimɔdenfo no abaa mu, sodifo

ahempema no, 6 nea abufuw mu no ɔde bobɔɔ wɔn
toatoaa so hwehwee fam, na abufuwhyew mu otintim
wɔn so a ahomegye nni mu de brɛɛ amanaman no ase
no. 7 Nsase no nyinaa rehome wɔ asomdwoe mu; na
wɔto dwom. 8 Mpo, ɔpepaw nnua ne Lebanon sida
nya ho anigye na wɔka se, "Afei a wɔabrɛ wo ase yi,
duatwafo biara remmetwa yɛn." 9 Awufo nna a ɛwɔ
ase no rekeka ne ho abehyia wo kwan; ɛkanyan wɔn
a wɔafi mu no honhom sɛ wɔmmɛma wo akwaaba,
wɔn a na wɔyɛ akannifo wɔ wiase ɛma wɔsɔre fi wɔn
nhengua so, wɔn a na wɔyɛ ahemfo wɔ amanaman so.
(Sheol h7585) 10 Wɔn nyinaa begye so, wɔbɛka akyerɛ
wo se, "Wo nso woayɛ mmerɛw sɛ yɛn; woayɛ sɛ
yɛn ara." 11 Wo kɛseyɛ nyinaa wɔde aba ɔda mu, ne
huuyɛ a efi wo asanku no; wɔde nsaammoa asɛw
kɛtɛ ama wo na asunson akata wo so. (Sheol h7585)
12 Sɛnea wufi ɔsoro abɛhwe fam, anɔpa nsoromma,
adekyee babarima! Wɔato wo abɛhwe asase so, wo
a na kan no wobrɛ amanaman ase! 13 Wokaa no wo
koma mu se, "Mɛforo akɔ ɔsoro; mɛma m'ahengua
so asi Onyankopɔn nsoromma atifi; mɛtena ase adi
hene wɔ ahyiae bepɔw so, nea ɛkorɔn pa ara wɔ
bepɔw kronkron no so. 14 Mɛforo atra omununkum
atifi; mɛyɛ me ho sɛ Ɔsorosoroni no." 15 Nanso wɔde
wo abɛto ɔda mu, amoa donkudonku ase tɔnn. (Sheol
h7585) 16 Wɔn a wuhu wo no hwɛ wo haw, wodwen
nea ato wo no ho bisa se, "Ɛnyɛ ɔbarima a ɔwosow
asase na ɔmaa ahenni ho popoe, 17 ɔbarima a ɔmaa
wiase dan nweatam, nea ɔdan ne nkuropɔn butuwii
na wamma ne nneduafo ankɔ wɔn nkyi no ni?" 18
Amanaman ahemfo no nyinaa wɔadeda wɔn obiara
wɔ ne da mu. 19 Nanso wɔapam wo afi wo da mu
te sɛ dubaa a wɔapo; wɔde wɔn a wɔatotɔ akata wo
so, wɔn a wɔtɔɔ wɔ afoa ano, wɔn a wosian kɔ abo
amoa mu, te sɛ funu a wɔatiatia so, 20 Wɔrensie wo
nka wɔn ho, efisɛ woasɛɛ w'asase na wakunkum wo
nkurɔfo. Otirimɔdenfo asefo no wɔrenkae wɔn bio.
Wo babarima renni w'ade sɛ ɔhene. 21 Siesie faako
a wobekunkum ne mmabarima wɔ wɔn agyanom
bɔne nti; ɛnsɛ sɛ wɔsɔre di asase no so na wɔde wɔn
nkuropɔn pete so. 22 "Mɛsɔre atia wɔn," Sɛnea Asafo
Awurade se ni. "Metwa ne din ne ne nkae, ne mma ne
ne nenanom afi Babilonia ho," sɛnea Asafo Awurade
se ni. 23 "Mɛdan no ayɛ faako a mpatu wɔ ne ɔwora;
mede ɔsɛeprae bɛpra no," sɛnea Asafo Awurade se
ni. 24 Asafo Awurade aka ntam se, "Nokware, sɛnea
mahyehyɛ no, saa ara na ɛbɛyɛ, na sɛnea masusuw
no, ɛrensesa. 25 Mɛsɛɛ Asiria pasaa wɔ m'asase so;
metiatia no so me mmepɔw so. Obeyi ne konnua afi
me nkurɔfo so, na n'adesoa nso afi wɔn so." 26 Eyi ne
nhyehyɛe a wɔayɛ ama wiase nyinaa; eyi ne nsa a
wɔateɛ wɔ aman nyinaa so. 27 Na sɛ Asafo Awurade
ayɛ n'adwene a hena na obesiw no kwan? Na sɛ wateɛ
ne nsa, hena na obesianka no? 28 Saa adehu yi baa afe
a ɔhene Ahas wui no: 29 Munnni ahurusi, mo Filistifo,
sɛ abaa a ɛbɔɔ mo no mu abubu; saa ɔwɔ no ase na
ahurutoa befi aba, na n'aba bɛyɛ ɔwɔ a ne ho yɛ hare
na n'ano wɔ bɔre. 30 Ahiafo mu hiani benya didibea,
na mmɔborɔni bɛda asomdwoe mu. Nanso w'asefo
de, mede ɔkɔm bɛtɔre wɔn ase; ebekunkum wo nkae
no. 31 Twa adwo, kurow pon! Su teɛ mu kuropɔn!
munguan, mo Filistifo! Wusiw kumɔnn bi fi atifi fam
reba, na obiara ntwentwɛn ne nan ase wɔ wɔn mu. 32
Mmuae bɛn na wɔde bɛma saa ɔman no ananmusifo?
"Awurade de Sion atim hɔ, ne mu na n'amanehunufo
benya guankɔbea."

15 Adehu a ɛfa Moab ho: Wɔasɛɛ Ar a ɛwɔ Moab Da
koro anadwo bi, wɔasɛɛ Kir a ɛwɔ Moab da koro
anadwo bi! 2 Dibon foro kɔ n'asɔredan mu, ɔkɔ ne
sorɔnsorɔmmea kosu; Moab twa adwo wɔ Nebo ne
Medeba ho. Wɔayi eti biara so nwi na abogyesɛ biara
nso wɔatwitwa. 3 Wofurafura atweaatam wɔ mmɔnten
so; wɔ adan atifi ne ɔman ahyiae wɔn nyinaa retwa
adwo, wɔdeda fam na wosu. 4 Hesbon ne Eleale teɛ
mu su, wɔte wɔn nne kodu Yahas nohɔ. Enti Moab
mmarima akofo teɛ mu su, na wɔbotobotow. 5 Midi
Moab ho awerɛhow wɔ me koma mu; n'aguanfo guan
kodu Soar, ne Eglat Selisiya. Wɔforo kɔ Luhit, wɔrekɔ
nyinaa na wɔresu; Horonaim kwan so nso wodi wɔn
sɛe ho awerɛhow. 6 Nimrim nsuwansuwa ayoyow na
sare no ahyew afifide nyinaa ayera na ɛnkaa wura
biara a ɛyɛ amono. 7 Enti ahonyade a wɔapɛ agu hɔ
no wɔsoa de kotwa mpampuro bɔn. 8 Wɔn nkekawmu
gyigye wɔ Moab ahye so; wɔn agyaadwotwa kodu
Eglaim na wɔn abubuwbɔ kodu Beer Elim. 9 Dimon
nsu ayɛ mogya nko ara nanso mɛkɔ so ne no adi gyata
bɛba Moab aguanfo so ne wɔn a wɔbɛka asase no so
no so.

16 Momfa nguantenmma sɛ sonkahiri nkɔma asase
no sodifo, efi Sela fa nweatam no so, kɔka Ɔbabea
Sion bepɔw no so. 2 Te sɛ nnomaa a wɔaka wɔn afi
berebuw mu na wotu nenam wim no saa na Moabfo
mmea te wɔ Arnon asutwabea. 3 Moab ka se, "Munsi

mo adwene pi, monna mo gyinaesi adi. Monyɛ mo
sunsuma sɛ anadwo, awia ketee. Momfa aguanfo no
nhintaw munnyi atubrafo no mma. 4 Momma Moabfo
aguanfo no ne mo ntena; monyɛ wɔn bammɔ wɔ
ɔsɛɛfo no ho." Ɔhyɛsoni no bɛba n'awie na adesɛɛ
to betwa; opoobɔfo no bɛyera wɔ asase no so. 5 Ɔdɔ
mu na Onyankopɔn besi ahengua bi; ɔbarima bi de
nokwaredi bɛtena so, obi a ofi Dawid fi, nea atemmu
mu no ɔpɛ atɛntrenee na ɔntwentwɛn adetreneeyɛ
ho. 6 Yɛate Moab ahantan a ɔyɛ, n'ani a atra ne ntɔn
mmoroso, n'ahomaso ne n'asoɔden nanso hwee nni
n'ahomaso no mu. 7 Enti Moabfo twa adwo, wɔbɔ
mu su ma Moab. Wodi awerɛhow na wɔbɔ abubuw,
ma Kir Hereset bobe aba ɔfam. 8 Hesbon mfuw no
hyew, Sibma bobe mfuw nso saa ara. Aman sodifo no
atiatia bobe papa no so, nea kan na wɔde kɔ Yaser na
ɛtrɛtrɛw kɔ nweatam so no. Wɔn mman trɛtrɛw kɔka
mpoano pɛɛ. 9 Enti misu sɛnea Yaser su, de ma Sibma
bobe mfuw. Hesbon ne Eleale, mede misu fɔw mo! Mo
aduaba a abere ho ahurusi ne otwabere de no aka.
10 Ahosɛpɛw ne anigye nni mfikyifuw no mu; obiara
nto dwom, na ɔnteɛtɛɛ mu wɔ bobeturo mu; obiara
nkyi nsa wɔ nsakyiamoa so, efisɛ mede nteɛteɛmu aba
n'awiei. 11 Misi apini wɔ me koma mu wɔ Moab ho
te sɛ sankuten so kwadwom; na me yam hyehye me
ma Kir Hereset. 12 Sɛ Moab kɔ ne sorɔnsorɔmmea a
ɔhaw ne ho kwa; sɛ ɔkɔ n'abosonnan mu kɔbɔ mpae a,
ɛrenkosi hwee. 13 Eyi ne asɛm a Awurade aka dedaw
afa Moab ho. 14 Nanso mprempren Awurade ka se,
"Mfe abiɛsa mu, sɛnea akoa a nhyehyɛɛ kyekyere
no no bebu nna no, wobebu Moab anuonyam ne ne
nkurɔfo dodow no nyinaa animtiaa, na ne nkae no
bɛyɛ kakraa bi a wonni ahoɔden."

17 Nkɔmhyɛ a ɛfa Damasko ho: "Hwɛ, Damasko
renyɛ kuropɔn bio ɛbɛdan ayɛ nnwiriwii siw.
2 Aroer nkuropɔn bɛdan amamfo na wɔagyaw ama
nguankuw ama wɔadeda hɔ, a obiara renyi wɔn
hu. 3 Kuropɔn a wɔabɔ ho ban bɛyera wɔ Efraim,
adehyetumi nso befi Damasko; Aram nkae bɛyɛ Israelfo
anuonyam," Sɛnea Asafo Awurade se ni. 4 "Da no
Yakob anuonyam bɛpa; na ne mu srade bɛsa. 5 Ɛbɛyɛ
sɛnea nnɔbaetwafo twa aburow a egyina afuw so
na ɔde ne nsa penpan, sɛ bere a obi redi mpɛpɛwa
wɔ Refaim Bon mu. 6 Nanso mpɛpɛwa no mu bi
bɛka, sɛnea wɔwosow ngodua a ɛyɛ no, ɛka aba no
abien anaa abiɛsa wɔ atifi mman no so, ne anan anaa
anum wɔ mman a ɛso no so," sɛnea Awurade, Israel
Nyankopɔn se ni. 7 Saa da no, nnipa de wɔn ani
bɛto wɔn Yɛfo so na wɔadan wɔn ani ahwɛ Israel
Ɔkronkronni no. 8 Wɔremfa wɔn ho nto afɔremuka a
ɛyɛ wɔn nsa ano adwuma no so, na wobebu Asera
nnua ne nnuhuam afɔremuka a wɔde wɔn nsateaa
ayɛ no animtiaa. 9 Da no wɔn nkuropɔn a ɛwɔ
bammɔ dennen, a Israelfo nti wogyaw hɔ no, bɛyɛ sɛ
mmeaemmeae a wɔagyaw ama nnɔtɔ ne nwura. Ne
nyinaa bɛda mpan. 10 Mo werɛ afi Onyankopɔn, mo
Agyenkwa, na monkaee Ɔbotan no, mo abandennen
no. Enti ɛwɔ mu sɛ mopɛ nnua papa na mudua bobe
a moatɔ afi amannɔne, 11 ɛwɔ mu, da a muduae
no, moma enyinii anɔpa a muduae no, moma eguu
nhwiren, nanso otwa no renyɛ hwee sɛ ɔyare ne ɔyaw
a wontumi nsa. 12 Nnome nka aman dodow a wohuru
so no, wohuru so te sɛ po a ɛrebɔ asorɔkye! Nnome
nka nnipa dodow a wɔworo so, wɔworo so sɛ asu
akɛse! 13 Ɛwɔ mu, nnipa dodow woro so te sɛ, asu
a ɛresen mmirika so, sɛ ɔka wɔn anim a woguan kɔ
akyirikyiri, te sɛ ntɛtɛ a mframa bɔ gu wɔ bepɔw so
te sɛ nweatam so nwura a mframaden rebɔ no. 14
Anwummere, wɔbɔ yɛn hu awerɛfiri mu ansa na ade
bɛkyɛ no na wɔkɔ dedaw! wɔn a wɔfow yɛn nneɛma,
ne wɔn a wɔbɔ yɛn korɔn kyɛfa ni.

18 Due asase a ntaban nnyigyei wɔ so wɔ Kus
nsubɔnten ho, 2 ɔsoma ananmusifo a wɔnam po
so wɔde paparɔso akorow fa nsu ani. Monkɔ, asomafo
ahoɔharefo, monkɔ nnipa a wɔwoware na wɔn honam
yɛ trontrom, nnipa a wɔn ho yɛ hu wɔ mmaa nyinaa,
anuɔdenfo man a yɛnte wɔn kasa, na nsubɔnten
akyekyɛ n'asase mu no nkyɛn. 3 Mo wiasefo nyinaa,
mo a motete asase so, sɛ wɔma frankaa so wɔ bepɔw
no so a, mubehu sɛ wɔhyɛn torobɛnto a, mobɛte.
4 Sɛɛ na Awurade ka kyerɛ me, "Mɛtena m'atenae,
na mahwɛ biribiara dinn. Mɛyɛ dinn te sɛ owia a
ɛrebɔ, te sɛ bɔ a esi wɔ otwabere mu." 5 Ennya nnuu
twabere, a nhwiren bere atwam no na nhwiren no
anyin adan bobe no, wɔde asosɔw betwitwa mman no,
wobetwitwa mman a ɛredennan no akɔ. 6 Wobegyaw
wɔn nyinaa ama bepɔw so nnomaa a wokum mmoa
we ne wuram mmoa; nnomaa no bedi wɔn nam wɔ
ahuhuru bere mu. Wuram mmoa bɛwe wɔn nam wɔ
awɔw bere mu. 7 Saa bere no, wɔde akyɛde bɛbrɛ
Asafo Awurade ebefi nnipa a wɔwoware na wɔn
honam yɛ trontrom hɔ, nnipa a wɔn ho yɛ hu wɔ
mmaa nyinaa, aniɔdenfo man a yɛnte wɔn kasa, na

nsubɔnten akyekyɛ n'asase mu, wɔde akyɛde bɛba
Sion Bepɔw so, faako a Asafo Awurade din atim no.

19 Nkɔmhyɛ a ɛfa Misraim ho: Monhwɛ! Awurade
nam ahoɔhare omununkum mu na ɔreba
Misraim. Misraim ahoni ho popo wɔ n'anim, na
Misraimfo koma botow wɔ wɔn mu. **2** "Mɛma
Misraimfo atwa wɔn ho ako, onua bɛko atia onua,
ɔyɔnko atia ɔyɔnko, kuropɔn atia kuropɔn, ahenni atia
ahenni. **3** Misraimfo no rennya abodwo, na mɛma wɔn
nhyehyɛe ayɛ ɔkwa. Wɔbɛkɔ abisa wɔ ahoni, ne awufo
ahonhom, samanfrɛfo ne nkonyaayifo nkyɛn. **4** Mede
Misraim bɛhyɛ owura tirimuɔdenfo tumi ase, na ɔhene
a ɔyɛ keka bedi wɔn so," sɛnea Asafo Awurade se ni. **5**
Nsubɔnten mu nsu bɛyow, na konkɔn bɛwo ayɛ wosee.
6 Nsuka beyi hua; na nsuwa a ɛwɔ Misraim bɛtwe na
ayow. Demmire ne sare bekisakisa, **7** Nil nsunoa nnua
nso, nea ɛwɔ asubɔnten no abɔe no. Nil nsunoa so
mfuw nyinaa bɛwo wosee na awu koraa. **8** Apopofo
nyinaa besi apini atwa adwo, wɔn a wɔto darewa wɔ
Nil mu nyinaa; wɔn a wogu asau wɔ nsu no so bedi
awerɛhow. **9** Wɔn a wɔde asaawa yɛ adwuma aba mu
bebu, wɔn a wɔnwen nwera no anidaso bɛsa. **10** Wɔn a
wɔyɛ ntama ho adwuma bɛyɛ mmɔbɔ na wɔn a wogye
akatua nyinaa koma bɛbotow. **11** Soan adwumayɛfo
nka hwee sɛ nkwaseafo; Farao agyinatufo anyansafo
ma afotu bɔne. Ɛbɛyɛ dɛn na woaka akyerɛ Farao
se, "Meyɛ anyansafo no mu baako, tete ahemfo no
kyidifo?" **12** W'anyansafo no wɔ he afei? Ma wɔnkyerɛ
wo na ma wonhu nea Asafo Awurade ahyehyɛ atia
Misraim. **13** Soan adwumayɛfo abɛyɛ nkwaseafo,
wɔadaadaa Memfis akwankyerɛfo ne nnipa no ntuano
ama Misraim afom kwan. **14** Awurade ahwie anisobiri
honhom agu wɔn mu; wɔma Misraim tɔ ntintan wɔ
biribiara a ɔyɛ mu, te sɛ nea ɔsabowfo tɔ ntintan wɔ
ne fe ho no. **15** Biribiara nni hɔ a Misraim betumi
ayɛ, sɛ eti anaa ɛto, abɛ anaa demmire. **16** Saa da no,
Misraimfo bɛyɛ sɛ mmea, Asafo Awurade nsa a wama
so atia wɔn no bɛma wɔn abɔ hu na wɔn ho apopo. **17**
Na Yuda asase no bɛma Misraimfo abɔ hu, obiara a
ɔbɛte Yuda din no besuro, esiane nea Asafo Awurade
rehyehyɛ atia wɔn nti. **18** Saa da no, Misraim nkurɔpɔn
anum bɛka Kanaan kasa na wɔaka Asafo Awurade
ntam. Wɔbɛfrɛ wɔn mu ɔbaako se Ɔsɛe Kuropɔn. **19** Saa
da no, wobesi afɔremuka wɔ Misraim mfimfini ama
Awurade, na wɔasi nkaedum wɔ ne hye so nso ama
Awurade. **20** Ɛbɛyɛ nsɛnkyerɛnne ne adansede ama
Asafo Awurade wɔ Misraim asase so. Sɛ wɔn nhyɛsofo
nti wosu frɛ Awurade a, ɔbɛsoma ogyefo ne bammɔni,
na obegye wɔn. **21** Enti Awurade bɛda ne ho adi akyerɛ
Misraimfo, na saa da no wobehu Awurade. Wɔde
afɔrebɔ ne nnuan bɛsom, wɔbɛhyɛ Awurade bɔ, na
wɔadi so. **22** Awurade de ɔyaredɔm bɛbɔ Misraim; ɔde
bɛbɔ wɔn na wasa wɔn yare. Wɔbɛdan akɔ Awurade
nkyɛn, na obetie wɔn sufrɛ, na wasa wɔn yare. **23**
Saa da no, ɔtempɔn befi Misraim ne Asiria. Asiriafo
bɛkɔ Misraim na Misraimfo akɔ Asiria. Misraimfo
ne Asiriafo bɛbɔ mu asom. **24** Saa da no Israel bɛto
Misraim ne Asiria so sɛ abiɛsa, a ayɛ nhyira wɔ asase
so. **25** Na Asafo Awurade behyira wɔn, aka se, "Nhyira
nka Misraim, me nkurɔfo, Asiria me nsa ano adwuma
ne Israel m'agyapade."

20 Afe a Asiriahene Sargon somaa ne man no sahene
kɔɔ Asdod kɔtow hyɛɛ no so na odii ne so nkonim
no, **2** saa bere no Awurade faa Yesaia, Amos babarima
so kasae se, "Yi atweaatam no fi wo ho ne mpaboa
no fi wo nan ase." Ɔyɛɛ saa de adagyaw a n'anan nso
sisi fam dii akɔneaba. **3** Na Awurade kae se, "Sɛnea
me somfo Yesaia de adagyaw anantew mfe abiɛsa a
n'anan nso sisi fam yi de, ayɛ ɔhaw nsɛnkyerɛnne
a etia Misraim ne Kus no, **4** saa ara na Asiriahene
bedi Misraim nneduafo ne Kus nnommum a wɔdeda
adagyaw na wɔn nan sisi fam, mmabun ne mpanyin a
wɔn to deda so no anim, de agu Misraim anim ase.
5 Wɔn a wɔde wɔn ho too Kus so, na wɔde Misraim
hoahoaa wɔn ho no besuro na wɔn ani awu. **6** Saa
da no nnipa a wɔtete mpoano ha bɛka se, 'Monhwɛ
asɛm a ato wɔn a yɛde yɛn ho too wɔn so no, wɔn a
yeguan kɔɔ wɔn nkyɛn kɔpɛɛ mmoa sɛ wobegye yɛn
afi Asiriahene nsam no! Yɛbɛyɛ dɛn na yɛaguan?'"

21 Nkɔmhyɛ a ɛfa Nweatam a ɛda Po ho no ho: Te
sɛ mfɛtɛ a ɛbɔ fa anafo fam asase so no, ɔtamfo
bi fi nweatam so reba, ofi asase a ɛyɛ ahuabɔbrim so.
2 Wɔde adaeso a ɛyɛ nwonwa akyerɛ me: Ɔfatwafo di
huammɔ, ɔfomfo fa asade. Elam tow hyɛ so! Media
bɔ pampim! Mede apinisi a ɔde bae no nyinaa bɛba
awiei. **3** Eyi ama ɔyaw bi abɛhyɛ me mu, ɔyaw aka me,
te sɛ ɔbea a awo aka no; nea metee no nti mintumi
nnyina me nan so, nea mihu no ama me ho adwiriw
me. **4** Me koma bɔ kitirikitiri, ehu ma me ho popo; na
hann a mepɛɛ sɛ mihu no abɛyɛ aninyanne ama me. **5**
Wɔto pon, wɔde kuntu akɛtɛ sesɛw fam, wodidi, na
wɔnom! Monsɔre, mo asraafo mpanyimfo, momfa ngo
nsrasra mo akatabo ho! **6** Sɛɛ na Awurade ka kyerɛ

me: "Fa ɔwɛmfo kogyina hɔ na ɔnka nea ohu nkyerɛ
wo. 7 Sɛ ohu nteaseɛnam ne apɔnkɔ akuwakuw, wɔn
a wɔtete mfurum so ne wɔn a wɔtete yoma so a,
ɔnwɛn n'aso, nwɛn no pa ara." 8 Na ɔwɛmfo no teɛɛ
mu se, "Me wura, da biara migyina ɔwɛn aban no
so Anadwo biara, migyina hɔ. 9 Hwɛ, ɔbarima bi a
ɔte teaseɛnam mu na ɔreba yi ɔne apɔnkɔ dɔm. Na
ɔwɛmfo no kae se, 'Babilon ahwe ase, wahwe ase!
N'anyame ne n'ahoni nyinaa abubu agu fam!'" 10 Ao,
me nkurɔfo a, wɔadwerɛw mo wɔ awiporowbea ase
meka nea mate kyerɛ mo nea efi Asafo Awurade, nea
efi Israel Nyankopɔn hɔ. 11 Adehu a ɛfa Duma ho:
Obi frɛ me fi Seir, "Ɔwɛmfo, bere bɛn na ade bɛkyɛ?
Ɔwɛmfo, aka nnɔnhwerew ahe ansa na ade akye?"
12 Ɔwɛmfo no bua se, "Ade rekye, nanso ade bɛsa.
Sɛ wubebisa bio a san bra bebisa." 13 Adehu a ɛfa
Arabia ho: Mo Dedan akwantufo a mosoɛ wɔ Arabia
adɔtɔ ase, 14 Momfa nsu mmrɛ wɔn a osukɔm de wɔn;
mo a motete Tema, mommrɛ aguanfo no aduan. 15
Woguan fi afoa a watwe tadua a wɔakuntun mu ne ɔko
a egyina mu ano. 16 Sɛɛ na Awurade ka kyerɛ me, "Afe
baako mu, sɛnea ɔsomfo a wayɛ nhyehyɛɛ bebubu
nna no, Kedar kɛseyɛ to betwa. 17 Na agyantowfo a
wɔbɛka ne Kedar akofo bɛyɛ kakraa bi." Nea Awurade,
Israel Nyankopɔn, aka ni.

22 Nkɔmhyɛ a etia Anisoadehu Bon no: Dɛn na
ɛhaw mo mprempren, a mo nyinaa aforo kɔ adan
atifi yi, 2 kurow a basabasayɛ ahyɛ no ma, huuyɛ
ne ahosɛpɛw kuropɔn? Ɛnyɛ afoa ano na w'atɔfo
hweree wɔn nkwa, na wɔanwuwu wɔ ɔko ano nso. 3
Mo akannifo nyinaa abɔ mu aguan; wɔamfa tadua
ankyekye wɔn. Mo a wɔkyeree mo nyinaa wɔfaa mo
nneduafo mo a muguan wɔ bere a na atamfo no wɔ
akyirikyiri. 4 Enti mekae se, "Mumfi me so na mintwa
adwo. Monnkyekye me werɛ wɔ me nkurɔfo sɛe ho." 5
Awurade, Asafo Awurade wɔ da bi ma huuyɛ, ntiatiaso
ne ehu wɔ Anisoadehu Bon no mu, da a wɔde bubu
afasu na wɔde su kyerɛ mmepɔw. 6 Elam fa bɛmma no
ka ne nteaseɛnamkafo ne apɔnkɔ ho; Kir ama kyɛm
no so. 7 Nteaseɛnam ayɛ mo bon fɛfɛ no ma, na wɔde
apɔnkɔsotefo agyinagyina kuropɔn apon no ano. 8
Wɔayi Yuda ho bammɔ no. Na da no wɔde w'ani too
akode a ɛwɔ Kwae mu Ahemfi no so; 9 wuhuu sɛ
Dawid Kuropɔn no, akwan bebree deda ne bammɔ
mu woboaa nsu ano wɔ Ase Abura mu. 10 Wokan
adan a ɛwɔ Yerusalem no na wudwiriw afi de boaa
ɔfasu no ahoɔden. 11 Woyɛɛ nsukorae wɔ afasu abien
no ntam maa nsu a ɛwɔ Abura Dedaw mu no, nanso
woanhwehwɛ Onipa ko a ɔyɛɛ, na woammu Onipa a
ɔhyehyɛɛ dedaada no. 12 Awurade, Asafo Awurade,
frɛɛ wo saa da no sɛ su na twa adwo, sɛ yi wo tinwi na
fura atweaatam. 13 Nanso hwɛ, anigye ne ahosɛpɛw
wɔ hɔ; wɔkunkum anantwi ne nguan; wɔwe nam na
wɔbow nsa! Wɔka se, "Momma yennidi na yɛnnom,
efisɛ, ɔkyena yebewu!" 14 Awurade, Asafo Awurade
ayi me asotiw se, "Wɔremfa saa bɔne yi nkyɛ wo da
kosi wo wuda," sɛnea Awurade, Asafo Awurade se ni.
15 Sɛɛ na Awurade, Asafo Awurade se, "Kɔ, kɔka kyerɛ
saa ɔsomfo yi, Sebna a, ɔhwɛ ahemfi no so se, 16 Dɛn
na woreyɛ wɔ ha na hena na ɔmaa wo kwan sɛ bɔ
wo da wɔ ha, worebɔ wo da wɔ baabi a ɛkorɔn na
woretwa wo homebea wɔ ɔbotan mu? 17 "Hwɛ yiye,
na Awurade rebeso wo mu den atow wo akyene, wo
ɔhoɔdenfo. 18 Ɔbɛbobɔw wo, ama woayɛ kurukuruwa,
na watow wo akyene ɔman kɛse bi so hɔ na wubewu
na wo teaseɛnam fɛfɛ no aka hɔ, wo a woyɛ ahohora
ma wo wura fi! 19 Megye w'adwuma afi wo nsa mu na
wɔayi wo afi wo dibea so. 20 "Saa da no, mɛfrɛ me
somfo Eliakim a ɔyɛ Hilkia babarima. 21 Mede w'atade
yuu bɛhyɛ no na mede w'abɔso abebare n'asen mu na
mede wo tumi ahyɛ ne nsa. Ɔbɛyɛ agya ama wɔn a
wɔtete Yerusalem ne Yuda fi. 22 Mede Dawid fi safe
bɛma no; nea obebue no obiara rentumi nto mu; na
nea ɔbɛto mu nso a obiara rentumi mmue. 23 Mɛbɔ
ne so sɛ pɛɛ ama watim, ɔbɛyɛ anuonyam agua ama
n'agya fi. 24 N'abusua anuonyam nyinaa begyina ne
so: n'asefo ne ne nenanom, ne nkuku ne nkaka, fi
nsanka, mprɛte so kosi nhina nyinaa so. 25 "Saa da
no," sɛnea Asafo Awurade se ni, "pɛɛ a wɔabɔ so ama
atim no, betu ahwe fam na n'adesoa no nso asɛɛ,
Awurade, akasa!"

23 Nkɔmhyɛ a ɛfa Tiro ho: Tarsis ahyɛn, muntwa
adwo! Efisɛ wɔasɛɛ Tiro na wɔannyaw no ofi
anaa hyɛngyinabea. Wufi Kipro asase so abɛka asɛm
akyerɛ wɔn. 2 Monyɛ komm, mo nnipa a mowɔ supɔw
no so ne mo Sidon aguadifo a po so adwumayɛfo ama
mo ayɛ adefo. 3 Nsu akɛse no so na aduan fi Sihor
nam bae; Nil ho nnɔbae na ɛyɛɛ Tiro foto, na ɔbɛyɛɛ
amanaman aguadibea. 4 Animguase nka wo, Sidon, ne
wo, po so abandennen, efisɛ po akasa se, "Menkyemee
da, na menwoo da; mentetew mmabarima anaa
mmabea da." 5 Sɛ asɛm no du Misraim a, wobedi
yaw wɔ nkra a efi Tiro no ho. 6 Muntwa nkɔ Tarsis;

muntwa adwo, mo a mowɔ supɔw no so. 7 Eyi ne mo
ahosɛpɛw kuropɔn no, teteete kuropɔn no, nea wɔatu
akɔtena akyirikyiri nsase so no ana? 8 Hena na ɔbɔɔ
atirimpɔw yi de tiaa Tiro, nea ɔkyekyɛ ahenkyɛw, nea
n'aguadifo yɛ ahenemma, na n'adetɔnfo agye din wɔ
asase so? 9 Asafo Awurade na ɔbɔɔ ne tirimpɔw se,
ɔbɛbrɛ anuonyam mu ahomaso ase na wabrɛ wɔn a
wɔagye din wɔ asase yi so nyinaa ase. 10 Yɛ w'asase so
adwuma te sɛnea wɔyɛ wɔ Nil ho no Tarsis Babea,
efisɛ wunni hyɛngyinabea bio. 11 Awurade ama ne
nsa so wɔ po no so ama ahenni ahorow a ɛwɔ hɔ no
repopo. Wahyɛ Kanaan ho mmara se, wɔnsɛe n'aban.
12 Ɔkae se, "W'ahurisidi no nso ha ara, Sidon Babea
Ɔbabun a wɔadwerɛw wo! "Sɔre, twa kɔ Kipro; hɔ
mpo worennya ahotɔ." 13 Monhwɛ Babiloniafo asase
no saa nnipa a mprempren wɔnka hwee no! Asiriafo
ayɛ no baabi a nweatam so mmoa te; wosisii wɔn
anotua aban bebree, wodwiriw n'aban gui ma ɛdan
nnwiriwii. 14 Muntwa adwo, Tarsis ahyɛn; wɔasɛe
w'aban! 15 Saa bere no wɔrenkae Tiro mfe aduɔson a
ɛyɛ ɔhene nkwanna. Nanso mfe aduɔson akyi no, nea
ɛbɛto Tiro no bɛyɛ sɛnea ɛwɔ oguamanfo no dwom
mu no: 16 "Ma sankuten no so, pase fa kuropɔn no mu,
oguamanfo a wɔnnkae wo; bɔ sankuten no yiye, to
nnwom bebree, sɛnea wɔbɛkae wo." 17 Mfe aduɔson
akyi, Awurade ne Tiro bedi. Ɔbɛsan akodi ne paa sɛ
oguamanfo na ɔne ahenni a ɛwɔ asase so nyinaa adi
gua. 18 Nanso nea obenya ne ne mfaso nyinaa wɔde
bɛto hɔ ama Awurade; wɔremmoaboa ano na wɔremfa
nsie. Ne mfaso no bɛkɔ wɔn a wɔsom wɔ Awurade
anim no nkyɛn, na wɔanya aduan bebree ne ntade pa.

24 Hwɛ, Awurade rebɛma asase ada mpan na wasɛe
no; ɔbɛsɛe asase ani na wabɔ sotefo ahwete, 2
ɛbɛyɛ saa ara ama ɔsɔfo sɛnea ɛbɛyɛ ama nnipa, ama
owura sɛnea ɛbɛyɛ ama asomfo, ama awuraa sɛnea
ɛbɛyɛ ama afenaa, ama nea ɔtɔn sɛnea ɛbɛyɛ ama nea
ɔtɔ, ama nea ogye bosea sɛnea ɛbɛyɛ ama nea ɔma
bosea, ama ɔkafo sɛnea ɛbɛyɛ ama nea ɔde ma. 3 Asase
bɛda mpan koraa, na wɔafom so nneɛma. Awurade,
na waka saa asɛm yi. 4 Asase so yɛ wosee, na ekisa
wiase kɔ ahoyeraw mu, na ekisa, nea wɔama no so wɔ
asase so ho yeraw no. 5 Asase so nnipa agu ne ho fi;
wɔanni mmara no so, wɔabu ahyɛde no so na wɔasɛe
apam a ɛwɔ hɔ daa no. 6 Enti nnome amene asase
no ɛsɛ sɛ so nnipa nya wɔn afɔdi so akatua ne saa
nti wɔahyew asase no so nnipa, na kakraa bi pɛ na
wɔaka. 7 Nsa foforo no ho yow na bobe no guan; wɔn
a wogye wɔn ani no si apini. 8 Akasaebɔ mu anigye no
agyae, ahosɛpɛwfo no nteɛteɛmu no agyae. Sankuten
so nnwom dɛdɛ no ayɛ dinn. 9 Wɔnnto dwom mfa
nnom nsa bio; mmorɔsa ayɛ nwen ama anomfo. 10
Kuropɔn a wɔasɛe no ada mpan; wɔatoto ofi biara
apon mu. 11 Wɔpere nsa wɔ mmɔnten so; ahosɛpɛw
nyinaa adan bosooyɛ, anigye nyinaa atu ayera wɔ
asase no so. 12 Kuropɔn no asɛe, wɔabubu n'apon mu
nketenkete. 13 Saa ara na ɛbɛyɛ wɔ asase no so ne
amanaman no mu, sɛnea wɔboro ngodua a ɛyɛ no,
anaa sɛnea wogyaw mpɛpɛ wɔ bobe twabere akyi no.
14 Wɔma wɔn nne so, wɔde anigye teɛteɛ mu; efi atɔe
fam, wɔkamfo Awurade kɛseyɛ. 15 Enti apuei fam,
monhyɛ Awurade anuonyam; momma Awurade din
so, Israel Nyankopɔn no, wɔ supɔw a ɛwɔ po so no
so. 16 Yɛte nnwonto fi asase ano yɛte se, "Anuonyam
nka Ɔtreneeni no." Nanso mekae se, "Matɔ beraw,
mapa abaw! Minnue! Ɔfatwafo di huammɔ! Ɔnam
nnaadaa so di huammɔ." 17 Ehu, amoa ne afiri retwɛn
mo, nnipa a mote asase so. 18 Nea ehu nti oguan no
bɛtɔ amoa mu; nea ɔforo fi amoa mu no afiri beyi no.
Wɔabue nsu apon wɔ ɔsoro, na asase nnyinaso wosow.
19 Wɔadwiriw asase no na emu apaapae, na asase
awosow ankasa. 20 Asase tɔ ntintan te sɛ ɔsabowfo.
Ehinhim biribiri te sɛ ntamadan wɔ mframa ano;
n'atuatew ho afɔdi ayɛ adesoa ama no na ɛhwe ase
a ɛrensɔre bio. 21 Saa da no, Awurade bɛtwe ɔsoro
atumfo ne ahemfo a wɔwɔ asase so aso. 22 Wɔbɛka
wɔn nyinaa abɔ mu sɛ nneduafo ahyɛ afiase amoa
mu; wɔbɛto wɔn mu wɔ afiase na nna bebree akyi
no wɔatwe wɔn aso. 23 Ɔsram anim begu ase na
owia ani awu; na Asafo Awurade bedi hene wɔ Sion
bepɔw so ne Yerusalem, ne wɔn mpanyimfo anim, wɔ
anuonyam mu.

25 Awurade, wo ne me Nyankopɔn; mɛma wo so na
mayi wo din ayɛ, efisɛ wufi nokwaredi mu, ayɛ
anwonwade bebree, nneɛma a wɔahyehyɛ fi teteete. 2
Woayɛ kuropɔn no nnwiriwii siw, kurow no a ɛwɔ
bammɔ no asɛe; ananafo abandennen no nyɛ kuropɔn
bio; na wɔrensi bio. 3 Enti aman a wɔyɛ den bedi wo
ni atutuwpɛfo aman bɛhyɛ wo anuonyam. 4 Woayɛ
ahiafo guankɔbea, ohiani mmɔborɔni guankɔbea,
ahum ano ahintawee ɔhyew mu nwini na atirimɔdenfo
home te sɛ ahum a ɛrebɔ dwira ɔfasu 5 ne ɔhyew a
ɛwɔ nweatam so. Wobrɛ ananafo huuyɛ ase; sɛnea
omununkum brɛ owia hyew ano ase no, saa ara na

atirimɔdenfo nnwom nso begyae. 6 Asafo Awurade
bɛto pon wɔ saa bepɔw yi so obesiesie nnuan pa
ne nsa a adi nna; nam pa ne nsa pa ama nnipa
nyinaa. 7 Wɔ bepɔw yi so, ɔbɛsɛe ntama a ɛkata nnipa
nyinaa ho ne nkataso a ɛkata aman nyinaa so no; 8
Ɔbɛmene owu afebɔɔ. Asafo Awurade bɛpepa ani so
nusu nyinaa. Obeyi ne nkurɔfo ahohora, afi nsase
nyinaa so. Awurade, na waka. 9 Saa da no, wɔbɛka se,
"Ampa ara yɛn Nyankopɔn ni; yɛde yɛn ho too no so
na ogyee yɛn; Awurade no ni, yegyee no dii; momma
yenni ahurusi na yɛn ani nnye wɔ ne nkwagye no mu."
10 Awurade nsa bɛda saa bepɔw yi so; nanso obetiatia
Moab so te sɛ sare a wotiatia so de fra sumina. 11
Wɔbɛtrɛtrɛw wɔn nsa mu wɔ so, sɛnea asuguarefo
trɛtrɛw wɔn nsa mu de guare. Onyankopɔn bɛbrɛ wɔn
ahomaso ase a ɔrenhwɛ wɔn nsa ano dwumadi ho. 12
Obebubu mo bammɔ afasu atenten no agu, obebubu
agu fam ama ayɛ mfutuma.

26 Saa da no, wɔbɛto saa dwom yi wɔ Yuda asase so:
Yɛwɔ kuropɔn dennen; Onyankopɔn de nkwagye
ayɛ n'afasu ne ne hankare a ɛkorɔn. 2 Mummuebue
apon no na atreneefo man no nhyɛn mu, ɔman
nokwafo no. 3 Wobɛkora no so asomdwoe mu nea
wasi n'adwene pi, efisɛ ɔde ne ho to wo so. 4 Fa wo
ho to Awurade so afebɔɔ, efisɛ, Awurade, Awurade
yɛ daa Botan. 5 Ɔbrɛ wɔn a wɔtete soro ase, na ɔbrɛ
kuropɔn a ɛkorɔn no ase; obubu gu fam pasaa ma ɛda
mfutuma mu. 6 Anammɔn tiatia so, wɔn a wɔhyɛ wɔn
so anammɔn ahiafo anammɔntu. 7 Ɔtreneeni kwan so
yɛ tamaa; wo, Ɔnokwafo, woma ɔtreneeni kwan so yɛ
trontrom. 8 Yiw, Awurade, yɛnam wo mmara kwan so
yi, yɛretwɛn wo; na wo din ne ne kɛseyɛ yɛ nea yɛn
koma pɛ. 9 Me kra pere hwehwɛ wo anadwo; anɔpa
nso me honhom ani gyina wo. Sɛ w'atemmu ba asase
yi so a, nnipa a wɔwɔ wiase sua treneeyɛ. 10 Ɛwɔ mu
sɛ wuyi adom adi kyerɛ amumɔyɛfo de, nanso wonsua
treneeyɛ; na mpo atreneefo asase so no, wɔkɔ so yɛ
bɔne na wommu Awurade kɛseyɛ. 11 Ao Awurade,
wɔama wo nsa so kɔ soro, nanso wonhu. Ma wonhu
wo mmɔdemmɔ wɔ wo nkurɔfo ho na ɛnhyɛ wɔn
aniwu; ma ogya a wɔasɔ ama w'atamfo no nhyew
wɔn. 12 Awurade, woama yɛn asomdwoe; nea yɛatumi
ayɛ nyinaa wo na woayɛ ama yɛn. 13 Awurade yɛn
Nyankopɔn, awuranom afoforo bi adi yɛn so, nanso wo
din nko ara na yɛ kamfo. 14 Afei wɔawuwu, na wɔnte
ase bio; ahonhom a wɔafi mu no wɔrensɔre. Wotwee
wɔn aso na wosɛee wɔn wɔama yɛn werɛ afi wɔn. 15
Woama ɔman no ayɛ kɛse, Awurade; woama ɔman
no ayɛ kɛse; woahyɛ wo ho anuonyam; woatrɛtrɛw
asase no ahye nyinaa mu. 16 Awurade, wofi ahohia
mu baa wo nkyɛn; bere a wotwee wɔn aso no, na
wontumi mmue wɔn ano mpo mmɔ mpae. 17 Sɛnea
ɔpemfo a awo aka no fi ɔyaw mu bukabukaw ne mu
na osu no, saa ara na yɛyɛe wɔ w'anim, Awurade. 18
Yenyinsɛnee, yɛkyemee wɔ ɔyaw mu nanso yɛwoo
mframa. Yɛamfa nkwagye amma asase so; wɔanwo
nnipa amma asase so. 19 Nanso w'awufo benya nkwa;
wɔn nipadua bɛsɔre. Ma wɔn a wɔtete mfutuma mu
no, nsɔre mfa anigye nteɛ mu. Mo bosu te sɛ anɔpa
bosu; asase beyi n'afunu apue. 20 Monkɔ, me nkurɔfo,
monhyɛnhyɛn mo adan mu na montoto apon no mu;
momfa mo ho nsie bere tiaa bi kosi sɛ n'abufuwhyew
ano bedwo. 21 Hwɛ, Awurade refi n'atenae abɛtwe
nnipa a wɔte asase so aso wɔ wɔn bɔne ho. Asase bɛda
mogya a wɔahwie agu no so no adi; ɔrentumi mfa
n'atɔfo nsie bio.

27 Saa da no, Awurade de n'afoa bɛtwe aso, ɔde
n'afoa a ɛyɛ hu na ɛso na ɛyɛ nnam no, ɔwɔ
Lewiatan a ɔde ahoɔhare tu hoo, ɔwɔ Lewiatan a
ɔbobɔw ne ho; obekum po mu aboa kɛse a ne ho yɛ
hu no. 2 Saa da no, "To dwom fa bobeturo a ɛsow
no ho se: 3 Me, Awurade, mehwɛ so; migugu so nsu
bere biara. Mebɔ ho ban awia ne anadwo sɛnea obiara
rensɛe no. 4 Me bo mfuw ɛ. Sɛ ɛkaa nware ne nsɔe nko
ara na ɛko tia me a anka me ne wɔn de bɛbɔ ani; na
mahyew wɔn nyinaa. 5 Sɛ ɛnte saa a, ma wɔmmra me
nkyɛn mmehintaw; ne me mmɛdwene asomdwoe ho
Yiw, asomdwoe ho na mo ne me mmɛdwene." 6 Nna a
ɛreba no mu no, Yakob ase betim, Israel begu nhwiren
na anyin fɛfɛɛfɛ na ɔde ne nnuaba ahyɛ wiase nyinaa
ma. 7 Awurade abɔ Israel sɛnea ɔbɔɔ wɔn a wɔbɔɔ
Israel hwee fam no ana? Awurade akum Israel sɛnea
okum wɔn a wokum Israel no ana? 8 Wode ɔko ne
asutwa twe n'aso, wode mframa a ano yɛ den pam no
te sɛ da a apuei mframa bɔ no. 9 Eyi na ɛbɛyɛ mpata
ama Yakob afɔdi, eyi na ɛbɛyɛ ne bɔne asetu so aba
a edi mu: bere a ɔyɛ afɔremuka so abo sɛ hyirew a
wɔabubu mu nketenkete, na Asera nnua ne nnuhuam
afɔremuka nsisi hɔ bio no. 10 Kuropɔn a wɔabɔ ho
ban no ada mpan wɔagyaw atenae a wɔafi so no te
sɛ nweatam hɔ na nantwimma didi, hɔ na wɔdeda;
wɔwe so nnua no mman ma ho yɛ kokwakokwa. 11
Sɛ nnubaa no wo a, wobubu na mmea bɛfa de kɔsɔ
ogya. Na saa nnipa yi nni ntease enti wɔn yɛfo nhu

wɔn mmɔbɔ, na wonnya adom mfi nea ɔbɔɔ wɔn no
nkyɛn. 12 Saa da no, Awurade bɛporow afi asuten
Eufrate akosi Misraim Bon Wosee mu, na mo, Israelfo
de, wɔbɛfa mo mmaako mmaako aboaboa mo ano. 13
Saa da no, wɔbɛhyɛn torobɛnto kɛse no. Wɔn a na
wɔrewuwu wɔ Asiria ne wɔn a na wɔwɔ nnommum
mu wɔ Misraim bɛba abɛsom Awurade wɔ Yerusalem
bepɔw kronkron no so.

28 Nnome nka nhwiren abotiri a ɛyɛ Efraim
asabowfo ahohoahoade no nhwiren a ɛrepa,
n'ahoɔfɛ a ɛho wɔ nyam, a ɛda asasebere bon so.
Nnome nka kuropɔn no, nea nnipa a nsa asɛe wɔn
no de hoahoa wɔn ho no. 2 Hwɛ, Awurade wɔ obi a
ɔwɔ tumi ne ahoɔden. Ɔte sɛ mparuwbo ne mframa a
ɛsɛe ade ɔte sɛ osu a ɛne mframa nam, ne osuhweam
a ɛhyɛ suka ma ɔbɛtow no ahwe fam ahoɔden so.
3 Saa nhwiren abotiri no a ɛyɛ Efraim asabowfo
ahohoahoade no, wobetiatia so. 4 Saa nhwiren a ɛrepa,
n'ahoɔfɛ a ɛho wɔ nyam, a ɛda asasebere bon so no,
bɛyɛ sɛ borɔdɔma a ɛbere ansa na otwabere adu, sɛ obi
hu na ɔte a odi no ntɛm so. 5 Saa da no Asafo Awurade
bɛyɛ Anuonyam ahenkyɛw, nhwiren abotiri fɛfɛ ama
ne nkurɔfo nkae no. 6 Ɔbɛyɛ atɛntrenee honhom ama
otemmufo a ɔte agua mu. Ɔbɛyɛ ahoɔden farebae
ama wɔn a wɔpam atamfo wɔ nkurow apon ano. 7
Na eyinom nso nsa ma wɔtɔ ntintan na bobesa ma
wohinhim; bobesa ma asɔfo ne adiyifo tɔ ntintan na
nsa ma wɔn ani so yɛ wɔn totɔtotɔ; na wohinhim
wɔtɔ ntintan bere a wɔrenya anisoadehu, na wɔn ano
fomfom wɔ adwenkyerɛ mu. 8 Ɔfe agugu apon nyinaa
so, na baabiara ayɛ fi. 9 "Hena na ɔpɛ sɛ ɔkyerɛkyerɛ
no? Na hena nso na ɔrekyerɛ n'asɛm ase akyerɛ no?
Mmofra a wɔatwa wɔn nufu, wɔn a wotwaa wɔn nufu
nkyɛe no ana? 10 Na ɛyɛ: Yɛ eyi, anaa eyi mmara
foforo akyi mmara; ɛha kakra, ɛhɔ kakra." 11 Eye, na
afei ananafo ano ne kasa foforo na Onyankopɔn de
bɛkasa akyerɛ saa nkurɔfo yi, 12 Ɔka kyerɛɛ wɔn se,
"Ha ne ahomegyebea no, momma abrɛfo no nhome;
ahodwobea nso ni," nanso wɔantie no. 13 Enti afei
wɔbɛfa Awurade asɛm a ɔde ma wɔn no sɛ: Yɛ eyi
anaa eyi, mmara foforo akyi mmara; ha kakra, hɔ
kakra, sɛnea wɔrekɔ no ɛbɛma wɔapini wɔn akyi;
wobepirapira, na wɔatɔ afiri mu, na wɔakyere wɔn. 14
Ɛno nti, muntie Awurade asɛm, mo fɛwdifo a mudi
saa nkurɔfo yi so wɔ Yerusalem. 15 Mohoahoa mo
ho se, "Yɛne owu ayɛ apam, yɛne ɔda ayɛ nhyehyɛe
sɛ asotwe a ano yɛ den ba a, ɛrentumi nka yɛn, efisɛ
yɛde atoro ayɛ yɛn guankɔbea ne nnaadaa ayɛ yɛn
hintabea." (Sheol h7585) 16 Enti nea Otumfo Awurade
se ni, "Hwɛ! Mede ɔbo bi retim Sion, ɔbo a wɔasɔ
ahwɛ, tweatibo a ɛsom bo ama fapem a ɛyɛ den; nea
ɔde ne ho to so no remmɔ hu. 17 Mede atɛntrenee
bɛyɛ susuhama na treneeyɛ ayɛ ɔfasu kirebennyɛ
susuhama mparuwbo bɛsɛe wo guankɔbea a ɛyɛ atoro
no, na nsu abɛkata wo hintabea hɔ. 18 Wobetwa apam
a wo ne owu ayɛ no mu; nhyehyɛe a wo ne ɔda ayɛ no
nso rennyina sɛ asotwe a ano yɛ den no ba a, ebetwiw
afa mo so. (Sheol h7585) 19 Mpɛn dodow biara a ɛbɛba no
ɛbɛsoa mo akɔ; anɔpa, awia ne anadwo biara, ɛbɛfa
mu akɔ." Saa nkra yi ntease de ehu bɛba. 20 Mpa no
yɛ tia dodo ma sɛ wɔteɛ wɔn mu wɔ so, kuntu no
yɛ hiahiaa sɛ ɛbɛso wɔn ho kata. 21 Awurade bɛsɔre
sɛnea ɔsɔree wɔ Perasim bepɔw so no, ɔbɛkanyan
ne ho sɛnea ɔyɛɛ wɔ Gibeon Bon mu, yɛɛ n'adwuma,
n'adwuma nwonwaso no dii ne dwuma, dwumadi a
bi mmaa da. 22 Afei gyae wo fɛwdi no, anyɛ saa a
wo nkɔnsɔnkɔnsɔn mu bɛyɛ duru; Awurade, Asafo
Awurade aka akyerɛ me ɔsɛe ho mmaraden a wɔahyɛ
atia asase no nyinaa. 23 Muntie na monte me nne;
monwɛn mo aso na muntie nea meka. 24 Sɛ okuafo
funtum asase sɛ ɔrebedua so a, ɔyɛ no daa ana? Ɔkɔ so
tutu, fɛntɛm asase no ana? 25 Sɛ osiesie asase no ani
a, onnua ɛme, na ɔmpete ntɛtɛ wɔ so ana? Onnua awi
ne atoko mu biara wɔ n'afa ana? 26 Ne Nyankopɔn
ma no akwankyerɛ na ɔkyerɛ no ɔkwan pa. 27 Wɔmfa
asae mpo ɛme ho, wɔmfa teaseɛnam hankare mfa
ntɛtɛ so; wɔde pema na ɛboro ɛme, na wɔde abaa
aboro ntɛtɛ. 28 Wɔyam aburow de to brodo nti obi
nkɔ so nyam a onnwie da. Ɛwɔ mu, ɔde n'awiporowee
teaseɛnam hankare fa so de, nanso ɛnyɛ n'apɔnkɔ na
wɔyam. 29 Eyinom nyinaa fi Asafo Awurade, afotu mu
nwonwani, na ne nyansa boro so.

29 Due wo Ariel, Ariel, kuropɔn a Dawid tenaa mu!
Fa afe ka afe ho na ma wo mfirihyia mu afahyɛ
ahorow no nkɔ so. 2 Nanso metua Ariel ano; obedi
awerɛhow na wato kwadwom, ɔbɛyɛ sɛ afɔremuka so
gya. 3 Mede dɔm betwa wo ho ahyia; mesisi abantenten
atwa wo ho ahyia na madi ntuano dwuma atia wo. 4
Wɔasie wo no, wobɛkasa afi asase mu; wo kasa a mu
ntew no befi mfutuma mu aba. Wo nne befi asase no
mu aba te sɛ ɔsaman de; wo kasa befi mfutuma mu
aka asomsɛm. 5 Nanso w'atamfo bebrebe no bɛyɛ sɛ
mfutuma muhumuhu, na atirimɔdenfo bebrebe no

ayɛ sɛ ntɛtɛ a mframa abɔ. Ɛbɛba prɛko pɛ, amono
mu hɔ ara. 6 Asafo Awurade bɛba. Ɔde aprannaa ne
asasewosow ne huuyɛ kɛse, mframahweam ne ahum
ne ogyaframa a ɛhyew ade bɛba. 7 Afei amanaman
bebrebe a wotu Ariel so sa nyinaa, wɔn a wɔtow
hyɛ ɔne n'aban so na wotua n'ano no, ɛbɛyɛ wɔn sɛ
adaeso, anaa anadwo mu anisoadehu. 8 Sɛnea obi
a ɔkɔm de no so dae sɛ ɔredidi, na sɛ onyan a ɔte
sɛ ɔkɔm de no no; sɛnea obi a osukɔm de no so dae
sɛ ɔrenom nsu, nanso onyan a na watɔ beraw, na
osukɔm de no ara no. Saa ara na ɛbɛyɛ ama amanaman
dodow a wɔko tia Bepɔw Sion no. 9 Mo ho nnwiriw
mo na ɛnyɛ mo nwonwa, mo ani mfura a munhu
ade; mommobow a emfi nsa, montotɔ ntintan a emfi
bobesa. 10 Awurade de nnahɔɔ ato mo so: Wakata
mo ani (adiyifo no); wakata mo ti so (adehufo no).
11 Mo de, saa anisoadehu yi nyinaa nka hwee mma
mo, ɛte sɛ nsɛm a wɔasɔw ano wɔ nhoma mmobɔwee
mu. Sɛ mode nhoma mmobɔwee no ma obi a, otumi
kenkan, na moka kyerɛ no se, "Mesrɛ wo kenkan
eyi" a, obebua se, "Merentumi, efisɛ wɔasɔw ano." 12
Sɛ nso, mode nhoma mmobɔwee no ma nea onnim
akenkan, na moka kyerɛ no se, "Mesrɛ wo kenkan
eyi" a, obebua se, "Minnim akenkan." 13 Awurade
ka se, "Saa nnipa yi de anohunu twiw bɛn me na
wɔde wɔn anofafa hyɛ me anuonyam, nanso wɔn
koma mmɛn me. Som a wɔsom me no yɛ mmara a
nnipa akyerɛ wɔn no nko ara. 14 Enti mɛma nnipa
yi ho adwiriw wɔn bio mede anwonwade ntoatoaso
bɛyɛ; mɛsɛe anyansafo nyansa, na mɛma nimdefo
adenim ayɛ ɔkwa." 15 Wonnue, wɔn a wɔyɛ biribiara
sɛ wɔde wɔn atirimpɔw behintaw Awurade, wɔn a
wɔyɛ wɔn nnwuma wɔ sum ase na wosusuw sɛ, "Hena
na ohu yɛn? Hena na ɔbɛte ase?" 16 Musisi nneɛma ti
ase, sɛnea modwene sɛ ɔnwemfo te sɛ dɔte no! Nea
wayɛ betumi aka akyerɛ nea ɔyɛe no se, "Ɛnyɛ wo na
woyɛɛ me ana"? Kuku betumi aka afa ɔnwemfo ho
se "Onnim hwee ana"? 17 Ɛrenkyɛ koraa, wɔrennan
Lebanon nyɛ no asasebere na asasebere no nso nyɛ
sɛ kwae ana? 18 Saa da no, ɔsotifo bɛte nsɛm a ɛwɔ
nhoma mmobɔwee no mu na kusuuyɛ ne esum mu
mpo onifuraefo ani behu ade. 19 Ahobrɛasefo bedi
ahurusi wɔ Awurade mu bio; ahiafo ho bɛsɛpɛw wɔn
wɔ Israel Ɔkronkronni no mu. 20 Atutuwpɛfo bɛyera,
wɔrenhu fɛwdifo bio, na wɔn a wodwen bɔne nyinaa,
wobetwa wɔn agu, 21 wɔn a wɔka asɛm baako ma
obi di fɔ, wɔn a wosum nea ɔreyi ne ho ano afiri
wɔ asennii na wodi adansekurum ma wobu nea odi
bem no fɔ no nso wobetwa wɔn agu. 22 Enti sɛɛ na
Awurade a ogyee Abraham nkwa no ka kyerɛ Yakob
fifo: "Yakob anim rengu ase bio; wɔn anim rehoa bio.
23 Sɛ wohu wɔn mma wɔ wɔn mu, wɔn a wɔyɛ me
nsa ano adwuma no a wɔbɛyɛ me din no kronkron;
wobegye Yakob ɔkronkronni no kronkronyɛ ato mu,
na wɔde fɛre agyina Israel Nyankopɔn no anim. 24
Wɔn a wɔfom kwan wɔ honhom mu benya ntease;
wɔn a wonwiinwii nso begye nkyerɛkyerɛ ato mu."

30 "Munnue mmofra asoɔdenfo," sɛɛ na Awurade
se, "Wɔn a wɔde nhyehyɛe a emfi me yɛ adwuma,
na wɔyɛ apam a emfi me honhom mu, na wɔboaboa
bɔne ano; 2 wɔn a wɔkɔ Misraim a wommisa me
ansa; wɔhwehwɛ mmoa a ɛyɛ bammɔ fi Farao nkyɛn,
wɔkɔ Misraim kɔhwehwɛ hintabea. 3 Nanso Farao
bammɔ bɛyɛ animguase ama mo, Misraim nwini de
ahohora bɛbrɛ mo. 4 Ɛwɔ mu, wɔwɔ adwumayɛfo
wɔ Soan na wɔn ananmusifo adu Hanes de, 5 nanso
wɔn nyinaa anim begu ase nnipa bi a wɔn so nni
wɔn mfaso nti, wɔmmfa mmoa anaa mfaso mma, na
mmom animguase ne ahohora." 6 Adehunu a ɛfa
Negeb mmoa ho: wɔfa ahokyere ne ahohiahia asase
so, nea gyata ne gyatabere, nhurutoa ne awɔ a wɔn
ho yɛ hare wɔ, ananmusifo no de wɔn ahonyade soa
mfurum ne wɔn ademude wɔ yoma afu so, de kɔ saa
ɔman a ne so nni mfaso no so, 7 de kɔ Misraim a ne
mmoa so nni mfaso, enti mefrɛ no Rahab nea Onsi
Hwee. 8 Kɔ afei, kyerɛw wɔ kyerɛwpon so ma wɔn,
kurukyerɛw wɔ nhoma mmobɔwee so sɛnea nna a
ɛreba no mu no ɛbɛyɛ adansede a ɛbɛtena hɔ afebɔɔ. 9
Saa nnipa yi yɛ atuatewfo, mma asisifo, mma a wɔmpɛ
sɛ wotie Awurade nkyerɛkyerɛ. 10 Wɔka kyerɛ adehufo
se, "Munhu mo ani so ade bio!" ne adiyifo no nso se,
"Monnka anisoadehu a ɛyɛ nokware no nkyerɛ yɛn
bio! Monka abodwosɛm nkyerɛ yɛn, monhyɛ nnaadaa
nkɔm. 11 Mumfi saa ɔtempɔn yi so, momman mfi saa
ɔkwan yi ho na munnyae Israel Kronkronni a mode
no haw yɛn yi!" 12 Enti sɛɛ na Israel Ɔkronkronni no
se: "Esiane sɛ moapo saa nkra yi, na mode mo ho
ato nhyɛso ne nnaadaa so nti, 13 saa bɔne yi bɛyɛ sɛ
ɔfasu tenten bi a ahyɛ kam na akyea na ebu mpofirim,
ama mo. 14 Ebebubu nketenkete ayɛ sɛ kuku. Ɛbɛyam
pasaa a, sin koraa renka a wobetumi de asɔ gya afi
muka mu anaa wɔde bɛsaw nsu afi ahina mu." 15 Sɛɛ
na Otumfo Awurade, Israel Kronkronni no se: "Ahonu
mu ne ntoboase mu na mo nkwagye wɔ kommyɛ ne

ahotoso mu na mo ahoɔden wɔ, nanso, morennya
mu biara. 16 Mokaa se, ‘Dabi da, yɛbɛtena apɔnkɔ so
aguan.’ Enti mubeguan! Mokaa se, ‘yɛbɛtena apɔnkɔ a
wɔn ho yɛ hare so akɔ.’ Enti wɔn a wɔtaa mo no ho
bɛyɛ hare! 17 Apem beguan ɔbaako ho hu nti; baanum
ho hu nti mo nyinaa beguan akɔ, akosi sɛ wobegyaw
mo te sɛ frankaa dua a esi bepɔw atifi, te sɛ frankaa a
esi koko so.” 18 Nanso Awurade pɛ sɛ ɔdom mo; ɔma
ne ho so, kyerɛ wo n’ahummɔbɔ. Efisɛ Awurade yɛ
ɔtreneeni Nyankopɔn. Nhyira ne wɔn a wɔtwɛn no
nyinaa! 19 Sionfo a mote Yerusalem, morentwa adwo
bio. Sɛ musu frɛ no hwehwɛ mmoa a, ɔbɛdom mo! Sɛ
ɔte a obegye mo so prɛko pɛ. 20 Ɛwɔ mu, Awurade brɛ
mo amanehunu sɛ aduan ne ɔhaw sɛ nsu de, nanso,
afei mubehu Awurade, mo kyerɛkyerɛfo no bio, na
ɔbɛkyerɛ mo kwan. 21 Sɛ mofa nifa anaa benkum a,
mobɛte nne bi wɔ mo akyi a ɛka se, “Ɔkwan no ni
na momfa so.” 22 Afei mobɛtow mo ahoni a mode
dwetɛ adura ho ne nsɛsode a mode sikakɔkɔɔ afa ho
no nyinaa agu. Mobɛtow wɔn agu sɛ ntamagow fi,
na moaka kyerɛ wɔn se, “Mumfi yɛn so nkɔ.” 23 Afei
ɔde osu behyira mo bere a mudua nnuaba, na aduan
a asase no bɛbɔ no bɛyɛ papa na ɛbɛdɔɔso nso. Da
no, mo anantwi bedidi wɔ adidibea a ɛtrɛw so. 24
Mo anantwi ne mo mfurum a wofuntum asase no
bɛwe atoko pa ne ne ntɛtɛ a, wɔde sofi ne nkorata
trɛtrɛw mu. 25 Saa okum kɛse da no a abantenten
ahwehwe ase no, nsuwa bɛteɛ wɔ bepɔw tenten ne
koko a ɛkorɔn biara so. 26 Ɔsram bɛhyerɛn sɛ owia, na
owia hyerɛn no bɛyɛ mpɛn ason, te sɛ nnafua ason mu
hyerɛn, bere a Awurade kyekyere ne nkurɔfo akuru na
ɔsa apirakuru a ɔde ama wɔn no. 27 Hwɛ! Awurade fi
akyirikyiri reba, ɔde abufuwhyew ne wusiw kumɔnn;
abufuw ahyɛ n’anom ma, na ne tɛkrɛma yɛ ogya a
ɛhyew nneɛma. 28 Ne home te sɛ asuworoe a ɛsen
ntɛmntɛm, na ɛforo kɔdeda kɔn mu. Ɔwosow aman no
wɔ ɔsɛɛ sɔnee so; ɔde nnareka a ɛma wɔfom kwan
hyehyɛ nnipa no nnyepi. 29 Na mobɛto dwom te
sɛ anadwo a mudi afahyɛ kronkron no; mo koma
bedi ahurusi te sɛ bere a nnipa de atɛntɛbɛn foro kɔ
Awurade bepɔw no so, kɔ Israel Ɔbotan no nkyɛn. 30
Awurade bɛma nnipa ate n’abrɛmpɔnnne na ɔbɛma
wɔahu ne basa a ɛresian na ɛde abufuwhyew ne ogya
a ɛhyew nneɛma osu dennen, aprannaa ne mparuwbo
reba. 31 Awurade nne bɛhwe Asiria; ɔde n’abaa bɛbɔ
wɔn ahwe fam. 32 Ɔbɛbɔ wɔn wɔ ɔko mu, na bere
biara a ɔbɛbɔ wɔn no ɛbɛyɛ sɛ akasae ne sankuten so
nnwonto koro. 33 Wɔasiesie Topet dedaada; wɔayɛ no
krado ama ɔhene no. Wɔahyehyɛ ogya ne nnyentia
bebree wɔ ne gya amoa no a emu dɔ na ɛtrɛw no mu;
Awurade home te sɛ sufre asuten no bɛsɔ mu gya.

31 Wonnue, wɔn a wɔkɔ Misraim kɔhwehwɛ mmoa,
wɔn a wɔde wɔn ho to apɔnkɔ so, wɔn a wogye
wɔn nteaseɛnam dodow ne wɔn apɔnkɔsotefo ahoɔden
mmoroso no di, na wɔnhwɛ Israel Kronkronni no,
anaasɛ wɔmpɛ mmoa mfi Awurade hɔ. 2 Nanso
Awurade yɛ onyansafo a obetumi de ɔhaw aba; ɔnsesa
n’ano. Ɔbɛsɔre atia amumɔyɛfo fi, ne wɔn a wɔboa
nnebɔneyɛfo. 3 Na Misraimfo yi yɛ nnipa kɛkɛ, wɔnyɛ
Onyankopɔn. Wɔn apɔnkɔ yɛ ɔhonam na wɔnyɛ
honhom. Sɛ Awurade teɛ ne nsa a, ɔboafo bɛwatiri
na nea wɔboa no no bɛhwe ase; wɔn baanu bɛbɔ mu
asɛɛ. 4 Sɛɛ na Awurade ka kyerɛ me: “Sɛnea gyata
woro so, sɛnea gyata kokroo woro so gu ne hanam so
no a mpo sɛ wɔfrɛ nguanhwɛfo dɔm kɔ no so a, wɔn
nteɛteɛmu mmɔ no hu na wɔn huuyɛ nso nhaw no
no, saa ara na Asafo Awurade besian abɛko wɔ Sion
Bepɔw ne ne sorɔnsorɔmmea so. 5 Sɛnea nnomaa tu
gyina faako wɔ wim no saa ara na Asafo Awurade
bɛbɔ Yerusalem ho ban; ɔbɛbɔ ne ho ban na wagye
no, obegyaa no na wagye no asi hɔ.” 6 Monsan nkɔ
nea moayɛ dɔm atia no no nkyɛn, Israelfo. 7 Da no mo
mu biara bɛpo dwetɛ ne sikakɔkɔɔ ahoni a mode mo
nsa a ɛho agu fi ayɛ no. 8 “Asiria bɛhwe ase wɔ afoa a
ɛnyɛ onipa de ano; afoa a ɛnyɛ onipa de bɛsɛe wɔn.
Wobeguan afi afoa no ano na wɔbɛma wɔn mmerante
ayɛ ɔhyɛ adwuma. 9 Wɔn abandennen bebubu, ehu
nti; wohu akofo frankaa a, wɔn asraafo mpanyimfo
bɛbɔ huboa,” sɛɛ na Awurade se, nea ne gya wɔ Sion,
na ne fononoo si Yerusalem no.

32 Hwɛ, ɔhene bi bedi hene wɔ trenee mu na ahemfo
de atɛntrenee adi nnipa so. 2 Onipa biara bɛyɛ
mframa ano hintabea ne ahum mu guankɔbea, ɔbɛyɛ
sɛ nsuwansuwa a ɛwɔ nweatam so ne ɔbotan kɛse
sunsuma a ɛwɔ osukɔm asase so. 3 Wɔn a wohu no
ani renkata bio, na wɔn a wɔte asɛm no aso betie.
4 Nea ɔyɛ adwene mu hare behu na wate ase, wɔn
a wɔpo dodow bɛkasa na mu ada hɔ. 5 Wɔremfrɛ
ɔkwasea sɛ onuonyamfo bio na wɔremfa nidi mma
apapahwekwa. 6 Ɔkwasea ka nkwaseasɛm na osusuw
bɔne ho: ɔyɛ anyame apɛde ɔka Awurade ho nsɛm
a enye; ɔmma nea ɔkɔm de no no aduan ɔde nsu
kame nea osukɔm de no. 7 Apapahwekwa akwan

yɛ amumɔyɛ, ɔyɛ bɔne ho nhyehyɛe de atoro sɛe
ohiani, wɔ bere a ohiani asɛm yɛ nokware mpo. 8
Nanso onuonyamfo yɛ nhyehyɛe a ɛho wɔ nyam na
nneyɛe pa no nti ɔda nsow. 9 Mo mmea a mugye
mo ho di, monsɔre na muntie me; mo mmabea a
mususuw sɛ mowɔ bammɔ monyɛ aso mma nea mewɔ
ka! 10 Afe akyi nna kakra bi no mo a mugye di sɛ
mowɔ bammɔ ho bɛpopo; bobe twabere no bedi mo
huammɔ, nnuaba no twabere nso remma. 11 Mo ho
mpopo, mo mmea a mugye mo ho di mommɔ hu, mo
mmabea a mugye di sɛ mowɔ bammɔ! Mompa mo
ho ntama na momfa atweaatam mmɔ mo asen. 12
Mommobɔ mo koko so sɛ mowɔ mfuw afɛfɛ ne bobe a
ɛso no nti, 13 ne me nkurɔfo asase, asase a nsɔe ne
nnɛnkyɛnse agye afa. Yiw, montwa adwo mma afi a
wogye wɔn ani wɔ mu ne saa ahosɛpɛw kuropɔn yi. 14
Wobegyaw aban no hɔ, na gyegyeegye kuropɔn no
ada mpan; abanwa ne ɔwɛn aban bɛdan asasehunu
afebɔɔ, nea mfurum pɛ ne nguankuw didibea, 15
kosi sɛ wobehwie honhom afi ɔsoro agu yɛn so, na
nweatam bɛdan asasebere na asasebere ayɛ sɛ kwae.
16 Trenee bɛtena nweatam so na adetreneeyɛ atena
asasebere so. 17 Adetreneeyɛ bɛsow asomdwoe aba;
nea adetreneeyɛ de ba no bɛyɛ kommyɛ ne ahotoso
a enni awiei. 18 Me nkurɔfo bɛtenatena mmeae a
asomdwoe wɔ afi a wɔabɔ ho ban homebea a ɔhaw
biara nni hɔ. 19 Mpo sɛ mparuwbo sɛe kwae no na
kuropɔn no sɛe koraa a, 20 wobehyira wo, wubedua
w'aba wɔ nsuwa biara ho, na wama w'anantwi ne wo
mfurum anantew baabiara.

33 Due, ɔdesɛefo, wo a wɔnsɛee wo! Due, ɔfatwafo,
wo a wonnii wo huammɔ! sɛ wugyae adesɛe
a, wɔbɛsɛe wo; sɛ wuwie huammɔdi a, wobedi wo
huammɔ. 2 Ao Awurade, hu yɛn mmɔbɔ; yɛn ani da
wo so. Yɛ yɛn ahoɔden anɔpa biara, ne yɛn nkwagye
wɔ ahohia mu. 3 Aman no te wo nne mmubomu
a, woguan; sɛ woma wo ho so a amanaman no bɔ
ahwete. 4 Wɔtase mo asade, Ao amanaman, sɛnea
mmoadabimma yɛ; nnipa tow hyɛ so te sɛ mmoadabi
dɔm. 5 Wɔama Awurade so, na ɔte ɔsorosoro; ɔde
trenee ne adetreneeyɛ bɛhyɛ Sion ma. 6 Ɔbɛyɛ
fapem a atim yiye wɔ mo mmere so, nkwagye,
nyansa ne nhumu mmoroso akorae; Awurade suro
ne ademude yi akorae ano safe. 7 Monhwɛ, wɔn
mmarima akokodurufo su teɛteɛɛ mu wɔ mmɔnten
so; asomdwoe ho abɔfo su yayaayaw. 8 Atempɔn
no so da hɔ kwa, akwantufo biara nni akwan no
so. Wɔabu apam no so, wobu n'adansefo animtiaa
wommu obiara. 9 Asase no wo kesee na ɛsɛe, Lebanon
agyigya na n'anim agu ase; Saron ayɛ sɛ Araba, Basan
ne Karmel porow wɔn nhaban. 10 "Afei na mɛsɔre,"
sɛɛ na Awurade se. "Afei na wɔbɛpagyaw me ɛ; afei
na wɔbɛma me so. 11 Munyinsɛn ntɛtɛ, na mowo
sare; mo home yɛ ogya a ɛhyew mo. 12 Wɔbɛhyew
aman no ama wɔatɔ nso; wɔbɛto wɔn mu gya te
sɛ nsɔe a wɔatwa." 13 Mo a mowɔ akyirikyiri no,
muntie nea mayɛ; mo a mobɛn no, monkamfo me
kɛseyɛ! 14 Nnebɔneyɛfo a wɔwɔ Sion abɔ huboa;
ahopopo aka wɔn a wonnim Onyame: "Yɛn mu hena
na obetumi ne ogya a ɛhyew ade atena? Yɛn mu
hena na obetumi ne daa ogyatannaa atena?" 15 Nea
ɔnantew trenee mu na odi nokware nea ɔpo mfaso a
asisi de ba na onnye adanmude, nea ontie awudi ho
pɔwbɔ nea ɔmpɛ sɛ ohu bɔneyɛ ho agyinatu, 16 saa
onipa yi na ɔbɛtena ɔsorosoro hɔ, ne guankɔbea bɛyɛ
bepɔw aban no. Wɔde n'aduan bɛma no na ne nsu
remmɔ no. 17 Mo ani behu ɔhene no wɔ n'anuonyam
mu na ahwɛ asase a ɛtrɛw kɔ akyirikyiri no. 18 Mo
adwennwen mu, mobɛbooboo nea na ohunahuna
mo no hɔ: "Odwumayɛni panyin no wɔ he? Nea na
ogyigye tow no wɔ he? Nea na ɔhwɛ abantenten so
no wɔ he?" 19 Morenhu saa ahantanfo no bio, wɔn
a wɔn kasa mu nna hɔ, na monte nea wɔka no ase
no. 20 Monhwɛ Sion, yɛn afahyɛ kuropɔn no; mo ani
behu Yerusalem, asomdwoe tenabea, ntamadan a
wontutu; wɔrentutu ne nnyinaso da, na wɔrentetew
ne ntampehama mu nso. 21 Ɛhɔ na Awurade bɛyɛ yɛn
Tumfo. Ɛbɛyɛ sɛ faako a nsu akɛse ne nsuwansuwa wɔ.
Akorow a wɔhare remfa so ahyɛn akɛse rennantew
so. 22 Na Awurade ne yɛn temmufo, Awurade ne yɛn
mmarahyɛfo, Awurade ne yɛn hene; na ɔno na obegye
yɛn nkwa. 23 Wo ntampehama mu agow enti hyɛn
dua no nni nnyinaso, na wɔntrɛw hyɛn so ntama no
mu. Afei wɔbɛkyɛ asade bebree no mu na mpakye
mpo bɛsoa asade akɔ. 24 Obiara nni Sion a ɔbɛka se,
"Meyare;" na wɔde wɔn a wɔte hɔ no bɔne bɛkyɛ wɔn.

34 Muntwiw mmɛn, mo amanaman, na muntie;
monyɛ aso, mo ɔmanfo! Momma asase ne nea
ɛwɔ so nyinaa ntie, wiase ne nea efi mu ba nyinaa! 2
Awurade bo afuw amanaman nyinaa; n'abufuwhyew
no tia wɔn asraafo nyinaa. Ɔbɛsɛe wɔn pasaa, ɔbɛma
wɔakunkum wɔn. 3 Wɔbɛtow wɔn mu atɔfo no agu,
wɔn afunu no beyi hua; wɔn mogya afɔw mmepɔw no.

4 Ɔsoro nsoromma nyinaa bɛyera na wɔbɛbobɔw ɔsoro
te sɛ nhoma mmobɔwee; ɔsoro atumfo bɛhwe ase
sɛnea nhaban tew fi bobe so, sɛnea mman a awo pan
fi borɔdɔma dua ho. 5 M'afoa anom nea ɛmee no no
wɔ ɔsoro; hwɛ, ɛresian de atemmu aba Edom so, wɔn
a masɛe wɔn koraa no. 6 Mogya aguare Awurade afoa
ho, wɔde srade asra ho, nguantenmma ne mmirekyi
mogya, adwennini asaabo mu srade. Awurade wɔ afɔre
bi bɔ wɔ Bosra ne okum kɛse wɔ Edom. 7 Anantwi
anuɔdenfo ne wɔn bɛtotɔ, anantwinini nketewa ne
akɛse. Mogya afɔw wɔn asase no, na srade ayɛ so dɔte
no sɔkyee. 8 Na Awurade wɔ awerete da ananmuhyɛ
afe, a obedi ama Sion. 9 Edom nsuwansuwa bɛdan
agodibea, ne dɔte bɛdan sufre a ɛdɛw n'asase bɛyɛ
agoprama a ɛdɛw! 10 Ɛrennum awia anaa anadwo;
ne wusiw befi a ɛto rentwa da. Ɛbɛda mpan fi awo
ntoatoaso akosi awo ntoatoaso; obiara remfa ho bio
koraa. 11 Nweatam so patu ne ɔbonsamnoma begye
hɔ afa; patu ne kwaakwaadabi bɛtena hɔ. Onyankopɔn
bɛtwe wɔ Edom so basabasayɛ susuhama ne amamfoyɛ
kirebennyɛ susudua. 12 N'atitiriw rennya biribiara
a ɛbɛma wɔafrɛ no ahenni, n'ahenemma mmarima
nyinaa betu ayera. 13 Nsɔe begye n'abankɛse afa,
nsansono ne nsɔe befuw wɔ n'abankɛse hɔ. Hɔ bɛyɛ
adompo atu, ne mpatu tenabea. 14 Nweatam so mmoa
ne mpataku behyia adi afra, mmirekyi anuɔdenfo
besu akyerɛ wɔn ho wɔn ho; hɔ na anadwommoa
bɛdeda na wɔde ayɛ wɔn homebea. 15 Ɛhɔ na patu
bɛyɛ ne berebuw, na watow ne nkesua. Obesow ne
mma, na ɔde ne ntaban akata wɔn so; ɛhɔ na nkorɔma
bɛboaboa wɔn ho ano, obiara ne nea ɔka ne ho. 16
Hwɛ Awurade nhoma mmobɔwee no mu, na kenkan:
Eyinom mu biara renyera, obiara benya nea ɔka ne
ho. Efisɛ n'anom na ɔhyɛ asɛm no fi, na ne honhom
bɛboaboa wɔn ano. 17 Ɔde wɔn kyɛfa ma wɔn; ɔde ne
nsa yɛ susudua kyekyɛ. Wɔbɛfa no sɛ wɔn de afebɔɔ
na wofi awo ntoatoaso akosi awo ntoatoaso atena hɔ.

35 Nweatam ne asase a awo no ani begye; sare
bedi ahurusi na ayɛ frɔmfrɔm. Te sɛ nhwiren
no, 2 ɛbɛpae ayɛ fɛfɛɛfɛ ebedi ahurusi na ɛde anigye
ateɛ mu, wɔde Lebanon anuonyam bɛma no Karmel
ne Saron ahoɔfɛ; wobehu Awurade anuonyam, yɛn
Nyankopɔn tumi no. 3 Hyɛ nsa a emu agow no mu
den, hyɛ nkotodwe a ahodwow no mu den; 4 Ka kyerɛ
wɔn a wɔn koma atu no se, "Monhyɛ mo ho den, na
munnsuro; mo Nyankopɔn bɛba, ɔde awerete bɛba;
ananmuhyɛ a efi ɔsoro bɛba abegye mo nkwa." 5 Ɛno
na wobebue anifuraefo ani, na wɔama asotifo aso ate
asɛm. 6 Ɛno na mpakye behuruw te sɛ ɔforote, na
mum tɛkrɛma de anigye ateɛ mu. Nsu betue wɔ sare
so, na nsuwansuwa apue wɔ nweatam so. 7 Nwea a so
yɛ hyew no bɛdan ɔtare, na nsuwansuwa atue wɔ asase
wosee so. Atu a anka sakraman te mu no, ɛhɔ na sare
ne demmire ne paparɔso befifi. 8 Na ɔtempɔn bɛda
hɔ; wɔbɛfrɛ no Ahotefo Kwan. Wɔn a wɔn ho ntew
rentu kwan wɔ so; ɛbɛda hɔ ama wɔn a wɔnantew saa
Kwan no so; amumɔyɛfo nkwaseafo rennantenantew
so. 9 Gyata biara rentena hɔ, na akekaboa biara rensi
so; wɔrenhu wɔn wɔ hɔ. Na wɔn a wɔagye wɔn nko
ara na wɔbɛfa so, 10 na wɔn a Awurade agye wɔn no
bɛsan aba. Wɔde nnwonto bɛhyɛn Sion; anigye a ɛnsa
da bɛyɛ wɔn ahenkyɛw. Wobenya anigye ne ahosɛpɛw
mmoroso, na awerɛhow ne apinisi beguan akɔ.

36 Ɔhene Hesekia adedi mfe dunan so no, Asiriahene
Sanaherib bɛtow hyɛɛ Yuda nkuropɔn a wɔabɔ ho
ban no so dii so. 2 Afei Asiriahene somaa n'ananmusifo
fi Lakis a asraafo dɔm kɛse ka ne ho kohyiaa Ɔhene
Hesekia wɔ Yerusalem. Bere a ɔsahene begyinaa
nsudorobɛn bi a efi Atifi Tare de kɔ Ntamahorofo
Atenae hɔ no, 3 Hilkia babarima Eliakim a na ɔhwɛ
ahemfi no ntotoe so; Sebna a na ɔyɛ ɔkyerɛwfo ne
Asaf babarima Yoa a na ɔno nso yɛ ɔkyerɛwfo kohyiaa
no. 4 Na ɔsahene no ka kyerɛɛ wɔn se, "Monka nkyerɛ
Hesekia se, "'Asɛm a otumfo, Asiriahene ka ni: Dɛn na
wode wo ho to so a ɛma wugye wo ho di saa? 5 Woka
se wowɔ akodi ho nyansa ne n'ahoɔden, nanso woka
nsɛm hunu. Hena na ɔtaa w'akyi a enti wotew m'anim
atua? 6 Hwɛ w'ani da Misraim so, demmire a emu abu
a ɛte sɛ pema a wutweri a ɛbɛwɔ wo nsa mu apira
wo no! Saa na Misraimhene Farao te ma wɔn a wɔde
wɔn ho to ne so no nyinaa. 7 Ebia wobɛka se, "Yɛde
yɛn ho to Awurade, yɛn Nyankopɔn so!" Ɛnyɛ ɔno
na ɔhene Hesekia atutu n'abosonnan ne afɔremuka
nyinaa, ahyɛ Yudafo sɛ wɔnsom wɔ afɔremuka a ɛwɔ
Yerusalem ha nko ara so no? 8 "'Mɛka asɛm bi akyerɛ
wo! Me wura Asiriahene ne wo bɛyɛ nhyehyɛe bi. Sɛ
wubenya apɔnkɔsotefo mpenu, afi wo asraafo mu a,
ɔbɛma wɔn apɔnkɔ mpenu ama wɔatenatena wɔn so.
9 Na w'asraafo ketewa sɛɛ yi, ɛbɛyɛ dɛn na woaso dae,
sɛ wubetumi ne me wura asraafo no mu fa bi a wɔyɛ
mmerɛw no mpo adi asi. Minim sɛ wode wo ho ato
Misraim nteaseɛnam ne apɔnkɔsotefo mmoa so. 10
Bio, wugye di sɛ, maba sɛ merebɛtow ahyɛ asase yi so
asɛe no kwa a Awurade nsa nni mu? Awurade ankasa

ka kyerɛɛ me se menkɔko ntia saa asase yi na mensɛe
no.'" 11 Na Eliakim, Sebna ne Yoa ka kyerɛɛ ɔsahene
no se, "Yɛsrɛ mo, monka Arameike kasa nkyerɛ mo
asomfo, efisɛ, yɛte ase yiye. Monnka Hebri na nnipa
a wɔwɔ ɔfasu no so no bɛte ase." 12 Na Senaherib
nanmusini no buae se, "Me wura pɛ sɛ obiara a ɔwɔ
Yerusalem te saa asɛm yi, na ɛnyɛ mo nko. Ɔpɛ sɛ
wɔte sɛ, sɛ moamma mo nsa so a, wobetua kuropɔn yi.
Ɔkɔm ne osukɔm werɛmfo bɛde nkurɔfo no ara kosi sɛ,
wobedi wɔn ara agyanan, anom wɔn dwonsɔ." 13 Afei
ɔsahene no sɔre gyina kasaa wɔ Hebri mu se, "Muntie
saa nkra yi a efi ɔhempɔn, Asiriahene nkyɛn no! 14
Sɛnea ɔhene no se ni: Mommma Hesekia nnaadaa mo.
Ɔrentumi nnye mo! 15 Mommma Hesekia mfa saa
asɛm a ɔkae se, 'Awurade begye yɛn! Wɔremfa saa
kurow yi mma Asiriahene' no mma mo tirim nyɛ mo
dɛ. 16 "Munntie Hesekia. Nea Asiriahene ka ni: Mo ne
me nyɛ asomdwoe nhyehyɛe na mommra me nkyɛn.
Na afei, mɛma mo mu biara adi ɔno ankasa bobe ne
borɔdɔma na woanom nsu afi ɔno ankasa abura mu,
17 kosi sɛ mɛba abɛfa mo akɔ asase a ɛte sɛ mo de yi so,
awi ne nsa foforo asase, aduan ne bobe mfuw asase.
18 "Mommma Hesekia nka se, 'Awurade begye yɛn,'
mfa nnaadaa mo. Ɔman bi so nyame atumi agye ne
man afi Asiriahene nsam pɛn ana? 19 Ɛhe na Hamat
ne Arpad anyame no wɔ? Na Sefarwaim anyame no
nso wɔ he? Wɔagye Samaria afi me nsam ana? 20
Ɔman bɛn so nyame na watumi agye ne manfo afi me
tumi ase? Na afei ɛbɛyɛ dɛn na Awurade betumi agye
Yerusalem afi me nsam." 21 Na nnipa no yɛɛ komm a
wɔamma mmuae biara, efisɛ na Hesekia aka akyerɛ
wɔn se wɔnnkasa. 22 Afei Hilkia babarima Eliakim a na
ɔhwɛ ahemfi no ntotoe so, Sebna a na ɔyɛ ɔkyerɛwfo
ne Asaf babarima Yoa a ɔno nso yɛ ɔkyerɛwfo kɔɔ
Hesekia nkyɛn a wɔasunsuane wɔn ntade mu, kɔkaa
nea ɔsahene no aka akyerɛ no no.

37 Bere a ɔhene Hesekia tee eyinom no, osunsuan
ne ntade mu, na ofuraa atweaatam, na ɔkɔɔ
Awurade asɔredan mu. 2 Na ɔsomaa Eliakim a ɔhwɛ
ahemfi ntotoe so, Sebna, a ɔyɛ ɔkyerɛwfo ne asɔfo
akunini a wɔn nyinaa furafura atweaatam, kɔɔ Amos
babarima Odiyifo Yesaia nkyɛn. 3 Wɔka kyerɛɛ no
se, "Sɛnea ɔhene Hesekia ka ni: Saa da yi yɛ ɔhaw,
animka ne animguase da. Ayɛ te sɛ nea mmofra awo
du so, na ahoɔden a wɔde bɛwo wɔn nni hɔ. 4 Nanso
ebia Awurade, mo Nyankopɔn ate sɛ Asiria nanmusini
no regu Onyankopɔn teasefo no anim ase, na wɔbɛtwe
n'aso wɔ ne nsɛnkeka no ho. Enti bɔ mpae ma yɛn a
yɛaka no!" 5 Bere a Ɔhene Hesekia mpanyimfo no de
ɔhene no nkra brɛɛ Yesaia no, 6 Yesaia ka kyerɛɛ wɔn
se, "Ka kyerɛ wo wura se, 'Sɛnea Awurade se ni: Mma
abususɛm a Asiriahene asomafo no ka tiaa me no
nhaw wo. 7 Muntie! Mede honhom bi rebɛhyɛ ne mu,
sɛnea ɛbɛyɛ a sɛ ɔte asɛm bi a ɔbɛsan akɔ ne man mu
na hɔ na mɛma wɔde afoa akum no.'" 8 Bere a ɔsahene
no tee sɛ Asiriahene afi Lakis no, ɔsan n'akyi kohuu sɛ
ɔhene no ne Libna reko. 9 Ankyɛ, ɔhene Sanaherib
nyaa nkra se, Tirhaka Etiopiani a ɔyɛ Misraimhene di
asraafo anim rebɛko atia no. Bere a ɔtee no, ɔsomaa
abɔfo kɔɔ Hesekia nkyɛn de nkra kɔmaa no se, 10
"Monka nkyerɛ Yudahene Hesekia se: Mma onyame
a wode wo ho ato no so no nnaadaa mo nka se,
'Wɔremfa Yerusalem mma Asiriahene.' 11 Moate nea
Asiria ahemfo ayɛ amanaman no nyinaa. Wɔasɛe wɔn
pasaa. Na mo de, wobegye mo ana? 12 Anyame a
wɔwɔ aman a me nenanom sɛee wɔn no, aman te sɛ,
Gosan, Haran, Resef ne Edenfo a na wɔwɔ Talasar
no anyame gyee wɔn ana? 13 Nsɛm bɛn na ɛtotoo
Hamathene ne Arpadhene? Nsɛm bɛn nso na ɛtotoo
Sefarwaim, Hena ne Iwa ahemfo?" 14 Hesekia nsa kaa
krataa a abɔfo no de bae no, ɔkenkanee. Afei ɔforo
kɔɔ Awurade asɔredan no mu kɔtrɛw mu wɔ Awurade
anim. 15 Na Hesekia bɔɔ mpae kyerɛɛ Awurade se, 16
"Asafo Awurade, Israel Nyankopɔn a wɔasi wo hene
wɔ Kerubim ntam. Wo nko ara na woyɛ Onyankopɔn
wɔ asase so ahenni nyinaa so. Wo na wobɔɔ ɔsoro ne
asase. 17 Brɛ w'aso ase, Awurade, na tie! Bue w'ani,
Awurade, na hwɛ. Tie nsɛm a Sanaherib asoma de
abɛsopa Onyankopɔn teasefo no. 18 "Awurade, ɛyɛ
nokware sɛ Asiria ahemfo asɛe aman yi nyinaa, sɛnea
nkra no ka no. 19 Na wɔatow anyame a wɔwɔ saa
aman yi so no agu gya mu, ahyew wɔn, efisɛ wɔnyɛ
anyame, na mmom wɔyɛ nnua ne abo a nnipa de wɔn
nsa ayɛ. 20 Afei Awurade, yɛn Nyankopɔn, gye yɛn fi
ne nsam, na ama ahenni a ɛwɔ asase so nyinaa ahu sɛ,
wo nko ara, Awurade, ne Onyankopɔn." 21 Na Amos
babarima Yesaia de saa nkra yi kɔmaa Hesekia se, "Sɛɛ
na Awurade, Israel Nyankopɔn se: Esiane sɛ woabɔ me
mpae afa Asiriahene Sanaherib ho nti, 22 eyi ne asɛm
a Awurade aka atia no: "Ɔbabeabun Sion sopa wo,
na ɔserew wo. Ɔbabea Yerusalem di wo ho fɛw, na
ɔwosow ne ti bere a woreguan. 23 Hena na wugye di
sɛ woyeyaw no, di ne ho fɛw nso? Hena na womaa
wo nne so tiaa no na wohwɛɛ no ahantan so? Ɛyɛ

Israel ɔkronkronni no! 24 Wonam w'asomafo so adi
Awurade ho fɛw. Na woaka se, 'Me nteaseɛnam dodow
nti maforo mmepɔw atenten. Yiw Lebanon mmepɔw
a ɛwoware pa ara no. Matwitwa ne sida atenten no,
ne n'apepaw a ɛyɛ fɛ no agu fam. Madu ne mmepɔw
a ɛwɔ akyirikyiri no so, ne ne kwaeberentuw mu.
25 Matutu mmura wɔ ahɔho nsase bebree so de ne
nsu pa no adwudwo me ho. Mpo, mepaee Misraim
nsubɔnten mu sɛnea m'akofo betumi atwa!' 26 "Na
Montee ɛ? Bere tenten a atwam, na mehyɛ too hɔ.
Bere bi a atwam no na medwenee ho; afei mama aba
mu sɛ, moadan ɔman a mosɛe nkuropɔn a wɔabɔ ho
ban. 27 Wɔn nkurɔfo a tumi afi wɔn nsa no ho adwiriw
wɔn, na animguase aka wɔn. Wɔte sɛ afuw so nnua,
ne afifide foforo a ɛyɛ mmrɛw. Wɔte sɛ sare a efifi
ɔdan atifi a ɛhyew ansa na anyin. 28 "Nanso minim
nea wote bere a woba ne bere a wokɔ ne sɛnea wo bo
huru tia me. 29 Na esiane sɛ wo bo huru tia me na
w'ahantan adu m'asom nti, mede me darewa bɛhyɛ
wo hwenem, na mede akwankyerɛ dade ahyɛ w'anom,
mɛma wo afa ɔkwan a wofaa so bae no so asan w'akyi.
30 "Eyi na ɛbɛyɛ nsɛnkyerɛnne ama wo, Hesekia: "Saa
afe yi wubedi nea ɛno ankasa fifii. Afe a ɛto so abien
no, wubedi nea efi mu ba. Nanso afe a ɛto so abiɛsa no
de, wo ara dua na twa, yɛ bobe nturo na di so aba. 31
Bio, nkae bi a ofi Yuda fi begye ntin wɔ fam na wasow
aba wɔ soro. 32 Na nkae bi befi Yerusalem aba, na
nkae dɔm afi Bepɔw Sion so. Asafo Awurade pɛ mu na
eyi bɛyɛ. 33 "Eyi ne asɛm a Awurade ka fa Asiriahene
ho: "Ɔrenhyɛn saa kuropɔn yi mu na ɔrentow bɛmma
wɔ ha. Ɔremfa nkatabo mmegyina kuropɔn no akyi na
ɔrensi pie ntua n'ano. 34 Ɔhene no kwan a ɔfaa so
bae no ara so na ɔbɛsan afa akɔ n'ankasa man mu."
Awurade ka se, "Ɔrenwura saa kurow yi mu. 35 Esiane
m'ankasa m'anuonyam ne m'akoa Dawid nti, mɛbɔ ho
ban." 36 Afei Awurade bɔfo fii adi na okunkum asraafo
mpem ɔha aduɔwɔtwe anum wɔ Asiria nsraban mu.
Bere a nnipa no sɔree anɔpa no, wohuu sɛ amu gugu
baabiara! 37 Enti Asiriahene Sanaherib pɔn n'akofo.
Ɔsan kɔɔ Ninewe kɔtenaa hɔ. 38 Da bi a na ɔresɔre
ne nyame Nisrok wɔ abosonnan mu no, ne mma
mmarima baanu, Adramelek ne Sareser de afoa kokum
no, na woguan kɔɔ Ararat asase so. Na ne babarima
Esarhadon bedii n'ade sɛ Asiriahene.

38 Saa nna no mu no, Hesekia yaree owuyare, na
Amos babarima Odiyifo Yesaia kɔɔ ne nkyɛn
kɔkae se, "Sɛnea Awurade se ni: Toto w'akwan yiye,
efisɛ worebewu; na wo ho renyɛ wo den bio." 2 Bere
a Hesekia tee asɛm yi, otwaa n'ani hwɛɛ ɔfasu, bɔɔ
Awurade mpae se, 3 "Kae, Awurade, sɛnea manantew
w'anim nokware mu na mede me koma ayɛ nea ɛfata
wɔ w'anim." Na Hesekia suu bebree. 4 Na saa asɛm yi
fii Awurade nkyɛn kɔɔ Yesaia hɔ se, 5 "San kɔ Hesekia
nkyɛn, na kɔka kyerɛ no se, 'Sɛɛ na Awurade, w'agya
Dawid Nyankopɔn, ka: Mate wo mpaebɔ no, na mahu
wo nisu. Mede mfe dunum bɛka wo nkwanna ho. 6 Na
megye wo ne kuropɔn yi afi Asiriahene nsam. Mɛbɔ
kuropɔn yi ho ban. 7 "'Na eyi ne nsɛnkyerɛnne a
Awurade bɛyɛ de adi ho adanse sɛ, obedi ne bɔhyɛ so:
8 Mɛma owia ano sunsuma atwe akɔ n'akyi anammɔn
du wɔ Ahas antweri so.'" Ɛno nti, owiahyerɛn no
kɔɔ n'akyi anammɔn du. 9 Nea Yudahene Hesekia
kyerɛw wɔ ne yare ne n'ayaresa akyi ni: 10 Mekae se,
"M'asetena mu nnapa yi mu ɛsɛ sɛ mefa owu apon mu
na wogye me mfe a aka yi ana?" (Sheol h7585) 11 Mekae
se, "Merenhu Awurade Nyankopɔn bio Awurade a
ɔwɔ ateasefo asase so. Merenhu adesamma bio, anaa
merenka wɔn a wɔte wiase yi ho bio. 12 Wɔadwiriw me
fi agu agye afi me nsam, te sɛ, oguanhwɛfo ntamadan.
Matwa me nkwa so sɛnea ɔnwemfo twa me fi asadua
so; awia ne anadwo wutwaa me nkwa so. 13 Mede
ntoboase twɛn kosii ahemadakye, nanso wɔbobɔɔ me
nnompe mu te sɛ gyata; awia ne anadwo wutwaa
me nkwa so. 14 Misuu sɛ asomfena anaa asukɔnkɔn;
mitwaa adwo sɛ, aborɔnoma a ɔredi awerɛhow. M'ani
yɛɛ siamoo bere a mehwɛɛ soro. Mewɔ ɔhaw mu,
Awurade, bra bɛboa me!" 15 Na dɛn na metumi aka?
Wakasa akyerɛ me, na ɔno ankasa na wayɛ eyi. Mede
ahobrɛase bɛnantew m'asetena nyinaa mu me kra
ahoyeraw yi nti. 16 Awurade, ɛnam saa nneɛma yi so
na nnipa nya nkwa na me honhom nso nya nkwa wɔ
mu. Wode m'akwahosan asan ama me nam so ama
manya nkwa. 17 Yiw, ɛyɛ me yiyeyɛ nti na mekɔɔ
saa ahoyeraw yi mu. Wo dɔ nti, wode me siei na
mankɔ ɔsɛe amoa mu; na wode me bɔne nyinaa akyɛ
me. 18 Ɔda rentumi nkamfo wo; owu rentumi nto wo
ayeyi nnwom; wɔn a wosian kɔ amoa mu no rentumi
nnya anidaso wɔ wo nokware mu bio. (Sheol h7585) 19
Ateasefo nko na wobetumi akamfo wo, sɛnea mereyɛ
nnɛ yi; agyanom ka wo nokwaredi ho asɛm kyerɛ wɔn
mma. 20 Awurade begye me nkwa, na yɛde asanku
bɛto nnwom yɛn nkwanna nyinaa wɔ Awurade fi. 21
Na Yesaia kae se, "Momfa borɔdɔma nyɛ nku mfa
nsra pɔmpɔ no so, na ne ho bɛtɔ no." 22 Na Hesekia

bisae se, “Dɛn nsɛnkyerɛnne na ɛbɛda no adi sɛ, mɛkɔ
Awurade asɔredan mu?”

39 Saa bere no Merodak-Baladan a ɔyɛ
Babiloniahene Baladan babarima soma ma wɔde
krataa ne akyɛde kɔmaa Hesekia, efisɛ na wate sɛ
wayare ama ne ho atɔ no. **2** Hesekia gyee asomafo no
fɛw so, na afei ɔde nea ɔwɔ wɔ ne adekoradan mu
kyerɛɛ wɔn; dwetɛ, sikakɔkɔɔ, nnuhuam, ngohuam,
n’akode akorae ne biribiara a ɛka n’ademude ho.
Biribiara nni n’ahemfi ne n’ahenni mu a Hesekia amfa
ankyerɛ wɔn. **3** Afei Odiyifo Yesaia kɔɔ ɔhene Hesekia
nkyɛn, kobisaa no se, “Asɛm bɛn na saa mmarima
no kae na he na wofi bae?” Hesekia buae se, “Wofi
akyirikyiri asase bi so. Wofi Babilonia, na wɔbaa me
nkyɛn.” **4** Odiyifo no bisae se, “Dɛn na wohuu wɔ
w’ahemfi hɔ?” Hesekia buae se, “Wohuu biribiara
a ɛwɔ m’ahemfi ha. Biribiara nni m’ademude mu a
mamfa ankyerɛ wɔn.” **5** Afei Yesaia ka kyerɛɛ Hesekia
se, “Tie asɛm a efi Asafo Awurade nkyɛn: **6** Nokware,
bere bi bɛba a, wɔbɛsoa biribiara a ɛwɔ w’ahemfi
ne agyapade a w’agyanom akora de abedu nnɛ no
akɔ Babilonia. Biribiara renka, sɛɛ na Awurade se. **7**
W’ankasa w’asefo bi mpo, wɔbɛfa wɔn nnommum.
Wɔbɛyɛ piamfo a wɔbɛsom wɔ Babiloniahene ahemfi.”
8 Na Hesekia ka kyerɛɛ Yesaia se, “Saa asɛm yi a efi
Awurade nkyɛn a woaka akyerɛ me yi yɛ asɛm papa.”
Nanso na ɔhene no redwene sɛ, ne bere so de, obenya
asomdwoe ne bammɔ.

40 Monkyekye, monkyekye me nkurɔfo werɛ. Saa
na mo Nyankopɔn se. **2** Monka asomdwoesɛm
nkyerɛ Yerusalem, na mompae mu nka nkyerɛ no
se ne som dennen no aba awiei, wɔatua ne bɔne no
so ka, na wɔanya ne bɔne nyinaa so akatua mmɔho
afi Awurade nsam. **3** Nne bi reteɛ mu se, “Munsiesie
ɔkwan mma Awurade wɔ nweatam no so. Monteɛ
ɔtempɔn wɔ sare no so mma yɛn Nyankopɔn. **4** Obon
biara bɛyɛ ma, bepɔw ne nkoko nyinaa bɛkɔ fam, asase
a ɛyɛ abonkyiabonkyi no bɛyɛ tamaa, na mmeae a ɛyɛ
akɔntɔnkye no ayɛ tataw. **5** Na Awurade anuonyam
bɛda adi, na nnipa nyinaa behu. Efisɛ Awurade na
waka!” **6** Nne bi kae se, “Teɛ mu.” Na mekae se,
“Menteɛ mu nka dɛn?” “Nnipa nyinaa te sɛ sare, na
wɔn anuonyam nyinaa te sɛ afuw so nhwiren. **7** Sare
hyew, na nhwiren twintwam efisɛ Awurade ahomegu
fa wɔn so. Nokware, nnipa no yɛ sare. **8** Sare hyew,
na nhwiren twintwam, nanso yɛn Nyankopɔn asɛm
no tim hɔ daa.” **9** Wo a wode asɛm pa reba Sion,
foro kɔ bepɔw tenten bi so. Wo a wode asɛm pa reba
Yerusalem, ma wo nne so na teɛ mu, ma so, nsuro; ka
kyerɛ Yuda nkurow se, “Mo Nyankopɔn ni!” **10** Hwɛ,
Asafo Awurade de tumi reba, na n’abasa bedi hene
ama no. Hwɛ, n’akatua ka ne ho, na ɔde n’abasobɔde
nam. **11** Ɔhwɛ ne nguankuw sɛ oguanhwɛfo. Ɔboa
nguantenmma no wɔ n’abasa so oturu wɔn ne koko
so; na nguan a wɔwɔ mma no, ɔka wɔn brɛoo. **12** Hena
na wasusuw obon mu nsu wɔ ne nsam anaa ɔde ne
nsateaa asusuw ɔsoro? Hena na ɔde asase so mfutuma
agu kɛntɛn mu, anaa wakari mmepɔw wɔ nsania so
ne nkoko wɔ nsania apampaa so? **13** Hena na wate
Awurade ase, anaa wakyerɛkyerɛ no sɛ ne fotufo? **14**
Hena na Awurade abisa no sɛ ɔnkyerɛ no biribi ase, na
hena na ɔkyerɛɛ no ɔkwan pa no? Hena na ɔmaa no
nimdeɛ anaa ɔkyerɛɛ no nhumu kwan? **15** Ampa ara
aman no te sɛ nsu sope wɔ bokiti mu; wɔde wɔn toto
mfutuma a egu nsania so ho; ɔkari nsupɔw te sɛnea
ɛyɛ mfutuma muhumuhu. **16** Lebanon nnɔɔso mma
afɔremuka so gya, na ne mmoa renso mma ɔhyew
afɔrebɔde. **17** Aman nyinaa nsɛ hwee wɔ n’anim; obu
wɔn adehunu bi a wɔnka hwee. **18** Afei hena ho na
wode Onyankopɔn bɛtoto? Nsɛsode bɛn ho na wode
no bɛto? **19** Ohoni de, odwumfo na ɔyɛ, na sikadwumfo
de sikakɔkɔɔ agu ho na wasiesie dwetɛ nkɔnsɔnkɔnsɔn
ama no. **20** Ohiani a ɔrentumi mfa saa ayɛyɛde yi mma
no kɔhwehwɛ dua a ɛremporɔw. Ɔhwehwɛ odwumfo
nyansafo na wayɛ ohoni a ɛremmunum nhwe fam asi
hɔ. **21** Wunnim ana? Wontee ana? Wɔnnka nkyerɛɛ
wo mfii mfiase no ana? Efi bere a wɔbɔɔ asase no,
wontee ase ana? **22** Ɔte ahengua so wɔ asase dantaban
no atifi ɛso nnipa te sɛ tɛwtɛw ɔtwe ɔsoro mu te sɛ
bamkyinii, na ɔtrɛw mu sɛ ntamadan tena mu. **23**
Ɔma ahemmea yɛ nnipahunu na wiase yi sodifo nso,
ɔbrɛ wɔn ase. **24** Wɔtɛw wɔn ara pɛ, woduaa wɔn ara
pɛ, wogyee ntin wɔ asase mu pɛ, na wahome agu
wɔn so ama wɔakisa, na mframa abɔ wɔn kɔ te sɛ
ntɛtɛ. **25** “Hena ho na wode me bɛto? Anaasɛ hena
na ɔne me sɛ?” Ɔkronkronni no na ose. **26** Momma
mo ani so nhwɛ ɔsoro: Hena na ɔbɔɔ eyinom nyinaa?
Nea oyiyi ɔsoro nsoromma mmaako mmaako, na ɔbɔ
obiara din frɛ no. N’ahoɔden ne ne tumi nti wɔn mu
baako mpo nyera. **27** Adɛn na wunwiinwii, Yakob,
na woka se, Israel, “M’akwan ahintaw Awurade; na
me Nyankopɔn abɔ m’asɛm agu”? **28** Wunnim ana?
Wontee ana? Awurade yɛ daapem Nyankopɔn, na ɔyɛ

asase nyinaa yɛfo. Ɔremmrɛ na ɔrentɔ beraw, na ne
nhumu nni nhwehwɛmu. 29 Ɔma nea watɔ beraw
ahoɔden nea wayɛ mmerɛw nso, ɔto n'ahoɔden so.
30 Mpo, mmabun brɛ, na wɔtɔ beraw, na mmerante
hintihintiw hwehwe ase; 31 Nanso, wɔn a wɔn ani da
Awurade so benya ahoɔden foforo. Wɔde ntaban sɛ
akɔre de betu akɔ wim; wobetu mmirika, na wɔrentɔ
beraw. Wɔbɛnantew, na wɔrentɔ piti.

41 "Monyɛ komm wɔ m'anim, mo nsupɔw! Ma aman
no nhyɛ wɔn ho den! Ma wɔmmra ha mmɛkasa;
momma yɛmmɔ mu nhyia wɔ asennii hɔ. 2 "Hena
na wakanyan nea ofi apuei no, afrɛ no trenee mu sɛ
ɔmmɛsom no? Ɔde aman hyɛ ne nsa na ɔbrɛ ahemfo
ase wɔ n'anim. Ɔde n'afoa ma wɔdan mfutuma, ɔde ne
bɛmma ma wɔdan ntɛtɛ a mframa bɔ hwete. 3 Ɔtaa
wɔn na ɔkɔ n'anim a biribiara nti ne ho, wɔ kwan a
ɔmfaa so da no so. 4 Hena na wayɛ eyi akosi awiei,
afrɛ awo ntoatoaso afi mfiase? Me Awurade, meka
adikanfo ne akyikafo ho, Mene ɔno ara." 5 Nsupɔw no
ahu na wɔbɔ hu; nsase ano ho popo. Wotwiw bɛn, na
wɔba anim; 6 na obiara boa ne yɔnko na ɔka kyerɛ
ne nua se, "Yɛ den!" 7 Odwumfo hyɛ sikadwumfo
nkuran, na nea ɔde asae yɛ no trontrom boa nea ɔbɔ
atommo so. Ɔka fa nea ɔsɔw no ho se, "Eye pa ara."
Ɔbobɔ ohoni no mu nnadewa sɛnea ɛrentu nhwe fam.
8 "Nanso wo, Israel, me somfo, Yakob, nea mayi no no,
mo, m'adamfo Abraham asefo. 9 Mefaa wo fii nsase
ano, fii n'akyirikyiri ntwea so, na mefrɛɛ wo. Mekae
se, 'Woyɛ me somfo'; mapaw wo na mempoo wo ɛ. 10
Enti nsuro, na mene wo wɔ hɔ; mma wo werɛ nhow,
na mene wo Nyankopɔn. Mɛhyɛ wo den, na mɛboa
wo; mede me trenee nsa nifa bɛma wo so. 11 "Wɔn a
wɔn bo afuw wo no nyinaa, ampa ara wɔn ani bewu
na wɔn anim agu ase; wɔn a wɔsɔre tia wo no rensɛ
hwee na wobewuwu. 12 Ɛwɔ mu sɛ wobɛhwehwɛ
w'atamfo de, nanso worenhu wɔn. Wɔn a wotu wo so
sa no rensɛ hwee koraa. 13 Na mene Awurade, wo
Nyankopɔn, nea okura wo nsa nifa mu na ɔka kyerɛ
wo se, Nsuro; mɛboa wo. 14 Nsuro, osunson Yakob,
Israel a wusua, na me ankasa mɛboa wo," Awurade
na ose, wo gyefo, Israel Ɔkronkronni no. 15 "Hwɛ,
mede wo bɛyɛ nhuwso apa, a ɛyɛ amono, ano yɛ nnam
na ɛwɔ ɛse bebree. Wubehuhuw mmepɔw no so na
woadwiriw wɔn, na woama nkoko ayɛ sɛ ntɛtɛ. 16
Wubehuhuw wɔn so, mframa bɛma wɔn so, na ahum
abɔ wɔn akɔ. Nanso w'ani begye wɔ Awurade mu na
woahyɛ Israel Ɔkronkronni no anuonyam. 17 "Ohiani
ne mmɔborɔni kyin pɛ nsu, nanso bi nni hɔ; osukɔm
ama wɔn tɛkrɛma so ayow. Nanso me Awurade, mɛma
wɔn mmuae. Me, Israel Nyankopɔn, merennyaw wɔn.
18 Mɛma nsubɔnten ateɛ wɔ sorɔnsorɔmmea a awu
no so, na nsuti apue wɔ abon mu. Mɛdan nweatam
ayɛ no mmura, na nsase a awo adan nsuti bebree. 19
Meduadua wɔ nweatam so, sida, ɔkanto, ohuam ne
ngonnua. Meduadua ɔpepaw wɔ asase wosee so asɛsɛ
ne kwabɔhɔre abɔ mu, 20 sɛnea nnipa behu na wɔate,
na wɔasusuw ho na wɔate ase sɛ, Awurade nsa na ayɛ
saa ade yi, Israel ɔkronkronni no na ɔma ɛbae. 21
"Bɔ wo nkuro," Awurade na ose. "Kyerɛkyerɛ w'asɛm
mu," Yakob Hene na ose. 22 "Fa w'ahoni no bra na
wɔmmɛka nea ebesi nkyerɛ yɛn. Wɔmmɛka sɛnea na
kan nneɛma no te nkyerɛ yɛn, sɛnea yebedwen ho
afa na yɛahu nea ebefi mu aba. Anaasɛ wɔmpae mu
nka nneɛma a ebesi nkyerɛ yɛn. 23 Monka yɛn nea
ebesi daakye, na ama yɛahu sɛ moyɛ anyame. Monyɛ
biribi, sɛ eye anaa enye, sɛnea ɛbɛyɛ a yɛn werɛ bɛhow
na ehu aka yɛn. 24 Nanso, monnka hwee, na mo
nnwuma so nni mfaso; nea ɔfa mo no yɛ akyiwade. 25
"Makanyan obi a ofi atifi fam na ɔreba, nea ofi owia
apuei na ɔbɔ me din. Otiatia ahemfo so te sɛ dɔte a
wɔde si dan, te sɛ ɔnwemfo a ɔrewɔw dɔte. 26 Hena na
ɔkaa eyi ho asɛm fii mfiase, sɛnea anka ɛbɛma yɛahu,
anaa waka ato hɔ, sɛnea yebetumi aka se, 'Ne de no
ye'? Obiara anka eyi, obiara anni kan anka, obiara
ante nsɛm biara amfi wo nkyɛn. 27 Me na midii kan ka
kyerɛɛ Sion, 'Hwɛ, woni!' Memaa Yerusalem ɔsomafo
a ɔde asɛmpa ba. 28 Mehwɛ, nanso obiara nni hɔ,
obiara nni wɔn mu a obetu wɔn fo, sɛ mibisa wɔn
a, obiara ntumi mma mmuae. 29 Hwɛ, wɔn nyinaa
yɛ atorofo! Wɔn nneyɛe nka hwee; wɔn nsɛsode yɛ
mframa ne basabasayɛ nko ara.

42 "Me somfo a mahyɛ no den ni, nea mayi no
na ɔsɔ m'ani; mede me Honhom begu no so na
ɔde atɛntrenee bɛbrɛ aman no. 2 Ɔrenteɛ mu anaa
ɔremma ne nne so. Ɔremma ne nne so wɔ mmɔnten
so. 3 Demmire a ayɛ mmerɛw no, ɔremmu mu. Kanea
ntamabamma a ɛnnɛw yiye no, ɔrennum. Nokware
mu na ɔbɛda trenee adi; 4 ɔrenhinhim na ɔrempa
abaw kosi sɛ ɔde trenee bɛba asase so. Ne mmara
so na amanaman no de wɔn ani bɛto." 5 Sɛɛ na
Onyankopɔn, Awurade no se, nea ɔbɔɔ ɔsoro na ɔtrɛw
mu, nea ɔtwee asase mu ne nea efi mu nyinaa, nea
ɔma wɔn a wɔte so home, na ɔma wɔn a wɔnantew

so no nkwa: 6 “Me, Awurade, mafrɛ wo trenee mu;
meso wo nsa. Mɛhwɛ wo so na mede wo ayɛ apam
ama nkurɔfo no ne kanea ama amanamanmufo, 7
na woabue ani a afura, na woayi nneduafo afi afiase
na woagye wɔn a wɔda afiase amoa mu, wɔn a wɔte
sum kabii mu no. 8 “Mene Awurade; me din ne no!
Meremfa m’anuonyam mma obi anaa m’ayeyi mma
ahoni. 9 Hwɛ, nneɛma dedaw no asisi, na nneɛma
foforo no mepae mu ka; ansa na ɛbɛba mu no, meka
kyerɛ mo.” 10 Monto dwom foforo mma Awurade!
N’ayeyi mfi asase ano, mo a mokɔ po so ne nea ɛwo
mu nyinaa, mo asupɔw ne wɔn a wɔtete so nyinaa.
11 Ma nweatam ne so nkurow mma wɔn nne so; ma
atenae a Kedar te so no nsɛpɛw wɔn ho. Ma nnipa
a wɔwɔ Sela nto nnwom nnye wɔn ani; ma wɔnteɛ
mu mfi mmepɔw no atifi! 12 Ma wɔnhyɛ Awurade
anuonyam; na wɔmpae mu nka n’ayeyi no wɔ asupɔw
no so. 13 Awurade bepue aba sɛ ɔkatakyi, te sɛ ɔkofo
no, ɔbɛhyɛ ne mmɔdemmɔ mu den; ɔde nteɛmu bɛyɛ
ɔkofo nkanyan na obedi n’atamfo so nkonim. 14 “Mayɛ
komm akyɛ, mayɛ dinn na mahyɛ me ho so. Nanso
afei, te sɛ ɔbea a ɔrewo no, meteɛ mu, mehome a ensi
so na mehome afrɛ so. 15 Mɛsɛe mmepɔw ne nkoko
no na mahyew so afifide nyinaa. Mɛdan nsubɔnten
ama ayɛ asupɔw, na mama atare ayoyow. 16 Medi
anifuraefo anim afa akwan a wonnim so so, akwan
a wonnim so papa so na mɛkyerɛ wɔn kwan. Mɛma
sum no ayɛ hann wɔ wɔn anim, na mayɛ mmeae a ɛyɛ
abonkyiabonkyi no trontrom. Eyinom ne nneɛma a
mɛyɛ; merennyaw wɔn mu. 17 Na wɔn a wɔde wɔn
ho to ahoni so, na wɔka kyerɛ nsɛsode se, ‘Moyɛ yɛn
anyame’ no, wɔbɛpam wɔn wɔ animguase mu.” 18
“Tie, wo ɔsotifo; hwɛ, wo onifuraefo na hu! 19 Hena
ne onifuraefo sɛ me somfo, na ɔyɛ ɔsotifo sɛ ɔbɔfo a
mesoma no? Hena na n’ani afura sɛ nea ɔde ne werɛ
ahyɛ me mu, n’ani afura sɛ Awurade somfo? 20 Woahu
nneɛma bebree, nanso amfa wo ho; Ɔkwan da w’asom,
nanso wonte hwee.” 21 Ɛsɔɔ Awurade ani, ne trenee
nti sɛ ɔbɛma ne mmara ayɛ kɛse na anya anuonyam.
22 Nanso saa nnipa a wɔawia wɔn na wɔafow wɔn
yi, wɔn nyinaa aka amoa mu anaa wɔde wɔn asie
wɔ afiase. Wɔayɛ wɔn asade na wonni obi a obegye
wɔn; wɔayɛ wɔn akorɔnne na wonni obi a ɔbɛka se,
“Momfa wɔn nsan nkɔ.” 23 Mo mu hena na obetie
eyi anaa n’ani beku ho yiye akyiri yi? 24 Hena na ɔde
Yakob maa sɛ ɔmmɛyɛ akorɔnne, na ɔde Israel maa
afowfo? Ɛnyɛ Awurade a yɛayɛ bɔne atia no no? Efisɛ
wɔannantew n’akwan so; na wɔanni ne mmara so.
25 Enti ohwiee n’abufuwhyew guu wɔn so, akodi mu
basabasayɛ. Ɛde ogyaframa bunkam wɔn so, nanso
wɔante ase. Ɛhyew wɔn, nanso amfa wɔn ho.

43 Na afei, sɛɛ na Awurade se, nea ɔbɔɔ wo, Yakob
nea ɔnwen wo, Israel; “Nsuro na magye wo; mabɔ
wo din afrɛ wo; woyɛ me dea. 2 Sɛ wofa nsu mu a,
mɛka wo ho; na sɛ wutwa nsubɔnten no a, ɛremmu
mfa wo so. Sɛ wonantew ogya no mu a, worenhyew;
ogyaframa no renhye wo. 3 Na mene Awurade, wo
Nyankopɔn, Israel Kronkronni, wo Agyenkwa. Mede
Misraim yɛ mpata ma wo na mede Kus ne Seba si
w’anan mu. 4 Sɛ wosom bo ma me na wowɔ anuonyam
wɔ m’anim na medɔ wo nti, mede nnipa bɛsesa wo,
na mede nkurɔfo asesa wo nkwa. 5 Nsuro, efisɛ meka
mo ho; mede wo mma befi apuei fam aba na maboa
wɔn ano afi atɔe fam. 6 Mɛka akyerɛ atifi fam se,
‘Munnyaa wɔn!’ ne anafo fam se, ‘Munnye wɔn ntena
ha.’ Momfa me mmabarima mfi akyirikyiri mmra na
me mmabea mfi asase ano mmra, 7 obiara a me din
da no so, nea mebɔɔ no de hyɛɛ me ho anuonyam,
nea menwen no na meyɛɛ no.” 8 Momfa wɔn a wɔwɔ
ani, nanso wonhu ade wɔn a wɔwɔ aso nanso asisiw
no mmra. 9 Aman no nyinaa boa wɔn ho ano, na
nnipa no hyia mu. Wɔn mu hena na ɔkaa eyi fii
mfiase na ɔpaee mu kaa nneɛma a atwam no kyerɛɛ
yɛn? Ma wɔmmfa wɔn nnansefo mmra mmedi adanse
sɛ wodi bem, sɛnea afoforo bɛte na wɔaka se, “Ɛyɛ
nokware.” 10 “Mone me nnansefo, ne m’asomfo a
mapaw no,” sɛɛ na Awurade se, “Sɛnea mubehu na
moagye me adi na moate ase sɛ me ne no. Wɔammɔ
onyame bi anni m’anim, na m’akyi nso obiara remma.
11 Me, Me ara, Mene Awurade, na agyenkwa biara
nni hɔ sɛ me. 12 Mada no adi na magye nkwa na
mapae mu aka se, Me, na ɛnyɛ onyame nanani bi
a ɔwɔ mo mu. Mone me nnansefo,” Awurade na
ose sɛ, “Mene Onyankopɔn. 13 Yiw, na efi teteete
no me ne no. Obiara rentumi nnye mfi me nsam sɛ
meyɛ biribi a, hena na obetumi adan no?” 14 Sɛɛ
na Awurade se, w’Agyenkwa, Israel Kronkronni no:
“Mo nti, mɛsoma akɔ Babilonia, na mede Babiloniafo
nyinaa bɛba sɛ aguanfo wɔ ahyɛn a wɔde hoahoa
wɔn ho no mu. 15 Mene Awurade, wo Kronkronni
no, Israel Yɛfo, wo Hene.” 16 Sɛɛ na Awurade se, nea
ɔbɔɔ kwan wɔ po mu, kwan a ɛda asubun mu, 17 nea
ɔtwee nteaseɛnam ne apɔnkɔ, asraafo ne ne nkekaho
nyinaa, na wɔkaa hɔ a wɔansɔre bio, wɔadum wɔn

te sɛ kanea mu ntamabamma: 18 “Momma mo werɛ
mfi kan nneɛma no monntɔ nnkɔ nea atwam no so.
19 Hwɛ, mereyɛ ade foforo! Mprempren, ɛrepue; na
munhu ana? Merebɔ kwan afa nweatam so na mereyɛ
nsuwansuwa wɔ asase wosee so. 20 Mmoa a wɔyɛ keka
hyɛ me anuonyam, adompo ne mpatu, efisɛ mema
nsu wɔ nweatam so ne nsuwansuwa wɔ asase wosee
so, de ma me nkurɔfo, wɔn a mapaw wɔn no nsu, 21
nnipa a meyɛɛ wɔn maa me ho sɛ wɔmpae mu nka
m’ayeyi. 22 “Nanso, womfrɛɛ me, Yakob, wonhaw wo
ho wɔ me ho, Israel. 23 Momfaa nguan mmrɛɛ me
sɛ ɔhyew afɔrebɔde, na momfaa mo afɔrebɔ nhyɛɛ
me anuonyam nso. Memmaa aduan afɔre nyɛɛ mo
adesoa na memfaa nnuhuamgye nhaw mo. 24 Montɔɔ
nnuhuam mmrɛɛ me, na mommaa mo afɔrebɔde mu
srade mmuu me so. Mmom, mode mo bɔne asoa me
na mode mo mfomso ho haw abɛto me so. 25 “Me, me
ara, mene nea ɔpepa mo bɔne, me nti, na menkae
mo amumɔyɛ bio. 26 Monhwehwɛ nea atwa mu no
mu bio mma me, momma yɛmmɔ mu nnye asɛm no
ho akyinnye; ka w’asɛm a ɛkyerɛ sɛ wunni fɔ no. 27
Mo agya a odii kan no yɛɛ bɔne; mo kasamafo tew
m’anim atua. 28 Enti magu mo asɔredan mu atitiriw
anim ase, na mede Yakob ama ɔsɛe na mede Israel
ama ahohora.

44 “Na afei tie, Yakob me somfo, Israel, nea mapaw
no. 2 Sɛɛ na Awurade se, nea ɔnwen wo, na ɔyɛɛ
wo wɔ awotwaa mu, ɔno na ɔbɛboa wo: Nsuro Yakob,
me somfo, Yeshurun, a mapaw no. 3 Na mehwie nsu
agu asase a awo no so, ne nsuten wɔ asase kesee so;
mehwie me Honhom agu wo mma so, ne me nhyira
agu w’asefo so. 4 Wobefifi sɛnea sare fifi wɔ mmoa
adidibea, te sɛ mpampuro a ɛwɔ asuten ho. 5 Obi bɛka
se, ‘Meyɛ Awurade de’; ɔfoforo bɛfrɛ ne ho se Yakob;
afoforo bɛkɔ so akyerɛw wɔn nsa ho se, ‘Awurade de,’
na wɔafa din Israel. 6 “Sɛɛ na Awurade Israelhene ne
Ogyefo, Asafo Awurade se: Mene odikanfo ne okyikafo;
Onyankopɔn biara nni hɔ sɛ me. 7 Hena na ɔne me sɛ?
Ma ɔmpae mu nka. Ma ɔnka na ɔnkyerɛ wɔ m’anim
nea asisi fi bere a migyee me tete nkurɔfo sii hɔ, ne
nea ɛrebɛba. Yiw, ma ɔnhyɛ nea ɛreba ho nkɔm. 8
Mommma mo ho mpopo, munnsuro. Mampae mu
anka eyi, manhyɛ ho amfi teteete ana? Mone me
nnansefo. Onyankopɔn foforo bi ka me ho ana? Dabi,
Ɔbotan foforo bi nni hɔ; minnim baako mpo.” 9 Wɔn a
wɔyɛ ahoni nyinaa nka hwee, na nneɛma a ɛsom wɔn
bo no so nni mfaso. Wɔn a anka wɔkasa ma wɔn no
ani afura; wonnim wɔn ankasa animguase ho hwee.
10 Hena na ɔbɔ onyame na ogu ohoni, a ne so mma
no mfaso biara? 11 Ɔno ne wɔn a wɔte sɛ no nyinaa
anim begu ase; adwumfo nyɛ hwee sɛ nnipa. Momma
wɔn nyinaa mmɔ mu nsɔre nnyina, ehu ne animguase
na ɛbɛka wɔn. 12 Ɔtomfo fa n’atonnade ɔde hyehyɛ
nnyansramma mu; ɔde asae bobɔ so yɛ no ohoni, ɔde
n’abasa mu ahoɔden mmoroso na ɛyɛ; ɔkɔm de no na
ɔyɛ mmrɛw; ɔnnom nsu nti ɔtɔ beraw. 13 Duadwumfo
de hama susuw na ɔde kyerɛwdua sensan; na ɔde pɛɛ
yiyi ho afei ɔde kɔmpaase hyɛ no agyirae. Osen na ɛyɛ
sɛ onipa sɛsɔ, ɛyɛ sɛ onipa wɔ n’anuonyam nyinaa
mu, sɛ wɔde besi abosonnan mu. 14 Otwitwaa sida,
anaasɛ ebia ɔfaa kwabɔhɔre anaa odum. Ɔma enyinii
wɔ kwae mu, anaa oduaa ɔpepaw, na osu ma enyinii.
15 Ɛyɛ nea onipa de sɔ ogya; ɔde bi ka ne ho hyew,
ɔde bi sɔ ogya to brodo. Nanso ɔde bi sen onyame na
ɔsɔre no; ɔyɛ ohoni na ɔkotow no. 16 Ɔde dua no mu
fa sɔ ogya; so na ɔnoa n’aduan, ɔtoto ne nam wɔ so na
wawe amee. Afei ɔka ne ho hyew na ɔka se, Aa! mahu
ogya; me ho ayɛ me hyew. 17 Nkae no ɔde yɛ onyame,
ne ohoni; ɔkotow no na ɔsɔre no. Ɔbɔ no mpae se,
“Gye me; wo ne me nyame.” 18 Wonnim hwee, na
wɔnte hwee ase; wɔatare wɔn ani so nti wonhu ade,
wɔato wɔn adwene mu nti wɔnte hwee ase. 19 Obiara
nna nnwen ho, obiara nni nimdeɛ anaa nhumu a ɔde
bɛka se, “Mede fa sɔɔ ogya; na mpo metoo brodo wɔ
ne nnyansramma so; metotoo nam wɔ so wee. Ɛsɛ
sɛ mede nkae no yɛ akyiwade ana? Ɛsɛ sɛ mekotow
gyentia ana?” 20 Saa onipa no di nsõ, nnaadaa koma
ma no to kwan; ɔrentumi nnye ne ho, anaa nka se,
“Nea mikura wɔ me nsa nifa yi nyɛ atoro ana?” 21
“Kae saa nneɛma yi, Yakob, efisɛ, woyɛ me somfo,
Israel. Me na meyɛɛ wo, woyɛ me somfo; Ao Israel,
me werɛ remfi wo. 22 Mapra wo mfomso agu te sɛ
omununkum ne wo bɔne te sɛ anɔpa bosu. San bra
me nkyɛn, efisɛ magye wo.” 23 Momfa ahosɛpɛw nto
dwom, ɔsorosoro, na Awurade na wayɛ eyi. Mommɔ
ose, asase ase. Momma nnwonto so, mo mmepɔw, mo
kwae ne emu nnua nyinaa, na Awurade agye Yakob,
wada n’anuonyam adi wɔ Israel. 24 “Sɛɛ na Awurade
se, wo Gyefo a ɔnwen wo wɔ awotwaa mu no: “Mene
Awurade, nea wayɛ nneɛma nyinaa, nea ɔno nko ara
trɛw ɔsoro mu nea ɔno nko ara twee asase mu, 25 nea
ɔsɛe atoro adiyifo nsɛnkyerɛnne na ɔma nkɔmhyɛfo
yɛ nkwaseafo, nea otutu anyansafo adenim gu na
ɔdan no nkwaseasɛm, 26 nea ɔma n’asomfo nsɛm ba

mu nea ɔhyɛ n'asomafo nkɔmhyɛ mu ma, "nea ɔka fa
Yerusalem ho se, 'Wɔbɛtena mu,' ne Yuda nkurow
ho se, 'Wɔbɛkyekye,' ne mmubui ho se, 'Mɛyɛ no
foforo,' 27 nea ɔka kyerɛ asubun se, 'Yow, na mɛma
wo nsuwa ayoyow,' 28 nea ɔka wɔ Kores ho se, 'Ɔyɛ
me guanhwɛfo na obewie nea mepɛ nyinaa yɛ; ɔbɛka
afa Yerusalem ho se, "Ma wɔnkyekyere bio," na waka
afa asɔredan no ho se, "Ma wɔnto ne fapem."""

45 "Sɛɛ na Awurade ka kyerɛ nea wasra no ngo,
Kores a maso ne nsa nifa mu sɛ ɔmmrɛ aman ase
wɔ n'anim na onnye ahemfo akode mfi wɔn nsam sɛ
ommuebue apon a ɛwɔ n'anim sɛnea kurow apon no
mu rentoto. 2 Medi w'anim mɛyɛ mmepɔw tamaa;
mebubu kɔbere mfrafrae apon agu na matwitwa
nnade adaban mu. 3 Mede sum mu ademude bɛma
wo ahonyade a wɔde asie kokoa mu sɛnea wubehu
sɛ, mene Awurade, Israel Nyankopɔn, a ɔbɔ wo din
frɛ wo no. 4 Me somfo Yakob nti, Israel a mapaw no
nti, mebɔ wo din frɛ wo na mɛma wo anuonyamhyɛ
abodin, ɛwɔ mu sɛ wunnyee me ntoo mu de. 5 Mene
Awurade, obiara nni hɔ bio; Onyankopɔn biara nni hɔ
ka me ho. Mɛhyɛ wo den, ɛwɔ mu sɛ wunnyee me
ntoo mu de, 6 sɛnea ɛbɛyɛ a efi nea owia pue kosi
beae a ɛtɔ no nnipa behu sɛ obiara nka me ho. Mene
Awurade, na obiara nni hɔ bio. 7 Meyɛ hann, na mebɔ
sum. Mede yiyedi ba na mede ɔhaw ba; Me, Awurade,
na meyɛ eyinom nyinaa. 8 "Mo ɔsorosoro munhwie
trenee ngu fam; momma emfi omununkum mu ntɔ
momma asase mu mmue kɛse, na nkwagye mpue mfi
mu, na trenee ne no nnyin; Me, Awurade na mayɛ. 9
"Nnome nka nea ɔne ne Yɛfo ham ɛnka nea ɔmfra te
sɛ kyɛmfɛre a ɛfra nea egugu fam mu. Dɔte betumi
abisa ɔnwemfo se, 'Dɛn na woreyɛ yi?' W'adwuma
betumi abisa wo se 'Wunni nsa'? 10 Nnome nka nea
ɔse n'agya se 'Dɛn na woawo yi?' Anaa obisa ne na se,
'Dɛn na wokyem woe?' 11 "Sɛɛ na Awurade se, Israel
Ɔkronkronni ne ne Yɛfo; Nea ɛfa nneɛma a ɛreba ho
no, wubisa me nsɛm a ɛfa me mma ho, anaa wohyɛ
me wɔ me nsa ano adwuma ho? 12 Ɛyɛ me na meyɛɛ
asase na mebɔɔ adesamma guu so. Me ara me nsa na
mede trɛw ɔsoro mu; nsoromma ahorow nyinaa hyɛ
m'ase. 13 Mɛma Kores so wɔ me trenee mu; meteɛteɛ
n'akwan nyinaa. Ɔbɛsan akyekyere me kuropɔn na
wagyaa me nnommumfo, nanso ɔrennye akatua anaa
akyɛde, Asafo Awurade na ose." 14 Sɛɛ na Awurade
se: "Nneɛma a efi Misraim ne aguade a efi Kus, ne
Sebafo atenten no, wɔbɛba wo nkyɛn abɛyɛ wo dea;
wobedi w'akyi brɛoo aba a wogu nkɔnsɔnkɔnsɔn mu.
Wobebu nkotodwe w'anim na wɔasrɛ wo aka se, 'Ampa
ara, Onyankopɔn ka wo ho, na obi nni hɔ; onyame
biara nni hɔ.'" 15 Ampa ara, woyɛ Onyankopɔn a
ɔde ne ho sie, Ao Onyankopɔn ne Israel Agyenkwa.
16 Wɔn a wɔyɛ ahoni nyinaa bɛfɛre na wɔn anim
agu ase; wɔbɛbɔ mu akɔ animguase mu. 17 Nanso
Awurade begye Israel nkwa, ɔde daapem nkwagye;
wɔremma w'ani nwu na w'anim rengu ase bio kosi
daapem. 18 Na sɛɛ na Awurade se, nea ɔbɔɔ ɔsorosoro
no ɔno ne Onyankopɔn; nea ɔmaa asase, ne tebea
na ɔbɔe no, ɔno na ɔtoo ne fapem; wammɔ no sɛ
so nna hɔ kwa, mmom, ɔyɛɛ se nnipa ntena so, ɔka
se: "Mene Awurade, na obi nni hɔ. 19 Menkasaa wɔ
kokoa mu, mfi asase so baabi a aduru sum; menka
nkyerɛɛ Yakob asefo se, 'Monhwehwɛ me na munhu
me.' Me Awurade, meka nokware no; meka nea eye. 20
"Mommoaboa mo ho ano na mommra; munhyia mu,
mo aguanfo a mufi amanaman so. Wɔn a wonnim de
na wɔsoa nnua ahoni de kyinkyin wɔn a wɔbɔ anyame
a wontumi nnye nkwa no mpae. 21 Mompae mu nka
nea ebesi, momfa nto gua, ma wɔmmɔ mu ntu agyina.
Hena na odii kan kaa no teteete, hena na ɔdaa no adi
fi tete nteredee? Ɛnyɛ me Awurade ana? Onyankopɔn
bi nni hɔ ka me ho, trenee Nyankopɔn ne Agyenkwa;
obiara nni hɔ sɛ me. 22 "Monnan mmra me nkyɛn na
munnya nkwa, mo a mowɔ asase ano nyinaa; efisɛ
mene Onyankopɔn, na obiara nni hɔ. 23 Maka me ho
ntam, m'ano aka wɔ nokwaredi nyinaa mu asɛm a
wɔntwe nsan sɛ: obiara bebu nkotodwe wɔ m'anim.
Na obiara bɛpae mu aka se, mene Onyankopɔn. 24
Wɔbɛka me ho asɛm se, 'Awurade nko ara mu na
trenee ne ahoɔden wɔ.'" Wɔn a wɔn bo huru tia no
nyinaa bɛba ne nkyɛn na wɔn anim begu ase. 25 Nanso
Awurade mu, Israel asefo nyinaa wobebu wɔn bem,
na wɔahoahoa wɔn ho.

46 Bel bɔ ne mu ase, Nebo brɛ ne dibea ase; mfurum
soa wɔn ahoni. Nsɛsode a wɔso nenam no mu yɛ
duru, ɛyɛ adesoa ma nea wabrɛ. 2 Wɔbɔ mu kotow,
bɔ wɔn mu ase; wontumi nsiw amanehunu ano, wɔn
ankasa kɔ nkoasom mu. 3 "Muntie me, Yakobfifo, mo
a moaka wɔ Israelfi nyinaa, mo a maso mo mu fi mo
nyinsɛn mu, na maturu mo afi bere a wɔwoo mo. 4
Mpo kosi mo nkwakoraa bere ne bere a mubefuw
dwen mu, Me ne no, Me ne nea obeso mo mu. Mabɔ
mo na meturu mo; mɛwowaw mo na megye mo. 5

"Hena ho na mode me bɛto, anaa mubebu no me sɛso?
Hena na mode me besusuw no, na mode no atoto
me ho? 6 Ebinom hwie sikakɔkɔɔ fi wɔn nkotoku mu
na wɔkari dwetɛ wɔ nsania so; wɔbɔ sika dwumfo
paa, ma ɔde yɛ onyame bi, na wɔkotow sɔre no. 7
Wɔsoa no wɔ wɔn mmati so, wɔde kosi n'afa, na ɛka
hɔ ara. Ɛrentumi mfi faako a esi. Obi teɛ mu frɛ no
de, nanso ommua; ɛrentumi nyi no mfi ne haw mu.
8 "Monkae yiye, momma ɛnka mo tirim, munnwen
ho mo atuatewfo. 9 Monkae nneɛma a atwam no,
teteete nneɛma no; Mene Onyankopɔn, na obi nni
hɔ; Mene Onyankopɔn, na obiara nte sɛ me. 10 Meda
awiei adi fi mfiase, efi tete, meka nea ɛbɛba. Meka se:
'M'atirimpɔw begyina, na mɛyɛ nea mepɛ nyinaa.'
11 Mɛfrɛ anomaa a ɔkyere mmoa afi apuei fam; afi
akyirikyiri asase so, onipa a ɔbɛhyɛ me botae ma. Nea
maka no, ɛno na mɛma aba mu; nea madwen ho no,
ɛno na mɛyɛ. 12 Muntie me, mo a moyɛ akokodurufo,
mo a mo ne trenee ntam kwan ware; 13 Mede me
trenee rebɛn, enni akyirikyiri; na me nkwagye nso
renkyɛ. Mɛma Sion nkwagye, na mede m'anuonyam
ama Israel.

47 "Sian kɔ, tena mfutuma mu, Ɔbabea Babilonia;
tena fam na mfa ahengua, Babiloniafo hemmea
kuropɔn. Wɔremfrɛ wo bio se, nsiforo anaa nea ne ho
yɛ na. 2 Fa awiyammo na yam esiam; yi wo nkataanim
no. Ma w'atade so kɔ soro, na wo nan ho ngu hɔ,
na fa nsuwansuwa no mu. 3 W'adagyaw bɛda adi na
w'animguase so renkata. Mɛtɔ were; meremfa obiara
ho nkyɛ no." 4 Yɛn Gyefo, Asafo Awurade ne ne din,
ɔno ne Israel Kronkronni. 5 "Tena ase dinn, kɔhyɛ
sum mu, Babiloniafo hemmea kurow; wɔremfrɛ wo
bio se ahenni ahorow so hemmea. 6 Me bo fuw me
nkurɔfo, na miguu m'agyapade ho fi; mede wɔn hyɛɛ
wo nsa, na woanhu wɔn mmɔbɔ. Nkwakoraa koraa
mpo, wosoaa wɔn konnua duruduru. 7 Wokae se,
'Mɛkɔ so daa, ayɛ ɔhemmea afebɔɔ.' Nanso woannwen
saa nneɛma yi ho na woansusuw nea ebetumi asi
ho. 8 "Afei tie, wo oguamanfo, woredwudwo wo ho
wɔ wo bammɔ mu na woka kyerɛ wo ho se, 'me ne
no, na obiara nni hɔ sɛ me. Merenyɛ okunafo da na
merenni awommawu.' 9 Saa nneɛma abien yi bɛto
wo prɛko pɛ, da koro pɛ: awommawu ne kunayɛ. Saa
nneɛma yi bɛba wo so pa ara, w'abayisɛm bebrebe yi
ne ntafowayi a mu yɛ den nyinaa akyi. 10 Wode wo
ho ato w'amumɔyɛ so na waka se, 'Obiara nhu me.'
Wo nyansa ne nimdeɛ ma wo fom kwan bere a woka
kyerɛ wo ho se, 'Me ne no, obiara nni hɔ ka me ho.' 11
Amanehunu bɛto wo, na worenhu ɔkwan ko a wobɛfa
so ayi afi hɔ. Ɔhaw bi bɛba wo so a worentumi mfa
mpata nyi mfi hɔ; atoyerɛnkyɛm a ɛnnaa ne ho adi
nkyerɛɛ wo bɛba wo so mpofirim. 12 "Kɔ so yɛ wo
ntafowayi ne w'abayisɛm bebrebe a wode adi dwuma
fi wo mmofraase no. Ebia wubedi nkonim, ebia wode
ehu bɛba. 13 Woabrɛ wɔ afotufo bebrebe a woanya
no mu! Ma wo nsoromma ho anyansafo mmra anim,
wɔn a wɔhwɛ nsoromma mu no, ka nea ɛreba ɔsram
biara mu no, ma wonnye wo mfi nea ɛreba wo so
no mu. 14 Nokwarem, wɔte sɛ gyentia; ogya bɛhyew
wɔn. Na wontumi nnye wɔn ankasa ho mfi ogyaframa
anoden no ho. Nnyansramma biara nni ha a ɛbɛka
obiara hyew; ogya biara nni ha a wɔbɛtena ho ato. 15
Nea wobetumi ayɛ ama wo ara ne no, eyinom na wo
ne wɔn abrɛ na wo ne wɔn anantew fi mmofraase.
Wɔn mu biara kɔ so yɛ ne mfomso; ɔbaako mpo nni
hɔ a obetumi agye wo.

48 "Muntie eyi, Yakobfifo mo a wɔde Israel din frɛ
mo, na moyɛ Yuda asefo, mo a mobɔ Awurade
din ka ntam, na mofrɛ Israel Nyankopɔn, nanso ɛnyɛ
nokware anaa trenee mu, 2 mo a mofrɛ mo ho kurow
kronkron no mma na mode mo ho to Israel Nyankopɔn
so, Asafo Awurade ne ne din. 3 Mehyɛɛ nneɛma a
atwa mu no ho nkɔm dedaada, mebɔɔ nkae, na medaa
no adi; afei mpofirim mekekaa me ho na ɛbaa mu. 4
Na minim sɛnea moyɛ asoɔden fa mo kɔn ho ntin yɛ
dade na mo moma yɛ kɔbere mfrafrae. 5 Enti, mekaa
saa nsɛm yi kyerɛɛ mo dedaada ansa na ɛrebesisi no,
mebɔɔ mo nkae sɛnea morentumi nka se, 'M'ahoni
na wɔyɛɛ: me dua nsɛsode ne me dade nyame na
ɔhyɛɛ.' 6 Moate eyinom nyinaa; monhwɛ wɔn nyinaa.
Morennye wɔn nto mu ana? "Efi saa bere yi de rekɔ
mɛka nsɛm foforo akyerɛ mo, ɛfa nneɛma a ahintaw
a munnim ho. 7 Afei na wɔayɛ koraa, ɛnkyɛɛ; ebesi
nnɛ no na anka montee ho hwee. Enti morentumi
nka se, 'Yiw na minim dedaw!' 8 Wontee, na wontee
ase; efi tete nyinaa w'aso asiw. Na minim sɛ woyɛ
ɔfatwafo; wɔfrɛɛ wo otuatewfo fi ɔyafunu mu. 9 Me
din nti metwentwɛn m'abufuw so; m'ayeyi nti miyi
fi wo so, sɛnea merensɛe wo koraa. 10 Hwɛ mahoa
mo ho, ɛnyɛ sɛnea wɔnan dwetɛ ho; mmom, masɔ
wo ahwɛ wɔ amanehunu fononoo mu. 11 Me nti, me
nti, na meyɛ eyi. Adɛn nti na ɛsɛ sɛ mema ho kwan
na wɔsɛe me din? Memma obi nnye m'anuonyam.
12 "Tie me, Yakob, Israel a mafrɛ no; Me ne no; Me

ne odikanfo ne okyikafo. 13 Me ara me nsa na ɛtoo
asase fapem, na me nsa na ɛtrɛw ɔsorosoro mu; sɛ
mefrɛ wɔn a, wɔn nyinaa bɔ mu sɔre. 14 "Mo nyinaa
mommɔ mu mmra mmetie: ahoni no mu nea ɔwɔ he
na waka saa nsɛm yi dedaw? Awurade boafo a wapaw
no bɛma n'atirimpɔw a etia Babilonia aba mu; ne basa
betia Babiloniafo. 15 Me, me na makasa. Yiw, mafrɛ
no. Mede no bɛba, na obewie n'adwuma nkonimdi so.
16 "Montwiw mmɛn me na muntie eyi: "Efi nkaebɔ
a edi kan no, menkasaa wɔ kokoa mu; bere biara a
ebesi no, na mewɔ hɔ." Na afei Asafo Awurade de ne
Honhom asoma me. 17 Sɛɛ na Awurade se, mo gyefo,
Israel Kronkronni no: "Mene Awurade mo Nyankopɔn,
nea ɔkyerɛ mo nea eye ma mo, na ɔkyerɛ mo ɔkwan
a ɛsɛ sɛ mofa so. 18 Sɛ mudii m'ahyɛde so a, anka
mo asomdwoe ayɛ sɛ asubɔnten, na mo trenee ayɛ
sɛ po asorɔkye. 19 Anka mo asefo ayɛ sɛ nwea, na
mo mma ayɛ sɛ ne mmosea a wontumi nkan; wɔn
din rempepa da wɔrensɛe mfi m'anim." 20 Mumfi
Babilonia, munguan mfi Babiloniafo nkyɛn! Momfa
osebɔ nteɛmu mmɔ nkae na mompae mu nka eyi.
Momfa nkɔ nsase ano; monka se, "Awurade abegye ne
somfo Yakob." 21 Osukɔm anne wɔn bere a odii wɔn
anim, wɔ nweatam ahorow so no, ɔmaa nsu fii ɔbotan
mu ba maa wɔn; ɔpaee ɔbotan no mu, maa nsu tue fii
mu. 22 "Asomdwoe nni hɔ mma amumɔyɛfo." Sɛɛ na
Awurade se.

49 Muntie me, mo mpoano aman; monyɛ aso mo
akyirikyiri aman ansa na wɔrebɛwo me no,
Awurade frɛɛ me ɔbɔɔ me din ansa na wɔrewo me. 2
Ɔyɛɛ m'ano sɛ afoa nnamnam, Ɔde me hintaw ne nsa
ase nwini mu; ɔde me yɛɛ agyan a ano yɛ nnam na
ɔde me hyɛɛ ne boha mu. 3 Ɔka kyerɛɛ me se, "Woyɛ
me somfo, Israel, wo mu na mɛda m'anuonyam adi."
4 Nanso mekae se, "Mabrɛ agu masɛe m'ahoɔden kwa,
mannya mu hwee nanso nea ɛwɔ me wɔ Awurade
nsam na m'akatua wɔ me Nyankopɔn nkyɛn." 5 Na
afei, Awurade kasa se, nea ɔnwen me wɔ awotwaa
mu sɛ memmɛyɛ ne somfo sɛ memfa Yakob nsan
mmra ne nkyɛn na me mmoaboa Israel ano mma
no no, wahyɛ me anuonyam wɔ Awurade ani so na
me Nyankopɔn ayɛ m'ahoɔden. 6 Ɔka se, "Ɛyɛ ade
ketewa bi ma wo sɛ wobɛyɛ me somfo sɛ wode Yakob
mmusuakuw bɛsan aba na wode Israelfo a mede wɔn
asie bɛsan aba. Mɛma moayɛ amanamanmufo nyinaa
kanea, ɛnam mo so na wobegye wiasefo nyinaa nkwa."
7 Sɛɛ na Awurade se, Ogyefo ne Israel ɔkronkronni
no de kɔma nea aman buu no animtiaa na wokyii
no, ahemfo somfo no; "Ahene behu wo na wɔasɔre
ahenemma behu wo na wɔakotow wo esiane Awurade
a ɔyɛ ɔnokwafo, Israel ɔkronkronni a wayi wo no nti."
8 Sɛɛ na Awurade se: "Bere a ɛsɛ mu no, mebua wo, na
nkwagyeda no, mɛboa wo; mɛkora wo na mede wo
ayɛ apam ama nkurɔfo no, de agye asase no asi hɔ
akyekyɛ agyapade ahorow a asɛe no bio, 9 wobɛka
akyerɛ nneduafo se, 'Mumfi mmra!' ne wɔn a wɔwɔ
sum mu se, 'Momfa mo ho nni!' "Wobedidi wɔ akwan
ho wobenya adidibea wɔ koko kesee biara so. 10
Ɔkɔm renne wɔn na osukɔm nso renne wɔn; nweatam
so hyew ne owia ano hyew renka wɔn, nea ɔwɔ
ayamhyehye ma wɔn no bɛkyerɛ wɔn kwan na ɔde
wɔn akɔ nsuaniwa ho. 11 Mɛyɛ me mmepɔw nyinaa
akwan, na m'atempɔn nso mɛma akrɔn. 12 Hwɛ,
wufi akyirikyiri bɛba ebinom befi atifi fam, ebinom
befi atɔe fam ebinom nso befi Sinin mantam mu."
13 Momfa anigye nteɛ mu, ɔsoro; di ahurusi, asase;
mompae mu nnwonto mu, mmepɔw! Na Awurade
kyekye ne nkurɔfo werɛ, na obehu n'amanehunufo
mmɔbɔ. 14 Nanso Sion kae se, "Awurade agyaw me
hɔ, Awurade werɛ afi me." 15 "Ɛna werɛ betumi afi
ne ba a otua nufu ano a ɔrennya ayamhyehye mma
ɔba a waturu no no ana? Ebia ne werɛ befi, na me
werɛ remfi wo! 16 Hwɛ, makurukyerɛw wo din agu me
nsa yam w'afasu wɔ m'ani so daa. 17 Mo mmabarima
resan aba ntɛm so; na wɔn a wɔsɛe mo no refi mo
nkyɛn akɔ. 18 Momma mo ani so nhwɛ mo ho nhyia;
mo mmabarima nyinaa reboa wɔn ho ano aba mo
nkyɛn. Sɛ mete ase yi" sɛnea Awurade se, "mode
wɔn bɛyɛ ahyehyɛde ama mo ho mubefura wɔn sɛ
ayeforokunu. 19 "Ɛwɔ mu sɛ wɔsɛee mo yɛɛ mo pasaa
maa mo asase daa mpan, afei nnipa bɛhyɛ wo so
ma, ama aboro wo so, na wɔn a wɔsɛee wo no bɛkɔ
akyirikyiri. 20 Mmofra a wɔwoo wɔn wɔ mo nna
bɔne mu no bɛka ama moate sɛ, 'Ɛha sua ma yɛn
dodo; momma yɛn asase no bi nka ho na yɛntena
so.' 21 Na wobɛka wɔ wo koma mu se, 'Hena na ɔwoo
eyinom maa me? Na meyɛ ɔwerɛhowni ne obonin;
wotuu me kɔɔ asase foforo so na wɔpoo me. Hena
na ɔtetew eyinom? Wogyaw me nko ara na eyinom,
he na wofi bae?'" 22 Sɛɛ na Asafo Awurade se: "Hwɛ,
menyama amanamanmufo, mɛma me frankaa no so
akyerɛ nkurɔfo no wobeturu wo mmabarima wɔ wɔn
nsa so aba na wɔbɛsoa wo mmabea wɔ wɔn mmati
so. 23 Ahemfo bɛyɛ mo agyanom nsiananmu, na wɔn

ahemmea ayɛ ɛnanom a wɔbɛhwɛ mo. Wɔbɛkotow
mo a wɔn anim butubutuw fam; wɔbɛtaforo mo nan
ase mfutuma. Afei mubehu sɛ mene Awurade. Wɔn
a wɔn ani da me so no, merenni wɔn huammɔ." 24
Wobetumi agye asade afi akofo nsam; anaa wobetumi
agye nnommumfo afi otirimɔdenfo nsam? 25 Nanso,
sɛɛ na Awurade se: "Yiw, wobegye nnommumfo afi
akofo nsam na wɔagye asade afi otirimɔdenfo nsam;
me ne wɔn a wɔne wo nya no benya na megye wo
mma nkwa. 26 Mema wɔn a wɔhyɛ wo so no awe wɔn
ankasa honam; wɔn mogya bɛbow wɔn sɛnea wɔanom
nsa. Afei adesamma nyinaa behu sɛ me, Awurade, me
ne w'Agyenkwa no, wo Gyefo, Yakob Tumfo No."

50 Sɛɛ na Awurade se: "Ɛhe na awaregyae ho
adansedi nhoma, nea migyinaa so gyaa no kwan
no wɔ? Anaa sɛ m'adefirifo mu hena na metɔn wo
maa no? Wo bɔne nti na wɔtɔn wo; W'amumɔyɛ nti
na wɔpam wo na. 2 Mebae no, adɛn nti na na obiara
nni hɔ? Mefrɛe no, adɛn nti na obiara annye so? Na
me nsa yɛ tia dodo sɛ ebegye wo ana? Minni ahoɔden
a mede begye wo ana? Mede m'animka kɛkɛ no ma po
yow, medan nsubɔnten nweatam mu mpataa porɔw
esiane nsu a wonnya nti na osukɔm kum wɔn. 3 Mede
sum fura ɔsoro na mema atweaatam yɛ ne nkataho."
4 Asafo Awurade ama me nkyerɛkyerɛ tɛkrɛma sɛ ɛnka
asɛm a ɛhyɛ ɔbrɛfo den. Onyan me anɔpa biara, na
obue m'aso ma mitie sɛ obi a ɔregye nkyerɛkyerɛ. 5
Otumfo Awurade abue m'aso na menyɛɛ otuatewfo ɛ;
na mensan m'akyi ɛ. 6 Mede m'akyi maa wɔn a wɔboro
me, ne m'afono maa wɔn a wotutu m'abogyesɛ. Mamfa
m'anim anhintaw wɔn fɛwdi ne ntasu ho. 7 Esiane sɛ,
Asafo Awurade boa me nti, wɔrengu m'anim ase. Enti
na mayɛ m'anim sɛ ɔtwɛrebo, na minim sɛ m'anim
rengu ase. 8 Nea obu me bem no abɛn. Enti hena
na ɔbɛbɔ me kwaadu? Ɔmma yenhyia mu! Hena na
ɔbɔ me sobo? Ma ɔnka nsi m'anim! 9 Asafo Awurade
na ɔboa me. Hena ne nea obebu me fɔ? Wɔn nyinaa
bɛtetew sɛ atade; nnwewemmoa bɛwe wɔn. 10 Mo
mu hena na osuro Awurade, na odi ne somfo asɛm
so? Ma nea ɔnam sum mu nea onni hann no, onnye
Awurade din nni na ɔmfa ne ho nto ne Nyankopɔn so.
11 Na afei, mo a mososɔ ogya nyinaa na moyɛ ogyatɛn
ma mo ho, monkɔ, nkɔnantew mo gya hann no, ne
ogyatɛn a wɔasɔ ano no mu. Eyi ne nea mubenya afi
me nsa mu; mobɛdeda fam wɔ ɔyaw mu.

51 "Muntie me, mo a mopɛ trenee akyi kwan; na
mohwehwɛ Awurade; Monhwɛ ɔbotan a wotwaa
mo fii mu no ne abopaebea a wotuu mo fii hɔ no; 2
Monhwɛ Abraham, mo agya, ne Sara a ɔwoo mo no.
Bere a mefrɛɛ no no, na ɔyɛ ɔbaakofo, na mihyiraa
no maa n'ase trɛwee. 3 Awurade bɛkyekye Sion werɛ
ampa ara na ne yam bɛhyehye no wɔ ne nnwiriwii
no ho; ɔbɛyɛ ne nweatam ahorow sɛ Eden, n'asase a
ada mpan bɛyɛ sɛ Awurade turo. Wobehu anigye ne
ahosɛpɛw, aseda ne nnwonto wɔ ne mu. 4 "Muntie
me, me nkurɔfo; monyɛ aso mma me, me man: Mmara
no befi me nkyɛn akɔ; na m'atɛntrenee bɛyɛ hann
ama aman no. 5 Me trenee reba ntɛm so, me nkwagye
nam kwan so, na me basa de atɛntrenee bɛbrɛ aman
no. Asupɔw no bɛhwɛ me na wɔde anidaso bɛtwɛn me
basa. 6 Momma mo ani so nhwɛ ɔsorosoro, monhwɛ
asase wɔ fam; ɔsorosoro betu ayera sɛ wusiw na
asase bɛtetew sɛ atade na wɔn a wɔte so bewuwu
sɛ nwansena. Nanso me nkwagye bɛtena hɔ daa, me
trenee to rentwa da. 7 "Muntie me, mo a munim nea
ɛteɛ, mo a me mmara wɔ mo koma mu: Munnsuro
nnipa animka anaa momma wɔn ahohora ntu mo
koma. 8 Na nnwewemmoa bɛwe wɔn te sɛnea wɔwe
atade; asunson bɛsɛe wɔn te sɛnea wɔsɛe kuntu.
Nanso me trenee bɛtena hɔ daa, me nkwagye befi awo
ntoatoaso akosi awo ntoatoaso so." 9 Nyan, nyan!
Awurade basa, hyɛ ahoɔden adurade; nyan te sɛ nna a
atwa mu no, te sɛ tete awo ntoatoaso mu no. Ɛnyɛ wo
na wutwitwaa Rahab mu asinasin no, na wuhwirew
asuboa kɛse no mu no? 10 Ɛnyɛ wo na womaa po
yowee, asubun mu nsu no, nea ɔpaee kwan wɔ po
bun mu no sɛnea wɔn a wɔagye wɔn no betumi atwa?
11 Wɔn a Awurade apata ama wɔn bɛsan aba. Wɔde
nnwonto bɛhyɛn Sion; anigye a ɛnsa da bɛyɛ wɔn
abotiri, anigye ne ahosɛpɛw bɛboro wɔn so, awerɛhow
ne apinisi betu ayera. 12 "Me, me ara, mene wo
werɛkyekyefo. Hena ne wo a wusuro ɔdesani, nnipa
mma a wɔyɛ sare yi. 13 Na wo werɛ afi Awurade,
wo yɛfo nea ɔtrɛw ɔsorosoro mu na ɔhyɛɛ asase ase
no, a da biara na woabɔ hu ɔhyɛsoni no abufuw
nti, nea ɔde ɔsɛe asi n'ani so no ana? Na ɔhyɛsoni
no abufuw wɔ he? 14 Ɛrenkyɛ, wobegyaa nneduafo
ahufo no; wɔrenwuwu wɔ afiase amoa mu, na aduan
remmɔ wɔn. 15 Na mene Awurade, wo Nyankopɔn nea
ɔhwanyan po, ma n'asorɔkye woro so. Asafo Awurade
ne ne din. 16 Mede me nsɛm ahyɛ w'anom, na mede
me nsa ase nwini akata wo so. Me a mede ɔsorosoro sii

hɔ na mehyɛɛ asase ase, na meka kyerɛ Sion se, ‘Moyɛ
me nkurɔfo.’” 17 Nyan, nyan! Sɔre, Yerusalem! Wo a
woanom afi Awurade nsam n’abufuw kuruwa no, wo a
woanom apɔɔdɔ mu nsa atu puw nea ɛma nnipa tɔ
ntintan no. 18 Ne mma a ɔwoo wɔn nyinaa no obiara
nni hɔ a ɔkyerɛ no kwan; mma a ɔtetew wɔn nyinaa
no obiara nni hɔ a oso ne nsa mu. 19 Saa ɔhaw prenu
yi aba wo so, hena na ɔbɛkyekye wo werɛ? Nnwiriwii
ne ɔsɛɛ, ɔkɔm ne afoa, hena na ɔbɛhyɛ wo den? 20
Wo mma atotɔ beraw; wɔdeda mmɔnten so baabiara,
te sɛ ɔtwe a afiri ayi no. Awurade abufuw aba wɔn
so, wo Nyankopɔn animka no. 21 Enti tie eyi, wo a
worehu amane woabow, nanso ɛnyɛ nsa na abow wo.
22 Sɛɛ na Otumfo Awurade se, wo Nyankopɔn a ɔbɔ ne
nkurɔfo ho ban: Hwɛ, magye afi wo nsa mu, kuruwa a
ɛma wotɔɔ ntintan no, kuruwa a ɛyɛ m’abufuw pɔɔdɔ
no, worennom bio. 23 Mede bɛhyɛ wɔn a wɔhaw mo
no nsa mu, wɔn a wɔka kyerɛɛ mo se, “Butuw fam
na yɛnnantew wo so na wɔde w’akyi yɛɛ fam, te sɛ
abɔnten sɛ wɔnnantew so no.”

52 Nyan, nyan, Sion, hyɛ ahoɔden adurade no. Hyɛ
wo ntade fɛɛfɛ no Yerusalem kuropɔn kronkron
no. Momonotofo ne wɔn a wɔn ho agu fi renwura
w’apon mu bio. 2 Poroporow wo ho mfutuma. Sɔre,
tena ahengua so, Yerusalem. Yiyi nkɔnsɔnkɔnsɔn no
fi wo kɔn mu, Ɔbabea Sion a wɔafa wo nnommum. 3
Na sɛɛ na Awurade se: “Wɔantɔn wo annye hwee, na
ɛnyɛ sika na wɔde begye wo.” 4 Na sɛɛ na Otumfo
Awurade se: “Bere bi me nkurɔfo kɔɔ Misraim kɔtenaa
hɔ; akyiri no Asiria bɛhyɛɛ wɔn so. 5 “Na mprempren
dɛn na mewɔ wɔ ha?” Sɛɛ na Awurade se. “Wɔafa me
nkurɔfo kɔ kwa, na wɔn sodifo di fɛw,” Awurade na
ose. “Da mu no nyinaa wɔkɔ so gu me din ho fi. 6 Enti
me nkurɔfo behu me din; enti da no wobehu sɛ ɛyɛ
me na mehyɛɛ ho nkɔm. Yiw, ɛyɛ me.” 7 Hwɛ sɛnea
wɔn a wɔde asɛmpa no reba anammɔn si yɛ fɛ wɔ
mmepɔw no so, wɔn a wɔpae mu ka asomdwoesɛm,
wɔn a wɔbɔ amanneɛdɛ, wɔn a wɔpae mu ka nkwagye
ho asɛm na wɔka kyerɛ Sion se, “Mo Nyankopɔn di
hene.” 8 Muntie! Mo awɛmfo ma wɔn nne so; wɔbɔ
mu de anigye teɛ mu. Sɛ Awurade san ba Sion a, wɔde
wɔn ani behu. 9 Mommɔ mu ntue anigye nnwonto,
mo Yerusalem nnwiriwii, efisɛ, Awurade akyekye ne
nkurɔfo werɛ wagye Yerusalem. 10 Awurade beyi ne
basa kronkron no ho wɔ amanaman nyinaa anim na
asase ano nyinaa behu yɛn Nyankopɔn nkwagye. 11
Monkɔ. Mumfi hɔ nkɔ! Mommfa mo ho nnka biribiara
a ho ntew. Mumfi ho na mo ho ntew, mo a mukurakura
Awurade nkuruwa. 12 Morentutu mmirika mfi ha
anaa morenguan; efisɛ Awurade bedi mo anim, Israel
Nyankopɔn bɛbɔ mo kyidɔm. 13 Hwɛ, me somfo bedi
yiye wɔbɛma no so ayɛ no ɔkɛse. 14 Nea ɛmaa dodow
a wohuu no ho dwiriw wɔn no, wɔsɛɛe n’anim a ansɛ
onipa biara de na n’abɔsu sɛɛ a ɛnsɛ ɔdesani de, 15
saa ara na ɔbɛma aman bebree ho adwiriw wɔn na
ahemfo bemuamua wɔn ano, ne nti. Wɔn a wɔnkaa ne
ho asɛm nkyerɛɛ wɔn no behu, na wɔn a wɔntee no
nso bɛte ase.

53 Hena na wagye yɛn asɛm no adi? na Awurade
abasa no, hena so na ada adi? 2 Onyin wɔ n’anim
te sɛ dua amono ketewa bi, te sɛ ntin a efi asase wosee
mu. Onni ahoɔfɛ anaa anuonyam a ɛbɛtwetwe yɛn akɔ
ne nkyɛn. Ne tebea mu nni biribiara a ɛbɛma yɛapɛ
no. 3 Nnipa bɔɔ no ahohora na wɔpoo no, Ɔwerɛhowni
a onim ɔyaw. Te sɛ obi a nnipa de wɔn anim hintaw
no wobuu no animtiaa na yɛammu no. 4 Ampa ara
ɔfaa yɛn mmerɛwyɛ, na ɔsoaa yɛn awerɛhow, nanso
yebuu no sɛ Onyankopɔn na watwe n’aso. Yebuu no
sɛ, Onyankopɔn na wabɔ no na wadwerɛw no. 5 Nanso
yɛn mmarato nti na wopiraa no, yɛn amumɔyɛ nti na
wɔdwerɛw no; asotwe a ɛde asomdwoe brɛɛ yɛn no
daa no so, na n’apirakuru mu na yenya ayaresa. 6 Yɛn
nyinaa ayerayera te sɛ nguan, yɛn mu biara afa ne
kwan; na Awurade de yɛn nyinaa amumɔyɛ ato no
so. 7 Wɔhyɛɛ no so, yɛɛ no ayayade, nanso wammue
n’ano; wɔde no kɔɔ te sɛ oguamma a wɔrekokum
no. Sɛnea oguamma yɛ komm wɔ ne nwitwitwafo
anim no, saa ara na wammue n’ano. 8 Wɔnam nhyɛso
ne atemmu so faa no kɔe. Na hena na obetumi aka
n’asefo ho asɛm? Efisɛ woyii no fii asase yi so; me
nkurɔfo mmarato nti wɔtwee n’aso. 9 Wɔyɛɛ ne da
wɔ abɔnefo mu, na ne wu mu wɔde no too adefo mu
ɛwɔ mu, wanyɛ akakabensɛm biara, na obiara ante
atosɛm biara amfi n’ano. 10 Nanso ɛyɛɛ Awurade pɛ
sɛ ɔbɛdwerɛw no ama no ahu amane mpo ɔde ne
nkwa yɛ afɔdi afɔrebɔde, obehu n’asefo na ne nna
bɛware, na Awurade pɛ bɛkɔ so wɔ ne nsam. 11 Ne
kra amanehunu akyi, obehu nkwa hann, na ne koma
atɔ ne yam; na ne suahu mu me somfo treneeni no
bebu bebree bem, na wasoa wɔn amumɔyɛ. 12 Enti
mɛma no kyɛfa wɔ atitiriw mu, na ɔne ahoɔdenfo
bɛkyɛ asade efisɛ ɔde ne nkwa too hɔ maa owu, na
wɔkan no fraa mmaratofo. Ɔsoaa nnipa bebree bɔne,
na odi maa mmaratofo.

54 "To nnwom, obonin, wo a wonwoo da; pae mu
to nnwom, teɛ mu di ahurusi, wo a awo nkaa wo
da; efisɛ ɔbea a wannya awo da no mma dɔɔso sen nea
ɔwɔ kunu," Awurade na ose. **2** "Trɛw wo ntamadan
no mu; twe wo ntamadan ntwamu no mu, nnyae yɛ;
toa wo ntampehama no so, bobɔ wo nnyinaso no so
ma entim yiye. **3** Efisɛ wobɛtrɛw akɔ nifa ne benkum;
w'asefo begye aman afa na wɔatena wɔn nkuropɔn
amamfo so. **4** "Nsuro; w'anim rengu ase. Nsuro aniwu;
wɔremmrɛ wo ase. Wo werɛ befi wo mmabun mu
aniwu na wo kunayɛ mu ahohora nso worenkae bio. **5**
Na wo Bɔfo yɛ wo kunu Asafo Awurade ne ne din,
Israel Kronkronni no yɛ wo Gyefo. Wɔfrɛ no asase
nyinaa so Nyankopɔn. **6** Awurade bɛsan afrɛ wo te sɛ
ɔyere a woagyaa no na odi yaw wɔ ne koma mu, ɔyere
a ɔwaree mmabaabere mu na wogyaa no mpofirim,"
wo Nyankopɔn na ose. **7** "Migyaw wo bere tiaa bi mu,
nanso mifi ayamhyehye a mu dɔ mu bɛsan de wo
aba. **8** Abufuw mmoroso mu, mede m'ani hintaw wo
mmere tiaa bi, nanso m'ayamye a ɛnsa da nti, mehu
wo mmɔbɔ," nea Awurade, wo Gyefo se ni. **9** "Eyi te sɛ
Noa mmere so a mekaa ntam se meremma nsuyiri
nkata asase ani bio. Enti afei maka ntam se meremma
me bo mfuw wo bio, na merenka w'anim bio. **10** Sɛ
mmepɔw wosow, na nkoko tutu a, me dɔ a ɛnsa da a
mewɔ ma wo no renhinhim na m'asomdwoe apam no
rentwa mu," sɛɛ na Awurade a ɔwɔ ahummɔbɔ ma mo
no se. **11** "Kuropɔn a ahum abubu wo na wɔnkyekyee
wo werɛ ɛ, mede abo anintɔnka besiesie wo, na mede
aboɔdemmo bibiri ayɛ wo fapem. **12** Mede bogyabo
bɛto w'abantifi afasu, na mede abohemaa a ɛhyerɛn
ayɛ w'apon, na mede aboɔdemmo ayɛ w'afasu nyinaa.
13 Awurade bɛkyerɛkyerɛ wo mmabarima nyinaa, na
wo mma asomdwoe bɛdɔɔso. **14** Wubetim wɔ trenee
mu: Wo ne nhyɛsotraso ntam kwan bɛware worensuro
biribiara. Ahupoo bɛkɔ akyirikyiri, na ɛremmɛn wo.
15 Sɛ obi tow hyɛ wo so a, na emfi me; na nea ɔtow
hyɛ wo so no de ne ho bɛma wo. **16** "Hwɛ, ɛyɛ me
na mebɔɔ ɔtomfo a ofita nnyansramma mu ma ɛdɛw
na ɔde ahoɔden bɔ akode a ɛfata ne dwumadi. Na
ɛyɛ me na mabɔ ɔsɛɛfo sɛ ɔmmɛsɛɛ ade; **17** akode
biara a wɔabɔ atia wo no rennyina na tɛkrɛma biara a
ɛbɛbɔ wo sobo no wobɛbɔ agu. Eyi ne Awurade nkoa
agyapade, ne wɔn bembu a efi me," Awurade na ose.

55 "Mommra, mo a osukɔm de mo nyinaa, mommra
nsu no ho; na mo a munni sika, mommra mmɛtɔ
na munni! Mommra mmɛtɔ nsa ne nufusu a munntua
hwee. **2** Adɛn nti na mosɛe sika wɔ nea ɛnyɛ aduan ho
ne mo ahoɔden wɔ nea ɛmmee ho? Muntie, muntie me
na munni nea eye, na mo kra ani begye nnepa a ɛwɔ
akatua pa ho. **3** Monyɛ aso, na mommra me nkyɛn;
muntie me, na mo kra anya nkwa. Me ne mo bɛyɛ
apam a ɛte hɔ daa, me dɔ a to ntwa da a mede hyɛɛ
Dawid bɔ no. **4** Hwɛ, mede no ayɛ adansedi ama nnipa
no, wɔn kannifo ne ɔsahene. **5** Ampa ara mobɛfrɛ
aman a munnim wɔn, na aman a munnim no bɛyɛ
ntɛm aba mo nkyɛn, Awurade, mo Nyankopɔn nti,
Israel Ɔkronkronni no, efisɛ wahyɛ mo anuonyam." **6**
Monhwehwɛ Awurade bere a mubehu no. Momfrɛ
no bere a ɔbɛn. **7** Ma omumɔyɛfo ntwe ne ho mfi
n'akwan ho na ɔbɔnefo nso mfi ne nsusuwii ho. Ma
ɔnnan nkɔ Awurade nkyɛn, na obehu no mmɔbɔ,
ɔnnan nkɔ yɛn Nyankopɔn nkyɛn, na ɔde ne ho bɛkyɛ
no. **8** "Na m'adwene nyɛ mo adwene, na mo akwan
nso nyɛ m'akwan," sɛnea Awurade se ni. **9** Sɛnea ɔsoro
korɔn sen asase no, saa ara na m'akwan korɔn sen
mo akwan na m'adwene nso korɔn sen mo adwene.
10 Sɛnea osu ne sukyerɛmma tɔ fi soro gu fam, na
wɔnnsan nkɔ hɔ bio wɔ bere a ɛmfɔw asase mma
enguu nhwiren mpaee, sɛnea ɛbɛsow aba ama ogufo
ne aduan ama odifo no, **11** saa ara na m'asɛm a efi
m'anom no te: Ɛrensan mma me nkyɛn kwa. Mmom
ɛbɛyɛ nea mepɛ na awie botae a ɛno nti mesomaa
no. **12** Mode ahosɛpɛw bepue na wɔagya mo kwan
asomdwoe mu; mmepɔw ne nkoko betue nnwonto wɔ
mo anim, na mfuw so nnua nyinaa bɛbɔ wɔn nsam. **13**
Nsɔe anan mu ɔpepaw befifi, na nnɛnkyɛnse anan
mu ohuam dua befifi. Eyi bɛyɛ nea ɛhyɛ Awurade
anuonyam, ɛbɛyɛ daapem nsɛnkyerɛnne, a ɛrentwa
mu da.

56 Sɛɛ na Awurade se: "Monkɔ so mmu atɛntrenee
na monyɛ nea eye, efisɛ me nkwagye abɛn na
ɛrenkyɛ me trenee bɛda adi. **2** Nhyira nka onipa a
ɔyɛ eyi, onipa a okura mu dennen, nea ɔkae Homeda
na ɔyɛ no kronkron, na ɔkame ne ho fi bɔneyɛ ho."
3 Mma ɔnanani a ɔde ne ho ama Awurade nka se,
"Ampa ara Awurade renkan me mfra ne nkurɔfo mu."
Na piamni biara nso nwiinwii sɛ, "Meyɛ duwui." **4**
Sɛɛ na Awurade se, "Piamfo a wɔkae me homenna,
wɔn a wɔyɛ nea ɛsɔ m'ani na wokura m'apam mu
dennen, **5** mɛma wɔn, wɔ m'asɔredan ne ho afasu no
nkae ade ne din a, ɛkyɛn mmabarima ne mmabea;
mɛma wɔn din a ɛbɛtena hɔ afebɔɔ din a ɛrentwa
mu. **6** Na ananafo a wɔde wɔn ho bata Awurade ho sɛ

wɔbɛsom no, sɛ wɔbɛdɔ Awurade din, na wɔasɔre no,
wɔn a wɔkae Homeda na wɔyɛ no kronkron nyinaa na
wokura m'apam mu dennen, 7 eyinom na mede wɔn
bɛba me bepɔw kronkron no so na mama wɔn anigye
wɔ me mpaebɔfi. Wɔn ɔhyew afɔrebɔde ne afɔrebɔ
ahorow no megye wɔ m'afɔremuka so; na wɔbɛfrɛ
me fi aman nyinaa mpaebɔfi." 8 Otumfo Awurade,
nea ɔboaboa Israelfo a wɔatwa wɔn asu ano no ka se:
"Mɛkɔ so aboaboa afoforo ano aka wɔn ho aka wɔn a
maboa wɔn ano dedaw no ho." 9 Mommra, mo wuram
mmoadoma nyinaa, mummedidi, mo kwae mu mmoa
nyinaa! 10 Israel awɛmfo yɛ anifuraefo, wɔn mu biara
nni nimdeɛ; wɔn nyinaa yɛ akraman mum, wontumi
mmobɔ mu; wɔdeda hɔ na wɔsoso dae, nna yɛ wɔn dɛ.
11 Wɔyɛ akraman a wɔpɛ aduan yiye; wonnidi mmee
da. Wɔyɛ nguanhwɛfo a wonni ntease; wɔn nyinaa fa
wɔn kwan, obiara pɛ n'ankasa mfaso. 12 "Mommra,"
obiara teɛ mu se, "momma me nsa! Momma yɛnnom
bobesa mmow! Na ɔkyena bɛyɛ sɛ nnɛ, ebia ɛbɛsen
nnɛ koraa."

57 Atreneefo wu, na obiara nnwen ho wɔ ne koma
mu; wɔfa nyamesurofo kɔ, na obiara nte ase sɛ
wɔfa atreneefo kɔ sɛnea wobeyi wɔn afi bɔne mu.
2 Wɔn a wɔnantew tee no wɔhyɛn asomdwoe mu;
wonya ahomegye bere a wɔadeda sɛ awufo. 3 "Nanso
mo, mommra ha, mo ɔbayifo mma, mo nguaman ne
mmea nguamanfo mma! 4 Hena na moreserew no?
Hena na moredi ne ho fɛw na morebɔ no adapaa yi?
Monnyɛ atuatewfo fekuw ne atorofo asefo ana? 5
Mode ɔpɛ mmoroso bɔ afɔre wɔ adum mu ne dua
biara a adennan ase; mode mo mma bɔ afɔre wɔ aku a
mu dɔ mu ne abotan mpaapae ase. 6 Anyame a wɔyɛ
abo trontrom, a ɛwɔ aku a mu dɔ mu no, wɔyɛ mo
kyɛfa. Wɔn na mopɛ. Yiw, moahwie nsa afɔrebɔde agu
wɔn so na mode aduan afɔrebɔde ama wɔn. Eyinom
nyinaa akyi, mingow me nsam ana? 7 Moasiesie mo
nnabea wɔ koko a ɛkorɔn so; ɛhɔ na mokɔ kɔbɔ afɔre.
8 Mo apon ne apongua akyi na mo de mo abosonsom
nsɛsode asisi. Mufii m'akyi koyii mo mpa so ntama,
mokɔdaa so na motrɛw mu; mo ne wɔn a modɔ wɔn
mpa yɛɛ apam, na mohwɛɛ wɔn adagyaw mu. 9 Mode
ngo kɔɔ Molek nkyɛn na momaa mo nnuhuam dɔɔso.
Mosomaa mo ananmusifo kɔɔ akyirikyiri; mosian kɔɔ
ɔda mu ankasa! (Sheol h7585) 10 Mo nneyɛe maa mo
ɔbrɛ, nanso moanka da se, 'Yenni anidaso.' Mopɛɛ
ahoɔden foforo enti moantɔ piti. 11 "Hena na wama
mo koma atu na wabɔ mo hu sɛɛ a enti moanni me
nokware, na moankae me anaa moannwene eyi ho wɔ
mo koma mu yi? So ɛnyɛ komm a mayɛ akyɛ no nti
na munsuro me no ana? 12 Mɛda mo trenee ne mo
nnwuma adi, na so remma mo mfaso. 13 Sɛ motɛɛ
mu pɛ mmoa a, momma mo ahoni a moaboa ano no
nnye mo! Mframa bɛbɔ wɔn nyinaa akɔ, home kɛkɛ
bɛfa wɔn. Nanso onipa a ɔde me yɛ ne guankɔbea no
bedi asase no so na wafa me bepɔw kronkron no." 14
Na wɔbɛka se: "Monyɛ, monyɛ, munsiesie ɔkwan no!
Munyiyi akwanside mfi me nkurɔfo akwan mu." 15
Na oyi ne nea ɔkorɔn no, nea ɔte ase daa a ne din yɛ
kronkron no se: "Mete beae a ɛkorɔn na ɛyɛ kronkron,
mene nea ɔwɔ ahonu na ɔyɛ honhom mu hiani nso
te, sɛ mɛkanyan honhom mu hiani no honhom, na
makanyan ne koma a abubu no. 16 Meremmɔ sobo
afebɔɔ, na me bo remfuw daa, sɛ anyɛ saa a onipa
honhom bɛtɔ beraw wɔ m'anim, onipa ahome a me na
mabɔ no. 17 Ne nnebɔne adifudepɛ maa me bo fuwii;
metwee n'aso, na mede abufuw yii m'ani, nso ɔkɔɔ so
yɛɛ nea ne koma pɛ. 18 Mahu ne nneyɛe, nanso mɛsa
no yare. Mɛkyerɛ no kwan na makyekye ne werɛ, 19
na mama ayeyi aba wɔn a wɔredi awerɛhow wɔ Israel
no ano. Asomdwoe, asomdwoe mmra wɔn a wɔwɔ
akyirikyiri ne wɔn a wɔbɛn so," sɛɛ na Awurade se.
"Na mɛsa wɔn yare." 20 Na amumɔyɛfo te sɛ po a
ɛrehuru, entumi nyɛ komm, n'asorɔkye yiyi dontori
ne fi. 21 "Amumɔyɛfo nni asomdwoe." Sɛɛ na me
Nyankopɔn se.

58 "Monteɛ mu dennen, monnnyae. Momma mo
nne so sɛ torobɛnto. Mompae mu nka me nkurɔfo
atuatew nkyerɛ wɔn na monka Yakobfi nso nnebɔne
nkyerɛ no. 2 Da biara da wɔhwehwɛ me; ayɛ sɛ wɔpere
sɛ wobehu m'akwan, te sɛ wɔyɛ ɔman a wɔyɛ nea ɛteɛ
na wɔmpoo ne Nyankopɔn ahyɛde. Wobisa me hɔ
gyinae a ɛteɛ na ayɛ sɛ wɔpɛ sɛ Onyankopɔn bɛn wɔn.
3 Wɔka se, 'Adɛn nti na yɛadi mmuada na woanhu
yi? Adɛn nti na yɛabrɛ yɛn ho ase, na woanhwɛ yi?'
"Nanso mo mmuada da no, moyɛ nea mopɛ na musisi
mo adwumayɛfo nyinaa. 4 Ntɔkwaw ne akasakasa
na mode wie mo mmuadadi, ne akuturuku a mode
bobɔ mo ho. Morentumi nni mmuada sɛnea moyɛ
no nnɛ yi na moahwɛ anim sɛ wɔbɛte mo nne wɔ
ɔsoro. 5 Eyi ne mmuadadi a mepɛ ana? Da koro pɛ
a onipa de brɛ ne ho ase no ana? Ɛne sɛ obi si ne
ti ase te sɛ mfea na ɔtena atweaatam so ne nsõ mu
nko ara ana? Eyi na mofrɛ no mmuadadi, da a ɛsɔ
Awurade ani yi ni ana? 6 "Saa mmuadadi yi na mepɛ:

sɛ mubeyiyi ntɛnkyew nkɔnsɔnkɔnsɔn na moasan
konnua ahama, sɛ mubegyaa wɔn a wɔhyɛ wɔn so
na moabubu konnua biara. 7 So ɛnsɛ sɛ mo ne wɔn
a ɔkɔm de wɔn kyɛ mo aduan na moma ohiani a
ɔnenam no baabi tena; na muhu nea ɔda adagyaw a
mumfura no ntama na munnyi mo ani mfi mo ankasa
mo nkurɔfo ne mo abusuafo so ana? 8 Ɛno na mo hann
bepue te sɛ ahemadakye, na mo ayaresa aba ntɛm so;
afei mo trenee bedi mo anim, na Awurade anuonyam
bɛbɔ mo kyidɔm. 9 Afei mobɛfrɛ, na Awurade begye
mo so; mobɛtɛɛ mu ahwehwɛ mmoa, na ɔbɛka se:
Mini. "Sɛ muyi nhyɛso konnua, nsa a motɛɛ wɔ nnipa
so ne ntwatoso fi hɔ, 10 na sɛ mohaw mo ho ma wɔn a
ɔkɔm de wɔn na moma wɔn a wɔhyɛ wɔn so no nea
ehia wɔn a, ɛno de, mo akanea bɛhyerɛn wɔ sum mu,
na mo anadwo bɛyɛ sɛ owigyinae. 11 Awurade bɛkyerɛ
mo kwan bere biara; ɔbɛma mo nea ehia mo wɔ asase
wosee so na ɔbɛhyɛ mo nipadua den. Mobɛyɛ sɛ turo
a wogugu so nsu yiye, sɛ asuwa a mu nsu nyow da. 12
Mo nkurɔfo bɛsan asi teteete nnwiriwii no, na wɔato
fapem a akyɛ no; wɔbɛfrɛ mo Nea Osiesie Afasu a
Abubu no, Nea Ogye Atenae Si Hɔ. 13 "Sɛ mohwɛ mo
anammɔntu so yiye Homeda na moanyɛ nea mopɛ wɔ
me da kronkron no, sɛ mofrɛ Homeda no anigye da
na mudi Awurade da kronkron no ni na moamfa mo
ara mo akwan so na moanyɛ nea mopɛ anaa moanka
nsɛnhunu a, 14 ɛno de mubenya anigye wɔ Awurade
mu na mɛma mo anantew asase no sorɔnsorɔmmea
so na moato pon wɔ mo agya Yakob agyapade so."
Awurade na waka.

59 Ampa ara Awurade nsa nyɛ tiaa sɛ ɛrennye
nkwa, na n'asom nyɛ den sɛ ɛrente asɛm. 2
Nanso mo amumɔyɛ na atetew mo ne mo Nyankopɔn
ntam; mo bɔne ama n'anim ahintaw mo, a enti
ɔrente. 3 Na mogya akeka mo nsa ho, afɔdi asra mo
nsateaa ho. Mo ano akeka atosɛm, mo tɛkrɛma de
amumɔyɛsɛm di nseku. 4 Obiara nhwehwɛ atɛntrenee;
obiara mfa nokwaredi mmɔ ne nkurow. Wɔde wɔn ho
to nsɛnhuhuw so na wotwa nkontompo; wonyinsɛn
ɔhaw na wɔwo bɔne. 5 Wosow nhurutoa nkesua na
wɔnwen ananse ntontan. Nea odi wɔn nkesua biara
bewu, mu baako nso bɔ a, ɛpae ahurutoa. 6 Wɔn
ntontan nye mma adurade; wɔrentumi mfa nea wɔyɛ
nkata wɔn ho. Wɔn nneyɛɛ yɛ nneyɛɛ bɔne, na wodi
akakabensɛm. 7 Wotu mmirika kɔyɛ bɔne; wɔnkyɛ
opira ne awudi ho. Baabiara a wɔbɛkɔ no, wɔsɛɛ hɔ
pasaa. 8 Asomdwoe kwan no, wonnim; atɛntrenee nni
wɔn akwan so. Wɔadan wɔn akwan kɔntɔnkye obiara a
ɔnantew so no rennya asomdwoe. 9 Enti atɛntrenee ne
yɛn ntam aware, na adetrenee mmɛn yɛn. Yɛhwehwɛ
hann, nanso ne nyinaa yɛ sum; nea ɛhyerɛn, nanso
yɛnam sum kabii mu. 10 Te sɛ anifuraefo no, yɛkeka
wɔ afasu ho hwehwɛ ɔkwan te sɛ nnipa a wonni ani.
Owigyinae no yehintihintiw sɛnea onwini adwo; yedu
ahoɔdenfo mu a yɛte sɛ awufo. 11 Yɛn nyinaa woro
so te sɛ sisi; yɛde awerɛhow kurum sɛ mmorɔnoma.
Yɛhwehwɛ atɛntrenee nso yenhu bi; ogye, nanso ɛwɔ
akyirikyiri. 12 Efisɛ, yɛn mfomso adɔɔso wɔ w'ani so,
na yɛn bɔne di adanse tia yɛn. Yɛn mfomso da yɛn
anim daa, na yegye yɛn amumɔyɛ to mu: 13 atuatew
ne nkontompo a etia Awurade, yɛn akyi a yɛdan
kyerɛ yɛn Nyankopɔn, nhyɛso ne atuatew a yɛfoa
so, atosɛm a efi koma mu a yɛka. 14 Enti wɔapam
atɛntrenee kɔ n'akyi, na adetrenee akogyina baabi;
nokware ahwe ase wɔ mmɔnten so nokwaredi ntumi
mma mu. 15 Nokware nni baabiara, obiara a ɔtwe ne
ho fi bɔne ho no bɛyɛ ɔtamfo. Awurade hwɛe na ansɔ
n'ani sɛ atɛntrenee nni hɔ. 16 Ohuu sɛ obiara nni hɔ,
ɛyɛɛ no nwonwa sɛ obiara nni hɔ a ɔbɛpata; enti ɔno
ankasa basa dii nkwagye ho dwuma maa no, na ne
trenee wowaw no. 17 Ɔhyɛɛ trenee sɛ nkatabo, ne
nkwagye dadekyɛw wɔ ne ti so. Ɔhyɛɛ awerɛtɔ ntade
na ofuraa mmɔdemmɔ sɛ ntama. 18 Obegyina nea
wɔayɛ so atua so ka n'atamfo benya n'abufuwhyew
wɔn a wɔne no ayɛ dɔm benya so akatua; nsupɔw
no nso obetua wɔn ka sɛnea ɛfata wɔn. 19 Efi atɔe
fam, nnipa besuro Awurade din na efi apuei, wɔde
nidi bɛma n'anuonyam. Na ɔbɛba sɛ asu a ayiri tɛnn
na Awurade ahomegu repia no. 20 "Ogyefo no bɛba
Sion, na obeyi amumɔyɛsɛm nyinaa afi Yakob asefo
mu," sɛɛ na Awurade se. 21 "Me de, eyi yɛ me ne wɔn
apam," sɛnea Awurade se ni. "Me Honhom a ɔwɔ mo
so, ne me nsɛm a mede ahyɛ mo anom, remfi mo
anom, anaa mo mma, ne mo mma asefo anom, efi saa
bere yi kosi daa apem," sɛɛ na Awurade se.

60 "Sɔre, hyerɛn, na wo hann aba, na Awurade
anuonyam apue wo so. 2 Hwɛ, sum akata asase
so na sum kabii akata aman no so, nanso Awurade
apue wo so na n'anuonyam ada adi wɔ wo so. 3
Amanaman bɛba wo hann no mu, na Ahemfo bɛba
wo adekyee hann no mu. 4 "Ma w'ani so na hwɛ
wo ho hyia: wɔn nyinaa aboa wɔn ho ano reba wo
nkyɛn; wo mmabarima fifi akyirikyiri, na wokura wo

mmabea wɔ abasa so. 5 Afei wobɛhwɛ na w'anim atew,
wo koma bɛbɔ na anigye ahyɛ no ma; ahonya a ɛwɔ
po so, wɔde bɛbrɛ wo, na amanaman no ahode nso
bɛba wo nkyɛn. 6 Yoma akuwakuw bɛyɛ w'asase so
ma, yomaforo a wufi Midian ne Efa. Na wɔn a wofi
Seba nyinaa bɛba, wɔsoso sika kɔkɔɔ ne nnuhuam na
wɔpae mu ka Awurade ayeyi. 7 Wɔbɛboaboa Kedar
nguankuw nyinaa ano abrɛ wo, Nebaiot adwennini
bɛsom wo; wobegye wɔn sɛ afɔrebɔde wɔ m'afɔremuka
so, na mɛhyɛ m'asɔredan kronkron no anuonyam.
8 "Henanom ne eyinom a wotu sɛ omununkum, te
sɛ mmorɔnoma a wɔrekɔ wɔn berebuw mu yi? 9
Ampa ara asupɔw no ani da me so; Tarsis ahyɛn na
wodi anim, wɔde wo mmabarima fifi akyirikyiri reba,
wɔsoso wɔn dwetɛ ne wɔn sikakɔkɔɔ, de rebɛhyɛ
Awurade, wo Nyankopɔn anuonyam, Israel Kronkronni
No, efisɛ wahyɛ wo anuonyam. 10 "Ananafo bɛto
w'afasu no bio, na wɔn ahemfo bɛsom wo. Ɛwɔ mu,
mede abufuw asɛe wo de, nanso menam adom so
behu wo mmɔbɔ. 11 Wo apon ano bɛdeda hɔ bere
biara, wɔrentoto mu awia anaa anadwo, sɛnea ɛbɛyɛ
a nkurɔfo de amanaman no ahonya bɛbrɛ wo, wɔn
ahemfo dii nkonimdi santen no anim. 12 Na ɔman anaa
ahenni a wɔrensom wo no bɛyera, wɔbɛsɛe no pasaa.
13 "Lebanon anuonyam bɛba wo nkyɛn, ɔpepaw, ɔsɛsɛ
ne kwabɔhɔre bɛbɔ mu, abesiesie me kronkronbea hɔ;
na mɛhyɛ beae a me nan sisi no anuonyam. 14 Wo
nhyɛsofo mmabarima bɛba abɛkotow wo; wɔn a wobu
wo animtiaa nyinaa bɛkotow w'anan ase na wɔbɛfrɛ
wo Awurade Kuropɔn, Israel Kronkronni, Sion. 15
"Ɛwɔ mu, wɔapa w'akyi atan wo, a obiara ntu kwan
mfa wo mu, nanso mɛyɛ wo ahohoahoade a ɛte hɔ
daa ne awo ntoatoaso nyinaa anigyede. 16 Wobɛnom
amanaman nufusu no na woanum adehye nufu. Afei
wubehu sɛ me Awurade, me ne wo Agyenkwa, wo
gyefo, Yakob Tumfo no. 17 Mede sikakɔkɔɔ besi kɔbere
anan mu abrɛ wo, na dwetɛ asi dade anan mu. Mede
kɔbere besi dua anan mu abrɛ wo, na dade asi abo
anan mu. Mede asomdwoe bɛyɛ wo so amrado na
trenee ayɛ wo sodifo. 18 Wɔrente awurukasɛm wɔ
w'asase so bio, anaa nnwiriwii ne ɔsɛe wɔ w'ahye
so mmom wobɛfrɛ w'afasu se Nkwagye ne w'apon
se Ayeyi. 19 Owia renyɛ wo hann adekyee mu bio na
ɔsram hann renhyerɛn wo so, efisɛ Awurade bɛyɛ wo
daapem hann, na wo Nyankopɔn bɛyɛ wo anuonyam.
20 Wo wia rentɔ bio, wo sram rennum bio, Awurade
bɛyɛ wo daapem hann, na w'awerɛhownna to betwa.
21 Na afei wo nkurɔfo nyinaa bɛyɛ atreneefo na wɔbɛfa
asase no adi so afebɔɔ. Wɔyɛ ade a madua na afefɛw
me nsa ano adwuma a ɛbɛda m'anuonyam adi. 22 Mo
mu akumaa koraa bɛdɔ ayɛ apem, na aketewa no ayɛ
ɔman kɛse. Mene Awurade; na ne bere mu, mɛyɛ eyi
ntɛm so."

61 Otumfo Awurade Honhom wɔ me so, efisɛ, wɔafrɛ
me sɛ memmɛka asɛmpa nkyerɛ ahiafo. Wasoma
me se, menkɔkyekye wɔn a wɔn koma abubu werɛ, se
mempae mu nka ahofadi nkyerɛ nnommum na wonyi
nneduafo mfi sum mu, 2 se mempae mu nka Awurade
adom no ho asɛm, ne yɛn Nyankopɔn awerɛtɔ da.
Wasoma me se, menkyekye wɔn a wodi awerɛhow
nyinaa werɛ, 3 na memma wɔn a wodi awerɛhow
wɔ Sion no nea wohia, na menhyɛ wɔn ahenkyɛw
fɛfɛ nsi nsõ anan mu, anigye ngo nsi awerɛhowdi
anan mu, ayeyi atade nsi abasamtu honhom anan
mu. Wɔbɛfrɛ wɔn trenee adum nea Awurade adua
de ada n'anuonyam adi. 4 Wobesi tete mmubui no
bio, na wɔasiesie mmeaemmeae a asɛe dedaada no;
wɔbɛyɛ nkuropɔn a asɛe no foforo nea asɛe awo
ntoatoaso bebree no. 5 Ananafo bɛhwɛ mo nguankuw;
ahɔho bɛyɛ adwuma wɔ mo mfuw ne bobeturo mu.
6 Na wɔbɛfrɛ mo Awurade asɔfo, wɔbɛto mo din sɛ
yɛn Nyankopɔn asomfo. Amanaman no ahonya no
na mubedi na wɔn ahode na mode bɛhoahoa mo
ho. 7 Wɔn animguase anan mu me nkurɔfo benya
anuonyam mmɔho, na ahohora anan mu wɔbɛsɛpɛw
wɔn ho wɔ wɔn adedi mu; ne saa nti wɔn asase no so
kyɛfa bɛyɛ mmɔho, na anigye a enni awiei bɛyɛ wɔn
dea. 8 "Na me Awurade, mepɛ atɛntrenee. Mikyi korɔn
ne nnebɔne. Me nokware mu, mɛbɔ wɔn aba so na me
ne wɔn ayɛ apam a ɛbɛtena hɔ daa. 9 Wɔn asefo begye
din wɔ amanaman no mu ne wɔn mma wɔ nkurɔfo no
mu. Wɔn a wohu wɔn nyinaa begye ato mu sɛ wɔyɛ
nnipa a Awurade ahyira wɔn." 10 Awurade mu na me
ho sɛpɛw me mmoroso, me Nyankopɔn mu na me
kra di ahurusi. Efisɛ, ɔde nkwagye ntama afura me na
ɔde trenee atade yuu awura me, sɛnea ayeforokunu
siesie me ti so sɛ ɔsɔfo, ne sɛnea ayeforo de nnwinne
hyehyɛ ne ho no. 11 Na sɛnea asase ma afifide pue na
turo nso ma aba nyin no, saa ara na Otumfo Awurade
bɛma trenee ne ayeyi apue wɔ amanaman anim.

62 Sion nti, merenyɛ komm, Yerusalem nti, merenyɛ
dinn, kosi sɛ ne trenee bɛhyerɛn sɛ adekyee,
na ne nkwagye adɛw sɛ ogyatɛn. 2 Amanaman no

behu wo trenee, na ahemfo nyinaa ahu w'anuonyam;
wɔbɛfrɛ wo din foforo a Awurade de bɛto wo no. 3
Wobɛyɛ anuonyam ahenkyɛw wɔ Awurade nsam, ne
adehye anuonyam abotiri wɔ wo Nyankopɔn nsam. 4
Wɔremfrɛ wo amamfo bio, anaa w'asase sɛ amamfo.
Na mmom wɔbɛfrɛ wo Hefsiba anaa anisɔ Kuropɔn
ne w'asase sɛ Beula anaa ɔwarefo efisɛ Awurade ani
begye wo ho, na ɔbɛware w'asase. 5 Sɛnea aberante
ware ababaa no, saa ara na wo mmabarima bɛware
wo; sɛ ayeforokunu ani gye n'ayeforo ho no, saa ara
na wo Nyankopɔn ani begye wo ho. 6 Mede awɛmfo
agyinagyina w'afasu so, Yerusalem; wɔremmua wɔn
ano awia anaa anadwo. Mo a musu frɛ Awurade no,
monnhome koraa, 7 na mommma onnye n'ahome kosi
sɛ, ɔbɛma Yerusalem atim na wayɛ no nea asase nyinaa
bɛkamfo. 8 Awurade de ne basa nifa aka ntam ne basa
a ɛyɛ den no se, "Meremfa mo awi mma mo atamfo
sɛ wɔn aduan bio, na ananafo rennom nsa foforo a
moabrɛ ho no bio; 9 wɔn a wotwa no na wobedi na
wɔakamfo Awurade, na wɔn a wɔboaboa bobe ano no
bɛnom wɔ me kronkronbea adiwo." 10 Momfa mu,
momfa kuropɔn apon no mu! Munsiesie ɔkwan no
mma nkurɔfo no. Mompae, mompae ɔtempɔn no!
Munyiyi so abo no. Munsi frankaa mma amanaman
no. 11 Awurade abɔ no dawuru akosi nsase ano se,
"Monka nkyerɛ Ɔbabea Sion se, 'Hwɛ, wo Agyenkwa
reba! Hwɛ n'akatua ka ne ho, na n'anamuhyɛde nso
ka ne ho.'" 12 Wɔbɛfrɛ wɔn Nnipa Kronkron, wɔn a
Awurade Agye Wɔn; na wɔbɛfrɛ wo Nea Wɔrehwehwɛ
N'akyi Kwan, Kuropɔn a Ɛrenyɛ Amamfo Bio.

63 Hena ne oyi a ofi Edom reba, nea ofi Bosra a
nkekae kɔkɔɔ wɔ n'atade mu yi? Hena ne oyi a
wɔahyehyɛ no kɔsɔɔ yi, a ɔde n'ahoɔden kɛse retutu
taataa yi? "Ɛyɛ me a, mekasa wɔ trenee mu, nea otumi
gye nkwa no." 2 Adɛn nti na mo ntade bere kɔɔ, te sɛ
obi a ɔretiatia nsakyiamoa so de yi? 3 "Me nko ara
atiatia nsakyiamoa so, na amanaman no mu obiara
anka me ho. Mitiatia wɔn so wɔ m'abufuw mu na
mimiaa wɔn so wɔ m'abufuwhyew mu; wɔn mogya bɔ
petee me ntade mu, maa nkekae yɛɛ m'adurade nyinaa
mu. 4 Na aweretɔda wɔ me koma mu na me gye afe
aba. 5 Mehwɛe, nanso na ɔboafo biara nni hɔ, ɛyɛɛ me
ahodwiriw sɛ obiara anso me mu; enti m'ankasa abasa
yɛɛ nkwagyedwuma maa me, na m'abufuw wowaw me.
6 Mitiatiaa amanaman no so wɔ m'abufuw mu; mema
wɔbobowee wɔ m'abufuwhyew mu na mihwiee wɔn
mogya guu fam." 7 Mɛka Awurade ayamye ho asɛm,
ne nneyɛe a enti ɔsɛ ayeyi, wɔ nea Awurade ayɛ ama
yɛn nyinaa ho Yiw, wɔ nneɛma pa bebree a wayɛ ama
Israelfifo. Wɔ n'ayamhyehye ne ne mmɔborɔhunu a
ɛdɔɔso no nti. 8 Ɔkae se, "Ampa ara wɔyɛ me nkurɔfo,
mmabarima a wɔrenni me huammɔ;" ɛno nti ɔbɛyɛɛ
wɔn Agyenkwa. 9 Wɔn amanehunu nyinaa mu, ɔno
nso huu amane, na ɔbɔfo a ɔka ne ho no nso gyee wɔn.
Ne dɔ ne ne mmɔborɔhunu mu, ogyee wɔn; ɔmaa wɔn
so na ɔsoaa wɔn mfe a atwa mu no nyinaa mu. 10
Nanso wɔtew atua de how ne Honhom Kronkron werɛ.
Enti ɔbɛyɛɛ wɔn tamfo na ɔno ankasa ko tiaa wɔn. 11
Afei ne nkurɔfo kae tete nna no, Mose ne ne nkurɔfo
nna no. Ɛhe na nea ɔde wɔn faa po mu no wɔ? Ɔne ne
nguan no hwɛfo no? Ɛhe na nea ɔmaa ne Honhom
Kronkron no tenaa wɔn mu no wɔ, 12 nea ɔsomaa
n'anuonyam basa a ɛwɔ tumi sɛ ommegyina Mose nsa
nifa so no, nea ɔpaee asu no mu wɔ wɔn anim, de gyee
din maa ne ho afebɔɔ no, 13 nea odii wɔn anim faa
bun mu sɛnea ɔpɔnkɔ fa asase tamaa so, wɔanhintiw;
14 te sɛ anantwi a wɔkɔ sare so, Awurade Honhom
ma wɔhomee. Sɛnea wɔkyerɛɛ wo nkurɔfo kwan de
gyee anuonyam abodin maa wo ho ni. 15 Brɛ w'ani
ase hwɛ fam fi w'ahengua a ɛkorɔn, ɛyɛ kronkron na
ho wɔ nyam no so. Mo mmɔdemmɔ ne mo ahoɔden
wɔ he? Wɔayi w'ayamhyehye ne w'ahummɔbɔ afi
yɛn so. 16 Nanso wo ara wo ne yɛn Agya ɛwɔ mu,
Abraham nnim yɛn na Israel nso nnye yɛn nto mu de;
nanso wo, Awurade, wo ne yɛn Agya; efi tete, wo din
ne; Yɛn Gyefo. 17 Adɛn, Awurade, na woma yɛkwati
w'akwan na wupirim yɛn koma enti ɛmma yenni wo
ni? San bra, esiane w'asomfo, mmusuakuw a wɔyɛ
w'agyapade no nti. 18 Bere tiaa bi mu wo nkurɔfo faa
wo kronkronbea nanso mprempren yɛn atamfo atiatia
so. 19 Enti yɛyɛ wo de fi tete, nanso wɔn de, wunnii
wɔn so hene na wɔmmɔɔ wo din mfrɛɛ wɔn da.

64 Ao, sɛ anka wubesunsuane ɔsorosoro mu, asian
aba fam a, ɛno na anka mmepɔw no ho bɛpopo
wɔ w'anim! 2 Sɛnea ogya ma mmabaa dɛw na ɛma nsu
huru no, sian bra fam na ma w'atamfo nhu wo din, na
ma amanaman no ho mpopo wɔ w'anim! 3 Na bere a
woyɛɛ nneɛma a ɛyɛ nwonwa a yɛanhwɛ anim no,
wusian baa fam na mmepɔw no ho popoo wɔ w'anim.
4 Efi teteete obiara ntee, entwaa obiara aso mu, ani
biara nhuu Onyankopɔn bi sɛ wo, nea odi dwuma ma
wɔn a wɔtwɛn no no. 5 Woboa wɔn a wɔde anigye yɛ
nea ɛteɛ, wɔn a wɔkae w'akwan. Nanso yɛkɔɔ so yɛɛ

bɔne tiaa wɔn no, wo bo fuwii. Na afei ɛbɛyɛ dɛn na
woagye yɛn nkwa? 6 Yɛn nyinaa ayɛ sɛ obi a ne ho
ntew, na yɛn trenee nneyɛe nyinaa te sɛ ntamagow fi;
yɛn nyinaa akisa te sɛ ahaban, na yɛn bɔne pra yɛn kɔ
te sɛ mframa. 7 Obiara mmɔ wo din, na obiara mpere
sɛ obeso wo mu; efisɛ wode w'anim ahintaw yɛn na
yɛn bɔne nti woama yɛasɛe. 8 Nanso wo, Awurade,
ne yɛn Agya. Yɛyɛ dɔte, na wo ne ɔnwemfo no; yɛn
nyinaa yɛ wo nsa ano adwuma. 9 Mma wo bo mfuw
ntra so, Awurade; nkae yɛn bɔne da biara da. Ao,
brɛ w'ani ase hwɛ yɛn, yɛsrɛ wo, efisɛ yɛn nyinaa
yɛ wo nkurɔfo. 10 Wo nkuropɔn kronkron no adan
nweatam; Sion mpo ayɛ nweatam, Yerusalem ada
mpan. 11 Yɛn asɔredan kronkron a ɛwɔ anuonyam,
faako a yɛn nenanom yii wo ayɛ no, wɔde ogya ahyew,
na nea ɛsom bo ma yɛn no, abubu. 12 Eyi nyinaa akyi,
Awurade, wode wo ho bɛkame yɛn ana? Wobɛkɔ so
ayɛ komm atwe yɛn aso aboro so ana?

65 "Medaa me ho adi kyerɛɛ wɔn a wɔammisa
m'ase; wɔn a wɔnhwehwɛ me no huu me. Ɔman
a wonsu mfrɛ me no, meka kyerɛɛ wɔn se, 'Mini,
Mini.' 2 Da mu nyinaa, matrɛw me nsa mu ama nnipa
a wɔyɛ asoɔden ne nyiyiano, a wɔnenam akwammɔne
so, na wodi wɔn ankasa nsusuwii akyi. 3 Nnipa a daa
no woyi me ahi wɔ m'anim pɛɛ, wɔbɔ afɔre wɔ nturo
mu na wɔhyew nnuhuam wɔ ntayaa afɔremuka so; 4
wɔn a wɔtenatena nna so na anadwo wosii pɛ kokoa
mu; wɔwe mprakonam na wɔn nkutu mu wɔ nkwan
a wɔde nam a ɛho ntew ayɛ; 5 wɔka se, 'Mumfi ha;
mommmɛn me, efisɛ me ho tew dodo ma mo!' Saa
nnipa yi yɛ wusiw wɔ me hwenem, ogya a ɛkɔ so hyew
da mu nyinaa. 6 "Hwɛ; wɔakyerɛw ato hɔ wɔ m'anim
se, merenyɛ komm, metua so ka pɛpɛɛpɛ; metua so
ka agu wɔn asrɛ so, 7 mo ne mo agyanom bɔne nti,"
sɛɛ na Awurade se. "Esiane sɛ wɔhyew afɔrebɔde wɔ
mmepɔw so na wotwirii me wɔ nkoko so nti mesusuw
bɔne a wɔyɛɛ kan no so akatua pɛpɛɛpɛ agu wɔn asrɛ
so." 8 Sɛɛ na Awurade se: "Sɛnea wonya nsu fi bobe
kasiaw mu, na nnipa ka se, 'Monnsɛe no, efisɛ ade
pa bi da so wɔ mu' no saa ara na m'asomfo no nti
mɛyɛ. Merensɛe wɔn nyinaa. 9 Mede Yakob asefo
bɛba, na me mmepɔw no sodifo afi Yuda aba; me
nkurɔfo a mapaw wɔn no bedi wɔn ade, na hɔ na
m'asomfo bɛtena. 10 Saron bɛyɛ nguankuw adidibea,
na Akor bon no ayɛ anantwikuw homebea ama me
nkurɔfo a wɔhwehwɛ me. 11 "Na mo a mo de mugyaw
Awurade na mo werɛ fi ne bepɔw kronkron no, mo a
moto pon ma Ahonya na mohyɛ afrasa wɔ nkuruwa
mu ma Nkrabea no, 12 mede mo bɛto afoa ano, na
mo nyinaa akotow ama wɔakum mo; efisɛ mefrɛe
nanso moannye so, mekasae nanso moantie. Moyɛɛ
nea ɛyɛ m'ani so bɔne na moyɛɛ nea mempɛ." 13 Enti
sɛɛ na Otumfo Awurade se: "M'asomfo bedidi, nanso
ɔkɔm bɛde mo, m'asomfo bɛnom, nanso osukɔm bɛde
mo; m'asomfo ani begye, nanso mo anim begu ase.
14 M'asomfo bɛto nnwom afi koma mu anigye mu
na mobɛteɛ mu asu afi mo koma ahoyeraw mu, na
mubetwa adwo afi honhom a ayɛ mmrɛw mu. 15
Wubegyaw din bi a ɛbɛyɛ mmusu ama wɔn a mapaw
wɔn; Otumfo Awurade bekum wo na n'asomfo de,
mɛma wɔn din foforo. 16 Obiara a ɔsrɛ nhyira wɔ
asase no so no, bɛyɛ wɔ nokware Nyankopɔn koro no
mu; obiara a ɔka ntam wɔ asase no so bɛka no wɔ
nokware Nyankopɔn koro no mu. Na ɔhaw a atwa mu
no wɔn werɛ befi na wɔde behintaw me. 17 "Hwɛ!
Mɛbɔ ɔsorosoro foforo ne asase foforo. Wɔrenkae
nneɛma a atwam no bio, na ɛremma adwene mu nso.
18 Nanso momma mo ani nnye na munni ahurusi
afebɔɔ wɔ nea merebɛbɔ ho, efisɛ mɛbɔ Yerusalem
ama ayɛ anigye, na mu nnipa ayɛ anigye farebae. 19
Mɛsɛpɛw me ho wɔ Yerusalem mu, na madi ahurusi
wɔ me nkurɔfo ho. Na wɔrente agyaadwo ne osu
nnyigyei wɔ mu bio. 20 "Ɛrensi bio wɔ mu abofra a
ne nkwanna yɛ kakraa bi, anaa akwakoraa a onni ne
mfe nwie; nea odi mfe ɔha na owu no wɔbɛfa no sɛ
ɔbabun bi kɛkɛ; na nea wannya mfe ɔha no wɔbɛfa
no sɛ wɔadome no. 21 Wobesisi afi na wɔatena mu,
wɔbɛyɛ bobe nturo na wɔadi mu aba. 22 Wɔrensisi afi
mma afoforo mmɛtena mu bio, na wɔrennua mma
afoforo mmedi. Na nna a dua di no, saa ara na me
nkurɔfo nna bɛyɛ; me nkurɔfo a mapaw wɔn no bedi
wɔn nsa ano adwuma so aba akyɛ. 23 Wɔremmrɛ ngu
na wɔrenwo mma a wɔn nkrabea nye; efisɛ wɔbɛyɛ
nnipa a Awurade ahyira wɔn, wɔne wɔn asefo. 24
Mebua wɔn ansa, mpo, na wɔafrɛ me. Bere a wogu so
rekasa no metie. 25 Pataku ne oguamma bedidi abɔ
mu gyata bɛwe sare sɛ nantwi, nanso mfutuma bɛyɛ
ɔwɔ aduan. Wɔrempira obi anaa wɔrensɛe obi wɔ me
bepɔw kronkron so nyinaa," sɛnea Awurade se ni.

66 Sɛɛ na Awurade se: "Ɔsoro yɛ m'ahengua, na
asase yɛ me nan ntiaso. Ofi a wubesi ama me no
wɔ he? Ɛhe na ɛbɛyɛ me homebea? 2 Ɛnyɛ me nsa
na ɛyɛɛ eyinom nyinaa, na ɛma ɛbae ana?" Awurade
na ose. "Obi a m'ani sɔ no ni: nea ɔwɔ ahobrɛase ne

ahonu honhom, na ne ho popo wɔ m'asɛm ho. 3 Nanso
obi a ɔde nantwinini bɔ afɔre no saa onipa no ara kum
nnipa, na nea ɔma oguamma no, saa onipa no ara bu
ɔkraman kɔn mu; nea ɔbɔ aduan afɔre no saa onipa
no ara de prako mogya bɔ afɔre, nea ɔhyew nnuhuam
a ɛwɔ din no saa onipa no ara som ɔbosom. Wɔafa
wɔn ankasa akwan na wɔn akra ani gye wɔn akyiwade
ho; 4 enti me nso mɛpɛ ayayade ayɛ wɔn na mede nea
wosuro bɛba wɔn so. Efisɛ mefrɛe no, obiara annye so,
mekasae no, obiara antie. Wɔyɛɛ bɔne wɔ m'ani so na
wɔyɛɛ nea mempɛ." 5 Muntie Awurade asɛm, mo a
mote n'asɛm a mo ho popo: "Mo nuanom mmarima a
wɔtan mo, na me din nti wotwa mo gyaw no, aka se,
'Momma wɔnhyɛ Awurade anuonyam, na yɛahu mo
anigye!' Nanso wɔn anim begu ase. 6 Muntie huuyɛ a
efi kuropɔn no mu, muntie gyegyeegye a efi asɔredan
no mu! Ɛyɛ Awurade nnyigyei a ɔde retua n'atamfo ka
sɛnea ɛfata wɔn. 7 "Ansa na ɔbea bɛkyem no, ɔwo;
ansa na ɔbɛte awoyaw no ɔwo ɔbabarima. 8 Hena na
wate biribi sɛɛ ho asɛm pɛn? Hena na wahu biribi
sɛɛ pɛn? Wobetumi de da koro akyekyere ɔmansin,
anaa ɔman mu, bere sin bi mu ana? Nanso awo ka
Sion ara pɛ a ɔwo ne mma. 9 Mede obi bedu awoko
ano a memma no nwo ana?" Sɛnea Awurade se ni.
"Misiw awotwaa ano bere a awo adu so ana?" Wo
Nyankopɔn na ose. 10 Mo ne Yerusalem ani nnye na
munni ahurusi mma no, mo a modɔ no nyinaa; mo ne
no nsɛpɛw mo ho yiye, mo a mudi ne ho awerɛhow
nyinaa. 11 Mubenum n'awerɛkyekye nufu no amee;
mobɛnom aboro so na mo ani begye nea abu so atra
so no ho. 12 Na sɛɛ na Awurade se: "Mede asomdwoe
bɛma no sɛ asubɔnten, ne amanaman no ahonya nso
sɛ asuten a ayiri. Mubenum na waturu mo wɔ ne basa
so na obegyigye mo agoru wɔ n'anankoroma so. 13
Sɛnea ɛna kyekye ne ba werɛ no saa ara na mɛkyekye
mo werɛ; na mubenya awerɛkyekye wɔ Yerusalem."
14 Sɛ muhu eyi a, mo koma ani begye na mobɛyɛ
frɔmfrɔm sɛ sare; wobehu Awurade nsa wɔ ne nkoa so,
nanso wobehu n'abufuwhyew wɔ n'atamfo so. 15 Hwɛ,
Awurade de ogya reba, na ne nteaseɛnam te sɛ mfɛtɛ;
ɔde n'abufuw bɛba wɔ anibere so, na ɔde gyaframa
ayɛ n'animka. 16 Ogya ne n'afoa, na Awurade de bebu
nnipa nyinaa atɛn, na wɔn a wɔbɛtotɔ wɔ Awurade
nsa ano bɛyɛ bebree. 17 "Wɔn a wɔtew wɔn ho na
wodwira wɔn ho de kɔ nturo mu, na wodi ɔbaako a
ɔfra wɔn a wɔwe mprakonam ne akisi ne nneɛma a
ɛyɛ akyiwade akyi no, wɔbɛbɔ mu ahu wɔn awiei,"
sɛnea Awurade se ni. 18 "Esiane wɔn nneyɛe ne wɔn
nsusuwii nti, Me, mereba abɛboaboa amanaman ne
ɔkasa ahorow ano, na wɔbɛba abehu m'anuonyam. 19
"Na mɛyɛ nsɛnkyerɛnne bi wɔ wɔn mu, na mede nkae
no mu bi bɛkɔ amanaman no mu: Tarsis, Libiafo ne
Lidiafo (wɔn a wɔagye din wɔ agyantow mu), Tubal
ne Helafo, ne asupɔw a ɛwɔ akyirikyiri a wɔntee me
din a ahyeta na wonhuu m'anuonyam no. Wɔbɛpae
mu aka m'anuonyam wɔ amanaman mu. 20 Na wɔde
mo nuabarimanom nyinaa befi amanaman nyinaa
so bɛba me bepɔw kronkron a ɛwɔ Yerusalem no
so sɛ, afɔrebɔde ama Awurade. Wɔtete apɔnkɔ so
ne nteaseɛnam mu ne asako mu ne mfurumpɔnkɔ
ne yoma so bɛba," sɛɛ na Awurade se. "Wɔde wɔn
bɛba sɛnea Israelfo de wɔn aduan afɔre kɔ Awurade
asɔredan mu, wɔ afahyɛ nkuruwa a ho tew mu. 21 Na
meyi wɔn mu bi ayɛ asɔfo ne Lewifo," Awurade, na
ose! 22 "Sɛnea ɔsorosoro foforo ne asase foforo bɛtena
hɔ no, saa ara na mo din ne mo asefo bɛtena hɔ," sɛnea
Awurade se ni. 23 "Efi Ɔsram Foforo baako kɔpem
foforo, efi Homeda baako kosi foforo no, adesamma
nyinaa bɛba abɛkotow me," sɛnea Awurade se ni. 24
"Na wobefi adi akohu wɔn a wɔtew atua tiaa me no
afunu; wɔn asunson renwu, na wɔn gya nso rennum,
na wɔn ho bɛyɛ adesamma nyinaa nwini."

Yeremia

1 Nsɛm a efi Yeremia nkyɛn ni. Yeremia yɛ Hilkia
babarima a na ɔyɛ Anatot asɔfo no mu baako wɔ
Benyamin asase so. **2** Awurade asɛm baa ne nkyɛn wɔ
Yosia a ɔyɛ Yuda hene Amon babarima adedi afe a ɛto
so dumiɛnsa no mu. **3** Ɛtoaa so wɔ Yuda hene Yosia
babarima Yehoiakim bere so, kosii Yuda hene Yosia
babarima Sedekia bere so a nnipa a wɔte Yerusalem
kɔɔ nkoasom mu wɔ adedi no afe a ɛto so dubaako no
ɔsram a ɛto so anum no mu. **4** Awurade asɛm baa me
nkyɛn se, **5** "Ansa na mereyɛ wo wɔ awotwaa mu no
na minim wo; ansa na wɔrebɛwo wo no, miyii wo sii
nkyɛn; meyɛɛ wo odiyifo maa aman no." **6** Mekae se,
"Aa, Otumfo Awurade minnim kasa; meyɛ abofra."
7 Awurade ka kyerɛɛ me se, "Nka se 'meyɛ abofra.'
Ɛsɛ sɛ wokɔ obiara a mɛsoma wo no nkyɛn na woka
asɛm biara a mɛhyɛ wo sɛ ka no. **8** Nsuro wɔn, efisɛ
meka wo ho, na magye wo," nea Awurade se ni. **9**
Na Awurade teɛɛ ne nsa de kaa m'ano na ɔka kyerɛɛ
me se, "Mprempren mede me nsɛm ahyɛ w'anom. **10**
Hwɛ, nnɛ, mede wo asi aman ne ahenni so sɛ, tutu
na dwiriw gu, sɛe na tu gu, kyekyere na dua." **11** Na
Awurade asɛm baa me nkyɛn se, "Dɛn na wuhu yi,
Yeremia?" Na mibuae se, "Mihu ɔsonkoran dubaa."
12 Na Awurade ka kyerɛɛ me se, "Wahu no yiye, na
merehwɛ anim sɛ m'asɛm bɛba mu." **13** Awurade asɛm
baa me nkyɛn bio se, "Dɛn na wuhu yi?" Mibuae
se, "Mihu kuku a ɛrehuru sɛ ano rekyea akyerɛ yɛn
fi atifi fam." **14** Awurade ka kyerɛɛ me se, "Wobefi
atifi fam de amanehunu aba wɔn a wɔte asase no
so nyinaa so. **15** Merebɛfrɛ atifi ahenni mu nnipa
nyinaa," nea Awurade se ni. "Wɔn ahemfo de wɔn
ahengua bɛba abesisi Yerusalem kuropɔn apon ano;
wɔbɛtow ahyɛ n'afasu a atwa ahyia ne Yuda nkurow
nyinaa so. **16** Mebu me nkurɔfo atɛn wɔ wɔn amumɔyɛ
sɛ wɔagyaw me, sɛ wɔhyew nnuhuam ma anyame
afoforo na wɔkotow sɔre nea wɔde wɔn nsa ayɛ. **17**
"Siesie wo ho! Sɔre na ka nea mɛka akyerɛ wo biara
kyerɛ wɔn. Mma wɔmmmɔ wo hu, anyɛ saa a mɛma
woabɔ hu wɔ wɔn anim. **18** Nnɛ, mayɛ wo kuropɔn a
ɛwɔ bammɔ, dadedum ne kɔbere fasu sɛ wobɛsɔre
atia asase no nyinaa, Yuda ahemfo, n'adwumayɛfo,
asɔfo ne nnipa a wɔwɔ asase no so. **19** Wɔbɛko atia
wo, nanso wɔrentumi nni wo so nkonim, efisɛ meka
wo ho na megye wo," sɛnea Awurade se ni.

2 Awurade asɛm baa me so: **2** "Kɔpae mu ka ma
Yerusalem nte: "'Mekae sɛnea wode wo ho maa me
wo mmabun bere mu, sɛnea wodɔɔ me wɔ w'ayeforo
bere mu na wudii m'akyi wɔ sare so, asase a wonnuaa
hwee wɔ so no. **3** Na Israel yɛ kronkron ma Awurade,
ne twabere mu aduankan; wɔn a wodii n'ani no wobuu
wɔn fɔ, na amanehunu baa wɔn so,'" sɛnea Awurade,
se ni. **4** Muntie Awurade asɛm, mo Yakob asefo, mo
Israel mmusuakuw nyinaa. **5** Eyi ne nea Awurade
se: "Mfomso bɛn na mo agyanom huu wɔ me ho a
ɛma wɔtwee wɔn ho kɔɔ akyirikyiri sɛɛ? Wodii ahoni
a wɔn so nni mfaso akyi, maa wɔn ankasa bɛyɛɛ
ahuhufo. **6** Wɔammisa se, 'Ɛhe na Awurade wɔ? Nea
ɔyii yɛn fii Misraim na ɔde yɛn faa sare wosee so,
nweatam ne abonabon asase a awo na ayɛ owubon
no. Asase a obiara mfa so na obiara nte so no.' **7**
Mede mo beduaa asasebere so sɛ munni so nnuaba ne
ɛso nnepa. Nanso mubeguu m'asase ho fi, na moyɛɛ
m'agyapade akyiwade. **8** Asɔfo no ammisa se, 'Ɛhe
na Awurade wɔ?' Wɔn a wɔde mmara yɛ adwuma no
anhwehwɛ me; ntuanofo sɔre tiaa me. Adiyifo no de
Baal hyɛɛ nkɔm, na wodii ahoni huhuw akyi. **9** "Ɛno
nti, merebɔ mo kwaadu bio," nea Awurade se ni. "Na
mɛbɔ mo mma mma kwaadu. **10** Muntwa nkɔ Kitim
mpoano nkɔhwɛ, monsoma nkɔ Kedar nkɔhwehwɛ
mu yiye; monhwɛ sɛ biribi a ɛte sɛɛ asi wɔ hɔ: **11**
Ɔman bi asesa wɔn anyame pɛn ana? Nso wɔnnyɛ
anyame mpo. Nanso me nkurɔfo de wɔn anuonyam
asesa ahoni huhuw. **12** Mo ɔsorosoro, momma mo ho
nnwiriw mo wɔ eyi ho, na mo ho nwosow wɔ akomatu
mu," nea Awurade se ni. **13** "Me nkurɔfo ayɛ bɔne
ahorow abien: Wɔapa me, me a meyɛ nkwa asubura
no, na wɔatutu wɔn ankasa mmura amoa, mmura a
apaapae a entumi nkora nsu. **14** Israel yɛ akoa anaa
ɔsomfo fi awo mu ana? Adɛn nti na wayɛ asade yi?
15 Gyata abobɔ mu; wɔaworo so akyerɛ no. Wɔama
n'asase ada mpan; wɔahyehyew ne nkurow ayɛ no
amamfo. **16** Afei Memfis ne Tapanhes mmarima ayi wo
ti so nwi. **17** Ɛnyɛ wo na woama eyi aba wo so sɛ wopaa
Awurade wo Nyankopɔn akyi, wɔ bere a ɔrekyerɛ wo
kwan no? **18** Afei adɛn nti na wokɔ Misraim kɔnom
Sihor mu nsu? Na adɛn nti na wokɔ Asiria kɔnom
Asubɔnten no mu nsu? **19** Wo amumɔyɛ bɛtwe w'aso;
wo nsanakyi bɛka w'anim. Enti dwene ho na hu sɛ, sɛ
wopa Awurade wo Nyankopɔn akyi na woannya ne ho
suro a, ɛyɛ bɔne ne ɔyaw ma wo." Awurade, Asafo
Awurade na ose. **20** "Tete mmere no, wububuu wo

konnua mu, na wotetew wo nkɔnsɔnkɔnsɔn mu; na
wokae se, 'Merensom wo!' Ampa, wɔ koko biara so ne
dua biara a adennan ase na wotena bɔɔ aguaman. 21
Miduaa wo sɛ bobe ankasa a efi bobe a ase ye pa ara
mu. Na ɛyɛɛ dɛn na wodan w'akyi kyerɛɛ me bɛyɛɛ
bobe a anyin asɛe wɔ wura mu yi? 22 Sɛ wode soda ne
samina bebree guare mpo a, w'afɔdi nkekae da so wɔ
m'anim ara," sɛnea Otumfo Awurade se ni. 23 "Ɛbɛyɛ
dɛn na woaka se, 'Me ho nguu fi ɛ; minnii Baalnom
akyi ɛ'? Hwɛ sɛnea woyɛɛ wo ho wɔ obon no mu;
dwene nea woayɛ no ho. Woyɛ yomabere hoɔharefo
a wutu mmirika kɔ ha ba ha, 24 wura mu afurum a
nweatam so tena akokwaw no, ohuahua bere a ɔpɛ sɛ
onini hyia no. Sɛ n'akɔnnɔ no ano yɛ den a hena na
obesianka no? Anini biara a wɔtaa no no nhaw wɔn ho
bebree; edu bere a ɛsɛ sɛ wohyia no a wobenya no. 25
Ntu mmirika nkosi sɛ w'anan ase bɛyɛ kwaterekwa, na
wo mene mu bɛyow. Nanso wokae se, 'So nni mfaso!
Mepɛ ananafo anyame, na ɛsɛ sɛ midi wɔn akyi.' 26
"Sɛnea wɔkyere ɔkorɔmfo a wogu n'anim ase no, saa
na wɔagu Israelfi anim ase, wɔn ankasa, wɔn ahemfo
ne wɔn adwumayɛfo, wɔn asɔfo ne wɔn adiyifo. 27
Wɔka kyerɛ dua se, 'Woyɛ m'agya,' ne ɔbo se, 'Wo na
wowoo me.' Wɔadan wɔn akyi akyerɛ me na ɛnyɛ wɔn
anim; nanso sɛ amanehunu bi ba wɔn so a, wɔka se,
'Bra begye yɛn!' 28 Anyame a moyɛ maa mo ho no wɔ
he? Momma wɔmmra sɛ wobetumi agye mo bere a
mowɔ amanehunu mu! Efisɛ mowɔ anyame bebree te
sɛ nea mowɔ nkurow bebree no, Yuda. 29 "Adɛn nti na
mobɔ me sobo? Mo nyinaa ayɛ dɔm atia me," Awurade
na ose. 30 "Metwee mo nkurɔfo aso kwa; wɔamfa me
nteɛso. W'afoa akunkum w'adiyifo te sɛ gyata a n'ani
abere. 31 "Mo nnɛmmafo, munnwen Awurade asɛm
ho: "Mayɛ sɛ, nweatam ama Israel ana? Anaasɛ asase
a so aduru sum kabii ana? Adɛn nti na me nkurɔfo ka
se, 'Yɛwɔ ho kwan sɛ yekyinkyin; yɛremma wo nkyɛn
bio.' 32 Ɔbabun werɛ fi ne mpempranne, ayeforo werɛ
befi n'ahyehyɛde ana? Nanso me nkurɔfo werɛ afi me
nna a wontumi nkan. 33 Hwɛ nyansa a mowɔ de pɛ mo
adɔfo! Mmea a wɔnsɛ hwee koraa tumi sua mo akwan.
34 Mo adurade mu wɔ ahiafo a wodi bem mogya, nanso
moankyere wɔn sɛ wɔrebubu akɔ mu. Eyinom nyinaa
akyi 35 woka se, 'Midi bem; ne bo mfuw me.' Nanso
mebu wo atɛn efisɛ woka se, 'Menyɛɛ bɔne biara ɛ.' 36
Adɛn nti na wukyinkyin sɛɛ, sesa w'akwan? Misraim
bedi wo huammɔ sɛnea Asiria yɛe no. 37 Afei wubefi
saa beae hɔ a wo nsa gu wo ti so. Efisɛ Awurade apo
wɔn a wode wo ho too wɔn so no; wɔremmoa wo.

3 "Sɛ ɔbarima gyaa ne yere na ɔbea no kɔware
ɔbarima foforo a, ɛsɛ sɛ ɔbarima no san kɔ ɔbea
no nkyɛn ana? Ɛremma asase no ho ngu fi koraa
ana? Nanso wo ne adɔfo bebree abɔ aguaman, na
mprempren de wobɛsan aba me nkyɛn ana?" Awurade
na ose. 2 "Ma w'ani so hwɛ nkoko no so. Baabi
wɔ hɔ a wɔntoo wo mmonnaa da ana? Wotenaa
kwankyɛn twɛn adɔfo, wotenaa sɛ mmoahwɛfo a
wodi atutena wɔ nweatam so. Woagu asase no ho
fi, wode w'aguamammɔ ne w'amumɔyɛ na ayɛ. 3
Enti wɔatwe obosu asan, na asusowbere su antɔ.
Nanso w'anim ayɛ sɛ oguamanfo a ɔmfɛre hwee;
w'ani nwu hwee. 4 Nnansa yi ara, woamfrɛ me se:
'M'agya, me mmabunmmere mu adamfo, 5 wo bo
befuw biribiara ana? W'abufuwhyew no bɛkɔ so daa
ana?' Sɛɛ na wokasa, nanso woyɛ bɔne nyinaa sɛnea
wutumi." 6 Ɔhene Yosia adedi bere so no, Awurade ka
kyerɛɛ me se, "Woahu nea Israel a onni nokware no
ayɛ? Wakɔ nkoko nyinaa so ne dua a adennan biara
ase akɔsɛe aware wɔ hɔ. 7 Misusuwii sɛ anka wayɛ
eyinom nyinaa akyi no, ɔbɛsan aba me nkyɛn nanso
wamma, na ne nuabea Yuda a ɔno nso nka nokware
no hui. 8 Memaa Israel a onni nokware no awaregyae
nhoma na mepam no esiane n'awaresɛe abrabɔ nti.
Nanso mihuu sɛ ne nuabea Yuda a onni nokware no
ansuro; ɔno nso kɔbɔɔ aguaman bra. 9 Esiane sɛ Israel
aguamammɔ anyɛ no asɛnhia nti, ɔde fi kaa asase no
na ɔne abo ne nnua bɔɔ aguaman. 10 Eyinom nyinaa
akyi no, ne nuabea Yuda amfi ne koma nyinaa mu
ansan amma me nkyɛn, ɔyɛ de kyerɛɛ kɛkɛ," sɛnea
Awurade se ni. 11 Awurade ka kyerɛɛ me se, "Israel a
onni nokware no teɛ sen Yuda okontomponi no. 12
Kɔ, fa w'ani kyerɛ atifi fam kɔka saa nsɛm yi kyerɛ
wɔn: "'San w'akyi, Israel a onni nokware,' Sɛɛ na
Awurade se, 'Meremmuna nkyerɛ wo bio, efisɛ meyɛ
mmɔborɔhunufo,' sɛɛ na Awurade se, 'Me bo remfuw
afebɔɔ. 13 Gye wo afɔdi to mu, woatew Awurade, wo
Nyankopɔn anim atua, woakyekyɛ w'adɔe mu ama
ananafo anyame wɔ dua biara a adennan ase, na
woanyɛ osetie amma me,'" sɛnea Awurade se ni. 14
"Monsan mo akyi, mo akyirisanfo," sɛnea Awurade
se ni, "efisɛ meyɛ mo kunu. Meyi wo; ɔbaako befi
kurow mu na baanu afi abusuakuw mu, na mede mo
aba Sion. 15 Afei mɛma mo nguanhwɛfo a wɔda me
koma so, wɔn a wɔde nimdeɛ ne ntease bɛkyerɛ mo

ɔkwan. 16 Saa nna no mu, sɛ mo dɔɔso bebree wɔ
asase no so a," Awurade na ose, "nnipa renka bio
se, 'Awurade apam adaka no.' Ɛremma wɔn adwene
mu anaa wɔrenkae da; wɔn kɔn rennɔ na wɔrenyɛ
foforo nso. 17 Saa bere no wɔbɛfrɛ Yerusalem Awurade
Ahengua, na amanaman nyinaa behyia wɔ Yerusalem
abɛkamfo Awurade din. Na wɔrenni wɔn koma bɔne a
ɛma wɔyɛ asoɔden no akyi bio. 18 Saa nna no mu,
Yuda fi bɛka Israelfi ho, na wɔabɔ mu afi atifi fam
asase bi so aba asase a mede maa mo agyanom sɛ
agyapade no so. 19 "M'ankasa mekae se, 'Anka ɛbɛyɛ
me anigye sɛ mɛyɛ mo sɛ mma na mama mo asase a
eye, agyapade a edi mu ma ɔman biara.' Misusuwii
sɛ mobɛfrɛ me 'Agya' na monnan mo ho mfi m'akyi.
20 Nanso te sɛ ɔbea a onni ne kunu nokware no, saa
ara na moanni me nokware, Israelfi," sɛnea Awurade
se ni. 21 Wɔte osu bi wɔ nkoko no so, ɛyɛ Israelfo
agyaadwotwa ne nkotosrɛ, efisɛ wɔakyeakyea wɔn
akwan na wɔn werɛ afi Awurade, wɔn Nyankopɔn. 22
"Monsan mmra, ɔyera mma; mɛsa mo akyirisan yare
no." "Yiw, yɛbɛba wo nkyɛn, efisɛ wo ne Awurade,
yɛn Nyankopɔn no. 23 Ampa, ahoni huuyɛ wɔ nkoko
ne mmepɔw so no yɛ nnaadaa; nokware Awurade
yɛn Nyankopɔn mu na Israel nkwagye wɔ. 24 Efi yɛn
mmofraase, anyame huhuw adi yɛn agyanom nsa
ano adwuma so aba, wɔn nguankuw ne anantwi,
wɔn mmabarima ne wɔn mmabea. 25 Momma yɛmfa
yɛn aniwu nneda fam na yɛn ahohora nkata yɛn so.
Yɛayɛ bɔne atia Awurade yɛn Nyankopɔn, yɛn ne yɛn
agyanom; efi yɛn mmofraase besi nnɛ yɛanyɛ osetie
amma Awurade, yɛn Nyankopɔn no."

4 "Sɛ wo, Israel, wobɛsan w'akyi a, san bra me
nkyɛn," sɛɛ na Awurade se. "Sɛ wuyi w'ahoni a ɛyɛ
akyiwade fi m'ani so na sɛ woamman bio, 2 na sɛ
wufi nokware, pɛpɛyɛ ne trenee mu ka ntam se, 'Sɛ
Awurade te ase yi,' a afei wobehyira aman no na ne
mu na wobenya anuonyam." 3 Eyi ne asɛm a, Awurade
ka kyerɛ Yuda mmarima ne Yerusalem: "Munsiesie
mo asase a womfuntum da, na munnnua wɔ nsɔe mu.
4 Muntwitwa mo ho twetia mma Awurade muntwitwa
mo koma twetia, mo Yuda mmarima ne Yerusalemfo,
anyɛ saa a m'abufuwhyew bɛsɔre na adɛw sɛ ogya
mo bɔne a moayɛ nti, ɛbɛhyew a obiara rennum."
5 "Bɔ nkae wɔ Yuda na pae mu ka wɔ Yerusalem
se 'Hyɛn torobɛnto no wɔ asase no nyinaa so!' Teɛ
mu dennen se: 'Mommoaboa mo ho ano! Momma
yenguan nkɔ nkuropɔn a wɔabɔ ho ban no mu!' 6
Momma frankaa so na monkɔ Sion munguan nkɔbɔ
mo ho aguaa! Efisɛ mede amanehunu fi atifi fam reba,
ɔsɛe a ɛyɛ hu." 7 Gyata bi afi ne tu mu; ɔbɔɔaman
bi asi mu. Wafi ne tenabea sɛ ɔrebɛsɛe w'asase. Wo
nkurow bebubu na ada mpan. 8 Enti fura atweaatam,
di awerɛhow na twa adwo, efisɛ Awurade abufuwhyew
no nnan mfii yɛn so. 9 "Saa da no," Awurade na
ose, "ɔhene no ne adwumayɛfo no bɛbɔ hu, asɔfo no
bo betu, na adiyifo no ho bedwiriw wɔn." 10 Afei,
mekae se, "Aa, Otumfo Awurade, woadaadaa nnipa yi
ne Yerusalem, wokae se, 'Mubenya asomdwoe,' wɔ
bere a afoa da yɛn mene mu." 11 Saa bere no wɔbɛka
akyerɛ nnipa yi ne Yerusalem se, "Mframa a emu yɛ
hyew bɛbɔ afi nkoko wosee a ɛwɔ nweatam so aba
me nkurɔfo so, ɛnyɛ nea ɛpo ho anaa ehuhuw so;
12 mframa a ano yɛ den boro saa no fi me nkyɛn.
Afei mepae mu ka m'atemmu a etia wɔn." 13 Hwɛ!
ɔreba sɛ omununkum, ne nteaseɛnam reba sɛ mfɛtɛ,
n'apɔnkɔ ho yɛ hare sen akɔre. Yennue! Yɛawu! 14
Yerusalem, yi bɔne fi wo koma mu na woanya nkwa.
Wode adwemmɔne bɛhyɛ wo mu akosi da bɛn? 15
Nne bi rebɔ amanneɛ fi Dan, ɛrebɔ amanehunu ho
dawuru fi Efraim nkoko so. 16 "Monka eyi nkyerɛ
aman no, mommɔ no dawuru nkyerɛ Yerusalem se,
'Atuafo dɔm fi akyirikyiri asase bi so reba, wɔma ɔko
nteɛmu so de tia Yuda nkuropɔn. 17 Wotwa ne ho
hyia sɛ mmarima a wɔrewɛn afuw, efisɛ watew me so
atua,'" sɛɛ na Awurade se. 18 "Wo ankasa abrabɔ ne
nneyɛe, na ɛde eyi aba wo so. Eyi yɛ w'asotwe. Ɛyɛ
nwen! Ɛwowɔ koma!" 19 Ao, m'ahoyeraw, m'ahoyeraw!
midi me mu yaw. Me koma mu yawdi! Me koma bɔ
kitirikitiri wɔ me mu, mintumi nyɛ komm. Efisɛ, mate
torobɛnto no nnyigye; mate ɔko frɛ no. 20 Amanehunu
di amanehunu akyi; asase no nyinaa asɛe. Wɔasɛe me
ntamadan prɛko pɛ, ne me hintabea mpofirim. 21
Ɛsɛ sɛ mehwɛ ɔko frankaa no na mitie torobɛnto no
nnyigye kosi da bɛn? 22 "Me nkurɔfo yɛ nkwaseafo;
wonnim me. Wɔyɛ mma a wonni adwene; wɔnte
hwee ase. Wɔwɔ bɔneyɛ ho nyansa; na wonnim sɛnea
wɔyɛ papa." 23 Mehwɛɛ asase no, na enni bɔbea, na
ɛda mpan; mehwɛɛ ɔsorosoro, na wɔn hann no nni
hɔ. 24 Mehwɛɛ mmepɔw no, na wɔrewosowosow, na
nkoko no nyinaa rehinhim. 25 Mehwɛe, na nnipa
nni hɔ; wim anomaa biara atu kɔ. 26 Mehwɛe, na
nsasebere no adan nweatam na ne nkurow nyinaa
asɛe wɔ Awurade anim, wɔ n'abufuwhyew ano. 27
Sɛnea Awurade se: "Wɔbɛsɛe asase no nyinaa; mmom,

merensɛɛ no korakora. 28 Enti asase bedi awerɛhow
na ɔsorosoro beduru sum, efisɛ makasa na merentwe
nsan; masi gyinae na merennan no." 29 Apɔnkɔsotefo
ne agyantowfo nnyigyei ma kurow biara sofo guan.
Ebinom kɔhyɛ nkyɛkyerɛ mu, ebinom foro kɔ abotan
mu. Nkurow no nyinaa so adeda mpan; na obiara
nte so. 30 Dɛn na woreyɛ, wo a wɔasɛɛ wo? Adɛn na
wufura ɔkɔben de sikakɔkɔɔ agude asiesie wo ho?
Adɛn na wode nnuru keka w'ani? Wohyehyɛ wo ho
kwa. W'adɔfo bu wo animtiaa; wɔrehwehwɛ wo akum
wo. 31 Mete osu bi te sɛ ɔbea a ɔwɔ awoko mu, apinisi
te sɛ ɔbea a ɔrewo n'abakan, Ɔbabea Sion resu te sɛ
nea osi apini, ɔtrɛw ne nsa mu na ɔreka se, "Afei de
meretɔ piti; wɔde me nkwa ama awudifo."

5 "Munni akɔneaba wɔ Yerusalem mmɔnten so,
monhwɛ mo ho nhyia nhwɛ, monhwehwɛ guabɔbea
nyinaa. Sɛ muhu onipa baako mpo a ɔyɛ pɛ na odi
nokware a, mede kuropɔn yi ho bɛkyɛ no. 2 Ɛwɔ mu
wɔka se, 'Sɛ Awurade te ase yi,' nanso wɔda so ka
ntam hunu." 3 Awurade, w'ani mpɛ nokware ahu
ana? Wobɔɔ wɔn hwee fam, nanso wɔante yaw biara;
wodwerɛw wɔn, nanso wɔpoo nteɛso. Wɔyɛɛ wɔn
anim dennen sen ɔbo na wɔansakra wɔn adwene.
4 Misusuw se, "Eyinom nko ara ne ahiafo no; wɔyɛ
nkwaseafo nso, efisɛ wonnim Awurade akwan, nea
wɔn Nyankopɔn hwehwɛ. 5 Enti mɛkɔ ntuanofo no
nkyɛn akɔkasa akyerɛ wɔn; ampa ara wonim Awurade
akwan nea wɔn Onyankopɔn hwehwɛ." Nanso wɔn nso
de adwene koro abubu konnua no atetew nkyehama
no mu. 6 Ɛno nti gyata bi a ofi kwae mu bɛtow ahyɛ
wɔn so, pataku bi a ofi nweatam so bɛtetew wɔn mu.
Ɔsebɔ bi bɛtɛw abɛn wɔn nkurow, na obiara a obeyi ne
ti no ɔbɛtetew ne mu nketenkete, efisɛ wɔn atuatew
no ano yɛ den na wɔn akyirisan aboro so. 7 "Adɛn
nti na ɛsɛ sɛ mede mo ho kyɛ mo? Mo mma apo me,
wɔde anyame a wɔnyɛ anyame aka ntam. Memaa wɔn
nea wohia nyinaa, nanso wɔbɔɔ aguaman na wɔbɔɔ
yuu kɔɔ nguamanfo afi mu. 8 Mpɔnkɔnini aniberefo a
wɔhwɛ wɔn yiye, wɔn mu biara su di ne yɔnko yere
akyi. 9 Ɛnsɛ sɛ metwe wɔn aso wɔ eyi ho?" Sɛɛ na
Awurade se. "Ɛnsɛ sɛ, m'ankasa metɔ ɔman a ɛte sɛɛ so
were ana? 10 "Momfa ne bobe nturo no mu na monsɛɛ
no, nanso monnsɛɛ no koraa. Mompempan ne mman
no, efisɛ saa nnipa yi nyɛ Awurade dea. 11 Israelfi ne
Yudafi anni me nokware koraa," Awurade na ose.
12 Wɔadi atoro afa Awurade ho, wɔkae se, "Ɔrenyɛ hwee!
Ɔhaw biara remma yɛn so; yɛrenhu afoa anaa ɔkɔm
da. 13 Adiyifo no yɛ mframa bi kɛkɛ na asɛm no nte
wɔn mu; enti momma nea wɔka no mmra wɔn so." 14
Enti eyi ne nea Asafo Awurade, Nyankopɔn se: "Esiane
sɛ, nnipa no aka saa nsɛm yi nti, mɛyɛ me nsɛm a
ɛwɔ w'anom no ogya na saa nnipa yi ayɛ nnyina a
ogya no bɛhyew. 15 Israelfi," Awurade na ose, "Mede
ɔman bi a ɛwɔ akyirikyiri rebetia wo, tete man a ɛyɛ
ɔmantease, nnipa a munnim wɔn kasa, na monnte
wɔn kasa ase. 16 Wɔn agyan mmɔtɔwa te sɛ ɔda a ano
da hɔ; wɔn nyinaa yɛ dɔmmarima. 17 Wɔbɛsɛɛ mo
nnɔbae ne mo nnuan, asɛɛ mo mmabarima ne mo
mmabea; wɔbɛsɛɛ mo nguankuw ne mo anantwikuw,
asɛɛ mo bobe ne mo mmrɔdɔma. Wɔde afoa bɛsɛɛ
nkuropɔn a ɛwɔ bammɔ a mode mo werɛ ahyɛ mu
no. 18 "Afei saa nna no mu mpo," sɛɛ na Awurade
se, "Merensɛɛ mo korakora. 19 Na sɛ nnipa no bisa
se, 'Adɛn nti na Awurade, yɛn Nyankopɔn, ayɛ yɛn
sɛɛ' a, mobɛka akyerɛ wɔn se, 'Sɛnea moagyaw me
hɔ akɔsom ananafo anyame wɔ mo ankasa mo asase
so no, saa ara na mprempren mobɛsom ananafo wɔ
asase a ɛnyɛ mo dea no so.' 20 "Monka eyi nkyerɛ
Yakobfi na mo mpae mu nka wɔ Yuda se: 21 Muntie,
mo nkwaseafo ne nnipa a munni adwene, mowɔ ani
nso munhu ade, na mowɔ aso nso monte asɛm: 22
Ɛnsɛ sɛ musuro me ana?" Sɛɛ na Awurade se. "Ɛnsɛ sɛ
mo ho popo wɔ m'anim ana? Mede nwea ato ɔhye
ama po, ɔhye a ɛwɔ hɔ daa a ɛrentumi ntra. Asorɔkye
bɛbɔ nanso ɛrentumi mmu mfa so; ebehuru so nanso
ɛrentumi ntra. 23 Nanso saa nnipa yi wɔ asoɔden
ne atuatew koma; wɔatwe wɔn ho afi me ho kɔ. 24
Wɔnnka nkyerɛ wɔn ho wɔn ho se, 'Momma yensuro
Awurade yɛn Nyankopɔn, a ɔma osu tɔ wɔ ne mmere
mu, nea ɔma yɛn awerehyɛmu wɔ otwabere nnapɛn a
wahyɛ no ho.' 25 Mo amumɔyɛ abɔ eyinom agu; mo
bɔne ama ade pa abɔ mo. 26 "Amumɔyɛfo bi wɔ me
nkurɔfo yi mu a wɔtɛw sɛ nnipa a wosum nnomaa
afiri, na wɔte sɛ wɔn a wosum mfiri yi nnipa. 27 Sɛnea
nnomaa ahyɛ kɛntɛn ma no saa ara na asisi ahyɛ
wɔn afi amaama; wɔayeyɛ adefo anyinya tumi, 28
na wɔadodɔ srade ama wɔn ho ayɛ hanahana. Wɔn
amumɔyɛsɛm no nni awiei; wɔnnka ayisaa asɛm mma
wonni bem, na wɔmmɔ ahiafo tumi ho ban. 29 Ɛnsɛ sɛ
metwe wɔn aso wɔ eyinom ho ana?" Sɛɛ na Awurade
se. "Ɛnsɛ sɛ, m'ankasa metɔ ɔman a ɛte sɛɛ so were
ana? 30 "Ade a ɛyɛ hu ne ahodwiriw asi wɔ asase no
so: 31 Adiyifo no hyɛ akɔntoro, asɔfo no de wɔn dibea

di tumi, na me nkurɔfo no pɛ no saa ara. Nanso awiei
no dɛn na wobɛyɛ?”

6 “Benyaminfo, munguan nkɔbɔ mo ho aguaa!
Munguan mfi Yerusalem! Monhyɛn torobɛnto no
wɔ Tekoa! Munsi frankaa no wɔ Bet-Hakerem! Efisɛ
amanehunu bobɔw fi atifi fam, ɔsɛɛ bi a ɛyɛ hu. 2
Mɛsɛɛ Ɔbabea Sion, ɔhoɔfɛfo sɔɔnɔ no. 3 Nguanhwɛfo
ne wɔn nguankuw bɛba abetia no; wobesisi wɔn
ntamadan atwa ne ho ahyia, wɔn mu biara bɛhwɛ ne
kyɛfa so.” 4 “Munsiesie mo ho ne no nkɔko! Monsɔre,
momma yɛnkɔtow nhyɛ ne so owigyinae! Nanso hwɛ,
onwini redwo, na anwummere sunsuma reware. 5
Enti monsɔre, momma yɛnkɔtow nhyɛ ne so anadwo
na yɛnsɛe n’aban ahorow!” 6 Nea Asafo Awurade se ni:
“Muntwitwa nnua no ngu fam na muntwa Yerusalem
ho dantaban. Ɛsɛ sɛ wɔtwe kuropɔn yi aso; nhyɛso
ahyɛ no ma. 7 Sɛnea abura puw ne nsu no, saa ara
na opuw n’amumɔyɛ. Wɔte awurukasɛm ne ɔsɛɛ nka
wɔ ne mu; ne yare ne n’apirakuru wɔ m’anim daa. 8
Fa kɔkɔbɔ, Yerusalem, anyɛ saa metwe me ho afi wo
ho na mama w’asase ada mpan a obiara ntumi ntena
so.” 9 Nea Asafo Awurade se ni: “Ma wonyiyi Israel
nkae no mu yiye sɛnea woyiyi bobe mu yiye no; fa
wo nsa fa mman no so bio, sɛ obi a ɔretetew bobe
aba.” 10 Hena na metumi akasa akyerɛ no na mabɔ no
kɔkɔ? Hena na obetie me? Wɔn aso asisiw enti wɔnte
asɛm. Awurade asɛm yɛ akyiwade ma wɔn, na wɔn
ani nnye ho. 11 Nanso Awurade abufuwhyew ahyɛ
me ma, na mintumi nkora so. “Hwie gu mmofra a
wɔwɔ mmɔnten so ne mmerante a wɔahyia; ɛbɛka
okunu ne ɔyere, mmasiriwa, wɔn a onyin ahunhuan
wɔn no so. 12 Wɔbɛdan wɔn afi ama afoforo, wɔn
mfuw ne wɔn yerenom bɛka ho; sɛ meteɛ me nsa
wɔ wɔn a wɔte asase no so a,” sɛnea Awurade se
ni. 13 “Efi akumaa so kosi ɔkɛse so, wɔn nyinaa yɛ
adifudepɛfo de pɛ ahonya; adiyifo ne asɔfo te saa, wɔn
nyinaa yɛ asisifo. 14 Wɔtoto me nkurɔfo apirakuru
te sɛnea ɛnyɛ hu. Wɔka se, ‘Asomdwoe, asomdwoe’
wɔ mmere a asomdwoe nni hɔ. 15 Wɔn ani wu wɔ
wɔn animguase nneyɛe no ho ana? Dabi da, wɔn
ani nnwu koraa; wonnim fɛre mpo. Enti wɔbɛtotɔ
wɔ atɔfo mu; wɔbɛhwehwe ase, sɛ metwe wɔn aso
a,” sɛnea Awurade se ni. 16 Eyi ne nea Awurade se,
“Munnyina nkwantanan no so na monhwɛ; mummisa
tete akwan no, mummisa faako a ɔkwan pa no da
na monnantew so, na mubenya home ama mo akra.
Nanso mokae se, ‘yɛnnantew so.’ 17 Mede awɛmfo
sisii mo so na mekae se, ‘Muntie torobɛnto nnyigyei
no!’ Nanso mokae se, ‘Yɛrentie.’ 18 Ɛno nti monyɛ
aso, mo amanaman; mo a moyɛ nnansefo, monhwɛ,
monhwɛ nea ɛbɛto wɔn. 19 Tie, wo asase: Mede
amanehunu reba saa nnipa yi so, wɔn nneyɛe so
aba, efisɛ wɔantie me nsɛm na wɔapo me mmara. 20
Nnuhuam a efi Seba anaa ahwerew pa a efi akyirikyiri
asase so fa me ho bɛn? Minnye wo hyew afɔre no nto
mu, w’afɔrebɔ ahorow no nsɔ m’ani.” 21 Ɛno nti, nea
Awurade se ni: “Mede akwanside begu saa nkurɔfo
yi anim. Agyanom ne mmabarima nyinaa behintiw
wɔ so; yɔnkonom ne nnamfonom bɛyera.” 22 Sɛnea
Awurade se ni: “Monhwɛ, nsraadɔm bi reba, wofi atifi
fam asase so; wɔrehwanyan wɔn afi nsase ano. 23
Wokurakura bɛmma ne mpeaw; wɔn tirim yɛ den, na
wonni ahummɔbɔ. Wɔn nnyigyei te sɛ po asorɔkye.
Sɛ wɔtete wɔn apɔnkɔ so a, wɔba te sɛ mmarima a
wɔrekɔ ɔko. Wɔrebɛtow ahyɛ wo so, Ɔbabea Sion.”
24 Yɛate wɔn ho nsɛm, na yɛn nsa sesa yɛn ho sɛ
nea awuwu. Awerɛhow akyekyere yɛn yɛte yaw sɛ
ɔbea a ɔreko awo. 25 Mfi adi nkɔ wuram na nnantew
akwan no so, efisɛ ɔtamfo no wɔ afoa, na baabiara
ayɛ hu. 26 Me nkurɔfo, mumfura atweaatam na
mommunummunum wɔ nsõ mu, momfa adwadwotwa
yaayaw nni awerɛhow sɛnea wosu ma ɔbabarima
koro, efisɛ ɔsɛɛfo no bɛba yɛn so mpofirim. 27 “Mayɛ
wo obi a ɔsɔ agude hwɛ na me nkurɔfo dadeben, a
wobɛhwɛ na woasɔ wɔn akwan ahwɛ. 28 Wɔn nyinaa
yɛ atuatewfo a wɔyɛ den, wɔnenam di nseku. Wɔyɛ
kɔbere ne dade; wɔn nyinaa yɛ wɔn ade wɔ porɔwee
kwan so. 29 Afa no bɔ mframa dennen de ogya nan
sumpii no, nanso ɔnan no yɛ ɔkwa. Entumi nyiyii
bɔne no mfii wɔn mu ɛ. 30 Wɔfrɛ wɔn dwetɛ a wɔapo,
efisɛ Awurade apo wɔn.”

7 Eyi ne asɛm a efi Awurade hɔ baa Yeremia nkyɛn:
2 “Gyina Awurade asɔredan no pon ano, na ka saa
asɛm yi: “‘Muntie Awurade asɛm, mo nnipa a mowɔ
Yuda nyinaa a mofa apon yi ano kɔsom Awurade. 3 Sɛɛ
na Asafo Awurade, Israel Nyankopɔn no se: Monsakra
mo akwan ne mo nneyɛe, na mɛma mo atena ha.
4 Mommfa mo ho nto nnaadaasɛm so na monnka
se, “Eyi ne Awurade asɔredan, Awurade asɔredan,
Awurade asɔredan!” 5 Sɛ mosakra mo akwan ne
mo nneyɛe nokware mu, na mo ne mo ho mo ho
di no trenee mu, 6 sɛ moanhyɛ ɔhɔho, ayisaa anaa
okunafo so, na moanhwie mogya a edi bem angu wɔ

ha, na moanni anyame foforo akyi ankɔ mo ara ɔsɛɛ
mu a, 7 ɛno de, mɛma mo atena ha, asase a mede
maa mo agyanom afebɔɔ no so. 8 Nanso monhwɛ,
mode mo ho ato nnaadaa nsɛm a so nni mfaso so.
9 "'Mobɛbɔ korɔn na moadi awu, mobɛbɔ aguaman
na moadi adansekurum, mobɛhyew nnuhuam ama
Baal na moadi anyame afoforo a munnim wɔn akyi, 10
na afei, moaba abegyina m'anim wɔ ofi a me din da
so na moaka se, "Yenni ɔhaw," sɛ moyɛ akyiwade yi
nyinaa a na munni ɔhaw ana? 11 Na ofi a me din da so
yi, abɛyɛ adwowtwafo tu ama mo ana? Nanso migu
so rehwɛ! Awurade na ose. 12 "'Na afei monkɔ Silo,
faako a midii kan bɔɔ atenae de me Din too so, na
monhwɛ nea meyɛɛ no esiane me nkurɔfo Israelfo
amumɔyɛ nti. 13 Bere a moreyɛ eyinom nyinaa,
Awurade na ose, mekasa kyerɛɛ mo mpɛn bebree,
nanso moantie; mefrɛɛ mo, nanso moannye so. 14
Ɛno nti, sɛnea meyɛɛ Silo no, mede bɛyɛ ofi a me
Din da so no, asɔredan a mode mo ho to so, baabi a
mede maa mo ne mo agyanom no. 15 Mɛpam mo afi
m'anim sɛnea meyɛɛ mo nuanom Efraimfo no.' 16
"Enti mommmɔ mpae mma saa nnipa yi, monnsrɛ na
munni mma wɔn nso; monnsrɛ me, efisɛ merentie
mo. 17 Munnhu nea wɔreyɛ wɔ Yuda nkurow no mu
ne Yerusalem mmɔnten so no ana? 18 Mmofra boaboa
nnyina ano, na agyanom sɔ ogya no ano, mmea fɔtɔw
asikresiam de to brodo ma Ɔsoro Hemmea. Na wogu
nsa ma anyame afoforo de hyɛ me abufuw. 19 Na ɛyɛ
me na wɔrehyɛ me abufuw ana? Awurade na ose.
Na ɛnyɛ wɔn mmom na wɔrehaw wɔn ho, hyɛ wɔn
ho aniwu ana? 20 "'Ɛno nti, nea Otumfo Awurade
se ni: Wobehwie m'abufuw ne m'abufuwhyew agu
beae yi so, agu nnipa ne mmoa, mfuw so nnua ne
asase no so aba so, na ɛbɛdɛw a ɛrennum.' 21 "'Sɛɛ
na Asafo Awurade, Israel Nyankopɔn, se: Monkɔ so,
momfa mo ɔhyew afɔrebɔ nka mo afɔrebɔ a aka no
ho, na mo ankasa monwe nam no! 22 Na bere a miyii
mo agyanom fii Misraim na mekasa kyerɛɛ wɔn no,
manhyɛ wɔn mmara a ɛfa ɔhyew afɔrebɔ ne afɔrebɔ ho
nko ara, 23 mmom mede saa mmara yi kaa ho: Monyɛ
osetie mma me, na mɛyɛ mo Nyankopɔn, na moayɛ
me nkurɔfo. Monnantew akwan nyinaa a mɛhyɛ mo
no so, na asi mo yiye. 24 Nanso wɔantie na wɔanyɛ
aso; mmom, wofi wɔn koma bɔne mu yɛɛ asoɔden.
Wɔsan wɔn akyi na wɔankɔ wɔn anim. 25 Efi bere a
mo agyanom fii Misraim de besi nnɛ yi, da biara ne
bere biara mesomaa me nkoa adiyifo baa mo nkyɛn.
26 Nanso wɔantie me na wɔanyɛ aso. Wɔde asoɔden
yɛɛ bɔne boroo wɔn agyanom de so.' 27 "Sɛ moka
eyinom nyinaa kyerɛ wɔn a, wɔrentie mo; sɛ mofrɛ
wɔn a wɔrennye so. 28 Ɛno nti monka nkyerɛ wɔn
se, 'Eyi ne ɔman a ɔnyɛɛ osetie mmaa Awurade, ne
Nyankopɔn, na ɔmfaa nteɛso no. Nokware asa, na afi
wɔn ano. 29 Munyi mo tinwi na montow ngu, muntwa
agyaadwo wɔ nkoko no so, efisɛ Awurade apo, na
wagyaa saa awo ntoatoaso yi a wɔwɔ n'abufuwhyew
no ase akyidi.'" 30 "'Yudafo ayɛ bɔne wɔ m'ani so,
sɛnea Awurade se ni. Wɔde ahoni a, ɛyɛ akyiwade
asisi ofi a me Din da so mu de agu ho fi. 31 Wɔasisi
Tofet sorɔnsorɔmmea wɔ Ben Hinom bon mu; ɛhɔ
na wɔhyew wɔn mmabarima ne wɔn mmabea. Ade
a manhyɛ wɔn na amma m'adwene mu nso. 32 Ɛno
nti, monhwɛ yiye na nna no reba, Awurade na ose, a
wɔremfrɛ hɔ Tofet anaa Hinom Bon bio, na mmom,
wɔbɛfrɛ no Okum Bon, efisɛ wobesie awufo wɔ Tofet
kosi sɛ hɔ bɛyɛ ma. 33 Na afei saa nnipa yi afunu bɛyɛ
aduan ama wim nnomaa ne asase so mmoa, na ɛrenka
obiara wɔ hɔ a ɔbɛpam wɔn. 34 Mede ahosɛpɛw ne
anigye nnyigyei, ayeforo ne ayeforokunu nne a ɛwɔ
Yuda nkurow ne Yerusalem mmɔnten so no bɛba
awiei, efisɛ asase no bɛda mpan.'"

8 "'Saa bere no, sɛnea Awurade se ni, wobeyiyi Yuda
ahemfo ne adwumayɛfo nnompe, asɔfo ne adiyifo
nnompe ne Yerusalemfo nnompe afi wɔn nna mu.
2 Wɔbɛsɛw no kɛtɛ wɔ owia ne ɔsram ne ɔsorosoro
nsoromma nyinaa a wɔdɔe, na wɔsomee, na wodii
akyi kɔɔ so abisa na wɔsɔree no ase. Wɔremmoa wɔn
ano na wɔrensie wɔn; mmom, wɔbɛyɛ sɛ sumina a
egugu fam. 3 Baabiara a metwa saa ɔman bɔne yi nkae
no asu akɔ no, wɔbɛpɛ sɛ wobewu sen sɛ wɔbɛtena
nkwa mu, sɛnea Asafo Awurade se ni.' 4 "Ka kyerɛ
wɔn se, 'Nea Awurade se ni: "'Sɛ nnipa hwe ase a,
wɔnsɔre ana? Sɛ onipa dan ne ho a, ɔnsan n'akyi ana?
5 Afei adɛn nti na saa nnipa yi adan wɔn ho? Adɛn
nti na Yerusalem dan ne ho daa yi? Wokura nnaadaa
mu pintinn; na wɔmpɛ sɛ wɔsan wɔn akyi. 6 Mawɛn
m'aso atie, nanso wɔnnka nea ɛteɛ. Wɔn mu biara
nnu ne ho wɔ n'amumɔyɛ ho, na ɔka se, "Dɛn na
mayɛ?" Obiara fa ne kwan te sɛ ɔpɔnkɔ a ɔrepem akɔ
akono. 7 Mpo aturukuku a ɔwɔ wim nim ne mmere
a wɔahyehyɛ ama no, na asukɔnkɔn, asomfena ne
agyenkuku hu bere a wotu kɔtena baabi, nanso me
nkurɔfo nnim nea Awurade hwehwɛ. 8 "'Adɛn na
mutumi ka se, "Yenim nyansa, efisɛ yɛwɔ Awurade

mmara," wɔ bere a akyerɛwfo kyerɛwdua torofo de
atoro adannan mu? 9 Anyansafo no anim begu ase;
wɔn ho bedwiriw wɔn na afide ayi wɔn. Sɛ wɔapo
Awurade asɛm no a, na nyansa bɛn na wɔwɔ? 10
Mede wɔn yerenom bɛma mmarima afoforo ne wɔn
mfuw nso ama afoforo. Efi akumaa so kosi ɔkɛse so,
wɔn nyinaa yɛ adifudepɛfo de pɛ ahonya; adiyifo
ne asɔfo te saa, wɔn nyinaa yɛ asisifo. 11 Wɔtoto
me nkurɔfo apirakuru te sɛnea ɛnyɛ hu. Wɔka se,
"Asomdwoe, asomdwoe" wɔ mmere a asomdwoe nni
hɔ. 12 Wɔn ani wu wɔ wɔn animguase nneyɛe no
ho ana? Dabi da, wɔn ani nnwu koraa; wonnim fɛre
mpo. Enti wɔbɛtotɔ wɔ atɔfo mu; wɔbɛhwehwe ase, sɛ
metwe wɔn aso a, sɛnea Awurade se ni. 13 "'Mɛfa wɔn
twabere nnɔbae akɔ, nea Awurade se ni. Aba biara
remma bobe nnua no so. Aba biara remma borɔdɔma
nnua no so, ɛso nhaban begunguan. Nea mede ama
wɔn no, wobegye afi wɔn nsam.'" 14 Adɛn nti na
yɛtete ha? Mommoaboa mo ho ano! Momma yenguan
nkɔ nkuropɔn a ɛwɔ bammɔ mu na yenkowuwu wɔ
hɔ! efisɛ Awurade yɛn Nyankopɔn abu yɛn kumfɔ
na wama yɛn nsu a awuduru wɔ mu sɛ yɛnnom,
efisɛ yɛayɛ bɔne atia no. 15 Yɛhwɛɛ kwan sɛ yebenya
asomdwoe nanso biribi pa biara amfi mu amma,
yɛhwɛɛ ayaresabere kwan nanso ehu nko ara na ɛkaa
yɛn. 16 Wɔte atamfo no apɔnkɔ home fii Dan; na wɔn
apɔnkɔnini su ma asase no nyinaa wosow. Wɔaba sɛ
wɔrebɛsɛe asase no ne so nneɛma nyinaa, kuropɔn no
ne wɔn a wɔtete mu nyinaa. 17 "Hwɛ, mɛsoma awɔ a
wɔn ano wɔ bɔre aba mo mu, nhurutoa a wontumi
nnwudwo wɔn, na wɔbɛkeka mo," nea Awurade se ni.
18 Wone m'awerɛhow mu Werɛkyekyefo, me koma
abotow wɔ me mu. 19 Tie me nkurɔfo sufrɛ; a efi
akyirikyiri asase so: "Awurade nni Sion ana? Ne Hene
no nni hɔ bio ana?" "Adɛn nti na wɔde wɔn nsɛsode
ahyɛ me abufuw, wɔn ananafo ahoni huhuw no?" 20
"Otwabere no atwa mu, ahuhuru bere no aba awiei, na
wonnnyee yɛn nkwa." 21 Sɛ wɔadwerɛw me nkurɔfo
no nti, wɔadwerɛw me; midi awerɛhow, na ahodwiriw
akyekyere me. 22 Aduru bi nni Gilead ana? Ɔyaresafo
bi nni hɔ ana? Na afei adɛn nti na ayaresa nni hɔ mma
me nkurɔfo apirakuru?

9 Ao, sɛ me ti yɛ asuti, na m'aniwa yɛ nusu abura
a! Mɛtew nusu awia ne anadwo ama me nkurɔfo a
wɔakunkum wɔn no. 2 Ao, sɛ mewɔ akwantufo asoɛe
wɔ nweatam no so a anka megyaw me nkurɔfo hɔ
na mafi wɔn nkyɛn; efisɛ wɔn nyinaa yɛ nguaman,
nnipakuw a wonni nokware. 3 "Wosiesie wɔn tɛkrɛma
te sɛ agyan de di atoro; Ɛnyɛ nokware so na wɔnam di
yiye wɔ asase yi so. Wɔyɛ bɔne toatoa so; na wonnye
me nto mu," Awurade na ose. 4 "Monhwɛ yiye wɔ mo
nnamfonom ho; munnye obiara nni wɔ mo abusua
mu. Efisɛ wɔn mu biara yɛ ɔdaadaafo, na adamfo biara
yɛ ɔsɛefo. 5 Adamfo daadaa adamfo, na wɔn mu biara
nka nokware. Wɔn tɛkrɛma akokwaw atorodi mu,
wɔde bɔneyɛ haw wɔn ho. 6 Wote nnaadaa mfimfini;
na wɔn nnaadaa mu wɔmpɛ sɛ wogye me to mu,"
sɛnea Awurade se ni. 7 Ɛno nti, sɛɛ na Asafo Awurade
se, "Hwɛ, mɛnan wɔn asɔ wɔn ahwɛ, na dɛn bio na
metumi ayɛ esiane me nkurɔfo yi bɔne nti? 8 Wɔn
tɛkrɛma yɛ agyan a ano wɔ bɔre; ɛka nnaadaasɛm.
Obiara kasa asomdwoe mu kyerɛ ne yɔnko, nanso
ne koma mu de, osum no afiri. 9 Ɛnsɛ sɛ metwe
wɔn aso wɔ eyi ho?" Sɛɛ na Awurade se. "Ɛnsɛ sɛ
m'ankasa metɔ ɔman a ɛte sɛɛ so were ana? 10 Mesu
na metwa adwo ama mmepɔw no, mɛbɔ abubuw a
ɛfa nweatam adidibea ho. Ayɛ fo na obi mfa hɔ bio,
na wɔnte anantwi su wɔ hɔ. Wim nnomaa no atutu
kɔ na mmoa no nso aguan kɔ. 11 "Mɛyɛ Yerusalem
mmubui siw, sakraman atu; na mɛma Yuda nkurow
ada mpan sɛnea obiara ntumi ntena hɔ." 12 Onipa bɛn
na onim nyansa ara sɛ ɔbɛte eyi ase? Hena na Awurade
akyerɛkyerɛ no a obetumi akyerɛ ase? Adɛn nti na
wɔasɛe asase no ama ada mpan sɛ nweatam a obiara
ntumi mfa so? 13 Awurade kae se, "Esiane sɛ wɔapo
me mmara a mehyɛ maa wɔn no nti, wɔanyɛ osetie
amma me na wɔanni me mmara so. 14 Mmom, wɔadi
wɔn koma asoɔden akyi, wɔadi Baalnom akyi sɛnea
wɔn agyanom kyerɛɛ wɔn no." 15 Ɛno nti, nea Asafo
Awurade, Israel Nyankopɔn no se ni: "Hwɛ, mɛma
saa nnipa yi adi aduan a ɛyɛ nwen na wɔanom nsu a
wɔde awuduru afra. 16 Mɛbɔ wɔn ahwete amanaman
a wɔn anaa wɔn agyanom nnim so no so, na mede
afoa bɛtaa wɔn kosi sɛ mɛsɛe wɔn." 17 Sɛnea Awurade
tumfo se ni: "Dwene ho! Frɛ mmea agyaadwotwafo
no, frɛ wɔn a wɔakwadaw mu pa ara. 18 Ma wɔmmra
ntɛm mmesu ngu yɛn so kosi sɛ yɛn ani so bɛtaa nusu
na nusu aguare yɛn. 19 Wɔte agyaadwotwa nnyigyei
fi Sion se, 'Wɔasɛe yɛn! Yɛn anim agu ase yiye! Ɛsɛ
sɛ yetu fi yɛn asase so efisɛ yɛn afi abubu.'" 20 Afei,
mo mmea, muntie Awurade asɛm; monyɛ aso mma
nsɛm a efi n'anom. Monkyerɛ mo mmabea sɛnea
wotwa dwo; monkyerɛ mo ho mo ho abubuwbɔ. 21
Owu aforo afa yɛn mfɛnsere mu ahyɛn yɛn aban

mu; apam mmofra afi mmɔnten so ne mmerante
afi ɔman aguabɔbea. 22 Ka se, "Sɛɛ Na Awurade se,
"'Nnipa afunu bɛdeda hɔ te sɛ sumina a egugu petee
mu, te sɛ aburow a nnɔbaetwafo atwa agu n'akyi
a obiara mmoaboaa ano.'" 23 Eyi ne nea Awurade
se: "Mma onyansafo mfa ne nyansa nhyehyɛ ne ho
anaa ɔhoɔdenfo mfa n'ahoɔden nhyehyɛ ne ho anaa
ɔdefo mfa n'ahonya nhyehyɛ ne ho. 24 Mmom ma nea
ɔhyehyɛ ne ho nhyehyɛ ne ho sɛ ɔwɔ nhumu, na onim
sɛ, me ne Awurade a ɔyɛ adɔe, na obu atɛntrenee na
ɔyɛ adetrenee wɔ asase so, efisɛ eyinom na ɛsɔ m'ani,"
sɛnea Awurade se ni. 25 "Nna no reba," Awurade na
ose, "A mɛtwe wɔn a wɔatwa twetia wɔ honam fam
nko ara no nyinaa aso: 26 Misraimfo, Yudafo, Edomfo,
Amonfo, Moabfo ne wɔn a wɔtete nweatam a ɛwɔ
akyirikyiri nsase so nyinaa. Na nokware, saa aman
yi nyinaa yɛ momonotofo na mpo Israelfi nyinaa yɛ
koma mu momonotofo."

10 Muntie nea Awurade ka kyerɛ mo, Israelfi. 2 Sɛɛ
na Awurade se: "Munnsua amanaman no akwan
anaa momma wim nsɛnkyerɛnne mmɔ mo hu, ɛwɔ mu
sɛ wɔbɔ amanaman no hu. 3 Na nkurɔfo no amanne
nka hwee; wotwa dua fi kwae mu, na odwumfo de
ne fitii asen. 4 Wɔde dwetɛ ne sikakɔkɔɔ hyehyɛ no;
wɔde nnadewa ne asae bobɔ si hɔ sɛnea ɛrenhwe
fam. 5 Ɛte sɛ kaakaabotoni a esi ɛfere mfikyifuw mu,
wɔn ahoni no ntumi nkasa; ɛsɛ sɛ wɔsoa wɔn efisɛ
wontumi nnantew. Munnsuro wɔn; wɔrentumi nhaw
mo na wɔrentumi nyɛ ade pa biara nso." 6 Obiara nte
sɛ wo, Awurade; woyɛ ɔkɛse na wo din so wɔ tumi
mu. 7 Hena na ɛnsɛ sɛ odi wo ni, Amansanhene? Eyi
na ɛfata wo. Amanaman no so anyansafo nyinaa mu
ne wɔn ahenni nyinaa mu, obiara ne wo nsɛ. 8 Wɔn
nyinaa yɛ adwenharefo ne nkwaseafo; dua ahoni a so
nni mfaso na ɛma wɔn nkyerɛkyerɛ. 9 Wɔde dwetɛ
a wɔaboro fi Tarsis ba, ne sikakɔkɔɔ nso fi Ufas ba.
Ɛyɛ nea odwumfo ne sika dwumfo ayɛ a wɔde ntama
bibiri ne beredum afura no, ne nyinaa yɛ adwumfo
anyansafo nsa ano nnwuma. 10 Nanso Awurade ne
nokware Onyankopɔn no; ɔno ne Onyankopɔn teasefo,
daapem Hene no. Sɛ ne bo fuw a asase wosow; na
amanaman no ntumi nnyina n'abufuwhyew ano. 11
"Ka eyi kyerɛ wɔn: 'Saa anyame a ɛnyɛ wɔn na wɔyɛɛ
ɔsoro ne asase no bɛyera afi asase so ne ɔsorosoro
ase.'" 12 Nanso Onyankopɔn de ne tumi bɔɔ asase; ɔtoo
wiase fapem wɔ ne nyansa mu, na ɔde ne nhumu trɛw
ɔsorosoro mu. 13 Sɛ ɔpaapae aprannaa a ɔsorosoro
nsu bobɔ mu; ɔma omununkum ma ne ho so fi nsase
ano. Ɔde anyinam ka osu ho ba, na ogyaa mframa mu
fi n'adekoradan mu. 14 Onipa biara nnim nyansa, na
onni nimdeɛ; sikadwumfo biara anim gu ase, esiane
n'ahoni nti. Ne nsɛsode yɛ atoro; wonni ɔhome biara
wɔ wɔn mu. 15 Wɔn so nni mfaso, wɔn ho yɛ serew; sɛ
wɔn atemmu du so a, wɔbɛyera. 16 Nea ɔyɛ Yakob
Kyɛfa no nte sɛ eyinom, efisɛ ɔno ne ade nyinaa Yɛfo
a Israel, abusua a ɛyɛ n'agyapade nso ka ho, Asafo
Awurade ne ne din. 17 Mommoaboa mo ahode ano mfi
asase no so, mo a motete nkurow a wɔatua wɔn ano
mu. 18 Na sɛɛ na Awurade se: "Saa bere yi mɛtow wɔn
a wɔtete asase yi so agu; mede amanehunu bɛba wɔn
so sɛnea wɔbɛfa wɔn nnommum." 19 Me pira yi nti
minnue, m'apirakuru yɛ akisikuru! Nanso mehyɛɛ me
ho den sɛ, "Eyi ne me yare, na ɛsɛ sɛ mimia m'ani." 20
Wɔasɛe me ntamadan; wɔatwitwa n'ahama nyinaa mu.
Wɔafa me mma nyinaa kɔ a merenhu wɔn bio; anka
obiara a obesi me ntamadan anaa obesiesie me suhyɛ.
21 Nguanhwɛfo no yɛ adwenharefo wommisa Awurade
akyi kwan; ɛno nti wɔnkɔ so na wɔn nguankuw no abɔ
ahwete. 22 Muntie! Amanneɛ no reba, basabasayɛ kɛse
a efi atifi fam asase bi so! Ɛbɛma Yuda nkurow ada
mpan, na ayɛ sakraman atu. 23 Awurade, minim sɛ,
onipa nkwa nyɛ ne de; na ɛnyɛ onipa na ɔkyerɛkyerɛ
n'anammɔntu. 24 Teɛ me so, Awurade, wɔ trenee mu,
mfi w'abufuw mu nyɛ; anyɛ saa a wobɛdwerɛw me. 25
Hwie w'abufuwhyew no gu amanaman a wonnye wo
nto mu no so, nnipa a wɔmmɔ wo din no so. Efisɛ,
wɔasɛe Yakob wɔasɛe no koraa na wɔasɛe n'asase a
wɔwoo no too so no.

11 Asɛm a efi Awurade hɔ baa Yeremia nkyɛn ni:
2 "Tie apam yi mu nhyehyɛe na ka kyerɛ Yudafo
ne wɔn a wɔtete Yerusalem. 3 Ka kyerɛ wɔn se, sɛɛ
na Awurade, Israel Nyankopɔn se: 'Nnome nka onipa
a onni apam yi mu nhyehyɛe so, 4 nea mehyɛ maa
mo agyanom bere a miyii wɔn fii Misraim, fononoo a
wɔnan dade wɔ mu no.' Mekae se, 'Monyɛ osetie mma
me na monyɛ biribiara a mehyɛ mo, na mobɛyɛ me
nkurɔfo na mayɛ mo Nyankopɔn. 5 Na afei mɛma ntam
a mekaa mo agyanom se, mɛma wɔn asase a nufusu
ne ɛwɔ sen wɔ so no aba mu,' asase a mote so nnɛ yi."
Mibuae se, "Amen, Awurade." 6 Awurade ka kyerɛɛ
me se, "Bɔ saa asɛm yi ho dawuru wɔ Yuda nkurow
ne Yerusalem mmɔnten so se: 'Muntie apam yi ho
nhyehyɛe na munni so. 7 Efi bere a miyii mo agyanom
fii Misraim besi nnɛ yi, mebɔɔ wɔn kɔkɔ bere biara se,

"Monyɛ osetie mma me." 8 Nanso wɔantie na wɔamfa
no asɛm; na mmom, wodii asoɔden a efi wɔn koma
bɔne mu no akyi. Ɛno nti memaa nnome a efi apam a
mahyɛ wɔn sɛ wonni so na wɔanni so no mu no baa
wɔn so.'" 9 Na afei Awurade ka kyerɛɛ me se, "Atuatew
apam bi wɔ Yudafo ne wɔn a wɔtete Yerusalem no
ntam. 10 Wɔasan kɔ wɔn agyanom a wɔampɛ sɛ wotie
m'asɛm no bɔne ho. Wɔadi anyame foforo akyi akɔsom
wɔn. Yerusalem fifo ne Yuda fifo abu apam a me ne
wɔn agyanom yɛe no so. 11 Ɛno nti nea Awurade se ni:
'Mede amanehunu a wɔrentumi nguan mfi mu bɛba
wɔn so. Ɛwɔ mu sɛ, wosu frɛ me de, nanso merennye
wɔn so. 12 Yuda nkurow ne Yerusalemfo bɛkɔ akosu
afrɛ anyame a wɔhyew nnuhuam ma wɔn no, nanso sɛ
amanehunu ba a wɔrentumi mmoa wɔn koraa. 13 Wo
Yuda, wowɔ anyame a wɔn dodow bɛyɛ sɛ wo nkurow;
na afɔremuka a moasisi sɛ mobɛhyew nnuhuam wɔ so
ama animguase nyame Baal no dɔɔso sɛ Yerusalem
mmɔnten.' 14 "Mmɔ mpae mma saa nnipa yi, nni
mma wɔn na nsrɛ mma wɔn, efisɛ, sɛ wosu frɛ me wɔ
wɔn amanehunu mu a merennye wɔn so. 15 "Dɛn na
me dɔfo reyɛ wɔ m'asɔredan mu bere a ɔne bebree
hyehyɛ nsɛmmɔnedi ho? Ahodwira nam betumi abɔ
wo asotwe agu ana? Sɛ woyɛ w'amumɔyɛsɛm a na
w'ani agye." 16 Awurade, frɛ wo ngodua a enyin
frɔmfrɔm a ɛsow aba a ɛyɛ fɛ. Nanso ɔde ahum kɛse bi
nteɛmu bɛto mu gya, na ne mman bebubu. 17 Asafo
Awurade a oduaa wo no ahyɛ amanehunu ho nkɔm
wɔ wo ho, efisɛ Israel fifo ne Yuda fifo ayɛ bɔne ahyɛ
me abufuw sɛ wɔhyew nnuhuam ma Baal. 18 Esiane sɛ
Awurade yii pɔw a wabɔ kyerɛɛ me no nti, mihui, efisɛ
saa bere no ɔde nea wɔreyɛ no kyerɛɛ me. 19 Meyɛɛ sɛ
oguamma a odwo a wɔde no rekɔ akokum no; amma
m'adwene mu sɛ wɔabɔ wɔn tirim pɔw atia me sɛ,
"Momma yɛnsɛe dua no ne n'aba no; momma yentwa
no mfi ateasefo asase so, sɛnea wɔnnkae ne din bio."
20 Nanso wo, Asafo Awurade, wo a wubu atɛntrenee
na wosɔ koma ne adwene hwɛ, ma minhu w'awerete
wɔ wɔn so, na wo nsam na mede me nsɛm nyinaa
hyɛ. 21 Ɛno nti nea Awurade ka fa Anatot mmarima a
wɔrehwehwɛ wo akum wo na wɔka se, "Nhyɛ nkɔm
wɔ Awurade din mu anyɛ saa a, wubewu wɔ yɛn nsa
ano," 22 Ɛno nti, nea Asafo Awurade se ni: "Mɛtwe
wɔn aso. Wɔn mmerante bewuwu afoa ano, na ɔkɔm
bekunkum wɔn mmabarima ne mmabea. 23 Wɔrennya
wɔn nkae biara mpo, efisɛ mede amanehunu bɛba
Anatotfo so wɔ wɔn asotwe afe mu."

12 Woyɛ ɔtreneeni bere biara, Awurade, sɛ mede
asɛm to w'anim a. Nso me ne wo bɛkasa afa
w'atɛntrenee ho: Adɛn nti na amumɔyɛfo kwan si wɔn
yiye? Adɛn nti na wɔn a wonni gyidi ho dwo wɔn? 2
Woadua wɔn, na wɔagye ntin; wonyinyin na wɔsow
aba. Wɔbɔ wo din bere biara nanso wɔn koma mmɛn
wo. 3 Nanso wunim me, Awurade; wuhu me, na wosɔ
m'adwene a mewɔ wɔ wo ho no hwɛ. Twe wɔn kɔ sɛ
nguan a wɔrekotwitwa wɔn mu! Yi wɔn si nkyɛn ma
okumda! 4 Asase no nkyen nkosi da bɛn na prama so
sare nguan nkosi da bɛn? Esiane sɛ wɔn a wɔte so
no yɛ amumɔyɛfo nti mmoa ne nnomaa a wɔwɔ so
awuwu. Na nnipa no da so ka se, "Ɔrenhu nea ɛba yɛn
so." 5 "Sɛ wo ne mmarima atu mmirika ama woabrɛ
a, ɛbɛyɛ dɛn na wo ne apɔnkɔ besi mmirikakan? Sɛ
wuhintiw wɔ asase petee so a, ɛno de, dɛn na wobɛyɛ
wɔ Yordan ho nkyɛkyerɛ mu? 6 Wo nuabarimanom,
w'ankasa abusuafo, wɔn mpo ayi wo ama; wɔteɛ mu
dennen tia wo. Mfa wo ho nto wɔn so, sɛ mpo wɔka
wo ho asɛm pa a. 7 "Megyaw me fi, ato m'agyapade
asaworam; mede nea medɔ no no bɛhyɛ n'atamfo nsa.
8 M'agyapade ayɛ me sɛ gyata a ɔwɔ kwae mu. Ɔbobɔ
mu gu me so; ɛno nti metan no. 9 So m'agyapade nyɛɛ
me sɛ anomaa a nkekae sisi ne ho a ɔkyere mmoa na
nnomaa foforo a wɔkyere mmoa atwa ne ho ahyia
resosɔw no ana? Monkɔboaboa nkekaboa nyinaa ano.
Momfa wɔn mmra na wonkum wɔn. 10 Nguanhwɛfo
bebree bɛsɛe me bobeturo, na wɔatiatia me mfuw
so; wɔbɛdan me mfuw fɛɛfɛ no ayɛ no asase hunu a
ɛda mpan. 11 Ɛbɛyɛ asase a ada mpan a, awo wosee
na ɛda hɔ kwa wɔ m'anim; asase no nyinaa bɛda
mpan efisɛ obiara nni hɔ a ɔhwɛ so. 12 Nkoko wosee a
ɛwɔ nweatam no nyinaa so no na asɛefo bɛba abegu
bebree, Awurade afoa bekunkum wɔn afi asase ano de
akosi ano nohɔ; obiara remfa ne ho nni. 13 Wobedua
atoko, nso wobetwa nsɔe; wɔbɛbrɛ wɔn ho nanso
wɔrennya hwee. Wɔn ani bewu wɔ wɔn nnɔbaetwa
ho. Awurade abufuwhyew nti." 14 Nea Awurade se
ni: "Na me yɔnkonom amumɔyɛfo a wɔfa agyapade
a, mede maa me nkurɔfo Israelfo no de, metu wɔn
afi wɔn nsase so na metu Yudafi afi wɔn mu. 15 Na
sɛ mitu wɔn wie a, mehu wɔn mmɔbɔ bio, na mede
wɔn mu biara bɛba n'agyapade, ne n'asase so. 16 Na sɛ
wosua me nkurɔfo akwan yiye na wɔbɔ me din ka
ntam se, 'Nokware sɛ Awurade te ase yi' a, ɛwɔ mu sɛ
mmere bi wɔkyerɛɛ me nkurɔfo ma wɔde Baal kaa
ntam de, nanso wɔn ase betim wɔ me nkurɔfo mu. 17

Nanso sɛ ɔman bi antie a, metu n'ase, na masɛe no
korakora," Awurade na ose.

13 Sɛɛ na Awurade ka kyerɛɛ me: "Kɔ na kɔtɔ nwera
abɔso bɔ w'asen, nanso mma no nka nsu." **2**
Enti metɔɔ abɔso sɛnea Awurade kyerɛe no, na mede
bɔɔ m'asen. **3** Afei, Awurade asɛm baa me nkyɛn ne
mprenu so se, **4** "Fa abɔso a wotɔe a ɛbɔ w'asen no kɔ
Eufrate ho mprempren ara na fa kosie ɔbotan tokuru
bi mu." **5** Enti mede kosiee Eufrate ho, sɛnea Awurade
ka kyerɛɛ me no. **6** Nna bebree akyi no, Awurade ka
kyerɛɛ me se, "Afei kɔ Eufrate ho na kɔfa abɔso a meka
kyerɛɛ wo se fa kosie hɔ no." **7** Enti mekɔɔ Eufrate
ho kotuu abɔso no wɔ beae a mede siei no, nanso na
asuw atetew a so nni mfaso biara. **8** Afei Awurade
asɛm baa me nkyɛn se, **9** "Sɛɛ na Awurade se, 'Saa ara
na mɛsɛe Yuda ahantan ne Yerusalem ahantankyɛnee
no. **10** Saa amumɔyɛfo yi a wɔmpɛ sɛ wotie m'asɛm
na wodi wɔn komaden akyi na wodi anyame afoforo
akyi som wɔn, sɔre wɔn no, bɛyɛ sɛ saa abɔso yi, na
wɔn so remma mfaso biara! **11** Sɛnea abɔso kyekyere
onipa asen no, saa ara na mede Israelfi ne Yudafi
nyinaa bataa me ho sɛ wɔnyɛ me nkurɔfo a wɔbɛma
me din so, aka m'ayeyi na wɔahyɛ me anuonyam,
nanso wɔantie me,' nea Awurade se ni. **12** "Ka kyerɛ
wɔn se, 'Nea Awurade, Israel Nyankopɔn se ni, Wɔmfa
nsa nhyɛ nsa kotoku biara ma.' Na sɛ wɔka kyerɛ wo
se, 'Yenim sɛ ɛsɛ sɛ wɔde nsa hyɛ nsa kotoku biara ma
a,' **13** afei ka kyerɛ wɔn se, 'Nea Awurade se ni: Mede
nsabow bɛhyɛ wɔn a wɔtete asase yi so nyinaa ma, a
ahemfo a wɔte Dawid ahengua so, asɔfo, adiyifo ne
wɔn a wɔtete Yerusalem nyinaa ka ho bi. **14** Mɛtotow
wɔn abobɔ wɔn ho wɔn ho, agyanom ne mmabarima
nyinaa, Awurade na ose. Meremma ahummɔbɔ anaa
ayamye anaa ayamhyehye nsiw ɔsɛe a merebɛsɛe wɔn
no ho kwan.'" **15** Muntie na monyɛ aso, na monnyɛ
ahantan, efisɛ Awurade akasa. **16** Monhyɛ Awurade,
mo Nyankopɔn, anuonyam ansa na wama sum aduru,
ansa na mo anan ahintihintiw wɔ nkoko a ɛso reduru
sum no so. Mo ani da hann so, nanso ɔbɛdan no
sum kusuu na wɔasesa ayɛ no sum kabii. **17** Nanso sɛ
moantie a, mesu wɔ kokoa mu esiane mo ahantan nti;
m'ani bɛtaataa nsu, na nusu aguare me, efisɛ wɔbɛfa
Awurade nguankuw no akɔ nnommum mu. **18** Monka
nkyerɛ ɔhene ne ɔhemmea se, "Mumfi mo ahengua
so nsi fam, na mo anuonyam ahenkyɛw befi mo ti
so." **19** Wɔbɛtoto Negeb nkuropɔn apon mu, na obiara
nni hɔ a obebuebue. Wɔbɛsoa Yudafo akɔ nnommum
mu wobetwa wɔn asu koraa. **20** Mo mpagyaw mo
ani nhwɛ wɔn a wofi atifi fam reba no. Nguankuw a
wɔde hyɛɛ mo nsa no, nguan a mode wɔn hoahoaa
mo ho no wɔ he? **21** Sɛ Awurade de wɔn a wɔyɛ mo
nnamfonom yɛ mo so atitiriw a, dɛn na mobɛka? Na
ɛrenyɛ mo yaw te sɛnea ɔbea ɔreko awo ana? **22** Na sɛ
wubebisa wo ho se, "Adɛn nti na eyi aba me so a?"
Na efi w'amumɔyɛ bebrebe no nti na wɔatetew wo
fam atade mu ayɛ wo nipadua basaa no. **23** Etiopiani
betumi asesa n'ahosu ana? Na ɔsebɔ nso betumi asesa
ne ho nsisimu no? Saa ara na worentumi nyɛ papa,
wo a bɔneyɛ akokwaw wo no. **24** "Mɛbɔ mo ahwete
sɛ ntɛtɛ a, nweatam so mframa rebɔ no. **25** Eyi ne
nea mubenya, mo kyɛfa a mahyɛ ama mo," Awurade
na ose, "efisɛ mo werɛ afi me na mode mo ho ato
anyame huhuw so. **26** Mɛtwe mo fam ntade abua mo
anim na wɔahu mo ahohora. **27** Mo aguamammɔ ne
mo akɔnnɔ bɔne, mo aguamammɔ a momfɛre ho!
Mahu mo nneyɛe bɔne no wɔ nkoko ne sare so. Due,
Yerusalem! Wobɛyɛ fi akosi da bɛn?"

14 Eyi ne Awurade asɛm a ɔde maa Yeremia a
ɛfa nsuyow ho: **2** "Yuda resu, ne nkuropɔn hu
amane; wɔbɔ asase no ho abubuw, na osu foro fi
Yerusalem kɔ. **3** Mmapɔmma soma wɔn asomfo ma
wɔkɔhwehwɛ nsu; wɔkɔhwɛ ahina mu nanso wonnya
nsu. Wɔde wɔn asuhina san ba a hwee nni mu; wɔde
awerɛhow ne abawpa katakata wɔn ti so. **4** Asase
no apaapae, efisɛ osu ntɔ wɔ asase no so; akuafo no
koma atutu na wɔkata wɔn ti so. **5** Mpo ɔforotebere a
ɔwɔ sare so gyaw ne ba a wawo no foforo, efisɛ sare
biara nni hɔ. **6** Sare so mfurum gyinagyina nkoko
wosee no so home sɛ sakraman; wɔkrankran wɔn ani
hwehwɛ didibea nanso wonhu bi." **7** Ɛwɔ mu sɛ yɛn
amumɔyɛ di adanse tia yɛn de, nanso Awurade, wo
din nti yɛ ho biribi. Yɛn atuatew dɔɔso; na yɛayɛ bɔne
atia wo. **8** Wo a woyɛ Israel Anidaso, n'Agyenkwa
wɔ amanehunu mmere mu, adɛn nti na woayɛ sɛ
ɔhɔho wɔ asase no so, sɛ ɔkwantuni a ɔsoɛ anadwo?
9 Adɛn nti na woayɛ sɛ obi a ade afu ne mu yi, sɛ
ɔkofo a onni ahoɔden a ɔde boa? Wowɔ yɛn ntam,
Awurade na wo din da yɛn so; nnyaw yɛn mu! **10**
Eyi ne nea Awurade ka fa saa nnipa yi ho: "Wɔn
ani gye akyinkyinakyinkyin ho yiye; wɔmma wɔn
anan nhome. Ɛno nti Awurade nnye wɔn nto mu; afei
ɔbɛkae wɔn amumɔyɛsɛm no na watwe wɔn aso wɔ
wɔn bɔne ho." **11** Na Awurade ka kyerɛɛ me se, "Mmɔ
yiyeyɛ ho mpae mma saa nnipa yi. **12** Mmom ɛwɔ mu

sɛ wodi mmuada de, nso merentie wɔn sufrɛ; ɛwɔ mu
sɛ wɔbɔ ɔhyew afɔre ne aduan afɔre de, nso merennye.
Mmom, mede afoa, ɔkɔm ne ɔyaredɔm bɛsɛe wɔn.”
13 Nanso mekae se, “Ao, Otumfo Awurade, adiyifo
no ka kyerɛ wɔn daa se, ‘Morenhu afoa, na ɔkɔm
remma. Nokware mɛma mo asomdwoe a ɛbɛtena hɔ
daa wɔ ha.’” 14 Na Awurade ka kyerɛɛ me se, “Adiyifo
no hyɛ akɔntoro wɔ me din mu. Mensomaa wɔn,
minnyii wɔn na menkasa nkyerɛɛ wɔn ɛ. Wɔrehyɛ
nkɔm fa atoro anisoadehu, asumansɛm, abosonsom
ne wɔn ankasa nnaadaa adwene ho. 15 Ɛno nti, nea
Awurade ka fa adiyifo a wɔde me din hyɛ nkɔm no ho
ni: mensomaa wɔn nanso wɔka se, ‘Afoa biara anaa
ɔkɔm biara remma asase yi so.’ Saa adiyifo no ara
bɛtotɔ wɔ afoa ano ne ɔkɔm mu. 16 Na nnipa a wɔhyɛ
nkɔm kyerɛ wɔn no, wɔbɛtotow wɔn agu Yerusalem
mmɔnten so esiane ɔkɔm ne afoa nti. Wɔrenya obiara
nsie wɔn: wɔn yerenom, wɔn mmabarima anaa wɔn
mmabea. Mɛma amanehunu a ɛfata wɔn aba wɔn so.
17 “Ka saa asɛm yi kyerɛ wɔn: “‘ma nisu nguare me
anadwo ne awia, a to ntwa, efisɛ Ɔbabea Babun no, me
nkurɔfo, anya apirakuru a ɛyɛ hu na ɛyɛ ahodwiriw
mmoroso. 18 Sɛ mekɔ ɔman no mu a, mihu nnipa a
wɔatotɔ wɔ afoa ano; sɛ mekɔ kuropɔn no mu a mihu
ɔkɔm nsunsuanso. Odiyifo ne ɔsɔfo nyinaa kɔ asase a
wonnim so so.’” 19 Woapo Yuda koraa ana? Wubu
Sion animtiaa ana? Adɛn nti na wode ɔhaw aba yɛn so
na yennya ayaresa? Yɛn ani daa asomdwoe so, nanso
ade papa biara mmaa ɛ; yɛn ani daa ayaresa bere so
nanso ehu na ɛbae. 20 Awurade, yegye yɛn amumɔyɛ
ne yɛn agyanom afɔdi to mu; nokware, yɛayɛ bɔne
atia wo. 21 Na wo din nti mmu yɛn animtiaa; nhura
w’anuonyam ahengua no ho. Kae wo ne yɛn apam no
na mmu so. 22 Na amanaman ahoni ahuhuw no mu bi
ma osu tɔ ana? Wim ankasa na ɛtɔ obosu ana? Dabi
da, ɛyɛ wo, Awurade yɛn Nyankopɔn. Enti wo so na
yɛn ani da, na wo na woyɛ eyinom nyinaa.

15 Afei Awurade ka kyerɛɛ me se, “Sɛ mpo, Mose ne
Samuel begyinaa m’anim a anka me koma rentɔ
nkɔ saa nnipa yi so. Ma womfi m’ani so! Ma wɔnkɔ! 2
Na sɛ wobisa wo se, ‘Ɛhe na yɛnkɔ’ a, ka kyerɛ wɔn se,
‘Sɛɛ na Awurade se: “‘Wɔn a wɔahyɛ owu ama wɔn no,
bɛkɔ owu mu; wɔn a wɔahyɛ afoa ama wɔn no bɛtotɔ
wɔ afoa ano; wɔn a wɔahyɛ ɔkɔm ama wɔn no, ɔkɔm
bɛde wɔn; wɔn a wɔahyɛ nnommumfa ama wɔn no
bɛkɔ nnommum mu.’ 3 “Mede adesɛefo ahorow anan
bɛba wɔn so,” Awurade na ose, “afoa a ebekunkum
wɔn, akraman a wɔbɛtwe wɔn ase akɔ, wim nnomaa
ne asase so mmoa a wɔbɛtetew wɔn nam asɛe wɔn. 4
Mɛma wɔayɛ akyiwade ama asase so ahenni nyinaa,
esiane nea Yudahene Hesekia babarima Manase yɛɛ
wɔ Yerusalem nti. 5 “Hena na obehu wo mmɔbɔ,
Yerusalem? Hena na obegyam wo? Hena na obegyina
abisa sɛnea wo ho te? 6 Woapo me,” Awurade na
ose. “Wugu akyirisan so ara. Ɛno nti mɛteɛ me nsa
wɔ wo so na masɛe wo. Me yam renhyehye me mma
wo bio. 7 Mede nhuhuwso apampaa behuhuw wɔn
so wɔ asase no kuropɔn apon ano. Mede owu ne
ɔsɛe bɛba me nkurɔfo so, efisɛ wɔnsakraa wɔn akwan
ɛ. 8 Mɛma wɔn akunafo adɔɔso asen mpoano nwea.
Mede ɔsɛefo bɛba owigyinae, abɛhaw wɔn mmerante
nanom; mpofirim mede ɔyaw ne ehu bɛba wɔn so. 9
Ɔbeatan a wawo ason bɛtɔ beraw, na wagyaa mu. Ne
wia bɛtɔ wɔ bere a ade nsaa ɛ; wobegu n’anim ase
abrɛ no ase. Mede nkae no bɛma afoa wɔ wɔn atamfo
anim,” Awurade na ose. 10 Ao, me na a wowoo me,
onipa a asase no sofo nyinaa ne me ham, di aperepere!
Memfɛm obi biribi na memmɔɔ bosea mfii obi hɔ ɛ,
nanso obiara dome me. 11 Awurade kae se, “Nokware
megye wo ama botae pa bi; ampa ara mɛma w’atamfo
apa wo kyɛw wɔ amanehunu ne ahohia mmere mu. 12
“Onipa betumi abu dade mu dade a efi atifi fam, anaa
kɔbere? 13 “Mo ahode ne mo nnwetɛbona mede bɛma
sɛ wɔmfom a wɔrentua ka, esiane mo nnebɔne nyinaa
wɔ mo man no mu nti. 14 Mede mo bɛyɛ nkoa ama
mo atamfo wɔ ɔman a munnim so so, m’abufuw bɛma
ogya adɛw na ɛbɛhyew mo.” 15 Wote ase, Awurade;
kae me na hwɛ me so. Tɔ wɔn a wɔtaa me no so were.
Wowɔ abodwokyɛre, mma me nwu; hwɛ sɛnea wo
nti wɔbɔ me ahohora. 16 Wo nsɛm bae no, midii;
ɛyɛɛ m’ahosɛpɛw ne me koma apɛde, na wo din da
me so, Ao, Asafo Awurade Nyankopɔn. 17 Mantena
wɔn a wogye wɔn ani fekuw mu, ne wɔn annye wɔn
ani; metew me ho tenae, efisɛ wo nsa daa me so na
w’abufuw hyɛɛ me ma. 18 Adɛn nti na me yaw to ntwa
da na m’apirakuru ayɛ akisikuru a ano yɛ den? Wopɛ
sɛ woyɛ sɛ nnaadaa asuwa ma me, sɛ asuti a ɛyow
ana? 19 Enti sɛɛ na Awurade se, “Sɛ wosakra w’adwene
a megye wo ato mu bio na woasom me; sɛ nsɛm a edi
mu fi w’anom, na ɛnyɛ nsɛm huhuw a, wobɛyɛ me
kasamafo. Ma saa nnipa yi nnan mmra wo nkyɛn, na
wo de, ɛnsɛ sɛ wodan kɔ wɔn nkyɛn. 20 Mede wo bɛyɛ
ɔfasu ama saa nnipa yi, bammɔ fasu a wɔde kɔbere
ato; wɔne wo bedi asi nanso wɔrenni wo so nkonim,

efisɛ me ne wo wɔ hɔ sɛ meyi wo na magye wo nkwa,”
Awurade, na ose. 21 “Megye wo nkwa afi amumɔyɛfo
nsam na mayi wo afi atirimɔdenfo nsam.”

16 Afei Awurade asɛm baa me nkyɛn se: 2 “Ɛnsɛ sɛ
woware na wowo mmabarima anaa mmabea wɔ
ha.” 3 Sɛɛ na Awurade ka fa mmabarima ne mmabea
a wɔwo wɔn asase yi so; mmea a wɔyɛ wɔn nanom ne
mmarima a wɔyɛ wɔn agyanom no ho: 4 “Owuyare
bekunkum wɔn. Wɔrensu wɔn na wɔrensie wɔn,
mmom wɔbɛyɛ sɛ sumina a egugu fam. Wɔbɛtotɔ afoa
ano na ɔkɔm bekunkum wɔn na wɔn afunu bɛyɛ aduan
ama wim nnomaa ne asase so mmoa.” 5 “Nhyɛn ofi a
ayiyɛ aponto wo mu; nkosu wɔn abia, na mma wɔn
hyɛden, efisɛ mayi me nhyira, me dɔ ne m’ahummɔbɔ
afi saa nnipa yi so,” Awurade na ose. 6 Atitiriw ne
mpapahwekwa bewuwu wɔ asase yi so. Wɔrensie wɔn
na wɔrensu wɔn na obiara remmɔ ne ho kam, na
ɔrenyi ne ti wɔ wɔn nti. 7 Obiara remma wɔn a wodi
awufo no ho awerɛhow no aduan mfa nkyekye wɔn
werɛ, owufo no agya anaa ne na mpo, obiara remma
wɔn nsa mfa nkyekye wɔn werɛ. 8 “Na nhyɛn ofi a
aponto kɔ so wɔ mu nkɔtena ase, nnidi na nnom. 9
Na sɛɛ na Awurade Tumfo, Israel Nyankopɔn no se:
Wo nkwanna mu a w’ani tua no, mede ahosɛpɛw ne
anigye nnyigyei, ayeforokunu ne ayeforo ahosɛpɛw
nne a ɛwɔ ha no bɛba awiei. 10 “Sɛ woka eyinom
nyinaa kyerɛ saa nnipa yi na wobisa wo se, ‘Adɛn
nti na Awurade abɔ atoyerɛnkyɛm a ɛyɛ hu sɛɛ atia
yɛn? Dɛn mfomso na yɛayɛ? Bɔne bɛn na yɛayɛ atia
Awurade, yɛn Nyankopɔn’ a, 11 ɛno de ka kyerɛ wɔn
se, ‘Efisɛ mo agyanom gyaw me hɔ kodii anyame
foforo akyi, kɔsom wɔn sɔree wɔn, Awurade asɛm
ni. Wogyaw me na wɔanni me mmara so. 12 Na mo
de, moayɛ amumɔyɛsɛm asen mo agyanom. Monhwɛ
sɛnea mo mu biara di ne koma bɔne asoɔden akyi wɔ
bere a anka ɛsɛ sɛ ɔyɛ osetie ma me. 13 Ɛno nti, metu
mo afi saa asase yi so de mo akɔ asase a, mo anaasɛ
mo agyanom nnim so, na mobɛsom anyame foforo
wɔ hɔ awia ne anadwo, na merenhu mo mmɔbɔ.’
14 “Nanso nna no reba,” Awurade na ose, “a nnipa
renka bio se, ‘Sɛ Awurade te ase yi, nea oyii Israelfo fii
Misraim,’ 15 mmom, wɔbɛka se, ‘Sɛ Awurade te ase yi
nea oyii Israelfo fii atifi fam asase ne aman a otuu wɔn
kɔɔ so nyinaa.’ Efisɛ mɛsan de wɔn aba asase a mede
maa wɔn tete agyanom no no so. 16 “Na mprempren,
mɛsoma apopofo bebree a wɔbɛkyere wɔn.” Awurade
na ose. “Ɛno akyi, mɛsoma akɔfa abɔmmɔfo bebree
a wɔbɛtaataa wɔn wɔ mmepɔw ne nkoko nyinaa
so ne abotan atokuru mu. 17 M’ani tua wɔn akwan
nyinaa; enhintaw me, na wɔn bɔne nso nhintaw wɔ
m’ani so. 18 Metua wɔn amumɔyɛ ne wɔn bɔne so ka
mprenu, efisɛ wɔde aniwude nsɛsode a enni nkwa
ne wɔn ahoni a ɛyɛ akyiwade abɛhyɛ m’agyapade so
ma de agu m’asase ho fi.” 19 Awurade, m’ahoɔden ne
m’abandennen, m’ahohia mu guankɔbea, wo nkyɛn
na amanaman no bɛba; wobefi nsase ano aka se, “Yɛn
agyanom annya biribiara sɛ anyame huhuw, ahoni
a wɔn so nni mfaso na wɔammoa wɔn. 20 Nnipa yɛ
wɔn ankasa anyame ana? Yiw, nanso wɔnyɛ nokware
anyame!” 21 “Ɛno nti mɛkyerɛkyerɛ wɔn, saa bere
yi nea mɛkyerɛ wɔn, me tumi ne m’ahoɔden. Afei
wobehu sɛ me din ne Awurade.

17 “Wɔde dade kyerɛwdua akrukyerɛw Yuda bɔne,
dade kyerɛwdua a ano te sɛ kyerɛwbo, wɔ wɔn
koma apon so ne wɔn afɔremuka mmɛn so. 2 Mpo,
wɔn mma kae wɔn afɔremuka ne Asera nnua a ɛwɔ
nnua a adennan no nkyɛn ne nkoko atenten no so.
3 Me mmepɔw a ɛwɔ asase no so, mo ahonyade ne
mo nnwetɛbona nyinaa mede bɛma sɛ asade, ɛne mo
sorɔnsorɔmmea nso, esiane mo man no so bɔne nti. 4
Mo ankasa mfomso nti mobɛhwere agyapade a mede
maa mo no. Mede mo bɛyɛ nkoa ama mo atamfo wɔ
asase a munnim so so, efisɛ moahwanyan m’abufuw,
na ɛbɛtena hɔ daa.” 5 Sɛɛ na Awurade se, “Nnome nka
nea ɔde ne ho to onipa so, nea ɔde ne ho to ɔhonam
so pɛ n’ahoɔden na ne koma dan fi Awurade ho. 6
Ɔbɛyɛ sɛ wura a ɛwɔ nsase tamaa so; sɛ yiyedi ba a
ɔrenhu, ɔbɛtena nweatam a awo so, ne nkyene asase
a obi nte so so. 7 “Nhyira nka onipa a ɔde ne ho to
Awurade so, na n’anidaso wɔ ne mu. 8 Ɔbɛyɛ sɛ dua a
wɔadua no asu ho na ne ntin tɛɛ kɔ asu no mu. Sɛ
ahuhuru ba a onsuro; ne nhaban yɛ frɔmfrɔm mmere
nyinaa. Onni ɔhaw biara wɔ afe a osu ntɔ mu na ɛkɔ so
sow aba daa.” 9 Koma yɛ nnaadaa sen ade nyinaa na
ano nni aduru. Hena na ɔbɛte n’ase? 10 “Me Awurade,
mepɛɛpɛɛ koma mu na mehwehwɛ adwene mu, gyina
so de tua onipa ka sɛnea n’abrabɔ te, ne sɛnea ɛfata
ne nneyɛe.” 11 Sɛnea asɛmɛntɛ a osow nkesua a ɛnyɛ
ɔno na ɔtowee no, saa ara na onipa a onya sika a ɔmfa
ɔkwan pa so no te. Sɛ obu ne nkwa nna mu abien a
wobegyaw no mu, na awiei no, ne kwasea bɛda adi.
12 Anuonyam ahengua a wɔama so fi mfiase no, ne
yɛn kronkronbea. 13 Awurade, woyɛ Israel anidaso,
wɔn a wɔpa w’akyi nyinaa ani bewu. Wɔn a wɔtwe

wɔn ho fi wo ho no, wobesie wɔn efisɛ wɔagyaw
Awurade a ɔyɛ nkwa asuti no. 14 Sa me yare Awurade,
na me ho bɛtɔ me; gye me na menya nkwa, na wo ne
ɔbaako a mekamfo wo. 15 Wobisa me daa sɛ, "Ɛhe na
Awurade asɛm no wɔ? Ma ɛmmra mu mprempren!"
16 Minnguan mfii m'adwuma sɛ wo guanhwɛfo hɔ;
wunim sɛ menhwehwɛɛ abasamtu da. Nea efi m'anom
yɛ pefee wɔ w'anim. 17 Nhunahuna me; wo ne me
guankɔbea wɔ amanehunu da. 18 Ma wɔn a wɔtaa me
anim ngu ase, na yi me fi ahohora mu. Ma wɔmmɔ
hu, nanso mma me koma ntu. Ma amanehunu da
no mmra wɔn so; fa ɔhawprenu sɛe wɔn. 19 Sɛɛ na
Awurade ka kyerɛɛ me, "Kɔ na kogyina nnipa no pon
a Yuda ahemfo di hɔ ahyɛmfiri no; kogyina Yerusalem
apon a aka no nso ano. 20 Ka kyerɛ wɔn se, 'Muntie
Awurade asɛm, mo Yuda ahemfo ne Yudafo nyinaa
ne wɔn a wɔtete Yerusalem a wɔfa saa apon yi mu.
21 Sɛɛ na Awurade se: Monhwɛ yiye na moansoa
nnesoa Homeda anaa moamfa amfa Yerusalem apon
mu. 22 Monnsoa adesoa mfi mo afi mu na monnyɛ
adwuma biara Homeda, na mmom monyɛ Homeda no
kronkron, sɛnea mehyɛɛ mo agyanom no. 23 Nanso
wɔantie na wɔammu; wɔyɛɛ asoɔden, wɔantie na
wɔampɛ nteɛso. 24 Nanso sɛ mohwɛ yiye na moyɛ
osetie ma me a, sɛɛ na Awurade se, na moamfa
nnesoa amfa saa kuropɔn yi apon mu Homeda, na
sɛ moyɛ Homeda no kronkron a monnyɛ adwuma
biara a, 25 ɛno de ahemfo a wɔte Dawid ahengua so
ne wɔn adwumayɛfo bɛfa saa apon yi mu. Wɔn nyinaa
bɛba a wɔtete nteaseɛnam mu ne apɔnkɔ so, a Yuda
mmarima ne wɔn a wɔtete Yerusalem ka ho, na nnipa
bɛtena kuropɔn yi mu daa nyinaa. 26 Nnipa befi Yuda
nkurow ne nkuraa a atwa Yerusalem ho ahyia no
aba, wobefi Benyamin asase ne atɔe fam nkoko so,
wobefi mmepɔw, mantam ne Negeb aba a wɔde ɔhyew
afɔrebɔde ne afɔrebɔ, aduan afɔrebɔde, nnuhuam ne
aseda afɔrebɔde reba Awurade fi. 27 Nanso sɛ moanyɛ
osetie amma me, anyɛ Homeda no kronkron, na sɛ
mosoa adesoa biara fa Yerusalem apon mu Homeda a,
ɛno de mɛsɔ ogya a ɛrennum da wɔ Yerusalem apon
mu na abɛhyew n'aban ahorow no.'"

18 Eyi ne Awurade asɛm a ɛbaa Yeremia nkyɛn.
2 "Kɔ ɔnwemfo no fi, na hɔ na mede m'asɛm
no bɛma wo." 3 Ɛno nti, mekɔɔ ɔnwemfo no fi na
mihuu no sɛ, ɔreyɛ adwuma wɔ ne ntwahode so. 4
Nanso kuku a na ɔde dɔte no reyɛ ho adwuma no sɛe
wɔ ne nsam; ɛno nti ɔnwemfo no yɛɛ kuku foforo,
sɛnea eye pa ara ma no. 5 Afei Awurade asɛm baa
me nkyɛn se: 6 "Israelfi, merentumi nyɛ mo sɛnea
ɔnwemfo yi yɛ ana?" Awurade na ose. "Sɛnea dɔte
te wɔ ɔnwemfo nsam no, saa ara na mote wɔ me
nsam, Israelfi. 7 Sɛ bere biara meka se ɛsɛ sɛ wotutu
ɔman bi anaa ahenni bi ase, dwerɛw wɔn, sɛe wɔn a,
8 na sɛ ɔman a mebɔɔ no kɔkɔ no sakra fi ne bɔne
ho a, mɛsakra m'adwene na meremfa amanehunu a
misusuwii sɛ mede bɛba wɔn so mma bio. 9 Na sɛ
mmere foforo bi meka se, ɛsɛ sɛ wɔkyekye ɔman anaa
ahenni bi gye no si hɔ, 10 na sɛ ɔyɛ bɔne wɔ m'ani so
na wanyɛ osetie amma me a, ɛno de mesan adwene
papa a mepɛɛ sɛ meyɛ no no ho. 11 "Na afei ka kyerɛ
Yudafo ne wɔn a wɔtete Yerusalem no se, 'Sɛɛ na
Awurade se: Hwɛ! mede amanehunu reba mo so, na
mereyɛ nhyehyɛe a etia mo. Ɛno nti mo mu biara
nnan mfi n'akwammɔne so na munsiesie mo akwan
ne mo nneyɛe.' 12 Nanso wobebua se, 'So nni mfaso.
Yɛbɛkɔ so adi yɛn ara yɛn nhyehyɛe so; yɛn mu biara
bɛyɛ asoɔden a efi ne koma bɔne mu.'" 13 Ɛno nti nea
Awurade se ni, "Mummisa wɔ amanaman no mu se,
hena na wate biribi sɛɛ pɛn? Ɔbabun Israel ayɛ ade
bi a ɛyɛ hu yiye. 14 So sukyerɛmma a ɛwɔ Lebanon
no yera fi n'abotan a esian no so ana? So n'atifi nsu
wiridudu a efi akyirikyiri no gyae sen ana? 15 Nanso
me nkurɔfo werɛ afi me. Wɔhyew nnuhuam ma ahoni
huhuw, a ɛma wohintihintiw wɔ wɔn akwan so ne
tete atempɔn so. Wɔma wɔfa kwatikwan ne akwan
a wɔmmɔe so. 16 Wɔn asase bɛda mpan, na ayɛ ade
a wobebu no animtiaa daa; wɔn a wotwa mu hɔ no
ho bedwiriw wɔn na wobehinhim wɔn ti. 17 Sɛnea
apuei mframa te no, mɛbɔ wɔn ahwete wɔ wɔn atamfo
anim; mɛdan m'akyi akyerɛ wɔn na ɛnyɛ m'anim wɔ
wɔn amanehunu da no." 18 Wɔkae se, "Mommra ma
yɛmfa adwene ntia Yeremia; sɛnea ɛbɛyɛ a asɔfo no
nkyerɛkyerɛ a ɛfa mmara no ho, anyansafo no afotu
anaa asɛm a efi adiyifo hɔ no renyera. Mommra na
yentu yɛn ano ngu ne so a yɛrentie nea ɔbɛka biara."
19 Yɛ aso ma me, Awurade; tie nea wɔn a wɔpam me ti
so no reka! 20 Ɛsɛ sɛ wɔde bɔne tua papa so ka ana?
Nanso wɔatu amoa ama me. Kae sɛ migyinaa w'anim
na mekasa maa wɔn, sɛnea wubeyi w'abufuwhyew afi
wɔn so. 21 Ɛno nti, ma ɔkɔm nne wɔn mma; yi wɔn
ma afoa. Ma wɔn yerenom nyɛ abonin ne akunafo; ma
wonkunkum wɔn mmarima, na wɔmfa afoa nkunkum
wɔn mmerante wɔ ɔko mu. 22 Ma wɔnte osu wɔ wɔn
afi mu bere a atamfo atu wɔn so sa mpofirim, efisɛ

wɔatu amoa ama me, na wɔasunsum m'anan mfiri.
23 Nanso wunim Awurade, pɔw a wɔabɔ nyinaa se
wobekum me. Mfa wɔn nsɛmmɔne nkyɛ wɔn, na nyi
w'ani mfi wɔn bɔne so. Ma wonni nkogu wɔ w'anim;
na wo ne wɔn nni wɔ w'abufuw mu.

19 Sɛɛ na Awurade se: "Kɔ na kɔtɔ dɔtekuruwa fi
ɔnwemfo nkyɛn. Fa nnipa no mpanyimfo no
mu bi ne asɔfo no mu bi ka wo ho 2 na fi adi kɔ
Ben Hinom Bon a ɛbɛn Pɔthɛd Pon ano no. Ɛhɔ na
pae mu ka nsɛm a meka kyerɛ wo no, 3 se, 'Muntie
Awurade asɛm, mo Yuda ahemfo ne Yerusalemfo.
Sɛɛ na Asafo Awurade Israel Nyankopɔn se. Muntie,
mede amanehunu reba ha, na obiara a ɔbɛte no aso
mu bɛyɛ no yonn. 4 Efisɛ wɔagyaw me na wɔde ha
ama ananafo anyame; wɔahyew afɔrebɔde wɔ so ama
anyame a wɔn anaa wɔn agyanom, anaa Yuda ahemfo
nhuu wɔn da, na wɔde mogya a edi bem ahyɛ ha ma.
5 Wɔasisi Baal sorɔnsorɔmmea sɛ wɔde ogya bɛhyew
wɔn mmabarima sɛ afɔrebɔde ama Baal, ade a manhyɛ
anaa mammɔ so, anaa amma m'adwene mu. 6 Ɛno
nti, monhwɛ yiye na nna bi reba, Awurade na ose, a
nnipa remfrɛ ha se Tofet anaa Ben Hinom Bon bio,
na mmom, Okum Bon. 7 "'Mɛsɛe Yuda ne Yerusalem
nhyehyɛe wɔ ha. Mɛma wɔatotɔ wɔ afoa ano wɔ wɔn
atamfo a wɔrehwehwɛ wɔn nkwa no anim, na mede
wɔn afunu bɛma wim nnomaa ne asase so mmoa
sɛ wɔn aduan. 8 Mɛsɛe saa kuropɔn yi na mayɛ no
ahodwiriwde; wɔn a wotwa mu wɔ hɔ no nyinaa ho
bedwiriw wɔn, na n'apirakuru no nti wobedi ne ho
fɛw. 9 Mɛma wɔawe wɔn mmabarima ne wɔn mmabea
nam, na wobefi ahohia a atamfo a wɔrehwehwɛ wɔn
nkwa no anotua de bɛba wɔn so no mu awe wɔn ho
wɔn ho nam.' 10 "Afei bɔ kuruwa no wɔ wɔn a wɔka wo
ho no anim ma wɔnhwɛ, 11 na ka kyerɛ wɔn se, 'Sɛɛ
na Asafo Awurade se: Mɛbɔ saa ɔman yi ne kuropɔn yi
sɛnea wɔabɔ ɔnwemfo kuruwa yi a wɔrentumi nsiesie
bio. Wobesie awufo wɔ Tofet kosi sɛ, ɛhɔ bɛyɛ ma.
12 Sɛɛ ara na mɛyɛ saa beae yi ne wɔn a wɔtete so,
Awurade na ose. Mɛyɛ kuropɔn yi sɛ Tofet. 13 Afi a
ɛwɔ Yerusalem ne Yuda ahemfo ahemfi ho begu fi
te sɛ Tofet ha. Afi a wɔhyew nnuhuam wɔ adan atifi
maa ɔsoro asafo nyinaa na woguu nsa maa anyame
foforo no.'" 14 Afei Yeremia san fii Tofet, faako a
Awurade somaa no se ɔnkɔhyɛ nkɔm wɔ hɔ no bae,
na Obegyinaa Awurade asɔredan abangua mu na ɔka
kyerɛɛ nnipa no nyinaa se, 15 "Sɛɛ na Asafo Awurade,
Israel Nyankopɔn se, 'Muntie! Mede amanehunu a
meka guu kuropɔn yi ne ho nkuraase no nyinaa so
no bɛba wɔn so, efisɛ wɔyɛɛ asoɔden, na wɔantie me
nsɛm.'"

20 Bere a Imer a ɔyɛ Awurade asɔredan mu
adwumayɛfo so panyin babarima ɔsɔfo Pashur
tee sɛ Yeremia rehyɛ nkɔm fa saa nneɛma yi ho
no, 2 ɔma wɔboroo Yeremia, na wɔbɔɔ no dua mu
wɔ Benyamin Atifi Pon a ɛwɔ Awurade asɔredan no
mu hɔ no. 3 Ade kyee a Pashur san no no, Yeremia
ka kyerɛɛ no se, "Awurade din a ɔde ama wo no
nyɛ Pashur na mmom Magormisabib. 4 Na sɛɛ na
Awurade se: 'Mɛma wo ho ayɛ hu ama w'ankasa ne
wo nnamfonom nyinaa, w'ankasa de w'ani behu sɛ
wɔtotɔ wɔ wɔn atamfo mfoa ano. Mede Yuda nyinaa
bɛma Babiloniahene na wasoa wɔn akɔ Babilonia
anaasɛ ɔde afoa bekunkum wɔn. 5 Mede kuropɔn
yi ahode, n'adwumayɛ so aba, ne nneɛma a ɛsom
bo ne Yuda ahemfo nnwetɛbona nyinaa bɛma wɔn
atamfo. Wɔbɛfa no sɛ asade akɔ Babilonia. 6 Na wo
Pashur, ne wo fifo nyinaa bɛkɔ nnommum mu wɔ
Babilonia. Ɛhɔ na wo ne wo nnamfonom a wohyɛɛ
wɔn akɔntoro no nyinaa bewuwu na wɔasie mo.'" 7
Awurade, wodaadaa me na ɛbaa mu saa; wudii me so
na wutintim me so. Wodii me ho fɛw da mu nyinaa;
na obiara serew me. 8 Bere biara a mɛkasa no, meteɛ
mu, pae mu ka akakabensɛm ne ɔsɛe. Enti Awurade
asɛm de ahohora ne nsopa abrɛ me da mu nyinaa. 9
Sɛ meka se, "Meremmɔ ne din anaa merenkasa wɔ
ne din mu" a, n'asɛm te sɛ ogya wɔ me koma mu,
ogya a wɔde ahyɛ me nnompe mu, mabrɛ ne ne kita
nokware, merentumi. 10 Mete asomsɛm bebree sɛ,
"Ehu wɔ baabiara! Montoa no! Momma yɛnkɔtoa no!"
Me nnamfonom nyinaa retwɛn sɛ mɛwatiri, na wɔka
se, "Ebia wɔbɛdaadaa no; na yɛatumi no atɔ ne so
were." 11 Nanso Awurade ka me ho sɛ dɔmbarima;
enti m'ataafo bɛwatiri na wɔrentumi. Wobedi nkogu
na wobegu wɔn anim ase pasaa; wɔn werɛ remfi wɔn
nsopa no da. 12 Asafo Awurade! Wo a wosɔ ɔtreneeni
hwɛ na wopɛɛpɛɛ koma ne adwene mu, ma minhu
w'awerete wɔ wɔn so, efisɛ mede m'asɛm dan wo. 13
Monto dwom mma Awurade! Munyi Awurade ayɛ!
Ogye ohiani nkwa fi amumɔyɛfo nsam. 14 Nnome nka
da a wɔwoo me! Nhyira mpare da a me na woo me.
15 Nnome nka onipa a ɔbɛbɔɔ m'agya amannɛɛ, nea
ɔmaa n'ani gyei, na ɔkae se, "Wɔawo ɔbabarima ama
wo!" 16 Ma saa onipa no nyɛ sɛ nkurow a Awurade
tu gui a wannya ahummɔbɔ no. Ma ɔnte osu anɔpa,

ne akobɛn nnyigyei owigyinae. 17 Sɛ wankum me wɔ
awotwaa mu amma me na anyɛ ɔda amma me no nti,
n'awotwaa yɛɛ kɛse afebɔɔ. 18 Adɛn koraa na mifii
awotwaa mu pue behuu ɔhaw ne awerɛhow na mede
aniwu rebewie me nkwa nna yi?

21 Asɛm fi Awurade hɔ baa Yeremia nkyɛn bere a
ɔhene Sedekia somaa Malkia babarima Pashur
ne Maaseia babarima ɔsɔfo Sefania kɔɔ ne nkyɛn no.
Wɔkae se, 2 "Bisa Awurade, ma yɛn efisɛ Babiloniahene
Nebukadnessar ne yɛn rebedi ako. Ebia Awurade bɛyɛ
anwonwade ama yɛn, sɛnea ɔyɛɛ mmere bi a atwa mu
no na ama wafi yɛn so akɔ." 3 Na Yeremia buaa wɔn se,
"Monka nkyerɛ Sedekia se, 4 'Sɛnea Awurade, Israel
Nyankopɔn, se ni: Merebɛdan mo nsam akode atia
mo, nea mode reko atia Babiloniahene ne Babiloniafo
a wɔwɔ ɔfasu no akyi na wɔatua mo kuropɔn no
ano. Mɛboa wɔn ano wɔ kuropɔn yi mu. 5 Me ara
mede nsa a mateɛ ne abasa a ɛyɛ den bɛko atia mo
wɔ abufuw, anibere ne abufuwhyew mu. 6 Mɛbobɔ
wɔn a wɔtete kuropɔn yi mu ahwehwe fam; nnipa
ne mmoa nyinaa, na ɔyaredɔm a ɛyɛ hu bekunkum
wɔn. 7 Ɛno akyi, Awurade asɛm ni, mede Yudahene
Sedekia, n'adwumayɛfo ne nnipa a wɔwɔ kuropɔn
yi mu a ɔyaredɔm, afoa ne ɔkɔm ankunkum wɔn no
bɛma Babiloniahene Nebukadnessar ne wɔn atamfo
a wɔrehwehwɛ wɔn nkwa no. Ɔde afoa bekunkum
wɔn; ɔrenhu wɔn mmɔbɔ na ɔrennya ayamhyehye
mma wɔn.' 8 "Bio, ka kyerɛ nnipa no se, 'Eyi ne nea
Awurade se: Hwɛ mede nkwa kwan ne owu kwan resi
mo anim. 9 Obiara a ɔte saa kuropɔn yi mu bewu wɔ
afoa anaa ɔkɔm anaa ɔyaredɔm ano. Nanso obiara a
obepue na ɔde ne ho akɔma Babiloniafo a wɔabetua
mo kuropɔn yi no, bɛfa ne ho adi. 10 Mawe ahinam sɛ
mɛyɛ kuropɔn yi bɔne na ɛnyɛ papa, Awurade na ose.
Wɔde bɛhyɛ Babiloniahene nsa, na ɔde ogya bɛhyew
no.' 11 "Nea ɛka ho ne sɛ, ka kyerɛ Yuda adehye se,
'Muntie Awurade asɛm; 12 Dawidfi, sɛɛ na Awurade
se: "'Mummu atɛntrenee anɔpa biara; munnye nea
wɔabɔ no korɔn no mfi ne nhyɛsofo nsam, anyɛ saa a,
m'abufuwhyew bɛsɔre na ahyew sɛ ogya esiane bɔne
a moayɛ nti, ɛbɛhyew a obiara rennum no. 13 Mene
mo anya, Yerusalem Mo a mote obon yi atifi abotan
asasetaw so, Awurade na ose, mo a moka se, "Hena na
obetumi ako atia yɛn? Hena na obetumi ahyɛn yɛn
hintabea?" 14 Mɛtwe mo aso sɛnea ɛfata mo nneyɛɛ,
Awurade na ose. Mɛto mo kwae mu gya, a ɛbɛhyew
biribiara a atwa mo ho ahyia no.'"

22 Sɛɛ na Awurade se, "Sian kɔ Yudahene ahemfi
na kɔpae mu ka saa asɛm yi: 2 'Tie Awurade
asɛm, Yudahene, wo a wote Dawid ahengua so, wo,
w'akannifo ne wo nkurɔfo a wɔfa apon yi mu. 3 Sɛɛ
na Awurade se: Monyɛ nea ɛteɛ na ɛnam kwan mu.
Munnye nea wɔabɔ no korɔn mfi ne hyɛsofo nsam.
Monnyɛ ɔhɔho, ayisaa ne okunafo bɔne na monnyɛ
wɔn basabasa nso, na munnhwie mogya a edi bem
ngu wɔ ha. 4 Sɛ moyɛ ahwɛyie na mudi saa ahyɛde
yi so a, ɛno de ahemfo a wɔte Dawid ahengua so ne
wɔn adwumayɛfo ne wɔn nkurɔfo bɛfa saa ahemfi
apon yi mu, a wɔtete nteaseɛnam mu ne apɔnkɔ
so. 5 Enti sɛ moanni saa nhyehyɛe yi so a, Awurade
na ose, "Meka me ho ntam sɛ, saa ahemfi yi bɛdan
ofituw."'" 6 Nea Awurade ka fa Yudahene ahemfi ho
ni: "Ɛwɔ mu wote sɛ Gilead ma me, te sɛ Lebanon
mmepɔw atifi, nokware, mɛyɛ wo sɛ nweatam, sɛ
nkurow a obiara nte mu. 7 Mɛsoma asɛefo abɛtoa
mo, obiara ne n'akode, wobetwitwa mo sida mpuran
fɛfɛ no mu na wɔatow agu ogya no mu. 8 "Nnipa a
wofifi aman bebree so betwa mu wɔ kuropɔn yi so, na
wobebisabisa wɔn ho wɔn ho se, 'Adɛn nti na Awurade
ayɛ saa kuropɔn kɛse yi sɛɛ?' 9 Na mmuae no bɛyɛ
sɛ, 'Efisɛ wɔagyaw Awurade, wɔn Nyankopɔn apam
no akɔsɔre anyame afoforo asom wɔn.'" 10 Munnsu
ɔhene a wafi mu, na munni ne ho awerɛhow; mmom,
munsu dennen mma nea ɔkɔ nnommum mu, efisɛ
ɔrensan n'akyi na ɔrenhu asase a wɔwoo no wɔ so
no bio. 11 Na sɛɛ na Awurade ka faa Yosia babarima
Salum a odii n'agya ade sɛ Yudahene na wafi ha no
ho: "Ɔrensan mma bio. 12 Obewu wɔ faako a wɔafa
no nnommum kɔ hɔ; na ɔrenhu saa asase yi bio." 13
"Nnome nka nea ɔmfa ɔkwan trenee so nsi n'ahemfi,
ɔde asisi si n'abansoro, ɔma ne manfo yɛ adwuma
kwa, ontua wɔn apaade so ka. 14 Ɔka se, 'Mesi ahemfi
kɛse ama me ho nea ɛwɔ abansoro adan a mu soso.'
Enti ɔyɛ mfɛnsere akɛse wɔ mu, ɔde sida dura mu na
ɔde ahosu kɔkɔɔ hyehyɛ mu. 15 "Wowɔ sida bebree a
na ɛma woyɛ ɔhene ana? Na w'agya nni aduan ne nsa
ana? Ɔyɛɛ nea ɛfa ne kwan mu na ɛteɛ, enti esii no
yiye. 16 Odii mmɔborɔfo ne ahiafo nsɛm maa wɔn,
enti biribiara yɛɛ yiye maa no. Na ɛnyɛ eyi na ɛkyerɛ
sɛ obi nim me ana?" Awurade na ose. 17 "Mo ani ne
mo koma wɔ mfaso bɔne nko ara so, sɛ muhwie mogya
a edi bem gu na moyɛ nhyɛso ne asisi nso." 18 Ɛno
nti, sɛɛ na Awurade ka fa Yudahene Yosia babarima
Yehoiakim ho: "Wɔrensu no: 'A, me nuabarima! A, me

nuabea!' Wɔrensu no: 'A, me wura! A, n'ahoɔfɛ!' 19
Wobesie no sɛ afurum, wɔbɛtwe n'ase na wɔatow no
akyene Yerusalem apon akyi." 20 "Monkɔ Lebanon
nkosu, momma wɔnte mo nne wɔ Basan, munsu mfi
Abarim, efisɛ wɔadwerɛw mo dɔm nyinaa. 21 Mebɔɔ
wo kɔkɔ, bere a na ɛyɛ wo sɛ w'asom adwo wo no,
nanso wokae se, 'Merentie!' Eyi ne ɔkwan a wonam
so fi wo mmerantebere mu; woanyɛ osetie amma
me. 22 Mframa bɛbɔ wo nguanhwɛfo nyinaa akɔ, na
w'apamfo nyinaa bɛkɔ nnommum mu. Afei w'ani bewu
na w'anim agu ase esiane w'amumɔyɛ nyinaa nti. 23
Mo a mote Lebanon, na modeda sida adan mu, sɛnea
mubesi apini wɔ ɔyaw mu, ɔyaw ɛte sɛ ɔbea a ɔreko
awo de. 24 "Nokware, sɛ mete ase yi," Awurade na ose,
"Mpo sɛ wo Yehoiakin, Yudahene Yehoiakim babarima
yɛ me nsa nifa so nsɔwano kaa a, anka mɛworɔw wo.
25 Mede wo bɛma wɔn a wɔrehwehwɛ wo kra, wɔn
a wusuro wɔn no; Babiloniahene Nebukadnessar ne
Babiloniafo. 26 Mɛpam wo ne ɛna a ɔwoo wo no akogu
ɔman foforo so, baabi a ɛnyɛ hɔ na wɔwoo mo mu
biara, hɔ na mo baanu bewuwu. 27 Morensan mma
asase a mo kɔn dɔ sɛ mobɛsan aba so no so bio." 28
Saa ɔbarima Yehoiakin yi yɛ asɛnka a abɔ ade a obiara
mpɛ ana? Adɛn nti na wɔbɛpam ɔne ne mma, akogu
asase a wonnim so no so? 29 Ao, asase, asase, asase!
Tie Awurade asɛm! 30 Sɛɛ na Awurade se: "Monkyerɛw
ɔbarima yi ho asɛm nto hɔ te sɛ obi a onni ba, ɔbarima
a ɔrennya nkɔso ne nkwa nna nyinaa na n'asefo mu
biara rennya nkɔso, na wɔn mu biara rentena Dawid
ahengua so na wɔrenni Yuda so hene bio."

23 "Nnome nka nguanhwɛfo a wɔsɛe na wɔhwete
me nguankuw no!" Awurade na ose. 2 Ɛno nti
sɛɛ na Awurade, Israel Nyankopɔn, ka kyerɛ ahwɛfo
a wɔhwɛ me nkurɔfo so ni: "Esiane sɛ moabɔ me
nguankuw ahwete, na moapam wɔn na moanhwɛ
wɔn so yiye no nti, mede asotwe bɛbrɛ mo, mo bɔne
a moayɛ no nti," nea Awurade se ni. 3 "M'ankasa
mɛboaboa me nguan nkae no afi aman a mapam wɔn
akɔ hɔ nyinaa no so na mede wɔn bɛsan aba wɔn
adidibea bio, baabi wɔbɛwowo na wɔn ase atrɛw. 4 Na
meyi nguanhwɛfo a wɔbɛhwɛ wɔn so, na wɔrensuro
na wɔremmɔ hu bio na wɔn mu baako mpo renyera."
Awurade na ose. 5 "Nna bi reba," Awurade na ose,
"sɛ mɛma trenee dubaa bi so ama Dawid ɔhene bi
a obedi ade nyansa mu na wayɛ nea ɛteɛ ne nea
eye wɔ asase yi so. 6 Ne mmere so, wobegye Yuda
nkwa na Israel bɛtena ase wɔ asomdwoe mu. Eyi ne
din a wɔde bɛfrɛ no: Awurade Yɛn Trenee. 7 Na afei
nna bi reba," Awurade na ose, "a nnipa renka bio
se, 'Nokware sɛ Awurade te ase yi, nea oyii Israelfo
fii Misraim,' 8 na mmom, wɔbɛka se, 'Nokware sɛ
Awurade te ase yi, nea oyii Israel asefo fii atifi asase
so ne aman nyinaa a ɔpam wɔn kɔɔ hɔ no so no.' Na
afei wɔbɛtena wɔn ankasa asase so." 9 Nea ɛfa adiyifo
no ho no: Me koma abubu wɔ me mu; me nnompe
nyinaa wosow. Mete sɛ ɔsabowfo, mete sɛ obi a nsa
abow no, esiane Awurade ne ne nsɛm kronkron no
nti. 10 Aguamammɔfo ahyɛ asase no so ma; nnome
no nti asase no awo wosee, adidibea a ɛwɔ nweatam
no so ahyew. Adiyifo no nam ɔkwan bɔne so de
wɔn tumi yɛ nea ɛnteɛ. 11 "Odiyifo ne ɔsɔfo nyinaa
nsuro Nyankopɔn; m'asɔredan mu mpo mihu wɔn
amumɔyɛsɛm," Awurade na ose. 12 "Ɛno nti, wɔn
kwan so bɛyɛ torotorootoro; wɔbɛpam wɔn akɔ sum
mu na hɔ na wɔbɛhwehwe ase. Mede amanehunu
bɛba wɔn so wɔ afe a wɔbɛtwe wɔn aso mu no,"
Awurade na ose. 13 "Samaria adiyifo mu no mihuu saa
atantanne yi: Wɔde Baal hyɛɛ nkɔm nam so maa me
nkurɔfo Israelfo fom kwan. 14 Na Yerusalem adiyifo
mu no mahu ade a ɛyɛ hu: Wɔsɛe aware na wodi atoro.
Wɔhyɛ wɔn a wɔyɛ bɔne no mpamuden, enti obiara
ntwe ne ho mfi n'amumɔyɛsɛm ho. Wɔn nyinaa te sɛ
Sodom ma me; na Yerusalemfo te sɛ Gomora." 15 Ɛno
nti sɛɛ na Asafo Awurade, se fa adiyifo no ho: "Mɛma
wɔadi aduan a ɛyɛ nwen na wɔanom nsu a awuduru
wɔ mu, efisɛ Yerusalem adiyifo nti, bɔneyɛ ahyɛ asase
yi so ma." 16 Sɛɛ na Asafo Awurade se: "Munntie nkɔm
a adiyifo no hyɛ kyerɛ mo; wɔma mo nya anidaso a
enni nnyinaso. Wɔbɔ wɔn tirim ka anisoadehu, a emfi
Awurade anom. 17 Wɔkɔ so ka kyerɛ wɔn a wobu me
animtiaa no se, 'Awurade se: Mubenya asomdwoe.'
Na wɔn a wodi wɔn komaden akyi no nyinaa, wɔka
kyerɛ wɔn se, 'Ɔhaw biara remma mo so.' 18 Na wɔn
mu hena na wasɔre wɔ Awurade agyinatufo mu sɛ
ɔbɛhwɛ anaa obetie n'asɛm? Hena na wayɛ aso ate
n'asɛm? 19 Hwɛ, Awurade ahum betu abufuwhyew
mu, mfɛtɛ bedi kyinhyia wɔ amumɔyɛfo mpampam.
20 Awurade abufuw rensan kosi sɛ obewie ne koma
mu nhyehyɛe nyinaa. Nna a ɛreba no mu no mobɛte
ase yiye. 21 Mansoma saa adiyifo yi, nanso wɔde
wɔn asɛm akyinkyin; mamma wɔn nkra biara, nanso
wɔahyɛ nkɔm. 22 Sɛ wɔkaa m'agyinatufo ho a, anka
wɔbɛpae mu aka m'asɛm akyerɛ me nkurɔfo na ama

wɔatwe wɔn ho afi wɔn akwammɔne ne wɔn nneyɛe bɔne ho. 23 “Meyɛ Onyankopɔn a mebɛn nko ara
anaa,” Awurade na ose, “na menyɛ Onyankopɔn a
mewɔ akyirikyiri nso? 24 Obi betumi de ne ho asie
baabi a merentumi nhu no ana?” Awurade na ose.
“Menyɛɛ ɔsoro ne asase so ma ana?” Awurade na
ose. 25 “Mate nea adiyifo a wɔde me din hyɛ atoro
nkɔm no keka. Wɔkeka se, ‘Mesoo dae! Mesoo dae!’
26 Eyi bɛkɔ so akosi da bɛn wɔ atoro adiyifo yi koma
mu? Wɔn a wɔbɔ wɔn tirim hyɛ nnaadaa nkɔm? 27
Wodwen sɛ dae a wɔkeka kyerɛkyerɛ wɔn ho no bɛma
me nkurɔfo werɛ afi me din, sɛnea Baal som nti wɔn
agyanom werɛ fii me din no. 28 Ma odiyifo a waso dae
no nka n’adaeso, na ma nea ɔwɔ m’asɛm no nka no
nokware mu. Na dɛn na ntɛtɛ ne awi wɔ yɛ?” Awurade
na ose. 29 “Na m’asɛm nte sɛ ogya,” Awurade na ose,
“ɛnte sɛ asae a ɛpaapae ɔbotan mu nketenkete ana?
30 “Ɛno nti,” Awurade na ose, “mikyi adiyifo a wɔfa
nsɛm a efi wɔn yɔnkonom nkyɛn, na wɔpae mu ka no
sɛnea efi me nkyɛn no. 31 Yiw,” Awurade asɛm ni,
“mikyi saa adiyifo a wɔde wɔn ankasa tɛkrɛmawo ka
se, ‘Awurade na ose.’ 32 Nokware, mikyi wɔn a wɔhyɛ
adaeso ho atoro nkɔm,” Awurade na ose. “Wɔka kyerɛ
wɔn na wɔde atoro nsɛm daadaa me nkurɔfo ma
wɔfom kwan, nso mensomaa wɔn na minnyii wɔn.
Wɔn so nni mfaso mma saa nnipa yi koraa,” Awurade
na ose. 33 “Sɛ saa nnipa yi, anaa odiyifo anaa ɔsɔfo
bisa mo se, ‘Dɛn ne Awurade adiyisɛm no a?’ Monka
nkyerɛ wɔn se, ‘Adiyisɛm bɛn? Mɛpo mo, Awurade na
ose.’ 34 Sɛ odiyifo bi, ɔsɔfo bi anaa obi foforo si so dua
se, ‘Awurade adiyisɛm ni’ a, mɛtwe saa ɔbarima no
ne ne fifo aso. 35 Eyi ne nea mo mu biara kɔ so ka
kyerɛ ne yɔnko anaa ne busuani: ‘Awurade mmuae ne
dɛn?’ Anaa ‘Dɛn na Awurade aka?’ 36 Nanso ɛnsɛ sɛ
mobɔ ‘Awurade adiyisɛm’ so bio; efisɛ obiara asɛm
bɛyɛ n’adiyisɛm, ne saa nti modannan nsɛm a efi
Onyankopɔn, Ɔteasefo, Asafo Awurade yɛn Nyankopɔn
nkyɛn no mu. 37 Eyi ne nea mokɔ so ka kyerɛ odiyifo:
‘Mmuae bɛn na Awurade de ama mo?’ Anaa ‘Asɛm bɛn
na Awurade aka?’ 38 Ɛwɔ mu, musi so dua se, ‘Eyi ne
Awurade adiyisɛm’ nanso sɛɛ na Awurade ka: Mokae
se, ‘Eyi yɛ Awurade adiyisɛm,’ wɔ bere a maka akyerɛ
mo se monnka saa nsɛm yi bio. 39 Afei, nokware, me
werɛ befi mo, na mapam mo ne kuropɔn a mede maa
mo ne mo agyanom afi m’ani so. 40 Na mede daa
animguase, ne daa ahohora a werɛ remfi da bɛba mo
so.”

24 Babiloniahene Nebukadnessar faa Yudahene
Yehoiakyin a ɔyɛ Yehoiakim babarima,
n’adwumayɛfo, n’adwumfo ne n’atomfo a wɔwɔ Yuda
fii Yerusalem kɔɔ nnommum mu wɔ Babilonia no
akyi no, Awurade kyerɛɛ me borɔdɔma nkɛntɛn abien
a wɔde asisi Awurade asɔredan no anim. 2 Kɛntɛn
baako mu borɔdɔma no yɛ papa te sɛ nea ɛbere ntɛm;
borɔdɔma a ɛwɔ kɛntɛn a ɛka ho no mu no nye sɛ
wodi mpo. 3 Na Awurade bisaa me se, “Dɛn na wuhu,
Yeremia?” Mibuae se, “Borɔdɔma, nea eye pa ara, ne
nea enye mma sɛ wodi mpo.” 4 Na Awurade asɛm baa
me nkyɛn se, 5 “Sɛɛ na Awurade, Israel Nyankopɔn
se: ‘Borɔdɔma papa no gyina hɔ ma atukɔfo a wofi
Yuda, wɔn a mitwaa wɔn asu kɔɔ Babilonia asase so
no. 6 Mɛma m’ani aku wɔn ho, ama wɔn yiyedi, na
mɛsan de wɔn aba ha bio. Mesiesie wɔn na merensɛe
wɔn. Medua wɔn, na merentu wɔn ase. 7 Mɛma wɔn
koma a wɔde behu me sɛ, me ne Awurade. Wɔbɛyɛ
me nkurɔfo, na mɛyɛ wɔn Nyankopɔn, efisɛ wɔde
wɔn koma nyinaa bɛsan aba me nkyɛn. 8 “‘Nanso te
sɛ borɔdɔma a enye no, nea enye sɛnea wodi mpo
no,’ nea Awurade se ni, ‘saa ara na mɛyɛ Yudahene
Sedekia, n’adwumayɛfo ne Yerusalem nkae no, sɛ
wɔte asase yi so anaa wɔte Misraim. 9 Mɛma wɔn
ayɛ akyide ne mfomsode ama ahenni a ɛwɔ asase
so nyinaa, wɔbɛyɛ ahohora na wɔabɔ wɔn din bɔne,
wɔbɛyɛ akyiwade ne mmusu baabiara a mɛpam wɔn
akɔ. 10 Mɛsoma afoa, ɔkɔm ne ɔyaredɔm akɔ wɔn so
kosi sɛ wɔbɛsɛe wɔn koraa afi asase a mede maa wɔn
ne wɔn agyanom no so.’”

25 Asɛm a ɛfa Yudafo nyinaa ho baa Yeremia nkyɛn
wɔ Yudahene Yosia babarima Yehoiakim adedi
afe a ɛto so anan a ɛyɛ Babiloniahene Nebukadnessar
adedi afe a edi kan no mu. 2 Enti odiyifo Yeremia ka
kyerɛɛ Yudafo ne wɔn a wɔtete Yerusalem nyinaa se,
3 Mfe aduonu abiɛsa ni, efi Yudahene Amon babarima
Yosia adedi afe a ɛto so dumiɛnsa besi nnɛ, Awurade
asɛm aba me so na makasa akyerɛ mo mpɛn bebree,
nanso muntiei ɛ. 4 Mpo Awurade asoma n’asomfo
a wɔyɛ n’adiyifo aba mo nkyɛn mpɛn bebree, na
muntiee wɔn, na monyɛɛ aso mmaa wɔn ɛ. 5 Wɔkae
se, “Mo mu biara mfi n’akwan bɔne ne ne nneyɛe bɔne
ho, na mubetumi atena asase a Awurade de maa mo
ne mo agyanom no so afebɔɔ. 6 Munni anyame foforo
akyi nkɔsom wɔn, nsɔre wɔn; mommfa nea mode mo
nsa ayɛ no nhyɛ me abufuw. Afei merenhaw mo.” 7

"Nanso moantie me," Awurade na ose, "na mode nea
mode mo nsa ayɛ ahyɛ me abufuw, na mode ɔhaw
aba mo so." 8 Afei nea Asafo Awurade se ni: "Esiane
sɛ moantie me nsɛm no nti, 9 mɛfrɛ atifi fam nnipa
nyinaa ne m'akoa Babiloniahene Nebukadnessar,"
Awurade na ose, "na mede wɔn abɛko atia saa asase yi
ne sofo, ne amanaman a wɔatwa ho ahyia nyinaa.
Mɛsɛe wɔn pasaa na mayɛ wɔn ahodwiriwde ne
fɛwdi, ne amamfo afebɔɔ. 10 Meyi ahosan ne anigye
nnyigyei, ayeforokunu ne ayeforo nne, awiyammo
nnyigyei ne kanea hann afi wɔn mu. 11 Ɔman mu no
nyinaa bɛdan asase wosee, na saa amanaman yi bɛsom
Babiloniahene mfirihyia aduɔson. 12 "Na mfirihyia
aduɔson awiei no, mɛtwe Babiloniahene ne ne man,
Babiloniafo asase aso wɔ wɔn amumɔyɛ ho, mɛdan
no amamfo afebɔɔ," sɛnea Awurade se ni. 13 "Mɛma
asotwe a mahyɛ atia asase no nyinaa aba wɔn so, nea
wɔakyerɛw wɔ nhoma yi mu na Yeremia ahyɛ ho nkɔm
atia aman no nyinaa no. 14 Wɔn ankasa de, amanaman
bebree ne ahempɔn de wɔn bɛyɛ nkoa; na metua wɔn
nneyɛe ne wɔn nsa ano adwuma so ka." 15 Sɛɛ na
Awurade, Israel Nyankopɔn, ka kyerɛɛ me: "Gye saa
kuruwa yi a m'abufuwhyew nsa ahyɛ no ma yi, na ma
amanaman a mɛsoma wo wɔn nkyɛn no nyinaa nnom.
16 Sɛ wɔnom a, wɔbɛtɔ ntintan na wɔabobɔ dam esiane
afoa a mɛsoma akɔ wɔn so no nti." 17 Ɛno nti, migyee
kuruwa no fii Awurade nsam, na memaa amanaman
a ɔsomaa me wɔn nkyɛn no nomee: 18 Yerusalem
ne Yuda nkurow, n'ahemfo ne ne nnwumayɛfo sɛ
wɔnyɛ ɔsɛe, aninyanne, animɔharefo ne nnome, sɛnea
wɔte nnɛ da yi. 19 Misraimhene Farao, n'asomfo,
n'adwumayɛfo ne ne manfo nyinaa, 20 ananafo a wɔwɔ
hɔ nyinaa; Us ahemfo; Filistifo ahemfo (a ɛyɛ Askelon,
Gasa, Ekron ne nnipa a wɔagyaw wɔn wɔ Asdod);
21 Edom, Moab ne Amon; 22 Tiro ne Sidon ahemfo
nyinaa; ne ahemfo a wɔwɔ mpoano aman a wɔwɔ
po agya no; 23 Dedan, Tema, Bus ne nnipa a wɔtete
akyirikyiri no; 24 Arabia ahemfo ne ananafo ahemfo
nyinaa a wɔtete nweatam so no. 25 Simri, Elam ne
Media ahemfo nyinaa; 26 ne ahemfo a wɔwɔ atifi fam
nyinaa, wɔn a wɔbɛn ne wɔn a wɔwɔ akyirikyiri, ne
wɔn mu biara, asase so ahenni ahorow. Na wɔn nyinaa
akyi no Sesakhene nso bɛnom bi. 27 "Afei ka kyerɛ
wɔn se, 'Sɛɛ na Asafo Awurade, Israel Nyankopɔn se:
Monnom, mommobow na momfefe, na mohwehwe
ase a monnsɔre bio, esiane afoa a mɛsoma aba mo so
no nti.' 28 Na sɛ wɔampɛ sɛ wogye wo nsam kuruwa no
nom a, ka kyerɛ wɔn se, 'Sɛɛ na Asafo Awurade se: Ɛsɛ
sɛ monom! 29 Monhwɛ, merebefi ase de amanehunu
aba kuropɔn a me Din da so no so, na mobɛfa mo ho
adi a wɔrentwe mo aso ana? Wɔbɛtwe mo aso, efisɛ
merefrɛ afoa aba wɔn a wɔtete asase no so nyinaa so,
Asafo Awurade na ose.' 30 "Afei hyɛ nsɛm yi nyinaa
ho nkɔm tia wɔn, na ka kyerɛ wɔn se, "'Awurade befi
ɔsoro abobɔ mu; ɔbɛma ne nne so afi ne tenabea
kronkron hɔ, na wabobɔ mu dennen atia n'asase.
Ɔbɛtɛɛ mu te sɛ wɔn a wotiatia bobe aba so, ɔbɛtɛɛ
mu agu wɔn a wɔtete asase no so no so. 31 Huuyɛ
begyigye akɔ nsase ano, na Awurade bɛbɔ kwaadu,
atia amanaman; obebu adesamma nyinaa atɛn na ɔde
amumɔyɛfo ama afoa,'" Awurade na ose. 32 Sɛɛ na
Asafo Awurade se: "Monhwɛ! Amanehunu retrɛtrɛw fi
ɔman so kɔ ɔman foforo so; ahum kɛse bi rema ne
ho so afi nsase ano." 33 Saa bere no, wɔn a Awurade
akunkum wɔn no bɛdeda baabiara, fi asase ano kosi
ano nohɔ. Wɔrensu wɔn na wɔremmoaboa wɔn ano
na wɔrensie wɔn, na wɔbɛyɛ sɛ sumina a egugu
fam. 34 Munsu na muntwa adwo, mo nguanhwɛfo;
mommunummunum wɔ mfutuma mu, mo nguankuw
ntuanofo. Mo kum bere no adu; mobɛhwehwe ase
sɛ adwennini a wɔadodɔ. 35 Nguanhwɛfo no rennya
baabiara nguan nkɔ, na nguankuw no ntuanofo no
rennya kwan nguan. 36 Muntie nguanhwɛfo no su, ne
nguankuw no ntuanofo agyaadwotwa, efisɛ Awurade
resɛe wɔn mmoa adidibea. 37 Sare nsase a asomdwoe
wɔ so no bɛda mpan esiane Awurade abufuwhyew
no nti. 38 Obefi ne tu mu sɛ gyata, na wɔn asase
bɛda mpan esiane nnomumfafo no afoa ne Awurade
abufuwhyew no nti.

26 Yehoiakim a ɔyɛ Yudahene Yosia babarima adedi
mfiase mfe no, saa asɛm yi fi Awurade nkyɛn bae:
2 "Sɛɛ na Awurade se: Gyina Awurade fi mu adiwo hɔ,
na ka kyerɛ nnipa a wofi Yuda nkurow mu bɛsom wɔ
Awurade fi mu nyinaa. Ka nea mehyɛ wo no nyinaa
kyerɛ wɔn; nyi asɛm biara mfi mu. 3 Ebia wobetie, na
wɔn mu biara asan afi n'akwammɔne so. Sɛ ɛba saa
a, mɛtwɛn, na meremfa amanehunu a wɔn bɔne nti
mepɛɛ sɛ mede ba wɔn so no mma bio. 4 Ka kyerɛ wɔn
se, 'Nea Awurade se ni: Sɛ moantie me, na moanni
me mmara a mahyɛ mo no so, 5 na sɛ moantie nsɛm
a m'asomfo adiyifo a mesoma wɔn mo nkyɛn bere
biara no ka kyerɛ mo no a, (mpo munntiee wɔn), 6
ɛno de, mɛyɛ ofi yi sɛ Silo, na kuropɔn yi ayɛ nnome
wɔ asase so aman nyinaa mu.'" 7 Asɔfo, adiyifo ne

nnipa no nyinaa tee sɛ Yeremia reka saa nsɛm yi, wɔ
Awurade fi hɔ. 8 Na Yeremia wiee nsɛm a Awurade
ka kyerɛɛ no se ɔnka nkyerɛ nnipa no nyinaa no ka
no, asɔfo no, adiyifo ne nnipa no nyinaa tow hyɛɛ ne
so kae se, "Ɛsɛ sɛ wuwu! 9 Adɛn na wohyɛ nkɔm wɔ
Awurade din mu se, ofi yi bɛyɛ sɛ Silo na kuropɔn
yi bɛda mpan a obiara ntena mu ana?" Na nnipa no
nyinaa betwaa Yeremia ho hyiaa wɔ Awurade fi hɔ. 10
Bere a Yuda adwumayɛfo tee saa nsɛm yi no, wofii
ahemfi hɔ foro kɔɔ Awurade fi kɔtenaa ofi no Pon
Foforo no ano. 11 Na asɔfo no ne adiyifo no ka kyerɛɛ
adwumayɛfo no ne nnipa no nyinaa se, "Ɛsɛ sɛ wobu
saa ɔbarima yi kumfɔ, efisɛ wahyɛ nkɔm atia kuropɔn
yi. Moate wɔ mo asom!" 12 Na Yeremia kasa yii ne
ho ano wɔ adwumayɛfo ne nnipa no nyinaa anim
se, "Awurade somaa me se, memmɛhyɛ nkɔm ntia
ofi yi ne kuropɔn yi sɛnea moate no nyinaa. 13 Na
afei monteɛteɛ mo akwan ne mo nneyɛɛ, na monyɛ
osetie mma Awurade, mo Nyankopɔn. Na Awurade
bɛtwɛn, na ɔremfa amanehunu a ɔpɛɛ sɛ ɔde ba mo so
no mma bio. 14 Me de, mewɔ mo nsam; mubetumi
ayɛ me sɛnea eye na ɛteɛ wɔ mo ani so. 15 Nanso
monkae se, sɛ mukum me a, moahwie mogya a edi
bem agu, na so afɔdi bɛba mo so, kuropɔn yi so ne wɔn
a wɔtete mu no so; na nokware Awurade na wasoma
me sɛ memmɛka nsɛm yi nyinaa ngu mo asom." 16 Na
adwumayɛfo no ne nnipa no nyinaa ka kyerɛɛ asɔfo no
ne adiyifo no se, "Ɛnsɛ sɛ wobu saa ɔbarima yi kumfɔ!
Wakasa akyerɛ yɛn wɔ Awurade, yɛn Nyankopɔn din
mu." 17 Na asase no so mpanyimfo no mu bi sɔree,
na wɔka kyerɛɛ bagua no nyinaa se, 18 "Mika a ofi
Moreset hyɛɛ nkɔm wɔ Yudahene Hesekia bere so ka
kyerɛɛ Yudafo nyinaa se, 'Sɛɛ na Asafo Awurade se:
"'Wobefuntum Sion te sɛ afuw. Na Yerusalem bɛyɛ
mmubui na asɔredan no koko bɛyɛ sɛ nkɔ a nkyɛkyerɛ
afuw wɔ so.' 19 Na Yudahene Hesekia anaa Yudani
bi kum no ana? Hesekia ansuro Awurade ansrɛ ne
hɔ adom? Na ɛno amma Awurade antwɛn sɛ obeyi
amanehunu a ɔpɛɛ sɛ ɔde ba wɔn so no amfi wɔn
so ana? Yɛreyɛ de amanehunu kɛse aba yɛn ankasa
so!" 20 (Semaia babarima Uria a, ofi Kiriat-Yearim
no nso yɛ ɔbarima foforo a ɔhyɛɛ nkɔm wɔ Awurade
din mu; ɔhyɛɛ nkɔm koro yi ara tiaa saa kuropɔn
yi ne saa asase yi, sɛnea Yeremia yɛɛ no. 21 Bere a
ɔhene Yehoiakim ne ne mpanyimfo ne n'adwumayɛfo
nyinaa tee ne nsɛm no, ɔhene no pɛɛ sɛ okum no,
nanso Uria tee no, ɔde ehu guan kɔɔ Misraim. 22
Ɔhene Yehoiakim somaa Akbor babarima Elnatan ne
mmarima bi kɔɔ Misraim. 23 Wɔde Uria fii Misraim
bae, na wɔde no kɔmaa ɔhene Yehoiakim. Ɔma wɔde
afoa kum no na wɔtow ne funu kyenee kwasafo asiei.)
24 Afei nso, na Safan babarima Ahikam gyina Yeremia
akyi, enti wɔamfa no amma dɔm no sɛ wonkum no.

27 Yudahene Yosia babarima Sedekia adedi mfiase
no, asɛm yi fi Awurade hɔ baa Yeremia nkyɛn se,
2 Sɛɛ na Awurade ka kyerɛɛ me: "Fa mmeamdua ne
nkyehama yɛ konnua sɛn wo kɔn mu. 3 Fa nkra ma
abɔfo a wɔaba Yudahene Sedekia nkyɛn wɔ Yerusalem
na wɔmfa nkɔma ahemfo a wɔwɔ Edom, Moab, Amon,
Tiro ne Sidon. 4 Fa nkra kɔma wɔn wuranom se: Sɛɛ na
Asafo Awurade, Israel Nyankopɔn se, 'Ka eyi kyerɛ wo
wuranom se: 5 Mede me tumi kɛse ne me basa a mateɛ
mu yɛɛ asase ne so nnipa ne mmoa a wɔwɔ so, na
mede ma obiara a mepɛ. 6 Afei mede mo aman nyinaa
bɛhyɛ m'akoa Babiloniahene Nebukadnessar nsa, na
mede wuram mmoa mpo bɛhyɛ n'ase. 7 Amanaman
nyinaa bɛsom no ne ne babarima ne ne nenabarima
kosi sɛ ne bere betwa mu; na afei aman bebree ne
ahemfo akɛseakɛse bedi ne so. 8 "'Nanso sɛ ɔman bi
anaa ahenni bi rensom Babiloniahene Nebukadnessar
anaa wɔremfa wɔn kɔn nhyɛ ne konnua ase a, mede
afoa, ɔkɔm ne ɔyaredɔm bɛtwe saa ɔman no aso, kosi
sɛ mede ne nsa bɛsɛe no, Awurade na ose. 9 Ɛno
nti munntie mo adiyifo, mo nkɔmhyɛfo, mo adae
asekyerɛfo, mo samanfrɛfo anaa mo ntafowayifo a
wɔka kyerɛ mo se, "Morensom Babiloniahene." 10
Wɔhyɛ mo atoro nkɔm a ɛbɛma wɔayi mo afi mo
asase so akɔ akyirikyiri nko ara; mɛpam mo ama mo
ase ayera. 11 Nanso sɛ ɔman biara de ne kɔn bɛhyɛ
Babiloniahene konnua no ase na wasom no a, mɛma
saa ɔman no aka ɔno ara asase so na wadɔw so atena
so, Awurade, na ose.'" 12 Mede saa nkra koro no ara
kɔmaa Yudahene Sedekia se, "Momfa mo kɔn nhyɛ
Babiloniahene konnua ase na monsom ɔno ne ne
nkurɔfo na mubenya nkwa. 13 Adɛn nti na ɛsɛ sɛ wo
ne wo nkurɔfo wuwu wɔ afoa, ɔkɔm ne ɔyaredɔm ano,
sɛnea Awurade de ahunahuna ɔman biara a ɔmpɛ sɛ
ɔsom Babiloniahene no? 14 Munntie adiyifo no a wɔka
kyerɛ mo se, 'Morensom Babiloniahene,' efisɛ wɔhyɛ
mo atoro nkɔm. 15 'Mensomaa wɔn' Awurade na ose.
'Wɔhyɛ atoro nkɔm wɔ me din mu. Enti mɛpam mo
na moayera, mo ne adiyifo a wɔhyɛ mo nkɔm no.'" 16
Na meka kyerɛɛ asɔfo no ne saa nkurɔfo yi nyinaa se,
"Sɛɛ na Awurade se: Munntie adiyifo no a wɔhyɛ mo

nkɔm se, ‘Ɛrenkyɛ koraa wɔde Awurade fi nneɛma no
befi Babilonia aba.’ Wɔhyɛ atoro nkɔm kyerɛ mo. 17
Munntie wɔn. Monsom Babiloniahene na mubenya
nkwa. Adɛn nti na ɛsɛ sɛ saa kuropɔn yi sɛe? 18 Sɛ
wɔyɛ adiyifo na Awurade asɛm wɔ wɔn mu a, ma
wɔn nkotow nsrɛ Asafo Awurade na nneɛma a wɔde
siesie dan mu a aka wɔ Awurade fi ne Yudahene
ahemfi ne Yerusalem no, wɔamfa ankɔ Babilonia.
19 Na sɛɛ na Asafo Awurade ka fa kɔbere mfrafrae
afadum, po, nnyinaso a wotumi pia ne nneɛma a wɔde
siesie dan mu no a aka wɔ kuropɔn yi mu no ho. 20
Nea Babiloniahene Nebukadnessar amfa ankɔ bere a
ɔbɛfaa Yudahene Yehoiakim babarima Yehoiakyin
ne Yuda ne Yerusalem mmapɔmma fii Yerusalem
kɔɔ nkoasom mu wɔ Babilonia no. 21 Yiw, nea Asafo
Awurade, Israel Nyankopɔn, ka fa nneɛma a aka wɔ
Awurade fi, Yudahene ahemfi ne Yerusalem no ho no
ni: 22 ‘Wɔbɛfa akɔ Babilonia, na hɔ na ɛbɛka kosi da a
mɛba abɛfa,’ Awurade na ose. ‘Afei mede nneɛma no
bɛsan aba bio abesisi wɔn sibea wɔ ha.’”

28 Ɔsram a ɛto so anum wɔ afe koro a ɛyɛ Yudahene
Sedekia adedi mfiase, afe a ɛto so anan no mu,
odiyifo Hanania a ɔyɛ Asur a ofi Gibeon babarima no
ka kyerɛɛ me wɔ Awurade fi bere a na asɔfo ne nnipa
no nyinaa ahyia no se, 2 “Sɛɛ na Asafo Awurade, Israel
Nyankopɔn se: ‘Mebubu Babiloniahene konnua no.
3 Mfe abien mu no, mede Awurade fi mu nneɛma a
Babiloniahene Nebukadnessar bɛfa fii ha kɔɔ Babilonia
no nyinaa bɛsan aba. 4 Na mɛsan de Yehoiakyin a ɔyɛ
Yudahene Yehoiakim babarima ne Yuda nnommum a
wɔkɔɔ Babilonia no nyinaa aba’ sɛɛ na Awurade se,
‘na mebubu Babiloniahene konnua no.’” 5 Na odiyifo
Yeremia buaa odiyifo Hanania wɔ asɔfo ne nnipa a na
wogyinagyina Awurade fi no nyinaa anim. 6 Ɔkae se,
“Amen! Ma Awurade nyɛ no saa! Ma Awurade mma
wo nkɔm a woahyɛ sɛ wɔde Awurade fi nneɛma no
nyinaa ne nnommum no befi Babilonia asan aba ha yi
no mmra mu. 7 Nanso tie asɛm a ɛsɛ sɛ meka ma wote
na nnipa no nyinaa nso te: 8 Efi tete no, adiyifo a
wodii m’anim ne w’anim no hyehyɛɛ ɔko, amanehunu
ne ɔyaredɔm ho nkɔm tiaa aman bebree ne ahenni
akɛse. 9 Nanso odiyifo a ɔhyɛ asomdwoe ho nkɔm no,
sɛ ne nkɔmhyɛ no ba mu a wobegye no ato mu sɛ obi a
ampa ara Awurade asoma no.” 10 Na odiyifo Hanania
yii konnua no fii odiyifo Yeremia kɔn mu, bubuu
mu, 11 na ɔkaa wɔ nnipa no nyinaa anim se, “Sɛɛ
na Awurade se: ‘Saa ara na mebubu Babiloniahene
Nebukadnessar konnua no afi amanaman nyinaa kɔn
mu wɔ mfe abien mu.’” Odiyifo Yeremia tee eyi no
ofii hɔ kɔe. 12 Odiyifo Hanania bubuu konnua no
fii odiyifo Yeremia kɔn mu akyi no, Awurade asɛm
baa Yeremia nkyɛn se: 13 “Kɔ na kɔka kyerɛ Hanania
se, ‘Sɛɛ na Awurade se: Woabubu dua konnua mu,
nanso mede dade konnua besi anan mu. 14 Na sɛnea
Asafo Awurade, Israel Nyankopɔn no se ni: Mede dade
konnua bɛto amanaman nyinaa kɔn mu, ama wɔn
asom Babiloniahene Nebukadnessar, na wɔbɛsom no.
Na mpo mɛma no adi wuram mmoa so.’” 15 Na odiyifo
Yeremia ka kyerɛɛ odiyifo Hanania se, “Tie, Hanania!
Awurade nsomaa wo, nanso, woama ɔman yi agye
atoro ato mu. 16 Ɛno nti, sɛ Awurade se ni: ‘Merebeyi
wo afi asase so. Afe yi mu ara wubewu, efisɛ woaka
atuatew nsɛm atia Awurade.’” 17 Ɔsram a ɛto so ason
wɔ afe no ara mu no, odiyifo Hanania wui.

29 Eyi ne krataa mu nsɛm a odiyifo Yeremia
kyerɛw fii Yerusalem kɔmaa nnommum no mu
mpanyimfo nkae, asɔfo, adiyifo ne nnipa a wɔaka
nyinaa a Nebukadnessar afa wɔn afi Yerusalem akɔ
Babilonia no. 2 (Eyi yɛ bere a ɔhene Yehoiakyin ne
ɔhemmea no, asennii adwumayɛfo, Yuda ne Yerusalem
ntuanofo, adwumfo ahorow nyinaa afi Yerusalem
akɔ nnommum mu no akyi.) 3 Ɔde krataa no hyɛɛ
Safan babarima Elasa ne Hilkia babarima Gemaria
nsa, wɔn na Yudahene Sedekia somaa wɔn kɔɔ Ɔhene
Nebukadnessar nkyɛn wɔ Babilonia no. Krataa no mu
nsɛm ni: 4 Nea Asafo Awurade, Israel Nyankopɔn,
ka kyerɛ wɔn a mema wɔfaa wɔn nnommum fi
Yerusalem kɔɔ Babilonia no nyinaa ni: 5 “Munsisi afi,
na momfa mmɔ atenase; monyɛ nturo na munni mu
aba. 6 Monwareware, na monwowo mmabarima ne
mmabea. Monhwehwɛ yerenom mma mo mmabarima
na momfa mo mmabea nso mma aware, na wɔn
nso nwowo mmabarima ne mmabea. Monnɔ wɔ hɔ
na mo so antew. 7 Afei, monhwehwɛ kuropɔn a
mema wotuu mo kɔtenaa so no asomdwoe ne yiyedi.
Mommɔ Awurade mpae mma no, efisɛ ne yiyedi
mu na mo nso mubedi yiye.” 8 Yiw, sɛɛ na Asafo
Awurade, Israel Nyankopɔn se: “Mommma adiyifo ne
nkɔmhyɛfo a wɔwɔ mo mu no nnaadaa mo. Munntie
wɔn adae a mohyɛ wɔn nkuran ma wɔsoso no. 9
Wɔhyɛ atoro nkɔm wɔ me din mu. Mensomaa wɔn,”
Awurade na ose. 10 Nea Awurade se ni: “Sɛ mosom
Babilonia mfe aduɔson a, mɛba abɛhwɛ mo na mɛma
m’adom mu bɔhyɛ sɛ mede mo bɛba ha bio no aba

mu. 11 Minim nhyehyɛe a mewɔ ma mo,” Awurade
na ose, “Nhyehyɛe a ɛde mo besi yiye na ɛrenhaw
mo, nhyehyɛe a ɛbɛma mo anidaso ne awiei pa. 12
Afei mobɛfrɛ me na moaba abɛbɔ me mpae, na metie
mo. 13 Mobɛhwehwɛ me na mubehu me, sɛ mode
mo koma nyinaa hwehwɛ me a. 14 Mubehu me,”
Awurade na ose, “na meyi mo afi nkoasom mu de mo
asan aba. Mɛboaboa mo ano afi amanaman ne mu
ne faako a mepam mo kɔɔ no nyinaa,” Awurade na
ose, “na mede mo bɛsan aba faako a mituu mo fi kɔɔ
nnommum mu no bio.” 15 Mobɛka se, “Awurade ama
yɛn adiyifo wɔ Babilonia,” 16 nanso, sɛɛ na Awurade
ka fa ɔhene a ɔte Dawid ahengua so ne nnipa a wɔaka
wɔ kuropɔn no mu nyinaa, mo manfo a wɔne mo
ankɔ nnommum mu no. 17 Yiw, nea Asafo Awurade
se ni: “Mɛma afoa, ɔkɔm ne ɔyaredɔm aba wɔn so,
na wɔayɛ sɛ borɔdɔma a asɛe enti wontumi nni. 18
Mede afoa, ɔkɔm ne ɔyaredɔm betiw wɔn, na mɛyɛ
wɔn atantanne ama ahenni a ɛwɔ asase no so nyinaa,
ne nnome ne ahodwiriwde, fɛwdi ne animtiaabude
wɔ amanaman a mepam wɔn kɔɔ so no mu. 19 Efisɛ,
wɔantie me nsɛm,” sɛɛ na Awurade se, “nsɛm a mede
somaa m’asomfo adiyifo mpɛn bebree baa mo nkyɛn.
Na mo nnommum nso antie,” Awurade na ose. 20 Afei
muntie Awurade asɛm, mo nnommum a mama mo afi
Yerusalem akɔ Babilonia no nyinaa. 21 Sɛɛ na Asafo
Awurade, Israel Nyankopɔn ka fa Kolaia babarima
Ahab ne Maaseia babarima Sedekia a wɔde me din
rehyɛ mo atoro nkɔm no ho ni: “Mede wɔn bɛhyɛ
Babiloniahene Nebukadnessar nsa, na wakum wɔn
wɔ mo anim. 22 Esiane wɔn nti, Yuda nnommum a
wɔwɔ Babilonia nyinaa de saa nnome yi bɛdome sɛ:
‘Awurade nyɛ wo sɛ, Sedekia ne Ahab a Babiloniahene
hyew wɔn wɔ ogya mu no.’ 23 Na wɔayɛ akyiwade a
ɛboro so wɔ Israel: wɔne wɔn yɔnkonom yerenom
adeda de asɛe aware, na wɔde me din adi atoro a
menka nkyerɛɛ wɔn sɛ wɔnyɛ. Minim na midi ho
adanse,” Awurade na ose. 24 Ka kyerɛ Nehelamni
Semaia se, 25 “Nea Asafo Awurade, Israel Nyankopɔn
se ni: Wokyerɛw krataa wɔ wo din mu kɔmaa nnipa
a wɔwɔ Yerusalem nyinaa, ɔsɔfo Maaseia babarima
Sefania, ne asɔfo a aka no nyinaa. Woka kyerɛɛ Sefania
se, 26 ‘Awurade ahyɛ wo sɔfo asi Yehoiada anan mu se
hwɛ Awurade fi no so; Ɛsɛ sɛ wode nkɔnsɔnkɔnsɔn ne
dade konnua gu obiara a wabɔ dam na ɔyɛ ne ho sɛ
odiyifo no. 27 Afei adɛn nti na wonka Yeremia a ofi
Anatot a ɔyɛ ne ho sɛ odiyifo wɔ mo mu no anim?
28 Ɔde saa nkra yi abrɛ yɛn wɔ Babilonia: Ɛbɛkyɛ.
Ɛno nti munsisi afi mfa nyɛ atenae; monyɛ nturo
na munni mu aba.’” 29 Ɔsɔfo Sefania kenkan krataa
no kyerɛɛ odiyifo Yeremia. 30 Na Awurade asɛm baa
Yeremia nkyɛn se, 31 “Fa saa nkra yi kɔma nnommum
no nyinaa se, ‘Eyi ne nea Awurade ka fa Nehelamni
Semaia ho: Esiane sɛ wahyɛ mo nkɔm a mpo mansoma
no, na wama moagye atoro adi nti, 32 nea Awurade se
ni: Nokware, mɛtwe Nehelamni Semaia ne n’asefo
aso. Ɔrennya obiara a ɔbɛka wɔ saa nkurɔfo yi mu,
na ɔrenhu nneɛma pa a mɛyɛ ama me nkurɔfo, efisɛ
waka atuatew nsɛm atia me,’” Awurade na ose.

30 Asɛm a efi Awurade nkyɛn baa Yeremia hɔ ni: 2
“Sɛɛ na Awurade, Israel Nyankopɔn, se: ‘Kyerɛw
nsɛm a maka akyerɛ wo nyinaa gu nhoma mu. 3 Nna bi
reba,’ sɛnea Awurade se, ‘a mede me nkurɔfo Israelfo
ne Yudafo befi nnommum mu asan aba na mede
wɔn aba asase a mede maa wɔn agyanom sɛ wɔmfa
ntena so no so,’ Awurade na ose.” 4 Eyi ne nsɛm a
Awurade ka faa Israel ne Yuda ho: 5 “Nea Awurade se
ni: “‘Akomatu nteɛteɛmu na mete, mete basabasayɛ,
na ɛnyɛ asomdwoe. 6 Mummisa na munhu: Ɔbarima
betumi awo mma ana? Afei, adɛn nti na mihu ɔbarima
hoɔdenfo biara sɛ ne nsa gu ne yafunu so te sɛ ɔbea
a ɔwɔ awoko mu, na anim biara ayɛ bosaa saa? 7
Sɛnea da no bɛyɛ hu afa! Da biara renyɛ sɛ ɛno.
Ɛbɛyɛ amanehunu bere ama Yakob, nanso wobeyi
no afi mu. 8 “‘Saa da no,’ Asafo Awurade na ose,
‘Mebubu konnua no afi wɔn kɔn mu, na matetew
wɔn nkyehama no mu; ananafo remfa wɔn nyɛ nkoa
bio. 9 Na mmom wɔbɛsom Awurade, wɔn Nyankopɔn
ne Dawid, wɔn hene, a mɛpagyaw no ama wɔn. 10
“‘Enti nsuro, Yakob, me somfo; mma w’aba mu mmu,
Israel,’ nea Awurade se ni. ‘Nokware, megye wo afi
akyirikyiri, ne w’asefo afi wɔn nnommum asase so.
Yakob bɛsan anya asomdwoe ne bammɔ na obiara
renhunahuna no bio. 11 Me ne wo wɔ hɔ na megye wo
nkwa,’ Awurade na ose. ‘Ɛwɔ mu, mesɛe amanaman
no nyinaa pasaa, emu na mebɔ mo ahwete kɔ, nanso
merensɛe mo korakora. Mɛteɛteɛ mo, nanso mɛyɛ
no wɔ trenee kwan so; meremma mo mfa mo ho
nni koraa a merentwe mo aso.’ 12 “Sɛɛ na Awurade
se: “‘W’apirakuru ayɛ akisikuru, na wontumi nsa. 13
Obiara nni hɔ a ɔbɛka bi ama wo, wo kuru no rennya
aduru, na worennya ayaresa. 14 W’apamfo nyinaa werɛ
afi wo; wo ho biribiara mfa wɔn ho. Mabɔ wo sɛnea
wo tamfo bɛyɛ na matwe w’aso sɛnea otirimɔdenfo

bɛtwe, efisɛ w'afɔdi so dodo na w'amumɔyɛ nso dɔɔso.
15 Adɛn nti na wusu dennen wɔ w'apirakuru, wo yawdi
a ano nni aduru no ho? W'afɔdi kɛse ne w'amumɔyɛ
bebrebe nti na mede saa nneɛma yi ayɛ wo. 16 "'Nanso
wɔbɛsɛe wɔn a wɔsɛe mo; mo atamfo nyinaa bɛkɔ
nnommum mu. Wɔn a wɔfow mo no wɔbɛfow wɔn
wɔn a wɔtow hyɛɛ mo so no, mɛtow ahyɛ wɔn so. 17
Nanso mɛma wo ahoɔden bio na masa w'apirakuru,'
Awurade na ose, 'efisɛ wɔfrɛ wo nea wɔapam no, Sion
a wo ho nhia obiara.'" 18 Sɛɛ na Awurade se: "'Mɛsan
de Yakob ntamadan mu ahonyade aba na manya
ayamhyehye ama n'atenae ahorow no; wɔbɛkyekye
kuropɔn no bio wɔ ne mmubui so, na ahemfi no besi
nea ɛsɛ sɛ esi. 19 Wɔn mu na aseda nnwom befi aba ne
ahosɛpɛw nnyigyei. Mɛma wɔadɔɔso, na wɔn dodow
no so rentew; mɛhyɛ wɔn anuonyam, na wɔremmu
wɔn abomfiaa. 20 Wɔn mma bedi yiye sɛ kan no,
mɛma wɔn asafo atim wɔ m'anim; wɔn a wɔhyɛ wɔn
so nyinaa mɛtwe wɔn aso. 21 Wɔn kannifo bɛyɛ wɔn
ankasa nipa; na wɔn sodifo befi wɔn mu. Mɛka no
abata me ho na wabɛn me, na hena na ɔde ne ho bɛma
sɛ ɔbɛbɛn me?'" Awurade na ose. 22 "'Enti mobɛyɛ me
nkurɔfo, na mayɛ mo Nyankopɔn.'" 23 Hwɛ, Awurade
ahum betu abufuwhyew mu, mfɛtɛ bedi kyinhyia wɔ
amumɔyɛfo mpampam. 24 Awurade abufuw rennwo
kosi sɛ obewie ne koma mu nhyehyɛe nyinaa. Nna a
ɛreba no mu no mobɛte eyi ase.

31 "Saa bere no," Awurade na ose, "Mɛyɛ Israel
mmusuakuw no nyinaa Nyankopɔn, na wɔbɛyɛ
me nkurɔfo." 2 Nea Awurade se ni: "Nnipa a wotumi
gyinaa wɔ afoa ano no benya adom wɔ nweatam so;
mede ahomegye bɛbrɛ Israel." 3 Awurade daa ne ho
adi kyerɛɛ yɛn kan no na ɔkae se, "Mede ɔdɔ a ɛnsa
da adɔ mo mede adɔe atwe mo. 4 Mede mo besi hɔ
bio na wɔbɛsan de wo, Ɔbabun Israel, asi hɔ. Wobɛfa
w'akasae bio na woafi adi ne anigyefo akɔsaw. 5 Bio,
mobɛyɛ bobe nturo wɔ Samaria nkoko so; akuafo no
bedua na wɔadi so aba. 6 Da bi bɛba a, awɛmfo bɛtɛɛ
mu wɔ Efraim nkoko so se, 'Mommra, momma yɛnforo
nkɔ Sion, nkɔ Awurade yɛn Nyankopɔn nkyɛn.'" 7
Nea Awurade se ni: "Momfa ahosɛpɛw nto nnwom
mma Yakob; Montɛɛ mu mma amanaman mu kannifo.
Momma wɔnte mo ayeyi na monka se, 'Awurade, gye
wo nkurɔfo, Israel nkae no.' 8 Hwɛ, mede wɔn befi
atifi fam asase so aba na maboa wɔn ano afi nsase
ano. Wɔn mu bi bɛyɛ anifuraefo, mpakye, apemfo
ne mmea a wɔwɔ awoko mu; dɔm kɛse bɛsan aba.
9 Wɔde osu na ɛbɛba; wɔbɛbɔ mpae bere a mede
wɔn resan aba no. Mede wɔn bɛfa nsuwa ho; ɔkwan
tamaa a wɔrenhintiw wɔ so, efisɛ mɛyɛ Israel agya, na
Efraim yɛ me babarima piesie. 10 "Muntie Awurade
asɛm, mo amanaman; mommɔ no dawuru wɔ mpoano
nsase a ɛwɔ akyirikyiri so se, 'Nea ɔbɔɔ Israel petee
no bɛboaboa wɔn ano na wahwɛ ne nguankuw so
sɛ oguanhwɛfo.' 11 Na Awurade begyina mu ama
Yakob na wagye wɔn afi wɔn a wɔwɔ ahoɔden sen
wɔn no nsam. 12 Wɔbɛba na wɔde ahurusi ateɛ mu wɔ
Sion sorɔnsorɔmmea; wɔbɛsɛpɛw wɔn ho wɔ akyɛde
bebrebe a efi Awurade hɔ mu, atoko, nsa foforo ne ngo,
nguantenmma ne anantwi. Wɔbɛyɛ sɛ turo a wɔagugu
so nsu yiye, na wɔrenni awerɛhow bio. 13 Afei mmabaa
bɛsaw na wɔn ani agye, mmerante ne nkwakoraa nso
ka ho. Mɛma wɔn awerɛhow adan anigye; mɛma wɔn
ahotɔ ne ahosɛpɛw de asi awerɛhow anan mu. 14
Mɛma asɔfo no nea ehia wɔn ama abu so, na mama
m'akyɛde bebrebe amee me nkurɔfo," Awurade, na
ose. 15 Sɛɛ na Awurade se: "Wɔte nne bi wɔ Rama,
awerɛhow ne agyaadwotwa bebree, Rahel resu ne
mma na ɔmpɛ sɛ wɔkyekye ne werɛ, efisɛ ne mma
nni hɔ bio." 16 Sɛɛ na Awurade se: "Hyɛ wo ho so na
woansu, mia w'ani na woante nusu, efisɛ wobetua
w'adwumayɛ so ka," Awurade na ose. "Wɔbɛsan afi
atamfo no asase so aba. 17 Enti anidaso wɔ hɔ ma wo
daakye." Awurade na ose. Wo mma bɛsan aba wɔn
ankasa asase so. 18 "Ampa ara mate sɛ Efraim resu
se, 'Woteɛteɛɛ me so sɛ nantwi ba a n'ani yɛ den, na
manya ahohyɛso. Gye me bio, na mɛsan aba, efisɛ
wo ne Awurade, me Nyankopɔn. 19 Meman akyi no,
minyaa adwensakra; na akyiri a minyaa ntease no,
mebɔɔ me koko so. M'anim guu ase na mefɛree, efisɛ
me mmabun mu animguase da so so me.' 20 Efraim
nyɛ me babarima dɔfo, ɔba a ɔsɔ m'ani ana? Ɛwɔ mu,
metaa kasa tia no de, nanso meda so kae no. Enti
me koma pere hwehwɛ no; mewɔ ayamhyehye ma
no," sɛɛ na Awurade se. 21 "Momfa agyiraehyɛde
nsisi akwan ho; munsisi akwankyerɛ afadum. Monhyɛ
ɔtempɔn no nsow, ɔkwan a monam so ba. San w'akyi,
Ɔbabun Israel, san bra wo nkurow so. 22 Wubekyinkyin
akosi da bɛn, Ɔbabea Israel sesafo? Awurade bɛyɛ
ade foforo wɔ asase so, ɔbea bɛbɔ ɔbarima ho ban."
23 Sɛɛ na Asafo Awurade, Israel Nyankopɔn no se:
"Sɛ mesan de wɔn fi nnommum mu ba a, nnipa a
wɔwɔ Yuda asase ne nkurow so bɛsan aka saa nsɛm
yi se, 'Awurade nhyira wo, wo yiyeyɛ kuropɔn ne

bepɔw kronkron.’ 24 Nnipa bɛbɔ mu atena ase wɔ
Yuda ne ne nkurow nyinaa so, akuafo ne wɔn a wɔde
wɔn nguankuw nenam. 25 Mɛma nea wabrɛ no anya
ahoɔden foforo, na nea watɔ piti no nso mɛma no
amee.” 26 Minyanee, na mehwɛɛ me ho hyiae. Medaa
hatee. 27 “Nna bi reba,” Awurade na ose, “A mede
nnipa mma ne mmoa mma bedua Israel ne Yuda fi.
28 Sɛnea mehwɛ ma wotutui, wodwiriwii, wobubui,
wɔsɛee na wɔde amanehunu bae no, saa ara na mɛhwɛ
ama wɔasi na wɔadua,” sɛnea Awurade se ni. 29 Saa
nna no mu, nnipa renka bio se, “‘Agyanom adi bobe
nwennaa, na mma se afem.’ 30 Mmom, obiara bewu
wɔ ɔno ara bɔne ho; nea obedi bobe nwennaa no
ɔno na ne se bɛfem. 31 “Bere no reba,” Awurade na
ose, “a me ne Israelfi ne Yudafi bɛyɛ apam foforo. 32
Ɛrenyɛ sɛ apam a me ne wɔn agyanom yɛe no bere
a misoo wɔn nsa, dii wɔn anim fii Misraim, esiane
sɛ wobuu m’apam so, wɔ bere a na meyɛ okunu ma
wɔn no,” Awurade na ose. 33 “Eyi ne apam a me ne
Israelfi bɛyɛ saa bere no akyi,” Awurade na ose. “Mede
me mmara bɛhyɛ wɔn adwene mu, na makyerɛw wɔ
wɔn koma so. Mɛyɛ wɔn Nyankopɔn, na wɔbɛyɛ me
nkurɔfo. 34 Na obiara renkyerɛkyerɛ ne yɔnko bio,
anaa ne nua se, ‘Hu Awurade,’ Efisɛ, wɔn nyinaa behu
me, efi wɔn mu akumaa so, kosi ɔkɛse so,” Sɛnea
Awurade se ni. “Na mede wɔn amumɔyɛ bɛkyɛ wɔn,
na merenkae wɔn bɔne bio.” 35 Sɛɛ na Awurade se,
nea ɔma owia hyerɛn adekyee, na ɔhyɛ ɔsram ne
nsoromma sɛ wɔnhyerɛn anadwo; nea ɔkanyan ɛpo
ma n’asorɔkye bobɔ mu, Asafo Awurade ne ne din.
36 “Saa ahyɛde yi twa mu m’ani so a,” Awurade na
ose, “ɛno ansa na Israel begyae ɔmanyɛ wɔ m’anim.”
37 Sɛɛ na Awurade se: “Sɛ wobetumi asusuw wim
ntrɛwmu na wɔatumi ahwehwɛ asase ase fapem mu a
ɛno de, mɛpo Israel asefo nyinaa, esiane nea wɔayɛ
nyinaa nti,” Awurade na ose. 38 “Nna no reba,”
Awurade na ose, “a wɔbɛkyekye kuropɔn yi bio ama
me, fi Hananel abantenten kosi Twɔtwɔw so Pon.
39 Wɔbɛtwe susuhama no mu, afi hɔ de akosi Gareb
koko so, na akɔntɔn akɔ Goa. 40 Obon a wɔtow afunu
ne nsõ gu mu no nyinaa ne asase a ɛkɔ Kidron bon
mu wɔ apuei fam, kosi apɔnkɔ pon no twɔtwɔw so
bɛyɛ kronkron ama Awurade. Wɔrentutu na wɔrensɛe
kuropɔn no da.”

32 Eyi ne asɛm a efi Awurade nkyɛn baa Yeremia
hɔ wɔ Yudahene Sedekia adedi afe a ɛto so du a
na ɛyɛ Nebukadnessar adedi afe a ɛto so dunwɔtwe
no mu. 2 Na Babiloniahene nsraadɔm aka Yerusalem
ahyɛ a na odiyifo Yeremia nso da dua mu wɔ awɛmfo
adiwo a ɛwɔ Yuda ahemfi. 3 Na Yudahene Sedekia
de no ato afiase wɔ hɔ reka se, “Adɛn nti na wohyɛ
nkɔm a ɛte sɛɛ? Woka se, ‘Nea Awurade se ni: Mede
saa kuropɔn yi rebɛhyɛ Babiloniahene nsa, na wafa
no nnommum. 4 Yudahene Sedekia rennya kwan
nguan mfi Babiloniafo nsam, na ampa ara hyɛ na
wɔde no bɛhyɛ Babiloniahene nsa, na ɔne no akasa
anim ne anim na ɔde n’ani ahu no. 5 Ɔde Sedekia bɛkɔ
Babilonia, na hɔ na ɔbɛtena akosi sɛ me ne no bedi,
Awurade na ose. Sɛ woko tia Babiloniafo no a worenni
nkonim.’” 6 Yeremia kae se, “Awurade asɛm baa me
nkyɛn se, 7 Wo wɔfa Salum babarima Hanamel rebɛba
wo nkyɛn, abɛka se, ‘Tɔ m’asase a ɛwɔ Anatot no, efisɛ
woyɛ me busuani titiriw na wowɔ ho kwan, na ɛyɛ
w’asɛde nso sɛ wotɔ.’ 8 “Na sɛnea Awurade aka no,
me wɔfa ba Hanamel baa me nkyɛn wɔ awɛmfo adiwo
hɔ bɛkae se, ‘Tɔ m’asase a ɛwɔ Anatot wɔ Benyamin
mantam mu no. Esiane sɛ wowɔ ho kwan sɛ wugye
na wofa no nti, tɔ na fa.’ “Mihuu sɛ eyi yɛ Awurade
asɛm.” 9 Enti metɔɔ asase a na ɛwɔ Anatot no fii
me wɔfa ba Hanamel nkyɛn na mituaa dwetɛ gram
ɔha ne aduɔkron anan maa no. 10 Mede me nsa hyɛɛ
adetɔ nhoma no ase, sɔw ano wɔ nnansefo anim,
na mede nsania karii dwetɛ mpɔw no. 11 Na mefaa
adetɔ nhoma no, nea wɔasɔw ano a ɛho nhyehyɛe wɔ
mu no, ne nea wɔnsɔw ano no nso, 12 na mede saa
adetɔ nhoma no maa Neria babarima Baruk a, ɔyɛ
Maaseia nena no wɔ me wɔfa ba Hanamel, nnansefo a
wɔde wɔn nsa hyɛɛ adetɔ nhoma no ase ne Yudafo
a na wɔwɔ awɛmfo adiwo hɔ no nyinaa anim. 13
“Meka kyerɛɛ Baruk wɔ wɔn nyinaa anim se, 14 ‘Nea
Asafo Awurade, Israel Nyankopɔn no se ni: Fa saa
adetɔ so nhoma yi, nea wɔasɔw ano ne nea wɔnsɔw
ano, na fa gu dɔte asuhina mu, sɛnea ɛbɛkyɛ yiye.
15 Nea Asafo Awurade, Israel Nyankopɔn no se ni:
Wɔbɛtotɔ afi, mfuw ne bobe nturo wɔ asase yi so
bio.’ 16 “Mede adetɔ nhoma no maa Neria babarima
Baruk akyiri no, mebɔɔ Awurade mpae se, 17 “Ao,
Otumfo Awurade, wo na wonam wo tumi ne wo basa
a woateɛ mu so abɔ ɔsoro ne asase. Biribiara nyɛ den
mma wo. 18 Wuyi ɔdɔ adi kyerɛ mpempem, nanso
wutua agyanom amumɔyɛ so ka gu wɔn mma a wodi
wɔn akyi srɛ so. Onyankopɔn Tweduampɔn a woso na
wowɔ tumi, wo din ne Asafo Awurade, 19 wo botae
so, na wo nneyɛe yɛ kɛse. W’aniwa hu nnipa akwan

nyinaa; na wutua obiara ka sɛnea n'abrabɔ ne ne
nneyɛe te. 20 Woyɛɛ nsɛnkyerɛnne ne anwonwade
wɔ Misraim na atoa so de abesi nnɛ wɔ Israel ne
adesamma nyinaa mu, na wode agye din a ɛwɔ wo
de besi nnɛ. 21 Wode nsɛnkyerɛnne ne anwonwade,
nsa a ɛyɛ den ne abasa a wɔateɛ mu ne nneɛma ɛyɛ
hu yii wo man Israel fii Misraim. 22 Wode asase a
wokaa ho ntam sɛ wode bɛma wɔn agyanom no maa
wɔn, asase a nufusu ne ɛwɔ sen wɔ so. 23 Wɔba bedii,
na wɔtenaa so, nanso wɔantie wo, na wɔanni wo
mmara so; wɔanyɛ nea wohyɛɛ wɔn sɛ wɔnyɛ no.
Enti wode saa amanehunu yi nyinaa baa wɔn so. 24
"Hwɛ sɛnea wɔasisi ntuano mpampim de rebegye
kuropɔn no. Esiane afoa, ɔkɔm ne ɔyaredɔm nti, wɔde
kuropɔn no bɛhyɛ Babiloniafo a wɔretow ahyɛ ne
so no nsa. Nea wokae no aba mu sɛnea wuhu no
mprempren no. 25 Na ɛwɔ mu sɛ wɔde kuropɔn no
bɛhyɛ Babiloniafo nsa de, nanso wo, Otumfo Awurade,
ka kyerɛ me se, 'Fa dwetɛ tɔ asase na ma nnansefo
mmra ho nhyehyɛe no mu.'" 26 Na Awurade asɛm
baa Yeremia nkyɛn se, 27 "Mene Awurade adesamma
nyinaa Nyankopɔn. Na biribi yɛ den dodo ma me ana?
28 Enti nea Awurade se ni: Mede kuropɔn yi rebɛhyɛ
Babiloniafo ne Babiloniahene Nebukadnessar nsa, na
wɔafa. 29 Babiloniafo a wɔretow ahyɛ saa kuropɔn yi
so no bɛba, na wɔato mu gya; wɔbɛhyew no dwerɛbee,
ɛno ne afi a nnipa hyew nnuhuam wɔ atifi maa Baal
na wohwiee afɔrebɔ nsa maa anyame foforo de hyɛɛ
me abufuw no. 30 "Israelfo ne Yudafo nyɛɛ biribiara
sɛ bɔne wɔ m'ani so, efi wɔn mmabun bere mu; ampa
ara Israelfo nyɛɛ biribiara sɛ wɔde nneɛma a wɔde
wɔn nsa ayɛ bɛhyɛ me abufuw, Awurade na ose. 31 Efi
da a wɔkyekyeree saa kuropɔn yi de besi nnɛ, wahyɛ
me abufuw ne abufuwtraso a ɛsɛ sɛ miyi no fi m'ani
so. 32 Israelfo ne Yudafo de bɔne a wɔayɛ nyinaa ahyɛ
me abufuw, wɔn, wɔn ahemfo ne adwumayɛfo, wɔn
asɔfo ne adiyifo, mmarima a wɔwɔ Yuda ne nnipa a
wɔwɔ Yerusalem. 33 Wɔdan wɔn akyi kyerɛɛ me; ɛwɔ
mu, mekyerɛkyerɛ wɔn bere biara de, nanso wɔantie
na wɔamfa nteɛso. 34 Wɔasisi ahoni a ɛyɛ akyiwade
wɔ ofi a me Din da so no mu, de guu ho fi. 35 Wosisii
sorɔnsorɔmmea maa Baal wɔ Ben Hinom bon mu, de
wɔn mmabarima ne mmabea bɔɔ afɔre maa Molek,
wɔ bere a menhyɛɛ wɔn na ɛmmaa m'adwene mu da
sɛ wɔnyɛ saa akyiwade yi mma Yuda nyɛ bɔne. 36
"Woreka wɔ kuropɔn yi ho se, 'Wɔnam afoa, ɔkɔm
ne ɔyaredɔm so de bɛhyɛ Babiloniahene nsa'; nanso
sɛɛ na Awurade, Israel Nyankopɔn se: 37 Ampa ara
mɛboaboa wɔn ano afi nsase a mifi m'abufuwhyew
mu pam wɔn koguu hɔ; mɛsan de wɔn aba ha na
mama wɔatena ase ahotɔ mu. 38 Wɔbɛyɛ me nkurɔfo,
na mayɛ wɔn Nyankopɔn. 39 Na mɛma wɔn koma
koro na wɔayɛ wɔn ade abɔ mu, sɛnea bere biara
wobesuro me, wɔn ankasa ne wɔn nkyirimma yiyedi
nti. 40 Na me ne wɔn bɛyɛ daapem apam: Merennyae
wɔn yiyeyɛ da, na mede ɔpɛ bɛhyɛ wɔn koma mu,
ama wɔasuro me, sɛnea wɔrentwe wɔn ho mfi me
ho da. 41 M'ani begye sɛ mɛyɛ wɔn yiye, na ampa
ara mede me koma ne me kra nyinaa bedua wɔn
wɔ asase yi so. 42 "Sɛɛ na Awurade se: Sɛnea mede
amanehunu kɛse yi nyinaa aba nkurɔfo yi so no, saa
ara na mede yiyedi a mahyɛ wɔn ho bɔ no bɛma wɔn.
43 Wɔbɛtotɔ nsase bio wɔ ha, nea moka wɔ ho se,
'Wɔde ahyɛ Babiloniafo nsa, ɛno nti ada mpan, na
nnipa anaa mmoa nni so no.' 44 Wɔde dwetɛ bɛtotɔ
nsase, na wɔbɛyɛ adetɔ nhoma wɔ so. Wɔbɛsɔw ano
wɔ nnansefo anim wɔ Benyamin mantam, nkuraa a
atwa Yerusalem ho ahyia, nkurow a ɛwɔ Yuda, bepɔw
so man, atɔe fam mmepɔw ase ne Negeb, efisɛ mɛsan
de wɔn ahonyade ama wɔn, Awurade na ose."

33 Bere a Yeremia da so da dua mu wɔ awɛmfo
adiwo hɔ no, Awurade asɛm baa ne nkyɛn ne
mprenu so se: 2 "Sɛɛ na Awurade se, nea ɔbɔɔ asase,
Awurade a ɔyɛe na ɔma egyinae, Awurade ne ne din:
3 'Frɛ me na megye wo so, na maka wo nsɛm akɛse
ne nneɛma a ahintaw a wunnim.' 4 Na nea Awurade,
Israel Nyankopɔn, ka de fa afi a ɛwɔ saa kuropɔn yi mu
ne Yuda ahemfi ahorow a wɔabubu no ho, sɛnea ɛbɛyɛ
a wubenya nea wɔde besiw ntuano afasu ne afoa no
ano, 5 wɔ wɔne Babiloniafo ɔko no mu. 'Nnipa a mede
m'abufuw ne m'abufuwhyew bekunkum wɔn no afunu
bɛyɛ hɔ ma. Meyi m'ani afi saa kuropɔn yi so esiane
n'amumɔyɛ nyinaa nti. 6 "'Nanso mede ahoɔden ne
ayaresa bɛbrɛ no; mɛsa me nkurɔfo yare na mama
wɔanya asomdwoe ne bammɔ a ɛdɔɔso. 7 Mɛsan de
Yuda ne Israel afi nnommum mu aba na masan agye
wɔn asi hɔ sɛ nea na wɔte dedaw no. 8 Mɛhohoro
wɔn bɔne a wɔayɛ atia me no nyinaa, na mede wɔn
atuatew ho bɔne nso akyɛ wɔn. 9 Na saa kuropɔn
yi bɛma me din ahyeta, ɛbɛma me anigye, ayeyi ne
anuonyam wɔ asase so aman a wɔte nnepa a meyɛ ma
no nyinaa mu; wobesuro na wɔn ho apopo wɔ yiyedi
ne asomdwoe bebrebe a mede ma no nti.' 10 "Sɛɛ na
Awurade se: 'Woka fa saa beae yi ho se, "Ada mpan a

nnipa anaasɛ mmoa nni so.” Nanso Yuda nkurow ne
Yerusalem mmɔnten a ada mpan na nnipa anaa mmoa
nni no, hɔ na wɔbɛsan ate bio, 11 ahurusi ne anigye
nnyigyei, ayeforo ne ayeforokunu nne ne wɔn a wɔde
aseda afɔrebɔ reba Awurade fi nne se, “““Momfa aseda
mma Asafo Awurade, efisɛ Awurade ye, na ne dɔ wɔ
hɔ daa.” Na mɛsan de asase no so nnepa a wɔwɔ hɔ
dedaw no aba bio,’ Awurade, na ose. 12 “Sɛɛ na Asafo
Awurade se: ‘Ɛha yi a ada mpan a nnipa ne mmoa nni
no; ne nkurow nyinaa so no, wobenya nguanhwɛfo
adidibea ne nea wɔn nguankuw bɛhome. 13 Nkurow a
ɛwɔ ɔman a ɛda bepɔw so no atɔe fam mmepɔw ase
mu, Negeb, Benyamin mantam mu, nkuraa a atwa
Yerusalem ho ahyia ne Yuda nkurow mu, nguankuw
betwa mu bio wɔ nea ɔkan wɔn no nsa ase.’ Awurade,
na waka. 14 “‘Nna no reba,’ Awurade na ose, a mɛma
adom bɔ a mehyɛɛ Israel ne Yudafi no aba mu. 15
“‘Nna no mu ne saa bere no mɛma trenee Dubaa
afefɛw afi Dawid ase; ɔbɛyɛ nea ɛteɛ ne nea eye wɔ
asase no so. 16 Saa nna no mu, wobegye Yuda nkwa
na Yerusalem bɛtena asomdwoe mu. Eyi ne din a
wɔde bɛfrɛ no Awurade, Yɛn Trenee.’ 17 Na sɛɛ na
Awurade se: ‘Ɔbarima a ɔbɛtena Israel ahengua so
no remmɔ Dawid da, 18 saa ara nso na asɔfo a wɔyɛ
Lewifo no, ɔbarima a obegyina m’anim daa abɔ ɔhyew
afɔre ne aduan afɔre na ɔde afɔre ahorow abrɛ me,
remmɔ wɔn da.’” 19 Awurade asɛm baa Yeremia nkyɛn
se: 20 “Sɛɛ na Awurade se: ‘Sɛ wubetumi abu me ne
adekyee ne adesae apam so, na adekyee ne adesae
amma wɔn bere a wɔahyehyɛ no a, 21 ɛno de, na
me ne m’akoa Dawid apam ne Lewifo a wɔyɛ asɔfo a
wɔsom wɔ m’anim no apam no nso, wubetumi abu so,
na Dawid rennya n’aseni a ɔbɛtena ahengua so adi
hene bio. 22 Mɛma m’akoa Dawid asefo ne Lewifo a
wɔsom wɔ m’anim no ase adɔ te sɛ ɔsoro nsoromma a
wontumi nkan ne mpoano nwea a wontumi nsusuw.’”
23 Awurade asɛm baa Yeremia nkyɛn se, 24 “Wontee sɛ
nnipa yi reka se, ‘Awurade apo ahenni abien a oyii no’
ana? Enti wobu me man animtiaa na wɔmmfa wɔn sɛ
wɔyɛ ɔman bio. 25 Nea Awurade se ni: ‘Sɛ mantintim
me ne adekyee ne adesae apam ne ɔsoro ne asase
mmara no a, 26 ɛno de anka mɛpo Yakob ne m’akoa
Dawid asefo, na merenyi ne mmabarima mu baako sɛ
onni Abraham, Isak ne Yakob asefo so. Na mede wɔn
ahonyade bɛsan ama wɔn, na manya ayamhyehye
ama wɔn.’”

34 Bere a Babiloniahene Nebukadnessar ne n’akofo
ne n’ahenni nyinaa ne nnipa a wɔwɔ ahemman a
odi so no mu reko tia Yerusalem ne nkurow a atwa
ne ho ahyia no, saa asɛm yi fi Awurade nkyɛn baa
Yeremia hɔ se, 2 “Nea Awurade, Israel Nyankopɔn
se ni: Kɔ Yudahene Sedekia nkyɛn na kɔka kyerɛ no
se, ‘Sɛnea Awurade se ni: Mede kuropɔn yi rebɛhyɛ
Babiloniahene nsa, na ɔbɛhyew no dwerɛbee. 3
Worenguan mfi ne nsam na nokware, wɔbɛkyere wo
de wo akɔma no. Wode w’ani behu Babiloniahene na
ɔne wo bɛkasa anim ne anim. Na wobɛkɔ Babilonia.
4 “‘Nanso tie Awurade bɔhyɛ, Yudahene Sedekia.
Sɛɛ na Awurade ka fa wo ho: Worennwu wɔ afoa
ano; 5 na wubewu asomdwoe mu. Sɛnea nnipa bɔɔ
ayiyɛ gyatannaa de hyɛɛ w’agyanom anuonyam,
ahemfo dedaw a wodii w’anim no, saa ara na wɔbɛbɔ
gyatannaa ahyɛ wo anuonyam na wɔadi awerɛhow se,
“Ao, owura!” M’ankasa na mehyɛ saa bɔ yi, Awurade
na ose.’” 6 Na odiyifo Yeremia kaa eyinom nyinaa
kyerɛɛ Yudahene Sedekia wɔ Yerusalem, 7 bere a
Babiloniahene asraafo reko atia Yerusalem ne Yuda
nkuropɔn, Lakis ne Aseka a na wogu so reko wɔ
hɔ. Eyinom ne nkuropɔn a na aka wɔ Yuda a wɔwɔ
bammɔ. 8 Asɛm no fi Awurade hɔ baa Yeremia nkyɛn
wɔ bere a ɔhene Sedekia ne Yerusalemfo ayɛ apam sɛ
wɔbɛma nkoa ahofadi no akyi. 9 Ɛsɛ sɛ obiara gyaa ne
nkoa ne mfenaa Hebrifo; na obiara nni ho kwan sɛ
ɔde ne yɔnko Yudani yɛ akoa. 10 Enti adwumayɛfo
no nyinaa ne nnipa a wɔyɛɛ saa apam yi penee so
sɛ wobegyaa wɔn nkoa ne mfenaa, na wɔremfa wɔn
nyɛ nkoa bio. Wɔpenee so, na wogyaa wɔn. 11 Nanso
akyiri no, wɔsesaa wɔn adwene na wɔsan faa nnipa a
wogyaa wɔn no de wɔn yɛɛ nkoa bio. 12 Na Awurade
asɛm baa Yeremia nkyɛn se, 13 “Nea Awurade, Israel
Nyankopɔn, se ni: Me ne mo agyanom yɛɛ apam bere
a miyii wɔn fii Misraim, nkoasom asase so no. Mekae
se, 14 ‘Mfe ason biara no, ɛsɛ sɛ mo mu biara gyaa
ne yɔnko Hebrini a watɔn ne ho ama no. Sɛ wasom
mfe asia a gyaa no na ɔmfa ne ho nni.’ Nanso mo
agyanom antie na wɔamfa m’asɛm. 15 Ɛnkyɛe koraa,
nanso munuu mo ho na moyɛɛ nea eye wɔ m’ani
so: Mo mu biara paee ahofadi maa ne manmma.
Mpo moyɛɛ apam wɔ m’anim, wɔ ofi a me Din da
so no mu. 16 Nanso mprempren, moadan mo ho na
moahura me din ho; mo mu biara asan akɔfa nkoa
ne mfenaa a mugyaa wɔn sɛ wɔnkɔ baabiara a wɔpɛ
no. Moahyɛ wɔn ama wɔayɛ mo nkoa bio. 17 “Afei

nea Awurade se ni: Muntiee me na mompaee ahofadi
mmaa mo ankasa nkurɔfo. Enti afei mepae 'ahofadi'
ma mo, Awurade na ose. 'Ahofadi' a ebegyaa mo ama
afoa, ɔyaredɔm ne ɔkɔm. Mɛma moayɛ akyiwade
ama asase so ahenni ahorow nyinaa. 18 Nnipa a
wɔabu m'apam so, na wɔanni nhyehyɛe a ɛwɔ apam
a wɔayɛ wɔ m'anim no so no, mɛyɛ wɔn sɛ nantwi
ba a wɔpae ne mu abien na wɔnantew n'afaafa no
ntam no. 19 Yuda ne Yerusalem ntuanofo, asennii
adwumayɛfo, asɔfo ne asase no so nnipa no nyinaa
a monantew faa nantwi ba no afaafa no ntam no,
20 mede wɔn bɛma wɔn atamfo a wɔrehwehwɛ wɔn
nkwa no. Wɔn afunu bɛyɛ aduan ama wim nnomaa
ne asase so mmoa. 21 "Mede Yudahene Sedekia ne
n'adwumayɛfo bɛhyɛ wɔn atamfo a wɔrehwehwɛ wɔn
nkwa, Babiloniahene asraafo a wɔatwe wɔn ho no
nsa. 22 Merebɛhyɛ, Awurade asɛm ni, na mɛsan de
wɔn aba kuropɔn yi mu. Wɔbɛko atia no, wɔbɛfa, na
wɔahyew no dwerɛbee. Na mɛma Yuda nkurow ada
mpan a obiara rentumi ntena hɔ."

35 Eyi ne asɛm a efi Awurade nkyɛn baa Yeremia
hɔ wɔ bere a na Yudahene Yosia babarima
Yehoiakim di ade no: 2 "Kɔ Rekabfo abusua no nkyɛn,
na to nsa frɛ wɔn na wɔmmra Awurade fi no pia
baako mu, na ma wɔn nsa nnom." 3 Enti mekɔpɛɛ
Habasinia babarima Yeremia babarima Yaasania ne ne
nuabarimanom ne ne mmabarima nyinaa, Rekabfo
abusuadɔm no. 4 Mede wɔn baa Awurade fi, na
mede wɔn kɔɔ Onyame nipa Yigdalia babarima Hanan
mmabarima dan mu. Ɛno na edi adwumayɛfo dan
a esi ɔpon ano hwɛfo Salum babarima Maaseia dan
atifi no so. 5 Afei mede nkuruwa ne nkora a nsa wɔ
mu besisii Rekabfo abusuamma no anim na meka
kyerɛɛ wɔn se, "Monnom nsa kakra." 6 Nanso wobuae
se, "Yɛnnnom nsa, efisɛ yɛn nena Rekab babarima
Yehonadab maa yɛn ɔhyɛ nsɛm yi se, 'Ɛnsɛ sɛ mo
anaa mo asefo nom nsa. 7 Na afei ɛnsɛ sɛ musisi
afi, mudua anaa moyɛ bobe nturo, ɛnsɛ sɛ moyɛ
eyinom mu biara, na mmom montena ntamadan
mu bere biara. Ɛno na mo nkwanna bɛware, wɔ
asase a moyɛ atutenafo wɔ so no so.' 8 Yɛatie
biribiara a yɛn nena Rekab babarima Yonadad hyɛɛ
yɛn no. Na yɛn, yɛn yerenom, mmabarima ne mmabea
nnom nsa da 9 na yensisii afi ntenaa mu anaa
yennyaa bobe nturo anaa mfuw anaa nnɔbae. 10
Yɛatenatena ntamadan mu, na yɛadi biribiara a yɛn
nena Yehonadab hyɛɛ yɛn no so pɛpɛɛpɛ. 11 Nanso
bere a Babiloniahene Nebukadnessar tuu asase yi
so sa no, yɛkae se, 'Mommra, ɛsɛ sɛ yɛkɔ Yerusalem
na yeguan fi Babiloniafo ne Aramfo asraafo anim.'
Ɛno nti yɛaka Yerusalem." 12 Afei Awurade asɛm baa
Yeremia nkyɛn se, 13 "Sɛɛ na Asafo Awurade, Israel
Nyankopɔn, se: Kɔ na kɔka kyerɛ mmarima a wɔwɔ
Yuda ne Yerusalem se, 'Morensua biribi na morentie
m'asɛm ana?' Awurade na ose. 14 'Rekab ba Yehonadab
hyɛɛ ne mmabarima sɛ wɔnnom nsa, na wɔadi saa
ɔhyɛ yi so. De besi nnɛ wɔnnom nsa, efisɛ wodi wɔn
agyanom ahyɛde so. Na makasa akyerɛ mo mpɛn
bebree, nanso muntiee me. 15 Mesomaa m'asomfo
adiyifo nyinaa baa mo nkyɛn mpɛn bebree. Wɔkae se,
"Ɛsɛ sɛ mo mu biara sakra fi n'amumɔyɛ akwan so, na
moma mo akwan teɛ; munnni anyame foforo akyi na
monnsom wɔn. Ɛno na mobɛtena asase a mede ama
mo ne mo agyanom yi so." Nanso mummmuaa me
na munntiee me ɛ. 16 Rekab babarima Yehonadab
asefo adi ahyɛde a wɔn agyanom de maa wɔn no
so, nanso saa nnipa yi ntie m'asɛm.' 17 "Ɛno nti, sɛɛ
na Asafo Awurade Nyankopɔn, Israel Nyankopɔn no
se: 'Muntie! Mede amanehunu biara a mahyɛ ama
Yuda ne obiara a ɔte Yerusalem no bɛba wɔn so.
Mekasa kyerɛɛ wɔn, nanso wɔantie, mefrɛɛ wɔn nanso
wɔannye so.'" 18 Afei Yeremia ka kyerɛɛ Rekab abusua
no se, "Sɛɛ na Asafo Awurade, Israel Nyankopɔn no
se: 'Moayɛ osetie ama mo nena Yehonadab ahyɛde no,
na moadi ne nkyerɛkyerɛ so, na moayɛ biribiara a
ɔhyɛɛ mo no.' 19 Ɛno nti, nea Asafo Awurade, Israel
Nyankopɔn no se ni: 'Rekab babarima Yehonadab
benya ɔbarima a ɔbɛsom me bere biara.'"

36 Yudahene Yosia babarima Yehoiakim afe a ɛto
so anan mu, saa asɛm yi fi Awurade nkyɛn baa
Yeremia hɔ: 2 "Fa nhoma mmobɔwee, na kyerɛw nsɛm
a maka akyerɛ wo fa Israel, Yuda ne aman a aka no ho
nyinaa, efi bere a mifii ase kasa kyerɛɛ wo wɔ Yosia
adedi bere so de besi nnɛ no gu so. 3 Ebia, sɛ Yudafo
te amanehunu biara a mayɛ m'adwene sɛ mede bɛba
wɔn so no a, wɔn mu biara bɛdan afi n'amumɔyɛ ho
na afei mede wɔn amumɔyɛ ne wɔn bɔne bɛkyɛ wɔn."
4 Enti Yeremia frɛɛ Neria babarima Baruk, na bere a
ɔreka nsɛm a Awurade aka akyerɛ no nyinaa no, Baruk
kyerɛw guu nhoma mmobɔwee no mu. 5 Afei Yeremia
ka kyerɛɛ Baruk se, "Meda dua mu; merentumi nkɔ
Awurade asɔredan mu. 6 Enti kɔ Awurade fi mmuadadi
da bi na kenkan nsɛm a efi Awurade nkyɛn a meka
ma wokyerɛw guu nhoma mmobɔwee no so no kyerɛ

nnipa no. Kenkan kyerɛ Yudafo a wofi wɔn nkurow
so aba no. 7 Ebia wɔde wɔn nkotosrɛ bɛba Awurade
anim na wɔn mu biara adan afi n'amumɔyɛ akwan
no so, efisɛ abufuw ne abufuwhyew nsɛm a Awurade
aka atia saa nnipa yi so." 8 Neria babarima Baruk
yɛɛ biribiara a odiyifo Yeremia kyerɛɛ no sɛ ɔnyɛ no,
ɔkenkan Awurade nsɛm a ɛwɔ nhoma mmobɔwee
no mu wɔ Awurade asɔredan no mu. 9 Ɔsram a ɛto
so akron wɔ Yudahene Yosia babarima Yehoiakim
adedi afe a ɛto so anum so no, wɔpaee Awurade
anim mmuadadi maa nnipa a wɔwɔ Yerusalem nyinaa
ne wɔn a wofi Yuda nkurow so aba no. 10 Baruk
kenkan Yeremia nsɛm a ɛwɔ nhoma mmobɔwee no
mu kyerɛɛ nnipa a wɔwɔ Awurade asɔredan no mu
nyinaa; fii Safan babarima Gemaria a ɔyɛ ɔkyerɛwfo
no pia a ɛwɔ asɔredan no atifi adiwo na ɛbɛn Ɔpon
Foforo no mu. 11 Bere a Safan babarima Gemaria
babarima Mikaia tee Awurade nsɛm a ɛwɔ nhoma
mmobɔwee no mu no, 12 ɔkɔɔ ɔkyerɛwfo no dan a
ɛwɔ ahemfi hɔ no mu, faako a na adwumayɛfo no
nyinaa: ɔkyerɛwfo Elisama, Semaia babarima Delaia,
Akbor babarima Elnatan, Safan babarima Gemaria,
Hanania babarima Sedekia ne adwumayɛfo a wɔaka
no nyinaa tete. 13 Mikaia kaa nsɛm a Baruk kenkan
fii nhoma mmobɔwee no mu nyinaa kyerɛɛ wɔn
no akyi no, 14 adwumayɛfo no nyinaa somaa Kusi
babarima Selemia babarima Netania babarima Yehudi
sɛ ɔnkɔka nkyerɛ Baruk se, "Fa nhoma mmobɔwee a
wokenkan fii mu kyerɛɛ nnipa no bra, na bra." Enti
Neria babarima Baruk kɔɔ wɔn hɔ a na okura nhoma
mmobɔwee no. 15 Wɔka kyerɛɛ no se, "Yɛsrɛ wo tena
ase, na kenkan kyerɛ yɛn." Enti Baruk kenkan kyerɛɛ
wɔn. 16 Wɔtee saa nsɛm yi nyinaa no, wɔde ehu
hwehwɛɛ wɔn ho wɔn ho anim na wɔka kyerɛɛ Baruk
se, "Ɛsɛ sɛ yɛka saa nsɛm yi nyinaa kyerɛ ɔhene."
17 Afei wobisaa Baruk se, "Ka kyerɛ yɛn, ɛyɛɛ dɛn
na wokyerɛw eyinom nyinaa? Yeremia na ɔka ma
wokyerɛw ana?" 18 Baruk buae se, "Yiw, ɔno na ɔkaa
saa nsɛm yi nyinaa ma mede adubiri kyerɛw guu
nhoma mmobɔwee no mu." 19 Na adwumayɛfo no
ka kyerɛɛ Baruk se, "Wo ne Yeremia, munkohintaw.
Monnkyerɛ obiara mo akyi kwan." 20 Wɔde nhoma
mmobɔwee no kosiee ɔkyerɛwfo Elisama dan mu
akyiri no, wɔkɔɔ ɔhene no nkyɛn wɔ n'abangua no mu
kɔkaa biribiara kyerɛɛ no. 21 Ɔhene no somaa Yehudi
se, ɔnkɔfa nhoma mmobɔwee no mmra. Yehudi kɔfa fii
ɔkyerɛwfo Elisama dan mu, bɛkenkan kyerɛɛ ɔhene ne
adwumayɛfo a wogyinagyina ne ho no nyinaa. 22 Na
ɛyɛ ɔsram a ɛto so akron a na ɔhene no te awɔwbere
dan mu reto ogya a esi n'anim. 23 Bere biara a Yehudi
bɛkenkan nhoma mmobɔwee no afaafa bɛyɛ abiɛsa
anaa anan no, ɔhene no de ɔkyerɛwfo afoa, twitwa
de gu ogya no mu, kosii sɛ nhoma mmobɔwee no
nyinaa hyewee. 24 Ɔhene no ne n'asomfo a wɔtee
saa nsɛm yi nyinaa no ammɔ hu, na wɔansunsuane
wɔn ntade mu nso. 25 Ɛwɔ mu sɛ Elnatan, Delaia ne
Gemaria srɛɛ ɔhene no sɛ ɔnhyew nhoma mmobɔwee
no, nanso wantie wɔn. 26 Mmom ɔhene no hyɛɛ
ne babarima Yerahmeel, Asriel babarima Seraia ne
Abdeel babarima Selemia se, wɔnkɔkyere ɔkyerɛwfo
Baruk ne odiyifo Yeremia mmra. Nanso na Awurade
de wɔn asie. 27 Ɔhene no hyew nhoma mmobɔwee a
na nsɛm a Baruk akyerɛw afi Yeremia anum wɔ mu
no akyi no, Awurade asɛm baa Yeremia nkyɛn se, 28
"Fa nhoma mmobɔwee foforo, na kyerɛw nsɛm a ɛwɔ
kan mmobɔwee a Yudahene Yehoiakim hyew no gu
mu. 29 Afei ka kyerɛ Yudahene Yehoiakim se, 'Sɛɛ
na Awurade se: Wohyew nhoma mmobɔwee no kae
se: "Adɛn nti na wokyerɛw wɔ mu se ɔkwan biara
so, Babiloniahene bɛba abɛsɛe asase yi na watɔre
so nnipa ne mmoa nyinaa ase?" 30 Ɛno nti, sɛɛ na
Awurade ka fa Yudahene Yehoiakim ho: Ɔrennya obi
ntena Dawid ahengua so. Wɔbɛtow ne funu akyene a,
wɔrensie no, na wada owia hyew ne anadwo awɔw
mu. 31 Mɛtwe ɔno ne ne mma ne n'asomfo aso wɔ wɔn
amumɔyɛ nti; mede amanehunu biara a mahyɛ atia
wɔn bɛba wɔn ne wɔn a wɔte Yerusalem ne Yudafo so,
efisɛ wɔantie.'" 32 Na Yeremia faa nhoma mmobɔwee
foforo, na ɔka maa ne kyerɛwfo Baruk kyerɛwee. Ɔkaa
biribiara a na ɛwɔ nhoma mmobɔwee no a ɔhene
Yehoiakim hyew no no so. Na ɔde nsɛm pii kaa ho.

37 Babiloniahene Nebukadnessar de Yosia babarima
Sedekia dii Yudahene; osii Yehoiakim babarima
Yehoiakin anan mu. 2 Ɔno, n'asomfo ne nnipa a
wɔwɔ asase no so antie Awurade asɛm a ɔnam
odiyifo Yeremia so kae no. 3 Ɔhene Sedekia somaa
Selemia babarima Yehukal ne Maaseia babarima ɔsɔfo
Sefania se, wɔnkɔka nkyerɛ Yeremia se, "Yɛsrɛ wo,
bɔ Awurade, yɛn Nyankopɔn, mpae ma yɛn." 4 Na
Yeremia de ne ho a otumi di nnipa no mu akɔneaba,
efisɛ na wɔmfaa no ntoo afiase ɛ. 5 Na Farao asraafo afi
Misraim reba, na Babiloniafo a wɔatua Yerusalem no
tee wɔn nka no, wofii Yerusalem. 6 Na Awurade asɛm

baa odiyifo Yeremia nkyɛn se, 7 “Sɛɛ na Awurade,
Israel Nyankopɔn, se: Monka nkyerɛ Yudahene a,
ɔsomaa mo se mummebisa me hɔ biribi no se, ‘Farao
asraafo a wofii adi sɛ wɔrebɛboa mo no bɛsan akɔ
wɔn ankasa asase, Misraim so. 8 Na Babiloniafo no
bɛsan abɛtow ahyɛ saa kuropɔn yi so; wobegye na
wɔahyew kurow no dwerɛbee.’ 9 “Sɛ Awurade se ni:
Monnnaadaa mo ho nsusuw sɛ, ‘Ampa ara Babiloniafo
no befi yɛn so akɔ.’ Wɔrenkɔ! 10 Sɛ mudi Babiloniafo
asraafo a wɔatow ahyɛ mo so no so ma ɛka apirafo
wɔ wɔn ntamadan mu mpo a, wobefi adi abɛhyew
kuropɔn yi dwerɛbee.” 11 Babilonia asraafo no fii
Yerusalem, esiane Farao asraafo no nti akyiri no, 12
Yeremia yɛɛ ahoboa sɛ ɔrefi kuropɔn no mu, akɔ
Benyamin mantam mu akogye n’agyapade mu kyɛfa
wɔ nkurɔfo a wɔwɔ hɔ no nkyɛn. 13 Nanso okoduu
Benyamin Pon ano no, awɛmfo no so panyin a wɔfrɛ
no Yiria a ɔyɛ Selemia babarima ne Hanania nena
kyeree no kae se, “Woreguan agya yɛn akɔ Babiloniafo
afa!” 14 Yeremia buae se, “Ɛnyɛ nokware. Merenguan
nkɔ Babiloniafo afa.” Nanso Yiria antie, na mmom
ɔkyeree Yeremia de no kɔmaa ne mpanyimfo. 15 Wɔn
bo fuw Yeremia, na wɔma wɔboroo no de no too
afiase wɔ ɔkyerɛwfo Yonatan fi a na wɔde ayɛ afiase
no. 16 Wɔde Yeremia too asase ase afiase, ma odii nna
bebree wɔ hɔ. 17 Akyiri no, ɔhene Sedekia soma ma
wɔkɔfaa no baa ahemfi, ɛhɔ na obisaa no wɔ kokoa
mu se, “Woanya asɛm bi afi Awurade nkyɛn ana?”
Yeremia buae se, “Yiw, wɔde wo bɛma Babiloniahene.”
18 Afei Yeremia bisaa ɔhene no se, “Dɛn bɔne na mayɛ
atia wo, anaa w’adwumayɛfo anaa nnipa yi a enti
wɔde me ato afiase yi? 19 Ɛhe na w’adiyifo a wɔhyɛɛ
nkɔm kyerɛɛ wo se, ‘Babiloniahene rentow nhyɛ wo
so anaa asase yi so’ no wɔ? 20 Na afei, ɔdɛɛfo, mesrɛ
wo tie. Ma memfa me nkotosrɛ nto w’anim: Mfa me
nkɔto ɔkyerɛwfo Yonatan fi hɔ bio, anyɛ saa a mewu
wɔ hɔ.” 21 Ɔhene Sedekia hyɛɛ sɛ wɔmfa Yeremia
nkɔto awɛmfo adiwo hɔ, na wɔmma no brodo a efi
brodotofo borɔn so da biara nkosi sɛ kuropɔn no mu
brodo nyinaa bɛsa. Enti Yeremia kaa awɛmfo adiwo
hɔ.

38 Matan babarima Sefatia, Pashur babarima
Gedalia, Selemia babarima Yukal ne Malkia
babarima Pashur tee nsɛm a na Yeremia reka akyerɛ
nnipa no nyinaa se, 2 “Sɛɛ na Awurade se: Obiara a
ɔbɛtena kuropɔn yi mu no bewu wɔ afoa, ɔkɔm anaa
ɔyaredɔm ano, nanso obiara a ɔbɛkɔ Babiloniafo afa
no benya nkwa. Obenya ne ti adidi mu, ɔbɛtena nkwa
mu. 3 Na sɛɛ na Awurade se, ‘Ampa ara, wɔde saa
kuropɔn yi bɛhyɛ Babiloniahene asraafo nsa, na wɔn
na wobedi so.’” 4 Ɛno nti adwumayɛfo no ka kyerɛɛ
ɔhene no se, “Ɛsɛ sɛ wokum saa ɔbarima yi. Ɔde nsɛm
a ɔreka no bu asraafo a wɔaka wɔ kuropɔn yi mu ne
nnipa no nyinaa aba mu. Saa ɔbarima yi nhwehwɛ
saa nnipa yi yiyedi na mmom wɔn sɛe.” 5 Ɔhene
Sedekia buae se, “Ɔwɔ mo nsam, ɔhene rentumi nyɛ
biribiara ntia mo.” 6 Enti wɔfaa Yeremia de no kɔhyɛɛ
ɔhene babarima Malkia abura a ɛwɔ awɛmfo adiwo
no mu. Wɔde ntampehama gyaagyaa no too abura
no mu; na nsu nni mu, mmom dontori na na ɛwɔ
mu, enti Yeremia kɔhyɛɛ dontori no mu. 7 Na Ebed-
Melek Kusni odwumayɛni a ɔwɔ ahemfi hɔ tee sɛ
wɔde Yeremia akɔto abura no mu. Bere a ɔhene no te
Benyamin Pon hɔ no, 8 Ebed-Melek fii ahemfi hɔ kɔka
kyerɛɛ no se, 9 “Ɔdɛɛfo, nea saa nnipa yi ayɛ nyinaa
yɛ amumɔyɛsɛm a etia odiyifo Yeremia. Wɔatow no
akyene abura mu, baabi a ɔkɔm bekum no wɔ bere a
brodo asa wɔ kuropɔn yi mu.” 10 Na ɔhene hyɛɛ Kusni,
Ebed-Melek se, “Fa mmarima aduasa fi ha ka wo ho,
na munkoyi odiyifo Yeremia mfi abura no mu, ansa na
wawu.” 11 Ɛno nti Ebed-Melek faa mmarima no kaa ne
ho, na wɔkɔɔ ɔdan bi a ɛwɔ adekorabea ase, wɔ ahemfi
hɔ. Ɔkɔsesaw ntamagow ne ntade dedaw de kyekyeree
ntampehama ho, gyaa mu maa Yeremia wɔ abura no
mu. 12 Na Kusni, Ebed-Melek ka kyerɛɛ Yeremia se, “Fa
ntamagow ne ntade dedaw no hyehyɛ wo mmotuam,
na ntampehama no ammia wo.” Na Yeremia yɛɛ saa,
13 Wɔde ntampehama no twetwee no yii no fii abura
no mu. Na Yeremia tenaa awɛmfo adiwo hɔ. 14 Na
Ɔhene Sedekia soma ma wɔkɔfaa odiyifo Yeremia baa
Awurade asɔredan ano kwan a ɛto so abiɛsa hɔ. Ɔhene
ka kyerɛɛ Yeremia se, “Merebebisa wo asɛm bi, mfa
biribiara nsie me.” 15 Yeremia ka kyerɛɛ Sedekia se,
“Sɛ mema wo mmuae a, worenkum me ana? Mpo sɛ
mitu wo fo a, worentie me.” 16 Nanso ɔhene Sedekia
kaa saa ntam yi kokoa mu kyerɛɛ Yeremia se, “Sɛ
Awurade a ɔma yɛn nkwa no te ase yi, merenkum
wo na meremfa wo nhyɛ wɔn a wɔpɛ sɛ wokum wo
no nsa.” 17 Afei Yeremia ka kyerɛɛ Sedekia se, “Sɛɛ
na Asafo Awurade Nyankopɔn, Israel Nyankopɔn, no
se: ‘Sɛ wode wo ho ma Babiloniahene adwumayɛfo
a, wɔrenkum wo na wɔrenhyew kuropɔn yi, wo ne
w’abusuafo bɛtena nkwa mu. 18 Na sɛ woremfa wo ho
mma Babiloniahene adwumayɛfo a, wɔde saa kuropɔn

yi bɛma Babiloniafo, na wɔbɛhyew no dwerɛbee; na
wo ankasa rentumi nguan mfi wɔn nsam.'" 19 Ɔhene
Sedekia ka kyerɛɛ Yeremia se, "Misuro Yudafo a wɔkɔ
Babiloniafo afa no, efisɛ ebia Babiloniafo no de me
bɛma wɔn na wɔayɛ me ayayade." 20 Yeremia buae
se, "Wɔremfa wo mma wɔn. Tie Awurade asɛm na
yɛ nea meka kyerɛ wo. Ɛno na ɛbɛma asi wo yiye
na woanya nkwa. 21 Nanso sɛ woamfa wo ho amma
Babiloniafo no de a, nea Awurade ayi akyerɛ me ni: 22
Mmea a wɔaka wɔ Yudahene ahemfi hɔ nyinaa no,
wɔde wɔn befi adi abrɛ Babiloniahene adwumayɛfo
no. Saa mmea no bɛka akyerɛ wo se, "'Wɔdaadaa wo
na wodii wo so wo nnamfonom a wugye wɔn di no.
W'anan amem wɔ dontori mu; wo nnamfonom agyaw
wo hɔ kɔ.' 23 "Wɔde wo yerenom nyinaa ne wo mma
bɛbrɛ Babiloniafo no. Wo de, worentumi nguan mfi
wɔn nsam, na mmom Babiloniahene bɛkyere wo, na
wɔbɛhyew saa kuropɔn yi." 24 Na Sedekia ka kyerɛɛ
Yeremia se, "Mma obiara nte saa nkɔmmɔdi yi, anyɛ
saa a, wubewu. 25 Sɛ adwumayɛfo no te sɛ me ne wo
kasae, na wobebisa wo se, 'Ma yɛnte nea woka kyerɛɛ
ɔhene ne nea ɔhene nso ka kyerɛɛ wo; mfa nsie yɛn
anyɛ saa a yebekum wo a,' 26 ɛno de ka kyerɛ wɔn se,
'Na meresrɛ ɔhene sɛ ɔmmfa me nsan nkɔ Yonatan fi
mma me nkowu wɔ hɔ.'" 27 Adwumayɛfo no nyinaa
baa Yeremia hɔ bebisaa no, na ɔkaa nea ɔhene hyɛɛ
no se ɔnka no nyinaa. Enti wɔanka hwee ankyerɛ no
bio, efisɛ obiara ante ɔne ɔhene nkɔmmɔtwetwe no.
28 Na Yeremia tenaa ɔwɛmfo adiwo hɔ kosii da a wɔfaa
Yerusalem. Sɛnea wɔfaa Yerusalem ni:

39 Yudahene Sedekia dii ade no, ne mfe akron
mu, ɔsram a ɛto so du so no, Babiloniahene
Nebukadnessar ne n'asraafo nyinaa tuu Yerusalem
so sa, wotuaa kuropɔn no na wɔyɛɛ mpie twaa ho
hyiae. 2 Sedekia adedi afe a ɛto so dubaako, ɔsram
a ɛto so anan no da a ɛto so akron no, wobubuu
kuropɔn no afasu. 3 Na Babiloniahene adwumayɛfo
no nyinaa bɛtenaa Mfimfini Pon hɔ: Nergal-Sareser a
ofi Samgar ne Nebo-Sarsekim a ɔyɛ ɔsraani panyin
ne Nergal-Sareser a ɔyɛ otitiriw, ne Babiloniahene
adwumayɛfo a wɔaka no nyinaa. 4 Bere a Yudahene
Sedekia ne n'asraafo nyinaa huu wɔn no, woguanee,
wɔfaa ɔhene turo mu fii kuropɔn no mu anadwo,
kɔfaa ɔpon a ɛwɔ afasu abien no ntam, de wɔn ani
kyerɛɛ Araba. 5 Nanso Babilonia asraafo no taa wɔn
kɔtoo Sedekia wɔ Yeriko tataw so. Wɔfaa no dommum
de no kɔmaa Babiloniahene Nebukadnessar wɔ Ribla
a ɛwɔ Hamat asase so, na hɔ na obuu no atɛn. 6 Ribla
hɔ na Babiloniahene kunkum Sedekia mmabarima wɔ
n'anim na okum Yudafo mmapɔmma nyinaa nso. 7
Afei otutuu Sedekia ani, de kɔbere mfrafrae mpokyerɛ
guu no sɛ ɔde no rekɔ Babilonia. 8 Babiloniafo no de
ogya too ahemfi no ne nnipa no afi mu, na wodwiriw
Yerusalem afasu no. 9 Ɔsahene Nebusaradan a otua
ɔhene awɛmfo ano no de kuropɔn no mu nkae, wɔn
a wɔde wɔn ho kɔmaa no ne nnipa a wɔaka no
kɔɔ nkoasom mu wɔ Babilonia. 10 Nanso ɔsahene
Nebusaradan a otua awɛmfo no ano no gyaa ahiafo a
wonni hwee no mu bi wɔ Yuda asase so, na saa bere no
ɔmaa wɔn bobe nturo ne nsase. 11 Na Babiloniahene
Nebukadnessar afa ɔsahene Nebusaradan a otua ɔhene
awɛmfo ano no so ama saa ɔhyɛ nsɛm yi a ɛfa Yeremia
ho se, 12 "Fa no na hwɛ no so; nhaw no na nea obisa
biara no, yɛ ma no." 13 Enti ɔsahene Nebusaradan
a otua awɛmfo no ano, Nebusaradan, adwumayɛfo
panyin, Nergal-Sareser a ɔyɛ otitiriw ne Babiloniahene
adwumayɛfo a wɔaka no nyinaa 14 soma ma wɔkɔfaa
Yeremia fii awɛmfo adiwo hɔ bae. Wɔde no hyɛɛ Safan
babarima Gedalia babarima Ahikam nsa sɛ ɔmfa no
nkɔ ne fi. Enti Yeremia tenaa n'ankasa nkurɔfo mu. 15
Bere a Yeremia da so da afiase wɔ awɛmfo adiwo hɔ
no, Awurade asɛm baa ne nkyɛn se, 16 "Kɔka kyerɛ
Kusni Ebed-Melek se, 'Sɛnea Asafo Awurade, Israel
Nyankopɔn, se ni: Me nsɛm a etia kuropɔn yi, mede
refa amanehunu so na ɛnyɛ yiyedi so ama aba mu.
Saa bere no ɛbɛba mu wɔ w'anim. 17 Nanso megye wo
saa da no, Awurade na ose; wɔremfa wo nhyɛ wɔn a
wusuro wɔn no nsa. 18 Megye wo nkwa, na worentɔ
wɔ afoa ano na mmom wubenya wo ti adidi mu, efisɛ
wugye me di, Awurade, na ose.'"

40 Ɔsahene Nebusaradan a otua ɔhene awɛmfo
ano no gyaa Yeremia wɔ Rama akyi no, asɛm
no fi Awurade nkyɛn baa Yeremia hɔ. Ohuu sɛ
wɔagu Yeremia nkɔnsɔnkɔnsɔn wɔ nnommum a wofi
Yerusalem ne Yuda a na wɔde wɔn rekɔ Babilonia
no mu. 2 Bere a ɔsahene a otua awɛmfo no ano no
huu Yeremia no, ɔka kyerɛɛ no se, "Awurade, wo
Nyankopɔn, na ɔhyɛɛ saa amanehunu yi maa beae
yi. 3 Na afei, Awurade ama aba mu, wayɛ sɛnea ɔkaa
se ɔbɛyɛ no. Eyinom nyinaa baa mu, efisɛ mo saa
nnipa yi yɛɛ bɔne tiaa Awurade na moanyɛ osetie
amma no. 4 Nanso nnɛ mereyi wo afi nkɔnsɔnkɔnsɔn

a egu wo nsa no mu. Sɛ wopɛ a, ma yɛnkɔ Babilonia
na mɛhwɛ wo so, nanso sɛ wompɛ de a, mma. Hwɛ
ɔman no nyinaa na ɛda w'anim no, kɔ baabiara a
wopɛ." 5 Na ansa na Yeremia bɛdan ne ho akɔ no,
Nebusaradan ka kaa ho se, "San kɔ Ahikam babarima
Gedalia a, ɔyɛ Safan nena, a Babiloniahene apa no
sɛ ɔnhwɛ Yuda nkurow so no nkyɛn na wo ne no
nkɔtena wɔ nnipa no mu, anaasɛ kɔ baabi foforo
biara a wopɛ." Na ɔsahene no maa Yeremia aduan ne
akyɛde, na ɔmaa no kɔe. 6 Enti Yeremia kɔɔ Ahikam
babarima Gedalia nkyɛn wɔ Mispa, na ɔne no tenaa
nnipa a wɔkaa wɔ asase no so no mu. 7 Bere a asraafo
mpanyimfo no nyinaa ne wɔn mmarima a wɔda so wɔ
wuram no tee sɛ, Babiloniahene ayɛ Ahikam babarima
Gedalia amrado wɔ asase no so, na ɔde mmarima,
mmea ne mmofra a wɔyɛ ahiafo wɔ asase no so, na
wɔamfa wɔn ankɔ nnommum mu wɔ Babilonia ahyɛ
ne nsa no, 8 wɔbaa Gedalia hɔ wɔ Mispa: Netania
babarima Ismael, Karea mmabarima Yohanan ne
Yonatan, Tanhumet babarima Seraia, Efai a ofi Netofa
mmabarima, Yesania a ɔyɛ Maakatni babarima ne wɔn
mmarima. 9 Na Ahikam babarima Gedalia a ɔyɛ Safan
nena no kaa ntam de hyɛɛ wɔn ne wɔn mmarima
den se, "Munnsuro sɛ mobɛsom Babiloniafo. Montena
asase no so na monsom Babiloniahene, na ebesi mo
yiye. 10 Me de, mɛtena Mispa, na masi mo anan mu
wɔ Babiloniafo a, wɔba yɛn nkyɛn no mu, na mo
de, monkɔboaboa nsa, ahohuru bere mu nnuaba ne
ngo ano ngu adekora nkuruwa mu wɔ twabere mu,
na montenatena nkurow a moafa no so." 11 Bere a
Yudafo a wɔwɔ Moab, Amon, Edom ne aman ahorow
a aka no, tee sɛ Babiloniahene agyaw nkae bi wɔ Yuda
na wayi Ahikam babarima Gedalia a ɔyɛ Safan nena sɛ
amrado wɔ wɔn so no, 12 wɔn nyinaa san baa Yuda
asase so fi aman a wɔbɔɔ wɔn petee no so, kɔɔ Gedalia
hɔ wɔ Mispa. Na wɔboaboaa nsa ne ahohuru bere
mu nnuaba bebree ano wɔ twabere mu. 13 Na Karea
babarima Yohanan ne ntuano asraafo a wɔda so wɔ
wuram no baa Gedalia nkyɛn wɔ Mispa 14 na wɔka
kyerɛɛ no se, "Wunnim sɛ, Amonhene Baalis asoma
Netania babarima Ismael se, ommekum wo ana?"
Nanso Ahikam babarima Gedalia annye wɔn anni.
15 Na Karea babarima Yohanan ka kyerɛɛ Gedalia
wɔ kokoa mu wɔ Mispa se, "Ma minkokum Netania
babarima Ismael, na obiara rente. Adɛn nti na ɛsɛ sɛ
okum wo na ɔma Yudafo a wɔatwa wo ho ahyia no bɔ
ahwete, na Yudafo nkae no yera?" 16 Nanso Ahikam
babarima Gedalia ka kyerɛɛ Karea babarima Yohanan
se, "Nyɛ saa ade yi! Nea wɔka fa Ismael ho no nyɛ
nokware."

41 Ɔsram a ɛto so ason mu no, Elisama babarima
Netania babarima Ismael a ɔyɛ ɔdehye a na anka
ɔyɛ ɔhene adwumayɛfo no mu baako no ne mmarima
du baa Ahikam babarima Gedalia nkyɛn wɔ Mispa.
Bere a wɔn nyinaa gu so redidi no, 2 Netania babarima
Ismael ne ne mmarima du no a wɔka ne ho no sɔree
na wɔde afoa wɔɔ Ahikam babarima Gedalia, a ɔyɛ
Safan nena ne nea Babiloniahene ayi no sɛ amrado
wɔ asase no so no kum no. 3 Ismael kum Yudafo a na
wɔka Gedalia ho wɔ Mispa ne Babilonia asraafo a na
wɔwɔ hɔ no nso. 4 Ade kyee no, ansa na obiara bɛte
Gedalia wu no, 5 mmarima aduɔwɔtwe a wɔayiyi wɔn
abogyesɛ, asunsuane wɔn ntade mu na wɔasesa wɔn
honam ani fi Sekem, Silo ne Samaria bae a wɔde aduan
afɔrebɔde ne nnuhuam reba Awurade fi. 6 Netania
babarima Ismael de agyaadwo fi Mispa kohyiaa wɔn.
Bere a ohyiaa wɔn no ɔkae se, "Mommra Ahikam
babarima Gedalia nkyɛn." 7 Woduu kuropɔn no mu
no, Netania babarima Ismael ne mmarima a wɔka ne
ho no kum wɔn na wɔtow wɔn afunu guu abura bi
mu. 8 Nanso nnipa no mu du ka kyerɛɛ Ismael se,
"Nkum yɛn! Yɛwɔ awi ne atoko, ngo ne ɛwo a yɛde
asie wɔ afuw bi mu." Enti ogyaa wɔn na wankum wɔn
nso. 9 Abura a Ismael tow nnipa a okunkum wɔn no
afunu ne Gedalia guu mu no, na ɛyɛ nea ɔhene Asa
tuu sɛ ne ho bammɔ fa bi de tiaa Israelhene Baasa.
Netania babarima Ismael de afunu hyɛɛ no ma. 10
Ismael faa nnipa a na wɔaka wɔ Mispa no nyinaa
nnommum; ɔhene mmabea ne wɔn a wɔkaa hɔ no
nyinaa, wɔn a Nebusaradan a otua ɔhene awɛmfo ano
no ayi Ahikam babarima Gedalia sɛ ɔnhwɛ wɔn so
no. Netania babarima Ismael faa wɔn nnommum na
osii mu kɔɔ Amonfo nkyɛn. 11 Bere a Karea babarima
Yohanan ne asraafo mpanyimfo a wɔka ne ho no
nyinaa tee awudisɛm a Netania babarima Ismael adi
no, 12 wɔfaa wɔn asraafo nyinaa sɛ wɔne Netania
babarima Ismael rekɔko. Wɔkɔtoo no wɔ ɔtare kɛse bi
a ɛwɔ Gibeon ho. 13 Bere a nnipa a wɔka Ismael ho
no nyinaa huu Karea babarima Yohanan ne asraafo
mpanyimfo a wɔka ne ho no, wɔn ani gyei. 14 Nnipa a
na Ismael afa wɔn nnommum wɔ Mispa no nyinaa dan
kɔɔ Karea babarima Yohanan afa. 15 Nanso Netania
babarima Ismael ne ne mmarima baawɔtwe, guan
fii Yohanan anim kɔɔ Amonfo nkyɛn. 16 Afei Karea

babarima Yohanan ne asraafo mpanyimfo a wɔka
ne ho no dii Mispa nkae a ogyee wɔn fii Netania
babarima Ismael nsam bere a okum Ahikam babarima
Gedalia no akyi no anim: Ɔde asraafo, mmea, mmofra
ne asennii adwumayɛfo, fii Gibeon bae. 17 Wosii mu
sɛ wɔrekɔ Misraim no, wɔsoɛɛ wɔ Gerut Kimham a
ɛbɛn Betlehem; 18 na wɔreguan Babiloniafo no. Na
wosuro wɔn, efisɛ na Netania babarima Ismael akum
Ahikam babarima Gedalia a Babiloniahene yii no sɛ
amrado a ɔhwɛ asase no so no.

42 Afei asraafo mpanyimfo no nyinaa a Karea
babarima Yohanan ne Hosaia babarima Yesania
ka ho, ne nnipa no nyinaa, efi akumaa so kosi ɔkɛse so
kɔɔ 2 odiyifo Yeremia nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se, "Yɛsrɛ
wo, tie yɛn adesrɛ yi na bɔ Awurade, wo Nyankopɔn
mpae ma wɔn a wɔaka yi nyinaa. Sɛnea wuhu no, kan
no na yɛdɔɔso nanso afei yɛaka kakraa bi. 3 Bɔ mpae
sɛnea Awurade, wo Nyankopɔn bɛkyerɛ yɛn faako
a ɛsɛ sɛ yɛkɔ ne nea ɛsɛ sɛ yɛyɛ." 4 Yeremia buaa
wɔn se, "Mate mo asɛm no, na ɔkwan biara so mɛbɔ
Awurade, mo Nyankopɔn mpae sɛnea moasrɛ no;
mɛka nea Awurade bɛka biara akyerɛ mo na meremfa
hwee nsie mo." 5 Na afei, wɔka kyerɛɛ Yeremia se,
"Sɛ yɛanyɛ nea Awurade, wo Nyankopɔn soma wo
se ka kyerɛ yɛn no a, ma ɔnyɛ ɔdanseni nokwafo
ntia yɛn. 6 Sɛ yɛpɛ o, sɛ yɛmpɛ o, yɛbɛyɛ osetie ama
Awurade, yɛn Nyankopɔn a yɛresoma wo wɔ ne nkyɛn
no, sɛnea ebesi yɛn yiye, na yebedi Awurade, yɛn
Nyankopɔn asɛm so." 7 Nna du akyi no, Awurade
asɛm baa Yeremia hɔ. 8 Enti ɔfrɛɛ Karea babarima
Yohanan ne asraafo mpanyimfo a wɔka ne ho ne
nnipa no nyinaa; efi akumaa so kosi ɔkɛse so. 9 Na ɔka
kyerɛɛ wɔn se, "Sɛɛ na Awurade, Israel Nyankopɔn
a mosomaa me sɛ memfa mo adesrɛ nkɔto n'anim
no se: 10 'Sɛ motena asase yi so a, mesiesie mo na
merensɛe mo, medua mo na merentu mo ase, efisɛ me
werɛ ahow wɔ amanehunu a mama aba mo so no ho.
11 Munnsuro Babiloniahene a mprempren musuro no
no. Munnsuro no, Awurade na ose, efisɛ mene mo wɔ
hɔ, megye mo, na mayi mo afi ne tumi ase. 12 Mehu
mo mmɔbɔ na ɔno nso ahu mo mmɔbɔ na ɔde mo asan
aba mo asase so.' 13 "Nanso sɛ moka se, 'Yɛrentena
saa asase yi so,' na ne saa nti moanyɛ osetie amma
Awurade mo Nyankopɔn, 14 na sɛ moka se, 'Dabi,
yɛbɛkɔ akɔtena Misraim, faako a yɛrenhu ɔko, na
yɛrente akobɛn nnyigyei na aduankɔm renne yɛn a,' 15
ɛno de tie Awurade asɛm, mo Yuda nkae. Sɛɛ na Asafo
Awurade, Israel Nyankopɔn se, 'Sɛ moawe ahinam sɛ
mobɛkɔ akɔtena Misraim, na sɛ munya kɔtena hɔ a, 16
ɛno de afoa a musuro no bɛto mo wɔ hɔ na ɔkɔm a,
mo koma tu wɔ ho no bedi mo akyi akɔ Misraim na hɔ
na mubewuwu. 17 Nokware wɔn a wɔasi wɔn adwene
pi sɛ wɔbɛkɔ Misraim akɔtena hɔ no bewuwu wɔ afoa,
ɔkɔm ne ɔyaredɔm ano, na wɔn mu baako po renka
anaa ɔrenguan mfi amanehunu a mede bɛba wɔn so
no mu.' 18 Sɛɛ na Asafo Awurade, Israel Nyankopɔn se,
'Sɛnea m'abufuw ne m'abufuwhyew hwie guu nnipa a
wɔwɔ Yerusalem so no, saa ara na sɛ, mokɔ Misraim
a, m'abufuwhyew behwie agu mo so. Mobɛyɛ nnome,
ahodwiriwde, afɔbu ne ahohora; morenhu saa beae
yi bio.' 19 "Yuda nkae, Awurade aka akyerɛ mo se,
'Monnkɔ Misraim.' Mommma mo werɛ mmfi, nnɛ
merebɔ mo kɔkɔ 20 sɛ moyɛɛ mfomso a ɛyɛ hu yiye,
bere a mosomaa me kɔɔ Awurade, mo Nyankopɔn hɔ,
na mokae se, 'Bɔ Awurade, yɛn Nyankopɔn mpae ma
yɛn, na ka nea ɔka biara kyerɛ yɛn na yɛbɛyɛ,' no. 21
Nnɛ, maka akyerɛ mo, nanso monyɛɛ osetie mmaa
Awurade mo Nyankopɔn ara wɔ biribiara a ɔhyɛɛ me
sɛ menka nkyerɛ mo no ho. 22 Enti afei mommma mo
werɛ mfi sɛ, mubewuwu wɔ afoa, ɔkɔm ne ɔyaredɔm
ano wɔ faako a mopɛ sɛ mokɔtena hɔ no."

43 Bere a Yeremia wiee nsɛm a efi Awurade,
wɔn Nyankopɔn nkyɛn no ka no, biribiara a
Awurade asoma no sɛ ɔmmɛka nkyerɛ wɔn no, 2
Hosaia babarima Asaria, Karea babarima Yohanan ne
mmarima ahomasofo no nyinaa ka kyerɛɛ Yeremia
se, "Woredi atoro! Awurade, yɛn Nyankopɔn, nsomaa
wo se bɛka se, 'Ɛnsɛ sɛ mokɔ Misraim kɔtena hɔ.' 3
Na mmom Neria babarima Baruk na ɔregyigye wo so
tia yɛn ama wɔde yɛn ahyɛ Babiloniafo nsa, sɛnea
wobekum yɛn anaa wɔbɛsoa yɛn de yɛn akɔ nkoasom
mu wɔ Babilonia." 4 Enti Karea babarima Yohanan
ne asraafo mpanyimfo no nyinaa ne nnipa no anni
Awurade hyɛ a ɔhyɛɛ wɔn sɛ, wɔntena Yuda asase
so no so. 5 Mmom Karea babarima Yohanan ne
asraafo mpanyimfo no nyinaa de Yuda nkae a wofi
amanaman a wɔbɔɔ wɔn ahwete kɔɔ so no so na
wɔaba sɛ wɔrebɛtena Yuda asase so no nyinaa kɔe. 6
Wɔde mmarima, mmea, mmofra ne ɔhene mmabea a
ɔsahene Nebusaradan, a ɔyɛ ɔhene awɛmfo panyin
no, de wɔn gyaw Ahikam babarima Gedalia a ɔyɛ
Safan nena, odiyifo Yeremia ne Neria babarima Baruk
nso kɔe. 7 Enti wɔhyɛn Misraim a wɔanni Awurade
asɛm so, na wokoduu Tapanhes. 8 Awurade asɛm baa

Yeremia nkyɛn wɔ Tapanhes se, 9 “Bere a Yudafo
no rehwɛ no, fa abo akɛse, afei tutu fam wɔ birikisi
nsɛwee a ɛwɔ Farao ahemfi a ɛwɔ Tapanhes abobow
ano hɔ, na fa gu mu kata so. 10 Afei ka kyerɛ wɔn se,
‘Sɛɛ na Asafo Awurade, Israel Nyankopɔn se: Mɛsoma
me somfo Babiloniahene Nebukadnessar, na mede
n’ahengua besi saa abo a masi wɔ ha no so; na ɔbɛtrɛw
n’adehye kyinii mu wɔ so. 11 Ɔbɛba abɛtow ahyɛ
Misraim so, na obekum wɔn a wɔahyɛ sɛ wonkum wɔn
no, ɔbɛfa wɔn a wɔahyɛ sɛ wɔnkɔ nnommum mu no
nnommum, na wɔn a wɔahyɛ sɛ wɔmfa wɔn mma afoa
no, wɔde wɔn bɛma afoa. 12 Ɔbɛto Misraim anyame
asɔredan mu gya, ahyew na wɔafa wɔn anyame no
nnommum. Sɛnea oguanhwɛfo de n’atade kyekyere
ne ho no, saa ara na ɔde Misraim bɛkyekyere ne ho na
wafi hɔ akɔ a ne ho baabiara renti. 13 Owia asɔredan a
ɛwɔ Misraim no, obebubu n’afadum kronkron no, na
wahyew Misraim anyame asɔredan no dwerɛbee.’”

44 Saa asɛm yi baa Yeremia nkyɛn; ɛfa Yudafo a
wɔtete Misraim anafo fam wɔ Migdol, Tapanhes,
Memfis ne Misraim atifi fam no ho. 2 “Sɛɛ na Asafo
Awurade, Israel Nyankopɔn, se: Muhuu amanehunu
kɛse a mede baa Yerusalem ne Yuda nkurow nyinaa
so no. Nnɛ wɔayeyɛ amamfo na wɔasɛesɛe 3 esiane
bɔne a wɔayɛ no nti. Wɔhyew nnuhuam, som anyame
foforo a, wɔn anaa mo anaa mo agyanom nnim wɔn
de hyɛɛ me abufuw. 4 Mesomaa m’asomfo adiyifo
mpɛn pii a wɔkae se, ‘Monnyɛ saa atantanne a mikyi
no!’ 5 Nanso wɔantie, wɔamfa anyɛ asɛm, na wɔannan
amfi wɔn amumɔyɛsɛm no ho na wɔannyae hyew
a wɔhyew nnuhuam ma anyame foforo no. 6 Enti
mihwiee m’abufuw gui, na ɛdɛw kɔɔ Yuda nkurow
ne Yerusalem mmɔnten so ma ɛsɛesɛe na ɛdedaa
mpan sɛnea ɛtete nnɛ yi. 7 “Na mprempren, nea
Asafo Awurade Nyankopɔn, Israel Nyankopɔn se ni:
Adɛn nti na mode amanehunu kɛse aba mo ho so, sɛ
muyii mmarima ne mmea, mmofra ne mmotafowa
fii Yuda a moannyaw nkae biara amma mo ho. 8
Adɛn nti na mode nea mo nsa ayɛ hyɛ me abufuw, na
mohyew nnuhuam ma anyame foforo wɔ Misraim,
baabi a moabɛtena hɔ no? Mobɛsɛe mo ho, na moayɛ
nnome ne nsopa wɔ asase so amanaman nyinaa mu.
9 Mo werɛ afi amumɔyɛsɛm a mo agyanom, Yuda
ahemfo ne ahemmea yɛe, na mo ne mo yerenom nso
yɛɛ wɔ Yuda asase ne Yerusalem mmɔnten so no
ana? 10 Ebesi nnɛ yi, wɔmmrɛɛ wɔn ho ase, wɔnnaa
nidi adi na wonnii me mmara ne ahyɛde a mede
maa mo ne mo agyanom no so. 11 “Enti nea Asafo
Awurade, Israel Nyankopɔn, se ni: Masi m’adwene
pi sɛ mede amanehunu bɛba mo so na masɛe Yuda
nyinaa. 12 Mɛfa Yuda nkae a wosii wɔn adwene
pi sɛ wɔbɛkɔ Misraim akɔtena hɔ no. Wɔn nyinaa
bewuwu wɔ Misraim; wɔbɛtotɔ wɔ afoa ano anaa
ɔkɔm bekum wɔn. Efi akumaa so kosi ɔkɛse so, afoa ne
ɔkɔm bekunkum wɔn. Wɔbɛyɛ nnome, ahodwiriwde,
afɔbude ne ahohora. 13 Mede afoa, ɔkɔm ne ɔyaredɔm
bɛtwe wɔn a wɔtete Misraim no aso, sɛnea metwee
Yerusalem aso no. 14 Yuda nkae a wɔakɔtena Misraim
no mu biara renguan, na wɔremfa wɔn ho nni na
wɔasan aba Yuda, asase a wɔpɛ sɛ wɔsan bɛtena so
no so; wɔn mu biara remma, gye aguanfo kakraa
bi.” 15 Afei mmarima a na wonim sɛ wɔn yerenom
hyew nnuhuam ma anyame foforo, wɔne mmea a
wɔwɔ hɔ no nyinaa, nnipadɔm no, ne nnipa a wɔwɔ
Misraim Atifi fam ne Anafo fam ka kyerɛɛ Yeremia
se, 16 “Yɛrentie asɛm a waka akyerɛ yɛn wɔ Awurade
din mu no! 17 Ampa ara yɛbɛyɛ biribiara a yɛkae se
yɛbɛyɛ: Yɛbɛhyew nnuhuam ama Ɔsoro Hemmea na
yɛahwie ahwiesa ama no, sɛnea yɛne yɛn agyanom,
ahemfo ne adwumayɛfo yɛɛ wɔ Yuda nkurow ne
Yerusalem mmɔnten so no pɛpɛɛpɛ. Saa bere no na
yɛwɔ aduan, na yedi yiye a yenni ɔhaw biara nso.
18 Nanso efi bere a yegyaee nnuhuam a yɛhyew ma
Ɔsoro Hemmea, na yegyaee ahwiesa a yɛde ma no
no, biribiara abɔ yɛn na yɛrewuwu wɔ afoa ne ɔkɔm
ano.” 19 Na mmea no ka kaa ho se, “Bere a yɛhyew
nnuhuam maa Ɔsoro Hemmea, na yehwiee ahwiesa
maa no no, na yɛn kununom nnim sɛ yɛto ɔfam a ɛyɛ
ne sɛso, hwie ahwiesa ma no ana?” 20 Na Yeremia
ka kyerɛɛ nnipa no nyinaa; mmarima ne mmea a
wɔrebua no no se, 21 “Mususuw sɛ, Awurade nnim sɛ,
na mo ne mo agyanom, mo ahemfo, adwumayɛfo ne
ɔmanfo no hyew nnuhuam ma ahoni wɔ Yuda nkurow
so ne Yerusalem mmɔnten so ana? 22 Bere a mo
amumɔyɛ ne akyiwade a moyɛɛ no fonoo Awurade no,
mo asase dannan nnomede ne amamfo a obiara nte
so, sɛnea ɛte nnɛ yi. 23 Esiane sɛ moahyew nnuhuam,
ayɛ bɔne atia Awurade, na moanyɛ osetie amma
no, na moanni ne mmara, n’ahyɛde ne n’adansesɛm
so nti, amanehunu aba mo so sɛnea muhu yi.” 24
Afei Yeremia ka kyerɛɛ nnipa no nyinaa a mmea
no ka ho se, “Mo Yudafo a mowɔ Misraim nyinaa
muntie Awurade asɛm. 25 Sɛɛ na Asafo Awurade, Israel
Nyankopɔn, se: Mo ne mo yerenom de mo nneyɛe

akyerɛ mo bɔ a mohyɛe se, ‘Ampa ara yebedi bɔ a
yɛhyɛe sɛ, yɛbɛhyew nnuhuam ahwie ahwiesa ama
Ɔsoro Hemmea no,’ no so.” Monkɔ so, munni mo
bɔhyɛ ne mo ntam so! 26 Nanso muntie Awurade
asɛm, mo Yudafo a mowɔ Misraim nyinaa. Mede me
din kɛse no ka ntam se, nea Awurade se ni, obiara a ofi
Yuda a ɔte Misraim asase so baabiara remmɔ me din
nka ntam bio da se, “Sɛ Otumfo Awurade te ase yi.” 27
Na mɛhwɛ ama wɔahu amane na ɛnyɛ yiyedi; Yudafo
a wɔwɔ Misraim bewuwu wɔ afoa ne ɔkɔm ano kosi
sɛ wɔbɛsɛe wɔn nyinaa. 28 Wɔn a wobeguan afi afoa
ano na wɔasan afi Misraim akɔ Yuda asase so no bɛyɛ
kakraa bi. Afei Yuda nkae a wɔbɛtenaa Misraim no
nyinaa behu nea n’asɛm yɛ nokware; me de anaa wɔn
de. 29 “‘Eyi na ɛbɛyɛ nsɛnkyerɛnne ama mo sɛ mɛtwe
mo aso wɔ ha, na moahu sɛ ampa ara m’ahunahuna a
ɛfa ɔhaw ho no bɛba mu,’ Awurade na ose. 30 ‘Mede
Misraimhene Farao Hofra rebɛhyɛ n’atamfo a wɔpɛ
sɛ wokum no no nsa, sɛnea mede Yudahene Sedekia
hyɛɛ Babiloniahene Nebukadnessar, ne tamfo a na
ɔrehwehwɛ no akum no no nsa. Sɛɛ na Awurade se.’”

45 Eyi ne nsɛm a odiyifo Yeremia ka kyerɛɛ Neria
babarima Baruk wɔ Yudahene Yosia babarima
Yehoiakim adedi afe a ɛto so anan no mu, bere a
na Baruk akyerɛw nsɛm a efi Yeremia anom no agu
nhoma mmobɔwee bi mu. 2 “Sɛɛ na Awurade, Israel
Nyankopɔn, ka kyerɛ wo, Baruk: 3 Wokae se, ‘Nnome
nka me! Awurade de awerɛhow aka me yawdi ho;
apinisi ne ɔbrɛ ama m’ahoɔden asa.’ 4 Awurade kae
se, ‘Ka eyi kyerɛ no: Nea Awurade se ni: Mɛsɛe nea
makyekyere na matu nea madua no ase wɔ asase no
so nyinaa. 5 Enti ɛsɛ sɛ wopɛ nneɛma akɛse ma wo
ho ana? Nyɛ saa. Efisɛ mede amanehunu bɛba nnipa
nyinaa so, Awurade na ose, nanso baabiara a wobɛkɔ
no, mɛbɔ wo ho ban.’”

46 Eyi ne asɛm a efi Awurade nkyɛn baa odiyifo
Yeremia hɔ a ɛfa aman no ho. 2 Nea ɛfa Misraim
ho: Eyi ne nsɛm a etia Misraimhene Farao Neko asraafo
a Babiloniahene Nebukadnessar dii wɔn so nkonim
wɔ Karkemis, Asubɔnten Eufrate ho wɔ Yudahene
Yosia babarima Yehoiakim adedi afe a ɛto so anan
no: 3 “Siesie wo nkatabo akɛse ne nketewa nyinaa,
na muntu santen nkɔ ɔsa! 4 Munsiesie apɔnkɔ no,
na momforo ntenatena wɔn so. Munnyinagyina mo
afa a mohyehyɛ mo nnade kyɛw! Monsew mo mpeaw
ano, na monhyɛ mo nkatabo. 5 Dɛn na mihu? Wɔabɔ
hu, wɔresan wɔn akyi, wɔn dɔmmarima adi nkogu.
Woguan ntɛm so a wɔnhwɛ wɔn akyi, na ehu wɔ
baabiara,” Awurade na ose. 6 Ɔhoɔharefo ntumi nguan,
na ɔhoɔdenfo nso saa ara. Atifi fam wɔ Asubɔnten
Eufrate ho wohintihintiw na wɔhwehwe ase. 7 “Hena,
na ɔma ne homene so sɛ Asubɔnten Nil, sɛ nsubɔnten
a mu nsu woro yi? 8 Misraim ma ne homene so sɛ
Nil, sɛ nsubɔnten a mu nsu woro. Ɔka se, ‘Mɛsɔre
akata asase no so; mɛsɛe nkuropɔn ne mu nnipa.’ 9
Monkɔ mo anim, apɔnkɔ! Monka wɔn anibere so, mo
nteaseɛnamkafo! Muntu nteɛ, dɔmmarima, Kus ne Put
mmarima a mukura nkatabo, Lidia mmarima a motow
agyan. 10 Nanso da no yɛ Awurade, Asafo Awurade
dea, aweretɔda, n’atamfo so aweretɔ. Afoa bekunkum
akosi sɛ ɔbɛmee, akosi bere a ɔde mogya bedwudwo ne
osukɔm ano. Efisɛ, Awurade, Asafo Awurade bɛbɔ afɔre
wɔ atifi fam asase a ɛwɔ Asubɔnten Eufrate ho no so.
11 “Foro kɔ Gilead kogye aduru Misraim Babea Ɔbabun.
Nanso nnuru bebrebe a wofa no yɛ ɔkwa, ayaresa biara
nni hɔ ma wo. 12 Amanaman no bɛte w’animguase;
w’agyaadwo bɛhyɛ asase so ma. Ɔkofo baako behintiw
afa ɔfoforo so; na wɔn baanu bɛbɔ mu ahwe ase.” 13
Eyi ne asɛm a Awurade ka kyerɛɛ odiyifo Yeremia a
ɛfa Babiloniahene Nebukadnessar ba a ɔbɛba abɛtow
ahyɛ Misraim so: 14 “Mommɔ eyi ho dawuru wɔ
Misraim, na mompae mu nka wɔ Migdol; monka
wɔ Memfis ne Tapanhes nso se, ‘Munnyinagyina na
monyɛ krado, efisɛ, afoa rekunkum wɔn a wɔatwa mo
ho ahyia.’ 15 Adɛn nti na mo dɔmmarima bɛbotow sɛɛ?
Wɔrentumi nnyina, efisɛ, Awurade bɛbɔ wɔn ahwe
fam. 16 Wobehintihintiw atoatoa so; wɔbɛhwehwe
ase adeda wɔn ho wɔn ho so. Wɔbɛka se, ‘Monsɔre,
momma yɛnkɔ yɛn nkyi nkɔ yɛn nkurɔfo nkyɛn ne
faako a wɔwoo yɛn, na yemfi nhyɛsofo no afoa ano.’
17 Ɛhɔ na wɔbɛteɛ mu se, ‘Misraimhene Farao tu ne ho
kwa; n’akwannya a ɔwɔ no atwa mu.’ 18 “Ampa ara sɛ
mete ase yi” Ɔhene a ne din ne Asafo Awurade na
ose, “Ɔbaako bɛba a ɔte sɛ Tabor wɔ mmepɔw no mu,
sɛ Karmel wɔ mpoano. 19 Mommoaboa mo nneɛma
ano ntwɛn nnommumfa, mo a motete Misraim, efisɛ
wɔbɛsɛe Memfis kurow na ɛbɛda mpan a obiara
rentena mu. 20 “Misraim yɛ nantwi ba bere a ne
ho yɛ fɛ, nanso ɔtɛn bi fi atifi fam reba ne so. 21
Asraafo apaafo a wɔwɔ wɔn mu no te sɛ nantwimma a
wɔadodɔ srade. Wɔn nso bɛdan wɔn ho abɔ mu aguan,
wɔrentumi nnyina wɔn anan so, efisɛ amanehunu da
no reba wɔn so, bere a wɔde bɛtwe wɔn aso no. 22

Misraim bɛteɛ mu sɛ ɔwɔ a ɔreguan bere a ɔtamfo de
ahoɔden reba ne so no; wɔde mmonnua bɛba ne so
te sɛ, mmarima a wobu nnua. 23 Wɔbɛsɛe ne kwae,"
Awurade na ose, "sɛnea ayɛ kusuu yi mpo. Wɔdɔɔso
bebree sen mmoadabi, na wɔrentumi nkan wɔn. 24
Wobegu Misraim Babea anim ase, wɔde no bɛhyɛ
atifi fam nnipa no nsa." 25 Asafo Awurade, Israel
Nyankopɔn, ka se, "Mede asotwe reba Tebes nyame
Amon, Farao, Misraim ne n'anyame ne n'ahemfo ne
wɔn a wɔde wɔn ho to Farao so no so. 26 Mede wɔn
bɛhyɛ wɔn a wɔpɛ sɛ wokum wɔn no, Babiloniahene
Nebukadnessar ne n'adwumayɛfo no nsa. Nanso akyiri
no, nnipa bɛtena Misraim asase so te sɛ kan no,"
Awurade na ose. 27 "Nsuro, Yakob me somfo; nni yaw,
Israel. Ampa ara megye wo afi beae a ɛwɔ akyirikyiri,
ne w'asefo afi wɔn nnommumfa asase so Yakob bɛsan
anya asomdwoe ne bammɔ, na obiara renhunahuna
no. 28 Nsuro, Yakob me somfo; na me ne wo wɔ hɔ,"
Awurade na ose. "Ɛwɔ mu, mesɛe aman no nyinaa
koraa aman a mehwetee mo kɔɔ so no de, nanso
merensɛe mo korakora. Mede trenee nko ara na
ɛbɛteɛteɛ mo so; meremma mommfa mo ho nni a
merentwe mo aso."

47 Ansa na Farao bɛtow ahyɛ Gasa so no, eyi ne
Awurade asɛm a ɛfa Filistifo ho a ɛbaa odiyifo
Yeremia nkyɛn: 2 Sɛɛ na Awurade se: "Monhwɛ sɛnea
nsu rebobɔ ba wɔ atifi fam; ɛbɛyɛ ɔhweam a abu afa
so. Ebebu afa asase no ne biribiara ɛwɔ so no so,
nkurow no ne nnipa a wɔtete mu. Nnipa no bɛteɛteɛ
mu; wɔn a wɔte asase no so nyinaa betwa adwo 3 bere
a wɔate apɔnkɔ a wotu mmirika no anan ase nnyigyei,
na wɔate atamfo no nteaseɛnam gyegyeegye ne wɔn
ntwahonan nnyigyei no. Agyanom rentwa wɔn ani
nhwɛ wɔn mma; wɔn nsa bɛsensɛn wɔn ho kwa. 4 Na
da no aba sɛ wɔsɛe Filistifo no nyinaa na wotwa wɔn a
wɔaka no nyinaa gu, wɔn a anka wotumi boa Tiro ne
Sidon no. Awurade rebɛsɛe Filistifo no, nkae a wofi
Kreta mpoano no. 5 Gasa bɛbɔ tikwaw bere a ɔretwa
adwo; wɔbɛma Askelon atɔ mum. Mo nkae a mowɔ
tataw so, mobɛbobɔ mo ho akam akosi da bɛn? 6 "'Aa,
Awurade afoa,' 'da bɛn na wobɛhome? San kɔhyɛ wo
boha mu; gyae na da komm.' 7 Na ɛbɛyɛ dɛn na ada
komm bere a Awurade ahyɛ no bere a wahyɛ no se
ɔnkɔtow nhyɛ Askelon ne mpoano asase no so?"

48 Nea ɛfa Moab ho: Sɛɛ na Awurade, Israel
Nyankopɔn se: "Nebo nnue, na wɔbɛsɛe no.
Wobegu Kiriataim anim ase, na wɔafa; wobegu
aban dennen no anim ase, na wɔadwiriw agu fam.
2 Wɔrenkamfo Moab bio; Hesbon mmarima bɛbɔ
n'asehwe ho pɔw; 'Mommra, momma yɛnkɔbɔ saa
ɔman yi.' Mo nso, Madmen mmarima mobɛka mo
ano ato mu; afoa no bɛtaa mo. 3 Muntie osu a efi
Horonaim, adesɛe ne ɔsɛe ho su. 4 Wɔbɛbɔ Moab: na
ne mma nketewa bɛteɛteɛ mu. 5 Wɔforo kɔ Luhit,
wɔde agyaadwotwa a mu yɛ den na ɛrekɔ; ɔkwan a ɛkɔ
Horonaim so no wɔte ahoyeraw nteɛteɛmu wɔ adesɛe
no ho. 6 Munguan! muntu mmirika mpere mo nkwa.
Monyɛ sɛ wura wɔ nweatam so. 7 Esiane sɛ mode mo
ho to mo nneyɛe ne mo ahonya so nti, mo nso wɔbɛfa
mo nnommum, na Kemos bɛkɔ nnommum mu, ɔne
n'asɔfo ne adwumayɛfo. 8 Ɔsɛefo no betu kurow biara
so sa, na mu biara rennya ne ho ntetew. Wɔbɛsɛe obon
no na wasɛe mmepɔw mpampam a ɛyɛ tamaa no, efisɛ
Awurade akasa. 9 Momfa nkyene nhyɛ Moab, efisɛ
wɔrebɛsɛe no; ne nkurow bɛda mpan a obiara rentena
mu. 10 "Nnome nka nea ɔtwentwɛn ne nan ase wɔ
Awurade adwumayɛ ho! Nnome nka nea ɔmmfa n'afoa
nhwie mogya ngu! 11 "Moab atena ase asomdwoe
mu fi ne mmerantebere mu, te sɛ nsa ase puw a ataa
dinn, wonnhwie mfi ahina mu nkogu ahina foforo mu,
ɔnkɔɔ nnommum mu da. Enti ɔte sɛ nea ɔte ara, na ne
ho hua nsakrae ɛ. 12 Nanso nna bi reba," Awurade na
ose, "a mɛsoma mmarima a wohwie fi ahina mu, na
wobehwie no agu; wɔbɛma n'ahina mu ayɛ hwee na
wɔabobɔ ne nkuruwa. 13 Afei Kemos ho bɛyɛ Moab
aniwu, sɛnea Israelfi anim guu ase bere a wɔde wɔn
ho too Bet-El so no. 14 "Ɛbɛyɛ dɛn na wutumi ka se,
'Yɛyɛ dɔmmarima, mmarima akokodurufo wɔ ɔsa
mu'? 15 Wɔbɛsɛe Moab na wɔatu ne nkurow so sa;
wobekunkum ne mmerante a wɔte apɔw no," nea
ɔhene a wɔfrɛ no Asafo Awurade no se ni. 16 "Moab
asehwe abɛn; n'amanehunu bɛba ntɛm. 17 Munsu no,
mo a motete ne ho nyinaa, ne mo a munim ne din
nyinaa; monka se, 'Ɛyɛɛ dɛn na wɔabubu ahempema a
ɛyɛ den yi ɛyɛɛ dɛn wɔabu anuonyam pema fɛfɛ yi
mu!' 18 "Fi w'anuonyam mu, na bɛtena asase wosee
no so, wo a wote Dibon Babea, efisɛ nea ɔsɛe Moab no
betu aba wo so abɛsɛe wo nkuropɔn a ɛwɔ bammɔ
no. 19 Gyina kwankyɛn na hwɛ, wo a wote Aroer. Bisa
ɔbarima a ɔreguan no ne ɔbea a ɔrefi mu afi, bisa wɔn
se, 'Asɛm bɛn na asi?' 20 Moab anim agu ase, efisɛ
wɔabubu no pasaa; muntwa adwo na monteɛteɛ mu!
Mommɔ dawuru wɔ Arnon ho se wɔasɛe Moab. 21

Atemmu aba bepɔw tamaa so wɔ Holon, Yahas ne
Mefaat, 22 Dibon ne Nebo ne Bet-Diblataim 23 ne
Kiriataim ne Bet Gamul ne Bet Meon 24 ne Keriot ne
Bosra wɔ Moab nkurow nyinaa, nea ɛwɔ akyirikyiri ne
nea ɛbɛn. 25 Wɔatwa Moab mmɛn; na ne basa abu,"
Awurade na ose. 26 "Momma no mmow nsa, efisɛ
wabu Awurade animtiaa. Momma Moab nyantam wɔ
ne fe mu; momma no nyɛ nea wodi ne ho fɛw. 27 Ɛnyɛ
Israel na na wudi ne ho fɛw? Wɔkyeree no akorɔmfo
mu ana, a enti mowosow mo ti animtiaabu so bere
biara a mobɛka ne ho asɛm? 28 Mumfifi mo nkurow
so nkɔtena abotan mu, mo a motete Moab. Monyɛ
sɛ aborɔnoma a ɔyɛ ne berebuw wɔ ɔbodan ano. 29
"Yɛate Moab ahantan no n'ahomaso ne gye a ogye ne
ho di mmoroso; n'ahantan ne n'ahomaso, ne ne koma
mu ahohoahoa. 30 Minim n'asoɔden nanso ɛyɛ ɔkwa,"
Awurade na ose, "na n'ahohoahoa mfa hwee mma. 31
Enti mitwa adwo ma Moab, misu teɛ mu ma Moabfo
nyinaa, midi awerɛhow ma nnipa a wɔwɔ Kir Hereset.
32 Misu ma mo sɛnea Yaser su, mo Sibma bobe. Mo
mman dennan kɔɔ po ho pɛɛ; koduu Yaser po ho.
Ɔsɛefo no abegu mo nnuaba a abere ne mo bobe
no so. 33 Ahosɛpɛw ne anigye atu afi Moab nnuaba
nturo ne mfuw so. Matwa nsa a ɛteɛ fi nsakyiamoa
no so; obiara mmfa ahosɛpɛw ntiatia bobe no so.
Ɛwɔ mu nteɛteɛmu wɔ hɔ de, nanso ɛnyɛ ahosɛpɛw
nteɛteɛmu. 34 "Wɔn su ano den gyigye fi Hesbon kɔ
Eleale ne Yahas, fi Soar de kosi Horonaim ne Eglat
Selisiya, mpo, nsu a ɛwɔ Nimrim no ayow. 35 Moab
mu, mede sorɔnsorɔmmea afɔrebɔ ne nnuhuam a
wɔhyew ma wɔn anyame no, bɛba awiei," Awurade, na
ose. 36 "Enti me koma su sɛ atɛntɛbɛn ma Moab; esu
sɛ atɛntɛbɛn ma nnipa a wɔwɔ Kir Hereset. Ahonyade
a wɔpɛɛ no kɔ. 37 Wɔabɔ eti biara tikwaw na wɔayi
abogyesɛ biara; nsa nyinaa ho ayɛ akamakam na
atweaatam sisi obiara asen. 38 Adan a ɛwɔ Moab
nyinaa atifi ne ɔmanfo aguabɔbea nyinaa; biribiara
nni hɔ sɛ awerɛhow, efisɛ mabubu Moab ayɛ no sɛ
ahina a obiara mpɛ," Awurade na ose. 39 "Hwɛ sɛnea
wabubu afa! Hwɛ sɛnea wɔretwa adwo! Na hwɛ sɛnea
Moab de aniwu dan n'akyi! Moab ayɛ nea wodi ne ho
fɛw, ne ahodwiriwde ama wɔn a wɔatwa ne ho ahyia
nyinaa." 40 Sɛɛ na Awurade se: "Monhwɛ! ɔkɔre rebɔ
hoo aba fam. Watrɛw ne ntaban mu wɔ Moab so. 41
Wɔbɛfa Keriot nnommum na wɔafa n'abandennen
no. Saa da no Moab dɔmmarima koma betu sɛ ɔbea a
ɔrekyem wɔ awo so. 42 Wɔbɛsɛe Moab na ɛrenyɛ ɔman
bio, efisɛ obuu Awurade animtiaa. 43 Ehu, nkonomoa
ne afiri retwɛn mo, Moabfo," Awurade na ose. 44
"Nea oguan nea ɛyɛ hu no bɛtɔ nkonomoa mu, nea
ɔbɛforo afi nkonomoa no mu no afide beyi no; na
mede Moab asotwe afe no bɛba ne so," Awurade na
ose. 45 "Hesbon nwini ase na aguanfo no gyinagyina
a wonni mmoa biara, efisɛ ogya bi atu afi Hesbon;
ogyaframa bi fi Sihon mfimfini; ɛhyew Moab moma, ne
ahohoahoafo a wɔn ano yɛ den no ti koraa. 46 Nnome
nka wo, wo Moab! Wɔasɛe Kemos nkurɔfo no; wɔde
wo mmabarima kɔ nnommum mu na wo mmabea
nso kɔ nkoasom mu. 47 "Nanso mede Moab adenya
bɛsan ama no wɔ nna a ɛbɛba no mu," Awurade na
ose. Moab atemmu no awiei ni.

49 Nea ɛfa Amonfo ho: Sɛɛ na Awurade se: "Israel
nni mmabarima ana? Onni wɔn a wobedi n'ade?
Ɛno de adɛn nti na Molek afa Gad ayɛ ne de yi? Adɛn
nti na ne nkurɔfo tete ne nkurow mu? 2 Nanso nna
no reba," Awurade na ose. "Bere a mɛbobɔ mu de
afrɛ ɔko atia Raba a ɛyɛ Amonfo de; ɛbɛyɛ afabo siw,
wɔbɛto nkuraa a atwa ne ho ahyia no mu gya. Na
Israel bɛpam wɔn a wɔpam no no," sɛɛ na Awurade se.
3 "Twa adwo. Hesbon, efisɛ wɔasɛe Ai! Monteɛ mu, mo
a mowɔ Raba! Mumfura ayitam na munni awerɛhow;
mommɔ nnyenyen wɔ afasu no mu, efisɛ Molek bɛkɔ
nnommum mu, ɔne n'asɔfo ne n'adwumayɛfo. 4 Adɛn
nti na wode w'abon ahorow no hoahoa wo ho, w'abon
a wunya mu aba bebree no nti? Amon Babea a Onni
nokware, wode wo ho to w'ahonya so na woka se,
'Hena na ɔbɛtow ahyɛ me so?' 5 Mede ehu bɛba wo so,
ebefi wɔn a wɔatwa wo ho ahyia no nyinaa," Awurade
na ose, Asafo Awurade no. "Wɔbɛpam mo nyinaa, na
obiara remmoaboa akobɔfo ano. 6 "Nanso akyiri no,
mɛsan de Amonfo adenya ama wɔn," sɛe na Awurade
se. 7 Nea ɛfa Edom ho: Sɛɛ na Asafo Awurade se:
"Nyansa nni Teman bio ana? Afotu ayera wɔ anyansafo
mu ana? Wɔn nyansa no aporɔw ana? 8 Monnan mo
ho na munguan, monkɔtetɛw abodan a mu dɔ mu, mo
a motete Dedan, efisɛ mede amanehunu bɛba Esau so
wɔ bere a mɛtwe n'aso no. 9 Sɛ bobetetewfo no baa
mo nkyɛn a anka wɔrennya bobe no kakra ana? Sɛ
akorɔmfo baa ɔdasu mu a, anka wɔrenwia ade dodow
a wɔpɛ ana? 10 Na mɛma Esau ada adagyaw. Mɛda
ne hintabea ahorow adi, sɛnea ɔrentumi mfa ne ho
nhintaw. Ne mma, n'abusuafo ne ne mfɛfo bewuwu,
na wɔrenhu no bio. 11 Munnyaw mo ayisaa, mɛbɔ
wɔn nkwa ho ban. Mo akunafo nso betumi de wɔn ho

ato me so." 12 Nea Awurade se ni: "Sɛ ɛsɛ sɛ wɔn a
wɔmfata sɛ wɔnom kuruwa no nom a, ɛno de adɛn
nti na ɛnsɛ sɛ wɔtwe mo aso? Wɔbɛtwe mo aso na
mobɛnom nso. 13 Meka me ho ntam sɛ wɔbɛsɛe Bosra
na ayɛ ahodwiriwde, ahohorade ne nnome; na ne
nkurow nyinaa bɛsɛe afebɔɔ," Awurade na ose. 14
Mate asɛm a efi Awurade nkyɛn: wɔsomaa ananmusini
bi sɛ ɔnkɔka nkyerɛ amanaman no se, "Mommoaboa
mo ho ano nkɔtow nhyɛ no so! Monsɔre nkɔ ɔko!"
15 "Na mɛyɛ wo ketewa wɔ aman no mu, na wɔabu
wo animtiaa. 16 Ehu a wobɔ ne koma mu ahomaso
adaadaa wo, wo a wote abotan ntokuru mu, na wote
koko no sorɔnsorɔmmea. Ɛwɔ mu, woyɛ wo berebuw
wɔ sorosoro sɛ ɔkɔre de, nanso hɔ na mefi de wo aba
fam," Awurade na ose. 17 "Edom bɛyɛ ahodwiriwde;
wɔn a wotwa mu wɔ hɔ no nyinaa ho bedwiriw wɔn
na wɔadi ne ho fɛw esiane n'apirakuru nyinaa nti. 18
Sɛnea wɔdan Sodom ne Gomora ne wɔn nkurow gui
no," Awurade na ose, "saa ara na obiara rentena hɔ;
onipa biara rentena mu. 19 "Sɛnea gyata a ofi Yordan
nkyɛkyerɛ mu rekɔ adidibea frɔmfrɔm no, saa ara na
mɛtaa Edom afi n'asase so wɔ bere tiaa bi mu. Hena
ne nea mayi no sɛ ɔnyɛ eyi? Hena na ɔte sɛ me, na
hena na obetumi ne me adi asi? Na oguanhwɛfo bɛn
na obetumi asɔre atia me?" 20 Enti tie nea Awurade
ahyehyɛ atia Edom, nea wabɔ ne tirim sɛ ɔbɛyɛ de
atia wɔn a wɔte Teman ni: Nguankuw no mu nkumaa
no wɔbɛtwe wɔn akɔ; wɔn nti ɔbɛsɛe adidibea no
koraa. 21 Wɔn asehwe nnyigyei bɛma asase awosow;
wɔn nteɛteɛmu gyegyeegye akodu Po Kɔkɔɔ ho. 22
Monhwɛ! Ɔkɔre bi betu akɔ soro na wabɔ hoo aba fam
a watrɛtrɛw ne ntaban mu wɔ Bosra so. Saa da no
Edom dɔmmarima koma betu sɛ ɔbea a ɔrekyem wɔ
awo so. 23 Nea ɛfa Damasko ho: "Hamat ne Arpad di
yaw, efisɛ wɔate asɛmmɔne. Wɔn koma abotow te
sɛ po a ayɛ hagyahagya. 24 Damasko ayɛ mmerɛw,
wayɛ sɛ ɔrebeguan wabɔ huboa; ahoyeraw ne ɔyaw
akyekyere no, ɔyaw a ɛte sɛ ɔbea a, ɔrekyem wɔ awo
so. 25 Adɛn nti na wonnyaw kuropɔn a agye din yi ntoo
hɔ, kurow a m'ani gye mu? 26 Ampa ara ne mmerante
bɛtotɔ wɔ mmɔnten so; wɔbɛma n'asraafo nyinaa aka
wɔn ano ato mu saa da no," sɛɛ na Asafo Awurade se.
27 "Mede ogya bɛto Damasko afasu mu; na ɛbɛhyew
Ben-Hadad aban." 28 Nea ɛfa Kedar ne Hasor ahenni,
a Babiloniahene Nebukadnessar tow hyɛɛ so no. Sɛɛ
na Awurade se: "Sɔre na kɔtow hyɛ Kedar so na sɛe
nnipa a wɔwɔ apuei fam no. 29 Wɔbɛfa wɔn ntamadan
ne wɔn nguankuw; wɔbɛfa wɔn nkataso, ne wɔn ho
nneɛma ne yoma akɔ. Nnipa bɛteɛtɛe mu se, 'Ehu wɔ
baabiara!' 30 "Munguan nkɔ ntɛmntɛm! Monhyehyɛ
abodan a mu dɔ mu, mo a motete Hasor," Awurade na
ose. "Babiloniahene Nebukadnessar apam mo ti so;
wayɛ nhyehyɛe a etia mo. 31 "Sɔre kɔtow hyɛ ɔman bi
so a woremmrɛ, ɔman a wɔte ahotoso mu," Awurade
na ose, "ɔman a wonni apon anaa akwanside; na emu
nnipa nko ara na wɔte. 32 Wɔn mfurum bɛyɛ asade,
na wɔn anantwikuw akɛse no bɛyɛ asade. Mɛbɔ saa
nnipa a wɔtete akyirikyiri no ahwete ama mframa no,
na mede amanehunu befi afa nyinaa aba wɔn so,"
Awurade na ose. 33 "Hasor bɛyɛ ahade ama adompo,
ɛbɛda mpan afebɔɔ. Obiara rentena hɔ; onipa biara
rentena mu." 34 Eyi ne asɛm a, efi Awurade nkyɛn
baa odiyifo Yeremia hɔ a ɛfa Elam ho, wɔ Yudahene
Sedekia adedi mfiase: 35 Sɛɛ na Asafo Awurade se:
"Hwɛ mebubu Elam agyan mu, nea wɔn ahoɔden
gyina so no. 36 Mede mframa anan no bɛba Elam
so afi ɔsorosoro afanan; mɛbɔ wɔn ahwete mframa
anan no mu, na ɔman biara nni hɔ a Elam atubrafo
renkɔ so. 37 Mɛbɔ Elam ahwete wɔ wɔn atamfo anim,
wɔ wɔn a wɔrehwehwɛ wɔn akum wɔn no anim;
mede amanehunu bɛba wɔn so mpo m'abufuwhyew
no," Awurade na ose. "Mede afoa bɛtaa wɔn kosi sɛ,
mewie wɔn korakora. 38 Mesi m'ahengua wɔ Elam na
masɛe ne hene ne n'adwumayɛfo," Awurade na ose.
39 "Nanso mɛsan de Elam adenya ama no nna a ɛreba
no mu," Awurade na ose.

50 Asɛm a Awurade nam odiyifo Yeremia so ka faa
Babilonia ne Babiloniafo asase ho ni: 2 "Mommɔ
no dawuru na mompae mu nka wɔ amanaman mu.
Momma frankaa so na mompae mu nka; na momma
wɔnte sɛ, 'Wɔbɛfa Babilonia; wobegu Bel anim ase, na
ehu bɛhyɛ Merodak ma. Wobegu ne nsɛsode anim
ase na ehu bɛhyɛ n'ahoni ma.' 3 Ɔman bi fi atifi fam
bɛtow ahyɛ ne so na wɔbɛyɛ n'asase amamfo. Obiara
rentena so; nnipa ne mmoa beguan afi so. 4 "Nna
no mu ne saa bere no," Awurade na ose, "Israelfo
ne Yudafo bɛka abɔ mu de nusu akɔhwehwɛ wɔn
Awurade, wɔn Nyankopɔn. 5 Wobebisa ɔkwan a ɛkɔ
Sion na wɔde wɔn ani akyerɛ hɔ. Wɔbɛba de wɔn
ho abɛbɔ Awurade wɔ daa apam a werɛ remfi mu. 6
"Me nkurɔfo ayɛ nguan a wɔayera; wɔn nguanhwɛfo
ama wɔafom ɔkwan ma wokyinkyin mmepɔw so.
Wokyinkyin bepɔw ne koko so na wɔn werɛ fii wɔn
ankasa homebea. 7 Obiara a ohuu wɔn no tetew wɔn

mu: wɔn atamfo kae se, ‘Yenni fɔ, efisɛ wɔyɛɛ bɔne
tiaa Awurade, wɔn nokware didibea no, Awurade wɔn
agyanom anidaso no.’ 8 “Munguan mfi Babilonia;
mumfi Babiloniafo asase so, na monyɛ sɛ mpapo a
wodi nguankuw anim. 9 Mɛkanyan amanaman akɛse
nkabom afi atifi fam asase so de wɔn abɛko atia
Babilonia. Wobegyinagyina wɔn afa atia no, wobefi
atifi fam ako afa no. Wɔn agyan bɛyɛ sɛ dɔmmarima a
wɔakwadaw akodi mu, wɔn a wɔmmfa nsapan nsan
wɔn akyi. 10 Enti wɔbɛfow Babilonia; wɔn a wɔfow
no nyinaa benya asade bebree,” Awurade na ose.
11 “Esiane sɛ mo ani gye na mudi ahurusi, mo a
mofow m’agyapade, sɛ muhuruhuruw anigye so te sɛ
nantwiforo a ɔwɔ sare frɔmfrɔm mu na musu te sɛ
apɔnkɔnini nti, 12 wo na ani bewu pa ara; nea ɔwoo wo
anim begu ase. Ɔbɛyɛ akumaa wɔ amanaman no mu,
sare, asase wosee ne nweatam. 13 Awurade abufuw
nti, obiara rentena hɔ na ɛbɛda mpan korakora. Wɔn
a wotwa mu wɔ Babilonia nyinaa ho bedwiriw wɔn na
wɔadi ne ho fɛw esiane n’apirakuru nyinaa nti. 14
“Munnyinagyina mo afa ntwa Babilonia ho nhyia, mo
a motow agyan nyinaa. Montow no! Munnyaw bɛmma
biara, efisɛ wayɛ bɔne atia Awurade. 15 Monteɛ mu ntia
no wɔ afanan nyinaa! Ɔma ne nsa so, n’abandennen
bubu, wodwiriw n’afasu gu fam. Esiane sɛ eyi yɛ
Awurade aweretɔ no nti, montɔ ne so were; monyɛ no
sɛnea wayɛ afoforo no. 16 Munyi ogufo mfi Babilonia,
ɔne otwafo a okura ne kantankrankyi wɔ otwabere
mu no. Esiane nhyɛsofo no afoa nti obiara nsan nkɔ
ne nkurɔfo mu, obiara nguan nkɔ n’ankasa asase so.
17 “Israel yɛ nguankuw a wɔahwete a gyata apam
wɔn. Nea odii kan tetew ne mu yɛ Asiriahene; na nea
ɔdwerɛwee ne nnompe akyiri no yɛ Babiloniahene
Nebukadnessar.” 18 Ɛno nti, sɛɛ na Asafo Awurade,
Israel Nyankopɔn se: “Mɛtwe Babiloniahene ne n’asase
aso sɛnea metwee Asiriahene aso no. 19 Na mede
Israel bɛsan aba n’ankasa didibea, na obedidi wɔ
Karmel ne Basan; ɔbɛmee wɔ Efraim ne Gilead nkoko
so. 20 Saa nna no ne saa bere no,” Awurade na ose,
“Wɔbɛhwehwɛ Israel afɔbu mu, nanso wɔrennya bi,
wɔbɛhwehwɛ Yuda nnebɔne mu, nanso wɔrenhu bi,
efisɛ, mede nkae a migyaa wɔn no bɔne bɛkyɛ wɔn. 21
“Montow nhyɛ Merataim asase so ne nnipa a wɔte
Pekod. Montaa wɔn, munkunkum wɔn na monsɛe wɔn
korakora,” Awurade na ose. “Monyɛ biribiara a mahyɛ
mo no. 22 Ɔko mu gyegyeegye wɔ asase no so, ɔsɛe
kɛse nnyigyei! 23 Hwɛ sɛnea wɔabubu na wɔabobɔ
asase nyinaa so asae! Hwɛ sɛnea Babilonia ada mpan
wɔ amanaman no mu! 24 Misum wo afiri, Babilonia,
na eyii wo ansa na worehu; wohuu wo kyeree wo efisɛ
woko tiaa Awurade. 25 Otumfo Awurade abue n’akode
adekoradan na wayi n’abufuwhyew akode de apue,
efisɛ Asafo Awurade wɔ adwuma yɛ wɔ Babiloniafo
asase so. 26 Mumfi akyirikyiri mmra ne so. Mummubu
n’asan no ani; monhɔre no siw sɛ awi akuwakuw.
Monsɛe no korakora na munnyaw nkae biara mma
no. 27 Munkunkum n’anatwinini nyinaa; momfa wɔn
nkɔ mma wonkokum wɔn! Mmusu nka wɔn! Efisɛ
wɔn da no adu, bere a wɔde bɛtwe wɔn aso no. 28
Muntie akobɔfo ne aguanfo a wofi Babilonia no sɛ
wɔreka wɔ Sion sɛnea Awurade, yɛn Nyankopɔn atɔ
were, n’asɔrefi ho aweretɔ. 29 “Momfrɛ agyantowfo
nkɔtoa Babilonia, wɔn a wɔtow agyan nyinaa. Muntwa
ne ho nhyia; mommma obiara nguan. Muntua ne
nneyɛe so ka; monyɛ no sɛnea wayɛ. Efisɛ wabu
Awurade animtiaa, Israel kronkronni no. 30 Enti ne
mmerante bɛtotɔ wɔ mmɔnten so; wɔbɛtɔre n’asraafo
nyinaa ase saa da no,” Awurade na ose. 31 “Hwɛ,
mikyi wo; ɔhantanni.” Awurade, Asafo Awurade na
ose, “efisɛ wo da no adu bere a wɔde bɛtwe w’aso
no. 32 Ɔhantanni no behintiw na wahwe ase, obiara
remmoa no mma ɔnnsɔre; mɛto ne nkurow mu gya
na ahyew wɔn a atwa ne ho ahyia nyinaa.” 33 Sɛɛ na
Asafo Awurade se: “Wɔhyɛ Israelfo so, na Yudafo nso
saa ara. Wɔn nnommumfafo no kura wɔn dennen
a wɔmpɛ sɛ wogyaa wɔn ma wɔkɔ. 34 Nanso wɔn
Gyefo yɛ ɔhoɔdenfo; ne din ne Asafo Awurade. Obedi
wɔn asɛm ama wɔn anibere so, sɛnea ɔde ahotɔ bɛba
wɔn asase no so, na wɔn a wɔte Babilonia no nea
wahyɛ wɔn ahometew. 35 “Afoa a etia Babiloniafo!”
Awurade na ose, “etia wɔn a wɔte Babilonia na etia
n’adwumayɛfo ne n’anyansafo! 36 Afoa a etia n’atoro
adiyifo! Wɔbɛdan nkwaseafo. Afoa a etia n’akofo!
Ehu bɛhyɛ wɔn ma. 37 Afoa a etia n’apɔnkɔ ne ne
nteaseɛnam ne ananafo a wɔwɔ wɔn mu nyinaa!
Wɔbɛdan mmea. Afoa a etia n’ademude! Wɔbɛfom. 38
Ɔyow wɔ n’asu ahorow so! Ɛbɛyoyow. Efisɛ ɛyɛ ahoni
asase, ahoni a ehu bɛma wɔabobɔ adam. 39 “Enti
sare so mmoa ne mpataku bɛtena hɔ, na ɛhɔ na patu
bɛtena. Obiara rentena so bio efi awo ntoatoaso kosi
awo ntoatoaso. 40 Sɛnea Onyankopɔn tuu Sodom ne
Gomora ne wɔn nkurow gui no,” Awurade na ose, “saa
ara na obiara rentena hɔ; onipa biara rentena mu. 41
“Monhwɛ! Asraafo bi fi atifi fam reba; ɔman kɛse ne

ahemfo bebree, wərehwanyan wən afi nsase ano. 42
Wokurakura bɛmma ne mpeaw; wən tirim yɛ den, na
wonni ahummɔbɔ. Wən nnyigyei te sɛ po a ɛworo
so. Sɛ wɔtete wən apɔnkɔ so a, wɔba sɛ mmarima
a wɔrekɔ sa abɛtow ahyɛ wo so, ɔbabea Babilonia.
43 Babiloniahene ate wən ho nsɛm, ne nsa sesa ne
ho kwa. Ahohiahia akyekyere no ɔyaw a ɛte sɛ ɔbea
a ɔrekyem wɔ awo so. 44 Sɛnea gyata a ofi Yordan
nkyɛkyerɛ mu rekɔ adidibea frɔmfrɔm no, saa ara na
mɛtaa Babilonia fi n'asase so wɔ bere tiaa bi mu. Hena
ne nea mayi no sɛ ɔnyɛ eyi? Hena na ɔte sɛ me, na
hena na obetumi ne me adi asi? Na oguanhwɛfo bɛn
na obetumi asɔre atia me?" 45 Enti tie nea Awurade
ahyehyɛ atia Babilonia, nea wabɔ ne tirim sɛ ɔbɛyɛ de
atia Babiloniafo asase ni: Nguankuw no mu nkumaa
no wɔbɛtwe wən akɔ; wən nti ɔbɛsɛe adidibea no
koraa. 46 Babilonia nnommumfa nnyigyei bɛma asase
awosow; ne nteɛteɛmu gyegyeegye wɔ amanaman no
mu.

51 Sɛɛ na Awurade se: "Monhwɛ, mɛkanyan ɔsɛefo
bi honhom atia Babilonia ne nnipa a wɔwɔ
Leb Kamai. 2 Mɛsoma ananafo akɔ Babilonia sɛ
wonkohuhuw ne so na wənsɛe n'asase; wobetia no
wɔ afanan nyinaa wɔ n'amanehunu da no. 3 Mma
agyantowni pema n'agyan, mma ɔnhyɛ ne nkatabo.
Mma ne mmerante mfa wən ho nni; sɛe n'asraafo no
pasaa. 4 Wɔbɛhwehwe ase a wɔatotɔ wɔ Babilonia,
a wɔapirapira yiye wɔ ne mmənten so. 5 Na Israel
Nyankopɔn, Asafo Awurade no, nnyaw Israel ne Yuda
hɔ ɛ, ɛwɔ mu, afɔdi ahyɛ wən asase no so ma wɔ Israel
Ɔkronkronni no anim. 6 "Munguan mfi Babilonia!
Muntu mmirika mpere mo nkwa! Mommma wənnsɛe
mo esiane ne bɔne nti. Awurade aweretɔbere aso;
ɔde nea ɛfata no betua no ka. 7 Na Babilonia yɛ
sikakɔkɔɔ kuruwa wɔ Awurade nsam; ɔmaa asase
nyinaa bow nsa. Aman no nom ne nsa; ɛno nti,
afei wɔabobɔ adam. 8 Babilonia bɛhwe ase abubu
mpofirim. Muntwa ne ho agyaadwo! Mompɛ ne yaw
no ano aduru; ebia ne ho bɛtɔ no. 9 "'Anka yɛbɛsa
Babilonia yare, nanso wontumi nsa no yare; momma
yennyaw no hɔ na obiara nkɔ n'ankasa asase so, efisɛ
n'atemmu du sorosoro; ɛforo soro te sɛ omununkum.'
10 "'Awurade abu yɛn bem. Mommra, momma yɛnka
wɔ Sion, nea Awurade, yɛn Nyankopɔn ayɛ.' 11
"Monsew agyan no ano! Momfa nkatabo no! Awurade
ahwanyan Mede ahemfo no, efisɛ ne botae ne sɛ
ɔbɛsɛe Babilonia. Awurade bɛtɔ were, ɔbɛtɔ were ama
n'asɔrefi no. 12 Mompagyaw frankaa bi ntia Babilonia
afasu! Mummia bammɔ mu, momma awɛmfo no
nnyinagyina. Munsiesie ahintawee! Awurade bɛma
n'atirimpɔw aba mu, nea wahyɛ atia Babilonia no. 13
Mo a motete nsuwansuwa bebree ho na nnwetɛbona
abu mo so, mo awiei aba, bere a ɛsɛ sɛ wotwa mo
kyene no. 14 Asafo Awurade, aka ne ho ntam sɛ: mede
nnipa bɛhyɛ wo ma sɛ tɛwtɛw, na wɔabɔ ose wɔ wo
so. 15 "Ɔde ne tumi bɔɔ asase; ɔtoo wiase fapem wɔ ne
nyansa mu na ɔde ne nhumu trɛw ɔsorosoro mu. 16
Sɛ ɔbobɔ mu a, ɔsoro nsu woro so; ɔma omununkum
ma ne ho so fi nsase ano. Ɔsoma anyinam ka osu ho
na ɔma mframa bɔ fi ne koradan mu. 17 "Onipa biara
nnim nyansa, na onni nimdeɛ; sikadwumfo biara anim
gu ase, esiane n'ahoni nti. Ne nsɛsode yɛ atoro; wonni
ɔhome biara wɔ wən mu. 18 Wən so nni mfaso, wən
ho yɛ serew; sɛ wən atemmu du so a, wɔbɛyera. 19
Nea ɔyɛ Yakob Kyɛfa no nte sɛ eyinom, efisɛ ɔno ne
ade nyinaa Yɛfo a Israel, abusua a ɛyɛ n'agyapade
nso ka ho. Asafo Awurade ne ne din. 20 "Woyɛ me
ko abaa, m'akode a mede kɔ sa mede wo dwerɛw
amanaman, mede wo sɛe ahenni bebree, 21 mede wo
bobɔ ɔpɔnkɔ ne ne sotefo, teaseɛnam ne ne kafo, 22
mede wo dwerɛw ɔbarima ne ɔbea, mede wo dwerɛw
akwakoraa ne ɔbabun, mede wo dwerɛw aberante
ne ababaa, 23 mede wo dwerɛw oguanhwɛfo ne
nguankuw, mede wo dwerɛw okuafo ne anantwi, mede
wo dwerɛw amradofo ne adwumayɛfo. 24 "Metua
Babilonia ne wən a wɔtete Babilonia ka wɔ mfomso
a, wɔayɛ wɔ Sion nyinaa, wɔ w'anim," Awurade na
ose. 25 "Bepɔw sɛefo, me ne wo anya, wo a wosɛe
asase nyinaa no," Awurade na ose. "Mɛteɛ me nsa
wɔ wo so mepia wo afi abotan no so, na mayɛ wo sɛ
bepɔw a ɛnka hwee. 26 Wɔremfa ɔbo biara mfi wo so
nyɛ tweatibo anaasɛ fapem mpo, efisɛ wobɛda mpan
afebɔɔ," Awurade na ose. 27 "Momma frankaa so wɔ
asase no so! Monhyɛn torobɛnto no wɔ amanaman no
mu! Munsiesie amanaman no mma wontu no so sa;
Momfrɛfrɛ saa ahenni ahorow yi mma wənko ntia no:
Ararat, Mini ne Askenas. Munnyi ɔsahene ntia no;
momfa apɔnkɔ manyamanya te sɛ tɛwtɛw mmra. 28
Munsiesie amanaman no mma wontu no so sa, mo
Mede ahemfo, wən amradofo ne wən adwumayɛfo
nyinaa, ne aman a wodi so nyinaa. 29 Asase no wosow,
na onukunuku ne mu, efisɛ Awurade atirimpɔw a etia
Babilonia sɛ ɔbɛsɛe Babilonia asase a obiara rentumi
ntena so no nsakraa ɛ. 30 Babilonia dɔmmarima agyae

ko wɔhyehyɛ wɔn aban mu. Wɔn ahoɔden asa; wɔayɛ
sɛ mmea. Wɔatoto n'atenae ahorow no mu gya, na
wɔabubu n'apon akyi adaban. 31 Abɔfo didi so na
asomafo didi so a wɔrekɔbɔ Babiloniahene amanneɛ
se, wɔafa ne kuropɔn no, 32 wɔagye asutwabea ahorow
a ɛdeda asubɔnten no ano no afa, na wɔde ogya
ato ɔwora no mu, na asraafo no abɔ huboa." 33 Sɛɛ
na Asafo Awurade, Israel Nyankopɔn, se: "Babilonia
Babea ayɛ sɛ, awiporowbea wɔ bere a wɔretiatia hɔ.
Aka kakraa bi, na bere a ɛsɛ sɛ wotwa no sɛ nnɔbae no
adu." 34 "Babiloniahene Nebukadnessar adwerɛw yɛn,
ɔde yɛn ato ɔhaw mu, wayɛ yɛn sɛ ahina a hwee nni
mu. Wamene yɛn sɛ ɔwɔ no na ɔde yɛn nneɛma a ɛyɛ
dɛ ahyɛ ne yafunu ma, na wapuw yɛn afi n'anom agu.
35 Ma ayakayakade a wɔde dii yɛn honam no mmra
Babilonia so," nnipa a wɔtete Sion na wɔka. "Ma yɛn
mogya ngu wɔn a wɔtete Babilonia so," Yerusalem na
ɔka. 36 Enti sɛɛ na Awurade se: "Hwɛ, medi mo asɛm
ama mo na matɔ were ama mo; Mɛma po a ɛyɛ ne de
no ayow na mama ne nsubɔnten ayoyow. 37 Babilonia
bɛyɛ mmubui siw, sakraman atu ahodwiriwde ne
fɛwdi, baabi a obiara nte. 38 Ne nkurɔfo nyinaa bobɔ
mu sɛ gyata, wɔbobɔ mu te sɛ gyatamma. 39 Nanso
bere a wɔahwanyan wɔn ho no, mɛto pon ama wɔn
na mama wɔabobow nsa, sɛnea wɔde nteɛteɛmu bedi
ahurusi, na wɔadeda a wɔrennyan bio," Awurade
na ose. 40 "Mede wɔn bɛba te sɛ nguantenmma a
wɔrekokum wɔn, te sɛ adwennini ne mpapo. 41 "Sɛnea
wɔbɛfa Sesak, wɔbɛfa asase nyinaa so ahohoahoa!
Babilonia bɛyɛ ahodwiriwde wɔ amanaman no mu! 42
Po bebunkam afa Babilonia so; na n'asorɔkye bɛkata
ne so. 43 Ne nkurow bɛda mpan, nweatam a so awo,
asase a obiara nte so, na obiara ntu kwan mfa so. 44
Mɛtwe Bel aso wɔ Babilonia na mama wapuw nea
wamene agu. Amanaman no rento santen nkɔ ne
nkyɛn bio. Na Babilonia fasu bebubu. 45 "Me nkurɔfo,
mumfi ne mu! Muntu mmirika mpere mo nkwa!
Munguan mfi Awurade abufuwhyew ano. 46 Mommma
mo koma ntu na munnsuro sɛ mote huhuhuhu wɔ
asase no so a; huhuhuhu ba afe yi na foforo ba afe a
ɛbɛba, basabasayɛ ho huhuhuhu wɔ asase no so ɛfa
ɔhene a ɔsɔre tia ɔfoforo ho. 47 Na ampa ara bere no
bɛba a mɛtwe Babilonia ahoni aso; n'asase no nyinaa
anim begu ase na n'atɔfo nyinaa bɛtotɔ ase wɔ ne so.
48 Ɔsoro ne asase ne nea ɛwɔ mu nyinaa de ahosɛpɛw
bɛtɛɛ mu agu Babilonia so, efisɛ ɔsɛɛfo befi atifi
fam abɛtow ahyɛ ne so," Awurade na ose. 49 "Ɛsɛ sɛ
Babilonia hwe ase, esiane Israel atɔfo nti sɛnea atɔfo a
wɔwɔ wiase nyinaa ahwehwe ase esiane Babilonia
nti no. 50 Mo a mo aguan afi afoa ano, monkɔ, na
monntwentwɛn mo nan ase! Monkae Awurade wɔ
akyirikyiri asase so, na munnwen Yerusalem ho." 51
"Wɔagu yɛn anim ase, efisɛ wayeyaw yɛn na fɛre akata
yɛn anim, efisɛ ananafo ahyɛn Awurade fi kronkronbea
ahorow hɔ." 52 "Nanso nna bi reba," Awurade na ose,
"a mɛtwe n'ahoni aso, na n'asase so nyinaa apirafo
besi apini. 53 Sɛ Babilonia kɔka soro mpo, na omiamia
n'aban tenten bammɔ mu a, mɛsoma ɔsɛɛfo ne no
abedi asi," Awurade na ose. 54 "Osu nnyigyei bi fi
Babilonia, ɔsɛe kɛse bi nnyigyei fi Babiloniafo asase
so. 55 Awurade bɛsɛe Babilonia; ɔbɛma n'asotuatua
nnyigyei no agyae. Atamfo a wɔte sɛ ahum betu
sɛ nsu akɛse; wɔn mmubomu bɛyɛ gyegyeegye. 56
Ɔsɛefo bi bɛsɔre atia Babilonia; wɔbɛfa ne dɔmmarima
nnommum na wobebubu wɔn tadua mu. Efisɛ Awurade
yɛ Onyankopɔn a ɔhyɛ anan mu; obetua so ka pɛpɛɛpɛ.
57 Mɛma n'adwumayɛfo ne n'anyansafo abow nsa
n'amradonom, ne mpanyimfo ne dɔmmarima nso saa
ara; wɔbɛdeda afebɔɔ a wɔrennyan," sɛɛ na ɔhempɔn
a ne din ne Asafo Awurade, no se. 58 Sɛɛ na Asafo
Awurade, se: "Wobedwiriw Babilonia afasu a ɛtrɛw no
agu fam na wɔbɛto n'apon atenten no mu gya; nnipa
no haw wɔn ho kwa, ɔman no adwumayɛ ma ogya
no dɛw mmom." 59 Eyi ne asɛm a Yeremia ka kyerɛɛ
Neria babarima Seraia a ɔyɛ adwumayɛfo panyin na
ɔyɛ Maseia nena no, bere a ɔne Yudahene Sedekia kɔɔ
Babilonia wɔ n'adedi afe a ɛto so anan no mu. 60 Na
Yeremia akyerɛw amanehunu a ɛbɛba Babilonia so no
nyinaa agu nhoma mmobɔwee so, nea wakyerɛw a ɛfa
Babilonia ho nyinaa. 61 Ɔka kyerɛɛ Seraia se, "Sɛ wudu
Babilonia a, hwɛ sɛ wobɛkenkan saa nsɛm yi nyinaa
sɛnea obiara bɛte. 62 Afei ka se, 'Awurade, woaka se
wobɛsɛe beae yi sɛnea onipa anaa aboa biara rentumi
ntena so; na ɛbɛda mpan afebɔɔ.' 63 Sɛ wokenkan
nhoma mmobɔwee yi wie a, kyekyere fam ɔbo ho,
na tow kyene Asubɔnten Eufrate mu. 64 Afei ka se,
'Sɛɛ na Babilonia ne ne nkurɔfo bɛmem a wɔrensɔre
bio, esiane amanehunu a mede bɛba ne so no nti.'"
Yeremia nsɛm no awiei ni.

52 Sedekia dii ade no, na wadi mfirihyia aduonu
baako. Odii ade wɔ Yerusalem mfirihyia dubaako.
Na ne na din de Hamutal a ɔyɛ Yeremia a ofi Libna
no babea. 2 Ɔyɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so, sɛnea
Yehoiakim yɛe no. 3 Awurade abufuw nti na eyinom

nyinaa baa Yerusalem ne Yuda so, na akyiri no, oyii
n'ani fii wɔn so. Afei, Sedekia sɔre tiaa Babiloniahene.
4 Ɔsram Tebet (bɛyɛ Ɔpɛpɔn) da a ɛto so dunum wɔ
Sedekia ahenni mfe akron so no, ɔhene Nebukadnessar
dii n'akofo nyinaa anim, bɛko tiaa Yerusalem. Wotwaa
kuropɔn no ho hyiae. Wɔbobɔɔ mpampim wɔ kuropɔn
no afasu ho. 5 Wotuaa kuropɔn no kosii Ɔhene Sedekia
adedi afe a ɛto so dubaako no mu. 6 Eduu ɔsram
a ɛto so anan no da a ɛto so akron no, na ɔkɔm
a asi kuropɔn no mu no ano ayɛ den a mu nnipa
no nnya aduan nni. 7 Na wɔpaee kuropɔn no fasu
mu, na asraafo no nyinaa guanee. Wɔfaa ɔhene turo
mu fii kuropɔn no mu anadwo, kɔfaa ɔpon a ɛwɔ
afasu abien no ntam, de wɔn ani kyereɛ Araba. 8
Nanso Babilonia asraafo no taa Ɔhene Sedekia kɔtoo
no wɔ Yeriko tataw so. Na n'asraafo no nyinaa afi
ne ho abɔ ahwete, 9 na wɔkyeree no. Wɔfaa no
dommum de no kɔmaa Babiloniahene wɔ Ribla a ɛwɔ
Hamat asase so, na hɔ na obuu no atɛn. 10 Ribla hɔ
na Babiloniahene kunkum Sedekia mmabarima wɔ
n'anim na okum Yudafo adwumayɛfo nyinaa nso. 11
Afei otutuu Sedekia ani, de kɔbere mfrafrae mpokyerɛ
guu no sɛ ɔde no rekɔ Babilonia, hɔ na ɔde no too
afiase kosii ne wuda. 12 Ab ɔsram (bɛyɛ Ɔsannaa)
da ɛto so dunan wɔ afe a ɛyɛ Nebukadnessar mfe
dunkron adedi mu no, Nebusaradan a ɔyɛ awɛmfo
so panyin a ɔyɛ Babiloniahene mpanyimfo no mu
baako no kɔɔ Yerusalem. 13 Ɔde ogya too Awurade
asɔredan, ahemfi ne afi a ɛwɔ Yerusalem nyinaa
mu. Ɔhyew ofi biara a edi mu. 14 Awɛmfo so panyin
no hwɛ maa Babilonia asraafo no bubuu Yerusalem
afasu no. 15 Ɔsahene Nebusaradan a na otua awɛmfo
no ano no faa wɔn a wodi hia no mu bi, wɔn a
wɔkaa kuropɔn no mu, adwumfo a wɔaka ne wɔn a
wɔkɔdɔm Babiloniahene no kɔɔ nnommum mu. 16
Nanso Nebusaradan gyaa wɔn a wodi hia wɔ asase
no so no nkae sɛ wɔnhwɛ bobe nturo ne mfuw no.
17 Babiloniafo no bubuu kɔbere mfrafrae afadum,
nnyinasode a wotumi moma so ne kɔbere mfrafrae
Po a na ɛwɔ Awurade asɔredan mu, na wɔde kɔbere
mfrafrae no nyinaa kɔɔ Babilonia. 18 Afei wɔfaa nkuku,
nsofi, kanea ntamabamma ntwitwaso, ɔpete nkuruwa,
nsanka, mprɛte ne kɔbere mfrafrae nneɛma a wɔde yɛ
ɔsom adwuma wɔ asɔredan mu no nso kɔe. 19 Ɔhene
awɛmfo sahene no faa nkankyee, nkankyee ntrantraa,
ɔpete nkuruwa, nkuku, kaneannua, nsanka, mprɛte
ne nkuruwa a wɔde di ɔnom afɔrebɔ ho dwuma
no kɔe; wɔde sikakɔkɔɔ ankasa anaa dwetɛ na ɛyɛɛ
eyinom nyinaa. 20 Kɔbere mfrafrae a wɔde yɛɛ afadum
abien no, Po no ne anantwinini dumien a ɛwɔ n'ase
ne nnyinaso a wɔmema so, na wontumi nkari saa
nneɛma a Ɔhene Salomo yɛɛ wɔ Awurade asɔredan
mu yi mu duru. 21 Na afadum no biara sorokɔ yɛ
anammɔn aduonu ason na ne dantaban mu nso yɛ
anammɔn dunwɔtwe. Emu da tokuru na ne hankare
no mu piw yɛ nsateaa anan. 22 Na kɔbere mfrafrae
ntaaso a esi ɔfadum baako so no sorokɔ yɛ anammɔn
ason ne fa a, wɔde kɔbere mfrafrae atoaa ahyehyɛ ho
nyinaa ahyia. Afadum a aka no nso a wɔde kɔbere
mfrafrae atoaa ahyehyɛ ho no te sɛ baako no. 23
Na Kɔbere mfrafrae atoaa aba a ɛsensɛn ntaaso no
ano no yɛ aduɔkron asia, na nea ɛkata ntaaso no ho
yɛ ɔha. 24 Awɛmfo no sahene no faa ɔsɔfopanyin
Seraia, abediakyiri Sefania ne ɔponanoahwɛfo baasa
no nnommum. 25 Ɔfaa ɔpanyin a otua asraafo no ano,
ne adehye afotufo baason fii nnipa a na wɔda so wɔ
kuropɔn no mu no mu. Afei ɔfaa ɔkyerɛwfo a na ɔyɛ
adwumayɛfo panyin ma wɔn a wɔfa nnipa ma wɔkɔyɛ
asraafo wɔ asase no so, ne n'adwumayɛfo no mu
aduosia a ohuu wɔn wɔ kuropɔn no mu no. 26 Ɔsahene
Nebusaradan de wɔn nyinaa kɔɔ Babiloniahene anim
wɔ Ribla. 27 Ɔhene no ma wokunkum wɔn wɔ Ribla a
ɛwɔ Hamat. Enti wotwaa Yuda asu fii n'asase so. 28
Nnipa dodow a Nebukadnessar de wɔn kɔɔ nkoasom
mu ni: n'ahenni afe a ɛto so ason mu, Yudafo 3,023; 29
Nebukadnessar ahenni afe a ɛto so dunwɔtwe mu,
nnipa a wofi Yerusalem, 832; 30 n'ahenni afe a ɛto
so aduonu abiɛsa mu, ɔsahene Nebusaradan, a otua
ɔhene awɛmfo ano no de Yudafo 745 kɔɔ nnommum
mu. Nnipa no nyinaa dodow yɛ 4,600. 31 Yudahene
Yehoiakyin nnommumfa afe a ɛto so aduasa ason mu a
Ewil-Merodak bɛyɛɛ Babiloniahene no, oyii Yudahene
Yehoiakyin fii afiase wɔ ɔsram a ɛto so dumien no da
a ɛto so aduonu anum. 32 Ɔkaa abodwosɛm kyerɛɛ
no, na ɔmaa no dibea a ɛwɔ anuonyam sen ahemfo a
wɔne no wɔ Babilonia no de. 33 Enti Yehoiakin yii
n'afiase ntade guu nkyɛn, na efi saa da no odidii wɔ
ɔhene didipon so bere biara, kosii ne wuda. 34 Na
Babiloniahene no san maa Yehoiakin sika bere ano
bere ano, ma ɔde tuatua ne ho aka, kosii ne wuda.

Kwadwom

1 Sɛnea kuropɔn no adan amamfo ni, kuropɔn a anka
nnipa ahyɛ no ma! Adɛn nti na wayɛ okunafobea
a kan no na anka ɔyɛ ɔkɛse wɔ amanaman no mu?
Nea na ɔyɛ ɔhemmea wɔ amantam no mu no abɛyɛ
afenaa nnɛ. **2** Osu yayaayaw anadwo, nusu sensan
n'afono so. N'adɔfo nyinaa mu no, obiara nni hɔ a
ɔkyekyee ne werɛ. Ne nnamfonom nyinaa ayi no ama
Wɔayɛ n'atamfo. **3** Amanehunu ne adwumaden akyi
no, Yuda kɔ nnommum mu. Ɔte amanaman no mu na
onni ahomegyebea. Wɔn a wɔtaa no nyinaa ato no
wɔ n'ahokyere mu. **4** Akwan a ɛkɔ Sion no resu, efisɛ
obiara nkɔ n'afahyɛ ase. N'apon nyinaa adeda mpan,
na n'asɔfo si apini, ne mmabaa di yaw, na ɔwɔ yawdi
a mu yɛ den mu. **5** N'atamfo abɛyɛ ne wuranom;
wɔn a wɔne no ayɛ adɔm ho adwo wɔn. Awurade
ama awerɛhow aba ne so n'amumɔyɛ bebrebe nti.
Ne mma kɔ nnommum mu. Wɔayɛ nneduafo ama
ɔtamfo. **6** Anuonyam nyinaa atu afi Ɔbabea Sion so
kɔ. Ne mmapɔmma ayɛ sɛ aforote a wonnya adidibea;
na wɔde mmerɛwyɛ aguan wɔ wɔn ataafo anim. **7**
N'amanehunu ne akyinkyinakyinkyin nna mu no,
Yerusalem kae ademude nyinaa a na ɛwɔ no wɔ nna
a atwa mu no mu. Ne nkurɔfo kɔtɔɔ ɔtamfo no nsa
mu no, na obiara nni hɔ a ɔbɛboa no. N'atamfo de
wɔn ani hwɛɛ no na wɔserew ne sɛe. **8** Yerusalem
ayɛ bɔne kɛse enti ne ho agu fi. Wɔn a wodi no ni
no sopa no, efisɛ wɔahu n'adagyaw; ɔno ankasa gu
ahome na ɔdan n'ani. **9** N'afideyɛ atu aka ne ntade mu;
wannwene ne daakye ho. N'asehwe yɛ nwonwa; obiara
ankyekye ne werɛ. "Awurade, hwɛ m'amanehunu,
efisɛ ɔtamfo adi nkonim." **10** Ɔtamfo no de ne nsa
too n'ademude nyinaa so; ohuu sɛ amanaman rehyɛn
ne kronkronbea hɔ, nnipa a woabra sɛ wɔnnhyɛn
w'asafo mu no. **11** Ne nkurɔfo nyinaa si apini bere a
wɔrehwehwɛ aduan; wɔde wɔn ademude sesa aduan
de nya ahoɔden. "Awurade, hwɛ na dwene me ho, efisɛ
wobu me animtiaa." **12** "Ɛmfa mo ho ana, mo a mutwa
mu wɔ hɔ nyinaa? Monhwɛ na munhu. Ɔyaw bi wɔ hɔ
a ɛte sɛ me de a wɔma ɛbaa me so yi, nea Awurade de
baa me so wɔ n'abufuwhyew da no ana? **13** "Ɔsomaa
ogya fii ɔsoro, ma ɛbaa me nnompe mu. Osum afiri
maa m'anan na ɔsan me kɔɔ m'akyi. Ɔyɛɛ me pasaa,
metɔɔ beraw da mu nyinaa. **14** "Woakyekyere me
bɔne ahyɛ konnua mu; ɔde ne nsa nwen bɔɔ mu.
Wɔde asɛn me kɔn mu na Awurade atwe m'ahoɔden.
Ɔde me ahyɛ wɔn a merentumi nnyina wɔn anim
no nsa. **15** "Awurade apo akofo a wɔwɔ me ntam
nyinaa; wafrɛ asraafo atia me sɛ wɔmmɛdwerɛw me
mmerante. Awurade atiatia Ɔbabea Ɔbabun Yuda so
wɔ ne nsakyiamoa mu. **16** "Eyinom nti na misu na
nusu aguare me. Obiara mmɛn a ɔbɛkyekye me werɛ,
nea ɔbɛhyɛ me honhom den nni hɔ. Me mma agyigya
efisɛ ɔtamfo no adi nkonim." **17** Sion trɛw ne nsa mu
nanso obiara nni hɔ a ɔbɛkyekye ne werɛ. Awurade
ahyɛ ama Yakob se ne mfɛfo bɛyɛ n'atamfo; Yerusalem
abɛyɛ afide wɔ wɔn mu. **18** "Awurade yɛ ɔtreneeni,
nanso manni n'ahyɛde so. Muntie, mo amanaman
nyinaa monhwɛ me yaw. Me mmerante ne mmabaa kɔ
nnommum mu. **19** "Mefrɛɛ m'adɔfo nanso woyii me
mae. M'asɔfo ne me mpanyimfo ase tɔree wɔ kuropɔn
no mu, bere a wɔrehwehwɛ aduan adi na wɔanwuwu.
20 "Awurade, hwɛ me mmɔbɔ! Meredi yaw wɔ me
mu, na me koma mu nso minni ahotɔ, efisɛ mayɛ
otuatewfo kɛse. Afoa hyɛ me awerɛhow wɔ abɔnten
so; ofie nso yɛ owu nko ara. **21** "Nnipa ate m'apinisi,
nanso obiara nni hɔ a ɔbɛkyekye me werɛ. M'atamfo
nyinaa ate m'amanehunu wɔn ani gye nea woayɛ no
ho. Ma nna a woahyɛ no mmra sɛnea wɔbɛyɛ sɛ me.
22 "Fa wɔn atirimɔdensɛm nyinaa si w'anim; na wo ne
wɔn nni sɛnea wo ne me adi; esiane m'amumɔyɛ no
nti. M'apinisi dɔɔso na me koma abotow."

2 Sɛnea Awurade de n'abufuwhyew mununkum akata
Ɔbabea Sion so ni? Watow Israel anuonyam afi
ɔsoro abɛhwe fam; wankae ne nan ntiaso wɔ n'abufuw
da no. **2** Awurade annya ahummɔbɔ na wamene Yakob
atenae nyinaa; n'abufuwhyew mu, wadwiriw Yuda
Babea abandennen no agu fam. Wagu n'ahenni ne
ne mmapɔmma ho fi. **3** Ɔde abufuwhyew atwitwa
Israel mmɛn nyinaa. Wayi ne bammɔ wɔ bere a
atamfo no reba. Wasɔ wɔ Yakob mu sɛ ogyatannaa
a ɛhyew biribiara a atwa ho ahyia. **4** Wapema ne
bɛmma sɛ ɔtamfo; ne nsa nifa ayɛ krado. Te sɛ ɔtamfo
no, wakunkum wɔn a wɔyɛ fɛ wɔ ani so nyinaa;
wahwie n'abufuwhyew sɛ ogya agu Ɔbabea Sion
ntamadan so. **5** Awurade ayɛ sɛ ɔtamfo; wamene
Israel. Wamene n'ahemfi nyinaa asɛe n'abandennen.
Wama awerɛhowdi ne agyaadwotwa adɔɔso ama Yuda
Babea. **6** Wama n'atenae ada mpan sɛ turo; wasɛe
n'aguabɔbea. Awurade ama Sion werɛ afi n'afahyɛ ne
homenna; n'abufuwhyew mu no wabu ɔhene ne ɔsɔfo
animtiaa. **7** Awurade apo n'afɔremuka na wagyaa ne
kronkronbea mu. Ɔde n'ahemfi afasu ahyɛ n'atamfo

nsa. Wɔteɛ mu wɔ Awurade fi te sɛ afahyɛ da. 8
Awurade sii n'adwene pi sɛ ɔbɛsɛe Ɔbabea Sion fasu
a atwa ne ho ahyia no. Ɔde susuhama too ho na
wannyae ɔsɛe no. Ɔmaa pie ne afasu dii abooboo; wɔn
nyinaa sɛee. 9 N'apon amem fam; wɔn adaban nso,
wabubu mu asɛe no. Ne hene ne ne mmapɔmma,
watwa wɔn asu kɔ amanaman no mu, mmara nni hɔ
bio, na n'adiyifo nnya anisoadehu a efi Awurade hɔ
bio. 10 Ɔbabea Sion mpanyimfo tete fam ayɛ komm;
wɔde mfutuma agu wɔn tirim afurafura atweaatam.
Yerusalem mmabaa asisi wɔn ti ase. 11 M'ani rentumi
nnyae nisutew, me yafunu mu retwa me, me koma
retew atɔ fam, efisɛ wɔasɛe me nkurɔfo, efisɛ mmofra
ne mmotafowa totɔ piti wɔ kuropɔn no mmɔnten
so. 12 Wobisa wɔn nanom se, "Ɛhe na brodo ne nsa
wɔ?" Bere a wɔtotɔ beraw sɛ apirafo wɔ kuropɔn no
mmɔnten so, bere a wɔn nkwa resa wɔ wɔn nanom
abasa so. 13 Asɛm bɛn na metumi aka ama wo?
Dɛn ho na metumi de wo atoto, Ɔbabea Yerusalem?
Dɛn na metumi de asusuw wo, de akyekye wo werɛ,
Sion Babea Ɔbabun? W'apirakuru so sɛ po. Hena na
obetumi asa wo yare? 14 W'adiyifo anisoadehu yɛ
atoro a so nni mfaso; wɔanna mo amumɔyɛ adi ansiw
mo nnommumfa ano. Nkɔmhyɛ a wɔde maa mo no
yɛ atoro ne nnaadaa. 15 Wɔn a wotwa mu wo kwan
so nyinaa bobɔ wɔn nsam gu wo so; wodi wo ho fɛw
na wɔwosow wɔn ti gu Yerusalem Babea so ka se,
"Eyi ne kuropɔn a na wɔfrɛ no ahoɔfɛ a edi mu no?
Asase nyinaa anigyede no ni?" 16 W'atamfo nyinaa
baa wɔn anom tɛtrɛɛ tia wo; wɔserew na wɔtwɛre wɔn
se na wɔka se, "Yɛamene no. Da a na yɛretwɛn no
ni; Yɛatena ase ahu." 17 Awurade ayɛ nea ɔhyehyɛe;
wama n'asɛm a ɔhyɛɛ dedaada no aba mu. Watu wo
agu a wanhu wo mmɔbɔ, wama ɔtamfo no ani agye
wama w'atamfo no mmɛn so. 18 Nnipa no koma su frɛ
Awurade. Ɔbabea Sion afasu, momma mo nusu nsen
sɛ asubɔnten awia ne anadwo; munnye mo ahome
momma mo ani nso nnya ɔhome. 19 Sɔre, su dennen
anadwo, ɔdasu mu mfiase; hwie wo koma mu nsɛm
sɛ nsu gu Awurade anim. Ma wo nsa so kyerɛ no wo
mma nkwa nti, wɔn a ɔkɔm ama wɔatotɔ beraw wɔ
mmɔnten so. 20 "Hwɛ na dwene ho, Awurade: Hena na
wode no afa saa ɔkwan yi so pɛn? Ɛsɛ sɛ mmea we wɔn
yafunumma nam ana, mma a wɔahwɛ wɔn? Ɛsɛ sɛ
wokunkum ɔsɔfo ne odiyifo wɔ Awurade kronkronbea
ana? 21 "Mmofra ne mpanyin da adabum wɔ mmɔnten
so mfutuma mu so, me mmerante ne mmabaa atotɔ
wɔ afoa ano. Woakum wɔn wɔ w'abufuwda; woayam
wɔn na woannya ahummɔbɔ. 22 "Sɛnea wotoo wo nsa
frɛ wɔ aponto da no, saa ara na wofrɛfrɛɛ amanehunu
fii afanan nyinaa tiaa me. Awurade abufuw da no,
obiara anguan na anka obiara: wɔn a mehwɛɛ wɔn na
metetew wɔn no, me tamfo adwerɛw wɔn."

3 Mene ɔbarima a mahu amane wɔ n'abufuw abaa
ano. 2 Wapam me afi ne ho ama manantew sum mu
na ɛnyɛ hann mu; 3 Ampa ara wama nsa so atia me
mpɛn bebree, da mu nyinaa. 4 Wama me were ne me
nam anyin Na wabubu me nnompe. 5 Waka me ahyɛ
mu, na watua me ano ɔde nweenwen ne ahokyere
atwa me ho ahyia. 6 Wama matena sum mu sɛ wɔn a
wɔawuwu dedaw no. 7 Wato ɔfasu atwa me ho ahyia
enti mintumi nguan; wagu me nkɔnsɔnkɔnsɔn ama
matɔ beraw. 8 Mpo sɛ mefrɛ anaasɛ mebɔ mpae srɛ
mmoa a osiw me mpaebɔ ano. 9 Ɔde abotan asiw me
kwan; wama m'akwan ayɛ kɔntɔnkye. 10 Te sɛ sisi
a ɔda hɔ retwɛn, te sɛ gyata a watɛw, 11 ɔtwee me
fii ɔkwan no mu bebaree me na ogyaw me a minni
mmoa biara. 12 Okuntun ne ta mu na ɔde ne bɛmma
kyerɛɛ me so. 13 Ɔde bɛmma a efi ne kotoku mu
hwirew me koma mu. 14 Meyɛɛ akyiwade maa me
nkurɔfo nyinaa; wɔto akutia nnwom de di me ho
fɛw da mu nyinaa. 15 Ɔde nhaban nweenwen ahyɛ
me ma. Wama me bɔnwoma anom. 16 Ɔde mmosea
abubu me se; na watiatia me so wɔ mfutuma mu. 17
Wɔama asomdwoe abɔ me; na me werɛ afi yiyedi. 18
Enti mise, "M'anuonyam asa, nea mede m'ani too so
Awurade mu no nyinaa." 19 Mekae m'amanehunu wɔ
m'akyinkyinakyinkyin mu, nweenwen ne bɔnwoma
mu. 20 Mekae yiye, na me kra abotow wɔ me mu.
21 Nanso midwen eyi ho; saa nti mewɔ anidaso. 22
Awurade dɔ kɛse nti yɛnsɛee ɛ. N'ayamhyehye nni
huammɔ. 23 Ɛyɛ foforo anɔpa biara; wo nokwaredi
yɛ kɛse. 24 Meka kyerɛ me ho se, "Awurade yɛ me
kyɛfa, enti mɛtwɛn no." 25 Awurade ye ma wɔn a wɔn
anidaso wɔ ne mu, onipa a ɔhwehwɛ no no; 26 Eye
sɛ wɔyɛ komm de twɛn Awurade nkwagye. 27 Eye
ma ɔbarima sɛ ɔsoa konnua no wɔ ne mmerantebere
mu. 28 Ma ɔntena ase komm, efisɛ Awurade de ato
ne so. 29 Ma ɔmfa n'anim nsie wɔ mfutuma mu, ebia
anidaso wɔ hɔ. 30 Ma ɔmfa n'afono mma nea ɔpɛɛ sɛ
ɔbɔ no no na ɔnhyɛ no aniwu. 31 Na Awurade ntow
onipa biara nkyene koraa. 32 Ɛwɔ mu, ɔde awerɛhow
ba de, nanso obenya ayamhyehye. Ne dɔ kɛse no to
rentwa da. 33 Ofi amemenemfe mu de amanehunu

anaa awerɛhow brɛ nnipa mma. 34 Sɛ wɔde wɔn nan
dwerɛw nneduafo a wɔwɔ asase no so a, 35 sɛ wotiatia
obi ahofadi so wɔ Ɔsorosoroni no anim a, 36 anaa sɛ
wobu obi ntɛnkyew a, Awurade renhu saa nneɛma yi
ana? 37 Hena na obetumi aka na wama aba mu wɔ bere
a ɛnyɛ Awurade na ɔhyɛe? 38 Ɛnyɛ Ɔsorosoroni no
anom na mmusu ne nnepa fi ana? 39 Adɛn nti na ɛsɛ
sɛ ɔteasefo nwiinwii bere a wɔatwe n'aso wɔ ne bɔne
ho? 40 Momma yɛnhwehwɛ yɛn akwan mu na yɛnsɔ
nhwɛ, na yɛnsan nkɔ Awurade nkyɛn. 41 Momma
yɛmma yɛn koma ne yɛn nsa so, nkyerɛ Onyankopɔn
wɔ ɔsoro, na yɛnka se: 42 "Yɛayɛ bɔne, na yɛatew
atua na wamfa ankyɛ. 43 "Wode abufuw akata wo ho
ataa yɛn; na woakunkum a woannya ahummɔbɔ. 44
Wode wo ho asie omununkum mu nti mpaebɔ biara
nnu wo nkyɛn. 45 Woayɛ yɛn atantanne ne nwura
wɔ amanaman no mu. 46 "Yɛn atamfo nyinaa abaa
wɔn anom tɛtrɛɛ de tia yɛn. 47 Yɛabrɛ ne ahunahuna
ne akukuruhwease, mmubui ne ɔsɛɛ." 48 Me nusu
sen sɛ asuten efisɛ wɔasɛɛ me nkurɔfo. 49 Me nusu
bɛsen ara, na ɛrennyae, 50 kosi sɛ Awurade bɛhwɛ afi
ɔsoro, na wahu. 51 Nea mihu no ma me kra werɛ how,
me kuropɔn no mu mmea nyinaa nti. 52 M'atamfo a
menyɛɛ wɔn hwee pampam me sɛ anomaa. 53 Wɔpɛɛ
sɛ wotwa me nkwa so na wosiw me abo wɔ amoa mu;
54 nsu bu faa me ti so, na ɛyɛɛ me sɛnea wɔrewie me.
55 Mebɔɔ wo din, Awurade fii amoa no ase tɔnn. 56
Wotee me sufrɛ: "Nsiw w'aso wɔ me gye sufrɛ ho."
57 Wutwiw bɛn me bere a mefrɛɛ wo no, na wokae
se, "Nsuro." 58 Wo Awurade, wudii m'asɛm maa me;
na wugyee me nkwa. 59 Woahu bɔne a wɔayɛ me,
Awurade. Di m'asɛm ma me! 60 Woahu wɔn awerɛtɔ
no mu den, wɔn pɔw a wɔbɔ tia me no nyinaa. 61
Awurade, woate wɔn ntwirii, wɔn pɔw a wɔbɔ tia
me no nyinaa, 62 nea m'atamfo ka no asomsɛm na
wɔka no brɛoo de tia me da mu nyinaa. 63 Hwɛ wɔn!
Sɛ wogyinagyina hɔ anaasɛ wɔtete hɔ, wɔto akutia
nnwom de di me ho fɛw. 64 Fa nea ɛfata tua wɔn so ka,
Awurade, nea wɔn nsa ayɛ nti. 65 Pirim wɔn koma, na
ma wo nnome mmra wɔn so. 66 Fa abufuw taa wɔn,
na sɛe wɔn fi Awurade ɔsorosoro ase.

4 Hwɛ sɛnea sikakɔkɔɔ ayera ne hyerɛn no ni
Sikakɔkɔɔ ankasa na ho abiri saa! Wɔatoto
aboɔdemmo kronkron apete wɔ abɔnten biara so.
2 Hwɛ sɛnea Sion mmabarima a wodi mu na anka
wɔsom bo sɛ sikakɔkɔɔ no ayɛ, mprempren wɔfa wɔn
sɛ dɔte nkuku, ɔnwemfo nsa ano adwuma! 3 Mpo
adompo yi wɔn nufu ma wɔn mma num, nanso me
nkurɔfo ayɛ atirimɔdenfo sɛ sohori a ɔwɔ sare so.
4 Osukɔm nti, akokoaa tɛkrɛma fam ne dodo mu;
mmofra no srɛ aduan, nanso obiara mfa mma wɔn. 5
Wɔn a na anka wodi nnuan pa no ohia buruburoo aka
wɔn wɔ mmɔnten so. Wɔn a wɔde sirikyi tetew wɔn
no mprempren wɔdeda nso a wɔaboa ano so. 6 Me
nkurɔfo asotwe so sen Sodom a wotuu wɔn mpofirim
no, a wɔannya ɔboafo biara de. 7 Na wɔn ahenemma
ho twa sen sukyerɛmma, na wɔnan sen nufusu, na
wɔn nipadua no bere, na ɛwɔ ahoɔden te sɛ abohemaa,
na wɔte sɛ hoabo. 8 Nanso mprempren de, wobiri sen
wusiw bɔtɔ; na wonhu wɔn yiye wɔ mmɔnten so. Wɔn
were atwintwam wɔ wɔn nnompe so; ho awo wosee
sɛ abaa. 9 Wɔn a wɔtotɔɔ wɔ afoa ano no ye koraa
sen wɔn a ɔkɔm kunkum wɔn; ɔkɔm tware wɔn ma
wowuwu, esiane aduan a enni mfuw so nti. 10 Mmea
a wɔwɔ ayamhyehye de wɔn nsa anoa wɔn ankasa
mma, ayɛ wɔn aduan, bere a wɔsɛɛe me nkurɔfo no.
11 Awurade ada n'abufuwhyew nyinaa adi; wahwie
n'abufuw a ano yɛ den no. Ɔsɔɔ ogya ano wɔ Sion
ma ɛhyew ne fapem. 12 Asase so ahemfo annye anni,
wiase mu nnipa nso annye anni sɛ atamfo betumi
ahyɛn Yerusalem apon mu. 13 Nanso esii, n'adiyifo
no bɔne ne n'asɔfo amumɔyɛ nti, wɔn na wohwiee
atreneefo mogya guu wɔ kuropɔn no mu. 14 Afei
wɔkeka wɔ mmɔnten so te sɛ nnipa a wɔn ani afura.
Mogya a ama wɔn ho agu fi no nti obiara suro sɛ ɔde
ne ho bɛka wɔn ntade. 15 Nnipa teɛteɛɛ mu gu wɔn so
se, "Mumfi ha nkɔ! Mo ho ntew!" "Monkɔ, monkɔ!
Mommfa mo ho nka yɛn." Sɛ woguan kɔnenam a
amanaman no mu nnipa ka se, "Wɔrentumi ntena
ha bio." 16 Awurade ankasa abɔ wɔn ahwete; n'ani
nni wɔn so bio. Wɔmmfa nidi mma asɔfo, na wɔn
ani nsɔ mpanyimfo. 17 Nea ɛka ho bio, yɛn ani anni
ammoa yɛn, yɛpɛɛ sɛ yebenya mmoa, nanso ɛyɛɛ
ɔkwa; yefi yɛn abantenten so de yɛn ani too ɔman a
wɔrentumi nnye yɛn so. 18 Nnipa dii yɛn ntɛntɛnso
wɔ yɛn anammɔntu mu, enti yɛantumi annantew yɛn
mmɔnten so. Yɛn awiei bɛnee, na wɔkan yɛn nna,
efisɛ na yɛn awiei adu so. 19 Yɛn ataafo ho yɛ hare
sen akɔre a wɔwɔ wim; wɔtaa yɛn faa mmepɔw so na
wɔtɛw yɛn wɔ sare so. 20 Nea Awurade asra no ngo,
yɛn nkwa home ankasa no, kɔtɔɔ wɔn mfiri mu. Yegye
dii sɛ ne nwini ase, yebenya nkwa wɔ amanaman no
mu. 21 Di ahurusi na ma w'ani nnye, Edom Babea,
wo a wote Us asase so. Wɔde kuruwa no bɛma wo

nso bi; wobɛbow na wɔabɔ wo adagyaw. 22 Ɔbabea
Sion, w'asotwe bɛba awiei; ɔremma wo nkɔ so ntena
nnommum mu. Nanso Ɔbabea Edom, obetua wo bɔne
so ka na wada w'amumɔyɛ adi.

5 Awurade, kae nea aba yɛn so; hwɛ, na hu yɛn
animguase. 2 Wɔadan yɛn agyapade ama ahɔho,
wɔde yɛn afi ama ananafo. 3 Yɛayɛ nyisaa na yenni
agyanom, yɛn nanom yɛ akunafo. 4 Ɛsɛ sɛ yɛtɔ nsu a
yɛnom; yebenya nnyina a, gye sɛ yɛtɔ. 5 Wɔn a wɔtaa
yɛn no abɛn yɛn pɛɛ; Yɛabrɛ na yennya ahomegye. 6
Yɛde yɛn ho maa Misraim ne Asiria sɛnea yebenya
aduan a ɛbɛso yɛn. 7 Yɛn agyanom yɛɛ bɔne, na
wonni hɔ bio, na yɛn na wɔn asotwe abɛda yɛn so.
8 Nkoa di yɛn so, na obiara nni hɔ a obegye yɛn
afi wɔn nsam. 9 Yɛde yɛn nkwa bɔ afɔre de pɛ yɛn
anoduan, afoa a ɛwɔ sare so no nti. 10 Yɛn honam
adɔ sɛ fononoo. Ɔkɔm ama atiridii abɔ yɛn. 11 Wɔato
mmea mmonnaa wɔ Sion, ne mmabun a wɔwɔ Yuda
nkurow so. 12 Wɔkyekyere mmapɔmma nsa na wɔasɛn
wɔn; wɔmmfa nidi mma mpanyimfo. 13 Mmerante
yɛ adwumaden wɔ awiyammo so; na mmerantewa
nan toto wɔ nnyina duruduru ase. 14 Mpanyimfo
ntena kuropɔn apon ano bio; mmerante agyae wɔn
nnwonto. 15 Ahosɛpɛw afi yɛn koma mu; yɛn asaw
adan agyaadwotwa. 16 Ahenkyɛw afi yɛn ti so. Yɛn
ara, yennue sɛ yɛayɛ bɔne! 17 Eyi nti yɛn koma atɔ
beraw, eyinom nti yɛn ani so ayɛ kusuu 18 wɔ Sion
bepɔw a ada mpan na sakraman nenam so no nti.
19 Wo, Awurade, di hene afebɔɔ; w'ahengua fi awo
ntoatoaso kosi awo ntoatoaso. 20 Adɛn nti na wo werɛ
fi yɛn daa yi? Adɛn nti na wagyaw yɛn, mmere tenten
mu yi? 21 Ka yɛn bata wo ho bio, Awurade, na yɛatumi
asan aba wo nkyɛn; yɛ yɛn nna foforo sɛ tete no 22 gye
sɛ woapo yɛn koraa anaasɛ wo bo afuw yɛn mmoroso.

Hesekiel

1 Afe a ɛto so aduasa no, ɔsram a ɛto so anan no da
a ɛto so anum no, na meka wɔn a wɔatwa wɔn asu
akɔ amannɔne no ho. Mewɔ Asubɔnten Kebar ho no,
ɔsoro buei, na mihuu Onyankopɔn wɔ anisoadehu mu.
2 Ɔsram no da a ɛto so anum no na ɔhene Yehoiakin
adi mfe anum wɔ asutwa mu. **3** Awurade asɛm baa
Busi babarima Hesekiel a ɔyɛ ɔsɔfo no nkyɛn wɔ
Asubɔnten Kebar ho wɔ Babilonia asase so. Ɛhɔ na
Onyankopɔn nsa baa ne so. **4** Mehwɛe, na mihuu sɛ
ahum kɛse bi fi atifi fam reba, omununkum kɛse bi
a ɛretwa anyinam na hann bi a ano yɛ den atwa ho
ahyia. Ogya no mfimfini te sɛ dade a asɔ kɔɔ. **5** Na ogya
no mu na na wohu biribi te sɛ ateasefo baanan. Na
wɔn su te sɛ onipa, **6** wɔn mu biara anim yɛ anan na
wɔwowɔ ntaban anan anan. **7** Wɔn anan yɛ kirebenn,
wɔn anammɔn te sɛ nantwi ba de na ɛhyerɛn te sɛ
kɔbere mfrafrae a wɔahoa ho. **8** Wɔwowɔ nnipa nsa
wɔ ntaban a ɛwowɔ afaafa anan no ase. Wɔn mu biara
wɔ nnipa nsa anan a baako wɔ ntaban biara ase, **9** na
wɔn ntaban keka sisi anim. Wɔn nyinaa kɔ wɔn anim
tee a wɔnnan wɔn ho. **10** Na sɛɛ na wɔn anim tete:
Wɔn mu biara wɔ onipa anim, wɔwɔ gyata anim wɔ
nifa so, wɔwɔ nantwi anim wɔ benkum so; na wɔn mu
biara nso wɔ ɔkɔre anim. **11** Saa na na wɔn anim tete.
Wɔatrɛtrɛw wɔn ntaban mu kɔ soro; na wɔn mu biara
wɔ ntaban abien abien, a mu biara si ɔfoforo de anim
wɔ benkum ne nifa, na ntaban abien nso katakata wɔn
ho. **12** Obiara kɔ n'anim tee. Baabiara a honhom no
bɛkɔ no, hɔ na wɔbɛkɔ a wɔnnan wɔn ho. **13** Ateasefo
no suban te sɛ nnyansramma a ɛredɛw anaa ogyatɛn.
Ogya di akɔneaba wɔ ateasefo no mu; ɛhyerɛn na mu
na anyinam fi twitwa. **14** Na ateasefo no de mmirika
di akɔneaba te sɛ anyinam a ɛretwitwa. **15** Bere a
merehwɛ ateasefo no, mihuu sɛ nkyimii si fam wɔ
ateasefo a wɔn mu biara anim yɛ anan no nkyɛn mu.
16 Sɛɛ na na nkyimii no bɔbea te: Etwa yerɛw yerɛw te
sɛ sikabereɛbo, na anan no nyinaa sesɛ. Wɔayɛ mu
biara te sɛ nkyimii a ɛtoa nkyimii foforo mu. **17** Sɛ
nkyimii no nam a wɔkɔ faako a ateasefo no ani kyerɛ;
nkyimii no nnan wɔn ho bere a ateasefo no nam no.
18 Wɔn hankare no korɔn, na ɛyɛ hu, na aniwa tuatua
hankare anan no nyinaa ho. **19** Sɛ ateasefo no nantew
a nkyimii a ɛbatabata wɔn ho no nso kɔ saa ara; sɛ
ateasefo no ma wɔn ho so fi fam a nkyimii no nso ma
wɔn ho so. **20** Baabiara a honhom no bɛkɔ no, ateasefo
no nso bɛkɔ, na nkyimii no bɛka wɔn ho ama wɔn ho
so, efisɛ ateasefo no honhom wɔ nkyimii no mu. **21**
Sɛ ateasefo no tu teɛ a nkyimii no nso kɔ saa ara; sɛ
ateasefo no gyina a, wɔn nso gyina; sɛ ateasefo no
pagyaw wɔn ho a nkyimii no ne wɔn pagyaw wɔn
ho, efisɛ ateasefo no honhom wɔ nkyimii no mu. **22**
Na ntrɛwmu bi wɔ ateasefo no atifi a etwa yerɛw
yerɛw te sɛ sukyerɛmma, na ɛyɛ hu. **23** Na wɔatrɛtrɛw
wɔn ntaban no mu asisi anim wɔ ntrɛwmu no ase,
na ateasefo no mu biara wɔ ntaban abien a ɛkata ne
ho. **24** Ateasefo no tu teɛe no, metee wɔn ntaban no
nnyigyei a ɛte sɛ asu a ɛworo, te sɛ Otumfo no nne,
anaa asraafo huuyɛ. Sɛ wogyina a wɔatrɛtrɛw wɔn
ntaban mu. **25** Na nne bi fi ntrɛwmu a ɛkata wɔn so
no atifi bae, bere a wɔatrɛtrɛw wɔn ntaban mu na
wogyinagyina hɔ no. **26** Na biribi a ɛte sɛ aboɔdemmo
ahengua wɔ ntrɛwmu a ɛkata ateasefo no atifi no so,
na biribi a ɛte sɛ onipa te ahengua so wɔ ɔsoro hɔ. **27**
Mihuu sɛ efi nea ayɛ sɛ n'asen mu rekɔ ne soro no
na ɔte sɛ dade a adɔ kɔɔ sɛ ogya a ano asɔ, na efi
hɔ reba ne fam no na ɔte sɛ ogyaframa; na hann a
ɛhyerɛn atwa ne ho ahyia. **28** Sɛnea nyankontɔn to wɔ
omununkum mu osutɔ da no, saa ara na hann a atwa
ne ho ahyia no te. Eyi yɛ Awurade anuonyam ahoyi
no sɛso. Na mihui no, mede m'anim butuw fam, na
metee obi a ɔrekasa nne.

2 Ɔka kyerɛɛ me se, "Onipa ba, sɔre gyina hɔ na me
ne wo nkasa." **2** Ɔrekasa no, Honhom no bɛhyɛɛ
me mu maa me so gyinaa hɔ, na metee se ɔrekasa
kyerɛ me. **3** Ɔkae se, "Onipa ba, meresoma wo akɔ
Israelfo mu, atuatew man a wayɛ dɔm atia me; wɔne
wɔn agyanom ayɛ dɔm atia me abesi nnɛ. **4** Nnipa a
meresoma wo wɔn nkyɛn no yɛ nnipa a wɔasen wɔn
kɔn na wɔn aso awu. Ka kyerɛ wɔn se, 'Sɛɛ na Otumfo
Awurade se.' **5** Na sɛ wotie anaa wɔantie a, esiane sɛ
wɔyɛ atuatewfo nti, wobehu ampa ara sɛ odiyifo bi
aba wɔn mu. **6** Na wo, onipa ba, nsuro wɔn anaasɛ
wɔn nsɛm. Nsuro, ɛwɔ mu sɛ nsasono ne nsɔe atwa wo
ho ahyia na wote nkekantwɛre mu de, nanso nsuro
nea wɔka, na mma wɔmmɔ wo hu, ɛwɔ mu sɛ wɔyɛ
atuatewfo. **7** Wɔyɛ atuatewfo ankasa nanso sɛ wobetie
oo, sɛ wɔrentie oo, ɛsɛ sɛ woka me nsɛm kyerɛ wɔn. **8**
Nanso wo onipa ba, tie asɛm a meka kyerɛ wo no.
Ntew atua te sɛ saa atuatewfo no; bue w'anom na
di nea mede ma wo no." **9** Afei mehwɛe, na mihuu
nsa bi a ateɛ wɔ me so, na mu na nhoma mmobɔwee

bi wɔ. 10 Ɔtrɛw mu wɔ m'anim. N'afanu no mu, na
wɔakyerɛw kwadwom, awerɛhowdi ne nnome nsɛm.

3 Awurade ka kyerɛɛ me se, "Onipa ba, di nea wuhu
wɔ w'anim no, di saa nhoma mmobɔwee yi, na afei
kɔ na kɔkasa kyerɛ Israelfo." 2 Enti mibuee m'anom
na ɔde nhoma mmobɔwee no maa me dii. 3 Afei ɔka
kyerɛɛ me se, "Onipa ba, di saa nhoma mmobɔwee a
mede rema wo yi fa hyɛ wo yafunu ma." Enti midii
na na ɛyɛ dɛ te sɛ ɛwo wɔ m'anom. 4 Na ɔka kyerɛɛ
me se, "Onipa ba, afei kɔ Israelfo nkyɛn na kɔka me
nsɛm kyerɛ wɔn. 5 Ɛnyɛ nnipa bi a wɔn kasa mu
nna hɔ anaa ntease nni mu nkyɛn na meresoma wo,
mmom meresoma wo Israelfo hɔ. 6 Ɛnyɛ nnipa bebree
a wɔn kasa mu nna hɔ na ɛyɛ den, wɔn a wonte
wɔn kasa ase nkyɛn. Ampa, sɛ mesomaa wo wɔ saa
nnipa yi nkyɛn a, anka wotiee wo. 7 Nanso Israelfo
mpɛ sɛ wotie wo, efisɛ wɔmpɛ sɛ wotie me. Israel
nyinaa ayɛ komapirim ne asoɔden. 8 Ɛno nti mɛma
woayɛ asoɔden ne komapirim te sɛ wɔn. 9 Mɛyɛ wo
moma dennen sɛ apemmo, nea ɛyɛ den sen ɔtwɛrebo.
Nsuro wɔn na mma wɔmmɔ wo hu, ɛwɔ mu sɛ wɔyɛ
atuatewfo de." 10 Na ɔka kyerɛɛ me se, "Onipa ba, tie
me nsɛm a meka kyerɛ wo no yiye na dwene ho wɔ wo
koma mu. 11 Afei kɔ wo nkurɔfo a wɔwɔ nnommum
mu na kasa kyerɛ wɔn. Se wɔn sɛ, 'Sɛɛ na Otumfo
Awurade se,' sɛ wobetie oo, sɛ wɔrentie oo." 12 Na
Honhom no maa me so kɔɔ soro na metee sɛ nnyigyei
dennen bi reworo so wɔ m'akyi bere a na Awurade
anuonyam rema ne ho so wɔ ne gyinabea hɔ no 13 Na
ɛyɛ nnyigyei a efi ateasefo no ntaban a ɛkeka twiw
ho ne nkyimii a ɛwowɔ wɔn ho no. Nnyigyei dennen
a ɛworo so. 14 Honhom no maa me so kɔɔ soro de
me kɔɔ baabi, mekɔɔ no nweenwen ne honhom mu
abufuw so, a na Awurade tumi yɛ kɛse wɔ me so. 15
Mebaa nnommum a wɔtete Tel Abib a ɛbɛn Asubɔnten
Kebar no nkyɛn. Na hɔ na me ne wɔn tenaa nnanson,
na me ho dwiriw me. 16 Nnanson akyi no, Awurade
asɛm baa me nkyɛn se, 17 "Onipa ba, mayɛ wo ɔwɛmfo
ama Israel; ɛno nti tie asɛm a meka no, na bɔ wɔn
kɔkɔ a efi me. 18 Sɛ meka kyerɛ omumɔyɛfo se, 'Ampa
ara wubewu' na sɛ woammɔ no kɔkɔ anaasɛ woankasa
ankyerɛ no amma wantwe ne ho amfi n'akwammɔne
ho annya nkwa a, saa omumɔyɛfo no bewu wɔ ne
bɔne mu, na mɛma woabu ne mogya ho akontaa. 19
Nanso sɛ wobɔ omumɔyɛfo no kɔkɔ na sɛ wansakra
amfi n'amumɔyɛ anaa n'akwammɔne ho a, obewu wɔ
ne bɔne mu, nanso na woagye wo ho nkwa. 20 "Bio, sɛ
ɔtreneeni dan fi trenee ho kɔyɛ bɔne a, mede hintidua
bɛto n'anim ama no ahwe ase, na wawu. Sɛ woammɔ
no kɔkɔ nti, obewu wɔ ne bɔne mu. Adetrenee ahorow
a ɔyɛe no, wɔrenkae na mɛma woabu ne mogya ho
akontaa. 21 Nanso sɛ wobɔ ɔtreneeni no kɔkɔ sɛ
onnyae bɔneyɛ na ogyae a, obenya nkwa efisɛ otiee
kɔkɔbɔ, na wo nso wubegye wo ho nkwa." 22 Na
Awurade tumi baa me so wɔ hɔ, na ɔka kyerɛɛ me
se, "Sɔre na kɔ tataw no so, na hɔ na mɛkasa akyerɛ
wo." 23 Enti mesɔre kɔɔ tataw no so. Na Awurade
anuonyam te sɛ nea mihuu wɔ Asubɔnten Kebar ho
no gyina hɔ, na mede m'anim butuw fam. 24 Afei
Honhom no bɛhyɛɛ me mu na ɔmaa me so gyinaa hɔ.
Ɔka kyerɛɛ me se, "Kɔ na kɔto wo ho pon mu wɔ wo
fi. 25 Na wo, onipa ba, wɔde ntampehama bɛkyekyere
wo sɛnea worentumi mpue nkɔ nnipa no mu. 26 Na
mɛma wo tɛkrɛma atare w'anom sɛnea wobɛyɛ komm
a worentumi nka wɔn anim, efisɛ wɔyɛ atuatewfo.
27 Nanso sɛ mekasa kyerɛ wo a, mebue w'ano ama
woaka akyerɛ wɔn se, 'Sɛnea Otumfo Awurade se ni!'
Nea obetie no ma no ntie, na nea ɔmpɛ sɛ otie no
mma no ntie; na wɔyɛ atuatewfo.

4 "Na afei, onipa ba, fa ntayaa bi to w'anim na
kurukyerɛw Yerusalem kuropɔn mfoni wɔ so. 2
Afei tua n'ano: Di ntuano dwuma ahorow tia no, yɛ
pie tia no, yɛ mpampim ne nsraban wɔ ho, na sisi
mpuran twa ne ho dantaban. 3 Afei, fa dade kyɛmfɛre
to ɔfasu wɔ wo ne kuropɔn no ntam na dan w'ani
kyerɛ no. Wobetua kuropɔn no ano na wo na wubetua
n'ano. Eyi bɛyɛ nsɛnkyerɛnne ama Israelfi. 4 "Afei da
wo benkum so na fa Israel bɔne to wo ho so. Wobɛsoa
wɔn bɔne nna dodow a wode da wo fa so no. 5 Mede
wɔn bɔne mfe no ayɛ nna dodow ama wo. Enti nnafua
ahaasa ne aduɔkron na wode bɛsoa Israelfi bɔne. 6
"Ɛno akyi no, da bio wɔ wo nifa so na soa Yudafo
bɔne adaduanan a da koro biara bɛyɛ afe baako. 7 Dan
w'ani kyerɛ Yerusalem ntuano no na fa nsa pan hyɛ
nkɔm tia no. 8 Mede ntampehama bɛkyekyere wo
sɛnea worentumi nnan wo ho kosi sɛ nna a wɔde tua
mo ano no bɛba n'awie. 9 "Fa atoko ne awi, asɛ ne
asedua, kɔkɔte ne aburow; fa ne nyinaa gu adekora
kuruwa mu na fa to brodo a wubedi. Eyi na wubedi
wɔ nnafua ahaasa ne aduɔkron a woda wo fa so no. 10
Kari aduan gram ahannu ne aduasa aduonu a wubedi
no da koro biara wɔ bere ano, bere ano. 11 Afei susuw
nsu sukuruwa baako na nom no bere ano bere ano. 12
Di aduan no sɛnea anka wubedi atoko ɔfam; to ma

nnipa nhu na fa onipa agyanan yɛ ogya." 13 Awurade
kae se: "Saa ara na Israelfo bedi aduan a wɔagu ho fi
wɔ amanaman a mɛpam wɔn akɔ so no." 14 Na mekae
se, "Ɛnte saa, Otumfo Awurade! Minguu me ho fi da.
Efi me mmofraase besi saa bere yi, minnii aboa funu
anaa nea nkekaboa bi akum no atetew ne mu da. Nam
a ɛho agu fi nkaa m'ano da." 15 Awurade kae se, "eye,
mɛma wode nantwi agyanan asi onipa de anan mu,
na woato wo brodo wɔ so." 16 Afei ɔka kyerɛɛ me se,
"Onipa ba, metwa aduan a wɔde ba Yerusalem so.
Nnipa no de ahoyeraw bedi aduan a wɔkyekyɛ mu na
wɔde abasamtu anom nsu a wɔkyekyɛ, 17 efisɛ aduan
ne nsu ho bɛyɛ na. Wɔn ho bedwiriw wɔn sɛ wohu
wɔn ho wɔn ho, na wɔn bɔne nti wɔbɛfonfɔn."

5 "Afei onipa ba, fa afoa nnamnam yi yɛ sɛ obi a oyi ti
oyiwan na fa yi wo tinwi ne w'abogyesɛ. Fa nsania
na kyekyɛ nwi no mu. 2 Sɛ wo bere a wɔatua mo ano
nna no ba awiei a, fa ogya hyew nwi no nkyɛmu abiɛsa
mu baako wɔ kuropɔn no mu. Fa afoa twitwa nkyɛmu
abiɛsa no mu baako wɔ kuropɔn no afanan nyinaa.
Na hwete nkyɛmu abiɛsa mu baako wɔ mframa mu,
efisɛ mɛtwe afoa ataa wɔn. 3 Nanso fa nwi no kakra bi
kyekyere w'atade ano. 4 Afei nso, fa saa nwi no kakra
bi na tow gu ogya mu na hyew. Ogya no bɛterɛw afi
hɔ akɔ Israelfi nyinaa. 5 "Sɛɛ na Otumfo Awurade se:
Eyi ne Yerusalem a mede asi amanaman no ntam na
nsase atwa ho ahyia. 6 Nanso n'amumɔyɛ mu, wayɛ
dɔm atia me mmara ne me nhyehyɛe asen aman ne
nsase a atwa ne ho ahyia no. Wapo me mmara na
wanni m'ahyɛde so. 7 "Enti sɛɛ na Otumfo Awurade
se: Woayɛ asoɔden asen amanaman a wɔatwa wo ho
ahyia na woanni m'ahyɛde anaa me mmara so no.
Woanyɛ sɛnea aman a atwa wo ho ahyia no yɛ mpo.
8 "Enti sɛɛ na Otumfo Awurade se: Me ne woanya,
Yerusalem, na mede asotwe bɛba wo so wɔ amanaman
no anim. 9 Esiane w'ahoni nyinaa a ɛyɛ akyiwade
no nti, mɛyɛ wo nea menyɛɛ bi da na merenyɛ bi
bio nso da. 10 Enti mo mu no, agyanom bedi wɔn
mma nam na mma adi wɔn agyanom nam. Mɛtwe
w'aso na mahwete wo nkae akɔ mmaa nyinaa. 11
Enti sɛ mete ase yi, Otumfo Awurade na ose, esiane
sɛ wode nsɛsode tantan ne akyiwade nneyɛe agu
me kronkronbea ho fi nti, m'ankasa meyi m'adom
afi wo so; merenhu wo mmɔbɔ na meremfa wo ho
nkyɛ wo. 12 Wo nkurɔfo no mu nkyɛmu abiɛsa mu
baako bewuwu wɔ ɔyaredɔm no mu, anaasɛ ɔkɔm
bekunkum wɔn; nkyɛmu abiɛsa mu baako bɛtotɔ wɔ
afoa ano wɔ w'afasu akyi na mabɔ nkyɛmu abiɛsa mu
baako nso ahwete mmaa nyinaa na matwe afoa ataa
wɔn. 13 "Afei me bo bedwo na m'abufuwhyew a etia
wɔn no nso ano bɛbrɛ ase na matɔ were. Na sɛ meda
m'abufuwhyew adi kyerɛ wɔn a, wobehu sɛ ɛyɛ me
Awurade na makasa wɔ me tumi mu. 14 "Mɛyɛ wo
nnwiriwii ne ahohora wɔ amanaman a atwa wo ho
ahyia no mu, ne wɔn a wotwa mu wɔ hɔ no ani so.
15 Wobɛyɛ ahohora ne fɛwdi, kɔkɔbɔ ne aninyanne
ama amanaman a wɔatwa wo ho ahyia no, bere a
mede abufuw ne abufuwhyew ne animka a ano yɛ
den retwe w'aso. Me Awurade na maka. 16 Sɛ metow
me kɔm agyan a bɔre wɔ ano na ɛsɛe ade wɔ wo a,
ɛbɛsɛe wo. Mede ɔkɔm a emu yɛ den bɛba wo so na
masiw w'aduan a wunya no ho kwan. 17 Mede ɔkɔm
ne nkekaboa bɛba wo mu, na wo mma bɛsa ama woayɛ
sɛ obi a na onni mma. Ɔyaredɔm ne mogyahwiegu
bɛfa wo mu, na mɛtwe afoa wɔ wo so. Me Awurade na
maka."

6 Awurade asɛm baa me nkyɛn se, 2 "Onipa ba,
fa w'ani kyerɛ Israel mmepɔw, na hyɛ nkɔm tia
wɔn, 3 na ka se, 'Mo Israel mmepɔw, muntie Otumfo
Awurade asɛm. Sɛɛ na Otumfo Awurade ka kyerɛ
mmepɔw ne nkoko, abon ne aku: Merebɛtwe mo so
afoa na masɛe mo sorɔnsorɔmmea. 4 Wobebubu mo
afɔremuka ahorow no na wɔasɛe nnuhuam adum; na
mekunkum mo nkurɔfo wɔ mo ahoni anim. 5 Mede
Israelfo afunu begu wɔn ahoni anim na mede mo
nnompe apete mo afɔremuka ahorow ho. 6 Baabiara a
mote no, nkurow no bɛda mpan na ne sorɔnsorɔmmea
bɛsɛe, na ama mo afɔremuka ahorow no ada mpan na
ayɛ amamfo, mo ahoni abubu na asɛe, mo nnuhuam
adum abubu agu fam, na nea moayɛ nso ahwere mo.
7 Mo nkurɔfo bɛtotɔ wɔ mo mu, na mubehu sɛ mene
Awurade. 8 "'Nanso megyaw mo mu bi, efisɛ ebinom
beguan afoa ano wɔ bere a moahwete wɔ nsase ne
amanaman so. 9 Na afei wɔn a woguan no bɛkae me
wɔ amanaman a wɔfaa wɔn nnommum kɔɔ mu no,
sɛnea madi awerɛhow wɔ wɔn aguamammɔ koma a
wɔde twee wɔn ho fii me nkyɛn, ne wɔn ani a wɔde
nyaa akɔnnɔ bɔne maa wɔn ahoni no ho. Wɔn ho
bɛyɛ wɔn nwini wɔ bɔne ne akyiwade a wɔayɛ no
nti. 10 Wobehu sɛ mene Awurade na mammɔ wɔn
hu kwa sɛ mede saa ɔhaw yi bɛba wɔn so. 11 "'Sɛɛ
na Otumfo Awurade se: Mommɔ mo nsam na momfa
mo nan mpempem fam na montɛɛ mu se, "A!" esiane
Israel fi amumɔyɛ ne akyiwade nyinaa nti, wobewuwu

afoa, ɔkɔm ne ɔyaredɔm ano. 12 Ɔyaredɔm bekum nea
ɔwɔ akyirikyiri. Nea ɔbɛn no bɛtɔ afoa ano na nea
obefi mu na waka no, ɔkɔm bekum no. Saa na mede
m'abufuwhyew no bɛyɛ wɔn. 13 Na wobehu sɛ mene
Awurade, bere a wɔn nkurɔfo a watotɔ afunu deda wɔn
ahoni ntam atwa wɔn afɔremuka ho ahyia, wɔ nkoko
a ɛkorɔn nyinaa so, mmepɔw atifi nyinaa ne nnua
a adennan ne odum frɔmfrɔm ase, mmeaemmeae a
wɔde nnuhuam bɔ afɔre ma wɔn ahoni nyinaa no. 14
Afei mɛtɛɛ me nsa wɔ wɔn so na mama asase no ada
mpan afi nweatam no akosi Ribla, baabiara a wɔtete.
Na wobehu sɛ mene Awurade.'"

7 Awurade asɛm baa me nkyɛn se, 2 "Onipa ba, eyi ne
asɛm a Otumfo Awurade ka kyerɛ Israel asase no:
"'Awiei no! Awiei no adu asase no ntwea anan no so. 3
Awiei no adu wɔ wo so, na mehwie m'abufuwhyew
agu wo so. Megyina w'abrabɔ so abu wo atɛn na matua
wo ka wɔ wo nneyɛe bɔne nyiinaa ho. 4 Merenhu
wo mmɔbɔ na meremfa wo ho nkyɛ wo. Ampa ara
metua wo ka wɔ wo suban ne nneyɛe bɔne a ɛwɔ wo
mu no ho, na moahu sɛ mene Awurade.' 5 "Sɛɛ na
Otumfo Awurade se: "'Atoyerɛnkyɛm! Atoyerɛnkyɛm
a wontee da nam kwan so reba. 6 Awiei no aba!
Awiei no aba! Ama ne ho so atia wo. Aba! 7 Ɔsɛɛ
aba mo so, aba mo a mote asase no so no so. Bere
no adu, da no abɛn; huboabɔ a ɛnyɛ mmepɔw so
ahosɛpɛw. 8 Merebehwie m'abufuwhyew agu wo so
de awie m'abufuw a etia wo no. Megyina wo nneyɛe
so abu wo atɛn, na matua wo nneyɛe bɔne nyiinaa so
ka. 9 Merenhu wo mmɔbɔ, na meremfa wo ho nkyɛ
wo. Metua wo ka wɔ wo suban ne nneyɛe bɔne a
ɛwɔ wo mu no ho. Afei mubehu sɛ me, Awurade, na
mebobɔ mo. 10 "'Da no ni; hwɛ, aba! Atemmuda no
apue, abaa no afefɛw, ahantan ahaahan! 11 Kitikitiyɛ
asɔre, abaa a wɔde twe amumɔyɛ aso. Ɛrenka nnipa
no mu biara, dɔm no mu biara, ahonyade ne nea
ɛsom bo biara renka. 12 Bere no aso, da no adu. Mma
adetɔni ani nnye anaa ɔdetɔnfo werɛ nhow, efisɛ
abufuwhyew wɔ nnipadɔm no nyiinaa so. 13 Nea ɔtɔn
no nsa renka asase a watɔn no bio wɔ bere a wɔn
baanu te ase, efisɛ anisoadehu a ɛfa nnipadɔm no
nyiinaa ho no rensesa. Wɔn bɔne nti, wɔn mu baako
koraa remfa ne ho nni. 14 "'Wɔahyɛn akobɛn no, na
wɔboaboa biribiara ano de, nanso obiara renkɔ ɔsa,
efisɛ m'abufuwhyew wɔ nnipakuw no nyiinaa so. 15
Afoa wɔ mfikyiri na ɔyaredɔm ne ɔkɔm wɔ fie; wɔn a
wɔwɔ ɔman no mu bɛtotɔ wɔ afoa ano. Wɔn a wɔwɔ
kuropɔn no mu no, ɔyaredɔm ne ɔkɔm bekum wɔn.
16 Wɔn a wɔanya wɔn ti adidi mu na wɔaguan no
bɛtena mmepɔw no so. Na wɔakurum te sɛ aku mu
mmorɔnoma, wɔn mu biara bɔne nti. 17 Nsa nyiinaa
bedwudwo na nkotodwe nyiinaa ayɛ mmrɛw sɛ nsu.
18 Wobefurafura atweaatam na wɔabɔ huboa. Aniwu
bɛkata wɔn anim na wɔayi wɔn tinwi. 19 "'Wɔbɛtow
wɔn dwetɛ agu mmɔnten so, na wɔn sikakɔkɔɔ bɛyɛ
ade a ɛho ntew. Wɔn dwetɛ ne sikakɔkɔɔ rentumi
nnye wɔn Awurade abufuwhyew da no. Ɛrenkum
wɔn kɔm na ɛrenhyɛ wɔn yafunu ma, efisɛ ayɛ wɔn
hintidua de wɔn akɔ bɔne mu. 20 Na wɔde wɔn
nnwinne afɛfɛ no hoahoa wɔn ho, na wɔde yeyɛɛ wɔn
ahoni a ɛyɛ akyiwade ne nsɛsode tantan. Enti mɛdan
eyinom nneɛma a ho ntew no ama wɔn. 21 Mede ne
nyiinaa bɛma ananafo sɛ asade na mede ama asase so
atirimɔdenfo sɛ akorɔnne, na wobegu ho fi. 22 Meyi
m'ani afi wɔn so na wobegu beae a ɛsom me bo no ho
fi. Akorɔmfo bewura hɔ na wɔagu ho fi. 23 "'Monyɛ
nkɔnsɔnkɔnsɔn, efisɛ mogyahwiegu ayɛ asase no so
ma, na akakabensɛm ahyɛ kuropɔn no ma. 24 Mɛma
aman no mu otirimɔdenfo pa ara abɛfa wɔn afi; mɛma
ɔhoɔdenfo ahomaso aba awiei, na wɔn kronkrommea
ho begu fi. 25 Sɛ ehu ba a, wɔbɛhwehwɛ asomdwoe
akyi kwan nanso ɛbɛbɔ wɔn. 26 Atoyerɛnkyɛm bedi
atoyerɛnkyɛm akyi aba; huhuhuhu bedi huhuhuhu
akyi. Wɔbɛpɛ sɛ wobenya anisoadehu afi odiyifo no
hɔ, asɔfo no nkyerɛkyerɛ a ɛfa mmara no ho no bɛbɔ
wɔn, saa ara na wɔrennya afotu mfi mpanyimfo hɔ. 27
Ɔhene no betwa adwo, ɔheneba no befura abawpa, na
asase no so nnipa nsa bɛpopo. Me ne wɔn bedi no
sɛnea wɔn nneyɛe te na megyina wɔn tebea so abu
wɔn atɛn. Afei wobehu sɛ me ne Awurade no.'"

8 Afe a ɛto so asia mu, asram asia no da a ɛto so
anum a na mete me fi, na Yuda mpanyimfo tete
m'anim no, Otumfo Awurade nsa baa me so wɔ hɔ. 2
Mehwɛe, na mihuu abɔsu bi a ɛte sɛ onipa. Efi baabi a
ayɛ sɛ n'asen mu rekɔ ne fam no, na ɔte sɛ ogya, na
efi hɔ rekɔ ne soro no na ne tebea hyerɛn sɛ dade
a adɔ. 3 Ɔteɛɛ biribi te sɛ nsa de soo me tinwi mu
faa me. Afei honhom no pagyaw me de me kɔɔ wim
na ɛde me wuraa Onyankopɔn anisoadehu mu kɔɔ
Yerusalem kogyinaa mfimfini adiwo no atifi pon ano,
faako a ohoni a ɛyɛ ninkutwe farebae no si. 4 Na hɔ,
wɔ m'anim na na Israel Nyankopɔn anuonyam wɔ,
te sɛ anisoadehu a minyaa no wɔ tataw no so no. 5
Afei ɔka kyerɛɛ me se, "Onipa ba, hwɛ atifi fam hɔ."

Na mehwɛe, na mihuu saa ninkutwe farebae honi
yi wɔ ɔpon a ɛwɔ afɔremuka no atifi fam no mu. 6
Ɔka kyerɛɛ me se, “Onipa ba, wuhu nea wɔreyɛ yi,
akyiwade a ɛmfra, a Israelfi reyɛ wɔ ha yi, nneɛma a
ɛbɛpam me afi me kronkronbea akɔ akyirikyiri yi?
Nanso wubehu nneɛma a ɛsen akyiwade yi koraa.” 7
Afei ɔde me baa adiwo hɔ pon no ano. Mehwɛe, na
mihuu tokuru wɔ ɔfasu no mu. 8 Ɔka kyerɛɛ me se,
“Onipa ba, tu ɔfasu no mu tokuru.” Enti mituu ɔfasu
no mu tokuru, na mihuu ɔpon ano kwan bi wɔ hɔ. 9
Ɔka kyerɛɛ me se, “Kɔ mu na kɔhwɛ atirimɔdensɛm
ne akyiwade a wɔreyɛ wɔ ha.” 10 Enti mekɔɔ mu
kɔhwɛe, na mihuu afasu a wɔayɛ mmoa a wɔwea
ahorow nyinaa ne mmoa a wɔyɛ akyiwade ne Israelfi
ahoni ahorow nyinaa mfoni wɔ ho nyinaa. 11 Wɔn
anim na na Israelfo mpanyimfo aduɔson gyinagyina a
na Safan babarima Yaasania gyina wɔn mu. Na wɔn
mu biara kura nkankyee ntrantraa a aduhuam wusiw
huamhuam fi so rekɔ soro. 12 Obisaa me se, “Onipa
ba woahu nea Israelfo mpanyimfo no mu biara reyɛ
wɔ n’ankasa honi abosonnan mu wɔ sum mu ana?
Wɔka se, ‘Awurade nhu yɛn; Awurade agyaw asase
no!’” 13 Ɔkaa bio se, “Wubehu sɛ wɔreyɛ nneɛma a ɛyɛ
akyiwade a mpo ɛsen eyi.” 14 Afei ɔde me baa Awurade
fi no atifi pon no kwan ano, na mihuu mmea a wɔtete
hɔ resu Tamus. 15 Obisaa me se, “Onipa ba wuhu eyi?
Wubehu nneɛma a ɛyɛ akyiwade a ɛsen eyi.” 16 Afei
ɔde me baa Awurade fi adiwo a ɛwɔ mfimfini no, na
hɔ, hyiadan no ano kwan, wɔ abrannaa ne afɔremuka
no ntam, na hɔ na mmarima bɛyɛ aduonu anum wɔ.
Wɔn akyi kyerɛ Awurade asɔredan na wɔn anim kyerɛ
apuei fam, na wɔrekotow som owia a ɛwɔ apuei fam.
17 Obisaa me se, “Woahu eyi, onipa ba? Akyiwade a
Yudafi reyɛ wɔ ha yi yɛ adewa ana? So ɛsɛ sɛ wɔde
akakabensɛm hyɛ asase no so ma na wɔkɔ so hyɛ me
abufuw ana? Hwɛ wɔabu me animtiaa agu m’anim ase!
18 Ɛno nti, me ne wɔn bedi no abufuw so. Merenhu
wɔn mmɔbɔ na meremfa wɔn ho nkyɛ wɔn. Ɛwɔ mu
sɛ, wɔteɛ mu tuatua m’aso de, nanso merentie wɔn.”

9 Afei metee sɛ ɔde nne kɛse teɛ mu se, “Momfa
kuropɔn no awɛmfo no mmra ha, a obiara kura
akode.” 2 Mihuu sɛ mmarima baasia fi atifi pon a
ɛkyerɛ atifi fam reba, na obiara kura awudi akode.
Na ɔbarima bi a ofura nwera na nkyerɛwde kotoku
bɔ ne nkyɛn mu ka wɔn ho. Wɔba begyinaa kɔbere
mfrafrae afɔremuka no ho. 3 Na Israel Nyankopɔn
anuonyam maa ne ho so fi kerubim no so, faako a na
anka ɛwɔ no, kɔɔ asɔredan no kwan ano. Afei Awurade
frɛɛ ɔbarima a na ofura nwera na nkyerɛwde kotoku
bɔ ne nkyɛn mu no 4 ka kyerɛɛ no se, “Nantew fa
Yerusalem nkuropɔn nyinaa mu na fa agyiraehyɛde
keka wɔn a wosu na wodi awerɛhow wɔ akyiwadeyɛ
a ɛkɔ so nyinaa ho no moma so.” 5 Meretie no, ɔka
kyerɛɛ wɔn a aka no se, “Munni n’akyi mfa kuropɔn
no mu na munkunkum, a monnkyerɛ ahummɔbɔ anaa
ɔtema biara. 6 Munkunkum nkwakoraa, mmerante
ne mmeawa, mmea ne mmofra, nanso mommfa
mo nsa nka obi a ɔwɔ agyiraehyɛde no. Mumfi ase
wɔ me kronkronbea hɔ.” Enti wɔde mpanyimfo a
wɔwɔ asɔredan no anim no fii ase. 7 Ɔka kyerɛɛ
wɔn se, “Mungu asɔredan no ho fi na momfa wɔn
a wɔakunkum wɔn no nhyɛ adiwo hɔ ma. Monkɔ!”
Enti wɔkɔe, na wofii ase kunkum nnipa wɔ Yerusalem
kuropɔn no mu nyinaa. 8 Bere a wɔrekunkum na
aka me nko ara no, mibutuw hɔ sui se, “Aa, Otumfo
Awurade! Worebɛsɛe Israel nkae yi nyinaa esiane
w’abufuwhyew a aba Yerusalem so yi nti ana?” 9 Na
obuaa me se, “Israelfi ne Yuda amumɔyɛ dɔɔso dodo;
mogyahwiegu ahyɛ asase no so ma na ntɛnkyew ahyɛ
asase no so ma. Wɔka se, ‘Awurade agyaw asase no;
Awurade nhu.’ 10 Ɛno nti, merenhu wɔn mmɔbɔ na
meremma wɔmmfa wɔn ho nni, na mɛma nea wɔayɛ
no abɔ wɔn ankasa ti so.” 11 Afei ɔbarima a ofura
nwera na nkyerɛwe ade bɔ ne nkyɛn mu no de nkra
bae se, “Mayɛ sɛnea wohyɛe no.”

10 Mehwɛe, na mihuu biribi te sɛ bibiri ahengua a
ɛsensɛn ntrɛwmu a ɛwɔ kerubim apampam no so.
2 Na Awurade ka kyerɛɛ ɔbarima a ofura nwera no se,
“Kɔhyɛ nkyimii a ɛwɔ kerubim ase no mu. Fi kerubim
no mu fa nnyansramma hyɛ wo nsa ma na tow pete
kuropɔn no so.” Migu so rehwɛ no, ɔkɔhyɛɛ mu. 3
Afei na kerubim no gyinagyina asɔredan no anafo fam
bere a ɔbarima no kɔhyɛn mu no, na omununkum
kɔhyɛɛ fam adiwo hɔ mu ma. 4 Na Awurade anuonyam
maa ne ho so fii kerubim no atifi kɔɔ asɔredan no
abobow ano. Omununkum no yɛɛ asɔredan no ma, na
Awurade anuonyam hyerɛn yɛɛ adiwo hɔ ma. 5 Bere a
ɔrekasa no na wɔte kerubim ntaban no nnyigyei no
wɔ mfikyiri fam adiwo hɔ te sɛ Otumfo Nyankopɔn
nne. 6 Bere a Awurade hyɛɛ ɔbarima a ofura nwera no
se, “Yi nnyansramma fi nkyimii no mu, fi kerubim
no ase no,” ɔbarima no kɔɔ mu kogyinaa nkyimii no
baako ho. 7 Afei kerubim no mu baako teɛɛ ne nsa
hyɛɛ nnyansramma a ɛwɔ wɔn mu no mu. Ɔfaa mu bi

de hyɛɛ ɔbarima a ofura nwera no nsam, na ɔno nso
gye de fii adi. 8 (Na wohu biribi te sɛ onipa nsa wɔ
kerubim no ntaban ase.) 9 Mehwɛe, na mihuu nkyimii
anan a baako biara gyina kerubim nkyɛn, na nkyimii
no pa yerɛw yerɛw te sɛ sikabereɛbo. 10 Sɛnea ɛte
no de, na nkyimii no nyinaa sesɛ; biara wɔ nkyimii
foforo hyɛ mu. 11 Sɛ wɔnam a, wɔn nyinaa de wɔn
anim kyerɛ nea kerubim baako de n'anim bɛkyerɛ
no; nkyimii no nnan wɔn ho bere a kerubim no nam.
Kerubim no kɔ tee wɔ nea eti no anim kyerɛ a ɔnnan
ne ho. 12 Aniwa tuatua wɔn ho nyinaa, wɔn akyi, wɔn
nsa ne wɔn ntaban ho nyinaa. Saa ara na nkyimii
anan no nso te. 13 Metee sɛ wɔrefrɛ nkyimii no se,
"mfɛtɛ nkyimii." 14 Kerubim no mu biara wɔ anim
anan. Anim baako te sɛ kerub, nea ɛto so abien te sɛ
onipa anim, nea ɛto so abiɛsa te sɛ gyata anim, nea ɛto
so anan te sɛ ɔkɔre anim. 15 Afei kerubim no maa wɔn
ho so. Eyinom na na wɔyɛ ateasefo a na mahu wɔn wɔ
Asubɔnten Kebar ho no. 16 Sɛ kerubim no keka wɔn
ho a, nkyimii a ɛwowɔ wɔn ho no nso keka wɔn ho; na
sɛ kerubim no trɛtrɛw wɔn ntaban mu ma wɔn ho so
kɔ wim a, nkyimii no ka wɔn ho ara. 17 Sɛ kerubim
no gyinagyina dinn a, nkyimii no nso gyinagyina
dinn, na sɛ kerubim no ma wɔn ho so a wɔne wɔn ma
wɔn ho so, efisɛ honhom wɔ ateasefo no mu. 18 Afei
Awurade anuonyam no fii asɔredan no abobow ano na
ekogyinaa kerubim no atifi. 19 Merehwɛ no, kerubim
no trɛtrɛw wɔn ntaban mu maa wɔn ho so fii fam
na nkyimii no ne wɔn kɔe. Wokogyinaa Awurade fi
pon a ɛwɔ apuei fam no ano, na na Israel Nyankopɔn
anuonyam wɔ wɔn atifi. 20 Eyinom ne ateasefo a na
mahu wɔn wɔ Israel Nyankopɔn ase wɔ Asubɔnten
Kebar ho no, na mihuu sɛ wɔyɛ kerubim. 21 Wɔn mu
biara wɔ anim anan ne ntaban anan na biribi a ɛte sɛ
onipa nsa wowɔ wɔn ntaban ase. 22 Wɔn nyinaa anim
te sɛ nea na mahu wɔ Asubɔnten Kebar ho no. Wɔn
mu biara kɔ n'anim tee.

11 Afei honhom no maa me so de me baa Awurade
fi pon a ani kyerɛ apuei fam no ano. Na mmarima
aduonu anum wɔ hɔ, na mihuu Asur babarima
Yaasania ne Benaia babarima Pelatia a wɔyɛ nnipa
no ntuanofo. 2 Awurade ka kyerɛɛ me se, "Onipa ba,
eyinom ne mmarima a wɔbɔ pɔw bɔne na wotu fo
bɔne wɔ kuropɔn yi mu. 3 Wɔkae se, 'Bere a wɔde
sisi afi no nnuu so ana? Kuropɔn yɛ dadesɛn, na
yɛyɛ nam.' 4 Ɛno nti hyɛ nkɔm tia wɔn, hyɛ nkɔm,
onipa ba." 5 Afei, Awurade Honhom baa me so na ɔka
kyerɛɛ me se menka se, "Sɛɛ na Awurade se: Saa na
moreka, mo Israel akannifo, nanso minim nsusuwii a
ɛwɔ mo adwene mu. 6 Moakunkum nnipa bebree wɔ
kuropɔn yi mu, na mode afunu ahyehyɛ ne mmɔnten
so amaama. 7 "Ɛno nti, sɛɛ na Otumfo Awurade se:
Afunu a moatotow apete hɔ no yɛ nam na kuropɔn yi
ne dadesɛn no, nanso mɛpam mo afi mu. 8 Musuro
afoa, na ɛno ara na mede bɛba mo so, sɛɛ na Awurade
se. 9 Mɛpam mo afi kuropɔn no mu na mede mo
ahyɛ ananafo nsa, na matwe mo aso. 10 Mobɛtotɔ
wɔ afoa ano, na mebu mu atɛn wɔ Israel asase so.
Afei mubehu sɛ mene Awurade no. 11 Saa kuropɔn
yi remmɔ mo ho ban sɛnea dadesɛn bɔ nam a ɛwɔ
mu no ho ban no; Mebu mo atɛn wɔ Israel asase so.
12 Na mubehu sɛ mene Awurade no, efisɛ moanni
m'ahyɛde so, moapo me mmara na nea aman a atwa
mo ho ahyia no yɛ no na mo nso moyɛ." 13 Afei bere
a migu so rehyɛ nkɔm no, Benaia babarima Pelatia
wui. Na mede m'anim butuw fam suu dennen se, "Aa,
Otumfo Awurade, wobɛtɔre Israel nkae yi ase koraa
ana?" 14 Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ, 15 "Onipa
ba, wo nuabarimanom, wɔn a wo ne wɔn yɛ mogya
baako ne Israelfi nyinaa, nnipa a wɔwɔ Yerusalem
kasa fa wɔn ho se, 'Wɔne Awurade ntam kwan ware,
na wɔde saa asase yi maa yɛn sɛ yɛn agyapade.'" 16
"Ɛno nti ka se, 'Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Ɛwɔ mu sɛ
mede wɔn kɔɔ akyirikyiri wɔ amanaman mu, hwetee
wɔn guu nsase so de, nanso bere tiaa bi mu no meyɛɛ
wɔn kronkronbea wɔ nsase a na wɔwɔ so no so.' 17
"Enti ka se, 'Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Mɛboaboa mo
ano afi amanaman no ne nsase a mehwetee mo guu
so no asan aba, na mede Israel asase bɛsan ama mo.'
18 "Wɔbɛsan aba so na wɔayiyi nsɛsode atantan ne
ahoni a ɛyɛ akyiwade no nyinaa. 19 Mɛma wɔn koma
koro na mede honhom foforo ahyɛ wɔn mu; meyi wɔn
komaden no na mama wɔn koma a ɛyɛ mmerɛw. 20
Afei wobedi m'ahyɛde so na wɔahwɛ akora me mmara
yiye. Wɔbɛyɛ me nkurɔfo na mayɛ wɔn Nyankopɔn.
21 Nanso wɔn a wɔde wɔn koma ama nsɛsode atantan
ne ahoni a ɛyɛ akyiwade no de, mɛma nea wɔayɛ no
abɔ wɔn ti so, sɛɛ na Otumfo Awurade se." 22 Afei
kerubim no ne wɔn nkyimii trɛtrɛw wɔn ntaban mu,
na Israel Nyankopɔn anuonyam konkɔn wɔn so. 23
Awurade anuonyam maa ne ho so fii kuropɔn no mu
kogyinaa bepɔw a ɛwɔ apuei fam no atifi. 24 Honhom
no maa me so de me baa nnommum a wɔwɔ Babilonia
no nkyɛn wɔ anisoadehu a Onyankopɔn Honhom maa

me no mu. Afei anisoade a mihuu no fii me so kɔɔ
ɔsoro. 25 Na mekaa biribiara a Awurade yi kyerɛɛ me
no kyerɛɛ nnommum no.

12 Awurade asɛm baa me nkyɛn se, 2 "Onipa ba,
wote nnipa a wɔtew atua mu. Wɔwɔ ani nanso
wonhu ade, wɔwɔ aso nanso wɔnte asɛm, efisɛ wɔyɛ
nnipa atuatewfo. 3 "Enti onipa ba, boaboa wo nneɛma
ano ma asutwa, na adekyee mu a wɔrewɛn no, fi nea
wowɔ, na kɔ beae foforo. Ebia wɔbɛte ase, ɛwɔ mu
sɛ wɔyɛ atuatewfo. 4 Adekyee mu a wɔrewɛn no, fa
wo nneɛma a woaboa ano ama asutwa no pue. Afei
anwummere a wɔrewɛn no, fi adi sɛnea wɔn a wotwa
wɔn asu yɛ no. 5 Bere a wɔrewɛn no, tu ɔfasu no mu
tokuru na yi wo nneɛma no fa mu. 6 Fa to wo mmati
so, bere a wɔrewɛn, na afei anim biribiri a, soa kɔ.
Kata w'anim sɛnea wunhu asase no, efisɛ mede wo
ayɛ nsɛnkyerɛnne ama Israelfi." 7 Enti meyɛɛ sɛnea
wɔhyɛɛ me no. Adekyee mu no, mede me nneɛma
a maboa ano ama asutwa no puei. Anwummere no,
mede me nsa tuu tokuru wɔ ɔfasu no mu, na anim
biribirii no, miyii me nneɛma no soaa wɔ me mmati
so a wɔrehwɛ. 8 Adekyee no, Awurade asɛm baa
me nkyɛn se, 9 "Onipa ba, saa Israelfi atuatewfo no
ammisa wo se, 'Dɛn na woreyɛ yi?' 10 "Ka kyerɛ wɔn
se, sɛɛ na Otumfo Awurade se: Saa nkɔmhyɛ yi fa
ɔhene babarima a ɔwɔ Yerusalem ne Israelfi a wɔwɔ
hɔ nyinaa ho. 11 Ka kyerɛ wɔn se, 'Meyɛ nsɛnkyerɛnne
ma mo.' "Sɛnea mayɛ no, saa ara na wɔbɛyɛ wɔn.
Wobetwa wɔn asu akɔ nnommum mu. 12 "Ɔhene ba a
ɔwɔ wɔn mu no de n'adesoa bɛto ne mmati so bere a
anim rebiribiri na wafi hɔ, na wobetu tokuru wɔ ɔfasu
no mu ama wafa mu. Ɔbɛkata n'anim sɛnea ɔrenhu
faako a ɔrekɔ. 13 Mɛtrɛw m'asau mu agu ne so na
makyere no wɔ m'afiri mu; mede no bɛkɔ Babilonia
Kaldeafo asase so, nanso ɔrenhu na hɔ na obewu.
14 Mɛhwete wɔn a wɔatwa ne ho ahyia nyinaa akɔ
mmaa nyinaa; n'adwumayɛfo ne n'asraafo nyinaa,
na mede afoa ataa wɔn. 15 "Bere a mahwete wɔn
akɔ amanaman so, na mahwete wɔn agu nsase so no,
wobehu sɛ me ne Awurade no. 16 Nanso mɛma wɔn
mu kakra anya wɔn ti adidi mu wɔ ɔkɔm, ɔyaredɔm ne
afoa ano, sɛnea ɛbɛyɛ a wɔn ani bɛba wɔn akyiwade
ahorow no so wɔ aman a wɔbɛkɔ so no mu. Afei
wobehu sɛ me ne Awurade no." 17 Awurade asɛm baa
me nkyɛn se, 18 "Onipa ba, sɛ woredidi a ma wo ho
nwosow, na fa hu nom wo nsu. 19 Ka kyerɛ nnipa a
wɔwɔ asase no so no se, 'Sɛɛ na Otumfo Awurade ka
fa wɔn a wɔte Yerusalem ne Israel asase so no ho:
Wɔde ahopere bedidi na wɔde abasamtu anom nsu,
efisɛ wɔbɛsɛe asase no so nneɛma nyinaa, esiane wɔn
a wɔtete so no akakabensɛm nti. 20 Wɔbɛsɛe nkurow
a nnipa tete so no nyinaa na asase no bɛda mpan. Afei
wubehu sɛ mene Awurade no.'" 21 Awurade asɛm baa
me nkyɛn se, 22 "Onipa ba, bɛ a mowɔ wɔ Israel a ese,
'Nna no twa mu nanso Israel anisoadehu biara mma
mu,' yi ase ne dɛn? 23 Ka kyerɛ wɔn se, 'Sɛɛ na Otumfo
Awurade se: Merebɛma bɛ yi aso ha ara, na wɔrenka
wɔ Israel bio.' Ka kyerɛ wɔn se, 'Nna a anisoadehu
biara bɛba mu no abɛn. 24 Na atoro anisoadehu ne
nnaadaa abisa wɔ Israelfo mu no to betwa. 25 Nanso
me Awurade, mɛka nea ɛsɛ sɛ meka na ɛrenkyɛ na
ɛbɛba mu. Na mo atuatewfo, mo bere so na mɛma
nea maka biara no aba mu. Sɛɛ na Otumfo Awurade
se.'" 26 Awurade asɛm baa me nkyɛn se, 27 "Onipa
ba, Israelfi reka se, 'Anisoade a ohu no bɛba mu mfe
bebree akyi, na nneɛma a ɛwɔ daakye akyirikyiri ho
nkɔm na ɔhyɛ.' 28 "Ɛno nti ka kyerɛ wɔn se, 'Sɛɛ na
Otumfo Awurade se: Merentwe me nsɛm nkɔ kyi bio,
nea meka biara bɛba mu, Otumfo Awurade na ose.'"

13 Awurade asɛm baa me nkyɛn se, 2 "Onipa ba, hyɛ
nkɔm tia Israel adiyifo a wɔhyɛ nkɔm mprempren
no. Ka kyerɛ wɔn a wɔbɔ wɔn tirim hyɛ nkɔm no se:
'Muntie Awurade asɛm! 3 Sɛɛ na Otumfo Awurade
se: Nnome nka adiyifo nkwaseafo a wodi wɔn ankasa
honhom akyi na wonhuu hwee no. 4 Ao Israelfo, mo
adiyifo yi te sɛ nnwiriwii mu sakraman. 5 Monkɔɔ
sɛ morekosiesie afasu no afaafa a abubu no ama
Israelfi, sɛnea ebetumi agyina pintinn wɔ ɔko no ano
wɔ Awurade da no.' 6 Wɔn adehu yɛ atoro, na wɔn
adebisa yɛ nnaadaa. Wɔka se, 'Awurade aka se,' wɔ
bere a Awurade nsomaa wɔn, nanso wɔhwɛ anim sɛ
wɔn nkɔmhyɛ bɛba mu. 7 Sɛ moka se, 'Sɛɛ na Awurade
se,' wɔ bere a menkasae a, na mo anisoadehu nyɛ
atoro? Na mo adebisa nso, ɛnyɛ nnaadaa ana? 8 "Ɛno
nti, sɛnea Otumfo Awurade se ni: 'Mo nsɛm a ɛyɛ
atoro ne mo nnaadaa anisoadehu nti, me ne mo anya',
Otumfo Awurade asɛm ni. 9 Me nsa betia adiyifo a
wɔn anisoadehu yɛ atoro na wɔn abisa yɛ nnaadaa.
Wɔremfra me nkurɔfo bagua mu, na wɔrenkyerɛw
wɔn din wɔ Israelfi nhoma no mu na wɔn anan rensi
Israel asase so. Na afei mubehu sɛ mene Otumfo
Awurade. 10 "Esiane sɛ wɔama me nkurɔfo ayera
kwan, na wɔka se 'Asomdwoe,' wɔ bere a asomdwoe
nni hɔ, na afei sɛ wɔto ɔfasu a enni ahoɔden bi a na

wɔde akaadoo afa so, 11 ɛno nti ka kyerɛ wɔn a wɔka
akaadoo no se, ɔfasu no rebebu. Osu a ɔhweam wɔ mu
bɛtɔ, na mɛsoma mparuwbo, na mframa a ano yɛ den
bɛbɔ. 12 Na sɛ ɔfasu no bu gu fam a, nnipa remmisa wo
se, 'he na akaadoo a wɔde sraa ho no afa,' ana? 13 "Ɛno
nti, nea Otumfo Awurade ka ni: 'M'abufuwhyew mu,
mɛma ahum atu, na m'abufuw mu no, mparuwbo ne
osuhweam de adesɛe ahoɔden atɔ. 14 Medwiriw ɔfasu
a mode akaadoo afa ho no na mabubu agu fam ama ne
fapem ho ada hɔ. Sɛ ɔfasu no hwe ase a, wɔbɛsɛe mo
wɔ mu, na mubehu sɛ mene Awurade. 15 Enti mede
m'abufuwhyew bɛkɔ ɔfasu no ne wɔn a wɔde akaadoo
sraa ho no so. Mɛka akyerɛ mo se, "Ɔfasu no nni hɔ
bio na saa ara na wɔn a wɔde akaadoo sraa ho no
nso nni hɔ, 16 saa Israel adiyifo a wɔhyɛɛ nkɔm maa
Yerusalem na wohuu asomdwoe anisoade wɔ bere a
asomdwoe nni hɔ no," Otumfo Awurade na ose.' 17
"Afei onipa ba, ma w'ani nkɔ wo nkurɔfo a wɔbɔ wɔn
tirim hyɛ nkɔm no mmabea so. Hyɛ nkɔm tia wɔn
18 na ka se, 'Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Nnome nka
mmea a wɔpempam ntafowayi bansrɛ hyehyɛ wɔn
nsakɔn na wɔpempam nkataanim ntiaa ne atenten
kata wɔn anim de sum nnipa mfiri. Mubesum me
nkurɔfo nkwa mfiri na mo de, moakora mo de so
ana? 19 Moasopa me wɔ me nkurɔfo mu de agye atoko
nsa ma kakraa bi ne brodo asinasin. Monam atoro a
mudi kyerɛ me nkurɔfo a wotie atoro so akunkum
wɔn a anka ɛnsɛ sɛ wowuwu, na moama wɔn a anka
ɛnsɛ sɛ wɔtena nkwa mu no afa wɔn ho adi. 20 "'Ɛno
nti, sɛɛ na Otumfo Awurade se: Mitia mo ntafowayi
bansrɛ a mode sum nkurɔfo mfiri sɛ nnomaa no, na
mɛtetew afi mo abasa so; megyaa nnipa a musum
wɔn afiri sɛ nnomaa no. 21 Mɛtetew mo nkataanim
no mu afi mo anim, na magye me nkurɔfo nkwa
afi mo nsam, na morennya wɔn so tumi bio. Afei
mubehu sɛ me ne Awurade. 22 Esiane sɛ mode atoro
maa atreneefo aba mu buu wɔ bere a menhyɛɛ wɔn
awerɛhow, na mohyɛɛ amumɔyɛfo nkuran se wɔnkɔ
so wɔ wɔn akwammɔne so na moagye wɔn nkwa
no 23 nti, morenhu atoro anisoade bio na mubegyae
ntafowayi nso. Megye me nkurɔfo afi mo nsam na afei
mubehu sɛ me ne Awurade no.'"

14 Israel mpanyimfo no mu bi baa me nkyɛn
bɛtenatenaa m'anim. 2 Afei Awurade asɛm baa
me nkyɛn se: 3 "Onipa ba, saa mmarima yi de ahoni
ahyɛ wɔn koma mu na wɔde amumɔyɛ hintidua asisi
wɔn anim. Ɛsɛ sɛ mema wobisa m'ase koraa ana? 4
Enti kasa kyerɛ wɔn na ka se, 'Sɛɛ na Otumfo Awurade
se: Sɛ Israelni biara de ahoni hyehyɛ ne koma mu
na ɔde amumɔyɛ hintidua sisi n'anim, na afei ɔkɔ
odiyifo nkyɛn a, me Awurade, mɛma no mmuae a ɛfata
n'ahonisom no kɛseyɛ. 5 Mɛyɛ eyi de atwe Israelfo a
wɔagyaw me akodi wɔn abosom akyi no koma aba bio.'
6 "Enti ka kyerɛ Israelfi se, 'Sɛɛ na Otumfo Awurade
se: Monsakra mo adwene. Mumfi mo ahoni ho na
munnyae mo nneyɛe a ɛyɛ akyiwade no! 7 "'Sɛ Israelni
bi anaa ɔnanani a ɔte Israel twe ne ho fi me nkyɛn na
ɔde ahoni hyɛ ne koma mu de amumɔyɛ hintidua si
n'anim, na afei ɔkɔ odiyifo nkyɛn kobisa m'ase a, me,
Awurade ankasa bebua no. 8 Metu m'ani asa onipa no
na mede no ayɛ nhwɛso ne kasabebui. Meyi no afi me
nkurɔfo mu. Afei mubehu sɛ mene Awurade no.' 9
"'Na sɛ odiyifo no ma wɔdaadaa no ma ɔhyɛ nkɔm
a, me Awurade na madaadaa odiyifo no, mɛteɛ me
nsa wɔ ne so na matwa no afi me nkurɔfo Israelfo
mu. 10 Wɔbɛsoa wɔn afɔdi; odiyifo no ne nea okohuu
no no nyinaa bedi fɔ. 11 Na Israelfo renkwati me
bio, na wɔremfa wɔn nnebɔne no ngu wɔn ho fi bio.
Wɔbɛyɛ me nkurɔfo na mɛyɛ wɔn Nyankopɔn, Otumfo
Awurade asɛm ni.'" 12 Awurade asɛm baa me nkyɛn
se: 13 "Onipa ba, sɛ ɔman bi anni me nokware na enti
wɔyɛ bɔne de tia me, na meteɛ me nsa wɔ wɔn so na
migyae wɔn aduanma, na mema ɔkɔm ba bekunkum
mu nnipa ne wɔn mmoa a, 14 mpo sɛ saa nnipa baasa
a wɔyɛ Noa, Daniel ne Hiob wɔ ɔman no mu a, wɔn
trenee begye wɔn nko ara nkwa, Otumfo Awurade
asɛm ni. 15 "Anaa sɛ mema wuram mmoa kɔ saa asase
no so na wokunkum so nnipa nyinaa na asase no sɛe a
obiara ntumi mfa so, esiane wuram mmoa no nti a, 16
sɛ mete ase yi, Otumfo Awurade asɛm ni, mpo sɛ saa
mmarima baasa yi wɔ asase no so a, wɔrentumi nnye
wɔn ankasa mmabarima ne mmabea nkwa. Wɔn nko
ara na wobegye wɔn nkwa na asase no bɛsɛe. 17 "Sɛ
nso metwe afoa wɔ asase no so, na meka se, 'Ma afoa
no nkɔ asase no so nyinaa,' na mikunkum so nnipa
ne wɔn mmoa, 18 sɛ mete ase yi, Otumfo Awurade
asɛm ni, mpo sɛ saa mmarima baasa yi wɔ asase no
so a, wɔrentumi nnye wɔn ankasa mmabarima ne
mmabea nkwa. Wɔn nko ara na wobenya nkwa. 19
"Sɛ nso mesoma ɔyaredɔm kɔ asase no so na menam
m'abufuwhyew so hwie mogya gu wɔ asase no so,
kunkum so nnipa ne wɔn mmoa a, 20 sɛ mete ase yi,
Otumfo Awurade asɛm ni, sɛ Noa, Daniel ne Hiob mpo
wɔ hɔ a, wɔrentumi nnye ɔbabarima anaa ɔbabea

nkwa. Wɔn trenee nti wobegye wɔn nkwa. 21 “Na sɛɛ
na Otumfo Awurade se: Ɛbɛyɛ hu mmoroso sɛ mɛma
m’atemmu huhuhuhu anan, a ɛyɛ afoa, ɔkɔm, wuram
mmoa ne ɔyaredɔm akɔ Yerusalem so akokunkum
ne mmarima ne wɔn mmoa! 22 Nanso ebinom bɛka,
mmabarima ne mmabea a wobeyi wɔn afi mu no.
Wɔbɛba mo nkyɛn na sɛ muhu wɔn su ne wɔn nneyɛɛ
a, mo bo bɛtɔ mo yam wɔ amanehunu a me de aba
Yerusalem so no ho, amanehunu a mede aba ne so
biara. 23 Sɛ muhu wɔn su ne wɔn nneyɛɛ a mo bo bɛtɔ
mo yam, efisɛ mubehu sɛ, menyɛɛ biribiara wɔ hɔ a
enni farebae, Otumfo Awurade asɛm ni.”

15 Awurade asɛm baa me nkyɛn se: 2 “Onipa ba,
ɔkwan bɛn so na bobe dutan so bɛba mfaso asen
kwae mu dua foforo biara mman? 3 Wotwa dua no
bi de yɛ biribi a so wɔ mfaso? Wɔde yɛ pɛe a wɔde
nneɛma sensɛn so ana? 4 Na sɛ wɔde ne nnyina hyɛ
ogya mu na eti ne ti hyew ma mfimfini yɛ nso a, so ba
mfaso bi ana? 5 Na sɛ so amma mfaso bere a ɛyɛ mua
no a, ɛbɛyɛ dɛn na wobetumi de ayɛ ade bi a mfaso wɔ
so, bere a ahyew atɔ nso no? 6 “Enti sɛɛ na Otumfo
Awurade se: Sɛnea mede bobe dua a ɛfra kwaennua
ama sɛ wɔmfa nsɔ ogya no, saa ɔkwan no ara so na
mede nnipa a wɔte Yerusalem no nso bɛfa. 7 Metu
m’ani asi wɔn so. Ɛwɔ mu sɛ wɔafi ogya no mu de,
nanso ɛbɛhyew wɔn bio. Na sɛ mitu m’ani si wɔn so
a, wubehu sɛ mene Awurade. 8 Mɛma asase no ada
mpan efisɛ wɔanni nokware, Otumfo Awurade asɛm
ni.”

16 Awurade asɛm baa me nkyɛn se 2 “Onipa ba,
fa akyiwade a Yerusalem yɛ no si n’anim 3 na
ka se, ‘Sɛɛ na Otumfo Awurade ka kyerɛ Yerusalem:
Wo nkyi ne w’awo fi Kanaanfo asase so; na w’agya
yɛ Amorini na wo na nso yɛ Hetini. 4 Da a wɔwoo
wo no, wɔantwa wo funuma, na wɔamfa nsu anguare
wo sɛ wo ho bɛtew nso, wɔamfa nkyene ansra wo,
na wɔamfa ntama ankyekyere wo ho. 5 Obiara anhu
wo mmɔbɔ, na obiara yam anhyehye no sɛ ɔbɛyɛ
eyinom biara ama wo. Mmom wɔtow wo kyenee
wuram, efisɛ da a wɔwoo wo no, wobuu wo animtiaa.
6 ‘“Mibepuee wo so, na mihuu sɛ worewɔ w’anan
na woda mogya mu, na sɛnea na woda hɔ no, meka
kyerɛɛ wo se, “Nya nkwa!” 7 Mehwɛɛ wo ma wunyinii
sɛ afifide. Wunyinii, na woyɛɛ nsiforo kɔɔ afikyiri.
Wo nufu bobɔe, na wo ho fuw nwi, nanso na woda
adagyaw. 8 ‘“Akyiri yi mibepuee wo so, na mehwɛɛ
wo na mihuu sɛ woaso aware no, mede m’atade fa bi
kataa w’adagyaw so. Misua kyerɛɛ wo na me ne wo
yɛɛ apam na wobɛyɛɛ me dea, Otumfo Awurade na
ose. 9 ‘“Mede nsu guaree wo, na mehohoroo wo ho
mogya na mede srade ahorow srasraa wo. 10 Mede
atade a wɔanwen ano hyɛɛ wo, na mehyɛɛ wo mmoa
were mpaboa. Mede nwera papa furaa wo na mede
ntade aboɔden guguu so. 11 Mede agude siesiee wo,
mede nkapo guu wo nsa, mede kɔnmuade too wo
kɔn mu, 12 na mede kaa hyɛɛ wo hwene mu, asokaa
hyɛɛ w’asom na mebɔɔ wo abotiri a ɛyɛ fɛ. 13 Enti
wɔde sikakɔkɔɔ ne dwetɛ siesiee wo, w’adurade yɛɛ
nwera papa ne ntama a ne bo yɛ den ne nea wɔadi
mu adwinni. W’aduan yɛɛ esiam papa, ɛwo ne ngo.
Wo ho yɛɛ fɛ na wobɛyɛɛ ɔhemmea. 14 Na w’ahoɔfɛ
nti, wo din hyetaa wɔ amanaman mu, efisɛ anuonyam
a mahyɛ wo no ma w’ahoɔfɛ no di mu, Awurade asɛm
ni. 15 ‘“Nanso w’ahoɔfɛ nti wugyee wo ho dii na wode
wo din a ahyeta no bɔɔ aguaman. Wugyaa wo ho maa
obiara a ɔretwa mu na woyɛɛ wɔn adɔe. 16 Wode
wo ntade no bi kɔyɛɛ sorɔnsorɔmmea hɔ hyirenn;
hɔ na wokɔbɔɔ aguaman. Ɛnsɛ sɛ nneɛma a ɛtete
sɛɛ sisi koraa, na ɛnsɛ sɛ ɛba nso. 17 Afei wode wo
nnwinne fɛfɛ a mede maa wo no, nea mede sikakɔkɔɔ
ne dwetɛ yɛɛ no yɛɛ ahoni maa wo ho na wo ne wɔn
bɔɔ aguaman. 18 Wode wo ntade a wɔadi mu adwinni
hyehyɛɛ wɔn na wode me ngo ne nnuhuam brɛɛ wɔn.
19 Bio aduan a mede maa wo no, esiam papa, ɛwo
ne ngo a mede maa wo sɛ di no, wode brɛɛ wɔn sɛ
afɔrebɔde a eyi hua. Saa na esii, Otumfo Awurade asɛm
ni. 20 ‘“Wofaa wo mmabarima ne wo mmabea, a me
ne wo woo wɔn no kɔbɔɔ afɔre sɛ aduan maa ahoni.
W’aguamammɔ no nnɔɔso ana? 21 Wukum me mma
de wɔn bɔɔ afɔre maa ahoni no. 22 Akyiwade a woyɛɛ
ne w’aguamammɔ akyi no, woankae wo mmabun bere
a na wo ho da hɔ na worewɔ w’anan wɔ mogya mu no.
23 ‘“Nnome! Nnome nka wo, Otumfo Awurade na ose.
W’amumɔyɛ nyinaa akyi no, 24 wusii bammɔ pie maa
wo ho, na woyɛɛ abosonnan tenten wɔ aguabɔbea
biara. 25 Borɔn so baabiara wusisii abosonnan atenten,
na wosɛe w’ahoɔfɛ efisɛ honam akɔnnɔ bɔne nti wode
wo ho maa obiara a ɔretwa mu. 26 Wo ne Misraimfo a
honam akɔnnɔ ayɛ wɔn ma no bɔɔ aguaman, na wode
honam akɔnnɔ bɔne hyɛɛ me abufuw. 27 Enti meteɛɛ
me nsa wɔ wo so na metew w’ahye so. Mede wo maa
w’atamfo aniberefo, Filistifo mmabea a w’ahohwi bra
no yɛɛ wɔn nwonwa no. 28 Wo ne Asiriafo nso bɔɔ

aguaman, efisɛ biribiara mmee wo. Na ɛno akyi koraa
woammee ara. 29 Afei wotoaa wo honam akɔnnɔ
bɔne no so de Babilonia, a ɛyɛ aguadifo asase kaa ho,
nanso eyi ammee wo ara. 30 "'Wunni ahohyɛso koraa,
Otumfo Awurade asɛm ni, sɛ wutumi yɛ saa nneɛma yi
nyinaa te sɛ oguamanfo a n'ani nwu hwee. 31 Wusisii
bammɔ pie wɔ mmorɔn so na wusisii abosonnan
atenten wɔ aguabɔbea biara, na wonsɛ oguamanfo,
efisɛ wopoo akatua. 32 "'Wo, ɔyere wareseefo, wopɛ
ahɔho sen wo ara wo kunu! 33 Oguamanfo biara gye
akatua, nanso wo de, wode nneɛma kyekyɛ w'adɔfo
nyinaa de hyɛ wɔn afono mu sɛ, womfi baabiara
mmra wo nkyɛn. 34 Enti w'aguamammɔ mu no wo
nte sɛ afoforo; obiara mma wo hɔ sɛ yɛ no adɔe.
Wo ne wɔn bɔ abira koraa, efisɛ wutua ka na obiara
mma wo hwee. 35 "'Enti, wo oguamanfo, tie Awurade
asɛm! 36 Sɛɛ na Otumfo Awurade se. Esiane sɛ wuhwie
w'ahonya gui, na wodaa w'adagyaw adi, wo ho a
woma ɛyɛɛ wo dɛ dodo wɔ wo ne w'adɔfo nhyiamu,
w'ahoni a ɛyɛ akyiwade na afei wo mma mogya a
wode maa wɔn no nti, 37 merebɛboaboa w'adɔfo a
wode wɔn gyee w'ani nyinaa ano; wɔn a wodɔɔ wɔn
ne wɔn a woampɛ wɔn. Mɛboaboa wɔn nyinaa ano
atia wo afi wo ho baabiara, na mɛpa wo ho wɔ wɔn
anim, na wobehu w'adagyaw nyinaa. 38 Mede asotwe
a wɔde ma mmea aguamammɔfo ne mogyahwiegufo
no bɛyɛ w'atemmu. Mede me mogya awereto a efi
m'abufuwhyew ne me ninkutwe abufuw mu bɛba
wo so. 39 Afei mede wo bɛma w'adɔfo na wobebubu
bammɔ pie a woahɔre no, asɛe abosonnan atenten no.
Wɔbɛpa wo ho ntama, wɔbɛfa wo nnwinne fɛfɛ no,
na wɔagyaw wo hɔ adagyaw mu. 40 Wɔde nnipadɔm
a wobesiw wo abo na wɔde wɔn afoa atwitwa wo
mu nketenkete bɛba wo so. 41 Wɔbɛhyehyew w'afi
na wɔatwe w'aso wɔ mmea bebree anim. Metwa
w'aguamammɔ no so na woagyae akatua a wode ma
w'adɔfo no. 42 Afei m'abufuwhyew ano bedwo na me
ninkutwe abufuw no befi wo so. Mɛyɛ bɔkɔɔ na me
bo remfuw bio. 43 "'Sɛ woankae wo mmabun nna,
na wode eyinom nyinaa hyɛɛ me abufuw nti, ɔkwan
biara so mɛma nea woayɛ no abɔ wo ti so, Otumfo
Awurade na ose. Woanyɛ nneɛma fi anka akyiwade no
ho ana? 44 "'Obiara a obu bɛ no bebu saa bɛ yi afa
wo ho: "Sɛnea ɛna te no saa ara na ne babea te." 45
Woyɛ wo na a ɔsopaa ne kunu ne ne mma no babea
kann, na woyɛ wo nuanom mmea a wɔsopaa wɔn
kununom ne wɔn mma no nuabea ankasa. Wo na yɛ
Hetini na w'agya yɛ Amorini. 46 Na wo nuabea panyin
ne Samaria a na ɔne ne mmabea te w'atifi fam, na
wo nuabea kumaa a ɔne ne mmabea te w'anafo fam,
yɛ Sodom. 47 Woannantew wɔn akwan mu, ansua
wɔn akyiwadeyɛ nko, na mmom, akwan nyinaa mu,
wobɛyɛɛ porɔwee sen wɔn. 48 Sɛ mete ase yi, Otumfo
Awurade na ose, wo nuabea Sodom ne ne mmabea
anyɛ nea wo ne wo mmabea ayɛ no da. 49 "'Eyi ne
bɔne a wo nuabea Sodom yɛɛ: Ɔno ne ne mmabea
yɛɛ ahantan, wodidi traa so na hwee amfa wɔn ho,
wɔammoa ahiafo ne mmɔborɔfo. 50 Wɔyɛɛ ahomaso
ne akyiwade wɔ m'anim. Ɛno nti miyii wɔn sii nkyɛn
sɛnea woahu no. 51 Samaria anyɛ bɔne a woyɛɛ no
mu fa. Woayɛ akyiwade a ɛboro nea wo nuabeanom
no yɛe no so koraa, na woama ayɛ sɛ wo nuabeanom
no te, esiane saa nneɛma a woayɛ no nti. 52 Gye
w'animguase, efisɛ woama wo nuabeanom adi bem.
Wo bɔne mu yɛ duru sen wɔn de, enti ayɛ sɛ wɔteɛ
sen wo. Ɛno de, afei gye w'animguase na wama ayɛ
sɛ wo nuabeanom te. 53 "'Nanso mede Sodom siade
ne ne mmabea, Samaria siade ne ne mmabea bɛma
wɔn, na mede wo siade bɛka ho, 54 sɛnea ɛbɛyɛ a
wubegye w'animguase na w'ani bewu wɔ nea woayɛ
de ama wɔn ahotɔ nyinaa ho. 55 Na wo nuabeanom
Sodom ne ne mmabea, Samaria ne ne mmabea bɛsan
akɔ wɔn tebea dedaw mu, na wo ne wo mmabea nso
bɛsan akɔ mo dedaw mu. 56 Woremmɔ wo nuabea
Sodom din wɔ w'ahohoahoa da no mpo, 57 kosi sɛ
w'amumɔyɛ ho daa hɔ. Ebesi nnɛ Edom mmabea bɔ
wo ahohora, wɔne wɔn a wɔatwa wɔn ho ahyia ne
Filistifo mmabea; wɔn a wɔatwa wo ho ahyia a wɔbɔ
wo ahohora nyinaa. 58 Nea ebefi nneɛma fi a woyɛ ne
w'akyiwade mu aba no bɛda wo so, Awurade asɛm
ni. 59 "'Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Me ne wo bedi no
sɛnea ɛfata, efisɛ woasɛe m'apam de abu me ntam
animtiaa. 60 Nanso mɛkae apam a me ne wo yɛɛ wo
mmabun bere mu, na me ne wo bɛyɛ apam a ɛbɛtena
hɔ afebɔɔ. 61 Afei wobɛkae w'akwan na w'ani awu
bere a wo nsa aka wo nuabeanom; wɔn a wɔanyinyin
sen wo ne nkumaa nyinaa. Mede wɔn bɛma wo sɛ wo
mmabea, nanso ɛrennyina apam a me ne wo ayɛ no
so. 62 Enti me ne wo bɛyɛ apam na wubehu sɛ mene
Awurade. 63 Afei sɛ meyɛ mpata ma wo wɔ nea woayɛ
nyinaa ho a, wobɛkae na w'ani bewu na woremmue
w'ano bio wɔ brɛ a wɔabrɛ wo ase no nti, Otumfo
Awurade asɛm ni.'"

17 Awurade asɛm baa me nkyɛn se, **2** "Onipa ba,
dwene mfatoho bi ho, fa yɛ abebusɛm na ka
kyerɛ Israelfi. **3** Ka kyerɛ wɔn se, 'Sɛɛ na Otumfo
Awurade se: Ɔkɔre kɛse bi a ɔwɔ ntaban a ahoɔden wɔ
mu ne ntakra atenten bebree a ɛwɔ ahosu ahorow baa
Lebanon. Okosii sida dua nkɔn mu, **4** buu ne mman a
ɛwɔ atifi pa ara na ɔde kɔɔ aguadifo asase bi so koduaa
wɔ wɔn kuropɔn mu. **5** "'Ɔfaa w'asase so aba no bi
kɔhyɛɛ dɔtebere mu. Oduaa no sɛ ɔfɔsɔw dua a ɛwɔ
nsuwansuwa ho, **6** na ɛfefɛw bɛyɛɛ bobe a ɛtrɛtrɛw
wɔ fam. Ne mman no dannan kyerɛɛ ne so, nanso ne
ntin no nyin kɔɔ fam. Enti ɛbɛyɛɛ bobe yiyii mman a
so wɔ nhaban a ɛyɛ fɛ. **7** "'Nanso na ɔkɔre kɛse foforo
bi a ɔwɔ ntaban a ahoɔden wo mu na ne ho wɔ ntakra
bebree wɔ hɔ. Bobe no dannan ne ntin fii beae a
woduaa no hɔ kyerɛɛ ɔkɔre no na ɔtrɛw ne mman kɔɔ
ne so kɔpɛɛ nsu. **8** Wɔadua bobe wɔ asase pa a ɛbɛn
nsuwansuwa ho, sɛnea ebeyiyi mman na asow aba na
afei abɛyɛ bobe dua a edi mu.' **9** "Ka kyerɛ wɔn se, 'Sɛɛ
na Otumfo Awurade se: Ɛbɛyɛ yiye ana? Wɔrentu n'ase
ntetew ne so aba mma entwintwam ana? Nea afefɛw
wɔ ho nyinaa betwintwam. Ɛho renhia abasa a emu
yɛ duru anaa nnipa bebree na wɔatu n'ase. **10** Sɛ wotu
bobe no tɛw a, ɛbɛyɛ yiye ana? Sɛ apuei mframa bɔ no
a, ɛrentwintwam ana? Ebewu wɔ asase pa a woduaa
wɔ so ma enyinii yiye no so.'" **11** Afei Awurade asɛm
baa me nkyɛn se: **12** "Ka kyerɛ saa atuatewfo yi se,
'Munnim nea saa nneɛma yi kyerɛ ana?' Ka kyerɛ wɔn
se, 'Babiloniahene kɔɔ Yerusalem kɔsoaa ne hene ne
ne mmapɔmma de wɔn baa Babilonia. **13** Oyii ɔdehye
baako ne no kaa ntam yɛɛ apam. Ɔsoaa ntuanofo ne
atitiriw a wɔwɔ asase no so nso kɔe, **14** sɛnea ɛbɛyɛ
a ahenni no renyɛ den na wɔrensɔre bio, na apam
no nko ara na ɛbɛbɔ wɔn ho ban. **15** Nanso ɔhene
no somaa ananmusifo kɔɔ Misraim kɔsrɛɛ asraafo
dɔm kɛse ne apɔnkɔ bebree nam so tew atua. Obedi
nkonim ana? Nea ɔyɛ saa nneɛma yi benya ne ti adidi
mu ana? Obebu apam no so na wanya ne ti nso adidi
mu ana? **16** "'Sɛ mete ase yi, Otumfo Awurade na
ose, obewu wɔ Babilonia, ɔhene a ɔde no sii ahengua
so no asase so, nea ɔtoo ne ntam na obuu n'apam
so no. **17** Farao ne ne dɔmmarima ne nnipadɔm so
remma no mfaso biara wɔ ɔko mu, bere a Babilonia
asisi pampim na wayɛ ntuano nnwuma a ɔde rebɛsɛe
bebree nkwa no. **18** Obuu apam no so, nam so de too
ntam no. Esiane sɛ ɔde ne nsa ahyɛ apam no ase na
ɔyɛɛ eyinom nyinaa nti, ɔremfa ne ho nni. **19** "'Enti
sɛɛ na Otumfo Awurade se: Sɛ mete ase yi, mɛma
me ntam a ɔtoe, ne m'apam a obuu so no abɔ ne ti
so. **20** Mɛtrɛw m'asau mu wɔ ne so na m'afiri beyi
no. Mede no bɛba Babilonia na mabu no atɛn wɔ
hɔ, efisɛ wanni me nokware. **21** N'akofo a wɔreguan
nyinaa bɛtotɔ wɔ afoa ano, na wɔn a wobenya wɔn ti
adidi mu no mɛhwete wɔn akɔ mmaa nyinaa. Afei
wubehu sɛ me Awurade makasa. **22** "'Sɛɛ na Otumfo
Awurade se: M'ankasa mɛpan mman afi sida dua no
nkɔn mu na madua. Mɛpan mman frɔmfrɔm ketewaa
bi afi ne nkɔn mu akodua wɔ bepɔw tenten bi so. **23**
Medua wɔ Israel sorɔnsorɔmmea, ebeyiyi mman na
asow aba na ayɛ sida dua a edi mu. Nnomaa ahorow
bɛyɛ wɔn mmerebuw wɔ so na wɔanya ahomegyebea
wɔ mman no nwini mu. **24** Nwura mu nnua nyinaa
behu sɛ me Awurade, na mitwa dua tenten to fam na
mema dua a ɛyɛ tiaa nyin yɛ tenten. Mema duamono
twintwam na mema nea atwintwam nso yɛ frɔmfrɔm.
"'Me Awurade na maka, na mɛyɛ.'"

18 Awurade asɛm baa me nkyɛn se, **2** "Sɛ mo saa
nkurɔfo yi bu saa bɛ a ɛfa Israel asase yi ho a, na
mopɛ sɛ mokyerɛ dɛn: "'Agyanom di bobe bun, na
mma se afem ana?' **3** "Nokware, sɛ mete ase yi, sɛɛ na
Awurade se, moremmu saa bɛ yi bio wɔ Israel. **4** Ɔkra
teasefo biara yɛ me de, agya ne ɔba barima nyinaa,
wɔn nyinaa yɛ me de. Ɔkra a ɔyɛ bɔne no, ɔne ne nea
obewu. **5** "Sɛ ɛba sɛ onipa trenee bi wɔ hɔ a ɔyɛ nea
ɛteɛ na ɛyɛ pɛ; **6** onnidi wɔ mmepɔw so abosonnan mu
na ɔnsom ahoni a wɔwɔ Israelfi. Ongu ne yɔnko yere
ho fi na ɔne ɔbea a wabu ne nsa nna. **7** Ɔnhyɛ obiara
so, na ɔde boseagyefo awowaside san ma no. Ɔmmɔ
korɔn mmom ɔde n'aduan ma nea ɔkɔm de no na
ofura nea ɔda adagyaw no ntama. **8** Ɔmmɔ bosea nnye
nsiho na onnye mfɛntom mmoroso. Ɔtwe ne ho fi
bɔneyɛ ho na obu nipa baanu ntam atɛntrenee. **9** Odi
m'ahyɛde so na odi me mmara so nokware. Saa onipa
no na ɔteɛ; na ampa ara obenya nkwa Awurade asɛm
ni. **10** "Sɛ ɛba sɛ ɔwɔ ɔba barima a odi akakabensɛm
na ohwie mogya gu anaasɛ ɔyɛ saa nneɛma yi mu
biara a **11** (ɛwɔ mu, agya no nyɛɛ eyinom mu biara
ɛ): "Odidi wɔ mmepɔw so abosonnan mu. Ogu ne
yɔnko yere ho fi. **12** Ɔhyɛ ahiafo ne mmɔborɔfo so. Ɔbɔ
korɔn. Ɔmmfa boseagyefo awowaside mma no. Ɔde
ne ho to abosom so. Ɔyɛ akyiwade. **13** Ɔbɔ bosea gye
nsiho na ogye mfɛntom mmoroso. Saa onipa yi benya
nkwa ana? Dabi da! Esiane sɛ wayɛ saa akyiwade yi
nyinaa nti, ampa ara wobekum no na ne mogya bɛbɔ

n'ankasa ti so. 14 "Nanso sɛ ɛba sɛ saa ɔbabarima
yi wɔ ɔbabarima a ohu bɔne a n'agya yɛ no nyinaa
nanso ɔnyɛ saa nneɛma no bi: 15 "Onnidi wɔ mmepɔw
so abosonnan mu na ɔmfa ne ho nto ahoni a ɛwɔ
Israelfi so. Ongu ne yɔnko yere ho fi. 16 Ɔnhyɛ obiara
so na onnye boseagyefo hɔ awowaside. Ɔmmɔ korɔn,
mmom ɔde n'aduan ma nea ɔkɔm de no na ofura nea
ɔda adagyaw no ntama. 17 Ɔtwe ne ho fi bɔne ho, na
onnye nsiho anaa mfɛntom mmoroso. Odi me mmara
ne m'ahyɛde so. Ɔrenwu wɔ n'agya no bɔne nti; ampa
ara obenya nkwa. 18 Nanso n'agya no bewu wɔ ɔno
ara bɔne nti, efisɛ osisii nnipa, bɔɔ ne yɔnko korɔn, na
ɔyɛɛ bɔne wɔ ne nkurɔfo mu. 19 "Nanso mubisa se,
'Adɛn nti na ɔbabarima no nnya n'agya afɔdi no bi
ho asotwe?' Esiane sɛ ɔbabarima no ayɛ nea ɛtɛɛ na
ɛyɛ pɛ na wahwɛ yiye adi m'ahyɛde nyinaa so no nti,
ampa ara obenya nkwa. 20 Ɔkra a ɔyɛ bɔne no, ɔno ne
nea obewu. Ɔbabarima no rennya n'agya afɔdi no ho
asotwe bi, saa ara na agya no nso rennya ɔbabarima
no afɔdi ho asotwe no bi. Wɔde ɔtreneeni adetreneeyɛ
so aba bɛma no, na wobebu omumɔyɛfo amumɔyɛsɛm
atia no. 21 "Na sɛ omumɔyɛfo twe ne ho fi bɔne a wayɛ
nyinaa ho, na odi m'ahyɛde so, na afei ɔyɛ nea ɛtɛɛ ne
nea ɛyɛ papa a, ampa ara obenya nkwa na ɔrenwu. 22
Wɔrennyina bɔne a wayɛ no mu biara so mmu no
atɛn. Ne trenee nneyɛe nti obenya nkwa. 23 M'ani
gye amumɔyɛfo wu ho ana? Otumfo Awurade bisa. Sɛ
wɔtwe wɔn ho fi wɔn akwammɔne ho na wonya nkwa
a, m'ani nnye ana? 24 "Na sɛ ɔtreneeni twe ne ho fi
ne trenee nneyɛe ho, kɔyɛ bɔne, na ɔyɛ akyiwade a
amumɔyɛfo yɛ a, obenya nkwa ana? Wɔrenkae ne
trenee nneyɛe no. Esiane sɛ odi nokwaredi ho fɔ na
wayɛ bɔne nti, obewu. 25 "Nanso moka se, 'Awurade
kwan nteɛ.' Muntie! Mo, Israelfi. Me kwan nteɛ ana?
Ɛnyɛ mo akwan mmom na ɛnteɛ? 26 Sɛ ɔtreneeni
twe ne ho fi ne trenee nneyɛe ho na ɔkɔyɛ bɔne a,
ɛno nti obewu, bɔne a wayɛ nti obewu. 27 Nanso sɛ
omumɔyɛfo twe ne ho fi amumɔyɛsɛm a wadi ho,
na ɔyɛ nea ɛtɛɛ ne nea ɛyɛ papa a, obegye ne kra
nkwa. 28 Esiane sɛ wahu ne mmarato na watwe ne
ho afi ho no nti, obenya nkwa na ɔrenwu. 29 Nanso
Israelfi ka se, 'Awurade kwan nteɛ.' M'akwan nteɛ!
Mo, Israelfi! Ɛnyɛ mo akwan mmom na ɛnteɛ ana? 30
"Ɛno nti, mo Israelfo, mebu mo mu biara atɛn sɛnea
n'akwan te, Otumfo Awurade na ose. Monsakra mo
adwene! Montwe mo ho mfi mo mmarato nyinaa
ho; na afei bɔne remfa mo nkɔ asehwe mu bio. 31
Montow mfomso a moayɛ nyinaa ngu na moanya
koma foforo ne honhom foforo. Adɛn nti na ɛsɛ sɛ
muwu, Israelfifo? 32 M'ani nnye obiara wu ho, Otumfo
Awurade na ose. 'Monsakra mo adwene na moanya
nkwa!'

19 "Momma Israel mmapɔmma ho kwadwom 2 na
monka se: "'Na wo na yɛ gyatabere mu sononko
wɔ gyata mu! Ɔdaa gyataforo mu yɛn ne mma. 3 Ɔyɛn
ne mma no mu baako ma ɔbɛyɛɛ gyata ɔhoɔdenfo.
Osuaa sɛnea wɔtetew hanam mu, na ɔwee nnipa nam.
4 Amanaman no tee ne nka, na wɔn amoa yii no.
Wɔkyekyeree no de no kɔɔ Misraim asase so. 5 "'Bere
a ohuu sɛ n'anidaso anyɛ hɔ, na nea ɔrehwɛ anim
ayera no, ɔfaa ne ba foforo yɛɛ no gyata ɔhoɔdenfo. 6
Okyinkyin gyata no mu efisɛ na wayɛ gyata hoɔdenfo.
Osuaa sɛnea wɔtetew hanam mu na ɔwee nnipa nam.
7 Obubuu wɔn abandennen na ɔsɛɛe wɔn nkurow.
Asase no ne wɔn a wɔte so nyinaa no, ne mmubomu
bɔɔ wɔn hu. 8 Afei amanaman no sɔre tiaa no, wɔn a
wofi nsase a atwa ahyia no so. Woguu no asau kyeree
no wɔ wɔn amoa mu. 9 Wɔde nnarewa twee no kɔhyɛɛ
buw mu na wɔde no brɛɛ Babilonia hene. Wɔde no
too afiase, na wɔante ne mmubomu no bio wɔ Israel
mmepɔw no so. 10 "'Na wo na te sɛ bobedua a wɔatɛw
no asu ho wɔ wo bobeturo mu. Na ɛsow aba, na eyiyii
mman nsu a onya no bebree no nti. 11 Ne mman
yɛɛ den yiye; edi mu sɛ wɔde yɛ ahemfo ahempema.
Ɛkorɔn, bunkam faa nhaban a ayɛ kuhaa no so, ne
sorokɔ ne ne mman bebree no maa no yɛɛ sononko.
12 Nanso wɔde abufuwhyew tuu n'ase de no hwee
fam. Apuei mframa maa no kasae, ɛsow aba tetew gui;
na ne mman a ɛwɔ ahoɔden no twintwamee na ɔgya
hyewee. 13 Afei wɔakɔtɛw no wɔ sare so asase kesee a
nsu nni mu mu. 14 Ogya trɛw fii ne mman baako so na
ɛhyew n'aba. Anka mman a ɛwɔ ahoɔden baako mpo
wɔ so; nea wɔde yɛ ahemfo ahempema ma ɛyɛ yiye
no.' Eyi yɛ kwadwom na ma wɔnto no saa."

20 Afe a ɛto so ason no, ɔsram anum no da a ɛto so du
no, Israel mpanyimfo no mu bi bebisaa Awurade
hɔ ade, na wɔtenatenaa m'anim. 2 Na Awurade asɛm
baa me nkyɛn se: 3 "Onipa ba, kasa kyerɛ Israel
mpanyimfo no se: 'Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Moaba
sɛ morebebisa me nkyɛn ade ana? Sɛ mete ase yi,
meremma mo kwan ma mummisa me nkyɛn mmoa,
Otumfo Awurade na ose.' 4 "Bu wɔn atɛn. Bu wɔn
atɛn, onipa ba. Fa wɔn agyanom akyiwade a wɔyɛɛ no

si wɔn anim 5 na ka kyerɛ wɔn se: ‘Sɛɛ na Otumfo
Awurade se: Da a miyii Israel no, memaa me nsa so kaa
ntam kyerɛɛ Yakobfi asefo, na miyii me ho adi kyerɛɛ
wɔn wɔ Misraim. Memaa me nsa so ka kyerɛɛ wɔn se,
“Mene Awurade, mo Nyankopɔn.” 6 Saa da no, mekaa
wɔn ntam se meyi wɔn afi Misraim na mede wɔn aba
asase a mahwehwɛ ama wɔn, asase a ɛwɔ ne nufusu
sen wɔ so, asase nyinaa mu nea ɛyɛ papa pa ara no. 7
Na meka kyerɛɛ wɔn se, “Mo mu biara ntow nsɛsode
tantan a mode mo ani asi so no nkyene na mommfa
Misraim ahoni no ngu mo ho fi, mene Awurade, mo
Nyankopɔn.” 8 “‘Nanso wɔyɛɛ dɔm tiaa me na wɔantie
me; Wɔantotow nsɛsode tantan no a wɔde wɔn ani
asi so no angu na wɔannyae ahoni a efi Misraim no
akyidi. Enti mekaa se mehwie m’abufuwhyew agu
wɔn so de awie m’abufuw wɔ wɔn so wɔ Misraim. 9
Nanso me din nti meyɛɛ nea ɛremma wonngu me
ho fi wɔ amanaman a wɔtete mu no anim, aman a
miyii me ho adi kyerɛɛ Israelfo wɔ mu, de yii wɔn
fii Misraim no. 10 Enti midii wɔn anim fii Misraim,
de wɔn baa sare no so. 11 Mede me nhyehyɛe maa
wɔn na mema wohuu me mmara, efisɛ obiara a odi
so no nam so benya nkwa. 12 Na mede me homenna
maa wɔn sɛ ɛnyɛ nsɛnkyerɛnne wɔ yɛn ntam, sɛnea
wobehu sɛ me Awurade na meyɛɛ wɔn kronkron no.
13 “‘Nanso Israelfo tew m’anim atua wɔ sare no so.
Wɔanni me nhyehyɛe so, na wɔpoo me mmara no,
nanso onipa a obedi so no benya nkwa wɔ wɔn mu,
na woguu me homenna ho fi koraa. Enti mekaa se
mehwie m’abufuwhyew agu wɔn so na masɛe wɔn wɔ
sare no so. 14 Nanso me din nti, meyɛɛ nea ɛremma ho
kwan ma wonngu me ho fi wɔ amanaman a miyii wɔn
fii so no ani so. 15 Afei memaa me nsa so kaa ntam
wɔ sare no so sɛ meremfa wɔn nnkɔ asase a mede
ama wɔn no so, asase a ɛwɔ ne nufusu sen wɔ so,
nsase nyinaa mu nea eye pa ara no, 16 efisɛ wɔpoo me
mmara, wɔanni m’ahyɛde so na woguu me homenna
ho fi, esiane sɛ na wɔn koma da wɔn ahoni no so
nti. 17 Nanso mihuu wɔn mmɔbɔ, na mansɛe wɔn na
mantɔre wɔn ase wɔ sare no so. 18 Meka kyerɛɛ wɔn
mma wɔ sare no so se, “Munnni mo agyanom ahyɛde
ne wɔn mmara so, na mommfa wɔn ahoni ngu mo ho
fi. 19 Mene Awurade, mo Nyankopɔn; munni m’ahyɛde
so na monhwɛ yiye nni me mmara so. 20 Monyɛ me
homenna kronkron na ɛnyɛ nsɛnkyerɛnne wɔ me
ne mo ntam. Afei mubehu sɛ mene Awurade, mo
Nyankopɔn no.” 21 “‘Nanso mma no yɛɛ dɔm tiaa me.
Wɔanni m’ahyɛde so, na wɔanhwɛ anni me mmara
so; nea onipa di so a obenya nkwa no, woguu me
homenna ho fi. Enti mekaa se mehwie m’abufuwhyew
agu wɔn so de awie m’abufuw a etia wɔn wɔ sare no
so no. 22 Nanso metwentwɛn so, na me din nti, meyɛɛ
nea ɛremma ho ngu fi wɔ aman a miyii wɔn fii so no
ani so. 23 Memaa me nsa so kaa ntam wɔ sare no so
se mɛhwete wɔn wɔ amanaman no so na mabɔ wɔn
apansam wɔ nsase no so, 24 efisɛ wɔanni me mmara
so, na mmom wɔpoo m’ahyɛde guu me homenna ho
fi, na wɔn ani kodii wɔn agyanom ahoni akyi. 25 Enti
memaa wɔn ahyɛde a enye ne mmara a ɛde asotwe
mmom na ɛbɛba wɔn so, na ɛnyɛ nkwa; 26 memaa ho
kwan ma wɔde wɔn ayɛyɛde a ɛyɛ wɔn abakan bɔɔ
afɔre de guu wɔn ho fi, sɛnea mede ahodwiriw bɛhyɛ
wɔn ma ama wɔahu sɛ mene Awurade.’ 27 “Enti onipa
ba, kasa kyerɛ Israelfo, ka kyerɛ wɔn se, ‘Nea Otumfo
Awurade se ni: Na eyi mu nso, mo agyanom poo me
na wɔnam so kaa abususɛm tiaa me: 28 Mede wɔn
baa asase a maka ntam sɛ mede bɛma wɔn no so no,
wɔbɔɔ afɔre, yɛɛ afɔrebɔde maa koko biara a ɛkorɔn
anaa dua biara a ɛso wɔ nhaban de hyɛɛ me abufuw;
wɔde nnuhuam mae, na wohwiee ahwiesa maa wɔn.
29 Na mibisaa wɔn se: Ɛhe ne saa sorɔnsorɔmmea a
mokɔ hɔ yi?’” (Wɔfrɛ hɔ Bama de besi nnɛ.) 30 “Enti ka
kyerɛ Israelfi se: ‘Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Mubegu
mo ho fi sɛnea mo agyanom yɛe, na mo kɔn dɔ wɔn
ahoni atantan no ana? 31 Sɛ mode mo ayɛyɛde a ɛyɛ
mo mmabarima bɔ afɔre wɔ ogya so ma mo ahoni
a, na mokɔ so de mo ahoni nyinaa gu mo ho fi besi
nnɛ. Memma mommebisa me hɔ ade ana, Israelfi?
Ampa ara sɛ mete ase yi, Otumfo Awurade asɛm ni,
meremma mummmisa me hɔ ade. 32 “‘Moka se, “Yɛpɛ
sɛ yɛyɛ sɛ aman no, te sɛ wiasefo a wɔsom nnua ne
abo no.” Nanso nea ɛwɔ mo adwene mu no rensi da.
33 Sɛ mete ase yi, Otumfo Awurade asɛm ni, Mede
nsa a ɛyɛ den, basa a wɔatɛɛ mu ne abufuwhyew a
wɔahwie agu bedi mo so. 34 Mede mo befi amanaman
no so, na maboaboa mo ano afi nsase a wɔapete mo
wɔ so no so; mede nsa a ɛyɛ den ne abasa a wɔatɛɛ
mu ne abufuwhyew a wɔahwie agu na ɛbɛyɛ. 35 Mede
mo bɛba amanaman no sare so, na hɔ na mebu mo
atɛn anim ne anim. 36 Sɛnea mibuu mo agyanom atɛn
wɔ Misraim sare so no, saa ara na mebu mo atɛn,
Otumfo Awurade asɛm ni. 37 Mɛma moafa m’abaa
no ase na mahu mo yiye na mede mo aba apam no
nkyehama ase. 38 Mɛsa mo mu ayi wɔn a wɔyɛ dɔm tia

me. Ɛwɔ mu sɛ meyi wɔn afi aman a wɔte so no mu,
nanso wɔn anan rensi Israel asase so. Afei mubehu
sɛ mene Awurade no. 39 "'Na mo de, Israelfi, sɛɛ na
Otumfo Awurade se: Mo mu biara nkɔsom n'ahoni!
Nanso akyiri no, mubetie me na moremfa mo ayɛyɛde
ne ahoni ngu me din kronkron ho fi bio. 40 Efisɛ me
bepɔw kronkron no so, Israel bepɔw a ɛkorɔn no so,
Otumfo Awurade na ose, hɔ wɔ asase no so na Israelfi
nyinaa bɛsom me, na hɔ na mobɛsɔ m'ani. Ɛhɔ na
mehia mo afɔrebɔde ne mo ayɛyɛde a edi mu no, aka
mo afɔre kronkron no nyinaa ho. 41 Sɛ miyi mo fi
amanaman no mu na meboaboa mo ano fi nsase a
wɔbɔɔ mo petee so no so a, mobɛsɔ m'ani sɛ kurobow
a eyi hua, afei mɛda me kronkronyɛ adi wɔ mo mu
ama amanaman no ahu. 42 Sɛ mede mo ba Israel
asase a memaa me nsa so kaa ntam sɛ mede bɛma
mo agyanom no so a, na mubehu sɛ mene Awurade.
43 Ɛhɔ no, mobɛkae mo suban ne nneyɛe nyinaa a
mode agu mo ho fi, na mo ho bɛyɛ mo nwini esiane
amumɔyɛ a moayɛ no nyinaa nti. 44 Mubehu sɛ mene
AWURADE no, bere a me ne mo di no sɛnea me din te
na mmom ɛnyɛ sɛnea mo akwammɔne ne mo porɔwee
nneyɛe no te, mo Israelfo, Otumfo Awurade asɛm
ni.'" 45 Awurade asɛm baa me nkyɛn se: 46 "Onipa
ba fa w'ani kyerɛ anafo fam, ka asɛm tia anafo fam
na hyɛ nkɔm tia kwae a ɛwɔ anafo fam asase so. 47
Ka kyerɛ anafo fam kwae no se: 'Tie Awurade asɛm.
Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Merebɛto wo mu gya, na
ɛbɛhyew nnua a ɛwɔ wo so nyinaa: Nea ɛyɛ amono
ne nea awo. Wɔrennum ogyaframa no na ɛbɛhyew
asase no ani nyinaa; efi anafo fam kosi atifi fam. 48
Obiara behu sɛ me Awurade na masɔ ogya no ano;
ɛrennum.'" 49 Afei mekae se, "Aa, Otumfo Awurade!
Wɔka fa me ho se, 'Ɛnyɛ mmɛ na ɔrebu yi ana?'"

21 Awurade asɛm baa me nkyɛn se 2 "Onipa ba, fa
w'ani kyerɛ Yerusalem na kasa tia kronkronbea
no. Hyɛ nkɔm tia Israel asase 3 na ka kyerɛ no se: 'Sɛɛ
na Awurade se: Me ne wo anya. Mɛtwe m'afoa afi ne
boha mu de ayi atreneefo ne amumɔyɛfo afi mo mu. 4
Esiane sɛ merebeyi atreneefo ne amumɔyɛfo afi mo
mu nti, m'afoa befi ne boha mu atia obiara, fi anafo
fam kosi atifi fam. 5 Afei nnipa nyinaa behu sɛ me
Awurade matwe m'afoa afi ne boha mu na ɛrensan
bio.' 6 "Enti si apini, onipa ba! Fa koma a abubu ne
awerɛhow a ano yɛ den si apini wɔ wɔn anim. 7 Na sɛ
wobisa wo se, 'Adɛn nti na woresi apini a?' Wobɛka
se, 'Ɛyɛ asɛm a ɛreba no nti. Koma biara bɛbotow na
nsa biara mu agugow, honhom biara bɛtɔ beraw na
kotodwe biara bɛpopo.' Ɛreba, ɔkwan biara so ɛbɛba,
Otumfo Awurade asɛm ni." 8 Awurade asɛm baa me
nkyɛn se, 9 "Onipa ba, hyɛ nkɔm na ka se, 'sɛɛ na
Awurade se: "'Afoa bi, afoa bi, wɔasew ano, atwiw ho,
10 wɔasew ano ama akunkumakunkum no, wɔatwiw
ho ma etwa yerɛw yerɛw sɛ anyinam! "'Ɛsɛ sɛ yɛsɛpɛw
yɛn ho wɔ me babarima Yuda ahempema ho ana?
Afoa no mfa pema biara a ɛte saa no nyɛ hwee. 11
"'Wɔayi afoa no asi hɔ sɛ wontwitwiw ho, sɛ wɔmfa
nsa nkura mu; wɔasew ano, atwiw ho, ayɛ no krado
ama owudifo no. 12 Su na twa adwo, onipa ba, efisɛ etia
me nkurɔfo; etia Israel mmapɔmma nyinaa. Wɔagyaa
wɔn ama afoa no aka me nkurɔfo ho. Enti fa wo nsa
gu wo ti so. 13 "'Sɔhwɛ bɛba ampa ara. Na sɛ Yuda
ahempema a afoa no mfa no nyɛ hwee no nni hɔ a dɛn
na wɔbɛyɛ? Otumfo Awurade asɛm ni.' 14 "Enti onipa
ba, hyɛ nkɔm na bɔ wo nsam. Ma afoa no ntwitwa
mprenu, mpo mprɛnsa. Ɛyɛ akunkumakunkum afoa,
akunkumakunkum kɛse no afoa, a ɛba wɔn so fi afanan
nyinaa. 15 Ɛbɛma koma nyinaa abotow na atɔfo adɔɔso,
mede akunkumakunkum afoa no asisi wɔn apon
nyinaa ano. Hwɛ! Wɔatono no sɛ entwa yerɛw yerɛw
sɛ anyinam, wɔaso mu ama akunkumakunkum. 16 Wo
afoa, twa kɔ nifa, na twa kɔ benkum, nea wo dade bɛfa
biara. 17 Me nso, mɛbɔ me nsam, na m'abufuwhyew
ano bedwo Me Awurade na makasa no." 18 Awurade
asɛm baa me nkyɛn se: 19 "Onipa ba, bɔ akwan abien
na Babiloniahene afoa no mfa so, na ne abien no
nyinaa mfi ase wɔ ɔman koro mu. Fa akwankyerɛde si
nkwanta a ɛman kɔ kuropɔn no mu no so. 20 Bɔ ɔkwan
baako a afoa no bɛfa so ako atia Amonfo Raba ne baako
nso a ebetia Yuda ne Yerusalem a wɔabɔ ho ban no.
21 Na Babiloniahene begyina akwan abien no nkwanta
so ahwehwɛ nkɔmhyɛ, ɔde agyan bɛbɔ ntonto, akɔ
abisa wɔ n'ahoni nkyɛn, na wahwɛ mmrɛbo mu. 22 Ne
nsa nifa mu na ntonto a ɛbɛbɔ Yerusalem no bɛkɔ,
na hɔ na wɔbɛhyehyɛ oburuw adwennini, de ama
okum kɛse no. Afei wɔde osebɔ bɛma oburuw nnua no
so apempem apon no, wɔbɛyɛ mpempe na wɔasisi
pampim. 23 Ɛbɛyɛ sɛ atoro nkɔm ama wɔn a wɔne
no ayɛ apam, nanso ɔbɛkaakae wɔn afɔdi na wafa
wɔn nnommum. 24 "Enti sɛɛ na Otumfo Awurade
se: 'Esiane sɛ mo saa nkurɔfo yi nam mo atuatew so
akae me mo afɔdi, de ada mo bɔne a moyɛ nyinaa
adi, sɛ moayɛ eyi nti, wɔbɛfa mo nnommum. 25 "'Wo

ɔkɔntɔnkye ne Israel hene ba otirimɔdenfo a wo da
adu, wo a w'asotwe bere adu ne mpɔmpɔnso, 26 sɛɛ
na Otumfo Awurade se: Tu abotiri no, yi ahenkyɛw
no. Ɛrenyɛ sɛnea na ɛte kan no: Wɔbɛma nea abrɛ ase
no so; nea ama ne ho so nso, wɔabrɛ no ase. 27 Ɔsɛɛ!
Ɔsɛɛ! Mɛyɛ no ɔsɛɛ! Ɛrensi ne dedaw mu bio kosi sɛ
ɔbɛba nea ɛyɛ ne de no nkyɛn, ɔno na mede bɛma no.'
28 "Na wo, onipa ba, hyɛ nkɔm ka se, 'Sɛɛ na Otumfo
Awurade ka fa Amonfo ne wɔn ahohorabɔ ho: "'Afoa
bi, afoa bi, wɔatwe ama akunkumakunkum, wɔatwiw
ho sɛ enni nam na ɛmpa yerɛw yerɛw sɛ anyinam!
29 Atoro anisoadehu ne nkontompo nkonyaa a ɛfa
wo ho akyi no wɔde bɛto wɔn kɔn mu amumɔyɛfo a
ɛsɛ sɛ wokum wɔn no, wɔn a wɔn da no adu so, ne
wɔn a wɔn asotwe bere adu ne mpɔmpɔnso no. 30
"'San fa afoa no hyɛ ne boha mu wɔ faako a wɔbɔɔ
wo hɔ wɔ wo nananom asase so, mebu wo atɛn.
31 Mehwie m'abufuwhyew agu wo so na mahome
m'abufuw a ɛyɛ hu atia wo; Mede wo bɛhyɛ mmarima
atirimɔdenfo nsa, wɔn a wɔwɔ adesɛe ho nyansa. 32
Wobɛyɛ nnyansin ama ogya, wɔbɛka wo mogya agu
wɔ w'asase so, na wɔrenkae wo bio; me Awurade na
makasa.'"

22 Awurade asɛm baa me nkyɛn se: 2 "Onipa ba,
wubebu no atɛn ana? Wubebu saa mogyahwiegu
kuropɔn yi atɛn ana? Ɛno de fa ne nneyɛe a ɛyɛ
akyiwade no nyinaa si n'anim 3 na ka se: 'Sɛɛ na
Otumfo Awurade se: Wo kuropɔn a ɔnam mogyahwiegu
so de nnome aba ne ho so na ɔde ahoni a ɔyɛ agu
ne ho fi, 4 woadi fɔ wɔ mogya a woahwie agu na
woagu wo ho fi wɔ ahoni a woayɛ nti. Woama wo
nna abɛn, na wo mfe awiei no aba. Enti mɛyɛ wo
ahohorade wɔ amanaman no mu, ne akyiwade wɔ
amantam no nyinaa mu. 5 Wɔn a wɔbɛn ne wɔn a
wɔwɔ akyirikyiri bedi wo ho fɛw, wo Kuropɔn a wunni
anuonyam, na basabasayɛ ahyɛ no ma. 6 "'Hwɛ sɛnea
Israel mmapɔmma a wɔwɔ wo mu no mu biara de ne
tumi hwie mogya gu. 7 Wɔabu agya ne ɛna animtiaa
wɔ wo mu, wɔahyɛ ɔnanani so, na wɔatan ayisaa ne
akunafo ani. 8 Woabu m'akronkronne animtiaa na
woagu me homenna ho fi. 9 Wo mu na mmarima
ntwatosofo a wɔpɛ sɛ wohwie mogya gu wɔ, wɔn a
wodidi wɔ sorɔnsorɔmmea abosonnan mu, na wɔyɛ
ahohorade. 10 Wo mu na wɔn a wogu wɔn agyanom
mpa ho fi wɔ; wɔn a wɔne mmea a wɔabu wɔn nsa, na
wɔn ho ntew da no wɔ wo mu. 11 Wo mu na ɔbarima
ne ne yɔnko yere yɛ bɔne a ɛyɛ akyiwade, ɔfoforo
ne n'asebea da wɔ animguase mu, na ɔfoforo ne ne
nuabea da, ɔno ankasa n'agya babea. 12 Wo mu na
nnipa gye adanmude ka mogya gu; wogye nsiho ne
mfaso a ɛboro so fi wɔn mfɛfo nkyɛn de nya wɔn ho
bebree. Na mo werɛ afi me, Otumfo Awurade na ose.
13 "'Ampa ara mɛbɔ me nsam agu w'asisi ahonya ne
mogya a woahwie agu no so. 14 W'akokoduru betumi
agyina anaasɛ wo nsa bɛyɛ den da a mene wo benya
no ana? Me Awurade na akasa, na mɛyɛ. 15 Mɛhwete
wo mu agu amanaman no so, na mabɔ wo apansam
amantam no mu; na mede wo afideyɛ aba n'awie. 16
Sɛ wogu wo ho fi wɔ amanaman no mu a, wubehu
sɛ mene Awurade no.'" 17 Afei, Awurade asɛm baa
me nkyɛn se: 18 "Onipa ba, Israelfi abɛyɛ dwetɛ ase
fi ama me; wɔn nyinaa yɛ kɔbere, sanyaa, dade ne
sumpii a wɔagyaw wɔ fononoo mu. Wɔyɛ dwetɛfi nko
ara. 19 Ɛno nti sɛɛ na Otumfo Awurade se: 'Esiane
sɛ mo nyinaa abɛyɛ dwetɛfi nti, mɛboaboa mo ano
wɔ Yerusalem. 20 Sɛnea nnipa boaboa dwetɛ, kɔbere,
sumpii ne sanyaa ano hyɛ fononoo mu de ogyatannaa
a ano yɛ den nan no, saa ara na mefi m'abufuw ne
m'abufuwhyew mu aboaboa mo ano wɔ kuropɔn no
mu na manan mo. 21 Mɛboaboa mo ano na mahuw
m'abufuwhyew gya agu mo so, na moanan wɔ ne mu.
22 Sɛnea wɔnan dwetɛ wɔ fononoo mu no, saa ara na
mobɛnan wɔ ne mu na moahu sɛ me Awurade na
mahwie m'abufuwhyew agu mo so.'" 23 Na Awurade
asɛm baa me nkyɛn bio se: 24 "Onipa ba, ka kyerɛ
asase no se, 'Woyɛ asase a wonnwiraa anaa osu ntɔɔ
wo so wɔ abufuwhyew da no.' 25 Ne mmapɔmma abɔ
pɔw bɔne wɔ ne mu te sɛ gyata a ɔbobɔ mu na ɔtetew
ne hanam mu, wɔwe nnipa nam, wɔfa ademude ne
nneɛma a ɛsom bo na wɔma akunafo dɔɔso wɔ ne mu.
26 N'asɔfo bu me mmara so na wogu m'akronkronne
ho fi; wɔnnkyerɛ nsonoe a ɛda nea ɛyɛ kronkron ne
nea ɛnyɛ kronkron ntam; wɔkyerɛkyerɛ sɛ nsonoe
biara nna nea ɛho ntew ne nea ɛho tew ntam, na
wobu wɔn ani gu me homennadi so, de gu me ho
fi wɔ wɔn mu. 27 N'adwumayɛfo te sɛ mpataku a
wɔretetew wɔn hanam mu; wohwie mogya gu na
wokum nnipa de pɛ mfaso bɔne. 28 N'adiyifo nam
atoro anisoadehu ne nkontompo nkɔmhyɛ so ma saa
nnebɔne yi yɛ fitaa. Wɔka se, 'Sɛɛ na Otumfo Awurade
se,' wɔ bere a Awurade nkasaa ɛ. 29 Asase no so nnipa
di amim na wɔbɔ korɔn; wɔhyɛ ahiafo ne mmɔborɔfo
so, wonnye ahɔho ani na wɔde atɛntrenee kame wɔn.
30 "Mehwehwɛɛ obi wɔ wɔn mu a ɔbɛto ɔfasu no na

wagyina m'anim wɔ asase no anan mu, sɛnea ɛbɛyɛ
a merensɛe asase no, nanso manhu obiara. 31 Ɛno
nti, mehwie m'abufuwhyew agu wɔn so, na mede
m'abufuw a ɛyɛ hu no atɔre wɔn ase, na mama nea
wɔayɛ nyinaa abɔ wɔn ti so, Otumfo Awurade asɛm
ni."

23 Awurade asɛm baa me nkyɛn se: 2 "Onipa ba,
mmea baanu a wɔyɛ ɔbea baako mma tenaa
ase. 3 Wɔbɛyɛɛ aguamammɔfo wɔ Misraim, na wɔbɔɔ
aguaman fii wɔn mmabaabere mu. Womiamiaa wɔn
nufu, wɔberee wɔn mmabaabere mpokua wɔ asase no
so. 4 Ɔpanyin no din de Ohola na ne nuabea no nso
din de Oholiba. Na wɔyɛ me yerenom na wɔwowoo
mmabarima ne mmabea. Ohola ne Samaria na Oholiba
nso ne Yerusalem. 5 "Ohola da so ware me no, ɔbɔɔ
aguaman; n'ani tu dii n'apɛfo akyi, Asiriafo, akofo no
6 a wɔhyehyɛ ntade bibiri, amradofo ne asahene a
wɔn nyinaa yɛ mmerante a wɔn ho yɛ fɛ na wɔtena
apɔnkɔ so. 7 Ɔne Asiriafo atitiriw bɔɔ aguaman, na
ɔsom wɔn a ɔdɔɔ wɔn nyinaa ahoni de guu ne ho fi. 8
Wannyae n'aguamammɔ a ofii ase wɔ Misraim no,
bere a ɔyɛ ababaa na mmarima ne no dae, susoo ne
mpokua mu na wɔhwiee wɔn akɔnnɔ guu ne so no. 9
"Ɛno nti mede no maa n'adɔfo Asiriafo no a n'ani bere
wɔn no. 10 Wɔbɔɔ no adagyaw, faa ne mmabarima ne
ne mmabea kɔe, na wɔde afoa kum no. Ogyee ne din
wɔ mmea mu na asotwe baa ne so. 11 "Ne nuabea
Oholiba huu eyi nanso n'akɔnnɔ bɔne ne n'aguaman
sen ne nuabea no de. 12 Ɔno nso dii Asiriafo no akyi;
amradofo ne asahene, akofo a wɔhyehyɛ wɔn ntade,
apɔnkɔsotefo a wɔn nyinaa yɛ mmerante ahoɔfɛfo.
13 Mihuu sɛ ɔno nso guu ne ho fi, wɔn baanu faa
ɔkwan koro so. 14 "Na ɔtoaa n'aguamammɔ no so
kɔɔ akyiri. Ohuu mmarima mfoni a wɔakurukyerɛw
agu ɔfasu bi ho, Kaldeafo mfoni a wɔde adukɔkɔɔ
akrukyerɛw 15 a abɔso bobɔ wɔn asen mu na abotiri
bobɔ wɔn ti a wɔn nyinaa te sɛ Babilonia nteaseɛnam
mu mpanyimfo a wofi Kaldea. 16 Ohuu saa mfoni
yi, ne kɔn dɔɔ wɔn na ɔsomaa abɔfo kɔɔ wɔn nkyɛn
wɔ Kaldea. 17 Na Babiloniafo no baa ne nkyɛn ne no
bɛdaa ɔdɔ mpa so, na wɔn akɔnnɔ mu no, woguu ne
ho fi. Woguu ne ho fi wiee no wɔn ho fonoo no enti
ogyaa wɔn. 18 Ɔkɔɔ so wɔ n'aguamammɔ mu, bɔɔ
ne ho adagyaw no, migyaw no hɔ sɛnea migyaw ne
nuabea no hɔ pɛpɛɛpɛ. 19 Na ɔmaa n'aguamammɔ
no kɔɔ so ara de kaee ne mmabaabere a na ɔbɔ
aguaman wɔ Misraim no. 20 Ɛhɔ na ɔne n'adɔfo a
wɔn barima te sɛ mfurum de na wɔn ho nsu te sɛ
apɔnkɔ de no bɔɔ aguaman. 21 Na wo kɔn dɔɔ wo
mmabun mu akɔnnɔ bɔne no, nea woyɛɛ wɔ Misraim
a wɔsrasraa wo koko mu na womiamiaa wo mpokua
no. 22 "Ɛno nti, Oholiba, sɛɛ na Otumfo Awurade se:
Mɛhwanyan w'adɔfo atia wo, wɔn a wɔn ho fonoo
wo ma wugyaw wɔn hɔ no; mede wɔn befi afanan
nyinaa abetia wo. 23 Babiloniafo ne Kaldeafo nyinaa,
Pekod, Soa ne Koa mmarima, Asiriafo no ne wɔn
bɛba, mmerante ahoɔfɛfo a wɔn nyinaa yɛ amradofo,
asahene, nteaseɛnam ho adwumayɛfo ne mmarima
a wokura dibea akɛse a wɔn nyinaa tete apɔnkɔ so.
24 Wɔde akode, nteaseɛnam ahorow ne nnipadɔm
bɛba abetia wo; wɔde akokyɛm akɛse ne nketewa ne
dade kyɛw bɛka wo ahyɛ. Mede wo bɛhyɛ wɔn nsa, na
wɔagyina wɔn nhyehyɛe so atwe wo aso. 25 Mɛdan me
ninkunu abufuw no akyerɛ wo so, na wɔne wo bedi
no anibere so. Wobetwitwa mo hwene ne mo aso, na
wɔn a wɔbɛka no, wɔbɛtotɔ wɔ afoa ano. Wɔbɛfa mo
mmabarima ne mo mmabea akɔ, na mo a moaka no
wɔde ogya ahyew mo. 26 Wɔbɛpa wo ho ntama nso
na wɔafa wo nnwinne. 27 Ɛno nti mɛma w'akɔnnɔ
bɔne ne aguamammɔ a wufii ase wɔ Misraim no aba
n'awie. Wo kɔn rennɔ saa nneɛma yi, na worenkae
Misraim bio. 28 "Na sɛɛ na Otumfo Awurade se: Mede
wo rebɛhyɛ w'atamfo nsa, wɔn a wɔn ho fonoo wo
ma wugyaw wɔn no. 29 Wɔde ɔtan ne wo bedi, na
wɔafa nea woayɛ adwuma apɛ nyinaa. Wobegyaw
wo adagyaw ne kwaterekwa, na w'aguamammɔ ho
aniwu no bɛda adi. W'aniwude ne w'aguamansɛm
no 30 na ɛde eyinom aba wo so, efisɛ wo kɔn dɔɔ
amanaman no na wode wɔn ahoni guu wo ho fi. 31
Woayɛ nea wo nuabea yɛɛ no bi; na ɛno nti mede ne
kuruwa bɛhyɛ wo nsa. 32 "Sɛɛ na Otumfo Awurade se:
"Wobɛnom wo nuabea kuruwa ano, kuruwa a ɛso na
mu dɔ; ɛde fɛwdi ne ahohora bɛba, efisɛ nea ɛwɔ mu
dɔɔso. 33 Nsabow ne awerɛhow bɛhyɛ wo ma, ɔsɛe ne
asaworamto kuruwa no, wo nuabea Samaria kuruwa
no bɛhyɛ wo ma. 34 Wobɛnom a hwee renka mu: na
woawe n'asinasin no na woasunsuan wo mpokua mu.
Me na maka, Otumfo Awurade asɛm ni. 35 "Ɛno nti
sɛɛ na Otumfo Awurade se: Esiane sɛ wo werɛ afi
me, na woatow me akyene w'akyi nti, ɛsɛ sɛ wunya
w'aniwude ne w'aguamammɔ so akatua." 36 Awurade
ka kyerɛɛ me se, "Onipa ba, wubebu Ohola ne Oholiba
atɛn ana? Ɛno de, fa wɔn akyiwadeyɛ no si wɔn anim,
37 efisɛ wɔasɛe aware, na mogya wɔ wɔn nsa ho. Wɔde

wɔn ahoni na ɛsɛee aware no; na mpo wɔde wɔn mma
a wɔwoo wɔn maa me no bɔɔ afɔre maa wɔn sɛ wɔn
aduan. 38 Wɔde eyi nso ayɛ me: Saa bere koro no ara
mu, woguu me kronkronbea ne me homenna ho fi. 39
Da a wɔde wɔn mma bɔɔ afɔre maa wɔn ahoni no ara,
wɔhyɛn me kronkronbea hɔ koguu ho fi. Eyi na wɔyɛɛ
wɔ me fi. 40 "Wɔsomaa abɔfo kɔfrɛɛ mmarima a wofi
akyirikyiri bae, na wobedui no, muguare, kekaa mo
ani akyi, de mo adwinne hyehyɛɛ mo ho maa wɔn.
41 Motenaa akongua papa bi a wɔde ɔpon a wɔasɛw
so asi anim, ɛso na mode nnuhuam ne ngo a anka
ɛyɛ me de no sisii. 42 "Na hooyɛ a efi nnipakuw bi a
hwee mfa wɔn ho atwa ne ho ahyia. Wɔde Sabeafo fi
sare no so ne mmarima a wofi dɔm no mu bae, na
wɔde nkapo hyehyɛɛ ɔbea no ne ne nua no nsa, na
wɔhyɛɛ wɔn ahenkyɛw a ɛyɛ fɛ. 43 Na meka faa nea
aguamammɔ ama watetew no ho se, 'Momma wɔnnyɛ
no sɛ oguamanfo, efisɛ saa ara pɛ na ɔte.' 44 Na wɔne
no dae. Sɛnea mmarima ne oguamanfo da no, saa ara
na wɔne saa mmea a wɔn ho yɛ aniwu no, Ohola ne
Oholiba dae. 45 Nanso atemmufo atreneefo de asotwe
a wɔde ma mmea a wɔsɛe aware na wɔka mogya gu no
bɛma wɔn, efisɛ wɔyɛ nguamanfo na wɔn nsa ho wɔ
mogya. 46 "Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Fa nnipadɔm
bra betia wɔn na ma ahunahuna ne ɔfom mmra wɔn
so. 47 Nnipakuw no besiw wɔn abo na wɔde wɔn afoa
bɛtow ahyɛ wɔn so. Wobekunkum wɔn mmabarima ne
wɔn mmabea na wɔahyew wɔn afi. 48 "Ɛno nti mɛma
aniwu nneyɛe aba awiei wɔ asase no so na abɔ mmaa
nyinaa kɔkɔ na wɔansua mo. 49 Wubenya w'aniwude
so asotwe na woanya abosonsom ho bɔne so akatua.
Afei wubehu sɛ mene Otumfo Awurade no."

24 Afe a ɛto so akron no sram a ɛto so du no nnafua
du so no, Awurade asɛm baa me nkyɛn se: 2
"Onipa ba, kyerɛw saa da yi, saa da yi ara, efisɛ
Babiloniahene atua Yerusalem nnɛ da yi ara. 3 Ka
kyerɛ saa atuatewfo yi, ka no wɔ mmebu mu kyerɛ
wɔn se: 'Sɛɛ na Otumfo Awurade se: "'Fa ɔsɛn no si gya
so; fa si so na hwie nsu gu mu. 4 Fa namkum no gu mu,
namkum a ɛyɛ akɔnnɔ no nyinaa, anan ne abasa. Fa
nnompe a ɛte apɔw hyɛ no ma; 5 fa nguankuw no mu
nea odi mu. Fa nnyentia hyehyɛ ase ma nnompe no;
ma enhuru na noa nnompe a ɛwɔ mu no. 6 "'Na sɛɛ
na Otumfo Awurade se: "'Mogyahwiegu kuropɔn no
nnue, nnome nka ɔsɛn a agye nkannare mprempren,
na nea ɛwɔ mu aka mu no! Yiyi namkum no mmaako
mmaako fi mu a wompaw mu koraa. 7 "'Mogya a ohwie
guu no wɔ ne mfimfini: ohwie guu ɔbotan wosee so;
wanhwie angu fam, baabi a mfutuma bɛkata so. 8 Sɛ
ɛbɛhwanyan abufuwhyew ama awerɛtɔ nti mede ne
mogya guu ɔbotan wosee so sɛnea ɛso renkata. 9 "'Enti
sɛɛ na Otumfo Awurade se: "'Mogyahwiegu kuropɔn
no nnue! Me nso mɛhyehyɛ nnyansin no ama akɔ
sorosoro. 10 Enti hyehyɛ nnyansin no na sɔ gya no. Noa
nam no yiye, fa ahuamhuanne fra mu; na ma nnompe
no nhyew. 11 Afei fa ɔsɛnhunu no si nnyansramma no
so kosi sɛ ɛbɛdɔ na ayɛ kɔɔ sɛnea mu fi no bɛnan na
nea ɛwɔ mu no bɛhyew asɛe. 12 Wama ɔbrɛ no nyinaa
ayɛ kwa; mu fi dodow no ankɔ, ogya mpo antumi
anyi. 13 "'Fi a ɛwɔ wo mu no ne aniwu nneyɛe. Mebɔɔ
mmɔden sɛ mɛhohoro wo ho, nanso woamma ho
kwan, wo ho remfi bio kosi sɛ m'abufuwhyew a etia
wo no ano bedwo. 14 "'Me Awurade na maka. Bere
aso sɛ meyɛ biribi. Merentwentwɛn so; merennya
ahummɔbɔ, na merengugow me ho. Wobegyina wo
suban ne wo nneyɛe so abu wo atɛn, Otumfo Awurade
asɛm ni.'" 15 Awurade asɛm baa me nkyɛn se: 16
"Onipa ba, merebɛbɔ wo baako na mafa ade a w'ani
gye ho yiye. Nanso ntwa adwo, nni awerɛhow na ntew
nusu. 17 Si apini komm; nni owufo ho awerɛhow. Ma
w'abotiri mmɔ wo na hyɛ wo mpaboa; nkata w'ano na
nni amanne aduan a wɔn a wodi awerɛhow no di." 18
Enti mekasa kyerɛɛ nnipa no anɔpa na n'anwummere
na me yere wui. Ade kyee no, meyɛɛ sɛnea wɔahyɛ
me no. 19 Afei nnipa no bisaa me se, "Worenkyerɛ yɛn
sɛnea nneyɛe yi si fa yɛn ho ana?" 20 Enti meka kyerɛɛ
wɔn se, "Awurade asɛm baa me nkyɛn se: 21 Ka kyerɛ
Israelfi se: 'Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Merebegu
me kronkronbea ho fi; mo bammɔ dennen a mode
hoahoa mo ho, nea mo ani gye ho, ade a mo koma
da so. Mmabarima ne mmabea a mugyaw wɔn akyi
no bɛtotɔ wɔ afoa ano. 22 Na mobɛyɛ sɛnea mayɛ yi,
morenkata mo ano na morenni amanne aduan a wɔn
a wodi awerɛhow di. 23 Mobɛkɔ so abɔ mo abotiri
ahyɛ mo mpaboa. Morenni awerɛhow na morensu,
mmom mo so bɛtew esiane mo bɔne nti, na mubesisi
apini wɔ mo mu. 24 Hesekiel bɛyɛ nsɛnkyerɛnnede
ama mo, mobɛyɛ sɛnea wayɛ no pɛpɛɛpɛ. Na eyi si a
na mubehu sɛ mene Otumfo Awurade no.' 25 "Na wo,
onipa ba, da a mɛfa wɔn aban dennen, wɔn ahosɛpɛw
ne anuonyam, ade a wɔn ani gye ho, wɔn koma so ade,
ne wɔn mmabarima ne wɔn mmabea nso no, 26 saa
da no okyinkyinfo bi na ɔbɛba abɛka nea asi akyerɛ
wo. 27 Saa bere no, w'ano bebue, wo ne no bɛkasa

na worenyɛ komm bio. Wobɛyɛ nsɛnkyerɛnnede ama
wɔn, na wobehu sɛ mene Awurade no.”

25 Awurade asɛm baa me nkyɛn se: **2** “Onipa ba,
fa w’ani kyerɛ Amonfo so na hyɛ nkɔm tia wɔn.
3 Ka kyerɛ wɔn se, ‘Muntie Otumfo Awurade asɛm.
Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Esiane sɛ wokaa “Ɛhɛɛ”
guu me kronkronbea so bere a woguu ho fi ne Israel
asase bere a ɛdaa mpan, ne Yudafo bere a wɔkɔɔ
nnommum mu **4** nti, mede mo rebɛma nnipa a wofi
Apuei fam na wɔde mo ayɛ wɔn de. Wɔbɛkyekye wɔn
nsraban, asisi wɔn ntamadan wɔ mo mu; wobedi mo
nnuaba na wɔanom mo nufusu. **5** Mɛdan Raba ayɛ no
yoma adidibea na Amon ayɛ faako a nguan gye wɔn
ahome. Afei mubehu sɛ mene Awurade no. **6** Na sɛɛ na
Otumfo Awurade se: Esiane sɛ moabɔ mo nsam de mo
anan apempem hɔ, na mode koma mu bɔne nyinaa
adi ahurusi atia Israel asase nti, **7** mɛtee me nsa atia
mo na moayɛ asade ama amanaman no. Metwa mo
afi amanaman no mu na matɔre mo ase wɔ nsase no
so. Mɛsɛe mo na mubehu sɛ mene Awurade no.’” **8**
“Sɛɛ na Otumfo Awurade se: ‘Esiane sɛ Moab ne Seir
kae se, “Monhwɛ, Yudafi ayɛ sɛ amanaman a aka no”
9 nti, mebue Moab nkyɛn mu, afi nkurow a ɛdeda
n’ahye so, Bet-Yesimot, Baal-Meon ne Kiriataim, a ɛyɛ
asase no anuonyam. **10** Na mede Moab bɛka Amonfo
ho ama nnipa a wɔwɔ Apuei fam de ayɛ wɔn de, sɛnea
ɛbɛyɛ a wɔrenkae Amonfo wɔ amanaman no mu; **11**
na mɛtwe Moab aso. Na wobehu sɛ mene Awurade
no.’” **12** “Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Esiane sɛ Edom
tɔɔ were wɔ Yudafi so na ɔnam so dii fɔ no nti, **13** nea
Otumfo Awurade se ni: ‘Mɛtee me nsa atia Edom na
makum ne mmarima ne ne mmoa, mɛma asase a ɛda
Teman kosi Dedan ada mpan, na wɔbɛtotɔ wɔ afoa
ano. **14** Me nkurɔfo Israelfo bɛyɛ nsa a mɛfa so atɔ
Edom so were na wɔne no bedi no sɛnea m’abufuw
ne m’abufuwhyew te; wobehu m’awerete, Otumfo
Awurade asɛm ni.’” **15** “Sɛɛ na Otumfo Awurade se:
‘Esiane sɛ Filistifo tɔɔ were, na wɔde koma mu nsusuw
bɔne na ɛyɛɛ saa, na wɔde ɔtan a efi tete sɛee Yuda
nti, **16** sɛnea Otumfo Awurade se ni: Merebɛtee me
nsa atia Filistifo, na matwa Keretifo no agu na masɛe
wɔn a wɔaka wɔ mpoano hɔ no. **17** Mɛtɔ wɔn so were
a ɛso na matwe wɔn aso wɔ m’abufuwhyew mu. Na sɛ
metɔ wɔn so were a, wobehu sɛ mene Awurade no.’”

26 Afe a ɛto so dubaako no sram da a edi kan
no, Awurade asɛm baa me nkyɛn se: **2** “Onipa
ba, esiane sɛ Tiro aka afa Yerusalem ho se, ‘Ɛhɛɛ!
Amanaman no ano pon abubu na n’apon no abuebue
ama me; mprempren a kuropɔn yi asɛe yi, menya
nkɔso.’ **3** Ɛno nti, sɛɛ na Otumfo Awurade se: Me ne wo
anya, Tiro, mede aman bebree bɛba abetia wo te sɛ po
a ɛrebɔ n’asorɔkye. **4** Wɔbɛsɛe Tiro afasu na wɔadwiriw
n’abantenten no. Mɛpa so dɔte agu ama ayɛ ɔbotan
kwaboo. **5** Obefi po mu abɛyɛ beae a wɔhata asau, efisɛ
makasa. Otumfo Awurade asɛm ni. Ɔbɛyɛ amanaman
no asade, **6** na afoa bɛsɛe n’atenae a ɛwɔ asase kesee
so no pasaa. Afei wobehu sɛ, mene Awurade no. **7** “Na
sɛɛ na Otumfo Awurade se: Merekɔfa Babiloniahene
Nebukadnessar, ahene mu hene, ne ne apɔnkɔ ne
nteaseɛnam, ne apɔnkɔsotefo ne nsraadɔm kɛse afi
atifi fam aba wo so. **8** Ɔde afoa bɛsɛe w’atenae a ɛwɔ
asase kesee no so no pasaa; obesisi mpampim ayɛ
mpempe wɔ w’afasu ho na wama ne nkatabo so atia
wo. **9** Ɔde oburuw nnua bɛpempem w’afasu no, na ɔde
akode abubu w’abantenten no asɛe no. **10** N’apɔnkɔ
no bɛdɔɔso yiye, na wɔbɛbɔ mfutuma akata wo so. Ɔsa
apɔnkɔ no, nkyimii ne nteaseɛnam nnyigyei bɛma
w’afasu awosow, bere a wɔahyɛn wo apon mu, sɛnea
mmarima hyɛn kuropɔn a n’afasu mu adeda akwan
no. **11** N’apɔnkɔ no tɔte betiatia wo mmɔnten nyinaa
so, ɔde afoa bekunkum wo nkurɔfo na w’afadum
dennen no bebubu agu fam. **12** Wɔbɛfom w’ahode na
wɔawia w’aguade, wobebubu w’afasu, na wɔadwiriw
w’adan fɛfɛ no na wɔatotow w’abo, wo nnua ne wo
dɔte agu po mu. **13** Mɛma wo nnwonto gyegyeegye no
aba awiei na wɔrente wo sanku so nnwonto no bio. **14**
Mɛyɛ wo ɔbotan kwaboo na wo so na wɔbɛhata asau.
Wɔrenkyekyere wo bio. **15** “Sɛɛ na Otumfo Awurade
ka kyerɛ Tiro: Sɛ wo mpoano nkurow no te w’asehwe
ho apinisi ne akunkumakunkum a asi wɔ wo mu a,
wɔn ho rempopo ana? **16** Afei mpoano mmapɔmma
no nyinaa befi wɔn nhengua so, ayiyi wɔn nguguso
ne ntade a wɔadi mu adwinni agu hɔ. Ehu bɛbɔ wɔn
ama wɔatenatena fam, wɔn ho bɛpopo na wɔn ho
adwiriw wɔn wɔ wo nti. **17** Afei wɔbɛma kwadwom a
ɛfa wo ho so se: “‘Hwɛ sɛnea wɔasɛe wo, kuropɔn a
woagye din, wo a po sofo na ɛte wo mu, na anka wowɔ
tumi wɔ po so! Wo ne wo manfo; wode hu hyɛɛ wɔn a
wɔte hɔ nyinaa mu. **18** Mprempren, mpoano nsase no
ho popo wɔ w’asehwe da no; asupɔw a ɛwɔ po mu
no abɔ hu wɔ w’asehwe no ho.’ **19** “Sɛɛ na Otumfo
Awurade se: Sɛ mema woyɛ kuropɔn a ada mpan te sɛ
nkuropɔn a nnipa ntete so, na sɛ mema po bun ba

wo so na sɛ ne mu nsu bebrebe no bɛkata wo so a,
20 mede wo ne wɔn a wɔkɔ amoa mu no besian akɔ
teteetefo no nkyɛn. Mɛma woatena asase ase hɔ te sɛ
tete mmubui, wo ne wɔn a wosian kɔ amoa mu no, na
worensan anaa worennya kyɛfa wɔ ateasefo asase so.
21 Mede wo bɛba awiei a ɛyɛ hu mu na worenhu bio.
Wɔbɛhwehwɛ wo nanso wɔrenhu wo bio da, Otumfo
Awurade asɛm ni."

27 Awurade asɛm baa me nkyɛn se: 2 "Onipa ba,
ma kwadwom a ɛfa Tiro ho so. 3 Ka kyerɛ Tiro a
ɔda po abobow ano, na ɔne aguadifo bebree a wɔwɔ
mpoano nkurow so di gua se, eyi ne asɛm a Otumfo
Awurade ka: "'Woka se, Tiro, "Me ho yɛ fɛ yiye."
4 Wo tumidi wɔ po so akyirikyiri; w'adansifo maa
w'ahoɔfɛ wiee pɛyɛ. 5 Wo nnua a wɔpaee nyinaa yɛ
ɔpepaw a efi Senir. Wɔde Lebanon sida na ɛyɛɛ ahyɛn
so nnua maa wo. 6 Odum nnua a efi Basan na wɔde
yɛɛ w'atabon; Kwabɔhɔre nnua a efi Kipro mpoano
na wɔde yɛɛ w'ahyɛn abrannaa, a wɔde asonse asɛw
so. 7 Misraim nwera papa bi a wɔadi mu adwini na
wɔde yɛɛ w'ahyɛn so mframatam a ɛyɛɛ wo frankaa
nso; w'apon ne mfɛnsere ano ntama yɛ abibitam ne
beredum ntama a efi Elisa mpoano. 8 Sidonfo ne
Arwadfo na wɔhare w'ahyɛn; wo mmarima anyansafo.
Tiro, na wɔyɛ adwumayɛfo wɔ w'ahyɛn mu. 9 Gebal
adwumfo adedaw tenaa w'ahyɛn mu sɛ dua dwumfo a
wotuatua ahyɛn no mu ntokuru. Po so ahyɛn ne wɔn
hyɛnmufo nyinaa baa wo nkyɛn ne wo bedii nsesagua.
10 "'Persia, Lidia ne Put mmarima somee sɛ asraafo
wɔ wo nsraadɔm mu. Wɔde wɔn nkatabo ne dade
kyɛw sensɛn w'afasu ho, de hyɛɛ wo anuonyam. 11
Arwad ne Helek mmarima wɛn w'afasu ho nyinaa
Gammad mmarima tenaa w'abantenten mu. Wɔde
wɔn nkatabo sensɛn w'afasu ho maa w'ahoɔfɛ dii mu.
12 "'W'aguade a ɛma wonyaa wo ho bebree nti, Tarsis
ne wo dii gua, wɔde dwetɛ, dade, sanyaa ne sumpii
sesaa w'aguade. 13 "'Helafo, Tubalfo ne Mesekfo ne wo
dii gua, wɔde nkoa ne kɔbere nneɛma sesaa w'aguade.
14 "'Bet Togarma mmarima de adwumayɛ apɔnkɔ, ɔsa
apɔnkɔ ne mfurum mma bɛsesaa w'aguade. 15 "'Roda
mmarima ne wo dii gua, na mpoano nkurow bebree
yɛɛ w'adetɔfo a wɔde asonse ne duabo nnua tuaa wo
ka. 16 "'Aram ne wo dii gua esiane wo nneɛma bebrebe
a woyɛ nti; wɔde nsrammabo, ntama a ɛberedum,
nea wɔadi mu adwinni, nwera pa, nnɛnkyerema ne
bota bɛsesaa w'aguade. 17 "'Yuda ne Israel ne wo
dii gua; wɔde awi a efi Minit ne brodo, ɛwo, ngo
ne ahyehyesrade sesaa w'aguade. 18 "'Damasko ne
wo dii gua wɔ nsa a efi Helbon ne nguan ho nwi a
efi Sahar mu, esiane nneɛma a woyɛ ne w'aguade
a ama woanya wo ho bebree no nti. 19 Danfo ne
Helafo a wofi Usal tɔɔ w'aguade na wɔde dade a
wɔaboro, sesadua ne ahunuanyankwa sesaa w'aguade.
20 "'Dedan de apɔnkɔnguasotam ne wo dii gua. 21
"'Arabfo ne Kedar mmapɔmma nyinaa yɛɛ w'aguadifo
a wɔde nguantenmma, adwennini ne mpapo ne wo
dii gua. 22 "'Seba ne Raama aguadifo ne wo dii gua;
wɔde nnuhuam ahorow a ɛte apɔw, aboɔden abo
ne sikakɔkɔɔ ne wo bedii nsesagua. 23 "'Haran, Kan
ne Eden, aguadifo a wofi Seba, Asur ne Kilmad ne
wo dii gua. 24 Wo gua so hɔ, wɔde ntama a ɛyɛ
fɛ, nnɛmmatam a ɛyɛ tuntum, adwinne ahorow ne
ntama fɛfɛ a ɛwɔ ahosu ahorow a wɔde nhoma a
wɔakyinkyim abobɔ no apɔwapɔw na ayɛ ne wo
bedii gua. 25 "'Tarsis ahyɛn yɛ adwuma sɛ asoafo
ma w'aguade. Adesoa duruduru ayɛ wo ma wɔ po
no mfimfini. 26 W'aharefo no fa wo de wo kɔ po
so akyirikyiri nanso apuei ahum bebubu wo mu
nketenkete wɔ po no mfimfini. 27 W'ahonya, aguade
ne adetɔnnne w'ahyɛn akwankyerɛfo, w'ahyɛn mufo
ne wɔn a wotuatua w'ahyɛn mu ntokuru, w'aguadifo
ne w'asraafo nyinaa, ne obiara a ɔwɔ hyɛn no mu
bɛmem akɔ po ase tɔnn, da a wo hyɛn no bɛbɔ. 28
Mpoano asase bɛwosow bere a wo hyɛn mufo no
reteɛtɛ mu. 29 Wɔn a wokurakura atabon no nyinaa
begyaw wɔn ahyɛn hɔ; hyɛn akwankyerɛfo ne hyɛn
mufo nyinaa begyinagyina mpoano. 30 Wɔbɛma wɔn
nne so asu osu yaayaw ama wo; wɔbɛpete mfutuma
agu wɔn ti so na wɔayantayantam nsõ mu. 31 Wo
nti wɔbɛbobɔ tikwaw na wɔafurafura atweaatam.
Wɔde ɔkra mu ahoyeraw ne awerɛhow a mu yɛ den
begyam wo. 32 Bere a wɔretwa adwo redi awerɛhow
no wɔbɛma kwadwom bi a ɛfa wo ho so se: "Hena
na wama no atɔ mum te sɛ Tiro a po atwa ne ho
ahyia yi?" 33 Bere a w'aguade kɔɔ po ahorow so
no woboaa aman bebree; W'ahonyade ne w'aguade
maa asase so ahemfo nyaa wɔn ho. 34 Afei po abubu
wo mu nketenkete wɔ asu no bun mu w'aguade ne
w'adwumayɛfo nyinaa ne wo amem kɔ asu ase. 35
Wɔn a wɔtete mpoano nyinaa ho adwiriw wɔn wɔ
wo ho; ehu ma wɔn ahemfo ho popo na wɔn anim
sinsiam. 36 Aman no mu aguadifo bɔ ntwɔm gu wo so
woaba awiei a ɛyɛ hu na wɔrenhu wo bio.'"

28 Awurade asɛm baa me nkyɛn se: 2 “Onipa ba, ka
kyerɛ Tiro sodifo no se: ‘Sɛɛ na Otumfo Awurade
se: “‘Wufi w’ahantan koma mu ka se, “Meyɛ onyame;
mete onyame bi ahengua so wɔ po mfimfini.” Nanso
woyɛ onipa, wonyɛ onyame, ɛwɔ mu, wudwen sɛ
wunim nyansa sɛ onyame bi. 3 Wunim nyansa sen
Daniel ana? Wunim kokoamsɛm biara ana? 4 Wonam
wo nyansa ne nhumu so anya ahode ama wo ho,
woapɛ sikakɔkɔɔ ne dwetɛ bebree agu w’adekoradan
mu. 5 Wonam w’aguadi mu nyansa so ama w’ahonya
adɔɔso, na w’ahonya nti woahoran wɔ wo koma mu.
6 “‘Ɛno nti sɛɛ na Otumfo Awurade se: “‘Esiane sɛ
wudwen sɛ wunim nyansa te sɛ Onyame nti, 7 mede
ananafo reba abetia wo, amanaman no mu ɔdesɛefo
pa ara; wɔbɛtwetwe wɔn afoa wɔ w’ahoɔfɛ ne wo
nyansa so na wɔahwirew w’anuonyam no. 8 Wɔde
wo bɛto amoa no mu, na wubewu owu yaayaw wɔ
ɛpo mfimfini. 9 Afei wobɛka se, “Meyɛ onyame,”
wɔ wɔn a wokum wo no anim ana? Wobɛyɛ onipa
na ɛnyɛ onyame, wɔ wɔn a wokum wo no nsam.
10 Wubewu momonotofo wu wɔ ananafo nsam. Me
na maka, Otumfo Awurade asɛm ni.’” 11 Awurade
asɛm baa me nkyɛn se: 12 “Onipa ba, ma kwadwom
a ɛfa Tirohene ho so na ka kyerɛ no se: ‘Sɛɛ na
Otumfo Awurade se: “‘Na anka woyɛ pɛyɛ nhwɛso,
na wowɔ nyansa na woyɛ ahoɔfɛdua. 13 Na anka
wowɔ Eden Onyankopɔn turo no mu. Wɔde abohemaa
nyinaa siesie wo: bogyanambo, akraatebo ne bɔwerɛbo
sikabereɛbo, apopobibiribo ne ahwehwɛbo, hoabo,
nsrammabo ne ahabammono bo; wɔde sika kɔkɔɔ na
ayɛ w’ahyehyɛde, wosiesiee ne nyinaa da a wɔbɔɔ
wo. 14 Wɔsraa wo ngo sɛ ɔhwɛfo kerub, efisɛ saa na
mehyɛɛ wo. Na wowɔ Onyankopɔn bepɔw kronkron
no so; wonantew ogya abo mu. 15 Na anka w’akwan
ho nni asɛm efi da a wɔbɔɔ wo no kosii sɛ wohuu
amumɔyɛ wɔ wo mu. 16 W’aguadi a mu trɛw no
nti wɔde akakabensɛm hyɛɛ wo ma na woyɛɛ bɔne.
Ɛno nti mepam wo fii Onyankopɔn bepɔw no so wɔ
animguase mu, na miyii wo adi, ɔhwɛfo kerub, fii ogya
abo no mu. 17 Wohyerɛn wɔ wo koma mu w’ahoɔfɛ nti
na womaa wo nyansa porɔwee, w’anuonyam no nti.
Enti metow wo kyenee fam; na mede wo yɛɛ ahwɛde
wɔ ahemfo anim. 18 Wɔde wo nnebɔne ne aguadi
mu asisi agu wo kronkrommea ho fi ɛno nti memaa
ogya fii wo mu na ɛhyew wo, na memaa wo dan nsõ
wɔ fam wɔ wɔn a na wɔrehwɛ no nyinaa anim. 19
Aman a na wonim wo nyinaa ho adwiriw wɔn wɔ
wo ho: w’awiei ayɛ ahometew na wɔrenhu wo bio.’”
20 Awurade asɛm baa me nkyɛn se: 21 “Onipa ba, fa
w’ani kyerɛ Sidon na hyɛ nkɔm tia no 22 na ka se:
‘Sɛɛ na Otumfo Awurade se: “‘Me ne wo anya, Sidon
na mɛda m’anuonyam adi wɔ mo mu. Wubehu sɛ
mene Awurade no, bere a mede asotwe aba ne so
na mada me ho adi sɛ ɔkronkronni wɔ ne mu no.
23 Mɛma ɔyaredɔm aba ne so na mama mogya ateɛ
wɔ ne mmɔnten so. Apirafo bɛtotɔ wɔ ne mu, bere a
afoa redi ahim wɔ ne ho nyinaa. Afei na wobehu sɛ
mene Awurade no. 24 “‘Na Israelfo rennya yɔnkonom
a wɔwɔ adwemmɔne, wɔn a wɔwowɔ yayaayaw sɛ
ohwirem ne nsɔe bio. Afei na wobehu sɛ mene Otumfo
Awurade no. 25 “‘Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Sɛ meboa
Israelfo ano fi aman a wabɔ wɔn apete no so a, mɛda
me kronkronyɛ adi wɔ wɔn mu, ama amanaman no
ahu. Afei wɔbɛtena wɔn ankasa asase a mede maa
me somfo Yakob no so. 26 Wɔbɛtena hɔ asomdwoe
mu na wobesisi adan, ayeyɛ bobe nturo; Wɔbɛtena
ase asomdwoe mu wɔ bere a matwe ne yɔnkonom a
wɔkasa tiaa no no nyinaa aso. Afei wobehu sɛ mene
Awurade, wɔn Nyankopɔn no.’”

29 Mfe du so ɔsram a ɛto so du no da a ɛto so
dumien no, Awurade asɛm baa me nkyɛn se: 2
“Onipa ba, fa w’ani kyerɛ Misraimhene Farao so na
hyɛ nkɔm tia no ne Misraim nyinaa. 3 Kasa kyerɛ
no na ka se: ‘Sɛɛ na Otumfo Awurade se. “‘Me ne
wo anya, Misraimhene Farao asuboa kɛse a woda wo
nsuwansuwa mu.’” Woka se, “Nil yɛ mede; meyɛ maa
me ho.” 4 Na mede nnarewa besuso w’abogye mu na
mama mpataa a wɔwɔ wo nsuwansuwa mu no atetare
w’abon ho. Mɛtwe wo afi wo nsuwansuwa no mu, a
mpataa no nyinaa tetare wo ho. 5 Megyaw wo hɔ wɔ
sare no so, wo ne mpataa a wɔwɔ wo nsuwansuwa
mu no nyinaa. Mobɛhwe ase wɔ asase petee mu a
wɔremma mo so bio. Mede wo bɛma asase so mmoa
ne wim nnomaa sɛ wɔn aduan. 6 Afei wɔn a wɔte
Misraim nyinaa behu sɛ mene Awurade no. “‘Woayɛ
sɛ demmire pema ama Israelfi. 7 Wɔde wɔn nsa soo
wo mu no, wo mu bukaw ma wuhuruwii, wotwerii
wo no, wo mu bu ma wobɔɔ pemmɔ. 8 “‘Ɛno nti
sɛɛ na Otumfo Awurade se: Mede afoa bɛba abɛko
atia wo na makunkum wo mmarima ne wɔn mmoa.
9 Misraim bɛda mpan na asɛe. Ɛno na wobehu sɛ
mene Awurade. “‘Efisɛ wokae se, “Nil yɛ me de; me
na meyɛe,” enti 10 me ne wo ne wo nsuwansuwa na
anya, na mɛma Misraim asase asɛe na ada mpan, efi

Migdol kosi Aswan twa mu de kɔka Kus hye so. 11
Onipa anaa aboa biara nan rensi so, obiara rentena so
mfe aduanan. 12 Mɛma Misraim asase no ada mpan
wɔ nsase a asɛe mu na ne nkuropɔn bɛda mpan mfe
aduanan wɔ wɔn nkuropɔn a asɛe no mu. Na mɛbɔ
Misraimfo apete wɔ amanaman mu, na mahwete wɔn
wɔ nsase so. 13 "'Nanso sɛɛ ne nea Otumfo Awurade
se: Mfe aduanan akyi no, mɛboaboa Misraimfo ano
afi aman a mebɔɔ wɔn petee so no so. 14 Mede wɔn
befi nnommumfa mu aba na mede wɔn akɔ Misraim
Atifi, wɔn nenanom asase. Ɛhɔ na wɔbɛyɛ ahenni mu
kumaa bi. 15 Ɛbɛyɛ ahenni a ɛnyɛ den na ɛrentumi
mma ne ho so wɔ aman a aka no mu. Mɛyɛ no ahenni
a ɛrentumi nni aman afoforo so. 16 Misraim renyɛ
ɔman a Israelfo de wɔn ho bɛto no so bio, mmom
ɛbɛkae wɔn bɔne a wɔyɛɛ sɛ wɔde wɔn ho kɔdan no
de pɛɛ mmoa. Afei, wobehu sɛ mene Otumfo Awurade
no.'" 17 Mfe aduonu ason so, ɔsram a edi kan no da a
edi kan no, Awurade asɛm baa me nkyɛn se: 18 "Onipa
ba, Babiloniahene Nebukadnessar ne n'asraafo tuu
Tiro so sa abran so, eti biara so pepae, na ɔbati nso so
popɔree. Nanso ɔne n'asraafo no annya hwee amfi
adwumaden a wɔyɛ de tiaa Tiro no mu. 19 Ɛno nti,
sɛɛ na Otumfo Awurade se: Mede Misraim rebɛhyɛ
Babiloniahene Nebukadnessar nsa na ɔbɛsoa n'ahode
akɔ. Ɔbɛfom asase no de ayɛ akatua ama n'asraafo. 20
Mede Misraim ama no sɛ n'adwumayɛ so akatua, efisɛ
ɔne n'akofo yɛ maa me, Otumfo Awurade asɛm ni. 21
"Saa da no mɛma abɛn bi afifi ama Israelfi, na mebue
w'ano wɔ wɔn mu. Afei wobehu sɛ mene Awurade
no."

30 Awurade asɛm baa me nkyɛn se: 2 "Onipa ba,
hyɛ nkɔm na ka se: 'Sɛɛ na Otumfo Awurade se:
"'Twa adwo na ka se, "Ao da no!" 3 Na da no abɛn,
Awurade da no abɛn, omununkum da, amanaman
no atemmu bere. 4 Afoa bi bɛsɔre atia Misraim, na
ahoyeraw bɛba Kus so. Sɛ apirafo totɔ wɔ Misraim a
wɔbɛsoa n'ahonyade akɔ na wɔabubu ne fapem agu
fam. 5 Kus ne Put, Lidia ne Arabia nyinaa, Libia ne
bɔhyɛ asase no so nnipa ne Misraim bɛtotɔ wɔ afoa
ano. 6 "'Sɛɛ na Awurade se: "'Misraim nnamfonom
bɛtotɔ na n'ahomaso ahoɔden bedi no huammɔ. Efi
Migdol kosi Aswan wɔbɛtotɔ wɔ afoa a ɛwɔ ne mu
no ano, Otumfo Awurade asɛm ni. 7 Wɔbɛdeda mpan
wɔ nsase a ada mpan mu, na wɔn nkuropɔn bebubu
aka nkuropɔn a abubu ho. 8 Afei wobehu sɛ mene
Awurade no, bere a mede ogya ato Misraim mu na
madwerɛw n'aboafo nyinaa no. 9 "'Saa da no, asomafo
de ahyɛn befi me nkyɛn akohunahuna Kus a ne
tirim yɛ no dɛ no. Ne ho bɛyeraw no wɔ Misraim
atemmuda no, na ampa ara ɛbɛba mu. 10 "'Sɛɛ na
Otumfo Awurade se: "'Mede Misraim dɔm bebrebe no
bɛba awiei mɛfa Babiloniahene Nebukadnessar so.
11 Ɔno ne n'asraafo; amanaman no mu anuɔdenfo,
wɔde wɔn bɛba abɛsɛe asase no. Wɔbɛtwe wɔn afoa
atia Misraim na wɔde afunu ahyɛ asase no so ma.
12 Mɛma Nil mu nsu ayow na matɔn asase no ama
nnipa bɔne; menam ananafo so bɛsɛe asase no ne
nea ɛwɔ mu nyinaa. Me Awurade na maka. 13 "'Sɛɛ
na Otumfo Awurade se: "'Mɛsɛe ahoni no na mede
Memfis nsɛsode ahorow no aba awiei. Misraim rennya
mmapɔmma bio, na mɛma hu aba asase no so nyinaa.
14 Mɛsɛe Misraim Atifi, ato Soan mu gya na matwe
Tebes aso. 15 Mehwie m'abufuwhyew agu Pɛlusum so,
Misraim bammɔ dennen no, na matwa Tebes nnipa
bebrebe no agu. 16 Mɛto Misraim mu gya; Pɛlusum
de ɔyaw bebubu ne mu. Ahum bebu afa Tebes so;
na Memfis bedi abooboo da biara. 17 Heliopolis ne
Bubastis mmerante bɛtotɔ wɔ afoa ano, na nkuropɔn
no ankasa bɛkɔ nnommum mu. 18 Sum kabii beduru
Tapanhes, da no sɛ mibubu Misraim konnua no a;
hɔ na n'ahomaso ahoɔden bɛba awiei. Omununkum
bɛkata no so, na ne nkuraa bɛkɔ nnommum mu. 19 Ɛno
nti mɛtwe Misraim aso, na wobehu sɛ mene Awurade
no.'" 20 Afe a ɛto so dubaako no, ɔsram a edi kan no
da a ɛto so ason no, Awurade asɛm baa me nkyɛn
se: 21 "Onipa ba, mabu Misraimhene Farao basa mu.
Wɔnkyekyeree, na atoa bio; na wɔmfa nhyɛɛ ntama
bamma mu na anya ahoɔden a ɔde beso afoa mu. 22
Ɛno nti, Otumfo Awurade na ose: Mene Misraimhene
Farao anya; mebubu n'abasa abien no mu; basa a eye
ne nea mu abu no, na mama afoa afi ne nsam atɔ fam.
23 Mede Misraimfo bɛkɔ amanaman mu na mahwete
wɔn agu nsase so. 24 Mɛhyɛ Babiloniahene basa mu
den na mede m'afoa ahyɛ ne nsa, nanso Farao de,
mebu n'abasa mu, na wasi apini wɔ n'anim sɛ obi a
wapira opirabɔne. 25 Mɛma Babiloniahene abasa mu
ayɛ den, nanso Farao abasa bedwudwo asensɛn ne ho.
Sɛ mede m'afoa hyɛ Babiloniahene nsa na ɔma so tia
Misraim a, wobehu sɛ mene Awurade no. 26 Mede
Misraimfo bɛkɔ amanaman mu na mahwete wɔn agu
nsase no so. Ɛno na wobehu sɛ mene Awurade no."

31 Mfe dubaako mu, ɔsram a ɛto so abiɛsa no da
a edi kan no, Awurade asɛm baa me nkyɛn se, 2

"Onipa ba, ka kyerɛ Misraimhene Farao ne ne dɔm se:
"'Hena ho na wɔde wo kɛseyɛ bɛtoto? 3 Dwene Asiria
ho, sida bi a bere bi na ɛwɔ Lebanon, Ɔde mman a ɛyɛ
fɛ, na ɛhyɛ kwae so nyin kɔɔ soro yiye, ma ne nkɔn
mu boro nhaban a ayɛ kusuu no so. 4 Nsu no maa
no aduan, mmura a mu dɔ ma enyin kɔɔ soro; wɔn
nsuwansuwa sen faa n'ase nyinaa de kɔɔ mfuw no so
nnua nyinaa ho. 5 Enti ɛkɔɔ sorosoro sen mfuw no
so nnua nyinaa; ne dubaa dɔɔso ne mman nyin yɛɛ
atenten, na nsu dodow a enyaa no nti ɛdennanee. 6
Wim nnomaa nyinaa yɛɛ wɔn berebuw wɔ ne dubaa
no mu, wuram mmoa nyinaa wowoo mma wɔ ne
mman no ase aman akɛse nyinaa tenaa ne nwini ase.
7 Na ne kɛseyɛ no yɛ fɛ, ne dubaa a adennan no nti, na
ne ntin nyin kɔɔ fam koduu nsu bebree mu. 8 Sida a
ɛwɔ Onyankopɔn turo mu nto no, na ɔpepaw nnua
nso dubaa ne no nyɛ pɛ, na wontumi mfa ɔfo nnua
nso ntoto ne mman ho, dua biara nni Onyankopɔn
turo no mu a n'ahoɔfɛ te sɛ no. 9 Mebɔɔ no ahoɔfɛ
maa no mman bebree, na nnua a ɛwɔ Eden nyinaa
Onyankopɔn turo no mu no ani beree no. 10 "'Ɛno
nti, sɛɛ na Otumfo Awurade se: Esiane sɛ enyin kɔɔ
soro, maa ne nkɔn mu hyɛɛ nhaban a abunkam so, na
afei ɔyɛɛ ahantan wɔ ne tentenyɛ ho nti, 11 mede no
hyɛɛ amanaman sodifo nsa, sɛ ɔne no nni no sɛnea
n'amumɔyɛ te. Mepoo no, 12 na ananafo aman no mu
anuɔdenfo twaa no hwee fam, na ogyaw no hɔ. Ne
dubaa no hwehwee mmepɔw ne aku mu; ne mman
mu bubuu wɔ subon mu. Asase so aman nyinaa fii ne
nwini ase, na wogyaw no hɔ. 13 Wim nnomaa nyinaa
sisii dua a abu no so, na wuram mmoa kɔhyehyɛɛ
ne mman mu. 14 Ɛno nti, nnua a ɛwɔ nsu ho no mu
biara renyɛ ahantan, nnyin nkɔ sorosoro, mmoro
nhaban a abunkam so no so. Nnua afoforo biara a
enya nsu bebree no rennyin nkɔ soro saa bio. Wɔahyɛ
sɛ wɔn nyinaa bewu akɔ asase ase, wɔ nnipamma a
wosian kɔ amoa mu no nkyɛn. 15 "'Sɛɛ na Otumfo
Awurade se: Da a wɔde no too ɔda mu no, mede
awerɛhow kataa nsuwansuwa a mu dɔ no so maa no,
na amma ne nsuten no ansen, na misiw ne nsu dodow
no kwan. Ne nti mede kusuuyɛ furaa Lebanon, na
nnua a ɛwɔ sare no so nyinaa botowee. (Sheol h7585) 16
Memaa aman no ho popoo wɔ n'asehwe nnyigyei no
ho, bere a mede no baa ɔda mu ne wɔn a wɔasian kɔ
amoa mu no. Afei Eden nnua nyinaa, nea ɛte apɔw na
ɛyɛ papa wɔ Lebanon, nnua a enya nsu yiye nyinaa
nyaa awerɛkyekye wɔ asase ase. (Sheol h7585) 17 Wɔn a
wɔtenaa ne nwini ase, ne ne dɔm a wɔwɔ amanaman
no mu nso ne no kɔ ɔda mu, akɔka wɔn a wɔtotɔɔ wɔ
afoa ano no ho. (Sheol h7585) 18 "'Nnua a ɛwɔ Eden no
mu de, ɛwɔ he na ebetumi de ne ho atoto wo ho wɔ
anuonyam ne kɛseyɛ mu? Nanso wo nso wobesian wo
akɔ fam, wo ne Eden nnua no. Wobɛfra momonotofo
mu, wɔn a wɔatotɔ wɔ afoa ano no. "'Eyi yɛ Farao ne
ne dɔm no, Otumfo Awurade asɛm ni.'"

32 Mfe dumien mu, ɔsram a ɛto so dumien no da
a edi kan no, Awurade asɛm baa me nkyɛn se: 2
"Onipa ba, to kwadwom fa Misraimhene Farao ho na
ka kyerɛ no se: "'Wote sɛ gyata wɔ aman no mu: wote
sɛ po mu aboa a ne ho yɛ hu wububu dikyi wɔ wo
nsuten mu, wode wo nan boro nsuten no de fono nsu
no. 3 "'Sɛɛ na Otumfo Awurade se: "'Mede dɔm bɛba
abɛtow m'asau agu wo so, na wɔbɛtwe wo afi m'asau
mu. 4 Mɛtow wo akyene asase no so na mahiri wo ato
sare so. Mɛma wim nnomaa nyinaa abesisi wo so na
asase so mmoa nyinaa adi wo nam afrɛ so. 5 Mɛhata
wo nam wɔ mmepɔw no so na mede wo funu ahyɛ
aku ma. 6 Mede wo mogya a ɛresen no afɔw asase no
de akɔka mmepɔw no na wo nam bɛhyɛ abon nketewa
no ma. 7 Sɛ mitwa wo fi hɔ a, mɛkata ɔsoro ani
na madunnum wɔn nsoromma; mede omununkum
bɛkata owia ani, na ɔsram renhyerɛn. 8 Ɔsoro akanea
a ɛhyerɛn nyinaa mɛma aduru sum wɔ wo so; mɛma
sum aduru w'asase, Otumfo Awurade asɛm ni. 9 Mɛma
nnipa bebree koma atutu bere a mede wo sɛe aba
aman no mu, nsase a wunnya nhuu mu. 10 Mɛma
nnipa bebree ho adwiriw wɔn wɔ wo ho, wo nti, hu
bɛma wɔn ahene ho apopo bere a merehim m'afoa wɔ
wɔn anim no. Da a wobɛhwe ase no wɔn mu biara ho
bɛwosow bere nyinaa mu wɔ wɔn nkwa nti. 11 "'Na sɛɛ
na Otumfo Awurade se: "'Babiloniahene afoa bɛsɔre
wɔ wo so. 12 Mɛma wo dɔm no atotɔ wɔ dɔmmarima
afoa ano, wɔ aman a wɔyɛ anuɔdenfo mu. Wɔbɛsɛe
Misraim ahomaso pasaa na ne dɔm no nyinaa bedi
nkogu. 13 Mekunkum n'anantwi nyinaa afi nsu bebree
no ho na onipa nan rentiatia mu bio na anantwi tɔte
nso remfono no. 14 Afei mɛma ne nsu ani atew na
mama ne nsuten ateɛ sɛ ngo, 15 Sɛ mema Misraim
da mpan na miyi biribiara fi asase no so, sɛ mikum
wɔn a wɔte so nyinaa a, afei na wobehu sɛ mene
Awurade no.' 16 "Eyi ne kwadwom a wɔbɛto ama no.
Amanaman no mmabea bɛto ama Misraim ne ne dɔm
nyinaa, Otumfo Awurade asɛm ni." 17 Afe a ɛto so

dumien no ne sram da a ɛto so dunum no, Awurade
asɛm baa me nkyɛn se: 18 "Onipa ba, twa adwo ma
Misraim dɔm na ma ɔne amanaman akɛse no mmabea
nsian nkɔ asase ase nkɔka wɔn a wɔasian kɔ amoa mu
no ho. 19 Ka kyerɛ wɔn se, 'Wadom mo dodo sen wɔn
a aka no ana? Munsian nkɔ na mo ne momonotofo
no nkɔda.' 20 Wɔbɛka wɔn a wowuwuu wɔ afoa ano
no ho. Wɔatwe afoa no, ma wɔntwe ne nnipadɔm no
ase nkɔ. 21 Akannifo akɛse a wɔwɔ ɔda mu bɛka afa
Misraim ne ne dɔm ho se, 'Wɔasian aba na wɔdeda
momonotofo mu, wɔn a wowuwuu wɔ afoa ano no.'
(Sheol h7585) 22 "Asiria ne n'asraafo nyinaa wɔ hɔ, wɔn
a wɔakunkum wɔn no nna atwa ne ho ahyia, wɔn a
wɔatotɔ wɔ afoa ano no. 23 Wɔn nna no wɔ amoa no
ase tɔnn na n'asraafo deda ne nna ho nyinaa. Wɔn
a na wohunahuna afoforo wɔ ateasefo asase so no
nyinaa awuwu, wɔatotɔ wɔ afoa ano. 24 "Elam wɔ hɔ,
ne nnipadɔm nyinaa atwa ne da ho ahyia. Wɔn nyinaa
awuwu, wɔatotɔ wɔ afoa ano. Wɔn a na wohunahuna
afoforo wɔ ateasefo asase so nyinaa sian kɔɔ asase ase
sɛ momonotofo. Wɔde wɔn animguase kɔka wɔn a
wosian kɔ amoa mu no ho. 25 Wɔato mpa ama no wɔ
atɔfo no mu, na ne dɔm atwa ne da ho ahyia. Wɔn
nyinaa yɛ momonotofo a wɔatotɔ wɔ afoa ano. Esiane
sɛ wɔn ahunahuna trɛw wɔ ateasefo asase so no nti,
wɔne wɔn a wosian kɔ amoa mu no nyinaa anim agu
ase. Wɔadeda wɔn wɔ atɔfo no mu. 26 "Mesek ne
Tubal wɔ hɔ a wɔn dɔm atwa wɔn nna ho ahyia. Wɔn
nyinaa yɛ momonotofo a wɔatotɔ wɔ afoa ano efisɛ
wɔtrɛtrɛw wɔn ahunahuna mu wɔ ateasefo asase so.
27 Ɛnyɛ wɔn ne akofo momonotofo foforo a wɔatotɔ na
wɔdeda hɔ no ana? Wɔn a wɔne wɔn akode sian kɔɔ
nna mu na wɔn ti deda wɔn afoa so no. Wɔn amumɔyɛ
so asotwe daa wɔn nnompe so, mmom saa akofo
yi ahunahuna atrɛtrɛw wɔ ateasefo asase so. (Sheol
h7585) 28 "Farao, wo nso wobebubu wo mu na woakɔda
momonotofo mu, wo ne wɔn a wɔtotɔɔ wɔ afoa ano
no. 29 "Edom wɔ hɔ, n'ahemfo ne ne mmapɔmma
nyinaa deda wɔn a wɔatotɔ wɔ afoa ano no mu, wɔn
tumi nyinaa akyi. Wɔdeda momonotofo mu, wɔne
wɔn a wosian kɔ amoa mu no. 30 "Mmapɔmma a wofi
atifi fam nyinaa ne Sidonfo nyinaa wɔ hɔ, wɔne atɔfo
kɔɔ wɔ animguase mu, wɔn tumi a wɔde hunahuna no
nyinaa akyi. Wɔdeda hɔ sɛ momonotofo, wɔne wɔn
a wokum wɔn wɔ afoa ano, na wɔne wɔn a wosian
kɔ amoa mu no asoa wɔn animguase. 31 "Farao, ɔne
n'asraafo nyinaa behu wɔn na ne werɛ bɛkyekye wɔ
ne dɔm a wokunkum wɔn wɔ afoa ano no ho, Otumfo
Awurade asɛm ni. 32 Mmom me na memaa Farao ne
ne nnipadɔm de ahunahuna trɛtrɛw wɔ ateasefo asase
so de, nanso wɔbɛdeda momonotofo mu, wɔn a wɔde
afoa kunkum wɔn, Otumfo Awurade asɛm ni."

33 Awurade asɛm baa me nkyɛn se: 2 "Onipa ba,
kasa kyerɛ wo manmma na ka kyerɛ wɔn se: 'Sɛ
metwe m'afoa wɔ asase bi so, na sɛ asase no so nnipa
yi wɔn mmarima no mu baako sɛ ɔnyɛ ɔwɛmfo mma
wɔn, 3 na ohu sɛ afoa reba abɛko atia asase no a,
ɔhyɛn torobɛnto de bɔ nnipa no kɔkɔ. 4 Na sɛ obi te
torobɛnto no nnyigyei na wanna ne ho so, na sɛ afoa
no bekum no a, ne mogya bɛbɔ ɔno ankasa ti so. 5
Esiane sɛ ɔtee torobɛnto no nnyigyei na wantie kɔkɔbɔ
no nti, ne mogya bɛbɔ n'ankasa ti so. Sɛ otiee kɔkɔbɔ
no a, anka onyaa ne ti didii mu. 6 Nanso sɛ ɔwɛmfo no
hu sɛ afoa no reba na wanhyɛn torobɛnto no ammɔ
nnipa no kɔkɔ, na sɛ afoa no ba bekum wɔn mu baako
a, wɔbɛfa saa onipa no akɔ wɔ ne bɔne nti, nanso
mɛma ɔwɛmfo no abu owufo no mogya ho akontaa.'
7 "Onipa ba, mayɛ wo ɔwɛmfo ama Israelfi, ɛno nti
tie m'anom nsɛm na fa kɔkɔbɔ a efi me nkyɛn ma
wɔn. 8 Sɛ meka kyerɛ omumɔyɛfo se, 'Wo omumɔyɛfo,
owu na wubewu,' na sɛ woankasa ankyerɛ no amma
wamfi n'akwan so a, saa omumɔyɛfo no bewu ne bɔne
mu, na mɛma woabu ne mogya ho akontaa. 9 Nanso
sɛ wobɔ omumɔyɛfo no kɔkɔ sɛ omfi n'akwan so na
sɛ wanyɛ a, ne bɔne nti, obewu, nanso worenni ne
mogya ho fɔ. 10 "Onipa ba, ka kyerɛ Israelfi se: 'Sɛɛ ne
nea moreka: "Yɛn mfomso ne yɛn nnebɔne hyɛ yɛn
so, yɛresɛe, esiane eyinom nti. Na dɛn na yɛbɛyɛ na
yɛanya nkwa?"' 11 Ka kyerɛ wɔn se, 'Sɛ mete ase yi,
Otumfo Awurade asɛm ni, m'ani nnye amumɔyɛfo
wu ho, na mmom mepɛ sɛ wɔdan fi wɔn akwan so
na wonya nkwa. Monnan! Monnan mfi mo amumɔyɛ
akwan no so! Adɛn nti na ɛsɛ sɛ muwuwu, Israelfi?' 12
"Ɛno nti onipa ba, ka kyerɛ wo manmma se, 'Ɔtreneeni
trenee rentumi nnye no nkwa wɔ bere a ɔnyɛ osetie;
na omumɔyɛfo amumɔyɛ remma ɔnhwe ase wɔ bere a
ɔdan fi ho. Sɛ ɔtreneeni yɛ bɔne a, ɔrennya nkwa wɔ
ne kan treneeyɛ nti.' 13 Sɛ meka kyerɛ ɔtreneeni sɛ
obenya nkwa, na afei ɔde ne ho to ne treneeyɛ so na
ɔyɛ bɔne a, wɔrenkae ne kan trenee nneyɛe biara.
Obewu wɔ ne bɔne a wayɛ nti. 14 Na sɛ meka kyerɛ
omumɔyɛfo se, 'Owu na wubewu,' na afei ɔdan fi ne
nnebɔne ho na ɔyɛ nea eye na ɛteɛ, 15 na sɛ ɔsan de
bosea ho awowaside ma, na ɔsan de nea wawia ma, na

odi ahyɛde a ɛma nkwa so, na wanyɛ bɔne a, ampa ara
obenya nkwa, na ɔrenwu. 16 Wɔrenkae bɔne a wayɛ
no mu biara ntia no. Wayɛ nea eye na ɛteɛ, ampa ara
obenya nkwa. 17 "Nanso wo manmma ka se, 'Awurade
akwan nteɛ.' Nanso ɛyɛ wɔn akwan mmom na ɛnteɛ.
18 Sɛ ɔtreneeni fi ne trenee ho na ɔyɛ bɔne a, ɛno
nti obewu. 19 Na sɛ omumɔyɛfo dan fi ne nnebɔne
ho na ɔyɛ nea eye na ɛteɛ a, obenya nkwa. 20 Nanso
Israelfi, moka se, 'Awurade akwan nteɛ.' Nanso mebu
obiara atɛn sɛnea n'akwan te." 21 Yɛn asutwa afe a
ɛto so dumien no sram a ɛto so du no nnaanum so,
ɔbarima bi a waguan afi Yerusalem baa me nkyɛn
bɛkae se, "Kuropɔn no ahwe ase!" 22 Na anwummere
a ade rebɛkye ama ɔbarima no aba no, na Awurade
nsa wɔ me so na obuee m'ano ansa na ɔbarima no
baa anɔpa. Enti na m'ano abue a mitumi kasa. 23 Afei
Awurade asɛm baa me nkyɛn se, 24 "Onipa ba, nnipa
a wɔtete saa nnwiriwii so wɔ Israel asase no so no
reka se, 'Abraham yɛ onipa baako, nanso onyaa asase
no nyinaa. Nanso yɛdɔɔso, na nokware wɔde asase
no ama yɛn sɛ yɛn agyapade.' 25 Ɛno nti, ka kyerɛ
wɔn se, 'Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Sɛ mowe nam a
mogya wɔ mu, mosom mo anyame na muhwie mogya
gu nti, ɛsɛ sɛ mofa asase no ana? 26 Mode mo ho
to mo afoa so. Moyɛ akyiwade na mo mu biara gu
ne yɔnko yere ho fi. Ɛsɛ sɛ munya asase no ana?' 27
"Ka eyi kyerɛ wɔn se, 'Nea Otumfo Awurade se ni:
Ampa ara sɛ mete ase yi, wɔn a wɔaka wɔ kurow no
nnwiriwii mu no bɛtotɔ wɔ afoa ano. Wɔn a wɔwɔ
wuram no mede wɔn bɛma nkekaboa ama wɔawe
wɔn na wɔn a wɔwɔ abandennen ne abodan mu no,
ɔyaredɔm bekunkum wɔn. 28 Mɛsɛe asase no ama ayɛ
amamfo, na n'ahomaso ahoɔden no bɛba awiei na
Israel mmepɔw no bɛda mpan a obiara rentwa mu
wɔ hɔ. 29 Afei wobehu sɛ mene Awurade no, bere
a mama asase no ada mpan wɔ akyiwade a wɔayɛ
nyinaa nti.' 30 "Wo de, onipa ba, wo manmma reka
wo ho nsɛm wɔ afasu ho ne afi apon ano kyerɛ wɔn
ho wɔn ho se, 'Mommra mmetie asɛm a efi Awurade
nkyɛn aba.' 31 Me nkurɔfo ba wo nkyɛn, sɛnea wɔyɛ
daa no, bɛtenatena w'anim betie wo nsɛm, nanso
wɔmmfa nyɛ adwuma. Wɔde wɔn ano ka ahofama,
nanso wɔn koma mu de, wɔn ani bere asisi mu adenya.
32 Nokware, wɔn de, wote sɛ obi a ne nne yɛ dɛ, na
ɔde nnwontode to ɔdɔ nnwom, efisɛ wɔte wo nsɛm
nanso wɔmmfa nyɛ adwuma. 33 "Sɛ eyinom nyinaa ba
mu a, na nokware ɛbɛba mu nso, na afei wobehu sɛ
odiyifo bi baa wɔn mu."

34 Awurade asɛm baa me nkyɛn se: 2 "Onipa ba,
hyɛ nkɔm tia Israel nguanhwɛfo: hyɛ nkɔm na ka
kyerɛ wɔn se: Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Nnome nka
Israel nguanhwɛfo a wɔhwɛ wɔn ankasa nko ara so.
Ɛnsɛ sɛ nguanhwɛfo hwɛ nguankuw no ana? 3 Monom
nufusu, mode mmoa no ho nwi fura mo ho na mukum
mmoa a wɔadodɔ nanso monhwɛ nguankuw no. 4
Monhyɛɛ wɔn a wɔyɛ mmerɛw no den, nsaa ayarefo
yare na monkyekyeree apirafo akuru. Momfaa wɔn a
wɔabɔ ko mmae, na monhwehwɛɛ wɔn a wɔayera.
Mode ɔhyɛ ne atirimɔden na ahwɛ wɔn so. 5 Ɛno nti
wɔbɔ ahwete, efisɛ wonni ɔhwɛfo bi, na wɔbɔ ahwete
no, wɔbɛyɛɛ hanam maa wuram mmoa nyinaa. 6 Me
nguan kyinkyin mmepɔw ne nkoko nyinaa so. Wɔbɔɔ
wɔn petee asase so baabiara, na obiara anhwehwɛ
wɔn. 7 "Enti, mo nguanhwɛfo, muntie Awurade asɛm:
8 Nokware, sɛ mete ase yi, Otumfo Awurade asɛm ni,
esiane sɛ me nguankuw nni ɔhwɛfo nti wɔawiawia
wɔn na wɔayɛ hanam ama wuram mmoa, na esiane sɛ
nguanhwɛfo no anhwehwɛ me nguan no na mmom
wɔhwɛɛ wɔn ankasa ho na wɔtoo me nguan no
asaworam 9 nti, nguanhwɛfo, muntie Awurade asɛm:
10 Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Me ne nguanhwɛfo no
anya na mɛma wɔabu me nguankuw no ho akontaa.
Meremma wɔnhwɛ nguankuw no bio sɛnea ɛbɛyɛ a
wɔrenkum nguan no nnwe; megye me nguankuw afi
wɔn anom na wɔrenyɛ wɔn aduan bio. 11 "'Na sɛɛ na
Otumfo Awurade se: Me ara mɛhwehwɛ me nguan na
mahwɛ wɔn so. 12 Sɛnea oguanhwɛfo hwɛ ne nguan
a wɔahwete bere a ɔwɔ wɔn nkyɛn no, saa ara na
mɛhwɛ me nguan so. Meyi wɔn afi mmeae a wɔhwete
kɔɔ wɔ omununkum ne sum kabii da no. 13 Mede
wɔn befi amanaman so aba na maboaboa wɔn ano afi
nsase so na mede wɔn aba wɔn ankasa asase so. Mɛma
wɔadidi wɔ Israel mmepɔw so, subon ne asase no so
atenae nyinaa. 14 Mehwɛ wɔn so wɔ adidibea papa,
na Israel mmepɔw atenten so bɛyɛ wɔn adidibea.
Ɛhɔ na wɔbɛdeda adidibea asase papa so, na hɔ na
wɔbɛwe sare frɔmfrɔm wɔ Israel mmepɔw so. 15 Me
ara mɛhwɛ me nguan na mama wɔadeda hɔ. Awurade
asɛm ni. 16 Mɛhwehwɛ nea wayera na mede nea wabɔ
ko asan aba. Mɛkyekyere nea wapira no akuru, na
mahyɛ nea ɔyɛ mmerɛw no den, nanso nea wadɔ
ne nea ne ho yɛ den no, mɛsɛe wɔn. Mede trenee
bɛhwɛ nguankuw no. 17 "'Na mo, me nguankuw, sɛɛ

na Otumfo Awurade se: Mebu oguan baako ne ɔfoforo
ntam atɛn ne mpapo ne adwennini ntam. 18 Adidibea
papa a mudidi so no, ɛyɛ ade ketewa ma mo ana? Ɛsɛ
sɛ mode mo anan tiatia mo adidibea a aka no nso so
ana? Ɛnsɔ mo ani sɛ monom nsu a ani yɛ kurunnyenn
ana? Ɛsɛ sɛ mode mo anan fono nkae no ana? 19 Ɛsɛ
sɛ me nguankuw di nea moatiatia so na wɔnom nea
mode mo anan afon ana? 20 "'Ɛno nti sɛɛ na Otumfo
Awurade ka kyerɛ wɔn: Monhwɛ, me ara mebu nguan
a wɔadodɔ ne nguan a wɔafonfɔn ntam atɛn. 21 Esiane
sɛ, mode mo nkyɛn mu ne mmati puapua nguan a
wonni ahoɔden na mode mo mmɛn pempem wɔn
kosi sɛ mobɛpam wɔn akɔ akyirikyiri nti, 22 megye
me nguankuw na wɔremfom wɔn bio. Mebu oguan
baako ne ɔfoforo ntam atɛn. 23 Mɛma oguanhwɛfo
baako, me somfo Dawid, ahwɛ wɔn so, na ɔbɛyɛn
wɔn na wayɛ wɔn hwɛfo. 24 Na me, Awurade, mɛyɛ
wɔn Nyankopɔn na me somfo Dawid ayɛ wɔn mu
obirɛmpɔn. Me Awurade na maka. 25 "'Me ne wɔn
bɛyɛ asomdwoe apam na matɔre nkekaboa ase wɔ
asase no so sɛnea wobetumi atena sare so na wɔadeda
kwae mu asomdwoe mu. 26 Mehyira wɔn ne mmeae a
atwa me pampa ho ahyia. Mɛtɔ obosu wɔ ne bere mu,
na ɛbɛyɛ nhyira bosu. 27 Mfuw so nnua bɛsow wɔn aba
na asase no nso abɔ n'aduan. Nnipa no bɛtena wɔn
asase so dwoodwoo. Mibubu wɔn konnua na migye
wɔn fi wɔn a wɔde wɔn yɛɛ nkoa nsam a wobehu sɛ
mene Awurade no. 28 Amanaman no remfow wɔn bio,
na wuram mmoa nso renkyere wɔn nnwe. Wɔbɛtena
asomdwoe mu na obiara renhunahuna wɔn. 29 Na
mɛma wɔn asase a ɛsow nnɔbae ama agye din, na
aduankɔm renne wɔn wɔ asase no so na wɔrenyɛ
ahohora mma amanaman no. 30 Afei wobehu sɛ me
Awurade, wɔn Nyankopɔn ne wɔn wɔ hɔ, na wɔn,
Israelfi, yɛ me nkurɔfo; Otumfo Awurade asɛm ni. 31
Mo, me nguan, m'adidibea nguan yɛ me nkurɔfo, na
mene mo Nyankopɔn, Otumfo Awurade asɛm ni.'"

35 Awurade asɛm baa me nkyɛn se: 2 "Onipa ba, fa
w'ani kyerɛ Bepɔw Seir; hyɛ nkɔm tia no, 3 na ka
se, 'Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Me ne wo anya, Bepɔw
Seir, na mɛtɛɛ me basa atia wo na mɛma wo ada mpan.
4 Mɛdan wo nkurow ama ayɛ mmubui na wobɛda
mpan. Afei wubehu sɛ mene Awurade no. 5 "'Esiane
sɛ wode tete nitan hyɛɛ wo mu na wuyii Israelfo maa
afoa wɔ wɔn amanehunu mu, bere a wɔn asotwe duu
ne mpɔmpɔnso no 6 nti, sɛ mete ase yi de, Otumfo
Awurade asɛm ni, mede wo bɛma mogyahwiegu na
ebedi w'akyi. Esiane sɛ woansuro mogyahwiegu no
nti, mogyahwiegu bɛtaa wo. 7 Mɛma bepɔw Seir ada
mpan, na mayi wɔn a wodi so akɔneaba no afi hɔ. 8
Mede atɔfo bɛhyɛ wo mmepɔw so ma; wɔn a wɔbɛtotɔ
wɔ afoa ano bɛtotɔ ase wɔ wo nkoko so, aku mu ne wo
subon mu. 9 Mɛma woada mpan afebɔɔ, na obiara
rentena wo nkurow so. Afei wubehu sɛ mene Awurade
no. 10 "'Woaka se, "Saa aman abien ne nsase yi bɛyɛ
yɛn dea, na yɛbɛfa," wɔ bere a me Awurade mete hɔ;
11 enti sɛ mete ase yi, Otumfo Awurade asɛm ni, me
ne wo bedi no sɛnea abufuw ne ninkunu a wodaa
no adi wɔ ɔtan a wotan wɔn no mu no te, na mɛda
me ho adi wɔ wɔn mu, bere a mebu wo atɛn. 12 Afei
wubehu sɛ me Awurade, mate animtiaabu nsɛm a
woaka atia Israel mmepɔw no. Wokae se, "Wɔama ada
mpan na wɔadan ama yɛn sɛ yɛmfa." 13 Mohoahoaa
mo ho tiaa me na mokasa tiaa me a moanto sɛbe, na
metee. 14 Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Bere a wiase
nyinaa redi ahurusi no, mɛma wo ada mpan. 15 Sɛnea
wudii ahurusi bere a Israelfi agyapade daa mpan no,
saa ɔkwan no na mede wo bɛfa so. Wobɛda mpan,
Bepɔw Seir, wo ne Edom nyinaa. Afei wobehu sɛ mene
Awurade no.'"

36 "Onipa ba, hyɛ nkɔm kyerɛ Israel mmepɔw na
ka se: 'Israel mmepɔw, muntie Awurade asɛm.
2 Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Sɛɛ na ɔtamfo no ka
faa wo ho, "Aaa! Tete sorɔnsorɔmmea no abɛyɛ yɛn
dea."' 3 Ɛno nti, hyɛ nkɔm na ka se, 'Sɛɛ na Otumfo
Awurade se: Esiane sɛ wɔasɛɛ mo na wɔataataa mo
wɔ afa nyinaa, na ɛno nti mobɛyɛɛ aman a aka no
agyapade ne nnipa no ahohora nsɛnka ne atwetwesi,
4 ɛno nti, Israel mmepɔw, muntie Otumfo Awurade
asɛm: Sɛɛ na Otumfo Awurade ka kyerɛ mmepɔw ne
nkoko, nsubon ne abon, nnwiriwii a ada mpan ne nea
ayɛ amamfo, nkurow amamfo a wɔadwiriw agu na
aman no nkae a atwa wɔn ho ahyia no di wɔn ho
fɛw. 5 Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Mifi anem a emu
yɛ den mu akasa atia amanaman a aka no ne Edom
nyinaa, efisɛ wɔde fɛwdi ne adwemmɔne ayɛ me man
wɔn agyapade, sɛnea wobetumi afom ne didibea.' 6
Ɛno nti, hyɛ nkɔm a ɛfa Israel asase ho, na ka kyerɛ
mmepɔw ne nkoko, subon ne abon se, 'Sɛɛ na Otumfo
Awurade se: Mede ninkutwe mu anibere kasa, efisɛ
amanaman no abu wo animtiaa. 7 Enti sɛɛ na Otumfo
Awurade se: Mema me nsa so ka ntam sɛ amanaman a
atwa wo ho ahyia no nso, wobebu wɔn animtiaa. 8
"'Nanso mo, Israel mmepɔw, mubenya mman, asow

aba ama me nkurɔfo Israelfo, efisɛ ɛrenkyɛ wɔbɛba
fie. 9 Mo ho hia me na mehu mo mmɔbɔ; wobefuntum
mo na wɔadua mo so aba, 10 na mɛma wo so nnipa
adɔɔso, Israelfi nyinaa mpo, nnipa bɛtena wo nkurow
no so bio, na wobesisi nnwiriwii no nso. 11 Mɛma
mmarima ne mmoa adɔɔso wɔ mo so na wɔbɛwowo
na wɔadodɔ, mɛma nnipa atena wo mu te sɛ kan no
na wɔbɛma woadi yiye asen kan no. Na afei mubehu
sɛ mene Awurade no. 12 Mɛma nkurɔfo, me nkurɔfo
Israelfo, anantew wo so. Wɔbɛfa wo na wobɛyɛ wɔn
agyapade na woremma wonni mmakɔm bio. 13 "'Sɛɛ
na Otumfo Awurade se: Esiane sɛ nkurɔfo ka kyerɛ wo
se, "Wukum nnipa we na woma wo man no hwere
n'adehye," 14 ɛno nti worenkum nnipa nwe bio na
woremma wo man nhwere n'adehye bio, Otumfo
Awurade asɛm ni. 15 Meremma wonte amanaman no
fɛwdi bio, na worenhu nkurɔfo no animtiaabu bio,
na wo man nso renhwe ase bio, Otumfo Awurade
asɛm ni.'" 16 Awurade asɛm baa me nkyɛn se, 17
"Onipa ba, bere a Israelfo te wɔn ankasa asase so
no, wɔde wɔn abrabɔ ne wɔn nneyɛe guu asase no
ho fi. Na wɔn abrabɔ te sɛ ɔbea ɔsram-sram afide
wɔ m'ani so. 18 Enti mihwiee m'abufuwhyew guu
wɔn so, efisɛ wɔahwie mogya agu asase no so na
wɔde wɔn abosom agu hɔ fi. 19 Mebɔɔ wɔn ahwete
wɔ amanaman mu, na wɔhwete faa amanaman mu;
migyinaa wɔn abrabɔ ne wɔn nneyɛe so buu wɔn
atɛn. 20 Na baabiara a wɔkɔɔ wɔ amanaman mu no,
woguu me din kronkron ho fi, efisɛ wɔka faa wɔn
ho se, 'Eyinom yɛ Awurade nkurɔfo, nanso na ɛsɛ
sɛ wofi n'asase so.' 21 Me din kronkron ho hia me,
nea Israelfi guu ho fi wɔ amanaman a wɔkɔɔ so mu
no. 22 "Ɛno nti, ka kyerɛ Israelfi se, 'Sɛɛ na Otumfo
Awurade se: Israelfi, ɛnyɛ mo nti na merebɛyɛ saa
nneɛma yi, na mmom me din kronkron no nti, nea
muguu ho fi wɔ amanaman a mokɔɔ so mu no. 23
Mɛda me din kɛseyɛ no kronkronyɛ a moagu ho fi wɔ
amanaman mu no adi, din a moagu ho fi wɔ wɔn mu
no. Sɛ mefa wo so da me ho adi sɛ ɔkronkronni ma
wohu a, afei amanaman no behu sɛ mene Awurade
no, Otumfo Awurade asɛm ni. 24 "'Na meyi mo afi
amanaman no mu, mɛboaboa mo ano afi nsase no
nyinaa so de mo asan aba mo ankasa asase so. 25
Mede nsu kurunnyenn bɛpete mo so na mo ho atew:
Mɛtew mo ho afi nkekae ne mo ahoni nyinaa ho. 26
Mɛma mo koma foforo na mede honhom foforo ahyɛ
mo mu. Meyi koma a ɛte sɛ ɔbo no afi mo mu na
mama mo koma foforo a ɛyɛ ɔhonam. 27 Na mede me
Honhom bɛhyɛ mo mu na mama moadi m'ahyɛde so
na moahwɛ adi me mmara so. 28 Mobɛtena asase a
mede maa mo agyanom no so. Mobɛyɛ me nkurɔfo na
mayɛ mo Nyankopɔn. 29 Mɛprapra mo ho fi nyinaa.
Mɛma aduan aba ama abu so na meremma ɔkɔm mma
mo so. 30 Mɛma nnua so aba ayɛ bebree na mfuw nso
abɔ nnɔbae sɛnea ɔkɔm nti mo anim rengu ase bio wɔ
amanaman no mu. 31 Afei mobɛkae mo akwammɔne
ne mo amumɔyɛ, na mo bɔne ne akyiwade nti, mo ho
bɛyɛ mo nwini. 32 Mepɛ sɛ muhu sɛ ɛnyɛ mo nti na
mereyɛ eyi, Otumfo Awurade asɛm ni. Momfɛre na
momma mo ani nwu wɔ mo abrabɔ ho Israelfi! 33
"'Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Da a mɛtew mo ho afi
mo bɔne ho no, mɛma nnipa atena mo nkurow so bio
na wobesisi nnwiriwii no bio. 34 Asase a ada mpan
no, wobedua so nneɛma na ɛrenna hɔ kwa sɛnea na
ɛte wɔ wɔn a na wotwa mu fa hɔ no ani so no. 35
Wɔbɛka se, "Saa asase a ada mpan yi ayɛ sɛ Eden
turo, nkuropɔn a na adan nnwiriwii, ayɛ amamfo na
asɛe yi, wɔabɔ ho ban na nnipa abɛtenatena mu." 36
Afei aman a aka a atwa mo ho ahyia no behu sɛ me
Awurade makyekyere nea na asɛe na madua wɔ nea
na ada mpan so, me Awurade na maka na mɛyɛ.' 37
"Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Metie Israelfi abisade
na mayɛ eyi ama wɔn; Mɛma wɔn nkurɔfo adɔɔso sɛ
nguan, 38 wɔbɛdɔɔso sɛ nguankuw a wɔde wɔn kɔ
Yerusalem sɛ afɔrebɔde wɔ n'afahyɛnna. Saa ara na
nnipa dodow bɛhyɛ nkuropɔn a adwiriw no so ma.
Afei wobehu sɛ mene Awurade no."

37 Na Awurade nsa wɔ me so na ɔde ne Honhom
faa me fii adi de me besii obon no mfimfini, na
nnompe ayɛ no ma. 2 Ɔde me dii akɔneaba wɔ mu na
mihuu nnompe bebree wɔ obon no ase, nnompe a ɛho
akokwaw. 3 Obisaa me se, "Onipa ba, saa nnompe yi
betumi anya nkwa ana?" Mekae se, "Otumfo Awurade,
wo nko ara na wunim." 4 Afei ɔka kyerɛɛ me se,
"Hyɛ nkɔm wɔ nnompe yi ho na ka kyerɛ wɔn se,
'Nnompe a mo ho akokwaw, muntie Awurade asɛm!
5 Sɛɛ na Otumfo Awurade ka kyerɛ saa nnompe yi:
Mɛma ɔhome aba mo mu na mubenya nkwa. 6 Mɛma
ntin abesuso mo mu, na mede nam agu mo so na
mede were akata mo ho. Mede ɔhome begu mo mu na
moaba nkwa mu. Afei mubehu sɛ mene Awurade.'" 7
Ɛno nti mehyɛɛ nkɔm sɛnea wɔhyɛɛ me no. Na migu
so rehyɛ nkɔm no, nne bi bae, ɔwosow bi, na nnompe

no keka bobɔɔ mu, dompe bɛkaa ne dompe ho. 8 Na
mehwɛ huu sɛ ntin baa so, na nam baa ho na were
bɛkataa so, nanso na ɔhome biara nni mu. 9 Afei ɔka
kyerɛɛ me se: "Hyɛ nkɔm kyerɛ home, hyɛ nkɔm,
onipa ba na ka kyerɛ no se, 'Sɛɛ na Otumfo Awurade
se: Ɔhome fi mframa anan no mu bra bɛhome gu
saa awufo yi mu na wonnya nkwa.'" 10 Enti mehyɛɛ
nkɔm sɛnea ɔhyɛɛ me no, na ɔhome hyɛn wɔn mu;
na nkwa baa wɔn mu ma wɔsɔre gyinagyinaa wɔn
anan so, dɔm kɛse pa ara. 11 Afei ɔka kyerɛɛ me se,
"Onipa ba, saa nnompe yi yɛ Israelfi nyinaa. Wɔka
se: 'Yɛn nnompe ho akokwaw na yɛn anidaso asa,
wɔatwa yɛn agu korakora.' 12 Ɛno nti hyɛ nkɔm na
ka kyerɛ wɔn se: 'Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Me
nkurɔfo, merebebuebue mo nna na mayiyi mo afi
mu apue. Mede mo bɛsan aba Israel asase so. 13 Afei
mo, me nkurɔfo, sɛ mibuebue mo nna na miyiyi mo
fi mu a, mubehu sɛ mene Awurade no. 14 Mede me
Honhom bɛhyɛ mo mu na mubenya nkwa, na mede
mo bɛtena mo ankasa asase so. Afei mubehu sɛ me,
Awurade na makasa na mayɛ nso, Awurade asɛm ni.'"
15 Awurade asɛm baa me nkyɛn se: 16 "Onipa ba, fa
dua na kyerɛw ho se, 'Yuda ne Israelfo a wɔka ne ho
de.' Afei fa dua foforo na kyerɛw ho se, 'Efraim dua
a ɛyɛ Yosef ne Israelfi a wɔka ne ho nyinaa de.' 17
Ka abien no bɔ mu na ɛnyɛ dua baako wɔ wo nsam.
18 "Sɛ wo nkurɔfo ka se, worenkyerɛ yɛn nea wode
eyi kyerɛ ana a, 19 ka kyerɛ wɔn se, 'Sɛɛ na Otumfo
Awurade se: Merebɛfa Yosef dua a ɛhyɛ Efraim ne
Israel mmusuakuw a wɔka ne ho no nsa, na mede
abɔ Yuda dua no mu ayɛ abien no baako, na wɔbɛyɛ
baako wɔ me nsam.' 20 Ma nnua a woakyerɛkyerɛw
ho no so kyerɛ wɔn 21 na ka kyerɛ wɔn se, 'Sɛɛ na
Otumfo Awurade se: Meyi Israelfo afi amanaman a
wɔakɔ so no so. Mɛboaboa wɔn ano afi mmaa nyinaa
na mede wɔn asan aba wɔn ankasa asase so. 22 Mɛyɛ
wɔn ɔman baako wɔ asase no so wɔ Israel mmepɔw
so. Ɔhene baako bedi wɔn nyinaa so na wɔrenyɛ aman
abien bio, na wɔrenkyɛ mu nyɛ wɔn ahenni abien. 23
Wɔremfa wɔn ahoni ne nsɛsode tantan no, anaasɛ
wɔn nnebɔne no mu bi ngu wɔn ho fi bio, na megye
wɔn nkwa afi wɔn akyirisan bɔne mu na mɛtew wɔn
ho. Wɔbɛyɛ me nkurɔfo na mayɛ wɔn Nyankopɔn. 24
"'Me somfo Dawid bedi wɔn so hene na wɔn nyinaa
benya oguanhwɛfo baako. Wobedi me mmara so na
wɔahwɛ m'ahyɛde ayɛ. 25 Wɔbɛtena asase a mede
maa me somfo Yakob, asase a mo agyanom tenaa so.
Wɔne wɔn mma ne wɔn mma mma bɛtena hɔ afebɔɔ,
na me somfo Dawid bɛyɛ wɔn birɛmpɔn afebɔɔ. 26
Me ne wɔn bɛyɛ asomdwoe apam, ɛbɛyɛ apam a ɛte
hɔ daa. Mɛma wɔatim na mama wɔadɔ na mede me
kronkronbea besi wɔn mu afebɔɔ. 27 Me tenabea bɛwɔ
wɔn mu, mɛyɛ wɔn Nyankopɔn na wɔayɛ me nkurɔfo.
28 Afei amanaman no behu sɛ me Awurade, me na
meyɛ Israel kronkron, bere a me kronkronbea si wɔn
mu afebɔɔ no.'"

38 Awurade asɛm baa me nkyɛn se, 2 "Onipa ba,
fa w'ani si Gog, a ɛwɔ Magog asase so no so,
Mesek ne Tubal obirɛmpɔn no; hyɛ nkɔm tia no 3
na ka se: 'Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Me ne wo
anya. Gog, Mesek ne Tubal birɛmpɔn. 4 Mekyinkyim
wo na mede nnarewa asuso w'abogye mu na mede
wo ne w'asraafo nyinaa, w'apɔnkɔ, w'apɔnkɔsotefo
a wɔhyehyɛ akotade ne dɔm kɛse a wokurakura
akokyɛm akɛse ne nketewa a wɔn nyinaa rehinhim
wɔn afoa, apue. 5 Persia, Kus ne Put a wɔn nyinaa
kurakura nkatabo na wɔhyehyɛ wɔn nnadekyɛw bɛka
wɔn ho, 6 afei Gomer ne n'asraafo nyinaa ne Bet-
Togarma a wofi atifi fam akyirikyiri ne n'asraafo,
aman bebree bɛka wo ho. 7 "'Siesie wo ho, yɛ krado,
wo ne nnipakuw a wɔaboaboa wɔn ho ano wɔ wo
nkyɛn nyinaa na yɛ wɔn so hwɛfo. 8 Nna bebree
akyi no, wobɛtwe atuo. Mfe bi akyi no wobɛko afa
asase bi a wafi ɔko mu afi na wɔaboaboa so nnipa afi
amanaman so aba Israel mmepɔw a ada mpan akyɛ
no so. Wɔde wɔn fi amanaman no mu, na mprempren
wɔn nyinaa te asomdwoe mu. 9 Wo ne w'asraafo
nyinaa ne aman bebrebe a wɔwɔ wo nkyɛn no bɛforo
akɔ mo anim sɛ ahum. Mobɛyɛ sɛ omununkum akata
asase no so. 10 "'Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Saa da
no, nsusuwii bi bɛba wo tirim na wubeguan nhyehyɛɛ
bɔne bi. 11 Wobɛka se, "Mɛko afa asase a wɔntoo so
nkuraa ho fasu, mɛtow ahyɛ nnipa a wɔwɔ asomdwoe
na wɔnnwene hwee so, a wɔn mu biara nni ɔfasu,
apon ne akyi adaban. 12 Mɛfom na mawia na madan
me nsa atia amamfo a nnipa abɛtena so ne nnipa a
wɔaboa wɔn ano afi amanaman so, nnipa a nyɛmmoa
ne aguade abu wɔn so na wɔtete asase no mfimfini
no." 13 Seba ne Dedan ne Tarsis aguadifo ne ne nkuraa
nyinaa bebisa wo se, "Woaba sɛ worebɛfom ana?
Woaboa wo dɔm ano sɛ morebewia na moasoa dwetɛ
ne sikakɔkɔɔ, nyɛmmoa ne aguade akɔ na moafa asade
bebree abran so ana?'" 14 "Ɛno nti, onipa ba, hyɛ
nkɔm kyerɛ Gog se, 'Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Saa da

no, bere a me nkurɔfo Israelfo te hɔ asomdwoe mu no,
woanhu ana? 15 Wubefi w'asase so wɔ atifi fam nohɔ
tɔnn, wo ne aman bebree a wɔn nyinaa tete apɔnkɔ
so, nnipadɔm kɛse, asraafodɔm a ɛso. 16 Mubetu ateɛ
akɔ me nkurɔfo Israelfo so te sɛ omununkum a ɛkata
asase no so. Nna a ɛbɛba no mu. Gog, mɛma woasɔre
atia m'asase, sɛnea aman no behu me, bere a menam
wo so bɛda me ho adi sɛ ɔkronkronni wɔ wɔn anim
no. 17 "'Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Ɛnyɛ wo ne nea
menam m'asomfo Israel adiyifo so kaa wo ho asɛm
nna a atwa mu no ana? Saa bere no, wɔde mfe bebree
hyɛɛ nkɔm se mɛma wo so de atia wɔn. 18 Eyi ne nea
ebesi saa da no. Sɛ Gog tow hyɛ Israel asase so a,
m'abufuwhyew bɛsɔre, Otumfo Awurade asɛm ni. 19
M'anem ne m'abufuwhyew mu, mepae mu ka se, saa
bere no asasewosow kɛse bɛba Israel asase so. 20 Po
mu mpataa, wim nnomaa, wuram mmoa, abɔde biara
a ɛwea wɔ asase so ne nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa
ho bɛpopo wɔ m'anim. Mmepɔw betutu agu, abotan
bedwiriw na afasu nyinaa abubu agu fam. 21 Mɛfrɛ
afoa aba Gog so wɔ me mmepɔw nyinaa so, Otumfo
Awurade asɛm ni. Wɔde afoa bɛsɔre atia wɔn ho wɔn
ho. 22 Mede ɔyaredɔm ne mogyahwiegu bebu no atɛn,
mehwie osuhweam, mparuwbo, ogya ne sufre a ɛdɛw
agu ɔno ne n'asraafo ne aman bebree a wɔka ne ho no
so. 23 Enti mɛda me kɛseyɛ ne me kronkronyɛ adi,
na mama amanaman ahu me. Afei wobehu sɛ mene
Awurade no.'

39 "Onipa ba, hyɛ nkɔm tia Gog na ka se: 'Sɛɛ na
Otumfo Awurade se: Me ne wo anya. Gog, Mesek
ne Tubal obirɛmpɔn. 2 Mekyinkyim wo na matwe
w'ase. Mede wo befi atifi fam nohɔ tɔnn na mede aba
Israel mmepɔw so. 3 Afei, mɛbɔ wo bɛmma afi wo
nsa benkum mu na mama w'agyan afi wo nsa nifa
mu agu fam. 4 Wo ne w'asraafo nyinaa ne aman a
wɔka wo ho no bɛtotɔ wɔ Israel mmepɔw so. Mede
wo bɛma nnomaa ahorow a wɔpɛ nea aporɔw ne
wuram mmoa sɛ wɔn aduan. 5 Mobɛtotɔ wɔ mfuw so,
efisɛ makasa, Otumfo Awurade asɛm ni. 6 Mɛtɔ ogya
agu Magog so ne wɔn a wɔtete hɔ asomdwoe mu wɔ
mpoano nsase so no na wobehu sɛ mene Awurade no.
7 "'Mɛma me nkurɔfo Israelfo ahu me din kronkron
wɔ wɔn mu na meremma ho kwan ma wonngu me din
kronkron no ho fi na aman no behu sɛ me Awurade
mene Ɔkronkronni no wɔ Israel. 8 Ɛreba! na ampa
ara ebesi, Otumfo Awurade asɛm ni. Da a maka ho
asɛm no ni. 9 "'Afei wɔn a wɔtete Israel nkurow so
befi adi na wɔde akode no bɛsɔ gya, akokyɛm nketewa
ne akɛse, bɛmma ne agyan, nkontimmaa ne mpeaw.
Wɔde bɛyɛ nnyina asɔ gya mfe ason. 10 Ɛrenhia sɛ
wɔbɛkɔ anyan wɔ mfuw so anaasɛ wɔbɛpɛ bi wɔ kwae
mu, efisɛ wɔde akode no bɛsɔ gya. Na wɔbɛsɛe wɔn
a wɔsɛe wɔn nneɛma no nneɛma na wɔafom wɔn a
wɔfom wɔn nneɛma no nsɔ nneɛma, Otumfo Awurade
asɛm ni. 11 "'Saa da no, mɛyɛ amusiei wɔ Israel ama
Gog, wɔ obon a ɛda baabi a wɔn a wotu kwan kɔ
apuei fam wɔ po no ho no fa no. Ebesiw akwantufo
kwan efisɛ wobesie Gog ne ne dɔm no wɔ hɔ. Ɛno nti
wɔbɛfrɛ hɔ se Hamon Gog bon. 12 "'Na Israelfi de
asram ason besie wɔn de adwira asase no. 13 Nnipa
a wɔwɔ asase no so besie wɔn na da a wɔbɛhyɛ me
anuonyam no bɛyɛ nkaeda ama wɔn, Otumfo Awurade
na ose. 14 Wɔbɛkɔ so afa nnipa ama wɔatew asase
no ho. Ebinom bɛfa asase no so nyinaa, na ebinom
nsɔ asie wɔn a wɔda so gugu asase no so no. "'Asram
ason akyi no wɔbɛhwehwɛ asase no so yiye. 15 Bere
a wɔrekyinkyin asase no so no, sɛ wɔn mu bi hu
onipa dompe a, ɔbɛhyɛ hɔ agyirae akosi sɛ asieifo
bɛfa akosie wɔ Hamon Gog bon no mu. 16 (Kurow bi
bɛba hɔ a ne din de Hamona). Na sɛɛ na wobedwira
asase no.' 17 "Onipa ba, sɛɛ na Otumfo Awurade se:
Frɛ nnomaa ahorow ne wuram mmoadoma nyinaa
na ka kyerɛ wɔn se, 'Mommoaboa mo ho ano mfi
mmeaemmeae mmra afɔrebɔ a meresiesie ama mo no
ase, afɔrebɔ kɛse wɔ Israel mmepɔw so. Hɔ na mubedi
nam na moanom mogya. 18 Mobɛwe dɔmmarima nam
wɔ hɔ na moanom asase so mmapɔmma mogya te
sɛ nea wɔyɛ adwennini ne nguantenmma, mpapo
ne anantwinini a wɔn nyinaa yɛ Basan nyɛmmoa a
wɔadodɔ srade. 19 Afɔre a meresiesie ama mo no,
mubedi srade akosi sɛ mobɛyɛ pintinn na moanom
mogya akosi sɛ mobɛbobow. 20 Mobɛwe apɔnkɔ ne
sotefo, dɔmmarima ne asraafo ahorow nyinaa nam
amee wɔ me pon so,' Otumfo Awurade asɛm ni. 21
"Mɛda m'anuonyam adi wɔ amanaman no mu na wɔn
nyinaa behu asotwe ne nsa a mede ato wɔn so no. 22
Efi saa da no rekɔ, Israelfi behu sɛ mene Awurade,
wɔn Nyankopɔn no. 23 Na amanaman no behu sɛ
Israelfo kɔɔ nkoasom mu wɔn bɔne nti, efisɛ wɔanni
me nokware. Ɛno nti mede m'anim hintaw wɔn, na
mede wɔn hyɛɛ wɔn atamfo nsa na wɔn nyinaa totɔɔ
wɔ afoa ano. 24 Mene wɔn dii no sɛnea wɔn ho fi
ne wɔn mfomso te, mede m'anim hintaw wɔn. 25
"Ɛno nti sɛɛ na Otumfo Awurade se: Mede Yakob befi

nkoasom mu aba na manya ahummɔbɔ ama Israelfo
nyinaa, na mɛtwe me din kronkron no ho ninkunu. 26
Wɔn werɛ befi wɔn animguase ne nokware a wɔanni
me bere a na wɔte hɔ asomdwoe mu wɔ wɔn asase
so a obiara nhunahuna wɔn no. 27 Sɛ mede wɔn fi
amanaman no so san ba na meboaboa wɔn ano fi wɔn
atamfo nsase so a, mɛfa wɔn so ada me kronkronyɛ
adi wɔ amanaman no nyinaa ani so. 28 Afei wobehu sɛ
mene Awurade wɔn Nyankopɔn no, efisɛ ɛwɔ mu sɛ
mede wɔn kɔɔ nnommum mu wɔ amanaman no mu
de, nanso mɛboaboa wɔn ano akɔ wɔn ankasa asase
so a merennyaw wɔn mu biara wɔ akyi. 29 Meremfa
m'anim nhintaw wɔn bio, efisɛ mehwie me Honhom
agu Israelfi so, Otumfo Awurade asɛm ni."

40 Yɛn nnommumfa afe a ɛto so aduonu anum, afe
no mfiase, ɔsram da a ɛto so du a ɛyɛ kuropɔn
no asehwe afe a ɛto so dunan no, saa da no ara
no Awurade nsa baa me so, na ɔde me kɔɔ hɔ. 2
Onyankopɔn anisoadehu mu no, ɔde me kɔɔ Israel
asase so, na ɔde me kogyinaa bepɔw tenten bi so;
n'anafo fam no na adan bi wɔ hɔ a ɛsɛ kuropɔn bi.
3 Ɔde me kɔɔ hɔ na mihuu ɔbarima bi a ne tebea
te sɛ kɔbere mfrafrae; na ogyina ɔpon no ano, kura
sirikyi hama ne susudua wɔ ne nsam. 4 Ɔbarima yi ka
kyerɛɛ me se, "Onipa ba, fa w'ani hwɛ na fa w'aso
tie na biribiara a mɛkyerɛ wo no, fa w'adwene di
akyi, efisɛ ɛno nti na wɔde wo aba ha. Ka biribiara
a wubehu no kyerɛ Israelfi." 5 Mihuu ɔfasu a atwa
asɔredan no afefare mu nyinaa ho ahyia. Susudua a
ɛhyɛ ɔbarima no nsam no tenten yɛ anammɔn du ne
fa. Osusuw ɔfasu no huu sɛ mu piw yɛ anammɔn du ne
fa, na ne sorokɔ nso saa ara. 6 Afei ɔkɔɔ abɔntenpon
a ɛkyerɛ apuei fam no ano. Ɔforoo n'atrapoe no na
osusuw abobow ano no, na ne trɛw yɛ susudua no
baako. 7 Awɛmfo adan no mu biara tenten mu yɛ
susudua baako na ne trɛw mu nso saa ara, afasu
ntiantia a etwitwa awɛmfo adan no ntam mu piw
yɛ anammɔn ason ne fa. Ntwironoo a anim kyerɛ
asɔredan no abobow ano pon no trɛw yɛ susudua
baako. 8 Afei osusuw ɔpon no ntwironoo; 9 na ne
tenten mu yɛ anammɔn dumien, na n'adum mu biara
nso piw yɛ anammɔn abiɛsa. Ɔpon no ntwironoo anim
hwɛ asɔredan no. 10 Na awɛmfo adan abiɛsa wɔ apuei
pon no benkum so ne nifa so; na ne nyinaa kɛse yɛ
pɛ na afasu ntiantia a etwitwa ntam no nso mu piw
yɛ pɛ. 11 Afei osusuw abɔntenpon no ano kwan, na
ne trɛw yɛ anammɔn dunum na ne tenten mu nso
yɛ anammɔn dunkron ne fa. 12 Awɛmfo adan no mu
biara anim wɔ ɔfasu tiaa a ne sorokɔ yɛ ɔnammɔn ne
fa, na awɛmfo adan no mu biara yɛ ahinanan a ɔfa
biara susuw anammɔn du ne fa. 13 Afei osusuw ɔpon
no fi awɛmfo adan no mu baako fasu a ɛwɔ akyi no
atifi kosii ɔdan a ɛne no di nhwɛanim no akyi fasu
no atifi; na ɔkwan a ɛda ntam yɛ anammɔn aduasa
ason ne fa. 14 Osusuw faa afasu ntiantia a etwitwa
awɛmfo adan no ntam no nyinaa anim wɔ ɔpon kwan
no mu, na ɛyɛɛ anammɔn aduɔkron. Nteɛmu no kosii
ntwironoo a anim hwɛ adiwo hɔ no. 15 Ɔkwan a efi
abɔntenpon abobow ano kosi ntwironoo no ti yɛ
anammɔn aduɔson anum. 16 Awɛmfo adan ne afasu
ntiantia a etwitwa wɔn ntam wɔ abɔntenpon kwan
no mu no, na bammɔ mfɛnsere nketenkete atwa ho
ahyia, na saa ara na ntwironoo no mu te, na ne nyinaa
buebue kɔ mu. Afasu ntiatia a etwitwa awɛmfo adan
no ntam no, wɔaduadua mmɛ wɔ anim fɛfɛɛfɛ. 17 Afei
ɔde me baa adiwo a ɛda akyi hɔ no. Ɛhɔ na mihuu
adan bi ne nsɛwee bi a ɛwɔ adiwo no fasu ase nyinaa;
na adan no yɛ aduasa wɔ nsɛwee no ho. 18 Na nsɛwee
no pem apon no nkyɛn mu, na na ɛtrɛw sɛnea apon
no tenten te; eyi ne ase nsɛwee no. 19 Afei osusuw
ɔkwan a efi ɔpon a ɛwɔ ase no anim kosii mfimfini
adiwo no akyi; na ɛyɛ anammɔn ɔha ne aduonum wɔ
apuei ne atifi fam. 20 Afei osusuw ɔpon a ani hwɛ atifi
fam na epue mfikyiri adiwo no tenten ne ne trɛw.
21 Na awɛmfo adan a abiɛsa wɔ afaafa, afasu ntiaa
a etwitwa wɔn ntam ne ntwironoo no afefare mu
te sɛ ɔpon a edi kan no de. Ne tenten yɛ anammɔn
aduɔson anum na ne trɛw yɛ anammɔn aduasa ason
ne fa. 22 Na ne mfɛnsere nketenkete ne ntwironoo
ne mmedua a ɔde asiesie hɔ no no nsusuwii nyinaa
te sɛ ɔpon a ani hwɛ apuei fam de no. Atrapoe na
wɔforo de kɔ mu, atrapoe no ne ntwironoo no di
nhwɛanim. 23 Na ɔpon bi wɔ hɔ a ɛkɔ mfimfini adiwo
a ɛne atifi fam pon no di nhwɛanim, sɛnea na ɛte wɔ
apuei fam no. Osusuw fii ɔpon baako ano kosii nea
ɛne no di nhwɛanim no ano; na ɛyɛ anammɔn ɔha ne
aduonum. 24 Afei odii m'anim de me kɔɔ anafo fam, na
mihuu ɔpon a ani hwɛ anafo fam no. Osusuw n'adum
ne ntwironoo na na n'atenten te sɛ nkae no. 25 Na
mfɛnsere nketenkete wowɔ ɔpon no ne ntwironoo no
ho nyinaa te sɛ mfɛnsere nketenkete a ɛwɔ nkae no ho
no. Na ntwironoo no tenten yɛ anammɔn aduɔwɔtwe
ason na ne trɛw yɛ anammɔn aduanan anan. 26 Na
atrapoe nnidiso ason na wɔforo kɔ ɔpon no ano, na

ntwironoo no ne no di nhwɛanim; na mmedua mfoni
wɔ afasu ntiantia a etwitwa awɛmfo no adan no ntam
no anim wɔ n'afanu. 27 Na mfimfini no adiwo nso wɔ
ɔpon a ani hwɛ anafo fam, na osusuw ɔkwan a ɛda saa
ɔpon yi ne abɔntenpon a ɛwɔ anafo fam no ntam; na
ɛyɛ anammɔn ɔha ne aduonum. 28 Afei ɔde me faa
anafo fam pon no mu baa mfimfini adiwo hɔ. Osusuw
anafo fam pon no; na ne tenten nyinaa te sɛ nea aka
no. 29 N'awɛmfo adan, afasu ntiatia a etwitwa adan
no ntam ne ntwironoo no nsusuwii ne nea aka no
yɛ pɛ. Na mfɛnsere nketenkete wowɔ ɔpon no ne ne
ntwironoo no ho nyinaa. Na ne tenten yɛ anammɔn
aduɔson anum na ne trɛw nso yɛ anammɔn aduasa
ason ne fa. 30 (Apon ntwironoo a atwa mfimfini adiwo
no ho ahyia no mu biara tenten yɛ anammɔn aduasa
ason ne fa na ne trɛw nso yɛ anammɔn ason ne fa.) 31
Ne ntwironoo hwɛ afikyiri adiwo hɔ; n'afadum ho wɔ
mmedua a mfoni afɛɛfɛ, na atrapoe nnidiso awotwe na
wɔforo de kɔ hɔ. 32 Afei, ɔde me baa mfimfini adiwo
hɔ wɔ apuei fam na osusuw ɔpon no; na ne tenten ne
nea aka no yɛ pɛ. 33 N'awɛmfo adan, afasu ntiatia a
etwitwa adan no ntam ne ntwironoo no tenten ne
nea aka no yɛ pɛ. Na hɔ apon no ne ne ntwironoo
nyinaa wowɔ mfɛnsere nketenkete. Na ne tenten yɛ
anammɔn aduɔson anum na ne trɛw nso yɛ anammɔn
aduasa ason ne fa. 34 Ne ntwironoo hwɛ mfimfini
adiwo hɔ; n'afadum ho wɔ mmedua mfoni afɛɛfɛ, na
atrapoe nnidiso awotwe na wɔforo de kɔ hɔ. 35 Afei
ɔde me baa atifi fam pon no ano na osusuwii. Na ne
tenten ne nea aka no yɛ pɛ, 36 saa ara na n'awɛmfo
adan, afasu ntiantia a etwitwa adan no ntam ne ne
ntwironoo te sɛ nkae no, na mfɛnsere nketenkete
wɔ ho nyinaa. Na ne tenten yɛ anammɔn aduɔson
anum na ne trɛw nso yɛ anammɔn aduasa ason ne
fa. 37 Ne ntwironoo no ani kyerɛ mfikyiri adiwo hɔ,
n'afadum no afaanu nyinaa ho wɔ mmedua a mfoni
afɛɛfɛ, na atrapoe nnidiso awotwe na wɔforo de kɔ
hɔ. 38 Ɔdan bi a ɔpon da ano bɛn ntwironoo a ɛwowɔ
apon a ɛwɔ mfimfini no mu biara ho, hɔ na wɔhohoro
ɔhyew afɔrebɔde ho. 39 Apon abien sisi abɔntenpon
ntwironoo no mu, na so na wokunkum ɔhyew afɔre,
bɔne afɔre ne afɔdi afɔre mmoa. 40 Apon abien sisi
ntwironoo no akyi, atrapoe no nkyɛn mu fa ne fa a
ɛrekɔ atifi fam pon no ano hɔ. 41 Ɛno nti na apon anan
sisi ɔpon no afa abien no fa biara; ne nyinaa yɛ apon
awotwe a so na wokum afɔrebɔ mmoa. 42 Na abo a
wɔatwa no apon anan nso wɔ hɔ ma ɔhyew afɔrebɔde.
Emu biara tenten yɛ anammɔn abien ne nkyɛmu anan
mu baako, na ne trɛw nso yɛ saa ara, ne sorokɔ yɛ
ɔnammɔn baako ne fa. Saa apon yi so na wɔde afoa ne
nkuku a wɔde yɛ ɔhyew afɔrebɔde ne afɔrebɔde a aka
no ho nneɛma gu. 43 Na kɔtɔkoro nta adinam a emu
biara tenten yɛ nsateaakwaa abiɛsa sensɛn afasu no
nyinaa ho. Apon no so na wɔde afɔrebɔ nam gu. 44
Mfimfini pon no akyi wɔ mfimfini adiwo no, na adan
abien wɔ; baako bɛn atifi fam pon a ani hwɛ anafo
fam, na baako nso bɛn anafo fam pon a ani kyerɛ atifi
fam. 45 Ɔka kyerɛɛ me se, "Ɔdan a ɛwɔ anafo fam no
yɛ asɔfo a wɔhwɛ asɔredan no so no dea, 46 Na ɔdan a
ani kyerɛ atifi fam no yɛ asɔfo a wɔhwɛ afɔremuka no
so no dea. Eyinom yɛ Sadok mmabarima a wɔn nko
ara ne Lewifo a wotumi bɛn Awurade na wɔsom wɔ
n'anim." 47 Afei wosusuw adiwo no. Na ɛyɛ ahinanan
a ɔfa biara tenten yɛ anammɔn ɔha aduonum. Na
afɔremuka no si asɔredan no anim. 48 Afei ɔde me baa
asɔredan no ntwironoo mu, na osusuw ntwironoo
no afadum, na ɔfa biara trɛw yɛ anammɔn ason ne
fa. Na abobow ano no trɛw yɛ anammɔn aduonu
baako ne fa. Na afasu ntiaa a epuepue ho no trɛw yɛ
anammɔn anan ne fa wɔ ɔfa biara. 49 Ntwironoo no
trɛw yɛ anammɔn aduasa, na efi anim kosi akyi no yɛ
anammɔn dunwɔtwe. Atrapoe ntoatoaso bi na wɔforo
de kɔ hɔ. Na afadum sisi ntwironoo no fa biara.

41 Ɔbarima no de me kɔɔ mfikyiri kronkronbea hɔ
na osusuw afadum no; na ne trɛw yɛ anammɔn
akron wɔ ne fa biara. 2 Abobow ano no trɛw yɛ
anammɔn dunum, na afasu a epuepue wɔ afaanu no
trɛw yɛ anammɔn ason ne fa. Afei osusuw mfikyiri
kronkronbea a na ne tenten yɛ anammɔn aduosia na
ne trɛw yɛ anammɔn aduasa. 3 Afei ɔkɔɔ mfimfini
kronkronbea hɔ kosusuw n'afadum a ɛwɔ n'abobow
ano no; biara trɛw yɛ anammɔn abiɛsa. Abobow ano
no trɛw yɛ anammɔn akron, na afasu a epuepue
afaanu no nso trɛw yɛ anammɔn du ne fa. 4 Na osusuw
mfimfini kronkronbea no tenten; na ɛyɛ anammɔn
aduasa na ne trɛw kosi mfikyiri kronkronbea no
nso yɛ anammɔn aduasa. Ɔka kyerɛɛ me se, "Ɛha ne
Kronkron Mu Kronkronbea." 5 Osusuw asɔredan no
fasu; na mu piw yɛ anammɔn akron, na adan a ɛwowɔ
nkyɛn nkyɛn a atwa asɔredan no ho ahyia no mu
biara trɛw yɛ anammɔn asia. 6 Wosisii nkyɛnkyɛn
adan wɔ asan abiɛsa a ɛtoa so so. Adan aduasa wɔ
ɔsan biara so. Wɔayɛ asan yi a adan no sisi so no
ntrantraa te sɛ apa a atwa asɔredan no fasu no ho

ahyia. Ɛyɛ nnyinaso ma adan no, nanso ɛnka asɔredan
no fasu no. 7 Nkyɛnkyɛn adan a ɛwowɔ soro no mu
trɛw sen nea ɛwowɔ ase. Asan abiɛsa a atwa asɔredan
no ho ahyia no, nea ɛwɔ soro biara trɛw sen nea
ɛwɔ n'ase, ɛno nti nkyɛnkyɛn adan a ɛwowɔ soro no
mu trɛw sen nea ɛwowɔ n'ase. Atrapoe bi fi ɔsan a
ɛwɔ fam pa ara no so foro tra mfimfini asan no kɔ
ɔsan a ɛto so abiɛsa no so. 8 Mihuu bamma a atwa
asɔredan no ho ahyia a ɛyɛ nkyɛnkyɛn adan no fapem.
Na ne tenten yɛ anammɔn akron. 9 Nkyɛnkyɛn adan
afasu a ɛwɔ akyi no mu piw yɛ anammɔn ason ne fa.
Ɔkwan a ɛda asɔredan no nkyɛnkyɛn adan no a atwa
asɔredan no ho ahyia 10 ne asɔfo adan no ntam yɛ
anammɔn aduasa. 11 Na apon deda nkyɛnkyɛn adan
no ano a ani hwɛ ɔkwan no. Na baako wɔ atifi fam na
baako nso wɔ anafo fam; na bamma no anim a ɛkyerɛ
ɔkwan no so no mu piw yɛ anammɔn ason ne fa wɔ
ho nyinaa. 12 Ɔdan a ani hwɛ asɔredan no adiwo wɔ
atɔe fam no trɛw yɛ anammɔn ɔha ne anum. Ɔdan
no fasu no mu piw yɛ anammɔn ason ne fa wɔ ho
nyinaa na ne tenten yɛ anammɔn ɔha aduasa anum.
13 Osusuw asɔredan no, na ne tenten yɛ anammɔn
ɔha ne aduonum, afei asɔredan no adiwo ne ɔdan no
a n'afasu ka ho no nso tenten yɛ anammɔn ɔha ne
aduonum. 14 Asɔredan no adiwo a ɛwɔ apuei fam, de
besi asɔredan no anim yɛ anammɔn ɔha ne aduonum.
15 Afei osusuw ɔdan a ani hwɛ adiwo a ɛwɔ asɔredan
no akyi ne ho abrannaa a ɛwɔ ɔfa biara; na ne tenten
yɛ anammɔn ɔha ne aduonum. Mfikyiri kronkronbea,
mfimfini kronkronbea ne ntwironoo a ani hwɛ adiwo,
16 ne abobow ano, mfɛnsere nketenkete ne mmrannaa
a atwa abiɛsa yi ho ahyia, nea ɛka ho biara ne abobow
ano na wɔde nnua aduradura ho. Ɛfam afasu no ho
kɔka mfɛnsere no ano ne mfɛnsere no, na wɔde nnua
aduradura ho. 17 Ɔkwan a ɛda ɔpon a ɛkɔ mfimfini
kronkronbea no atifi ne afasu no ho nyinaa, mfimfini
ne mfikyiri kronkrommea no ho nyinaa 18 na wɔasen
kerubim ne mmedua. Mmedua no didi kerubim no
akyi. Kerubim biara wɔ anim abien. 19 Onipa anim
kyerɛ mmedua wɔ ɔfa baako na gyata anim kyerɛ
mmedua no wɔ ɔfa baako a aka no. Na wosinsen
tetaree asɔredan no ho nyinaa. 20 Efi fam de kosi
ɔkwan a ɛda ɔpon no atifi ne afasu no ho nyinaa no
na wɔasen kerubim ne mmedua atetare asa kɛse no
fasu ho. 21 Na mfikyiri kronkronbea no wɔ apongua
ahannan, na nea ɛwɔ Kronkron Mu Kronkron no anim
no nso te saa ara. 22 Na afɔremuka a wɔde dua asen
no ahinanan wɔ hɔ a ne sorokɔ yɛ anammɔn anan
ne fa a ɔfa biara tenten yɛ anammɔn abiɛsa; wɔde
dua na na ayɛ ne ntwea so, ne nnyinaso ne n'afaafa
no. Ɔbarima no ka kyerɛɛ me se, "Saa ɔpon yi na esi
Awurade anim." 23 Mfikyiri kronkronbea ne Kronkron
Mu Kronkron no nyinaa wowɔ apon a ɛyɛ afaanu. 24
Ɔpon biara wɔ mmuei abien a biara wɔ mpontare.
25 Na wɔasen kerubim ne mmedua atetare asa kɛse
apon no ho te sɛnea wɔayɛ wɔ afasu no ho no, na
wɔabɔ dua nkataso asensɛn ntwironoo no anim. 26 Na
mfɛnsere hiahiaa wowɔ ntwironoo no afasu no afaafa
a na wɔasen mmedua atetare ɔfa biara. Na nkyɛnkyɛn
adan a ɛwɔ asɔredan no ho nso wowɔ dua nkataso.

42 Afei ɔbarima no dii m'anim faa atifi fam kɔɔ
mfikyiri adiwo hɔ de me baa adan a ɛne asɔredan
adiwo no di nhwɛanim no mu, na ɛne atifi fam mfikyiri
fasu no nso di nhwɛanim. 2 Ɔdan a ne pon kyerɛ atifi
fam yi tenten yɛ anammɔn ɔha ne aduonum, na ne
trɛw nso yɛ anammɔn aduɔson anum. 3 Adan a ɛne
mfimfini adiwo no ntam kwan yɛ anammɔn aduasa ne
adan a ɛne mfikyiri adiwo no kwan di nhwɛanim no,
ɛso mmrannaa no kyerɛkyerɛ anim wɔ asan abiɛsa no
mu biara so. 4 Adan no anim no na ɔkwan bi da a ne
trɛw yɛ anammɔn dunum na ne tenten yɛ anammɔn
ɔha ne aduonum. Wɔn apon no ano kyerɛkyerɛ atifi
fam. 5 Adan a ɛwɔ asan a ɛwɔ soro no mu no susua,
efisɛ na n'abrannaa no mu trɛw sen mmrannaa a
ɛwowɔ asan a edidi ase no. 6 Adan a ɛwɔ asan a ɛto so
abiɛsa no nni afadum sɛnea asan a ɛwɔ ase no wɔ no;
enti na mu susua sen adan a ɛwowɔ asan a edidi ase
no. 7 Na ɔfasu bi wɔ nkyɛn a ɛne adan no ne mfikyiri
adiwo no sa so; na ne tenten yɛ anammɔn aduɔson
anum a ɛfa adan no anim. 8 Adan a ɛsa so na ɛtoa
mfikyiri adiwo no so no tenten yɛ anammɔn aduɔson
anum, nanso adan a ɛsa so a ɛbɛn kronkronbea no
tenten yɛ anammɔn ɔha ne aduonum. 9 Sɛ obi fi
mfikyiri adiwo reba mu a, obehu sɛ adan a ɛwɔ fam pa
ara no abobow ano ani kyerɛ apuei fam. 10 Anafo fam,
wɔ mfikyiri adiwo no fasu a ɛkɔ asɔredan no adiwo,
na ɛne mfikyiri fasu no di nhwɛanim no ho, na adan
bi wɔ hɔ a 11 ɔkwan bi da anim. Saa adan yi te sɛ adan
a ɛwɔ atifi fam no; n'atenten ne ne trɛw yɛ pɛ, ho
apon a wɔfa mu pue no atenten yɛ pɛ. Apon a ɛwɔ
atifi fam no 12 nso sesɛ adan a ɛwɔ anafo fam apon
no. Na ɔpon bi wɔ ɔkwan a ɛne ɔfasu a ɛkɔ apuei fam
no sa so no ano, ɛhɔ na wɔfa kɔ adan no mu. 13 Na
ɔka kyerɛɛ me se, "Atifi fam ne anafo fam adan a ani

hwɛ asɔredan adiwo no yɛ asɔfo no dea, ɛhɔ na asɔfo
a wɔkɔ Awurade anim no bedi afɔrebɔde kronkron
no. Ɛhɔ na wɔde afɔrebɔde kronkron pa ara a ɛyɛ
aduan afɔrebɔde, bɔne afɔrebɔde ne afɔdi afɔrebɔde
no begu, efisɛ beae no yɛ kronkron. 14 Sɛ asɔfo no kɔ
beae kronkron hɔ a ɛnsɛ sɛ wɔkɔ mfikyiri adiwo hɔ
kosi sɛ wobeyiyi wɔn ɔsom ntade agu hɔ, efisɛ saa
ntade no yɛ kronkron. Ɛsɛ sɛ wɔhyɛ ntade foforo bi
ansa na wɔabɛn mmeaemmeae a ɔmanfo tumi kɔ hɔ
no." 15 Osusuw nea ɛwɔ asɔredan no mu wiee no, ɔde
me faa apuei pon no ano puei, na osusuw asɔredan no
hyiae. 16 Ɔde susudua no susuw apuei fam; na ɛyɛ
anammɔn ahanson ne aduonum. 17 Osusuw atifi fam
na ɛyɛ anammɔn ahanson ne aduonum. 18 Osusuw
anafo fam na ɛyɛ anammɔn ahanson ne aduonum.
19 Afei ɔdan n'ani hwɛɛ atɔe fam, na osusuwii no,
na ɛyɛ anammɔn ahanson ne aduonum. 20 Enti na
n'afefare mu no yɛ anammɔn ahanson ne aduonum
wɔ ahinanan no nyinaa, de tew kronkronbea no ho fi
kwasafo atenae no ho.

43 Na ɔbarima no de me baa apuei fam pon no ano,
2 na mihuu Israel Nyankopɔn anuonyam sɛ apue
wɔ apuei fam reba. Na ne nne te sɛ asuten a ɛreworo,
na asase no so hyerɛnee wɔ n'anuonyam no mu. 3
Anisoadehu a minyaa no te sɛnea minyaa no bere a
ɔba bɛsɛee kuropɔn no ne nea minyaa wɔ Asubɔnten
Kebar ho no, na mede m'anim butuw fam. 4 Awurade
anuonyam faa ɔpon a ani kyerɛ apuei fam no mu hyɛn
asɔredan no mu. 5 Na honhom no pagyaw me de me
baa mfimfini adiwo hɔ na Awurade anuonyam hyɛɛ
asɔredan no ma. 6 Bere a ɔbarima no gyina me ho no,
metee sɛ obi rekasa fi asɔredan no mu kyerɛ me. 7
Ɔkae se, "Onipa ba, ɛha ne m'ahengua sibea ne m'anan
ntiaso. Ɛha na mɛtena wɔ Israelfo mu afebɔɔ. Israelfi
rengu me din ho fi bio da; wɔn anaa wɔn ahemfo
remfa wɔn aguamammɔ ne ahemfo no ahoni a nkwa
nni mu a wɔwowɔ wɔn sorɔnsorɔmmea no ngu me
din ho fi. 8 Bere a wɔmaa wɔn abobow ano bɛnee
me, na wɔn apongua nso bɛnee me de a na ɔfasu na
etwa yɛn ntam no, wɔde wɔn akyiwadeyɛ guu me din
kronkron ho fi. Ɛno nti mesɛee wɔn wɔ m'abufuw mu.
9 Afei ma wonnyi wɔn aguamammɔ ne ahemfo no
ahoni a wonni nkwa no mfi m'ani so, na mɛtena wɔn
mu afebɔɔ. 10 "Onipa ba, kyerɛkyerɛ Israelfo sɛnea
asɔredan no te na wɔn ani nwu wɔ wɔn bɔne ho. Ma
wonsusuw ne so a enni no ho mfoni ho, 11 na sɛ wɔn
ani wu nea wɔayɛ ho a, twa asɔredan no mfoni kyerɛ
wɔn; ne ntotoe, apon a wɔfa mu pue ne nea wɔfa
kɔ mu, ne mfoni nyinaa, ho akwankyerɛ nyinaa ne
mmara. Kyerɛw saa nneɛma yi wɔ wɔn anim na wɔadi
me ntotoe ne ne si no mfoni no so. 12 "Asɔredan no
ho mmara ni: Asase a ɛda ho wɔ bepɔw no so nyinaa
yɛ kronkron. Sɛɛ na asɔredan no ho mmara te. 13
"Afɔremuka no nsusuwii na edidi so yi. Ne suka mu dɔ
yɛ ɔnammɔn ne fa na ne trɛw nso saa ara, na anoano
hiɛ a etwa ho hyia no nso trɛw bɛyɛ nsateaa akron. Na
eyi nso ne afɔremuka no tenten: 14 Efi ne nnyinaso a
esi suka no so kɔ ne soro yɛ anammɔn abiɛsa, na mu
piw nso yɛ ɔnammɔn ne fa, na apa ketewa no ne apa
kɛse no ntam yɛ anammɔn asia na apa no mu piw nso
yɛ ɔnammɔn ne fa. 15 Afɔremuka no wusiw tokuru
no sorokɔ yɛ anammɔn asia a mmɛn anan a ano hwɛ
soro tuatua ho. 16 Afɔremuka wusiw tokuru no yɛ
ahinanan, na ɔfa biara yɛ anammɔn dunwɔtwe. 17
Afɔremuka no apa a ɛwɔ soro no nso yɛ ahinanan a
afanan no mu biara yɛ anammɔn aduonu baako, na
kaa a ɛyɛ nsateaa akron da apa no ano na suka a atwa
ho ahyia yɛ ɔnammɔn ne fa. Atrapoe a ɛkɔ afɔremuka
no so no ani hwɛ apuei fam." 18 Ɔka kyerɛɛ me se,
"Onipa ba, sɛɛ na Otumfo Awurade se: Eyinom na
ɛbɛyɛ nhyehyɛe a wɔbɛfa so abɔ ɔhyew afɔre ne ɔkwan
a, sɛ wosi afɔremuka no wie a wɔbɛfa so de mogya
apete ho: 19 Ɛsɛ sɛ wode nantwi ba ma asɔfo a wɔyɛ
Lewifo na wofi Sadok abusua mu na wɔba m'anim
bɛsom me no sɛ bɔne afɔrebɔde, Otumfo Awurade
asɛm ni. 20 Ɛsɛ sɛ wofa nantwi ba no mogya no bi na
wode keka afɔremuka mmɛn anan no ho. Wode bi
bɛkeka apa a ɛwɔ soro no ntwɔtwɔw so ne anoano kaa
a atwa ho ahyia no ho na wɔanam so atew afɔremuka
no ho de ayɛ mpata nso. 21 Ɛsɛ sɛ wofa bɔne afɔrebɔde
nantwi no na wokɔhyew no wɔ asɔredan no ho faako
a wɔayi ato hɔ, wɔ kronkronbea no akyi. 22 "Da a ɛto
so abien no, ɛsɛ sɛ wode ɔpapo a onni dɛm ma sɛ
bɔne afɔrebɔde, na ɛsɛ sɛ wodwira afɔremuka no ho
sɛnea wɔde nantwi no yɛe no. 23 Sɛ wowie ho dwira a,
ɛsɛ sɛ wode nantwi ba ne adwennini a wofi buw no
mu a wonni dɛm bɛbɔ afɔre. 24 Ɛsɛ sɛ wode wɔn ba
Awurade anim, na asɔfo de nkyene pete wɔn so na
wɔde bɔ ɔhyew afɔre ma Awurade. 25 "Ɛsɛ sɛ wode
ɔpapo ba sɛ bɔne afɔrebɔde nnanson; afei ɛsɛ sɛ wode
nantwi ba ne adwennini a wofi buw mu na wonni dɛm
nso ba. 26 Wɔbɛyɛ mpata ama afɔremuka no nnanson
de atew ho; sɛɛ na wɔbɛyɛ de asi hɔ ama dwumadi no.
27 Saa nna yi akyi, efi da a ɛto so awotwe de rekɔ no,

ɛsɛ sɛ asɔfo no de mo hyew afɔrebɔde ne asomdwoe
afɔrebɔde no ba afɔremuka no so. Afei megye mo ato
mu, Otumfo Awurade asɛm ni.”

44 Afei ɔbarima no san de me baa kronkronbea no
abɔntenpon a ɛkyerɛ apuei fam no ano, na wɔato
mu. **2** Na Awurade ka kyerɛɛ me se, “Ɛsɛ sɛ ɔpon a
wɔato mu yi tena hɔ saa ara. Ɛnsɛ sɛ wobue. Obiara
mfa hɔ nhyɛn mu. Ɛnsɛ sɛ wobue, efisɛ Awurade, Israel
Nyankopɔn afa hɔ ahyɛn mu. **3** Ɔhene no ankasa nko
ara na obetumi atena abɔntenpon no ano na wadidi
wɔ Awurade anim. Ɔno na otumi fa abɔntenpon no
ntwironoo mu hyɛn mu, na ɔfa hɔ ara fi adi.” **4** Afei
ɔbarima no de me faa atifi fam abɔntenpon no mu
de me baa asɔredan no anim. Mehwɛe, na mihuu
Awurade anuonyam sɛ ahyɛ Awurade asɔredan no ma,
na mibutuw hɔ. **5** Na Awurade ka kyerɛɛ me se, “Onipa
ba, hwɛ ade yiye, tie no yiye, na ma w’ani nku biribiara
a mɛka akyerɛ wo a ɛfa nhyehyɛe a ɛwɔ Awurade
asɔredan no ho nyinaa ho. Ma w’ani nku asɔredan
no pon ne mmeae a wɔfa fi adi fi kronkronbea hɔ no
nyinaa ho. **6** Ka kyerɛ Israelfo atuatewfo no se, ‘Sɛɛ na
Awurade se: Mo akyiwadeyɛ no adɔɔso. Israelfo! **7** Mo
akyiwadeyɛ a aka no nyinaa akyi no, mode ananafo a
wɔyɛ koma mu ne honam fam momonotofo aba me
kronkronbea de agu m’asɔredan ho fi, bere a mode
aduan, srade ne mogya brɛɛ me na mosɛee m’apam
no. **8** Sɛ mobɛyɛ mo adwuma a ɛfa m’akronkronne
ho no, momaa afoforo bɛhwɛɛ me kronkronbea so
mmom. **9** Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Ɔnanani a ɔyɛ
koma mu ne honam fam momonoto biara nni kwan sɛ
ɔhyɛn me kronkronbea hɔ, ananafo a wɔte Israelfo mu
mpo nni kwan saa. **10** “‘Lewifo a wofii me nkyɛn kɔɔ
akyirikyiri bere a Israel fom kwan ne wɔn a wɔtwee
wɔn ho fii me ho kodii wɔn ahoni akyi no, ɛsɛ sɛ wɔn
bɔne so asodi bɛda wɔn so. **11** Wobetumi asom wɔ me
kronkronbea hɔ bere a wɔhwɛ asɔredan no apon so
na wɔsom wɔ mu; wobetumi akum ɔhyew afɔrebɔde
na wɔabɔ afɔre ama nnipa no, na wɔagyina nnipa no
anim asom wɔn. **12** Nanso esiane sɛ wɔsom wɔn wɔ
wɔn ahoni no mu na wɔmaa Israelfo kɔɔ bɔne mu
nti, mama me nsa so aka ntam se, ɛsɛ sɛ wɔn bɔne
so asodi bɛda wɔn so. Otumfo Awurade asɛm ni. **13**
Ɛnsɛ sɛ wɔbɛn me sɛ wɔrebɛsom me sɛ asɔfo anaasɛ
wɔbɛn m’akronkronne mu biara anaa m’afɔrebɔde
kronkron; ɛsɛ sɛ wɔn akyiwade ahorow ho aniwu
ka wɔn. **14** Nanso mede asɔredan no mu dwumadi
bɛhyɛ wɔn nsa, ho som biara wɔnyɛ wɔ mu. **15** “‘Na
mmom asɔfo a wɔyɛ Lewifo ne Sadok asefo a wɔyɛɛ
adwuma nokware wɔ me kronkronbea bere a Israelfo
fom kwan no betumi abɛn me na wɔasom wɔ m’anim;
ɛsɛ sɛ wogyina m’anim na wɔbrɛ me srade ne mogya
afɔrebɔde, Otumfo Awurade asɛm ni. **16** Wɔn nko ara
na wɔwɔ ho kwan sɛ wɔhyɛn me kronkronbea hɔ; wɔn
nko ara na wɔwɔ ho kwan sɛ wotwiw bɛn me pon,
bɛsom wɔ m’anim na wɔyɛ me som nnwuma. **17** “‘Sɛ
wowura apon a ɛkɔ mfimfini adiwo no mu a, ɛsɛ sɛ
wɔhyɛ nwera ntade. Ɛnsɛ sɛ wɔhyɛ kuntu ntade, bere
a wɔresom wɔ apon a ɛkɔ mfimfini adiwo hɔ anaasɛ
asɔredan no mu no. **18** Ɛsɛ sɛ wɔbɔ nwera abotiri na
wɔhyehyɛ nwera ntade wɔ wɔn ase. Ɛnsɛ sɛ wɔhyehyɛ
biribiara a ɛbɛma wɔafi fifiri. **19** Sɛ wɔkɔ mfikyiri
adiwo, faako a nnipa no wɔ no a, ɛsɛ sɛ woyi ntade a
wɔhyɛ de somee no na wogyaw de gu adan kronkron
no mu, na wɔhyehyɛ ntade foforo, sɛ ɛbɛyɛ a wɔremfa
wɔn dwumadi ntade no nnwira nnipa no ho. **20** “‘Ɛnsɛ
sɛ wɔbɔ tikwaw anaasɛ wɔma wɔn tinwi fuw kuhaa,
mmom ɛsɛ sɛ wobubu so fɛfɛɛfɛ. **21** Ɔsɔfo biara nnom
bobesa bere a wahyɛn mfimfini adiwo hɔ. **22** Ɛnsɛ sɛ
wɔware akunafo anaa mmea awaregyaefo. Wotumi
ware mmabun a wɔyɛ Israelfo asefo anaa akunafo a
na anka wɔn kununom yɛ asɔfo. **23** Wɔnkyerɛkyerɛ
me nkurɔfo nsonoe a ɛda ade a ɛyɛ kronkron ne ade a
ɛyɛ kwasafo de ntam, na wɔmma wɔn nhu nea ɛma
biribi yɛ ade a ho ntew anaasɛ ho tew. **24** “‘Akasakasa
biara mu no, asɔfo na wɔbɛyɛ atemmufo agyina me
mmaransɛm so abu atɛn. Ɛsɛ sɛ wodi me mmara ne
m’ahyɛde a ɛfa m’afahyɛ ahorow no so, na wɔyɛ me
homenna kronkron. **25** “‘Ɛnsɛ sɛ ɔsɔfo kɔ funu ho na
ɔde gu ne ho fi; gye sɛ funu no yɛ n’agya, ne na, ne ba,
ne nuabarima anaa ne nuabea a ɔnwaree; ne saa de,
otumi kɔ ho de gu ne ho fi. **26** Na sɛ odwira ne ho a,
ɛsɛ sɛ ɔtwɛn nnanson. **27** Da a ɔbɛkɔ kronkronbea no
mfimfini adiwo hɔ akɔsom wɔ kronkronbea hɔ no, ɛsɛ
sɛ ɔbɔ bɔne afɔre ma ne ho, Otumfo Awurade asɛm ni.
28 “‘Me nko ara ne agyapade a asɔfo no wɔ. Ɛnsɛ sɛ
moma wɔn kyɛfa biara wɔ Israel. Mɛyɛ wɔn kyɛfa.
29 Wobedi aduan afɔrebɔde, bɔne afɔrebɔde, afɔdi
afɔrebɔde, na biribiara a wɔahyira so ama Awurade
wɔ Israel no bɛyɛ wɔn dea. **30** Mo nnuaba a edi kan
no mu nea edi mu ne mo akyɛde sononko no nyinaa
bɛyɛ asɔfo no de. Ɛsɛ sɛ mode mo mmɔre a edi kan no
ma wɔn na nhyira atena mo afi mu. **31** Ɛnsɛ sɛ asɔfo
no we aboa biara a wawu nam; sɛ ɛyɛ anomaa anaa
wuram aboa biara.’”

45 “‘Sɛ mokyekyɛ asase no mu sɛ agyapade a, ɛsɛ
sɛ mode fa bi ma Awurade sɛ ɔmantam kronkron
a ne tenten yɛ anammɔn mpem aduasa ason ne
ahanum, na ne trɛw nso yɛ anammɔn mpem aduasa;
saa beae no nyinaa bɛyɛ kronkron. 2 Wobegyaw asase
yi mu bi a ɛyɛ ahinanan a ne fa biara yɛ anammɔn
ahanson ne aduonum ama kronkronbea, na mfikyisase
a atwa ho ahyia no trɛw yɛ anammɔn aduɔson anum.
3 Munsusuw ɔmantam kronkron asase no mu bi a ne
tenten yɛ anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum
na ne trɛw nso yɛ anammɔn mpem dunum. Ɛhɔ na
wobesi kronkronbea, Kronkron Mu Kronkron no. 4
Ɛbɛyɛ asase no fa a ɛyɛ kronkron ma asɔfo a wɔsom
wɔ kronkronbea na wɔbɛn Awurade, na wɔsom wɔ
n’anim. Ɛhɔ na wobesisi wɔn afi na ayɛ beae kronkron
ama kronkronbea no nso. 5 Asase a ne tenten yɛ
anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum na ne
trɛw nso yɛ anammɔn mpem dunum bɛyɛ beae a
wɔbɛkyekye nkurow ama Lewifo a wɔsom wɔ asɔredan
mu no atena mu sɛ wɔn agyapade. 6 “‘Wobegyaw
asase a ne trɛw yɛ anammɔn mpem ason ne ahannum
na ne tenten nso yɛ anammɔn mpem aduasa ason ne
ahannum a ɛtoa beae kronkron no so no ama kuropɔn
no; ɛbɛyɛ Israelfi nyinaa de. 7 “‘Ɔhene no bɛfa asase a
ɛne ɔmantam kronkron no ne kuropɔn no dabea bɔ
hye. Ɛbɛtrɛw akɔ atɔe fam ne apuei fam akɔpem atɔe
ne apuei ahye so, na ɛne mmusuakuw no mu baako
asase abɔ hye wɔ atifi fam ne anafo fam. 8 Asase
no bɛyɛ n’agyapade wɔ Israel. Na me mmapɔmma
renhyɛ me nkurɔfo so bio, na mmom wɔbɛma Israelfo
kwan ama wɔafa asase no sɛnea wɔn mmusuakuw no
te. 9 “‘Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Moadu akyiri pa
ara. Israel mmapɔmma! Munnyae mo basabasayɛ ne
mo nhyɛso na monyɛ nea ɛteɛ na eye. Munnyae me
nkurɔfo nsase a mugyigyei no, Otumfo Awurade asɛm
ni. 10 Ɛsɛ sɛ mode nsania ne asusude a ɛyɛ pɛ susuw
ade. 11 Kɛntɛn baako, a ɛyɛ lita ɔha aduɔwɔtwe abien,
na mode besusuw ade biara dodow; ɛfah ne bat bɛyɛ
kɛntɛn baako mu nkyemu du. 12 Dwetɛ mpɔw na mode
besusuw ade mu duru. Dwetɛ mpɔw baako bɛyɛ gram
du abien, na dwetɛ mpɔw aduosia ayɛ gram ahanson
aduonu. 13 “‘Akyɛde sononko a ɛsɛ wode ma ni: Awi
kilogram abiɛsa ne atoko kilogram abien ne fa. 14 Ngo
dodow a wɔatwa ato hɔ no nyɛ lita abien ne fa. 15 Afei
wɔmfa nguankuw ahannu a wɔwɔ Israel adidibea a hɔ
wɔ nsu no mu baako. Eyinom na wɔde bɛyɛ aduan
afɔrebɔde, ɔhyew afɔrebɔde ne asomdwoe afɔrebɔde
a ɛbɛyɛ mpata ama nnipa no, Otumfo Awurade na
ose. 16 Ɛsɛ sɛ Israelfo nyinaa kɔka ɔheneba no ho na
ɔde n’afɔrebɔde ba. 17 Ɛbɛyɛ ɔheneba no asɛde sɛ
ɔde afɔrebɔde a wɔde ma ɔsom afahyɛ bi te sɛ ɔsram
foforo afahyɛ, homenna ne nna a ɛtete saa no ba.
Ɔde bɔne ho afɔrebɔde, ɔhyew ho afɔrebɔde, atoko
afɔrebɔde, nsa afɔrebɔde ne asomdwoe afɔrebɔde
bɛba abɛyɛ nkabomde ama Israel. 18 “‘Sɛɛ na Otumfo
Awurade se: Ɔsram a edi kan no da a edi kan no, ɛsɛ
sɛ wɔde nantwinini ba baako a ne ho nni dɛm dwira
kronkronbea hɔ. 19 Ɛsɛ sɛ ɔsɔfo no de bɔne afɔrebɔde
no mogya no bi keka asɔredan no apongua, afɔremuka
no apa a ɛwɔ soro no ntwea so anan no ne mfimfini
adiwo no apongua ho. 20 Ɛsɛ sɛ woyɛ ade koro yi ara
wɔ ɔsram no da a ɛto so ason de ma obiara a wanhyɛ
da na ɔyɛɛ bɔne anaa nim a onnim nti ɔbɛyɛ bɔne, na
wonam so de ayɛ mpata ama asɔredan no. 21 “‘Ɔsram
a edi kan no da a ɛto so dunan no, ɛsɛ sɛ mudi Twam
Afahyɛ a ɛyɛ aponto a wɔde nnanson na ɛyɛ no, saa
bere no, mubedi brodo a mmɔkaw nni mu. 22 Saa da
no ɛsɛ sɛ ɔhene no de nantwinini a wɔde bɛbɔ afɔre
ama no ne asase no so nnipa nyinaa ba. 23 Da biara wɔ
nnanson Afahyɛ no mu, ɛsɛ sɛ ɔhene no de nantwinini
ason ne adwennini ason a wɔn ho nni dɛm biara ba
sɛ ɔhyew afɔrebɔde ma Awurade, ne ɔpapo sɛ bɔne
afɔrebɔde. 24 Nea ɛsɛ sɛ ɔde ba sɛ aduan afɔrebɔde yɛ
kɛntɛn baako (lita aduonu abien) a ɛka nantwinini
biara ho ne kɛntɛn baako (lita aduonu abien) nso
a ɛka Odwennini baako biara ho. Ngo lita anan nso
ka kɛntɛn biara ho. 25 “‘Nnanson Afahyɛ a wofi ase
wɔ ɔsram a ɛto so ason no da a ɛto so dunum no
mu no, ɔhene no de saa nneɛma no ara bɛba sɛ bɔne
afɔrebɔde, ɔhyew afɔrebɔde, aduan afɔrebɔde ne ngo.

46 “‘Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Ɛsɛ sɛ wɔto mfimfini
adiwo pon a ani hwɛ apuei no mu nnafua asia a
wɔde yɛ adwuma, nanso Homeda ne Ɔsram Foforo
da no de, ɛsɛ sɛ wɔma ano da hɔ. 2 Ɔhene no befi
mfikyiri awura ɔpon no ntwironoo mu na wabegyina
apongua no ho. Asɔfo no de ne hyew afɔrebɔde ne
asomdwoe afɔrebɔde bɛbɔ afɔre. Ɔbɛsɔre wɔ ɔpon no
abobow ano na wasan apue, nanso wɔrento ɔpon no
mu kosi anwummere. 3 Homenna ne ɔsram foforo
nna no, ɛsɛ sɛ asase no sofo sɔre wɔ Awurade anim
wɔ ɔpon no abobow ano. 4 Afɔrebɔde a ɛsɛ sɛ ɔhene
no de brɛ Awurade wɔ Homeda no yɛ nguantenmma
asia ne Odwennini baako a wɔn mu biara ho nni dɛm.
5 Aduan afɔrebɔde a wɔde ka Odwennini no ho yɛ

kilogram dunsia, na nea wɔde ka nguantenmma no ho
yɛ nea ɛsɔ ani, na ɔde ngo lita anan ka aduan kilogram
dunsia biara ho. 6 Ɔsram Foforo da no, ɔmfa nantwi
ba a ɔyɛ onini, nguantenmma asia ne adwennini a
wɔn mu biara nnii dɛm mmra. 7 Ɔmfa atoko kilogram
dunsia nka nantwinini no ho ne adwennini no nso saa
ara, na nguantenmma no de, ɔmfa atoko dodow a ɔpɛ
sɛ ɔde ma. Ɔmfa ngo lita anan nka atoko kilogram
dunsia biara ho mmra sɛ aduan afɔrebɔde. 8 Na sɛ
ɔhene no rebɛhyɛn mu a, ɔmfa ɔpon no ntwironoo
no mu, na ɛsɛ sɛ hɔ ara na ɔfa de fi adi. 9 "'Na sɛ
asase no sofo ba Awurade anim apontonna no a, nea
ɔbɛfa atifi pon no mu akɔ mu akɔsɔre no, ɔmfa anafo
pon no mu mfi adi; saa ara na nea ɔfa anafo pon
mu kɔ mu no nso mfa atifi pon no mu mfi adi. Ɛnsɛ
sɛ obiara san fa ɔpon a ɔfaa mu hyɛn mu no mu fi
adi. 10 Ɛsɛ sɛ ɔhene no fra wɔn mu; ɔne wɔn bɛba
mu na ɔne wɔn afi adi. 11 "'Afahyɛ ne apontonna no,
aduan afɔrebɔde no nyɛ nantwinini baako ne atoko
kilogram dunsia, adwennini ne atoko kilogram dunsia,
na nguantenmma no de, atoko dodow a ɛsɔ ani na ɔde
bɛka ho, na ngo lita anan ka atoko kilogram dunsia
biara ho. 12 "'Bere biara a ɔhene no befi ne pɛ mu
abɔ afɔre ama Awurade no, sɛ ɛyɛ ɔhyew afɔre anaa
asomdwoe afɔre no, ɛsɛ sɛ wobue ɔpon a ɛkyerɛ apuei
no ma no. Ɔbɛbɔ ne ɔhyew anaa n'asomdwoe afɔre no
sɛnea ɔyɛ no wɔ Homeda no. Afei obefi adi, na ɛno
akyi no wɔbɛto ɔpon no mu. 13 "'Da biara da, anɔpa
biara, ɛsɛ sɛ wode oguamma a wadi afe na onni dɛm
bɛbɔ ɔhyew afɔre ma Awurade. 14 Anɔpa biara ɛsɛ sɛ
wobɔ aduan afɔre a ɛyɛ atoko kilogram abiɛsa ne ngo
lita baako ne fa a wɔde bɛfɔtɔw siam no. Aduan afɔre
a wɔbɔ ma Awurade yi yɛ nhyehyɛe a ɛbɛtena hɔ daa.
15 Ɛno nti wɔde oguamma ne atoko afɔrebɔde ne ngo
no bɛma anɔpa biara sɛ daa ɔhyew afɔrebɔde. 16 "'Sɛɛ
na Otumfo Awurade se: Sɛ ɔhene no de n'agyapade no
mu bi kyɛ ne mmabarima no mu bi a, ɛbɛyɛ n'asefo
dea na ɛyɛ wɔn agyapade. 17 Nanso sɛ ɔde n'agyapade
no mu bi kyɛ n'asomfo no mu bi a, ɛbɛyɛ ɔsomfo no
dea kosi n'ahofadi afe. Ɛno akyi ɛbɛsan abɛyɛ ɔhene
no dea. N'agyapade yɛ ne mmabarima nko ara dea.
18 Ɛnsɛ sɛ ɔhene no gye nnipa no agyapade biara,
pam wɔn fi wɔn asase so. Ɛsɛ sɛ ɔma ne mmabarima
agyapade fi ɔno ankasa ahode mu, sɛnea me nkurɔfo
mu biara remfi n'asase so.'" 19 Afei ɔbarima no de
me faa ɔkwan a ɛda ɔpon no nkyɛn mu a ɛkɔ adan
akronkron a ɛkyerɛ atifi fam no, nea ɛyɛ asɔfo no
dea no mu, na ɔkyerɛɛ me beae bi a ɛwɔ atɔe fam.
20 Ɔka kyerɛɛ me se: "Ɛha ne baabi a asɔfo no bɛnoa
afɔdi afɔrebɔde ne bɔne afɔrebɔde na wɔato atoko
afɔrebɔde, sɛnea wɔremfa mma mfikyiri adiwo hɔ
mmedwira nkurɔfo no ho." 21 Ɔde me baa adiwo a
ɛwɔ afikyiri hɔ no na odii m'anim de me kɔɔ ne ntwea
anan no so, na mihuu adiwo foforo wɔ twea biara so.
22 Mfikyiri adiwo no ntwea so anan no mu biara wɔ
adiwo a ɛhyɛ mu a ne tenten yɛ anammɔn aduosia na
ne trɛw yɛ anammɔn aduanan anum; na saa adiwo
yi nyinaa kɛse yɛ pɛ. 23 Afasu no mu biara anim no
na wɔahyehyɛ abo de ase no ayɛ muka wɔ afaafa
nyinaa. 24 Ɔka kyerɛɛ me se, "Eyinom ne mukaase a
wɔn a wɔsom wɔ asɔredan mu no bɛnoa nkurɔfo no
afɔrebɔde."

47 Ɔbarima no de me san baa asɔredan no kwan
ano, na mihuu sɛ asu fi asɔredan no abobow
ano ase a ɛsen kɔ apuei fam (na asɔredan no ani
hwɛ apuei fam). Na asu no sen fii asɔredan no ase
wɔ anafo fam; afɔremuka no anafo fam. 2 Ɔde me fii
adi faa atifi fam pon no mu na ɔde me faa mfikyiri
baa abɔntenpon a ani hwɛ apuei no, na na asu no
sen fi anafo fam. 3 Bere a ɔbarima no rekɔ apuei
fam a okura susuhama no, osusuw anammɔn apem
ahannum, na afei ɔde me faa nsu a ɛdeda nan ase
mu. 4 Osusuw anammɔn apem ahannum bio na ɔde
me faa nsu a ɛdeda kotodwe mu. Osusuw anammɔn
apem ahannum bio na ɔde me faa nsu a ɛdeda sisi
mu. 5 Osusuw anammɔn apem ahannum bio na afei
na asu no ayɛ asubɔnten a merentumi ntwa, efisɛ na
mu dɔ nti, ɛsɛ sɛ woguare asubɔnten a obiara ntumi
ntwa. 6 Obisaa me se, "Onipa ba wuhu eyi ana?" Afei
ɔsan de me baa asubɔnten no konkɔn so. 7 Miduu
hɔ no, mihuu nnua bebree wɔ asubɔnten no konkɔn
abien no so. 8 Ɔka kyerɛɛ me se, "Saa asu yi sen
kɔ apuei fam kɔbɔ Araba mu na hɔ na ɛbɔ po mu.
Faako a ɛbɔ po mu hɔ no na nkyene nni asu no mu.
9 Baabiara a asu no sen fa no, abɔde a wɔwɔ nkwa
bebree bɛtena hɔ. Mpataa bebree bɛba hɔ efisɛ saa asu
no sen fa hɔ na ɛma nsu a ɛyɛ nkyenenkyene no yɛ
nsu pa; biribiara yɛ yiye wɔ baabiara a asu no sen fa.
10 Apopofo begyinagyina mpoano hɔ; efi En-Gedi kosi
En-Eglaim, wobenya baabi ahata wɔn asau. Mpataa no
bɛyɛ ahorow bebree te sɛ mpataa a ɛwɔ Po kɛse no
mu. 11 Nanso dontori ne aforɔw no de, ɛbɛtena hɔ
saa ara. Wobegyaw hɔ ama adan nkyene. 12 Nnuaba
nnua ahorow benyin wɔ asubɔnten no konkɔn abien

no so. Wɔn nhaban rempo, na wɔn abasow renni
huammɔ. Wɔbɛsow aba ɔsram biara, efisɛ nsu a efi
kronkronbea hɔ no sen kɔ hɔ. Wɔn aba bɛyɛ aduan
na wɔde wɔn nhaban asa yare." 13 Sɛɛ na Otumfo
Awurade se: "Ahye a wobɛtoto de akyekyɛ asase no
mu ama Israel mmusuakuw dumien no sɛ agyapade a
kyɛfa abien bɛyɛ Yosef dea no ni. 14 Wobɛkyekyɛ mu
pɛpɛɛpɛ ama wɔn. Efisɛ memaa me nsa so kaa ntam
sɛ mede bɛma mo agyanom na saa asase yi bɛyɛ mo
agyapade. 15 "Eyi na ɛbɛyɛ asase no hye: "Atifi fam
hye no bɛfa Hetlon kwan so akofi Po kɛse no, atwa
mu Lebo Hamat akɔ Sedad, 16 Berota ne Sibraim (a
ɛda Damasko ne Hamat hye no ntam), na atoa so akɔ
Haser Hatikon a ɛno nso wɔ Hauran hye so. 17 Ɔhye no
befi po no, afa Damasko atifi fam hye so akosi Hasar-
Enan na Hamat hye no abɛda atifi fam. Eyi na ɛbɛyɛ
atifi fam hye. 18 Apuei fam hye no befi Hauran ne
Damasko ntam afa Yordan a ɛda Gilead ne Israel asase
no ntam, atoa so afa apuei fam po no akosi Tamar.
Eyi na ɛbɛyɛ apuei fam hye." 19 Anafo fam hye no
befi Tamar akɔ Meriba Kades nsuwansuwa ho, na atoa
so afa Misraim asuwa akosi Po Kɛse no. Eyi na ɛbɛyɛ
anafo fam hye. 20 Atɔe fam no, Po Kɛse no bɛyɛ ɔhye
akosi faako a ɛne Lebo Hamat di nhwɛanim. Eyi bɛyɛ
atɔe fam hye. 21 "Monkyekyɛ asase yi mma mo ho mo
ho, sɛnea Israel mmusuakuw no te. 22 Monkyekyɛ mu
sɛ agyapade mma mo ho ne ahɔho a wɔte mo mu a
wɔwɔ mma. Ɛsɛ sɛ mofa wɔn sɛ nnipa a wɔawo wɔn sɛ
Israelfo te sɛ mo ara; ɛsɛ sɛ wonya kyɛfa wɔ Israel
mmusuakuw no mu. 23 Abusuakuw biara a ɔhɔho
bi bɛdɔm no, mu na ɛsɛ sɛ wɔma no n'agyapade,"
Otumfo Awurade asɛm ni.

48 "Mmusuakuw no din na edidi so yi: "Dan benya
kyɛfa baako wɔ atifi hye so hɔ; ɛbɛfa Hetlon
kwan so akɔ Lebo Hamat, Hasar-Enan ne Damasko
atifi fam hye a edi Hamat so no bɛyɛ ɔhye a efi apuei
fam kɔ atɔe fam no fa bi. 2 Aser benya kyɛfa baako;
ɛne Dan kyɛfa no bɛbɔ hye afi apuei fam akosi atɔe
fam. 3 Naftali benya kyɛfa baako; ɛne Aser kyɛfa no
bɛbɔ hye afi apuei fam akosi atɔe fam. 4 Manase benya
kyɛfa baako; ɛne Naftali kyɛfa no bɛbɔ hye afi apuei
fam akosi atɔe fam. 5 Efraim benya kyɛfa baako; ɛne
Manase asase no bɛbɔ hye afi apuei fam akosi atɔe
fam. 6 Ruben benya kyɛfa baako; ɛne Efraim asase
bɛbɔ hye afi apuei fam akosi atɔe fam. 7 Yuda benya
kyɛfa baako; ɛne Ruben asase bɛbɔ hye afi apuei fam
akosi atɔe fam. 8 "Yuda nsase no hye a efi apuei kosi
atɔe no so na kyɛfa a wode bɛma sɛ akyɛde sononko
no bedi. Ne trɛw bɛyɛ anammɔn mpem aduasa ason
ne ahannum. Na ne tenten, efi apuei kosi atɔe no ne
mmusuakuw no kyɛfa baako bɛyɛ pɛ, na kronkronbea
no bɛwɔ mfimfini. 9 "Kyɛfa sononko a wode bɛma
Awurade no tenten bɛyɛ anammɔn mpem aduasa
ason ne ahannum. Na ne trɛw ayɛ anammɔn mpem
dunum. 10 Eyi bɛyɛ kyɛfa kronkron ama asɔfo no.
Ɛbɛyɛ anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum
ne tenten mu wɔ atifi fam, na ayɛ anammɔn mpem
dunum wɔ atɔe fam. Ɛbɛyɛ anammɔn mpem dunum
wɔ apuei fam, na anafo fam nso ɛbɛyɛ anammɔn
mpem aduasa ason ne ahannum. Ne mfimfini bɛyɛ
Awurade kronkronbea. 11 Eyi bɛyɛ Sadokfo asɔfo a
wɔayɛ wɔn kronkron no de, wɔn a wodii me nokware
som me na wɔannan amfi me nkyɛn sɛnea Lewifo yɛe,
bere a Israelfo dan fii me nkyɛn no. 12 Ɛbɛyɛ akyɛde
sononko a efi asase no kyɛfa a ɛyɛ kronkron no mu
ama wɔn, kyɛfa kronkron mu kronkron a ɛne Lewifo
asase no bɔ hye. 13 "Asɔfo no asase nkyɛn mu no,
Lewifo no benya kyɛfa a ne tenten yɛ anammɔn mpem
aduasa ason ne ahannum, na ne trɛw yɛ anammɔn
mpem dunum. Ne tenten nyinaa bɛyɛ anammɔn
mpem aduasa ason ne ahannum, na ne trɛw nyinaa
nso asi anammɔn mpem dunum. 14 Ɛnsɛ sɛ wɔtɔn
anaasɛ wɔde mu fa biara sesa biribi. Asase no mu
nea ɛyɛ papa ni na ɛnsɛ sɛ ɛkɔ obi foforo nsam, efisɛ
ɛyɛ kronkron ma Awurade. 15 "Asase a aka a ne trɛw
yɛ anammɔn mpem ason ne ahannum na ne tenten
nso yɛ anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum
no bɛda hɔ ama kuropɔn no mufo. Wobesisi adan
wɔ so na wɔde bi nso ayɛ mmoa adidibea. Kuropɔn
no bɛda ne mfimfini 16 na ne kɛse bɛyɛ anammɔn
mpem asia ahanson aduonum wɔ atifi fam, anafo fam,
apuei fam ne atɔe fam. 17 Kuropɔn yi mmoa adidibea
no kɛse bɛyɛ anammɔn ahaasa aduɔson anum wɔ
n'afanan biara. 18 Asase a aka a ɛda kyɛfa kronkron
no ho wɔ ne tenten mu no bɛyɛ anammɔn mpem
dunum wɔ n'apuei fam ne n'atɔe fam. So nnɔbae no
na kuropɔn no mu adwumayɛfo bedi. 19 Kuropɔn
no mu adwumayɛfo a wɔyɛ asase no so kua no bɛyɛ
wɔn a wofi Israel mmusuakuw nyinaa no mu. 20
Asase no nyinaa bɛyɛ ahinanan a ne fa biara susuw
anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum. Wubeyi
kyɛfa kronkron no ne kuropɔn no asase asi nkyɛn
sɛ akyɛde sononko. 21 "Asase a aka a ɛdeda kyɛfa
kronkron ne kuropɔn no asase ho no bɛyɛ ɔhene no

dea. Efi apuei fam a esusuw anammɔn mpem aduasa
ason ne ahannum no, asase no bɛtrɛw akosi apuei
fam hye so, na atɔe fam nso, ɛbɛtrɛw akosi atɔe fam
hye so. Nsase abien a ɛne mmusuakuw asase no sa so
no bɛyɛ ɔhene no dea, na kyɛfa kronkron a asɔredan
no kronkronbea ka ho no bɛwɔ wɔn mfimfini. 22 Ɛno
nti Lewifo no asase ne kuropɔn no asase bɛda ɔhene
asase no mfimfini. Ɔhene no asase no bɛda Yuda ne
Benyamin ahye no ntam. 23 "Mmusuakuw a aka no,
"Benyamin benya kyɛfa baako; ebefi apuei fam akɔ
atɔe fam. 24 Simeon benya kyɛfa baako, ɛne Benyamin
asase no bɛbɔ hye afi apuei fam akɔ atɔe fam. 25 Isakar
benya kyɛfa baako; ɛne Simeon asase no bɛbɔ hye
afi apuei fam akɔ atɔe fam. 26 Sebulon benya kyɛfa
baako; ɛne Isakar asase no bɛbɔ hye afi apuei fam
akɔ atɔe fam. 27 Gad benya kyɛfa baako; ɛne Sebulon
asase no bɛbɔ hye afi apuei fam akɔ atɔe fam. 28
Gad kyɛfa no hye a ɛda anafo fam no bɛkɔ anafo fam
afi Tamar akɔ Meriba Kades nsuwansuwa ho, ɛbɛfa
Misraim asuwa akosi Po Kɛse no. 29 "Eyi ne asase a
wobɛkyekyɛ ama Israel mmusuakuw no sɛ agyapade,
na eyinom bɛyɛ wɔn kyɛfa," Otumfo Awurade asɛm ni.
30 "Eyinom ne apon a wɔbɛfa mu apue afi kuropɔn no
mu: "Efi ase wɔ atifi fam fasu a ne tenten yɛ anammɔn
mpem asia ahanson ne aduonum no, 31 wɔde Israel
mmusuakuw dumien no din bɛtoto kuropɔn apon
no. Apon abiɛsa a ɛwɔ atifi fam no bɛyɛ: Ruben pon,
Yuda pon ne Lewi pon. 32 Apuei fam fasu a ne tenten
yɛ anammɔn mpem asia ahanson ne aduonum no,
wɔde apon abiɛsa bɛtoto Yosef, Benyamin ne Dan. 33
Anafo fam fasu a ne tenten yɛ anammɔn mpem asia
ahanson aduonum no, wɔde apon abiɛsa no bɛtoto
Simeon, Isakar ne Sebulon. 34 Atɔe fam fasu a ne
tenten yɛ anammɔn mpem asia ahanson aduonum no,
wɔde apon abiɛsa no bɛtoto Gad, Aser ne Naftali. 35
"Ɔkwan a etwa kuropɔn no nyinaa ho hyia no tenten
yɛ anammɔn mpem aduonu ason. "Na efi saa da no,
wɔbɛfrɛ kuropɔn no se, 'Awurade Wɔ Hɔ.'"

Daniel

1 Yudahene Yehoiakim dii ade ne mfe abiɛsa mu
no, Babiloniahene Nebukadnessar baa Yerusalem
de n'asraafo betuaa ɔman no ano. **2** Awurade
maa no dii Yudahene Yehoiakim so nkonim. Bere
a Nebukadnessar resan akɔ Babilonia no, ɔtasee
akronkronne bi fii Onyankopɔn asɔredan mu, de kɔɔ
n'abosonnan mu koguu adekorabea hɔ wɔ Babilonia
asase so. **3** Afei ɔhene no ka kyerɛɛ ne piamfohene
Aspenas se, ɔmfa mmerante no bi a wofi Yuda adehye
abusua mu, ne wɔn a wofi mmusua atitiriw mu a
wɔde wɔn aba Babilonia sɛ nnommum no mmra
ahemfi hɔ, **4** mmerante ahoɔdenfo a wɔn ho nni dɛm,
na wɔn ho yɛ fɛ. Hwɛ sɛ wɔwɔ nhumu, na wɔadom
wɔn osuahu mu akyɛde a wonim nyansa, na wɔwɔ
nnyinaso bi a ɛbɛma wɔatumi asom wɔ ahemfi hɔ.
Kyerɛ mmerante no Kaldeafo kasa ne ne nhoma. **5**
Ɔhene no hyɛe sɛ, daa wɔmfa aduan ne nsa a efi ne
didipon so mmrɛ wɔn. Na ɛsɛ sɛ wɔtetew wɔn mfe
abiɛsa, na wɔn mu bi abɛyɛ n'asomfo. **6** Mmerante
baanan bi a woyii wɔn no ne Daniel, Hanania, Misael
ne Asaria a wɔn nyinaa fi Yuda abusuakuw mu. **7**
Piamfohene no de din foforo totoo wɔn. Ɔtoo Daniel
Beltesasar; ɔtoo Hanania Sadrak; ɔtoo Misael Mesak
na ɔtoo Asaria Abednego. **8** Na Daniel yɛɛ n'adwene sɛ
ɔrenni aduan, nnom nsa a ɔhene no de bɛbrɛ wɔn no,
ɔsrɛɛ piamfohene no sɛ ɔmma no kwan na wangu ne
ho fi. **9** Na Onyankopɔn maa Daniel nyaa piamfohene
no anim adɔe ne mmɔborɔhunu. **10** Piamfohene no ka
kyerɛɛ Daniel se, "Me wura ɔhene no ahyɛ sɛ munni
saa aduan yi, na monnom nsa no. Sɛ mofonfɔn na
wɔde mo toto mmabun a wɔyɛ mo tipɛnfo no ho a,
ɔhene no bɛma wɔatwa me ti sɛ matoto m'adwuma
ase." **11** Daniel ka kyerɛɛ ɔsomfo a piamfohene no de
no asi ɔno ne Hanania, Misael ne Asaria so no se, **12**
"Ma yɛn nhabamma ne nsu nnadu, na fa sɔ yɛn hwɛ.
13 Afei fa yɛn toto mmerante afoforo no a wɔredi
ɔhene nnuan pa no ho, na hwɛ sɛnea yɛte. Ɛno akyi,
yɛ wo nkoa sɛnea wuhu." **14** Enti ɔsomfo no penee
asɛm a Daniel de too n'anim no so, sɔɔ wɔn hwɛɛ
nnadu. **15** Nnadu no akyi, wohuu sɛ wɔn anim ayɛ fɛ
na wɔwɔ honam sen mmerante a wodii ahennuan no
nyinaa. **16** Enti ɔsomfo no sii gyinae sɛ ɔbɛtoa so ama
wɔn nhabamma nko ara, na wamfa ahennuan amma
wɔn. **17** Na mmerantewa baanan yi Nyankopɔn maa
wɔn nhomanim ne nyansahu nyinaa mu nimdeɛ, na
Daniel nyaa anisoadehu ne dae nkyerɛase ho nimdeɛ.
18 Bere a ɔhene no ahyɛ no soe no, ɔpanyin no de
mmerante yi nyinaa brɛɛ Nebukadnessar. **19** Ɔhene
no ne wɔn nyinaa kasae, na wɔn mu biara ansɔ n'ani
gye sɛ, Daniel, Hanania, Misael ne Asaria. Enti wɔde
wɔn kaa ɔhene no piamfo no ho. **20** Asɛm biara a
ehia nyansa ne ntease a ɔhene no bisa wɔn no ohu sɛ
wɔsen nkonyaayifo ne pɛadeahufo a wɔwɔ n'aheman
mu nyinaa no mpɛn du. **21** Daniel tenaa hɔ ara kosii
ɔhene Kores adedi afe a edi kan mu.

2 Nebukadnessar adedi mfe abien so, ɔsosoo dae
bi ma ɛhaw no ara kosii sɛ, na ontumi nna. **2**
Ɔfrɛɛ ne nkonyaayifo, pɛadeahufo, ntafowayifo ne
Kaldeafo, ka kyerɛɛ wɔn se, wɔnkyerɛ no dae ko no.
Wobegyinaa ɔhene no anim no, **3** ɔkae se, "Maso dae
bi a ɛhaw me, enti mepɛ sɛ mokyerɛ me dae ko a
mesoe no, efisɛ ɛsɛ sɛ mihu." **4** Na Kaldeafo no buaa
no wɔ Arameike kasa mu se, "Ɔhene nkwa so! Ka
dae no kyerɛ yɛn, na yɛbɛkyerɛ ase." **5** Nanso ɔhene
no ka kyerɛɛ Kaldeafo no se, "Eyi ne gyinae a masi
wɔ asɛm yi ho. Sɛ moantumi anka me dae no, na
moankyerɛ me ase a, wobetwitwa mo mu asinasin,
na wobebubu mo afi, ama afuw wura. **6** Na sɛ moka
me dae no, kyerɛ me ase a, mɛma mo akyɛde a ɛso
bi mmaa da, na mabɔ mo aba so. Monka dae no, na
monkyerɛ me ase." **7** Wɔkaa bio se, "Yɛsrɛ wo, Nana,
ka dae no kyerɛ w'asomfo, na yɛbɛkyerɛ wo ase."
8 Ɔhene no buae se, "Mahu mo nnaadaa no. Mahu
sɛ, moretwentwɛn bere no so, na munim gyinae a
masi wɔ asɛm a mekae no ho. **9** Sɛ moanka dae no
ankyerɛ me a, asotwe baako pɛ na ɛda hɔ ma mo.
Moapam sɛ mubedi atoro adaadaa me. Mususuw sɛ
asɛm no bɛsesa. Monka dae no nkyerɛ me, na ɛbɛma
mahu sɛ mubetumi akyerɛ ase." **10** Kaldeafo no buaa
Ɔhene no se, "Onipa teasefo biara nni hɔ a obetumi
akyerɛ wo, Nana, wo dae a woaso no. Na ɔhene biara
nso nni hɔ, sɛ ɔkorɔn anaa ne tumi so, a wabisa
nkonyaayifo, pɛadeahufo anaa Kaldeafo saa asɛm
yi bi pɛn. **11** Ɔhene abisade yi yɛ den dodo. Obiara
nni hɔ a obetumi aka wo dae no gye anyame. Nanso
wɔn tenabea nni wiase yi mu." **12** Ɔhene no tee saa
asɛm no, ne bo fuw yiye, enti ɔhyɛɛ sɛ, wonkunkum
anyansafo a wɔwɔ Babilonia nyinaa. **13** Na esiane
ɔhene no mmaraden sɛ wonkunkum anyansafo no
nti, wɔsomaa mmarima sɛ wɔnkɔhwehwɛ Daniel ne
ne nnamfonom, na wonkunkum wɔn. **14** Bere a, Ariok
a ɔyɛ ɔhene no awɛmfo so panyin baa sɛ ɔrebekum

wɔn no, Daniel faa nyansakwan so ne no kasae. 15
Daniel bisaa Ariok se, “Adɛn nti na ɔhene hyɛɛ mmara
a ano yɛ den saa?” Na Ariok kaa nea asi nyinaa kyerɛɛ
no. 16 Daniel kohuu Ɔhene no, na ɔsrɛɛ no sɛ ɔmma
no bere kakra na ɔbɛba abɛkyerɛ dae no ase. 17 Na
Daniel kɔɔ ne fi kɔbɔɔ ne nnamfonom Hanania, Misael
ne Asaria amanneɛ faa asɛm a asi no ho. 18 Ɔhyɛɛ
wɔn sɛ, wɔnsrɛ ɔsoro Nyankopɔn na ɔnnom wɔn
n’ahummɔbɔ sɛnea wɔrenkum wɔn mfra anyansafo
nkae a wɔwɔ Babilonia no mu. 19 Anadwo no, ɔdaa
kokoamsɛm no adi kyerɛɛ Daniel wɔ anisoadehu mu.
Na Daniel kamfoo ɔsoro Nyankopɔn 20 se, “Ayeyi nka
Onyankopɔn din daa nyinaa, ɔno nko na ɔwɔ nyansa
ne tumi. 21 Ɔno na ɔsesa mmere ne nnipa nkrabea; osi
ahene, na otu wɔn ade so. Ɔma anyansafo hu nyansa,
na ɔma nhumu ho nimdeɛ. 22 Ɔda nneɛma a mu dɔ na
ɛyɛ nwonwa adi, na onim nea ahintaw wɔ sum mu;
hann atwa ne ho ahyia. 23 Meda wo ase, kamfo wo
m’agyanom Nyankopɔn, efisɛ, woama me nyansa ne
tumi, woaka nea yebisaa wo akyerɛ me, ada nea ɔhene
bisae no adi akyerɛ yɛn.” 24 Afei Daniel kohuu Ariok a
wɔahyɛ no sɛ onkunkum anyansafo a wɔwɔ Babilonia
no, ka kyerɛɛ no se, “Nkunkum anyansafo a wɔwɔ
Babilonia no. Fa me kɔ ɔhene no nkyɛn, na mɛkyerɛ
no ne dae no ase.” 25 Na ntɛm ara, Ariok de Daniel kɔɔ
ɔhene no anim kae se, “Mahu nnommum a wofi Yuda
no mu baako a ɔbɛkyerɛ wo, Nana, dae no ase.” 26
Ɔhene no bisaa Daniel (a wɔsan frɛ no Beltesasar) no
se, “Ɛyɛ nokware? Wubetumi akyerɛ me nea mihuu
wɔ me dae no mu na woakyerɛ me ase?” 27 Daniel
buae se, “Nana, anyansafo, pɛadeahufo, nkonyaayifo
anaa ntafowayifo biara nni hɔ a wobetumi akyerɛ
ahintasɛm a worebisa yi! 28 Nanso Onyankopɔn bi
wɔ ɔsoro a ɔda kokoamsɛm adi, na wakyerɛ ɔhene
Nebukadnessar asɛm a ebesi daakye. Wo dae no ne
anisoadehu a bere a woda wo mpa so no wuhui ni:
29 “Nana, bere a woreda no, w’adwene kosisii nsɛm
bi a ebesisi so. Nea ɔkyerɛ ahintasɛm mu no akyerɛ
wo nea ɛrebɛba. 30 Na ɛnyɛ sɛ, Nana, minim nyansa
kyɛn onipa teasefo biara nti, na mmom Onyankopɔn
pɛ sɛ Nana nya ahintasɛm no nkyerɛase na ɔte nea
ɛbaa n’adwene mu no ase. 31 “Nana, w’anisoadehu
no mu, wuhuu ohoni kɛse bi sɛ ogyina w’anim a ɔso
pa ara na ɛheran hyerɛnn, na ne ho yɛ hu yiye. 32
Sikakɔkɔɔ na wɔde yɛɛ ne ti; Dwetɛ na wɔde yɛɛ ne
koko ne n’abasa. Kɔbere na wɔde yɛɛ ne yafunu ne
n’asrɛ. 33 Dade na wɔde yɛɛ n’anan, na wɔde dade
ne dɔte a wɔde afra yɛɛ ne nansabon. 34 Na, Nana,
worehwɛ no, ɔbo bi a nsa biara nkura mu, tew bɛhwee
dade ne dɔte nansabon no so, pɛtɛw no pasaa. 35
Afei Nana, ohoni mu no nyinaa, a ɛyɛ dade, dɔte,
kɔbere, dwetɛ ne sikakɔkɔɔ no nyinaa yam fekɔfekɔ,
maa ɛyɛɛ sɛ ahuhurubere mu awiporowbea so ntɛtɛ,
maa mframa behuw ne nyinaa kɔe a, hwee anka hɔ.
Nanso ɔbo a ɛpem ohoni no hwee fam no dan bepɔw
kɛse a ɛkataa asase nyinaa so. 36 “Nana, dae no ni
o, afei, yɛrebɛkyerɛ wo ase. 37 Nana, woyɛ ahene
bebree so hene. Ɔsoro Nyankopɔn ayɛ wo ahene mu
hene, ama wo tumi, ahoɔden ne anuonyam. 38 Ɔde
wiase nnipa, mmoa a wɔwɔ wuram ne nnomaa a
wotu ahyɛ wo nsa. Baabiara a wɔwɔ no, wɔayɛ wo
wɔn sodifo. Wo na woyɛ saa sikakɔkɔɔ ti no. 39 “Na
w’ahenni aba n’awiei akyi no, ahemman a ɛnto wo
de no bɛsɔre abesi w’anan mu. Sɛ saa ahemman no
gu a, ahemman kɛse foforo a ɛto so abiɛsa a kɔbere
yafunu ne asrɛ no gyina hɔ ma no no bɛsɔre adi wiase
so. 40 Nea ebedi saa ahemman no akyi no, ɛbɛyɛ
ahemman a ɛto so anan a so na ahoɔden wɔ te sɛ
dade. Saa ahemman no bebubu, ayam aman a adi
kan no nyinaa te sɛnea dade bubu yam biribiara a
ɛne no hyia no. 41 Nana, sɛnea wuhu sɛ nansabon ne
nansoaa yɛ dade ne dɔte a adi afra no kyerɛ sɛ, saa
ahemman yi mu bɛkyekyɛ. 42 N’afaafa bi bɛyɛ den
sɛ dade, na bi ayɛ mmerɛw sɛ dɔte. 43 Saa dade ne
dɔte mfrafrae no san kyerɛ sɛ, saa ahemman no bɛyɛ
nnipa ahorow a wɔadi afra a wontumi nka wɔn ho
mmɔ mu sɛnea dade ne dɔte ntumi nni afra no. 44
“Saa ahemfo no adedi mu no, Ɔsoro Nyankopɔn bɛbɔ
ahemman bi atenase a ɛrensɛe da; na obiara renni so
da. Ebedwiriw ahemman ahorow yi nyinaa de wɔn
aba awiei, na ɛno de, ebegyina afebɔɔ. 45 Ɔbo no a nsa
biara nkura mu na etwa fii bepɔw no so a ɛyam dade,
kɔbere, dɔte, dwetɛ ne sikakɔkɔɔ mfrafrae ohoni no
gyina hɔ ma saa ɔman no. “Onyankopɔn kɛse akyerɛ
Nana, nea ɛbɛba daakye. Dae no yɛ nokware, na ne
nkyerɛase yɛ kann.” 46 Ɔhene Nebukadnessar bɔɔ ne
mu ase wɔ Daniel anim, som no, na ɔhyɛɛ ne manfo
se, wɔmfa afɔrebɔde mmra, na wɔnhyew aduhuam wɔ
n’anim. 47 Ɔhene no ka kyerɛɛ Daniel se, “Nokware,
wo Nyankopɔn yɛ Nyankopɔn wɔ anyame mu; ɔyɛ
Awurade wɔ ahene so ahintasɛm mu kyerɛfo, efisɛ
wo na woatumi akyerɛ saa kokoamsɛm yi mu.” 48
Afei, ɔhene no maa Daniel dibea a ɛkorɔn yiye san yɛɛ
no ayɛ a ɛsom bo yiye. Ɔmaa Daniel hwɛɛ Babilonia

amantam no nyinaa so, na ɔde no sii n'anyansafo no
nyinaa so hene. 49 Daniel ka ma wɔyɛɛ Sadrak, Mesak
ne Abednego, Babilonia asase no so ahwɛfo, na Daniel
yɛɛ ɔsomfo wɔ ɔhene aban mu.

3 Ɔhene Nebukadnessar yɛɛ sikakɔkɔɔ ohoni bi a
na ne sorokɔ yɛ anammɔn aduɔkron, na ne trɛw
nso yɛ anammɔn akron. Wɔde sii Dura tataw so wɔ
Babiloniaman mu. 2 Afei ɔde nkra kɔmaa ahenemma,
mpanyimfo, amradofo, afotufo, sanaafo, atemmufo,
asennifo ne ɔman no mu mpanyimfo se, wɔmmra
ohoni a wɔreda no adi no afahyɛ ase. 3 Bere a
ahenemma, mpanyimfo, amradofo, afotufo, sanaafo,
atemmufo, asennifo ne ɔman no mu mpanyimfo no
behyiae sɛ wɔrebɛda ohoni a Ɔhene Nebukadnessar de
asi hɔ adi no, wobegyinagyinaa ohoni no anim. 4 Na
wɔbɔɔ dawuru teɛɛ mu se, "Nnipa ahorow ne aman
ahorow ne kasa ahorow nyinaa muntie nea ɔhene ahyɛ
sɛ monyɛ! 5 Sɛ mote abɛn, odurugya, sanku, sankuten,
atɛntɛbɛn ne nnwontode ahorow nyinaa nnyigyei a,
monkotow fam, na monsɔre ɔhene Nebukadnessar
sikakɔkɔɔ ohoni no. 6 Obiara a wankotow fam ansɔre
ohoni no dɔn no ara mu no, wɔde no bɛto fononoo
a ogya redɛw wɔ mu framfram mu." 7 Enti bere a
wɔtee abɛn, odurugya sanku, sankuten, sanku, bɛnta,
atɛntɛbɛn ne nnwontode ahorow nyinaa nnyigyei no,
nnipa no nyinaa ne aman ahorow ne wɔn a wɔka
kasa ahorow nyinaa kotow fam, sɔree ohoni a Ɔhene
Nebukadnessar de asi hɔ no. 8 Nanso Kaldeafo no
bi kɔɔ ɔhene no nkyɛn kɔtoatoa faa Yudafo no ho
se, 9 "Nana wo nkwa so! 10 Wohyɛɛ mmara maa
ɔmanfo se, obiara te abɛn, odurugya sanku, sanbuka
sanku, bɛnta, atɛntɛbɛn ne nnwontode ahorow nyinaa
nnyigyei a, ɔnkotow fam, na ɔnsɔre sika ohoni no, 11
na obiara a wantie ankɔtow ansɔre ohoni no, wɔde
no bɛto fononoo a ogya redɛw framfram wɔ mu
no mu. 12 Nanso Nana, Yudafo bi a wɔn din de
Sadrak, Mesak ne Abednego a wode wɔn atuatua
Babiloniaman ano no abu wo animtiaa, na wɔansɔre
w'anyame anaa sikakɔkɔɔ honi a wode asi hɔ no."
13 Ɛhɔ ara, Nebukadnessar bo fuw yiye, na ɔhyɛe se,
wɔmfa Sadrak, Mesak ne Abednego mmra n'anim.
Wɔde wɔn bae no, 14 Nebukadnessar bisaa wɔn
se, "Sadrak, Mesak ne Abednego, ɛyɛ nokware sɛ,
moansɔre m'anyame ne sikakɔkɔɔ honi a mede asi hɔ
no? 15 Mɛma mo kwan bio. Sɛ mote abɛn, odurugya
sanku, sanbuka sanku, bɛnta, atɛntɛbɛn ne nnwontode
ahorow nyinaa nnyigyei no, na mokotow fam, na
mosɔre ohoni a mayɛ no a, na me ne mo nni asɛm
biara. Na sɛ mopo a, wɔbɛtow mo agu fononoo a ogya
redɛw wɔ mu no mu prɛko pɛ. Sɛ ɛba saa a, nyame
bɛn na obetumi agye mo afi me tumi ase?" 16 Sadrak,
Mesak ne Abednego buae se, "Nana Nebukadnessar,
yennye nni sɛ ho hia sɛ yeyi yɛn ho ano wɔ w'anim.
17 Sɛ wɔtow yɛn gu fononoo a ogya redɛw wɔ mu no
mu a, Onyankopɔn a yɛsom no no begye yɛn. Nana,
obegye yɛn afi wo tumi ase. 18 Na sɛ ɛba sɛ wannye yɛn
mpo a, Nana nte ase sɛ, sɔre de, yɛrensɔre w'anyame
anaa sikakɔkɔɔ honi a wode asi hɔ no da biara da." 19
Nebukadnessar bo fuw Sadrak, Mesak ne Abednego
yiye, na wampɛ wɔn anim ahwɛ. Ɔhyɛɛ sɛ, wɔmma
fononoo no gya no hyew no nnɔ mmɔho ason. 20
Afei ɔhyɛɛ n'asraafo mu mmarima ahoɔdenfo pa ara
no bi sɛ, wɔnkyekyere Sadrak, Mesak ne Abednego,
na wɔntow wɔn ngu fononoo no mu gyatannaa no
mu. 21 Enti wɔkyekyeree saa nkurɔfo yi a wɔhyehyɛ
wɔn ntwontwo, wɔn ntade, wɔn mmotiri ne wɔn
ntama papee, tow wɔn guu fononoo gya a ɛredɛw no
mu. 22 Na esiane ɔhene no abufuwtraso ne ɔhyɛ a
ama fononoo no adɔ hyerehyere mmoroso no nti,
asraafo a wɔde Sadrak, Mesak, ne Abednego regu
fononoo no mu no wuwuu wɔ ogyatannaa no ano. 23
Na Sadrak, Mesak ne Abednego a wɔakyekyere wɔn
papee no hwehwee ogya fononoo a ɛredɛw no mu. 24
Nebukadnessar gu so rehwɛ no, prɛko pɛ, ohuruw
teɛɛ mu ahodwiriw so guu n'afotufo no so se, "Ɛnyɛ
mmarima baasa na yɛkyekyee wɔn tow wɔn guu
fononoo no mu?" Wobuae se, "Yiw, Nana, yɛyɛɛ saa
pɛpɛɛpɛ." 25 Nebukadnessar teɛɛ mu se. "Monhwɛ!
Mihu nnipa baanan a biribiara nkyekyeree wɔn sɛ
wɔnenam ogya no mu. Ogyatannaa no nhyew wɔn.
Onipa a ɔto so anan no te sɛ anyame ba bi!" 26 Na
Nebukadnessar twiw bɛn fononoo a ogya redɛw wɔ
mu no pon ano, sɛnea obetumi, teɛɛ mu se, "Sadrak,
Mesak ne Abednego, ɔsorosoro Nyankopɔn asomfo,
mumfi mmra! Mommra ha!" Ɛno nti, Sadrak, Mesak
ne Abednego fii ogya no mu bae. 27 Afei, ahenemma,
mpanyimfo, amradofo ne afotufo betwaa wɔn ho
hyiae, na wohuu sɛ, ogya no anka wɔn. Wɔn tinwi mpo
ho anka. Na wɔn ntade anhyew. Na wusiw mpo mmɔn
wɔn ho. 28 Afei Nebukadnessar kae se, "Ayeyi nka
Sadrak, Mesak ne Abednego Nyankopɔn. Ɔsomaa ne
bɔfo, ma wobegyee n'asomfo a wogye no di no. Wobuu
me, ɔhene mmara so, na wɔde wɔn honam mae, sɛnea
ɛbɛyɛ a wɔrensom na wɔrensɔre anyame biara, gye

wɔn Nyankopɔn. 29 Ne saa nti, merehyɛ saa mmara yi
sɛ ɔman, nkurɔfo ne kasa ahorow nyinaa mu, obiara
a ɔbɛka Sadrak, Mesak ne Abednego Nyankopɔn ho
abusuɛm no, ampa ara wobetwitwa wɔn mu asinasin
na wɔadwiriw wɔn afi ama adan wura. Nyame biara
nni hɔ a obetumi agye nkwa sɛɛ yi." 30 Afei, Ɔhene
Nebukadnessar maa Sadrak, Mesak ne Abednego dibea
a ɛkorɔn yiye wɔ Babiloniaman mu.

4 Ɔhene Nebukadnessar, de saa nkra yi kɔmaa nnipa
ne aman ne kasa ahorow a ɛwɔ wiase se: Ensi mo
yiye mmoroso! 2 Ɛyɛ me anigye sɛ mo nyinaa ahu
biribi a ɛfa nsɛnkyerɛnne ne anwonwade a Ɔsorosoro
Nyankopɔn ayɛ ama me. 3 Hwɛ sɛnea ne nsɛnkyerɛnne
yɛ kɛse fa! 4 Na me, Nebukadnessar, mete m'ahemfi,
midi me ho so na me koma tɔ me yam. 5 Nanso
mesoo dae bi a, ɛbɔɔ me hu yiye. Meda me mpa so
no, mfoni a ɛfaa m'ani so ne anisoadehu a minyaa no
hunahunaa me. 6 Ɛno nti, mehyɛ ma wɔfrɛɛ anyansafo
a wɔwɔ Babilonia nyinaa sɛ wɔmmɛkyerɛ me dae no
ase. 7 Bere a nkonyaayifo, pɛadeahufo, Kaldeafo ne
ntafowayifo no bae no, mekaa dae no kyerɛɛ wɔn,
nanso wɔantumi ankyerɛ me ase. 8 Akyiri no, Daniel
(a wɔtoo no din Beltesasar, a ɛyɛ me nyame din,
efisɛ, na anyame kronkron no honhom wɔ ne mu)
baa m'anim, na mekaa dae no kyerɛɛ no. 9 Meka
kyerɛɛ no se, Beltesasar, nkonyaayifo panyin, minim
sɛ, anyame kronkron no honhom wɔ wo mu, ɛno nti,
ɛnyɛ wo den sɛ wobɛkyerɛ ahintasɛm biara ase. Afei,
me dae no ni, kyerɛ me ase. 10 Bere a meda me mpa
so no, dae a mesoe ne sɛ, mihuu dua bi a esi asase
mfimfini a ɛware tenteenten. 11 Dua no nyin yɛɛ
dutan kɛse na ne tenten koduu soro, a wuhu no asase
so baabiara. 12 Na ne nhaban yɛ frɔmfrɔm fɛfɛɛfɛ,
na asow aba bebree, na so wɔ aduan ma obiara. Na
wuram mmoa te ne nwini ase, na wim nnomaa nso yɛ
wɔn berebuw wɔ ne mman mu. 13 "Meda me mpa so
no, mihuu ɔbɔfo kronkron bi a ofi ɔsoro reba fam wɔ
m'anisoadehu no mu. 14 Ɔbɔfo no teɛɛ mu se, 'Twa
dua no to fam na twitwa ne mman no nyinaa. Porow
ne nhaban no, na tow n'aba no pete. Pam mmoa no fi
ne nwini ase, na pam wim nnomaa no fi ne mman
so. 15 Nanso gyaw dunsin no ne ne ntin a dade ne
kɔbere akyekyere, na sare atwa ho ahyia no. "'Afei,
ma ɔsoro bosu mfɔw no fɔkyee, na ma ɔne mmoa
ntena wɔ wuram. 16 Na ma n'adwene nsesa na ɛnyɛ sɛ
aboa de. Na mfe ason ntwa ne ti so. 17 "'Asomafo asi
gyinae dedaw; na akronkronfo abu atɛn sɛnea ɛbɛyɛ a
ateasefo nyinaa bɛte ase sɛ, Ɔsorosoroni no na odi
wiase ahemman so, na ɔde ma obiara a ɔpɛ, mpo, sɛ
ɔyɛ onipa teta.' 18 "Beltesasar, saa dae yi na me, Ɔhene
Nebukadnessar soe. Afei kyerɛ me ase, efisɛ anyansafo
a wɔwɔ m'ahemman mu nyinaa antumi ankyerɛ me
ase. Na wo de, wubetumi akyerɛ me, efisɛ anyame
kronkron honhom no wɔ wo mu." 19 Daniel (a wɔsan
frɛ no Beltesasar no) tee dae no, ɔyɛɛ basaa kakra; ne
ho dwiriw no na n'adwene mu haw no. Nti, ɔhene
no ka kyerɛɛ no se, "Beltesasar, mma dae no ne ne
nkyerɛase mmɔ wo hu." Beltesasar buae se, "Eyi de,
Nana, anka dae no ne ne nkyerɛase no ɛmpare wo na
ɛnkɔ w'atamfo so! 20 Nana, wuhuu dua bi a enyin yɛɛ
dutan kɛse a ne tenten koduu soro, na wuhu no asase
nyinaa so. 21 Na ne nhaban yɛ frɔmfrɔm fɛfɛɛfɛ a asow
aba bebree, na so wɔ aduan ma obiara. Na wuram
mmoa te ne nwini ase, na wim nnomaa nso yɛ wɔn
berebuw wɔ ne mman mu. 22 Nana, mesrɛ ka, saa dua
no yɛ wo. Efisɛ, woanya nkɔso, ahoɔden ne kɛseyɛ mu.
Wo kɛseyɛ no kodu ɔsoro, na w'adedi no kɔ akyirikyiri
kodu asase ano. 23 "Afei, Nana, wuhuu ɔbɔfo kronkron
a ofi ɔsoro reba fam, na ɔreka se, 'Twa dua no to fam
na sɛe no. Nanso, gyaw dunsin no ne ne ntin a dade ne
kɔbere akyekyere, na sare atwa ho ahyia no. Afei ma
ɔsoro bosu mfɔw no fɔkyee, na ma ɔne mmoa ntena
wɔ wuram. Na ma n'adwene nsesa na ɛnyɛ sɛ aboa de.
Na mfe ason ntwa ne ti so.' 24 "Dae no nkyerɛase ni,
Nana, atɛn a Ɔsorosoroni no abu atia wo no ni. 25
Wɔbɛpam wo afi nnipa mu, na wo ne wuram mmoa
bɛtena wuram. Wobɛwe sare te sɛ nantwi, na ɔsoro
bosu afɔw wo fɔkyee. Mfe ason betwa wo ti so akosi sɛ,
wubehu sɛ, Ɔsorosoroni no na odi wiase ahemman so,
na ɔde ma obiara a ɔpɛ. 26 Hyɛ a wɔhyɛ ma wogyaw
dunsin no ne ne ntin no wɔ asase mu no kyerɛ sɛ, sɛ
wuhu sɛ ɔsoro na edi tumi no a, wo nsa bɛsan aka
w'ahenni. 27 Ne saa nti, Nana Nebukadnessar, mesrɛ
wo, tie m'afotu. Gyae bɔneyɛ, na yɛ nea ɛteɛ. Gyae
w'atirimɔdensɛm na yɛ ahummɔbɔ ma ahiafo, na twe
wo ho fi wo tete amumɔyɛ no ho. Ebia, woyɛ saa a,
wobɛkɔ so adi yiye." 28 Na saa nneɛma yi nyinaa
baa Ɔhene Nebukadnessar so. 29 Asram dumien akyi
a na ɔretu mpase wɔ ahemfi no abansoro atifi wɔ
Babilonia no, 30 ɔtoo n'ani, hwɛɛ kurow no mu, na
ɔkae se, "Ɛnyɛ Babilonia kurow kɛse a mede me tumi
akyekyere ayɛ no ɔhempɔn atenae de ahyɛ m'ahenni
anuonyam ni ana?" 31 Bere a ogu so reka saa nsɛm

no, nne bi fi ɔsoro bae se, "Wo, Ɔhene Nebukadnessar,
nea wɔahyɛ ato hɔ ama wo ni: Wɔagye w'ahenni tumi
no afi wo nsam. 32 Wɔbɛpam wo afi nnipa mu. Wo
ne wuram mmoa bɛtena wuram. Na wobɛwe sare te
sɛ nantwi. Mfe ason betwa wo ti so kosi sɛ wubehu
sɛ, Ɔsorosoroni no di wiase ahemman so, na ɔde ma
obiara a ɔpɛ." 33 Amono mu hɔ ara nkɔmhyɛ no baa
mu. Wɔpam Nebukadnessar fii nnipa mu. Ɔwee sare
te sɛ nantwi, na ɔsoro bosu fɔw no fɔkyee. Ɔtenaa
saa tebea no mu kosii sɛ, ne tinwi yɛɛ atenten te sɛ
ɔkɔre ntakra, na n'awerɛw yɛɛ sɛ anomaa awerɛw. 34
Saa bere yi twaa mu no, me, Nebukadnessar, memaa
m'ani so hwɛɛ soro. M'ani baa me ho so, na mekamfo
Ɔsorosoroni no, na metrontrom nea ɔte ase daa no yii
no ayɛ se: 35 Asase so nnipa nyinaa, 36 Bere a m'ani
baa me ho so no, bere koro no mu ara na me nidi
ne me kɛseyɛ a ɛhyɛ me man no anuonyam no bae.
M'afotufo ne m'abirɛmpɔn hwehwɛɛ me, na wɔsan de
me sii m'ahenni so bio, na m'anuonyam bɛyɛɛ kɛse
kyɛn kan no. 37 Afei me Nebukadnessar, mekamfo ma
no so, hyɛ ɔsorohene anuonyam, de nidi ma no. Ne
nneyɛe nyinaa yɛ pɛ, na ɛyɛ nokware, na obetumi
abrɛ ahantanfo ase.

5 Mfe bebree akyi no, Ɔhene Belsasar too pon kɛse
maa ne mpanyimfo apem, na ɔne wɔn nom nsa.
2 Bere a nsa no ama Belsasar ani agye no, ɔhyɛe
sɛ, wɔmfa sikakɔkɔɔ ne dwetɛ nkuruwa a n'agya
Nebukadnessar tase fii Yerusalem asɔredan mu no
mmra, sɛnea ɔne ne mpanyimfo, ne yerenom ne ne
mpenanom bɛnom mu nsa. 3 Enti ɔde saa sikakɔkɔɔ
nkuruwa a wɔtase fii Onyankopɔn asɔredan a ɛwɔ
Yerusalem mu no bae, na ɔhene no ne ne mpanyimfo,
ne yerenom ne ne mpenanom nom mu nsa. 4 Wɔrenom
nsa no, wɔkamfoo wɔn ahoni a wɔde sikakɔkɔɔ, dwetɛ,
kɔbere, dade, dua ne abo ayɛ no. 5 Amono mu hɔ no
ara, wohui sɛ, onipa nsateaa rekyerɛw ɔhene ahemfi
fasu no a ɛbɛn kaneadua no ho. Ɔhene no hwɛɛ nsa a
ɛrekyerɛw no, 6 na ehu maa n'anim danee. Sɛnea ɔbɔɔ
hu no maa ne kotodwe keka bobɔɔ mu, na ne nan
mu yɛɛ mmrɛw. 7 Ɔhene no teɛɛ mu frɛɛ se wɔmfa
pɛadeahufo, Kaldeafo ne ntafowayifo mmra n'anim.
Ɔka kyerɛɛ saa Babilonia anyansafo yi se, "Obiara
a obetumi akenkan nkyerɛw yi, akyerɛ me ase no,
wobefura no ɔtamkɔkɔɔ a ɛyɛ adehye abasobɔde, na
wɔde sikakɔkɔɔ ntweaban agu ne kɔn mu. Ɔno na
ɔbɛyɛ ɔman sodifo a ɔto so abiɛsa wɔ ahemman yi
mu." 8 Nanso ɔhene no anyansafo no bae no, wɔn
mu biara antumi ankenkan nkyerɛw no, ankyerɛ ase
amma ɔhene no. 9 Enti ɛmaa ɔhene no ho yeraw no
yiye, na n'anim sesae. N'abirɛmpɔn nso ho yeraw wɔn.
10 Na bere a Ɔhemmea no tee ɔhene ne ne mpanyimfo
nteɛteɛmu no, ɔyɛɛ ntɛm kɔɔ apontodan mu hɔ. Ɔka
kyerɛɛ Belsasar se, "Nana nkwa so! Nana, nsuro na
mma w'anim nsesa! 11 Ɔbarima bi wɔ w'ahenni mu ha
a ɔwɔ anyame kronkron honhom wɔ ne mu. W'agya
Nebukadnessar adedi mu no, wohuu sɛ, saa ɔbarima
yi wɔ ntease nhumu ne nyansa te sɛ anyame no.
W'agya Nebukadnessar sii no panyin wɔ nkonyaayifo,
pɛadeahufo, Kaldeafo ne ntafowayifo so wɔ Babilonia.
12 Saa ɔbarima Daniel yi a ɔhene too no din Beltesasar
yi adwene mu dɔ, na Onyankopɔn ho nimdeɛ ne ntease
ahyɛ no ma. Otumi kyerɛ dae ne kasanyansa ase, na
nsɛm a ɛkyere adwene no, ɔsan mu. Momfrɛ Daniel na
ɔbɛkyerɛ mo nkyerɛw no ase." 13 Enti wɔkɔfaa Daniel
baa ɔhene anim. Ɔhene no bisaa no se, "Wone Daniel
no a m'agya Nebukadnessar faa wo nnommum de wo
fii Yuda bae no? 14 Mate wo nka sɛ, wowɔ anyame
honhom wɔ wo mu, na ntease, nhumu ne nyansa
ahyɛ wo ma. 15 Wɔde anyansafo ne pɛadeahufo baa
m'anim sɛ wɔbɛkenkan nkyerɛw a egu ɔfasu yi ho yi
na wɔnkyerɛ me ase, nanso wɔantumi. 16 Na mate
wo nka sɛ wutumi kyerɛ nsɛm ase; na wosan nsɛm a
ɛkyere adwene mu. Na sɛ wutumi kenkan nkyerɛw
a ɛwɔ ɔfasu yi ho na wokyerɛ me ase a, wobefura
wo ɔtamkɔkɔɔ a ɛyɛ adehye abasobɔde, na wɔde
sikakɔkɔɔ ntweaban begu wo kɔn mu. Na wobɛyɛ
ɔman sodifo a ɔto so abiɛsa wɔ ahemman yi mu." 17
Daniel buaa ɔhene no se, "Nana, mesrɛ, ma w'akyɛde
no ntena hɔ na fa w'abasobɔde no ma obi foforo.
Nanso, Nana, mɛkenkan nkyerɛw no, na makyerɛ
wo ase. 18 "Nana, Ɔsorosoro Nyankopɔn maa w'agya
Nebukadnessar kɛseyɛ, anuonyam ne nidi. 19 Ɔyɛɛ no
kɛse ara kosii sɛ, nnipa ahorow nyinaa, aman nyinaa
ne kasa biara du n'anim a, wɔn ho popo biribiribiri.
Okunkum wɔn a ɔpɛ sɛ okunkum wɔn, na ogyaa wɔn
a ɔpɛ sɛ ogyaa wɔn. Ɔhyɛɛ wɔn a ɔpɛ sɛ ɔhyɛ wɔn
anuonyam no anuonyam, na wɔn a ɔpɛ sɛ ɔbrɛ wɔn
ase no, ɔbrɛɛ wɔn ase. 20 Nanso ahomaso maa ne
koma ne n'adwene yɛɛ den no, woyii no fii n'ahengua
so, sii no fam, gyee n'anuonyam no. 21 Wɔpam no fii
nnipa mu. Wɔmaa no aboa adwene, na ɔne wuram
mmoa tenae. Ɔwee sare te sɛ nantwi, na ɔsoro bosu
fɔw no fɔkyee kosii sɛ, afei ohui sɛ, sɛɛ Ɔsorosoro
Nyankopɔn na odi wiase ahemman nyinaa so, na ɔno

ara nso na oyi obi a ɔpɛ ma odi so. 22 “Nanso wo, ne
ba Belsasar, wunim eyinom nyinaa, nanso woammrɛ
wo ho ase. 23 Woama wo ho so atia Ɔsoro Awurade
mmom. Woafa saa nkuruwa yi a esisi w’anim a wɔfa fii
n’asɔredan mu no. Wo ne w’atitiriw ne wo yerenom
ne wo mpenanom anom mu nsa, bere a morekamfo
dwetɛ, sikakɔkɔɔ, kɔbere, dade, dua ne ɔbo anyame
a wonhu ade, na wɔnnte asɛm, na wonnim hwee
koraa no. Na moamfa nidi amma Onyankopɔn a okura
mo nkwa na odi mo nkrabea so no. 24 Ne saa nti,
Onyankopɔn asoma nsa yi sɛ, ɛmmɛkyerɛw nkra yi. 25
“Nkra a, ɛkyerɛwee ni: Mene, Mene, Tekel, Parsin.
26 “Saa nsɛm yi nkyerɛase ni: “‘Mene’ nkyerɛase ne
wɔakan. Onyankopɔn akan w’ahenni nna a aka na
watwa so de aba n’awiei. 27 “‘Tekel’ nkyerɛase ne:
wɔakari. Wɔakari wo wɔ nsania so, nanso woantumi
sɔhwɛ no. 28 “‘Parsin’ nkyerɛase ne: wɔakyekyɛ mu.
Wɔakyekyɛ w’ahenni mu ama Mediafo ne Persiafo.”
29 Afei Belsasar ma wofuraa Daniel ɔtamkɔkɔɔ a ɛyɛ
adehye abasobɔde, de sikakɔkɔɔ ntweaban guu ne
kɔn mu. Wɔsoaa no sɛ, ɔman sodifo a ɔto so abiɛsa
wɔ ahemman no mu. 30 Saa anadwo no ara, wokum
Babiloniahene Belsasar. 31 Na Dario a ofi Mede faa
ahenni no, na wadi mfirihyia aduosia abien.

6 Ɛsɔɔ Ɔhene Dario ani sɛ ɔbɛpa ahenemma ɔha ne
aduonu de wɔn atuatua amantam a ɛwɔ ahemman
no mu no ano. 2 Ɔhene no san yii Daniel ne afoforo
baanu bi sɛ mpanyimfo a wɔhwɛ ahenemma no so,
sɛnea wɔbɛtoto nneɛma yiye, na ɔhene no ammɔ ka.
3 Na Daniel daa ne ho adi sɛ onim de wɔ mpanyimfo
ne ahenemma no mu, ɛno nti, Ɔhene yɛɛ nhyehyɛe
sɛ, ɔde no besi ɔman no nyinaa so panyin. 4 Ɛyɛɛ
saa maa mpanyimfo no ne ahenemma no hwehwɛɛ
sɛ wobenya Daniel ho asɛm wɔ n’amammui no fam,
nanso wɔannya n’adwumayɛ no ho mfomso biara, efisɛ
ɔyɛ ɔnokwafo. 5 Na mmarima no kae se, “Yɛrennya
Daniel yi ho asɛmmɔne biara gye sɛ yehu biribi a ɛfa
ne nyamesom ho de sum no afiri.” 6 Enti mpanyimfo
no ne ahenemma no kɔɔ Ɔhene Dario no nkyɛn kɔka
kyerɛɛ no se, “Nana wo nkwa so! 7 Yɛn mpanyimfo,
ahenemma, afotufo ne mpanyimfo a aka no nyinaa
apene so sɛ, ɛsɛ sɛ Nana hyɛ mmara sɛ, adaduasa a edi
anim yi, obiara nni ho kwan sɛ ɔbɛbɔ mpae akyerɛ
onyame bi anaa onipa bi a ɛnyɛ wo Nana no, wɔde
no bɛto gyata amoa mu. 8 Ɛno nti, Nana, kyerɛw na
fa wo nsa hyɛ saa mmara yi ase, sɛnea Mediafo ne
Persiafo mmara a wontumi nsesa no no te.” 9 Ɛno
nti, ɔhene Dario kyerɛw mmara no. 10 Na Daniel tee
sɛ wɔde nsa ahyɛ mmara no ase no, ɔkɔɔ fie kɔhyɛn
n’abansoro dan a ne mfɛnsere anim kyerɛ Yerusalem
no. Da biara obuu nkotodwe bɔɔ mpae mprɛnsa daa
ne Nyankopɔn ase sɛnea ɔyɛ daa no. 11 Mpanyimfo no
nyinaa bɔɔ mu kɔɔ Daniel fi kohuu no sɛ ɔrebɔ mpae
resrɛ Onyankopɔn mmoa. 12 Enti wɔsan kɔɔ Ɔhene
Dario no nkyɛn kɔkaee no ne mmara no se, “Nana,
woamfa wo nsa anhyɛ mmara a ɛka se adaduasa a edi
anim yi, obiara a ɔbɛbɔ obi mpae, onyame anaa onipa
na ɛnyɛ Nana no, wɔde no bɛto gyata amoa mu no
ana?” Ɔhene no buae se, “Yiw, saa mmara no wɔ hɔ;
ɛyɛ Mediafo ne Persiafo mmara a, wɔrentumi nsesa
no.” 13 Afei wɔka kyerɛɛ ɔhene no se, “Nana, Daniel
no a ɔyɛ Yuda nnommum no mu baako no mmu wo,
na onni wo mmara no nso so. Ɔda so bɔ ne Nyankopɔn
mpae mprɛnsa da koro.” 14 Ɔhene no tee saa no, ɛhaw
no yiye, na osusuw ho ara kosii anwummere pɛɛ,
ɔkwan bi a ɔbɛfa so agye Daniel nkwa. 15 Mmarima yi
bɔɔ mu kɔɔ ɔhene no anim kɔka kyerɛɛ no se, “Nana,
nidi mu, wunim sɛ, Mediafo ne Persiafo mmara mu
no, wontumi nsesa mmara biara a ɔhene ahyɛ.” 16
Ɔhene Dario hyɛe se, wɔnkɔfa Daniel, na wɔntow no
nkyene gyata amoa no mu. Ɔhene no ka kyerɛɛ no
se, “Daniel, ma wo Nyankopɔn a wosom no daa no,
nnye wo.” 17 Wɔde bo bɛtoo amoa no ano. Na Ɔhene
no de n’ankasa nsɔwano ne atitiriw nsɔwano susoo
ɔbo no sɛnea obiara rentumi nyɛ Daniel ho hwee. 18
Afei ɔhene no san kɔɔ n’ahemfi a anadwo no nyinaa,
wannidi. Ɔpoo anigyede biara, na wantumi anna
anadwo mu no nyinaa. 19 Ade kyee anɔpatutuutu no,
ɔhene no yɛɛ ntɛm kɔɔ gyata amoa no ano. 20 Oduu
hɔ no, ɔde awerɛhow frɛe se, “Daniel, Onyankopɔn
teasefo somfo. Wo Nyankopɔn a wosom no daa no
tumi gyee wo fii gyata no mu ana?” 21 Daniel teɛɛ mu
se, “Nana wo nkwa so! 22 Me Nyankopɔn somaa ne
bɔfo bɛkataa gyata no ano, sɛnea wɔrentumi nyɛ me
bɔne, efisɛ wahu sɛ, midi bem wɔ n’anim. Na wo, Nana
nso, menyɛɛ wo bɔne biara ɛ.” 23 Ɔhene no ani gyee
mmoroso, na ɔhyɛɛ sɛ wonyi Daniel mfi amoa no mu,
enti wuyii no. Wɔanhu kam biara wɔ ne ho, efisɛ ɔde
ne ho too ne Nyankopɔn so. 24 Afei ɔhene no hyɛɛ sɛ
wɔnkɔkyere mmarima a wɔnam ntwatoso so ma wɔde
Daniel kɔtoo gyata amoa mu no. Ɔma wɔtow wɔn ne
wɔn yerenom ne wɔn mma guu gyata amoa no mu.
Gyata no huruhuruw sisii wɔn so, tetew wɔn, bobɔɔ
wɔn nnompe mu ansa koraa na wɔredu amoa no ase.

25 Afei Ɔhene Dario de nkra yi kɔmaa nnipa ahorow
nyinaa, aman nyinaa ne kasa biara wɔ wiase mmaa
nyinaa se: "Ensi mo yiye mmoroso! 26 "Mehyɛ mmara
sɛ, ɛsɛ sɛ obiara a ɔwɔ m'aheman mu suro, fɛre na ɔde
nidi ma Daniel Nyankopɔn. 27 "Ɔyɛ amanehunu mu
gyefo na ogye nkwa nso; 28 Enti Daniel kɔɔ so dii yiye
wɔ Ɔhene Dario ne Persiahene Kores mmere so.

7 Ɔhene Belsasar adedi afe a edi kan wɔ Babilonia
mu no, Daniel soo dae, nyaa anisoadehu ahorow,
bere a ɔda ne mpa so no. Ɔkyerɛw dae no mu nsɛm
titiriw too hɔ. 2 Daniel kae se, "M'anisoadehu no mu
saa anadwo no, mihuu ɔsoro mframa anan a ɛrebobɔw
fa po kɛse no so. 3 Afei mmoa akɛse anan bi pue fii po
no mu a ɛsono wɔn mu biara bɔbea. 4 "Na aboa a odi
kan no te sɛ gyata a ɔwɔ ɔkɔre ntaban. Mehwɛɛ no
ara kosii sɛ wotutuu ne ntaban no, na wɔpagyaw no
ma ogyinaa ne nan abien so te sɛ onipa. Na wɔmaa no
onipa adwene. 5 "Afei mihuu aboa a ɔto so abien a
na ɔte sɛ sisi. Na ɔda ne nkyɛn mu a na mfe mparow
abiɛsa hyɛ ne se ntam wɔ n'anom. Na wɔka kyerɛɛ
no se, 'Sɔre na we nam a wubetumi!' 6 "Eyi akyi no,
mihuu aboa foforo a ɔte sɛ ɔsebɔ. Na ɔwɔ ntaban anan
a ɛte sɛ nnomaa ntaban a etuatua n'akyi. Saa aboa
yi wɔ ti anan, na wɔmaa no tumi kɛse. 7 "Eyi akyi
no, m'anisoadehu anadwo no, mihuu aboa a ɔto so
anan a ne ho yɛ hu yiye, na ne ho yɛ den nso. Ɔwɔ se
akɛse a ɛyɛ dade na ɔde bubu mmoa a ɔkyere wɔn
no na wawe, na afei ɔde ne n'anan tiatia nkae no
so. Ɔda nsow koraa wɔ mmoa nkae no mu. Na ɔwɔ
mmɛn du. 8 "Bere a migu so redwene mmɛn no ho no,
abɛn ketewa foforo bi puee wɔ mmɛn dedaw no ntam,
na etutuu mmɛn dedaw no mu abiɛsa. Na saa abɛn
ketewa no wɔ aniwa te sɛ onipa, na ɔwɔ ano a ɛkasa
ahantan so. 9 "Migu so rehwɛ no, "mihui sɛ, wɔde
nhengua besisii hɔ, na Nea ɔwɔ hɔ fi Tete no bɛtenaa
ase. Na n'atade yɛ fitaa sɛ sukyerɛmma; na ne tinwi
hoa sɛ oguan nwi. N'ahengua dɛw sɛ ogyatannaa na
n'ahengua nhankare nso dɛwee framfram. 10 Na ogya
a ɛte sɛ asubɔnten sen fii n'anim bae. Abɔfo mpempem
kotow no, na ɔpepe nso gyinagyinaa n'anim. Baguafo
no tenaa ase, na wofii ase buebuee nhoma mu. 11 "Na
mekɔɔ so hwɛe, efisɛ na abɛn ketewa no de ahantan
rekasa. Mehwɛɛ ara kosii sɛ wokum aboa no, na wɔtow
no kyenee ogyatannaa a ɛredɛw framfram no mu. 12
Mmoa a aka no nso, wogyee wɔn tumi fii wɔn nsam,
ma wɔtenaa ase kyɛe kakra. 13 "Anadwo a minyaa
m'anisoadehu no, mehwɛ huu obi te sɛ onipa ba no a
ɔnam ɔsoro omununkum mu reba. Ɔbɛn Nea ɔwɔ hɔ fi
Tete no, wodii n'anim kɔɔ ne nkyɛn. 14 Wɔmaa no
tumi, anuonyam ne adehyetumi; na aman ne kasa
ahorow nyinaa som no. N'ahenni yɛ daa ahenni a to
rentwa da. N'aheman yɛ nea wɔrensɛe no da." 15 "Me,
Daniel, nea mihuu no nyinaa haw me wɔ honhom
mu, na m'anisoadehu no bɔɔ me hu. 16 Enti, mekɔɔ
wɔn a wogyinagyina hɔ no mu baako hɔ, kobisaa no
saa nneɛma no nyinaa ase. "Ɔkyerɛɛ me ase se: 17
'Saa mmoa akɛse anan yi gyina hɔ ma ahemman anan
a wɔbɛsɔre wɔ asase so. 18 Nanso Ɔsorosoroni no
ahotefo no begye ahemman no na wɔafa no afebɔɔ.'
19 "Afei mepɛɛ sɛ mihu aboa a ɔto so anan no a na
ɔda nsow wɔ nkae no mu no nkyerɛase. Na ne ho yɛ
hu yiye, na ɔde ne se a ɛyɛ dade ne n'awerɛw a ɛyɛ
kɔbere no tetew mmoa a ɔkyere wɔn no we no, na
afei ɔde ne nan tiatia nkae no so. 20 Afei mepɛɛ sɛ
mete mmɛn du a na etuatua ne ti ho ne nea epuee
akyi no ase. Ɛbɛsɛee nea na ɛwɔ hɔ dedaw no mu
abiɛsa, na eyi yɛ abɛn a edi mu kyɛn nkae no a na ɛwɔ
onipa aniwa ne ano a ɛkasa ahantan so no. 21 Mehwɛɛ
no, na saa abɛn yi atu atreneefo no so sa redi wɔn so
nkonim, 22 kosii sɛ, Nea ɔwɔ hɔ fi Tete no ba bebuu
atɛn, maa Ɔsorosoroni ahotefo no dii bem. Afei bere
duu sɛ wɔfa ahemman no. 23 "Afei ɔkyerɛɛ me ase
se, 'Saa aboa a ɔto so anan yi yɛ ahemman a ɛto so
anan a ɛbɛba asase so. Ɛbɛda nsow wɔ ahemman a
aka no nyinaa mu. Ɛbɛmene asase nyinaa, na atiatia
so abubu no asinasin. 24 Ne mmɛn du no yɛ ahemfo
du a wobefi saa ahemman no mu. Afei ɔhene foforo
bɛsɔre a ɔda nsow wɔ du a aka no mu a ɔbɛbrɛ ahemfo
no mu baasa ase. 25 Ɔbɛkasa atia Ɔsorosoroni no, na
wahyɛ ahotefo no so. Ɔbɛbɔ mmɔden sɛ, ɔbɛsesa wɔn
afahyɛ kronkron ahorow ne wɔn mmara no, na wɔde
wɔn ahyɛ n'ase akosi mmere bi. 26 "'Nanso baguafo
bɛtena ase, na wɔagye ne tumi nyinaa, na wɔasɛe no
korakora. 27 Afei wɔde ahenni ne tumi ne kɛseyɛ a
ɛwɔ nheman a ɛwɔ ɔsoro ase nyinaa bɛma ahotefo,
Ɔsorosoroni no nkurɔfo. Na n'aheman bɛtena hɔ daa,
na ahemfo nyinaa bɛsɔre no na wɔayɛ osetie ama no.'
28 "Asɛm no awiei ni. Me, Daniel, m'adwennwene yi
haw me yiye na m'anim sesae, na mede saa nsɛm yi
siee me koma mu."

8 Ɔhene Belsasar adedi mfe abiɛsa so, me, Daniel,
minyaa anisoadehu foforo bi a na edi nea ada ne ho
adi akyerɛ me dedaw no akyi. 2 M'anisoadehu mu no,

mihuu sɛ na mewɔ Susa abanwa a ɛwɔ Elam mantam
no mu; na m'anisoadehu mu no, na mewɔ Asuka
Ulai ho. 3 Memaa m'ani so no, mihuu Odwennini a
ɔwɔ mmɛn atenten abien na ogyina suka no ho wɔ
m'anim. Na ne mmɛn no woware. Na ne mmɛn no
baako ware sen baako, nanso nea ɛware no, akyiri no,
enyinii. 4 Mehwɛɛ Odwennini no sɛ ɔrepempem kɔ
atɔe, atifi ne anafo fam. Na aboa biara ntumi nnyina
n'anim, na obiara nni hɔ a obetumi agye obi foforo
afi ne nsam. Ɔyɛɛ nea ɔpɛ, na ɔyɛɛ ɔkɛse. 5 Bere a
migu so redwen eyi ho no, prɛko pɛ, ɔpapo bi a ɔwɔ
abɛn kɛse bi a etua n'ani abien no ntam pue fii atɔe
fam, twaa mu faa asase no nyinaa so a ne nan mpo
nka fam. 6 Ɔde n'ani kyerɛɛ Odwennini a ɔwɔ mmɛn
abien no a mihuu sɛ na ogyina suka no ho no. Na
ɔde ahoɔden tuu mmirika kɔɔ ne so. 7 Ɔpapo no
sii ntɔkɔnan a emu yɛ den, na ɔpem Odwennini no
bubuu ne mmɛn abien no. Odwennini no yɛɛ mmerɛw
na wantumi annyina ɔpapo no anim; enti ɔpapo no
pem no hwee fam, tiatiaa no so, na obiara antumi
annye no amfi ne nsam. 8 Ɔpapo no bɛyɛɛ oniɔdenfo
kɛse. Nanso, n'aniɔden no duu ne mpɔmpɔnso no,
n'abɛn kɛse no bui, na n'anan mu no, mmɛn akɛse
anan fifii a ɛkyerɛkyerɛ ɔsoro mframa anan no so. 9
Abɛn foforo bi puee wɔ mmɛn akɛse no mu baako
ho. Efii ase kakraa bi, na ne tumi yɛɛ kɛse kɔɔ anafo
ne apuei fam, de kɔɔ Asase Fɛɛfɛ no so. 10 Enyinii
ara kɔkaa ɔsoro asafo, na ɔtotow asafo no mu bi a
wɔyɛ nsoromma guguu fam, tiatiaa wɔn so. 11 Na
ɔmaa ne ho so bɛyɛɛ ne ho ɔkɛse sɛ ɔsoro asafo no
Sahene. Ogyee daa daa afɔre fii ne nsam, na ɔsɛɛe ne
kronkron tenabea hɔ. 12 Esiane atuatew no nti, wɔde
ahotefo asafo no ne wɔn daa daa afɔre maa no. Na
wɔtow nokware kyenee. 13 Afei metee ɔkronkronni bi
sɛ ɔrekasa, na ɔkronkronni foforo bisaa no se, "Bere
bɛn na anisoadehu yi bɛba mu—nea ɛfa daa daa afɔre,
atuatew a ɛde ɔsɛe ba, kronkron tenabea a wobegyaa
mu ama, ne Awurade asafo a wobetiatia wɔn so no?"
14 Obuaa no se, "Ebedi anwummere ne anɔpa ahorow
2,300, ansa na wɔasan atew kronkron tenabea no ho."
15 Bere a me Daniel, merehwɛ anisoadehu na mepɛɛ
sɛ mete ase no, obi a ɔte sɛ ɔbarima begyinaa m'anim.
16 Na metee onipa nne a ɛrefrɛ fi Ulai mu se, "Gabriel,
kyerɛ saa ɔbarima yi anisoadehu no ase." 17 Ɔrebɛn
faako a na migyina no, misuroe, na mede m'anim
butuw fam. Ɔka kyerɛɛ me se, "Onipa ba, te ase sɛ
anisoadehu no fa awieibere no ho." 18 Bere a ɔrekasa
akyerɛ me no, medaa nnahɔɔ a m'anim butuw fam.
Na osoo me mu de me gyinaa m'anan so. 19 Ɔkae se,
"Merebɛka nea ebesi akyiri no wɔ abufuwbere mu
akyerɛ wo, efisɛ anisoadehu no fa awiei bere a wɔahyɛ
no ho. 20 Odwennini a ɔwɔ mmɛn abien no gyina hɔ
ma Media ne Persia ahemfo no. 21 Ɔpapo niɔdenfo no
yɛ Helahene, na abɛn kɛse a etua n'ani ntam no yɛ
ɔhene a odi kan no. 22 Mmɛn anan a ebesisii mmɛn a
ebubuu no anan mu no gyina hɔ ma ahenni anan a
ɛbɛsɔre afi ne man no mu, nanso wɔn tumidi renyɛ
pɛ. 23 "Wɔn adedi no rekɔ awiei no, bere a atuatewfo
no ayɛ atirimɔden mmoroso no, ɔhene a ɔyɛ den,
na odi akɔntɔnkyesɛm bɛsɔre. 24 Ɔbɛyɛ den yiye a
emfi n'ankasa tumi mu. Ɔbɛsɛe ade ama nnipa ho
adwiriw wɔn, na obedi nkonim wɔ biribiara a ɔbɛyɛ
mu. Ɔbɛsɛe ahoɔdenfo ne akronkronfo. 25 Ɔbɛma
nnaadaa agye ntin, na ɔbɛyɛ ahomaso. Ɔbɛsɛe bebree
a ɔmmɔ nkae, na ɔbɛsɔre atia ahenemma mu Ɔheneba
no, nanso wɔbɛsɛe no a emfi onipa ahoɔden mu. 26
"Anwummere ne anɔpa anisoadehu a wɔde ama wo no
yɛ nokware, nanso, so ano, efisɛ ɛfa daakye bi a ennya
mmae ho." 27 Me, Daniel, meyɛɛ mmerɛw, na meyaree
nna kakra. Akyiri no, mesɔre kɔyɛɛ ɔhene adwuma.
Anisoadehu no yɛɛ me ahodwiriw; na ɛboroo ntease
so.

9 Ahasweros babarima Dario (a n'ase fi Media) a
wɔyɛɛ no ɔhene wɔ Babilonia ahenni so no, 2 afe a
edi kan no, me, Daniel, metee ase fii kyerɛwsɛm mu
sɛnea Awurade de maa Odiyifo Yeremia se, Yerusalem
bɛda mpan mfirihyia aduɔson. 3 Ɛno nti, mifuraa
atweaatam de nsõ yɛɛ me ho dii mmuada. Afei mede
nkotosrɛ kɔɔ Awurade Nyankopɔn anim kɔbɔɔ mpae
srɛe. 4 Mebɔɔ Awurade me Nyankopɔn mpae, na
mepaee mu kae se: "Awurade, wo a wo so na woyɛ
Onyankopɔn nwonwani! Wo a wudi ɔdɔ apam so—ɔdɔ
apam a woayɛ ama wɔn a wɔdɔ wo na wodi wo mmara
so. 5 Yɛayɛ bɔne, na yɛayɛ mfomso. Yɛabɔ atirimɔden
na yɛatew atua; yɛakwati wo mmara ne w'ahyɛde. 6
Yɛantie w'asomfo adiyifo a wɔkasaa wɔ wo din mu
kyerɛɛ yɛn ahemfo ne ahenemma ne agyanom ne
nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa. 7 "Awurade, woyɛ
ɔtreneeni, nanso nnɛ de, yɛn anim agu ase, Yudafo
ne Yerusalemfo ne Israelfo nyinaa, wɔn a wɔbɛn ne
wɔn a wɔwɔ akyirikyiri a wɔabɔ apansam. Esiane
yɛn amumɔyɛ nti, yɛn anim agu ase. 8 Awurade,
aniwu aka yɛn ne yɛn ahemfo, ahenemma ne yɛn
agyanom, efisɛ yɛayɛ bɔne atia wo. 9 Ɛwɔ mu sɛ,

yɛatew Awurade yɛn Nyankopɔn anim atua, nanso
ɔyɛ ahummɔbɔ na ɔde bɔne kyɛ. 10 Yɛanyɛ osetie
amma Awurade yɛn Nyankopɔn, na yɛanni ne mmara
a ɔnam n'asomfo adiyifo so de maa yɛn no so. 11
Israel nyinaa abu wo mmara so, na wɔafi ho a wɔmpɛ
sɛ wɔyɛ osetie ma wo. "Enti nnome ne atemmu a
wɔaka ntam akyerɛw wɔ Onyankopɔn somfo Mose
Mmara mu no, wɔahwie agu yɛn so, sɛ yɛayɛ bɔne
atia wo nti. 12 Ɔhaw kɛse a wobɔɔ ho kɔkɔ sɛ wobɛyɛ
atia yɛn ne yɛn ahemfo no, woayɛ. Ɔsoro ase nyinaa,
biribiara nsii sɛnea asi wɔ Yerusalem no bi da. 13 Sɛnea
wɔakyerɛw wɔ Mose mmara mu no, saa amanehunu
yi nyinaa aba yɛn so, nanso yɛnhwehwɛɛ Awurade
yɛn Nyankopɔn mmɔborɔhunu, sɛ yebefi yɛn bɔne ho
na yɛapɛ nokware akyi kwan. 14 Awurade antwentwɛn
sɛ ɔde amanehunu no bɛba yɛn so, efisɛ Awurade yɛn
Nyankopɔn yɛ pɛ wɔ biribiara a ɔyɛ mu, nanso yɛanyɛ
osetie amma no. 15 "Awurade yɛn Nyankopɔn, wo a
wode nsa a ɛyɛ den yii wo nkurɔfo fii Misraim, de
gyee din a atena hɔ abesi nnɛ yi, yɛayɛ bɔne, yɛayɛ
mfomso. 16 Awurade, sɛnea wo trenee nneyɛe nyinaa
te no nti, yi w'abufuw ne w'anibere fi wo kuropɔn
Yerusalem ne wo bepɔw kronkron no so. Esiane yɛn
bɔne ne yɛn agyanom amumɔyɛ nti, nnipa a wɔatwa
Yerusalem ho ahyia no nyinaa di Yerusalem ne wo
nkurɔfo ho fɛw. 17 "Na afei yɛn Nyankopɔn, tie w'akoa
mpaebɔ, ne ne nkotosrɛ. Wo nti, Awurade, tew w'anim
bio kyerɛ wo kronkronbea hɔ a agyigya no. 18 Yɛ aso,
me Nyankopɔn na tie; bue w'ani, na hwɛ kuropɔn
a wo Din da so a agyigya no. Ɛnyɛ yɛn trenee nti
na yɛde yɛn nkotosrɛ aba w'anim, na mmom ɛyɛ
wo mmɔborɔhunu bebrebe no nti. 19 Awurade, tie!
Awurade, fa kyɛ! Awurade, tie na yɛ! Wo nti, me
Nyankopɔn, ntwentwɛn w'anan ase, efisɛ wo Din da
wo kuropɔn ne wo nkurɔfo so." 20 Bere a merekasa na
merebɔ mpae, na mereka me ne me nkurɔfo Israelfo
bɔne akyerɛ, na mede m'adesrɛ reto Awurade me
Nyankopɔn anim ama ne bepɔw kronkron no, 21
na migu so rebɔ mpae no, Gabriel a mihuu no kan
anisoadehu mu no de ahoɔhare baa me nkyɛn bɛyɛ
anwummere afɔrebɔ bere mu. 22 Ɔkyerɛkyerɛɛ me se,
"Daniel, maba ha sɛ merebrɛ wo nhumu ne ntease.
23 Wufii ase sɛ worebɔ mpae pɛ no, mmuae bae, na
maba sɛ merebɛka akyerɛ wo, efisɛ, wobu wo yiye.
Enti dwene asɛm no ho na te anisoadehu no ase.
24 "'Mmere aduɔson ahorow ason' na wɔahyɛ ama
wo nkurɔfo ne wo kuropɔn kronkron no sɛ wɔmfa
nnyae mmarato, na wontwa bɔneyɛ so, na wɔmpata
atirimɔden, na trenee a to ntwa da mmra, na wɔnsɔw
anisoadehu ne nkɔmhyɛ ano, na wɔnsra Kronkron
mu Kronkronbea hɔ ngo. 25 "Tie na te eyi ase: Efi
bere a asɛm no bɛkɔ ama wɔasi Yerusalem ayɛ no
foforo, kosi sɛ Nea Wɔasra no Ngo no bɛba no bɛyɛ
mmere ason ahorow 'ason', ne aduosia abien ahorow
'ason.' Wobeyiyi mmorɔn ne akwan na wɔayɛ bammɔ
a ɛyɛ den, nanso ɛbɛyɛ ahohiahia bere mu. 26 Mmere
aduosia abien ahorow ason akyi no, wobekum Nea
Wɔasra no ngo no a wɔrennya ne ho asɛm biara.
Ɔhene a ɔbɛba no nkurɔfo bɛba abɛsɛe kuropɔn ne
kronkronbea no. Awiei no bɛba sɛ nsuyiri, na ɔko ne
mu ahoyeraw bɛba akosi awiei sɛnea wɔahyɛ no. 27
Ɔbɛhoro ɔno ne nnipa bebree ntam apam so dua wɔ
mmere 'ason' baako mu. Na mmere 'ason' no mfimfini
no, obegyae afɔrebɔ ne ayɛyɛdema. Obedua abusude
a ɛde ɔsɛe bɛba wɔ asɔredan no mu, kosi sɛ awiei a
wɔahyɛ no behwie agu ne so."

10 Persiahene Kores adedi afe a ɛto so abiɛsa mu
no, woyii asɛm bi adi kyerɛɛ Daniel (a na wɔfrɛ
no Beltesasar). Na nkra no yɛ nokware, na ɛfa ɔko
kɛse bi ho. Onyaa nkra no nkyerɛase wɔ anisoadehu
mu. 2 Saa bere no, me, Daniel, midii awerɛhow
nnaawɔtwe abiɛsa. 3 Manni aduan pa biara. Nam
anaa nsa biara anka m'ano, na mamfa sradehuam
ansra kosii nnaawɔtwe abiɛsa no awiei. 4 Ɔsram a
edi kan no, da a ɛto so aduonu anan, bere a migyina
asubɔnten kɛse Tigris konkɔn so no, 5 memaa m'ani
so na mihuu ɔbarima bi a ofura nweratam. Na ɔbɔ
sikakɔkɔɔ ankasa abɔso a efi Ufas wɔ n'asen mu. 6 Ne
nipadua no te sɛ aboɔdemmo. N'anim te sɛ anyinam,
n'ani te sɛ ogyatɛn a ɛredɛw, ne nsa ne n'anan te sɛ
ayowa a wɔabere ho hyerɛnn, na ne nne nso te sɛ
nnipakuw nnyigyei. 7 Me, Daniel nko ara na minyaa
saa anisoadehu no; nnipa a na wɔka me ho no anhu
hwee. Ehu kɛse bi bɔɔ wɔn ma wuguan kohintawee.
8 Enti ɛkaa me nko ara a merehwɛ anisoadehu kɛse
yi. Na m'ahoɔden asa, m'anim hoaee; afei na minni
ɔboafo biara. 9 Na metee sɛ ɔrekasa; na meretie no
no, mefaa mu daa nnahɔɔ a m'anim butuw fam. 10
Nsa bi soo me mu, maa me a me nsa ne me kotodwe
rewosow biribiribiri no so. 11 Ɔkae se, "Daniel, wo a
wobu wo yiye, dwene nsɛm a merebɛka akyerɛ wo yi
ho. Gyina pintinn, na wɔasoma me wɔ wo nkyɛn."
Ɔkaa saa asɛm yi kyerɛɛ me no, mede ahopopo sɔree.
12 Afei ɔkɔɔ so kae se, "Nsuro, Daniel. Efi da a edi kan

a wopɛɛ sɛ wote anisoadehu no ase na wobrɛɛ wo ho
ase wɔ wo Nyankopɔn anim no, na ɔtee wo nsɛm, na
ɛno nti na maba yi. 13 Nanso ɔhene babarima a ofi
Persia ahenni mu siw me kwan nnafua aduonu baako.
Afei, Mikael a ɔyɛ ahenemma atitiriw no mu baako
bɛboaa me, efisɛ na wɔde me asie wɔ Persia hene
nkyɛn. 14 Mprempren, maba sɛ merebɛkyerɛkyerɛ wo
nea ɛbɛba wo nkurɔfo so daakye, efisɛ saa anisoadehu
yi fa bere bi a ɛrebɛba ho." 15 Bere a ɔreka eyi akyerɛ
me no, mebɔɔ me mu ase, na metɔɔ mum. 16 Afei obi
a ɔte sɛ onipa de ne saa kaa m'ano, na mibuee m'ano,
fii ase kasae. Meka kyerɛɛ nea ogyina m'anim no se,
"Anisoadehu no ama me ho adwiriw me, me wura, na
minni ɔboafo biara. 17 Ɛbɛyɛ dɛn na w'akoa betumi
ne wo akasa, me wura? M'ahoɔden asa, na mintumi
nhome." 18 Nea ɔte sɛ onipa no de ne nsa kaa me bio,
na ɔmaa me ahoɔden. 19 Ɔka kyerɛɛ me se, "Nsuro,
wo a wobu wo bebree. Asomdwoe nka wo. Hyɛ wo ho
den. Yɛ den." Ɔkasa kyerɛɛ me no, minyaa ahoɔden na
mekae se, "Sɛ woama me ahoɔden yi, kasa, me wura."
20 Enti obisae se, "Wunim nea enti a maba wo nkyɛn?
Ɛrenkyɛ, mɛsan akɔ na me ne Persia ɔhenebabarima
akɔko, na sɛ mekɔ a, Hela ɔhenebabarima bɛba; 21
nanso, medi kan aka nea wɔakyerɛw wɔ Nokware
Nhoma no mu no akyerɛ wo. (Obiara nni m'afa a ɔko
tia wɔn, gye sɛ Mikael a ɔyɛ wo hene babarima no.

11 Na Mediani Dario ahenni afe a edi kan no, misii
gyinae sɛ megyina n'akyi na mabɔ ne ho ban.) 2
"Na afei, mɛka mu nokware akyerɛ wo: ahemfo baasa
bɛsɔre wɔ Persia, wɔn akyi no, nea ɔto so anan a
obenya ne ho akyɛn nkae no bɛsɔre. Ɔde n'ahonya
mu ahoɔden behwanyan obiara atia Hela ahenni. 3
Afei ɔhene kɛse bi bɛsɔre wɔ tumi mu a ɔbɛyɛ nea
ɔpɛ. 4 Ne ba no akyi, wɔbɛkyekyɛ n'aheman no mu
anan. Ɛrenkɔ n'asefo nkyɛn, na ɔrennya tumi a na
ɔwɔ no, efisɛ wobetutu n'aheman no ase de ama
afoforo. 5 "Ɔhene a ɔwɔ anafo fam no bɛyɛ den, nanso
n'asafohene no mu baako bɛyɛ den asen no na ɔde
tumi a ɛyɛ den bedi ahemman no so. 6 Mfe bi akyi no,
wɔbɛyɛ ayɔnko. Ɔhene a ɔwɔ anafo fam no babea bɛkɔ
ɔhene a ɔwɔ atifi fam no nkyɛn akɔyɛ nnamfofa apam;
nanso ɔbabea no renkura ne tumi mu bio, na ɔhene a
ɔwɔ atifi fam ne ne tumi nso rennyina. Saa mmere no
mu no, wobeyi ɔhene babea, adehye a wɔka ne ho,
n'agya ne nea ogyinaa n'akyi nyinaa no ama. 7 "Obi a
ofi anafo fam babea abusua mu bɛsɔre asi n'anan mu.
Na ɔde dɔm bɛba abɛhyɛn ɔhene a ɔwɔ atifi fam aban
no mu na ɔne wɔn akɔ na wadi wɔn so nkonim. 8
Ɔbɛfa wɔn anyame, ahoni a wɔde dade ayɛ ne wɔn
ademude a wɔde dwetɛ ne sikakɔkɔɔ ayɛ akɔ Misraim.
Na mfe bi mu no, ɔbɛtwe ne ho afi ɔhene a ɔwɔ atifi
fam no ho. 9 Afei ɔhene a ɔwɔ atifi fam no bɛtow ahyɛ
ɔhene a ɔwɔ anafo fam no so, nanso ɔbɛsan n'akyi
akɔ n'ankasa asase so. 10 Ne mmabarima besiesie
wɔn ho ama ɔko na wɔde asraafo dɔm kɛse bɛkɔ te sɛ
asu a ayiri, akɔko ara akodu atamfo no aban no ho.
11 "Afei ɔhene a ɔwɔ anafo fam no de abufuw kɛse
bɛsɔre na wako atia ɔhene a ɔwɔ atifi fam a ɔno nso
wɔ asraafo dɔm kɛse, na obedi wɔn so nkonim. 12 Sɛ
wɔde asraafo no kɔ a, ahantan bɛhyɛ anafo fam hene
no ma, na obekunkum mpempem, nanso ne nkonimdi
no renkyɛ. 13 Ɔhene a ɔwɔ atifi fam nso bɛboa asraafo
afoforo a wɔdɔɔso sen kan de no, na mfirihyia bebree
akyi no, ɔde asraafo dɔm kɛse a wɔwɔ akode betu ɔsa.
14 "Saa mmere no mu, bebree bɛsɔre atia ɔhene a ɔwɔ
anafo fam. Wɔn a wodi akakabensɛm wɔ w'ankasa wo
nkurɔfo mu no bɛtew atua sɛnea ɛte wɔ anisoadehu
no mu no, nanso wɔrenni nkonim. 15 Afei ɔhene a ɔwɔ
atifi fam no bɛba abesisi mpie na ɔbɛko agye kuropɔn
a wɔagye ho ban no. Asraafo a wɔwɔ anafo fam no
rennya ahoɔden nko, na wɔn a wɔyɛ den wɔ wɔn
mu no mpo rentumi nnyina ɔko no ano. 16 Ɔfowni
no bɛyɛ nea ɔpɛ na obiara rentumi nnyina n'anim.
Obegye Asase Fɛɛfɛ no abɔ so, na obenya tumi a ɔde
bɛsɛe no. 17 Ɔbɛyɛ n'adwene sɛ ɔde ahoɔden a ɔwɔ wɔ
n'ahenni no mu nyinaa bɛba, na afei ɔne ɔhene a ɔwɔ
anafo fam no akɔyɛ nnamfofa apam. Ɔde ne babea
bɛma no aware, na ɔnam so agu n'ahenni no, nanso
n'atirimpɔw yi renyɛ yiye na ɛremmoa no. 18 Afei ɔde
n'ani bɛkyerɛ mpoano aman so, na wadi mu bebree
so nkonim, nanso, ɔsahene bi de ɔhene yi ahomaso
bɛba awiei na wadan abɔ no. 19 Eyi akyi no, ɔde n'ani
bɛkyerɛ aban a ɛwɔ n'asase so no, nanso obehintiw
ahwe ase, na wɔrenhu no bio. 20 "Nea obedi n'ade no
bɛsoma towgyeni, sɛnea ɛbɛyɛ a obenya nea ɛbɛma
n'ahenni no anuonyam atena hɔ. Mfirihyia kakra bi
akyi no, wɔbɛsɛe no; nanso ɛremfi abufuw anaa ɔko
mu. 21 "Obi a wommu no na ɔnyɛ ɔdehye na obedi
n'ade. Ɔbɛtow ahyɛ ahenni no so bere a so nnipa no
asom adwo wɔn, na ɔde nnaadaa agye. 22 Afei ɔbɛtɔre
asraafo dɔm a wontumi nkan wɔn dodow no ase.
Wɔbɛsɛe asraafo no ne ɔhenebabarima a ɔhyɛ bɔhyɛ
no ase no. 23 Wɔne no yɛ apam wie a, ɔnam nnaadaa
kwan so benya nnipa kakraa bi na wapere tumi. 24

Sɛ amantam a wɔyɛ adefo no te nka sɛ wɔn asom
adwo wɔn a, ɔbɛtow ahyɛ wɔn so, na nea n'agyanom
ne ne nenanom antumi anyɛ no, ɔbɛyɛ. Ɔbɛkyekyɛ
asade ne ahonyade ama n'akyidifo. Ɔbɛbɔ pɔw atu
aban agu, nanso ɛbɛyɛ nna tiaa bi mu. 25 "Obenya
asraafo dɔm kɛse na wanya ahoɔden ne akokoduru
asɔre atia ɔhene a ɔwɔ anafo fam. Ɔhene a ɔwɔ anafo
fam no de asraafo a wɔdɔɔso na wɔyɛ den betu ɔsa,
nanso ɔrentumi nnyina, esiane pɔw ahorow a wɔabɔ
de atia no nti. 26 Wɔn a ɔhene bɔ wɔn akɔnhama no
bɛbɔ mmɔden sɛ wobehuan n'ase antweri; wobetwiw
afa ɔhene no asraafo no so, na bebree nso bɛtotɔ
wɔ ɔko mu. 27 Ahemfo baanu a bɔne adi wɔn ti mu
dɛm bɛtena ɔpon baako ho, adi atoro akyerɛ wɔn ho
wɔn ho, nanso ɛrenkosi hwee, efisɛ awiei no bɛba
ne bere a wɔahyɛ no. 28 Ɔhene a ɔwɔ atifi fam no
de ahonyade bebree bɛsan akɔ ne man mu, nanso
ne koma rempɛ apam kronkron no. Ɔbɛyɛ biribi atia
apam kronkron no na wasan akɔ ne man mu. 29 "Bere
a wɔahyɛ no du a, ɔbɛtow ahyɛ anafo aman no so
bio, nanso saa bere yi de, ɛrenyɛ yiye mma no sɛ kan
no. 30 Ahyɛn a wofi aman a ɛwɔ mpoano wɔ atɔe
fam no bɛko atia no, na n'abasa mu bebu. Enti ɔbɛsan
n'akyi na ɔde n'abufuw akowie apam kronkron no so,
na ɔne wɔn a wɔpo apam kronkron no bɛyɛ baako.
31 "Na n'asraafo bɛsɔre. Wobegu asɔredan no aban
ho fi, na wɔagu daa daa afɔrebɔ no. Wɔde abusude a
ɛde ɔsɛe ba besi anan mu. 32 Ɔde nnaadaa bɛkɔ so
asɛe wɔn a wobu apam no so, nanso wɔn a wonim
wɔn Nyankopɔn no bɛsɔre atia no denneennen. 33
"Anyansafo bɛkyerɛkyerɛ bebree, nanso bere bi mu
no, wɔbɛtotɔ wɔ afoa ano, wɔbɛhyew wɔn, wɔbɛfa
wɔn nnommum anaa wɔbɛfom wɔn nneɛma. 34 Sɛ
wɔhwe ase a, wobenya mmoa kakra, na bebree a
wonni nokware bɛkɔ akɔdɔm wɔn. 35 Anyansafo no
mu bi behintihintiw. Ɛnam so bɛma wɔasiesie wɔn,
ahohoro wɔn ho fi na wɔayɛ wɔn a wɔn ho nni nkekae
akosi awiei bere no, efisɛ ɛbɛba bere a wɔahyɛ no. 36
"Ɔhene no bɛyɛ nea ɔpɛ, ɔbɛma ne ho so, ayɛ ne ho
ɔkɛse asen onyame biara, na waka nea obi ntee da
afa anyame mu Nyame no ho. Obenya nkɔso akosi sɛ
abufuw bere no bɛba awiei, efisɛ ɛsɛ sɛ nea wɔahyɛ ato
hɔ no ba mu. 37 Obebu n'agyanom anyame animtiaa.
Ɔremfa mmea no nyame a wɔdɔ no anaa onyame
foforo biara nyɛ hwee, na mmom ɔbɛma ne ho so
aboro wɔn nyinaa so. 38 Ɔde aban no nyame, nyame a
n'agyanom nnim besi wɔn anan mu; ɔde sikakɔkɔɔ,
dwetɛ, aboɔdemmo ne akyɛde a ɛsom bo bedi no ni. 39
Ɔde mmoa a onya fi ananafo nyame hɔ no bɛtow ahyɛ
aban a ɛyɛ den pa ara so, na wɔn a wogye no to mu
no, ɔbɛhyɛ wɔn anuonyam. Obedi nnipa bebree so, na
ɔbɛkyekyɛ asase no mu de ayɛ akatua. 40 "Awiei no du
a, ɔhene a ɔwɔ anafo fam no ne no bɛko, na ɔhene a
ɔwɔ atifi fam no nso de nteaseɛnam, apɔnkɔsotefo ne
po so asraafo bebree behyia no. Ɔbɛtow ahyɛ aman
bebree so na watwiw afa wɔn so te sɛ nsuyiri. 41
Ɔbɛtow ahyɛ Asase Fɛfɛ no so. Aman bebree bɛtotɔ
ase, nanso wobegye Edom, Moab ne Amon mu fa kɛse
afi ne nsam. 42 Ɔde ne tumi bɛkɔ aman bebree so;
na Misraim remfi mu tɔtrɔtɔɔ. 43 Ɔde ne nsa bɛto
ademude a ɛyɛ sikakɔkɔɔ, dwetɛ ne Misraim ahonyade
nyinaa so, na Libiafo ne Etiopiafo ayɛ n'asomfo. 44
Nanso amanneɛ a ɔbɛte afi apuei ne atifi fam bɛbɔ no
hu, na ɔde abufuwhyew befi akɔ akɔsɛe bebree atɔre
wɔn ase. 45 Ɔbɛhoro n'adehye ntamadan wɔ po no
ne bepɔw kronkron fɛɛfɛ no ntam. Na n'awiei bɛba a
ɔrennya mmoa biara.

12 "Saa bere no, Mikael, ɔhene babarima titiriw a
ɔbɔ wo nkurɔfo ho ban no bɛsɔre. Ahohia bere bi
bɛba a, efi aman no mfiase besi saa da no, biribi a
ɛte saa nsii da. Nanso saa bere no, wo nkurɔfo no mu
biara a wobehu sɛ wɔakyerɛw ne din wɔ nhoma no
mu no, wobegye no nkwa. 2 Nnipadɔm a wɔadeda fam
wɔ dɔte mu no benyan: ebinom bɛkɔ daa nkwa mu, na
ebinom nso akɔ aniwu ne daa ahohora mu. 3 Wɔn a
wɔyɛ anyansafo no bɛhyerɛn te sɛnea ɔsoro hyerɛn,
na wɔn a wɔdan afoforo kɔɔ trenee mu no bɛhyerɛn
sɛ nsoromma, daapem. 4 Nanso wo Daniel, bobɔw na
sɔw nsɛm a ɛwɔ nhoma mmobɔwee no ano kosi awiei
bere no. Bebree bekyinkyin akɔpɛ nimdeɛ." 5 Afei,
me Daniel, mehwɛ huu nnipa baanu bi wɔ m'anim;
ɔbaako gyina asubɔnten no konkɔn so, na ɔbaako nso
gyina konkɔn a ɛhwɛ baako no anim no so. 6 Wɔn mu
baako bisaa ɔbarima a ofura nwera a ogyina asu no
so no se, "Ebedi nnaahe ansa na anwonwade yi aba
mu?" 7 Ɔbarima no a ofura nwera na ɔwɔ asu no so no
maa ne nsa nifa ne benkum so kyerɛɛ ɔsoro, na metee
sɛ ɔde nea ɔte hɔ daa no kaa ntam se, "Ɛbɛkɔ so saa
ara akosi bere bi, mmere bi ne bere sin bi. Sɛ nnipa
kronkron no tumisɛe no ba awiei koraa a, wobewie saa
nneɛma yi nyinaa." 8 Metee, nanso mante ase. Enti
mibisae se, "Me Wura dɛn na ebefi eyinom nyinaa
mu aba?" 9 Na obuae se, "Daniel kɔ, efisɛ wɔabobɔ
nsɛm no so, asɔw ano de akosi awiei mmere no. 10

Wɔbɛhohoro bebree ho a fi ne nkekae biara renka wɔn
ho, nanso atirimɔdenfo bɛkɔ so ayɛ atirimɔden; wɔn
mu biara rente ase, nanso anyansafo de wɔbɛte ase.
11 "Efi da a wɔbɛbra daa afɔrebɔ na wɔde akyiwade a
ɔsɛe nam ne so bɛba abesi hɔ no bɛyɛ nnafua apem
ahannu aduɔkron. 12 Nhyira ne nea ɔtwɛn kosi nnafua
apem ahaasa aduasa anum awiei no. 13 "Wo Daniel
de, tintim kodu awiei. Wobɛhome, na nna no awiei
no, wobɛsɔre na woakogye wo kyɛfa a ɛwɔ agyapade
no mu."

Hosea

1 Bere a Usia, Yotam, Ahas ne Hesekia yɛ ahemfo
wɔ Yuda, na Yoas babarima Yeroboam di hene wɔ
Israel no, Awurade de saa nsɛm yi baa Beeri babarima
Hosea nkyɛn. **2** Bere a Awurade dii kan kasa faa
Hosea so no, ɔka kyerɛɛ no se, "Kɔware oguamanfo,
na wo ne no nwo, efisɛ ɔman no di aguamammɔ ho
fɔ na wɔnam so atetew wɔne Onyankopɔn ntam." **3**
Enti, ɔwaree Diblaim babea Gomer, na onyinsɛn woo
ɔbabarima maa no. **4** Na Awurade ka kyerɛɛ no se, "To
ne din Yesreel, efisɛ, merebɛtwe ɔhene Yehufi aso, de
atua awu a odii wɔ Yesreel no so ka. Na mede Israel
ahenni bɛba awiei. **5** Saa da no, mebubu Israel tadua
wɔ Yesreel bon no mu." **6** Gomer nyinsɛnee bio, na
ɔwoo ɔbabea. Na Awurade ka kyerɛɛ Hosea se, "To
ne din Lo-ruhama efisɛ, merenna me dɔ adi nkyerɛ
Israelfo bio, na meremfa wɔn ho nkyɛ wɔn koraa. **7**
Nanso meyi me dɔ akyerɛ Yudafo. Me Awurade wɔn
Nyankopɔn, mede me tumi begye wɔn afi wɔn atamfo
nsam a meremfa tadua, afoa anaa ɔko anaa apɔnkɔ ne
apɔnkɔsotefo." **8** Bere a Gomer twaa Lo-ruhama nufu
akyi no, ɔwoo ɔba barima foforo. **9** Na Awurade kae
se, "To ne din Lo-ami, efisɛ monnyɛ me nkurɔfo na
mennyɛ mo Nyankopɔn. **10** "Nanso Israelfo bɛyɛ sɛ
mpoano nwea a wontumi nkan wɔn. Faako a wɔka
kyerɛɛ wɔn se, 'Monnyɛ me nkurɔfo' no, wɔbɛka se,
'Moyɛ Onyankopɔn teasefo no mma.' **11** Na Yudafo ne
Israelfo bɛka abɔ mu bio, na wobeyi ɔkwankyerɛfo
baako ama wɔn, na wɔn nyinaa bɛsan afi nnommum
no mu aba. Saa da no bɛyɛ da kɛse ama Yesreel."

2 "Frɛ wo nuabarimanom, 'Me nkurɔfo' na frɛ wo
nuabeanom, 'M'adɔfo.'" **2** "Ka wo na anim, ka
n'anim, na ɔnyɛ me yere na menyɛ ne kunu. Ma
ɔnsesa n'anim a ayɛ aguaman anim no na onnyae
awaresɛe a ɔde ne nufu yɛ no. **3** Anyɛ saa a mɛpa
ne ho ntama na wada adagyaw te sɛ da a wɔwoo
no no; mɛma wayɛ sɛ nweatam, mɛdan no asase a
awo wosee na mama osukɔm akum no. **4** Merennɔ
ne mma, efisɛ wɔyɛ aguaman mma. **5** Wɔn na anyɛ
ɔnokwafo na onyinsɛnee wɔn wɔ animguase mu. Ɔkae
se, 'Medi m'adɔfo akyi, wɔn a wɔma me aduan ne nsu,
ne kuntu ne nwera, ngo ne nsa.' **6** Eyi nti, mede nsɔe
besiw no kwan; mɛto ɔfasu afa ne ho, sɛnea ɛbɛyɛ a
ɔrenhu kwan. **7** Obetiw n'adɔfo, nanso ɔrento wɔn;
ɔbɛhwehwɛ wɔn, nanso ɔrenhu wɔn. Afei, ɔbɛka se,
'Mɛsan akɔ me kunu nkyɛn, te sɛ kan no, efisɛ, saa
bere no na eye ma me sen mprempren.' **8** Ɔnkae sɛ
me na memaa no aduan, nsa foforo ne ngo, nea ɔmaa
sikakɔkɔɔ ne dwetɛ buu no so ma wɔde kɔsom Baal
no. **9** "Enti sɛ m'aduan no du twabere a mɛfa m'ade,
ne me nsa foforo no nso saa ara. Megye me kuntu
ne me nwera, a anka mepɛ sɛ ɔde kata n'adagyaw so
no. **10** Enti afei mɛbɔ no adagyaw wɔ n'adɔfo anim;
obiara rentumi nnye no mfi me nsam. **11** Metwa
n'afahyɛ nyinaa so: n'afirihyia afahyɛ, Ɔsram Foforo
afahyɛ Homeda afahyɛ ne n'afahyɛ ahorow nyinaa. **12**
Mɛsɛe ne bobe ne borɔdɔma nnua, nea ɔka se n'adɔfo
de tuaa no ka no; mɛyɛ ne nyinaa nkyɛkyerɛ, ama
wuram mmoa awe. **13** Mɛtwe n'aso wɔ nna a ɔhyew
aduhuam maa Baal no ho; ɔde nkaa ne agude hyehyɛɛ
ne ho, tu dii n'adɔfo akyi, me de, ne werɛ fii me," nea
Awurade se ni. **14** "Enti merekɔdaadaa no; mede no
bɛkɔ nweatam so na makasa bɔkɔɔ akyerɛ no wɔ hɔ.
15 Mɛsan de ne bobe mfuw ama no. Mɛyɛ no Sɛkyɛ
Bon, anidaso pon. Ɛhɔ na ɔbɛto dwom sɛnea na ɔyɛ
ne mmabun bere mu no ne bere a ofii Misraim no.
16 "Saa da no," sɛɛ na Awurade se, "Wobɛfrɛ me 'me
kunu'; na woremfrɛ me 'me wura' bio. **17** Meyi Baal
ahorow din no afi n'ano; na ɔrenkankye wɔ wɔn din
mu bio. **18** Saa da no, mɛyɛ apam ama wɔn, wɔne
wuram mmoa ne wim nnomaa ne mmoa a wɔwea
wɔ asase so. Tadua, mpeaw ne ɔko, mɛbra wɔ asase
no so, sɛnea wɔn nyinaa bɛtena ase asomdwoe mu.
19 Mɛware wo afebɔɔ; mɛda trenee ne atɛntrenee,
ahummɔbɔ ne ayamhyehye adi akyerɛ wo. **20** Mɛware
wo nokware mu, ama woahu Awurade. **21** "Saa da no,
megye wo so," nea Awurade se ni. "Megye ɔsoro so,
na ɔsoro de osu begye asase so, **22** na asase nso begye
nnɔbae so: bobe foforo ne ngodua, na wɔn nso agye
so se 'Yesreel', 'Onyankopɔn na wadua.' **23** Mede Israel
bedua asase no so ama me ho; mɛda me dɔ adi akyerɛ
nea mekae se, 'wonyɛ me dɔfo' no. Mɛka akyerɛ wɔn a
misee wɔn sɛ 'monyɛ me nkurɔfo' no se 'moyɛ me
nkurɔfo,' na wɔn nso aka se, 'Wone me Nyankopɔn.'"

3 Na Awurade ka kyerɛɛ me se, "Kɔ na kɔfa wo yere
no bio. Fa no san bra wo nkyɛn, na dɔ no. Ɛmfa
ho sɛ ɔfoforo bi dɔ no anaa sɛ ɔyɛ ɔwaresɛefo. Dɔ
no, sɛnea Awurade da so dɔ Israel, a mpo, nnipa no
dan wɔn ho kɔ anyame afoforo nkyɛn, na wɔma wɔn
bobe aba tetare no." **2** Enti mede gram ɔha aduoson
baako ne atoko lita ɔha aduɔwɔtwe abien ne atoko
lita aduɔkron baako kɔpataa no. **3** Na meka kyerɛɛ

no se, "Ɛsɛ sɛ wo ne me tena nna bebree, na wugyae
w'aguamammɔ no; wo ne ɔbarima biara nyɛ nnamfo.
Me ne wo bɛtena, nanso me ne wo renna." 4 Na ɔman
Israel bɛwɔ hɔ nna tenten bi a ɔhene anaa ɔheneba
nni mu, na wɔremmɔ afɔre. Wɔrenhu ɔbosom dum
anaa asɔfotade anaa ahoni nso wɔ hɔ. 5 Akyiri yi,
Israelfo bɛsan akɔhwehwɛ Awurade, wɔn Nyankopɔn,
ne Dawid a ɔyɛ wɔn hene no. Wɔde ahopopo bɛba
Awurade nkyɛn na wobenya ne nhyira wɔ nna a edi
akyiri no mu.

4 Muntie Awurade asɛm, mo Israelfo efisɛ Awurade
wɔ kwaadu de bɔ mo a mote asase no so: "Nokware,
ɔdɔ, anaa Onyankopɔn ho nimdeɛ nni asase no so.
2 Nnome nko ara, atorotwa ne awudi, akrɔmmɔ, ne
aguamammɔ na moyɛ ma ɛtra so, na mogyahwiegu ba
ntoatoaso. 3 Eyi nti asase no di awerɛhow na wɔn a
wɔte so nyinaa wuwu; wuram mmoa, wim nnomaa ne
po mu nam rewuwu. 4 "Mma obiara mmɔ kwaadu,
mma obiara mmɔ ɔfoforo sobɔ. Na mmom, mo asɔfo
mo na me ne mo anya. 5 Muhintiw awia ne anadwo,
na adiyifo no ne mo hintiw. Ɛno nti mɛsɛe mo man.
6 Nimdeɛ a me nkurɔfo nni nti wɔresɛe. "Sɛ moapo
nimdeɛ nti, me nso mapo mo sɛ m'asɔfo; sɛ moabu mo
ani agu mo Nyankopɔn mmara so nti, me nso mabu
m'ani agu mo mma so. 7 Asɔfo no redɔɔso no na bɔne
a ɛboro so na wɔyɛ tia me. Wɔde wɔn Anuonyam asesa
nea ɛyɛ animguase. 8 Wodidi me nkurɔfo bɔne ho ɛno
nti wɔn ani gye atirimɔdensɛm ho. 9 Sɛnea nnipa no te
no, saa ara na asɔfo no nso te. Mɛtwe wɔn nyinaa aso
wɔ wɔn akwan ho na matua wɔn wɔn nneyɛe so ka.
10 "Wobedidi, nanso wɔremmee. Wɔbɛbɔ aguaman,
nanso wɔn ase remfɛe, efisɛ, wɔagyaw Awurade hɔ, de
wɔn ho ama 11 aguamammɔ, nsa dedaw ne foforo, a
ɛma me nkurɔfo 12 ntease tu yera. Wɔkɔ abisa wɔ
ahoni a wɔde nnua asen nkyɛn na duasin bi ama
wɔn mmuae. Aguamammɔ honhom rema wɔn ayera
kwan; wonni wɔn Nyankopɔn nokware. 13 Wɔbɔ afɔre
wɔ mmepɔw atifi na wɔhyew afɔrebɔde wɔ nkoko
so: odum, duafufu ne odupɔn ase, nea onwini yɛ
fɔmm hɔ. Ɛno nti, wo mmabea dan aguamammɔfo
na mo nsemmea nso yɛ nguamanfo. 14 "Merentwe
mo mmabea aso sɛ wɔadan aguamammɔfo, anaa mo
nsemmea aso sɛ wɔasɛe aware. Efisɛ mo mmarima,
mo nso mote saa ara. Mo ne mmabea ne nsɔreso
nguamanfo fa ayɔnko. Nnipa a wonni ntease no bɛkɔ
ɔsɛe mu! 15 "Ɛwɔ mu sɛ woyɛ ɔwareseɛfo de, Israel,
nanso, mma Yuda nni ho fɔ. "Nkɔ Gilgal; na mforo
nkɔ Bet-Awen. Na nka ntam se, 'Sɛ Awurade te ase yi!'
16 Israelfo yɛ asoɔdenfo te sɛ nantwi ba a ɔyɛ asowui
ɛbɛyɛ dɛn na Awurade ahwɛ wɔn so sɛ nguantenmma
a wɔwɔ adidibea? 17 Efraim de ne ho abɔ ahoni
ho; Gyaa no! 18 Sɛ wɔn nsa sa koraa a, wɔtoa wɔn
aguamammɔ so; wɔn sodifo ani gye aniwude ho yiye.
19 Mfɛtɛ bɛpra wɔn akɔ, na wɔn afɔrebɔ de animguase
bɛbrɛ wɔn.

5 "Muntie, mo asɔfo! Monhyɛ eyi nso, mo Israelfo!
Monyɛ asow, adehyefi! Saa atemmu yi tia mo:
Moayɛ afiri wɔ Mispa, ne asau a wɔagu no Tabor so. 2
Atuatewfo adɔ mogyahwiegu mu asukɔ. Mɛtwe wɔn
nyinaa aso. 3 Minim Efraim ho nsɛm nyinaa; wɔmfaa
Israel nhintaw me ɛ. Efraim, mprempren de wobɔ
aguaman; na Israel aporɔw. 4 "Wɔn nneyɛe mma wɔ
kwan mma wɔnnkɔ Nyankopɔn nkyɛn. Aguamammɔ
honhom wɔ wɔn koma mu; wonnye Awurade nto mu.
5 Israel ahantan di tia no. Israelfo no, mpo Efraim
hintihintiw wɔ wɔn amumɔyɛ mu; Yuda nso ne wɔn
hintiw saa ara. 6 Sɛ wɔne wɔn nguan ne wɔn anantwi
kɔhwehwɛ Awurade a Wɔrenhu no, efisɛ watwe ne ho
afi wɔn ho. 7 Wɔanni Awurade nokware. Wɔwowoo
aguaman mma. Sɛ wodi wɔn Ɔsram Foforo Afahyɛ a,
ɔbɛsɛe wɔn nsase. 8 "Hyɛn torobɛnto no wɔ Gibea.
Hyɛn mmɛn no wɔ Rama. Momma ɔko nteɛmu so wɔ
Bet Awen; Benyamin, monsɔre nni anim. 9 Efraim
bɛda mpan wɔ akontaabu da. Israel mmusuakuw no
mu no mepae mu ka nea ɛwɔ mu. 10 Yuda sodifo no te
sɛ wɔn a woyiyi ahye so abo. Mehwie m'abufuw agu
wɔn so te sɛ nsuyiri. 11 Wɔhyɛ Efraim so, wotiatia ne
so wɔ atemmu mu, wasi n'adwene pi sɛ obedi ahoni
akyi. 12 Mɛyɛ sɛ nwewee ama Efraim na mayɛ Yudafo
sɛ dua a aporɔw. 13 "Bere a Efraim huu ne yare, na
Yuda nso huu n'akuru no, Efraim de n'ani kyerɛɛ
Asiria. Ɔsoma kɔɔ ɔhenkɛse no hɔ kɔpɛɛ mmoa. Nanso
wantumi ansa no yare, na akuru no nso anwuwu.
14 Enti mɛyɛ sɛ gyata ama Efraim na mayɛ sɛ gyata
hoɔdenfo ama Yuda. Mɛtetew wɔn mu nketenkete, na
makɔ; Mɛsoa wɔn akɔ, na obiara rentumi nnye wɔn.
15 Afei mɛsan akɔ me nkyi kosi sɛ wobenya ahonu.
Na wɔbɛhwehwɛ m'akyi kwan; wɔn awerɛhow mu,
wɔbɛhwehwɛ me anibere so."

6 "Mommra, momma yɛnsan nkɔ Awurade nkyɛn.
Watetew yɛn mu asinasin nanso ɔbɛsa yɛn yare.
Wapirapira yɛn nanso ɔbɛkyekyere yɛn apirakuru. 2
Nnaanu akyi, ɔbɛma yɛanya ahoɔden; nansa so, ɔde

yɛn besi yɛn sibea na yɛanya nkwa wɔ n'anim. 3
Momma yennye Awurade nto mu; momma yɛnkɔ so
nnye no nto mu. Sɛnea owia pue da biara no, obepue;
ɔbɛba yɛn nkyɛn te sɛ osu a ɛtɔ awɔwbere mu anaa
asusow bere mu su a ɛfɔw asase." 4 "Dɛn na metumi
de wo ayɛ, Efraim? Dɛn na metumi de wo ayɛ, Yuda?
Mo dɔ te sɛ anɔpa bɔ, ɛte sɛ anɔpa bosu a etu yera.
5 Mede m'adiyifo twitwaa mo mu asinasin, mede
m'anom nsɛm kunkum mo; m'atemmu baa mo so sɛ
anyinam. 6 Mepɛ ahummɔbɔ na ɛnyɛ afɔrebɔ, mepɛ
Onyankopɔn ho nimdeɛ sen ɔhyew afɔre. 7 Wɔabu
apam no so sɛnea Adam yɛe. Wɔanni me nokware
wɔ hɔ. 8 Gilead yɛ atirimɔdenfo kuropɔn a mogya
anammɔn akeka hɔ. 9 Sɛnea akwamukafo ka kwan mu
no saa ara na asɔfokuw no nso yɛ; wodi awu wɔ Sekem
tempɔn so, yɛ nnebɔne a ɛyɛ animguase. 10 Mahu
ahodwiriwde wɔ Israelfi. Ɛhɔ, Efraim kɔ aguamammɔ
mu Israel gu ne ho fi. 11 "Na wo Yuda nso, wɔahyɛ
otwa bere ama wo. "Bere biara a mede me nkurɔfo
siade bɛsan ama wɔn no,

7 bere biara a mɛsa Israel yare no, Efraim nnebɔne
da adi. Samaria awurukasɛm nso da adi. Wɔyɛ
nnaadaafo akorɔmfo a wobubu adan ani kɔ afi mu,
ne akwamukafo a wɔbɔ korɔn wɔ mmɔnten so. 2 Na
wonhu sɛ mekae wɔn nnebɔne nyinaa. Wɔn bɔne
bunkam wɔn so; egu m'anim bere biara. 3 "Wɔde
atirimɔdensɛm gyigye ɔhene no ani, na wɔde atoro
nso gyigye ahenemma no ani. 4 Wɔn nyinaa yɛ
aguamammɔfo a akɔnnɔ redɛw wɔ wɔn mu. Wɔte
sɛ fononoo a wɔasɔ mu gya bere a brodotofo ahyɛ
ase refɔtɔw n'asikresiam. 5 Da a ɔhene rehyɛ fa no
ahenemma bow nsa, na ɔhene no fɛwdifo ne wɔn bɔ
mu goru. 6 Wɔn koma te sɛ fononoo; wɔde atirimpɔw
bɔne kɔ ɔhene anim. Wɔn nsusuwii bɔne no dɛɛdɛɛ
anadwo mu nyinaa; anɔpa, ɛdɛw te sɛ ogyatannaa. 7
Wɔn nyinaa ayɛ hyew sɛ fononoo. Wokunkum wɔn
sodifo. Wɔn ahemfo nyinaa hwehwe ase na wɔn mu
biara nsu mfrɛ me. 8 "Efraim ne aman no adi afra;
Efraim yɛ ɔfam a anyinya a wonkisae. 9 Ananafo twe
n'ahoɔden, nanso onhu. Dwen aba ne ti so, nanso
n'ani mmaa so ɛ. 10 Israel ahantan di adanse tia no,
nanso eyi nyinaa akyi no ɔnnsan nkɔ Awurade ne
Nyankopɔn nkyɛn, na ɔnhwehwɛ no nso. 11 "Efraim
te sɛ aborɔnoma, wotumi daadaa no na onni adwene.
Ɔfrɛ Misraim, na wadan akɔ Asiria. 12 Sɛ wɔkɔ a,
mɛtow m'asau agu wɔn so; atwe wɔn aba fam te sɛ
wim nnomaa. Sɛ mete sɛ wɔretu abɔ mu a, mɛkyere
wɔn. 13 Nnome nka wɔn, efisɛ wɔatwe wɔn ho afi
me ho! Ɔsɛe mmra wɔn so efisɛ wɔatew me so atua!
anka mepɛ sɛ migye wɔn nanso wutwa atoro fa me
ho. 14 Wommfi wɔn koma mu nsu mfrɛ me, mmom
wotwa adwo wɔ wɔn mpa so. Wɔboaboa wɔn ho ano
kɔhwehwɛ aduan ne nsa foforo, nanso wɔtwe wɔn
ho fi me ho. 15 Metetew wɔn, hyɛɛ wɔn den, nanso
wɔbɔ pɔw bɔne tia me. 16 Wɔnhwehwɛ Ɔsorosoroni
no; wɔte sɛ tadua a asɛe, wɔn ntuanofo bɛtotɔ wɔ afoa
ano efisɛ, wɔnkasa obu so. Eyi nti wobedi wɔn ho fɛw
wɔ Misraim asase so.

8 "Monhyɛn torobɛnto! Ɔkɔre bi wɔ Awurade fifo so
efisɛ nnipa no abu m'apam so na wɔasɔre atia me
mmara. 2 Afei Israel su frɛ me se, 'Yɛn Nyankopɔn,
yegye wo to mu!' 3 Nanso Israel apo nea eye; ɔtamfo
bɛtaa no. 4 Wosisi ahemfo a minnim ho hwee, wɔpaw
ahenemma wɔ bere a mempenee so ɛ. Wɔde wɔn
dwetɛ ne wɔn sikakɔkɔɔ yɛ ahoni ma wɔn ho de sɛe
wɔn ankasa ho. 5 Tow wo nantwi ba ohoni no kyene,
Samaria! M'abufuwhyew reba wɔn so. Wɔbɛtena
nea ɛho ntew mu akosi da bɛn? 6 Wofi Israel! Saa
nantwi ba yi, odwumfo bi na osenii; ɛnyɛ Onyankopɔn!
Wobebubu mu asinasin, saa Samaria nantwi ba no. 7
"Wodua mframa na wotwa mfɛtɛ. Awi a egyina hɔ no
nni ti; nti wɔrennya siam mfi mu. Sɛ ɛsow aduan mpo
a, ahɔho na wobedi. 8 Wɔamene Israel; afei ɔfra aman
no mu te sɛ ade a so nni mfaso biara. 9 Na wɔakɔ
Asiria te sɛ wuram afurum a ɔno nko ara nenam.
Efraim nso atɔn ne ho ama adɔfo. 10 Ɛwɔ mu, wɔatɔn
wɔn ho wɔ amanaman no mu de, nanso mɛboaboa
wɔn ano. Wɔn so befi ase atew wɔ ɔhene kɛse bi
nhyɛso ase. 11 "Ɛwɔ mu sɛ Efraim sisii afɔremuka
bebree a wɔbɔ bɔnefakyɛ afɔre wɔ so de, ɛno nti
abɛyɛ afɔremuka a wɔyɛ bɔne wɔ so. 12 Mekyerɛw
me mmara a ɛfa nneɛma bebree ho maa wɔn, nanso
wɔfaa no sɛ ananafo ade. 13 Wɔde m'ayɛyɛde bɔ afɔre
na wɔwe nam no, nanso wɔnsɔ Awurade ani. Afei
ɔbɛkae wɔn atirimɔdensɛm na wɔatwe wɔn aso wɔ
wɔn bɔne ho: Wɔbɛsan akɔ Misraim. 14 Israel werɛ
afi ne yɛfo na wasisi ahemfi akɛseakɛse; Yuda abɔ
nkurow bebree ho ban. Nanso mɛto ne nkuropɔn mu
gya a ɛbɛhyew wɔn aban."

9 Nni ahurusi, Israel; nsɛpɛw wo ho te sɛ aman a aka
no. Efisɛ woanni wo Nyankopɔn nokware, w'ani
gye aguamammɔ ho wɔ awiporowbea nyinaa so. 2
Awiporowbea ne nsakyiamoa rentumi mma nnipa

no aduan; nsa foforo nso bɛbɔ wɔn. 3 Wɔrentena
Awurade asase no so bio; Efraim bɛsan akɔ Misraim na
wadi aduan a ɛho ntew wɔ Asiria. 4 Wɔremmɔ ahwiesa
afɔre mma Awurade, na wɔn afɔrebɔ nso nsɔ n'ani.
Saa afɔrebɔ yi bɛyɛ sɛ asufo brodo de ama wɔn; wɔn a
wodi nyinaa ho begu fi. Saa aduan no bɛyɛ wɔn ankasa
dea na wɔrentumi mmfa nkɔ Awurade asɔredan mu.
5 Dɛn na mobɛyɛ wɔ mo aponto da no ne Awurade
afahyɛnna no nso? 6 Mpo sɛ woguan fi ɔsɛe mu a
Misraim bɛboaboa wɔn ano, na Memfis besie wɔn.
Wɔn dwetɛ ahonyade befuw wura, na wɔn ntamadan
adan nsɔe. 7 Asotwe nna no reba, akontaabu nna no
adu; ma Israel nhu eyi. Esiane mo bɔne bebrebe ne
mo akokoakoko a adɔɔso nti mofa no sɛ odiyifo yɛ
kwasea, na nea honhom akanyan no no yɛ ɔbɔdamfo.
8 Odiyifo no ne me Nyankopɔn yɛ Efraim so wɛmfo,
nanso wɔasum no afiri wɔ n'akwan nyinaa so, na ɔtan
ahyɛ ne Nyankopɔn fi ma. 9 Wɔadu porɔwee bun
mu, sɛnea na ɛte wɔ Gibea nna no mu. Onyankopɔn
bɛkae wɔn atirimɔden na watwe wɔn aso wɔ wɔn bɔne
ho. 10 "Bere a mihuu Israel no, na ɛte sɛ nea mahu
bobe wɔ nweatam so; bere a mihuu mo agyanom
no, na ɛte sɛ nea mahu borɔdɔma aba a edi kan wɔ
ne dua so. Nanso bere a wɔbaa Baal-Peor nkyɛn no
wodwiraa wɔn ho maa ohoni nimguaseni no. Wɔn ho
yɛɛ nwini te sɛ ohoni a wɔdɔ no no ara. 11 Efraim
anuonyam betu akɔ sɛ anomaa, nyinsɛn ne awo nni
ne mu. 12 Mpo sɛ wɔtetew mmofra a, mɛma mmofra
no awuwu wɔ wɔn nsa mu. Wonnue, sɛ miyi m'ani fi
wɔn so a! 13 Mahu Efraim te sɛ Tiro, a ɛda baabi a eye.
Nanso Efraim de ne mma bɛbrɛ okumfo no." 14 Fa
ma wɔn, Awurade, dɛn na wode bɛma wɔn? Ma wɔn
ɔyafunu a ɛpɔn ne nufu a nufusu nni mu. 15 "Wɔn
atirimɔdensɛm nyinaa a wodii wɔ Gilgal nti, mefaa
wɔn ho tan wɔ hɔ. Wɔn nnebɔne nti mɛpam wɔn afi
me fi. Merennɔ wɔn bio; efisɛ wɔn ntuanofo nyinaa
yɛ atuatewfo. 16 Efraim agyigya, wɔn ntin akisa, nti
wɔnsow aba. Sɛ wɔwo mma mpo a, mekunkum wɔn
mma a wɔdɔ wɔn no." 17 Me Nyankopɔn bɛpo wɔn,
efisɛ, wɔanyɛ osetie amma no; Wobekyinkyin aman
no mu.

10 Israel yɛɛ bobe a ɛtrɛtrɛw; ɔsow aba maa ne ho.
Bere a n'aba redɔɔso no, osisii afɔremuka bebree;
n'asase rekɔ so yɛ yiye no osiesie n'abosom dum
kronkron no. 2 Nnaadaasɛm wɔ wɔn koma mu, nti
ɛsɛ sɛ wonya wɔn afɔdi so asotwe. Awurade bebubu
wɔn afɔremuka, na wasɛe wɔn abosom dum kronkron
no. 3 Afei, wɔbɛka se, "Yenni ɔhene, efisɛ, yɛamfa
nidi amma Awurade. Mpo sɛ na yɛwɔ ɔhene koraa
a, dɛn na anka obetumi ayɛ ama yɛn?" 4 Wɔhyɛ
bɔ ahorow bebree, wɔka ntamhunu na wɔyɛ apam
ahorow; ɛno nti mansotwe sɔresɔre te sɛ wura a bɔre
wɔ mu a afifi asase a wɔafuntum so so. 5 Nnipa a
wɔte Samaria no suro ma Bet-Awen nantwi ba ohoni
no. Ne nkurɔfo besu. Saa ara na n'akɔmfo nso bɛyɛ,
wɔn a wogyee wɔn ani wɔ n'anuonyam ho no. Efisɛ
wɔafa no afi wɔn nkyɛn kɔ nnommum mu. 6 Wɔde
no bɛkɔ Asiria, de akɔhyɛ ɔhene kɛse no anuonyam.
Ebegu Efraim anim ase; na Israel ani bewu wɔ ne
nnua ahoni ho. 7 Samaria na ne hene bɛsen akɔ te
sɛ abaa a ɛtɛn nsu ani. 8 Wɔbɛsɛe abosonnan a wodi
awurukasɛm ne bɔne wɔ mu no. Nsɔe ne nnɛnkyɛnse
befifi hɔ, na akata wɔn afɔremuka so. Afei wɔbɛka
akyerɛ mmepɔw se, "Mommɛkata yɛn so!" na wase
nkoko se, "Munnwiriw ngu yɛn so!" 9 "Efi Gibea
bere so, woayɛ bɔne, Israel, na hɔ na woaka. Na ɔko
rentwiw amfa amumɔyɛfo a wɔwɔ Gibea no so ana?
10 Bere a mepɛ no, mɛtwe wɔn aso; aman bɛboaboa
wɔn ho ano atia wɔn. Wɔde mpokyerɛ begu wɔn wɔ
wɔn bɔne dodow ho. 11 Efraim yɛ nantwi ba a wɔayɛn
no, a ɔpɛ awiporowbea adwuma, enti mede konnua
bɛto ne kɔn fɛɛfɛ mu. Mɛkyerɛ Efraim ɔkwan, ɛsɛ sɛ
Yuda funtum asase no, na Yakob nso siesie so. 12 Dua
trenee aba ma wo ho, twa ɔdɔ aba a ɛtena hɔ daa,
siesie w'asase a womfuntumii so no; na bere adu sɛ
wohwehwɛ Awurade, kosi sɛ ɔbɛba abɛpete trenee agu
wo so. 13 Nanso woadua atirimɔden aba, na woatwa
aba bɔne. Woadi nnaadaa aba. Efisɛ wode wo ho ato
w'ahoɔden ne w'akofo bebrebe no so, 14 ɔko mu huuyɛ
bɛsɔre atia wo nkurɔfo, na w'aban nyinaa bɛsɛe, sɛnea
Salman sɛee Bet Arbel ɔko da no, da a wɔde ɛnanom
ne wɔn mma hwehwee fam no. 15 Saa ara na ɛbɛba
wo so, Bet-El, efisɛ w'atirimɔdensɛm no dɔɔso. Sɛ da
no du a, Wɔbɛsɛe Israelhene no koraa.

11 "Bere a Israel yɛ abofra no, na medɔ no, na
Misraim na mefrɛɛ me babarima fii. 2 Nanso
mpɛn dodow a mefrɛɛ Israel no, saa ara na woguan fii
me nkyɛn. Wɔbɔɔ afɔre maa Baal ahoni, na wɔhyew
nnuhuam maa nsɛsode. 3 Me na migyigyee Efraim
taataa, turuu wɔn wɔ me basa so; nanso wɔnkae sɛ
me na mesaa wɔn yare. 4 Me de ayamye hama ne
ɔdɔ dii wɔn anim; miyii konnua no fii wɔn kɔn mu
na mekotow maa wɔn aduan dii. 5 "Wɔbɛsan akɔ
Misraim, na Asiria adi wɔn so, esiane sɛ wɔannu

wɔn ho nti. 6 Afoa bedi ahim wɔ wɔn kuropɔn mu
na ɛbɛsɛe wɔn apon akyi adaban na wɔn nhyehyɛe
to betwa. 7 Me nkurɔfo asi no pi sɛ wɔbɛtwe wɔn
ho afi me nkyɛn. Sɛ mpo wosu frɛ me Onyankopɔn
Ɔsorosoroni no mpo a meremma wɔn so ɔkwan biara
so. 8 "Ɛbɛyɛ dɛn na meyi wo ama, Efraim? Ɛbɛyɛ dɛn
ma meyi wo ama, Israel? Ɛbɛyɛ dɛn na mɛyɛ wo sɛ
Adma? Ɛbɛyɛ dɛn na mɛyɛ wo sɛ Seboim? Me koma
asakra wɔ me mu; na m'ahummɔbɔ ahwanyan. 9
Merenyɛ m'abufuwhyew so ade, na merennan me
ho nsɛe Efraim bio. Meyɛ Onyankopɔn na menyɛ
onipa. Meyɛ Ɔkronkronni a ɔwɔ mo mu. Meremma wɔ
abufuw mu. 10 Wobedi Awurade akyi. Ɔbɛbobɔ mu
te sɛ gyata. Na sɛ ɔbobɔ mu a, ne mma de ahopopo
befi atɔe aba. 11 Wɔde ahopopo bɛba te sɛ nnomaa a
wofi Misraim, te sɛ mmorɔnoma a wofi Asiria. Mɛbɔ
wɔn atenase wɔ wɔn afi mu," sɛnea Awurade se ni. 12
Efraim de atoro atwa me ho ahyia, Israelfi nso wɔde
nnaadaa. Yuda abɔ Onyankopɔn so ko mpo ɔde tia
Ɔkronkronni nokwafo no.

12 Efraim de mframa ayɛ aduan; odi apuei mframa
akyi daa na odi atoro yɛ akakabensɛm bebree.
Ɔne Asiria yɛ apam na ɔde ngo kɔ Misraim. 2 Awurade
wɔ sobo de bɔ Yuda; ɔbɛtwe Yakob aso wɔ n'akwan ho
na watua no ne nneyɛe so ka. 3 Ɔyafunu mu na osoo
ne nua nantin; onyinii no, ɔne Onyankopɔn peperee
so. 4 Ɔne ɔbɔfo tentam dii ne so nkonim; ɔde nusu
srɛɛ ne nkyɛn adom. Ohuu no wɔ Bet-El ne no kasaa
wɔ hɔ. 5 Asafo Awurade Nyankopɔn, Awurade ne ne
din a ahyeta! 6 Ɛsɛ sɛ wosan kɔ wo Nyankopɔn nkyɛn.
Tena ɔdɔ ne trenee mu, na twɛn wo Nyankopɔn daa. 7
Oguadini de asisi nsania yɛ n'adwuma; n'ani gye asisi
ho. 8 Efraim hoahoa ne ho sɛ, "Meyɛ ɔdefo; manya me
ho. M'ahonya nyinaa mu wɔrenhu amumɔyɛ biara
wɔ me ho." 9 "Mene Awurade wo Nyankopɔn, a
miyii wo fii Misraim. Mɛma woakɔtena ntamadan mu
bio sɛnea na woyɛ wɔ w'aponto afahyɛ nna mu no.
10 Mekasa kyerɛɛ adiyifo, memaa wɔn anisoadehu
bebree na mefaa wɔn so kaa mmebusɛm." 11 Gilead yɛ
otirimɔdenfo ana? Emu nnipa no yɛ ahuhufo! Wɔde
anantwi bɔ afɔre wɔ Gilgal ana? Wɔn afɔremuka bɛyɛ
te sɛ abo a wɔahɔre no siw wɔ asase a wɔafuntum
so. 12 Yakob guan kɔɔ Aramfo asase so; Israel som de
nyaa ɔyere, ɔhwɛɛ nguan de tuaa ti nsa. 13 Awurade
nam odiyifo so yii Israel fii Misraim, ɔnam odiyifo so
hwɛɛ no. 14 Nanso Efraim ahyɛ no abufuw yayaayaw;
n'Awurade bɛma ne mogyahwiegu ho afɔdi ada no so
na obetua n'animtiaabu no so ka.

13 Sɛ Efraim kasa a, na nnipa ho popo; wɔma no
so wɔ Israelman mu. Nanso Baalsom nti, onyaa
afɔbu na owui. 2 Afei wɔkɔ so yɛ bɔne ara; wɔde wɔn
dwetɛ yɛ ahoni ma wɔn ho, nsɛsode no nyinaa no.
Adwumfo no nam nyansakwan so na ayeyɛ. Wɔka
nnipa yi ho asɛm se, "Wɔde nnipa bɔ afɔre na wofew
nantwimma ahoni ano." 3 Ɛno nti, wɔbɛyɛ sɛ anɔpa
omununkum sɛ anɔpa bosu a etu yera, sɛ ntɛtɛ a ehuw
fi awiporowbea sɛ wusiw a ɛfa mfɛnsere mu kɔ. 4
"Nanso mene Awurade wo Nyankopɔn, a miyii wo
fii Misraim. Nnye Onyankopɔn biara nto mu sɛ me,
anaa Ogyefo biara sɛ me. 5 Mehwɛɛ wo wɔ nweatam
so, asase a so yɛ hyew yiye no so. 6 Memaa wɔn
aduan no, wodi mee; wɔmee no, wɔyɛɛ ahantan; na
wɔn werɛ fii me. 7 Enti mɛtow ahyɛ wɔn so sɛ gyata,
mɛtɛw wɔn wɔ akwan ho sɛ ɔsebɔ. 8 Mɛtow ahyɛ
wɔn so na matetew wɔn mu te sɛ sisi bi a wɔawia ne
mma. Mɛwe wɔn te sɛ gyata; wuram aboa besunsuan
wɔn mu. 9 "Wɔasɛe wo, Israel, efisɛ woasɔre atia me,
me a meyɛ wo boafo. 10 Wo hene wɔ he na wabegye
wo? Wo sodifo a wɔwɔ wo nkurow nyinaa so no wɔ
he, wɔn a wokaa faa wɔn ho se, 'Ma me ɔhene ne
ahenemma' no? 11 Enti m'abufuw mu, memaa wo
ɔhene, na m'anibere mu no, miyii no hɔ. 12 Efraim
afɔdi no wɔaboaboa ano wɔakyerɛw ne bɔne agu hɔ.
13 Ɔbɛte ɔyaw te sɛ ɔbea a ɔreko awo, na abofra no
nnim nyansa nti; sɛ bere no du a, ɔmma awotwaa no
ano. 14 "Mɛpata agye wɔn afi ɔda tumi mu. Megye
wɔn afi owu nsam. Owu, wo nwowɔe wɔ he? Asaman,
wo sɛe wɔ he? "Merennya ayamhyehye biara, (Sheol
h7585) 15 mpo sɛ ɔyɛ yiye wɔ ne nuanom mu a. Apuei
mframa a efi Awurade hɔ bɛba, ɛbɛbɔ afi nweatam so;
osu rentɔ asusowbere na n'abura bɛyow. Wɔbɛfom
ne koradan mu nneɛma nea ɛsom bo no nyinaa. 16
Ɛsɛ sɛ nnipa a wɔwɔ Samaria gye wɔn afɔdi to mu,
efisɛ wɔayɛ dɔm atia wɔn Nyankopɔn. Wɔbɛtotɔ wɔ
afoa ano; wɔbɛtotow wɔn mmofra ahwehwe fam, wɔn
mmaa a wɔanyinsɛn nso wɔbɛpaapae wɔn mu."

14 Israel, san w'akyi kɔ Awurade wo Nyankopɔn
nkyɛn. W'asehwe fi wo bɔne! 2 Fa wo nsɛm a
wowɔ san kɔ Awurade nkyɛn. Ka kyerɛ no se, "Fa
yɛn bɔne nyinaa kyɛ yɛn, na fa ahummɔbɔ gye yɛn,
na yɛatumi ayi wo ayɛ. 3 Asiria rentumi nnye yɛn;
yɛrentena akofo apɔnkɔ so. Yɛrenka bio da se, 'Yɛn

anyame' nkyerɛ nea yɛn ara de yɛn nsa ayɛ, na wo mu
na ayisaa nya mmɔborɔhunu." 4 "Mɛsa wɔn asoɔden
yare. Mefi me koma mu adɔ wɔn, efisɛ m'abufuw nni
wɔn so bio. 5 Mɛyɛ sɛ obosu ama Israel. Ɔbɛfefɛw ayɛ
frɔmfrɔm te sɛ sukooko. Te sɛ Lebanon sida no, ɔde ne
ntin betim fam; 6 ne mman bɛdennan. N'ahoɔfɛ bɛyɛ
sɛ ngodua, na ne hua ayɛ sɛ Lebanon sida. 7 Nnipa
bɛtena ne nwini ase bio. Obenyin ayɛ frɔmfrɔm te sɛ
aburow. Ɔbɛfefɛw ayɛ frɔmfrɔm te sɛ bobe, na ne din
a ahyeta bɛyɛ sɛ nsa a efi Lebanon. 8 Efraim dɛn na
me ne ahoni wɔ yɛ bio? Megye no so na m'ani aku ne
ho. Mete sɛ dua a n'ahaban mpo; sɛ wobɛsow aba a,
egyina me so." 9 Hena ne onyansafo? Obehu eyinom
mu. Hena na ɔwɔ nhumu? Ɔbɛte eyinom ase. Awurade
akwan teɛ. Atreneefo nantew so, nanso asoɔdenfo
hintiw wɔ mu.

Yoɛl

1 Awurade asɛm a ɛbaa Petuel babarima Yoel so ni. **2**
Muntie saa asɛm yi, mo mpanyimfo; muntie, mo a
mote asase no so nyinaa. Asɛm bi a ɛte sɛɛ asi mo
mmere so anaa mo mpanyimfo mmere so pɛn? **3**
Monka nkyerɛ mo mma, na mo mma nso nka nkyerɛ
wɔn mma na wɔn mma nso nka nkyerɛ awo ntoatoaso
a edi so no. **4** Nea mmoadabikuw no gyawee no,
mmoadabi akɛse no awe; nea mmoadabi akɛse no
gyawee no, mmoadabi nkumaa no awe; nea mmoadabi
nkumaa no gyawee no, mmoadabi afoforo awe. **5** Mo
asabowfo, munnyan, na munsu! Mo a monom bobesa
nyinaa, muntwa adwo; muntwa adwo, nsa foforo no
nti, efisɛ wɔahuam afi mo ano. **6** Ɔman bi atu m'asase
so sa; dɔm a wɔyɛ den na wontumi nkan wɔn; wɔn
se te sɛ gyata se na wɔwɔ gyatabere sebɔmmɔfo. **7**
Wasɛe me bobe ne me borɔdɔma nnua. Wawaawae
nnua no ho bona, atow agu agyaw ne mman ho
fitaa. **8** Di awerɛhow sɛ ababaa a ofura atweaatam
na ɔresu ne kunu a ɔwaree no ne mmabaabere mu.
9 Aduan ne ahwiesa afɔrebɔde, wɔayi afi Awurade
fi. Asɔfo no retwa adwo, wɔn a wɔsom wɔ Awurade
anim no. **10** Mfuw asɛe, asase no so awo wosee aduan
no asɛe nsa foforo no ayow ngo nyinaa asa. **11** Mo
ani nwu, mo akuafo, muntwa adwo, mo a mudua
bobe; Munsi apini mma awi ne atoko, efisɛ otwabere
no asɛe. **12** Bobe no akisa na borɔdɔma nnua no
awuwu. Atoaa nnua, mmedua, aprɛ ne nnua a ɛwɔ
mfuw no so nyinaa ahyew. Nokware, anigye a nnipa
wɔ no atu ayera. **13** Mumfura atweaatam na munni
awerɛhow, asɔfo; mo a mosom wɔ afɔremuka anim,
muntwa adwo. Mumfura atweaatam mmesi pɛ, mo a
mosom wɔ Onyankopɔn anim; efisɛ aduan ne ahwiesa
afɔrebɔde no to atwa wɔ Onyankopɔn fi. **14** Mommɔ
mmuadadi kronkron ho dawuru; momfrɛ nhyiamu
kronkron. Momfrɛ mpanyimfo ne wɔn a wɔte asase
no so nyinaa mmra Awurade mo Nyankopɔn fi na
wommesu mfrɛ Awurade. **15** A, da no de! Awurade da
no abɛn; Ɛbɛba sɛ ɔsɛe a efi Otumfo hɔ. **16** So aduan
ho nkɔɔ wɛn, a yɛani tua, anigye ne ahosɛpɛw to atwa
wɔ yɛn Nyankopɔn fi ana? **17** Aba no wu wɔ asase
wosee mu, adekoradan abubu, aburowpata nso so
nni mfaso, efisɛ nnuan no ahyew. **18** Sɛnea anantwi
su! na anantwikuw kyinkyin kwa. Nguankuw mpo
rebrɛ efisɛ wonni didibea. **19** Awurade, wo na misu frɛ
wo, efisɛ ogya ahyew sare so adidibea, na ogyatannaa
ahyew mfuw no so nnua nyinaa. **20** Wuram mmoa
mpo pere hwehwɛ wo. Nsuwansuwa ayoyow, na ogya
ahyew sare so adidibea.

2 Hyɛn torobɛnto no wɔ Sion; hyɛn abɛn no wɔ me
bepɔw kronkron no so. Ma wɔn a wɔte asase no so
nyinaa ho mpopo, efisɛ Awurade da no reba, na abɛn
koraa. **2** Sum ne kusukuukuu da. Omununkum ne sum
kabii da. Sɛnea adekyee hann trɛtrɛw wɔ mmepɔw so
no, saa ara na asraafo a wɔdɔɔso na wɔyɛ den ba no
te. Wonhuu wɔn sɛso bi da, na wɔrenhu ne sɛso nso
da. **3** Ogya rehyew wɔ wɔn anim, ogyatannaa dɛw wɔ
wɔn akyi, asase a ɛda wɔn anim no te sɛ Eden turo,
nea ɛda wɔn akyi no te sɛ nweatam, hwee nguan wɔn.
4 Wɔte sɛ apɔnkɔ. Wohuruhuruw te sɛ apɔnkɔsotefo
asraafo. **5** Wɔyɛ gyegyeegye te sɛ nteaseɛnam na
wotu fa mmepɔw atifi, wɔte sɛ ogyatannaa a ɛhyew
nwuraguanee wɔte sɛ asraafo akantinka a wɔrekɔ
ɔsa. **6** Aman ani bɔ wɔn so a, ehu bɔ wɔn; na wɔn
anim hoa. **7** Wɔko kɔ wɔn anim te sɛ akofo; wɔforo
afasu te sɛ asraafo na wɔn nyinaa kɔ wɔn anim tee,
na wɔmman benkum anaa nifa. **8** Wontwintwan wɔn
ho wɔn ho anan mu; obiara nantew kɔ n'anim tee.
Wobu fa abandennen so, na wɔpem kɔ wɔn anim ara.
9 Wɔtow hyɛ kuropɔn no so wotu mmirika fa afasu no
so wɔforo kɔ afi mu, wɔfa mfɛnsere mu te sɛ akorɔmfo.
10 Asase wosow wɔ wɔn anim, na ɔsoro hinhim. Owia
ne ɔsram duru sum, na nsoromma nhyerɛn bio. **11**
Awurade bobɔ mu de di n'asraafo no anim. N'akofo no
dɔɔso bebree, ahoɔdenfo ne wɔn a wodi n'ahyɛde so.
Awurade da no yɛ kɛse na ɛyɛ hu; hena na obetumi
agyina ano? **12** "Na afei," sɛnea Awurade se ni, "San fa
wo koma nyinaa bra me nkyɛn, wɔ akɔnkyen, osu ne
awerɛhow mu." **13** Sunsuan wo koma na ɛnyɛ wo ntade
mu. San bra Awurade wo Nyankopɔn nkyɛn, efisɛ, ɔyɛ
ɔdomfo, ne yam ye. Ne bo kyɛ fuw na ne dɔ boro so,
na ɛnyɛ no anigye sɛ ɔtwe yɛn aso. **14** Hena na onim?
Ebia ɔbɛsesa n'adwene na wahu mmɔbɔ na wagyaw
nhyira, a ɛyɛ aduan ne ahwiesa afɔrebɔde a mode
ma Awurade mo Nyankopɔn no. **15** Hyɛn torobɛnto
wɔ Sion! Mommɔ akɔnkyen kronkron ho dawuru,
momfrɛ nhyiamu kronkron. **16** Mommoaboa nnipa
no ano montew nhyiamu no ho na ɛnyɛ kronkron;
mommoaboa mpanyimfo, mmofra ne mmea a wɔrema
nufu ano. Ma ayeforo ne ayeforokunu mfi wɔn pia mu
mmra. **17** Asɔfo a wɔsom wɔ Awurade anim no, nsu
wɔ afɔremuka no ne abrannaa no ntam; na wɔnka se,
"Awurade fa wo nkurɔfo ho kyɛ wɔn. Mma w'agyapade

nyɛ ahohorade anaa fɛwdi wɔ aman no mu. Adɛn nti
na ɛsɛ sɛ wubisa wɔ nnipa no mu se, 'Wɔn Nyame no
wɔ he?'" 18 Na Awurade bɛtwe ninkunu wɔ n'asase
ho na ne nkurɔfo ayɛ no mmɔbɔ. 19 Awurade bebua
se, "Merebrɛ mo aduan, nsa foforo ne ngo, a ɛbɛso
mo ama moamee pintinn. Merenyɛ mo ahohorade
mma aman no bio. 20 "Mɛpam atifi fam asraafo no
afi wo nkyɛn akɔ akyirikyiri, mepia wɔn akɔ asase a
awo na ɛyɛ kesee so. Nifa dɔm no bɛmem wɔ Nkyene
Po no mu, na kyidɔm no bɛmem wɔ Ntam Po no mu.
Na afunu no bɛbɔn na ne nka betu." Nokware wayɛ
nneɛma akɛse! 21 Munnsuro, me nkurɔfo! Momma
mo ani nnye, na monsɛpɛw mo ho. Nokware Awurade
ayɛ nneɛma akɛse. 22 Munnsuro, mo wuram mmoa!
Efisɛ sare so adidibea reyɛ frɔmfrɔm. Nnua no resow
wɔn aba; borɔdɔma ne bobe nso resow wɔn aba. 23
Momma mo ani nnye, mo Sion mma, Munni ahurusi
wɔ Awurade mo Nyankopɔn mu, efisɛ watɔ asusowsu
ama mo, ne nokwaredi nti. Watɔ osu bebree ama
mo wɔ ne bere mu te sɛ kan no. 24 Aduan bɛyɛ
awiporowbea hɔ ma, nsa foforo ne ngo bebu so wɔ kyi
amoa mu. 25 "Mɛhyɛ mo anan mu, nea mohweree mfe
dodow a mmoadabi bɛsɛee mo nneɛma, mmoadabi
akɛse ne nkumaa, ne wɔn a aka no nyinaa, me dɔm
a mesomaa wɔn baa mo so no. 26 Mubedidi amee,
na mubeyi Awurade mo Nyankopɔn din ayɛ. Ɔno na
wayɛ anwonwade ama mo; me nkurɔfo ani renwu bio.
27 Afei, mubehu sɛ, mewɔ Israel, mubehu sɛ mene
Awurade, mo Nyankopɔn, na obiara nni hɔ sɛ me; Me
nkurɔfo ani renwu bio da." 28 "Na akyiri no, mehwie
me honhom agu nnipa nyinaa so, mo mmabarima
ne mo mmabea bɛhyɛ nkɔm, mo nkwakoraa bɛsoso
adae, mo mmerante benya anisoadehu. 29 Saa mmere
no mu no, mehwie me Honhom agu m'asomfo so,
mmarima ne mmea. 30 Mɛyɛ anwonwade wɔ ɔsoro ne
asase so, mede mogya, ogya ne wusiw kumɔnn. 31
Ansa na Awurade da kɛse no bɛba no, owia beduru
sum na ɔsram nso ayɛ sɛ mogya. 32 Na obiara a ɔbɔ
Awurade din no, wobegye no nkwa. Efisɛ nkwagye
bɛba ama wɔn a wɔanya wɔn ti adidi mu a Awurade
afrɛ wɔn wɔ Sion bepɔw so ne Yerusalem nyinaa,"
sɛnea Awurade aka no.

3 "Saa nna no mu, mede Yuda ne Yerusalem ahonyade
bɛsan aba. 2 Mɛboa aman nyinaa ano, na mede wɔn
aba Yehosafat bon mu. Ɛhɔ na mebu wɔn atɛn wɔ nea
wɔyɛɛ m'agyapade, a ɛyɛ Israelfo ho, efisɛ wɔbɔɔ me
nkurɔfo hwetee aman so, na wɔkyekyɛɛ m'asase mu.
3 Wɔbɔɔ me nkurɔfo so ntonto, Wɔtɔn mmerantewa
de mu sika bɔɔ aguaman. Wɔtɔn mmeawa nso de gyee
nsa, a wɔbɛnom. 4 "Dɛn na mowɔ tia me, Tiro ne Sidon
ne mo Filisti amantam nyinaa? Mopɛ sɛ motɔ me so
were ana? Sɛ saa na ɛte de a, monhwɛ yiye. Mɛyɛ ntɛm,
atua mo biribiara a moayɛ no so ka. 5 Mofaa me dwetɛ
ne me sikakɔkɔɔ ne m'agyapade a ɛsom bo, na mosoa
koguu mo abosonnan mu. 6 Motontɔn nnipa a wɔte
Yuda ne Yerusalem maa Helafo sɛnea ɛbɛyɛ a, wobefi
wɔn asase so akɔ akyirikyiri. 7 "Nanso, mɛsan de wɔn
afi faako a mokɔtɔn wɔn no aba, na nea moayɛ no
nyinaa, metua mo so ka. 8 Mɛtontɔn mo mmabarima
ne mo mmabea ama Yudafo, na wɔn nso atɔn wɔn ama
Arabfo, ɔman a ɛwɔ akyirikyiri no." Me, Awurade, na
makasa. 9 Mompae mu nka eyi wɔ aman so: Munsiesie
mo ho mma ɔko! Monkanyan asraafo! Momma mo
mmarima akofo no ntwiw mmra, na wɔmmɛko. 10
Momfa mo funtumnnade no mmɔ afoa, na momfa
mo asosɔw mmɔ mpeaw. Ma nea wɔayɛ mmerɛw
nka se, "mewɔ ahoɔden!" 11 Monyɛ ntɛm mmra, mo
amanaman a moatwa ahyia, mommɛboa mo ho ano
wɔ hɔ. Fa w'akofo bra, Awurade! 12 "Wɔnkanyan aman
no; wontu nteɛ nkɔ Yehosafat bon no mu, efisɛ ɛhɔ
na mɛtena na mabu aman a atwa ahyia no nyinaa
atɛn. 13 Munhwim kantankrankyi no, efisɛ otwabere
no adu so. Mommra, muntiatia bobe no so, efisɛ
nsakyiamoa no ayɛ ma na ahina no ayɛ ma abu so. Saa
ara na wɔn amumɔyɛ dɔɔso!" 14 Nnipadɔm, nnipadɔm
wɔ gyinaesi subon no mu! Awurade da no abɛn wɔ
gyinaesi subon no mu. 15 Owia ne ɔsram beduru sum,
na nsoromma renhyerɛn bio. 16 Awurade bɛbobɔ mu
afi Sion, ne nne gyegyeegye afi Yerusalem, asase ne
ɔsoro bɛwosow. Nanso Awurade bɛyɛ guankɔbea ama
ne nkurɔfo, ɔbɛyɛ abandennen ama Israelfo. 17 "Afei
mubehu sɛ, me Awurade, mo Nyankopɔn, mete Sion,
me bepɔw kronkron so. Yerusalem bɛyɛ kronkron; na
ananafo rentu wɔn so sa bio. 18 "Saa da no, nsa foforo
bɛsosɔ afi mmepɔw no mu, na nufusu ateɛ wɔ nkoko
so; Nsu bɛba Yuda nsuwansuwa mu, na asuti betue
afi Awurade fi, na agugu akasia subon no so nsu. 19
Nanso Misraim bɛdan amamfo, na Edom nso bɛyɛ
nweatam, esiane awurukasɛm a wɔyɛ de tiaa nnipa
a wɔwɔ Yuda nti. Ɛhɔ na wohwiee mogya a enni fɔ
gui. 20 Nnipa bɛtena Yuda afebɔɔ na Yerusalem de,
wɔbɛtena hɔ awo ntoatoaso nyinaa mu. 21 So merentɔ
wɔn mogya a edi bem no so were ana? Mɛtɔ kɛ."

Amos

1 Amos, Tekoa nguanhwɛfo no mu baako nsɛm ni.
Onyaa saa anisoadehu yi a ɛfa Israel ho mfe abien
ansa na asase wosowee, bere a Usia di hene wɔ Yuda
na Yoas babarima Yeroboam nso di hene wɔ Israel
no. **2** Ɔkae se, "Awurade bobɔ mu fi Sion bepɔw so na
ɔde aprannaa nnyigyei nso fi Yerusalem; nguanhwɛfo
mmoa adidibea rehyew na Karmel atifi nso kisa." **3**
Nea Awurade se ni: "Damasko ayɛ bɔne bebree ama
no atra so ɛno nti, merennan m'abufuw. Efisɛ ɔde
awiporowbea ade a ɛwɔ dade se dwerɛw Gilead. **4**
Mede ogya bɛto Hasael fi na ahyew Ben-Hadad aban
no. **5** Mebubu Damasko apon, na mɛsɛe ɔhene a ɔwɔ
Awen bon no mu no ne nea okura ahempema wɔ Bet
Eden no. Na Aramfo bɛkɔ nnommum mu wɔ Kir,"
sɛnea Awurade se ni. **6** Nea Awurade se ni: "Gasa
ayɛ bɔne bebree ama no atra so, ɛno nti, merennan
m'abufuw no. Ɔfaa ɔman mu no nyinaa nnommum na
ɔtɔn wɔn maa Edomfo. **7** Mede ogya bɛto Gasa afasu
mu, na ahyew n'aban no. **8** Mɛsɛe Asdod hene no
ne nea okura ahempema wɔ Askelon no. Mɛdan me
nsa atia Ekron, kosi sɛ Filistini a otwa to no bewu,"
sɛnea Asafo Awurade se ni. **9** Nea Awurade se ni: "Tiro
ayɛ bɔne bebree ama no atra so, ɛno nti, merennan
m'abufuw. Ɔfaa ɔmanmu no nnommum na ɔtɔn wɔn
maa Edomfo, a wankae onuadɔ apam. **10** Mede ogya
bɛto Tiro afasu no mu, na ahyew n'aban." **11** Nea
Awurade se ni: "Edom ayɛ bɔne bebree ama no atra
so, ɛno nti, merennan m'abufuw. Ɔde afoa taataa ne
nua, a wannya ayamhyehye biara. Efisɛ ne bo kɔɔ so
fuwii, na obiara antumi annwudwo n'abufuw no ano.
12 Mede ogya bɛto Teman mu, na ahyew Bosra aban."
13 Sɛnea Awurade se ni: "Amon ayɛ bɔne bebree ama
no atra so, ɛno nti, merennan m'abufuw. Ɔde afoa
paapaee Gilead apemfo yafunu mu de trɛw n'ahye mu.
14 Mede ogya bɛto Raba afasu mu na ahyew n'aban wɔ
ɔko da mu nteɛteɛmu ne ahum da mfɛtɛ mu. **15** Na ne
hene ne mmapɔmma bɛbɔ mu akɔ nnommum mu,"
sɛnea Awurade se ni.

2 Nea Awurade se ni: "Moab ayɛ bɔne bebree ama
no atra so, ɛno nti, merennan m'abufuw. Ɔhyew
Edomhene nnompe, maa ɛdan nsõ. **2** Mede ogya bɛto
Moab mu, na ahyew Keriot aban. Moab bɛhwe ase wɔ
huuyɛ, ɔko nteɛteɛmu ne torobɛnto nnyigyei mu. **3**
Mɛsɛe ne hene na makunkum ne mmapɔmma aka ne
ho," sɛnea Awurade se ni. **4** Nea Awurade se ni: "Yuda
ayɛ bɔne bebree ama no atra so, ɛno nti, merennan
m'abufuw. Wɔapo Awurade mmara no na wɔanni
n'ahyɛde so efisɛ atoro anyame no ama wɔafom ɔkwan
no, anyame a wɔn nenanom dii akyi no. **5** Mede ogya
bɛto Yuda mu na ahyew Yerusalem aban." **6** Nea
Awurade se ni: "Israel ayɛ bɔne bebree ama no atra
so, ɛno nti, merennan m'abufuw. Wɔtɔn atreneefo de
gye dwetɛ, ne ahiafo de gye mpaboa. **7** Wotiatia ahiafo
so te sɛnea wɔyɛ fam mfutuma na wɔma atɛntrenee
bɔ mmɔborɔfo. Agya ne ne ba ne ɔbea baako da de
gu me din kronkron no ho fi. **8** Wɔdeda afɔremuka
biara ho wɔ wɔn awowa ntama so. Wɔn anyame fi mu
no, wɔnom nsa a wɔagye sɛ mmaratode. **9** "Mesɛee
Amorifo no wɔ wɔn anim, ɛwɔ mu sɛ wɔwoware te
sɛ sida. Wɔn ho nso yɛ den sɛ odum. Nanso mesɛee
n'aba wɔ ne soro, ne ne ntin wɔ n'ase. **10** Miyii mo fii
Misraim, na midii mo anim mfirihyia aduanan wɔ sare
so sɛnea mede Amorifo asase bɛma mo. **11** Miyiyii mo
mmabarima no bi yɛɛ wɔn adiyifo, ne mo mmerante
ebinom sɛ Naserefo. Na ɛnte saa ana, Israelfo?" Nea
Awurade bisa ni. **12** "Nanso momaa Naserefo no nom
nsa na mohyɛɛ adiyifo no sɛ wɔnnhyɛ nkɔm. **13** "Na
afei, mɛdwerɛw mo sɛnea teaseɛnam a aduan ayɛ
no ma mia asase no. **14** Ahoɔharefo rentumi nguan.
Ahoɔdenfo rennya ahoɔden, na ɔkofo rennya ne ti
nnidi mu. **15** Agyantowfo rentumi nnyina nea ogyina.
Asraafo ahoɔharefo rentumi nguan, na ɔpɔnkɔsotefo
rentumi mpere ne nkwa. **16** Mpo akofo akokodurufo
de adagyaw beguan wɔ saa da no," sɛnea Awurade se
ni.

3 Muntie saa asɛm a Awurade aka atia mo yi, Israelfo,
nea etia abusua a miyii wɔn fii Misraim no nyinaa:
2 "Mo nko ara na mayi mo wɔ mmusua a ɛwɔ asase so
nyinaa mu; enti mɛtwe mo aso wɔ mo bɔne nyinaa
ho." **3** Nnipa baanu betumi abɔ mu anantew, wɔ bere
a wɔnyɛɛ nokoro ana? **4** Gyata bobɔ mu wɔ ɔdɔtɔ ase
wɔ bere a onhuu hanam biara ana? Ɔbobɔ mu wɔ
ne tu mu wɔ bere a ɔnkyeree hanam biara ana? **5**
Anomaa bɛtɔ afiri mu wɔ fam wɔ baabi a wɔnsum
afiri ana? Afiri huan konkɔn hɔ wɔ bere a enyii aboa
ana? **6** Sɛ wɔhyɛn torobɛnto wɔ kuropɔn mu a nnipa
no ho mpopo ana? Sɛ atoyerɛnkyɛm ba kuropɔn bi
mu a ɛnyɛ Awurade na ɔyɛe ana? **7** Ampa ara, Otumfo
Awurade nyɛ biribi a ɔnna ne nhyehyɛe adi nkyerɛ
n'Asomafo adiyifo no. **8** Gyata no abobɔ mu, hena na
onnsuro? Otumfo Awurade akasa, hena na ɔrenhyɛ

ho nkɔm? 9 Mompae mu nka nkyerɛ Asdod aban ne
Misraim aban: “Mommoaboa mo ho ano wɔ Samaria
mmepɔw so; hwɛ basabasayɛ a ɛwɔ no so ne nhyɛso a
ɛwɔ ne nkurɔfo mu.” 10 “Wonnim sɛnea wɔyɛ nea
eye,” sɛnea Awurade se ni. “Wɔde nneɛma a wɔafow
ne nea wɔawia sie wɔ wɔn aban mu.” 11 Ɛno nti, sɛɛ
na Otumfo Awurade se, “Ɔtamfo bi betwiw afa mo
asase no so; Obebubu mo bammɔ agu, na wɔafow mo
aban.” 12 Nea Awurade se ni: “Sɛnea oguanhwɛfo gye
anan abien nnompe anaa aso sin pɛ fi gyata anum no,
saa ara na wobegye Israelfo nkwa, wɔn a wɔtete wɔn
mpa ntwea so wɔ Samaria, ne wɔn a wɔdeda nkongua
pa mu wɔ Damasko no.” 13 “Tie eyi, na di adanse tia
Yakobfi,” sɛnea Awurade, Asafo Awurade Nyankopɔn
se ni. 14 “Da a mɛtwe Israel aso wɔ ne nnebɔne ho no,
mɛsɛe afɔremuka a ɛwɔ Bet-El; wobetwitwa afɔremuka
no mmɛn na abu ahwe fam. 15 Medwiriw awɔwbere
mu ofi ne ahuhurubere mu ofi agu; na afi a wɔde
asonse adura ho no wɔbɛsɛe no na afi akɛse no nso
wobebubu agu,” sɛnea Awurade se ni.

4 Muntie asɛm yi, mo Basan “anantwi” a mowɔ
Bepɔw Samaria so, mo mmea a mohyɛ ahiafo so,
na moka mmɔborɔfo hyɛ na moka kyerɛ mo kununom
se, “Mommrɛ yɛn nsa!” 2 Otumfo Awurade de ne
kronkronyɛ aka ntam se, “Ampa ara bere no bɛba a
wɔde nkaa bɛtwe mo akɔ; mo mu nea otwa to no,
wɔde nsumnam darewa bɛtwe no. 3 Mo mu biara
bepue akɔ, na mobɛfa ɔfasu mu ntokuru mu, na
wɔbɛtow mo akyene Harmon fam,” sɛnea Awurade
se ni. 4 “Monkɔ Bet-El nkɔyɛ bɔne na monkɔ Gilgal
na monkɔyɛ bɔne ara. Momfa mo afɔrebɔde mmra
anɔpa biara, na momfa mo ntotoso du du mmra mfe
abiɛsa biara. 5 Monhyew mmɔkaw brodo sɛ aseda
afɔre; Momfa ayɛyɛde a efi mo pɛ mu nhoahoa mo ho,
na momfa ntu mo ho, mo Israelfo, na eyi ne nea mopɛ
sɛ moyɛ,” sɛnea Otumfo Awurade se ni. 6 “Memaa
ɔyafunu daa mpan wɔ kuropɔn biara mu na aduan
ho yɛɛ den wɔ nkurow so, nanso monnsan mmaa
me nkyɛn ɛ,” sɛnea Awurade se ni. 7 “Mesan de osu
kamee mo, bere a aka asram abiɛsa na otwabere no
adu. Memaa osu tɔɔ wɔ kurow baako so na mamma
antɔ wɔ kurow foforo so. Afuw baako nyaa osu afuw
foforo annya bi na hyewee. 8 Nnipa totɔɔ ntintan
kyinii nkurow so pɛɛ nsu nanso wɔannya dodow a
ɛbɛso wɔn nom, nanso monnsan mmaa me nkyɛn ɛ,”
sɛnea Awurade se ni. 9 “Mpɛn pii no mede nnɔbae
yare ba mo mfikyifuw ne mo bobefuw so. Mmoadabi
sɛee mo borɔdɔma ne mo ngonnua, nanso monnsan
mmaa me nkyɛn ɛ,” sɛnea Awurade se ni. 10 “Mede
ɔyaredɔm baa mo so sɛnea mede yɛɛ Misraimfo no,
mede afoa kunkum mo mmerante ne apɔnkɔ a mofaa
wɔn nnommum mede mo nsra mu hua a ɛbɔn hyɛn
mo hwene mu, nanso, monnsan mmaa me nkyɛn
ɛ,” sɛnea Awurade se ni. 11 “Mituu mo mu bi guu
sɛnea metɔree Sodom ne Gomora ase no. Moyɛɛ sɛ
gyentia a wɔatu afi ogya mu. Nanso monnsan mmaa
me nkyɛn ɛ,” sɛnea Awurade se ni. 12 “Enti afei, Israel,
nea mede bɛyɛ wo ni, na esiane sɛ mede eyi bɛyɛ
wo nti, siesie wo ho, Israel. Hyia wo Nyankopɔn.” 13
Nea ɔyɛ mmepɔw na ɔbɔ mframa na ɔda n’adwene
adi kyerɛ nnipa, nea ɔma adekyee hann dan sum na
ɔnantew asase sorɔnsorɔmmea so no. Asafo Awurade
Nyankopɔn ne ne din.

5 Tie asɛm yi, mo Israelfo, saa adwotwa yi fa mo ho:
2 “Ɔbabun Israel ahwe ase a ɔrensɔre bio, wɔapo
no wɔ n’ankasa asase so, na onni obi a ɔbɛma no
so.” 3 Nea Otumfo Awurade se ni: “Kuropɔn a ɔde
mmarima ahoɔdenfo apem ko ma Israel no, mu ɔha
pɛ na wɔbɛka; Kurow a ɔde ahoɔdenfo ɔha no, mu du
pɛ na wɔbɛka.” 4 Nea Awurade ka kyerɛ Israelfo ni:
“Monhwehwɛ me na munnya nkwa; 5 Monnhwehwɛ
Bet-El, monnkɔ Gilgal, na munntu kwan nkɔ Beer-
Seba nso. Ampa ara Gilgal bɛkɔ nnommum mu na
wɔbɛhwe Bet-El ase koraa.” 6 Monhwehwɛ Awurade
na munnya nkwa, anyɛ saa a ɔbɛpra Yosef fi te sɛ
ogya; ɛbɛhyew, na Bet-El rennya obi anum no. 7 Mo
a moma atemmu yɛ nwen na mototo trenee ase. 8
Nea ɔbɔɔ nsoromma, Akokɔbeatan ne ne mma, nea
ɔdan sum yɛ no adekyee na ɔma awia dan adesae. Nea
ɔboaboa po mu nsu ano na ohwie gu asase so, ne din
ne Awurade. 9 Ɔsɛe abandennen ntɛm so na obubu
kuropɔn a wɔabɔ ho ban nso, 10 motan nea ɔteɛtɛɛ
wɔ asennii na mubu nea ɔka nokware animtiaa. 11
Mutiatia ohiani so na mohyɛ no gye aduan fi ne
nkyɛn. Enti ɛwɔ mu sɛ mode abo a wɔatwa asisi afi
akɛse de, nanso morentena mu; ɛwɔ mu sɛ moayɛ
bobe nturo a ɛyɛ fɛ de nanso morennom mu nsa. 12
Na minim mo mmarato dodow ne mo bɔne akɛse
no. Mohyɛ atreneefo so na mugye adanmude mubu
ahiafo ntɛnkyew wɔ asennii. 13 Ɛno nti, onyansafo yɛ
komm saa mmere yi mu, efisɛ ɛyɛ mmere bɔne. 14
Monhwehwɛ papa, na moanya nkwa na ɛnyɛ bɔne.
Na Asafo Awurade Nyankopɔn bɛka wo ho, sɛnea
moka sɛ ɔyɛ no. 15 Munkyi bɔne, na monnɔ papa;

Mummu atɛntrenee wɔ asennii. Ebia, Asafo Awurade
Nyankopɔn benya ahummɔbɔ ama Yosef nkae no. 16
Enti nea Awurade, Asafo Awurade Nyankopɔn se ni:
"Adwotwa bɛba mmorɔn nyinaa so na ɔyaw ne apinisi
bɛba mmɔnten so. Wɔbɛfrɛ akuafo ama wɔabesu na
agyamfo abetwa adwo. 17 Wobetwa adwo wɔ bobeturo
nyinaa mu, efisɛ mɛnantew mo mu," sɛnea Awurade
se ni. 18 Nnome nka wɔn a wɔpɛ sɛ Awurade da no ba!
Dɛn nti na mopɛ sɛ Awurade da no ba? Saa da no bɛyɛ
sum, na ɛnyɛ hann. 19 Ɛbɛyɛ te sɛ onipa a oguan fi
gyata anim na okohyia sisi, sɛnea owura ne fi de ne nsa
to ɔfasu so, na ɔwɔ ka no. 20 Na Awurade da no bɛyɛ
sum; ɛrenyɛ hann, ɛbɛyɛ sum kabii a hann nsinsan
biara nni mu. 21 "Mikyi na mepo mo nyamesom mu
aponto; m'ani nnye mo afahyɛ nhyiamu ho. 22 Ɛwɔ mu
sɛ mode ɔhyew afɔre ne aduan afɔre brɛ me de, nanso
merennye. Mode asomdwoe afɔre brɛ me nanso m'ani
rensɔ. 23 Momfa mo nnwonto gyegyeegye no mfi me
so! Merentie mo asankuten so nnwom. 24 Mmom,
momma atɛntrenee nteɛ sɛ asubɔnten, na trenee nyɛ
sɛ asuten a ɛrenyow da! 25 "Israelfo, ɛnyɛ me na mode
afɔrebɔde ne ayɛyɛde brɛɛ me mfe aduanan wɔ sare
so ana? 26 Mode mo ho nyinaa ato Molok nyame, ne
mo honi Rɛfan so; wɔyɛ ahoni a moayɛ sɛ mobɛsom
wɔn. 27 Ɛno nti, metwa mo asu akɔ Damasko nohɔ,"
sɛnea Awurade a ne din ne Asafo Onyankopɔn se ni.

6 Nnome nka mo a mugye mo ho di wɔ Sion, ne mo
a mo asom adwo mo wɔ Samaria bepɔw so, mo
atitiriw a mowɔ ɔman a edi kan mu, a Israelfo ba
mo nkyɛn! 2 Monkɔ Kalne nkɔhwɛ hɔ. Na mumfi hɔ
nkɔ Hamat kɛse mu, munsian nkɔ Gat a ɛwɔ Filistia.
Woye sen mo ahemman abien no? Wɔn asase no so
sen mo de no ana? 3 Mutu da bɔne hyɛ da na motwe
atemmuda bɛn. 4 Modeda asonse mpa so mugye mo
ahome wɔ mo nnae mu, na mowe nguantenmma
ne nantwimma a wɔadodɔ srade nam. 5 Mode mo
sankuten to ahuhunnwom, na mobɔ mo tirim yɛ
nnwom wɔ mo nnwontode so te sɛ Dawid. 6 Monom
nsa wɔ nkora mu na mode sradehuam papa yɛ mo
ho, na munni awerɛhow wɔ Yosef sɛe ho. 7 Ɛno nti,
mobɛka wɔn a wodi kan twa wɔn asu no ho; na mo
aponto ne mo ahomegye to betwa. 8 Otumfo Awurade
aka ne ho ntam na nea Asafo Awurade Nyankopɔn se
ni: "Mikyi Yakob ahomaso na mempɛ n'aban; mede
kuropɔn no bɛma ne nea ɛwɔ mu nyinaa." 9 Sɛ wogyaw
nnipa du wɔ ofi baako mu a, wɔn nso bewuwu. 10
Na sɛ obusuani a ɔrebɛhyew awufo no ba sɛ ɔrebɛfa
wɔn afi fie hɔ na obisa obi a wakɔtɛw se, "Obi ka wo
ho ana?" Na obua se, "Dabi" a, afei ɔbɛka se, "Mua
w'ano!" Ɛnsɛ sɛ wɔbɔ Awurade din. 11 Na Awurade
ahyɛ mmara na obebubu afi akɛse no mu asinasin
ne afi nketewa no nso mu nketenkete. 12 Apɔnkɔ
tu mmirika wɔ abotan a apaapae so ana? Na obi de
nantwi funtum hɔ ana? Nanso moadan atɛntrenee
ayɛ no awuduru. Na trenee nso ayɛ nwenweenwen. 13
Mo a mo ani gye Lo-debar nkogu ho, na mubisa se,
"Ɛnyɛ yɛn ahoɔden na yɛde dii Karnaim so ana?" 14
Nea Asafo Awurade Nyankopɔn se ni: "Mɛhwanyan
ɔman bi abetia mo, Israelfo, nea ɔbɛhyɛ mo so afi
Lebo Hamat akosi Araba bon mu."

7 Nea Otumfo Awurade yi kyerɛɛ me ni: na ɔreboaboa
mmoadabi bebree ano. Eyi yɛ bere a wɔatwa ɔhene
kyɛfa afi mfuw no so na akyiri nnɔbae no renyin no. 2
Bere a mmoadabi no awe asase no so nnɔbae nyinaa
no, meteɛɛ mu se "Otumfo Awurade, mesrɛ wo, fa wo
nkurɔfo bɔne kyɛ wɔn! Yakob bɛyɛ dɛn agyina? Ɔyɛ
ɔman ketewa bi." 3 Ɛno nti, Awurade bo dwoe. Na
ogyaee n'atirimpɔw no. Ɔkae se, "Merenyɛ." 4 Nea
Otumfo Awurade yi kyerɛɛ me ni: Otumfo Awurade de
ogya rebebu atɛn; ɛyow bun kɛse no, na ɛsɛee asase
no. 5 Na meteɛɛ mu se, "Otumfo Awurade, mesrɛ
wo, gyae! Yakob rentumi nnyina! Ɔyɛ ɔman ketewa
bi." 6 Ɛno nti, Awurade bo dwoe na ɔkae se, "Megyae
m'atirimpɔw yi nso." 7 Eyi ne nea oyi kyerɛɛ me: Na
Awurade gyina ɔfasu a wɔato no kirebenn no ho, a
okita kirebennyɛ susudua no. 8 Na Awurade bisaa me
se, "Amos, dɛn na wuhu?" Mibuae se, "Kirebennyɛ
susudua." Na Awurade kae se, "Mede kirebennyɛ
susudua yi reto me nkurɔfo Israelfo ho; meremfa wɔn
ho nkyɛ wɔn bio. 9 "Wɔbɛsɛe Isak sorɔnsorɔmmea
na Israel kronkron tenabea nso wobebubu no; mede
m'afoa bɛsɔre atia Yeroboamfi." 10 Amasia a ɔyɛ Bet-
El sɔfo de nkra kɔmaa Israelhene Yeroboam se, "Amos
rebɔ pɔw atia wo wɔ Israel ha yi ara! Nsɛm a ɔreka no
nyɛ abodwosɛm. 11 Nea Amos reka ni: "'Yeroboam
bewu wɔ afoa ano, na ɔkwan biara so Israel bɛkɔ
nnommum mu, wɔ akyirikyiri asase so.'" 12 Na Amasia
ka kyerɛɛ Amos se, "Fi ha kɔ, wo ɔdehufo! San kɔ
Yuda asase so na kɔtena hɔ hyɛ wo nkɔm. 13 Nhyɛ
nkɔm bio wɔ Bet-El ha, efisɛ ha yɛ ɔhene tenabea
kronkron ne ahemman no asɔredan." 14 Amos buaa
Amasia se, "Mennyɛ odiyifo anaa odiyifo bi ba, na
na meyɛ oguanhwɛfo a na mehwɛ borɔdɔma nnua
nso so. 15 Nanso Awurade frɛɛ me fii nguan sohwɛ

so, ka kyerɛɛ me se, ‘Kɔhyɛ nkɔm kyerɛ me nkurɔfo
Israelfo.’ 16 Na afei, tie Awurade asɛm. Woka se,
“‘Nhyɛ nkɔm ntia Israelfo, na gyae asɛnka a wode tia
Isakfifo no.’ 17 “Enti asɛm a Awurade ka ni: “‘Wo yere
bɛbɔ aguaman wɔ kuropɔn yi mu, wo mmabarima
ne wo mmabea bewuwu wɔ afoa ano. Wobesusuw
w’asase na wakyekyɛ mu, na w’ankasa nso, wubewu
wɔ abosonsomman mu, na ɔkwan biara so Israel bɛkɔ
nnommum mu, wɔ akyirikyiri asase so.’”

8 Afei nea Otumfo Awurade yi kyerɛɛ me ni: kɛntɛn
a aduaba a abere wɔ mu. 2 Obisae se, “Dɛn na
wuhu, Amos?” Mibuae se, “Kɛntɛn a wɔde nnuaba
a abere ahyɛ no ma.” Na Awurade ka kyerɛɛ me
se, “Me nkurɔfo Israelfo bere no aso; meremfa wɔn
ho nkyɛ wɔn bio.” 3 Sɛnea Otumfo Awurade se ni,
“Saa da no, hyiadan nnwonto bɛdan agyaadwotwa.
Wɔbɛbɔ afunu bebree apete baabiara! Enti yɛ komm!”
4 Muntie saa asɛm yi, mo a mutiatia mmɔborɔfo so, na
mopam ahiafo fi wɔn asase so, 5 na moka se, “Bere
bɛn na ɔsram foforo betwa mu ama yɛatɔn aduan, na
Homeda bɛba awiei ama yɛadi awi gua?” Sɛ mobɛhyɛ
susukoraa mu na moatoto ɔbo so na mode nsania a
wɔamia mu asisi atɔfo, 6 na mode dwetɛ atɔ ahiafo
na mmɔborɔfo nso moatɔn wɔn agye mpaboa, na
moapra awi ase afra awi mu atɔn. 7 Awurade de Yakob
ahohoahoa aka ntam se: “Me werɛ remfi biribiara a
wɔayɛ da. 8 “Asase renwosow wɔ nea asi yi ho ana,
na wɔn a wɔte mu nyinaa rentwa adwo ana? Asase
no nyinaa bɛma ne ho so te sɛ Nil ebubu afa so, na
asan atwe bio te sɛ Misraim asubɔnten.” 9 Sɛnea
Otumfo Awurade se ni, “Saa da no, mɛma owia atɔ
owigyinae, na mama sum aduru asase so awia ketee.
10 Mɛdan mo nyamesom aponto ama ayɛ awerɛhowdi
na mo nnwonto nyinaa adan osu. Mɛma mo nyinaa
afura atweaatam na mayi mo tinwi. Mɛyɛ saa da no
te sɛ ɔba koro ho awerɛhowdida na awiei no ayɛ
sɛ da a ɛyɛ nwen. 11 “Nna no reba” sɛnea Otumfo
Awurade se ni, “Mɛma ɔkɔm aba asase no so, ɛnyɛ
aduankɔm anaa osukɔm, na mmom, Awurade asɛm ho
kɔm. 12 Nnipa bɛtɔ ntintan akyinkyin afi po so akɔ
po so, na wɔakyinkyin afi atifi fam akɔ apuei fam,
sɛ wɔrekɔhwehwɛ Awurade asɛm, nanso wɔrenhu.
13 “Na saa da no “mmabaa ahoɔfɛfo ne mmarimaa
ahoɔdenfo bɛtotɔ beraw esiane osukɔm nti. 14 Wɔn a
wɔde Samaria aniwu abosom ka ntam, anaa wɔde Dan
ne Beer-Seba abosom ka ntam no, wɔbɛhwehwe ase
na wɔrensɔre bio.”

9 Mihuu Awurade sɛ ogyina afɔremuka no ho, na ɔkae
se, “Bɔ Asɔredan no afadum no atifi na mma ne
fapem no nwosow. Munnwiriw ngu nnipa no nyinaa
so; wɔn a aka no mede afoa bekunkum wɔn. Ɔbaako
mpo rentumi nguan, obiara rennya ne ho sɔnn. 2 Mpo
sɛ wotu fam kɔ ɔda mu a, hɔ na me nsa bɛtwe wɔn afi
aba. Mpo sɛ wɔforo kɔ ɔsoro a, hɔ na meyi wɔn afi aba
fam. (Sheol h7585) 3 Mpo sɛ wɔkɔtetɛw bepɔw Karmel
atifi a, hɔ na metiw wɔn akɔkyere wɔn aba. Mpo sɛ
wɔde wɔn ho sie me wɔ po ase a, hɔ na mɛhyɛ ɔwɔ no
ama wakɔkeka wɔn. 4 Mpo sɛ wɔn atamfo de wɔn kɔ
nnommum mu a, hɔ na mɛhyɛ afoa akunkum wɔn.
“Megyen m’ani ahwɛ wɔn. Mede ɔsɛe bɛba wɔn so na
meremmoa wɔn.” 5 Awurade, Asafo Awurade, Ɔno
na ɔde ne nsa ka asase ma ɛnan, ma wɔn a wɔte so
nyinaa twa adwo. Asase no nyinaa ma ne ho so te sɛ
Nil na ɛtwe te sɛ Misraim asubɔnten. 6 Ɔno na osi
n’ahemfi a ɛkorɔn wɔ ɔsoro na ɔto ne fapem wɔ asase
so. Ɔno na ɔboaboa po mu nsu ano na ohwie gu asase
so. Awurade ne ne din! 7 “Mo Israelfo, mo ho hia me
sen Etiopiafo?” Sɛnea Awurade se ni. Manyi Israelfo
amfi Misraim, ne Filistifo amfi Kaftor, ne Aramfo nso
amfi Kir ana? 8 “Ampa ara Otumfo Awurade ani wɔ
nnebɔne ahenni no so. Mɛpepa no afi asase ani, nanso
merensɛe Yakobfi korakora,” sɛnea Awurade se ni.
9 “Na mɛhyɛ, na mɛwosow Israelfi, wɔ amanaman
nyinaa mu, sɛnea wohuhuw atoko so wɔ huhuamoa
mu na aba fua mpo ntɔ fam no. 10 Nnebɔneyɛfo a
wɔwɔ me nkurɔfo mu nyinaa bɛtotɔ wɔ afoa ano, wɔn
a wɔka se, ‘Amanehunu rento yɛn anaa ɛremma yɛn
so da no.’ 11 “Saa da no, mɛsan aba abesi “Dawid fi
a abubu no bio. Mesiesie ne mmeae a asɛesɛe no,
na masi no sɛnea na ɛte no, 12 na wɔafa Edom nkae
no ne amanaman a me din da wɔn so.” Awurade a
waka no, ɔno na ɔbɛyɛ eyinom nyinaa. 13 “Nna no
reba,” sɛnea Awurade se ni, “A nnɔbae no bɛba ntɛm
ama otwafo no, na bobe no abu so ama nea otiatia
nsakyiamoa no so no. Nsa foforo bɛsosɔ afi mmepɔw
no so na ateɛ afi nkoko no nyinaa so. 14 Mede me
nkurɔfo Israel nnommum bɛsan aba. “Wɔbɛsan asiesie
nkuropɔn a asɛe no na wɔatena mu. Wɔbɛyɛ bobe
nturo na wɔanom mu nsa; wɔbɛyɛ mfikyifuw na wɔadi
so nnuaba. 15 Mede Israelfo bedua wɔn ankasa asase
so a wɔrentu bio da mfi asase a mede ama wɔn no
so,” sɛnea Awurade, mo Nyankopɔn se ni.

Obadia

1 Anisoadehu a Awurade Nyankopɔn daa no adi faa
Edom asase ho kyerɛɛ Obadia ni: Yɛate asɛm a efi
Awurade nkyɛn. Wɔsomaa ɔnanmusini bi kɔɔ aman so
kɔkae se, “Monsɔre na momma yɛnkɔko ntia Edom.” **2**
Awurade ka kyerɛ Edom se: “Hwɛ, mɛbrɛ wo ase. Mɛyɛ
wo ketewa wɔ aman no mu, na wɔabu wo animtiaa.
3 Wayɛ ahantan adaadaa wo ho, Wo a wote abotan
ntokuru mu na woayɛ w’atenae wɔ mmepɔw so, na
woka kyerɛ wo ho se, ‘Hena na obetumi ayi me asi
fam?’ **4** Sɛ wutu kɔ wim sɛ akɔre, na woyɛ wo berebuw
wɔ nsoromma ntam mpo a, hɔ na mɛba abɛtwe wo
adwira fam.” Sɛnea Awurade se ni. **5** “Sɛ akorɔmfo
ba wo so, anaa adwowtwafo ba wo so anadwo a,
atoyerɛnkyɛm bɛn na ɛrento wo? Na wɔrennwia wo
nneɛma dodow a wɔpɛ ana? Sɛ bobe abatewfo ba wo
so a, ɛnyɛ bobe aba kakraa bi pɛ na wobegyaw ama wo
ana? **6** Na wo Esau de, wobewia w’ademude a wode
asie na wɔayɛ wo dosodoso. **7** Wɔn a wo ne wɔn wɔ
nkabom nyinaa bedi wo huammɔ. Wɔn a w’adwene
yɛ wo sɛ wo ne wɔn te asomdwoe mu no bɛdaadaa
wo adi wo so, wɔn a wodi w’aduan no asum wo
afiri, nanso, wunhui. **8** “Saa da no,” Awurade na ose,
“Merensɛe anyansafo a wɔwɔ Edom ana, mmarima a
wɔte asɛm ase a wɔwɔ Esau mmepɔw so ana? **9** Teman
w’akofo bɛbɔ hu ne obiara a ɔwɔ Esau bepɔw so no,
wobetwitwa mo atɔre mo ase. **10** Esiane basabasayɛ a
woyɛ tiaa wo nua Yakob no nti aniwu bɛka wo, na
wɔbɛsɛe wo koraa. **11** Da a wugyinaa ntentenso hwɛɛ
no haa, maa ananafo faa n’ahonyade kɔe na ahɔho
hyɛn ne kurow apon mu, na wɔbɔɔ Yerusalem so
ntonto no, na wote sɛ wɔn mu baako. **12** Anka ɛnsɛ sɛ
wubu wo nua animtiaa bere a ɔwɔ asiane mu, anaa
sɛ wudi ahurusi wɔ Yudafo so bere a wɔwɔ ɔsɛe mu,
na mpo wohoahoa wo ho bere a wɔwɔ ahohia mu
no. **13** Anka ɛnsɛ sɛ wode nsrabɔ hyɛn me nkurɔfo
kurow apon no mu wɔ wɔn amanehunuda, anka ɛnsɛ
sɛ woserew wɔ bere a wɔwɔ ɔhaw mu. Afei nso anka
ɛnsɛ sɛ wode wo nsa to wɔn ahode so gye wɔ bere a
wɔwɔ amanehunu mu. **14** Anka ɛnsɛ sɛ wotɛw wɔn
nkwantanan so kunkum n’aguanfo Na wuyi wɔn a aka
no ma wɔ wɔn amanehunuda no mu. **15** “Awurade
da no abɛn ama amanaman nyinaa. Na hwɛ, Edom,
sɛnea woyɛɛ no saa ara na wɔbɛyɛ wo. Wo nneyɛe
bɛsan abegu w’apampam. **16** Sɛnea mononom nsã wɔ
me bepɔw kronkron so no, saa ara na amanaman no
nyinaa bɛkɔ so anom, saa ara na ɛbɛkɔ so da biara
na wɔbɛyɛ te sɛ nea wonni hɔ. **17** Na ogye bɛba Sion
bepɔw so na ɛbɛyɛ kronkronbea, na Yakob nsa bɛsan
aka n’agyapade. **18** Yakob bɛyɛ ogya na Yosef ayɛ
ogyatannaa; Esau bɛyɛ adehunu bi na wɔde no bɛto
ogya so ahyew no a obiara renka wɔ Esau ase.” Nea
Awurade se ni. **19** Nkurɔfo a wofi Negeb no bɛtena
Esau mmepɔw so, Na wɔn a wofi nkoko no ase no, bɛfa
Filisti asase no, na wɔbɛfa Efraim ne Samaria mfuw
atena so, na Benyamin nso afa Gilead. **20** Nnipakuw
yi a wɔyɛ Israelfo a wotwaa wɔn asu kɔɔ Kanaan no
bɛfa Kanaan asase no akosi Sarefat; na Yerusalemfo a
wotwaa wɔn asu a wɔte Safarad no bɛfa Negeb nkurow
no adi so. **21** Agyefo bɛkɔ Sion bepɔw so, akodi Edom
mmepɔw no so. Na ahenni no bɛyɛ Awurade de!

Yona

1 Awurade asɛm baa Amitai babarima Yona nkyɛn se,
2 "Kɔ kuropɔn Ninewe mu na kɔka asɛmpa no tia
wɔn, efisɛ wɔn atirimɔdensɛm aforo abedu m'anim."
3 Nanso Yona guan fii Awurade anim na ɔde n'ani
kyerɛɛ Tarsis. Ɔkɔɔ Yopa, na okonyaa hyɛn wɔ hɔ a
na ɛrekɔ Tarsis. Otuaa ka kɔtenaa hyɛn no mu, sɛ
ɔrefi Awurade anim akɔ Tarsis. **4** Nanso Awurade maa
mframa kɛse bi bɔɔ wɔ po no so; ɛmaa ahum tui a,
anka hyɛn no rebɛbɔ. **5** Hyɛn no mufo no nyinaa
suroe, na obiara su frɛɛ ne nyame. Wɔtotoo aguade a
ɛwɔ hyɛn no mu guguu po no mu sɛnea hyɛn no mu
bɛyɛ hare. Nanso na Yona akɔhyɛ hyɛn no ase baabi
ada hatee. **6** Na hyɛn no so panyin no kɔɔ ne nkyɛn
kɔkae se, "Adɛn na woada? Sɔre na frɛ wo nyame!
Ebia, obehu yɛn mmɔbɔ, na yɛanwuwu." **7** Afei hyɛn
no mufo no keka kyerɛɛ wɔn ho wɔn ho se, "Momma
yɛmmɔ ntonto nhwehwɛ nea saa amanehunu yi nam
ne so aba." Wɔbɔɔ ntonto no na ɛbɔɔ Yona. **8** Enti
wobisaa no se, "Kyerɛ yɛn, hena na wama saa ɔhaw
yi nyinaa aba? Adwuma bɛn na woyɛ? Ɛhe na wufi?
Ɔman bɛn so na wufi? Ɛhefo ne wo nkurɔfo?" **9**
Obuae se, "Meyɛ Hebrini, na mesom Awurade, ɔsoro
Nyankopɔn a, ɔbɔɔ po ne asase." **10** Eyi bɔɔ wɔn hu,
enti wobisaa Yona se, "Dɛn na woayɛ?" (Na wonim sɛ
ɔreguan afi Awurade nkyɛn, efisɛ na waka saa akyerɛ
wɔn dedaw). **11** Na ahum no kɔ so tu denneennen
ara. Enti wobisaa no se, "Dɛn na yɛnyɛ wo a ɛbɛma
ahum yi ano abrɛ ase ama yɛn?" **12** Yona buaa wɔn se,
"Momma me so ntow me nkyene po yi mu, na ano
bedwo. Minim sɛ me nti na ahum kɛse yi retu wɔ
mo so." **13** Mmarima no yɛɛ nea wobetumi biara sɛ
wɔbɛhare hyɛn no akɔ mpoano. Nanso, wɔantumi,
esiane sɛ na po no so ahum no ano ayɛ den asen kan
no. **14** Afei wosu frɛɛ Awurade se, "Awurade yɛsrɛ
wo mma yennwuwu sɛ yɛama ɔbarima yi ahwere ne
nkwa nti. Mma yennni fɔ wɔ ɔbarima yi mogya ho,
efisɛ, Awurade wayɛ nea wopɛ." **15** Afei, wɔmaa Yona
so tow no kyenee po no mu, na po a na ehuru so no
yɛɛ komm. **16** Eyi maa mmarima no suroo Awurade pa
ara na wɔbɔɔ afɔre maa Awurade, na wɔhyɛɛ no bɔ. **17**
Na Awurade maa bonsu kɛse bi bɛmenee Yona, na
Yona daa bonsu no yam nnansa, awia ne anadwo.

2 Yona wɔ apataa no yam no, ɔbɔɔ Awurade ne
Nyankopɔn mpae se, **2** "M'ahohia mu mefrɛɛ
Awurade, na ogyee me so. Mifi ɔda ase tɔnn srɛɛ
mmoa na wutiee me sufrɛ. **(Sheol h7585)** **3** Wotow me
kyenee bun mu wɔ po ase tɔnn, na ɔhweam twaa me
ho hyiae; w'asorɔkye ne mframa bu faa me so. **4** Na
mekae se, 'Woapam me afi w'anim; nanso mede m'ani
bɛkyerɛ w'asɔredan kronkron no bio' **5** Nsu a abu
afa me so no bɔɔ me hu, bun no twaa me ho hyiae;
po mu nwura kyekyeree me ti ho. **6** Mememem kɔɔ
mmepɔw no ase pɛɛ; asase ase kaa me hyɛɛ mu afebɔɔ.
Nanso wugyee me nkwa fii amoa mu, Awurade, me
Nyankopɔn. **7** "Bere a me nkwa resen akɔ no, mekaee
wo Awurade, na me mpaebɔ foro baa wo nkyɛn, wɔ
w'asɔredan kronkron no mu. **8** "Wɔn a wɔde wɔn ho
bata ahoni huhuw ho no hwere adom a anka ɛyɛ wɔn
de. **9** Nanso me, mede ayeyi nnwom bɛbɔ afɔre ama
wo. Nea mahyɛ ho bɔ no, mɛyɛ. Nkwagye fi Awurade."
10 Na afei, Awurade hyɛɛ apataa no ma ɔfee Yona too
asase so.

3 Afei, Awurade asɛm baa Yona nkyɛn ne mprenu
so se, **2** "Kɔ Ninewe kuropɔn no mu, na kɔpae mu
ka asɛm a mede rema wo yi." **3** Yona yɛɛ osetie maa
Awurade asɛm no, na ɔkɔɔ Ninewe. Na Ninewe yɛ
kuropɔn titiriw a wɔde nnansa na etwa mu nyinaa.
4 Da a edi kan no, Yona hyɛn kuropɔn no mu, na
ofii ase pae mu kae se, "Aka adaduanan na wɔadan
Ninewe abutuw." **5** Ninewefo gyee Nyankopɔn dii.
Wɔhyɛɛ sɛ wɔn nyinaa bedi mmuada, efi ɔkɛse so
kosi aketewa so, na wɔafurafura atweaatam. **6** Bere
a Ninewehene tee asɛm no, ɔsɔre fii n'ahengua so,
ɔworɔw n'ahentade, ofuraa atweaatam, na ɔtenaa
mfutuma mu. **7** Afei, ɔma wɔbɔɔ dawuru wɔ Ninewe
se, "Mmara a wofi ɔhene ne n'atitiriw hɔ ni: "Obiara,
sɛ ɔyɛ onipa anaa aboa, anantwikuw anaa nguankuw,
mmfa hwee nka n'ano; onnnidi anaa ɔnnom. **8** Na
mmom nnipa ne mmoa mfa atweaatam nkata wɔn ho.
Obiara mfa anibere nsu mfrɛ Onyankopɔn. Womfi wɔn
akwammɔne so, na wonnyae basabasayɛ. **9** Hena na
onim? Ebia, Onyankopɔn behu yɛn mmɔbɔ, na watwe
n'abufuwhyew no a ɔnam so rebɛsɛe yɛn no asan." **10**
Na Onyankopɔn huu sɛnea wɔyɛɛ ne sɛnea wɔsan fii
wɔn akwammɔne ho no, ohuu wɔn mmɔbɔ, na wansɛe
wɔn sɛnea ɔkae no.

4 Nanso na eyi yɛ mfomso kɛse ma Yona, na ne bo
fuwii. **2** Ɔbɔɔ Awurade mpae se, "Awurade, bere
a na mewɔ fie no, ɛnyɛ sɛɛ na mekae? Eyi nti na
meperee sɛ miguan akɔ Tarsis no, efisɛ na minim

sɛ, woyɛ ɔdomfo ne mmɔborɔhunu Nyankopɔn a wo
bo kyɛ fuw, na wo dɔ boro so. Woyɛ Onyankopɔn a
ɔtwentwɛn n'anan ase wɔ bɔne amanehunu ho. **3** Afei,
Awurade! Gye me nkwa fi me nsɛm. Eye ma me sɛ
mewu sen sɛ mɛtena ase." **4** Na Awurade buae se, "Eye
sɛ wo bo fuw wɔ saa asɛm yi ho ana?" **5** Na Yona kɔɔ
kuropɔn no apuei fam baabi kɔtenaa hɔ. Ɔbɔɔ pata
tenaa ne nwini no mu, twɛn nea ɛbɛba kuropɔn no so.
6 Na Awurade Nyankopɔn maa dua bi a ɛwɔ nhaban pii
nyin ntɛmntɛm wɔ n'atifi na ɛmaa Yona nyaa ahotɔ,
na n'ani gyee dua no ho. **7** Nanso ahemadakye no,
Onyankopɔn maa ɔsa bɛwee dua no maa nhaban no
poe. **8** Owia puei no, Onyankopɔn maa apuei mframa
bi a mu yɛ hyew bɔe, na owia hyee Yona apampam
ma ɔtɔɔ beraw. Ɔpɛɛ sɛ owu, na ɔkae se, "Eye ma me
sɛ miwu sen sɛ metena ase." **9** Onyankopɔn bisaa
Yona se, "Eye sɛ wofa abufuw wɔ dua no ho ana?"
Yona buae se, "Yiw, me bo afuw, na sɛ miwu a anka
mepɛ." **10** Na Awurade kae se, "Dua yi ho asɛm ahaw
wo, nanso woanni ho dwuma biara, na ɛnyɛ wo na
woma enyinii. Efifii ntɛmntɛm na ewuu ntɛmntɛm.
11 Nanso nnipa mpem ɔha ne aduonu wɔ Ninewe a
wonnim wɔn benkum ne wɔn nifa. Na mmoa bebree
nso wɔ hɔ. Ɛnsɛ sɛ mema Ninewe kuropɔn yi ho asɛm
haw me ana?"

Mika

1 Awurade de saa nsɛm yi brɛɛ Moresetni Mika bere
a na Yotam, Ahas ne Hesekia di ade wɔ Yuda no.
Anisoade a ohu faa Samaria ne Yerusalem ho. **2** Monyɛ
aso, mo nnipa nyinaa, muntie, asase ne mo a mote so
nyinaa. Otumfo Awurade redi adanse atia mo, ɔkasa fi
n'asɔredan kronkron no mu. **3** Monhwɛ! Awurade fi
n'atenae reba; ɔresian na ɔnam asase sorɔnsorɔmmea
so. **4** Mmepɔw nan wɔ n'ase, aku mu paapae te sɛ
ama a aka ogya, te sɛ nsu a ɛresian waa fi koko so. **5**
Eyi nyinaa yɛ Yakob nnebɔne, ne bɔne ahorow a ɛwɔ
Israel fi nti. Yakob nnebɔne ne dɛn? Ɛnyɛ Samaria
ana? Na he ne Yuda sorɔnsorɔmmea? Ɛnyɛ Yerusalem
ana? **6** "Enti mɛyɛ Samaria kurow no nnwiriwii siw,
baabi a wɔbɛyɛ bobe turo. Mehwie n'abo agu obon
mu ama ne fapem ho ada hɔ. **7** Wobebubu n'ahoni
nyinaa mu asinasin; wɔde ogya bɛhyew n'asɔredan mu
ayɛyɛde nyinaa. Mɛsɛe ne nsɛsode nyinaa. Esiane sɛ
n'akyɛde a waboa ano no nyinaa, onya fii nguamanfo
akatua mu no nti wɔde bɛma nguamanfo." **8** Eyinom
nti mesu atwa agyaadwo; mede adagyaw bɛnantew na
merenhyɛ mpaboa. Mɛworo so sɛ odompo na masu sɛ
patu. **9** N'apirakuru no wu ayɛ den; abedu Yuda. Abedu
me nkurɔfo pon ano mpo adu Yerusalem ankasa. **10**
Monnka no wɔ Gat munnsu koraa Mo a mowɔ Bet-
Leafra de, monyantam mfutuma mu. **11** Monsen nkɔ
adagyaw ne aniwu mu, mo a mote Safir. Wɔn a wɔte
Saanan ntumi mpue. Bet-Esel wɔ awerɛhow mu; efisɛ,
wo hɔ na onya ne bammɔ. **12** Wɔn a wɔte Marot
de ɔyaw nununununu wɔn mu de twɛn mmoa, efisɛ
amanehunu a efi Awurade hɔ aba abedu Yerusalem
pon ano. **13** Mo a mote Lakis, munsiesie nteaseɛnam
no. Mone bɔne farebae ma Ɔbabea Sion, na mudii
Israel anim kɔɔ bɔne mu. **14** Enti mode ntetewmu
akyɛde bɛma Moreset-Gat, Aksib kurow bɛdaadaa
Israel ahemfo. **15** Mede nkonimdifo bɛtoa mo; mo a
mote Maresa. Nea ɔyɛ Israel onuonyamfo no bɛba
Adulam. **16** Munyi mo tinwi mfa nni awerɛhow, wɔ
mma a mo ani gye wɔn ho no ho; mommɔ tikwaw te sɛ
opete, efisɛ, wɔbɛfa wɔn afi mo nkyɛn akɔ nnommum
mu.

2 Nnome nka wɔn a wɔfa amumɔyɛ ho adwene, wɔn
a wɔbɔ pɔw bɔne wɔ wɔn mpa so! Wɔsɔre anɔpa
kodi dwuma no, efisɛ wɔwɔ tumi sɛ wɔyɛ. **2** Wɔn
ani bere mfuw, na wogye. Na afi nso wɔfa. Wɔde
nyansakorɔn gye nkurɔfo afi, na wɔn agyapade nso
wogye. **3** Enti, sɛnea Awurade se ni, "Meredwene
amanehunu a etia saa nkurɔfo yi ho na worentumi
nyi wo ho mfi mu. Worentumi nnantew ahantan so
bio, efisɛ ɛbɛyɛ bere bɔne. **4** Saa da no, nnipa bɛserew
mo. Wɔde saa awerɛhow dwom yi bedi mo ho fɛw se:
'wɔasɛe yɛn koraa; wɔakyekyɛ me nkurɔfo ahode mu.
Ogye fi me nsam! Na ɔde yɛn mfuw ma akɔnkɔnsafo.'"
5 Enti morennya obi wɔ Awurade asafo mu a ɔde
ntontobɔ bɛkyɛ asase no. **6** "Monnhyɛ nkɔm," saa
na wɔn nkɔmhyɛfo no ka. "Monnhyɛ saa nneɛma yi
ho nkɔm; animguase rento yɛn." **7** Mo Yakobfi, so
wɔnka se, "Awurade Honhom nni boasetɔ ana? Ɔyɛ
nneɛma a ɛte sɛɛ ana? "Ne nsɛm nyɛ nea n'akwan
teɛ no yiye ana? **8** Akyiri no me nkurɔfo asɔre te sɛ
ɔtamfo. Moworɔw ntade pa fi wɔn a wɔretwa mu a
ɛmfa mo ho, ma wɔyɛ te sɛ asraafo a wofi akono.
9 Mopam mmea a wɔwɔ me nkurɔfo mu fi wɔn afi
afɛɛfɛ mu. Mugye me nhyira fi wɔn mma nsam afebɔɔ.
10 Sɔre, fi ha kɔ! Ha nyɛ faako a wɔhome, efisɛ ho
agu fi, Wɔasɛe no, na ɛrenyɛ yiye bio. **11** Sɛ ɔtorofo
ne ɔdaadaafo ba bɛka se, 'Mɛhyɛ nkɔm ama moanya
nsa bebree a' ɔbɛyɛ odiyifo a saa nkurɔfo yi pɛ." **12**
"Mɛboaboa mo nyinaa ano Yakob; nokware mɛka
Israel nkae no nyinaa abɔ mu. Mɛka wɔn abɔ mu te
sɛ nguan a wogu nguannan mu, te sɛ nguankuw a
wɔwɔ adidibea; nnipa bɛhyɛ beae hɔ manyamanya.
13 Nea obue ɔkwan no bedi wɔn anim; wobebu apon
no na wɔafi akɔ. Wɔn Hene no bɛsen adi wɔn anim,
Awurade bɛyɛ wɔn ti."

3 Afei mekae se, "Muntie, mo Yakob akannifo, mo
a mudi Israelfi so. Ɛsɛ sɛ muhu nea ɛyɛ atɛntrenee,
2 Mo a mukyi nea eye na modɔ bɔne moworɔw me
nkurɔfo were na motetew nam no fi wɔn nnompe
ho; **3** mowe me nkurɔfo nam, mowae wɔn were, bubu
wɔn nnompe mu nketenkete; mutwitwa wɔn sɛ nam a
mode regu kutu mu." **4** Afei wobesu afrɛ Awurade,
nanso ɔrennye wɔn so. Saa bere no ɔde n'anim besie
wɔn, bɔne a wɔayɛ nti. **5** Nea Awurade se ni: "Adiyifo
a wɔdaadaa me nkurɔfo no de, obi ma wɔn biribi di a
wɔpae mu ka asomdwoe nsɛm, na sɛ wɔamma wɔn
biribi anni a, adiyifo no siesie wɔn ho sɛ wobetu wɔn
so sa. **6** Enti ade bɛsa mo a morennya adaeso, sum
beduru mo a morennya ahintasɛm biara. Owia bɛtɔ
ama adiyifo no, na adekyee bɛdan sum ama wɔn. **7**
Adehufo ani bewu na wobegu asamanfrɛfo anim ase.
Wɔn nyinaa bɛkatakata wɔn anim, efisɛ mmuae biara
mfi Onyankopɔn hɔ mma." **8** Nanso me de, tumi ahyɛ

me ma, Awurade Honhom ahyɛ me ma trenee ne
ahoɔden a mede bɛpae mu aka Yakob amumɔyɛ ne
Israel bɔne. 9 Muntie, mo Yakobfi akannifo, mo a mudi
Israel so, a mukyi atɛntrenee na mokyea nea ɛteɛ
nyinaa; 10 Mo a mode mogyahwiegu kyekyeree Sion
ne awurukasɛm kyekyeree Yerusalem. 11 N'akannifo
no gye adanmude ansa na wobu atɛn, n'asɔfo gye sika
ansa na wɔakyerɛkyerɛ, n'adiyifo de nkɔmhyɛ ayɛ
sikapɛ. Nanso wɔdan Awurade, na wɔka se, "Awurade
nni yɛn ntam ana? Ɔhaw biara remma yɛn so." 12 Na
mo nti, wobefuntum Sion te sɛ afuw, Yerusalem bɛyɛ
nnwiriwii siw, na asɔredan no pampa bɛyɛ nkɔmoa so
nkyɛkyerɛ.

4 Nna a edi akyi no mu no, Awurade asɔredan bepɔw
no betim sɛ mmepɔw no nyinaa ti; ebegye din
aboro nkoko nyinaa, na nnipa ahorow bɛbɔ yuu akɔ
hɔ. 2 Aman bebree bɛba abɛka se, "Mommra mma
yɛnkɔ Awurade bepɔw no so, nkɔ Yakob Nyankopɔn fi.
Ɔbɛkyerɛkyerɛ yɛn n'akwan sɛnea ɛbɛyɛ a yɛbɛnantew
n'atempɔn so." Mmara no befi Sion aba, na Awurade
asɛm afi Yerusalem. 3 Obebu amanaman ntam atɛn na
obesiesie nnipa bebree ntam asɛm. Wɔde wɔn afoa
bɛbobɔ nsɔw na wɔde wɔn mpeaw ayɛ asosɔw. Ɔman
bi rentwe ɔman foforo so afoa, na wɔrenyɛ ahoboa
biara mma ɔko bio. 4 Obiara bɛtena ne bobe anaa
ne borɔdɔma nnua ase, na obiara remmehunahuna
wɔn, efisɛ, Asafo Awurade akasa. 5 Amanaman no
nyinaa betumi anantew wɔn anyame din mu, na yɛn
de, yɛbɛnantew Awurade, yɛn Nyankopɔn Din mu daa
daa. 6 "Saa da no," sɛnea Awurade se ni, "Mɛboaboa
mmubuafo, atukɔfo ɛne wɔn a mede awerɛhow aba
wɔn so ano. 7 Mɛma mmubuafo ayɛ me nkurɔfo wɔ
asase no so, atukɔfo no bɛyɛ ɔman kɛse. Awurade
bedi wɔn so hene wɔ Sion bepɔw so afi da no akosi
daa. 8 Na wo, nguankuw no abantenten, Ɔbabea Sion,
abandennen, wɔde wo tete tumidi no bɛsan abrɛ wo;
Ɔbabea Yerusalem nsa bɛsan aka n'ahenni." 9 Adɛn
nti na afei woresu dennen, wunni ɔhene ana? Wo
futufo ayera, na enti ɔyaw aka wo sɛ ɔbea a ɔwɔ awoko
mu? 10 Bukabukaw wo mu wɔ yawdi mu, Ɔbabea
Sion, te sɛ ɔbea a awo aka no, mprempren ɛsɛ sɛ wufi
kuropɔn no mu kɔtena sare so. Wobɛkɔ Babilonia;
na hɔ na wobegye wo. Ɛhɔ na Awurade begye wo
afi w'atamfo nsam. 11 Mprempren de, aman bebree
aka abɔ mu atia wo. Wɔka se, "Wongu Sion ho fi, na
yɛmfa yɛn ani nhwɛ no!" 12 Nanso wonnim Awurade
adwene. Wɔnte n'agyinatu ase. Wonnim sɛ ɔno na
ɔboaboa wɔn ano te sɛ afiafi de kɔ awiporowbea. 13
"Sɔre, na porow, Ɔbabea Sion, mɛma wo dade mmɛn;
mɛma wo kɔbere tɔte na wubebubu aman bebree mu
nketenkete." Wɔde wɔn mfaso a wɔampɛ no ɔkwan pa
so bɛbrɛ Awurade, wɔde wɔn ahonyade bɛbrɛ asase
nyinaa so wura.

5 Mommoaboa mo asraafo ano, akofo kuropɔn, efisɛ
atamfo atwa yɛn ho ahyia. Wɔde abaa bɛbɔ nea odi
Israel so no wɔ n'afono so. 2 "Nanso wo, Betlehem
Efrata, ɛwɔ mu sɛ woyɛ ketewa wɔ Yuda mmusua mu
de, nanso wo mu na obi befi ama me a obedi Israel so,
na n'ase fi teteete." 3 Enti wobɛto Israelfo paahwii,
kosi sɛ ɔbea a awo aka no no bɛwo na ne nuanom
mmarima nkae bɛsan akɔka Israelfo ho. 4 Ɔbɛsɔre
ahwɛ ne nguankuw wɔ Awurade ahoɔden mu, wɔ
Awurade ne Nyankopɔn din kɛseyɛ mu. Na wɔbɛtena
asomdwoe mu, na afei ne kɛseyɛ bedu asase awiei.
5 Na ɔbɛyɛ wɔn asomdwoe. Sɛ Asiriafo bɛtow ahyɛ
yɛn asase so, na wɔbɔ nsra fa yɛn aban mu a, yɛde
nguanhwɛfo baason, mpo asahene baawɔtwe behyia
wɔn. 6 Wɔde afoa bedi Asiria asase so, wɔbɛtwe afoa
de adi Nimrod asase so. Sɛ Asiriafo tow hyɛ yɛn so, bɔ
nsra fa yɛn ahye so a, obegye yɛn afi wɔn nsam. 7
Yakob asefo nkae no bɛfrafra nnipa bebree mu te sɛ
obosu a efi Awurade, te sɛ osu a ɛpete gu sare so a
ɛntwɛn ɔdesani, na ɔdesani biara rentumi nsiw ho
kwan. 8 Wɔbɛkan Yakob asefo nkae no afra aman
no mu, wɔbɛfrafra nnipa bebree mu te sɛ gyata a
ɔfra mmoa mu wɔ kwae mu, te sɛ gyata ba a ɔfra
nguankuw mu a ɔbobɔ wɔn tetew wɔn mu na obiara
ntumi nnye wɔn. 9 Wɔbɛma wo nsa so sɛ woadi
w'atamfo so nkonim, na wɔbɛsɛe w'atamfo nyinaa. 10
"Saa da no," sɛnea Awurade se ni, "Mɛsɛe apɔnkɔ a
wowɔ na mabubu wo nteaseɛnam. 11 Mɛsɛe nkuropɔn
a ɛwɔ w'asase so na madwiriw wo bammɔ dennen
nyinaa agu. 12 Mɛsɛe w'abayisɛm na wo ntafowayi to
betwa. 13 Mɛsɛe nsɛsode a wɔde wo nsa ayɛ ne abo
ahoni a wowɔ no, na worenkotow nsɔre wo nsa ano
adwuma bio. 14 Metutu Asera abosomnnua no afi
wo mu na masɛe wo nkuropɔn. 15 Aman a wɔantie
m'asɛm no nyinaa, mede abufuw ne abufuwhyew bɛtɔ
wɔn so were."

6 Muntie asɛm a Awurade reka: "Monsɔre na mommɔ
mo nkuro wɔ mmepɔw no anim; momma nkoko nte
nea mowɔ ka. 2 "Na afei, mmepɔw, muntie Awurade
sobo; tie, asase nnyinaso a ɛwɔ hɔ daa. Na Awurade

wɔ asɛm a etia ne nkurɔfo; ɔrebɔ Israel sobo. 3 “Me
nkurɔfo, dɛn na mayɛ mo? Mede adesoa bi asoa mo?
Mummua me! 4 Miyii mo fii Misraim migyee mo fii
nkoasom asase so. Mesomaa Mose bedii mo anim,
Aaron ne Miriam nso. 5 Me nkurɔfo, monkae afotu
a Moabhene Balak mae ne mmuae a Beor babarima
Balaam mae. Monkae mo kwan a mutu fii Sitim kɔɔ
Gilgal, na munhu Awurade akwantrenee.” 6 Dɛn na
memfa mmra Awurade anim mmɛkotow ɔsorosoro
Onyankopɔn no? Memfa nantwimma a wadi afe
mmɛbɔ ɔhyew afɔre wɔ n’anim ana? 7 Awurade ani
bɛsɔ adwennini mpempem ne ngodua mu ngo asuten
mpem du ana? Memfa m’abakan mmɔ me bɔne ho
afɔre, anaa me yafunumma, me kra bɔne nti? 8 Ɔde
nea eye akyerɛ wo, Ao onipa. Na dɛn na Awurade
hwehwɛ afi wo hɔ? Yɛ adetrenee ne mmɔborɔhunu,
na wo ne wo Nyankopɔn nnantew ahobrɛase mu. 9
Muntie! Awurade refrɛ kuropɔn no, Wo din suro yɛ
nyansahu, “Muntie abaa no ne nea Ɔmaa no tumi
no. 10 Mo amumɔyɛfo, menkɔ so mma me werɛ mfi
mo ahonya a monam asisi so apɛ, ne nkontompo
susukoraa a ɛde nnome ba no ana? 11 Minnyae onipa
a okura nsania a wɔamia mu, ne asisi nkaribo na
ɔmfa ne ho nni ana? 12 Adefo a wɔwɔ mo mu no
di akakabensɛm; mo nkurɔfo no yɛ atorofo na wɔn
tɛkrɛma ka nnaadaasɛm. 13 Ɛno nti, mafi ase resɛe
mo, Mo bɔne ahorow nti, mɛsɛe mo. 14 Mubedidi,
nanso moremmee; ɔkɔm bɛkɔ so ade mo. Mobɛboaboa
ano, nanso ɛrenkosi hwee, efisɛ mede nea moakora
no bɛma afoa. 15 Mubedua nanso morentwa. Mubekyi
ngodua mu ngo, nanso morensra bi, mubetiatia bobe
so, nanso morennom nsa a mubenya afi mu no bi. 16
Moadi Omri mmara so. Moayɛ nea wɔyɛɛ wɔ Ahab fi.
Moasua wɔn nneyɛe no bi, ɛno nti mɛma ɔsɛe aba mo
so. Wɔbɛserew mo nkurɔfo; na amanaman bebu mo
animtiaa.”

7 Mayɛ mmɔbɔ! Mete sɛ otwabere nnuaba tasefo
a otwabere akyi mikodi mpɛpɛ wɔ bobeturo mu;
minnya bobe kasiaw na madi, borɔdɔma aba a edi
kan a mekɔn dɔ nso, saa ara. 2 Wɔapra Onyamefɛrefo
nyinaa afi asase so. Anka ɔbaako a ɔteɛ mpo. Nnipa
nyinaa tetɛw na wɔhwehwɛ sɛ wɔbɛka mogya agu;
wɔde ɔtan sunsum wɔn ho wɔn ho mfiri. 3 Nsa abien
no nyinaa akokwaw bɔneyɛ mu; ɔsodifo bisa akyɛde,
otemmufo gye adanmude, wɔn a tumi wɔ wɔn nsa mu
no yɛ nea wɔpɛ, wɔn nyinaa bɔ mu dwene amumɔyɛ
ho. 4 Nea oye wɔ wɔn mu no te sɛ ohwirem; nea ɔteɛ
pa ara no, nsɔeban ye sen no. W’atemmuda no aso, da
a Onyankopɔn reba wo nsrahwɛ. Eyi ne bere a wɔn
ani so bɛyɛ wɔn totɔtotɔ. 5 Nnye obiara nni; mfa wo
werɛ nhyɛ adamfo mu. Mpo, ɔbea a ɔda wo koko mu
no to wo tɛkrɛma nnareka wɔ ne ho. 6 Ɔbabarima
twiri n’agya, Ɔbabea sɔre tia ne na, asebea nso tia
n’ase onipa atamfo ne n’ankasa ne fifo. 7 Me de,
mede anidaso hwɛ Awurade, Metwɛn me Nkwagye
Nyankopɔn; na me Nyankopɔn betie me. 8 Mma w’ani
nnye, me tamfo! Mahwe ase de, nanso mɛsɔre. Sum
aduru me de, nanso Awurade bɛyɛ me hann. 9 Sɛ
mayɛ bɔne atia no nti, Awurade abufuw bɛba me so,
kosi sɛ ɔbɛka m’asɛm ama me na wada me bembu adi.
Ɔde me bɛba hann no mu; na mehu ne trenee. 10 Afei,
m’atamfo behu na wɔn ani bewu, nea osee me sɛ,
“Ɛhe na Awurade wo Nyankopɔn no wɔ?” M’ani behu
n’asehwe; mpo mprempren no, wobetiatia no so te sɛ
dontori a ɛwɔ mmɔnten so. 11 Da a wɔbɛto w’afasu no
bɛba, da a wɔbɛtrɛw w’ahye mu. 12 Da no, nnipa bɛba
wo nkyɛn afi Asiria ne Misraim nkuropɔn mu, mpo
wobefi Misraim akosi Eufrate afi po akosi po ne bepɔw
so akosi bepɔw so. 13 Asase no bɛyɛ amamfo, esiane
nnipa a wɔtete so ne wɔn nneyɛe nti. 14 Fa wo pema
di wo nkurɔfo anim, nguan a wɔyɛ w’agyapade no, a
wɔn nko ara tete kwae mu, wura frɔmfrɔm adidibea
hɔ. Ma wonnidi wɔ Basan ne Gilead sɛ tete nna no mu.
15 “Mɛyɛ anwonwade akyerɛ wo, sɛnea meyɛɛ nna a
wufi Misraim bae mu no.” 16 Aman behu wo na wɔn
ani bewu, wɔn a tumi nyinaa afi wɔn nsa no. Wɔde
wɔn nsa betuatua wɔn ano na wɔn aso besisiw. 17
Wobedi dɔte sɛ awɔ, ne mmoa a wɔwea wɔ fam. Wɔde
ahopopo befi wɔn abon mu aba; wɔde osuro bɛdan
wɔn ho ama Awurade yɛn Nyankopɔn, na wobesuro
wo. 18 Hena na ɔte sɛ wo, Onyankopɔn a wode bɔne
kyɛ? Wo a wode agyanom asefo nkae amumɔyɛ kyɛ
wɔn. W’abufuw ntena hɔ daa, na mmom w’ani gye sɛ
wobɛda mmɔborɔhunu adi. 19 Wubehu yɛn mmɔbɔ
bio, wubetiatia yɛn bɔne so, na woatow yɛn amumɔyɛ
agu po bun mu. 20 Wobɛyɛ ɔnokwafo ama Yakob na
woahu Abraham mmɔbɔ sɛnea wokaa yɛn agyanom
ntam teteete no.

Nahum

1 Elkosini Nahum anisoadehu nhoma a ɛyɛ nkɔmhyɛ
a ɛfa Ninewe ho. **2** Awurade yɛ ninkufo ne awerɛtɔ
Nyankopɔn, Awurade tɔ were, na abufuw ahyɛ no
ma. Awurade tɔ n'atamfo so were, na n'abufuw tena
wɔn so. **3** Awurade bo kyɛ fuw, na ne tumi so, na
ɔtwe ɔfɔdifo aso. Ne kwan wɔ mfɛtɛ ne ahum mu,
omununkum yɛ n'anan ase mfutuma. **4** Ɔteɛtɛɛ po na
ɔma ɛyow; ɔma nsubɔnten nyinaa yoyow. Basan ne
Karmel twintwam, na Lebanon frɔmfrɔmyɛ nso kisa. **5**
Mmepɔw wosow biribiri n'anim na nkoko nan. Asase,
wiase ne wɔn a wɔwɔ mu nyinaa wosow n'anim. **6**
Hena na obetumi agyina n'abufuw ano? Hena na
obetumi atena n'abufuwhyew mu? N'abufuw hwie
te sɛ ogya; abotan yam wɔ n'anim. **7** Awurade ye,
ɔyɛ ahohia mu guankɔbea. N'ani wɔ wɔn a wɔde wɔn
ho to no so no so. **8** Nanso, ɔnam nsuyiri nwonwaso
so bɛma Ninewe aba awiei. Ɔbɛtaa n'atamfo akodu
sum kabii mu. **9** Pɔw biara a wɔbɛbɔ atia Awurade
no, ɔbɛsɛe no; ɔhaw biara remma nto so mprenu.
10 Wɔde nsɔe bɛkyekyere wɔn ho, na bere a wɔn
nsa abow wɔn no wɔbɛhyew wɔn sɛ nwuraguanee a
wɔaboa ano. **11** Ninewe, wo mu na nea ɔbɔ pɔw bɔne
tia Awurade na otu fo bɔne no fi. **12** Nea Awurade
se ni: "Ɛwɔ mu sɛ wɔwɔ nnamfonom a wɔdɔɔso de,
nanso wɔbɛsɛe wɔn ama wɔayera. Yuda, ɛwɔ mu sɛ
mama ɔhaw aba wo so, nanso merenyɛ saa bio. **13**
Afei, mebubu konnua a ɛda wo kɔn mu na matetew
nkɔnsɔnkɔnsɔn no mu." **14** Ninewe, Awurade aka ɔhyɛ
asɛm a ɛfa wo ho: "Worennya asefo a wo din bɛda wɔn
so. Mɛsɛe nsɛsode a wɔasen ne ahoni a wɔagu a esisi
w'abosonnan mu no. Mesiesie wo da efisɛ woadan ayɛ
atantanne." **15** Hwɛ mmepɔw no so, nea ɔde asɛmpa
no ba no anammɔn ɔno na ɔka asomdwoesɛm! Yuda
di w'afahyɛ na di wɔ bɔhyɛ so. Nnipabɔne rentu wo so
sa bio; Wɔbɛsɛe wɔn pasaa.

2 Ɔtamfo reba wo so, Ninewe bɔ aban no ho ban,
wɛn ɔkwan no, bɔ wo ho so na boa w'ahoɔden
nyinaa ano! **2** Awurade de Yakob anuonyam bɛsan
ama no te sɛ Israel de no, ɛwɔ mu sɛ, asɛefo no ama
ada mpan na wɔasɛe ne bobe mfuw. **3** Asraafo no
nkatabo yɛ kɔkɔɔ; akofo no hyehyɛ ɔkɔben akotade.
Nnade a wɔde yɛɛ nteaseɛnam no twa yerɛw yerɛw
sɛ da a wɔyɛɛ no; mpeaw a wɔapema wɔ nnua so
no rehim. **4** Nteaseɛnam no twiw fa mmɔnten so,
na wodi akɔneaba. Wɔte sɛ ogyatɛn a ɛredɛw; wɔbɔ
yerɛdɛ te sɛ anyinam. **5** Ɔfrɛfrɛɛ n'akofo a wodi mu,
nanso wohintihintiw wɔ ɔkwan mu. Wɔde mmirika kɔ
kuropɔn no afasu ho; na wɔyɛ wɔn nkataanim krado.
6 Wobuebue asubɔnten apon no, na ahemfi no dwiriw
gu fam. **7** Wɔhyɛ mmaraden sɛ wɔmfa kuropɔn no
nnommum na wɔmfa wɔn nkɔ. Ne mfenaa de wɔn nsa
gu wɔn koko so su te sɛ mmorɔnoma. **8** Ninewe te sɛ
ɔtare a mu nsu resen kɔ. Wɔteɛ mu se, "Munnyina
hɔ! Munnyina hɔ!" Nanso, obiara ansan n'akyi. **9**
Momfom dwetɛ no! Momfom sikakɔkɔɔ no! Ahonyade
a ɛwɔ adekoradan mu nyinaa! Na ahonyade no dɔɔso.
10 Wɔabɔ Ninewe korɔn, wɔayɛ no pasaa! Koma botow,
na nkotodwe wosowosow, nnipa ho popo na wɔn anim
hoa. **11** Mprempren he na gyata buw no wɔ, faako
a wɔma wɔn mma aduan no, faako a gyatanini ne
gyatabere kɔe na wɔn mma nso kɔ a wonsuro? **12**
Gyata akum nea ɛbɛmee ne mma. Wabobɔ hanam ama
gyatabere no. Ɔde nea wakum ahyɛ ne bon ma na
ɔde hanam ahyɛ n'atu amaama. **13** "Me ne wo nka,"
sɛnea Asafo Awurade se ni, "Mɛhyew wo nteaseɛnam
na adan wusiw na afoa bekunkum wo gyatamma.
Merennyaw wo hanam biara wɔ asase so. Wɔrente
w'asomafo no nne bio."

3 Nnome nka mogya kuropɔn a atoro ne korɔn ahyɛ
no ma na amanehunufo mpa mu da! **2** Apɔnkɔkafo
abaa regyigye, nteaseɛnam nhankare reyɛ kirididi
Apɔnkɔ rehuruhuruw ne nteaseɛnam redankyidankyi.
3 Apɔnkɔ ne wɔn sotefo ko kɔ wɔn anim; afoa twa
yerɛw yerɛw, na mpeaw nso pa yerɛw yerɛw. Atɔfo
bebree, awufo a bi deda bi so, afunu a wontumi
nkan wɔn dodow a nnipa tiatia so. **4** Eyi nyinaa fi
oguamanfo bi akɔnnɔ, ntafowayifo no nnaadaa dodow
no. Ɔno na ɔde n'aguamammɔ tɔn amanaman na ɔde
ne ntafowayi tɔn nnipa. **5** "Me ne wo nka," sɛnea
Asafo Awurade se ni, "Mɛpagyaw w'atade akɔ soro.
Mɛma amanaman ahu w'adagyaw na ahenni ahorow
nso ahu w'animguase. **6** Mede fi bɛsra wo ho, mebu
wo animtiaa na mama nnipa ahwɛ wo. **7** Obiara a
obehu wo beguan afi wo ho aka se, 'Ninewe adwiriw,
na hena na obesu no?' Ɛhe na menya obi akyekye
wo werɛ?" **8** Wuye sen Tebes a ɛda Asubɔnten Nil
ho a nsu atwa ne ho ahyia ana? Asubɔnten bɔ ne ho
ban na nsu yɛ ne fasu. **9** Kus ne Misraim yɛ ne dɔm a
wontumi nkan wɔn. Put ne Libia ka n'adomfo ho. **10**
Nanso wɔfaa no nnommum twaa no asu. Wɔtow ne
nkokoaa hwehwee fam ma wɔtetee wɔ mmɔnten so.
Wɔbɔɔ n'adehye so ntonto, na n'atitiriw nso wɔde

nkɔnsɔnkɔnsɔn guguu wɔn. 11 Wo nso wobɛbow Na
wubehintaw wo ho de akɔpɛ guankɔbea wɔ atamfo
nkyɛn. 12 W'aban nyinaa te sɛ borɔdɔma nnua a asow
aba foforo: sɛ wɔwosow a aba no tetew gu ma nea
ɔrehwehwɛ bi adi. 13 Hwɛ w'akofo wɔn nyinaa yɛ
mmea! W'asase so apon ano deda hɔ ma w'atamfo;
ogya ahyew w'apon no akyi adaban. 14 Sesaw nsu sie
ma bere a wɔatua mo ano no. Yere wo bammɔ mu!
Wɔw dɔte no na siesie ntayaa a wɔato no! 15 Ɛhɔ na
ogya bɛhyew wo; afoa betwa wo ahwe fam, wobedi
wo nam sɛ mmoadabikuw. Monnɔ sɛ tɛwtɛw, mo ase
mfɛe sɛ mmoadabi! 16 Woama w'aguadifo adɔɔso,
wɔn dodow asen ɔsoro nsoromma, nanso wɔte sɛ
mmoadabi a wɔbɔ asase no kwaterekwa na afei wotu
kɔ. 17 W'awɛmfo te sɛ mmoadabi. W'adwumayɛfo te sɛ
mmoadabi akuw a wɔsensam ban ho awɔw da. Nanso
sɛ owia pue a wotu kɔ, na obi nnim faako a wɔkɔ. 18
Asiriahene wo nguanhwɛfo retɔ nko. W'anuonyamfo
deda hɔ rehome. Wo nkurɔfo abɔ apete wɔ mmepɔw
no so a wonni anoboaboafo. 19 Aduru biara rentumi
nkum w'apirakuru no; wo kuru no bekum wo. Obiara
a ɔte wo nka no bɔ ne nsam wɔ w'asehwe ho, Na hena
koraa na w'atirimɔdensɛm no bi nkaa no da?

Habakuk

1 Eyi ne asɛm a odiyifo Habakuk nya fii Awurade
nkyɛn wɔ anisoadehu mu. **2** Awurade, enkosi da
bɛn na memfrɛ nsrɛ mmoa, nanso wuntie me? Meteɛ
mu frɛ, "Akakabensɛm!" nanso womma mmegye me. **3**
Adɛn na woma mehwɛ ntɛnkyew? Adɛn nti na wotena
bɔne ho? Ɔsɛe ne akakabensɛm da m'anim, basabasayɛ
ne abɛbrɛsɛ atwa me ho ahyia. **4** Enti mmara nyɛ
adwuma na atɛntrenee nni baabiara, atirimɔdenfo
aka atreneefo ahyɛ, enti wɔkyea atemmu. **5** "Hwɛ
aman no, na wo ho bedwiriw wo! Merebɛyɛ biribi wɔ
wo bere so, na sɛ wɔka kyerɛ wo a, worennye nni. **6**
Merema Babiloniafo asɔre, ɔman a wɔyɛ atirimɔdenfo
ne ntɔkwapɛfo; wobu fa asase nyinaa so, na wɔfa
tenabea a ɛnyɛ wɔn de. **7** Wɔn ho yɛ hu na nnipa suro
wɔn; wɔyɛ wɔn koko so ade, de pɛ anuonyam ma wɔn
ho. **8** Wɔn apɔnkɔ ho yɛ hare sen asebɔ, na wɔn ho
yɛ hu sen pataku a ɔnam anadwo, wɔn apɔnkɔsotefo
kɔ wɔn anim mmarima so, wofi akyirikyiri nsase so,
na wɔbɔ hoo sɛ akorɔma a ɔrekɔkyere aboa. **9** Wɔn
nyinaa ba sɛ wɔrebɛyɛ basabasayɛ. Wɔn dɔm pem
kɔ wɔn anim te sɛ nweatam so mframa, na wɔtase
nneduafo sɛ nwea. **10** Wɔdi ahene ho fɛw, wɔka aman
sodifo anim, na wɔtwee nkuropɔn a ɛwɔ bammɔ
dennen. Wɔsisi dɔte mpie nam so kyekyere atamfo.
11 Wɔbɔ hoo te sɛ mframa kɔ wɔn anim. Afɔdifo a
wɔn ahoɔden yɛ wɔn nyame." **12** Awurade, wunni
hɔ fi tete ana? Me Nyankopɔn, me Kronkronni, wo a
wɔte ase daa. Wo, Awurade, woapaw wɔn sɛ wommu
atɛn; wo, me Botantim, woahyɛ wɔn sɛ wɔntwe aso.
13 W'aniwa yɛ kronkron a wuntumi nhwɛ nnebɔne;
wunnyigye nnebɔne so. Na adɛn nti na wugyigye
nnipa akɔntɔnkye so, na dɛn nti na wayɛ komm wɔ
bere a atirimɔdenfo rememene atreneefo? **14** Woama
nnipa ayɛ sɛ nsumnam a ɛwɔ po mu, te sɛ abɔde a
ɛwɔ po mu a wonni sodifo. **15** Ɔtamfo tirimɔdenfo no
de darewa yi wɔn, ogu n'asau de buma wɔn, na afei
ɔsɛpɛw ne ho ma n'ani gye. **16** Ne saa nti ɔbɔ afɔre ma
n'asau na wahyew aduhuam ama no, efisɛ asau yi so
na ɔnam nya yiyedi, na odi n'akɔnnɔ aduan. **17** Enti
ɔnkɔ so nni n'asau mu nam, na ɔmfa atirimɔden nsɛe
aman ana?

2 Megyina m'ahwɛe na mawɛn. Mɛbɔ nsra na mahwɛ
nea ɔbɛka akyerɛ me, ne m'anoyi a mede bɛma
nkurobɔ yi. **2** Afei, Awurade buae se, "Kyerɛw adiyi yi
wɔ ɔbopon so ma mu nna hɔ pefee na ama ɔkenkanfo
ate ase. **3** Adiyisɛm no retwɛn nkrabea bi; ɛka awiei
ho asɛm na ɛbɛba mu. Ɛwɔ mu sɛ ɛrekyɛ de, nanso
twɛn, ɛrenkyɛ, ɛbɛba mu. **4** "Hwɛ, ɔtamfo no ama
ne ho so; n'apɛde nteɛ, nanso ɔtreneeni fi gyidi mu
benya nkwa. **5** Nokware, nsa yi no ma wayɛ ahantan
na onni ahotɔ. Esiane sɛ ɔyɛ adifudepɛ sɛ ɔda na ɔte
sɛ owu a hwee mmee no nti ɔfom aman no nyinaa
na ɔfa nnipa no nyinaa nnommum. (Sheol h7585) **6**
"Nnommumfo yi nyinaa bedi ne ho fɛw aserew no
aka se, "'Nnome nka nea ɔboaboa akorɔnne ano, na
ɔnam apoobɔ so nya ne ho! Eyi nkɔ so nkosi da bɛn?'
7 So wɔn a wode wɔn ka no rensɔre mpofirim ana?
Wɔbɛsɔre ama wo ho apopo, na wobetwiw afa wo so.
8 Esiane sɛ woafow aman bebree nti, wɔn a wɔaka no
bɛfow wo bi. Efisɛ woahwie nnipa mogya agu; woasɛe
nsase, nkuropɔn ne wɔn a wɔtete mu. **9** "Nnome
nka nea ɔde akorɔnne kyekyere ne man, a ɔyɛ ne
berebuw wɔ sorɔnsorɔmmea, sɛnea obeyi ne ho afi
ɔsɛe mu. **10** Woatu nnipa bebree sɛe ho agyina, de
agu wankasa fi anim ase, de wo nkwa atwa so. **11** Abo
a ɛhyehyɛ afi afasu mu no bɛteɛ mu, na ebegyigye
wɔ mpuran a wɔahyehyɛ no mu. **12** "Nnome nka nea
ɔnam mogyahwiegu so kyekyere kuropɔn na ɔnam
awudi so kyekyere kurow. **13** Asafo Awurade ahyɛ sɛ,
nnipa no adwumayɛ bɛyɛ ogya a wɔhyew. Aman no
brɛ gu kwa. **14** Na Awurade anuonyam ho nimdeɛ
bɛhyɛ asase nyinaa ma, sɛnea nsu hyɛ po ma no. **15**
"Due! Wo a woma wo mfɛfo nsa, Wuhwie ma wɔnom
kosi sɛ wɔbɛbow, na afei woahwɛ wɔn adagyaw. **16**
Worennya anuonyam biara, w'ani bewu. Afei adu
wo so! Nom na w'adagyaw mu nna hɔ. Kuruwa a
efi Awurade nsa nifa reba wo so, na aniwu bɛkata
w'anuonyam so. **17** Awurukasɛm a wode adi Lebanon
no bɛmene wo, ɔsɛe a wosɛe mmoa nso bɛbɔ wo hu.
Woaka nnipa mogya agu; woasɛe nsase, nkuropɔn ne
nnipa a wɔwɔ mu. **18** "Mfaso bɛn na munya fi ahoni a
nipa ayɛ mu? Anaa nsɛsode a ɛkyerɛkyerɛ atoro? Nea
ɔyɛ ohoni no de ne ho to ɔno ankasa nsa ano adwuma
so; na ɔyɛ anyame a wontumi nkasa. **19** Nnome nka
nea ɔka kyerɛ dua se, 'Nya nkwa!' Anaa ɔka kyerɛ ɔbo
a enni nkwa se, 'Nyan!' Ebetumi ama akwankyerɛ?
Wɔde sika kɔkɔɔ ne dwetɛ adura ho; nanso ɔhome nni
mu." **20** Nanso Awurade wɔ n'asɔrefi kronkron mu.
Momma asase nyinaa nyɛ komm wɔ n'anim.

3 Saa mpaebɔ yi, Habakuk too no sɛ dwom: **2** Awurade,
mate wo ho nsɛm nyinaa, Na w'anwonwadwuma

a woayɛ no, me ho adwiriw me. Yɛ no foforo wɔ
yɛn mmere so. Yɛn mmere yi mu, ma wonhu.
W'abufuwhyew mu no, kae wo mmɔborɔhunu. 3
Onyankopɔn fi Teman bae, Ɔkronkronni a ofi Bepɔw
Paran so, N'anuonyam kata ɔsoro, na n'ayeyi hyɛ asase
so ma. 4 Ɔhyerɛn sɛ anɔpawia Hann no nsensanee
twa yerɛw fi ne nsam, Ɛhɔ na ne tumi ahintaw. 5
Ɔyaredɔm di n'anim kɔ; Na nsanyare di n'akyi pɛɛ.
6 Sɛ ogyina a, asase wosow. Sɛ ɔhwɛ a, ɔma aman
wosow. Tete mmepɔw dwiriwii, na nkoko a efi tete no
ka kataa so. N'akwan ntwa mu da. 7 Mihuu Kusanfo
ntamadan a atetew ne Midianfo atenae a agyigya.
8 Awurade, wo bo fuw nsubɔnten no? W'abufuw no
tiaa nsuwansuwa no? Wosɔre tiaa po, bere a wo
ne w'apɔnkɔ ne nkonimdi nteaseɛnam nam no. 9
Wuyii wo tadua, Woma wɔde agyan bebree brɛɛ
wo. Wode nsubɔnten paapae asase mu. 10 Mmepɔw
huu wo, na wɔwosowee Osuhweam bɛsen kɔe. Bun
no woroo so, na ehuru baa soro. 11 Owia ne ɔsram
gyinagyinaa sorosoro hɔ, bere a wohuu w'agyan a
ɛnenam wim no hann, ne wo peaw a ɛpa yerɛw yerɛw
no. 12 W'abufuwhyew mu no, wonantew twaa asase
so na wode abufuw tiatiaa aman no so. 13 Wobaa se
worebegye wo nkurɔfo, na woagye nea wɔasra no no
nkwa. Wopɛtɛw atirimɔdenfoman no kannifo, wopaa
ne ho ntama fi ne ti so kosii ne nan ase. 14 Wode
n'ankasa peaw hwirew ne ti mu, bere a n'akofo bɔɔ
yerɛdɛ sɛ wɔrebɛhwete yɛn mu. Wɔpɛɛ sɛ wɔbɛtɔre
mmɔborɔfo a wɔakɔ agua no ase koraa. 15 Wode
w'apɔnkɔ tiatiaa po no mu, ma asu kɛse no hurui.
16 Metee no, me koma tui, nnyigyei no maa m'ano
poo biribiri; ɔporɔw hyɛn me nnompe mu, na me
nan wosowee. Nanso mɛtɔ me bo ase atwɛn akosi sɛ
amanehunu da bɛba ɔman a wɔtow hyɛɛ yɛn so no
so. 17 Ɛwɔ mu, borɔdɔma nnua no nguu nhwiren,
na aba nso nni bobe no so; ɛwɔ mu, ngodua no adi
huammɔ na mfuw no mmɔ aduan. Ɛwɔ mu, nguan
biara nni buw no mu, na anantwi nso nni ban no mu.
18 Nanso m'ani begye Awurade mu; me ho bɛsɛpɛw me
wɔ Onyankopɔn a ɔyɛ m'agyenkwa no mu. 19 Otumfo
Awurade yɛ m'ahoɔden. Ɔma me nan yɛ sɛ ɔforote
de, ɔma me nantew sorɔnsorɔmmea. Wɔmfa mpae
yi mma nnwonto kwankyerɛfo no. Na wɔnto no wɔ
m'asanku no so.

Sefania

1 Awurade asɛm a ɛbaa Sefania a ɔyɛ Kusi ba, Gedalia
ba, Amaria ba, Hesekia ba nkyɛn ni. Ɛbaa Yudahene
Yosia a ɔyɛ Amon ba no bere so. **2** "Mɛpra biribiara afi
asase so" nea Awurade se ni, **3** "Mɛpra nnipa ne mmoa
nyinaa; mɛpra nnomaa a wɔwɔ wim ne mpataa a
wɔwɔ po mu nyinaa. Atirimɔdenfo benya wura a esum
hɔ nko ara, sɛ mesɛe adesamma a wɔwɔ asase yi so a,"
nea Awurade se ni. **4** "Mɛtɛɛ me nsa wɔ Yuda ne wɔn a
wɔte Yerusalem nyinaa so; na mɛsɛe Baal ho biribiara
a aka wɔ ha, na masɛe abosonsomfo ne akɔmfo asɔfo
no din **5** wɔn a wɔkotow sɔre wɔn adan atifi, de
sɔre abɔde a ɛwɔ wim, wɔn a wɔkotow de Awurade
ka ntam na wɔde Molek nso ka ntam, **6** wɔn nso a
wogyae Awurade akyidi na wɔnhwehwɛ Awurade anaa
wommisa n'ase." **7** Monyɛ komm wɔ Asafo Awurade
anim, efisɛ, Awurade da no abɛn. Awurade asiesie
afɔrebɔde; wadwira wɔn a wato nsa afrɛ wɔn no ho.
8 "Awurade afɔrebɔ da no, mɛtwe mmapɔmma ne
ahenemma ne wɔn a wɔhyehyɛ ananafo ntade nyinaa
aso. **9** Saa da no mɛtwe wɔn a wɔkwati apongua
no nyinaa aso. Wɔn a wɔde akakabensɛm ne asisi
hyehyɛ wɔn abosomfi amaama no. **10** "Saa da no,"
sɛnea Awurade se ni, "Osu befi Mpataa Pon ano,
agyaadwotwa befi Atenae Foforo na nnyigyei a ano
yɛ den afi nkoko no so aba. **11** Muntwa adwo, mo
a mote adetɔnbea hɔ no wɔbɛtɔre wɔn a mo ne
wɔn di gua ase, dwetɛ aguadifo nyinaa nso wɔbɛsɛe
wɔn. **12** Mede akanea bekyin ahwehwɛ Yerusalem
mu na matwe wɔn a wogyaagyaa wɔn ho aso, wɔn
a wɔte sɛ bobesa puw no, a wodwen se, 'Awurade
renyɛ hwee sɛ ɛyɛ papa anaa bɔne no.' **13** Wɔbɛfom
wɔn ahonyade, na wɔabubu wɔn afi agu. Wobesisi
afi, nanso wɔrentena mu wɔbɛyɛ bobe mfuw nanso
wɔrennom mu nsa." **14** Awurade da kɛse no abɛn,
abɛn na ɛreba ntɛm so. Tie! Osu a wobesu Awurade
da no bɛyɛ yaw, ɔkofo a ɔwɔ hɔ nso nteɛmu bɛyɛ saa
ara. **15** Saa da no bɛyɛ abufuw da, ɛyɛ ahoyeraw ne
ɔyaw da; ɛyɛ amanehunu ne ɔsɛe da, ɛyɛ esum ne
kusukuukuu da ɛyɛ omununkum ne kusuuyɛ da, **16**
ɛyɛ ntorobɛntohyɛn ne ɔko nteɛmu a etia nkuropɔn
a ɛwɔ bammɔ ne ntwɔtwɔw so abantenten da. **17**
"Mede awerɛhow bɛba nnipa no so na wɔbɛnantew sɛ
anifuraefo, efisɛ wɔayɛ bɔne atia Awurade. Wobehwie
wɔn mogya agu sɛ mfutuma, na wɔn ayamde nso sɛ
atantanne. **18** Wɔn dwetɛ anaa sikakɔkɔɔ rentumi nnye
wɔn nkwa wɔ Awurade abufuw da no." Ne ninkutwe
mu gya no bɛhyew ɔman no nyinaa, na ɔbɛma asase
no so tefo nyinaa nkwa aba awiei mpofirim.

2 Mommoaboa mo ho ano, mommoaboa mo ho ano,
mo, animguaseman, **2** ansa na bere a wɔahyɛ no
adu, na da no resen te sɛ ntɛtɛ, ansa na Awurade
abufuwhyew no aba mo so, ansa na Awurade abufuw
da no aba mo so. **3** Monhwehwɛ Awurade, ahobrɛasefo
a mowɔ asase so, mo a moyɛ n'ahyɛde. Monhwehwɛ
trenee, monhwehwɛ ahobrɛase; ebia ɔbɛkora mo so
Awurade abufuw da no. **4** Wobegyaw Gasa na wɔagyaw
Askelon sɛ amamfo. Owigyinae na wɔbɛma Asdod
ada mpa mu na wɔatutu Ekron ase. **5** Munnue, mo a
mote mpoano, mo Keretifo; Awurade asɛm tia mo.
Kanaan, Filistifo asase. Mɛtɔre mo ase, na obiara
renka. **6** Asase a ɛda mpoano, faako a Keretifo te bɛyɛ
atenae ama nguanhwɛfo ne wɔn nguannan. **7** Saa
asase no bɛyɛ Yudafi nkae no de; ɛhɔ na wobenya
mmoa adidibea. Anwummere, wɔbɛdeda wɔ Askelon
afi mu. Na Awurade, wɔn Nyankopɔn bɛhwɛ wɔn, na
ɔde wɔn ahonyade nyinaa bɛsan ama wɔn. **8** "Mate
Moab nsopa ne Amonfo atweetwee; wɔn a wɔsopaa
me nkurɔfo na wohunahunaa wɔn wɔ wɔn asase ho.
9 Enti sɛ mete ase yi," sɛnea Asafo Awurade, Israel
Nyankopɔn, se ni, "Ampa ara Moab bɛyɛ sɛ Sodom,
na Amonfo ayɛ sɛ Gomora, faako a nwura ne nkyene
amoa wɔ, bɛyɛ asase a ɛda mpan afebɔɔ. Me man nkae
bɛfow wɔn afa; me manfo a wobenya wɔn ti adidi
mu no bɛfa wɔn asase." **10** Wɔn ahantan so akatua
a wobenya ni, sɛ wɔyeyaw na wodi Asafo Awurade
nkurɔfo ho fɛw nti. **11** Awurade ho suro bɛba wɔn so
bere a ɔbɛsɛe asase no so anyame nyinaa. Mpoano
aman nyinaa bɛsɔre no, wɔ wɔn ankasa wɔn asase
so. **12** "Mo Etiopiafo nso, m'afoa ano na wobekunkum
mo." **13** Awurade bɛtɛɛ ne nsa wɔ atifi aman so na
wasɛe Asiria, na wama Ninewe ada mpan koraa na
so awo wosee sɛ nwea pradada so. **14** Nguankuw
ne anantwi bɛdeda hɔ, mmoadoma nyinaa. Sare so
patu ne abonsamnoma bɛtena n'adum no so. Wɔn su
begyigye afa mfɛnsere mu, nnwiriwii besisiw apon
ano akwan, mpuran a wɔde sida ayɛ no ho bɛdeda
hɔ. **15** Eyi ne kuropɔn a edi ahurusi na ɛte asomdwoe
mu. Ɔhoahoaa ne ho se, "Me ne no, obiara nte sɛ
me." Hwɛ sɛnea atetew apansam, na ayɛ nkekammoa
atenae! Obiara a otwa mu wɔ hɔ no serew no, him ne
nsa fɛwdi so.

3 Nnome nka nhyɛsofo kuropɔn atuatew kuropɔn a
ho agu fi! **2** Ɔnyɛ osetie mma obiara onnye nteɛso
biara nto mu. Ɔmfa ne ho nto Awurade so. Ontwiw
mmɛn ne Nyankopɔn. **3** N'akannifo yɛ gyata a wɔbobɔ
mu, ne sodifo yɛ mpataku a wɔnam anadwo, a wonnya
biribiara mma adekyee. **4** Ne nkɔmhyɛfo yɛ ahantan;
wɔyɛ afatwafo. N'asɔfo gu kronkronbea ho fi. Wɔnam
mmara no so di nsɛmmɔne. **5** Awurade a ɔte ne mu no
yɛ ɔtreneeni; ɔnyɛ mfomso biara. Adekyee biara, ɔda
ne trenee adi, na onni huammɔ da, nanso amumɔyɛfo
de, wonnim aniwu. **6** "Masɛe amanaman; madwiriw
wɔn abandennen agu. Wɔn mmorɔn so adeda mpan, a
obiara ntwa mu hɔ. Wɔasɛe wɔn nkuropɔn; a obiara
renka. **7** Meka kyerɛɛ kuropɔn no se, 'ampa ara
wubesuro me na woagye nteɛso ato mu!' Na afei ne
tenabea rensɛe, na m'asotwe biara nso remma no so.
Nanso wɔn ho peree wɔn sɛ wɔbɛkɔ so ayɛ bɔne, wɔn
nneyɛe nyinaa mu. **8** Enti twɛn me," sɛnea Awurade
se ni, "na da no mɛsɔre adi adanse. Mayɛ m'adwene
sɛ mɛboaboa amanaman ne ahenni ano na mahwie
m'abufuw agu wɔn so m'abufuwhyew nyinaa. Me
ninkutwe abufuw gya mu no, asase nyinaa bɛhyew.
9 "Afei medwira nnipa no ano, na wɔn nyinaa abɔ
Awurade din na wɔaka abɔ mu asom no. **10** M'asomfo,
me nkurɔfo a wɔabɔ ahwete no befi nsubɔnten a ɛwɔ
Kus nohɔ de wɔn afɔrebɔde abrɛ me. **11** Saa da no, wo
Yerusalem, wɔrengu w'anim ase wɔ nneyɛe bɔne a
woayɛ atia me ho, efisɛ meyi afi saa kuropɔn yi mu,
wɔn a wodi ahantan mu ahurusi, na worenyɛ ahantan
bio wɔ me bepɔw kronkron no so. **12** Nanso megyaw
wɔ wo mu wɔn a wodwo na wɔbrɛ wɔn ho ase, na
wɔde wɔn ho to Awurade so no. **13** Wɔrenyɛ bɔne
biara; wɔrenka nkontomposɛm, na wɔn ano renka
nnaadaasɛm wobedidi na wɔada, na obiara renyi wɔn
hu." **14** To dwom, Ɔbabea Sion; teɛ mu dennen, Israel!
Ma w'ani nnye, na di ahurusi wɔ wo koma nyinaa mu,
Ɔbabea Yerusalem! **15** Efisɛ Awurade ayi w'asotwe
afi wo so, wama wo tamfo asan n'akyi. Awurade,
Israelhene ka wo ho; worensuro ɔhaw biara bio. **16**
Saa da no, wɔbɛka akyerɛ Yerusalem se, "Nsuro, Sion!
Mma wo nsa mu ngow. **17** Awurade wo Nyankopɔn
ne wo wɔ hɔ, Ɔyɛ ogyefo ɔhoɔdenfo. N'ani begye wo
ho ne dɔ mu, ɔrenka w'anim bio, ɔde nnwonto bedi
wo ho anigye." **18** "Meyi wɔn a wodi awerɛhow wɔ
w'afahyɛnna ahorow a woahwere; a ayɛ adesoa ne
animguase ama wo no ho. **19** Saa bere no me ne wɔn a
wɔhyɛɛ wo so nyinaa bedi. Megye mmerɛwyɛfo na
mɛboaboa wɔn a wɔabɔ wɔn ahwete no ano. Mɛkamfo
wɔn ahyɛ wɔn anuonyam asase biara a woguu wɔn
anim ase wɔ so no so. **20** Saa bere no, mɛboaboa
mo ano; saa bere no, mede mo bɛba fie. Mɛhyɛ wo
anuonyam na makamfo mo wɔ asase so nnipa nyinaa
mu bere a mede mo ahonyade bɛsan ama wo na mode
mo ani behu no," sɛnea Awurade se ni.

Hagai

1 Ɔsram a ɛto so asia no da a edi kan wɔ Ɔhene
Dario adedi afe a ɛto so abien so no, Awurade nam
Odiyifo Hagai so, de asɛm maa Sealtiel babarima ne
Yuda amrado Serubabel ne Ɔsɔfopanyin Yehosadak
babarima Yosua. **2** Asɛm a Asafo Awurade ka ni:
"Nnipa no reka se, 'Bere no nya nnuu sɛ wosi Awurade
fi no.'" **3** Afei, Awurade de saa asɛm yi faa Odiyifo
Hagai so: **4** "Saa bere yi a me fi yi abubu yi na mo de,
motete mo afi a wɔaduradura mu yi ana?" **5** Asɛm a,
Asafo Awurade ka ni: "Munnwen mo akwan ho yiye. **6**
Muduaa bebree, nanso mutwaa kakraa bi. Mudidi,
nanso mommee. Monom, nanso osukɔm de mo ara.
Mohyɛ ntade, nanso ɛnka mo hyew. Munya akatua, na
mode gu sika nkotoku a wɔatutu mu atokuru mu." **7**
Asɛm a Asafo Awurade ka ni: "Munnwen mo akwan
ho yiye. **8** Afei momforo nkɔ nkoko no atifi, na momfa
nnua mmra mmesi me fi no. Na m'ani begye ho, na
wɔahyɛ me anuonyam." Saa na Awurade ka. **9** "Mo ani
daa bebree so, nanso ɛyɛɛ kakraa bi. Na mode baa fie
no, mihuw gui. Dɛn ntia?" Efisɛ, "me fi abubu." Saa na
Asafo Awurade ka, "bere a mo ani abere resisi mo afi
no. **10** Mo nti na ɔsoro akyere obosu agyina, na asase
nso akyere mo nnɔbae. **11** Mahyɛ ɔpɛ sɛ, ensi mo mfuw
ne nkoko so; ɔpɛ a ɛbɛhyew mo atoko ne mo bobe ne
mo ngodua ne mo nnɔbae, ɛbɛyɛ ɔpɛ a ebesi mo ne
mo anantwi mu, na asɛe dwuma biara a mode mo nsa
adi." **12** Na Sealtiel babarima Serubabel, Ɔsɔfopanyin
Yehosadak babarima Yosua ne Onyankopɔn nkurɔfo
nkae no tiee asɛm a efi Awurade, wɔn Nyankopɔn,
ne Odiyifo Hagai a Awurade, wɔn Nyankopɔn, asoma
no no. Na nnipa no de osuro maa Awurade. **13** Na
Hagai, Awurade somafo no, de saa asɛm yi a efi
Awurade nkyɛn maa nkurɔfo no: "Meka mo ho." Saa
na Awurade se. **14** Ɛno nti, Awurade kanyan Sealtiel
babarima Serubabel a ɔyɛ Yuda amrado, Ɔsɔfopanyin
Yehosadak babarima Yosua ne Onyankopɔn nkurɔfo
nkae no nyinaa. Wobefii wɔn adwuma a ɛwɔ Asafo
Awurade, wɔn Nyankopɔn, fi no ase, **15** wɔ Ɔhene
Dario adedi afe a ɛto so abien no, ɔsram a ɛto so asia
no da a ɛto so aduonu anan no.

2 Da a ɛto so aduonu baako wɔ ɔsram a ɛto so ason
no, Awurade de asɛm faa Odiyifo Hagai so se: **2**
"Ka eyi kyerɛ Sealtiel babarima Serubabel a ɔyɛ Yuda
amrado ne Ɔsɔfopanyin Yehosadak babarima Yosua
ne Onyankopɔn nkurɔfo nkae a wɔwɔ asase no so hɔ
no. Bisa wɔn se, **3** 'Mo a moaka yi mu hena na ohuu
saa ofi yi anuonyam sɛnea na ɛte kan no? Muhu no
dɛn nnɛ? Ɛnyɛ mo sɛ ɛnsɛ hwee mprempren ana?
4 Enti Serubabel, nya akokoduru mprempren.' Saa
na Awurade se, 'Ɔsɔfopanyin Yehosadak babarima
Yosua, nya akokoduru. Mo nnipa a mowɔ asase no
so mprempren no, munnya akokoduru. Awurade na
ose. Munnya akokoduru na monyɛ adwuma, efisɛ,
meka mo ho.' Saa na Asafo Awurade ka. **5** 'Eyi ne
apam a me ne mo yɛe bere a mufii Misraim. Me
Honhom ka mo ho. Ɛno nti munnsuro.' **6** "Eyi ne
asɛm a Asafo Awurade ka. 'Ɛrenkyɛ biara, mɛwosow
ɔsoro ne asase bio. Mɛwosow po tamaa ne asase
kesee nso. **7** Mɛwosow aman nyinaa, na aman nyinaa
anidaso bɛba, na mede anuonyam bɛhyɛ saa ofi yi
ma.' Saa na Asafo Awurade se. **8** 'Dwetɛ no yɛ me de.
Na sikakɔkɔɔ yɛ me de.' Sɛɛ na Asafo Awurade se. **9**
'Saa ofi yi anuonyam bɛkorɔn asen n'anuonyam a
atwa mu no.' Saa na Asafo Awurade ka. 'Na mɛma
asomdwoe aba ha.' Me, Asafo Awurade na makasa."
10 Ɔhene Dario adedi mfe abien mu, ɔsram a ɛto so
akron no da a ɛto so aduonu anan, Awurade kaa
saa asɛm yi kyerɛɛ Odiyifo Hagai. **11** "Asɛm a Asafo
Awurade ka ni: 'Mummisa asɔfo no nea mmara no
ka. **12** Sɛ nam kronkron bi hyɛ obi atade mmuano
mu, na sɛ ho kɔka brodo anaa abɔmu, nsa anaa ngo
anaa aduan foforo bi a, ɛno nso bɛyɛ kronkron ana?'"
Asɔfo no buae se: "Dabi." **13** Na Hagai bisae se, "Na
sɛ obi nso de ne ho ka funu de gu ne ho fi, na ɔde
ne ho twitwiw nneɛma a wɔabobɔ din yi bi ho a na
wɔagu ho fi ana?" Na asɔfo no buae se, "Yiw." **14** Afei,
Hagai kae se, "'Saa ara na nnipa no ne saa ɔman yi te.'
Saa na Awurade se. 'Biribiara a wɔyɛ ne biribiara a
wɔde ba no ho agu fi. **15** "'Enti efi nnɛ, munnwen saa
ade yi ho yiye. Monkae sɛnea na nneɛma te, ansa na
moreto Awurade asɔredan no fapem no. **16** Bere a
modwene sɛ mubenya nnɔbae susukoraa aduonu no,
munyaa du pɛ. Bere a mode mo ani buu sɛ mubenya
galɔn aduonum afi nsakyibea no, munyaa aduonu
pɛ. **17** Memaa ɔyare a ɛsɛe nnɔbae, ɛbɔ ne mparuwbo
bɛsɛee mo nsa ano nnwuma nyinaa. Nanso moampɛ
sɛ mobɛsan aba me nkyɛn. Saa na Awurade se. **18** Efi
ɔsram a ɛto so akron, da a ɛto so aduonu anan no,
munnwen da a wɔtoo Awurade asɔredan fapem no ho
yiye. **19** Aba bi aka asan no so ana? Ebesi nnɛ, bobe,
borɔdɔma, atoaa ne ngodua asow wɔn aba ana? "'Efi
saa da yi rekɔ no, mehyira mo.'" **20** Awurade asɛm

baa Hagai nkyɛn ne mprenu so wɔ ɔsram no da a
ɛto so aduonu anan: 21 “Ka kyerɛ Serubabel a ɔyɛ
Yuda amrado no se, merebɛwosow ɔsoro ne asase.
22 Mebutuw ahengua, na masɛe ananafo aheman no
tumi. Mɛdan wɔn nteaseɛnam ne wɔn a wɔka no
abutuw. Apɔnkɔ akafo no mfoa bɛbobɔ wɔn ho wɔn
ho ama wɔatotɔ. 23 “‘Da no’ Asafo Awurade na ɔka,
‘Mɛfa wo, Sealtiel babarima, me somfo Serubabel,
mɛfa wo sɛ nsɔwano kaa, efisɛ mayi wo.’ Me Asafo
Awurade, na makasa.”

Sakaria

1 Ɔsram a ɛto so awotwe wɔ ɔhene Dario adedi afe
a ɛto so abien mu no, Awurade asɛm baa odiyifo
Sakaria a ɔyɛ Berekia babarima na ɔno nso yɛ Ido
babarima nkyɛn se: **2** "Awurade bo fuw mo tete
agyanom. **3** Enti ka kyerɛ nkurɔfo no se: Sɛɛ na Asafo
Awurade se: 'Monsan mmra me nkyɛn, na mɛsan aba
mo nkyɛn,' nea Asafo Awurade se ni. **4** Monnyɛ sɛ mo
tete agyanom, a adiyifo a wodii kan no pae mu ka
kyerɛɛ wɔn se, 'Sɛɛ na Asafo Awurade se: Monnan mfi
mo akwammɔne ne nneyɛe bɔne ho,' nanso wɔantie
na wɔanyɛ aso amma no. **5** Mo tete agyanom wɔ
he mprempren? Na adiyifo no, wɔte ase daa ana?
6 Na me nsɛm a menam m'asomfo adiyifo so kae
no, amma mo tete agyanom no so ana? "Afei wonuu
wɔn ho na wɔkae se, 'Asafo Awurade ayɛ yɛn nea
ɛfata yɛn akwan ne nneyɛe, sɛnea ɔyɛɛ n'adwene sɛ
ɔbɛyɛ no.'" **7** Na da a ɛto so aduonu anan wɔ ɔsram
a ɛto so dubaako a wɔfrɛ no Sebat, wɔ ɔhene Dario
adedi afe a ɛto so abien so no, Awurade asɛm baa
odiyifo Sakaria a ɔyɛ Ido babarima Berekia babarima
no nkyɛn. **8** Anadwo no minyaa anisoadehu, mihuu
ɔbarima bi a ɔte ɔpɔnkɔ kɔkɔɔ so wɔ m'anim! Na
ogyina ohuamnnua bi ntam wɔ obon a mu dɔ mu. Na
apɔnkɔ kɔkɔɔ, nnodoe ne fitaa wɔ n'akyi. **9** Mibisae
se, "Eyinom ase ne dɛn, me wura?" Ɔbɔfo a ɔne me
rekasa no buae se, "Mɛkyerɛ wo dekode a wɔyɛ." **10**
Enti ɔbarima a ogyina ohuamnnua ntam no kyerɛɛ ase
se, "Wɔyɛ wɔn a Awurade asoma wɔn sɛ wɔnkɔ wiase
afanan nyinaa no." **11** Na wɔbɛka kyerɛɛ Awurade
bɔfo a ogyina ohuamnnua no mu no se, "Yɛakyin
afa asase no so nyinaa, na yehuu sɛ wiase nyinaa
wɔ ahomegye ne asomdwoe." **12** Afei Awurade bɔfo
no kae se, "Asafo Awurade, enkosi da bɛn na wubeyi
w'ahummɔbɔ afi Yerusalem ne Yuda nkurow a wo
bo afuw wɔn mfirihyia aduɔson ni no so?" **13** Enti
Awurade kaa akomatɔyamsɛm ne awerɛkyekyesɛm
kyerɛɛ ɔbɔfo a ɔne me kasae no. **14** Afei ɔbɔfo a ɔne
me rekasa no kae se, "Pae mu ka saa asɛm yi: Sɛɛ
na Asafo Awurade se: 'Metwe Yerusalem ne Sion ho
ninkunu yiye, **15** nanso me bo afuw aman a wɔn aso
mu adwo wɔn no. Na anka me bo mfuw wɔn bebree,
nanso wɔmaa Israel amanehunu no boroo so.' **16** "Enti
nea Awurade se ni: 'Mɛsan abehu Yerusalem mmɔbɔ,
na hɔ na wɔbɛsan asi me fi. Na wɔbɛtwe susuhama mu
wɔ Yerusalem so,' nea Asafo Awurade se ni. **17** "Kɔ so
pae mu ka se, sɛɛ na Asafo Awurade se: 'Nnepa bebu
so wɔ me nkurow yi so bio, na Awurade bɛkyekye Sion
werɛ bio, na wafa Yerusalem.'" **18** Afei, memaa m'ani
so, na mihuu mmɛn anan! **19** Mibisaa ɔbɔfo a ɔne me
rekasa no se, "Eyinom yɛ dɛn?" Obuaa me se, "Saa
mmɛn yi na ɛbɔɔ Yuda, Israel ne Yerusalem petee no."
20 Na Awurade kyerɛɛ me adwumfo anan. **21** Mibisae
se, "Dɛn na eyinom rebɛyɛ?" Obuae se, "Mmɛn anan
no bɔɔ Yuda petee a obiara antumi amma ne ti so,
nanso adwumfo yi aba sɛ wɔrebehunahuna wɔn, na
watutu aman no mmɛn a wɔmemaa so tiaa Yudaman
na wɔbɔɔ nnipa no petee no."

2 Afei memaa m'ani so, na mihuu ɔbarima bi a okura
susuhama sɛ ogyina m'anim! **2** Mibisaa no se, "Ɛhe
na worekɔ?" Obuae se, "Merekosusuw Yerusalem,
ahu ne trɛw ne ne tenten." **3** Na ɔbɔfo a na ɔne me
rekasa na kɔe, na ɔbɔfo foforo behyiaa no **4** na ɔka
kyerɛɛ no se, "Tu mmirika, ka kyerɛ saa aberante
no se, 'Yerusalem bɛyɛ kuropɔn a enni afasu esiane
nnipa ne mmoa dodow a wɔwɔ mu nti. **5** Na m'ankasa
mɛyɛ ogya fasu, atwa ho ahyia,' sɛnea Awurade se ni,
'na mayɛ ne mu anuonyam.' **6** "Mommra! Mommra!
Munguan mfi atifi asase no so," sɛ Awurade se ni,
"Na mahwete mo mu ama ɔsoro mframa anan no,"
sɛnea Awurade se ni. **7** "Mommra, Sion! Munguan,
mo a mote Ɔbabea Babilonia!" **8** Efisɛ sɛɛ na Asafo
Awurade se, "Onuonyamfo no asoma me akotia aman
a wɔafow mo nneɛma no akyi no, nea ɔde ne nsa bɛka
mo biara no de nsa aka AWURADE aniwa nkesua. **9**
Nokware, mɛma me nsa so de atia wɔn sɛnea ɛbɛyɛ
a wɔn nkoa bɛfom wɔn nneɛma. Na ɛbɛma moahu
sɛ Asafo Awurade na wasoma me. **10** "Teɛ mu na ma
w'ani nnye, Ɔbabea Sion. Efisɛ, mereba, na mene mo
bɛtena," sɛnea Awurade se ni. **11** "Aman bebree bɛka
Awurade ho saa da no na wɔabɛyɛ me nkurɔfo. Me ne
mo bɛtena, na mubehu sɛ, Asafo Awurade na wasoma
me mo nkyɛn. **12** Awurade bɛfa Yuda sɛ n'agyapade
wɔ asase kronkron no so, na ɔbɛfa Yerusalem bio. **13**
Monyɛ komm wɔ Awurade anim, adesamma nyinaa,
efisɛ wakanyan ne ho wɔ ne tenabea kronkron hɔ."

3 Afei ɔkyerɛɛ me ɔsɔfopanyin Yosua a ogyina
Awurade bɔfo anim, na Satan gyina ne nifa so
rebɛbɔ no sobo. **2** Na Awurade ka kyerɛɛ Satan
se, "Awurade nka w'anim, Satan! Awurade a wafa
Yerusalem no, nka w'anim. Saa ɔbarima yi nyɛ gyentia
a wɔatu afi ogya mu ana?" **3** Na Yosua hyɛ ntadefi,

bere a ogyina ɔbɔfo no anim. 4 Ɔbɔfo no ka kyerɛɛ
wɔn a wogyinagyina n'anim no se, "Munnyi ne ho
ntadefi no." Afei ɔka kyerɛɛ Yosua se, "Hwɛ, mayi wo
bɔne afi wo so, na mede ntade a ɛyɛ fɛ bɛhyɛ wo."
5 Afei mekae se, "Momfa abotiri a ani tew mmɔ ne
ti." Enti wɔde abotiri a ani tew bɔɔ no, na wɔhyɛɛ
no atade, bere a Awurade bɔfo no gyina hɔ. 6 Na
Awurade bɔfo de saa akwankyerɛ yi maa Yosua: 7
"Sɛɛ na Asafo Awurade se: 'Sɛ wobɛyɛ osetie ama
me na woayɛ m'apɛde a, ɛno de, wubedi me fi so na
woahwɛ m'abangua so, na mɛma wo baabi atena wɔ
nnipa a wogyinagyina ha yi mu. 8 "'Tie, Ɔsɔfopanyin
Yosua, wo ne wo nkurɔfo a wɔtete w'anim yi, moyɛ
nnipa a wogyina hɔ ma nneɛma a ɛrebesisi: Mede me
somfo, Dubaa no bɛba. 9 Hwɛ, ɔbo a mede asi Yosua
anim! Ani ason na etuatua saa ɔbo baako no ho, na
mikurukyerɛw biribi wɔ so,' sɛnea Asafo Awurade se
ni, 'na mede da koro pɛ bɛpepa asase yi so bɔne. 10
"'Saa da no mo mu biara bɛto nsa afrɛ ne yɔnko ne no
akɔtena ne ngodua ne borɔdɔma dua ase,' sɛnea Asafo
Awurade se ni."

4 Afei ɔbɔfo a ɔne me kasae no san n'akyi benyan
me, sɛnea wonyan obi fi ne nna mu no. 2 Obisaa
me se, "Dɛn na wuhu yi?" Mibuae se, "Mihu kaneadua
a wɔde sikakɔkɔɔ ayɛ a kuruwa si so, na akanea
ason a biara wɔ ne dorobɛn sisi so. 3 Bio, ngonnua
abien sisi ho, baako wɔ kuruwa no nifa so, na baako
nso wɔ ne benkum so." 4 Mibisaa ɔbɔfo a ɔne me
kasae no se, "Eyinom yɛ dɛn, me wura?" 5 Obuae
se, "Wunnim nea eyinom yɛ ana?" Mekae se, "Dabi,
me wura." 6 Enti ɔka kyerɛɛ me se, "Eyi ne Awurade
asɛm a ɔde rekɔma Serubabel: 'Ɛnyɛ tumi so, na ɛnyɛ
ahoɔden so, na mmom, ɛnam me Honhom so,' sɛnea
Asafo Awurade se ni. 7 "Woyɛ dɛn, bepɔw kɛse ana?
Serubabel anim no wobɛyɛ asase tamaa. Afei ɔde abo
afɛɛfɛ no bɛba abehyia osebɔ se, 'Onyankopɔn nhyira
so! Onyankopɔn nhyira so!'" 8 Na Awurade asɛm baa
me nkyɛn se: 9 "Serubabel nsa na ato asɔredan yi
fapem, ne nsa nso na ebewie. Na mubehu sɛ, Asafo
Awurade na wasoma me mo nkyɛn. 10 "Hena na obu
nneɛma nketenkete mfiaseda animtiaa? Sɛ nnipa hu
sɛ Serubabel kura kirebennyɛ susudua no a, wɔn
ani begye. "(Saa ani ason yi yɛ Awurade ani a ɛhwɛ
wiase mmaa nyinaa.)" 11 Na mibisaa ɔbɔfo no se, "Saa
ngonnua abien no a esisi kaneadua no nifa ne benkum
no yɛ dɛn?" 12 Na mibisaa no bio se, "Ngodua mman
abien a ehwie ngo a ani yɛ akokɔsrade fa sikakɔkɔɔ
dorobɛn abien no mu no yɛ dɛn?" 13 Obuae se, "Enti
wunnim nea eyinom yɛ ana?" Mibuae se, "Dabi, me
wura." 14 Nti ɔkae se, "Eyinom ne baanu a wɔasra wɔn
ngo sɛ wɔnsom Awurade a odi wiase nyinaa so no."

5 Mehwɛɛ bio, na mihuu nhoma mmobɔwee a ɛretu
wɔ wim wɔ m'anim! 2 Obisaa me se, "Dɛn na wuhu
yi?" Mibuae se, "Mihu nhoma mmobɔwee a ɛnenam
wim a ne tenten yɛ anammɔn aduasa, na ne trɛw nso
yɛ anammɔn dunum." 3 Na ɔka kyerɛɛ me se, "Eyi ne
nnome a ɛreba asase yi so nyinaa; sɛnea ɔfa baako
kyerɛ no, wɔbɛpam ɔkorɔmfo biara, na ɔfa baako nso
kyerɛ sɛ, obiara a ɔka ntamhunu no, wɔbɛpam no.
4 Asafo Awurade pae mu ka se, 'Meresoma nnome
yi na ɛbɛhyɛn ɔkorɔmfo ne obiara a ɔde me din ka
ntamhunu no fi. Ɛbɛka ofie hɔ na asɛe ne nnua ne
abo.'" 5 Afei ɔbɔfo a na ɔne me rekasa no baa n'anim
bɛka kyerɛɛ me se, "Ma w'ani so na hwɛ eyi, nea ɛreba
yi." 6 Mibisa sɛ "Ɛyɛ dɛn?" Obuae se, "Ɛyɛ kɛntɛn a
wɔde susuw nneɛma." Ɔtoaa so se, "nnipa a wɔwɔ
wiase yi mu bɔne ahyɛ no ma." 7 Afei woyii kɛntɛn no
so sumpii mmuaso no, na mu na na ɔbea bi hyɛ! 8
Ɔkae se, "Eyi yɛ atirimɔdensɛm," afei ɔkaa ɔbea no
hyɛɛ kɛntɛn no mu na ɔde sumpii mmuaso no kataa
no so. 9 Afei memaa me ti so huu mmea baanu a
wɔwɔ ntaban te sɛ asukɔnkɔn de a wɔde dannan wɔn
ho wɔ wim. Wɔmaa kɛntɛn no so kɔɔ wim, ɔsoro ne
asase ntam. 10 Mibisaa ɔbɔfo a na ɔne me rekasa no
se, "Ɛhe na wɔde kɛntɛn no rekɔ?" 11 Obuae se, "Wɔde
rekɔ Babilonia asase so akosi fi ama no. Na sɛ, wowie
a, wɔde kɛntɛn no bɛkɔ akosi n'afa."

6 Memaa m'ani so bio, na mihuu nteaseɛnam anan
a efi mmepɔw abien ntam reba, mmepɔw no yɛ
kɔbere mfrafrae. 2 Teaseɛnam a edi kan no, na apɔnkɔ
kɔkɔɔ na wɔtwe, na apɔnkɔ tuntum nso twe nea ɛto
so abien no. 3 Nea ɛto so abiɛsa no, na apɔnkɔ fitaa na
wɔtwe. Nea ɛto so anan no, na apɔnkɔ ntokontrama
na wɔtwe, na apɔnkɔ no nyinaa ho yɛ den. 4 Mibisaa
ɔbɔfo a na ɔne me rekasa no se, "Me wura, eyinom yɛ
dɛn?" 5 Ɔbɔfo no buaa me se, "Eyinom yɛ ahonhom
anan a wofi ɔsoro, na wɔrefi wiase nyinaa Awurade
no anim akɔ. 6 Teaseɛnam a apɔnkɔ tuntum retwe
no rekɔ ɔman a ɛwɔ atifi fam no so. Teaseɛnam a
apɔnkɔ fitaa retwe no rekɔ atɔe fam; na nea apɔnkɔ
ntokontrama twe no rekɔ anafo fam." 7 Apɔnkɔ
ahoɔdenfo no fii adi no, wɔpɛɛ sɛ wɔkɔ asase nyinaa

so. Na ɔbɔfo no kae se, “Monkɔ asase nyinaa so!”
Enti wɔkɔɔ asase so mmaa nyinaa. 8 Afei ɔfrɛɛ me
se, “Hwɛ, wɔn a wɔrekɔ atifi fam man so no ama
me Honhom ahomegye wɔ atifi fam asase no so.”
9 Awurade asɛm baa me nkyɛn. Ɔkae se, 10 “Gye
sikakɔkɔɔ ne dwetɛ fi wɔn a wɔatwa wɔn asu, Heldai,
Tobia ne Yedaia a wofi Babilonia aba no nkyɛn. Da
no ara kɔ Sefania babarima Yosia fi. 11 Gye dwetɛ ne
sikakɔkɔɔ na fa yɛ ahenkyɛw, hyɛ ɔsɔfopanyin Yosua a
ɔyɛ Yehosadak babarima no ti. 12 Ka kyerɛ no se, sɛɛ
na Asafo Awurade se: ‘Ɔbarima a wɔfrɛ no Dubaa no
ni, na ɔbɛfefɛw afi hɔ akosi Awurade asɔredan no. 13
Ɔno na obesi Awurade asɔredan no, na wɔbɛhyɛ no
anuonyam, na ɔbɛtena n’ahengua so adi ne hene, na
ɔbɛyɛ ɔsɔfo wɔ n’ahengua so. Afei asomdwoe bɛba
abien no ntam.’ 14 Wɔde ahenkyɛw no bɛma Heldai,
Tobia, Yedaia ne Sefania babarima Hen, na wɔde ayɛ
nkae ade wɔ Awurade asɔredan mu. 15 Wɔn a wɔwɔ
akyirikyiri no bɛba abɛboa Awurade asɔredan no si, na
mubehu sɛ Asafo Awurade na wasoma me mo nkyɛn.
Sɛ moyɛ osetie ma Awurade mo Nyankopɔn nokware
mu a, eyi bɛba mu.”

7 Ɔhene Dario adedi mfe anan so no, Awurade asɛm
baa Sakaria nkyɛn ɔsram a ɛto so akron a wɔfrɛ
no Kislev no da ɛto so anan no mu. 2 Na Bet-Elfo
asoma Sareser ne Regem-Melek ne wɔn mmarima
sɛ wɔnkɔsrɛ Awurade. 3 Wɔmfa asɔfo a wɔwɔ Asafo
Awurade fi ne adiyifo so mmisa se, “Menkɔ so ntwa
adwo, nni mmuada wɔ ɔsram a ɛto so anum no mu,
sɛnea mayɛ no mfe bebree a atwa mu no ana?” 4 Afei
Asafo Awurade asɛm baa me nkyɛn se, 5 “Bisa asase
no so nnipa nyinaa ne asɔfo no se, ‘Mfe aduɔson a
atwam no, sɛ mudii mmuada na mutwaa adwo wɔ
asram anum ne ason so no, na ɛyɛ ampa sɛ me nti na
mudi mmuada no ana? 6 Bere a mudidi na monom
no, na ɛnyɛ mo ara na moyɛ de gye mo ani ana? 7
Ɛnyɛ saa nsɛm yi ara na Awurade faa kan adiyifo
so paee mu kae, wɔ bere a Yerusalem ne nkurow
a atwa ne ho ahyia no wɔ asomdwoe ne nkɔso no,
bere a na nnipa akɔtena Negeb ne atɔe fam nkoko
no so ana?’” 8 Na Awurade asɛm baa Sakaria nkyɛn
bio: 9 “Sɛɛ na Asafo Awurade se, ‘Mummu atɛn a ɛyɛ
nokware na munnya ahummɔbɔ ne ayamhyehye mma
mo ho mo ho. 10 Monnhyɛ akunafo, ayisaa, ahɔho ne
ahiafo so. Monnnwene bɔne mo koma mu mma mo
ho mo ho.’ 11 “Nanso wɔantie; wɔde asoɔden dan wɔn
akyi na wosisiw wɔn aso. 12 Wɔyɛɛ wɔn koma den
sɛ ɔtwɛrebo, na wɔantie mmara anaa nsɛm a Asafo
Awurade nam ne Honhom so de somaa kan adiyifo no.
Ɛno nti, Asafo Awurade bo fuw yiye. 13 “‘Mefrɛɛ no,
wɔannye me so, enti wɔfrɛ a merennye wɔn so,’ sɛnea
Asafo Awurade se ni. 14 ‘Mede mfɛtɛ bɔɔ wɔn petee
aman nyinaa so ma wɔkɔyɛɛ ahɔho wɔ hɔ. Asase a
wogyaw no daa mpan a obiara ntwa mu wɔ hɔ. Sɛɛ na
wɔyɛ maa asase fɛfɛɛfɛ no sɛee.’”

8 Asafo Awurade asɛm baa me nkyɛn bio. 2 Sɛɛ na
Asafo Awurade se: “Metwe Sion ho ninkunu pa ara;
metwe ne ho ninkunu anibere so.” 3 Nea Awurade
se ni, “Mɛsan akɔ Sion na makɔtena Yerusalem.
Afei wɔbɛfrɛ Yerusalem Nokware Kuropɔn, na Asafo
Awurade bepɔw no, wɔbɛfrɛ no Bepɔw Kronkron.” 4
Nea Asafo Awurade se ni: “Nkwakoraa ne mmerewa
bɛtenatena Yerusalem mmɔnten so bio a obiara kura
pema, esiane onyin nti. 5 Na mmarimaa ne mmeawa
a wɔredi agoru bɛhyɛ kuropɔn no mmɔnten so ma.” 6
Nea Asafo Awurade se ni: “Nkae no de, ɛbɛyɛ wɔn
nwonwa saa bere no, na me nso ɛbɛyɛ me nwonwa
ana?” 7 Nea Asafo Awurade se ni: “Megye me nkurɔfo
afi aman a ɛwɔ apuei ne atɔe no so. 8 Mede wɔn
bɛsan aba abɛtena Yerusalem; wɔbɛyɛ me nkurɔfo, na
mayɛ wɔn Nyankopɔn wɔ nokware ne trenee mu.”
9 Nea Asafo Awurade se ni: “Mo a afei na morete
nsɛm a adiyifo no kae no; adiyifo a na wɔwɔ hɔ bere
a wɔtoo Asafo Awurade fi fapem no, monhyɛ mo
ho den, na moatumi asi asɔredan no. 10 Bere no
nnya nsoe no, na wontua apaade mma nnipa anaa
mmoa. Atamfo nti, na obiara ntumi nkɔ n’adwuma
so asomdwoe mu, efisɛ na mede mpaapaemu aba
wɔn mu. 11 Nanso afei de, merenyɛ nkae yi sɛnea
meyɛɛ kan no,” sɛnea Asafo Awurade se ni. 12 “Aba
no benyin yiye, bobe bɛsow n’aba, asase no bɛbɔ
n’aduan na ɔsoro nso bɛtɔ ne bosu. Mede saa nneɛma
yi nyinaa bɛma nkae yi sɛ wɔn agyapade. 13 Mo, Yuda
ne Israel, moayɛ nnome wɔ aman no mu, nanso megye
mo na moayɛ nhyira. Munnsuro, na monhyɛ mo ho
den.” 14 Nea Asafo Awurade se ni: “Sɛnea meyɛɛ
m’adwene sɛ mede atoyerɛnkyɛm bɛba mo so, na
mannya ahummɔbɔ bere a mo agyanom fuw me bo no,
15 saa ara na afei mayɛ m’adwene sɛ mɛyɛ Yerusalem
ne Yuda yiye. Munnsuro. 16 Nea ɛsɛ sɛ moyɛ ni: Munni
mo ho mo ho nokware. Mummu atɛntrenee wɔ mo
asennii; 17 mommmɔ pɔw bɔne ntia mo ho mo ho, na
monnnɔ ntam hunu. Mikyi saa nneɛma yi nyinaa,”

sɛnea Awurade se ni. 18 Asafo Awurade asɛm baa
me nkyɛn bio. 19 Nea Asafo Awurade se ni: “Asram
anan, anum, ason ne du mu mmuadadi no bɛyɛ anigye
ne ahosɛpɛwmmere, na ɛbɛyɛ anigye afahyɛ ama
Yuda. Enti monnɔ nokware ne asomdwoe.” 20 Nea
Asafo Awurade se ni, “Nnipa bebree ne wɔn a wɔtete
nkuropɔn bebree so bɛba ara, 21 na nnipa a wofi
kuropɔn baako so bɛkɔ foforo so akɔka se, ‘Momma
yɛnkɔ mprempren ara nkɔsrɛ Awurade na yɛnhwehwɛ
Asafo Awurade. Me de, merekɔ.’ 22 Na nnipa bebree
ne aman akɛse bɛba Yerusalem abɛhwehwɛ Asafo
Awurade no, na wɔakotow asrɛ no.” 23 Nea Asafo
Awurade se ni: “Nna no mu, nnipa du a wɔka kasa
ahorow na wofi aman ahorow so bɛba abeso Yudani
atade mmuano mu, na wɔbɛka se, ‘Wo ne yɛn nkɔ,
efisɛ yɛate sɛ Onyankopɔn ka wo ho.’”

9 Nkɔmhyɛ: Awurade asɛm tia Hadrak asase na ɛbɛka
Damasko efisɛ, nnipa ne Israel mmusuakuw nyinaa
ani wɔ Awurade so. 2 Na ɛbɛka Hamat a ɔne no bɔ
hye, ɛbɛka Tiro ne Sidon, ɛwɔ mu sɛ wɔyɛ anyansafo.
3 Tiro asi abandennen ama ne ho; waboa dwetɛ ano
te sɛ mfutuma, ne sikakɔkɔɔ ano te sɛ dɔte a ɛwɔ
mmɔnten so. 4 Nanso Awurade begye n’ahode nyinaa
na wasɛe ne tumi a ɔwɔ wɔ po so, na wɔde ogya
bɛhyew no dwerɛbee. 5 Askelon behu na wasuro Gasa
de ɔyaw bebubu ne mu, na Ekron nso saa ara, efisɛ
n’anidaso bɛsa. Gasa bɛhwere ne hene na wobegyaw
Askelon ofituw. 6 Ananafo bɛtena Asdod, na metwa
Filistifo ahantan agu. 7 Meyi mogya afi wɔn ano,
akyiwade nnuan nso meyi afi wɔn ano. Nkae no bɛyɛ
yɛn Nyankopɔn de; wɔbɛyɛ Yuda ntuanofo, na Ekron
bɛyɛ sɛ Yebusifo. 8 Nanso mɛbɔ me Fi ho ban wɔ wɔn
a wɔtetɛw bɔ korɔn ho. Ɔhyɛsoni biara ntumi mfa
me nkurɔfo so bio, efisɛ afei merewɛn. 9 Di ahurusi,
Ɔbabea Sion! Teɛ mu, Ɔbabea Yerusalem! Hwɛ, wo
hene reba wo nkyɛn. Ɔteɛ na ɔwɔ nkwagye, odwo,
na ɔte afurum so, afurum ba so na ɔte. 10 Megye
nteaseɛnam afi Efraim ne akofo apɔnkɔ afi Yerusalem,
na akodi tadua no wobebubu mu. Ɔbɛpae mu aka
asomdwoe nsɛm akyerɛ aman no. N’ahenni befi po
akɔka po; ebefi Asubɔnten no akɔpem nsase ano. 11 Na
wo de, esiane me ne wo mogya apam no nti, meyi wo
nneduafo afi amoa a nsu nni mu mu. 12 Monsan nkɔ
m’aban mu, nneduafo a mowɔ anidaso; mprempren
mpo merebɔ mo nkae sɛ mɛhyɛ mo anan mu mmɔho.
13 Mɛkom Yuda sɛnea mikuntun me tadua na mede
Efraim bɛhyɛ mu. Mɛkanyan wo mmabarima, Sion,
atia wo Hela mmabarima, na mɛyɛ wo sɛ ɔkofo afoa.
14 Afei Awurade bɛda ne ho adi wɔ wɔn so; n’agyan
betwa yerɛw te sɛ anyinam. Otumfo Awurade bɛhyɛn
torobɛnto no; ɔbɛbɔ nsra wɔ atɔe fam ahum mu, 15
Asafo Awurade bɛkata wɔn so. Wɔde ahwimmo bɛsɛe
na wɔde adi nkonim. Wɔbɛnom na wɔabobɔ mu sɛnea
wɔanom nsa; wɔbɛyɛ ma te sɛ kuruwa a wɔde pete
afɔremuka ntwea so. 16 Awurade wɔn Nyankopɔn,
begye wɔn saa da no sɛ oguanhwɛfo gye ne nguan.
Wobetwa yerɛw yerɛw wɔ n’asase so, sɛ abohemaa a
ɛbobɔ ahenkyɛw ho. 17 Sɛnea wɔn ho betwa na wɔn
ho ayɛ fɛ afa! Aduan bɛma mmerante anyin ahoɔden
so na nsa foforo bɛma mmabaa anyin saa ara.

10 Mummisa Awurade hɔ nsu asusowbere mu; ɛyɛ
Awurade na ɔyɛ osu ne mu ahum. Ɔma osu tɔ
ma nnipa nyinaa, ne nnɔbae nso ma obiara. 2 Ahoni
no ka nnaadaasɛm, nkɔmhyɛfo nya anisoadehu a ɛyɛ
atoro; wɔde nkontomposɛm kyerɛ dae ase, wɔma
awerɛkyekye kwa. Enti nnipa no nenam te sɛ nguan
a wonni ɔhwɛfo na wɔhyɛ wɔn so. 3 “Me bo afuw
nguanhwɛfo no yiye, na mɛtwe ntuanofo no aso. Na
Asafo Awurade bɛhwɛ ne nguankuw a wɔyɛ Yudafi
no, na wayɛ wɔn sɛ anuonyam pɔnkɔ wɔ ɔsa mu. 4
Tweatibo befi Yuda mu, na ntamadan pɛe befi ne mu,
ɔsa mu tadua befi Yuda mu, na sodifo nyinaa nso
saa ara. 5 Wɔbɛbɔ mu ayɛ sɛ dɔmmarima a wotiatia
mmorɔn so dontori mu wɔ ɔko mu. Esiane sɛ Awurade
ka wɔn ho no nti, wɔbɛko na wɔadi apɔnkɔsotefo no
so. 6 “Mɛhyɛ Yudafi den na magye Yosefi no nkwa.
Mede wɔn besi wɔn dedaw mu efisɛ me yam hyehye
me wɔ wɔn ho. Wɔbɛyɛ te sɛ nea mempoo wɔn mpo,
na mene Awurade wɔn Nyankopɔn, na megye wɔn
so. 7 Efraimfo bɛyɛ sɛ dɔmmarima, wɔn ani begye
te sɛ nea wɔanom nsa. Wɔn mma behu na wɔn ani
begye; wobedi ahurusi wɔ wɔn koma mu wɔ Awurade
mu. 8 Mɛto nsa afrɛ wɔn aboaboa wɔn ano. Ampa
ara megye wɔn bio; wɔbɛdɔɔso sɛ kan no. 9 Ɛwɔ mu,
mɛhwete wɔn mu akɔ aman so, nanso wɔbɛkae me wɔ
akyirikyiri nsase so. Wɔne wɔn mma bɛtena nkwa mu,
na wɔbɛsan aba. 10 Mede wɔn befi Misraim aba mɛboa
wɔn ano afi Asiria. Mede wɔn bɛba Gilead ne Lebanon,
na wɔrensen hɔ. 11 Wɔbɛfa ɔhaw ne abɛbrɛsɛ po mu,
nanso wobedi po asorɔkye a ehuru no so. Nil mu nsu
nyinaa bɛyow. Asiria ahomaso nso wɔbɛbrɛ no ase na
Misraim ahempema betwa mu akɔ. 12 Mɛhyɛ wɔn den
wɔ Awurade mu na ne din mu na wɔbɛnantew,” sɛnea
Awurade se ni.

11 Buebue w'apon, Lebanon, na ogya mmɛhyew
wo sida! 2 Twa adwo, wo ɔpepaw, na sida ahwe
ase; wɔasɛe nnua a ɛwɔ anuonyam no! Twa adwo
Basan adum; wɔabubu kwaeberentuw no mu nnua no!
3 Tie nguanhwɛfo agyaadwo; wɔasɛe wɔn adidibea
frɔmfrɔm no! Tie gyata no mmubomu; Yordan ho
nkyɛkyerɛ fɛɛfɛ no asɛe! 4 Sɛɛ na Awurade me
Nyankopɔn se: "Fa nguankuw a wɔrebekum wɔn no
kɔ adidibea. 5 Atɔfo no kunkum nguan no na wɔntwe
wɔn aso. Wɔn a wɔtɔn nguan no ka se, 'Monkamfo
Awurade, mayɛ ɔdefo!' Na nguan no ahwɛfo no mpo
nnya ahummɔbɔ mma wɔn. 6 Merenhu asase no so
nnipa mmɔbɔ bio," sɛnea Awurade se ni. "Mede obiara
bɛhyɛ ne yɔnko ne hene nsa. Wɔbɛhyɛ asase no so,
na merennye obiara mfi wɔn nsam." 7 Enti mede
nguankuw a wɔrekokum wɔn no kɔɔ adidibea, ne
titiriw ne wɔn a wɔayɛ mmɔbɔ no. Afei mefaa pema
abien, na mefrɛɛ baako Adɔe na baako nso Nkabom
na mede wɔn kɔɔ adidi. 8 Ɔsram baako mu, mepam
nguanhwɛfo abiɛsa no. Nguankuw no ampɛ me, na
wɔmaa me brɛe 9 na mekae se, "Merenyɛ mo hwɛfo
bio. Wɔn a wɔrewu nwu, na wɔn a wɔreyera nso
nyera. Na ma wɔn a aka no nso nkyekyere wɔn ho
wɔn ho nwe." 10 Afei mefaa me pema a mefrɛ no
Adɔe no bubuu mu de sɛee apam a me ne aman no
nyinaa ayɛ no. 11 Wɔsɛee no da no ara, na wɔn a
wɔrehu amane wɔ nguankuw no mu a na wɔrehwɛ
me no hui se, ɛyɛ Awurade asɛm. 12 Na meka kyerɛɛ
wɔn se, "Sɛ ɛbɛyɛ yiye a muntua me ka, na sɛ ɛnte saa
nso a, momma ɛntena hɔ." Enti, wotuaa dwetɛ mpɔw
aduasa maa me. 13 Na Awurade ka kyerɛɛ me se, "Tow
ma ɔnwemfo no," ɛbo a ɛsɔ ani a wɔatwa ama me no.
Enti, mefaa dwetɛ mpɔw aduasa no, na metow maa
ɔnwemfo a ɔwɔ Awurade fi mu no. 14 Afei mibuu me
pema a ɛto so abien a wɔfrɛ no Nkabom no mu, de
sɛee onuayɛ a ɛda Yuda ne Israel ntam no. 15 Afei,
Awurade ka kyerɛɛ me se, "Fa oguanhwɛfo kwasea no
nneɛma no bio. 16 Na merebɛma oguanhwɛfo bi asɔre
asase no so a ɔrenhwehwɛ nea wayera, ɔrenhwehwɛ
nguantenmma no akyi kwan, ɔrensa nea wapira yare,
ɔremma nea ɔwɔ ahoɔden aduan, na mmom, ɔbɛwe
nguan a wɔadɔ no nam, na watwitwa wɔn tɔte. 17
"Nnome nka oguanhwɛfo a ne so nni mfaso, na oguan
gya nguankuw no! Afoa ntwa ne basa, ne n'aniwa nifa.
Ne basa no nwu koraa, n'aniwa nifa no mfura koraa!"

12 Nkɔmhyɛ: Eyi ne Awurade asɛm a ɛfa Israel ho.
Awurade a ɔtrɛw ɔsoro mu, nea ɔto asase fapem,
nea ɔyɛ honhom a ɔte onipa mu asɛm ni: 2 "Merebɛyɛ
Yerusalem kuruwa a ɛbɛma aman a atwa ne ho ahyia
no atɔ ntintan. Wɔbɛtow ahyɛ Yuda ne Yerusalem
so. 3 Saa da no a wiase aman nyinaa aboa wɔn ho
ano retia no no, mɛma Yerusalem ayɛ ɔbotantim ama
aman no nyinaa. Wɔn a wɔbɛpɛ sɛ wopirew no no
nyinaa bepirapira wɔn ho. 4 Saa da no, mɛma ɔpɔnkɔ
biara abɔ huboa, na mɛma ne sotefo nso abɔ dam,"
sɛnea Awurade se ni. "Mebue m'ani ahwɛ Yudafi, na
mefurafura aman ahorow no apɔnkɔ ani. 5 Na Yuda
mmusua bɛka wɔ wɔn koma mu se, 'Yerusalemfo yɛ
ahoɔdenfo, efisɛ Asafo Awurade yɛ wɔn Nyankopɔn.'
6 "Saa da no, mɛyɛ Yuda mmusua sɛ ogya asanka a
ɛhyɛ nnyina mu, te sɛ ogyatɛn a ɛredɛw wɔ nwura
a wɔaboa ano mu. Wɔbɛhyew nnipa a wɔatwa wɔn
ho ahyia nyinaa wɔ benkum ne nifa, nanso hwee
renka Yerusalem wɔ faako a ɔwɔ. 7 "Awurade bɛbɔ
Yuda atenae ho ban kan, sɛnea Dawidfi ne wɔn a wɔte
Yerusalem anuonyam renkyɛn Yudafo anuonyam. 8
Saa da no, Awurade bɛbɔ wɔn a wɔte Yerusalem ho
ban, nea ɔyɛ mmerɛw koraa wɔ wɔn mu no bɛyɛ sɛ
Dawid. Na Dawid asefo bɛyɛ sɛ Onyankopɔn, te sɛ
Awurade Bɔfo a odi wɔn anim. 9 Saa da no, mefi ase
asɛe aman a wɔko tia Yerusalem nyinaa. 10 "Mehwie
adom ne nkotosrɛ honhom agu Dawidfi ne wɔn a
wɔte Yerusalem so. Wɔbɛhwɛ me a wɔahwirew me,
na wɔatwa adwo ama no te sɛ obi a ɔretwa adwo wɔ
ɔba koro ho, na wɔasu yayaayaw te sɛ obi a ɔresu
ne ba barima piesie. 11 Saa da no agyaadwotwa a
ɛwɔ Yerusalem no ano bɛyɛ den te sɛ Hadad-Rimon
agyaadwotwa wɔ Megido asasetam so. 12 Asase no sofo
nyinaa bedi awerɛhow, abusua biara ne wɔn yerenom;
Dawid abusua ne wɔn yerenom, Natan abusua ne wɔn
yerenom, 13 Lewi abusua ne wɔn yerenom, Simei
abusua ne wɔn yerenom, 14 ne mmusua a aka no
nyinaa ne wɔn yerenom.

13 "Saa da no, wobetu asubura ama Dawidfi ne
Yerusalemfo de ahohoro wɔn bɔne ne wɔn ho
fi. 2 "Saa da no, meyi ahoni no din afi asase no so,
na wɔrenkae wɔn bio," sɛnea Asafo Awurade se ni.
"Meyi adiyifo ne fi honhom afi asase no so. 3 Sɛ obi
kɔ so hyɛ nkɔm a agya ne ɛna a wɔwoo saa nipa no
bɛka akyerɛ no se, 'Ɛsɛ sɛ wuwu, efisɛ, wode Awurade
din atwa atoro.' Sɛ ɔhyɛ nkɔm a, ɔno ankasa awofo
bɛwɔ no afoa. 4 "Saa da no, odiyifo biara ani bewu wɔ
ne nkɔmhyɛ anisoadehu ho. Ɔrenhyɛ odiyifo atade
a wɔde nwi ayɛ no mfa nnaadaa nnipa. 5 Ɔbɛka se,

‘Menyɛ odiyifo. Meyɛ okuafo. Na efi me mmerantebere
mu, asase yi so na minya m’ano aduan.’ 6 Na sɛ obi
bisa no se, ‘Akuru bɛn na ɛwɔ wo ho yi a?’ Obebua
se, ‘Ɛyɛ akuru a minyaa wɔ me nnamfonom fi.’” 7
“Sɔre, afoa, sɔre tia me guanhwɛfo, tia onipa a ɔbɛn
me!” Sɛnea Asafo Awurade se ni. “Bɔ oguanhwɛfo
no, na nguan no bɛbɔ ahwete, na mɛma me nsa so
atia nguantenmma no. 8 Asase no so nyinaa,” sɛnea
Awurade se ni, “Wɔbɛbɔ nkyɛmu abiɛsa mu abien
ahwe fam ma wɔawuwu; na nkyɛmu abiɛsa mu baako
bɛka wɔ so. 9 Mede nkyɛmu abiɛsa mu baako yi
bɛfa ogya mu; mɛnan wɔn te sɛnea wɔnan dwetɛ, na
masɔn wɔn so sɛ sikakɔkɔɔ. Wɔbɛbɔ me din afrɛ me,
na megye wɔn so. Mɛka se, ‘Wɔyɛ me nkurɔfo,’ na
wɔbɛka se, ‘Awurade yɛ yɛn Nyankopɔn.’”

14 Awurade da bi reba a, wɔbɛkyɛ mo asade wɔ
mo mu. 2 Mɛboaboa aman no nyinaa ano abɛko
atia Yerusalem; wɔbɛko afa kuropɔn no, wobewia afi
mu nneɛma, na wɔato mmea no mmonnaa. Wɔbɛfa
kuropɔn no mu nnipa no mu fa akɔ nnommum mu,
nanso nkae no bɛka kuropɔn no mu. 3 Afei, Awurade
bɛkɔ akɔko atia saa aman no, sɛnea ɔko, ɔkoda no. 4
Saa da no, ɔde n’anammɔn besisi Ngo Bepɔw a ɛwɔ
Yerusalem apuei fam no so, na Ngo Bepɔw no mu
bɛpae abien afi apuei fam akosi atɔe fam na ayɛ obon
kɛse. Ɛbɛma bepɔw no fa akɔ atifi fam, na fa nso akɔ
anafo fam. 5 Mubeguan afa me bon no mu, efisɛ ekosi
Asel. Mubeguan, sɛnea moyɛɛ no bere a asase wosow
wɔ Yudahene Usia bere so no. Afei, Awurade, me
Nyankopɔn, bɛba a ahotefo nyinaa ka ne ho. 6 Saa
da no, hann, awɔw ne sukyerɛmma remma. 7 Ɛbɛyɛ
da sononko a enni awia anaa anadwo, da a Awurade
na onim. Onwini bedwo no na hann wɔ hɔ. 8 Saa da
no, nkwa nsu bɛteɛ afi Yerusalem, fa bɛkɔ apuei po
mu, na fa akɔ atɔe po mu, ahohurubere ne awɔwbere
mu. 9 Awurade bedi hene wɔ asase nyinaa so. Saa
da no, Awurade bɛyɛ baako na ne din nso ayɛ baako
pɛ. 10 Asase a efi Geba kosi Rimon a ɛda Yerusalem
anafo fam nyinaa bɛyɛ sɛ Araba. Nanso wɔbɛma
Yerusalem so; efi Benyamin Pon kosi Ɔpon A Edi Kan
de kɔ Ntwea so Pon, afei efi Hananel Abantenten kosi
adehye nsakyiamoa nyinaa, na ɛbɛtena ne sibea. 11
Nnipa bɛtena mu, na wɔrensɛe no bio. Yerusalem
benya asomdwoe. 12 Eyi ne ɔyaredɔm a Awurade de
bɛbɔ aman a wɔko tiaa Yerusalem no. Wɔn honam
bɛporɔw bere a wogyina wɔn anan so, Wɔn aniwa
nkesua bɛporɔw wɔ wɔn ntokuru mu, na wɔn tɛkrɛma
bɛporɔw wɔ wɔn anom. 13 Saa da no, Awurade bɛma
nnipa abɔ huboa, na wobetwa wɔn ho ako. 14 Yuda
nso bɛko wɔ Yerusalem. Wɔbɛfa aman a atwa ahyia
hɔ no nyinaa ahonyade a ɛyɛ sikakɔkɔɔ, dwetɛ ne
adurade bebree. 15 Saa ɔyaredɔm koro yi ara bɛka
apɔnkɔ, mfurumpɔnkɔ, yoma, mfurum ne mmoa a
aka a wɔwɔ atamfo nsra mu nyinaa. 16 Afei wɔn a
wɔbɛka wɔ aman a wɔko tiaa Yerusalem no nyinaa
bɛkɔ akɔsom Ɔhene no, Asafo Awurade no afe biara,
na wɔadi Asese Afahyɛ no. 17 Sɛ wiase mu nnipa bi
ankɔ Yerusalem ankɔsom Ɔhene no, Asafo Awurade
no a, osu rentɔ mma wɔn. 18 Sɛ Misraimfo ankɔ hɔ
ankɔhyɛ fa no bi a, osu rentɔ mma wɔn. Awurade de
ɔyaredɔm a ɔma ɛba aman a wɔnnkɔ Asese Afahyɛ no
so no bɛbɔ wɔn. 19 Eyi bɛyɛ asotwe ama Misraim ne
aman a wɔnnkɔ Asese Afahyɛ no nyinaa. 20 Saa da
no, wobekurukyerɛw asɛm a ɛka se: KRONKRON MA
Awurade wɔ nnɔnnɔmma a ɛsensɛn apɔnkɔ kɔn mu
ho, na nkuku a wɔde noa aduan wɔ Awurade fi no
bɛyɛ sɛ nkuruwa kronkron a esisi afɔremuka anim.
21 Kuku biara a ɛwɔ Yerusalem ne Yuda bɛyɛ nea
wɔatew ho ama Asafo Awurade, na wɔn a wɔba bɛbɔ
afɔre nyinaa bɛfa nkuku yi bi anoa mu. Na saa da no,
wɔrenhu Kanaanni wɔ Asafo Awurade fi bio.

Malaki

1 Nkɔmhyɛ nsɛm a Awurade nam Odiyifo Malaki
so de maa Israel. **2** "Madɔ mo," sɛnea Awurade
se ni. "Nanso mubisa se, 'Wodɔɔ yɛn wɔ ɔkwan
bɛn so?'" Na Awurade bua se, "Esau nyɛ Yakob nua
ana? Nanso madɔ Yakob, **3** na matan Esau, mayɛ
n'asase mmepɔwmmepɔw no kesee, na n'agyapade
nso magyaw ama nweatam so nnompo." **4** Ebia Edom
bɛka se, "Ɛwɔ mu sɛ wɔadwerɛw yɛn de, nanso yɛbɛsan
asi mmubui no." Nanso sɛɛ na Asafo Awurade nso se:
"Wobesi nanso mebubu no. Wɔbɛfrɛ wɔn Amumɔyɛ
Asase, nnipa a Awurade abufuw bɛtena wɔn so daa.
5 Mode mo ankasa ani behu na moaka se, 'Awurade
kɛseyɛ tra Israel ahye nyinaa!' **6** "Ɔbabarima de obu
ma n'agya, na ɔsomfo de nidi ma ne wura. Sɛ meyɛ
Agya a, nidi a ɛsɛ sɛ wɔde ma me no wɔ he? Sɛ meyɛ
Owura a, obu a ɛfata me no wɔ he?" Eyi na Asafo
Awurade bisa. "Mo asɔfo, mo na mosɛe me din. "Na
mubisa se, 'Ɔkwan bɛn na yɛnam so asɛe wo din?' **7**
"Mode aduan a ho agu fi begu m'afɔremuka so. "Afei
mubisa se 'Ɔkwan bɛn so na yɛafa agu wo ho fi?' "Sɛ
mokae se, Awurade pon ho yɛ aniwu nti. **8** Sɛ mode
mmoa a wɔn ani abɔ bɔ afɔre a, ɛnyɛ mmusu? Sɛ
mode mmoa a wɔyare anaa wɔyɛ mpakye bɔ afɔre
a, ɛnyɛ mmusu? Ɛyɛ a, momfa akyɛde a ɛte saa no
nkɔma mo amrado, na monhwɛ sɛ, n'ani bɛsɔ na
wagye wo ato mu ana?" Nea Asafo Awurade se ni.
9 "Afei monsrɛ Onyankopɔn, na onhu yɛn mmɔbɔ.
Sɛ afɔrebɔde sɛɛ fi mo nkyɛn a obegye mo ato mu
ana?" Asafo Awurade na ɔrebisa. **10** "Anka mepɛ sɛ
mo mu baako kɔtoto asɔre dan no apon mu, na obi
ankɔsɔ ogya a ɛmfata wɔ m'afɔremuka so! M'ani nsɔ
mo na merennye afɔrebɔde biara a efi mo nkyɛn,"
sɛnea Asafo Awurade se ni. **11** "Efi nea owia pue kosi
nea owia kɔtɔ, me din bɛyɛ kɛse wɔ amanaman no
mu. Baabiara, wɔde afɔrebɔde a ɛho tew ne nnuhuam
bɛbrɛ me, efisɛ, me din bɛyɛ kɛse wɔ amanaman no
mu," sɛnea Asafo Awurade se ni. **12** "Nanso mode kasa
fi ka se Awurade pon ho ntew. Na mubu so aduan
nso animtiaa. **13** Na moka se, 'Adesoa duruduru!' Na
muhua no animtiaabu kwan so," sɛnea Asafo Awurade
se ni. "Sɛ mode mmoa a wɔapirapira, wɔyɛ mpakye
anaa wɔyareyare bɛbɔ afɔre ma me a, minso mu ana?"
Eyi na Awurade bisa. **14** "Nnome nka osisifo a ɔwɔ
odwennini a ɔfata wɔ ne nguankuw mu, na ɔhyɛ bɔ sɛ
ɔde no bɛma nanso ɔde nea wadi dɛm na ɛbɔ afɔre ma
Awurade. Meyɛ ɔhempɔn, na ɛsɛ sɛ wosuro me din wɔ
amanaman mu," sɛnea Asafo Awurade se ni.

2 Afei mo asɔfo, saa animka yi yɛ mo de. **2** Sɛ moantie,
sɛ moanyɛ mo adwene sɛ mobɛhyɛ me anuonyam
a mede nnome bɛba mo so, na mɛdan mo nhyira ama
ayɛ nnome. Yiw, madome wɔn dedaw, efisɛ monyɛɛ
mo adwene sɛ mobɛhyɛ me anuonyam, sɛnea Asafo
Awurade se ni. **3** Mo nti mɛka mo asefo anim, na mede
mo afahyɛ afɔrebɔ mmoa no agyanan bɛpete mo anim,
na wɔasoa mo aka ho akɔ. **4** Na mubehu sɛ, masoma
ma wɔde saa animka yi abrɛ mo sɛnea ɛbɛyɛ a me ne
Lewi apam no bɛkɔ so atena hɔ. Sɛnea Asafo Awurade
se ni. **5** Me ne no yɛɛ apam, nkwa ne asomdwoe apam.
Na ehia ma nidi, enti ɔde nidi maa me na ɔde fɛre maa
me din. **6** Nokware nkyerɛkyerɛ fii n'anom, na wanka
nkontomposɛm biara. Ɔne me nantew asomdwoe ne
nokwaredi mu, na ɔmaa bebree dan wɔn ho fii bɔne
ho. **7** "Ɛsɛ sɛ, ɔsɔfo ano kora nimdeɛ. Nnipa hwehwɛ
nkyerɛkyerɛ fi ne nkyɛn, efisɛ ɔyɛ Asafo Awurade no
somafo. **8** Nanso moaman afi ɔkwan no so, na mo
nkyerɛkyerɛ ama bebree ahintihintiw; moabu me ne
Lewi apam no so." Sɛnea Asafo Awurade se ni. **9** "Enti
mama mo anim agu ase na mabrɛ mo ase wɔ nnipa
anim, efisɛ moannantew m'akwan so na mmom mode
animhwɛ abu mmara so." **10** Yɛn nyinaa mfi Agya
baako? Ɛnyɛ Onyankopɔn baako na ɔbɔɔ yɛn? Na, afei,
adɛn nti na yenni yɛn ho yɛn ho nokware, na yɛde bu
yɛn agyanom apam no so? **11** Yuda anni nokware.
Akyiwadeyɛ bi asi wɔ Israel ne Yerusalem mu: Yuda
agu hyiadan a Awurade dɔ no ho fi, efisɛ waware ɔbea
a ɔsom ananafo nyame. **12** Ɔbarima a ɔyɛ eyi de, sɛnea
ɔte biara, Awurade mpam no mfi Yakob ntamadan mu,
mpo sɛ ɔde afɔrebɔde brɛ Asafo Awurade no koraa
a. **13** Ade a moyɛ bio ne sɛ: mode nusu fɔw Awurade
afɔremuka no. Mote nusu na mutwa adwo efisɛ ɔnhwɛ
mo afɔrebɔde no bio, na ɔmmfa anigye nnye mfi mo
nkyɛn. **14** Mubisa se, "Adɛn nti?" Efisɛ Awurade te
sɛ ɔdanseni a ɔda wo ne wo mmerantebere mu yere
ntam, nanso woanni no nokware, ɛwɔ mu sɛ ɔyɛ wo
yere wɔ aware nhyehyɛe mu de. **15** Ɛnyɛ Awurade
koro no ara na ɔbɔɔ mo? Ɔhonam fam ne honhom
fam no, moyɛ ne dea. Dɛn na Onyankopɔn hwehwɛ?
Ɔrehwehwɛ mma a onyamesuro wɔ wɔn mu. Enti da
wo ho so wɔ honhom mu, na di wo mmerantebere mu
yere nokware. **16** "Mikyi awaregyae!" Sɛnea Awurade
Israel Nyankopɔn se ni. "Na metan ɔbarima a ɔde
abufuwhyew hyɛ ne yere so na ɔsan de ne ntama

kata no so," sɛnea Asafo Awurade se ni. Enti da wo
ho so wɔ honhom mu, na di nokware. 17 Mode mo
nsɛm tuatua Awurade aso. Mubisa se, "Ɔkwan bɛn so
na moatuatua n'aso?" Moka se, "Wɔn a wɔyɛ bɔne
nyinaa sen wɔ Awurade anim, na wɔsɔ n'ani," anaa
"Onyankopɔn temmufo nokwafo no wɔ he?"

3 Hwɛ! Mɛsoma me bɔfo a obesiesie kwan ama me.
Afei mpofirim, Awurade a morehwehwɛ no no
bɛba n'asɔredan mu. Na apam no ho bɔfo a mopɛ
no no bɛba, sɛnea Asafo Awurade se ni. 2 Na hena
na obetumi agyina ne da a ɔbɛba no ano? Sɛ opue
a, hena na obetumi agyina? Ɔbɛyɛ sɛ ogya a wɔde
nan dade anaa ntamahorofo samina. 3 Ɔbɛtena ase
sɛ obi a ɔhoa dwetɛ ho. Ɔbɛtew Lewifo no ho na
wɔayɛ sɛ sikakɔkɔɔ ne dwetɛ. Afei Awurade benya
mmarima a wɔde ayɛyɛde bɛba wɔ kronkronyɛ mu, 4
na afɔrebɔde a efi Yuda ne Yerusalem bɛyɛ nea ɛsɔ
Awurade ani sɛnea na ɛte wɔ nna ne mfe a atwa mu
no. 5 "Enti metwiw abɛn mo, abebu atɛn. Mɛyɛ ntɛm
adi adanse atia ntafowayifo, aguamammɔ ne atorofo,
wɔn a wosisi adwumayɛfo wɔ wɔn akatua ho, wɔn
a wɔhyɛ akunafo ne ayisaa so na wobu ntɛnkyew
tia ahɔho na wonsuro me," sɛnea Asafo Awurade
se ni. 6 "Meyɛ Awurade a mennsakra. Ɛno nti na
mo Yakob asefo, wɔnsɛee mo no. 7 Efi mo nenanom
bere so moatwe mo ho afi me mmara ho, moanni
so. Monsan mmra me nkyɛn, na me nso mɛba mo
nkyɛn," sɛnea Asafo Awurade se ni. "Nanso mubisa
se, 'Ɔkwan bɛn so na yɛmfa nsan mmra?' 8 "Onipa
betumi abɔ Onyankopɔn korɔn ana? Nanso, mobɔ me
korɔn! Na mubebisa se, 'ɔkwan bɛn so na yɛfa bɔɔ
wo korɔn?' "Wɔ ntotoso du du ne afɔrebɔde mu. 9
Nnome aba mo so, ɔman mu no nyinaa, efisɛ, morebɔ
me korɔn. 10 Momfa ntotoso du du no nyinaa mmra
adekoradan no mu, na aduan mmra me fi. Monsɔ me
nhwɛ wɔ saa ɔkwan yi so, na monhwɛ sɛ meremmue
ɔsoro mfɛnsere na merenhwie nhyira bebree ngu mo
so a, morennya baabi nkora ne nyinaa mpo," sɛnea
Asafo Awurade se ni. 11 "Meremma mmoa mmɛsɛe
mo nnɔbae na borɔdɔma aba rentew ngu wɔ bere a
ɛmmeree ɛ," sɛnea Asafo Awurade se ni. 12 "Na aman
no nyinaa bɛka se wɔahyira mo, efisɛ mo asase so
bɛyɛ anigye," sɛnea Asafo Awurade se ni. 13 "Moaka
nsɛm a ɛmfata atia me, nanso mubisa se, 'Asɛm bɛn
na yɛaka atia wo?' Sɛnea Asafo Awurade se ni. 14
"Moaka se, 'Onyankopɔn som yɛ ɔbrɛgu, na yedii
n'ahyɛde so na yɛkɔɔ Asafo Awurade anim te sɛ wɔn a
wɔredi awerɛhow no, mfaso bɛn na yenyae? 15 Afei,
wɔfrɛ ɔhantanni no nea wɔahyira no. Nokware ni,
nnebɔneyɛfo di yiye, na mpo wɔn a wɔne Onyankopɔn
di asi no, wɔfa wɔn ho di.'" 16 Na wɔn a wosuro
Awurade no ne wɔn ho wɔn ho kasae, na Awurade tiei,
na ogyee wɔn so. Wɔn a wosuro Awurade na wodi ne
din ni no, wɔkyerɛw wɔn din wɔ nhoma mmobɔwee
so wɔ n'anim de yɛɛ nkae ade. 17 "Wɔbɛyɛ me dea,"
sɛnea, Asafo Awurade se ni. Da a mɛkeka me ho no,
wɔbɛyɛ m'ahode a ɛsom bo. Mede wɔn ho bɛkyɛ wɔn,
sɛnea agya nya ayamhyehye de ɔba a ɔyɛ osetie ho
kyɛ no no. 18 Na mubehu nsonoe a ɛda atreneefo ne
amumɔyɛfo ntam, ne wɔn a wɔsom Onyankopɔn ne
wɔn a wɔnsom Onyankopɔn no ntam.

4 "Ampa ara, da no reba; ɛbɛdɛw te sɛ fononoo.
Ahomasofo ne nnebɔneyɛfo nyinaa bɛyɛ nwura
gunnwan, na saa da a ɛreba no wɔde ogya bɛto mu,"
sɛnea Asafo Awurade se ni. "Ɛrenka ntin anaa dubaa
mma wɔn. 2 Nanso mo a mode nidi ma me din no,
trenee owia bepue ama mo, na ɛde ayaresa bɛba.
Na mubepue na moahuruhuruw te sɛ nantwimma
a wɔabue wɔn afi wɔn buw mu. 3 Na mubetiatia
atirimɔdenfo so; wɔbɛyɛ nsõ wɔ mo anan ase, da a
mɛyɛ saa nneɛma yi," sɛnea Asafo Awurade se ni.
4 "Monkae m'akoa Mose mmara, ahyɛde ne mmara
a mede maa no wɔ Horeb so se ɔmfa mma Israelfo
nyinaa. 5 "Mɛsoma Odiyifo Elia aba mo nkyɛn, ansa na
Awurade da kɛse a ɛyɛ hu no aba. 6 Ɔbɛdan agyanom
koma akɔ wɔn mma so na wadan mma nso koma akɔ
agyanom so, anyɛ saa a mede nnome bɛba abɛsɛe
asase no."

NEW TESTAMENT

Yesu kae se, "Agya, fa kyɛ wɔn, efisɛ wonnim nea wɔreyɛ."
Asraafo no kyekyɛɛ ne ntade mu bɔɔ so ntonto fae.
Luka 23:34

Mateo

1 Yesu Kristo a ofi Ɔhene Dawid ne Abraham abusua
mu no mpanyimfo din na edidi so yi: **2** Abraham ba
ne Isak, Isak ba ne Yakob; Yakob nso mma ne Yuda ne
ne nuanom. **3** Yuda mma ne Peres ne Sera. Wɔn na ne
Tamar. Peres ba ne Hesron na Hesron nso ba ne Ram.
4 Ram woo Aminadab, Aminadab woo Nahson, Nahson
nso woo Salmon. **5** Salmon ne ne yere Rahab woo Boas,
Boas ne ne yere Rut woo Obed, Obed nso woo Yisai. **6**
Yisai ba ne Ɔhene Dawid. Dawid ba ne Salomo. Dawid
ne Batseba a na anka ɔyɛ Uria yere no na wɔwoo
Salomo. **7** Salomo woo Rehoboam, Rehoboam woo
Abia, Abia woo Asa. **8** Asa woo Yehosafat, Yehosafat
woo Yoram, Yoram nso woo Usia **9** Usia ba ne Yotam,
Yotam ba ne Ahas: Ahas ba ne Hiskia. **10** Hiskia ba
ne Manase, Manase ba ne Amon, Amon nso ba ne
Yosia. **11** Yosia woo Yekonia ne ne nuanom. Wɔwoo
wɔn bere a na Yudafo te nnommum mu wɔ Babilon
no. **12** Wɔn a wofi Babilon nnommum mu bae no akyi
awo ntoatoaso ni: Yekonia woo Sealtiel, Sealtiel woo
Serubabel. **13** Serubabel woo Abihud, Abihud woo
Eliakim, Eliakim nso woo Asor. **14** Asor ba ne Sadok,
Sadok ba ne Akim, Akim ba ne Elihud. **15** Elihud ba ne
Eleasar, Eleasar ba ne Matan. Matan nso ba ne Yakob,
16 Yakob woo Yosef a ɔwaree Maria no. Saa Maria yi na
ɔwoo Yesu Kristo. **17** Awo ntoatoaso a efi Abraham so
de besi Ɔhene Dawid so yɛ dunan. Efi Ɔhene Dawid so
de besi bere a wɔfaa ɔman no nnommum kɔɔ Babilon
no nso awo ntoatoaso yɛ dunan saa ara. Saa ara nso
na efi bere a wotu fii Babilon san baa wɔn man mu
bio no de besi Kristo awo so nso yɛ awo ntoatoaso
dunan. **18** Sɛnea Yesu Kristo awo ho nsɛm te ni: Wɔde
ne na Maria maa Yosef sɛ ɔnware no, nanso ansa na
wobehyia mu sɛ awarefo no, ohuu sɛ wanyinsɛn; nea
efi Honhom Kronkron. **19** Ɛbaa saa no, ne kunu Yosef
a odi ne ho ni no ampɛ sɛ obegu Maria anim ase nti
ɔyɛɛ n'adwene sɛ obegyaa no aware wɔ kokoa mu. **20**
Bere a asɛm no ayɛ Yosef dadwen no, Awurade bɔfo
beyii ne ho adi kyerɛɛ no wɔ dae mu. Ɔbɔfo no kae se,
"Yosef, Dawid ba, nsuro sɛ wobɛfa Maria sɛ wo yere
efisɛ ne nyinsɛn no fi Honhom Kronkron. **21** Ɔbɛwo
ɔbarima na woato no din Yesu, ase ne Agyenkwa, efisɛ
ɔno na obegye ne nkurɔfo nkwa afi wɔn bɔne mu." **22**
Eyi nyinaa baa mu de hyɛɛ nea Awurade nam odiyifo
no so kae no ma se: **23** "Ɔbabun no benyinsɛn, na
wawo ɔbabarima, na wɔato no din Immanuel" a ase
ne sɛ, "Onyankopɔn ne yɛn wɔ hɔ." **24** Bere a Yosef
nyan no, ɔyɛɛ sɛnea ɔbɔfo no hyɛɛ no sɛ ɔnyɛ no.
Enti ɔkɔfaa Maria baa ne fi ma ɔbɛyɛɛ ne yere. **25**
Nanso Yosef ne Maria anhyia da kosii sɛ Maria woo
ɔbabarima maa Yosef too ne din "Yesu."

2 Bere a Ɔhene Herode di ade no na wɔwoo Yesu
wɔ Betlehem a ɛwɔ Yudea. **2** Saa bere no ara mu
na anyansafo bi fi apuei baa Yerusalem bebisae se,
"Ɛhe na Yudafo hene a wɔawo no no wɔ? Yehuu ne
nsoromma wɔ apuei nohɔ, nti na yɛaba sɛ yɛrebɛsom
no." **3** Ɔhene Herode tee saa asɛm yi no, ɛhaw ɔne
Yerusalemfo nyinaa adwene yiye. **4** Ɔhene Herode
frɛɛ ɔman no mu asɔfo mpanyin ne Kyerɛwsɛm no
akyerɛkyerɛfo behyiae. Obisaa wɔn se, "Ɛhefa na
wɔbɛwo Kristo no?" **5** Wobuaa no se, "Betlehem a ɛwɔ
Yudea. Na eyi ne nea odiyifo no kae: **6** "'Ao kurow
Betlehem, wo a woyɛ otitiriw wɔ Yudaman mu, wo
mu na meyi nea obedi me man Israel anim ahwɛ wɔn
so.'" **7** Ɔhene Herode frɛɛ anyansafo no kokoa mu
bisaa wɔn bere pɔtee a wohuu nsoromma no. Ɔtoaa so
ka kyerɛɛ wɔn se, **8** "Monkɔ Betlehem nkɔhwehwɛ
abofra no. Sɛ muhu no a, mommɛka nkyerɛ me, na
me nso menkɔsom no bi." **9** Anyansafo no tiee ɔhene
no asɛm no wiei no, wɔkɔe. Wɔrekɔ no, nsoromma
a wohuu wɔ apuei no san yii ne ho adi bio kyerɛɛ
wɔn. Edii wɔn anim kosii faako a wɔawo abofra no wɔ
Betlehem hɔ. **10** Bere a wohuu nsoromma no, wɔn
ani gyee mmoroso. **11** Woduu ofi a abofra no ne ne
na Maria wɔ mu no, wɔkotow sɔree no. Wɔde wɔn
akyɛde a ɛyɛ sikakɔkɔɔ, aduhuam ne kurobow yɛɛ no
ayɛ. **12** Onyankopɔn soo wɔn dae bɔɔ wɔn kɔkɔ se
wɔnnsan nkɔ Herode nkyɛn bio wɔ Yerusalem. Enti
wɔfaa ɔkwan foforo so kɔɔ wɔn kurom. **13** Anyansafo
no kɔ akyi no, Awurade bɔfo soo Yosef dae se, "Sɔre fa
abofra no ne ne na na monkɔ Misraim nkɔtena hɔ
nkosi sɛ mɛkyerɛ mo bere a mobɛsan aba. Efisɛ Ɔhene
Herode rehwehwɛ abofra no akum no." **14** Anadwo no
ara Yosef faa abofra no ne Maria sii mu kɔɔ Misraim,
15 ma wɔtenaa hɔ kosii sɛ Ɔhene Herode wui. Eyi na
ɛmaa nea Awurade nam odiyifo no so kae se, "Mafrɛ
me Ba afi Misraim" no baa mu. **16** Herode huu sɛ
anyansafo no adaadaa no no, ne bo fuw mmoroso.
Ɔsomaa n'asraafo se wɔnkɔ Betlehem ne nkurow a
atwa ho ahyia no nyinaa mu nkokunkum nkokoaa
mmarimaa kosi wɔn a wɔadi mfe abien so, sɛnea
anyansafo no bere a wɔkae sɛ wɔwoo abofra no wɔ
mu no kyerɛ no. **17** Nea wɔnam odiyifo Yeremia so kae

no baa mu se, 18 “Wɔte nne bi wɔ Rama. Ɛyɛ osu ne
agyaadwo; Rahel resu ne mma; na ɔmpɛ sɛ wɔkyekye
ne werɛ, efisɛ wɔnte ase bio.” 19 Herode wu akyi no,
Awurade bɔfo yii ne ho adi kyerɛɛ Yosef wɔ dae mu wɔ
Misraim ka kyerɛɛ no se, 20 “Sɔre na fa abofra no ne
ne na kɔ Israel asase so, efisɛ wɔn a wɔpɛɛ sɛ wokum
abofra no awuwu.” 21 Yosef faa abofra no ne ne na
san kɔɔ Israel asase so bio. 22 Yosef tee sɛ Arkelao
a ɔyɛ Herode ba na odi hene wɔ Yudea saa bere no
mu no, osuroo sɛ ɔbɛkɔ hɔ. Awurade san soo no dae
foforo bio sɛ ɔnnkɔ Yudea, na mmom, ɔnkɔ Galilea. 23
Enti wɔkɔtenaa kurow Nasaret mu. Eyi nso maa nea
adiyifo no kae se, “Wɔbɛfrɛ no Nasareni” no baa mu.

3 Bere a Yesu ne n’awofo wɔ Nasaret no, Osuboni
Yohane bɛkaa asɛm wɔ Yudea sare so se,
2 “Monsakra mo adwene; momfa mo ho mma
Onyankopɔn na ɔsoro ahenni no abɛn” 3 Yohane
ne nea odiyifo Yesaia kaa ne ho asɛm se, “Obi nne
reteɛ mu wɔ sare so se, ‘Mommɔ kwan mma Awurade;
momma n’atempɔn nteɛ!’” 4 Saa bere no na Yohane
fura yoma ho nwi ntama bɔ aboa nhoma abɔso.
Na n’aduan yɛ mmoadabi ne ɛwo. 5 Yerusalemfo
ne Yudeafo ne nnipa a wɔte Asubɔnten Yordan ho
no nyinaa kɔɔ ne nkyɛn wɔ sare no so hɔ kotiee
asɛm no bi. 6 Wɔkaa wɔn bɔne ma ɔbɔɔ wɔn asu wɔ
Asubɔnten Yordan mu. 7 Yohane huu sɛ Farisifo ne
Sadukifo pii reba ne nkyɛn ma wabɔ wɔn asu no,
ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Awɔ mma! Hena na ɔka kyerɛɛ
mo se munguan mfi Onyankopɔn abufuw a ɛreba no
ano? 8 Monkɔbɔ ɔbra pa mfa nkyerɛ sɛ moasakra
ampa. 9 Na monnhoahoa mo ho sɛ moyɛ Abraham
asefo, efisɛ Onyankopɔn betumi ama saa abo yi adan
nnipa ma wɔabɛyɛ Abraham asefo. 10 Onyankopɔn de
n’abonnua ato dua biara a ɛnsow aba pa ntin so sɛ ɔde
betwa na ɔde agu gya mu ahyew no. 11 “Me de, mede
nsu na ɛrebɔ wɔn a wɔasakra wɔn su no asu. Nanso
nea odi m’akyi reba no de, ɔso sen me a ne mpaboa
mpo mensɛ sɛ mikura. Ɔno de, sɛ ɔba a, ɔde Honhom
Kronkron ne ogya na ɛbɛbɔ mo asu. 12 Obehuhuw
aburow no so ayiyi mu aba pa no afi ntɛtɛ no mu, na
ɔde aba pa no akosie, na ɔde ogya a ennum da ahyew
ntɛtɛ no pasaa.” 13 Yesu tee Osuboni Yohane nka no,
ofii Galilea baa Asubɔnten Yordan ho sɛ Yohane mmɔ
no asu. 14 Yohane huu sɛ ɔmfata sɛ ɔbɔ Yesu asu nti
ɔkae se, “Wo na ɛsɛ sɛ wobɔ me asu na ɛnyɛ me.” 15
Yesu nso ka kyerɛɛ no se, “Otwa ara na etwa sɛ wobɔ
me asu sɛnea ɛbɛyɛ a nea Onyankopɔn ahyɛ ato hɔ
no bɛba mu.” Yesu asɛm a ɔkae no nti, Yohane bɔɔ
no asu. 16 Wɔbɔɔ Yesu asu wiei no, ofii asu no mu,
na hwɛ, ɔsoro buei. Ohuu Onyankopɔn Honhom sɛ
ɛresian ba ne so sɛ aborɔnoma. 17 Ɛhɔ ara, nne bi fi
ɔsoro kae se, “Oyi ne me Dɔba a ɔsɔ m’ani.”

4 Eyi akyi no, Honhom Kronkron faa Yesu kɔɔ sare so
sɛ ɔbonsam nkɔsɔ no nhwɛ. 2 Saa bere no mu, Yesu
dii mmuada adaduanan; awia ne anadwo. Eyi maa
ɔkɔm dee no. 3 Ɔbonsam baa Yesu nkyɛn bɛka kyerɛɛ
no se, “Sɛ wone Onyankopɔn Ba no a, ka na saa abo
yi nnan aduan.” 4 Yesu buaa no se, “Wɔakyerɛw se,
‘Ɛnyɛ aduan nko ara na ɛho hia onipa wɔ n’asetena
mu, na mmom asɛm biara a efi Awurade anom.’” 5
Afei ɔbonsam de Yesu kɔɔ Yerusalem de no kogyinaa
asɔredan a ɛwɔ hɔ no atifi pɛɛ, 6 na ɔka kyerɛɛ no se,
“Sɛ wone Onyankopɔn Ba no ampa ara a, huruw fi nea
wugyina hɔ si fam, efisɛ, wɔakyerɛw se, “‘Onyankopɔn
bɛsoma n’abɔfo abeso wo mu, wɔde wɔn nsa bɛma
wo so, na wo nan ampem ɔbo.’” 7 Yesu buaa bio se,
“Wɔakyerɛw se, ‘Nsɔ Awurade wo Nyankopɔn nhwɛ.’”
8 Eyi akyi no, ɔbonsam de Yesu kɔɔ bepɔw tenten
bi apampam. Ɔde n’ani kari kyerɛɛ no wiase ahenni
ahorow ne mu anuonyam nyinaa. 9 Afei ɔka kyerɛɛ
Yesu se, “Sɛ wobɛkotow asom me a, mede nea wuhu
yi nyinaa bɛma wo.” 10 Ɛhɔ ara na Yesu buae se,
“Fi me so, Satan! Hu sɛ wɔakyerɛw se, ‘Kotow som
Awurade, wo Nyankopɔn, na ɔno nko ara na som
no.’” 11 Yesu ano sii no, ɔbonsam gyaw no hɔ kɔe.
Ɛno akyi no abɔfo baa Yesu nkyɛn bɛsom no. 12 Yesu
tee sɛ wɔakyere Yohane no, ɔkɔɔ Galilea. 13 Oduu
Galilea no, wantena Nasaret, na mmom otwaa mu
wɔ Nasaret hɔ kɔtenaa Kapernaum a ɛwɔ Galilea
mpoano no, Sebulon ne Naftali ahye so. 14 Eyi maa
nea Odiyifo Yesaia kae no baa mu sɛ, 15 “Sebulon
asase ne Naftali asase, ɛpo kwan so, Yordan agya,
Galilea a amanamanmufo te hɔ, 16 nnipa a wɔte sum
mu no, Hann kɛse bi apue ama wɔn. Hann no apue
ama wɔn a wɔte owu asase so.” 17 Efi saa bere no, Yesu
fii n’asɛnka ase se, “Monsakra mo adwene, momfa mo
ho mma Onyankopɔn na ɔsoro ahenni no abɛn.” 18
Da bi a Yesu nam Galilea mpoano no, ohuu anuanom
baanu bi a wɔn nyinaa yɛ apopofo sɛ wɔregu asau wɔ
po no mu. Saa anuanom yi mu baako din de Simon
a ne din foforo nso de Petro. Ɔbaako no nso din de
Andrea. 19 Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, “Mummedi m’akyi
na mɛsoma mo ama moakoyi nnipa kra.” 20 Ɛhɔ ara
wogyaw wɔn asau no guu hɔ kodii n’akyi ne no kɔe.

21 Ɔkɔɔ n'anim kakra no, ohuu Sebedeo mma baanu a
wɔfrɛ ɔbaako Yohane na ɔbaako nso din de Yakobo
sɛ wɔne wɔn agya te ɔkorow mu repempam wɔn
asau mu. Yesu frɛɛ wɔn nso se wommedi n'akyi. 22
Ntɛm ara, wogyaw wɔn agya ne ɔkorow no hɔ kodii
n'akyi. 23 Yesu kyinkyinii Galileaman mu nyinaa kaa
ahenni no ho asɛmpa wɔ Yudafo hyiadan mu. Ɔsaa
nyarewa ahorow a wɔde baa n'anim nyinaa nso. 24
Yesu anwonwade a ɔyɛe yi trɛw koduu Siriaman mu
nyinaa. Eyi ma wɔde wɔn a ahonhommɔne wɔ wɔn
so, wɔn a wotwa, wɔn a wɔyare mmubui ne wɔn a
nyarewa ahorow haw wɔn no nyinaa fi Siriaman mu
brɛɛ no ma ɔsaa wɔn nyinaa yare. 25 Anwonwade a
Yesu yɛɛ yi maa nnipakuw a wofi Galilea ne nkurow
"Dekapoli" no mu ne Yerusalem ne Yordan agya tu dii
n'akyi.

5 Ohuu nnipakuw no saa no, ɔkɔɔ bepɔw bi so. Ɔtenaa
ase no, n'asuafo no kɔɔ ne nkyɛn. 2 Na ofii ase
kyerɛkyerɛɛ wɔn se, 3 "Nhyira ne wɔn a wonim sɛ
wɔyɛ ahiafo wɔ honhom mu, na wɔn na ɔsoro ahenni
yɛ wɔn dea. 4 Nhyira ne wɔn a wɔn werɛ ahow, na
wɔn na Onyankopɔn bɛkyekye wɔn werɛ. 5 Nhyira
ne ahobrɛasefo, na wɔn na Onyankopɔn bɛma wɔadi
asase so. 6 Nhyira ne wɔn a wɔn pɛ ne sɛ wɔbɛyɛ
Onyankopɔn apɛde, na wɔn na Onyankopɔn bɛma wɔn
nea ehia wɔn. 7 Nhyira ne wɔn a wohu mmɔbɔ, na wɔn
na Onyankopɔn behu wɔn mmɔbɔ. 8 Nhyira ne wɔn a
wɔn koma mu tew, na wɔn na wobehu Onyankopɔn.
9 Nhyira ne apatafo, na wɔn na Onyankopɔn bɛfrɛ
wɔn ne mma. 10 Nhyira ne wɔn a esiane sɛ wɔyɛ
Onyankopɔn apɛde nti, wɔtaa wɔn, na wɔn na Ɔsoro
Ahenni no yɛ wɔn dea. 11 "Nhyira ne mo a me din mu
nti, wɔyaw mo, taa mo, twa atoro, ka asɛmmɔne to
mo so. 12 Momma mo ani nnye na monsɛpɛw mo ho,
efisɛ mowɔ akatua a ɛsɔ wɔ ɔsoro. Munhu sɛ saa ara
na wɔtaa adiyifo a wodii mo kan no." 13 "Mone asase
yi so nkyene. Sɛ nkyene dɛ yera a, ɔkwan bɛn so na
wɔbɛfa ama ayɛ nkyene bio? Enye mma hwee bio,
gye sɛ wohwie gu na nnipa tiatia so. 14 "Mone wiase
kanea. Kurow a ɛda bepɔw so no ntumi nhintaw. 15
Wɔnnsɔ kanea mfa nsie, na mmom wɔde si petee mu
na ahyerɛn ama wɔn a wɔwɔ ofi no mu no nyinaa.
16 Saa ara na momma mo nneyɛe pa nna adi mma
nnipa nhu na wɔafa so ahyɛ mo Agya a ɔwɔ soro no
anuonyam." 17 "Munnsusuw sɛ maba sɛ merebɛsɛe
Mmara no anaa Adiyifo no nkyerɛkyerɛ no. Na mmom
maba sɛ merebɛhyɛ no ma sɛnea ne nyinaa bɛba mu
pɛpɛɛpɛ. 18 Munhu sɛ ɔsoro ne asase da so wɔ hɔ
yi, Mmara no mu biribiara rensakra da kosi sɛ ne
nyinaa bɛba mu. 19 Eyi nti, obiara a obebu mmara
nsɛm no mu fa bi so na ɔbɛkyerɛkyerɛ afoforo ama
wɔn nso abu mmara nsɛm no mu fa bi so no bɛyɛ
akumaa ɔsoro ahenni mu. Na obiara a obedi mmara
no so, na ɔbɛkyerɛkyerɛ afoforo ama wɔn nso adi
mmara no so no bɛyɛ ɔkɛse Ɔsoro Ahenni mu. 20 Enti
merebɔ mo kɔkɔ sɛ, sɛ mopɛ sɛ mokɔ ɔsoro ahenni
mu de a, gye sɛ moyɛ Onyankopɔn apɛde sen nea
Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo no ne Farisifo no yɛ.
21 "Mose mmara no ka se, 'Nea odi awu no, ɔno nso
ɛsɛ sɛ wokum no bi.' 22 Na me de, nea mereka ne sɛ,
obiara a ne bo befuw ne nua no, wobebu no atɛn.
Bio, obiara a ɔbɛyeyaw ne nua no, wɔbɛfrɛ no wɔ
mpanyin anim. Afei obiara a ɔbɛka akyerɛ ne nua se,
'Ogyimifo' no bɛkɔ amanehunu gya mu. (Geenna g1067)
23 "Enti sɛ ɛba sɛ worekɔbɔ afore na wokae sɛ wo ne
wo nua wɔ asɛm a, 24 gyae afore no bɔ, na kɔ na wo
ne wo nua no nkɔbɔ mu ansa na woakɔbɔ w'afore
no. 25 "Sɛ wo ne obi nya asɛm a, wo ne no mmɔ mu
ntɛm, na wamfa wo ankɔ asennii ankɔma otemmufo,
na otemmufo no amfa wo anhyɛ afiasehwɛfo nsa,
na afiasehwɛfo no amfa wo ankɔto afiase. 26 Mereka
no nokware akyerɛ mo se, ansa na wubefi asennii
hɔ no, gye sɛ woatua sika biara a wɔregye afi wo hɔ
no. 27 "Mose mmara no ka se, 'Nsɛɛ aware.' 28 Na
me de, nea mereka ne sɛ: Obiara a ohu ɔbea na ne
kɔn dɔ no ne koma mu no, abɔ aguaman. 29 Sɛ w'ani
baako a eye to wo hintidua a, eye sɛ wubetu atow
akyene. Efisɛ eye sɛ wobɛhwere w'akwaa fa bi sen sɛ
wɔbɛtow wo nipadua no nyinaa akyene amanehunu
gya mu. (Geenna g1067) 30 Saa ara nso na sɛ wo nsa a eye
to wo hintidua a, eye sɛ wubetwa atow akyene. Efisɛ
eye sɛ wobɛhwere w'akwaa fa bi sen sɛ wɔbɛtow wo
nipadua nyinaa akyene amanehunu gya mu. (Geenna
g1067) 31 "Mose mmara no ka se, 'Obiara a obegyaa
ne yere no mma no awaregyae krataa.' 32 Na me
de, nea mereka ne sɛ, sɛ ɔbarima bi gyaa ne yere a
ɛnyɛ sɛ ɔbea no abɔ aguaman na ɔbea no san kɔware
bio a, na ɔbarima a ogyaa no no ama ɔbea no asɛɛ
aware. Ɔbarima foforo a ɔbɛware ɔbea no nso asɛɛ
aware saa ara. 33 "Bio, Mose mmara no ka se, 'Mmu
bɔ a woahyɛ Onyankopɔn no so, na mmom di bɔ a
woahyɛ no no so.' 34 Na me de, nea mereka ne sɛ:
Monnka ntam mmfa nhyɛ bɔ. Monnnɔ ɔsoro, efisɛ
ɛyɛ Onyankopɔn ahengua. 35 Monnnɔ fam, efisɛ ɛyɛ

Onyankopɔn nan ase agua. Monnnɔ Yerusalem, efisɛ
ɛyɛ ɔhenkɛse kuropɔn. 36 Mfa wo ti nka ntam, efisɛ
worentumi nnan tinwi baako mpo mma ɛnyɛ fitaa
anaa tuntum. 37 Momma mo nsɛm nyɛ 'Yiw' anaa
'Dabi.' Asɛm biara a wobɛka a ɛnyɛ Yiw anaa dabi no
fi ɔbɔnsam. 38 "Mɔse mmara no ka se, 'Sɛ obi tu w'ani
a, tu ne de bi. Sɛ obi tu wo se nso a, tu ne de bi.' 39 Na
me de, nea mereka ne se: Mommfa bɔne ntua bɔne so
ka! Sɛ obi bɔ w'aso nifa mu a, dan benkum no nso ma
no na ɔmmɔ mu. 40 Sɛ obi ne wo di asɛm gye w'atade
nhyɛase a, worɔw w'atade nguguso ka ho ma no. 41 Sɛ
obi hyɛ wo sɛ, wo ne no nnantew ɔkwansin baako
a, wo ne no nkɔ akwansin abien. 42 Sɛ obi srɛ wo
biribi a, fa ma no; obi pɛ sɛ ɔfɛm wo hɔ biribi a, fa fɛm
no. 43 "Mɔate sɛ wɔaka se, 'Dɔ wo yɔnko na tan wo
tamfo.' 44 Na me de, nea mereka ne sɛ: monnɔ mo
atamfo na mommɔ mpae mma wɔn a wɔhaw mo. 45
Eyi bɛma moayɛ mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no mma, efisɛ
ɔma ne owia pue, ma ne osu tɔ ma nnipa bɔne ne
nnipa pa nyinaa pɛ. 46 Sɛ modɔ wɔn a wɔdɔ mo no
nko ara a, akatua bɛn na mubenya? Ɛnyɛ saa ara na
nnebɔneyɛfo nso yɛ? 47 Sɛ mukyia wɔn a munim wɔn
nko ara a, nsonoe bɛn na ɛda mo ne afoforo ntam?
Ɛnyɛ saa ara na nnebɔneyɛfo nso yɛ? 48 Enti monyɛ
pɛ sɛnea mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no yɛ pɛ no.

6 "Monhwɛ yiye na moanyɛ papa ankyerɛ nnipa
amfa ampɛ anuonyam. Sɛ moyɛ saa a, morennya
mfaso biara mfi mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no nkyɛn. 2 "Sɛ
woyɛ papa a mmɔ no dawuru sɛnea nyaatwomfo yɛ
wɔ asɔredan mu ne mmɔnten so no. Merema mo ate
sɛ saa nnipa no anya wɔn akatua dedaw. 3 Sɛ woyɛ
papa a, mma obiara nhu, mpo sɛ wode wo nsa nifa
yɛ papa a, mma wo nsa benkum nhu, 4 na w'agya a
onim kokoa mu nsɛm nyinaa no betua wo ka. 5 "Na sɛ
morebɔ mpae a, mommmɔ mpae sɛnea nyaatwomfo
gyina asɔredan mu ne mmɔnten so bɔ mpae de pɛ
nnipa anim anuonyam no. Merema moate ase sɛ, saa
nnipa no anya wɔn akatua dedaw. 6 Sɛ wobɔ mpae a,
hyɛn wo dan mu, na to wo pon mu, na bɔ w'Agya a
wonhu no no mpae, na w'Agya a onim kokoa mu nsɛm
no betua wo ka. 7 Sɛ mobɔ mpae a, monnkasakasa
bebree, nti nsɛm mu nsusuw sɛ, sɛ moyɛ saa a na
Onyankopɔn betie mo. 8 Mo Agya Nyankopɔn nim
nea ehia mo nyinaa ansa na mubisa no. 9 "Enti saa
ɔkwan yi so na momfa mmɔ mpae: "'Yɛn Agya a wowɔ
ɔsoro, wo din ho ntew. 10 W'ahenni mmra. Nea wopɛ
nyɛ wɔ asase so, sɛnea ɛyɛ wɔ ɔsoro. 11 Ma yɛn, yɛn
daa aduan nnɛ, 12 na fa yɛn aka kyɛ yɛn, sɛnea yɛde
kyɛ wɔn a wɔde yɛn aka. 13 Nnyaa yɛn nkɔ sɔhwɛ
mu. Na yi yɛn fi ɔbɔnefo no nsam.' 14 Sɛ mode wɔn a
wɔfom mo mfomso kyɛ wɔn a, mo nso mo ɔsoro Agya
no de mo mfomso bɛkyɛ mo. 15 Nanso sɛ moamfa
wɔn a wɔfom mo mfomso ankyɛ wɔn a, mo ɔsoro
Agya no nso remfa mo mfomso nkyɛ mo." 16 "Sɛ mudi
mmuada a, monnyɛ mo anim mmɔbɔmmɔbɔ sɛnea
nyaatwomfo di mmuada a wɔyɛ de pɛ nnipa anim
anuonyam no. Merema mo ate ase sɛ, saa nnipa no
anya wɔn akatua dedaw. 17 Sɛ wudi mmuada a, serɛn
wo ti, na hohoro w'anim, na ma w'anim nyɛ frɔmfrɔm,
18 na mma nnipa nhu sɛ woredi mmuada, gye w'Agya
a ohu nea woyɛ wɔ kokoa mu nyinaa no nko ara; na
w'Agya a onim kokoa mu nsɛm nyinaa no betua wo
ka. 19 "Monnhyehyɛ mo agyapade wɔ asase yi so, nea
ntɛferɛw betumi awe, na ebetumi agye nkannare na
asɛe, na akorɔmfo betumi awia. 20 Mmom monhyehyɛ
mo agyapade wɔ ɔsoro, nea ntɛferɛw ntumi nwe, na
entumi nnye nkannare nsɛe, na akorɔmfo ntumi nwia.
21 Na nea w'agyapade wɔ no, ɛhɔ na wo koma nso wɔ.
22 "W'ani yɛ wo nipadua kanea. Ɛno nti sɛ w'ani ye a,
na wo nipadua nyinaa yɛ hann. 23 Nanso sɛ w'aniwa
nye a, ɛma wo nipadua no nyinaa dan sum tumm. Enti
sɛ hann a ɛwɔ wo mu no yɛ sum a, na wo nipadua
no yɛ sum kabii. 24 "Obiara ntumi nsom awuranom
baanu, efisɛ ɔyɛ saa a, ɔbɛdɔ ɔbaako na watan ɔbaako
anaasɛ, ɔbɛsom ɔbaako yiye na wabu ɔbaako animtiaa.
Morentumi nsom Onyankopɔn ne ahonyade. 25 "Eyi
nti na mitu mo fo se, munnnwinnwen nea mubedi
anaa nea mobɛnom anaa nea mubefura ho. Mowɔ
ɔkra ne nipadua a ɛsom bo sen nea mubedi ne nea
mubefura. 26 Monhwɛ wim nnomaa, wonnua aba na
wontwa aba mmoaboa ano mfa nsie, nanso mo Agya a
ɔwɔ ɔsoro no ma wɔn aduan di. Monnsom bo nsen
wɔn ana? 27 Mo mu hena na ɔdwene a adwennwene
no betumi ato ne nkwa nna so simmasin mpo? 28
"Adɛn nti na mudwinnwen ntama ho? Monhwɛ afifide
bi sɛ wuram nhwiren, wɔnnwene ntama ho. 29 Nanso
Salomo ahonya ne n'anuonyam nyinaa akyi no, na
n'ahoɔfɛ nnu wuram nhwiren yi. 30 Na sɛ Onyankopɔn
tumi fura afifide a ɛwɔ hɔ nnɛ na ɔkyena enni hɔ
ntama a, mo a mo gyidi sua, ɛbɛyɛ dɛn na ɔrentumi
mma mo nea ehia mo? 31 Enti munnnwinnwen nea
mubedi, nea mobɛnom anaasɛ nea mubefura ho. 32
Na wɔn a wonni gyidi no na bere biara wodwen saa
nneɛma no ho. Na mo de, mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no

nim sɛ eyinom nyinaa ho hia mo. 33 Enti monhwehwɛ
Onyankopɔn Ahenni ne ne trenee kan, na ɔde nea
ehia mo nyinaa bɛka mo ho. 34 Enti munnnwinnwen
ɔkyena ho. Onyankopɔn no ara de nea ehia mo no
bɛma mo. Ɛda biara ne mu nsɛm.

7 "Mummmu ntɛn, na afoforo ammu mo ntɛn. 2 Nea
mode yɛ afoforo no, ɛno ara na wɔde bɛyɛ mo. 3
"Adɛn na woma dua ntɛtɛ a ɛda wo nua ani so no
haw wo, bere a mpuran a ɛda wo de so no mfa wo
ho? 4 Ɛbɛyɛ dɛn na woatumi aka akyerɛ wo nua se,
'Ma minyi ntɛtɛ a ɛda w'ani so no mma wo,' bere a
mpuran da w'ani so daa. 5 Nyaatwomni! Di kan yi
mpuran a ɛda w'ankasa ani so no ansa na woatumi
ahu ntɛtɛ a ɛda wo nua ani so no yiye na woayi ama
no. 6 "Mommfa nea ɛho tew mma akraman. Saa ara
nso na monntow mo nhene pa ngu mprako anim!
Wobetiatia so, na wɔadan wɔn ho atow ahyɛ mo so. 7
"Mummisa, na wɔbɛma mo; monhwehwɛ, na mubehu;
mompem, na wobebue mo. 8 Na obiara a obisa no,
onya. Obiara a ɔhwehwɛ no, ohu; na nea ɔpem no,
wobue no. 9 "Na hena na ne ba bisa no brodo a ɔbɛma
no ɔbo? 10 Anaasɛ obisa no nsumnam a ɔbɛma no
ɔwɔ? Ɛremma saa da! 11 Na sɛ mo a moyɛ abɔnefo
mpo nim sɛnea moma mo mma nnepa a, ɛbɛyɛ dɛn na
mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no mfa nnepa mma ne mma wɔn
a wobisa no no? 12 Enti sɛnea mmara no ne adiyifo no
ka no, ade biara a mopɛ sɛ nnipa nyɛ mma mo no, mo
nso monyɛ mma wɔn saa ara. 13 "Ɔkwan teateaa no
nko ara so na wubetumi afa akɔ ɔsoro! Ɔkwan a ɛkɔ
ɔbonsam kurom no trɛw, na n'apon nso mu bae ma
nnipadɔm a wɔfa so kɔ ɔsɛe mu. 14 Ɔpon a wowura
mu de kɔ nkwa mu no yɛ hiahiaa na ɔkwan a wɔfa
so no nso yɛ teateaa, na nnipa kakraa bi na wohu fa
so. 15 "Monhwɛ mo ho yiye wɔ atoro akyerɛkyerɛfo a
wɔba mo nkyɛn ahobrɛase mu sɛ nguan, nanso wɔyɛ
mpataku a wonya mo a, wɔbɛtetew mo pasaa no ho.
16 Wɔn nneyɛe na mode behu wɔn, sɛnea mutumi de
dua bi aba hu dua ko a ɛyɛ no. Worentumi ntew bobe
wɔ nsɔe so; saa ara nso na worentumi ntew borɔdɔma
wɔ nnɛnkyɛnse so. 17 Dua a ɛwɔ nnyinaso pa no tumi
sow aba pa; na dua a enni nnyinaso pa no nso sow
aba bɔne. 18 Dua pa ntumi nsow aba bɔne; saa ara
nso na dua bɔne ntumi nsow aba pa. 19 Dua biara
a ɛnsow aba pa no, wotwa de gu gya mu hyew no.
20 Onipa nneyɛe na ɛma wohu ne suban. 21 "Ɛnyɛ
obiara a ɔbɔ me din 'Awurade, Awurade' no na ɔbɛkɔ
ɔsoro ahemman mu. 22 Atemmu da no, nnipa pii bɛka
akyerɛ me se, 'Awurade, yɛkaa wo ho asɛm kyerɛɛ
afoforo. Yɛnam wo din nso so tuu ahonhommɔne,
san yɛɛ anwonwade, ahorow.' 23 Na mabua wɔn se,
'Minnim mo da. Mumfi me so nkɔ, nnebɔneyɛfo!' 24
"Wɔn a wotie nea meka, na wodi so no te sɛ onyansafo
a osi ne dan si ɔbotan so. 25 Osu tɔe, na osuframa bɔe,
na nsu yirii, na emu biara kaa ɔdan no nanso ammu
da, efisɛ wosi sii ɔbotan so. 26 Nanso wɔn a wotie nea
meka na wonni so no te sɛ ɔkwasea bi a osii ne dan sii
nwea so. 27 Osu tɔe, na osuframa bɔe, na nsu yirii, na
emu biara kaa ɔdan no. Na edwiriw guu fam, bubuu
pasaa." 28 Yesu asɛnka no maa nnipadɔm a wotiee no
no nyinaa ho dwiriw wɔn, 29 efisɛ ɔkyerɛkyerɛɛ te sɛ
obi a okura tumi, na ne nkyerɛkyerɛ no nte sɛ nea
Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo no kyerɛ no.

8 Bere a Yesu sian bepɔw no, dɔm dii n'akyi. 2
Ɔkwatani bi baa Yesu nkyɛn bɛkotow no srɛɛ no se,
"Me wura, mesrɛ wo, sɛ ɛyɛ wo pɛ a, sa me yare." 3
Yesu teɛɛ ne nsa de kaa ɔkwatani no kae se, "Mɛsa
wo yare. Wo ho mfi!" Amono mu hɔ ara, kwata no
fii ne ho. 4 Yesu ka kyerɛɛ no se, "Wo ne obiara nni
w'ayaresa yi ho nkɔmmɔ. Kɔ na fa wo ho kɔkyerɛ
ɔsɔfo, na bɔ afɔre a Mose hyɛɛ sɛ wɔmmɔ sɛ adansede
no." 5 Yesu kɔɔ Kapernaum. Oduu hɔ no, Roma asraafo
ɔha so panyin bi baa ne kyɛn bebuu no nkotodwe
kae se, 6 "Awurade, m'abofra abubu gu hɔ a ɔrehu
amane; mesrɛ wo, bɛsa no yare ma me." 7 Yesu ka
kyerɛɛ no se, "Mɛba abɛsa no yare." 8 Asraafo ha so
panyin no tee Yesu asɛm a ɔkae no, ɔkae se, "Awurade,
memfata sɛ woba me fi. Ka biribi na m'abofra no
ho bɛyɛ no den. 9 Meyɛ obi a mehyɛ tumi ase, na
mesan wɔ asraafo a wɔhyɛ m'ase. Meka kyerɛ wɔn
mu bi sɛ ɔnkɔ a, ɔkɔ. Meka kyerɛ ɔfoforo se ɔmmra a,
ɔba. Saa ara nso na mehyɛ me somfo sɛ ɔnyɛ biribi
a, ɔyɛ ara ne no." 10 Yesu tee saa asɛm no, ɛyɛɛ no
nwonwa. Ɔdan n'ani, ka kyerɛɛ nnipadɔm a wodi
n'akyi no se, "Israelman mu nyinaa, minhuu gyidi
a ɛte sɛɛ da. 11 Na mereka akyerɛ mo se, nnipa pii
befi apuei ne atɔe aba na wɔne Abraham, Isak ne
Yakob abɛtena ase wɔ ɔsoro Ahenni no mu. 12 Na
Israelfo a wosiesiee ɔsoro ahenni maa wɔn no mu pii
wɔ hɔ a wɔde wɔn nsa begu wɔn ti atwa agyaadwo na
wɔatow wɔn agu sum kabii mu ama ɔyaw." 13 Yesu ka
kyerɛɛ asraafo so panyin no se, "Kɔ fie. Nea wugye
di no mmra mu saa mma wo!" Abofra no ho tɔɔ no
saa bere no ara mu! 14 Yesu kɔɔ Petro fi. Ɔkɔtoo sɛ
atiridii akyere Petro asebea ma ɔda hɔ. 15 Yesu soo ne

nsa mu maa atiridii no tu fii no so. Ɔsɔre noaa aduan
maa wɔn. 16 Saa da no anwummere no, wɔde wɔn a
wɔwɔ ahonhommɔne pii brɛɛ Yesu. N'anom asɛm a
ɔkae no maa ahonhommɔne no nyinaa tu yerae, na
wɔn a wɔyare no nyinaa nso ho tɔɔ wɔn. 17 Eyi maa
nea Odiyifo Yesaia kae se, "Ɔfaa yɛn ahoɔmmerɛw,
na ɔsoaa yɛn nyarewa nyinaa" no baa mu. 18 Yesu
huu sɛ dɔm no redɔɔso no, ɔka kyerɛɛ n'asuafo no se,
wontwa ɔtare no nkɔ n'agya nohɔ. 19 Ɛhɔ ara Yudani
kyerɛkyerɛfo bi ka kyerɛɛ Yesu se, "Kyerɛkyerɛfo,
baabiara a wobɛkɔ no, medi w'akyi!" 20 Yesu buaa no
se, "Sakraman wɔ wɔn abon, wim nnomaa nso wɔ
mmerebuw, nanso me, Onipa Ba no de, minni baabi a
mede me ti to!" 21 Asuafo no mu baako bɛka kyerɛɛ
no se, "Owura, ma me kwan na minkosie m'agya ansa
na mabedi w'akyi." 22 Nanso Yesu ka kyerɛɛ no se,
"Di m'akyi. Wɔn a wɔawu no nsie wɔn awufo." 23
Yesu saa nyarewa no wiee no, ɔkɔtenaa ɔkorow mu
na n'asuafo no dii n'akyi. 24 Prɛko pɛ, ahum kɛse bi
tu maa asorɔkye bu bɛkataa ɔkorow no so. Nanso na
Yesu de, wada. 25 N'asuafo no de nteɛteɛmu kɔɔ ne
nkyɛn, konyan no kae se, "Awurade! Gye yɛn na yɛreyɛ
amem!" 26 Yesu nyanee no, ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Mo a
mo gyidi sua, adɛn na moabɔ hu saa?" Ɛhɔ ara, ɔsɔre
teɛteɛɛ ahum ne asorɔkye no ma ɛyɛɛ dinn. 27 Asuafo
no ho dwiriw wɔn yiye. Wobisabisaa wɔn ho wɔn ho
se, "Onipa bɛn mpo ni a ahum ne ɛpo tie no yi?" 28
Yesu ne n'asuafo no duu asuogya wɔ Gadarafo asase
so no, nnipa baanu bi a ahonhommɔne wɔ wɔn so fii
amusiei behyiaa no. Esiane sɛ na saa nnipa yi yɛ keka
nti, na obiara ntumi mfa faako a wɔwɔ hɔ. 29 Wohuu
no pɛ, wofii ase teɛteɛɛ mu se, "Onyankopɔn Ba, dɛn
na worehwehwɛ afi yɛn nkyɛn? Woaba ha sɛ worebɛyɛ
yɛn ayayade wɔ bere a mmere no nsoe ana?" 30 Saa
bere koro no ara mu, na mprakokuw bi redidi wɔ
nkyɛn baabi. 31 Ahonhommɔne no srɛɛ Yesu se, "Sɛ
wutu yɛn a, fa yɛn kɔhyɛ mprakokuw yi mu." 32 Yesu
teɛɛ wɔn se, "Mumfi!" Ɛhɔ ara ahonhommɔne no fii
nnipa no mu, kowuraa mprako no mu. Mprakokuw
no nyinaa de mmirika sian bepɔw no, koguu ɛpo no
mu ma ɛfaa wɔn. 33 Ntɛm ara, wɔn a wɔhwɛ mprako
no so no tuu mmirika kɔɔ kurom, kɔkaa nea asi no
kyerɛɛ nkurɔfo. 34 Kurom hɔfo no tee nea aba no,
wɔbɔɔ twi kɔɔ nea Yesu wɔ hɔ no. Wohuu Yesu no,
wɔsrɛɛ no sɛ omfi wɔn man mu hɔ nkɔ.

9 Eyi akyi no, Yesu kɔtenaa ɔkorow bi mu kɔɔ
Kapernaum, kurow a ɔte mu no mu. 2 Oduu hɔ
no, ankyɛ biara na nnipa bi de obubuafo bi brɛɛ no
sɛ ɔnsa no yare. Na Yesu huu gyidi a wɔwɔ wɔ ne
mu no, ɔka kyerɛɛ obubuafo no se, "Ɔba, ma w'ani
nnye, wɔde wo bɔne nyinaa akyɛ wo." 3 Ɛhɔ ara na
Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo a na wɔwɔ hɔ no bi
teɛɛ mu se, "Ɔbarima yi ka abususɛm. Ɔkyerɛ sɛ ɔyɛ
Onyankopɔn!" 4 Yesu huu nea ɛwɔ wɔn adwene mu
no, obisaa wɔn se, "Adɛn nti na modwene bɔne wɔ
mo koma mu saa? 5 Me Onipa Ba no, mewɔ tumi
wɔ asase yi so sɛ mede bɔne kyɛ. Nea ɛwɔ he na ɛyɛ
den, sɛ obi bɛka se, 'Mede wo bɔne akyɛ wo' anaasɛ
ɔbɛka se, 'Sɔre na nantew?'" 6 Nanso sɛnea ɛbɛyɛ na
mubehu sɛ Onipa Ba no wɔ tumi sɛ ɔde bɔne kyɛ nti.
Ɔka kyerɛɛ obubuafo no se, "Sɔre na bobɔw wo kɛtɛ,
na kɔ fie efisɛ masa wo yare." 7 Amono mu hɔ ara,
obubuafo no sɔre bobɔw ne kɛtɛ, sii mu kɔɔ ne fi! 8
Nnipadɔm no huu anwonwade yi no, wɔn ho dwiriw
wɔn yiye. Wɔkamfoo Onyankopɔn sɛ ɔde tumi a ɛte
saa ama onipa. 9 Yesu fi nea ɔsaa obubuafo no yare hɔ
rekɔ no, ohuu ɔbarima towgyeni bi a ɔte atowgyei.
Wɔfrɛ saa ɔbarima no Mateo. Yesu huu no no, ɔka
kyerɛɛ no se, "Bedi m'akyi." Ɛhɔ ara, Mateo sɔre dii
Yesu akyi. 10 Ɛbae sɛ Yesu ne n'asuafo no kɔɔ Mateo
fi kodidii. Wɔredidi no, towgyefo ne nnebɔneyɛfo
bebree baa hɔ ne no ne n'asuafo no too nsa didii. 11
Farisifo no huu sɛ ɔne nnebɔneyɛfo ato nsa redidi
no, anyɛ wɔn dɛ. Wobisaa n'asuafo no se, "Adɛn nti
na mo kyerɛkyerɛfo no de ne ho abɔ nnebɔneyɛfo a
wɔte sɛɛ yi?" 12 Yesu tee no, obuaa wɔn se, "Nnipa
a wɔnyare no, ɔyaresafo ho nhia wɔn, na nnipa a
wɔyare no na ɔyaresafo ho hia wɔn." 13 Ɔsan kaa bio
se, "Monkɔhwehwɛ eyi ase wɔ Kyerɛw Kronkron no
mu. Wɔakyerɛw se, 'Ɛnyɛ mo afɔre ne ayɛyɛde na
mepɛ, na mmom ahummɔbɔ.' Mammɛfrɛ atreneefo,
na mmom, mebɛfrɛɛ nnebɔneyɛfo sɛ wɔnsakra mmra
Onyankopɔn nkyɛn." 14 Da bi Osuboni Yohane asuafo
baa Yesu nkyɛn bebisaa no se, "Adɛn nti na w'asuafo
no nni mmuada, sɛnea yɛne Farisifo di mmuada no?"
15 Yesu buaa wɔn se, "Mugye di sɛ, sɛ ayeforokunu
ne ne nnamfonom te hɔ a, ɛsɛ sɛ ne nnamfonom no
werɛ how, na wobua da ana? Bere bi bɛba a wɔbɛfa
me afi wɔn nkyɛn. Saa bere no na wobedi mmuada.
16 "Hena na ɔde ntama foforo bɛtare ntama dedaw
mu? Saa ntaremu no besunsuan dedaw no mu ama
tokuru kɛse abɛda hɔ. 17 Hena na ɔde nsa foforo begu
aboa nhoma nsa nkotoku dedaw mu? Sɛ ɔyɛ saa a,
nsa no bɛpae nkotoku no ama nsa no ahwie agu, na

nkotoku no nso asɛe. Nsa nkotoku foforomu nko ara
na ɛsɛ sɛ wɔde nsa foforo gugu na amma nkotoku no
ne nsa no mu biara ansɛe." 18 Yesu gu so rekasa no,
Yudafo panyin bi ba bɛkotow, sɔree no. Ɔde n'adesrɛ
too Yesu anim se, "Me babea awu mprempren ara.
Minim sɛ, sɛ woba de wo nsa bɛka no pɛ a, obenyan."
19 Yesu ne n'asuafo no ne ɔpanyin no sii mu sɛ wɔrekɔ
ɔpanyin no fi. 20 Wɔrekɔ no, ɔbea bi a mogya atu no
mfirihyia dumien faa n'akyi, soo n'atade ano. 21 Ɔkaa
wɔ ne tirim se, "Sɛ mede me nsa ka no nko ara a, me
ho bɛyɛ me den." 22 Yesu dan n'ani ka kyerɛɛ no se,
"Ɔbabea, ma wo bo ntɔ wo yam. Wo gyidi agye wo.
Wo ho atɔ wo." Efi saa bere no mu no, ne ho tɔɔ no.
23 Yesu duu ɔpanyin no fi hɔ a ohuu sɛ nkurɔfo no bi
resu na ebinom reto ayiase nnwom no, 24 ɔkae se,
"Obiara mfi adi. Ababaa no nwui. Wada!" Yesu asɛm a
ɔkae yi maa nnipa no serew no. 25 Nnipa no nyinaa fii
adi no, Yesu kɔɔ faako a ababaa no da hɔ no. Osoo ne
nsa. Prɛko pɛ, ababaa no nyanee. 26 Saa anwonwade a
Yesu yɛe yi trɛw wɔ mpɔtam hɔ nyinaa. 27 Yesu fi nea
onyan ababaa no hɔ rekɔ no, anifuraefo baanu bi dii
n'akyi teɛteɛɛ mu se, "Dawid ba, hu yɛn mmɔbɔ!" 28
Yesu duu fie no, anifuraefo no baa ne nkyɛn. Yesu
bisaa wɔn se, "Mugye di sɛ metumi ama moahu ade?"
Wobuaa no se, "Yiw, Awurade, yegye di!" 29 Yesu de ne
nsa kaa wɔn ani kae se, "Mo gyidi nyɛ nea mohwehwɛ
mma mo!" 30 Amono mu hɔ ara na wɔn ani buebuei.
Yesu bɔɔ wɔn ano se, "Monnka saa ayaresa yi ho asɛm
nkyerɛ obiara." 31 Nanso nnipa no fii hɔ pɛ na wɔbɔɔ
asɛm no dawuru. 32 Yesu ne n'asuafo refi adi no, wɔde
mum bi a honhommɔne wɔ ne so brɛɛ no. 33 Yesu tuu
honhommɔne no na prɛko pɛ, mum no kasae. Saa
honhommɔnetu yi yɛɛ nnipa a wɔwɔ hɔ no nyinaa
nwonwa ma wɔkae se, "Yenhuu saa anwonwade yi bi
da wɔ Israelman mu ha!" 34 Farisifo no de, wɔkae se,
"Ɔbonsam de honhommɔne ahyɛ no ma nti na otumi
tu ahonhommɔne no." 35 Yesu kyinkyinii nkurow so
ne nkuraa ase kaa Onyankopɔn Ahenni no ho asɛmpa
wɔ wɔn hyiadan mu. Baabiara a ɔkɔe no, ɔkaa asɛmpa
no saa nyarewa ahorow bebree. 36 Bere a Yesu huu
nnipadɔm no, ne yam hyehyee no maa wɔn efisɛ ohuu
sɛ ɔhaw ahorow gu wɔn so a, wonhu nea wɔnyɛ ne
nea wɔmfa a wobenya mmoa nso. Wɔte sɛ nguan a
wonni ɔhwɛfo. 37 Ɛha na Yesu ka kyerɛɛ n'asuafo
no se, "Otwa adwuma no dɔɔso, nanso adwumayɛfo
no sua. 38 Enti monsrɛ adwumawura no na ɔmma
adwumayɛfo bebree mmra ne twa adwuma no mu."

10 Yesu frɛɛ n'asuafo dumien no baa ne nkyɛn,
na ɔmaa wɔn tumi sɛ wontu ahonhommɔne na
wɔnsa nyarewa ne ahoɔmmerɛw nyinaa. 2 Yesu asuafo
dumien no din ni: Simon a ne din baako ne Petro ne ne
nua Andrea; Yakobo ne ne nua Yohane a wɔyɛ Sebedeo
mma no, 3 Filipo ne Bartolomeo, Toma ne towgyefo
Mateo, Yakobo, Alfeo ba ne Tadeo, 4 Simon a ofi Kana
ne Yuda Iskariot a akyiri no, oyii Yesu mae no. 5
Yesu somaa asuafo dumien no hyɛɛ wɔn se, "Monnkɔ
nea amanamanmufo wɔ anaa Samariafo kurow biara
mu, 6 na mmom monkɔ Onyankopɔn nguan a wɔwɔ
Israel a wɔayera no nkyɛn. 7 Monkɔka nkyerɛ wɔn
se, 'Onyankopɔn Ahenni no abɛn!' 8 Monsa ayarefo
yare, munnyan awufo, momma akwatafo ho mfi, na
muntu ahonhommɔne. Sɛnea munyaa no kwa no, saa
ara na mo nso na momfa mma kwa. 9 "Mommmfa
sikakɔkɔɔ, dwetɛ anaa kɔbere biara mmɔ mo ho. 10
Mommmfa akwantukotoku anaa ntade anaa mpaboa
anaa pema. Ɛsɛ sɛ odwumayɛni didi. 11 Kurow biara
a mobɛkɔ mu anaa akuraa biara a mobɛkɔ ase no,
monhwehwɛ onipa a onyamesuro wɔ ne mu akyi
kwan na montena ne nkyɛn kosi da a mubefi hɔ akɔ
baabi foforo. 12 Sɛ mokɔ ofi bi mu a, munkyia wɔn se,
'Asomdwoe nka mo!' 13 Sɛ saa ofi no mufo gye mo fɛw
so a, munhyira wɔn, na sɛ wɔannye mo de a, momfa
mo asomdwoe. 14 Sɛ morefi ofi anaa kurow biara a
wɔannye mo wɔ mu no mu akɔ a, momporoporow
ofi no anaa kurow no mu mfutuma a ɛwɔ mo nan
ase no ngu hɔ. 15 Nokware ni, atemmuda no, Sodom
ne Gomora mpo benya baabi agyina wɔ Onyankopɔn
anim sen saa kurow no. 16 "Monkae sɛ meresoma
mo sɛ nguan akɔ mpataku mu. Monyɛ anifere sɛ awɔ
na munnwo sɛ mmorɔnoma. 17 Nanso monhwɛ yiye
wɔ nnipa ho! Wɔbɛkyere mo adi mo asɛm, abɔ mo
mmaa wɔ wɔn asɔredan mu. 18 Me nti, wɔde mo bɛkɔ
atumfo ne ahene anim. Eyi bɛma moanya kwan aka
asɛmpa no akyerɛ wɔn ne amanamanmufo no. 19
Sɛ wɔkyere mo a, munnnwinwen asɛm a mobɛka de
ayi mo ho ano ho. Wɔde asɛm a mobɛka no bɛma
mo bere a ɛsɛ mu. 20 Asɛm a mobɛka no remfi mo,
na mmom, mo ɔsoro Agya no honhom na ɔnam mo
so bɛkasa. 21 "Onua beyi onua ama na wɔakum no.
Saa ara na agyanom nso beyi wɔn mma ama. Mma
bɛsɔre atia wɔn awofo ama wɔakum wɔn. 22 Me nti,
nnipa nyinaa bɛtan mo. Nanso nea obetumi agyina
pintinn akosi awiei no na wobegye no nkwa. 23 Sɛ
wɔtaa mo kurow baako mu a, munguan nkɔ kurow

foforo mu. Mereka nokware akyerɛ mo se morenwie
Israel nkurow nyinaa mu adwumayɛ ansa na Onipa
Ba no aba. 24 “Osuani nsen ne kyerɛkyerɛfo, na akoa
nso nsen ne wura. 25 Osuani sua ne kyerɛkyerɛfo, na
akoa nso sua ne wura. Enti sɛ me a meyɛ ofi no ti
no wɔfrɛ me ‘Ɔbonsam’ a, dɛn din na wɔremfa mfrɛ
mo! 26 “Munnsuro wɔn. Mmere bi bɛba a nokware
no bɛda adi. Nea wɔyɛ no kokoa mu no nyinaa bɛda
adi. 27 Nea mereka akyerɛ mo wɔ sum mu yi, monka
wɔ hann mu. Nea mereka agu mo asom yi, mompae
mu nka wɔ adan atifi. 28 Munnsuro wɔn a wobetumi
akum mo nipadua nanso wɔrentumi nkum mo kra no.
Onyankopɔn a obetumi akum onipadua no ne ɔkra wɔ
amanehunu kurom no nko ara na munsuro no. (Geenna
g1067) 29 Wɔtɔn akasanoma gye ahe? Nkasanoma abien
bo nyɛ sika kakraa bi pɛ? Nanso akasanoma biara nni
hɔ a obewu a mo Agya no nnim ho biribi. 30 Mo tinwi
mpo, wɔakan ne nyinaa. 31 Enti munnsuro! Mosom bo
ma Onyankopɔn sen nkasanoma. 32 “Obiara a ɔbɛka se
onim me wɔ nnipa anim no, me nso mɛka se minim no
m’agya a ɔwɔ ɔsoro no anim. 33 Na obiara a ɔbɛka se
onnim me wɔ nnipa anim no, me nso mɛka se minnim
no wɔ m’agya a ɔwɔ ɔsoro no anim. 34 “Munnsusuw sɛ
mede asomdwoe na ɛbaa asase yi so! Ɛnyɛ asomdwoe
na mmom afoa na mede bae. 35 Maba sɛ mɛma,
“‘ɔbabarima asɔre atia n’agya, na ɔbabea asɔre atia ne
na, na ɔbea warefo nso asɔre atia n’asebea. 36 Obiara
tamfo a ne ho yɛ hu no befi n’ankasa ne fi.’ 37 “Nea
ɔdɔ n’agya anaa ne na kyɛn me no rentumi nyɛ me
de. Saa ara na nea ɔdɔ ne babarima anaa ne babea
kyɛn me no rentumi nyɛ me de ara ne no. 38 Sɛ obi
amfa n’asennua na wammedi m’akyi a, ɔrentumi nyɛ
me de. 39 Sɛ woma wo kra som wo bo a, wobɛhwere
wo kra no, nanso sɛ me nti wohwere wo kra a, wo
nsa bɛka. 40 “Obiara a ogye mo no gye me, na nea
ogye me no nso gye Onyankopɔn a ɔsomaa me no. 41
Sɛ wugye odiyifo bi sɛ ɔyɛ Onyankopɔn nipa nti a,
wobetua wo so ka sɛ odiyifo no ara pɛ. Na sɛ wugye
nnipa trenee a, wubenya akatua sɛ onipa trenee. 42
Na obiara a ɔbɛma m’akyidifo yi mu akumaa bi nsu
anom no, onii no akatua remmɔ no da.”

11 Yesu wiee n’asuafo dumien no kasakyerɛ no, ofii
hɔ kɔɔ nkurow a ɛbemmɛn no mu kɔkyerɛkyerɛɛ
asɛm no. 2 Osuboni Yohane a saa bere no na ɔda
afiase no tee anwonwade a Kristo reyɛ no, ɔsomaa
n’asuafo bebisaa no se, 3 “Wo ne nea ɔreba no, anaa
yɛnhwɛ ɔfoforo anim?” 4 Yesu buaa wɔn se, “Monsan
nkɔ nkɔka anwonwade a moahu ne nea moate nkyerɛ
Yohane se, 5 anifuraefo hu ade, mmubuafo nantew,
akwatafo ho fi, asotifo te asɛm, na awufo nso nyan.
Afei monka nkyerɛ no se, meka asɛmpa no kyerɛ
ahiafo. 6 Monsan nka nkyerɛ no bio se, Nhyira ne wɔn
a merento wɔn hintidua.” 7 Yohane asuafo no kɔe no,
Yesu fii ase kaa Yohane ho asɛm kyerɛɛ nnipadɔm
no. Obisaa wɔn se, “Mokɔɔ sare so no, dɛn na mokɔɔ
sɛ morekɔhwɛ? Sare a mframa rebɔ no? 8 Anaa na
mususuw sɛ mubehu ɔbarima bi a wahyehyɛ sɛ ɔhene
ba te ahemfi? 9 Anaa Onyankopɔn diyifo? Ɛno de,
mereka akyerɛ mo se, nea muhuu no no sen odiyifo
mpo. 10 Na saa Yohane yi na Kyerɛwsɛm no ka fa
ne ho se, “‘Mɛsoma me bɔfo adi w’anim kan. Ɔno na
obesiesie ɔkwan ama wo.’ 11 Nokware ni, nnipa a
mmea awo wɔn nyinaa mu, obiara nni hɔ a wagye din
sɛ Osuboni Yohane. Nanso nea ɔyɛ aketewa koraa wɔ
Ɔsoro Ahenni mu no yɛ ɔkɛse sen no! 12 Na efi bere a
Osuboni Yohane fii ase kaa asɛmpa no, bɔɔ nkurɔfo
asu de besi nnɛ no, Ɔsoro Ahenni no de tumi retrɛw
na nnipadɔm a wɔn ani abere no refa no anuɔden
so. 13 Ansa na Yohane rebɛba no, na adiyifo ne Mose
mmara no aka ɔsoro ahenni no ho asɛm dedaw. 14 Sɛ
mopɛ sɛ mote nea mereka no ase de a, Yohane no,
ɔno ne Elia a adiyifo no hyɛɛ ne ho nkɔm se ɔbɛba no.
15 Nea ɔwɔ aso no, ontie! 16 “Dɛn ho na metumi de
nnɛmmafo yi atoto? Wɔte sɛ mmofra a wɔte baabi redi
agoru. Ɔfa ka kyerɛ ɔfa se, 17 “‘Yɛtoo anigye nnwom
maa mo, nso moansaw. Yɛtoo awerɛhow nnwom nso
maa mo, nanso moansu.’ 18 Yohane bae a onnidi na
ɔnnom no, wose, ‘Ɔwɔ honhommɔne.’ 19 Onipa Ba no
bae a odidi na ɔnom no nso wose, ‘Monhwɛ odididifo
ne ɔkɔwensani a ɔne towgyefo ne nnebɔneyɛfo fa
nnamfo.’ Nanso nea efi Onyankopɔn nyansa mu ba
no ma nokware da adi.” 20 Afei, ofii ase kaa nkurow
a ɔyɛɛ anwonwade ahorow wɔ hɔ nanso wɔansakra
wɔn adwene no anim se, 21 “Korasin, due! Betsaida,
due! Anwonwade a meyɛɛ no mo mu no, sɛ meyɛɛ no
Tiro ne Sidon a, anka ɛhɔfo no de awerɛhow ne ahonu
asakra wɔn adwene dedaw. 22 Atemmuda no, asɛm a
ɛbɛto wɔn no bɛsen nea ɛbɛto Tiro ne Sidon! 23 Na wo
Kapernaum, wopɛ sɛ woma wo ho so, nanso wɔbɛbrɛ
wo ase de wo akɔ amanehunu kurom. Anwonwade
a meyɛɛ no wo hɔ no, sɛ wɔyɛɛ no Sodom a, anka
ɛda so wɔ hɔ besi nnɛ. (Hadēs g86) 24 Mereka nokware
akyerɛ mo se, atemmuda no, Tiro ne Sodom benya
gyinabea pa asen mo!” 25 Asɛnka no akyi, Yesu bɔɔ

mpae se, “Agya, ɔsoro ne asase wura, meda wo ase sɛ
woanna nokware no adi ankyerɛ wɔn a wosusuw sɛ
wɔyɛ anyansafo, na mmom wodaa nokware no adi
kyerɛɛ mmofra nkumaa. 26 Yiw, Agya, wopɛ mu na
woma ɛbaa saa. 27 “M’agya no de nneɛma nyinaa ahyɛ
me nsa. Obiara nnim Ɔba no gye Agya no nko ara. Na
obiara nnim Agya no gye Ɔba no, ne wɔn a Ɔba no pɛ
sɛ ɔda no adi kyerɛ wɔn. 28 “Mo a moayɛ adwuma
abrɛ na moasoa nnesoa nyinaa, mommra me nkyɛn,
na mɛma mo ahome. 29 Momfa me konnua nto mo ho
so, na munsua me, efisɛ midwo na mebrɛ me ho ase
koma mu, na mubenya ɔhome ama mo kra. 30 Efisɛ
me konnua yɛ mmerɛw, na m’adesoa yɛ hare.”

12 Homeda bi, Yesu ne n’asuafo no kɔfaa aburowfuw
bi mu. Wɔnam aburowfuw no mu no, ɔkɔm dee
asuafo no ma wɔpenpan aburow no bi wee. 2 Farisifo
bi huu nea asuafo no reyɛ no, anyɛ wɔn abodwo.
Wobisaa Yesu se, “Woahu sɛ w’asuafo no abu Homeda
mmara no so?” 3 Yesu nso bisaa wɔn se, “Monkenkan
nea Ɔhene Dawid yɛe, bere a ɔkɔm dee ɔne wɔn a
na wɔka ne ho no? 4 Wɔkɔɔ Onyankopɔn fi kodii
brodo a wɔde abɔ afɔre, a anka wonni ho kwan sɛ
wodi, gye ɔsɔfo nko ara no. Ɛno nso yɛ mmara so
bu? 5 Na monnsan nkenkan mfii Mose mmara no
mu, sɛ asɔfo a wɔyɛ hyiadan mu adwuma no tumi
yɛ adwuma Homeda nso? 6 Mereka ama moate ase
sɛ, nea ɔkyɛn hyiadan no wɔ ha! 7 Sɛ moate asɛm
a ese, ‘Mmɔborɔhunu na mepɛ na ɛnyɛ afɔrebɔ’ no
ase yiye a, anka moremmu wɔn a wonni fɔ no fɔ. 8
Na me, Onipa Ba no, meyɛ Homeda no wura.” 9 Yesu
fii nea ɔwɔ hɔ no kɔɔ hyiadan mu. 10 Ohuu ɔbarima
bi wɔ ɔdan mu hɔ a na ne nsa baako awu. Farisifo
no bisaa Yesu se, “Enti mmara ma ho kwan sɛ obi
sa yare Homeda ana?” Wobisaa eyi sɛnea ɛbɛyɛ a
wobenya kwan atoto n’ano na wɔakyere no! 11 Yesu
buaa wɔn se, “Mo mu hena na ɔwɔ oguan baako na sɛ
ɔkɔtɔ amoa mu Homeda a, ɔrenyi no? Ɔkwan biara so
wobɛkɔ akoyi no. 12 Onipa som bo sen oguan! Eyi nti
ɛwɔ ho kwan sɛ wɔyɛ papa Homeda.” 13 Afei Yesu ka
kyerɛɛ nea ne nsa awu no se, “Teɛ wo nsa!” Ɔyarefo
no teɛɛ ne nsa. Ɔteɛɛ ne nsa no ahoɔden baa mu ma
ɛyɛɛ sɛ baako no. 14 Farisifo no fii adi kotuu sɛnea
wɔbɛkyere Yesu akum no no ho agyina. 15 Esiane sɛ
na onim pɔw a wɔrebɔ wɔ ne ho no nti, ofii hyiadan
no mu maa nnipadɔm dii n’akyi. Ɔsaa wɔn mu ayarefo
no nyinaa yare. 16 Nanso ɔbɔɔ wɔn ano se wɔmmmɔ
n’anwonwade a ɔyɛɛ no ho dawuru. 17 Na nkɔm a
Odiyifo Yesaia hyɛɛ no aba mu se: 18 “Monhwɛ m’akoa
a mayi no, nea medɔ no a me kra ani sɔ no, mede
me honhom begu no so, na wabu amanaman atɛn.
19 Ɔrenko, na ɔrenteɛtɛɛ mu. Na obi rente ne nne
wɔ abɔnten so! 20 Ɔrensɛe demmire a ɛyɛ mmerɛw
no. Kanea ntamabamma a ɛnnɛw yiye no, ɔrennum;
kosi sɛ ɔnam atɛntrenee so de nkonimdi bɛba. 21 Ne
din bɛyɛ amanaman nyinaa anidaso.” 22 Afei wɔde
obi a ɔyɛ mum san yɛ onifuraefo, na honhommɔne
nso wɔ ne so brɛɛ Yesu sɛ ɔnsa no yare. Yesu saa no
yare ma ɔkasae, san huu ade. 23 Nnipadɔm a wɔwɔ
hɔ no ho dwiriw wɔn. Wɔkae se, “Ebetumi aba sɛ
Yesu yi yɛ Dawid Ba no, Agyenkwa no ana?” 24 Nanso
Farisifo no tee anwonwade a Yesu yɛe no, wɔkae
se, “Ɔnam ahonhommɔne nyinaa panyin, Ɔbɔnsam
Beelsebul no so na otu ahonhommɔne.” 25 Yesu huu
wɔn adwene maa wɔn mmuae se, “Ahemman biara
a edi mpaapaemu no ntumi nnyina. Saa ara nso na
kurow anaa ofi biara a edi mpaapaemu no ntumi
nnyina. 26 Na sɛ ɔbɔnsam retu ɔbɔnsam a na ɛkyerɛ
sɛ ɔne ne ho na ɛreko de asɛe n’aheman. 27 Na sɛ
menam Beelsebul tumi so na mitu ahonhommɔne
a, hena so na mo nkurɔfo nam tu ahonhommɔne?
Saa na ɛte de a, mo nkurɔfo no ara na wobebu mo
atɛn. 28 Nanso sɛ menam Onyankopɔn Honhom so na
mitu honhommɔne de a, na ɛkyerɛ sɛ Onyankopɔn
Ahenni no aba mo so. 29 “Obi ntumi nkɔ ɔhoɔdenfo fi
mu nkowia no, agye sɛ onipa ko no di kan de hama
kyekyere no. 30 “Obiara a onni m’afa no, tia me. Na
nea ɔne me mmoaboa ano no hwete mu. 31 Mereka
akyerɛ mo se, wɔde bɔne ne abususɛm nyinaa bɛkyɛ
nnipa, nanso abususɛm a etia Honhom Kronkron
no de, wɔremfa nkyɛ. 32 Nea ɔbɛkasa atia Onipa Ba
no, wɔde bɛkyɛ no. Nanso nea ɔbɛkasa atia Honhom
Kronkron no de, wɔremfa nkyɛ no da biara da. (aiōn
g165) 33 “Dua biara aba na wɔde hu ne su. Dua pa
sow aba pa na dua bɔne nso sow aba bɔne. 34 Awɔ
mma! Ɛbɛyɛ dɛn na abɔnefo sɛ mo atumi aka nea
eye ho asɛm? Nea ayɛ koma ma abu so no na ano
ka. 35 Onipa pa anom asɛm da nnepa a ɛwɔ ne mu
no adi. Saa ara na onipa bɔne nso anom asɛm da
nnebɔne a ɛwɔ ne mu no adi. 36 Mereka makyerɛ mo
se, atemmuda no, asɛnhunu biara a obi aka no, obebu
ho akontaa. 37 W’anom asɛm so na wɔnam bebu wo
bem anaa fɔ.” 38 Da bi, Yudafo mpanyimfo bi a Farisifo
bi ka wɔn ho baa Yesu nkyɛn bɛka kyerɛɛ no se, ɔnyɛ
nsɛnkyerɛnne bi nkyerɛ wɔn. 39 Yesu buaa wɔn se,

“Ɔman a wɔyɛ abɔnefo a wonni gyidi na wɔpɛ sɛ wohu
nsɛnkyerɛnne. Nanso wɔrenhu nsɛnkyerɛnne biara ka
Odiyifo Yona de no ho. 40 Na sɛnea Yona kodii bonsu
yam nnansa no, saa ara na ɛsɛ sɛ Onipa Ba no kodi
asase mu nnansa. 41 Atemmuda no Ninewe mmarima
ne nnɛmma bɛsɔre ayi ɔman yi atɛn, efisɛ bere a Yona
kaa asɛmpa no, wɔsakraa wɔn adwene. Nanso nea ɔsen
Yona wɔ ha. 42 Atemmuda no, Sebahemmea bɛsɔre
atia ɔman yi, efisɛ ofi asase ano nohɔ betiee Salomo
nyansa nsɛm. Nanso nea ɔsen Salomo no wɔ ha. 43
“Saa ɔman nnebɔneyɛfo yi te sɛ obi a honhommɔne
wɔ ne so. Sɛ honhommɔne no tu fi ne mu a, ekyinkyin,
hwehwɛ homebea nanso ennya bi. 44 Sɛ ɛba saa a,
nea honhommɔne no ka ne se, ‘Mɛsan akɔ onipa a
mifii ne mu bae no mu bio.’ Ɔsan kɔ onipa no mu na
ohu sɛ ne mu da mpan, na wɔasiesie hɔ fɛfɛɛfɛ a, 45
ɔsan n’akyi kɔfa ahonhommɔne afoforo ason a wɔyɛ
den kyɛn no ba ma wɔn nyinaa bɛtena ne mu. Eyi ma
onipa no asetena no sɛe kyɛn ne kan asetena no.” 46
Bere a Yesu reka asɛmpa akyerɛ nnipadɔm wɔ ofi bi
mu no, ne na ne ne nuanom begyinaa afikyiri pɛɛ sɛ
wɔne no kasa. 47 Nnipa a wɔwɔ hɔ no mu baako kɔka
kyerɛɛ Yesu se, “Wo na ne wo nuanom gyina afikyiri
hɔ pɛ sɛ wɔne wo kasa.” 48 Yesu kae se, “Hena ne me
na? Ɛhefo ne me nuanom?” 49 Ɔkaa saa no, ɔde ne
nsa kyerɛɛ nnipadɔm no ka kyerɛɛ n’asuafo no se,
“Eyinom ne me na ne me nuanom.” 50 Ɔsan kaa bio
se, “Obiara a ɔbɛyɛ m’agya a ɔwɔ ɔsoro no apɛde no,
ɔno ne me nuabarima, ne me nuabea ne me na.”

13 Da no ara Yesu fii adi kɔtenaa mpoano. 2
Nnipakuw kyeree so wɔ hɔ a ɛmaa no kɔtenaa
ɔkorow bi mu a na nnipakuw no nso gyinagyina
mpoano hɔ. 3 Ofii ase kyerɛkyerɛɛ wɔn wɔ mmebu
mu se, “Da bi okuafo bi kɔɔ n’afum koguu aba. 4 Ogu
so regu no, aba no bi guu ɔkwan mu maa nnomaa
bɛsosɔw ne nyinaa. 5 Bi nso koguu ɔbotan so. Ankyɛ
na aba no fifii. 6 Esiane sɛ na dɔte a ɛwɔ ɔbotan no so
sua no nti, owia bɔɔ so no, ne nyinaa hyewee. 7 Aba
no bi nso guu nsɔe mu, na nsɔe no nyin no emiaa no.
8 Aba no bi guu asase pa mu. Enyin, sow aba mmɔho
aduasa; bi aduosia na afoforo nso ɔha. 9 Nea ɔwɔ aso
no, ma ontie!” 10 Owiee ne nkyerɛkyerɛ no, n’asuafo
no baa ne nkyɛn bebisaa no se, “Adɛn na daa wonam
mmebu so kasa kyerɛ nnipa no?” 11 Yesu buaa wɔn
se, “Mo de, wɔde Ɔsoro Ahenni ho ahintasɛm ama mo
na wɔn de, wɔmmfa mmaa wɔn ɛ. 12 Nea ɔwɔ biribi
no, wɔbɛma no bi aka ho na wanya ama abu no so. Na
nea onni ahe bi no, kakra a ɔwɔ no mpo, wobegye afi
ne nsam. 13 Nea enti a ɛma mekasa kyerɛ wɔn mmebu
mu no ne sɛ, “Wohu de, nanso wonhu; wɔte de, na
wɔnte ase. 14 Wɔn so na ɛnam ama Yesaia nkɔm a
ɔhyɛe se, “‘Ɔte de, mobɛte, nanso morente ase; ohu de,
mubehu, nanso morenhu no, aba mu. 15 Efisɛ ɔman yi
koma apirim. Wɔyɛ asoɔden; wɔakatakata wɔn ani. Sɛ
ɛnte saa a anka wɔn ani behu ade, na wɔn aso ate
asɛm na wɔn koma ate asɛm ase, na wɔanu wɔn ho
asan aba me nkyɛn na masa wɔn yare.’ 16 Na mo de,
wɔahyira mo ani efisɛ ehu ade; wɔahyira mo aso efisɛ
ɛte asɛm. 17 Na me de, mereka akyerɛ mo se, adiyifo
ne atreneefo pii pɛɛ sɛ wohu nea muhu no, nanso
wɔanhu. Wɔpɛɛ sɛ wɔte nea mote no, nanso wɔante.
18 “Afei muntie bɛ a ɛfa ogufo a okoguu aba wɔ n’afum
no no nkyerɛase. 19 Wɔn a wotie Onyankopɔn asɛm
no, na wɔnte ase no te sɛ aba a eguu ɔkwan mu no.
Ɔbɔnefo no ba, behwim nea wɔadua wɔ wɔn koma mu
no. 20 Aba a eguu ɔbotan so no gyina hɔ ma wɔn a
wɔte asɛm no, na wɔde anigye so mu. 21 Nanso asɛm
no nnyina wɔ wɔn mu. Eyi nti ɛnkyɛ na asɛm no awu.
Esiane sɛ asɛm no awu nti, sɛ ɔhaw anaa ɔtaa bi ba
a, wɔpa abaw. 22 Aba a eguu nsɔe mu no gyina hɔ
ma wɔn a wotie asɛm no, nanso wiase yi mu abrabɔ
mu haw ne agyapade ho dadwen nti ɛmma asɛm no
ntumi nyɛ wɔn mu adwuma. (aiōn g165) 23 Na aba a eguu
asase pa mu no gyina hɔ ma wɔn a wotie asɛm no, na
wɔte ase. Wɔsow aba mmɔho aduasa; bi aduosia; na
afoforo nso, ɔha.” 24 Yesu de bɛ foforo kaa asɛm se,
“Ɔsoro Ahenni no te sɛ okuafo bi a oduaa aburow wɔ
n’afum. 25 Da koro anadwo a wada no, ne tamfo nso
beduaa nwura fraa aburow a wadua no. 26 Aburow no
renyin no, na nwura no nso renyin. 27 “Okuafo no
apaafo bɛka kyerɛɛ no se, ‘Owura, aburow a wuduae
no, nwura bi afifi wɔ ase!’ 28 “Okuafo no buae se,
‘Ɔtamfo bi na oduae!’ “Apaafo no bisaa no se, ‘Wopɛ sɛ
yekotutu saa nwura no ana?’ 29 “Obuaa wɔn se, ‘Dabi
da!’ Anyɛ a na moatutu aburow no bi afra nwura no.
30 Momma ne nyinaa nyin nkosi twabere na mama
atwafo ayiyi nwura no afi aburow no mu ahyew no,
na wɔde aburow no nso agu asan so.” 31 Yesu buu
wɔn bɛ foforo se, “Ɔsoro Ahenni te sɛ onyaa aba
ketewa bi a obi duaa wɔ n’afum. 32 Ɛyɛ aba ketewaa bi,
nanso sɛ enyin a, ɛyɛ dutan kɛse ma nnomaa kosisi ne
mman so.” 33 Obuu wɔn bɛ foforo se, “Ɔsoro Ahenni
te sɛ mmɔkaw bi a brodotofo de fɔtɔw mmɔre ma
etu.” 34 Yesu nam mmebu so ɔkasa kyerɛɛ nnipadɔm

no. 35 Enti ɔhyɛɛ nea adiyifo no ahyɛ ho nkɔm no
mma se: "Mɛkasa mmebu mu, na maka anwonwade
mu ahintasɛm a efi adebɔ mfiase." 36 Afei Yesu fii
nnipadɔm no nkyɛn kɔɔ fie. N'asuafo no baa ne nkyɛn
bɛka kyerɛɛ no se ɔnkyerɛ wɔn bɛ a ɛfa nwura ne
aburow ho no ase. 37 Yesu buaa wɔn se, "Me Onipa Ba
no, mene okuafo a oduaa aburow no. 38 Afuw no ne
wiase, na aburow no nso gyina hɔ ma wɔn a wɔyɛ
Ahenni no mma; nwura no nso gyina hɔ ma wɔn a
wɔyɛ ɔbonsam mma. 39 Ɔtamfo a oduaa nwura fraa
aburow no ne ɔbɔnefo no. Otwabere no yɛ wiase awiei;
atwafo no ne abɔfo no. (aiōn g165) 40 "Sɛnea asɛnka
no mu, wotutuu nwura no fii aburow no mu kɔhyew
no no, saa ara na ɛbɛyɛ wɔ wiase awiei. (aiōn g165) 41
Onipa Ba no bɛsoma n'abɔfo, na wɔabɛboaboa wɔn a
wɔpɛ bɔne, nsɛmmɔnedifo nyinaa ano afi Ahenni no
mu, 42 na wɔatow wɔn agu ogyatannaa no mu, ahyew
wɔn. Ɛhɔ na osu ne setwɛre wɔ. 43 Na atreneefo no
bɛhyerɛn sɛ owia wɔ wɔn Agya Ahenni no mu. Nea
ɔwɔ aso no, ma ontie!" 44 Yesu toaa mmebu no so se,
"Ɔsoro Ahenni no te sɛ ademude bi a obi kohuu wɔ
afuw bi mu. Ɔkataa so, na ɔde ahopere kɔtɔn n'ahode
nyinaa, de kɔtɔɔ afuw no. 45 "Bio, Ɔsoro Ahenni te
sɛ obi a odi nhene pa ho gua a ɔrehwehwɛ nhene
pa atɔ. 46 Okonyaa bi a ɛyɛ fɛ mmoroso, enti ɔkɔtɔn
n'ahode nyinaa de kɔtɔe!" 47 Yesu toaa so bio se,
"Ɔsoro Ahenni no te sɛ obi a okoguu asau wɔ asu bi
mu yii nsumnam ahorow bebree. 48 Asau no yɛɛ ma
no, ɔtwe baa konkɔn so. Afei ɔtenaa ase yiyii nam pa
no guu kɛntɛn mu na ɔtow nea enye no gui. 49 Saa ara
na wiase awiei bɛyɛ. Abɔfo no bɛba abɛpaw abɔnefo no
afi atreneefo no mu, (aiōn g165) 50 na wɔatow abɔnefo
no agu ogyatannaa no mu; ɛhɔ na osu ne setwɛre
wɔ. 51 "Mote ase?" N'asuafo no buaa no se, "Yiw." 52
Yesu toaa ne nkyerɛkyerɛ no so se, "Kyerɛwsɛm no
akyerɛkyerɛfo a wɔabɛyɛ m'asuafo no te sɛ ofiwura a
wada n'agyapade foforo ne dedaw nyinaa adi." 53 Yesu
wiee ne mmebu no, ofii faako a ɔwɔ hɔ no. 54 Ɔkɔɔ ne
kurom Nasaret. Ɔkyerɛkyerɛɛ wɔ hyiadan mu maa
wɔn a wotiee no no ho dwiriw wɔn. Wobisabisaa wɔn
ho wɔn ho se, "Ɛhe na saa ɔbarima yi konyaa nyansa a
ɔde yɛ anwonwade sɛɛ yi? 55 Ɛnyɛ dua dwumfo no ba
no ni? Ɛnyɛ ne na ne Maria? Ɛnyɛ ne nua barimanom
ne Yakobo ne Yosef ne Simon ne Yuda? 56 Ɛnyɛ yɛne
ne nuabeanom na ɛte ha? Na afei ɛhe na okonyaa
eyinom nyinaa yi?" 57 Wɔn bo fuw no. Yesu ka kyerɛɛ
wɔn se, "Odiyifo wɔ anuonyam baabiara, gye ne man
mu anaa ne nkurɔfo mu!" 58 Esiane sɛ wɔannye no
anni no nti, wanyɛ anwonwade bebree wɔ hɔ!

14 Bere no mu ara na Herode a na odi hene wɔ
Galilea no tee Yesu nka, 2 na ɔka kyerɛɛ n'asomfo
ne se, "Oyi yɛ Osuboni Yohane na wasɔre afi awufo
mu. Eyi nti na wanya tumi foforo de reyɛ anwonwade
ahorow yi." 3 Saa bere no na Herode ama wɔakyere
Osuboni Yohane ato afiase, efisɛ na wakasa atia
Herodia ne Herode aware no 4 sɛ, Herode aware ne
nua Filipo yere. 5 Herode pɛɛ sɛ okum Yohane. Nanso
na osuro sɛ, sɛ okum no a basabasayɛ bɛba ɔman no
mu. Efisɛ na nnipa no nyinaa bu Yohane sɛ odiyifo. 6
Ɛbaa sɛ na Herode redi n'awoda. Awoda no ase na
Herodia babea bɛsaw ma a ɛyɛɛ Herode fɛ. 7 Eyi maa
Herode kaa ntam, hyɛɛ no bɔ se ommisa nea ɔpɛ
biara na ɔde bɛma no. 8 Ne na maa no kae se, "Fa
Osuboni Yohane ti a wɔatwa to prɛte mu ma me wɔ
ha." 9 Herode tee asɛm no, ɛyɛɛ no yaw ma ɛhaw
no. Nanso esiane ntam a waka wɔ nnipa a wɔahyia
hɔ no anim no nti, ɔhyɛ ma wɔyɛɛ nea ababaa no
hwehwɛ no maa no. 10 Herode soma ma wokotwaa
Yohane ti wɔ afiase hɔ. 11 Wɔde ti a wɔatwa no too
prɛte mu de brɛɛ ababaa no ma ɔde kɔmaa ne na.
12 Yohane asuafo no bɛfaa n'amu no kosiee no. Eyi
akyi no wɔkɔbɔɔ Yohane wu no ho amanneɛ kyerɛɛ
Yesu. 13 Yesu tee Osuboni Yohane wu no, ɔtew ne
ho kɔtenaa baabi. Nnipa tee ne nka ma wɔnam fam
fi wɔn nkurow ne wɔn nkuraa tiw no kɔɔ nea ɔwɔ
hɔ. 14 Yesu fii ɔkorow no mu baa nea nnipa no wɔ
hɔ no. Ohuu nnipadɔm no, ne yam hyehyee no maa
wɔn. Eyi ma ɔsaa ayarefo a wɔwɔ wɔn mu no yare.
15 Anim rebiribiri no, Yesu asuafo no baa ne nkyɛn
bɛka kyerɛɛ no se, "Ade asa awie. Aduan biara nso nni
ha. Ɛha nso mmɛn kurow biara. Enti gya nnipa no
kwan, na wɔnkɔhwehwɛ aduan ntɔ nni wɔ nkurow
no bi so." 16 Yesu buaa wɔn se, "Ɛho nhia sɛ wɔkɔ;
momma wɔn aduan nni!" 17 Asuafo no ka kyerɛɛ no
se, "Nea yɛwɔ nyinaa yɛ brodo anum ne mpataa abien
pɛ." 18 Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "Momfa mmrɛ me." 19
Afei ɔka kyerɛɛ nnipadɔm no ma wɔtenatenaa ase wɔ
sare no so. Ɔhwɛɛ soro bɔɔ mpae, hyiraa aduan no so.
Afei obubuu mu de maa n'asuafo no ma wɔkyekyɛ
maa nnipadɔm no. 20 Obiara dii nea wɔde maa no no
mee pintinn. Afei asuafo no boaboaa nea wodi ma
ɛkae no ano no, ɛyɛɛ nkɛntɛn dumien. 21 Mmarima a
wodii aduan no dodow bɛyɛ mpem anum a mmea ne
mmofra no dodow nka ho. 22 Nnipadɔm no didi wiee

pɛ na Yesu ka kyerɛɛ n'asuafo no se, wɔntena ɔkorow
no mu nni kan ntwa nkɔ asuogya nohɔ na ɔno de,
ɔretena hɔ agya nnipa no kwan. 23 Ogyaa wɔn kwan
wiee no, ɔkɔɔ bepɔw bi so kɔbɔɔ mpae. Onwini dwoe
no, na aka Yesu nko ara wɔ nea ɔwɔ hɔ. 24 Saa bere no
na ɔkorow a asuafo no te mu no adu akyiri. Mframa fii
ase bɔɔ dennen maa po no bɔɔ asorɔkye dwiradwiraa
ɔkorow no a asuafo no te mu no. 25 Anɔpahema
bɛyɛ nnɔnnan bere mu no, Yesu nantew po no ani
baa asuafo no nkyɛn. 26 Bere a asuafo no huu obi sɛ
ɔnam asu no ani reba wɔn nkyɛn no wosuroe, efisɛ na
wosusuw sɛ wɔahu ɔsaman. Ɛmaa wɔde hu teɛteɛɛ
mu. 27 Ntɛm ara na Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "Ɛyɛ me.
Munnsuro. Momma mo bo ntɔ mo yam!" 28 Petro ka
kyerɛɛ no se, "Awurade, sɛ ɛyɛ wo de a, ka kyerɛ me
na me nso memfa asu no ani mmra wo nkyɛn." 29
Yesu ka kyerɛɛ Petro se, "Bra!" Petro fii ɔkorow no
mu sii asu no ani, nantew sɛ ɔrekɔ Yesu nkyɛn. 30
Nanso ohuu mframa a ɛrebɔ no ne ho popoe. Ofii
ase sɛ ɔremem. Ɔteɛteɛɛ mu, frɛɛ Yesu se, "Awurade,
gye me na meremem!" 31 Ɛhɔ ara, Yesu teɛɛ ne nsa
twee no. Afei ɔka kyerɛɛ Petro se, "Wo a wo gyidi sua,
adɛn na wunnye me nni?" 32 Yesu ne Petro kɔtenaa
ɔkorow no mu no, mframa no gyaee bɔ. 33 Asuafo a
wɔwɔ ɔkorow no mu no de ahodwiriw bɛkotow Yesu
kae se, "Onyankopɔn Ba ne wo ampa!" 34 Wotwaa
asu no baa Genesaret. 35 Yesu duu hɔ no, ankyɛ na
nkurow a atwa Genesaret ho ahyia no nyinaa tee ne
nka. Wɔde wɔn ayarefo nyinaa brɛɛ no. 36 Ayarefo
no srɛɛ Yesu se ɔmma wɔmfa wɔn nsa nka n'atade
ano kɛkɛ. Ayarefo dodow a wotumi de wɔn nsa kaa
n'atade ano no ho yɛɛ wɔn den.

15 Da bi, Farisifo ne Yudafo mpanyin no bi fi
Yerusalem baa Yesu nkyɛn bebisaa no se, 2
"Adɛn nti na w'asuafo no nni Yudafo amanne so? Yɛn
amanne a yɛhohoro yɛn nsa ho ansa na yɛadidi no,
wonni so." 3 Yesu nso bisaa wɔn se, "Adɛn nti na mo
nso mode mo amanne no bu Onyankopɔn mmaransɛm
so? 4 Ebi ne sɛ, Onyankopɔn mmara no ka se, 'Di
w'agya ne wo na ni,' na baako nso ne sɛ, 'Obiara a
ɔbɛka asɛmmɔne afa n'awofo ho no, ɛsɛ sɛ wokum
no,' 5 Na mo de, nea moka ne sɛ, sɛ obi ka kyerɛ ne
na anaa n'agya se, 'Mewɔ ade bi a anka metumi de
aboa mo, nanso mede rekɔma Onyankopɔn' a, ɛnyɛ
bɔne. 6 Enti mo ara monam mo mmara a moahyɛ
so bu Onyankopɔn mmara a ɔhyɛɛ sɛ di w'agya ne
wo na ni no so. 7 Mo nyaatwomfo! Sɛ Yesaia hyɛɛ
mo ho nkɔm sɛ, 8 "'Saa nnipa yi ka sɛ wodi me ni,
nanso wɔn koma mmɛn me. 9 Wɔsom me ani so kɛkɛ,
efisɛ wɔkyerɛkyerɛ mmara a onipa ayɛ na ɛnyɛ nea
efi Onyankopɔn.'" 10 Afei Yesu frɛɛ nnipadɔm no ka
kyerɛɛ wɔn se, "Muntie nea meka no na mommɔ
mmɔden nte ase. 11 Ɛnyɛ ade a ɛbɛkɔ onipa mu no
na ɛmma ne ho ntew, na mmom, nea ebefi ne mu
aba no na egu ne ho fi." 12 Nsɛm a Yesu kaa yi maa
n'asuafo no ba bɛka kyerɛɛ no se, "Wunim sɛ wo nsɛm
a wokaa no ama Farisifo no bo afuw?" 13 Yesu buaa
wɔn se, "Dua biara a ɛnyɛ m'agya na oduae no, wobetu
akyene. 14 Mummmua wɔn koraa! Na wɔyɛ anifuraefo
a wɔrekyerɛ anifuraefo kwan nti wɔn nyinaa bɛkɔ
akɔtew ahwe amoa mu." 15 Petro ka kyerɛɛ Yesu se,
"Kyerɛ yɛn bɛ no ase." 16 Yesu nso bisaa no se, "Ampa
ara sɛ monte ase? 17 Munnim sɛ ade a ɛfa onipa anom
no fa onipadua no mu na asan aba bio? 18 Asɛm a ho
ntew biara fi koma a mu ntew mu ma egu nea ɔkaa
saa asɛm no ho fi. 19 Koma mu na adwemmɔne, awudi,
ayefasɛm, aguamammɔ, korɔn, atoro ne ntwatoso fi.
20 Eyinom na egu onipa ho fi. Nanso sɛ obi anhohoro
ne nsa sɛnea mo amanne te no na odidi a, ne ho nguu
fi honhom mu." 21 Yesu fii ɔman no mu hɔ kɔɔ Tiro
ne Sidon. 22 Kanaanni bea bi a ɔte ɔman no mu hɔ de
osu baa Yesu nkyɛn bɛkae se, "Awurade, Dawid Ba, hu
me mmɔbɔ! Honhommɔne hyɛ me ba mu na sɛ ɛka
ne ho a, ɛma ne ho yeraw no." 23 Yesu anka hwee.
N'asuafo no hyɛɛ no sɛ ɔmpam ɔbea no mfi hɔ. Wotii
mu ka kyerɛɛ no se, "Ka kyerɛ no na omfi ha nkɔ, na
ɔde n'adesrɛ no retuatua yɛn aso." 24 Yesu ka kyerɛɛ
ɔbea no se, "Wɔsomaa me baa Yudafo, Israel nguan a
wɔayera no nkyɛn na ɛnyɛ amanamanmufo." 25 Ɔba
bɛkotow no kɔɔ so srɛɛ no se, "Me wura, boa me!"
26 Yesu ka kyerɛɛ no se, "Enye sɛ wobegye aduan afi
mmofra nsam atow ama akraman." 27 Ɔbea no nso
buae se, "Ɛwɔ mu saa de, nanso akraman no nso tumi
di mporoporowa a efi wɔn wura no pon so gu fam
no." 28 Yesu ka kyerɛɛ ɔbea no se, "Ɔbea, wo gyidi
mu yɛ den. Mɛyɛ w'abisade ama wo." Ɛhɔ ara, ne
babea no ho tɔɔ no. 29 Yesu san baa Galilea po no
ho. Ɔforo kɔtenaa bepɔw bi so. 30 Nnipa bebree de
mpakye, anifuraefo, apirafo, mum ne wɔn a wɔyare
nyarewa ahorow baa ne nkyɛn sɛ ɔnsa wɔn yare, ma
ɔsaa wɔn nyinaa yare. 31 Nnipa no ho dwiriw wɔn.
Wɔn a wɔnkasaa da kasae; mpakye nyaa ahoɔden; na
mmubuafo nantew huruhuruwii na anifuraefo huu
ade. Nnipadɔm no ho dwiriw wɔn ma wɔkamfoo Israel

Nyankopɔn. 32 Afei Yesu frɛɛ n'asuafo no nyinaa baa
ne nkyɛn ka kyerɛɛ wɔn se, "Nnipa yi yɛ me mmɔbɔ.
Wɔabedi me nkyɛn ha nnansa. Aduan a ɛwɔ ha nyinaa
nso asa. Nanso mempɛ sɛ mema wɔkɔ wɔn afi mu a
wonnidii, anyɛ saa a, wɔbɛtotɔ piti wɔ kwan so." 33
N'asuafo no nso bisaa no se, "Sare so ha de, ɛhe na
yebenya nnipadɔm yi ano aduan?" 34 Yesu nso bisaa
wɔn se, "Brodo dodow ahe na mowɔ?" Wobuae se,
"Yɛwɔ brodo ason ne mpataa kakraa bi." 35 Yesu ka
kyerɛɛ nnipadɔm no maa wɔn nyinaa tenatenaa ase
wɔ sare no so. 36 Afei ɔfaa brodo ason no ne mpataa
no, hyiraa so na obubuu mu de maa asuafo no se
wɔmfa mma nnipadɔm no nni. 37 Wɔn nyinaa dii
aduan no mee pintinn. 38 Wɔn a wodii saa aduan
no, na wɔn dodow yɛ nnipa mpem anan a wɔankan
mmea ne mmofra anka ho. Wodidi wiei no, akyi
mporoporowa a wɔtasee no yɛɛ nkɛntɛn ason. 39 Eyi
akyi na Yesu gyaa nkurɔfo no kwan, maa ɔno nso
kɔtenaa ɔkorow mu twa kɔɔ Magadan.

16 Da koro bi, Farisifo ne Sadukifo baa Yesu nkyɛn
bɛsɔɔ no hwɛɛ wɔ frɛ a ɔfrɛ ne ho sɛ Onyankopɔn
Ba no ho. Wɔka kyerɛɛ no se ɔnyɛ nsɛnkyerɛnne bi a
efi ɔsoro nkyerɛ wɔn. 2 Yesu buaa wɔn se, "Munim
wim nsakrae ho nkyerɛase. Sɛ owia rekɔtɔ, na wim yɛ
kɔkɔɔ a, mɔka se ɔkyena wim bɛtew. 3 Sɛ edu anɔpa na
wim yɛ kɔɔ a, mɔka se wim rentew da mu no nyinaa.
Nanso muntumi nkyerɛ mmere mu nsɛnkyerɛnne no
ase. 4 Saa ɔman nnebɔneyɛfo a wonnye hwee nni yi
hwehwɛ sɛ wobehu ɔsoro nsɛnkyerɛnne bi, nanso
wɔrenhu nsɛnkyerɛnne foforo biara ka anwonwade
a woyi kyerɛɛ Yona no ho." Yesu kaa saa wiee no,
ɔgyaw wɔn hɔ kɔe. 5 Asuafo no twa kɔɔ asuogya
nohɔ no, wɔkae se anka ɛsɛ sɛ wɔfa aduan. 6 Yesu ka
kyerɛɛ wɔn se, "Monhwɛ mo ho so yiye wɔ Farisifo
ne Sadukifo nyaatwom a ɛte sɛ mmɔkaw no ho." 7
Asuafo no susuw sɛ gyama wonkura aduan biara no
nti na Yesu kaa saa. 8 Yesu huu nea wodwinnwen no,
ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Mo a mo gyidi sua! Adɛn na ɛhaw
mo sɛ moamfa aduan? 9 Enti ebesi nnɛ monte ase
ana? Mo werɛ afi brodo anum a mibubuu mu maa
nnipa mpem anum no ne ase mporoporowa kɛntɛn
a ɛkae no? 10 Mo werɛ asan afi brodo ason a mede
maa nnipa mpem anan ne nea ɛkae no? 11 Adɛn nti
na modwene sɛ aduan ho asɛm na mereka akyerɛ
mo? Meresan aka bio sɛ, 'Monhwɛ mo ho yiye wɔ
Farisifo ne Sadukifo mmɔkaw ho.'" 12 Afei asuafo no
tee nea ɔkae no ase sɛ, Farisifo ne Sadukifo mmɔkaw
ho asɛm a ɔreka akyerɛ no yɛ Farisifo ne Sadukifo
nkyerɛkyerɛ bɔne bi no ho asɛm na ɔreka. 13 Bere a
Yesu baa Kaesarea Filipi fam no, obisaa n'asuafo no se
"Nnipa ka se Onipa Ba no ne hena?" 14 Wobuaa no se,
"Ebinom se wone Yohane Osuboni. Ebinom nso se
Elia. Afoforo nso se wone Yeremia anaa adiyifo no mu
baako." 15 Afei Yesu bisaa wɔn se "Na mo nso, muse
mene hena?" 16 Simon Petro buaa no se, "Wone Kristo
no, Onyankopɔn Teasefo no Ba no!" 17 Yesu ka kyerɛɛ
no se, "Nhyira ne wo, Yona ba Simon. Efisɛ ɛnyɛ onipa
na oyii eyi kyerɛɛ wo, na mmom ɛyɛ m'Agya a ɔwɔ
ɔsoro no. 18 Wone Petro, Ɔbotan, na ɔbotan yi so na
mede m'asafo besi, na tumi a ɛwɔ ɔbonsam gya mu
no rentumi mmubu no da. (Hadēs g86) 19 Mede Ɔsoro
Ahenni no safe bɛma wo, na ɔpon biara a wobɛto mu
wɔ asase so no, wɔbɛto mu wɔ ɔsoro; na ɔpon biara a
wubebue wɔ asase so no, wobebue wɔ ɔsoro!" 20 Afei
Yesu bɔɔ n'asuafo no ano se wɔnnka nkyerɛ obiara sɛ
ɔno ne Agyenkwa no. 21 Efi saa bere no, Yesu fii ase
kyerɛkyerɛɛ ɔkɔ a ɔbɛkɔ Yerusalem, ne amane a obehu
wɔ Yudafo mpanyin, asɔfo mpanyin ne kyerɛwfo ne
akyerɛkyerɛfo no nsam na wɔakum no, na nnansa so
no wanyan no mu pefee kyerɛɛ n'asuafo no. 22 Petro
frɛɛ Yesu kɔɔ nkyɛn na ɔkaa n'anim se, "Adɛn nti na
woka asɛm a ɛte saa! Onyame mpa ngu! Nea woreka yi
remma wo so da!" 23 Yesu dan ne ho kaa Petro anim
se, "Ɔbonsam, fi me so! Woyɛ hintidua kɛse ma me.
Wudwen nnipa adwene na ɛnyɛ Onyankopɔn de." 24
Yesu ka kyerɛɛ n'asuafo no se, "Sɛ obi pɛ sɛ odi m'akyi
a, ɔmpa ne ho akyi, na ɔmma n'asennua so, na onni
m'akyi. 25 Na obiara a ɔpɛ sɛ ɔgye ne kra nkwa no,
ebefi ne nsa, na obiara a me nti, ne kra befi ne nsa
no, ne nsa bɛsan aka. 26 Na sɛ onipa nya wiase yi mu
nneɛma nyinaa na ɔhwere ne kra a, mfaso bɛn na
obenya? Dɛn na onipa betumi de asi ne kra anan mu?
27 Na me, Onipa Ba no, mɛba wɔ m'agya anuonyam
mu a m'abɔfo ka me ho na mabebu obiara nneyɛe ho
atɛn. 28 "Nokware mise mo sɛ: Mo mu bi renwu kosi
sɛ mubehu Onipa Ba no sɛ ɔreba n'ahenni mu."

17 Nnansia akyi no Yesu faa Petro, Yakobo ne ne
nua Yohane de wɔn kɔɔ bepɔw tenten bi a so
yɛ dinn atifi. 2 Wɔwɔ hɔ no, wohuu sɛ ne nipadua
asakra ama n'anim ahyerɛn sɛ owia, ma n'atade ayɛ
fitafita sɛ nwera. 3 Prɛko pɛ, Mose ne Elia bepuee
hɔ a na wɔne Yesu rekasa. 4 Petro kae se, "Awurade,
ɛyɛ nwonwa sɛ yɛn nso yɛwɔ ha bi. Sɛ wopɛ a, anka
mɛbɔ asese abiɛsa na mede baako ama wo, na mede

baako ama Mose, na mede baako ama Elia." 5 Petro gu
so rekasa no, omununkum hann bi bɛkataa wɔn so
na nne bi fi omununkum no mu kae se, "Oyi ne me
Dɔba a ɔsɔ m'ani. Muntie no!" 6 Asuafo no tee nne no,
wɔbɔɔ hu ma wɔde wɔn anim butubutuw fam. 7 Yesu
baa wɔn nkyɛn, besusoo wɔn mu kae se, "Monsɔre!
Munnsuro!" 8 Wɔmaa wɔn ani so no, wɔanhu obiara
sɛ Yesu nko ara. 9 Ɛbaa sɛ wɔresian afi bepɔw no so no,
Yesu bɔɔ wɔn ano se, "Monnka nea moahu no nkyerɛ
obiara kosi sɛ menyan afi awufo mu." 10 Yesu asuafo
no bisaa no se, "Adɛn nti na daa Yudafo mpanyin ka ti
mu se, ɛsɛ sɛ Elia san ba ansa na Agyenkwa no aba?"
11 Yesu buaa wɔn se, "Nea wɔreka no wɔ mu. Ɛsɛ sɛ
Elia di kan ba bɛtoto nneɛma yiye. 12 Na nokware
ni, Elia aba dedaw na wɔanhu no, na dodow no ara
ne no anni no yiye. Na me, Agyenkwa no nso, mehu
amane wɔ wɔn nsam saa ara." 13 Afei asuafo no hui sɛ
Osuboni Yohane ho asɛm na ɔreka no. 14 Bere a osian
duu bepɔw no ase no, ohuu sɛ nnipadɔm retwɛn no.
Ɔbarima bi bebuu Yesu nkotodwe kae se, 15 "Owura,
hu me ba bi a otwa mmɔbɔ, efisɛ ɔwɔ ɔhaw kɛse mu.
Sɛ otwa no ba a, etumi twa no hwe ogya anaa nsu
mu. 16 Enti mede no brɛɛ w'asuafo no sɛ wɔnsa no
yare; nanso wɔantumi." 17 Yesu kae se, "Mo nnɛ mma
asoɔdenfo a munni gyidi! Me ne mo ntena nkosi da
bɛn? Momfa no mmrɛ me wɔ ha." 18 Yesu teɛteɛ
honhommɔne a ɛwɔ abarimaa no mu no ma etu fii ne
mu ma amono mu hɔ ara ne ho tɔɔ no. 19 Afei asuafo
no baa Yesu nkyɛn wɔ kokoa mu bebisaa no se, "Adɛn
nti na yɛantumi antu honhommɔne no?" 20 Yesu buaa
wɔn se, "Efisɛ mo gyidi sua." Ɔtoaa so se, "Sɛ mowɔ
gyidi sɛ onyaa abaa esua koraa no a, anka mubetumi
aka akyerɛ bepɔw yi se, 'Tutu kɔ nohɔ!' na ebetutu
akɔ akyirikyiri. 21 Na saa honhommɔne a ɛte sɛɛ yi de,
ɛrentumi ntu da, gye sɛ monam mpaebɔ ne mmuadadi
so." 22 Da bi a Yesu ne n'asuafo no wɔ Galilea no, ɔka
kyerɛɛ n'asuafo no se, "Wɔrebeyi Onipa Ba no de no
ahyɛ wɔn a 23 wɔwɔ tumi no nsa, na wɔakum no na
ne nnansa so no, wanyan aba nkwa mu bio." Asuafo
no tee saa asɛm yi no, wɔn werɛ howee, na wɔn koma
nso tui. 24 Bere a wobeduu Kapernaum no nso, ɛhɔ
asɔre no mu towgyefo baa Petro nkyɛn bebisaa no se,
"Enti wo wura tua tow?" 25 Petro buaa no se, "Yiw
otua." Petro fii hɔ no, ɔkɔɔ fie kɔbɔɔ Yesu amanneɛ a
ɛfa towtua no ho. Yesu amma n'ano ansi koraa na
obisaa no se, "Na wo Petro, wo nso wudwen ho dɛn?
Ahemfo twa tow ma wɔn ara wɔn manfo tua anaasɛ
wotwa ma ahɔho a wodi wɔn so no?" 26 Petro buaa
se, "Wotwa tow no ma ahɔho no." Yesu nso buae se,
"Petro mo! Ɛno de na ɛnsɛ sɛ ɔman mma no tua tow
biara. 27 Na mmom, esiane sɛ mempɛ sɛ wɔfa yɛn ho
abufuw no nti, kɔ asu no mu kɔto darewa. Apataa a
wubeyi no adi kan no, bue n'anom. Wubehu sika a
ɛbɛso me ne wo tow no tua sɛ ɛhyɛ n'anom; yi na fa
kotua ma wɔn."

18 Saa bere no mu na Yesu asuafo no baa ne nkyɛn
bebisaa no se, wɔn mu hena na ɔbɛyɛ kɛse Ɔsoro
Ahenni no mu. 2 Yesu frɛɛ abofra ketewa bi de no
begyinaa wɔn mfimfini. 3 Afei ɔka kyerɛɛ wɔn se,
"Merema mo ate ase sɛ, gye sɛ motwe mo ho fi mo
bɔne ho, na moyɛ sɛ mmofra nketewa, na mode mo ho
ma Onyankopɔn ansa na mubetumi akɔ Ɔsoro Ahenni
no mu." 4 Enti, obiara a ɔbɛbrɛ ne ho ase sɛ abofra yi
no, ɔno na ɔbɛyɛ ɔkɛse koraa wɔ Ɔsoro Ahenni mu.
5 Na mo mu biara a, me nti obegye abofra ketewa
biara te sɛ oyi no, wagye me nso aba ne nkyɛn. 6
"Enti sɛ obi to mmofra nketewa a wogye me di yi bi
hintidua a, eye ma no sɛ anka wɔde ɔbotan bɛsɛn ne
kɔn mu atow no akyene po mu. 7 Wiase nnue wɔ
ne hintiduato ho! Hintiduato wɔ hɔ de, nanso nea
ɛnam ne so bɛba no nnue. 8 Enti sɛ wo nsa anaa wo
nan to wo hintidua a, twa na tow kyene. Eye ma wo
sɛ wode dɛmdi bɛkɔ ɔsoro sen sɛ wɔde wo nipamu
bɛto ogyatannaa mu. (aiōnios g166) 9 Na sɛ w'ani to wo
hintidua a, tu na tow kyene. Eye ma wo sɛ wode ani
koro bɛkɔ ɔsoro sen sɛ wowɔ ani abien na wɔde wo
bɛto amanehunu gya mu. (Geenna g1067) 10 "Monhwɛ
yiye na moammu saa mmofra nketewa yi mu baako
koraa animtiaa. Mereka akyerɛ mo se, ɔsoro hɔ no,
wɔn abɔfo wɔ m'agya nkyɛn daa. 11 Na me, Agyenkwa
no, mebae sɛ merebegye wɔn a wɔayera no nkwa. 12
"Sɛ onipa bi wɔ nguan ɔha, na wɔn mu baako kokyin
na ɔyera a, dɛn na ɔbɛyɛ? Ɔrennyaw aduɔkron akron
no hɔ nkokyinkyin mmepɔw so ne abon mu nhwehwɛ
nea wayera no? 13 Na sɛ ɛba sɛ ohu saa oguan no a,
n'ani gye ne ho sen aduɔkron akron a wɔwɔ fie no. 14
Saa ara nso na m'agya a ɔwɔ ɔsoro no mpɛ sɛ nketewa
yi mu baako bɛyera. 15 "Sɛ wo nua fom wo a, kɔ ne
nkyɛn na wo ne no baanu no nka nea ɔyɛɛ wo a ɛnyɛ
wo dɛ no. Sɛ otie nea woka no, na ɔte ne ho ase a,
onua ayɛ onua. 16 Na sɛ wantie nso a, san fa onipa
baako anaa baanu ka wo ho kɔ ne nkyɛn, na nnipa
baanu anaa baasa no adi nea ebesi wɔ hɔ no nyinaa ho

adanse. 17 Sɛ wantie wo ara a, fa asɛm no kɔma asafo.
Na sɛ wudi bem wɔ asafo no anim, na ɔnte ne ho ase
ara a, asafo no mpam no mfi wɔn mu. 18 “Mereka
akyerɛ mo se, biribiara a mokyekyere wɔ asase so
no, wɔakyekyere wɔ ɔsoro, na biribiara a moasan wɔ
asase so no, wɔasan wɔ ɔsoro. 19 “Meresan aka akyerɛ
mo bio se, sɛ mo mu baanu biara a ɔte asase yi so
hwehwɛ biribi na ɔde nokware bisa m’agya a ɔwɔ
ɔsoro no a, ɔbɛyɛ ama no. 20 Na nea baanu anaa baasa
ahyia wɔ me din mu no, na mewɔ wɔn mfimfini.” 21
Petro baa Yesu nkyɛn bebisaa no se, “Awurade, mpɛn
ahe na sɛ me nua fom me a memfa nkyɛ no? Mpɛn
ason ana?” 22 Yesu buaa no se, “Dabi! Mpɛn aduɔson
ahorow ason! 23 “Ɔsoro Ahenni no te sɛ ɔhene bi a
ɔpɛɛ sɛ ɔne n’apaafo bu nkontaa. 24 Nkontaabu no
mu no, wɔde ɔpaani bi a ɔde no ka sika ɔpepem du
brɛɛ no. 25 Esiane sɛ na onni sika a ɔde betua ka
no nti, ɔhene no hyɛɛ sɛ wɔntɔn ɔne ne yere ne ne
mma ne biribiara a ɔwɔ, na wɔmfa mmetua ka no. 26
“Ɔpaani yi de n’anim butuw fam, srɛɛ ne wura yi sɛ,
‘Me wura, hu me mmɔbɔ, na tɔ wo bo ase ma me, na
mɛba abetua ka a mede wo no nyinaa.’ 27 Ɔpaani yi
asɛm a ɔkae no yɛɛ ɔhene no mmɔbɔ, ma ogyaa no de
ne ka no nyinaa nso kyɛɛ no. 28 “Saa ɔpaani yi fii hɔ
no, okohuu ne yɔnko paani bi a ɔde no ka sika kakraa
bi. Otim no amene sɛ ontua no ka a ɔde no no wɔ hɔ
ara. 29 “Na ne yɔnko paani no kotow paa no kyɛw sɛ
ɔntɔ ne bo ase mma no, na obetua ka no. 30 “Nanso
ɔno de, wampene. Ɔma wɔde no kɔtoo afiase se gye
sɛ watua no ka a ɔde no no nyinaa ansa na ɔbɛma
wɔagyaa no. 31 Ɔkafo yi nnamfo kɔkaa asɛm a asi no
nyinaa kyerɛɛ ɔhene no. 32 “Ɔhene no tee no, ɔfrɛɛ
saa ɔpaani a ɔde ne ho kyɛɛ no no baa n’anim. Ɔka
kyerɛɛ no se, ‘Onipa bɔne ne otirimɔdenfo! Wosrɛɛ
me no, mede ka kɛse a wɔde me no nyinaa kyɛɛ wo;
33 ɛnsɛ wo sɛ wo nso wuhu wo yɔnko mmɔbɔ sɛnea
mihuu wo mmɔbɔ no ana?’ 34 Ɔhene no de abufuw ma
wɔde ɔpaani yi kɔtoo afiase kae se, gye sɛ watua ka a
ɔde no no nyinaa ansa na ɔbɛma wɔayi no. 35 “Saa ara
na sɛ moamfa mo nuanom mfomso ankyɛ wɔn a, me
soro Agya nso remfa mo mfomso nkyɛ mo.”

19 Yesu wiee n’asɛnka no, ɔkɔɔ Galilea. Ofi Galilea
no, otwaa Asubɔnten Yordan baa Yudea. 2
Nnipadɔm tu dii n’akyi, ma ɔsaa wɔn yare. 3 Farisifo bi
ba bebisaa no nsɛm bi pɛɛ sɛ wɔnam wɔn nsɛmmisa no
so ma ɔka asɛm bi a ɛde no bɛkɔ sɔhwɛ mu. Wobisaa
no se, “Wopene awaregyae so ana?” 4 Yesu nso bisaa
wɔn se, “Gyama monkenkan Kyerɛw Kronkron no?
Wɔakyerɛw wɔ mu se, ‘Mfiase no, Onyankopɔn bɔɔ
ɔbarima ne ɔbea. 5 Eyi nti na ɔbarima begyaw n’agya
ne ne na hɔ de ne ho akɔbɔ ne yere ho daa nyinaa
no.’ 6 Enti na wɔnyɛ baanu bio, na mmom wɔabɛyɛ
ɔhonam koro. Enti nea Onyankopɔn aka abɔ mu no,
ɛnsɛ sɛ obiara tetew mu.” 7 Farisifo no kɔɔ so bisaa
no se, “Adɛn nti na Mose kae se, sɛ ɔbarima bi pɛ
sɛ ɔgyaa ne yere a otumi kyerɛw no krataa kɛkɛ, de
gyaa no?” 8 Yesu buaa wɔn se, “Esiane sɛ na mo
koma apirim no nti na Mose maa awaregyae ho kwan,
na ɛnyɛ ade a Onyankopɔn hyehyɛɛ. 9 Na mereka
akyerɛ mo se, obiara a obegyaa ne yere, a ɛnyɛ sɛ
ɔbea no abɔ aguaman, na ɔbɛsan aware ɔbea foforo
no asɛɛ aware.” 10 Yesu asuafo no kae se, “Sɛ saa na
ɛte de a, na ɛnsɛ sɛ obiara ware.” 11 Yesu buaa wɔn
se, “Ɛnyɛ obiara na obetumi agye asɛm yi ato mu,
gye wɔn a Onyankopɔn hyɛ wɔn den no nko ara. 12
Nnipa bi wɔ hɔ a wonni mmarimayɛ mu ahoɔden fi
awo mu, ebinom nso wɔ hɔ a nnipa na wɔyɛɛ wɔn
saa; ebinom nso ɔsoro Ahenni no nti, wɔpo aware.
Obiara a obetumi no, nni m’asɛm a maka yi so.” 13
Wɔde mmofra nkumaa brɛɛ Yesu sɛ ɔmfa ne nsa ngu
wɔn so, na ɔmmɔ mpae mma wɔn. Nanso asuafo no
kaa wɔn anim. 14 Yesu kae se, “Momma mmofra no
kwan na wɔmmra me nkyɛn, na munnsiw wɔn kwan,
na eyinom sɛɛ na Ɔsoro Ahenni no yɛ wɔn dea.” 15
Na ɔde ne nsa guu wɔn so, hyiraa wɔn ansa na ɔrefi
hɔ akɔ. 16 Ɛno mu na ɔbarima bi baa Yesu nkyɛn
bebisaa no se, “Ɔkyerɛkyerɛfo, ade pa bɛn na menyɛ
na manya nkwa a enni awiei?” (aiōnios g166) 17 Yesu
buaa no se, “Adɛn nti na wubisa me nea ɛyɛ papa
ho asɛm? Ɔbaako pɛ na ɔyɛ papa. Sɛ wopɛ sɛ wokɔ
nkwa mu de a, di mmara nsɛm no so.” 18 Aberante
no nso bisaa no se, “Mmaransɛm no mu nea ɛwɔ
he?” Yesu buaa no se, “Nni awu. Nsɛɛ aware. Mmɔ
korɔn. Nni atoro. 19 Di w’agya ne wo na ni, na dɔ wo
yɔnko sɛ wo ho!” 20 Aberante no nso kae se, “Midi
eyinom nyinaa so pɛpɛɛpɛ. Afei menyɛ dɛn?” 21 Yesu
ka kyerɛɛ no se, “Sɛ wopɛ sɛ woyɛ pɛ a kɔ na kɔtɔn
biribiara a wowɔ, na fa sika a wubenya afi mu no
ma ahiafo. Ɛno ansa na wubenya ademude wɔ ɔsoro.
Afei bedi m’akyi.” 22 Esiane sɛ na saa aberante yi wɔ
ahonyade bebree nti, ɔtee saa nsɛm no, anyɛ no dɛ
maa ɔde awerɛhow fii hɔ kɔe. 23 Afei Yesu ka kyerɛɛ
n’asuafo no se, “Meka mo nokware se ɛyɛ den ma
osikani sɛ ɔbɛkɔ Ɔsoro Ahenni no mu. 24 Meka ti mu

se, ɛyɛ mmerɛw sɛ yoma bewura pane aniwa mu sen
sɛ osikani bɛkɔ Onyankopɔn Ahenni mu!” 25 Asuafo
no tee saa asɛm no, wɔn adwene mu yɛɛ wɔn naa.
Wobisae se, “Na ɛno de, hena na wiase mu ha wobegye
no nkwa?” 26 Yesu hwɛɛ wɔn buae se, “Onipa fam
de, ɛyɛ den, na Onyankopɔn fam de, biribiara betumi
aba mu.” 27 Petro nso kae se, “Yagyaw biribiara hɔ
abedi w’akyi; na mfaso bɛn na yebenya afi w’akyidi no
mu?” 28 Yesu buae se, “Me, Agyenkwa no, sɛ metena
m’anuonyam ahengua no so a, nokware, mo m’asuafo
yi nso bɛtena ahengua dumien no so na moabu Israel
mmusuakuw dumien no atɛn. 29 Na obiara a obegyaw
ne fi, ne nuabarimanom, ne nuabeanom, n’agya, ne
na, ne yere, ne mma anaa n’agyapade abedi m’akyi
no, obenya no ho mmɔho ɔha, na wanya nkwa a enni
awiei nso. (aiōnios g166) 30 Na wɔn a wɔadi kan no mu
pii bedi akyi, na wɔn a wodi akyi no nso mu bi abedi
kan.”

20 Yesu san buu wɔn bɛ foforo bi se, “Ɔsoro Ahenni
te sɛ okuafo bi a ofii adi anɔpa bi sɛ ɔrekɔhwehwɛ
nnipa abɔ wɔn paa. 2 Ne nsa kaa apaafo no, ɔne
wɔn hyehyɛɛ sɛ obetua wɔn da koro adwuma so
akatua. 3 “Ankyɛ ofii adi bio kohuu nnipa bi nso, sɛ
wogyinagyina hɔ a wɔnyɛ hwee. 4 Ɔfaa wɔn nso de
wɔn kɔɔ n’afuw no mu. Ɔka kyerɛɛ wɔn nso se, obetua
wɔn nea eye. 5 Enti wɔkɔe. “Ɔsan kɔɔ owigyinae
ne nnɔn abiɛsa bere mu kɔbɔɔ nnipa foforo paa ne
wɔn yɛɛ nhyehyɛe koro no ara bi. 6 Ɔsan fii adi bɛyɛ
nnɔnnum bere mu, kohuu sɛ nnipa bi gyinagyina
hɔ. Obisaa wɔn se, ‘Adɛn nti na da mu yi nyinaa
mugyinagyina ha a monyɛ hwee?’ 7 “Wobuae se, ‘Obi
mmɛbɔɔ yɛn paa ɛ.’ “Ɛhɔ ara na ɔka kyerɛɛ wɔn se,
‘Ɛno de, mo nso monkɔyɛ adwuma wɔ m’afum.’ 8
“Eduu anwummere no, ɔfrɛɛ nea otua n’apaafo no
ka no ka kyerɛɛ no se, ‘Hwɛ na tua wɔn ka, fi wɔn
a wɔbaa akyiri yi no so kosi wɔn a wɔbaa kan no
so.’ 9 “Apaafo a ɔfaa wɔn akyiri no nyinaa, otuaa
wɔn da koro apaade. 10 Wɔn a wɔfaa wɔn kan no
nso bae. Wosusuw sɛ wobenya sika a ɛboro wɔn a
wɔfaa wɔn akyiri no de no. Nanso wɔn nso wotuaa
wɔn sɛnea wotuaa wɔn a wɔbaa akyiri no ara pɛ. 11
Wɔn nsa kaa wɔn apaade no, anyɛ wɔn dɛ. 12 Wɔka
kyerɛɛ afuw wura no se, ‘Nnipa a wɔbaa akyiri no
yɛɛ adwuma dɔnhwerew baako pɛ, nanso yɛn a yɛyɛɛ
adwuma fi anɔpa maa owia hyee yɛn no, womaa yɛne
wɔn nyinaa akatua pɛ.’ 13 “Obuaa wɔn mu baako se,
‘Damfo, menyɛɛ wo bɔne biara. Me ne wo anni ano
sɛ, metua wo da koro adwuma so akatua ana? 14 Fa
sika a wo nsa aka no na kɔ. Efi me pɛ mu na meretua
wɔn a wɔbaa kan ne wɔn a wɔbaa akyiri no nyinaa ka
pɛ. 15 Mmara bi siw me ho kwan sɛ mede me sika
yɛ nea mepɛ? Anaasɛ m’ayamye nti na w’ani abere
yi?’ 16 “Asɛm a Yesu ka de wiee ne sɛ, ‘Saa ara na
wɔn a wodi akyi no bedi kan, na wɔn a wodi kan no
nso bedi akyi.’” 17 Yesu sii mu sɛ ɔrekɔ Yerusalem
no, ɔde n’asuafo no kaa ne ho. 18 Wɔrekɔ no, ɔtwee
n’asuafo no gyinaa nkyɛn baabi ka kyerɛɛ wɔn se,
“Yɛrekɔ Yerusalem. Wobeyi me ama asɔfo mpanyin
ne kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo, na wɔabu me kumfɔ.
19 Wɔde me bɛhyɛ Roma aban nsa, na wɔadi me ho
fɛw, abɔ me asennua mu, na ne nnansa so no, mɛsɔre
afi awufo mu.” 20 Sebedeo mma Yakobo ne Yohane
ne wɔn na baa Yesu nkyɛn. Ɔbea yi de adesrɛde bi
bɛtoo Yesu anim. 21 Yesu bisaa no se, “Dɛn na wopɛ sɛ
menyɛ mma wo?” Obuaa no se, “Mepɛ sɛ, sɛ wokɔ
w’ahenni mu a, me mma baanu yi mu baako tena
wo nifa so, na ɔbaako nso tena wo benkum so.” 22
Nanso Yesu ka kyerɛɛ no se, “Wunnim nea worebisa
no.” Afei ɔdan ne ho bisaa Yakobo ne Yohane se,
“Mubetumi anom kuruwa a merebɛnom ano no bi
ana?” Wobuaa no se, “Yebetumi!” 23 Yesu ka kyerɛɛ
wɔn se, “Me kuruwa ano de, mubetumi anom, nanso
minni tumi sɛ miyi wɔn a wɔbɛtena me nifa anaa me
benkum so. Saa afa no wɔ hɔ ma wɔn a m’Agya ayi
wɔn no.” 24 Asuafo du a aka no tee nea Yakobo ne
Yohane akobisa no, wɔn bo fuwii. 25 Yesu frɛɛ wɔn
nyinaa ka kyerɛɛ wɔn se, “Munim sɛ ahene ne atumfo
di wɔn a wɔhyɛ wɔn ase no so. Saa ara nso na wɔn a
wodi wɔn so no nso di afoforo so. 26 Nanso mo de,
ɛnte saa wɔ mo mu. Mmom, obiara a ɔpɛ sɛ ɔyɛ ɔkɛse
wɔ mo mu no, ɛsɛ sɛ ɔyɛ mo somfo. 27 Obiara a ɔpɛ sɛ
ɔyɛ odikanfo wɔ mo mu no, ɔnyɛ mo akoa. 28 Onipa
Ba no amma sɛ wɔnsom no, na mmom ɔbɛsomee, na
ɔde ne kra too hɔ sɛ mpata maa nnipa nyinaa.” 29
Yesu ne n’asuafo fi Yeriko rekɔ no, nnipadɔm tu dii
wɔn akyi. 30 Wɔrekɔ no, wɔkɔfaa baabi a anifuraefo
baanu bi tete. Anifuraefo yi tee sɛ Yesu retwa mu
no, wɔteɛteɛɛ mu se, “Awurade, Dawid Ba, hu yɛn
mmɔbɔ!” 31 Nnipadɔm a wodi Yesu akyi no teɛteɛɛ
wɔn se wommua wɔn ano. Nanso anifuraefo no kɔɔ so
teɛteɛɛ mu se, “Awurade, Dawid Ba, hu yɛn mmɔbɔ!”
32 Yesu duu nea wɔtete hɔ no, ogyina bisaa wɔn se,
“Dɛn na mopɛ sɛ meyɛ ma mo?” 33 Wɔka kyerɛɛ no
se, “Awurade, yɛpɛ sɛ yehu ade!” 34 Anifuraefo no yɛɛ

Yesu mmɔbɔ. Ɔde ne nsa kekaa wɔn ani, na prɛko pɛ
wohuu ade, na wodii n'akyi.

21 Aka kakra na Yesu ne n'asuafo no adu Yerusalem
no, wɔbɛn kurow bi a wɔfrɛ no Betfage a ɛwɔ
Ngo Bepɔw no so hɔ no. Ɛhɔ na Yesu somaa n'asuafo
no mu baanu se, wonni kan nkɔ. 2 Ɔka kyerɛɛ wɔn se,
"Sɛ mudu hɔ a, mubehu sɛ wɔasa afurum bi ne ne
ba hama. Monsan wɔn, na momfa wɔn mmrɛ me. 3
Sɛ obi ka asɛm bi kyerɛ mo a, monka nkyerɛ onipa
ko no se, 'Wɔn ho hia Awurade,' na ntɛm ara ɔbɛma
mo de wɔn aba." 4 Wɔyɛɛ eyi de hyɛɛ tete nkɔmhyɛ
a ɛka se, 5 "Monka nkyerɛ Ɔbabea Sion se wo hene
reba wo nkyɛn. Odwo, na ɔte afurum ne afurum ba
so" no mu den. 6 Asuafo baanu no yɛɛ nea Yesu ka
kyerɛɛ wɔn no. 7 Wɔde mmoa no brɛɛ no no, wɔde
wɔn ntama sesɛw afurum no so, maa Yesu tenaa no
so. 8 Nnipadɔm a wɔwɔ hɔ no bi de wɔn ntama sesɛw
ɔkwan a ɔde aboa no nam so no so. Ebinom nso bubuu
nnua mman de sesɛw ɔkwan no mu saa ara. 9 Dɔm
no tu teɛe de osebɔ teɛteɛɛ mu se, "Hosiana Dawid
Ba!" "Nhyira ne nea ɔnam Awurade din mu reba no."
"Hosiana wɔ ɔsoro nohɔ!" 10 Bere a oduu Yerusalem
no, kurow no nyinaa bɔɔ twi. Ɛhɔfo no bisae se, "Na
hena ni?" 11 Nnipadɔm no buae se, "Ɛyɛ Yesu, Odiyifo
a ofi Nasaret a ɛwɔ Galileaman mu no." 12 Yesu fii
hɔ no, ɔkɔɔ hyiadan mu. Oduu hɔ no, ɔpam aguadifo
a wɔwɔ hɔ no nyinaa, kaa sikasesafo apon nyinaa
guu fam, bubuu pata a wɔtɔn mmorɔnoma wɔ mu no
nyinaa gui. 13 Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "Kyerɛwsɛm
no ka se, 'M'asɔrefi yɛ beae a wɔbɔ mpae.' Nanso
mo de, mode hɔ ayɛ adwowtwafo atenae." 14 Afei
anifuraefo ne mmubuafo baa ne nkyɛn wɔ hyiadan
mu hɔ ma ɔsaa wɔn nyinaa yare. 15 Nanso bere a asɔfo
mpanyin ne Yudafo mpanyin bi huu anwonwade yi
na wɔtee nso sɛ mmofra nkumaa a wɔwɔ hyiadan
mu hɔ reteɛteɛ mu se, "Nhyira nka Dawid Ba no" no,
anyɛ wɔn dɛ. 16 Enti wobisaa Yesu se, "Wote nsɛm
a mmofra no reka no ana?" Yesu bua se, "Yiw. Na
monkenkan saa Kyerɛwsɛm a ɛka se, "'Mmofra ne
nkokoaa mpo de wɔn ano kamfo wo' no da, ana?" 17
Afei ofii hɔ san kɔɔ Betania kɔdaa hɔ. 18 Ade kyee
anɔpa a ɔresan akɔ Yerusalem no, ɔkɔm dee no. 19
Ohuu sɛ borɔdɔma dua bi si ɔkwan ho baabi. Ɔkɔɔ
hɔ kɔhwɛɛ sɛ borɔdɔma no bi wɔ so, nanso oduu
hɔ no, ohuu sɛ nhaban nko ara na ɛwɔ so. Ɔdomee
borɔdɔma dua no se, "Efi nnɛ, worensow aba bio!"
Ɛhɔ ara borɔdɔma dua no wui. (aiōn g165) 20 Asɛm yi
yɛɛ Yesu asuafo no nwonwa ma wobisaa no se, "Na
ɛyɛɛ dɛn nti na borɔdɔma dua no so nhaban poo ntɛm
saa?" 21 Yesu nso buaa wɔn se, "Nokware, sɛ mowɔ
gyidi na munnhinhim a, mubetumi ayɛ ade koro yi
ara bi, anaa nea ɛkyɛn saa mpo. Anka mubetumi
aka akyerɛ Ngo Bepɔw yi se, 'Tutu kogu po mu,' na
ebetutu akogu mu nso. 22 Biribiara a mode gyidi
bebisa wɔ mpaebɔ mu no, mo nsa bɛka." 23 Yesu san
kɔɔ hyiadan mu hɔ a ɔrekyerɛkyerɛ no, asɔfo mpanyin
ne Yudafo mpanyin baa ne kyɛn bebisaa no tumi ko a
ogyina so pam aguadifo ne sikasesafo no fii hyiadan
mu hɔ no. 24 Yesu kae se, "Merebebisa mo asɛm baako
bi, na mummua me ansa. 25 Onyankopɔn na ɔsomaa
Osuboni Yohane anaa ɛnyɛ ɔno?" Wodwinnwen ho
kae se, "Sɛ yɛka sɛ 'Efi Onyankopɔn' a, wobebisa yɛn
nea enti a yɛannye nea Yohane kae no anni? 26 Na
sɛ yɛka se, 'Ɛnyɛ Onyankopɔn na ɔsomaa no' nso a,
dɔm no bɛhaw yɛn efisɛ, wɔn nyinaa nim sɛ Yohane
yɛ odiyifo." 27 Enti wɔn mmuae a wɔmae ara ne sɛ,
"Yennim!" Ɛhɔ ara na Yesu nso kae se, "Sɛ munnim
de a, me nso meremmua mo." 28 Yesu kae se, "Saa
asɛm a merebɛka yi mudwen ho dɛn? Ɔbarima bi
wɔ mmabarima baanu. Ɔka kyerɛɛ wɔn mu panyin
no se, 'Me ba, nnɛ kɔ m'afum na kɔyɛ adwuma wɔ
hɔ.' 29 "Ne ba no kae se, 'Merenkɔ,' nanso akyiri no,
ɔsesaa n'adwene na ɔkɔe. 30 "Afei agya no ka kyerɛɛ
akumaa no se, 'Wo nso kɔ.' Ɔno nso kae se, 'Agya,
mate, mɛkɔ.' Nanso wankɔ. 31 "Saa mmofra baanu
yi mu hena na otie n'agya asɛm?" Wobuae se, "Ɛyɛ
ne ba panyin no." Yesu see wɔn se, "Akyinnye biara
nni ho sɛ abɔnefo ne nguamanfo bɛkɔ Ɔsoro Ahenni
mu ansa na moakɔ. 32 Efisɛ Yohane baa mo nkyɛn sɛ
ɔrebɛkyerɛ mo trenee kwan, na moannye no anni.
Nanso towgyefo ne nguamanfo gyee no dii. Na muhuu
eyi mpo no, moansakra mo adwene, na moannye no
anni." 33 Yesu buu wɔn bɛ foforo bi se, "Da bi, ɔbarima
bi a ɔwɔ bobeturo a wagye ban afa ho, na watu amoa a
wokyi nsa wɔ mu, de afuw no gyaw akuafo bi. Eyi akyi
no, otuu kwan kɔɔ ɔman foforo bi so. 34 Eduu bere a
bobe no beree a ɛsɛ sɛ wɔtew no, ɔsomaa ne ho nnipa
baa akuafo no hɔ sɛ wommegye ne kyɛfa mmrɛ no. 35
"Woduu hɔ ara pɛ na akuafo no tow hyɛɛ nnipa no
so, boroo ɔbaako, kum ɔbaako na wosiw ɔbaako nso
abo. 36 Afei ɔsan somaa nnipa a wɔn dodow sen wɔn a
ɔsomaa wɔn kan no se wɔnkɔ akuafo no nkyɛn, nanso
asɛm koro no ara bi na esii. 37 Eyi akyi no ɔsomaa ɔno
n'ankasa ne ba kɔɔ akuafo no nkyɛn susuwii sɛ, wɔde

nidi bɛma no. 38 “Nanso akuafo no huu sɛ ne ba no
apue reba pɛ, wɔfaa ne ho adwene kae se, ‘Ɔdedifo no
na ɔreba no; momma yenkum no, na yɛmfa afuw no!’
39 Ɛhɔ ara na wɔtwee no fii afuw no mu, kokum no
too baabi. 40 “Sɛ afuw wura no san ba a, mugye di sɛ
dɛn na ɔbɛyɛ saa akuafo no?” 41 Yudafo mpanyin no
buae se, “Ɔno nso bekum saa atirimɔdenfo no na ɔde
afuw no ama akuafo foforo a wɔde ne kyɛfa bɛma no
bere a ɛsɛ mu.” 42 Yesu bisaa wɔn bio se, “Monkenkan
Kyerɛwsɛm no mu da sɛ, “‘Ɔbo a adansifo apo no ɛno
ara na abɛyɛ ɔdan no twea so tibo. Awurade na wayɛ
eyi, na ɛyɛ nwonwa wɔ yɛn ani so?’ 43 “Nea mereka
ara ne sɛ, wobegye Onyankopɔn Ahenni no afi mo
nsam de akɔma ɔman foforo a wobebu ne nnɔbae
no ho nkontaa pa akyerɛ no. 44 Wɔn a wɔbɛhwe saa
ɔbotan yi so no mu bebubu, na nea ɔbo no bɛhwe
ne so no nso bɛpɛtɛw.” 45 Bere a asɔfo mpanyin ne
Yudafo mpanyin no tee ase sɛ Yesu asɛm a ɔreka no
fa wɔn ho no, 46 wɔpɛɛ sɛ wɔyɛ no bɔne, nanso na
wosuro dɔm no efisɛ na wɔagye Yesu ato mu sɛ ɔyɛ
Odiyifo.

22 Yesu de mmebu ahorow kyerɛɛ sɛnea Ɔsoro
Ahenni no te. 2 Ose, “Ɔsoro Ahenni no te sɛ
ɔhene bi a ne babarima hyiaa ayeforo na ɔtoo pon
maa no. 3 Ɔtoo nsa frɛɛ nnipa pii. Bere no dui no,
ɔnam tumi so somaa n’asomfo sɛ wɔnkɔfrɛfrɛ nnipa
no na wɔmmra. Nanso nnipa no amma. 4 “Ɔsan somaa
n’asomfo afoforo se, ‘Monkɔka nkyerɛ wɔn se, wɔawie
biribiara. Wɔakum m’anantwi ne me nyɛmmoa de
anoa aduan awie. Mommra ayeforo no ase mmedidi!’
5 “Nanso wɔammua no. Obi kɔɔ n’afum. Ɔfoforo nso
kodii ne gua. 6 Afoforo nso kyeree n’asomfo no hwee
wɔn, pirapiraa wɔn, kunkum ebinom nso. 7 Ɔhene no
tee nea nnipa no ayɛ n’asomfo no, ne bo fuwii. Ɔsomaa
n’asraafo ma wokokunkum awudifo no, hyew wɔn
kurow no pasaa. 8 “Ɔsan frɛɛ n’asomfo ka kyerɛɛ wɔn
se, ‘Wɔawie ayeforo aduan no. Nanso wɔn a mefrɛɛ
wɔn no mfata sɛ wɔba aponto no ase. 9 Enti monkɔ
mmɔnten so na obiara a mubehu no no, momfrɛ
no mmra aponto no ase.’ 10 Asomfo no fii adi kɔɔ
mmɔnten so kɔfrɛɛ nnipa dodow a wohuu wɔn no
nyinaa. Wɔfrɛɛ nnipa pa ne nnipa bɔne, maa ɔdan
a wɔtoo pon wɔ mu no yɛɛ ma. 11 “Ɔhene no baa
hɔ sɛ ɔrebɛhwɛ nnipa a wɔaba no, ohuu obi a ɔnhyɛ
ayeforohyia atade wɔ hɔ. 12 Obisaa no se, ‘Damfo, ɛyɛɛ
dɛn na wonhyɛ ayeforohyia atade, na wutumi baa
ha?’ Nanso damfo no antumi ammua. 13 “Afei ɔhene
no ka kyerɛɛ n’asomfo no se, ‘Monkyekyere ne nan ne
ne nsa na monkɔtow no nkyene akyirikyiri sum mu,
nea osu ne setwɛre wɔ no.’ 14 “Wɔafrɛ bebree, nanso
kakraa bi na wɔpaw wɔn.” 15 Farisifo no tuu Yesu ho
agyina, pɛɛ ɔkwan bi a wɔbɛfa n’anom asɛm so anya
no akyere no. 16 Wosii no gyinae se, wɔbɛsoma wɔn
nnipa bi ne Herodefo aba Yesu nkyɛn abebisa no se,
“Owura, yenim sɛ woyɛ ɔnokwafo, na wonam nokware
kwan so kyerɛ nnipa kwan a ɛkɔ Onyankopɔn nkyɛn a
wunsuro akyi asɛm, efisɛ wonhwɛ nnipa anim. 17 Ka
ma yentie. Eye sɛ woyi tow ma Roma Hempɔn Kaesare
anaa enye?” 18 Yesu huu wɔn adwemmɔne no ma ɔka
kyerɛɛ wɔn se, “Mo nyaatwomfo! Adɛn nti na mopɛ sɛ
mode nnaadaa sɔ me hwɛ? 19 Momfa sika a wɔde yi
tow no bi nkyerɛ me.” Wɔde bi kyerɛɛ no. 20 Obisaa
wɔn se, “Hena mfoni na ɛda so, na hena din nso na
ɛwɔ so?” 21 Wobuaa se, “Kaesare.” Yesu ka kyerɛɛ
wɔn se, “Ɛno de, momfa Kaesare de mma Kaesare,
na momfa Onyankopɔn de mma Onyankopɔn.” 22 Ne
mmuae a ɔmaa wɔn no maa wɔn ho dwiriw wɔn ma
wogyaw no hɔ kɔe. 23 Da no ara, Sadukifo a wonnye
owusɔre nni no baa Yesu nkyɛn bebisaa no se, 24
“Owura, Mose kae se, ‘Sɛ ɔbarima bi anwo na owu
a, ne nuabarima mfa ne yere no kunabea na ɔne no
nwo mma owufo no. 25 Anuanom baason bi ne yɛn
tenaa ha. Ɔpanyin no waree a wanwo ba na owui. Enti
ne nua a ɔto so abien no faa ne yere no kunabea. 26
Nea ɔto so abien no nso wui, maa nea ɔto so abiɛsa
no faa ɔbea no kunabea. Ɔno nso wui a wanwo ba,
maa ɔfoforo nso faa ɔbea no kunabea. Eyi toaa so ara
kosii sɛ anuanom baason no nyinaa waree ɔbea no.
27 Nea edi akyi ne sɛ, ɔbea no nso wui. 28 Ɛno nti,
owusɔrebere no, nnipa baason yi mu hena na ɔbea
no bɛyɛ ne yere? Efisɛ wɔn nyinaa waree no!’” 29
Yesu buaa wɔn se, “Mo mfomso a moayɛ no fi nim a
munnim Kyerɛwsɛm no ne Onyankopɔn tumi a ɔwɔ
no! 30 Na owusɔrebere no, aware nni hɔ; obiara bɛyɛ
sɛ abɔfo a wɔwɔ ɔsoro no. 31 Nea ɛfa owusɔre no ho no
nso, monkenkan nea Onyankopɔn aka afa ho no pɛn?
Munhu sɛ Onyankopɔn kasa kyerɛɛ mo bere a ɔkae se,
32 ‘Mene Abraham Nyankopɔn, Isak Nyankopɔn ne
Yakob Nyankopɔn no?’ Eyi kyerɛ sɛ, Onyankopɔn nyɛ
awufo Nyankopɔn na mmom, ateasefo Nyankopɔn.”
33 Nnipadɔm no tee ne nkyerɛkyerɛ no, ɛyɛɛ wɔn
nwonwa. 34 Farisifo no tee sɛ Yesu abu afa Sadukifo
no so no, wokohyiaa Yesu. 35 Wɔn mu baako a

ɔyɛ mmaranimfo bisaa Yesu se, 36 “Owura, Mose
mmaransɛm no mu nea ɛwɔ he koraa na ɛkyɛn ne
nyinaa?” 37 Yesu buaa no se, “‘Dɔ Awurade, wo
Nyankopɔn, wo koma nyinaa mu ne wo kra nyinaa
mu ne w’adwene nyinaa mu.’ 38 Eyi ne mmaransɛm
no mu nea edi kan na ɛkyɛn ne nyinaa. 39 Nea ɛto
so abien no te sɛ ɛno ara: ‘Dɔ wo yɔnko sɛ wo ho.’
40 Mose mmaransɛm ne adiyifo no nkyerɛkyerɛ no
nyinaa gyina saa mmaransɛm abien yi so.” 41 Farisifo
no twaa Yesu ho hyiae no, obisaa wɔn se, 42 “Dɛn
na mususuw fa Agyenkwa no ho? Hena ba ne no?”
Wobuaa no se, “Dawid Ba.” 43 Yesu bisaa wɔn se “Ɛno
de, adɛn na Dawid nam Honhom Kronkron so frɛ
no ‘Awurade?’ Efisɛ Dawid kae se, 44 “‘Awurade ka
kyerɛɛ me wura se, “Tena me nifa kosi sɛ mɛma woadi
w’atamfo nyinaa so.”’ 45 Sɛ Dawid frɛ no ‘Awurade’ a,
ɛno de, ɛyɛɛ dɛn na Kristo no yɛ ne ba?” 46 Obiara
antumi ammua. Eyi akyi nso, obiara antumi ammisa
no nsɛm bio.

23 Afei, Yesu ka kyerɛɛ nnipadɔm no ne n’asuafo no
se, 2 “Kyerɛwsɛm no Akyerɛkyerɛfo ne Farisifo
no na wɔkyerɛ Mose mmara no ase. 3 Eyi nti, ɛsɛ sɛ
mutie wɔn, na moyɛ biribiara a wɔkyerɛ mo. Nanso
monnyɛ nea wɔyɛ no bi efisɛ nea wɔka no, ɛnyɛ
ɛno na wɔyɛ. 4 Wɔhyɛ mo ma mudi mmara a ɛyɛ
den so a wɔn ankasa mpɛ sɛ wodi so. 5 “Biribiara a
wɔyɛ no yɛ ɔyɛkyerɛ. Wɔde sɛbɛ a kyerɛw nsɛm bi
hyɛ mu sɛn wɔn nsa, hyɛ ntade yuu kyerɛ sɛ wɔyɛ
atreneefo. 6 Na wɔkɔ aponto ase nso a, wɔpɛ sɛ daa
wɔtena mpanyin tenabea; wɔkɔ asɔre nso a wɔpɛ sɛ
wɔtena mpanyin tenabea pa. 7 Sɛ wɔde obu kyia wɔn
wɔ abɔnten so na wofrɛ wɔn ‘Rabi’ anaa ‘Owura’ a
ɛyɛ wɔn dɛ. 8 “Mommma obiara mmfrɛ mo sa. Efisɛ
Onyankopɔn nko ara na ɔyɛ Owura. Mo nyinaa moyɛ
pɛ sɛ anuanom. 9 Mommfrɛ obiara wɔ asase so ha
sɛ ‘Agya,’ efisɛ Onyankopɔn a ɔwɔ ɔsoro no nko ara
na ɛsɛ sɛ wɔfrɛ no saa. 10 Na mommma wɔmmfrɛ
mo ‘Owura,’ efisɛ ɔbaako pɛ na ɔyɛ mo wura a ɔne
Agyenkwa no. 11 Wobrɛ wo ho ase som afoforo a,
wobɛyɛ ɔkɛse. Wopɛ sɛ woyɛ ɔkɛse a, yɛ ɔsomfo. 12
Na obiara a ɔbɛma ne ho so no, wɔbɛbrɛ no ase; saa
ara nso na obiara a ɔbɛbrɛ ne ho ase no, wɔbɛma
no so. 13 “Munnue! Mo Farisifo ne Kyerɛwsɛm no
akyerɛkyerɛfo nyaatwomfo, efisɛ musiw afoforo Ɔsoro
Ahenni ho kwan. Mo a, monkɔ mu. Mo nso a, momma
afoforo a wɔpɛ sɛ wɔkɔ mu no kwan. 14 Nyaatwomfo!
Mobɔ mpae atenten wɔ mmɔnten so de kyerɛ sɛ moyɛ
atreneefo wɔ bere a mutu akunafo fi wɔn afi mu. 15
“Munnue! Mo Farisifo ne Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo
nyaatwomfo! Mokɔ wiase afanan nyinaa sɛ mubenya
onipa baako abɛfra mo mu. Na sɛ munya obi saa a,
mosɛe no ma ɔyɛ ɔbonsam ba sen sɛnea mote no.
(Geenna g1067) 16 “Munnue! Akwankyerɛfo anifuraefo
a moka se, sɛ obi de asɔredan ka ntam a, ɛno de,
ɛnyɛ hwee. Na sɛ ɔde sikakɔkɔɔ a ɛwɔ asɔredan no
mu ka ntam de a, ɛno de, ntam no kyekyere onii
no. 17 Anifuraefo nkwaseafo! Asɔredan no ne emu
sikakɔkɔɔ no mu nea ɛwɔ he na ɛsom bo; sikakɔkɔɔ
no anaa asɔredan no a ɛtew sikakɔkɔɔ no ho no? 18
Na moka se, ‘Sɛ obi ka afɔremuka no ntam a, ɛnyɛ
hwee. Na mmom, sɛ ɔka ayɛyɛde a egu afɔremuka
no so ntam de a, ɛkyekye onii! no’ 19 Anifuraefo!
Afɔremuka a ɛtew ayɛyɛde a egu so no ho no, ne
ayɛyɛde a egu so no mu nea ɛwɔ he na ɛsom bo? 20 Sɛ
woka afɔremuka no ntam a, woka afɔremuka no ne
ɛso ayɛyɛde no nyinaa ntam, 21 na sɛ woka asɔredan
no ntam a, woka asɔredan no ne Onyankopɔn a ɔte
mu no nyinaa ntam. 22 Na sɛ woka ɔsoro ntam a,
na woreka Onyankopɔn ahengua ne Onyankopɔn no
ankasa ntam. 23 “Munnue! Mo Farisifo ne Kyerɛwsɛm
no akyerɛkyerɛfo nyaatwomfo! Muyi ntotoso du du wɔ
afifide a ɛwɔ mo mfikyifuw mu no ho, nanso mugyaw
nneɛma a ɛsom bo te sɛ atɛntrenee, ahummɔbɔ ne
nokwaredi. Ɛwɔ mu sɛ ɛsɛ sɛ muyiyi ntotoso du du no
de, nanso ɛnsɛ sɛ mugyaw nneɛma a ɛsom bo no. 24
Akwankyerɛfo anifuraefo! Mosɔn nea monom so, yi
mu nwansena nanso momene yoma! 25 “Munnue! Mo
Farisifo ne Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo nyaatwomfo!
Mutwiw mo kuruwa ne mo asanka ho fɛfɛɛfɛ nanso
emu no de, amim ne pɛsɛmenkominya ahyɛ no ma tɔ.
26 Farisifo anifuraefo! Muntwiw kuruwa no mu kan, na
kuruwa no ho nyinaa bɛtew! 27 “Munnue! Mo Farisifo
ne Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo! Mote sɛ ɔda a wɔasra
ho fɛfɛɛfɛ nanso awufo nnompe ne nneɛma funu ahyɛ
mu ma tɔ. 28 Moyɛ mo anim sɛ atreneefo, nanso bɔne
ahorow ahyɛ mo mu ma tɔ. 29 “Munnue! Mo Farisifo
ne Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo nyaatwomfo! Musisi
ada akɛse ma adiyifo a mo ara mo agyanom kunkum
wɔn, na mode nhwiren gugu atreneefo a wokunkum
wɔn no nna so, 30 na mutwa mo ho ka se, ‘Sɛ na yɛte
ase saa bere no a, anka yɛrenyɛ bɔne a yɛn agyanom
yɛɛ no.’ 31 Sɛ moka saa a, mubu mo ho fɔ sɛ moyɛ
atirimɔdenfo mma. 32 Munni wɔn anammɔn akyi nyɛ
saa bɔne koro no ara bi pɛpɛɛpɛ. 33 “Awɔ! Nhurutoa

mma! Mobɛyɛ dɛn aguan amanehunu gya mu atemmu
no? (Geenna g1067) 34 Mɛsoma adiyifo ne anyansafo ne
akyerɛkyerɛfo aba mo nkyɛn. Mobɛbɔ wɔn mu bi
asennua mu akum wɔn. Mobɛbɔ ebinom akyi mmaa
wɔ mo asɔredan mu, na moataa bi afi nkurow so
akɔ nkurow so. 35 Na atreneefo mogya a moahwie
agu asase so nyinaa, efi Habel so de kosi Barakia ba
Sakaria a mukum no asɔredan ne afɔremuka ntam
no, bɛba mo so. 36 Mereka akyerɛ mo se, atemmu a
wɔaboaboa ano no nyinaa bɛba nnɛmma yi so. 37
"Ao Yerusalem, Yerusalem, wo a wukum adiyifo, na
wusiw wɔn a wɔasoma wɔn wo nkyɛn abo, mpɛn
ahe na anka mepɛɛ sɛ meboaboa wo mma ano, sɛnea
akokɔbeatan boaboa ne mma ano wɔ ne ntaban ase,
nanso moampɛ! 38 Wobegyaw mo fi ofituw ama mo.
39 Na mise mo sɛ, efi sesɛɛ morenhu me bio kosi sɛ
mobɛka se, 'Nhyira ne nea ɔnam Awurade din mu
reba no.'"

24 Yesu refi faako a asɔredan no si hɔ akɔ no,
n'asuafo no baa ne nkyɛn pɛɛ sɛ wɔtwe n'adwene
kɔ adan ahorow a ɛwɔ asɔredan no mu no so. 2
Nanso ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Wobedwiriw saa dan yi
agu pasaa!" 3 Yesu kɔɔ Ngo Bepɔw no so. Ɔte hɔ no,
n'asuafo no baa ne nkyɛn bebisaa no se, "Bere bɛn
na nea woreka yi bɛba? Na nsɛnkyerɛnne bɛn na
ɛbɛma yɛahu wo ba a wobɛsan aba bio no ne wiase
awiei a ɛbɛba no?" (aiōn g165) 4 Yesu ka kyerɛɛ wɔn
se, "Monhwɛ na obi annaadaa mo. 5 Nnipa bebree
de me din bɛba abɛka se, wɔne Agyenkwa no, na
wɔadaadaa mo mu pii. 6 Sɛ mote sɛ wɔafi akodi ase
a, ɛnkyerɛ me ba a mɛsan aba no ho nsɛnkyerɛnne.
Ɛsɛ sɛ eyinom ba, nanso awiei no de, ennya mmae. 7
Aman bɛsɔre wɔ aman so, na ahenni asɔre wɔ ahenni
so, na ɔkɔm ne asasewosow bɛba mmeaemmeae. 8
Eyinom nyinaa bɛyɛ nneɛma a ɛyɛ hu a ɛbɛba no
mfiase. 9 "Sɛ moyɛ me de nti, wɔbɛyɛ mo ayayade, na
wɔakunkum mo wɔ wiase afanan nyinaa, 10 na mo mu
pii bɛsan akɔ bɔne mu, na moayiyi mo ho mo ho ama,
na moatentan mo ho mo ho. 11 Atoro adiyifo bebree
bɛsɔre, na wɔadaadaa mo mu pii. 12 Bɔne bɛdɔɔso
wɔ wiase, na abrɛ nnipa dɔ a wɔwɔ no ase. 13 Nanso
wɔn a wobegyina pintinn akodu awiei no, wobegye
wɔn nkwa. 14 Na wɔbɛka asɛmpa a ɛfa Ahenni no
ho no wɔ wiase mmaa nyinaa, na wɔate. Ɛno akyi
ansa na awiei no bɛba." 15 "Enti sɛ muhu 'abusude a
ɛde ɔsɛe ba' a Odiyifo Daniel kaa ho asɛm sɛ egyina
kronkronbea hɔ no a, ma nea ɔkenkan no nte ase, 16
na wɔn a wɔte Yudea no nguan nkɔ Yuda mmepɔw
so. 17 Mma obiara a ɔwɔ ne fi dan atifi no nsian nkɔfa
biribiara mfi ne fi hɔ. 18 Wɔn a wɔwɔ mfuw so no
nso nnsan wɔn akyi mmɛfa wɔn ntama. 19 Ɛbɛyɛ hu
ama wɔn a wɔafa afuru ne wɔn a woturu mma saa
bere no mu! 20 Na mommɔ mpae na bere a ɛsɛ sɛ
muguan no anyɛ awɔwbere anaa Homeda. 21 Efisɛ
awerɛhowdi a ɛbɛba no, bi nsii wɔ wiase abakɔsɛm
mu da, na bi nso rensi da. 22 "Nokware, sɛ wɔantwa
saa nna no so a, ɛrenka obi. 23 Sɛ obi ka kyerɛ mo
se, 'Agyenkwa no wɔ ha anaasɛ ɔwɔ nohɔ anaa wayi
ne ho adi wɔ ha anaa ɛhɔ' a, munnnye nni. 24 Atoro
agyenkwanom ne atoro adiyifo bɛsɔre, na wɔayɛ
anwonwade ahorow na sɛ ebetumi a, wɔadaadaa wɔn
a Onyankopɔn ayi wɔn no mpo. 25 Monhwɛ yiye,
efisɛ maka biribiara akyerɛ mo! 26 "Enti sɛ obi ka
kyerɛ mo se, 'Agyenkwa no asan aba na ɔwɔ sare so
a,' monnhaw mo ho sɛ mobɛkɔ hɔ akɔhwehwɛ no.
Anaasɛ nso wose, 'Ɔde ne ho asie baabi a,' munnnye
nni! 27 Na sɛnea anyinam twa fi apuei kɔ atɔe no, saa
ara na sɛ Onipa Ba no reba a, ɛbɛyɛ ne no. 28 Na nea
funu wɔ no, ɛhɔ na apete bɛboaboa wɔn ho ano. 29
"Saa mmere no awerɛhowdi no akyi pɛ "'owia beduru
sum, na ɔsram renhyerɛn; na nsoromma befi wim
atetew ahwe, na wim abɔde behinhim.' 30 "Afei Onipa
Ba no ho nsɛnkyerɛnne bɛda adi wɔ ɔsoro. Na asase
sofo nyinaa betwa agyaadwo bere a wobehu Onipa Ba
no sɛ ɔde tumi ne anuonyam nam ɔsoro omununkum
mu reba. 31 Na mɛsoma m'abɔfo na wɔde torobɛnto a
ano yɛ den aba abɛboaboa wɔn a mayi wɔn no ano
fi ɔsoro ano akɔka asase ano. 32 "Afei munsua biribi
mfi borɔdɔma dua no ho asɛm no mu. Sɛ eyi mman
foforo, san yi nhaban foforo a, na ɛkyerɛ sɛ asusow
abɛn. 33 Saa ara nso na sɛ muhu sɛ saa nneɛma yi
nyinaa afi ase resisi a, mubehu sɛ me ba a mɛsan aba
no abɛn, adu ɔpon ano. 34 Nokware mise mo sɛ, awo
ntoatoaso yi rentwa mu, gye sɛ saa nneɛma yi nyinaa
aba mu ansa. 35 Ɔsoro ne asase betwa mu akɔ, nanso
me nsɛm de, ɛbɛtena hɔ daa. 36 "Nanso da anaa dɔn
ko a awiei no bɛba de, obiara nnim. Ɔsoro abɔfo ne
Onyankopɔn Ba no mpo nnim. Agya no nko na onim.
37 Onipa Ba no ba a ɔbɛba no bɛyɛ sɛnea Noa bere so
ɛyɛɛ no ara pɛ. 38 Na sɛnea nna a edi nsuyiri no anim
no nnipa didii, na wɔnomee, warewaree, de kosii da a
Noa kɔɔ hyɛn no mu, 39 na nnipa annye nea ɛbɛba
anni, kosii sɛ nsuyiri bɛfaa wɔn nyinaa kɔe no, saa
ara na me ba a mɛsan aba no bɛyɛ. 40 Saa bere no,

wɔbɛfa mmarima baanu a wɔreyɛ adwuma wɔ afum
no mu baako akɔ, na wɔagyaw ɔbaako. 41 Saa ara
nso na mmea baanu a wɔwɔ fie renoa aduan no nso,
wɔbɛfa ɔbaako agyaw ɔbaako. 42 “Enti monwɛn, efisɛ
munnim da ko a Awurade bɛba. 43 Sɛnea sɛ ofiwura
nim bere a owifo bɛba a anka ɔbɛwɛn de abɔ ne ho
ban afi akorɔmfo ho no, 44 saa ara na ɛsɛ sɛ musiesie
mo ho, efisɛ Onipa Ba no bɛba bere a mo ani nna so sɛ
ɔbɛba. 45 “Hena ne ɔsomfo nokwafo nyansafo no, nea
ne wura de ne fi mu asomfo ahyɛ ne nsa sɛ ɔmma wɔn
aduan wɔ bere a ɛsɛ mu? 46 Nhyira ne ɔsomfo a ne
wura no bɛba abɛto no sɛ wayɛ n’adwuma pɛpɛɛpɛ. 47
Meka mo nokware se ɔde nea ɔwɔ nyinaa bɛhyɛ ne
nsa na wahwɛ so! 48 Na sɛ ɔkɔyɛ ɔsomfo tirimuɔdenfo,
na ɔka kyerɛ ne ho se, ‘Me Wura nnya mmae,’ 49 na
ofi ase boro ne mfɛfo nkoa, na ɔne akɔwensafo didi,
bow nsa a, 50 Ɔsomfo no wura no bɛba da a n’ani nna
so. 51 Ɔbɛtwe n’aso dennen, na ɔde no akɔ baabi a
wobu nyaatwomfo atɛn; ɛhɔ na osu ne setwɛre wɔ.

25 “Ɔsoro Ahenni te sɛ mmabaa du bi a wɔfaa
wɔn akanea se wɔrekohyia ayeforokunu. 2 Na
mmabaa no mu baanum yɛ anyansafo na baanum
nso yɛ nkwaseafo. 3 Wɔn mu nkwaseafo no rekɔ no,
wɔfaa wɔn akanea nanso wɔamfa ngo anka ho. 4
Nanso wɔn mu anyansafo no de, wɔrekɔ no wɔfaa
ngo kaa wɔn akanea ho kɔe. 5 Ayeforokunu no amma
ntɛm, enti wofii ase totɔɔ nko dedae. 6 “Ɔdasu mu na
wɔtee nteɛteɛmu se, ‘Ayeforokunu no reba! Mumfi
adi nkohyia no!’ 7 “Mmabaa yi nyinaa sɔre buebuee
wɔn akanea no. 8 Nkwaseafo no srɛɛ anyansafo no
se, ‘Momma yɛn mo ngo no bi ngu yɛn akanea no
mu na ɛredunnum.’ 9 “Anyansafo no ka kyerɛɛ wɔn
se, ‘Ngo a yɛwɔ no sua. Monkɔ kurom nkɔtɔ bi.’ 10
“Wɔrekɔ akɔtɔ ngo no pɛ, na ayeforokunu no bae.
Enti wɔn a wɔasiesie wɔn ho no ne ayeforokunu no
kɔɔ n’aponto no ase, na wɔtoo ɔpon no mu. 11 “Akyiri
no a baanum no san bae no, wogyinaa ɔpon no akyi
frɛe se, ‘Owura, hiɛ yɛn!’ 12 “Nanso ɔka kyerɛɛ wɔn
se, ‘Mumfi hɔ nkɔ. Minnim mo!’ 13 “Enti monwɛn na
munnim da anaa dɔn ko no. 14 “Bio, Ɔsoro Ahenni te
sɛ ɔbarima bi a ɔretu kwan akɔ ɔman foforo bi so.
Ɔrekɔ no, ɔfrɛɛ ne nkoa na ɔde n’ahode maa wɔn.
15 Ɔmaa ɔbaako sika nkotoku anum. Ɔmaa ɔfoforo
nkotoku abien na ɔfoforo, kotoku baako, sɛnea obiara
ahoɔden te. 16 Nea ɔmaa no nkotoku anum no de sika
no kɔyɛɛ adwuma, nyaa mfaso nkotoku anum kaa
ho. 17 Saa ara na nea onyaa sika nkotoku abien no
nso nyaa abien kaa ho, 18 Nanso nea onyaa kotoku
baako no de, okotuu fam de ne wura sika no siee hɔ.
19 “Mmere bi akyi na wɔn wura no fi akwantu mu bae
ne wɔn bebuu akontaa. 20 Nea onyaa sika nkotoku
anum no de anum kaa ho bae. Ɔkae se, ‘Me wura,
womaa me sika nkotoku anum. Hwɛ, manya anum aka
ho.’ 21 “Ne wura no ka kyerɛɛ no se, ‘Mo, akoa pa ne
ɔnokwafo, woadi kakra yi ho nokware, mede wo besi
nneɛma pii so panyin. Bra, na me ne wo nni dɛw!’
22 “Akoa a ɔmaa no sika nkotoku abien no nso bae.
Ɔka kyerɛɛ ne wura no se, ‘Worekɔ no, womaa me
sika nkotoku abien, hwɛ, manya abien aka ho.’ 23 “Ne
wura no ka kyerɛɛ no se, ‘Mo, akoa pa ne ɔnokwafo,
woadi kakra yi ho nokware, mede wo besi nneɛma pii
so panyin. Bra, wo wura anigye mu!’ 24 “Akoa a onyaa
sika kotoku baako no nso bae. Ɔka kyerɛɛ ne wura no
se, ‘Owura, minim sɛ woyɛ onipa a wo ho yɛ nwonwa.
Wutumi twa wɔ nea wunnuae ɛ, na wutumi boaboa
ano wɔ nea wompetee ɛ; 25 enti misuroi, na mede wo
sika no kɔhyɛɛ fam, enti w’ade ni!’ 26 “Ne wura no
ka kyerɛɛ no se, ‘Akoa bɔne ne onihawfo! So wunim
sɛ mitumi twa wɔ nea minnuae, na mitumi boaboa
ano wɔ nea mempetee? 27 Saa de a anka ɛsɛ sɛ wode
sika no kɔto sikakorabea nya nsiho to hɔ ma me. 28
“‘Munnye sika kotoku no mfi ne nsam, na momfa
nkɔma nea onyaa nkotoku du no. 29 Obiara a ɔwɔ no,
wɔde bi bɛka ho ama no anya aboro so. Na obiara a
onni no, nea ɔwɔ no mpo, wobegye afi ne nsam. 30 Na
wɔatow saa akoa a ne so nni mfaso no akyene sum
kabii mu; ɛhɔ na osu ne setwɛre wɔ.’” 31 “Na sɛ Onipa
Ba no ba n’anuonyam mu a abɔfo nyinaa ka ne ho a,
saa bere no na ɔbɛtena n’anuonyam ahengua no so.
32 Na wɔbɛboaboa aman nyinaa ano wɔ n’anim. Na
ɔbɛpaw nnipa no mu sɛnea oguanhwɛfo paw nguan fi
mmirekyi mu; 33 na ɔde nguan no begyina ne nifa
so, na ɔde mmirekyi no agyina ne benkum so. 34
“Ɛno na Ɔhene no bɛka akyerɛ wɔn a wogyina ne
nifa so no se, ‘Mo a m’agya ahyira mo, mommra
mmɛfa ahenni a wɔasiesie ama mo fi abɔde mfiase
no nni! 35 Ɔkɔm dee me, na momaa me aduan dii.
Osukɔm dee me, na momaa me nsu nomee. Meyɛɛ
ɔhɔho, na mode me kɔɔ mo fi. 36 Medaa adagyaw
na mufuraa me ntama. Meyaree, na mobɛsraa me.
Medaa afiase, na mobɛhwɛɛ me.’ 37 “Saa bere no mu
na atreneefo bebisa se, ‘Owura, da bɛn na yehuu wo
sɛ ɔkɔm de wo a, yɛmaa wo aduan, na osukɔm de wo a
yɛmaa wo nsu nomee? 38 Afei da bɛn na yehuu sɛ

woyɛɛ ɔhɔho, a yɛde wo kɔɔ yɛn fi, anaasɛ wodaa
adagyaw a, yefuraa wo ntama? 39 Afei da bɛn na
yehuu sɛ woyaree a, yɛbɛsraa wo, anaasɛ wodaa afiase
a, yɛbɛhwɛɛ wo?' 40 "Na Ɔhene no, bebua wɔn se,
'Sɛ moayɛ ama me nuanom nkumaa yi mu baako yi,
moayɛ ama me!' 41 "Afei mɛka akyerɛ wɔn a wogyina
me benkum so no se, 'Mo a wɔadome mo, mumfi me
so nkɔ ogyatannaa a ennum da a wɔasɔ ama ɔbonsam
ne n'abɔfo no mu. (aiōnios g166) 42 Na ɔkɔm dee me,
moamma me aduan anni, osukɔm dee me, moamma
me nsu annom. 43 Meyɛɛ ɔhɔho, moamfa me ankɔ mo
fi. Medaa adagyaw, moamfura me ntama. Meyaree,
moammɛsra me. Medaa afiase, moammɛhwɛ me.' 44
"Wɔn nso bebua no se, 'Awurade, da bɛn na yehuu
wo sɛ ɔkɔm dee wo, anaasɛ osukɔm dee wo, anaasɛ
woyɛɛ ɔhɔho, anaasɛ wodaa adagyaw, anaasɛ woyaree,
anaasɛ wodaa afiase, na yɛammoa wo?' 45 "Na obebua
wɔn se, 'Sɛ moanyɛ amma nkumaa yi mu baako nti,
moanyɛ amma me.' 46 "Na wɔbɛkɔ asotwe a ɛto ntwa
da mu, na atreneefo akɔ nkwa a enni awiei mu." (aiōnios
g166)

26 Yesu wiee nsɛm yi nyinaa ka no, ɔka kyerɛɛ
n'asuafo no se, 2 "Sɛnea munim no aka nnaanu
na Twam Afahyɛ no adu, na wobeyi Onipa Ba no
ama, na wɔabɔ no asennua mu." 3 Saa bere no ara na
asɔfo mpanyin ne Yudafo mpanyin bi ahyia mu wɔ
Ɔsɔfopanyin Kaiafa fi, 4 retu agyina ahwehwɛ ɔkwan a
wɔbɛfa so akyere Yesu, akum no a obiara renhu akyi.
5 Nanso wɔkae se, "Ɛnsɛ sɛ wɔkyere no Twam Afahyɛ
no mu, anyɛ saa a, ɛde basabasayɛ bɛba ɔman no mu."
6 Afei Yesu kɔɔ Betania na ɔkɔɔ Simon ɔkwatani fi. 7
Ɔwɔ hɔ redidi no, ɔbea bi a okura ngo huamhuam bi a
ne bo yɛ den yiye toa ma baa hɔ, behwie guu Yesu
tirim. 8 Asuafo no hui no, anyɛ wɔn dɛ. Wɔkae se,
"Adesɛe yi ase ne dɛn? 9 Anka wobetumi atɔn srade
huamhuam yi anya sika bebree de ama ahiafo." 10
Yesu huu wɔn adwene na ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Adɛn
na mohaw ɔbea yi? Wayɛ ade pa ama me. 11 Mo ne
ahiafo wɔ ha daa na me de, me ne mo nni hɔ daa.
12 Wahwie ngo huamhuam yi agu me so de asiesie
me nipadua ama me sie. 13 Nokware, mise mo sɛ,
wɔbɛka nea ɔyɛe yi wɔ wiase baabiara a wɔka asɛmpa
no de akae no." 14 Afei Yuda Iskariot a ɔyɛ asuafo
dumien no mu baako kɔɔ asɔfo mpanyin no nkyɛn 15
kobisaa wɔn se, "Sɛ miyi Yesu ma mo a, ahe na mode
bɛma me?" Wɔmaa no dwetɛ mpɔw aduasa. 16 Efi saa
bere no, Yuda hwehwɛɛ ɔkwan a ɔbɛfa so ayi no ama
wɔn. 17 Apiti Afahyɛ da a edi kan no, asuafo no baa
Yesu nkyɛn bebisaa no se, "Ɛhe na wopɛ sɛ yekodi
Twam Afahyɛ no?" 18 Obuaa wɔn se, "Monkɔ kurow
no mu nkohu ɔpanyin asiamasi nka nkyerɛ no se,
'Kyerɛkyerɛfo no se, Me bere abɛn, na wo fi na me ne
n'asuafo no bedi Twam Afahyɛ no.'" 19 Asuafo no dii
nea ɔka kyerɛɛ wɔn no so, yɛɛ Twam Afahyɛ aduan
no. 20 Anwummere no na ɔne Dumien no te adidii.
21 Wɔredidi no ɔkae se, "Mereka mo nokware, mo
mu baako beyi me ama." 22 Asɛm yi maa wɔn werɛ
howee yiye, na wofii ase bisabisaa mmaako mmaako
se, "Awurade, ɛyɛ me ana?" 23 Yesu buae se, "Nea
ɔne me nsa da asanka baako mu no, ɔno na obeyi
me ama. 24 Onipa Ba no rekɔ sɛnea wɔakyerɛw afa
ne ho de, nanso onipa a obeyi no ama no, nnue! Sɛ
wɔanwo saa onipa no mpo a, anka eye." 25 Yuda a
obeyi no ama nso bisaa no se, "Kyerɛkyerɛfo, ɛyɛ me
ana?" Yesu buaa no se, "Woaka." 26 Bere a wɔredidi
no. Yesu faa brodo, na ohyiraa so bubuu mu, de maa
n'asuafo no kae se: "Munnye nni, eyi ne me nipadua."
27 Na ɔfaa kuruwa no, na ɔdaa ase no, ɔde maa wɔn
kae se, "Mo nyinaa monnom bi, 28 na eyi ne me
mogya a ɛhyɛ Apam Foforo no mu den, a wohwie
gu ma nnipa bebree nya bɔnefakyɛ. 29 Mise mo sɛ,
merennom saa nsa yi bi bio da, de bɛkɔ akosi da a me
ne mo bɛnom bi bio wɔ m'Agya Ahenni no mu." 30
Na wɔtoo dwom wiee no, wofii adi kɔɔ Ngo Bepɔw
no so. 31 Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "Anadwo yi, mo
nyinaa beguan agya me. Na wɔakyerɛw se, "'wɔbɛbɔ
oguanhwɛfo no, na nguankuw no abɔ apete.' 32 Na
sɛ miwu sɔre a, medi mo kan akɔ Galilea." 33 Petro
buae se, "Sɛ nnipa nyinaa beguan agya wo a, me de,
merenguan nnya wo da." 34 Yesu buae se, "Nokware
mise wo sɛ, ansa na akokɔ bɛbɔn no, na woapa me
mprɛnsa!" 35 Petro pae mu kae se, "Mpo sɛ etwa sɛ
me ne wo wu a, merempa wo da!" Asuafo no nyinaa
nso kaa saa asɛm koro yi ara. 36 Yesu de wɔn kɔɔ
baabi a wɔfrɛ hɔ Getsemane. Woduu hɔ no, ɔka kyerɛɛ
wɔn se, "Montena ha na mereko hɔ akɔbɔ mpae." 37
Ɔfaa Petro ne Sebedeo mma baanu no kaa ne ho, na
ne werɛ fii ase howee, na ne ho nso yeraw no. 38
Ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Awerɛhow ahyɛ me kra so de
kɔ owu mu. Montena ha na mo ne me nwɛn." 39
Na ɔkɔɔ n'anim kakra, de n'anim kobutuw fam bɔɔ
mpae se, "M'Agya, sɛ ebetumi a, ma wonyi kuruwa
yi mfi me so. Nanso nea wopɛ na ɛnyɛ na ɛnyɛ nea

mepɛ.” 40 Na ɔsan baa asuafo baasa no nkyɛn behuu
sɛ wɔadeda. Ɔfrɛɛ Petro bisaa no se, “Petro, woantumi
antena ase ne me anwɛn dɔnhwerew baako pɛ mpo?
41 Monwɛn na mommɔ mpae, na moankɔ sɔhwɛ mu.
Honhom no pɛ de, nanso ɔhonam no yɛ mmerɛw!” 42
Ɔsan gyaw wɔn hɔ nea ɛto so abien kɔbɔɔ mpae se,
“M’Agya, sɛ wɔrenyi kuruwa yi mfi me so, na nom
ara na ɛsɛ sɛ menom a, nea wopɛ nyɛ.” 43 Ɔsan baa
wɔn nkyɛn bio behuu wɔn sɛ wɔadeda efisɛ na wɔn
ani kum yiye. 44 Ɔsan kɔɔ mpaebɔ a ɛto so abiɛsa
so kɔbɔɔ mpae kaa asɛm koro no ara. 45 Ɔsan baa
asuafo no nkyɛn bɛka kyerɛɛ wɔn se, “Afei de, monna
na monhome. Nanso dɔn no adu. Wɔrebeyi Onipa
Ba no ahyɛ nnebɔneyɛfo nsa! 46 Monsɔre na yɛnkɔ!
Monhwɛ! Nea ɔreyi me ama no na ɔreba no!” 47 Ogu
so rekasa no, Yuda a ɔyɛ asuafo dumien no mu baako
ne dɔm a Yudafo mpanyin asoma wɔn a wokurakura
afoa ne nkontimmaa baa hɔ. 48 Na Yuda aka akyerɛ
wɔn se, “Nea mefew n’afono no ne onipa no; mokyere
no” 49 Yuda baa Yesu nkyɛn bɛbam no kae se, “Me
wura!” Na ofew n’afono. 50 Yesu ka kyerɛɛ no se,
“Damfo, nea wobaa ha se worebɛyɛ no, yɛ no ntɛm.”
Ɛhɔ ara, wɔn a wɔne Yuda nam no kyeree Yesu. 51
Wɔn a wɔka Yesu ho no mu baako twee n’afoa de
twaa Ɔsɔfopanyin no akoa bi aso. 52 Yesu ka kyerɛɛ no
se, “Fa w’afoa no to nea ɛda. Na wɔn a wɔtwe afoa
no, afoa ano na wobewu. 53 Munnim sɛ metumi aka
akyerɛ m’Agya na wasoma n’abɔfo mpempem aba
ntɛm so, na wɔabɛbɔ yɛn ho ban? 54 Nanso sɛ meyɛ
saa a, ɛbɛyɛ dɛn na nea Kyerɛwsɛm no ka se ɛsɛ sɛ esi
wɔ eyi ho no bɛba mu?” 55 Bere no mu ara na Yesu
bisaa dɔm a wɔbaa ne so no se, “Midi atuatewfo anim
nti na mode afoa ne nkontimmaa aba me so sɛ mode
rebɛkyere me yi? Metenaa mo nkyɛn kyerɛkyerɛɛ
wɔ hyiadan mu da biara, nso moansiw me kwan. 56
Nanso eyi nyinaa aba sɛnea ɛbɛyɛ a nea adiyifo no
kae wɔ Kyerɛwsɛm mu no bɛba mu.” Saa bere no ara
mu na asuafo no nyinaa guan gyaa no. 57 Afei dɔm
a wɔkyeree Yesu no de no kɔɔ Ɔsɔfopanyin Kaiafa
anim, baabi a mmarakyerɛfo ne Yudafo mpanyin
nyinaa ahyia hɔ. 58 Petro tew ne ho dii nnipadɔm no
akyi baa Ɔsɔfopanyin no fi hɔ bi. Ɔkɔtenaa asomfo
a wɔwɔ hɔ no mu se ɔrehwɛ asɛm a ebesi. 59 Asɔfo
mpanyin ne Yudafo asennifo akunini nyinaa hyiaa
wɔ hɔ hwehwɛɛ sɛ wobenya nnansefo bi a wobedi
adansekurum ato Yesu so, na wɔagyina so abu no
kumfɔ. 60 Nnipa bebree bedii adanse, nanso wohuu sɛ
wɔredi adansekurumu, efisɛ na wɔn nsɛm a wɔka no
nyinaa bɔ abira. Akyiri no, nnipa baanu bi ba bɛkae 61
se, “Saa onipa yi kae se, ‘Metumi abubu Onyankopɔn
asɔredan na masi no nnansa!’” 62 Ɔsɔfopanyin no sɔre
bisaa Yesu se, “Dɛn na wowɔ ka? Wokaa saa anaasɛ
woanka saa?” 63 Nanso Yesu ammua no. Ɔsɔfopanyin
no ka kyerɛɛ no se, “Meka Onyankopɔn teasefo no
sɛ, sɛ wone Agyenkwa no, Onyankopɔn Ba no a, ka
kyerɛ yɛn!” 64 Yesu ka kyerɛɛ no se, “Yiw, woaka. Na
mereka kyerɛ mo nyinaa: Efi nnɛ mubehu Onipa Ba
no sɛ mete Onyankopɔn nifa na ɔnam omununkum
mu resan aba.” 65 Ɔsɔfopanyin no sunsuan n’atade
mu teɛɛ mu se, “Abususɛm! Nnansefo bɛn na wɔn ho
hia yɛn bio? Mo nyinaa ate abususɛm a ɔkae no! 66
Asɛm bɛn na mowɔ ka?” Wɔn nyinaa teɛɛ mu se, “Ɔsɛ
owu!” 67 Afei wɔtee ntasu guu n’ani so. Ebinom bobɔɔ
no akuturuku na ebinom nso bobɔɔ no asotɔre 68 kae
se, “Wone Agyenkwa no! Kyerɛ yɛn nea ɔbɔɔ wo?”
69 Saa bere no na Petro te adiwo. Abaawa bi baa ne
nkyɛn bɛka kyerɛɛ no se, “Wo nso, na wo ne Yesu na
ɛnam. Mo nyinaa mufi Galilea.” 70 Nanso Petro san
se, “Minnim nea woreka yi ho hwee.” 71 Akyiri no,
abaawa foforo bi hyiaa no wɔ ɔpon bi ano ka kyerɛɛ
wɔn a ɔne wɔn gyina hɔ no se, “Na saa ɔbarima yi
ne Yesu Nasareni no na ɛnam.” 72 Petro de ntam
san bio se, “Minnim saa onipa a moreka ne ho asɛm
no.” 73 Ɛkyɛe kakra no, mmarima a wogyina hɔ no bi
bɛka kyerɛɛ Petro se, “Yenim sɛ woyɛ n’asuafo no mu
baako, na wo kasa nso da wo adi sɛ woyɛ Galileani.”
74 Petro fii ase dii nsew, kekaa ntam se, “Minnim
onipa no!” Amono mu hɔ ara na akokɔ bɔnee. 75 Ɛhɔ
na Petro kaee asɛm a Yesu ka kyerɛɛ no se, “Akokɔ
remmɔn na woapa me mprɛnsa” no. Na ofii adi kosui.

27 Ade kyee no, asɔfo mpanyin ne Yudafo mpanyin
kɔɔ agyina, hwehwɛɛ ɔkwan a wɔbɛfa so ama
wɔakum Yesu. 2 Afei wɔde nkɔnsɔnkɔnsɔn guu Yesu,
de no baa Pilato a ɔyɛ Roma amrado no anim. 3 Saa
bere no ara mu na Yuda a oyii Yesu mae no huu sɛ
wɔabu Yesu kumfɔ no, onuu ne ho yiye. Enti ɔsan de
sika a ogye fii asɔfo mpanyin ne Yudafo mpanyin no
nkyɛn no brɛɛ wɔn kae se, 4 “Mayɛ bɔne, efisɛ mayi
onipa a ɔnyɛɛ bɔne biara no ama.” Wɔn nso kae se,
“Ɛmfa yɛn ho. Ɛyɛ wo ara w’asɛm.” 5 Ɔtow sika no guu
asɔredan no mu, fii hɔ kɔsɛn ne ho. 6 Asɔfo mpanyin
no sesaw sika no kae se, “Yɛrentumi mfa saa sika yi
mfra yɛn tow a yɛagye mu. Efisɛ yɛn mmara mma
ho kwan sɛ yebegye sika a wɔde abɔ awudi ho paa.”

7 Wodwinnwen ho sii gyinae se, wɔde sika no bɛtɔ
asase bi a wotu dɔte wɔ mu de nwen nkuku, na wɔde
ɛhɔ ayɛ amusiei ama ahɔho a wobewu wɔ Yerusalem
no. 8 Enti na wɔda so frɛ saa asase no se, “Mogya
Asase” de besi nnɛ yi. 9 Eyi maa nea Odiyifo Yeremia
kae se, “Wogyee dwetɛ mpɔw aduasa, bo a Israelfo
sese huu sɛ ɛfata, 10 na wofii mu tɔɔ asase fii anwemfo
nkyɛn, sɛnea Awurade hyɛɛ me” no baa mu. 11 Afei
wɔde Yesu begyinaa Pilato a ɔyɛ Roma amrado no
anim. Obisaa Yesu se, “Wone Yudafo Hene no ana?”
Yesu buae se, “Wo na woaka.” 12 Nanso bere a asɔfo
mpanyin ne Yudafo mpanyin reka nsɛm gu Yesu so
no, wankasa. 13 Pilato bisaa no se, “Wonte nea wɔreka
no ana?” 14 Nanso Yesu anka hwee ma ɛyɛɛ amrado
no nwonwa. 15 Na ɛyɛ amrado no amanne sɛ afe biara
Twam Afahyɛ mu no, ogyaa odeduani baako a ɔman
no pɛ sɛ wogyaa no. 16 Saa afe no mu, na onipa bɔnefo
bi a wɔfrɛ no Baraba nso da afiase. 17 Anɔpa no a
nnipadɔm no hyiaa wɔ Pilato ahemfi anim hɔ no,
Pilato bisaa wɔn se, “Hena na mopɛ sɛ migyaa no ma
mo, Baraba anaa Yesu, mo Agyenkwa no?” 18 Na onim
pefee sɛ Yudafo mpanyin no de ɔtan na akyere Yesu
efisɛ na wagye din. 19 Pilato gu so redi Yesu asɛm no,
ne yere soma ma wɔbɛka kyerɛɛ no se, “Gyaa onipa
trenee no na ɔnkɔ ne baabi efisɛ anadwo yi, mesoo ne
ho dae a ɛyɛ hu yiye maa me ho yeraw me.” 20 Nanso
asɔfo mpanyin ne Yudafo mpanyin kasa kyerɛɛ dɔm
no se, wommisa na wonnyaa Baraba mma wɔn na
wonkum Yesu. 21 Enti amrado no san bisaa wɔn se,
“Nnipa baanu yi mu hena na mopɛ sɛ migyaa no ma
mo?” Na dɔm no bɔ gyee so se, “Baraba!” 22 Pilato
bisaa wɔn bio se, “Sɛ saa de a, ɛno de, dɛn na menyɛ
Yesu, mo Agyenkwa no?” Wɔn nyinaa bɔ gyee so bio
se, “Bɔ no asennua mu!” 23 Pilato bisaa wɔn se, “Adɛn
nti? Bɔne bɛn na wayɛ?” Nanso wɔkɔɔ so bɔ gyee
so ara se, “Bɔ no asennua mu!” 24 Pilato huu sɛ ɔyɛ
asɛm no ho hwee a ɛnyɛ ye na basabasayɛ reba no,
ɔma wɔsaw nsu guu ade mu brɛɛ no ma ɔhohoroo
ne nsa wɔ dɔm no anim kae se, “Minni saa onipa
trenee yi mogya ho fɔ. Nea ɛbɛba biara no yɛ mo
asɛm!” 25 Nnipadɔm no san bɔ gyee so bio se, “Ne
mogya mmegu yɛn ne yɛn mma ti so.” 26 Afei Pilato
yii Baraba fii afiase hɔ de no maa wɔn. Ɔbɔɔ Yesu
mmaa, na ɔde no maa Roma asraafo no sɛ wɔmfa no
nkɔbɔ no asennua mu. 27 Asraafo no de Yesu kɔɔ
amrado aban mu hɔ, na wɔfrɛɛ asraafo dɔm baa hɔ. 28
Woyii Yesu atade a na ɛhyɛ no no de batakari kɔkɔɔ bi
hyɛɛ no, 29 na wɔde nsɔe atenten nwenee kyɛw hyɛɛ
no, na wɔde dua bi hyɛɛ ne nsa nifa sɛ ahempema, na
wobubuu nkotodwe wɔ n’anim fii ase bɔ gyee so, dii
ne ho fɛw se, “Yudafo Hene, wo nkwa so.” 30 Wɔtetee
ntasu guu ne so na wogyee dua no fii ne nsam de
paa n’apampam ntoatoaso. 31 Wodii ne ho fɛw wiei
no, wɔworɔw batakari kɔkɔɔ a wɔde hyɛɛ no no, de
n’ankasa atade no san hyɛɛ no. Afei wɔde no kɔɔ sɛ
wɔrekɔbɔ no asennua mu. 32 Bere a wɔde no rekɔ
faako a wɔbɔ asennua mu hɔ no, wohyiaa ɔbarima bi
a wɔfrɛ no Simon a ofi Kirene a ɛwɔ Abibirim. Wɔhyɛɛ
no ma ɔsoaa Yesu asennua no bi. 33 Wɔde Yesu kɔɔ
baabi a wɔfrɛ hɔ Golgota a ne nkyerɛase ne “Nitiri
So.” 34 Ɛhɔ na asraafo no maa no nsa nwenweenwen
bi sɛ ɔnnom. Yesu kaa n’ano no, wannom. 35 Afei
wɔbɔɔ no asennua mu no, wɔbɔɔ n’atade no so ntonto
kyekyɛ fae. 36 Wɔn nyinaa tenatenaa ase wɛn no. 37
Wɔkyerɛw nsɛm a wɔka guu ne so no bi fam n’atifi
se, “YESU, YUDAFO HENE NO NI.” 38 Wɔbɔɔ awudifo
baanu bi asennua mu kaa Yesu ho. Na ɔbaako sɛn ne
nifa so na ɔbaako nso dɛn ne benkum so. 39 Nnipa a
wotwaa mu wɔ hɔ no nyinaa wosow wɔn ti, yeyaw no
40 se, “Wo na wuse sɛ wubetumi abubu asɔredan na
wode nnansa asi no, gye wo ho! Sɛ woyɛ Onyankopɔn
Ba ampa ara a, ɛno de sian fi asennua no so si fam ma
yɛnhwɛ!” 41 Saa ara nso na asɔfo mpanyin ne Yudafo
mpanyin bedii ne ho fɛw se, 42 “Ogye afoforo, nanso
ontumi nnye ne ho! Sɛ wone Israelfo hene no ampa
ara a, sian fi asennua no so si fam, na yennye wo nni.
43 Ɔde ne ho too Onyankopɔn so. Afei ma Onyankopɔn
nnye no! Waka nso se, ‘Meyɛ Onyankopɔn Ba.’” 44
Awudifo bi a wɔbɔɔ wɔne no asennua mu no nso
yeyaw no saa ara. 45 Bere a wɔbɔɔ Yesu asennua mu
no, sum duruu asase so mmaa nyinaa fi owigyinae
kɔpem nnɔnabiɛsa. 46 Ɛbɛyɛ nnɔnabiɛsa bere mu no,
Yesu teɛɛ mu dennen se, “Eli, Eli, lama sabaktani?”
Ase kyerɛ sɛ, “Me Nyankopɔn, me Nyankopɔn, adɛn
nti na woagyaw me?” 47 Wɔn a wogyina hɔ no bi
tee no wɔkae se, “Ɔrefrɛ Elia.” 48 Mpofirim, wɔn
mu baako tuu mmirika kɔfaa sapɔw bi de bɔɔ nsa
nwenweenwen bi mu de tuaa dua bi so de brɛɛ Yesu
sɛ ɔnnom. 49 Nanso nnipa no nkae no kae se, “Gyaa
no na yɛnhwɛ sɛ Elia bɛba abegye no ana.” 50 Na
Yesu teɛɛ mu dennen bio no, ogyaa ne honhom mu
wui. 51 Ɛhɔ ara, ntama a etwa asɔredan no mu no mu
suanee abien fi soro kosii fam. Asase wosowee. Abotan
paapaee. 52 Nna so buebue maa atreneefo a wɔawuwu

nyannyanee. 53 Yesu wusɔre akyi no, wopuepue fii
wɔn nna mu kɔɔ Yerusalem, koyii wɔn ho adi kyerɛɛ
nnipa bebree. 54 Asraafo a wɔwɔ hɔ no huu asase
wosow ne nsɛm a esisii wɔ hɔ no, wɔn koma tuu yiye
ma wɔkae se, “Ampa ara, onipa yi yɛ Onyankopɔn Ba.”
55 Saa bere no na mmea bebree a Yesu ho dɔ nti, wodii
n’akyi fii Galilea no gyinagyina akyiri baabi rehwɛ nea
ɛrekɔ so. 56 Mmea no bi ne Maria Magdalene ne Maria
a ɔyɛ Yakobo ne Yosef na. Na Sebedeo mmabarima no
na nso ka ho. 57 Eduu anwummere no, osikani bi a
wɔfrɛ no Yosef a ofi Arimatea a na ɔyɛ Yesu suani no,
58 kɔɔ Pilato hɔ kɔsrɛ ma wɔde Yesu amu no maa no.
59 Yosef faa amu no de nwera kyekyeree ho, 60 na ɔde
no kɔtoo ɔno ankasa ne boda foforo bi a watwa mu,
pirew ɔbo kɛse bi hinii ano, ansa na ɔregyaw hɔ akɔ.
61 Maria Magdalene ne Maria baako no de, na wɔte
nkyɛn baabi rewɛn ɔboda no. 62 Ade kyee a ɛyɛ da a
edi Twam Afahyɛ no ahosiesie akyi no, asɔfo mpanyin
ne Farisifo no kɔɔ Pilato nkyɛn, 63 kɔka kyerɛɛ no se,
“Owura, ɔtorofo no kaa bere bi se, ‘Nnansa akyi no
mɛsɔre.’ 64 Eyi nti ma yɛn kwan na yɛnkɔwɛn da no
ano nkosi nnansa, sɛnea ɛbɛyɛ a n’asuafo no ntwa
wɔn ho nkowia amu no mmɔ no dawuru se wasɔre
afi awufo mu. Na sɛ ɛkɔba saa de a anka akyiri no
nnaadaa bɛsen kan de no.” 65 Pilato ka kyerɛɛ wɔn
se, “Momfa awɛmfo. Momma wɔnkɔwɛn.” 66 Enti
wɔkɔtetaree ɔboda no ano, maa awɛmfo kɔwɛn hɔ.

28 Homeda no akyi Memeneda ahemadakye, Maria
Magdalene ne Maria baako no kɔɔ ɔda no so. 2
Asase wosow denneennen, na Awurade bɔfo sian fii
ɔsoro ba bepirew ɔbo no fii ɔda no ano, na ɔtenaa
so. 3 N’anim hyerɛn te sɛ kanea na n’atade yɛ fitaa
te sɛ nwera. 4 Awɛmfo no huu no no, ehu maa wɔn
ho popoe, na wɔhwehwee ase, dan sɛ awufo. 5 Ɔbɔfo
no ka kyerɛɛ mmea no se, “Munnsuro! Minim sɛ
morehwehwɛ Yesu a wɔbɔɔ no asennua mu no, 6
nanso onni ha. Wasɔre kɔ sɛnea ɔkae no. Mommra
mmɛhwɛ nea na ɔda hɔ no. 7 Afei monkɔ ntɛm nkɔka
nkyerɛ n’asuafo no se, ‘Wasɔre afi awufo mu, na
ɔredi mo anim kan akɔ Galilea akohyia mo wɔ hɔ.’
Eyi ne nkra a mewɔ de ma mo.” 8 Mmea no de ehu
ne anigye a adi afra tutuu mmirika fii ɔda no so sɛ,
wɔrekɔhwehwɛ asuafo no aka ɔbɔfo no nkra no akyerɛ
wɔn. 9 Wɔrekɔ no, prɛko pɛ, Yesu begyinaa wɔn
anim. Okyiaa wɔn se, “Asomdwoe nka mo.” Wobuu no
nkotodwe, som no. 10 Afei Yesu ka kyerɛɛ wɔn se,
“Munnsuro! Monkɔ nkɔka nkyerɛ me nuanom no se
wɔnkɔ Galilea nkohyia me wɔ hɔ.” 11 Bere a mmea
no rekɔ kurow no mu no, awɛmfo a wɔwɛn ɔda no
mu bi kɔɔ asɔfo mpanyin no nkyɛn kɔkaa nea asi no
nyinaa kyerɛɛ wɔn. 12 Yudafo mpanyin no nyinaa
hyiae, na wosii no gyinae se, wɔbɛma awɛmfo no sika
aka akyerɛ wɔn 13 se, “Monka se, ‘Anadwo a yɛdae no
na n’asuafo no ba bewiaa amu no kɔe.’” 14 Wɔhyɛɛ
awɛmfo no bɔ se, “Sɛ ɛba sɛ amrado te ɛho asɛm a,
yebedi mo adanse sɛnea ɛbɛyɛ a, ɔrenyɛ mo hwee.”
15 Eyi nti awɛmfo no gyee sika no kɔyɛɛ sɛnea wɔka
kyerɛɛ wɔn sɛ wɔnyɛ no. Asɛm a wɔkae no trɛw faa
Yudafo no mu nyinaa na wogye dii de besi nnɛ. 16 Afei
asuafo dubaako no sii mu kɔɔ Galilea bepɔw a Yesu
kae se wɔnkɔ so no so. 17 Ɛhɔ na wohuu no, kotow,
sɔree no. Nanso na wɔn mu bi nnye nni ara. 18 Yesu
ka kyerɛɛ n’asuafo no se, “Wɔde ɔsoro ne asase so
tumi nyinaa ama me. 19 Enti monkɔ nkɔyɛ amanaman
nyinaa m’asuafo. Mommɔ wɔn asu nhyɛ Agya, Ɔba ne
Honhom Kronkron din mu, 20 na monkyerɛkyerɛ wɔn
sɛ, wonni nea mahyɛ mo no nyinaa so. Na me ne mo
wɔ hɔ nna nyinaa de bɛkɔ akosi wiase awiei.” (aiōn g165)

Marko

1 Asɛmpa a ɛfa Yesu Kristo, Onyankopɔn Ba no ho no
mfiase ni. **2** Wɔakyerɛw wɔ Odiyifo Yesaia nhoma
no mu se, "Mɛsoma me bɔfo adi w'anim kan. Ɔno na
obesiesie ɔkwan ama wo." **3** "Obi nne reteɛ mu wɔ sare
so, 'Munsiesie ɔkwan mma Awurade, mommɔ akwan
a ɛteɛ mma no.'" **4** Enti Yohane ba bɛbɔɔ asu wɔ sare
so, ɔkaa adwensakra asubɔ a ɛma bɔnefakyɛ ho asɛm.
5 Nnipa fifi Yerusalem ne Yudea nkurow nyinaa so
kohuu Yohane tiee no. Na wɔkaa wɔn bɔne kyerɛɛ
no no, ɔbɔɔ wɔn asu wɔ Asubɔnten Yordan mu. **6** Na
Yohane hyɛ atade a wɔde yoma nwi na apam a aboa
nhoma abɔso nso bɔ mu. Na n'aduan yɛ mmoadabi ne
ɛwo. **7** Ɔrekyerɛkyerɛ no, ɔkae se, "Ɛrenkyɛ koraa, obi
bɛba a ɔwɔ tumi sen me, a ne mpaboa hama mpo,
mensɛ sɛ mekotow na masan. **8** Me de, mede nsu na
ɛbɔ mo asu, na ɔno de, ɔde Honhom Kronkron na
ɛbɛbɔ mo asu!" **9** Saa bere no mu na Yesu fi Nasaret
a ɛwɔ Galileaman mu ba maa Yohane bɔɔ no asu
wɔ asubɔnten Yordan mu. **10** Yesu fii asu no mu sii
konkɔn so ara pɛ, ohuu sɛ ɔsoro abue, na Honhom
Kronkron resian sɛ aborɔnoma aba ne so. **11** Na nne
bi fi ɔsoro kae se, "Wone me Dɔba a wosɔ m'ani." **12**
Ɛhɔ ara, Honhom Kronkron de Yesu kɔɔ sare so. **13**
Ɔtenaa hɔ adaduanan a na wuram mmoa na ɛka ne
ho. Ɛhɔ na ɔbonsam sɔɔ no hwɛe. Akyiri no, abɔfo
ba bɛsom no. **14** Ɔhene Herode kyeree Yohane akyi
no, Yesu kɔɔ Galilea kɔkaa asɛmpa no wɔ hɔ. **15** Ɔkae
se, "Bere no awie du! Onyankopɔn ahenni no abɛn.
Monsakra mo adwene na munnye asɛmpa no nni!" **16**
Da bi a Yesu nam Galilea mpoano no, ohuu Simon ne
ne nua Andrea sɛ wɔregu asau. **17** Yesu frɛɛ wɔn se,
"Mummedi m'akyi! Na mɛma mo ayɛ nnipayifo." **18**
Ɛhɔ ara, wogyaw wɔn asau no guu hɔ kodii n'akyi. **19**
Ɔkɔɔ n'anim kakra no, ohuu Sebedeo mma baanu a
wɔfrɛ ɔbaako Yohane, na ɔbaako nso de Yakobo, sɛ
wɔte ɔkorow mu reyɛ wɔn asau ho adwuma. **20** Ɔfrɛɛ
wɔn nso se wommedi n'akyi. Ntɛm ara na wogyaw wɔn
agya Sebedeo ne n'apaafo hɔ wɔ ɔkorow no mu bedii
n'akyi. **21** Yesu ne n'akyidifo yi beduu Kapernaum. Na
Homeda duu no, ɔkɔɔ asɔredan mu kɔkaa asɛmpa no.
22 Nnipa no tee asɛm no maa wɔn ho dwiriw wɔn,
efisɛ ɔkasaa te sɛ obi a ɔwɔ tumi, na mmom wankasa
sɛ Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo no. **23** Amono mu hɔ
ara na ɔbarima bi a ɔwɔ wɔn hyiadan no mu hɔ a ɔwɔ
honhommɔne teɛɛ mu se, **24** "Dɛn na wo Nasareni
Yesu ne yɛn wɔ yɛ? Woaba sɛ worebɛsɛe yɛn ana?
Minim wo sɛ wone Onyankopɔn Ba Kronkron no!" **25**
Yesu teɛteɛɛ honhommɔne no se, "Mua w'ano! Fi ne
mu kɔ!" **26** Honhommɔne no wosow saa ɔbarima no
na ɔteɛteɛɛ mu dennen maa ne tu kɔe. **27** Nnipa no
nyinaa ho dwiriw wɔn ma wobisabisaa wɔn ho wɔn
ho se. "Nkyerɛkyerɛ foforo bɛn ni? Ahonhommɔne
mpo tie ne nne!" **28** Saa anwonwade a ɔyɛe yi ho nsɛm
trɛw faa Galileaman mu nyinaa. **29** Wofii hyiadan
no mu no, wɔne Yakobo ne Yohane kɔɔ Simon ne
Andrea fi. **30** Na Simon asebea da mpa so a atiridii
akyere no, na wɔkaa ne ho asɛm kyerɛɛ Yesu. **31** Yesu
kɔɔ faako a ɔda hɔ kosoo ne nsa ma ɔsɔre tenaa ase.
Ɛhɔ ara na atiridii no tu fii ne so ma ofii ase twɛn
wɔn. **32** Eduu anwummere no, nnipa no de ayarefo
ne wɔn a wɔwɔ ahonhommɔne brɛɛ Yesu sɛ ɔnsa
wɔn yare. **33** Kurow mu no nyinaa bɛboaa wɔn ho
ano wɔ ofi no abobow ano, **34** na Yesu saa ayarefo
bebree yare. Otuu ahonhommɔne bebree nso. Nanso,
wamma ahonhommɔne no ankasa, efisɛ, na wonim
no. **35** Ahemadakye a na anim ntetewee no, Yesu sɔre
fii fie hɔ kɔɔ baabi a ɛhɔ yɛ dinn, kɔbɔɔ mpae wɔ hɔ.
36 Simon ne wɔn a wɔka ne ho fii adi kɔhwehwɛɛ no,
37 na wohuu no no, wɔteɛɛ mu kae se, "Nnipa bebree
rehwehwɛ wo!" **38** Ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Ɛsɛ sɛ yɛkɔ
nkurow a aka no so, na mekɔka m'asɛm kyerɛ wɔn,
efisɛ, ɛno nti na mebae." **39** Enti, ɔkɔɔ Galileaman
mu baabiara kɔkaa asɛmpa no wɔ asɔredan mu, tuu
ahonhommɔne bebree nso. **40** Ɔkwatani bi bɛkotow no
srɛɛ no sɛ, "Sɛ ɛyɛ wo pɛ a, wubetumi ama me ho afi."
41 Yesu huu ɔkwatani no mmɔbɔ, enti ɔde ne nsa kaa
no kae se, "Mepɛ! Wo ho mfi!" **42** Amono mu hɔ ara, ne
ho fi maa ne ho tɔɔ no! **43** Yesu bɔɔ n'ano denneennen
se, **44** "Nka saa asɛm yi nkyerɛ obiara, na mmom fa
wo ho kɔkyerɛ ɔsɔfo. Sɛ worekɔ a fa w'afɔrebɔde a
Mose ahyɛ sɛ akwatafo a wɔasa wɔn yare mfa nka
wɔn ho nkɔ no ka wo ho kɔ sɛnea ɛbɛma obiara ahu
sɛ wo ho atɔ wo." **45** Nanso ɔrekɔ no nyinaa, na ɔde
nteɛteɛmu rebɔ n'ayaresa no ho dawuru. Esiane eyi
nti sɛ Yesu kɔ baabiara a, nnipadɔm betwa ne ho hyia.
Ɛno nti na baabiara a ɔbɛkɔ no onnyi ne ho adi. Enti
ɔtenaa sare so hɔ maa nnipa bebree baa ne nkyɛn.

2 Nna bi akyi no, Yesu kɔɔ Kapernaum bio. Oduu
hɔ no nnipa pii tee sɛ waba hɔ. **2** Ankyɛ na nnipa
bebree bɛhyɛɛ ofi a na ɔwɔ mu no mu ma tɔ. Ɔkaa
asɛmpa no kyerɛɛ wɔn. **3** Mmarima baanan bi de
obubuafo bi a wɔso no baa hɔ. **4** Esiane sɛ na wontumi

mfa nnipadɔm no mu nkɔ Yesu nkyɛn no nti, wɔforoo
ɔdan a Yesu wɔ mu no, kotuu tokuru wɔ atifi. Wɔde
obubuafo a ɔda ne kɛtɛ so no faa mu, gyaagyaa
no brɛoo de no kɔtoo Yesu anim. 5 Yesu huu wɔn
gyidi a wɔwɔ wɔ ne mu no, ɔka kyerɛɛ ɔyarefo no
se, "Ɔba, wɔde wo bɔne akyɛ wo!" 6 Kyerɛwsɛm no
akyerɛkyerɛfo a wɔwɔ hɔ no tee nea Yesu kae no,
wɔdwenee wɔ wɔn tirim 7 se, "Asɛm bɛn na ɔreka yi!
Abususɛm na ɔreka yi! Osususw sɛ ɔyɛ Onyankopɔn?
Onyankopɔn nko na otumi de bɔne kyɛ." 8 Mpofirim
na Yesu huu wɔn adwene ma obisaa wɔn se, "Adɛn na
moma asɛm a mekae yi haw mo? 9 Nea ɛwɔ he na ɛyɛ
mmerɛw: sɛ wɔbɛka akyerɛ obubuafo yi se, 'Wɔde wo
bɔne akyɛ wo,' anaa wɔbɛka se, 'Sɔre, fa wo kɛtɛ na
nantew?' 10 Nanso sɛnea ɛbɛyɛ na mubehu sɛ Onipa
Ba no wɔ tumi wɔ asase so sɛ ɔde bɔne kyɛ," Enti ɔka
kyerɛɛ obubuafo no se, 11 "Mise wo sɛ, sɔre gyina
hɔ, fa wo kɛtɛ, na kɔ fie." 12 Obubuafo yi sɔre bobɔw
ne kɛtɛ, na ɔde anigye ne ahosɛpɛw faa nnipadɔm
no mu kɔe. Nnipa no ho dwiriw wɔn ma wɔkamfoo
Onyankopɔn se, "Yenhuu eyi bi da!" 13 Yesu san kɔɔ
mpoano hɔ bio, na ɔkaa asɛmpa no kyerɛɛ nnipakuw
a wɔahyia wɔ hɔ no. 14 Bere a ɔnam mpoano hɔ
no, ohuu Alfeo ba Lewi sɛ ɔte atowgyei. Ɔka kyerɛɛ
no se, "Di m'akyi." Na Lewi sɔre dii n'akyi. 15 Saa
anadwofa no, Lewi too pon, too nsa frɛɛ ne mfɛfo
towgyefo ne nnebɔneyɛfo bi sɛ wɔmmra na ɔne wɔn
ne Yesu ne n'asuafo no nto nsa nnidi. Nnipa a wodii
Yesu akyi no bi te sɛ Lewi ara pɛ. 16 Farisifo no huu
sɛ ɔne nnebɔneyɛfo ne towgyefo ato nsa redidi no,
wobisaa n'asuafo no se, "Adɛn nti na ɔne towgyefo ne
nnebɔneyɛfo to nsa didi?" 17 Yesu tee nea wɔkae no,
obuaa wɔn se, "Wɔn a wɔwɔ ahoɔden no, ɔyaresafo
ho nhia wɔn, na wɔn a wɔyare no na ɔyaresafo ho
hia wɔn. Mamma sɛ merebɛka akyerɛ atreneefo sɛ
wɔnsakra wɔn adwene na mmom, nnebɔneyɛfo." 18
Da bi a Osuboni Yohane akyidifo ne Farisifo no redi
mmuada no, nnipa bi kɔɔ Yesu nkyɛn kobisaa no
se, "Adɛn nti na Yohane ne Farisifo no akyidifo di
mmuada na w'akyidifo de, wonni mmuada?" 19 Yesu
nso bisaa wɔn se, "Moahu ayeforokunu nnamfo a
wɔbɛba ayeforo ase a wɔbɛka se, wɔredi mmuada nti
wɔrennidi ana? Mmere dodow a wɔne ayeforokunu no
nam no de, wɔrenni mmuada da. 20 Na da bi bɛba a,
wɔbɛfa ayeforokunu no afi wɔn nkyɛn. Saa bere no na
wobedi mmuada. 21 "Ɛte sɛ wode ntama foforo atare
ntama dedaw mu. Dɛn na ɛba? Ntaremu no bɛtew
ntama dedaw no mu, na ayi afi mu, na ama tokuru a
ɛda hɔ no aso asen kan de no. 22 Munim sɛ wɔmfa nsa
foforo ngu aboa nhoma nkotoku dedaw mu. Anyɛ saa
a, ɛbɛpae. Nsa no behwie agu, na nkotoku a nsa no
wɔ mu no nso bɛpaapae. Ɛsɛ sɛ wɔde nsa foforo gu
nkotoku foforo mu." 23 Homeda bi a Yesu ne n'asuafo
nam aburowfuw bi mu no, asuafo no pempan aburow
no bi wee. 24 Farisifo no bi ka kyerɛɛ Yesu se, "Hwɛ,
adɛn na wɔreyɛ nea etia mmara Homeda?" 25 Yesu
nso bisaa wɔn se, "Monnkenkan nea Ɔhene Dawid
yɛɛ, bere a ɔkɔm dee ɔne wɔn a na wɔka ne ho no, 26
ne sɛnea ɔkɔɔ Onyankopɔn fi wɔ Ɔsɔfopanyin Abiatar
bere so, na ɔne wɔn a wɔka ne ho kodii brodo a wɔde
abɔ afɔre ama Onyankopɔn no, a obiara nni ho kwan
sɛ odi, gye asɔfo nko ara no pɛ? Na ɛno nso tia mmara.
27 "Onipa nti na wɔyɛɛ Homeda, na ɛnyɛ Homeda nti
na wɔbɔɔ onipa. 28 Enti Onipa Ba no yɛ Homeda so
wura mpo!"

3 Yesu baa Kapernaum no, ɔkɔɔ hyiadan mu bio.
Oduu hɔ no, ohuu ɔbarima bi a ne nsa baako awu.
2 Na saa da no yɛ Homeda enti na Yesu atamfo no
retetɛw no ahwɛ sɛ ɔbɛsa ɔbarima no yare ana. Na
wɔabɔ wɔn tirim sɛ, sɛ ɔsa no yare a wɔbɛkyere no! 3
Yesu ka kyerɛɛ ɔbarima no se ommegyina nnipa no
anim. 4 Ɔdan ne ho kyerɛɛ n'atamfo no bisaa wɔn se,
"Eye sɛ obi yɛ papa Homeda? Anaasɛ ɛyɛ da a wɔde
yɛ bɔne? Ɛyɛ da a wɔde gye nkwa anaa wɔma obi
nkwa hwere no" Nanso wɔammua no. 5 Ɔde abufuw
hwɛɛ wɔn hyiae. Ɛhaw no sɛ wonni ahummɔbɔ mma
nnipa enti ɔka kyerɛɛ ɔbarima no se, "Teɛ wo nsa
no mu." Ɔteɛɛ mu na amono mu hɔ ara, ne nsa no
yɛɛ yiye. 6 Farisifo no kohyiaa Herodefo no ne wɔn
susuw ɔkwan a wɔbɛfa so akum Yesu no ho. 7 Yesu ne
n'asuafo no fii hɔ kɔɔ mpoano. Nnipadɔm fifi Galilea,
Yudea, Yerusalem, 8 Idumea, Asubɔnten Yordan agya,
Tiro ne Sidon fam nyinaa, tu dii Yesu akyi. Efisɛ na
n'anwonwade a ɔyɛ no atrɛw mmaa nyinaa enti na
ebinom pɛ sɛ wɔbɛhwɛ no. 9 Ɔka kyerɛɛ n'asuafo no
se, wɔmpɛ ɔkorow bi nsi nkyɛn baabi, na sɛ nnipadɔm
no kyere ne so wɔ mpoano hɔ a, watena mu akɔ. 10 Da
no, na wasa nyarewa bebree a ne saa nti na ayarefo no
ba ara na wɔreba a wɔpɛɛ sɛ wɔde wɔn nsa ka n'atade.
11 Bere biara a wɔn a wɔwɔ ahonhommɔne no bi behu
no no, wotwa hwe fam, wosow biribiri, ka se, "Woyɛ
Onyankopɔn Ba." 12 Nanso ɔbɔɔ wɔn ano se, wɔnkyerɛ
onipa ko a ɔyɛ. 13 Yeau kɔɔ bepɔw so na ɔfrɛɛ wɔn a
wayi wɔn no baa ne nkyɛn. 14 Oyii wɔn mu dumien a

daa wɔne no bɛnantew, na wɔakɔka asɛmpa no, 15 na
wɔatu ahonhommɔne nso. 16 Dumien a oyii wɔn no
din ni: Simon, a ɔtoo no din foforo Petro. 17 Sebedeo
mma Yakobo ne Yohane, a ɔtoo wɔn din Boanerges,
a ase ne "aprannaa mma". 18 Wɔn a wɔka ho nso
ni: Andrea, Filipo, Bartolomeo, Mateo, Toma, Alfeo
ba Yakobo, Tadeo ne Simon ɔmanyɛfo, 19 na Yuda
Iskariot a oyii no mae no. 20 Ɔsan baa ofi a ɔte mu no
mu no, nnipakuw bi san baa ne so bio. Ankyɛ koraa
na hɔ nyinaa yɛɛ ma a onnya kwan koraa nnidi. 21 Ne
fifo tee asɛm a aba no, wɔkɔɔ hɔ sɛ wɔrekɔfa no akɔ
wɔn fi efisɛ wɔkae se, "Ne ti mu ka no." 22 Kyerɛwsɛm
no akyerɛkyerɛfo a wofi Yerusalem bae no kae se,
"Beelsebul a ɔyɛ ahonhommɔne panyin no afa no, na
ɔnam saa tumi no so na otu ahonhommɔne no." 23
Yesu frɛɛ wɔn kasa kyerɛɛ wɔn abebu mu se, "Ɛbɛyɛ
dɛn na Satan betumi atu Satan? 24 Ahenni biara a ɛne
ne ho di asi no begu. 25 Saa ara na ofi biara a ɛne ne
ho di asi no nnyina ara ne no. 26 Na sɛ Satan twa ne
ho ne ne ho di asi a, ɛbɛyɛ dɛn na watumi adi nkonim?
Obedi nkogu. 27 Obiara ntumi nkɔ ɔhoɔdenfo fi nkɔfa
ne nneɛma kwa, agye sɛ, onii no di kan kyekyere
ɔhoɔdenfo no, ansa na watumi afa ne nneɛma. 28
Mereka akyerɛ mo se, bɔne a onipa ayɛ biara no,
wotumi de kyɛ no, na mpo obi ka abususɛm tia me a,
wotumi de kyɛ no; 29 nanso nea ɔka abususɛm tia
Honhom Kronkron no de, wɔremfa nkyɛ no da. Ɛyɛ
bɔne a ɛrempepa da." (aiōn g165, aiōnios g166) 30 Ɔkaa saa
asɛm yi efisɛ na wɔka se, "Ɔwɔ honhommɔne." 31 Ogu
so rekyerɛkyerɛ no, ne na ne ne nuanom begyinaa
nnipadɔm no mu baabi somaa obi se, ɔnkɔfrɛ no
mmra, na wɔne no nkasa. 32 Saa bere no na nnipadɔm
no atwa ne ho ahyia. Nnipa no ka kyerɛɛ Yesu se, "Wo
na ne wo nuanom gyina afikyiri hɔ pɛ sɛ wɔne wo
kasa." 33 Yesu bisaa wɔn se, "Hena ne me na? Hefo ne
me nuanom?" 34 Ɔhwɛɛ nnipadɔm no hyia kae se,
"Eyinom ne me na ne me nuanom! 35 Obiara a ɔbɛyɛ
Onyankopɔn apɛde no, ɔno ne me nuabarima ne me
nuabea ne me na."

4 Bere a ogu so rekyerɛkyerɛ no, nnipadɔm san
betwaa ne ho hyiaa wɔ mpoano hɔ. Eyi nti ɔkɔtenaa
ɔkorow mu toaa ne kyerɛkyerɛ no so. 2 Na sɛnea ɔyɛ
daa no, ɔnam mmebu so kyerɛɛ wɔn nneɛma bebree
se: 3 "Muntie! Okuafo bi kɔɔ n'afum koguu aba. Ogu
so regu aba no, 4 Ogu so regu aba no, aba no bi guu
kwankyɛn maa nnomaa bɛsosɔw ne nyinaa dii. 5 Ebi
nso koguu ɔbotan a dɔte a ɛwɔ so no nnɔɔso so. 6
Ankyɛ na efifii, nanso esiane sɛ dɔte a ɛwɔ ɔbotan
no so no nnɔɔso no nti owia bɔɔ so, na ne nyinaa
hyewee. 7 Aba no bi nso guu nsɔe mu maa nsɔe no
kyekyeree no nti antumi ansow aba. 8 Aba no bi nso
guu asase pa mu maa bi nyin sow mmɔho aduasa,
ebi aduosia, na afoforo nso mmɔho ɔha." 9 Na Yesu
kae se, "Nea ɔwɔ aso no ntie!" 10 Akyiri no a ɛkaa
ɔne dumien no ne asuafo afoforo bi no, wobisaa no
se, "Asɛm a wokae no ase ne dɛn?" 11 Obuaa wɔn se,
"Mo de, wɔada Onyankopɔn Ahenni ho ahintasɛm
adi akyerɛ mo. Nanso afoforo de, wɔka no abebu mu
na ɛkyerɛ wɔn. 12 Esiane saa nti, "'Wohu na wɔte,
nanso wɔrente nea wɔte no ase, na wɔrennan mma
Onyankopɔn nkyɛn, na wɔremfa wɔn bɔne nso nkyɛ
wɔn.' 13 "Na sɛ moante saa bɛ yi ase a, ɛbɛyɛ dɛn na
moate mmɛ ahorow a merebebu no ase? 14 Okuafo no
asɛm no. 15 Aba a eguu kwankyɛn no gyina hɔ ma
wɔn a wɔte Onyankopɔn asɛm, nanso sɛ wɔte asɛm
no a ntɛm ara na ɔbonsam ba wɔn nkyɛn ma wɔn
werɛ fi nea wɔate no nyinaa. 16 Aba a eguu ɔbotan so
no gyina hɔ ma nnipa a wɔde anigye tie asɛm no. 17
Nanso wɔte sɛ aba a afifi foforo a ne ntin nkɔ fam.
Mfiase no wɔkɔ so fɛfɛɛfɛ, nanso sɛ ɛba sɛ asɛm no nti
ɔtaa anaa amanehunu bi to wɔn pɛ a na wɔapa abaw.
18 Aba a eguu nsɔe mu no nso gyina hɔ ma nnipa a
wɔte asɛmpa no, 19 nanso ɛnkyɛ koraa na wiase yi mu
afɛfɛde ne ahonyade ne ɔbra yi mu dadwen, nnaadaa
ne nneɛma bi ho akɔnnɔ abɛhyɛ wɔn koma mu. Eyi
nti asɛm no ntumi nsow aba biara. (aiōn g165) 20 Nnipa
no bi te sɛ aba a wogu wɔ asase pa mu, wɔte asɛm no,
wogye, na wɔsow aba— bi mmɔho aduasa, bi nso sow
aduosia, na afoforo nso sow ɔha." 21 Afei Yesu bisaa
wɔn se, "Moahu obi a ɔsɔ kanea na ɔde hyɛ mpa ase,
anaasɛ ɔde ahina butuw so? Mmom mommfa nsi ne
dua so ana? 22 Wɔbɛda nea ahintaw biara no adi, na
nea wɔakata so biara no wɔde bepue gua. 23 Nea ɔwɔ
aso a obetie no, ma ontie! 24 "Momfa asɛm a mote no
nyɛ adwuma. Wɔde mo susukuruwa besusuw ama mo,
na ama aboro so mpo. 25 Nea ɔwɔ no, wɔbɛma no bi
aka ho; nea onni no, kakraa bi a ɔwɔ no mpo, wobegye
afi ne nsam." 26 Ɔkaa bio se, "Sɛnea Onyankopɔn
Ahenni no te ni: Okuafo bi gu aba wɔ asase bi so. 27
Awia ne anadwo, sɛ ɔda o, sɛ onyan o, aba no fifi a
onnim sɛnea ɛyɛɛ a enyinii. 28 Asase no ankasa bɔ
n'aduan, dua no na edi kan, afei etu mɛpɛsɛe na abɔ
ama aba no anyin. 29 Sɛ aba no nyin wie a, okuafo
no fa ne dade kotwa, efisɛ otwa bere adu." 30 Ɔsan

kae se, “Dɛn ho na yɛde Ɔsoro Ahenni no bɛto, anaa
mmebusɛm bɛn na yɛde bɛkyerɛkyerɛ mu? 31 Ɛte sɛ
onyaa aba, a ɛyɛ ketewaa wɔ aba a wodua nyinaa mu.
32 Na sɛ wodua a enyin yɛ kɛse sen nnua a aka no
nyinaa, eyiyi mman akɛse ma wim nnomaa besisi ne
nwini mu.” 33 Mmebu a ɛtete sɛ eyinom na Yesu de
kaa asɛm no kyerɛɛ wɔn, sɛnea wobetumi ate ase. 34
Ɔnam mmebu so na ɔkasa kyerɛɛ wɔn a wobetiee no
no nyinaa, na sɛ ɛka ɔne n’asuafo no nko a, ɔkyerɛ
wɔn ne nyinaa ase. 35 Eduu anwummere no, Yesu ka
kyerɛɛ n’asuafo no se, “Momma yentwa nkɔ asuogya
nohɔ.” 36 Ɔkaa saa no, wogyaw nnipadɔm no hɔ na
ɔne wɔn kɔe a akorow afoforo di wɔn akyi. 37 Prɛko
pɛ, ahum kɛse bi tu maa asorɔkye bu bɛkataa ɔkorow
no so ma ɛyɛɛ sɛ ɛremem. 38 Saa bere no, na Yesu
wɔ ɔkorow no to de ne ti ato sumii so ada. Asuafo
no de ahopopo ne nteɛteɛ mu konyan no kae se,
“Kyerɛkyerɛfo, yɛreyɛ amem yi ɛmfa wo ho?” 39 Ɔsɔre
teɛteɛɛ mframa no ka kyerɛɛ po no se, “Yɛ komm!”
Mframa no gyaee, na po no yɛɛ komm! 40 Yesu bisaa
wɔn se, “Adɛn na moyɛ ahufo sɛɛ? Moda so nni gyidi
ara?” 41 Na wɔn ho dwiriw wɔn yiye, bisabisaa wɔn
ho wɔn ho se, “Onipa bɛn ni a mframa ne po mpo tie
no yi?”

5 Yesu ne n’asuafo no twaa ɔtare no koduu Gerasefo
asase so. 2 Ɔresi afi ɔkorow no mu no, ɔbarima bi
a ahonhommɔne wɔ ne mu de mmirika fi amusiei
behyiaa no. 3 Na saa ɔbarima yi te abonna mu a obiara
ntumi mfa nkɔnsɔnkɔnsɔn nkyekyere no bio. 4 Ɔyɛ
obi a na ne ho yɛ den yiye nti, sɛ wɔde nkɔnsɔnkɔnsɔn
gu ne nsa mpo a, otumi bubu mu a obiara ntumi
nkɔ n’anim. 5 Anadwo ne awia nyinaa na ɔnenam
amusiei hɔ mmepɔw no mu a, ɔde abo a ano yɛ nam
twitwa ne ho. 6 Ɔbarima yi huu Yesu wɔ akyirikyiri
no, otuu mmirika, bebuu no nkotodwe. 7 Ɔteɛteɛɛ
mu se, “Yesu, Ɔsorosoro Nyankopɔn no Ba, dɛn na
wowɔ ne me yɛ? Onyankopɔn din mu, nyɛ me ayayade
biara!” 8 Yesu teɛɛ honhommɔne a ɛwɔ ɔbarima no
mu no se, “Honhommɔne, fi ne mu kɔ!” 9 Yesu bisaa
no se, “Wɔfrɛ wo dɛn?” Obuaa Yesu se, “Me din de
‘Dɔm’ efisɛ yɛdɔɔso.” 10 Afei ɔsrɛɛ Yesu anibere so
sɛ ɔmmpam wɔn nnkɔ akyirikyiri. 11 Saa bere no na
mprakokuw bi redidi wɔ bepɔw no nkyɛn baabi a ɛbɛn
po no. 12 Enti ahonhommɔne no srɛɛ Yesu se, “Tu
yɛn na yɛnkɔhyɛ mprako no mu.” 13 Yesu maa wɔn
ho kwan ma wɔkɔhyɛɛ mprako no mu. Mprakokuw
bɛyɛ mpenu no de ahoɔhare sian bepɔw no koguu
po no mu ma ɛfaa wɔn. 14 Mprakohwɛfo no guan
baa nkurow a ɛbɛn hɔ no mu bɛkaa nea wɔahu no
kyerɛɛ wɔn. Wɔn a wɔtee no kɔhwɛɛ nea asi no. 15
Nnipakuw no duu faako a Yesu wɔ no wohuu ɔbarima
a na honhommɔne ahyɛ no ma no sɛ ɔte hɔ dinn a
n’adwene mu atew no. Eyi maa wɔn ho dwiriw wɔn.
16 Wɔn a wohuu asɛm a asi no ka kyerɛɛ afoforo.
17 Afei nnipakuw no fii ase srɛɛ Yesu se, omfi wɔn
man mu nkɔ! 18 Yesu reforo ɔkorow akɔtena mu no,
ɔbarima a na honhommɔne wɔ ne mu no srɛɛ Yesu sɛ
ɔpɛ sɛ ɔne no kɔ. 19 Nanso Yesu kae se, “Dabi, na kɔ
na kɔka anwonwade a Onyankopɔn ayɛ ama wo yi
ne n’ahummɔbɔ ho asɛm kyerɛ w’abusuafo.” 20 Enti
ɔbarima no fi hɔ kɔɔ Dekapoli, “Nkurow Dɩ” no a ɛwɔ
saa ɔmantam no mu no mu kɔkaa anwonwade a Yesu
ayɛ ama no no kyerɛɛ obiara. Wɔtee asɛm no wɔn ho
dwiriw wɔn. 21 Yesu de ɔkorow no twa baa po no fa
baabi no, nnipakuw betwaa ne ho hyiaa wɔ mpoano
hɔ. 22 Asafopanyin a na wɔfrɛ no Yairo baa hɔ na
ohuu Yesu no obuu nkotodwe, 23 srɛɛ no se ɔnsa ne
babea yare mma no. Ofi ahoyeraw mu ka kyerɛɛ Yesu
se, “Abofra no rewu, enti mesrɛ wo sɛ, fa wo nsa bɛka
no na onya nkwa.” 24 Yesu ne no kɔe a nnipakuw no
di wɔn akyi. 25 Na ɔbea bi a watu mogya mfe dumien
ka nnipakuw no ho. 26 Ɔde ne yare no akyin ayaresafo
bebree so, atua sika bebree ama wayɛ ohiani, nanso
na ne ho ntɔ no ara. 27 Na wate anwonwade a Yesu
ayɛ no nyinaa, na ɛno nti ɔde ne ho fraa nnipakuw no,
de ne nsa besoo Yesu atade mu no. 28 Ɔdwenee ho kae
se, “Sɛ mitumi nya ne ho kwan, de me nsa so n’atade
mu kɛkɛ a, me ho bɛtɔ me.” 29 Ampa ara, so a osoo
n’atade no mu pɛ na mogya no twa maa ne ho tɔɔ no.
30 Amono mu hɔ ara, Yesu tee nka sɛ tumi bi afi ne
mu. Ɔdan ne ho kyerɛɛ nnipakuw no bisae se, “Hena
na osoo m’atade mu no?” 31 N’asuafo no buae se, “Saa
nnipakuw a obiara de ne ho twitwiw ne yɔnko yi na
worebisa se, ‘Hena na ɔde ne nsa aka m’atade?’” 32
Nanso ɔpɛɛ sɛ ohu onipa ko a osoo n’atade mu no. 33
Bere a ɔbea no huu asɛm a asi no, ɔde ahopopo bebuu
Yesu nkotodwe kaa nea ɔyɛe no kyerɛɛ no. 34 Yesu
ka kyerɛɛ no se, “Ɔbabea, wo gyidi ama wo ho atɔ
wo; fa asomdwoe kɔ; wo yare no agyae.” 35 Ogu so
rekasa akyerɛ ɔbea no, abɔfo fi Yairo fi bɛkae se, “Wo
babea no awu; adɛn na woda so haw kyerɛkyerɛfo
no?” 36 Yesu antie nea na wɔreka no koraa, na ɔka
kyerɛɛ Yairo se, “Nsuro, gye di ara.” 37 Afei, Yesu
amma obiara anni n’akyi ankɔ Yairo fi hɔ, gye Petro,

Yakobo ne Yohane. 38 Bere a Yesu duu hɔ no, ohuu sɛ
hɔ nyinaa ayɛ manyamanya a nnipa retwa agyaadwo.
39 Ɔkɔɔ ofi no mu ne wɔn a wɔwɔ hɔ no kɔkasae.
Obisaa wɔn se, "Adɛn ne agyaadwotwa ne gyegyeegye
yi? Abofra no nwui; nna na wada!" 40 Wɔn a wɔwɔ
hɔ no tee asɛm a Yesu kae no, wɔserew no. Yesu ka
kyerɛɛ wɔn a wɔwɔ fie hɔ no se, wɔn nyinaa mfi adi.
Ɔne abofra no agya ne ne na ne n'asuafo baasa no kɔɔ
nea abofra no da hɔ. 41 Osoo abofra no nsa kae sɛ,
"Talita, Kuum!" a ase ne sɛ "Abaawa, mise wo sɛ sɔre!"
42 Amono mu hɔ ara, abeawa no sɔree, na ofii ase
nantewee (na wadi mfe dumien). Asɛm a esii yi maa
wɔn ho dwiriw wɔn yiye. 43 Yesu bɔɔ wɔn ano ketee
sɛ wɔnnka asɛm a asi no nkyerɛ obiara, na mmom,
wɔmma abofra no aduan nni.

6 Yesu fi faako a ɔwɔ hɔ kɔɔ ne kurom a n'asuafo
no ka ne ho. 2 Ɔkɔɔ hyiadan mu Homeda, fii ase
kyerɛkyerɛ maa dodow a wobetiee no ho dwiriw
wɔn. Wobisae se, "Ɛhe na saa onipa yi nyaa saa
nneɛma yi, dɛn nyansa na wɔde ama no a nti otumi
yɛ anwonwade yi? 3 Ɛnyɛ duadwumfo no ni? Ɛnyɛ
Maria babarima a ne nuanom ne Yakobo, Yosef, Yuda
ne Simon no ni? Ɛnyɛ yɛne ne nuabeanom na ɛte ha!"
Na wɔn bo fuw no. 4 Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "Odiyifo
kurom, n'abusuafo mu, ne ne fi na onni anuonyam." 5
Wantumi anyɛ anwonwade ahorow wɔ hɔ, gye ayarefo
kakraa bi na ɔde ne nsa guu wɔn so saa wɔn yare.
6 Gye a wɔannye no anni no yɛɛ no nwonwa. Na
Yesu kyinkyinii nkuraase kyerɛkyerɛɛ. 7 Yesu frɛɛ
n'asuafo dumien no baa ne nkyɛn, na ɔsomaa wɔn
baanu baanu, maa wɔn tumi wɔ ahonhommɔne so. 8
Akwankyerɛ a ɔde maa wɔn ni, "Mommfa biribiara
nkura gye mo pema nko ara; mommfa aduan anaa
kotoku anaa sika. 9 Bio, mommfa mpaboa foforo anaa
atade foforo nka nea ɛhyɛ mo yi ho. 10 Baabiara a
mobɛkɔ no, montena ofi baako pɛ mu. Monnsesa
mo atenae. 11 Na sɛ morefi kurow bi a wɔannye
anaa wɔantie mo no mu akɔ a, momporoporow mo
anan ase tutuw, mfa nni adanse." 12 Asuafo no kɔkaa
asɛm no kyerɛɛ obiara a wohyiaa no no sɛ ɔnsakra
n'adwene, ntwe ne ho mfi ne bɔne ho. 13 Na wotutuu
ahonhommɔne bebree, de ngo sraa ayarefo pii saa
wɔn yare. 14 Ɔhene Herode tee eyi, efisɛ na Yesu din
atrɛw. Ebinom kae se, "Osuboni Yohane no na wasan
aba nkwa mu bio, enti na otumi yɛ anwonwade a ɔyɛ
yi." 15 Ebinom nso susuw sɛ, Yesu yɛ Odiyifo Elia na
wasan aba. Afoforo nso kae se, odiyifo foforo bi a
ɔte sɛ tete adiyifo akɛse no bi na waba. 16 Herode
kae se, "Dabi, ɛyɛ Osuboni Yohane a mitwaa ne ti no.
Wanyan afi owu mu." 17 Saa bere no na Herode asoma
asraafo ma wɔakɔkyere Yohane de no ato afiase, efisɛ
na Yohane akasa atia Herode ne Herodia a na ɔyɛ
Herode nua Filipo yere no aware. 18 Osuboni Yohane
ka kyerɛɛ Herode se, "Wunni ho kwan sɛ woware wo
nua yere." 19 Asɛm a Yohane kae no anyɛ Herodia nso
dɛ, ma onyaa ne ho menasepɔw kae se, ɛsɛ sɛ wokum
Yohane. Nanso ɔrentumi nkum no gye sɛ Herode ama
no tumi. 20 Na Herode de obu ma Yohane, efisɛ na
onim sɛ ɔyɛ onipa trenee. Eyi nti ɔbɔɔ ne ho ban.
Bere biara a Horode ne Yohane bɛkasa no, na ne ho
yeraw no nanso eyi nyinaa akyi no, ɔde ntoboase
tiee no. 21 Nea Herodia pɛɛ sɛ ɛnyɛ Yohane no baa
mu. Ɛne sɛ, na Herode redi n'awoda, ma ɔtoo pon wɔ
n'ahemfi maa ne mpanyimfo, n'asafohene ne Galilea
mpanyimfo. 22 Herodia babea bɛsaw kyerɛɛ wɔn ma
ɛyɛɛ wɔn nyinaa fɛ. Herode de ntam ka kyerɛɛ ababaa
no se, "Bisa me biribiara a wopɛ; sɛ m'aheman mu fa
mpo na wopɛ koraa a, mede bɛma wo!" 24 Ababaa
yi kɔɔ ne na nkyɛn kobisaa no nea ommisa ma ɔka
kyerɛɛ no se, "Bisa no Osuboni Yohane ti!" 25 Ababaa
yi de ahoɔhare san baa ɔhene no nkyɛn bɛka kyerɛɛ
no se, "Mepɛ sɛ wode Osuboni Yohane ti to prɛte mu
ma me mprempren ara!" 26 Eyi maa ɔhene no werɛ
howee, nanso esiane sɛ na waka ntam wɔ nnipa no
anim no nti, wammu bɔ a ɔhyɛɛ ne babea no so. 27
Herode somaa n'asraafo no mu baako sɛ ɔnkɔ afiase
hɔ nkotwa Yohane ti mfa mmrɛ no. Ɔsraani no kotwaa
Osuboni Yohane ti, 28 na ɔde too prɛte mu brɛɛ ababaa
no ma ɔde kɔmaa ne na. 29 Bere a Yohane asuafo
no tee nea asi no, wɔbɛfaa n'amu no kosiee no wɔ
ɔboda bi mu. 30 Asomafo no san baa Yesu nkyɛn bɛkaa
nea wɔyɛɛ ne nea wɔkyerɛkyerɛɛ nnipa a wɔkɔɔ wɔn
nkyɛn no nyinaa kyerɛɛ no. 31 Yesu tiee wɔn amannɛɛ
no wiee no, ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Momma yɛntwe yɛn
ho mfi nnipakuw yi ho na yɛnkɔhome kakra." Nea
ɛma ɔkaa saa ne sɛ, na nnipa a wɔba wɔn nkyɛn no to
ntwa da. Wonnya kwan mpo na wɔadidi. 32 Yesu ne
n'asuafo no tenaa ɔkorow mu kɔɔ baabi a obiara nni
hɔ. 33 Nanso bere a wɔrekɔ no, nnipa pii huu wɔn
ma wotuu mmirika faa mpoano hɔ kotwaa wɔn ho.
34 Eyi nti bere a Yesu sii fam no, na nnipakuw ahyia
wɔ hɔ. Ohuu wɔn no ne yam hyehyee no maa wɔn
efisɛ na wɔte sɛ nguan a wonni ɔhwɛfo. Ɔkyerɛkyerɛɛ
wɔn nneɛma bebree a ɛsɛ sɛ wohu. 35 Onwini reyɛ

adwo no, n'asuafo no baa ne nkyɛn bɛka kyerɛɛ no se,
"Ade resa. Aduan biara nso nni ha. 36 Ka kyerɛ nnipa
no na wɔnkɔ nkurow mu ne nkuraa a atwa yɛn ho
ahyia yi ase, na wɔnkɔtɔ aduan bi nni." 37 Yesu ka
kyerɛɛ wɔn se, "Momma wɔn aduan nni." Wobisaa
no se, "Ansa na yebetumi ama saa nnipa dodow yi
aduan no, ɛsɛ sɛ yenya asram asia akatua. Yɛnsɛe sika
a ɛte saa mfa mma wɔn brodo nni ana?" 38 Yesu bisaa
wɔn se, "Brodo ahe na mowɔ? Monkɔ na monkɔhwɛ."
Wɔsan ba bɛka kyerɛɛ no se, "Wɔwɔ brodo anum ne
mpataa abien." 39 Afei Yesu ka kyerɛɛ nnipakuw no
se, wɔntenatena ase, na wɔtenatenaa ase akuwakuw
wɔ sare no so. 40 Wɔtenatenaa ase akuwakuw a bi yɛ
ɔha na bi yɛ aduonum. 41 Yesu faa brodo anum ne
mpataa abien no, na ɔhwɛɛ soro, bɔɔ mpae, hyiraa so.
Obubuu brodo no mu de maa asuafo no sɛ wɔnkyɛ
mma nnipa no. Na ɔkyɛɛ mpataa no nso maa wɔn. 42
Nnipa no dii aduan no maa obiara mee! 43 Nnipa a
wodii aduan no bɛyɛ mmarima mpem anum; 44 na
wɔtasee ase nkae no, ɛyɛɛ nkɛntɛn dumien. 45 Adidi
no akyi pɛ, Yesu ka kyerɛɛ n'asuafo no se, wɔnkɔtena
ɔkorow no mu, na wonni kan nkɔ Betsaida, na ɔregya
nnipakuw no kwan na watiw wɔn. 46 Akyiri no, ɔkɔɔ
bepɔw no so kɔbɔɔ mpae. 47 Anadwo no a asuafo no
te ɔkorow mu adu asu no mfimfini no, na Yesu nko
ara na ɔwɔ mpoano. 48 Ohuu sɛ na wɔn ho akyere
wɔn; ɛne sɛ, mframa a ano yɛ den ne asorɔkye bɔ
dwiradwiraa ɔkorow no, enti na wɔrebrɛ wɔ ɔkorow
no hare mu. Anɔpahema bɛyɛ sɛ nnɔnabiɛsa bere mu
no, ɔnantew asu no ani baa wɔn nkyɛn. Ɔyɛɛ sɛ ɔretwa
wɔn ho. 49 Bere a asuafo no huu obi sɛ ɔnam asu no
ani no, wɔde ehu teɛteɛɛ mu efisɛ na wosusuw sɛ
wɔahu ɔsaman. 50 Wɔn nyinaa huu no. Ɛhɔ ara, Yesu
ka kyerɛɛ wɔn se, "Momma mo bo ntɔ mo yam. Ɛyɛ
me! Munnsuro!" 51 Afei ɔkɔɔ wɔn nkyɛn wɔ ɔkorow
no mu no, mframa no gyaee. Asuafo no ho dwiriw
wɔn, 52 efisɛ na wɔnte aduanma no ase, na wɔapirim
wɔn koma. 53 Wotwaa asu no baa Genesaret na woduu
hɔ no, wɔde ɔkorow no baa mpoano. 54 Na wosi fii
ɔkorow no mu no, nnipa a wogyinagyina hɔ no huu
no. 55 Wotuu mmirika kyinii nkurow a atwa hɔ ahyia
no nyinaa so soaa nnipa a wɔyare deda wɔn akɛtɛ so
brɛɛ no wɔ baabiara a wɔtee sɛ ɔwɔ. 56 Na nkuraa
ase anaa nkurow so baabiara a ɔkɔe no, wɔde ayarefo
beguu mmɔnten so, srɛɛ no sɛ ɔmma wɔmfa wɔn nsa
nka n'atade ano kɛkɛ. Ayarefo dodow a wotumi de
wɔn nsa kaa n'atade ano no ho yɛɛ wɔn den.

7 Da bi, Farisifo ne Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo bi
a wofi Yerusalem baa Yesu nkyɛn. 2 Woduu hɔ no,
wohuu sɛ n'asuafo no bi redidi a wɔanhohoro wɔn
nsa ho. 3 Na Yudafo no, ne titiriw no Farisifo nnidi
da, gye sɛ wɔahohoro wɔn nsa ho nyinaa, sɛnea wɔn
amanne kyerɛ, ansa na wɔadidi. 4 Na sɛ wofi gua so ba
a, wɔhohoro wɔn nsa ansa na wɔadidi. Eyi yɛ mmara
bebree a wofi tete adi so no mu baako. Na mmara no
bi ne sɛ, wɔhohoro nkuruwa, asɛn ne kɔberesɛn mu. 5
Enti Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo no bisaa Yesu se,
"Adɛn nti na w'asuafo no nni yɛn amanne a efi tete
no so? Efisɛ wodidi a, wonni kan nhohoro wɔn nsa
sɛnea amanne kyerɛ no." 6 Yesu buaa wɔn se, "Mo
nyaatwomfo! Asɛm a Yesaia ka faa mo ho sɛ, "'Saa
nnipa yi de wɔn ano na edi me ni, nanso wɔn koma
mmɛn me ho baabiara. 7 Wɔsom me kwa; na wɔn
nkyerɛkyerɛ yɛ nnipa nsa ano mmara' yɛ nokware
turodoo! 8 Mugyaw Onyankopɔn mmara a wahyehyɛ
no de mo ankasa mo amanne si anan mu. 9 "Moahyɛ
da sɛ mobɛpo Onyankopɔn mmara no, na moatiatia
so, ama mo amanne no atim. 10 Ɛho nhwɛso bi ne sɛ,
Mose de Onyankopɔn mmara a ɛka se, 'Di w'agya ne
wo na ni' no maa mo. Ɔkae se, 'obiara a ɔbɛkasa atia
n'agya anaa ne na no, ɛsɛ sɛ wokum no.' 11 Nanso
moka se, eye sɛ obi bɛka akyerɛ n'agya anaa ne na a
ade bi hia no no se, 'Merentumi mmoa mo! Efisɛ mede
nea anka a ɛsɛ sɛ mede ma mo no ama Onyankopɔn.'
12 Enti mubu Onyankopɔn mmara a ɔhyɛe no so, sɛnea
ɛbɛyɛ a mubetumi abɔ mo amanne ho ban. 13 Eyi yɛ
nhwɛso baako pɛ. Nanso bebree ka ho." 14 Afei Yesu
frɛɛ nnipakuw no baa ne nkyɛn, ka kyerɛɛ wɔn se,
"Mo nyinaa muntie asɛm a mereka yi yiye, na monte
ase. 15 Ade biara a ɛkɔ onipa mu no ngu ne ho fi.
Na mmom nea ebefi onipa mu aba no na egu ne ho
fi. 16 Nea ɔwɔ aso a obetie no ntie." 17 Afei Yesu fii
nnipakuw no mu kɔɔ fie no, n'asuafo no bisaa no asɛm
a ɔkae no ase. 18 Obisaa wɔn se, "Mo nso monte asɛm
a mekae no ase? Munhu sɛ, nea mudi no ngu mo ho
fi ana? 19 Efisɛ nea mudi biara no ne mo koma nni
hwee yɛ, na mmom ɛfa ɔyafunu no mu kɛkɛ." 20 Ɔtoaa
so se, "Nea efi onipa mu ba no na egu ne ho fi. 21
Afei nea efi nnipa koma mu ba no, ɛde aguamammɔ,
korɔn, awudi, 22 ayefasɛm, amumɔyɛ, asisi, ahohwi,
anibere, abususɛm, ahantan ne nkwaseasɛm ba. 23
Saa nnebɔne yi nyinaa fi onipa mu na ɛba, na ɛno na
egu onipa ho fi a ɛmma ɔmfata Onyankopɔn anim." 24
Yesu fi hɔ no, ɔkɔɔ Tiro ne Sidon fam pɛɛ sɛ ɔrekɔhyɛ

hɔ komm a obiara nte ne nka, nanso anyɛ ye. Da a
oduu hɔ ara pɛ, na nkurɔfo tee ne nka sɛ waba hɔ.
25 Ɛhɔ ara na ɔbea bi a honhommɔne hyɛ ne babea
ketewa bi mu baa ne nkyɛn. Na wate Yesu nka nti,
obebuu no nkotodwe. 26 Ɔbea no srɛɛ no sɛ ontu saa
honhommɔne no mfi ne ba no mu mma no. Na saa
ɔbea yi yɛ Helani a wɔwoo no wɔ Siro-Foinike. 27
Yesu ka kyerɛɛ no se, "Ɛsɛ sɛ mma no mee ansa. Na
enye sɛ wɔde mma aduan ma akraman." 28 Ɔbea no
nso buae no se, "Owura, ɛyɛ nokware de, nanso ɛyɛ
a wɔde aduan a aka wɔ mmofra no prɛte mu no bi
ma akraman a wɔhyehyɛ ɔpon no ase no." 29 Yesu ka
kyerɛɛ no se, "Wo mmuae pa no nti masa wo babea
no yare. Kɔ fie. Honhommɔne no afi ne mu kɔ." 30
Oduu fie no, ohuu sɛ ne babea no da mpa so dinn
a honhommɔne no afi ne mu ampa ara. 31 Yesu fi
Tiro no, ɔfaa Sidon mansin a emu nkurow yɛ du no
so beduu Galilea Po so. 32 Wɔde ɔsotifo bi a ɔsan yɛ
mum brɛɛ no. Wɔn a wɔwɔ hɔ no nyinaa srɛɛ Yesu
sɛ, ɔmfa ne nsa nka ɔyarefo no, na ɔnsa no yare. 33
Yesu soo ne mu de no fii nnipakuw no mu. Afei ɔde
ne nsateaa hyɛɛ ɔbarima no asom, tee ntasu de kaa
ne tɛkrɛma. 34 Ɔhwɛɛ ɔsoro, guu ahome teɛɛ mu se,
"Hefata!" Ase ne, "bue!" 35 Amono mu hɔ ara, ɔbarima
no aso buei, ne tɛkrɛma sanee, na ofii ase kasae. 36
Yesu bɔɔ nnipakuw no ano se, wɔmmmɔ asɛm no
dawuru nkyerɛ obiara. Nanso mpɛn dodow a ɔbraa
wɔn no, na trɛw ara na wɔn nso wɔretrɛw asɛm no
mu. 37 Saa asɛm yi maa wɔn ho dwiriw wɔn yiye. Enti
wɔkae se, "Yesu ayɛ ade nyinaa yiye, ɔma asotifo mpo
te asɛm, na mum nso kasa!"

8 Saa mmere no mu na nnipakuw foforo bi baa Yesu
nkyɛn. Esiane sɛ na hwee nni hɔ a wobedi nti, 2
Yesu frɛɛ n'asuafo no baa ne nkyɛn, na ɔkae se, "Nnipa
yi yɛ me mmɔbɔ. Wɔabedi nnansa wɔ ha a, wonni
aduan biara a wobedi bio. 3 Sɛ migya wɔn kwan sɛ
wɔnkɔ a wonnidii a, anhwɛ a na wɔn mu bi atotɔ piti
wɔ ɔkwan so, efisɛ wɔn mu bi fi akyirikyiri na wɔbae."
4 N'asuafo no bisaa no se, "Ɛhefa na yebenya aduan
ama saa nnipa dodow yi wɔ sare yi so ha?" 5 Obisaa
wɔn se, "Brodo dodow ahe na mowɔ?" Wobuaa no
se, "Yɛwɔ ason." 6 Yesu ka kyerɛɛ nnipakuw no se
wɔntenatena ase wɔ sare no so. Afei ɔfaa brodo ason
no, na ohyiraa so, bubuu mu de maa n'asuafo no ma
wɔkyɛ maa nnipa no. 7 Na wɔwɔ mpataa kakra wɔ
hɔ, nti Yesu hyiraa ɛno nso so de maa asuafo no sɛ
wɔnkyɛ ɛno nso mma wɔn. 8 Nnipakuw no didi mee
no, ogyaa wɔn kwan. 9 Nnipa a wodii aduan no dodow
bɛyɛ mpem anan. Na wɔtasee ase nnikae no, ɛyɛɛ
kɛntɛn ason. 10 Eyi akyi no ɔne n'asuafo no kɔtenaa
ɔkorow mu baa Dalmanuta fam. 11 Farisifo no tee sɛ
Yesu aba hɔ no, wɔbaa ne nkyɛn bebisabisaa no nsɛm,
de sɔɔ no hwɛɛ. Wɔka kyerɛɛ no se, "Yɛ nsɛnkyerɛnne
bi kyerɛ yɛn. Ma nsɛnkyerɛnne bi nna adi wɔ wim
nkyerɛ yɛn. Ɛno ansa na yebegye wo adi." 12 Yesu tee
nea wɔkae no, oguu ahome ka kyerɛɛ wɔn se, "Dɛn nti
na mohwehwɛ nsɛnkyerɛnne daa yi? Nsɛnkyerɛnne
biara nni hɔ a mɛyɛ akyerɛ mo." 13 Ɔsan kɔtenaa
ɔkorow no mu gyaw wɔn, twa kɔɔ asuogya nohɔ. 14
Asuafo no werɛ fii sɛ wɔfa aduan bi kura ansa na wɔkɔ,
gye brodo baako pɛ na na wokura wɔ ɔkorow no mu.
15 Wɔretwa asu no, Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "Monhwɛ
mo ho so yiye wɔ Ɔhene Herode ne Farisifo mmɔkaw
ho." 16 Asuafo no bisabisaa wɔn ho wɔn ho se, "Asɛm
a ɔreka yi ase ne dɛn?" Nea wɔn adwene kyerɛɛ wɔn
ne sɛ, ebia ɔreka aduan a wɔn werɛ fii sɛ wɔbɛfa akita
no ho asɛm. 17 Yesu huu nea wodwinnwen no, ɔka
kyerɛɛ wɔn se, "Ɛnyɛ ɛno ho asɛm na mereka! Monnte
eyi ase ana? Mo koma da so pirim? 18 Mowɔ ani nso
munhu ade? Mowɔ aso nso momfa nte asɛm? Na
monnkae biribi ana? 19 Bere a mibubuu brodo anum
mu maa nnipa mpem anum no, nnikae kɛntɛn ahe
na motasee?" Wɔkae se, "Dumien." 20 "Na mesan de
brodo ason maa nnipa mpem anan no nso, ahe na
ɛkae?" Wɔkae se, "Nkɛntɛn ason." 21 Obisaa wɔn bio
se, "Monnte ase ara ana?" 22 Bere a woduu Betsaida
no, nnipa bi de onifuraefo bi brɛɛ no, srɛɛ no sɛ ɔmfa
ne nsa nka no, na ɔnsa no yare. 23 Yesu soo onifuraefo
yi nsa de no kɔɔ akuraa no kurotia. Ɔtee ntasu guu
onifuraefo no ani so, na ɔde ne nsa guu no so. Yesu
bisaa no se, "Wuhu ade ana?" 24 Onifuraefo no maa
n'ani so hwɛɛ soro, buae se, "Yiw, mihu nnipa! Nanso
mihu wɔn sɛ nnua bi na wɔnenam hɔ." 25 Afei Yesu
de ne nsa kataa n'ani no so bio. Onifuraefo no buee
n'ani, na bere a ɔrehwɛ ade haa no, n'ani no yɛɛ yiye a
afei de na ohu biribiara kann. 26 Yesu ma ɔkɔɔ fie, na
ɔka kyerɛɛ no se, "Nnsan nnkɔ akuraa no ase bio." 27
Yesu ne n'asuafo no fii Galilea kɔɔ Kaesarea ne Filipi
nkuraa ase. Wɔnam ɔkwan so rekɔ no, obisaa wɔn
se, "Nnipa ka se mene hena?" 28 Asuafo no buae se,
"Ebinom se wone Osuboni Yohane no, na afoforo nso
se woyɛ Elia anaasɛ tete adiyifo no mu bi a wasan
aba." 29 Na obisaa wɔn se, "Na mo nso mose meyɛ
hena?" Petro buaa no se, "Wone Kristo no." 30 Ɔbɔɔ

wɔn kɔkɔ se, wɔnnka nkyerɛ obiara. 31 Afei ofii ase
kaa Onipa Ba no amane a obehu ne mpanyimfo, asɔfo
mpanyin ne Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo no po a
wɔbɛpo no, na wɔakum no, na nnansa so wasɔre no
ho asɛm kyerɛɛ wɔn. 32 Ɔkaa asɛm no pefee a wamfa
biribiara anhintaw wɔn. Petro twee no gyinaa nkyɛn
bisaa no se, “Adɛn nti na woka asɛm a ɛte sɛɛ yi?”
33 Yesu dan ne ho hwɛɛ n’asuafo no kaa Petro anim
se, “Fi me so, Ɔbonsam! W’adwene yɛ nea efi onipa
na ɛnyɛ nea efi Onyankopɔn.” 34 Afei ɔfrɛɛ n’asuafo
no ne nnipakuw no baa ne nkyɛn ka kyerɛɛ wɔn se:
“Sɛ obi pɛ sɛ odi m’akyi a ɛsɛ sɛ ɔpa ne ho akyi, na
ɔsoa n’asennua, na odi m’akyi. 35 Nea ɔma ne kra som
no bo no, ebefi ne nsa. Na nea me ne asɛmpa no nti,
ɔbɛhwere ne kra no, wobegye no nkwa. 36 Na sɛ onipa
nya wiase nyinaa na ɔhwere ne kra a mfaso bɛn na
obenya? 37 Dɛn na ɛsom bo sen ne kra? 38 Na obiara
a saa nnabɔne yi mu n’ani wu me ne me nsɛm ho
no, ne ho bɛyɛ me, Onipa Ba no aniwu, bere a me ne
m’abɔfo kronkron no bɛsan aba wɔ m’Agya anuonyam
mu no.”

9 Yesu kɔɔ so ka kyerɛɛ n’asuafo no se, “Mo a
mugyina ha yi mu bi bɛtena ase akosi sɛ mubehu
sɛ, Onyankopɔn ahenni no reba tumi mu!” 2 Nnansia
akyi na Yesu faa Petro, Yakobo ne Yohane de wɔn
kɔɔ bepɔw tenten bi atifi. Saa bere no na obiara nka
wɔn ho. Ɛhɔ ara na Yesu anuonyam hyerɛn wɔ wɔn
anim. 3 N’atade hyerɛn yɛɛ fitafita sen sɛnea obi
betumi ahoro saa atade no ama ayɛ. 4 Afei Elia ne
Mose befii hɔ. Na wɔne Yesu kasae! 5 Petro ka kyerɛɛ
Yesu se, “Kyerɛkyerɛfo, eye sɛ yɛwɔ ha. Yɛbɛbɔ asese
abiɛsa wɔ ha, wo de baako, Mose de baako na Elia
de baako.” 6 Esiane sɛ na wɔabɔ hu no nti na ɛma
ɔkaa saa. 7 Na omununkum bɛkataa wɔn so. Nne bi fi
omununkum no mu kae se, “Oyi ne me Dɔba. Muntie
no.” 8 Mpofirim a wɔhwɛɛ wɔn ho no, wɔanhu obiara
ka Yesu ho. 9 Wɔresian afi bepɔw no so no, Yesu bɔɔ
wɔn ano se wɔnnka nea wɔahu no nkyerɛ obiara kosi
sɛ ɔbɛsɔre afi awufo mu. 10 Asuafo no anka ankyerɛ
obiara na mmom, ɛyɛ a na wɔtaa bisabisa wɔn ho wɔn
ho se, n’asɛm a ɔkae se, “Menyan afi awufo mu” no,
na ɔkyerɛ dɛn? 11 Na n’asuafo no bisaa no nea enti a
mmara no akyerɛkyerɛfo no ka se, ɛsɛ sɛ Elia san ba
kan. 12 Yesu gye too mu sɛ, ɛsɛ sɛ Elia di kan ba bɛtoto
nneɛma nyinaa yiye. Ɔkae se, “Ɛno de, na adɛn nti na
wɔakyerɛw se Onipa Ba no behu amane bebree na
wɔapo no? 13 Nanso mise mo sɛ, Elia aba dedaw! Na
wɔne no anni no yiye sɛnea adiyifo no hyɛɛ ho nkɔm
no.” 14 Bere a wosian beduu bepɔw no ase hɔ no,
wohuu sɛ nnipakuw atwa asuafo a wɔaka no ho ahyia,
na wɔne mmara no akyerɛkyerɛfo no regye wɔn ho
wɔn ho akyinnye. 15 Bere a nnipakuw no huu Yesu no
wɔn ho dwiriw wɔn, na wɔde mmirika behyiaa no. 16
Yesu bisaa wɔn se, “Akyinnye a na moregye no fa dɛn
ho?” 17 Nnipa no mu baako kae se, “Kyerɛkyerɛfo,
mede me ba aba ha sɛ sa no yare. Honhommɔne bi
a ɛwɔ ne so nti, ontumi nkasa. 18 Sɛ honhommɔne
no ka ne ho wɔ ne mu a, etwa no hwe fam ma n’ano
twa ahuru, twɛre ne se a wasinsen. Ɛno nti mesrɛɛ
w’asuafo no se wontu honhommɔne no mfi ne mu,
nanso wɔantumi.” 19 Yesu ka kyerɛɛ n’asuafo no se,
“O, mo a mo gyidi sua, me ne mo ntena nkosi da bɛn
ansa na mo gyidi atim? Momfa abarimaa no mmrɛ
me.” 20 Wɔde abarimaa no brɛɛ Yesu. Wɔde no duu
Yesu anim ara pɛ na ɔyare no baa denneennen, twaa
no hwee fam, ma ɔperee a n’ano refi ahuru. 21 Yesu
bisaa abarimaa no agya se, “Nnaahe ni a ɔyare yi
baa ne so?” Abarimaa no agya buaa Yesu se, “Efi ne
mmofraase pɛɛ; 22 na ɛtɔ da bi koraa a, ɔyare no tumi
twa no hwe ogya anaa nsu mu pɛ sɛ ekum no. Enti
sɛ wubetumi asa no yare de a, hu yɛn mmɔbɔ, na sa
no yare ma yɛn.” 23 Yesu bisaa no se, “Adɛn nti na
woka se sɛ metumi a? Nneɛma nyinaa betumi ayɛ hɔ
ama obiara a ogye di.” 24 Abarimaa no agya buae se,
“Mewɔ gyidi nanso esua, enti boa me, na hyɛ me gyidi
mu den!” 25 Yesu huu sɛ nnipa no dɔ ara na wɔredɔɔso
no, ɔteɛɛ honhommɔne no se, “Honhommɔne ɔsotifo
ne mumu, mehyɛ wo sɛ, fi abofra yi mu kɔ. Nkɔhyɛ
ne mu bio!” 26 Afei ɔyare no baa denneennen ansa
na ɛrefi ne mu, enti ɛmaa abarimaa no yɛɛ sɛ owufo.
Nnipakuw no kasaa huhuhuhu se, “Wawu.” 27 Na
Yesu soo ne nsa pagyaw no ma ogyinaa ne nan so a
ne ho atɔ no. 28 Eyi akyi a Yesu ne n’asuafo no nko
ara wɔ fie no, wobisaa no se, “Adɛn nti na yɛn de
yɛantumi antu saa honhommɔne no?” 29 Yesu buaa
wɔn se, “Mpaebɔ nko ara na ebetumi atu saa ɔyare
yi.” 30 Yesu fii hɔ no ɔfaa Galilea, efisɛ na ɔmpɛ sɛ
nnipa te ne nka. 31 Na ɔpɛ sɛ onya bere ma n’asuafo
no de kyerɛkyerɛ wɔn. Ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Wobeyi
Onipa Ba no ama, na wɔakum no, na ne nnansa so no
ɔbɛsɔre aba nkwa mu bio.” 32 Asuafo no ante asɛm a
ɔkae yi ase, nanso na wosuro sɛ wobebisa no ase. 33
Yesu ne n’asuafo no baa Kapernaum. Bere a woduu ofi

a wɔbɛtena mu no mu na wɔregye wɔn ahome no,
Yesu bisaa n'asuafo no se, "Yɛreba no dɛn akyinnye
na na moregye wɔ ɔkwan so no?" 34 Asuafo no antumi
ammua efisɛ na wɔredwinnwen nea ɔbɛyɛ wɔn mu
ɔkɛse no ho. 35 Ɔtenaa ase frɛɛ wɔn baa ne nkyɛn ka
kyerɛɛ wɔn se, "Obiara a ɔpɛ sɛ ɔyɛ ɔpanyin wɔ mo
mu no ɛsɛ sɛ ɔyɛ abofra anaa ɔsomfo wɔ mo mu!" 36
Afei ɔde abofra ketewa bi begyinaa wɔn mfimfini. Ɔde
abofra no kyerɛɛ wɔn kae se, 37 "Mo mu biara a me
nti obegye abofra ketewa sɛ oyi no agye me, na nea
obegye me no nso agye m'Agya a ɔsomaa me no." 38
Yohane a ɔyɛ asuafo no mu baako no ka kyerɛɛ Yesu
se, "Kyerɛkyerɛfo, yehuu ɔbarima bi a ɔde wo din retu
ahonhommɔne nti yɛka kyerɛɛ no se onnyae, efisɛ
ɔnka yɛn ho." 39 Yesu kae se, "Munnsiw no kwan.
Efisɛ obiara nni hɔ a ɔreyɛ anwonwade wɔ me din mu
na obetwa ne ho atia me. 40 Na obiara a ontia yɛn no
wɔ yɛn afa. 41 Obiara a esiane sɛ, moyɛ Kristo de no
nti ɔbɛma mo nsu kuruwa ma anom no akatua remmɔ
no da. 42 "Enti sɛ obi to mmofra nketewa a wogye me
di yi mu bi hintidua a, eye ma no sɛ anka wɔde ɔbotan
duruduru bɛsɛn ne kɔn mu, atow no akyene po mu. 43
Sɛ wo nsa ma woyɛ bɔne a, twa na tow kyene. Eye ma
wo sɛ wode dɛmdi bɛkɔ nkwa mu sen sɛ, wɔde wo
nipadua nyinaa bɛto amanehunu gya (Geenna g1067) 44 a
ennum da no mu. 45 Na sɛ wo nan ma woyɛ bɔne a,
twa na tow kyene. Eye ma wo sɛ wode nansin bɛkɔ
nkwa mu sen sɛ, wode nan abien bɛkɔ amanehunu
gya (Geenna g1067) 46 a ennum da no mu." 47 Na sɛ w'ani
ma woyɛ bɔne a, tu na tow kyene. Eye ma wo sɛ wode
ani baako bɛkɔ Onyankopɔn ahenni mu sen sɛ wowɔ
ani abien na wɔde wo bɛto amanehunu gya mu (Geenna
g1067) 48 baabi a "'ogya no ennum da na ɛhɔ asunson
nso nwu da.' 49 Na wɔde ogya bɛhyɛ wɔn nyinaa
nkyene. 50 "Nkyene yɛ dɛ, nanso sɛ nkyene yera ne dɛ
a, ɛso nni mfaso bio; wonte ne dɛ wɔ biribiara mu.
Enti monnyera mo dɛ. Mo ne mo ho mo ho ntena
asomdwoe mu."

10 Afei Yesu fii Galilea twa baa Yudea fam nohɔ wɔ
Asubɔnten Yordan agya. Nnipakuw baa ne nkyɛn,
na sɛnea ɔtaa yɛ no ɔkyerɛkyerɛɛ wɔn. 2 Farisifo bi
baa ne nkyɛn bebisaa no se, "Wopene awaregyae so
ana?" Wobisaa no eyi de sɔɔ no hwɛe. 3 Yesu nso
bisaa wɔn se, "Dɛn na Mose ka faa awaregyae ho?"
4 Wobuae se, "Mose kaa se eye sɛ wogyae aware.
N'asɛm a ɔkae ne sɛ, sɛ ɔbarima bi pɛ sɛ ogyaa ne
yere aware a ɔnkyerɛw awaregyae krataa mfa mma ne
yere no." 5 Yesu bisaa wɔn se, "Adɛn nti na ɔkaa saa?
Merebɛkyerɛ mo nea enti a ɔkaa saa. Esiane mo koma
a apirim no nti na ɔkaa saa kyerɛɛ mo. 6 Nanso eyi
mfi Onyankopɔn. Efi adebɔ mfiase na Onyankopɔn
bɔɔ ɔbarima ne ɔbea kaa wɔn bɔɔ mu. 7 Eyi nti na
ɔbarima begyaw n'agya ne ne na, 8 na ɔde ne ho
akɔbɔ ne yere ho, na wɔn baanu no ayɛ ɔhonam koro.
9 Na nea Onyankopɔn aka abɔ mu no, ɛnsɛ sɛ onipa
tetew mu." 10 Akyiri a na ɔne n'asuafo no wɔ fie no,
asuafo no bisaa no saa asɛm koro no ara bio. 11 Obuaa
wɔn se, "Sɛ obi gyaa ne yere aware na ɔsan ware obi
foforo a na wabɔ aguaman. 12 Na sɛ ɔyere gyaa ne
kunu aware na ɔsan ware a, na ɔno nso abɔ aguaman
saa ara." 13 Na awofo bi de mmofra nkumaa brɛɛ Yesu
se onhyira wɔn, nanso n'asuafo no pampam wɔn a
wɔde mmofra no bae no, ka kyerɛɛ wɔn se, wɔnnhaw
no. 14 Yesu huu nea n'asuafo no ayɛ no, anyɛ no dɛ
na ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Momma mmofra no kwan
na wɔmmra me nkyɛn, na munnsiw wɔn kwan, na
eyinom sɛɛ na Onyankopɔn ahenni no yɛ wɔn dea. 15
Mereka akyerɛ mo se, obiara a ɔrennye Onyankopɔn
ahenni no sɛ abofra no, ɔrentumi nhyɛn mu." 16 Na
ɔyɛɛ wɔn atuu, de ne nsa guu wɔn so hyiraa wɔn. 17
Na osii mu sɛ ɔrekɔ baabi foforo no, ɔbarima bi tutuu
mmirika baa ne nkyɛn bebuu no nkotodwe bisaa
no se, "Kyerɛkyerɛfo pa, dɛn na menyɛ na manya
nkwa a enni awiei?" (aiōnios g166) 18 Yesu bisaa no
se "Adɛn na wofrɛ me papa? Obiara nyɛ papa gye
ɔbaako; ɔne Onyankopɔn. 19 Ɛfa w'asɛmmisa no ho
nso, wunim mmaransɛm no: 'Mmɔ aguaman! Nni awu!
Mmɔ korɔn! Nni adansekurum! Di w'agya ne wo na
ni!'" 20 Aberante no ka kyerɛɛ no se, "Kyerɛkyerɛfo,
eyinom nyinaa mifi me mmofraase na midii so." 21
Yesu hwɛɛ aberante yi dinn, nyaa ɔdɔ bi maa no.
Ɔka kyerɛɛ no se, "Aka wo ade baako. Kɔ na kɔtɔn
biribiara a wowɔ, na fa sika no ma ahiafo, na wubenya
agyapade wɔ ɔsoro, na bra bedi m'akyi." 22 Aberante
no tee saa asɛm no n'anim sesae, na ɔde awerɛhow
kɔe, efisɛ na ɔwɔ ahonyade bebree. 23 Ɔrekɔ no, Yesu
hwɛɛ no na ɔdan ne ho ka kyerɛɛ n'asuafo no se, "Ɛyɛ
den ma ɔdefo sɛ ɔbɛkɔ Onyankopɔn ahenni mu!" 24
Asɛm a Yesu kaa no maa asuafo no ho dwiriw wɔn.
Yesu san kaa bio se, "Me mma, sɛ moahu den a ɛyɛ ma
wɔn a wɔwɔ ahonyade sɛ wɔbɛkɔ Onyankopɔn ahenni
mu? 25 Na ɛyɛ mmerɛw sɛ yoma bɛfa pane aniwa mu
sen sɛ ɔdefo bɛkɔ Onyankopɔn ahenni mu." 26 Asuafo
no ho dwiriw wɔn mmoroso na wobisaa no se, "Ɛno

de, na hena na wobegye no nkwa?" 27 Yesu hwɛɛ wɔn
dinn kae se, "Onipa fam de, ɛyɛ den, na Onyankopɔn
fam de, biribiara betumi aba mu." 28 Afei Petro fii ase
kenkan nneɛma a ɔne asuafo no agyaw abedi Yesu
akyi. Ɔkae se, "Yagyaw biribiara abedi w'akyi." 29 Yesu
nso buaa no se, "Merema mo ate ase sɛ, obi nni hɔ a
me nti wagyaw ofi, nuabarimanom, nuabeanom, ɛna,
agya ne mma anaasɛ agyapade a ɔbɛkɔ akɔka Asɛmpa
no, 30 na ɔrennya ofi, nuabarimanom, nuabeanom,
ɛnanom, mma ne nsase mmɔho ɔha, na ɔrennya ɔtaa
nso nka ho! Eyinom nyinaa bɛyɛ ne dea wɔ asase yi
so, na wiase a ɛreba no mu de, obenya nkwa a enni
awiei. (aiōn g165, aiōnios g166) 31 Na adikanfo pii bedi akyi,
na akyikafo abedi kan." 32 Afei wosii mu sɛ wɔrekɔ
Yerusalem a na Yesu di wɔn kan; na bere a asuafo
no di n'akyi no, ehu ne osuro kaa wɔn. Yesu twee
wɔn gyinaa nkyɛn, na ɔsan kaa nneɛma a sɛ wodu
Yerusalem a ɛbɛba ne so no nyinaa kyerɛɛ wɔn. 33 Ɔka
kyerɛɛ wɔn se, "Sɛ yedu hɔ a wobeyi me, Onipa Ba no
ama asɔfo mpanyin ne Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo,
na wɔabu me kumfɔ, na wɔde me ahyɛ Roma aban
nsa, na wɔakum me. 34 Wobedi me ho fɛw, na wɔatete
ntasu agu me so, na wɔde mpire atwa me mmaa, na
wɔakum me, na nnansa so no, masɔre bio." 35 Afei
Sebedeo mma Yakobo ne Yohane baa Yesu nkyɛn
bɛka kyerɛɛ no se, "Kyerɛkyerɛfo, yɛpɛ sɛ woyɛ yɛn
adɔe bi." 36 Yesu bisaa wɔn se, "Dɛn na mopɛ sɛ
meyɛ ma mo?" 37 Wobuae se, "Ma yɛn mu baako
ntena wo nifa so, na ɔbaako nso ntena wo benkum so
wɔ w'ahenni mu hɔ!" 38 Yesu maa wɔn mmuae se,
"Munnim nea mubisa no! Mubetumi anom awerɛhow
kuruwa nwenweenwen a ɛsɛ sɛ menom ano no ana?
Anaasɛ mubetumi ama wɔde amanehunu asubɔ no
abɔ mo asu?" 39 Wɔka kyerɛɛ no se, "Yebetumi!" Na
Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "Mubetumi anom me kuruwa
ano, na wɔde asubɔ a wɔde bɔ me no abɔ mo; 40 nanso
minni tumi sɛ miyi wɔn a wɔbɛtena me nifa anaa me
benkum so no. Onyankopɔn nko ara na ɔde saa afa
no bɛma wɔn a wɔasiesie hɔ ama wɔn no." 41 Asuafo
a wɔaka no tee nea Yakobo ne Yohane kobisaa no,
anyɛ wɔn dɛ. 42 Enti Yesu frɛɛ wɔn ka kyerɛɛ wɔn se,
"Munim sɛ ahene ne atumfo a wɔwɔ wiase no di wɔn
a wɔhyɛ wɔn ase no so, 43 nanso mo de, ɛnte saa wɔ
mo ho. Obiara a ɔpɛ sɛ ɔyɛ ɔkɛse wɔ mo mu no, ɛsɛ sɛ
ɔyɛ mo somfo. 44 Na obiara a ɔpɛ sɛ ɔyɛ ne nuanom
so panyin no ɛsɛ sɛ ɔyɛ wɔn nyinaa akoa. 45 Onipa Ba
no amma sɛ wɔnsom no, na mmom ɔbɛsomee, na ɔde
ne kra too hɔ sɛ mpata maa nnipa nyinaa." 46 Yesu
ne n'asuafo no beduu Yeriko. Wɔrefi kurow no mu
no, nnipakuw tu dii wɔn akyi. Saa bere a Yesu retwa
mu no, na onifuraefo Bartimeo a ne din nkyerɛase ne
"Timoteo ba" no te kwankyɛn resrɛsrɛ ade. 47 Bere a
Bartimeo tee sɛ Yesu Nasareni na ɔretwam no, ofii ase
teɛteɛɛ mu se, "Dawid Ba Yesu, hu me mmɔbɔ!" 48
Nnipa no bi teɛteɛɛ no se, "Mua w'ano!" Nanso ɔkɔɔ so
teɛteɛɛ mu dennen se, "Dawid ba, hu me mmɔbɔ!" 49
Bere a Yesu tee ne nne no, ogyina kae se, "Momfrɛ no
mma me." Wɔfrɛɛ onifuraefo no ka kyerɛɛ no se, "Ma
wo bo ntɔ wo yam, sɔre na ɔrefrɛ wo!" 50 Bartimeo
tow ne ntama gui, sɔre baa Yesu nkyɛn. 51 Yesu bisaa
no se, "Dɛn na wopɛ sɛ meyɛ ma wo?" Onifuraefo no
buae se, "Kyerɛkyerɛfo, mepɛ sɛ mihu ade!" 52 Yesu
ka kyerɛɛ no se, "Kɔ, na wo gyidi agye wo." Na ntɛm
ara onifuraefo no huu ade, na odii Yesu akyi.

11 Yesu ne n'asuafo no rebɛn Yerusalem, na woduu
Betfage ne Betania a ɛwɔ Ngo Bepɔw no ho no,
ɔsomaa n'asuafo no mu baanu dii wɔn anim kan. 2
Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "Monkɔ akuraa a ɛwɔ hɔ no
ase. Sɛ mudu hɔ a, mubehu sɛ wɔasa afurum ba bi a
wɔntenaa ne so da hama. Monsan no na momfa no
mmrɛ me. 3 Na sɛ obi bisa mo se dɛn na moreyɛ a,
monka no tiaa se, 'Ne ho hia Awurade, na ɔbɛsan de
no aba mprempren ara.'" 4 Asuafo baanu no sii mu.
Wokohuu sɛ aboa no sa ofi bi abobow ano. Enti wɔsan
no. 5 Wogu so resan no no, nnipa bi a wogyina nkyɛn
bisaa wɔn se, "Adɛn nti na moresan afurum ba no?" 6
Wɔkaa asɛm a Yesu ka kyerɛɛ wɔn no kyerɛɛ nnipa no
ma wɔtee wɔn ase. 7 Wɔde afurum ba no brɛɛ Yesu
maa asuafo no de wɔn ntama guu aboa no so, maa
Yesu tenaa no so. 8 Nnipakuw a wɔwɔ hɔ no bi de
wɔn ntama sesɛw ɔkwan a ɔde aboa no nam so no
so. Ebinom nso pempan nnua mman de sesɛw ɔkwan
no mu saa ara. 9 Na Yesu di nnipakuw no mfimfini
a wɔn nyinaa reteɛteɛ mu se, "Hosiana!" "Nhyira
ne nea ɔnam Awurade din mu reba!" 10 "Anuonyam
nka Onyankopɔn sɛ yɛn agya Dawid ahenni reba."
"Hosiana wɔ sorosoro!" 11 Yesu koduu Yerusalem
no, ɔkɔɔ asɔredan no mu. Ɔhwɛɛ biribiara a ɛwɔ hɔ
dinn ansa na ɔrefi hɔ, efisɛ, na onwini redwo enti ɔne
asuafo dumien no kɔɔ Betania. 12 Ade kyee anɔpa a
wɔrefi Betania hɔ no, ɔkɔm dee no. 13 Wɔkɔɔ kakra
no, ohuu sɛ borɔdɔma dua bi si hɔ a ayɛ kusuu. Ɔkɔɔ
hɔ kɔhwɛɛ sɛ aduaba no bi wɔ so ana. Nanso oduu hɔ
no ohuu sɛ nhaban nko ara na ɛwɔ so. Saa bere no nso

na ɛnyɛ bere a ɛsɛ sɛ borɔdɔma no sow. 14 Yesu domee
borɔdɔma dua no se, “Efi nnɛ, worensow aba bio!”
Asuafo no tee asɛm a ɔkae no. (aiōn g165) 15 Yesu san baa
Yerusalem no, ɔkɔɔ hyiadan mu hɔ. Oduu hɔ no, ɔpam
aguadifo a wɔwɔ hɔ no nyinaa, kaa sikasesafo apon
nyinaa guu fam, bubuu pata a wɔtɔn mmorɔnoma wɔ
mu no nyinaa, 16 siw kwan sɛ obiara mmedi gua wɔ
hɔ bio. 17 Ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Kyerɛwsɛm no ka se,
‘M’asɔrefi yɛ beae a wɔbɔ mpae,’ nanso mo de, mode
hɔ ayɛ akorɔmfo atenae.” 18 Asɔfo mpanyin ne Yudafo
mpanyimfo tee nea Yesu ayɛ no, wɔbɔɔ ne ho pɔw,
pɛɛ ɔkwan a wɔbɛfa so ayi no afi hɔ. Asɛm a na ɛhaw
wɔn ne sɛ, sɛ wɔanhwɛ no yiye nso a, ɛde basabasayɛ
bɛba, efisɛ na nnipa bebree agye Yesu nkyerɛkyerɛ no
ato mu. 19 Sɛnea na wɔtaa yɛ no, anwummere no ara,
wofii kurow no mu. 20 Anɔpa a asuafo no retwa mu
wɔ borɔdɔma dua a Yesu domee no no ho no, wuhuu
sɛ awu. 21 Petro kaee asɛm a Yesu ka de domee dua
no no, ɔteɛɛ mu se, “Hwɛ, Kyerɛkyerɛfo! Borɔdɔma
dua a wodomee no no awu!” 22 Yesu nso ka kyerɛɛ
n’asuafo no se, “Sɛ mowɔ gyidi wɔ Onyankopɔn mu
a, 23 anka mubetumi aka akyerɛ Ngo Bepɔw yi se,
‘Tutu kogu po mu,’ na ebetutu akogu mu nso. Munnye
nni; mommma mo gyidi nhinhim. 24 Muntie nea
mereka yi. Biribiara a mubebisa wɔ mpaebɔ mu no,
munnye nni sɛ mo nsa aka, na ɛbɛyɛ hɔ ama mo. 25
Na sɛ morebɔ mpae a, nea edi kan no, sɛ mowɔ obi ho
asɛm a momfa nkyɛ no sɛnea ɛbɛyɛ a mo Agya a ɔwɔ
ɔsoro no nso de mo bɔne bɛkyɛ mo. 26 Na sɛ moamfa
bɔne ankyɛ a, saa ara na mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no nso
remfa mo bɔne nkyɛ mo.” 27 Wɔbaa Yerusalem bio.
Wɔkɔɔ hyiadan mu hɔ no, asɔfo mpanyin ne Yudafo
mpanyin baa ne nkyɛn bebisaa no se, 28 “Tumi bɛn
na wugyinaa so pam aguadifo no?” 29 Yesu nso buaa
wɔn se, “Merebebisa mo asɛm baako bi na mummua
me! 30 Onyankopɔn na ɔsomaa Osuboni Yohane, anaa
ɛnyɛ ɔno? Mummua me!” 31 Wodwinnwen ho kae se,
“Sɛ yɛka se, Onyankopɔn na ɔsomaa no a, wobebisa
yɛn nea enti a yɛannye nea Yohane kae no anni. 32
Na sɛ yɛka se ɛnyɛ Onyankopɔn na ɔsomaa no nso a,
dɔm no bɛhaw yɛn. Efisɛ wɔn nyinaa nim sɛ Yohane
yɛ odiyifo.” 33 Enti wɔn mmuae a wɔmae ara ne sɛ,
“Yɛrentumi mmua. Yennim.” Ɛhɔ ara na Yesu nso ka
kyerɛɛ wɔn se, “Sɛ munnim de a, me nso meremma
mo asɛmmisa no ho mmuae!”

12 Yesu nam mmebu so kasa kyerɛɛ nnipa no se:
“Okuafo bi yɛɛ bobeturo, gyee ban faa ho, na
otuu amoa a wokyi bobe mu nsu wɔ mu, sii ɔwɛn aban
wɔ mu. Afei ɔde afuw no gyaw akuafo bi tuu kwan. 2
Eduu bere a bobe no bere a ɛsɛ sɛ wɔtew no, ɔsomaa
ne ho nipa bi se onkogye ne kyɛfa mmrɛ no. 3 Nanso
akuafo no boroo no, ma ɔde ne nsa pan san kɔe. 4
Okuafo no san somaa onipa foforo kɔɔ wɔn nkyɛn,
na ɔno nso, wɔboroo no, pirapiraa no sen nea odi
kan no. 5 Onipa a ɔsomaa no bio no de, wokum no.
Afoforo a akyiri no wɔkɔe no nso, wɔhwee ebinom, na
wokum ebinom nso. 6 “Nanso na aka ɔbaako a ɔyɛ ne
ba a ɔdɔ no. Ɔsomaa ɔno nso kɔɔ wɔn nkyɛn, susuw sɛ
wɔbɛfɛre no de nidi ama no. 7 “Nanso bere a akuafo
no huu no sɛ ɔreba no, wɔkae se, ‘Ɔdedifo no na ɔreba
no. Momma yenkum no, na agyapade no ayɛ yɛn de!’
8 Wɔkyeree no kum no, twee no fii bobe turo mu hɔ
kɔtow no kyenee baabi. 9 “Mugye di sɛ, sɛ afuw wura
no ba a dɛn na ɔbɛyɛ akuafo no? Ɔbɛba abekum wɔn,
na ɔde afuw no ama nnipa foforo. 10 Monnkenkan eyi
wɔ Kyerɛwsɛm no mu pɛn se: “‘Ɔbo a adansifo apo no,
ɛno ara na abɛyɛ dan no twea so tibo; 11 Awurade
na wayɛ eyi, na ɛyɛ nwonwa wɔ yɛn ani so?’” 12 Na
esiane saa bɛ a obui no nti, Yudafo mpanyin no pɛɛ sɛ
wɔkyere no, efisɛ wuhuu sɛ wɔn ho asɛm na ɔreka no
a ɛkyerɛ sɛ, wɔne saa akuafo atirimɔdenfo no. Nanso
na wosuro dɔm no. Eyi ma wogyaa no, na wofii hɔ kɔe.
13 Wɔsomaa Farisifo ne Herodefo bi baa Yesu nkyɛn sɛ
wɔne no mmɛkasa, na wɔnam n’anom asɛm so anya
no akyere no. 14 Wobisaa no se, “Kyerɛkyerɛfo, yenim
sɛ woyɛ ɔnokwafo a wotaa ka nokware. Nea onipa ka
no ntumi nnan w’adwene. Afei wokyerɛkyerɛ nnipa
Onyankopɔn akwan. Yɛpɛ sɛ yebisa wo se, eye sɛ woyi
tow ma Roma Hempɔn Kaesare anaa enye?” 15 Yesu
huu wɔn adwemmɔne no kae se, “Adɛn nti na mosɔ
me hwɛ, momfa sika a wɔde yi tow no bi nkyerɛ me,
na mɛma mo mmuae.” 16 Wɔde maa no ma obisaa
wɔn se, “Hena mfoni ne nkyerɛw na ɛwɔ so?” Wobuae
se, “Kaesare de.” 17 Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, “Ɛno de
momfa Kaesare de mma no, na momfa Onyankopɔn
de mma Onyankopɔn!” Ne mmuae no maa wɔn ho
dwiriw wɔn. 18 Sadukifo a wɔka se owusɔre nni hɔ no
baa ne nkyɛn bebisaa no se, 19 “Kyerɛkyerɛfo, Mose
yɛɛ mmara maa yɛn se, sɛ ɔbarima bi anwo na owu a,
ne nuabarima mfa ne yere no kunabea na ɔne no nwo
mma mma owufo no. 20 Anuanom baason bi tenaa
ase. Nea odi kan no waree yere a, ɔne no anwo na
owui. 21 Nea ɔto so abien no nso waree okunafo no,
na ɔno nso ankyɛ na owui a ɔne no anwo. Na nea

ɔto so abiɛsa no nso waree no a, ɔne no anwo na
owui. 22 Eyi kɔɔ so kosii sɛ anuanom yi nyinaa waree
ɔbea no, na ɔbea no nso wui. 23 Nea yɛpɛ sɛ yehu ne
sɛ, owusɔre mu, sɛ wonya sɔre a, wɔn mu hena na
ɔbea no bɛyɛ ne yere?" 24 Yesu buaa wɔn se, "Mo
mfomso a moyɛ no fi nim a munnim Kyerɛwsɛm no,
ne Onyankopɔn tumi a ɔwɔ. 25 Sɛ anuanom baason yi
ne ɔbea no sɔre fi awufo mu a, wɔrenware; wɔbɛyɛ sɛ
abɔfo a wɔwɔ ɔsoro no. 26 Afei nea ɛfa awufo nyan no
ho nso, monkenkan Mose nhoma no mu asɛm a ɛfa
Mose ne nwura a na ɛhyew no ho da? Onyankopɔn
ka kyerɛɛ Mose sɛ, 'Mene Abraham Nyankopɔn, Isak
Nyankopɔn ne Yakob Nyankopɔn.' 27 Na Onyankopɔn
reka akyerɛ Mose se, ɛwɔ mu sɛ saa nnipa yi awuwu
mfe pii a atwam no de, nanso wɔte ase. Ɛnte saa a anka
ɔrenka se ɔyɛ ateasefo Nyankopɔn, na ɔnyɛ awufo
Nyankopɔn. Moayɛ mfomso kɛse." 28 Kyerɛwsɛm no
akyerɛkyerɛfo no mu baako a ogyina hɔ retie no huu
sɛ, wabua wɔn sɛnea ɛfata no, obisaa no se, "Mose
mmaransɛm no mu nea ɛwɔ he na ɛkyɛn ne nyinaa?"
29 Yesu buaa no se, "Nea ɛkyɛn ne nyinaa ne nea ɛka
se, 'Israel, tie! Awurade, yɛn Nyankopɔn yɛ Awurade
koro; 30 na dɔ Awurade wo Nyankopɔn fi wo koma
ne wo kra ne w'adwene ne w'ahoɔden nyinaa mu,'
no. 31 Na nea ɛto so abien no ne: 'Dɔ wo yɔnko sɛ
wo ho.' Mmaransɛm bi nni hɔ a ɛkyɛn eyinom." 32
Kyerɛwsɛm no kyerɛkyerɛfo no buaa no se, "Owura,
woaka nokware sɛ, Onyankopɔn baako pɛ na ɔwɔ
hɔ, na obi foforo nka ne ho, 33 na minim nso sɛ, sɛ
mɛdɔ no afi me koma ne m'adwene ne m'ahoɔden
nyinaa mu, na mɛdɔ me yɔnko sɛ me ho no, sen
afɔre biara a wɔbɔ." 34 Yesu huu sɛ wabua asɛm no
nyansa mu no, ɔka kyerɛɛ no se, "Wo ne Onyankopɔn
ahenni ntam kwan nware." Na saa asɛm yi akyi no, obi
antumi ammisa no asɛm biara bio. 35 Bere bi a Yesu
rekyerɛkyerɛ wɔ asɔredan mu no, obisaa nnipa no se,
"Adɛn na Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo no ka se, ɛsɛ
sɛ Agyenkwa no yɛ Ɔhene Dawid ba? 36 Efisɛ Dawid
ankasa nam Honhom Kronkron mu kae se, "'Awurade
ka kyerɛɛ me wura se: "Tena me nifa so kosi sɛ mede
w'atamfo bɛyɛ wo nan ntiaso."' 37 Sɛ Dawid frɛ no
'Awurade' a, ɛyɛɛ dɛn na Kristo no yɛ ne ba?" Ɔkwan a
ɔfaa so kasaa no maa nnipa no de anigye tiee no. 38
Bere bi a nnipakuw bi de anigye retie Yesu no, ɔka
kyerɛɛ wɔn se, "Monhwɛ mo ho yiye wɔ Kyerɛwsɛm
no akyerɛkyerɛfo ho! Wɔhyɛ ntade akɛse sɛ asikafo
na sɛ wɔnam bagua mu a, wɔpɛ sɛ obiara a ohyia
wɔn no de obu kyia wɔn. 39 Sɛ wɔkɔ hyiadan mu a
wɔtenatena mpanyin agua so, na sɛ wɔkɔ adidi ase
a, wɔtena mpanyin tenabea. 40 Wɔbɔ mpae atenten
ma nnipa hu sɛ wɔresom Onyankopɔn, nanso wosisi
akunafo. Eyi nti wobenya asotwe a emu yɛ duru." 41
Da bi a Yesu kɔɔ asɔredan mu no, ɔkɔtenaa afɔrebɔ
adaka a esi hɔ no anim hwɛɛ sɛnea nkurɔfo no de
sika regu adaka no mu. Asikafo no de sika a ɛdɔɔso
guu mu. 42 Ɔbea kunafo hiani bi nso bae, na ɔde sika
nketewa abien beguu mu. 43 Ɔfrɛɛ n'asuafo no baa ne
nkyɛn ka kyerɛɛ wɔn se, "Saa ɔbea kunafo hiani yi
afɔre a ɔbɔe no dɔɔso sen asikafo no nyinaa afɔrebɔde.
44 Na wɔn nyinaa fi nea wɔanya ama abu wɔn so no
mu na woyiyii bi de bae, na ɔbea yi de, ofi ne hia mu
de nea ɔwɔ nyinaa na abegu mu no."

13 Yesu refi asɔredan no mu hɔ no, n'asuafo no mu
baako kae se, "Kyerɛkyerɛfo, adan yi yɛ fɛ papa.
Hwɛ sɛnea wɔde abo asiesie afasu no." 2 Yesu ka kyerɛɛ
no se, "Ɛyɛ nokware de, nanso wobedwiriw saa dan yi
agu pasaa." 3 Bere a ɔte Ngo Bepɔw no so a n'ani tua
Yerusalem no, Petro, Yakobo, Yohane ne Andrea baa
ne nkyɛn bebisaa no se, 4 "Bere bɛn na nea woreka fa
asɔredan yi ho no bɛba mu. Na nsɛnkyerɛnne bi bedi
kan aba ansa ana?" 5 Yesu buaa wɔn se, "Monhwɛ yiye
na obi annaadaa mo. 6 Nnipa bebree de me din bɛba
abɛka se wɔne Agyenkwa no, na wɔadaadaa mo mu
pii. 7 Akokoakoko besisi mmaa nyinaa, nanso ɛnyɛ ɛno
ne awiei no ho nsɛnkyerɛnne. 8 Aman bɛsɔre aman
so, na ahenni asɔre ahenni so na asasewosow ne ɔkɔm
bɛba mmeaemmeae. Eyinom nyinaa bɛyɛ nneɛma a
ɛyɛ hu a ɛbɛba no mfiase. 9 "Nanso sɛ eyinom fi ase
sɛ ɛreba a, monhwɛ yiye! Mobɛkɔ ɔhaw akɛse mu.
Esiane sɛ mudi m'akyi nti, wɔbɛtwe mo akɔ asennii;
wɔbɛhwe mo wɔ asɔredan mu, na wɔaka nsɛm agu
mo so wɔ ahemfo ne mpanyimfo anim. Saa bere no
ne bere pa a ɛsɛ sɛ moka Asɛmpa no kyerɛ wɔn. 10 Na
ɛsɛ sɛ Asɛmpa no di kan du ɔman biara so ansa na
awiei no aba. 11 Na sɛ wɔkyere mo de mo begyina
asennii a, munninwene nea mobɛka de ayi mo ho ano
ho. Monka nea Onyankopɔn bɛkyerɛ mo sɛ monka
no. Na ɛnyɛ mo na mobɛkasa, na Honhom Kronkron
no na ɔbɛkyerɛ mo nea monka. 12 "Onua beyi onua
ama sɛ wonkum no; agyanom nso beyi wɔn mma
ama; mma nso beyi wɔn awofo ama sɛ wonkum wɔn.
13 Na esiane sɛ moyɛ me de nti, nnipa nyinaa bɛtan
mo. Nanso wɔn a wobegyina pintinn akodu awiei
no, wobegye wɔn nkwa. 14 "Enti sɛ muhu akyiwade

a ɛbɔ ɔman wɔ asɔredan mu hɔ a, ɔkenkanfo, hwɛ
yiye! Wɔn a wɔwɔ Yudea no nguan nkɔ mmepɔw no
so. 15 Wɔn a wɔwɔ wɔn afi mu no nguan a wɔnnsan
nnkɔ fie hɔ bio nkɔfa biribiara mmfi hɔ. 16 Wɔn
a wɔwɔ mfuw mu no nso nnsan wɔn akyi mmɛfa
sika anaa ntama wɔ fie. 17 Na wɔn a wɔafa afuru ne
wɔn a woturu mma saa bere no mu no nnue. 18 Na
mommɔ mpae na bere a ɛsɛ sɛ muguan no anyɛ awɔw
bere. 19 Na ahohia a ɛbɛba saa mmere no mu no, efi
bere a Onyankopɔn bɔɔ ade no bi nsii da, na bi nso
rensi da. 20 "Gye sɛ Awurade twa saa amanehunu no
so, anyɛ saa a ɔkra baako koraa rentena ase. Nanso
esiane wɔn a wɔayi wɔn no nti, obetwa nna no so.
21 Na sɛ obi ka kyerɛ mo se, 'Agyenkwa no ni' a,
mummmua. 22 Atoro agyenkwanom ne atoro adiyifo
bɛsɔre wɔ mo mu na wɔayɛ anwonwade ahorow, na
sɛ ebetumi a, wɔadaadaa Onyankopɔn no ankasa ara
mma. 23 Monhwɛ yiye, efisɛ maka biribiara akyerɛ
mo! 24 "Ahohia no akyi no, "'owia beduru sum, na
ɔsram renhyerɛn, 25 na nsoromma bɛtetew ahwe,
na wɔbɛwosow wim abɔde ahorow no.' 26 "Na nnipa
nyinaa behu me, Agyenkwa no, sɛ mede tumi ne
anuonyam nam omununkum mu reba. 27 Na mɛsoma
m'abɔfo akɔ wiase mmaa nyinaa, fi ɔsoro ano akɔka
asase ano, na wɔabɛboaboa wɔn a mayi wɔn no ano.
28 "Afei munsua biribi mfi borɔdɔma dua no ho asɛm
no mu. Sɛ eyi mman foforo, san yi nhaban foforo a,
na ɛkyerɛ sɛ asusow abɛn. 29 Sɛ muhu sɛ saa nneɛma
yi a maka ho asɛm akyerɛ mo yi nyinaa afi ase resisi
a, mubehu sɛ me ba a mɛsan aba no abɛn. 30 Nokware
mise mo sɛ, awo ntoatoaso yi rentwa mu, gye sɛ saa
nneɛma yi nyinaa aba mu ansa. 31 Ɔsoro ne asase
betwa mu akɔ, nanso me nsɛm de, ɛrentwa mu da.
32 "Nanso da anaa dɔn ko a awiei no bɛba de, obiara
nnim. Ɔsoro abɔfo ne me ankasa mpo nnim. Agya
no nko ara na onim. 33 Esiane sɛ munnim bere ko a
asɛm yi besi nti, munsiesie mo ho. Monwɛn, ntwɛn
me ba no. 34 Me ba no te sɛ ɔbarima bi a otuu kwan
kɔɔ ɔman foforo bi so. Ɔrebɛkɔ no, ɔkyɛɛ adwuma
maa ne nkoa. Na ɔka kyerɛɛ ne ɔwɛmfo nso se, ɔnwɛn
hɔ yiye nkosi sɛ ɔbɛba. 35 "Enti mo nso monwɛn,
efisɛ munnim bere ko a ofiwura no bɛba. Ebetumi
aba sɛ ɔbɛba anwummere, ɔdasu mu, ahemadakye
anaa awia. 36 Sɛ ofu mu ba a, ɛnsɛ sɛ ɔbɛto mo sɛ
moadeda. 37 Asɛm a mede agyaw mo ne nnipa nyinaa
ni. 'Monwɛn!'"

14 Aka nnaanu na Twam ne Apiti Afahyɛ a ɛyɛ
Yudafo ahomegye nna no adu no, asɔfo mpanyin
ne Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo no hwehwɛɛ nyansa
kwan a wɔbɛfa so akyere Yesu, akum no. 2 Nanso
wɔkae se, "Yɛrenkyere no afahyɛ no mu, anyɛ saa a
ɛde basabasayɛ bɛba ɔman no mu." 3 Yesu wɔ Betania
na ɔne Simon kwatani redidi no, ɔbea bi a okura ngo
huamhuam bi a ne bo yɛ den baa hɔ. Otuu ano, hwie
guu Yesu tirim. 4 Nea ɔbea yi yɛe no anyɛ nnipa a
wɔte adidii no mu bi dɛ. Na wɔkae se wasɛe ngo no
kwa. 5 Wɔkaa bio nso se, "Anka wobetumi atɔn ngo
huamhuam yi anya sika pii na wɔde ama ahiafo." 6
Nanso Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "Munnyaa no! Adɛn
nti na morehaw no wɔ ade pa a ɔyɛe no ho? 7 Mo ne
ahiafo a mubetumi aboa wɔn bere biara mu na ɛte. Na
me de, merenkyɛ wɔ mo nkyɛn. 8 Wayɛ nea obetumi.
Wadi kan asra me nipadua ama da a wobesie me.
9 Mereka akyerɛ mo se, baabiara a wɔbɛka asɛmpa
no wɔ wiase no, wɔde nea ɔbea yi yɛe no bɛkae no
akamfo no." 10 Afei Yuda Iskariot, asuafo dumien
no mu baako, kɔɔ asɔfo mpanyin no nkyɛn ne wɔn
kɔhyehyɛɛ sɛnea obeyi Yesu ama wɔn no ho. 11 Asɔfo
mpanyin no tee asɛm no, ɛyɛɛ wɔn anigye ma wɔhyɛɛ
no bɔ. Efi saa bere no, ɔhwehwɛɛ sɛnea obenya Yesu
ho kwan, ayi no ama bere a ɛsɛ mu. 12 Apiti Afahyɛ
no da a edi kan a wokum Twam Afahyɛ guan no,
n'asuafo bisaa no faako a wɔbɛkɔ akodi Twam Afahyɛ
no. 13 Ɔsomaa n'asuafo no mu baanu kɔɔ Yerusalem
se wonkosiesie baabi mma no. Nea ɔka kyerɛɛ wɔn
ne sɛ, "Morekɔ kurow no mu a, mubehyia onipa bi
a ɔso ahina. Munni n'akyi. 14 Baabiara a obewura
no, monka nkyerɛ ofiwura no se, 'Yɛn wura asoma
yɛn se, yɛmmɛhwɛ dan a wɔasiesie ama yɛn a yebedi
Twam Afahyɛ no wɔ mu no.' 15 Ɔbɛkyerɛ mo abansoro
asa kɛse bi a wɔasiesie mu. Ɛhɔ na monyɛ ahoboa
mma yɛn." 16 Asuafo baanu no sii mu kɔɔ kurow no
mu, na wohuu biribiara sɛnea Yesu ka kyerɛɛ wɔn
no pɛpɛɛpɛ, na wosiesiee Twam no wɔ hɔ. 17 Eduu
anwummere no, Yesu ne dumien no bae. 18 Na wɔte
hɔ redidi no, Yesu kae se, "Merema mo ate ase sɛ, mo
a me ne mo reto nsa adidi yi mu baako beyi me ama."
19 Wɔn nyinaa werɛ howee, na wofii ase bisaa mmaako
mmaako se, "Ɛyɛ me ana?" 20 Obuaa wɔn se, "Ɛyɛ
mo dumien a mo ne me reto nsa adidi yi mu baako.
21 Onipa Ba no rekɔ sɛnea wɔakyerɛw afa ne ho de,
nanso onipa a obeyi no ama no, nnue! Sɛ wɔanwo saa
onipa no mpo a, anka eye!" 22 Bere a wɔredidi no,

Yesu faa brodo, na ohyiraa so bubui, na ɔde maa wɔn
kae se, “Munnye nni; eyi ne me nipadua.” 23 Afei ɔfaa
kuruwa a nsa wɔ mu, na ɔdaa ase no, ɔde maa wɔn, na
wɔn nyinaa nom bi. 24 Na ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Eyi ne
me mogya a ɛyɛ apam no mogya a ɛhyɛ Apam Foforo
no mu den a bebree nti wɔrehwie agu. 25 Mereka
akyerɛ mo se, merennom saa nsa yi bio da akosi da a
me ne mo bɛnom bi bio wɔ Onyankopɔn Ahenni no
mu.” 26 Wɔtoo dwom wiee no, wofii hɔ kɔɔ Ngo Bepɔw
no so. 27 Woduu nea wɔrekɔ no, Yesu ka kyerɛɛ wɔn
se, “Mo nyinaa beguan agya me.” Efisɛ Onyankopɔn
nam adiyifo no so kae se, “‘Mɛbɔ oguanhwɛfo no,
na nguan no abɔ apete.’ 28 Na sɛ miwu sɔre a, medi
mo anim akɔ Galilea akohyia mo wɔ hɔ.” 29 Petro ka
kyerɛɛ no se, “Sɛ nnipa nyinaa beguan agya wo a,
me de, merenguan nnya wo da!” 30 Yesu ka kyerɛɛ
no se, “Petro, nokware, anadwo yi, ansa na akokɔ
bɛbɔn mprenu no, na woapa me mprɛnsa.” 31 Petro
de anibere kae se, “Merempa wo da! Sɛ ɛsɛ sɛ me ne
wo wu mpo a, merempa wo da!” Saa ara na wɔn a
aka no nyinaa nso kae. 32 Yesu ne n’asuafo no duu
faako a wɔfrɛ hɔ Getsemane no, ɔka kyerɛɛ n’asuafo
no se, “Montena ha, na merekɔbɔ mpae aba.” 33 Ɔfaa
Petro, Yakobo ne Yohane kaa ne ho, na ne ho fii
ase yeraw no, na ɔyɛɛ basaa. 34 Ɔka kyerɛɛ wɔn se,
“Awerɛhow ahyɛ me kra ma. Montena ha, na mo ne
me nwɛn.” 35 Ɔkɔɔ n’anim kakra, kobutuw fam, bɔɔ
mpae se, sɛ ebetumi a, saa ahoyeraw no ntwa ne ho
nkɔ. 36 Ɔkae se, “Abba, Agya! Wutumi yɛ biribiara.
Ma kuruwa yi ntwa me ho nkɔ. Nanso nea wopɛ na
ɛnyɛ hɔ, na ɛnyɛ nea mepɛ.” 37 Ɔsan bae no, obehuu
asuafo baasa no sɛ wɔadeda. Obisaa Petro se, “Simon,
woada? Woantumi ne me anwɛn dɔnhwerew baako pɛ
mpo? 38 Monwɛn na mommɔ mpae na ɔsɔhwɛfo no
anni mo so. Honhom no pɛ de, nanso ɔhonam no yɛ
mmerɛw.” 39 Ɔsan kɔɔ bio kɔbɔɔ mpae koro no ara. 40
Ɔsan baa wɔn nkyɛn bio behuu sɛ wɔadeda, efisɛ na
wɔabrɛbrɛ. Na wonhu nea wɔnka nkyerɛ no. 41 Ɔsan
baa ne mprɛnsa so no, obisaa wɔn se. “Moda so adeda
a morehome? Bere a ɛsɛ sɛ mode da no atwa mu.
Wɔrebeyi me ahyɛ nnebɔneyɛfo nsa. 42 Monsɔre na
yɛnkɔ! Monhwɛ, nea ɔreyi me ama no na ɔreba no!”
43 Ogu so rekasa no, Yuda a ɔyɛ n’asuafo no mu baako
ne dɔm a asɔfo mpanyin ne Yudafo mpanyin asoma
wɔn ka ne ho a, wokurakura mfoa ne nkontimmaa
baa hɔ. 44 Na Yuda aka akyerɛ wɔn dedaw se, “Nea
mefew n’afono no; ɔno ne nea morehwehwɛ no no.
Monkyere no, na munso ne mu yiye mfa no nkɔ.” 45
Yuda kɔɔ Yesu nkyɛn kɔkae se, “Me Wura.” Afei ofew
n’afono, yɛɛ no atuu. 46 Ɛhɔ ara, na dɔm a wɔne Yuda
nam no soo Yesu mu kyeree no. 47 Wɔn a wɔka Yesu
ho no mu baako twee n’afoa de twaa Ɔsɔfopanyin no
akoa bi aso ma ɛtewee. 48 Yesu bisaa wɔn se, “Meyɛ
owudifo nti na mode afoa ne nkontimmaa aba me so
rebɛkyere me ana? 49 Adɛn na bere a merekyerɛkyerɛ
wɔ asɔredan mu hɔ no, moankyere me? Nanso eyinom
nyinaa aba sɛnea ɛbɛyɛ a nkɔm a wɔhyɛɛ wɔ me ho
no bɛba mu.” 50 Asuafo no nyinaa guan gyaa no.
51 Aberante bi a ɔde nwera akata n’adagyaw so dii
n’akyi. 52 Dɔm a wɔbɛkyeree Yesu no pɛɛ sɛ wɔkyere
no, nanso ogyaw ne ntama no maa wɔn, de ne ho
saa ara guanee. 53 Wɔde Yesu kɔɔ Ɔsɔfopanyin no
anim no, ankyɛ na asɔfo mpanyin ne Yudafo mpanyin
bi behyiaa hɔ. 54 Bere a wɔde Yesu rekɔ no, Petro
tew ne ho dii wɔn akyi, na owiawiaa ne ho kɔhyɛɛ
Ɔsɔfopanyin no fi hɔ de ne ho kɔfraa asomfo bi a na
wɔreto gya no mu. 55 Asɔfo mpanyin ne baguafo no
nyinaa hwehwɛɛ sɛ wobenya asɛm bi atia Yesu, na
wɔagyina so abu no kumfɔ. Nanso wɔannya bi. 56
Nnipa pii bedii adansekurum tiaa Yesu, nanso wɔn
nsɛm a wɔkaa no bɔɔ abira. 57 Afei nnipa no bi kekaa
nsɛm a enni mu too ne so se, 58 “Yɛtee sɛ ɔkae se,
‘Mebubu asɔredan a wɔde nsa na esii no, na mede
nnansa asi foforo a wɔamfa nsa ansi!’” 59 Na eyi mpo,
wɔn adanse no anhyia. 60 Ɔsɔfopanyin no sɔre gyinaa
bagua no mfimfini bisaa Yesu se, “Eyi nso, wunni ho
anoyi biara? Dɛn na wowɔ ka?” 61 Yesu ammua no.
Afei, Ɔsɔfopanyin no bisaa no bio se, “Wone Agyenkwa
no, Onyankopɔn Ba no ana?” 62 Yesu buaa no se,
“Mene no, na mubehu me sɛ mete Onyankopɔn nifa,
na menam omununkum mu resan aba asase so.” 63
Eyi maa Ɔsɔfopanyin no sunsuan n’atade mu kae se,
“Nnansefo bɛn na wɔn ho hia yɛn bio? 64 Mo nyinaa
ate abususɛm a ɔkae no. Dɛn na mowɔ ka?” Wɔn
nyinaa gye too mu se, ɔsɛ owu. 65 Na ebinom tee
ntasu guu no so, na wɔkyekyeree n’ani, na wɔbobɔɔ
no akuturuku bisaa no se “Wuse woyɛ odiyifo, kyerɛ
yɛn onipa ko a ɔbɔɔ wo!” Na asomfo a wɔde no rekɔ
no bobɔɔ no asotɔre. 66 Bere a na Petro te adiwo hɔ
no, Ɔsɔfopanyin no mmaawa no mu baako baa hɔ;
67 na ohuu Petro sɛ ɔreto gya no, ɔhwɛɛ no haa, ka
kyerɛɛ no se, “Wo nso wo ne Nasareni Yesu no na
ɛnam!” 68 Petro sanee se, “Minnim nea woreka yi
ho hwee!” Na ɛhɔ ara na ofii adi kɔtenaa ɔkwan no

ano baabi. Saa bere no na akokɔ bɔn nea edi kan. 69
Abaawa no san huu no wɔ hɔ no, ɔka kyerɛɛ wɔn a
ɔne wɔn nam no se, “Oyi nso ka wɔn ho. Ɔyɛ Yesu
asuafo no mu baako!” 70 Petro san bio. Ɛkyɛe kakra
no, nnipa a wogyina ogya no ho no fii ase ka kyerɛɛ
Petro se, “Woka wɔn ho, efisɛ woyɛ Galileani!” 71
Petro fii ase kekaa ntam, dii nsew se, “Minnim saa
onipa a moreka ne ho asɛm yi.” 72 Mpofirim, na akokɔ
bɔn nea ɛto so abien. Na Petro kaee Yesu asɛm a ɔka
kyerɛɛ no se, “Akokɔ remmɔn mprenu na woapa me
mprɛnsa” no. Na ofii ase sui.

15 Ade kyee anɔpatutuutu no, asɔfo mpanyin,
Yudafo mpanyin, Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo
ne agyinatufo hyia dwenee ɔkwan a wɔde Yesu bɛfa
so ho. Wɔkyekyeree no de no kɔhyɛɛ Pilato nsa. 2
Wɔde no duu hɔ no, Pilato bisaa no se, “Wone Yudafo
hene no ana?” Yesu buae se, “Mo na muse.” 3 Asɔfo
mpanyin no kaa nsɛm akɛseakɛse guu no so, nanso
wanka hwee. 4 Pilato bisaa no bio se, “Enti nsɛm
akɛseakɛse a wɔreka gu wo so yi, wonka ho hwee?”
5 Nanso Yesu anka hwee ma ɛyɛɛ Pilato nwonwa. 6
Na ɛyɛ Pilato amanne sɛ, afe biara ogyaa odeduani
baako a ɔman no pɛ sɛ wogyaa no ma wɔn no wɔ
Twam Afahyɛ mu. 7 Saa afe no na onipa bi a wɔfrɛ
no Baraba ka nnipa bi a wɔsɔre tiaa aban, nam so
dii awu no ho wɔ afiase hɔ. 8 Dɔm no kɔɔ Pilato so
kɔka kyerɛɛ no se, onyi odeduani baako mma wɔn
sɛnea daa ɔyɛ no. 9 Pilato bisae se, “Minyi ‘Yudafo
Hene’ no mma mo ana?” 10 Efisɛ na wahu sɛ asɔfo
mpanyin no de ɔtan na atwa asɛm ato Yesu so esiane
din a na wagye no nti. 11 Nanso asɔfo mpanyin no
tuu dɔm no aso se, sɛ wɔde beyi Yesu de, wɔmpere
mma wonyi Baraba. 12 Enti Pilato bisaa wɔn se, “Na sɛ
miyi Baraba ma mo a, dɛn na menyɛ saa ɔbarima yi
a mofrɛ no mo hene no?” 13 Wɔteɛteɛɛ mu se, “Bɔ
no asennua mu!” 14 Pilato bisaa wɔn bio se, “Adɛn
nti? Bɔne bɛn na wayɛ?” Wɔn nyinaa bɔ gyee so se,
“Bɔ no asennua mu!” 15 Afei Pilato huu sɛ ɔyɛ asɛm
no ho hwee a, ɛrenyɛ ye. Bio, na osuro nso sɛ, sɛ
anhwɛ a basabasayɛ bɛba nti, ogyaa Baraba maa wɔn.
Ɔbɔɔ Yesu mmaa, na ɛno akyi no, ɔde no maa wɔn se
wɔnkɔbɔ no asennua mu. 16 Asraafo no de Yesu kɔɔ
amrado aban mu hɔ, na wɔfrɛɛ asraafo no nyinaa baa
hɔ. 17 Wɔhyɛɛ no batakari kɔkɔɔ bi, de nsɔe atenten
bi nwenee kyɛw hyɛɛ no. 18 Wofii ase bɔ gyee so, dii
ne ho fɛw se, “Yudafo hene, wo nkwa so!” 19 Wɔde
abaa paa n’apampam, tetee ntasu guu no so, buu no
nkotodwe, de dii ne ho fɛw. 20 Wodii ne ho fɛw wiee
no, wɔworɔw batakari kɔkɔɔ no, na wɔde ɔno ara
n’atade hyɛɛ no, de no kɔɔ sɛ wɔrekɔbɔ no asennua
mu. 21 Wɔrekɔ no, wohyiaa ɔbarima bi a wɔfrɛ no
Simon a ofi Kirene a ɔyɛ Aleksandro ne Rufo agya
wɔ ɔkwan so. Wɔhyɛɛ no ma ɔsoaa Yesu asennua no.
22 Wɔde Yesu baa baabi a wɔfrɛ hɔ se Golgota, a ne
nkyerɛase ne Nitiri so, hɔ. 23 Ɛhɔ na wɔmaa no nsa
nwenweenwen bi sɛ ɔnnom, nanso wannom. 24 Afei
wɔbɔɔ no asennua mu. Eyi akyi, wɔbɔɔ n’atade no
so ntonto. 25 Ɛbɛyɛ anɔpa nnɔnkron na wɔbɔɔ no
asennua mu. 26 Asɛm bi a wɔka too no so na wɔkyerɛw
taree n’asennua no atifi ka se, “YUDAFO HENE NO NI.”
27 Da no ara anɔpa, wɔbɔɔ awudifo baanu bi asennua
mu kaa Yesu ho. Na ɔbaako sɛn ne nifa so, na ɔbaako
nso sɛn ne benkum so. 28 Eyi maa nea Kyerɛwsɛm
no kae se, “Wɔkan no fraa nnebɔneyɛfo mu” no baa
mu. 29 Nnipa a wɔsen faa hɔ no nyinaa wosowosow
wɔn ti, dii ne ho fɛw se, “Ei, wo ni? Ɛnyɛ wo na wuse
wubetumi abubu asɔredan na wode nnansa asi no? 30
Sɛ wuse wo ho yɛ nwonwa a, ɛno de sian fi asennua
no so si fam.” 31 Saa bere no na asɔfo mpanyin ne
Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo no nso atwa ahyia hɔ
redi Yesu ho fɛw. Wɔkɔɔ so dii ne ho fɛw se, “Ogye
afoforo nanso ontumi nnye ne ho!” 32 Wɔkɔɔ so dii
ne ho fɛw bio se, “Agyenkwa! Yudafo hene! Sian fi
asennua no so si fam, na yennye wo nni!” Awudifo a
wɔbɔɔ wɔne Yesu asennua mu no mpo dii ne ho fɛw
bi. 33 Efi owigyinae kɔpem nnɔnabiɛsa no, sum duruu
asase no so nyinaa. 34 Yesu de nne kɛse teɛɛ mu se,
“Eli, Eli, lama sabaktani?” Ase ne sɛ, “Me Nyankopɔn,
Me Nyankopɔn, adɛn nti na woagyaw me?” 35 Wɔn a
wogyina hɔ no bi a wɔtee nea ɔkae no kae se, “Muntie
sɛ ɔrefrɛ Elia.” 36 Wɔn mu baako tuu mmirika, kɔfaa
sapɔw bi de bɔɔ nsa nwenweenwen bi mu de tuaa
dua bi ano, de brɛɛ Yesu sɛ ɔnnom. Ɔkae se, “Momma
yɛnhwɛ sɛ Elia bɛba abeyi no asi fam ana!” 37 Yesu de
nne kɛse teɛɛ mu bio, na ogyaa ne honhom mu wui.
38 Ntama a etwa asɔredan no mu no mu suanee abien
fi soro kosii fam. 39 Asraafo ha so panyin a na ogyina
hɔ no huu ɔkwan a Yesu faa so wui no, ɔkae se, “Ampa
ara, onipa yi yɛ Onyankopɔn Ba!” 40 Saa bere no na
mmea bi gyinagyina akyiri baabi rehwɛ nea ɛrekɔ so.
Mmea no bi ne Maria Magdalene, Maria (a ɔyɛ Yakobo
Kumaa ne Yosef na), ne Salome. 41 Bere a na Yesu wɔ
Galilea no, saa mmea yi dii n’akyi som no. Saa ara nso
na na nnipa bi a wodii n’akyi baa Yerusalem no bi nso

wɔ hɔ. 42 Eduu anwummere no, esiane sɛ na ade kye a
ɛyɛ Homeda no nti, 43 baguani nuonyamfo bi a wɔfrɛ
no Yosef, a ofi Arimatea a na ɔretwɛn Onyankopɔn
ahenni no de akokoduru kɔɔ Pilato hɔ kɔsrɛɛ no se,
ɔmfa Yesu amu no mma no. 44 Bere a Pilato tee sɛ
Yesu awu no, wannye anni, enti ɔfrɛɛ Roma asraafo
panyin a na ɔhwɛ hɔ no bisaa no. 45 Asraafo panyin
no kae se wawu no, Pilato maa Yosef kwan se ɔnkɔfa
amu no. 46 Yosef kɔtɔɔ nwera, yii Yesu amu no fii
asennua no so, de nwera no kyekyeree no, ɔde no
kɔtoo ɔboda bi a wɔatwa mu, pirew ɔbo kɛse bi hinii
ano. 47 Na Maria Magdalene ne Yosef ne na Maria wɔ
hɔ bi, na wohuu faako a wɔde Yesu amu no toe.

16 Ade kyee a Homeda no twaa mu no, Maria
Magdalene ne Salome ne Yakobo na Maria kɔtɔɔ
nnuhuam se wɔde rekɔ akɔsra Yesu amu no. 2 Da a edi
nnaawɔtwe no kan anɔpahema no, ansa na owia bepue
no, wɔde nnuhuam no baa ɔda no so. 3 Wɔnam ɔkwan
so rekɔ no, na wɔredwene nea ɛbɛyɛ a wobepirew
ɔbo no afi ɔda no ano no ho. 4 Nanso wɔreyɛ adu hɔ
no, wɔmaa wɔn ani so hui sɛ, obi apirew ɔbo kɛse no
afi ɔda no ano. 5 Wɔkɔɔ ɔda no mu kohuu aberante
bi sɛ ɔhyɛ atade fitaa te nifa so hɔ. Wohuu no no,
wɔbɔɔ piriw. 6 Nanso aberante no ka kyerɛɛ wɔn se,
“Munnsuro. Ɛnyɛ Nasareni Yesu a wɔbɔɔ no asennua
mu no na morehwehwɛ no no? Onni ha! Wasɔre!
Monhwɛ faako a wɔde no too hɔ! 7 Afei monkɔ na
monkɔka eyi nkyerɛ n’asuafo no ne Petro se, ‘Yesu
redi mo anim akɔ Galilea. Ɛhɔ na mubehu no, sɛnea
ɔka kyerɛɛ mo ansa na ɔrewu no!’” 8 Mmea no de
hu ne ahopopo guan fii hɔ a, na obiara ntumi ne ne
yɔnko nkasa. 9 (note: The most reliable and earliest manuscripts do
not include Mark 16:9-20.) Kwasida anɔpa na Yesu sɔre fii
awufo mu. Onipa a oyii ne ho adi kyerɛɛ no kan ne
Maria Magdalene, ɔbea a otuu ahonhommɔne ason fii
ne mu no. 10 Maria Magdalene kɔɔ asuafo no nkyɛn
kohuu wɔn sɛ wɔn werɛ ahow, na wɔresu. 11 Ɔka
kyerɛɛ wɔn se, wahu Yesu na ɔte ase. Nanso wɔannye
no anni. 12 Akyiri no, Yesu yii ne ho adi kyerɛɛ wɔn
mu baanu a wɔnam fi Yerusalem rekɔ akuraa, nanso
wohuu no no, mfiase no, wɔantumi anhu sɛ ɛyɛ ɔno,
efisɛ na wasakra. 13 Akyiri no a wohuu onipa ko a ɔyɛ
no, wotuu mmirika san baa Yerusalem, bɛka kyerɛɛ
nkae no, nanso obiara annye wɔn anni. 14 Akyiri
no a asuafo dubaako no te adidii no, oyii ne ho adi
kyerɛɛ wɔn. Ɔkaa wɔn anim wɔ gyidi a wonni ne gye a
wɔannye wɔn a wɔbɛkaa sɛ wasɔre no anni no ho. 15
Afei ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Monkɔ wiase nyinaa nkɔka
asɛmpa no nkyerɛ nnipa nyinaa. 16 Na obiara a ogye
di na wɔbɔ no asu no, wobegye no nkwa. Na obiara a
onnye nni no, wobebu no fɔ. 17 Saa nsɛnkyerɛnne yi
bedi wɔn a wogye me di no akyi. Wɔde me din betu
ahonhommɔne, na wɔakasa kasa foforo. 18 Wobeso
awɔ mu, na sɛ wɔnom awuduru bi mpo a, ɛrenyɛ wɔn
hwee; wɔde wɔn nsa begu ayarefo so, ama wɔn ho
ayɛ wɔn den.” 19 Awurade Yesu ne wɔn kasa wiee
akyi no, wɔfaa no kɔɔ ɔsoro na ɔkɔtenaa Onyankopɔn
nsa nifa so. 20 Eyi akyi no, asuafo no kɔkaa asɛm
no wɔ baabiara, na Awurade kaa wɔn ho ma wɔyɛɛ
nsɛnkyerɛnne ne anwonwade ahorow nso, de hyɛɛ
wɔn nsɛm a wɔkae no mu den.

Luka

1 Adamfo pa Teofilo, nnipa pii abɔ mmɔden akyerɛw
Yesu ho nsɛm a akɔ so wɔ yɛn mu no. **2** Wɔkyerɛw
faa nsɛm a wɔaka akyerɛ yɛn a nnipa a wohuu saa
nneɛma yi fi mfiase no nam so daa no adi no ho.
3 Nanso minyaa adwene bi sɛ, sɛ mehwehwɛ nea
wɔakyerɛw no nyinaa mu yiye na mekyerɛw brɛ wo a,
eye. **4** Eyi bɛboa wo ma woahu nokware a ɛwɔ nea
woasua no nyinaa mu. **5** Mede m'asɛm no befi Yudafo
sɔfo Sakaria a ɔtenaa ase wɔ Yudeahene Herode bere
so a na ofi Abia asɔfokuw mu no so. Sakaria yere
Elisabet nso, na ɔyɛ Aaron aseni. **6** Na Sakaria ne ne
yere Elisabet som Onyankopɔn nokware mu a wɔn
ho nni asɛm wɔ Onyankopɔn anim. **7** Na wonni ɔba,
efisɛ na Elisabet yɛ obonin. Na wɔn baanu nyinaa
nso anyinyin. **8** Da bi a eduu Sakaria asɔfokuw so
sɛ wɔyɛ asɔredan mu adwuma no, **9** wɔtow aba yii
no sɛ, ɔnkɔhyew aduhuam wɔ ɔhyew afɔremuka no
so. **10** Saa bere no ara nso na asafo no rebɔ mpae
wɔ adiwo hɔ sɛnea wɔtaa yɛ no. **11** Sakaria gu so
rehyew aduhuam no, prɛko pɛ, Awurade bɔfo begyinaa
afɔremuka no nkyɛn mu wɔ nifa so. **12** Sakaria huu
no no, ɔbɔɔ piriw na ne ho popoe. **13** Nanso ɔsoro
ɔbɔfo no ka kyerɛɛ no se, "Sakaria, nsuro, Awurade
Nyankopɔn ate wo mpaebɔ. Wo yere Elisabet bɛwo
ɔbabarima na ɛsɛ sɛ woto ne din Yohane. **14** N'awo
bɛma w'ani agye na wo ho asɛpɛw wo. Saa ara na
ɛbɛma nnipa bebree nso ani agye. **15** Ɔbɛyɛ ɔkɛse wɔ
Awurade anim. Ɔrennom nsa biara da, na Honhom
Kronkron bɛyɛ no ma afi ne na yam. **16** Israelfo
pii nam n'asɛnka so benya adwensakra asan aba
Awurade, wɔn Nyankopɔn, nkyɛn. **17** Obenya Odiyifo
Elia honhom ahoɔden no bi, na obedi Agyenkwa no
ba no anim abesiesie nnipa ama ne ba a ɔbɛba no.
N'asɛnka bɛma ntease aba agyanom ne wɔn mma
ntam. Na ɔbɛdan Awurade asɛm no ho asoɔdenfo
adwene akɔ Awurade pɛ ho." **18** Sakaria buaa ɔbɔfo no
se, "Ɛbɛyɛ dɛn na eyi aba mu? Mabɔ akwakoraa na me
yere nso abɔ aberewa." **19** Ɔbɔfo no kae se, "Mene
Gabriel a migyina Onyankopɔn anim daa no. Ɔno na
ɔsomaa me se memmɛka asɛmpa yi nkyerɛ wo. **20**
Esiane sɛ woagye akyinnye nti, wobɛtɔ mum akosi sɛ
wɔbɛwo abofra no. Na nea maka akyerɛ wo yi nyinaa
bɛba mu pɛpɛɛpɛ wɔ ne bere a ɛsɛ mu." **21** Saa bere
yi nyinaa na asafo mma no retwɛn Sakaria sɛ ɔbɛba.
Na ɛyɛ wɔn nwonwa sɛ wakyɛ saa. **22** Bere a ɔbae no,
wantumi ankasa ankyerɛ asafomma no. Wohu fii ne
nneyɛe mu sɛ wahu n'ani so ade wɔ asɔredan mu hɔ.
23 Owiee n'asɔfodwuma wɔ asɔredan mu hɔ no, ɔkɔɔ
fie. **24** Nna bi akyi no, ne yere Elisabet nyinsɛnee,
na ɔde ne ho siee asram anum. **25** Ɔde anigye kae
se, "Awurade ayɛ me adɔe. Wayi animguase a ɛkaa
me wɔ nnipa anim no afi me so." **26** Elisabet nyinsɛn
asram asia no, Onyankopɔn somaa ɔbɔfo Gabriel kɔɔ
Galilea akuraa bi a wɔfrɛ no Nasaret no ase **27** se,
ɔnkɔ ɔbea kronkron bi a wɔfrɛ no Maria a na wɔde no
ama Yosef a ofi Ɔhene Dawid abusua mu no aware no
nkyɛn. **28** Gabriel huu no ara pɛ, ɔka kyerɛɛ no se,
"Asomdwoe nka wo! Awurade ka wo ho, wo a Awurade
adom wo." **29** Ɔbɔfo no asɛm no maa Maria adwene
mu yɛɛ no nnaa ma obisaa ne ho se, "Na saa nkyia
yi ase ne dɛn?" **30** Ɔbɔfo no san ka kyerɛɛ Maria bio
se, "Maria, nsuro, efisɛ Awurade adom wo. **31** Tie!
Ɛrenkyɛ biara wubenyinsɛn na woawo ɔbabarima na
woato ne din Yesu. **32** Ɔbɛyɛ ɔkɛse, na wɔbɛfrɛ no
Ɔsorosoro Nyankopɔn Ba. Na Awurade de ne nena
Dawid ahengua no bɛma no. **33** Na obedi Yakob fi so
hene daa; na n'ahenni to rentwa da." **(aiōn g165)** **34** Maria
bisaa ɔbɔfo no se, "Na ɛbɛyɛ dɛn na mawo wɔ bere a
ɔbarima nhuu me da?" **35** Ɔbɔfo no buae se, "Honhom
Kronkron bɛba wo so na Ɔsorosoro Nyankopɔn tumi
abɛkata wo so, eyi nti abofra a wobɛwo no no bɛyɛ
kronkron na wɔbɛfrɛ no Onyankopɔn Ba. **36** Ɛbɛyɛ
asram asia ni a wo busuani Elisabet mpo a ɔyɛ obonin
anyinsɛn ɔbabarima wɔ ne mmerewabere mu. **37** Efisɛ
Onyankopɔn de, biribiara nso no yɛ." **38** Maria kae se,
"Me de, meyɛ Awurade afenaa. Nea Awurade pɛ na
ɛnyɛ." Afei, ɔbɔfo no gyaw no hɔ kɔe. **39** Nna kakra bi
akyi no, Maria kɔɔ Yudea mmepɔw so kurow bi mu.
40 Saa kurow no mu na Sakaria te. Oduu kurow no
mu hɔ no, ɔkɔɔ Sakaria fi kɔsraa Elisabet. Okyiaa no.
41 Elisabet tee Maria nkyia no, ɔba a ɔda ne yam no
kekaa ne ho; amono mu hɔ ara na Honhom Kronkron
hyɛɛ Elisabet ma. **42** Elisabet de ahosɛpɛw teɛɛ mu se,
"Maria, wɔahyira wo sen mmea nyinaa, na wo ba a
wobɛwo no no bɛyɛ onipa kɛse. **43** Anuonyam bɛn
na ɛsen eyi. Me sɛɛ ne hena a anka m'Awurade bɛba
abɛsra me? **44** Wukyiaa me pɛ, na abofra no de anigye
kekaa ne ho. **45** Nhyira nka wo sɛ wugye dii sɛ nea
Onyankopɔn aka no ɔbɛyɛ; ɛno nti na wɔadom wo yi."
46 Maria kae se, "Me kra kamfo Awurade. **47** Na me
honhom ani gye m'agyenkwa Nyankopɔn mu; **48** efisɛ
wahu n'afenaa mmɔborɔni mmɔbɔ, na efi nnɛ, awo

ntoatoaso nyinaa bɛfrɛ me nea Onyankopɔn ahyira no.
49 Efisɛ Ɔkronkronni Tumfo no ayɛ ade kɛse ama me;
50 n'ahummɔbɔ fi awo ntoatoaso kosi awo ntoatoaso
ma wɔn a wosuro no na wodi no ni no nyinaa. 51 Ɔde
ne nsa a tumi wɔ mu no abɔ ahomasofo ne ahantanfo
ne wɔn nsusuwii apete. 52 Watu abirɛmpɔn ade so
ama ahobrɛasefo so. 53 Wama wɔn a ahia wɔn no
nnepa na wagya ahonyafo kwan nsapan. 54 Waboa
n'akoa Israel na ne werɛ amfi ne mmɔborɔhunu ne
ne bɔ 55 a ɔhyɛɛ yɛn agya Abraham ne n'asefo no
da." (aiōn g165) 56 Maria tenaa Elisabet nkyɛn bɛyɛ
asram abiɛsa ansa na ɔresan akɔ ne kurom. 57 Elisabet
awo duu so no, ɔwoo ɔbabarima. 58 N'afipamfo ne
n'abusuafo tee adɔe a Awurade ayɛ no no, wɔne no
nyinaa de anigye dii ahurusi. 59 Eduu nnaawɔtwe no,
abusuafo ne adɔfo behyiaa sɛ wɔrebetwa abofra no
twetia na wɔato ne din. Wɔpɛɛ sɛ wɔde abofra no
to n'agya Sakaria. 60 Nanso ne na kae se, "Dabi! Ɛsɛ
sɛ wɔfrɛ no Yohane." 61 Wɔka kyerɛɛ no se, "Obiara
nni abusua yi mu a wɔfrɛ no saa." 62 Eyi ma wɔde
wɔn nsa yɛɛ nsɛnkyerɛnne bisaa n'agya, din a wɔmfa
nto abofra no. 63 Sakaria ma wɔde krataa brɛɛ no
na ɔkyerɛw so se, "Ne din de Yohane." Eyi yɛɛ wɔn
nyinaa nwonwa. 64 Amono mu hɔ ara, Sakaria tumi
kasaa bio, na ofii ase yii Onyankopɔn ayɛ. 65 Wɔn a
wɔtee nyinaa ho dwiriw wɔn, na saa asɛm yi trɛw faa
Yudea mmepɔw so hɔ nyinaa. 66 Obiara a ɔtee saa
nsɛm yi bisaa ne ho se, "Ɛno de, na dɛn na abofra yi
rebenyin ayɛ? Ɛda adi pefee sɛ Awurade nsa wɔ ne
so." 67 Honhom hyɛɛ n'agya Sakaria ma ma ɔhyɛɛ
nkɔm se, 68 "Nhyira nka Awurade, Israel Nyankopɔn,
sɛ waba abegye ne manfo. 69 Ɔde Agyenkwa Tumfo a
ɔyɛ ne somfo Dawid aseni rebrɛ yɛn, 70 sɛnea ɔnam
n'adiyifo akronkron so fii teteete hyɛɛ bɔ (aiōn g165) 71
sɛ, ɔbɛma yɛn Agyenkwa a obegye yɛn afi yɛn atamfo
ne wɔn a wokyi yɛn no nsam no, 72 sɛ obehu yɛn
agyanom mmɔbɔ na wakae n'apam kronkron no,
73 ntam a ɔka kyerɛɛ yɛn agya Abraham no: 74 sɛ
obegye yɛn afi yɛn atamfo nsam no, na yɛasom no a
osuro biara nni mu. 75 Na yɛn nkwa nna nyinaa mu,
yɛayɛ kronkron ne atreneefo wɔ n'anim. 76 "Na wo,
akokoaa yi, wɔbɛfrɛ wo Ɔsorosoroni no Odiyifo efisɛ
wo na wubesiesie ɔkwan ama Agyenkwa no, 77 na
wobɛkyerɛ ne manfo kwan a wɔnam bɔnefakyɛ so
nya nkwa a enni awiei; 78 na eyinom nyinaa bɛba mu
efisɛ Onyankopɔn mmɔborɔhunu a ɛdɔɔso no, 79 na
ɛbɛma hann a efi ɔsoro abepue yɛn so ahyerɛn wɔn a
wɔte sum ne owu sum mu no so, na akyerɛ yɛn kwan
akɔ asomdwoe mu." 80 Abofra no nyinii na honhom
hyɛɛ no ma; ɔtenaa sare so kosii bere a ofii n'asɛnka
adwuma ase.

2 Saa bere no na Kaesare Augusto a na ɔyɛ Roma
hempɔn no hyɛɛ mmara bi se wɔnkan ne man
no mu nnipa nyinaa. 2 Saa nnipakan yi ne nea edi
kan wɔ Kirenio a ɔyɛ amrado wɔ Siria no bere so. 3
Obiara kɔɔ ne kurom ma wɔkyerɛw ne din. 4 Esiane sɛ
na Yosef yɛ Ɔhene Dawid busuani nti, na ɛsɛ sɛ ofi
Galilea kurow a wɔfrɛ no Nasaret mu kɔ Betlehem
a ɛwɔ Yudea. 5 Ɔne ne yere Maria a saa bere no na
ɔyem no na wɔkɔe. 6 Wɔwɔ Betlehem no, awo kaa
Maria, 7 na ɔwoo ɔbarima. Wɔde kuntu kyekyeree
abofra no ho de no too mmoa adididaka mu, efisɛ
wɔannya baabi ansoɛ wɔ ahɔhobea hɔ. 8 Anadwo no
ara, na nguanhwɛfo bi nso wɔ sare so baabi rewɛn
wɔn nguan. 9 Mpofirim, ɔsoro ɔbɔfo baa wɔn nkyɛn,
na Onyankopɔn anuonyam hyerɛn twaa wɔn ho hyia
maa wɔn ho dwiriw wɔn. 10 Ɔsoro ɔbɔfo no ka kyerɛɛ
wɔn se, "Munnsuro, mede anigyesɛm rebrɛ mo ne
amansan nyinaa. 11 Nnɛ wɔawo Agyenkwa a ɔne
Kristo Awurade no ama mo wɔ Dawid kurom. 12 Eyi
ne nsɛnkyerɛnne a mubehu. Mubehu akokoaa a wɔde
kuntu akyekyere ne ho a ɔda mmoa adididaka mu." 13
Amono mu hɔ ara, abɔfokuw bɛkaa ɔbɔfo a ɔwɔ hɔ
no ho ma wɔtoo ayeyi dwom se, 14 "Anuonyam nka
Ɔsorosoro Nyankopɔn, na asomdwoe mmra wɔn a
wɔsɔ n'ani wɔ asase so no so." 15 Bere a abɔfokuw yi
san kɔɔ ɔsoro no, nguanhwɛfo no keka kyerɛkyerɛɛ
wɔn ho wɔn ho se, "Momma yɛnkɔ Betlehem hɔ na
yɛnkɔhwɛ saa anwonwasɛm a asi wɔ hɔ a Awurade
ada no adi akyerɛ yɛn yi." 16 Wɔde ahoɔhare kɔɔ
Betlehem kohuu Maria ne Yosef. Na wohuu abofra no
nso sɛ ɔda mmoa adididaka mu. 17 Nguanhwɛfo no
huu abofra no, wɔkaa ne ho asɛm a ɔsoro ɔbɔfo no
bɛka kyerɛɛ wɔn no nyinaa kyerɛɛ nnipa a wɔahyia
wo hɔ no. 18 Wɔn a wɔtee nguanhwɛfo yi asɛm no
nyinaa ho dwiriw wɔn. 19 Nanso Maria de, ɔde saa
nsɛm a ɔtee no nyinaa siee ne tirim dwenee ho. 20
Nguanhwɛfo no kohuu nea ɔbɔfo no ka kyerɛɛ wɔn
no, wɔde anigye san wɔn akyi kɔɔ nea wɔn nguan no
wɔ hɔ. Wɔrekɔ no nyinaa, na wɔreyi Onyankopɔn ayɛ.
21 Abofra no dii nnaawɔtwe no, wɔtoo ne din Yesu
sɛnea ɔsoro ɔbɔfo no kyerɛɛ ansa na wɔrenyinsɛn no
no. Da no ara na wotwaa no twetia. 22 Bere duu sɛ
Yosef ne Maria kodwira wɔn ho sɛnea Mose mmara

kyerɛ no, wɔde abofra no kɔɔ Yerusalem sɛ wɔde no
rekɔhyɛ Onyankopɔn nsa. 23 Sɛnea Mose mmara no
kyerɛ no, “Sɛ ɔbea wo n’abakan na ɔyɛ ɔbarima a
wɔde no ma Awurade.” 24 Wɔkɔɔ asɔredan no mu
hɔ nso kɔbɔɔ afɔre, sɛnea mmara no kyerɛ no wɔde
nturukuku abien anaa mmorɔnoma mma abien na ɛbɔ
afɔre no. 25 Da no na ɔbarima bi a wɔfrɛ no Simeon
a ɔte Yerusalem no nso wɔ asɔredan mu hɔ bi. Na
Simeon yɛ onipa trenee, ɔhotefo a Honhom Kronkron
ahyɛ no ma a na daa ɔhwɛ Agyenkwa no kwan. 26 Ɔno
na na Honhom Kronkron ayi akyerɛ no se ɔrenwu
kosi sɛ obehu Agyenkwa a Awurade asra no no. 27
Enti bere a Maria ne Yosef duu asɔredan no mu sɛ
wɔde abofra no rekɔma Awurade sɛnea mmara no te
no, 28 wɔkɔtoo Simeon nso wɔ hɔ, na Simeon gyee
abofra no, hyɛɛ Awurade anuonyam se, 29 “Awurade,
afei ma w’akoa nwu wɔ asomdwoe mu 30 efisɛ m’ani
ahu Agyenkwa 31 a wohyɛɛ me ne ho bɔ no. 32 Ɔno ne
hann a ɛbɛhyerɛn wiase nyinaa na wahyɛ wo man
Israel anuonyam!” 33 Nsɛm a wɔka faa Yesu ho no
yɛɛ n’agya Yosef ne ne na Maria nwonwa. 34 Afei
Simeon hyiraa wɔn na ɔka kyerɛɛ ne na Maria se, “Saa
abofra yi so na Israelfo mu dodow no ara nkwagye
ne wɔn asehwe begyina. 35 Na ɔbɛma dodow no ara
tirim ahintasɛm ada adi; na wo Maria de, wubesi
apini wɔ wo mu.” 36 Saa bere no, na Fanuel babea
odiyifo Ana a ofi Aser abusua mu no nso wɔ hɔ bi. Na
Ana yɛ obi a wanyin. Ɔwaree ne mmabaabere mu ne
ne kunu tenae mfe ason pɛ na ne kunu no wui. 37
Ne kunu no wu akyi no, ɔyɛɛ kuna kosii sɛ odii mfe
aduɔwɔtwe anan, na bere biara nso na ɔwɔ asɔredan
mu de mmuadadi ne mpaebɔ som Onyankopɔn. 38 Saa
bere no ara na ɔno nso begyinaa hɔ bi yii Onyankopɔn
ayɛ saa ara. Ɔkaa abofra no ho asɛm kyerɛɛ wɔn a
wɔretwɛn ogye a obegye Yerusalem no nyinaa. 39
Wowiee amanne sɛnea Awurade mmara kyerɛ no,
wɔsan kɔɔ wɔn kurom Nasaret a ɛwɔ Galilea, 40 Abofra
no nyinii, na nyansa hyɛɛ no ma, na na Onyankopɔn
adom nso wɔ ne so. 41 Afe biara na Yesu awofo kɔ
Yerusalem kodi Twam Afahyɛ no. 42 Sɛnea na wɔn
amanne te no, Yesu dii mfe dumien no, n’awofo de
no kɔɔ Yerusalem kodii Twam Afahyɛ no. 43 Wowiee
afahyɛ no di a wɔresan akɔ wɔn kurom no, Yesu kaa
Yerusalem a n’awofo no nnim. 44 Wotwaa da koro
kwan a wɔn ani baa wɔn ho so sɛ Yesu nka wɔn ho no,
wofii ase bisabisaa n’ase fii wɔn abusuafo ne amannifo
nkyɛn. 45 Na wɔanhu no no, wɔsan baa Yerusalem
bɛhwehwɛɛ no. 46 Ne nnansa akyi no, wokohuu no
wɔ Yerusalem asɔredan mu sɛ ɔte akyerɛkyerɛfo bi a
wɔahyia mu ntam na ɔretie wɔn na ɔrebisabisa wɔn
nsɛm. 47 Yesu nyansa ne ne nimdeɛ a ɛdaa adi wɔ ne
mmuae nyinaa mu no, yɛɛ nnipa a na wɔretie no no
nyinaa nwonwa. 48 Wɔkɔtoo no sɛ ɔte akyerɛkyerɛfo
no mfimfini retie wɔn no, ɛyɛɛ wɔn nwonwa. Ne na
frɛɛ no bisaa no se, “Me ba, adɛn na woyɛ yɛn saa?
Woama me ne w’agya ahwehwɛ wo abrɛ.” 49 Yesu
buaa wɔn se, “Adɛn nti na mohwehwɛ me? Munnim
sɛ ɛyɛ m’asɛde sɛ metena m’agya fi som no ana?” 50
Nanso n’awofo no ante nea ɔkae no ase. 51 Yesu ne
n’awofo kɔɔ Nasaret no, ɔyɛɛ osetie maa wɔn. Ne na
de nsɛm a esisii no nyinaa siee ne tirim. 52 Yesu nyinii
nyansa mu ne honam fam, na onyaa Onyankopɔn ne
nnipa anim adom.

3 Kaesare Tiberio dii ade ne mfe dunum so na
Onyankopɔn asɛm baa Sakaria ba Yohane so wɔ
sare so. 2 Saa bere no na Pilato yɛ amrado wɔ Yudea,
na Herode di Galilea mansinhene; ne nua Filipo di
Iturea ne Trakoniti mansin so, na Lisania di Abilene
mansinhene, na Anas ne Kaiafa nso yɛ Yudafo asɔfo
mpanyin. 3 Yohane kyinkyinii Asubɔnten Yordan ho
nyinaa kyerɛkyerɛɛ nnipa se, wɔmma wɔmmɔ wɔn
asu nsakra mfi wɔn bɔne ho, na wɔde wɔn bɔne akyɛ
wɔn. 4 Sɛnea Odiyifo Yesaia kae se, “Nne bi teɛ mu wɔ
sare so se, ‘Munsiesie kwan mma Awurade; momma
n’atempɔn nteɛ. 5 Obon biara bɛyɛ ma. Bepɔw ne
nkoko nyinaa bɛkɔ fam; asase a ɛyɛ abonkyiabonkyi
no bɛyɛ tamaa, na mmeae a ɛyɛ akɔntɔnkye no
ayɛ tataw. 6 Na nnipa nyinaa behu Onyankopɔn
nkwagye.’” 7 Yohane ka kyerɛɛ nkurɔfo a wɔbaa hɔ se
ɔmmɔ wɔn asu no se, “Awɔ mma! Hena na ɔbɔɔ mo
kɔkɔ sɛ munguan mfi abufuwhyew a ɛreba no ho? 8
Monkɔbɔ ɔbra pa mfa nkyerɛ sɛ moasakra ampa. Na
monnhoahoa mo ho sɛ moyɛ Abraham asefo, efisɛ
Onyankopɔn betumi ama saa abo yi adan nnipa ma
wɔabɛyɛ Abraham asefo. 9 Onyankopɔn de n’abonnua
ato dua biara a ɛnsow aba pa ntin ho sɛ ɔde betwa na
ɔde agu gya mu ahyew no.” 10 Nnipakuw no bisaa no
se, “Na ɛno de, dɛn na yɛnyɛ?” 11 Yohane buaa wɔn se,
“Sɛ wowɔ ntama abien a, ma nea onni bi no baako. Saa
ara nso na sɛ wowɔ aduan a, ma nea onni bi no bi.”
12 Towgyefo a wɔbaa hɔ sɛ wɔmmɔ wɔn asu no nso
bisae se, “Kyerɛkyerɛfo, yɛnyɛ dɛn?” 13 Obuaa wɔn se,
“Munnnye mmmoro nea wɔatwa ato hɔ sɛ munnye
no.” 14 Asraafo bi nso bisae se, “Yɛn nso yɛnyɛ dɛn?”

Yohane buaa wɔn se, “Mommmɔ apoo, monntoto
obiara ano, momma mo akatua nsɔ mo ani!” 15 Esiane
sɛ saa bere no na nnipa no nyinaa rehwɛ Agyenkwa
no kwan nti, na wosusuw sɛ Yohane ne Agyenkwa no.
16 Eyi maa Yohane ka kyerɛɛ wɔn se, “Me de, mede
nsu na ɛrebɔ mo asu. Nanso obi di m’akyi a ɔreba
a, ɔwɔ tumi sen me na ne mpaboa mpo, mensɛ sɛ
mikura. Ɔno de, sɛ ɔba a ɔde Honhom Kronkron ne
ogya na ɛbɛbɔ mo asu. 17 Ɔno na sɛ ɔba a, obehuhuw
aburow no so ayiyi mu aba pa no afi ntɛtɛ no mu, na
ɔde aba pa no akosie na ɔde ogya a ennum da ahyew
ntɛtɛ no.” 18 Ɔnam afotu ahorow so kaa asɛmpa no
kyerɛɛ wɔn. 19 Yohane kaa Herode anim wɔ ne nua
yere Herodia a ɔwaree no ne bɔne ahorow a na ɔyɛ no
ho. 20 Eyi maa Herode de Yohane too afiase. 21 Bere a
Yohane bɔɔ nkurɔfo pii asu wiee no, ɔbɔɔ Yesu nso
asu. Ɔbɔɔ no asu wiee a ɔrebɔ mpae no, ɔsoro buei. 22
Honhom Kronkron sian te sɛ aborɔnoma baa Yesu
so na nne bi fi ɔsoro kae se, “Wone me Dɔba a wosɔ
m’ani.” 23 Yesu fii n’adwuma ase no, na wadi bɛyɛ
mfe aduasa. Nkurɔfo susuw sɛ, Yesu yɛ Yosef ba. Yosef
agya ne Eli. 24 Eli agya ne Mattat; Mattat agya ne
Lewi; Lewi agya ne Melki; Melki agya ne Yanai; Yanai
agya ne Yosef; 25 Yosef agya ne Matatia; Matatia agya
ne Amos; Amos agya ne Nahum; Nahum agya ne Hesli;
Hesli agya ne Nagai; 26 Nagai agya ne Mahat; Mahat
agya ne Matatia; Matatia agya ne Semein; Semein
agya ne Yosek; Yosek agya ne Yoda; 27 Yoda agya
ne Yohanan; Yohanan agya ne Resa; Resa agya ne
Serubabel; Serubabel agya ne Sealtiel; Sealtiel agya ne
Neri; 28 Neri agya ne Melki; Melki agya ne Adi; Adi
agya ne Kosam; Kosam agya ne Elmadam; Elmadam
agya ne Er; 29 Er agya ne Yosua; Yosua agya ne Elieser;
Elieser agya ne Yorim; Yorim agya ne Matat; Mattat
agya ne Lewi; 30 Lewi agya ne Simeon; Simeon agya
ne Yuda; Yuda agya ne Yosef; Yosef agya ne Yonam;
Yonam agya ne Eliakim; 31 Eliakim agya ne Melea;
Melea agya ne Mena; Mena agya ne Matata; Matata
agya ne Natan; Natan agya ne Dawid; 32 Dawid agya
ne Yisai; Yisai agya ne Obed; Obed agya ne Boas; Boas
agya ne Sala; Sala agya ne Nahson; 33 Nahson agya ne
Aminadab; Aminadab agya ne Admin; Admin agya
ne Arni; Arni agya ne Hesron; Hesron agya ne Peres;
Peres agya ne Yuda; 34 Yuda agya ne Yakob; Yakob
agya ne Isak; Isak agya ne Abraham; Abraham agya ne
Tera; Tera agya ne Nahor; 35 Nahor agya ne Serug;
Serug agya ne Reu; Reu agya ne Peleg; Peleg agya
ne Eber; Eber agya ne Sala; 36 Sala agya ne Kainan;
Kainan agya ne Arfaksad; Arfaksad agya ne Sem; Sem
agya ne Noa; Noa agya ne Lamek; 37 Lamek agya ne
Metusela; Metusela agya ne Henok; Henok agya ne
Yared; Yared agya ne Mahalalel; Mahalalel agya ne
Kenan; 38 Kenan agya ne Enos; Enos agya ne Set; Set
agya ne Adam; Adam agya ne Onyankopɔn.

4 Afei Yesu a Honhom Kronkron ahyɛ no ma no
fii Asubɔnten Yordan ho maa Honhom no de no
kɔɔ Yudea sare so. 2 Ɛhɔ na ɔbonsam kɔsɔɔ no hwɛɛ
adaduanan. Saa nna no mu no, wanni hwee. Na ɔkɔm
dee no. 3 Ɔbonsam ka kyerɛɛ Yesu se, “Sɛ wone
Onyankopɔn Ba no a, ka na saa abo yi nnan aduan.” 4
Yesu buaa no se, “Wɔakyerɛw se, ‘Ɛnyɛ aduan nko
ara na ɛho hia onipa wɔ n’asetena mu.’” 5 Ɔbonsam
de Yesu kɔɔ bepɔw bi so kyerɛɛ no wiase ahenni
nyinaa bere tiaa bi mu. 6 Na ɔka kyerɛɛ Yesu se, 7
“Sɛ wobɛkotow, asom me a, mede ahenni ahorow yi
ne mu tumi ne anuonyam nyinaa a wɔde ahyɛ me
nsa yi bɛma wo.” 8 Yesu buaa no se, “Wɔakyerɛw se,
‘Som Awurade, wo Nyankopɔn, na ɔno nko ara na
som no.’” 9 Afei, ɔbonsam de Yesu kɔɔ Yerusalem
de no kogyinaa asɔredan a ɛwɔ hɔ no atifi pɛɛ, na
ɔka kyerɛɛ no se, “Sɛ wone Onyankopɔn Ba no ampa
ara a, gyaa wo ho fi nea wugyina hɔ to fam! 10 Efisɛ
wɔakyerɛw se, ‘“Onyankopɔn bɛsoma n’abɔfo abɛbɔ
wo ho ban; 11 na wɔabɛwɛn w’akwan nyinaa mu;
wɔde wɔn nsa bɛma wo so, na wo nan ampem ɔbo.’”
12 Yesu buaa no se, “Wɔakyerɛw se, ‘Nsɔ Awurade,
wo Nyankopɔn nhwɛ.’” 13 Ɔbonsam wiee sɔhwɛ no
nyinaa no, ogyaw no hɔ kɔe. 14 Yesu san baa Galilea a
na Honhom Kronkron ahyɛ no ma. Ankyɛ koraa na ne
din trɛw faa ɔman no mu nyinaa. 15 Ɔkyerɛkyerɛɛ
wɔ wɔn hyiadan mu maa obiara kamfoo no. 16 Yesu
baa Nasaret, kurow a ne mmofraase wɔtetew no wɔ
mu no mu. Na sɛnea ɔtaa yɛ no, ɔkɔɔ hyiadan mu
homeda. Ɔsɔre kɔɔ anim sɛ ɔrekɔkenkan Kyerɛwsɛm.
17 Wɔde Odiyifo Yesaia nhoma hyɛɛ ne nsa na obuee
baabi a wɔakyerɛw se, 18 “Awurade Honhom wɔ me
so, na wɔafrɛ me sɛ memmɛka asɛmpa nkyerɛ ahiafo.
Na menka nkyerɛ wɔn a wɔwɔ nnommum mu se,
wobenya ahofadi, na anifuraefo ahu ade ama wɔn a
wobu wɔn animtiaa nso anya anuonyam. 19 Honhom
no asoma me sɛ memmɛka se, Awurade adom no aba.”
20 Ɔtoo nhoma no mu de maa ɔhwɛfo no na ɔtenaa ase;
na obiara a ɔwɔ hyiadan no mu hɔ no hwɛɛ no komm.
21 Afei ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Nnɛ na Kyerɛwsɛm no aba

mu.” 22 Na kasa pa ne nsɛm ahorow a ɔkaa no yɛɛ
wɔn a wɔtee nyinaa nwonwa ma wobisaa se, “Ɛnyɛ
Yosef ba no ni?” 23 Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, “Akyinnye
biara nni ho sɛ mode bɛ yi bebu me sɛ, ‘Ɔyaresafo,
sa wo ho yare. Nea yɛate afa wo ho sɛ woyɛɛ wɔ
Kapernaum no, yɛ bi wɔ wo kurom ha.’ 24 “Nanso
mereka ama moate ase sɛ, Odiyifo biara nni anuonyam
wɔ ne kurom. 25 Nokware ni, Elia bere so no, na
mmea akunafo bebree wɔ Israelman mu. Saa bere no
osu antɔ mfe abiɛsa ne asram asia enti ɛmaa ɔkɔm
kɛse baa ɔman no nyinaa mu. 26 Nanso Onyankopɔn
ansoma Odiyifo Elia ankɔ obiara nkyɛn sɛ ɔbea kunafo
a na ɔwɔ Sarepta a ɛwɔ Sidon no nkyɛn. 27 Bio, saa
bere no na akwatafo bebree wɔ Israelman mu, nanso
Odiyifo Elisa ansa obiara yare sɛ ɔsahene Naaman a ofi
Siriaman mu no nko ara.” 28 Nnipa a wɔwɔ hyiadan
no mu tee ne nsɛm a ɔkae no, wɔn bo fuwii papaapa.
29 Wɔde abufuw piapiaa no fii kurow no mu de no
kɔɔ bepɔw a wɔn kurow da so no ano sɛ wɔrekɔwɔ
n’atiko ama wakɔhwe bepɔw no ase. 30 Nanso ɔfaa
wɔn mu kɔɔ ne baabi. 31 Yesu kɔɔ Kapernaum a ɛwɔ
Galilea. Ɔkyerɛkyerɛɛ nnipa no homeda biara. 32 Ɛha
nso ne nkyerɛkyerɛ no yɛɛ nkurɔfo no nwonwa efisɛ
ɔkasaa wɔ tumi so. 33 Na ɔbarima bi wɔ hyiadan no
mu hɔ a honhommɔne ahyɛ no ma. Ohuu Yesu no,
ɔteɛɛ mu se, 34 “Yesu Nasareni, mmɛhaw yɛn. Yɛne
wo nni hwee yɛ. Woaba sɛ worebɛsɛe yɛn ana? Minim
onipa ko a woyɛ. Wone Onyankopɔn Ba Kronkronni
no.” 35 Yesu hyɛɛ honhommɔne no se, “Tu fi ne mu
kɔ!” Honhommɔne no de ɔbarima no hwee fam na etu
fii ne mu kɔe a hwee anyɛ no. 36 Nnipa no nyinaa
ho dwiriw wɔn, na wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se,
“Asɛm bɛn ni. Onipa bɛn ni a ɔde tumi ne ahoɔden
teɛ ahonhommɔne ma wotie yi?” 37 Nea ɔyɛɛ yi ho
asɛm trɛw faa ɔman no mu nyinaa. 38 Yesu fii hyiadan
no mu no, ɔkɔɔ Simon fi kɔtoo sɛ atiridiinini abɔ
Simon asebea. Nnipa a wɔwɔ hɔ no srɛɛ no sɛ ɔnsa
no yare. 39 Ɔkɔɔ nea ɔda hɔ kogyinaa ne nkyɛn, teɛɛ
ɔyare no ma egyaee amono mu hɔ ara ma ɔsɔre maa
wɔn aduan dii. 40 Onwini dwoe no, wɔde ayarefo pii
bae se, Yesu nsa wɔn yare. Ɔde ne nsa guu wɔn so
saa wɔn yare. 41 Ahohommɔne fii nnipa no pii mu
a na wɔreteɛteɛ mu se, “Wone Onyankopɔn Ba no.”
Nanso Yesu kaa wɔn anim, hyɛɛ wɔn sɛ wommua
wɔn ano, efisɛ na ahonhommɔne no nim sɛ ɔno ne
Kristo no. 42 Ade kyee no, Yesu tew ne ho kɔɔ sare
so baabi a ɛhɔ yɛ dinn. Nkurɔfo no kyin hwehwɛɛ
no na wohuu no no, wɔsrɛɛ no sɛ ɔntena wɔn nkyɛn
wɔ Kapernaum hɔ. 43 Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, “Ɛsɛ sɛ
meka asɛmpa a ɛfa Onyankopɔn ahenni ho no kyerɛ
nkurow afoforo nso, efisɛ ɛno nti na wɔsomaa me.” 44
Yesu kyinkyin Yudeaman no mu kɔɔ hyiadan ahorow
mu kɔkaa asɛmpa no.

5 Da bi a Yesu reka asɛmpa wɔ Genesaret ɔtare ho no,
nnipakuw bɛkyeree ne so sɛ wɔrebetie Onyankopɔn
asɛm. 2 Ohuu akorow abien a apopofo bi a wɔhohoro
wɔn asau wɔ mu no agyaw wɔ ɔtare no ho. 3 Yesu
kɔtenaa ɔkorow no baako a na ɛyɛ Simon de no mu.
Ɔka kyerɛɛ Simon se ompia nkɔ asu no mu kakra
sɛnea ɛbɛyɛ a, obetumi afi hɔ akasa akyerɛ nnipa no.
4 Yesu wiee n’asɛnka no, ɔka kyerɛɛ Simon se, “Hare
kɔ baabi a emu dɔ kakra na munkogu mo asau no na
mubeyi nam bebree.” 5 Simon kae se, “Owura, yɛyɛɛ
adwuma anadwo mu no nyinaa yɛannya hwee, nanso
w’asɛm nti, yebegu yɛn asau no.” 6 Woguu asau no na
woyii nam bebree maa anka mpo asau no retetew. 7
Wɔfrɛɛ wɔn mfɛfo a wɔwɔ ɔkorow baako no mu no
ma wɔbɛboaa wɔn twee asau no. Nam no yɛɛ akorow
abien no nyinaa amaama a anka ɛreyɛ amem mpo. 8
Simon Petro huu nea aba no, obuu Yesu nkotodwe
kae se, “Me wura, mesrɛ wo fi me nkyɛn kɔ na meyɛ
ɔdebɔneyɛni a mensɛ sɛ wobɛn me.” 9 Nam dodow a
woyii no yɛɛ Petro ne ne ne dɔm no nwonwa. 10 Saa
ara nso na ɛyɛɛ Yakobo ne Yohane, Sebedeo mma no
nso nwonwa. Yesu ka kyerɛɛ Petro se, “Nsuro efi nnɛ,
wobɛyɛ nnipayifo.” 11 Wɔde akorow no beduu asu
no ano hɔ no, wogyaw wɔn nneɛma nyinaa hɔ bedii
n’akyi. 12 Da bi a Yesu wɔ kurow bi mu no, ɔbarima bi
a kwata ayɛ ne honam nyinaa bɛkotow n’anim srɛɛ no
sɛ, “Owura, mesrɛ wo, sɛ ɛyɛ wo pɛ a, sa me yare.”
13 Ɛhɔ ara Yesu teɛɛ ne nsa de kaa no kae se, “Yiw,
ɛyɛ me pɛ. Wo ho mfi.” Amono mu hɔ ara, ne ho
fii. 14 Yesu hyɛɛ no se, “Wo ne obiara nni w’ayaresa
yi ho nkɔmmɔ. Kɔ na fa wo ho kɔkyerɛ ɔsɔfo na bɔ
afɔre a Mose hyɛɛ sɛ akwatafo a wɔn ho afi no mmɔ
sɛ adansedi no.” 15 Yesu anwonwadwuma a ɔyɛɛ yi
maa ne ho asɛm trɛw mpɔtam hɔ nyinaa maa nnipa
bebree betiee no pɛɛ sɛ ɔsa wɔn yare nso. 16 Nanso
na ɔtaa twe ne ho kɔ sare so kɔbɔ mpae. 17 Bere bi
a Yesu rekyerɛkyerɛ no, na Farisifo ne Kyerɛwsɛm
no akyerɛkyerɛfo bi a wofi Galilea ne Yudea nkurow
ahorow so ne Yerusalem nso wɔ hɔ bi a wɔretie no.
Saa bere no, na Onyankopɔn ayaresa tumi ahyɛ no ma.
18 Mmarima bi baa hɔ a wɔso obubuafo bi. 19 Esiane sɛ

na wontumi mfa nnipakuw no mu nkɔ Yesu nkyɛn
nti, wɔforoo ɔdan a Yesu wɔ mu no kotuu atifi tokuru,
de obubuafo a ɔda ne kɛtɛ so no faa mu gyaagyaa no
brɛoo, kɔtoo Yesu anim. 20 Yesu huu gyidi a wɔwɔ no,
ɔka kyerɛɛ ɔyarefo no se, "Onua, wɔde wo bɔne akyɛ
wo." 21 Farisifo no ne Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo
no tee asɛm a Yesu kae no, wobisabisaa wɔn ho wɔn
ho se, "Hena ne saa onipa yi a ɔreka abususɛm yi?
Hena na otumi sɛ ɔde bɔne kyɛ ka Onyankopɔn ho?"
22 Esiane sɛ Yesu huu nea wodwinnwen no nti, obuaa
wɔn se, "Adɛn nti na modwene sɛ asɛm a mekae yi yɛ
abususɛm?" 23 Yesu bisaa wɔn se, "Nea ɛwɔ he na ɛyɛ
den, sɛ wɔbɛka akyerɛ obi se, wɔde wo bɔne akyɛ wo
anaasɛ, wɔbɛka se sɔre na nantew? 24 Na sɛ ɛbɛyɛ na
mubehu sɛ Onipa Ba no wɔ tumi sɛ ɔde bɔne kyɛ wɔ
asase so nti." Mereka akyerɛ wo se, "Sɔre yi wo kɛtɛ
na kɔ fie!" 25 Amono mu hɔ ara, ɔsɔre yii ne kɛtɛ kɔɔ
fie. Ɔrekɔ no nyinaa na ɔreyi Onyankopɔn ayɛ. 26 Wɔn
a wogyina hɔ no ho dwiriw wɔn. Ehu kaa wɔn. Woyii
Onyankopɔn ayɛ kae se, "Nnɛ de, yɛahu anwonwade."
27 Eyi akyi no, Yesu fii hɔ kohuu ɔtowgyeni Lewi sɛ
ɔte atowgyei. Ohuu no no, ɔka kyerɛɛ no se, "Bedi
m'akyi." 28 Lewi sɔre gyaw ne nneɛma nyinaa hɔ
dii n'akyi. 29 Akyiri no, Lewi too pon wɔ ne fi maa
Yesu. Towgyefo ne nnipa ahorow bebree kɔɔ aponto
no ase. 30 Farisifo ne Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo
no huu sɛ Yesu ne saa nnipa no ato nsa redidi no,
wonwiinwii bisaa no se, "Adɛn nti na wo ne towgyefo
ne nnebɔneyɛfo ato nsa redidi?" 31 Yesu buaa wɔn se,
"Wɔn a wɔyare no na ɔyaresafo ho hia wɔn na ɛnyɛ
wɔn a wɔnyare. 32 Mamma sɛ merebɛfrɛ atreneefo
na mmom mebɛfrɛɛ nnebɔneyɛfo sɛ wɔnsakra wɔn
adwene." 33 Nnipa no kɔɔ so bisaa no bio se, "Adɛn
nti na Osuboni Yohane asuafo ne Farisifo asuafo no
de, wɔtaa di mmuada, na w'asuafo de, daa wodidi na
wɔnom?" 34 Yesu nso bisaa wɔn se, "Ɛho hia sɛ wɔn a
wɔn ani agye, anaasɛ wɔn a wɔahyia wɔn ayeforo ase
no di mmuada, wɔ bere a ayeforokunu no wɔ wɔn
nkyɛn ana? 35 Nanso da bi bɛba a wɔbɛfa ayeforokunu
no afi wɔn nkyɛn; saa bere no na wobedi mmuada."
36 Yesu buu wɔn bɛ yi se, "Obi mfa ntama foforo ntare
ntama dedaw mu. Ɔyɛ saa a foforo no bɛma dedaw no
asuane. Na ɛbɛma nsonoe ada foforo no ne dedaw no
ntam. 37 Obiara nso mfa nsa foforo ngu mmoa nhoma
nsa nkotoku dedaw mu. Ɔyɛ saa a nsa no bɛpaapae
nkotoku no na ahwie agu na nkotoku no nso asɛe. 38
Eyi nti, nsa nkotoku foforo mu nko ara na ɛsɛ sɛ wɔde
nsa foforo gu. 39 Obi nnom nsa dedaw nwie mmisa nsa
foforo ase. Nea ɔnom no ka se, 'dedaw no na eye.'"

6 Homeda bi a Yesu ne n'asuafo no nam aburowfuw
bi mu no asuafo no pempan aburow no bi huan,
wee. 2 Farisifo bi bisaa no se, "Adɛn na moyɛ ade a
etia Homeda ho mmara a wɔahyɛ no?" 3 Yesu buaa
wɔn se, "Monkenkan nea Ɔhene Dawid yɛɛ bere a
ɔkɔm dee ɔne wɔn a wɔka ne ho no wɔ Kyerɛwsɛm no
mu ana? 4 Ɔkɔɔ asɔredan mu kɔfaa brodo a wɔde abɔ
afore ama Onyankopɔn a mmara mma ho kwan sɛ obi
di, gye asɔfo nko ara no, de bi maa wɔn a wɔka ne ho
no nso dii." 5 Yesu kae se, "Onipa Ba no ne Homeda
no wura." 6 Homeda foforo bi nso a Yesu rekyerɛkyerɛ
wɔ asɔredan mu no, na ɔbarima bi a ne nsa nifa
awu nso wɔ hɔ bi. 7 Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo
ne Farisifo no hwɛɛ Yesu komm sɛ ɔbɛsa onipa yi
yare Homeda yi nso ana. Nea na wɔrehwehwɛ ara ne
sɛ obebu mmara no so asa yare na wɔn nsa aka no
akyere no. 8 Yesu huu wɔn adwene nanso ɔka kyerɛɛ
ɔbarima no se, "Sɔre begyina anim ha, na obiara nhu
wo." Ɔbarima no sɔre begyinaa hɔ. 9 Yesu ka kyerɛɛ
wɔn se, "Merebisa mo. Dɛn na mmara no ma ho kwan
sɛ yɛnyɛ no Homeda; sɛ yɛbɛyɛ papa anaa yɛbɛyɛ
bɔne, sɛ yebegye obi nkwa anaasɛ yɛbɛma wawu?" 10
Yesu hwɛɛ wɔn nyinaa hyiae na ɔka kyerɛɛ ɔbarima
no se, "Teɛ wo nsa." Na ɔteɛɛ ne nsa no, emu yɛɛ
den sɛ baako no. 11 Nea Yesu yɛe yi hyɛɛ nnipa no
abufuw yiye ma wofii ase bɔɔ ne ho pɔw. 12 Da bi a
Yesu kɔɔ bepɔw bi so sɛ ɔrekɔbɔ mpae no ɔbɔɔ mpae
anadwo mu no nyinaa 13 Ade kyee no ɔfrɛɛ n'akyidifo
no nyinaa baa ne nkyɛn na ɔpaw wɔn mu dumien.
Saa dumien yi na ɔfrɛɛ wɔn asomafo. 14 Wɔn din
na edidi so yi: Simon, a ɔtoo ne din Petro; Andrea,
Simon nua; Yakobo, Yohane, Filipo, Bartolomeo, 15
Mateo, Toma, Yakobo a ɔyɛ Alfeo ba; Simon, a wɔfrɛ
no Selote; 16 Yuda a ɔyɛ Yakobo ba; ne Yuda Iskariot
a oyii Yesu mae no. 17 Yesu fii bepɔw no so sian
baa fam maa n'akyidifo bebree ne nnipakuw a wofi
Yudea, Yerusalem ne mpoano nkurow Tiro ne Sidon
mu no betwaa ne ho hyiae. 18 Wɔbae sɛ wɔrebetie
no ama wasa wɔn nyarewa nso. Otuu ahonhommɔne
bebree. 19 Obiara bɔɔ mmɔden sɛ ɔde ne nsa bɛka
Yesu. Ayarefo a wɔde wɔn nsa kaa Yesu no nyinaa ho
tɔɔ wɔn. 20 Afei ɔdan n'ani ka kyerɛɛ n'asuafo no se,
"Nhyira ne mo a moyɛ ahiafo, na mo na Onyankopɔn
ahenni no yɛ mo dea! 21 Nhyira ne mo a ɔkɔm de mo,
na mo na wɔbɛma mo amee. Nhyira ne mo a mo werɛ

ahow, na mo na wɔbɛma mo ani agye. 22 Nhyira ne
mo a me din nti, nnipa tan mo, na wɔpa mo na wɔyaw
mo, na wogu mo din ho fi. 23 “Sɛ ɛba saa a, momma
mo ani nnye na munni ahurusi! Munni ahurusi, efisɛ
mo akatua retwɛn mo wɔ ɔsoro. Na saa ara nso na
wɔn agyanom yɛɛ tete adiyifo no. 24 “Na mo adefo de,
munnue efisɛ nea ɛma mo ani gye no, mo nsa aka
dedaw; eyi nti munni kyɛfa biara bio. 25 Munnue,
mo a moamee mprempren, na mo na ɔkɔm bɛde mo!
Munnue, mo a moreserew mprempren, na mo na
mubesi apini asu. 26 Munnue, mo a nnipa kamfo mo,
efisɛ saa ara na wɔn nenanom kamfoo atoro adiyifo
no.” 27 “Mereka akyerɛ mo a moretie me no nyinaa
se monnɔ mo atamfo; monyɛ wɔn a wɔtan mo no
papa. 28 Munhyira wɔn a wɔdome mo; mommɔ mpae
mma wɔn a wɔtan mo. 29 Sɛ obi bɔ w’asom a, dan
baako a aka no ma no. Sɛ obi pa wo ntama a, worɔw
w’atade ka ho. 30 Sɛ obi srɛ wo biribi a, fa ma no.
Obi gye w’ade a, mmisa no bio. 31 Na nea mopɛ sɛ
nnipa nyɛ mo no, mo nso monyɛ wɔn saa ara. 32 “Na
sɛ modɔ wɔn a wɔdɔ mo no nko ara a, mfaso bɛn na
mubenya? ‘Nnebɔneyɛfo’ nso dɔ wɔn a wɔdɔ wɔn
no. 33 Na sɛ moyɛ wɔn a wɔyɛ mo papa no nko ara
yiye a, mfaso bɛn na mubenya? Nnebɔneyɛfo mpo
yɛ wɔn a wɔyɛ wɔn papa no nso yiye. 34 Na sɛ mobɔ
wɔn a mususuw sɛ wobetumi atua no nko ara bosea
a, papa bɛn na moayɛ? Nnebɔneyɛfo nso bobɔbobɔ
wɔn ho wɔn ho bosea, a wɔhwɛ sɛ wɔn nsa bɛka wɔn
sika bio. 35 Monnɔ mo atamfo. Monyɛ wɔn papa.
Momma wɔn nea ehia wɔn a, mo ani nni akyi bio.
Na sɛ moyɛ eyinom a mo akatua bɛyɛ kɛse wɔ ɔsoro
na moayɛ Onyankopɔn mma; efisɛ Onyankopɔn yɛ
nnebɔneyɛfo adɔe, na ɔdom bonniayɛfo nso. 36 Monyɛ
mmɔborɔhunufo sɛnea mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no yɛ
mmɔborɔhunufo no. 37 “Mummmu ntɛn, na wɔammu
mo ntɛn; mummmu fɔ, na wɔammu mo fɔ; momfa
nkyɛ, na wɔde akyɛ mo. 38 Sɛ moma a, wɔbɛhyɛ mo
anan mu. Nea mode ma no, wɔde susudua a wɔahyɛ
no ma, amia so ama abu so na ebesusuw ama mo.
Susudua a mode besusuw ama no, ɛno ara na wɔde
besusuw ama mo.” 39 Yesu nam mmebu so kasa kyerɛɛ
wɔn bio se, “Onifuraefo betumi akyerɛ onifuraefo
kwan ama ayɛ yiye ana? Sɛ ɛba saa a, wɔn baanu
nyinaa bɛtɔ amoa mu. 40 Osuani nsen ne wura. Nanso
sɛ ɔyere ne ho sua nea wɔrekyerɛ no no yiye a ɔbɛsɛ
ne wura no. 41 “Adɛn nti na wohwɛ dua ntɛtɛ a ɛda
wo nua ani so, bere a mpuran a ɛda wo de so no mfa
wo ho? 42 Ɛbɛyɛ dɛn na woatumi aka akyerɛ wo nua
se, ‘Ma minhuw dua ntɛtɛ a ɛda w’ani so no mma
wo,’ wɔ bere a mpuran a ɛda w’ani so no mfa wo ho.
Nyaatwom, di kan yi mpuran a ɛda w’ani so no ansa
na woatumi ahuw ntɛtɛ a ɛda wo nua ani so no ama
no. 43 “Dua pa nsow aba bɔne, na dua bɔne nso nsow
aba pa. 44 Dua biara aba na wɔnam so hu dua ko a ɛyɛ.
Worentumi ntew borɔdɔma mfi nware so. 45 Onipa pa
fi nnepa a ɛwɔ ne koma mu yɛ ade pa. Saa ara nso na
onipa bɔne nso fi ne nnebɔne a ɛwɔ ne koma mu yɛ
ade bɔne. Nea ahyɛ onipa koma ma no, na epue fi
n’ano. 46 “Adɛn nti na mofrɛ me ‘Awurade,’ nanso
munni m’asɛm so? 47 Merekyerɛ mo sɛnea onipa biara
a ɔba me nkyɛn, na otie m’asɛm di so no te. 48 Ɔte sɛ
obi a na ɔresi dan na ɔtoo ne dan no fapem ma esii
ɔbotan so. Na osu tɔ maa nsu no yiri bɛbɔ faa ɔdan no
ase nanso ammu, efisɛ osi sii ɔbotan so. 49 Na nea ɔte
m’asɛm na onni so no te sɛ obi a ɔresi dan, na osii dan
no sii nwea so, na osu tɔ maa nsu no yiri bɛbɔ faa ase
ma edwiriw sɛee pasaa.”

7 Yesu kasa kyerɛɛ nkurɔfo no wiee no, ɔkɔɔ
Kapernaum. 2 Saa bere no ara mu na Roma ɔsraani
panyin bi somfo a ɔpɛ n’asɛm yiye yare denneennen
a ɔreyɛ awu. 3 Ɔsraani panyin no tee Yesu nka no,
ɔsomaa Yudafo mpanyimfo bi se wɔnkɔsrɛ no na
ɔmmɛsa ne somfo no yare mma no. 4 Woduu Yesu
nkyɛn no, wɔde asɛm no too n’anim srɛɛ no sɛ, ɔmmoa
ɔsraani panyin no, efisɛ ɔyɛ onipa pa. 5 Wɔkae se,
“Ɔyɛ obi a ɔdɔ yɛn man na wasi hyiadan ama yɛn.” 6
Yesu ne wɔn sii mu. Wɔreyɛ adu fie hɔ no, ɔsraani
panyin no somaa ne nnamfo bi sɛ, wɔnkɔka nkyerɛ
Yesu se, “Awurade, nhaw wo ho, na mensɛ sɛ woba
me fi. 7 Saa ara na memfata sɛ meba baabi a wowɔ.
Kasa, na me somfo no ho bɛyɛ no den. 8 Meyɛ obi
a mehyɛ tumi ase, nanso mewɔ asraafo bebree hyɛ
m’ase. Meka kyerɛ wɔn mu bi se, ‘Kɔ’ a, ɔkɔ. Meka
kyerɛ ɔfoforo se, ‘Bra’ a, ɔba. Saa ara nso na mehyɛ
me somfo sɛ, ‘Yɛ eyi’ a, ɔyɛ.” 9 Yesu tee asɛm no, ne
ho dwiriw no na ɔdan n’ani ka kyerɛɛ nnipakuw a
wodi n’akyi no se, “Anokwa, minhuu obiara a ɔwɔ
gyidi sɛ saa ɔbarima yi wɔ Israelman nyinaa mu da.”
10 Bere a abɔfo no san koduu fie hɔ no, wohuu sɛ
ɔsomfo no ho ayɛ no den. 11 Eyi akyi no, Yesu ne
n’asuafo ne nnipakuw bi a wɔka ne ho no kɔɔ kurow
bi a wɔfrɛ no Nain mu. 12 Woduu kurotia no, ohuu sɛ
wɔrekosie obi. Na owufo no yɛ ɔbea kunafo bi a ɔwɔ
kurow no mu no ba barima koro. Na adɔfo bebree

di amu no akyi. 13 Awurade Yesu huu no no, n'asɛm
yɛɛ no mmɔbɔ, na ɔka kyerɛɛ no se, "Gyae su!" 14
Yesu kosoo funnaka no mu maa wɔn a ɛyɛ wɔn de no
gyinae. Ɔka kyerɛɛ owufo no se. "Aberante, mise wo
sɛ, nyan!" 15 Aberante no sɔre tenaa ase na ɔkasae.
Afei Yesu de no maa ne na. 16 Nnipa no nyinaa ho
dwiriw wɔn yiye na woyii Onyankopɔn ayɛ kae se,
"Odiyifo kɛse bi asɔre wɔ yɛn mu, na Onyankopɔn
asian aba ne manfo mu." 17 Nea Yesu yɛɛ yi ho asɛm
trɛw koduu Yudea ne nkurow a atwa ho ahyia no
nyinaa mu. 18 Yohane asuafo kɔbɔɔ no nea asi no
nyinaa ho amannɛɛ. 19 Yohane somaa n'asuafo no
mu baanu kɔɔ Yesu nkyɛn kobisaa no se, "Wone nea
ɔreba no, anaasɛ yɛntwɛn ɔfoforo?" 20 Asuafo no duu
Yesu nkyɛn no, wɔka kyerɛɛ no se, "Osuboni Yohane
asoma yɛn wo nkyɛn se yemmebisa wo se, wone nea
ɔreba no, anaasɛ yɛntwɛn ɔfoforo?" 21 Saa bere no ara
mu, Yesu saa nyarewa bebree; otuu ahonhommɔne
na ɔmaa anifuraefo huu ade. 22 Yesu buaa wɔn se.
"Monkɔka nea moahu na moate yi nkyerɛ Yohane se,
mema anifuraefo hu ade, mmubuafo nantew, mesa
akwatafo yare, asotifo te asɛm, awufo nyan, meka
asɛmpa kyerɛ honhom mu ahiafo. 23 Nhyira ne wɔn
a merento wɔn hintidua." 24 Yohane asuafo no fii
Yesu nkyɛn kɔe no, Yesu dii Yohane ho adanse kyerɛɛ
nnipakuw no. Obisaa wɔn se, "Mokɔɔ sare so no, dɛn
na muhui? Sare a mframa rehim no ana? 25 Ɛno de,
dɛn na muhui? Obi a ofura sirikyi ana? Ahemfi na
yehu wɔn a wodi yiye na wofura ntama pa. 26 Anaa
Onyankopɔn diyifo? Ɛno de, mereka akyerɛ mo se,
nea muhuu no no sen odiyifo mpo. 27 Na saa Yohane
yi na Kyerɛwsɛm no ka fa ne ho se, "'Mɛsoma me bɔfo
adi w'anim kan. Ɔno na obesiesie kwan ama wo.' 28
Meka kyerɛ mo se onipa biara nni hɔ a wɔawo no a
ɔyɛ kɛse sen Yohane. Nanso nea ɔyɛ akumaa koraa
wɔ Onyankopɔn ahemman mu no sen no." 29 Na
wɔn a wɔtee nea ɔkae no nyinaa a towgyefo mpo ka
ho bi gye too mu se, Onyankopɔn yɛ ɔtreneeni; na
wɔsakraa wɔn adwene maa Yohane bɔɔ wɔn asu. 30
Na Farisifo ne Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo no de,
wɔpoo Onyankopɔn asɛm nti, wɔamma Yohane ammɔ
wɔn asu. 31 Yesu bisaa wɔn se, "Dɛn na menka mfa
nnɛmma yi ho; na dɛn ho na memfa wɔn ntoto? 32
Wɔte sɛ mmofra bi a wɔregoru wɔ agodibea na wɔn
mu bi reka akyerɛ afoforo se, "'Yɛhyɛn mmɛn maa mo,
nanso moansaw; yetwaa agyaadwo, nanso moansu.' 33
Osuboni Yohane aba a onnidi na ɔnnom nsa nso muse,
'Ɔwɔ honhommɔne.' 34 Onipa Ba no nso aba a odidi
na ɔnom a muse, 'Monhwɛ odidifo ne ɔkɔwensani a
ɔyɛ towgyefo ne "nnebɔneyɛfo" adamfo!' 35 Nanso
wɔn a wodi Onyankopɔn akyi nokware mu no de, wɔn
bra di adanse sɛ, n'akwan nyinaa ye." 36 Farisini bi
frɛɛ Yesu adidi ma ɔpenee so kɔe. 37 Ɔte hɔ redidi no,
ɔbea bi a obu bra bɔne wɔ kurow no mu tee ne nka
no, ɔde aduhuam bi a ɛsom bo tumpan ma kɔɔ hɔ. 38
Ɔkotow Yesu nan ase sui, maa ne nusu no fɔw Yesu
nan ase. Afei ɔde ne tinwi pepaa nisu no, soo ne nan
de aduhuam no sraa ho. 39 Farisini a ɔfrɛɛ Yesu adidi
no huu nea ɔbea no yɛɛ no, ɔkaa wɔ ne tirim se, "Sɛ
saa onipa yi yɛ odiyifo ampa ara a, anka obehu sɛ saa
ɔbea yi bu ɔbra bɔne." 40 Yesu huu Farisini no adwene
ma ɔka kyerɛɛ no se, "Simon, mewɔ asɛm bi ka kyerɛ
wo." Simon nso ka kyerɛɛ Yesu se, "Kyerɛkyerɛfo, ka
ɛ." 41 Yesu ka kyerɛɛ no se, "Osikani bi bɔɔ nnipa
baanu bi bosea. Ɔmaa ɔbaako denare ahannum; na
ɔbaako no nso ɔmaa no denare aduonum. 42 Wɔn mu
biara antumi antua ne ka a ɔde no no nti, ɔde kyɛɛ
wɔn. Wɔn mu hena na wugye di sɛ ɔbɛpɛ ɔdefo no
asɛm yiye?" 43 Simon buae se, "Migye di sɛ nea ɔde ne
ka kɛse kyɛɛ no no." Yesu kae se, "Woabua no yiye."
44 Afei Yesu dan n'ani kyerɛɛ ɔbea no bisaa Simon
se, "Woahu saa ɔbea yi? Mebaa wo fi, woamma me
nsu anhohoro m'anan ase; nanso saa ɔbea yi de ne
nisu ahohoro m'anan ase, asan de ne tinwi apepa. 45
Mebae yi, woanyɛ me atuu amfa amma me akwaaba;
nanso efi bere a ɔbea yi bɛtoo me wɔ ha yi, onnyaee
me nan mu so. 46 Woamfa ngo amfɔw me tirim; nanso
ɔbea yi de aduhuam a ɛsom bo asra m'anan ase. 47 Eyi
nti mereka akyerɛ wo se, nea ɔbea yi ayɛ nti, wɔde
ne bɔne a ɛdɔɔso no akyɛ no, efisɛ wayi ɔdɔ kɛse bi
adi akyerɛ. Na nea wɔde ne bɔne a esua akyɛ no no,
ne dɔ nso sua." 48 Afei Yesu ka kyerɛɛ ɔbea no se,
"Wɔde wo bɔne akyɛ wo." 49 Wɔn a ɔne wɔn te adidii
no bisabisaa wɔn ho wɔn ho se, "Hena ne saa onipa yi
a otumi de bɔne kyɛ?" 50 Yesu ka kyerɛɛ ɔbea no se,
"Wo gyidi agye wo nkwa. Fa asomdwoe kɔ."

8 Eyi akyi no, Yesu ne n'asuafo dumien no kyinkyinii
Galilea nkurow ne nkuraa bi ase kaa Onyankopɔn
ahenni no ho asɛm a, 2 na nnipa a wodi n'akyi no bi
ne Maria Magdalene a otuu ahonhommɔne ason fii ne
mu no 3 ne Yohana a ɔyɛ Kusa, Herode fi sohwɛfo
panyin yere, ne Susana. Saa mmea yi ne afoforo bi
na wofi wɔn ahonya mu hwɛɛ Yesu ne n'asuafo. 4
Da bi a nnipa bebree bi fi nkurow nkurow so baa ne

nkyɛn no, ɔkyerɛkyerɛɛ wɔn abebu mu se, 5 “Da bi,
okuafo bi kɔɔ n’afum koguu aba. Ogui no, aba no bi
koguu ɔkwan mu maa nnipa tiatiaa so na nnomaa nso
bɛsosɔwee. 6 Ebi nso koguu ɔbotan so, enti efifii no,
ankyɛ na ne nyinaa hyewee, efisɛ annya nsu. 7 Aba no
bi nso koguu nsɔe mu. Efifii no, nsɔe no kyekyeree
no na ewui. 8 Ebi nso koguu asase pa mu, enyinii,
sow aba mmɔho ɔha.” Na ɔkaa eyi no, ɔka kaa ho se,
“Nea ɔwɔ aso a obetie no, ontie.” 9 Na n’asuafo no
bisaa no saa bɛ no ase no, 10 obuaa wɔn se, “Mo de,
wɔde Onyankopɔn Ahenni ho ahintasɛm ama mo, na
afoforo de, wɔkasa kyerɛ wɔn mmebu mu, “‘sɛnea
ɛbɛyɛ a wɔbɛhwɛ, nanso wɔrenhu na wɔbɛte, nanso
wɔrente ase.’ 11 “Afei bɛ no nkyerɛase ni. Aba no ne
Onyankopɔn asɛm. 12 Aba a eguu ɔkwan mu no gyina
hɔ ma wɔn a wɔte Onyankopɔn asɛm no na ɔbonsam
behwim fi wɔn koma mu, sɛnea ɛbɛyɛ a, wɔrennye
nni na wɔrennya nkwagye. 13 Aba a eguu ɔbotan so
no gyina hɔ ma wɔn a wɔte asɛm no na wɔde anigye
so mu, nanso ɛntena wɔn mu. Na esiane wɔn gyidi
a esua nti, ɛnkyɛ na asɛm no awu. Na sɛ sɔhwɛ ba
wɔn so a, wɔpa abaw. 14 Aba a eguu nsɔe mu no gyina
hɔ ma wɔn a wɔte Onyankopɔn asɛm, na wodi so,
nanso asetena mu haw ne abɛbrɛsɛ, ahonya ne wiase
afɛfɛde nti, asɛm no ntumi nyɛ wɔn mu adwuma
sɛnea ɛsɛ. 15 Aba a eguu asase pa mu no gyina hɔ ma
wɔn a wɔde koma pa tie asɛmpa no, na wodi so, gyina
pintinn de abrabɔ pa di ho adanse. 16 “Obi nsɔ kanea
na ɔmfa kɛntɛn mmutuw so, anaa ɔmfa nhyɛ mpa
ase na mmom, ɔde si kaneadua so na ahyerɛn ama
wɔn a wɔba mu no. 17 Nea ahintaw no bɛda adi, na
nea ɛwɔ kokoa mu no nso ada gua. 18 Enti nea mutie
no, muntie no yiye. Obiara a ɔwɔ no wɔbɛma no pii
aka ho, na nea onni ahe bi no, nea osusuw sɛ ɛyɛ ne
de no mpo, wobegye afi ne nsam.” 19 Da bi, Yesu na
ne ne nuanom pɛɛ sɛ wɔne no kasa, nanso esiane
nnipakuw a na wɔatwa ne ho ahyia no nti, wɔantumi
ne no ankasa. 20 Obi kɔka kyerɛɛ Yesu se ne na ne
ne nuanom gyina nkyɛn hɔ baabi rehwehwɛ no. 21
Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, “Me na ne me nuanom ne wɔn
a wotie Onyankopɔn asɛm na wodi so.” 22 Da bi a
Yesu ne n’asuafo te ɔkorow mu no, ɔka kyerɛɛ wɔn
se, “Momma yentwa nkɔ asuogya nohɔ.” Wosii mu a
wɔrekɔ no, 23 Yesu dae. Saa bere no ara mu na ahum
a ano yɛ den bi bɔ maa nsu bɛtaa ɔkorow no mu maa
ɔkorow no yɛɛ sɛ ɛremem. Eyi maa asuafo no koma
tuu yiye. 24 Asuafo no de hu ne nteɛteɛmu nyan no
se, “Awurade, Awurade, yɛremem!” Amono mu hɔ ara,
Yesu sɔre teɛteɛɛ ahum a ano yɛ den ne asorɔkye no
ma ɛyɛɛ dinn. 25 Afei obisaa wɔn se, “Adɛn na munni
gyidi?” Wɔn nyinaa suroe, de ahodwiriw bisabisaa
wɔn ho wɔn ho se. “Onipa bɛn ni a mframa a ano yɛ
den ne asorɔkye mpo tie no yi?” 26 Yesu ne n’asuafo
no twaa po no beduu Gerasefo asase a ɛne Galilea di
nhwɛanim no so. 27 Yesu fii ɔkorow no mu sii fam
pɛ na ɔbarima bi a ahonhommɔne ahyɛ no ma akyɛ
a ɔda adagyaw na ɔnte fie, na mmom ɔte amusiei a
aboda mu na ɔdeda no behyiaa no. 28 Ohuu Yesu no,
ɔteɛɛ mu, kotow n’anan ase san teɛteɛɛ mu se, “Yesu,
Ɔsorosoro Nyankopɔn Ba, dɛn na wo ne me wɔ yɛ?
Mesrɛ wo, nyɛ me ayayade biara.” 29 Ɔkaa saa asɛm yi,
efisɛ na Yesu ateɛteɛ ahonhommɔne no sɛ womfi ne
mu. Saa ahonhommɔne yi taa ka no na sɛ wɔde hama
kyekyere ne nsa ne n’anan mpo a, otumi tetew mu ma
ahonhommɔne no pam no kɔ wuram. 30 Yesu bisaa
no se, “Wo din de dɛn?” Obuaa no se, “Dɔm.” Efisɛ na
ahonhommɔne ahyɛ no ma. 31 Ahohommɔne no srɛɛ
Yesu sɛ ɔnnhyɛ wɔn mma wonnkogu amanehunu bon
no mu. (Abyssos g12) 32 Saa bere no na mprako bi redidi
wɔ bepɔw no nkyɛn mu baabi. Ahohommɔne no srɛɛ
Yesu sɛ ɔmma wɔn ho kwan na wonkowura mprako
no mu. Na ɔmaa wɔn ho kwan. 33 Enti ahonhommɔne
no fii ɔbarima no mu kowuraa mprako no mu ma
wɔbɔɔ kirididi, sian bepɔw no koguu ɔtare no mu
wuwui. 34 Wɔn a wɔhwɛ mprako no so no huu nea
asi no, wɔde hu ne ahopopo tutuu mmirika kɔbɔɔ
amanneɛ wɔ kurom maa asɛm no trɛw wɔ mpɔtam hɔ
nyinaa. 35 Nnipa a wɔtee asɛm no bɔɔ twi kɔhwɛɛ nea
asi. Woduu nea Yesu wɔ no, wohuu ɔbarima no sɛ
ne ho atɔ no a ofura ntama te Yesu nkyɛn. Nnipa no
nyinaa ho dwiriw wɔn. 36 Na wɔn a wohuu ɔkwan a
Yesu faa so saa ɔbarima no ɔyare no bɔɔ wɔn a wɔbaa
hɔ no amanneɛ. 37 Ehu hyɛɛ Gerasefo a na wɔahyia
wɔ hɔ no nyinaa ma, ma wɔsrɛɛ Yesu sɛ omfi wɔn
nkyɛn hɔ nkɔ. Eyi nti, Yesu kɔtenaa ɔkorow no mu
san twa kɔɔ asuogya nohɔ. 38 Ansa na Yesu rebefi hɔ
no, ɔbarima a otuu ahonhommɔne fii ne mu no srɛɛ
no sɛ ɔne no bɛkɔ. Nanso Yesu ka kyerɛɛ no se, 39 “Kɔ
na kodi nea Onyankopɔn ayɛ ama wo no ho adanse
kyerɛ wo manfo.” Ɔbarima no fii hɔ kodii anwonwade
a Yesu ayɛ ama no no ho adanse kyerɛɛ kurom hɔfo
nyinaa. 40 Yesu duu asuogya hɔ no, nnipakuw no de
anigye hyiaa no kwan, efisɛ na wɔatwɛn no abrɛ. 41
Ɔbarima bi a wɔfrɛ no Yairo a na ɔyɛ Yudafo hyiadan

mu panyin baa ne nkyɛn bebuu no nkotodwe, srɛɛ
no sɛ, ɔne no nkɔ ne fi 42 na ne babea koro a wadi
bɛyɛ mfe dumien reyɛ awu. Bere a Yesu rekɔ no na
nnipakuw no kyere ne so. 43 Ɔbea bi a mogya atu no
mfirihyia dumien a obiara ntumi nsa no yare no, 44
fii Yesu akyi soo n'atade ano. Amono mu hɔ ara na
mogya a etu no no twae. 45 Yesu bisae se, "Hena na
osoo m'atade ano no no?" Obiara buae se ɛnyɛ ɔno.
Eyi maa Petro kae se, "Awurade, na sɛ nnipa no akyere
wo so." 46 Yesu buaa no se, "Dabi, obi aso m'atade mu
efisɛ mete nka sɛ tumi bi afi me mu." 47 Ɔbea no huu
sɛ ohintaw a ɛrenyɛ ye nti, ɔde hu ne ahopopo bebuu
Yesu nkotodwe wɔ nnipa no nyinaa anim, kyerɛɛ no
nea enti a osoo ne mu ne sɛnea ne ho atɔ no no. 48
Yesu ka kyerɛɛ no se, "Ɔbabea, wo gyidi ama wo ho
atɔ wo. Fa asomdwoe kɔ." 49 Yesu gu so rekasa no,
obi fi Yairo fi bɛka kyerɛɛ Yairo se, "Wo babea no
anya awu enti nhaw Kyerɛkyerɛfo no bio." 50 Yesu tee
asɛm no osee Yairo se, "Nsuro, gye di, na wo babea no
benyan anya nkwa." 51 Oduu fie hɔ no, wamma obiara
anka ne ho ankɔ ɔdan a abofra no da mu no mu gye
Petro, Yohane, Yakobo ne abofra no awofo nko ara.
52 Na nnipa a wɔwɔ hɔ no nyinaa resu di awerɛhow.
Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "Munnsu, onwui na wada." 53
Wɔserew no dii ne ho fɛw, efisɛ na wɔn de, wonim
pefee sɛ wawu. 54 Yesu soo ne nsa ka kyerɛɛ no se,
"Me ba, sɔre!" 55 Amono mu hɔ ara, ɔsɔree na Yesu
kae se wɔmma no biribi nni. 56 N'awofo no ho dwiriw
wɔn yiye nanso Yesu bɔɔ wɔn ano se, wɔnnka nea asi
no nkyerɛ obiara.

9 Da bi Yesu frɛɛ Dumien no hyia maa wɔn tumi
ne ahoɔden a wɔde betu ahonhommɔne na wɔde
asa nyarewa nso. 2 Afei ɔsomaa wɔn se wɔnkɔka
Onyankopɔn ahenni ho asɛm na wɔnsa nyarewa. 3
Na ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Mo akwantu yi mu, mommfa
biribiara nnkɔ, sɛ ɛyɛ pema anaa akwantukotoku,
anaa aduan biara, anaa sika, anaa ntade abien abien.
4 Na sɛ mokɔ kurow bi mu a, ofi biara a mobɛsoɛ wɔ
mu no, ɛhɔ ara na montena nkosi sɛ mubefi kurow
no mu. 5 Sɛ mokɔ kurow biara mu na wɔannye mo,
na morefi hɔ akɔ a, momporoporow mo anan ase
mfutuma mfa nkyerɛ sɛ, mo ne wɔn nni hwee yɛ bio."
6 Wofii hɔ no, wɔkɔɔ nkuraase nkuraase kɔkaa asɛmpa
no, saa nyarewa pii nso. 7 Ɔmansinhene Herode tee
nea Yesu ayɛ no nyinaa no, ɛhaw no yiye, efisɛ na
ebinom keka se Osuboni Yohane na wasɔre afi awufo
mu, 8 na afoforo nso se ɛyɛ Elia anaa tete adiyifo
no mu baako na wasɔre afi awufo mu aba. 9 Herode
kae se, "Yohane de, matwa ne ti, na hena koraa ne
saa onipa yi a mete anwonwasɛm a ɛte sɛɛ fa ne ho
yi?" Eyi nti ɔpɛɛ sɛ ohu no. 10 Asomafo no fii wɔn
akwantu mu bae no, wɔbɔɔ nsɛm a esisii wɔ hɔ nyinaa
ho amanneɛ kyerɛɛ Yesu. Eyi akyi na Yesu ne wɔn
twee wɔn ho kɔɔ baabi a ɛbɛn Betsaida. 11 Nnipadɔm
no huu nea Yesu ne n'asomafo no wɔ no, wotiw wɔn
ma ogyee wɔn fɛw so, kaa Onyankopɔn ahenni ho
asɛm kyerɛɛ wɔn, saa ayarefo yare. 12 Anim rebiribiri
no, dumien no baa ne nkyɛn bɛka kyerɛɛ no se, "Ka
kyerɛ nnipa no na wɔnkɔ nkurow ne nkuraa a atwa
yɛn ho ahyia yi mu nkɔpɛ nea wobedi ne nea wɔbɛda,
efisɛ faako a yɛwɔ yi yɛ sare so." 13 Yesu ka kyerɛɛ
wɔn se, "Mo ara momma wɔn biribi nni." Wobuaa no
se, "Yɛwɔ brodo anum ne mpataa abien pɛ. Ɛno nti
gye sɛ yɛkɔtɔ aduan brɛ wɔn nyinaa." 14 Na nnipa
bɛyɛ mpem anum na wɔahyia wɔ hɔ. Yesu ka kyerɛɛ
n'asuafo no se, "Monhwɛ na nnipa no ntenatena ase
aduonum aduonum." 15 Wɔyɛɛ sɛnea Yesu kae no. 16
Afei Yesu faa brodo anum no ne mpataa abien no na
ɔhwɛɛ ɔsoro, daa so ase, hyiraa so, bubuu mu de maa
n'asuafo no se wɔnkyɛ mma nnipa no. 17 Obiara didi
mee. Asuafo no boaboaa nea wodi ma ɛkae no ano
no, ɛyɛɛ nkɛntɛn dumien. 18 Da bi a Yesu hyɛ kokoa
mu baabi rebɔ mpae a n'asuafo ka ne ho no, obisaa
wɔn se, "Nnipa ka se mene hena?" 19 Wobuaa no se,
"Ebinom ka se, woyɛ Osuboni Yohane, ebinom nso ka
sɛ Elia, na afoforo nso se, woyɛ tete adiyifo no mu
baako a wasɔre afi awufo mu aba." 20 Yesu bisaa wɔn
se, "Na mo nso muse mene hena?" Petro buaa no se,
"Wone Kristo, nea Onyankopɔn asoma no no." 21 Yesu
bɔɔ wɔn ano sɛ wɔnnka nkyerɛ obiara. 22 Ɔtoaa so se,
"Ɛsɛ sɛ Kristo no hu amane pii; Yudafo mpanyimfo
ne asɔfo mpanyin ne Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo
nso bɛpo no. Akyiri no wobekum no, na ne nnansa so
wasɔre." 23 Afei ɔka kyerɛɛ wɔn nyinaa se, "Sɛ obi
pɛ sɛ odi m'akyi a, ɔmpa ne ho akyi na daa ɔnsoa
n'asennua na onni m'akyi. 24 Na obiara a ɔma n'ani
ku ne ho sen me no, ɔbɛhwere ne nkwa; na nea me
nti ɔbɛhwere ne nkwa no, ne nsa bɛka. 25 Na sɛ onipa
nya wiase yi mu nneɛma nyinaa na ɔhwere ne kra a,
dɛn mfaso na obenya? 26 Na nea n'ani bewu me ne
me nsɛm ho no, ɔno nso, da a me, Onipa Ba no bɛba
wɔ me ne Agya no ne abɔfo kronkron no anuonyam
mu no, m'ani bewu wɔ ne ho. 27 "Na mereka akyerɛ

mo se, mo a mugyina ha yi mu bi wɔ hɔ a wɔrenwu
kosi sɛ wobehu Onyankopɔn ahenni no." 28 Yesu
kaa ne nsɛm yi wiee no, ɛbɛyɛ nnaawɔtwe akyi, ɔne
Petro, Yohane ne Yakobo kɔɔ bepɔw bi so sɛ wɔrekɔbɔ
mpae. 29 Na Yesu gu so rebɔ mpae no, n'animdua
sesae, na n'atade nso hyerɛnee. 30 Prɛko pɛ, nnipa
baanu a ɛyɛ Mose ne Elia puee wɔ hɔ anuonyam mu
ne no bɛkasae. 31 Wɔkasa faa ne wu a obewu a ɛde
mahyɛ bɛba Yerusalem so no ho. 32 Saa bere no na
Petro ne nnipa a wɔka ne ho no adeda hatehatee na
wonyanyan a wɔn ani so tetew wɔn no, wohuu Yesu sɛ
ɔwɔ n'anuonyam mu ne nnipa baanu bi a wɔka ne ho.
33 Na ɛbaa sɛ nnipa no refi Yesu nkyɛn akɔ no, Petro ka
kyerɛɛ Yesu se, "Awurade, eye sɛ yɛn nso yɛwɔ ha bi.
Ma yɛmmɔ asese abiɛsa; wo de baako, Mose de baako
na Elia nso de baako." Na Petro nnim asɛm a ɔreka
no. 34 Ogu so rekasa no, omununkum bɛkataa wɔn so
ma wosuroe. 35 Na nne bi fi omununkum no mu kae
se, "Oyi ne me Ba a mayi no. Muntie no!" 36 Kasa yi
akyi no, wohuu sɛ aka Yesu nko ara na ogyina hɔ. Na
mmere no mu, wɔanka nea wohuu no ankyerɛ obiara.
37 Ade kyee a wosian fii bepɔw no so bae no, nnipakuw
bi behyiaa Yesu. 38 Ɔbarima bi fi nnipakuw no mu
teɛɛ mu se, "Kyerɛkyerɛfo, mesrɛ wo, bra bɛhwɛ me
ba a midi no bakoro ma me; 39 sɛ honhommɔne ba ne
so a, amono mu, ɔteɛ mu, otwa hwe, osinsen, n'ano
pu ahuru, na obu fa so, na ɛkyɛ ansa na afi ne so. 40
Na mesrɛɛ w'asuafo no sɛ wontu honhommɔne no
nanso wɔantumi." 41 Yesu kae se, "Ao! Mo a munni
gyidi, mentena mo nkyɛn na minnya mo ho boasetɔ
nkosi da bɛn!" Afei, ɔdan n'ani ka kyerɛɛ ɔbarima no
se, "Fa wo ba no bra ha." 42 Ɔde abofra no reba no,
honhommɔne no twaa no hwee fam ma osinsenii. Na
Yesu teɛteɛɛ honhommɔne no maa abofra no ho yɛɛ
no den na ɔde no maa n'agya. 43 Onyankopɔn tumi ne
ne kɛseyɛ a ɛdaa adi wɔ honhommɔne no tu mu no
maa nnipa no ho dwiriw wɔn. Na wɔredwinnwen nea
asi yi ho no, Yesu ka kyerɛɛ n'asuafo no se, 44 "Muntie
asɛm a merebɛka yi yiye. Wobeyi Kristo no ama."
45 Nea ɔkaa yi na ɛyɛ ahintasɛm nti, asuafo no ante
ase. Nanso na wosuro sɛ wobebisa no ase. 46 Asuafo
no gyee akyinnye a ɛfa wɔn mu nea ɔbɛyɛ ɔkɛse wɔ
Onyankopɔn ahenni mu no ho. 47 Na Yesu huu wɔn
adwene no, osoo abofra bi mu de no begyinaa ne
nkyɛn pɛɛ, 48 na ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Obiara a obegye
saa abofra yi wɔ me din mu no, gye me; na nea ogye
me no nso gye nea ɔsomaa me no. Nea ɔyɛ aketewa
wɔ mo nyinaa mu no, ɔno ne ɔkɛse." 49 Yohane nso
ka kyerɛɛ no se, "Awurade, yehuu obi a ɔnka yɛn ho sɛ
ɔde wo din tu ahonhommɔne enti yɛbraa no." 50 Yesu
ka kyerɛɛ no se, "Munnsiw no kwan, efisɛ nea ontia
mo no, na ɔwɔ mo afa." 51 Na bere a ɛsɛ sɛ Yesu san
kɔ ɔsoro no rebɛn no, osii ne bo sɛ ɔbɛkɔ Yerusalem.
52 Ansa na ɔrebɛkɔ no, ɔsomaa nnipa bi dii kan kɔɔ
Samaria akuraa bi ase sɛ wonkosiesie baabi mma no.
53 Nanso Samariafo no annye Yesu, efisɛ wohuu sɛ na
ɔrekɔ Yerusalem. 54 Asuafo no tee nea aba no, Yakobo
ne Yohane bisaa Yesu se, "Awurade, wopɛ sɛ yɛma
ogya fi ɔsoro bɛhyew wɔn pasaa ana?" 55 Yesu dan
n'ani kyerɛɛ wɔn kaa wɔn anim, 56 na wofii hɔ kɔɔ
akuraa foforo bi ase. 57 Bere a wɔrekɔ no, ɔbarima bi
baa Yesu nkyɛn bɛka kyerɛɛ no se, "Baabiara a wobɛkɔ
no, medi w'akyi." 58 Yesu buaa no se, "Sakraman wɔ
wɔn abon, wim nnomaa nso wɔ mmerebuw, nanso me,
Onipa Ba no de, minni baabi a mede me ti to!" 59 Yesu
ka kyerɛɛ ɔbarima foforo bi nso se, "Bedi m'akyi."
Nanso ɔbarima no kae se, "Awurade, ma me kwan na
minkosie m'agya ansa." 60 Yesu ka kyerɛɛ no se, "Ma
wɔn a wɔte ase na wɔawu wɔ honhom mu no nyɛ saa
nnwuma no, na wo de, kɔka Onyankopɔn ahenni no
ho asɛm kyerɛ amanaman nyinaa." 61 Na ɔfoforo nso
kae se, "Awurade, medi w'akyi nanso ma me kwan na
me ne m'abusuafo nkodi nkra ansa." 62 Nanso Yesu
ka kyerɛɛ no se, "Obiara a ɔbɛma n'adwene ayɛ no
ntanta wɔ dwumadi bi a mede ahyɛ ne nsa no ho no,
ɔmfata Onyankopɔn ahenni no."

10 Eyi akyi no, Yesu yii n'akyidifo no mu aduɔson
somaa wɔn baanu baanu kɔɔ nkurow ne nkuraa
a akyiri no ɔbɛkɔ hɔ no so. 2 Ɔka kyerɛɛ wɔn se,
"Otwa adwuma no dɔɔso, nanso adwumayɛfo no sua.
Enti monsrɛ adwumawura no na ɔmma adwumayɛfo
bebree mmra ne twa adwuma no mu. 3 Monkɔ, na
meresoma mo sɛ nguan akɔ mpataku mu. 4 Mommfa
sika, akwantu kotoku anaa mpaboa; na munnkyia
obiara nso a mubehyia no wɔ ɔkwan so. 5 "Sɛ mokɔ
ofi biara mu a, munni kan nkyia ofie hɔfo no se,
'Asomdwoe nka mo!' 6 Na sɛ asomdwoe ba bi wɔ
hɔ a, mo asomdwoe bɛba ne so; na sɛ obi a ɔte saa
nni hɔ a, mo asomdwoe bɛsan aba mo nkyɛn. 7 Ofi
biara a mokɔ mu no, momma hɔ nyɛ mo atenae;
aduan biara a wɔde bɛma mo no, munni efisɛ ɛsɛ
sɛ odwumayɛni biara nya n'adwumayɛ so akatua;
munnni atutena wɔ afi mu. 8 "Na sɛ mokɔ kurow
biara mu na wogye mo fɛw so a, aduan biara a wɔde

bɛma mo no munni. 9 Monsa kurow no mu ayarefo
yare, na monka nkyerɛ ɛhɔfo nyinaa se, ‘Onyankopɔn
ahenni no abɛn mo.’ 10 Nanso sɛ mokɔ kurow biara
mu na wɔannye mo fɛw so a monkɔ ne mmɔnten so
nkɔpae mu nka se, 11 ‘Mo kurom ha mfutuma a ɛwɔ
yɛn nan ase mpo, yɛreporoporow agu, de atia mo;
na mmom munhu pefee sɛ, Onyankopɔn ahenni no
abɛn.’ 12 Mereka akyerɛ mo se, saa kurow no, asɛm a
ɛbɛto wɔn atemmuda no bɛsen nea ɛtoo Sodom no. 13
“Korasin, due! Betsaida, due! Anwonwade a meyɛɛ
wɔ mo mu no, sɛ meyɛɛ wɔ Tiro ne Sidon a, anka
ɛhɔfo no de awerɛhow ne ahonu asakra wɔn adwene
dedaw. 14 Atemmuda no, asɛm a ɛbɛto wɔn no bɛsen
nea ɛbɛto Tiro ne Sidon. 15 Na wo Kapernaum, wugye
di sɛ wubenya ɔsoro anuonyam? Dabi da, wobɛkɔ
asaman. (Hadēs g86) 16 “Obiara a otie mo no tie me, na
nea ɔpo mo no po me, na nea ɔpo me no nso po nea
ɔsomaa me no.” 17 Aduɔson no san de anigye ba bɛbɔɔ
amanneɛ se, “Awurade, wo din nti ahonhommɔne
mpo abrɛ wɔn ho ase ama yɛn.” 18 Na ɔka kyerɛɛ wɔn
se, “Mihuu sɛ ɔbonsam retew afi ɔsoro sɛ anyinam
abɛhwe fam. 19 Mama mo tumi ne ahoɔden a mode
betiatia awɔ ne nkekantwɛre ne ɔtamfo no tumi biara
a ɔwɔ so na biribiara nso rentumi mo. 20 Nanso
mommma mo ani nnye sɛ ahonhommɔne brɛ wɔn
ho ase ma mo, na mmom, momma mo ani nnye sɛ
wɔakyerɛw mo din wɔ ɔsoro.” 21 Saa bere no ara
mu na Yesu de Honhom Kronkron mu anigye bɔɔ
mpae se, “Agya, ɔsoro ne asase wura, meda wo ase sɛ
wode saa nneɛma yi ahintaw wɔn a wosusuw sɛ wɔyɛ
anyansafo, na mmom woada nokware no adi akyerɛ
wɔn a wɔde ahobrɛase gye wo di sɛ mmofra no. Nanso
Agya, wo pɛ mu na woma ɛbaa saa. 22 “M’agya de
nneɛma nyinaa ahyɛ me nsa; na obiara nnim Ɔba
no, gye Agya no. Saa ara nso na obiara nnim Agya
no, gye Ɔba no ne wɔn a Ɔba no bɛda Agya no adi
akyerɛ wɔn no.” 23 Ɛkaa ɔne n’asuafo no, ɔka kyerɛɛ
wɔn se, “Nhyira ne aniwa a ehu nea muhu! 24 Efisɛ
adiyifo ne ahene pii pɛe sɛ anka wohu nea muhu yi
na wɔte nea mote yi, nanso wɔanhu na wɔante.” 25
Mmaranimfo bi pɛɛ sɛ ɔsɔ Yesu hwɛ nti obisaa no se,
“Kyerɛkyerɛfo, menyɛ dɛn na manya nkwa a enni
awiei?” (aiōnios g166) 26 Yesu nso bisaa no se, “Dɛn na
wɔakyerɛw wɔ Mose mmara no mu? Na wote ase
dɛn?” 27 Obuaa no se, “Mmara no ka se, ‘Fa wo koma,
ne wo kra, ne w’ahoɔden, ne w’adwene nyinaa dɔ
Awurade, wo Nyankopɔn, na dɔ wo yɔnko sɛ wo ho!’”
28 Yesu ka kyerɛɛ no se, “Woabua no yiye. Yɛ eyinom
na wubenya nkwa.” 29 Nanso ɔbarima no pɛɛ sɛ ɔkyerɛ
sɛ odi mmara no nyinaa so nti, obisaa Yesu se, “Hena
ne me yɔnko?” 30 Yesu nso maa no mfatoho bi se, “Da
bi, na ɔbarima bi retu kwan afi Yerusalem akɔ Yeriko.
Na ɔnam ɔkwan so no, ɔkɔtɔɔ akwamukafo mu na
wogyee ne ho nneɛma nyinaa, hwee no, pirapiraa no
ma ɔtɔɔ beraw, gyaw no too ɔkwan kyɛn kɔe. 31 Ankyɛ
biara, Yudani sɔfo bi bepuee ne so, nanso ɔman faa
nkyɛn kɔe. 32 Saa ara nso na Lewini bi nso bepuee ne
so man faa nkyɛn. 33 Ankyɛ biara na Samariani bi nso
beduu hɔ. Ohuu no no, ɔyɛɛ no mmɔbɔ. 34 Ɔkɔkotow
ne nkyɛn, hohoroo n’apirakuru no anim, de aduru
guguu mu, kyekyeree. Afei ɔmaa no so de no tenaa
n’afurum so dii aboa no nkyɛn de no kɔɔ ahɔhobea
bi hwɛɛ no anadwo mu no nyinaa. 35 Ade kyee no
ogyaw ahɔhobea sohwɛfo no sika a ɛbɛso no hwɛ sɛ
ɔmfa nhwɛ no. Ɔsan hyɛɛ no bɔ se, ‘Ka foforo biara a
wobɛbɔ wɔ ne ho no, mɛba abetua.’ 36 “Afei saa nnipa
baasa yi mu hena na ɔyɛɛ ne yɔnko?” 37 Mmaranimfo
no buae se, “Nea ohuu opirafo no mmɔbɔ no.” Yesu ka
kyerɛɛ no sɛ, “Wo nso, kɔ na kɔyɛ saa ara.” 38 Ɛbaa sɛ
Yesu ne n’asuafo rekɔ Yerusalem no, wokoduu akuraa
bi ase. Woduu hɔ no, ɔbea bi a wɔfrɛ no Marta de no
kɔɔ ne fi. 39 Marta nuabea bi a wɔfrɛ no Maria tenaa
fam wɔ Yesu nkyɛn tiee no. 40 Saa bere no, Marta a
n’ani abere reyɛ aduan no baa Yesu nkyɛn bɛka kyerɛɛ
no se, “Awurade, mayɛ adwuma abrɛ, nti ka kyerɛ
Maria na ommeso mu mma me.” 41 Awurade buaa
no se, “Marta, Marta, wudwinnwen haw wo ho wɔ
nneɛma pii ho. 42 Ade baako pɛ na ehia; ɛno na Maria
afa no; na wɔrennye mfi ne nsam.”

11 Da bi, na Yesu rebɔ mpae wɔ baabi. Owiei no,
n’asuafo no mu baako ka kyerɛɛ no se, “Awurade,
kyerɛ yɛn mpaebɔ sɛnea Yohane kyerɛɛ n’asuafo
mpaebɔ no.” 2 Ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Sɛ morebɔ mpae a,
monka se, “‘Agya, wo din ho ntew, w’ahenni mmra. 3
Ma yɛn yɛn ano aduan daa. 4 Fa yɛn bɔne kyɛ yɛn
sɛnea yɛn nso, yɛde wɔn a wɔfom yɛn no bɔne kyɛ
wɔn no. Na nnyaa yɛn mma yɛnnkɔ sɔhwɛ mu.’” 5
Yesu bisaa wɔn se, “Mo mu hena na ɔbɛkɔ ne yɔnko hɔ
ɔdasu mu akɔka akyerɛ no se, ‘Me nua, fɛm me aduan
kakra, 6 efisɛ ɔhɔho bi abefu me mu, na minni aduan
biara a mede bɛma no,’ 7 na ɔbɛma no mmuae afi ne
dan mu se, ‘Nhaw me! Mato me pon mu ne me mma
ada. Merentumi nsɔre mma wo biribiara.’ 8 Mereka
akyerɛ mo se, na ade asa no nti, ɔyɛ ne yɔnko koraa

mpo a ɔrensɔre. Nanso esiane sɛ ɔkɔɔ so srɛɛ no no nti
ɛbɛma wasɔre ama no nea ehia no no nyinaa. 9 “Ɛno
nti mereka akyerɛ mo se; Mummisa, na wɔbɛma mo;
monhwehwɛ na mubehu; mompem na wobebue mo.
10 Na obiara a obisa no, wɔma no; na obiara a ɔhwehwɛ
no, ohu; na nea ɔpem no, wobue no. 11 “Agya bɛn na
ɔwɔ mo mu na ne ba bisa no brodo a ɔbɛma no ɔbo,
12 anaasɛ obisa no apataa a ɔbɛma no ɔwɔ, anaasɛ
obisa nkesua a ɔbɛma no akekantwɛre? 13 Na sɛ mo a
moyɛ nnebɔneyɛfo mpo nim sɛnea moma mo mma
nnepa a, ɛbɛyɛ dɛn na mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no remfa
Honhom Kronkron no mma wɔn a wobisa no no?” 14
Bere bi Yesu tuu honhommɔne bi a ɛyɛ mum fii onipa
bi mu. Honhommɔne no tu fii ne mu no, ɔkasa ma
ɛyɛɛ nnipa a na wɔwɔ hɔ no nyinaa ahodwiriw. 15
Nanso ebinom kae se, “Ɔnam ahonhommɔne panyin
Beelsebul tumi so na etu ahonhommɔne.” 16 Afoforo
nso pɛɛ sɛ wɔsɔ no hwɛ nti, wɔka kyerɛɛ no se, ɔnyɛ
nsɛnkyerɛnne bi a efi ɔsoro nkyerɛ wɔn. 17 Nanso
ohuu wɔn adwene maa wɔn mmuae se, “Kurow biara
a emu akyekyɛ no dan amamfo. Saa ara nso na ofi
biara a emu kyekyɛ no gu. 18 Na sɛ ɔbɔnsam nso ko
tia ne ho a, ɛbɛyɛ dɛn na n’ahenni begyina? Nea enti
a mereka saa asɛm yi ne sɛ, muse menam Beelsebul
tumi so na mitu ahonhommɔne. 19 Na sɛ menam
Beelsebul tumi so na mitu ahonhommɔne a, hena so
na mo nkurɔfo nam tu ahonhommɔne? Saa na ɛte de
a, mo nkurɔfo no ara na wobebu mo atɛn. 20 Nanso sɛ
menam Onyankopɔn tumi so na mitu honhommɔne
de a, na ɛkyerɛ sɛ Onyankopɔn ahenni no aba mo so.
21 “Sɛ ɔhoɔdenfo de akode wɛn ne fi a, obiara rentumi
nkowia n’agyapade; 22 nanso sɛ nea ne ho yɛ den na
ɔwɔ akode pa sen no kɔ ne so a, odi ne so nkonim,
gye n’akode a ɔde ne ho too so no, sesaw n’agyapade
no nyinaa kɔ. 23 “Obiara a onni m’afa no tia me, na
nea ɔne me mmoaboa ano no, hwete mu. 24 “Sɛ wotu
honhommɔne fi onipa bi mu a, ekyinkyin hwehwɛ
homebea, nanso ennya bi. Na sɛ wannya homebea a
ɔka se, ‘Mɛsan akɔ onipa a mifii ne mu bae no mu
bio.’ 25 Na sɛ ɔsan kɔ onipa no mu a, obehu sɛ ɛhɔ tew
a efi biara nni mu na biribiara yɛ pɛpɛɛpɛ. 26 Afei,
ɔsan n’akyi kɔfa ahonhommɔne afoforo ason a wɔyɛ
den kyɛn no ba ma wɔn nyinaa bɛtena hɔ. Eyi ma
onipa no sɛe koraa sen sɛnea anka na ɔte kan no.”
27 Yesu gu so rekasa no, ɔbea bi fi nnipadɔm no mu
kae se, “Nhyira nka ɔyafunu a ɛwoo wo ne nufu a
wunum ano no!” 28 Yesu ka kyerɛɛ no se, “Ɛwɔ mu
de, nanso nhyira ne wɔn a wɔte Onyankopɔn asɛm na
wodi so.” 29 Nnipa no kyeree Yesu so no, ɔka kyerɛɛ
wɔn se, “Nnɛ mma yi yɛ nnebɔneyɛfo. Wɔhwehwɛ
nsɛnkyerɛnne bi ahu nanso wɔrenhu nsɛnkyerɛnne
biara sɛ Yona nsɛnkyerɛnne no. 30 Na sɛnea Yona
si yɛɛ nsɛnkyerɛnne maa Ninewefo no, saa ara na
Kristo nso bɛyɛ nsɛnkyerɛnne ama nnɛ mma yi. 31
Atemmuda no, Sebahemmea ne nnɛmma bɛsɔre ayi
ɔman yi atɛn efisɛ ofi asase ano nohɔ betiee Salomo
nyansa nsɛm. Nanso nea ɔsen Salomo no wɔ ha. 32
Atemmuda no Ninewe mmarima ne nnɛmma bɛsɔre
ayi ɔman yi atɛn, efisɛ bere a Yona kaa asɛmpa no,
wɔsakraa wɔn adwene. Nanso nea ɔsen Yona wɔ ha.
33 “Obiara nsɔ kanea mfa nsie, na mmom ɔde si petee
mu na ahyerɛn ama wɔn a wɔba mu no nyinaa. 34
W’ani yɛ wo nipadua kanea. Ɛno nti sɛ w’ani ye a na
wo nipadua nso yɛ hann. Nanso sɛ enye a, ɛma wo
nipadua no dan sum tumm. 35 Enti hwɛ yiye na hann
a ɛwɔ wo mu no annan sum. 36 Sɛ wo nipadua yɛ
hann a sum nni fa baabiara a, onipadua no bɛhyerɛn
sɛnea kanea hyerɛn gu wo so no.” 37 Yesu kasa wiee
no, Farisini bi hyiaa no adidi enti ɔkɔe se ɔne no
rekodidi. 38 Farisini no huu sɛ Yesu anhohoro ne nsa
ansa sɛnea wɔn amanne kyerɛ ansa na ɔredidi no, ɛyɛɛ
no nwonwa. 39 Yesu huu Farisini no adwene ka kyerɛɛ
no se, “Mo Farisifo de, mohohoro nkuku nsanka ne
mprɛte ho, nanso fi, anibere ne nnebɔne ahyɛ mo ma
tɔ! 40 Adwenharefo! Ɛnyɛ nea ɔyɛɛ akyi no ara na ɔyɛɛ
mu nso? 41 Monyɛ ahiafo adɔe na biribiara ho bɛtew
ama mo. 42 “Mo Farisifo, munnue! Moma mo nnɔbae
so ntotoso du du, nanso mototo adetreneeyɛ ne ɔdɔ a
mode dɔ Onyankopɔn no ase. Sɛ mokɔ hyiadan mu a,
mpanyin tenabea na mopɛ. Saa ara nso na sɛ mokɔ
bagua mu a mopɛ sɛ nnipa hu mo kyia mo. 43 “Mo
Farisifo, munnue! Sɛ mokɔ hyiadan mu a, mpanyin
tenabea na mopɛ. 44 “Munnue! Efisɛ mote sɛ nna a
ɛso asram na nnipa nantew so a wonnim sɛ wɔnam
nna so.” 45 Mmaranimfo no mu baako ka kyerɛɛ no
se, “Kyerɛkyerɛfo, sɛ woka saa a na woakasa atia
yɛn nso.” 46 Yesu buaa no se, “Mo mmaranimfo nso
munnue! Mohyɛ nnipa ma wodi mmara a ɛyɛ den
so pɛpɛɛpɛ, nanso mo de, munni so sɛ sɛnea ɛsɛ. 47
“Munnue! Efisɛ, moatoto adiyifo a mo ankasa anaa
mo agyanom kum wɔn no nna so. 48 Mo nneyɛe yi
di adanse sɛ mopene nea mo agyanom yɛe no so.
Ne nkyerɛase ne sɛ mo agyanom kunkum adiyifo no
na mo nso mototoo wɔn nna so maa wɔn. 49 Eyi ne

nea Onyankopɔn aka afa mo ho: ‘Mɛsoma adiyifo ne
asomafo aba mo nkyɛn na mubekunkum bi na moataa
wɔn a aka no.’ 50 Mereka akyerɛ mo se, adiyifo no
mogya a wɔka gu fii wiase mfiase no, 51 efi Habel
kum so kosi Sakaria, a wokum no wɔ afɔremuka ne
kronkronbea ntam hɔ no so, wobebisa ɛho asɛm afi
mo nkyɛn. 52 “Mo, mmaranimfo, munnue! Mode
nokware hintaw mo nkurɔfo. Mo ankasa munni so, na
mommma wɔn a wɔpɛ sɛ wodi so no kwan mma wonni
so.” 53 Ofi Farisini no fi hɔ a ɔrekɔ no, mmaranimfo
ne Farisifo no dii n’akyi de nsɛmmisa guan ne ho, 54
pɛɛ sɛ ɔka biribi a wobegyina so anya no akyere no.

12 Nnipa mpempem kyeree so a wonnya baabi ntu
wɔn anan nsi mpo no, Yesu dii kan kasa kyerɛɛ
n’asuafo no se, “Monhwɛ mo ho so yiye wɔ Farisifo
nyaatwom a ɛte sɛ mmɔkaw no ho. 2 Biribiara a wɔyɛ
no kokoa mu no bɛda adi na nea ahintaw no nso
bepue. 3 Enti nea moaka wɔ sum mu no, wɔbɛte wɔ
hann mu. Na nea moaka no asomsɛm wɔ adan mu
no, wɔbɛbɔ no dawuru. 4 “Me nnamfonom, mereka
akyerɛ mo se, munnsuro wɔn a wokum nipadua na
ɛno akyi wontumi nyɛ hwee bio no. 5 Na mɛkyerɛ mo
nea ɛsɛ sɛ musuro no. Munsuro nea wakum onipadua
no awie no, ɔwɔ tumi sɛ ɔtow kyene amanehunu
kurom. Mereti mu akyerɛ mo se, oyi na munsuro no.
(Geenna g1067) 6 Wɔntɔn nkasanoma anum nnye sika
kakraa bi? Nanso Onyankopɔn werɛ remfi wɔn mu
baako po da. 7 Mo tinwi mpo wɔakan ne nyinaa. Enti
munnsuro, efisɛ mosom bo sen nkasanoma pii. 8 “Na
mereka akyerɛ mo se, obiara a ɔbɛbɔ me din wɔ nnipa
anim no, Onipa Ba no nso bɛbɔ ne din wɔ Onyankopɔn
abɔfo no anim. 9 Na nea ɔbɛpa me nnipa anim no,
me nso mɛpa no, Onyankopɔn abɔfo anim. 10 Obiara
a ɔbɛkasa atia Kristo no, wɔde bɛkyɛ no. Nanso nea
ɔbɛkasa atia Honhom Kronkron no de, wɔremfa nkyɛ
no da. 11 “Sɛ wɔde mo ba mpanyin anim wɔ hyiadan
mu a, munnnwinnwen nsɛm a mobɛka anaasɛ nea
mode beyi mo ho ano no ho, 12 efisɛ saa bere no
ara mu na Honhom Kronkron no bɛkyerɛ mo nea
ɛsɛ sɛ moka.” 13 Obi fi nnipa no mu ka kyerɛɛ Yesu
se, “Kyerɛkyerɛfo, ka kyerɛ me nua na ɔne me nkyɛ
agyapade a yɛn agya de agyaw yɛn no.” 14 Yesu buaa
no se, “Damfo, hena na ɔyɛɛ me mo so otemmufo
ne ɔsɛnnifo?” 15 Ɔtoaa so se, “Monhwɛ mo ho yiye
wɔ adifudepɛ ho efisɛ onipa nkwa nnyina n’ahonya
dodow a ɔwɔ so.” 16 Afei obuu wɔn bɛ yi se, “Ɔdefo bi
wɔ hɔ a na ɔwɔ asase pa a ɛmaa no nnɔbae pii. 17
Esiane sɛ na ne nnɔbae no nkɔ pata a wabɔ no so nti
ɛyɛɛ no dadwen ma obisaa ne ho se, ‘Minnya baabi a
mede me nnɔbae bebrebe yi begu menyɛ no dɛn?’ 18
“Afei ɔkae se, ‘Minim nea mɛyɛ. Mebubu me pata yi
nyinaa na mabɔ no akɛse de nea mewɔ nyinaa asie hɔ.
19 Na maka akyerɛ me kra se, “Ɔkra, ma w’ani nnye
na didi, na nom, efisɛ wowɔ nneɛma pa pii a ɛbɛso
wo mfe bebree!”’ 20 “Nanso Onyankopɔn ka kyerɛɛ
no se, ‘Ɔkwasea! Anadwo yi ara wobegye wo kra afi
wo nsam, na hena na nneɛma bebree a woapɛ agu hɔ
yi, wode begyaw no?’ 21 “Ɛno nti saa ara na obiara
a ɔbɛboaboa agyapade ano de ne ho ato so no nyɛ
ɔdefo Onyankopɔn anim ne no.” 22 Yesu ka kyerɛɛ
n’asuafo no se, “Munnnwinnwen nea mubedi anaa
nea mubefura ho. 23 Mowɔ ɔkra ne nipadua a ɛsom
bo sen nea mubedi ne nea mubefura. 24 Monhwɛ
kwaakwaadabi, wonnua aba na wontwa. Saa ara nso
na wonni pata a wɔde wɔn nnɔbae sie so, nanso
Onyankopɔn ma wɔn aduan di. Monsom bo nsen
wɔn ana? 25 Mo mu hena na ɔdwene a adwennwene
no betumi ato ne nkwa nna so simmasin? 26 Na sɛ
muntumi nyɛ ade ketewaa a ɛte sɛɛ mpo a, adɛn na
mudwinnwen nneɛma akɛse ho? 27 “Monhwɛ sɛnea
sukooko nyin. Wɔnyɛ adwuma, na wɔnnwen ntama
mfura. Nanso Salomo ahonya ne n’anuonyam nyinaa
akyi no, na n’ahoɔfɛ nnu wuram nhwiren yi. 28 Mo
a mo gyidi hinhim, sɛ Onyankopɔn siesie wuram
nhwiren a efifi nnɛ na ɔkyena awu no ho ma ɛyɛ fɛ
a, adɛn nti na ɔrensiesie mo nso mo ho mma ɛnyɛ
fɛ. 29 Saa ara nso na munnnwinnwen nea mubedi
anaa nea mobɛnom ho. 30 Saa nneɛma yi na wiase
amanaman pere hwehwɛ, nanso mo de, mo Agya nim
sɛ eyinom nyinaa ho hia mo. 31 Enti monhwehwɛ
Onyankopɔn ahenni kan na ɔde eyinom nyinaa bɛma
mo. 32 “Kuw ketewa, munnsuro efisɛ ɛyɛ mo Agya
no pɛ sɛ ɔde ahenni no bɛma mo. 33 Montontɔn mo
ahode na monkyɛ ahiafo ade. Eyi bɛma mo agyapade
a ɛwɔ ɔsoro no ayɛ pii. Monhyehyɛ mo agyapade wɔ
ɔsoro, nea owifo ntumi nkowia na mfɔte ntumi nkɔwe.
34 Na nea w’agyapade wɔ no, ɛhɔ na wo koma nso
wɔ.” 35 “Munnyina pintinn na momma mo akanea
nhyerɛn, 36 na monyɛ sɛ wɔn a wɔretwɛn wɔn wura a
ɔkɔ ayeforohyia ase na sɛ ɔba na ɔbɔ pon mu pɛ a,
wobebue no ntɛm no. 37 Wɔn a wɔn wura no ba a
ɔbɛba abɛto wɔn sɛ wɔretwɛn no no ani begye. Ɔbɛto
wɔn pon na ɔno ankasa asom wɔn. 38 Sɛ ɔba ɔdasu
mu anaa ahemadakye mpo a asomfo a ɔbɛba abɛto

wɔn sɛ wɔrewɛn no no ani begye. 39 Ɛsɛ sɛ muhu sɛ,
sɛ ofiwura nim bere a owifo bɛba a, anka ɔbɛwɛn na
owifo no annya ne ho kwan ammɛbɔ no korɔn. 40
Enti munsiesie mo ho, efisɛ Onipa Ba no bɛba bere
a mo ani nna so sɛ ɔbɛba." 41 Petro bisaa Yesu se,
"Awurade, worebu bɛ yi akyerɛ yɛn nko ara anaasɛ
obiara?" 42 Yesu buaa no se, "Merekasa akyerɛ ɔsomfo
nokwafo nyansafo biara a ne wura de ne fi sohwɛ
bɛhyɛ ne nsa na wahwɛ ama obiara aduan wɔ ne bere
mu. 43 Nhyira ne ɔsomfo a ne wura no bɛba abɛto
no sɛ wayɛ n'adwuma pɛpɛɛpɛ. 44 Meka mo nokware
se ɔde nea ɔwɔ nyinaa bɛhyɛ ne nsa na wahwɛ so!
45 Na sɛ ɛba sɛ saa ɔsomfo yi nso ka se, 'Me wura
nnya mmae' na ɛno nti, ɔhwe asomfo a wɔaka no, na
odidi, nom nsa bow a, 46 ne wura no bɛba da a n'ani
nna so sɛ ɔbɛba. Na sɛ ne wura no ba a, ɔbɛtwe n'aso
dennen na wabu no sɛ obi a onnye Onyankopɔn nni.
47 "Ɔsomfo a onim nea ne wura pɛ, na wanyɛ ne wura
no apɛde no wɔbɛbɔ no mmaa pii. 48 Na ɔsomfo a
onnim nea ne wura pɛ na enti ɔyɛɛ nea ne wura mpɛ
no, wɔbɛbɔ no mmaa kakraa bi. Na obiara a wɔama
no pii no, wobebisa pii afi ne nkyɛn; na nea wɔde
bebree ahyɛ ne nsa no, obebu bebree ho akontaa." 49
"Maba sɛ merebɛsɔ ogya wɔ asase so na sɛ asɔ dedaw
a, na nea merehwehwɛ ara ne no. 50 Asubɔ bi wɔ hɔ
a wɔde bɛbɔ me a, ɛde me bɛkɔ amanehunu mu, na
merennya ahotɔ, gye sɛ wɔabɔ me saa asu no ansa. 51
Mususuw sɛ mebae sɛ mede asomdwoe reba asase
yi so? Dabi! Ɛnyɛ asomdwoe na mede bae na mmom
mpaapaemu. 52 Efi nnɛ, mpaapaemu bɛba afi mu,
baasa bɛba m'afa na baanu atia me anaasɛ baanu bɛba
m'afa na baasa atia me. 53 Agya ne ne babarima renyɛ
adwene, ɔbabea ne ne na renyɛ adwene, ase ne asebea
adwene renhyia." 54 Na ɔka kyerɛɛ nnipakuw no nso
se, "Sɛ muhu sɛ osu amuna wɔ atɔe a, ntɛm ara, moka
se, 'Osu bɛtɔ'! Na osu tɔ ampa. 55 Saa ara nso na sɛ
muhu sɛ mframa bɔ fi anafo reba a, moka se, 'Ahuhuru
bɛba!' Na ɛba mu ampa. 56 Mo nyaatwomfo! Mutumi
kyerɛ wim nsakrae ase, nanso nneɛma a nnɛ yi atwa
mo ho ahyia, ne nea ɛbɔ mo kɔkɔ no de, munhu. 57
"Adɛn nti na munim nea eye na monyɛ? 58 Sɛ wode
obi ka a, bɔ mmɔden kohu no na wone no nka ho
asɛm na wamfa wo ankɔ asennii amma otemmufo
amfa wo anto afiase. 59 Sɛ woanyɛ no saa a, ɔbɛma
woatua ka a wode no no nyinaa ansa na wagyaa wo."

13 Saa bere no na nnipa bi bɛka kyerɛɛ Yesu se
Pilato akum Galileafo bi a wɔrebɔ afɔre ama
Onyankopɔn na ɔde wɔn mogya afra afɔrebɔ no. 2
Yesu buaa wɔn se, "Mugye di sɛ saa Galileafo no yɛ
nnebɔneyɛfo sen wɔn a aka no nyinaa nti na wokum
wɔn no? 3 Dabi da, sɛ mo nso moansakra mo adwene
a, wobekunkum mo saa ara. 4 Anaasɛ mususuw sɛ
nnipa dunwɔtwe a Siloa abantenten no bu guu wɔn
so, kunkum wɔn no yɛ nnebɔneyɛfo sen nnipa a na
wɔte Yerusalem no? 5 Dabi da, mo nso moansakra
a, mubewuwu saa ara." 6 Afei Yesu buu wɔn bɛ yi
se, "Ɔbarima bi duaa borɔdɔma wɔ ne turo mu. Da bi
ɔkɔɔ turo no mu hɔ sɛ ɔrekɔtew so aba no bi nanso
wannya bi. 7 Ɛno akyi, ɔfrɛɛ turo no sohwɛfo no ka
kyerɛɛ no se, 'Mfe abiɛsa ni, bere biara a mɛba sɛ
merebɛtew borɔdɔma no bi no, minnya bi. Adɛn nti
na ɛresɛe kwa yi? Twa kyene.' 8 "Turo no sohwɛfo
no srɛɛ no se, 'Me wura, ma ensi hɔ afe yi nso na
mingugu ase sumina nhwɛ 9 sɛ ebia, ɛbɛsow aba bi
ana, na sɛ antumi ansow a ɛno de metwa akyene.'" 10
Homeda bi a Yesu rekyerɛkyerɛ wɔ hyiadan mu no, 11
na ɔbea bi wɔ hɔ a honhommɔne mu ɔyare bi akyere
no mfe dunwɔtwe ama ne mu akoa a ontumi nteɛ ne
mu koraa. 12 Yesu huu no no, ɔfrɛɛ no fii nnipa no mu
ka kyerɛɛ no se, "Ɔbea, wo ho nyɛ wo den." 13 Ɔde ne
nsa guu ne so, na amono mu hɔ ara otumi teɛɛ ne
mu. Na ɔbea no yii Onyankopɔn ayɛ. 14 Hyiadan no so
panyin a ohuu ɔbea no ayaresa no de abufuw kae se,
"Nnansia na ɛsɛ sɛ mode yɛ adwuma a saa nna no mu
na ɛsɛ sɛ moba ma wɔsa mo yare, na ɛnyɛ homeda."
15 Na Awurade buaa no se, "Nyaatwomfo! Mo mu
hena na ɔnsan ne nantwi anaa n'afurum na ɔnka no
nkɔnom nsu homeda? 16 Adɛn nti na Abraham aseni
yi a ɔbonsam afa no nnommum mfe dunwɔtwe ni no
ɛnsɛ sɛ mesa no yare homeda?" 17 Ɔkaa saa no, wɔn a
na wɔne n'adwene nhyia no nyinaa ani wui. Nnipa
no nso a na wɔwɔ hyiadan no mu nyinaa ani gyee
n'anwonwade ahorow a ɔyɛe no nyinaa ho. 18 Afei
Yesu fii ase kyerɛkyerɛɛ wɔn Onyankopɔn ahenni no
ho asɛm, na obisaa wɔn se, "Onyankopɔn ahenni no
te dɛn? Na dɛn na memfa nto ho nkyerɛkyerɛ ase? 19
Onyankopɔn ahenni no te sɛ onyaa aba ketewa bi a
obi duaa wɔ n'afuw mu na enyin yɛɛ dutan kɛse maa
nnomaa kɔnwen wɔn mmerebuw wɔ so." 20 Obisaa
bio se, "Dɛn bio na memfa ntoto ho nkyerɛ ase? 21
Ɛte sɛ mmɔkaw bi a brodotofo de fɔtɔw mmɔre ma
etu." 22 Bere a Yesu rekɔ Yerusalem no, ɔkyerɛkyerɛɛ
wɔ nkurow so ne nkuraa ase ansa na ɔredu hɔ. 23 Ne
nkyerɛkyerɛ no mu no, obi bisaa no se, "Awurade,

nnipa kakraa bi na wobegye wɔn nkwa ana?” Obuaa
no se, 24 “Mompere nhyɛn ɔpon teateaa no mu,
efisɛ nnipa pii bɛhwehwɛ sɛ wobewura mu, nanso
wɔrentumi. 25 Sɛ ɛba sɛ ofiwura no ato ɔpon no mu
a, mobɛba abegyina akyi abɔ mu, aka se, ‘Owura,
yɛsrɛ wo bue yɛn.’ “Na ɔno nso abisa mo se, ‘Mufi
he? Minnim mo?’ 26 “Na mo nso moaka akyerɛ no
se, ‘Yɛne wo too nsa didii na wokyerɛkyerɛɛ wɔ yɛn
mmorɔn so.’ 27 “Na ofiwura no nso bebisa mo bio
se, ‘Mufi he? Minnim mo. Mumfi m’ani so nkɔ, mo
nnebɔneyɛfo!’ 28 “Na sɛ muhu Abraham, Isak, Yakob
ne nkɔmhyɛfo no nyinaa sɛ wɔwɔ Onyankopɔn ahenni
no mu a, mode mo nsa begu mo ti atwa agyaadwo,
efisɛ wɔbɛtow mo agu sum kabii mu. 29 Nnipa fi apuei
ne atɔe nyinaa behyia wɔ Onyankopɔn ahenni no mu
hɔ ato nsa adidi. 30 Na monkae sɛ akyikafo bi wɔ hɔ a,
wobedi kan, na adikanfo bi nso wɔ hɔ a, wɔbɛka akyi.”
31 Saa bere no ara mu na Farisifo bi baa Yesu nkyɛn
bɛka kyerɛɛ no se, “Fi ha kɔ, efisɛ Herode rehwehwɛ
wo akum wo.” 32 Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, “Monkɔka
nkyerɛ sakraman no se, ‘mitu ahonhommɔne, na masa
nyarewa nnɛ ne ɔkyena na ne nnansa so no, medu
Yerusalem.’ 33 Nanso ɛsɛ sɛ menantew nnɛ ne ɔkyena
ne n’adekyee, na otwa ara na etwa sɛ odiyifo bewu wɔ
Yerusalem! 34 “Yerusalem, Yerusalem, wo a wukum
adiyifo na wusiw wɔn a wɔsoma wɔn wo nkyɛn no
abo! Mpɛn ahe ni a mepɛɛ sɛ meboaboa wo mma ano
sɛ akokɔbeatan boaboa ne mma ano wɔ ne ntaban ase
nanso moampene so. 35 Na mo afi bɛdan afituw na
morenhu me kosi sɛ mobɛka se, ‘Nhyira ne nea ɔnam
Awurade din mu reba no!’”

14 Homeda bi, Farisini panyin bi too nsa frɛɛ Yesu
adidi. Adidi no ase hɔ no, na wɔn a wɔahyia
no nyinaa rehwɛ nea Yesu bɛyɛ. 2 Na ɔbarima bi
wɔ hɔ a ɔyare ahonhon. 3 Yesu bisaa Farisifo no ne
mmaranimfo a na wɔwɔ hɔ no se, “Mmara ma ho
kwan sɛ wɔsa yare homeda ana?” 4 Wɔammua no.
Enti Yesu soo ɔyarefo no mu saa no yare, gyaa no
kwan. 5 Yesu bisaa wɔn a wɔahyia wɔ hɔ no nyinaa
se, “Mo mu hena na sɛ n’afurum tɔ abura mu homeda
a ɔrenyi no da no ara?” 6 Nanso wɔantumi ammua
no. 7 Afei Yesu huu sɛ nnipa a wɔfrɛɛ wɔn baa adidi
no ase no mu biara pɛ sɛ ɔtena mpanyin tenabea no,
obuu wɔn bɛ bi se, 8 “Sɛ obi to nsa frɛ wo kɔ aponto
ase a, mpere wo ho nkɔtena mpanyin tenabea, efisɛ
ebia na wato nsa afrɛ onipa titiriw bi a ɔsen wo. 9
Sɛ ɛba saa a, nea ɔtoo nsa frɛɛ wo no betu wo afi
akongua a wote so no so de ama nea ɔsen wo no na
wode aniwu akɔtena akyi baabi. 10 Enti sɛ obi hyia wo
kɔ aponto ase a, kɔtena akyi baabi na sɛ nea ohyiaa
wo no behu wo a, waka akyerɛ wo se, ‘Onua, sɔre na
kɔtena mpanyin tenabea.’ 11 Na obiara a ɔma ne ho
so no, wɔbɛbrɛ no ase, na nea ɔbrɛ ne ho ase no,
wɔbɛma no so.” 12 Afei Yesu ka kyerɛɛ Farisini a ɔtoo
nsa frɛɛ no no se, “Sɛ woto pon a mfrɛ wo nnamfo, wo
nuanom, w’abusuafo ne asikafo a wo ne wɔn bɔ fipam
nko ara; sɛ woyɛ saa a wɔn nso bɛto nsa afrɛ wo bi na
ɛba saa a na wonyɛɛ hwee ɛ. 13 Na sɛ woto pon a hyia
ahiafo, mmubuafo, mpakye ne anifuraefo. 14 Esiane sɛ
wɔrentumi nyɛ saa bi mma wo no nti, da a atreneefo
bɛsɔre afi awufo mu no, Onyankopɔn behyira wo.”
15 Wɔn a wɔte adidii no mu baako tee nea Yesu kae
no; ɔkae se, “Nhyira nka nea obedidi wɔ Onyankopɔn
ahenni no mu.” 16 Yesu buaa no se, “Da bi, ɔbarima
bi too pon kɛse hyiaa nnipa bebree. 17 Bere soe no,
ɔnam tumi so somaa ne somfo bi se ɔnkɔfrɛ wɔn a
wɔahyia wɔn no se wɔmmra. 18 “Nanso, wɔn nyinaa
yiyii wɔn ho ano. Nea odi kan no yii ne ho ano se,
‘Matɔ asase a nnɛ na ɛsɛ sɛ mekɔhwɛ enti mesrɛ no sɛ
merentumi mma.’ 19 “Na ɔfoforo nso yii ne ho ano se,
‘Matɔ anantwi du a mede wɔn bɛyɛ m’afuw a nnɛ na
ɛsɛ sɛ mekɔsɔ wɔn hwɛ enti mesrɛ no sɛ merentumi
mma.’ 20 “Ɔfoforo bi nso yii ne ho ano se, ‘Afei na
maware, enti merentumi mma.’ 21 “Ɔsomfo no san
bɛbɔɔ ne wura no amanneɛ no, ɔde abufuw somaa
no bio se, ‘Ka wo ho kɔ mmɔnten so ne mmantam
na kɔfrɛfrɛ ahiafo, mmubuafo, anifuraefo ne mpakye
sɛ wɔmmra.’ 22 “Ɔsomfo no kɔfrɛfrɛɛ nnipa no bae,
nanso na afa da so wɔ hɔ ara. 23 “Ɛno nti owura no
san somaa no se, ‘Kɔ akwan so ne mfikyiri na frɛ
obiara a wubehu no no se, mato pon, enti wɔmmra.
24 Na merema woate ase sɛ, nnipa a metoo nsa hyiaa
wɔn no mu biara nni hɔ a m’aduan yi bi bɛka n’ano
da biara da.’” 25 Da bi a na nkurɔfo akuwakuw bi di
Yesu akyi no, ɔdan ne ho ka kyerɛɛ wɔn se, 26 “Sɛ
obi pɛ sɛ odi m’akyi a, ɛsɛ sɛ ɔdɔ me sen n’awofo, ne
yere, ne mma, ne nuanom ne n’ankasa ho, anyɛ saa
a ɔrentumi nyɛ me suani. 27 Obiara a odi m’akyi na
ontumi nnyina amanehunu ano no, rentumi nyɛ me
suani. 28 “Mo mu hena na ɔpɛ sɛ osi aban a ɔrentena
ase nsese nhwɛ sɛ ɔwɔ sika a ɔde bewie? 29 Anyɛ saa
na ofi ɔdan no ase na wantumi anwie a, wɔn a wohu
no nyinaa bɛserew no, 30 aka se, ‘Onipa yi fii ase sɛ
ɔresi dan, nanso wantumi anwie.’ 31 “Anaasɛ ɔhene

bɛn na okura asraafo mpem du na ɔrekohyia ɔsahene
foforo a okura asraafo mpem aduonu a, ɔrenkari ne ho
nhwɛ ansa na wakɔ akono? 32 Na sɛ ɔhwɛ na ɔrentumi
nso a, ansa koraa na ɔsahene foforo no bɛbɛn no no,
otu abɔfo kohu no se, ɔmma wonsiesie wɔn ntam na
asomdwoe mmra. 33 Ɛno nti obiara a wampa ne ho
akyi no rentumi nyɛ me suani. 34 "Nkyene yɛ dɛ. Na
sɛ ɛyera ne dɛ a, ɔkwan bɛn so na wɔbɛfa ama ayɛ dɛ
bio? 35 So nni mfaso mma biribiara. Wɔbɛtow agu.
"Nea ɔwɔ aso a obetie no, ontie."

15 Da bi, towgyefo ne nnebɔneyɛfo pii baa Yesu
nkyɛn betiee no. 2 Farisifo ne Kyerɛwsɛm no
akyerɛkyerɛfo no huu eyi no, wonwiinwii kae se, "Saa
ɔbarima yi gye nnebɔneyɛfo, san ne wɔn to nsa didi."
3 Saa asɛm a wɔkaa no ma obuu wɔn bɛ bi se, 4 "Mo
mu hena na sɛ ɔwɔ nguan ɔha na wɔn mu baako yera
a, ɔrennyaw aduɔkron akron no hɔ nkokyinkyin sare
so nhwehwɛ nea wayera no kosi sɛ obehu no? 5 Na sɛ
ohu no a, ɔde no abɔ ne kɔn ho, de anigye de no aba.
6 Na sɛ odu fie a, wafrɛfrɛ ne nnamfo ne n'afipamfo
nyinaa aka akyerɛ wɔn se, 'Momma yennye yɛn ani,
efisɛ mahu me guan a ɔyerae no.' 7 Saa ara nso na sɛ
ɔdebɔneyɛni baako sakra n'adwene a, ɔsorofo nyinaa
ani gye sen sɛ atreneefo aduɔkron akron wɔ hɔ a
adwensakra ho nhia wɔn no. 8 "Anaasɛ ɔbea bɛn na
sɛ ne sika mpɔw du mu baako yera a, ɔrensɔ kanea
mprapra ne dan mu, nhwehwɛ kosi sɛ obehu. 9 Na sɛ
ohu a, ɔremfrɛfrɛ ne nnamfo ne n'afipamfo nyinaa
nka nkyerɛ wɔn se, 'Momma yɛn ani nnye, efisɛ mahu
me sika mpɔw a ɛyerae no.' 10 Saa ara nso na sɛ
ɔdebɔneyɛni baako sakra n'adwene a, Onyankopɔn
abɔfo ani gye ara ne no." 11 Yesu san buu wɔn ɔyera
ho bɛ bi se, "Ɔbarima bi wɔ hɔ a na ɔwɔ mmabarima
baanu. 12 Wɔn mu akumaa no ka kyerɛɛ n'agya no se,
'M'agya, fa me kyɛfa a mewɔ wɔ w'agyapade mu no
ma me!' Ɔbarima no kyɛɛ n'agyapade mu de ne ba no
kyɛfa maa no. 13 "Nna tiaa bi akyi no, ne ba kumaa yi
boaboaa n'ahode nyinaa ano tuu kwan kɔɔ akyirikyiri
asase bi so kɔbɔɔ ahohwi bra hweree n'ahode nyinaa.
14 Ɛno akyi no, ɔkɔm kɛse bi baa asase no so maa
ne ho kyeree no. 15 Ɛbaa saa no, ɔde ne ho kɔdan
kuroni bi a ɔma ɔkɔhwɛɛ ne mprako so. 16 Ɔwɔ hɔ no,
ɔkɔm dee no maa ne kɔn dɔɔ sɛ anka obenya aduan a
mprako no di no bi mpo adi, nanso wannya. 17 "N'ani
baa ne ho so no, ɔkae se, 'Apaafo a wɔwɔ m'agya fi
didi mee, ma bi ka ma wɔtow gu. Adɛn na mete ha na
ɔkɔm rekum me yi! 18 Mɛsɔre akɔ m'agya nkyɛn na
maka akyerɛ no se, Agya, mayɛ ɔsoro ne wo bɔne, 19
na memfata sɛ wɔfrɛ me wo ba bio; fa me yɛ w'apaafo
no mu baako.' 20 Osii mu sɛ ɔresan aba n'agya nkyɛn.
"Ɔnam kwan so akyirikyiri reba no, n'agya no huu
no, enti ɔde ayamhyehye yɛɛ ntɛm kohyiaa no, bam
no, yɛɛ no atuu. 21 "Aberante yi ka kyerɛɛ n'agya
no se, 'Agya, mayɛ ɔsoro ne wo bɔne, na memfata sɛ
wofrɛ me wo ba bio.' 22 "N'ano ansi koraa na n'agya
no frɛɛ n'asomfo ka kyerɛɛ wɔn se, 'Monka mo ho
nkɔfa ntama pa mmefura no na monhyɛ no pɛtea ne
mpaboa a ɛyɛ fɛ. 23 Afei munkokum nantwi ba a wadɔ
srade no mfa nyɛ aduan, na yennidi, nnom, nnye yɛn
ani, 24 efisɛ na misusuw sɛ me ba yi awu, sɛɛ na ɔte
ase; ɔyerae, nanso wasan aba.' Wofii ase gyee wɔn ani.
25 "Ne ba panyin a na ofi afum reba no duu afikyiri no,
ɔtee nnwonto ne ahurusidi wɔ fie hɔ. 26 Ɛno nti ɔfrɛɛ
asomfo no mu baako bisaa no nea ɛrekɔ so wɔ fie hɔ.
27 Ɔsomfo no ka kyerɛɛ no se, 'Wo nua no asan aba a
biribiara anyɛ no enti, w'agya akum nantwi ba a wadɔ
srade no ama no.' 28 "Ɔtee saa no, ne bo fuwii, enti
ɔyɛɛ n'adwene sɛ ɔrenkɔ fie hɔ. N'agya tee no, ofii adi
baa ne nkyɛn bɛsrɛɛ no. 29 Ne ba no de awerɛhow
buaa no se, 'Agya, masom wo mfe dodow yi nyinaa a
nea wobɛka biara mitie, nanso wommaa me oguan ba
mpo da sɛ minkum na me ne me nnamfonom mfa
nnye yɛn ani. 30 Nanso wo ba a ɔkɔbɔɔ ahohwi no bae
yi de, woakum nantwi ba a wadɔ srade no ama no.'
31 "N'agya buaa no se, 'Me ba, me ne wo na ɛte ha.
Biribiara a mewɔ nso yɛ wo dea. 32 Ɛsɛ sɛ yegye yɛn
ani, efisɛ na misusuw sɛ wo nua yi awu, sɛɛ na ɔte ase;
ɔyerae, nanso wasan aba.'"

16 Yesu ka kyerɛɛ n'asuafo no se, "Ɔdefo bi wɔ hɔ
a na ɔwɔ ofi sohwɛfo bi. Ɔdefo yi tetee sɛ ne fi
sohwɛfo no resɛe ne nneɛma. 2 Ɔtee saa asɛm no,
ɔfrɛɛ ne fi sohwɛfo no ka kyerɛɛ no se, 'Dɛn na metete
fa wo ho yi? Bebu w'adwuma ho akontaa kyerɛ me na
merentumi ne wo nyɛ adwuma bio.' 3 "Ofi sohwɛfo
no kaa wɔ ne tirim se, 'Menyɛ dɛn ni? Nnɛ a wɔrepam
me afi fie ha yi, ɛhe na mɛfa? Minni ahoɔden a mede
bɛdɔw, na mefɛre nso sɛ mɛsrɛsrɛ ade. 4 Minim nea
mɛyɛ a ɛbɛma wɔn a wɔdede me wura aka no behu
me mmɔbɔ.' 5 "Enti ɔfrɛfrɛɛ wɔn a wɔdede ne wura
aka no mmaako mmaako. Obisaa nea odi kan no se,
'Ɛka ahe na wode me wura?' 6 "Obuae se, 'Mede
ngo nhina aduonu ka.' "Enti ɔka kyerɛɛ no se, 'Yɛ
ntɛm tena ase na twa mu na kyerɛw sɛ, wode ngo
nhina du ka.' 7 "Ɛno akyi no, ɔfrɛɛ ɔfoforo bi nso

bisaa no se, ‘Na wo nso, ka ahe na wode me wura?’
“Ɔno nso buae se, ‘Mede aburow nkotoku ɔha ka.’
“Ɔka kyerɛɛ no se, ‘Tena ase na twa mu na kyerɛw
sɛ, wode nkotoku aduonum ka!’ 8 “Ɔdefo no huu nea
ofi sohwɛfo no yɛe no akyi, nanso ɔnam fɛwdi so
kamfoo no wɔ n’anifiri no ho. Saa ara nso na wiase
yi mma susuw sɛ wonim nyansa sen wɔn a wɔyɛ
Onyankopɔn akyidifo no. (aiōn g165) 9 Na me nso mise
mo sɛ, momfa wiase ahonyade no bi nyɛ nnamfo, na
sɛ ɛsa a wɔagye mo. (aiōnios g166) 10 “Nanso nea odi
nokware wɔ kakraa bi ho no bedi nokware wɔ pii ho;
na nea onni nokware wɔ kakraa bi ho no rentumi nni
nokware wɔ pii ho. 11 Sɛ moantumi anni nokware wɔ
wiase nneɛma ho a, hena na ɔde ɔsoro nnepa bɛhyɛ
mo nsa? 12 Sɛ moanni nokware wɔ obi ade bi a wɔde
ahyɛ mo nsa no ho a, ɛbɛyɛ dɛn na wɔde nea ɛsɛ sɛ
ɛyɛ mo dea no bɛma mo? 13 “Ɔsomfo biara rentumi
nsom awuranom baanu, efisɛ ɔyɛ saa a, ɔbɛdɔ ɔbaako
na watan ɔbaako anaasɛ, ɔbɛsom ɔbaako yiye na wabu
ɔbaako animtiaa. Morentumi nsom Onyankopɔn ne
ahonyade.” 14 Farisifo sikaniberefo no tee nea Yesu
kae no, wodii ne ho fɛw. 15 Yesu ka kyerɛɛ wɔn se,
“Moyɛ nnipa a mubu mo ho atreneefo wɔ nnipa anim,
nanso Onyankopɔn nim mo koma mu. Na nea ɛsom bo
wɔ nnipa ani so no yɛ akyide wɔ Onyankopɔn anim. 16
“Ansa na Osuboni Yohane bɛba no na Mose mmara ne
adiyifo no nsɛm no na mudi so. Na Osuboni Yohane
bae no ɔbɛkaa Onyankopɔn ahenni ho nsɛm kyerɛɛ
mo, nti nnipa repere sɛ wɔbɛkɔ saa ahenni no mu.
17 Ɛyɛ mmerɛw sɛ ɔsoro ne asase betwa mu sen sɛ
mmara no mu nsensanee ketewa baako mpo bɛyera.
18 “Obiara a ogyaa ne yere aware na ɔware ɔfoforo
no bɔ aguaman; na nea ɔware ɔbea biara a ne kunu
agyaa no no nso, bɔ aguaman.” 19 Yesu toaa so kae
se, “Ɔdefo bi tenaa ase a na daa ofura ntama pa na
ogye n’ani yiye nso. 20 Na ɔbarima hiani bi a akuru
atutu no a wɔfrɛ no Lasaro no nso da n’abobow ano.
21 Ɔbarima yi kɔn dɔɔ sɛ anka obenya aduan a ɔdefo
no adi ama aka no bi adi. Saa bere koro no ara mu na
akraman ba faako a na ohiani no da hɔ no bɛtaforo
n’akuru no mu. 22 “Ohiani no wu maa abɔfo bɛfaa no
kɔtenaa Abraham nkyɛn. Ɔdefo no nso wu ma wosiee
no. 23 Ɔdefo no wɔ asaman a ne ho yeraw no no, ɔmaa
n’ani so huu Lasaro sɛ ɔte Abraham nkyɛn. (Hadēs g86)
24 Ɔdefo no teɛɛ mu se, ‘Agya Abraham, mesrɛ wo hu
me mmɔbɔ na soma Lasaro na ɔmfa ne nsateaa ano
nkɔbɔ nsu mu mfa mmɛsɔ me tɛkrɛma so na me ho
yeraw me.’ 25 “Abraham buaa no se, ‘Me ba, kae sɛ
wote wiase no wudii dɛ na Lasaro dii yaw, nanso afei
na ɔredi dɛ na wo nso woredi yaw. 26 Ɛnyɛ eyi nko,
obon kɛse da yɛn ne mo ntam a ɛno nti, wɔn a wɔpɛ
sɛ wofi ha ba mo nkyɛn hɔ ne wɔn a wɔpɛ sɛ wofi
mo nkyɛn hɔ ba ha no nso rentumi mma.’ 27 “Ɔdefo
no san ka kyerɛɛ Abraham se, ‘Agya, mesrɛ wo, soma
Lasaro kɔ m’agya fi, 28 efisɛ mewɔ nuabarimanom
baanum. Ma ɔnkɔbɔ wɔn kɔkɔ sɛnea ɛbɛyɛ a wɔn mu
biara remma saa ahoyeraw yi mu bi.’ 29 “Abraham
buaa no se, ‘Wɔwɔ nsɛm a Onyankopɔn nam Mose
ne adiyifo no so aka enti ma wontie na wonni so.’ 30
“Ɔdefo yi kaa bio se, ‘Agya Abraham, nea woreka yi
wɔ mu de, nanso sɛ obi fi asaman ha kɔbɔ wɔn kɔkɔ
de a, wɔbɛsakra wɔn adwene.’ (questioned) 31 “Abraham
buae se, ‘Sɛ wɔantie nea Onyankopɔn nam Mose ne
adiyifo no so aka no a, saa ara nso na sɛ obi fi asaman
ha kɔkasa kyerɛ wɔn a, wɔrentie no no.’” (questioned)

17 Yesu ka kyerɛɛ n’asuafo no se, “Ɛyɛ dɛn ara a
hintinnua no bɛba, nanso obiara a ebi bɛfa ne
so aba no nnue. 2 Eye ma saa onipa no sɛ wɔde ɔbo
a mu yɛ duru bi bɛsen ne kɔn mu atow no akyene
po mu sen sɛ ɔbɛto nkumaa yi mu baako hintidua. 3
Enti monhwɛ mo ho so yiye. “Sɛ wo nua fom wo a,
ka n’anim na sɛ onu ne ho a, fa ne bɔne kyɛ no. 4 Sɛ
nso ɔfom wo mpɛn ason da koro na mpɛn dodow a
ɔfom wo no nyinaa, ɔde ahonu srɛ wo a fa kyɛ no.”
5 Asomafo no ka kyerɛɛ Yesu se, “Awurade, to yɛn
gyidi so.” 6 Yesu buaa wɔn se, “Sɛ mowɔ gyidi te sɛ
onyaa aba a, anka mubetumi aka akyerɛ ankye yi
se, ‘Tutu kogu po mu,’ na ɛbɛba mu saa. 7 “Mo mu
hena na ɔwɔ ɔsomfo a ɔyɛ n’afuw mu adwuma anaasɛ
ɔhwɛ ne mmoa na ofi afum ba a, ɔbɛka akyerɛ no
se, ‘W’aduan si hɔ na kodidi?’ 8 Na mmom ɔrenka
nkyerɛ no se, ‘Noa aduan ma me na sɛ mididi wie
a, wo nso woakodidi?’ 9 Sɛ ɔsomfo yi yɛ n’asɛde yi
a ne wura no bɛda no ase ana? 10 Saa ara nso na
sɛ mo nso moyɛ mo asɛde a, ɛsɛ sɛ moka se, ‘Yɛyɛ
asomfo a ayeyi mfata yɛn; yɛn asɛde a ɛsɛ sɛ yɛyɛ
na yɛayɛ no.’” 11 Bere bi a Yesu rekɔ Yerusalem no,
ɔfaa Samaria ne Galilea hye so. 12 Ɔrebɛn akuraa bi
ase no, akwatafo du bi a na wogyinagyina kurotia no
huu no 13 teɛteɛɛ mu se, “Yesu, yɛn wura, hu yɛn
mmɔbɔ!” 14 Yesu huu wɔn no, ɔka kyerɛɛ wɔn se,
“Momfa mo ho nkɔkyerɛ ɔsɔfo!” Bere a akwatafo no
rekɔ no, wɔn ho yɛɛ wɔn den. 15 Wɔn mu baako huu
sɛ ne ho ayɛ no den no, ɔsan n’akyi de ahurusi yii

Onyankopɔn ayɛ se, “Anuonyam nka Onyankopɔn,
wama me ho ayɛ me den!” 16 Ɔbɛkotow Yesu anim
daa no ase. Na saa ɔbarima yi yɛ Samariani. 17 Yesu
bisae se, “Ɛnyɛ nnipa du na wɔn ho yɛɛ wɔn den?
Baakron a wɔaka no wɔ he? 18 Adɛn nti na ɔmamfrani
yi nko na wasan aba sɛ ɔrebeyi Onyankopɔn ayɛ?” 19
Yesu ka kyerɛɛ no se, “Sɔre kɔ, wo gyidi ama wo ho
ayɛ wo den.” 20 Da bi Farisifo bi bisaa Yesu se, “Bere
bɛn na Onyankopɔn ahenni no bɛba?” Yesu buaa wɔn
se, “Onyankopɔn ahenni no nnam nsɛnkyerɛnne bi
a mubehu so na ɛbɛba, 21 obi rentumi nkyerɛ mo
sɛ, ‘Ɛwɔ ha anaa hɔ!’ Efisɛ Onyankopɔn ahenni no te
mo mu.” 22 Na ɔka kyerɛɛ n’asuafo no se, “Mmere
bi bɛba a mo ani begyina sɛ mubehu me bere tiaa bi
wɔ mo nkyɛn, nanso morenhu me. 23 Sɛ nnipa ka
kyerɛ mo se Onipa Ba no wɔ ha anaa baabi foforo a,
munnni wɔn akyi. 24 Sɛnea anyinam pa gya wɔ wim
ma nnipa nyinaa hu no, saa ara nso na me ba a mɛsan
aba no bɛyɛ. 25 Nanso ansa na eyinom nyinaa bɛba
mu no, ɛsɛ sɛ mihu amane na me nkurɔfo nso po me.
26 “Sɛnea Noa bere so nnipa yɛɛ asoɔden no, saa ara
nso na sɛ meba a ɛbɛyɛ ne no. 27 Saa bere no, nnipa
didi nomee, wareware kosii sɛ Noa kɔhyɛɛ hyɛn no
mu na nsuyiri bɛfaa saa nnipa no nyinaa. 28 “Saa ara
nso na Lot bere so no, na ɛte. Nnipa didi nomee, dii
gua, yɛɛ mfuw, sisii adan, 29 kosii sɛ Lot fii Sodom, na
ogya ne sufre fii soro bɛhyew saa nnipa no nyinaa.
30 “Saa ara nso na da a mɛsan aba no bɛyɛ. 31 Saa
da no, ɛnsɛ sɛ obiara a ɔwɔ adwuma mu, afuw mu
anaa gua so san n’akyi ba fie sɛ ɔrebɛsesa n’ahode. 32
Monkae asɛm a ɛtoo Lot yere. 33 Obiara a ɔdɔ ne kra
no, ebefi ne nsa. Na nea ɔbɛhwere ne kra no benya.
34 Da no, wɔbɛfa nnipa baanu a wɔda faako no mu
baako agyaw ɔbaako. 35 Saa ara nso na wɔbɛfa mmea
baanu a wɔrenoa aduan no mu baako agyaw ɔbaako.
36 Mmarima baanu a wɔreyɛ adwuma wɔ afuw mu no
nso, wɔbɛfa ɔbaako agyaw ɔbaako.” 37 Asuafo no bisaa
Yesu se, “Awurade, ɛhe na wɔde wɔn bɛkɔ?” Yesu buaa
wɔn se, “Baabi a funu wɔ no, apete mpa hɔ!”

18 Da bi, Yesu nam mmebu so kyerɛɛ n’asuafo no
hia a ehia sɛ wɔbɔ mpae daa a wɔmpa abaw. 2
Yesu kae se, “Otemmufo bi tenaa kurow bi mu a na
onsuro Onyankopɔn, mfɛre onipa biara. 3 Na ɔbea
kunafo bi te saa kurow no mu a ɔne obi wɔ asɛm. Daa
na saa okunafo yi kɔ otemmufo no nkyɛn kɔsrɛ no
se onni n’asɛm no mma no. 4 “Mfiase no, otemmufo
no ammua no. Nanso akyiri no ɔkae se, ‘Ɛwɔ mu sɛ
minsuro Onyankopɔn, mfɛre onipa biara de, 5 nanso
esiane sɛ daa ɔbea yi haw me nti, mɛhwɛ adi asɛm no
yiye ama no sɛnea ɛbɛyɛ a ɔremmɛhaw me bio!’” 6
Awurade toaa so se, “Moate asɛm a otemmufo yi a
ɔnteɛ no kae. 7 Munnnye nni sɛ Onyankopɔn bedi
ama ne mma a daa wosu frɛ no awia ne anadwo
no? Anaa ɔbɛtwentwɛn ne nan ase anaa? 8 Merema
moate ase sɛ ɔbɛyɛ wɔn apɛde ama wɔn ntɛm. Sɛ
Onipa Ba no san ba a, nnipa dodow ahe na obehu
sɛ wɔwɔ ne mu gyidi?” 9 Yesu san buu bɛ bi faa
nnipa a wobu wɔn ho sɛ atreneefo na ɛno nti wobu
afoforo animtiaa no ho se, 10 “Da bi nnipa baanu bi
kɔɔ asɔredan mu kɔbɔɔ mpae. Na wɔn mu baako yɛ
Farisini a obu ne ho, na ɔbaako no nso yɛ towgyeni. 11
Farisini yi kogyinaa faako a obiara behu no bɔɔ mpae
se, ‘Onyankopɔn, meda wo ase sɛ mente sɛ nnipa a
wɔaka no; apoobɔfo nkontompofo, aguamammɔfo
ne saa towgyeni a ogyina hɔ yi. 12 Nnaawɔtwe biara
midi mmuada mprenu na nea minya biara nso, miyi
mu nkyemu du mu baako de ma.’ 13 “Saa bere no
na towgyeni no gyina akyiri baabi a ɔmpɛ sɛ ɔma
n’ani so kyerɛ ɔsoro. Ɔde ne nsa guu ne bo bɔɔ mpae
se, ‘Onyankopɔn, hu me ɔdebɔneyɛni mmɔbɔ!’ 14
“Mereka akyerɛ mo se, nea towgyeni no yɛe no sɔɔ
Onyankopɔn ani sen nea Farisini no yɛe no. Obiara
a ɔma ne ho so no, wɔbɛbrɛ no ase, na nea ɔbrɛ ne
ho ase no, wɔbɛma no so.” 15 Da bi, awofo bi de
wɔn mma nketewa brɛɛ Yesu se ɔmfa ne nsa nka
wɔn nhyira wɔn. Asuafo no huu awofo no, wɔkaa
wɔn anim. 16 Yesu frɛɛ mmofra no awofo no baa ne
nkyɛn na ɔka kyerɛɛ n’asuafo no se, “Momma mmofra
nketewa no mmra me nkyɛn na munnsiw wɔn kwan,
na eyinom sɛɛ na Onyankopɔn ahenni no yɛ wɔn dea.
17 Mereka akyerɛ mo se obiara a ɔrennye Onyankopɔn
Ahenni no sɛ abofra no, ɔrentumi nhyɛn mu.” 18 Da
bi, Yudani sikani bi bisaa Yesu se, “Kyerɛkyerɛfo pa,
dɛn na menyɛ na manya nkwa a enni awiei?” (aiōnios
g166) 19 Yesu buaa no se, “Adɛn nti na wofrɛ me onipa
pa? Obiara nyɛ papa gye ɔbaako; ɔne Onyankopɔn. 20
Wunim Mose mmara no: ‘Mmɔ aguaman! Nni awu!
Mmɔ korɔn! Nni adansekurum! Di w’agya ne wo na
ni!’” 21 Osikani yi ka kyerɛɛ Yesu se, “Madi saa mmara
yi nyinaa so fi me mmofraase.” 22 Yesu tee nea osikani
no kae no, ɔka kyerɛɛ no se, “Ade baako pɛ na aka wo
a ɛsɛ sɛ woyɛ. Kɔ na kɔtɔn w’ahode nyinaa na kyɛ sika
no ma ahiafo na wubenya agyapade wɔ Onyankopɔn
Ahenni no mu, na afei bra bedi m’akyi.” 23 Osikani

yi tee saa asɛm yi no, anyɛ no dɛ koraa efisɛ na ɔwɔ
ahode pii. 24 Yesu huu sɛ ne werɛ ahow no, ɔkae
se, “Ɛyɛ den ma ahonyafo sɛ wɔbɛkɔ Onyankopɔn
ahenni no mu! 25 Mereka akyerɛ mo se, ɛyɛ mmerɛw
sɛ yoma bewura pane aniwa mu sen sɛ ɔdefo bɛkɔ
Onyankopɔn ahenni no mu.” 26 Na wɔn a wɔtee nea
Yesu kae no bisae se, “Ɛno de, na hena na wobegye no
nkwa?” 27 Yesu buae se, “Onipa fam de, ɛyɛ den, na
Onyankopɔn fam de, biribiara betumi aba mu.” 28
Petro ka kyerɛɛ Yesu se, “Yagyaw nea yɛwɔ nyinaa hɔ
abedi w’akyi.” 29 Yesu buaa Petro se, “Merema mo ate
ase sɛ, obiara nni hɔ a, esiane Onyankopɔn ahenni no
nti, wagyaw ne fi anaa ne nuanom anaa n’awofo anaa
ne mma 30 na ɔrennya mma ɛmmoro nea wahwere no
so saa bere yi mu, na daakye nso, ɔrennya nkwa a enni
awiei.” (aiōn g165, aiōnios g166) 31 Yesu frɛɛ asuafo dumien
no gyinaa nkyɛn baabi ka kyerɛɛ wɔn se, “Yɛrekɔ
Yerusalem, na biribiara a adiyifo no aka afa Onipa Ba
no ho no bɛba mu. 32 Wobeyi no ama amanamanmufo
ama wɔadi ne ho fɛw, na wɔabɔ no adapaa, ate ntasu
agu ne so, 33 aka no mpire, akum no na ne nnansa so
no, wasɔre.” 34 Asuafo no ante nea Yesu kaa no biara
ase, efisɛ na asɛm no boro wɔn adwene so. 35 Yesu ne
n’asuafo no rebɛn Yeriko no, wohuu onifuraefo bi a
ɔte kwankyɛn resrɛsrɛ ade. 36 Onifuraefo no tee sɛ
nkurɔfokuw bi retwa mu no, obisaa asɛm a asi. 37
Wɔka kyerɛɛ no se, “Yesu Nasareni no na ɔretwam!”
38 Ɔtee saa no, ɔteɛteɛɛ mu se, “Yesu, Dawid Ba, hu
me mmɔbɔ!” 39 Wɔn a wodi anim no teɛteɛɛ no se
ommua n’ano, nanso wantie, na ɔkɔɔ so teɛteɛɛ mu
denneennen se, “Yesu, Dawid Ba, hu me mmɔbɔ!” 40
Yesu duu faako a onifuraefo no te no, ɔma wɔde no
brɛɛ no. Wɔde no duu Yesu nkyɛn no, obisaa no se, 41
“Dɛn na wopɛ sɛ meyɛ ma wo?” Onifuraefo no buae
se, “Awurade, ma minhu ade.” 42 Yesu ka kyerɛɛ no se,
“Hu ade, wo gyidi ama wo ho ayɛ wo den.” 43 Amono
mu hɔ ara, onifuraefo yi huu ade, na odii Yesu akyi yii
Onyankopɔn ayɛ. Na wɔn a wohuu ayaresa no nyinaa
nso yii Onyankopɔn ayɛ.

19 Da bi a na Yesu retwa mu wɔ Yeriko no, 2 ohuu
ɔbarima bi wɔ hɔ a wɔfrɛ no Sakeo. Na Sakeo
yɛ ɔtowgyeni panyin san yɛ osikani nso. 3 Bere a
Yesu retwa mu no, Sakeo pɛɛ sɛ anka ohu no, nanso
esiane sɛ na ɔyɛ onipa tiaa na wɔn a wodi Yesu akyi
no dɔɔso nti, wanhu no. 4 Esiane sɛ na Sakeo nim sɛ
Yesu bɛfa nnyedua bi a na esisi hɔ no ase nti, ɔyɛɛ
ntɛm kɔforoo saa nnyedua no mu baako. 5 Bere a
Yesu duu nnyedua no ase no, ɔmaa n’ani so huu no ka
kyerɛɛ no se, “Sakeo, yɛ ntɛm na si fam na wo fi na
nnɛ mɛtena.” 6 Sakeo yɛɛ ntɛm sii fam de anigye gyee
no fɛw so. 7 Nnipa a wodi Yesu akyi no huu eyi no,
wonwiinwii kae se, “Ɔdebɔneyɛni yi na wakɔ akɔsoɛ
no.” 8 Bere a nnipa no renwiinwii no, Sakeo begyinaa
Yesu nkyɛn kae se, “Awurade, nnɛ, mede m’ahode mu
fa kyɛ ahiafo, na sɛ masisi obi wɔ biribi mu a, metua
mmɔho anan ama no.” 9 Yesu ka kyerɛɛ no se, “Nnɛ
na nkwagye aba ofi yi mu, efisɛ oyi nso yɛ Abraham
ba. 10 Na mebae sɛ merebɛhwehwɛ wɔn a wɔayera na
magye wɔn nkwa.” 11 Bere a Yesu ne nnipa no rebɛn
Yerusalem no, ɔsan buu wɔn bɛ foforo de kyerɛɛ wɔn
se, Onyankopɔn ahenni no abɛn. 12 Ɔkae se, “Ɔdehye
bi a watu kwan akɔ akyirikyiri asase bi so san kɔɔ
ne kurom se ɔrekɔ na wɔakosi no ɔhene. 13 Ansa na
ɔrebefi n’akwantu no ase no, ɔfrɛɛ n’adwumayɛfo
mu du maa wɔn mu biara minadu ka kyerɛɛ wɔn se,
‘Momfa sika yi nyɛ adwuma nkosi sɛ mɛba.’ 14 “Kurom
hɔfo no tee n’ahenni no ho asɛm no, wotuu nnipa
kohuu mpanyimfo no se wɔmpɛ no. 15 “Nanso wosii
no hene ma ɔsan kɔɔ faako a na ɔyɛ adwuma no. Odui
no, ɔfrɛɛ n’adwumayɛfo du no se, wommebu sika a ɔde
maa wɔn no ho akontaa nkyerɛ no. 16 “Odwumayɛni
a odii kan ba bɛka kyerɛɛ no se, ‘Me wura, wo sika
mina du no, mede ayɛ adwuma anya ho mmɔho du.’
17 “Owura no ka kyerɛɛ no se, ‘Mo, akoa pa, esiane
sɛ woadi kakraa a mede hyɛɛ wo nsa no ho nokware
nti, mede nkurow du bɛhyɛ w’ase na woadi so.’ 18
“Odwumayɛni a ɔto so abien no ba bɛka kyerɛɛ no se,
‘Me wura, wo sika mina du no, mede ayɛ adwuma
anya ho mmɔho anum.’ 19 “Owura no ka kyerɛɛ no
se, ‘Mede nkurow anum bɛhyɛ w’ase na woadi so.’ 20
“Ɔfoforo nso bɛkae se, ‘Me wura wo sika mina du a
wode maa me no, mede siei, ɛno ni. 21 Na misuro wo,
efisɛ wo ho yɛ nwonwa. Nea ɛnyɛ wo dea no, wugye
na nea wunnuae nso no, wutwa.’ 22 “Ne wura no buaa
no se, ‘Akoa bɔne, wo anom asɛm so na migyina abu
wo atɛn. Wunim sɛ me ho yɛ nwonwa. Nea ɛnyɛ me
dea no migye; nea minnuae no, mitwa. 23 Adɛn nti na
woamfa me sika no ankɔto sikakorabea? Anka mebae
yi menya ho nsiho.’ 24 “Ɔka kyerɛɛ n’asomfo a na
wogyina hɔ no se, ‘Munnye sika no mfi ne nsam mfa
mma nea ɔde ne de yɛɛ adwuma nyaa mmɔho du no.’
25 “Asomfo no kae se, ‘Yɛn wura, sɛ oyi de ɔwɔ sika
bebree!’ 26 “Owura no kae se, ‘Merema mo ate ase
sɛ, nea ɔwɔ bebree no, wɔbɛma no bi aka ho, na nea

ɔwɔ kakraa bi no, nea ɔwɔ mpo no, wobegye afi ne
nsam. 27 Na afei, momfa m'atamfo a anka wɔmpɛ sɛ
midi ade no mmra m'anim ha na munkum wɔn!'" 28
Yesu kaa nsɛm yi wiee no, odii n'asuafo no kan kɔɔ
Yerusalem. 29 Ɔrebɛn Betfage ne Betania a ɛbɛn Ngo
Bepɔw so no, ɔsomaa n'asuafo no mu baanu ka kyerɛɛ
wɔn se, 30 "Monkɔ akuraa a ɛbɛn ha no ase na mudu
hɔ a, mubehu afurum ba bi a obiara ntenaa ne so da
sɛ wɔasa no. Monsan no mfa no mmrɛ me. 31 Sɛ obi
bisa se 'Adɛn nti na moresan no' a, monka nkyerɛ no
se, 'Ne ho hia Awurade.'" 32 Asuafo baanu a wɔkɔe no
kohuu aboa no sɛ ɔsa hɔ sɛnea Yesu kae no. 33 Bere a
wɔresan afurum ba no, ne wuranom bisaa wɔn se,
"Adɛn nti na moresan aboa no?" 34 Wobuaa wɔn se,
"Ne ho hia Awurade." 35 Asuafo no de afurum ba no
brɛɛ Yesu de wɔn ntama sesɛw ne so ma ɔtenaa ne
so. 36 Yesu te afurum ba no so rekɔ no, nnipa de wɔn
ntama sesɛw ɔkwan no so ma ɔfaa so. 37 Oduu Ngo
Bepɔw no so baabi a wɔrebesian akɔ Yerusalem no,
n'akyidifo no nyinaa de osebɔ kamfoo Onyankopɔn,
yii no ayɛ wɔ Yesu anwonwade ahorow a wayɛ no ho
se, 38 "Nhyira nka ɔhene a ɔreba Awurade din mu
no!" "Asomdwoe ne anuonyam nka Onyankopɔn wɔ
ɔsorosoro nohɔ!" 39 Farisifo no bi a na wɔfra nnipakuw
no mu no ka kyerɛɛ Yesu se, "Kyerɛkyerɛfo, kasa kyerɛ
w'akyidifo no na wommua wɔn ano!" 40 Yesu buaa
wɔn se, "Sɛ womua wɔn ano koraa a, abo mpo bɛkamfo
me, ayi me ayɛ." 41 Yesu rebɛn Yerusalem a ohuu
kurow no, osu maa mu nnipa no se, 42 "Mo a anka
asomdwoe yɛ mo dea nanso moampɛ no, mobɛhwehwɛ
asomdwoe akyi kwan, nanso mo nsa renka da! 43
Nna bi bɛba a mo atamfo bɛba abɛtoa mo aka mo
ahyɛ, 44 atɔre mo ne mo mma ase, asɛe mo kurow
yi pasaa, efisɛ moapo adom a Onyankopɔn de adom
mo no." 45 Yesu duu Yerusalem no, ɔkɔɔ asɔredan
mu kɔpam nnipa a na wɔredi gua wɔ hɔ no kae se, 46
"Wɔakyerɛw se, 'Me fi bɛyɛ mpaebɔbea; nanso mode
ayɛ adwowtwafo atenae!'" 47 Saa bere no nyinaa na
asɔfo mpanyimfo, Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo ne
ɔman no mu mpanyimfo rehwehwɛ ɔkwan a wɔbɛfa
so anya no akyere no akum no. 48 Nanso na wonhu
ɔkwan biara a wɔbɛfa so akyere no, efisɛ bere nyinaa
na nnipa akyere no so retie no.

20 Da bi a Yesu rekyerɛkyerɛ wɔ asɔredan mu no,
asɔfo mpanyin, Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo ne
ɔman no mu mpanyin kobisaa no se, 2 "Tumi bɛn
na wowɔ a wode yɛ saa nneɛma yi; na hena nso na
ɔmaa wo saa tumi no?" 3 Yesu buaa wɔn se, "Me nso
mewɔ asɛm bi bisa mo. Monka nkyerɛ me. 4 Tumi
bɛn na Yohane de bɔɔ asu; efi Onyankopɔn anaa efi
onipa?" 5 Wɔfaa ho adwene kae se, "Sɛ yɛka se efi
Onyankopɔn a obebisa yɛn se, 'ɛno de, adɛn nti na
moannye no anni?' 6 Sɛ nso yɛka se efi onipa a, ɔman
mu no nyinaa besiw yɛn abo, efisɛ wonim sɛ Yohane
yɛ odiyifo." 7 Ewiee ase no, wobuae se, "Yennim." 8
Yesu nso ka kyerɛɛ wɔn se, "Ɛno de, me nso meremma
mo mo asɛmmisa no ho mmuae." 9 Yesu buu wɔn
bɛ bi se, "Ɔbarima bi yɛɛ bobeturo de hyɛɛ apaafo
bi nsa sɛ wɔnhwɛ so mma no. Eyi akyi, otuu kwan
kɔɔ akyirikyiri baabi kɔtenaa hɔ kyɛe. 10 Bobetew
bere dui no, ɔbarima yi somaa ne somfo se onkogye
aduaba no bi mmrɛ no. Nanso apaafo no boroo no, ma
ɔsan kɔɔ nsapan. 11 Ɔsomaa ɔsomfo foforo ma ɔno nso
wɔboroo no, bɔɔ no adapaa, ma ɔkɔɔ nsapan. 12 Ɔsan
somaa ɔsomfo foforo na ɔno mpo de, wopirapiraa
no pam no. 13 "Eyi maa bobeturo wura no kae se,
'Dɛn na menyɛ bio? Mɛsoma me ba a medɔ no no akɔ
wɔn nkyɛn na ɔno de, ebia wɔbɛfɛre no.' 14 "Nanso
bere a apaafo no huu no no, wɔkae se, 'Ɔdedifo no
ni, momma yenkum no na yɛmfa n'agyapade no.'
15 Wɔtwee no fii afuw no mu kokum no. "Mugye
di sɛ dɛn na afuw wura no bɛyɛ saa apaafo yi? 16
Ɔbɛba abekunkum saa apaafo yi na ɔde afuw no ama
afoforo." Nnipa a wɔretie Yesu no kae se, "Ɛmpare
yɛn!" 17 Yesu hwɛɛ wɔn dinn bisaa wɔn se, "Ɛno de,
na nea wɔakyerɛw se, "'Ɔbo a adansifo apo no, ɛno
ara na abɛyɛ tweatibo' no ase ne dɛn? 18 Obiara a
ɔbɛhwe ɔbo no so no, obebubu na nea ɔbo no bɛhwe
ne so no nso bɛpɛtɛw." 19 Esiane sɛ Kyerɛwsɛm no
akyerɛkyerɛfo ne asɔfo mpanyin no huu se Yesu buu
bɛ no tiaa wɔn nti wɔhwehwɛɛ ɔkwan a wɔbɛfa so
akyere no saa bere no ara mu, nanso esiane nnipa a
na wɔwɔ hɔ no nti na wosuro. 20 Esiane sɛ ɔpɛ ara
na na nnipa no pɛ sɛ wɔkyere Yesu nti, wɔtetɛw no
maa nnipa bi kɔɔ ne nkyɛn, sɛnea ɛbɛyɛ a wobenya
n'anom asɛm bi agyina so akyere no na wɔde no akɔ
aban mu. 21 Saa nnipa yi bisaa Yesu se, "Kyerɛkyerɛfo,
yenim sɛ woyɛ ɔnokwafo, wonyɛ nyiyimu na wokyerɛ
nokware kwan a wɔnam so kɔ Onyankopɔn nkyɛn. 22
Enti eye sɛ yetua tow ma Kaesare aban anaasɛ enye?"
23 Yesu huu wɔn adwemmɔne no, ɔka kyerɛɛ wɔn se,
24 "Momma me sika. Hena mfoni ne din na ɛwɔ so yi?"
Wobuaa no se, "Ɛyɛ Kaesare dea." 25 Yesu ka kyerɛɛ

wɔn se, “Ɛno de, momfa Kaesare de mma Kaesare
na momfa Onyankopɔn de mma Onyankopɔn.” 26
Yesu mmuae a ɔmaa wɔn no yɛɛ wɔn nwonwa na wɔn
adwemmɔne no nso kaa wɔn tirim. 27 Sadukifo bi a
wonnye owusɔre nni baa Yesu nkyɛn bebisaa no se,
28 “Kyerɛkyerɛfo, Mose mmara no kyerɛ yɛn se, sɛ
ɔbarima bi wɔ ɔyere na ɔne no anwo na owu a, ne
nua tumi ware no ne no wo mma ma owufo no. 29
Anuanom baason bi tenaa ase. Ɔpanyin a ɔwɔ mu no
waree ɔbea a ɔne no anwo na owui. 30 Ne nua a odi
n’akyi no waree no nanso ɔne no anwo na owui. 31
Anuanom a wɔaka no nyinaa nso waree no a obiara
ne no anwo, na wowuwui. 32 Akyiri no ɔbea no nso
wui. 33 Yɛn asɛmmisa ne sɛ, esiane sɛ ɔbea yi waree
anuanom yi nyinaa nti, owusɔre da no, wɔn mu hena
na ɔbea yi bɛyɛ ne yere?” 34 Yesu buae se, “Asase
yi so na nnipa dwene aware ho. (aiōn g165) 35 Na wɔn
a owusɔre da no wobenya kwan akɔ Onyankopɔn
Ahenni no mu de, aware ho renhia wɔn. (aiōn g165) 36 Na
owu nso nni hɔ mma wɔn bio, efisɛ wɔbɛyɛ sɛ ɔsoro
abɔfo. Esiane sɛ wɔasɔre afi awufo mu no nti, wɔyɛ
Onyankopɔn mma. 37 Afei mo asɛmmisa a ɛfa owusɔre
ho no nso, Mose maa yehuu no pefee sɛ, owusɔre wɔ
hɔ. Efisɛ n’asɛm a ɔkyerɛw faa wura a na ɛredɛw no
ho no, ɔbɔɔ Abraham Nyankopɔn, Isak Nyankopɔn ne
Yakob Nyankopɔn din. 38 Eyi kyerɛ sɛ, Onyankopɔn
yɛ ateasefo Nyankopɔn na ɔnyɛ awufo Nyankopɔn,
efisɛ obiara a ɔde ne ho to Onyankopɔn so no, sɛ owu
mpo a, obenya nkwa a enni awiei.” 39 Kyerɛwsɛm no
akyerɛkyerɛfo no mu bi kae se, “Kyerɛkyerɛfo, woabua
no yiye.” 40 Na obiara antumi ammisa no asɛm biara
bio. 41 Yesu bisaa wɔn se, “Adɛn nti na wɔka se Kristo
no yɛ Dawid ba?” 42 Efisɛ Dawid ka wɔ ne Nnwom no
mu se, “Awurade ka kyerɛɛ me wura se: ‘Tena me nifa
so 43 kosi sɛ mɛma woadi w’atamfo so nkonim.’ 44 Sɛ
Dawid frɛ no ‘Awurade’ a, ɛyɛɛ dɛn na Kristo no yɛ ne
ba?” 45 Bere a nnipa no retie no no, Yesu dan n’ani ka
kyerɛɛ n’asuafo no se, 46 “Monhwɛ mo ho so yiye wɔ
Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo no ho. Bere biara wɔpɛ
sɛ wɔhyɛ ntade pa, hwehwɛ sɛ nnipa hu wɔn bagua
mu a wɔde obu kyia wɔn, na sɛ wɔkɔ asɔredan mu
nso a, wɔtena mpanyin tenabea. Saa ara nso na sɛ
wɔkɔ aponto ase a, wɔtena mpanyin tenabea. 47 Wɔbɔ
mpae atenten ma nnipa hu sɛ wɔresom Onyankopɔn,
nanso wosisi akunafo. Eyi nti wobenya asotwe a mu
yɛ duru.”

21 Yesu te asɔredan mu hɔ no, ohuu asikafo bi a
wɔde wɔn afɔrebɔde akɛseakɛse regu afɔrebɔ
adaka no mu. 2 Ohuu okunafo hiani bi nso sɛ ɔde sika
kakraa bi too afɔre adaka no mu. 3 Yesu ka kyerɛɛ
nnipa a na wɔwɔ asɔredan mu hɔ no se, “Nokware
ni, afɔre a okunafo hiani yi bɛbɔɔ no som bo sen
afɔre akɛseakɛse a asikafo no bɛbɔɔ no nyinaa. 4 Wɔn
nyinaa de nea wɔanya ama aboro so no bi na ɛbɛbɔɔ
afɔre, na oyi de, ofi ne hia mu de ne sika a ɔwɔ nyinaa
na abegu mu yi.” 5 Yesu akyidifo no bi kamfoo abo fɛfɛ
a wɔde sii asɔredan no ne adwinni ahorow a wɔadi
agu ɔdan no ho no. Nanso Yesu kae se, 6 “Bere bi bɛba
a, wobedwiriw nneɛma a morekamfo yi nyinaa agu a
hwee renka.” 7 Wobisaa no se, “Kyerɛkyerɛfo, bere
bɛn na asɛm a woreka yi besi, na ho nsɛnkyerɛnne
bɛyɛ dɛn?” 8 Yesu buae se, “Monhwɛ mo ho so yiye
na obi annaadaa mo, efisɛ nnipa pii bɛsɔre aka se,
‘Mene Kristo no’ na bere no abɛn, nanso monnnye
wɔn nni! 9 Sɛ mote akokoakoko ne sɛ wɔsɔre tia aman
a, munnsuro efisɛ ɛsɛ sɛ saa nneɛma yi di kan ba
nanso na ɛnkyerɛ sɛ awiei no abɛn.” 10 Ɔkaa bio se,
“Aman bɛsɔre aman so na ahenni asɔre ahenni so. 11
Asasewosow a ɛyɛ hu bɛba, ɔkɔm bɛba na nneɛma
a ɛyɛ hu befi wim asisi. 12 “Nanso ansa na eyinom
nyinaa besisi no, me din nti, wɔbɛtaa mo akyekyere
mo, de mo akɔ hyiadan mu ne afiase ne ahemfo ne
atumfo anim. 13 Eyi bɛma moanya kwan adi me ho
adanse. 14 Nanso, monnnwene nsɛm a mobɛka de ayi
mo ho ano no ho; 15 Efisɛ mɛma mo nsɛm ne nyansa a
mode beyi mo ho ano a mo atamfo rentumi nnyina
mo anim. 16 Mo awofo, mo nuanom, mo abusuafo ne
mo nnamfonom beyi mo ama na wobekum mo mu bi.
17 Na me nti nnipa bɛtan mo. 18 Nanso mo tinwi baako
pɛ mpo renyera. 19 Na sɛ mutumi gyina pintinn a,
mubenya nkwa a enni awiei.” 20 “Sɛ muhu sɛ asraafo
atwa Yerusalem ho ahyia a, na ɛkyerɛ sɛ ne sɛɛ abɛn.
21 Saa bere no wɔn a wɔte Yudea nguan nkɔ mmepɔw
no so; wɔn a wɔwɔ kurow no mu no nguan mfi mu, na
wɔn nso a wɔwɔ nkuraa ne mfuw mu no ntena hɔ ara.
22 Saa bere yi mu na Onyankopɔn asotwe a adiyifo
no hyɛɛ ho nkɔm wɔ Kyerɛwsɛm no mu no bɛba mu.
23 Wɔn a wɔafa afuru ne wɔn a wɔma mma nufu no
nnue. Amanehunu a enni kabea bɛba ɔman no so
na Onyankopɔn abufuwhyew nso aba nnipa no so.
24 Ebinom bɛtotɔ wɔ afoa ano na wɔafa ebinom nso
nnommum de wɔn akɔ amanaman so na amanaman
bɛsɛe Yerusalem, adi so akosi bere a Onyankopɔn

ahyehyɛ sɛ amanaman nni wɔn so no betwa mu.” 25
“Nsɛnkyerɛnne bɛba owia, ɔsram ne nsoromma mu
na po asorɔkye bɛbobɔ mu, aworo so ama ne nnyigyei
dennen no de ahoyeraw aba aman nyinaa so. 26 Esiane
nneɛma a ɛyɛ hu a ɛbɛba asase so no nti, nnipa pii
bɛtotɔ piti na abɔde a ɛwɔ wim nso awosow ahoɔden
so. 27 Saa bere no na wobehu Onipa Ba no sɛ ɔde tumi
ne anuonyam a ɛso nam omununkum mu reba. 28 Sɛ
saa asɛm yi fi ase sisi a, momfa gyidi nnyina pintinn,
efisɛ na mo nkwagye bere abɛn.” 29 Yesu buu wɔn
bɛ bi se, “Monhwɛ borɔdɔma ne nnua nyinaa. 30 Sɛ
eyiyi nhaban foforo a na ɛkyerɛ sɛ asusow bere adu.
31 Saa ara nso na sɛ muhu nsɛnkyerɛnne a mereka ho
asɛm yi a, munhu sɛ Onyankopɔn ahenni no abɛn.
32 “Nokware mise mo sɛ, awo ntoatoaso yi rentwa
mu, gye sɛ saa nneɛma yi nyinaa aba mu ansa. 33
Ɔsoro ne asase betwa mu akɔ, nanso me nsɛm de,
ɛrentwa mu da. 34 “Monhwɛ mo ho so yiye! Mommma
adiditraso ne asabow ne asetena mu dadwen nni mo
so, anyɛ saa a, me ba a mɛba bio no befu mo mu. 35
Efisɛ me ba a mɛba no befu nnipa a wɔte asase so
nyinaa mu. 36 Monwɛn. Bere biara mommɔ mpae na
moanya ahoɔden de agyina saa nneɛma yi nyinaa ano
na mesan ba bio a, moatumi agyina m’anim.” 37 Da
biara, na Yesu kɔ asɔredan mu hɔ kɔkyerɛkyerɛ, na sɛ
edu anwummere biara a, Yesu kɔ Ngo Bepɔw no so
kɔhome. 38 Na nnipa pii sɔre anɔpahema biara kotie
no wɔ asɔredan mu.

22 Afei, na Yudafo Apiti Afahyɛ a wɔsan frɛ no Twam
Afahyɛ no abɛn. 2 Saa bere no na asɔfo mpanyin
ne Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo no hwehwɛɛ ɔkwan a
wɔbɛfa so akyere Yesu akum no, nanso esiane nnipa a
na wɔwɔ hɔ no nti, na wosuro. 3 Satan kowuraa Yuda
a wɔfrɛ no Iskariot a ɔyɛ asuafo dumien no mu baako
no mu. 4 Yuda kɔɔ asɔfo mpanyin ne Asɔredan no
mu awɛmfo mpanyimfo no nkyɛn ne wɔn kosusuw
ɔkwan ko a ɔbɛfa so ayi Yesu ama wɔn no ho. 5 Wɔn
ani gyei, penee so sɛ wɔbɛma no sika. 6 Efi saa bere
no, Yuda hwehwɛɛ ɔkwan a ɔbɛfa so ama wɔakyere
Yesu bere a nnipa dodow biara nni ne ho. 7 Afei, da a
wokum twam guan de di brodo a mmɔkaw nni mu no
duu no, 8 Yesu somaa Petro ne Yohane se, “Monkɔyɛ
Twam Afahyɛ aduan a yebedi no.” 9 Wobisaa no se,
“Ɛhe na wopɛ sɛ yɛkɔyɛ aduan no?” 10 Obuaa wɔn
se, “Sɛ mudu kurow no mu a, mubehu obi a wakɔ
asu reba. Munni n’akyi nkɔ ofi a ɔbɛkɔ mu no mu,
11 na mummisa ofiwura no se, ‘Yɛn kyerɛkyerɛfo se
ɛhe na woasiesie ama ɔne n’asuafo no sɛ wommedi
Twam Afahyɛ aduan no?’ 12 Ɔde mo bɛkɔ abansoro
asa kɛse bi a wɔasiesie mu fɛfɛɛfɛ so. Ɛhɔ na monkɔto
pon no.” 13 Wɔkɔɔ kurow no mu no, wohuu sɛnea
Yesu kae no pɛpɛɛpɛ ma wɔyɛɛ twam aduan no wɔ hɔ.
14 Bere no dui no, Yesu ne n’asuafo no kɔtenatenaa
didipon no ho. 15 Wɔtete hɔ no, Yesu ka kyerɛɛ wɔn
se, “Mepɛɛ sɛ me ne mo bɛtena ase, ato nsa adi saa
Twam aduan yi, ansa na mahu amane no akyɛ. 16
Mereka akyerɛ mo se, saa adidi yi akyi no, merenni
Twam aduan yi bio kosi sɛ Onyankopɔn Ahenni no
bɛba.” 17 Afei Yesu faa kuruwa, daa Onyankopɔn ase
na ɔde maa n’asuafo no kae se, “Munnye na obiara
nnom bi. 18 Mereka akyerɛ mo se, merennom bobesa
yi bi bio kosi sɛ Onyankopɔn ahenni no bɛba.” 19 Afei,
ɔfaa brodo daa Onyankopɔn ase, bubuu mu de maa
n’asuafo no kae se, “Eyi ne me nipadua a mede rema
mo. Munnye nni. Da biara a mubedi saa brodo yi bi
no, momfa nkae me.” 20 Saa ara nso na adidi no akyi
no, ɔfaa kuruwa kae se, “Kuruwa yi ne me mogya a
merehwie agu ama mo sɛ apam foforo a wɔnam so
begye mo nkwa. 21 Nanso mo a mo ne me te adidii ha
yi mu baako na obeyi me ama. 22 Etwa sɛ miwu, sɛnea
Onyankopɔn ahyehyɛ no, nanso nea obeyi me ama no
de, onnue.” 23 Asuafo no bisabisaa wɔn ho wɔn ho,
pɛɛ sɛ wohu wɔn mu nea obeyi no ama no. 24 Asuafo
no gyee wɔn ho akyinnye pɛɛ sɛ wohu wɔn mu nea
ɔbɛyɛ ɔkɛse wɔ Onyankopɔn ahenni a ɛbɛba no mu.
25 Yesu tee no, ɔkae se, “Amanaman mu atumfo hyɛ
wɔn a wodi wɔn so no so ma wɔn nso bu wɔn ho sɛ
Adehye. 26 Nanso mo de, nea ɔpɛ sɛ ɔyɛ mo so panyin
no nyɛ sɛ mo mu akumaa, na nea odi mo so no nso
nyɛ mo mu somfo. 27 Merebisa mo se, nnipa baanu yi
mu hena na odi ne yɔnko so, nea ɔte didipon ho anaa
nea ɔsom nea ɔte didipon no ho no? Nanso me de,
mewɔ mo mu sɛ mo somfo. 28 Me ne mo na afa ɔhaw
ne amane mu a, moda so ne me nam. 29 M’agya de
ahenni no ama me. Saa ara nso na mede rema mo. 30
Na mo ne me ato nsa adidi, na moatumi abu Israel
mmusuakuw dumien no atɛn.” 31 Afei Awurade kae
se, “Simon, Simon! Monhwɛ yiye na ɔbonsam pɛ sɛ
ɔsɔ mo hwɛ. 32 Nanso wo Simon de, masrɛ ama wo
sɛnea ɛbɛyɛ a wobɛkɔ so agye me adi. Sɛ wunu wo ho
san ba me nkyɛn a hyɛ wo nuanom no gyidi mu den.”
33 Petro buaa no se, “Awurade, ɛyɛ me pɛ sɛ me ne
wo bɛda afiase, na sɛ ɛyɛ owu mpo nso a, me ne wo
bewu.” 34 Yesu nso buaa no se, “Petro, mereka akyerɛ

wo se, nnɛ akokɔ remmɔn na woapa me mprɛnsa." 35
Afei Yesu bisaa n'asuafo no se, "Bere a mesomaa mo a
na munkura sika nkotoku anaa akwantu kotoku na
monhyɛ mpaboa no, biribi ho hiaa mo ana?" Asuafo
no buaa no se, "Dabi, biribiara ho anhia yɛn." 36 Yesu
ka kyerɛɛ wɔn se, "Afei de, nea ɔwɔ sika no, ɔmfa; nea
ɔwɔ akwantu kotoku no nso, ɔmfa. Nea onni afoa no
ntɔn ne ntama mfa nkɔtɔ bi. 37 Na bere adu sɛ nkɔm a
wɔhyɛ faa me ho sɛ, 'Wɔbɛkan no afra nnebɔneyɛfo
mu' no bɛba mu. Ɛsɛ sɛ nkɔm biara a wɔahyɛ afa
me ho no ba mu." 38 Asuafo no ka kyerɛɛ Yesu se,
"Awurade, yɛwɔ afoa abien wɔ ha." Yesu buae se,
"Eye, ɛno ara dɔɔso." 39 Yesu ne n'asuafo no fii kurow
no mu kɔɔ Ngo Bepɔw no so sɛnea ɔtaa yɛ no, na
n'asuafo no ka ne ho. 40 Woduu hɔ no, ɔka kyerɛɛ
n'asuafo no se, "Mommɔ mpae na moankɔ sɔhwɛ
mu." 41 Afei ɔtwee ne ho fii asuafo no ho kɔɔ nkyɛn
baabi kɔkotow, bɔɔ mpae se, 42 "Agya, sɛ ɛyɛ wo pɛ a,
ma saa amanehunu a ɛreba me so yi ntwa me ho nkɔ,
nanso ɛnyɛ nea mepɛ, na nea wopɛ na ɛnyɛ" 43 Ogu so
rebɔ mpae no, ɔbɔfo fi ɔsoro bɛhyɛɛ no den. 44 Esiane
sɛ na Yesu ho yeraw no wɔ Honhom mu no nti, ɔmaa
ne mpaebɔ mu yɛɛ den maa ne ho fifiri yɛɛ sɛ mogya
atɔwatɔw sosɔ guu fam. 45 Mpaebɔ no akyi no, ɔkɔɔ
asuafo no nkyɛn kɔtoo wɔn sɛ awerɛhow ne ɔbrɛ nti,
wɔadeda. 46 Ɔkae se, "Hwɛ! Moadeda? Monsɔre na
mommɔ mpae na moankɔ sɔhwɛ mu." 47 Yesu gu so
rekasa no, nnipadɔm bi a Yuda Iskariot a ɔyɛ asuafo
dumien no mu baako di wɔn anim baa ne so. Yuda
Iskariot twiw bɛn Yesu few n'afono. 48 Yesu bisaa no
se, "Yuda, mfewano na wode reyi Onipa Ba no ama
ana?" 49 Bere a asuafo a wɔwɔ ne ho no huu nea ɛreba
no, wobisaa no se, "Awurade, yentwitwa wɔn afoa
ana?" 50 Asuafo no mu baako twaa Ɔsɔfopanyin no
somfo no aso nifa. 51 Yesu ampɛ nea osuani no yɛe
no nti, ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Monnyɛ eyi bi bio!" Ɔfaa
ɔsomfo no aso no de taree hɔ bio. 52 Yesu bisaa asɔfo
mpanyin ne asɔredan sohwɛfo mpanyin ne Yudafo
mpanyimfo ne asomfo a wɔbaa ne so no se, "Midi
atuatewfo anim nti na mode afoa ne nkontimmaa aba
me so yi? 53 Bere a na me ne mo wɔ asɔredan mu
no, moankyere me; eyi ne mo bere; nea sum di mu
tumi." 54 Afei wɔkyeree Yesu de no kɔɔ Ɔsɔfopanyin
fi. Bere a wɔde no rekɔ no, Petro gyee ne ho kaa akyi.
55 Petro duu Ɔsɔfopanyin no fi hɔ no na asraafo no
asɔ ogya wɔ adiwo hɔ a wɔreto; ɔno nso kɔtoo bi. 56
Abaawa bi huu Petro sɛ ɔreto gya no bi no, ɔhwɛɛ
no dinn kae se, "Saa ɔbarima yi yɛ Yesu akyidifo no
mu baako." 57 Petro san se, "Awuraa, minnim saa
ɔbarima yi baabiara." 58 Ankyɛ koraa na obi foforo
nso huu no kae se, "Woyɛ n'akyidifo no mu baako."
Petro buaa no se, "Dabi, menka wɔn ho." 59 Ɛbɛyɛ
dɔnhwerew akyi no, obi foforo nso san huu no ka sii
so dua se, "Akyinnye biara nni ho sɛ saa damfo yi ka
Yesu asuafo no ho, efisɛ ɔno nso yɛ Galileani, na ne
kasa koraa da no adi." 60 Petro san ne mprɛnsa so se,
"Owura, asɛm a woreka yi nyɛ nokware." N'ano ansi
koraa na akokɔ bɔnee. 61 Saa bere no ara mu na Yesu
twaa n'ani hwɛɛ Petro anim. Ɛhɔ ara na Petro kaee
asɛm a Yesu ka kyerɛɛ no se, "Nnɛ, akokɔ remmɔn
na woapa me mprɛnsa" no, 62 Petro de awerɛhow
fii adi kosui. 63 Mmarima a na wɔrewɛn Yesu no dii
ne ho fɛw, kyekyeree n'ani, bobɔɔ no, 64 san bisaa
no se, "Odiyifo, hena na ɔbɔɔ wo? Kyerɛ yɛn." 65
Wɔkɔɔ so yeyaw no kaa abususɛm ahorow guu ne so.
66 Ade kyee no, Yudafo mpanyin ne Kyerɛwsɛm no
akyerɛkyerɛfo no hyia ma wɔde Yesu baa wɔn anim 67
bisaa no se, "Sɛ wone Kristo no a ka kyerɛ yɛn." Yesu
buaa wɔn se, "Sɛ meka se mene Kristo no a, morennye
nni, 68 na sɛ mibisa mo nso a, moremmua me. 69 Na
efi saa bere yi mubehu Onipa Ba no sɛ ɔte Onyame
Tumfo no nifa so." 70 Ɔkaa saa no wɔn nyinaa bisaa
no bio se, "Ɛno de, na wone Onyankopɔn Ba no ana?"
Obuaa wɔn se, "Nea moreka no yɛ nokware." 71 Eyi
ma wɔkae se, "Adanse bɛn na ehia yɛn bio? Yɛate afi
ɔno ankasa anom."

23 Afei baguafo no sɔre de Yesu kɔɔ Pilato anim. 2
Wofii ase totoo n'ano se, "Saa onipa yi tu nkurɔfo
aso. Ɔmpene so sɛ ɔmanfo tua tow ma Kaesare aban,
na ɔfrɛ ne ho sɛ ɔhene Kristo no." 3 Eyi maa Pilato
bisaa no se, "Wone Yudafo hene no ana?" Yesu buaa
no se, "Ɛno ara na woaka no." 4 Pilato ka kyerɛɛ asɔfo
mpanyin ne nnipadɔm no se, "Minhu asɛm biara a
megyina so abu onipa yi fɔ." 5 Nanso wɔn bo antɔ
wɔn yam kɔɔ so kae se, "Baabiara a ɔkɔ no, ɔnam ne
nkyerɛkyerɛ so hwanyan nnipa no tia aban. Ɔde ne
nkyerɛkyerɛ yi fi Galilea bɛfaa Yudeaman mu nyinaa
abedu Yerusalem ha." 6 Pilato tee asɛm no, obisae se,
"Onipa yi yɛ Galileani ana?" 7 Bere a wɔka kyerɛɛ
Pilato se Yesu yɛ Galileani no, ɔka kyerɛɛ wɔn se,
sɛ ɛte saa de a, wɔmfa no nkɔ Ɔhene Herode anim,
efisɛ Galilea hyɛ n'ase. Saa bere no ara nso na Ɔhene
Herode wɔ Yerusalem. 8 Esiane sɛ wate Yesu ho asɛm
na osusuw nso sɛ, sɛ ɔba n'anim a, ɔbɛyɛ anwonwade

akyerɛ no no nti, bere a ohuu no no, n'ani gyee yiye,
efisɛ na ɔpɛe sɛ obehu no no akyɛ. 9 Wobisabisaa Yesu
nsɛm bebree, nanso emu biara nni hɔ a oyii ano. 10
Asɔfo mpanyin ne Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo no
kɔɔ so ara kaa nsɛm a enni mu guu ne so. 11 Herode
ne n'asomfo no bɔɔ Yesu adapaa, dii ne ho fɛw. Afei
Herode hyehyɛɛ no sɛ ɔhene san de no kɔmaa Pilato.
12 Da no ara, Herode ne Pilato a anka wɔyɛ aka no,
bɔɔ mu. 13 Wɔde Yesu kɔmaa Pilato no, ɔfrɛɛ asɔfo
mpanyin ne Yudafo mpanyimfo ne nnipadɔm no, 14
ka kyerɛɛ wɔn se, "Mode onipa yi brɛɛ me se, ɔyɛ
obi a ɔnam ne nkyerɛkyerɛ so hwanyan nnipa tia
aban. Mahwehwɛ nsɛm a moka guu ne so no mu wɔ
mo anim, nanso minhu afɔbusɛm biara a megyina so
abu no fɔ. 15 Saa ara nso na Herode annya asɛm bi
annyina so ammu no fɔ a ɛno nti, wasan de no abrɛ
yɛn yi. Ɔnyɛɛ bɔne biara a ɛsɛ sɛ migyina so bu no
kumfɔ. 16 Mɛbɔ no mmaa na magyaa no." 17 Twam
Afahyɛ biara du a Pilato gyaa odeduani baako ma
wɔn. 18 Pilato kasa no akyi no, nnipadɔm no nyinaa
bɔ gyee so se, "Kum no, na gyaa Baraba ma yɛn." 19
Baraba yi yɛ obi a ɔhwanyan ɔman na ɔsan dii awu
nti, wɔde no too afiase. 20 Pilato kɔɔ so di maa Yesu
pɛɛ sɛ ogyaa no. 21 Nanso wɔsan bɔ gyee so bio se,
"Bɔ no asennua mu! Bɔ no asennua mu!" 22 Obisaa
wɔn ne mprɛnsa so se, "Adɛn? Bɔne bɛn na wayɛ?
Minhu afɔbusɛm biara a megyina so abu no kumfɔ.
Mɛbɔ no mmaa na magyaa no." 23 Nanso wɔbɔ gyee
so ara maa wɔn nne bu faa Pilato de no so se ɔmmɔ
no asennua mu. 24 Enti Pilato penee wɔn abisade no
so maa wɔn. 25 Ogyaa Baraba a esiane sɛ ɔhwanyan
ɔman san dii awu no nti ɔde no too afiase no maa wɔn.
Na ɔde Yesu maa wɔn sɛnea wɔpɛ no. 26 Wɔde Yesu
rekɔ akɔbɔ no asennua mu no, wohyiaa Kireneni bi a
wɔfrɛ no Simon sɛ ofi afum reba Yerusalem. Wɔkyeree
no, hyɛɛ no ma ɔsoaa Yesu asennua no wɔ ne kɔn
ho dii n'akyi. 27 Nnipadɔm a mmea a wɔresu retwa
agyaadwo fra wɔn mu no, tu dii n'akyi. 28 Yesu dan
ne ho ka kyerɛɛ wɔn se, "Yerusalem mmea, munnsu
me na munsu mo ho ne mo mma. 29 Na mmere bi
reba a wɔbɛka se, 'Nhyira ne abonin ne ɔyafunu a
ɛnwoo da ne nufu a wonnum da.' 30 Saa bere no "'na
wɔbɛka akyerɛ mmepɔw se, "Munnwiriw ngu yɛn so!"
ne nkoko nso se, "Monkata yɛn so!"' 31 Na sɛ wɔde
eyi yɛ me a meyɛ dummono no a, dɛn na wɔde bɛyɛ
mo a moyɛ duwui?" 32 Bere a wɔde Yesu rekɔ no,
wɔde nnebɔneyɛfo baanu bi kaa ne ho se wonkokum
wɔn. 33 Woduu faako a wɔfrɛ hɔ Golgota no, wɔbɔɔ
ɔne nnebɔneyɛfo baanu no asennua mu a ɔbaako wɔ
ne nifa na ɔbaako nso wɔ ne benkum. 34 Yesu kae
se, "Agya, fa kyɛ wɔn, efisɛ wonnim nea wɔreyɛ."
Asraafo no kyekyɛɛ ne ntade mu bɔɔ so ntonto fae. 35
Saa bere no na nnipadɔm no gyinagyina hɔ rehwɛ
no. Yudafo mpanyimfo no dii ne ho fɛw se, "Ogyee
ebinom nkwa; sɛ ose ɔno ne Kristo, Onyankopɔn Ba
no a, onnye ne ho nkwa na yɛnhwɛ." 36 Asraafo no
nso dii ne ho fɛw de nsa a ɛkeka bi brɛɛ no 37 kae
se, "Sɛ wone Yudafo hene no a gye wo ho nkwa." 38
Wɔkyerɛw saa asɛm yi bɔɔ n'atifi wɔ asennua no so
se, "YUDAFO HENE NO NI." 39 Nnebɔneyɛfo baanu a
na wɔn nso wɔabɔ wɔn asennua mu no mu baako dii
Yesu ho fɛw se, "Ɛnyɛ wone Kristo no? Gye wo ho na
gye yɛn nso." 40 Nanso ɔdebɔneyɛni a ɔka ho no kaa
n'anim se, "Wunsuro Onyankopɔn? Hu sɛ yɛn nyinaa
wɔ afɔbu koro no ara mu. 41 Yɛn de, saa asotwe yi
fata yɛn; yɛn bɔne so akatua na yɛanya yi, na oyi
de, ɔnyɛɛ bɔne biara." 42 Ɔsan kae se, "Yesu, wudu
w'ahenni mu a kae me." 43 Yesu buaa no se, "Merehyɛ
wo bɔ se nnɛ wobɛka me ho wɔ Paradise." 44 Eduu
owigyinae no, asase no so nyinaa duruu sum kabii
kosii nnɔnabiɛsa. 45 Owia duruu sum na ntama a etwa
asɔredan no mu nso mu tewee abien. 46 Yesu teɛɛ
mu dennen se, "Agya, wo nsam na mede me honhom
hyɛ!" Ɔkaa eyi no, ogyaa mu. 47 Asraafo panyin a na
ogyina hɔ no huu nea asi no, oyii Onyankopɔn ayɛ
se, "Ampa ara, saa onipa yi yɛ ɔtreneeni." 48 Nnipa a
wɔbaa hɔ bɛhwɛɛ Yesu asennuambɔ no huu sɛ wawu
no, wɔde awerɛhow fii hɔ kɔe. 49 Saa bere no na Yesu
nnamfo ne mmea bi a wodii n'akyi fi Galilea baa no
gyinagyina akyirikyiri baabi rehwɛ nea ɛrekɔ so no
nyinaa. 50 Na ɔbarima bi wɔ hɔ a wɔfrɛ no Yosef a ofi
Arimatea a ɛwɔ Yudaman mu. Na saa ɔbarima yi yɛ
onipa pa a ɔteɛ wɔ Onyankopɔn anim a na ɔretwɛn
Onyankopɔn ahenni a ɛbɛba no. 51 Ɛwɔ mu sɛ na ɔyɛ
Yudafo baguafo no mu baako de, nanso wampene
gyinae a wosisii ne nea wɔyɛɛ no so. 52 Ɔkɔɔ Pilato
nkyɛn kɔsrɛɛ Yesu amu no. 53 Ɔma woyii Yesu amu
no maa no, na ɔde nwera kyekyeree no de no kɔtoo
ɔboda bi a obiara nnaa mu da no mu. 54 Wosiee Yesu
Fida a na Yudafo resiesie wɔn ho atwɛn Homeda no.
55 Wosiee amu no wiee no, mmea a wodi Yesu akyi fi
Galilea no ne Yosef kɔhwɛɛ faako a wɔde no toe ne
sɛnea wosiee no fae. 56 Saa mmea yi san wɔn akyi
kɔɔ fie kɔhwehwɛɛ nnuhuam ne ngo a wɔde besiesie

Yesu amu no, nanso esiane sɛ na Homeda no adu nti
wɔtenaa ase komm sɛnea Yudafo mmara kyerɛ no.

24 Kwasida anɔpahema na mmea no de nnuhuam
ne ngo no kɔɔ ɔboda no so. 2 Woduu hɔ no
wohuu sɛ wɔapirew ɔbo a wɔde hinii ɔboda no ano no
afi hɔ. 3 Na wɔkɔɔ ɔboda no mu no na Yesu amu no
nna hɔ. 4 Wogyinagyina hɔ a wonhu nea wɔnyɛ no,
mpofirim na mmarima baanu bi a wɔhyehyɛ ntade
fitafitaa a ani hyerɛn begyinagyinaa wɔn nkyɛn. 5
Mmea yi koma tui, na wɔkotokotow wɔn, na mmarima
no bisaa wɔn se, "Adɛn nti na morehwehwɛ ɔteasefo
wɔ awufo mu? 6 Onni ha. Wasɔre! Monnkae asɛm a
ɔka kyerɛɛ mo bere a na ɔwɔ Galilea no se, 7 'Etwa sɛ
wɔde Onipa Ba no hyɛ nnebɔneyɛfo nsa na wɔbɔ no
asennua mu na ne nnansa so wasɔre bio' no?" 8 Mmea
no kaee asɛm no. 9 Na wɔde ahoɔhare fii ɔboda no so
bɛkaa nea wohui no nyinaa kyerɛɛ asuafo dubaako no
ne wɔn a wɔwɔ hɔ no nyinaa. 10 Mmea a wɔkɔɔ ɔboda
no so a wɔbɛkaa saa asɛm yi ne Maria Magdalene ne
Yohana ne Yakobo na Maria ne afoforo bi. 11 Wɔn
nsɛm a wɔbɛkae no yɛɛ wɔn sɛ anansesɛm bi nti
wɔannye anni. 12 Ɛwɔ mu sɛ nnipa no annye asɛm no
anni de, nanso Petro de, otuu mmirika kɔɔ ɔboda no
so kɔkotow hwɛɛ mu, huu sɛ nwera a wɔde kyekyeree
Yesu ho no gu hɔ. Ɔsan baa fie a na ɔnte nea ohuu no
ase. 13 Da no ara asuafo no mu baanu sii mu sɛ wɔrekɔ
akuraa bi a wɔfrɛ no Emaus a efi Yerusalem rekɔ hɔ
no bɛyɛ sɛ akwansin ason. 14 Wɔrekɔ no nyinaa na
asɛm a asi no ho nkɔmmɔ ara na wɔredi. 15 Wogu so
redi nkɔmmɔ na wɔregye wɔn ho akyinnye no, Yesu
bɛkaa wɔn ho ne wɔn bɔɔ anan kɔe. 16 Wohuu sɛ obi
ka wɔn ho de, nanso wɔantumi anhu sɛ ɛyɛ Yesu. 17
Obisaa wɔn se, "Nkɔmmɔ bɛn na moredi a mo werɛ
ahow mo ho yi?" 18 Na wɔn mu baako a wɔfrɛ no
Kleopa bisaa no se, "Wo nko ara ne ɔhɔho a wowɔ
Yerusalem a wontee nsɛm a asisi wɔ hɔ nnansa yi?"
19 Obisaa wɔn se, "Nsɛm bɛn?" Wobuaa no se, "Nsɛm a
ɛfa Nasareni Yesu a ɔyɛ odiyifo a ɔwɔ tumi wɔ nneyɛe
ne ɔkasa mu wɔ Onyankopɔn ne nnipa nyinaa anim
no ho, 20 ne sɛnea asɔfo mpanyin ne yɛn mpanyimfo
kyeree no de no kɔɔ aban mu se wommu no kumfɔ a
wɔbɔɔ no asennua mu no ho. 21 Yɛn de, na yɛn ani
da so sɛ ɔno na ɔrebegye Israel, na nea ɛka ho ne sɛ
nnansa ni a saa asɛm yi sii. 22 Na mmea bi nso a wɔyɛ
Yesu akyidifo sɛ yɛn ara ama yɛn ho adwiriw yɛn.
Wɔkɔɔ ɔboda no so anɔpa yi ara, 23 nanso wɔanhu
n'amu no. Wɔsan bɛka kyerɛɛ yɛn se, wɔahu ɔsoro
abɔfo ma wɔaka akyerɛ wɔn se, Yesu te ase. 24 Yɛn
mu ebinom tuu mmirika kɔhwɛe, na ampa ara, na
Yesu amu no nni hɔ sɛnea mmea no kae no ara pɛ." 25
Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "Adwenharefo a munni gyidi;
ɛyɛ mo den sɛ mubegye nea adiyifo no aka no nyinaa
adi. 26 Wɔanhyɛ ho nkɔm se, ɛsɛ sɛ Kristo no behu
amane ansa na wakɔ n'anuonyam mu ana?" 27 Na ofii
Mose ne adiyifo no so kyerɛkyerɛɛ wɔn nsɛm a ɛfa ne
ho wɔ Kyerɛwsɛm no mu no nyinaa ase. 28 Woduu
Emaus kurotia no, Yesu pɛɛ sɛ anka ɔtoa n'akwantu
no so. 29 Nanso wɔsrɛɛ no, san no sɛ ɔnna wɔn nkyɛn,
na na ade reyɛ asa nti, ɔsan ne wɔn kɔɔ fie. 30 Bere
a wɔte adidii no, Yesu bɔɔ mpae daa Onyankopɔn
ase, faa brodo bubuu mu de maa wɔn. 31 Afei na wɔn
ani so tetew wɔn ma wohuu sɛ ɛyɛ Yesu. Ɛhɔ ara na
otu yerae. 32 Wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, "So
Kyerɛwsɛm no mu nsɛm a ɔka kyerɛɛ yɛn wɔ bere
a na yɛnam ɔkwan so no anka yɛn koma mpo?" 33
Ntɛm ara na wɔsan wɔn akyi baa Yerusalem bɛtoo
asuafo dubaako no ne wɔn a na wɔka wɔn ho no sɛ
wɔahyia. 34 Woduu hɔ no, wɔbɔɔ wɔn amannee se,
"Ampa ara, Awurade asɔre afi awufo mu. Wayi ne ho
adi akyerɛ Simon." 35 Baanu a wofi Emaus bae no
nso bɔɔ wɔn amannee sɛnea Yesu bɛtoo wɔn Emaus
kwan so na wɔantumi anhu sɛ ɛyɛ ɔno kosii bere a
obubuu brodo mu de maa wɔn no ansa. 36 Wogu so
rebɔ amannee no, prɛko pɛ na Yesu beduu hɔ, kyiaa
wɔn se, "Asomdwoe nka mo!" 37 Wɔn nyinaa bobɔɔ
piriw, wosuroe, efisɛ na wosusuw sɛ wɔahu ɔsaman.
38 Obisaa wɔn se, "Adɛn na mo koma atutu na munnye
nni nso sɛ ɛyɛ me? 39 Monhwɛ me nsam ne me nan.
Ɛyɛ me! Momfa mo nsa nka me nhwɛ; efisɛ ɔsaman
nni honam ne nnompe sɛnea muhu sɛ mewɔ bi yi." 40
Ɔkasa wiee no, ɔde ne nsa ne ne nan kyerɛɛ wɔn. 41
Anigyetraso ne ahodwiriw nti amma wɔannye anni sɛ
ɛyɛ ɔno. Obisaa wɔn se, "Mowɔ biribi wɔ ha a mubedi
ana?" 42 Wɔmaa no apataa sin bi a wɔatoto 43 ma
ogye wee wɔ wɔn anim hɔ ara. 44 Na ɔka kyerɛɛ wɔn
se, "Eyi ne me nsɛm a meka kyerɛɛ mo bere a na me
ne mo wɔ hɔ no se, ɛsɛ sɛ biribiara a wɔakyerɛw afa
me ho wɔ Mose Mmara ne Adiyifo nhoma ne Nnwom
mu no ba mu." 45 Afei obuee wɔn adwene mu ma
wɔtee Kyerɛwsɛm a ɛfa ne ho no ase. 46 Ɔka kyerɛɛ
wɔn se, "Wɔakyerɛw se, ɛsɛ sɛ Kristo no hu amane
na owu na ne nnansa so, wasɔre afi awufo mu. 47 Na
wobefi ase wɔ Yerusalem de ne din akɔka adwensakra
ne bɔnefakyɛ ho nsɛm akyerɛ amansan. 48 Mone

eyinom nyinaa ho nnansefo. **49** Mɛsoma Honhom
Kronkron no na waba mo so sɛnea m'agya hyɛɛ ho
bɔ no. Na monnkɔ baabiara; montena ha nkosi sɛ
Honhom Kronkron no de tumi a efi ɔsoro no bɛba
abɛhyɛ mo ma." **50** Yesu ne asuafo no bɔɔ anan koduu
Betania kurotia na ɔmaa ne nsa so hyiraa wɔn. **51**
Ogu so rehyira wɔn no, wɔmaa no so kɔɔ ɔsoro. **52** Na
wɔsɔree no, de anigye san kɔɔ Yerusalem. **53** Na daa
wɔwɔ asɔredan no mu hɔ yi Onyankopɔn ayɛ.

Yohane

1 Ansa na wɔrebɛbɔ wiase no, na Asɛm no wɔ hɔ
dedaw. Na Asɛm no ne Onyankopɔn na ɛwɔ hɔ. Na
Asɛm no yɛ Onyankopɔn. **2** Mfiase no, na Asɛm no
ne Onyankopɔn na ɛwɔ hɔ. **3** Ɛnam ne so na wɔbɔɔ
ade nyinaa. Wɔankwati no anyɛ biribiara. **4** Ne mu
na nkwa wɔ; na saa nkwa no na ɛma nnipa hann. **5**
Hann no hyerɛn wɔ sum mu a sum no ntumi nni hann
no so. **6** Onyankopɔn somaa ɔbarima bi a wɔfrɛ no
Yohane. **7** Obedii hann no ho adanse sɛnea ɛbɛma
nnipa afa ne so agye hann no adi. **8** Ɛnyɛ ɔno ankasa
ne hann no, na mmom, ɔbaa se ɔrebedi hann no
ho adanse. **9** Saa hann yi ne nokware hann a ɛba
wiase ma ɛhyerɛn nnipa nyinaa so no. **10** Saa bere
no na Asɛm no wɔ wiase. Ɛwɔ mu sɛ Onyankopɔn
nam ne so na ɔbɔɔ wiase de, nanso ɔbaa wiase no,
wiase anhu no. **11** Ɔbaa n'ankasa ne man mu, nanso
ne manfo annye no anto mu. **12** Na wɔn a wogyee
no, na wogyee ne din dii no, ɔmaa wɔn tumi ma
wɔbɛyɛɛ Onyankopɔn mma **13** wɔ honhom fam a emfi
onipa anaa ɔhonam fam, na mmom efi Onyankopɔn
ankasa. **14** Asɛm no bɛyɛɛ onipa ne yɛn bɛtena ma
yehuu n'anuonyam sɛ ɔba koro a ofi Agya no nkyɛn a
adom ne nokware ahyɛ no ma. **15** Yohane kaa ne ho
asɛm se, "Oyi ne nea mekaa ne ho asɛm se, 'Nea odi
m'akyi reba no yɛ ɔkɛse sen me, efisɛ ɔwɔ hɔ ansa na
wɔwoo me no.'" **16** Ofi ne mmɔborɔhunu a to ntwa
da no mu hyira yɛn nyinaa daa daa. **17** Onyankopɔn
nam Mose so de mmara maa yɛn, nanso ɛnam Yesu
Kristo so na yenyaa adom ne nokware. **18** Obiara
nhuu Onyankopɔn da, gye ne Ba koro no a ɔno nso
yɛ Onyankopɔn no, nea ɔwɔ Agya no nkyɛn na wada
no adi no. **19** Yudafo mpanyin a wɔwɔ Yerusalem
somaa asɔfo ne Lewifo kɔɔ Yohane nkyɛn kobisaa no
se, "Wone Agyenkwa no ana?" **20** Yohane antwentwɛn
asɛm no mmuae so. Ɔpaee mu ka kyerɛɛ wɔn prɛko
pɛ se, "Ɛnyɛ me ne Agyenkwa no." **21** Wobisaa no
se, "Ɛno de, na wone hena, Elia ana?" Obuaa wɔn
se, "Dabi." Wobisaa no bio se, "Wone Odiyifo no?"
Ɔsan buaa wɔn se, "Dabi". **22** Wɔsan bisaa no se, "Ɛno
de, na wone hena? Ka kyerɛ yɛn na yɛnkɔbɔ wɔn a
wɔsomaa yɛn no amannɛɛ. Asɛm bɛn na wowɔ ka fa
wo ho?" **23** Yohane buaa wɔn se, "Mene nne a efi
sare so a ɛtɛɛ mu sɛnea Odiyifo Yesaia hyɛɛ nkɔm se,
'Munsiesie mo ho mma Awurade ba a ɔbɛba no.'" **24**
Afei wɔn a Farisifo no somaa wɔn no bisaa Yohane bio
se, **25** "Sɛ ɛnyɛ wo ne Agyenkwa no anaa Elia anaa
Odiyifo no a, adɛn nti na wobɔ asu?" **26** Yohane nso
buae se, "Me de, nsu na mede bɔ asu, nanso obi wɔ
mo mfimfini ha a munnim no, **27** a ne mpaboa mpo
memfata sɛ meworɔw; ɔno na obedi m'akyi aba." **28**
Saa asɛm yi sii Betania a ɛwɔ Asubɔnten Yordan agya,
faako a na Yohane rebɔ asu no. **29** Ade kyee a Yohane
huu Yesu sɛ ɔreba ne nkyɛn no, ɔteɛɛ mu kae se,
"Hwɛ, Onyankopɔn Guamma a oyi wiase bɔne kɔ no!
30 Oyi ne nea mekaa ne ho asɛm se, 'Nea odi m'akyi
reba no yɛ ɔkɛse sen me, efisɛ na ɔwɔ hɔ ansa na
mereba.' **31** Me de, na minnim no, nanso mede nsu
bɛbɔɔ asu sɛnea ɛbɛyɛ na mɛda no adi akyerɛ Israel."
32 Na Yohane dii adanse se, "Mihuu Honhom no sɛ
asian aba ne so sɛ aborɔnoma a ɔresian afi ɔsoro.
33 Na anka minnim no, nanso bere a Onyankopɔn
somaa me se memfa nsu mmɔ asu no, ɔka kyerɛɛ me
se, 'Onipa a wubehu sɛ Honhom no besian aba ne
so no, ɔno ne nea worehwɛ n'anim no. Ɔno na ɔde
Honhom Kronkron bɛbɔ asu.' **34** Mahu eyinom nyinaa
sɛ aba mu na midi ho adanse sɛ oyi ne Onyankopɔn Ba
no." **35** Ade kyee a Yohane ne n'asuafo no mu baanu
gyina baabi no, wohuu sɛ Yesu retwa mu. **36** Yohane
hwɛɛ no kae se, "Oyi ne Onyankopɔn Guamma no!"
37 Asuafo baanu no tee nea ɔkae no, wokodii Yesu
akyi. **38** Yesu twaa n'ani huu sɛ wodi n'akyi no, obisaa
wɔn se, "Dɛn na morehwehwɛ?" Wɔn nso bisaa no
se, "Rabi" (a ne nkyerɛase ne Kyerɛkyerɛfo), "ɛhe na
wote?" **39** Obuaa wɔn se, "Mommra mmɛhwɛ." Enti
wɔne no kɔ kɔhwɛɛ faako a ɔte na wɔne no tenaa hɔ
fii awia nnɔnnan kosii anwummere. **40** Nnipa baanu a
wɔtee Yohane asɛm no nti ɛma wokodii Yesu akyi no
mu baako ne Simon Petro nua Andrea. **41** Ade a edi
kan a Andrea yɛe ne sɛ, ɔkɔhwehwɛɛ ne nua Petro
ka kyerɛɛ no se, "Yɛahu Agyenkwa no" (Kristo no).
42 Ɔde Petro kɔɔ Yesu nkyɛn. Yesu hwɛɛ Petro dinn
ka kyerɛɛ no se, "Wone Simon, Yohane ba no. Nanso
efi nnɛ rekɔ wɔbɛfrɛ wo Kefa" (ɛno ara ne Petro a
ne nkyerɛase ne Ɔbotan no). **43** Ade kyee no, Yesu
yɛɛ n'adwene sɛ ɔbɛkɔ Galilea. Ohuu Filipo ka kyerɛɛ
no se, "Di m'akyi." **44** Na Filipo nso fi Betsaida a na
Petro ne Andrea nso fi no. **45** Filipo fii hɔ kɔɔ Natanael
nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se, "Yɛahu Agyenkwa no a Mose
ne adiyifo no hyɛɛ ne ho nkɔm no. Wɔfrɛ no Yesu. Ɔyɛ
Yosef a ofi Nasaret no ba." **46** Natanael bisaa Filipo
se, "Ade pa bi betumi afi Nasaret aba?" Filipo nso ka
kyerɛɛ no se, "Bra na bɛhwɛ." **47** Bere a Yesu huu

Natanael sɛ ɔreba no, ɔkae se, “Israelni nokwafo ni
ampa.” 48 Natanael bisaa Yesu se, “Woyɛɛ dɛn huu
sɛnea mete?” Yesu nso buaa no se, “Bere a wowɔ
borɔdɔma dua no ase hɔ no na mihuu wo ansa na
Filipo rebɛfrɛ wo.” 49 Natanael kae se, “Kyerɛkyerɛfo,
wone Onyankopɔn Ba no, Israelhene no!” 50 Yesu
bisaa no se, “Esiane sɛ meka kyerɛɛ wo sɛ mihuu
wo wɔ borɔdɔma dua no ase nti na wugye di ana?
Wubehu nneɛma akɛse a ɛsen eyinom. 51 Mereka
nokware akyerɛ mo se, mubehu sɛ ɔsoro abue na
Onyankopɔn abɔfo redi aforosian wɔ Onipa Ba no so.”

2 Ne nnansa so na nnipa bi hyiaa ayeforo wɔ Kana a
ɛwɔ Galilea asase so no. Na Yesu ne na wɔ hɔ, 2 na
wɔato nsa afrɛ Yesu ne n’asuafo no nso aba hɔ bi. 3
Wogu so regye wɔn ani no, ayeforo no ase nsa sa maa
Yesu ne na kɔɔ Yesu nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se, “Wɔn
nsa a wɔrenom no asa.” 4 Yesu ka kyerɛɛ ne na se,
“Dɛn na wopɛ sɛ meyɛ? Me bere nnya nnui.” 5 Ne na
ka kyerɛɛ asomfo no se, “Biribiara a ɔbɛka se monyɛ
no, monyɛ.” 6 Na abo asuhina asia sisi hɔ; eyinom mu
na na Yudafo de nsu gu de hohoro wɔn ho wɔ amanne
kwan so. Na ahina biara tumi fa nsu galɔn aduasa. 7
Yesu ka kyerɛɛ asomfo no se, “Momfa nsu nhyehyɛ
ahina no amaama.” Wɔde nsu hyɛɛ no amaama. 8
Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, “Monsaw bi nkɔma onipa a
ayeforo no ho ntotoe hyɛ ne nsa no.” 9 Nea ayeforo no
ho ntotoe hyɛ ne nsa no kaa nsu a adan nsa no hwɛɛ.
Na onnim faako a nsa no fi, nanso na asomfo no de,
wonim. Ɔfrɛɛ ayeforokunu no 10 ka kyerɛɛ no se, “Saa
nsa yi yɛ nsa pa. Wonte sɛ afoforo a wɔaka no. Obiara
a ɔto pon de nsa pa di kan ba wɔ n’aponto ase, na
akyiri no ɔde nsa a enni mu aba. Nanso wo de, wode
nsa pa no atwa to!” 11 Saa nsɛnkyerɛnne a Yesu yɛɛ
wɔ Kana a ɛwɔ Galilea asase so no ne nsɛnkyerɛnne a
edi kan a ɔyɛɛ wɔ bagua mu de kyerɛɛ sɛ ne tumi fi
ɔsoro. Ɛmaa n’asuafo no nso gyee no dii sɛ, ampa ara,
ɔno ne Agyenkwa no. 12 Ayeforohyia no akyi no, ɔne
ne na ne ne nuanom ne n’asuafo no dii nna kakra wɔ
Kapernaum. 13 Esiane sɛ na Yudafo Twam Afahyɛ no
rebedu nti, Yesu kɔɔ Yerusalem. 14 Oduu asɔredan no
mu hɔ no, ohuu sɛ aguadifo bi nso tete wɔn apon akyi
resesa sika. 15 Yesu faa ntampehama yɛɛ no mpire
de pam sikasesafo no ne wɔn nguan ne wɔn anantwi
no fii asɔredan mu hɔ, kaa wɔn apon gu maa wɔn
sika a wɔresesa no nyinaa bɔ pansamee. 16 Afei ɔkɔɔ
wɔn a wɔtɔn mmorɔnoma no so ka kyerɛɛ wɔn se,
“Monsesaw wɔn mfi ha nkɔ ntɛm! Munnyae sɛ mode
m’Agya fi ayɛ aguadibea no!” 17 Asuafo no kae se,
wɔakyerɛw wɔ Kyerɛwsɛm no mu se, “Wo fi yiyedi ho
dadwen ahyɛ me so.” 18 Afei Yudafo mpanyin no bisaa
Yesu se, “Tumi bɛn na wowɔ a enti wopam nnipa no?
Yɛ nsɛnkyerɛnne bi fa di adanse sɛ Onyankopɔn na
ɔmaa wo saa tumi no.” 19 Yesu buaa wɔn se, “Mate
nea moaka no. Nsɛnkyerɛnne a mede bedi adanse ara
ne sɛ, mummubu asɔredan yi ngu na mede nnansa
besi bio.” 20 Yudafo mpanyin no tee asɛm a Yesu kae
no, wobisaa no se, “Asɔredan a wɔde mfe aduanan asia
sii no, na wode nnansa betumi asi?” 21 Nanso Yesu
de, na ɔde ɔno ankasa ne nipadua na ɛreyɛ asɔredan
no mfatoho, 22 Yesu wusɔre no akyi ansa na asuafo
no kaee asɛm a ɔkae no. Eyi ma wogyee Kyerɛwsɛm
ne nsɛm a Yesu kae no dii. 23 Bere a Twam Afahyɛ
no duu a na Yesu wɔ Yerusalem no, nsɛnkyerɛnne
ahorow bebree maa nnipa gyee no dii. 24 Nanso Yesu
amfa ne ho anto wɔn so, efisɛ na onim sɛnea nnipa
suban te. 25 Na onhia onipa adanse a obedi afa onipa
ho, efisɛ na onim nea ɛwɔ onipa mu.

3 Anadwo bi, ɔbarima bi a ɔyɛ Yudafo mpanyimfo no
mu baako a wɔfrɛ no Nikodemo a ɔsan yɛ Farisini
no, 2 kɔɔ Yesu nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se, “Kyerɛkyerɛfo,
yenim sɛ Onyankopɔn na ɔsomaa wo, efisɛ obiara
ntumi nyɛ nsɛnkyerɛnne a woyɛ yi gye sɛ Onyankopɔn
ka ne ho.” 3 Yesu buaa no se, “Merema woate ase sɛ,
sɛ wɔanwo wo foforo a worentumi nkɔ Onyankopɔn
ahenni no mu.” 4 Nikodemo bisaa no se, “Ɛbɛyɛ dɛn
na me abasiriwa yi betumi akɔ me na yam ama wawo
me bio?” 5 Yesu nso buaa no se, “Mereka nokware
akyerɛ wo se sɛ wɔamfi nsu ne Honhom mu anwo obi
a, ɔrentumi nkɔ Onyankopɔn ahenni no mu. 6 Nea
wofi ɔhonam mu awo no no yɛ ɔhonam na nea wofi
Honhom mu awo no no yɛ honhom. 7 Mma ɛnyɛ wo
nwonwa sɛ maka se ɛsɛ sɛ wɔwo wo foforo! 8 Sɛnea
wote mframa nka, nanso wuntumi nkyerɛ faako a efi
ba ne faako a ɛbɔ kɔ no, saa ara na Honhom mu awo
no nso te.” 9 Nikodemo bisaa no se, “Ɛbɛyɛ dɛn na eyi
aba mu?” 10 Yesu buaa no se, “Wo, ɔkyerɛkyerɛfo a
wudi mu wɔ Israel na wonte eyi ase? 11 Nea yenim ne
nea yɛahu na yɛreka akyerɛ mo yi, nanso munnye yɛn
nni. 12 Sɛ meka asase yi so nsɛm kyerɛ mo na munnye
nni a, ɛbɛyɛ dɛn na sɛ meka ɔsoro nsɛm kyerɛ mo a
mubegye adi? 13 Obiara nkɔɔ ɔsoro da agye nea ofi
ɔsoro bae no—Onipa Ba no. 14 Sɛnea Mose maa ɔwɔ
sɛso a wɔde kɔbere ayɛ no so sɛn dua so wɔ sare so no,
saa ara na me nso wɔbɛma me so, 15 na obiara a ogye

me di no benya nkwa a enni awiei. (aiōnios g166) 16 "Na
sɛnea Onyankopɔn dɔɔ wiase ni, sɛ ɔde ne Ba a ɔwoo
no koro no mae, na obiara a ogye no di no nyera na
wanya nkwa a enni awiei. (aiōnios g166) 17 Onyankopɔn
ansoma ne Ba amma wiase sɛ ommebu wiase atɛn,
na mmom ɔsomaa no se ommegye wiase nkwa. 18
Obiara a ogye ɔba no di no, wɔremmu no atɛn; na nea
onnye no nni no, wɔabu no atɛn dedaw, efisɛ wannye
Onyankopɔn Ba koro no anni. 19 Nea Onyankopɔn
gyina so bu atɛn ne sɛ: Hann no aba wiase nanso
nnipa ani gye sum ho sen Hann no, efisɛ wɔn nneyɛɛ
nyinaa yɛ bɔne. 20 Ɔdebɔneyɛni biara mpɛ Hann no,
na ɔremmɛn Hann no, efisɛ osuro sɛ ne nneyɛɛ bɔne
no bɛda adi. 21 Na nea ɔyɛ Onyame apɛde no ba Hann
no mu na obiara ahu sɛ ɔyɛ Onyame apɛde." 22 Eyi
akyi no Yesu ne n'asuafo no fii Yerusalem kɔɔ Yudea
akuraa bi ase kɔtenaa hɔ kakra bɔɔ asu wɔ hɔ. 23
Saa bere no ara na Yohane nso rebɔ asu wɔ Ainon
a ɛbɛn Salim, efisɛ na nsuwansuwa wɔ hɔ. Nnipa
pii baa ne nkyɛn ma ɔbɔɔ wɔn asu. 24 Saa bere no
na wɔmfaa Yohane ntoo afiase ɛ. 25 Da bi, Yohane
akyidifo bi ne Yudani bi gyee akyinnye faa ahodwira
ho. 26 Enti asuafo no kɔɔ Yohane nkyɛn kɔka kyerɛɛ
no se, "Kyerɛkyerɛfo, ɔbarima bi a na ɔwɔ wo nkyɛn
wɔ Yordan fa nohɔ no a wudii ne ho adanse no nso
rebɔ asu na nnipa pii rekɔ ne nkyɛn." 27 Yohane buae
se, "Obi rentumi nni dwuma a ɛte saa gye sɛ Onyame
ka ne ho. 28 Mo ara mudi me adanse sɛ meka kyerɛɛ
mo se, 'Ɛnyɛ me ne Kristo no na mmom wɔasoma me
adi n'anim kan.' 29 Adamfo a ɔboa ayeforokunu no
wɛn n'aso twɛn no na sɛ ɔte ne nne a, n'ani gye. Ɛno
nti na m'anigye wie pɛyɛ no. 30 Ɛsɛ sɛ ɔyɛ ɔkɛse
na me nso meyɛ ɔketewa. 31 "Nea ofi ɔsoro aba no yɛ
ɔkɛse sen obiara; Nea ofi asase so no yɛ wiaseni na
ɔkasa sɛ wiaseni. 32 Ɔsoroni no ka nea wahu ne nea
wate, nanso obiara nnye no nni. 33 Wɔn a wogye no
di no di adanse sɛ, Onyankopɔn yɛ ɔnokwafo. 34 Nea
Onyankopɔn asoma no no ka Onyankopɔn asɛm, efisɛ
Onyankopɔn de ne Honhom ahyɛ no ma. 35 Agya no
dɔ ne Ba no nti ɔde biribiara so tumi ahyɛ ne nsa. 36
Nea ogye Ɔba no di no benya nkwa a ɛnsa da, na nea
onnye no nni no rennya nkwa a ɛnsa da, na mmom
Onyankopɔn asotwe da no so." (aiōnios g166)

4 Yesu huu se Farisifo no ate sɛ nnipa pii reba ne
nkyɛn ama wabɔ wɔn asu sen sɛnea nnipa kɔ
Yohane nkyɛn, 2 a na ɛnyɛ Yesu ankasa na ɔbɔ asu no,
na mmom n'asuafo no na wɔbɔ asu. 3 Enti ofii Yudea
san kɔɔ Galilea. 4 Ɔrekɔ no na ɛsɛ sɛ ɔfa Samaria. 5
Ɛbɛyɛ sɛ owigyinae no, na Yesu abɛn Samaria kurow
bi a wɔfrɛ no Sikar a ɛbɛn asase bi a Yakob de maa ne
ba Yosef no ho. 6 Ɛhɔ na na Yakob abura wɔ. Esiane
ɔbrɛ a na Yesu abrɛ nti, ɔtenaa abura no ho sɛ ɔregye
n'ahome. Na saa bere no bɛyɛ awia nnɔndumien. 7
Ankyɛ na Samarianibea bi baa hɔ bɛtow nsu maa
Yesu srɛɛ no sɛ, "Ma me nsu no bi nnom." 8 Saa
bere no na Yesu asuafo no kɔ kurow no mu akɔtɔ
aduan. 9 Samarianibea no ka kyerɛɛ Yesu se, "Ɛyɛ
me nwonwa sɛ wo a woyɛ Yudani rebisa nsu afi me
a meyɛ Samariani nkyɛn." Na Yudafo ne Samariafo
nni hwee yɛ. 10 Yesu buaa no se, "Sɛ wunim akyɛde a
Onyankopɔn de ma onipa anaa onipa ko a ɔresrɛ wo
nsu yi a anka wobɛsrɛ no na wama wo nkwa nsu." 11
Ɔbea no bisae se, "Owura, wunni hama, nni bokiti;
abura yi mu nso dɔ yiye, na ɛhe na wubenya saa
nkwa nsu no afi? 12 Woyɛ ɔkɛse sen yɛn agya Yakob a
otuu abura yi maa yɛn na ɔne ne mma, ne nguan ne
n'anantwi nom mu nsu bi no ana?" 13 Yesu buaa no
se, "Obiara a ɔnom saa nsu yi bi no, osukɔm de no
bio, 14 nanso nea ɔbɛnom nsu a mede bɛma no no,
osukɔm renne no bio da. Nsu a mede bɛma no no bɛyɛ
sɛ asuti a ɛrenyow da wɔ ne mu, na ɛbɛma no nkwa a
ɛrensa da." (aiōn g165, aiōnios g166) 15 Ɔbea no srɛɛ no se,
"Owura, ma me saa nkwa nsu yi bi na osukɔm anne
me bio, na daa mantwa kwan ammɛtow nsu." 16 Yesu
ka kyerɛɛ no se, "Kɔfrɛ wo kunu na wo ne no mmra."
17 Ɔbea no buaa no se, "Me wura, minni kunu." Yesu
nso kae se, "Asɛm a woaka no yɛ nokware, sɛ wunni
kunu no. 18 Woaware mmarima baanum agyae na
ɔbarima a wo ne no wɔ hɔ mprempren no nyɛ wo
kunu mpo." 19 Ɔbea no kae se, "Owura, mihu sɛ woyɛ
odiyifo. 20 Yɛn agyanom Samariafo som Onyankopɔn
wɔ saa bepɔw yi so, nanso mo Yudafo de, moka se
Yerusalem nko ara na ɛsɛ sɛ yɛsom Nyankopɔn." 21
Yesu ka kyerɛɛ no se, "Merema woate ase sɛ bere bi
bɛba a nnipa rensom Agya no wɔ saa bepɔw yi so
anaa Yerusalem." 22 Mo Samariafo nnim nea mosom
no. Nanso yɛn Yudafo de, yenim nea yɛsom no, efisɛ
Yudafo so na nkwagye nam ba. 23 Nna bi reba, na mpo
aba dedaw, sɛ nokware asomfo bɛsɔre Agya no wɔ
Honhom ne nokware mu. Eyinom ne asomfo a Agya
no hwehwɛ. 24 Onyankopɔn yɛ Honhom, na ɛsɛ sɛ wɔn
a wɔsom no no som no wɔ Honhom ne nokware mu.
25 Ɔbea no ka kyerɛɛ no se, "Minim sɛ Agyenkwa no a

wɔfrɛ no Kristo no bɛba, na sɛ ɔba a ɔbɛkyerɛkyerɛ
yɛn biribiara mu.” 26 Yesu ka kyerɛɛ no se, “Me a me
ne wo rekasa yi, mene Kristo no.” 27 Yesu ano sii pɛ
na n’asuafo no san bae. Ɛyɛɛ asuafo no nwonwa sɛ
wɔbɛtoo Yesu sɛ ɔne ɔbea bi redi nkɔmmɔ. Nanso wɔn
mu biara ammisa ɔbea no nea ɔrehwehwɛ ne Yesu
nso, nea enti a ɔne saa ɔbea no redi nkɔmmɔ no. 28
Afei ɔbea yi gyaw n’asuhina no hɔ san kɔɔ kurow no
mu kɔka kyerɛɛ kurom hɔfo se, 29 “Mommra mmɛhwɛ
ɔbarima bi a waka kokoa mu nneɛma a mayɛ akyerɛ
me! Anaa ɔno ne Agyenkwa no?” 30 Nnipa a wɔtee
asɛm yi nyinaa bɔɔ twi kɔhwɛɛ Yesu. 31 Afei asuafo no
ka kyerɛɛ Yesu se, “Kyerɛkyerɛfo, didi.” 32 Yesu buaa
wɔn se, “Mewɔ aduan a midi a munnim ho hwee.”
33 Ɛmaa asuafo no bisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Obi
abrɛ no aduan bi ana?” 34 Yesu buae se, “M’aduan ne
sɛ meyɛ nea ɔsomaa me no apɛde, na miwie dwuma
a ɔde maa me sɛ mimmedi no. 35 Moka se, ‘Asram
anan mu, otwabere bedu.’ Mummue mo ani nhwɛ
mo ho nhyia, na muhu sɛ aburow awo a ɛkyerɛ sɛ,
otwabere adu! 36 Otwafo nya n’akatua a ɛsɛ no, na
ɔboaboa nea watwa no ano ma nkwa a ɛnsa da. Eyi
ma nea odua ne nea otwa no nyinaa ani gye. (aiōnios
g166) 37 Ɛyɛ nokware pefee sɛ, ‘Obi dua na obi twa.’ 38
Mesomaa mo kɔɔ baabi sɛ munkotwa nea monyɛe ho
adwuma ɛ. Nnipa afoforo na wɔayɛ adwumaden, na
mo de, moanya mfaso afi adwuma a wɔayɛ no mu.”
39 Esiane adanse a Samarianibea no di faa Yesu ho
se, “Waka biribiara a mayɛ akyerɛ me” no nti, kurow
no mu hɔfo pii gyee Yesu dii sɛ ɔno ne Mesaia no. 40
Enti bere a Samariafo no baa Yesu nkyɛn no, wɔsrɛɛ
no sɛ ɔntena wɔn nkyɛn. Ɔpenee so dii nnaanu wɔ
wɔn nkyɛn. 41 Ne nsɛm no nti nnipa bebree gyee no
dii. 42 Nnipa a wogyee no dii no ka kyerɛɛ ɔbea no
se, “Ɛnyɛ adanse a wubedii no nti na yegye no di, na
mmom nsɛm a yɛate sɛ ɔka no nti na yɛagye no adi.
Na yenim sɛ ɔno ne wiase Agyenkwa no.” 43 Nnaanu
akyi no, Yesu fii kurow no mu kɔɔ Galilea. 44 Ɛwɔ mu
sɛ na Yesu aka se, “Odiyifo biara nni anuonyam wɔ ne
man mu” de, nanso 45 esiane nea Galileafo a wɔwɔ
Yerusalem wɔ Twam Afahyɛ bere no mu no huu nea
Yesu yɛe no nti, oduu Galilea no wogyee no. 46 Ɔsan
kɔɔ Kana a ɛwɔ Galilea, faako a ɔmaa nsu dan nsa hɔ
no bio. Yesu wɔ hɔ no ɔhene somfo panyin bi a na ne
ba yare wɔ Kapernaum no 47 tee ne nka sɛ ofi Yudea
aba Galilea hɔ. Saa ɔbarima yi kɔɔ Kana kohuu Yesu,
srɛɛ no se ɔne no nkɔ Kapernaum nkɔsa ne ba a na
ɔyare a ɔreyɛ awu no yare mma no. 48 Yesu kae se,
“Menyɛ nsɛnkyerɛnne nkyerɛ mo ansa na moagye
me adi ana?” 49 Ɔsomfo panyin no de ahoyeraw ka
kyerɛɛ no se, “Owura, mesrɛ wo, ma yɛnkɔ ntɛm,
anyɛ saa a me ba no bewu.” 50 Yesu ka kyerɛɛ no se,
“Kɔ fie na wo ba no ho ayɛ no den!” Ɔsomfo panyin
no gyee asɛm a Yesu kae no dii na osii mu sɛ ɔrekɔ
fie. 51 Ɔnam kwan so no, n’asomfo bi behyiaa no ka
kyerɛɛ no se ne ba no ho atɔ no. 52 Ɔbarima no bisaa
n’asomfo no se, “Bere bɛn na ne ho tɔɔ no?” Asomfo
no buaa no se, “Nnɛra awia bɛyɛ dɔnkoro bere mu na
atiridiinini a na abɔ no no gyaee.” 53 Ɔbarima no tee
asɛm no pɛ na ɔkaa se ɛyɛ saa bere koro no ara mu na
Yesu ka kyerɛɛ no se, “Kɔ fie na wo ba no ho atɔ no”
no. Eyi maa ɔbarima no ne ne fifo nyinaa gyee Yesu
dii. 54 Eyi ne nsɛnkyerɛnne a ɛto so abien a Yesu fii
Yudea baa Galilea no ɔyɛe.

5 Eyi akyi no Yudafo afahyɛ bi nti Yesu san kɔɔ
Yerusalem. 2 Na ɔtare bi wɔ kurow no mu a wɔfrɛ
no Betseda a na ɛbɛn kurow no ano pon kɛse bi a
wɔfrɛ no Nguan Pon no. Na wɔabɔ pata ahorow anum
atwa ho ahyia. 3 Saa pata yi ase na na ayarefo pii
sɛ, anifuraefo, mpakye ne mmubuafo wɔ retwɛn sɛ
Awurade bɔfo fi ɔsoro bɛba abɛfono nsu no. 4 Nea ɛte
ne sɛ, sɛ ɔbɔfo no fono nsu no wie a, ɔyarefo a obedi
kan atɔ mu no nya ayaresa. 5 Na ɔbarima bi ayare ada
ɔtare no ho mfe aduasa awotwe. 6 Yesu huu sɛ wayare
ada hɔ akyɛ no, obisaa no se, “Wopɛ sɛ wo ho tɔ wo
ana?” 7 Ɔyarefo no buaa no se, “Me wura, sɛ ɔbɔfo no
bɛfono nsu no a, minnya obi a ɔbɛma me so ato mu.
Bere biara a mɛbɔ me ho mmɔden sɛ merekɔ mu no,
obi di me kan.” 8 Yesu ka kyerɛɛ no se, “Sɔre! Bobɔw
wo kɛtɛ na kɔ fie.” 9 Amono mu hɔ ara, ɔbarima no
nyaa ahoɔden bobɔw ne kɛtɛ, fii ase nantewee. Na saa
da no yɛ homeda. 10 Yudafo mpanyin huu ɔbarima
no sɛ ɔso ne kɛtɛ no, wɔn bo fuw yiye. Wobisaa no
se, “Wunnim sɛ nnɛ yɛ homeda na etia mmara sɛ
wobɛsoa wo kɛtɛ ana?” 11 Ɔbarima yi de ahopopo yii
ne ho ano se, “Onipa a ɔsaa me yare no na ɔka kyerɛɛ
me se mensoa me kɛtɛ na menkɔ.” 12 Wɔtee saa no
wobisaa no se, “Hena ne saa onipa no?” 13 Nanso na
nea wɔsaa no yare no nnim Yesu. Afei nso na Yesu afa
nnipa no mu kɔ. 14 Akyiri no, Yesu hyiaa ɔbarima
no wɔ asɔredan mu tuu no fo se, “Afei a wo ho atɔ
wo yi, hwɛ yiye na woankɔyɛ bɔne bio amma biribi
a ɛsen kan yare no amma wo so.” 15 Ɔbarima yi fii
hɔ kɔka kyerɛɛ Yudafo mpanyin no se ɛyɛ Yesu na

ɔsaa no yare no. 16 Yudafo mpanyin yi fii ase tan Yesu
ani, efisɛ wabu wɔn homeda mmara no so. 17 Yesu ka
kyerɛɛ wɔn se, “M’agya yɛ adwuma bere biara enti ɛsɛ
sɛ me nso meyɛ adwuma bere biara.” 18 Saa asɛm
a Yesu kaa yi maa Yudafo mpanyin no bo fuwii, na
wɔyɛɛ wɔn adwene se wobekum no, efisɛ na ɛnyɛ
homeda mmara no nko na obu so na na ɔsan frɛ ne
ho se Onyankopɔn Ba de kyerɛ sɛ, ɔne Onyankopɔn yɛ
pɛ. 19 Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, “Ɔba no ntumi mfi ne pɛ
mu nyɛ biribi, na mmom ɔyɛ nea ohu sɛ n’Agya yɛ no
bi. 20 Efisɛ Agya no dɔ Ɔba no na biribiara a Agya no
yɛ no ɔma Ɔba no hu. Na Ɔba no bɛyɛ nnwuma akɛse
a ɛsen saa ɔbarima yi ayaresa yi ama mo ho adwiriw
mo. 21 Na sɛnea Agya no nyan awufo no, saa ara nso
na Ɔba no nyan awufo a ɔpɛ sɛ onyan wɔn no. 22 Afei
koraa m’Agya mmu obiara atɛn. Ɔde saa atemmu tumi
no ahyɛ Ɔba no nsa 23 sɛnea ɛbɛyɛ a obiara bedi Ɔba
no ni, sɛnea wodi Agya no ni no. Obiara a onni Ɔba no
ni no nni Agya a ɔsomaa no no nso ni. 24 “Mereka
nokware akyerɛ mo se: Obiara a otie me nsɛm na
ogye nea ɔsomaa me no di no wɔ nkwa a enni awiei.
Wɔremmu no atɛn, efisɛ wafi owu mu aba nkwa mu.
(aiōnios g166) 25 Mereka nokware bio sɛ, bere bi reba, na
mpo saa bere no anya aba a awufo bɛte Onyankopɔn
Ba no nne, na wɔn a wɔte ne nne no benya nkwa. 26
Sɛnea Agya no yɛ nkwamafo no, saa ara nso na wama
ne Ba no tumi ama wayɛ nkwamafo. 27 Wama Ɔba
no tumi a ɔde bu atɛn, efisɛ ɔno ne Onipa Ba no. 28
“Mommma saa asɛm yi nnyɛ mo nwonwa, efisɛ bere bi
reba a awufo a wɔwɔ wɔn nna mu mpo bɛte me nne,
29 na wɔasɔresɔre. Wɔn a wɔayɛ papa no benyan atena
nkwa mu, na wɔn a wɔayɛ bɔne no nso, wɔabu wɔn fɔ.
30 Merentumi mfi m’ankasa me tumi mu nyɛ biribiara;
asɛm a Onyankopɔn aka akyerɛ me no so na migyina
bu atɛn. Ɛno nti atɛn a mibu no yɛ nokware. 31 “Sɛ me
ara midi me ho adanse a, m’adansedi no nni mu. 32
Na obi wɔ hɔ a odi me ho adanse a minim sɛ n’adanse
a odi fa me ho no yɛ nokware. 33 “Moasoma nnipa
akɔ Yohane nkyɛn na wadi adanse a ɛyɛ nokware. 34
Nnipa adansedi ho nhia me ansa na moahu onipa ko a
meyɛ. Na mmom meka Yohane adanse a odii no kyerɛ
mo sɛ nea ɛbɛyɛ na Onyankopɔn begye mo nkwa. 35
Yohane nsɛm a ɔkae yɛ kanea a wɔasɔ na ɛhyerɛn,
na ɛmaa mo ani gyei. 36 “Me nnwuma a m’Agya de
ama me sɛ menyɛ no di me ho adanse sen Yohane. 37
Ɛwɔ mu sɛ munhuu Agya no anim da, na montee ne
nne nso da, nanso wadi me ho adanse. 38 Na n’asɛm
no nso mommfa nsie mo tirim, efisɛ munnnye me a
ɔsomaa me no nni. 39 Musua Kyerɛwsɛm no, efisɛ
mugye di sɛ ɛno na ɛbɛma moanya nkwa a enni awiei.
Nanso saa Kyerɛwsɛm koro no ara di me ho adanse!
(aiōnios g166) 40 Eyi nyinaa akyi no, mommpɛ sɛ moba
me nkyɛn na moanya nkwa! 41 “Menhwehwɛ nnipa
anim anuonyam. 42 Minim nnipa ko a moyɛ. Minim sɛ
munni Onyankopɔn ho dɔ. 43 Mebaa wɔ m’Agya din
mu nanso moannye me. Nanso sɛ obi ba wɔ ɔno ara
ne din mu na ɔbɛyɛ nea ɔpɛ a, ɛno de, mugye no. 44
Mopɛ sɛ nnipa kamfo mo mmom sen sɛ Onyankopɔn
bɛkamfo mo. Ɛbɛyɛ dɛn na moagye me adi? 45 “Ɛnyɛ
me na mɛka asɛm bi atia mo wɔ Agya no anim, na
mmom ɛyɛ Mose a mode mo ani too ne mmara so se
ɛno na monam so bɛkɔ Onyankopɔn ahenni mu no.
46 Sɛ mugyee Mose dii a anka me nso mubegye me
adi, efisɛ nsɛm a ɔkyerɛw no di me ho adanse. 47 Na
esiane sɛ moannye nsɛm a ɔkyerɛw no anni no nti,
ɛnyɛ nwonwa sɛ munnye me nni.”

6 Eyi akyi no, Yesu kɔɔ tɔnn kotwaa Galilea Po, a ɛyɛ
Tiberia Po no. 2 Esiane sɛ nkurɔfo huu sɛ Yesu nam
anwonwakwan so asa nnipa pii yare no nti, wodii
n’akyi. 3 Yesu ne n’asuafo no kɔɔ bepɔw bi so kɔtenaa
hɔ kakra. 4 Saa bere no na Twam Afahyɛ no abɛn. 5
Bere a Yesu twaa n’ani, huu sɛ nnipakuw no reba ne
nkyɛn no, obisaa Filipo se, “Ɛhe na yebenya aduan
ama saa nnipa dodow yi?” 6 Yesu bisaa Filipo saa asɛm
yi de sɔɔ no hwɛe, efisɛ na onim nea ɔbɛyɛ. 7 Filipo
buae se, “Ansa na yebetumi ama saa nnipa dodow
yi aduan no, ɛsɛ sɛ yenya asram awotwe akatua.” 8
Andrea a ɔyɛ Simon Petro nua no kae se, 9 “Abarimaa
bi wɔ ha a ɔwɔ brodo anum ne kyenam abien; na eyi
betumi aso nnipa dodow yi di?” 10 Yesu hyɛɛ n’asuafo
no se, “Momma obiara ntena ase.” Asuafo no ma
wɔtenatenaa sare no so. Na mmarima a wɔwɔ wɔn
mu no dodow bɛyɛ mpem anum. 11 Yesu faa brodo
no bɔɔ mpae na ɔkyɛ maa wɔn. Ɔfaa saa kwan koro
no ara so kyɛɛ kyenam no nso maa wɔn. 12 Wodidi
mee akyi no, Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, “Mommoaboa
aduan a aka no ano na bi ansɛɛ.” 13 Wɔboaboaa aduan
a ɛkae no ano no, ɛyɛɛ nkɛntɛn dumien. 14 Nnipa no
huu nsɛnkyerɛnne a Yesu ayɛ no, wɔkae se, “Ampa
ara, onipa yi ne odiyifo a yɛrehwɛ no kwan no.” 15
Yesu huu sɛ nnipa no ayɛ wɔn adwene sɛ wɔbɛkyere
no asi no hene no, ɔtwee ne ho fii wɔn mu kɔɔ bepɔw
no so bio. 16 Onwini dwoe no, Yesu asuafo no kɔɔ
Galilea mpoano. 17 Wɔtwɛn kosii sɛ ade sae na ɔmma

no, wɔkɔtenaa ɔkorow mu se wɔrekɔ Kapernaum. 18
Saa bere no na ahum retu wɔ po so ama po no ani
afono. 19 Wɔhare kɔɔ wɔn anim bɛyɛ akwansin abiɛsa
anaa anan no, wohuu sɛ obi nam po no so reba; eyi
maa ehu kaa wɔn kosii sɛ, 20 Yesu kae se, “Ɛyɛ me,
Munnsuro!” 21 Asuafo no pɛɛ sɛ anka wɔde no tena
ɔkorow no mu, nanso ntɛm ara ɔkorow no koduu
Kapernaum. 22 Ade kyee no, nnipa a na wɔwɔ Galilea
po no agya no huu sɛ ɔkorow baako pɛ na na ɛwɔ hɔ,
nanso asuafo no tenaa mu kɔe a na Yesu nka wɔn ho.
23 Ankyɛ koraa na akorow afoforo bi fi Tiberia baa
faako a Awurade maa nnipakuw no aduan dii no. 24
Bere a nnipa no huu sɛ Yesu ne n’asuafo no nni hɔ no,
wɔtenatenaa akorow no mu sɛ wɔrekɔ Kapernaum
akɔhwehwɛ no. 25 Woduu Kapernaum na wohuu Yesu
no, wobisaa no se, “Kyerɛkyerɛfo, bere bɛn na wobaa
ha?” 26 Yesu buaa wɔn se, “Mereka nokware akyerɛ
mo se, ɛnyɛ sɛ muhuu anwonwade a meyɛe no nti na
morehwehwɛ me, na mmom sɛ munyaa aduan di mee
no nti. 27 Monnsɛe mo bere nyinaa mpere nhwehwɛ
aduan a etumi sɛe no akyi kwan, na mmom mompere
nhwehwɛ aduan a ɛtena hɔ daa a ɛma nkwa a enni
awiei a Onipa Ba no de bɛma mo no akyi kwan. Efisɛ
eyi nti na m’Agya somaa me.” (aiōnios g166) 28 Nnipa no
bisaa no se, “Dɛn na yɛnyɛ na yɛasɔ Onyankopɔn ani?”
29 Yesu buaa wɔn se, “Eyi ne nea Onyankopɔn pɛ sɛ
moyɛ, munnye nea wasoma no no nni.” 30 Nnipa no
bisaa no bio se, “Anwonwade bɛn na wobɛyɛ akyerɛ
yɛn ama yɛagye wo adi? 31 Sɛ wopɛ sɛ yegye wo di sɛ
wone Agyenkwa no de a, ɛno de ma yɛn aduan nni
daa sɛnea Kyerɛwsɛm no di ho adanse sɛ, Mose maa
yɛn nenanom ɔsoro aduan dii wɔ sare no so.” 32 Yesu
ka kyerɛɛ wɔn se, “Mereka nokware akyerɛ mo se,
ɛnyɛ Mose na ɔmaa mo nenanom aduan a efi ɔsoro
no dii wɔ sare so hɔ no na mmom ɛyɛ m’Agya. Na
afei de, ɔma mo aduan a efi ɔsoro a ɛma nkwa a enni
awiei no di daa. 33 Saa aduan a efi Onyankopɔn nkyɛn
no ne onipa a ofi ɔsoro ba asase so na ɔde nkwa brɛ
wiase no.” 34 Nnipa no ka kyerɛɛ no se, “Owura, ma
yɛn saa aduan no bi nni daa.” 35 Yesu kae se, “Mene
brodo a ɛma nkwa no. Obiara a ɔba me nkyɛn na
ogye me di no, ɔkɔm anaa osukɔm renne no da. 36
Sɛnea maka akyerɛ mo no, moahu me nnwuma, nanso
munnye me nni. 37 Obiara a m’Agya de no ama me
no bɛba me nkyɛn, na obiara a ɔbɛba me nkyɛn nso
no, merempam no. 38 Na mifi ɔsoro baa asase so sɛ
merebɛyɛ nea ɔsomaa me no apɛde, na ɛnyɛ m’apɛde.
39 Na nea ɔsomaa me no apɛde ne sɛ mɛhwɛ wɔn a ɔde
wɔn ama me no nyinaa so yiye na da a edi akyiri no,
manyan wɔn ama wɔn nkwa foforo. 40 M’Agya apɛde
ne sɛ obiara a ɔba me nkyɛn na ogye me di no benya
nkwa a enni awiei, na da a edi akyiri no manyan no
ama no nkwa foforo.” (aiōnios g166) 41 Yudafo no tee sɛ
Yesu aka se, “Mene aduan a efi ɔsoro” no, wonwiinwii.
42 Wɔkɔɔ so kae se, “Ɛnyɛ Yosef ne Maria ba ne saa
Yesu yi? Ɛyɛɛ dɛn na otumi ka se ofi ɔsoro na ɔbae?”
43 Yesu buaa wɔn se, “Munnyae anwiinwii no. 44
Mommma ɛnyɛ mo nwonwa sɛ maka saa, na obiara
nni hɔ a obetumi aba me nkyɛn, gye sɛ Agya no a
ɔsomaa me no twe no ba me ho, na da a edi akyiri no,
menyan no. 45 Adiyifo no akyerɛw se, ‘Onyankopɔn
ankasa bɛkyerɛkyerɛ ne mma.’ Ɛno nti, obiara a otie
Agya no nkyerɛkyerɛ no ba me nkyɛn. 46 Asɛm a maka
yi nkyerɛ sɛ obi ahu Agya no pɛn, gye onipa a ofi Agya
no nkyɛn no. 47 Mereka nokwasɛm akyerɛ mo se, nea
ogye di no nya nkwa a enni awiei. (aiōnios g166) 48 Mene
brodo a ɛma nkwa no. 49 Mo nenanom dii mana wɔ
sare so nso wowuwui, 50 nanso brodo a efi ɔsoro ba
no yɛ brodo a obi di a ɔrenwu da. 51 Mene brodo a efi
ɔsoro no; sɛ obi di saa brodo yi a ɔbɛtena ase daa.
Brodo a mede bɛma obiara a ɔba me nkyɛn no ne
me honam a mede ma, sɛnea ɛbɛyɛ na wiase benya
nkwa.” (aiōn g165) 52 Asɛm a Yesu kaa yi maa Yudafo no
bo fuwii, ma wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Ɛbɛyɛ
dɛn na saa onipa yi betumi de ne honam ama yɛn sɛ
aduan ama yɛadi?” 53 Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, “Mereka
nokwasɛm akyerɛ mo; moanni Onipa Ba no honam sɛ
aduan na moannom ne mogya a, morennya nkwa a
enni awiei. 54 Obiara a odi me honam sɛ aduan na
ɔnom me mogya no nya nkwa a enni awiei, na da a
edi akyiri no menyan no ama no nkwa foforo. (aiōnios
g166) 55 Me honam ne aduan pa no, na me mogya nso
ne nsu pa no. 56 Obiara a odi me honam sɛ aduan
na ɔnom me mogya sɛ nsu no te me mu, na me nso
mete ne mu. 57 Sɛnea Agya teasefo no somaa me na
ɔno nti mete ase no, saa ara nso na obiara a odi me
honam sɛ aduan no, me nti ɔbɛtena ase. 58 Eyi ne
brodo a efi ɔsoro bae. Ɛnte sɛ mana a yɛn nenanom
dii wɔ sare so na wowuwui no. Saa brodo yi de, obiara
a obedi bi no bɛtena ase daa.” (aiōn g165) 59 Bere a na
Yesu rekyerɛkyerɛ wɔ hyiadan mu wɔ Kapernaum no
na ɔkaa saa nsɛm yi. 60 Yesu akyidifo no mu pii tee
asɛm a ɔkae no, wɔkae se, “Saa asɛm yi de, ɛkyerɛ yɛn
adwene. Hena na ɔbɛte ase?” 61 Yesu huu sɛ n’akyidifo

no renwiinwii no, obisaa wɔn se, “Asɛm a mekae yi
to mo hintidua ana? 62 Ɛno de ɛba sɛ Onipa Ba no
resan akɔ ɔsoro, faako a ofi bae no a, dɛn na mobɛyɛ?
63 Onyankopɔn honhom na ɛma nkwa. Onipa ntumi
mma nkwa. Nsɛm a maka akyerɛ mo yi yɛ honhom
na nkwa wɔ mu, 64 nanso mo mu bi nnye nni.” Efi
mfiase no na Yesu huu wɔn a wonnye no nni ne wɔn
a wɔbɛtwe wɔn ho afi ne ho no. 65 Ɔkɔɔ so kae se, “Eyi
nti na meka kyerɛɛ mo se obi ntumi mma me nkyɛn
gye sɛ Agya no ama no ho kwan” no. 66 Esiane saa
nsɛm a Yesu kae no nti, n’akyidifo no mu pii twee
wɔn ho fii ne ho na wɔanni n’akyi bio. 67 Yesu huu saa
no, obisaa asuafo dumien no se, “Mo nso mubegyae
m’akyidi ana?” 68 Simon Petro buaa no se, “Awurade,
hena nkyɛn na yɛbɛkɔ? Wo na wowɔ nsɛm a ɛwɔ nkwa
a enni awiei. (aiōnios g166) 69 Na yegye wo nsɛm no di na
yenim sɛ wone Onyankopɔn Ba Kronkron no.” 70 Yesu
kɔɔ so kae sɛ, “Me ara na miyii mo dumien yi, nanso
mo mu baako yɛ ɔbonsam.” 71 Asɛm a Yesu kae no,
na ɛfa Yuda a ɔyɛ Simon Iskariot ba no a ɔyɛ asuafo
dumien no mu baako a obeyi Yesu ama no ho.

7 Eyi akyi no Yesu kyinkyinii wɔ Galilea. Wampɛ sɛ
obekyinkyin wɔ Yudea, efisɛ na Yudafo mpanyin
no rehwehwɛ no akum no. 2 Bere a Yudafo Asese
Afahyɛ no reyɛ adu no, 3 Yesu nuanom ka kyerɛɛ
no se, “Ɛsɛ sɛ wufi ha san kɔ Yudea sɛnea ɛbɛyɛ na
w’akyidifo behu nsɛnkyerɛnne a woyɛe no. 4 Sɛ obi pɛ
sɛ ogye din a ɔmmfa ne nneyɛe nsie. Ɛsɛ sɛ ɔma nnipa
nyinaa hu ne nneyɛe.” 5 Na n’ankasa ne nuanom mpo
nnye no nni. 6 Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, “Me bere nnuu
ɛ, na mo de bere biara ye ma mo. 7 Mo de, nnipa
tan mo a ɛnyɛ ye, nanso me de wɔtan me a ɛyɛ ye,
efisɛ daa meka bɔne a wɔyɛ no kyerɛ wɔn. 8 Mo de,
munni kan nkɔ afahyɛ no na me de, minnya nkɔɔ
ɛ, efisɛ me bere nnuu ɛ.” 9 Ɔkaa saa asɛm yi kyerɛɛ
wɔn akyi no ɔtenaa Galilea. 10 Yesu nuanom kɔɔ akyi
no na ɔno nso kɔɔ afahyɛ no ase bi a wanna ne ho
adi wɔ hɔ. 11 Yudafo mpanyin no hwehwɛɛ no wɔ
afahyɛ no ase na wɔanhu no no, wobisabisaa wɔn ho
wɔn ho se, “Onipa a yɛrehwehwɛ no no wɔ he?” 12
Nnipa no kaa ne ho nsɛm huhuhuhu efisɛ na wosuro
Yudafo mpanyin no. Ebinom se, “Ɔyɛ onipa pa.” Na
afoforo nso se, “Ɔyɛ ɔdaadaafo.” 13 Yudafo mpanyin
no ho hu nti obiara antumi anyi n’anim anka ne ho
asɛm wɔ bagua mu. 14 Afahyɛ no duu ne mpɔmpɔnso
no, Yesu kɔɔ asɔredan mu kɔkyerɛkyerɛe. 15 Bere a
Yudafo mpanyin no tee Yesu nkyerɛkyerɛ no, ɛyɛɛ
wɔn nwonwa na wobisae se, “Onipa yi nsuaa nhoma
da, na ɛyɛɛ dɛn na otumi kyerɛkyerɛ sɛɛ yi?” 16 Yesu
buaa wɔn se, “Nea merekyerɛ no mfi m’ankasa, na
mmom efi Onyankopɔn a ɔsomaa me no. 17 Sɛ obi pɛ
sɛ ɔyɛ Onyankopɔn apɛde a obehu sɛ me nkyerɛkyerɛ
no fi Onyankopɔn nkyɛn anaa efi m’ankasa. 18 Obiara
a ɔde n’adwene kasa no pɛ anuonyam ma ne ho,
na obiara a ɔpɛ anuonyam ma nea ɔsomaa no no
yɛ ɔnokwafo a nnaadaa biara nni ne mu. 19 Mose
amma mo mmara no ana? Nanso mo mu biara nni
saa mmara no so! Adɛn nti na mopɛ sɛ mukum me?”
20 Nnipa no ka kyerɛɛ no se, “Gyama honhommɔne
bi hyɛ wo so? Hena na ɔrehwehwɛ wo akum wo?”
21 Yesu buaa wɔn se, “Anwonwade baako pɛ a mayɛ
nti na mo ho adwiriw mo sɛɛ yi. 22 Mose maa mo
twetiatwa (mpo ɛnyɛ sɛ Mose na ɔhyɛɛ ho mmara na
ɛyɛ mo nenanom) nanso, mutwa twetia homeda. 23
Sɛ mutwa twetia homeda na moanto Mose mmara
a, adɛn nti na sɛ mesa obi yare homeda a, mo bo
fuw me? 24 Mummmu atɛn kwa. Monhwɛ biribiara
a muhu no yiye ansa na moabu ho atɛn.” 25 Nnipa
a na wɔwɔ Yerusalem no mu bi bisae se, “Ɛnyɛ saa
onipa yi ne nea wɔpɛ sɛ wokum no no ana? 26 Ɔno na
ɔrekasa wɔ bagua mu a obiara nka hwee nkyerɛ no yi!
Gyama afei de mpanyimfo no agye no ato mu sɛ ɔne
Agyenkwa no? 27 Yenim sɛ Agyenkwa no nya ba a,
obiara rentumi nkyerɛ faako a ofi bae nanso saa onipa
yi de, yenim faako a ofi.” 28 Yesu gu so rekyerɛkyerɛ
wɔ asɔredan mu no, ɔkaa no dennen se, “Ɛwɔ mu sɛ
munim me na munim faako nso a mifi bae, nanso
ɛnyɛ me ara me pɛ na mede bae, na nea ɔsomaa me no
yɛ ɔnokwafo, nanso munnim no; 29 na me de, minim
no, efisɛ mifi ne nkyɛn na mebae na ɔno na ɔsomaa
me.” 30 N’ano sii no, wɔpɛe sɛ anka wɔkyere no nanso
obiara antumi amfa ne nsa anka no, efisɛ na ne bere a
ɛsɛ sɛ wɔkyere no no nnui ɛ. 31 Nnipa no mu fa kɛse
no ara gyee no dii na wobisae se, “Sɛ Agyenkwa no ba
a obetumi ayɛ anwonwade bebree sen nea ɔbarima yi
ayɛ no ana?” 32 Farisifo no tee huhuhuhu no a nnipa
no yɛ faa Yesu ho no, wɔne asɔfo mpanyin no somaa
hyiadan awɛmfo bi se wɔnkɔkyere Yesu mmra. 33
Yesu ka kyerɛɛ nnipakuw no se, “Nna kakraa bi na
aka me a me ne mo bɛtena na masan akɔ nea ɔsomaa
me no nkyɛn. 34 Mobɛhwehwɛ me nanso morenhu
me, efisɛ faako a mereko no morentumi nkɔ hɔ.” 35
Bere a Yudafo mpanyin no tee asɛm a Yesu kae no,

wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Ɛhefa na ose ɔrebɛkɔ
a enti yɛrenhu no yi? Anaasɛ ɔpɛ sɛ ɔkɔ Helafo nkurow
a Yudafo tete mu no mu akɔkyerɛkyerɛ wɔn? 36 Sɛ
ɔka se, ‘Mobɛhwehwɛ me, nanso morenhu me, efisɛ
faako a merekɔ no morentumi nkɔ hɔ’ a, na ɔkyerɛ
dɛn?” 37 Afahyɛ no da a edi akyi a ɛyɛ da titiriw
no, Yesu sɔre gyinaa hɔ kasaa dennen se, “Obiara a
osukɔm de no no mmra me nkyɛn mmɛnom nsu. 38
Na Kyerɛwsɛm no ka se, ‘Obiara a ogye me di no, nsu
a ɛma nkwa bɛsen afi ne mu.’” 39 Yesu kaa saa asɛm
yi faa Honhom Kronkron a wɔn a wogyee no dii no
nsa bɛka no ho. Saa bere no na onya mfaa Honhom
Kronkron no mmaa wɔn ɛ, efisɛ na wonnya mmaa no
so nkɔɔ ɔsoro nhyɛɛ no anuonyam ɛ. 40 Nnipa no tee
asɛm a Yesu kae no, ebinom kae se, “Ampa ara onipa
yi ne odiyifo no!” 41 Afoforo nso kae se, “Ɔno ne Kristo
no!” Ebinom nso bisae se, “Ɛbɛyɛ dɛn na Kristo no befi
Galilea? 42 Kyerɛwsɛm no anka se saa Kristo no befi
Dawid abusua mu na wɔbɛwo no wɔ Betlehem kurow
a Dawid tenaa mu no mu ana?” 43 Yesu nti nnipa
no mu kyekyɛe. 44 Ebinom pɛɛ sɛ wɔkyere no nanso
obiara amfa ne nsa anka no. 45 Asomfo no san kɔe no,
asɔfo mpanyin ne Farisifo no bisaa wɔn se, “Adɛn nti
na moamfa no amma?” 46 Asomfo no buae se, “Nsɛm
a onipa no ka no, ɛyɛ nwonwa na yɛntee bi da.” 47
Farisifo no san bisaa asomfo no se, “Mo nso wadaadaa
mo ana? 48 Moahu sɛ mpanyimfo anaa Farisifo no bi
agye no adi ana? 49 Dabi, ɛremma sa, na mmom ɛyɛ
wɔn a wonnim mmara no na wɔadome wɔn no na
wobegye no adi.” 50 Saa bere no na Nikodemo a ɔyɛ
Farisini a da bi owiaa ne ho kɔɔ Yesu nkyɛn anadwo
no nso wɔ hɔ bi. 51 Ɔno na obisae se, “Enti yɛn mmara
ma ho kwan ma yebu obi fɔ wɔ bere a yɛntee n’anom
asɛm, nhuu nea wayɛ ana?” 52 Wobuaa no se, “Wo
nso wufi Galilea ana? Hwehwɛ Kyerɛwsɛm no mu yiye
na wubehu sɛ odiyifo biara rentumi mfi Galilea da.”
53 Afei obiara fii hɔ kɔe a wɔantumi ansi gyinae biara.

8 Yesu san kɔɔ Ngo Bepɔw no so. 2 Ade kyee anɔpa
no ɔsan baa hyiadan no mu. Nnipa bebree baa ne
nkyɛn ma ofii ase kyerɛkyerɛɛ wɔn. 3 Ogu so rekasa
no, Yudafo mpanyin ne Farisifo de ɔbea bi a wɔkyeree
no sɛ ɔrebɔ aguaman baa n’anim. 4 Wɔka kyerɛɛ
Yesu se, “Kyerɛkyerɛfo, yɛkyeree ɔbea yi sɛ ɔrebɔ
aguaman, 5 nanso Mose mmara hyɛ yɛn sɛ, ɔbea biara
a wɔbɛkyere no wɔ saa ɔkwan no so no, ɛsɛ sɛ wosiw
no abo. Dɛn na woka wɔ ho?” 6 Wobisaa no eyi de
sum no afiri sɛnea ɛbɛyɛ a wobenya asɛm bi agyina so
atoto n’ano. Nanso Yesu bɔɔ ne mu ase de ne nsateaa
kyerɛkyerɛw fam. 7 Wogu so rebisabisa no nsɛm no,
ɔmaa ne mu so ka kyerɛɛ wɔn se, “Mo mu biara a
ɔnyɛɛ bɔne da no nni kan ntow ɔbo mmɔ no.” 8 Ɔsan
bɔɔ ne mu ase kyerɛkyerɛw fam. 9 Nnipa no tee asɛm
a Yesu kae no, wofii ase fii hɔ mmaako mmaako fii
mpanyin no so. Ɛkaa Yesu ne ɔbea no nko ara. 10 Yesu
maa ne mu so no, obisaa ɔbea no se, “Nnipa a wɔde
wo bae no wɔ he? Wɔn mu baako mpo nni ha a ɔbɛka
asɛm bi atia wo?” 11 Ɔbea no buaa Yesu se, “Dabi,
Owura.” Yesu ka kyerɛɛ no se, “Sɛ saa na ɛte de a, ɛno
de me nso minni asɛm biara a mɛka de atia wo. Kɔ,
na nkɔyɛ bɔne bio.” 12 Yesu san toaa ne kasa no so
ka kyerɛɛ nnipa no se, “Mene wiase hann no. Obiara
a odi m’akyi no rennantew sum mu da, na obenya
hann a ɛkyerɛ nnipa kwan ma wɔkɔ nkwa mu.” 13
Farisifo no tee asɛm a Yesu kae no, wɔka kyerɛɛ no
se, “Asɛm a woreka yi de, yɛrennye nto mu, efisɛ wo
ara na woredi wo ho adanse.” 14 Yesu nso buaa wɔn
se, “Sɛ me ara meredi me ho adanse mpo a, asɛm a
meka no yɛ nokware, efisɛ minim faako a mifi bae
ne faako a merekɔ. Na mo de, munnim faako a mifi
bae ne faako a merekɔ nso. 15 Mo ankasa mode mo
adwene na ebu atɛn na me de, mimmu obiara atɛn. 16
Nanso sɛ ɛba sɛ ɛsɛ sɛ mibu atɛn a m’atemmu bɛyɛ
atɛntrenee, efisɛ ɛnyɛ me nko na mebu atɛn; Agya a
ɔsomaa me no ka me ho. 17 Wɔakyerɛw wɔ mo mmara
mu se sɛ nnansefo baanu adanse hyia a, na ɛkyerɛ sɛ
wɔn adanse no yɛ nokware. 18 Midi me ho adanse na
m’Agya a ɔsomaa me no nso di me ho adanse.” 19
Nnipa no bisaa no se, “Ɛhe na w’Agya no wɔ?” Yesu
buaa wɔn se, “Munnim me na munnim m’Agya no
nso. Sɛ munim me a, anka mubehu m’Agya no nso.”
20 Yesu kaa eyinom nyinaa wɔ bere a na ɔrekyerɛkyerɛ
wɔ asɔredan no mu sikakorabea hɔ no. Obiara antumi
amfa ne nsa anka no, efisɛ na ne bere a ɛsɛ sɛ wɔkyere
no no nnu ɛ. 21 Yesu san ka kyerɛɛ wɔn se, “Mefi
mo nkyɛn akɔ; mobɛhwehwɛ me na morenhu me. Na
mo de, mubewu wɔ mo bɔne mu. Faako a merekɔ no
morentumi mma hɔ bi.” 22 Yudafo no bisabisaa wɔn
ho wɔn ho se, “Ɛhe na ɔrekɔ a ose ‘obi rentumi nkɔ hɔ
bi no?’ Gyama ɔrekokum ne ho?” 23 Yesu buaa wɔn
se, “Mo de, mufi asase so ha nanso me de, mifi ɔsoro
na mebae. Mo de, mufi wiase nanso me de, mimfi
wiase, 24 Ɛno nti na meka kyerɛ mo se mubewu wɔ
mo bɔne mu no. Na sɛ moannye anni sɛ, mene nea
mene a, mubewu wɔ mo bɔne mu.” 25 Wobisaa no se,

"Wo koraa wone hena?" Yesu buaa wɔn se, "Mene nea
daa meka kyerɛ mo se meyɛ. 26 Mewɔ mo ho nsɛm
pii a anka mɛka atia mo. Nanso nea ɔsomaa me no
yɛ ɔnokwafo na asɛm a meka no yɛ nea mate afi ne
nkyɛn." 27 Nnipa no ante no ase sɛ n'agya ho asɛm
na ɔreka akyerɛ wɔn no. 28 Yesu ka kyerɛɛ wɔn se,
"Sɛ munya ma Onipa Ba no so wɔ asennua no so a na
mubehu sɛ mene nea mene no, na afei mubehu bio sɛ
mimfi me ara me pɛ mu nyɛ biribiara, na mmom nea
Agya no somaa me sɛ menka no nko ara na meka. 29
Nea ɔsomaa me no ka me ho daa. Onnyaw me da efisɛ
meyɛ nea ɛsɔ n'ani." 30 Nnipa a wɔtee nea Yesu kaa
no mu dodow no ara gyee no dii. 31 Yesu ka kyerɛɛ
Yudafo a wogyee no dii no se, "Sɛ mudi me nsɛm so a,
moyɛ m'asuafo. 32 Ɛno ansa na mubehu nokware no
na nokware no bɛma moade mo ho." 33 Nnipa no buaa
no se, "Yɛn de, yɛyɛ Abraham asefo. Yɛnkɔɔ nkoasom
mu da, na adɛn nti na woka se wobɛma yɛade yɛn
ho?" 34 Yesu buaa wɔn se, "Mereka nokware akyerɛ
mo se obiara a ɔyɛ bɔne no yɛ bɔne akoa. 35 Akoa
biara nni kyɛfa wɔ abusua mu nanso ɔba de, daa ɔwɔ
kyɛfa wɔ abusua mu. (aiōn g165) 36 Ɛno nti sɛ ɔba no
ma mode mo ho a mobɛde mo ho ampa. 37 Migye
to mu sɛ moyɛ Abraham asefo, nanso morehwehwɛ
me akum me, efisɛ munni ne nkyerɛkyerɛ so. 38 Nea
m'Agya ayi akyerɛ me no na meka ho asɛm, na mo
de, nea mo agya aka akyerɛ mo no na mudi so." 39
Nnipa no kae se, "Yɛn agya ne Abraham." Yesu nso ka
kyerɛɛ wɔn se, "Moyɛ Abraham asefo ampa a anka
ne nnwuma a ɔyɛe no bi pɛpɛɛpɛ na mobɛyɛ. 40 Nea
mayɛ ne sɛ maka nokware a mote fii Agya no nkyɛn
akyerɛ mo, nanso mohwehwɛ me akum me. Abraham
anyɛ biribi a ɛte sɛ eyi. 41 Moreyɛ nea mo agya yɛe."
Nnipa no san kae se, "Onyankopɔn nko ara ne Agya
a yɛwɔ na yɛyɛ ne mma ankasa." 42 Yesu ka kyerɛɛ
wɔn se, "Sɛ Onyankopɔn yɛ mo Agya ampa ara a anka
mobɛdɔ me, efisɛ ne nkyɛn na mifi bae na mewɔ
ha. Mamfi me pɛ mu na mebae; ɔno na ɔsomaa me.
43 Adɛn nti na monte nsɛm a mereka yi ase? Efisɛ
mompɛ sɛ mote ase. 44 Mo de, ɔbonsam ne mo agya
na mopɛ sɛ moyɛ nneɛma a ɔyɛ no nso bi. Ɔyɛ owudifo
fi mfiase. Onni nokware da efisɛ ɔnyɛ ɔnokwafo. Sɛ
odi atoro a, ɛnyɛ nwonwa efisɛ ɔyɛ ɔtorofo ne atoro
agya. 45 Nanso me de, esiane sɛ meka nokware nti na
munnye me nni no. 46 Mo mu hena na obetumi aka
se midi bɔne bi ho fɔ? Sɛ meka nokware a adɛn nti
na munnye me nni? 47 Obiara a ofi Onyankopɔn mu
no tie Onyankopɔn asɛm. Na mo de, esiane sɛ mumfi
Onyankopɔn mu no nti na muntie n'asɛm no." 48
Yudafo no bisaa Yesu se, "Sɛ yɛka se woyɛ Samariani
a honhommɔne ahyɛ wo ma a na yɛboa ana?" 49 Yesu
buae se, "Minni honhommɔne. Midi m'Agya ni na mo
de, munni no ni. 50 Memmpere nhwehwɛ anuonyam
mma m'ankasa me ho. Obi wɔ hɔ a ɔhwehwɛ ma me
na ɔno nso na odi ma me. 51 Meka nokware pefee
kyerɛ mo se, obiara a odi m'asɛm so no renwu da."
(aiōn g165) 52 Yudafo no nso ka kyerɛɛ no se, "Afei na
yɛahu ampa sɛ wowɔ honhommɔne! Abraham wui.
Adiyifo no nso wuwui. Nanso wo de, woka se, 'Obiara
a odi m'asɛm so no renwu da.' (aiōn g165) 53 Woyɛ ɔkɛse
sen yɛn agya Abraham ana? Owui; saa ara nso na
adiyifo no wuwui. Wususuw sɛ woyɛ hena?" 54 Yesu
buaa wɔn se, "Sɛ m'ankasa mehyɛ me ho anuonyam a,
m'anuonyam no nka hwee. M'Agya a mo nso moka se
ɔyɛ mo Nyankopɔn no, ɔno na ɔhyɛ me anuonyam. 55
Mo de, munnim no, nanso me de, minim no. Sɛ meka
sɛ minnim no a na meyɛ ɔtorofo sɛ mo ara. Minim no
na madi n'asɛm nso so. 56 Mo agya Abraham ani gyee
sɛ obehu me ba a mɛba no. Ohui na n'ani gyei." 57
Yudafo no nso bisaa no se, "Wunnii mfe aduonum
koraa na woyɛɛ dɛn na wuhuu Abraham?" 58 Yesu
buae se, "Mereka nokware pefee akyerɛ mo se, ansa
na wɔrebɛwo Abraham no, na mete ase." 59 Yudafo
no tasee abo sɛ anka wɔde rebesiw no, nanso Yesu
hintawee. Eyi akyi no, ofii asɔredan no mu hɔ kɔe.

9 Yesu nam no, ohuu aberante bi a wɔwoo no
onifuraefo, 2 N'asuafo no bisaa no se, "Kyerɛkyerɛfo,
hena na ɔyɛɛ bɔne, saa onifuraefo yi awofo anaa
ɔno ankasa, nti na ɛma wɔwoo no onifuraefo yi?" 3
Yesu buae se, "Ɛnyɛ n'awofo anaa n'ankasa bɔne nti
na n'ani afura. Na mmom n'ani afura sɛnea ɛbɛyɛ a
Onyankopɔn tumi bɛyɛ ne ho adwuma. 4 Esiane sɛ
adesae nkyɛ ba no nti ɛsɛ sɛ yɛyɛ nea ɔsomaa me no
adwuma a ɔde ahyɛ yɛn nsa no. Sɛ ade sa a obiara
ntumi nyɛ adwuma. 5 Bere a mewɔ wiase yi de, mene
wiase hann no." 6 Ɔkaa saa no ɔtee ntasu guu fam
de fɔtɔw dɔte na ɔde dɔte no sraa onifuraefo no ani
so. 7 Na ɔka kyerɛɛ no se, "Kɔ ɔtare Siloa no mu,
na kɔhohoro w'anim." Onifuraefo yi kɔ kɔhohoroo
n'anim san bae a, afei de ohu ade. 8 Onifuraefo no
afipamfo a wohuu no sɛ ɔte kwan ho srɛsrɛ ade no huu
no no, wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, "Ɛnyɛ aberante
a na ɔsrɛsrɛ ade no ni?" 9 Ebinom kae se, "Ɛyɛ ɔno," na
afoforo nso kae se, "Dabi, ɛnyɛ ɔno na mmom sɛ na ɔsɛ

no.” Aberante yi kae se, “Ɛyɛ me.” 10 Nnipa no bisaa
no se, “Ɛyɛɛ dɛn na afei wuhu ade yi?” 11 Obuaa wɔn
se, “Ɔbarima bi a wɔfrɛ no Yesu no fɔtɔw dɔte na ɔde
sraa m’ani so na ɔka kyerɛɛ me se, ‘Kɔ ɔtare Siloa mu
na kɔhohoro w’anim’. Mekɔ kɔhohoroo m’anim wiee
ara pɛ na mihuu ade.” 12 Wɔsan bisaa no bio se, “Saa
Yesu no wɔ he?” Obuaa wɔn se, “Minnim.” 13 Wɔde
aberante a na n’ani afura no brɛɛ Farisifo no. 14 Da a
Yesu saa onifuraefo no yare no yɛ homeda. 15 Farisifo
no nso bisaa aberante no sɛnea ɛyɛɛ a afei de ohuu
ade. Aberante no kaa sɛnea Yesu de dɔte a wafɔtɔw
sraa n’ani so na ɔkɔhohoro ma ohuu ade no kyerɛɛ
wɔn. 16 Farisifo no mu bi kae se, “Onipa a ɔyɛɛ saa ade
yi mfi Onyankopɔn hɔ, efisɛ onni homeda mmara no
so.” Afoforo nso kae se, “Ɛbɛyɛ dɛn na ɔdebɔneyɛni a
ɔte sɛɛ yi betumi ayɛ saa anwonwadwuma yi?” Saa
akyinnye yi maa mpaapaemu baa wɔn mu. 17 Afei
Farisifo yi san bisaa aberante no se, “Wo na wuse ɔma
wuhuu ade, dɛn asɛm na woka fa ne ho?” Aberante yi
buae se, “Migye di sɛ ɔyɛ odiyifo a ofi Onyankopɔn
nkyɛn.” 18 Yudafo no annye anni ara da sɛ, na saa
aberante no yɛ onifuraefo a afei de ohu ade, kosi sɛ
wɔsoma ma wɔkɔfrɛɛ n’awofo bae, 19 ma wobisaa
wɔn se, “Mo ba ni ana? Mokyerɛ sɛ mowoo no no,
na ɔyɛ onifuraefo ana? Ɛyɛɛ dɛn na afei de ohu ade
yi?” 20 N’awofo no buae se, “Yegye to mu sɛ ɔyɛ yɛn
ba, na yɛwoo no no nso, na ɔyɛ onifuraefo. 21 Nanso
yennim nea enti a afei de ohu ade yi. Saa ara nso
na yennim onipa ko a ɔma ohuu ade no. Ɔno ara ni,
n’ani nso afi a obetumi akasa ama ne ho nti mummisa
no.” 22 Nea ɛmaa n’awofo no kaa saa ne sɛ, na wosuro
Yudafo mpanyimfo no a wɔaka se, obiara a ɔbɛka se
Yesu ne Agyenkwa no no, wɔbɛpam no afi asɔredan
no mu hɔ no. 23 Eyi nti na n’awofo no kae se, “N’ani
afi a obetumi akasa ama ne ho enti mummisa no”
no. 24 Wɔsan frɛɛ aberante a na ɔyɛ onifuraefo no ka
kyerɛɛ no se, “Hyɛ bɔ wɔ Onyankopɔn din mu se, asɛm
a yɛrebebisa wo yi wubedi nokware. Yenim sɛ saa
ɔbarima yi yɛ ɔdebɔneyɛni.” 25 Aberante no buaa wɔn
se, “Me de, sɛ ɔyɛ ɔdebɔneyɛni o, sɛ nso ɔyɛ onipa pa
o, ɛno de, minnim. Nea minim ara ne sɛ kan no na
meyɛ onifuraefo na afei de mihu ade.” 26 Wobisaa no
bio se, “Dɛn na ɔyɛɛ wo ma wuhuu ade?” 27 Aberante
no de abufuw buaa wɔn se, “Maka nokware no akyerɛ
mo, nanso moantie. Dɛn bio na mopɛ sɛ meka kyerɛ
mo? Anaasɛ mo nso mopɛ sɛ mobɛyɛ n’asuafo?” 28
Mpanyimfo no yeyaw no san kae se, “Wo mmom
na woyɛ saa akoa no suani; na yɛn de, yɛyɛ Mose
asuafo. 29 Yenim pefee sɛ Onyankopɔn kasa kyerɛɛ
Mose nanso saa Yesu yi de, yennim faako a ofi mpo!”
30 Aberante yi ka kyerɛɛ mpanyimfo no se, “Ɛyɛ me
nwonwa yiye sɛ obi a otumi ma onifuraefo hu ade
no mutumi ka se munnim faako a ofi. 31 Yenim sɛ
Onyankopɔn ntie nnebɔneyɛfo asɛm; na mmom otie
nnipa a wodi no ni na wɔyɛ n’apɛde no. 32 Efi adebɔ
mfiase, yɛntee da sɛ obi ama onifuraefo ahu ade;
(aiōn g165) 33 sɛ ɔbarima yi mfi Onyankopɔn hɔ a anka
ɔrentumi nyɛ anwonwade a ɛte sɛɛ.” 34 Mpanyimfo
no nso de abufuw buaa no se, “Ɔdebɔneyɛni te sɛ
wo na wopɛ sɛ wokyerɛkyerɛ yɛn?” Wosunsum no
fii asɔredan no mu hɔ. 35 Yesu tee sɛ wɔasunsum
aberante no afi asɔredan no mu hɔ no, ɔhwehwɛɛ no
bisaa no se, “Wugye Onipa Ba no di ana?” 36 Aberante
no buaa no se, “Me wura, kyerɛ me saa Onipa Ba no
sɛnea ɛbɛyɛ a megye no adi!” 37 Yesu ka kyerɛɛ no
se, “Woahu no dedaw; ɔno na ɔne wo rekasa yi.” 38
Aberante no de anigye kae se, “Awurade, migye di.”
Afei ɔkotow Yesu. 39 Yesu kae se, “Mebaa wiase ha sɛ
merebebu atɛn, na mama wɔn a wɔyɛ anifuraefo no
ahu ade, na makyerɛ wɔn a wogye di sɛ wohu ade no
sɛ, wɔyɛ anifuraefo.” 40 Farisifo a na wogyinagyina hɔ
no bisaa no se, “Wopɛ sɛ wokyerɛ sɛ yɛyɛ anifuraefo
ana?” 41 Yesu buaa wɔn se. “Sɛ mugye to mu sɛ moyɛ
anifuraefo a, ɛno de anka munnni nea maka no ho fɔ.
Esiane sɛ mugye to mu sɛ muhu ade nti motena afɔbu
mu.”

10 “Mereka nokware akyerɛ mo Farisifo no se, onipa
biara a ɔmfa nguankuw kwan ano na ɔfa ɔkwan
foforo so foro kɔ mu no yɛ owifo. 2 Onipa a ɔfa ɔkwan
ano kɔ mu no ne oguanhwɛfo no. 3 Ɔpon no anohwɛfo
no bue ɔpon no ma no, na sɛ ɔfrɛ nguan no nso a wɔte
ne nne ma ɔde wɔn fi adi. 4 Sɛ ɔde wɔn fi adi a, odi
nguan no anim na nguan no nso di n’akyi, efisɛ wɔte
ne nne. 5 Wɔrenni onipa foforo biara akyi. Na sɛ ɔfrɛ
wɔn a wɔremma, efisɛ wɔnte ne nne.” 6 Yesu buu wɔn
saa bɛ yi nanso nnipa no ante no ase. 7 Yesu ka kyerɛɛ
wɔn bio se, “Mereka nokware akyerɛ mo se mene
nguannan no ano pon no. 8 Wɔn a wodii m’anim kan
no yɛ awifo ne adwowtwafo; ɛno nti nguan no ante
wɔn nne anni wɔn akyi. 9 Mene ɔpon no. Obiara a
ɔnam me so bewura mu no benya nkwa; wobewura
mu asan afi adi na wobenya adidibea. 10 Owifo ba a,
obewia anaasɛ obedi awu anaasɛ ɔbɛsɛe ade. Me de,
maba sɛ ɛbɛyɛ a mubenya nkwa a edi mu. 11 “Mene

oguanhwɛfo pa no. Oguanhwɛfo pa no ne obi a otumi
de ne nkwa to hɔ ma ne nguan. 12 Obi a wɔabɔ no paa
sɛ ɔnhwɛ nguan so no nyɛ nguan no wura; ɛno nti,
sɛ ohu sɛ pataku reba a oguan gyaw nguan no hɔ,
na pataku no tow hyɛ nguan no so ma wɔbɔ ahwete.
13 Ɔpaani no guan, efisɛ wɔabɔ no paa na nguan no
yiyedi mfa ne ho. 14 "Mene oguanhwɛfo pa no. Minim
me nguan na me nguan nso nim me, 15 sɛnea Agya no
nim me na me nso minim Agya no. Masiesie me ho
nso sɛ mewu ama nguan no. 16 Nguan afoforo bi wɔ hɔ
a wɔyɛ me de nanso wonnya mmɛkaa saa nguankuw
yi ho ɛ. Ɛsɛ sɛ mede wɔn nso bɛka saa nguankuw yi
ho. Wobetie me nne na wɔbɛyɛ nguankuw baako a
oguanhwɛfo baako pɛ na ɔhwɛ wɔn so. 17 Agya no
dɔ me efisɛ masiesie me ho sɛ mede me nkwa bɛto
hɔ sɛnea ɛbɛyɛ a daakye me nsa bɛka bio. 18 Obiara
rentumi nnye me nkwa mfi me nsam. Me ara me pɛ
mu na mede bɛma. Mewɔ tumi sɛ mede ma na mewɔ
tumi nso sɛ mesan gye bio. Eyi ne nea m'Agya ahyɛ
me sɛ menyɛ no." 19 Asɛm a Yesu kae no nti, ɛmaa
mpaapaemu baa Yudafo no mu. 20 Wɔn mu pii kae
se, "Ɔwɔ honhommɔne! N'adwene mu ka no! Adɛn
nti na mutie no?" 21 Afoforo nso kae se, "Onipa a
ɔwɔ honhommɔne rentumi nkasa sɛɛ! Ɛbɛyɛ dɛn na
obi a ɔwɔ honhommɔne betumi ama onifuraefo ahu
ade?" 22 Awɔw bere bi mu a Asɔredandwira duu wɔ
Yerusalem no, 23 Yesu kɔpasee wɔ asɔredan no mu
baabi a wɔfrɛ hɔ se Salomo Abrannaa so. 24 Yudafo no
betwaa ne ho hyia kae se, "Wobɛma yɛatwɛn akosi da
bɛn? Sɛ wone Kristo no a, pae mu ka kyerɛ yɛn." 25
Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "Maka akyerɛ mo dedaw nanso
munnnye me nni. Me nnwuma a menam m'Agya tumi
so yɛ no di me ho adanse, 26 nanso munnnye nni,
efisɛ monyɛ me nguan. 27 Me nguan te me nne, me
nso minim wɔn na wodi m'akyi. 28 Mema wɔn nkwa
a enni awiei a wɔrenwu da, na obi rentumi nhuam
wɔn mfi me nsam. (aiōn g165, aiōnios g166) 29 M'Agya a
ɔde wɔn maa me no wɔ tumi sen obiara, na obiara
rentumi nhuam wɔn mfi me nsam. 30 Me ne Agya
no yɛ baako." 31 Yudafo no san tasee abo sɛ anka
wɔde rebesiw no. 32 Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "Mayɛ
nnwuma pa pii a Agya no de hyɛɛ me nsa sɛ menyɛ
no ama moahu, na emu nea ɛwɔ he ho nti na mopɛ sɛ
musiw me abo yi?" 33 Yudafo no buaa no se, "Ɛnyɛ wo
nnwuma pa bi a woayɛ no nti na yɛpɛ sɛ yesiw wo abo,
na mmom w'abususɛm a wokae no nti. Woyɛ onipa
desani nso woyɛ wo ho sɛ Onyankopɔn!" 34 Yesu buaa
wɔn se, "Wɔakyerɛw wɔ mo ara ankasa mo mmara
mu se, Onyankopɔn kae se, 'Moyɛ anyame.' 35 Ɛno
nti sɛ Onyankopɔn nam anyamesɛm a ɛyɛ nokware
so frɛ wɔn a Onyankopɔn asɛm baa wɔn nkyɛn no
se 'anyame' a, 36 adɛn na sɛ nea Agya no somaa no
baa wiase no ka se, 'mene Onyankopɔn Ba no' a muse
waka abususɛm? 37 Sɛ menyɛ nnwuma a m'Agya pɛ sɛ
meyɛ no de a ɛno de, munnnye me nni. 38 Nanso sɛ
meyɛ m'Agya no nnwuma na sɛ munnnye me nni mpo
a munnye nnwuma no nni sɛnea ɛbɛyɛ a mubegye adi
sɛ Agya no wɔ me mu na me nso mewɔ ne mu." 39
Nkurɔfo no pɛɛ sɛ wɔkyere no bio, nanso wɔantumi.
40 Yesu san twa kɔɔ Yordan agya wɔ faako a Yohane bɔ
asu no kɔtenaa hɔ. 41 Nnipa bebree kɔɔ ne nkyɛn. Wɔn
mu dodow no ara kae se, "Yohane anyɛ anwonwade,
nanso biribiara a ɔka faa saa ɔbarima yi ho no yɛ
nokware." 42 Nnipa a wɔwɔ hɔ no mu bebree gyee no
dii.

11 Ɔbarima bi tenaa ase wɔ Betania a na wɔfrɛ no
Lasaro. Betania yi yɛ kurow a na Maria ne ne
nua Marta fi mu. Da bi, saa ɔbarima yi yaree. 2 Saa
Maria yi a ne nuabarima ne Lasaro a na ɔyare no
na ohwiee ngo guu Awurade nan ase de ne tinwi
pepae no. 3 Anuanom yi soma kɔɔ Yesu nkyɛn kɔka
kyerɛɛ no se, "Awurade, wo dɔfo no yare." 4 Yesu
tee nkra no ɔkae se, "Ɛnyɛ saa ɔyare yi na ebekum
Lasaro. Mmom Onyankopɔn pɛ sɛ ɔfa saa ɔyare yi
so hyɛ ne ho anuonyam, na saa anuonyam yi bi nso
ka Onipa Ba no." 5 Na Yesu pɛ Maria ne ne nuabea
Marta ne Lasaro asɛm yiye. 6 Bere a Yesu tee nkra sɛ
Lasaro yare denneennen no wankɔ saa bere no ara
mu; ɔtenaa hɔ nnaanu. 7 Afei ɔka kyerɛɛ n'asuafo
no se, "Momma yɛnsan nkɔ Yudea." 8 Nanso asuafo
no ka kyerɛɛ no se, "Kyerɛkyerɛfo, ɛnkyɛe biara na
Yudafo no pɛɛ sɛ wosiw wo abo na afei wuse yɛnsan
nkɔ hɔ bio yi?" 9 Yesu kae se, "Nnɔnhwerew dumien
na ɛwɔ da koro mu, meboa ana? Ɛno nti sɛ obi nam
hann mu a ɔrenhintiw, efisɛ ɔnam wiase hann mu. 10
Nanso sɛ ɔnam anadwo sum mu a obehintiw, efisɛ
ɔnam sum mu." 11 Yesu san kae se, "Yɛn adamfo
Lasaro ada na merekɔ akonyan no." 12 Asuafo no ka
kyerɛɛ Yesu se, "Awurade, sɛ wada de a ɛno de, na ne
ho bɛtɔ no." 13 Na Yesu kyerɛ sɛ Lasaro awu nanso
asuafo no de, na wosususw sɛ nna ara na wada. 14
Ɛno nti Yesu ka kyerɛɛ wɔn pefee se, "Lasaro awu; 15
nanso mo nti ɛyɛ me anigye sɛ na minni hɔ sɛnea
ɛbɛyɛ a mubegye adi. Momma yɛnkɔ ne nkyɛn." 16

Toma a wɔfrɛ no Ata no ka kyerɛɛ ne mfɛfo asuafo
no se, “Momma yɛne Kyerɛkyerɛfo no nyinaa nkɔ na
yɛne no nkowu.” 17 Yesu duu Betania no na Lasaro
awu ama wɔasie no ma adi nnaanan. 18 Efi Betania
rekɔ Yerusalem no nnu akwansin abien, 19 na saa bere
no na Yudafo bebree aba Marta ne Maria nkyɛn sɛ
wɔrebegyam wɔn wɔ wɔn nua no wu no ho. 20 Marta
tee sɛ Yesu reba no, ofii adi kohyiaa no, na Maria de,
ɔtenaa fie. 21 Marta ka kyerɛɛ Yesu se, “Ao, Awurade,
sɛ wowɔ ha a anka me nua no anwu! 22 Minim mpo sɛ
saa bere yi mu biribiara a wubebisa Onyankopɔn sɛ
ɔnyɛ mma wo no ɔbɛyɛ.” 23 Yesu ka kyerɛɛ no se, “Wo
nua no bɛsan anya nkwa bio.” 24 Marta buaa no se,
“Awurade, minim sɛ owusɔre da no ɔno nso bɛsɔre.”
25 Yesu ka kyerɛɛ no se, “Me na minyan awufo ma
wɔn nkwa. Obiara a ogye me di no sɛ wawu mpo a
ɔbɛsan anya nkwa. 26 Na obiara a ɔte ase na ogye
me di no renwu da. Wugye eyi di ana?” (aiōn g165) 27
Marta buae se, “Awurade, migye midi. Migye di sɛ
wone Kristo Agyenkwa a ɔne Onyankopɔn Ba a ɔreba
wiase no.” 28 Marta kaa saa asɛm yi wiee no, ɔkɔfrɛɛ
ne nua Maria de no kɔɔ kokoa mu ka kyerɛɛ no se,
“Kyerɛkyerɛfo no aba na wabisa wo ase.” 29 Maria tee
saa asɛm yi no ɔyɛɛ ntɛm kohyiaa Yesu. 30 Saa bere
no na Yesu mmeduu akuraa no ase hɔ ɛ. Na ɔda so
wɔ faako a Marta hyiaa no hɔ no. 31 Bere a Yudafo a
wɔne Maria wɔ fie hɔ regyam no no huu sɛ wasɔre
mpofirim refi adi no wodii n’akyi, efisɛ na wosusuw sɛ
ɔrekɔ da no so akosu. 32 Maria duu faako a Yesu wɔ
no, ɔkotow ne nan ase kae se, “Ao Awurade, sɛ wowɔ
ha a anka me nua no anwu.” 33 Yesu huu sɛ Maria ne
Yudafo a wɔka ne ho no resu no, ɛhaw no yiye na
ne werɛ howee. 34 Obisaa wɔn se, “Ɛhe na musiee
no?” Wobuaa no se, “Awurade, bra na yɛnkɔkyerɛ
wo.” 35 Yesu sui. 36 Yudafo no huu sɛ ɔresu no wɔkae
se, “Eyi kyerɛ ɔdɔ a ɔde dɔ no.” 37 Wɔn mu bi kae se,
“Onipa a ɔmaa onifuraefo huu ade no munnnye nni
sɛ anka obetumi agye Lasaro nkwa ana?” 38 Asɛm a
nkurɔfo no kaa no maa Yesu werɛ howee. Afei ɔkɔɔ
ɔda a wɔde ɔbo ahini ano no so. 39 Yesu hyɛɛ wɔn
se, “Munyi ɔbo a ehini ɔda no ano no.” Marta a ɔyɛ
owufo no nuabea no kae se, “Awurade, ɛbɛyɛ nnaanan
ni a wosiee no nti saa bere yi de, ɔbɔn.” 40 Yesu ka
kyerɛɛ Marta se, “Manka ankyerɛ wo se sɛ wugye di a
wubehu Onyankopɔn anuonyam?” 41 Woyii ɔbo no fii
ɔda no ano. Afei Yesu hwɛɛ ɔsoro, bɔɔ mpae se, “Agya,
meda wo ase sɛ wutie me. 42 Minim sɛ wutie me daa
nyinaa nanso esiane nnipa a wɔwɔ ha nti na mereka
eyi sɛnea ɛbɛyɛ a wobegye adi sɛ wo na wosomaa me.”
43 Ɔkaa eyi wiee no, ɔteɛɛ mu dennen se, “Lasaro, sɔre
bra!” 44 Lasaro sɔre bae a ntama a wɔde kyekyeree ne
nsa ne ne nan ne n’anim no da so kyekyere no. Yesu
ka kyerɛɛ wɔn se, “Monsan ne ho ntama no na ɔnkɔ.”
45 Yudafo a wɔbɛsraa Maria na wohuu nea Yesu yɛe
no mu bebree gyee no dii. 46 Na wɔn mu bi nso kɔɔ
Farisifo no hɔ kɔkaa nea esii no nyinaa kyerɛɛ wɔn. 47
Enti Farisifo no ne asɔfo mpanyin no hyiaa baguafo
no kae se, “Dɛn na yɛreyɛ? Monhwɛ anwonwade a
saa onipa yi reyɛ! 48 Sɛ yɛma ɔkɔ so yɛ nea ɔreyɛ
yi a, nnipa nyinaa begye no adi na wɔadi n’akyi. Sɛ
ɛba saa a Roma aban bebisa yɛn asɛm na wasɛe yɛn
asɔredan ne ɔman mu yi nyinaa.” 49 Kaiafa a saa bere
no na ɔyɛ ɔsɔfopanyin no kae se, “Mo de munnim
hwee! 50 Munnim sɛ eye ma mo sɛ onipa baako bewu
ama nnipa no nyinaa sen sɛ wɔbɛsɛe ɔman mu no
nyinaa?” 51 Emfi ɔno ankasa ne tumi mu na ɔkaa saa
asɛm yi, efisɛ esiane sɛ na ɔyɛ ɔsɔfopanyin saa bere no
nti na ɔhyɛɛ nkɔm se, “Yesu bewu de agye mo nkwa,”
52 na ɛnyɛ wɔn nko, na mmom ɛnam eyi so bɛma
Onyankopɔn mma a wɔabɔ ahwete no nyinaa ano
aboa na wɔayɛ ɔman baako. 53 Efi saa bere no, Yudafo
mpanyin no faa adwene sɛ wobekum Yesu. 54 Eyi nti
Yesu anyi ne ho adi wɔ Yudea, na ofii hɔ kɔɔ sare so
kurow bi a wɔfrɛ no Efraim ne n’asuafo no kɔtenaa
hɔ. 55 Na Yudafo Twam Afahyɛ no rebɛn nti nnipa pii
fii wɔn nkuraa kɔɔ Yerusalem sɛ wɔrekodwira wɔn ho
de atwɛn afahyɛ no. 56 Na wɔrehwehwɛ Yesu ahu no.
Ɛno nti woduu asɔredan mu hɔ no, wobisabisaa wɔn
ho wɔn ho se, “Mugye di sɛ Yesu bɛba afahyɛ yi bi
ana?” Ebinom kae se, “Yennye nni.” 57 Saa bere yi
na asɔfo mpanyin ne Farisifo no ahyɛ sɛ, sɛ obi nim
faako a Yesu wɔ a, ɔnkyerɛ na wɔnkɔkyere no.

12 Aka nnansia na Twam Afahyɛ no adu no, Yesu
kɔɔ Betania, kurow a na Lasaro a Yesu nyan no
fii awufo mu no te mu no mu. 2 Wɔtoo Yesu pon.
Marta na ɔsomee wɔ saa aponto yi ase. Lasaro tenaa
Yesu nkyɛn pɛɛ wɔ ɔpon no ho. 3 Wɔredidi no, Maria
faa ngohuam bi a ne bo yɛ den behwie guu Yesu nan
ase de ne tinwi pepae. Ngo no hua gyee fie hɔ nyinaa.
4 Yuda Iskariot a ɔyɛ asuafo no mu baako a akyiri no
obeyi Yesu ama no ani annye nea ɔbea yi yɛe no ho, 5
enti ɔkae se, “Adɛn nti na woantɔn saa ngohuam yi na
yɛamfa sika no amma ahiafo?” 6 Ɛnyɛ sɛ na odwen
ahiafo ho nti na ɔkaa saa asɛm yi, na mmom, na ɔyɛ

ɔkorɔmfo, na esiane sɛ na ɔhwɛ asuafo no sika so nti,
na owiawia bi. 7 Yesu kae se, “Munnyaa ɔbea yi haw!
Nea ɔbea yi ayɛ yi, ɔde asiesie me ama me wu. 8 Mo
ne ahiafo na ɛwɔ hɔ bere biara, na me de, me ne mo
rentena hɔ daa.” 9 Bere a Yudafo no tee sɛ Yesu wɔ
Betania no, wɔn mu pii kɔɔ hɔ. Ɛnyɛ Yesu nko nti na
wɔkɔɔ hɔ, na mmom, wɔkɔɔ hɔ sɛ wɔrekɔhwɛ Lasaro
a Yesu nyan no fii awufo mu no nso. 10 Afei, asɔfo
mpanyin no bɔɔ pɔw sɛ wobekum Lasaro nso, 11 efisɛ
esiane Lasaro wusɔre no nti, na nnipa bebree retwe
wɔn ho afi Yudafo mpanyin no ho abedi Yesu akyi.
12 Ade kyee no, nnipadɔm a wɔaba Twam Afahyɛ no
tee sɛ Yesu reba Yerusalem no, 13 wobubuu berɛw de
kohyiaa no kwan de ahurusi teɛteɛɛ mu se, “Hosiana!”
“Nhyira nka nea ɔreba wɔ Awurade din mu no!”
“Nhyira nka Israelhene!” 14 Yesu rekɔ no, na ɔte
afurum ba bi so sɛnea Kyerɛwsɛm hyɛɛ ho nkɔm se,
15 “Nsuro, Ɔbabea Sion! Hwɛ sɛ wo hene te afurum
ba so reba wo nkyɛn.” 16 Mfiase no, asuafo no ante
eyinom nyinaa ase kosii sɛ wɔhyɛɛ Yesu anuonyam
no ansa na wɔrekae se, Kyerɛwsɛm no aka saa asɛm yi
nyinaa afa ne ho dedaw, na ɛno ara ne nea wɔayɛ no.
17 Nnipa a na wɔwɔ hɔ a wohuu sɛ Yesu nyan Lasaro
fii awufo mu no kaa asɛm a esii no kyerɛɛ afoforo. 18
Eyi nti na nnipa bebree kɔɔ se wɔrekohyia Yesu kwan
no, efisɛ na wɔate sɛ wayɛ anwonwade. 19 Farisifo no
huu nea ɛrekɔ so no, wɔkae se, “Anyɛ yiye! Monhwɛ
sɛ nnipa no nyinaa atu adi n’akyi!” 20 Afahyɛbere no
mu no, Helafo bi nso kɔɔ Yerusalem sɛ wɔrekɔsom.
21 Wɔkɔɔ Filipo a ofi Betsaida no nkyɛn kɔka kyerɛɛ
no se, “Owura, yɛpɛ sɛ yehu Yesu.” 22 Filipo kɔbɔɔ
Andrea amannɛɛ ma wɔn baanu kɔka kyerɛɛ Yesu. 23
Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, “Bere no aso sɛ wɔbɛhyɛ Onipa
Ba no anuonyam. 24 Mereka nokware akyerɛ mo se, sɛ
wɔamfa burofua anhyɛ fam amma amporɔw na amfifi
a, ɛda so yɛ burofua no ara, nanso sɛ ɛporɔw na efifi
a, ɛsow aba pii. 25 Obiara a ɔdɔ ne kra no bɛhwere
ne nkwa, na nea ɔnnɔ ne kra no benya nkwa a enni
awiei. (aiōnios g166) 26 Obiara a ɔpɛ sɛ ɔsom me no, ɛsɛ
sɛ odi m’akyi, na baabiara a mewɔ no, ɛsɛ sɛ m’asomfo
nso wɔ hɔ bi.” 27 Yesu kae se, “Afei de, me kra ho
yeraw no na asɛm bɛn na menka? Menka se, ‘Agya,
gye me fi saa amanehunu yi mu ana?’ Nanso, eyi nti
na wosomaa me baa wiase sɛ mimmehu amane. 28
Agya, hyɛ wo din anuonyam!” Ɔkasa wiee no, nne bi fi
ɔsoro kae se, “Mahyɛ no anuonyam dedaw na mɛsan
mahyɛ no bio.” 29 Nnipakuw a na wɔwɔ hɔ no tee nne
no, wɔkae se aprannaa na ɛrebobɔ mu. Ebinom nso
kae se, ɔsoro ɔbɔfo na ɔkasa kyerɛɛ no. 30 Nanso Yesu
ka kyerɛɛ wɔn se, “Mo nti na saa nne yi kasae na ɛnyɛ
me nti. 31 Afei, bere adu sɛ wobu wiase atɛn na wotu
ɔbonsam a odi wiase so no gu. 32 Sɛ wonya ma me
so fi asase so a, mɛtwe nnipa nyinaa aba me nkyɛn.”
33 Ɔkaa eyi de kyerɛɛ owu ko a obewu no. 34 Nnipa
no kae se, “Kyerɛwsɛm no di adanse sɛ, Agyenkwa
no renwu da. Adɛn nti na woka kyerɛ yɛn se, ‘Ɛsɛ sɛ
wɔma Onipa Ba no so’. Hena ne saa Onipa Ba no?” (aiōn
g165) 35 Yesu buaa wɔn se, “Me hann no bɛhyerɛn ama
mo mmere tiaa bi mu. Ɛno nti, monnantew mu bere
a mowɔ saa hann no mu yi nkɔ baabiara a mopɛ sɛ
mokɔ, ansa na sum aduru; anyɛ saa a morenhu kwan.
36 Bere a mowɔ hann mu yi, munnye hann no nni na
moayɛ hann no mma.” Yesu kaa nsɛm yi wiee no, ofii
hɔ de ne ho kohintawee. 37 Ɛwɔ mu sɛ na Yesu ayɛ
anwonwade ahorow ama Yudafo no ahu de, nanso na
wonnye no nni ara. 38 Eyi ne Odiyifo Yesaia asɛm a
ɔkae se, “Awurade, hena na wagye yɛn asɛnka adi? Na
hena nso na Awurade w’anwonwadwuma no ada adi
akyerɛ no?” 39 Yudafo no annye anni efisɛ, na Odiyifo
Yesaia asan aka se, 40 “Onyankopɔn afura wɔn ani, na
wapirim wɔn koma, sɛnea ɛbɛyɛ a wɔrentumi nnan
mma me nkyɛn na masa wɔn yare.” 41 Yesaia kaa eyi
faa Yesu anuonyam a daakye obenya a Onyankopɔn yi
kyerɛɛ no no ho. 42 Mpo, na Yudafo mpanyimfo no
mu pii gye Yesu di, nanso na wosuro sɛ, sɛ Farisifo no
hu wɔn a, wɔremma wɔmma asɔredan no mu bio. 43
Na wɔpɛ sɛ nnipa bɛkamfo wɔn sen sɛ Onyankopɔn
bɛhyɛ wɔn anuonyam. 44 Yesu teɛɛ mu se, “Obiara a
ogye me di no, ɛnyɛ me nko na ogye me di, na ogye
nea ɔsomaa me no nso di. 45 Na nea ohu me no hu nea
ɔsomaa me no nso. 46 Maba wiase sɛ hann, na obiara
a ogye me di no ankɔ so antena sum mu. 47 “Obiara a
ɔte m’asɛm na onni so no, meremmu no atɛn. Efisɛ
mamma sɛ merebebu nnipa atɛn, na mmom, mebae
sɛ merebegye wɔn nkwa. 48 Obiara a ɔpo me na onnye
m’asɛm nni no, otemmufo bi wɔ hɔ a obebu no atɛn.
Me nsɛm a maka akyerɛ mo no na atemmuda no
ebebu mo atɛn. 49 Nsɛm a maka no nyinaa, ɛnyɛ
m’ankasa m’adwene na mede ka kyerɛɛ mo, na mmom
ɛyɛ nea Agya no ka kyerɛɛ me se menka nkyerɛ mo
no. 50 Minim sɛ asɛm biara a Agya no ahyɛ me sɛ
menka no de nnipa kɔ nkwa a enni awiei mu; enti
asɛm a ɔbɛka akyerɛ me sɛ menka biara no, ɛno na
meka!” (aiōnios g166)

13 Ade rebɛkye ama Twam Afahyɛ no adu no, Yesu
huu sɛ afei bere aso sɛ ofi wiase kɔ n'Agya nkyɛn.
Yesu yɛ obi a na ɔdɔ n'akyidifo, na ɔdɔɔ wɔn kosii
sɛ owui. 2 Bere a na Yesu ne n'asuafo te adidii no,
ɔbonsam kɔhyɛɛ Yuda Iskariot a ɔyɛ Simon ba no
mu sɛ onyi Yesu mma. 3 Yesu nim sɛ n'Agya de tumi
nyinaa ahyɛ ne nsa, na ofi Onyankopɔn nkyɛn na
ɔbae, na ɔresan akɔ ne nkyɛn. 4 Yesu sɔre fii didipon
no ho, yii n'atade nguguso guu hɔ, de mpepaho twaa
n'asen. 5 Ohwiee nsu guu guasɛn bi mu na ofii ase
hohoroo asuafo no anan ase de mpepaho no pepae. 6
Bere a Yesu duu Simon Petro so no, Petro bisaa no se.
"Awurade, worebɛhohoro me nan ase ana?" 7 Yesu
buaa no se, "Nea mereyɛ yi, worente ase mprempren,
nanso akyiri no wobɛte ase." 8 Petro ampene asɛm
a ɔkae no so kae se, "Ɛnyɛ wo na ɛsɛ sɛ wohohoro
m'anan ase." Yesu ka kyerɛɛ no se, "Sɛ manhohoro
w'anan ase a na wonka me ho." (aiōn g165) 9 Simon Petro
kae se, "Awurade, ɛno de na ɛnyɛ m'anan ase nko, na
mmom me nsa ho ne me tirim nso ka ho." 10 Yesu
ka kyerɛɛ no se, "Obiara a waguare no aguaree ho
nhia no bio gye n'anan ase nko na ɛsɛ sɛ ɔhohoro, ne
nipadua no de, efi biara nni ho. Mo nyinaa ho afi, gye
mo mu baako pɛ." 11 Na Yesu nim onipa ko a ɔrebeyi
no ama no, ɛno nti na ɔkae se ɛnyɛ wɔn nyinaa na
wɔn ho afi no. 12 Yesu hohoroo wɔn anan ase wiei no,
ɔfaa n'atade nguguso no hyɛe, san kɔtenaa didipon
no ho. Afei obisaa n'asuafo no se, "Mote nea mayɛ
yi ase ana? 13 Mofrɛ me 'Kyerɛkyerɛfo' ne 'Awurade'
a mudi me frɛ; efisɛ ɛno ne nea meyɛ. 14 Sɛ me a
meyɛ mo Awurade ne Kyerɛkyerɛfo no mpo ahohoro
m'anan ase a ɛno de, na ɛsɛ sɛ mo nso mohohoro
hohoro mo ho mo ho anan ase. 15 Mayɛ eyi de ayɛ
nhwɛso ama mo sɛnea mo nso mobɛyɛ saa ara. 16
Mereka nokware akyerɛ mo se, akoa nsen ne wura;
saa ara na ɔsomafo nso nsen nea ɔsomaa no no. 17
Afei a moate nea meyɛe no ase yi, sɛ moyɛ saa bi a
mubenya nhyira. 18 "Ɛnyɛ mo nyinaa na mereka saa
asɛm yi akyerɛ mo, minim wɔn a mayi wɔn. Nanso ɛsɛ
sɛ Kyerɛwsɛm a ɛka se, 'Onipa a ɔne me to nsa didi no
beyi me ama' no ba mu. 19 "Mereka eyinom nyinaa
akyerɛ mo ansa na aba mu sɛnea ɛbɛyɛ a mubegye
adi. 20 Mereka nokware akyerɛ mo se, obiara a obegye
nea masoma no no gye me nso, na obiara a ogye me
nso no gye nea ɔsomaa me no." 21 Yesu kaa eyinom
nyinaa wiei no, ne ho yeraw no ma ɔpaee mu kae
se, "Mereka nokware akyerɛ mo, mo mu baako beyi
me ama!" 22 Asuafo no de ahodwiriw hwehwɛɛ wɔn
ho wɔn ho anim pɛɛ sɛ wohu nea ɔde no no. 23 Na
asuafo no mu baako a Yesu pɛ n'asɛm no te ne nkyɛn
pɛɛ. 24 Simon Petro buu n'ani se, "Bisa no na ɔnkyerɛ
wo onipa ko a ɔreka ne ho asɛm no." 25 Ɛno nti saa
osuani no twiw bɛn Yesu bisaa no se, "Awurade, ɛyɛ
hena?" 26 Yesu buae se, "Nea mede brodo bɛbɔ mu
ama no no, ɔno na obeyi me ama." Na ɔde brodo bɔɔ
mu maa Yuda Iskariot a ɔyɛ Simon ba no. 27 Bere a
Yuda gyee brodo no pɛ, na ɔbonsam bɛhyɛɛ ne mu.
Yesu ka kyerɛɛ no se, "Nea wopɛ sɛ woyɛ no, yɛ no
ntɛm!" 28 Wɔn a na wɔte adidii no mu biara ante
asɛm a Yesu ka kyerɛɛ no no ase. 29 Esiane sɛ Yuda na
ɔhwɛ asuafo no sika so nti, na wosusuw sɛ Yesu reka
akyerɛ no se ɔnkɔtɔ biribi a ɛho hia ma afahyɛ no
anaasɛ ɔnkɔma ahiafo biribi. 30 Yuda gyee brodo no
pɛ na ofii adi; saa bere no na ɛyɛ anadwo. 31 Yuda
fii adi kɔe akyi no, Yesu kae se, "Afei na Onipa Ba
no anuonyam ada adi; na Onyankopɔn nam Ɔba no
so ada n'anuonyam adi. 32 Na sɛ ɛnam Ɔba no so na
Onyankopɔn anuonyam da adi a, Onyankopɔn nso
nam ne tumi so bɛda Onipa Ba no anuonyam adi.
Ɔbɛyɛ eyi ntɛm so. 33 "Me mma, ɛrenkyɛ biara na
megyaw mo hɔ. Sɛnea meka kyerɛɛ Yudafo mpanyin
no, mobɛhwehwɛ me nanso morentumi mma faako a
mereka hɔ no. 34 "Ahyɛde foforo na mede regyaw mo
sɛ, 'Monnodɔ mo ho mo ho sɛnea medɔ mo no. 35
Na sɛ mododɔ mo ho mo ho a obiara behu sɛ moyɛ
m'asuafo.'" 36 Simon Petro bisaa Yesu se "Awurade,
ɛhe na worekɔ?" Yesu buaa no se, "Faako a mereka no
de, worentumi nni m'akyi; daakye bi wobɛba abɛka
me ho." 37 Petro bisaa no se, "Awurade, adɛn nti na
merentumi nni w'akyi saa bere yi? Ɛyɛ owu mpo a,
mewu ama wo." 38 Yesu bisaa no se, "Woasiesie wo ho
ampa ara sɛ wubewu ama me ana? Mereka nokware
akyerɛ wo se, ansa na akokɔ bɛbɔn no, na woapa me
mprɛnsa."

14 Yesu ka kyerɛɛ n'asuafo no se, "Mommma mo
koma ntu. Munnye Onyankopɔn nni na munnye
me nso nni. 2 Tenabea bebree wɔ m'Agya fi, ɛno nti
mereka akosiesie baabi ama mo. Sɛ asɛm a mereka yi
nyɛ nokware a anka merenka nkyerɛ mo. 3 Na sɛ mekɔ
na mikosiesie baabi ma mo a, mɛsan aba abɛfa mo akɔ
na me ne mo akɔtena. 4 Munim faako a mereka no ne
ɔkwan ko a mobɛfa so aba hɔ bi." 5 Toma bisaa no se,
"Awurade yennim faako a worekɔ na yɛbɛyɛ dɛn ahu
ɔkwan aba hɔ bi?" 6 Yesu buae se, "Mene ɔkwan ne

nokware ne nkwa no; obi ntumi nkɔ Agya no hɔ, gye
sɛ ɔfa me so." 7 Yesu kaa bio se, "Afei a moahu onipa
ko a meyɛ yi, saa ara nso na mubehu m'Agya no, na
efi saa bere yi munim no, efisɛ moahu no!" 8 Filipo
bisaa no se, "Awurade, kyerɛ yɛn Agya no, efisɛ nea
yɛrehwehwɛ ara ne no." 9 Yesu buaa no se, "Filipo,
enti me ne mo nantewee dedaada yi, wunnim onipa
ko a meyɛ? Obiara a onim onipa ko a meyɛ no nim
m'Agya no. Adɛn nti na woka se, 'Kyerɛ yɛn Agya' no?
10 Filipo wunnye nni sɛ mewɔ Agya no mu na Agya no
nso wɔ me mu ana? Yesu san ka kyerɛɛ n'asuafo no se,
nsɛm a maka akyerɛ mo no mfi m'ankasa. Agya a ɔte
me mu no na ɔnam me so yɛ n'adwuma. 11 Munnye
me nni sɛ mewɔ Agya no mu na Agya no nso wɔ me
mu. Sɛ munnnye nsɛm a maka no nni a, nnwuma a
mayɛ no nti, munnye nni. 12 Mereka nokware akyerɛ
mo, obiara a ogye me di no bɛyɛ nnwuma a meyɛ no
bi na mpo ɔbɛyɛ nnwuma akɛseakɛse, efisɛ merekɔ
m'Agya no nkyɛn. 13 Na biribiara a mubebisa wɔ me
din mu no, mɛyɛ ama mo, sɛnea ɛbɛyɛ a Agya no
anuonyam nam ne Ba no so bɛda adi. 14 Biribiara a
mode me din bebisa no, mɛyɛ ama mo." 15 "Sɛ modɔ
me a munni m'ahyɛde so. 16 Mebisa Agya no na wama
mo ɔboafo foforo a ɔne Honhom Kronkron no a ɔda
Onyankopɔn nokware nyinaa adi no na ɔne mo atena
daa. (aiōn g165) 17 Wiase rentumi nnye no, efisɛ wonhu
no, na wonnim no. Nanso mo de, munim no, efisɛ
ɔne mo na ɛte. 18 Merennyaw mo sɛ ayisaa; mɛsan
aba mo nkyɛn bio. 19 Ɛrenkyɛ biara nnipa renhu me
bio, nanso mo de, mubehu me; na esiane sɛ mete
ase no nti mo nso mobɛtena ase. 20 Na da a mɛsɔre
afi awufo mu no du a, mubehu sɛ mewɔ m'Agya no
mu na mo nso mowɔ me mu, sɛnea me nso mewɔ
mo mu no. 21 Obiara a odi m'ahyɛde so no ne obi a
ɔdɔ me. Obiara a ɔdɔ me no m'Agya bɛdɔ no, na me
nso mɛdɔ no na mada me ho adi akyerɛ no." 22 Yuda
a ɛnyɛ Iskariot no, kae se, "Awurade, ɛbɛyɛ dɛn na
wobɛda wo ho adi akyerɛ yɛn nko ara na ɛnyɛ nnipa
nyinaa?" 23 Yesu buaa no se, "Obiara a ɔdɔ me no
bedi me nsɛm so. M'Agya bɛdɔ no na me ne m'Agya
bɛba ne nkyɛn ne no abɛtena. 24 Obiara a ɔnnɔ me no
renni me nsɛm so. Nsɛm a moate no nyɛ me ara me
nsɛm, na mmom efi m'Agya a ɔsomaa me no nkyɛn. 25
"Mewɔ mo nkyɛn yi na mereka eyinom nyinaa akyerɛ
mo. 26 Honhom Kronkron no a ɔne ɔboafo a Agya
no bɛsoma no wɔ me din mu no bɛkyerɛkyerɛ mo
biribiara, na wakaakae mo biribiara a maka akyerɛ mo
no. 27 Asomdwoe na mede regyaw mo; m'asomdwoe
na mede regyaw mo. Ɛnyɛ wiase asomdwoe na mede
regyaw mo. Mommma mo koma ntu; na munnsuro
nso. 28 "Motee sɛ mekae se, 'Merekɔ nanso mɛsan
aba mo nkyɛn bio' no. Sɛ modɔ me ampa ara a, anka
mo ani begye, efisɛ afei de, metumi akɔ Agya a ɔwɔ
tumi sen me no nkyɛn. 29 Maka eyinom akyerɛ mo
sɛnea ɛba mu a mubegye me adi. 30 Merentumi nkɔ
so nkasa pii nkyerɛ mo bio, efisɛ ɔbonsam no reba,
nanso onni me so tumi. 31 Na ɛsɛ sɛ nnipa hu sɛ medɔ
Agya no, ɛno nti na asɛm biara a ɔbɛka no meyɛ no.
"Afei mommra mma yɛnkɔ."

15 "Mene nokware bobe no, na m'Agya ne okuafo
no. 2 Dua mman biara a ɛnsow aba no otwa
kyene, na dua mman biara a ɛsow no, oyiyi ho na
asow aba bebree. 3 Me nsɛm a maka akyerɛ mo no
ama mo ho afi dedaw. 4 Montena me mu na me nso
mentena mo mu. Dua mman biara ankasa rentumi
nsow aba gye sɛ ɛfam ne dutan no ho. Saa ara nso na
morentumi nsow aba gye sɛ mote me mu. 5 "Mene
bobe no; na mo ne dua mman no. Obiara a ɔte me
mu na mete ne mu no bɛsow aba bebree; sɛ mokwati
me a, morentumi nyɛ hwee. 6 Obiara a ɔntena me
mu no te sɛ dua mman a wɔatwa atow akyene a so
nni mfaso; ɛwo a wɔboaboa ano de gu ogya mu hyew.
7 Sɛ mote me mu na me nsɛm nso tena mo mu a,
ɛno de, biribiara a mopɛ a mubebisa no wɔde bɛma
mo. 8 Wɔn a wɔyɛ m'asuafo nokware mu no sow aba
bebree de hyɛ m'Agya anuonyam. 9 "Sɛnea Agya no
dɔ me no, saa ara na me nso medɔ mo, Montena me
dɔ mu. 10 Sɛ mudi m'ahyɛde so a mobɛtena me dɔ mu
sɛnea madi m'Agya ahyɛde so na ɛno nti ɔda so dɔ me
no. 11 Maka eyinom nyinaa akyerɛ mo sɛnea ɛbɛyɛ
a mubenya m'anigye no bi na ama mo anigye awie
pɛyɛ. 12 M'ahyɛde ne sɛ monnodɔ mo ho mo ho sɛnea
medɔ mo no. 13 Ɔdɔ biara nsen sɛ obi bewu ama ne
nnamfonom. 14 Sɛ mudi nea mehyɛ mo sɛ monyɛ no
so a na moyɛ me nnamfonom. 15 Memfrɛ mo nkoa
bio, efisɛ akoa nnim nea ne wura yɛ. Mmom mefrɛ
mo nnamfo, efisɛ maka biribiara a mete fii m'Agya
no nkyɛn akyerɛ mo. 16 Ɛnyɛ mo na mpaw me; me
na mepaw mo na memaa mo adwuma sɛ monkɔyɛ
na monsow aba; aba a ɛbɛtena hɔ daa, Na biribiara a
mode me din bebisa no, Agya no de bɛma mo. 17 Eyi
ne m'ahyɛde: Monnodɔ mo ho mo ho. 18 "Sɛ wiase tan
mo a, monkae sɛ me na ɛtan me kan ansa na ɛretan
mo. 19 Sɛ mote ase ma wiase a ɛno de wiase bɛdɔ mo

sɛ wɔn a wɔyɛ ne dea. Nanso miyii mo fii wiasefo mu;
ɛno nti monyɛ wiasefo bio; eyi nti na wiasefo tan mo
no. 20 Monkae asɛm a meka kyerɛɛ mo no: 'Akoa nsen
ne wura.' Sɛ wɔtan me a, mo nso wɔbɛtan mo; sɛ wotie
m'asɛm a meka no a, mo nso wobetie mo. 21 Esiane
sɛ moyɛ me dea nti na wɔbɛtaa mo, efisɛ wonnim
Onyankopɔn a ɔsomaa me no. 22 Sɛ memmɛkaa asɛm
biara nkyerɛɛ wɔn a anka wɔrenni bɔne ho fɔ. Afei de,
wonni wɔn bɔne ho anoyi biara. 23 Obiara a ɔtan me
no tan m'Agya nso. 24 Sɛ manyɛ nnwuma a obiara
nyɛɛ bi da no wɔ wɔn mu a anka wɔrenni bɔne ho fɔ;
nanso wɔahu nea meyɛe, nso wɔtan me ne m'Agya. 25
Ɛsɛ sɛ eyi ba mu, sɛnea ɛbɛyɛ a nea wɔakyerɛw wɔ
wɔn Mmara no mu a ɛka se, 'Wɔtan me kwa' no bɛba
mu. 26 "Mɛsoma ɔboafo a ɔyɛ nokware Honhom a
ofi Agya no nkyɛn no aba mo nkyɛn na wabedi me
ho adanse akyerɛ mo. 27 Na mo nso mubedi me ho
adanse, efisɛ me ne mo na ɛwɔ hɔ fi mfiase pɛɛ."

16 "Mereka eyinom nyinaa akyerɛ mo na moatumi
agyina pintinn. 2 Wɔbɛpam mo afi wɔn asɔredan
mu. Na bere bi bɛba a obiara a obekum mo no besusuw
sɛ, sɛ ɔyɛ saa a na ɔresom Onyankopɔn. 3 Wɔde saa
nneɛma yi bɛyɛ mo, efisɛ wonnim Agya no na me nso
wonnim me. 4 Nanso mereka eyi akyerɛ mo, sɛnea
ɛbɛyɛ a sɛ bere no du a, mobɛkae nea meka kyerɛɛ mo
no. Mfiase no manka eyi ankyerɛ mo, efisɛ na meka
mo ho." 5 "Afei de, merekɔ nea ɔsomaa me no nkyɛn.
Nanso mo mu biara mmisaa me se, 'Ɛhe na worekɔ?' 6
Nea maka akyerɛ mo yi ama mo werɛ ahow. 7 Nanso
meka nokware kyerɛ mo; eye ma mo sɛ mɛkɔ, efisɛ
sɛ mankɔ a ɔboafo no remma mo nkyɛn, nanso sɛ
mekɔ a mɛsoma no aba mo nkyɛn. 8 Na sɛ ɔba a,
ɔbɛma wiasefo ahu wɔn bɔne ne nea ɛyɛ trenee ne
Onyankopɔn atemmu. 9 Nea wɔka fa bɔne ho no nyɛ
nokware, efisɛ wonnye me nni. 10 Nea wɔka fa trenee
ho no nyɛ nokware, efisɛ merekɔ Agya no nkyɛn na
morenhu me bio. 11 Saa ara na nea wɔka fa atemmu
ho no nso nyɛ nokware, efisɛ wɔabu wiase yi temmufo
no atɛn dedaw. 12 "Mewɔ nsɛm pii ka kyerɛ mo, nanso
mprempren de, morentumi nte ase. 13 Sɛ nokware
Honhom no ba a, ɔbɛma moahu nokware no nyinaa.
Ɔrenkasa mma ne ho, na mmom nea ɔte no na ɔbɛka,
na ɔbɛka nneɛma a ɛbɛba no ho nsɛm akyerɛ mo.
14 Ɔbɛhyɛ me anuonyam, efisɛ obetie asɛm biara a
meka no na wabɛka akyerɛ mo. 15 Biribiara a m'Agya
wɔ no yɛ me dea. Ɛno nti na mekae se Honhom no
betie biribiara a meka kyerɛ no na wabɛka akyerɛ mo
no." 16 "Aka kakraa bi morenhu me, nanso ɛno akyi
no ɛrenkyɛ koraa, mubehu me bio." 17 Asuafo no bi
bisabisaa wɔn ho wɔn ho se, "Eyi ase ne dɛn? Ɔreka
akyerɛ yɛn se, 'Aka kakraa bi morenhu me nanso ɛno
akyi no, ɛrenkyɛ koraa na moasan ahu me.' Ɔsan kaa
bio se, 'Efisɛ merekɔ Agya no nkyɛn.'" 18 Wɔsan bisaa
bio se, "Saa asɛm, 'aka kakra' yi ase ne dɛn? Yɛnte nea
ɔreka yi ase." 19 Yesu huu sɛ wɔpɛ sɛ wobisa no asɛm a
ɔkae no ase no nti ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Mekae se, 'aka
kakraa bi morenhu me, nanso ɛno akyi no, ɛrenkyɛ
koraa mubehu me bio.' Eyi ne asɛm a monte ase a enti
morebisabisa mo ho mo ho yi? 20 Mereka nokware
akyerɛ mo; mo werɛ bɛhow na moasu, nanso wiasefo
ani begye. Mubedi awerɛhow nanso mo awerɛhow
no bɛdan anigye. 21 Sɛ ɔbea rebɛwo a, ne werɛ how,
efisɛ n'amanehunu bere adu so, nanso sɛ onya wo
a ne werɛ fi ne yaw, efisɛ n'ani gye sɛ wawo onipa
aba wiase. 22 Saa ara na ɛte wɔ mo ho. Mprempren
yɛ mo awerɛhow bere, nanso mehu mo bio ama mo
ani agye na obi rentumi nnye saa anigye no mfi mo
nsam. 23 Sɛ saa da no du a moremmisa me biribiara.
Mereka nokware akyerɛ mo, Agya no de biribiara a
mode me din bebisa no bɛma mo. 24 Ebesi saa bere yi
momfaa me din mmisaa biribiara da. Mummisa na
wɔde bɛma mo na mo anigye awie pɛyɛ. 25 "Menam
mmebu mu na maka eyinom akyerɛ mo. Nanso bere
bi bɛba a merenkasa wɔ mmebu mu bio, na mmom
mɛka biribiara a ɛfa Agya no ho no pefee akyerɛ mo.
26 Sɛ saa da no du a mode me din bebisa no biribiara a
ɛho hia mo. Menka se me na mebisa Agya no ama
mo, 27 efisɛ Agya no ankasa dɔ mo. Ɔdɔ mo, efisɛ
modɔ me na moagye adi sɛ mifi Onyankopɔn nkyɛn
na mebae. 28 Mifi Agya no nkyɛn na mebaa wiase; na
afei merefi wiase akɔ Agya no nkyɛn." 29 N'asuafo no
ka kyerɛɛ no se, "Afei de, wokasa pefee ma yɛte wo
ase. 30 Yɛahu sɛ wunim biribiara; ɛho nhia sɛ obi bisa
wo nsɛm. Eyi ama yɛagye adi sɛ wufi Onyankopɔn
nkyɛn." 31 Yesu buaa wɔn se. "Afei de, mugye di ana?
32 Bere bi rebedu; na mpo adu dedaw a mo nyinaa
bɛbɔ ahwete na obiara akɔ n'ankasa fi na aka me nko.
Nanso ɛrenka me nko efisɛ Agya no ka me ho. 33
"Maka eyinom akyerɛ mo na moanya asomdwoe wɔ
me mu. Mubehu amane wɔ wiase. Nanso munnyina
pintinn! Madi wiase so nkonim!"

17 Yesu kaa saa nsɛm yi wiee no, ɔhwɛɛ ɔsoro bɔɔ
mpae se, "Agya, bere no adu. Hyɛ wo Ba no
anuonyam, na Ɔba no nso nhyɛ wo anuonyam. 2

Womaa no nnipa nyinaa so tumi sɛnea ɛbɛyɛ a ɔbɛma
wɔn a wode wɔn maa no no nkwa a enni awiei. (aiōnios
g166) 3 Na ɔkwan a wɔnam so benya nkwa a enni awiei
ne sɛ, wobehu Onyankopɔn koro nokwafo no ne Yesu
Kristo a wosomaa no baa asase so no! (aiōnios g166) 4
Mawie adwuma a wode hyɛɛ me nsa no yɛ nam so ada
w'anuonyam adi akyerɛ wɔ asase so. 5 Na afei, Agya,
fa anuonyam a mewɔ wɔ w'anim ansa na wobɔ wiase
no hyɛ me wɔ w'anim ha. 6 "Mama nnipa a na anka
wɔte wiase a wode wɔn hyɛɛ me nsa no ahu wo. Na
wɔyɛ wo de na wode wɔn maa me. Wɔatie w'asɛm.
7 Afei, wɔahu sɛ biribiara a wode ama me no fi wo
nkyɛn. 8 Mekaa asɛm a woka kyerɛɛ me se menka
nkyerɛ wɔn no kyerɛɛ wɔn na wotiei. Wonim sɛ ɛyɛ
nokware sɛ mifi wo nkyɛn na mebae. Na wogye di sɛ
wo na wosomaa me. 9 Mebɔ mpae ma wɔn. Memmɔ
mpae mma wɔn a wonnye w'asɛm nni, na mmom
nnipa a wode wɔn maa me no na mebɔ mpae ma wɔn,
efisɛ wɔyɛ wo de. 10 Biribiara a mewɔ no yɛ wo de na
biribiara a wowɔ no nso yɛ me de. Ɛnam eyinom so
ama manya anuonyam. 11 Na afei, merefi wiase na
magyaw wɔn wɔ akyi aba wo nkyɛn. Agya Kronkron,
wɔn a wode wɔn maa me no, fa wo din a tumi wɔ mu
no bɔ wɔn ho ban na wɔayɛ baako sɛnea wo ne me yɛ
baako no. 12 Bere a me ne wɔn wɔ hɔ no, mede tumi a
wode maa me no hwɛɛ wɔn so. Mebɔɔ wɔn ho ban, na
wɔn mu biara anyera, gye onipa a ɛsɛ sɛ ɔyera no nko
ara, sɛnea ɛbɛyɛ a Kyerɛwsɛm no bɛba mu. 13 "Afei
mereba wo nkyɛn. Maka saa nsɛm yi nyinaa bere a
meda so wɔ wiase yi sɛnea ɛbɛyɛ a m'anigye bɛhyɛ
wɔn ma. 14 Mekaa w'asɛm kyerɛɛ wɔn na wiasefo tan
wɔn, efisɛ womfi wiase sɛnea me nso mimfi wiase no.
15 Mimmisa wo sɛ yi wɔn fi wiase, na mmom mesrɛ
sɛ bɔ wɔn ho ban fi ɔbonsam nsam. 16 Sɛnea mimfi
wiase no, saa ara na wɔn nso mfi wiase. 17 Fa wo
nsɛm a ɛyɛ nokware no kyerɛkyerɛ wɔn na ɛntew wɔn
ho mma ɛnyɛ wɔn kronkron. 18 Sɛnea wosomaa me
baa wiase no, saa ara na me nso meresoma wɔn akɔ
wiase. 19 Wɔn nti mede me ho ma wo sɛnea ɛbɛyɛ
a wɔn nso de wɔn ho nyinaa bɛma wo. 20 "Memmɔ
mpae mma wɔn nko. Mebɔ mpae ma wɔn a wɔnam
asuafo asɛm a wɔbɛka no so agye adi no nso. 21 Mebɔ
mpae sɛ wɔn nyinaa bɛyɛ baako. Agya, sɛnea wowɔ
me mu na me nso mewɔ wo mu no, saa ara na ma
wɔn nso ntena yɛn mu. Ma wɔn nyinaa nyɛ baako
sɛnea ɛbɛyɛ a, wiase begye adi sɛ wo na wosomaa me.
22 Mede anuonyam a wode hyɛɛ me a ɛmaa me ne
wo yɛɛ baako no ahyɛ wɔn sɛnea ɛbɛyɛ a wɔn nso
wɔbɛyɛ baako sɛnea yɛn nso yɛyɛ baako no. 23 Mewɔ
wɔn mu na wo nso wowɔ me mu, sɛnea ɛbɛyɛ a wɔn
nyinaa bɛyɛ baako na wiase ahu sɛ wo na wosomaa
me na wodɔ wɔn sɛnea wodɔ me no. 24 "Agya, mepɛ
sɛ wɔn a wode wɔn maa me no bɛka me ho wɔ faako a
mewɔ no, na wɔahu m'anuonyam, anuonyam a wode
maa me no, efisɛ wodɔ me ansa na wobɔɔ wiase. 25
"Agya Kronkron, wiase nnim wo nanso me de, minim
wo; na asuafo yi nim sɛ wo na wosomaa me. 26 Mama
wɔahu sɛnea wo te, na mɛkɔ so ayɛ saa daa, sɛnea
ɛbɛyɛ a ɔdɔ a wodɔ me no bɛtena wɔn nso mu na me
nso matena wɔn mu bi."

18 Yesu bɔɔ saa mpae yi wiei no, ɔne n'asuafo no
fii faako a wɔwɔ no kotwaa asu Kidron kɔɔ turo
bi mu. 2 Esiane sɛ na Yesu ne n'asuafo no taa kɔ hɔ
no nti, na Yuda a oyii no mae no nim hɔ. 3 Asɔfo
mpanyin ne Farisifo no somaa Yuda ne asraafo ne
asɔredan mu awɛmfo a wokurakura akode ne akanea
kɔɔ faako a wɔwɔ no. 4 Yesu a na onim nea ɛbɛba ne
so nyinaa no kohyiaa wɔn bisaa wɔn se, "Hena na
mohwehwɛ no?" 5 Wobuaa no se, "Yesu a ofi Nasaret
no." Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "Me ni!" Na Yuda a oyii
no maa no gyina hɔ bi. 6 Yesu kae se, "Me ni" no,
wopinpinii wɔn akyi na wɔhwehwee ase. 7 Ɔsan bisaa
wɔn bio se, "Morehwehwɛ hena?" Na wobuae se,
"Yesu a ofi Nasaret no." 8 Yesu buaa wɔn se, "Maka
akyerɛ mo dedaw se me ni. Sɛ me na morehwehwɛ
me de a, ɛno de, momma m'asuafo no nkɔ." 9 Ɔkaa
eyi nyinaa sɛnea ɛbɛyɛ a nsɛm a wɔaka se, "Agya, wɔn
a wode wɔn maa me no mu baako koraa nyerae" no
bɛba mu. 10 Saa bere no Petro a na okura afoa no twe
de twaa ɔsɔfopanyin no asomfo no mu baako aso nifa.
Saa akoa no din de Malko. 11 Yesu ka kyerɛɛ Petro
se, "Fa w'afoa no san hyɛ faako a wotwe fii. Ɛnsɛ sɛ
menom kuruwa a m'Agya de ama me no ano ana?" 12
Asraafo no ne wɔn panyin ne asɔredan mu awɛmfo
no kyeree Yesu, kyekyeree ne nsa, 13 de no dii kan
kɔmaa Anas a na n'ase ne Kaiafa a saa bere no na ɔyɛ
Ɔsɔfopanyin no. 14 Kaiafa na otuu Yudafo no fo se,
eye sɛ onipa baako bewu ama ɔman no. 15 Simon
Petro ne osuani baako dii Yesu akyi. Na osuani baako
no yɛ obi a ɔsɔfopanyin no nim no yiye. Saa osuani no
na onyaa kwan kɔɔ ɔsɔfopanyin no fi hɔ. 16 Petro de,
ɔkaa ɔpon no akyi. Saa osuani a na onim ɔsɔfopanyin
no yiye no san bae, ne abaawa a na ɔhwɛ ɔpon no ano
no bɛkasa maa Petro nyaa kwan kɔɔ mu. 17 Abaawa a

ogyina ɔpon ano no bisaa Petro se, “Wonyɛ saa onipa
no asuafo no mu baako ana?” Petro buae se, “Dabi.”
18 Saa bere no na ɛyɛ awɔwbere, enti na asomfo no ne
asraafo no asɔ gya a wɔreto. Petro nso kogyinaa hɔ
too gya no bi. 19 Ɔsɔfopanyin no bisaa Yesu nsɛm faa
n’asuafo no ne ne nkyerɛkyerɛ ho. 20 Yesu buae se,
“Mekaa me nsɛm nyinaa wɔ gua mu na mekyerɛkyerɛɛ
wɔ asɔredan ne hyiadan mu a nnipa nyinaa hyia hɔ
no. Menkaa asɛm biara wɔ kokoa mu. 21 Adɛn nti na
wubisa saa asɛm yi? Bisa wɔn a wotiee me no. Wɔn na
wonim asɛm a mekae.” 22 Yesu kaa saa no, awɛmfo no
mu baako bɔɔ no sotɔre kae se, “Wo sɛɛ ne hena a
wutumi kasa ɔsɔfopanyin anim saa?” 23 Yesu buaa
no se, “Sɛ maka asɛmmɔne bi a, ka asɛm a mekae no
na obiara a ɔwɔ ha nte bi. Na sɛ asɛm a mekaa no
nso yɛ nokware de a, adɛn nti na wobɔ me?” 24 Afei,
Anas ma wɔde Yesu a wɔakyekyere ne nsa no kɔɔ
Ɔsɔfopanyin Kaiafa anim. 25 Bere a Petro da so gyina
hɔ reto gya no bi no, wɔn a na wogyina hɔ no mu bi
bisaa no se, “Wo nso wonyɛ ɔbarima no asuafo no
mu baako ana?” Petro san bio sɛ, “Dabi, menka wɔn
ho.” 26 Ɔsɔfopanyin no asomfo no mu baako a na ɔyɛ
nea Petro twaa n’aso no busuani no nso bisaa no se,
“Ɛnyɛ wo na na wo ne no wɔ turo no mu hɔ no?” 27
Petro san san bio se, “Dabi.” N’ano sii ara pɛ na akokɔ
bɔnee. 28 Wɔde Yesu fii Kaiafa fi de no kɔɔ Pilato
ahemfi. Saa bere no na ɛyɛ anɔpahema. Esiane sɛ na
Yudafo no mpɛ sɛ fi ka wɔn na wɔatumi adi Twam
Afahyɛ aduan no bi nti, wɔankɔ hɔ bi. 29 Pilato fii adi
baa faako a na nnipa no wɔ no bebisaa wɔn se, “Bɔne
bɛn na saa onipa yi ayɛ?” 30 Nnipa no buaa no se, “Sɛ
ɔnyɛɛ bɔne biara a anka yɛamfa no amma w’anim
ha.” 31 Pilato ka kyerɛɛ wɔn se, “Mo ara momfa no
nkɔ na momfa mo mmara so nni n’asɛm.” Yudafo no
nso kae se, “Yenni tumi sɛ yekum obi.” 32 Nea esii yi
maa nsɛm a Yesu ka de kyerɛɛ owu ko a obewu no daa
adi pefee. 33 Pilato san kɔɔ n’ahemfi hɔ kobisaa Yesu
se, “Wone Yudafo hene no ana?” 34 Yesu nso bisaa no
se, “Wo ara w’adwene na wɔde rebisa me saa asɛm yi,
anaasɛ nnipa bi na wɔaka me ho asɛm akyerɛ wo?”
35 Pilato buaa Yesu se, “Wususuw sɛ meyɛ Yudani
ana? Wo ara wo nkurɔfo ne wɔn asɔfo mpanyin na
wɔde wo brɛɛ me. Dɛn na woayɛ?” 36 Yesu buaa no se,
“M’ahenni nyɛ asase so ahenni; sɛ m’ahenni yɛ asase
so ahenni a, anka m’akyidifo bɛko agye me afi Yudafo
mpanyimfo no nsam. Mereka bio se, m’ahenni nyɛ
asase so ahenni.” 37 Pilato see no sɛ, “Ɛno de, na woyɛ
ɔhene ana?” Yesu buaa no se, “Wo na wuse meyɛ
ɔhene. Ade baako pɛ nti na wɔwoo me baa wiase ha, sɛ
mimmedi nokware ho adanse. Obiara a ɔpɛ nokware
no tie me.” 38 Pilato bisaa no se, “Dɛn ne saa nokware
no?” Afei Pilato fii adi kɔɔ Yudafo no nkyɛn kɔka
kyerɛɛ wɔn se, “Minni asɛm biara a megyina so abu
no fɔ. 39 Nanso sɛnea mo Twam Afahyɛ amanne te no,
afe biara moma migyaa odeduani baako ma mo. Mopɛ
sɛ migyaa Yudafo hene no ma mo ana?” 40 Yudafo no
teɛteɛɛ mu se, “Dabi! Ɛnyɛ saa onipa yi. Gyaa Baraba
ma yɛn!” Na saa Baraba yi yɛ ɔmammɔfo.

19 Pilato ma wɔbɔɔ Yesu mmaa. 2 Asraafo no de
nsɔe nwenee ahenkyɛw hyɛɛ Yesu; afei, wɔde
atade kɔkɔɔ nso hyɛɛ no. 3 Wodii ne ho fɛw, bobɔɔ
n’ani so kae se, “Yudafo hene, wo nkwa so!” 4 Pilato
fii adi kɔka kyerɛɛ dɔm no bio se, “Mɛsan de no abrɛ
mo ama moahu sɛ minni asɛm biara a megyina so abu
no fɔ.” 5 Bere a Yesu fii adi bae no, na ɔhyɛ ahenkyɛw
a wɔde nsɔe anwen ne atade kɔkɔɔ. Pilato ka kyerɛɛ
dɔm no se, “Onipa no ni!” 6 Bere a asɔfo mpanyin ne
mpanyimfo no huu Yesu no, wɔteɛteɛɛ mu se, “Bɔ
no asennua mu! Bɔ no asennua mu!” Pilato ka kyerɛ
wɔn se, “Mo ankasa momfa no nkɔ nkɔbɔ no asennua
mu, efisɛ minni asɛm biara a megyina so abu no fɔ.”
7 Yudafo no buae se, “Yɛwɔ mmara a ɛkyerɛ sɛ ɛsɛ
sɛ owu, efisɛ ɔkae se ɔyɛ Onyankopɔn Ba.” 8 Bere
a Pilato tee asɛm a wɔkae no, ɔbɔɔ hu yiye. 9 Ɔsan
kɔɔ ahemfi hɔ kobisaa Yesu se, “Ɛhe na wufi?” Nanso
Yesu ammua no. 10 Pilato bisaa no se, “Woremmua
me ana? Ɛsɛ sɛ wuhu sɛ mewɔ tumi sɛ migyaa wo na
mewɔ tumi nso sɛ mema wɔbɔ wo asennua mu!” 11
Yesu buaa no se, “Sɛ Onyankopɔn amfa saa tumi no
amma wo a anka wunni me so tumi biara. Enti onipa
a ɔde me brɛɛ wo no na wayɛ bɔne a ɛsɔ.” 12 Bere a
Pilato tee asɛm a Yesu kae no, ɔhwehwɛɛ ɔkwan bi a
ɔbɛfa so agyaa no. Nanso Yudafo no teɛteɛɛ mu se,
“Sɛ wugyaa no a na wonyɛ Kaesare adamfo! Obiara a
ɔyɛ ne ho ɔhene no tia Kaesare!” 13 Bere a Pilato tee
asɛm a Yudafo no kae no, ɔde Yesu fii adi na ɔbɛtenaa
n’atemmu agua so wɔ faako a wɔfrɛ hɔ Abo Nsɛmee,
(a Hebri kasa mu no, ɛyɛ “Gabata”). 14 Ade rebɛkye
ama Twam Afahyɛ no adu so no, ɛbɛyɛ owigyinae
no. Pilato ka kyerɛɛ Yudafo no se, “Mo hene no ni!”
15 Dɔm no nso teɛteɛɛ mu bio se, “Fa no kɔ! Bɔ no
asennua mu!” Pilato bisaa wɔn se, “Mopɛ sɛ mebɔ mo
hene no asennua mu ana?” Asɔfo mpanyin no kae
se, “Yɛn hene a yɛwɔ ara ne Kaesare!” 16 Afei Pilato

de Yesu maa Yudafo no sɛ wɔnkɔbɔ no asennua mu.
17 Enti wɔde Yesu a n'asennua da ne kɔn ho no kɔɔ
kurow no mfikyiri baabi a wɔfrɛ hɔ "Nitiri So", a Hebri
kasa mu ɛyɛ "Golgota". 18 Ɛhɔ na wɔbɔɔ Yesu asennua
mu. Wɔbɔɔ nnipa baanu bi nso asennua mu kaa ne
ho. Na ɔbaako sɛn ne benkum so na ɔbaako nso sɛn
ne nifa so a Yesu sɛn wɔn mfimfini. 19 Pilato kyerɛw
se, Yesu Nasareni, Yudafo Hene de taree n'asennua no
atifi. 20 Esiane sɛ faako a wɔbɔɔ Yesu asennua mu ne
kurow no mu kwan nware, na bio wɔakyerɛw nsɛm
no wɔ Hebri, Roma ne Hela kasa mu no nti, nnipa
bebree hu kenkanee. 21 Yudafo asɔfo mpanyin no
ka kyerɛɛ Pilato se, "Nkyerɛw se, 'Yudafo hene' na
mmom kyerɛw se, 'Saa ɔbarima yi na ɔkaa se mene
Yudafo hene!'" 22 Pilato kae se, "Nea makyerɛw no,
makyerɛw." 23 Asraafo no bɔɔ Yesu asennua mu wiei
no, wɔkyɛɛ ne ntade mu maa asraafo baanan no. Na
saa atade no yɛ atade bi a wɔanwen fi ne soro kosi
ne fam a enni mpamee. 24 Asraafo no nyinaa kae
se, "Mommma yɛnntetew mu. Momma yɛmmɔ so
ntonto na yenhu onipa a obenya." Ade a wɔyɛɛ yi
sii, sɛnea ɛbɛyɛ a Kyerɛwsɛm a ɛka se, "Wɔkyekyɛɛ
me ntama mu, bɔɔ m'atade so ntonto fae" no bɛba
mu. Nea asraafo no yɛe ne no. 25 Nnipa a na wogyina
Yesu asennua no ho pɛɛ no ne ne na, ne na nuabea,
Maria a ɔyɛ Kleopa yere ne Maria Magdalene. 26
Yesu huu ne na ne osuani a ɔdɔ no no sɛ wogyina
hɔ no, ɔka kyerɛɛ ne na se, "Ɔbea, wo ba ni." 27 Afei
ɔka kyerɛɛ osuani no se, "Wo na ni." Efi saa bere no,
osuani no faa no ne no kɔtenae. 28 Saa bere no Yesu
huu sɛ afei de, biribiara aba n'awie, na sɛnea ɛbɛyɛ a
Kyerɛwsɛm no bɛba mu no nti, ɔkae se, "Osukɔm de
me." 29 Wɔde sapɔw a etua adwerɛ ano bɔɔ nsa a emu
keka mu de kaa n'ano. 30 Yesu nom wiei no, ɔkae se,
"Mawie!" Ɔkaa eyi wiee no, osii ne ti ase na ogyaa ne
honhom mu. 31 Na da no yɛ ahosiesie da, na Yudafo
mpanyimfo no mpɛ sɛ wɔma amu no sensɛn asennua
no so kosi n'adekyee a wobedi Twam Afahyɛ no. Enti
wɔkɔka kyerɛɛ Pilato se wɔpɛ sɛ wobubu nnipa no
anan sɛnea ɛbɛyɛ a wobetumi ayiyi wɔn amu no afi
asennua no so. 32 Asraafo no kobubuu ɔbarima a odi
kan a ɔka nnipa baanu a wɔbɔɔ wɔne Yesu asennua
mu ho no anan; wowiei no, wokobubuu ɔbarima a
ɔto so abien no nso anan. 33 Nanso woduu Yesu so
no wohuu sɛ ɔno de, na wawu dedaw enti wɔammu
ne nan bi. 34 Asraafo no mu baako de ne peaw wɔɔ
ne mfe maa mogyasufi fii ne mfe mu bae. 35 Onipa
a ohuu nea esii no na wadi ho adanse. N'adanse no
yɛ nokware, sɛnea ɛbɛyɛ a mo nso mubegye adi. 36
Eyinom nyinaa sii sɛnea ɛbɛyɛ a Kyerɛwsɛm a ɛka se,
"Wɔremmu ne dompe bi" 37 ne "Nnipa bɛhwɛ nea
wɔwɔɔ ne mfe mu peaw" no bɛba mu. 38 Eyi akyi no,
Yosef a ofi Arimatea a esiane Yudafo ho hu nti, na ɔyɛ
Yesu suani wɔ kokoa mu no kɔsrɛɛ Pilato sɛ ɔmma no
kwan na onkoyi Yesu amu no. Pilato penee n'adesrɛ
no so. Ɛno nti okoyii Yesu amu no. 39 Nikodemo a da
bi anadwo ɔkɔɔ Yesu nkyɛn no nso de kurobow ne
aduhuam mfrafrae a emu duru bɛyɛ kilogram aduasa
abiɛsa bae. 40 Wɔn baanu no de nwera ne aduhuam
mfrafrae no kyekyeree Yesu amu no sɛnea Yudafo
kwan a wɔfa so sie wɔn amu no te no. 41 Na ɔboda
foforo bi a wonsiee obi wɔ mu da wɔ turo bi a ɛbɛn
baabi a wɔbɔɔ Yesu asennua mu no. 42 Esiane sɛ na
saa ɔboda no bɛn no nti, wosiee Yesu amu no wɔ hɔ.

20 Kwasida anɔpahema na Maria Magdalene sɔre
kɔɔ ɔda no so kohuu sɛ obi apirew ɔbo no afi
ɔboda no ano. 2 Ohuu saa no ɔde ahoɔhare kɔɔ Simon
Petro ne osuani a Yesu dɔ no no nkyɛn kɔka kyerɛɛ
wɔn se, "Nnipa bi akɔfa Awurade amu no afi ɔda no
mu na minnim faako a wɔde no akɔto!" 3 Petro ne saa
osuani yi tee asɛm no, wotuu mmirika kɔɔ ɔda no so.
4 Nanso saa osuani yi maa ne mmirika mu yɛɛ den
twaa Petro ho koduu hɔ kan. 5 Oduu ɔboda no ano no,
wanwura mu. Ɔbɔɔ ne mu ase hwɛɛ mu huu sɛ nwera
a wɔde kyekyeree Yesu amu no gu hɔ. 6 Simon Petro
de, obeduu hɔ no, owuraa ɔboda no mu. Ohuu nwera
a wɔde kyekyeree Yesu amu no sɛ egu hɔ, 7 a dukuu a
wɔde bɔɔ ne ti no nso gu baabi. 8 Afei osuani a oduu
ɔboda no ho kan no nso wuraa mu huu saa nneɛma
no ma ogye dii. 9 Saa bere no nyinaa na asuafo baanu
yi nnya ntee nea Kyerɛwsɛm aka afa Yesu wusɔre ho
no ase. 10 Afei asuafo no fii hɔ kɔɔ fie. 11 Nanso Maria
de, na ɔda so gyina ɔboda no ho resu. Ogu so resu no,
ɔbɔɔ ne mu ase hwɛɛ ɔboda no mu, 12 na ohuu ɔsoro
abɔfo baanu a wɔhyehyɛ ntade fitafitaa a ɔbaako te
atifi na ɔbaako nso te anafo wɔ faako a na Yesu amu
no da no. 13 Wobisaa no se, "Ɔbea, adɛn na woresu
sɛɛ yi?" Maria de awerɛhow buae se, "Nnipa bi abɛfa
m'Awurade na minnim faako a wɔde no akɔto." 14
Afei otwaa n'ani hwɛɛ n'akyi na ohuu sɛ obi gyina
hɔ a ɛyɛ Yesu, nanso na onnim sɛ ɛyɛ ɔno. 15 Yesu
bisaa no se, "Ɔbea, adɛn nti na woresu sɛɛ yi? Hena na
worehwehwɛ no?" Na Maria de, osusuw sɛ ɛyɛ turo
mu hɔ hwɛfo nti obisaa no se, "Owura, sɛ wo na wofaa

no fii ha a, mesrɛ wo, kyerɛ me faako a wode no akɔto
na menkɔfa no." 16 Yesu frɛɛ no se, "Maria!" Maria
twaa n'ani hwɛɛ no na ogyee so wɔ Hebri kasa mu
se, "Rabuni!" (a ase ne "Kyerɛkyerɛfo"). 17 Yesu ka
kyerɛɛ no se, "Nso me mu, efisɛ minnya nkɔɔ m'Agya
nkyɛn ɛ; kɔka kyerɛ m'asuafo no se, meresan akɔ
m'Agya a ɔyɛ wɔn agya ne me Nyankopɔn a ɔyɛ wɔn
nso Nyankopɔn no nkyɛn." 18 Maria Magdalene fii hɔ
kɔbɔɔ asuafo no amannɛɛ se wahu Awurade na ɔkaa
asɛm a Yesu ka kyerɛɛ no no kyerɛɛ wɔn. 19 Saa da no
ara anwummere a na esiane Yudafo mpanyin no ho
hu nti, asuafo no ato wɔn ho pon mu no, Yesu baa
ɔdan no mu hɔ kyiaa wɔn se, "Asomdwoe nka mo." 20
Okyiaa wɔn wiei no, ɔde ne nsam ne ne mfem kyerɛɛ
wɔn. Asuafo no huu Awurade no, wɔn ani gyei yiye.
21 Yesu san kyiaa wɔn bio se, "Asomdwoe nka mo!"
Afei ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Sɛnea Agya no somaa me no,
saa ara na me nso meresoma mo." 22 Ɔhome guu wɔn
so kae se, "Honhom Kronkron no mmra mo so. 23 Sɛ
mode obi bɔne kyɛ no a, wɔde bɛkyɛ no; na sɛ moamfa
obi bɔne ankyɛ no a, wɔremfa nkyɛ no." 24 Bere a
Yesu yii ne ho adi kyerɛɛ asuafo no, na Toma a wɔfrɛ
no Ata a ɔyɛ asuafo dumien no mu baako no nni hɔ bi.
25 Bere a asuafo no ka kyerɛɛ no se, "Wɔahu Awurade
no!" Wannye anni ma ɔkae se, "Sɛ manhu ne nsam ne
ne mfem twa no na mamfa me nsa anka a, merennye
nni da." 26 Asuafo no san hyiae wɔ nnaawɔtwe akyi
a na Toma ka wɔn ho. Ɛwɔ mu sɛ na wɔatoto apon
no mu de, nanso Yesu san baa hɔ, kyiaa wɔn bio se,
"Asomdwoe nka mo!" 27 Afei Yesu frɛɛ Toma ka kyerɛɛ
no se, "Fa wo nsa bɛka me nsam ne me mfem. Nnye
akyinnye bio. Gye di!" 28 Toma de ahonu kae se, "Wo
ne m'Awurade ne me Nyankopɔn!" 29 Yesu ka kyerɛɛ
no se, "Woahu me no nti, na woagye adi; nhyira
nka wɔn a wonhuu me nanso wogye di." 30 Yesu
yɛɛ anwonwade ahorow bebree kyerɛɛ n'asuafo no a
wɔankyerɛw wɔ saa nhoma yi mu. 31 Nanso biribiara
a wɔakyerɛw wɔ saa nhoma yi mu no, wɔakyerɛw
sɛnea ɛbɛyɛ a mubegye adi sɛ, Yesu ne Agyenkwa, ne
Onyankopɔn Ba no; na sɛ mugye no di a, mubenya
nkwa.

21 Akyiri no Yesu yii ne ho adi bio wɔ Tiberia Po
ho kyerɛɛ n'asuafo no mu bi. Ɔkwan a ɔfaa so
yii ne ho adi kyerɛɛ wɔn no ni: 2 Saa bere no na
Simon Petro ne Toma (a wɔfrɛ no Ata), ne Natanael
a ofi Kana a ɛwɔ Galilea ne Sebedeo mma ne Yesu
asuafo no mu baanu na na wɔwɔ faako. 3 Wɔwɔ hɔ
no, Petro ka kyerɛɛ wɔn a wɔaka no se, "Merekoyi
nam." Wɔn a na wɔka ne ho no ka kyerɛɛ no se, "Yɛne
wo bɛkɔ." Wɔn nyinaa kɔtenaa ɔkorow mu, nanso saa
anadwo no wɔanyi nam biara. 4 Ade kyee anɔpa a
anim retetew no, Yesu begyinaa mpoano hɔ, nanso na
asuafo no nnim sɛ ɛyɛ ɔno. 5 Ɔfrɛɛ asuafo no bisaa
wɔn se, "Anuanom, moayi nam bi ana?" Wobuae se,
"Dabi." 6 Ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Mungu mo asau no wɔ
nifa fam na mubeyi nam." Woguu asau no sɛnea ɔkae
no. Nam yɛɛ asau no ma sɛɛ tɔ a na wɔtwe a ɛntwe. 7
Afei osuani a Yesu dɔ no no ka kyerɛɛ Petro se, "Ɛyɛ
Awurade." Bere a Simon Petro tee sɛ ɛyɛ Awurade
no ɔhyɛɛ n'atade, (efisɛ na waworɔw) huruw tɔɔ asu
no mu guare kɔɔ mpoano hɔ. 8 Asuafo a wɔaka no
tenaa ɔkorow no mu baa mpoano hɔ bi. Wɔreba no na
wɔretwe asau a na nam ahyɛ no ma sɛɛ tɔ. Ɔkwan a
efi faako a wɔwɔ wɔ po no so ba mpoano hɔ no bɛyɛ
mita ɔha. 9 Woduu mpoano hɔ no wohuu sɛ obi asɔ
ogya retoto nam na brodo bi nso gu nkyɛn. 10 Yesu ka
kyerɛɛ wɔn se, "Momfa nam a moayi no bi mmra." 11
Simon Petro foro kɔɔ ɔkorow no mu kɔtwee asau a na
nam akɛse bɛyɛ ɔha aduonum abiɛsa wɔ mu no baa
mpoano hɔ. Ɛwɔ mu sɛ na nam ayɛ asau no ma de,
nanso antetew. 12 Yesu frɛɛ wɔn se, "Mummedidi."
Asuafo no mu biara ammisa no onipa ko a ɔyɛ efisɛ na
wonim sɛ ɛyɛ Awurade. 13 Yesu faa brodo no kyekyɛ
maa wɔn. Eyi akyi no, ɔkyɛɛ nam no nso maa wɔn. 14
Eyi ne ne mprɛnsa so a Yesu sɔre fii awufo mu no, oyii
ne ho adi kyerɛɛ n'asuafo no. 15 Wodidi wiei no, Yesu
bisaa Simon Petro se, "Yohane ba Simon, wodɔ me
sen sɛnea eyinom dɔ me no ana?" Petro buae se, "Yiw,
Awurade, wunim sɛ medɔ wo." Yesu ka kyerɛɛ no se,
"Yɛn me nguamma." 16 Yesu san bisaa no se, "Yohane
ba Simon, wodɔ me ana?" Petro san buae se, "Yiw,
Awurade, wunim sɛ medɔ wo." Yesu san ka kyerɛɛ no
se, "Hwɛ me nguan." 17 Yesu bisaa no ne mprɛnsa so
se, "Yohane ba Simon, ampa ara sɛ wodɔ me?" Asɛm
yi yɛɛ Petro awerɛhow sɛ Yesu abisa no saa asɛm koro
no ara mprɛnsa. Enti ɔka kyerɛɛ Yesu se, "Awurade,
wunim biribiara, na wunim nso sɛ medɔ wo!" Yesu
ka kyerɛɛ no se, "Yɛn me nguan. 18 Meka nokware
akyerɛ wo. Woyɛ aberante no, na wutumi siesie wo
ho kɔ baabiara a wopɛ, na woyɛ nea wopɛ biara nso.
Nanso sɛ wobɔ akwakoraa a, wobɛtɛɛ wo nsam na obi
asiesie wo ho ama wo, de wo akɔ baabi a anka wompɛ
sɛ wokɔ." 19 Asɛm a Yesu kaa no de kyerɛɛ owu ko a
Petro bewu de ahyɛ Onyankopɔn anuonyam. Yesu ka

kyerɛɛ Petro se, “Di m’akyi.” **20** Petro twaa n’ani hwɛɛ
n’akyi huu sɛ osuani a Yesu dɔ no no di wɔn akyi. Saa
osuani yi ne obi a wɔredidi no, otwiw bɛn Yesu bisaa
no se, “Awurade, hena na obeyi wo ama?” no. **21** Petro
huu saa osuani no, obisaa Yesu se, “Awurade, na oyi
nso dɛn na ɛbɛto no?” **22** Yesu buaa no se, “Sɛ mepɛ sɛ
ɔtena hɔ kosi sɛ mɛsan aba a, ɛfa wo ho bɛn? Wo de,
di m’akyi.” **23** Asɛm a Yesu ka faa saa osuani yi ho no
maa Yesu akyidifo no mu pii susuw sɛ, saa osuani no
renwu da. Nanso na ɛnyɛ nea Yesu hwehwɛ akyerɛ ne
no, bere a ɔkae se, “Sɛ mepɛ sɛ ɔtena hɔ kosi sɛ mɛsan
aba a, ɛfa wo ho bɛn?” **24** Saa osuani yi ne onipa a
odi eyinom nyinaa ho adanse na ɔkyerɛw nso. Yenim
sɛ n’adansedi no yɛ nokware. **25** Nneɛma bebree wɔ
hɔ nso a Yesu yɛe a wɔankyerɛw, na sɛ wɔkyerɛw no
mmaako mmaako a, anka migye di sɛ ɛrensen wiase.

Asomafo

1 M'adamfo pa Teofilo, me nhoma a edi kan a
mekyerɛw wo no mu no, mekaa Yesu nnwuma a
ɔyɛe ne ne nkyerɛkyerɛ **2** kosi bere a Onyankopɔn
bɛfaa no kɔɔ ɔsoro no ho asɛm. Ansa na wɔrebɛfa
no akɔ ɔsoro no, ɔnam Honhom Kronkron tumi so
kyerɛkyerɛɛ n'asuafo no. **3** Ne wusɔre akyi no, ɔtenaa
asase so adaduanan, yii ne ho adi mpɛn pii kyerɛɛ
n'asuafo no de kyerɛɛ wɔn se, ampa, ɔte ase. Ɔkaa
Onyankopɔn ahenni ho asɛm nso kyerɛɛ wɔn. **4** Da bi a
ɔne wɔn redidi no ɔhyɛɛ wɔn se, "Mummfi Yerusalem,
na montwɛn akyɛde a m'Agya ahyɛ mo ho bɔ a maka
ho asɛm akyerɛ mo no. **5** Yohane de, ɔde nsu na ɛbɔɔ
asu, nanso mo de ɛrenkyɛ, wɔde Honhom Kronkron
no bɛbɔ mo asu." **6** Asuafo no nyinaa ne Yesu hyiaa
mu no, wobisaa no se, "Awurade, bere yi mu na wode
ahenni no bɛba Israel ana?" **7** Yesu buaa wɔn se,
"Ɛho nhia sɛ mubehu bere a Agya no nam ne tumi
so ahyehyɛ ato hɔ no. **8** Na sɛ Honhom Kronkron no
ba mo so a, mubenya tumi na moayɛ me nnansefo
wɔ Yerusalem ne Yudea nyinaa ne Samaria de kosi
asase ano." **9** Ɔkasa wiee no asuafo no huu no sɛ ɔnam
omununkum mu rekɔ ɔsoro na wɔanhu no bio. **10**
Wogu so rehwɛ wim no, amono mu hɔ ara mmarima
baanu bi a wɔhyehyɛ ntade fitafitaa begyinaa wɔn
nkyɛn, **11** kae se, "Mo mmarima a mufi Galilea, adɛn
nti na mugyina ha rehwɛ wim? Yesu a wɔafa no afi
mo nkyɛn kɔ ɔsoro no, sɛnea osi kɔɔ ɔsoro no, saa
ara na ɔbɛsan aba." **12** Eyi akyi no, asuafo no fii Ngo
Bepɔw no so baa Yerusalem. Efi Ngo Bepɔw no so ba
Yerusalem no bɛyɛ kilomita baako ne fa. **13** Woduu hɔ
no, wɔkɔɔ ɔdan bi a na ɛwɔ aban a na wɔte so mu.
Nnipa a na wɔwɔ hɔ no ne: Petro, Yohane, Yakobo ne
Andrea; Filipo, Toma, Bartolomeo, Mateo, Alfeo ba
Yakobo, Simon Seloteni ne Yakobo ba Yuda. **14** Na
saa asuafo yi nyinaa taa ne mmea bi te sɛ Yesu ne
na Maria ne Yesu nuabarimanom hyia bɔ mpae. **15**
Nna kakraa bi akyi no gyidifo no a wɔn dodow bɛyɛ sɛ
ɔha aduonu no hyiae na Petro sɔre kasae se: **16** Me
nuanom, ɛsɛ sɛ nkɔm a Honhom Kronkron no nam
Dawid so hyɛ faa Yuda ho sɛ ɛnam ne so na wɔbɛkyere
Yesu no ba mu. **17** Yɛn a Yesu yii yɛn no, na Yuda nso
ka yɛn ho wɔ ɔsom no mu. **18** (Sika a Yuda nya fii ade
bɔne a ɔyɛe no mu no, wɔde tɔɔ asase wɔ faako a owui
hɔ. Ɔtew bɛhwee fam ma ne mu pae maa ne nsono
tu guu so. **19** Nnipa a na wɔte Yerusalem nyinaa tee
saa asɛm no, wɔtoo asase no din wɔ wɔn ankasa kasa
mu se Hekeldama a nkyerɛase ne, Mogya Asase.) **20**
Petro toaa so kae se, "Wɔakyerɛw wɔ Dawid nhoma
mu se, "'Ne fi nyɛ amamfo, na ɔfoforo nsi n'anan mu.'
21 Enti ɛsɛ sɛ yeyi nnipa a yɛne wɔn nantew bere a
na Yesu ne yɛn di akɔneaba no nyinaa, **22** fi Yohane
asubɔ adwuma no so de kosi bere a wɔfaa Yesu fii
yɛn nkyɛn kɔɔ ɔsoro no, efisɛ ɛsɛ sɛ saa nnipa no
mu baako bɛka yɛn ho ne yɛn di Yesu wusɔre no ho
adanse." **23** Woyii nnipa baanu. Ɔbaako din de Yosef
a na wɔfrɛ no Barsaba, na wɔtaa frɛ no Yusto nso.
Nea na ɔka ho no nso din de Matia. **24** Afei asuafo no
bɔɔ mpae se, "Awurade, wunim obiara koma mu. Ɛno
nti kyerɛ yɛn nnipa baanu yi mu nea woayi no **25** sɛ
ommesi Yuda a wanya ne baabi kɔ no anan mu mmɛyɛ
asomafodwuma no." **26** Afei asuafo no bɔɔ wɔn so
ntonto maa esii Matia. Enti wɔfaa no kaa asomafo
dubaako no ho.

2 Pentekoste da no duu no, na asuafo no nyinaa
ahyia wɔ faako. **2** Amono mu hɔ ara, nne bi te sɛ
ahum a ɛretu fi ɔsoro ba bɛhyɛɛ ofi a na wɔwɔ mu
no ma. **3** Ogya a ɛredɛw a ɛte sɛ tɛkrɛma besisii wɔn
so mmaako mmaako. **4** Honhom Kronkron no hyɛɛ
wɔn nyinaa ma, na wɔkaa kasa foforo, sɛnea Honhom
no maa wɔn ho kwan no. **5** Saa bere no na Yudafo bi
a wɔfɛre Nyame fi mmeaemmeae aba Yerusalem. **6**
Wɔtee nea ɛrekɔ so no, wɔbɔɔ twi behyiae, na ɛyɛɛ
wɔn nwonwa ne ahodwiriw, efisɛ obiara tee sɛ wɔreka
ne kurom kasa. **7** Enti wobisae se, "Na saa nnipa yi a
wɔrekasa yi nyɛ Galileafo ana? **8** Na adɛn nti na yɛte
sɛ wɔreka Onyankopɔn anwonwadwuma ho asɛm wɔ
yɛn a yɛyɛ **9** Partifo, Mediafo ne Elamfo, ne wɔn a
wɔte Mesopotamia ne Yudea ne Kapadokia, Ponto,
Asia, **10** Frigia ne Pamfilia, Misraim ne Libia fa a
ɛbɛn Kirene ne ahɔho a wofi Roma, Yudafo ne wɔn a
wɔasakra aba Yudasom mu, **11** ne Kretafo ne Arabfo
mu biara kasa mu yi?" **12** Wɔde ahodwiriw bisae se,
"Eyi ase ne dɛn?" **13** Afoforo nso dii wɔn ho fɛw
se, "Saa nnipa yi abobow nsa." **14** Petro ne asomafo
dubaako no sɔre gyinaa hɔ na ɔkasaa denneennen
kyerɛɛ nnipa no se, "Me nuanom Yudafo ne mo a
mote Yerusalem nyinaa, muntie asɛm a mereka yi. **15**
Saa nnipa yi mmow nsa sɛnea mususuw no, efisɛ ade
nnya nkyee a ɛsɛ sɛ obi nom nsa bow. **16** Asɛm a asi yi
na odiyifo Yoel hyɛɛ ho nkɔm se: **17** "'Onyankopɔn
kae se, nna a edi akyiri no, mehwie me Honhom no
agu nnipa nyinaa so. Mo mmabarima ne mo mmabea

bɛhyɛ nkɔm, mo mmerante nso ahu anisoade. Na mo
mpanyin nso asoso adae. 18 Saa mmere no mu no,
mehwie me Honhom agu m'asomfo mpo so, mmarima
ne mmea, ama wɔahyɛ nkɔm. 19 Mede mogya ne ogya
ne wusiw kumɔnn bɛyɛ anwonwade ne nsɛnkyerɛnne
wɔ ɔsoro ne asase so. 20 Ansa na Awurade da kɛse
no bɛba no, owia beduru sum na ɔsram nso ayɛ
sɛ mogya. 21 Na obiara a ɔbɛbɔ Awurade din no
benya nkwa.' 22 "Israelfo, muntie! Yesu Nasareni no
yɛ ɔbarima bi a ne dwuma kronkron a obedii no
daa adi wɔ tumi ne anwonwade ne nsɛnkyerɛnne a
Onyankopɔn nam ne so yɛɛ a mo ankasa di ho adanse
no mu. 23 Onyankopɔn ankasa fi ne pɛ ne ne nhumu
mu sii gyinae yii Yesu maa mo, na mode no maa
nnebɔneyɛfo ma wɔbɔɔ no asennua mu kum no. 24
Nanso Onyankopɔn nyan no fii owu mu ma oyii no
fii owuyaw mu, efisɛ owu antumi anni ne so." 25
Asɛm a Dawid ka faa ne ho ne sɛ, "Mihu Awurade
wɔ m'ani so daa nyinaa. Esiane sɛ ɔwɔ me nsa nifa
nti, merenhinhim da. 26 Ɛno nti me kra ani gye,
na me tɛkrɛma di ahurusi. Me nipadua nso bɛhome
asomdwoe mu. 27 Efisɛ worennyaw me awufo mu. Na
woremma wo Kronkronni no mporɔw. (Hadēs g86) 28
Woakyerɛ me nkwagye kwan; na wobɛma m'ani agye
wɔ w'anim. 29 "Anuanom, ɛsɛ sɛ meda m'adwene adi
pefee wɔ yɛn panyin Dawid ho. Owui na wosiee no, na
ne nna da so wɔ hɔ besi nnɛ. 30 Na ɔyɛ odiyifo a onim
bɔ bi a Onyankopɔn ahyɛ no no. Onyankopɔn hyɛɛ bɔ
se ɔbɛyɛ Dawid asefo no mu baako ɔhene, sɛnea Dawid
yɛ ɔhene no ara pɛ. 31 Dawid huu nea Onyankopɔn
rebɛyɛ no ɔkasa faa owusɔre a ɛfa Agyenkwa no ho se,
'Wɔannyaw no awufo mu. Ne honam nso amporɔw.'
(Hadēs g86) 32 Onyankopɔn anyan saa Yesu yi afi owu
mu, na yɛn nyinaa yɛ saa asɛm yi ho nnansefo. 33
Wɔahyɛ no anuonyam de no akɔtena Onyankopɔn
nifa so ma ne nsa aka Honhom Kronkron no a Agya no
hyɛɛ no ho bɔ no; ɛno na wahwie agu yɛn so, na ɛho
nsɛnkyerɛnne na muhu na mote yi. 34 Dawid ankasa
de, wankɔ ɔsoro, na mmom ɔkae se, "'Awurade ka
kyerɛɛ me wura se, "Tena me nsa nifa so ha, 35 kosi sɛ
mede w'atamfo bɛyɛ w'anan ntiaso."' 36 "Ɛsɛ sɛ nnipa
a wɔwɔ Israel nyinaa hu sɛ, mo na mobɔɔ saa Yesu
yi a Onyankopɔn ayɛ no Awurade ne Agyenkwa no
asennua mu." 37 Bere a nnipa no tee saa asɛm yi, ɛhaw
wɔn yiye. Enti wobisaa Petro ne asomafo a wɔaka no
se, "Anuanom, dɛn na yɛnyɛ?" 38 Petro ka kyerɛɛ wɔn
se, "Monsakra mo adwene na momma wɔmmɔ mo
asu wɔ Yesu Kristo din mu sɛnea ɛbɛyɛ a wɔde mo
bɔne bɛkyɛ mo na moanya Onyankopɔn akyɛde a ɛyɛ
Honhom Kronkron no. 39 Onyankopɔn hyɛɛ Honhom
Kronkron yi ho bɔ maa mo ne mo mma ne wɔn a
wɔtete akyirikyiri ne wɔn a Awurade, yɛn Nyankopɔn
bɛfrɛ wɔn aba ne nkyɛn no nyinaa." 40 Petro kaa nsɛm
bebree kyerɛɛ wɔn se, "Munnye mo ho mfi asotwe
a ɛreba saa nnebɔneyɛfo yi so no mu." 41 Wɔn mu
dodow no ara gyee asɛm no di ma wɔbɔɔ wɔn asu. Saa
da no, nnipa bɛyɛ mpensa na wɔbɛkaa agyidifo no ho.
42 Daa na wɔde wɔn adagyew nyinaa sua asomafo no
nkyerɛkyerɛ. Wɔne wɔn nyaa ayɔnkofa, hyia didi bɔɔ
mu ne wɔn bɔɔ mpae. 43 Asomafo no yɛɛ anwonwade
ahorow bebree ma obiara a ohuu no ho dwiriw no. 44
Gyidifo no nyinaa kɔɔ so tenaa ase sɛ nnipa koro, na
wɔkyekyɛɛ wɔn ahode mu memaa wɔn ho wɔn ho. 45
Wɔtɔn wɔn ahode kyekyɛɛ sika a wonya fii mu no maa
wɔn ho wɔn ho sɛnea ɛho hia obiara. 46 Daa na wɔbɔ
mu hyia wɔ asɔredan mu de anigye ne koma pa bɔ mu
didi wɔ wɔn afi mu. Wɔkamfoo Onyankopɔn, nyaa
anuonyam wɔ nnipa anim. 47 Da biara na Awurade de
wɔn a ogye wɔn nkwa no bɛka wɔn ho.

3 Da bi Petro ne Yohane kɔɔ asɔredan mu awia
nnɔnabiɛsa a na ɛyɛ bere a wɔde bɔ mpae. 2 Wɔreyɛ
adu asɔredan pon a wɔfrɛ no Ɔpon Fɛfɛ ano no, wohuu
obubuafo bi sɛ ɔda hɔ. Na wɔsoa saa obubuafo yi de
no bɛto ɔpon yi ano da biara ma ɔsrɛsrɛ sika fi wɔn a
wɔrekɔ asɔredan no mu no nkyɛn. 3 Bere a ohuu sɛ
Petro ne Yohane rekɔ mu no, ɔsrɛɛ wɔn se wɔmma no
biribi. 4 Wɔhwɛɛ n'anim dinn na Petro ka kyerɛɛ no
se, "Hwɛ yɛn!" 5 Ɔhwɛɛ wɔn susuw sɛ wɔbɛma no
biribi. 6 Nanso Petro ka kyerɛɛ no se, "Sika de, minni
bi; na nea mewɔ a mede bɛma wo ne sɛ Yesu Kristo
Nasareni din mu, sɔre nantew!" 7 Afei Petro de ne
nsa nifa soo no mu maa no so gyinaa hɔ. Prɛko pɛ,
n'anan mu yɛɛ den. 8 Ohuruw gyinaa n'anan so na ofii
ase nantewee. Afei ɔne wɔn nyinaa kɔɔ asɔredan no
mu a ɔrehuruhuruw, rekamfo Onyankopɔn. 9 Nnipa
no nyinaa huu no sɛ ɔnam reyi Onyankopɔn ayɛ. 10
Wohuu no no, wohuu sɛ ɔno ne ɔsrɛsrɛni a na ɔda
asɔredan pon a wɔfrɛ no Ɔpon Fɛfɛ no ano no, wɔn
ho dwiriw wɔn. 11 Bere a nnipa no huu sɛ ɔbarima
no ne Petro ne Yohane nam no, wɔn ho dwiriw wɔn;
enti wotuu mmirika kɔɔ wɔn nkyɛn wɔ baabi a wɔfrɛ
no Salomo Abrannaa no so hɔ. 12 Bere a Petro huu
nnipadɔm no, ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Israelfo, adɛn na
eyi yɛ mo nwonwa? Adɛn nti na mohwɛ yɛn, susuw sɛ

yɛnam yɛn tumi anaa yɛn som pa so na asa ɔbarima
yi yare? 13 Abraham, Isak ne Yakob Nyankopɔn ne
yɛn nenanom Nyankopɔn ama ne somfo Yesu ɔsoro
anuonyam. Mode no maa atumfo; na bere a Pilato
yɛɛ sɛ obegyaa no no mpo, mopoo no wɔ n'anim. 14
Na ɔyɛ Kronkron, ɔteɛ; nanso mopoo no na mosrɛɛ
Pilato sɛ ɔmfa odwotwafo mma mo. 15 Enti mukum
obi a ogye nnipa kɔ nkwa mu. Nanso Onyankopɔn
nyan no fii awufo mu na yɛyɛ eyi ho nnansefo. 16
Tumi a ɛwɔ ne din mu no na ɛmaa saa obubuafo yi
nyaa ahoɔden. Gyidi a yɛwɔ wɔ ne din mu no na ɛma
yetumi yɛɛ saa anwonwade a muhu yi. Gyidi a yɛwɔ
wɔ Yesu din mu no na ama ne ho atɔ no a ogyina mo
anim mprempren yi. 17 "Afei me nuanom, minim sɛ
nea mo ne mo mpanyimfo yɛɛ Yesu no, na onim na
munnim. 18 Tete no, Onyankopɔn nam n'adiyifo so
kae se Agyenkwa no behu amane. Na ɔnam saa kwan
yi so ma ɛbaa mu. 19 Monsakra mo adwene na momfa
mo ho mma Onyankopɔn na wɔbɛpepa mo bɔne,
na moanya foforoyɛ mmere afi Awurade hɔ, 20 na
wasoma Yesu a ɔyɛ Agyenkwa a wɔayi no ama mo no.
21 Sɛnea Onyankopɔn nam n'adiyifo akronkron so aka
dedaw no, ɛsɛ sɛ ɔtena ɔsoro kosi sɛ nneɛma nyinaa
bɛyɛ foforo. (aiōn g165) 22 Na Mose kae se, 'Awurade,
mo Nyankopɔn bɛsoma odiyifo aba mo nkyɛn sɛnea
ɔsomaa me a mifi mo mu no. Ɛsɛ sɛ mutie asɛm biara
a ɔbɛka akyerɛ mo. 23 Obiara a wantie nea odiyifo no
bɛka no, wobeyi no afi Onyankopɔn nkurɔfo ho na
wɔasɛe no.' 24 "Samuel ne adiyifo a akyiri no wɔbae
no nyinaa nso aka asɛm a asi nnɛ yi ho asɛm pɛn. 25
Onyankopɔn bɔ a ɔnam adiyifo so hyɛe no yɛ mo dea.
Saa ara nso na mowɔ kyɛfa wɔ apam a Onyankopɔn ne
mo agyanom pam no mu. Sɛnea ɔka kyerɛɛ Abraham
se, 'W'asefo so na menam behyira wiasefo nyinaa.' 26
Enti Onyankopɔn dii kan yii ne somfo somaa no baa
mo nkyɛn sɛ ɔmmɛdom mo na mo nyinaa nnan mfi
mo akwammɔne no so."

4 Bere a Petro ne Yohane gu so rekasa akyerɛ nkurɔfo
no, asɔfo ne ɔpanyin a ɔhwɛ awɛmfo a wɔhwɛ
asɔredan no so no ne Sadukifo baa wɔn nkyɛn. 2 Wɔn
bo fuw yiye, efisɛ na saa asomafo yi rekyerɛkyerɛ
nnipa no sɛ Yesu asɔre afi owu mu a ɛkyerɛ sɛ awufo
tumi nyan ba nkwa mu. 3 Wɔkyeree asomafo no,
nanso esiane sɛ na ade asa nti, wɔde wɔn guu afiase
kosii adekyee. 4 Nanso nnipa a wɔtee asɛm no mu
dodow no ara bɛyɛ sɛ mpem anum gyee asɛm no
dii. 5 Ade kyee no, Yudafo mpanyin, mpanyimfo ne
Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo hyiaa wɔ Yerusalem. 6
Wohyiaa Ɔsɔfopanyin Anas ne Kaiafa ne Yohane ne
Aleksandro ne afoforo a wofi Ɔsɔfopanyin no abusua
mu. 7 Wɔma wɔde asomafo baanu yi baa wɔn anim
bisaa wɔn se, "Tumi bɛn anaa hena din na mode
yɛɛ eyi?" 8 Petro a Honhom Kronkron ahyɛ no ma
no buae se, "Ɔman mpanyimfo ne atitiriw. 9 Sɛ nnɛ
mugyina ha bisa yɛn ade pa a yɛyɛ maa obubuafo
no maa ne ho tɔɔ no no a, 10 ɛno de ɛsɛ sɛ mo ne
Israelfo nyinaa hu sɛ saa onipa a ogyina ha yi, ɛnam
Yesu Kristo a ofi Nasaret a mobɔɔ no asennua mu na
Onyankopɔn nyan no fii awufo mu no tumi mu na
ne ho ayɛ no den." 11 Yesu ne onipa a Kyerɛwsɛm
ka fa ne ho se, "'Ɔbo a mo adansifo poe no na abɛyɛ
tweatibo.' 12 Ɔno nko ara mu na nkwagye wɔ; efisɛ din
biara nni wiase ha a nnipa nam so benya nkwagye."
13 Ɛyɛɛ agyinatufo no ahodwiriw sɛ Petro ne Yohane a
wonsuaa nhoma da na wɔyɛ nnipa teta no tumi kasaa
akokoduru so saa. Wohuu sɛ saa asomafo yi ne Yesu
nantewee. 14 Nnipa no antumi anka asɛm biara bio,
efisɛ wohuu sɛ ɔbarima a na ne ho atɔ no no ne Petro
ne Yohane gyina hɔ. 15 Wɔma wofii asennii hɔ ma
wodwinnwen asɛm no ho. 16 Wobisabisaa wɔn ho
wɔn ho se, "Dɛn na yɛnyɛ saa nnipa yi? Obiara a ɔwɔ
Yerusalem ha ate sɛ saa nnipa yi ayɛ anwonwade a
yɛrentumi ntwa ho nkontompo. 17 Sɛnea ɛbɛyɛ a saa
nnipa yi remma saa asɛm yi ntrɛw nkɔ afoforo nkyɛn
no, momma yɛmfrɛ wɔn, mmɔ wɔn kɔkɔ, sɛnea ɛbɛyɛ
a wɔremmɔ Yesu din nkyerɛ obiara bio." 18 Wɔfrɛɛ
asomafo baanu yi bae, hyɛɛ wɔn sɛ wonni ho kwan
biara sɛ wɔbɔ Yesu Kristo din anaa wɔkyerɛkyerɛ
wɔ ne din mu. 19 Petro ne Yohane buaa wɔn se,
"Sɛ yebetie Onyankopɔn anaa yebetie mo no, emu
nea ɛwɔ he na eye? Mo ara mummua mfa. 20 Nea
yɛahu ne nea yɛate de, yɛrentumi nnyae ho asɛnka."
21 Agyinatufo no bɔɔ wɔn kɔkɔ bio gyaa wɔn, efisɛ
wɔannya biribiara annyina so antwe wɔn aso; afei nso
na nnipa no nyinaa rekamfo Onyankopɔn wɔ asɛm a
asi no ho. 22 Na ɔbarima a wɔnam anwonwakwan so
saa no yare no adi boro mfe aduanan. 23 Wogyaa Petro
ne Yohane pɛ na wɔkɔɔ agyidifo a wɔaka no nkyɛn
kɔkaa nea asɔfo mpanyin ne mpanyimfo no kae no
kyerɛɛ wɔn. 24 Bere a wɔtee saa asɛm no, wɔn nyinaa
bɔɔ mu bɔɔ mpae se, "Owura, Ɔbɔade a wobɔɔ ɔsoro,
asase ne po ne biribiara a ɛwɔ mu, 25 wonam Honhom
Kronkron so nam yɛn nena Dawid a ɔyɛ w'akoa no so
ma ɔkae se, "Adɛn nti na amanaman no hyehyɛ bɔne

ho, na nnipa no bɔ pɔw hunu yi? 26 Asase so ahemfo
sɔre gyina na atumfo bɔ mu tu agyina tia Awurade ne
Agyenkwa no. 27 Ampa ara Herode ne Pontio Pilato
ne amanamanmufo ne Israelfo hyiaa wɔ kurow kɛse yi
mu sɔre tiaa Yesu a ɔyɛ Ɔsomfo Kronkron a woatew ne
ho no. 28 Wohyia yɛɛ biribiara a wonam wo tumi ne
wo pɛ so ahyɛ ato hɔ sɛ ɛbɛba mu no. 29 Afei Awurade,
hwɛ ahunahuna a wɔrehunahuna yɛn yi na ma yɛn a
yɛyɛ w'asomfo yi mfa akokoduru nka w'asɛm yi. 30
Ma wo nsa so fa sa nyarewa, na fa wo somfo Kronkron
Yesu Kristo din so yɛ nsɛnkyerɛnne ne anwonwade."
31 Wɔbɔɔ mpae wiee no, faako a wohyiaa hɔ wosowee.
Honhom Kronkron bɛhyɛɛ wɔn nyinaa ma ma na wofii
ase de akokoduru kaa Onyankopɔn asɛm. 32 Agyidifo
no nyinaa tenaa ase sɛ nnipa koro. Wɔn mu bi anka se
n'ankasa ahode bi yɛ ɔno nko ara de; biribiara a wɔwɔ
no, wɔn nyinaa kyekyɛɛ mu pɛ fae. 33 Asomafo no
nam tumi a emu yɛ den so dii Awurade Yesu wusɔre
no ho adanse na Onyankopɔn hyiraa wɔn nyinaa. 34
Biribiara ho anhia obiara a ɔfra kuw no mu, efisɛ wɔn
a na wɔwɔ nsase ne afi no tontɔnee, de sika a wɔnya
fii mu no 35 brɛɛ asomafo no ma wɔkyekyɛɛ sɛnea
ɛho hia obiara. 36 Yosef a na ɔyɛ Lewini a ofi Kipro
a na asomafo no frɛ no Barnaba, a ne nkyerɛase ne
"Nkuranhyɛ Ba" no, 37 tɔn n'asase de sika a onyae no
brɛɛ asomafo no.

5 Ɔbarima bi a wɔfrɛ no Anania ne ne yere Safira
kɔtɔn wɔn agyapade bi. 2 Ɔne ne yere yi yɛɛ
adwene de sika a wonyae no bi siei, na wɔde nkae no
brɛɛ asomafo no. 3 Petro bisaa no se, "Anania, adɛn
nti na woama ɔbɔnsam ho kwan ama wabɛhyɛ wo
mu na woadi atoro akyerɛ Honhom Kronkron no na
wode sika a wunyaa no bi asie? 4 Ansa na worebɛtɔn
agyapade no na ɛnyɛ w'ankasa wo de; wotɔn wiee no
nso sika a wunyae no, na ɛnyɛ wo de; na adɛn nti na
woyɛɛ w'adwene sɛ wobɛyɛ nea woayɛ yi? Ɛnyɛ nnipa
na woadi atoro akyerɛ wɔn, na mmom woadi atoro
akyerɛ Onyankopɔn." 5 Anania tee saa asɛm yi ara pɛ,
otwa hwee fam wui; na ehu kaa obiara a ɔtee saa asɛm
no. 6 Wɔn mu mmerante no ba bɛkyekyeree amu no
fii adi kosiee no. 7 Ɛbɛyɛ nnɔnhwerew abiɛsa akyi no,
ne yere a na onnim asɛm a asi no baa hɔ. 8 Petro bisaa
no se, "Wo ne wo kunu, motɔn mo asase no, sika a
munyae nyinaa ara ni? Ka kyerɛ me." Obuaa se, "Yiw
ne nyinaa ne no." 9 Petro ka kyerɛɛ no se, "Adɛn nti
na wo ne wo kunu penee so sɛ mobɛsɔ Onyankopɔn
Honhom ahwɛ? Hwɛ! Nnipa a wokosiee wo kunu no
gyina ɔpon yi akyi, na saa ara na wo nso, wɔbɛsoa wo
akosie wo." 10 Amono mu hɔ ara, otwa hwee Petro
anim wui. Mmerante no behuu sɛ wawu no, wɔsoaa
no kosiee no wɔ ne kunu nkyɛn. 11 Ehu kɛse bɔɔ
asafo no nyinaa ne nnipa a wɔtee saa asɛm no. 12 Na
asomafo no taa hyia wɔ asɔredan no fa baabi a wɔfrɛ
no "Salomo Abrannaa" so hɔ. Sɛ wohyia wɔ hɔ saa a,
wɔyɛ anwonwade ahorow pii. 13 Ɛwɔ mu sɛ na nnipa
a wɔnka wɔn ho no di wɔn ho adanse pa de, nanso
wɔn mu biara antumi amfa wɔn ho ankɔbɔ asomafo
no ho. 14 Akyiri no, nnipa dodow a wogyee Awurade
dii no bɛkaa agyidifo no ho. 15 Esiane anwonwade
a na asomafo no reyɛ no nti, wɔsoaa ayarefo baa
mmɔnten so de wɔn totoo mpa ne akɛtɛ so sɛnea
ɛbɛyɛ a Petro sunsuma bɛtɔ wɔn mu bi so kɛkɛ. 16
Nkurɔfo a wofifi nkurow a atwa Yerusalem ho ahyia
no de wɔn ayarefo ne wɔn a ahonhommɔne wɔ wɔn
mu no ba ma wɔsaa wɔn nyinaa yare. 17 Ɔsɔfopanyin
ne ne dɔm ne Sadukifo no ani beree asomafo no so
yiye enti wɔyɛɛ adwene sɛ wɔbɛtwe wɔn aso. 18 Ɛno
nti, wɔkyeree asomafo no de wɔn koguu afiase. 19 Da
no ara anadwo, Awurade bɔfo behiɛɛ afiase apon no
dii asomafo no anim ka kyerɛɛ wɔn se, 20 "Monkɔ
asɔredan mu nkɔka nkwa foforo yi ho asɛm nkyerɛ
nnipa no." 21 Asomafo no dii asɛm a ɔbɔfo no ka
kyerɛɛ wɔn no so; enti anɔpahema no wɔkɔɔ asɔredan
mu hɔ kofii ase kyerɛkyerɛe. Ɔsɔfopanyin no ne ne
dɔm no frɛɛ Yudafo mpanyin ma wɔyɛɛ nhyiamu
kɛse bi; afei wɔsoma ma wɔkɔɔ afiase hɔ sɛ wɔnkɔfa
asomafo no mmra wɔn anim. 22 Nanso, bere a nnipa
no duu afiase hɔ no, wɔanhu asomafo no; enti wɔsan
ba bɛbɔɔ wɔn amanneɛ se, 23 "Bere a yeduu afiase
hɔ no, yehuu sɛ wɔatoto afiase apon no nyinaa mu
petee a awɛmfo no gyinagyina ano. Nanso yebuebuee
apon no, yɛanhu obiara wɔ mu." 24 Bere a ɔpanyin a
ɔhwɛ asɔredan mu awɛmfo no so ne asɔfo mpanyin
no tee saa asɛm no, wɔn adwene mu yɛɛ wɔn naa,
efisɛ na wonhu asɛm a asi. 25 Ankyɛ koraa na ɔbarima
bi baa hɔ bɛka kyerɛɛ wɔn se, "Nnipa a mode wɔn guu
afiase no gyinagyina asɔredan no mu rekyerɛkyerɛ
nnipa no." 26 Awɛmfo no so panyin no tee asɛm
no, ɔne ne nkurɔfo no kɔkyeree asomafo no de wɔn
bae. Awɛmfo no so panyin no ne awɛmfo no amfa
asomafo no amma ɔhyɛ so, efisɛ na wonim sɛ, sɛ wɔyɛ
saa a, nnipa no besiw wɔn abo. 27 Wɔde asomafo no
begyinaa agyinatufo no anim ma Ɔsɔfopanyin no ka
kyerɛɛ wɔn se, 28 "Yɛhyɛɛ mo sɛ monnkyerɛkyerɛ wɔ

Yesu din mu, nanso moantie. Mode mo nkyerɛkyerɛ
yi afa Yerusalem baabiara, na mopɛ sɛ mokyerɛ sɛ,
yɛn na yekum saa ɔbarima no!” 29 Petro ne asomafo a
wɔka ne ho no buaa wɔn se, “Ɛsɛ sɛ yetie Onyankopɔn
na ɛnyɛ nnipa, 30 efisɛ mobɔɔ Yesu asennua mu, kum
no no, yɛn agyanom Nyankopɔn nyan no fii owu
mu. 31 Onyankopɔn hyɛɛ no anuonyam de no tenaa
ne nsa nifa so sɛ Ɔhene ne Agyenkwa a ɛnam no
so bɛma Israelfo asakra wɔn adwene na wɔde wɔn
bɔne akyɛ wɔn. 32 Yɛne Honhom Kronkron a ɛyɛ
akyɛde a Awurade de ma wɔn a wotie no no di eyi ho
adanse.” 33 Agyinatufo no tee asɛm no, wɔn bo fuwii,
na wɔkae se wobekum asomafo no. 34 Nanso wɔn
mu baako a wɔfrɛ no Gamaliel a ɔyɛ Farisini na ɔsan
yɛ Kyerɛwsɛm no kyerɛkyerɛfo a na nnipa bu no no
sɔre gyina hyɛɛ sɛ wɔmfa asomafo no mfi adi. 35 Afei,
ɔkasa kyerɛɛ agyinatufo no se, “Me nuanom Israel
mmarima, munnwen nea mopɛ sɛ moyɛ saa nnipa
yi ho yiye. 36 Ɛnkyɛe biara na ɔbarima bi a wɔfrɛ
no Teuda sɔre kaa se ɔyɛ onipa titiriw bi maa nnipa
bɛyɛ ahannan tu dii n’akyi. Nanso wokum no maa
n’akyidifo no nyinaa bɔɔ ahwete. 37 N’akyi na Yuda a
ofi Galilea nso sɔree nnipakan bere no mu. Ɔno nso
nnipa pii dii n’akyi. Saa ara na ɔno nso wokum no
maa n’akyidifo no bɔɔ ahwete. 38 Ɛno nti mitu mo
fo se, munnyaa saa nnipa yi ma wɔnkɔ wɔn baabi.
Sɛ wɔn nkyerɛkyerɛ ne wɔn nnwuma yi fi onipa a,
ebegu. 39 Nanso sɛ efi Onyankopɔn a, morentumi nsiw
wɔn kwan. Mubehu sɛ moreko atia Onyankopɔn.” 40
Agyinatufo no tiee Gamaliel afotu no. Wɔma wɔde
asomafo no ba ma wɔbɔɔ wɔn mmaa hyɛɛ wɔn sɛ
wɔmmmɔ Yesu din mfa nkyerɛkyerɛ bio. Afei wogyaa
wɔn. 41 Esiane sɛ asomafo no huu sɛ ɛyɛ Onyankopɔn
pɛ sɛ ɛsɛ sɛ wohu amane wɔ Yesu din mu no nti, wɔde
anigye na efii asennii hɔ. 42 Wɔannyae Yesu Kristo ho
asɛmpa no ka ne nkyerɛkyerɛ wɔ hyiadan ne afi mu
da.

6 Bere bi akyi a na asuafo no redɔɔso no, akasakasa
sii Hebrifo a wɔka Arameike ne Hebrifo a wɔka
Hela kasa no ntam. Na Hebrifo a wɔka Hela no asɛm
ne sɛ, Hebrifo a wɔka Arameike no nhwɛ wɔn akunafo
yiye. 2 Enti asomafo dumien no frɛɛ asuafo no nyinaa
ka kyerɛɛ wɔn se, “Ɛnsɛ sɛ yegyae Onyankopɔn asɛnka
kɔkyɛ aduan. 3 Enti anuanom, munyi mo mu nnipa
baason a Honhom Kronkron ahyɛ wɔn ma na wonim
nyansa na wɔahwɛ aka saa asɛm no. 4 Yɛn ankasa de,
yɛde yɛn adagyew nyinaa bɛbɔ mpae aka Asɛmpa no.”
5 Nnipa no nyinaa penee adwene a asomafo no de
bae no so. Enti, woyii Stefano a na gyidi ne Honhom
Kronkron ahyɛ no ma no, ne Filipo, Prokoro, Nikanor,
Timon, Pamina ne Nikolao a ofi Antiokia a na anka
ɔwɔ Yudasom mu no. 6 Wɔde saa nnipa yi kyerɛɛ
asuafo no ma wɔbɔɔ mpae de wɔn nsa guu wɔn so. 7
Nnipa pii gyee asɛm no di maa wɔn mu dodow no
ara bɛkaa wɔn ho. Yudafo no mu pii nso gyee wɔn
nkyerɛkyerɛ no dii. 8 Stefano a Onyankopɔn adom ne
tumi ahyɛ no ma no yɛɛ anwonwade ahorow bebree
wɔ asafo no mu. 9 Nanso da koro bi, nnipa bi a wofi
Yudafo hyiadan bi a wɔfrɛ no “Ahofadifo Hyiadan”
no mu a wɔyɛ Yudafo a wofi Kirene ne Aleksandria
ne wɔn a wofi Kilikia ne Asia no ne Stefano gyee
akyinnye. 10 Nanso Honhom no maa Stefano nyansa
ma ɔde kasae a obiara antumi anka hwee. 11 Ɛno
nti wɔka hyɛɛ nkurɔfo bi ano se, “Yɛtee sɛ ɔreka
abususɛm atia Mose ne Onyankopɔn.” 12 Wɔnam
saa ɔkwan yi so maa nnipa no ne mpanyin no ne
Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo no sɔre tiaa Stefano.
Wɔbɛkyeree Stefano de no kɔɔ baguafo anim. 13 Afei,
wɔde nnipa ba bedii adansekurum tiaa Stefano se,
“Saa onipa yi ka abususɛm tia yɛn asɔredan kronkron
no ne Mose Mmara no daa. 14 Yɛtee mpo sɛ ɔreka se,
saa Yesu Nasareni no bedwiriw yɛn asɔredan no agu
na wasesa yɛn amanne a Mose de gyaw yɛn no!” 15
Nnipa a na wɔte bagua mu hɔ no nyinaa hwɛɛ Stefano
anim, na wohuu sɛ n’anim ayɛ te sɛ ɔsoro ɔbɔfo anim.

7 Ɔsɔfopanyin no bisaa Stefano se, “Nsɛm a wɔaka
agu wo so no nyinaa yɛ nokware ana?” 2 Stefano
buae se, “Anuanom ne agyanom, muntie me! Ansa
na yɛn agya Abraham rebefi Mesopotamia akɔtena
Haran no, Onyankopɔn daa n’anuonyam adi kyerɛɛ
no, 3 ka kyerɛɛ no se, ‘Fi w’abusuafo nkyɛn ne w’asase
so kɔ baabi a mɛkyerɛ wo no.’ 4 “Enti ofii Kaldea
asase so kɔtenaa Haran. Abraham agya wu akyi no
Onyankopɔn ma ɔbɛtenaa asase a mote so mprempren
yi so. 5 Onyankopɔn amfa asase no fa baabiara ankyɛ
Abraham sɛ n’ankasa de. Nanso Onyankopɔn hyɛɛ no
bɔ sɛ ɛbɛyɛ ɔne n’asefo nyinaa dea. Bere a Onyankopɔn
hyɛɛ Abraham bɔ yi na onni mma. 6 Onyankopɔn ka
kyerɛɛ Abraham se, ‘W’asefo bɛtena ananafo asase so
ayɛ nkoa wɔ hɔ na wɔayɛ wɔn ayayade mfe ahannan.
7 Na mɛtwe ɔman a wɔbɛsom wɔn no aso; na ɛno
akyi wobefi saa ɔman no mu abɛsom me wɔ ha.’ 8
Onyankopɔn ne Abraham yɛɛ apam na wɔde twetiatwa
yɛɛ apam no ho nsɛnkyerɛnne. Eyi nti wɔwoo Isak

nnaawɔtwe akyi na wotwaa no twetia; Isak nso twaa
Yakob twetia, saa ara na Yakob twitwaa agyanom
mpanyin dumien no nso twetia. 9 “Agyanom mpanyin
no ani beree Yosef enti wɔtɔn no ma ɔkɔyɛɛ akoa wɔ
Misraim. Nanso esiane sɛ na Onyankopɔn wɔ n’afa
nti 10 oyii no fii ne haw nyinaa mu. Ɔmaa Yosef
nyansa na Misraimhene Farao pɛɛ n’asɛm. Eyi maa
Farao yɛɛ Yosef ɔman no so amrado ne ahemfi hɔ
nyinaa sohwɛfo. 11 “Saa bere no mu na ɔkɔm kɛse
ne ahohia sii Misraim ne Kanaan asase nyinaa so a
na yɛn agyanom nnya aduan mpo nni. 12 Enti bere a
Yakob tee sɛ aduan wɔ Misraim no, ɔsomaa ne mma
a wɔyɛ yɛn agyanom ma wɔkɔɔ hɔ nea edi kan. 13
Wɔkɔɔ ne mprenu so no, Yosef daa ne ho adi kyerɛɛ
ne nuanom, na ɛnam so ma Farao huu Yosef abusuafo.
14 Yosef kraa n’agya Yakob se ɔne n’abusuafo nyinaa
mmra Misraim. Na wɔn nyinaa dodow yɛ aduɔson
anum. 15 Afei, Yakob kɔtenaa Misraim na ɛhɔ na ɔne
yɛn agyanom nyinaa wuwui. 16 Wɔde wɔn amu no
kɔɔ Sekem kosiee wɔn wɔ Abraham asiei bi a ɔtɔ fii
Hamor abusua mu no hɔ. 17 “Bɔ a Onyankopɔn hyɛɛ
Abraham no bere redu no, na yɛn nkurɔfo a wɔwɔ
Misraim no ase atrɛw. 18 Akyiri no, ɔhene foforo bi
bedii ade wɔ Misraim a na onnim Yosef ho asɛm.
19 Saa ɔhene yi de atirimɔden dii yɛn agyanom so,
hyɛɛ wɔn ma wɔtotow wɔn mma gui sɛnea ɛbɛyɛ
a wobewuwu. 20 “Saa bere yi mu na wɔwoo Mose
a na okura Onyankopɔn anuonyam no. Wɔhwɛɛ no
wɔ n’agya fi asram abiɛsa, 21 na woyii no fii hɔ no,
Farao babea kɔfaa no de no baa ne fi hwɛɛ no sɛ
n’ankasa ne ba. 22 Wɔtetew no wɔ Misraimfo nimdeɛ
mu ma ɔyɛɛ den wɔ ɔkasa ne nneyɛe mu. 23 “Mose
dii mfe aduanan no, ɔyɛɛ n’adwene sɛ ɔrekɔsra ne
nuanom Israelfo. 24 Oduu hɔ no ohuu sɛ Misraimni
bi resisi ne nuanom mu baako bi. Mose kɔboaa ne
nua no ma Mose kum Misraimni no. 25 Mose susuw
sɛ n’ankasa nkurɔfo behu sɛ Onyankopɔn nam ne so
bɛma wɔade wɔn ho nanso wɔante ase. 26 Ade kyee
no, ohuu sɛ Israelfo baanu bi reko enti ɔkɔɔ hɔ sɛ
ɔrekɔpata. Obisaa wɔn se, ‘Adɛn nti na moatwa mo ho
reko? Munnim sɛ moyɛ anuanom ana?’ 27 “Nea ɔresisi
ne yɔnko no sum Mose bisaa no se, ‘Hena na ɔyɛɛ wo
yɛn so panyin ne otemmufo? 28 Wopɛ sɛ wukum me
sɛnea nnɛra wukum Misraimni no ana?’ 29 Mose tee
saa no, otu fii Misraim kɔtenaa Midian asase so. Ɛhɔ
na ɔwoo mmabarima baanu. 30 “Mfe aduanan akyi no,
ɔbɔfo nam wura bi gyaframa mu yii ne ho adi kyerɛɛ
Mose wɔ sare bi a ɛbɛn bepɔw Sinai no so. 31 Nea
Mose huu no maa ne ho dwiriw no enti otwiw bɛn ho
pɛɛ sɛ ɔhwɛ no yiye. Ɔtee Awurade nne se, 32 ‘Mene
wo agyanom Abraham, Isak ne Yakob Nyankopɔn.’
Ehu kaa Mose nti wantumi anhwɛ. 33 “Awurade ka
kyerɛɛ Mose se, ‘Worɔw wo mpaboa, efisɛ faako a
wugyina no yɛ asase kronkron. 34 Mahwɛ na mahu
atirimɔden a wɔde yɛ me manfo a wɔwɔ Misraim no.
Mate apini a wɔresi no nyinaa na maba sɛ merebegye
wɔn. Yɛ ntɛm na mensoma wo nkɔ Misraim.’ 35 “Saa
Mose yi ne obi a Israelfo poo no bere a wobisaa no se,
‘Hena na ɔyɛɛ wo yɛn so panyin ne otemmufo no?’
Ɔno na Onyankopɔn nam ɔbɔfo a oyii ne ho adi kyerɛɛ
no wɔ nwura a ɛrehyew no gyaframa mu no, yɛɛ no
ɔpanyin ne ogyefo. 36 Ɔno na ɔnam anwonwade ne
nsɛnkyerɛnne so yii Israelfo fii Misraim de wɔn twaa
Po Kɔkɔɔ no, dii wɔn anim wɔ sare so mfe aduanan
no. 37 “Mose yi ara na ɔka kyerɛɛ Israelfo se, sɛnea
Onyankopɔn somaa me no, saa ara na obeyi odiyifo a
ɔte sɛ me afi mo mu aba mo nkyɛn. 38 Ɔno ne obi a
ɔne Israelfo yɛɛ nhyiamu wɔ sare no so hɔ; ɔne yɛn
agyanom ne ɔbɔfo a ɔkasa kyerɛɛ wɔn wɔ Sinai Bepɔw
no so no. Ne nsa kaa Onyankopɔn asɛm a nkwa wɔ
mu no de brɛɛ yɛn. 39 “Nanso yɛn agyanom antie no.
Wɔpoo no pɛɛ sɛ wɔsan kɔ Misraim asase so bio. 40
Enti wɔka kyerɛɛ Aaron se, ‘Yɛ ahoni bi a wobedi yɛn
anim ma yɛn, efisɛ yennim asɛm a ato saa Mose a oyii
yɛn fii Misraim asase so no!’ 41 Wɔyɛɛ nantwi ba sɛso
honi bi bɔɔ afɔre maa no, gyee wɔn ani sɛnea ɛsɛ. 42
Onyankopɔn twee ne ho fii wɔn ho ma wɔsom ɔsoro
nsoromma sɛnea wɔakyerɛw wɔ adiyifo nhoma mu
se, “‘Israelfo, ɛnyɛ me na mode afɔrebɔde ne ayɛyɛde
brɛɛ me mfe aduanan wɔ sare so ana? 43 Mode mo ho
nyinaa ato Molek nyame, ne mo honi Rɛfan so; wɔyɛ
ahoni a moayɛ sɛ mobɛsom wɔn. Saa nti mɛpam mo
akogu Babilonia akyi.’ 44 “Saa bere no na ntamadan
a edi adanse sɛ Onyankopɔn ka ne manfo ho no ka
yɛn agyanom ho wɔ sare so hɔ. Mose sii ntamadan yi
sɛnea Onyankopɔn kyerɛɛ no sɛ onsi no no ara pɛ. 45
Akyiri no, yɛn agyanom a Yosua dii wɔn anim no de
ntamadan no baa asase a Onyankopɔn pam so nnipa
de maa wɔn no so. Esii hɔ ara kosii Dawid bere so. 46
Onyankopɔn hyiraa Dawid enti obisaa Onyankopɔn se
ɔmma onsi asɔredan mma Yakob Nyankopɔn. 47 Nanso
Salomo na osii dan no maa Onyankopɔn. 48 “Nanso
ɔsorosoro Nyankopɔn nte ɔdan a nnipa asi mu, sɛnea
odiyifo no ka se, 49 “‘Ɔsoro yɛ m’ahengua, Awurade na

ose. Na asase yɛ m'anan ntiaso. Ɔdan bɛn na wubesi
ama me? Na m'ahomegyebea wɔ he? 50 Ɛnyɛ m'ankasa
na meyɛɛ eyinom nyinaa?' 51 "Mo asoɔdenfo, mo a
mo koma apirim na muntie Onyankopɔn asɛm. Mote
sɛ mo agyanom pɛpɛɛpɛ. Mo nso daa musiw Honhom
Kronkron no ho kwan. 52 Odiyifo bi wɔ hɔ a mo
agyanom antaa no ana? Wokum Onyankopɔn asomafo
a wodii kan bɔɔ ɔtreneeni a ɔbɛba no ho dawuru. Saa
ara nso na moapa no, akum no. 53 Mo ara ne nnipa a
monam abɔfo so nyaa Onyankopɔn mmara no, nanso
moanni so." 54 Agyinatufo no tee asɛm a Stefano kae
no, wɔn bo fuw yiye. 55 Nanso Stefano a Honhom
Kronkron ahyɛ no ma no maa n'ani so hwɛɛ ɔsoro
huu Onyankopɔn anuonyam ne Yesu Kristo sɛ ogyina
Onyankopɔn nsa nifa so. 56 Stefano kae se, "Mihu sɛ
ɔsoro abue na Onipa Ba no gyina Onyankopɔn nsa
nifa so!" 57 Wɔteɛteɛɛ mu de wɔn nsa sisiw wɔn aso.
Afei wɔn nyinaa bɔɔ twi kɔtow hyɛɛ no so, 58 twee
no kɔɔ kurotia kosiw no abo. Wɔn a wosiw no abo
no yiyii wɔn ntama de maa aberante bi a wɔfrɛ no
Saulo sɛ ɔnhwɛ so. 59 Wɔresiw Stefano abo no nyinaa
na ɔrebɔ mpae se, "Awurade Yesu, wo nsam na mede
me honhom hyɛ!" 60 Afei obuu nkotodwe teɛɛ mu
dennen se, "Awurade, fa wɔn bɔne kyɛ wɔn." Ɔkaa saa
no, owui.

8 Saulo penee kum a wokum Stefano no so. Saa da
no ara, wɔtaa agyidifo a wɔwɔ Yerusalem no maa
wɔn nyinaa bɔɔ ahwete kɔɔ Yudea ne Samaria nsase
so ma ɛkaa asomafo no nko ara. 2 Onyamesurofo bi
kɔfaa Stefano kosiee no. Wosuu no yiye. 3 Esiane sɛ na
Saulo pɛ sɛ ogu asafo no nti ɔkɔɔ afi mu kɔkyekyeree
agyidifo mmarima ne mmea de wɔn guu afiase. 4
Agyidifo a na wɔabɔ ahwete no kaa asɛmpa no wɔ
baabiara a wɔkɔe. 5 Filipo kɔɔ Samaria kurow bi mu
kɔkaa Agyenkwa no ho asɛm kyerɛɛ nnipa a na wɔwɔ
hɔ no. 6 Bere a nnipakuw no tee asɛm a Filipo reka na
wohuu anwonwade a ɔyɛe no, wɔn nyinaa tiee no. 7
Ahonhommɔne de nteɛteɛmu fii nnipa bebree mu.
Saa ara na mmubuafo ne mpakye nso sɔre nantewee.
8 Eyi nti anigye baa Samaria. 9 Na ɔbarima bi te saa
kurow yi mu a wɔfrɛ no Simon a ɔyɛ nkonyaayifo a
esiane ne nkonyaayi no nti Samariafo pii gye no di.
Na ɔyɛ obi a ɔhoahoa ne ho sɛ odi mu. 10 Eyi maa
nnipa a wɔwɔ kurow no mu no nyinaa gyee no too mu
kae se, "Saa onipa yi ne Onyankopɔn tumi a wɔfrɛ no
Ɔkɛse no." 11 Esiane ne nkonyaa a na oyi no nti, ɛmaa
nnipa no nyinaa tu dii n'akyi. 12 Bere a saa nnipa
yi gyee asɛmpa a Filipo ka faa Onyankopɔn ahenni
ne Yesu Kristo din no ho dii no, wɔbɔɔ mmarima ne
mmea nyinaa asu. 13 Simon nso gye dii ma wɔbɔɔ
no asu. Baabiara a Filipo kɔe no, Simon dii n'akyi.
Anwonwade a ohuu no maa ne ho dwiriw no. 14 Bere
a asomafo a wɔwɔ Yerusalem no tee sɛ Samariafo
agye Onyankopɔn asɛm no adi no, wɔsomaa Petro ne
Yohane kɔɔ wɔn nkyɛn. 15 Woduu hɔ no, wɔbɔɔ mpae
maa agyidifo no sɛnea ɛbɛyɛ a Honhom Kronkron bɛba
wɔn so, 16 efisɛ saa bere no na asu kɛkɛ na wɔnam
Awurade Yesu din so abɔ. Na Honhom Kronkron nnya
mmaa wɔn so ɛ. 17 Afei Petro ne Yohane de wɔn nsa
guguu wɔn so maa Honhom Kronkron baa wɔn so. 18
Simon huu sɛ asomafo no nsa a wɔde guguu wɔn so
no na ɛma wonyaa Honhom Kronkron no, ɔmaa Petro
ne Yohane sika srɛɛ sɛ, 19 "Momma me saa tumi yi bi
na obiara a mede me nsa begu no so no anya Honhom
Kronkron no bi." 20 Petro ka kyerɛɛ no se, "Nnome
nka wo ne wo sika nyinaa, efisɛ wusususw sɛ wubetumi
de sika atɔ Onyankopɔn akyɛde no. 21 Wunni kyɛfa
biara wɔ yɛn dwumadi yi mu, efisɛ wo koma mu ntew
wɔ Onyankopɔn anim. 22 Sakra w'adwene fi wo bɔne
yi ho na bɔ mpae srɛ Onyankopɔn sɛ ɔmfa wo bɔne
nkyɛ wo. 23 Mihu sɛ anibere bɔne ahyɛ wo koma mu
ama bɔne afa wo nnommum." 24 Simon srɛɛ Petro ne
Yohane se, "Mommɔ mpae mma me na saa nnome yi
mu biara amma me so." 25 Ansa na Petro ne Yohane
redu Yerusalem no, wɔkaa asɛmpa no wɔ Samaria
nkuraa bebree ase. 26 Awurade bɔfo ka kyerɛɛ Filipo
se, "Sɔre siesie wo ho kɔ anafo kwan a efi Yerusalem
kɔ Gasa no so." 27 Bere a Filipo rekɔ no, ohyiaa
Etiopiani piamni bi a ɔyɛ Etiopiahemmea Kandake
dabeni. Na saa onipa yi akɔ asɔre wɔ Yerusalem, 28 a
na ɔte ne teaseɛnam mu resan akɔ fie. Na ɔrekenkan
Odiyifo Yesaia nhoma no. 29 Honhom Kronkron ka
kyerɛɛ Filipo se, "Twiw bɛn no." 30 Filipo yɛɛ ntɛm
kɔɔ teaseɛnam no ho na ɔtee sɛ ɔrekenkan Odiyifo
Yesaia nhoma no, obisaa se, "Wote nea worekenkan
yi ase ana?" 31 Piamni no buaa no se, "Mɛyɛ dɛn na
mate ase? Gye sɛ obi kyerɛ me ase." Afei ɔka kyerɛɛ
Filipo se ɔmforo mmɛtena ne nkyɛn wɔ ne teaseɛnam
no mu. 32 Na piamni no rekenkan saa Kyerɛwsɛm yi:
"Ɔte sɛ oguamma a wɔrekokum no. Sɛnea oguamma
yɛ komm wɔ ne nwitwitwafo anim no, saa ara na
wammue n'ano. 33 N'animguase mu, wannya odimafo.
Na hena na ɔbɛka n'asefo ho asɛm? Efisɛ woyii no fii
asase yi so." 34 Piamni no bisaa Filipo se, "Odiyifo no

reka n'ankasa ho asɛm anaa obi foforo ho asɛm?" 35
Filipo nam saa asɛm no so kaa nsɛmpa a ɛfa Yesu ho
no kyerɛɛ no. 36 Wɔrekɔ no woduu asu bi ho. Piamni
no ka kyerɛɛ Filipo se, "Nsu ni. Dɛn na esiw wo kwan
sɛ wobɔ me asu?" 37 Filipo ka kyerɛ no se, "Sɛ wufi wo
koma mu gye di a, mɛbɔ wo asu." Piamni no buaa no
se, "Migye di. Migye di sɛ Yesu Kristo yɛ Onyankopɔn
Ba." 38 Piamni no hyɛ maa teaseɛnam no gyinae. Ɔne
Filipo kɔɔ asu no ho ma ɔbɔɔ no asu. 39 Wofi nsu no
mu no, Onyankopɔn Honhom hwim Filipo fii piamni
no nkyɛn kɔe. Wanhu Filipo bio de, nanso ɔde anigye
toaa n'akwantu no so. 40 Filipo kopuee Asoto kɔɔ so
kaa asɛmpa no wɔ nkurow no mu kosii sɛ okoduu
Kaesarea.

9 Saa bere no na Saulo ani abere sɛ ɔbɛtɔre Kristo
akyidifo no ase. 2 Ɔkɔɔ Ɔsɔfopanyin no nkyɛn
kogyee adansedi krataa a ɛbɛma no tumi ama wakɔ
hyiadan mu wɔ Damasko akɔkyekyere Yesu akyidifo,
mmea ne mmarima, na ɔde wɔn akɔ Yerusalem. 3
Ɔreyɛ abɛn Damasko no, prɛko pɛ na hann bi fi ɔsoro
twa faa ne ho 4 ma otwa hwee fam. Afei, ɔtee nne bi
se, "Saulo! Adɛn nti na wotaa me?" 5 Saulo bisae se,
"Ɛyɛ wo hena, Owura?" Nne no buae se, "Ɛyɛ me Yesu
a wotaa me no." 6 Nne no kae se, "Sɔre na kɔ kurow
no mu na wɔbɛkyerɛ wo nea ɛsɛ sɛ woyɛ." 7 Nnipa a
wɔne Saulo nam no gyinae a wɔantumi anka hwee;
wɔtee nne no, nanso wɔanhu obiara. 8 Afei Saulo
sɔre fii fam hɔ buee n'ani, nanso na onhu ade. Enti
wokurakura no nkakrankakra de no kɔɔ Damasko.
9 Nnansa a odii wɔ Damasko no na onhu hwee. Na
onnidi na ɔnnom nso. 10 Na osuani bi wɔ Damasko a
wɔfrɛ no Anania. Awurade frɛɛ no anisoadehu mu
se, "Anania!" Ogyee so se, "Awurade!" 11 Awurade ka
kyerɛɛ no se, "Kɔ Yuda fi a ɛwɔ Ɔtempɔn Tee no so na
kobisa ɔbarima bi a wɔfrɛ no Saulo a ofi Tarso no ase;
ɔrebɔ mpae. 12 Anisoadehu mu na ohuu ɔbarima bi a
wɔfrɛ no Anania a ɔde ne nsa too no so sɛnea ɛbɛyɛ
a, ɔbɛsan ahu ade." 13 Anania buae se, "Awurade,
mate saa ɔbarima yi ho nsɛm bebree, ne haw a ɔhaw
w'akyidifo wɔ Yerusalem no. 14 Wakɔ asɔfo mpanyin
nkyɛn akogye adansedi krataa a ɛbɛma no tumi na ɔde
akyere obiara a ɔbɔ wo din wɔ ha no." 15 Awurade ka
kyerɛɛ Anania se, "Kɔ! Efisɛ ɔno na mayi no a menam
ne so bɛma amanamanmufo ne ahemfo ne Israelfo
nyinaa ate me din. 16 Na mɛkyerɛ no amane a esiane
me din nti obehu." 17 Afei Anania kɔɔ fie hɔ de ne nsa
guu Saulo so kae se, "Onua Saulo, Awurade Yesu no
ankasa a oyii ne ho adi kyerɛɛ wo wɔ ɔkwan so bere
a woreba no asoma me se, mimmebue w'ani mma
wunhu ade na Honhom Kronkron nhyɛ wo ma." 18
Amono mu hɔ ara na biribi a ɛte sɛ abon fii n'ani so
na ohuu ade. Ɔsɔre ma wɔbɔɔ no asu. 19 Onyaa aduan
bi di mee no, ne ho san no. Saulo dii nna kakra wɔ
asuafo a na wɔwɔ Damasko no nkyɛn. 20 Ofii ase kaa
asɛmpa no wɔ hyiadan mu se, Yesu yɛ Onyankopɔn Ba
ampa. 21 Nnipa a wɔtee asɛm a ɔkae no nyinaa ho
dwiriw wɔn ma wobisae se, "Ɛnyɛ saa ɔbarima yi na
na okum wɔn a wɔbɔ saa din yi wɔ Yerusalem no ana?
Na yɛate sɛ ɔbaa ha sɛ ɔrebɛkyere wɔn a wɔbɔ saa din
yi nyinaa de wɔn akɔma asɔfo mpanyin." 22 Saulo
asɛnka no mu yɛɛ den; nnipa no gyee nsɛm a ɔka faa
Yesu ho sɛ ɔno ne Agyenkwa no dii. Yudafo a wɔte
Damasko no antumi anka nsɛm a ɔkae no ho hwee.
23 Nna bi akyi no, Yudafo no bɔɔ Saulo ho pɔw sɛ
wobekum no, 24 nanso Saulo tee pɔw a wɔbɔɔ wɔ ne
ho no. Na wɔtetɛw no wɔ kurow no apon ano awia ne
anadwo apɛ no akum no. 25 Anadwo bi Saulo akyidifo
de no sii kɛntɛn bi mu, twetwee no faa ɔfasu so gyaa
no sii fam. 26 Saulo kɔɔ Yerusalem no, ɔpɛɛ sɛ ɔde
ne ho kɔbɔ asuafo no ho nanso wosuroo no, efisɛ na
wonnye nni sɛ wasakra abɛyɛ osuani. 27 Barnaba kɔfaa
no kɔɔ asuafo no nkyɛn. Ɔkaa wɔn sɛnea Awurade
yii ne ho adi kyerɛɛ Saulo na ɔkasa kyerɛɛ no wɔ
Damasko kwan so no ne sɛnea ɔde akokoduru kaa Yesu
ho asɛm wɔ Damasko no. 28 Saulo ne wɔn tenae na
ɔde akokoduru kaa Awurade asɛm no wɔ Yerusalem
nyinaa. 29 Saulo ne Helenifo nyaa akasakasa enti
wɔbɔɔ pɔw sɛ wobekum no. 30 Bere a agyidifo no tee
pɔw a Helenifo no bɔɔ wɔ Saulo ho no, wɔde no kɔɔ
Kaesarea gyaa no kwan ma ɔkɔɔ Tarso. 31 Afei asafo a
wɔwɔ Yudea, Samaria ne Galilea no nyinaa asom dwoo
wɔn. Asafo no nam Honhom Kronkron so timii. Nnipa
pii bɛkaa wɔn ho na wɔtenaa ase wɔ Awurade suro
mu. 32 Petro tutuu akwan kɔɔ mmeaemmeae. Da bi a
ɔkɔsraa agyidifo a wɔwɔ Lida no, 33 ohyiaa ɔbarima bi
a ne din de Enea a wabubu agu kɛtɛ so mfe awotwe
wɔ hɔ. 34 Petro ka kyerɛɛ no se, "Enea, Awurade Yesu
Kristo nsa wo yare. Sɔre na yi wo kɛtɛ!" Amono mu hɔ
ara na Enea sɔree. 35 Nnipa a wɔte Lida ne Saron no
nyinaa huu no no, wɔde wɔn ho maa Awurade. 36
Na ɔbea ogyidini bi te Yopa a ne din de Tabita a ne
nkyerɛase ne Dorka a ase ne ɔwansan. Saa ɔbea yi de
n'adagyew nyinaa yɛɛ papa, boaa ahiafo. 37 Saa bere
koro no ara mu na ɔyare bɔɔ no ma owui. Woguaree

no de no kɔtoo abansoro dan bi mu. 38 Esiane sɛ Lida
bɛn Yopa nti, asuafo a wɔwɔ Yopa no tee sɛ Petro wɔ
Lida no, wɔsomaa mmarima baanu kɔsrɛɛ no sɛ ɔnyɛ
ntɛm mmra. 39 Petro yɛɛ ntɛm ne wɔn kɔe. Oduu hɔ
no wɔde no kɔɔ abansoro dan no mu. Akunafo a na
wɔwɔ hɔ no nyinaa begyinagyinaa Petro ho sui, de
ntade ne ntama a Tabita te ase no ɔpam maa wɔn no
kyerɛɛ no. 40 Petro maa wɔn nyinaa fii adi. Afei obuu
nkotodwe, bɔɔ mpae dan n'ani kyerɛɛ amu no kae
se, "Tabita, sɔre!" Tabita tew n'ani na ohuu Petro no,
ɔsɔre tenaa ase. 41 Petro soo ne nsa ma ɔsɔre gyinaa
hɔ. Afei Petro frɛɛ agyidifo no ne akunafo no nyinaa
de no maa wɔn. 42 Saa asɛm yi trɛw wɔ Yopa nyinaa
ma nnipa pii gyee Awurade dii. 43 Petro tenaa Simon
a ɔhyɛ mmoa nhoma aduru no nkyɛn wɔ Yopa kyɛɛ
kakra.

10 Ɔbarima bi tenaa Kaesarea a ne din de Kornelio.
Na ɔyɛ Roma asraafo bi a wɔn din de Italia
Asraafodɔm no so panyin. 2 Na ɔne ne fifo nyinaa yɛ
Nyamesurofo. Ɔyɛ obi a na ɔboa ahiafo na daa ɔbɔ
mpae nso. 3 Da bi awia bɛyɛ nnɔnabiɛsa na ohuu
Onyankopɔn bɔfo wɔ anisoadehu mu se waba ne
nkyɛn abɛfrɛ no se, "Kornelio!" 4 Kornelio de hu
hwɛɛ no dinn. Obisae se, "Ɛyɛ dɛn Awurade?" Ɔbɔfo
no buae se, "Wo mpae ne w'adɔe a woyɛ ahiafo no
adu Onyankopɔn anim sɛ nkae ade. 5 Soma nnipa na
wɔnkɔ Yopa nkɔfa ɔbarima bi a wɔfrɛ no Simon Petro
mmra. 6 Ɔte ɔbarima bi a wɔfrɛ no Simon a ɔhyɛ
mmoa nhoma aduru a ne fi bɛn mpoano no nkyɛn." 7
Ɔbɔfo no kasa kyerɛɛ no wiee a ɔkɔe no, Kornelio frɛɛ
n'asomfo baanu, san frɛɛ n'asraafo no mu baako a ɔyɛ
Onyamesuroni kaa wɔn ho, 8 kaa biribiara a wahu no
kyerɛɛ wɔn somaa wɔn Yopa. 9 Ade kyee a wɔrekɔ
no, ɛbɛyɛ owigyinae a wɔrebɛn kurow no na Petro
kɔɔ ɔdan a ɔte mu no atifi kɔbɔɔ mpae. 10 Saa bere
no, na ɔkɔm de no a wogu so reyɛ aduan ama no na
ɔkɔɔ tebea bi a ɛte sɛ adaeso mu. 11 Ohuu sɛ ɔsoro
abue na biribi a ɛte sɛ ntama kɛse a wɔakyekyere fi
ɔsoro afanan resian ba fam. 12 Na ntɔteboa ahorow ne
mmoa a wɔwea ne wuram nnomaa ahyɛ saa ntama
no ma. 13 Afei nne bi ka kyerɛɛ no se, "Petro, sɔre
na kum bi we!" 14 Petro buae se, "Dabi da, Awurade,
minnii biribiara a ɛho ntew da." 15 Nne no ka kyerɛɛ
no bio se, "Biribiara a Onyankopɔn atew ho no, nka
se ɛho ntew." 16 Saa anisoadehu yi baa mprɛnsa.
Afei ntama no san kɔɔ ɔsoro. 17 Saa bere a na Petro
redwinnwen anisoadehu no ho no, nnipa a Kornelio
somaa wɔn no koduu Petro abobow ano. 18 Wɔfrɛ
bisae se, "Saa ofi yi mu na Simon Petro te no ana?"
19 Petro gu so redwinnwen anisoadehu no ho no,
Honhom Kronkron ka kyerɛɛ no se, "Simon, mmarima
baasa bi rehwehwɛ wo. 20 Sian si fam. Ntwentwɛn wo
nan ase na wo ne wɔn nkɔ, efisɛ me na masoma wɔn."
21 Petro sian kɔɔ fam kɔka kyerɛɛ wɔn se, "Mene onipa
a morehwehwɛ no no, na mo amanneɛ?" 22 Nnipa
no buaa no se, "Yefi asraafo panyin Kornelio nkyɛn.
Ɔyɛ ɔtreneeni ne Onyamesuroni a Yudafo nyinaa bu
no. Onyankopɔn bɔfo ka kyerɛɛ no se ɔnsoma mfrɛ
wo mmra ne fi na ontie asɛm bi mfi wo nkyɛn." 23
Petro gyee nnipa no, som wɔn hɔho. Ade kyee no,
Petro ne nnipa no ne agyidifo bi a wofi Yopa bɔɔ anan
kɔe. 24 Ade kyee a oduu Kaesarea no, na Kornelio
afrɛfrɛ n'abusuafo ne ne nnamfonom ahyia retwɛn
no. 25 Petro reyɛ awura fie hɔ no, Kornelio hyiaa no,
buu no nkotodwe. 26 Nanso Petro ka kyerɛɛ no se,
"Sɔre, efisɛ me nso meyɛ onipa sɛ wo ara." 27 Petro ne
Kornelio gu so rekasa no, wowuraa ofi no mu kɔtoo
nnipa bebree. 28 Petro ka kyerɛɛ wɔn se, "Mo ara
munim pefee sɛ Yudafo mmara mma Yudani kwan
sɛ ɔkɔsra amanamanmuni anaasɛ ɔde ne ho bɔ no.
Nanso Onyankopɔn akyerɛ me sɛ, ɛnsɛ sɛ meka sɛ
onipa bi ho ntew. 29 Eyi nti na mosoma bɛfrɛɛ me no
mantwentwɛn me nan ase no. Afei kyerɛ me nea enti
a wosoma bɛfrɛɛ me no." 30 Kornelio kae se, "Nnɛ ne
nnaanan awia nnɔnabiɛsa a merebɔ mpae wɔ me fi
no, mihuu sɛ ɔbarima bi a ɔhyɛ atade a ɛhyerɛn gyina
m'anim. 31 Ɔkae se, 'Kornelio, wo mpaebɔ ne w'adɔe a
woyɛ ahiafo no adu Onyankopɔn anim sɛ nkae ade.
32 Soma nnipa na wɔnkɔ Yopa nkɔfa ɔbarima bi a
wɔfrɛ no Simon Petro no mmra. Ɔte ɔbarima bi a
wɔfrɛ no Simon a ɔhyɛ mmoa nhoma aduru a ne
fi bɛn mpoano no nkyɛn.' 33 Mesoma ma wɔbɛfrɛɛ
wo, na wo nso woayɛ ade sɛ woaba. Mprempren, yɛn
nyinaa ahyia wɔ Onyankopɔn din mu rebetie asɛm
biara a Awurade ahyɛ wo sɛ ka kyerɛ yɛn no." 34
Petro fii ase kasae se, "Afei mahu sɛ ɛyɛ nokware sɛ
Onyankopɔn nyɛ nyiyimu, 35 na mmom ɔman biara
mu, nea ɔyɛ ade trenee no ogye no. 36 Munim asɛmpa
a ɛfa asomdwoe ho a ɛnam yɛn Awurade Yesu Kristo
a ɔyɛ nnipa nyinaa Awurade no so de brɛɛ Israelfo
no. 37 Munim nsɛm a esisii wɔ Yudea, a efii ase wɔ
Galilea, Yohane asubɔ ho asɛnka no akyi. 38 Munim
sɛnea Onyankopɔn de Honhom Kronkron ne tumi
maa Yesu Nasareni no. Esiane sɛ Onyankopɔn ka ne

ho no nti ɔkɔɔ mmeaemmeae, yɛɛ papa, saa wɔn a
ɔbonsam afa wɔn no yare. 39 "Yɛyɛ dwuma a odii wɔ
Yudaman mu ne Yerusalem no ho nnansefo. Wɔbɔɔ
no asennua mu kum no. 40 Nanso ne nnansa so no,
Onyankopɔn ma ɔsɔre fii awufo mu ma okoyii ne ho
adi. 41 Wanyi ne ho adi ankyerɛ nnipa nyinaa sɛ yɛn a
yɛyɛ nnansefo a Onyankopɔn ayi yɛn dedaw no. Ɔsɔre
fii awufo mu no, yɛne no didi nomee. 42 Na ɔhyɛɛ yɛn
sɛ, yɛnka asɛmpa no nkyerɛ nnipa nyinaa, na yenni
ne ho adanse sɛ, ɔno ne nea Onyankopɔn ayi no asi hɔ
sɛ ommu ateasefo ne awufo atɛn no. 43 Adiyifo nyinaa
kaa ne ho asɛm se, wɔnam ne din so de obiara a ogye
no di no bɔne bɛkyɛ no." 44 Petro gu so rekasa no,
Honhom Kronkron baa wɔn a wɔretie asɛm no nyinaa
so. 45 Yudafo agyidifo a wɔne Petro fi Yopa bae no
ho dwiriw wɔn sɛ Onyankopɔn ahwie n'akyɛde a ɛyɛ
Honhom Kronkron no agu amanamanmufo no nso so.
46 Efisɛ wɔtee sɛ wɔreka kasa foforo reyi Onyankopɔn
ayɛ wɔ ne kɛseyɛ ho. Petro kae se, 47 "Saa nnipa yi
anya Honhom Kronkron sɛnea yɛn nso yenyaa bi no.
Obi betumi asiw wɔn asubɔ ho kwan ana?" 48 Petro
hyɛɛ sɛ wɔmmɔ wɔn asu wɔ Yesu Kristo din mu. Afei
wɔsrɛɛ no sɛ onni nna kakra wɔ wɔn nkyɛn.

11 Asomafo ne agyidifo a wɔwɔ Yudea nyinaa tee sɛ
amanamanmufo no nso agye Onyankopɔn asɛm
no adi. 2 Petro kɔɔ Yerusalem no, Yudafo agyidifo
no ne no nyaa akasakasa kae se, 3 "Woakɔ wɔn a
wɔnnyɛ twetiatwafo no nkyɛn ne wɔn akodidi." 4
Petro bɔɔ wɔn biribiara a esii no ho amanneɛ se, 5
"Na merebɔ mpae wɔ Yopa na minyaa anisoadehu.
Mihuu biribi a ɛte sɛ ntama kɛse a wɔakyekyere sɛ
efi ɔsoro afanan resian ba fam wɔ faako a mewɔ no.
6 Mehwɛɛ mu no, mihuu ntɔteboa ahorow, mmoa a
wɔwea ne wuram nnomaa. 7 Afei, nne bi ka kyerɛɛ
me se, 'Petro! Sɔre! Kum na we!' 8 "Mibuae se, 'Dabi
da, Awurade! Minnii biribiara a ɛho ntew da.' 9 "Nne
no ka kyerɛɛ me bio se, 'Biribiara a Onyankopɔn atew
ho no, nka se ɛho ntew.' 10 Saa anisoadehu yi baa
mprɛnsa, na ɛsan kɔɔ ɔsoro. 11 "Saa bere no ara mu,
nnipa baasa a wɔasoma wɔn fi Kaesarea no beduu
ofi a na mete mu no mu. 12 Honhom Kronkron ka
kyerɛɛ me se menntwentwɛn me nan ase na me ne
wɔn nkɔ. Saa agyidifo baasa yi a wofi Yopa no kaa me
ho kɔɔ Kaesarea ma yɛn nyinaa kɔɔ Kornelio fi. 13
Ɔkaa sɛnea ohuu ɔsoro ɔbɔfo wɔ ne fi ma ɔbɔfo no ka
kyerɛɛ no se, 'Soma kɔ Yopa kɔfrɛ ɔbarima bi a ne din
de Simon Petro no. 14 Ɔno na ɔbɛka nsɛm a ebegye wo
ne wo fifo nyinaa nkwa akyerɛ mo.' 15 "Bere a mifii
ase kasae no, Honhom Kronkron baa wɔn so sɛnea
yɛn nso mfiase no, ɛbaa yɛn so no ara pɛ. 16 Ɛhɔ ara
mekaee asɛm a Awurade kae se, 'Yohane de nsu na
ɛbɔɔ asu na mo de, wɔde Honhom Kronkron na ɛbɛbɔ
mo asu' no. 17 Sɛ Onyankopɔn ama wɔn akyɛde a bere
a yegyee Awurade Yesu Kristo dii no ɔmaa yɛn bi no a,
ɛno de me sɛɛ ne hena a mesiw Onyankopɔn kwan."
18 Wɔtee saa asɛm yi no, wogyaee wɔn nsɛmmisa no
yii Awurade ayɛ se, "Afei de Onyankopɔn ama ho
kwan ama amanamanmufo anya adwensakra a ɛde
wɔn bɛkɔ nkwagye mu." 19 Wɔkum Stefano no, wɔtaa
agyidifo no ma wɔbɔɔ ahwete. Wɔn mu bi kyinkyin
koduu Foinike, ne Kipro, ne Antiokia a na wɔreka
asɛmpa no kyerɛ Yudafo nko ara. 20 Agyidifo bi a
wofi Kipro ne Kirene kɔɔ Antiokia kɔkaa asɛmpa a ɛfa
Awurade Yesu Kristo ho no kyerɛɛ amanamanmufo
no. 21 Esiane sɛ na Awurade ka wɔn ho no nti nnipa
pii gyee asɛm no dii ma wɔdan baa Awurade nkyɛn.
22 Saa asɛm yi trɛw koduu Yerusalem asafo no mu nti
wɔsomaa Barnaba kɔɔ Antiokia. 23 Oduu hɔ a ohuu
sɛnea Onyankopɔn ahyira wɔn no, n'ani gye ma ɔhyɛɛ
wɔn nkuran se womfi wɔn koma nyinaa mu nnye
Awurade nni na wonni no nokware nso. 24 Esiane sɛ
na Barnaba yɛ onipa pa a Honhom Kronkron ahyɛ
no ma na ɔwɔ gyidi nti, ɛmaa nnipa bebree nam ne
so de wɔn ho maa Awurade. 25 Barnaba kɔɔ Tarso
kɔhwehwɛɛ Saulo. 26 Ohuu no no, ɔde no baa Antiokia.
Wɔn baanu tenaa hɔ afe kyerɛkyerɛɛ nnipa bebree.
Antiokia ha na wɔtoo asuafo no din se "Kristofo." 27
Saa bere koro no ara mu na adiyifo bi fi Yerusalem
kɔɔ Antiokia. 28 Wɔn mu baako a wɔfrɛ no Agabo a
Honhom Kronkron ahyɛ no ma no sɔre gyina hyɛɛ
nkɔm se ɔkɔm kɛse bɛba asase nyinaa so. Saa ɔkɔm
yi sii bere a na Klaudio di ade no. 29 Asuafo no yɛɛ
adwene sɛ biribiara a obi wɔ no wɔde bɛba na wɔde
akɔboa anuanom a wɔwɔ Yudea no. 30 Wɔde akyɛde a
wɔn nsa kae no somaa Barnaba ne Saulo ma wɔde
kɔmaa asafo no mu mpanyimfo.

12 Saa bere yi mu ara na Ɔhene Herode kyekyeree
asafomma no bi fii ase yɛɛ wɔn ayayade. 2 Ɔde
afoa kum Yohane nua Yakobo. 3 Ohuu sɛ Yudafo no
ani gye nea ɔyɛɛ no ho no, ɔmaa wɔkɔkyeree Petro
nso. Asɛm yi sii Apiti Afahyɛ no mu. 4 Wɔkyeree
Petro no, wɔde no too afiase a na asraafo baanan na
wɔwɛn no bere biara. Herode yɛɛ n'adwene sɛ obedi
n'asɛm wɔ Twam Afahyɛ no akyi wɔ ɔman no anim. 5

Bere a na Petro da afiase no nyinaa na asafo no bɔ
mpae dennen, srɛ Onyankopɔn sɛ ɔnhwɛ ne so. 6
Anadwo a ade rebɛkye ama Herode adi Petro asɛm wɔ
ɔman no anim no, na Petro da asraafo baanu ntam a
wɔde nkɔnsɔnkɔnsɔn abien agugu no asesa asraafo
baanu a wɔwɛn no no. Na asraafo baanu rewɛn afiase
pon no ano nso. 7 Amono mu hɔ ara, Onyankopɔn
bɔfo begyinaa afiase hɔ ma ɛhɔ hyerɛnee. Ɔbɔfo no
wosow Petro, nyan no ka kyerɛɛ no se, "Sɔre ntɛm!"
Mpofirim na nkɔnsɔnkɔnsɔn no tetew fii Petro nsa. 8
Afei ɔbɔfo no ka kyerɛɛ Petro se, "Hyɛ w'atade ne wo
mpaboa." Petro wiee no, ɔbɔfo no san ka kyerɛɛ no se,
"Fura wo ntama na di m'akyi." 9 Petro dii n'akyi fii
adi. Wɔrekɔ no na ɛyɛ no sɛ adaeso anaa anisoadehu,
efisɛ na onnye nni sɛ ɛyɛ asɛmpa ara. 10 Wotwaa
awɛmfo a wodi kan no ne wɔn a wɔto so abien no ho
beduu dade pon a ɛda kurow no ano no ho. Woduu
hɔ no ɔpon no ankasa bue ma wɔfaa mu kɔe. Wɔfaa
borɔn bi so kɔɔ anim kakra no, ɔbɔfo no gyaw Petro
hɔ. 11 Petro ani baa ne ho so ma ɔkae se, "Afei mahu
sɛ nea esii no nyinaa yɛ nokware! Awurade somaa ne
bɔfo na obegyee me fii Herode nsam ne nea Yudafo
hwehwɛe sɛ wɔyɛ me no mu." 12 Petro huu nea asi
no, ɔkɔɔ Yohane a na wɔfrɛ no Marko no a na ne din
de Maria no fi. Saa bere no na nnipa bebree ahyia wɔ
hɔ rebɔ mpae. 13 Petro bɔɔ abɔntenpon no mu na
abaawa bi a wɔfrɛ no Roda betiei. 14 Bere a ɔtee nne
no, anigye nti wammue ɔpon no. Ɔsan n'akyi kɔbɔɔ
amanneɛ se, "Petro gyina ɔpon no akyi." 15 Wɔka
kyerɛɛ no se, "Gyama worebɔ dam." Nanso ɔkɔɔ so
kaa se ɛyɛ nokware. Wɔn nso ka kyerɛɛ no se, "Gyama
ɛbɛyɛ ne saman." 16 Petro kɔɔ so bɔɔ ɔpon no akyi.
Wobuee a wohuu Petro no, wɔn ho dwiriw wɔn. 17
Ɔde ne nsa nyamaa wɔn se wɔnyɛ komm. Ɔkaa ɔkwan
a Awurade nam so yii no fii afiase no kyerɛɛ wɔn.
Afei ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Monka asɛm a asi yi nkyerɛ
Yakobo ne anuanom a wɔaka no;" na ofii hɔ kɔɔ baabi
foforo. 18 Ade kyee no, awɛmfo no ho yeraw wɔn
yiye sɛ wonhu faako a Petro afa. 19 Herode hyɛɛ sɛ
wɔnhwehwɛ no, nanso wɔanhu no. Wodii awɛmfo no
asɛm, buu wɔn kumfɔ. Eyi akyi no, Herode fii Yudea
kɔɔ Kaesarea kɔtenaa hɔ kakra. 20 Bere a Herode wɔ
Kaesarea no, abɔfo bi a wɔasoma wɔn fi Tiro ne Sidon
behuu no. Na Herode bo afuw Tirofo ne Sidonfo.
Nanso abɔfo yi guan toaa Blasto a na ɔyɛ dabehene no
sɛnea ɛbɛyɛ a asomdwoe bɛba, efisɛ na saa nkurow yi
nya wɔn nnuan nyinaa fi Herode asase so. 21 Wɔhyɛɛ
da bi maa Herode hyɛɛ n'ahentade tenaa n'ahengua
mu kasa kyerɛɛ wɔn. 22 Herode kasa wiei no, nnipa
no teɛɛ mu se, "Eyi yɛ onyame bi nne na ɛnyɛ onipa
bi de!" 23 Mpofirim, Onyankopɔn bɔfo bɛbɔɔ no ma
ɔyare dɔɔ mmoa ma owui, esiane obu a wamfa amma
Onyankopɔn no nti. 24 Onyankopɔn asɛm kɔɔ so trɛw
maa nnipa bebree gye dii. 25 Barnaba ne Saulo wiee
wɔn dwumadi no, wɔsan fii Yerusalem a na Yohane a
wɔfrɛ no Marko no ka wɔn ho.

13 Adiyifo ne akyerɛkyerɛfo a na wɔwɔ Antiokia
asafo no mu bi ne Barnaba ne Simeon, a na wɔfrɛ
no "Onipa Tuntum," Lukio a ɔyɛ Kireneni, Manaen,
a ɔne Ɔhene Herode yɛ tipɛn, ne Saulo. 2 Bere a
wɔresom Awurade na wɔredi mmuada no, Honhom
Kronkron no ka kyerɛɛ wɔn se, "Munyi Barnaba ne
Saulo na wonkodi dwuma a ɛno nti mafrɛ wɔn no
mma me." 3 Wodii mmuada bɔɔ mpae, de wɔn nsa
guu wɔn so somaa wɔn. 4 Honhom Kronkron somaa
wɔn no, wɔkɔɔ Seleukia. Wofi hɔ no, wɔtoaa wɔn
akwantu no so koduu Kipro. 5 Woduu Salami no,
wɔkaa Onyankopɔn asɛm wɔ Yudafo hyiadan mu. Saa
bere no na Yohane Marko ka wɔn ho sɛ ɔsomfo. 6
Wotwaa mu wɔ supɔw no so koduu Pafo, na hɔ na
wohyiaa Yudani nkonyaayifo bi a ɔfrɛ ne ho se odiyifo
a na ne din de Bar-Yesu. 7 Na n'adamfo ne amrado a
ɔwɔ supɔw no so a ne din de Sergio Paulo no. Saa
amrado a na onim nyansa yiye no soma ma wɔkɔfrɛɛ
Barnaba ne Saulo, efisɛ na ɔrehwehwɛ Onyankopɔn
asɛm atie. 8 Nanso nkonyaayifo Bar-Yesu a Hela kasa
mu wɔfrɛ no Elima no ampene so, efisɛ na ɔmpɛ sɛ
amrado yi betie Onyankopɔn asɛm. 9 Afei Saulo a na
wɔfrɛ no Paulo a Honhom Kronkron ahyɛ no ma no
hwɛɛ nkonyaayifo Elima dinn kae se, 10 "Ɔbonsam ba a
ɔte sɛ wo! Wompɛ ade pa biara yiye. Nnaadaa ahorow
ahyɛ wo ma. Bere biara wopɛ sɛ wodan Awurade
nokwasɛm ani ma ɛyɛ nkontomposɛm! 11 Awurade
bɛtwe w'aso ama w'ani afura a worenhu ade fi saa
bere yi de kosi bere bi." Ɛhɔ ara Elima ani furae a
na ɔde ne nsa rekeka sɛ obenya obi aso ne mu ana.
12 Amrado no huu asɛm a asi no, ogyee Awurade
asɛm no dii. Awurade ho asɛm a ɔtee no maa ne ho
dwiriw no. 13 Paulo ne ne dɔm no tenaa hyɛn mu
fii Pafo kɔɔ Perge a ɛwɔ Pamfilia no; ɛhɔ na Yohane
a ne din baako nso ne Marko no gyaw wɔn san kɔɔ
Yerusalem. 14 Wofi Perge no, wɔkɔɔ Antiokia a ɛwɔ
Pisidia. Eduu Homeda no, wɔkɔɔ hyiadan mu kɔsomee.
15 Wɔkenkan Mose Mmara no ne Adiyifo no nsɛm wiei

no, hyiadan no mu mpanyimfo no soma kɔka kyerɛɛ
wɔn se, “Anuanom, sɛ mowɔ asɛm bi a mobɛka de
ahyɛ nnipa no nkuran a, mowɔ ho kwan sɛ moka.”
16 Afei Paulo sɔre gyina nyamaa ne nsa fii ase kasae
se, “Me nuanom Israelfo ne amanamanmufo a mowɔ
ha a mosom Onyankopɔn no muntie me! 17 Israel
Nyankopɔn yii yɛn nenanom ma wɔyɛɛ ɔman kɛse
bere a na wɔte Misraim asase so no. Onyankopɔn nam
ne tumi kɛse so yii wɔn fii Misraim, 18 na ɔhwɛɛ wɔn
so wɔ sare so mfe aduanan. 19 Otuu aman ason wɔ
Kanaan asase so gui, de asase no maa ne nkurɔfo sɛ
wɔn awunyade, 20 ma wɔtenaa so mfe ahannan ne
aduonum. Eyi akyi no ɔmaa atemmufo dii wɔn so
kosii sɛ Odiyifo Samuel bae. 21 Bere a wɔpɛɛ sɛ wonya
ɔhene ma odi wɔn so no, Onyankopɔn de Kis ba Saulo
a ofi Benyamin abusua mu no maa wɔn ma odii wɔn
so mfe aduanan. 22 Onyankopɔn tuu Saulo ade so na
ɔde Dawid sii n’anan mu. Asɛm a Onyankopɔn ka faa
Dawid ho ne sɛ, ‘Mahu sɛ Yisai ba Dawid ne onipa
a mepɛ no; ɔyɛ onipa a ɔbɛyɛ nea mepɛ nyinaa.’ 23
“Sɛnea Onyankopɔn hyɛɛ ho bɔ no, Yesu a ɔyɛ Dawid
aseni no na ɔyɛɛ no Israelfo Agyenkwa. 24 Ansa na
Yesu rebefi n’adwuma ase no, Yohane kaa adwensakra
ho asɛm kyerɛɛ Israelfo se, wɔnsakra mfi wɔn bɔne
ho na wɔmma wɔmmɔ wɔn asu. 25 Ansa na Yohane
rebewie n’asɛnka no, obisaa nnipa no se, ‘Mususuw
sɛ meyɛ hena? Ɛnyɛ me ne onipa a moretwɛn no
no. Ɛrenkyɛ biara na nea moretwɛn no a mensɛ sɛ
mɛworɔw ne mpaboa afi ne nan no bɛba.’ 26 “Me
nuanom Abraham asefo ne amanamanmufo a mosom
Onyankopɔn a mowɔ ha, yɛn nti na Onyankopɔn soma
ma wɔde saa nkwagye yi aba. 27 Esiane sɛ nnipa
a na wɔte Yerusalem ne wɔn mpanyimfo nnim sɛ
ɔno ne Agyenkwa no, na wɔnte adiyifo no nsɛm a
wɔkenkan no Homeda no ase no nti, wobuu Yesu
kumfɔ maa adiyifo no nsɛm no baa mu. 28 Ɛwɔ mu sɛ
wɔannya afɔbusɛm bi annyina so ammu no kumfɔ
de, nanso wɔmaa Pilato kum no. 29 Wɔyɛɛ biribiara
a Kyerɛwsɛm no ka fa ne ho wiee no, woyii no fii
asennua no so kosiee no. 30 Nanso Onyankopɔn ma
ɔsɔre fii awufo mu, 31 na ne wusɔre akyi no, oyii ne ho
adi nna pii kyerɛɛ wɔn a na wɔne no tu kwan fi Galilea
kɔ Yerusalem no. Wɔne nnipa a wodi ne ho adanse
kyerɛ Israelfo no. 32 “Afei yɛwɔ ha sɛ yɛrebɛka asɛmpa
no akyerɛ mo se, Onyankopɔn nam sɔre a ɔmaa Yesu
Kristo sɔre fii awufo mu no so ama bɔ a ɔhyɛɛ yɛn
nenanom no aba mu. 33 Eyi ne nea wɔakyerɛw wɔ
Nnwom a ɛto so abien no mu se, “‘Woyɛ me ba; nnɛ,
mayɛ w’Agya.’ 34 Asɛm a Onyankopɔn ka faa sɔre a
ɔma no sɔre fii awufo mu na amma no amporɔw no ne
sɛ, “‘Mede nhyira kronkron a mehyɛɛ Dawid ho bɔ no
behyira wo.’ 35 Wɔaka no wɔ baabi nso se, “‘Woremma
wo Kronkronni no mporɔw.’ 36 “Dawid bere so no,
ɔsom Onyankopɔn kosii sɛ owu ma wosiee no wɔ
ne nenanom nkyɛn pɛɛ, na ne nipadua porɔwee. 37
Nanso nea Onyankopɔn nyan no fii awufo mu no
amporɔw. 38 “Anuanom, ɛsɛ sɛ mo nyinaa te ase sɛ
ɛnam Yesu so na wɔka bɔnefakyɛ ho asɛm kyerɛ mo.
39 Ɛsɛ sɛ mote ase sɛ obiara a ɔgye no di no, wɔabu
no bem a anka Mose mmara ntumi mmu no no. 40
Monhwɛ yiye na adiyifo no nkɔm a wɔhyɛɛ no amma
mo so: 41 “‘Mo fɛwdifo! Momma ɛnyɛ mo nwonwa na
mo ho nnwiriw mo! Efisɛ merebɛyɛ biribi wɔ wo bere
so, na sɛ wɔka kyerɛ wo a, worennye nni!’” 42 Paulo
ne Barnaba refi asɔredan no mu no, nnipa no srɛɛ
wɔn sɛ wɔmmra Homeda a ɛreba no mmɛkyerɛkyerɛ
wɔn bio. 43 Nnipa no wiee nhyiamu no, Yudafo ne
amanamanmufo bebree a wɔasakra aba Yudasom mu
no tu dii Paulo ne Barnaba akyi. Asomafo no tuu wɔn
fo, hyɛɛ wɔn nkuran sɛ wɔntena ase Onyankopɔn
adom mu. 44 Homeda a edi so no dui no, ɛkame
ayɛ sɛ wɔn a wɔte kurow no mu no nyinaa betiee
Awurade asɛm. 45 Yudafo no huu nnipakuw no, wɔn
ani bere ma wɔsɔre gyee nsɛm a Paulo reka no ho
akyinnye kasa tiaa no. 46 Nanso Paulo ne Barnaba de
akokoduru kɔɔ so kae se, “Mone nnipa a ɛsɛ sɛ wɔka
Onyankopɔn asɛm no kyerɛ mo kan. Na sɛ moapo,
na mummu mo ho sɛ nkwa a enni awiei ho hia mo
nti, yebegyaw mo hɔ akɔ amanamanmufo no nkyɛn.
(aiōnios g166) 47 Ahyɛde a Awurade de ama yɛn ne
sɛ, “‘Mɛma mo ayɛ amanamanmufo nyinaa kanea;
ɛnam mo so na wobegye wiasefo nyinaa nkwa.’” 48
Amanamanmufo no tee saa asɛm no, wɔn ani gye ma
wɔkamfoo Awurade asɛm no, na wɔn a wɔayi wɔn
ama nkwa a enni awiei no bɛyɛɛ agyidifo. (aiōnios g166)
49 Na Awurade asɛm no trɛw ɔmantam no mu nyinaa.
50 Nanso Yudafo no tuu nnipa atitiriw a wɔwɔ kurow
no mu no ne mmea Nyamesurofo a na wɔwɔ hɔ bi a
wodi mu no aso ma wɔtaa Paulo ne Barnaba, pam wɔn
fii ɔman no mu. 51 Enti asomafo no poroporow wɔn
anan ase mfutuma guu wɔn so fii hɔ kɔɔ Ikoniom. 52
Anigye ne Honhom Kronkron hyɛɛ asuafo a na wɔwɔ
Antiokia no ma.

14 Paulo ne Barnaba duu Ikoniom no, wɔkɔɔ
Yudafo asɔredan mu. Wɔkasa ma Yudafo ne
amanamanmufo bebree bɛyɛɛ agyidifo. 2 Nanso Yudafo
a wɔpoo Awurade asɛm no hwanyan amanamanmufo
no, san tuu wɔn aso tiaa anuanom no. 3 Asomafo no
tenaa hɔ kyɛe. Na Awurade nam tumi a ɔde maa wɔn
ma wɔyɛɛ anwonwade ahorow no so kyerɛɛ sɛ nsɛm a
wɔka fa n'adom ho no yɛ nokware. 4 Kurow no mu
nnipa no mu kyɛɛ abien; fa kɔɔ Yudafo no afa na fa
nso kɔɔ asomafo no afa. 5 Amanamanmufo ne Yudafo
no ne wɔn mpanyimfo yɛɛ adwene se wɔbɛyɛ wɔn
ayayade asan asiw wɔn abo. 6 Asomafo no tee pɔw
a wɔbɔ faa wɔn ho no, woguan kɔɔ Listra ne Derbe
a ɛwɔ Likaoniaman mu ne nkuraa a atwa ho ahyia
no nyinaa ase. 7 Wɔkaa Asɛmpa no wɔ hɔ. 8 Bere
a Paulo ne Barnaba wɔ Listra no wohuu ɔbarima bi
a na ɔyɛ obubuafo fi n'awo mu. 9 Paulo rekasa no,
obubuafo no tiee no maa Paulo huu sɛ ɔwɔ gyidi a
ɛbɛma watumi agyina so asa no yare. Enti Paulo hwɛɛ
obubuafo no 10 teɛɛ mu se, "Sɔre gyina hɔ!" Amono
mu, obubuafo yi huruw gyinae, fii ase nantewee. 11
Nnipa no huu nea Paulo ayɛ no, wofii ase teɛteɛɛ
mu wɔ Likaonia kasa mu se, "Anyame ayeyɛ wɔn ho
sɛ nnipa aba yɛn nkyɛn." 12 Eyi nti wɔfrɛɛ Barnaba
Seus na wɔfrɛɛ Paulo nso Hermes, efisɛ ɔno na na
ɔka asɛm no. 13 Seus a na n'asɔredan wɔ kurotia no
sɔfo de nantwi ne nhwiren baa kurow no pon ano,
pɛɛ sɛ wɔbɔ afɔre ma asomafo no. 14 Bere a Barnaba
ne Paulo tee afɔre a nnipa no pɛ sɛ wɔbɔ no, wɔde
abufuw sunsuanee wɔn ntade mu, tuu mmirika kɔɔ
nnipakuw no mu teɛteɛɛ mu se, 15 "Dɛn na mopɛ
sɛ moyɛ yi? Yɛyɛ nnipa te sɛ mo! Yɛaba sɛ yɛrebɛka
asɛmpa no akyerɛ mo, ama moagyae saa nneɛma
hunu yi yɛ, na mode mo ho ama Onyankopɔn a ɔbɔɔ
ɔsoro, asase, ɛpo ne biribiara a ɛwɔ mu no. 16 Bere bi
a atwa mu no, ɔmaa nnipa nyinaa kwan ma wɔyɛɛ nea
wɔpɛ. 17 Nanso Onyankopɔn nam nneɛma pa a ɔyɛ so
di n'ankasa ho adanse. Mmere a ɛsɛ mu no, ɔma osu
tɔ ma nnɔbae ba; ɔma mo aduan di ma munya ahotɔ."
18 Nanso saa kasa yi nyinaa akyi no, pɛ ara na nnipa
no pɛɛ sɛ wɔbɔ afɔre ma wɔn. 19 Yudafo bi fi Antiokia
a ɛwɔ Pisidia ne Ikoniom tuu nnipa no aso maa wosiw
Paulo abo, twee no fii kurow no mu a na wosusuw
sɛ wawu. 20 Nanso bere a agyidifo no betwaa ne ho
hyiae no, ɔsɔre san kɔɔ kurow no mu. Ade kyee no
ɔne Barnaba fii hɔ kɔɔ Derbe. 21 Paulo ne Barnaba
kaa asɛmpa no wɔ Derbe ma nnipa pii gye dii. Wofi
hɔ no, wɔsan kɔɔ Listra, Ikoniom ne Antiokia a ɛwɔ
Pisidia. 22 Wɔhyɛɛ agyidifo no nkuran sɛ wɔntena
ase gyidi mu. Wɔka kyerɛɛ agyidifo yi se, "Ansa na
yebetumi akɔ Onyankopɔn ahenni mu no, ɛsɛ sɛ yɛfa
ɔhaw ahorow pii mu." 23 Asafo biara a wɔkɔɔ mu no,
wosisii mpanyimfo maa wɔn; na wɔnam mpaebɔ ne
mmuadadi so de mpanyimfo no hyɛɛ Awurade a wɔde
wɔn ho ato no so no nsa. 24 Wofi Pisidia no wɔbaa
Pamfilia. 25 Wɔkaa asɛmpa no wɔ Perge na wofi hɔ
baa Atalia. 26 Wofi Atalia no, wɔsan baa Antiokia a ɛhɔ
na bere a na wɔrebefi saa adwuma a wɔawie yi ase
no, wɔde wɔn hyɛɛ Awurade nsa no. 27 Bere a woduu
Antiokia no, wohyiaa asafo no mu nnipa nyinaa.
Wɔkaa nneɛma a Onyankopɔn nam wɔn so ayɛ, ne
sɛnea Onyankopɔn abue kwan ama amanamanmufo
agye asɛm no adi no nyinaa kyerɛɛ wɔn. 28 Paulo ne
Barnaba tenaa gyidifo no nkyɛn kyɛe.

15 Bere a Paulo ne Barnaba wɔ Antiokia no, nnipa
bi fi Yudea bɛkyerɛkyerɛɛ anuanom no se, "Sɛ
moamma wɔantwa mo twetia sɛnea Mose amanne no
kyerɛ no a morennya nkwa." 2 Paulo ne Barnaba ne
wɔn gyee saa nkyerɛkyerɛ yi ho akyinnye denneennen.
Saa asɛm yi nti Paulo ne Barnaba ne Antiokia asafo
no mu nnipa bi kɔɔ Yerusalem kohuu asomafo no ne
mpanyimfo faa saa nkyerɛkyerɛ yi ho. 3 Asafo no gyaa
wɔn kwan. Wɔrekɔ no, wɔfaa Foinike ne Samaria kaa
amanamanmufo gye a wɔagye asɛm no adi no kyerɛɛ
wɔn. Saa asɛm yi yɛɛ agyidifo no nyinaa anigye yiye. 4
Woduu Yerusalem no, asafo no asomafo ne mpanyimfo
a wɔkaa nneɛma a Onyankopɔn nam wɔn so ayɛ
kyerɛɛ wɔn no gyee wɔn. 5 Nanso Farisifo a wɔabɛyɛ
agyidifo no hyɛe sɛ, ɛsɛ sɛ wotwa amanamanmufo a
wɔagye asɛm no adi no nyinaa twetia na wodi Mose
mmara no so. 6 Asomafo no ne mpanyimfo no hyia
dwenee asɛm yi ho. 7 Wodwinnwen ho wiee no, Petro
sɔre kasae se, "Me nuanom, munim sɛ bere bi a atwam
no, Onyankopɔn yii me fii mo mu sɛ menka asɛmpa
no nkyerɛ amanamanmufo, sɛnea ɛbɛyɛ na wɔbɛte
asɛmpa no na wɔagye adi. 8 Sɛnea Onyankopɔn a
onim koma mu no nam Honhom Kronkron a ɔma ɛbaa
yɛn mu no so gyee yɛn too mu no, saa ara na ɔnam
Honhom Kronkron no ara so agye amanamanmufo
nso ato mu. 9 Onyankopɔn anyɛ nyiyimu; ɔnam
gyidi so tew wɔn koma mu. 10 Adɛn nti na mopɛ sɛ
mode adesoa duruduru a yɛn agyanom antumi ansoa,
na yɛn nso yɛantumi ansoa no soa agyidifo no de
sɔ Onyankopɔn hwɛ? 11 Nanso yegye di sɛ wɔnam

Awurade Yesu Kristo adom so na agye yɛn nkwa sɛ
wɔn ara.” 12 Bere a Barnaba ne Paulo kaa anwonwade
a Onyankopɔn nam wɔn so yɛɛ wɔ amanamanmufo
no mu maa nnipa a wɔahyia hɔ no tee no, wɔyɛɛ
dinn. 13 Wɔkasa wiei no, Yakobo kae se, “Anuanom,
muntie me! 14 Mprempren ara na Simon kyerɛɛ mu
kyerɛɛ yɛn se Onyankopɔn yii amanamanmufo sɛ ne
de. 15 Adiyifo no nsɛm a wɔkaa no ne eyi hyia, sɛnea
wɔakyerɛw wɔ Kyerɛwsɛm no mu se: 16 “‘Eyi akyi
no, mɛsan aba abesi Dawid fi a abubu no. Mɛma nea
adwiriw no so, na masan asi bio, 17 sɛnea ɛbɛyɛ a
nnipa a wɔaka no, ne amanamanmufo a me din da
wɔn so no bɛhwehwɛ Awurade.’ 18 Awurade a ɔdaa
eyi adi bere bi a atwa mu no, ɔno na ɔbɛyɛ eyinom
nyinaa.” (aiōn g165) 19 Yakobo toaa so se, “M’adwene
ne sɛ, ɛnsɛ sɛ yɛhaw amanamanmufo a wɔde wɔn ho
rema Onyankopɔn no. 20 Mmom, momma yɛnkyerɛw
nhoma nkɔka nkyerɛ wɔn se, ɛnsɛ sɛ wodi aduan biara
a wɔde ama abosom, efisɛ ɛho ntew; afei wɔntwe wɔn
ho mfi aguamammɔ ho na wɔnnwe aboa a wɔantwa
ne mene na owui. Bio, wonnni mogya nso. 21 Efi tete
na wɔkenkan saa Mose mmara yi wɔ hyiadan mu wɔ
Homeda biara, na wɔka ho nsɛm nso wɔ kurow biara
mu.” 22 Asomafo ne mpanyimfo ne asafo no mu nnipa
nyinaa hyiae, yɛɛ adwene sɛ wobeyi nnipa bi afi kuw
no mu aka Paulo ne Barnaba ho na wɔakɔ Antiokia.
Woyii mmarima atitiriw baanu a wɔn din de Yuda, a
wɔfrɛ no Barsaba ne Silas. 23 Nhoma a wɔde maa wɔn
kɔe no mu nsɛm ni: Anuanom amanamanmufo a mote
Antiokia, Siria ne Kilikia, Asomafo ne mpanyimfo ne
anuanom a wɔwɔ Yerusalem no kyia mo. 24 Yɛtee
sɛ anuanom bi a yɛmaa wɔn tumi fi yɛn mu nam
wɔn nkyerɛkyerɛ so tan mo ani, haw mo adwene.
25 Eyi nti yɛatu nnipa bi sɛ wɔmmra mo nkyɛn. Saa
nnipa no ne Paulo ne Barnaba 26 a wɔde wɔn nkwa
abɔ afɔre ama Awurade Yesu Kristo no. 27 Eyi nti,
yɛresoma Yuda ne Silas ama wɔabɛkasa afoa asɛm
a yɛrekyerɛw no so. 28 Honhom Kronkron ne yɛn
ayɛ adwene sɛ, saa ahyɛde yi akyi no yɛmmfa adesoa
foforo bi a emu yɛ duru nsoa mo; 29 munnni aduan a
wɔde ama abosom; saa ara nso na munnni mogya.
Monnwe aboa a wɔantwa ne mene na owui. Bio,
montwe mo ho mfi aguamammɔ ho. Sɛ mutumi di
saa ahyɛde yi so a, ebesi mo yiye. Yɛsan kyia mo. 30
Wogyaa nnipa no kwan ma wɔkɔɔ Antiokia. Woduu hɔ
no, wohyiaa agyidifo no de nhoma no maa wɔn. 31
Agyidifo no kenkan nhoma no, emu nkuranhyɛsɛm no
maa wɔn ani gyei. 32 Yuda ne Silas a wɔyɛ adiyifo no
ne anuanom no kasa kyɛe, hyɛɛ wɔn nkuran. 33 Wodii
nna kakra wɔ hɔ no, anuanom no gyaa wɔn kwan
asomdwoe mu ma wɔsan kɔɔ anuanom a wɔsomaa
wɔn no nkyɛn dwoodwoo. 34 Nanso Silas de, wankɔ
bi. 35 Paulo ne Barnaba dii nna kakra wɔ Antiokia,
boaa anuanom bi ma wɔkyerɛkyerɛe, kaa Awurade
asɛm. 36 Nna bi akyi no, Paulo ka kyerɛɛ Barnaba se,
“Ma yɛnsan nkɔsra anuanom a wɔwɔ nkurow a yɛaka
Awurade asɛm wɔ so no nyinaa nkɔhwɛ sɛnea wɔrekɔ
so wɔ gyidi mu.” 37 Barnaba pɛɛ sɛ wɔde Yohane
Marko ka wɔn ho kɔ, 38 nanso Paulo ampene so, efisɛ
wɔwɔ Pamfilia no ɔgyaw wɔn hɔ a ɔne wɔn antena hɔ
ankosi awiei. 39 Akasakasa a emu yɛ den sii wɔn ntam
maa wɔn mu tetewee. Barnaba faa Marko ne no kɔɔ
Kipro 40 na Paulo nso faa Silas. Anuanom no de wɔn
hyɛɛ Onyankopɔn nsa ma wofii hɔ kɔe. 41 Ɔkɔfaa Siria
ne Kilikia hyɛɛ asafo no den.

16 Paulo toaa n’akwantu no so kɔɔ Derbe ne Listra.
Ɛhɔ na na ɔgyidini bi a ne din de Timoteo a ne
na yɛ Yudani gyidini na n’agya nso yɛ Helani no te. 2
Anuanom a na wɔwɔ Listra ne Ikoniom no nyinaa dii
Timoteo ho adanse pa. 3 Esiane sɛ na Paulo pɛ sɛ ɔde
Timoteo ka ne ho kɔ nti otwaa no twetia, efisɛ Yudafo
a na wɔwɔ hɔ no nyinaa nim sɛ Timoteo agya yɛ
Helani. 4 Kurow biara a woduu so no, wɔkaa mmara
a asomafo ne mpanyimfo a wɔwɔ Yerusalem ahyɛ
sɛ wonni so no kyerɛɛ wɔn. 5 Asafo no nyinii gyidi
mu na daa, nnipa bebree bɛkaa wɔn ho. 6 Esiane sɛ
Honhom Kronkron amma wɔn kwan sɛ wɔnka asɛm
no wɔ Asia no nti, wɔkɔɔ Frigia ne Galatia. 7 Woduu
Misia hye so no, wɔpɛɛ sɛ anka wɔkɔ Bitinia, nanso
Yesu Honhom no amma wɔn kwan. 8 Enti wɔfaa Misia
kosii Troa. 9 Da no anadwo Paulo huu anisoade sɛ
ɔbarima bi a ofi Makedonia gyina hɔ resrɛ no se, “Twa
bra Makedonia bɛboa yɛn!” 10 Anisoadehu yi akyi no,
yɛboaboaa yɛn ho sɛ yɛbɛkɔ Makedonia, efisɛ yɛtee
ase sɛ Onyankopɔn na wafrɛ yɛn sɛ yɛnkɔka asɛmpa
no wɔ hɔ. 11 Yɛde hyɛn fii Troa kɔɔ Samotrake na
ade kyee no, yeduu Neapoli. 12 Yefi hɔ no, yɛtoaa
so kɔɔ Filipi, kurow titiriw a ɛwɔ Makedonia mansin
a na Romafo di so no mu. Yedii nna kakra wɔ saa
kurow yi mu. 13 Homeda duu no, yefii kurow no mu
kɔɔ asubɔnten bi ho baabi a yɛate sɛ Yudafo taa hyia
wɔ hɔ bɔ mpae. Yɛkyerɛkyerɛɛ mmea bi a wɔbaa hɔ
no Kyerɛwsɛm no. 14 Mmea a wobetiee asɛm no mu
baako ne Tiatirani Lidia a na ɔtɔn ntama kɔkɔɔ. Na

ɔyɛ Onyamesomni nti Awurade buee ne koma mu ma
otiee asɛm a na Paulo reka no ma ogye dii. 15 Wɔbɔɔ
ɔne ne fifo nyinaa asu wiee no, ɔka kyerɛɛ yɛn se,
“Sɛ mugye to mu sɛ meyɛ Awurade mu gyidini ampa
ara a, ɛno de mommɛtena me fi.” Ɔkɔɔ so srɛɛ yɛn
ara kosii sɛ yɛpenee. 16 Da bi a yɛrekɔ faako a yehyia
bɔ mpae no, yehyiaa afenaa bi a akɔm honhom wɔ
ne mu a ɔde n’akɔm no hyɛ nkɔm ma ne wuranom
nya wɔn ho. 17 Odii yɛne Paulo akyi teɛteɛɛ mu se,
“Saa nnipa yi yɛ Ɔsorosoroni Nyankopɔn no asomfo a
wɔaba sɛ wɔrebɛka nkwagye ho asɛm akyerɛ mo.”
18 Eyi kɔɔ so ara kosii sɛ da bi Paulo de ahometew
teɛteɛɛ honhommɔne no se, “Mehyɛ wo wɔ Yesu
Kristo din mu se, tu fi ne mu kɔ!” Amono mu hɔ ara,
na honhommɔne no tu fii afenaa no mu. 19 Bere a
afenaa no wuranom huu sɛ nea ɛma wɔn sika no afi
wɔn nsa no, wɔkyeree Paulo ne Silas twee wɔn kɔɔ
mpanyimfo anim wɔ aguabɔbea. 20 Wɔde wɔn brɛɛ
mpanyin bɔɔ wɔn sobo se, “Saa nnipa yi yɛ Yudafo
a wɔde wɔn nneyɛe ne wɔn nkyerɛkyerɛ redan yɛn
kurow yi ani. 21 Wɔrekyerɛkyerɛ amanne bi a esiane
sɛ yɛyɛ Romafo nti, yɛn mmara mma yɛn ho kwan
sɛ yegye to mu.” 22 Nnipadɔm a wɔwɔ hɔ no tow
hyɛɛ wɔn so, na mpanyin no tetew Paulo ne Silas
ntade mu, hyɛɛ sɛ wɔmmɔ wɔn mmaa. 23 Wɔbɔɔ
wɔn mmaa pii wiei no, wɔde wɔn koguu afiase, na
mpanyin no hyɛɛ afiase sohwɛfo no sɛ ɔnto wɔn mu
yiye sɛnea ɛbɛyɛ a wɔrenguan. 24 Afiase sohwɛfo no
tee saa asɛm no, ɔde wɔn koguu afiase hɔ dan a ɛwɔ
mfimfini no mu de nkɔnsɔnkɔnsɔn guguu wɔn anan
de bobɔɔ nnua mu. 25 Ɔdasu mu no, na Paulo ne
Silas rebɔ mpae to nnwom reyi Onyankopɔn ayɛ, a
nneduafo a wɔwɔ hɔ no nso retie wɔn. 26 Mpofirim
na asase wosow denneennen maa afiase no nnyinaso
nso wosow maa apon no nyinaa buebuei, na nneduafo
no nyinaa nkɔnsɔnkɔnsɔn tetewee. 27 Bere a afiase
sohwɛfo no fi nna mu nyan na ohuu sɛ afiase no
apon no abuebue no, osusuw sɛ nneduafo no nyinaa
aguan, enti ɔtwee n’afoa, pɛɛ sɛ anka ɔde kum ne ho.
28 Nanso Paulo teɛɛ mu ka kyerɛɛ no se, “Nkum wo
ho! Yɛn nyinaa wɔ ha!” 29 Ɛhɔ ara afiase sohwɛfo
no frɛ ma wɔde kanea brɛɛ no na ɔde ahopopo ne
osuro bɛhwee Paulo ne Silas anim. 30 Afei ɔde wɔn
fii adi bisaa wɔn se, “Awuranom, dɛn na menyɛ na
manya nkwa?” 31 Wobuae se, “Gye Awurade Yesu di
na obegye wo ne wo fifo nyinaa nkwa.” 32 Wɔkaa
Awurade ho asɛm kyerɛɛ afiase sohwɛfo no ne ne fifo
nyinaa. 33 Anadwo no ara, afiase sohwɛfo yi hohoroo
Paulo ne Silas mmaabɔ akuru no anim. Afei ɔma
wɔbɔɔ ɔne ne fifo nyinaa asu. 34 Afiase sohwɛfo yi
de Paulo ne Silas kɔɔ fie kɔmaa wɔn aduan dii na
ɔne ne fifo nyinaa ho san wɔn, efisɛ afei de, wɔagye
Onyankopɔn adi. 35 Ade kyee no, mpanyin no somaa
asraafo kɔka kyerɛɛ afiase sohwɛfo no se, “Gyaa saa
nnipa no ma wɔnkɔ.” 36 Afiase sohwɛfo no ka kyerɛɛ
Paulo se, “Mpanyin no asoma abɛka se minnyaa wo
ne Silas ma monkɔ. Enti monkɔ asomdwoe mu.” 37
Nanso Paulo ka kyerɛɛ asraafo no se, “Yɛyɛ Romafo.
Wɔammu yɛn fɔ wɔ bɔne biara ho na wɔde yɛn baa
aguabɔbea bɛbɔɔ yɛn mmaa, de yɛn guu afiase. Afei
na wɔpɛ sɛ wɔfa sum ase gyaa yɛn? Dabi da! Mpanyin
no ankasa mmra ha mmegyaa yɛn.” 38 Asraafo no san
kɔbɔɔ Roma mpanyimfo no amannɛɛ. Wɔtee sɛ Paulo
ne Silas yɛ Romafo no, wosuroe 39 enti wɔkɔmaa wɔn
dibem, yii wɔn fii afiase hɔ ka kyerɛɛ wɔn se womfi
kurow no mu. 40 Paulo ne Silas fii afiase hɔ kɔɔ Lidia
fi. Wɔkɔtoo anuanom no wɔ hɔ, hyɛɛ wɔn nkuran.
Afei wofii hɔ kɔe.

17 Wɔtoaa wɔn akwantu no so fii Amfipoli ne
Apolonia baa Tesalonika a na Yudafo hyiadan
wɔ no. 2 Sɛnea Paulo taa yɛ no, ɔkɔɔ hyiadan mu
mprɛnsa ne nnipa no gyee akyinnye wɔ Kyerɛwsɛm
no ho, 3 kyerɛɛ mu, dii adanse sɛ, ɛsɛ sɛ Agyenkwa no
hu amane na ɔsɔre fi awufo mu. Paulo kae se, “Saa
Yesu a mereka ne ho asɛm akyerɛ mo yi ne Agyenkwa
no.” 4 Nnipa no bi gye dii ma wodii Paulo ne Silas
akyi. Saa ara na Helafo bebree a wɔsom Onyankopɔn
ne mmea mpanyin bi nso gye dii de wɔn ho bɔɔ
wɔn ara ne no. 5 Yudafo mpanyin no anibere nti,
wɔboaboaa ahuhufo bi ano ma wɔbɔɔ twi faa kurow
no mu kotwaa Yason fi ho hyiae, pɛɛ sɛ wɔn nsa ka
Paulo ne Silas de wɔn brɛ mpanyin no. 6 Esiane sɛ
wɔn nsa anka wɔn no nti, wɔtwee Yason ne anuanom
bi de wɔn baa mpanyin no anim teɛteɛɛ mu se, “Saa
nnipa a wɔma basabasa ba baabiara a wɔkɔ no aba
yɛn kurow yi mu, 7 ama Yason agye wɔn atena ne
fi. Wɔn nyinaa abu Ɔhempɔn Kaesare mmara a ɔde
ama yɛn sɛ yenni so no so, efisɛ wɔka se ɔhene foforo
bi wɔ hɔ a wɔfrɛ no Yesu.” 8 Saa asɛm yi hwanyan
dɔm no ne kurow no mu mpanyin no. 9 Kurow no
mu mpanyin no maa Yason ne anuanom no tuaa sika
bi de dii wɔn akagyinamu ma wogyaa wɔn. 10 Ade
sae ara pɛ, anuanom yi gyaa Paulo ne Silas kwan

ma wɔkɔɔ Beroia. Wodui no, wɔkɔɔ Yudafo hyiadan
mu. 11 Na nnipa a wɔwɔ hɔ no nyɛ akyinnyegyefo
te sɛ Tesalonikafo no. Wɔde ahosɛpɛw gyee asɛm
no dii a daa na wosua Kyerɛwsɛm no pɛɛ sɛ wohu
sɛ nkyerɛkyerɛ a Paulo kyerɛkyerɛ no yɛ nokware
ana. 12 Nnipa no mu bebree a Helafo mmea atitiriw
ne mmarima ka ho no gyee nkyerɛkyerɛ no dii. 13
Bere a Yudafo a wɔwɔ Tesalonika no tee sɛ Paulo
akɔka Onyankopɔn asɛm no wɔ Beroia no, wɔkɔɔ hɔ
kɔhwanyan hɔfo no nso. 14 Enti ntɛm ara na anuanom
no gyaa Paulo kwan sɛ ɔnkɔ mpoano, nanso Silas ne
Timoteo de, wɔtenaa Beroia. 15 Nnipa a wɔkogyaa
Paulo kwan no de no koduu Atene. Wɔresan akɔ Beroia
no, Paulo kraa wɔn se wɔnka nkyerɛ Silas ne Timoteo
sɛ wɔmmɛka ne ho ntɛm. 16 Bere a Paulo retwɛn Silas
ne Timoteo wɔ Atene no, ohuu ahoni pii wɔ kurow
no mu. Eyi maa ne werɛ howee yiye. 17 Enti na ɔne
Yudafo ne amanamanmufo a wɔsom Onyankopɔn
no taa hyia wɔ hyiadan mu ma ɔkyerɛkyerɛ wɔn
Onyankopɔn asɛm. Saa ara nso na daa na ɔne nkurɔfo
gye akyinnye wɔ aguabɔbea ara ne no. 18 Afei, ɔne
Epikurofo ne Stoikfo anyansafo bi nso gyee akyinnye.
Ebinom kae se, “Na dɛn na nnabrabani yi pɛ sɛ ɔkyerɛ
yi?” Afoforo nso kae se, “Ɛyɛ sɛ ɔreka anyame afoforo
bi ho asɛm.” Nea enti a wɔkaa eyi ne sɛ, na Paulo
reka Yesu Kristo ne ne wusɔre ho asɛm. 19 Wɔde
Paulo kɔɔ Areopago bagua anim kae se, “Yɛpɛ sɛ yɛte
nkyerɛkyerɛ foforo a worekyerɛkyerɛ yi ase, 20 efisɛ
nsɛm a woka no bi yɛ yɛn asom asɛm foforo, enti
yɛpɛ sɛ wokyerɛkyerɛ yɛn mu yiye.” 21 Na Atenefo
ne ahɔho a wɔwɔ hɔ no nni hwee yɛ sɛ wɔde wɔn
adagyew nyinaa betie nsɛm foforo anaa wɔbɛka nsɛm
foforo a wɔate no akyerɛ afoforo. 22 Paulo sɔre gyinaa
Areopago bagua no anim kae se, “Atenefo, mihu sɛ
moyɛ nnipa a mopɛ nyamesom yiye. 23 Efisɛ mituu
mpase faa mo kurow yi mu, na mihuu mmeae ahorow
a mosom no, mihuu afɔremuka bi a wɔakyerɛw ho
se, Onyame a wonnim no no de. Enti ade a munnim
na mosɔre no, ɛno ho asɛm na mereka akyerɛ mo yi.
24 “Onyankopɔn a ɔbɔɔ wiase ne nneɛma a ɛwɔ mu
nyinaa no na ɔyɛɛ ɔsoro ne asase. Awurade no nte
asɔredan a nnipa asi mu. 25 Saa ara nso na biribiara a
nnipa nam wɔn dwumadi so de bɛma no no nso ho
nhia no, efisɛ ɔno na ɔma nnipa nkwa ne biribiara
a ehia wɔn. 26 Ɔnam onipa baako so na ɔbɔɔ nnipa
ahorow nyinaa de wɔn tenaa asase so. Ɔno ankasa
na ansa na ɔrebɛbɔ nnipa no, ɔhyehyɛɛ amanaman
bere a wɔbɛsɔre ne bere a wɔbɛhwe ase. Saa ara
na ɔhyehyɛɛ wɔn tenabea ahye nso. 27 Ɛwɔ mu sɛ
Onyankopɔn bɛn yɛn de, nanso ɔyɛ eyi sɛnea ɛbɛyɛ
a nnipa bɛhwehwɛ n’akyi kwan atwiw abɛn no; 28
sɛnea obi ka se, ‘Ne mu na yɛte ase na yɛkeka yɛn ho’
no. Saa ara na mo nnwontofo bi nso aka se, ‘Yɛn nso
yɛyɛ ne mma’ no. 29 “Ɛno de, sɛ yɛyɛ Onyankopɔn
mma de a, ɛnsɛ sɛ yesusuw sɛ Onyankopɔn tebea te sɛ
ohoni bi a onipa de dwetɛ anaa sika anaa ɔbo ayɛ. 30
Onyankopɔn buu n’ani guu bere a na nnipa nnim no
no so, nanso afei de, ɔhyɛ nnipa nyinaa sɛ wɔntwe
wɔn ho mfi akwammɔne so. 31 Efisɛ wayi da bi ato hɔ
a ɔnam onipa bi a wayi no no so bebu nnipa nyinaa
atɛntrenee. Ɔnam sɔre a ɔmaa saa onipa yi sɔre fii
awufo mu no so adi adanse akyerɛ nnipa nyinaa.” 32
Bere a nnipa no tee sɛ Paulo reka owusɔre ho asɛm
no, ebinom dii ne ho fɛw, na afoforo nso kae se, “Yɛpɛ
sɛ wosan ka saa asɛm no bio.” 33 Saa nsɛm a ɛkɔɔ so
yi maa Paulo fii bagua no anim kɔe. 34 Nanso, nnipa
kakraa bi gyee no dii de wɔn ho bɔɔ no. Saa nnipa no
mu bi ne Dionisio a ɔfra Areopagofo mu ne ɔbea bi a
ne din de Damari ne afoforo bi.

18 Eyinom akyi no, Paulo fii Atene kɔɔ Korinto. 2
Ɛhɔ na ohyiaa Yudani bi a wɔfrɛ no Akwila a
wɔwoo no wɔ Ponto a ɔne ne yere Priskila fi Italia aba
hɔ a na ɛnkyɛe. Wofii Italia efisɛ na Roma hempɔn
Klaudio ahyɛ mmara se Yudafo nyinaa mfi Roma asase
so. 3 Paulo kɔtenaa wɔn nkyɛn ne wɔn yɛɛ adwuma,
efisɛ na wɔn nyinaa nwen ntamadan. 4 Na Paulo kɔ
hyiadan mu homeda biara kɔka asɛm no de pɛɛ sɛ
anka ɔdan Yudafo ne Helafo no adwene ma wogye di.
5 Bere a Silas ne Timoteo fii Makedonia bae no, Paulo
de n’adagyew nyinaa kaa Awurade asɛm no, dii adanse
kyerɛɛ Yudafo no se Yesu ne Agyenkwa no. 6 Bere a
Yudafo no ampɛ sɛ wotie Paulo asɛnka, na wɔyeyaw
no no, ɔde abufuw poroporow n’atade mu ka kyerɛɛ
wɔn se, “Mo mmusu ngu mo atifi. Mo afɔbu nna
me so. Efi nnɛ de rekɔ, merekɔka asɛm no makyerɛ
amanamanmufo.” 7 Ofii hɔ kɔtenaa Amanamanmuni
Nyamesomni bi a wɔfrɛ no Tito Yusto a ne fi bata
hyiadan ho no nkyɛn. 8 Krispo a na ɔyɛ hyiadan mu
panyin no ne ne fifo nyinaa gyee Awurade dii ma
wɔbɔɔ wɔn asu. Saa ara na Korintofo bebree a wɔtee
Awurade asɛm no nso gye dii ma wɔbɔɔ wɔn asu. 9 Da
bi anadwo, Awurade ka kyerɛɛ Paulo wɔ anisoadehu
mu se, “Nsuro! Mpa abaw! Kɔ so ara ka m’asɛm no,
10 efisɛ meka wo ho. Obiara rentumi nyɛ wo hwee,

efisɛ nnipa pii wɔ kurow yi mu a wɔyɛ m'akyidifo."
11 Paulo tenaa hɔ afe ne fa kyerɛkyerɛɛ Onyankopɔn
asɛm no wɔ wɔn mu. 12 Bere a Galio yɛ amrado wɔ
Akaia no, Yudafo no sɔre tiaa Paulo kyeree no de no
kɔɔ asennii, 13 kae se, "Saa onipa yi retu nkurɔfo aso
sɛ wɔnkwati Yudafo mmara no mfa ɔkwan foforo so
nsom Onyankopɔn." 14 Paulo yɛɛ sɛ ɔrebue n'ano
akasa pɛ na Galio ka kyerɛɛ Yudafo no se, "Yudafo, sɛ
mode asɛm foforo bi a ɛfa nsɛmmɔnedi anaa abusuɛm
ho na ɛbae a, anka mɛhwɛ na maka. 15 Nanso esiane
sɛ ɛyɛ akyinnyegye a ɛfa nsɛm, din ne mo mmara
ho nti, mo ara monkɔhwɛ nka. Merenyɛ saa asɛm
yi mu otemmufo." 16 Na ɔpam wɔn fii asennii hɔ.
17 Afei dɔm no tow hyɛɛ Sostene a ɔyɛ hyiadan mu
panyin no so, twee no kɔɔ asennii hɔ kɔbroo no, nanso
Galio anka ho hwee. 18 Paulo tenaa Korinto kyɛɛ
kakra ansa na ɔrekra anuanom no ma ɔne Priskila ne
Akwila refi hɔ akɔ Siria. Esiane bɔ a na wahyɛ no nti,
ansa na ɔrebɛkɔ no, ɔma woyii ne ti wɔ Kenkrea. 19
Woduu Efeso no, Paulo gyaw Priskila ne Akwila hɔ
kɔɔ hyiadan mu ne Yudafo no kɔkasae. 20 Wɔsrɛɛ
no sɛ, sɛ obetumi a anka ɔntena wɔn nkyɛn nkyɛ
kakra nanso wampene so. 21 Mmom, ɔrebefi hɔ no
ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Sɛ Onyankopɔn pɛ a mɛsan aba
bio." Na ofii hɔ kɔɔ Efeso. 22 Oduu Kaesarea no, ɔkɔɔ
Yerusalem kokyiaa asafo no fii hɔ kɔɔ Antiokia. 23
Odii nna kakra wɔ hɔ no, ofii hɔ kɔɔ Galati ne Frigia
kɔhyɛɛ agyidifo a wɔwɔ hɔ no den. 24 Saa bere no ara
mu na Yudani bi a wɔfrɛ no Apolo a wɔwoo no wɔ
Aleksandria no kɔɔ Efeso. Ɔyɛ obi a na n'ano atew
na onim Kyerɛwsɛm no yiye. 25 Esiane sɛ na wɔnam
Awurade kwan so akyerɛkyerɛ no nti, na ɔde nnam
kasa kyerɛkyerɛ nokwasɛm a ɛfa Yesu ho no. Nanso na
Yohane asubɔ no nko ara na onim. 26 Ofii ase de nnam
kasaa wɔ hyiadan no mu. Bere a Priskila ne Akwila
tee asɛm a ɔreka no, wɔde no kɔɔ fie kɔkyerɛkyerɛ
no Onyankopɔn asɛm no mu yiye. 27 Bere a Apolo
pɛɛ sɛ ɔkɔ Akaia no, agyidifo a wɔwɔ Efeso no hyɛɛ
no nkuran, kyerɛw krataa kɔmaa agyidifo a wɔwɔ
hɔ no se wonnye no. Bere a okodui no, ɔboaa wɔn a
Onyankopɔn adom nti wɔabɛyɛ agyidifo no yiye. 28
Ɔde ne nimdeɛ kyerɛɛ Onyankopɔn asɛm mu de tuu
Yudafo no guu wɔ bagua mu, nam Kyerɛwsɛm no so
daa no adi pefee sɛ Yesu ne Agyenkwa no.

19 Bere a Apolo wɔ Korinto no, Paulo tuu kwan
faa ɔmantam no atifi koduu Efeso. Ɛhɔ na ohuu
agyidifo bi 2 bisaa wɔn se, "Bere a mugye dii no,
munyaa Honhom Kronkron no ana?" Wobuaa no se,
"Yɛntee mpo da sɛ Honhom Kronkron bi wɔ baabi."
3 Paulo bisaa wɔn bio se, "Ɛno de na asubɔ bɛn na
wɔbɔɔ mo?" Wobuae se, "Asubɔ a Yohane kaa ho asɛm
no." 4 Paulo ka kyerɛɛ wɔn se, "Yohane asubɔ no yɛ
asu a wɔbɔ wɔn a wɔsakra wɔn adwene. Ɔka kyerɛɛ
Israelfo no se, wonnye onipa a odi n'akyi a ɔreba a
ɔne Yesu no nni." 5 Wɔtee saa asɛm no, wɔma wɔbɔɔ
wɔn asu wɔ Awurade Yesu din mu. 6 Paulo de ne
nsa guu wɔn so no, Honhom Kronkron baa wɔn so
ma wɔkaa kasa foforo, hyɛɛ nkɔm. 7 Na wɔn dodow
bɛyɛ mmarima dumien. 8 Paulo de nnam kyerɛkyerɛɛ
Onyankopɔn Ahenni no ho asɛm wɔ hyiadan mu
asram abiɛsa pɛɛ sɛ ɔsakra nnipa no adwene. 9 Nanso
nnipa no mu bi pirim wɔn koma, annye anni, kasa
tiaa asɛm no wɔ atiefo no anim. Enti Paulo fii hɔ
de agyidifo no kaa ne ho kɔe. Na Paulo kyerɛkyerɛ
wɔ obi a wɔfrɛ no Tirano asuadan mu daa. 10 Saa
nkyerɛkyerɛ yi kɔɔ so mfe abien; enti ɛmaa nnipa
a na wɔwɔ Asia mantam mu a Yudafo ne Helafo ka
ho no tee Awurade asɛm no. 11 Onyankopɔn nam
Paulo so yɛɛ anwonwade akɛseakɛse, 12 maa mpo ne
nnukuu ne n'atade nsɛnanim a wɔde guu nnipa so no
tumi saa nyarewa, tuu ahonhommɔne nso. 13 Yudafo
bi a wɔnam asumansɛm so tu ahonhommɔne pɛɛ sɛ
wɔde Awurade Yesu din tu ahonhommɔne. Wɔkankye
kyerɛɛ ahonhommɔne no se, "Meka Yesu a Paulo ka
ne ho asɛm no sɛ, muntu mfi ne mu!" 14 Yudafo
sɔfopanyin bi a na ne din de Skewa no mma baason
na na wɔyɛ eyi. 15 Honhommɔne no buae se, "Minim
Yesu, na minim Paulo; na mo nso mo ne hefo?" 16
Afei ɔbarima a honhommɔne ahyɛ no ma yi tow hyɛɛ
wɔn so, pirapiraa wɔn ma wɔde adagyaw guan fii fie
hɔ. 17 Yudafo ne amanamanmufo a wɔte Efeso no tee
asɛm no, wɔbɔɔ hu na woyii Awurade Yesu ayɛ. 18
Agyidifo no mu bebree baa bagua mu bɛkaa wɔn bɔne
ne wɔn kokoamsɛm. 19 Wɔn mu nkonyaayifo pii de
wɔn nkonyaayi nhoma ba maa wɔhyew wɔ nnipa no
nyinaa anim. Wobuu nhoma a wɔhyew no bo no na
ɛyɛ nnwetɛbona mpem aduonum. 20 Saa anwonwade
ahorow yi maa Onyankopɔn asɛm no trɛw tumi so.
21 Eyinom nyinaa akyi no, Paulo yɛɛ n'adwene sɛ
ɔbɛfa Makedonia ne Akaia akɔ Yerusalem. Ɔkae se,
"Midu Yerusalem a, akyiri no mɛkɔ Roma nso." 22
Paulo somaa Timoteo ne Erasto a wɔyɛ n'aboafo no
dii n'anim kan kɔɔ Makedonia, nanso ɔno de, ɔtenaa
Asia kyɛɛ kakra. 23 Saa bere yi ara mu na basabasa a

emu yɛ den a ɛfa Awurade asɛm no ho no sii wɔ Efeso.
24 Dwetɛdwumfo bi a wɔfrɛ no Demetrio yɛɛ Artemi
abosonnan sɛso. N'adwuma no maa n'adwumayɛfo
nyaa wɔn ho sɛɛ tam. 25 Ɔfrɛfrɛɛ n'adwumayɛfo no
ne wɔn a wodi saa dwuma ahorow no ara bi no ka
kyerɛɛ wɔn se, "Anuanom, munim sɛ yɛn ahonya
nyinaa gyina saa dwumadi yi so. 26 Mo ara moahu na
moate dwuma a saa Paulo yi redi. Ɔka se anyame a
nnipa de wɔn nsa ayɛ no nyɛ anyame biara. Ɔnam saa
asɛm yi so adan nnipa bebree adwene wɔ Efeso ha ne
Asia nyinaa. 27 Sɛ yɛanhwɛ no yiye a, yɛn adwuma
yi begye dimmɔne. Saa ara na obiara remfa ɔbosom
Artemi a wɔsom no wɔ Asia ne wiase nyinaa no nyɛ
hwee bio na n'anim agu ase." 28 Nnipadɔm no tee
saa asɛm a Demetrio kae no, wɔn bo fuw fii ase yɛɛ
basabasa, teɛteɛɛ mu se, "Efeso Artemi yɛ kɛse!" 29
Basabasayɛ no trɛw wɔ kurow no mu nyinaa. Dɔm
no kyeree Makedoniafo baanu a wɔn din de Gaio ne
Aristarko a na wɔne Paulo retu kwan no de wɔn kɔɔ
aguabɔbea. 30 Paulo pɛɛ sɛ anka ɔkɔ aguabɔbea hɔ
kohyia dɔm no, nanso asuafo no amma no kwan.
31 Ɔmantam no mu mpanyimfo bi a na wɔyɛ Paulo
nnamfo no soma kɔsrɛɛ no sɛ ɔnkɔ aguabɔbea hɔ. 32
Nhyiamu yi yɛɛ basabasa; nnipa no mu bi teɛteɛɛ mu
kaa nsɛm bi na ebinom nso teɛɛ mu kaa nsɛm foforo
bi, efisɛ na wɔn mu dodow no ara nnim asɛm ko a ɛde
wɔn abehyia mu. 33 Yudafo no piapiaa Aleksandro
kogyinaa dɔm no anim sɛ ɔnkasa. Eyi maa nnipa
no bi susuw sɛ Aleksandro nti na wɔahyia hɔ. Afei
Aleksandro nyamaa dɔm no pɛɛ sɛ ɔkasa yi ɔno ne ne
nkurɔfo ano. 34 Dɔm no huu sɛ Aleksandro yɛ Yudani
no, wɔteɛteɛ mu nnɔnhwerew abien se, "Efeso Artemi
yɛ kɛse!" 35 Kurow no sohwɛfo no bɔɔ mmɔden maa
dɔm no tɛm dinn. Afei ɔkasa kyerɛɛ wɔn se, "Efeso
mmarima, obiara nim sɛ Efeso kurow yi na ɛhwɛ
Artemi hyiadan ne ohoni a efi ɔsoro beduruu no so.
36 Obiara rentumi nnye eyi ho akyinnye enti monyɛ
komm, monnyɛ basabasa biara. 37 Mode saa nnipa yi
aba ha wɔ bere a wonwiaa biribiara mfii yɛn hyiadan
mu, nkaa asɛmmɔne biara ntia yɛn nyame no. 38 Sɛ
Demetrio ne adwumfo a wɔka ne ho no wɔ obi ho
asɛm bi a, asennii ne mpanyin wɔ hɔ, wɔmfa mmɛto
gua. 39 Nanso sɛ mowɔ biribi foforo bi ka a, ɛsɛ sɛ
ɔmanfo hyia na wɔfa mmara kwan so ka ho asɛm. 40
Sɛ yɛanhwɛ yiye a, wɔbɛka se saa nnɛ basabasayɛ yi
fi yɛn. Saa basabasayɛ yi ho nhia. Sɛ wobisa yɛn ho
asɛm a, yɛrennya anoyi biara." 41 Ɔkasa wiei no, otuu
gua no.

20 Basabasayɛ yi akyi no, Paulo frɛɛ asuafo no kaa
nsɛm de hyɛɛ wɔn nkuran, kraa wɔn fii hɔ kɔɔ
Makedonia. 2 Okyinkyin faa amantam no mu, tuu
asuafo no fo de hyɛɛ wɔn nkuran. Afei obeduu Hela.
Odii hɔ asram abiɛsa. 3 Bere a ɔresiesie ne ho akɔ
Siria no, ɔtee sɛ Yudafo no abɔ ne ho pɔw; enti ɔsan
n'akyi kɔfaa Makedonia kɔe. 4 Piro a ofi Beroia no ba
Sopater ne Paulo na wɔkɔe. Wɔn a wɔka ne ho kɔe no
nso bi ne Aristarko ne Sekundo a wofi Tesalonika ne
Gaio a ofi Derbe ne Timoteo ne Tihiko ne Trofimo a
wofi Asiaman mu no. 5 Saa nnipa yi dii kan kɔtwɛn
yɛn wɔ Troa. 6 Yedii Apiti Afahyɛ no wiei no, yefii
Filipi, na nnaanum akyi no, yɛkɔtoo wɔn wɔ Troa,
dii nnaawɔtwe wɔ hɔ. 7 Nnaawɔtwe no mu da a edi
kan no, yehyiaa mu sɛ anuanom, didii. Esiane sɛ
na ade kye a Paulo befi kurow no mu no nti, ɔkasa
kyerɛɛ anuanom no kosii ɔdasu mu. 8 Na akanea pii
wɔ abansoro dan a wɔahyia wɔ hɔ no mu. 9 Bere a
Paulo rekasa no, na aberante bi a wɔfrɛ no Eutiko te
mfɛnsere ano retɔ nko. Ɔdaa hatee ma ofii abansoro
dan a ɛto so abiɛsa no so bɛhwee fam. Wɔmaa no
so no na wawu. 10 Paulo sian baa fam, kobutuw no
so, maa no so kae se, "Munnsuro, efisɛ onwuu ɛ!" 11
Afei ɔsan foro kɔɔ abansoro no so kobubuu brodo ne
asuafo no dii. Paulo toaa ne kasa no so kosii adekyee
ansa na ɔregyaw wɔn hɔ. 12 Anuanom no de anigye de
aberante a wonyan no no kɔɔ fie. 13 Yɛde hyɛn dii kan
kɔɔ Aso sɛ yɛrekɔfa Paulo wɔ hɔ, efisɛ na waka akyerɛ
yɛn se ɔrefa fam akɔ hɔ. 14 Ɔbɛkaa yɛn ho wɔ Aso na
yɛne no toaa so kɔɔ Mitilene. 15 Ade kyee no, yekoduu
Kio. Ne nnaanu so no yeduu Samo na n'adekyee no,
yekoduu Mileto. 16 Esiane sɛ na Paulo ho pere no
sɛ onyae a anka obedu Yerusalem akodi Pentekoste
Afahyɛ no wɔ hɔ no nti, ɔyɛɛ n'adwene sɛ ɔrennyina
Efeso, sɛnea ɛbɛyɛ a ɔrenkyɛ wɔ Asia. 17 Paulo soma fii
Mileto kɔɔ Efeso kɔka kyerɛɛ asafo mpanyimfo no se
wonhyia no. 18 Wɔbae no, ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Efi da a
edi kan a mebaa Asia no, munim ɔkwan a mefaa so ne
mo tenae. 19 Ɛwɔ mu sɛ ɛnam Yudafo no pɔwbɔ so ma
mihuu amane bebree de, nanso mede ahobrɛase ne
nusu yɛɛ m'adwuma sɛ Awurade somfo. 20 Munim sɛ
bere a na merekyerɛkyerɛ mo wɔ gua mu ne afi mu
no, mamfa biribiara a so bɛba mo mfaso no anhintaw
mo. 21 Mebɔɔ Yudafo ne amanamanmufo no kɔkɔ sɛ
wɔntwe wɔn ho mfi wɔn bɔne ho na wɔmfa wɔn ho

mma Onyankopɔn, na wonnye Yesu Kristo nni. 22
"Afei esiane sɛ Honhom Kronkron ahyɛ me no nti,
mereko Yerusalem a minnim asɛm a ɛbɛto me wɔ hɔ.
23 Nea minim ara ne sɛ kuropɔn biara a mɛko so no,
Honhom Kronkron bɔ me kɔkɔ sɛ wɔde me bɛto afiase
na mahu amane. 24 Sɛnea ɛbɛyɛ a metumi adu botae a
esi m'anim no ho na mawie dwuma a Awurade Yesu
de maa me se menka Onyankopɔn dom ho asɛmpa no
nti, mammu me kra sɛ ade a ɛsom bɔ. 25 "Minim sɛ
mo a maka Onyankopɔn ahenni no ho asɛm akyerɛ
mo no mu biara renhu me bio. 26 Ɛno nti nnɛ, mereka
akyerɛ mo se, sɛ ɛba sɛ mo mu bi yera a, na emfi me.
27 Efisɛ mamfa Onyankopɔn asɛm no mu biribiara
anhintaw mo. 28 Monhwɛ mo ho so ne nguankuw a
Honhom Kronkron de wɔn ahyɛ mo nsa sɛ ahwɛfo
no yiye. Monhwɛ wɔn yiye, efisɛ Onyankopɔn de ne
Ba no mogya na agye wɔn. 29 Minim sɛ me kɔ akyi
no, atoro akyerɛkyerɛfo a wɔn ho yɛ hu sɛ mpataku
bewura mo mu abɛsɛe mo. 30 Bere bi bɛba a mo mu
ebinom bɛsɔre, nam atoro so atwe asuafo no mu bi
adi wɔn akyi. 31 Ɛno nti monna mo ho so! Monkae
sɛ, mfirihyia abiɛsa a midii wɔ mo nkyɛn no, menam
amanehunu ne yaw mu tuu mo fo awia ne anadwo. 32
"Afei mede mo hyɛ Onyankopɔn ne ne dom nsɛm a
etumi hyɛ mo gyidi den na ɛma munya n'agyapade a
wasiesie ama ahotefo no nsa. 33 M'ani ammere obi
dwetɛ anaa sika anaa ntama. 34 Mo ara mudi adanse
sɛ, me nsa ano adwuma so na menam mehwɛɛ me
ho ne wɔn a wɔka me ho no. 35 Mede m'abrabɔ ayɛ
nhwɛso akyerɛ mo sɛ, ɛsɛ sɛ yɛyere yɛn ho yɛ adwuma
de boa ahiafo na yɛkae sɛ, Awurade Yesu ankasa kae
se, 'Ɔma mu wɔ nhyira sen ogye.'" 36 Paulo kasa wiei
no, ɔne wɔn nyinaa buu nkotodwe bɔɔ mpae. 37 Wɔn
nyinaa sui, bam no, maa no nanteyiye. 38 Nea ɛyɛɛ
wɔn awerɛhow koraa ne asɛm a ɔka kyerɛɛ wɔn se
wɔrenhu no bio no. Afei wɔn nyinaa kogyaa no hyɛn
no mu.

21 Yɛne Efeso asafo mpanyimfo no dii ntetewmu
no, yesii mu nam asu ani tee kɔɔ Ko. Ade kyee
no, yekoduu Rodo na yefii hɔ kɔɔ Patara. 2 Yenyaa
hyɛn bi a ɛrekɔ Foinike kɔtenaa mu kɔe. 3 Yeduu baabi
a yɛn ani tua Kipro no, yetwaa ho wɔ benkum fam
kɔɔ Siria. Yesii fam wɔ Tiro, efisɛ na ɛhɔ na wɔrekoyi
hyɛn no mu nneɛma. 4 Yehuu asuafo bi wɔ hɔ tenaa
wɔn nkyɛn dii nnaawɔtwe. Asuafo no nam Honhom
Kronkron adiyi so bɔɔ Paulo kɔkɔ sɛ ɔnkɔ Yerusalem.
5 Nanso bere duu sɛ ɛsɛ sɛ yefi hɔ no, yegyaw wɔn hɔ
kɔe. Asuafo no nyinaa ne wɔn yerenom ne wɔn mma
kogyaa yɛn kwan koduu mpoano. Yeduu hɔ no yɛn
nyinaa buu nkotodwe bɔɔ mpae. 6 Afei yɛkrakraa yɛn
ho yɛn ho wiei no, yɛkɔtenaa hyɛn no mu maa wɔn
nso san kɔɔ fie. 7 Yefi Tiro no, yɛtoaa yɛn akwantu no
so faa nsu ani koduu Ptolemai. Yeduu hɔ no yekokyiaa
asuafo a wɔwɔ hɔ no dii wɔn nkyɛn da koro. 8 Yefii
hɔ n'adekyee so kɔɔ Kaesarea kɔtenaa ɔsɛmpakafo
Filipo a na ɔka mmarima baason a woyii wɔn wɔ
Yerusalem no ho no fi. 9 Na Filipo wɔ mmabea baanan
a wɔnwaree ɛ, na wɔhyɛ nkɔm. 10 Yɛtenaa hɔ kyɛɛ
kakra no, odiyifo bi a wɔfrɛ no Agabo fii Yudea baa
hɔ. 11 Ɔbaa faako a yɛwɔ no, ɔfaa Paulo abɔso de
kyekyeree ne nan ne ne nsa kae se, "Asɛm a Honhom
Kronkron ka ni, 'Sɛnea Yudafo a wɔwɔ Yerusalem no
bɛkyekyere onipa a abɔso yi yɛ ne dea no, na wɔde
no ahyɛ amanamanmufo no nsa ni!'" 12 Yɛtee saa
asɛm no, yɛne wɔn a na yɛne wɔn wɔ hɔ no nyinaa
srɛɛ Paulo sɛ ɔnnkɔ Yerusalem. 13 Na ɔka kyerɛɛ
wɔn se, "Osu a musu de rehyɛ me awerɛhow yi ase
ne dɛn? Me de, masiesie me ho sɛ ɛnyɛ kyekyere
a wɔbɛkyekyere me wɔ Yerusalem no na misuro,
na sɛ etwa sɛ miwu ma Awurade Yesu a, mewu."
14 Yɛkae kae a wampene no yegyae kae se, "Nea
Awurade pɛ na ɛnyɛ." 15 Nna bi akyi no, yɛboaboaa
yɛn ho fii hɔ kɔɔ Yerusalem. 16 Kaesarea asuafo no
bi ne yɛn kɔe. Yeduu hɔ no, yɛkɔsoɛɛ Mnason a ofi
Kipro a ogyee Yesu Kristo dii akyɛ no fi. 17 Yeduu
Yerusalem no, asuafo a wɔwɔ hɔ no nyinaa gyee yɛn
ɔfɛw so. 18 Ade kyee no, Paulo ne yɛn kokyia Yakobo
ne Yerusalem asafo no mu mpanyimfo. 19 Nkyia no
akyi no, Paulo kaa biribiara a Onyankopɔn nam ne
som no so ayɛ wɔ amanamanmufo no mu no kyerɛɛ
wɔn. 20 Wotiee Paulo amanneɛbɔ no wiei no, wɔhyɛɛ
Onyankopɔn anuonyam. Na wɔka kyerɛɛ no se, "Onua,
w'ankasa wudi adanse sɛ Yudafo mpempem na na
wɔabɛyɛ asuafo a wɔn nyinaa nso di yɛn mmara no
so. 21 Saa nnipa yi ate sɛ wutia Mose mmara no
ne Yudafo amanne; ɛne sɛ, wokyerɛkyerɛ Yudafo a
wɔte amanamanmufo no mu se wonntwa wɔn mma
twetia na wonnni yɛn amanne nso so. 22 Nea ɛbɛyɛ
biara, wɔbɛte sɛ woaba ha. Enti yɛbɛyɛ no dɛn? 23 Yɛ
nea yɛrebɛka akyerɛ wo yi. Mmarima baanan bi wɔ
yɛn nkyɛn ha a, wɔaka ntam. 24 Wo ne wɔn nkɔ na
munkodwira mo ho na tua ho ka ma wɔn sɛnea ɛbɛyɛ
a, wobetumi atwitwa wɔn tinwi. Eyi bɛma obiara ahu
sɛ nsɛm a wɔte faa wo ho no mu biara nyɛ nokware,

efisɛ w'ankasa mpo wudi Mose mmara no so. 25
Amanamanmufo a wɔabɛyɛ asuafo no de, wɔakyerɛw
akɔma wɔn akyerɛ gyinae a yɛasi sɛ, wonnni aduan
biara a wɔde abɔ afɔre ama abosom; wonnni mogya;
wonnni aboa biara a wɔantwa ne mene ansa na owui;
na afei nso wɔntwe wɔn ho mfi aguamammɔ ho." 26
Ade kyee no, Paulo ne mmarima no kodwiraa wɔn
ho. Ɔne wɔn kɔɔ asɔredan mu kɔkyerɛɛ da a wobewie
wɔn ahodwira no ne da a wɔbɛbɔ afɔre ama wɔn
mmaako mmaako. 27 Nnanson no reyɛ atwam no,
Yudafo bi a wofi Asia huu Paulo wɔ asɔredan no mu.
Wɔhwanyan nnipa a wɔwɔ hɔ no nyinaa ma wɔkyeree
Paulo. 28 Wɔteɛteɛɛ mu se, "Israel mmarima, monsɔre
mmɛboa yɛn! Oyi ne ɔbarima a baabiara a ɔbɛkɔ no
ɔnam ne nkyerɛkyerɛ so tia Israelfo, Mose mmara ne
asɔredan yi. Mpo ɔde amanamanmufo bi aba ha de
agu Kronkronbea ha ho fi." 29 Nea enti a wɔkaa saa
asɛm yi ne sɛ, na wɔahu Paulo ne Efesoni Trofimo
wɔ kurom hɔ, enti na wosusuw sɛ Paulo de no akɔ
asɔredan mu hɔ. 30 Wɔtee saa no, kurow mu no
nyinaa bɔɔ twi kɔkyeree Paulo, twee no fii asɔredan
no mu hɔ. Wɔtotoo asɔredan no apon no nyinaa mu
ntɛm so. 31 Bere a dɔm no pɛɛ sɛ wokum Paulo no,
obi kɔka kyerɛɛ Roma asraafo sahene no se basabasa
asi Yerusalem. 32 Amono mu hɔ ara ɔsahene no ne
asraafo mpanyin bi ne asraafo bi de ahoɔhare kɔɔ nea
dɔm no ahyia hɔ. Bere a nnipa no huu no ne asraafo
no, wogyaee Paulo hwe. 33 Ɔsahene no kosoo Paulo
mu, kyerɛɛ sɛ wɔmfa nkɔnsɔnkɔnsɔn abien ngu no.
Afei obisae se, "Hena ne saa ɔbarima yi? Bɔne bɛn
na wayɛ?" 34 Nnipa no ano antumi ankɔ bɛnkoro;
ebinom ka sɛɛ a, na afoforo nso aka sɛɛ. Saa basabasa
yi amma ɔsahene no antumi anhu asɛm pɔtee a asi.
Ɛno nti, ɔhyɛɛ n'asraafo no sɛ wɔmfa Paulo nkɔ aban
mu. 35 Wɔde Paulo duu atrapoe no ano no, dɔm no bɔ
toaa no enti asraafo no maa no so kɔe. 36 Dɔm no tu
dii wɔn akyi teɛteɛɛ mu se, "Munkum no!" 37 Wɔde
Paulo rekɔ aban mu no, obisaa ɔsahene no se, "Mesrɛ
wo, metumi aka asɛm bi akyerɛ wo ana?" Ɔsahene no
nso bisaa no se, "Enti, wote Hela kasa? 38 Ɛnyɛ wo ne
Misraimni a da bi ofii basabasayɛ ase dii mmarima
awudifo mpem anan anim kɔɔ sare so no?" 39 Paulo
buaa no se, "Meyɛ Yudani a wɔwoo me wɔ Tarso;
Kilikia kurow a agye din no mu nipa ne me. Mesrɛ
wo, ma me ho kwan na me ne nnipa no nkasa." 40
Ɔsahene no maa Paulo kwan ma ogyinaa atrapoe no
so nyamaa nnipa no. Wɔyɛɛ komm no, Paulo kasa
kyerɛɛ wɔn wɔ Arameike kasa mu se:

22 "Anuanom ne agyanom, muntie m'anoyi yi." 2
Wɔtee sɛ ɔka Arameike no, wɔyɛɛ komm koraa.
Paulo toaa so se, 3 "Meyɛ Yudani a wɔwoo me wɔ Tarso
a ɛwɔ Kilikia. Wɔtetew me wɔ Yerusalem wɔ Gamaliel
nan ase. Misuaa sɛnea wodi Yudafo mmara ne wɔn
amanne so pɛpɛɛpɛ. Mebɔɔ mmɔden sɛ biribiara a
meyɛ no, mede bɛhyɛ Onyankopɔn anuonyam sɛnea
mo nyinaa nso reyɛ nnɛ yi. 4 Metaa nnipa a wodi
Awurade asɛm so no nyinaa kunkum wɔn. Mekyeree
mmea ne mmarima de wɔn guu afiase. 5 Ɔsɔfopanyin
ne agyinatufo no nyinaa di me adanse sɛ, asɛm a
mereka yi yɛ nokware. Wɔn nkyɛn mpo na migyee
tumi nhoma sɛ mede rekɔma anuanom Yudafo a
wɔwɔ Damasko no. Saa nhoma no na anka megyina
so makyekyere nnipa a wodi Awurade asɛm so no
agu wɔn nkɔnsɔnkɔnsɔn, de wɔn aba Yerusalem na
wɔatwe wɔn aso. 6 "Owigyinae a mereyɛ adu Damasko
no, mpofirim na hann bi twa faa me ho. 7 Mitwa hwee
fam, na metee nne bi a ɛrebisa me se, 'Saulo! Saulo!
Adɛn nti na wotaa me?' 8 "Mibisae se, 'Ɛyɛ wo hena,
Awurade?' "Nne no buaa me se, 'Ɛyɛ me Nasareni Yesu
a wotaa me no.' 9 Nnipa a na wɔne me nam no huu
hann no de, nanso wɔante nne a ɛkasa kyerɛɛ me no.
10 "Mibisae se, 'Dɛn na menyɛ, Awurade?' "Awurade ka
kyerɛɛ me se, 'Sɔre na kɔ Damasko, na hɔ na mɛkyerɛ
wo biribiara a mepɛ sɛ woyɛ.' 11 Hann no hyerɛn ano
den no maa m'ani furae enti nnipa a na me ne wɔn
rekɔ no susoo me nsa de me kɔɔ Damasko. 12 "Na
Onipa bi a wɔfrɛ no Anania a odi Mose mmara so a na
Yudafo nyinaa di no ni no te Damasko hɔ. 13 Ɔbaa
me nkyɛn bɛkae se, 'Onua Saulo, hu ade bio!'" Na hɔ
ara m'ani buei. 14 "Ɔka kyerɛɛ me se, 'Yɛn nenanom
Nyankopɔn ayi wo sɛnea ɛbɛyɛ a wobɛyɛ n'apɛde
na woahu ɔtreneeni no, na wobɛte n'ankasa ne nne
sɛ ɛkasa kyerɛ wo. 15 Wubedi adanse afa biribiara
a woahu na woate wɔ Awurade ho no akyerɛ nnipa
nyinaa. 16 Afei, dɛn na woretwɛn bio? Sɔre na ma
wɔmmɔ wo asu nhohoro wo bɔne wɔ Yesu din mu.' 17
"Mesan kɔɔ Yerusalem na merebɔ mpae wɔ asɔredan
mu no, 18 mihuu Awurade wɔ anisoadehu mu na ɔka
kyerɛɛ me se, 'Yɛ ntɛm fi Yerusalem ha, efisɛ nnipa a
wɔwɔ ha no rentie adanse a wudi fa me ho no.' 19
"Mekae se, 'Awurade, wɔn nyinaa nim pefee sɛ mekɔɔ
hyiadan mu kɔkyekyeree asuafo boroo wɔn. 20 Saa ara
na bere a wokum wo dansefo Stefano no, na mewɔ hɔ

bi. Mepenee ne kum no so, hwɛɛ awudifo no ntama
so.' 21 "Awurade ka kyerɛɛ me se, 'Sɔre na kɔ, efisɛ
mɛsoma wo akɔ akyirikyiri, amanamanmufo nkyɛn!'"
22 Bere a Paulo kae se wɔasoma no amanamanmufo
nkyɛn pɛ na dɔm no fii ase teɛteɛɛ mu dennen se,
"Munkum no! Ɔmfata sɛ ɔtena wiase!" 23 Nnipa no
kɔɔ so teɛteɛɛ mu, hugyaa wɔn ntama saw mfutuma
tow petee wim. 24 Roma sahene no hyɛɛ sɛ wɔmfa
Paulo nkɔ aban mu nkɔbɔ no mmaa sɛnea ɛbɛyɛ a
ɔbɛka nea enti a nnipa no nyinaa mpɛ sɛ wotie n'asɛm
no. 25 Bere a wɔkyekyeree no wiee a wɔrebɛbɔ no
mmaa no, Paulo bisaa ɔsraani panyin a na ogyina
hɔ no se, "Mowɔ ho kwan sɛ mobɔ Romani a wonnii
n'asɛm mmuu no fɔ no mmaa ana?" 26 Bere a ɔsraani
panyin no tee saa asɛm no, ɔkɔɔ ɔsahene no nkyɛn
kobisaa no se, "Dɛn na wopɛ sɛ woyɛ yi? Onipa no yɛ
Romani!" 27 Afei ɔsahene no kɔɔ Paulo nkyɛn kobisaa
no se, "Woyɛ Romani ana?" Paulo buaa no se, "Yiw
meyɛ Romani." 28 Ɔsahene no kae se, "Mituaa sika
bebree na mede tɔɔ me Roma maniyɛ." Paulo nso
kae se, "Me de, wɔwoo me sɛ Romani." 29 Ntɛm ara,
nnipa a na wɔrebebisa Paulo nsɛm no twee wɔn ho
fii ne nkyɛn. Ɔsafohene no tee sɛ Paulo yɛ Romani
no, osuroe sɛ wama wɔagu Paulo nkɔnsɔnkɔnsɔn. 30
Esiane sɛ na ɔsafohene no pɛ sɛ ohu nea enti a Yudafo
no asɔre atia Paulo no nti, ade kyee no, ɔhyɛ ma woyii
Paulo fii nkɔnsɔnkɔnsɔn mu. Ɔmaa asɔfo mpanyin
ne agyinatufo no nyinaa hyiae. Afei ɔde Paulo kɔɔ se
wɔnhwehwɛ n'asɛm no mu.

23 Paulo hwɛɛ agyinatufo no dinn kae se, "Anuanom,
ahonim pa na mede ayɛ Onyankopɔn adwuma
de abesi nnɛ da yi." 2 Anania a na ɔyɛ Ɔsɔfopanyin
no hyɛɛ nnipa a na wogyina Paulo ho no se wɔmmɔ
n'ano so. 3 Paulo ka kyerɛɛ no se, "Wo a wote sɛ ɔfasu
a wɔasra ho fitaa, Onyankopɔn bɛbɔ wo. Wote ha de
mmara rebu me atɛn, nanso wubu mmara no so hyɛ
sɛ wɔmmɔ me!" 4 Nnipa a na wogyina Paulo nkyɛn no
bisaa no se, "Sɛɛ na ɛsɛ sɛ wokasa kyerɛ Onyankopɔn
sɔfopanyin?" 5 Paulo buaa wɔn se, "Anuanom, minnim
sɛ ɔyɛ Ɔsɔfopanyin. Kyerɛwsɛm no ka se, 'Monnkasa
ntia wɔn a wodi mo so.'" 6 Bere a Paulo huu sɛ nnipa
no bi yɛ Sadukifo na bi yɛ Farisifo no, ɔteɛɛ mu wɔ
agyinatufo no anim se, "Me nuanom, meyɛ Farisini.
M'awofo yɛ Farisifo. Gyidi a mewɔ wɔ awufosɔre mu
no nti na migyina ha ama wɔredi m'asɛm yi." 7 Asɛm a
Paulo kae yi maa ntawntaw sii Farisifo ne Sadukifo no
ntam maa wɔn mu kyɛɛ abien 8 efisɛ na Sadukifo no
nnye owusɔre, abɔfo ne honhom nni. Nanso Farisifo
no de, wogye saa nneɛma abiɛsa no di. 9 Nteɛteɛmu
no kɔɔ so kosii sɛ Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo no mu
bi a wɔyɛ Farisifo no sɔre gyinaa hɔ kae se, "Yenhu
bɔne biara a saa onipa yi ayɛ! Ebia honhom anaa
ɔbɔfo na ɔkasa kyerɛɛ no!" 10 Akasakasa no mu yɛɛ
den maa ɔsafohene no suroo sɛ anhwɛ a wɔbɛtetew
Paulo mu; ɛno nti ɔhyɛɛ n'asraafo sɛ, wɔnkɔ nnipa no
mu na wonkogye Paulo mfi wɔn nsam mfa no nkɔ
aban mu. 11 Anadwo no, Awurade begyinaa Paulo
nkyɛn ka kyerɛɛ no se, "Nsuro! Sɛnea woadi me ho
adanse wɔ Yerusalem ha no, saa ara nso na kodi me ho
adanse wɔ Roma." 12 Ade kyee no, Yudafo bi hyia kaa
ntam, dii nsew sɛ wɔrennidi na wɔrennom nso kosi sɛ
wobekum Paulo. 13 Na saa nnipa no dodow bɛboro
aduanan. 14 Afei wɔkɔɔ asɔfo mpanyin ne mpanyin
no nkyɛn kɔka kyerɛɛ wɔn se, "Yɛaka ntam adi nsew
sɛ hwee renka yɛn ano kosi sɛ yebekum Paulo. 15
Mo ne agyinatufo no nsoma nkɔ Roma ɔsafohene no
nkyɛn nhyɛ da nka se, mopɛ sɛ mubisa nea Paulo ayɛ
no mu yiye enti ɔmma wɔmfa no mmra mo anim.
Ansa na wɔde no bedu hɔ no na yɛakum no dedaw."
16 Nanso Paulo wɔfaase bi tee pɔw a wɔabɔ no nti
ɔkɔɔ aban mu hɔ kɔbɔɔ Paulo amanneɛ. 17 Paulo frɛɛ
asraafo mpanyin no mu baako ka kyerɛɛ no se, "Wo
ne aberante yi nkɔ ɔsahene no nkyɛn efisɛ ɔwɔ asɛm
bi ka kyerɛ no." 18 Ɔsraani panyin no ne aberante
no kɔɔ ɔsahene no nkyɛn. Woduu hɔ no, ɔka kyerɛɛ
ɔsahene no se, "Paulo a ɔda afiase no asoma me sɛ
memfa aberante yi mmehu wo na ɔwɔ asɛm bi ka
kyerɛ wo." 19 Ɔsahene no soo aberante no nsa de
no kogyinaa nkyɛn baabi bisaa no se, "Asɛm bɛn na
wowɔ ka kyerɛ me?" 20 Aberante no ka kyerɛɛ no
se, "Yudafo mpanyin no abɔ pɔw sɛ ɔkyena wɔbɛhyɛ
da abɛsrɛ wo na woama wɔde Paulo abrɛ agyinatufo
no sɛ wɔrebebisa no ne nsɛm no mu yiye. 21 Mma
wɔnnaadaa wo. Efisɛ mmarima bɛboro aduanan bi a
wɔaka ntam adi nsew sɛ wɔremfa hwee nka wɔn ano
kosi sɛ wobenya Paulo akum no no bɛtetew no wɔ
ɔkwan so. Nea wɔretwɛn ara ne sɛ wobɛma ho kwan."
22 Ɔsafohene no gyaa aberante no kwan ka kyerɛɛ
no se, "Nka nkyerɛ obiara sɛ woabɛka asɛm biara
akyerɛ me." 23 Ɔsahene no frɛɛ n'asraafo mpanyimfo
baanu ka kyerɛɛ wɔn se, "Mompɛ asraafo ahannu ne
apɔnkɔsotefo ne mpeawkurafo ahannu na mumfi ha
anadwo nnɔnkron yi ara nkɔ Kaesarea. 24 Mompɛ
ɔpɔnkɔ mma Paulo na momfa no nkɔma Amrado

Felike dwoodwoo.” 25 Afei, ɔsahene no kyerɛw nhoma
a emu nsɛm ka se: 26 Me Klaudio Lisia a Merekyerɛw
wo Onuonyamfo Amrado Felike saa nhoma yi: Kyia
wo! 27 Yudafo kyeree saa ɔbarima yi a anka wɔrekum
no, nanso metee sɛ ɔyɛ Romani no, me ne m’asraafo
kogyee no fii wɔn nsam. 28 Mepɛɛ sɛ mihu bɔne ko
a wayɛ, enti mede no kɔmaa wɔn agyinatufo no. 29
Mihui sɛ ɔnyɛɛ biribiara a ɛsɛ sɛ wogyina so kum no
anaasɛ wɔde no to afiase. Asɛm a wɔka too ne so no fa
wɔn mmara ho. 30 Ɛno nti bere a metee sɛ Yudafo bi
abɔ ne ho pɔw sɛ wɔbɛtɛw no akum no no, meyɛɛ
m’adwene sɛ mede no bɛbrɛ wo. Maka akyerɛ wɔn
a wɔwɔ asɛm bi ka tia no no sɛ, wɔmmra w’anim
mmɛka. 31 Asraafo no yɛɛ biribiara a wɔhyɛɛ wɔn sɛ
wɔnyɛ no. Anadwo no ara wɔde Paulo kɔɔ Antipatri.
32 Ade kyee no asraafo a wɔnam fam no san wɔn akyi,
na wɔn a wɔte apɔnkɔ so no toaa so kɔɔ Kaesarea. 33
Woduu no wɔde nhoma no maa Amrado no de Paulo
hyɛɛ ne nsa. 34 Amrado no kenkan nhoma no wiee no
obisaa Paulo ɔman ko a ofi mu. Ɔtee sɛ ofi Kilikia no,
35 ɔkae se, “Wɔn a wɔwɔ asɛm bi ka tia wo no ba a
na metie w’asɛm.” Afei ɔhyɛe se wɔmfa Paulo nkɔ
Herode ahemfi na asraafo nwɛn no.

24 Nnaanum akyi no, Ɔsɔfopanyin Anania ne
mpanyimfo bi ne mmaranimfo bi a ne din de
Tertulo kɔɔ Kaesarea. Woduu hɔ no, wɔkɔɔ Amrado
Felike nkyɛn de nsɛm a wɔwɔ tia Paulo no too n’anim.
2 Wɔfrɛɛ Tertulo ma ɔbɔɔ ne nkuro se, “Onuonyamfo!
Esiane wo nimdeɛ ne w’akwankyerɛ pa nti efi bere
a wobaa yi, nsakrae pa pii aba yɛn man yi mu ama
yɛn ho atɔ yɛn. 3 Baabiara a yɛwɔ no yɛka eyi ho
asɛm na yɛn ani sɔ nea woayɛ ama yɛn no da wo ase
papaapa. 4 Mempɛ sɛ mesɛe wo bere enti mesrɛ wo
sɛ nya bere tiaa bi ma me na tie asɛm a merebɛka
afa saa ɔbarima yi ho no. 5 “Yɛahu sɛ saa ɔbarima
yi yɛ ɔmammɔfo a ɔde basabasayɛ ba Yudafo nyinaa
mu. Ɔyɛ Nasarefo fekuw no mu panyin. 6 Ɔpɛɛ sɛ
ogu asɔredan no ho fi. Ɛno nti yɛkyeree no yɛɛ yɛn
adwene sɛ anka yɛbɛfa yɛn mmara so abu no atɛn. 7
Nanso Ɔsahene Lisia begyee no fii yɛn nsam abran
so, 8 hyɛɛ sɛ wommedi n’asɛm wɔ w’anim. Sɛ wubisa
no a, wo ara ankasa wubehu sɛ nsɛm a yɛreka afa
ne ho no nyinaa yɛ nokware.” 9 Yudafo no nso foaa
nsɛm a wɔkaa no so se ɛyɛ nokware. 10 Amrado no
maa Paulo kwan sɛ onyi ne ho ano no, Paulo buae
se, “Minim sɛ woyɛɛ ɔman yi so otemmufo akyɛ, ɛno
nti sɛ migyina w’anim reyi me ho ano a, minsuro. 11
Sɛnea ebia woate no bɛyɛ nnafua dumien ni na mekɔɔ
Yerusalem asɔredan mu sɛ merekɔsom. 12 Yudafo
a wɔde me baa ha yi anhu me sɛ me ne obi regye
akyinnye wɔ asɔredan mu hɔ anaasɛ meretu nnipa
aso wɔ hyiadan mu anaa ɔman no mu baabiara. 13
Saa ara nso na wɔrentumi nkyerɛ sɛ, nsɛm a wɔreka
ato me so yi nyinaa yɛ nokware. 14 Nanso migye to
mu sɛ menam Awurade asɛm a Yudafo yi kasa tia no
so som yɛn Agyanom Nyankopɔn. Na migye nsɛm a
wɔakyerɛw wɔ Mose mmara no ne adiyifo nhoma no
mu no nso di. 15 Mewɔ anidaso a saa nnipa yi nso wɔ
wɔ Onyankopɔn mu sɛ da bi, nnipa pa ne nnipa bɔne
nyinaa bɛsɔre afi owu mu no nso bi. 16 Eyi nti, da
biara mebɔ mmɔden sɛ mede ahonim pa bɛbɔ me bra
wɔ Onyankopɔn ne nnipa anim. 17 “Mfe bebree akyi a
mifii Yerusalem no, mesan baa hɔ sɛ mede ayɛyɛde
rebrɛ me nuanom na mabɔ afɔre. 18 Bere a madwira
me ho awie na migu so rebɔ aseda afɔre wɔ asɔredan
no mu no, na nnipa a wɔde me baa ha yi huu me. Na
matwitwa me tinwi sɛnea mmara no kyerɛ no. Saa
bere no nso na dɔm biara nka me ho na basabasayɛ
bi aba. 19 Saa bere no, na Yudafo bi a wofi Asiaman
mu wɔ hɔ. Wɔn na sɛ anka wɔwɔ asɛm bi ka tia me a
ɛsɛ sɛ wɔka. 20 Sɛ saa nnipa a wɔwɔ ha yi nso nim
asɛm bi a wogyina so buu me fɔ wɔ agyinatufo no
anim a wɔnka. 21 Asɛm baako pɛ na migyina wɔn
anim no mekae. Saa asɛm no ne sɛ, ‘Gyidi a mewɔ wɔ
awufosɔre no mu nti na migye di sɛ morebu me atɛn
nnɛ.’” 22 Felike a na onim saa Awurade asɛm no yiye
no tuu asɛm no hyɛɛ da, kae se, “Sɛ Ɔsahene Lisia ba a
na medi w’asɛm no.” 23 Ɔhyɛɛ ɔsraani panyin a na
ɔhwɛ Paulo so no sɛ ɔmma wɔnwɛn no, nanso wɔmma
no ahotɔ kakra. Na sɛ ne nnamfonom de biribiara a
ɛho hia no no rebrɛ no a, wɔmma ho kwan. 24 Nna bi
akyi no, Felike ne ne yere Drusila a ɔyɛ Yudani no
bae. Ɔsoma ma wɔkɔfrɛɛ Paulo brɛɛ no ma ɔbɛkaa
gyidi a ɔwɔ wɔ Kristo Yesu mu no kyerɛɛ wɔn. 25
Paulo reka trenee, ahohyɛso ne atemmuda ho asɛm
no, Felike suroe, enti ɔkae se, “Kɔ! Akyiri no, sɛ minya
adagyew a, mɛsoma abɛfrɛ wo.” 26 Na Felike ani da
so sɛ Paulo bɛma no sika na wagyaa no, ɛno nti na
ɔma wɔtaa kɔfrɛ no ntiantia mu ba ne nkyɛn ne no bɔ
nkɔmmɔ no. 27 Mfe abien akyi no Porkio Festo besii
Felike anan mu sɛ amrado. Esiane sɛ na Felike pɛ sɛ
ɔsɔ Yudafo no ani no nti, ogyaw Paulo wɔ afiase hɔ.

25 Festo besii Felike anan mu sɛ amrado wɔ Kaesarea
no, ne nnansa so no ɔkɔɔ Yerusalem. 2 Asɔfo

mpanyin ne Yudafo mpanyin no de nsɛm a wɔwɔ tia
Paulo no bɛtoo n'anim. 3 Esiane sɛ na wɔabɔ Paulo
ho pɔw sɛ wɔbɛtɛw no wɔ ɔkwan so akum no nti,
wɔsrɛɛ no sɛ wɔmma wɔmfa no mmra Yerusalem. 4
Nanso Festo buaa wɔn se, esiane sɛ Paulo da afiase wɔ
Kaesarea na ɛrenkyɛ biara ɔno ankasa bɛkɔ hɔ nti, 5
wɔn a wodi asɛm no anim no ne no nkɔ nkodi asɛm
no wɔ hɔ. 6 Festo dii bɛyɛ nnaawɔtwe anaa nnafua
du ansa na ɔresan aba Kaesarea. Obeduu adekyee no,
ɔtenaa agua mu dii Paulo asɛm. 7 Bere a Paulo beduu
asennii hɔ no, Yudafo a wofi Yerusalem no twaa ne
ho hyiae fii ase kekaa nsɛm a ɛnyɛ nokware too no
so. 8 Paulo yii ne ho ano se, "Minni biribiara ho fɔ,
efisɛ menkasa ntiaa Yudafo mmara; minguu asɔredan
ho fi, na menkasa ntiaa Roma aban nso." 9 Esiane sɛ
na Festo pɛ sɛ ɔsɔ Yudafo no ani nti obisaa Paulo se,
"Wopɛ sɛ mede wo kɔ Yerusalem kodi w'asɛm wɔ hɔ
ana?" 10 Paulo buae se, "Esiane sɛ Ɔhempɔn Kaesare
asennii na migyina nti, ɛha ara na ɛsɛ sɛ wodi m'asɛm,
bu me atɛn efisɛ menyɛɛ Yudafo bɔne biara sɛnea
wo ara wunim no. 11 Sɛ mabu mmara so anaa mayɛ
biribiara a ɛno nti ɛsɛ sɛ wobu me kumfɔ a, minsuro.
Nanso sɛ nsɛm a saa Yudafo yi ka tia me no nyɛ
nokware a, obiara rentumi mfa me mma wɔn. Miguan
toa Ɔhempɔn Kaesare." 12 Festo ne ne mpanyimfo
tuu agyina wiei no, ɔka kyerɛɛ Paulo se, "Esiane sɛ
woaguan atoa Ɔhempɔn Kaesare no nti yɛde wo bɛkɔ
n'anim." 13 Nna bi akyi no, Ɔhene Agripa ne Berenike
baa Kaesarea bɛmaa Festo akwaaba. 14 Wɔwɔ hɔ no,
Festo ne Ɔhene Agripa dii Paulo asɛm no ho nkɔmmɔ.
Festo ka kyerɛɛ ɔhene no se, "Ɔbarima bi wɔ ha a
Felike gyaw no sɛ odeduani; 15 na mekɔɔ Yerusalem
no, Yudafo asɔfo mpanyimfo ne mpanyin kaa nsɛm bi
tiaa no sɛ minnyina so mmu no kumfɔ. 16 "Nanso
meka kyerɛɛ wɔn se, Roma mmara mma ho kwan sɛ
wobu obi fɔ wɔ bere a wonnii n'asɛm ɛ, enti wɔmma
no kwan na onyi ne ho ano wɔ asɛm a wɔka tia no
no ho. 17 Wɔbae no mansɛe bere koraa na ade kyee
no, mehyɛɛ sɛ wɔmfa no mmra na minni n'asɛm. 18
Nanso wɔanka nsɛm a misusuwii no mu biara anto no
so. 19 Nsɛm a wɔkaa no fa wɔn nyamesom ne ɔbarima
bi a wɔfrɛ no Yesu a owui nanso Paulo ka se ɔte ase
no ho. 20 Esiane sɛ na asɛm no kyere m'adwene nti,
mibisaa Paulo sɛ ɔpɛ sɛ mikodi n'asɛm wɔ Yerusalem
ana? 21 Nanso Paulo guan toaa Ɔhempɔn Kaesare. Enti
mesan ma wɔde no kɔtoo afiase kosi bere a metumi
de no akɔ Ɔhempɔn Kaesare anim." 22 Ɔhene Agripa
ka kyerɛɛ Festo se, "Mepɛ sɛ m'ankasa mitie n'anom
asɛm." Festo ka kyerɛɛ no se, "Ɔkyena mede no bɛba
na woatie n'anom asɛm." 23 Ade kyee no Ɔhene Agripa
ne Berenike hyehyɛɛ wɔn ho de ahokeka ne asraafo
mpanyimfo ne kurow no mu mpanyin kɔɔ asennii hɔ.
Festo hyɛ ma wɔde Paulo baa asennii hɔ. 24 Festo kae
se, "Ɔhene Agripa ne mo a moahyia ha nyinaa, saa
ɔbarima yi na Yudafo a wɔwɔ ha ne Yerusalemfo aka
nsɛm atia no, de no abrɛ me sɛ mimmu no kumfɔ no,
25 nanso mannya asɛm biara annyina so a mede bebu
no kumfɔ. Esiane sɛ ɔno ankasa guan toaa Ɔhempɔn
Kaesare no nti, mayɛ m'adwene sɛ mede no bɛkɔ
n'anim. 26 Esiane sɛ minni asɛm pɔtee bi a mɛkyerɛw
akɔma Ɔhempɔn Kaesare nti, na mede no aba wo,
Ɔhene Agripa anim se sɛ wuwie wo nhwehwɛmuyɛ a
manya biribi agyina so de akyerɛw ne ho asɛm. 27
Minnye nni sɛ ntease wɔ mu sɛ mede odeduani bɛkɔ
n'anim a menkyerɛw biribi pɔtee bi a etia no!"

26 Ɔhene Agripa ka kyerɛɛ Paulo se, "Afei mema wo
ho kwan sɛ wuyi wo ho ano." Paulo maa ne nsa
so kasae se, 2 "Ɔhene Agripa! Ɛyɛ me anigye sɛ nnɛ
manya mu kwan gyina w'anim ha reyi me ho ano wɔ
asɛm a Yudafo aka atia me no ho. 3 Nea ɛma meka
saa ne sɛ, wunim Yudafo mmara ne wɔn amanne
nyinaa fekɔɔ. Enti mesrɛ wo, tɔ wo bo ase tie me. 4
"Yudafo no nim m'asetena mu nsɛm nyinaa fi me
mmofraase. Wonim m'asetena mu nsɛm wɔ me kurom
ne Yerusalem nso. 5 Sɛ wɔbɛka nokware a, wonim sɛ
meyɛ Farisini a midi Yudafo mmara ne wɔn som so
pɛpɛɛpɛ. 6 Na afei esiane bɔ a Onyankopɔn hyɛɛ yɛn
nenanom no nti na migyina ha nnɛ na wɔrebu me atɛn
yi. 7 Saa bɔhyɛ yi na yɛn mmusuakuw dumien hwɛ
kwan sɛ ɛbɛba mu no nti na wɔsom Onyankopɔn awia
ne anadwo no. Ɔhene, saa anidaso yi nti na Yudafo
asɔre atia me yi. 8 Adɛn nti na mo Yudafo nnye nni sɛ
Onyankopɔn nyan awufo? 9 "Mmere bi a atwam no,
na m'adwene nyinaa ne sɛ mɛyɛ biribiara a metumi
de atia Yesu a ofi Nasaret no din. 10 Saa ara na meyɛɛ
wɔ Yerusalem. Migyee tumi nhoma fii asɔfo mpanyin
nkyɛn gyinaa so kyekyeree Onyankopɔn akyidifo guu
afiase; na sɛ wobu wɔn kumfɔ a, midi mu akoten. 11
Mema wɔtwee wɔn aso mmere pii wɔ hyiadan mu
sɛnea ɛbɛyɛ a wɔbɛpa wɔn gyidi. M'ani beree wɔn so
yiye ma metaa wɔn koduu aman afoforo so." 12 "Saa
ɔtaa yi nti na mikogyee tumi nhoma fii asɔfo mpanyin
nkyɛn sɛ mede rekɔ Damasko no. 13 Daasebrɛ, da bi
owigyinae a merekɔ Damasko no hann bi a ɛkyɛn owia

hyerɛn fii ɔsoro betwaa me ne wɔn a yɛnam no ho
hyiae. 14 Yɛn nyinaa twitwa hwehwee fam na metee
nne bi wɔ Arameike kasa mu se, ‘Saulo! Saulo! Adɛn
nti na wotaa me? Nea woyɛ yi nyinaa wode rehaw wo
ho sɛnea nantwi tu ne nan wɔ ɔkafo pema ano.’ 15
“Mibisae se, ‘Ɛyɛ wo hena, Awurade?’ “Awurade buae
se, ‘Ɛyɛ me Yesu a wotaa me no. 16 Sɔre gyina hɔ. Nnɛ
mayi me ho adi akyerɛ wo; mɛma woayɛ me somfo
na woadi adanse wɔ nea woahu afa me ho yi ne nea
mɛkyerɛ wo nyinaa ho. 17 Megye wo afi Israelfo ne
amanamanmufo a wɔresoma wo akɔ wɔn nkyɛn no
nsam. 18 Wubebue wɔn ani na woatwe wɔn afi sum mu
aba hann mu, na woayi wɔn afi ɔbonsam tumi ase aba
Onyankopɔn nkyɛn. Na wɔnam wɔn gyidi a wɔwɔ wɔ
me mu no so anya bɔnefakyɛ na wɔayɛ Onyankopɔn
mma.’ 19 “Ɛno nti Ɔhene Agripa, meyɛɛ osetie maa
nne a efi ɔsoro no. 20 Mifii ase kaa asɛmpa no wɔ
Damasko ne Yerusalem ne Yudeafo aman nyinaa so ne
amanamanmufo mu sɛ, ɛsɛ sɛ wɔsakra wɔn adwene na
wɔde wɔn ho ma Onyankopɔn na wɔmma wɔn nneyɛɛ
nkyerɛ sɛ wɔasakra. 21 Saa asɛm yi ara nti na na
mewɔ asɔredan mu resom a Yudafo no bɛkyeree me sɛ
wɔrekokum me no. 22 Nanso besi nnɛ yi Onyankopɔn
abɔ me ho ban nti na migyina ha redi adanse akyerɛ
obiara yi. Asɛm koro a Mose ne adiyifo no kae se 23
ɛsɛ sɛ Agyenkwa no hu amane na wadi awufo sɔre
mu kan, na wɔaka hann ho asɛm akyerɛ Yudafo ne
amanamanmufo.” 24 Paulo gu so rekasa no, Festo twaa
n’ano se, “Paulo, woabɔ dam! Wo nhomanim bebrebe
no abɔ wo dam.” 25 Nanso Paulo buae se, “Daasebrɛ,
memmɔɔ dam ɛ. Nsɛm a mereka no yɛ nokware a aba
wɔ mu. 26 Ɔhene Agripa, esiane sɛ wunim saa nsɛm
yi nyinaa nti, metumi agyina w’anim de akokoduru
akasa. Migye di sɛ biribiara a esii no wunim, efisɛ
emu biara nni hɔ a ɛyɛ kokoamsɛm. 27 Ɔhene Agripa,
wugye adiyifo no di ana? Minim sɛ wugye wɔn di.” 28
Agripa bisaa Paulo se, “Wugye di sɛ wubetumi adan
m’adwene ama mayɛ Kristoni saa bere tiaa yi mu
ana?” 29 Paulo buae se, “Sɛ nsɛm a mereka no ho hia
anaa ɛho nhia no, me mpaebɔ ara ne sɛ, Onyankopɔn
bɛma wo ne wɔn a wɔretie me nnɛ yi nyinaa asakra
abɛyɛ sɛ me, gye nkɔnsɔnkɔnsɔn a egu me yi nko ara.”
30 Afei ɔhene no ne Amrado ne Berenike ne wɔn a
wɔahyia hɔ no nyinaa sɔree. 31 Wɔrekɔ no wɔkeka
kyerɛɛ wɔn ho wɔn ho se, “Saa onipa yi nyɛɛ biribiara
a ɛsɛ sɛ wogyina so bu no kumfɔ anaasɛ wɔde no to
afiase.” 32 Ɔhene Agripa ka kyerɛɛ Festo se, “Sɛ onipa
yi nguan ntoaa Kaesare a anka yebetumi agyaa no.”

27 Wosii gyinae wiee sɛ yɛnkɔ Italia no, wɔde Paulo
ne nneduafo bi hyɛɛ Yulio a ɔyɛ Roma asraafo
panyin no nsa. 2 Yɛkɔtenaa hyɛn bi a ɛrekɔ Asia fam
no mu wɔ Adramitio. Na Makedoniani Aristarko a ofi
Tesalonika no ka yɛn ho. 3 Ade kyee no, yekoduu
Sidon. Yulio yɛɛ Paulo adɔe ma ɔkɔsraa ne nnamfo ma
wɔmaa no nneɛma a ɛho hia no. 4 Esiane sɛ yetuu wɔ
hɔ no na mframa bɔ hyia yɛn no nti yɛka kɔɔ Kipro
nifa fam. 5 Yɛnam po so kɔfaa Kilikia ne Pamfilia
koduu Mira a ɛwɔ Likia mantam mu no mu. 6 Ɛhɔ na
asraafo panyin no huu hyɛn bi a efi Aleksandria rekɔ
Italia. Enti ɔde yɛn kɔtenaa mu. 7 Hyɛn no kɔɔ brɛoo
enti yedii nna wɔ po no so. Yɛbrɛɛ ansa na yɛredu
Knido. Esiane sɛ na mframa bɔ hyia yɛn no nti, yɛfaa
Salmoni hyɛngyinabea ka kɔɔ Kreta nifa fam. 8 Yɛka
kɔɔ mpoano nkakrankakra kosii sɛ yɛde ɔbrɛ beduu
baabi a wɔfrɛ hɔ Hyɛn Agyinae a ɛbɛn kurow Lasea. 9
Na yɛasɛe mmere pii, na saa bere no nso po no sofa
yɛ hu efisɛ na ɛyɛ Mpata Da akyi. Paulo tuu wɔn fo
se, 10 “Anuanom, mihu sɛ, sɛ yɛtoa yɛn akwantu yi
so a, yebehu amane ama ebia hyɛn no abɔ ama emu
nneɛma asɛe ama nnipa ahwere wɔn nkwa.” 11 Nanso
asraafo panyin no antie fo a Paulo tuu wɔn no, na
mmom otiee nsɛm a hyɛnkafo no ne hyɛn no wura
kae no. 12 Esiane sɛ na hyɛngyinabea hɔ nye mma sɛ
wɔbɛtena hɔ awɔwbere mu no nti nnipa no bebree pɛe
sɛ, sɛ ebetumi a anka hyɛn no betu afi hɔ akɔ Foinike.
Foinike yɛ hyɛngyinabea a ɛwɔ Kreta a ɛda atifi ne
anafo ntam wɔ Atɔe fam. Ɛyɛ baabi a wobetumi atena
hɔ awɔwbere mu. 13 Mframa a ano nyɛ den bɔ fii
anafo fam no, nnipa no susuw sɛ wobetumi atoa wɔn
akwantu no so sɛnea wɔahyehyɛ no. Enti wotuu sɛkyɛ
no de hyɛn no faa Kreta mpoano. 14 Ankyɛ koraa na
mframa kɛse bi a wɔfrɛ no “Apueitifi Mframa” bɔ
fii supɔw no so. 15 Mframa no bɔ bunkam faa yɛn
hyɛn no so twee no kɔɔ po no mu. Yɛbɔɔ mmɔden sɛ
yɛbɛdan hyɛn no ani na anyɛ yiye no, yegyae maa
mframa no twee no kɔe. 16 Yeduu supɔw ketewa bi a
wɔfrɛ no Klauda ho a na ɛhɔ mframa ano nyɛ den mpo
no, yɛbrɛɛ ansa na yɛretumi atwe hyɛn no korow a
ɛsɛn akyi no aba mu. 17 Hyɛn no mu nnwumayɛfo no
maa so baa hyɛn no mu bɛkyekyeree no denneennen.
Esiane sɛ na wosuro sɛ wɔbɛkɔ akɔka nwea mu nti,
woyiyii hyɛn dua no so ntama maa mframa no bɔɔ
hyɛn no kɔɔ baabiara a ɛpɛ. 18 Mframahweam no

kɔɔ so bɔe; ɛno nti ade kyee no woyiyii hyɛn no mu
nneɛma no bi tow guu po no mu. 19 Ne nnansa so no,
wɔsesaw hyɛn no ho nneɛma no bi tow gui. 20 Nna
bebree twaa mu a na yenhu owia anaa nsoromma a
na mframahweam no gu so retu. Eyi maa yɛn anidaso
nyinaa sae. 21 Nna bebree twaa mu a na obiara nnidi
no, Paulo ka kyerɛɛ wɔn se, "Anuanom, sɛ mutiee me
na yɛantu amfi Kreta a anka ɛnyɛ ɛne yɛn amanehunu
yi. 22 Nanso momma mo bo ntɔ mo yam, efisɛ mo mu
biara renwu na mmom, hyɛn no na ɛbɛbɔ. 23 Nnɛra
anadwo, Onyankopɔn a mesom no no bɔfo baa me
nkyɛn 24 bɛka kyerɛɛ me se, 'Paulo, nsuro! Nea ɛbɛyɛ
biara wubedu Kaesare anim ama wɔadi w'asɛm. Wɔn
a wɔka wo ho yi nso, Onyankopɔn adom nti, biribiara
renyɛ wɔn.' 25 Anuanom, momma mo bo ntɔ mo yam,
efisɛ migye Onyankopɔn di na asɛm a waka akyerɛ me
no bɛba mu pɛpɛɛpɛ. 26 Nanso nea ɛbɛyɛ biara no
hyɛn no bɛbɔ wɔ supɔw bi mpoano." 27 Ne nnaawɔtwe
abien anadwo no a na mframahweam no nti hyɛn no
redi akɔneaba wɔ Adria po so no, ɔdasu mu na hyɛn
no mu adwumayɛfo huu sɛ yɛrebɛn asase. 28 Wɔtoo
susuhama huu sɛ asu no mu tenten yɛ anammɔn ɔha
ne aduonu. Ɛyɛɛ kakra a wosusuw bio no, wohuu sɛ
ɛyɛ anammɔn aduɔkron. 29 Esiane sɛ na wosuro sɛ
anyɛ a hyɛn no bɛpem ɔbotan bi nti wɔtoo sɛkyɛ anan
wɔ hyɛn no akyi twɛn kosii adekyee. 30 Hyɛn no mu
nnwumayɛfo pɛɛ sɛ woguan. Enti wogyaw hyɛn no
korow no sii po no ani boapa yɛɛ sɛnea wɔrekɔto
sɛkyɛ wɔ hyɛn no anim. 31 Paulo ka kyerɛɛ asraafo
panyin no ne asraafo a wɔka ne ho no se, "Sɛ hyɛn yi
mu nnwumayɛfo no guan a, mubewuwu." 32 Eyi nti
asraafo no twaa hama a ɛkyekye hyɛn no korow no
mu no ma ɛkɔe. 33 Ade reyɛ akye no, Paulo srɛɛ wɔn
nyinaa se wonnidi. Nea ɔkae ne sɛ, "Nnaawɔtwe abien
ni, mo mu biara mfaa aduan nkaa n'ano. 34 Mesrɛ
mo, obiara nnidi sɛnea ɛbɛyɛ a, mubenya ahoɔden.
Biribiara renyɛ obiara." 35 Paulo kasa wiei no, ɔfaa
brodo bɔɔ mpae daa Onyankopɔn ase wɔ wɔn nyinaa
anim na obuu bi dii. 36 Amono mu hɔ ara wɔn nyinaa
bo tɔɔ wɔn yam ma wofii ase didii. 37 Nnipa a na
yɛwɔ hyɛn no mu no dodow yɛ ahannu ne aduɔson
asia. 38 Obiara didi mee no, hyɛn no mu nnwumayɛfo
no tow aburow a ɛwɔ hyɛn no mu no guu po no mu
maa hyɛn no mu yɛɛ hare. 39 Ade kyee no, hyɛn no
mu nnwumayɛfo no anhu sɛ wɔadu mpoano. Wohuu
faako a po no adidi akɔ asase no mu a nsu taa hɔ. Enti
wɔyɛɛ wɔn adwene sɛ wɔbɛka hyɛn no akɔ hɔ ama
akɔka. 40 Ɛno nti wotwitwaa hyɛn no sɛkyɛ ahama no
mu maa sɛkyɛ no guu po mu. Afei wɔsansan hama
a ekura akwankyerɛde no mu na afei wosii ntama a
ɛwɔ hyɛn no anim no sɛnea ɛbɛyɛ a mframa betumi
abɔ hyɛn no akɔ mpoano. 41 Nanso ɛhyɛn no kɔpem
nweatam bi ma ɛkae. Hyɛn no anim kaa denneennen
na asorɔkye a na ɛrebɔ no maa akyi no nso bubui. 42
Asraafo no yɛɛ wɔn adwene sɛ wobekunkum nneduafo
no nyinaa sɛnea ɛbɛyɛ a, obiara rennya kwan nguan.
43 Nanso esiane sɛ na asraafo panyin no pɛ sɛ ogye
Paulo nkwa no nti wamma wɔn ho kwan. Mmom,
ɔhyɛɛ sɛ wɔn a wobetumi aguare no mfi ase nguare
nkɔ mpoano. 44 Wɔn a wɔaka no nso ntetare mmerɛte
ne nnua asinasin a abubu fi hyɛn no mu no so nkɔ
mpoano. Saa ɔkwan yi so na yɛnam beduu mpoano
nohɔ dwoodwoo.

28 Yeduu mpoano hɔ no, ankyɛ na yehuu sɛ yɛwɔ
supɔw Malta so. 2 Supɔw no sofo no gyee yɛn
fɛw so. Esiane sɛ na osu atɔ ama awɔw aba nti, wɔsɔɔ
ogya ma yɛtoe. 3 Paulo bubuu mmabaa sɛ ɔde regu
ogya no mu. Ɔde regu mu no, ɔwɔ bi a ogya no hyew
aka no no bebaree ne nsa ho. 4 Supɔw no sofo no
huu ɔwɔ no sɛ ɔbebare ne nsa ho no, wɔkae se, "Saa
onipa yi yɛ owudifo a wanya ne ti adidi mu wɔ po
akwanhyia mu, nanso esiane ne bɔne nti owu ara na
etwa sɛ owu." 5 Paulo petee ɔwɔ no too ogya no mu a
hwee anyɛ no. 6 Na nkurɔfo no nyinaa susuw sɛ Paulo
bɛhonhon anaasɛ obetwa ahwe awu. Nanso wɔtwɛn
ara a biribiara anyɛ no no, wɔsakraa wɔn adwene
kae se, "Ɔyɛ onyame bi." 7 Na ɔpanyin a ɔhwɛ supɔw
no so a wɔfrɛ no Publio no fi bɛn mpoano hɔ; ogyee
yɛn fɛw so som yɛn hɔho nnansa. 8 Saa bere no ara
na Publio agya yare atiridii ne konkoruwa a aka no
ato hɔ. Paulo kɔɔ ɔdan a na ɔda mu no mu de ne nsa
guu no so, bɔɔ mpae maa ne ho yɛɛ no den. 9 Nea
Paulo yɛe no maa ayarefo a wɔwɔ supɔw no so no
nyinaa baa ne nkyɛn ma ɔsaa wɔn yare. 10 Wɔmaa yɛn
akyɛde bebree. Yɛrebefi hɔ akɔ no nso wɔde biribiara
a ɛho hia yɛn no beguu hyɛn no mu maa yɛn. 11 Yedii
asram abiɛsa wɔ supɔw no so ansa na yenyaa hyɛn bi
a efi Aleksandria a ne nsɛnkyerɛnne yɛ eti abien a
egyina hɔ ma anyame baanu bi. Na saa hyɛn no abedi
awɔwbere no wɔ supɔw no so. 12 Yeduu Sidarakusa
no, yedii nnansa wɔ hɔ. 13 Yefi hɔ toaa so koduu Regio.
Ade kyee no, mframa bi bɔ fii anafo fam ma nnaanu
akyi no yekoduu Puteoli. 14 Ɛha na yehyiaa agyidifo
bi a wɔsrɛɛ yɛn se yɛntena wɔn nkyɛn nnaawɔtwe.

Ɛno akyi no, yɛtoaa so koduu Roma. **15** Anuanom a
wɔwɔ Roma no tee yɛn nka sɛ yɛreba no, ebinom
behyiaa yɛn kwan wɔ aguabɔbea a ɛwɔ Apia kwan no
so na afoforo nso hyiaa yɛn wɔ ahɔhobea bi a wɔfrɛ
no Ahɔhodan Abiɛsa no. Bere a Paulo huu wɔn no, ne
ho san no na ɔdaa Onyankopɔn ase. **16** Yeduu Roma
no, wɔmaa Paulo ho kwan sɛ ɔnkɔtena baabiara a ɔpɛ
na ɔsraani bi nwɛn no. **17** Nnansa akyi no, Paulo frɛɛ
Yudafo mpanyin ne wɔn hyiae. Ɔka kyerɛɛ wɔn se,
"Anuanom, ɛwɔ mu sɛ manyɛ bɔne biara antia yɛn
man ne yɛn amanne a yɛn agyanom de gyaw sɛ yɛn
no de, nanso wɔkyeree me sɛ odeduani wɔ Yerusalem
de me hyɛɛ Romafo nsa. **18** Wobisaa me nsɛm pɛɛ sɛ
wogyaa me, efisɛ wɔannya afɔbude bi wɔ me ho a
ɛno nti ɛsɛ sɛ wogyina so kum me. **19** Nanso bere a
Yudafo kasatia gyae a wɔpɛ sɛ wogyaa me no, mihuu
sɛ ɛsɛ sɛ miguan toa Kaesare. Ɛnyɛ me nkurɔfo ho
adwemmɔne a mewɔ nti na meyɛɛ saa. **20** Eyi nti na
mepɛɛ sɛ mihu mo na me ne mo kasa no; na onipa
a Israelfo ani da no so no nti na nkɔnsɔnkɔnsɔn gu
me yi." **21** Wobuaa Paulo se, "Yennyaa nhoma biara a
efi Yudea a ɛfa wo ho na yɛntee wo ho asɛmmɔne
biara nso mfii anuanom a wofi hɔ ba ha no nso
nkyɛn. **22** Nanso yɛpɛ sɛ yehu w'adwene, efisɛ yenim
sɛ nnipa kasa tia Kristofo a wo nso woka wɔn ho no
wɔ baabiara." **23** Wɔhyɛɛ da bi sɛ wobehyia Paulo. Saa
da no dui no, nnipa bebree kɔɔ ne nkyɛn wɔ faako
a ɔte hɔ no. Ɔkaa Onyankopɔn ahenni no ho asɛm
kyerɛɛ wɔn. Ɔnam Mose mmara ne nsɛm a adiyifo no
kae no so kaa Yesu ho asɛm fi anɔpa kosii anadwo
kyerɛɛ wɔn pɛɛ sɛ ɔdan wɔn adwene. **24** Nnipa no bi
gyee Paulo asɛm a ɔkae no dii na bi nso annye anni.
25 Bere a wɔregyigye wɔn ho wɔn ho akyinnye no,
wofii hɔ kɔe. Na asɛm a etwa to a Paulo kae ne sɛ,
"Nokwasɛm na Honhom Kronkron nam Odiyifo Yesaia
so ka kyerɛɛ mo agyanom se, **26** "Monkɔka asɛm yi
nkyerɛ Yudafo se, 'Ɔte de mobɛte, nanso morente ase.
Ɔhwɛ de mobɛhwɛ, nanso morenhu,' **27** efisɛ nnipa yi
apirim wɔn koma; moasisiw mo aso, akatakata mo
ani. Ɛnyɛ saa a, anka mo ani behu ade, na mo koma
ate asɛm ase, na moanu mo ho asan aba me nkyɛn,
na masa mo yare." **28** Paulo kae se, "Ɛsɛ sɛ muhu sɛ
Onyankopɔn nkwagye no adu amanamanmufo no
nkyɛn. Wobetie!" **29** Paulo kaa saa asɛm yi wiei no,
Yudafo no fii hɔ kɔe a na wɔregyigye wɔn ho wɔn ho
akyinnye denneennen. **30** Paulo tenaa hɔ mfe abien, a
na ɔte ofi a ɔno ankasa tua ho ka mu, na nnipa bebree
kɔɔ ne nkyɛn. **31** Na ɔde akokoduru kaa Onyankopɔn
Ahenni no ne Awurade Yesu Kristo ho asɛm.

Romafo

1 Saa nhoma yi fi me, Paulo, Yesu Kristo somfo a
wɔayi me sɛ ɔsɛnkafo a wɔasoma me sɛ menkɔka
Onyankopɔn asɛmpa no nkyɛn. **2** Wɔnam Onyankopɔn
adiyifo so dii kan hyɛɛ asɛmpa no ho nkɔm wɔ Apam
Dedaw no mu. **3** Saa bɔhyɛ yi fa ne Ba Yesu Kristo a ɔyɛ
yɛn Awurade a ɔba ma wɔwoo no sɛ akokoaa too Ɔhene
Dawid abusua mu no ho. **4** Na Honhom Kronkron
da no adi pefee sɛ Yesu Kristo yɛ Onyankopɔn Ba,
efisɛ wonyan no fii awufo mu. **5** Ɛnam Kristo so
nti na Onyankopɔn ma meyɛɛ ɔsomafo maa Kristo,
sɛnea nnipa nyinaa nam gyidi so bɛyɛ osetie ama
Onyankopɔn. **6** Mo a mowɔ Roma a Onyankopɔn afrɛ
mo sɛ mommɛyɛ Kristo akyidifo no nso moka ho
bi. **7** Ɛno nti, merekyerɛw mo a mowɔ Roma nyinaa
a Onyankopɔn dɔ mo na wafrɛ mo sɛ mommɛyɛ
n'akyidifo no: Ɔdom ne asomdwoe a efi yɛn Agya
Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo nka mo. **8** Ansa
na mɛka biribiara no, menam Yesu Kristo so da me
Nyankopɔn ase ma mo nyinaa, efisɛ mo gyidi a mowɔ
no adu wiase mmaa nyinaa. **9** Onyankopɔn a mede me
koma nyinaa som no, na menam asɛmpa a menam
ne Ba so ka no nim sɛ nea meka no yɛ nokware.
Onyankopɔn nim sɛ mekae mo daa. **10** Bere biara
a mebɔ mpae no, mesrɛ Awurade sɛ ɔmmoa mma
mintumi mmɛsra mo mprempren ara. **11** Efisɛ mepere
hwehwɛ sɛ mehu mo na maboa mo ama moanya
Onyankopɔn honhom mu nhyira na ahyɛ mo den. **12**
Nea mekyerɛ ne sɛ me ne mo nyinaa benya honhom
mu ahoɔden bere koro mu a yɛde bɛhyɛ yɛn ho yɛn
ho gyidi mu den. **13** Me nuanom, monkae sɛ bere
biara a mɛyɛ m'adwene sɛ merebɛsra mo no, na biribi
abɛbɔ mu. Mepɛ sɛ mesakra nnipa adwene wɔ mo
mu sɛnea mayɛ wɔ amanamanmufo mu no. **14** Mo ne
obiara, wɔn a wɔn ani atew ne wɔn a wɔn ani ntewee,
wɔn a wɔasua ade ne wɔn a wonsuaa ade nyinaa
ho asɛm yɛ m'asodi. **15** Ɛno nti mede m'ahoɔden a
mewɔ nyinaa aboa me ho sɛ mɛba mo nkyɛn wɔ Roma
abɛka Onyankopɔn asɛmpa no kyerɛ mo. **16** M'ani nwu
Asɛmpa no ho, efisɛ ɛyɛ Onyankopɔn tumi a ɔnam
so gye wɔn a wɔwɔ gyidi nyinaa nkwa; Yudafo kan
na amanamanmufo no nso. **17** Asɛmpa no kyerɛ yɛn
sɛnea Onyankopɔn ma yɛyɛ atreneefo, na ɛnam gyidi
so na wama yɛayɛ saa. Sɛnea Kyerɛwsɛm no ka no,
ɔtreneeni fi gyidi mu benya nkwa. **18** Onyankopɔn
da n'abufuw adi fi ɔsoro de tia nnebɔneyɛfo nyinaa
ne nnipa a wɔde nokware no hintaw afoforo no. **19**
Efisɛ Onyankopɔn ada ne nokwasɛm no adi wɔ wɔn
mu, na ɔde ne ho nimdeɛ ahyɛ wɔn koma mu. **20**
Efi bere a Onyankopɔn bɔɔ wiase no, ne tumi a ɛwɔ
hɔ daa no ne ne nyamesu no ada adi. Nnipa nam
Onyankopɔn abɔde so tumi hu saa nneɛma yi, enti
wonni anoyi biara. **(aïdios g126)** **21** Wonim Onyankopɔn,
nanso wɔmfa ne nidi a ɛfata no no mma no na wɔnna
no ase nso. Ayɛ saa ma wɔn adwene mu nnɔ na esum
aduru mu. **22** Wɔka se wɔyɛ anyansafo nanso wɔyɛ
nkwaseafo. **23** Ɛsɛ sɛ wɔsom Onyankopɔn onuonyamfo
a ɔte hɔ daa no, wɔfaa nnua ne abo yɛɛ ahoni te sɛ
nnomaa, mmoadoma, awɔ ne nnipa som wɔn. **24** Ɛno
nti, Onyankopɔn gyaa wɔn maa afide a efi wɔn koma
mu maa wɔne wɔn ho wɔn ho yɛɛ aniwude nso. **25**
Wɔde Onyankopɔn ho nokwasɛm no sesaa atosɛm
na wɔsom abɔde sen Ɔbɔade a daa wɔkamfo no no.
Amen. **(aiōn g165)** **26** Esiane saa nti, Onyankopɔn gyaa
wɔn maa honam mu akɔnnɔ a ɛyɛ aniwude. Na mpo
wɔn mmea fa wɔn yɔnkonom mmea. **27** Saa ara nso na
na mmarima ne mmea nna, na mmom, bɔne akɔnnɔ
hyɛɛ wɔn ma wɔne wɔn ho wɔn ho dae, nam so nyaa
akatua a ɛsɛ wɔn. **28** Esiane sɛ nnipa poo Onyankopɔn
ho nokware no nti, wɔfaa wɔn adwemmɔne so yɛɛ
nneɛma a ɛnsɛ sɛ wɔyɛ mmom. **29** Amumɔyɛ ahorow
nyinaa, bɔne, anibere ne nnebɔne hyɛɛ wɔn ma.
Nitan, awudi, akasakasa, asisi ne ɔbra bɔne nso ka
ho. Wodii nseku, **30** kaa nsɛm a ɛmfata faa afoforo
ho; wokyi Onyankopɔn; wɔyɛɛ atutuwpɛ, ahantan ne
ahomaso. Na daa wodwen sɛ wɔbɛyɛ bɔne. Wɔantie
wɔn awofo asɛm. **31** Na wonni suban; na wonni wɔn
bɔhyɛ so; na wonni ayamye ne ahummɔbɔ ma afoforo.
32 Na wonim sɛ Onyankopɔn mmara kyerɛ sɛ nnipa
a wɔtena ase wɔ saa ɔkwan no so no sɛ owu. Nanso
wɔnko ara anyɛ saa afide no, na mmom wɔpenee
afoforo a wɔyɛɛ saa bɔne koro no ara bi no so.

2 Mo a mubu afoforo atɛn no, munni anoyi biara.
Ɔkwan biara a mobɛfa so abu afoforo atɛn no,
ɛnam saa ɔkwan no ara so ma mode atemmu ba mo
ho so. Efisɛ bɔne a ɛma mubu afoforo atɛn no, mo
nso moyɛ saa bɔne koro no ara bi. **2** Yenim sɛ, sɛ
Onyankopɔn bu wɔn a wɔte saa ara no atɛn a na ne
kwan so ara ne no. **3** Na wo, onipa, wubu afoforo
atɛn wɔ nneɛma koro no ara a woyɛ bi no ho a,
wususuw sɛ Onyankopɔn remmu wo atɛn ana? **4**
Anaasɛ, ebia wummu n'ayamye, n'abodwokyɛre ne ne
boasetɔ? Wunnim sɛ Onyankopɔn yɛ mmɔborɔhunufo

a ɔpɛ sɛ ɔkyerɛ wo ɔkwan a wobɛfa so anu wo
ho? 5 Nanso esiane wo komaden ne komapirim nti,
woboaboa abufuwhyew ano ma wo ho wɔ Onyankopɔn
abufuwhyew da no, da no a ɔbɛda n'atɛntrenee adi
no. 6 Nea obiara ayɛ no so akatua na Onyankopɔn
bɛma no anya. 7 Wɔn a wɔde boasetɔ yɛ papa de
hwehwɛ anuonyam, nidi ne nea ɛmporɔw no, ɔbɛma
wɔn nkwa a enni awiei. (aiōnios g166) 8 Nanso wɔn
a wɔyɛ pɛsɛmenkominya ne wɔn a wɔpo nokware
no kodi bɔne akyi no, abufuwhyew ne amanehunu
bɛba wɔn so. 9 Yudafo ne amanamanmufo a wɔkɔ
so yɛ bɔne no nyinaa behu amane na wɔn werɛ nso
bɛhow. 10 Nanso wɔn a wotie no no, sɛ wɔyɛ Yudafo
anaa amanamanmufo no, wobenya anuonyam, nidi ne
asomdwoe afi Onyankopɔn nkyɛn. 11 Onyankopɔn nyɛ
nyiyimu na ɔnyɛ nhwɛanim nso wɔ n'atemmu mu. 12
Wɔn a wonnim mmara no na wɔyɛ bɔne no, wɔbɛkwati
mmara no abu wɔn atɛn ara, na wɔn a wonim mmara
no na wɔyɛ bɔne no, wɔnam mmara no so bebu wɔn
atɛn. 13 Ɛnyɛ mmaratiefo na wɔteɛ wɔ Onyankopɔn
anim, na mmom ɛyɛ wɔn a wɔyɛ osetie ma mmara
no na wobebu wɔn bem. 14 Amanamanmufo no nni
mmara, nanso wofi wɔn awosu mu yɛ nea mmara no
hwehwɛ sɛ wɔyɛ a, ɛwɔ mu sɛ wonni mmara de, nanso
eyinom bɛyɛ mmara ama wɔn. 15 Esiane sɛ wɔn abrabɔ
kyerɛ sɛ, nea mmara no hwehwɛ no, wɔakyerɛw wɔ
wɔn koma mu no nti, wɔn ahonim di adanse sɛ wodi
bem anaasɛ wɔabu wɔn fɔ. 16 Enti asɛmpa a meka
no kyerɛ sɛ, sɛ da no du a, saa na Onyankopɔn nam
Yesu Kristo so bebu nnipa kokoamsɛm ho atɛn. 17
Mo Yudafo de, mususuw sɛ mo ne Onyankopɔn te no
yiye, efisɛ ɔde ne mmara a monam so benya nkwagye
no maa mo. Na moka wɔ mo anofafa nso se, moyɛ ne
nnamfonom sononko bi. 18 Munim nea Onyankopɔn
hwehwɛ sɛ moyɛ. Moasua afi Mmara no mu ahu
nea eye. 19 Mofa mo ho sɛ moyɛ akwankyerɛfo ma
anifuraefo, na moyɛ hann nso ma wɔn a wɔte sum
mu. 20 Mugye di sɛ mubetumi akyerɛ adwenharefo ne
mmofra Onyankopɔn akwan, efisɛ munim ne mmara a
osuahu ne nokware ahyɛ no ma no. 21 Mokyerɛkyerɛ
afoforo. Na adɛn nti na muntumi nkyerɛkyerɛ mo ho
mo ho? Moka kyerɛ afoforo se wɔmmmɔ korɔn. Mo
nso mobɔ korɔn ana? 22 Mo a moka se aguamammɔ
nye. Mo nso mobɔ aguaman ana? Mo a moka se mukyi
ahoni no, mobɔ korɔn wɔ hyiadan mu ana? 23 Mo
a mohoahoa mo ho wɔ mmara no mu no, monam
mmara no so bu so bu Onyankopɔn animtiaa ana? 24
Ɛnyɛ nwonwa sɛ Kyerɛwsɛm no ka se mo nti wiasefo
kasa tia Onyankopɔn. 25 Sɛ woyɛ Yudani na wudi
Onyankopɔn mmara no so a, ɛyɛ ade a ɛsom bo. Na sɛ
moanni so a, nsonoe biara nni mo ne momonotofo
ntam. 26 Sɛ momonotofo di Onyankopɔn mmara so a,
wɔremmu wɔn sɛ Onyankopɔn nkurɔfo ana? 27 Enti
momonotoni a odi mmara no so no bɛkasa atia mo,
Yudafo a munim Onyankopɔn mmara a wɔakyerɛw
no, nanso munni so no. 28 Fa a wɔde mo afa Yudasom
mu atwa mo twetia, anaasɛ Yudafo na wɔwoo mo no
nkyerɛ sɛ moyɛ Yudafo kann. 29 Yudani kann no ne
nea ɔyɛ no wɔ ne mu. Ɛnyɛ ɔhonam mu twetiatwa ne
twetiatwa turodoo, na mmom koma mu nsakrae a efi
Onyankopɔn Honhom mu ba no. Nsakrae yi mfi di a
obi di mmara bi a wɔakyerɛw mu. Saa onipa no ayeyi
mfi nnipa afoforo bi, na mmom, efi Onyankopɔn.

3 Ɛno de, na Yudaniyɛ so mfaso ne dɛn, anaasɛ
twetiatwa so wɔ mfaso bi? 2 Yiw mfaso wɔ so. Nea
edi kan no, Onyankopɔn de ne nsɛm ahyɛ wɔn nsa. 3
Na sɛ ebinom nni gyidi ɛ? Gyidi a wonni no kyerɛ sɛ
Onyankopɔn nyɛ ɔnokwafo ana? 4 Ɛnte saa koraa! Sɛ
obiara yɛ ɔtorofo a, Onyankopɔn de, ɔyɛ ɔnokwafo,
sɛnea wɔakyerɛw se, "Wudi bem wɔ wo kasa mu na
woteɛ wɔ w'atemmu mu." 5 Na obi bɛka se, "Sɛ yɛn
bɔne a yɛyɛ no da Onyankopɔn trenee adi kann a,
adɛn nti na ɛsɛ sɛ Onyankopɔn abufuwhyew ba yɛn
so?" (Merekasa sɛ onipa) 6 Dabi da! Sɛ Onyankopɔn
nyɛ ɔtreneeni a, ɛbɛyɛ dɛn na watumi abu wiase atɛn?
7 Obi begye akyinnye aka se, "Sɛ me nkontompo ma
Onyankopɔn nokware da adi na n'anuonyam boro
so a, ɛno de, adɛn nti na Onyankopɔn bu me fɔ sɛ
ɔdebɔneyɛni?" 8 Ebinom nso bɛka se, "Ɛno de, momma
yɛnyɛ bɔne sɛnea biribi pa befi mu aba!" Nnipa bi
mpo ka se saa asɛm yi na yɛka. Onyankopɔn bebu
wɔn atɛn. 9 Afei, dɛn na yɛnka? Yɛn Yudafo yɛ nnipa
sen amanamanmufo no ana? Ɛnte saa! Makyerɛ mu
dedaw sɛ Yudafo ne amanamanmufo nyinaa yɛ pɛ wɔ
bɔne tumi ase. 10 Sɛnea Kyerɛwsɛm no ka se, "Obiara
nyɛ ɔtreneeni; 11 obiara nyɛ ɔbadwemma; na obiara
nni hɔ a ɔhwehwɛ Onyankopɔn akyi kwan. 12 Nnipa
nyinaa atwe wɔn ho afi Onyankopɔn ho; wɔn nyinaa
ayɛ bɔne. Obiara nni hɔ a ɔyɛ papa. Ɔbaako mpo nni
hɔ." 13 "Wɔn anom te sɛ ɔda a abue; na wɔn tɛkrɛma
ka nnaadaasɛm." "Wɔn anofafa ka nsɛm a ɛte sɛ ɔwɔ
ano bɔre. 14 Nnome a ɛyɛ hu na efi wɔn anom ba." 15
"Wɔnam awudi so pira afoforo ntɛm. 16 Wɔde ɔsɛe ne
awerɛhow ba, 17 na wonnim asomdwoe kwan." 18

"Na wonsuro Onyankopɔn." 19 Yenim sɛ biribiara a
ɛwɔ mmara no mu no, wɔkyerɛw maa wɔn a wɔhyɛ
mmara no tumi ase. Mmara no ka eyinom sɛnea ɛbɛyɛ
a obiara rennya anoyi, na ama Onyankopɔn akyerɛ sɛ
wiase nyinaa di fɔ. 20 Efisɛ obiara nni hɔ a sɛ ɔyɛ nea
mmara no hyɛ sɛ ɔnnyɛ a, Onyankopɔn bebu no bem.
Nea mmara no yɛ ara ne sɛ, ɛma onipa hu sɛ wayɛ
bɔne. 21 Wɔada treneeyɛ a efi Onyankopɔn, na emfi
mmara no adi. Ɛno na mmara no ne Adiyifo no di ho
adanse. 22 Saa treneeyɛ a efi Onyankopɔn yi nam gyidi
a yɛwɔ wɔ Yesu Kristo mu. Ɛwɔ hɔ ma agyidifo nyinaa.
Nsonoe biara nni mu. 23 Na nnipa nyinaa ayɛ bɔne
ama Onyankopɔn anuonyam abɔ wɔn, 24 nanso ɔnam
Kristo adom nkwagye no so abu wɔn nyinaa bem. 25
Onyankopɔn somaa Kristo sɛ ɔmfa ne ho mmɛbɔ afɔre
mma yɛn. Kristo de ne mogya mae, sɛnea ɛbɛyɛ a
gyidi a yebenya wɔ ne mu nti wobegye yɛn. Saa afɔre
yi ma yehu sɛ, mmere a atwa mu no, Onyankopɔn
nam boasetɔ ne adom so de bɔne kyɛe. 26 Efisɛ na
Onyankopɔn rehwɛ kwan na ɔde wɔn abɛka nea ɔreyɛ
saa bere yi no ho. Onyankopɔn yɛɛ eyi de kyerɛɛ
ne trenee, efisɛ ɔno ankasa nyɛ nyiyimu, na obu
atɛntrenee nso, na sɛ nnebɔneyɛfo gye Yesu di a, obu
wɔn sɛ wɔteɛ wɔ n'ani so. 27 Ɛno de, na ahohoahoa
wɔ he? Biribiara nni hɔ! Na adɛn nti? Mmara no a
yedi so no nti na wagye yɛn anaa? Dabi. Gye a ogye
yɛn no nnyina mmara a yedi so, na mmom, egyina
gyidi a yɛwɔ wɔ Yesu mu. 28 Ne tiaatwa ne sɛ, wɔnam
gyidi so na wobu onipa bem, na ɛnyɛ mmara a odi so
no nti. 29 Onyankopɔn yɛ Yudafo nko ara Nyankopɔn
ana? Ɔnyɛ amanamanmufo nso Nyankopɔn bi ana?
Ɛyɛ nokware turodoo sɛ ɔyɛ amanamanmufo nso
Nyankopɔn. 30 Onyankopɔn yɛ baako, na ɔnam gyidi
nko ara a Yudafo wɔ so bebu wɔn bem. Na saa ara
nso na ɔnam gyidi nko ara so bebu amanamanmufo
bem. 31 Enti eyi kyerɛ sɛ, ɛsɛ sɛ yɛfa saa gyidi no so
gyae Mmara no so di ana? Dabi da, na mmom, sɛ yɛwɔ
gyidi a, yɛfoa Mmara no adanse so.

4 Asɛm bɛn na yɛbɛka afa yɛn honam fam tete agya
Abraham ho? Osuahu bɛn na onyae? 2 Sɛ wɔnam
nneɛma a ɔyɛe so buu no bem a, anka ɔwɔ biribi a
ɔde bɛhoahoa ne ho. Nanso ɔrentumi nhoahoa ne ho
wɔ Onyankopɔn anim. 3 Kyerɛwsɛm no kyerɛ yɛn
se, "Abraham gyee Onyankopɔn dii; na ɛno so na
ɛnam maa Onyankopɔn gyee no sɛ ɔtreneeni no." 4
Onipa a ɔyɛ adwuma no fata n'akatua; ɛnsɛ sɛ wobu
n'akatua no sɛ akyɛde, na mmom, ɛyɛ biribi a wayɛ
ho adwuma anya. 5 Ɛnyɛ nnwuma bi a onipa yɛ na
ɛbɛma Onyankopɔn abu no bem. Onyankopɔn gye
nnebɔneyɛfo to mu, efisɛ wɔwɔ gyidi wɔ ne mu. 6
Dawid ka asɛm koro no ara se nhyira a efi Onyankopɔn
nkyɛn ba onipa a Onyankopɔn agye no ato mu so.
Saa nhyira yi mfi nnipa nnwuma mu. Ɛno nti Dawid
kae se: 7 "Nhyira ne wɔn a wɔde wɔn amumɔyɛ akyɛ
wɔn, na wɔakata wɔn bɔne so. 8 Nhyira nka onipa a
Awurade mmu ne bɔne ngu ne so da." 9 Saa anigye a
Dawid ka ho asɛm no wɔ hɔ ma twetiatwafo nko ana?
Dabi. Ɛwɔ hɔ ma wɔn nso a wontwaa twetia no; efisɛ
yɛakenkan afi Kyerɛwsɛm no mu se, "Abraham gyee
Onyankopɔn dii, na esiane ne gyidi nti, Onyankopɔn
gyee no sɛ ɔtreneeni." 10 Bere bɛn na saa asɛm yi sii?
Esii ansa na wɔretwa Abraham twetia anaa Abraham
twetiatwa no akyi na esii? Esii ansa, na ɛnyɛ twetiatwa
no akyi na esii. 11 Akyiri yi na wotwaa no twetia na
ne twetiatwa no yɛ nsɛnkyerɛnne a ɛkyerɛ sɛ, na
Onyankopɔn agye no sɛ ɔtreneeni ansa na wɔretwa
no twetia. Enti Abraham yɛ Honhom mu agya ma
wɔn a wogye Onyankopɔn di nyinaa na wagye wɔn
sɛ atreneefo a wontwaa wɔn twetia nso. 12 Saa ara
nso na Abraham yɛ agya ma obiara a wɔatwa no
twetia na ɔwɔ gyidi sɛnea na Abraham wɔ gyidi ansa
na wɔretwa no twetia no. 13 Ɛnyɛ mmara no so na
wɔnam hyɛɛ Abraham ne n'asefo bɔ sɛ wɔbɛyɛ wiase
adedifo, mmom ɛnam trenee a efi gyidi mu so. 14 Sɛ
wɔn a wodi Mmara so yɛ adedifo a, ɛno de na gyidi
nka hwee, na bɔhyɛ no nso so nni mfaso, 15 efisɛ
mmara de abufuwhyew ba. Na sɛ mmara nni hɔ a,
mmarato nni hɔ. 16 Enti bɔhyɛ no fi gyidi mu sɛnea
ɛbɛyɛ a ebefi adom mu na ɛbɛtena hɔ ama Abraham
asefo nyinaa; ɛnyɛ wɔn a wɔwɔ mmara no ase nko
ara, na mmom wɔn a wɔwɔ gyidi sɛ Abraham nso.
Ɔyɛ yɛn nyinaa agya. 17 Sɛnea wɔakyerɛw no, "Mayɛ
wo aman bebree agya." Onyankopɔn kaa saa, efi sɛ,
Abraham gyee Onyankopɔn a ɔma awufo nya nkwa,
na ɔyɛ nneɛma foforo fi nea enni hɔ mu dii. 18 Bere a
anidaso asa no, Abraham nyaa anidaso gye dii, enti
ɔbɛyɛɛ aman bebree so agya, sɛnea na wɔaka akyerɛ
no se, "Saa na w'asefo bɛyɛ" no. 19 Abraham gyidi
anhinhim bere a na ɔreyɛ adi mfe ɔha no mpo. Na
onim nso sɛ ɔregye nna awu, na ne yere Sara nso
rentumi nwo mma. 20 Nanso ne gyidi anhinhim, na
wannye Onyankopɔn bɔhyɛ no ho akyinnye. Ɔhyɛɛ
ne gyidi mu den de anuonyam maa Onyankopɔn.
21 Na ogye dii yiye sɛ Onyankopɔn betumi ayɛ nea

wahyɛ ho bɔ no. 22 Eyi nti wobuu no sɛ trenee maa
no. 23 Wɔkyerɛw se, “Wobuu no sɛ trenee maa no”
no, wɔankyerɛw amma ɔno nko ara. 24 Na mmom
wɔkyerɛw maa yɛn nso a Onyankopɔn bebu yɛn sɛ
atreneefo, yɛn a yegye nea onyan Yesu, yɛn Awurade
fii awufo mu di no. 25 Yɛn bɔne nti, woyii no maa
owu, na wonyan no maa yɛn bembu.

5 Afei a ɛnam gyidi so ama Onyankopɔn abu yɛn
bem no, yɛnam Awurade Yesu Kristo so anya
Onyankopɔn asomdwoe. 2 Ɔnam gyidi so de yɛn aba
Onyankopɔn adom a yɛte mu mprempren no mu. Yɛn
ani gye wɔ anidaso mu sɛ yebenya Onyankopɔn anim
anuonyam. 3 Ɛnyɛ ɛno nko, na mmom, yɛwɔ yɛn haw
mu anuonyam nso, efisɛ yenim sɛ ɔhaw de boasetɔ
ba, 4 na boasetɔ de osuahu ba, na osuahu nso de
anidaso ba. 5 Saa anidaso yi renni yɛn nhuammɔ, efisɛ
Onyankopɔn nam Honhom Kronkron a ɛyɛ n’akyɛde a
ɔde ama yɛn no so ahwie ne dɔ agu yɛn koma mu. 6
Bere a ɛsɛ mu, bere a yɛyɛ mmerɛw no, Kristo wu
maa amumɔyɛfo. 7 Na ɛbɛyɛ den sɛ obi bewu ama nea
ɔyɛ onipa trenee mpo, na nea ɔyɛ onipa pa no de,
ebia obi besi ne bo awu ama no. 8 Nanso Onyankopɔn
da ne dɔ adi wɔ eyi mu sɛ, bere a yɛyɛ nnebɔneyɛfo
no, Kristo wu maa yɛn. 9 Esiane sɛ wɔnam ne mogya
no so abu yɛn bem no nti, wɔnam ne so begye yɛn afi
Onyankopɔn abufuwhyew mu. 10 Na sɛ bere a yɛyɛ
atamfo mpo Onyankopɔn de ne Ba no wu yɛɛ mpatade
maa yɛn a, saa mmere yi a yɛne Onyankopɔn wɔ
ayɔnkofa yi de, yenim sɛ ɔnam ne Ba no so begye yɛn
nkwa. 11 Ɛnyɛ eyi nko, mmom yɛnam Awurade Yesu
Kristo a ne mu na yɛanya mpata no so hoahoa yɛn ho
wɔ Onyankopɔn mu. 12 Bɔne nam onipa baako so na
ɛbaa wiase, na ne bɔne no de owu bae. Ɛno nti owu
trɛw baa nnipa nyinaa so, efisɛ wɔn nyinaa yɛɛ bɔne.
13 Na bɔne wɔ hɔ ansa na wɔde mmara no reba. Nanso
mmara nni hɔ a, wommu bɔne ho akontaa. 14 Nanso
efi Adam bere so kosi Mose bere so no, owu dii nnipa
nyinaa so kosii wɔn mpo a wɔanyɛ bɔne so, sɛnea
Adam de, ɔyɛɛ asoɔden kyerɛɛ Onyankopɔn no. Ɔkwan
bi so no, Adam yɛ Kristo, nea na ɔrebɛba no, sɛso. 15
Nanso wɔn baanu no nyinaa nyɛ pɛ, efisɛ Onyankopɔn
akyɛde a ɔde kyɛ kwa no nte sɛ Adam bɔne no. Ɛyɛ
nokware sɛ esiane saa onipa baako no bɔne nti, nnipa
pii wuwui. Nanso Onyankopɔn adom no dɔɔso; ɛno
nti na ɔnam onipa baako a ɔne Yesu Kristo adom so
dom bebree kwa no. 16 Bio, Onyankopɔn akyɛde no
nte sɛ nsunsuanso a efi onipa baako bɔne mu bae no.
Atemmu no nam bɔne baako so de afobu bae, nanso
bɔne bebree akyi no, akyɛde no de bembu bae. 17 Sɛ
ɛnam onipa baako bɔne so na owu dii hene a, ɛno
de wɔn a wonya adom mmoroso ne trenee akyɛde
no nam onipa baako a ɔne Yesu Kristo so bedi hene
wɔ nkwa mu. 18 Enti sɛnea onipa baako pɛ bɔne a
ɔyɛe no ma wobuu nnipa nyinaa fɔ no, saa ara nso na
trenee nneyɛe baako ma wobuu nnipa nyinaa bem,
ma yenyaa nkwa. 19 Na sɛnea ɛnam ɔbaakofo asoɔden
so nti nnipa nyinaa yɛɛ nnebɔneyɛfo no, saa ara nso
na onipa baako setie nti wɔbɛyɛ bebree atreneefo. 20
Wɔyɛɛ mmara no, sɛnea ɛbɛyɛ a bɔne bɛda adi pefee;
nanso mpɛn dodow a bɔne dɔɔso no, adom no dɔɔso
mmoroso, 21 enti sɛnea bɔne di nnipa so de wɔn kɔ
owu mu no, saa ara na adom no nam trenee so de daa
nkwa a ɛwɔ Yesu Kristo, yɛn Awurade mu bɛba no.
(aiōnios g166)

6 Afei, asɛm bɛn na yɛbɛka? Yɛbɛkɔ so atena bɔne
mu, sɛnea ɛbɛyɛ a adom bɛdɔɔso ana? 2 Ɛnte saa
koraa! Yɛawu ama bɔne, na adɛn nti na ɛsɛ sɛ yɛkɔ so
tena bɔne mu? 3 Anaa munnim sɛ bere a wɔbɔɔ yɛn
nyinaa asu hyɛɛ Kristo Yesu mu no, wɔbɔɔ yɛn asu
hyɛɛ ne wu mu? 4 Bere a wɔbɔɔ yɛn asu no, yewui na
wosiee yɛn ne Kristo. Sɛnea Agya Onyankopɔn nam
n’anuonyam so nyan Kristo fii awufo mu baa nkwa
mu no, saa ara nso na mprempren yɛte ase wɔ nkwa
foforo mu. 5 Na sɛ yɛne no ayɛ koro wɔ ne wu mu a,
wɔbɛfa saa ɔkwan koro no ara so anyan yɛn aba nkwa
mu, na yɛne no ayɛ baako. 6 Yenim sɛ wɔbɔɔ yɛn
nipadua dedaw no ne Kristo asennua mu. Wɔyɛɛ eyi
sɛnea nipadua dedaw a ɛyɛ bɔne no renyɛ bɔne nkoa
bio, 7 efisɛ sɛ onipa wu a, na wɔayi no afi bɔne tumi
ase. 8 Sɛ yɛne Kristo awu a, yɛwɔ gyidi sɛ yɛne no
bɛtena. 9 Efisɛ yenim sɛ wɔanyan Kristo afi owu mu,
na ɔrenwu bio. Owu nni ne so tumi bio. 10 Ne wu a
owui no yɛɛ owuprɛko maa bɔne, na n’ase a ɔte yi, ɔte
ma Onyankopɔn. 11 Ɛno nti saa ɔkwan koro ara so na
ɛsɛ sɛ mofa mo ho sɛ moawu ama bɔne, na motena ase
ma Onyankopɔn wɔ Kristo Yesu mu. 12 Ɛnsɛ sɛ bɔne
di mo nipadua a ewui no so na amma mo anyɛ bɔne.
13 Saa ara nso na ɛnsɛ sɛ mugyaw mo honam akwaa
biara ma bɔne sɛ nneɛma a wɔde di amumɔyɛsɛm. Na
mmom momfa mo ho mma Onyankopɔn sɛ nnipa a
wɔanyan mo afi owu mu aba nkwa mu. Momfa mo ho
nyinaa mma no, na ɔmfa mo nyɛ trenee nnwuma.
14 Ɛnsɛ sɛ bɔne di mo so, efisɛ monhyɛ mmara ase,
na mmom mohyɛ adom ase. 15 Dɛn bio? Esiane sɛ

yɛnhyɛ mmara ase na yɛhyɛ adom ase no nti, ɛsɛ sɛ
yɛkɔ so yɛ bɔne ana? Dabi da. 16 Munnim sɛ, nea
mutie no ara na ne nkoa ne mo anaa? Sɛ ɛyɛ bɔne
a ɛde kɔ owu mu, anaasɛ osetie a ɛde kɔ trenee. 17
Nanso yɛda Onyankopɔn ase. Efisɛ bere bi a atwa mu
a na moyɛ bɔne nkoa no, mode mo koma nyinaa tiee
nkyerɛkyerɛ a wɔde maa mo no. 18 Wɔagye mo afi
bɔne mu ama moabɛyɛ nkoa ama trenee. 19 Esiane
mo nipasu nti, mede nkoasom ho mfonitwa reboa mo
ama moate eyinom nyinaa ase. Sɛnea mmere bi mode
mo ho nyinaa maa sɛ afide ne amumɔyɛsɛm nkoa no,
afei de momfa nyɛ nkoa mma trenee nkɔ kronkronyɛ
mu. 20 Bere a na moyɛ bɔne nkoa no, na treneeyɛ
nni mo so tumi. 21 Moyɛɛ nneyɛe a afei de mo ani
wu wɔ ho no, mfaso bɛn na munyae? Nea ekowiei ne
owu. 22 Nanso mprempren wɔagye mo afi owu mu
ama moabɛyɛ Onyankopɔn nkoa. Mfaso a munya wɔ
mu no kɔ kronkronyɛ mu, na nea efi mu ba yɛ nkwa a
enni awiei. (aiōnios g166) 23 Na bɔne so akatua yɛ owu,
nanso Onyankopɔn akyɛde yɛ nkwa a enni awiei, wɔ
Kristo Yesu yɛn Awurade mu. (aiōnios g166)

7 Me nuanom, munim sɛ esiane sɛ mo nyinaa nim
mmara no nti, mote nea mepɛ sɛ meka no ase sɛ;
mmere dodow a onipa te ase no, mmara di ne so ana?
2 Te sɛ ɔbea warefo, mmere dodow a okunu no te ase
no de, ɔhyɛ ne kunu mmara ase, na sɛ okunu no wu
de a, na ɔnhyɛ ne kunu mmara ase bio. 3 Ɛno nti sɛ
ɔkɔ ɔbarima foforo ho wɔ bere a ne kunu te ase a,
wɔfrɛ no ɔwaresɛefo; na sɛ ne kunu no wu a na ɔnhyɛ
saa mmara no ase bio; ɛno nti sɛ ɔware ɔbarima foforo
a, ɔnyɛ ɔwaresɛefo. 4 Afei me nuanom, mo nso, Kristo
wu a owui nti moawu afi mmara no tumi ase. Ne saa
nti, mone ɔno a wonyan no fii awufo mu abom sɛnea
mobetumi asom Onyankopɔn. 5 Bere a na yɛte ase ma
yɛn ho no, yɛn bɔne su nam mmara no so kanyan yɛn
wɔ yɛn mu ma yɛyɛɛ adwuma maa owu. 6 Afei de,
yɛnhyɛ mmara biara ase efisɛ yewu fii nea ɛkyekyeree
yɛn sɛ nneduafo no ase. Afei de, yɛnhyɛ mmara biara
a wɔakyerɛw no dedaw ase bio, na mmom yɛnam
honhom foforo kwan so na ɛsom. 7 Enti asɛm bɛn
na yɛnka? Mmara no yɛ bɔne ana? Dabi da! Mmom,
ɛnam mmara so na mihuu sɛnea bɔne te. Sɛ ɛnyɛ
mmara no na ɛkaa sɛ, “Mma w’ani mmere obi ade” a,
anka minnim anibere. 8 Bɔne nyaa kwan nam mmara
nsɛm no so kekaa ne ho wɔ me mu, maa m’ani beree
nneɛma ahorow bebree. Sɛ mmara no nni hɔ a, bɔne
nso nni tumi. 9 Ansa na mehu mmara no na mewɔ
nkwa. Nanso mmaransɛm no bae no, metee bɔne ase,
na miwui. 10 Mihuu sɛ mmaransɛm a anka ɛde nkwa
bɛba no, de owu bae. 11 Bɔne nam mmaransɛm no so
nyaa kwan daadaa me; ɛnam mmaransɛm no so maa
bɔne kum me. 12 Nanso mmara no yɛ kronkron; na
Mmaransɛm no nso yɛ kronkron, ɛteɛ na eye nso. 13
Ade a eye no bɛyɛɛ owu maa me ana? Dabi da! Nanso
sɛnea ɛbɛyɛ a yebehu bɔne sɛ bɔne no, ɛfaa nea eye
so de owu brɛɛ me. Enti bɔne nam mmaransɛm so
maa me huu sɛ bɔne yɛ ade a ɛyɛ hu. 14 Yenim sɛ
mmara no yɛ honhom mu ade nanso meyɛ ɔhonam
muni a wɔatɔn me sɛ akoa ama bɔne. 15 Mente nea
meyɛ ase; efisɛ menyɛ nea ɛsɛ sɛ meyɛ na mmom,
meyɛ nea mikyi. 16 Sɛ meyɛ nea mempɛ sɛ meyɛ a, na
ɛkyerɛ sɛ mepene so sɛ mmara no ye. 17 Sɛnea ɛte
no, ɛnyɛ m’ankasa na meyɛ eyi; na mmom bɔne a ɛte
me mu no. 18 Minim sɛ ade pa biara nte me mu, me
bɔne nipasu yi mu. Efisɛ mepɛ sɛ meyɛ nea eye nanso
mintumi nyɛ. 19 Papa a mepɛ sɛ meyɛ no, menyɛ;
mmom bɔne a mempɛ sɛ meyɛ no na meyɛ. 20 Sɛ
meyɛ nea mempɛ sɛ meyɛ a, na ɛkyerɛ sɛ ɛnyɛ me na
meyɛe, na mmom ɛyɛ bɔne a ɛte me mu no. 21 Mmara
no ama mahu sɛ biribi te me mu a ɛmma mennyɛ
nea minim sɛ eye. 22 Me koma nyinaa mu, migye
Onyankopɔn mmara to mu. 23 Nanso mifi m’akwaa
nyinaa mu hu sɛ biribi ne m’adwene di aperepere,
ɛma meyɛ bɔne akoa, na ɛno na ɛhyɛ me ma meyɛ
biribiara. 24 Minni ahotɔ! Hena na obegye me afi saa
ɔhonam a ɛde me rekɔ owu mu yi mu? 25 Menam
yɛn Awurade Yesu Kristo so meda Onyankopɔn ase.
Na afei m’ankasa m’adwene mu no, meyɛ akoa ma
Onyankopɔn mmara, nanso bɔne nipasu mu no, meyɛ
akoa ma bɔne.

8 Enti afɔbu nni hɔ ma wɔn a wɔwɔ Kristo Yesu
mu, 2 efisɛ Honhom Kronkron no ama mo nkwa
a efi Kristo Yesu nkyɛn, na agye mo afi mmara a
ɛde owu ba. 3 Esiane ɔhonam mmerɛwyɛ nti, Mose
Mmara no antumi annye yɛn. Enti Onyankopɔn yɛɛ
nea Mmara no antumi anyɛ. Ɔnam n’ankasa ne Ba
a ɔsomaa no wɔ onipa bɔnesu so no ba bɛbɔɔ afɔre
maa yɛn, na obebuu bɔne atɛn de pepaa yɛn bɔne. 4
Onyankopɔn yɛɛ eyi, sɛnea ɛbɛyɛ a Kristo bɛyɛ Mmara
no asɛde ama yɛn, yɛn a yɛnnantew ɔhonam fam, na
mmom yɛnantew honhom mu no. 5 Wɔn a ɔhonam
mmerɛwyɛ hyɛ wɔn so no dwene bɔne nko ara ho.

Wɔn a wɔnam Honhom mu no dwene Honhom de. 6
Wɔn a wɔwɔ ɔhonam mmerɛwyɛ adwene no bewu.
Wɔn nso a wɔnam Honhom mu no benya nkwa ne
asomdwoe. 7 Adwene a ɛdwene ɔhonam mu no tan
Onyankopɔn, efisɛ ɛmmrɛ ne ho ase mma Onyankopɔn
mmara; na mpo ɛrentumi. 8 Wɔn a wodwen ɔhonam
mu no rentumi nsɔ Onyankopɔn ani. 9 Sɛ Onyankopɔn
Honhom te mo mu a, ɛnyɛ ɔhonam mmrɛwyɛ na edi
mo so. Na sɛ obi nni Kristo Honhom a, ɔnyɛ Kristo dea.
10 Ɛwɔ mu sɛ bɔne bɛma mo nipadua yi awu de, nanso
sɛ Kristo te mo mu a, ne trenee nti mo honhom te ase.
11 Sɛ Onyankopɔn Honhom a onyan Yesu fii awufo mu
no te mo mu a, ɛno de, nea onyan Kristo fii awufo mu
no nso nam ne Honhom a ɛwɔ mo mu no so bɛma
mo nipadua a ewu yi nso nkwa. 12 Enti anuanom,
yɛwɔ asodi bi, nanso yɛnyɛ mma ɔhonam no sɛnea
ɔpɛ. 13 Sɛ motena ase ma ɔhonam a, mubewu. Nanso
sɛ moma Honhom no kum bɔne a nipadua no yɛ a,
mubenya nkwa. 14 Wɔn a Onyankopɔn Honhom di
wɔn so no yɛ Onyankopɔn mma. 15 Efisɛ moannya
honhom a ɛma mo yɛ nkoa bio ma osuro, na mmom
moanya mmayɛ Honhom na yɛnam ne so su se, “Abba,
Agya!” 16 Na Honhom no ankasa ne yɛn honhom
di adanse sɛ yɛyɛ Onyankopɔn mma. 17 Esiane sɛ
yɛyɛ Onyankopɔn mma nti yɛyɛ adedifo; Onyankopɔn
adedifo a yɛne Kristo wɔ kyɛfa wɔ mu, nanso gye
sɛ yɛne no kyɛ n’amanehunu ansa na yɛne no akyɛ
n’anuonyam no. 18 Minim sɛ amane a yɛrehu no
saa bere yi nyɛ nea wɔde toto anuonyam a wɔbɛhyɛ
yɛn no ho. 19 Abɔde nyinaa de anigyina rehwɛ da a
Onyankopɔn mma bɛda wɔn ho adi no kwan. 20 Efisɛ
bere a emfi abɔde pɛ mu no, wɔnam Onyankopɔn
tumi mu buu abɔde fɔ sɛ ɛnnan ade hunu. Nanso na
saa anidaso yi wɔ hɔ 21 sɛ, da bi, abɔde no bɛde ne ho
afi nkoayɛ ne ɔporɔw mu na ɛne Onyankopɔn mma
anya ahofadi mu anuonyam. 22 Yenim sɛ ebesi saa
bere yi abɔde nyinaa pene sɛ ɔpemfo a awo aka no. 23
Nanso ɛnyɛ abɔde nko, na yɛn a yɛwɔ Onyankopɔn
Honhom sɛ Onyankopɔn akyɛde no nso si apini bere a
yɛretwɛn sɛ Onyankopɔn de yɛn bɛyɛ ne mma. Eyi
kyerɛ sɛ yɛbɛde yɛn ho wɔ ɔhonam fam nso. 24 Na
wɔnam saa anidaso yi so gyee yɛn nkwa. Sɛ yehu nea
yɛn ani da so no de a, na ɛnyɛ anidaso bio. Na hena
na n’ani tumi da ade a ɔwɔ dedaw so? 25 Na sɛ yɛn ani
da ade a yɛn nsa nkae so a, yɛde boasetɔ twɛn. 26
Saa ara na Honhom no boa yɛn wɔ yɛn mmerɛwyɛ
mu, efisɛ, yennim ɔkwan a wɔfa so bɔ mpae sɛnea
ɛsɛ. Honhom no ankasa de apinisi de nsɛm a enni
kabea di ma yɛn. 27 Onyankopɔn a ohu nnipa koma
mu no nim Honhom no nsusuwii, efisɛ Honhom no
nam Onyankopɔn pɛ so di ma Onyankopɔn mma wɔ
n’anim. 28 Yenim sɛ ade nyinaa mu no Onyankopɔn di
boa wɔn a wɔdɔ no ma ewie wɔn yiye. Edi boa wɔn a
ɔnam n’atirimpɔw so afrɛ wɔn. 29 Wɔn a Onyankopɔn
ayi wɔn dedaw no, ɔde wɔn asi hɔ sɛ wɔnyɛ sɛ ne
Ba no, na ne Ba no ayɛ anuanom pii mu abakan. 30
Onyankopɔn frɛɛ wɔn a oyii wɔn sii hɔ no, na wɔn a
oyii wɔn no, obuu wɔn bem. Na wɔn a obuu wɔn bem
no, ɔhyɛɛ wɔn anuonyam nso. 31 Afei, asɛm bɛn; dɛn
na yɛbɛka afa eyinom ho? Onyankopɔn wɔ yɛn afa a,
hena na ɔne yɛn bedi asi? 32 Nea wankame n’ankasa
ne Ba, na mmom yɛn nyinaa nti oyii no mae no, ɛbɛyɛ
dɛn na ɔmfa ade nyinaa nso nka ne ho mmɛdom
yɛn? 33 Hena na obebu wɔn a Onyankopɔn ayi wɔn
no atɛn? Onyankopɔn nko na obu bem. 34 Hena na
obu fɔ? Kristo Yesu ne nea owui na wonyan no na ɔte
Onyankopɔn nifa so di ma yɛn wɔ Onyankopɔn anim
no. 35 Hena na obetumi atetew ɔdɔ a ɛda yɛne Kristo
ntam no mu? Ahohia anaa ahometew anaa ɔtaa anaa
ɔkɔm anaa adagyaw anaa amanenya anaa owu na
ebetumi atetew ɔdɔ a ɛda yɛne Kristo ntam no mu no
ana? 36 Dabi da! Wɔakyerɛw se, “Wo nti wokum yɛn
daa nyinaa; wobu yɛn sɛ nguan a wɔrekokum wɔn.” 37
Nanso eyinom nyinaa mu no, yɛnam nea ɔdɔɔ yɛn no
so di nkonim boro so. 38 Migye di ampa sɛ owu anaa
nkwa anaa abɔfo anaa atumfo anaa nneɛma a ɛwɔ hɔ
anaa nneɛma a ɛrebɛba anaa tumi 39 anaa ɔsoro anaa
fam anaa abɔde foforo biara rentumi ntetew yɛn ne
Onyankopɔn dɔ a ɛwɔ Kristo Yesu, yɛn Awurade, mu
no mu da.

9 Mereka nokware sɛ Okristoni, na m’ahonim a
Honhom Kronkron di no adanse kyerɛ me sɛ minni
atoro. 2 Midi awerɛhow na mete daa yaw wɔ me
koma mu ma me nkurɔfo. 3 Wɔn nti anka mepɛ sɛ
Onyankopɔn nnome ba me so na ɔtew me fi Kristo ho.
4 Wɔyɛ Onyankopɔn manfo a wɔayi wɔn de wɔn ayɛ ne
mma de wɔn asan atena n’anuonyam mu. Ɔne wɔn yɛɛ
apam no na ɔde mmara no maa wɔn; ɔkyerɛɛ ɔkwan
pa a wɔfa so som maa wɔn nsa kaa bɔhyɛ no. 5 Wɔyɛ
tete agyanom asefo, na esiane sɛ Kristo baa onipasu
mu nti ɔyɛ wɔn aseni. Ayeyi nka Onyankopɔn a ɔyɛ
ade nyinaa so tumfo no daadaa. Amen. (aiōn g165) 6
Menka sɛ Onyankopɔn bɔhyɛ no amma mu, efisɛ ɛnyɛ
Israelfo nyinaa na Onyankopɔn ayi wɔn sɛ ne manfo.

7 Saa ara nso na ɛnyɛ Abraham asefo nyinaa na wɔyɛ
Onyankopɔn mma. Onyankopɔn ka kyerɛɛ Abraham
se, “Ɛnam Isak so na w’ase bɛtrɛw.” 8 Eyi kyerɛ sɛ ɛnyɛ
wɔn a wɔyɛ Abraham mma, na mmom wɔn a wɔnam
Onyankopɔn bɔhyɛ so woo wɔn no na wɔyɛ Abraham
asefo turodoo. 9 Onyankopɔn nam saa bɔhyɛ nsɛm a
ɛka se, “Ampa ara, mɛsan aba wo nkyɛn bio bere a
ɛsɛ mu no, na wo yere Sara awo ɔba” no so na ɛhyɛɛ
saa bɔ no. 10 Ɛnyɛ eyi nko. Rebeka mma baanu no
nyinaa fii agya koro a ɔne yɛn agya Isak. 11 Na sɛnea
ɛbɛyɛ a Onyankopɔn nam ɔba baako so bɛma ne pɛ
ada adi no nti, 12 ɔka kyerɛɛ Rebeka sɛ, “Ɔpanyin no
bɛsom akumaa no.” Ɔkaa eyi ansa na ɔrewo wɔn ama
wɔayɛ papa anaa bɔne. Enti na Onyankopɔn pɛ no
gyina ne frɛ a ɔfrɛɛ wɔn no so, na ɛnyɛ wɔn nneyɛɛ
so, 13 sɛnea Kyerɛwsɛm no ka se, “Medɔɔ Yakob na
metan Esau” no. 14 Afei asɛm bɛn na yɛbɛka? Sɛ
Onyankopɔn nyɛ ɔnokwafo ana? Dabi da! 15 Efisɛ, ɔka
kyerɛɛ Mose sɛ, “Nea mepɛ sɛ mihu no mmɔbɔ no,
mehu no mmɔbɔ, na nea mepɛ sɛ meyɛ no adɔe nso,
mɛyɛ no adɔe.” 16 Eyi kyerɛ sɛ, ennyina nea obi pɛ so
anaa ne nnwuma so, na mmom egyina Onyankopɔn
ahummɔbɔ so. 17 Kyerɛwsɛm no mu, Onyankopɔn ka
kyerɛɛ Farao se, “Eyi ara nti na misii wo hene nam
so daa me tumi adi, sɛnea ɛbɛyɛ a, me tumi bɛda adi
wɔ mmaa nyinaa.” 18 Ɛno de, Onyankopɔn hu nea
ɔpɛ sɛ ohu no mmɔbɔ biara no mmɔbɔ, na nea ɔpɛ
sɛ ɔma no yɛ asoɔden nso ɔma no yɛ saa. 19 Afei obi
bebisa se, “Sɛ yentumi nsiw Onyankopɔn pɛ ho kwan
a, adɛn nti na ɔbɔ yɛn sobo?” 20 Onua, wone hena a
wubetumi akasa akyerɛ Onyankopɔn? Kuku mmisa
ne nwemfo se, “Adɛn nti na wonwen me sɛɛ?” 21
Ɔnwemfo no wɔ ho kwan sɛ ɔde dɔte no nwen nea
ɔpɛ biara. Otumi nwen nkuku abien fi dɔte mu, na
ɔde mu baako adi dwuma titiriw bi, na ɔde baako
no nso ayɛ nea ɔpɛ biara. 22 Saa ara na ade biara a
Onyankopɔn ayɛ no te. Ɔpɛɛ sɛ ɔda n’abufuw adi na
ɔma wohu ne tumi. Nanso ɔtɔɔ ne bo ase maa wɔn a
anka ofi n’abufuwhyew mu rebɛsɛe wɔn no. 23 Ɔyɛɛ
eyi de kyerɛɛ sɛnea n’anuonyam no te, bere a onyaa
ayamhyehye maa wɔn a wayi wɔn dedaw sɛ wɔmmɛyɛ
n’anuonyam no fafafo. 24 Ɛnyɛ wɔn a wɔfrɛɛ wɔn fii
Yudafo mu nko ara, na mmom amanamanmufo nso.
25 Wɔka wɔ Hosea nhoma mu se, “Mɛfrɛ wɔn a wɔnyɛ
me nkurɔfo no ‘me nkurɔfo,’ na nea ɔnyɛ me dɔfo no
mɛfrɛ no ‘me dɔfo,’” 26 na “Beae koro no ara a wɔka
kyerɛɛ wɔn se, ‘Monnyɛ me nkurɔfo’ no, ɛhɔ ara na
wɔbɛfrɛ wɔn se ‘Onyankopɔn teasefo no mma.’” 27
Na Yesaia dii Israelfo ho yaw sɛ, “Sɛ Israelfo dɔɔso sɛ
mpoano nwea mpo a, wɔn mu kakraa bi na wobegye
wɔn nkwa. 28 Efisɛ Awurade bɛyɛ ntɛm, na sɛnea ɛte
biara no, ɔbɛyɛ nea wabɔ ho kɔkɔ sɛ ɔbɛyɛ wɔ asase so
no.” 29 Yesaia nso kae se, “Sɛ Asafo Awurade annyaw
yɛn asefo a, anka yɛayɛ sɛ Sodom, na yɛadan ayɛ sɛ
Gomora.” 30 Afei asɛm bɛn na yɛbɛka bio? Yɛbɛka sɛ
amanamanmufo a wɔanhwehwɛ trenee akyi kwan no
nam gyidi so yɛɛ atreneefo; 31 Nanso Israelfo a wɔpɛɛ
sɛ wɔnam mmara so di so no bɛsɔ Onyankopɔn ani
mpo, Onyankopɔn annye wɔn anto mu. 32 Adɛn nti na
ɛbaa saa? Efisɛ wɔpɛɛ sɛ wɔnam mmara so di so sɔ
Onyankopɔn ani, nanso anka ɛsɛ sɛ wonya gyidi wɔ
Onyankopɔn mu mmom. Wohintiw “hintibo” no. 33
Sɛnea wɔakyerɛw se, “Hwɛ, Mede ɔbo a ɛma nnipa
hintiw ato Sion ne ɔbotan a ɛma wɔhwe ase, na nea
ɔde ne ho to no so no anim rengu ase da.”

10 Anuanom, nea me koma pere hwehwɛ yɛ me
mpae a mebɔ srɛ Onyankopɔn ma Israelfo sɛ
wobenya nkwagye. 2 Metumi adi wɔn ho adanse sɛ
wɔyɛ nnipa a wɔde mmɔdemmɔ som Onyankopɔn
sɛnea ɛsɛ. Nanso wɔn som no mfi nimdeɛ mu. 3
Wɔammu trenee a efi Onyankopɔn no, na mmom
wɔpɛɛ sɛ wɔfa wɔn ankasa nimdeɛ so. Eyi amma
wɔamfa wɔn ho anhyɛ Onyankopɔn pɛ a ɔnam so
ma onipa wie pɛyɛ no ase. 4 Kristo ne mmara no
awiei, enti obiara a ogye di no bɛyɛ ɔtreneeni. 5 Mose
kyerɛɛ sɛ, sɛ onipa di mmara no so a, obetumi asɔ
Onyankopɔn ani, bere a ɔkyerɛw se, “Sɛ obi pɛ sɛ onya
nkwa a, ɔnyɛ nea mmara no ka no nyinaa.” 6 Nanso
wɔn a wɔn gyidi nti Onyankopɔn agye wɔn no, mmisa
wɔ wɔn koma mu se, “Hena na ɔbɛkɔ ɔsoro akɔfa
Kristo aba?” 7 Na wɔremmisa nso se, “Hena na ɔbɛkɔ
awufo asase so akonyan no aba nkwa mu?” (Abyssos
g12) 8 Nea Kyerɛwsɛm no ka ni: “Onyankopɔn asɛm no
abɛn wo, ɛda w’ano na ɛwɔ wo koma mu.” Eyi ne asɛm
a ɛfa gyidi ho a yɛka no. 9 Sɛ wopae mu ka se, “Yesu
ne Awurade,” na wugye di sɛ Onyankopɔn na onyan
no fii awufo mu a, wobegye wo nkwa. 10 Na yefi koma
mu gye di na wɔabu yɛn bem, na yɛde yɛn ano pae
mu ka na yɛanya nkwagye. 11 Na Kyerɛwsɛm no ka se,
“Obiara a ɔde ne ho to ne so no, n’anim rengu ase.” 12
Nsonoe biara nni Yudani ne Amanamanmuni ntam.
Awurade baako no yɛ Awurade ma wɔn nyinaa na
ohyira wɔn a wosu frɛ no. 13 Sɛnea Kyerɛwsɛm no ka
se, “Obiara a ɔbɛbɔ Awurade din no benya nkwa.” 14

Ɛbɛyɛ dɛn na nnipa benya gyidi wɔ Awurade mu na
wɔabisa no nkwagye? Na ɛbɛyɛ dɛn na wɔate? Gye
sɛ obi ka kyerɛ wɔn. 15 Na sɛ wɔansoma wɔn nso a,
wɔbɛyɛ dɛn na wɔaka Asɛmpa no? Sɛnea wɔakyerɛw
se, "Wɔn a wɔde Asɛmpa no reba no anan yɛ fɛ." 16
Nanso ɛnyɛ wɔn nyinaa na wɔagye Asɛmpa no adi,
sɛnea Yesaia kae se, "Awurade, hena na wagye yɛn
asɛnka adi?" 17 Ɛno de, na gyidi no fi asɛm no tie
mu, nea yɛte fi Asɛmpa a ɛfa Kristo ho no mu. 18
Nanso mibisa se: Wɔante ana? Mmom wɔtee: "Wɔn
nne akodu asase so mmaa nyinaa, na wɔn nsɛm nso
akodu asase ano." 19 Mibisa bio se, Israelfo ante ase
ana? Nea edi kan, Mose ka se, "Mɛma moatwe aman a
wɔnyɛ me man mpo ho ninkunu. Mede ɔman a wonni
ntease bɛhyɛ mo abufuw." 20 Na Yesaia de akokoduru
ka se, "Wɔn a wɔnhwehwɛ me no huu me; medaa me
ho adi kyerɛɛ wɔn a wommisaa m'ase no." 21 Na nea
ɔka faa Israelfo ho ne sɛ, "Da mu nyinaa matrɛw me
nsa mu ama nnipa a wɔyɛ asoɔden ne nyiyiano."

11 Afei mibisa se, Onyankopɔn atow ne man akyene
ana? Dabi da. M'ankasa meyɛ Israelni na meyɛ
Abraham aseni a mifi Benyamin abusua mu. 2
Onyankopɔn ampo ne nkurɔfo a oyii wɔn mfiase no.
Munim nea Kyerɛwsɛm no ka fa Elia ho sɛnea ɔkasa
tiaa Israelfo wɔ Onyankopɔn anim se, 3 "Awurade,
wɔakum w'adiyifo na wɔadwiriw w'afɔremuka, na
me nko na maka a wɔpɛ sɛ wokum me." 4 Mmuae
bɛn na Onyankopɔn de maa no? Onyankopɔn kae se,
"Mewɔ nnipa mpem ason a wɔnsom ɔbosom Baal."
5 Saa ara nso na ɛte nnɛ. Nnipa kakraa bi wɔ hɔ a
Onyankopɔn nam ne dom so ayi wɔn. 6 Yi a wayi wɔn
no gyina n'adom so na ɛnyɛ wɔn nnwuma so. Na sɛ
Onyankopɔn yi a oyi nnipa no gyina wɔn nnwuma so
a, ɛno de na adom no nyɛ adom turodoo. 7 Ɛno de na
ɛne dɛn? Nea Israelfo tiw akyi hwehwɛe no, wɔn nsa
anka, na mmom kakraa a Onyankopɔn ayi wɔn no
de, wɔn nsa kae. Wɔn a wɔaka no pirim wɔn koma 8
sɛnea Kyerɛwsɛm no ka se, "Onyankopɔn maa wɔn
honhom a ɛyɛ bɔtee, ani a ɛmma wonhu ade aso a
ɛmma wɔnte asɛm, de besi nnɛ." 9 Na Dawid ka se,
"Ma wɔn didipon a esi wɔn anim nyi wɔn sɛ afiri na
wɔnhwehwe ase na wɔntwe wɔn aso! 10 Ma wɔn ani so
nyɛ wɔn kusuu na wɔanhu ade; na wɔn akyi nkuntun
afebɔɔ." 11 Afei mibisa se, bere a Yudafo yɛɛ bɔne
no, ɛde wɔn kɔɔ ɔsɛe mu ana? Dabi! Amanamanmufo
nam Yudafo no bɔne a wɔyɛɛ no so nyaa nkwagye.
Eyi maa Yudafo no twee wɔn ho ninkunu. 12 Yudafo
no bɔne a wɔyɛɛ no de nnepa brɛɛ wiase na wɔn
honhom mu hia a wodii no nso de ahonya brɛɛ
amanamanmufo. Na ɛba sɛ Yudafo no mu bebree bɛka
wɔn ho a nhyira mmoroso bɛn na ɛremma? 13 Afei
merekasa akyerɛ mo amanamanmufo: Esiane sɛ meyɛ
amanamanmufo ɔsomafo nti, mehoahoa me ho wɔ
adwuma a wɔde ahyɛ me nsa no ho. 14 Sɛ ebetumi a,
mɛma wɔn a wɔyɛ me nuanom Yudafo no kɔn adɔ
nea mo amanamanmufo nsa aka yi bi, na wɔnam so
agye wɔn mu bi nkwa. 15 Na sɛ wɔn po a wɔpoo wɔn
no ama Onyankopɔn ne wiasefo aka abɔ mu a, ɛno
de sɛ Onyankopɔn twe wɔn bata ne ho a ɛbɛyɛ dɛn?
Ɛbɛyɛ nkwa ama awufo. 16 Sɛ wɔde brodo sin ma
Onyankopɔn a, ɛno de, na ne mu nyinaa yɛ ne dea.
Saa ara nso na sɛ dua no ntin yɛ kronkron a, ne mman
no nyinaa nso yɛ kronkron. 17 Wɔapenpan ngodua a
wɔahyɛ da adua no mman no bi agu, na wɔde ngodua
a wɔanhyɛ da annua no mman abɛhyɛ n'anan mu.
Mo amanamanmufo no te sɛ ngodua a wɔanhyɛ da
annua, nanso afei de, mo ne Yudafo no nyinaa nya
Onyankopɔn dom a wɔde adom wɔn no pɛ. 18 Nanso
monhwɛ yiye na moanhoahoa mo ho sɛ wɔde mo asi
mman a wɔapenpan no anan mu. Monkae sɛ moyɛ
mman kɛkɛ, na monyɛ ntin. 19 Na mobɛka se, "Eye,
wobubuu mman no sɛ wɔmfa me nsi wɔn anan mu."
20 Yiw, nanso monkae sɛ wɔpenpan saa mman a ɛyɛ
Yudafo no, efisɛ wɔannye Onyankopɔn anni, na mugye
di nti na mowɔ hɔ. Mommma mo ho so, na mmom
munsuro nea ebetumi asi. 21 Na sɛ Onyankopɔn amfa
Yudafo a wɔte sɛ ngodua pa mman no bɔne ankyɛ
wɔn a, mususuw sɛ ɔde mo bɔne bɛkyɛ mo ana? 22
Enti monhwɛ Onyankopɔn ayamye ne ne denyɛ. Ɔyɛ
den wɔ wɔn a wɔyɛɛ asoɔden no so, nanso ne yam ye
ma mo wɔ bere a mode mo ho ato n'ayamye so. Na sɛ
moamfa mo ho anto no so a, saa ara na wɔbɛpenpan
mo. 23 Na sɛ Yudafo no gye di bio a, Onyankopɔn
bɛsan de wɔn ayɛ dua no mman bio. Obetumi ayɛ saa.
24 Na sɛ Onyankopɔn pɛɛ sɛ ɔde mo a moyɛ wuram
ngodua mman bɛfam dua papa a ɔno ankasa adua ho
de, anka ɛmfa ɔkwan mu a, ɛno de, ɔbɛpɛ no mmoroso
sɛ ɔde Yudafo no bɛfam dua a ɛyɛ wɔn ankasa de
no ho. 25 Me nuanom, ahintasɛm bi wɔ hɔ a mepɛ
sɛ mote ase, sɛnea monnyɛ ahantan na monhoahoa
mo ho. Yudafo no mu bi apirim wɔn koma, nanso sɛ
amanamanmufo no nyinaa dan ba Kristo nkyɛn a ɛto
betwa. 26 Enti Israelfo nyinaa benya nkwagye. Mokae
nea adiyifo no kaa wɔ eyi ho? "Agyenkwa no befi Sion

aba, na obeyi amumɔyɛsɛm nyinaa afi Yakob asefo mu.
27 Na medi apam a mene wɔn ayɛ no so na mapepa
wɔn bɔne.” 28 Yudafo no bebree ayɛ Asɛmpa no
atamfo. Na mo, amanamanmufo anya so mfaso, efisɛ
Onyankopɔn de n’akyɛde no ama mo. Nanso Yudafo
yɛ ne man a wapaw wɔn ara, esiane bɔ a wahyɛ wɔn
nenanom nti, 29 efisɛ wɔrennan Onyankopɔn akyɛde
ne ne frɛ no ani. 30 Na mo amanamanmufo de, bere
a atwam no mu, moyɛɛ asoɔden tiaa Onyankopɔn,
nanso Yudafo no poo n’ahummɔbɔ no nti Onyankopɔn
huu mo mmɔbɔ mmom. 31 Saa ara nso na esiane adom
a moanya no nti, mprempren, Yudafo no nso ayɛ
asoɔden atia Onyankopɔn. Nanso nna bi akyi no wɔn
nso benya Onyankopɔn adom no. 32 Onyankopɔn aka
nnipa nyinaa ahyɛ wɔn asoɔden ase sɛnea ɔbɛyɛ adom
ama obiara. (eleēsē g1653) 33 Ao Onyankopɔn ahonya ne
nyansa ne nimdeɛ bun a mu dɔ! Hena na obetumi ahu
n’atemmu mu pɛɛpɛɛ, na wahu nea n’akwan nenam.
34 “Hena na onim Awurade adwene anaasɛ hena na
ɔyɛ ne fotufo?” 35 “Hena na wama Onyankopɔn biribi
kan a ɛsɛ sɛ Onyankopɔn tua no so ka?” 36 Efisɛ ade
nyinaa fi ne mu na ɛba, na ɛnam ne so na ɛba, na
ɛbɛsan akɔ ne nkyɛn bio. Ɔno na anuonyam wɔ no
daa daa. Amen. (aiōn g165)

12 Ɛno nti, anuanom, esiane Onyankopɔn
ahummɔbɔ nti, mehyɛ mo sɛ momfa mo ho mmɔ
afɔre a ɛyɛ kronkron na ɛsɔ Onyankopɔn ani. Eyi
ne nokwasɛm a ɛsɛ sɛ muso mu. 2 Monnyɛ mo ho
sɛ wiasefo wɔ mo abrabɔ mu, na mmom momma
Onyankopɔn nsakra mo adwene wɔ mo mu, na moanya
adwene foforo, na ɛnam so ama moahu Onyankopɔn
apɛde, nea eye, nea ɛsɔ n’ani ne nea ewie pɛyɛ. (aiōn
g165) 3 Na esiane Onyankopɔn adom a ɔde ama me
no nti, meka kyerɛ mo nyinaa se, monnnwene mo
ho mma ɛmmoro sɛnea ɛsɛ sɛ modwene, na mmom
monnwene mo ho ahobrɛase mu, na mo mu biara
nnyina gyidi a Onyankopɔn de ama mo no so. 4 Sɛnea
yɛn mu biara wɔ nipadua a ho akwaa yɛ bebree, na saa
akwaa yi mu biara wɔ dwuma a edi no, 5 saa ara na
Kristo mu no yɛn a yɛyɛ bebree no yɛ nipadua baako,
na akwaa biara yɛ akwaa no nyinaa dea. 6 Yɛwɔ akyɛde
ahorow sɛnea wɔde adom yɛn no. Sɛ obi akyɛde yɛ
nkɔmhyɛ a, ma onnyina ne gyidi so mfa nyɛ adwuma.
7 Sɛ ɛyɛ ɔsom a, ma ɔnsom. Sɛ ɛyɛ nkyerɛkyerɛ a, ma
ɔnkyerɛkyerɛ. 8 Sɛ ɛsɛ sɛ yɛhyɛ afoforo nkuran a,
ɛsɛ sɛ yɛyɛ saa; sɛ ɛyɛ mmoa a ɔde boa afoforo a, ma
omfi koma pa mu nyɛ; sɛ ɛyɛ akwankyerɛ a, ma no
mfa nsi nyɛ; sɛ ɛyɛ ayamye a, ma ɔmfa anigye nyɛ. 9
Ɛsɛ sɛ ɔdɔ yɛ nokware turodoo. Munkyi amumɔyɛ.
Mommata nea eye ho. 10 Momfa onuadɔ nnodɔ mo
ho mo ho. Munni afoforo ni nsen mo ho. 11 Monkɔ
so nyɛ nsi, monyɛ hyew wɔ honhom mu, na momfa
ahosɛpɛw nsom Awurade. 12 Munnya anidaso mu
anigye, amanehunu mu boasetɔ, na momfa gyidi mmɔ
mpae. 13 Mone Onyankopɔn nkurɔfo a ahia wɔn no
nkyɛ nea mowɔ. Mommɔ ahɔhoyɛ ho mmɔden. 14
Munhyira wɔn a wɔtaa mo no. Munhyira wɔn, na
monnnome wɔn. 15 Mo ne anigyefo ani nnye, na
mo ne asufo nsu. 16 Mo ne afoforo ntena asomdwoe
mu. Monnyɛ ahantan, na mmom momfa mo ho mmɔ
mmɔborɔfo. Mummmu mo ho anyansafo. 17 Mommfa
bɔne ntua bɔne biara so ka. Monyɛ nea ɛbɛma nnipa
de nidi ama mo. 18 Sɛ ebetumi a, mo fam de, mo
ne obiara ntena asomdwoe mu. 19 Monntɔ were me
nnamfonom, na mmom momma Onyankopɔn abufuw
ho kwan efisɛ wɔakyerɛw se, “Me na awerete wɔ me,
metua ka,” Awurade na ose. 20 Nanso, “Sɛ ɔkɔm de wo
tamfo a, ma no aduan nni; sɛ osukɔm de no a, ma no
nsu nnom. Na sɛ woyɛ saa a, woboaboa nnyansramma
ano gu n’atifi.” 21 Mommma bɔne nni mo so. Mmom,
momfa papa nni bɔne so.

13 Ɛsɛ sɛ obiara brɛ ne ho ase ma tumi a ɛwɔ ɔman
no mu, efisɛ tumi biara nni hɔ a emfi Onyankopɔn
pɛ mu. Tumi biara a ɛwɔ hɔ no fi Onyankopɔn. 2 Obiara
a ɔne tumi a ɛwɔ hɔ no di asi no tia nea Onyankopɔn
ahyehyɛ. Na obiara a ɔbɛyɛ saa no de atemmu ba
n’ankasa so. 3 Wɔn a wɔyɛ papa no nsuro atumfo, na
mmom wɔn a wɔyɛ amumɔyɛ no na wosuro atumfo.
Wopɛ sɛ woyɛ obi a onsuro nea tumi wɔ ne nsam
ana? Ɛno de, yɛ nea ɛteɛ na ɔbɛkamfo wo. 4 Efisɛ
ɔyɛ Onyankopɔn somfo a wo yiyedi mu nti na ɔyɛ
adwuma. Na sɛ woyɛ bɔne a, suro no efisɛ ne tumi a
ɔde twe aso no da hɔ fann. Ɔyɛ Onyankopɔn somfo,
enti ɔnam Onyankopɔn abufuw so twe wɔn a wɔyɛ
bɔne no aso. 5 Esiane saa nti, ɛsɛ sɛ wobrɛ wo ho ase
ma tumi, a ɛnyɛ sɛ Onyankopɔn abufuw no nti, na
mmom, esiane nim a wunim sɛ ɛsɛ sɛ woyɛ no nti.
6 Eyi nti na ɛsɛ sɛ wutua tow, efisɛ sɛ atumfo no yɛ
wɔn adwuma a, wɔyɛ ma Onyankopɔn. 7 Enti tua ka
a wode wɔn; tua ka a wode; sɛ ɛyɛ wo honam mu
ka anaasɛ ɛyɛ agyapade ho ka, na fa obu ne nidi ma
wɔn nyinaa. 8 Nne obiara ka. Ka a ɛsɛ sɛ wode ara
ne sɛ wobɛdɔ afoforo. Obiara a ɔdɔ ne yɔnko nnipa
no adi mmara no so. 9 Mmaransɛm a ɛka se, “Nsɛe

aware, nni awu, mmɔ korɔn, mma w'ani mmere ade,"
eyinom ne nea ɛkeka ho nyinaa tiaatwa ara ne sɛ,
"Dɔ wo yɔnko sɛ wo ho." 10 Obiara a ɔdɔ ne yɔnko no
nyɛ no bɔne. Sɛ wodɔ wo yɔnko a, na ɛkyerɛ sɛ woadi
mmara no nyinaa so. 11 Ɛsɛ sɛ woyɛ eyi, efisɛ wunim
dɔn ko a yɛwɔ mu. Bere adu sɛ wosɔre fi wo nna mu.
Efisɛ bere a ɛsɛ sɛ wogye yɛn nkwa no abɛn sen bere a
yegye dii kan no. 12 Adesae retwa mu, na adekyee
reyɛ abɛn yɛn. Enti, momma yennyae nneɛma a ɛyɛ
sum de no yɛ, na momfa akode a wɔde ko wɔ hann mu
no. 13 Momma yɛmmɔ yɛn bra yiye te sɛ nnipa a wɔte
hann no mu a agobɔne anaa nsabow, aguamammɔ
anaa ahohwi, ɔko anaa anibere nni mu. 14 Momma
Awurade Yesu Kristo mmɛn mo te sɛ ntama a mufura,
na morempɛ sɛ mobɛyɛ nea ɔhonam pɛ.

14 Sɛ obi gyidi sua wɔ mo mu a munnye no; mo ne
no nnnye nea n'adwene kyerɛ no no ho akyinnye.
2 Obi gyidi ma otumi di biribiara, nanso obi a ne
gyidi sua no di afumduan nko ara. 3 Ɛnsɛ sɛ nea odi
biribiara no bu nea onni biribiara no animtiaa; saa
ara nso na ɛnsɛ sɛ obi a odi afumduan nko ara no bu
nea odi biribiara no atɛn; efisɛ Onyankopɔn agye no.
4 Wo ne hena a wubu obi somfo atɛn? Ɛyɛ ɔno ankasa
ne wura na ɔbɛka se wadi nkonim anaasɛ wadi nkogu.
Na obedi nkonim, efisɛ Awurade betumi ama wadi
nkonim. 5 Obi dwene sɛ da bi wɔ hɔ a ɛho hia sen nna
a aka no. Saa ara nso na onipa afoforo nso dwene sɛ
nna nyinaa yɛ pɛ. Ɛsɛ sɛ wɔn mu biara si n'adwene pi.
6 Obiara a obebu da bi kɛse no yɛ saa de hyɛ Awurade
anuonyam; obiara a ɔwe nam no we wɔ Awurade
din mu, efisɛ ɔda Onyankopɔn ase; saa ara na wɔn a
wɔnwe nso yɛ wɔ Awurade din mu de da Onyankopɔn
ase. 7 Yɛn mu biara nte ase mma ne nko ara ho na
obiara nwu mma ne nko ara ho; 8 sɛ yɛte ase a, yɛte
ase ma Awurade; na sɛ yewu a, yewu ma Awurade.
Enti, sɛ yɛte ase o, yewu o, yɛyɛ Awurade de. 9 Na eyi
nti na Kristo wui, na ɔsɔree, na onyaa nkwa, sɛ ɔbɛyɛ
awufo ne ateasefo wura. 10 Na wo, afei, adɛn nti na
wubu wo nua atɛn? Na wo, adɛn nti na wubu wo nua
animtiaa? Yɛn nyinaa begyina Onyankopɔn anim ama
wabu yɛn atɛn. 11 Efisɛ Kyerɛwsɛm no ka se, "Awurade
ka se, mete ase yi, obiara bebu nkotodwe wɔ m'anim;
na obiara bɛpae mu aka se, mene Onyankopɔn." 12
Yɛn mu biara bebu ne ho akontaa akyerɛ Onyankopɔn.
13 Ɛno nti momma yennyae yɛn ho yɛn ho atemmu.
Mmom, nea ɛsɛ sɛ modwene ne sɛ monnyɛ biribiara a
ɛbɛma mo nua akɔ bɔne mu. 14 Ahotoso a mewɔ wɔ
m'Awurade Yesu mu no ma mihu sɛ biribiara nni hɔ a
ɛho ntew. Na sɛ obi gye di sɛ biribiara ho ntew a na
saa onipa no na ɛho ntew mma no. 15 Sɛ biribiara a
wudi haw wo nua a, ɛno de na wonte hɔ ɔdɔ mu. Mma
aduan a wudi no nsɛe onipa a ne nti Kristo wui no. 16
Mma ade a wubu sɛ eye no nnye din bɔne. 17 Efisɛ
Onyankopɔn Ahenni no nyɛ adidi ne ɔnom na mmom
ɛyɛ trenee, asomdwoe ne ahosɛpɛw a ɛwɔ Honhom
Kronkron mu. 18 Obiara a ɔsom Kristo wɔ saa ɔkwan
yi so no, Onyankopɔn agye no ato mu, na nnipa bu
no. 19 Ɛno nti ɛsɛ sɛ yetumi tena asomdwoe mu, na
yɛboaboa yɛn ho yɛn ho ma obiara nya gyidi a emu yɛ
den. 20 Nnyina aduan so nsɛe nea Onyankopɔn ayɛ.
Aduan biara yɛ aduan, nanso sɛ wudi aduan a ɛde
ɔfoforo bɛkɔ bɔne mu a ɛyɛ bɔne. 21 Ade trenee a ɛsɛ
sɛ woyɛ ne sɛ wonwe nam, nnom nsa anaasɛ wonyɛ
biribi a ɛbɛto wo nua hintidua. 22 Nea wugye di wɔ
saa asɛm yi ho no, ma ɛnka wo ne Onyankopɔn ntam.
Nhyira ne nea ɔyɛ n'apɛde a ɔnte nka sɛ wɔabu no
atɛn. 23 Na sɛ ne tirim nteɛ no wɔ nea odi ho na sɛ
odi a, Onyankopɔn bu no atɛn, efisɛ nea ɔyɛ no mfi
gyidi mu. Biribiara a emfi gyidi mu no nso yɛ bɔne.

15 Ɛsɛ sɛ yɛn a yɛyɛ den wɔ gyidi mu no tumi
te wɔn a wɔyɛ mmerɛw no sintɔ ase. Ɛsɛ sɛ
yɛsɔ wɔn ani na yɛansɔ yɛn ara ani. 2 Yɛn mu biara
nkamfo ade pa biara a ne yɔnko yɛ mfa nhyɛ no
den. 3 Kristo mpo anyɛ nea ɔpɛ, sɛnea Kyerɛwsɛm
ka se, "Nnipa a wɔbɔ mo ahohora no bɔ me ahohora
nso." 4 Biribiara a wɔakyerɛw wɔ Kyerɛwsɛm no
mu no, wɔakyerɛw de kyerɛkyerɛ yɛn sɛnea ɛbɛyɛ a
yɛnam boasetɔ, nkuranhyɛ a Kristo Kyerɛwsɛm no
de ma yɛn no so benya anidaso. 5 Onyankopɔn a
yenya boasetɔ ne nkuranhyɛ fi ne nkyɛn no mma
mo honhom mu nkabom na mode adi Kristo Yesu
akyi, 6 sɛnea ɛbɛyɛ a mo nyinaa de koma koro ne
ano koro bɛkamfo Onyankopɔn, yɛn Awurade Yesu
Kristo Agya no. 7 Munnyigye mo ho mo ho nto mu
mfa nkamfo Onyankopɔn sɛnea Kristo agye mo no. 8
Efisɛ meka kyerɛɛ mo se Kristo Yesu bɛyɛɛ Yudafo
somfo de kyerɛɛ sɛ Onyankopɔn yɛ ɔnokwafo a ɔbɛma
ne bɔ a ɔhyɛɛ agyanom no aba mu, 9 na wama
amanamanmufo nso akamfo no wɔ ne mmɔborɔhunu
ho sɛnea Kyerɛwsɛm no ka se, "Eyi nti mɛkamfo wo
wɔ amanamanmufo mu; na mato nnwom akamfo
wo din." 10 Na ɛka bio se, "Mo amanamanmufo,
monkamfo Awurade, mo ne ne nkurɔfo Yudafo."
11 Bio, "Amanamanmufo nyinaa nyi Awurade ayɛ;

asase so aman nyinaa monkamfo no.” 12 Na Yesaia
ka bio se, “Yisai aseni bɛsɔre, nea ɔbɛsɔre abedi
amanaman no so; ɔno na wɔn ani bɛda ne so.” 13
Anidaso Nyankopɔn no a mugye no di no mfa anigye
ne asomdwoe nhyɛ mo ma, sɛnea ɛbɛyɛ a Honhom
Kronkron tumi no bɛma mo anidaso mmoroso. 14
Me nuanom, m’ankasa mete nka sɛ papayɛ ahyɛ
mo ma, mowɔ nimdeɛ na mubetumi akyerɛkyerɛ
mo ho mo ho. 15 Mede akokoduru akyerɛw abobɔ
nneɛma bi so, sɛnea meretwe mo adwene akɔ so bio,
esiane adom bi a Onyankopɔn de adom me no nti. 16
Meyɛ Kristo Yesu somfo a ɛsɛ sɛ meyɛ asɔfodwuma a
mepae mu ka Onyankopɔn Asɛmpa no sɛnea ɛbɛyɛ a
amanamanmufo bɛyɛ afɔrebɔde a ɛsɔ Onyankopɔn ani
a Honhom Kronkron no atew ho. 17 Ɛno nti mitumi
hoahoa me ho wɔ Kristo Yesu mu wɔ Onyankopɔn
som yi mu. 18 Nea mɛka ho asɛm ara ne sɛnea Kristo
nam nea maka ne nea mayɛ so ama amanamanmufo
ayɛ osetie ama Onyankopɔn no. 19 Saa nsɛnkyerɛnne
ne anwonwade yi yɛ tumi a efi Honhom no mu. Enti
efi Yerusalem de kosi Iliriko no, mapae mu aka Kristo
Asɛmpa no nyinaa. 20 Na me botae ne sɛ, daa mɛka
asɛmpa no wɔ mmeaemmeae a wɔntee Kristo ho
asɛm da no, na ankɔyɛ sɛ misii dan wɔ obi fapem
so. 21 Mmom sɛnea wɔakyerɛw no: “Wɔn a wɔnkaa
ne ho asɛm nkyerɛɛ wɔn no behu, na wɔn a wɔntee
no nso bɛte ase.” 22 Eyi nti na bere biara a mepɛ sɛ
meba mo nkyɛn no, biribi siw me kwan. 23 Nanso
mprempren a mawie m’adwuma wɔ saa amantam
yi mu, na afei mfe bebree ni a mepɛɛ sɛ anka mɛba
abehu mo no nti, 24 mayɛ m’adwene sɛ mɛkɔ Spania.
Sɛ merekɔ a, mɛpɛ sɛ mehu mo na moaboa me ama
makɔ hɔ bere a me ne mo atena anigye so kakraa bi
no. 25 Mprempren ara, merekɔ Yerusalem akɔsom
Onyankopɔn manfo a wɔwɔ hɔ no. 26 Efisɛ asafo a
ɛwɔ Makedonia ne Akaia no asi wɔn adwene pi sɛ
wɔbɛboa ahiafo a wɔfra Onyankopɔn manfo a wɔwɔ
Yerusalem no mu. 27 Wɔn ara na wosii wɔn adwene pi
saa, nanso nokware ni, ɛyɛ wɔn asɛde sɛ wɔboa saa
ahiafo no. Amanamanmufo no nyaa Yudafo honhom
no mu nhyira no bi. Ɛno nti na ɛsɛ sɛ amanamanmufo
no de wɔn ahode som Yudafo no. 28 Sɛ miwie saa
dwumadi yi na mekɔ wɔn nkyɛn na mede sika a wɔapɛ
no nyinaa ma wɔn a, mefi hɔ akɔ Spania. Na sɛ merekɔ
a mɛba mo hɔ abɛsra mo. 29 Sɛ meba mo nkyɛn a,
minim sɛ mede Kristo nhyira a ɛboro so no bɛba. 30
Anuanom, menam yɛn Awurade Yesu Kristo ne ɔdɔ a
Honhom no de ma me no so hyɛ mo sɛ mo ne me
mmɔ mu mmɔ Onyankopɔn mpae dennen mma me.
31 Mommɔ mpae, sɛnea ɛbɛyɛ a asɛm bi rento me wɔ
Yudea. Mommɔ mpae mma wɔn a wonnye asɛm no
nni. Afei nso mommɔ mpae mma me som a mɛsom
wɔ Yerusalem no, sɛnea ɛbɛyɛ a ahotefo a wɔwɔ hɔ
no begye ato mu. 32 Sɛ ɛyɛ Onyankopɔn pɛ a mede
ahosɛpɛw bɛba mo nkyɛn abɛsra mo. 33 Asomdwoe
Nyankopɔn no ne mo nyinaa ntena. Amen.

16 Mede yɛn nuabea Foibe a ɔsom Kenkrea asafo
no hyɛ mo nsa. 2 Munnye no wɔ Awurade din
mu sɛnea ɛsɛ sɛ Onyankopɔn manfo yɛ, na mmoa
biara a ɛho hia no wɔ mo nkyɛn no, momfa mmoa
no. Efisɛ waboa nnipa bebree ne me nso. 3 Mikyia
Priska ne Akwila a wɔyɛ me nuanom adwumayɛfo wɔ
Kristo Yesu mu 4 a wɔpaa wɔn nkwa akyi maa me
no. Meda wɔn ase bebree; ɛnyɛ me nko, na mmom
amanamanmufo asafo no nyinaa. 5 Asafo a wohyia
wɔ wɔn fi no nso mikyia wɔn. Munkyia m’adamfo pa
Epaineto a ɔno ne onipa a odii kan gyee Kristo dii wɔ
Asia mantam mu no mma me. 6 Mikyia Maria a ɔyɛɛ
adwuma dennen maa me no nso. 7 Mikyia Androniko
ne Yunia. Mikyia me nuanom Yudafo a me ne wɔn
daa afiase a wɔagye din yiye wɔ asomafo no mu, na
wodii me kan wɔ Kristo mu no. 8 Mikyia m’Awurade
mu dɔfo Amplia. 9 Mikyia Ubano a yɛne no somee wɔ
Kristo mu. Saa ara nso na mikyia m’adamfo pa Staki.
10 Mikyia Apele a ne Kristosom mu nokware ada adi
no. Mikyia Aristobulo abusuafo nyinaa. 11 Mikyia me
kuromni Yudani Herodion ne ne nuanom Kristofo a
wofi Narkiso fi. 12 Mikyia Trifaina ne Trifosa mmea
a wɔbɔ Awurade som mu mmɔden no. Saa ara nso
na mikyia m’adamfo Persi a ɔno nso yɛ ɔbea a wabɔ
mmɔden aboa Awurade som no. 13 Mikyia Rufo a wadi
dwuma kɛse wɔ Awurade som mu no. Mikyia Rufo a
ɔfaa me sɛ ne ba no nso. 14 Mikyia Asinkrito, Flegon,
Herme, Patroba, Herma, ne anuanom Kristofo a wɔka
wɔn ho nyinaa. 15 Mikyia Filologo ne Yulea, Nereo ne
ne nuabea ne Olimpa ne Onyankopɔn manfo a wɔne
no wɔ hɔ no nyinaa. 16 Momfa mfewano kronkron
nkyiakyia mo ho mo ho. Kristo asafo no nyinaa kyia
mo. 17 Anuanom, mitu mo fo se monhwɛ wɔn a wɔde
mpaapaemu ne wɔn a wɔsɛe afoforo gyidi na wotia
nkyerɛkyerɛ a moanya no yiye no; montwe mo ho mfi
wɔn ho. 18 Efisɛ wɔn a wɔyɛ saa no nsom Kristo, yɛn
Awurade no; na mmom wɔsom biribiara a wɔpɛ na eye
ma wɔn. Wɔdɛfɛdɛfɛ wɔn a wonnim hwee. 19 Obiara

ate gyidi a mowɔ wɔ Asɛmpa no mu no. Ɛno nti, ɛma
m'ani gye mo ho. Mepɛ sɛ mo ani tew wɔ nneɛma pa
ho na mokata mo ani wɔ bɔne ho. **20** Na Onyankopɔn
a ɔbrɛ yɛn asomdwoe no bɛpɛtɛw Satan wɔ mo anan
ase. Yɛn Awurade Yesu Kristo dom nka mo. **21** Me
yɔnko Timoteo se okyia mo. Saa ara nso na Lukio,
Yason ne Sosipatro a wɔyɛ me nuanom Yudafo no nso
kyia mo. **22** Me Tertio, a meyɛ ɔkyerɛwfo ma Paulo yi
nso, mede Awurade din kyia mo. **23** Gaio a asafo no
hyia wɔ ne fi no nso kyia mo. Erasto a ɔyɛ kurom ha
sikakorafo ne yɛn nua Kwarto se wokyia mo. **24** Yɛn
Awurade Yesu Kristo adom nka mo nyinaa. **25** Momma
yenyi Onyankopɔn ayɛ! Ɔno na otumi ma mo gyina
pintinn wɔ mo gyidi mu sɛnea mekaa wɔ Asɛmpa a ɛfa
Yesu Kristo ho kyerɛɛ mo no. Sɛnea medaa nokware
ahintasɛm a efi teteete no adi kyerɛɛ mo no, **(aiōnios
g166)** **26** wɔnam adiyifo kyerɛwsɛm a efi Onyankopɔn
Teasefo no nkyɛn ada ahintasɛm yi adi ama wɔahu
sɛnea aman nyinaa begye adi na wɔayɛ osetie ama
no. **(aiōnios g166)** **27** Ɔno, Onyankopɔn nyansafo no na
anuonyam nka no wɔ Yesu Kristo mu daa daa! Amen.
(aiōn g165)

1 Korintofo

1 Saa krataa yi fi me, Paulo a ɛnam Onyankopɔn pɛ so
nti, wɔafrɛ me sɛ menyɛ Kristo Yesu somafo no ne
onua Sostene nkyɛn, **2** Yɛde rekɔma Onyankopɔn asafo
a ɛwɔ Korinto no ne wɔn a wɔafrɛ wɔn se wɔmmɛyɛ
Onyankopɔn akyidifo kronkron no, ne wɔn a wɔwɔ
baabiara a wɔbɔ yɛn Awurade Yesu Kristo din sɛ ɔyɛ
wɔn ne yɛn Awurade no: **3** Ɔdom ne asomdwoe a efi
yɛn Agya Onyankopɔn ne yɛn Awurade Yesu Kristo
nka mo. **4** Esiane adom a Onyankopɔn nam Kristo Yesu
so dom mo no nti, daa meda Onyankopɔn ase ma mo.
5 Ɛnam ne so ama moayɛ ma biribiara mu, ɔkasa ne
adwene mu. **6** Kristo ho asɛm atim wɔ mo mu. **7** Esiane
sɛ moretwɛn ama wɔada yɛn Awurade Yesu Kristo adi
no nti munya nhyira biara bi. **8** Ɔbɛhyɛ mo den akosi
awiei sɛnea ɛbɛyɛ a, da a Awurade Yesu Kristo bɛba
no, wɔrennya mo ho mfomso biara. **9** Onyankopɔn a
wafrɛ mo aba ne Ba Yesu Kristo ayɔnkofa mu no yɛ
ɔnokwafo. **10** Anuanom, menam Awurade Yesu Kristo
tumi so tu mo fo se asɛm biara a mobɛka no, monyɛ
adwene na mo mu ampaapae. Munso adwene ne botae
baako mu na ama moayɛ baako. **11** Anuanom, nnipa bi
a wofi Kloe fi apae mu aka akyerɛ me se, akasakasa
wɔ mo asafo yi mu. **12** Asɛm a mepɛ sɛ meka ne sɛ,
wɔn mu biara ka asɛm a ɔpɛ. Oyi ka se, "Mewɔ Paulo
afa" a, ɔfoforo se, "Mewɔ Apolo afa." Obi sɔre na ose,
"Mewɔ Petro afa" a, ɔbaako nso se, "Mewɔ Kristo afa."
13 Wɔakyekyɛ Kristo mu akuwakuw? Paulo na owui wɔ
asennua no so maa mo ana? Wɔbɔɔ mo asu wɔ Paulo
din mu ana? **14** Meda Onyankopɔn ase sɛ mammɔ mo
mu biara asu ka Krispo ne Gaio ho. **15** Obiara rentumi
nka se wɔbɔɔ mo asu sɛ m'asuafo. **16** Mekae sɛ mebɔɔ
Stefana ne ne fifo asu. Na menkae sɛ mebɔɔ obi foforo
asu bio. **17** Kristo ansoma me se memmɛbɔ asu, na
mmom ɔsomaa me se memmɛka asɛmpa a emfi nnipa
nyansa mu, na obi annyina so amma Kristo wu a owui
wɔ asennua no so no mu tumi anyɛ ɔkwa. **18** Asɛnka a
ɛkyerɛ Kristo asennuambɔ no yɛ nsɛm a aba nni mu
ma wɔn a wɔreyera. Nanso yɛn a wɔregye yɛn nkwa
no de, ɛyɛ Onyankopɔn tumi. **19** Kyerɛwsɛm no ka se,
"Mɛsɛe anyansafo nyansa, na mɛma nimdefo adenim
ayɛ ɔkwa." **20** Enti onyansafo wɔ he? Onimdefo nso wɔ
he? Wiase yi mu akyinnyegyefo wɔ he? Onyankopɔn
akyerɛ sɛ wiase yi mu nyansa yɛ ohunu **(aiōn g165)** **21**
Enti Onyankopɔn nam ɔno ara ne nyansa so yɛɛ sɛ
nnipa a wɔpɛ sɛ wɔfa wɔn ara wɔn nyansa so hu no
no renhu no da. Na mmom Onyankopɔn yɛɛ n'adwene
sɛ wɔn a wogye asɛm a "aba nni mu" a yɛka no di
no, obegye wɔn nkwa. **22** Yudafo hwehwɛ sɛ wohu
nsɛnkyerɛnne, na Helafo nso hwehwɛ nyansa. **23**
Nanso yɛn de, yɛka Kristo wu a owui wɔ asennua
no so no ho asɛm. Saa asɛm no yɛ Yudafo abufuw
na ɛyɛ asɛm a aba nni mu ma amanamanmufo; **24**
nanso Yudafo ne amanamanmufo a Onyankopɔn afrɛ
wɔn no, Kristo yɛ Onyankopɔn tumi ne Onyankopɔn
nyansa. **25** Onyankopɔn asɛm a ɛyɛ sɛ aba nni mu no,
aba wɔ mu sen nnipa nyansa, na saa ara nso na nea
ɛyɛ sɛ ɛyɛ mmerɛw wɔ Onyankopɔn fam no yɛ den
sen nnipa ahoɔden. **26** Afei anuanom, monkae bere a
Onyankopɔn frɛɛ mo no tebea a na mowɔ mu. Nnipa
fam de, na mo mu bebree nyɛ anyansafo, na mo mu
bebree nni tumi, na mo mu bebree nyɛ adehye nso. **27**
Nanso Onyankopɔn faa wiase yi mu nsɛm a aba nni
mu no, nam so guu anyansafo anim ase. Onyankopɔn
faa nneɛma a ɛyɛ mmerɛw wɔ wiase, nam so de guu
ahoɔden anim ase. **28** Ɔfaa nea wiase mmu na wɔmfa
nyɛ hwee no de sɛee nea wiase susuw sɛ ɛho hia no. **29**
Eyi kyerɛ sɛ obi ntumi nhoahoa ne ho wɔ Onyankopɔn
anim. **30** Nanso Onyankopɔn aka mo abata Kristo Yesu
ho na Onyankopɔn nam Kristo so ama yɛn nyansa;
ɛnam ne so ma yɛateɛ wɔ Onyankopɔn anim. Yɛyɛ
Onyankopɔn ahotefo a wama yɛade yɛn ho. **31** Enti
sɛnea Kyerɛwsɛm no ka no, "Obiara a ɔpɛ sɛ ɔhoahoa
ne ho no, ɔnhoahoa ne ho wɔ nea Awurade ayɛ mu."

2 Anuanom, bere a mebaa mo nkyɛn bɛkaa
Onyankopɔn ho ahintasɛm a ɛyɛ nokware kyerɛɛ
mo no, manka asɛm a ɛkyere adwene anaa nyansa
a ɛtra mo so. **2** Meyɛɛ m'adwene sɛ bere a me ne
mo wɔ hɔ no, mɛma me werɛ afi biribiara gye Yesu
Kristo nko; na ne titiriw no, ne wu wɔ asennua no
so no. **3** Enti bere a mebaa mo hɔ no, na meyɛ
mmerɛw a ehu ne ahopopo aka me. **4** Na nkyerɛkyerɛ
a mekyerɛkyerɛɛ no nso mannyina anyansasɛm ne
nnipa adwene so, na mmom menam kasa pa so daa
tumi a ɛwɔ Onyankopɔn Honhom Kronkron no mu
no adi. **5** Enti mo gyidi nnyina onipa nyansa so,
na mmom egyina Onyankopɔn tumi so. **6** Mekasa
nyansa mu kyerɛ wɔn a wɔanyinyin wɔ Honhom mu.
Nanso saa nyansa no nyɛ wiase nyansa anaa wiase
yi mu tumi ahorow a wɔn tumi resa no. **(aiōn g165)** **7**
Nyansasɛm a meka no yɛ Onyankopɔn nyansa a wɔde
ahintaw nnipa. Ɛno na Onyankopɔn ayi ato hɔ ama
yɛn dedaw sɛ yɛn anuonyam ahyɛde ansa na wɔrebɔ

wiase. (aiōn g165) 8 Aman sodifo biara nnim saa nyansa
no. Sɛ wonim a anka wɔremmɔ Awurade a anuonyam
ahyɛ no ma no asennua mu. (aiōn g165) 9 Kyerɛwsɛm no
ka se, “Nea onipa biara anhu na wante da, nea onipa
biara annwene ho sɛ ɛbɛba da no, ɛno na Onyankopɔn
no ara asiesie ama wɔn a wɔdɔ no no.” 10 Na yɛn na
Onyankopɔn nam ne Honhom Kronkron no so ada
n’ahintasɛm yi adi akyerɛ yɛn. Honhom no pɛɛpɛɛ
biribiara mu kosi Onyankopɔn ahintasɛm a emu dɔ no
so. 11 Onipa de, ɔno ara ne honhom a ɛte ne mu no na
enim ne ho nsɛm nyinaa; saa ara nso na Onyankopɔn
Honhom no nko ara na enim Onyankopɔn ho nsɛm
nyinaa. 12 Ɛnyɛ wiase yi mu honhom na yɛanya;
Honhom Kronkron a Onyankopɔn somaa no no na
yɛanya sɛnea ɛbɛma yɛahu nea Onyankopɔn de ama
yɛn no nyinaa. 13 Enti ɛnyɛ nsɛm a nnipa de wɔn
nyansa akyerɛ yɛn no na yɛka, na mmom nsɛm a
Honhom no akyerɛ yɛn no na yɛnam Honhom no mu
nokware reda saa honhom mu nsɛm yi adi akyerɛ wɔn
a wɔwɔ Honhom no. 14 Nanso obi a onni Honhom no
rentumi nnya akyɛde a efi Onyankopɔn Honhom no
mu. Ɔrente ase da biara da; ɔfa no sɛ nsɛm a aba nni
mu, efisɛ wogyina Honhom no nko so na wobetumi
anya ntease a ɛsɛ. 15 Onipa a Honhom no te ne mu no
tumi sese biribiara nanso obiara rentumi mmu no
atɛn. 16 Kyerɛwsɛm no ka se, “Hena na onim Awurade
adwene? Hena na obetumi atu no fo?” Nanso yɛn de,
yɛwɔ Kristo adwene no bi.

3 Nokware, anuanom, mantumi ankasa ankyerɛ mo
sɛ nnipa a wɔwɔ Honhom no. Na ɛsɛ sɛ mekasa
kyerɛ mo sɛ wiasefo a wɔte sɛ mmofra a wɔwɔ Kristo
mu gyidi. 2 Memaa mo nufusu. Mamma mo aduan
a ɛyɛ den, efisɛ na enye mma mo. Na mprempren
ara mpo enye mma mo, 3 efisɛ moda so te hɔ sɛ
wiasefo. Sɛ anibere wɔ mo mu na mutwa mo ho ne
mo ho mo ho nya akasakasa a, so ɛnna no adi sɛ moyɛ
wiasefo a mote hɔ ma wiase? 4 Sɛ obi ka se, “Me
de, midi Paulo akyi” na ɔfoforo nso ka se, “Me nso
mewɔ Apolo afa” a, ɛnkyerɛ sɛ moyɛ wiasefo ana? 5
Mibisa se Apolo yɛ hena? Na Paulo nso yɛ hena? Yɛyɛ
Onyankopɔn asomfo kwa a ɛnam yɛn so na munya
gyidi. Adwuma a Onyankopɔn de ama yɛn mu biara sɛ
yɛnyɛ no na yɛyɛ. 6 Miduaa aba no na Apolo guguu so
nsu, nanso Onyankopɔn na ɔmaa afifide no nyinii.
7 Obi a oduae ne obi a oguguu so nsu no ho nhia.
Onyankopɔn na ne ho hia, efisɛ ɔno na ɔmaa afifide
no nyinii. 8 Nsonoe biara nni onipa a odua ne nea
ogugu so nsu no ntam. Onyankopɔn bɛhwɛ dwuma a
wɔn mu biara dii so na wama wɔn so ade. 9 Yɛn de,
yɛyɛ aboafo a yɛne Onyankopɔn reyɛ adwuma na mo
nso moyɛ Onyankopɔn afuw. Bio, moyɛ Onyankopɔn
dan. 10 Menam adom a Onyankopɔn de maa me no
so yɛɛ ɔdanseni pa adwuma. Metoo fapem na onipa
foforo nso resi atoa so. Nanso ɛsɛ sɛ wɔn mu biara
fa ɔkwan pa so si. 11 Efisɛ Onyankopɔn ayɛ Yesu
Kristo nko ɔdan no fapem enti wɔrentumi nto fapem
foforo biara bio. 12 Ebinom de sikakɔkɔɔ, anaa dwetɛ
anaa aboɔden abo na ebesi wɔn dan wɔ fapem no
so; afoforo nso de nnua anaa sare anaa baamu. 13
Obiara dwuma a odii no bɛda adi da no; da no gya
no bɛda obiara adwuma adi. Ogya no bɛsɔ ahwɛ, ahu
dwuma ko no ye a eye. 14 Sɛ nea onipa ko no de sii
fapem no so no tumi gyina ogya no ano a, ebenya
akatua. 15 Na sɛ obi adwuma hyew wɔ ogya no ano a,
akatua no bɛbɔ no, nanso ɔno de, obenya nkwa sɛ
obi a waguan afi gyaframa mu. 16 Munnim sɛ moyɛ
Onyankopɔn asɔredan na Onyankopɔn Honhom no
te mo mu ana? 17 Enti obiara a ɔbɛsɛe Onyankopɔn
asɔredan no, Onyankopɔn bɛsɛe no. Efisɛ Onyankopɔn
asɔredan yɛ kronkron, na mo na moyɛ n’asɔredan
no. 18 Ɛnsɛ sɛ obiara daadaa ne ho. Sɛ obi a ɔka mo
ho fa ne ho sɛ ɔyɛ wiase yi mu onyansafo a, ɛsɛ sɛ
ɔyɛ ɔkwasea ansa na wabɛyɛ onyansafo. (aiōn g165) 19
Efisɛ nea wiase bu no nyansa no yɛ asɛm a aba nni mu
wɔ Onyankopɔn ani so. Kyerɛwsɛm no ka se, “Ɔkyere
anyansafo wɔ wɔn anitew mu.” 20 Bio, Kyerɛwsɛm no
ka se, “Awurade nim onipa nsusuwii. Onim sɛ enkosi
hwee.” 21 Enti ɛnsɛ sɛ obiara de nea onipa tumi yɛ
hoahoa ne ho na biribiara yɛ mo dea. 22 Paulo, Apolo
ne Petro, saa wiase yi, nkwa ne owu, nnɛ ne daakye
nyinaa yɛ mo dea, 23 na moyɛ Kristo dea na Kristo
nso yɛ Onyankopɔn dea.

4 Ɛsɛ sɛ mubu yɛn sɛ Kristo asomfo a wɔde
Onyankopɔn ahintasɛm a ɛyɛ nokware no ahyɛ
yɛn nsa. 2 Ade baako a wɔrehwehwɛ afi onipa a
wɔde ahintasɛm no ahyɛ ne nsa no ne sɛ obedi ne
wura no nokware. 3 Sɛ mo anaa onipa bi bu me atɛn
mprempren a, ɛmfa me ho. M’ankasa nso mimmu me
ho atɛn. 4 M’adwene mu yɛ fann, nanso ɛno nkyerɛ sɛ
midi bem fitaa. Awurade nko ara na obu me atɛn. 5
Enti ɛnsɛ sɛ obiara bu ne yɔnko atɛn kosi sɛ bere a
ɛsɛ bɛba. Awurade ba mu no na wobebu atɛn a etwa
to. Ɔbɛda nea ahintaw wɔ sum mu no adi na wada
nea ahintaw wɔ nnipa koma mu no nso adi. Na onipa

biara anya n'ayeyi afi Onyankopɔn hɔ. 6 Anuanom,
mo nti mede Apolo ne me ayɛ nhwɛso, sɛnea ɛbɛma
mo osuahu a ɛka se, "Di mmara pa so" no. Ɛnsɛ sɛ mo
mu biara de onipa bi hoahoa ne ho na obu ɔfoforo
nso onipa teta. 7 Hena na ɔka kyerɛɛ wo se wokorɔn
sen afoforo? Ɛnyɛ Onyankopɔn na ɔde biribiara a
wowɔ no maa wo? Na adɛn nti na wode hoahoa wo ho
sɛnea ɛnyɛ akyɛde? 8 Biribiara a mohwehwɛ no, mo
nsa aka dedaw! Moyɛ adefo dedaw. Moayeyɛ ahemfo,
nanso yɛnyɛ bi! Nokware, anka mepɛ sɛ moyɛ ahemfo
na anka yɛn nso yɛyɛ ahemfo bɛka mo ho. 9 Ɛyɛ
me sɛ yɛn asomafo yi de, Onyankopɔn de yɛn atwa
to sɛ nnipa bi a wɔabu wɔn kumfɔ wɔ bagua mu sɛ
nnipa ne wiase abɔfo nyinaa nhwɛ. 10 Kristo nti yɛyɛ
nkwaseafo, nanso moyɛ anyansafo wɔ Kristo mu. Yɛyɛ
mmerɛw, nanso moyɛ den. Wommu yɛn, nanso wobu
mo. 11 Ebesi saa bere yi mu ɔkɔm ne osukɔm de yɛn.
Yefura ntamagow; wɔhwe yɛn; yedi atutena; 12 yɛyɛ
adwuma a ɛyɛ den de hwɛ yɛn ho. Wɔdome yɛn a,
yehyira; wɔhwe yɛn a yegyina ano. 13 Wɔyaw yɛn
a, yɛde kasa pa bua. Yɛte sɛ wiase yi mu wura bi a
yɛnka hwee de besi nnɛ. 14 Ɛnyɛ sɛ mepɛ sɛ migu
mo anim ase nti na mekyerɛw saa nhoma yi brɛɛ
mo. Na mmom mepɛ sɛ mekyerɛ mo ɔkwan sɛ me
ara me mma a medɔ wɔn. 15 Na sɛ mowɔ ahwɛfo
mpem du mpo wɔ mo asetena mu wɔ Kristo mu a,
mowɔ Agya baako pɛ. Na mo nkwa a ɛwɔ Kristo Yesu
mu no nti, menam asɛmpa a meka kyerɛɛ mo no so
abɛyɛ mo agya. 16 Mesrɛ mo sɛ munsuasua me. 17
Ɛnam eyi so nti, meresoma Timoteo na waba mo
nkyɛn. Ɔyɛ m'ankasa me dɔba a odi me nokware wɔ
Awurade mu. Ɔbɛkaakae mo m'akwan foforo a menam
so di Kristo Yesu akyi ne nkyerɛkyerɛ a mekyerɛkyerɛ
wɔ asafo biara a mekɔ mu no mu. 18 Mo mu bi ayɛ
ahantan, susuw sɛ meremmɛsra mo. 19 Sɛ Awurade
pɛ a, ɛrenkyɛ biara mɛba mo nkyɛn na m'ankasa
mabɛhwɛ dwuma a saa ahantanfo yi betumi adi na
ɛnyɛ asɛm a wɔbɛka no. 20 Onyankopɔn Ahenni no
nyɛ nsɛnkeka na ɛyɛ tumi. 21 Emu nea ɛwɔ he na
mopɛ? Memmɛbɔ mo mmaa anaa koma a ɔdɔ wɔ mu
na ebu ade na memfa mmra mo nkyɛn?

5 Nnansa yi wɔkeka se aguaman a morebɔ wɔ asafo
no mu no yɛ hu a abosonsomfo mpo renyɛ saa.
Mate mpo sɛ obi afa n'agya yere. 2 Na ɛbɛyɛ dɛn na
moatumi ahoahoa mo ho? Adɛn nti na ɛnsɛ sɛ mo
werɛ how wɔ ho na mompam saa onipa no mfi mo
mu? 3 Ɛwɔ mu, me de, me ne mo ntam kwan ware
nanso mewɔ mo nkyɛn wɔ honhom mu. Yɛn Awurade
Yesu din mu, mabu onipa a ɔyɛɛ afide yi atɛn dedaw
te sɛ nea mewɔ mo nkyɛn ara pɛ. 4 Muhyia na meka
mo ho wɔ honhom mu a, Awurade Yesu tumi a ɛka
yɛn ho no nti, 5 ɛsɛ sɛ mode saa onipa no ma ɔbonsam
na ɔsɛe ne nipadua no na Awurade da no du a, wagye
ne honhom nkwa. 6 Ɛnsɛ sɛ mohoahoa mo ho. Munim
sɛ mmɔkaw kakraa bi na ɛma mmɔre no tu ana? 7
Ɛsɛ sɛ muyi saa bɔne mmɔkaw dedaw yi fi mo mu na
moayɛ kronkron. Ɛba saa a, mobɛyɛ sɛ mmɔre foforo
a mmɔkaw nni mu sɛnea minim mo sɛ mote dedaw
no. Afei a wɔde Kristo a ɔyɛ yɛn Twam Guamma no
abɔ afɔre no, yɛn Twam Afahyɛ no adu so. 8 Eyi nti
mommma yɛmmfa mmɔkaw dedaw a ɛyɛ bɔne no
nni afahyɛ no, na mmom yɛmfa brodo a mmɔkaw nni
mu na ɛyɛ kronkron no na enni afahyɛ no. 9 Krataa
a mekyerɛw mo no, mekaa wɔ mu se mommfa mo
ho mmmɔ nguamanfo ho koraa, 10 anaa wiase yi
nguamanfo anaa aniberefo anaa akorɔmfo anaa wɔn a
wɔsom ahoni. Sɛ wompɛ sɛ wo ne eyinom bɔ a, na ɛsɛ
sɛ wufi wiase koraa. 11 Nea mekyerɛ ne sɛ, mommfa
mo ho mmmɔ onipa a ɔfrɛ ne ho se onua nanso ɔbɔ
aguaman anaa ɔyɛ oniberefo anaa ɔsom ahoni anaa
ɔkɔnkɔnsani anaa ɔkɔwensani anaa ɔkorɔmfo. Onipa a
ɔte saa no, mo ne no nntena ase nto nsa nnidi. 12
Adɛn nti na ɛsɛ sɛ mibu wɔn a wɔnka asafo no ho
atɛn? Ɛnyɛ wɔn a wɔwɔ asafo no mu mmom na ɛsɛ
sɛ mubu wɔn atɛn? 13 Onyankopɔn na obebu wɔn a
wonni asafo no mu atɛn, sɛnea Kyerɛwsɛm no ka se,
"Mompam onipa bɔne no mfi mo mu."

6 Sɛ akasakasa ba onua ne onua ntam a, adɛn nti
na mokɔ abosonsomfo atemmufo anim ma wobu
mo atɛn, na monkɔ Awurade nkurɔfo hɔ mmom? 2
Munnim sɛ atreneefo na wobebu wiase atɛn? Na sɛ ɛsɛ
sɛ mo na mubu wiase atɛn a, muntumi mmu atɛn wɔ
nsɛm nketenkete ho? 3 Munnim sɛ yebebu abɔfo atɛn?
Mpɛn ahe na yemmu asetena mu nneɛma ho atɛn? 4
Na sɛ nsɛm a ɛte saa ba a, nnipa a wonni dibea wɔ
asafo no mu na mobɛma wɔasiesie? 5 Ɛyɛ animguase
ma no! Minim yiye sɛ ɛnyɛ dɛn ara a, onyansafo baako
bi wɔ mo mu a obetumi adi onua ne onua ntam asɛm.
6 Eye sɛ wɔfa saa ɔkwan yi so anaasɛ onua de onua
bɛkɔ asennii ama wɔn a wonni gyidi adi abua wɔn
asɛm? 7 Sɛ mutumi de mo ho mo ho kɔ asennii no
kyerɛ sɛ moadi nkogu dedaw. Anka eye sɛ obi besisi
mo anaasɛ ɔbɛyɛ mo bɔne mmom. 8 Nanso mo ara

mutwa mo ho yɛ mo ho mo ho bɔne, sisi mo ho ne mo
nuanom mpo. 9 Mo ara munim sɛ ɔdebɔneyɛni no
renkɔ Onyankopɔn ahenni no mu. Monnnaadaa mo
ho; mo a mo suban nye, anaa mo a mosom ahoni, anaa
aguamammɔfo anaa mmarima a wɔne mmarima da,
10 anaa adifudepɛfo, anaa aniberefo, anaa akɔwensafo,
anaa mo a mosɛe afoforo din, anaa akorɔmfo no mu
biara no rennya kyɛfa biara wɔ Onyankopɔn ahenni
no mu. 11 Na anka mo mu bi te saa. Nanso wɔahohoro
mo bɔne. Wɔde mo ama Onyankopɔn. Ɛnam Honhom
Kronkron no ne Awurade Yesu Kristo din mu nti,
wɔasiesie mo ne Onyankopɔn ntam. 12 Obi se, "Mewɔ
ho kwan sɛ meyɛ nea mepɛ." Ɛwɔ mu saa; nanso ɛnyɛ
biribiara na eye ma wo. Metumi aka se, "Mewɔ ho
kwan sɛ meyɛ biribiara." Nanso meremma biribiara
ho kwan mma ɛmfa me nyɛ akoa. 13 Obi foforo nso
bɛka se, "Aduan wɔ hɔ ma ɔyafunu na ɔyafunu nso wɔ
hɔ ma aduan." Ɛyɛ nokware; nanso Onyankopɔn bɛma
ne nyinaa aba awiei. Ɛnsɛ sɛ onipa de ne nipadua
ma aguamammɔ, na mmom ɛsɛ sɛ ɔde som Awurade,
efisɛ nipadua no yɛ Onyankopɔn dea. 14 Onyankopɔn
maa Awurade sɔre fii awufo mu na ɔno nso nam ne
tumi so bɛma yɛn nso asɔre afi awufo mu. 15 Munnim
sɛ mo nipadua no yɛ Kristo nipadua no akwaa bi
ana? Memfa Kristo nipadua akwaa bi mmɔ obi a ɔbɔ
aguaman nipadua ho ana? Dabi da. 16 Anaa ebia na
munnim sɛ onipa a ɔde ne ho bɔ nguamanfo ho nso yɛ
oguamanfo? Kyerɛwsɛm no da no adi sɛ, "Wɔn baanu
no nyinaa yɛ nipadua koro." 17 Nanso onipa a ɔde ne
ho bata Awurade ho no ne no yɛ baako wɔ honhom
mu. 18 Mommmɔ aguaman. Bɔne biara a onipa bɛyɛ
no nka ne nipadua no, nanso onipa a ɔbɔ aguaman no
sɛe ɔno ankasa ne nipadua. 19 Munnim sɛ mo nipadua
no yɛ Honhom Kronkron a ɔte mo mu, a Onyankopɔn
na ɔde maa mo no asɔredan? Na monne mo ho; 20
ɔtɔɔ mo aboɔden. Enti momfa mo nipadua no nhyɛ
Onyankopɔn anuonyam.

7 Afei, nea ɛfa nsɛm a mokyerɛw de brɛɛ me no ho ni:
Eye sɛ ɔbarima nware. 2 Nanso esiane aguamammɔ
nti ɛsɛ sɛ ɔbarima biara nya ɔno ankasa ne yere, na
ɔbea biara nso nya ɔno ankasa ne kunu. 3 Ɛsɛ sɛ
ɔbarima yɛ n'asɛde sɛ okunu na ɔbea nso yɛ n'asɛde sɛ
ɔyere na wɔn mu biara boa ne yɔnko. 4 Ɔyere nipadua
no nyɛ ɔno nko ara dea, na ɛyɛ okunu no nso de bi.
Saa ara na okunu no nso nipadua no nyɛ ɔno nko ara
dea, na mmom ɛyɛ ɔyere no nso de bi. 5 Mommfa
mo ho nkame mo ho mo ho. Gye sɛ mo nyinaa pene
so bere tiaa bi a morebɔ mpae; na sɛ muwie mpaebɔ
no a munhyia mu na ɔbonsam ansɔ mo anhwɛ, efisɛ,
muntumi nni mo ho so. 6 Menka saa asɛm yi sɛ ɔhyɛ
so, na mmom mereka no sɛ mama mo ho kwan. 7 Ɛkaa
me nko a na anka mo nyinaa te sɛ me. Nanso obiara
wɔ ɔdom akyɛde sononko bi a Onyankopɔn de ama no.
Oyi wɔ n'akyɛde na ɔfoforo nso wɔ n'akyɛde. 8 Afei
asɛm a mereka akyerɛ asigyafo ne akunafo ne sɛ: Eye
sɛ mo nko ara mobɛtena ase sɛnea mete hɔ yi. 9 Na sɛ
morentumi nhyɛ mo ho so nso a monkɔwareware.
Eye sɛ mobɛware sen sɛ mobɛhyɛ mo ho ahometew.
10 Mo awarefo nso, mewɔ ɔhyɛ nsɛm bi a emfi me na
efi Awurade nkyɛn se: Ɛnsɛ sɛ ɔbea gyaa ne kunu. 11
Sɛ ɛba saa a, ɛnsɛ sɛ ɔware bio; anaasɛ nso wɔka ɔne
ne kunu bo mu. Saa ara na ɛnsɛ sɛ okunu nso gyaa ne
yere. 12 Mo a moaka no meka kyerɛ mo, efi m'ankasa
na emfi Awurade, sɛ Okristoni barima wɔ yere a ɔnyɛ
Okristoni na ɔbea no pene so sɛ ɔne no bɛtena ase
a, ɛnsɛ sɛ ɔbarima no gyaa no. 13 Saa ara nso na sɛ
Okristoni bea wɔ okunu a ɔnyɛ Okristoni na ɔbarima
no pene so sɛ ɔne no bɛtena a, ɛnsɛ sɛ ɔbea no gyaa
no. 14 Esiane bɔ a ɔbarima a ɔnyɛ Okristoni de ne
ho abɔ ɔbea no nti, Onyankopɔn begye no na ɔbea
a ɔnyɛ Okristoni no nso, esiane bɔ a ɔde ne ho abɔ
ɔbarima no nti, Onyankopɔn bɛtew ne ho. Sɛ anyɛ saa
a, wɔn mma bɛyɛ sɛ abosonsomfo mma nanso sɛnea
ɛte yi de, wɔbɛyɛ kronkron. 15 Na sɛ nso wɔn mu nea
ɔnyɛ Okristoni no pɛ sɛ ɔtew ne ho fi Okristoni no
ho a, momma no kwan. Sɛ ɛba saa a, Okristoni no, sɛ
ɛyɛ okunu anaa ɔyere no, de ne ho. Onyankopɔn afrɛ
mo sɛ montena ase asomdwoe mu. 16 Ɔyere a woyɛ
Okristoni, ɛbɛyɛ dɛn na woahu sɛ worentumi nnye wo
kunu nkwa? Na okunu a woyɛ Okristoni nso, ɛbɛyɛ
dɛn na woahu sɛ worentumi nnye wo yere nkwa? 17
Mo mu biara ntena ase wɔ tebea a Awurade de ama no
no, sɛnea na ɔte a Onyankopɔn frɛɛ no no mu. Eyi ne
mmara a mekyerɛ wɔ asafo biara mu. 18 Sɛ twetiatwani
bi ate Onyankopɔn frɛ a, ɛnsɛ sɛ ɔpepa twetia no ho
nsɛnkyerɛnne biara. Sɛ ɔbarima nso a ɔntwaa twetia
bi ate Onyankopɔn frɛ a, ɛnsɛ sɛ otwa twetia. 19 Efisɛ
sɛ obi atwa twetia na ɔfoforo nso ntwaa twetia no
nka hwee. Nea ɛho hia ne sɛ wubedi Onyankopɔn
mmara so. 20 Sɛnea obiara te a Onyankopɔn frɛɛ no
no, ɔntena mu saa ara. 21 Onyankopɔn frɛɛ wo no
na woyɛ akoa ana? Mma ɛno nhaw wo na sɛ wowɔ
ɔkwan bi a wubetumi afa so ade wo ho a, fa so. 22
Efisɛ akoa a Awurade afrɛ no no yɛ Awurade nipa a

ɔde ne ho. Saa ara nso na obi a ɔde ne ho a Kristo afrɛ
no no yɛ Kristo akoa. 23 Onyankopɔn tɔɔ mo aboɔden,
ɛno nti monnyɛ nkoa mma nnipa. 24 Anuanom, ɛsɛ sɛ
mo mu biara tena ase wɔ Onyankopɔn mu sɛnea na
mote ansa na wɔrefrɛ mo no. 25 Nea ɛfa asigyafo ho
nso no ni: Minnyaa ɔhyɛ nsɛm biara mfii Awurade
nkyɛn, nanso meka m'adwene te sɛ obi a Onyankopɔn
mmɔborɔhunu nti wɔagye me ato mu. 26 Wudwen
mprempren ɔhaw yi ho a, misusuw sɛ eye sɛ onipa
tena ase sɛnea ɔte biara. 27 Wowɔ ɔyere? Sɛ wowɔ
ɔyere a, nyɛ w'adwene sɛ woregyaa no. Wonwaree
ana? Sɛ wonwaree a nhwehwɛ ɔyere. 28 Nanso sɛ
woware a wonyɛɛ bɔne ɛ. Sɛ ɔbabun ware a ɔnyɛɛ
bɔne ɛ. Nanso esiane ɔhaw a saa aware no de ba
nti, na anka mepɛ sɛ mobɛkwati saa ɔhaw no. 29
Nea mekyerɛ ne sɛ, anuanom, bere a aka no sua. Efi
saa bere yi ɛsɛ sɛ mmarima a wɔawareware tena ase
sɛnea wɔnwaree da; 30 wɔn a wosu yɛ sɛnea wɔn werɛ
nhowee; wɔn a wɔserew yɛ sɛnea wonni anigye; wɔn
a wɔtɔ yɛ sɛnea nea wɔtɔe no nyɛ wɔn de; 31 wɔn a
wɔde wiase abɔ wɔn bo yɛ sɛnea wonhuu bi da. Na
sɛnea wiase yi te mprempren yi renyɛ saa nkyɛ. 32
Mempɛ sɛ biribiara haw mo. Ɔbarima a ɔnwaree no,
ɛsɛ sɛ ɔde ne ho ma Awurade adwumayɛ; efisɛ ɔbɔ
mmɔden sɛ Awurade ani bɛsɔ no; 33 nanso ɔbarima
warefo de ne ho to wiase nneɛma so, efisɛ ɔpɛ sɛ
ɔsɔ ne yere ani, 34 enti wɔtwe no afanu no nyinaa.
Ɔbea a ɔnwaree anaa ɔbabun de ne ho ma Awurade
adwuma wɔ ɔhonam ne honhom fam; nanso ɔbea a
waware no de ne ho to wiase nneɛma so, efisɛ ɔpɛ sɛ
ɔsɔ ne kunu ani. 35 Mereka saa asɛm yi, efisɛ mepɛ
sɛ meboa mo. Merenhyehyɛ mmara bi mma mo. Na
mmom mepɛ sɛ moyɛ nea eye na ɛteɛ na mode mo
ho nyinaa ma Awurade adwuma. 36 Sɛ ɛhaw ɔbarima
bi a ɔne ɔbea ahyehyɛ aware sɛ ontumi nyɛ n'asɛde,
na sɛ ɔbarima no ntumi nhyɛ n'akɔnnɔ so nti ɔpɛ sɛ
ɔware a, ɛsɛ sɛ ɔware sɛnea ɔhwehwɛ no. Bɔne biara
nni eyi ho. 37 Nanso eye mmom sɛ ɔbɛhyɛ ne ho so
na wasi n'adwene pi sɛ ɔrenware. 38 Eye sɛ ɔbarima
ware de, nanso sɛ anka wanware koraa a na eye. 39
Sɛ ɔbea warefo kunu te ase a, ɔnne ne ho; na sɛ ne
kunu no wu de a, ɔwɔ ho kwan sɛ ɔware ɔfoforo a ɔpɛ;
nanso ɛsɛ sɛ ɛyɛ Kristo aware. 40 Na sɛ otumi tena ase
sɛnea ɔte no nso a, ne ho bɛtɔ no yiye. M'adwene ni,
na migye di sɛ me nso mewɔ Onyame Honhom.

8 Asɛm a ɛfa nnuan a wɔde ma ahoni ho nso ni:
Yenim sɛ, "Yɛn nyinaa wɔ nimdeɛ." Nanso saa
nimdeɛ no ma onipa yɛ ahantan na ɔdɔ ma nkɔso. 2
Onipa a ogye ne ho di sɛ onim biribi no nnim sɛnea
anka ɛsɛ sɛ ohu. 3 Nanso onipa a ɔdɔ Onyankopɔn no,
Onyankopɔn nim no. 4 Enti nnuan a wɔde ma ahoni sɛ
wonni no, yenim sɛ ohoni wɔ hɔ ma biribi a ɛnte ase.
Yenim sɛ Onyankopɔn baako pɛ na ɔwɔ hɔ. 5 Nneɛma
bebree wɔ ɔsoro ne asase so a yɛfrɛ wɔn anyame ne
awuranom, nanso wɔn mu biara nyɛ anyame anaasɛ
awuranom. 6 Yɛwɔ Onyame baako pɛ a ɔyɛ Agya. Ɔno
na ɔbɔɔ ade nyinaa, na yɛte ase ma no. Yesu Kristo ne
yɛn Awurade a Agya no nam ne so yɛɛ ade nyinaa,
na ɔmaa yɛn nkwa. 7 Nanso ɛnyɛ obiara na onim saa
nokwasɛm yi. Nnipa bi de wɔn ho ama ahoni no ara
kosi sɛ, sɛ wodi saa nnuan no a wonim pefee sɛ ohoni
aduan na wɔredi. Esiane wɔn ahonim a ɛyɛ mmerɛw
nti, wogye di nso sɛ aduan no gu wɔn ho fi. 8 Ɛnyɛ
aduan a yɛadi no na ɛtwe yɛn bɛn Onyankopɔn. Sɛ
yɛanni saa aduan no a, yɛntɔ sin, na sɛ yedi nso a,
yɛmmoro so. 9 Monhwɛ yiye na moamma mo ahofadi
no antwetwe wɔn a wɔyɛ mmerɛw wɔ gyidi mu no
ankɔ bɔne mu. 10 Sɛ ɛba sɛ obi a n'ahonim yɛ mmerɛw
wɔ saa asɛm yi mu hu sɛ wo a wowɔ "nimdeɛ" redidi
wɔ ohoni dan mu a, ɛrenhyɛ no nkuran mma ɔno nso
nkodi aduan a wɔde ama ahoni no bi ana? 11 Enti saa
onipa a ɔyɛ mmerɛw a ɔyɛ wo nua a Kristo wu maa no
yi, esiane wo "nimdeɛ" nti ɔbɛyera? 12 Na ɛnam saa
ɔkwan yi so bɛma woayɛ bɔne atia wo nuanom. Sɛ
ɛba saa a, woyɛ bɔne tia Kristo nso, efisɛ wonam wɔn
adwene mu mmerɛwyɛ so adaadaa wɔn. 13 Enti sɛ
nea midi de me nua kɔ bɔne mu a, merenwe nam bio
sɛnea ɛbɛyɛ a ɛremma me nua nkɔ bɔne mu. (aiōn g165)

9 Menne me ho ana? Menyɛ ɔsomafo ana? Minhuu
Yesu yɛn Awurade ana? Na monyɛ me nsa ano
adwuma wɔ Awurade mu ana? 2 Na sɛ afoforo mpo
nnye me nto mu sɛ ɔsomafo a, mo de, mugye me to
mu saa. Sɛnea mo ankasa mo abrabɔ te wɔ Awurade
mu no di ho adanse sɛ meyɛ ɔsomafo. 3 Sɛ nnipa ka
me ho asɛm a, saa ɔkwan yi so na mefa yi me ho ano.
4 Minni ho kwan sɛ m'adwuma nti wɔma me aduan di
ma me nsu nom ana? 5 Minni ho kwan sɛ meyɛ nea
asomafo a aka no yɛe no bi, sɛnea Awurade nuanom
ne Petro yɛe, na meware Okristonibea de no ka me
ho tu m'akwan yi? 6 Anaasɛ Barnaba ne me nko ara
na ɛsɛ sɛ yɛyɛ adwuma de bɔ yɛn ho akɔnhama? 7
Ɔsraani bɛn na otua ɔno ankasa ne ho ka? Okuafo
bɛn na onni n'afuw mu nnɔbae bi? Oguanhwɛfo bɛn
na ɔnnom ne nguan a ɔyɛn wɔn no nufusu bi? 8

Ɛnsɛ sɛ miti nhwɛso a ɛwɔ yɛn abrabɔ dedaw no mu,
efisɛ Mmara no ka asɛm koro no ara. 9 Yɛkenkan
wɔ Mose Mmara no mu se, "Sɛ wode nantwi retiatia
aburow so a, nkyekyere n'ano." Nantwi ho asɛm na
ehia Onyankopɔn ana? 10 Anaasɛ na asɛm a ɔreka no
fa yɛn ho ana? Nokware, wɔkyerɛw eyi de maa yɛn.
Ɛsɛ sɛ onipa a ofuntum ne nea otwa aba no nyinaa
yɛ wɔn adwuma sɛnea ɛbɛyɛ a, wobenya wɔn kyɛfa
wɔ wɔn dwumadi no mu. 11 Yɛadua honhom aba
wɔ mo mu na sɛ yenya wiase nnepa fi mo nkyɛn
a, ɛdɔɔso dodo ana? 12 Na sɛ afoforo wɔ tumi sɛ
wɔhwɛ eyinom anim fi mo nkyɛn a, so yɛn de, yenni
tumi a ɛboro saa ana? Nanso yɛamfa saa tumi yi
anni dwuma biara. Mmom yɛpenee biribiara so sɛnea
yɛrensiw Kristo asɛmpa no ho kwan. 13 Munim sɛ
wɔn a wɔyɛ adwuma wɔ asɔredan mu no nya wɔn
aduan fi asɔredan mu, na wɔn nso a wɔbɔ afɔre wɔ
afɔremuka so no nso nya wɔn afɔrebɔde. 14 Saa ara
nso na Awurade ahyɛ sɛ, ɛsɛ sɛ wɔn a wɔka asɛmpa
no nya wɔn asetena fi mu. 15 Nanso memfaa saa
kyɛfa yi mu biara nnii dwuma ɛ. Ɛnyɛ sɛ merekyerɛw
mprempren sɛ mobɛyɛ saa nneɛma no ama me. Ɛno
de, anka medi kan awu sen sɛ mɛma obi asiw me eyi
ho kwan. 16 Minni tumi sɛ mɛhoahoa me ho bere a
meka asɛmpa no, efisɛ ɛyɛ ɔhyɛ ma me sɛ menka. Na
sɛ manka asɛmpa no a, mehu amane. 17 Sɛ mifi me pɛ
mu yɛ adwuma no a, na ɛsɛ sɛ mehwɛ akatua anim.
Nanso meyɛ no sɛ m'adwuma, efisɛ, Onyankopɔn na
ɔde ato me so. 18 Ɛno de, na akatua bɛn na ɛsɛ sɛ
minya? Ɛyɛ ahohoahoade sɛ wobɛka asɛmpa no na
wunnye hwee na wummisa kyɛfa biara nso. 19 Mede
me ho; menyɛ obi akoa. Nanso meyɛ me ho obiara
akoa sɛnea mɛsakra akra dodow biara a metumi. 20
Bere a me ne Yudafo te no, meyɛɛ me ho sɛ Yudani,
sɛnea mɛtwetwe wɔn aba me nkyɛn. Metenaa ase
sɛnea Mose Mmara di me so, mmom na mankasa nhyɛ
mmara no ase de, sɛnea mɛtwetwe wɔn a wɔhyɛ saa
Mmara no ase aba me nkyɛn. 21 Saa ara na mekɔfraa
amanamanmufo mu no nso meyɛɛ me ho sɛ wɔn ara
pɛ, sɛnea metumi atwetwe wɔn aba me nkyɛn. Eyi
nkyerɛ sɛ minni Onyankopɔn mmara so; mehyɛ Kristo
mmara ase. 22 Wɔn a wɔn gyidi yɛ mmerɛw no, meyɛɛ
sɛ wɔn ara, sɛnea mɛtwetwe wɔn aba me nkyɛn.
Meyɛɛ me ho sɛnea ɛfata biara maa nnipa nyinaa,
sɛnea metumi afa ɔkwan biara a ɛbɛyɛ yiye so agye
wɔn mu bi nkwa. 23 Asɛmpa no nti na meyɛɛ eyinom
nyinaa na manya mu nhyira bi. 24 Munim sɛ mmirika
akansi mu, mmirikatufo no nyinaa tu mmirika no bi,
nanso wɔn mu baako pɛ na onya abasobɔde no. Enti
tu mmirika no sɛnea ɛbɛma woanya abasobɔde no. 25
Obiara a osi agodi mu akan no siesie ne ho yiye ma
akansi no. Ɔyɛ saa sɛnea obenya ahenkyɛw a ɛrenkyɛ,
nanso yɛn de yi de, ɛbɛkyɛ akosi daapem nyinaa. 26
Ɛno nti na meretu mmirika kɔ m'anim tee akowie
no. Ɛno nti na mete sɛ okuturukuboni a ne kuturuku
mfom no. 27 Mebɔ mmɔden hyɛ me nipadua so na
midi no nya, sɛnea ɛbɛyɛ a, sɛ meka asɛmpa no kyerɛ
afoforo a me nso merenyɛ nea ɛmfra.

10 Anuanom, mepɛ sɛ metwe mo adwene ba nsɛm
a ɛtoo yɛn nenanom a wodii Mose akyi no so.
Omununkum bɔɔ wɔn nyinaa ho ban maa wɔn nyinaa
faa Po Kɔkɔɔ no mu asomdwoe mu. 2 Wɔbɔɔ wɔn
nyinaa asu sɛ Mose akyidifo wɔ omununkum ne po no
mu. 3 Wɔn nyinaa dii honhom fam aduan 4 na wɔnom
honhom fam anonne. Wɔnom honhom botan a na ɔne
wɔn nam no mu nsu; na saa ɔbotan no yɛ Kristo no
ankasa. 5 Eyinom nyinaa akyi no, na Onyankopɔn ani
nsɔ wɔn mu pii, enti na wɔn amu guguu basaa wɔ sare
no so hɔ. 6 Mprempren, eyinom nyinaa yɛ nhwɛso ma
yɛn na ɛbɔ yɛn kɔkɔ nso sɛ, ɛnsɛ sɛ yedi bɔne akyi
sɛnea wɔyɛɛ no, 7 na ɛnsɛ sɛ yɛsom ahoni sɛnea wɔn
mu bi yɛe no. Sɛnea Kyerɛwsɛm no ka se, "Nnipa no
tenaa ase, didi nomee, na wogoruu abosongoru, yɛɛ
ahuhude." 8 Ɛnsɛ sɛ yɛbɔ aguaman, sɛnea wɔn mu
bi yɛe no na da koro wɔn mu mpem aduonu abiɛsa
wuwui no. 9 Ɛnsɛ sɛ yɛsɔ Awurade hwɛ sɛnea wɔn mu
bi yɛ maa awɔ kekaa wɔn kunkum wɔn no. 10 Ɛnsɛ sɛ
munwiinwii sɛnea wɔn mu bi yɛ maa ɔsɛe bɔfo sɛe
wɔn no. 11 Eyinom nyinaa baa wɔn so de yɛɛ nhwɛso
maa afoforo. Na wɔkyerɛw guu hɔ sɛ kɔkɔbɔ maa yɛn.
Efisɛ yɛte hɔ sɛ ɛrenkyɛ na bere no aba awiei. (aiōn g165)
12 Obiara a osusuw sɛ ogyina hɔ no, ɔnhwɛ yiye na
wanhwe ase. 13 Sɔhwɛ biara a aba w'akwan mu no yɛ
nea ɛba nnipa akwan mu. Esiane sɛ Onyankopɔn di ne
bɔhyɛ so nti, ɔremma ho kwan mma sɔhwɛ a ɛboro
w'ahoɔden so nto wo. Sɛ sɔhwɛ ba wo so a ɔbɛma
wo ahoɔden ama woatumi agyina ano na woanya ho
nyansa nso. 14 Enti me nnamfo pa, montwe mo ho
mfi ahonisom ho. 15 Mekasa kyerɛ mo sɛ anyansafo.
Asɛm a meka no mummua mfa. 16 Sɛ yɛnom kuruwa a
wɔahyira so no ano a, na ɛnyɛ Kristo mogya ayɔnkofa
no ana? Brodo a yebubu mu no nso, sɛ yedi a, na ɛnyɛ
Kristo nipadua ayɔnkoyɛ ana? 17 Esiane sɛ brodo no
yɛ baako na yedi no wɔ ɔhonam koro mu nti, ɛwɔ mu

sɛ yɛdɔɔso de, nanso yɛn nyinaa yɛ nnipa baako. 18
Monhwɛ Israelman. Wɔn a wodi afɔre aduan no ne
afɔremuka no wɔ ayɔnkoyɛ. 19 Mibisa se, afɔrebɔde a
wɔde ama ohoni no yɛ biribi anaa ohoni no na ɔyɛ
biribi? 20 Dabi, asɛm a mereka ne sɛ, nea wɔde abɔ
afɔre wɔ ɔbosonsomni afɔremuka so no, wɔde ama
ahonhommɔne na ɛnyɛ Onyankopɔn. Mempɛ sɛ mode
mo ho bɛhyehyɛ ahonhommɔne. 21 Morentumi nnom
Awurade kuruwa ano na monsan nnom ahonhommɔne
kuruwa ano. Saa ara na morentumi nnidi wɔ Awurade
pon so na monsan nnidi wɔ ahonhommɔne pon nso
so. 22 Anaa mopɛ sɛ yɛma Awurade twe ninkunu?
Yegye di sɛ yɛyɛ den sen no ana? 23 Wɔka se, "Woama
yɛn ho kwan sɛ yɛnyɛ biribiara a yɛyɛ." Nanso ɛnyɛ
biribiara na eye. "Wɔama yɛn ho kwan sɛ yɛnyɛ
biribiara." Nanso ɛnyɛ biribiara na etumi boa yɛn. 24
Ɛnsɛ sɛ obiara pɛ ne nko ne yiyedi na mmom, ɛsɛ sɛ
ɔhwehwɛ afoforo nso yiyedi. 25 Tiboa nti mutumi tɔ
biribiara a wɔtɔn wɔ gua so di a mummisa ho asɛm
biara. 26 Efisɛ Kyerɛwsɛm no ka se, "Asase ne nea ɛwɔ
so nyinaa yɛ Awurade dea." 27 Obi a ɔnyɛ ogyidini frɛ
wo adidi na woyɛ w'adwene sɛ wobɛkɔ a, tiboa nti,
aduan a ɔde bɛma wo biara no, di a wummisa ho asɛm
biara. 28 Nanso sɛ obi ka kyerɛ wo se, "Wɔde saa aduan
yi maa ahoni" a, esiane nea ɔbɔɔ wo saa amannɛɛ
no tiboa nti, nni saa aduan no. 29 Ɛno nyɛ wo tiboa,
na ɛyɛ onipa a ɔbɔɔ wo saa amannɛɛ no tiboa. Obi
bebisa se, "Adɛn nti na obi tiboa siw m'ahofadi ho
kwan? 30 Sɛ meda Awurade ase wɔ m'aduan ho a, adɛn
nti na aduan a mada ho ase no obi ka ho asɛm?" 31
Biribiara a mobɛyɛ no, sɛ moredidi o, sɛ morenom o,
monyɛ mfa nhyɛ Onyankopɔn anuonyam. 32 Monnyɛ
biribiara mfa nhaw Yudafo anaa amanamanmufo anaa
Onyankopɔn asafo. 33 Monyɛ sɛnea meyɛ no. Mema
obiara ani gye nea meyɛ ho a minnwen m'ankasa me
yiyedi ho, na mmom midwen yɛn nyinaa yiyedi ho
sɛnea ɛbɛyɛ a wobegye wɔn nkwa.

11 Munsua me sɛnea misua Kristo no. 2 Mekamfo
mo, efisɛ bere biara mokae me, di nea mekyerɛɛ
mo no so. 3 Na mepɛ sɛ mote ase sɛ, ɔbarima ti
ne Kristo, na ɔbarima yɛ ɔbea ti, nanso Kristo ti ne
Onyankopɔn. 4 Enti ɔbarima biara a ɔkata ne ti so bɔ
mpae anaa ɔka Onyankopɔn asɛm wɔ bagua mu no gu
Kristo anim ase. 5 Na ɔbea a ɔnkata ne ti so na ɔbɔ
mpae ka Onyankopɔn asɛm wɔ bagua mu no nso gu
ne kunu anim ase. Nsonoe biara nna ɔne ɔbea a wayi
ne tinwi no ntam. 6 Sɛ ɔbea no nkata ne ti so a, ɛsɛ
sɛ otwitwa ne tinwi gu. Esiane sɛ ɛyɛ animguase sɛ
ɔbea beyi ne tinwi anaa obetwitwa agu no nti, ɛsɛ
sɛ ɔkata so. 7 Ɛho nhia sɛ ɔbarima bɛkata ne ti so,
efisɛ ɔyɛ Onyankopɔn anuonyam ne ne sɛso 8 na
wɔammɔ ɔbarima amfi ɔbea mu, na mmom wɔbɔɔ
ɔbea fii ɔbarima mu. 9 Saa ara nso na ɛnyɛ ɔbea nti na
wɔbɔɔ ɔbarima, nanso ɔbea de, ɔbarima nti na wɔbɔɔ
no. 10 Esiane saa asɛm yi ne abɔfo no nti, ɛsɛ sɛ ɔbea
nya nkataso bi wɔ ne ti so de kyerɛ sɛ ɔhyɛ tumi bi
ase. 11 Yɛn asetena wɔ Awurade mu no, ɔbea nne ne
ho na ɔbarima nso nne ne ho. 12 Na sɛnea wɔbɔɔ ɔbea
fii ɔbarima mu no, saa ara nso na ɔbea woo ɔbarima,
na biribiara nso fii Onyankopɔn. 13 Eye sɛ ɔbea bɛbɔ
mpae afrɛ Onyankopɔn wɔ bagua mu a biribiara nkata
ne ti so ana? Mo ara mummua mfa. 14 Ɛnyɛ saa abɔde
koro no ara na ɛka se sɛ ɔbarima ti fuw bebree a,
ɛyɛ animguase ma no no? 15 Nanso ɔbea de, sɛ ne
ti fuw pii a, ɛyɛ anuonyam ma no ana? Wɔama no
nwi pii sɛ nkataho. 16 Nanso sɛ obi pɛ sɛ ogye eyi ho
akyinnye a, asɛm a mewɔ ka wɔ ho ara ne sɛ, yɛn
anaa Onyankopɔn asafo no nni ɔkwan foforo biara a
wɔfa so som. 17 Nhyehyɛe a edidi so yi mu no, minni
nkamfo biara de ma mo, efisɛ mo asafo nhyiamu de
ɔhaw brɛ mo mmom. 18 Nea edi kan no, mate sɛ mo
ne mo ho mo ho di asi wɔ mo nhyiamu mu na migye
di sɛ nokware kakra wɔ mu. 19 Akyinnye biara nni
ho sɛ ɛsɛ sɛ mo mu kyekyɛ sɛnea ɛbɛyɛ a nokware
bɛda adi. 20 Sɛ muhyia sɛ kuw a, munnhyia sɛ moreyɛ
Awurade Adidi 21 efisɛ mugu so rededi no, obiara di
n'aduan. Ɛno nti bere a ɔkɔm de obi no na ɔfoforo nso
abow nsa. 22 Mo ara munni afi a mudidi nom wɔ mu?
Anaasɛ mopɛ sɛ mugu Onyankopɔn asafo no ne wɔn a
ade ahia wɔn no anim ase ana? Dɛn na mohwehwɛ
sɛ meka fa saa asɛm yi ho kyerɛ mo? Menkamfo mo
ana? Ɛsɛ sɛ muhu sɛ ɛnsɛ sɛ mekamfo mo! 23 Awurade
nkyɛn na minya nkyerɛkyerɛ a mekyerɛkyerɛ mo no
se Awurade Yesu, anadwo a woyii no mae no, ɔfaa
brodo 24 na ɔdaa Onyankopɔn ase no, obuu mu kae
se, "Eyi ne me nipadua a mede ma mo. Monyɛ eyi
mfa nkae me." 25 Saa ara na Adidi no akyi no, ɔfaa
kuruwa na ɔkae se, "Saa kuruwa yi yɛ Onyankopɔn
apam foforo a wɔde me mogya ahyɛ mu den. Bere
biara a mobɛnom no, momfa nkae me." 26 Bere biara
a mubedi brodo no na mobɛnom kuruwa no ano
no, monka Awurade wu no ho asɛm nkosi sɛ ɔbɛba.
27 Ɛkyerɛ sɛ, sɛ obi di Awurade brodo no na ɔnom
kuruwa no ano wɔ ɔkwan a ɛmfata so a, odi Awurade

nipadua ne ne mogya no ho fɔ. 28 Enti ansa na obiara
bedi brodo no, anom kuruwa no ano no, ɛsɛ sɛ ɔkari
ne ho hwɛ. 29 Na sɛ wammu Awurade Honhom no na
odi, nom fi kuruwa no mu a, odi nom de atemmu ba
n'ankasa so. 30 Ɛno nti na mo mu bebree yareyare na
moyɛ mmerɛw na mo mu pii awuwu no. 31 Sɛ yɛkari
yɛn ho hwɛ ansa a, yɛrenkɔ Onyankopɔn atemmu mu.
32 Nanso Awurade bu yɛn atɛn, twe yɛn aso sɛnea
ɔremmu yɛne wiase nyinaa fɔ. 33 Ɛno nti, me nuanom,
sɛ muhyia sɛ morekɔ Awurade Adidi no a, mommɔ
mu nnidi. 34 Sɛ ɔkɔm de obi a, onni biribi wɔ fie na
Onyankopɔn ammu no atɛn wɔ wɔn nhyiamu no ase.
Meba a mɛkyerɛ mo nea monyɛ bio.

12 Me nuanom, mempɛ sɛ morenhu nsɛm a ɛfa
Honhom Kronkron akyɛde no ho no. 2 Munim sɛ
bere a na moyɛ abosonsomfo no, moyeraa kwan kɔɔ
ahoni a awuwu no nkyɛn. 3 Nea ɛsɛ sɛ mote ase ne
sɛ, obiara a ɔwɔ Onyankopɔn Honhom akwankyerɛ
no ka se "Yesu yɛ Awurade," na ɔnnome Yesu. 4
Akyɛde no gu ahorow nanso Honhom koro no ara
na ɛkyekyɛ. 5 Akwan ahorow bebree wɔ hɔ a wɔfa
so som nanso Awurade koro no ara na wɔsom no. 6
Tumi ahorow bebree wɔ hɔ a wɔnam so som, nanso
Onyankopɔn koro no ara na ɔma obiara tumi ma
ɔde som. 7 Honhom Kronkron no nam yɛn mmaako
mmaako so da ne ho adi wɔ akwan bi so ma ɛboa yɛn
nyinaa. 8 Honhom Kronkron no ma obi nyansa na
Honhom Kronkron no ara nso ama obi osuahu. 9 Saa
Honhom Kronkron no ara ma obi gyidi na ɔma obi
nso tumi a ɔde sa nyarewa. 10 Honhom Kronkron
no ma obi tumi ma ɔyɛ anwonwade; obi nso, ɔma
no tumi ma ɔka Onyankopɔn asɛm; na ɔfoforo nso
ɔma no tumi ma ɔkyerɛ nsonoe a ɛda akyɛde a efi
Honhom Kronkron no ne nea emfi Honhom Kronkron
no mu. Honhom Kronkron no ma obi tumi ma ɔka
kasa foforo na ɔma ɔfoforo nso tumi ma ɔkyerɛ kasa
foforo no ase. 11 Ɛyɛ Honhom Kronkron koro no ara
na ɔyɛ eyinom nyinaa; akyɛde ahorow a ɔpɛ sɛ ɔde ma
obiara no, ɔde ma no. 12 Kristo te sɛ onipadua baako a
ɛwɔ akwaa bebree; ɛwɔ mu sɛ ɛwɔ akwaa bebree de,
nanso ɛyɛ nipadua koro no ara. 13 Wɔnam saa ɔkwan
koro no ara so abɔ yɛn Yudafo ne amanamanmufo ne
nkoa ne yɛn a yɛde yɛn ho no asu. Wɔnam Honhom
Kronkron koro no so abɔ yɛn asu ahyɛ saa onipa
koro no ara mu. Na wɔde saa Honhom Kronkron no
ama yɛn nyinaa se yɛnnom. 14 Onipadua no ankasa
nyɛ akwaa baako; ɛyɛ akwaa bebree. 15 Sɛ nan ka se,
"Esiane sɛ menyɛ nsa nti, menka nipadua no ho" a,
ɛnyɛ ɛno na ɛremma no nyɛ nipadua no fa bi. 16 Na sɛ
aso ka se, "Esiane sɛ menyɛ aniwa nti, menka nipadua
no ho" a, ɛnyɛ ɛno na ɛremma no nyɛ nipadua no
fa bi. 17 Na sɛ nipadua no nyinaa yɛ aniwa a, anka
ɛbɛyɛ dɛn ate asɛm? Na sɛ ɛyɛ aso a anka ɛbɛyɛ dɛn
ahua ade? 18 Sɛnea Onyankopɔn pɛ no no na ɔde
akwaa biara sii. 19 Sɛ nipadua no nyinaa yɛ akwaa
koro a, anka nipadua no bɛyɛ dɛn? 20 Sɛnea ɛte no,
akwaa gu ahorow, nanso nipadua no yɛ baako pɛ.
21 Eyi nti, aniwa ntumi nka nkyerɛ nsa se, "Wo ho
nhia me!" Saa ara na eti rentumi nka nkyerɛ nan
se, "Wo ho nhia me!" 22 Saa ara na yɛrentumi nyɛ
biribiara a akwaa a ɛyɛ mmerɛw no nka ho mma ɛnyɛ
yiye. 23 Akwaa a yesusuw sɛ enni mu pii no mmom na
yɛhwɛ no yiye, na nea ɛnyɛ fɛ wɔ nipadua ho no nso
yɛhwɛ no yiye pa ara. 24 Na akwaa a edi mu no, saa
ɔhwɛ no ho nhia no. Onyankopɔn ankasa nam ɔkwan
bi so akeka nipadua no asisi anim de ahyɛ akwaa a
wommu no no anuonyam. 25 Enti nkyekyɛmu biara
nni nipadua no mu. Akwaa no nyinaa keka wɔn ho
wɔn ho bɔ mu. 26 Sɛ akwaa baako ho ka a, akwaa a
aka no nyinaa ho ka bi. Na sɛ wɔkamfo akwaa no bi a,
anigye ka akwaa a aka no nyinaa. 27 Enti mo nyinaa
moyɛ Kristo nipadua. Na mo mu biara yɛ n'akwaa. 28
Onyankopɔn ahyehyɛ biribiara pɛpɛɛpɛ wɔ asafo no
mu: Nea edi kan, asomafo; nea ɛto so abien, adiyifo;
nea ɛto so abiɛsa, akyerɛkyerɛfo; afei wɔn a wɔyɛ
anwonwade na wɔn a wɔama wɔn tumi de sa yare
anaa wɔboa afoforo anaa wɔkyerɛ wɔn kwan anaa
wɔka kasa foforo. 29 Wɔn nyinaa nyɛ asomafo anaa
adiyifo anaa akyerɛkyerɛfo. Ɛnyɛ wɔn nyinaa na wɔwɔ
tumi a wɔde yɛ anwonwade 30 anaa wɔsa nyarewa,
anaa wɔka kasa foforo anaa wɔkyerɛ nea wɔka no ase.
31 Monhwehwɛ akyɛde a ɛbɛboa mo yiye akyi kwan.
Mɛkyerɛ mo ɔkwan foforo a eye pa ara.

13 Sɛ meka nnipa ne abɔfo kasa foforo na minni
ɔdɔ a, na mete sɛ ayowa a egyigye anaa akasae a
ɛwosow kɛkɛ. 2 Sɛ mewɔ akyɛde a mitumi ka asɛmpa
no ma ɛka nnipa koma; na mewɔ osuahu ne nntease
ma mete ahintasɛm nyinaa ase; na mewɔ gyidi a ɛma
mitumi tutu mmepɔw, nanso minni ɔdɔ a, menka
hwee. 3 Sɛ mede nea mewɔ nyinaa akyɛ na mpo
mitu me nipadua si hɔ sɛ wɔnhyew, nanso sɛ minni
ɔdɔ a, minnya hwee. 4 Ɔdɔ wɔ boasetɔ na ne tirim
yɛ mmerɛw; ɔdɔ nyɛ ahoɔyaw anaa ɛnkyerɛ ne ho
anaa onni ahomaso su. 5 Ɔdɔ mmu ɔbra bɔne; ɔnyɛ

pɛsɛmenkominya; ne bo nhaw no; ɔmfa bɔne nhyɛ
ne mu. 6 Ɔdɔ mpɛ bɔne, na mmom, ɔpɛ nokware. 7
Ɔdɔ mpa abaw; ne gyidi, n'anidaso ne ne boasetɔ nni
nhuammɔ. 8 Ɔdɔ wɔ hɔ daa. Nkɔmhyɛ wɔ hɔ, nanso
ɛnte hɔ daa; akyɛde a ɛma wɔka kasa foforo wɔ hɔ,
nanso ɛwɔ n'awiei; osuahu wɔ hɔ, nanso ebetwa mu. 9
Nea yenim ne nkɔm a yɛhyɛ no yɛ fa ne fa bi; 10 nanso
nea ɛyɛ pɛ no nya ba a, nea ɛyɛ fa ne fa no begu. 11
Meyɛ abofra no, mekasaa sɛ abofra, medwenee sɛ
abofra, misusuwii sɛ abofra, na meyɛɛ ɔpanyin yi,
magu mmofrasɛm no. 12 Nea yehu no mprempren no
te sɛ su bi a ɛyɛ kusuu wɔ ahwehwɛ mu. Ɛno akyi na,
yebehu no kann. Nea minim mprempren no yɛ ɛho fa
bi; akyiri no, ebedi mu te sɛ Onyankopɔn nimdeɛ a
ɔwɔ wɔ me ho no. 13 Na afei nneɛma abiɛsa yi na ɛwɔ
hɔ: gyidi, anidaso, ɔdɔ; na ɔdɔ ne mu kɛse.

14 Ɔdɔ na ɛsɛ sɛ mohwehwɛ akyi kwan. Momma mo
koma mpere nhwehwɛ Honhom akyɛde no, ne
titiriw no nkɔmhyɛ. 2 Onipa a ɔka kasa foforo no nkasa
nkyerɛ nnipa, na mmom ɔkasa kyerɛ Onyankopɔn,
efisɛ obiara nte asɛm a ɔka no ase. Ɔnam Honhom no
tumi so ka nokware mu ahintasɛm. 3 Nanso onipa a
ɔhyɛ nkɔm no kasa kyerɛ nnipa, boa wɔn, hyɛ wɔn
nkuran, kyekye wɔn werɛ. 4 Onipa a ɔka kasa foforo
no boa ɔno ankasa ne ho, nanso onipa a ɔhyɛ nkɔm
no boa asafo no nyinaa. 5 Ɛwɔ mu sɛ mepɛ sɛ mo
nyinaa ka kasa foforo de, nanso mepɛ sɛ mo nyinaa
nya akyɛde a ɛbɛma mo ahyɛ nkɔm. Efisɛ onipa a ɔhyɛ
nkɔm no ho hia yiye kyɛn onipa a ɔka kasa foforo
no, gye sɛ obi wɔ hɔ a ɔbɛkyerɛ ase, ma aboa asafo
no nyinaa. 6 Enti anuanom, sɛ meba mo nkyɛn na
meka kasa foforo a, mfaso bɛn na mubenya wɔ me ho?
Morennya hwee gye sɛ meda Onyankopɔn ahintasɛm
adi anaa meda osuahu bi adi, anaa meka nsɛm ma
ɛkanyan mo, anaa mekyerɛkyerɛ mo. 7 Saa ara nso
na nneɛma a nkwa nni mu, te sɛ abɛn anaa sanku a
wɔde bɔ nnwom no, sɛ nnwom no bɔ no mu anna
hɔ a, obiara rente ne dɛ. 8 Na sɛ nea ɔhyɛn akobɛn
no nso anhyɛn no yiye a, hena na obesiesie ne ho
akɔ ɔko? 9 Saa ara nso na mibisa se, sɛ moka kasa
foforo a emu nna hɔ a, ɛbɛyɛ dɛn na obi ate asɛm a
moka no ase? Mo nsɛm no bɛyera wɔ mframa mu. 10
Ɔkasa ahorow bebree na ɛwɔ wiase, nanso emu biara
nni hɔ a ntease nni mu. 11 Na sɛ mente kasa a obi
ka no ase a, nea ɔreka saa kasa no bɛyɛ ɔhɔho ama
me, na me a meretie no nso, mayɛ ɔhɔho ama no. 12
Esiane sɛ mopere sɛ mubenya Honhom no akyɛde
no nti, ɛsɛ sɛ mohwehwɛ nea ɛbɛboa asafo no ama
agyina yiye. 13 Ɛsɛ sɛ obi a ɔka kasa foforo no bɔ
mpae na otumi kyerɛ nsɛm a ɔka no ase. 14 Sɛ meka
kasa foforo bɔ mpae a, me honhom bɔ saa mpae no,
nanso m'adwene mmoa. 15 Dɛn na afei ɛsɛ sɛ meyɛ?
Mede me honhom bɛbɔ mpae, na mede me ntease
bɛbɔ mpae nso; mede me honhom bɛto dwom, nanso
mede me ntease nso bɛto bi. 16 Sɛ wonam honhom
nko so da Onyankopɔn ase a, ɛbɛyɛ dɛn na obi a ɔka
nhyiamu no ho no betumi agye w'aseda mpae no so
se, "Amen" bi? Ɔkwan biara nni hɔ a ɔbɛfa so ate nea
woreka no ase. 17 Sɛ ɛba saa a, na w'aseda mpae a
worebɔ Onyankopɔn no ye sɛ dɛn ara mpo a, ɛremmoa
onipa a ɔka wo ho no wɔ ɔkwan biara so. 18 Meda
Onyankopɔn ase sɛ meka kasa foforo sen mo a mowɔ
ha nyinaa. 19 Nanso asafo mu som no, mɛpɛ sɛ mɛka
kasa mmaako mmaako anum pɛ a mobɛte ase na
moagyina so atumi akyerɛ afoforo ade, sen sɛ mɛka
nsɛm mpempem wɔ kasa foforo mu. 20 Monnnwene
sɛ mmofra, anuanom; nanso sɛ yɛka bɔne ho asɛm
de a, monyɛ mo ho sɛ mmofra. Nanso munnwen sɛ
mmadwemma. 21 Kyerɛwsɛm no ka se, "Menam nnipa
a wɔka kasa foforo so bɛkasa akyerɛ saa nnipa yi.
Menam ahɔho anofafa so bɛkasa, nanso wɔrentie me,"
Awurade na ose. 22 Kasa foforo no yɛ wɔn a wonni
gyidi no nsɛnkyerɛnne na Onyame asɛnka no nso yɛ
gyidifo nsɛnkyerɛnne. 23 Sɛ asafo no nyinaa hyia na
obiara fi ase ka kasa foforo na sɛ ahɔho anaa wɔn
a wonni gyidi fra mo mu a, munnye nni sɛ wɔbɛka
sɛ moabobɔ adam? 24 Nanso sɛ mo nyinaa na moka
Onyankopɔn asɛm na sɛ obi a onni gyidi anaa onipa
foforo bi bɛfra mo mu a, nsɛm a ɔbɛte no bɛma wanu
ne ho wɔ ne bɔne ho. Nsɛm a ɔte no bebu no atɛn
25 na ne kokoamsɛm bɛda adi, na obebu nkotodwe
asom Onyankopɔn na waka ne bɔne se, "Nokware ni,
Onyankopɔn ka yɛn ho wɔ ha!" 26 Anuanom, nsɛm a
meka yi kyerɛ dɛn? Sɛ muhyia sɛ moresom a, obi to
dwom; obi kyerɛkyerɛ; obi da Onyankopɔn ahintasɛm
adi; obi ka kasa foforo na ɔfoforo nso akyerɛkyerɛ ase.
Ɛsɛ sɛ biribiara boa asafo no nkɔso. 27 Sɛ obi pɛ sɛ ɔka
kasa foforo a, aboro so koraa no, ɛsɛ sɛ ɛyɛ nnipa bɛyɛ
baanu anaa baasa. Ɔbaako kasa wie a, na ɔfoforo nso
akasa, na obi nso akyerɛkyerɛ nsɛm a waka no ase. 28
Na sɛ obi nni hɔ a ɔbɛkyerɛ kasa foforo yi ase de a, ɛsɛ
sɛ onipa a ɔka saa kasa no yɛ komm wɔ nhyiamu no
ase na ɔkasa kyerɛ ne ho ne Onyankopɔn. 29 Nnipa
baanu anaa baasa a Onyankopɔn asɛm no wɔ wɔn

nkyɛn no na ɛsɛ sɛ wɔkasa na wɔn a aka no nso atie
adwene ho. 30 Na sɛ obi a ɔte hɔ no nso nya asɛm
fi Onyankopɔn nkyɛn a, ɛsɛ sɛ onipa a ɔrekasa no
gyae kasa. 31 Ɛsɛ sɛ mo nyinaa ka Onyankopɔn asɛm
no mmaako mmaako sɛnea mo nyinaa benya osuahu
bi ne nkuranhyɛ. 32 Ɛsɛ sɛ nkɔmhyɛni no pene so
gyae ma ɔfoforo nso kasa. 33 Efisɛ Onyankopɔn mfrɛɛ
yɛn sɛ yɛmmɛyɛ basabasa, na mmom asomdwoepɛfo.
Sɛnea ɛte wɔ Onyankopɔn asafo mu no. 34 Ɛsɛ sɛ
mmea a wɔwɔ asafo mu no yɛ komm wɔ asafo no
nhyiamu ase. Wonni ho kwan sɛ wɔkasa, sɛnea Mose
mmara no kyerɛ no. 35 Sɛ wɔrehwehwɛ biribi mu
ahu a, wommisa wɔn kununom wɔ fie. Ɔbea kasa wɔ
asafo nhyiamu ase a, ɛyɛ animguase. 36 Anaa mofa no
sɛ Onyankopɔn asɛm no fi mo nkyɛn? Anaa mo nko
ara mo nkyɛn na efi? 37 Sɛ obi susuw sɛ ɔyɛ odiyifo
anaa ɔwɔ honhom akyɛde a, ɛsɛ sɛ ɔte ne ho ase sɛ,
“Nsɛm a merekyerɛw yi, Awurade na ɔhyɛɛ me sɛ
menkyerɛw.” 38 Enti sɛ ontie eyi a, ɛno de munntie
ɔno nso. 39 Enti anuanom, mompere sɛ mobɛhyɛ
nkɔm, nanso monnnyae sɛ mobɛka kasa foforo. 40 Ɛsɛ
sɛ moyɛ biribiara wɔ ne kwan so.

15 Afei anuanom, mepɛ sɛ mekae mo adwene fa
Asɛmpa a meka kyerɛɛ mo no a mugye too mu,
nam so maa mo gyidi mu yɛɛ den no ho. 2 Ɛno ne
Asɛmpa a meka kyerɛɛ mo no. Sɛ mukura asɛmpa yi
mu dennen a, mubenya nkwa; gye sɛ moannye anni.
3 Mekaa asɛm a metee a ɛho hia yiye no kyerɛɛ mo
se, yɛn bɔne nti na Kristo wui, sɛnea wɔakyerɛw no
Kyerɛwsɛm no mu se 4 wosiee no, na ne nnansa so
no, ɔsɔre fii awufo mu sɛnea Kyerɛwsɛm no ka no,
5 ɔdaa ne ho adi kyerɛɛ Petro ne asomafo dumien
no nyinaa. 6 Afei mpofirim, ɔdaa ne ho adi kyerɛɛ
n’akyidifo bɛboro ahannum a wɔn mu bi te ase na
wɔn mu bi nso awuwu. 7 Afei oyii ne ho adi kyerɛɛ
Yakobo ne asomafo no nyinaa. 8 Akyiri no koraa na
oyii ne ho adi kyerɛɛ me a meyɛ obi a wɔanwo me
ntɛm. 9 Meyɛ obi a misua koraa wɔ asomafo no mu
na memfata mpo sɛ wɔfrɛ me ɔsomafo efisɛ metaa
Onyankopɔn asafo. 10 Nanso Onyankopɔn adom nti,
mete sɛnea mete no ara na adom a ɔde dom me no
aboa me yiye. Ama matumi ayɛ adwuma dennen asen
asomafo a aka no nyinaa a emfi m’ankasa m’ahoɔden
mu, na mmom Onyankopɔn adom no na ɛredi dwuma
wɔ me mu. 11 Enti sɛ efi me anaa efi wɔn no, Asɛmpa
a yɛn nyinaa ka ni, na ɛno nso na mugye di. 12 Afei
sɛnea Asɛmpa no ka sɛ wɔama Kristo asɔre afi awufo
mu no, adɛn na mo mu bi tumi ka se wɔrentumi mma
awufo nsɔre? 13 Sɛ saa yɛ nokware de a, na ɛkyerɛ
sɛ wɔamma Kristo ansɔre amfi awufo mu. 14 Na sɛ
wɔamma Kristo ansɔre amfi awufo mu a, na ɛkyerɛ sɛ,
yenni asɛm biara ka, na mo nso munni asɛm biara a
mubegye adi. 15 Ɛno akyi koraa na ɛkyerɛ sɛ, yɛredi
atoro afa Onyankopɔn ho, efisɛ yɛka se ɔno na onyan
Kristo fii awufo mu. Na sɛ awufo ntumi nsɔre a, ɛno
de na wɔamma Kristo nso ansɔre amfi awufo mu. 16
Sɛ awufo ntumi nsɔre a, na Kristo nso ansɔre. 17 Na sɛ
wɔamma Kristo ansɔre amfi awufo mu a, na mo gyidi
no yɛ nnaadaa, na moda so yera wɔ mo bɔne mu. 18
Ɛsan kyerɛ sɛ, wɔn a na wogye Kristo di a wɔawuwu
no ayera. 19 Na sɛ yɛn anidaso wɔ Kristo mu no ye
ma saa asetena yi nko ara a, ɛno de na yɛyɛ mmɔbɔ
sen obiara a ɔwɔ wiase ha. 20 Nanso nokware a ɛwɔ
mu ne sɛ, wɔama Kristo asɔre afi awufo mu de ahyɛ
mo den sɛ wɔn a wɔadeda wɔ owu mu no, wɔbɛma
wɔasɔresɔre. 21 Na sɛnea owu nam onipa so bae no,
saa ara nso na owusɔre nam onipa so ba. 22 Owu nam
Adam so baa yɛn nyinaa so; saa ara nso na Kristo
de nkwa brɛɛ yɛn nyinaa. 23 Nanso, biribiara bɛyɛ
nnidiso nnidiso a Kristo na obedi kan, na sɛ Kristo di
kan ba bio a, wɔn a wɔyɛ ne de no nso adi akyi. 24
Afei, sɛ Kristo sɛe ahonhom mu atumfo ahoɔden ne
tumi nyinaa a, awiei no bɛba, na ɔde Ahenni no ama
Onyankopɔn a ɔyɛ Agya no. 25 Efisɛ ɛsɛ sɛ Kristo di
hene kosi sɛ obedi n’atamfo nyinaa so na ɔde wɔn
ahyɛ n’anan ase. 26 Ɔtamfo a obedi ne so atwa to
ne owu. 27 Sɛ Kyerɛwsɛm no ka se, “Ɔde nneɛma
nyinaa bɛhyɛ ne tumi ase a,” wɔmmfa Onyankopɔn
nka ho. Ɛyɛ Onyankopɔn na ɔde nneɛma nyinaa hyɛɛ
Kristo tumi ase. 28 Na sɛ wɔde nneɛma nyinaa hyɛ
Kristo tumi ase a, ɔno ankasa a ɔyɛ Ɔba no de ne
ho bɛhyɛ Onyankopɔn a ɔde nneɛma nyinaa hyɛɛ ne
Ba no tumi ase no ase; na Onyankopɔn adi biribiara
so. 29 Sɛ owusɔre nni hɔ a, anka wɔn a wɔbɔ awufo
din bɔ asu no bɛyɛ dɛn? Wɔn adwene ne dɛn? Sɛ ɛyɛ
nokware sɛ nea wɔka se, wonnyan awufo mma nkwa
mu a, adɛn nti na wɔbɔ awufo din bɔ wɔn asu? 30 Na
adɛn na dɔnhwerew biara yɛde yɛn ho to amane mu?
31 Anuanom, da biara mihyia owu. Esiane Yesu nti,
ahohoahoa a mewɔ wɔ mo mu no na ɛma meka eyi. 32
Na sɛ ako a me ne “nkekammoa” dii wɔ Efeso no mu
anidaso mmoro nnipa de so a anka dɛn na manya? Na
sɛ wonnyan awufo mma nkwa mu a, ɛno de “Momma
yennidi na yɛnnom, efisɛ ɔkyena yebewu” sɛnea wɔka

no. 33 “Mommma wɔnnnaadaa mo. Nkɔmmɔ bɔne sɛe
ɔbra pa.” 34 Momma mo ani mmra mo ho so sɛnea ɛsɛ
na mumfi mo akwammɔne no so. Meka eyi de hyɛ mo
aniwu sɛ mo mu ebinom nnim Onyankopɔn. 35 Obi
bebisa se, “Ɛbɛyɛ dɛn na wobetumi ama awufo asɔre
aba nkwa mu? Wɔde nipaduasu bɛn na ɛbɛba?” 36
Ɔkwasea! Sɛ wodua aba wɔ fam a, gye sɛ ewu ansa
na afifi. 37 Na nea wodua wɔ fam no yɛ aba kɛkɛ;
ebia ɛyɛ ɔmo aba anaa aba foforo a ɛnyɛ afifide no
a wɔatu atɛw a, ebenyin. 38 Bɔbea a Onyankopɔn
adwene ho sɛ ɔpɛ sɛ ɔde bɔ aba no na ɔde bɔ no;
ɔma aba biara bɔbea a ɛfata no. 39 Honam a ɛkata
ateasefo ho no nyinaa nyɛ honam koro. Nnipa wɔ
honam baako; mmoa wɔ wɔn de; nnomaa wɔ wɔn de
na nsumnam nso wɔ wɔn de. 40 Ɔsoro nipadua wɔ
hɔ na fam nipadua nso wɔ hɔ. Ahoɔfɛ bi wɔ hɔ ma
ɔsoro nipadua nko ara, na ahoɔfɛ bi nso wɔ hɔ ma fam
nipadua. 41 Owia wɔ n’ankasa ahoɔfɛ. Ɔsram wɔ ne de
nko; nsoromma ahoɔfɛ gu ahorow; na nsoromma no
mu nso wɔwɔ ahoɔfɛsu ahorow. 42 Sɛ wɔma awufo
sɔre ba nkwa mu a, saa ara na ɛbɛba. Sɛ wosie nipadua
no a, ɛporɔw; wɔma ɛsɔre nso a ɛmporɔw. 43 Sɛ wosie
nipadua a, ɛyɛ tan na ɛyɛ mmerɛw, nanso sɛ wɔma
ɛsɔre a, ɛyɛ fɛ na enya ahoɔden. 44 Sɛ wosie nipadua
no a, ɛyɛ honam, na sɛ wɔma ɛsɔre a, ɛyɛ honhom.
Ɔhonam wɔ hɔ enti ɛsɛ sɛ honhom nso wɔ hɔ. 45
Kyerɛwsɛm no ka se, “Na Adam a odi kan no yɛ onipa
teasefo” nanso Adam a otwa to no yɛ Honhom a ɔma
nkwa. 46 Ɛnyɛ honhom muni na ɔbaa kan. Ɔbaa wɔ
nea okura honam fam nipadua no akyi. 47 Wɔde fam
mfutuma na ɛbɔɔ Adam a odi kan no. Adam a ɔto so
abien no fi ɔsoro. 48 Wɔn a wɔte asase so no te sɛ
nea wɔde dɔte bɔɔ no no; na wɔn a wɔyɛ ɔsoro mma
no te sɛ wɔn a wofi ɔsoro. 49 Sɛnea yɛte sɛ nnipa a
wɔde dɔte bɔɔ yɛn no, saa ara na yɛbɛyɛ sɛ onipa a
ofi ɔsoro no. 50 Anuanom, nea mepɛ sɛ mekyerɛ ne
sɛ, nea wɔde honam ne mogya ayɛ no nni kyɛfa wɔ
Onyankopɔn ahenni no mu; na nea ɛporɔw no ntumi
ntena hɔ. 51 Muntie saa ahintasɛm yi: Yɛn nyinaa
renwu, nanso bere tiaa bi mu, wɔbɛsakra yɛn nyinaa;
52 sɛ torobɛnto a etwa to no bɔ a, nsakrae no bɛyɛ
anibuei. Sɛ ɛbɔ a, awufo bɛdan ateasefo na yɛn nyinaa
bɛsakra. 53 Na nea ɛporɔw no de nea ɛmporɔw akata
ne ho, na nea ewu no de nea enwu akata ne ho. 54 Enti
nea ɛporɔw de nea ɛmporɔw kata ne ho na nea ebewu
de nea ɛrenwu kata ne ho a, Kyerɛwsɛm no bɛba mu
se, “Wɔasɛe owu; nkonim aba!” 55 “Owu, wo nkonim
wɔ he? Owu, wo nwowɔe wɔ he?” (Hadēs g86) 56 Owu
nya ne tumi fi bɔne mu na bɔne nso nya ne tumi fi
mmara no mu. 57 Nanso yɛda Onyankopɔn a ɔnam yɛn
Awurade Yesu Kristo so ma yɛn tumi no ase! 58 Enti
me nuanom, munnyina pintinn. Mommma biribiara
nhinhim mo. Da biara monyɛ Awurade adwuma, efisɛ
munim sɛ moyɛ Awurade adwuma a ɛrenyɛ ɔkwa da.

16 Asɛm a ɛfa tow a wobeyi de aboa Onyankopɔn
asafomma a wɔwɔ Yudea ho no ni: Ɛsɛ sɛ moyɛ
nea meka kyerɛɛ Galati asafo ahorow sɛ wɔnyɛ no bi.
2 Kwasida biara sika a moanya no, momfa bi nsie baabi
sɛnea meba mo nkyɛn a ɛremma munyi tow. 3 Sɛ meba
hɔ a mɛkyerɛw adansedi krataa de asoma nnipa a
mopene so sɛ mensoma wɔn, na wɔabegye mo akyɛde
no de akɔ Yerusalem. 4 Sɛ ɛho hia sɛ me ne wɔn ba a,
me ne wɔn bɛba. 5 Sɛ mifi Makedonia a na mɛba mo
nkyɛn, efisɛ mɛfa hɔ. 6 Ebia medi nna kakra wɔ mo
nkyɛn, anaa mpo medi awɔwbere no wɔ mo nkyɛn, na
moaboa me ama makɔ baabiara a mepɛ sɛ mekɔ. 7
Mempɛ sɛ midi nna tiaa bi wɔ mo nkyɛn. Na mmom,
mewɔ anidaso sɛ, sɛ Awurade pɛ a, mɛtena mo nkyɛn
akyɛ. 8 Nanso mɛtena Efeso ha yi akosi Pentekoste da
no. 9 Ɛwɔ mu sɛ wɔn a wɔasɔre atia me no dɔɔso de,
nanso akwan pa a metumi afa so adi dwuma pa wɔ
ha. 10 Sɛ Timoteo ba mo nkyɛn wɔ ha a, monsom no
hɔho, efisɛ ɔreyɛ Awurade adwuma sɛnea meyɛ yi
ara. 11 Obiara mmu no abomfiaa, na mmom mommoa
no na ontu ne kwan yi asomdwoe mu na watumi
asan abɛka me nsa, efisɛ merehwɛ ɔne anuanom no
anim. 12 Onua Apolo nso, metaa hyɛ no nkuran sɛ
ɔne anuanom a wɔaka no ntaa nsra mo, nanso ɔnyɛɛ
n’adwene sɛ ɔbɛba mprempren ara. Sɛ onya kwan de
a, ɔbɛba. 13 Monwɛn, momma mo gyidi mu nyɛ den;
mo bo nyɛ duru na munnya ahoɔden. 14 Momfa ɔdɔ
nyɛ mo nnwuma nyinaa. 15 Munim Stefana ne ne fifo
ho asɛm. Wɔyɛ nnipa a wɔdan bɛyɛɛ Kristofo kan wɔ
Hela na wɔde wɔn ho ama Onyankopɔn adwumayɛfo.
Mesrɛ mo, me nuanom, 16 sɛ mommrɛ mo ho ase
mma nnipa a wɔte saa ne wɔn a wodi saa dwuma no
bi no. 17 M’ani gye Stefana, Fortunato ne Akaiko ba a
wɔbae no ho. Wobesii mo anan 18 na wɔama m’ani
agye sɛnea wɔmaa mo ani gyei no ara pɛ. Ɛsɛ sɛ yɛkae
nnipa a wɔte saa no. 19 Asafo a wɔwɔ Asia no kyia mo.
Akwila ne Priska ne asafo a wohyia wɔ wɔn fi no nso
kyia mo. 20 Anuanom a wɔwɔ ha no kyia mo. Momfa
ɔdɔ nkyiakyia mo ho mo ho. 21 Me ara me nsa ano
nkyerɛw ni: Me Paulo, mikyia mo. 22 Obiara a ɔnnɔ

Awurade no, nnome mmra ne so. Marana-ta "Yɛn
Awurade bra!" **23** Awurade Yesu adom mmra mo so.
24 Me dɔ nka mo nyinaa wɔ Kristo Yesu mu. Amen.

2 Korintofo

1 Saa krataa yi fi Paulo a Onyankopɔn ayi no sɛ Kristo
Yesu somafo no ne Timoteo a ɔyɛ yɛn nuanom
no mu baako nkyɛn, Wɔde saa krataa yi rekɔma
Onyankopɔn asafo a ɛwɔ Korinto ne ahotefo a wɔwɔ
Akaiaman mu no nyinaa: **2** Adom ne asomdwoe a efi
yɛn Agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo nka
mo. **3** Momma yɛnna Onyankopɔn a ɔyɛ yɛn Awurade
Yesu Kristo Agya a ɔyɛ mmɔborɔhunu Agya na ɔyɛ
Onyankopɔn a awerɛkyekye nyinaa fi no no ase. **4**
Ɔkyekye yɛn werɛ wɔ yɛn amane nyinaa mu na yɛnam
awerɛkyekye a yɛn ankasa anya afi Onyankopɔn nkyɛn
no so atumi akyekye afoforo a wɔwɔ amane ahorow
mu no werɛ. **5** Sɛnea yɛahu amane wɔ Kristo mu no,
saa ara nso na yenya Kristo awerɛkyekye a ɛdɔɔso no.
6 Mo awerɛkyekye ne mo nkwagye nti yehu amane.
Efisɛ sɛ Kristo kyekye yɛn werɛ a yɛn nso yɛnam so
betumi akyekye mo werɛ. Ɛno bɛma moanya ntoboase
ahu amane sɛ yɛn nso. **7** Enti gyidi a yɛwɔ wɔ mo mu
no nhinhim. Yenim sɛ, sɛnea mo ne yɛn hu amane
no, saa ara nso na munya awerɛkyekye a yenya no
bi. **8** Anuanom, yɛpɛ sɛ yɛtwe mo adwene ba ɔhaw a
ɛtoo yɛn wɔ Asia mantam mu no so. Amane a yɛfaa
mu no so, na na emu yɛ duru enti yɛn asetena mu
anidaso nyinaa yerae. **9** Nokware mu, yegye too mu
sɛ yɛrebewu. Saa asɛm yi sii, sɛnea ɛbɛyɛ a yɛremfa
yɛn ho nto yɛn ankasa so, na mmom yɛde yɛn ho
bɛto Onyankopɔn a ɔma awufo sɔre no so. **10** Wayi
yɛn afi saa owu amanehunu yi mu na ɔbɛkɔ so agye
yɛn. Ɔno na yɛde yɛn ani ato no so sɛ, sɛ mokɔ so
bɔ mpae ma yɛn a, **11** obegye yɛn bio. Eyi kyerɛ sɛ
obebua mpae dodow biara a mobɔ ma yɛn no, na
Onyankopɔn behyira yɛn, na dodow no ara ama wɔn
nne so de ada no ase ama yɛn. **12** Yɛhoahoa yɛn ho sɛ
yɛn ahonim mmu yɛn fɔ, yɛatena ase nokwaredi mu,
ne titiriw ne bere a yɛwɔ mo nkyɛn no. Ɛnyɛ wiase
nyansa na ɛkyerɛ yɛn kwan. Mmom, yɛn akwankyerɛ
fi Onyankopɔn adom no mu. **13** Nsɛm a mubetumi
akenkan ate ase nko na yɛkyerɛw de brɛ mo. Mewɔ
anidaso sɛ mobɛte biribiara a **14** monte ase yiye no
ase daakye sɛnea ɛbɛyɛ a da a Awurade Yesu bɛba
no, mode yɛn bɛhoahoa mo ho na yɛn nso yɛde mo
ahoahoa yɛn ho. **15** Na minim sɛ saa asɛm yi bɛba
mu. Ɛno nti na mehyehyɛɛ sɛ mɛba abɛsra mo na
moanya nhyira mprenu. **16** Meyɛɛ m'adwene sɛ, sɛ
merekɔ Makedonia a mɛba mo nkyɛn, na meresan nso
a, mafa mo nkyɛn ansa na makɔ Yudea. **17** Modwene
sɛ mantumi ansi m'adwene pi wɔ nea ɛsɛ sɛ meyɛ
hoa ana? Anaasɛ mete sɛ obi a ɔka se "Yiw" anaa
"Dabi" sɛnea ɛbɛsɔ afoforo ani? **18** Onyankopɔn yɛ
ɔnokwafo. Enti sɛ meka se yɛn mmuae yɛ "Yiw" bere
biara a ɛyɛ "Yiw", ɛnyɛ "Dabi" da. **19** Efisɛ Yesu Kristo,
Onyankopɔn Ba no a me Paulo, Silas ne Timoteo kaa ne
ho asɛm kyerɛɛ mo no nsesa. Ɔnka "Yiw" ne "Dabi" da.
Bere biara odi n'asɛm so. **20** Ɔno mu na Onyankopɔn
bɔhyɛ nyinaa awie pɛyɛ. Eyi nti yɛnam Yesu Kristo so
ka "Amen" de hyɛ Onyankopɔn anuonyam. **21** Afei
Onyankopɔn no ankasa na ɔma yɛne mo tumi gyina
pintinn wɔ Kristo mu. Ɔno na ɔsraa yɛn **22** faa yɛn
sɛ ne de, na ɔde ne Honhom Kronkron no hyɛɛ yɛn
koma mu de sii nea ɔwɔ ma yɛn nyinaa so dua. **23**
Mefrɛ Onyankopɔn sɛ m'adanse. Onim me koma mu.
Sɛnea ɛbɛyɛ a mubenya kwan agye mo ahome nti na
mankɔ Korinto no. **24** Ɛnyɛ yɛn adwene ne sɛ yɛbɛhyɛ
mo ama moagye biribi adi, na mmom mo ahotɔ nti na
yɛne mo yɛ adwuma. Efisɛ ɛnam mo ankasa gyidi so
na mubegyina pintinn.

2 Enti meyɛɛ m'adwene sɛ meremma mo nkyɛn
bio mmɛhyɛ mo awerɛhow. **2** Sɛ mebɛhyɛ mo
awerɛhow a hena na ɔbɛkyekyere me werɛ? Me ara a
mahyɛ mo awerɛhow no ana? **3** Ɛno nti na mekyerɛw
saa krataa no brɛɛ mo. Na mempɛ sɛ meba mo nnipa
koro no ara a mubegye m'ani no nkyɛn abɛhyɛ mo
awerɛhow. Minim yiye sɛ, sɛ me ho tɔ me a, mo nso
mo ho bɛtɔ mo. **4** Mede amanehunu, awerɛhow ne
nusu na ɛrekyerɛw mo saa krataa yi. Mankyerɛw
mammɛhyɛ mo awerɛhow, na mmom, mekyerɛw de
bɛkyerɛɛ ɔdɔ a medɔ mo nyinaa. **5** Sɛ obi ahyɛ afoforo
awerɛhow a, ɛnyɛ me na wahyɛ me saa awerɛhow no,
na mo anaasɛ mo mu bi na wahyɛ no saa awerɛhow
no. Mempɛ sɛ me nsa yɛ den wɔ saa onipa no so. **6**
Aso a dodow no ara atwe no no dɔɔso ma no. **7** Ɛsɛ
sɛ mode kyɛ no na mokyekye ne werɛ sɛnea ɛbɛyɛ a
awerɛhow renhyɛ ne so. **8** Mesrɛ mo, momma onhu
sɛ mopɛ n'asɛm pa ara. **9** Nea enti a mekyerɛw mo
krataa no ne sɛ: Mepɛ sɛ mihu sɛ moatumi agyina
sɔhwɛ no ano pintinn na nsɛm a meka kyerɛ mo no
nso, mudi so ana. **10** Sɛ obi yɛ bɔne bi na mode kyɛ no
a, me nso mede kyɛ no. Sɛ ɛho hia sɛ mede bɛkyɛ na
mede kyɛ a, ɛsɛ sɛ mede biribiara kyɛ. Na mo nti na
meyɛ saa wɔ Kristo anim **11** sɛnea ɛbɛyɛ a, ɔbonsam
rennya yɛn ho kwan, efisɛ yenim ne nsusuwii. **12**

Bere a miduu Troa kɔkaa Kristo ho Asɛmpa no, mihuu
sɛ Awurade ama adwuma no yɛ ho kwan wɔ hɔ. 13
Nanso me werɛ howee, efisɛ na minhu yɛn nua Tito.
Enti mekraa nnipa a wɔwɔ hɔ no na misii mu kɔɔ
Makedonia. 14 Yɛda Onyankopɔn ase sɛ daa odi yɛn
kan wɔ yɛn anigye ne nkonimdi santen wɔ Kristo
mu ma ɔde yɛn trɛw ne ho nimdeɛ huamhuam no
mu. 15 Yɛyɛ Kristo aduhuam wɔ wɔn a wɔregye wɔn
nkwa ne wɔn a wɔreyera no mu ma Onyankopɔn. 16
Na wɔn a wɔreyera no de, ɛyɛ wɔn hua bɔne a etumi
kum. Nanso wɔn a wɔregye wɔn nkwa no de, ɛyɛ hua
a ɛma wɔn nkwa. Hena na obetumi agyina adwuma
a ɛyɛ den sɛɛ anim? 17 Yɛnte sɛ nnipa afoforo bi a
wɔfa Onyankopɔn asɛm sɛ adetɔnnne bi, na esiane
sɛ Onyankopɔn asoma yɛn no nti, yɛka nokware wɔ
n'anim sɛ Kristo asomfo.

3 Eyi kyerɛ sɛ yɛrehoahoa yɛn ho bio ana? Anaasɛ
yehia adansedi nkrataa a efi yɛn nkyɛn anaa mo
nkyɛn sɛnea afoforo hia no ana? 2 Mo ankasa moyɛ
krataa a ɛwɔ yɛn nkyɛn a wɔakyerɛw wɔ yɛn koma
mu sɛnea ɛbɛyɛ a obiara behu na wakenkan. 3 Mote
sɛ krataa a Kristo nam yɛn som so akyerɛw. Ɛnyɛ
adubiri na wɔde kyerɛw no ɔbo pon so na mmom
Onyankopɔn a ɔte ase no Honhom na wɔde kyerɛw
guu nnipa koma mu. 4 Saa ahotoso yi na yɛnam Kristo
so anya wɔ Onyankopɔn fam. 5 Biribiara nni yɛn mu a
ebetumi ama yɛasi yɛn bo aka se yebetumi ayɛ saa
adwuma yi. Ahoɔden a yɛwɔ no fii Onyankopɔn. 6 Ɔno
na wama yɛn afata sɛ N'Apam Foforo ho asomfo. Efi
Honhom Kronkron no na emfi mmara a wɔakyerɛw.
Mmara de owu ba na Honhom no ne nea ɛma nkwa.
7 Mmara a ɛde owu bae no, na wɔakyerɛw no ɔbo
pon so, nanso anuonyam a na ekura no nti nnipa no
antumi anhwɛ Mose anim. Mose anuonyam hyerɛnee
nanso saa anuonyam no dumii. 8 Enti apam a Honhom
no de ba no rennya anuonyam mmoroso ana? 9 Sɛ
mmara a ɛde owu ba no wɔ anuonyam a, ɛno de nea
ɛma yɛtɛɛ wɔ Onyankopɔn anim no rennya anuonyam
a ɛboro so ana? 10 Nokware mu, Apam Foforo no
anuonyam mmoroso nti, mmara a ɛde owu ba no
anuonyam ayera. 11 Na sɛ anuonyam wɔ biribi a
ɛnkyɛ mu a, ade a ɛwɔ hɔ daa no anuonyam bɛyɛ nea
ɛso yiye. 12 Esiane sɛ yɛwɔ saa anidaso yi nti, yɛwɔ
akokoduru. 13 Yɛnte sɛ Mose a ɔde nkataanim kataa
n'anim sɛnea ɛbɛyɛ a Israelfo no renhu nea ɛretwa
mu no awiei. 14 Nanso ntease a wɔannya no nti besi
nnɛ yi, sɛ wɔkenkan Apam Dedaw nhoma no a, saa
nkataanim no da so kata wɔn adwene so. Ansa na
nkataanim no befi hɔ no, gye sɛ wogye Kristo di. 15
Nnɛ yi mpo, bere biara a wɔbɛkenkan Mose mmara
no, nkataanim no da so kata wɔn koma so. 16 Nanso
sɛ obi gye Awurade di a woyi nkataanim no fi hɔ. 17
Na Awurade ne Honhom no, na baabiara a Awurade
Honhom wɔ no ahotɔ wɔ hɔ. 18 Yɛn a nkataanim
biara nkata yɛn anim no, Awurade anuonyam hyerɛn
wɔ yɛn anim, na Awurade Honhom no sakra yɛn kɔ
n'anuonyam mu.

4 Onyankopɔn nam n'adom so de saa asɛm yi abrɛ
yɛn na ɛno nti ɛmma yɛn koma ntutu. 2 Yɛagyae
kokoamsɛm ne aniwu nneyɛe nyinaa. Yɛnnaadaa
na yentwa Onyankopɔn asɛm no ho nkontompo.
Yɛnnaadaa obi mma onnye nea Kyerɛwsɛm no nkae
no nni. Yegyaee saa aniwude no nyinaa. Yegyina
Onyankopɔn anim kasa nti yɛka nokware ma wɔn a
wonim yɛn no nyinaa gye di. 3 Sɛ Asɛmpa a yɛka no
yɛ ahintasɛm a, ɛyɛ ahintasɛm ma wɔn a wɔreyera. 4
Wonnye nni, efisɛ ɔbonsam asɛe wɔn adwene. Ɔtwe
wɔn fi hann a ɛhyerɛn wɔ wɔn so no ho; hann a
efi Asɛmpa no mu a ɛfa Kristo a ɔte sɛ Onyankopɔn
anuonyam no ho no. (aiōn g165) 5 Ɛnyɛ yɛn ankasa ho
na yɛka asɛm no fa. Yɛka Yesu Kristo ho asɛm sɛ ɔno
ne Awurade no na yɛn nso Yesu nti, yɛyɛ mo asomfo.
6 Onyankopɔn a ɔkae se, "Hann mfi sum mu nhyerɛn"
no, ɔno na wahyerɛn wɔ yɛn koma mu ama yɛanya
Onyankopɔn anuonyam ho nimdeɛ wɔ Yesu Kristo
mu. 7 Yɛte sɛ nkuku a wɔde agyapade asie mu. Tumi
ankasa no fi Onyankopɔn na emfi yɛn. 8 Yɛtaa hu
amane, nanso wɔnsɛee yɛn. Mpo sɛ yenhu nea yɛnyɛ
a yɛmpa abaw. 9 Amane mu, Onyankopɔn ka yɛn
ho, na sɛ wɔbɔ yɛn hwe fam a yɛsɔre bio. 10 Mmere
nyinaa yɛn nipadua no soa Yesu wu a owui no, sɛnea
ɛbɛyɛ a n'abrabɔ bɛda adi wɔ yɛn mu. 11 Yɛn asetena
mu nyinaa, Yesu nti, yɛte hɔ ma owu, sɛnea ɛbɛyɛ a
n'abrabɔ bɛda adi wɔ yɛn nipadua a ewu no mu. 12
Eyi kyerɛ sɛ owu di ne dwuma wɔ yɛn mu na nkwa
nso di ne dwuma wɔ mo mu. 13 Kyerɛwsɛm no ka
se, "Mekasae, efisɛ na migye di." Saa honhom mu
gyidi no ara so na ɛma yɛn nso yɛkasa, efisɛ yegye
di. 14 Yenim sɛ Onyankopɔn a ɔmaa Awurade Yesu
sɔre fii awufo mu no bɛma yɛne Yesu asɔre na ɔde
yɛn abɛka mo ho wɔ n'anim. 15 Mo nti na eyinom
bɛba mu; na sɛnea Onyankopɔn adom no redu nnipa
bebree nkyɛn no, saa ara nso na wɔbɛbɔ mpae ada
Onyankopɔn ase de ahyɛ no anuonyam. 16 Esiane

eyi nti, yɛn koma ntutu. Ɛwɔ mu sɛ yɛn nipadua no
reporɔw nkakrankakra de, nanso yɛn honhom no de,
ɛsesa yɛ foforo da biara. 17 Na saa ɔhaw kakra a yɛfa
mu no de anuonyam a enni awiei a ɛboro saa ɔhaw no
so no bɛbrɛ yɛn. (aiōnios g166) 18 Yɛmfa yɛn adwene nkɔ
nneɛma a yehu so, na mmom, nneɛma a yenhu so
na yɛde yɛn adwene kɔ. Nea wotumi hu no ntena hɔ
nkyɛ, nanso nea wontumi nhu no tena hɔ daa. (aiōnios
g166)

5 Yenim sɛ sɛ yewu na yegyaw saa nipadua yi a
yebenya nipadua foforo a Onyankopɔn ankasa ayɛ a
ɛbɛtena hɔ daa wɔ ɔsoro hɔ. (aiōnios g166) 2 Mprempren,
yesi apini pɛ sɛ wɔde ɔsoro atenae foforo no kata
yɛn ho, 3 efisɛ sɛ wɔde kata yɛn ho a yɛn ho renna
hɔ bio. 4 Na sɛ yɛwɔ saa ɔhonam yi mu a, yesi apini
na adesoa bi da yɛn so; ɛnyɛ sɛ yɛmpɛ sɛ yegyaw
nipadua no, na mmom yɛpɛ sɛ wɔde ɔsoro atenae
foforo no kata yɛn ho sɛnea ɛbɛyɛ a nkwa bɛmene
nea ewu no. 5 Onyankopɔn na wasiesie yɛn ama saa
nsakrae yi. Na ɔde ne Honhom no maa yɛn sɛ nea
ɔwɔ ma yɛn no nyinaa akyigyinade. 6 Eyi nti, daa
yɛwɔ akokoduru. Yenim sɛ mmere dodow a yɛwɔ saa
nipadua yi mu no, ɛma yɛne Awurade fi kwan ware. 7
Efisɛ yɛn nkwa gyina gyidi so na ennyina nea yehu
so. 8 Yɛwɔ nkuranhyɛ nti ɛyɛ yɛn pɛ sɛ yebetu afi
yɛn fi wɔ saa honam yi mu na yɛne Awurade akɔtena
ne fi. 9 Sɛ yɛwɔ yɛn fi ha anaa nohɔ no, yɛpɛ sɛ yɛsɔ
n'ani sen biribiara. 10 Efisɛ ɛsɛ sɛ yɛn nyinaa ba Kristo
anim ma obu yɛn atɛn. Sɛnea obiara tenaa ase wɔ
nipadua no abrabɔ mu no, sɛ ɛyɛ papa anaa bɔne
no, wobegyina so abu no atɛn. 11 Efisɛ yenim sɛnea
yesuro Awurade nti, yɛka ne ho asɛmpa kyerɛ nnipa.
Onyankopɔn nim yɛn yiye na mewɔ anidaso sɛ munim
me nso wɔ mo koma mu. 12 Yɛrensan nka yɛn ho
asɛmpa nkyerɛ mo, na mmom yɛrebɔ ho mmɔden
sɛnea mode yɛn bɛhoahoa mo ho na moatumi abua
wɔn a wɔde nnipa anim hoahoa wɔn ho na ɛnyɛ wɔn
su no. 13 Sɛ yɛabobɔ adam a ɛyɛ yɛne Onyankopɔn
ntam asɛm. Nanso sɛ yɛn adwene mu da hɔ a, eye
ma mo yiyedi. 14 Afei a yɛahu sɛ onipa baako na owu
maa nnipa nyinaa wuu bi no nti, Kristo dɔ a ɔde dɔ
yɛn no na ɛhyɛ yɛn. Eyi kyerɛ sɛ nnipa nyinaa wɔ ne
wu no mu kyɛfa bi. 15 Owu maa yɛn nyinaa, sɛnea
ɛbɛyɛ a wɔn a wɔte ase no rentena ase mma wɔn ho
bio, na mmom wɔbɛtena ase ama nea yɛn nti owui a
wɔma ɔsɔre fii awufo mu no. 16 Enti ɛnsɛ sɛ yegyina
onipa adwene so bu obiara atɛn bio. Na sɛ mpo bere
bi a atwam no na yegyina nnipa adwene so na yehu
Kristo a, afei de, yɛrenyɛ saa bio. 17 Sɛ obi wɔ Kristo
mu a, na ɔyɛ abɔde foforo, na nneɛma dedaw nyinaa
atwam ama nneɛma foforo aba. 18 Onyankopɔn ayɛ
ne nyinaa. Ɔsomaa Kristo sɛ ɔmmɛpata ɔne yɛn ntam
na ɔde ɔne afoforo ntam mpata dwumadi no ahyɛ
yɛn nsa. 19 Asɛm a wɔde abrɛ yɛn ne sɛ, Onyankopɔn
nam Kristo so afa nnipa nyinaa adamfo. Onyankopɔn
ankan wɔn bɔne antia wɔn na ɔde n'asomdwoe asɛnka
ho dwumadi no ahyɛ yɛn nsa. 20 Enti yɛyɛ asomafo
ma Kristo, na ɛte sɛnea Onyankopɔn nam yɛn so kasa
kyerɛ mo. Yesi Kristo anan mu srɛ mo sɛ, momma
wɔmfa mo mmata Onyankopɔn ho. 21 Na Kristo nni
bɔne, nanso yɛn nti Onyankopɔn ma ɔfaa yɛn bɔne,
sɛnea ɛbɛyɛ a yɛnam ɔno Kristo so bɛyɛ atreneefo wɔ
Onyankopɔn anim.

6 Anuanom a yɛne Onyankopɔn bɔ mu yɛ adwuma,
yɛsrɛ mo sɛ Onyankopɔn adom a mo nsa aka no,
munnnye no kwa. 2 Onyankopɔn se, "Bere a ɛsɛ mu
no, mebua wo, na nkwagye da no, mɛboa wo." Muntie!
Dɔnhwerew yi mu na ɛsɛ sɛ munya Onyankopɔn adom,
na nnɛ ne nkwagye da no. 3 Yɛmpɛ sɛ obiara benya
yɛn adwuma ho asɛmmɔne aka, enti yɛmpɛ sɛ yɛde
hintidua to obiara kwan mu. 4 Biribiara a yɛbɛyɛ no,
ɛsɛ sɛ yɛda yɛn ho adi sɛ Onyankopɔn nkoa na yɛde
boasetɔ tumi gyina ɔhaw ne amane nyinaa ano. 5
Wɔahwe yɛn, wɔde yɛn ato afiase, dɔm baa yɛn so,
wɔama yɛayɛ adwuma a ɛboro yɛn so, yɛasi pɛ akyen
kɔm. 6 Nanso yɛnam yɛn kronkronyɛ, osuahu, boasetɔ
ne ayamye so ada yɛn ho adi sɛ yɛyɛ Onyankopɔn
asomfo. Afei yɛnam Honhom Kronkron no so, yɛn
nokware dɔ, 7 yɛn nokwasɛm a yɛka ne Onyankopɔn
tumi so kyerɛ sɛ yɛyɛ Onyankopɔn asomfo. Trenee
ne yɛn akode a yɛde kɔ ɔtamfo so na yɛde bɔ yɛn ho
ban nso. 8 Sɛ wɔhoahoa yɛn o, sɛ wogu yɛn anim ase
o, sɛ wɔyaw yɛn o, sɛ wɔkamfo yɛn o, yɛkɔ so ara
som Onyankopɔn. Wobu yɛn sɛ atorofo nanso yɛka
nokware. 9 Wɔyɛ wɔn ho sɛnea wonnim yɛn nanso
obiara nim yɛn. Yewui, sɛnea muhu no, nanso yɛte
ase. Ɛwɔ mu sɛ wɔtwee yɛn aso nanso wɔankum yɛn.
10 Wɔmaa yɛn werɛ howee, nanso yɛn ani gye daa.
Yɛsɛ ahiafo, nanso yɛma nnipa bebree nya wɔn ho.
Ɛyɛ sɛ yɛn nsam nni hwee, nanso yɛwɔ biribiara. 11
Me nnamfonom a mowɔ Korinto, yɛabue yɛn koma
mu aka nokware no akyerɛ mo. 12 Yɛmfaa biribiara
nhintaw mo wɔ yɛn koma mu, na mo na mode nsɛm
ahintaw yɛn wɔ mo koma mu. 13 Mprempren, mekasa

kyerɛ mo sɛ me mma: sɛnea yɛdwene mo ho no, mo
nso monnwene yɛn ho saa ara bi. Mommfa biribiara
nhintaw yɛn. Mummue mo koma mu! 14 Munnyaa mo
ho mma abosonsomfo, efisɛ moyɛ no saa a, ɛnyɛ ye.
Ɛbɛyɛ dɛn na nea eye ne nea enye behyia? Ɛbɛyɛ dɛn
na hann ne sum atena faako? 15 Ɛbɛyɛ dɛn na Kristo
ne Ɔbonsam adwene ahyia? Dɛn na ogyidini ne nea
ɔnyɛ ogyidini wɔ yɛ? 16 Ɛbɛyɛ dɛn na Onyankopɔn
asɔredan ne ɔbonsam ahoni ayɛ nhyehyɛe? Yɛyɛ
Onyankopɔn a ɔte ase no asɔredan sɛnea Onyankopɔn
no ankasa aka se, "Mede me nkurɔfo bɛyɛ me fi na
matena wɔn mu; mɛyɛ wɔn Nyankopɔn na wɔayɛ
me nkurɔfo." 17 Awurade se, "Monkɔ. Mumfi hɔ nkɔ
mommfa mo ho nka biribiara a ɛho ntew. Montew
mo ho mfi nea ɛho ntew ho na megye mo. 18 Na,
"Mɛyɛ mo Agya, na mobɛyɛ me mmabarima ne me
mmabea." Otumfo Awurade na ose.

7 Me nnamfo pa, wɔahyɛ yɛn saa bɔ yi nyinaa. Enti
momma yɛntew yɛn ho mfi biribiara a egu ɔhonam
anaa ɔkra no ho fi ho na yɛntena ase wɔ Onyankopɔn
mu mfa ntew yɛn ho kronkron. 2 Mummue mo koma
mu mma yɛn. Yɛnyɛɛ obiara bɔne. Yensisii obiara
na yetwaa obiara dwow nso. 3 Merenka saa asɛm yi
mfa ngu mo anim ase. Sɛnea madi kan aka no, yɛdɔ
mo nti daa sɛ yewu o, yɛte ase o, yɛbata mo ho. 4
Migye mo di nti mede mo hoahoa me ho. Yɛn haw
nyinaa mu no, mempaa abaw ɛ. Mede ahosɛpɛw retu
mmirika no. 5 Mpo yeduu Makedonia no, yɛanhome.
Na ɔhaw abunkam hɔnom, akasakasa wɔ wɔn ntam na
ehu ahyɛ yɛn so. 6 Onyankopɔn a ɔhyɛ wɔn a wɔpa
abaw den no nam Tito ba a ɔbae no so hyɛɛ yɛn den.
7 Ɛnyɛ ne ba a ɔbae no nko, na mmom ka a ɔbɛkaa
se mohyɛɛ no nkuran no. Ɔkaa sɛnea mopɛ sɛ muhu
me no kyerɛɛ me. Ɔkaa sɛnea mudii yaw ne sɛnea
na moasiesie mo ho sɛ mobɛbɔ me ho ban no; enti
mprempren, ama m'ani agye sen kan no. 8 Sɛ me
krataa a mekyerɛw mo no hyɛɛ mo awerɛhow a, ɛnyɛ
me yaw sɛ mekyerɛwee. Mfiase no ɛhaw me nanso
mprempren de, ɛnhaw me. Minim sɛ krataa no mu
nsɛm how mo werɛ bere tiaa bi. 9 Nanso mprempren
de, m'ani agye; ɛnyɛ sɛ memaa mo werɛ howee no
nti, na mmom sɛ mo awerɛhow no ama moasesa mo
akwan. Onyankopɔn na ɔmaa mo werɛ howee enti
yɛn de, yɛanhaw mo. 10 Awerɛhow a Onyankopɔn de
baa mo so no nti, moanya ahonu bi a ɛnam so de mo
bɛkɔ nkwagye mu; enti ɛnsɛ sɛ ɛyɛ mo yaw. Nanso
awerɛhow a wiase de brɛ yɛn no de, ɛde owu na ɛba.
11 Monhwɛ nea Onyankopɔn nam how a ɔmaa mo
werɛ how no so ayɛ. Mopɛ sɛ mufi mo koma mu kyerɛ
sɛ munni fɔ. Mo bo afuw. Mo ho adwiriw mo. Mo
ho pere mo pɛ sɛ muhu sɛ atɛntrenee ayɛ adwuma.
Moakyerɛ sɛ mudi bem wɔ asɛm yi ho. 12 Ɛwɔ mu
sɛ mekyerɛw saa krataa no de, nanso ɛnyɛ obi a ɔyɛ
bɔne anaa obi a wɔyɛ no bɔne nti na mekyerɛwee. Na
mmom sɛnea mo ankasa mubehu ɔkwan a moafa so
atu mo ho asi hɔ ama yɛn wɔ Onyankopɔn anim no. 13
Ɛno na ɛhyɛ yɛn nkuran no. Ɛnyɛ nkuran a ɛhyɛɛ yɛn
no nko. Tito nso nam gye a mugyee no maa n'ani gyee
no so maa yɛn nso yɛn ani gyei. 14 Mede mo ahoahoa
me ho akyerɛ no na moanni me nhuammɔ. Daa yɛka
nokware kyerɛ mo na hoa a mede mo hoahoa me ho
kyerɛ Tito no nso aba mu. 15 Enti sɛ ɔkae sɛnea mo
nyinaa pɛɛ sɛ moyɛ osetie ma no na mode obu ne nidi
gyee no fɛw so no a, ɛhyɛ ɔdɔ a ɔdɔ mo no mu den. 16
Ɛyɛ me anigye sɛ metumi de me ho nyinaa ato mo so.

8 Anuanom, yɛpɛ sɛ muhu nea Onyankopɔn adom
ayɛ wɔ Makedonia asafo ahorow no mu. 2 Wɔn
ahokyere mu no wɔn anigye boroo so, na wɔn hia mu
mpo, wuyii ayamye kɛse kyerɛɛ. 3 Midi ho adanse sɛ
wɔmaa nea wobetumi ma ɛboroo so mpo. Wɔn ara fii
wɔn pɛ mu 4 srɛɛ yɛn sɛ yɛmma wɔmfa sika no nkɔma
Kristofo a wɔwɔ Yudea no bi. 5 Wɔyɛ ma ɛboroo so.
Nea edi kan no, wɔde wɔn ho maa Awurade. Afei wofi
Onyankopɔn pɛ mu de wɔn ho maa yɛn nso. 6 Enti
yɛka kyerɛɛ Tito a ofii adwuma yi ase se ɔntoa so na
ɔmmoa mo na moatumi awie saa ɔdɔ adwuma yi. 7
Moyɛ adefo wɔ nea mowɔ nyinaa mu: ɔkasa mu ne
nimdeɛ mu, mmoa a ɛyɛ mo pɛ sɛ moboa ne ɔdɔ a
mode dɔ yɛn mu. Enti yɛpɛ sɛ mode ahofama som wɔ
ɔdɔ mu. 8 Merenhyehyɛ mmara mma mo. Na mmom
mepɛ sɛ mede mo dɔ a mowɔ no toto afoforo de ho
hwɛ sɛ mo dɔ no yɛ ɔdɔ kann ana. 9 Munim adom
a na yɛn Awurade Yesu Kristo wɔ. Ɔdefo a na ɔyɛ
no nyinaa akyi no, mo nti ɔyɛɛ ne ho ohiani sɛnea
ɛbɛyɛ a ɔnam ne hia no so bɛma moayɛ adefo. 10
M'adwene a mewɔ wɔ asɛm no ho ni: Afe a etwaa
mu no, mo na mudii kan fii mo pɛ mu yɛɛ ayɛ. 11
Monkɔ so na munnwie dwuma no di. Mommma mo
ho mpere mo sɛ mubewie sɛnea mususuwii sɛ mobɛyɛ
no. 12 Sɛ wo ho pere wo sɛ wobɛma a, Onyankopɔn
nam nea wowɔ so begye, na ɛnyɛ nea wunni so. 13
Merennye nkurɔfo nnesoa mmegu mo so na mmom,
esiane sɛ mowɔ bebree saa bere yi mu no nti, ɛyɛ fɛ
sɛ moboa wɔn a wonni bi no. 14 Na sɛ ɛba sɛ biribi

ho hia mo na sɛ wɔwɔ bi a, wɔaboa mo. Eyi ma mo
nyinaa yɛ pɛ. 15 Sɛnea Kyerɛwsɛm no ka se, “Onipa a
ɔboaboaa dodow ano no annya ammoro so, na nea
ɔboaboaa kakraa bi ano no nyaa nea ɛbɛso no.” 16
Yɛda Onyankopɔn ase sɛ wama anigye a mewɔ wɔ
mo ho no bi awura Tito koma mu. 17 Ɛnyɛ sɛ ɔpenee
yɛn abisade so nko, na mmom ɔno ankasa fii ne pɛ
mu pɛɛ sɛ ɔboa nti na osii n’adwene pi sɛ ɔbɛba mo
nkyɛn no. 18 Yɛresoma onua bi a wobu no wɔ asafo
ahorow no nyinaa mu wɔ asɛnka adwuma no ho aka
ne ho. 19 Ɛno akyi no, asafo ahorow no ayi onua yi
sɛ ɔne yɛn ntutu akwan wɔ mmere a yɛredi ɔdɔ ho
dwuma de ahyɛ Awurade anuonyam yi, na yɛmfa
nkyerɛ nso sɛ yɛpɛ sɛ yɛboa. 20 Yɛhwɛ yɛn ho so yiye
sɛ asɛm biara remma ɔkwan a yɛbɛfa so de saa akyɛde
yi adi dwuma no ho. 21 Yɛn botae ne sɛ yɛbɛyɛ nea
eye wɔ Awurade ne nnipa anim. 22 Enti yɛresoma
onipa foforo bi aka Tito ne osuani baako no ho. Yɛasɔ
no ahwɛ wɔ akwan ahorow bebree so na yɛahu sɛ
ɛyɛ ne pɛ sɛ ɔboa. Na mprempren ne ho pere no sɛ
ɔbɛboa efisɛ wanya mo mu ahotoso. 23 Tito de, ɔyɛ me
boafo a ɔne me yɛ adwuma de boa mo, na anuanom a
wɔne no rekɔ no de, wɔyɛ asɔre ahorow ananmusifo
a wɔhyɛ Kristo anuonyam. 24 Momma wonhu ɔdɔ a
modɔ wɔn sɛnea ɛbɛyɛ a asafo no nyinaa behu sɛ hoa
a yɛde mo hoahoa yɛn ho no yɛ nokware.

9 Ɛho nhia sɛ mekyerɛw mo fa mmoa a ɛsɛ sɛ wɔboa
Onyankopɔn nkurɔfo a wɔwɔ Yudea no ho. 2 Minim
sɛ ɛyɛ mo pɛ sɛ moboa nti mede mo ahoahoa me
ho akyerɛ nnipa a wɔwɔ Makedonia no. Mekae se,
“Anuanom a wɔwɔ Hela no siesiee wɔn ho sɛ wɔbɛboa
afe a etwaa mu no mu.” Mo ahokeka no akanyan wɔn
mu fa kɛse no. 3 Afei merema anuanom yi aba mo
nkyɛn sɛnea ɛbɛyɛ a hoa a yɛde mo hoahoa yɛn ho no
nyɛ nsɛnkeka kwa. Na sɛnea mekae no, mubesiesie
mo ho aboa. 4 Sɛ anyɛ saa na sɛ nnipa no ne me fi
Makedonia ba behu sɛ munsiesiee mo ho a yɛn anim
begu ase. Mo nso mo anim begu ase bi sɛ mudii yɛn
nhuammɔ. 5 Enti midwen ho huu sɛ eye sɛ anuanom
bi di m’anim kan kɔhwehwɛ akyɛde a mohyɛɛ me ho
bɔ no gu hɔ. Ɛba saa a, bere a medu hɔ no na ɛwɔ hɔ
na ama adi adanse sɛ mo na momae, efisɛ na mopɛ
sɛ moma nti, na mmom, ɛnyɛ sɛ na ɛsɛ sɛ moma. 6
Monkae saa asɛm yi: Onipa a ogu aba kakraa bi no,
betwa so kakraa bi, na nea ogu aba bebree no, betwa
so bebree. 7 Mo mu biara mma sɛnea wadwene ho no,
a ɛnyɛ sɛ ɔyaw anaa ɔhyɛ mu, efisɛ Onyankopɔn pɛ obi
a ɔde anigye ma akyɛde no asɛm. 8 Na Onyankopɔn
betumi ama wo aboro nea ɛho hia wo no so; enti
daa na wowɔ nea ɛho hia wo, na wubenya bi nso adi
dwuma foforo a ɛfata sɛ wudi. 9 Kyerɛwsɛm no ka
se “Ofi ne koma mu ma ahiafo nea wohia; n’adɔe no
tena hɔ daa.” (aiōn g165) 10 Na Onyankopɔn a ɔma ogufo
no aba ne brodo sɛ aduan di no bɛma wo nso aba a
ehia wo nyinaa na wahwɛ so ama anyin na w’adɔe no
nti, asow bebree. 11 Daa ɔbɛhwɛ ma woanya wo ho
na woayɛ adɔe, na ɛnam so ama dodow no ara ada
Onyankopɔn ase wɔ akyɛde a yenya fi mo nkyɛn no
ho. 12 Saa adɔe a moyɛ yi, monnyɛ mma Onyankopɔn
nkurɔfo nko, na mmom, anam so ama nnipa bebree
ada Onyankopɔn ase. 13 Esiane dwuma a moadi de
adi mo ho adanse pa no nti, nnipa gyina nokware a
moadi wɔ Kristo asɛnka no ne mo adɔe a moyɛ maa
obiara no so bɛkamfo Onyankopɔn. 14 Enti wɔde ɔdɔ
bɛbɔ mpae ama mo, efisɛ Onyankopɔn ama mo adom
a ɛboro so. 15 Yɛda Onyankopɔn ase wɔ n’akyɛde a
enni kabea no ho.

10 Me, Paulo a sɛ mewɔ mo nkyɛn a meyɛ mmerɛw,
na sɛ minni mo nkyɛn nso a mewɔ akokoduru ma
mo no, me na mitu saa fo yi. Mesrɛ wɔ me Kristo a ɔyɛ
ɔyamyefo no din mu sɛ: 2 Sɛ meba hɔ a monnhyɛ me
mma menkasakasa mo anim. Minim yiye sɛ metumi
anya akokoduru wɔ nnipa a wɔka se wiase adwene
na yɛde di dwuma no no ho. 3 Ɛyɛ nokware sɛ yɛte
wiase, nanso yennyina wiase tumi so wɔ yɛn ko mu. 4
Akode a yɛde ko no mfi wiase. Ɛyɛ Onyankopɔn akode
a ano yɛ den a yebetumi de asɛɛ atamfo pampim a
wɔabobɔ no. Yɛsɛɛ akyinnyehunu. 5 Yɛsɛɛ akwanside
biara a etia Onyankopɔn ho nimdeɛ no. Yɛto adwene
biara nnareka ma wɔyɛ osetie ma Kristo. 6 Sɛ mo
setie wie pɛyɛ na obi san yɛ asoɔden wɔ ɔkwan biara
so a, yɛbɛtwe n’aso. 7 Sɛnea nneɛma te no ara na
muhu. Obi wɔ hɔ a ɔkari ne ho ka se, ɔyɛ Kristo de
ana? Onii no nkari ne ho bio nhwɛ, efisɛ yɛn nso
yɛyɛ Kristo de sɛnea ɔno nso yɛ ne de no. 8 Ɛnyɛ me
aniwu sɛ aba sɛ mede tumi a Awurade de ama me sɛ
memfa nhwɛ mo na munyin na memmfa nsɛɛ mo no
bɛhoahoa me ho. 9 Mempɛ sɛ modwene sɛ mede me
nkrataa a makyerɛw mo no rehunahuna mo. 10 Obi
bɛka se, “Paulo nkrataa mu nsɛm no yɛ yaw nanso
sɛ ɔba yɛn nkyɛn a, ɔyɛ bɔkɔɔ na ne nsɛm nso nka
hwee!” 11 Ɛsɛ sɛ saa onipa no te ne ho ase sɛ, nsonoe
biara nna nsɛm a ɛwɔ yɛn nkrataa a yɛkyerɛw no bere
a yenni mo nkyɛn no, ne nea sɛ yɛwɔ mo nkyɛn a

yɛyɛ no mu. 12 Ɛyɛ nokware, yɛrentumi mfa yɛn ho
ntoto wɔn a wɔfa wɔn ho sɛ wɔn asetena korɔn no ho.
Saa nnipa no yɛ nkwaseafo! Wɔnam wɔn ho a wɔde
toto wɔn ho wɔn ho so no bu wɔn ho atɛn. 13 Yɛn
de, yɛn ahohoahoa no ntra so bi. Yɛn ahohoahoa no
ntra dwuma a Onyankopɔn atu yɛn sɛ yenni a mo
mu adwumayɛ ka ho bi no so. 14 Esiane sɛ mowɔ saa
tebea no mu nti, yɛbaa mo nkyɛn bɛkaa Asɛmpa a ɛfa
Kristo ho no a yɛantra. 15 Eyi nti yɛmmfa adwuma
a nkurɔfo ayɛ no nhoahoa yɛn ho te sɛ yɛn ara na
yɛyɛe. Nea yɛrepɛ ne sɛ mo gyidi ase betim na anam
so ama yɛatumi ayɛ mo mu adwuma a yɛntra baabi
a Onyankopɔn ahyɛ no. 16 Na yɛnam so atumi aka
Asɛmpa wɔ aman afoforo so a yɛremfa adwuma a
ɔfoforo ayɛ no nhoahoa yɛn ho. 17 Kyerɛwsɛm no ka
se, "Obiara a ɔpɛ sɛ ɔhoahoa ne ho no nhoahoa no wɔ
ade a Awurade ayɛ mu." 18 Efisɛ ɛnyɛ ka a onipa bɛka
ne ho asɛm pa no na ɛma Onyankopɔn gye no to mu,
na mmom onipa a Onyankopɔn no ara bɛka ne ho
asɛm pa no na ogye no to mu.

11 Mewɔ anidaso sɛ, sɛ meyɛ nkwaseade koraa a
mubegye me. Mepa mo kyɛw, monyɛ saa. 2
Metwe mo ho ninkunu sɛnea Onyankopɔn twe mo ho
ninkunu no. Mote sɛ ɔbabun a mahyɛ ɔbarima baako
pɛ bi a ɔno ne Kristo no bɔ sɛ mede mo bɛma no
aware. 3 Misuro sɛ wɔbɛsɛe mo adwene na mo a mode
mo ho nyinaa ama Kristo no, mubegyae sɛnea ɔwɔ no
nam anifere so daadaa Hawa no. 4 Mode anigye gye
obiara a ɔba mo nkyɛn bɛka Yesu foforo a ɔnyɛ nea
yɛka ne ho asɛm kyerɛ mo no di; mugye honhom bi
ne asɛmpa bi a nsonoe da ɛno ne Honhom ne Asɛmpa
a yɛka kyerɛ mo no ntam no di. 5 Minnye nni sɛ
meyɛ "Asomafo" no mu abomfiaa. 6 Ebia m'ano ntew
de, nanso m'adwene mu abue. Yɛnam akwannuasa
so akyerɛ mo eyi ase fann. 7 Mebɛkaa Onyankopɔn
Asɛmpa no kyerɛɛ mo no, mannye mo hwee. Mebrɛɛ
me ho ase sɛnea ɛbɛma mo akrɔn. So bɔne a meyɛɛ ne
sɛ meyɛɛ saa ana? 8 Bere a na mereyɛ mo mu adwuma
no, asafo afoforo bi na na wotua me ka. 9 Bere a na
mewɔ mo nkyɛn no, sɛ sika ho hia me a, na menhaw
mo. Na anuanom a wɔte Makedonia no de biribiara a
ɛho hia me brɛ me. Sɛnea na ɛte mmere a atwa mu no,
saa ara nso na daakye ɛbɛyɛ. Merenyɛ adesoa mma
mo da. 10 Kristo nokwaredi a ahyɛ me ma nti, mehyɛ
mo bɔ sɛ obiara rentumi nka m'ahohoahoa yi nhyɛ
wɔ Helaman mu da. 11 Adɛn nti na meka saa? Efisɛ
mennɔ mo ana? Onyankopɔn nim sɛ medɔ mo. 12
Mɛkɔ so adi dwuma a meredi no mprempren yi sɛnea
ɛbɛyɛ a saa "asomafo" no rennya kwan nhoahoa wɔn
ho sɛ dwuma a wodi no te sɛ yɛn dwuma a yedi no ara
pɛ. 13 Saa nnipa no nyɛ nokware asomafo. Wɔyɛ atoro
asomafo a wɔnam twa atoro wɔ wɔn adwuma ho ma
nnipa hu wɔn sɛ wɔyɛ Kristo asomafo. 14 Ɛnyɛ me
nwonwa, efisɛ ɔbɔnsam koraa tumi sesa ne ho ma
ɔdan yɛ sɛ hann. 15 Enti ɛnyɛ nwonwa sɛ n'asomfo
tumi sesa wɔn ho de daadaa nnipa sɛ wɔyɛ papa.
Awiei no, wobenya wɔn nneyɛe so akatua pɛpɛɛpɛ.
16 Miti mu ka bio se: Ɛnsɛ sɛ obiara susuw sɛ meyɛ
ɔkwasea. Sɛ mususuw saa a, ɛno de munnye me sɛnea
mubegye ɔkwasea na menam so atumi ahoahoa me
ho. 17 Asɛm a mereka yi nyɛ nea Awurade pɛ sɛ meka.
Meka ahohoahoa ho asɛm a, na mekasa sɛ ɔkwasea.
18 Nanso esiane sɛ nnipa bebree hoahoa wɔn ho wɔ
nipasu mu nti, me nso mɛyɛ saa. 19 Mo ankasa mo ani
atew nti mode anigye gye nkwaseafo. 20 Mugye obi
a ɔhyɛ mo so anaa nea onya mo ho biribi anaa nea
osum mo afiri anaa nea ommu mo anaa nea ɔbɔ mo
ani so. 21 Mede fɛre gye eyi to mu sɛ yɛyɛ mmerɛw
dodo wɔ eyi mu. Sɛ obi gye kyim de biribi hoahoa
ne ho a, merekasa sɛ ɔkwasea, me nso megye kyim
ahoahoa me ho wɔ dekode no ho bi. 22 Wɔyɛ Hebrifo
ana? Me nso meyɛ bi. Wɔyɛ Israelfo ana? Me nso
meyɛ bi. Wɔyɛ Abraham asefo ana? Me nso meyɛ bi.
23 Wɔyɛ Kristo asomfo ana? Merekasa sɛ ɔbɔdamfo.
Nanso meyɛ ɔsomfo pa sen wɔn. Mayɛ adwuma a ɛyɛ
den sen wɔn; mada afiase mpɛn bebree; wɔabɔ me
mmaa bebree na metaa mebɛn owu nso. 24 Yudafo
bɔɔ me mmaa aduasa akron ahorow anum. 25 Romafo
bɔɔ me mmaa mprɛnsa na wosiw me abo pɛnkoro.
Metenaa ahyɛn mu ma ɛbɔɔ mprɛnsa. Madi asu ase
nnɔnhwerew aduonu anan pɛn. 26 M'akwantu ahorow
mu no, mihyiaa nsuyiri ne akwamukafo. Mihuu amane
wɔ Yudafo ne amanamanmufo nsam. Mihuu nkurow
so amane. Mihuu wuram amane. Mihuu po so amane
ne nnamfo a wɔnka nokware nsam amane. 27 Mayɛ
adwuma a ɛyɛ den na ɔbrɛ wɔ mu. Mpɛn pii menna.
Ɔkɔm ne osukɔm dee me. Mpɛn pii minnya aduan a
ɛbɛso me nni. Minnya baabi nna anaa atade nhyɛ. 28
Bere biara na mema asafo ahorow no ho nsɛm yɛ me
nsɛnhia. 29 Sɛ obi yɛ mmerɛw a ɛma me nso meyɛ
mmerɛw. Sɛ obi ka ɔfoforo kɔ bɔne mu a ɛma me werɛ
how. 30 Sɛ mehoahoa me ho a, na ɛsɛ sɛ mehoahoa
me ho wɔ nneɛma a ɛkyerɛ me mmerɛwyɛ no mu. 31
Awurade Yesu no, Onyankopɔn ne Agya no a ɛsɛ sɛ

yɛkamfo no no nim sɛ merentwa nkontompo. (aiōn g165) 32 Bere a mewɔ Damasko no, Amrado a na ɔhyɛ
Ɔhene Areta ase no maa awɛmfo wɛn kurow no pon
pɛɛ sɛ wɔkyere me. 33 Nanso wɔde me sii kɛntɛn mu
twetwee me faa ɔfasu bi a apae tokuru mu de me sii
fam ma miguan fii ne nsam.

12 Ɛwɔ mu sɛ ahohoahoa so nni mfaso biara de,
nanso ɛsɛ sɛ mehoahoa me ho. Nanso afei mɛka
anisoadehu ne adiyisɛm a Awurade ada no adi akyerɛ
me no. 2 Minim Okristoni bi a mfe dunan ni biribi
hwim no de no kɔɔ ɔsoro. Minnim sɛ saa asɛm yi sii
ampa ara anaasɛ ɛyɛ anisoadehu. Onyankopɔn nko ara
na onim. 3 Miti mu. Minim sɛ wohwim saa ɔbarima yi
kɔɔ Paradise. Bio, minnim sɛ saa asɛm yi sii ampa ara
anaasɛ ɛyɛ anisoadehu. Onyankopɔn nko ara na onim.
4 Na hɔ na ɔtee nneɛma bi a wɔde ka nsɛm a ɛnyɛ
yiye, nsɛm a wɔmma kwan mma wɔnka. 5 Enti mede
saa onipa yi bɛhoahoa me ho na meremfa me ara me
ho nhoahoa me ho, gye sɛ nneɛma a ɛda me adi sɛ
meyɛ mmerɛw no ho. 6 Sɛ mehoahoa me ho mpo a,
anka merenyɛ ɔkwasea, efisɛ nokware ara na meka.
Nanso merenhoahoa me ho, efisɛ mempɛ sɛ obiara bu
me otitiriw sen sɛnea wahu na wate afi me nkyɛn
no. 7 Sɛnea ɛbɛyɛ a ɛnam saa adiyisɛm nwonwaso yi
nti meremma me ho so no, wɔsomaa ɔbɔnsam bɔfo
ma ɔde honam mu yaw a emu yɛ den brɛɛ me de
brɛɛ me ase. 8 Mebɔɔ eyi ho mpae mprɛnsa kyerɛɛ
Awurade na mesrɛɛ no sɛ ɔmma emfi me so nkɔ. 9 Ne
mmuae a ɔmaa me ne sɛ, "M'adom nko ara na ɛho
hia wo, na bere a woayɛ mmerɛw no na me tumi mu
yɛ den pa ara." Enti ɛyɛ me anigye pa ara sɛ mede
me mmerɛwyɛ hoahoa me ho, sɛnea ɛbɛyɛ a mɛte
Kristo bammɔ tumi a ɛbɔ me ho ban no nka. 10 Esiane
Kristo nti, mepene mmerɛwyɛ, ɔyaw, amanehunu,
ɔtaa ne akwanside so. Efisɛ me mmerɛwyɛ mu no na
meyɛ den. 11 Meyɛ me ho sɛ ɔkwasea, nanso mo na
moama mayɛ saa. Mo na anka ɛsɛ sɛ mugye me to mu.
Na sɛ menyɛ hwee a, ɔkwan biara so no, mennyɛ sɛ
abomfiaa wɔ mo anim nsen "Asomafo" a mubu wɔn
no. 12 Mede boasetɔ dii dwuma wɔ mo mu de kyerɛɛ
sɛ meyɛ ɔsomafo. 13 Dwumadi no bi yɛ nsɛnkyerɛnne
ne anwonwade. Dɛn na ɛma moyɛ asɔre a aka no mu
abomfiaa, efisɛ mammisa mo mmoa bi nti? Mesrɛ
mo, momfa saa mfomso no nkyɛ me. 14 Afei masiesie
me ho sɛ merebɛsra mo nea ɛto so mpɛn abiɛsa, na
merenyɛ adesoa mma mo. Mo na mo ho hia me na
ɛnyɛ mo ahode. Na mpo mmofra nkora ade mma
awofo, awofo mmom na wɔkora ade ma mmofra. 15
Ɛbɛyɛ me anigye sɛ mo nti, mɛhwere nea mewɔ ne
m'adagyew de aboa mo. Sɛ medɔ mo yiye a, mo dɔ
a mowɔ ma me no so bɛtew ana? 16 Mobɛte ase sɛ
na menyɛ adesoa mma mo. Nanso obi bɛka se, meyɛ
ɔdaadaafo a mede nnaadaa na eyii mo. 17 Ɔkwan bɛn
so? Menam abɔfo a mesomaa wɔn mo nkyɛn no so
sisii mo ana? 18 Mesomaa Tito se ɔnkɔ, na mesomaa
onua baako kaa ne ho. Mokyerɛ sɛ Tito sisii mo ana?
So na ɔno ne me nyinaa mfi Honhom koro mu ntu
anammɔn koro ana? 19 So mususuw daa sɛ pɛ ara
na yɛpɛ sɛ yɛka biribi de tetew yɛn ho wɔ mo anim
ana? Yɛkasa sɛnea Kristo pɛ sɛ yɛka wɔ Onyankopɔn
anim. Na biribiara a yɛyɛ no nso, me nnamfo pa,
yɛyɛ de hyɛ mo den. 20 Misuro sɛ midu hɔ a sɛnea
anka mepɛ sɛ mihu mo no, merenhu mo saa. Saa ara
nso na sɛnea anka mopɛ sɛ muhu me no, morenhu
me saa. Minim sɛ mɛba abɛto akasakasa ne anibere,
abufuw ne pɛsɛmenkominya, ɔyaw ne nseku, ahantan
ne basabasayɛ no. 21 Misuro sɛ da a mɛba bio no,
Onyankopɔn begu m'anim ase wɔ mo anim na mesu
ama wɔn a wɔayɛ bɔne dedaw na wonnuu wɔn ho wɔ
wɔn akɔnnɔ ne aguamammɔ ho no.

13 Nsra a ɛto so abiɛsa a merebɛsra mo ni.
Kyerɛwsɛm no ka se, "Adanse a nnipa baanu
anaa baasa bedi no na ɛsɛ sɛ wɔfa." 2 Bere a mebaa mo
nkyɛn nea ɛto so abien no, mebɔɔ mo kɔkɔ bi. Mereti
mu mprempren a minni mo nkyɛn yi. Sɛ mesan ba bio
a, meremfa mo anaa nnipa afoforo bi a wɔayɛ bɔne no
ho nkyɛ wɔn, 3 efisɛ mopɛ sɛ muhu nsɛnkyerɛnne
bi sɛ Kristo nam me so kasa. Ɔnyɛ mmerɛw sɛ ɔbɛyɛ
mo mu adwuma, na mmom ɔwɔ tumi wɔ mo mu.
4 Ɛwɔ mu sɛ mmerɛwyɛ mu na wɔbɔɔ no asennua
mu, nanso Onyankopɔn tumi mu na ɔte ase yi. Yɛyɛ
mmerɛw de, nanso ayɔnkofa a yɛne no wɔ nti, yɛne
no bɛtena wɔ Onyankopɔn tumi mu. 5 Monsɔ mo ho
nhwɛ, na mummu mo ho atɛn nhwɛ sɛ mote ase wɔ
gyidi mu ana. Munim yiye sɛ Kristo Yesu te mo mu
ana? Sɛ ɔnte mo mu a na ɛkyerɛ sɛ moantumi sɔhwɛ
no. 6 Minim yiye sɛ mubehu sɛ yɛanni nkogu. 7 Afei
yɛbɔ mpae srɛ Onyankopɔn sɛ morenyɛ biribiara a
enye. Yɛmpɛ sɛ nnipa behu sɛ yɛwɔ tumi bi wɔ mo so.
Mpo sɛ wohu yɛn sɛ yɛsɛ nnipa a yɛadi nkogu wɔ yɛn
adwuma mu a, yɛpɛ, efisɛ yɛpɛ sɛ mobɛyɛ nea eye
de adi nkonim. 8 Yɛrentumi nsɔre ntia nokware, na
mmom nokware nko ara na ɛsɛ sɛ yegyina ma no.
9 Sɛ yehu sɛ yɛyɛ mmerɛw na moyɛ den a, na yɛn

ani agye. Enti yɛn nso yɛrebɔ mpae sɛ mobɛyɛ pɛ. **10**
Ɛno nti na merekyerɛw saa krataa yi abrɛ mo, sɛnea
ɛbɛyɛ na, sɛ meba a merennyina tumi a Awurade
de ama me sɛ memfa mmoa mo na munyin na mo
mu antetew no so ne mo nni no anibere so. **11** Enti
anuanom, makra mo! Mompere nhwehwɛ ade pa;
muntie m'afotu; mo ne mo ho mo ho nka na montena
ase asomdwoe mu. Na ɔdɔ ne asomdwoe Nyankopɔn
no ne mo bɛtena. **12** Momfa onuadɔ nkyiakyia mo ho
mo ho. **13** Onyankopɔn nkurɔfo nyinaa kyiakyia mo.
14 Yɛn Awurade Yesu Kristo dom ne Onyankopɔn dɔ
ne Honhom Kronkron no ayɔnkofa nka mo nyinaa.

Galatifo

1 Paulo, ɔsomafo a ɛnyɛ nnipa anaa onipa bi na
ɔpaw me sɛ ɔsomafo, na mmom ɛyɛ Yesu Kristo
ne Agya Nyankopɔn a onyan no fii awufo mu no,
2 ne anuanom a wɔne me wɔ ha nyinaa, De krataa
yi kɔma Galati asafo ahorow no nyinaa: **3** Adom ne
asomdwoe a efi yɛn Agya Nyankopɔn ne Awurade
Yesu Kristo nka mo. **4** Yɛn bɔne nti, Kristo yɛɛ osetie
maa yɛn Agya Nyankopɔn. Ɔnam so de ne ho bɔɔ afɔre
gyee yɛn fii bɔne a yɛwɔ mu nnɛ yi mu. **(aiōn g165)** **5**
Anuonyam nka Onyankopɔn daa nyinaa. Amen. **(aiōn
g165)** **6** Mo ho yɛ me nwonwa sɛ mopɛ ntɛm po nea
ɔfrɛɛ mo se montena Kristo adom mu no, kodi asɛmpa
foforo **7** a ɛnyɛ nokware asɛmpa koraa bi no akyi. Ɛda
adi sɛ nnipa bi wɔ hɔ a wɔredan mo adwene pɛ sɛ
wosiw Kristo Asɛmpa no ho kwan. **8** Na sɛ yɛn, anaa
ɔbɔfo fi ɔsoro bɛka asɛmpa a nsonoe da ɛno ne yɛn
Asɛmpa no ntam a, onii no bɛkɔ afɔbu a enni awiei
mu. **9** Yɛaka dedaw na mereti mu sɛ: Obiara a ɔbɛka
asɛmpa a ɛne Asɛmpa a moagye ato mu no bɔ abira
no bɛkɔ afɔbu a enni awiei mu. **10** Nea nnipa pene
so na mereyɛ yi ana? Dabi! Mepɛ nea Onyankopɔn
pene so! Anaa mereyɛ nea ɛsɔ nnipa ani? Sɛ migu
so yɛ saa de a, na menyɛ Kristo somfo. **11** Anuanom,
mepɛ sɛ mote ase sɛ Asɛmpa a meka kyerɛ mo no
mfi onipa hɔ. **12** Me nsa anka amfi onipa nkyɛn. Saa
ara nso na ɛnyɛ onipa na ɔkyerɛɛ me. Ɛyɛ Kristo no
ankasa na ɔdaa no adi kyerɛɛ me. **13** Moate sɛ na
mesɛe m'adagyew nyinaa wɔ Yudasom ho. Afei moate
nso sɛ na mede atirimɔden taa Onyankopɔn akyidifo,
na mefaa ɔkwan biara a metumi so pɛɛ sɛ metɔre
wɔn ase. **14** Me mfɛfo Yudafo no de, na m'adwene
mu abue wɔ Yudasom ho sen wɔn nyinaa. Na mikura
yɛn nananom amanne nso mu denneennen. **15** Nanso
Onyankopɔn nam n'adom so frɛɛ me ansa na wɔrewo
me sɛ memmɛsom no. Na bere no soo **16** sɛ ɔbɛda ne
Ba no adi akyerɛ me, sɛnea ɛbɛyɛ a mɛka Asɛmpa a
ɛfa ne ho akyerɛ amanamanmufo no, mankɔ obiara
nkyɛn amma wantu me fo; **17** saa ara nso na mankɔ
Yerusalem ankohu asomafo a na wodi m'anim kan
no. Mmom, mekɔɔ Arabia prɛko pɛ na mesan baa
Damasko. **18** Mfe abiɛsa akyi na mekɔɔ Petro nkyɛn wɔ
Yerusalem ne no kodii nkɔmmɔ. Midii ne nkyɛn nna
dunum. **19** Manhu ɔsomafo biara wɔ hɔ ka Awurade
nua Yakobo ho. **20** Meka kyerɛ mo wɔ Onyankopɔn
anim se nea merekyerɛw yi yɛ nokware turodoo. **21**
Ɛno akyi no, mebaa Siria ne Kilikia. **22** Saa bere no
na Kristo asafo ahorow a wɔwɔ Yudea no mu nnipa
nnim me. **23** Nsɛm a na wɔaka afa me ho sɛ, "Afei de,
ɔbarima no a na ɔtaa yɛn no ka gyidi a na ɔpɛ sɛ ɔsɛɛ
no no ho asɛm." **24** Na me nti, wɔhyɛɛ Onyankopɔn
anuonyam.

2 Me ne Barnaba san kɔɔ Yerusalem Mfe dunan
akyi. Mede Tito nso kaa me ho. **2** Mekɔe, efisɛ
Onyankopɔn na ɔdaa no adi kyerɛɛ me se menkɔ.
Me ne mpanyimfo no yɛɛ nhyiamu wɔ kokoa mu
kyerɛkyerɛɛ asɛmpa a meka kyerɛɛ amanamanmufo
no kyerɛɛ wɔn. Na mempɛ sɛ m'adwuma a mayɛ
dedaw ne nea migu so reyɛ no yɛ ɔkwa. **3** Ɛwɔ mu
sɛ me boafo Tito yɛ Helani de, nanso wɔanhyɛ no
sɛ ontwa twetia. **4** Asɛm yi sii, efisɛ na anuanom
bi a wɔnyɛ nokwafo awia wɔn ho abɛfra yɛn mu a
wɔrehwehwɛ ahofadi a yɛwɔ wɔ Kristo Yesu mu, na
wɔde yɛn ayɛ nkoa. **5** Yɛamma wɔn mu kwan koraa,
esiane pɛ a na yɛpɛ sɛ nokware a ɛwɔ Asɛmpa no
mu no bɛtena mo mu no nti. **6** Sɛnea wɔn a wɔfa
wɔn ho sɛ wɔyɛ atitiriw no te biara no, meka se
minhu wɔn ntam nsonoe biara. Onyankopɔn nhwɛ
nnipa ho mmu atɛn; saa mpanyimfo no mfaa adwene
foforo biara mmɛkaa m'asɛm no ho. **7** Na mmom
wohuu sɛ Onyankopɔn de adwuma no ahyɛ me nsa
sɛ menka Asɛmpa no nkyerɛ amanamanmufo sɛnea
ɔde adwuma no hyɛɛ Petro nsa sɛ ɔnka Asɛmpa no
nkyerɛ Yudafo no ara pɛ. **8** Na Onyankopɔn a ɔnam
Petro so yɛ adwuma sɛ Yudafo mu somafo no ara
na ɔnam me so yɛ adwuma wɔ amanamanmufo mu,
sɛnea Petro yɛ Yudafo mu adwuma no pɛ. **9** Yakobo,
Petro ne Yohane a na wɔfa no sɛ wɔyɛ mpanyimfo no
gye too mu se, Onyankopɔn ama me adwuma sononko
bi sɛ minni, enti wokyiaa me ne Barnaba. Wɔpenee
so se yɛnyɛ adwuma wɔ amanamanmufo no mu na
wɔn nso wɔnyɛ adwuma wɔ Yudafo no mu. **10** Nea
wɔkae ara ne sɛ yɛnkae ahiafo wɔ wɔn kuw no mu
sɛnea mepɛ sɛ meyɛ no. **11** Bere a Petro baa Antiokia
no, mesɔre tiaa nea ɔreyɛ no mu wɔ bagua mu, efisɛ
na ɔreyɛ mfomso. **12** Ansa na mmarima bi a Yakobo
somaa wɔn no beduu hɔ no, na Petro ne anuanom
amanamanmufo no to nsa didi. Nanso akyiri a nnipa
no bedui no, ɔtwee ne ho a ɔne wɔn annidi bio, efisɛ
na osuro wɔn a wɔpɛ sɛ wotwa amanamanmufo twetia
no. **13** Anuanom Yudafo a wɔaka no yɛɛ sɛ ahufo de
wɔn ho bɔɔ Petro maa Barnaba nso de ne ho kɔbataa
wɔn. **14** Mihuu sɛ nea wɔreyɛ no ne Asɛmpa no bɔ

abira no, mekaa wɔ Petro ne bagua no anim se, “Woyɛ
Yudani a mprempren wunni Yudafo amanne so bio.
Adɛn nti na wohyɛ amanamanmufo sɛ wonni Yudafo
amanne so? 15 “Yɛn a yɛyɛ Yudafo fi yɛn awo mu
a yɛnyɛ amanamanmufo nnebɔneyɛfo no 16 nim sɛ
ansa na obi bedi bem wɔ Onyankopɔn anim no, na
gye sɛ wagye Yesu Kristo adi a ɛnyɛ sɛ ɔbɛyɛ nea
mmara no hwehwɛ sɛ ɔnyɛ no. Yɛn nso, yɛagye Kristo
Yesu adi sɛnea yɛnam so bedi bem wɔ Onyankopɔn
anim; efisɛ ɛnam gyidi so na wobebu yɛn bem, na
ɛnyɛ mmara no apɛde a yɛyɛ no so. 17 “Sɛ yɛpɛ sɛ
wobu yɛn bem wɔ Kristo mu na sɛ ɛda adi sɛ yɛn nso
yɛyɛ nnebɔneyɛfo a, na ɛkyerɛ sɛ Kristo pene bɔne
so? Ɛnte saa koraa. 18 Na sɛ mifi ase yɛ nea magyae a,
na ɛkyerɛ sɛ meyɛ mmaratofo. 19 “Efisɛ mpɛn dodow
a mepɛɛ sɛ medi mmara no so no, mmara no buu
me fɔ. Mmara no ankasa akum me. Ɛno nti minni
mmara no tumi ase bio, sɛnea ɛbɛyɛ a mɛtena ase ama
Onyankopɔn mmom. Wɔabɔ me ne Kristo asennua
mu, 20 enti ɛnyɛ me na mete ase bio, na mmom Kristo
no na ɔte me mu. Saa asetena a mete mu mprempren
yi, mete ase wɔ Onyankopɔn Ba no a ɔdɔ me na ɔde
ne nkwa maa me no gyidi mu. 21 Mempo Onyankopɔn
adom no. Sɛ onipa nam Mmara so fata Onyankopɔn
anim a, na ɛkyerɛ sɛ Kristo wu a owui no yɛ ɔkwa.”

3 Mo Galatifo adwenharefo! Hena na ɔdan mo adwene
saa? Mo ara mo anim na wɔkyerɛɛ mu pefee sɛ
wɔbɔɔ Yesu Kristo asennua mu. 2 Mummua me saa
asɛm yi: Moyɛɛ nea Mmara no hwehwɛ sɛ monyɛ
ansa na Onyankopɔn Honhom no reba mo so ana?
Anaasɛ mutiee Asɛmpa no gye dii ansa? 3 Saa na mo
adwene mu yɛ hare nen? Mode Onyankopɔn Honhom
fii ase; afei mopɛ sɛ mode mo ara mo tumi wie? 4
Mo osuahu yi nyinaa so amma mfaso biara? Minnye
nni saa. 5 Onyankopɔn nam mmara no so na ɔde ne
Honhom no maa mo ana? Anaasɛ ɔnam mmara no so
na ɔyɛɛ anwonwade wɔ mo mu ana? Ɛnyɛ asɛm no
gye a mugye dii nti? 6 Kyerɛwsɛm no kaa Abraham ho
asɛm se, “Ogyee Onyankopɔn dii na esiane ne gyidi
nti, Onyankopɔn gyee no sɛ onipa trenee.” 7 Enti
ɛsɛ sɛ mote ase sɛ nnipa a wɔwɔ gyidi no na wɔyɛ
Abraham asefo turodoo. 8 Kyerɛwsɛm no dii kan huu
sɛ Onyankopɔn nam gyidi so bebu amanamanmufo
no bem. Eyi nti Kyerɛwsɛm no dii kan kaa Asɛmpa
no kyerɛɛ Abraham se, “Ɛnam wo so na Onyankopɔn
behyira nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa.” 9 Abraham
gye dii ma wohyiraa no, na wɔn a wogye di nyinaa
nso, wɔahyira wɔn sɛnea wohyiraa no no. 10 Wɔadome
obiara a ɔde ne ho bɛto ne nnwuma a efi mmara no
mu so. Efisɛ wɔakyerɛw sɛ, “Wɔadome obiara a wankɔ
so anni nea wɔakyerɛw wɔ Mmara Nhoma mu no
nyinaa so.” 11 Afei akyinnye biara nni ho sɛ obiara
rentumi mfa mmara no sodi nsɔ Onyankopɔn ani.
Kyerɛwsɛm no ka se, “Ɛnam gyidi so na ɔtreneeni
benya nkwa.” 12 Mmara no nnyinaso nyɛ gyidi; efisɛ
wɔakyerɛw se nea odi mmara no so benya nkwa.
13 Ɛno nti na Kristo agye yɛn afi nnome a Mmara
no de brɛɛ yɛn no mu. Wayɛ nnome ama yɛn sɛnea
Kyerɛwsɛm no ka se, “Obiara a wɔbɛsɛn no wɔ dua
so no hyɛ Onyankopɔn nnome ase.” 14 Kristo gyee
yɛn sɛnea ɛbɛyɛ a nhyira a wohyiraa Abraham no
nam Kristo so bɛba amanamanmufo so, na yɛnam
gyidi so anya Honhom a wɔhyɛɛ yɛn ho bɔ no. 15
Anuanom, mede yɛn asetena mu asɛm bi bɛyɛ nhwɛso:
Sɛ nnipa baanu bi pene asɛm bi so na wɔyɛ ho apam
a, obiara rentumi mmu apam no so na wɔrentumi
mfa biribi nka ho. 16 Onyankopɔn hyɛɛ Abraham ne
n’aseni bɔ. Kyerɛwsɛm no nka se, “Wo ne w’asefo” a
ɛkyerɛ nnipa bebree. Ɛka se, “Wo ne w’aseni” a ɛkyerɛ
sɛ onipa baako a ɔno ne Kristo no. 17 Mekyerɛ sɛ:
Onyankopɔn yɛɛ apam na ɔhyɛɛ bɔ se obedi so. Mmara
no a ɛbaa akyiri no ntumi nsesa anaa ɛrentumi ntwa
bɔ a Onyankopɔn hyɛɛ mfirihyia ahannan ne aduasa
ansa na ɔde Mmara no mae, no mu. 18 Na sɛ nhyira
a Onyankopɔn de maa no gyina Mmara so a, ɛno
de na ɛnyɛ bɔhyɛ bio. Nanso Onyankopɔn fi n’adom
mu, nam bɔhyɛ so de agyapade no maa Abraham. 19
Ɛno de, na Mmara no so mfaso ne dɛn? Wɔde maa
akyiri no de kyerɛɛ sɛ yɛyɛ nnebɔneyɛfo kosi sɛ Aseni
no a wɔhyɛɛ ne ho bɔ no bɛba. Abɔfo no na wɔde
Mmara no maa Mose, na ɔno nso yɛɛ Onyankopɔn
ne nnipa no ntamgyinafo. 20 Yenim sɛ ntamgyinafo
ho hia ma nnipa baanu anaa nea ɛboro saa, nanso
Onyankopɔn a ɔyɛ ɔbaako no amfa ntamgyinafo wɔ
bere a ɔhyɛɛ Abraham bɔ no. 21 Eyi kyerɛ sɛ Mmara
no tia Onyankopɔn bɔhyɛ no ana? Dabi da! Sɛ mmara
bi wɔ hɔ a etumi ma nnipa nkwa a, ɛno de anka onipa
nam saa mmara no so betumi ateɛ wɔ Onyankopɔn
anim. 22 Nanso Kyerɛwsɛm no aka se wiase nyinaa
hyɛ bɔne tumi ase. Ɛno nti akyɛde a wɔhyɛɛ ho bɔ
no, wɔnam Yesu Kristo so nko ara de bɛma wɔn a
wogye di no. 23 Ansa na gyidi no reba no, Mmara no
too yɛn mpokyerɛ kosii sɛ wɔbɛdaa gyidi no adi. 24
Enti Mmara no na ɛhyɛɛ yɛn so kosii sɛ Kristo bae,

sɛnea ɛbɛyɛ a wɔnam gyidi so bebu yɛn bem. 25 Afei a
bere adu sɛ yegye Kristo di no, Mmara no nni yɛn
so tumi bio. 26 Ɛnam gyidi so nti na mo nyinaa yɛ
Onyankopɔn mma a mo ne Kristo Yesu aka abɔ mu
no. 27 Wɔbɔɔ mo asu hyɛɛ Kristo mu nti moafa Kristo
mu nnepa no ato mo ho so. 28 Yenni Yudani anaa
Helani, yenni akoa anaa ɔdehye, yenni ɔbarima anaa
ɔbea, na mo nyinaa yɛ nnipa koro wɔ Kristo Yesu mu.
29 Enti sɛ moyɛ Kristo de a, na moyɛ Abraham asefo,
na bɔhyɛ no nti moyɛ adedifo nso.

4 Asɛm a mereka ne sɛ, mpɛn dodow a ɔdedifo no yɛ
abofra no, ɛwɔ mu sɛ agyapade no nyinaa hyɛ ne
nsa de, nanso nsonoe biara nna ɔno ne akoa ntam. 2
Esiane sɛ onnyinii no nti, nnipa bi wɔ hɔ a wɔhwɛ
toto nneɛma ma no kosi bere a n'agya ahyɛ sɛ wɔnnan
agyapade no mma no no. 3 Saa ara na na yɛn nso
yɛte. Na yɛte sɛ mmofra a wiase ahonhom dii yɛn so.
4 Nanso bere pa no dui no, Onyankopɔn somaa ne Ba
a ɔbea woo no wɔ Mmara ase 5 sɛ ommegye wɔn a
wɔhyɛ Mmara ase, sɛnea wɔbɛyɛ Onyankopɔn mma. 6
Esiane sɛ moyɛ mma nti, Onyankopɔn somaa ne Ba no
Honhom baa yɛn koma mu, Honhom a ɛfrɛ "Agya,
Agya." 7 Enti wonyɛ akoa bio, na mmom woyɛ ɔba.
Esiane sɛ woyɛ ne ba nti, Onyankopɔn de nea ɔwɔ
nyinaa bɛma ne mma. 8 Mmere bi a atwam no, na
munnim Onyankopɔn, enti na moyɛ nkoa ma wɔn a
wɔnyɛ anyame. 9 Nanso afei a moahu Onyankopɔn
anaasɛ Onyankopɔn ahu mo yi, adɛn nti na mopɛ sɛ
modan mo ho ma nkyerɛkyerɛ a aba nni mu no? Adɛn
nti na mopɛ sɛ wɔde mo yɛ nkoa bio? 10 Mudi nna,
asram, nnapɔnna ne mfe bi. 11 Misuro sɛ ɔkwan bi
so, masɛe m'ahoɔden wɔ mo ho. 12 Mesrɛ mo, me
nuanom, monyɛ sɛ me, efisɛ meyɛɛ sɛ mo. Monyɛɛ
me bɔne biara. 13 Sɛnea munim no, bere a mebɛkaa
Asɛmpa no kyerɛɛ mo no, mede ɔyare na ɛbae. 14 Ɛwɔ
mu sɛ na me yare no haw mo de, nanso moampo me.
Mmom, mugyee me sɛnea mubegye Onyankopɔn bɔfo;
mugyee me sɛnea mubegye Kristo Yesu. 15 Anigye a
mowɔ no nyinaa afa he? Metumi aka se, sɛ mubetumi
a anka mubetutu mo ani de ama me. 16 Nokware a
meka kyerɛ mo nti na afei mabɛyɛ mo tamfo yi? 17 Saa
nnipa no pɛ sɛ wɔtwe mo ba wɔn nkyɛn, nanso wonni
adwene pa. Wɔhwehwɛ sɛ wɔbɛtetew me ne mo ntam
na ama mo ani aku wɔn ho. 18 Eye sɛ mobɛyɛ nsi
bere biara, bere a mewɔ mo nkyɛn ne bere a minni
mo nkyɛn mpo. 19 Me mma pa, mo a mo nti merehu
awoyaw bio kosi sɛ Kristo bɛda ne ho adi wɔ mo mu
no, 20 mepɛ sɛ mewɔ mo nkyɛn, na anka masakra
ɔkwan a mefa so kasa, efisɛ me tirim ntew me wɔ
mo ho. 21 Monka nkyerɛ me, mo a mopɛ sɛ mohyɛ
mmara no ase no, munnim nea mmara no ka no ana?
22 Wɔakyerɛw se, na Abraham wɔ mma baanu. Ɔne
afenaa bi woo ɔbaako na ɔne ɔbea bi a ɔde ne ho nso
woo ɔbaako. 23 Wɔwoo afena ba no wɔ ɔhonam kwan
so, na Onyankopɔn bɔhyɛ nti na ɔbea a ɔde ne ho no
nso woo ne ba no. 24 Saa asɛm yi yɛ mfatoho efisɛ saa
mmea baanu yi gyina hɔ ma apam abien. Apam baako
fi bepɔw Sinai so, na egyina hɔ ma mma a wɔbɛyɛ
nkoa: Ɔno ne Hagar. 25 Hagar gyina hɔ ma bepɔw
Sinai a ɛwɔ Arabia na ɛte sɛ kuropɔn Yerusalem, efisɛ
ɔne ne mma wɔ nkoasom mu. 26 Nanso Yerusalem a
ɛwɔ ɔsoro no de, ɛde ne ho na ɔyɛ yɛn na. 27 Efisɛ
wɔakyerɛw se, "Ao ɔbea a woyɛ obonin, di ahurusi, wo
a wonwoo da; ma wo nne so na teɛ mu, wo a awo nkaa
wo da, efisɛ ɔbea a wannya awo da no mma dɔɔso sen
nea ɔwɔ kunu." 28 Me nuanom mmea ne mmarima,
bɔhyɛ no nti na wɔwoo mo sɛnea wɔwoo Isak no. 29
Saa bere no na ɔba a wɔnam honam kwan so woo no
no taa nea wɔnam Honhom no tumi mu woo no no.
Na nnɛ yi nso ɛte saa. 30 Na Kyerɛwsɛm no ka dɛn?
"Pam afenaa no ne ne babarima yi fi ha; efisɛ afenaa
babarima no ne ɔdehye no renkyɛ agyapade no." 31
Enti anuanom, yɛnyɛ afenaa no mma, na mmom yɛyɛ
ɔbea a ɔde ne ho no mma.

5 Ahofadi nti na Kristo ama yɛade yɛn ho no.
Munnyina pintinn. Mommma ho kwan mma
wɔmmfa mo nyɛ nkoa bio. 2 Muntie! Me Paulo, meka
kyerɛ mo se, sɛ moma ho kwan ma wotwa mo twetia
a, na ɛkyerɛ sɛ Kristo so amma mfaso biara amma
mo koraa. 3 Mebɔ mo kɔkɔ bio sɛ obiara a ɔbɛma ho
kwan ama wɔatwa no twetia no, na ɛsɛ sɛ odi mmara
no nyinaa so. 4 Mo a mopɛ sɛ wɔde mmara no bu
mo bem no atew mo ho afi Kristo ho. Adom no nni
mo so bio. 5 Nanso yefi gyidi mu nam Honhom no
so twɛn trenee a yɛn ani da so no. 6 Kristo Yesu mu
no, twetiatwa ne momonotoyɛ so nni mfaso. Nea ɛho
hia ne gyidi a ɛnam ɔdɔ so da ne ho adi. 7 Na anka
moresi mmirikakan no yiye! Na hena na otwintwan
mo anan mu ma mugyaee nokware no tie? 8 Saa
nnaadaa no mfi nea ɔfrɛ mo no. 9 "Mmɔkaw kakraa
bi na ɛma mmɔre no nyinaa tu." 10 Mewɔ anidaso
wɔ Awurade mu sɛ morennwen adwene foforo bi.
Onipa ko a ɔde sakasakayɛ reba mo mu no, wobetua
ne so ka. 11 Anuanom, sɛ migu so ka twetiatwa ho

asɛm a, adɛn nti na wɔda so taa me? Na sɛ ɛno na ɛyɛ
nokware a, anka m'asɛm a meka fa Kristo asennua
ho no renkɔfa ɔhaw mma. Ɛno de, na anka asennua
no ho hintidua biara nni hɔ bio. 12 Sɛ ɛkaa me nko
a anka wɔn a wɔhaw mo no atwa wɔn ho atwitwa
wɔn ho wɔn ho. 13 Me nuanom, mo de, wɔfrɛɛ mo
sɛ mommɛde mo ho. Nanso mommma saa ahofadi
yi mmɔ ɔkwan mma bɔne; mmom momfa ɔdɔ nsom
mo ho mo ho. 14 Efisɛ Mmara no nyinaa tiaatwa ne
sɛ, "Dɔ wo yɔnko sɛ wo ho." 15 Na sɛ mokeka na
momemene mo ho mo ho a, ɛno de monhwɛ yiye na
moansɛe mo ho mo ho. 16 Na mise montena ase wɔ
Honhom mu, na moremma ɔhonam akɔnnɔ ho kwan.
17 Efisɛ nea ɔhonam pɛ no tia nea Honhom no pɛ; saa
ara nso na nea Honhom no pɛ no, ɔhonam no tia.
N'abien no bɔ abira, enti ɛnsɛ sɛ moyɛ nea mopɛ. 18
Sɛ monantew Honhom mu a, na monnhyɛ Mmara ase.
19 Dwuma a bɔne su di no da adi pefee. Eyinom ne
aguamammɔ, efi, ahohwi, 20 abosonsom, aduto, ɔtan,
akayɛ, ahoɔyaw, abufuw, aperepere, kunsunkunsun,
mpaapaemu, 21 nitan, nsabow, agobɔne, ne nneɛma
a ɛtete saa. Mebɔ mo kɔkɔ sɛnea mabɔ mo dedaw
no se, wɔn a wɔtena ase saa no renkɔ Onyankopɔn
Ahenni no mu. 22 Na Honhom no aba ne ɔdɔ, anigye,
asomdwoe, abodwokyɛre, ayamye, papayɛ, gyidi, 23
odwo ne ahohyɛsɔ. Mmara biara nni hɔ a etia eyinom.
24 Na wɔn a wɔyɛ Kristo de no abɔ wɔn nipasu no
ne honam akɔnnɔ asennua mu. 25 Sɛ yɛte Honhom
mu yi, momma yɛnnantew Honhom mu. 26 Ɛnsɛ sɛ
yɛhoahoa yɛn ho, yiyi yɛn ho yɛn ho abufuw, anaa
yɛma yɛn ani bere yɛn ho yɛn ho.

6 Anuanom, sɛ obi kɔtɔ bɔne mu a, ɛsɛ sɛ mo a moyɛ
honhom mufo no fa odwo kwan so teɛ no. Nanso
monhwɛ yiye na mo nso wɔansɔ mo anhwɛ. 2 Monsoa
mo ho mo ho nnesoa. Sɛ moyɛ saa a, na mudi Kristo
mmara no so. 3 Sɛ obi dwene sɛ ɔyɛ otitiriw nanso
ɔnsɛ hwee a, na ɔdaadaa ne ho. 4 Yɛ w'adwuma yiye
na woanya biribi agyina so de ahoahoa wo ho. Na
mfa wo ho ntoto afoforo ho; 5 efisɛ ɛsɛ sɛ obiara soa
n'adesoa. 6 Wone nea ɔkyerɛkyerɛ wo Onyankopɔn
asɛm no nkyɛ ade pa biara a wowɔ. 7 Monnnaadaa
mo ho; obiara rentumi nsi Onyankopɔn atwetwe. Nea
onipa dua no, ɛno ara na otwa. 8 Sɛ mudi mo akɔnnɔ
bɔne akyi a mobɛkɔ ɔsɛe mu, nanso sɛ monantew
Honhom mu a, mubenya daa nkwa. (aiōnios g166) 9 Ne
saa nti, mommma yɛmmmrɛ papayɛ ho, efisɛ bere a
ɛsɛ mu no, sɛ yɛampa abaw a yebetwa nnɔbae no. 10
Enti mmere dodow a yɛwɔ akwannya no, ɛsɛ sɛ yɛyɛ
obiara papa, ne titiriw no, wɔn a yɛne wɔn bɔ gyidifo
abusua. 11 Monhwɛ nkyerɛw akɛse a mede m'ankasa
me nsa akyerɛw abrɛ mo. 12 Wɔn a wɔpɛ sɛ wɔhoahoa
wɔn ho no ara na wɔpɛ sɛ wɔhyɛ mo ma mutwitwa
twetia. Nea enti a wɔyɛ eyi ne sɛ, wɔmpɛ sɛ Kristo
asennua no nti wɔtaa wɔn. 13 Wɔn a wɔtwa twetia no
mpo nni mmara no so. Pɛ ara na wɔpɛ sɛ wotwa mo
twetia sɛnea ɛbɛyɛ a wobetumi de mo ahoahoa wɔn
ho sɛ wɔn akyidifo. 14 Nanso me de, Awurade Yesu
Kristo asennua no nko ara na mede bɛhoahoa me ho;
n'asennua no nti, nea mede hoahoa me ho wɔ wiase
no awu, na saa ara na nea wiase de hoahoa ne ho wɔ
me mu no nso awu. 15 Sɛ obi atwa twetia anaa ontwaa
twetia no nka hwee. Nea ɛho hia ne abɔde foforo. 16
Onyankopɔn adɔe ne n'asomdwoe nka wɔn a wodi
saa nkyerɛkyerɛ yi so nyinaa; wɔne Onyankopɔn mu
nnipa foforo. 17 Efi saa bere yi rekɔ, obiara nhaw
m'adwene bio, efisɛ mewɔ ɔhonam ani twã a ɛkyerɛ
sɛ meyɛ Yesu de. 18 Me nuanom, Awurade Yesu Kristo
adom no nka mo nyinaa. Amen.

Efesofo

1 Saa krataa yi fi me Paulo a Onyankopɔn fi ne pɛ mu
ayɛ me Kristo Yesu somafo no nkyɛn, Merekyerɛw
akɔma ahotefo a wɔte Efeso, Kristo Yesu mu agyidifo:
2 Adom ne asomdwoe a efi yɛn Agya Onyankopɔn ne
Awurade Yesu Kristo no nka mo. **3** Momma yɛnna
Onyankopɔn a ɔyɛ yɛn Awurade Yesu Kristo Agya
no ase, efisɛ ɔnam Kristo so de honhom mu nhyira
a efi ɔsoro abrɛ yɛn. **4** Ansa na Onyankopɔn bɛbɔ
wiase no, ɔdɔɔ yɛn na oyii yɛn wɔ Kristo mu sɛ yɛbɛyɛ
kronkron a mfomso biara nni yɛn ho wɔ n'ani so. Ofi
ɔdɔ mu **5** hyɛ too hɔ se, ne pɛ mu no, ɔnam Yesu
Kristo so de yɛn bɛyɛ ne mma, **6** de akamfo n'adom
a ɛdɔɔso a ɔde akyɛ yɛn kwa wɔ ne Dɔba no mu no.
7 Ne mu na yenya ogye a efi ne mogya mu. Ne mu
na yenya bɔnefakyɛ nso, sɛnea Onyankopɔn adom
mmoroso a **8** ɔde nyansa ne ntease nyinaa hwie guu
yɛn so no te. **9** Onyankopɔn nam nea Kristo yɛe no
so ada n'anwonwakwan no adi akyerɛ yɛn sɛ **10** bere
a wahyɛ no, ɔbɛboaboa abɔde nyinaa ano, nea ɛwɔ
ɔsoro ne nea ɛwɔ asase so ahyɛ ɔbaako a ɔne Kristo
no ase. **11** Onyankopɔn yɛ nea ɔpɛ bere biara. Ɛno
nti na ɔnam Kristo so paw yɛn fii wiase mfiase, **12**
sɛnea ɛbɛyɛ a yɛn a yedii kan nyaa anidaso wɔ Kristo
mu no bɛyɛ nkamfo ahyɛ no anuonyam. **13** Saa ara
na ɛte wɔ mo ho nso. Bere a motee nokwasɛm a ɛyɛ
asɛmpa a ɛmaa mo nkwagye no, mugyee Kristo dii.
Wɔde bɔhyɛ Honhom Kronkron no hyɛɛ mo nsow wɔ
ne mu. **14** Honhom no ma yɛn awerehyɛmu sɛ wɔde
nea Onyankopɔn de asie ama ne nkurɔfo no bɛma
yɛn. Afei yɛbɛde yɛn ho na wɔbɛkamfo Onyankopɔn
ahyɛ no anuonyam. **15** Esiane eyi nti, efi bere a metee
gyidi a mowɔ wɔ Awurade Yesu mu ne ɔdɔ a modɔ
Onyankopɔn nkurɔfo no, **16** minnyaee aseda a mede
ma Onyankopɔn wɔ mo ho no da. Mekae mo wɔ
me mpaebɔ mu, **17** na mibisa yɛn Awurade Yesu
Kristo Nyankopɔn, anuonyam Agya no se ɔmma mo
Honhom Kronkron no a ɔbɛma mo nyansa na wada
Onyankopɔn adi akyerɛ mo, sɛnea ɛbɛyɛ a mubehu no.
18 Mesrɛ sɛ mo adwene mu mmue na munhu ne hann
no, sɛnea ɛbɛyɛ a mubenya anidaso a ɛno nti ɔfrɛɛ mo
no, ne ahonya a ɛwɔ agyapade kronkron a ɛwɔ hɔ ma
ahotefo no, **19** ne ne tumi a ɛso na biribiara ne no
nsɛ ma yɛn a yegye di no. Ɛyɛ saa tumi nwonwaso no
ara na ɔdaa no adi **20** bere a onyan Kristo fii awufo
mu na ɔde no tenaa ne nifa so wɔ ɔsoro ahemman
no mu no. **21** Saa tumi yi korɔn sen mpanyinni ne
tumidi, ahoɔden ne kɛseyɛ, ne dibea biara a wotumi
de ma saa bere yi ne bere a ɛbɛba no mu. **(aiōn g165)** **22**
Onyankopɔn de biribiara hyɛɛ Kristo nan ase, na ɔde
no ayɛ nneɛma nyinaa ti ama asafo no, **23** a ɛne ne
nipadua. Ɔno ne nea ɔhyɛ ade nyinaa ma wɔ akwan
nyinaa mu.

2 Mo de, na moawuwu wɔ mo amumɔyɛ ne mo bɔne
a **2** na anka mote mu, bere a na mudi wiase ne
wim sodifo ahenni akyi no ne honhom a mprempren
ɛreyɛ adwuma wɔ wɔn a wɔyɛ asoɔden mu no mu. **(aiōn
g165)** **3** Bere bi, yɛn nyinaa ne wɔn tena dii ɔhonam
akɔnnɔ akyi yɛɛ ɔhonam apɛde ne ne nsusuwii. Yɛn
nso, na ɛsɛ sɛ Onyankopɔn abufuw ba yɛn so. **4** Nanso
esiane n'adɔeyɛ a ɛdɔɔso ma yɛn nti, Onyankopɔn a
n'ahummɔbɔ dɔɔso no **5** maa yɛn nkwa wɔ Kristo mu,
wɔ bere a anka yɛawuwu wɔ amumɔyɛ mu mpo; adom
nti na wɔagye mo nkwa. **6** Onyankopɔn nyan yɛn ne
Kristo, na ɔde yɛn ne Kristo atena ɔsoro ahemman
mu **7** sɛnea ɛbɛyɛ a nna a ɛreba no mu no, ɔbɛda
n'adom ahonya a ɛso nni no adi; n'adɔe a ɔnam Kristo
Yesu so yɛɛ yɛn no. **(aiōn g165)** **8** Ɛyɛ adom no nti na
wɔnam gyidi so agye mo nkwa. Emfi mo ankasa, ɛyɛ
Onyankopɔn akyɛde. **9** Emfi nnwuma mu, na obi de
ahoahoa ne ho. **10** Onyankopɔn na wayɛ yɛn sɛnea
yɛte yi. Ɔnam Kristo so bɔɔ yɛn sɛ yɛmmɛyɛ nnwuma
pa a wasiesie ato hɔ no. **11** Afei monkae sɛ mo a na
anka kan no wɔwoo mo sɛ amanamanmufo, na wɔn a
wɔfrɛ wɔn ho twetiatwafo no (nea wɔde nsa ayɛ wɔ
honam mu) frɛ mo momonotofo, **12** monkae sɛ saa
bere no na moatew mo ho afi Kristo ho, na wɔnkan
mo mfra Israelfo, na moyɛ ahɔho a monka bɔhyɛ
apam no ho, na munni anidaso na munni Onyankopɔn
nso wɔ wiase. **13** Nanso afei mo a na anka mowɔ
akyirikyiri no, wɔnam Kristo mogya no so atwe mo
abɛn Onyankopɔn. **14** Efisɛ Kristo no ankasa nam
baako a wama Yudafo ne amanamanmufo ayɛ no so
de asomdwoe aba. Ɔnam ɔno ankasa ne honam so
bubuu fasu a na etwa wɔn ntam ma wɔyɛ atamfo
no. **15** Ɔnam ne nipadua so asɛe Mose mmara ne
n'ahyɛde tumi no. Ne botae ne sɛ ɔbɛma Yudafo ne
amanamanmufo ayɛ baako na ɔde asomdwoe aba;
16 ɔnam asennua a ɔde sɛee nitan a ɛwɔ wɔn ntam
no so aka wɔn abɔ mu ayɛ wɔn nipadua baako na
wapata wɔne Onyankopɔn ntam. **17** Enti Kristo ba
bɛkaa Asɛmpa a ɛyɛ asomdwoesɛm no kyerɛɛ wɔn a
wɔwɔ akyirikyiri ne wɔn a wɔbɛn nyinaa. **18** Ɔno nti

yɛwɔ Honhom baako a yɛnam no so kɔ Agya no nkyɛn.
19 Enti mprempren, monnyɛ ahɔho ne amamfrafo
bio, na mmom mo ne Onyankopɔn nkurɔfo no yɛ
nnipa koro na mofra Onyankopɔn abusua no mu, 20
na wɔato mo asi asomafo no ne adiyifo no fapem a
Kristo Yesu no ankasa yɛ ne tweatibo no so. 21 Ɔno na
ɔma ɔdan mu no nyinaa yɛ baako na ɛbɛyɛ asɔredan
kronkron wɔ Awurade mu. 22 Ne mu na wɔresiesie
mo na moabɔ mu abɛyɛ ofi a Onyankopɔn nam ne
Honhom so tena mu.

3 Me Paulo, mo amanamanmufo nti Kristo Yesu de me
yɛɛ odeduani. 2 Nokware mu, moate Onyankopɔn
adom a ɔnam me so de ma mo no ho asɛm, 3 a ɛno ne
ahintasɛm a wɔnam adiyi so de ama sɛnea makyerɛw
no tiaa dedaw no. 4 Na sɛ mokenkan eyi a na mobɛte
nhumu a mewɔ wɔ Kristo ahintasɛm ho no ase, 5 nea
wɔanyi ankyerɛ awo ntoatoaso bi mu nnipa sɛnea
nnɛ yi Honhom no ada no adi akyerɛ Onyankopɔn
asomafo ne adiyifo akronkron no. 6 Saa ahintasɛm
yi kyerɛ sɛ amanamanmufo ne Israelfo bɔ mu yɛ
adedifo. Wɔbɔ mu yɛ nipadua baako, na wɔwɔ kyɛfa
wɔ Kristo Yesu mu bɔhyɛ no mu. 7 Onyankopɔn dom
akyɛde a ɔnam ne tumi so yɛ adwuma wɔ yɛn mu
nti, meyɛɛ asɛmpa no ho somfo. 8 Ɛwɔ mu sɛ me ne
aketewa pa ara wɔ Onyankopɔn nkurɔfo nyinaa mu,
nanso Onyankopɔn yɛɛ me adom sɛ menkɔka Asɛmpa
a ɛfa Kristo ahonya a emu nni hwehwɛbea no nkyerɛ
amanamanmufo, 9 na memma nnipa nyinaa nhu saa
ahintasɛm yi dwumadi a wɔde asie wɔ Onyankopɔn a
ɔbɔɔ ade nyinaa mu wɔ mfe bebree a atwa mu no mu
no. (aiōn g165) 10 N'atirimpɔw ne sɛ afei ɔnam asɔre
no so bɛda ne nyansa a emu dɔ no adi akyerɛ wim
mpanyinni ne atumfo, 11 sɛnea ɔnam yɛn Awurade
Kristo Yesu so wiee ne botae a ɛwɔ hɔ daa no. (aiōn
g165) 12 Afei Kristo ma yɛn akokoduru ne ahotoso a
ɛma yenya gyidi ba Onyankopɔn anim. 13 Mesrɛ mo,
mommma mo aba mu mmu wɔ amane a mihu ma
mo no ho. Ɛyɛ mo anuonyamhyɛ. 14 Eyi nti mibu
nkotodwe wɔ Agya no anim, 15 ɔno na ne din da
n'abusua a ɛwɔ ɔsoro ne asase nyinaa so no so. 16
Mebɔ mpae sɛ omfi n'anuonyam ahonya no mu mfa
ne Honhom a ɛte mo mu no so nhyɛ mo den, 17 sɛnea
ɛbɛyɛ a Kristo bɛfa mo gyidi so abɛtena mo koma mu.
Sɛ moagye ntin na moatim wɔ ɔdɔ mu no, mebɔ mpae
sɛ 18 mo ne ahotefo nyinaa benya tumi, na moate
Kristo dɔ no trɛw, ne tenten, ne korɔn ne emu dɔ no
ase, 19 na moahu saa ɔdɔ a ɛtra adwene nyinaa so
no, na Onyankopɔn ahyɛ mo ma. 20 Anuonyam nka
Onyankopɔn a ne tumi yɛ adwuma wɔ yɛn mu. Ɔnam
saa tumi yi so yɛ nea yebisa anaa nea yesusuw ma
ɛboro so. 21 Anuonyam nka Onyankopɔn wɔ asafo no
ne Kristo Yesu mu mfi nnɛ nkosi daa daa. Amen. (aiōn
g165)

4 Me a meyɛ odeduani ma Awurade no hyɛ mo
sɛ montena ase mma ɛmfata ɔfrɛ a wɔafrɛ mo
no. 2 Mommrɛ mo ho ase koraa na munnwo; montɔ
mo bo ase, na mo ne obiara ntena wɔ ɔdɔ mu. 3
Mommɔ mmɔden sɛ monam asomdwoe hama so bɛma
Honhom biakoyɛ no atena mo mu. 4 Nipadua baako
ne Honhom baako na ɛwɔ hɔ, sɛnea wɔfrɛɛ mo kɔɔ
anidaso baako, 5 Awurade baako, gyidi baako ne asubɔ
baako mu no. 6 Yɛwɔ Onyankopɔn a ɔyɛ yɛn nyinaa
Agya a odi yɛn nyinaa so. Ɔnam yɛn nyinaa mu, na
ɔte yɛn nyinaa mu nso. 7 Yɛn mu biara wɔ adom bi
sɛnea Kristo akyɛ ama yɛn. 8 Eyi nti na Kyerɛwsɛm
no ka se, "Bere a ɔforo kɔɔ ɔsoro no, ɔfaa nneduafo
kaa ne ho; na ɔmaa nnipa akyɛde." 9 Afei sɛ "ɔkɔɔ
ɔsoro" no nkyerɛase ne dɛn? Ase kyerɛ sɛ, nea edi kan
no, ɔkɔɔ fam wɔ asase ase pɛɛ. 10 Enti nea ɔkɔɔ fam
no ara na ɔkɔɔ ɔsoro a ɛboro wim nyinaa so, sɛnea
ɔbɛhyɛ abɔde nyinaa ma. 11 Ɔno na ɔmaa ebinom yɛɛ
asomafo, afoforo yɛɛ adiyifo, afoforo yɛɛ asɛmpakafo,
na afoforo nso yɛɛ asɔfo ne akyerɛkyerɛfo. 12 Ɔyɛɛ
eyi de siesiee Onyankopɔn nkurɔfo nyinaa maa ɔsom
nnwuma, sɛnea Kristo nipadua no nyin bɛkɔ so 13
kosi sɛ yɛn nyinaa benya gyidi baako ne Onyankopɔn
Ba no ho nimdeɛ baako, na yɛawie nyin wɔ Kristo
mayɛ mu. 14 Yɛrenyɛ mmofra bio, wɔn a asorɔkye bɔ
wɔn kɔ nea ɛpɛ, na nkyerɛkyerɛ mframa biara de wɔn
di akɔneaba na bradatofo ne aniferefo daadaa wɔn. 15
Mmom, sɛ yɛtena ase nokware ne ɔdɔ honhom mu a,
yebenyin wɔ Kristo a ɔyɛ asafo no Ti no mu. 16 Ne mu
na honam akwaa ahorow no suso wɔn ho wɔn ho mu.
Ne mu na obiara yɛ n'adwuma, na nipadua no nyin
ahoɔden so wɔ ɔdɔ mu. 17 Mede Awurade din bɔ mo
kɔkɔ se monntena ase bio sɛ amanamanmufo a wonni
adwene pa bi, 18 na sum aduru wɔn ntease. Wonnim
hwee na wɔyɛ asoɔden. Wonnim Onyankopɔn mu
asetena na wonni nkatede ma nea ɛteɛ. 19 Wɔn ani
nwu hwee. Wɔagyaa wɔn ho ama bɔne na wɔyɛ afide
ahorow nyinaa bi a wonnu wɔn ho. 20 Ɛnyɛ saa na
musua faa Kristo ho. 21 Ɛyɛ nokware sɛ motee ne nka,
na wɔkyerɛkyerɛɛ mo sɛnea nokware a ɛwɔ Yesu mu
no te. 22 Enti montwe mo ho mfi mo suban dedaw

no a akɔnnɔ bɔne ama aporɔw no ho. 23 Momma
Honhom no nyɛ mo koma ne mo adwene foforo, 24 na
montena ase wɔ suban foforo a wɔbɔɔ no Onyankopɔn
sɛsɔ wɔ treneeyɛ ne kronkronyɛ mu no. 25 Munnni
atoro nkyerɛ mo ho mo ho. Obiara nni nokware
nkyerɛ ne nua, efisɛ, yɛn nyinaa yɛ nnipa baako wɔ
Kristo nipadua mu. 26 Sɛ mo bo fuw a, monnyɛ bɔne.
Mommma owia nkɔtɔ mo abufuw so. 27 Mma ɔbɔnsam
kwan. 28 Ɛsɛ sɛ obi a ɔbɔ korɔn no gyae akrɔmmɔ.
Obiara nyɛ adwuma na moatumi aboa afoforo. 29
Mma kasa bɔne mfi w'anom, na mmom ka kasa pa na
aboa afoforo sɛnea ehia wɔn na wɔn a wotie anya so
mfaso. 30 Monnhow Onyankopɔn Honhom Kronkron
a wɔnam so asɔw mo ano ama ogyeda no werɛ. 31
Munyi yawdi, bobɔne ne abufuw, ahohoahoa ne nseku
ne bɔnepɛ nyinaa mfi mo mu. 32 Monyɛ ayamye mma
mo ho mo ho, mo yam nhyehye mo mma mo ho mo
ho, na momfa mo mfomso nkyekyɛkyekyɛ mo ho mo
ho sɛnea Onyankopɔn nam Kristo so de mo bɔne kyɛɛ
mo no.

5 Esiane sɛ moyɛ Onyankopɔn mma a ɔdɔ wɔn no
nti, munsuasua no 2 na motena ase ɔdɔ mu sɛnea
Kristo dɔɔ yɛn, na ɔde ne nkwa too hɔ maa yɛn sɛ
afɔrebɔde a ɛyɛ huam ma Onyankopɔn no. 3 Nanso
ɛnsɛ sɛ wɔte aguamammɔ anaa afide anaa anibere
ho asɛm wɔ mo mu, efisɛ eyinom mfata Onyankopɔn
nkurɔfo kronkron. 4 Saa ara nso na ɛmfata sɛ moka
kasa fi, ahuhusɛm anaa sɛ muyi aseresɛm, mmom
monna ase. 5 Munnya ntease sɛ, obiara a ɔbɔ aguaman
na ɔyɛ afide, na ɔyɛ oniberefo (anibere yɛ abosonsom)
no rennya kyɛfa biara wɔ Kristo ne Onyankopɔn
Ahenni no mu bi. 6 Mommma obiara mmfa nsɛm a
aba nni mu nnaadaa mo. Efisɛ saa nneɛma no na ɛma
Onyankopɔn bo fuw wɔn a wɔyɛ asoɔden no. 7 Enti
mo ne saa nnipa no nyɛ biribiara. 8 Bere bi, na moyɛ
sum, nanso mprempren de, moyɛ hann wɔ Awurade
mu. Ne saa nti montena ase sɛ hann mma. 9 Efisɛ
hann no ma moyɛ papa, atreneefo ne nokwafo, 10 na
ɛhwehwɛ nea ɛsɔ Awurade ani. 11 Montwe mo ho mfi
nneɛma hunu a wɔyɛ wɔ sum mu ho, na mompa ho
ntama. 12 Ɛyɛ aniwu sɛ wɔbɔ nneɛma a asoɔdenfo
yɛ no wɔ sum mu no so. 13 Nanso sɛ hann no tɔ
wɔn so a, yebehu nnebɔne biara a wɔyɛ. 14 Efisɛ
hann da biribiara adi. Enti na wɔaka se, "Nyan, wo a
woada, na sɔre fi awufo mu, na Kristo bɛhyerɛn wɔ
wo so." 15 Enti monhwɛ mo akwan yiye, ɛnyɛ sɛ wɔn
a wonnim nyansa, na mmom sɛ wɔn a wonim nyansa.
16 Monyɛ mo akwannya biara so ade, efisɛ, nna yi yɛ
nna bɔne. 17 Monnyɛ adwene mu harefo, na mmom
monte Awurade apɛde ase. 18 Monnnom nsa mmmow
na amfa mo ankɔ ahohwibɔ mu. Na mmom momma
Honhom no nhyɛ mo ma. 19 Momfa nnwom, ayeyi
nnwom ne honhom mu nnwom nkasa nkyerɛ mo ho
mo ho. Monto dwom mma Awurade na monkamfo no
wɔ koma mu, 20 na monna Agya Onyankopɔn ase bere
biara wɔ biribiara ho wɔ yɛn Awurade Yesu Kristo din
mu. 21 Mumfi nidi a mowɔ ma Kristo mu no mmrɛ mo
ho ase mma mo ho mo ho. 22 Ɔyerenom, mommrɛ
mo ho ase mma mo kununom sɛnea mobrɛ mo ho
ase ma Awurade no, 23 efisɛ okunu yɛ ɔyere no ti
sɛnea Kristo yɛ asafo no ti ne ne Gyefo no. Asafo no
yɛ Kristo nipadua. 24 Sɛnea asafo no brɛ ne ho ase ma
Kristo no, saa ara na ɛsɛ sɛ ɔyerenom brɛ wɔn ho ase
wɔ biribiara mu ma wɔn kununom. 25 Okununom,
monnodɔ mo yerenom sɛnea Kristo dɔɔ asafo no na
ɔde ne kra too hɔ maa no, 26 na ɔnam asɛm no so de
nsu guaree no yɛɛ no kronkron, 27 de maa ne ho sɛ
asafo a ɛhyerɛn, a enni nkekae anaasɛ mpomponoe
anaasɛ dɛm biara, na mmom ɛyɛ kronkron a enni
sintɔ. 28 Saa ara na ɛsɛ sɛ mmarima dɔ wɔn yerenom
sɛnea wɔdɔ wɔn nipadua no. Ɔbarima a ɔdɔ ne yere
no dɔ n'ankasa ne ho. 29 Obiara ntan ne ho. Mmom
ɔma no aduan hwɛ no yiye sɛnea Kristo yɛ asafo no,
30 na yɛn nso yɛyɛ ne nipadua no ho akwaa. 31 "Eyi
nti, ɔbarima begyaw n'agya ne ne na, na ɔde ne ho
akɔbɔ ne yere na wɔn baanu no nyinaa abɛyɛ ɔhonam
baako." 32 Eyi yɛ ahintasɛm a mu dɔ, nanso mereka
Kristo ne asafo no ho asɛm. 33 Enti ɛsɛ sɛ okunu biara
dɔ ne yere sɛ n'ankasa ne ho, na ɔyere biara nso de
nidi ma ne kunu.

6 Mma, muntie mo awofo asɛm wɔ Awurade mu
efisɛ saa na eye. 2 "Di w'agya ne wo na ni," eyi
ne mmaransɛm a edi kan a bɔhyɛ ka ho, 3 "na asi
wo yiye na wo nna nso aware wɔ asase yi so." 4
Agyanom, monnhyɛ mo mma abufuw. Na mmom
montetew wɔn wɔ Awurade nkyerɛkyerɛ mu. 5 Nkoa,
momfa obu ne osuro mfi koma pa mu nyɛ osetie
mma mo honam fam wuranom, sɛnea mobɛyɛ osetie
ama Kristo no ara. 6 Monyɛ osetie mma wɔn, ɛnyɛ
sɛ mobɛsɔ wɔn ani wɔ bere a wɔrehwɛ mo nko ara,
na mmom monyɛ sɛ Kristo nkoa a mufi mo koma
mu reyɛ Onyankopɔn apɛde. 7 Momfa mo koma
nyinaa nsom sɛnea moresom Awurade a ɛnyɛ nnipa,
8 efisɛ munim sɛ adwuma pa biara a obi yɛ no, sɛ ɔyɛ

ɔsomfo anaa ɔde ne ho no, Awurade betua no so ka. 9
Awuranom, saa ara na mo nso monyɛ mo asomfo.
Munnyae wɔn ahunahuna efisɛ mo ne mo asomfo
nyinaa wɔ owura baako a ɔwɔ ɔsorɔ; na ɔno de, ɔnhwɛ
anim. 10 Nea etwa to ne sɛ, monyɛ den wɔ ne tumi
kɛse no mu. 11 Monhyɛ Onyankopɔn akode nyinaa
na moatumi agyina ɔbonsam nhyehyɛe ano. 12 Efisɛ
ɛnyɛ yɛne mogya ne ɔhonam na anya, na mmom yɛne
mpanyinni ne tumidi ne wiase yi sum mu atumfo ne
ahonhommɔne a ɛwɔ soro hɔ na anya. (aiōn g165) 13
Eyi nti, monhyɛ Onyankopɔn akode nyinaa, na sɛ da
bɔne no ba a moatumi agyina, na muwie biribiara
a moagyina pintinn. 14 Enti munnyina pintinn na
momfa nokware mmɔ mo asen, na monhyɛ trenee
nkatabo, 15 na momfa Asɛmpa no asomdwoe no
nhyehyɛ mo anan. 16 Eyinom nyinaa akyi no, momfa
gyidi kyɛm, nea mode bedum ɔbɔnefo bɛma a ɛredɛw
no. 17 Momfa nkwagye dade kyɛw ne Honhom no
afoa a ɛyɛ Onyankopɔn asɛm no. 18 Mommɔ mpae
mmere nyinaa mu wɔ Honhom mu, mpaebɔ ahorow
ne nkotosrɛ mu. Eyi nti monna mo ho so, na mommɔ
mpae mma ahotefo. 19 Mommɔ mpae mma me nso na
sɛ mibue m'ano a, wɔama me asɛm aka, na matumi
akasa akokoduru so ada Asɛmpa no mu ahintasɛm adi.
20 Mprempren meyɛ ho nanmusini a meda mpokyerɛ
mu. Ɛno nti, mommɔ mpae mma me na matumi de
akokoduru apae mu aka no sɛnea ɛsɛ sɛ meka no.
21 Yɛn nua dɔfo Tihiko a ɔyɛ Awurade adwumayɛ
mu somfo nokwafo no bɛka biribiara akyerɛ mo
sɛnea ɛbɛyɛ a mubehu sɛnea me ho te ne dwuma a
meredi. 22 Eyi nti na meresoma no mo nkyɛn, ama
moahu sɛnea yɛn ho te, na wahyɛ mo nkuran nso. 23
Asomdwoe nka anuanom nyinaa, na Agya Nyankopɔn
ne Awurade Yesu Kristo mma mo nokware dɔ. 24
Onyankopɔn adom nka wɔn a wɔdɔ yɛn Awurade Yesu
Kristo daa nyinaa no.

Filipifo

1 Saa nhoma yi fi Paulo ne Timoteo a wɔyɛ Kristo
Yesu nkoa nkyɛn, Wɔde kɔma Yesu Kristo mu
ahotefo ne ahwɛfo ne asomafo a wɔwɔ Filipi no nyinaa:
2 Adom ne asomdwoe a efi yɛn Agya Nyankopɔn ne
Awurade Yesu Kristo nka mo. **3** Bere biara a mekae
mo no, meda Onyankopɔn ase. **4** Saa ara nso na da
biara mede anigye bɔ mpae ma mo, **5** efisɛ efi da a edi
kan de besi sesɛɛ no, moaboa me wɔ asɛmpaka no
adwumayɛ mu. **6** Eyi nti migye di yiye sɛ Onyankopɔn
a ofii ase yɛɛ saa adwuma pa yi wɔ mo mu no bɛkɔ
so de akosi da a Yesu Kristo bɛba no. **7** Sɛnea mo ho
adwene pa wɔ me tirim no nti sɛ daa mekae mo a,
na ne kwan so ara ne no. Efisɛ sɛ meda mpokyerɛ
mu, anaasɛ mede me ho na mereka Asɛmpa no a, mo
nyinaa ne me nya Onyankopɔn adom. **8** Onyankopɔn
ankasa di me adanse sɛ m'ani agyina mo wɔ Yesu
Kristo dɔ mu. **9** Me mpae a mebɔ ma mo ne sɛ ɔdɔ
a mode dodɔ mo ho mo ho no mu bɛyɛ den, na
mubenyin wɔ nimdeɛ ne ntease mu, **10** sɛnea ɛbɛyɛ a
mubehu nea eye na da a Kristo bɛba no na moayɛ
kronkron a obi nka asɛm bi ntia mo. **11** Nneɛma pa a
Yesu Kristo no nko betumi de ama mo no bɛhyɛ mo
abrabɔ ma de ahyɛ Onyankopɔn anuonyam akamfo
no. **12** Anuanom, mepɛ sɛ mote ase sɛ nneɛma a aba
me so nyinaa aboa ama Asɛmpa no atrɛw. **13** Ɛno nti
awɛmfo a wɔwɔ ahemfi ha ne afoforo a wɔka wɔn
ho no nyinaa nim sɛ, esiane sɛ meyɛ Kristo somfo
no nti na meda afiase. **14** Afiase a meda no ahyɛ
anuanom bebree nkuran wɔ Awurade mu ma wotumi
ka Onyankopɔn asɛm no wɔ akokoduru so a wɔnsuro
hwee. **15** Ɛyɛ nokware sɛ wɔn mu ebinom nam nitan
ne ntɔkwapɛ so ka Kristo ho asɛm foforo, na afoforo
nso de adwene pa na ɛka ne ho asɛm. **16** Wɔn a wɔde
adwene pa ka asɛm no fi ɔdɔ mu na ɛka, efisɛ, wɔnim
sɛ Onyankopɔn asɛm nti na meda afiase. **17** Afoforo a
wɔnam nitan ne ntɔkwapɛ so ka asɛm no nso dwene
sɛ wɔnam saa kwan yi so bɛma m'ahohiahia aboro so
wɔ m'afiasenna nna yi mu. **18** Eyi nti na ayɛ dɛn? Ɛyɛ
me anigyesɛm. Nea ehia ara ne sɛ, sɛ wofi adwene pa
anaa adwemmɔne mu no, Kristo ho asɛm ara na wɔka.
Na eyi nti m'ani gye na mɛkɔ so ama m'ani agye, **19**
efisɛ minim sɛ mo mpaebɔ ne adom a efi Yesu Kristo
Honhom mmoa mu no nti wobegyaa me. **20** Me pɛ
ne m'anidaso titiriw ne sɛ, mmere nyinaa mede nsi
ne anem bɛyɛ m'adwuma; mpo saa bere yi, sɛ mete
ase o, sɛ miwu o, mede me nipadua nyinaa bɛhyɛ
Kristo anuonyam. **21** Me de, Kristo nti na mete ase;
na mpo, owu yɛ me mfaso. **22** Nanso sɛ mete ase a,
metumi ayɛ adwuma a so wɔ mfaso ama Kristo. Ɛno
nti minhu mu nea memfa, asetena anaasɛ owu. **23**
Eyi ayɛ me aniani. Pɛ na mepɛ sɛ mitu fi wiase ne
Kristo kɔtena, efisɛ ɛno mmom na eye; **24** nanso mo
nti, sɛ mete ase nso a anka eye. **25** Minim sɛ me ho
hia wɔ asase yi so ha; ɛno nti migye di sɛ mɛtena ha
kakra na maboa mo ama moanyin wɔ gyidi mu anya
anigye. **26** M'asetena yi bɛma mo ani agye na sɛ mesan
bɛsra mo bio a, mubenya biribi agyina so ahyɛ Kristo
anuonyam sɛ ɔbɔɔ me ho ban. **27** Mprempren, ade a
ɛho hia me ne sɛ biribiara a ɛbɛto mo no, momma mo
abrabɔ mfata Kristo Asɛmpa no nko ara, sɛnea ɛbɛyɛ
a, sɛ yehyia o, sɛ yɛanhyia o, mɛte mo ho asɛm pa sɛ
mugyina pintinn na mukura botae koro ne gyidi koro
wɔ Asɛmpa no ho. **28** Munnsuro mo atamfo. Biribiara
a mobɛyɛ no, momfa akokoduru nnyina pintinn. Na
eyi bedi adanse sɛ wobedi nkogu na moadi nkonim,
efisɛ Onyankopɔn ka mo ho. **29** Na mo de, ɛnyɛ sɛ
wɔadom mo sɛ munni Kristo akyi nko, na mmom sɛ
mubehu amane nso. **30** Afei mubetumi ne me abɔ mu
ako ɔko a mereko no. Saa ɔko yi na bere a atwa mu
no, mekoe na migu so reko sɛnea mote no.

2 Mo nkwa a mowɔ wɔ Kristo mu no hyɛ mo den ana?
Ne dɔ kyekye mo werɛ ana? Mo ne Honhom no wɔ
ayɔnkofa bi ana? Mowɔ ayamye ne ayamhyehye ma
mo ho mo ho ana? **2** Sɛ ɛte saa de a, ɛno de, munnya
adwene koro wɔ ɔdɔ ne Honhom ne botae koro mu,
na m'anigye awie pɛyɛ. **3** Monnyɛ pɛsɛmenkominya;
monnhoahoa mo ho mfa mpɛ anuonyam hunu.
Mommrɛ mo ho ase mma mo ho mo ho na mummu
mo yɔnkonom nsen mo ankasa mo ho. **4** Mommma
obiara nhwɛ ne nko ara n'ade nko, na mmom onsusuw
ne mfɛfo nso de ho bi. **5** Momma mo abrabɔ nyinaa
nyɛ sɛ Yesu Kristo de no bi. **6** Ɔno na ɔwɔ Onyankopɔn
tebea mu de, nanso wanhwɛ ne ho sɛ ɔne Onyankopɔn
bɛyɛ pɛ. **7** Ɔdan ne tumi kɛse ne n'anuonyam too
nkyɛn. Mmom, ofii ne pɛ mu faa akoa tebea de too
ne ho so, baa sɛ onipa bɛyɛɛ n'ade sɛ onipa. **8** Ɔbrɛɛ
ne ho ase, yɛɛ osetie de koduu owu mu, asennua ho
wu mu mpo. **9** Eyi nti Onyankopɔn maa ne so kɔɔ
baabi a ɛkorɔn koraa, maa no din a edi din nyinaa
so. **10** Na ɛno nti sɛ wɔbɔ Yesu din a, ɔsorofo ne asase
sofo ne asase asefo nkotodwe nyinaa bɛkotow no. **11**
Na tɛkrɛma nyinaa apae mu aka se, Yesu Kristo ne

Awurade, de ahyɛ Agya Onyankopɔn anuonyam. 12
Enti me nnamfo pa, sɛnea na me ne mo te hɔ a na
mutie me no, saa ara nso na bere a minni mo nkyɛn
mprempren yi ɛsɛ sɛ mutie me ara ne no. Monkɔ so
mfa ahopopo ne osuro nyɛ adwuma mfa nwie mo
nkwagye ho adwumayɛ, 13 efisɛ Onyankopɔn na ɔma
mufi mo pɛ mu di dwuma a ɛsɔ n'ani. 14 Dwuma biara
a mudi no, munnnwiinwii na monnnye ho akyinnye,
15 sɛnea ɛbɛyɛ a wɔrenka biribi ntia mo. Mobɛyɛ
kronkron sɛ Onyankopɔn mma nokwafo a wɔte wiase
a nkontompofo ne nnebɔneyɛfo ahyɛ mu ma tɔ no.
Ɛsɛ sɛ mohyerɛn wɔ wɔn mu sɛ nsoromma a ɛwɔ soro
16 wɔ nkwa no ho asɛm a moka kyerɛ wɔn no mu.
Sɛ moyɛ saa na Kristo da no mede mo hoahoa me
ho a, na ne kwan so ara ne no; efisɛ ɛbɛda no adi sɛ
dwuma a mibedii no anyɛ ɔkwa. 17 Ebia na ɛsɛ sɛ
wohwie me mogya gu sɛ afɔrebɔde sɛnea mo ɔsom no
nso yɛ afɔrebɔde ma Onyankopɔn no. Sɛ ɛba saa a,
ɛbɛyɛ anigyesɛm a me ne mo nyinaa na ebenya saa
ahosɛpɛw no. 18 Yiw, momma mo ani nnye, sɛnea me
nso m'ani agye no. 19 Anidaso a mewɔ wɔ Awurade
Yesu mu no nti, mɛsoma Timoteo ma waba mo nkyɛn
na mo ho nsɛm a mɛte no ahyɛ me nkuran. 20 Ɔno
nko ne obi a ɔwɔ ɔtema ma me na mo ho asɛm nso
hia no. 21 Obiara pɛ ɔno ara ne yiyedi a Yesu Kristo ho
asɛm mfa ne ho. 22 Mo ankasa mudi ho adanse wɔ
dwuma a wadi ho. Wakyerɛ nso sɛ, ɔne me te sɛ ɔba
ne n'agya a wɔaka abɔ mu adi asɛmpa no ho dwuma.
23 Sɛ mihu sɛnea nneɛma rekɔ so ma me a, ɛrenkyɛ
biara mɛsoma no aba mo nkyɛn. 24 Na Awurade mu
anidaso a mewɔ nti, minim sɛ ɛrenkyɛ biara m'ankasa
mɛba mo nkyɛn. 25 M'adwene ho sɛ, mɛsoma yɛn nua
Epafrodito a wayɛ adwuma, na odi me nkyɛn mu ako
na wasom mo sɛ mo somafo de aboa me no wɔ mo
nkyɛn. 26 Ne ho pere no sɛ obehu mo nyinaa na ɛhaw
mo nso sɛ motee ne nka sɛ ɔyare. 27 Ampa ara, na
ɔyare a anka ɔreyɛ awu. Nanso Onyankopɔn huu no
ne me nso mmɔbɔ, efisɛ wamma manni awerɛhow. 28
Me ho peree me yiye sɛ mɛsoma no aba mo nkyɛn na
muhu no a, mo ani asan agye, na me nso m'awerɛhow
to atwa. 29 Momfa ahosɛpɛw nnye no sɛ onua wɔ
Awurade mu. Momfa obu ne nidi mma nnipa a wɔte
sɛ ɔno nyinaa, 30 efisɛ ɔde ne nkwa bɔɔ afɔre a ɛnam
so maa anka ɔrewu ama Kristo adwuma de aboa me a
anka morentumi mmoa saa no.

3 Anuanom, asɛm a mede rewie ne sɛ, momma mo
ani nnye wɔ Awurade mu. Ɛnhaw me sɛ meti nsɛm
a makyerɛw dedaw no mu. Ɛma mo akwankyerɛ. 2
Monhwɛ nnebɔneyɛfo no a wɔte sɛ akraman a wɔka se
twa na ɛsɛ sɛ onipa twa twetia ansa na wanya nkwagye
no yiye. 3 Ɛyɛ yɛn, na ɛnyɛ wɔn na agye nokware
twetiatwa ato mu. Efisɛ ɛyɛ Onyankopɔn Honhom na
ɔma yɛn tumi ma yɛsom no, na hyɛ a yɛde yɛn ho
ahyɛ Kristo Yesu mu no nti yenya ahosɛpɛw. Yɛmmfa
yɛn ho nto ɔhonam so. 4 Sɛ obi wɔ hɔ a osusuw sɛ, sɛ
ɔde ne ho to amanne so na eye a anka ɛyɛ me. 5 Bere
a midii nnaawɔtwe pɛ na wotwaa me twetia. Meyɛ
Israelni fi m'awosu mu. Mifi Benyamin abusua a wɔyɛ
Hebrifo kronkron no mu. Sɛ wɔka Yudafo mmara sodi
ho asɛm nso a, meyɛ Farisini 6 a na me ho pere me sɛ
mɛtaa Kristo. Sɛ mmara no sodi nko na ɛma obi yɛ
ɔtreneeni a, ɛno de, na me so nni mfomso biara. 7
Nanso nneɛma a na mefa no sɛ ɛyɛ mfaso nyinaa no,
esiane Kristo nti, ayɛ adehwere. 8 Ɛnyɛ ɛno nko, na
migye di nso sɛ biribiara nkyɛn sɛ wɔde wo ho bɛto
Kristo Yesu a ɔyɛ m'Awurade no so. Ne nti matow
biribiara akyene. Mefa ne nyinaa sɛ nneɛma hunu
bi, sɛnea ɛbɛyɛ a me nsa bɛka Kristo, 9 na mahu sɛ
me ne no ayɛ baako. Afei meremfa m'ahoɔden mpere
sɛ mɛyɛ pɛ; pɛyɛ a efi mmara no mu no. Na mmom
mehwehwɛ pɛyɛ a efi Kristo mu gyidi ne Onyankopɔn
mu a gyidi na ɛyɛ ne fapem. 10 Nea merehwehwɛ
ara ne sɛ, mehu Kristo na menya ne wusɔre no mu
osuahu, na mahu n'amane no bi, na mayɛ sɛ ɔno wɔ
ne wu no mu; 11 na mewɔ anidaso sɛ, me nso me
wu akyi no, wɔbɛma masɔre afi owu mu. 12 Ɛnyɛ sɛ
manya eyinom nyinaa dedaw, anaasɛ madu me botae
ho dedaw. Na mmom merepere akɔ m'anim ara sɛ me
nsa beso nea enti a Kristo Yesu nso soo me mu no mu.
13 Anuanom, memfa no sɛ me nsa aso mu. Ade baako a
ɛsɛ sɛ meyɛ ne sɛ, ɛsɛ sɛ me werɛ fi m'akyi na meyere
me ho, sɛnea ɛbɛyɛ a medu nea ɛwɔ m'anim no ho. 14
Eyi nti mitu mmirika kɔ m'anim tee na madu ɔsoro
botae no a Onyankopɔn nam Kristo Yesu so afrɛ me
no ho. 15 Ɛsɛ sɛ yɛn a yenyin wɔ Honhom mu no
nyinaa dwene saa. Sɛ mo mu bi nso wɔ adwene foforo
a, Onyankopɔn bɛda no adi akyerɛ mo. 16 Nanso nea
yɛn nsa aka dedaw no, momma yɛnkɔ so saa ara nkura
mu. 17 Anuanom, monkɔ so nsuasua me. Yɛama mo
nhwɛso pa nti muntie wɔn a wɔwɔ saa nhwɛso pa
no. 18 Maka saa asɛm yi akyerɛ mo se, nnipa bebree
wɔ hɔ a wɔn abrabɔ ma wɔyɛ Kristo wu a owui wɔ
asennua no ho no atamfo. 19 Saa nnipa no bɛkɔ ɔsɛe
mu, efisɛ wɔn nyame ara ne wɔn honam mu nneɛma.

Wɔma wɔn ho so wɔ nneɛma a ɛsɛ sɛ wɔn ani wu wɔ
ho no ho, na wodwen wiase nneɛma nko ara ho. 20
Yɛn de, yɛyɛ ɔsoro mma na yɛde ahosɛpɛw twɛn yɛn
Agyenkwa a ɔyɛ yɛn Awurade Yesu Kristo a ofi ɔsoro
bɛba no. 21 Ɔnam tumi a etumi ma biribiara hyɛ n'ase
no so bɛsakra yɛn nipadua a ɛyɛ mmerɛw na ewu no,
na wayɛ no sɛ ne de a ɛwɔ anuonyam no.

4 Enti anuanom, medɔ mo na m'ani agyina mo.
Moama me ho asan me enti me nso mede mo
hoahoa me ho. Adɔfonom, saa na ɛsɛ sɛ mugyina
pintinn wɔ Awurade mu. 2 Euodia ne Sintike, mesrɛ
mo, montena ase sɛ anuanom wɔ Awurade mu. 3 Na
wo nso a woka me ho a migye wo di no mepɛ sɛ woboa
saa mmea yi, efisɛ wɔde wɔn ahoɔden nyinaa aboa me
ama Asɛmpa no mu atrɛw a Klemens ne m'ahokafo bi
a wɔn din hyɛ Onyankopɔn nkwa nhoma no mu no
nso ka ho. 4 Meka ti mu se, daa munnya ahosɛpɛw
wɔ Awurade mu; mo ho nsɛpɛw mo. 5 Mommrɛ mo
ho ase mma nnipa nyinaa. Ɛrenkyɛ Awurade bɛba. 6
Mommma biribiara nhaw mo. Daa mo nkotosrɛ ne
aseda mpaebɔ nyinaa mu no, momma mo adesrɛ nnu
Onyankopɔn anim. 7 Na Onyankopɔn asomdwoe a
ɛtra ade nyinaa so no bɛhwɛ mo koma ne mo adwene
so wɔ Kristo Yesu mu. 8 Anuanom, asɛm a mede rewie
ne sɛ nea ɛyɛ nokware, nea ɛwɔ anuonyam, nea ɛteɛ,
nea ɛho tew, nea ɛwɔ ɔdɔ, nea ɛwɔ din pa, sɛ ɔbra pa
bi wɔ hɔ a, sɛ ayeyi bi wɔ hɔ a, saa nneɛma yi ho na
munnwen. 9 Nea moasua, na moanya afi me nkyɛn
wɔ nsɛm ne nneyɛe mu no na monyɛ. Na Onyankopɔn
a ɔma yɛn asomdwoe no bɛka mo ho. 10 M'ani gye
wɔ Awurade mu sɛ afei de moakyerɛ ɔdɔ a mode dɔ
me. Ɛyɛ nokware sɛ modɔ me de, nanso na munnya
ho kwan nkyerɛ saa. 11 Menka saa asɛm yi nkyerɛ sɛ
ahia me efisɛ me suahu nti, tebea biara a mekɔ mu
no nhaw me. 12 Minim ohia, nim ahonya; masua saa
ahintasɛm yi, enti baabiara ne bere biara, sɛ ɔkɔm de
me anaa mamee, sɛ mewɔ bebree anaa kakraa bi no,
mepɛ no saa ara. 13 Ahoɔden a Kristo de ma me no nti
mitumi gyina tebea biara ano. 14 Eye sɛ moboaa me
wɔ m'amanehunu mu. 15 Mo Filipifo no ankasa nim
pefee sɛ bere a mifii Makedonia a na merefi Asɛmpa
no ka no ase no, mo nko ara ne asafo a moboaa me.
Mo nko ara ne asafo a mo ne me kyɛɛ mo ahonyade.
16 Mewɔ Tesalonika no, bere biara a biribi ho behia me
no, mode brɛ me. 17 Ɛnyɛ sɛ ɔpɛ na na mepɛ sɛ minya
akyɛde na mmom, nhyira a mubenya wɔ mu na na
mepɛ sɛ mihu. 18 Me nsa aka biribiara a mode abrɛ me
ma aboro so. Afei a Epafrodito de akyɛde no nyinaa
abrɛ me yi, me nsa aka biribiara a ɛho hia me. Eyinom
te sɛ afɔre huamhuam a wɔbɔ ma Onyankopɔn, na
ogye, na n'ani sɔ no. 19 Me Nyankopɔn fi ne nnepa
a ɔwɔ wɔ Kristo Yesu mu bɛma mo nea ehia mo
nyinaa. 20 Anuonyam nka yɛn Agya Nyankopɔn daa
daa. Amen. (aiōn g165) 21 Mikyia ahotefo no wɔ Kristo
Yesu mu. Anuanom a wɔne me wɔ ha no nso kyia mo.
22 Ahotefo no nyinaa kyia mo; ne titiriw no, Ɔhempɔn
Kaesare fifo. 23 Awurade Yesu Kristo adom nka mo
nyinaa. Amen.

Kolosefo

1 Saa krataa yi fi Paulo a ɛnam Onyankopɔn pɛ so nti,
ɔyɛ Kristo somafo no ne yɛn nua Timoteo nkyɛn,
2 De rekɔma ahotefo a wɔwɔ Kolose a wɔyɛ Kristo
mu agyidifo no: Adom ne asomdwoe a efi yɛn Agya
Onyankopɔn nka mo. **3** Bere biara a yɛbɔ mpae ma
mo no, yɛda Onyankopɔn a ɔyɛ Awurade Yesu Kristo
Agya no ase. **4** Efisɛ yɛate mo gyidi a mowɔ wɔ Kristo
Yesu mu, ne dɔ a modɔ ahotefo no. **5** Da a edi kan
a motee Asɛmpa no munyaa mu anidaso a ɛwɔ hɔ
ma mo no. Enti mo gyidi ne mo dɔ a mowɔ no gyina
mo anidaso a mowɔ a wɔakora no wɔ ɔsoro ama mo
no so. **6** Efi da a edi kan a motee Onyankopɔn adom
na muhuu sɛnea ɛte no, Asɛmpa no de nhyira abrɛ
wiase mmaa nyinaa, na trɛw ara na ɛretrɛw sɛnea
muhu no wɔ mo mu no. **7** Ɛnam Epafra a ɔyɛ yɛn nua
somfo a ɔde gyidi yɛ Kristo adwuma ma yɛn no so
na muhuu eyi. **8** Ɔkaa ɔdɔ a Honhom no de ama mo
no kyerɛɛ yɛn. **9** Esiane saa nti, efi bere a yɛtee mo
nka no, yɛbɔ mpae ma mo daa. Yɛsrɛɛ Onyankopɔn
sɛ omfi ne pɛ mu mma mo nyansa ne ntease a ne
Honhom de ma no. **10** Ɛba saa a na mubetumi atena
ase sɛnea Awurade hwehwɛ na bere biara nso, mobɛyɛ
nea ɛsɔ n'ani. Dwuma biara a mubedi no, ɛbɛsow aba
pa na mubenyin wɔ Onyankopɔn ho nimdeɛ mu. **11**
Yɛrebɔ mpae nso sɛ ne tumi ne n'ahoɔden bɛhyɛ
mo ma na moatumi de Awurade mu ahosɛpɛw ne
boasetɔ agyina biribiara ano. **12** Momfa ahosɛpɛw nna
Agya no a ɛnam ne so nti moanya nea wakora so ama
n'ahotewfo a wɔwɔ ne hann no mu no bi no ase. **13**
Ogyee yɛn fii sum tumi ase de yɛn baa ne Dɔba no
Ahenni mu dwoodwoo. **14** Ne mu na yenya ogye. Ne
mu nso na yenya bɔnefakyɛ. **15** Kristo yɛ Onyankopɔn
a wonhu no no sɛso. Ɔno ne abɔde nyinaa farebae. **16**
Efisɛ ɛnam ne so na Onyankopɔn bɔɔ biribiara a ɛwɔ
ɔsoro ne asase so, nea wohu ne nea wonhu, honhom
mu atumfo, awuranom ne ahemfo. Onyankopɔn nam
ne so na ɔbɔɔ wiase nyinaa na ɔbɔ maa no nso. **17**
Na ɔwɔ hɔ ansa na wɔrebɔ biribiara, na ne mu na
biribiara nya n'afa pɛpɛɛpɛ. **18** Asafo no yɛ ne nipadua,
na ɔno na ɔyɛ asafo no ti. Ɔno na nipadua no nkwa
fi. Ɔno ne Abakan a wonyan no fii awufo mu sɛnea
ɛbɛyɛ a ɔno nko ara bedi ade nyinaa mu kan. **19** Efisɛ
Onyankopɔn no ani gye sɛ Ɔba no wɔ ne su nyinaa wɔ
ne mu. **20** Ɛnam ne Ba no so na Onyankopɔn fi ne
pɛ mu de wiase nyinaa san bɛhyɛɛ ɔno ankasa ase.
Onyankopɔn nam ne Ba no wu a owui wɔ asennua so
no de asomdwoe bae, enti ɔde nneɛma a ɛwɔ asase
so ne ɔsoro nyinaa ahyɛ n'ase. **21** Bere bi a atwam
no, esiane sɛ na moyɛ bɔne na modwene bɔne ho nti,
na mo ne Onyankopɔn ntam kwan ware a na moyɛ
n'atamfo nso. **22** Nanso ɛnam ne Ba no wu so nti
Onyankopɔn afa mo nnamfo, sɛnea ɛbɛyɛ a mobɛyɛ
kronkron a bɔne biara nni mo ho wɔ n'anim. **23** Ɛsɛ sɛ
mokɔ so ma mo gyidi mu yɛ den. Mommma ho kwan
mma mo anidaso a munyaa no da a edi kan a motee
Asɛmpa no nhinhim. Saa Asɛmpa a wɔka kyerɛ nnipa
nyinaa yi nti na me, Paulo, mebɛyɛɛ ɔsomfo no. **24**
Ɛyɛ me anigye sɛ merebrɛ mo ho. Menam me honam
mu amane a merehu no so retoa Kristo amane a ohuu
wɔ ne honam mu maa n'asafo no so. **25** Onyankopɔn
a mo yiyedi nti ɔde saa dwuma yi hyɛɛ me nsa no
ayɛ me asafo no somfo. Dwumadi no yɛ n'asɛm no
ka, **26** a ɛyɛ ahintasɛm a mfe bebree a atwam no, ɔde
hintaw adesamma, nanso afei de, wada no adi akyerɛ
n'ahotewfo. **(aiōn g165)** **27** Onyankopɔn nhyehyɛe ne sɛ,
ɔbɛda n'ahintasɛm a nnepa ne anuonyam wɔ mu no
adi akyerɛ Amanamanmufo nso. Ahintasɛm no ne sɛ:
Kristo te mo mu, a ne nkyerɛase ne sɛ, yɛwɔ anidaso
sɛ yɛn nsa bɛka Onyankopɔn anuonyam no bi. **28** Ɛno
nti yɛka Kristo ho asɛm kyerɛ nnipa nyinaa. Yɛnam
adwene pa so bɔ obiara kɔkɔ, kyerɛkyerɛ, sɛnea ɛbɛyɛ
a obiara a yɛde no bɛhyɛ Onyankopɔn nsa no bɛyɛ
pɛ wɔ Kristo mu. **29** Ɛno nti na menam Kristo tumi
sononko a ɔde ma me no so yɛ adwumaden.

2 Mepɛ sɛ mema mo ne nnipa a wɔwɔ Laodikea no
ne wɔn a wonhuu me da no hu aperepere dennen
a meredi wɔ wɔn ho. **2** Me botae ne sɛ wobenya
nkuranhyɛ wɔ wɔn koma mu, na wɔatena ase ɔdɔ mu,
sɛnea ɛbɛyɛ a wobenya ntease a ewie pɛyɛ. Na wobehu
Onyankopɔn ahintasɛm a ɛne Kristo no. **3** Ɔno so na
wɔnam hu Onyankopɔn nyansa ne n'adwene. **4** Meka
kyerɛ mo se mommma obiara mfa akyinnyehunu
nnaadaa mo. **5** Ɛwɔ mu sɛ minni mo nkyɛn wɔ ɔhonam
fam de, nanso mewɔ mo nkyɛn wɔ honhom fam. Ɛyɛ
me anigye nso sɛ monam Kristo mu gyidi so aka mo
ho abɔ mu gyina hɔ pintinn. **6** Esiane sɛ moagye
Kristo sɛ mo wura nti, mo ne no mmom ntena. **7**
Munnye ntin na munyin wɔ ne mu; na mo gyidi mu
nyɛ den daa, sɛnea wɔkyerɛɛ mo no, na monna no
ase. **8** Monhwɛ yiye na obi amfa ne nnaadaa a efi
nnipa nkyerɛkyerɛ ne wiase ahonhom mu a emfi
Kristo no amfa mo nnommum. **9** Efisɛ Onyankopɔn

tebea nyinaa ara te Kristo nipadua mu, 10 na mo nso
Kristo ahyɛ mo ma, na tumidi ne mpanyinni biara
hyɛ Kristo ase. 11 Mo ne no ka bɔɔ mu no, wotwaa mo
twetia a ɛnyɛ nnipa na wotwaa mo, na mmom ɛyɛ
Kristo no ankasa na otwaa mo twetia de twee mo fii
nipadua a ɛho ntew no tumi ase. 12 Wɔbɔɔ mo asu
no nso, wosiee mo ne Kristo. Afei wonyan mo ne no
fii awufo mu, efisɛ na mowɔ gyidi wɔ Onyankopɔn
tumi a enyan Kristo fii awufo mu no mu. 13 Esiane mo
bɔne nti, bere bi a atwam no na moyɛ honhom mu
awufo ne amanamanmufo a munni Mmara. Nanso
afei Onyankopɔn anyan yɛn ne Kristo. Onyankopɔn
de yɛn nyinaa bɔne akyɛ yɛn. 14 Onyankopɔn pepaa
yɛn mmarato; na ɔde ne nyinaa kɔɔ asennua so kɔbɔɔ
no asennua mu. 15 Ɛhɔ na Kristo dii mpanyinni ne
tumidi nyinaa so. Ɔmaa wiase nyinaa huu sɛnea ɔfaa
wɔn sɛ nneduafo, bere a ɔhyɛɛ ne nkonimdi ho fa no.
16 Enti mommma obiara nhyehyɛ mmara a ɛfa nea
mudi anaa nea monom, nna kronkron anaa ɔsram
foforo afahyɛ anaa nea ɛfa homenna ho mmma mo. 17
Saa nneɛma no nyinaa yɛ daakye mu nsɛm sunsuma.
Kristo ne hann no. 18 Mommma nnipa a wɔboa pa brɛ
wɔn ho ase anaa wɔsom abɔfo nnaadaa mo; wɔhoahoa
wɔn ho sɛ wɔanya anisoadehu. Saa ahantanfo yi wɔ
anifere su. 19 Saa nnipa yi nyɛ Kristo a ɔyɛ nipadua
no nyinaa ti no de bio. Kristo na ɔma nipadua no
ahoɔden na ɔka nipadua no akwaa nyinaa bɔ mu ma
enyin sɛnea Onyankopɔn pɛ sɛ enyin no. 20 Mo ne
Kristo awu nti moatew mo ho afi ahonhom a wodi
wiase so no ho. Adɛn nti na mobɔ mo bra sɛ nnipa a
wɔhyɛ saa wiase no ase? Adɛn nti na mudi saa mmara
a ese, 21 “Munnso eyi mu!” “Munnni eyi!” “Mommfa
mo nsa nka!” no so? 22 Saa mmara ahorow yi a ne
dwumadi bɛsɛe no nyinaa yɛ nea egyina nnipa ahyɛde
ne ne nkyerɛkyerɛ huhuw bi so. 23 Ayɛ sɛ saa Mmara
yi sodi ye pa ara, na ɛma wodɔ Onyankopɔn, anaasɛ
ɛma wobrɛ wo ho ase ma wohyɛ wo ho so. Nanso saa
mmara yi nni tumi biara wɔ onipa akɔnnɔ bɔne so.

3 Wɔanyan mo ne Kristo aba nkwa mu. Afei munnwen
ɔsoro nneɛma ho, faako a Kristo te, Onyankopɔn
nifa so, di hene no. 2 Saa nneɛma no na momma
mo adwene nkɔ so, na ɛnyɛ asase yi so nneɛma. 3
Efisɛ moawu na wɔde mo nkwa ne Kristo ahintaw wɔ
Onyankopɔn mu. 4 Na sɛ Kristo a ɔyɛ mo nkwa no
ba a, mo ne no bɛba wɔ n’anuonyam mu. 5 Munyi
wiase akɔnnɔ te sɛ aguamammɔ, afideyɛ, bɔne, ne
anibere a ɛyɛ abosonsom no mfi mo abrabɔ mu. 6
Eyinom nti Onyankopɔn abufuw reba. 7 Bere bi a
atwam no, esiane mo akɔnnɔ nti na mobɔ saa bra
yi. 8 Afei munnyae saa nneyɛe yi nyinaa: abufuw,
bɔnepɛ, ne ɔtan. Monnyeyaw obi anaa mommma
kasa a ɛho ntew mmfi mo anom. 9 Munnnidi atoro
nkyerɛ mo ho mo ho, efisɛ moatow nipadua dedaw
ne ne su no akyene 10 de nipadua foforo asi anan
mu. Moayɛ nnipa afoforo a daa Onyankopɔn a ɔbɔɔ
mo no resakra mo wɔ ne suban so, sɛnea ɛbɛyɛ a
Onyankopɔn ho nimdeɛ bɛhyɛ mo ma. 11 Esiane
saa nti, amanamanmufo ne Yudafo, twetiatwafo ne
momonotoyɛ, awudifo, nkoa ne wɔn a wɔde wɔn
ho no nni hɔ bio. Kristo wɔ biribiara mu. Kristo
te yɛn nyinaa mu. 12 Moyɛ Onyankopɔn nkurɔfo.
Ɔpɛ mo asɛm nti na oyii mo sɛ ne de, enti monyɛ
timmɔbɔ, ayamye, mommrɛ mo ho ase, munnwo na
monyɛ abodwokyɛre. 13 Mommoaboa mo ho mo ho
na momfa mo ho mo ho mfomso nkyekyɛ mo ho mo
ho. Momfa nkyɛ sɛnea Awurade de kyɛ mo no. 14
Eyi nyinaa akyi no, momfa ɔdɔ a ɛde koroyɛ ba no
nka mo abrabɔ ho. 15 Momma Kristo asomdwoe no
ntena mo koma mu. Saa asomdwoe yi ho na wɔafrɛ
mo nyinaa aba Kristo nipadua koro mu. Monyɛ nnipa
a wɔwɔ ayeyi. 16 Kristo asɛm no ne mu nnepa nyinaa
ntena mo koma mu. Momfa nyansa nkyerɛkyerɛ.
Monto asanku so nnwom ne ayeyi nnwom ne honhom
mu nnwom. Mumfi mo koma mu nto aseda nnwom
mma Onyankopɔn. 17 Biribiara a moyɛ anaa moka no,
monyɛ wɔ Awurade Yesu din mu na momfa ne so nna
Agya Onyankopɔn ase. 18 Ɔyerenom, mommrɛ mo ho
ase mma mo kununom sɛnea ɛsɛ wɔ Awurade mu. 19
Okununom, monnodɔ mo yerenom na monnhyɛ wɔn
ahometew. 20 Mma, ade nyinaa mu, muntie mo awofo
asɛm na eyi na ɛsɔ Onyankopɔn ani. 21 Agyanom,
munnyi mo mma abufuw na ammu wɔn aba mu. 22
Asomfo, muntie mo wuranom asɛm wɔ ade nyinaa
mu. Ɛnyɛ sɛ wɔn ani tua mo nti na ɛsɛ sɛ moyɛ na
wɔpene mo, na mmom esiane sɛ mudi Awurade ni
no nti, momfa koma pa nyɛ. 23 Biribiara a moyɛ no,
momfa mo koma nyinaa nyɛ na momfa no sɛ moreyɛ
ama Awurade na monnyɛ mma nnipa. 24 Monkae sɛ
Awurade bɛkyɛ mo so ade. Mo nsa bɛka ade a ɔde
asie ama ne nkurɔfo no bi. Kristo ne owura a mosom
no. 25 Na obiara a ɔyɛ nea ɛnteɛ no, bɔne a ɔyɛ no so
akatua na obenya a nhwɛanim biara nni mu.

4 Awuranom, momma mo asomfo nea ɛteɛ. Monkae
sɛ mo nso mowɔ Owura wɔ ɔsoro. 2 Mommɔ mpae

daa. Monyɛ nnam wɔ mo mpaebɔ mu na monna
Onyankopɔn ase. 3 Mommɔ mpae mma yɛn nso
wɔ bere koro no ara mu na Onyankopɔn ama yɛn
mu kwan ama yɛatumi aka Asɛmpa no ne Kristo ho
ahintasɛm. Efisɛ ɛno nti na meda afiase no. 4 Mommɔ
mpae na matumi akasa ama ntease aba mu, sɛnea ɛsɛ
sɛ mekasa. 5 Bere biara a mubenya kwan ne wɔn a
wɔnyɛ agyidifo ahyia no, mo ne wɔn nkasa nyansa
mu. 6 Daa, monka kasa pa a ɛyɛ anigye nkyerɛ wɔn na
momma wɔn mu biara mmuae pa. 7 Yɛn nuabarima
pa Tihiko a ɔyɛ odwumayɛni pa na ɔsan yɛ Awurade
adwumayɛ mu somfo no bɛka me ho asɛm akyerɛ
mo. 8 Eyi nti na meresoma no mo nkyɛn, ama moahu
sɛnea yɛn ho te, na wahyɛ mo nkuran nso. 9 Onua
Onesimo a ɔyɛ ɔdɔfo nokwafo na ɔsan fra mo kuw mu
no ne no na ɛreba. Wɔbɛka biribiara a ɛrekɔ so wɔ
ha akyerɛ mo. 10 Me yɔnko Aristarko a ɔne me da
afiase no kyia mo. Saa ara na Barnaba wɔfaase Marko
nso kyia mo. Wɔaka akyerɛ mo se sɛ ɔba mo nkyɛn
a munnye no fɛw so. 11 Yesu a wɔfrɛ no Yusto no
nso kyia mo. Saa nnipa baasa yi nko ara ne Yudafo
agyidifo a me ne wɔn reyɛ Onyankopɔn Ahenni no ho
adwuma a wɔaboa me yiye. 12 Kristo Yesu somfo a
wɔfrɛ no Epafra a ɔfra mo kuw mu no nso kyia mo.
Daa ɔbɔ mpae dennen srɛ Onyankopɔn sɛ ɔnhyɛ mo
den na ɔmma mo nyansa na mommrɛ mo ho ase mma
n'apɛde. 13 Metumi adi ne nsiyɛ ho adanse akyerɛ
mo ne nnipa a wɔwɔ Laodikea ne Hierapoli no. 14
Luka a ɔyɛ yɛn yaresafo pa no ne Dema kyia mo. 15
Yekyia anuanom a wɔwɔ Laodikea ne Nimfa ne asafo
a wohyia wɔ ne fi no. 16 Sɛ mokenkan saa nhoma yi
wie a monhwɛ sɛ mobɛkenkan akyerɛ asafo a wɔwɔ
Laodikea no. Saa ara nso na monkenkan nhoma a efi
Laodikea no. 17 Monka nkyerɛ Arkipo se, "Bɔ mmɔden
sɛ wubewie ɔsom a wɔde ahyɛ wo nsa wɔ Awurade
din mu no." 18 Me Paulo, me nsa ano nkyerɛw a mede
kyia mo ni: Monkae me mpokyerɛ no. Onyankopɔn
adom nka mo.

1 Tesalonikafo

1 Saa nhoma yi fi Paulo, Silas ne Timoteo nkyɛn, Wɔde
kɔma Tesalonika asafo a wɔyɛ Agya Onyankopɔn
ne Awurade Yesu Kristo mma no: Adom ne asomdwoe
nka mo. **2** Daa yɛda Onyankopɔn ase ma mo, na
yɛkae mo wɔ yɛn mpaebɔ mu nso. **3** Efisɛ yɛkae mo
gyidi a mode di dwuma, mo dɔ a ɛma mutumi de nsi
yɛ adwuma ne mo anidaso dennen a mowɔ wɔ yɛn
Awurade Yesu Kristo mu no wɔ yɛn Nyankopɔn ne
Agya no anim. **4** Anuanom, yenim sɛ Onyankopɔn
dɔ mo nti na wayi mo sɛ ɔno ankasa ne de no. **5** Sɛ
yɛbɛkaa Asɛmpa no kyerɛɛ mo a, ɛnyɛ nsɛm bi kwa,
na mmom yegyina tumi ne Honhom Kronkron ne mu
nokware mu gyidi so. Munim nnipa ko a na yɛyɛ ɛne
sɛnea yɛboaa mo fae. **6** Musuasuaa yɛn ne Awurade;
ɛwɔ mu sɛ muhuu amane de, nanso mode anigye a efi
Honhom Kronkron no mu gyee asɛm no. **7** Ɛnam so
ma mobɛyɛɛ nhwɛso maa agyidifo a wɔwɔ Makedonia
ne Hela nyinaa. **8** Nsɛm a moka faa Awurade ho no
ankɔ Makedonia ne Hela nko, na mmom gyidi a mowɔ
wɔ Onyankopɔn mu no ho asɛm adu baabiara. Asɛm
biara nni hɔ a ɛsɛ sɛ yɛka bio. **9** Obiara kamfo sɛnea
mugyee yɛn ne sɛnea motwee mo ho fii abosom ho
kɔsom nokware Nyankopɔn a ɔte ase daa no, **10** na
motwɛn ne Ba a ofi ɔsoro no; Yesu a onyan no fii
awufo mu a ogye yɛn fi Onyankopɔn abufuw a ɛreba
no mu no.

2 Anuanom, mo ankasa munim sɛ sra a yɛbɛsraa
mo no anyɛ ɔkwa. **2** Munim ayayade a wɔyɛɛ yɛn
ne ɔyaw a wɔyaw yɛn wɔ Filipi ansa na yɛreba mo
nkyɛn wɔ Tesalonika no. Ɛwɔ mu sɛ na nnipa bi tia
yɛn de, nanso yɛn Nyankopɔn hyɛɛ yɛn den ma yɛkaa
Asɛmpa a efi ne mu no. **3** Asɛmpa a yɛka kyerɛɛ mo
no mfi adwemmɔne anaa nnaadaa mu, na mmom, nea
yɛkae no yɛ nokware turodoo. **4** Daa yɛka nokware,
sɛnea Onyankopɔn hwehwɛ yɛn sɛ yɛnka no, efisɛ
ɔpene so na ɔde Asɛmpa no nso ama yɛn sɛ yɛnka.
Yɛmpɛ sɛ yɛsɔ nnipa ani, na mmom Onyankopɔn
a ɔsɔ yɛn adwene hwɛ no ani na yɛpɛ sɛ yɛsɔ. **5**
Munim pefee sɛ yɛamma ha sɛ yɛrebɛka nnaadaasɛm
akyerɛ mo anaasɛ yɛde sikanibere rebɛkata yɛn ani
akasa. Onyankopɔn ne yɛn danseni. **6** Sɛ moyɛ Kristo
asomafo no nti, anka yɛwɔ ho kwan sɛ yɛpɛ anuonyam
fi mo nkyɛn, nanso yemmisaa anuonyam mfii mo
anaasɛ onipa foforo bi nkyɛn ɛ. **7** Yɛwɔ mo nkyɛn
no, na yɛne mo te odwo so, sɛnea ɔbeatan kokɔ ne
mma. **8** Yɛhwɛɛ mo yiye, nyaa mo ho anigye sononko;
mpo yɛdaa yɛn ho so sɛ yɛde yɛn nkwa bɛto hɔ ama
mo, bere a yɛde Onyankopɔn Asɛmpa no brɛɛ mo
no. **9** Anuanom, minim sɛ mokae adwuma a yɛyɛɛ ne
brɛ a yɛbrɛɛ. Yɛyɛɛ adwuma awia ne anadwo; sɛnea
Onyankopɔn Asɛmpa no ka na yɛka kyerɛɛ mo no,
yɛremfa ɔhaw bi mmɛto mo so. **10** Mo ne Onyankopɔn
yɛ yɛn nnansefo. Yɛn suban a yɛdaa no adi kyerɛɛ
mo a mugyee Asɛmpa no dii no yɛ kronkron a eye na
mfomso biara nni ho. **11** Mo ara munim sɛ yɛne mo
tenaa sɛnea agya ne n'ankasa mma tena. **12** Yɛhyɛɛ
mo nkuran; yɛkyekyee mo werɛ na yɛkɔɔ so tuu mo fo
sɛ montena ase wɔ ɔkwan a ɛsɔ Onyankopɔn a ɔfrɛ
mo wɔ n'ahenni ne n'anuonyam mu no so. **13** Daa
yɛbɛda Onyankopɔn ase wɔ saa asɛm yi ho. Bere a
yɛkaa Onyankopɔn asɛm kyerɛɛ mo no, mutie gye
dii sɛ ɛnyɛ asɛm a efi onipa nkyɛn, na mmom ampa
ara sɛ efi Onyankopɔn nkyɛn. Mo a moagye adi no
Onyankopɔn yɛ adwuma wɔ mo mu. **14** Anuanom,
nsɛm a ɛtotoo Onyankopɔn asafo a na ɛwowɔ Yudea
ne nnipa a wɔwɔ hɔ a na wɔyɛ Kristo Yesu nkurɔfo
no bi ara na ato mo yi. Ɔtaa a mo ara mo manfo taa
mo no bi na Yudafo a **15** wokum Awurade Yesu ne
adiyifo no de taa yɛn nso. Onyankopɔn ani nsɔ wɔn,
na wɔne nnipa di asi bere biara. **16** Wɔbɔ mmɔden sɛ
wobesiw yɛn kwan, sɛnea ɛbɛyɛ a yɛrentumi nkɔka
asɛm a ɛbɛma amanamanmufo no nkwagye nkyerɛ
wɔn. Eyi maa wɔn bɔne kɔɔ so daa. Na Onyankopɔn
abufuw wɔ wɔn so. **17** Anuanom, yɛantumi amma
mo nkyɛn wɔ bere tiaa bi mu, nanso bere biara na
yɛdwene mo ho. Yɛpɛɛ sɛ yehu mo, na yɛbɔɔ mmɔden
biara sɛ yebehyia mo ankasa. **18** Yɛpɛɛ sɛ yɛbɛsan aba
mo nkyɛn. Me Paulo de, na mepɛ sɛ meba hɔ boro
pɛnkoro nanso ɔbonsam siw yɛn ho kwan. **19** Nanso
dɛn ne yɛn anidaso, anigye, anaa ahenkyɛw a ɛbɛma
yɛn anuonyam wɔ Awurade Yesu anim bere a ɔbɛsan
aba no? Ɛnyɛ mo ana? **20** Nokware ni, yɛn ahohoahoa
ne yɛn ahosɛpɛw gyina mo so.

3 Akyiri yi a yehuu sɛ yɛyɛ ho hwee a ɛnyɛ yie
no, yɛyɛɛ yɛn adwene sɛ yɛbɛtena Atene. **2** Enti
yɛsomaa yɛn nua Timoteo a yɛne no yɛ Onyankopɔn
adwuma no sɛ ɔnkɔka Asɛmpa a ɛfa Kristo ho mfa
mmoa nhyɛ mo gyidi den, **3** sɛnea ɛbɛyɛ a ɔtaa no
nti mo mu biara remmɔ hu. Mo ara munim sɛ saa
ɔtaa no yɛ Onyankopɔn pɛ a wahyehyɛ ama yɛn. **4**
Bere a na yɛne mo wɔ hɔ no, yedii kan ka kyerɛɛ mo
se wɔbɛtaa yɛn; na sɛnea munim no na aba mu saa

pɛpɛɛpɛ no. 5 Eyi nti esiane sɛ na asɛm no hyɛ me so
nti, mesomaa Timoteo se ɔmmɛhwɛ sɛnea mo gyidi
te. Mewɔ anidaso sɛ ɔbonsam ansɔ mo anhwɛ amma
dwuma a yɛadi no nyinaa anyɛ ɔkwa. 6 Afei, Timoteo
afi mo nkyɛn aba yɛn nkyɛn abɛka anigyesɛm a ɛfa
mo gyidi ne mo dɔ ho asɛm akyerɛ yɛn. Waka akyerɛ
yɛn se, daa modwene yɛn ho adwene pa na mopɛ sɛ
muhu yɛn, sɛnea yɛn nso yɛpɛ sɛ yehu mo no ara pɛ.
7 Enti yɛn haw ne yɛn amanehunu no mu no, moahyɛ
yɛn nkuran, 8 efisɛ sɛ mugyina pintinn wɔ Awurade
mu a, na ɛma yɛn nso yetumi gyina biribiara ano
wɔ yɛn asetena mu. 9 Ɛsɛ sɛ yɛda Onyankopɔn ase
ma mo. Mo nti, yɛda Onyankopɔn ase sɛ moama yɛn
ho asɛpɛw yɛn wɔ n'anim. 10 Daa awia ne anadwo,
yefi yɛn koma nyinaa mu srɛ no sɛ, ɔmma yɛne mo
nhyia na yɛmma mo nea ehia mo wɔ mo gyidi mu. 11
Ɔno ara yɛn Nyankopɔn ne Agya no ankasa ne yɛn
Awurade Yesu Kristo nsiesie ɔkwan na yɛmmra mo
nkyɛn. 12 Awurade mma mo dɔ mu nyɛ den mmoro
so wɔ mo ho mo ho ne afoforo mu, sɛnea yɛn nso
yɛdɔ mo no. 13 Mebɔ mpae sɛ Awurade ne ne nkurɔfo
nyinaa ba a, ɔbɛma mo koma mu ayɛ kronkron a
nkekae biara nni mu wɔ Agya Nyankopɔn anim.

4 Anuanom, asɛm a etwa to ne sɛ musuaa ɔkwan
pa a ɛsɛ sɛ mofa so tena ase a ɛbɛsɔ Onyankopɔn
ani. Na saa pɛpɛɛpɛ na morebɔ mo bra. Enti yɛde yɛn
Awurade Yesu din srɛ, hyɛ mo sɛ monyɛ mma ɛmmoro
nea moreyɛ mprempren no so. 2 Munim nkyerɛkyerɛ
a esiane Awurade Yesu tumi nti, yetumi kyerɛkyerɛɛ
mo. 3 Eyi yɛ Onyankopɔn pɛ a ɔwɔ ma mo. Ɔpɛ sɛ
moyɛ kronkron na motwe mo ho fi aguamammɔ ho. 4
Ɛsɛ sɛ musua sɛnea mohyɛ mo ho so na obiara atumi
ne ne yere atena wɔ kronkronyɛ ne anuonyam mu. 5
Monntena ase akɔnnɔ anibere so te sɛ abosonsomfo a
wɔnnim Onyankopɔn no. 6 Onyankopɔn akyide no bi
nso ne sɛ, ɛnsɛ sɛ mo mu biara sisi ne yɔnko, efisɛ sɛ
obi yɛ saa a, Onyankopɔn bɛtwe n'aso denneennen
sɛnea yɛadi kan abɔ mo kɔkɔ no. 7 Onyankopɔn amfrɛ
yɛn se yɛmmɛbɔ aguaman, na mmom ɔfrɛɛ yɛn se
yɛntena ase ahotew mu. 8 Ɛno nti, obiara a ɔbɛpo
saa nkyerɛkyerɛ yi no mpo onipa, na mmom ɔpo
Onyankopɔn a ɔma mo ne Honhom Kronkron no. 9
Ɛho nhia sɛ mɛkyerɛw mo afa ɔdɔ a ɛsɛ sɛ modɔ mo
nuanom asuafo no ho. Onyankopɔn akyerɛ mo ankasa
ɔkwan a ɛsɛ sɛ mofa so dodɔ mo ho mo ho. 10 Na
moada saa ɔdɔ no adi pɛpɛɛpɛ akyerɛ anuanom a
wɔwɔ Makedonia no nyinaa. Nanso anuanom, yɛsrɛ
mo sɛ monkɔ so nnodɔ mo ho mo ho mma ɛmmoro
saa. 11 Momma ɛnyɛ mo botae sɛ mobɛtena ase
dinn na moahwɛ so adi mo dwuma de abɔ mo ho
akɔnhama sɛnea yɛaka akyerɛ mo dedaw no. 12 Sɛ
moyɛ saa a ɛbɛma wɔn a wɔnyɛ asuafo no afɛre mo na
moremmisa nea ehia mo nso mfi obiara nkyɛn. 13
Anuanom, yɛpɛ sɛ yɛka nokware a ɛfa wɔn a wɔawuwu
no ho kyerɛ mo, sɛnea ɛbɛyɛ a morenni ho awerɛhow
te sɛ wɔn a wonni anidaso no. 14 Yegye di sɛ Yesu
wui, na ɔsɔree bio. Enti sɛ Onyankopɔn de Yesu ba bio
a, ɔde wɔn a wonyaa ne mu gyidi ansa na wɔrewu
no bɛka ne ho aba. 15 Awurade nkyerɛkyerɛ a yɛreka
akyerɛ mo no ne se, da a Awurade bɛba no, yɛn a
yɛte ase yi renni awufo no anim kan. 16 Awurade no
ankasa de ɔhyɛ a ano yɛ den, ɔbɔfo panyin nteɛmu ne
Onyankopɔn torobɛnto nnyigye fi ɔsoro bɛba fam.
Wɔn a wɔawuwu wɔ Kristo mu no bɛsɔre kan, 17 na
wɔaboaboa yɛn a yɛte ase bere no ne wɔn a wɔasɔre
no ano wɔ omununkum mu ahyia Awurade wɔ wim.
Na saa na yɛne Awurade bɛtena daa. 18 Enti momfa
saa asɛm yi nkyekye obiara werɛ.

5 Anuanom, ɛho nhia sɛ mɛkyerɛw akyerɛ mo nna ne
bere a saa nsɛm yi besisi. 2 Efisɛ mo ankasa munim
yiye sɛ da a Awurade bɛba no bɛyɛ sɛ ɔkorɔmfo a
ɔreba anadwo. 3 Bere a nnipa bɛka se, "Biribiara yɛ
asomdwoe" no, saa bere no na adesɛe bɛba wɔn so.
Na wɔrentumi nguan. Ɛbɛyɛ te sɛ yaw a ɛba ɔpemfo
a ɔrewo so no. 4 Nanso mo anuanom yi de, monte
sum mu nti ɛnsɛ sɛ saa da no fu mo mu sɛ ɔkorɔmfo.
5 Mo nyinaa moyɛ hann ne adekyee mma. Yɛnyɛ
anadwo ne sum mma. 6 Ɛno nti, ɛnsɛ sɛ yɛdeda sɛ
afoforo no. Ɛsɛ sɛ yɛwɛn na yɛbrɛ yɛn ho ase. 7
Anadwo na nnipa da. Anadwo na nnipa bow nsa. 8
Nanso yɛyɛ adekyee mma nti, ɛsɛ sɛ yɛbrɛ yɛn ho ase.
Ɛsɛ sɛ yɛhyɛ gyidi ne ɔdɔ nkatabo ne yɛn nkwagye
anidaso sɛ dade kyɛw. 9 Onyankopɔn anyi yɛn sɛ
yemmehu amane wɔ n'abufuw ano, na mmom oyii
yɛn sɛ yebenya nkwagye wɔ Awurade Yesu Kristo
mu. 10 Kristo wu maa yɛn, sɛnea ɛbɛyɛ a sɛ yɛanyan
oo, anaa sɛ yɛawu oo, yɛne no bɛtena ase wɔ nkwa
mu. 11 Esiane saa nti, monhyɛ mo ho nkuran na
mommoaboa mo ho mo ho sɛnea mugu so reyɛ yi. 12
Anuanom, yɛsrɛ mo sɛ momfa obu ne nidi mma wɔn a
Awurade ayi wɔn sɛ wonni mo anim nkyerɛkyerɛ mo
no. 13 Esiane adwuma a wɔyɛ no nti, mummu wɔn
na monnɔ wɔn yiye. Montena ase asomdwoe mu. 14

Anuanom, yɛhyɛ mo sɛ monkasa nkyerɛ anihawfo,
monka wɔn a wɔnyɛ hyew no hyew; mommoa wɔn a
wɔyɛ mmerɛw; montɔ mo bo ase mma wɔn nyinaa.
15 Monhwɛ sɛ obi mmfa bɔne a obi ayɛ no no ho ka
ntua no. Bere biara momma ɛnyɛ mo botae sɛ mobɛyɛ
papa ama mo ho mo ho ne obiara. 16 Momma mo ani
nnye da biara 17 na bere biara nso, mommɔ mpae; 18
biribiara mu, monna ase. Eyi na Onyankopɔn hwehwɛ
afi mo nkyɛn wɔ Kristo Yesu mu. 19 Monnka Honhom
Kronkron no nhyɛ; 20 munnsi adiyisɛm atwetwe. 21
Monsɔ biribiara nhwɛ; momfa nea eye. 22 Na munkyi
bɔne biara. 23 Na ɔno asomdwoe Nyankopɔn no ara
ntew mo ho koraa, na ɔnhwɛ mo honhom ne mo kra
ne mo nipadua so a ɛho remma asɛm biara kosi sɛ yɛn
Awurade Yesu Kristo bɛba. 24 Ɔnokwafo ne nea ɔfrɛɛ
mo no, ɔno nso na ɔbɛyɛ. 25 Anuanom, mommɔ mpae
mma yɛn. 26 Momfa mfewano kronkron nkyiakyia
anuanom nyinaa. 27 Mehyɛ mo wɔ Awurade tumi
mu se monkenkan saa nhoma yi nkyerɛ anuanom no
nyinaa. 28 Yɛn Awurade Yesu Kristo adom nka mo.

2 Tesalonikafo

1 Saa nhoma yi fi Paulo, Silas ne Timoteo nkyɛn, Wɔde
kɔma Tesalonika asafo a wɔyɛ Agya Onyankopɔn
ne Awurade Yesu Kristo nkurɔfo no: **2** Adom ne
asomdwoe a efi Agya Onyankopɔn ne yɛn Awurade
Yesu Kristo nka mo. **3** Anuanom, ɛsɛ sɛ da biara
yɛda Onyankopɔn ase ma mo. Ɛsɛ sɛ yɛyɛ saa, efisɛ
mo gyidi ne ɔdɔ a modɔ afoforo no mu den ara na
ɛreyɛ. **4** Saa nti na yɛn ankasa yɛde mo hoahoa yɛn
ho wɔ Onyankopɔn asafo ahorow mu no. Yɛde ɔtaa
ne amanehunu a mokɔ so gyina ano no hoahoa yɛn
ho. **5** Eyinom nyinaa di adanse sɛ Onyankopɔn bu
atɛntrenee; ɛno nti wɔbɛkan mo afra wɔn a wɔbɛkɔ
n'ahenni a morehu ho amane no mu. **6** Onyankopɔn
bɛyɛ nea ɛteɛ. Wɔn a wɔbɛma mo ahu amane no, ɔno
nso bɛma wɔahu amane, **7** na wama mo a morehu
amane no ne yɛn nso ahome. Saa asɛm yi besi wɔ bere
a Awurade Yesu nam ogyaframa mu fi ɔsoro reba a
n'abɔfo atumfo ka ne ho no, **8** abɛtwe wɔn a wɔnnim
Onyankopɔn na wɔntie yɛn Awurade Yesu Asɛmpa no
aso. **9** Wɔbɛkɔ daa ɔsɛe mu na wɔayi wɔn afi Awurade
anim ne n'anuonyam mu, (aiōnios g166) **10** da a ɔbɛma
n'akyidifo ne n'asuafo ahyɛ no anuonyam no. Mo nso
mobɛfra saa nkurɔfo no mu, efisɛ moagye asɛm a yɛka
kyerɛɛ mo no adi. **11** Eyi nti na daa yɛbɔ mpae ma
mo no. Yɛsrɛ Onyankopɔn sɛ ɔmma mo ntumi mmɔ
ɔbra a ɛno nti ɔfrɛɛ mo no. Onnyina ne tumi so mma
mo tumi, nyɛ mo apɛde ne biribiara a mo gyidi bɛka
akyerɛ mo sɛ monyɛ no nyinaa. **12** Yɛbɔ mpae sɛnea
monam yɛn Nyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo adom
so bɛhyɛ Awurade Yesu din anuonyam wɔ mo mu na
mo nso, wɔahyɛ mo anuonyam wɔ ne mu.

2 Nea ɛfa yɛn Awurade Yesu Kristo ba a ɔrebɛba ne
boa a wɔbɛboaboa yɛn ano akɔka ne ho no ho no,
mesrɛ mo anuanom, **2** mommma mo adwene mu nnyɛ
mo nnaa sɛ da a Awurade reba no adu. Ebia na obi
rehyɛ saa nkɔm no anaa obi foforo nso gyina so reka
asɛm. Anaasɛ nso wɔka se yɛn nhoma a yɛkyerɛwee
no bi mu na saa asɛm no wɔ. **3** Mommma obiara
nnaadaa mo saa wɔ ɔkwan yi so. Saa da no remma da,
gye sɛ atuatew a etwa to no aba ama wɔada ɔbɔnefo
no a ɔbɛkɔ daa ɔsɛe mu no adi. **4** Ɔbɛsɔre atia biribiara
a nnipa som na wobu no kronkron no; na ɔbɛkorɔn ne
ho wɔ ne nyinaa so na wakɔtena Onyankopɔn asɔredan
mu na waka se ɔno ne Onyankopɔn. **5** Monkae sɛ bere
a me ne mo wɔ hɔ no, na metaa ka eyinom nyinaa
kyerɛ mo. **6** Na mprempren munim nea abɔ ne ba no
asɛn no sɛnea wɔbɛda no adi akyerɛ mo wɔ bere pa
mu. **7** Ɔbɔnefo no di ne dwuma dedaw na nea ɛbɛba
no remma da, gye sɛ wɔayi nea okura ne mu no afi hɔ
ansa. **8** Ɛno ansa na ɔbɔnefo no bɛba, na Awurade
Yesu nam n'anom home so betu no agu, na ɔde ne ba
a ɔbɛba no mu anuonyam asɛe no. **9** Ɔbɔnefo no nam
ɔbɔnsam tumi so na ɛbɛba na wabɛyɛ anwonwade ne
nsɛnkyerɛnne, **10** na ɔnam bɔne so adaadaa wɔn a
wɔbɛyera no. Wɔbɛyera, efisɛ wɔannye nokware no
anto mu, annɔ nokware no amma wɔannya nkwa.
11 Eyi nti, Onyankopɔn resoma nnaadaa tumi ma
akɔhyɛ wɔn mu ama wɔagye nsɛm a ɛnyɛ nokware
no adi. **12** Awiei no ara ne sɛ wobebu wɔn a wonnye
nokware no nni na wɔn ani gye bɔne ho no atɛn. **13**
Anuanom, ɛsɛ sɛ bere biara yɛda Onyankopɔn ase
ma mo a Awurade dɔ mo no. Efisɛ ɛnam Honhom no
tumi so na Onyankopɔn yii mo sɛ nnipa a mudi kan a
wobegye mo nkwa na wɔayɛ mo Onyankopɔn nkurɔfo
kronkron wɔ mo gyidi a mowɔ wɔ nokware mu no
mu. **14** Onyankopɔn nam Asɛmpa no so frɛɛ mo sɛnea
mo ne Awurade Yesu Kristo bɛtena n'anuonyam no
mu. **15** Enti anuanom, munnyina pintinn na monka
mo ho mmata nokware a yɛkyerɛɛ mo wɔ asɛnka ne
yɛn nhoma no mu no ho. **16** Yɛn Awurade Yesu Kristo
no ankasa ne yɛn Agya Onyankopɔn a ɔdɔ yɛn na
ɔnam n'adom mu ahyɛ yɛn daa nkuran ne anidaso pa
no, (aiōnios g166) **17** nkyekye mo werɛ, na ɔnhyɛ mo den
wɔ asɛm ne adwuma pa nyinaa mu.

3 Anuanom, asɛm a etwa to ne sɛ mommɔ mpae mma
yɛn, sɛnea ɛbɛyɛ a Awurade asɛm bɛkɔ so atrɛw
ntɛm te sɛnea ɛyɛɛ wɔ mo mu no. **2** Afei mommɔ
mpae mma yɛn, sɛnea ɛbɛyɛ a Onyankopɔn beyi yɛn
afi abɔnefo ne nsɛmmɔnedifo nsam. Efisɛ ɛnyɛ nnipa
nyinaa na wogye asɛm no di. **3** Nanso Awurade yɛ
ɔnokwafo. Ɔbɛhyɛ mo den na wagye mo afi ɔbɔnefo
no nsam. **4** Awurade ama yɛn mo mu anidaso. Yɛwɔ
anidaso sɛ moreyɛ na mobɛkɔ so ayɛ biribiara a
yɛbɛkyerɛ mo sɛ monyɛ no. **5** Awurade nka mo ho na
munnya ɔdɔ koma sɛ Onyankopɔn, ne abodwokyɛre
sɛ Kristo. **6** Anuanom, yɛhyɛ mo wɔ Awurade Yesu
Kristo din mu sɛ, montwe mo ho mfi anuanom a wodi
anihaw na wonni mmara a wɔahyɛ ama wɔn no so
no ho. **7** Mo ankasa munim pefee sɛ, ɛsɛ sɛ moyɛ
nea yɛyɛe no bi pɛpɛɛpɛ. Bere a na yɛwɔ mo nkyɛn
no, yɛanyɛ anihaw. **8** Obi ammoa yɛn a yɛantua onii
no ka. Yɛyɛɛ adwuma denneennen. Awia ne anadwo

nyinaa yɛyɛɛ adwuma sɛnea yɛremfa sikasɛm biara
nhaw mo adwene. 9 Eyi nkyerɛ sɛ na yenni ho kwan
sɛ yebisa mo biribi de boa yɛn asetena. Yɛyɛɛ saa de
yɛɛ nhwɛso maa mo. 10 Yɛwɔ mo nkyɛn no, yɛka
kyerɛɛ mo se, “Obiara a ɔmpɛ sɛ ɔyɛ adwuma no, ɛnsɛ
sɛ wɔma odidi.” 11 Yɛka saa asɛm yi, efisɛ yɛte sɛ
mo mu bi yɛ anihawfo a wɔnyɛ hwee sɛ wɔnenam
nkurɔfo nnwuma so. 12 Yɛde Awurade Yesu Kristo din
hyɛ wɔn, bɔ wɔn kɔkɔ sɛ wɔmmɔ ɔbra pa na wɔnyɛ
adwuma mfa mmɔ wɔn ho akɔnhama. 13 Anuanom
munnnyae papayɛ da. 14 Obi wɔ hɔ a ɔrentie nhoma a
yɛakyerɛw abrɛ mo yi mu nsɛm. Sɛ muhu obi saa a,
monhwɛ no yiye na montwe mo ho mfi ne ho na n’ani
nwu. 15 Nanso mommfa saa onipa no sɛ ɔyɛ ɔtamfo
na mmom mommɔ no kɔkɔ sɛ mo nua. 16 Na ɔno
asomdwoe Awurade no ara mma mo asomdwoe daa
ade nyinaa mu. Awurade ne mo nyinaa ntena. 17 Me
ara me Paulo, me nsa ano nkyerɛw a menam so rekyia
mo ni. Saa ɔkwan yi ara so na mefa kyerɛw nhoma. 18
Yɛn Awurade Yesu Kristo adom nka mo nyinaa.

1 Timoteo

1 Me Paulo, Yesu Kristo somafo nam Onyankopɔn
ne yɛn Agyenkwa Kristo Yesu a ɔyɛ yɛn anidaso no
hyɛ so kyerɛw, **2** De rekɔma Timoteo a ɔyɛ me ba kann
wɔ gyidi mu no nkyɛn: Agya Onyankopɔn ne Kristo
Yesu a ɔyɛ yɛn Awurade no dom, mmɔborɔhunu ne
asomdwoe nka mo. **3** Mepɛ sɛ motena Efesɔ sɛnea
mereko Makedonia no meka kyerɛɛ mo no. Nnipa bi
wɔ hɔ a wɔma atoro nkyerɛkyerɛ a ɛsɛ sɛ mohyɛ wɔn
ma wogyae. **4** Momma wonnyae adomankomasɛm
ne wɔn nenanom din bebrebe a wɔbobɔ no, efisɛ
saa nneyɛe no de akyinnye ba. Ɛmmoa Onyankopɔn
nhyehyɛe a wɔnam gyidi nko so na wuhu no. **5** Saa
ɔhyɛ yi botae ara ne sɛ ɛbɛkanyan ɔdɔ a efi koma
pa, adwene mu fann ne gyidi pa mu. **6** Nnipa bi
atwe wɔn ho afi ɔkwan pa no so de wɔn ho ama
akyinnye hunu. **7** Wɔpɛ sɛ wɔyɛ Onyankopɔn mmara
no akyerɛkyerɛfo nanso wɔn ara wɔn nsɛm a wɔka
no wɔnte ase. Saa ara nso na wonni gyidi wɔ nsɛm
a wɔka no mu. **8** Yenim sɛ, sɛ wɔnam mmara kwan
so de Mmara no di dwuma a eye. **9** Ɛsɛ sɛ yɛkae hu
sɛ wɔanyɛ mmara no amma atreneefo na mmom,
wɔyɛ maa mmaratofo, nnebɔneyɛfo, wɔn a wɔnsuro
Nyame ne abɔnefo, wɔn a wɔnyɛ kronkron anaa wɔn
ho ntew, wɔn a wɔkum wɔn agyanom ne wɔn nanom,
awudifo, **10** afideyɛfo, aguamammɔfo, nnipawiafo,
atorofo a wɔka nkontomposɛm anaa wɔyɛ biribi a ɛne
nokware nkyerɛkyerɛ no bɔ abira no. **11** Saa nokware
nkyerɛkyerɛ no wɔ Asɛmpa a wɔde ama me sɛ menka
ho asɛm nkyerɛ no mu. Ɛyɛ Asɛmpa a efi Onyankopɔn
a ɔyɛ onuonyamfo na wɔahyira no no nkyɛn. **12** Meda
yɛn Awurade Yesu Kristo a wama me ahoɔden ma midi
me dwuma no ase. Meda no ase sɛ wadwene me ho sɛ
mefata na wayi me sɛ mensom no. **13** Nanso mmere
bi a atwam no, na mekasa tia no, taa no, ka nsɛm
a ɛmfata fa ne ho. Onyankopɔn ahu me mmɔbɔ na
esiane sɛ na minnye nni nti, na minnim nea mereyɛ.
14 Yɛn Awurade hwiee n'adom a ɛdɔɔso no guu me so
maa me gyidi ne ɔdɔ a esiane Kristo Yesu nti abɛyɛ
yɛn de no. **15** Eyi yɛ nokwasɛm a ɛsɛ sɛ yegye to mu
na yegye di koraa sɛ: Kristo Yesu baa wiase begyee
nnebɔneyɛfo nkwa. Na meyɛ ɔdebɔneyɛni a odi kan
koraa. **16** Nanso esiane saa nti, wahu me mmɔbɔ,
sɛnea ɛbɛyɛ a me a meyɛ ɔdebɔneyɛni a odi kan no,
Kristo Yesu nam me so bɛda ne boasetɔ a enni awiei
no adi akyerɛ wɔn a wobegye no adi no na wɔanya
nkwa a enni awiei. **(aiōnios g166)** **17** Anuonyam ne nidi
nka Onyankopɔn daa daa. Ɔno ne mmeresantenhene.
Ɔno na wonhu no na onwu da nso. Ɔno nko ara ne
Onyankopɔn a nimdeɛ ahyɛ no ma. Amen. **(aiōn g165)** **18**
Afei me ba Timoteo, mede saa dwumadi a wɔhyɛɛ ho
nkɔm fi tete no hyɛ wo nsa. Wugu so reko ɔko pa no,
ma saa nsɛm no nyɛ w'akode, **19** na so wo gyidi mu
dennen na ma w'adwene mu nyɛ fann. Nnipa bi ntie
wɔn tiboa, nam saayɛ so asɛe wɔn gyidi. **20** Saa nnipa
no bi ne Himeneo ne Aleksandro a mayi wɔn ama
Satan sɛ ɔntwe wɔn aso sɛnea wɔrenka abususɛm ntia
Onyankopɔn bio.

2 M'afotu ne sɛ, nea edi kan no mehyɛ mo sɛ monsrɛ,
mommɔ mpae, mummisa na monna Onyankopɔn
ase mma nnipa nyinaa; **2** monyɛ saa ara mma ahemfo
ne wɔn a tumi hyɛ wɔn nsa nyinaa na yɛatumi atena
ase asomdwoe mu wɔ onyamesom ne suban pa mu. **3**
Eyi ye, na ɛsɔ Onyankopɔn a ɔyɛ Agyenkwa a **4** ɔpɛ
sɛ wogye nnipa nyinaa nkwa na wohu nokware no
ani. **5** Onyankopɔn baako ne ntamgyinafo baako a
ɔka Onyankopɔn ne nnipa bɔ mu no, ɔno ne Kristo
Yesu no. **6** Ɔno na ɔde ne ho bɔɔ afɔre gyee nnipa
nyinaa nkwa no. Eyi yɛ adansedi a ɛbaa bere a ɛsɛ mu
sɛ Onyankopɔn pɛ sɛ wogye nnipa nyinaa nkwa. **7** Ɛno
nti na wɔsomaa me sɛ ɔsomafo ne amanamanmufo
kyerɛkyerɛfo sɛ minni gyidi ne nokware no ho adanse.
Merenni atoro, mereka nokware! **8** Mehwehwɛ sɛ
nnipa a wɔwɔ mmaa nyinaa ma wɔn nsa a ɛho tew
so, nea abufuw ne akyinnye nni mu, na wɔbɔ mpae.
9 Afei mehwehwɛ sɛ mmea brɛ wɔn ho ase na wɔfa
ɔkwan a ɛfata so siesie wɔn ho. Wɔnyɛ wɔn ti sɛ
mmea ahobrɛasefo; wɔmmfa sika anaa nwinne anaa
ntade a ne bo yɛ den nsiesie wɔn ho. **10** Na mmom
ɛsɛ sɛ wɔda adwuma pa a ɛfata mmea sɛ mmea a
wɔyɛ nyamesomfo no adi. **11** Ɛsɛ sɛ mmea de kommyɛ
ne ahobrɛase sua ade. **12** Memma mmea ho kwan sɛ
wɔnkyerɛkyerɛ anaasɛ wonnya mmarima so tumi.
Ɛsɛ sɛ wɔyɛ komm. **13** Efisɛ wɔbɔɔ Adam ansa na
wɔrebɔ Hawa. **14** Na ɛnyɛ Adam na wɔdaadaa no.
Ɔbea no na wɔdaadaa no ma ɛnam so ma obuu
Onyankopɔn mmara so. **15** Na sɛ ɔbea tena ase gyidi,
ɔdɔ, kronkronyɛ ne ahobrɛase mu a ɔbɛwo asomdwoe
mu.

3 Ɛyɛ sɛnnahɔ sɛ, sɛ obi pɛ sɛ ɔyɛ asafopanyin a, na
wafa adwuma pa. **2** Asafopanyin yɛ obi a mfomso
nni ne ho. Ɛsɛ sɛ ne yere yɛ baako. Ɛsɛ sɛ ɔbrɛ ne ho

ase na ɔhyɛ ne ho so yɛ ne biribiara pɛpɛɛpɛ. Ɛsɛ sɛ
ogye ahɔho wɔ ne fi na ɔkyerɛkyerɛ nso. 3 Ɛnsɛ sɛ ɔyɛ
ɔsadweam anaa basabasa, na mmom, ɛsɛ sɛ ɔbrɛ ne
ho ase na ɔpɛ asomdwoe. Ɛnsɛ sɛ ɔyɛ sikaniberefo.
4 Ɛsɛ sɛ otumi hwɛ ne fifo so yiye na otumi ma ne
mma yɛ osetie de obu ne nidi ma no. 5 Na sɛ obi nnim
sɛnea ɔhwɛ ne fi so yiye a, ɛbɛyɛ dɛn na obetumi
ahwɛ Onyankopɔn asafo so? 6 Ɛnsɛ sɛ ɔyɛ obi a afei
na wahu Awurade; sɛ ɛba saa a, ne tirim bɛyɛ no dɛ
na wayɛ ahomaso ama wɔabu no atɛn sɛnea wobuu
ɔbonsam atɛn no. 7 Ɛsɛ sɛ wɔn a wɔnnyɛ akyidifo no
mpo de nidi ma no sɛnea ɛbɛyɛ a wɔrengu n'anim ase
na ɔbonsam afiri renyi no. 8 Ɛsɛ sɛ asafo mu aboafo
nso yɛ nnipa a wɔwɔ suban pa na wodi nokware. Ɛnsɛ
sɛ wɔnom nsa pii anaasɛ wɔyɛ aniberefo. 9 Ɛsɛ sɛ
wɔde adwene mu fann gyina pintinn ma nokware no
ne gyidi no. 10 Ɛsɛ sɛ wɔsɔ wɔn hwɛ ansa, na sɛ wodi
sɔhwɛ no so nkonim a wɔasom. 11 Ɛsɛ sɛ wɔn yerenom
nso wɔ suban pa a wonni nseku. Ɛsɛ sɛ wɔbrɛ wɔn ho
ase di nokware wɔ biribiara mu. 12 Ɛsɛ sɛ asafo no mu
boafo no wɔ yere baako na afei otumi hwɛ ne mma ne
ne fifo yiye. 13 Wɔn a wɔsom yiye no benya nnyinaso
pa, na wɔn gyidi a wɔwɔ wɔ Kristo Yesu mu no nso
ayɛ nam. 14 Saa nhoma a mede rebrɛ wo yi akyi no,
mewɔ anidaso sɛ ɛrenkyɛ biara mɛba wo nkyɛn. 15
Na sɛ mannu wo nkyɛn ntɛm a saa nhoma yi bɛma
woahu sɛnea wɔbɔ wɔn bra wɔ Onyankopɔn fi; ofi
a ɛyɛ Onyankopɔn teasefo no asafo a ɛyɛ nokware
no nnyinaso. 16 Akyinnye biara nni ho sɛ, ahintasɛm
a ɛwɔ nyamesom pa mu no krɔn: Ɔbae onipa tebea
mu, Honhom no buu no bem, na abɔfo huu no, wɔkaa
ne ho asɛm wɔ amanaman mu, na wiase gyee no dii,
wɔfaa no kɔɔ ɔsoro anuonyam mu.

4 Honhom no si no pi sɛ, akyiri no, nnipa bi
begyae gyidi no mu so. Wobedi atoro ahonhom ne
ahonhommɔne nkyerɛkyerɛ akyi. 2 Saa nkyerɛkyerɛ
yi fi nyaatwomfo atorofo a wɔyɛ adwenwuifo sɛ dade
a wɔato wɔ ogya mu no. 3 Saa nnipa no kyerɛkyerɛ se
enye sɛ obi ware, na nnuan bi nso wɔ hɔ a enye sɛ
onipa di. Nanso Onyankopɔn bɔɔ saa nnuan no sɛ,
sɛ agyidifo a wɔahu nokware no nsa ka na wɔbɔ so
mpae a, wotumi di. 4 Biribiara a Onyankopɔn abɔ no
ye. Ɛnsɛ sɛ wɔpo biribiara, na mmom ɛsɛ sɛ wɔbɔ
mpae gu ne nyinaa so. 5 Efisɛ Onyankopɔn asɛm
no ne mpaebɔ tew ho. 6 Sɛ woma anuanom no saa
nkyerɛkyerɛ yi a, na ɛkyerɛ sɛ woyɛ Kristo somfo pa a
wɔnam nokware ne gyidi ne nkyerɛkyerɛ pa so atetew
wo. 7 Nsɛe wo bere wɔ gyidihuu nsɛm ne mmerewa
anansesɛm ho. Bɔ onyamesompa ho mmɔden. 8 Ɛwɔ
mu sɛ ɔhonam mu mmɔdemmɔ ho hia de, nanso
honhom mu mmɔdemmɔ ho hia wɔ akwan nyinaa mu,
efisɛ ɛhyɛ yɛn nnɛ asetena ne daakye asetena ho bɔ. 9
Eyi yɛ nokwasɛm a ɛsɛ sɛ wogye to mu na wogye di.
10 Ɛno nti na ɛsɛ sɛ yɛpere na yɛyɛ adwuma dennen,
efisɛ yɛde yɛn anidaso ahyɛ Onyankopɔn teasefo a
ɔyɛ nnipa nyinaa Agyenkwa no mu, ne titiriw wɔn
a wogye asɛm no di no. 11 Eyinom na ɛsɛ sɛ moka
ho asɛm wɔ mo nkyerɛkyerɛ no mu. 12 Mma obiara
ho kwan mma ɔmmfa wo sɛ wunnyinii nti obebu
wo abomfiaa. Wo kasa mu, wo suban mu, wo dɔ mu,
wo gyidi mu ne wo kronkronyɛ mu no, ɛsɛ sɛ woyɛ
nhwɛso pa. 13 Nya adagyew kenkan Kyerɛwsɛm no na
ka Asɛmpa no na kyerɛkyerɛ ansa na maba. 14 Nnyaa
honhom mu akyɛde a mpanyimfo nam nkɔmhyɛ so
de wɔn nsa guu wo so a wunyaa no mu. 15 So saa
nneɛma no mu yiye. Fa wo ho nyinaa ma wɔn, sɛnea
ɛbɛma obiara ahu wo nkɔso. 16 Hwɛ wo ho so yiye na
hwɛ wo nkyerɛkyerɛ nso so. Kɔ so yɛ saa nneɛma yi
nyinaa, efisɛ sɛ woyɛ saa a, wubegye wo ho ne wɔn a
wotie wo no nkwa.

5 Nka akwakoraa anim, na mmom hyɛ no nkuran
sɛnea wobɛyɛ ama w'agya. Sɛnea wobɛyɛ wo
nuabarima no saa ara na fa yɛ mmabun, 2 yɛ mmea
mpanyimfo sɛ wo nanom, na mmabaa nso, fa wɔn
sɛ wo nuabeanom wɔ kronkronyɛ mu. 3 Ma w'ani
nku mmea akunafo a wonni ahwɛfo ho. 4 Sɛ okunafo
bi wɔ mma anaa nananom a, nea edi kan no ɛsɛ sɛ
wɔfa nyamesom pa so de som wɔn abusua de tua
wɔn awofo ne wɔn nenanom ka, efisɛ sɛ wɔyɛ saa a
na ɛsɔ Onyankopɔn ani. 5 Ɔbea a ɔyɛ okunafo ampa
ara no a onni obi a ɔhwɛ no no de n'anidaso nyinaa
ahyɛ Onyankopɔn mu, enti ɔkɔ so bɔ mpae srɛ ne
mmoa anadwo ne awia. 6 Nanso sɛ okunafo bi de ne
ho ma wiase a, na ɔyɛ teaseawu. 7 Ka saa mmara yi
kyerɛ wɔn na obi annya wo ho mfomso. 8 Na sɛ obi
nhwɛ ne fifo, ne titiriw no, ɔno ara n'abusuafo a, na
wabu ne gyidi so. Sɛ ɛba saa a, ɔyɛ onipa bɔne sen nea
onnye nni no. 9 Mfa okunafo biara a onni mmoroo
mfe aduosia no din nka akunafo din ho. Asɛm a ɛka
ho ne sɛ, ɛsɛ sɛ ɔyɛ obi a wadi ne kunu nokware, 10
na afei wagye din wɔ nneyɛe pa ho. Ɛsɛ sɛ ɔyɛ ɔbea
a watetew ne mma yiye na ogyee ahɔho wɔ ne fi
na ɔhohoroo Awurade nkurɔfo anan ase na ɔboaa
ahokyerefo na ɔde ne ho maa nnwuma pa ahorow

nyinaa. 11 Mfa akunafo nkumaa no din nka wɔn ho.
Efisɛ sɛ ɛba sɛ wɔpɛ sɛ wɔsan ware a, wɔtew wɔn ho
fi Kristo ho 12 na ɛma wodi fɔ sɛ wɔabu wɔn bɔhyɛ
a edi kan no so. 13 Ɛno akyi, wɔsɛɛ wɔn bere kɔ afi
mu na nea enye koraa ne sɛ wodi nseku yɛ pɛrepɛre,
ka nsɛm a anka ɛnsɛ sɛ wɔka. 14 Enti me pɛ ne sɛ,
akunafo nkumaa no bɛware, awo mma na wɔahwɛ
wɔn afi sɛnea ɛbɛyɛ a atamfo nnya wɔn ho kwan
nka nsɛm ntia wɔn. 15 Akunafo bi de wɔn ho ama
ɔbonsam dedaw. 16 Sɛ ɔbea gyidini bi wɔ akunafo
wɔ n'abusua mu a, ɛsɛ sɛ ɔhwɛ wɔn yiye na wɔamfa
adesoa bi ammɛto asafo no so na asafo no atumi ahwɛ
akunafo a aka wɔn nko no. 17 Mpanyimfo a wɔhwɛ
asafo no so yiye no, ɛsɛ sɛ wodwen wɔn ho na wɔde
nidi mmɔho ma wɔn; ne titiriw no wɔn a wɔka asɛm
no na wɔsan kyerɛkyerɛ nso. 18 Efisɛ Kyerɛwsɛm no
ka se, "Nkyekyere nantwi a osiw aburow no ano!" Bio,
"Odwumayɛni akatua fata no!" 19 Ntie asɛmmɔne a
obi ka to ɔpanyin bi so no, gye sɛ nnansefo baanu
anaa baasa de saa asɛm no bɛto w'anim. 20 Wɔn a
wɔyɛ bɔne nyinaa no, ka wɔn anim wɔ bagua mu na
abɔ afoforo hu. 21 Migyina Onyankopɔn ne Kristo
Yesu ne abɔfo kronkron anim ka se, di saa mmara a
mahyɛ wo yi nyinaa so a nhwɛanim biara nni mu. 22
Ntutu mmirika mfa wo nsa ngu obi so wɔ Awurade
dwumadi no mu. Twe wo ho fi bɔne a afoforo yɛ ho.
Yɛ kronn. 23 Nnom nsu nko ara, na mmom wo yafunu
ne wo yare a wotaa yare nti, ɛyɛ a nom bobesa kakraa
bi. 24 Nnipa bi bɔne a wɔyɛ no da adi pefee na saa
bɔne no di wɔn anim de wɔn kɔ atemmu mu, nanso
afoforo bi wɔ hɔ a wɔn bɔne da adi akyiri no. 25 Saa
ara nso na nneyɛe payɛ no da adi pefee. Na nea ɛnna
adi pefee no mpo ntumi nhintaw.

6 Ɛsɛ sɛ wɔn a wɔyɛ asomfo no nyinaa de nidi ma
wɔn wuranom sɛnea ɛbɛyɛ a wɔn mu bi nkasa
ntia Onyankopɔn ne yɛn nkyerɛkyerɛ. 2 Ɛnsɛ sɛ
asomfo bu wɔn wuranom a wɔyɛ agyidifo no abomfiaa
sɛ wɔyɛ anuanom nti. Mmom ɛsɛ sɛ wɔsom wɔn
yiye, efisɛ wɔn som no so wɔ mfaso ma agyidifo
ne adɔfo bebree. 3 Ɛsɛ sɛ mokyerɛkyerɛ na moka
eyinom nyinaa. Obiara a ɔbɛma nkyerɛkyerɛ foforo na
ɔnka nokware a ɛfa yɛn Awurade Yesu Kristo ne yɛn
nyamesom ho no 4 yɛ ɔhantanni a onnim hwee. Ɔyɛ
obi a ofi adwemmɔne mu gye akyinnye na ɔka nsɛm a
ɛde anibere, akasakasa, kasafi, nnipa ho adwemmɔne
5 ne mansotwe a efi adwene a emu nnɔ na nokware
nni mu mu ba. Wodwen sɛ nyamesom yɛ ɔkwan bi a
wɔfa so pɛ sika. 6 Onyamesom pa a abodwo wɔ mu yɛ
adenya kɛse. 7 Yɛamfa hwee amma wiase. Saa ara
nso na yɛremfa hwee nkɔ. 8 Ɛno nti sɛ yɛwɔ aduan
ne ntama a, ɛno nko dɔɔso ma yɛn. 9 Wɔn a wɔpɛ sɛ
wonya wɔn ho no kɔtɔ sɔhwɛ mu na ɛdan ɔhaw ma
wɔn ma ɛtwe wɔn kɔ ɔsɛɛ mu. 10 Na sikanibere yɛ
bɔne nyinaa ntin. Nnipa bi de sikanibere asi wɔn ani
so denneennen nam so ama wɔapa wɔn gyidi ama
awerɛhow ahyɛ wɔn koma ma. 11 Enti wo a woyɛ
Onyankopɔn nipa no, twe wo ho fi eyinom nyinaa
ho. Di trenee, Onyamesom pa, gyidi, ɔdɔ, boasetɔ ne
odwo akyi. 12 Bɔ gyidi mu mmirikatu no ho mmɔden
na pere nya nkwa a enni awiei no ma wo ho, efisɛ
saa abrabɔ yi nti na bere a wodaa wo gyidi adi wɔ
nnansefo bebree anim no, Onyankopɔn frɛɛ wo. (aiōnios
g166) 13 Meka no Onyankopɔn a ɔma nneɛma nyinaa
nkwa no ne Kristo Yesu a ɔkaa nokware wɔ Pontio
Pilato anim no hyɛ wo sɛ, 14 tie mmara a mahyɛ ama
wo no na di so pɛpɛɛpɛ kosi da a Yesu Kristo bɛba. 15
Onyankopɔn a wɔahyira no na ne nkutoo di Hene,
Ahene mu Hene ne Awura mu Awurade no bɛma no
aba bere a ɛsɛ mu. 16 Ɔno nko na ɔwɔ hɔ daa, na
ɔte hann a obi ntumi mmɛn ho mu. Obiara nhuu no
da na obiara nso rentumi nhu no da. Ɔno na nidi
ne tumi a enni awiei wɔ no. Amen. (aiōnios g166) 17 Bɔ
wiase yi mu ahonyafo kɔkɔ se wɔmmfa wɔn ahonya
nhoahoa wɔn ho, na wɔmmfa wɔn anidaso nso nhyɛ
adehunu te sɛ ahonya mu, na mmom wɔmfa wɔn ho
nto Onyankopɔn a ɔnam n'adɔe so maa yɛn asetena
mu nneɛma pa nyinaa no so. (aiōn g165) 18 Hyɛ wɔn sɛ
wɔnyɛ papa na wɔnyɛ adefo wɔ nnwuma payɛ mu.
Wɔnyɛ ayamye na wɔne afoforo nkyɛ nea wɔwɔ. 19 Sɛ
wɔyɛ saa a, wɔbɛto fapem pa ama wɔn daakye. Na
wɔnam so anya asetena pa. 20 Timoteo, hwɛ nea wɔde
ahyɛ wo nsa no so yiye. Twe wo ho fi ahuhusɛm ne
akyinnyehunu a wɔnam atoro so frɛ no "Nimdeɛ" no
ho. 21 Nnipa bi gye to mu sɛ wɔwɔ saa nimdeɛ no nam
so ahwere gyidi kwan no. Onyankopɔn adom nka mo.

2 Timoteo

1 Saa nhoma yi fi Paulo a ɔyɛ Kristo Yesu somafo no
nkyɛn. Onyankopɔn ankasa na ɔfrɛɛ me sɛ ɔsomafo,
na ɔde nkwa a ɔhyɛ ho bɔ a ɛnam Kristo Yesu mu gyidi
so de brɛ mo. **2** Mede kɔma me dɔba Timoteo: Adom,
mmɔborɔhunu ne asomdwoe mfi Agya Nyankopɔn ne
yɛn Awurade Kristo Yesu nka wo. **3** Meda Onyankopɔn
a mede adwene mu fann som no sɛnea me mpanyimfo
yɛe no ase. Daa, anadwo ne awia, mekae wo wɔ
me mpaebɔ mu. **4** Mekae wo nisutew bere a yɛredi
mpaapaemu no a, ɛma m'ani gyina wo. Enti sɛ mihu
wo bio a m'ani begye. **5** Wɔkae me wo nokware gyidi
a efii ase wɔ wo nenabea Lois ne wo na Eunike mu no,
na magye ato mu sɛ mprempren ɛwɔ wo nso mu bi
saa ara. **6** Eyi nti merebɔ wo nkae sɛ, kae akyɛde a
bere a mede me nsa guu wo so no Onyankopɔn de
maa wo no. **7** Efisɛ Honhom a Onyankopɔn de maa
yɛn no mma yɛnyɛ ahufo, na mmom Honhom no ma
yɛn tumi, ɔdɔ ne ahohyɛso. **8** Mma w'ani nnwu wɔ
Awurade adansedi, ne me a meyɛ ne deduani no ho.
Na sɛ ɔhaw bi to wo wɔ Asɛmpa no ka ho a, gyina
pintinn wɔ ahoɔden a Onyankopɔn de ama wo no mu.
9 Ogyee yɛn nkwa frɛɛ yɛn se yɛmmɛyɛ ne de. Ɛnyɛ
biribi pa bi a yɛyɛ nti, na mmom n'adom ara kwa. Ansa
na wɔrehyɛ wiase ase no na ɔnam Kristo Yesu so kyɛɛ
yɛn saa adom no, **(aiōnios g166)** **10** nanso mprempren
wɔnam Agyenkwa Kristo Yesu no ba a ɔbɛba no so ada
no adi akyerɛ yɛn. Kristo, yɛn Agyenkwa dii owu so
nkonim, na ɔde anigyesɛm a ɛhyerɛn te sɛ kanea, na
ɛma nkwa a enni awiei brɛɛ yɛn. **11** Onyankopɔn ayi
me sɛ ɔsomafo ne ɔkyerɛkyerɛfo sɛ menna Asɛmpa no
adi. **12** Ɛnam eyinom so nti na mihu saa amane yi.
Nanso meda so wɔ gyidi, efisɛ minim nea mede me
ho to no so no, na minim nso sɛ ɔbɛkora nea mede
ahyɛ ne nsa no ama da no nso. **13** So nokwasɛm a
mekyerɛɛ wo no mu yiye na fa yɛ nhwɛsode, na tena
gyidi ne ɔdɔ a ɛyɛ yɛn de wɔ Kristo Yesu mu no mu.
14 Wɔde ademude a ɛsom bo ahyɛ wo nsa. Fa Honhom
Kronkron a ɔte wo mu no mmoa bɔ ho ban. **15** Sɛnea
wunim no, Kristofo a wofi Asia baa ha no nyinaa
aguan agya me. Figelo ne Hermogene nso ka wɔn ho.
16 Awurade nhu Onesiforo fifo mmɔbɔ, efisɛ ɔhyɛɛ me
nkuran mpɛn bebree. N'ani anwu wɔ me ho sɛ mada
afiase pɛn, **17** na oduu Roma pɛ, na ɔbɔɔ mmɔden
hwehwɛɛ me ara kosii sɛ ohuu me. **18** Awurade mmoa
no na da no, onya ahummɔbɔ mfi Awurade no nkyɛn!
Wunim akwan ahorow a ɔfaa so boaa me wɔ Efeso.

2 Na wo, Timoteo me ba, Kristo Yesu yɛ
mmɔborɔhunufo, enti ma ɔnhyɛ wo den. **2** Fa nsɛm
a wotee sɛ mereka akyerɛ adansefo bebree no, na
fa hyɛ nnipa a wugye wɔn di na wobetumi akyerɛ
afoforo nso nsa. **3** Sɛ amanehunu ba wo so a, mia
w'ani tena sɛ Kristo Yesu sraani pa. **4** Ɔsraani mmfa ne
ho nhyehyɛ afisɛm mu, efisɛ ɔpɛ sɛ ɔsɔ ne panyin ani.
5 Saa ara nso na obi a ɔfra akansi mu a otu mmirika no
rentumi nni nkonim gye sɛ odi akansi no mmara so. **6**
Ɛsɛ okuafo mmɔdemmɔfo sɛ odi kan nya ne nnɔbae
bi. **7** Dwene nsɛm a mereka yi ho, efisɛ Awurade bɛma
woate biribiara ase. **8** Kae Dawid aseni Yesu Kristo a
wonyan no fi awufo mu sɛnea wɔkaa no wɔ Asɛmpa a
mekaa ho asɛm no mu no. **9** Esiane sɛ meka Asɛmpa
no nti mihu amane, mpo, wɔagu me nkɔnsɔnkɔnsɔn
sɛ ɔdebɔneyɛni. Nanso wonguu Onyankopɔn asɛm
no nkɔnsɔnkɔnsɔn ɛ. **10** Ɛno nti, migyina biribiara
a ɛbɛba me so no ano ma wɔn a wɔapaw wɔn no
sɛnea ɛbɛyɛ a wɔn nso benya nkwagye ne anuonyam
a enni awiei a ɛwɔ Kristo Yesu mu no bi. **(aiōnios g166)**
11 Nsɛm a ɛsɛ sɛ wɔde wo ho to so ni: "Sɛ yɛne no
wui a, yɛne no bɛtena ase. **12** Sɛ yɛampa abaw a yɛne
no bedi hene. Sɛ yɛpa no a, ɔno nso bɛpa yɛn. **13** Sɛ
yɛnyɛ nokwafo a, ɔno de, ɔyɛ ɔnokwafo efisɛ ɔrensan
n'asɛm." **14** Monkae mo nkurɔfo wɔ eyi ho na mommɔ
wɔn kɔkɔ wɔ Onyame anim se wɔnnham wɔn nsɛm
ho, na mfaso biara nni so; na ɛsɛe atiefo adwene kɛkɛ.
15 Bɔ mmɔden sɛ wobɛyɛ odwumayɛni a womfɛre
Onyankopɔn adwuma no yɛ ho, na kyerɛ nokware a
ɛwɔ Onyankopɔn asɛm no mu no, na woafata n'anim.
16 Twe wo ho fi nsɛnhuhuw a ɛho ntew ho, efisɛ ɛno
na ɛpam nnipa fi Onyankopɔn ho. **17** Nea wɔkyerɛ
no te sɛ akisikuru a ɛtrɛw fa ɔhonam no ani. Saa
akyerɛkyerɛfo yi mu baanu ne Himeneo ne Fileto. **18**
Wɔaman afi nokware no ho na wɔka kyerɛ agyidifo bi
se, yɛn wusɔre no atwam dedaw nam saa asɛm no
so sɛe wɔn adwene. **19** Nanso obi rentumi nhinhim
fapem dennen a Onyankopɔn ato no, efisɛ wɔakyerɛw
wɔ so se, "Awurade nim wɔn a wɔyɛ ne de," na "Ɛsɛ
obiara a ɔka se ɔyɛ Awurade de no sɛ ɔtwe ne ho fi
bɔne ho." **20** Nkuku ne nkaka wɔ ofi kɛse mu. Ebi wɔ
hɔ a wɔde dwetɛ na ayɛ, bi nso wɔde sikakɔkɔɔ na
ayɛ. Wɔde dua na ayɛ bi na afoforo nso wɔde dɔte. Ebi
wɔ hɔ a ɛwɔ hɔ ma nnapɔnna bi na afoforo nso de di
dwuma daa. **21** Sɛ obi tew ne ho fi saa nneɛma bɔne

no ho a, wɔde no bɛyɛ nnwuma sononko efisɛ watu
ne ho asi hɔ, asiesie ne ho ama ne wura sɛ dwuma pa
biara a ɛsɛ sɛ odi no, obedi. 22 Guan fi mmerantebere
mu akɔnnɔ ho, na tiw nneɛma a ɛho tew te sɛ: trenee,
gyidi, ɔdɔ ne asomdwoe a ɛka wo ne wɔn a wofi koma
pa mu bɔ mu frɛ Awurade ma ɔboa no akyi. 23 Mfa
wo ho nhyehyɛ nkwasea akyinnye a ɛmfa hwee mma
no mu, efisɛ ɛde akasakasa ba. 24 Ɛnsɛ sɛ Awurade
somfo ne obi nya akasakasa. Ɛsɛ sɛ ɔyɛ ayamye ma
obiara. Ɛsɛ sɛ ɔyɛ ɔkyerɛkyerɛfo pa a ɔwɔ boasetɔ nso
25 a sɛ wɔn a wɔne no di asi fom a, ɔtɔ ne bo ase teɛ
wɔn, sɛ ebia Onyankopɔn bɛsakra wɔn adwene ama
wɔahu nokware no. 26 Na wɔn adwene mu ada hɔ na
wɔaguan afi ɔbonsam a wakyekyere wɔn ama wɔyɛ
n'apɛde no afiri mu.

3 Kae saa asɛm yi. Nna a edi akyiri no, mmere no
mu bɛyɛ den. 2 Nnipa bi bɛyɛ pɛsɛmenkominya,
aniberefo, ahohiahiafo ne ahantanfo; wɔbɛyɛ
abususɛnkafo, asoɔdenfo wɔ wɔn awofo so; wɔbɛyɛ
bonniayɛ na wɔrempɛ nyamesom nso, 3 wɔbɛyɛ
atirimɔdenfo, wɔrenhu mmɔbɔ, wɔbɛyɛ nnipa dinsɛefo
basabasa ne abufuwfafo, wɔbɛtan wɔn mfɛfo a wɔyɛ
nnipa pa no, 4 wɔbɛyɛ afatwafo, anuɔdenfo, wɔn a
wɔhoran; wɔbɛpɛ anigye sen sɛ wɔdɔ Onyankopɔn. 5
Wɔbɛyɛ aniani asomfo a wɔbɛpo tumi a ɛwɔ ɔsom
no mu no. Twe wo ho fi saa nnipa no ho. 6 Wɔn mu
bi kɔ afi mu kɔhyɛ mmea a wɔn bɔne ama wodi fɔ
na akɔnnɔ ahorow bebree hyɛ wɔn so no so; 7 saa
mmea no yɛ nnipa a wɔpɛ sɛ wosua nneɛma foforo,
nanso wonhu nokware no akyi kwan. 8 Sɛnea Yan ne
Yambre ne Mose dii asi no, saa ara nso na saa nnipa yi
ne nokware di asi. Wɔyɛ nnipa a wɔn adwene asɛe
na wonsi hwee wɔ gyidi mu. 9 Wonnya nkɔso biara
efisɛ obiara behu wɔn kwasea. 10 Na wo de, woadi me
nkyerɛkyerɛ, me suban ne me botae so. Woahu gyidi
a mewɔ, me boasetɔ, me dɔ, 11 taa a wɔtaa me ne
m'amanehunu nyinaa. Wunim nsɛm a ɛtotoo me wɔ
Antiokia, Ikoniom ne Listra, ne ɔtaa dennen a mitumi
gyinaa ano no. Nanso Awurade yii me fii ne nyinaa
mu. 12 Wɔn a wɔpɛ sɛ wɔde onyamesom pa tena ase
wɔ Kristo Yesu mu nyinaa no, wɔbɛtaa wɔn, 13 nanso
nnipa bɔne bɛkɔ so asɛe daa na wɔadaadaa afoforo
ne wɔn ankasa wɔn ho. 14 Nanso wo de, kɔ so tena
ase nokware mu sɛnea wɔkyerɛɛ wo no, na gye di
yiye. Wunim wɔn a wusua fii wɔn nkyɛn, 15 na wokae
nso sɛ efi wo mmofraase na woahu Kyerɛwsɛm no a
etumi ma wuhu nyansa, na ɛma wunya gyidi wɔ Kristo
Yesu mu, na egye wo nkwa. 16 Kyerɛwsɛm nyinaa
fi Onyankopɔn home mu, na eye ma nkyerɛkyerɛ,
atɛnyi, ateɛtɛɛ ne trenee mu yɛn, 17 sɛnea ɛbɛyɛ a
Onyankopɔn nipa bɛyɛ nea wɔasiesie no yiye ama
nnwuma pa nyinaa.

4 Migyina Onyankopɔn ne Kristo Yesu a obebu
ateasefo ne awufo ntɛn, ne ba a ɔbɛba ne n'ahenni
no so hyɛ wo sɛ, 2 ka asɛm no, na bere biara
gyina ne ka mu dennen yi ntɛn. Ka anim, tu fo na
kyerɛkyerɛ wɔ boasetɔ mu. 3 Bere bi bɛba a nnipa
rentie nkyerɛkyerɛ pa no, na mmom wobedi wɔn ara
wɔn asɛde akyi na wɔaboaboa akyerɛkyerɛfo a wɔbɛka
nsɛm a wɔrehwehwɛ atie no ano, na wɔaka akyerɛ
wɔn. 4 Wɔbɛpo nokware no tie, na wɔatie anansesɛm.
5 Nanso mmere nyinaa mu no, ɛsɛ sɛ wohwɛ wo ho so
yiye. Mia w'ani wɔ amanehunu mu. Yɛ ɔsɛmpakafo
adwuma na di wo dwuma nyinaa sɛ Onyankopɔn
somfo. 6 Wogu so rehwie me sɛ afɔre ahwiesa, na
bere abɛn sɛ migyaw asetena yi. 7 Ɔko pa no, mako,
mmirika no, mawie tu; gyidi no makora. 8 Afei nea
ɛwɔ ma me ne nkonim akyɛde, trenee ahenkyɛw a
Awurade a ɔyɛ Otemmufo treneeni no de bɛma me da
no, ɛnyɛ me nko, na mmom, wɔn a wɔatena ase wɔ
ɔdɔ mu atwɛn no no nyinaa. 9 Bɔ mmɔden bra me
nkyɛn ntɛm. 10 Dema dɔɔ nnɛ wiase yi ma ɔyɛɛ saa
guan gyaa me hɔ kɔɔ Tesalonika. Kreske kɔɔ Galatia,
Tito nso kɔɔ Dalmatia. (aiōn g165) 11 Luka nko ara na ɔne
me wɔ ha. Fa Marko ka wo ho na wo ne no mmra, efisɛ
obetumi aboa me adwuma no yɛ. 12 Mesomaa Tihiko
kɔɔ Efeso. 13 Sɛ woreba a, fa m'atade a migyaw wɔ
Karpo nkyɛn wɔ Troa no brɛ me. Ɛyɛ a, fa me nwoma
mmobɔwee no nso ka ho, ne titiriw no nea wɔde aboa
nwoma yɛe no. 14 Aleksandro, kɔbere dwumfo no,
haw me papaapa; Awurade betua no nea ɔyɛɛ no so
ka. 15 Ɛyɛ a hwɛ wo ho yiye wɔ ne ho, efisɛ na ɔsɔre tia
nsɛm a yɛka no mu denneennen. 16 Bere a mereyi me
ho ano no, obiara ammoa me. Wɔn nyinaa guan gyaa
me. Onyankopɔn mfa nkyɛ wɔn. 17 Nanso Awurade ne
me tena maa me ahoɔden ma mitumi kaa asɛm no
kyerɛɛ amanamanmufo ma wotiei. Ogyee me fii gyata
anom. 18 Na Awurade begye me afi bɔne nyinaa mu
na ɔde me akɔ ɔsoro Ahenni no mu wɔ asomdwoe mu.
Ɔno na anuonyam nka no daa daa. Amen. (aiōn g165) 19
Kyia Priska ne Akwila ne Onesiforo fifo nyinaa ma me.
20 Erasto kaa Korinto na migyaw Trofimo wɔ Mileto,
efisɛ na ɔyare. 21 Bɔ mmɔden bra ansa na awɔwbere
adu. Eubulo ne Pude ne Lino ne Klaudia ne anuanom

no nyinaa kyiakyia wo. **22** Awurade ne wo honhom
ntena. Adom nka mo nyinaa.

Tito

1 Saa nhoma yi fi Onyankopɔn somfo ne Yesu Kristo
somafo Paulo nkyɛn. Wɔpaw me na wɔsomaa me
se memmɛtrɛw nnipa a Onyankopɔn ayi wɔn no
gyidi mu no, na menkyerɛkyerɛ wɔn nokwasɛm a ɛde
onyamesuro ba **2** wɔ nkwa a enni awiei ho anidaso a
Onyankopɔn a onni atoro no hyɛɛ yɛn ho bɔ ansa na
ɔrefi wiase ase; **(aiōnios g166)** **3** na afei ne bere a ɛsɛ mu
no, ɔfaa asɛnka a ɔno Nyankopɔn a ɔyɛ yɛn Agyenkwa
no hyɛ me sɛ menka no so daa no adi. **4** Mekyerɛw me
ba Tito wɔ gyidi baako a yɛn nyinaa kura mu no mu:
Adom ne asomdwoe a efi Agya Nyankopɔn ne Kristo
Yesu, yɛn Agyenkwa no nka wo! **5** Migyaw wo Kreta
sɛnea ɛbɛyɛ a wobɛtoto nneɛma a aka no pɛpɛɛpɛ na
woayi mpanyimfo atuatua asafo a ɛwɔ kurow biara mu
no ano. **6** Kae mmara a mehyɛ maa wo no. Ɔpanyin
yɛ obi a ne ho nni asɛm na ɔwɔ yere baako na ne
mma yɛ agyidifo a wɔmmɔ ahohwi bra, na wɔnyɛ
asoɔden nso. **7** Ɛnsɛ sɛ mfomso biara ba ɔpanyin no
ho, efisɛ Onyame adwuma hyɛ ne nsa. Ɛnsɛ sɛ ɔyɛ
ahomaso, anaa obi a ne bo nkyɛ fuw anaa ɔkɔwensani
anaa basabasayɛfo anaa sikaniberefo. **8** Ɛsɛ sɛ ɔyɛ obi
a ɔpɛ ahɔhoyɛ na n'ani gye nea eye ho na n'adwene
mu da hɔ na ɔteɛ na ɔyɛ kronkron na ɔwɔ ahohyɛso. **9**
Ɛsɛ sɛ oso asɛm no mu dennen sɛnea wɔkyerɛɛ no
no. Sɛ ɛba saa a, obetumi ahyɛ afoforo den wɔ saa
nkyerɛkyerɛ pa no mu, na wada wɔn a wɔsɔre tia
asɛm no mu no nso mfomso adi. **10** Nnipa pii wɔ hɔ
a wɔsɔre tia na wɔnam wɔn nkwaseasɛm so daadaa
afoforo; ne titiriw no, wɔn a wofi twetiatwasom no
mu. **11** Ɛsɛ sɛ wusiw wɔn nkyerɛkyerɛ no ano, efisɛ
wɔnam wɔn nkyerɛkyerɛ bɔne no so ma ntoto ba
mmusua mu, nam so de pɛ sika. **12** Mpo Kreta adiyifo
no mu baako kae se, "Kretafo no yɛ atorofo, mmoa
atirimɔdenfo ne akwadwofo adidifo." **13** Na asɛm a
ɔkae no yɛ nokware. Esiane saa nti, ɛsɛ sɛ moka wɔn
anim yiye sɛnea ɛbɛyɛ a wobenya gyidi pa, **14** na
wɔantena ase amma twetiatwa atosɛm ne ɔhyɛ a efi
nnipa a wɔapo nokware no. **15** Biribiara yɛ kronkron
ma wɔn a wɔyɛ kronkron no, nanso biribiara nyɛ
kronkron mma wɔn a wɔn ho agu fi na wonni gyidi
no, efisɛ wɔn adwene ne wɔn tiboa ho agu fi. **16** Wɔka
se wonim Onyankopɔn, nanso wɔn nneyɛe nkyerɛ saa.
Wɔyɛ nnipa a obiara tan wɔn, na wɔyɛ asoɔdenfo a
wontumi nyɛ ade pa biara.

2 Ɛsɛ sɛ woma nkyerɛkyerɛ pa a wɔagye ato mu. **2**
Ka kyerɛ nkwakoraa na wɔmma wɔn ani nna hɔ,
wɔnyɛ anyansafo, na wɔnhyɛ wɔn ho so; wɔn gyidi
mu nyɛ den, wonnya ɔdɔ na wontumi ntena ɔhaw mu.
3 Saa ara nso na ka kyerɛ mmerewa na wɔmmɔ ɔbra a
ɛyɛ kronkron. Wonnni nseku na wɔnnyɛ asadweam
nso. Wɔnkyerɛ akyerɛ pa, **4** sɛnea ɛbɛyɛ a wɔnam
so betumi ama mmabaa adɔ wɔn kununom ne wɔn
mma, **5** ama wɔatumi ahyɛ wɔn ho so, ayɛ kronkron
na wɔayɛ awarefo pa a wotie wɔn kununom asɛm, na
obi anka bɔne amfa Onyankopɔn asɛm no ho. **6** Saa
ara na hyɛ mmerante na wonnya ahohyɛso. **7** Nneɛma
nyinaa mu no, fa wo ho yɛ nhwɛso pa wɔ nnwuma
payɛ mu. Di nokware na ma w'ani nku wo nkyerɛkyerɛ
ho. **8** Ka nsɛm a ho tew na obi antumi antia mu na
ama atamfo ani awu sɛ wonnya asɛm bɔne nka mfa
yɛn ho. **9** Ɛsɛ sɛ asomfo tie wɔn wuranom, na ade
nyinaa mu no, wɔsɔ wɔn wuranom ani. Ɛnsɛ sɛ woyiyi
nsɛm ano **10** anaa wɔbɔ wɔn korɔn. Ɛsɛ sɛ wɔyɛ papa
mmere nyinaa na wodi nokware na anam so ama
biribiara a wɔyɛ no de anuonyamhyɛ aba nkyerɛkyerɛ
a ɛfa Onyankopɔn a ɔyɛ yɛn Agyenkwa no ho no. **11**
Onyankopɔn adom a ɛde nkwagye ba no ayi no ho
adi akyerɛ nnipa nyinaa. **12** N'adom no kyerɛ yɛn sɛ,
yɛmpa asetena a ɛho ntew no ne wiase akɔnnɔ akyi
na yɛntena ase ahohyɛso, kronkronyɛ ne Onyamesuro
mu wɔ wiase ha. **(aiōn g165)** **13** Yɛwɔ anidaso wɔ bere a
yɛretwɛn Onyankopɔn tumfo a ɔne Agyenkwa Yesu
Kristo no ba a ɔbɛba bio wɔ anuonyam mu no. **14** Ɔde
ne ho maa yɛn de gyee yɛn fii bɔne mu, ɔyɛɛ yɛn
nnipa a yɛpɛ papayɛ no kronkron de yɛn yɛɛ ne nko
ara de. **15** Kyerɛkyerɛ saa nneɛma yi na gyina wo tumi
so hyɛ w'atiefo nkuran, ka wɔn anim. Mma wɔn mu bi
mmmu wo abomfiaa.

3 Kae wo nkurɔfo na wɔmmrɛ wɔn ho ase nhyɛ
ahemfo ne wɔn a tumi hyɛ wɔn nsa no ase, wɔnyɛ
osetie, wonsiesie wɔn ho mma adwuma pa biara,
2 na wɔnnka asɛmmɔne mmfa obi ho na mmom,
wonnwo brɛoo, na daa wonni obiara ni. **3** Kan no, na
yɛn ankasa yɛyɛ nkwaseafo, asoɔdenfo, ne abɔnefo.
Na yɛyɛ akɔnnɔ ne anigye ahorow nkoa. Yɛsɛee yɛn
abrabɔ wɔ bɔne ne anibere ho. Afoforo tan yɛn maa
yɛn nso yɛtan wɔn. **4** Nanso bere a yɛn Agyenkwa
Onyankopɔn ayamye ne ne dɔ daa adi no, **5** ogyee
yɛn nkwa. Ɛnyɛ nnwuma pa bi a yɛayɛ nti, na mmom
ɔnam n'ahummɔbɔ so ahohoro yɛn ho, agye yɛn nkwa

ama Honhom Kronkron no awo yɛn foforo ama yɛn
nkwa foforo. 6 Onyankopɔn nam Yesu Kristo a ɔyɛ
yɛn Agyenkwa no so ahwie Honhom Kronkron no agu
yɛn so, 7 sɛnea ɛbɛyɛ a n'adom nti, yɛbɛyɛ daa nkwa
no anidaso ho adedifo. (aiōnios g166) 8 Eyi yɛ nokwasɛm.
Mepɛ sɛ wuti saa asɛm yi mu yiye na ama wɔn a
wogye Onyankopɔn di no ahu sɛ, ɛsɛ sɛ wɔde wɔn
bere di dwuma pa. Eyinom nyinaa ye na so wɔ mfaso
ma nnipa. 9 Nanso munnnye nkwasea akyinnye. Saa
ara nso na monnto ana, nkasakasa, nham wɔ mmara
ho; so nni mfaso biara. 10 Bɔ obi a ɔde mpaapaemu
ba no kɔkɔ nea edi kan ne ne nea ɛto so abien, na
ɛno akyi no twe wo ho fi ne ho. 11 Ɛsɛ sɛ wuhu sɛ
obi a ɔte saa no asɛe, na bɔne a ɔyɛ no da adi wɔ ne
ho. 12 Sɛ mesoma Artema anaa Tihiko wo nkyɛn a, bɔ
mmɔden bra me nkyɛn wɔ Nikopoli, na hɔ na mabɔ
me tirim sɛ mɛtena awɔwbere no. 13 Bɔ mmɔden gya
mmaranimfo Sena ne Apolo kwan yiye na anhia wɔn
hwee. 14 Ma yɛn nkurɔfo no nsua sɛnea wɔde wɔn
adagyew yɛ nnwuma pa de boa. Ɛnsɛ sɛ wɔtena ase
kwa. 15 Wɔn a wɔne me wɔ ha nyinaa kyiakyia wo.
Kyia wɔn a wɔdɔ yɛn wɔ gyidi mu ma yɛn. Adom nka
mo nyinaa.

Filemon

1 Saa nhoma yi fi Paulo a esiane Kristo Yesu nti ɔyɛ
odeduani ne yɛn nuabarima Timoteo nkyɛn, Yɛde
kɔma yɛn adamfo ne yɛn yɔnko Filemon **2** ne asafo a
wohyia wɔ wo fi no ne yɛn nuabea Apia ne yɛn yɔnko
sraani Arkipo no: **3** Adom ne asomdwoe a efi yɛn
Agya Nyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo nka mo.
4 Onua Filemon, bere biara a mebɔ mpae no mebɔ
bi ma wo na meda me Nyankopɔn nso ase. **5** Mete
ɔdɔ a wodɔ Onyankopɔn nkurɔfo ne gyidi a wowɔ wɔ
Awurade Yesu mu no. **6** Sɛnea wo ne afoforo kura
gyidi koro mu no, mebɔ mpae sɛ wɔn nso behu nhyira
a Kristo de ama yɛn no nyinaa. **7** Onua pa, wo dɔ no
ama me anigye na ahyɛ me nkuran nso. Woakanyan
Onyankopɔn nkurɔfo. **8** Sɛ meyɛ wo nua wɔ Kristo mu
nti, metumi de akokoduru ahyɛ wo, ama woayɛ nea
ɛsɛ sɛ woyɛ, **9** nanso me Paulo a meyɛ akwakoraa ne
Kristo Yesu deduani fi ɔdɔ mu mprempren **10** resrɛ
wo ama me ba Onesimo a ɔbɛyɛɛ me ba, bere a na
meda afiase no. **11** Bere bi a atwa mu no na ne so
nni mfaso mma wo, nanso mprempren de, ne so wɔ
mfaso ma me ne wo. **12** Merema ɔno a ɔyɛ m'ankasa
me koma no asan aba wo nkyɛn. **13** Esiane asɛmpa no
nti, mepɛe sɛ ɔtena me nkyɛn bere a meda afiase yi,
sɛnea ɛbɛyɛ a obesi w'anan mu aboa me. **14** Nanso na
mempɛ sɛ mefi w'akyi ayɛ biribi, sɛnea ɛrenyɛ sɛ adɔe
biara a wobɛyɛ no fi ɔhyɛ mu na mmom efi ɔpɛ pa mu
nti. **15** Ebia na Onesimo fii wo nkyɛn bere tiaa bi sɛnea
ɛbɛyɛ a wubegye no ato mu bio afebɔɔ. **(aiōnios g166)** **16**
Mprempren ɔnyɛ ɔsomfo kɛkɛ efisɛ ɔkyɛn ɔsomfo.
Ɔyɛ onua pa wɔ Kristo mu. Ɔsom bo ma me. Saa ara
nso na ɔbɛsom bo ama wo sɛ ɔsomfo ne onua wɔ
Awurade mu. **17** Enti sɛ wudwen me ho sɛ wo ne me
bɔ mu di dwuma a, saa ara nso na gye no to mu sɛnea
wubegye me no ara no. **18** Sɛ wayɛ wo biribi anaasɛ
ɔde wo ka bi a, bu tia me. **19** Me Paulo, m'ankasa me
nsa ano nkyerɛw ni. Metua wo ka, na mmom mma
wo werɛ mfi sɛ wo nipadua no ankasa de me ka. **20**
Enti me nua, mesrɛ wo sɛ, Awurade nti, yɛ me saa
adɔe yi; ka me koma hyew sɛ wo nua wɔ Kristo mu. **21**
Mewɔ anidaso sɛ, nea merekyerɛw wo yi, wobɛyɛ ama
aboro nea merebisa wo yi so. **22** Afei pɛ ɔdan ma me,
efisɛ minim sɛ Onyankopɔn betie mo mpaebɔ ama
mabɛka mo ho bio. **23** Epafra a Kristo Yesu nti ɔne
me da afiase no kyia wo. **24** Saa ara nso na Marko,
Aristarko, Dema ne Luka nso kyia wo. **25** Awurade
Yesu Kristo adom nka wo honhom.

Hebrifo

1 Mmere a atwa mu no, na Onyankopɔn nam akwan
ahorow bebree so fa adiyifo so kasa kyerɛ yɛn
mpanyimfo no. 2 Mmom, mmere a edi akyiri no
de, ɔnam ne Ba no so akasa akyerɛ yɛn. Ɔyɛ obi
a Onyankopɔn nam ne so bɔɔ wiase. Na ɔno na
Onyankopɔn ayi no sɛ awiei no, nneɛma nyinaa
bɛyɛ ne de. (aiōn g165) 3 Ɔnam hyerɛn a Onyankopɔn
anuonyam hyerɛn no so haran. Ɔyɛ Onyankopɔn sɛso
pɛpɛɛpɛ, na ɔde n'asɛm a tumi wɔ mu no so wiase
mu. Ɔtew nnipa ho fii wɔn bɔne mu wiei no, ɔtenaa
Otumfo Nyankopɔn nifa so wɔ ɔsoro. 4 Ɛno nti ɔyɛɛ
ɔkɛse sen abɔfo no, efisɛ din a Onyankopɔn de too no
no yɛ kɛse sen wɔn de no. 5 Efisɛ Onyankopɔn nso
anka ankyerɛ n'abɔfo no mu biara se, "Woyɛ me Ba;
nnɛ mayɛ w'Agya." Na wanka ankyerɛ ɔbɔfo biara se,
"Mɛyɛ w'Agya na woayɛ me Ba." 6 Bere a Onyankopɔn
pɛɛ sɛ ɔsoma n'abakan no ba wiase no, ɔsan kae se,
"Ɛsɛ sɛ Onyankopɔn abɔfo nyinaa som no." 7 Asɛm a
Onyankopɔn ka faa abɔfo no ho ne sɛ, "Onyankopɔn
soma n'abɔfo sɛ mframa, na ɔsoma n'asomfo sɛ
gyaframa." 8 Nea ɛfa Ɔba no ho no, Onyankopɔn kae
se, "Ao, Onyankopɔn, w'ahengua bɛtena hɔ daa nyinaa;
w'Ahenni yɛ atɛntrenee. (aiōn g165) 9 Wodɔ trenee, na
wukyi bɔne, ɛno nti Onyankopɔn, wo Nyankopɔn no,
de wo asi wo mfɛfo so, na ɔde anigye ngo asra wo."
10 Onyankopɔn san kae se, "Mfiase no wotoo asase
fapem, na ɔsoro yɛ wo nsa ano adwuma. 11 Ne nyinaa
betwa mu; na wo de, wobɛtena hɔ daa; wɔbɛtetew sɛ
atade. 12 Wɔbɛbobɔw no sɛ ntama; na wɔbɛsesa no sɛ
ntade. Nanso wote sɛnea wote, na wo mfe to rentwa
da." 13 Onyankopɔn anka ankyerɛ n'abɔfo no se,
"Montena me nifa so nkosi sɛ mede mo atamfo bɛyɛ
mo anan ase ntiaso." 14 Sɛ saa a, na abɔfo no yɛ dɛn?
Wɔn nyinaa yɛ ahonhom a wɔsom Onyankopɔn na
ɔsoma wɔn ma wɔkɔboa wɔn a wɔrehwehwɛ nkwagye
no.

2 Eyi nti na ɛsɛ sɛ yeso nokware a yɛate no mu
dennen, sɛnea ɛbɛyɛ a biribi rentu yɛn aso. 2 Nsɛm
a abɔfo no kae no yɛ nokware, enti obiara a wanni so
no nyaa asotwe a ɛfata no. 3 Na sɛ yɛantie saa nkwagye
yi a, ɛbɛyɛ dɛn na yɛatumi aguan? Awurade no ankasa
na odii kan kaa saa nkwagye yi ho asɛm na wɔn a
wotiee no no ama yɛahu sɛ ɛyɛ nokware. 4 Saa bere
koro no ara mu na Onyankopɔn nam ne nsɛnkyerɛnne
ne n'anwonwadwuma so dii ho adanse. Bio, ɔkyɛɛ
Honhom Kronkron no sɛnea ɔpɛ. 5 Onyankopɔn amma
abɔfo anni wiase a na wayɛ n'adwene sɛ ɔrebɛbɔ no
so; saa wiase a yɛka ho asɛm no. 6 Na mmom wɔaka
wɔ Kyerɛwsɛm no mu baabi se, "Onipa ne hena a
wokae no; na onipa ba nso ne hena a w'ani ku ne ho?
7 Wobɔɔ no ma ɔyɛɛ akumaa kakra sen abɔfo; na wode
w'anuonyam ne nidi abɔ no abotiri, 8 sɛ onni nneɛma
nyinaa so." Ɛka se Onyankopɔn bɔɔ onipa sɛ, "Nneɛma
nyinaa sodifo," eyi da no adi sɛ biribiara ka ho. Nanso
yenhu sɛ mprempren onipa di nneɛma nyinaa so. 9
Nanso yehu Yesu! Mmere tiaa bi, wɔbɔɔ no hyɛɛ abɔfo
ase sɛnea ɛbɛyɛ a esiane Onyankopɔn ahummɔbɔ nti
ɛsɛ sɛ owu ma nnipa nyinaa no. Yehu no sɛ esiane
owu a owui no nti, wɔahyɛ no anuonyam. 10 Eye sɛ
Onyankopɔn a ɔbɔɔ nneɛma nyinaa na ɔhwɛ so no
bɛma Yesu afa n'amanehunu no mu ayɛ pɛ sɛnea
ɛbɛyɛ a ɔbɛma ne mma nyinaa akɔ saa anuonyam
no mu bi. Efisɛ Yesu no nko ara ne Onipa a obedi
wɔn anim akɔ nkwagye no mu. 11 Ɔma nnipa yɛ
kronkron fi wɔn bɔne mu. Na ɔne wɔn a wayɛ wɔn
kronkron no nyinaa wɔ Agya baako. Ɛno nti na Yesu
mfɛre sɛ ɔfrɛ wɔn anuanom no. 12 Ɔka se, "Mɛka wo
ho asɛm akyerɛ me nuanom, mɛkamfo wo wɔ wɔn
a wɔahyia hɔ no nyinaa anim." 13 Ɔsan ka bio se,
"Mede me ho bɛto Onyankopɔn so." Na ɔno nso ka
se, "Mma a Onyankopɔn de wɔn ama me no ni." 14
Esiane sɛ mma no wɔ ɔhonam ne mogya nti, Yesu
nso baa onipa tebea mu sɛnea ɛbɛyɛ a ɔnam ne wu
no so bɛsɛe ɔbonsam a okura owu tumi no ahoɔden.
15 Na ɔnam so agye wɔn a esiane sɛ wosuro owu
nti, wɔayɛ akoa wɔ wɔn asetena nyinaa mu no. 16
Ɛyɛ nokware turodoo sɛ ɛnyɛ abɔfo na ɔboa wɔn. Na
mmom sɛnea Kyerɛwsɛm no ka no, "Ɔboa Abraham
asefo." 17 Eyi kyerɛ sɛ ɔkwan biara so no, ɛsɛ sɛ ɔyɛ
sɛ ne nuanom, sɛnea ɛbɛyɛ a ɔbɛyɛ wɔn Sɔfopanyin
nokwafo ne mmɔborɔhunufo wɔ Onyankopɔn som
mu, na anam so ma wɔde nnipa bɔne akyɛ wɔn. 18
Enti afei, obetumi aboa wɔn a wɔasɔ wɔn ahwɛ no,
efisɛ wɔsɔɔ ɔno ankasa hwɛe, ma ohuu amane.

3 Me nuanom akronkronfo a Onyankopɔn afrɛ mo,
munnwen Yesu a yegye no to mu sɛ Ɔsomafo
no ho. 2 Na odii Onyankopɔn a oyii no sɛ ɔnyɛ
saa adwuma yi no nokware sɛnea Mose nso dii
nokware wɔ Onyankopɔn fi no. 3 Wɔahu sɛ Yesu
fata anuonyam sen Mose, sɛnea onipa a osi ofi nya
anuonyam sen ofi no ankasa no. 4 Ofi biara obi na osii.
Na Onyankopɔn nso na wabɔ nneɛma nyinaa. 5 Mose

dii Onyankopɔn nokware sɛ ɔsomfo wɔ ne fi na ɔkaa
nsɛm a Onyankopɔn bɛka daakye no nyinaa. 6 Nanso
Kristo de, odi nokware sɛ Ɔba a ɔhwɛ Onyankopɔn
fi so. Sɛ yɛma yɛn bo yɛ duru na yɛwɔ gyidi wɔ
yɛn anidaso mu a, na yɛyɛ ne fi no. 7 Enti Honhom
Kronkron no ka se, "Sɛ nnɛ mote Onyankopɔn nne
a, 8 monnyɛ asoɔden te sɛ nea moyɛɛ bere a mosɔre
tiaa Onyankopɔn no; sɛnea moyɛɛ da a na mowɔ sare
so a mosɔɔ no hwɛɛ no. 9 Ɛhɔ na mo nenanom sɔɔ
no hwɛɛ, nanso wohuu nea meyɛɛ no mfe aduanan
mu no. 10 Ne saa nti me bo fuw saa nnipa no, na
mekae se, 'Wɔyɛ nnipa a wɔn koma aman afi me ho,
na wɔanhu m'akwan.' 11 Ɛno nti mekaa ntam wɔ
m'abufuw mu se, 'Wɔrenhyɛn m'ahomegye mu da.'"
12 Me nuanom, monhwɛ yiye na mo mu bi annya koma
bɔne a ɔrennye Onyankopɔn nni a ɛbɛma watwe ne
ho afi Onyankopɔn teasefo no ho. 13 Na mmom sɛnea
ɛbɛyɛ a bɔne rennaadaa mo mu ebinom na wɔnyɛ
asoɔden nti, da biara mommoaboa mo ho mo ho wɔ
mmere dodow a asɛm "Nnɛ" a ɛwɔ Kyerɛwsɛm mu no
fa yɛn ho no. 14 Na sɛ yeso gyidi a yɛwɔ no mu dennen
sɛnea yɛde fi mfiase no a na yɛwɔ kyɛfa wɔ Kristo mu.
15 Kyerɛwsɛm no ka se, "Sɛ nnɛ mote Onyankopɔn nne
a, monnyɛ asoɔden te sɛ nea moyɛɛ bere a mosɔre
tiaa Onyankopɔn no." 16 Ɛhefo na wɔtee Onyankopɔn
nne na wɔsɔre tiaa no no? Nnipa a Mose dii wɔn anim
fi Misraim no nyinaa. 17 Ɛhefo na Onyankopɔn bo
fuw wɔn mfirihyia aduanan no? Nnipa a wɔyɛɛ bɔne
na wɔtetew hwe wuwuu wɔ sare so no. 18 Bere a
Onyankopɔn kaa ntam se, "Wɔremma me home mu
da" no, na ɔreka akyerɛ ɛhefo? Na ɔreka akyerɛ wɔn a
wɔyɛɛ asoɔden no. 19 Afei, yehu sɛ wɔantumi ankɔ
ɔhome no mu, efisɛ wɔannye anni.

4 Afei esiane sɛ bɔhyɛ a ɛfa ne mu home ho no da
so gyina hɔ nti, momma yɛnhwɛ yiye na mo mu bi
antɔ sin wɔ mu. 2 Efisɛ wɔaka asɛmpa no akyerɛ yɛn
sɛnea wɔka kyerɛ wɔn no. Nanso wɔammu asɛm a
wɔka kyerɛɛ wɔn no, efisɛ wɔn a wotiee no no annye
anni. 3 Na yɛn a yɛagye adi no nko ara na yɛkɔ saa
ɔhome no mu sɛnea Onyankopɔn aka se, "Enti mifi
m'abufuw mu ka ntam se, 'Wɔrenhyɛn asase a anka
mede wɔn rekɔ so no mu da.'" Ɔkaa saa asɛm yi de,
nanso efi bere a ɔbɔɔ wiase no, na wawie ɔhome
dwumadi no dedaw. 4 Na Kyerɛwsɛm no mu baabi
wɔ hɔ a wɔka biribi fa da a ɛto so ason no ho se, "Da
a ɛto so ason no, Onyankopɔn home fii ne nnwuma
nyinaa mu." 5 Wɔkaa saa asɛm koro yi ara bio se,
"Wɔrenhyɛn asase a anka mede wɔn rekɔ so no mu
da." 6 Wɔn a wodii kan tee Asɛmpa no annya saa
ahome no, efisɛ wɔannye anni. Afoforo bi nso wɔ
hɔ a wama wɔn kwan sɛ wonnya ɔhome no. 7 Enti
Onyankopɔn aka se wayi da bi ato hɔ a wɔfrɛ no
"Nnɛ." Mfe bebree akyi no, ɔnam Dawid so kaa wɔ
Kyerɛwsɛm no mu se, "Nnɛ, sɛ mote Onyankopɔn nne
a mummpirim mo koma." 8 Sɛ Yosua dii nnipa no
anim de wɔn kɔɔ Onyankopɔn home mu a, anka akyiri
no Onyankopɔn anka da foforo ho asɛm. 9 Sɛnea ɛte
no, ɔhome da so wɔ hɔ ma Onyankopɔn nkurɔfo,
sɛnea Onyankopɔn homee da a ɛto so ason no. 10
Obiara a ɔbɛhome wɔ Onyankopɔn mu no bɛhome afi
n'ankasa ne nnwuma mu, sɛnea Onyankopɔn home
fii ne nnwuma mu no. 11 Enti momma yɛmmɔ yɛn
ho mmɔden na yɛatumi akɔ Onyankopɔn home mu.
Ɛnsɛ sɛ yɛn mu bi yɛ asoɔden sɛnea wɔyɛɛ asoɔden a
enti wɔankɔ mu no. 12 Onyankopɔn asɛm yɛ nkwa, na
ahoɔden wɔ mu. Ɛyɛ nnam sen afoa anofanu. Ehwirew
mu kosi sɛ ɛpaapae honhom ne ɔkra, apɔw so ne
hon mu. Ɛyɛ koma nsusuwii ne adwene temmufo. 13
Biribiara nni hɔ a wɔde sie Onyankopɔn ma ɛyɛ yiye.
Abɔde mu biribiara da n'anim na ɔno na ɛsɛ sɛ yebu
ho akontaa kyerɛ. 14 Ɛno nti, momma yenso gyidi
a yɛka ho asɛm no mu den. Efisɛ yɛwɔ Ɔsɔfopanyin
kɛse wɔ Onyankopɔn anim. 15 Yenni Ɔsɔfopanyin bi
a ontumi nhwɛ yɛn mmerɛwyɛ ho nhu yɛn mmɔbɔ.
Yɛwɔ obi a wɔasɔ no ahwɛ wɔ akwan ahorow nyinaa
so sɛ yɛn ara, nanso wanyɛ bɔne. 16 Momma yensi
yɛn bo na yɛmmra Onyankopɔn ahengua a adom wɔ
mu no anim, na ɛno na ɛbɛma yɛanya ahummɔbɔ ne
adom a ɛbɛboa yɛn wɔ bere a ɛsɛ mu.

5 Woyii Ɔsɔfopanyin biara fii nnipa bi mu na wasi
wɔn anan mu de wɔn akyɛde ne wɔn bɔne ho afɔre
asom Onyankopɔn. 2 Esiane sɛ n'ankasa yɛ mmerɛw
wɔ akwan ahorow pii so no nti, otumi tɔ ne bo ase ma
wɔn a wonnim na wɔyɛ mfomso no. 3 Ne mmerɛwyɛ
nti, sɛ ɔrebɔ bɔne ho afɔre a, ɛsɛ sɛ ɔbɔ ma ne ho ne
afoforo nso. 4 Obiara ntumi nyi ne ho mfa nhyɛ ne
ho anuonyam sɛ ɔyɛ Ɔsɔfopanyin. Onyankopɔn frɛ
nko na onipa nam so bɛyɛ Ɔsɔfopanyin sɛnea wɔfrɛɛ
Aaron no. 5 Saa ara nso na Kristo annye anto ne ho so
sɛ ɔyɛ Ɔsɔfopanyin amfa anhyɛ ne ho anuonyam. Na
mmom Onyankopɔn ka kyerɛɛ no se, "Woyɛ me Ba;
nnɛ, mayɛ w'Agya." 6 Ɔsan kaa wɔ baabi foforo se,
"Wobɛyɛ ɔsɔfo akosi daa sɛnea Melkisedek asɔfokwan
nhyehyɛɛ te no." (aiōn g165) 7 Yesu baa ɔhonam mu wɔ

asase so no, ɔbɔɔ mpae nam nkotosrɛ so de n'abisade
too Onyankopɔn a obetumi agye no afi owu mu no
anim. Esiane sɛ odwo na ɔde ne ho nyinaa som no
no nti, Onyankopɔn tiee no. 8 Ɛwɔ mu sɛ na ɔyɛ
Onyankopɔn Ba de, nanso ɔnam n'amanehunu so suaa
ahobrɛase. 9 Na owiee pɛyɛ no, wɔn a wotie no no
nam ne so nya nkwagye a enni awiei, (aiōnios g166) 10
na Onyankopɔn ada no adi sɛ ɔyɛ Ɔsɔfopanyin sɛnea
Melkisedek asɔfokwan nhyehyɛe te no. 11 Yɛwɔ eyi
ho nsɛm pii ka, nanso emu kyerɛkyerɛ yɛ den, efisɛ
mo ntease yɛ den. 12 Moayɛ nkyerɛkyerɛ adwuma
no akyɛ, nanso ɛsɛ sɛ munya obi ma ɔkyerɛkyerɛ mo
Onyankopɔn ho asɛm fi ne mfiase. Anka ɛsɛ sɛ saa
bere yi mudi aduan a ɛyɛ den, nanso nufusu na eye
ma mo. 13 Obiara a nufusu ye ma no no da so yɛ
akokoaa a onnim nea eye ne nea enye. 14 Aduan a
ɛyɛ den ye ma mpanyimfo a wɔatetew wɔn na wɔahu
nsonoe a ɛda papa ne bɔne ntam no.

6 Momma yennyae Kristo mfiase ho nkyerɛkyerɛ na
yensua ne ho nsɛm a ɛkɔ anim no. Ɛho nhia bio
sɛ yɛbɛkɔ so akyerɛkyerɛ nea enti a ɛsɛ sɛ yenu yɛn
ho wɔ nneyɛe a ɛde owu brɛ yɛn ne nea enti a ɛsɛ sɛ
yenya Onyankopɔn mu gyidi no ho. 2 Ɛho nhia nso sɛ
yɛbɛkɔ so akyerɛkyerɛ asubɔ, nsa a wɔde gu nnipa so,
awufosɔre ne daa atemmu ho nsɛm bio. (aiōnios g166) 3
Momma yɛnkɔ yɛn anim! Na sɛ Onyankopɔn ma kwan
a saa ara na yɛbɛyɛ. 4 Ɛbɛyɛ dɛn na wɔbɛsan de wɔn
a wɔahwe ase aba ama wɔanu wɔn ho bio? Na anka
wɔwɔ Onyankopɔn hann mu. Wɔkaa ɔsoro akyɛde
hwɛe, na wonyaa wɔn kyɛfa wɔ Honhom Kronkron no
mu. 5 Wofi osuahu mu ahu sɛ Onyankopɔn asɛm ye,
na wɔahu wiase a ɛreba no mu tumi. (aiōn g165) 6 Nanso
ɛno akyi no wɔhwee ase. Enti ɛyɛ den sɛ wɔde wɔn
bɛsan aba bio sɛ wommenu wɔn ho, efisɛ wɔresan abɔ
Onyankopɔn Ba no asennua mu nam so agu n'anim
ase akyerɛ. 7 Onyankopɔn hyira asase a ɛnom osu
a ɛtɔ gu so na ɛma afifide yɛ yie ma wɔn a wɔn nti
woduae no. 8 Na sɛ nsɔe ne nwura hunu fifi wɔ so a,
enye mma hwee. Onyankopɔn bɛdome no na wɔde
ogya asɛe no. 9 Nanso me nnamfonom, nsɛm a yɛaka
yi nyinaa akyi no, yenim pefee sɛ ade pa bi a nkwagye
bata ho befi mo mu aba. 10 Onyankopɔn nyɛ nea ɔntee.
Ne werɛ remfi adwuma a moyɛe anaa ɔdɔ a modaa no
adi maa no ne mmoa a mode boaa mo mfɛfo Kristofo
na mugu so de boa wɔn no. 11 Nea yɛrehwehwɛ ne sɛ
mo mu biara bɛboa no mmɔdemmɔ so de akosi awiei
sɛnea ɛbɛyɛ a mo nsa bɛka ade a mo ani da so no.
12 Yɛmpɛ sɛ moyɛ anihaw. Na mmom, yɛpɛ sɛ yehu
mo sɛ agyidifo a mowɔ boasetɔ na mo nsa aka bɔ a
Onyankopɔn ahyɛ mo no. 13 Bere a Onyankopɔn hyɛɛ
Abraham bɔ no, ɔkaa nea wahyɛ ho bɔ no ho ntam.
Esiane sɛ na obiara nni hɔ a ɔkorɔn sen no no nti, ɔde
ɔno ara ne din na ɛkaa saa ntam no. 14 Ɔkaa ntam
no se, "Mehyɛ wo bɔ sɛ, mehyira wo na mama w'ase
adɔ." 15 Na Abraham wɔ ntoboase nti, ne nsa kaa bɔ
a Onyankopɔn hyɛɛ no no. 16 Sɛ onipa ka ntam a,
ɔde obi a ɔkorɔn sen no din na ɛka saa ntam no de
siesie nnipa ntam. 17 Onyankopɔn pɛɛ sɛ ɔda no adi
pefee kyerɛ wɔn a na ɛsɛ sɛ wɔn nsa ka ne bɔhyɛ no
se ɔrensesa n'atirimsɛm, nti ɔkaa ntam de hyɛɛ bɔhyɛ
no mu den. 18 Saa nneɛma abien yi na ɛrentumi nsesa
na Onyankopɔn ntumi nni ho atoro. Enti yɛn a yɛnam
ne so anya nkwa no, wɔhyɛ yɛn nkuran sɛ yenso yɛn
anidaso no mu yiye. 19 Yɛwɔ saa anidaso yi sɛ ɔkra
sɛkyɛ. Etim hɔ, na ɛma yɛhyɛn tra ntwamtam no kosi
Kronkron mu Kronkron hɔ. 20 Yesu asi yɛn anan mu
adi yɛn kan kɔ hɔ. Wayɛ Ɔsɔfopanyin afebɔɔ sɛnea
Melkisedek asɔfokwan nhyehyɛe te no. (aiōn g165)

7 Na saa Melkisedek yi yɛ Salemhene, na ɔsan yɛ
Ɔsorosoro Nyankopɔn sɔfo. Bere a Abraham fi ɔko
a okum ahemfo ano reba no, Melkisedek hyiaa no
hyiraa no. 2 Abraham maa no n'asade no mu nkyɛmu
du mu baako. Melkisedek din no nkyerɛase a edi kan
no ne Trenee Hene. Esiane sɛ na ɔyɛ Salem hene no
nti, wɔkyerɛɛ ne din no ase sɛ Asomdwoe hene. 3 Obi
nnim Melkisedek agya, ne na, ne ne mpanyimfo ho
asɛm. Saa ara na obi nnim n'awo ne ne wu nso ho
asɛm. Ɔsɛ Onyankopɔn Ba, na ɔda so yɛ ɔsɔfo daadaa. 4
Eyi di ho adanse sɛ na ɔyɛ onipa kɛse a Agya Abraham
mpo tumi ma no n'asade mu nkyɛmu du mu baako. 5
Nanso Lewi asefo a wɔyɛ asɔfo no Mmara na ɛhyɛ
wɔn sɛ wonnye nkyɛmu du mu baako mfi wɔn ara
wɔn nkurɔfo Israelfo a wɔn nso yɛ Abraham asefo
no nkyɛn. 6 Melkisedek nyɛ Lewi aseni, nanso ogyee
nkyɛmu du mu baako fii Abraham nkyɛn hyiraa no ma
onyaa Onyankopɔn bɔhyɛ no. 7 Akyinnye biara nni ho
sɛ nea ɔma nhyira so sen nea ogye nhyira. 8 Wɔde
nnipa akatua nkyɛmu du mu baako ma asɔfo a wowu,
gye Melkisedek a Kyerɛwsɛm no ka se ɔte ase. 9 Enti
nokware, Abraham tuaa nkyɛmu du no, Lewi a n'asefo
gye nkyɛmu du no nso nam Abraham so tuaa bi maa
Melkisedek. 10 Na wɔnwoo Lewi ɛ, nanso esiane sɛ na
ɔhyɛ ne nena Abraham mu saa bere no a Melkisedek

hyiaa no no nti na otuae. 11 Esiane Lewi asɔfodi nti
na wɔde Mmara no maa Israelfo. Ɛno nti sɛ Lewifo
asɔfodi no tumi de pɛyɛ brɛ nnipa a, anka ho nhia sɛ
wɔbɛfa ɔsɔfo foforo bi sɛ Melkisedek a omfi Aaron
abusua mu. 12 Sɛ ɛba sɛ asɔfodi no sesa a, ɛma ho
mmara no nso sesa. 13 Nanso yɛn Awurade a wɔka saa
asɛm yi nyinaa fa ne ho no fi abusua foforo mu. Ne
busuani biara nnii ɔsɔfo wɔ afɔremuka ho da. 14 Ɛyɛ
sɛnnahɔ sɛ wɔwoo no too Yuda abusua mu, na Mose
kaa asɔfo ho asɛm no nso, wammɔ n'abusua din da. 15
Asɛm no da ne ho adi pefee, efisɛ ɔsɔfo foforo bi aba a
ɔte sɛ Melkisedek. 16 Ɔno de, ɛnnam onipa mmara so
na wɔhyɛɛ no ɔsɔfo, na mmom wɔnam nkwa a enni
awiei tumi so na ɛyɛɛ no ɔsɔfo. 17 Kyerɛwsɛm no ka se,
"Wobɛyɛ ɔsɔfo akosi daa sɛnea Melkisedek asɔfokwan
nhyehyɛe te no." (aiōn g165) 18 Wɔatow mmara dedaw
no akyene, efisɛ sintɔ bi wɔ mmara no mu, na so nni
mfaso nso, 19 efisɛ Mose Mmara no antumi amma
biribiara anni mu, na wɔde anidaso pa bi a yɛnam
so bɛn Onyankopɔn aba. 20 Na wɔanyɛ a ntanka nka
ho. Bere a ɔhyɛɛ Aaron asefo asɔfo no, na ntam a ɛte
saa nni hɔ. 21 Yesu de, ɔnam ntam so bɛyɛɛ ɔsɔfo
bere a Onyankopɔn ka kyerɛɛ no se, "Awurade aka
ntam; na ɔrensesa n'adwene a ese, 'Wobɛyɛ ɔsɔfo daa
nyinaa no.'" (aiōn g165) 22 Saa ntam yi nti, Yesu gyina
mu ma yɛn, na ɛma yɛne Onyankopɔn apam no di
mu. 23 Nsonoe foforo bi nso wɔ hɔ. Na saa asɔfo no
dɔɔso, efisɛ na wowuwu a wɔntumi ntoa wɔn adwuma
so. 24 Nanso esiane sɛ Yesu wɔ hɔ daa no nti, ɔwɔ
asɔfodi a ɛtena hɔ daa. (aiōn g165) 25 Enti otumi gye
wɔn a wɔnam ne so ba Onyankopɔn nkyɛn no nnɛ
ne daa, efisɛ, ɔte hɔ daa srɛ Onyankopɔn ma wɔn. 26
Yesu ne Ɔsɔfopanyin a ɔboa yɛn wɔ yɛn ahiasɛm mu.
Ɔyɛ kronkron. Onni mfomso biara wɔ ne mu, na ɔnyɛ
bɔne. Wɔatew no afi nnebɔneyɛfo ho na wɔama no so
aboro ɔsoro so. 27 Ɔnte sɛ asɔfo mpanyin a wɔaka no a,
daa afɔre a wɔbɔ no kan no wɔbɔ wɔ wɔn bɔne a wayɛ
ho ansa na afei, wabɔ afoforo de no. Ɔbɔɔ afɔre baako
pɛ a ɔde ne ho na ɛbɔe. 28 Mose Mmara no yi nnipa a
wɔmfata sɛ wɔyɛ asɔfo mpanyin, nanso Onyankopɔn
bɔ a ɔde ntam kaa ho no a ɛbaa wɔ Mmara no akyi no
yii Ɔba no a ɔyɛ pɛ daa nyinaa no. (aiōn g165)

8 Asɛm a yegyina so kasa no ne sɛ: Yɛwɔ Ɔsɔfopanyin
a ɔte Otumfo a ɔwɔ ɔsoro no ahengua no nifa, 2 na
ɔsom sɛ Ɔsɔfopanyin wɔ Kronkronbea a ɛyɛ nokware
ntamadan a ɛnyɛ onipa biara na osii, sɛ Awurade no
mu hɔ. 3 Woyi Ɔsɔfopanyin biara sɛ ɔmfa akyɛde ne
mmoa mmɔ Onyankopɔn afɔre. Ɛno nti, ɛsɛ sɛ yɛn
Sɔfopanyin nya biribi a ɔde bɛbɔ afɔre. 4 Sɛ Yesu wɔ
asase so a, anka ɔrenyɛ ɔsɔfo koraa efisɛ asɔfo wɔ hɔ a
wɔde afɔrebɔde ma, sɛnea Yudafo mmara kyerɛ no. 5
Nanso dwuma a wodi sɛ asɔfo no yɛ ɔsoro nsusuwso
bi kwa. Eyi nti na wɔbɔɔ Mose kɔkɔ bere a ɔpɛɛ sɛ osi
ntamadan no, Onyankopɔn ka kyerɛɛ no se, "Si no
sɛnea merekyerɛ wo wɔ bepɔw no so pɛpɛɛpɛ." 6 Afei
de, wɔama Yesu asɔfodwuma a ɛso kyɛn wɔn de no.
Yesu yɛ apam a ɛkyɛn so a wogyina bɔhyɛ a ɛkyɛn so
so hyɛe no ntamgyinafo. 7 Sɛ na apam a edi kan no ye
a, anka ɛho nhia sɛ wɔbɛyɛ apam a ɛto so abien no. 8
Nanso Onyankopɔn huu mfomso wɔ ne nkurɔfo ho
bere a ɔkae se, "Nna bi reba, Awurade na ose, a me ne
Israelfo ne Yuda abusuakuw bɛhyehyɛ apam foforo. 9
Ɛrenyɛ sɛ apam a me ne wɔn agyanom yɛɛ no bere a
misoo wɔn nsa dii wɔn anim fii Misraim no. Wɔanni
apam a me ne wɔn hyehyɛɛ no ho nokware, ɛno nti
mantew m'ani anhwɛ wɔn, Awurade na ose. 10 Afei
eyi ne apam a me ne Israelfo bɛhyehyɛ wɔ bere a
ɛreba no mu, Awurade na ose: Mede me mmara bɛhyɛ
wɔn adwene mu na makyerɛw agu wɔn koma mu.
Mɛyɛ wɔn Nyankopɔn na wɔayɛ me nkurɔfo. 11 Wɔn
mu biara renka nkyerɛ ne yɔnko anaa ne kuromni se,
'Hu Awurade!' Efisɛ wɔn nyinaa behu me fi akumaa so
kosi ɔkɛse so. 12 Mehu wɔn mmɔbɔ wɔ wɔn bɔne ho;
na merenkae wɔn bɔne bio." 13 Frɛ a wɔfrɛ saa apam
yi "Foforo" no ama nea wɔyɛɛ kan no ayɛ dedaw; na
biribiara a enyin yɛ dedaw no nkyɛ yera.

9 Na apam a edi kan no wɔ mmara a wɔnam so som.
Saa ara nso na na wɔwɔ baabi a nnipa asiesie a
wɔsom. 2 Wosii ntamadan a wɔatwa mu abien. Ɔdan a
edi kan no a wɔfrɛ no Kronkronbea no na kaneadua,
ɔpon ne brodo a wɔatew ho a wɔde ma Onyankopɔn
no wɔ. 3 Ntwamu no akyi a wɔfrɛ hɔ Kronkron mu
Kronkron no, 4 na sika aduhuamyɛfo afɔremuka ne
Apam Adaka a wɔde sika adura ho nyinaa wɔ. Saa
adaka no mu na na sika pɔre a mana ne Aaron pema a
ɛfefɛwee ne apam bopon no wɔ. 5 Adaka no so hɔ nso
na anuonyam Kerubim a wɔatrɛw wɔn ntaban mu
akata adaka no nkataso no so si. Nanso yɛrentumi
nka nneɛma yi ho asɛm nkɔ akyiri mprempren. 6
Saa na wɔahyehyɛ nneɛma no. Da biara na asɔfo
no kɔ ɔdan a edi kan no mu kɔyɛ wɔn adwuma; 7
nanso na Ɔsɔfopanyin no nko ara na ɔwɔ ho kwan
sɛ ɔkɔ Kronkron mu Kronkron hɔ pɛnkoro pɛ afe
biara. Ɔde mogya a ɔde bɔ ɔno ankasa ne ne nkurɔfo

mfomso ho afɔre ka ne ho kɔ. 8 Honhom Kronkron no
nam saa ɔkwan yi so kyerɛ yɛn sɛ, wonnya mmuee
ɔkwan a wɔde kɔ Kronkron mu Kronkron hɔ wɔ bere
a Ntamadan no ne mu nneɛma da so wɔ hɔ. 9 Ɛyɛ
mfonitwa ma nnɛ bere yi. Ɛkyerɛ sɛ akyɛde ne mmoa
a na wɔde bɔ afɔre ma Onyankopɔn no rentumi mma
wɔn a wɔsom no koma mu nyɛ kronkron. 10 Wɔde
nnuan, anonne ne nneɛma ahorow a wɔde dwira wɔn
ho na edi dwuma no. Eyi yɛ ɔhonam fam nhyehyɛe
a ɛyɛ adwuma kosi bere a nhyehyɛe foforo bɛba. 11
Nanso Kristo aba dedaw sɛ Ɔsɔfopanyin ama nneɛma
pa a yɛwɔ dedaw yi. Ntamadan a ɔsom wɔ mu no so,
na edi mu kyɛn dedaw no. Ɛnyɛ nnipa na wɔyɛe. Afei
nso emfi adebɔ yi mu. 12 Bere a Kristo kɔɔ ntamadan
no mu a ɔkɔɔ Kronkronbea hɔ pɛnkoro no, wamfa
mmirekyi ne anantwi mogya na ɛkɔbɔɔ afɔre. Mmom,
ɔno ara de ne mogya na ɛbɔɔ afɔre de gyee nkwa a
enni awiei maa yɛn. (aiōnios g166) 13 Na sɛ mmirekyi ne
anantwinini mogya ne anantwibere nsõ a wɔde dwira
wɔn a wɔn ho agu fi tew wɔn ho kɔ ɔhonam ahofi
mu a, 14 mpɛn ahe na Kristo a ɔnam Honhom so,
de ne ho bɔɔ afɔre a ɛho nni dɛm maa Onyankopɔn
no mogya rentew mo ho mfi nnwuma bɔne mu, na
monkɔsom Onyankopɔn a ɔte ase no ana? (aiōnios g166)
15 Eyi nti na Kristo yɛ apam foforo no ntamgyinafo
sɛnea ɛbɛyɛ a wɔn a Onyankopɔn afrɛ wɔn no benya
nhyira a enni awiei sɛnea Onyankopɔn ahyɛ bɔ no.
Eyi aba saa, efisɛ owu bi asi a egye nnipa fi wɔn bɔne
a wɔyɛɛ bere a na wɔwɔ apam a edi kan no mu no
mu. (aiōnios g166) 16 Sɛ nsamansew bi wɔ hɔ a, ɛsɛ sɛ
wotumi kyerɛ sɛ onipa a ɔhyɛɛ saa nsamansew no
awu. 17 Sɛ onipa a ɔhyɛɛ nsamansew no te ase a, saa
nsamansew no nka hwee. Bere a wawu no na ɛka
biribi. 18 Ɛno nti na apam a edi kan no wɔnam mogya
so na wɔhyɛɛ no den no. 19 Nea edi kan no, Mose kaa
mmaransɛm no nyinaa, sɛnea ɛwɔ mmara no mu no
kyerɛɛ nnipa no. Nantwi mma mogya ne nsu ne kuntu
kɔkɔɔ ne sommɛ na ɔde petee nwoma mmobɔwee
no ne nnipa no nyinaa so 20 kae se, "Eyi ne mogya a
ɛsɔw apam a Onyankopɔn ahyɛ mo sɛ munni so no
ano." 21 Saa ara na Mose petee mogya guu ntamadan
no ne nneɛma a wɔde som no nyinaa so ne no. 22
Nokware, sɛnea mmara no kyerɛ no, ɛkame ayɛ sɛ
mogya na etumi tew ade nyinaa ho, na saa ara nso
na gye sɛ mogya ahwie agu ansa na bɔnefakyɛ aba.
23 Saa ɔkwan yi ara so na wɔnam ma biribiara a ɛyɛ
ɔsoro nhwɛsode no ho tew. Nanso, ɔsoro nneɛma no
ankasa de, afɔre a eye kyɛn eyinom na wɔde tew ho.
24 Efisɛ Kristo ankɔ kronkronbea a nnipa de wɔn nsa
na ayɛ a ɛyɛ ade kann ho nhwɛso no hɔ. Ɔkɔɔ ɔsoro
ankasa na osi yɛn anan mu wɔ Onyankopɔn anim
hɔ. 25 Afe biara Yudafo Sɔfopanyin de aboa mogya
kɔ Kronkronbea hɔ. Nanso Kristo amfa ne ho amma
mpɛn bebree saa. 26 Sɛ ɔyɛɛ saa a, anka efi adebɔ
mfiase no, obehu amane mpɛn bebree. Mmom, waba
prɛko a nneɛma nyinaa reba awiei, na ɔnam afɔre a
ɔde ne ho bɔe no so apepa bɔne. (aiōn g165) 27 Ɛsɛ sɛ
obiara wu prɛko pɛ, na ɛno akyi Onyankopɔn abu no
atɛn. 28 Saa ara na wɔde Kristo nso bɔɔ afɔre baako pɛ
de gyee dodow no ara wɔ wɔn bɔne mu. Ɔbɛba ne
mprenu so a ɔremmegye nnebɔneyɛfo na mmom,
ɔbɛba abegye wɔn a wɔretwɛn no no nkwa.

10 Mmara no yɛ nneɛma pa nsusuwso a ɛreba, na
mmom ɛnyɛ nneɛma pa no ankasa nen. Wɔbɔ
afɔre koro no ara afe biara, efisɛ saa afɔre koro a wɔbɔ
no afe afe no rentumi mma nnipa a wɔsom no nyɛ
pɛ da. 2 Sɛ nnipa a wɔresom Onyankopɔn no tumi
fi wɔn bɔne mu yɛ pɛ a, ɛno de anka wɔrenni bɔne
ho fɔ bio, na ne saa nti afɔrebɔ nyinaa to betwa. 3
Nea saa afɔrebɔ yi yɛ ne sɛ, ɛkae wɔn wɔn bɔne afe
biara. 4 Anantwi ne mmirekyi mogya rentumi mpepa
bɔne. 5 Esiane saa nti, bere a Kristo rebɛba wiase
no, ɔka kyerɛɛ Onyankopɔn se: "Wompɛ afɔrebɔ ne
ayɛyɛde nanso woasiesie ɔhonam ama me. 6 W'ani
nnnye ɔhyew ne bɔne afɔre anaa afɔre a wɔbɔ de
pepa bɔne ho. 7 Afei mekae se, 'Mewɔ ha rebɛyɛ nea
wopɛ sɛ meyɛ sɛnea wɔakyerɛw afa me ho wɔ Mmara
nhoma no mu no.'" 8 Kan no ɔkae se, "Wompɛ, na
w'ani nso nnnye afɔrebɔ ne ayɛyɛde a wɔde pepa
bɔne ho." Ɛwɔ mu, na Mmara no kyerɛ sɛ wɔnyɛ saa.
9 Na ɔkae se, "Mewɔ ha rebɛyɛ nea wopɛ sɛ meyɛ."
Ɛno nti, Onyankopɔn agu tete afɔrebɔ no nyinaa na
ɔde Kristo afɔrebɔ no asi anan mu. 10 Esiane sɛ Yesu
Kristo yɛɛ sɛnea Onyankopɔn hwehwɛ sɛ ɔnyɛ no nti,
ɔnam ne honam a ɔde bɔɔ afɔre prɛko maa yɛn no so
ama yɛn ho atew afi bɔne ho. 11 Da biara Yudani sɔfo
sɔre yɛ n'asɔfodwuma na wabɔ afɔre mpɛn pii. Nanso
saa afɔre yi rentumi mpepa bɔne. 12 Kristo de, ɔbɔɔ
bɔne ho afɔre. Afɔre a ɛtena hɔ daa nyinaa. Na ɛno
akyi, ɔtenaa Onyankopɔn nifa so. 13 Ɛhɔ na ɔretwɛn
mprempren kosi sɛ Onyankopɔn bɛma n'atamfo ayɛ
n'anan ase ntiaso. 14 Ɔnam afɔrebɔ baako so ama
nnebɔneyɛfo ho atew daa nyinaa. 15 Na Honhom
Kronkron no nso di adanse. Nea edi kan no, ɔka se, 16

"Eyi ne apam a me ne wɔn bɛpam wɔ bere a ɛreba
no mu. Awurade na ose: Mede me mmara bɛhyɛ wɔn
koma mu na makyerɛw agu wɔn adwene mu." 17 Na
afei waka se, "Merenkae wɔn bɔne ne wɔn amumɔyɛ
bio." 18 Sɛ wɔde eyinom nyinaa kyɛ a, na afɔre a wɔbɔ
de pepa bɔne no ho nhia bio. 19 Anuanom, esiane Yesu
wu no nti, yɛade yɛn ho koraa sɛ yɛbɛkɔ Kronkronbea
hɔ. 20 Ɔnam ɔno ara ne honam so abue ɔkwan foforo
a nkwa wɔ mu ama yɛn. 21 Yɛwɔ ɔsɔfo kɛse bi a ɔhwɛ
Onyankopɔn fi so. 22 Momma yɛmfa koma pa ne
gyidi a mu yɛ den ntwiw mmɛn Onyankopɔn. Efisɛ
wɔde Yesu mogya atew yɛn tiboa afɔbu ho, na wɔde
nsu a ɛyɛ kronkron aguare yɛn nipadua. 23 Momma
yennyina gyidi a yɛaso mu no mu dennen, efisɛ nea
ɔhyɛɛ yɛn bɔ no yɛ ɔnokwafo. 24 Momma yɛn ho yɛn
ho asɛm nhia yɛn na yɛnnodɔ yɛn ho yɛn ho na yɛnyɛ
papa. 25 Mommma yennnyae yɛn ho yɛn ho nhyiamu
da sɛnea afoforo bi yɛ no. Mmom, momma yɛnhyɛ yɛn
ho yɛn ho nkuran denneennen, efisɛ mo ara muhu sɛ
ɛrenkyɛ na da no aba. 26 Sɛ mohyɛ da kɔ so yɛ bɔne a,
afɔrebɔ biara nni hɔ a ɛbɛpepa mo bɔne, efisɛ wɔada
nokware no adi akyerɛ yɛn. 27 Nea ɛwɔ hɔ ma wɔn a
wotia Onyankopɔn ara ne atemmu ne ogya a ɛbɛba
abɛhyew wɔn no. 28 Obiara a obu Mose Mmara no so
no, sɛ nnansefo baanu anaa baasa adansedi nti, wobu
atɛn tia no a, wobekum no a wɔrenhu no mmɔbɔ. 29
Na obi a watiatia Onyankopɔn Ba no so, na ɔmmfa
Onyankopɔn mogya apam no a egyee no fii bɔne mu
no nyɛ hwee anaa nea otiatia Honhom a ɔma adom
no anim no, dɛn na ɛbɛto no? Asotwe a onii no benya
no nyɛ adewa. 30 Yenim sɛ Onyankopɔn kae se, "Me
na awerete wɔ me, na me na mitua ka," na ɔno ara
na ɔsan kae se, "Awurade bebu ne nkurɔfo atɛn." 31
Onyankopɔn a ɔte ase no nsam amanenya yɛ hu. 32
Monkae ahohia a mokɔɔ mu bere a muhuu hann no,
mumiaa mo ani huu ɔko bebree mu amane. 33 Ebi
ne sɛ, wɔyeyaw mo mpɛn pii, guu mo anim ase wɔ
bagua mu; na ɛtɔ da bi mpo a, na moasiesie mo ho
sɛ mobɛka wɔn a wɔrehu amane no ho. 34 Mo ne
nneduafo daa afiase na wɔfaa mo ahode nyinaa no
mpo, munyaa ho boasetɔ, efisɛ munim sɛ ɛyɛ dɛn
ara a mowɔ ade pa bi a ɛbɛtena hɔ daa. 35 Mommma
mo koma ntutu na moanhwere mo akatua. 36 Ɛsɛ sɛ
motɔ mo bo ase na moatumi ayɛ Onyankopɔn apɛde
ama mo nsa aka nea wɔahyɛ mo ho bɔ no. 37 Efisɛ
Kyerɛwsɛm no ka se, "Ɛrenkyɛ koraa na nea ɛsɛ sɛ ɔba
no aba; ɔrentwentwɛn. 38 Na, "Nea ɔteɛ no fi gyidi mu
benya nkwa, na sɛ ɔtwe ne ho a, me kra ani rensɔ no."
39 Yɛnyɛ nnipa a yɛsan yɛn akyi na yɛyera. Mmom
yɛwɔ gyidi na wɔagye yɛn nkwa.

11 Gyidi yɛ ahotoso a yɛwɔ wɔ nneɛma a yɛn ani
da so ne awerehyɛmu a yɛwɔ wɔ nneɛma a
yɛn ani nhu mu. 2 Gyidi a na tetefo no wɔ nti na
wonyaa adanse pa. 3 Gyidi na ɛma yɛte ase sɛ ɛnam
Onyankopɔn asɛm so na wɔbɔɔ wiase. Ɛma yehu sɛ
wɔbɔɔ nea wohu fii nea wonhu mu. (aiōn g165) 4 Ɛnam
gyidi so na Habel bɔɔ afɔre a ɛsɔ ani kyɛn nea Kain de
maa Onyankopɔn no. Ne gyidi nti, Onyankopɔn buu
no sɛ onipa trenee, na n'akyɛde no sɔɔ Onyankopɔn
ani. Na ɛno so na ɔnam wui a nnɛ mpo ɔda so kasa. 5
Gyidi nti, wɔfaa Henok kɔɔ ɔsoro a wanhu owu. Obiara
anhu no, efisɛ Onyankopɔn na ɔfaa no kɔe. Kyerɛwsɛm
no ka se ansa na wɔrebɛfa Henok akɔ no, na wasɔ
Onyankopɔn ani. 6 Obiara a onni gyidi rentumi nsɔ
Onyankopɔn ani. Ɛsɛ sɛ obiara a ɔba Onyankopɔn
nkyɛn no nya gyidi sɛ Onyankopɔn te ase na ɔdom
wɔn a wɔhwehwɛ no no. 7 Gyidi nti na ɛmaa Noa tee
Onyankopɔn kɔkɔ a ɔbɔ faa daakye nneɛma a bi nsii da
no ho, otiee Onyankopɔn yɛɛ adaka a mu na wogyee
ɔno ne ne fifo nkwa. Ɛnam so maa Onyankopɔn buu
wiase fɔ, na Noa de, ne nsa kaa trenee a wonya fi gyidi
mu no. 8 Gyidi nti na bere a Onyankopɔn ka kyerɛɛ
Abraham se ɔnkɔ asase a wahyɛ ho bɔ sɛ ɔde bɛma no
no so no, otiei na ɔkɔe. Ogyaw ne man hɔ kɔe a na
onnim faako a ɔrekɔ. 9 Gyidi nti ɔtenaa asase a na
Onyankopɔn ahyɛ no ho bɔ no so sɛ ɔhɔho. Ɔne Isak
ne Yakob a Onyankopɔn hyɛɛ wɔn bɔ koro no ara bi
tenaa ntamadan mu. 10 Nanso na Abraham retwɛn
kurow kɛse bi a Onyankopɔn akyekyere a ne fapem
rensɛe da mu akɔtena. 11 Gyidi nti na Sara nso de
nyaa tumi nyinsɛnee, bere a na wanyin na ontumi
nwo no. Ɔde ne ho too Onyankopɔn so se obedi ne
bɔhyɛ so. 12 Ɛno nti, ɛwɔ mu sɛ na Abraham regye
nna awu de, nanso n'asefo adɔɔso sɛ wim nsoromma
ne mpoano nwea. 13 Gyidi mu na saa nnipa yi nyinaa
wuwui. Ɛwɔ mu sɛ wɔn nsa anka bɔ a Onyankopɔn
hyɛɛ wɔn no de, nanso wohuu no wɔ akyirikyiri yɛɛ
no atuu, gye dii sɛ wɔyɛ ahɔho ne amamfrafo wɔ
asase so. 14 Wɔn a wɔka saa no da no adi pefee sɛ
wɔrehwehwɛ wɔn ankasa wɔn man. 15 Wɔannwene
ɔman a wogyaw wɔ wɔn akyi no ho. Sɛ wɔyɛɛ no saa
a, anka wobetumi anya ɔkwan asan wɔn akyi akɔ
hɔ. 16 Na mmom, ɔman pa a ɛyɛ ɔsoro man no na
na wɔrepere. Enti ɛnyɛ Onyankopɔn aniwu sɛ ɔma

wɔfrɛ no wɔn Nyankopɔn, efisɛ wasiesie ɔman bi ama
wɔn. 17 Gyidi nti Abraham de ne ba Isak kɔbɔɔ afɔre
bere a Onyankopɔn sɔɔ no hwɛe. Abraham nko ara
ne onipa a na Onyankopɔn ahyɛ no bɔ no, nanso na
wasiesie ne ho sɛ ɔde ne ba koro no bɛbɔ afɔre. 18 Na
Onyankopɔn aka akyerɛ no se, "Ɛnam Isak so na w'ase
bɛterɛw." 19 Na Abraham nim sɛ Onyankopɔn betumi
anyan awufo afi owu mu, na ɔkwan bi so no, yebetumi
aka se Onyankopɔn nyan Isak fii owu mu. 20 Gyidi nti
na ɛmaa Isak hyiraa Yakob ne Esau maa wɔn daakye
asetena. 21 Gyidi nti na ɛmaa Yakob hyiraa Yosef
mma no nyinaa ansa na ɔrewu. Obutuw ne pema so
sɔree Onyankopɔn. 22 Gyidi nti na Yosef rebewu no,
ɔka kyerɛɛ Israelfo se, wobetu afi Misraim, na ɔhyɛɛ
nea sɛ owu a, wɔnyɛ n'amu no. 23 Gyidi nti na ɛmaa
Mose awo akyi no, n'awofo de no siee asram abiɛsa
no. Wohuu sɛ na ɔyɛ sononko, enti na wɔansuro sɛ
wobebu ɔhene no mmara so no. 24 Gyidi nti na Mose
nyin no, wampɛ sɛ wɔbɛfrɛ no Farao babea ba no. 25
Na ɔpɛ sɛ ɔne Onyankopɔn mma behu amane sen sɛ
obegye n'ani wɔ bɔne mu mmere tiaa bi. 26 Osusuw
sɛ, sɛ ohu amane ma Kristo a, eye sen agyapade a
ɛwɔ Misraim nyinaa, efisɛ na n'ani da ade pa bi so
daakye. 27 Gyidi nti na ɛmaa Mose tu fii Misraim a
na onsuro ɔhene no abufuw. Omiaa n'ani sɛ ɔrensan
n'akyi, efisɛ na wahu Onyankopɔn a obi nhu no no. 28
Gyidi nti na ɔhyɛɛ Twam Afahyɛ no ma wɔde mogya
petee apon ho, sɛnea ɛbɛyɛ a ɔsɛebɔfo no renkum
Israelfo mmakan a wɔyɛ mmarima no. 29 Gyidi nti na
ɛmaa Israelfo no twaa Po Kɔkɔɔ sɛnea wɔnam asase
kesee so no. Misraimfo no pɛɛ sɛ wotwa bi no, asu no
bu faa wɔn so. 30 Gyidi nti na Israelfo de nnanson
twaa Yeriko afasu ho hyia dwiriw gui no. 31 Gyidi nti
na wɔankum aguaman Rahab amfra wɔn a wonnye
Onyankopɔn nni no, efisɛ ogyee akwansrafo no fɛw
so. 32 Afei dɛn na menka? Bere bebree nni hɔ sɛ mɛka
Gideon, Barak, Samson, Yefta, Dawid ne Samuel ne
adiyifo no ho asɛm. 33 Wɔnam gyidi so koo amanko,
dii nkonim ma wɔn nsa kaa nea Onyankopɔn hyɛɛ
wɔn ho bɔ no. Wɔkataa gyata ano, 34 dum ogyatannaa,
tetew wɔn ho fii afoawu ano. Na wɔyɛ mmerɛw, nanso
wɔyɛɛ den. Na wɔyɛ den wɔ akono, enti wodii wɔn
atamfo so. 35 Ɛnam gyidi so ma wonyan mmea bi
awufo maa wɔn. Wɔyɛɛ afoforo bi nso ayayade sɛ
anka wɔmpa Onyankopɔn na wonnyaa wɔn. Nanso
wɔampo Onyankopɔn, sɛnea ɛbɛyɛ a wɔn nsa bɛka
daakye wusɔre a ɛkyɛn so no. 36 Woguu afoforo anim
ase, bɔɔ wɔn mmaa, na wɔkyekyeree ebinom de wɔn
guu afiase. 37 Wosiw ebinom abo. Wɔde sradaa paee
ebinom mu abien, de afoa kum bi. Wokyinkyin sɛ
nnipa a nguan ne mmirekyi nwoma kata wɔn ho.
Wɔyɛɛ mmɔbɔ. Wɔn ho hiaa wɔn na wohuu amane. 38
Wiase yi annye amma wɔn. Wokyinkyin sɛ atutenafo
wɔ sare ne mmepɔw so, abodan ne asase so abon mu.
39 Wodii eyinom nyinaa ho adanse pa wɔ wɔn gyidi
ho, nanso wɔn nsa anka bɔ a Onyankopɔn hyɛɛ wɔn
no, 40 efisɛ Onyankopɔn wɔ tirimupɔw papa bi ma
yɛn, sɛnea ɛbɛyɛ a yɛne wɔn nyinaa bɛbɔ mu anya
bɔhyɛ no.

12 Yɛn de, yɛwɔ nnansefo bebree a wɔatwa yɛn ho
ahyia. Momma yɛntwe yɛn ho mfi akwanside
nyinaa ne bɔne a akyekyere yɛn denneennen no
nyinaa ho na yɛnyere yɛn ho wɔ mmirikakansi a
ɛda yɛn anim no mu. 2 Momma yɛmfa yɛn ani nto
Yesu a yɛn gyidi mfiase ne n'awie gyina ne so no
so. Asennua no nti wampa abaw. Esiane anigye a na
ɛretwɛn no no nti, animguasewu a owui wɔ asennua
so no anhaw no. Enti mprempren ɔte Onyankopɔn
ahengua no nifa so. 3 Dwene ɔhaw a ɔfaa mu no ho sɛ
nnipa nnebɔneyɛfo tan a wɔtan no nso, otumi gyinaa
ano no. Ɛno nti mommpa abaw. 4 Na mo ne bɔne ko
mu no, monko nkoduu sɛ mubehwie mogya agu. 5
Mo werɛ afi nkuranhyɛsɛm a Onyankopɔn ka kyerɛɛ
mo, sɛnea agya kasa kyerɛ ne mma no? Se, "Me ba,
sɛ Awurade teɛ wo a, tie no yiye, na sɛ ɔka w'anim
a, mpa abaw. 6 Efisɛ obiara a Awurade pɛ n'asɛm
no, ɔtwe n'aso sɛnea agya teɛ ɔba a ɔdɔ no no." 7
Amanehunu biara a ɛbɛto mo no, munnhinhim na
momfa no sɛ Agya no nteɛso, efisɛ mo amanehunu no
kyerɛ nteɛso a Onyankopɔn wɔ ma ne mma. Na dɛn
nti na agya ntwe ne mma aso? 8 Sɛ wanteɛ mo sɛ ne
mma no bi a, na ɛkyerɛ sɛ monnyɛ ne mma kann. 9
Sɛ yɛn agyanom a wɔwɔ asase so twee yɛn aso ma
yebuu wɔn a, mpɛn ahe na ɛnsɛ sɛ yɛbrɛ yɛn ho ase
ma honhom mu Agya no na yetumi tena ase? 10 Yɛn
agyanom a wɔwɔ asase so ha twee yɛn aso sɛnea wɔpɛ
wɔ bere tiaa bi. Nanso yɛn yiyedi nti, Onyankopɔn yɛɛ
saa sɛnea yɛn ho bɛtew. 11 Sɛ wɔtwe yɛn aso a ɛma
yɛn werɛ how wɔ saa bere no mu na yɛn ani nnye. Na
akyiri no a wɔn a wɔfa saa asotwe no mu no nya wɔn
ho ntease no, wonya asomdwoe na wɔtena ase trenee
mu. 12 Monhyehyɛ nsa ne nkotodwe a emu agugow no
mu den. 13 Munsiesie akwan na momfa so, na mpakye
anyɛ mmubuafo, na mmom, wɔasa wɔn yare. 14 Mo

ne nnipa nyinaa ntena ase asomdwoe mu, na mommɔ
mmɔden ntena ase trenee mu. Anyɛ saa a, morenhu
Awurade. 15 Monhwɛ yiye na mo mu bi annan n'akyi
ankyerɛ Onyankopɔn adom no. Monhwɛ yiye na mo
mu bi anyɛ sɛ afifide a ɛyɛ nwen a enyin ma ne
bɔnwoma no haw afoforo. 16 Monhwɛ yiye na mo mu
bi anyɛ oguamanfo ne obi a ɔmfɛre Onyankopɔn sɛ
Esau a obuu n'ani guu n'agyapade so tɔn n'abakan
a ɔyɛ de gyee aduan no. 17 Na afei eduu bere bi a
ɔpɛɛ sɛ ne nsa ka n'agya hɔ nhyira no, ɔde kamee
no. Ɛwɔ mu sɛ ɔde nusu peree sɛ wanya adwensakra
de, nanso anyɛ yiye. 18 Munhyiaa nneɛma a ɛyɛ hu,
ɔgyatannaa, awerɛhow, sum ne ahum sɛnea Israelfo
no hyiaa wɔ Sinai Bepɔw no so bere a Onyankopɔn de
ne mmara no mae no. 19 Efisɛ na wɔrebɔ torobɛnto
denneennen a nne bi a ɛreka kasa a ɛyɛ hu nenam
mu, nti nnipa no srɛɛ Onyankopɔn sɛ onnyae kasa, 20
efisɛ na wontumi nni mmara a na ɛka se, "Sɛ mpo
aboa koraa de ne ho ka bepɔw no a, ɛsɛ sɛ wosiw no
abo kum no" no so. 21 Na beae hɔ yɛ hu ara kosii
sɛ Mose kae se. "Misuro, na me ho popo." 22 Na
mo de, moaba Sion Bepɔw so ne Onyankopɔn a ɔte
ase no kurow, ɔsorosoro Yerusalem a ɔsoro abɔfo
mpempem wɔ mu no mu. 23 Moaba Onyankopɔn
asafomma dedaw a wɔn ani gye wɔn ho a wɔakyerɛw
wɔn din wɔ ɔsoro no mu. Moaba Onyankopɔn a ɔyɛ
nnipa nyinaa temmufo ne atreneefo a wɔayɛ wɔn
pɛ no mu. 24 Moaba Yesu a ɔhyehyɛɛ apam foforo
ne mogya a wɔapete a ɛka nneɛma pa ho asɛm sen
Habel mogya no ho. 25 Monhwɛ mo ho so yiye na
moammu mo ani angu asɛm a ɔka so. Wɔn a wɔantie
nea ɔkasa fii asase so no amfa wɔn ho anni. Na ɛbɛyɛ
dɛn na yɛatumi aguan afi nea ɔkasa fi ɔsoro no ho na
yɛafa yɛn ho adi? 26 Ne nne wosow asase saa bere no,
nanso mprempren wahyɛ bɔ se, "Ɛnyɛ asase nko na
mɛsan awosow no, na mɛwosow ɔsoro nso bio saa
ara." 27 Nsɛm "Nso bio saa ara" no da no adi pefee
sɛ ɔbɛwosow nneɛma a wɔbɔɔ no na atutu afi wɔn
anan mu na nneɛma a wontumi nwosow no aka. 28
Momma yɛnna so ase, efisɛ yɛanya ahenni a wɔwosow
no a ɛnyɛ yiye. Momma yɛn ani nsɔ na yɛmfa ɔkwan a
ɛbɛsɔ Onyankopɔn ani a ɛyɛ nidi ne osuro so nsom no,
29 efisɛ nokware ni, yɛn Nyankopɔn yɛ ogya a ɛhyew
na ɛsɛe ade.

13 Monnodɔ mo ho mo ho sɛ anuanom wɔ Kristo
mu. 2 Monkae na munnye ahɔho wɔ mo afi mu.
Ebinom yɛɛ saa nam so gyee abɔfo a na wonnim. 3
Monkae wɔn a wɔda afiase na momfa no sɛ mo ne
wɔn na ɛda hɔ. Monkae wɔn a wɔrehu amane na
momfa no sɛ mo ne wɔn na wɔrehu saa amane no. 4
Mo nyinaa nni aware ni, na okununom ne ɔyerenom
nni wɔn ho wɔn ho nokware, efisɛ Onyankopɔn bebu
nguamanfo ne aguamammɔ atɛn. 5 Munyi sikanibere
mfi mo abrabɔ mu, na momma mo ani nsɔ nea mo
nsa ka. Efisɛ Onyankopɔn aka se, "Merennyaw wo,
na merempo wo da." 6 Momma yensi yɛn bo nka se,
"Awurade ne me boafo, enti merensuro. Dɛn na onipa
betumi ayɛ me?" 7 Monkae mo mpanyimfo a wodii
mo anim a wɔkaa Onyankopɔn asɛm kyerɛɛ mo no.
Monkae ɔkwan a wɔfaa so tenaa ase na munsua wɔn
gyidi no. 8 Yesu Kristo te saa ara nnɛra, nnɛ ne daa
nyinaa. (aiōn g165) 9 Mommma nkyerɛkyerɛ foforo biara
nntwe mo mmfi ɔkwan pa so. Eye sɛ Onyankopɔn
adom nti, yɛn kra benyin ahoɔden so a emfi aduan ho
mmara a yedi so no. Wɔn a wodi mmara a ɛte saa so
no nnya mmoa biara. 10 Nanso yɛwɔ afɔremuka bi
a Asɔfo a wɔsom wɔ Ahyiae Ntamadan mu no mpo
nni ho kwan sɛ wodidi so. 11 Yudafo Sɔfopanyin de
mmoa mogya ba Kronkron mu Kronkron hɔ de bɛbɔ
bɔne afɔre nanso wɔhyew mmoa no funu wɔ beae
no akyi baabi. 12 Eyi nti, Yesu nso wuu wɔ kurow
no pon akyi, sɛnea ɛbɛyɛ a ne mogya bɛma nnipa
ayɛ akronkron. 13 Enti momma yɛnkɔ ne nkyɛn wɔ
beae no akyi nkogye animguase no bi. 14 Efisɛ yenni
atenae a ɛwɔ hɔ daa wɔ asase yi so. Yɛrehwehwɛ
kurow a ɛrebɛba no akyi kwan. 15 Momma yɛmfa
Yesu so mfa yɛn anofafa nkamfo Onyankopɔn din
daa sɛ yɛn afɔrebɔde. 16 Mommma mo werɛ mmfi sɛ
mobɛyɛ mo ho mo ho papa aboaboa mo ho mo ho,
efisɛ ɛno ne afɔrebɔ a ɛsɔ Onyankopɔn ani. 17 Muntie
mo mpanyimfo na munni wɔn asɛm so. Esiane sɛ ɛsɛ
sɛ wobu wɔn adwuma ho akontaa nti, wɔhwɛ mo kra
so a wɔnhome koraa. Sɛ mutie wɔn a, wɔde anigye
bɛyɛ wɔn adwuma. Sɛ anyɛ saa a wɔde awerɛhow bɛyɛ
adwuma no na ɛremmoa mo. 18 Monkɔ so mmɔ mpae
mma yɛn. Yenim pefee sɛ yɛwɔ adwene a emu da hɔ,
efisɛ yɛpɛ sɛ bere biara yɛyɛ ade a eye. 19 Na mebɔ
mpae kɔ so srɛ mo sɛ, mommɔ mpae na Onyankopɔn
mfa me mmrɛ mo nnansa yi ara. 20 Onyankopɔn
anyan yɛn Awurade Yesu a ɔyɛ oguanhwɛfo panyin
no afi awufo mu ama yɛn, na ɛnam ne wu no so nti
wɔasɔw daa apam no ano ama yɛn. (aiōnios g166) 21
Asomdwoe Nyankopɔn mma mo nea ehia mo nyinaa
na monam so ayɛ n'apɛde, na ɔnam Yesu Kristo so ayɛ

yɛn mu adwuma sɛnea ɛsɔ ani. Anuonyam nka Kristo
daa nyinaa. Amen. (aiōn g165) 22 Anuanom, mesrɛ mo sɛ
monyɛ aso ntie nkuranhyɛ nsɛm yi, efisɛ saa krataa a
makyerɛw mo yi nyɛ tenten biara. 23 Mepɛ sɛ mebɔ
mo amanneɛ sɛ wɔayi yɛn nua Timoteo afi afiase.
Sɛ ɔba ntɛm a, me ne no bɛba mo nkyɛn. 24 Yekyia
mpanyimfo no ne Onyankopɔn nkurɔfo no nyinaa.
Anuanom a wɔwɔ Italia no kyia mo. 25 Adom nka mo
nyinaa.

Yakobo

1 Saa krataa yi fi me Yakobo a meyɛ Onyankopɔn
ne Awurade Yesu Kristo somfo nkyɛn, Mikyia
mmusuakuw dumien a wɔahwete no nyinaa. **2**
Anuanom, sɛ sɔhwɛ bi ba mo akwan mu a, momma
mo ani nnye **3** efisɛ sɛ mo gyidi tumi gyina sɔhwɛ
no ano a, ɛno ansa na munya ntoboase. **4** Momma
ntoboase no ntena mo mu daa nyinaa sɛnea ɛbɛyɛ a
mobɛyɛ pɛ a biribiara ho renhia mo. **5** Sɛ nyansa ho
hia mo mu bi a, ɛsɛ sɛ ɔbɔ mpae srɛ Onyankopɔn na
ɔbɛma no bi, efisɛ Onyankopɔn fi ayamye ne adom mu
ma obiara nea ehia no no kwa. **6** Na sɛ worebɔ mpae
a, ɛsɛ sɛ wugye di a wunnye ho akyinnye. Obiara a
ogye akyinnye no te sɛ po asorɔkye a mframa bɔ no kɔ
baabiara a ɛpɛ. **7** Ɛnsɛ sɛ saa onipa no susuw sɛ obenya
biribiara afi Awurade nkyɛn; **8** n'adwene yɛ no ntanta
a ontumi nsi biribiara pi. **9** Sɛ Onyankopɔn ma onua
hiani so a, ɛsɛ sɛ n'ani gye, **10** na adefo a wabrɛ wɔn
ase no nso saa ara. Efisɛ, adefo no twam kɔ sɛ wuram
afifide bi. **11** Owia pue de ne hyew no hyew afifide no
ma n'ahoɔfɛ sɛe. Saa ara na wɔbɛsɛe adefo no wɔ bere
a wogu so redi wɔn nnwuma no. **12** Nhyira nka onipa
a onya gyidi wɔ amanehunu mu, efisɛ ɔno na obenya
akyɛde a Onyankopɔn ahyɛ ho bɔ ama wɔn a wɔdɔ no
no. **13** Sɛ wɔsɔ obi hwɛ a, ɛnsɛ sɛ ɔka se, "Saa sɔhwɛ yi
fi Onyankopɔn." Efisɛ bɔne rentumi nsɔ Onyankopɔn
nhwɛ, na ɔno Onyankopɔn nso nsɔ obi nhwɛ. **14** Na sɛ
onipa twe ne ho na ɔno ara n'akɔnnɔ yi no a, na ayɛ
sɔhwɛ ama no. **15** Na sɛ akɔnnɔ no nyinsɛn a, ɛwo
bɔne, na bɔne no nyin a ɛwo owu. **16** Me nuanom
adɔfo, mommma wɔnnnaadaa mo. **17** Akyɛde pa ne
akyɛde a ɛyɛ pɛ nyinaa fi ɔsoro; efi Onyankopɔn a
ɔbɔɔ ɔsoro hann no nkyɛn na ɛba. Ɔno na ɔnsesa
sɛ sunsuma. **18** Ofi ne pɛ mu nam nokware a ɛwɔ
asɛm no mu no so woo yɛn sɛnea ɛbɛyɛ a, yebedi kan
wɔ abɔde nyinaa mu. **19** Me nuanom adɔfo, monhyɛ
eyinom nsow: monyɛ ntɛm ntie, monyɛ nyaa nkasa
na monyɛ nyaa mfa abufuw; **20** efisɛ onipa abufuw
no mma onnya Onyankopɔn trenee no. **21** Ɛno nti,
montwe mo ho mfi afide ne atirimɔden ho. Momfa
mo ho mma Onyankopɔn na munnye asɛm a odua wɔ
mo koma mu a ebegye mo nkwa no. **22** Munntie asɛm
no sɛ atiefo kwa nsisi mo ho, na mmom monyɛ asɛm
no yɛfo. **23** Obiara a otie asɛm no na ɔmfa nni dwuma
no te sɛ obi a ɔhwɛ ahwehwɛ mu, na ohu sɛnea ɔte. **24**
Ɔhwɛ ne ho wɔ ahwehwɛ no mu hu ne ho yiye na sɛ
ofi ahwehwɛ no anim ara pɛ a, ne werɛ fi nea ohuu no
nyinaa. **25** Nanso obiara a ɔhwɛ mmara a ɛyɛ pɛ, na
ɛma onipa de ne ho no mu yiye, na odi so, na otie,
na ne werɛ mfi, na ɔde di dwuma no, Onyankopɔn
behyira saa onipa no wɔ biribiara a ɔyɛ mu. **26** Sɛ obi
susuw sɛ ɔyɛ Onyamesomni na wanto ne tɛkrɛma
nnareka a, ne nyamesom no so nni mfaso na ɔdaadaa
ne ho nso. **27** Nea Agya Onyankopɔn fa no sɛ ɛyɛ
onyamesom pa no ni: Ɔhwɛ nyisaa ne akunafo wɔ
wɔn ahohia mu, na oyi ne ho fi wiase porɔwee ho.

2 Me nuanom, sɛ moyɛ agyidifo wɔ Awurade Kristo
anuonyam mu yi, monnyɛ nhwɛanim. **2** Sɛ muhyia
a, ɔdefo a ɔhyɛ mpɛtea ne ntade pa ne ohiani bi
nso a ɔhyɛ ntadegow nyinaa tumi ba bi. **3** Sɛ wode
nidi ma nea wasiesie ne ho yiye no, na woka kyerɛ
no se, "Tena saa akongua pa yi so," na woka kyerɛ
ohiani no nso se, "Sɔre gyina hɔ anaa tena fam wɔ me
nan ase ha" a, **4** wudi fɔ sɛ wugyina atemmu a efi
adwemmɔne mu de nyiyimu abɛto mo mu no ho. **5**
Me nuanom adɔfo, muntie! Onyankopɔn yii wiase yi
mu ahiafo sɛ wɔnyɛ adefo wɔ gyidi mu na wɔanya
ahenni a ɔhyɛɛ wɔn a wɔdɔ no no ho bɔ no. **6** Nanso
moammu ahiafo! Ɛhefo na wodi mo nya twe mo kɔ
atemmufo anim? Adefo! **7** Wɔne nnipa a wɔkasa tia
din pa a wɔde ama mo no. **8** Eye sɛ mudi yɛn Awurade
mmara a ɛka se, "Dɔ wo yɔnko sɛ wo ho" no so. **9** Na
sɛ mohwɛ nnipa anim de gye wɔn a, mudi ho fɔ na
mmara no di tia mo sɛ mmaratofo. **10** Obiara a obu
mmara no mu baako pɛ so no bu ne nyinaa so. **11**
Efisɛ nea ɔkae se, "Nsɛe aware" no, ɔno ara nso na
ɔkae se, "Nni awu." Na sɛ woansɛe aware na wudi
awu a, woabu mmara so. **12** Sɛ woyɛ Kristo apɛde o, sɛ
woanyɛ n'apɛde o, wubebu wo ho atɛn. Enti hwɛ asɛm
a woka ne nea woyɛ biara yiye. **13** Efisɛ obi a wanhu
mmɔbɔ no, Onyankopɔn atemmu mu no, wɔrenhu no
mmɔbɔ. Nanso mmɔborɔhunu bunkam atemmu so.
14 Me nuanom, sɛ obi ka se, "Mewɔ gyidi" na onni
gyidi no ho dwuma a, mfaso bɛn na ɛwɔ so? Saa gyidi
no betumi agye no nkwa ana? **15** Sɛ anuanom bi wɔ
hɔ a ntama ho hia wɔn na wonni aduan dodow nso
a wobedi, **16** na sɛ wokɔka kyerɛ wɔn se, "Onyame
nhyira mo! Mo ho nyɛ mo hyew na munnidi yiye" na
sɛ woamma wɔn asetena yi mu nea ehia wɔn a, papa
bɛn na woayɛ wɔn? **17** Saa ara na gyidi te. Sɛ nneyɛe
nka ho a, na awu. **18** Nanso obi betumi aka se, "Obi wɔ
gyidi na afoforo nso wɔ nneyɛe." Me mmuae ne sɛ,
"Kyerɛ me sɛnea obi tumi nya gyidi a nneyɛe mmata

ho ase. Me de, menam me nneyɛe so bɛkyerɛ wo me
gyidi.” 19 Wugye di sɛ Onyankopɔn baako pɛ na ɔwɔ
hɔ? Eye! Ahonhommɔne nso gye di saa ara na wɔn ho
popo wɔ osuro mu. 20 Ɔkwasea! Wopɛ sɛ wɔka kyerɛ
wo sɛ gyidi a nneyɛe mmata ho no so nni mfaso ana?
21 Ɛyɛɛ dɛn na Onyankopɔn buu Abraham bem? Ɛnam
ne nneyɛe so sɛ ɔde ne ba Isak maa wɔ afɔremuka so
no. 22 Wuhu sɛ ne gyidi ne ne nneyɛe nyinaa redi
dwuma na ne nneyɛe no maa ne gyidi no dii mu. 23 Na
Kyerɛwsɛm no baa mu se, Abraham gyee Onyankopɔn
dii na esiane ne gyidi no nti, Onyankopɔn gyee no sɛ
ɔtreneeni. Enti wɔfrɛ Abraham Onyankopɔn adamfo.
24 Eyi da no adi pefee sɛ Onyankopɔn nam onipa
nneyɛe so na obu no bem, na ɛnnam ne gyidi nko so.
25 Saa ara na ɛte wɔ aguaman Rahab ho. Ne nneyɛe
maa Onyankopɔn buu no bem, efisɛ ogyee Yudafo bi a
wɔsomaa wɔn, boaa wɔn ma woguan faa ɔkwan foforo
bi so. 26 Sɛnea onipadua a honhom nni mu awu no,
saa ara nso na gyidi a nneyɛe mmata ho no nso awu.

3 Me nuanom, ɛnyɛ mo nyinaa na ɛsɛ sɛ moyɛ mo ho
akyerɛkyerɛfo, efisɛ munim sɛ yɛn akyerɛkyerɛfo
de, sɛ yɛfom a, wobebu yɛn atɛn a mu yɛ den sen
afoforo. 2 Yɛn nyinaa taa yɛ mfomso. Onipa a ɔnyɛ
mfomso wɔ nea ɔka mu no yɛ pɛ a obetumi ahyɛ ne
nipadua no so. 3 Yɛde nnareka to ɔpɔnkɔ anom sɛnea
obetie yɛn na yɛatumi ama wakɔ baabiara a yɛpɛ sɛ
ɔkɔ. 4 Anaasɛ dwene hyɛn ho; sɛnea ne kɛse te a
mframa a ano yɛ den na ɛbɔ no, nanso wotumi de sitia
ketewaa bi na ɛdannan no ma ɛkɔ baabi a hyɛnkafo
no pɛ sɛ ɛkɔ no. 5 Saa ara na tɛkrɛma te; sua a esua
nyinaa akyi no, etumi hoahoa ne ho. Hwɛ sɛnea ogya
ketewaa bi si tumi hyew kwae kɛse. 6 Tɛkrɛma nso yɛ
ogya, onipa akwaa mu nnebɔne wiase. Ɛsɛe nipadua
no nyinaa; ɛsɔ onipa abrabɔ nyinaa so gya na n’ankasa
nso ɔsɛe sɔ ne so gya. (Geenna g1067) 7 Onipa tumi
dwudwo mmoadoma, nnomaa, mmoa a wɔwea, po
mu mmoa nyinaa, 8 nanso obiara rentumi nnwudwo
tɛkrɛma da. Ɔyɛ ɔbɔnefo a ɔyɛ hagyahagya a awuduru
ahyɛ no ma. 9 Yɛde tɛkrɛma kamfo yɛn Awurade ne
yɛn Agya na yɛde ɛno ara nso adome nnipa a wɔbɔɔ
wɔn Onyankopɔn sɛso so no. 10 Ano koro no ara mu na
nkamfo ne nnome fi ba. Me nuanom, ɛnsɛ sɛ ɛba saa.
11 Nsu pa ne nsu a ɛyɛ nkyenenkyene betumi afi asuti
baako mu aba ana? 12 Me nuanom, borɔdɔma dua
betumi asow ngodua aba ana? Anaasɛ bobe betumi
asow borɔdɔma? Saa ara na asuti a ɛyɛ nkyenenkyene
remma nsu pa. 13 Obi wɔ mo mu a onim nyansa na
ɔwɔ ntease? Ɛsɛ sɛ ɔnam abrabɔ pa, nnwuma pa a
wɔnam ahobrɛase ne nyansa so, da no adi. 14 Na sɛ
mowɔ nitan, mansotwe ne pɛsɛmenkominya wɔ mo
koma mu a, ɛno de ɛnsɛ sɛ mohoahoa mo ho, na mofa
so ka nkontompo tia nokware. 15 Saa nyansa yi mfi
ɔsoro na ɛbae. Ɛyɛ wiase nyansa na ɛyɛ honhommɔne
nso. 16 Baabiara a nitan ne pɛsɛmenkominya wɔ no,
basabasa ne bɔne ahorow nyinaa bi wɔ hɔ. 17 Nanso
nyansa a efi ɔsoro no yɛ kronkron; asomdwoe wɔ mu,
edwo na ɛpɛ asomdwoe; ɛwɔ ahummɔbɔ na nneyɛe
pa fi mu ba; ennye akyinnye na ɛnyɛ nyaatwom nso.
18 Na ɛsow aba pa a efi aba a asomdwoefo duaa no
asomdwoe mu no mu.

4 Ɔko ne akasakasa a asi mo mu yi fi he? Efi mo
ara mo akɔnnɔ a ɛne mo nipadua di asi no. 2
Morepɛ nneɛma bi nanso morentumi nnya, ɛno nti
moayɛ mo adwene sɛ mubedi awu. Mo ani abere
denneennen rehwehwɛ nneɛma bi, nanso mo nsa
nka, enti akasakasa ne ɔko nam so ba. Mo nsa renka
nea morehwehwɛ no efisɛ mummisa Onyankopɔn.
3 Na sɛ mubisa koraa nso a, mo nsa renka, efisɛ
mowɔ adwemmɔne, sɛ ɛbɛyɛ a mode nea munya
no begye mo ani. 4 Nnipa a munni gyidi! Munnim
sɛ, sɛ mofa wiase adamfo a, na moyɛ Onyankopɔn
atamfo? Obiara a ɔpɛ sɛ ɔyɛ wiase adamfo no bɛyɛ
Onyankopɔn tamfo. 5 Mususuw sɛ Kyerɛwsɛm a ɛka
se, “Ninkutwe ahyɛ honhom a Onyankopɔn de ahyɛ
yɛn mu no ma” no wɔkaa no kwa ana? 6 Nanso adom
a Onyankopɔn dom yɛn no dɔɔso yiye. Na Kyerɛwsɛm
no ka se, “Onyankopɔn siw ahantanfo kwan, na ɔdom
ahobrɛasefo.” 7 Enti momfa mo ho nhyɛ Onyankopɔn
ase. Munsiw ɔbɔnsam kwan, na obeguan afi mo
ho. 8 Mommɛn Onyankopɔn, na ɔno nso bɛbɛn mo.
Monhohoro mo nsa ho, mo nnebɔneyɛfo! Montew
mo koma mu, mo a mo adwene yɛ ntanta! 9 Munni
awerɛhow, munsu, na muntwa agyaadwo; momma
mo serew nnan osu, na mo anigye nnan awerɛhow.
10 Mommrɛ mo ho ase mma Awurade, na ɔbɛma mo
so. 11 Me nuanom, munnnidi mo ho nseku. Obiara a
ɔkasa tia ne nua anaa obu no atɛn no, kasa tia mmara
no. Na sɛ wubu mmara no atɛn a, na ɛkyerɛ sɛ afei
de, wunni mmara no so. 12 Onyankopɔn nko na ɔma
mmara na obu atɛn. Ɔno nko na ogye nkwa na ɔsɛe.
Wone hena a wubu wo yɔnko atɛn? 13 Mo a moka
se, “Nnɛ anaa ɔkyena yebetu kwan akɔ kurow bi so
akodi afe akɔyɛ adwuma, apɛ sika” no, muntie me. 14
Munnim nea ɛbɛto mo ɔkyena. Mote sɛ omununkum

a ɛba bere tiaa bi na ɛyera. 15 Asɛm a ɛsɛ sɛ moka ne
se, “Sɛ Awurade pɛ a, yɛbɛyɛ eyi anaa eyi.” 16 Nanso
mprempren mohoahoa mo ho de mo nsa si mo bo.
Saa ahohoahoa no nyinaa yɛ bɔne. 17 Enti nea onim
papa yɛ na ɔnyɛ no, ɛyɛ bɔne ma no.

5 Afei mo adefo nso muntie! Munsu na muntwa
agyaadwo wɔ amanehunu a ɛreba mo so no ho. 2
Mo ahonya no aporɔw na nwewee awe mo ntama. 3
Mo sika ne mo dwetɛ agye nkannare na saa nkannare
no bedi adanse atia mo, na ahyew mo honam sɛ
ogya. Moahyehyɛ agyapade wɔ nna a edi akyiri no
mu. 4 Muntuaa nnipa a wɔyɛɛ adwuma wɔ mo mfuw
mu no ka enti wɔresi apini. Na wɔn apinisi no adu
Onyankopɔn, Asafo Awurade no aso mu. 5 Mo asetena
wɔ asase so ha yɛ afɛfɛde ne anigye. Moadɔ srade ama
okum da. 6 Moabu nea ɔnnsɔre ntia mo no na onni
fɔ no kumfɔ akum no. 7 Me nuanom, montɔ mo bo
ase nkosi sɛ Awurade bɛba. Monhwɛ sɛnea okuafo
nya boasetɔ twɛn asusow bere. 8 Ɛsɛ sɛ mo nso motɔ
mo bo ase. Momma mo anidaso mu nyɛ den, efisɛ
da a Awurade bɛba no abɛn. 9 Anuanom, munnni
nseku ntia mo ho mo ho, na Onyankopɔn ammu mo
atɛn. Hwɛ, Otemmufo no gyina ɔpon no ano. 10 Me
nuanom, monkae adiyifo a wɔde Awurade din kasae
no. Momfa wɔn sɛ nhwɛso wɔ wɔn boasetɔ ne tumi a
wotumi de tenaa amanehunu mu no. 11 Yɛde nidi ma
wɔn, efisɛ wonyaa boasetɔ. Moate Hiob boasetɔ no
na munim nea Awurade de dom no awiei no; efisɛ
Awurade yɛ ɔdomfo ne mmɔborɔhunufo. 12 Ne nyinaa
akyi no, anuanom, sɛ mohyɛ bɔ a, monnka ntam
nsi so. Mommfa ɔsoro anaa asase anaa biribiara nka
ntam. Sɛ mopɛ sɛ moka “Yiw” a, monka “Yiw.” Sɛ nso
mopɛ sɛ moka “Dabi” a, monka “Dabi” na moamma
Onyankopɔn atemmu ase. 13 Mo mu bi wɔ ɔhaw bi
mu ana? Ɛsɛ sɛ saa onipa no bɔ mpae. Mo mu bi wɔ
ahotɔ mu ana? Ɛsɛ sɛ ɔto ayeyi nnwom. 14 Mo mu bi
yare ana? Ɛsɛ sɛ saa onipa no frɛ asafo mpanyimfo na
wɔde Awurade din bɔ mpae ma no na wɔsra no ngo.
15 Sɛ wɔbɔ saa mpae no gyidi mu a, ɛbɛsa ɔyarefo no
yare, na Awurade bɛma no anya ahoɔden, na ne bɔne
a wayɛ nyinaa, wɔde bɛkyɛ no. 16 Enti afei, monkeka
mo bɔne nkyerɛ mo ho mo ho, na mommobɔ mpae
mma mo ho mo ho sɛnea ɛbɛyɛ a wɔbɛsa mo yare.
Onipa trenee mpaebɔ tumi yɛ nneɛma bebree. 17
Yɛte sɛ Elia a ɔbɔɔ mpae nokware mu sɛ osu nntɔ,
na ampa ara osu antɔ wɔ asase no so mfe abiɛsa ne
fa. 18 Ɔsan bɔɔ mpae bio maa osu tɔ maa asase nyaa
nnɔbae. 19 Me nuanom, sɛ mo mu bi guan fi nokware
ho na ɔfoforo de no ba bio a, 20 monkae sɛ, nea ɔdan
ɔdebɔneyɛni fi n’akwammɔne ho no gye no nkwa fi
owu mu ma wɔde ne bɔne dodow no nyinaa kyɛ no.

1 Petro

1 Saa krataa yi fi Yesu Kristo somafo Petro nkyɛn,
Ɔde kɔma Onyankopɔn nnipa a wayi wɔn a wɔabɔ
ahwete sɛ ahɔho kɔ Ponto, Galatia, Kapadokia, Asia ne
Bitinia amantam mu no. **2** Wɔnam Agya Onyankopɔn
botae so na woyii mo na wɔnam ne Honhom so tew
mo ho sɛ munni Yesu Kristo akyi na ɛnam so ama ne
mogya no atew mo ho: Adom ne asomdwoe a ɛdɔɔso
nka mo. **3** Momma yɛnna Onyankopɔn a ɔyɛ yɛn
Awurade Yesu Kristo Agya no ase. Esiane n'ahummɔbɔ
dodow nti, ɔnam nyan a onyan Yesu Kristo fii owu mu
no so maa yɛn nkwa foforo. Eyi ma yenya anidaso
a ase atim, **4** enti yɛrehwɛ anim sɛ yebenya nhyira
dodow a Onyankopɔn akora a ɔde bɛma ne mma no
bi. Ɔde asie wɔ ɔsoro ama mo, efisɛ hɔ de, ɛremporɔw
anaa ɛrensɛe na ɛrempa nso. **5** Na Onyankopɔn gyina
ne tumi kɛse no so bɛhwɛ sɛ mubedu hɔ wɔ asomdwoe
mu na mo nsa aka, efisɛ mugye no di. Ɛbɛyɛ mo de
nna a edi akyiri no mu ama obiara ahu. **6** Ɛwɔ mu sɛ
ebia ɛbɛba mprempren, esiane ɔhaw bebree a mobɛfa
mu no nti, mo werɛ bɛhow de, nanso momma mo
ani nnye saa asɛm yi ho. **7** Ɔhaw ba sɛnea ɛbɛyɛ a
wobehu sɛ mo gyidi no yɛ kann. Sikakɔkɔɔ a wotumi
sɛe no no mpo, wɔde ogya sɔ hwɛ, enti ɛsɛ sɛ wɔsɔ mo
gyidi a ɛsom bo kyɛn sikakɔkɔɔ no hwɛ hu sɛ ebetumi
agyina ana. Ɛno ansa na da a Yesu Kristo bɛba no,
mubenya anuonyam. **8** Ɛwɔ mu sɛ munhu Yesu de,
nanso modɔ no. Munhu no mprempren de, nanso
mugye no di. Anigye a moanya no boro so, **9** efisɛ mo
nsa renka gyidi so mfaso a ɛyɛ mo kra nkwagye no. **10**
Saa nkwagye yi na adiyifo no de boasetɔ hwehwɛɛ
mu, hyɛɛ saa akyɛde yi a Onyankopɔn de bɛma mo
no ho nkɔm. **11** Wɔpɛɛ sɛ wohu bere no ne ɔkwan a
ɛnam so bɛba. Saa bere yi ne bere a Kristo Honhom
a ɛte wɔn mu no rekyerɛ wɔ nkɔmhyɛ a ɛfa Kristo
amanehunu a ɔbɛfa mu ne anuonyam a ebedi akyi no
ho. **12** Onyankopɔn daa no adi kyerɛɛ saa adiyifo no sɛ,
wɔanyɛ adwuma no amma wɔn ho, na mmom wɔyɛ
de som mo. Wɔnam Honhom Kronkron a wɔsomaa no
fii ɔsoro no tumi so kaa Asɛmpa no kyerɛɛ mo. Ɛwɔ
mu sɛ abɔfo no pɛɛ sɛ wɔbɛte Asɛmpa yi de, nanso
wɔde brɛɛ mo nko ara. **13** Enti munsi mo adwene pi
na munni dwuma. Munnyina yiye na momma mo ani
nna nhyira a wɔde bɛma mo Yesu Kristo ba a ɔbɛba
no mu no so. **14** Muntie Onyankopɔn, na mommma
akɔnnɔ abrabɔ a edii mo so bere a na munnim no
no nni mo so. **15** Na mmom monyɛ kronkron wɔ
biribiara a moyɛ mu, sɛnea Onyankopɔn a ɔfrɛɛ mo
no yɛ kronkron no. **16** Kyerɛwsɛm no ka se, "Ɛsɛ sɛ
moyɛ kronkron, efisɛ meyɛ kronkron." **17** Monkae
sɛ mo Agya a ɔwɔ ɔsoro a mobɔ no mpae no nhwɛ
nnipa anim wɔ n'atemmu mu. Ɛno nti momfa nidi
nyinaa mma no wɔ mo nna a aka mo wɔ asase yi so
no. **18** Efisɛ munim bo a wotua de gyee mo fii abrabɔ
bɔne a mo nananom kyerɛɛ mo no mu. Ɛnyɛ ade a
ɛhwere ne bo a ɛsom te sɛ dwetɛ anaa sikakɔkɔɔ no.
19 Kristo a ɔte sɛ oguamma a onni dɛm no de ne ho
bɔɔ afɔre a ne bo yɛ den ma munyaa ahofadi. **20** Ansa
na wɔrebɔ wiase no, na Onyankopɔn ayi no na mo nti
na nna a edi akyiri no wɔdaa no adi no. **21** Ɛnam ne so
na mugyee Onyankopɔn a onyan no fii awufo mu na
ɔmaa no anuonyam no dii. Ɛnam so ama mo gyidi ne
mo anidaso ase atim wɔ Onyankopɔn mu no. **22** Afei a
moayɛ osetie ama nokware no nti, mo ho atew na
mododɔ mo nuanom agyidifo nokware mu yi, mumfi
mo koma nyinaa mu nnodɔ mo ho mo ho. **23** Efisɛ
wɔawo mo foforo; emfi aba a ɛporɔw mu, na mmom
efi Onyankopɔn asɛm a ɛmporɔw no mu. **(aiōn g165)** **24**
Kyerɛwsɛm no ka se, "Nnipa nyinaa te sɛ sare; na wɔn
anuonyam te sɛ nhwiren. Sare no wu ma ne nhwiren
no po, **25** nanso Awurade asɛm no wɔ hɔ daa nyinaa."
Eyi ne asɛm a Asɛmpa no de brɛɛ mo. **(aiōn g165)**

2 Montwe mo ho mfi bɔne nyinaa, atoro anaa
nyaatwom anaa anibere anaa nseku ho. **2** Monyɛ
sɛ nkokoaa a bere biara osukɔm de mo, sɛ mubenya
honhom mu nufusu kronkron anom, na sɛ monom a
moanyin na wɔagye mo nkwa. **3** Sɛnea Kyerɛwsɛm no
ka se, "Moaka Awurade ayamye no ahwɛ." **4** Mommra
Awurade a ɔyɛ ɔbo a nkwa wɔ mu no nkyɛn. Ɔno na
nnipa poo no, na Onyankopɔn yii no sɛ n'ade a ɛsom
bo. **5** Mo nso mote sɛ abo a nkwa wɔ mu a wɔde mo resi
ɔdan a honhom ahyɛ no ma. Ɛhɔ na mobɛsom sɛ asɔfo
Kronkron a monam Yesu Kristo so bɛbɔ honhom mu
afɔre a edi mu ama Onyankopɔn. **6** Na Kyerɛwsɛm no
ka se, "Mayi ɔbo a ɛho hia a mede bɛyɛ Sion tweatibo
a obiara a obegye no adi no, wɔrenni no nhuammɔ."
7 Saa ɔbo yi so wɔ mfaso yiye ma mo a mugye di. Na
wɔn a wonnye nni no, "Ɔbo a adansifo apo no, ɛno ara
na abɛyɛ tweatibo." **8** Wɔka bio wɔ Kyerɛwsɛm no
mu se, "Saa ɔbo yi na ɛbɛma nnipa ahintiw; ɔbotan
a ɛbɛma wɔahwe ase." Wohintiwii, efisɛ na wonnye
asɛm no nni. Saa na Onyankopɔn hyɛɛ. **9** Na mo de,
moyɛ nnipa a wɔapaw, asɔfodi mu adehye, ɔman

kronkron, Onyankopɔn ankasa nkurɔfo a wɔayi mo
sɛ monka n'anwonwadwuma no ho asɛm. Ɔno na
ɔfrɛɛ mo fii sum mu baa n'ankasa hann nwonwaso no
mu. 10 Nna bi a atwa mu no, na monyɛ Onyankopɔn
nkurɔfo, nanso afei moyɛ ne nkurɔfo; nna bi a atwa
mu no, na munnim Onyankopɔn ahummɔbɔ no, nanso
mprempren de, moanya n'ahummɔbɔ no. 11 M'adɔfo,
mekasa kyerɛ mo sɛ ahɔho ne amamfrafo a mowɔ
wiase. Montwe mo ho mfi ɔhonam akɔnnɔ a daa ɛne
ɔkra no di asi no ho. 12 Mommɔ ɔbra pa wɔ amanaman
a mofra wɔn mu no mu, na sɛ wɔka mo ho nsɛm sɛ
moyɛ nnebɔneyɛfo a, wɔahu mo papa a moayɛ no
nso, anam so ahyɛ Onyankopɔn anuonyam da a ɔbɛba
no. 13 Mommrɛ mo ho ase wɔ Awurade din mu mma
tumi a efi wiase nhyehyɛe nyinaa: sɛ ɛyɛ Ɔhempɔn a
ɔwɔ tumi a ebunkam so, 14 anaa amradonom a ɔsoma
wɔn se wɔnkɔtwe wɔn a wɔyɛ bɔne no aso na wɔmmɔ
atreneefo aba so. 15 Onyankopɔn ahyɛde ne sɛ ɔpɛ
sɛ monam mo nneyɛe pa so ka nnipa a wɔkasa kwa
no kasa no hyɛ. 16 Montena ase sɛ nnipa a mode
mo ho. Munnsusuw sɛ mo de mo ho nti mubetumi
ayɛ bɔne biara. Mmom, montena ase sɛ Onyankopɔn
asomfo. 17 Momfa nidi mma nnipa nyinaa. Monnɔ
anuanom agyidifo. Munsuro Onyankopɔn, na mummu
Ɔhempɔn. 18 Afi mu asomfo nso, mommrɛ mo ho ase
mma mo wuranom, na munnni wɔn a wɔn yam ye na
wɔn tirim yɛ mmrɛw no nko ni, na wɔn a wɔn tirim
yɛ den nso, munni wɔn ni. 19 Sɛ motɔ mo bo ase tena
saa ɔyaw a ɛmfata yi mu a, Onyankopɔn behyira mo,
efisɛ munim ne pɛ. 20 Na sɛ moyɛ bɔne na wɔhwe mo
na munya ho boasetɔ a, morennya ho mfaso biara. Na
sɛ moyɛ papa na wɔhwe mo na munya ho boasetɔ a,
Onyankopɔn behyira mo. 21 Eyi nti na Onyankopɔn
frɛɛ mo, efisɛ Kristo no ankasa huu amane maa mo, de
saa nhwɛso no gyaw mo, sɛnea mubedi n'anammɔn
akyi. 22 "Kristo anyɛ bɔne. Obiara ante atosɛm biara
amfi n'ano." 23 Wɔbɔɔ no adapaa no, wammɔ wɔn bi
antua ka. Ohuu amane no, wampoopoo n'ani na ɔde
n'anidaso nyinaa hyɛɛ Onyankopɔn a ɔyɛ Otemmufo
pa no mu. 24 "Kristo no ankasa soaa yɛn bɔne" wɔ ne
honam mu kɔɔ asennua no so sɛnea yebewu ama bɔne
na yɛatena ase wɔ trenee mu. "N'akuru mu na moanya
ayaresa. 25 Na mote sɛ nguan a wɔayera," nanso afei
de, wɔde mo asan aba se mummedi Oguanhwɛfo no
ne mo Krahwɛfo no akyi.

3 Saa ara nso na ɔyerenom nso ɛsɛ sɛ mobrɛ mo ho
ase ma mo kununom sɛnea ɛbɛyɛ a sɛ wɔn mu bi
nnye asɛm no nni a, mo suban pa no bɛtwetwe wɔn
ama wɔagye asɛm no adi. Ɛho nhia sɛ mobɛka biribi, 2
efisɛ wobehu obu ne nidi a mode ma Onyankopɔn wɔ
mo suban mu. 3 Mommfa nneɛma foforo bi nkeka
mo ho mma mo ho nyɛ fɛ; sɛ ɛyɛ ɔkwan a mofa so
kyekyere mo ti, anaa adwinne a mode siesie mo ho,
anaa ntama a mufura. 4 Momfa odwo ne ahobrɛase
nkyerɛ mo ahoɔfɛ a ɛyɛ komamtew no. Saa ahoɔfɛ
yi kyɛ na ɛsɔ Onyankopɔn ani. 5 Saa ɔkwan yi so
na mmea agyidifo a wɔtenaa ase tete no a na wɔwɔ
anidaso wɔ Onyankopɔn mu no nam brɛɛ wɔn ho
ase maa wɔn kununom de kyerɛɛ wɔn ahoɔfɛ. 6 Sara
yɛɛ saa ara. Otiee Abraham asɛm frɛɛ no "Me wura."
Mprempren sɛ moyɛ papa na munsuro hwee a moyɛ
ne mmabea. 7 Mo okununom nso, saa ara na ɛsɛ sɛ
modwene mo yerenom ho wɔ mo asetena mu. Momfa
nidi mma wɔn na munhu mmerɛw a wɔyɛ na munhu
sɛ wɔne mo yɛ adedifo, na biribi ansiw mo mpaebɔ
ho kwan. 8 Nea etwa to, mo nyinaa montena ase
asomdwoe mu. Munnya ɔtema mma mo ho mo ho.
Monnodɔ mo ho mo ho, na monyɛ ahummɔbɔ, na
mommrɛ mo ho ase. 9 Mommfa bɔne ntua bɔne so ka,
na mommfa ɔyaw nso ntua ɔyaw so ka. Na mmom,
daa munhyirahyira, efisɛ ɛno nti na wɔfrɛɛ mo, na
moanya nhyira. 10 Efisɛ Kyerɛwsɛm no ka se, "Obiara
a ɔpɛ sɛ ɔtena ase yiye na ohu nna pa no, ɛnsɛ sɛ ɔka
kasa bɔne, na ɛsɛ sɛ ogyae atorotwa. 11 Ɛsɛ sɛ ɔtew ne
ho fi bɔne ho na ɔyɛ papa na ɔhwehwɛ asomdwoe
na odi akyi. 12 Efisɛ Awurade ani wɔ atreneefo so na
otie wɔn mpaebɔ na otia wɔn a wɔyɛ bɔne." 13 Sɛ
wopere sɛ wopɛ sɛ woyɛ nea ɛteɛ a, hena na ɔbɛhaw
wo? 14 Na sɛ ɛba mpo sɛ woyɛ nea ɛteɛ na wuhu ho
amane a, w'ani gye. Munnsuro nnipa, na mommma
hwee nhaw mo. 15 Momfa nidi mma Kristo wɔ mo
koma mu, na momma ɔnyɛ mo Awurade. Bere biara
a obi bebisa mo gyidi a mowɔ wɔ mo mu ho asɛm
no, monkyerɛ no ase. 16 Momfa obu ne nidi mma saa
mmuae no. Momma mo adwene mu nna hɔ sɛnea wɔn
a wɔka kasa bɔne fa mo suban pa wɔ Kristo mu no
ho no anim begu ase wɔ wɔn nseku no ho. 17 Efisɛ
sɛ ɛyɛ Onyankopɔn pɛ sɛ mubehu amane a, eye sɛ
mubehu ade trenee a moyɛe ho amane sen sɛ mobɛyɛ
bɔne. 18 Efisɛ Kristo no ankasa wu maa mo. Owui
pɛnkoro maa mo bɔne sɛnea ɛbɛma moatumi akɔ
Onyankopɔn nkyɛn. Wokum no ɔhonam mu, nanso
ɔsɔree wɔ honhom mu, 19 na ɔnam honhom no so
kɔkaa Asɛmpa no kyerɛɛ ahonhom a wɔda afiase no.

20 Ahonhom yi yɛɛ asoɔden tiaa Onyankopɔn bere a
Noa resen ne hyɛn no, nanso Onyankopɔn tɔɔ ne bo
ase maa wɔn. Onyankopɔn nam nsu no so gyee nnipa
baawɔtwe nkwa, 21 na saa nsu yi yɛ asubɔ a egye mo
nkwa mprempren no nsɛnkyerɛnne; ɛnyɛ ɔhonam ani
fi hohoro, na mmom, ɛyɛ bɔ a wofi ahonim pa mu
hyɛ Onyankopɔn. Ɛnam Yesu Kristo wusɔre so gye mo
nkwa. 22 Kristo kɔ ɔsoro afei, na ɔte Onyankopɔn nifa
so na odi abɔfo ne wim atumfo nyinaa so hene.

4 Esiane sɛ Kristo huu amane wɔ ne honam mu nti,
munso saa adwene koro no ara mu mfa nhyɛ mo
ho den. Efisɛ nea wahu amane wɔ ɔhonam mu no ne
bɔne nni biribiara yɛ. 2 Efi mprempren rekɔ no, mo
nna a aka wɔ asase so ha no, ɛsɛ sɛ Onyankopɔn na
odi mo abrabɔ so na ɛnyɛ onipa akɔnnɔ. 3 Moasɛe
mmere bebree de ayɛ nea anka ɛsɛ sɛ abosonsomfo na
wɔyɛ. Motenaa ase wɔ ahohwi, akɔnnɔbɔne, nsabow,
agobɔne, didimee ne abosonsom a ɛyɛ akyiwade mu. 4
Mprempren ɛyɛ wɔn nwonwa sɛ mo ne wɔn mmɔ mu
mmu ahuhubra no bio, ɛno nti wɔyeyaw mo. 5 Nanso
wobebu ho akontaa akyerɛ Onyankopɔn a wasiesie ne
ho bu ateasefo ne awufo atɛn no. 6 Saa nti na wɔkaa
Asɛmpa no kyerɛɛ awufo, sɛnea ɛbɛyɛ a sɛ wogyina
wɔn asetena yi mu nneyɛe so bu wɔn atɛn a wɔn
honhom ne Onyankopɔn bɛtena. 7 Biribiara awiei
abɛn. Ɛsɛ sɛ mohyɛ mo ho so na mowɛn na moatumi
abɔ mpae. 8 Eyi akyi no, monnodɔ mo ho yiye, efisɛ
ɔdɔ bunkam bɔne nyinaa so. 9 Munnye mo ho mo ho
ahɔho wɔ mo afi mu a anwiinwii biara nni mu. 10
Obiara nnyina Honhom mu adom a wanya no so mfa
nsom afoforo. 11 Sɛ obi reka asɛm a, ɔnka Onyankopɔn
asɛm. Obiara a ɔsom no, mfa ahoɔden a Onyankopɔn
de ma no no nsom sɛnea biribiara mu no, wɔbɛfa
Yesu Kristo so akamfo Onyankopɔn a anuonyam ne
tumi wɔ no daadaa no. Amen. (aiōn g165) 12 Anuanom,
mommma amane a morehu no nyɛ mo nwonwa te sɛ
nea montee so asɛm da. 13 Na mmom, momma mo ani
nnye sɛ mo ne Kristo rehu amane sɛnea mo ani begye
daa, da a ɔbɛda n'anuonyam adi no. 14 Nhyira nka mo
sɛ moyɛ Kristo akyidifo nti wɔyaw mo. Eyi kyerɛ sɛ
anuonyam honhom a ɛyɛ Onyankopɔn Honhom no wɔ
mo so. 15 Ɛnsɛ sɛ mo mu biara hu amane sɛ owudifo
anaa owifo anaa odwotwafo anaa ɔsɛmpɛfo. 16 Na sɛ
muhu amane wɔ mo Kristosom mu a, mommma mo
ani nnwu, na mmom, monna Onyankopɔn ase sɛ moyɛ
Kristo de. 17 Bere adu sɛ wobu atɛn, na Onyankopɔn
no ara nkurɔfo na wobedi kan abu wɔn atɛn. Na sɛ efi
yɛn so kan a, ebewie Asɛmpa no ho asoɔdenfo no dɛn?
18 Kyerɛwsɛm no ka se, "Ɛyɛ den sɛ wobegye onipa pa
nkwa; na wɔn a wonnye asɛm no nni ne nnebɔneyɛfo
no de, dɛn na ɛbɛba wɔn so?" 19 Ne saa nti, ɛsɛ sɛ wɔn
a wohu amane sɛnea Onyankopɔn ahyehyɛ no de wɔn
ho ma Ɔbɔade no na wɔkɔ so yɛ papa.

5 Me a meyɛ ɔpanyin no, mitu asafo no mu
mpanyimfo fo se, meyɛ Kristo amanehunu no ho
dansefo nti n'anuonyam a wɔbɛda no adi no bɛka
me bi. Mitu mo fo se, 2 monyɛ nguan a Onyankopɔn
de wɔn ahyɛ mo nsa no nguanhwɛfo na monhwɛ
wɔn yiye sɛnea Onyankopɔn pɛ sɛ moyɛ no. Monyɛ
adwuma a monhwehwɛ ho akatua biara, na mmom pɛ
ara na mopɛ sɛ moyɛ. Adom ne asomdwoe mmunkam
mo so. 3 Monnhyɛ wɔn a wɔde wɔn ahyɛ mo nsa
no so, na mmom monyɛ nhwɛso pa mma nguan no.
4 Na sɛ Oguanhwɛfo panyin no ba a, wɔbɛma mo
anuonyam ahenkyɛw a ɛrempa da. 5 Saa ara na ɛsɛ
sɛ mo a moyɛ mmabun no, mobrɛ mo ho ase ma
mpanyimfo. Mo nyinaa mfa ahobrɛase nkataanim
mmɔ mo asen na monsom mo ho mo ho efisɛ
Kyerɛwsɛm no ka se, "Onyankopɔn siw ahantanfo
kwan na ɔdom ahobrɛasefo." 6 Enti mommrɛ mo ho
ase nhyɛ Onyankopɔn nsa a tumi wɔ mu no ase, sɛnea
ɛbɛyɛ a ɔbɛma mo so wɔ bere a ɛsɛ mu. 7 Momfa mo
dadwen ne mo haw nyinaa nto ne so, efisɛ odwen mo
ho. 8 Mo ani nna hɔ; monwɛn, efisɛ mo tamfo bɔnsam
no nam sɛ gyata a ɔbobɔ mu hwehwɛ nea obenya
no amene. 9 Momfa gyidi nnyina pintinn nsiw no
kwan efisɛ munim sɛ mo nuanom agyidifo a wɔwɔ
wiase mmaa nyinaa rehu saa amane koro no ara bi. 10
Na adom nyinaa Nyankopɔn a wafrɛ mo aba ne daa
anuonyam mu wɔ Kristo mu no, ɔno ara na sɛ munya
hu amane kakra ansa a, obesiesie mo pɛ; ɔbɛma mo
ase atim; ɔbɛhyɛ mo den; ɔbɛma moanya nnyinaso.
(aiōnios g166) 11 Ɔno na tumi wɔ no daa daa. Amen.
(aiōn g165) 12 Me nua ogyidini Silwano na ɔboaa me
ma mekyerɛw saa krataa tiaa yi. Mepɛ sɛ mehyɛ mo
nkuran na midi adanse se eyi yɛ Onyankopɔn adom
kann. Munnyina mu dennen. 13 Asafo a Onyankopɔn
ayi wɔ Babilonia no ne me ba Marko kyia mo. 14
Momfa ɔdɔ atuuyɛ wɔ Kristo mu nkyiakyia mo ho mo
ho. Asomdwoe nka mo a mowɔ Kristo mu no nyinaa.

2 Petro

1 Saa krataa yi fi Simon Petro a ɔyɛ Yesu Kristo
somfo ne ne somafo nkyɛn, Ɔde rekɔma wɔn a
esiane yɛn Nyankopɔn ne yɛn Agyenkwa Yesu Kristo
trenee nti, wɔama wɔn gyidi a ɛsom bo te sɛ yɛn de
no ara pɛ no: **2** Adom ne asomdwoe a ɛdɔɔso a efi
Onyankopɔn ne Yesu a ɔyɛ yɛn Awurade no mmra mo
so. **3** Onyankopɔn nam ne tumi so ama mo biribiara a
ɛho hia ma asetena pa ne nyamesu. Nimdeɛ a yɛwɔ
wɔ nea ofi n'anuonyam ne nnepa mu frɛɛ yɛn no na
ama yɛn saa tumi yi. **4** Ɔnam n'anuonyam ne nnepa
so ahyɛ yɛn bɔ a ɛsom bo yiye. Ɛno nti, mobɛyɛ ne
nyameyɛ no adedifo na moafi nea wiase yi porɔwee a
akɔnnɔ bɔne de ba no mu. **5** Esiane saa nti, mommɔ
mmɔden mfa nneyɛɛ a ɛho tew nka mo gyidi ho; na
momfa nimdeɛ nka nneyɛɛ a ɛho tew ho; **6** na momfa
ahohyɛso nka mo nimdeɛ ho; na momfa boasetɔ nka
mo ahohyɛso ho; na momfa nyamesom pa nka mo
boasetɔ ho; **7** na momfa onuadɔ nka nyamesom pa ho,
na momfa ɔdɔ ankasa nka onuadɔ ho. **8** Eyinom ne su
pa a ɛho hia mo. Na sɛ munya ma ɛdɔɔso a, ɛbɛma mo
ayɛ nnam wɔ yɛn Awurade Yesu Kristo ho nimdeɛ
mu. **9** Na obiara a onni bi no yɛ onifuraefo a ontumi
nhu ade. Ne werɛ afi sɛ wɔahohoro ne ho afi ne bɔne
dedaw no mu. **10** Enti me nuanom adɔfo, monyere mo
ho wɔ dwuma no di mu, na enni mo ho adanse ampa
ara sɛ Onyankopɔn afrɛ mo, ayi mo atena hɔ afebɔɔ.
Sɛ moyɛ saa a, morenhintiw na morempa abaw nso.
11 Sɛ mofa saa ɔkwan yi so a, wɔbɛma mo akɔ yɛn
Awurade ne yɛn Agyenkwa Yesu Kristo Ahenni a ɛto
ntwa da no mu. **(aiōnios g166)** **12** Ne saa nti daa mekaakae
mo saa asɛm yi a munim na ase atim wɔ nokware a
moagye adi no mu no. **13** Misusuw sɛ, eye sɛ mmere
dodow a mete ase yi, mɛbɔ mo nkae wɔ saa asɛm yi
ho. **14** Minim sɛ ɛrenkyɛ biara megyaw saa ɔhonam yi
hɔ sɛnea yɛn Awurade Yesu Kristo daa no adi kyerɛɛ
me no. **15** Mɛbɔ mmɔden sɛ mɛfa ɔkwan bi so ama
moakae saa nsɛm yi bere biara wɔ me wu akyi. **16** Ɛnyɛ
anansesɛm na yɛte bɛka kyerɛɛ mo wɔ yɛn Awurade
Yesu Kristo tumi ne ba a ɔrebɛba no ho, na mmom
yɛahu na yedi ne kɛseyɛ no ho adanse. **17** Yɛwɔ hɔ bi
na Agya Onyankopɔn hyɛɛ no anuonyam bere a nne
bi fii Anuonyam kɛse mu kae se, "Oyi ne me Dɔba a
ɔsɔ m'ani!" no. **18** Yɛn ankasa tee nne no sɛ efi ɔsoro
reba bere a na yɛne no wɔ Bepɔw Kronkron no so no.
19 Ɛno nti ɛma yenya nkɔm a odiyifo no hyɛɛ no mu
gyidi yiye. Ɛsɛ sɛ mutie no yiye efisɛ ɛte sɛ kanea a
ɛhyerɛn wɔ sum mu kosi da a ade bɛkyɛ ama anɔpa
nsoromma ahyerɛn wɔ mo koma mu no. **20** Eyinom
nyinaa akyi no, monkae saa asɛm yi: Obiara nni hɔ
a ɔnam n'ankasa so betumi akyerɛ Kyerɛwsɛm mu
nkɔmhyɛ ase. **21** Na nkɔmhyɛ biara mfi onipa pɛ mu,
na mmom, Honhom Kronkron tumi mu na nnipa ka
asɛm a efi Onyankopɔn.

2 Atoro adiyifo kɔɔ tetefo no mu, na saa ara nso
na atoro adiyifo bɛba mo mu ara ne no. Wɔbɛma
nkyerɛkyerɛ bɔne a nokware nni mu na wɔapa Owura
a ogyee wɔn no, na ɛnam so ama ɔsɛe aba wɔn so
prɛko pɛ. **2** Nnipa bebree bɛfa akwammɔne so na
esiane nea wɔyɛ no nti, nnipa bɛkasa atia nokware
kwan no. **3** Saa atoro adiyifo yi nam wɔn sikanibere so
bɛto anansesɛm akyerɛ mo de apɛ mo so mfaso. Wɔn
temmufo siesiee ne ho akyɛ, na saa ara nso na wɔn
sɛefo no nso asɔre agyina. **4** Onyankopɔn amfa abɔfo a
wɔyɛɛ bɔne no ho ankyɛ wɔn. Ɔtow wɔn guu asaman
sum mu baabi, guu wɔn nkɔnsɔnkɔnsɔn, na ɛhɔ na
wɔretwɛn atemmu no. **(Tartaroō g5020)** **5** Onyankopɔn
amma tete wiase no amfa ne ho anni. Ɔmaa nsuyiri
baa wɔn a na wonsuro Onyankopɔn no so. Wɔn a
ogyee wɔn nkwa no ne Noa a ɔkaa trenee ho asɛm
no ne nnipa baason bi. **6** Onyankopɔn buu Sodom ne
Gomora fɔ de ogya sɛee wɔn, de bɔɔ wɔn a wonsuro
Onyankopɔn no kɔkɔ. **7** Ogyee Lot a ɔyɛ ɔtreneeni no
fii nnipa nnebɔneyɛfo nsam. **8** Na saa ɔtreneeni no
te saa nnipa nnebɔneyɛfo no mu; na afide a na saa
nnipa no yɛ no adekyee ne adesae no haw no yiye. **9**
Sɛ ɛte saa de a, na ɛkyerɛ sɛ Awurade nim ɔkwan a
ɔfa so gye n'akyidifo fi ɔhaw mu, na onim ɔkwan a
ɔfa so kora nnipa nnebɔneyɛfo, twe wɔn aso de twɛn
atemmuda no. **10** Ne titiriw no, eyi fa wɔn a wodi
wɔn honam akɔnnɔ akyi na wɔpa Onyankopɔn tumi
no ho. Saa atoro akyerɛkyerɛfo yi wɔ akokoduru na
wommu anuonyamfo a wɔwɔ ɔsoro no, efisɛ wonsuro
sɛ wɔyaw wɔn. **11** Na abɔfo a wɔwɔ ahoɔden ne tumi
sen saa atoro akyerɛkyerɛfo yi mpo nka nsɛmmɔne
mmu wɔn atɛn wɔ Awurade anim. **12** Nanso saa nnipa
yi yɛ wɔn nneɛma te sɛ mmoa a wunni adwene, wɔwo
wɔn sɛ wɔnkyere wɔn nkum wɔn. Wogu nneɛma
biara a wɔnte ase no ho fi. Wɔbɛsɛe wɔn sɛ mmoa.
13 Wobetua wɔn ɔhaw a wɔma ɛbaa no so ka. Nea
wɔn ani gye ho ne sɛ wɔbɛyɛ biribiara a eye ma
wɔn honam akɔnnɔ no awia ketee. Sɛ wɔne mo to

nsa didi a, egu wɔn anim ase. Efisɛ saa bere no na
wɔka nnaadaasɛm. 14 Wɔnhwehwɛ hwee sɛ mmea
nguamanfo efisɛ wɔpɛ sɛ daa wɔyɛ bɔne. Wɔdaadaa
nnipa a wɔyɛ mmerɛw kɔ bɔne mu. Wɔayɛn wɔn
koma ama anibere. Wɔwɔ Onyankopɔn nnome ase.
15 Wɔaman afi ɔkwan tee no so enti wɔayera. Wɔafa
ɔkwan a Beor ba Bileam a ɔde ne sika a onya no yɛ
bɔne no kɔfaa so no so. 16 Eyi ma wɔkaa n'anim wɔ
ne bɔne no ho. N'afurum de onipa nne kasa de siw
odiyifo no adammɔsɛm no ho kwan. 17 Saa nnipa yi
te sɛ asuti a ayow anaasɛ omununkum a mframa bɔ
no. Onyankopɔn de wɔn asie sum kabii mu wɔ baabi.
(questioned) 18 Wɔka ahantansɛm ne nkwaseasɛm na
wɔnam wɔn honam akɔnnɔ ho nnaadaa so twetwe
wɔn a wɔatwe wɔn ho afi nnebɔneyɛfo ho no. 19
Wɔhyɛ wɔn ahofadi ho bɔ wɔ bere a wɔn ankasa yɛ
bɔne nkoa efisɛ onipa yɛ biribiara a edi no so no akoa.
20 Na sɛ onipa sua yɛn Awurade ne yɛn Agyenkwa
Yesu Kristo ho asɛm, na ɔnam so guan fi wiase yi mu
akwammɔne so, na akyiri no ɔkɔ bɔne mu bio ma
ɔdan bɔne akoa a, ɛno de ɛyɛ hu sen ne kan no. 21 Sɛ
anka wonnim Kristo koraa a, anka eye ma wɔn sen sɛ
wobesua ne ho nsɛm na afei wɔbɛdan wɔn akyi akyerɛ
mmara Kronkron a wɔde maa wɔn no. 22 Nea ɛbaa
wɔn so no kyerɛ sɛ, saa bɛ yi yɛ nokware. "Ɔkraman
san kɔtaforo ne fe na prako a wɔaguare no no nso
koguare wɔ dontori mu."

3 Adɔfonom, eyi ne krataa a ɛto so abien a makyerɛw
abrɛ mo. Mekyerɛw sɛ mede rebɛkae mo, de
akanyan mo adwene. 2 Mepɛ sɛ mokae nsɛm a adiyifo
akronkron no kaa no mmere bi a atwam no ne mmara
a efi Awurade ne Agyenkwa a wɔde faa mo asomafo
so maa mo no. 3 Nea edi kan no, ɛsɛ sɛ mote ase
sɛ nna a edi akyiri no mu no, nnipa bi bɛba a wɔn
ara wɔn honam akɔnnɔ na ebedi wɔn so. Wobedi mo
ho fɛw 4 aka se, "Ɔhyɛɛ mo bɔ se ɔbɛba. Wanka? Na
ɔwɔ he? Yɛn agyanom awuwu dedaw, nanso biribiara
te sɛ nea ɛte fi adebɔ mfiase!" 5 Wɔhyɛ da ma wɔn
werɛ fi nokware no sɛ, efi tete na Onyankopɔn kasa
maa ɔsoro bae, na wofi nsu mu de nsu yɛɛ asase. 6
Akyiri no wɔde nsuyiri bɛsɛee saa bere wiase no. 7
Nanso Onyankopɔn ahyɛ sɛ ɔsoro ne asase ntena hɔ
nkosi atemmuda. Afei wɔbɛsɔ ogya wɔ mu de asɛe
nnebɔneyɛfo. 8 Nanso anuanom, mommma mo werɛ
mfi ade baako sɛ Awurade ani so de, nsonoe nni da
koro ne mfe apem ntam. Ne fam de, abien no nyinaa
yɛ pɛ. 9 Awurade ntwentwɛn ne nan ase wɔ ne bɔ a
wahyɛ ho sɛnea ebinom susuw no. Mmom ɔwɔ mo ho
ntoboase, efisɛ ɔmpɛ sɛ wɔbɛsɛe obiara, na mmom
ɔpɛ sɛ obiara sakra fi ne bɔne ho. 10 Na Awurade
da no bɛba sɛ ɔkorɔmfo. Da no, ɔsoro bɛbobɔ mu na
ayera na wim nneɛma bɛhyew na asɛe na asase ne so
nneɛma nyinaa nso bɛda adi. 11 Na sɛ saa ɔkwan yi so
na wɔbɛfa asɛe ade nyinaa a, na ɔbra bɛn na ɛsɛ sɛ
wobɔ? Ɛsɛ sɛ mo bra yɛ kronkron na mode mo ho ma
Onyankopɔn. 12 Monhwɛ saa da no kwan na monyɛ
mo nneɛma pɛpɛɛpɛ; da a Onyankopɔn bɛto ɔsoro mu
gya na wim nneɛma anan na ayera wɔ ogyaframa mu
no. 13 Nanso yɛtwɛn nea Onyankopɔn ahyɛ yɛn ho
bɔ no, ɔsoro foforo ne asase foforo a ɛhɔ na trenee
bɛtena. 14 Enti anuanom, mugu so retwɛn da no,
mommɔ mmɔden sɛ mobɛyɛ kronkron a mfomso biara
nni mo ho wɔ Onyankopɔn anim na mo ne no atena
wɔ asomdwoe mu. 15 Monkae nhu sɛ Awurade wɔ
ntoboase efisɛ ɔpɛ sɛ obiara nya nkwagye. Ɛno na yɛn
nua Paulo nam nyansa a Onyankopɔn de maa no no
so kyerɛw mo no. 16 Saa ɔkwan koro no ara so na ɔfa
kyerɛw ne nkrataa no na saa nsɛm yi ara so nso na
ogyina kyerɛwee. Wɔn a wonnim na wɔnnyɛ den no
ntumi nkyerɛ nsɛm bi a ɛyɛ den wɔ ne nkrataa no
mu no ase yiye. Saa ara na wɔyɛ Kyerɛwsɛm nkae no
de ɔsɛe ba wɔn so no. 17 Nanso anuanom, esiane sɛ
wɔadi kan abɔ mo kɔkɔ no nti, monwɛn na wɔn a
wonni mmara so no mfomso no antwe mo amfi mo
tebea pa hɔ. 18 Munyin wɔ yɛn Awurade ne Agyenkwa
Yesu Kristo dom ne nimdeɛ mu. Ɔno na anuonyam
nka no mprempren ne daa. Amen. (aiōn g165)

1 Yohane

1 Yɛrekyerɛw mo afa Nkwa Asɛm a ɛwɔ hɔ fi mfiase;
nea yɛate, nea yɛde yɛn ani ahu, nea yɛhwɛe na
yɛde yɛn nsa kae, eyi ne Nkwa Asɛm a yɛreka ho
asɛm no. **2** Nkwa no daa ne ho adi; yɛahu na yɛadi
ho adanse, na yɛka nkwa a enni awiei a na ɛwɔ Agya
no nkyɛn na wɔada no adi akyerɛ yɛn no kyerɛ mo.
(aiōnios g166) **3** Yɛkaa nea yehui na yɛtee no kyerɛɛ
mo nso, sɛnea ɛbɛyɛ a mo ne yɛn bɛyɛ adedifo wɔ
ɔdɔ a yɛne Agya no ne Ɔba Yesu Kristo wɔ no mu. **4**
Yɛrekyerɛw eyi sɛnea ɛbɛyɛ a yɛn anigye bewie pɛyɛ.
5 Afei, eyi ne asɛm a yɛate afi ne Ba no nkyɛn a yɛrebɔ
mo amanneɛ. Onyankopɔn yɛ hann a sum nni ne mu
koraa. **6** Na sɛ afei yɛka se yɛne no wɔ ayɔnkofa na
saa bere koro no ara mu yɛte sum mu a, na yɛredi
atoro wɔ yɛn nsɛm ne yɛn nneyɛe mu. **7** Na sɛ yɛte
hann mu sɛnea ɔte hann mu no a, ɛno de na yɛne yɛn
ho yɛn ho wɔ ayɔnkofa, na ne Ba Yesu no mogya tew
yɛn ho fi bɔne nyinaa ho. **8** Sɛ yɛka se yenni bɔne a,
na yɛdaadaa yɛn ho, na nokware no nni yɛn mu. **9** Sɛ
yɛka yɛn bɔne kyerɛ Onyankopɔn a, ɔyɛ ɔnokwafo ne
ɔtreneeni sɛ ɔde yɛn bɔne bɛkyɛ yɛn, na watew yɛn
ho afi nea ɛnte nyinaa ho. **10** Sɛ yɛka se yɛnyɛɛ bɔne
a, yɛma Onyankopɔn yɛ ɔtorofo a n'Asɛm no nni yɛn
mu.

2 Me mma, merekyerɛw eyi abrɛ mo na moanyɛ bɔne;
na sɛ obi yɛ bɔne a, yɛwɔ Yesu Kristo ɔtreneeni no
a ɔsrɛ wɔ Agya no hɔ ma yɛn. **2** Na Kristo no ankasa
ne yɛn bɔne ho mpata na ɛnyɛ yɛn bɔne nko, na
nnipa nyinaa bɔne. **3** Sɛ yedi Onyankopɔn mmara so
a, na ɛkyerɛ sɛ yenim no. **4** Sɛ obi ka se, "Minim no,"
nanso onni ne mmara so a, saa onipa no yɛ ɔtorofo
a nokware nni ne mu. **5** Na sɛ obi tie n'asɛm a, na
nokware dɔ a ɔde dɔ Onyankopɔn no wie pɛyɛ wɔ ne
mu. Eyi na ɛma yehu sɛ yɛte ne mu. **6** Na ɛsɛ sɛ nea
ose ɔte ne mu no biara di Yesu Kristo anammɔn akyi.
7 Anuanom, saa mmara a merekyerɛw abrɛ mo yi nyɛ
asɛm foforo. Ɛyɛ mmara dedaw a moate fi mfiase pɛɛ
no. Mmara dedaw no yɛ ade a moate ho asɛm dedaw.
8 Nanso mmara a merekyerɛw abrɛ mo yi yɛ foforo na
mu nokware no da adi wɔ Kristo ne mo mu. Sum no
retwa mu na hann papa no gu so rehyerɛn. **9** Obiara a
ɔka se ɔwɔ hann no mu, nanso ɔtan ne nua no wɔ
sum mu besi saa dɔnhwerew yi mu. **10** Obiara a ɔdɔ ne
nua no te hann mu, enti biribiara nni ne mu a ɛbɛma
obi foforo ayɛ bɔne. **11** Nanso obiara a ɔtan ne nua no
te sum mu. Ɔnam mu a onnim faako a ɔrekɔ, efisɛ
sum no afura n'ani. **12** Me mma, merekyerɛw mo,
efisɛ esiane Kristo din nti, wɔde mo bɔne akyɛ mo. **13**
Agyanom, merekyerɛw mo, efisɛ munim nea ɔte ase
fi mfiase no. Mmabun, merekyerɛw mo, efisɛ moadi
ɔbonsam so. **14** Mma, merekyerɛw mo, efisɛ munim
Agya no. Agyanom, merekyerɛw mo, efisɛ munim
nea ɔte ase fi mfiase no. Mmabun, merekyerɛw mo,
efisɛ mowɔ ahoɔden. Onyankopɔn asɛm no te mo
mu na moadi ɔbonsam so. **15** Monnnɔ wiase anaasɛ
biribiara a ɛyɛ wiase de. Sɛ modɔ wiase a, na ɛkyerɛ
sɛ monnnɔ Agya a ɔwɔ mo mu no. **16** Biribiara a ɛyɛ
wiase de; ɔhonam akɔnnɔ, nea nnipa hu na wɔn kɔn
dɔ, biribiara a ɛwɔ wiase a nnipa hoahoa wɔn ho wɔ
ho no, mu biara mfi Agya no. Ne nyinaa fi wiase.
17 Wiase ne mu akɔnnɔde retwa mu, nanso nea ɔyɛ
Onyankopɔn apɛde no tena hɔ daa. **(aiōn g165)** **18** Me
mma, awiei no abɛn. Wɔka kyerɛɛ mo se Kristo Tamfo
no bɛba, nanso mprempren, Kristo atamfo bebree
ada wɔn ho adi, enti yɛahu sɛ ampa awiei no abɛn.
19 Nokware, na saa nnipa yi nka yɛn ho na ɛno nti
na wogyaw yɛn hɔ no. Na sɛ wɔka yɛn ho a, anka
wɔne yɛn tenae. Nanso wogyaw yɛn hɔ, sɛnea wubehu
no pefee sɛ wɔnka yɛn ho. **20** Mo de, Kristo ahwie
Honhom Kronkron no agu mo so, enti mo nyinaa
nim nokware no. **21** Ɛnyɛ sɛ munnim nokware no
nti na makyerɛw saa krataa yi, na mmom munim na
munim nso sɛ, atoro biara mfi nokware mu mma.
22 Afei hena ne ɔtorofo? Ɛyɛ obi a ɔka se Yesu nyɛ
Kristo no. Oyi ne Kristo tamfo. Ɔpo Agya no ne Ɔba no
nyinaa. **23** Obiara nni hɔ a ɔpo Ɔba no na ɔwɔ Agya
no; nea ogye Ɔba no to mu biara wɔ Agya no nso. **24**
Mommɔ mmɔden mfa asɛm a motee mfiase no nsie
mo koma mu. Sɛ mode asɛm a motee mfiase no sie a,
mo ne Ɔba no ne Agya no benya ayɔnkofa. **25** Na eyi
na Kristo no ankasa ahyɛ yɛn ho bɔ no, nkwa a enni
awiei no. **(aiōnios g166)** **26** Mekyerɛw mo fa wɔn a wɔpɛ
sɛ wɔdaadaa mo no ho. **27** Na mo de, Kristo ahwie ne
Honhom Kronkron no agu mo so. Mmere dodow a
ne Honhom no te mo mu no, ɛho nhia sɛ obi foforo
bɛkyerɛkyerɛ mo. Efisɛ ne Honhom no kyerɛkyerɛ
mo biribiara. Na nea ɔkyerɛ no nso yɛ nokware; ɛnyɛ
atoro. Muntie Kristo nkyerɛkyerɛ no na montena ne
mu. **28** Me mma, montena ne mu sɛnea ɛbɛyɛ a sɛ ɔba
a, yebenya akokoduru na yɛmfa aniwu nkohintaw da
a ɔbɛba no. **29** Munim sɛ Kristo yɛ ɔtreneeni. Na ɛsɛ sɛ

muhu sɛ obiara a ɔyɛ ade trenee no yɛ Onyankopɔn ba.

3 Monhwɛ ɔdɔ a Agya no dɔ yɛn. Ne dɔ a ɔdɔ yɛn
no mu den nti wɔfrɛ yɛn Onyankopɔn mma. Na
ɛyɛ nokware nso. Ne saa nti wiase nnim yɛn efisɛ
ennim Onyankopɔn. **2** Me nuanom, mprempren yɛyɛ
Onyankopɔn mma, nanso nea daakye yɛbɛyɛ de,
yennim. Nanso yenim sɛ Kristo ba a, yɛbɛyɛ sɛ ɔno,
efisɛ yebehu no sɛnea ɔte. **3** Obiara a ɔwɔ saa anidaso
yi wɔ Kristo mu no yɛ ne ho kronkron sɛnea Kristo yɛ
kronkron no. **4** Obiara a ɔyɛ bɔne no bu Onyankopɔn
mmara so, efisɛ bɔne yɛ mmara sobu. **5** Munim sɛ
Kristo bae se ɔrebɛfa nnipa bɔne, efisɛ ɔno de, bɔne
nni ne mu. **6** Enti obiara a ɔtena Kristo mu no nkɔ so
nyɛ bɔne. Na obiara a ɔkɔ so yɛ bɔne no nhuu no, na
onnim no. **7** Mommma obi nnaadaa mo, me mma.
Obiara a ɔyɛ nea ɛteɛ no yɛ ɔtreneeni sɛnea Kristo yɛ
ɔtreneeni no. **8** Nea ɔkɔ so yɛ bɔne no yɛ ɔbonsam de,
efisɛ ɔbonsam fi mfiase pɛe, na ɔyɛɛ bɔne. Saa asɛm
yi nti na Onyankopɔn Ba no bae. Ɔbaa sɛ ɔrebɛsɛe
ɔbonsam nnwuma. **9** Obiara a ɔyɛ Onyankopɔn Ba
no nkɔ so nyɛ bɔne, efisɛ Onyankopɔn su wɔ ne mu,
na esiane sɛ Onyankopɔn yɛ n'Agya nti, ontumi nkɔ
so nyɛ bɔne. **10** Nsonoe a ɛda Onyankopɔn mma ne
ɔbonsam mma ntam ne sɛ, obi a ɔnyɛ papa anaa ɔnnɔ
ne nua no nyɛ Onyankopɔn ba. **11** Nsɛm a motee
mfiase no kyerɛ sɛ, monnodɔ mo ho. **12** Ɛnsɛ sɛ yɛyɛ
sɛ Kain. Na ɔyɛ ɔbonsam de. Enti ɔkum n'ankasa ne
nua. Adɛn nti na Kain kum no? Efisɛ nneɛma a ɔyɛɛ
no yɛ bɔne, nanso ne nua no de, ɔyɛɛ papa. **13** Enti
anuanom, sɛ wiasefo tan mo a, mommma ɛnyɛ mo
nwonwa. **14** Yenim sɛ yɛafi owu mu aba nkwa mu.
Yenim saa, efisɛ yɛdɔ yɛn nuanom. **15** Obi a ɔtan ne
nua no yɛ owudifo na munim nso sɛ owudifo nni nkwa
a enni awiei wɔ ne mu. (aiōnios g166) **16** Eyi na ɛma yehu
sɛnea ɔdɔ te. Kristo de ne nkwa maa yɛn. Ɛsɛ sɛ yɛn
nso yɛde yɛn nkwa ma yɛn nuanom. **17** Sɛ obi yɛ ɔdefo
na ohu sɛ biribi ho hia ne nua na wanhu no mmɔbɔ
a, ɛbɛyɛ dɛn na watumi aka se ɔdɔ Onyankopɔn wɔ
ne koma mu? **18** Me mma, ɛnsɛ sɛ yɛn dɔ no yɛ kasa
hunu. Ɛsɛ sɛ ɛyɛ ɔdɔ turodoo a ɛnam nneyɛe so da ne
ho adi. **19** Eyi na ɛbɛma yɛahu sɛ yɛwɔ nokware no. Eyi
na ɛbɛma yɛn koma anya gyidi wɔ Onyankopɔn anim.
20 Sɛ yɛn koma bu yɛn fɔ mpo a, yenim sɛ Onyankopɔn
so sen yɛn koma, na onim biribiara. **21** Enti anuanom
adɔfo, sɛ yɛn koma ammu yɛn fɔ a, yɛwɔ akokoduru
wɔ Onyankopɔn anim. **22** Biribiara a yebisa no no, yɛn
nsa ka, efisɛ yedi ne mmara so na yɛyɛ n'apɛde nso.
23 Ne mmara no ka se, yennye ne Ba Yesu Kristo no
din nni na yɛnnodɔ yɛn ho yɛn ho sɛnea Kristo hyɛɛ
yɛn no. **24** Obiara a odi Onyankopɔn mmara so no te
Onyankopɔn mu na Onyankopɔn nso te ne mu. Na eyi
na ɛma yehu sɛ Onyankopɔn te yɛn mu. Yenim no saa
esiane Honhom a wama yɛn no nti.

4 Me nuanom adɔfo, munnnye honhom no nyinaa
nni. Mmom monsɔ honhom no nhwɛ sɛ efi
Onyankopɔn ana. Efisɛ atoro adiyifo bebree ahwete
wɔ wiase. **2** Ɔkwan a wubetumi afa so ahu sɛ obi
wɔ Onyankopɔn Honhom no ne sɛ, ɔbɛpae mu aka
se, nokwarem Yesu Kristo baa onipa tebea mu. **3**
Na nea ɔnka saa mfa Yesu ho no nni honhom a efi
Onyankopɔn. Saa honhom no yɛ Kristo tamfo. Motee
sɛ saa na ɛbɛba, nanso ɛwɔ wiase ha dedaw. **4** Me
mma, mufi Onyankopɔn mu na moadi atoro adiyifo
no so, efisɛ Honhom a ɛwɔ mo mu no wɔ tumi sen
honhom a ɛwɔ wiase yi mu. **5** Wɔka nsɛm a ɛfa wiase
ho ma wiase tie, efisɛ wɔyɛ wiasefo. **6** Nanso yɛn de,
yɛyɛ Onyankopɔn nkurɔfo. Obiara a onim Onyankopɔn
no tie yɛn. Na obiara a ɔnyɛ Onyankopɔn nipa no ntie
yɛn. Eyi nko ara ne ɔkwan a yɛnam so de hu nokware
Honhom ne atoro honhom mu. **7** Anuanom, momma
yɛnnodɔ yɛn ho yɛn ho efisɛ ɔdɔ fi Onyankopɔn. Obi a
ɔwɔ ɔdɔ no yɛ Onyankopɔn ba na onim Onyankopɔn
nso. **8** Obi a onni ɔdɔ no nnim Onyankopɔn efisɛ
Onyankopɔn yɛ ɔdɔ. **9** Ɔkwan a Onyankopɔn nam so
da ne dɔ adi kyerɛ yɛn ne sɛ, ɔsomaa ne Ba koro no
baa wiase sɛnea yɛbɛfa ne so anya nkwa. **10** Eyi ne
ɔdɔ. Ɛnkyerɛ sɛ yɛdɔ Onyankopɔn, na mmom, ɔno na
ɔdɔ yɛn nti ɔsomaa ne Ba sɛ yɛmfa ne so nya yɛn bɔne
ho mpata. **11** Anuanom adɔfo, sɛ saa na Onyankopɔn
dɔ yɛn a, na ɛkyerɛ sɛ, ɛsɛ sɛ yɛdodɔ yɛn ho yɛn ho. **12**
Obiara nhuu Onyankopɔn da. Sɛ yɛdodɔ yɛn ho yɛn
ho a, na Onyankopɔn te yɛn mu na ne dɔ no awie
pɛyɛ wɔ yɛn mu. **13** Eyi na ɛma yehu pefee sɛ yɛte
Onyankopɔn mu na ɔno nso te yɛn mu. Wama yɛn
ne Honhom. **14** Na yɛahu, na yɛaka akyerɛ afoforo se
Agya no somaa ne Ba ma ɔbɛyɛɛ wiase Agyenkwa. **15**
Obiara a ɔpae mu ka se Yesu yɛ Onyankopɔn Ba no,
na Onyankopɔn te ne mu na ɔno nso te Onyankopɔn
mu. **16** Na yɛn ankasa nim, na yegye Onyankopɔn dɔ
a ɔde dɔ yɛn no di. Onyankopɔn yɛ ɔdɔ na obiara a
ɔte ɔdɔ mu no te Onyankopɔn mu, na Onyankopɔn
nso te ne mu. **17** Ɛsɛ sɛ ɔdɔ yɛ pɛ wɔ yɛn mu, sɛnea
ɛbɛyɛ a yebenya akokoduru wɔ atemmu da no. Na

yebenya saa akokoduru no nso, efisɛ yɛn abrabɔ wɔ
wiase ha no te sɛ Kristo de ara pɛ. 18 Ehu nni ɔdɔ
mu. Ɔdɔ ankasa pam hu nyinaa. Ehu ne asotwe na
ɛnam. Enti nea ɔyɛ ohufo no nwie pɛyɛ wɔ ɔdɔ mu.
19 Yɛwɔ ɔdɔ, efisɛ Onyankopɔn na ɔdɔɔ yɛn kan. 20
Sɛ obi ka se, "Medɔ Onyankopɔn" na ɔtan ne nua a,
ɔyɛ ɔtorofo. Na nea ɔnnɔ ne nua a ohu no no, ɛbɛyɛ
dɛn na obetumi adɔ Onyankopɔn a onhu no. 21 Eyi ne
mmara a Kristo hyɛ maa yɛn. Nea ɔdɔ Onyankopɔn
no, ɛsɛ sɛ ɔdɔ ne nua nso.

5 Obiara a ogye di sɛ Yesu yɛ Agyenkwa no yɛ
Onyankopɔn ba. Na obiara a ɔdɔ Agya no dɔ ne
mma no nso. 2 Eyi na ɛma yehu sɛ yɛdɔ Onyankopɔn
mma; sɛ yɛbɛdɔ Onyankopɔn na yɛadi n'ahyɛde so. 3
Ɔdɔ a yɛdɔ Onyankopɔn no kyerɛ di a yedi n'ahyɛde
so. Na n'ahyɛde no nso sodi nyɛ den mma yɛn, 4 efisɛ
Onyankopɔn ba biara tumi di wiase so. Yɛnam yɛn
gyidi so di wiase so nkonim. 5 Hena na obetumi adi
wiase so? Obi a ogye di sɛ Yesu yɛ Onyankopɔn Ba no
nko ara. 6 Yesu Kristo yɛ obi a ɔnam nsu ne mogya so
bae. Ɛnyɛ nsu nko so na ɔnam bae na mmom, nsu
ne mogya. Na ɛyɛ Honhom no na edi ho adanse efisɛ
Honhom no ne nokware no. 7 Nnansefo baasa na
wɔwɔ hɔ. 8 Honhom no, nsu no ne mogya no. Saa
nnansefo yi adwene hyia. 9 Yegye adanse a nnipa di
no di; nanso adanse a Onyankopɔn di no mu yɛ den
yiye. Na saa adanse no na Onyankopɔn adi afa ne Ba
no ho. 10 Enti obi a ogye Onyankopɔn Ba no di no
agye saa adanse yi adi wɔ ne koma mu. Na obi a onnye
Onyankopɔn nni no ama Onyankopɔn ayɛ ɔtorofo,
efisɛ wannye adanse a Onyankopɔn di faa ne Ba no ho
no anni. 11 Eyi ne adanse no: Onyankopɔn ama yɛn
nkwa a enni awiei; na saa nkwa no wɔ ne Ba no mu.
(aiōnios g166) 12 Obiara a ɔwɔ Ɔba no wɔ saa nkwa no, na
obiara a onni Ɔba no nni nkwa no. 13 Merekyerɛw mo
a mugye Onyankopɔn Ba no din di no eyi sɛnea ɛbɛma
moahu sɛ mowɔ nkwa a enni awiei. (aiōnios g166) 14 Na
anidaso a yɛwɔ wɔ Onyankopɔn anim ne sɛ, yenim
sɛ biribiara a yebisa no wɔ ne pɛ mu no, otie yɛn.
15 Bere biara a yebisa no no, otie yɛn. Yɛahu sɛ eyi
yɛ nokware yi, yenim nso sɛ ɔma yɛn nea yebisa no
biara. 16 Sɛ obi hu sɛ ne nua ayɛ bɔne bi a ɛmfa no
nkɔ owu mu a, ɔmmɔ Onyankopɔn a ɔbɛma no nkwa
no mpae mma no. Eyi fa wɔn a wɔn bɔne mfa wɔn
nkɔ owu mu no ho. Bɔne bi wɔ hɔ a ɛde onipa kɔ owu
mu na ɛno ho de, menka sɛ mommɔ ho mpae nkyerɛ
Onyankopɔn. 17 Afideyɛ nyinaa yɛ bɔne, nanso bɔne
bi wɔ hɔ a enkowie owu mu. 18 Yenim sɛ Onyankopɔn
ba biara nkɔ so nyɛ bɔne, efisɛ Onyankopɔn Ba no
bɔ wɔn ho ban, na ɔbonsam ntumi nyɛ wɔn bɔne.
19 Yenim sɛ yɛyɛ Onyankopɔn mma, na wiasefo de
wɔhyɛ ɔbonsam tumi ase. 20 Yenim sɛ Onyankopɔn Ba
no aba, na wama yɛahu nokware Nyankopɔn no. Ɔno
ne nokware no, Yesu Kristo, Onyankopɔn ba no. Ɔno
ne Nyankopɔn nokwafo a ɔma daa nkwa no. (aiōnios
g166) 21 Me mma, montwe mo ho mfi abosom ho.

2 Yohane

1 Me, Asɔre Panyin, Mekyerɛw kɔma Awuraa a wɔayi
no ne ne mma a medɔ wɔn, nokware no nti. Ɛnyɛ
me nko, na mmom, wɔn a wonim nokware no nyinaa
dɔ mo, **2** efisɛ nokware no te yɛn mu na ɛbɛtena yɛn
mu akosi daa: **(aiōn g165)** **3** Adom, mmɔborɔhunu ne
asomdwoe mfi Agya Nyankopɔn ne Awurade Yesu
Kristo, Agya no Ba no nkyɛn, mmra yɛn so nokware
ne ɔdɔ mu. **4** M'ani gyee sɛ mihuu sɛ mo mma no bi te
nokware mu sɛnea Agya no hyɛɛ yɛn no. **5** Enti mereka
akyerɛ wo, Awuraa se, momma yɛnnodɔ yɛn ho. Eyi
nyɛ mmara foforo a merehyɛ ama wo. Ɛyɛ mmara
a wɔahyɛ ama yɛn fi mfiase. **6** Saa ɔdɔ a mereka ho
asɛm yi kyerɛ sɛ momma yɛntena ase na yɛnyɛ osetie
mma Onyankopɔn. Mmara a mote fii mfiase no kyerɛ
sɛ mo nyinaa, montena ase ɔdɔ mu. **7** Nnaadaafo a
wonnye nto mu no se Yesu Kristo baa ɔhonam mu no
abɔ apete wiase. Saa nnaadaafo yi yɛ atorofo ne Kristo
atamfo. **8** Monhwɛ mo ho so yiye na moanhwere nea
moayɛ ho adwuma na moanya mo akatua wɔ mu
no. **9** Obiara a ɔntena Kristo nkyerɛkyerɛ mu no nni
Onyankopɔn. Na nea ɔtena nkyerɛkyerɛ no mu no
wɔ Agya no ne Ɔba no. **10** Sɛ obi ba mo nkyɛn na
wamfa saa nkyerɛkyerɛ yi ammrɛ mo a, munnnye
no wɔ mo fi na munnnye n'ani nso. **11** Efisɛ obiara a
ɔgye saa nipa no ka bɔne a ɔyɛ no ho. **12** Mewɔ nsɛm
pii kyerɛw brɛ mo, nanso mempɛ sɛ mɛfa krataa ne
kyerɛwduru so aka. Mmom, mɛba abɛsra mo na me
ne mo abɛkasa na ama yɛn anigye awie pɛyɛ. **13** Wo
nuabea a Onyankopɔn apaw no no mma kyia wo.

3 Yohane

1 Me, Asɔre panyin, Mekyerɛw kɔma me dɔfo pa
Gaio. **2** M'adamfo pa, mebɔ mpae sɛ biribiara nkɔ
so yiye mma wo, na nya ahoɔden sɛnea minim sɛ
wowɔ ahoɔden wɔ honhom fa mu no. **3** Anuanom bi
baa ha bɛka kyerɛɛ me se, woanya nokware no mu
gyidi no, na woda so kura nokware no mu no, ɛyɛɛ
me anigye yiye. **4** Biribiara nyɛ me anigye nkyɛn sɛ
mɛte sɛ me mma no te nokware mu. **5** M'adamfo pa,
wudi nokware yiye wɔ adwuma a woyɛ ma anuanom
no a ɛmfa ho sɛ wɔyɛ ahɔho mpo. **6** Wɔaka ɔdɔ a
wodɔ asafo a ɛwɔ hɔ no ho asɛm. Mesrɛ wo, boa wɔn
wɔ wɔn akwantu no mu ma ɛnsɔ Onyankopɔn ani. **7**
Efisɛ wɔretu wɔn kwan wɔ Awurade din mu a wɔmpɛ
mmoa biara mfi wɔn a wɔnyɛ agyidifo no nkyɛn. **8**
Yɛn Kristofo na ɛsɛ sɛ yɛboa saa nnipa no sɛnea yɛne
wɔn bɛyɛ nokware no ho adwuma. **9** Mekyerɛw krataa
tiaa bi kɔmaa asafo no, nanso Diotrefe a n'ani gye
sɛ ɔyɛ wɔn panyin no ntie nea meka no. **10** Sɛ meba
a, mede biribiara a ɔreyɛ no ho asɛm bɛto mo anim.
Mɛka nsɛm a ɛyɛ hu a ɔka fa yɛn ho ne atoro a otwa
nyinaa no ho asɛm. Nanso ɛno nko ara nye mma
no. Sɛ anuanom afoforo ba a, onnye wɔn, na osiw
wɔn a wɔpɛ sɛ wogye wɔn no nso kwan, san apam
wɔn fi asafo no mu. **11** M'adamfo pa, munnsua ade
bɔne, na mmom munsua ade pa. Obiara a ɔyɛ papa
no yɛ Onyankopɔn de. Na obiara a ɔyɛ bɔne no nhuu
Onyankopɔn ɛ. **12** Obiara ka Demetrio ho asɛm pa, na
mpo nokware no ankasa ka ne ho asɛm pa. Na yɛn nso
yedi ne ho adanse pa, na munim sɛ nea yɛka no yɛ
nokware. **13** Mewɔ nsɛm bebree ka kyerɛ mo, nanso
meremfa krataa ne kyerɛwdua so nka. **14** Ɛrenkyɛ
biara mehu mo na me ne mo akasa. Asomdwoe nka
mo. Mo nnamfonom nyinaa kyiakyia mo. Kyiakyia
yɛn nnamfonom nyinaa.

Yuda

1 Yesu Kristo somfo Yuda a ɔyɛ Yakobo nua na
ɔkyerɛw krataa yi, Ɔde kɔmaa wɔn a Onyankopɔn
afrɛ wɔn na wɔte Agya Onyankopɔn dɔ ne Yesu Kristo
bammɔ mu: **2** Mmɔborɔhunu ne ɔdɔ a ɛdɔɔso nka mo.
3 Me nnamfonom, anka merebɔ mmɔden akyerɛw mo
afa nkwagye a yɛn nyinaa te mu no ho. Nanso ɛsɛ
sɛ mekyerɛw mo wɔ asɛm foforo ho na moyere mo
ho gyina nokware a Onyankopɔn de ama ne nkurɔfo
afebɔɔ, a ɛnsɛ sɛ wɔsesa mu da biara da no mu. **4**
Nnipa bi awiawia wɔn ho abɛfra yɛn mu a wɔkyea
asɛm a ɛfa yɛn Nyankopɔn adom no ho ka se adom
no nti ɔbra bɔne nsɛe hwee. Wonnye Yesu Kristo a
ɔno nko ara ne yɛn Wura ne yɛn Awurade no nto
mu. Kyerɛwsɛm no aka wɔn afɔbu a aba wɔn so no
ho asɛm dedaw. **5** Ɛwɔ mu sɛ munim eyinom dedaw,
nanso mepɛ sɛ mekae mo adwene wɔ gye a Awurade
gyee Israelfo fii Misraim asase so na akyiri no, ɔsɛee
wɔn a na wonnye asɛm no nni no ho. **6** Monkae
abɔfo a wodii tumi traa so ma wogyaw wɔn atenae
no. Wɔagu wɔn nkɔnsɔnkɔnsɔn wɔ sum kabii mu, na
Onyankopɔn de wɔn asie retwɛn da kɛse no na wabu
wɔn atɛn. **(aïdios g126)** **7** Monkae Sodom ne Gomora ne
nkurow a na atwa wɔn ho ahyia no sɛ, na mu nnipa
no yɛ nguamanfo. Onyankopɔn twee wɔn aso de yɛɛ
nhwɛso maa wɔn a wobenya asotwe a ɛde wɔn bɛkɔ
ogya a ennum da no mu. **(aiōnios g166)** **8** Saa ɔkwan
koro no ara so na adaesofo yi nam. Wugu wɔn ankasa
nipadua ho fi. Wɔpo tumidi, na wɔka nsɛmmɔne fa
anuonyamfo a wɔwɔ ɔsoro no ho. **9** Ɔbɔfopanyin
Mikael mpo nyɛɛ saa da. Bere a Mikael ne ɔbonsam
repere Mose amu so a akasakasa sii wɔn ntam no
mpo, wantew ɔbonsam atua, na mmom asɛm a ɔkae
ara ne sɛ, "Awurade nka w'anim." **10** Nanso saa nnipa
yi tew nneɛma a wɔnte ase ho atua. Na nneɛma a
wɔn abɔsu mu wɔnte ase no, sɛnea nkekaboa yɛ no,
saa nneɛma koro no ara na ɛbɛsɛe wɔn. **11** Wonnue!
Ɔkwan a Kain faa so no ara so na wɔnam. Sikanibere
nti, wɔde wɔn ho akɔhyɛ Bileam nnaadaasɛm ase.
Wɔatew Onyankopɔn so atua sɛnea Kora yɛe pɛpɛɛpɛ,
eyi nti wɔbɛsɛe wɔn. **12** Wɔte sɛ nkekae fi a ɛwɔ
onua aduan a ɔne wo di mu a wɔmfere ho. Wɔn ani
ku wɔn ara wɔn ho. Na wɔte sɛ omununkum a esi
na mframa bɔ no, nanso osu ntɔ. Wɔte sɛ nnua a
ɛnsow aba asusowbere mu. Wɔte sɛ nnua a wɔatutu
ne ntin ama awu koraa. **13** Wɔte sɛ po asorɔkye a
ano yɛ den a ehuru sɛ ahuru da wɔn aniwude adi.
Wɔte sɛ nsoromma a ekyinkyin a Onyankopɔn de wɔn
asie ɔsɛe sum kabii mu afebɔɔ. **(aiōn g165)** **14** Henok,
Adam aseni a ɔto no so asia na ɔhyɛɛ saa nnipa yi ho
nkɔm teteete sɛ, "Hwɛ, Awurade ne n'abɔfo Kronkron
mpempem reba, **15** na wɔabebu mo nyinaa atɛn na
wɔabu nnebɔneyɛfo nyinaa atɛn wɔ wɔn bɔne a wɔayɛ
ne nsɛm a wɔaka atia Onyankopɔn no ho." **16** Bere
biara, saa nnipa yi nwiinwii na wɔde mfomso to
afoforo so. Wodi wɔn akɔnnɔ akyi. Wɔhoahoa wɔn ho
na wɔdaadaa afoforo sɛnea ɛbɛyɛ a wɔbɛba abedi wɔn
akyi. **17** Me nnamfonom, monkae nsɛm a yɛn Awurade
Yesu Kristo asomafo no kae. **18** Wɔkae se, "Sɛ awiei no
du a nnipa a wodi mo ho fɛw na wodi wɔn akɔnnɔ
akyi bɛba." **19** Eyinom ne nnipa a wɔnam wɔn akɔnnɔ
so de mpaapaemu ba no. Na wonni Honhom no wɔ
wɔn mu. **20** Enti, mo a moyɛ me nnamfonom, mitu
mo fo sɛ, monkɔ so mmia mo gyidi mu. Mommɔ mpae
wɔ Honhom Kronkron no tumi mu, **21** na montena
Onyankopɔn dɔ mu bere a moretwɛn yɛn Awurade
Yesu Kristo wɔ n'ahummɔbɔ mu ama wama mo nkwa
a enni awiei no. **(aiōnios g166)** **22** Munhu wɔn a wɔn gyidi
sua no mmɔbɔ. **23** Montwe wɔn mfi ogya mu nnye
wɔn nkwa. Momfa osuro nhu wɔn mmɔbɔ, na munkyi
ntade a wɔn bɔne nkekae akeka mu no. **24** Na nea
obetumi aso mo mu na moanhintiw, na ɔde mo asi
n'anuonyam anim sɛ nnipa a wonni dɛm wɔ ahosan
mu no, **25** Onyankopɔn koro a ɔnam yɛn Awurade Yesu
Kristo so yɛ yɛn Agyenkwa no, ɔno na anuonyam ne
kɛseyɛ ne ahoɔden ne tumi nka no mmere a atwam,
ne nnɛ ne daa nyinaa. Amen. **(aiōn g165)**

Adiyisɛm

1 Saa nhoma yi fa adiyisɛm a Onyankopɔn de maa
Yesu Kristo sɛ ɔnkyerɛ n'asomfo nea ɛrebɛba no
ho. Kristo somaa ne bɔfo kɔɔ n'akoa Yohane nkyɛn
kɔdaa asɛm yi adi kyerɛɛ no, **2** sɛnea ɛbɛyɛ a Yohane
bɛka biribiara a ohui. Eyi ne n'adansedi ne asɛm a efi
Onyankopɔn nkyɛn ne nokware a Yesu Kristo daa no
adi no. **3** Nhyira nka obiara a ɔbɛkenkan saa nhoma yi,
na nhyira nka wɔn nso a wotie adiyisɛm no na wodi
so sɛnea wɔakyerɛw wɔ saa nhoma yi mu no. Bere no
abɛn. **4** Yohane, Nkyia a okyia asafo ahorow ason a
ɛwɔ Asia no ni: Adom ne asomdwoe a efi nea ɔwɔ hɔ,
na ɔtenaa hɔ, na ɔreba no ne ahonhom ason a wɔwɔ
n'ahengua anim, **5** ne Yesu Kristo a ɔyɛ ɔdanseni
nokwafo ne awufo mu abakan ne asase so ahene sodifo
no nkyɛn nka mo. Ɔdɔ yɛn, na ɔnam ne wu no so agye
yɛn afi yɛn bɔne mu. **6** Wayɛ yɛn ahemman ne asɔfo
sɛ yɛnsom ne Nyankopɔn ne n'Agya. Ɔno na wɔmfa
anuonyam ne tumi mma no daa daa! Amen. **(aiōn g165)**
7 Hwɛ, ɔnam omununkum mu reba. Wɔn a wɔwɔɔ no
peaw no ne obiara behu no. Asase so nnipa nyinaa
besu no; ne nti **8** Awurade Nyankopɔn Tumfo no se,
"Mene Alfa ne Omega a ɔwɔ hɔ mprempren na ɔwɔ
hɔ dedaw na ɔyɛ nea ɔrebɛba no." **9** Me Yohane, a me
ne mo nyinaa yɛ akyidifo. Yehu amane efisɛ Yesu ne
yɛn hene, na ɔma yɛn ahoɔden wɔ ahohia mu. Esiane
sɛ mekaa Onyankopɔn asɛm kaa nokware a Yesu daa
no adi nti, wotwaa me asu de me kɔɔ Supɔw Patmo
so. **10** Awurade da no, Honhom no faa me na metee
nne dennen bi a ɛte sɛ torobɛnto a ɛrebɔ wɔ m'akyi.
11 Ɛkae se, "Kyerɛw biribiara a wuhu, na fa nhoma no
kɔma saa asafo ahorow ason a ɛwɔ Efeso ne Smirna ne
Pergamo ne Tiatira ne Sardi ne Filadelfia ne Laodikea
no." **12** Medan m'ani, pɛɛ sɛ mihu nea ɔrekasa kyerɛ
me no. Ɛhɔ na mihuu sikakɔkɔɔ akaneadua ason. **13**
Na akaneadua no mfimfini na onipa bi a ɔte sɛ Onipa
Ba a ɔhyɛ batakari yuu a esi n'anan ase a sika abɔso
kyekyere ne koko no gyina. **14** Na ne tinwi yɛ fitaa
te sɛ asaawamfuturu anaasɛ sukyerɛmma, na n'ani
dɛw sɛ ogya. **15** Ne nan ase hyerɛnee sɛ asanka a
wɔanan wɔ fononoo mu na afei wɔatwiw ho na ne
nne woro so te sɛ asuworoe a ano yɛ den. **16** Na okura
nsoromma ason wɔ ne nsa nifa mu na afoa anofanu
a ɛyɛ nnam fi n'anom bae. Na n'anim hyerɛn te sɛ
owigyinae wia. **17** Mihuu no no, mekɔhwee n'anan ase
te sɛ owufo. Ɔde ne nsa nifa too me so kae se, "Nsuro!
Mene Ɔkannifo ne Okyikafo. **18** Mene ɔteasefo no!
Miwui, nanso mprempren mete ase daa daa. Mikura
owu ne asaman safe. **(aiōn g165, Hadēs g86)** **19** "Enti afei
kyerɛw nneɛma a wuhu; nea wuhu no mprempren
ne nea ɛbɛba akyiri no, kyerɛw. **20** Nsoromma ason
a wuhu wɔ me nsa nifa mu ne sika akaneadua no
nkyerɛase a ɛyɛ ahintasɛm no ni; Nsoromma ason no
yɛ asafo ason no abɔfo, na akaneadua ason no nso yɛ
asafo ason no."

2 "Kyerɛw krataa yi kɔma ɔbɔfo a otua Efeso asafo
no ano, na ka kyerɛ no se: Eyi ne nsɛm a efi obi a
okura nsoromma ason wɔ ne nsa nifa mu a ɔnantew
wɔ sika akaneadua ason no ntam no hɔ. **2** Minim nea
woayɛ. Minim nsi a wode ayɛ adwuma ne boasetɔ a
wowɔ. Minim sɛ wunnye nnebɔneyɛfo, na afei woasɔ
wɔn a wɔka se wɔyɛ asomafo nanso wɔnnyɛ bi no
ahwɛ, na woahu sɛ wɔyɛ atorofo. **3** Wowɔ boasetɔ, na
me nti woahu amane bebree, nanso wompaa abaw
ɛ. **4** Nanso nea mewɔ tia wo ne sɛ, wonnɔ me sɛnea
kan no na wodɔ me no. **5** Hu ba a woaba fam no.
Sakra w'adwene na yɛ sɛnea kan no na woyɛ no. Sɛ
woansakra w'adwene a, mɛba wo nkyɛn na mabeyi
wo kaneadua no afi ne sibea. **6** Nanso nea eye wɔ
wo ho ne sɛ, wukyi nea Nikolaifo no yɛ no, na saa
ara na me nso mikyi. **7** Nea ɔwɔ aso no ntie nea
Honhom no ka kyerɛ asafo ahorow no. Wɔn a wɔadi
nkonim no, mɛma wɔn tumi na wɔadi nkwadua a
ɛwɔ Onyankopɔn paradise hɔ. **8** "Kyerɛw krataa yi
kɔma ɔbɔfo a otua Smirnaasafo no ano se: Saa asɛm yi
fi Ɔkannifo ne Okyikafo no nkyɛn. Nea owui na ɔte
ase bio no. **9** Minim amane a wuhu maa Awurade na
minim w'ahiasɛm nyinaa nso, nanso wowɔ agyapade
wɔ ɔsoro. Minim nsɛm a wɔn a wose wɔyɛ Yudafo
nanso wɔnyɛ Yudafo no ka tia wo. Wɔyɛ ɔbonsam
hyiadan. **10** Nsuro ɔhaw a ɛrebɛto wo no. Tie! Wɔde
mo mu bi bɛto afiase na ɔbonsam nam so asɔ mo
ahwɛ. Na mo haw bedi nnafua du. Sɛ owu mu mpo
a, gye me di na mɛma wo nkwa abotiri. **11** Nea ɔwɔ
aso no ntie nea Honhom no ka kyerɛ asafo no. Wɔn a
wodi nkonim no renwu owuprenu. **12** "Kyerɛw krataa
yi kɔma ɔbɔfo a ɔwɔ Pergamo asafo mu se: Saa krataa
yi fi nea ɔwɔ afoa anofanu a ɛyɛ nnam no nkyɛn. **13**
Minim sɛ faako a wote no, ɛhɔ na ɔbonsam ahengua
si. Wudi me nokware; na bere a wokum Antipa a ɔyɛ
ɔdanseni nokwafo wɔ faako a ɔbonsam te no mpo,
woampa me. **14** Nanso nneɛma kakra a mewɔ tia
wo ne sɛ, nnipa bi a wodi Bileam nkyerɛkyerɛakyi

no ka wo ho wɔ hɔ. Saa Bileam no na ɔkyerɛɛ Balak
ma ɔmaa Israelfo dii abosom so nnuan, kyerɛɛ wɔn
aguamammɔ, nam so ma wɔyɛɛ bɔne no. 15 Saa ara
nso na wowɔ nnipa bi ka wo ho a wodi Nikolaifo
nkyerɛkyerɛ akyi. 16 Twe wo ho fi wo bɔne ho. Anyɛ
saa a, ɛrenkyɛ biara mɛba wo nkyɛn, na mede afoa a
efi m'anom no abɛko atia saa nnipa no. 17 Nea ɔwɔ aso
no ntie nea Honhom no ka kyerɛ asafo ahorow no. Mo
a moadi nkonim no, mɛma mo mana a ahintaw no bi.
Afei, mɛma wɔn mu biara ɔbo fitaa a wɔakyerɛw din
foforo wɔ so a obiara nnim, gye onipa a wɔde bɛma no
no. 18 "Kyerɛw krataa kɔma ɔbɔfo a ɔwɔ Tiatira asafo
mu se: Eyi ne asɛm a efi Onyankopɔn Ba no a n'ani
dɛw sɛ ogyatannaa a ne nan ase hyerɛn sɛ asanka no
nkyɛn. 19 Minim nea woyɛ. Minim wo dɔ, wo gyidi,
wo som ne boasetɔ a wowɔ. Minim sɛ woreyɛ adwuma
sen kan no. 20 Nanso nea mewɔ tia wo ne sɛ, wugyee
ɔbea bi a ne din de Isabel, a ɔfrɛ ne ho, Onyankopɔn
odiyifo no too mu. Saa ɔbea yi kyerɛkyerɛ, na odi
m'asomafo anim ma wɔbɔ aguaman di abosom aduan.
21 Mama no bere sɛ ɔnsakra mfi ne bɔne mu, nanso
ɔmpɛ sɛ ɔsakra fi n'aguamammɔ mu. 22 Ɛno nti, sɛ
wɔansakra amfi amumɔyɛ a wɔne no yɛe no mu a,
mɛtow no ahwe mpa so na ɔno ne wɔn a wɔsɛe aware
no ahu amane a ano yɛ den yiye. 23 Afei, mekunkum
n'akyidifono, na asafo no nyinaa behu sɛ mene obi
a mihu nnipa adwene mu ne wɔn akɔnnɔ. Nea mo
mu biara yɛe no, metua no so ka pɛpɛɛpɛ. 24 Nanso
mo mu bi a mowɔ Tiatira no nni saa nkyerɛkyerɛ
bɔne no akyi. Munsuaa nea afoforo frɛ no, 'Ɔbonsam
asumansɛm' no. Meka kyerɛ mo se, meremfa adesoa
foforo biara nto mo so. 25 Na munso nea mowɔ no
mu dennen nkosi sɛ mɛba. 26 Wɔn a wodi nkonim
na wɔkɔ so yɛ nea mepɛ kosi awiei no, mede tumi
koro no ara a minya fii 27 m'Agya hɔ no bɛma wɔn.
Mɛma wɔn aman so tumi na wɔde dade pema adi wɔn
so na wɔabobɔ wɔn sɛ nkuku. 28 Afei, mede anɔpa
nsoromma bɛma wɔn. 29 Nea ɔwɔ aso no ntie nea
Honhom no ka kyerɛ asafo no.

3 "Kyerɛw krataa yi kɔma ɔbɔfo a ɔwɔ asafo a ɛwɔ
Sardi no se: Eyi ne asɛm a efi nea ɔwɔ Onyankopɔn
ahonhom ason ne nsoromma ason no nkyɛn. Minim
nea woreyɛ. Minim sɛ woagye din sɛ wote ase, nanso
woawu. 2 Enti nyan, na kanyan nea aka wɔ wo nkyɛn
no na anwu koraa. Efisɛ mahu sɛ nea woayɛ no nnya
nnii mu wɔ Onyankopɔn anim ɛ. 3 Kae nea wɔkyerɛɛ
wo no ne sɛnea wotee no. Di so na twe wo ho fi wo
bɔne ho. Sɛ woankanyan wo ho a, mɛba wo so sɛ
ɔkorɔmfo, na worenhu bere ko a mɛba. 4 Nanso mo
mu kakraa bi a wɔwɔ Sardi no mfaa wiase nkekae
nkekaa wɔn ntade mu ɛ. Wɔbɛhyɛ ntade fitaa na wɔne
me anantew, efisɛ ɛsɛ, wɔfata sa. 5 Nea obedi nkonim
no bɛhyɛ atade fitaa sɛ wɔn ara, na merentwa ne din
mfi ateasefo nhoma no mu da. Na mɛda ne din adi
wɔ m'Agya no ne n'abɔfo anim sɛ ɔyɛ me dea. 6 Nea
ɔwɔ aso no ntie nea Honhom no ka kyerɛ asafo no.
7 "Kyerɛw krataa yi kɔma ɔbɔfo a ɔwɔ asafo a ɛwɔ
Filadelfia no se: Eyi ne asɛm a efi nea ɔyɛ kronkron na
ɔyɛ nokware na okura Dawid safe no nkyɛn. Nea obue
a, obi ntumi nto mu na sɛ ɔto mu nso a, obi ntumi
mmue no. 8 Minim nea woyɛ. Minim sɛ wowɔ tumi
kakra. Woadi me nkyerɛkyerɛ no so, nam so adi me
nokware. Mabue ɔpon bi wɔ w'anim a obi ntumi nto
mu. 9 Tie! Kuw a ɔbonsam afa wɔn no, saa atorofo
a wɔka se wɔyɛ Yudafo nanso wɔnyɛ bi no, mɛma
wɔaba w'anim abebu wo nkotodwe. Wɔn nyinaa behu
sɛ medɔ wo. 10 Esiane sɛ woadi me mmara so anya
boasetɔ nti, sɛ ɔhaw a ɛreba wiase nyinaa de bɛsɔ
asase so nnipa nyinaa ahwɛ no ba a, megye wo afi
mu. 11 Mereba nnansa yi ara. Kora w'agyapade, na obi
anwia wo nkonim abotiri no. 12 Nea obedi nkonim
no, mɛyɛ no odum wɔ me Nyankopɔn asɔredan mu,
na ɔremfi mu bio da. Mɛkyerɛw me Nyankopɔn din
ne me Nyankopɔn kurow din a ɛyɛ Yerusalem foforo
a ebefi ɔsoro, me Nyankopɔn nkyɛn aba no agu ne
ho. Bio, mɛkyerɛw me din foforo agu ne ho. 13 Nea
ɔwɔ aso no ntie nea Honhom no ka kyerɛ asafo no. 14
"Kyerɛw krataa yi kɔma ɔbɔfo a ɔwɔ Laodikea asafo
mu no se: Eyi ne asɛm a efi Amen a ɔyɛ ɔdanseni
nokwafo a ɔyɛ biribiara a Onyankopɔn bɔe no sodifo
no nkyɛn. 15 Minim nea woayɛ. Minim sɛ wonyɛ nwini
nso wonyɛ hyew. Me pɛ ne sɛ anka wobɛyɛ mu baako.
16 Nanso esiane sɛ woyɛ boturobodwo, na wonyɛ hyew
na wonyɛ nwini nti, merebɛte wo sɛ ntasu afi m'anom.
17 Woka se, 'meyɛ ɔdefo na manya me ho na mewɔ
nea ehia me nyinaa.' Nanso, wunnim hia a ahia wo ne
mmɔbɔ a woyɛ. Woyɛ ohiani. Woda adagyaw, na w'ani
afura. 18 Enti mitu wo fo sɛ tɔ sikakɔkɔɔ, sikakɔkɔɔ
ankasa, fi me nkyɛn, sɛnea ɛbɛma woayɛ ɔdefo. Afei,
tɔ ntade fitaa hyɛ na fa kata w'animguase adagyaw no
so. Afei tɔ aduru gu w'ani so, sɛnea wubehu ade. 19
Mekɔ so twe wɔn a medɔ wɔn no nyinaa aso. Enti bɔ
mmɔden na twe wo ho fi bɔne ho. 20 Tie! Migyina
ɔpon no akyi rebɔ mu; sɛ obi te me nne na obue ɔpon

no a, mɛba mu na me ne no adidi na ɔno nso ne me
adidi. 21 Mɛma nkonimdifo no atena m'ahengua no
ho, sɛnea madi nkonim nti, mete m'Agya ahengua
ho mprempren no. 22 Sɛ wowɔ aso a, ɛno de tie nea
Honhom no ka kyerɛ asafo no."

4 Eyi akyi no, mehwɛ huu ɔpon a abue wɔ ɔsoro. Na
nne bi akasa akyerɛ me pɛn na nnyigyei a ɛte sɛ
torobɛnto no kae se, "Foro bra ha, na mɛkyerɛ wo nea
ɛsɛ sɛ esi wɔ eyi akyi." 2 Prɛko pɛ, na Honhom no
faa me. Na ahengua bi si ɔsoro hɔ a obi te so. 3 Na
n'anim hyerɛn te sɛ ahwehwɛbo ne bogyanambo. Na
nyankontɔn a ɛte sɛ ahabammonobo atwa ahengua no
ho ahyia. 4 Na ahengua nketewa aduonu anan atwa
ahengua kɛse no ho ahyia a mpanyimfo aduonu anan
na wɔtete so a wɔhyehyɛ ntade fitafitaa ne sikakɔkɔɔ
ahenkyɛw. 5 Na anyinam ne aprannaa bobɔ mu fi
ahengua no mu. Na akanea ason a wɔasosɔ redɛw wɔ
ahengua no anim. Eyinom yɛ Onyankopɔn ahonhom
ason. 6 Na biribi te sɛ ahwehwɛ po a ɛyɛ kurunnyenn
sɛ ahwehwɛ da ahengua no anim. Mfimfini hɔ na
ateasefo baanan a ani tuatua wɔn anim ne wɔn akyi
na wɔatwa ahengua no ho ahyia wɔ. 7 Na ɔteasefo
a odi kan no te sɛ gyata; nea ɔto so abien no te sɛ
nantwi ba; nea ɔto so abiɛsa no anim te sɛ onipa; na
nea ɔto so anan no te sɛ ɔkɔre a ɔretu. 8 Na ateasefo
baanan no mu biara wɔ ntaban asia a ani tuatua akyi
ne anim nyinaa. Anadwo ne awia nyinaa na wɔto
dwom se, 9 Saa ateasefo baanan no to nnwom de hyɛ
nea ɔte ahengua no so a ɔte hɔ daa daa no anuonyam,
de ma no nidi, da no ase. Sɛ wɔyɛ saa a, (aiōn g165)
10 mpanyimfo aduonu anan no butubutuw nea ɔte
ahengua no so no anim som nea ɔte hɔ daa daa no.
Wɔtow wɔn ahenkyɛw gu ahengua no anim ka se:
(aiōn g165) 11 "Yɛn Awurade ne Nyankopɔn, wofata sɛ
wunya anuonyam, nidi ne tumi, efisɛ wo na wobɔɔ
nneɛma nyinaa, na wo pɛ mu nti na wɔte hɔ."

5 Mihuu sɛ nea ɔte ahengua so no kura nhoma bi wɔ
ne nsa nifa mu. Na wɔakyerɛw akyi ne anim nyinaa
a wɔde nsɔwano ason asosɔw ano. 2 Mihuu ɔbɔfo
hoɔdenfo bi a ɔde nne kɛse kae se, "Hena na ɔfata sɛ
ɔtew nsɔwano no na obue nhoma no mu?" 3 Nanso
wɔannya obiara a ɔwɔ ɔsoro anaa asase so anaa asase
ase a otumi buee nhoma no mu hwɛɛ mu. 4 Misui yiye,
efisɛ wɔannya obiara a ɔfata sɛ obue nhoma no mu na
ɔhwɛ mu. 5 Afei ɔpanyin baako ka kyerɛɛ me se, "Nsu.
Hwɛ! Gyata a ofi Yuda abusuakuw mu a ɔyɛ Dawid
aseni adi nkonim, na obetumi atetew nsɔwano ason
no na wabue nhoma no mu." 6 Afei mihuu Oguamma
bi sɛ ogyina ahengua no mfimfini a ateasefo baanan
no ne mpanyimfo no atwa ne ho ahyia. Wɔhwɛ a na
Oguamma no sɛ nea wɔakum no. Na ɔwɔ mmɛn ason
ne aniwa ason a egyina hɔ ma Onyankopɔn ahonhom
ason no a wɔasoma wɔn aba wiase no. 7 Oguamma no
kogyee nhoma no fii nea ɔte ahengua so no nsa nifa
mu. 8 Ɔyɛɛ saa no, ateasefo baanan no ne mpanyimfo
aduonu anan no butubutuw Oguamma no anim. Na
wɔn mu biara kura sanku ne sika ayowa a aduhuam
ayɛ no ma a ɛyɛ ahotefo mpae. 9 Wɔtoo dwom foforo
se, "Wofata sɛ wofa nhoma no na wotew ne nsɔwano
no. Efisɛ wokum wo, na ɛnam wo wu so ma wɔtɔɔ
nnipa fii aman ne mmusuakuw ne nkurɔfo ne kasa
nyinaa mu maa Onyankopɔn. 10 Wɔayɛ wɔn asɔfo
ahemman sɛ wɔnsom yɛn Nyankopɔn na wobedi asase
so hene." 11 Bio mehwɛɛ, na metee abɔfo mpempem
nka. Na wɔatwa ahengua no ne ateasefo baanan no
ne mpanyimfo no ho ahyia 12 reto dwom dennen se,
"Oguamma a wokum no no fata sɛ ogye tumi, ahonya,
nyansa ne ahoɔden ne nidi ne anuonyam ne nkamfo!"
13 Na metee sɛ abɔde a wɔwɔ ɔsoro, asase so, asase
ase ne abɔde biara a ɛwɔ po mu ne abɔde biara a
ɛwɔ wiase nyinaa reto dwom se, "Nhyira ne nidi ne
anuonyam ne tumi, nka nea ɔte ahengua no so ne
Oguamma no, (aiōn g165) 14 Abɔde anan no gyee so se,
"Amen!" Na mpanyimfo no butubutuw hɔ somee.

6 Afei mihuu sɛ Oguamma no atew nsɔwano ason
no mu nea edi kan no ano, na metee sɛ ateasefo
baanan no mu baako de nne a ɛte sɛ aprannaa reka
se, "Bra!" 2 Mehwɛɛ, na mihuu ɔpɔnkɔ fitaa bi wɔ
hɔ. Na nea ɔte ne so no kura agyan na wɔmaa no
ahenkyɛw. Ɔkɔɔ sɛ nkonimdifo kodii nkonim. 3 Afei
Oguamma no tew nsɔwano a ɛto so abien no ano, na
metee sɛ ɔteasefo a ɔto so abien no reka se, "Bra!" 4
Ɔpɔnkɔ foforo a ɔyɛ kɔkɔɔ bae. Ɔmaa nea ɔte ne so no
tumi se ɔmfa ɔko mmra asase so na nnipa nkunkum
wɔn ho. Wɔmaa no afoa kɛse bi. 5 Afei Oguamma
no tew nsɔwano a ɛto so abiɛsa no ano, na metee sɛ
ɔteasefo a ɔto so abiɛsa no reka se, "Bra!" Mehwɛɛ,
na mihuu ɔpɔnkɔ tuntum bi wɔ hɔ. Ne kafo no kura
nsania abien. 6 Metee biribi te sɛ nne bi fii ateasefo
baanan no nkyɛn. Na nne no se, "Awi susukoraa yɛ da
koro akatua, na aburow susukoraa abiɛsa nso yɛ da
koro akatua. Nanso nsɛe ngo ne bobesa no!" 7 Afei
Oguamma no tew nsɔwano a ɛto so anan no ano na

metee sɛ ɔteasefo a ɔto so anan no reka se, “Bra!” 8
Mehwɛe, na mihuu ɔpɔnkɔ nsonso bi. Wɔtoo ne sotefo
no din “Owu,” na Asaman di n’akyi pɛɛ. Wɔmaa no
asase nkyɛmu anan mu baako so tumi sɛ ɔmfa ɔko,
ɔkɔm, ɔyare ne nkekaboa a wɔwɔ asase so nkunkum
wɔn. (Hadēs g86) 9 Afei Oguamma no tew nsɔwano a ɛto
so anum no ano. Mihuu afɔremuka bi, na ase na wɔn
a wokum wɔn wɔ asɛmpa no ne gyidi no ho adansedi
akra wɔ. 10 Wɔde nne a ano yɛ den kae se, “Otumfo
Awurade, Ɔkronkronni ne Nokwafo! Woretwɛn akosi
da bɛn ansa na wɔabu nnipa a wɔwɔ asase so atɛn, na
wɔatwe wɔn aso sɛ wokunkum yɛn?” 11 Wɔmaa wɔn
mu biara atade fitaa, na wɔka kyerɛɛ wɔn se wɔntwɛn
kakra nkosi sɛ wobekum wɔn nuanom asomfo abɛka
wɔn ho. 12 Na mihuu sɛ Oguamma no tew nsɔwano a
ɛto so asia no ano. Na asasewosow a ano yɛ den ba
maa owia yɛɛ tumm sɛ birisii, na ɔsram yɛɛ kɔɔ sɛ
mogya. 13 Na nsoromma tetew fii soro bɛhwee asase
so te sɛnea mframa a ano yɛ den bɔ borɔdɔma bun
ma ɛtetew gu fam pɛ. 14 Ɔsoro yeraa te sɛ nhoma a
wɔabobɔw, na mmepɔw ne asupɔw fii wɔn atenae.
15 Na asase so ahemfo ne nnipa akɛse ne asafohene
ne adefo ne ahoɔdenfo ne nkoa ne adehye nyinaa
hintahintaw abodan ne mmepɔw mu abotan mu. 16 Na
wɔka kyerɛɛ mmepɔw no ne abotan no se, “Monkata
yɛn so na momfa yɛn nsie, sɛnea ɛbɛyɛ a nea ɔte
ahengua no so no ani renhu yɛn, na yemfi Oguamma
no abufuw ano. 17 Wɔn abufuw no da kɛse adu, na
hena na obetumi agyina ano?”

7 Eyi akyi no, mihuu abɔfo baanan sɛ wogyinagyina
asase ntwea anan no so a wɔretwe mframanan a
ɛwɔ asase so no, sɛnea ɛbɛyɛ a mframa biara remmɔ
wɔ asase ne po so ne baabiara. 2 Na mihuu ɔbɔfo
foforo a ofi apuei reba a okura Onyankopɔn a ɔte
ase no nsɔwano. Ɔteɛɛ mu frɛɛ abɔfo baanan no a na
Onyankopɔn ama wɔn tumi sɛ wɔnsɛe asase ne po no.
3 Ɔbɔfo no kae se, “Monnsɛe asase ne po anaa nnua
kosi sɛ yɛde nsɔwano bɛhyɛ Onyankopɔn asomfo no
agyirae.” 4 Na wɔkyerɛɛ me wɔn a wɔde Onyankopɔn
nsɔwano hyɛɛ wɔn agyirae wɔ wɔn moma so no
dodow. Wɔn nyinaa dodow yɛ mpem ɔha aduanan
anan a, wɔn nyinaa fi Israel mmusuakuw no mu. 5
Yuda abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw wɔn ano si mpem
dumien. Ruben abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw wɔn
ano si mpem dumien. Gad abusuakuw mu nnipa a
wɔsɔw wɔn ano si mpem dumien. 6 Aser abusuakuw
mu nnipa a wɔsɔw wɔn ano si mpem dumien. Naftali
abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw wɔn ano si mpem
dumien. Manase abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw wɔn
ano si mpem dumien. 7 Simeon abusuakuw mu nnipa
a wɔsɔw wɔn ano si mpem dumien. Lewi abusuakuw
mu nnipa a wɔsɔw wɔn ano si mpem dumien. Isakar
abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw wɔn ano si mpem
dumien. 8 Sebulon abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw
wɔn ano si mpem dumien. Yosef abusuakuw mu
nnipa a wɔsɔw wɔn ano si mpem dumien. Benyamin
abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw wɔn ano si mpem
dumien. 9 Eyi akyi no, mihuu nnipakuw a obiara ntumi
nkan wɔn dodow. Wofifi aman ne mmusuakuw ne
nkurɔfo ne kasa nyinaa mu a wogyinagyina ahengua
no ne Oguamma no anim a wɔhyehyɛ ntade fitafitaa,
kurakura berɛw. 10 Wɔteɛɛ mu se, “Yɛn nkwagye fi
yɛn Nyankopɔn a ɔte ahengua no so ne Oguamma no.”
11 Na abɔfo no atwa ahengua no ne mpanyimfo no
ne ateasefo baanan no ho ahyia. Afei wobutubutuw
ahengua no anim, som Onyankopɔn 12 kae se, “Amen!
Nhyira ne anuonyam ne nyansa ne aseda ne nidi ne
tumi ne ahoɔden yɛ Onyankopɔn de daa daa! Amen!”
(aiōn g165) 13 Mpanyimfo no mu baako bisaa me se,
“Ɛhefo na wɔhyehyɛ ntade fitafitaa yi, na wofi he?”
14 Mibuae se, “Minnim, owura. Na wo na wunim.” Ɔka
kyerɛɛ me se, “Eyinom ne wɔn a wɔafi ɔtaa mu. Wɔde
Oguamma no mogya ahoro wɔn ntade ama ayɛ fitaa.
15 Na ɛno nti na, “wogyinagyina Onyankopɔn ahengua
anim a wɔresom awia ne anadwo wɔ ne hyiadan mu
yi. Nea ɔbɛtena ahengua no so no bɛbɔ wɔn ho ban.
16 Osukɔm renne wɔn bio; ɔkɔm renne wɔn bio. Owia
anaa ɔhyew biara renka wɔn bio. 17 Efisɛ Oguamma no
a ɔwɔ ahengua no mfimfini no bɛyɛ wɔn guanhwɛfo
de wɔn akɔ nkwa asuti ho. Na Onyankopɔn bɛpepa
wɔn aniwa mu nisu nyinaa.”

8 Bere a Oguamma no tew nsɔwano a ɛto so ason
no, ɔsoro nyinaa tɛm dinn bɛyɛ dɔnhwerew fa. 2
Afei mihuu abɔfo baason a wogyinagyina Onyankopɔn
anim. Wɔmemaa wɔn ntorobɛnto ason. 3 Ɔbɔfo
foforo a na ɔwɔ sikakɔkɔɔ aduhuam adaka begyinaa
afɔremuka no ho. Wɔmaa no aduhuam bebree sɛ
ɔmfa mmɔ mpae nka Onyankopɔn nkurɔfo no de ho,
na ɔmmɔ sikakɔkɔɔ a esi ahengua no anim no so
afɔre. 4 Aduhuam no hua ne Onyankopɔn nkurɔfo
mpae fi abɔfo no nsam kɔɔ ɔsoro. 5 Afei ɔbɔfo no faa
aduhuam adaka no de ogya a efi afɔremuka no so
hyɛɛ no ma, tow kyenee asase so. Na aprannaa ne nne

ahorow ne anyinam ne asasewosow bae. 6 Na abɔfo
baason a wokurakura ntorobɛnto ason no siesiee wɔn
ho sɛ wɔrebɛhyɛn. 7 Ɔbɔfo a odi kan no hyɛn ne
torobɛnto. Na mparuwbo ne ogya a ɛne mogya adi
afra tɔ guu asase so. Asase nkyɛmu abiɛsa mu baako
hyewee. Nnua nkyɛmu abiɛsa mu baako hyewee, na
wura amono nyinaa nso hyewee. 8 Afei ɔbɔfo a ɔto so
abien no hyɛn ne torobɛnto. Wɔtow biribi a ɛte sɛ
bepɔw kɛse a ɛredɛw kyenee po mu. Po no nkyɛmu
abiɛsa mu baako dan mogya. 9 Na abɔde a ɛwɔ nkwa a
ɛwɔ po no mu nkyɛmu abiɛsa mu baako wuwui, na
ahyɛn mu nkyɛmu abiɛsa mu baako bobɔe. 10 Afei
ɔbɔfo a ɔto so abiɛsa hyɛn ne torobɛnto. Nsoromma
kɛse bi a ɛredɛw sɛ ogyatɛn tew fii ɔsoro bɛhwee nsu
nkyɛmu abiɛsa mu baako mu. 11 Nsoromma no din de
"Anwɔnwen." Nsu no nkyɛmu abiɛsa mu baako yɛɛ
nwen, na nnipa a wɔnomee no mu bebree wuwui, efisɛ
na ayɛ nwen. 12 Afei ɔbɔfo a ɔto so anan no hyɛn ne
torobɛnto. Na wɔbɔɔ owia nkyɛmu abiɛsa mu baako,
ne ɔsram nkyɛmu abiɛsa mu baako ne nsoromma
nkyɛmu abiɛsa mu baako sen ma no duruu sum, enti
adekyee mu nkyɛmu abiɛsa mu baako anhyerɛn, na
anadwo nso saa ara. 13 Na merehwɛ no, metee sɛ
ɔkɔre bi a watu nam wim teɛ mu se, "Wɔn a wɔte
asase so no nnue; wonnue, wonnue esiane torobɛnto
a aka a abɔfo baasa no rebɛhyɛn no nti."

9 Afei ɔbɔfo a ɔto so anum no hyɛn ne torobɛnto.
Mihuu nsoromma a atew fi ɔsoro abɛhwe asase
so. Wɔmaa no ebun a ase nni awiei safe. (Abyssos g12)
2 Nsoromma no buee bun no, na wusiw kumɔnn
fii mu sɛ fononoo kɛse bi, na wusiw no maa owia
hann ne mframa a ɛwɔ hɔ no yɛɛ tumm. (Abyssos
g12) 3 Mmoadabi fii wusiw no mu baa asase so, na
wɔmaa wɔn tumi sɛ nkekantwɛre. 4 Wɔka kyerɛɛ
wɔn se wɔnnsɛe sare anaa nnua anaa afifide biara.
Na mmom, nnipa a Onyankopɔn nsɔwano no bi nni
wɔn moma so no de, wotumi haw wɔn. 5 Wɔamma
saa mmoadabi no kwan se wonkunkum saa nnipa
yi. Na mmom, wɔmaa wɔn kwan se wɔnhaw wɔn
asram anum. Wɔka wɔn a, wɔn ano yaw no te sɛ
akekantwɛre de. 6 Saa asram anum no mu no, saa
nnipa no bɛhwehwɛ owu, nanso wɔrennya. Wɔbɛpɛ sɛ
wowu, nanso owu beguan afi wɔn nkyɛn. 7 Mmoadabi
no te sɛ apɔnkɔ a wɔasiesie wɔn ama ɔko. Wɔwɔ biribi
te sɛ sikakɔkɔɔ ahenkyɛw hyehyɛ wɔn ti. Na wɔn
anim te sɛ nnipa anim. 8 Wɔn ti nwi te sɛ mmea
ti nwi, na wɔn se nso te sɛ gyata se. 9 Wɔde biribi
te sɛ dade nkatabo akatakata wɔn bo. Na nnyigyei
a wɔn ntaban yɛ no te sɛ apɔnkɔ bebree a wɔretwe
nteaseɛnam akɔ ɔko. 10 Bɔre wɔwɔ wɔn dua ano te sɛ
akekantwɛre de. Na wɔn dua no nti na na wɔwɔ tumi
a wɔde haw nnipa asram anum no. 11 Wɔwɔ ɔhene a
odi wɔn so, a ɔno ne ɔbɔfo a ɔhwɛ bun no so. Ne din
wɔ Hebri kasa mu de "Abadon" na Hela kasa mu nso,
ɛde "Apolion" (a ɛkyerɛ Ɔsɛefo). (Abyssos g12) 12 Ɔhaw
baako atwa mu. Eyi akyi, ɔhaw abien bi bɛba. 13 Afei
ɔbɔfo a ɔto so asia no hyɛn ne torobɛnto. Metee nne
bi fii sikakɔkɔɔ afɔremuka a esi Onyankopɔn anim
no ntwea so nyinaa. 14 Nne no ka kyerɛɛ ɔbɔfo a
ɔto so asia a okura torobɛnto no se, "Sansan abɔfo
baanan a wɔasesa wɔn wɔ, Asubɔnten Eufrate ho no."
15 Wɔsansan abɔfo baanan no. Wɔasiesie wɔn ama saa
dɔnhwerew yi, saa da yi, saa ɔsram yi ne saa afe yi sɛ
wonkunkum adesamma mu nkyɛmu abiɛsa mu baako.
16 Wodii asraafo ɔpepem ahannu anim. Wɔbɔɔ wɔn
dodow no ho amannɛɛ ma metee. 17 Na m'anisoadehu
no mu no, mihuu apɔnkɔ no ne wɔn akafo. Na wɔn
nkatabo no yɛ kɔɔ sɛ ogya, tumm, ne akokɔsrade sɛ
sufre. Na ɔpɔnkɔ no ti te sɛ gyata ti na na ogya wusiw
ne sufre fi wɔn anom. 18 Saa ɔhaw ahorow abiɛsa no a
ɛyɛ ogya, wusiw ne sufre no a efi apɔnkɔ no anom
bae no kum adesamma nkyɛmu abiɛsa mu baako.
19 Efisɛ na apɔnkɔ no tumi nyinaa fi wɔn anom ne
wɔn dua. Wɔn dua te sɛ awɔ a wɔwɔ ti a ɛno na na
wɔde pira nnipa. 20 Adesamma a wɔkae no a ɔhaw no
ankum wɔn no ansakra wɔn adwene amfi wɔn nsa
ano nnwuma ho. Wɔannyae ahonhommɔne ne ahoni
ne sika ne dwetɛ ne asanka ne abo ne nnua a enhu
ade na ɛnte asɛm na entumi nnantew no som. 21 Saa
ara nso na wɔansakra wɔn adwene amfi wɔn awudi ne
wɔn aduto ne wɔn aguamammɔ ne wɔn akorɔmmɔ
ho.

10 Afei mihuu ɔbɔfo hoɔdenfo foforo bi a ofi ɔsoro
resian aba fam. Na ɔhyɛ omununkum mu a
nyankontɔn bɔ ne ti. Na n'anim te sɛ owia, na ne nan
te sɛ ogya fadum. 2 Na nhoma ketewaa bi kura no a
wabue mu. Ɔde ne nan nifa sii po so na benkum no si
asase so. 3 Ɔde nne kɛse teɛɛ mu sɛnea gyata bobɔ
mu. Ɔteɛɛ mu no, aprannaa ason kasae. 4 Wɔkasae no,
na mepɛ sɛ mekyerɛw. Nanso metee nne bi fii ɔsoro a
ɛkae se, "Ma nsɛm a aprannaa ason no kaa no nka wo
tirim. Nkyerɛw!" 5 Ɛhɔ ara ɔbɔfo a mihuu sɛ ogyina
hɔ a ne nan baako si po so na baako si asase so no
maa ne nsa nifa so kɔɔ soro, 6 na ɔde Onyankopɔn a

ɔte hɔ daa daa a ɔbɔɔ ɔsoro ne asase ne po ne nea
ɛwɔ mu nyinaa no din kaa ntam. Ɔbɔfo no kae se,
“Beresɛe biara nni hɔ. (aiōn g165) 7 Na sɛ ɔbɔfo a ɔto so
ason no hyɛn ne torobɛnto no a, ansa na Onyankopɔn
bewie n’ahintasɛm mu nhyehyɛe no, sɛnea ɔka kyerɛɛ
n’asomfo a wɔyɛ adiyifo no.” 8 Afei nne a metee sɛ efi
ɔsoro no kasa kyerɛɛ me bio se. “Kɔ na kogye nhoma
a wɔabue mu a ɔbɔfo a ogyina po ne asase so no
kitae no.” 9 Mekɔɔ ɔbɔfo no nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se
ɔmfa nhoma ketewa no mma me. Ɔka kyerɛɛ me se,
“Gye na kɔwe. Ɛbɛkeka wɔ wo yam, nanso w’anom
de, ɛbɛyɛ dɛ te sɛ ɛwo.” 10 Migyee nhoma ketewa no
fii ne nsam wee, na ɛyɛɛ dɛ te sɛ ɛwo wɔ m’anom.
Nanso, memenee akyi no, ɛmaa me yam kaw me. 11
Afei wɔka kyerɛɛ me se, “Kɔ so ka nea ɛbɛba kyerɛ
aman bebree sofo, ɔkasahorow ne ahemfo nso.”

11 Wɔmaa me susudua bi a ɛte sɛ pema, na wɔka
kyerɛɛ me se, “Sɔre na susuw Onyankopɔn
asɔredan no ne afɔremuka no na kan wɔn a wɔresom
wɔ asɔredan no mu no. 2 Nanso mfa asɔredan no
adiwo nka ho, efisɛ wɔde hɔ ama amanamanmufo,
na wobetiatia kurow kronkron no so asram aduanan
abien. 3 Mɛsoma me nnansefo baanu a wofurafura
atweaatam, na wɔaka Onyankopɔn asɛm saa nna apem
ahannu ne aduosia no mu.” 4 Saa nnansefo baanu
no ne ngodua abien no ne akaneadua abien a esisi
asase a ɛwɔ Awurade anim no so no. 5 Ogya a efi wɔn
anom bekunkum atamfo biara a wɔpɛ sɛ wɔhaw wɔn
no. Ɛno nti wobekum obiara a ɔpɛ sɛ ɔhaw wɔn no. 6
Wɔwɔ tumi sɛ wɔto ɔsoro mu a osu rentɔ wɔ bere
a wɔrehyɛ nkɔm no. Wɔwɔ tumi sɛ wɔdan nsu ma
ɛyɛ mogya na wɔde ɔhaw to asase so mpɛn dodow
biara a wɔpɛ. 7 Na sɛ wɔka wɔn asɛm no wie a, aboa a
obefi bun no mu apue no ne wɔn bɛko. Obedi wɔn
so akunkum wɔn (Abyssos g12) 8 na wɔn amu no agu
kurow kɛse no abɔnten so, wɔ faako a wɔbɔɔ wɔn
Awurade nnadewa mu wɔ asennua no so a ɛhɔ din pa
ne Sodom ne Misraim no. 9 Na nnipa a wofi aman so
ne mmusuakuw ne ɔkasa ahorow ne aman bi so bɛhwɛ
wɔn afunu nnansa ne fa, na wɔremma kwan mma
wonsie wɔn. 10 Asase so nnipa ani begye sɛ saa nnipa
baanu no awuwu. Wobegye wɔn ani na wɔamema
wɔn ho wɔn ho akyɛde, efisɛ saa adiyifo baanu no
na wɔde ɔhaw bɛtoo asase sofo so. 11 Nnansa akyi
no, honhom a efi Onyankopɔn bewura wɔn mu na
wɔasɔre. Na ehu kɛse bɛka obiara a obehu. 12 Afei
nne a ano yɛ den fi ɔsoro bɛka se, “Mommra ɔsoro
ha.” Na bere a wɔn atamfo rehwɛ wɔn no, wɔfaa
omununkum mu kɔɔ ɔsoro. 13 Saa bere koro no ara
mu na asase wosow denneennen, kurow no nkyɛmu
du mu baako sɛee, na nnipa mpem ason wuwuu wɔ
asasewosow no mu. Nnipa a wɔaka no bɔɔ hu na
wɔkamfoo Onyankopɔn a ɔwɔ ɔsoro no kɛseyɛ. 14
Ɔhaw a ɛto so abien no atwa, nanso hwɛ, ɛrenkyɛ na
ɔhaw a ɛto so abiɛsa aba. 15 Afei ɔbɔfo a ɔto so ason
no hyɛn ne torobɛnto, na nne dennen fi ɔsoro kae
se, “Tumi a wɔde di wiase so mprempren no yɛ yɛn
Awurade ne ne Kristo no de, na obedi hene daa daa.”
(aiōn g165) 16 Afei mpanyimfo aduonu anan a wɔtete
wɔn ahengua so wɔ Onyankopɔn anim no de wɔn
anim butubutuw fam, som Onyankopɔn, 17 kae se,
“Yɛda wo ase, Otumfo Onyankopɔn, wo a wowɔ hɔ
na wowɔ hɔ dedaw, wonam wo tumi kɛse so afi ase
redi hene! 18 Aman bo fuwii, na w’abufuwhyew no
aba. Bere aso sɛ wobu awufo atɛn. Bere a ɛsɛ sɛ wobɔ
wo nkoa, adiyifo ne wo nkurɔfo nyinaa a wosuro wo,
akɛse ne nketewa no aba so no adu. Bere adu sɛ wosɛe
wɔn a wɔsɛee asase no!” 19 Onyankopɔn asɔredan a
ɛwɔ ɔsoro no bue ma wohuu adaka a apam no wɔ mu
no wɔ asɔredan no mu. Afei anyinam ne aprannaa
paapaee, na asase wosowee na mparuwbo bebree nso
tɔe.

12 Afei nsɛnkyerɛnne kɛse bi daa ne ho adi wɔ
ɔsoro. Ɔbea bi, na n’atade yɛ owia a ɔsram wɔ
ne nan ase, na nsoromma dumien ahenkyɛw hyɛ no.
2 Na ɔyem a ɔrebɛwo, na awoyaw nti na ɔresu. 3
Nsɛnkyerɛnne kɛse foforo bi daa ne ho adi wɔ ɔsoro:
Ɔwɔ kɔkɔɔ kakraka bi a ne ti yɛ ason na ɔwɔ mmɛn
du a ahenkyɛw hyehyɛ biara so. 4 Ɔde ne dua twee
nsoromma a ɛwɔ ɔsoro no mu nkyɛmu abiɛsa mu
baako tow wɔn guu fam. Ogyinaa ɔbea a ɔrewo no
anim, sɛnea ɛbɛyɛ a ɔwo ɔba no to hɔ ara pɛ, ɔbɛfa
abofra no awe. 5 Afei ɔbea no woo abarimaa a ɔde nsa
a ɛyɛ den bedi aman nyinaa so. Nanso wohwim abofra
no kɔɔ Onyankopɔn ne n’ahengua ho. 6 Ɔbea no guan
kɔɔ sare so baabi a Onyankopɔn asiesie ama no a
wɔbɛhwɛ no yiye wɔ nnafua mpem ahannu aduosia
mu. 7 Afei ɔko sii ɔsoro hɔ. Mikael ne n’abɔfo ko tiaa
ɔwɔ no, na ɔno nso ne n’abɔfo ko tiae. 8 Nanso wodii
ɔwɔ no so nkonim na wɔamma ɔne n’abɔfo antena
ɔsoro bio. 9 Wɔtow ɔwɔ kakraka no kyenee. Ɔno ne
ɔwɔ dedaw no a wɔfrɛ no ɔbonsam a ɔdaadaa wiase
nyinaa no. Wɔtow ɔno ne n’abɔfo nyinaa guu asase so.
10 Afei metee nne dennen bi wɔ ɔsoro a ɛka se, “Afei

na Onyankopɔn nkwagye aba! Afei na Onyankopɔn
akyerɛ ne tumi sɛ ɔyɛ Ɔhene! Afei na n'Agyenkwa no
akyerɛ ne tumi, efisɛ yɛn nuanom no ahohorabɔni a
ɔgyinaa Onyankopɔn anim bɔɔ wɔn ahohora awia ne
anadwo no, wɔapam no afi ɔsoro. 11 Yɛn nuanom no
nam Oguamma no mogya so ne nokware a ɔdaa no adi
no so dii ne so nkonim. Na wɔasiesie wɔn ho sɛ wɔde
wɔn nkwa bɛto hɔ na wɔawuwu. 12 Enti mo ɔsoro ne
mo a motete hɔ no, momma mo ani nnye. Afei asase
ne po nnue! Efisɛ ɔbonsam no atoa mo na ne bo afuw
efisɛ onim sɛ, ne bere a aka sua." 13 Bere a ɔwɔ no
huu sɛ wɔatow no akyene asase so no, ɔtaa ɔbea a
wawo abarimaa no. 14 Wɔmaa ɔbea no ɔkɔre ntaban
akɛse abien, sɛnea ɛbɛyɛ a obetumi atu akɔ faako a
wɔasiesie ama no wɔ sare so hɔ a wɔbɛhwɛ no mfe
abiɛsa ne fa sɛnea ɔwɔ no renni n'akyi bio. 15 Afei ɔwɔ
no puw nsu te sɛ asubɔnten dii ɔbea no akyi sɛnea
ɛbɛyɛ a, ɛbɛfa no. 16 Nanso asase boaa ɔbea no. Ebuee
n'anom nom nsu a ɔwɔ no puw guu hɔ no nyinaa. 17
Ɔwɔ no bo fuw ɔbea no, enti ɔkɔ de ntɔkwaw kɔkaa
ɔbea no asefo a wɔaka a ɛyɛ wɔn a wodi Onyankopɔn
mmara so na wogye nokware a Yesu ada no adi no di
no.

13 Na ɔwɔ no kogyinaa mpoano hɔ. Afei mihuu sɛ
aboa bi apue fi po no mu reba. Na ɔwɔ mmɛn
du ne ti ason a na ahenkyɛw hyehyɛ mmɛn no biara
so na din a egu Onyankopɔn ho fi bobɔ ti no ho. 2
Aboa a mihuu no no, na ɔte sɛ ɔsebɔ a ne nan te sɛ
sisi, na n'ano nso te sɛ gyata. Ɔwɔ no de ɔno ankasa
ahoɔden ne n'ahengua ne ne tumi nyinaa maa aboa
no. 3 Mihuu sɛ na opirakuru kɛse bi aba ne ti baako
ho a kuru no ayɛ sɛ nea awu. Aboa no ho yɛɛ wiasefo
nyinaa nwonwa, enti wotu dii n'akyi. 4 Nnipa nyinaa
som ɔwɔ no efisɛ ɔde ne tumi nyinaa ama aboa no.
Wɔsom aboa no nso kae se, "Hena na ɔte sɛ aboa no?
Na hena na obetumi ne no ako?" 5 Wɔmaa aboa no
kwan ma ɔkaa abususɛm akɛseakɛse tiaa Onyankopɔn,
na wɔmaa no tumi sɛ ɔnyɛ nea ɔpɛ biara asram
aduanan abien. 6 Ofii ase domee Onyankopɔn, ne din,
baabi a ɔte ne wɔn a wɔte ɔsoro nyinaa. 7 Wɔmaa no
kwan ma ɔne Onyankopɔn nkurɔfo koe sɛ obedi wɔn
so. Na wɔmaa no aman ne mmusuakuw ne nkurɔfo
ne ɔkasa nyinaa so tumi. 8 Nnipa a wɔte asase so
nyinaa bɛsom no: obiara a wɔankyerɛw ne din anhyɛ
ateasefo nhoma a ɛwɔ Oguamma a wokum no ansa na
wɔrebɔ wiase no mu. 9 "Tie, wo a wowɔ aso, betie
no. 10 "Obiara a ɛsɛ sɛ wɔkyere no no, wɔbɛkyere no.
Obiara a ɛsɛ sɛ wokum no afoa ano no, wobekum no."
Eyi mu boasetɔ ne gyidi ho hia Onyankopɔn nkurɔfo.
11 Afei mihuu aboa foforo a ɔrepue afi asase mu. Na
ɔwɔ mmɛn abien te sɛ nguantenmma, nanso na ɔkasa
te sɛ ɔwɔ no. 12 Osii aboa a odi kan no anan mu de ne
tumi kɛse no dii dwuma, na ɔhyɛɛ asase ne so nnipa
sɛ wɔnsom nea n'apirakuru no awu no. 13 Aboa a ɔto
so abien yi yɛɛ anwonwade akɛse bebree. Ɔmaa ogya
fii soro baa asase so wɔ nnipa nyinaa anim. 14 Na
ɔnam anwonwade a wɔmaa no ho kwan yɛe wɔ aboa
a odi kan no anim no so daadaa nnipa a wɔte asase
so nyinaa. Aboa no ka kyerɛɛ wiase nnipa nyinaa se,
wonsi ohoni mfa nhyɛ aboa a wɔde afoa piraa no
nanso n'apirakuru no awu na ɔte ase no anuonyam. 15
Wɔmaa aboa a ɔto so abien no kwan ma ɔhomee nkwa
guu aboa a odi kan honi no mu, sɛnea ɛbɛyɛ a ohoni
no betumi akasa, na wakum obiara a ɔnsom no no. 16
Aboa no hyɛɛ nnipa nyinaa, nketewa ne akɛse; adefo
ne ahiafo, nkoa ne wɔn a wɔde wɔn ho sɛ wɔnhyɛ
wɔn nsa nifa ho ne wɔn moma so agyirae. 17 Obiara
nni ho kwan sɛ ɔtɔ anaa ɔtɔn, gye sɛ wɔde aboa no
din anaa nsɛnkyerɛnne a egyina hɔ ma din no hyɛ
ne ho agyirae. 18 Eyi hia ma nyansa. Obiara a onim
nyansa no betumi ahu nsɛnkyerɛnne a egyina hɔ ma
aboa no ase, efisɛ nsɛnkyerɛnne no gyina hɔ ma onipa
din. Ne nsɛnkyerɛnne yɛ ahansia aduosia asia.

14 Afei mehwɛe, na mihuu sɛ Oguamma no gyina
Sion bepɔw so. Na nnipa mpem ɔha aduanan
anan ka ne ho a wɔakyerɛw ne din ne n'Agya din wɔ
wɔn moma so. 2 Na metee nne bi fii ɔsoro a na ɛworo
so te sɛ asuworoe a ano yɛ den, na ɛte sɛ aprannaa.
Nne a metee no te sɛ dwom a sankubɔfo bi rebɔ wɔ ne
sanku so. 3 Wɔtoo dwom foforo bi wɔ ahengua no ne
ateasefo baanan no ne mpanyimfo no anim. Nnipa
mpem ɔha aduanan anan a wɔagye wɔn afi asase so
no nko ara na wotumi suae. 4 Wɔyɛ mmarima bi a
wɔamfa mmea angu wɔn ho fi, na wɔyɛ mmabun.
Baabiara a Oguamma no bɛkɔ no na wodi n'akyi.
Wɔagye wɔn nkwa afi nnipa mu na wɔne nnipa a
wodi kan a wɔde wɔn ama Onyankopɔn ne Oguamma
no. 5 Wɔnka atosɛm, na mfomso nni wɔn ho. 6 Afei
mihuu ɔbɔfo foforo sɛ watu nam sorosoro a ɔrekɔka
asɛmpa a entwa mu da no akyerɛ asase so nnipa a
aman ne mmusuakuw ne ɔkasa ne nkurɔfo nyinaa ka
ho. (aiōnios g166) 7 Ɔteɛɛ mu se, "Munsuro Onyankopɔn
na monkamfo ne kɛseyɛ. Efisɛ bere no adu sɛ obu
adesamma atɛn. Monsom nea ɔbɔɔ ɔsoro, asase, po ne

asuti no!” 8 Ɔbɔfo a ɔto so abien dii nea odi kan no
akyi kae se. “Wahwe ase! Babilonia kɛse ahwe ase!
Efisɛ wama amanaman nyinaa anom n’aguamammɔ
nsa no bi.” 9 Ɔbɔfo a ɔto so abiɛsa a odi baanu a wodi
kan no akyi no teɛɛ mu kae se, “Obiara a ɔsom aboa
no ne ne sɛso honi a na ɔma wɔhyɛ ne nsa ho anaa ne
moma so agyirae 10 no ankasa bɛnom Onyankopɔn
nsa, n’abufuw nsa a ɔde n’ahoɔden nyinaa ahwie agu
n’abufuw kuruwa mu no. Wɔbɛhyɛ wɔn a wɔbɛyɛ saa
no nyinaa ahoyeraw wɔ ogya ne sufre mu wɔ abɔfo
ne Oguamma no anim. 11 Na ogya no wusiw a ɛhyɛ
wɔn ahoyeraw no kɔ soro daa daa. Awia ne anadwo,
ahomegye nni hɔ ma wɔn a wɔsom aboa no ne ne
sɛso honi ne obiara a wɔde ne din ahyɛ no agyirae
no.” (aiōn g165) 12 Eyi nti na ɛsɛ sɛ Onyankopɔn nkurɔfo
ne wɔn a wodi Onyankopɔn mmara so, na wogye Yesu
di no nya boasetɔ no. 13 Afei metee nne bi fii ɔsoro a
ɛkae se, “Kyerɛw eyi. Nhyira ne awufo a wowu wɔ
Awurade mu fi mprempren rekɔ yi.” Honhom no se,
“Yiw, wɔbɛhome afi wɔn brɛ no mu; na wɔn nnwuma
di wɔn akyi.” 14 Mihuu omununkum fitaa bi na obi
a ɔte sɛ Onipa Ba a sikakɔkɔɔ ahenkyɛw hyɛ no na
okura kantankrankyi nnamnam bi wɔ ne nsam. 15 Afei
ɔbɔfo foforo bi a ofii asɔredan no mu puei, na ɔteɛɛ
mu kyerɛɛ nea ɔte omununkum no so no se, “Fa wo
kantankrankyi no twa, efisɛ otwabere no adu, asase no
asow aba a ɛsɛ sɛ wotwa!” 16 Enti nea ɔte omununkum
so no hwim ne kantankrankyi wɔ asase so ma etwaa
asase so nnɔbae. 17 Afei mihuu sɛ ɔbɔfo foforo bi
a ofi ɔsoro asɔredan no mu apue a ɔno nso kura
kantankrankyi nnamnam bi. 18 Ɔbɔfo foforo bi a ɔno
nso hwɛ ogya no so no fi afɔremuka no mu puei. Ɔteɛɛ
mu kyerɛɛ ɔbɔfo a okura kantankrankyi nnamnam no
se, “Fa wo kantankrankyi nnamnam no na boaboa
asase so bobe akuwakuw no ano, efisɛ n’aba no abere.”
19 Enti ɔbɔfo no hwim ne kantankrankyi no wɔ asase
so de twitwaa bobe aba no na ɔde koguu Onyankopɔn
abufuw nsakyiamoa kɛse no mu. 20 Wotiatiaa bobe
no so wɔ nsakyiamoa a ɛwɔ kuropɔn no mfikyiri, na
mogya fii bobe no mu sen sɛ asubɔnten, akwansin
ahannu na mu dɔ nso bɛyɛ anammɔn anum.

15 Mihuu ade foforo bi a ɛso na ɛyɛ nwonwa wɔ
ɔsoro. Na wɔyɛ abɔfo baason a wokura ɔhaw
ason a ɛno ne ɔhaw a etwa to, efisɛ ɛno na ɛkyerɛ
Onyankopɔn abufuw a etwa to no. 2 Afei mihuu
biribi te sɛ ahwehwɛ po a wɔde ogya afra redɛw.
Afei mihuu wɔn a wɔadi aboa no ne ne sɛso honi ne
nea wɔde agyirae asi ne din anan mu no so nkonim.
Na wogyinagyina ahwehwɛ po no ho a wokurakura
asanku a Onyankopɔn de ama wɔn no. 3 Na wɔreto
Onyankopɔn akoa Mose ne Oguamma no dwom se,
“Awurade, Otumfo Nyankopɔn, wo nnwuma yɛ akɛse
na ɛyɛ nwonwa Amansan hene, w’akwan teɛ na ɛyɛ
nokware. 4 Hena na ɔrensuro wo, Awurade? Hena na
ɔrenka wo kɛseyɛ? Wo nko na woyɛ kronkron. Aman
nyinaa bɛba abɛsom wɔ w’anim, efisɛ obiara ahu wo
nnwuma trenee no.” 5 Eyi akyi no, mihuu sɛ asɔredan
a ɛwɔ ɔsoro hɔ Kronkron mu Kronkron no abue a
adanse ntamadan si mu. 6 Abɔfo baason a wɔmaa wɔn
tumi sɛ wɔmfa ɔhaw ason mmra no pue fii asɔredan
no mu a wɔhyehyɛ ntade fitafitaa a wɔbobɔ sikakɔkɔɔ
abɔso wɔ wɔn koko so. 7 Afei ateasefo baanan no mu
baako maa abɔfo baason no sikakɔkɔɔ nkuruwa ason a
Onyankopɔn a ɔte ase daa daa no abufuw ahyɛ no
ma. (aiōn g165) 8 Wusiw a efi Onyankopɔn anuonyam
ne ne tumi mu no hyɛɛ asɔredan no ma. Na obiara
antumi ankɔ asɔredan no mu kosii sɛ ɔhaw ason a
abɔfo baason no de bae no to twae.

16 Afei metee nne bi sɛ ɛrekasa fi asɔredan mu
hɔ kyerɛ abɔfo no se, “Monkohwie Onyankopɔn
abufuw ason a ɛwɔ nkuruwa ason no mu no ngu asase
so.” 2 Ɔbɔfo a odi kan no kohwiee ne kuruwa mu
abufuw no guu asase so. Akuru a ɛyɛ hu na ɛyɛ yaw
tutuu wɔn a wɔde aboa no ahyɛ wɔn ho agyirae no ne
wɔn a wɔsom ne sɛso honi no nso. 3 Ɔbɔfo a ɔto so
abien no hwiee ne kuruwa mu abufuw guu po mu.
Nsu no dan sɛ owufo mogya, na abɔde biara a nkwa
wɔ mu wɔ po no mu no wui. 4 Ɔbɔfo a ɔto so abiɛsa
no hwiee ne kuruwa mu abufuw no guu nsubɔnten
ne nsuwa mu maa ne nyinaa dan mogya. 5 Metee
sɛ ɔbɔfo a ɔhwɛ nsu so no reka se, “W’atɛn a wubu
no yɛ atɛntrenee. Ɔkronkronni a wowɔ hɔ na wowɔ
ha dedaw, 6 efisɛ wɔahwie mo ahotefo ne adiyifo
mogya agu, woama wɔn mogya sɛ wɔnnom, sɛnea
ɛfata wɔn.” 7 Afei metee nne bi wɔ afɔremuka no so
se, “Yiw, Awurade, Otumfo Nyankopɔn, atɛn a wubu
nyinaa yɛ atɛntrenee!” 8 Ɔbɔfo a ɔto so anan no hwiee
ne kuruwa mu abufuw no guu owia so na wɔmaa
no tumi sɛ ɔnhye nnipa. 9 Owia hyew no anoden
maa nnipa domee Onyankopɔn a ɔwɔ saa ɔhaw yi
nyinaa so tumi no din. Nanso wɔansakra wɔn adwene
anhyɛ Onyankopɔn anuonyam. 10 Afei ɔbɔfo a ɔto so
anum no hwiee ne kuruwa mu abufuw no guu aboa

no ahengua no so. Sum duruu wɔ aboa no ahemman
mu, na esiane ɔyaw nti, nnipa wee wɔn tɛkrɛma; 11 na
esiane saa ɔyaw no ne akuru a etutuu wɔn no nti,
wɔdomee ɔsoro Nyankopɔn. Nanso wɔantwe wɔn ho
amfi wɔn bɔne ho. 12 Ɔbɔfo a ɔto so asia no hwiee ne
kuruwa mu abufuw no guu Asubɔnten Eufrate mu.
Asu no yow dan ɔkwan maa ahemfo a wofi apuei no.
13 Afei mihuu ahonhommɔne abiɛsa bi a na wɔte sɛ
mpɔtorɔ a na wofifi ɔwɔ no ne aboa no ne atoro diyifo
no anom. 14 Wɔyɛ ahonhommɔne a wɔyɛ anwonwade.
Saa ahonhom abiɛsa yi kɔ ahene a wɔwɔ asase so
nyinaa nkyɛn kɔka wɔn nyinaa boa ano ma Otumfo
Nyankopɔn ɔko da kɛse no. 15 "Muntie! Mereba te sɛ
ɔkorɔmfo. Nhyira ne nea ɔwɛn na ɔhwɛ ne ntade so,
sɛnea ɔrennantew adagyaw ngu ne ho anim ase wɔ
bagua mu!" 16 Ahonhom no boaa ahene no ano wɔ
baabi a Hebri kasa mu no wɔfrɛ hɔ Armagedon. 17
Afei ɔbɔfo a ɔto so ason no hwiee ne kuruwa no mu
abufuw guu mframa mu. Nne dennen bi fi ahengua
a ɛwɔ asɔredan no mu no so kae se, "Wɔawie."
18 Na anyinam twitwa maa aprannaa paapaee, na
asasewosow dennen bi bae. Efii sɛ wɔbɔɔ onipa no,
asasewosow biara mmaa saa da. Eyi ne asasewosow
nyinaa mu nea ano yɛ den pa ara. 19 Kurow kɛse
no mu paee abiɛsa, na aman nyinaa nkurow akɛse
sɛesɛee. Onyankopɔn kaee Babilonia Kokuroko no,
na ɔmaa no nsa nomee; nsa a ɛyɛ n'abufuw a ano yɛ
den no fi ne kuruwa ano. 20 Asupɔw ne mmepɔw
nyinaa yerae. 21 Mparuwbo akɛse a biara mu duru
yɛ kilogram aduonum tɔ fii ɔsoro guu nnipa so. Na
esiane mparuwbo no haw a na ɛyɛ hu no nti, nnipa
domee Onyankopɔn.

17 Abɔfo baason no mu ɔbaako a okura nkuruwa
ason no baa me nkyɛn bɛkae se, "Bra na menkyerɛ
wo ɔkwan a wɔbɛfa so atwe oguamanfo kɛse a ɔte nsu
pii so no aso. 2 Wiase ahene ne no bɔɔ aguaman, na
asase so nnipa bobow wɔ n'aguaman nsa no mu." 3
Honhom no faa me ma ɔbɔfo no de me kɔɔ sare so.
Ɛhɔ na mihuu sɛ ɔbea bi te aboa kɔkɔɔ bi a wɔakyerɛw
din a ɛyɛ abususɛm agu ne ho nyinaa. Na aboa no
wɔ ti ason, ne mmɛn du. 4 Na ɔbea no hyɛ atadetam
kɔkɔɔ a ɔde sika mpɔw a ɛhyerɛn ne nhene a ne
bo yɛ den ahyehyɛ ne ho. Na okura sika kuruwa a
afide ne aguamammɔ ho nneɛma ayɛ no ma tɔ. 5 Na
wɔakyerɛw din bi wɔ ne moma so a ne nkyerɛase
no wɔ ahintasɛm mu se, "Babilonia Kokuroko, Asase
So Nguamanfo Ne Akyiwade Na." 6 Na mihuu sɛ
Onyankopɔn nkurɔfo ne Yesu akyidifo a wokum wɔn
no mogya abow no. Mihuu no no, ɛyɛɛ me nwonwa. 7
Ɔbɔfo no bisaa me se, "Adɛn nti na ɛyɛ wo nwonwa?
Mɛkyerɛ wo ahintasɛm nkyerɛase a ɛwɔ ɔbea no ne
aboa no a ɔwɔ ti ason ne mmɛn du a ɔte ne so no. 8
Aboa a wuhuu no no na ɔte ase, nanso ɔnte ase bio.
Ɔrebefi bun no mu aba ama wɔasɛe no. Sɛ nnipa a
wɔte asase so a wɔankyerɛw wɔn din angu ateasefo
nhoma no mu ansa na wɔrebɔ wiase no hu aboa
no a, ɛbɛyɛ wɔn nwonwa. Na ɔte ase bere bi, nanso
mprempren de, ɔnte ase na ɔbɛsan aba. (Abyssos g12) 9
"Nyansa ne ntease ho hia wɔ ha. Eti ason no gyina hɔ
ma mmepɔw ason, mmepɔw a ɔbea no tena so. Wɔyɛ
ahene baason nso 10 a wɔn mu baanum awuwu, na
ɔbaako da so di hene na ɔbaako a ɔka ho no mmae.
Na sɛ ɔba a obedi hene kakra. 11 Aboa no a anka
na ɔte ase na afei de, ɔnte ase no yɛ ɔhene a ɔto
so awotwe a ɔka baason a wodi kan no ho a ɔrekɔ
ne sɛe mu. 12 "Mmɛn du a wuhui no yɛ ahene du
a womfii wɔn ahenni ase a wɔbɛma wɔn tumi na
wɔne aboa no adi hene dɔnhwerew no. 13 Wɔn nyinaa
wɔ botae baako, na wɔde wɔn ahoɔden ne wɔn tumi
bɛma aboa no. 14 Wɔbɛko atia Oguamma no, na ɔno
ne n'akyidifo, agyidifo ne nokwafo a wɔafrɛ wɔn no
bedi wɔn so, efisɛ ɔyɛ awuranom mu Awurade ne
ahene mu Hene." 15 Ɔbɔfo no nso ka kyerɛɛ me se,
"Nsu a wuhuu sɛ oguamanfo no te so no yɛ nkurow
ne nkurɔfo akuwakuw ne aman ne ɔkasa ahorow. 16
Mmɛn du ne aboa a wuhuu no no bekyi oguamanfo
no. Wɔbɛfa biribiara a ɛwɔ ne ho ama wada adagyaw.
Wɔbɛwe ne nam na wɔde ɔgya ahyew no. 17 Efisɛ
Onyankopɔn de ahyɛ wɔn koma mu se wɔbɛpene
so de wɔn tumi ama aboa no na wadi hene kosi sɛ
Onyankopɔn asɛm no bɛba mu de ahyɛ ne botae no
ma. 18 Ɔbea a wuhuu no no yɛ kurow kɛse a edi asase
so ahene no so."

18 Eyi akyi no, mihuu ɔbɔfo foforo sɛ ofi ɔsoro
reba fam. Na ɔwɔ tumi kɛse na n'anuonyam
hyerɛn wɔ asase so nyinaa. 2 Ɔteɛɛ mu denneennen
se, "'Wahwe ase! Babilonia Kokuroko ahwe ase!'
Adan ahonhommɔne tenabea ne ahonhom fi nyinaa
ahintawee. Nnomaafi a wokyi wɔn nyinaa te ne mu.
3 Ɔde ne nsa a ɛyɛ n'aguamammɔ a ano yɛ den no
maa nnipa nyinaa nomee. Asase so ahene ne no bɔɔ
aguaman, na asase so adwumayɛfo nam n'ahonya
mmoroso so nyaa wɔn ho." 4 Afei metee sɛ nne foforo
bi a efi ɔsoro reka se, "Mumfi, me nkurɔfo, na moamfa

mo ho amfra bɔne a ɔyɛ no mu, na mo ne no ankyɛ
n'asotwe! 5 Efisɛ wɔahyehyɛ ne bɔne sɛ soro tenten,
na Onyankopɔn akae n'awudi no. 6 Sɛnea ɔyɛɛ mo no,
monyɛ no saa pɛpɛɛpɛ; nea ɔyɛɛ mo biara no, muntua
ne so ka mprenu. Nsa a ɔde maa mo no, monhyɛ no
nea anɔ yɛ den mmɔho abien. 7 Momma n'ayayade ne
n'awerɛhow nnɔɔso sɛ anuonyam ne ahonya a ɔpɛ
maa ne ho no. Efisɛ daa ɔka se, 'Mete ha sɛ ɔhemmea;
menyɛ okunafo, na me werɛ renhow da!' 8 Eyi nti,
n'amanehunu a ɛyɛ ɔyare, awerɛhow ne ɔkɔm bɛba
ne so da bi. Na wɔde ogya ahyew no, efisɛ Awurade
Nyankopɔn a obu no atɛn no yɛ ɔkɛse. 9 "Sɛ asase so
ahene a wɔne no bɔɔ aguaman, dii dɛ no hu hye a
wɔrehyew no no wusiw a, wobesu atwa agyaadwo. 10
N'amanehunu no hu a ɛyɛ nti, wobegyina akyiri asu
se, "'Due! Due, Ao, kuropɔn, Ao Babilonia, kuropɔn
a ɛwɔ tumi! W'atemmu aba dɔnhwerew baako pɛ
mu.' 11 "Aguadifo a wɔwɔ asase so nso su no, efisɛ
obiara ntɔ wɔn nneɛma bio. 12 Obiara ntɔ sikakɔkɔɔ
ne dwetɛ, aboɔden abo ne nhene pa, nwera pa ne
ɔtamkɔkɔɔ ne sirikyi ne tamkɔkɔɔ, ne nnua a ɛyɛ
huam nyinaa ne asonse adwinne nyinaa, adwinne
a wɔde nnua a ne bo yɛ den ayɛ, asanka ne dade
ne abohemaa, 13 ne pɛprɛ ne mmorɔngo, nnuhuam
ne kurobow, huamfufu ne nsa ne ngo, asikresiam
muhumuhu ne awi, nyɛmmoa ne nguan ne apɔnkɔ ne
nteaseɛnam ne nkoa ne nnipa akra. 14 "Aguadifo no
bɛka se, 'Nneɛma pa a wopere hwehwɛe no nyinaa
ayera, na w'ahonya ne w'anuonyam no kɔ, na wo nsa
renka bio.' 15 Aguadifo a wonyaa wɔn ho wɔ kurow no
mu no begyina akyirikyiri efisɛ wosuro amane a ɔrehu
no. Wobesu na wɔatwa agyaadwo, 16 na wɔaka se:
"'Due! Due, Ao, kuropɔn a ofura nwera pa ne tamkɔkɔɔ
na sika ne aboɔdenmmo a nhene pa bobɔ mu. 17
Dɔnhwerew pɛ, na saa ahonya dodow yi asɛɛ.' "Hyɛn
mu sahene ne hyɛn no mu nnipa, mu adwumayɛfo
ne wɔn a wɔka ho a wonya wɔn anoduan fi hyɛn
adwumayɛ mu no nyinaa gyinaa akyirikyiri. 18 Wosui
wɔ bere a wohuu ogya a ɛrehyew no wusiw no, wɔteɛɛ
mu kae se 'Kuropɔn biara a ne kɛse te sɛɛ mmaa da.'"
19 Wɔbɛtow mfutuma agu wɔn atifi na wɔasu, atwa
agyaadwo se, "'Due! Due, wo kuropɔn, wo a wɔn a
wɔwɔ ahyɛn wɔ wo mu no nam w'ahonya so yɛɛ adefo.
Na dɔnhwerew baako pɛ mu, woahwere biribiara!' 20
"Momma mo ani nnye wɔ ne ho, mo ɔsorofo! Momma
mo ani nnye, Onyankopɔn nnipa! Momma mo ani
nnye, asomafo ne adiyifo! Efisɛ Onyankopɔn abu no
atɛn." 21 Afei, ɔbɔfo hoɔdenfo bi faa ɔbo a ne kɛse bɛyɛ
sɛ awiyammo tow kyenee po mu kae se, "Saa ahoɔden
yi ara na wɔde bɛtow Babilonia kuropɔn no akyene, a
wɔrenhu no bio. 22 Wɔrente sankubɔfo ne nnwontofo,
atɛntɛbɛnhyɛnfo ne torobɛntohyɛnfo nka wɔ mu bio.
Wɔrenhu odwumfo biara wɔ wo mu bio. Na wɔrente
owiyamfo biara nka wɔ wo mu bio. 23 Kanea hann
renhyerɛn wɔ wo mu bio. Wɔrente ayeforokunu ne
ayeforo nne wɔ wo mu bio. W'aguadifo yɛ wiase mu
nnipa atitiriw. Na wɔde wo ntafowayi adaadaa aman
nyinaa. 24 Ne mu na wohuu adiyifo ne ahotefo ne
wɔn a wokum wɔn wɔ asase so no nyinaa mogya."

19 Eyi akyi no, metee nne bi te sɛ nnipakuw a
wɔwɔ ɔsoro teɛ mu se, "Haleluya! Nkwagye
ne anuonyam ne tumi wɔ yɛn Nyankopɔn, 2 efisɛ
n'atemmu yɛ nokware, na eye sɛ obuu oguamanfo kɛse
a ɔde n'aguamammɔ asɛe asase no atɛn. Onyankopɔn
atwe n'aso, efisɛ okum n'asomfo." 3 Na afei wɔteɛɛ
mu bio se, "Haleluya! Wusiw befi kurow no mu akɔ
ɔsoro daa daa." (aiōn g165) 4 Mpanyimfo aduonu anan
ne ateasefo baanan no butubutuu Onyankopɔn a ɔte
n'ahengua so no anim som no. Na wɔteɛɛ mu se,
"Amen, Haleluya!" 5 Afei nne bi fi ahengua no so bae
se, "Monkamfo yɛn Nyankopɔn, mo a moyɛ n'asomfo
nyinaa, mo a musuro no, akɛse ne nkumaa!" 6 Afei
metee nne bi te sɛ nnipadɔm a ɛte sɛ asuworo ne
aprannaa a ɛrepaapae a ɛteɛ mu se, "Haleluya! Yɛn
Tumfo Awurade Nyankopɔn di hene. 7 Momma yɛn ho
nsɛpɛw yɛn na yɛn ani nnye na yɛnhyɛ no anuonyam
efisɛ Oguamma no ayeforohyia adu a n'ayeforokunu
asiesie ne ho. 8 Wɔde nwera pa a ani hyerɛn na ani
tew maa no sɛ ɔnhyɛ." (Nwera no kyerɛ ahotefo trenee
nneyɛe.) 9 Afei ɔbɔfo no ka kyerɛɛ me se, "Kyerɛw sɛ,
Nhyira nka wɔn a wɔato nsa afrɛ wɔn wɔ Oguamma
no ayeforohyia anwummere aponto ase." Ɔka kaa ho
se, "Eyi yɛ Onyankopɔn asɛm turodoo." 10 Mibutuw
ne nan ase pɛɛ sɛ mesom no. Nanso ɔka kyerɛɛ me se,
"Nyɛ saa, efisɛ meyɛ ɔsomfo te sɛ wo ne wo nuanom
a wodi Yesu ho adanse no. Som Onyankopɔn efisɛ
nokware a Yesu daa no adi no na ɛhyɛ adiyifo no
nkuran." 11 Afei mihuu sɛ ɔsoro abue a ɔpɔnkɔ fitaa
wɔ hɔ. Na nea ɔte ne so no din de "Ɔseadeɛyɛ ne
Ɔnokwafo." Nokware na ɔgyina so bu atɛn na ɔko ne
ko. 12 N'aniwa te sɛ ogya a ɛredɛw na ɔhyɛ ahenkyɛw
bebree. Na ɔwɔ din bi a wɔakyerɛw agu ne ho, nanso
na obiara nnim din no nkyerɛase ka ne ho. 13 Na
ɔhyɛ atade bi a wɔde anu mogya mu. Na ne din ne

"Onyankopɔn Asɛm" 14 Ɔsoro asraafo a wɔhyehyɛ
nwera fitaa a ani tew a wɔtete apɔnkɔ fitafitaa so
dii n'akyi. 15 Afoa a ano yɛ nnam yiye a ɔde bedi
aman so no fii n'anom bae. Dade pema na ɔde bedi
wɔn so. Sɛnea wotiatia bobe a ɛwɔ nsakyiamoa mu
no so no, saa ara na obetiatia nnipa no so de akyerɛ
Onyankopɔn Tumfo no abufuw. 16 Na wɔakyerɛw din
agu n'atade mu ne ne srɛ ho se, Ahene mu Hene ne
Awuranom mu Awurade. 17 Afei, mihuu ɔbɔfo bi a
ɔgyina owia mu. Ɔteɛɛ mu guu nnomaa a wɔnam wim
nyinaa so se, "Mommra mmehyia mu wɔ Onyankopɔn
aponto kɛse no ase. 18 Mummedi ahemfo nam ne
asafohene nam ne atumfo nam ne apɔnkɔ ne wɔn
sotefo nam ne adehye ne nkoa ne akɛse ne nketewa
nyinaa nam." 19 Afei mihuu aboa no ne asase so ahene
ne wɔn asraafo a wɔaboa wɔn ho ano rekɔko atia nea
ɔte ɔpɔnkɔ no so no ne ne dɔm. 20 Wɔkyeree aboa
no ne n'atoro adiyifo a ɔyɛɛ anwonwade maa no no.
Saa anwonwade no so na ɔnam daadaa wɔn a wɔde
aboa no ahyɛ wɔn agyirae ne wɔn a wɔsom aboa no
honi no. Wɔtow aboa no ne atoro adiyifo no anikann
guu ogya ɔtare a sufre na na ɛredɛw wɔ mu no mu.
(Limnē Pyr g3041 g4442) 21 Wɔde afoa a efi ɔpɔnkɔkafo no
anom kunkum wɔn asraafo, na nnomaa no dii wɔn
nam sɛnea wobetumi.

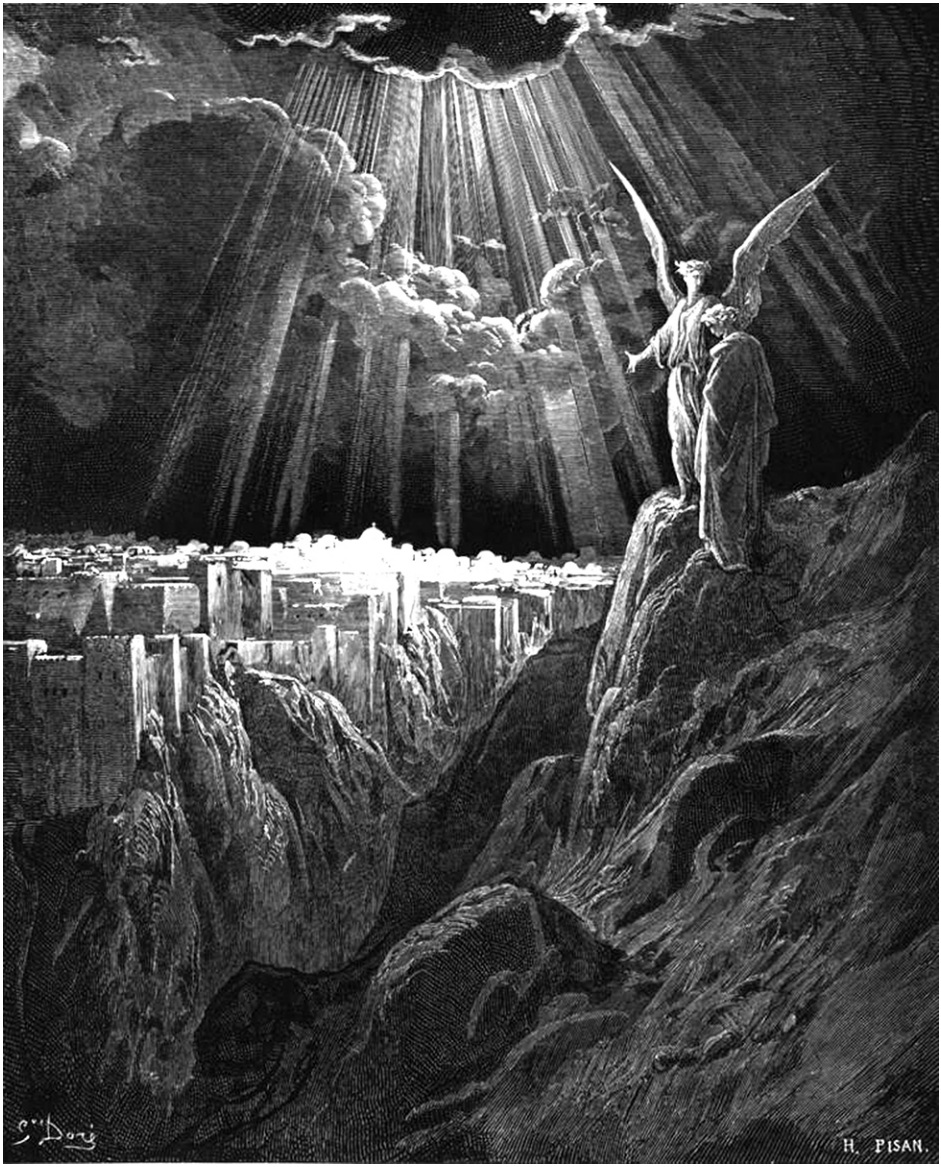
20 Afei mihuu ɔbɔfo bi sɛ ofi ɔsoro reba fam a na
okura bun no safe ne nkɔnsɔnkɔnsɔn kɛse bi.
(Abyssos g12) 2 Ɔkyeree ɔwɔ kɛse dedaw a ɔyɛ ɔbonsam
no kyekyeree no mfe apem. 3 Ɔbɔfo no tow no kyenee
bun no mu, too mu safe sɔw ano sɛnea ɛbɛyɛ a mfe
apem no betwa mu. Ɛno akyi na wobegyaa no kakra.
(Abyssos g12) 4 Afei mihuu nhengua ne wɔn a wɔtete so
a wɔama wɔn tumi sɛ wommu atɛn. Afei mihuu wɔn a
esiane sɛ wɔada nokware ne Onyankopɔn asɛm a Yesu
kae no adi nti, wɔatwitwa wɔn ti no akra. Wɔansom
aboa no ne ne honi no. Saa ara nso na wɔamfa aboa
no agyiraehyɛde ankeka wɔn moma so ne wɔn nsa ho.
Wɔbaa nkwa mu ne Kristo bedii ahene mfe apem. 5
Eyi ne awufosɔre a edi kan. Awufo a wɔaka no annyan
kosii mfe apem no akyi. 6 Nhyira bebree nka wɔn a
wodii kan nyan wɔn fii awufo mu no. Owu a ɛto so
abien no nni wɔn so tumi. Wɔbɛyɛ Onyankopɔn ne
Kristo asɔfo. Na wɔne no bedi ahene mfe apem. 7 Mfe
apem no akyi na wobeyi ɔbonsam afi afiase hɔ; 8 na
ɔbɛkɔ akɔdaadaa aman a ɛwɔ wiase nyinaa a ɛyɛ Gog
ne Magog. Ɔbonsam bɛboaboa wɔn a wɔn dodow bɛyɛ
sɛ mpoano nwea ano de wɔn akɔ ɔko. 9 Wotuu sa kɔɔ
asase so nyinaa kotwaa Onyankopɔn nkurɔfo atenae a
ɛyɛ ɔman a ɔdɔ no no ho hyiae. Nanso ogya fi ɔsoro
bɛsɛee wɔn. 10 Na wɔtow ɔbonsam a ɔdaadaa wɔn no
nso too ogya tare ne sufre a wɔde aboa no ne atoro
odiyifo no agu mu no mu. Na wɔbɛyɛ wɔn ayayade
awia ne anadwo daa daa. (aiōn g165, Limnē Pyr g3041 g4442)
11 Afei mihuu ahengua fitaa kɛse bi ne nea ɔte so no.
Asase ne ɔsoro guanee wɔ n'anim, na wɔanhu wɔn bio.
12 Na mihuu awufo akɛse ne nketewa sɛ wogyinagyina
ahengua no anim. Wobuebuee nhoma bebree mu, na
wobuee nhoma foforo bi a ɛyɛ ateasefo nhoma no
mu. Wobuu awufo no atɛn, sɛnea wɔn nnwuma te ne
sɛnea wɔakyerɛw wɔ nhoma ahorow no mu no. 13
Afei po nso dannan n'awufo mae. Owu ne asaman
nso de wɔn awufo mae. Na wobuu wɔn nyinaa atɛn
sɛnea wɔn nnwuma te. (Hadēs g86) 14 Na wɔtow owu
ne asaman guu ogya tare no mu. Saa ogya tare yi
ne owuprenu no. (Hadēs g86, Limnē Pyr g3041 g4442) 15 Na
wɔtow obiara a wɔankyerɛw ne din angu nkwa nhoma
no mu no kyenee ogya tare no mu. (Limnē Pyr g3041 g4442)

21 Afei mihuu ɔsoro foforo ne asase foforo, na kan
ɔsoro ne kan asase no atwa mu, na po nso nni hɔ
bio. 2 Na mihuu Kurow Kronkron a ɛyɛ Yerusalem
foforo sɛ efi Onyankopɔn hɔ wɔ ɔsoro reba fam, a
wasiesie ne ho te sɛ ayeforo a ɔrekohyia ne kunu.
3 Metee nne dennen bi fi ahengua no so se, "Afei,
Onyankopɔn atenae wɔ nnipa mu. Ɔne wɔn bɛtena
na wɔayɛ ne nkurɔfo. Onyankopɔn no ankasa ne
wɔn bɛtena na wayɛ wɔn Nyankopɔn. 4 Na ɔbɛpepa
wɔn aniwa mu nusu nyinaa. Na owu nni hɔ bio, na
awerɛhow ne osu ne yaw nni hɔ bio. Na kan nneɛma
no atwa mu." 5 Afei nea ɔte ahengua no so no kae se,
"Afei mereyɛ nneɛma nyinaa foforo!" Ɔka kyerɛɛ me
nso se, "Kyerɛw eyi, efisɛ saa nsɛm yi yɛ nokware a
wɔde wɔn ho to so." 6 Na ɔka kyerɛɛ me se, "Wɔawie!
Me ne Alfa ne Omega, Mfiase ne Awiei no. Obiara
a osukɔm de no no, mɛma no nsu a efi nkwa asuti
mu anom kwa. 7 Obiara a obedi nkonim no benya
eyi afi me nkyɛn. Mɛyɛ ne Nyankopɔn na ɔno nso
ayɛ me ba. 8 Nanso ahufo ne wɔn a wonnye nni ne
akyiwadeyɛfo ne awudifo ne nguamanfo ne asumanfo
ne abosonsomfo ne atorofo nyinaa benya wɔn kyɛfa
wɔ ɔtare a ogya ne sufre dɛw wɔ mu no mu. Ɛno ne
owuprenu no." (Limnē Pyr g3041 g4442) 9 Abɔfo baason
a wokurakura nkuruwa ason a ɔhaw ason a etwa to
no ahyɛ ma wɔ mu baako baa me nkyɛn bɛkae se,
"Bra, na mɛkyerɛ wo Ayeforo a ɔyɛ Oguamma no yere

no.” 10 Honhom no faa me, na ɔbɔfo no de me kɔɔ
bepɔw tenten bi atifi. Ɔkyerɛɛ me Yerusalem, Kurow
Kronkron a efi ɔsoro, Onyankopɔn hɔ, resian aba fam.
11 Ɛhyerɛn Onyankopɔn anuonyam mu, na ne hyerɛn
no te sɛ aboɔdemmo a ɛsɛ ahwehwɛbo a ani tew sɛ
ahwehwɛ. 12 Na ne fasu no wɔ ahoɔden na ɛware yiye
nso. Apon dumien gu ano a, abɔfo dumien na wɔhwɛ
so. Na ɔpon biara so no wɔakyerɛw Israel mmusuakuw
dumien no mu baako din. 13 Apon abiɛsa wɔ apuei;
abiɛsa wɔ anafo; abiɛsa wɔ atifi na abiɛsa wɔ atɔe. 14
Wosii kurow no afasu sii abo dumien a wɔakyerɛw
Oguamma no asomafo dumien no din wɔ so no so.
15 Ɔbɔfo a ɔkasa kyerɛɛ me no kura sikakɔkɔɔ pema
susudua a wɔde besusuw kurow no, n’apon ne n’afasu.
16 Na kurow no yɛ ahinanan a ne tenten ne ne trɛw
yɛ pɛ. Ɔbɔfo no de ne susudua no susuw kurow no.
Na ne tenten yɛ kilomita mpem abien ne ahannan,
na ne trɛw, ne sorokɔ ne ne tenten nyinaa yɛ pɛ. 17
Ɔbɔfo no susuw ɔfasu no nso a na ne sorokɔ nso bɛyɛ
sɛ mita aduosia. 18 Ahwehwɛbo na ɔde too afasu no.
Na kurow no de, sikakɔkɔɔ ankasa a ɛhyerɛn te sɛ
ahwehwɛ na wɔde toe. 19 Wɔde aboɔdemmo ahorow
a ɛyɛ fɛ na ɛhyehyɛɛ kurow no fapem. Fapem a edi
kan yɛ ahwehwɛbo. Fapem a ɛto so abien yɛ hoabo.
Fapem a ɛto so abiɛsa yɛ omununkumbo. Fapem a
ɛto so anan yɛ ahabammono bo. 20 Fapem a ɛto so
anum yɛ ɛtɔnbo. Fapem a ɛto so asia yɛ bogyanambo.
Fapem a ɛto so ason yɛ sikabereɛbo. Fapem a ɛto so
awotwe yɛ apopobibiribo. Fapem a ɛto so akron yɛ
akraatebo. Fapem a ɛto so du yɛ dɛnkyɛmmo. Fapem a
ɛto so dubaako yɛ wusiwbo. Fapem a ɛto so dumien
yɛ beredumbo. 21 Na wɔde nhene pa dumien na
ɛyɛɛ apon dumien no. Wɔde ahene pa baako na ɛyɛɛ
apon no mu biara. Na kurow no abɔntenkɛse no yɛ
sika ankasa, kurunnyenn sɛ ahwehwɛ. 22 Na manhu
asɔredan wɔ kurow no baabiara mu, efisɛ Awurade
Nyankopɔn Tumfo ne Oguamma no ne asɔredan. 23
Na owia anaa ɔsram hann nhia kurow no, efisɛ na
Onyankopɔn ne Oguamma no anuonyam hyerɛn wɔ
hɔ. 24 Ne hann no bɛhyerɛn asase so aman nyinaa so,
na asase so aman so ahene de wɔn ahode bɛba hɔ. 25
Wɔntoto kurow no apon mu. Da biara ano da hɔ. Efisɛ
sum nnuru wɔ hɔ. 26 Wɔde aman no kɛseyɛ ne wɔn
ahonya bɛba kurow no mu. 27 Nanso biribiara a ɛho
ntew nkɔ kurow no mu. Saa ara na obi a ɔyɛ aniwude
anaa otwa atoro nkɔ mu. Wɔn a wɔakyerɛw wɔn din
ahyɛ Oguamma no nkwa nhoma no mu no nko ara na
wɔbɛkɔ kurow no mu.

22 Ɔbɔfo no kyerɛɛ me nkwa asubɔnten a ani tew
kurunnyenn sɛ ahwehwɛ a efi Onyankopɔn ne
Oguamma no ahengua so, 2 na ɛsen fa kurow no
tempɔn kɛse no mfimfini. Nkwa dua si asu no fa
biara a afe biara ɛsow aba ahorow dumien wɔ ɔsram
biara. Wɔde so ahaban no sa aman ahorow no yare.
3 Biribiara a ɛwɔ Onyankopɔn nnome ase no nkɔ
kurow no mu. Wobehu Onyankopɔn ne Oguamma no
ahengua wɔ kurow no mu na n’asomfo bɛsom no.
4 Wobehu n’anim na wɔbɛkyerɛw ne din agu wɔn
moma so. 5 Ade rensa wɔ hɔ bio, na akanea anaa hann
ho nhia, efisɛ Awurade Nyankopɔn bɛyɛ wɔn hann na
wobedi ade sɛ ahene daa daa. (aiōn g165) 6 Afei ɔbɔfo no
ka kyerɛɛ me se, “Saa nsɛm yi yɛ nokware a wɔde
wo ho to so a, eye. Na Awurade Nyankopɔn a ɔde
Honhom ma adiyifo no somaa ne bɔfo se ɔmmɛkyerɛ
n’asomfo nea ɛbɛba nnansa yi ara no.” 7 Yesu kae
se, “Muntie! Mereba nnansa yi ara, Nhyira nka wɔn
a wotie adiyisɛm a ɛwɔ saa nhoma yi mu no!” 8 Me
Yohane, mate na mahu saa nneɛma yi nyinaa. Na
metee ne nyinaa, huu ne nyinaa wiei no, mibutuw
ɔbɔfo no a ɔkyerɛɛ me saa nneɛma yi nyinaa no nan
ase pɛɛ sɛ mesom no. 9 Nanso ɔka kyerɛɛ me se,
“Nyɛ saa! Meyɛ ɔsomfo te sɛ wo nuanom adiyifo ne
wɔn a wodi nhoma yi mu nsɛm no so no ara pɛ. Som
Onyankopɔn!” 10 Na ɔka kyerɛɛ me se, “Nkata saa
adiyisɛm a ɛwɔ nhoma yi mu no so, efisɛ bere no abɛn.
11 Obiara a ɔyɛ bɔne no nkɔ so nyɛ bɔne, na nea ɔyɛ fi
no nkɔ so nyɛ fi; nea ɔyɛ papa no nkɔ so nyɛ papa,
na nea ɔyɛ kronkron no nkɔ so nyɛ kronkron.” 12
Hwɛ! Mereba ntɛm! Mikura m’akatua sɛ mede rebɛma
obiara sɛnea n’adwumayɛ te. 13 Mene Alfa ne Omega,
Ɔkannifo ne Okyikafo, Mfiase ne Awiei. 14 “Nhyira
nka wɔn a wɔhoro wɔn ntade ma efi, na wɔn na wɔwɔ
ho kwan sɛ wodi nkwa dua no aba na wɔfa kurow
no pon no mu. 15 Na Kurow no akyi na akraman ne
asumanfo ne nguamanfo ne awudifo ne abosonsomfo
ne wɔn a wɔpɛ atoro na wodi atoro no nyinaa wɔ. 16
“Me, Yesu, na masoma me bɔfo sɛ ɔmmɛbɔ mo saa
nhoma yi nyinaa ho amannɛɛ wɔ asafo mu. Meyɛ
Dawid busuani. Mene anɔpa nsoromma a ɛhyerɛn
no.” 17 Honhom no ne ayeforo no se, “Ɛsɛ sɛ obiara
a ɔte saa asɛm yi nso ka se, ‘Bra!’ Na nea osukɔm
de no no mmra, na nea ɔpɛ no nso, ommegye nkwa
nsu no kwa.” 18 Me, Yohane, mebɔ obiara a ɔte saa

adiyisɛm a ɛwɔ nhoma yi mu no kɔkɔ se: Sɛ obi de
bi ka ho a, Onyankopɔn de asotwe bɛka ne haw a
wakyerɛ mu wɔ saa nhoma yi mu no ho. **19** Na sɛ obi
nso yi bi fi adiyisɛm a ɛwɔ saa nhoma yi mu no mu a,
Onyankopɔn beyi ne kyɛfa a obenya wɔ nkwa dua no
ne kurow Kronkron a wɔakyerɛkyerɛ mu wɔ nhoma
yi mu no. **20** Nea odi nhoma yi ho adanse no ka se,
"Yiw! Mereba ntɛm!" Amen. Bra, Awurade Yesu! **21**
Yɛn Awurade Yesu Kristo adom nka ahotefo nyinaa.
Amen.



Na mihuu Kurow Kronkron a ɛyɛ Yerusalem foforo sɛ efi Onyankopɔn hɔ wɔ ɔsoro reba fam, a wasiesie ne ho te sɛ ayeforo a ɔrekohyia ne kunu. Metee nne dennen bi fi ahengua no so se, "Afei, Onyankopɔn atenae wɔ nnipa mu. Ɔne wɔn bɛtena na wɔayɛ ne nkurɔfo. Onyankopɔn no ankasa ne wɔn bɛtena na wayɛ wɔn Nyankopɔn.

Adiyisɛm 21:2-3

Reader's Guide

Akuapem Twi at AionianBible.org/Readers-Guide

The Aionian Bible republishes public domain and Creative Common Bible texts that are 100% free to copy and print. The original translation is unaltered and notes are added to help your study. The notes show the location of eleven special Greek and Hebrew Aionian Glossary words to help us better understand God's love for individuals and for all mankind, and the nature of afterlife destinies.

Who has the authority to interpret the Bible and examine the underlying Hebrew and Greek words? That is a good question! We read in 1 John 2:27, *"As for you, the anointing which you received from him remains in you, and you do not need for anyone to teach you. But as his anointing teaches you concerning all things, and is true, and is no lie, and even as it taught you, you remain in him."* Every Christian is qualified to interpret the Bible! Now that does not mean we will all agree. Each of us is still growing in our understanding of the truth. However, it does mean that there is no infallible human or tradition to answer all our questions. Instead the Holy Spirit helps each of us to know the truth and grow closer to God and each other.

The Bible is a library with 66 books in the Protestant Canon. The best way to learn God's word is to read entire books. Read the book of Genesis. Read the book of John. Read the entire Bible library. Topical studies and cross-referencing can be good. However, the safest way to understand context and meaning is to read whole Bible books. Chapter and verse numbers were added for convenience in the 16th century, but unfortunately they can cause the Bible to seem like an encyclopedia. The Aionian Bible is formatted with simple verse numbering, minimal notes, and no cross-referencing in order to encourage the reading of Bible books.

Bible reading must also begin with prayer. Any Christian is qualified to interpret the Bible with God's help. However, this freedom is also a responsibility because without the Holy Spirit we cannot interpret accurately. We read in 1 Corinthians 2:13-14, *"And we speak of these things, not with words taught by human wisdom, but with those taught by the Spirit, comparing spiritual things with spiritual things. Now the natural person does not receive the things of the Spirit of God, for they are foolishness to him, and he cannot understand them, because they are spiritually discerned."* So we cannot understand in our natural self, but we can with God's help through prayer.

The Holy Spirit is the best writer and he uses literary devices such as introductions, conclusions, paragraphs, and metaphors. He also writes various genres including historical narrative, prose, and poetry. So Bible study must spiritually discern and understand literature. Pray, read, observe, interpret, and apply. Finally, *"Do your best to present yourself approved by God, a worker who does not need to be ashamed, properly handling the word of truth."* 2 Timothy 2:15. *"God has granted to us his precious and exceedingly great promises; that through these you may become partakers of the divine nature, having escaped from the corruption that is in the world by lust. Yes, and for this very cause adding on your part all diligence, in your faith supply moral excellence; and in moral excellence, knowledge; and in knowledge, self-control; and in self-control patience; and in patience godliness; and in godliness brotherly affection; and in brotherly affection, love. For if these things are yours and abound, they make you to be not idle nor unfruitful to the knowledge of our Lord Jesus Christ,"* 2 Peter 1:4-8.

Glossary

Akuapem Twi at AionianBible.org/Glossary

The Aionian Bible un-translates and instead transliterates eleven special words to help us better understand the extent of God's love for individuals and all mankind, and the nature of afterlife destinies. The original translation is unaltered and a note is added to 64 Old Testament and 200 New Testament verses. Compare the meanings below to the Strong's Concordance and Glossary definitions.

Abyssos g12

Greek: proper noun, place
Usage: 9 times in 3 books, 6 chapters, and 9 verses
Meaning:

Temporary prison for special fallen angels such as Apollyon, the Beast, and Satan.

aïdios g126

Greek: adjective
Usage: 2 times in Romans 1:20 and Jude 6
Meaning:

Lasting, enduring forever, eternal.

aiōn g165

Greek: noun
Usage: 127 times in 22 books, 75 chapters, and 102 verses
Meaning:

A lifetime or time period with a beginning and end, an era, an age, the completion of which is beyond human perception, but known only to God the creator of the aiōns, Hebrews 1:2. Never meaning simple endless or infinite chronological time in Greek usage. Read Dr. Heleen Keizer and Ramelli and Konstan for proofs.

aiōnios g166

Greek: adjective
Usage: 71 times in 19 books, 44 chapters, and 69 verses
Meaning:

From start to finish, pertaining to the age, lifetime, entirety, complete, or even consummate. Never meaning simple endless or infinite chronological time in Koine Greek usage. Read Dr. Heleen Keizer and Ramelli and Konstan for proofs.

eleēsē g1653

Greek: verb, aorist tense, active voice, subjunctive mood, 3rd person singular
Usage: 1 time in this conjugation, Romans 11:32
Meaning:

To have pity on, to show mercy. Typically, the subjunctive mood indicates possiblity, not certainty. However, a subjunctive in a purpose clause is a resulting action as certain as the causal action. The subjunctive in a purpose clause functions as an indicative, not an optative. Thus, the grand conclusion of grace theology in Romans 11:32 must be clarified. God's mercy on all is not a possibility, but a certainty. See ntgreek.org.

Geenna g1067
Greek: proper noun, place
Usage: 12 times in 4 books, 7 chapters, and 12 verses
Meaning:
Valley of Hinnom, Jerusalem's trash dump, a place of ruin, destruction, and judgment in this life, or the next, though not eternal to Jesus' audience.

Hadēs g86
Greek: proper noun, place
Usage: 11 times in 5 books, 9 chapters, and 11 verses
Meaning:
Synonomous with Sheol, though in New Testament usage Hades is the temporal place of punishment for deceased unbelieving mankind, distinct from Paradise for deceased believers.

Limnē Pyr g3041 g4442
Greek: proper noun, place
Usage: Phrase 5 times in the New Testament
Meaning:
Lake of Fire, final punishment for those not named in the Book of Life, prepared for the Devil and his angels, Matthew 25:41.

Sheol h7585
Hebrew: proper noun, place
Usage: 66 times in 17 books, 50 chapters, and 64 verses
Meaning:
The grave or temporal afterlife world of both the righteous and unrighteous, believing and unbelieving, until the general resurrection.

Tartaroō g5020
Greek: proper noun, place
Usage: 1 time in 2 Peter 2:4
Meaning:
Temporary prison for particular fallen angels awaiting final judgment.

Glossary +

AionianBible.org/Bibles/Twi---Akuapem-Twi-Bible/Noted

Glossary references are below. Strong's Hebrew and Greek number notes are added to 64 Old Testament and 200 New Testament verses. Questioned verse translations do not contain Aionian Glossary words and may wrongly imply *eternal* or *Hell*. * The note placement is skipped or adjusted for verses with non-standard numbering.

Abyssos

Luka 8:31
Romafo 10:7
Adiyisɛm 9:1
Adiyisɛm 9:2
Adiyisɛm 9:11
Adiyisɛm 11:7
Adiyisɛm 17:8
Adiyisɛm 20:1
Adiyisɛm 20:3

aïdios

Romafo 1:20
Yuda 1:6

aiōn

Mateo 12:32
Mateo 13:22
Mateo 13:39
Mateo 13:40
Mateo 13:49
Mateo 21:19
Mateo 24:3
Mateo 28:20
Marko 3:29
Marko 4:19
Marko 10:30
Marko 11:14
Luka 1:33
Luka 1:55
Luka 1:70
Luka 16:8
Luka 18:30
Luka 20:34
Luka 20:35
Yohane 4:14
Yohane 6:51
Yohane 6:58
Yohane 8:35
Yohane 8:51
Yohane 8:52
Yohane 9:32
Yohane 10:28
Yohane 11:26
Yohane 12:34
Yohane 13:8
Yohane 14:16
Asomafo 3:21
Asomafo 15:18
Romafo 1:25
Romafo 9:5
Romafo 11:36
Romafo 12:2
Romafo 16:27
1 Korintofo 1:20
1 Korintofo 2:6
1 Korintofo 2:7
1 Korintofo 2:8
1 Korintofo 3:18
1 Korintofo 8:13
1 Korintofo 10:11
2 Korintofo 4:4
2 Korintofo 9:9
2 Korintofo 11:31
Galatifo 1:4
Galatifo 1:5
Efesofo 1:21
Efesofo 2:2
Efesofo 2:7
Efesofo 3:9
Efesofo 3:11
Efesofo 3:21
Efesofo 6:12
Filipifo 4:20
Kolosefo 1:26
1 Timoteo 1:17
1 Timoteo 6:17
2 Timoteo 4:10
2 Timoteo 4:18
Tito 2:12
Hebrifo 1:2
Hebrifo 1:8
Hebrifo 5:6
Hebrifo 6:5
Hebrifo 6:20
Hebrifo 7:17
Hebrifo 7:21
Hebrifo 7:24
Hebrifo 7:28
Hebrifo 9:26
Hebrifo 11:3
Hebrifo 13:8
Hebrifo 13:21
1 Petro 1:23
1 Petro 1:25
1 Petro 4:11
1 Petro 5:11
2 Petro 3:18
1 Yohane 2:17
2 Yohane 1:2
Yuda 1:13
Yuda 1:25
Adiyisɛm 1:6
Adiyisɛm 1:18
Adiyisɛm 4:9
Adiyisɛm 4:10
Adiyisɛm 5:13
Adiyisɛm 7:12
Adiyisɛm 10:6
Adiyisɛm 11:15
Adiyisɛm 14:11
Adiyisɛm 15:7
Adiyisɛm 19:3
Adiyisɛm 20:10
Adiyisɛm 22:5

aiōnios

Mateo 18:8
Mateo 19:16
Mateo 19:29
Mateo 25:41
Mateo 25:46
Marko 3:29
Marko 10:17
Marko 10:30
Luka 10:25
Luka 16:9
Luka 18:18
Luka 18:30
Yohane 3:15
Yohane 3:16
Yohane 3:36
Yohane 4:14
Yohane 4:36
Yohane 5:24
Yohane 5:39
Yohane 6:27
Yohane 6:40
Yohane 6:47
Yohane 6:54
Yohane 6:68

Yohane 10:28
Yohane 12:25
Yohane 12:50
Yohane 17:2
Yohane 17:3
Asomafo 13:46
Asomafo 13:48
Romafo 2:7
Romafo 5:21
Romafo 6:22
Romafo 6:23
Romafo 16:25
Romafo 16:26
2 Korintofo 4:17
2 Korintofo 4:18
2 Korintofo 5:1
Galatifo 6:8
2 Tesalonikafo 1:9
2 Tesalonikafo 2:16
1 Timoteo 1:16
1 Timoteo 6:12
1 Timoteo 6:16
2 Timoteo 1:9
2 Timoteo 2:10
Tito 1:2
Tito 3:7
Filemon 1:15
Hebrifo 5:9
Hebrifo 6:2
Hebrifo 9:12
Hebrifo 9:14
Hebrifo 9:15
Hebrifo 13:20
1 Petro 5:10
2 Petro 1:11
1 Yohane 1:2
1 Yohane 2:25
1 Yohane 3:15
1 Yohane 5:11
1 Yohane 5:13
1 Yohane 5:20
Yuda 1:7
Yuda 1:21
Adiyisɛm 14:6

eleēsē

Romafo 11:32

Geenna

Mateo 5:22
Mateo 5:29
Mateo 5:30
Mateo 10:28
Mateo 18:9
Mateo 23:15
Mateo 23:33
Marko 9:43
Marko 9:45
Marko 9:47
Luka 12:5
Yakobo 3:6

Hadēs

Mateo 11:23
Mateo 16:18
Luka 10:15
Luka 16:23
Asomafo 2:27
Asomafo 2:31
1 Korintofo 15:55
Adiyisɛm 1:18
Adiyisɛm 6:8
Adiyisɛm 20:13
Adiyisɛm 20:14

Limnē Pyr

Adiyisɛm 19:20
Adiyisɛm 20:10
Adiyisɛm 20:14
Adiyisɛm 20:15
Adiyisɛm 21:8

Sheol

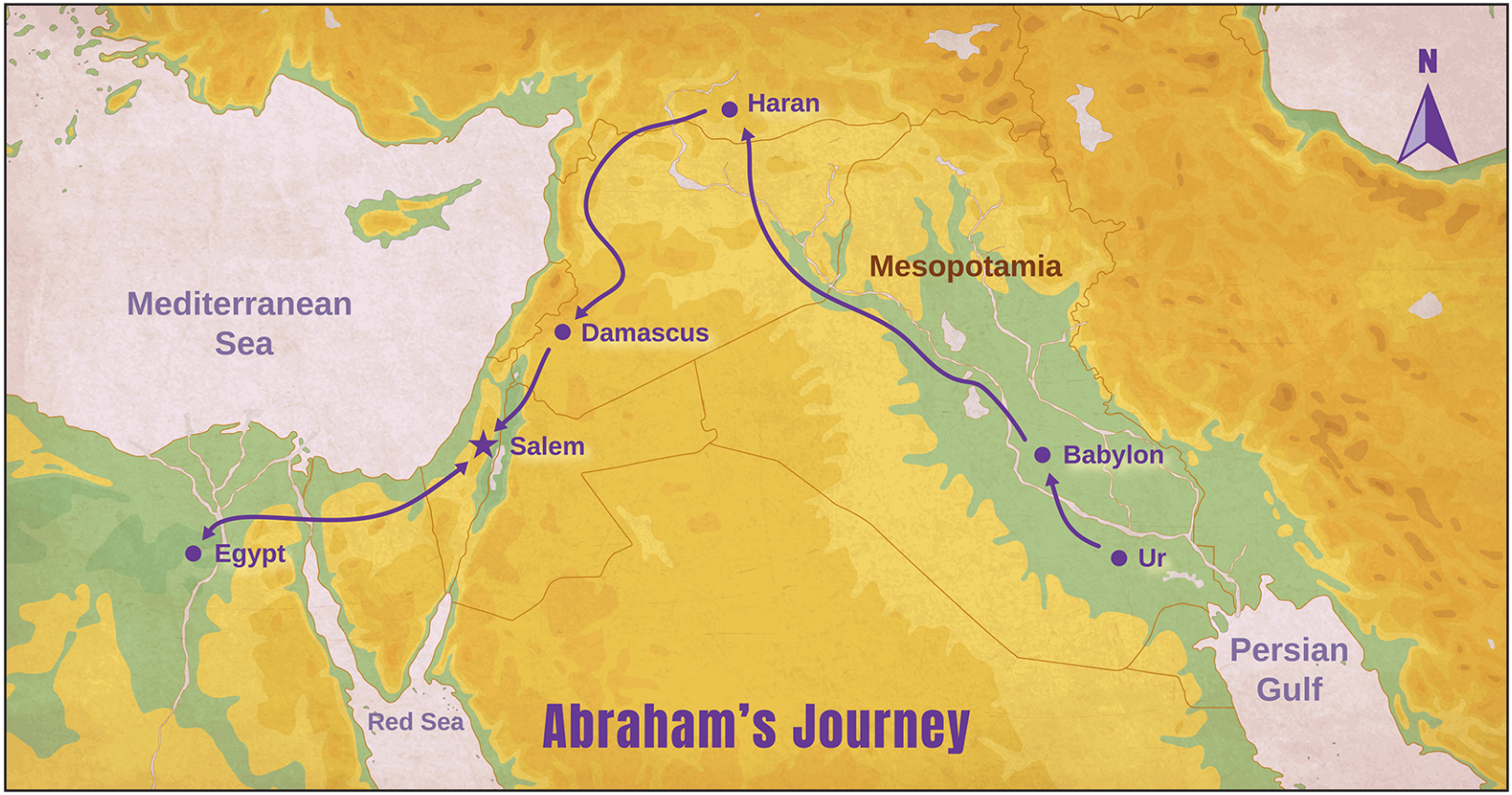
1 Mose 37:35
1 Mose 42:38
1 Mose 44:29
1 Mose 44:31
4 Mose 16:30
4 Mose 16:33
5 Mose 32:22
1 Samuel 2:6
2 Samuel 22:6
1 Ahemfo 2:6
1 Ahemfo 2:9
Hiob 7:9
Hiob 11:8
Hiob 14:13
Hiob 17:13
Hiob 17:16
Hiob 21:13
Hiob 24:19
Hiob 26:6
Nnwom 6:5
Nnwom 9:17
Nnwom 16:10
Nnwom 18:5
Nnwom 30:3
Nnwom 31:17
Nnwom 49:14
Nnwom 49:15
Nnwom 55:15
Nnwom 86:13
Nnwom 88:3
Nnwom 89:48
Nnwom 116:3
Nnwom 139:8
Nnwom 141:7
Mmebusɛm 1:12
Mmebusɛm 5:5
Mmebusɛm 7:27
Mmebusɛm 9:18
Mmebusɛm 15:11
Mmebusɛm 15:24
Mmebusɛm 23:14
Mmebusɛm 27:20
Mmebusɛm 30:16
Ɔsɛnkafo 9:10
Nnwom Mu Dwom 8:6
Yesaia 5:14
Yesaia 7:11
Yesaia 14:9
Yesaia 14:11
Yesaia 14:15
Yesaia 28:15
Yesaia 28:18
Yesaia 38:10
Yesaia 38:18
Yesaia 57:9
Hesekiel 31:15
Hesekiel 31:16
Hesekiel 31:17
Hesekiel 32:21
Hesekiel 32:27
Hosea 13:14
Amos 9:2
Yona 2:2
Habakuk 2:5

Tartaroō

2 Petro 2:4

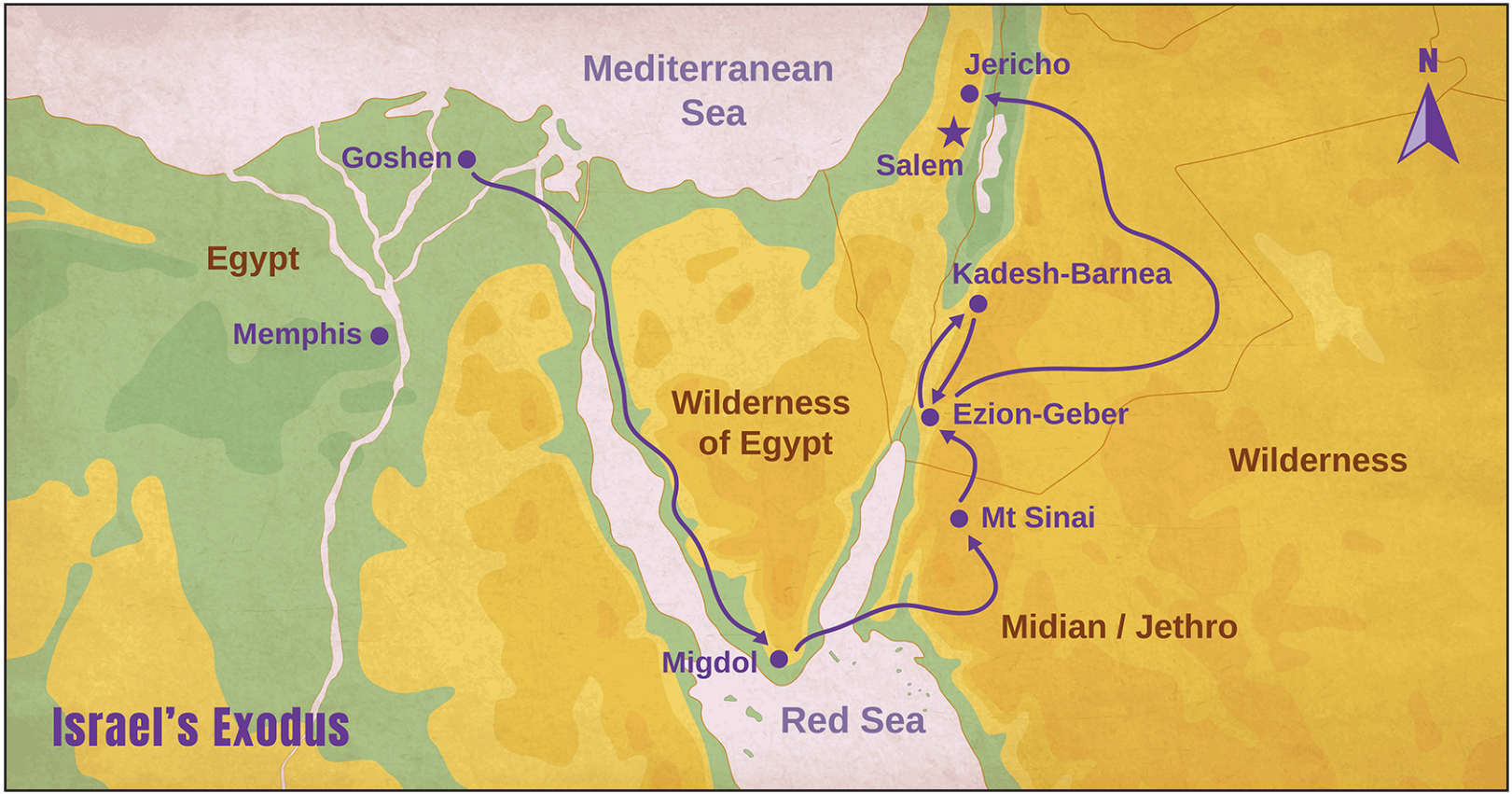
Questioned

Luka 16:30
Luka 16:31
2 Petro 2:17

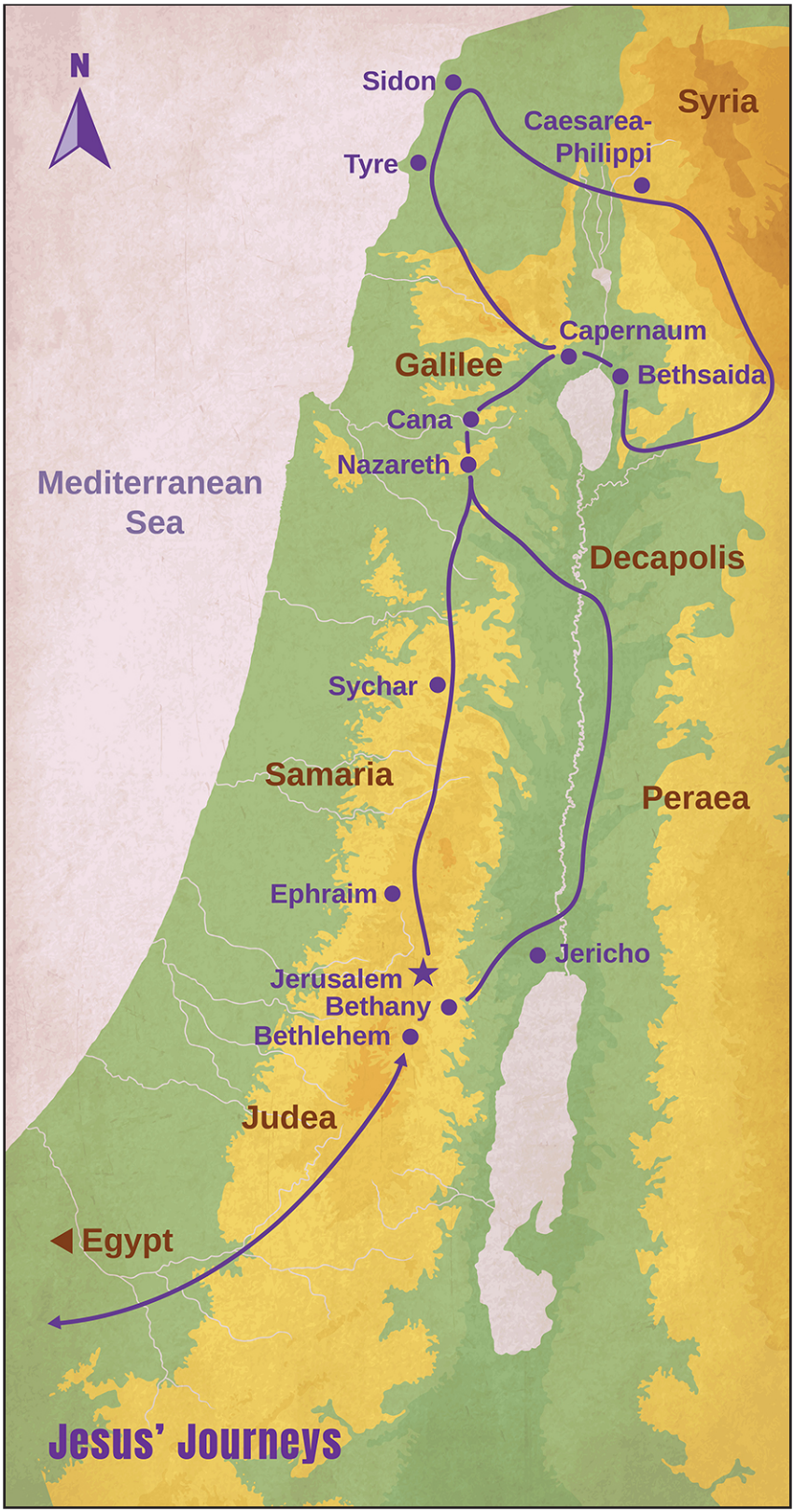


Gyidi nti na bere a Onyankopɔn ka kyerɛɛ Abraham se ɔnkɔ asase a wahyɛ ho bɔ sɛ ɔde bɛma no no so no, otiei na ɔkɔe. Ogyaw ne man hɔ kɔe a na onnim faako a ɔrekɔ.

- Hebrifo 11:8



Farao maa nnipa no kwan sɛ wɔnkɔ no, Onyankopɔn amma wɔamfa ɔkwan a ɛfa Filistifo man no mu a na ɛyɛ tiaa no so. Efisɛ Onyankopɔn kae se, "Sɛ wokohyia ɔko a, ebia na wɔasesa wɔn adwene ama wɔasan akɔ Misraim." - 2 Mose 13:17



Onipa Ba no amma sɛ wɔnsom no, na mmom ɔbɛsomee, na ɔde ne kra too hɔ sɛ mpata maa nnipa nyinaa. - Marko 10:45

Saa nhoma yi fi me, Paulo, Yesu Kristo somfo a wɔayi me sɛ ɔsɛnkafo a wɔasoma me sɛ menkɔka Onyankopɔn asɛmpa no nkyɛn. - Romafo 1:1

Creation 4004 B.C.

Adam and Eve created	4004
Tubal-cain forges metal	3300
Enoch walks with God	3017
Methuselah dies at age 969	2349
God floods the Earth	2349
Tower of Babel thwarted	2247
Abraham sojourns to Canaan	1922
Jacob moves to Egypt	1706
Moses leads Exodus from Egypt	1491
Gideon judges Israel	1245
Ruth embraces the God of Israel	1168
David installed as King	1055
King Solomon builds the Temple	1018
Elijah defeats Baal's prophets	896
Jonah preaches to Nineveh	800
Assyrians conquer Israelites	721
King Josiah reforms Judah	630
Babylonians capture Judah	605
Persians conquer Babylonians	539
Cyrus frees Jews, rebuilds Temple	537
Nehemiah rebuilds the wall	454
Malachi prophecies the Messiah	416
Greeks conquer Persians	331
Seleucids conquer Greeks	312
Hebrew Bible translated to Greek	250
Maccabees defeat Seleucids	165
Romans subject Judea	63
Herod the Great rules Judea	37

(The Annals of the World, James Uusher)

Jesus Christ born 4 B.C.

New Heavens and Earth

	Christ returns for his people
1956	Jim Elliot martyrd in Ecuador
1830	John Williams reaches Polynesia
1731	Zinzendorf leads Moravian mission
1614	Japanese kill 40,000 Christians
1572	Jesuits reach Mexico
1517	Martin Luther leads Reformation
1455	Gutenberg prints first Bible
1323	Franciscans reach Sumatra
1276	Ramon Llull trains missionaries
1100	Crusades tarnish the church
1054	The Great Schism
997	Adalbert marytyrd in Prussia
864	Bulgarian Prince Boris converts
716	Boniface reaches Germany
635	Alopen reaches China
569	Longinus reaches Alodia / Sudan
432	Saint Patrick reaches Ireland
397	Carthage ratifies Bible Canon
341	Ulfilas reaches Goth / Romania
325	Niceae proclaims God is Trinity
250	Denis reaches Paris, France
197	Tertullian writes Christian literature
70	Titus destroys the Jewish Temple
61	Paul imprisoned in Rome, Italy
52	Thomas reaches Malabar, India
39	Peter reaches Gentile Cornelius
33	Holy Spirit empowers the Church

(Wikipedia, Timeline of Christian missions)

Resurrected 33 A.D.

Where?			When?							
			Innocence		Fallen				Glory	
			Eternity Past	4000 BC Creation	Fall to Sin No Law	1500 BC Moses' Law	Advent of Christ 0-33 AD	Church Age Kingdom Age	Great White Throne	New Heaven and Earth
Who?	God	Father	God's Perfect Fellowship John 10:30	God's Perfect Fellowship with Adam in the Garden of Eden No Fall No Death Gen 1:31	Living in Unapproachable Light, 1 Timothy 6:16				God's Perfectly Restored Fellowship with All Mankind in the Holy City No Hades No Dead Rev 20:3	All Restored Acts 3:21
		Son			Pre-Incarnate, John 8:58		Incarnate, John 1:14	Paradise, Luke 23:43		
		Holy Spirit			Everywhere, Psalm 139:7		Indwelling Believers, John 14:17			
	Mankind	Living Mankind	No Creation No people Gen 1:1		Serving the Savior or Satan on Earth, Ephesians 2:1-5					
		Deceased Believing Mankind			Blessed in Paradise, Luke 16:22					
		Deceased Unbelieving Mankind			Punished in Hades until the final judgment, Luke 16:23 and Rev 20:13					
	Angels	Holy Angels			Serving Mankind at God's Command, Hebrews 1:14					
		Imprisoned Angels		No Fall No Unholy Angels Gen 1:31	Imprisoned in Tartarus, 2 Peter 2:4 and Jude 6				Lake of Fire Prepared for the Devil and his Angels Mat 25:41 Rev 20:10	Fallen Angels Forgiven? Col 1:20 Yes? Heb 2:16 No?
		Fugitive Angels			Rebelling Against Christ Accusing Mankind 1 Peter 5:8 and Revelation 12:10			Thalaasa, Rev 20:13		
		First Beast Demon						Lake of Fire Revelation 19:20		
		False Prophet Demon								
		Satan						Abyss Revelation 20:2		

Destiny

Akuapem Twi at AionianBible.org/Destiny

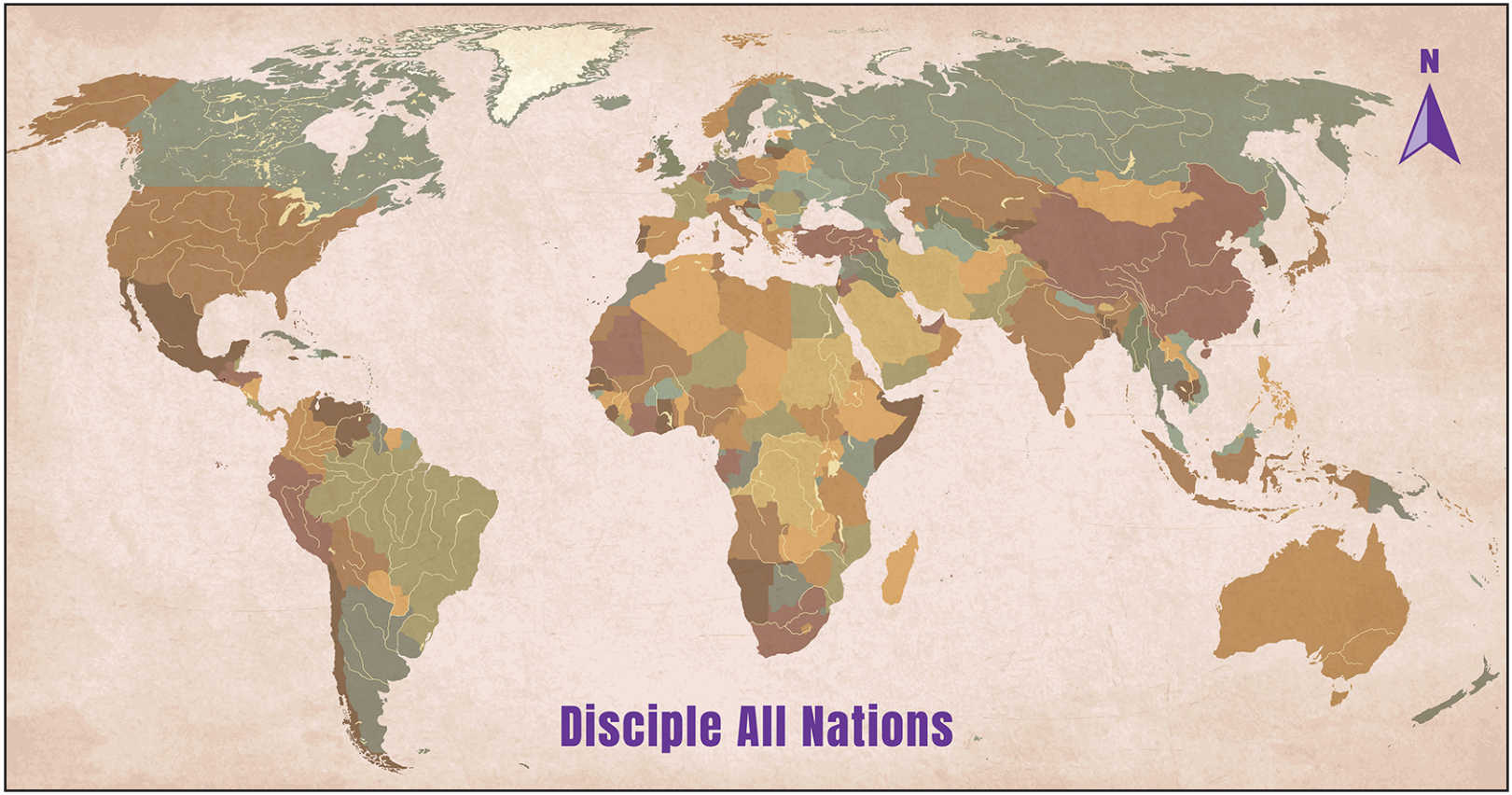
The Aionian Bible shows the location of eleven special Greek and Hebrew Aionian Glossary words to help us better understand God's love for individuals and for all mankind, and the nature of after-life destinies. The underlying Hebrew and Greek words typically translated as *Hell* show us that there are not just two after-life destinies, Heaven or Hell. Instead, there are a number of different locations, each with different purposes, different durations, and different inhabitants. Locations include 1) Old Testament *Sheol* and New Testament *Hadēs*, 2) *Geenna*, 3) *Tartaroō*, 4) *Abyssos*, 5) *Limnē Pyr*, 6) *Paradise*, 7) *The New Heaven*, and 8) *The New Earth*. So there is reason to review our conclusions about the destinies of redeemed mankind and fallen angels.

The key observation is that fallen angels will be present at the final judgment, 2 Peter 2:4 and Jude 6. Traditionally, we understand the separation of the Sheep and the Goats at the final judgment to divide believing from unbelieving mankind, Matthew 25:31-46 and Revelation 20:11-15. However, the presence of fallen angels alternatively suggests that Jesus is separating redeemed mankind from the fallen angels. We do know that Jesus is the helper of mankind and not the helper of the Devil, Hebrews 2. We also know that Jesus has atoned for the sins of all mankind, both believer and unbeliever alike, 1 John 2:1-2. Deceased believers are rewarded in Paradise, Luke 23:43, while unbelievers are punished in Hades as the story of Lazarus makes plain, Luke 16:19-31. Yet less commonly known, the punishment of this selfish man and all unbelievers is before the final judgment, is temporal, and is punctuated when Hades is evacuated, Revelation 20:13. So is there hope beyond Hades for unbelieving mankind? Jesus promised, *"the gates of Hades will not prevail,"* Matthew 16:18. Paul asks, *"Hades where is your victory?"* 1 Corinthians 15:55. John wrote, *"Hades gives up,"* Revelation 20:13.

Jesus comforts us saying, *"Do not be afraid,"* because he holds the keys to *unlock* death and Hades, Revelation 1:18. Yet too often our *Good News* sounds like a warning to *"be afraid"* because Jesus holds the keys to *lock* Hades! Wow, we have it backwards! Hades will be evacuated! And to guarrantee hope, once emptied, Hades is thrown into the Lake of Fire, never needed again, Revelation 20:14.

Finally, we read that anyone whose name is not written in the Book of Life is thrown into the Lake of Fire, the second death, with no exit ever mentioned or promised, Revelation 21:1-8. So are those evacuated from Hades then, *"out of the frying pan, into the fire?"* Certainly, the Lake of Fire is the destiny of the Goats. But, do not be afraid. Instead, read the Bible's explicit mention of the purpose of the Lake of Fire and the identity of the Goats, *"Then he will say also to those on the left hand, 'Depart from me, you cursed, into the consummate fire which is prepared for... the devil and his angels,'"* Matthew 25:41. Bad news for the Devil. Good news for all mankind!

Faith is not a pen to write your own name in the Book of Life. Instead, faith is the glasses to see that the love of Christ for all mankind has already written our names in Heaven. *"If the first fruit is holy, so is the lump,"* Romans 11:16. Though unbelievers will suffer regrettable punishment in Hades, redeemed mankind will never enter the Lake of Fire, prepared for the devil and his angels. And as God promised, all mankind will worship Christ together forever, Philippians 2:9-11.



Enti monkɔ nkɔyɛ amanaman nyinaa m'asuafo. Mommɔ wɔn asu nhyɛ Agya, Ɔba ne Honhom Kronkron din mu, - Mateo 28:19